Langenscheidt
Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
(Deutsch – Chinesisch)



朗氏德汉双解词典

· 最新德语正字法编写
· 标记 B1 考试所需词汇

上海译文出版社



Langenscheidt
Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
(Deutsch – Chinesisch)

朗氏德汉双解词典

- ★ 双语释义，比照学习
- ★ 30000 条最常用词目、短语、示例
- ★ 词目内派生词和复合词标注释义
- ★ 兼顾奥地利和瑞士德语表达方式
- ★ 生动直观的语法解释与趣味题
- ★ 详尽的德语国家社会生活介绍
- ★ 双色印刷，配有插图，精选 14 页彩图

上架建议：外语工具书

ISBN 978-7-5327-5727-5

9 787532 757275 >

定价：98.00 元

世纪出版

策划编辑：张宝发
责任编辑：庄　雯
封面设计：吴建兴
上海译文出版社网址：www.yiwen.com.cn
易文网：www.ewen.cc

Langenscheidt
Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache
(Deutsch – Chinesisch)

朗氏德汉双解词典

编　　著：〔德〕迪特・格茨 (Dieter Götz)

汉斯・威尔曼 (Hans Wellmann)

主 编 译：胡凯

编　　译：（按姓氏音序排列）

胡凯　梁锡江　张翼　庄雯

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

朗氏德汉双解词典/(德)格茨,(德)威尔曼编著;胡凯主编译. —上海:上海译文出版社,2014.1
ISBN 978-7-5327-5727-5

Ⅰ.①朗… Ⅱ.①格… ②威… ③胡… Ⅲ.①德语—双解词典②双解词典—德、汉 Ⅳ.①H336

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 305110 号

图字:09-2011-196 号

朗氏德汉双解词典

〔德〕迪特·格茨 汉斯·威尔曼 编著
胡 凯 主编译

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版
网址:www.yiwen.com.cn
上海世纪出版股份有限公司发行中心发行
200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc
上海文艺大一印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 27.25 插页 12 字数 1,702,000
2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5327-5727-5/Z·168
定价:98.00 元

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:021-64511411

编译者寄语

外语学习者都需要一本好词典。《朗氏德汉双解词典》收录约 30000 条词目、短语、例句、派生词和复合词，涵盖了现代德语日常使用的单词、词组，正是一本适合德语初中级学习者使用的工具书。作为朗氏词典家族的新成员，参照德语新正字法规范编写的《朗氏德汉双解词典》以"求精、实用"为特点，精选收录了德语日常交际中使用频率最高的词汇，并添加了诸多新词。考虑到繁琐的解释与复杂的示例会对词典使用者的学习兴趣产生很大的负面影响，《朗氏德汉双解词典》力求释义精确易懂，例句简练而有针对性，并选用词典本身收录的词汇来完成释义，避免增加使用者的理解负担。为便于使用者在交际实践中选择正确的表达方式，词典对所收录词目的文体、修辞色彩、专业领域和使用的时间及区域限制也做了详细的说明。不仅如此，鉴于《欧洲语言共同参照标准》(GER)实施后参加德语水平等级考试的人数不断增加，词典对较多考生关注的 Zertifikat Deutsch(B1) 考试所要求的词汇做了整理并加以特殊标记。因此，《朗氏德汉双解词典》也是复习迎考的学习者必备的工具书。

《朗氏德汉双解词典》在编排体例方面秉承朗氏系列的一贯风格，充分考虑读者的使用特点与习惯，不仅以清晰直观的布局提高检索效率和阅读效果，而且提供了大量练习以增进使用者对词典的熟悉程度。此外，词典列举的复合词与派生词有助于提高使用者的构词能力从而拓展词汇量，对同义词、反义词和典型词组的标识与注解则能加深使用者对所学词汇的把握与理解程度。

值得一提的是，《朗氏德汉双解词典》将有关德国、奥地利和瑞士这三个德语国家概况的重要知识加入附录之中，不仅介绍德国、奥地利和瑞士体制、制度的基本情况，更载有外国人在这三个国家工作、学习和生活所必须了解的重要信息与建议。对于计划前往德语国家的学习者而言，《朗氏德汉双解词典》既是一本优秀的语言工具书，又是一部有价值的生活指南。

我们以„Langenscheidt Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache"(2010)(《朗氏德语词典(修订本)》)为蓝本，编译了《朗氏德汉双解词典》奉献给各位德语学习者。为了尽可能地向读者展示原作的特色，我们保留了„Langenscheidt Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache"(2010)的全部词目、释义、说明、插图和附录等。在添加相应中文释义与说明的同时，我们亦保留了原文释义供具备一定德语水平的使用者进行比较性阅读，以完善对词目的掌握与运用。

《朗氏德汉双解词典》终于即将付梓并与各位读者见面。能为广大德语学习者和爱好者奉上一本实用的工具书，我们全体编译人员均感到无比欣慰。囿于我们的语言水平，在词典编译过程中难免会有疏漏与错误。我们恳请您批评指正并给予宝贵的意见与建议，以便再版时更正。

编译者
2013 年于上海

Vorwort

Die vorliegende Neubearbeitung des **Langenscheidt Taschenwörterbuches Deutsch als Fremdsprache** ist ein Lernerwörterbuch, das besonders für diejenigen geschrieben ist, die zum ersten Mal ein einsprachig deutsches Wörterbuch benutzen. Mit rund 30.000 Stichwörtern, Wendungen, Beispielen und Ableitungen deckt es einen wesentlichen Teil der modernen deutschen Alltagssprache ab, den die Lerner für das Verstehen und das Sprechen und Schreiben brauchen.

Der Teil des Wortschatzes, der für das **Zertifikat Deutsch** benötigt wird – und den man sich also besonders gut einprägen sollte –, ist mit einer blauen Raute gekennzeichnet und kann schnell gefunden werden. Alle Stichwörter sind auf einfache, leicht verständliche Weise mithilfe eines computerkontrollierten Definitionswortschatzes erklärt, d. h. die in den Definitionen verwendeten Wörter sind selbst als Einträge vorhanden.

Neben der deutschen Standardsprache wird im **Langenscheidt Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** auch die Umgangssprache behandelt. Angaben zum Stil helfen dabei, je nach Situation immer den richtigen Ausdruck zu verwenden. Außerdem werden österreichische und schweizerische Wörter berücksichtigt. Tausende von Beispielsätzen und typischen Wortverbindungen sowie viele Muster der Wort- und Satzbildung in diesem Wörterbuch machen das Lernen im sprachlichen Zusammenhang leicht. Zusätzliche Wortzusammensetzungen in den Einträgen fördern die aktive Erweiterung des Wortschatzes. Zahlreiche Synonyme und Antonyme, Grammatikangaben und weitere Hinweise helfen, das Deutsche aktiv und korrekt anzuwenden.

Der Inhalt dieser Neubearbeitung wird klar und anschaulich dargestellt: Die speziell für Langenscheidt neu entwickelte Wörterbuchgestaltung sorgt für optimale Lesbarkeit und ermöglicht eine schnelle Orientierung, 12 Seiten Farbillustrationen sowie viele Schwarz-Weiß-Abbildungen ergänzen die Worterklärungen und erleichtern das Wörterlernen.

Der umfangreiche Anhang bietet wichtige Informationen zum Alltagsleben, Tafeln zur deutschen Sprache und Grammatik, Aufgaben zum Umgang mit dem Wörterbuch sowie unterhaltsame Rätsel, die speziell auf das **Taschenwörterbuch** abgestimmt sind.

Das **Langenscheidt Taschenwörterbuch Deutsch als Fremdsprache** ist das ideale Lern- und Nachschlagewerk für alle, die ihre Kenntnisse des Deutschen erweitern wollen.

HERAUSGEBER UND VERLAG

前 言

作为一本学生词典，呈现在读者面前的《朗氏德语词典（修订本）》（2010）尤其适合初次使用单语德语词典的德语学习者。本词典收录的约 30000 条词目、短语、范例和派生词，涵盖了现代德语日常用语的重要组成部分，也是德语学习者理解德语、使用德语进行会话与写作所需要的内容。

在本词典里，初级德语证书考试（Zertifikat Deutsch）所要求的词汇——也是学习者应该熟记的——均用蓝色菱形符号标注，以方便读者检索。所有词目都以简明易懂的方式，借助经过计算机筛检的释义词汇表来解释。也就是说，用于释义的词汇本身均被收录在词典里。

除了标准德语，《朗氏德语词典（修订本）》收录的词目也包括日常口语。有关词目文体信息的说明有助于读者根据不同的情境选用正确的表达方式。此外，奥地利和瑞士德语所用的词汇同样受到了关注。本词典提供的数千例句，典型的短语以及构词、造句方面的诸多范例简化了语言学习。作为补充，词典列举的词汇复合及派生现象有助于读者积极地扩大词汇量。而大量同义词，反义词，语法说明和进一步的注释则能帮助读者主动、准确地使用德语。

本修订本的内容编排清晰，直观：专门为朗氏系列设计的新的词典体例能实现最佳的阅读效果，并方便读者迅速地查找检索。作为词目释义的补充，12 幅彩色插图及大量黑白插图也使词汇学习变得更为轻松。

内涵丰富的附录为读者带来了有关日常生活的重要信息，也提供了德语语言及语法说明图表，以及专为此词典度身定做的有关词典使用知识的练习和颇具娱乐性的趣味题。

对于所有志在拓展德语知识的读者而言，《朗氏德语词典（修订本）》都是一本理想的学习读本和工具书。

出版者与出版社

Hinweise für die Benutzer

使用说明

1. Wo findet man was?

1.1. Alphabetische Ordnung

Die Stichwörter sind alphabetisch geordnet. Die sogenannten Umlaute *ä*, *ö*, *ü* werden alphabetisch nicht als *ae*, *oe*, *ue*, sondern wie die Vokale *a*, *o*, *u* behandelt. Dies gilt auch für *äu*, das wie *au* behandelt wird. Die Wörter, die z. B. mit *Mä-* beginnen, werden also wie die Wörter mit *Ma-* eingeordnet:

1. 在哪里找？找什么？

1.1. 字母顺序

词典中的词目按字母顺序排列，变元音 *ä*，*ö*，*ü* 并非作为 *ae*，*oe*，*ue* 处理，而是被视若元音字母 *a*，*o*，*u* 进行排序。同样，*äu* 也比照 *au* 处理。比如，以 *Mä-*起首的单词如同以 *Ma-*起首的单词一样进行排序：

Mahlzeit-Mähne-mahnen
Marathon-Märchen -Marder.

Der Buchstabe *ß* wird als Variante von *ss* behandelt und genauso eingeordnet, z. B.:

字母 ß 被视为 ss 的变体处理，并用相同的办法排序，如：

Masseur - massieren - mäßig - massiv - maßlos.

1.2. Zusammensetzungen: || -K und || K-

Bei vielen Zusammensetzungen (z.B. bei *Haustür*) kann die Bedeutung des ganzen Wortes durch die Bedeutung der einzelnen Teile verstanden werden. Deshalb erscheinen viele solcher leicht verständlichen Zusammensetzungen in diesem Wörterbuch als Ergänzung bei der entsprechenden Bedeutung eines der Stichwörter, aus denen es besteht, also ohne eigenen Stichworteintrag und eigene Erklärung.

1.2. 复合词：|| -K 和 || K-

许多复合词（如 *Haustür*）的意义可以借助该词各组成部分的含义去理解。因此在本词典中，许多此类容易理解的复合词均被编排在作为其组成部分的某个词目的相应义项之中，不作为独立的词目列出，亦不作独立释义。

Das Symbol || -K gibt an, dass das Stichwort den letzten Teil der Zusammensetzung bildet (K steht für „Kompositum" = Zusammensetzung):

符号|| -K表示词目是复合词的后置部分（K 代表"Kompositum"，即"复合词"）：

Le·ben *das*; ... **3** ... || -K Landleben 乡村生活
4 ... || -K Familienleben 家庭生活

Die Angabe || K- gibt an, dass das Stichwort den ersten Teil des ersten der Zusammensetzung bildet.

符号|| K-表示词目是复合词的前置部分。

Achtung: In Zusammensetzungen wird das Stichwort oft leicht verändert (z.B. durch Anhängen von *-s* oder *-n*):

注意：此时词目的形式常常会稍作变化（如：附加*-s* 或*-n*）：

Le•ben *das*; ... 1 ... ‖ Ⓚ lebensfähig 有生命力的 2 ... ‖ Ⓚ Lebensabschnitt 生命阶段, Lebenserfahrung 生活经验, Lebensjahr 年岁

1.3. Abgeleitete Wörter: ‖ *hierzu*
Wenn ein Wort sich direkt von einem angegebenen Stichwort „ableitet", wird es ohne eigene Erklärung am Ende des Eintrags aufgeführt. Dieses Wort hat dann meist eine andere Wortart als das Stichwort:

1.3. 派生词: ‖ *hierzu*
如果一个单词直接由所列词目"派生"而来,该派生词将被列在条目之后且不作独立释义。该派生词的词性往往与所列词目不同:

ab•stam•men ... ‖ *hierzu* **Ab•stam•mung** *die*; *nur sg* 出身,来源

Bezieht sich die Ableitung nicht auf alle der vorher aufgeführten Bedeutungen (1, 2, 3 usw.), wird dies auch angegeben:

如果派生词并不涉及所有列举义项(1, 2, 3 等),这一点也会加以说明:

For•mel ... ‖ *zu 2* **for•mel•haft** *adj* 公式化的,俗套的

1.4. Einträge mit hochgestellten Zahlen
Wörter, die gleich geschrieben werden, aber eine andere Bedeutung haben, werden durch kleine Zahlen unterschieden:

1.4. 标有角码的词目
对于书写相同但意义不同的词目,通过词目右上角的角码数字来加以区别:

Bank[1] *die* ... ein (länglicher) Sitz
Bank[2] *die* ... ein Unternehmen, das mit Geld handelt
Bank[3] *die* ... die Kasse ...

Bank[1] *die* ... 长凳
Bank[2] *die* ... 银行
Bank[3] *die* ... (赌博时的)庄家

1.5. Elemente der Wortbildung
Wichtige Mittel der Wortbildung (wie *ab-*, *um-*, *-ung*, *Elektro-*) werden in diesem Wörterbuch als Stichwörter aufgeführt. In diesen Einträgen werden typische Bedeutungen und Verbindungen erläutert.

1.5. 构词要素
在本词典中,重要的构词要素(如 *ab-*, *um-*, *-ung*, *Elektro-*)被作为词目编列。它们的典型意义和词组搭配均在条目中加以阐释。

1.6. Idiomatische Wendungen, Redewendungen: ‖ Ⓘ
Feste Wendungen, die aus mehreren Wörtern bestehen (wie z.B. *nicht auf den Mund gefallen sein*), stehen in diesem Wörterbuch nach dem Zeichen ‖ Ⓘ. Sprichwörter werden in ihrer üblichen Form angegeben (also meist als ganze Sätze). Redewendungen werden mit dem Verb im Infinitiv angegeben bzw. in der Form, in der sie normalerweise auftreten. Für die alphabetische Reihenfolge werden, soweit es möglich ist, die darin vorkommenden Substantive verwendet.

1.6. 成语,惯用语、谚语: ‖ Ⓘ
在本词典中,由多个单词构成的固定词组(如 *nicht auf den Mund gefallen sein* 能说会道)被列在符号 ‖ Ⓘ 之后。谚语以其惯用的形式(多以完整句形式)列出。固定词组中的动词则以不定式或以动词在词组中的常见形式列出。只要有可能,它们将按词组中出现的名词的字母顺序进行排序。

2. Die Schreibung der Wörter

2.1. Rechtschreibung

Die Orthografie der Wörter entspricht der neuen deutschen Rechtschreibung, wie sie in *DUDEN Band 1: Die deutsche Rechtschreibung* (24. Auflage, 2006) verwendet wird.

2.2. Trennung der Wörter

Jedes Stichwort wird mit den möglichen Trennungen angegeben. Die Punkte zeigen, wo das Wort (am Zeilenende) getrennt werden kann:

fo·to·gra·fie·ren

Bei Zusammensetzungen, die aus mehr als zwei Wörtern bestehen, ersetzt ein senkrechter Strich einen der Punkte an der Trennstelle:

Fach|hoch·schu·le

Dieser Strich gibt an, aus welchen größeren Einheiten das gesamte Wort aufgebaut ist.

2.3. Wortteile in Klammern

Damit der Wortschatz in den Definitionen möglichst leicht verständlich bleibt, werden Wortteile manchmal in Klammern angegeben:

Fich·te *die*; ... ein (Nadel)Baum mit ...

Wenn man die Zusammensetzung *Nadelbaum* kennt, bekommt man so eine genauere Erklärung, aber die Erklärung ohne ‚Nadel' reicht auch aus.

3. Zertifikat Deutsch

In diesem Wörterbuch ist der Wortschatz des neuen „Zertifikat Deutsch" berücksichtigt. Das Zeichen ◆ vor einem Stichwort weist auf diesen wichtigen Wortschatz hin. Lernende, die sich auf eine Prüfung vorbereiten, erhalten somit einen Hinweis, welche Wörter sie sich besonders einprägen sollen.

2. 词的书写

2.1. 正字法

词目的书写遵循杜登第一卷:《德语正字法》(2006 年第 24 版)中使用的新的德语正字法规则。

2.2. 词目的音节划分

每个词目均标明了可能的音节划分方式。中圆点表示单词(在换行时)音节划分的位置:

在由两个以上单词构成的复合词中,使用竖线替代某个音节划分位置上的中圆点:

这条竖线表示该复合词是由哪些较大的构词要素组成的。

2.3. 括号内的构词部分

为了让释义所用的词汇尽可能简明易懂,德文释义所用复合词的限定词素有时会被置于括号之中:

如果读者认识复合词 *Nadelbaum*(针叶树),就能得到更准确的释义。但是,即使没有"Nadel",也足以阐释词目的含义。

3. 初级德语证书考试

在本词典中,新的"初级德语证书考试(Zertifikat Deutsch)"所要求的词汇得到了关注,并在相应词目前用蓝色菱形符号◆标注。因此,准备应考的学习者就能得到提示,了解哪些单词是应该特别熟记的。

4. Computerkontrollierter Definitionswortschatz

4. 经过计算机筛检的释义词汇

Der Wortschatz in den Definitionen ist computerkontrolliert, das heißt, jedes Wort ist selbst als Stichwort erklärt oder es steht im Eintrag zum dazugehörigen Grundwort unter ‖ *hierzu*. Beispiele:

用于释义的词汇是经过计算机检验筛选的，这就是说，每一个用于释义的词汇本身即为词典收录的词目，因而有意义解释；或作为派生词，列在与其相关的基本词词目中、在派生标志 ‖ *hierzu* 之后，例如：

Bei·trag ... 2 ... die Leistung oder Mitarbeit ...
Meer ... eine große Menge von salzigem Wasser ...

Mitarbeit ist unter ‖ *hierzu* im Eintrag „mitarbeiten" zu finden und *salzig* im Eintrag „Salz".

Mitarbeit 可以在词目"mitarbeiten"的派生标志 ‖ *hierzu* 后找到，*salzig* 则被列在词目"Salz"中。

Ausnahmen: Wörter, die man aus ihren Teilen (z.B. Vorsilben wie *un-*, *ver-* usw.) erschließen kann, sowie einige Ergänzungen in Klammern:

例外：那些能够通过其构成成分（如前缀 *un-*，*ver-* 等）理解含义的单词，以及一些被置于括号中的补充说明：

fort·schritt·lich ... 1 ... so, dass sie (progressiv) an die Zukunft denken ...
Gi·tar·re ... ein (Musik)Instrument ..., das man mit den Fingern spielt (zupft)

progressiv und *zupft* sind hier jeweils zusätzliche Ergänzungen; die Erklärungen sind aber auch ohne diesen Zusatz verständlich. Manchmal werden Wörter verwendet, die nicht im kontrollierten Wortschatz sind; die Erklärungen sollen auch einer normalen Sprache gleich oder ähnlich sein.

在这里，*progressiv* 和 *zupft* 是附加的补充说明。而即使没有这些说明，读者也已经能够理解词目的释义。有时也会使用未经筛检的词汇：这些释义应与一般的语言表述相同或相似。

5. Die Aussprache der Wörter

5. 词的发音

5.1. Angaben beim Stichwort

5.1. 词目说明

Entsprechende Angaben beim Stichwort erleichtern die korrekte Betonung.

词目说明能方便读者准确地找到重音位置。

Ein **Punkt** unter einem Vokal zeigt an, dass es sich um einen kurzen Laut handelt:

元音下面的**圆点**表示该音为短音：

Fens·ter, Tisch, Müt·ze.

Ein **Strich** unter einem Vokal zeigt an, dass hier ein langer Laut vorliegt. Dabei ist *ie* wie [iː] auszusprechen:

元音下面的**短线**表示该音为长音。*ie* 应发成[iː]：

Tag, Rah·men, Mie·te, Bee·re

Betonte Diphthonge erhalten ebenfalls diesen Strich:

重读的复合元音也用短线标注：

Gleis, Haus, Leu·te

Bei Wörtern, die verschiedene Betonungsmöglichkeiten haben, wird in der Regel die gebräuchlichere Variante angegeben. Wenn zwei Betonungsmöglichkeiten ähnlich gebräuchlich sind, werden beide angegeben:

对于有各种不同重读可能性的词目，一般标出其较为常用的变体。如果两种重读可能性使用频率相似，则对两种重读方式均加以标注：

un·nah·bar, un·nah·bar

Hinweis: Länge oder Kürze werden nur für den betonten Vokal bzw. Diphthong angegeben.

注意：长音和短音只标注在重读的元音或复合元音上。

5.2. Lautschrift-Symbole 音标符号

Symbol 音标	Beispiel 例词	Beispiel in Lautschrift 例词的音标
a	**hat**	hat
aː	**Tag**	taːk
ɐ	**Theater**	teˈaːtɐ
ɐ̯	**leer**	leːɐ̯
ã	**balancieren**	balãˈsiːrən
ãː	**Balance**	baˈlãːs(ə)
ai̯	**steil**	ʃtai̯l
au̯	**Laut**	lau̯t
b	**Ball**	bal
ç	**ich**	ɪç
d	**du**	duː
dʒ	**Jeans**	dʒiːnz
e	**legal**	leˈgaːl
eː	**sehen**	ˈzeːən
ɛ	**hätte**	ˈhɛtə
ɛː	**wählen**	ˈvɛːlən
ɛ̃ː	**Satin**	zaˈtɛ̃ː
eɪ	**Aids**	eɪdz
ə	**Affe**	ˈafə
f	**Fenster, Vater**	ˈfɛnstɐ, ˈfaːtɐ
g	**gern**	gɛrn
h	**Hut**	huːt
i	**Triumph**	triˈʊmf
iː	**viel**	fiːl
i̯	**Podium**	ˈpoːdi̯ʊm
ɪ	**bitte**	ˈbɪtə
j	**ja**	jaː
k	**Kunst**	kʊnst
l	**Lust**	lʊst
l̩	**Nebel**	ˈneːbl̩
m	**Moment**	moˈmɛnt
m̩	**großem**	ˈgroːsm̩

Symbol 音标	Beispiel 例词	Beispiel in Lautschrift 例词的音标
n	**nett**	nɛt
n̩	**reden**	're:dn̩
ŋ	**lang**	laŋ
o	**Poesie**	poe'zi:
o:	**rot**	ro:t
o̯	**Toilette**	to̯a'lɛtə
õ	**Fondue**	fõ'dy:
õ:	**Fonds**	fõ:
ɔ	**toll**	tɔl
ø	**ökonomisch**	øko'no:mɪʃ
ø:	**hören**	'hø:rən
œ	**spöttisch**	'ʃpœtɪʃ
oʊ	**Show**	ʃoʊ
ɔy̯	**heute**	'hɔy̯tə
ɔy	**Boykott**	bɔy'kɔt
p	**Pelz**	pɛl͜ts
r	**Ring**	rɪŋ
s	**Nest, Ruß, besser**	nɛst, ru:s, 'bɛse
ʃ	**Schaf**	'ʃa:f
t	**Tag**	ta:k
t͜s	**Zunge, Benzin**	't͜sʊŋə, bɛn't͜si:n
t͜ʃ	**Putsch**	pʊt͜ʃ
θ	**Thriller**	'θrɪle
u	**kulant**	ku'lant
u:	**Schuhe**	'ʃu:ə
u̯	**aktuell**	ak'tu̯ɛl
ʊ	**null**	nʊl
v	**Wasser, Vase**	'vasə, 'va:zə
x	**achten**	'axtn̩
y	**dynamisch**	dy'na:mɪʃ
y:	**über, Mühe**	'y:be, 'my:ə
ʏ	**synchron**	zʏn'kro:n
z	**sagen, Reise**	'za:gn̩, 'ra͜izə
ʒ	**Manege**	ma'ne:ʒə

5.3. Sonderzeichen

' Betonungsakzent: steht vor der betonten Silbe.

: Längenzeichen: Der davor stehende Vokal wird lang gesprochen.

~ Zeichen für durch die Nase gesprochene Vokale: steht über dem betreffenden Laut.

‿ Bindebogen: verbindet zusammengehörige Laute, wie z. B. Diphthonge.

˘ kleiner Halbkreis unter einem Vokal: bezeichnet solche Vokale, die nur mitklingen, aber nicht besonders hervorge-

5.3. 特殊符号

' 重音符号:位于重读音节前。

: 长音符号:位于该符号之前的元音发长音。

~ 鼻音符号:位于相关音素上方。

‿ 连音弧:连接同属一个整体的音节,如复合元音等。

˘ 元音下面的小半圆符号:表示此类元音只是伴随发音,不单独突出发音。

hoben werden.

. Zeichen für die silbischen Konsonanten l̩, m̩ und n̩, also Konsonanten, die einen ə-Laut in sich aufsaugen und dadurch eine eigene Silbe bilden.

. 音节辅音符号l̩,m̩ 和n̩,即本身包含有一个 ə-音素,因而可以独立构成音节的辅音。

| Knacklaut vor Vokalen. In Wörtern wie *k.o.* [ka:'|o:] entsteht eine Art kleiner Pause; hier z.B. wird für das *o* neu angesetzt.

| 元音前的声门塞音。在单词如 *k.o.* [ka:'|o:]中有一个短暂的停顿。例如在这里,应在停顿之后再开始发 *o* 的音。

6. Angabe von Wortart und Formen

6. 有关词类和词形的说明

6.1. Substantive

Substantive werden nach folgendem Muster angegeben:

6.1. 名词

名词按下列范例表示:

Au·to *das*; *-s*, *-s*; ...

Nach dem Stichwort erscheint also die Angabe des grammatischen Geschlechts (*der*, *die*, *das*), dann die Form des Genitivs Singular, wobei der Strich das Stichwort ersetzt: *-s* (also: *des Autos*), und schließlich die Pluralform: *-s* (also: *die Autos*). Erscheint der Strich allein als Angabe, bedeutet dies, dass das Stichwort in seiner Form unverändert bleibt:

在词目之后,首先标注的是名词的性(*der*, *die*, *das*);然后是词目的单数第二格形式,其中用短线来代替词目:*-s*(即 *des Autos*);最后是复数形式:*-s*(即 *die Autos*)。如果仅仅标注短线,则说明该词目在此情况下不做词形变化:

Ar·bei·ter *der*; *-s*, *-*;... [= Genitiv: *des Arbeiters*, Plural: *die Arbeiter*]

Ar·bei·ter *der*; *-s*, *-*;... [= 第二格: *Arbeiters*,复数:*die Arbeiter*]

Wenn Teile der Form in Klammern stehen, können auch weggelassen werden:

在该形式下,被置于括号中的部分也可以被省略:

Ring *der*; *-(e)s*, *-e*; ... [= Genitiv: *des Rings* oder *des Ringes*, Plural: *die Ringe*]

Ring *der*; *-(e)s*, *-e*; ... [= 第二格: *des Rings* 或 *des Ringes*, 复数: *die Ringe*]

Gibt es mehrere Pluralformen, so werden diese durch einen Schrägstrich voneinander unterschieden:

如果词目有多种复数形式,它们均将被列出并用斜线加以区分:

Wort *das*; *-(e)s*, *Wor·te/Wör·ter*; ...

Die jeweils zutreffende Pluralform wird bei der entsprechenden Unterbedeutung eigens angegeben:

各种复数形式均在与之对应的义项中专门注明:

Wort ... **1** (*pl Wörter*) ... **2** (*pl Worte*) ...

Wort ... **1** (*pl*(复数) *Wörter*) ... **2** (*pl*

（复数）*Worte*）...

Wenn das Stichwort selbst im Plural verändert wird, dann wird nicht nur die Endung, sondern die ganze Pluralform angegeben:

如果词目的单复数变化需要通过改变词干来实现，词典中不仅会给出词尾，而且会列出完整的复数形式：

Maus *die*; -, *Mäu·se*; ...
Mo·dus *der*; -, *Mo·di*; ...

Auch wenn sich im Plural die Betonung ändert, wird die ganze Pluralform angegeben und der betonte Vokal markiert:

如果词目的重音在单复数变化时发生改变，词典中同样会列出完整的复数形式并注明重读音节：

Di·rek·tor *der*; *-s*, *Di·rek·to·ren*

Wenn das Substantiv nur im Singular gebraucht wird, ist dies nach der Angabe der Genitivform angegeben:

如果名词只使用单数，会在第二格形式之后对此加以说明：

Mut *der*; *-(e)s*; *nur sg* ...

Mut *der*; *-(e)s*; *nur sg*（只用单数）...

Bei Substantiven, die nur im Plural verwendet werden, erscheint ebenfalls ein entsprechender Hinweis:

对于只使用复数的名词，同样会作相应说明：

Fe·ri·en *die*; *pl* ...

Fe·ri·en *die*; *pl*（复数）...

6.2. Verben

Verben werden nach folgendem Muster behandelt:

6.2. 动词

动词按下列范例处理：

mi·schen; *mischte*, *hat gemischt*; ...
ren·nen; *rannte*, *ist gerannt*; ...

Nach dem Infinitiv erscheinen also die 3. Person Singular (*er*, *sie*, *es*) des Imperfekts (hier: *mischte*, *rannte*) und des Perfekts (hier: *hat gemischt*, *ist gerannt*).

在不定式之后，标注的是第三人称单数（*er*, *sie*, *es*）过去时的动词变位形式（即 *mischte*, *rannte*）和第三人称单数现在完成时的动词变位形式（即 *hat gemischt*, *ist gerannt*）。

Bei unregelmäßigen Verben wird die Form der 3. Person Singular des Präsens zusätzlich angegeben, wenn sie anders ist als der Stamm des Infinitivs:

如果不规则动词现在时变位须改变动词词干，则其第三人称单数现在时的动词变位形式也会在词典中追加标注：

ge·ben; *gibt*, *gab*, *hat gegeben*; ...

Bei **nur reflexiv** gebrauchten Verben wird *sich* angegeben:

如果动词**只使用反身形式**，则用 *sich* 来标注：

be·dan·ken, sich; *bedankte sich, hat sich bedankt*; ...

Einige Verben werden im Perfekt im süddeutschen, österreichischen und schweizerischen Sprachgebrauch mit *sein* konstruiert:

有些动词在南德、奥地利和瑞士用语中使用助动词 *sein* 构成现在完成时：

kauern; *kauerte, hat/südd* Ⓐ ⒸⒽ *ist gekauert*; ...

kauern; *kauerte, hat/südd* Ⓐ ⒸⒽ［南德］［奥地利］［瑞士］*ist gekauert*; ...

Bei Verben, die mit einem Präfix beginnen (z.B. *an-*, *auf-*, *ein-*, *hinter-*, *unter-* usw.), wird nur das Hilfsverb genannt, das im Perfekt gebraucht wird (*hat/ist* bzw. bei Pluralsubjekt *haben/sind*):

对于带前缀的动词(如 *an-*, *auf-*, *ein-*, *hinter-*, *unter-*等)，只标注其构成现在完成时使用的助动词(*hat/ist* 或主语为复数时：*haben/sind*)。

an·klop·fen (*hat*) ...
auf·ei·nan·der·tref·fen (*sind*) ...

In Ausnahmefällen werden jedoch auch bei Präfixverben die Vergangenheitsformen angegeben, besonders wenn das Verb untrennbar ist oder wenn das Perfekt ohne *-ge-* gebildet wird:

如遇特殊情况，尤其当含有前缀的动词为不可分动词或其过去分词不含前缀 *-ge-* 时，亦会标注该动词的过去时形式：

auf·be·wah·ren; *bewahrte auf, hat aufbewahrt*; ...

Bei den Stichwörtern *ab-*, *an-*, *auf-*, *aus-*, *be-*, *um-*, *zer-* usw. werden weitere Hinweise auf die Formen der betreffenden Verben gegeben.

在词目 *ab-*, *an-*, *auf-*, *aus-*, *be-*, *um-*, *zer-* 等的阐释中，会对相关动词的形式作进一步说明。

6.3. Adjektive und Adverbien

Adjektive erscheinen als Stichwort in ihrer Grundform ohne Endung (so wie in einem Satz nach einer Form von *sein*):

6.3. 形容词和副词

形容词以其无词尾的基本形式编列在词典中(如同在由 *sein* 构成的句型中那样)：

schlecht ...; ADJ; ...

Eine Reihe von Adjektiven wird jedoch nie ohne Endung verwendet. In solchen Fällen steht ein Strich am Ende des Stichwortes:

有些形容词在使用时必须带有词尾。此时，在词目末尾加上短横线以标注：

nächs·t- 1 ... 2 ADJ; ...

Einige andere Adjektive können überhaupt nicht in der Form verändert werden. Diese werden mit der Angabe **indeklinabel** gekennzeichnet.

另一些形容词根本没有词形变化，这些词用"indeklinabel(词形不变)"标注。

Wenn sich das Adjektiv selbst auch gegenüber der Grundform verändert, wird darauf hin-

如果形容词变格时其基本形式亦发生改变，词典会对此加以说明：

gewiesen:

ren·ta·bel, ...; ADJ; ... || Hinweis: *rentabel → ein rentables Geschäft*

ren·ta·bel, ...; ADJ; ... || Hinweis(注意): *rentabel → ein rentables Geschäft*

Wo es sinnvoll ist, werden auch die Formen des Komparativs und des Superlativs angegeben:

如有必要,也会标注形容词的比较级和最高级形式:

arm, *ärmer*, *ärmst-*; ADJ; ...

Adjektive können normalerweise sowohl **attributiv** (vor einem Substantiv, z.B. *ein schlechter Film*) als auch **prädikativ** (nach dem Substantiv als Teil des Prädikats, wie in *Der Film war schlecht*) verwendet werden. Auch eine Verwendung als Adverb ist möglich (z.B. *Er hat schlecht gearbeitet*).

一般情况下,形容词既可作**定语**(位于名词之前,如 *ein schlechter Film*)也可作**表语**(位于名词之后,作为谓语的一部分,如 *Der Film war schlecht*)使用。同样,它也可以用作状语(如 *Er hat schlecht gearbeitet*)。

Wenn es nötig ist, wird die Bezeichnung ADJ genauer bestimmt. Die Bezeichnung *nur attr* bedeutet, dass das Wort nur attributiv (also nur vor einem Substantiv) verwendet werden kann, während *nur präd* angibt, dass das Adjektiv nur als Bestandteil eines Prädikats vorkommt. Die Bezeichnung *nicht advl* bedeutet, dass das Wort nicht als Adverb verwendet wird.

如有必要,会对ADJ标志作更准确的限定。符号 *nur attr* 表示该词只能作定语使用(只能位于名词之前);*präd* 表示该词只能作谓语的一部分使用;而 *nicht advl* 则表示该词不能作状语使用。

Reine Adverbien werden mit der Kurzform ADV gekennzeichnet.

纯副词用缩写ADV来表示。

6.4. Weitere Wortarten

Als weitere Wortarten sind in diesem Wörterbuch enthalten: *Artikel*, *Demonstrativpronomen*, *Interrogativpronomen*, *Indefinitpronomen*, *Interjektion*, *Konjunktion*, *Partikel*, *Personalpronomen*, *Possessivpronomen*, *Relativpronomen*, *Zahladjektiv*.

6.4. 其他词类

本词典收录的其他词类还有:*Artikel*(冠词),*Demonstrativpronomen*(指示代词),*Interrogativpronomen*(疑问代词),*Indefinitpronomen*(不定代词),*Interjektion*(感叹词),*Konjunktion*(连词),*Partikel*(小品词),*Personalpronomen*(人称代词),*Possessivpronomen*(物主代词),*Relativpronomen*(关系代词),*Zahladjektiv*(数字形容词)。

7. Stilistische Hinweise

7. 文体说明

7.1. Stilebene

In diesem Wörterbuch werden vier Stilebenen unterschieden:

umg, *geh*, *sl*, *vulg*

7.1. 文体层面

在本词典中,词目的文体层面分为以下四种:

umg[口],*geh*[书],*sl*[粗],*vulg*[野]

Eine Reihe von Wörtern oder Wortverbindungen wird vor allem nur in der gesprochenen Sprache, in eher privaten Situationen verwendet. Sie werden mit *umg* (= „umgangssprachlich") gekennzeichnet.

有些单词或词组一般只在口头语言里、在私人场合中使用。这些单词和词组用 *umg*（="口头语"）标注。

Im Gegensatz dazu gibt es auch Wörter, die man normalerweise eher in der geschriebenen Sprache verwendet, bei offiziellen und feierlichen Anlässen und im Umgang mit Behörden. Solche Wörter werden in diesem Wörterbuch mit *geh* (= gehobener Sprachgebrauch, Schriftsprache) gekennzeichnet.

与"口头语"相反，有些单词一般多用于书面语，用于正式的或隆重的场合，或用在与官方的交往中。这些单词在词典中用 *geh*（="文雅的语言方式"，"书面语"）标注。

Um die Sprachwirklichkeit annähernd abzudecken, werden hier auch Schimpfwörter und Flüche usw. behandelt. Benutzen sollte man diese Wörter aber nicht. Die Bezeichnungen *sl* (= salopp) bzw. *vulg* (= vulgär) zeigen an, dass es sich um einen Sprachgebrauch handelt, bei dem Vorsicht geboten ist.

为了更好地揭示语言的真实情况，本词典亦收录了谩骂与诅咒所用的语汇。然而，这些不是读者应该使用的语汇。符号 *sl*（="粗俗语"）及 *vulg*（="粗野语"）表明，在使用这些语汇时须小心谨慎。

7.2. Die Einstellung des Sprechers

Um auf besondere Sprechabsichten hinzuweisen, die mit dem Gebrauch bestimmter Wörter verbunden sind, werden folgende Markierungen verwendet:

euph, *pej*, *hum*, *iron*

7.2. 说话人的态度

为指明说话人使用特定词语所表达的特殊意图，本词典使用以下标记：

euph［婉］，*pej*［贬］，*hum*［诙］，*iron*［讽］

euph für den „euphemistischen" Sprachgebrauch. Mit Wörtern, die so gekennzeichnet sind, wird etwas Unangenehmes, Schockierendes oder Trauriges ausgedrückt, ohne dass das übliche „direkte" Wort dafür genannt wird (da dieses zu drastisch klingt).

euph 表示婉转用语。使用带这一标志的单词，是为了在表达不愉快的、令人震惊的或悲伤的事情时，避免使用常用的、意义"直接"的词汇（因为这些词汇听起来过于强烈）。

pej für den „pejorativen" oder abwertenden Sprachgebrauch. Mit so gekennzeichneten Wörtern ist eine negative Wertung durch den Sprecher verbunden.

pej 表示轻蔑或贬低的用语。带这一标志的单词所表达的是说话人的负面评价。

hum für den „humorvollen" Sprachgebrauch. Solche Wörter werden benutzt, wenn man Scherze macht, nicht ernst ist.

hum 表示诙谐幽默的用语。这些单词在开玩笑时使用，而非用在严肃认真的场合。

iron für den ironischen Sprachgebrauch (wenn man also das Gegenteil von dem sagt, was man eigentlich meint).

iron 表示讽刺的用语（说话人所说的与他所想的恰恰相反）。

7.3. Sprache und Zeit

In diesem Wörterbuch werden auch einige Wörter für Dinge oder Umstände aufgeführt, die es früher gegeben hat und die es jetzt nicht mehr gibt (die man aber auch heute noch kennen sollte). Diese Stichwörter werden mit *historisch* markiert.

7.3. 语言与时间

本词典同样收录了那些用以表示属于过去、现在已不复存在(但是今天的人们依然应该知道)的事物的单词。这些词目用 *hist*(*historisch*[历])来标注。

7.4. Sprache und Region: Ⓐ, ⒸⒽ, Ⓓ, *nordd*, *südd*

In dieses Wörterbuch wurden auch Wörter aufgenommen, die vorwiegend in bestimmten Regionen des deutschen Sprachgebietes gebraucht werden:

- Ⓐ steht für den Sprachgebrauch in Österreich.
- ⒸⒽ steht für den Sprachgebrauch in der deutschsprachigen Schweiz.

nordd und *südd* weisen auf den Sprachgebrauch im nördlichen bzw. südlichen Teil Deutschlands hin.

Die drei großen Staaten, in denen Deutsch gesprochen wird - Deutschland, Österreich und die Schweiz - haben zum Teil unterschiedliche politische usw. Institutionen. Auf solche Besonderheiten wird ebenfalls hingewiesen:

- Ⓐ für Österreich
- ⒸⒽ für die Schweiz
- Ⓓ für Deutschland

7.4. 语言与地区: Ⓐ, ⒸⒽ, Ⓓ, *nordd*, *südd*

本词典同样收录了那些主要在德语语言区内特定地域使用的单词:

- Ⓐ表示奥地利用语。
- ⒸⒽ表示瑞士德语区用语。

nordd 和 *südd* 表示德国北部或南部的语用习惯。

说德语的三个大国 —— 德国、奥地利和瑞士,它们的政治及其他机构之间存在部分差异。本词典也对这些特征加以标注:

- Ⓐ 奥地利
- ⒸⒽ 瑞士
- Ⓓ 德国

8. Bedeutungsangaben

8.1. Synonyme: ≈

Ein Synonym ist ein Wort , das eine ganz ähnliche Bedeutung wie ein anderes Wort hat. Synonyme stehen nach dem Zeichen ≈:

> **flott** ... **1** mit hoher Geschwindigkeit ≈ rasch, schnell ...

Die Wörter *rasch*, *schnell* haben hier in etwa die gleiche Bedeutung wie *flott* und können in vielen Fällen anstelle von *flott* verwendet werden.

8. 词义说明

8.1. 同义词: ≈

同义词是指与另一个单词有非常相似意义的词。同义词被列在符号≈之后:

> **flott** ... **1** mit hoher Geschwindigkeit 迅速的,轻快的 ≈ rasch, schnell ...

在这里,*rasch* 和 *schnell* 这两个单词的含义与 *flott* 相似,且能在许多场合取代 *flott*。

Es darf jedoch nicht vergessen werden, dass es kaum ein Synonympaar gibt, bei dem man **immer** das eine Wort für das andere nehmen kann.

然而千万别忘记，**总是**可以随意互换的孪生同义词几乎是不存在的。

8.2. Antonyme: ↔

Ein Antonym ist ein Wort, das eine Art Gegenpol zum betreffenden Stichwort bildet. Antonyme stehen nach dem Zeichen ↔:

8.2. 反义词: ↔

反义词是指与相关词目构成对立面的单词。反义词被列在符号↔之后：

ạlt ... **4** ... schon lange gebraucht ↔ neu ... **5** schon lange da, vor langer Zeit hergestellt oder erworben ↔ frisch

ạlt ... **4** ... schon lange gebraucht 旧的，用过的，破旧的 ↔ neu ... **5** schon lange da, vor langer Zeit hergestellt oder erworben 陈的，不新鲜的 ↔ frisch

8.3. Typische Wortverbindungen: 〈 〉

Typische Wortverbindungen (sogenannte „Kollokationen") bestehen aus mehreren Wörtern, die immer wieder zusammen verwendet werden. Sie sind für das jeweilige Stichwort typisch. Um den aktiven Gebrauch der Sprache zu fördern, werden diese Wortverbindungen extra hervorgehoben. Sie erscheinen hier in spitzen Klammern 〈 〉:

8.3. 典型词组: 〈 〉

典型词组（即"搭配形式"）由多个始终在一起使用的单词组成。对于相应的词目而言，这些均是典型的使用形式。为帮助读者积极地使用语言，本词典对这些典型词组特别加以突出说明。它们被置于尖括号〈 〉之中：

Hịl·fe ... 〈ärztliche, finanzielle, wirksame, gegenseitige Hilfe; j-m Hilfe leisten; j-m zu Hilfe eilen, kommen; ...〉

Hịl·fe ... 〈ärztliche, finanzielle, wirksame, gegenseitige Hilfe 医疗的、财政的、有效的、相互的帮助; j-m Hilfe leisten 对某人进行帮助; j-m zu Hilfe eilen, kommen 急忙去，前来帮助某人; ...〉

8.4. Beispiele

Beispiele bzw. Beispielsätze stehen nach dem Zeichen: und sind in *kursiver* Schrift gedruckt. Am Ende des Beispielsatzes steht in der Regel **kein** Punkt:

8.4. 示例

示例和例句被列在符号:之后，并用*斜体*表示。例句末尾一般**不加**句号：

kri̱·tisch ... **1** ...: *sich kritisch mit etwas auseinandersetzen* ...

kri̱·tisch ... **1** ...: *sich kritisch mit etwas auseinandersetzen* 批判性地深入研究某事...

In manchen Fällen erscheinen innerhalb der Beispielsätze Wörter wie „dass", „ob" oder „zu", die <u>nicht kursiv</u> gedruckt sind, sondern in normaler Schrift stehen. Es handelt sich hier um Fälle, in denen das „etwas" aus der angegebenen Formel durch einen

有时，例句中出现的诸如"dass"、"ob"或"zu"等词<u>未用斜体</u>，而使用常规字体印制。出现这种情况，是因为义项结构中的"etwas"可用从句替代。例句使用常规字体，表明义项结构不用名词，而使用句子成分替代：

Nebensatz ersetzt wird. Der Gebrauch der normalen Schriftart in Beispielsätzen deutet also auf Konstruktionen hin, in denen statt eines Substantivs ein Satzteil steht:

be·haup·ten ... **1 etwas behaupten** ...: *Er behauptet, gestern krank gewesen* zu *sein* ...

be·haup·ten ... **1 etwas behaupten** 断言,声称 ...: *Er behauptet, gestern krank gewesen* zu *sein*. 他声称自己昨天病了。...

glau·ben ... **2 j-m (etwas) glauben** ...: *Ich kann einfach nicht glauben*, dass *er seine Kinder schlägt* ...

glau·ben ... **2 j-m (etwas) glauben** 相信,信任...: *Ich kann einfach nicht glauben*, dass *er seine Kinder schlägt*. 我简直无法相信他会打他的孩子。...

8.5. Sonstige Angaben

Am Ende mancher Einträge wird auf verwandte Wörter hingewiesen, und zwar nach dem Symbol || ▸:

8.5. 其他说明

在有些词目末尾会列出与其有亲缘关系的单词,这些单词被置于符号 || ▸ 之后:

brẹ·chen ... || ▸ **Bruch**

9. Hilfsverben: haben bzw. sein

9. 助动词:haben 和 sein

Wenn verschiedene Unterbedeutungen mit unterschiedlichen Hilfsverben (*haben* oder *sein*) konstruiert werden, steht der Zusatzhinweis (*hat*) bzw. (*ist*). Bezieht sich dieser Hinweis auf nur eine Unterbedeutung, dann steht er nach der entsprechenden Ziffer:

如果词目的各个义项使用不同的助动词(*haben* 或 *sein*)构成完成时,则会有补充说明(*hat*)和(*ist*)。如果该项说明仅仅涉及一个义项,那么它被置于相应义项的编号之后:

ạb·lau·fen (*ist*) **1** ... **2** ... **3** ...[Die Angabe *ist* bezieht sich auf alle Unterbedeutungen.]

ạb·le·gen (*hat*) **1** ... **2** ... **3** ... [*hat* bezieht sich auf **alle** Unterbedeutungen.]

ạb·fah·ren (*hat/ist*) **1** (*ist*) ... **2** etwas fährt ab (*ist*) ... **3** *einen Reifen abfahren* (*hat*) ... [Die Angabe *hat* bezieht sich auf die Bedeutung **3**; die Bedeutungen **1** und **2** werden mit *ist* konstruiert.]

ạb·lau·fen (*ist*) **1** ... **2** ... **3** ...["*ist*"涉及所有义项。]

ạb·le·gen (*hat*) **1** ... **2** ... **3** ... ["*hat*"涉及所有义项。]

ạb·fah·ren (*hat/ist*) **1** (*ist*) ... **2** etwas fährt ab (*hat*) ... **3** *einen Reifen abfahren* (*hat*) ... ["*hat*"涉及义项 **3**,义项 **1** 和 **2** 则使用助动词 *ist*。]

10. Der Gebrauch des Stichworts: syntaktische Angaben

10. 词目的使用:句法说明

10.1. Einführung in die Strukturformeln

Um den grammatikalisch richtigen Ge-

10.1. 结构格式使用入门

为方便读者正确地使用词目,本词典

brauch des Stichworts zu erleichtern, gibt es – wo angebracht – auch entsprechende „Strukturformeln". Diese Formeln zeigen in verkürzter Form und mit Ersatzformen wie „jemand" oder „etwas" für Subjekt und Objekt, wie das Stichwort im Satzzusammenhang verwendet wird. Die Strukturformeln erscheinen vor der jeweiligen Erklärung und stehen in schwarzer, fett gedruckter Schrift.

在适当的地方亦标注了相应的“结构格式”。这些格式使用缩略形式，并用“jemand”或“etwas”等来替代主语和宾语。它们向读者介绍有关词目是如何在句子中使用的。这些结构格式位于相关释义之后，用黑色、粗体标注。

Diese Formeln geben an, ob ein (direktes oder indirektes) Objekt notwendig ist, mit welchen Präpositionen das Stichwort verbunden wird, in welchem Kasus die Ergänzung steht (besonders nach der Präposition) usw.:

这些格式会说明是否有必要使用宾语(直接或间接宾语)，词目与哪些介词连用，补足语(尤其是介词所支配的)使用何种语法格等：

emp·fin·den ... **1 etwas empfinden** ...

Die anschließende Definition sowie die Kollokationen zeigen, was mit „etwas" gemeint ist:

紧随其后的解释与搭配表明“etwas”所指的内容：

... ein (körperliches oder seelisches) Gefühl haben ⟨Durst, Schmerzen empfinden⟩

... ein (körperliches oder seelisches) Gefühl haben 感觉到，感受到 ⟨Durst, Schmerzen empfinden 感到口渴、疼痛⟩

Das „etwas" drückt hier gleichzeitig aus, dass das Verb *empfinden* in dieser Bedeutung mit einem direkten Objekt (im Akkusativ) verbunden werden muss.

在这里，“etwas”同时也表明动词 *empfinden* 在此义项上必须支配一个直接宾语(第四格宾语)。

In anderen Fällen sind die Ergänzungen zum Stichwort nicht notwendig, d. h. sie können auch weggelassen werden. Diese Angaben stehen dann in runden Klammern (...):

在其他情况下，词目的补足语并不是必需的。也就是说，补足语可以被省略。这些可以被省略的成分被置于圆括号()之中：

be·schul·di·gen ... **j-n (etwas (*gen*)) beschuldigen**

In diesem Fall kann man also zum Beispiel sagen: *Ich will niemanden beschuldigen!* oder aber: *Man beschuldigte ihn des Diebstahls.*

在这种情况下，可以说：*Ich will niemanden beschuldigen!*（我不会指责任何人！）或者也可以说：*Man beschuldigte ihn des Diebstahls.*（人们指控他偷窃。）

Wenn in der Formel ein Schrägstrich (/) zwischen zwei Angaben erscheint, dann heißt dies, dass beide (austauschbare) Möglichkeiten gewählt werden können:

如果格式中有竖斜线(/)位于两个说明成分之间，则表明可从这两个(可以互换的)成分中选择其一：

ken·nen ... 3 j-n/etwas kennen

Man kann also sagen: *Ich kenne ihn* oder: *Ich kenne seinen Namen.*

可以说：*Ich kenne ihn.*（我了解他。）或者：*Ich kenne seinen Namen.*（我熟悉他的名字。）

10.2. Der Kasus in den Strukturformeln

Für den Lernenden ist es natürlich wichtig zu wissen, in welchem Kasus die Ergänzung zum Stichwort steht (besonders nach Präpositionen). In allen Zweifelsfällen wird deshalb der Kasus angegeben:

10.2. 结构格式中的格

对于德语学习者而言，知道词目补足语（尤其是介词所支配的）使用何种语法格显然是十分重要的。因此，在可能产生疑问的地方，本词典都对语法格加以标注：

> **fei·len ... 2 an etwas** (*dat*) **feilen ...**: *Er feilt schon seit Tagen an seiner Rede*
>
> **er·in·nern ... 1 j-n an etwas** (*akk*) **erinnern ...**: *jemanden an einen Termin erinnern*

> **fei·len ... 2 an etwas** (*dat*) **feilen ...**: *Er feilt schon seit Tagen an seiner Rede.* 几天以来他一直在润色自己的讲稿。
>
> **er·in·nern ... 1 j-n an etwas** (*akk*) **erinnern ...**: *jemanden an einen Termin erinnern* 提醒某人别忘记约定的时间

Eine zweite Möglichkeit, den Kasus zu erkennen, ist die jeweilige Form von „jemand“:

识别语法格的第二种可能性是观察“jemand”的各种形式：

j-d = jemand (= Nominativ)
j-n = jemanden (= Akkusativ)
j-m = jemandem (= Dativ)
j-s = jemandes (= Genitiv)

j-d = jemand (= 第一格)
j-n = jemanden (= 第四格)
j-m = jemandem (= 第三格)
j-s = jemandes (= 第二格)

Steht nach der Form von „jemand“ auch ein Schrägstrich und „etwas“, dann steht „etwas“ im gleichen Kasus:

如果在“jemand”之后还有“etwas”，那么“etwas”和“jemand”位于相同的语法格：

j-n/etwas (= Akkusativ)
j-m/etwas (= Dativ) usw.

j-n/etwas (= 第四格)
j-m/etwas (= 第三格)等。

Bei Präpositionen, die **nur einen** Kasus haben (z.B. *bei*, das immer den Dativ hat, oder *um*, das immer mit dem Akkusativ verbunden wird), wird der Kasus **nicht** eigens angegeben. Selbstverständlich ist aber die Kasusangabe unter dem entsprechenden Stichwort (*bei*, *um* usw.) zu finden.

对于只支配一个格的介词（如 *bei*，只支配第三格；或 *um*，只支配第四格），**不再**专门标注其支配的格。但是在（*bei*, *um* 等）对应的词目中，当然可以找到有关格的说明。

Das direkte Objekt von Verben steht grundsätzlich im Akkusativ. In Formeln wie der

动词的直接宾语原则上都是第四格，其形式如下：

folgenden：

be·tä·ti·gen ... **1 etwas betätigen**

ist dieses „etwas“ als Akkusativ zu verstehen，obwohl dies nicht eigens angegeben ist. Nur beim indirekten Objekt (im Dativ) oder bei einem Genitivobjekt erfolgt ein Hinweis：

尽管没有专门标注，这里的“etwas”应理解为第四格。只有在使用间接宾语（第三格）或第二格宾语时才加以说明：

nach·ge·hen ... **3 etwas (*dat*) nachgehen**

Hier sagt man also：*seinen Geschäften nachgehen*.

在这里，应该说：*seinen Geschäften nachgehen*。

In der Formel

在格式中，

brin·gen ... **2 j-n irgendwohin bringen**

bedeutet die Angabe *irgendwohin* etwa „an einen bestimmten Ort，in eine bestimmte Richtung“. Ein Beispiel für eine solche Konstruktion wäre also：

说明语 *irgendwohin* 表示“到某个地方去，朝着某个方向”。对于这类结构，可参看以下示例：

Ich bringe dich zum Bahnhof.（我将你送到火车站。）

Weitere unbestimmte Angaben dieser Art sind：

irgendwann	(bezeichnet eine Zeitangabe)
irgendwie	(bezeichnet eine Beschreibung einer Art und Weise oder eines Zustands)
irgendwo	(bezeichnet eine Ortsangabe)
irgendwoher	(bezeichnet die Richtung von einem Ort aus zu einem Ziel hin)

与此类似的说明语还有：

irgendwann	（指时间说明语）
irgendwie	（指对方式方法或状态的描述）
irgendwo	（指地点说明语）
irgendwoher	（指从某个地点朝某一目的地而去）

Abkürzungen und Symbole 缩写与符号

Ⓐ	Österreich, österreichischer Sprachgebrauch	奥地利，奥地利用语
abk	Abkürzung	缩写
ADJ	Adjektiv	形容词
ADMIN	Verwaltung	管理、行政部门，文牍用语
ADV	Adverb	副词
advl	adverbiell verwendet	用作状语
akk	Akkusativ	第四格
attr	attributiv verwendet	用作定语
bes	besonders	尤指，尤用于
BIOL	Biologie	生物学
bzw	beziehungsweise	或，和
(CH)	Schweiz, schweizerischer Sprachgebrauch	瑞士，瑞士用语
CHEM	Chemie	化学
Ⓓ	auf Deutschland bezogen	指德国，与德国有关
dat	Dativ	第三格
DEM PR	Demonstrativpronomen	指示代词
etc	und so weiter	等等
euph	euphemistisch, mit vorsichtigen Worten umschreibend	婉转语
geh	gehobener Sprachgebrauch	文雅语
gen	Genitiv	第二格
GEOM	Geometrie	几何学
hist	historisch	历史的
hum	humorvoll	诙谐，幽默
[ID]	Redewendungen	谚语、成语、惯用语
INDEF PR	Indefinitpronomen	不定代词
INT	Interjektion	感叹词
INT PR	Interrogativpronomen	疑问代词
iron	ironisch	讽刺
IT	Informatik	信息学，计算机科学
j-d	jemand	某人（第一格）
j-m	jemandem	某人（第三格）
j-n	jemanden	某人（第四格）
j-s	jemandes	某人（第二格）
JUR	Recht	法律
[K-]	Kompositum (der erste Bestandteil ist das Stichwort)	复合词（词目是该词的第一组成部分）

-K	Kompositum (der zweite Bestandteil ist das Stichwort)	复合词（词目是该词的第二组成部分）
koll	Kollektivbegriff, Sammelbegriff	集合名词，集合概念
KONJ	Konjunktion	连词
Kurzwort	verkürztes Wort	缩略词
LING	Linguistik, Sprachwissenschaft	语言学
MATH	Mathematik	数学
MED	Medizin	医学
METEO	Meteorologie	气象学
MIL	Militär	军事
MUS	Musik	音乐
nom	Nominativ	第一格
nordd	norddeutscher Sprachgebrauch	北德语用习惯
o. Ä.	oder Ähnliches	等，或类似的
PARTIKEL	Partikel	小品词
pej	pejorativ, abwertend	贬义
PERS PR	Personalpronomen	人称代词
PHYS	Physik	物理学
pl	Plural	复数
POL	Politik	政治
POSS PR	Possessivpronomen	物主代词
PRÄP	Präposition	介词
PRON	Pronomen	代词
PSYCH	Psychologie	心理学
®	eingetragene Marke	注册商标
REFL PR	Reflexivpronomen	反身代词
REL	Religion	宗教
REL PR	Relativpronomen	关系代词
SCHIFF	Schifffahrt	航海，航运
sg	Singular	单数
sl	salopp	粗俗语
SPORT	Sport	体育
subst	Substantiv	名词
südd	süddeutscher Sprachgebrauch	南德语用习惯
TECH	Technik, Technologie	技术，工艺学
umg	umgangssprachlich	口头语
vulg	vulgär	粗野语
WIRTSCH	Wirtschaft	经济学
ZAHLADJ	Zahladjektiv	数字形容词
z. B.	zum Beispiel	举例，例如

≈	Synonym	同义词
↔	Antonym	反义词
▸	Wortfamilie	词族
↑	Hinweis auf das entsprechende Stichwort	参见相关词目

Inhalt 目录

Farbig Illustrationen ·· 彩色插页

A

A, a [aː] *das*; -, -/ *umg auch* -*s*; der erste Buchstabe des Alphabets 字母表的第一个字母 ‖ ID **von A bis Z** von Anfang bis Ende 从头到尾

Aal *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Fisch, der wie eine Schlange aussieht 鳗鱼 ‖ ID **sich winden wie ein Aal** versuchen, sich aus einer unangenehmen Situation (*meist* mit Ausreden) zu befreien (多用借口、遁词)试图摆脱困境

◆ **ab**[1] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** verwendet, um den (Zeit)Punkt zu bezeichnen, von dem an etwas gilt (表示时间)从……起 ≈ von(6)... an ↔ bis: *Ab dem 18. Lebensjahr darf man wählen.* 从18岁起就可以参加选举。; *Ab nächster Woche habe ich wieder mehr Zeit.* 从下周起我又有更多时间了。; *ab nächstem/nächsten Sonntag* 从下周日开始 **2** verwendet, um einen örtlichen Ausgangspunkt zu bezeichnen (表示地点)从……起 ≈ von(4)... an ↔ bis ⟨etwas ab Werk liefern 工厂交货⟩: *Ab dieser Stelle kannst du allein weitergehen.* 从这里开始你可以独自继续前进了。‖ Hinweis (注意): *Ab* kann auch mit adverbiellen Ausdrücken verbunden werden: *ab hier, ab morgen, ab nächster Woche.* (ab也可以与状语类表述连用:从这里开始,从明天起,从下周开始。) Bei Zeitangaben kann *ab* (1) auch mit dem Akkusativ stehen: *Ab nächste Woche bin ich frei.* (用ab的义项1表示时间时也可以支配第四格:从下周起我有空。)

◆ **ab**[2] ADV **1 von irgendwann/irgendwo ab** verwendet, um einen Punkt zu bezeichnen, an dem etwas beginnt 从某时/某地开始⟨von heute, jetzt, hier, Montag *usw* ab 从今天、现在、这里、星期一等开始⟩ **2** verwendet in Fahrplänen, um einen Ort oder Zeitpunkt zu nennen, von/an dem ein Zug *o.Ä.* abfährt(在行驶时刻表中表示列车等驶离的出发地/时间) ↔ an: *München ab 8.32 Uhr, Augsburg an 9.05 Uhr* 8点32分从慕尼黑发车,9点05分到达奥格斯堡 **3** *umg*; verwendet, um j-m den Befehl zu geben (jetzt) wegzugehen 命令(现在)走开 ≈ fort: *Ab (ins Bett mit dir)!* 快走(上床睡觉去)! **4 etwas ist (von etwas) ab** *umg*; etwas ist (als Teil eines Ganzen) nicht mehr an seinem Platz (物作主语)脱离,脱落: *Der Knopf ist ab.* 纽扣掉了。**5 ab und zu** / *nordd* **ab und an** 偶尔,有时候 ≈ manchmal

ab- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bedeutet *meist* eine Trennung (= *weg, fort*) oder ein Ende, den (Ab)Schluss eines Tuns oder die Bewegung nach unten (多指分离,某一行为的终结或向下的运动); **etwas abbilden** etwas auf einem Bild darstellen 把……画下来; **j-n von etwas abbringen** j-n dazu bringen, etwas nicht zu tun 劝阻,使改变; **etwas abdichten** etwas so isolieren, dass es dicht ist 填塞(缝隙),密封; **etwas fällt von etwas ab** etwas löst sich von etwas (物作主语)脱离,脱落; **etwas (von etwas) abgrenzen** etwas durch eine (gedachte) Linie von etwas trennen 隔开; **etwas (von/bei/auf etwas) abladen** etwas von/aus etwas nehmen, an eine andere Stelle legen 卸下; **etwas (von etwas) ableiten** etwas (von einem Punkt, aus einem Ursprung) weiter (*meist* in eine andere Richtung) leiten 把……引开,推导; **ein Tier abschießen** auf ein Tier mit einem Schuss zielen (und es töten) 击毙一头动物; **etwas spielt sich (irgendwo) ab** etwas ereignet sich (物作主语)发生; **etwas stirbt ab** etwas erreicht einen Zustand, in dem es sich nicht mehr bewegt/gefühllos ist (物作主语)麻木,失去知觉; **etwas abstoßen** etwas treffen und (dadurch) von sich wegstoßen 撞开,推开; **etwas (von etwas) abtrennen** etwas von dem lösen, womit es verbunden ist 拆下,撕下; **etwas (von etwas) abziehen** an etwas ziehen und es so entfernen 取下,脱下

ab·bau·en (*hat*) **1 etwas abbauen** Kohle, Eisen *o.Ä.* aus der Erde holen 开采 ≈ fördern: *Erz abbauen* 开采矿石 **2 etwas abbauen** etwas für den Transport in seine Teile zerlegen 拆卸,拆除 ≈ abbrechen(4) ↔ aufbauen ⟨eine Baracke, ein Gerüst, ein Zelt abbauen 拆除工棚、脚手架、帐篷⟩‖ *hierzu* **Ab·bau** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 开采,拆除

ab·bei·ßen (*hat*) (**etwas**) (**von etwas**) **abbeißen** ein Stück von etwas beißen 咬掉,咬下: *ein Stück Brot abbeißen* 咬下一块面包

ab·be·stel·len (*hat*) **etwas abbestellen** sagen, dass man etwas, das man

bestellt hat, nicht mehr haben will 取消(预订的东西) ↔ bestellen(2): *ein gebuchtes Hotelzimmer abbestellen* 退掉预订的宾馆房间 || *hierzu* **Ab·be·stel·lung** *die*; -, -*en* 取消预订

◆ **ab·bie·gen** (*ist*) **j-d/etwas biegt ab** j-d/eine Straße ändert die Richtung (人/物作主语)拐弯〈nach links/rechts abbiegen 向左拐/向右拐; vom Weg abbiegen 拐道〉

Ab·bil·dung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Darstellung durch ein Bild 把……画下来 **2** ein Bild *bes* in einem Buch, das einen Text ergänzt (书中的)插图,图片; *abk* Abb.: *ein Schulbuch mit vielen farbigen Abbildungen* 一本配有许多彩色插图的教科书 || *hierzu* **ab·bil·den** (*hat*) 把……画下来

ab·blen·den (*hat*) bei einem Auto *o.Ä.* das (Fern)Licht so schalten, dass es nicht mehr so hell ist 将汽车等的远光灯切换成近光灯 ↔ aufblenden

Ab·blend·licht *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Beleuchtung des Autos, die man nachts beim Fahren in den Städten benutzt (汽车供近距离照明用的)近光灯 ↔ Standlicht, Fernlicht〈das Abblendlicht einschalten 打开近光灯〉

ab·bre·chen (*hat/ist*) **1 etwas (von etwas) abbrechen** (*hat*) etwas von etwas durch Brechen entfernen 折断: *einen dürren Ast abbrechen* 折断一根枯枝 **2 etwas abbrechen** (*hat*) etwas (plötzlich) beenden, bevor das Ziel erreicht ist (突然)中断〈ein Studium, eine Verhandlung, eine Veranstaltung abbrechen 中断学业、谈判、活动〉 **3 etwas abbrechen** (*hat*) ein Gebäude zerstören 拆除(建筑物) ≈ abreißen **4 etwas abbrechen** (*hat*) 拆卸 ≈ abbauen (2) **5 etwas bricht ab** (*ist*) etwas bricht und löst sich dadurch von etwas (物作主语)断,折断: *Der Ast ist bei starkem Wind abgebrochen*. 树枝在大风中折断了。 **6 etwas bricht ab** (*ist*) etwas hört plötzlich auf (物作主语)突然中断: *Die Musik brach plötzlich ab*. 音乐突然中断了。

Ab·bruch *der*; -(*e*)*s*, *Ab·brü·che* **1** das Abbrechen (3) (eines Gebäudes) 拆除(建筑物) ≈ Abriss **2** das plötzliche (oft nicht gewollte) Ende 突然(通常非意愿的)中断、中止: *der Abbruch der diplomatischen Beziehungen* 外交关系的断绝

ab·bu·chen (*hat*) **etwas (von etwas) abbuchen** Geld von der Summe auf einem Konto nehmen, abziehen (从账户里)扣除,转走: *Die Miete wird vom Konto abgebucht*. 房租从账户里扣除。|| *hierzu* **Ab·bu·chung** *die*; -, -*en* 扣款,销账

Abc [abeˈtseː] *das*; -, -; *meist sg* **1** das Alphabet 字母表 **2 das Abc** + *gen* die Anfänge, die wichtigsten Kenntnisse 入门,基础知识: *Er lernt gerade das Abc des Segelns*. 他正在学习驾驶帆船的基础知识。

ab·de·cken (*hat*) **1 etwas (mit etwas) abdecken** etwas (Schützendes) auf etwas legen 把……遮盖住 ↔ aufdecken〈ein Beet, einen Brunnen, den Fußboden abdecken 盖好苗床,盖上井口,遮住地板〉|| K- Abdeckhaube 盖子, Abdeckplane 遮蓬 **2 (den Tisch) abdecken** (nach dem Essen) das Geschirr vom Tisch entfernen (餐后)收拾餐桌 ≈ abräumen

◆ **ab·dre·hen** (*hat*) 关,关掉(机器等) ≈ ausmachen(2)

◆ **Abend** *der*; -*s*, -*e* **1** die (Tages)Zeit von ungefähr *18* Uhr bis *24* Uhr 傍晚,晚上 ↔ Morgen〈am frühen, späten Abend 入夜,深夜; am, gegen Abend 在晚上,傍晚; zu Abend essen 吃晚饭〉|| K- Abenddämmerung 黄昏, Abendessen 晚餐 || -K Sommerabend 夏夜, Sonntagabend 星期天晚上 *usw* **2** am Abend (1) 晚间,在晚上 ↔ Morgen〈gestern, heute, morgen Abend 昨天、今天、明天晚上〉|| Hinweis(注意): mit den Namen von Wochentagen zusammengeschrieben (与表示星期几的名词连用时须连写): *Sie starb Montagabend*. 她在星期一晚上去世。 **3 Guten Abend!** verwendet als Gruß, wenn man j-n am Abend (1) trifft 晚上好! (晚间见面时的问候语)〈j-m einen Guten/guten Abend wünschen 祝某人晚安〉|| *zu* **1 abend·lich** *adj* 晚间的,每晚的

Abend·es·sen *das*; -*s*, -; das, was man abends isst 晚餐

Abend·mahl *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine religiöse Handlung in christlichen Kirchen, bei der durch Trinken von Wein und durch Essen (von etwas Brot) an den Tod von Jesus Christus erinnert wird (基督教)圣餐

◆ **abends** ADV am Abend 晚上,每晚 ↔ morgens

Aben·teu·er *das*; -*s*, -; ein spannendes und aufregendes Erlebnis oder Unternehmen (voller Gefahren) 冒险,奇遇〈ein gefährliches Abenteuer bestehen, erleben

经受、经历一场危险的奇遇〉‖ K- Abenteuerfilm 惊险电影, Abenteuerroman 惊险小说‖ *hierzu* **Aben·teu·rer** *der*; *-s*, *-* 冒险家; **Aben·teu·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 冒险家(女); **aben·teu·er·lich** *adj* 惊险的,冒险的,离奇的

◆ **aber**[1] KONJ **1** verwendet, um einen Kontrast, Gegensatz auszudrücken (表示对照,对比) 但是,而 ≈ jedoch: *Heute habe ich keine Zeit, aber morgen.* 今天我没有时间,但明天有。**2** verwendet, um etwas Gesagtes einzuschränken (表示限定) 但,却,然而 ≈ allerdings: *teuer, aber gut* 贵,但挺好

◆ **aber**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** verwendet, um Überraschung auszudrücken (表示惊奇,意外) 可,真: *Ist das aber kalt!* 这可真冷啊! **2** verwendet, um eine Aufforderung, Aussage oder Frage zu verstärken (用于加强要求、陈述或问题的语气): *Jetzt sei aber endlich still!* 现在你们总该安静了吧!; *Aber natürlich helfe ich dir!* 我当然会帮助你的! **3** verwendet, um eine Reaktion anzuschließen (用作某种反应的补充以加强语气): *Aber ja!* 那当然! *Aber warum denn?* 究竟为什么?

Aber·glau·be *der*; *-ns*; *nur sg*; der Glaube an Dinge, die Glück bringen oder die schaden 迷信‖ *hierzu* **aber·gläu·bisch** *adj* 迷信的

◆ **ab·fah·ren** (*hat/ist*) **1 einen Reifen abfahren** (*hat*) einen Reifen durch häufiges Fahren abnutzen (由于行驶)磨损轮胎 **2** (*ist*) (von Personen) (从某人处)出发,离开,启程 ≈ wegfahren **3 etwas fährt ab** (*ist*) ein Bus oder Zug verlässt einen Ort (物作主语)开走,驶出‖ *zu* **2** und **3 ab·fahr·be·reit** *adj* (车辆或驾车、乘车的人)准备好出发的,准备好开车的

◆ **Ab·fahrt** *die*; *-*, *-en* **1** das Abfahren (3), der Start 开走,出发 ↔ Ankunft: *die Abfahrt des Zuges* 火车离站‖ K- Abfahrtsort 出发地, Abfahrtssignal 发车信号, Abfahrtszeit 启程时间 **2** die Straße, auf der man die Autobahn verlässt (车辆驶离高速公路的)岔口 ≈ Ausfahrt ↔ Auffahrt 〈die Abfahrt verpassen 错过高速公路出口〉‖ *zu* **1 ab·fahrt·be·reit** *adj* (车辆或驾车、乘车的人)准备好出发的,准备好开车的

◆ **Ab·fall** *der*; *-(e)s*, *Ab·fäl·le* **1** Reste, die man nicht mehr braucht (und deshalb wegwirft) 垃圾,残渣,废物 ≈ Müll 〈Abfall wieder verwerten 重新利用废料〉‖ K- Abfalleimer, Abfalltonne 垃圾桶‖ -K Küchenabfall 厨余垃圾,泔脚 **2** *nur sg*; die Tatsache, dass man seinen Glauben an etwas verloren hat 背离,背弃〈der Abfall von Gott 背离上帝〉‖ *hierzu* **ab·fal·len** (*ist*) 落下,剩留,背离

◆ **ab·fin·den** (*hat*) **sich mit j-m/etwas abfinden** sich mit j-m zufriedengeben/etwas akzeptieren (weil man es nicht ändern kann) 满足于,甘(心)于,容忍: *Er kann sich mit dem Tod seiner Frau nicht abfinden.* 他无法接受妻子的离世。

◆ **ab·flie·gen** (*ist*) **j-d/etwas fliegt ab** ein Pilot *bzw* ein Flugzeug startet und verlässt einen Ort (人/物作主语)起飞,飞走: *Unsere Maschine ist pünktlich abgeflogen.* 我们的飞机准时起飞了。‖ ▸ **Abflug**

Ab·flug *der*; *-(e)s*, *Ab·flü·ge*; der Start (eines Flugzeuges) 起飞,飞走

ab·fra·gen (*hat*) **j-n abfragen/(j-m) etwas abfragen** j-m Fragen (über etwas) stellen, um seine Kenntnisse zu prüfen 考问: *Der Lehrer fragte den Schüler ab.* 老师考问学生。; *dem Schüler die Vokabeln abfragen* 考问学生单词

ab·fül·len (*hat*) **etwas** (**in etwas** (*akk*)) **abfüllen** eine Flüssigkeit in kleinere Gefäße geben (将液体)装入,灌入(较小的容器中)〈Wein in Flaschen abfüllen 将葡萄酒灌入瓶内〉

Ab·gang *der*; *-(e)s*, *Ab·gän·ge* **1** *nur sg*; das Verlassen einer Schule *o.Ä.* 离校,离开‖ K- Abgangszeugnis (中学)毕业证书‖ -K Schulabgang (中学毕业后)离校 **2** das Verlassen der Bühne 退场,走下舞台 ↔ Auftritt 〈ein glänzender Abgang 华丽的谢幕〉

◆ **Ab·gas** *das*; *-es*, *-e*; *meist pl*; Gase, die entstehen, wenn der Motor Benzin verbrennt 废气,排气

◆ **ab·ge·ben** (*hat*) **1 etwas** (**bei j-m**) **abgeben** j-m etwas (über)geben 交给,交出: *die Schularbeiten beim Lehrer abgeben* 将作业交给老师 **2** (**j-m**) **etwas abgeben** j-m einen Teil von dem geben, was man besitzt 分给: *seinem Bruder ein Stück Schokolade abgeben* 分一块巧克力给兄弟 **3 etwas abgeben** etwas öffentlich bekannt machen 发表,宣布,公布〈eine Erklärung, ein Urteil abgeben 发表声明,宣布判决〉**4 etwas abgeben** etwas von sich auf etwas anderes übertragen 散发,

发射，传导〈Wärme，Energie abgeben 散发热量，释放能量〉**5 seine Stimme abgeben** 投票 ≈ wählen²

ab·ge·hen（*ist*）**1 von etwas abgehen** eine Schule *o.Ä.* verlassen 离校，离开〈von der Schule，Universität abgehen 离开学校、大学〉**2 etwas geht irgendwo ab** etwas zweigt von einem größeren Weg ab（物作主语）分岔：*Hier geht ein kleiner Weg ab.* 从这里分出一条小道。**3 etwas geht**（**von etwas**）**ab** *umg*；etwas löst sich（物作主语）脱落，脱离：*Mir ist ein Knopf vom Mantel abgegangen.* 我的大衣掉了一颗纽扣。‖ ▸ **Abgang**

Ab·ge·ord·ne·te *der/die*；*-n*，*-n*；ein gewähltes Mitglied des Parlaments 代表，议员 ‖ *hierzu* **Ab·ord·nung** *die*；*-*，*-en* 代表团；**ab·ord·nen**（*hat*）委派，派遣

ab·ge·wöh·nen；*gewöhnte ab*，*hat abgewöhnt*；**sich**（*dat*）**etwas abgewöhnen** mit einer schlechten Gewohnheit aufhören 戒除，戒掉 ↔ sich etwas angewöhnen〈sich das Rauchen，das Trinken abgewöhnen 戒烟，戒酒〉

ab·gren·zen（*hat*）**1 etwas abgrenzen** etwas durch eine Grenze von etwas trennen 确定……的界线（或界限），隔开：*Die rote Linie grenzt das Becken für Nichtschwimmer ab.* 为了不会游泳的人，用红绳将游泳池隔开。**2 sich von j-m/etwas abgrenzen** deutlich ausdrücken/zeigen，dass man eine andere Meinung/Haltung hat 与……划清界线：*Sie versuchte，sich von der Politik ihrer Partei abzugrenzen.* 她试图与她所在政党的政策划清界线。‖ *hierzu* **Ab·gren·zung** *die*；*-*，*-en* 界线

Ab·grund *der*；*-*(*e*)*s*，*Ab·grün·de* **1** eine sehr große，gefährliche Tiefe 深渊，深谷〈in einen Abgrund stürzen 坠入深谷〉**2** *nur sg*；eine Situation，die das Leben bedroht 毁灭，堕落〈j-n an den Rand des Abgrunds bringen 将某人推向毁灭的边缘〉

ab·ha·ken；*hakte ab*，*hat abgehakt* **1 etwas abhaken** ein kleines Zeichen machen，das bedeutet，dass etwas fertig oder abgeschlossen ist 在……上打钩：*die Namen auf einer Liste abhaken* 在名单上打钩 **2 etwas abhaken** ein（*oft* negatives）Erlebnis schnell vergessen 迅速忘却某段（常为负面的）经历：*Unser Streit ist bereits abgehakt.* 我们的争吵已经一笔勾销。‖ Hinweis（注意）：*zu* **2** *meist* im Perfekt（义项 **2** 多用现在完成时）

ab·hal·ten（*hat*）**1 j-n von etwas abhalten** j-n daran hindern，etwas zu tun 挡住，妨碍〈j-n von der Arbeit abhalten 妨碍某人工作〉**2 etwas abhalten** etwas durchführen，stattfinden lassen 举办，举行〈eine Sitzung，einen Kurs，Wahlen abhalten 举办会议，举办课程，举行选举〉**3 etwas hält etwas ab** etwas bewirkt，dass etwas nicht an etwas kommt，in etwas eindringt（物作主语）挡，防：*Laub auf den Beeten soll den Frost abhalten.* 苗床上的树叶可防止霜冻。‖ *zu* **2 Ab·hal·tung** *die*；*-*；*nur sg* 阻碍

Ab·hang *der*；*-*(*e*)*s*，*Ab·hän·ge*；eine schräge Fläche zwischen einem höher und einem tiefer gelegenen Gelände 斜坡，山坡〈ein steiler，sanfter Abhang 陡坡，缓坡〉

◆ **ab·hän·gen¹**；*hing ab*，*hat abgehangen*；**etwas hängt von etwas ab** etwas ist durch etwas bedingt oder bestimmt（物作主语）依赖于……，取决于……：*Es hängt vom Wetter ab，ob wir baden gehen können.* 我们是否能去游泳取决于天气。

ab·hän·gen²；*hängte ab*，*hat abgehängt* **1 etwas abhängen** etwas von einem Haken oder Nagel（herunter）nehmen 取下，摘下（悬挂物）↔ aufhängen〈ein Bild abhängen 取下一幅图画〉**2 j-n abhängen** *umg*；j-n hinter sich lassen，weil man schneller oder besser ist 把某人抛在身后，甩掉〈einen Verfolger，einen Konkurrenten abhängen 甩掉追踪者，将竞争对手抛在身后〉

◆ **ab·hän·gig** ADJ *nicht adv* **1**（**von j-m/etwas**）**abhängig sein** Hilfe，Unterstützung von j-m/etwas brauchen 需要……帮助的，依赖于……的 ↔ selbstständig sein〈von seinen Eltern abhängig sein 依赖父母〉**2 etwas ist abhängig von etwas** etwas ist durch etwas bedingt（物作主语）取决于……，视……而定〈vom Erfolg，Wetter，Zufall abhängig 取决于成绩、天气、偶然因素〉**3 j-d ist abhängig**（**von etwas**）j-d braucht immer eine bestimmte Droge *o.Ä.*（人作主语）对……有瘾的：*Ihr Freund ist*（*von Alkohol*）*abhängig.* 她的朋友有瘾（嗜酒成瘾）。**4 etwas von etwas abhängig machen** eine Bedingung nennen，unter der man etwas akzeptiert 使……依赖于 ‖ *zu* **1**，**2** und **3 Ab·hän·gig·keit** *die*；*-*，*-en* 从属，依赖

◆ **ab·he·ben**（*hat*）**1**（**etwas**）**abheben** etwas in die Hand nehmen und von etwas entfernen 拿下，揭下，提起 ↔ auflegen：

den Telefonhörer abheben 拿起电话听筒 **2 etwas abheben** Geld vom Bankkonto nehmen 提款 ↔ einzahlen: *500 Euro abheben* 提取 500 欧元 **3 etwas hebt ab** etwas steigt beim Start in die Luft (物作主语)升空，飞离(地面) ↔ etwas landet 〈ein Flugzeug, ein Hubschrauber, ein Ballon 飞机，直升机，气球〉 **4 j-d/etwas hebt sich (von j-m/etwas) ab** j-d/etwas unterscheidet sich deutlich von j-m/etwas (人/物作主语)显露，(相比较而)突出: *Das Rot hebt sich deutlich vom Hintergrund ab.* 背景使红色显得格外醒目。

◆ **ab·ho·len** (*hat*) **1 etwas abholen** etwas, das bereitliegt, zu sich nehmen 取，拿: *eine Kinokarte an der Kasse abholen* 在售票处取电影票 **2 j-n abholen** sich mit j-m treffen und mit ihm gehen 接(人): *Ich hole dich vom/am Bahnhof ab.* 我到火车站来接你。

◆ **A·bi·tur** *das*; *-s, -e*; *meist sg*; das letzte Examen an einem Gymnasium (德国)高级中学毕业考试 ‖ Ⓚ Abiturprüfung (德国)高级中学毕业考试, Abiturzeugnis (德国)高级中学毕业证书

ab·kau·fen (*hat*) **1 j-m etwas abkaufen** von j-m etwas kaufen 从……手中买下 **2 j-m etwas abkaufen** *umg*; j-m etwas glauben 相信: *Diese Geschichte kauft ihm doch keiner ab!* 没有人相信他说的这个故事!

ab·kom·men (*ist*) **1 von etwas abkommen** sich (ohne es zu wollen) von der Richtung entfernen, in die man sich bereits bewegt hat (无意中)偏离，离开(原定方向)〈vom Weg abkommen 迷路〉 **2 von etwas abkommen** über etwas anderes sprechen, als eigentlich geplant war 偏离(原定议题)〈*meist* vom Thema abkommen (多指)离题〉

Ab·kom·men *das*; *-s, -*; ein Vertrag (*bes* zwischen Staaten) (尤指国际间的)协议，协定 〈ein Abkommen treffen 达成协议〉

ab·kür·zen (*hat*) **1 etwas abkürzen** zwischen zwei Orten einen kürzeren Weg als den normalen finden 抄近路〈*meist* einen Weg abkürzen (多指)抄近路〉 **2 etwas abkürzen** etwas kürzer machen 缩短〈ein Wort abkürzen 缩写一个单词〉

Ab·kür·zung *die*; *-, -en* **1** ein kürzerer Weg (zwischen zwei Orten) als der normale 近路，近道 〈eine Abkürzung nehmen 抄近路〉 **2** ein abgekürztes Wort 缩写(词): *„Fa." ist die Abkürzung von „Firma".* “Fa.”是“Firma”的缩写。‖ Ⓚ Abkürzungsverzeichnis 缩写一览表

Ab·lauf *der*; *-(e)s, Ab·läu·fe*; die (*meist* chronologische) Reihenfolge (多指时间上的)顺序 〈der Ablauf der Ereignisse 事件的经过〉‖ Ⓚ Tagesablauf 日程

ab·lau·fen (*ist*) **1 etwas läuft irgendwie ab** etwas geschieht so (物作主语)进行 ≈ etwas verläuft irgendwie, geht so vor sich: *Wie soll das Programm ablaufen?* 节目该如何进行? **2 etwas läuft ab** etwas geht zu Ende (物作主语)停止，终止 〈eine Frist, eine Wartezeit 期限，等待的时间〉 **3 etwas läuft ab** etwas wird ungültig (物作主语)到期 〈ein Pass, ein Visum, ein Vertrag 护照，签证，合同〉

ab·le·gen (*hat*) **1 (etwas) ablegen** ein Kleidungsstück vom Körper nehmen 脱下，宽衣 ≈ ausziehen ↔ anziehen 〈den Mantel, die Jacke ablegen 脱下大衣、夹克衫〉: *Wollen Sie nicht (den Mantel) ablegen?* 您不脱下(大衣)吗? (请您宽衣!) **2** *meist* **ein Examen, eine Prüfung ablegen** ein Examen *bzw* eine Prüfung machen 参加(多指考试) **3** 〈*meist* ein Schiff (多指)船只〉 **legt ab** ein Schiff fährt vom Ufer weg 起航 ↔ ein Schiff legt an

◆ **ab·leh·nen** (*hat*) **1 etwas ablehnen** etwas nicht nehmen 谢绝，不接受〈ein Amt, eine Einladung, ein Geschenk ablehnen 谢绝职位、邀请、礼物〉 **2 etwas ablehnen** etwas nicht akzeptieren, nicht erfüllen 不接受，否决，不履行〈eine Bitte, eine Forderung ablehnen 不接受请求、要求〉 **3 etwas ablehnen** sich weigern, etwas zu tun 拒绝(做某事) ≈ verweigern: *eine Diskussion über etwas ablehnen* 拒绝讨论某事 ‖ *hierzu* **Ab·leh·nung** *die*; *-, -en* 拒绝

ab·len·ken (*hat*) **1 (j-n) (von etwas) ablenken** j-s Aufmerksamkeit auf etwas anderes lenken 转移对……的注意力〈j-n von seiner Arbeit ablenken 转移某人对工作的注意力〉 **2 (j-n) (von etwas) ablenken** bewirken, dass j-d nicht mehr an ein Problem *o.Ä.* denkt 分散……的注意力，转移……的心思〈j-n von seinen Sorgen, seinem Kummer ablenken 排解某人的忧虑、苦恼〉

ab·lie·fern (*hat*) **etwas (bei j-m) abliefern/(j-m) etwas abliefern** etwas j-m bringen, bei j-m abgeben (向……)交付: *die bestellte Ware pünktlich ablie-*

fern 按时交付所订货物 ‖ *hierzu* **Ạb·lie·fe·rung** *die*; -, -*en* 交货

◆ **ạb·ma·chen** (*hat*) **1 etwas (von etwas) abmachen** *umg*; etwas von etwas lösen, entfernen 取下,去掉: *ein Schild, ein Plakat abmachen* 摘下牌子、招贴画 **2 etwas (mit j-m) abmachen** etwas mit j-m besprechen, beschließen 约定,商量好 ≈ vereinbaren: *Wir haben abgemacht, morgen ins Kino zu gehen.* 我们约定明天去电影院。‖ *zu* **2 Ạb·ma·chung** *die*; -, -*en* 协定,协议

ạb·ma·len (*hat*) **etwas abmalen** etwas durch Malen genau kopieren 临摹: *eine Landschaft abmalen* 逼真地描摹风景

◆ **ạb·mel·den** (*hat*) **1 j-n/sich (bei etwas/von etwas) abmelden** j-m oder einer Institution sagen, dass j-d/man nicht mehr Mitglied ist oder nicht mehr dableibt (向……)通知脱离,报告离开 ↔ anmelden: *seine Tochter vom Kindergarten abmelden* 通知幼儿园他的女儿离园; *sich bei seinem Chef abmelden* 告知上司自己离职 **2 etwas abmelden** einer offiziellen Institution sagen, dass etwas (ein Fahrzeug, Telefon *o.Ä.*) nicht mehr benutzt wird 申报不再使用 ↔ anmelden: *sein Motorrad für den Winter abmelden* 申报冬季不使用摩托车 ‖ *hierzu* **Ạb·mel·dung** *die*; -, -*en* 注销

◆ **ạb·neh·men** (*hat*) **1 etwas abnehmen** etwas aus seiner Position nehmen, entfernen 摘下,拿掉,取下 〈den Telefonhörer, den Hut, einen Deckel, die Wäsche, ein Bild abnehmen 拿起电话听筒,摘下帽子,取下盖子,收衣服,取下图画〉 **2 j-m etwas abnehmen** j-m etwas wegnehmen 取走,夺下,没收 〈j-m den Führerschein abnehmen 没收某人的驾驶执照〉 **3 j-m etwas abnehmen** j-n unterstützen, einen schweren Gegenstand tragen oder eine schwierige Aufgabe erfüllen 帮着拿,分担: *j-m eine Last, ein großes Problem abnehmen* 减轻某人的负担,分担某人的重大难题 **4 j-m etwas abnehmen** *umg*; j-m glauben, was er erzählt 相信: *Hat dein Lehrer dir abgenommen*, dass *du krank warst*? 你的老师相信你病了吗? **5 (etwas) abnehmen** an Gewicht verlieren 减轻体重 ↔ zunehmen: *Ich habe schon drei Kilo abgenommen*! 我已经瘦了三公斤了! **6 etwas nimmt ab** etwas wird immer weniger, kleiner oder schwächer (物作主语)减少,缩小,减弱 ↔ etwas nimmt zu: *Die Zahl der Geburten / die Geschwindigkeit / der Sturm nimmt ab.* 出生率下降/速度降低/风暴减弱。

Ạb·nei·gung *die*; -, -*en*; **eine Abneigung (gegen j-n/etwas)** *meist sg*; das (starke) Gefühl, dass man j-n/etwas nicht sympathisch findet 反感,厌恶 ≈ Aversion ↔ Zuneigung

ạb·nut·zen (*hat*) **1 etwas abnutzen** etwas durch (häufigen) Gebrauch im Wert oder in der Funktion schlechter machen 用旧,用坏,磨损 〈Kleider, Geräte abnutzen 将衣服穿旧,把仪器用坏〉 **2 etwas nutzt sich ab** etwas verliert durch den Gebrauch an Wert, wird schlechter (物作主语)磨损,旧了,坏了 ‖ *hierzu* **Ạb·nut·zung** *die*; -; *nur sg* 磨损,损耗

Abon·ne·ment [abɔn(ə)ˈmãː] *das*; -*s*, -*s*; **ein Abonnement (für etwas)** die Bestellung von etwas, das man längere Zeit regelmäßig haben will 预订,订阅 〈ein Abonnement für eine Zeitung, fürs Theater (haben) 订阅报纸,预订戏票〉

◆ **abon·ni̲e·ren**; *abonnierte, hat abonniert*; **etwas abonnieren** etwas für längere Zeit regelmäßig bestellen 预订,订阅 〈eine Zeitung, eine Zeitschrift abonnieren 订阅报纸、杂志〉

ạb·ord·nen (*hat*) **j-n (zu/nach etwas) abordnen** j-m offiziell den Auftrag geben, irgendwohin zu gehen 委派,派遣 ‖ *hierzu* **Ạb·ge·ord·ne·te** *der/die* 代表,议员

ạb·räu·men (*hat*) **1 (etwas) abräumen** Gegenstände, die auf etwas stehen, von dort (weg)nehmen 清除,收拾: *das Geschirr abräumen* 收拾餐具 **2 (etwas) abräumen** etwas (durch Entfernen von Gegenständen) leer machen 把……收拾干净 〈den Tisch abräumen 把桌子收拾干净〉

◆ **ạb·rech·nen** (*hat*) **etwas abrechnen** am Schluss eine Rechnung über die Ausgaben machen 算清,结算 〈seine Auslagen, Spesen, Unkosten abrechnen 结算花销、费用、额外开支〉: *Die Kassiererin muss jeden Abend genau abrechnen.* 出纳员必须每晚仔细结算账目。

Ạb·rei·se *die*; -, -*n*; *meist sg*; der Beginn einer Reise 启程,动身 ↔ Anreise

ạb·rei·sen (*ist*) mit einer Reise beginnen 启程,动身

Ạb·riss *der*; -*es*; *nur sg*; das Zerstören eines Gebäudes 拆除(建筑物) ‖ *hierzu* **ạb·rei·ßen** (*hat*) 拆除

ạb·ru·fen (*hat*) **etwas abrufen** IT; Da-

ten aus dem Speicher eines Computers holen 取出,调用(信息,数据)〈Informationen abrufen 调用信息〉

Ab·rüs·tung *die*; -; *nur sg*; das Reduzieren oder Entfernen der Waffen 裁(减)军(备)

Ab·sa·ge *die*; -, -*n*; die Mitteilung, dass etwas abgelehnt ist, nicht (wie geplant) stattfindet 拒绝,回绝 ↔ Zusage 〈eine Absage erhalten 遭到拒绝; j-m eine Absage erteilen 拒绝某人〉

ab·sa·gen (*hat*) **1 etwas absagen** mitteilen, dass etwas nicht stattfindet (通知)取消(预定的活动) ↔ ankündigen 〈ein Konzert, eine Konferenz, seinen Besuch absagen 取消音乐会、会议、访问〉 **2 (j-m) absagen** j-m mitteilen, dass etwas Geplantes nicht stattfinden kann 回绝 ↔ zusagen: *Sie wollte zu der Party kommen, aber dann hat sie abgesagt.* 她本想参加晚会,但后来她说不来了。

Ab·satz *der*; -*es*, *Ab·sät·ze* **1** der Teil eines geschriebenen Textes, der mit einer neuen Zeile beginnt (文章)段落 ≈ Abschnitt: *einen/mit einem neuen Absatz beginnen* 开始新的一段; *einen Absatz lesen* 朗读一段(文字) **2** der hohe Teil der (Schuh)Sohle unter der Ferse 鞋跟〈flache/niedrige, hohe Absätze 平/低跟,高跟〉

ab·schaf·fen (*hat*) **etwas abschaffen** machen, dass es etwas (*meist* Gesetze oder Regelungen) nicht mehr gibt 废除,取消(多指法律或规定): *die Todesstrafe abschaffen* 废除死刑 ‖ *hierzu* **Ab·schaf·fung** *die*; -; *nur sg* 废除,废止

ab·schal·ten (*hat*) **1 (etwas) abschalten** 切断,关掉 ≈ abstellen (3) ↔ einschalten: *den Fernseher abschalten* 关掉电视机 **2** *umg*; nicht mehr an seine Sorgen denken und sich entspannen 放松身心: *im Urlaub mal richtig abschalten* 度假时好好地放松一下

Ab·scheu *der*; -*s*; *seltener* (罕): *die*; -; *nur sg*; **Abscheu (vor/gegenüber j-m/etwas)** 〈haben, empfinden 有,感到〉 ein physischer oder moralischer Ekel, eine sehr starke Abneigung 反感,厌恶,憎恶 ‖ *hierzu* **ab·scheu·lich** *adj* 令人厌恶的,丑恶的,卑鄙的

ab·schi·cken (*hat*) **etwas abschicken** *meist* Post an j-n senden 寄出,发出(多指邮件) ≈ absenden 〈einen Brief, ein Paket abschicken 寄出一封信、一个包裹〉

Ab·schied *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg* **1 der Abschied (von j-m/etwas)** die Situation (die Worte und die Gesten), in der man selbst oder ein anderer (weg)geht 离别,告别: *ein tränenreicher Abschied* 挥泪告别 ‖ K- Abschiedsbrief 告别信, Abschiedskuss 吻别, Abschiedswort 告别的话 **2 (von j-m/etwas) Abschied nehmen** *geh*; sich von j-m/etwas verabschieden 与……告别

ab·schlep·pen (*hat*) **j-n/etwas abschleppen** ein kaputtes Fahrzeug mit einem anderen Fahrzeug irgendwohin ziehen 拖走,牵引走: *Er hat mich/mein Auto abgeschleppt.* 他把我的车拖走了。‖ K- Abschleppseil 拖拽缆

◆ **ab·schlie·ßen** (hat) **1 etwas abschließen** etwas mit einem Schlüssel zumachen 锁上 ↔ aufschließen 〈einen Schrank, eine Tür, eine Wohnung abschließen 锁上柜子、房门、住房〉 **2 etwas abschließen** etwas wie geplant beenden 结束,完成: *sein Studium erfolgreich abschließen* 成功地完成学业 **3 etwas abschließen** sich mit j-m über etwas einigen oder ein Dokument mit dem Namen unterschreiben 订立,缔结 〈ein Abkommen, eine Versicherung, einen Vertrag, eine Wette abschließen 订立协定、保险协议、合同,打赌〉 ‖ ► **Abschluss**

Ab·schluss *der*; -*es*, *Ab·schlüs·se* **1** das geplante (erfolgreiche) Ende von etwas (成功地)结束,终结 〈der Abschluss des Studiums, der Arbeit, der Verhandlungen 大学毕业,工作终结,谈判结束; etwas zum Abschluss bringen 结束某事〉 ‖ K- Abschlussbericht 最终报告,结算报告 **2** die Prüfung, mit der eine Ausbildung endet 毕业考试 〈einen Abschluss machen 参加毕业考试; keinen, einen guten Abschluss haben 未参加毕业考试,毕业考试成绩不错〉 ‖ K- Abschlussprüfung 毕业考试, Abschlusszeugnis 毕业证书 ‖ -K Schulabschluss 中学毕业(资格) **3** die Regelung, die etwas festlegt 订立,缔结 〈der Abschluss eines Bündnisses, eines Vertrags, einer Versicherung 缔结联盟,订立合同,订立保险协议〉 ‖ -K Geschäftsabschluss 达成交易, Vertragsabschluss 合同的订立

ab·schnei·den (*hat*) **1 (sich (*dat*)) etwas abschneiden** etwas durch Schneiden von etwas trennen 剪下,切下: *ein Stück Kuchen abschneiden* 切下一块糕点; *Er hat sich fast den Finger abgeschnitten.* 他差点把自己的手指切了下来。 **2 (bei etwas) irgendwie abschneiden** ein Ergeb-

nis erzielen 获得(某种)结果: *Er schnitt bei der Prüfung hervorragend ab.* 他在考试中取得了优异的成绩。

◆ **Ab·schnitt** *der*; -(e)s, -e; ein Teil von einem Ganzen (整体的)一部分: *ein wichtiger Abschnitt in ihrem Leben* 她生命中的重要阶段 || K Lebensabschnitt 人生的片段

ab·schrei·ben (*hat*) **1** (**etwas**) (**von j-m**) **abschreiben** den Text eines anderen kopieren und ihn als eigenes Werk ausgeben 抄袭,剽窃: *Bei dem Diktat schrieb Peter ständig von seinem Nachbarn ab.* 在听写的时候,彼得一直在抄他同桌的答案。**2 etwas** (**von/aus etwas**) **abschreiben** eine (handschriftliche) Kopie von einem Text machen 抄写,誊写

ab·sen·den; *sendete/sandte ab, hat abgesendet/abgesandt*; **etwas absenden** 发出,寄出,派遣 ≈ abschicken || *hierzu* **Ab·sen·dung** *die*; -; *nur sg* 寄送

◆ **Ab·sen·der** *der*; -s, -; die Person, die einen Brief, ein Paket *o.Ä.* (per Post) (ab)schickt 寄信人,寄件人 ↔ Empfänger

◆ **Ab·sicht** *die*; -, -en **1 die Absicht** (+ **zu** + *Infinitiv* (不定式)) der Wille, etwas zu tun 意图,打算〈eine Absicht haben 有打算,有企图; etwas liegt (nicht) in j-s Absicht 某事(不)是他的意图〉: *Er hatte die Absicht, nach Amerika auszuwandern.* 他曾打算移居美国。**2 etwas mit/ohne Absicht tun** etwas ganz bewusst tun/etwas aus Versehen tun 故意地/无意地做某事

ab·sicht·lich ADJ mit Absicht 故意的,存心的 ≈ vorsätzlich ↔ versehentlich: *j-n absichtlich stoßen* 故意撞某人

ab·so·lut ADJ **1** ohne Einschränkung 绝对的,完全的: *Es herrschte absolute Ruhe.* 静谧至极。**2** *nur attr oder advl*; *umg* 绝对的,完全的 ≈ ganz und gar, völlig: *Das ist absolut unmöglich!* 这绝对不可能!

ab·spei·chern (*hat*) **etwas abspeichern** IT; etwas im Computer festhalten, speichern 储存〈eine Grafik, einen Text abspeichern 储存图片、文档〉

◆ **ab·sper·ren** (*hat*) (**etwas**) **absperren** *südd* Ⓐ 锁上 ≈ abschließen (1)〈eine Tür, eine Wohnung absperren 锁上门、住房〉

ab·stam·men 1 von j-m/etwas abstammen das Kind von j-m/etwas sein 出身于〈von einer guten Familie abstammen 出身名门〉**2 etwas stammt von etwas ab** etwas hat seinen Ursprung in etwas (物作主语)来源于: *Das Wort „Wein" stammt vom lateinischen „vinum" ab.* "Wein"这个单词来源于拉丁文的"vinum"。|| Hinweis(注意): Kein Perfekt! (不用现在完成时!) || *hierzu* **Ab·stam·mung** *die*; -; *nur sg* 出身,来源

Ab·stand *der*; -(e)s, *Ab·stän·de*; **der Abstand** (**von/zu j-m/etwas**) die (relativ geringe) räumliche Entfernung zwischen zwei Dingen/Personen 距离,间隔 ≈ Distanz, Zwischenraum: *beim Fahren Abstand zum vorderen Auto halten* 在行驶时与前车保持距离

ab·stei·gen (*ist*) **1** (**von etwas**) **absteigen** von etwas (herunter)steigen (从……上)下来〈vom Fahrrad, vom Pferd absteigen 下自行车,下马〉**2 irgendwo absteigen** ein Zimmer in einem Hotel *o.Ä.* mieten 投宿,下榻: *im Hotel „Europa" absteigen* 在"欧洲"宾馆投宿 **3** *meist* (多指)〈eine Mannschaft 运动队〉**steigt ab** SPORT; eine Mannschaft muss am Ende der Saison in eine niedrigere Klasse gehen 降级 ↔ eine Mannschaft steigt auf

ab·stel·len (*hat*) **1 etwas irgendwo abstellen** etwas, das man (zurzeit) nicht braucht, an einen anderen Platz bringen 存放,停放: *einen alten Schrank auf dem Speicher abstellen* 把旧柜子存放在仓库里 || K Abstellplatz 停车场, Abstellraum 储藏室 **2 etwas** (**irgendwo**) **abstellen** etwas (Schweres) für kurze Zeit irgendwohin legen oder stellen (暂时)放下,搁下〈ein Tablett, einen Koffer abstellen (暂时)搁下盘子、箱子〉**3 etwas abstellen** etwas mit einem Schalter *o.Ä.* außer Betrieb setzen 关掉,使停止 ≈ abschalten〈das Gas, den Motor, den Strom, das Wasser *usw* abstellen 关掉煤气、发动机、电源、水等〉**4 etwas abstellen** einen schlechten Zustand beenden 消除,革除,克服: *das Übel abstellen* 消除弊端

Ab·stieg *der*; -(e)s, -e; *meist sg* **1** der Weg vom Berg ins Tal 下山,下行 ↔ Aufstieg〈der Abstieg vom Gipfel 从顶峰下来〉**2** eine Verschlechterung der (Lebens-) Verhältnisse 下降,衰退,恶化: *ein sozialer Abstieg* 社会状况恶化

◆ **ab·stim·men** (*hat*) **j-d** (*koll oder pl*) **stimmt** (**über j-n/etwas**) **ab** mehrere Personen entscheiden sich in einer Wahl für oder gegen j-d/etwas (人作主语)表

决: *über einen Antrag abstimmen* 对某一个提案进行表决

Ab·stim·mung *die*; -, -*en*; **die Abstimmung (über etwas (*akk*))** die Entscheidung durch eine Wahl[2] 表决〈eine geheime, namentliche Abstimmung 一次秘密的、记名投票表决〉

abs·trakt, *abstrakter*, *abstraktest-*; ADJ 1 nur in der Theorie, ohne erkennbaren Bezug zur Wirklichkeit 抽象的,概念化的 ↔ konkret, anschaulich〈eine Darstellung, ein Vortrag, Wissen 描述,报告,知识〉2 so, dass sich darin ein allgemeines Prinzip zeigt 抽象的,一般原则性的〈ein Begriff, eine Denkweise 概念,思维方式〉3 keine Gegenstände darstellend 抽象的 ↔ gegenständlich〈die Kunst, die Malerei, ein Gemälde 艺术,绘画,油画〉

Ab·sturz *der*; -*es*, *Ab·stür·ze* 1 der Fall, Sturz aus großer Höhe 坠落,坠毁: *der Absturz eines Hubschraubers* 直升机坠落 ‖ K Flugzeugabsturz 飞机坠毁 2 IT; der Zustand, in dem nichts mehr funktioniert (系统性)故障,死机: *Ein Systemfehler hat den Computer zum Absturz gebracht.* 系统错误导致电脑死机。

ab·stür·zen (*ist*) 1 **j-d/etwas stürzt ab** j-d/etwas fällt aus großer Höhe hinunter(人/物作主语)坠落,坠毁〈ein Flugzeug 飞机〉2 **etwas stürzt ab** IT; ein Computer nimmt keine Daten mehr an und muss abgeschaltet werden (物作主语)发生故障,死机〈ein Computer, ein Programm stürzt ab 电脑死机,程序发生故障〉

Ab·teil *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Raum in einem Eisenbahnwagen (列车)车厢 ‖ K Nichtraucherabteil 禁烟车厢, Raucherabteil 吸烟车厢

◆ **Ab·tei·lung** *die*; -, -*en*; ein Teil einer Firma, eines Krankenhauses oder eine Gruppe mit besonderen Aufgaben 部门,科,室,处 ‖ K Abteilungsleiter 部门领导,科长,主任,处长

◆ **ab·trock·nen** (*hat*) 1 **j-n/sich abtrocknen; sich (*dat*) etwas abtrocknen** einen Körperteil mit einem Tuch *o.Ä.* tro-cken machen 擦干(身体部位)〈sich (*dat*) die Hände abtrocknen 把手擦干〉2 (*etwas*) *abtrocknen* Geschirr *o.Ä.* trocken machen 擦干(器皿)

◆ **Ab·wart** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; CH 房屋管理员 ≈ Hausmeister

ab·war·ten (*hat*) 1 **(etwas) abwarten** warten, bis etwas geschieht 等待,等候……的发生、到来〈eine günstige Gelegenheit, j-s Ankunft abwarten 等待有利的时机,等待某人的到来〉2 **(etwas) abwarten** warten, bis etwas vorbei ist 等待……过去〈den Regen, das Unwetter abwarten 等雨、暴风雨过去〉

◆ **ab·wärts** ADV in Richtung nach unten 向下,往下 ≈ hinunter ↔ aufwärts: *Abwärts war der Weg viel mühsamer.* 下坡的路难走得多。‖ K Abwärtstrend 下降趋势

ab·wärts- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分) 1 drückt eine Bewegung nach unten aus (表示向下的运动); **abwärtsfahren** nach unten fahren 向下行驶 2 drückt eine Entwicklung zum Schlechteren hin aus (表示衰落,变坏); **mit j-m/etwas geht es abwärts** j-s Situation/etwas wird schlechter 每况愈下,衰落,变坏

◆ **ab·wa·schen** (*hat*) **(etwas) abwaschen** etwas mit Wasser reinigen 把……洗干净: *das Geschirr abwaschen* 把用过的餐具洗刷干净 ‖ K Abwaschbecken 洗涤盆, Abwaschwasser 洗涤用水 ‖ *hierzu* **ab·wasch·bar** *adj* 可洗的

ab·wech·seln [-ks-] (*hat*) 1 **j-d wechselt sich mit j-m (bei etwas) ab**; 〈Personen 人(复数)〉 **wechseln sich (bei etwas) ab** zwei oder mehrere Personen tun etwas im Wechsel (人作主语)交替,轮班,轮流: *Wir wechseln uns bei langen Autofahrten immer ab.* 长途旅行时我们总是轮流开车。2 **etwas und etwas wechseln (sich) ab; etwas wechselt sich mit etwas ab** etwas geschieht oder zeigt sich in regelmäßigem Wechsel mit etwas (物作主语)定期交替发生: *In seinem Leben wechselten (sich) Glück und Unglück ständig ab.* 在他的生活里,幸运与不幸反复交替。

Ab·wechs·lung [-ks-] *die*; -, -*en*; eine (*meist* schöne) Änderung des Alltags 消遣,(生活的)调剂: *viel Abwechslung haben* 有很多消遣; *Abwechslung ins Programm bringen* 使节目内容丰富多彩 ‖ *hierzu* **ab·wechs·lungs·reich** *adj* 花样繁多的

ab·wei·chen; *wich ab*, *ist abgewichen*; 1 **von etwas abweichen** die Richtung verlassen 偏离,离开(方向)〈vom Kurs, von der Route abweichen 偏离航线、预定路线〉2 **etwas weicht von etwas ab** etwas ist anders als etwas (物作主语)与……不同,不一致: *Sein Ergebnis weicht von un-*

A

seren Erkenntnissen ab. 他的答案与我们的认识有出入。‖ *hierzu* **Ab·wei·chung** *die*; -, -*en* 偏差,不一致

◆ **ab·we·send** ADJ nicht da, wo man sein sollte 不在场的,缺席的 ↔ anwesend: *ohne Erlaubnis abwesend sein* 未经允许缺席 ‖ *hierzu* **Ab·we·sen·de** *der/die*; -*n*, -*n* 缺席者

Ab·we·sen·heit *die*; -; *nur sg*; die Tatsache, dass j-d nicht da ist 不在场,缺席 ↔ Anwesenheit 〈während/in j-s Abwesenheit 在某人缺席的时候〉

ab·wi·schen (*hat*) **1 etwas (von etwas) abwischen** etwas (durch Wischen) von etwas entfernen 把……(从……上)擦掉: *den Staub vom Schrank abwischen* 擦去柜子上的灰尘 **2 etwas abwischen** etwas mit einem (*oft* feuchten) Tuch reinigen 擦拭,擦净: *den Tisch, den Schrank abwischen* 擦干净桌子、橱柜

◆ **ach!** INT **1** verwendet, um Bedauern oder Schmerz auszudrücken (表示遗憾或痛苦)哎哟,唉: *Ach, das tut mir aber leid!* 唉,这真遗憾! **2** verwendet, um einen Wunsch oder Staunen auszudrücken (表示愿望或惊讶)啊,哎呀: *Ach, wäre die Prüfung doch schon vorbei!* 啊,如果考试已经过去那该多好啊! **3 Ach ja!** verwendet, wenn man sich an etwas erinnert (表示想起、回忆起某事)哦,噢: *Ach ja, jetzt weiß ich, wen du meinst!* 哦,我知道你指的是谁了! **4 Ach so!** verwendet, wenn man etwas plötzlich verstanden hat (表示恍然大悟)哦: *Ach so, jetzt ist mir das klar!* 哦,现在我明白了!

Ach·se [-ks-] *die*; -, -*n* **1** eine Stange, die als Teil eines Fahrzeugs *bzw* Wagens zwei (gegenüberliegende) Räder verbindet 轴 ‖ -K Vorderachse 前轴 **2** eine gedachte Linie, um die sich ein Körper dreht 轴线 ‖ -K Erdachse 地轴

Ach·sel [-ks-] *die*; -, -*n* **1** die Stelle, an der die Arme in den Körper übergehen 肩膀,腋 ‖ K- Achselhaar 腋毛, Achselhöhle 腋窝 **2 mit den Achseln zucken** beide Schultern kurz höher ziehen, um j-m zu zeigen, dass man etwas nicht weiß oder dass es einem nichts bedeutet 耸耸肩膀(表示不知道或无所谓) ‖ K- Achselzucken 耸肩

◆ **acht**[1] ZAHLADJ (als Ziffer) 8(作为数字)八

acht[2] *nur in* (只用于) **zu acht** mit insgesamt 8 Personen 8 个人

Acht[1] *die*; -, -*en* **1** die Zahl 8(数字)八 **2** etwas mit der Form der Ziffer 8 八字形: *eine Acht auf dem Eis laufen* 在冰上滑一个八字形

Acht[2] *nur in* (只用于) **1 etwas außer Acht lassen** nicht auf einen Umstand, eine Bedingung achten 不顾,无视 **2 sich** (*akk*) (**vor j-m/etwas**) **in Acht nehmen** aufpassen, dass etwas (Unangenehmes oder ein Unglück) nicht passiert 小心提防(某人/某事) ≈ sich (vor j-m/etwas) hüten: *Nimm dich in Acht vor Dieben!* 当心扒手! ‖ Hinweis (注意): ↑ **achtgeben**

Ach·tel *das*, CH *meist der* (多用 der); -*s*, -; der 8. Teil (1/8) von etwas 八分之一: *ein Achtel (eines Liters)* 八分之一(升)

◆ **ach·ten**; *achtete, hat geachtet* **1 j-n achten** Sympathie für j-n empfinden 尊重,钦佩 ≈ (hoch) schätzen **2 j-n/etwas achten** Respekt vor j-m/etwas haben 尊敬,尊重 ≈ respektieren: *die Gefühle anderer Menschen achten* 尊重他人的感受 **3 auf j-n/etwas achten** auf j-n/etwas mit wachem Interesse sehen 关注,注意 ≈ beachten: *Während seines Vortrags achtete er kaum auf seine Zuhörer.* 在演讲时他不注意自己的听众。

acht·ge·ben, Acht ge·ben; *gibt acht/Acht, gab acht/Acht, hat achtgegeben/Acht gegeben*; (**auf j-n/etwas**) **achtgeben/Acht geben** j-n/etwas genau beobachten, damit kein Schaden entsteht 注意,留心,照看 〈auf ein kleines Kind, auf den Verkehr achtgeben 照看小孩,注意交通〉: *Gib acht, damit du nicht stolperst!* 留神,别绊倒了!

◆ **Ach·tung** *die*; -; *nur sg* **1** Sympathie für j-n, den man sehr (hoch) schätzt 尊重,钦佩 〈allgemeine Achtung genießen 受到普遍尊重〉 **2 die Achtung (vor j-m/etwas)** der Respekt vor j-m/etwas 尊敬,尊重 ‖ -K Selbstachtung 自尊心 **3 Achtung!** verwendet, um j-n vor einer Gefahr zu warnen oder um j-n auf etwas aufmerksam zu machen (用于提醒)注意! 当心!: *Achtung, Stufe!* 小心台阶!

◆ **acht·zehn** ['axtse:n] ZAHLADJ (als Zahl) 18 (作为数字)十八

◆ **acht·zig** ['axtsıç] ZAHLADJ **1** (als Zahl) 80 (作为数字)八十 **2 Anfang, Mitte, Ende achtzig sein** ungefähr 80 bis 83, 84 bis 86, 87 bis 89 Jahre alt sein 八十出头(约 80 到 83 岁),约 84 到 86 岁,近九十岁(约 87 到 89 岁)

Acker *der*; *-s*, *Äcker*; eine große Fläche, auf der ein Bauer *z. B.* Getreide oder Kartoffeln anbaut 耕地,农田 ≈ Feld 〈einen Acker bebauen, bestellen, pflügen 耕田,种地,犁地〉|| K- Ackerfläche 耕地, Ackerland 可耕地 || -K Getreideacker 粮田, Kartoffelacker 马铃薯田

ad·die·ren; *addierte*, *hat addiert*; **(etwas (*pl*)) addieren**; **(etwas zu etwas) addieren** die Summe ausrechnen 加,加上 ≈ zusammenzählen ↔ subtrahieren 〈Zahlen addieren 加上数字〉|| *hierzu* **Ad·di·ti·on** *die*; *-*, *-en* 相加,加法

Adel *der*; *-s*; *nur sg*; die soziale Schicht und die Familien, die (in Europa) früher Besitz und viele Rechte hatten 贵族,贵族阶层 || K- Adelstitel 贵族头衔

Ader *die*; *-*, *-n* **1** eine Art kleiner Schlauch, in dem im Körper das Blut fließt 血管 ≈ Blutgefäß || -K Pulsader 动脉 **2** eine sichtbare Linie auf einem Blatt oder dem Flügel von Insekten 叶脉,纹理 || -K Blattader 叶脉

Ad·jek·tiv [-f] *das*; *-s*, *-e*; LING; ein Wort wie „klein", „schön", „gut" *usw*, das *oft* bei Substantiven steht und sie näher beschreibt 形容词 || *hierzu* **ad·jek·ti·visch** [-v-] *adj* 形容词的,作形容词用的

Ad·ler *der*; *-s*, *-*; ein besonders großer (Raub)Vogel, der auch auf Münzen (oder Wappen) abgebildet ist 雕

◆**Ad·res·se** *die*; *-*, *-n*; Name, Ort, Straße und Nummer des Hauses, in dem j-d wohnt 地址 ≈ Anschrift 〈j-m seine Adresse geben 将自己的地址告诉某人; j-s Adresse lautet ... 某人的地址是……〉|| ID **bei j-m an der falschen/verkehrten Adresse sein** *umg*; sich mit einer Bitte, einem Wunsch *o.Ä.* an die falsche Person gewandt haben 找错了人,碰了钉子 || *hierzu* **Ad·res·sat** *der*; *-en*, *-en* 收件人,收信人

ad·res·sie·ren; *adressierte*, *hat adressiert* **1 etwas adressieren** Namen und Wohnort des Empfängers auf etwas schreiben 写上(收件人的)姓名地址 〈einen Brief, ein Paket *usw* adressieren 在信件、包裹上写收件人的姓名地址〉 **2 etwas an j-n adressieren** etwas an j-n senden 把……寄给某人: *Der Brief war an mich adressiert.* 这封信是寄给我的。

Ad·vent [-v-] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; REL; die Zeit vom vierten Sonntag vor Weihnachten bis Weihnachten 基督降临节(圣诞节前第四个星期日开始至圣诞节止)〈im Advent 在基督降临节期间〉|| K- Adventskranz 基督降临节花环, Adventssonntag 基督降临节期间的礼拜日, Adventszeit 基督降临节期间

Adventskranz
基督降临节花环



die Kerze 蜡烛

Ad·verb [-v-] *das*; *-s*, *Ad·ver·bi·en* [-iən]; LING; ein Wort, das in einem Satz angibt, unter welchen Umständen (Zeit, Ort, Art und Weise, Grund) etwas geschieht 副词: *„heute" und „morgen" als Adverbien der Zeit* "heute"和"morgen"作为表示时间的副词 || *hierzu* **ad·ver·bi·al** *adj* 副词的,状语的; **ad·ver·bi·ell** *adj* 副词的,状语的

Af·fe *der*; *-n*, *-n*; ein (Säuge)Tier, das dem Menschen ähnlich ist und gerne (auf Bäume) klettert 猴

Af·ri·ka (*das*); *-s*; *nur sg*; ein großer Kontinent 非洲 || *hierzu* **Af·ri·ka·ner** *der*; *-s*, *-* 非洲人; **Af·ri·ka·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 非洲人(女); **af·ri·ka·nisch** *adj* 非洲的

Af·ter *der*; *-s*, *-*; der Ausgang des Darms 肛门

ag·gres·siv [-f] ADJ **1** voller Wut oder bereit anzugreifen 好斗的,好攻击的,攻击性的 ↔ friedlich 〈ein Mensch 人; ein Verhalten 行为; aggressiv reagieren 攻击性反应〉 **2** 毫无顾忌的,肆无忌惮的 ≈ rücksichtslos ↔ defensiv 〈eine Fahrweise 驾驶方式〉|| *hierzu* **Ag·gres·si·vi·tät** *die*; *-*; *nur sg* 侵略性; **Ag·gres·si·on** *die*; *-*, *-en* 侵略

aha! [a'ha(:)] INT verwendet, um auszudrücken, dass man etwas plötzlich verstanden hat (表示恍然大悟)哦,啊,噢: *Aha, jetzt ist mir alles klar!* 哦,现在我明白了!

A

äh•neln: *ähnelte*, *hat geähnelt*; **j-d/etwas ähnelt j-m/etwas (in etwas(*dat*))** *meist* zwei Personen/Dinge sind ähnlich oder sehen ähnlich aus (人/物作主语)像，相似：*Sie ähnelt ihrer Mutter*. 她像她的母亲。

ah•nen: *ahnte*, *hat geahnt*; **etwas ahnen** das Gefühl haben, dass etwas (Unangenehmes) passieren wird 预感，预知〈ein Unglück, ein Unheil ahnen 预感不幸、灾祸; nichts Gutes, Böses ahnen 预感不会有好事、凶兆〉

◆ **ähn•lich** ADJ **1 ähnlich (wie j-d/etwas)** mit vielen Merkmalen, die auch ein anderer/etwas anderes hat 类似的，相像的：*Mandarinen schmecken so ähnlich wie Orangen*. 橘子吃起来味道和橙子差不多。**2 j-m/etwas ähnlich sein/sehen** äußere Merkmale mit j-m/etwas anderem gemeinsam haben 相似的，形似的〈j-m/etwas zum Verwechseln ähnlich sein/sehen 与某人/某物像得难以分辨〉：*Sie ist/sieht ihrer Mutter sehr ähnlich*. 她很像她的母亲。**3 und Ähnliches/oder Ähnliches** verwendet nach einer Aufzählung 诸如此类，等等; *abk* u.Ä./o.Ä.: *Bücher, Zeitschriften und Ähnliches* 书、杂志之类的 ‖ *zu* 1 und 2 **Ähn•lich•keit** *die*; -, -*en* 相似，类似

Ah•nung *die*; -, -*en* **1** ein Gefühl, dass etwas (Unangenehmes) geschehen wird 预感，猜想〈eine böse, düstere Ahnung 不祥的、阴郁的预感; eine Ahnung befällt j-n 某人突然有一种预感〉**2 (von etwas) eine Ahnung haben** etwas gut können oder etwas wissen oder sich etwas vorstellen können 对……有所了解〈von etwas nicht die geringste, leiseste Ahnung haben 对……一窍不通、一无所知〉：*Sie hat keine Ahnung vom Kochen*. 她对烹饪一窍不通。; *Habt ihr eine Ahnung, wie der Unfall passiert ist?* 你们知道事故是怎么发生的吗?

◆ **Aids** [eɪdz] (*das*); -; *nur sg*; eine gefährliche Infektionskrankheit, an der viele Menschen sterben 艾滋病 ‖ K- Aidsinfektion 艾滋病感染, Aidstest 艾滋病检查; aidskrank 患艾滋病的

Aka•de•mi•ker *der*; -*s*, -; j-d, der seinen Beruf an einer Universität (oder Hochschule) gelernt hat 受过大学教育的人 ‖ *hierzu* **Aka•de•mi•ke•rin** *die*; -, -*nen* 受过大学教育的人(女); **aka•de•misch** *adj* 大学的，学院的

Ak•ku•sa•tiv [-f] *der*; -*s*, -*e*; LING; der Kasus, in dem das Objekt eines transitiven Verbs steht 第四格 ≈ Wenfall, vierter Fall〈etwas steht im Akkusativ ……是第四格〉‖ K- Akkusativobjekt 第四格宾语

Ak•ro•bat *der*; -*en*, -*en*; j-d, der *bes* in einem Zirkus sehr schwierige Körperbewegungen und Balanceakte macht, *z.B.* hoch über dem Boden auf einem Seil geht 杂技演员 ‖ Hinweis (注意): *der Akrobat*; *den*, *dem*, *des Akrobaten* ‖ *hierzu* **Ak•ro•ba•tin** *die*; -, -*nen* 杂技演员(女)

Akt[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *geh*; eine Handlung 行为，行动 ≈ Tat〈ein Akt der Verzweiflung 绝望的行动〉**2** ein Teil eines Spiels, (Theater)Stücks 幕〈ein Drama in fünf Akten 五幕剧〉

Akt[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Bild oder eine Statue, die einen nackten Menschen darstellen 裸体人像 ‖ K- Aktfoto 裸体照片

Akt[3] *der*; -(*e*)*s*, -*en*; *südd* Ⓐ 案卷，卷宗，档案 ≈ Akte

Ak•te *die*; -, -*n*; *meist pl*; eine Mappe mit Dokumenten (in einem Amt), in der alles zu einem Fall oder Thema gesammelt ist 案卷，卷宗，档案〈eine Akte anlegen, einsehen 编制、查阅档案; Akten ablegen 将案卷分类存放〉‖ K- Aktenordner 卷宗夹，文件夹 ‖ -K Gerichtsakte 法院档案，审判案卷

Ak•tie ['aktsi̯ə] *die*; -, -*n*; ein Papier, das einen kleinen Anteil am Kapital einer Firma (Aktiengesellschaft) darstellt 股份，股票〈die Aktien steigen, fallen 股票上涨、下跌; sein Vermögen in Aktien anlegen 将财产投入股市〉‖ K- Aktienkurs 股票价格

Ak•ti•on [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** eine (gemeinschaftlich) geplante Handlung, mit der ein Ziel erreicht werden soll 行动，活动〈eine militärische, politische Aktion starten, durchführen 开始、进行军事行动、政治行动〉‖ -K Befreiungsaktion 解放行动, Rettungsaktion 救援行动, Spendenaktion 募捐活动 **2** *nur pl*; *geh* 活动 ≈ Tätigkeiten: *Seine Aktionen beschränkten sich auf das Nötigste*. 他只做最有必要的活动。‖ ID **in Aktion treten** aktiv, wirksam werden 行动起来

◆ **ak•tiv** [-f] ADJ **1** tätig oder bereit, etwas zu tun und sich zu engagieren 活动的，活跃的，积极的〈gesellschaftlich, politisch, sexuell aktiv sein 社交方面、政治上、性生活方面积极; aktiv an etwas mitarbeiten 积极参与协作; etwas aktiv un-

terstützen 积极支持某事〉 2 voller Energie 精力充沛的〈ein aktives Leben führen 过着精力充沛的生活〉: *Trotz seiner 70 Jahre ist mein Opa noch sehr aktiv.* 尽管已经 70 岁,我的祖父依然精力充沛。|| *zu* 1 **Ak·ti·vi·tät** [-v-] *die*; -,-*en* 积极性,活动性

◆**ak·tu·ell** ADJ **1** im Augenblick wichtig und interessant 现实的,有现实意义的,有关时事的〈ein Ereignis, ein Problem, ein Thema, ein Theaterstück 事件,问题,主题,剧本〉 **2** 时尚的 ≈ modern, zeitgemäß〈ein Trend 趋势〉: *Krawatten sind wieder aktuell.* 领带又流行起来。|| *hierzu* **Ak·tu·a·li·tät** *die*; -,-*en* 现实性,现实意义

Akus·tik *die*; -; *nur sg* **1** PHYS; die Lehre vom Schall 声学 **2** die Wirkung von Schall und Klang bei Rede und Musik in einem geschlossenen Raum 音响效果: *Der Saal hat eine gute Akustik.* 这座大厅的音响效果不错。|| *hierzu* **akus·tisch** *adj* 声学的,声响的,听觉的

Ak·zent *der*; -(*e*)*s*,-*e* **1** *nur sg*; die typische Art, die Laute einer Sprache so zu sprechen, dass man hört, aus welchem Land oder Gebiet j-d ist 口音,腔调: *Sie sprach mit französischem Akzent.* 她说话有法国口音。**2** LING 重音 ≈ Betonung: *Im Wort „Moral" liegt der Akzent auf der zweiten Silbe.* 单词"Moral"的重音在第二个音节上。|| *zu* **1 ak·zent·frei** *adj* 音调正确的,不带口音的

ak·zep·tie·ren; *akzeptierte*, *hat akzeptiert* **1 etwas akzeptieren** etwas als richtig ansehen und annehmen (2) 接受,同意 ↔ ablehnen〈ein Angebot, einen Vorschlag, eine Bedingung akzeptieren 接受报价、建议、条件〉**2 etwas akzeptieren** etwas hinnehmen (weil man es nicht ändern kann) 忍受,容忍 ≈ sich mit etwas abfinden〈sein Schicksal, seine Krankheit akzeptieren 认命,忍受疾病〉|| *hierzu* **ak·zep·ta·bel** *adj* 可以接受的

◆**Alarm** *der*; -(*e*)*s*,-*e*; ein Signal, das vor einer Gefahr warnen soll 警报〈Alarm auslösen, geben, läuten 拉、发出、敲响警报〉|| K- Alarmanlage 警报装置, Alarmglocke 警钟 || -K Bombenalarm 炸弹警报, Feueralarm 火警 || ID **Alarm schlagen** auf ein Problem oder eine Gefahr aufmerksam machen 敲响警钟

alar·mie·ren; *alarmierte*, *hat alarmiert*; **j-n alarmieren** j-n um Hilfe rufen 向……报警,求助,呼救〈die Feuerwehr, die Polizei alarmieren 向消防队、警察报警求助〉

al·bern ADJ *pej*; nicht so (vernünftig), wie man es von einem erwachsenen Menschen erwartet 幼稚可笑的,愚蠢无聊的 ≈ kindisch〈ein Kichern 咯咯作笑; ein Benehmen, ein Getue 举止,腔调; sich albern aufführen 举止幼稚可笑〉|| *hierzu* **Al·bern·heit** *die*; -,-*en* 愚蠢无聊,胡闹

Alb·traum *der*; -(*e*)*s*, *Alb·träu·me*; ein Traum von schrecklichen Erlebnissen 恶梦,梦魇〈einen Albtraum haben 做恶梦〉

◆**Al·ko·hol** ['alkoho:l] *der*; -*s*,-*e*; *meist sg* **1** eine chemische Flüssigkeit, die *z.B.* in Bier und Wein enthalten ist 酒精: *Dieser Schnaps enthält 40% Alkohol.* 这种烈酒含 40%酒精。|| K- Alkoholgehalt 酒精含量 **2** *nur sg*; verwendet als Bezeichnung für Getränke, von denen man betrunken werden kann 酒,含有酒精的饮料〈keinen Alkohol trinken, vertragen 不喝酒,不会喝酒〉|| K- Alkoholgenuss 纵酒, Alkoholmissbrauch 酗酒, Alkoholsucht 酒瘾; alkoholabhängig 对酒精有依赖性的, alkoholkrank 酗酒的, alkoholsüchtig 嗜酒成瘾的 || *hierzu* **al·ko·ho·lisch** *adj* 含酒精的; *zu* **1 al·ko·hol·frei** *adj* 不含酒精的

al·l- INDEF PR **1** verwendet, um die maximale Menge, Größe, Stärke *o.Ä.* von etwas zu bezeichnen 所有,一切,全部 ≈ ganz-, gesamt-: *trotz aller Bemühungen* 虽然尽了一切努力; *Sind jetzt alle da?* 现在大家都到齐了吗?; *Ist das alles, was du darüber weißt?* 这是你所知道的全部吗? **2** verwendet, um die einzelnen Teile einer Menge zu betonen 任何,每个 ≈ jede(r), jedes *usw*: *Alle fünf waren wir todmüde.* 我们五人个个都累坏了。**3** verwendet (mit einer Zeit- oder Maßangabe), wenn etwas (in regelmäßigen Abständen) wiederkehrt oder wiederholt wird 每,每隔(指时间或空间的间隔): *Wir treffen uns nur alle vier Jahre.* 我们只是每四年见一次面。; *Alle zehn Kilometer machten wir eine kleine Pause.* 每过十公里我们小歇一下。|| ID **alles in allem** im Ganzen (gesehen) 总的来说,总而言之 ≈ insgesamt: *Alles in allem war ihre Leistung ganz gut.* 总的来说她的成绩很好。; **vor allem** verwendet, um etwas hervorzuheben 首先,主要是 ≈ besonders, hauptsächlich; *abk* v.a.: *Die Fahrt war anstrengend,*

vor allem für die Kinder. 旅行很累人，尤其是对孩子们而言。‖ Hinweis(注意)：wie ein Substantiv oder ein attributives Adjektiv verwendet (可作名词或定语形容词使用)

al·le INDEF PR ↑ **all-**

◆**al·lein**[1] ADJ *nur präd oder advl* **1** ohne andere Personen 单独的，独自的〈j-n allein lassen 让某人独自呆着，撇下某人；allein sein wollen 想独自呆着；allein leben, in Urlaub fahren 独自生活、去度假〉**2** 孤独的，孤单的 ≈ einsam〈sich (sehr) allein fühlen 感觉(非常)孤单〉**3** **von allein** ohne dass j-d aktiv wird 自行，自己 ≈ von selbst：*Die Flasche ist ganz von allein umgefallen*. 瓶子完全是自己翻倒的。

◆**al·lein**[2] PARTIKEL **1** 只，仅仅 ≈ nur, ausschließlich：*Allein er/Er allein muss das entscheiden*. 他必须一个人决定此事。**2** (**schon**) **allein**; **allein** (**schon**) verwendet, wenn das Folgende besonders wichtig ist 光是，单是：*Schon allein der Gedanke, das zu tun, ist schrecklich!* 光是想去干这件事的念头就够可怕的了!

al·lein·er·zie·hend, **al·lein er·zie·hend** ADJ ohne einen Partner (只有父亲或母亲一方)单亲教育(子女)的〈eine Mutter, ein Vater 母亲，父亲〉

al·lein·ste·hend, **al·lein ste·hend** ADJ ohne Familie 独身的，单身的〈eine Frau, ein Herr 女士，先生〉

al·ler·bes·t- ADJ *nur attr*; *umg*; verwendet, um *best-* zu verstärken (表示强调)最最好的：*Er ist mein allerbester Freund*. 他是我最最好的朋友。

◆**al·ler·dings** ADV **1** *unbetont* (非重读)；verwendet, um etwas Gesagtes einzuschränken (表示限制)可是，不过 ≈ jedoch：*Das Essen war gut, allerdings sehr teuer*. 饭菜不错，可是太贵了。**2** *betont* (重读)；verwendet, wenn man eine besonders zustimmende Antwort geben will (表示肯定)当然，那还用说：*„Tut es sehr weh?" – „Allerdings!"* "很疼吗?"——"当然咯!"

Al·ler·gie *die*; -, *-n* [-'giːən]; MED; **eine Allergie** (**gegen etwas**) eine krankhafte (Über)Empfindlichkeit gegenüber etwas (对……的)过敏反应：*eine Allergie gegen Hausstaub haben* 对灰尘过敏 ‖ *hierzu* **al·ler·gisch** *adj* 过敏的

al·ler·meis·t- ADJ *nur attr*; *umg*; fast alle(s) 绝大多数的：*Die allermeisten Schüler haben die Prüfung bestanden*. 绝大多数学生通过了考试。

◆**all·ge·mein** ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*; allen (oder den meisten) Leuten gemeinsam 普遍的，共同的〈das Interesse, die Meinung 利益，意见〉：*auf allgemeinen Wunsch* 根据大家的愿望 **2** *nur advl*; bei allen, von allen 普遍，人人，处处 ≈ überall ↔ nirgends〈allgemein bekannt, beliebt, üblich (sein) 众所周知，为大家所喜爱，到处可见〉**3** *nur attr oder advl*; für alle bestimmt 普遍的〈eine Bestimmung, eine Verordnung 决定，规定；die (politische, wirtschaftliche) Lage (政治、经济)形势〉**4** nicht auf Einzelheiten beschränkt 一般的，笼统的 ≈ speziell〈eine Aussage, ein Begriff 见解，概念；ein Überblick 概貌〉‖ K Allgemeinbildung 普及教育，Allgemeinwissen 常识 **5** **im Allgemeinen** in den meisten Fällen 一般的，大体上，总的(看来) ≈ im Großen und Ganzen

all·ge·mein·gül·tig, **all·ge·mein gül·tig** ADJ immer und für alle gültig 普遍有效的，到处适用的〈eine Regel 规则〉

All·ge·mein·heit *die*; -; *nur sg*; alle Leute 公众，大众 ≈ die Öffentlichkeit〈etwas für das Wohl der Allgemeinheit tun 为了大众的福利而做某事；etwas dient der Allgemeinheit 为大众服务，供大众使用〉

all·ge·mein·ver·ständ·lich, **all·ge·mein ver·ständ·lich** ADJ für alle verständlich 通俗的，易懂的

◆**all·mäh·lich** ADJ langsam (sich entwickelnd) 逐渐的，缓慢的 ≈ nach und nach：*Es wird allmählich dunkel*. 天渐渐黑了。

◆**All·tag** *der*; -(e)s, *nur sg* **1** der tägliche Lauf des Lebens, der wenig Abwechslung oder Freude mit sich bringt 平日，日常生活〈im Alltag 平日里；der graue, triste, monotone Alltag 灰暗的、不愉快的、单调的日常生活；dem Alltag entfliehen 逃离日常生活〉‖ K Alltagsleben 日常生活，Alltagstrott 每天的例行公事 ‖ -K Arbeitsalltag 日常工作 **2** der (normale) Tag, an dem gearbeitet wird (im Gegensatz zum Wochenende oder zu einem Feiertag) 工作日 ‖ *hierzu* **all·täg·lich** *adj* 平日的，日常的，每天的

◆**Al·pha·bet** [-f-] *das*; -(e)s, *-e*; die Reihe der Buchstaben von A bis Z 字母表，字母顺序：*das lateinische, griechische, kyrillische Alphabet* 拉丁语、希腊语、西里尔字母表 ‖ *hierzu* **al·pha·be·tisch**

adj 按字母的

◆ **als**[1] KONJ **1** verwendet, wenn die Ereignisse (des Nebensatzes und des Hauptsatzes) zur gleichen Zeit liegen (表示主句与从句描述的事情同时发生)当……的时候 ≈ während: *Als ich gehen wollte, (da) läutete das Telefon*. 我正要走,电话铃响了。**2** verwendet, wenn das Ereignis des Nebensatzes nach dem des Hauptsatzes stattfindet (表示从句描述的事情在主句之后发生)当……的时候: *Als er nach Hause kam, (da) war seine Frau bereits fort*. 他回家的时候,他的妻子已经走了。**3** verwendet (mit Plusquamperfekt), wenn das Ereignis des Nebensatzes vor dem Ereignis des Hauptsatzes liegt (表示从句描述的事情在主句之前发生)在……以后 ≈ nachdem: *Als er gegangen war, (da) fing das Fest erst richtig an*. 他走了以后,庆典才真正开始。

◆ **als**[2] KONJ **1** verwendet nach einem Komparativ, um einen Vergleich zu ziehen (表示比较)比……(怎么样): *Er ist größer als du*. 他个子比你高。; *Sie ist raffinierter, als du glaubst*. 她比你想象得更狡猾。**2 was/wer/wo** *usw* **sonst als** + *subst/pron* (名词/代词) verwendet, um auszudrücken, dass nur eine bestimmte Person/Sache *usw* gemeint ist 除了……又有什么/谁/又会在哪里: *Wer sonst als dein Vater könnte das gesagt haben?* 除了你父亲,又有谁可能会说过这件事? **3** (*oft* in Verbindung mit *ob* oder *wenn*) verwendet, um auszudrücken, wie j-d oder etwas auf j-n wirkt (常与 ob 或 wenn 连用,表示给某人的印象) ⟨(so) tun, als (ob, wenn) 仿佛,好似⟩: *Er machte (auf mich) den Eindruck, als ob er schliefe*. 他让人(我)觉得他正在睡觉。**4** in einigen festen Verbindungen (用于固定搭配): **nichts als** (= nur) 无非是,只是, **alles andere als** (= überhaupt nicht) 一点也不, **anders als** (= nicht so wie) 与……不一样, **kein anderer als** + *Personenbezeichnung* (= genau, gerade) (与人称连用)除了……没有(其他人),只有……: *Da redet doch kein anderer als der Lehrer*. 只有老师在说话。‖ Hinweis (注意): ↑ **insofern** (2), **sowohl**

◆ **als**[3] KONJ verwendet, um ein Bezugswort oder eine Aussage näher zu erläutern (表示对某一相关词或见解的进一步阐述) **1** in fester Verbindung mit einem Verb (与动词构成固定搭配) ⟨sich herausstellen als 表明(是),证实(是); sich erweisen als 证明(是); etwas als etwas empfinden 感到……(是)⟩: *Die Behauptung hat sich als falsch herausgestellt*. 这种论断证实是错误的。; *Ich habe seine Bemerkungen als (eine) Frechheit empfunden*. 我感到他的意见是放肆无耻的。**2** in der Funktion oder Eigenschaft (表示功能与性质)作为: *einen Raum als Esszimmer benutzen* 将房间用作饭厅; *seiner Freundin etwas als Andenken schenken* 送给他的女朋友某物作纪念; *ich als Vorsitzender* 我作为主席; *meine Aufgabe als Erzieher* 我作为教育者的任务 **3 zu** + *adj*, **als dass**... verwendet anstelle eines Satzes mit *um ... zu* (表示非现实结果,替代 um... zu 结构): *Meine Zeit ist zu kostbar, als dass ich sie hier vergeude*. 我的时间太宝贵了,(以至于)我不在这里浪费。; *Du bist viel zu klug, als dass du das nicht wüsstest*. 你太过聪明了,连这也知道。‖ Hinweis (注意): *meist* mit Konjunktiv (多用虚拟式) **4 umso** + *Komparativ* (比较级), **als ...** verwendet, um einen Grund anzugeben (表示原因)(之所以)更……,是因为……: *Eine Entscheidung ist umso wichtiger, als (= weil) das Problem rasch gelöst werden muss*. (做出)决定之所以更为重要,是因为这个问题必须迅速解决。

◆ **al·so**[1] ADV **1** verwendet, um eine logische Folge auszudrücken (表示结论)因此,由此可见 ≈ folglich: *Es brannte Licht – also musste j-d da sein*. 灯亮着,可见肯定有人在。**2** verwendet, um etwas Gesagtes zusammenzufassen oder zu erläutern (表示总结或说明)那就是说,也就是说 ≈ das heißt: *Bier, Wein, Schnaps, also alkoholische Getränke, gibt es nicht für Jugendliche*. 不给年轻人啤酒、葡萄酒、烈酒,也就是含有酒精的饮料。

◆ **al·so**[2] PARTIKEL **1** verwendet, um in einem Gespräch das Folgende (eine Aussage, Frage, Aufforderung oder einen Ausruf) zu verstärken (表示强调要说的话)那,那么: *Also dann, auf Wiedersehen und viel Spaß!* 那么再见了,祝你愉快!; *Wir treffen uns also morgen!* 那我们明天碰面!; *Aha, du hast mich also angelogen!* 啊,你竟然对我撒谎!; *Also, kann ich jetzt gehen oder nicht?* 那么,我现在能不能走了? **2 Na 'also!** *umg*; verwendet, um zu betonen, dass man recht hat 你瞧,怎么样! (我对了吧!): *Na*

A

also, das hab ich doch gleich gesagt! 你瞧,被我说中了吧!

◆ **alt**, *älter*, *ältest-*; ADJ **1** *nicht adv*; nicht mehr jung 老的,年老的 〈Menschen, Tiere, Pflanzen 人,动物,植物; alt werden 变老〉: *Unser alter Hund ist gestern gestorben.* 我们那条上了年纪的狗昨天死了。**2** (*meist* nach einer Zeitangabe oder nach *wie*) in/mit einem bestimmten Alter (1)(多位于时间说明语或 wie 之后)……岁的(指年龄),……久的(指时间): *ein drei Monate altes Baby* 一个三个月大的婴儿; *Wie alt bist du?* 你几岁了? **3** verwendet, um Menschen und Tiere in Bezug auf ihr Alter (1) zu vergleichen(用于年龄比较)大的,年长的: *Sie ist erheblich älter als er.* 她的年纪比他大得多。; *Ich bin doppelt so alt wie du.* 我的年纪比你大一倍。; *seine um vier Jahre ältere Schwester* 他那比他大四岁的姐姐 **4** *nicht adv*; schon lange in Gebrauch 旧的,用过的,破旧的 ↔ neu 〈Schuhe, Kleider, Möbel 鞋,衣服,家具〉: *Das alte Haus wurde abgerissen.* 老房子被拆除了。**5** schon lange da, vor langer Zeit hergestellt oder erworben 陈的,不新鲜的 ↔ frisch 〈Lebensmittel 食品; eine Wunde, eine Spur 伤口,痕迹; Blumen 花〉: *Das Brot schmeckt aber ziemlich alt.* 面包尝起来十分不新鲜。**6** *nicht adv*; seit ziemlich langer Zeit da, vor langer Zeit entstanden 多年的,古老的,传统的 ↔ neu 〈ein Freund, ein Kollege 朋友,同事; Erinnerungen, eine Tradition, eine Gewohnheit, Rechte 回忆,传统,习惯,法律; eine Kirche, eine Stadt 教堂,城市〉 **7** *nicht adv*; 〈eine Erfahrung, ein Fehler, ein Problem, Vorurteile 经验,错误,问题,偏见〉 so, dass sie sehr oft vorkommen 老(一套)的,经常(出现)的 **8** *nur attr*, *nicht adv*; *umg pej*; verwendet, um die negative Charakterisierung einer Person oder Sache zu verstärken (用于贬义词前,加强语气)老……,不折不扣的: *Dieser alte Geizkragen!* 这个不折不扣的吝啬鬼!; *Sie erzählt immer denselben alten Mist!* 她老是在絮叨这些破事儿! ‖ ID **Alt und Jung** 老老少少 ≈ alle: *Er ist beliebt bei Alt und Jung.* 老老少少都喜欢他。; *meist* (多用) **Es bleibt alles beim Alten.** nichts wird sich ändern 一切照旧。; **immer noch der/die Alte sein** *umg*; sich nicht verändert haben 还是老样子,和从前一样,没有变化

◆ **Al·ten·heim** *das*; -(e)s, -e; ein Heim, in dem alte Menschen leben 养老院

◆ **Al·ter** *das*; -s; *nur sg* **1** die Zahl der Jahre, die ein Mensch/ein Tier bereits gelebt hat 年龄,年岁 〈j-n nach seinem Alter fragen 询问某人的年龄; j-s Alter schätzen 估计某人的年龄〉: *Er starb im Alter von 60 Jahren.* 他终年60岁。‖ K Altersstufe 年龄范围,年龄阶段 **2** ein spätes Stadium, der letzte Abschnitt des Lebens 老年,晚年 〈ein hohes Alter erreichen 已臻高龄〉: *gesundheitliche Probleme im Alter haben* 上了年纪遭遇健康问题 ‖ K Altersschwäche 年老力衰,衰老 **3** die Zeit, seit der eine Sache existiert 年代,年份: *das Alter einer Mumie schätzen, bestimmen* 估计、确定一具木乃伊的年代

◆ **al·ter·na·tiv** [-f] ADJ **1** *geh*; 〈ein Konzept, ein Plan, ein Programm 草案,计划,节目〉 so, dass sie eine andere, zweite Möglichkeit darstellen 二者择一的: *Es stehen alternativ zwei Vorschläge zur Wahl.* 有两个建议可供选择。**2** mit dem Ziel, die Umwelt zu schätzen, und dafür auf viel Konsum und Technik verzichten 环保的,回归自然的 〈ein Leben, ein Mensch 生活,人; alternativ denken, leben 具有环保意识地思考问题,回归自然地生活〉 ‖ *zu* **1 Al·ter·na·ti·ve** [-və] *die*; -, -n (两个可能性中的)抉择,其他可能性,(其他)选择

◆ **Al·ters·heim** *das*; -(e)s, -e 养老院 ≈ Altenheim

alt·mo·disch ADJ **1** nicht (mehr) der aktuellen Mode entsprechend 不时髦的,过时的 ↔ modern, modisch: *altmodisch gekleidet sein* 穿着过时 **2** konservativ (in seinen Ansichten, seinem Verhalten) 保守的,守旧的: *Seine Eltern sind ein wenig altmodisch.* 他的父母亲有点保守。

Alt·pa·pier *das*; -s; *nur sg*; gebrauchtes Papier, das gesammelt, verarbeitet und danach wieder verwendet wird (可利用的)废纸 ‖ K Altpapiersammlung 废纸回收

Alt·stadt *die*; -; *nur sg*; der älteste Teil einer Stadt 旧市区,老城(区) ‖ K Altstadtsanierung 旧城改造

A·lu·mi·ni·um *das*; -s; *nur sg*; ein silbriges, fast weißes (Leicht)Metall 铝; CHEM Al

◆ **am** PRÄP *mit Artikel* (介词与冠词合写) ≈ an dem ‖ Hinweis (注意): *Am* kann nicht durch *an dem* ersetzt werden. (如遇

以下情况,am 不能用 an dem 代替。) **a)** in geografischen Namen und Ausdrücken(用于地名和地理位置表述): *Frankfurt am Main, am Meer* 美因河畔的法兰克福,在海边 **b)** in Angaben des Datums(表示日期): *am Dienstag, dem/den vierten März* 在三月四日星期二; *am 20. Mai* 在5月20日 **c)** in Wendungen wie (用于词组): *am Ende, am Ziel sein, am Werk(sein), am angegebenen Ort* 最后,到达目的地,在工作中,在指定地点 **d)** in Superlativen (用于最高级): *Sie singt am schönsten.* 她唱得最美。

am·bu·lant ADJ MED; 〈eine Behandlung, Operation 治疗,手术〉 so, dass der Patient nicht im Krankenhaus bleiben muss 门诊的 ↔ stationär: *einen Patienten ambulant behandeln* 对病人进行门诊治疗

Amei·se *die*; -, -*n*; ein kleines Insekt, das mit vielen anderen seiner Art in(gut organisierten) Gemeinschaften lebt und *meist* Bauten in Form von Hügeln errichtet 蚂蚁 〈fleißig sein wie eine Ameise 像蚂蚁一样勤劳〉

Ame·ri·ka (*das*); -*s*; *nur sg* **1** ein großer Kontinent 美洲 **2** *umg* 美国 ≈ USA || *zu* **2 Ame·ri·ka·ner** *der*; -*s*, - 美国人; **Ame·ri·ka·ne·rin** *die*; -, -*nen* 美国人(女); **ame·ri·ka·nisch** *adj* 美国的

◆ **Am·mann** *der*; -(*e*)*s*, *Am·män·ner*; Ⓒⓗ 区长,乡长 ≈ Bürgermeister

◆ **Am·pel** *die*; -, -*n*; eine (Signal)Anlage, die mit rotem, gelbem und grünem Licht den Verkehr (an Kreuzungen) regelt 交通信号灯,红绿灯〈die Ampel schaltet auf Rot, steht auf Rot (交通灯)转红灯了,红灯亮着〉|| K Verkehrsampel 交通信号灯

Am·sel *die*; -, -*n*; ein schwarzer, großer Singvogel 乌鸦

◆ **Amt** *das*; -(*e*)*s*, *Äm·ter* **1** eine offizielle Stellung oder Stelle (*z.B.* beim Staat, in der Kirche) 职位,职务,公职〈ein hohes, verantwortungsvolles Amt 高级职位,要职; ein Amt antreten, ausüben, haben, übernehmen 就任、行使、拥有、接任职务; sein Amt niederlegen 卸任,退职; für ein Amt kandidieren 竞选某一职务; sich um ein Amt bewerben 谋求一个职位〉|| K Amtsantritt 就职, Amtskleidung 制服 **2** eine Aufgabe oder Pflicht 任务,责任: *Er übt das Amt des Richters aus.* 他履行自己作为法官的职责。 **3** ADMIN; eine Institution der Verwaltung 部,厅,局,处,所,机关 ≈ Behörde 〈ein Amt einschalten 调某一部门参与〉|| K Amtsarzt 卫生局长,官方医生 || K Arbeitsamt 劳动局, Gesundheitsamt 卫生局 **4** ein Haus, in dem ein Amt (3) ist 办公大楼 〈auf ein Amt gehen 去上班〉

amt·lich ADJ *nur attr oder advl*; von einem Amt(3) oder einer Behörde 官方的,公事的 ≈ behördlich〈ein Schreiben, eine Bekanntmachung 书函,通告〉: *das Auto mit dem amtlichen Kennzeichen M-AD 500* 牌照号为 M-AD 500 的汽车

◆ **amü·sie·ren**; *amüsierte, hat amüsiert* **1 etwas amüsiert j-n** etwas bewirkt, dass j-d heiter wird, lachen muss (物作主语)使得到娱乐,使觉得有趣(或好笑): *Sein komisches Gesicht amüsierte uns.* 他那张滑稽的脸让我们觉得好笑。 **2 sich (irgendwie) amüsieren** auf angenehme oder lustige Weise die Zeit verbringen 消遣,休闲〈sich großartig, königlich, köstlich amüsieren 玩得棒极了、尽兴、兴高采烈〉: *Amüsierst du dich (gut)?* 你玩得开心吗? **3 sich über j-n/etwas amüsieren** über j-n/etwas lachen, spotten 取笑,笑话 || *hierzu* **amü·sant** *adj* 有趣的,好玩的

◆ **an**[1] PRÄP **1** *mit dat*(第三格); verwendet, um räumliche Nähe oder den Kontakt mit etwas anzugeben (als Antwort auf die Frage: *wo?*)(表示空间的邻近或接触,回答问题 wo)在……上,在……旁边: *an der Hauptstraße wohnen* 住在主街旁; (*nahe*) *an der Tür* 在门旁; *an der Bar sitzen* 坐在吧台边上; *Hamburg liegt an der Elbe.* 汉堡坐落在易北河畔。 **2** *mit dat* (第三格); verwendet, um zu sagen, wann etwas ist (表示时间)在……的时候; *südd* auch vor den Namen von Feiertagen (≈ zu)(也置于节日名称前)在……的时候: *an einem Sonntagmorgen* 在星期天早晨; *an meinem Geburtstag* 在我生日那天; *an diesem Abend* 在这天傍晚; *an Ostern* 在复活节; *an Weihnachten* 在圣诞节 **3** *mit dat*(第三格)借助于 ≈ mit, mithilfe von: *j-n an der Stimme, an der Schrift erkennen* 从声音、笔迹认出某人; *sich die Hände an einem Handtuch abwischen* 用毛巾把手擦干净 **4** *mit dat*(第三格); verwendet, um zu sagen, dass j-d bei einer Institution (beruflich) tätig ist (表示正在从事某项职业)担任,当……: *Lehrer an einem Gymnasium* 在高级中学当老师, *Schauspieler an einem Theater sein* 在剧院当演员 **5** *mit dat*(第三格); verwendet mit einem Substantiv, um

A

auszudrücken, dass eine Tätigkeit, Arbeit noch nicht beendet ist 正在(做某项工作): *an einem Buch schreiben, arbeiten* 正在写书 **6** *mit dat*(第三格): verwendet, um sich auf eine unbestimmte Menge zu beziehen(表示不确定的数量): *Was haben Sie an Kameras da?* 您这里有什么样的照相机?; *Was besitzt er noch an Immobilien?* 他还拥有哪些不动产? **7** *mit dat*(第三格): verwendet zur Angabe eines Grundes, einer Ursache(表示原因,理由)因为,由于: *an einer Krankheit leiden* 患病,受疾病折磨 **8** *mit dat*(第三格): verwendet mit besonderen Verben, Substantiven und Adjektiven, um eine Ergänzung anzuschließen(与某些动词,名词,形容词连用作补足语): *an j-m/etwas hängen, (ver)zweifeln, interessiert sein, Interesse haben* 依恋某人,怀疑某人,对……感兴趣; *an etwas schuld sein* 对某事有过错; *an einer Meinung festhalten* 坚持意见; *an etwas riechen* 闻……的味道; *an etwas teilnehmen* 参加……; *an j-m/etwas vorbeigehen, vorbeifahren* 从某人/某物旁边走过,驶过; *Es liegt an dir, nun etwas zu unternehmen.* 现在干什么,这取决于你。**9** *mit akk*(第四格): verwendet mit (Tätigkeits)Verben, um anzugeben, wohin die Bewegung geht(与行为动词连用表示方向)到……旁边去: *etwas an die Mauer lehnen, an die Wand hängen* 把某物靠到,挂到墙上去; *sich an den Tisch setzen* 坐到桌边 **10** *mit akk*(第四格): in fester Verbindung mit Verben, die eine Ergänzung fordern(与须支配补足语的动词连用构成固定搭配): *an j-n/etwas denken, glauben, appellieren* 想到,相信,向某人呼吁/唤起某事物; *sich an j-n/etwas erinnern* 回忆某人/某事; *sich an j-n wenden* 向某人求教/求助 **11 bis an etwas** (*akk*) verwendet, um zu sagen, wie weit etwas reicht 直到…… ≈ bis zu: *Das Wasser ging mir bis an die Knie.* 水一直没到了我的膝盖。; *Der Lärm drang bis an mein Fenster.* 喧闹声一直传到我的窗口。**12 etwas an etwas** (zwischen zwei gleichen Substantiven ohne Artikel) verwendet, um die räumliche Nähe zu betonen(连接两个不带冠词的相同名词,强调距离近)相接,挨着,靠着: *Tür an Tür (mit j-m) wohnen*(与某人)是紧邻; *Kopf an Kopf stehen* (= dicht nebeneinanderstehen) 比肩而立,挤在一起 **13 an was** *umg* 怎么,何以,何在 ≈ woran || ID **an (und für) sich** eigentlich, im Grunde(就其)本身(而言),本来; ↑ **Bord**[1] (2), **Deck, Land**[1]

◆ **an**[2] ADV **1 von irgendwann/irgendwo an** verwendet, um die Zeit oder den Ort zu bezeichnen, zu der/an dem etwas beginnt 从……起,从……开始 ↔ ab 〈von heute, jetzt, hier, Montag an 从今天开始,从现在起,从这里开始,从星期一开始; von Kindheit, Jugend an 从童年、青年时代开始〉 **2** verwendet in Fahrplänen, um den Zeitpunkt der Ankunft (eines Zuges *o.Ä.*) zu nennen(在行车时刻表上表示交通工具)到,到达,到达时间: *an München/München an: 12.20 Uhr* 12 点 20 分到达慕尼黑 **3** *umg*; verwendet, um j-n aufzufordern, etwas in Funktion zu setzen 开,启动 ↔ aus: *Licht an!* 开灯! **4 etwas ist an** *umg*; etwas ist angeschaltet, in Betrieb(物作主语)开着 ↔ etwas ist aus: *Das Licht, das Radio ist an.* 灯亮着,收音机开着。

an- *im Verb*(构成动词): *betont und trennbar*(重读,可分): bezeichnet den Anfang, den Kontakt oder die Bewegung auf ein Ziel(表示开始,接触或指向某一目标的运动); **etwas andrücken** etwas mit Druck an einer Stelle befestigen 贴牢,压紧; **etwas anfügen** etwas zu einer Sache tun, geben 附上,附加; **j-n ankleiden** j-m Kleider anziehen 给……穿衣; **etwas ankreuzen** etwas mit einem Zeichen (Kreuz) markieren(在一旁)打叉(使突出); 〈*meist* ein Kleid(多指)衣物〉 **liegt an** *meist* ein Kleid liegt eng am Körper(多指衣物)紧贴在身上; **j-n/etwas anlocken** j-n/ein Tier dazu bringen, dass er/es näher kommt 引诱,吸引; **etwas anmalen** eine Farbe auf etwas malen oder streichen 给……涂色,着色; **etwas (irgendwo) anpflanzen** etwas in den Boden stecken, damit es dort wachsen kann 栽种,种植; **j-n anrufen** mit j-m (durch das Telefon, durch einen Ruf) in Kontakt treten 给某人打电话; **etwas ansaugen** etwas (eine Flüssigkeit) zu sich holen, durch ein Rohr saugen 吸,抽吸; **etwas anspannen** an etwas ziehen, es sehr fest machen (und in eine Spannung bringen) 绷紧,拉紧; **(irgendwo) anstehen** sich (mit anderen) dorthin (an einen Schalter, vor eine Kasse) stellen 排队等候; **etwas anstreichen** Farbe auf etwas malen, etwas so markieren 给……刷上颜色,油漆,粉刷; **j-n/et-**

was antreiben (**zu etwas**) j-n/etwas dazu bringen (oder motivieren), zu reagieren, etwas zu tun 催促,督促; **j-n anweisen** j-m sagen, was er zu tun hat 指示,吩咐

Ana·ly·se *die*; -, -*n*; eine genaue Untersuchung, bei der etwas in seine kleinsten oder wichtigsten (Bestand)Teile zerlegt wird 分析,解析 ⟨etwas einer Analyse unterziehen 对……进行分析⟩

◆ **ana·ly·sie·ren**; *analysierte, hat analysiert*; **etwas analysieren** etwas genau untersuchen und seine Merkmale bestimmen 分析,仔细研究 ⟨einen Text, einen Traum, ein Buch analysieren 分析一篇文章、梦境、一本书; Probleme analysieren 分析问题⟩

An·bau *der*; -(*e*)*s*, -*ten* **1** *nur sg*; die Ergänzung eines Baus 添造,扩建,加建: *Nächste Woche beginnen wir mit dem Anbau einer Garage.* 下个星期我们开始加建车库。**2** ein Gebäude (oder dessen Teil), das später dazu gebaut worden ist (扩建的)附属建筑物,侧楼 **3** *nur sg*; das Pflanzen und Ernten, das Anbauen (2) 种植,栽培 ⟨der Anbau von Getreide, Gemüse, Wein *usw* 谷物、蔬菜的种植,葡萄栽培等⟩ ‖ K Gemüseanbau 蔬菜种植, Obstanbau 水果种植, Weinanbau 葡萄栽培

an·bau·en (*hat*) **1 etwas** (**an etwas** (*akk*)) **anbauen** etwas an ein bereits bestehendes Gebäude bauen 添造,扩建,加建: *eine Garage* (*an das Haus*) *anbauen* (在房子旁边)加建一个车库 **2 etwas anbauen** etwas auf einem Feld, in einem Beet *usw* pflanzen 种植,栽培 ⟨Gemüse, Getreide anbauen 种植蔬菜、谷物⟩

an·bei ADV ADMIN *geh*; zusammen mit einem Schreiben, Brief oder Paket 附带: *etwas anbei mitschicken* 随信附上……

◆ **an·bie·ten** (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas anbieten** j-m durch Worte oder Gesten zeigen, dass man ihm etwas (*z. B.* Angenehmes) geben will 愿意给予,提供 ⟨j-m einen Stuhl, seinen Platz anbieten 请某人就座,让座; j-m seine Hilfe anbieten 向某人提供帮助⟩: *Darf ich euch etwas* (*zum Trinken*) *anbieten?* 给你们来点喝的好吗? /你们想喝些什么? **2** (**j-m**) **etwas anbieten** für etwas werben, das man verkaufen will 提供,供应,出售: *Auf dem Markt werden heute frische Erdbeeren angeboten.* 今天集市上有新鲜的草莓卖。**3 etwas bietet sich** (**für etwas**) **an** etwas ist eine günstige Möglichkeit oder gut geeignet (物作主语)(机会等的)出现,适合于: *Das Lokal bietet sich für eine Familienfeier an.* 这家饭馆适合举办家庭庆典。‖ ▶ **Angebot**

an·bin·den (*hat*) **j-n/etwas** (**an etwas** (*dat/akk*)) **anbinden** j-n/etwas mit einer Schnur *o. Ä.* an etwas festmachen 系住,拴上: *den Hund am/an den Zaun anbinden* 把狗拴在篱笆上

An·blick *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die Tatsache, dass man etwas Bestimmtes sieht 看,注视: *Beim bloßen Anblick des Unfalls wurde ihr schlecht.* 一看到那事故的景象她就感到难受。**2** das, was man in einer bestimmten Situation sieht 景象,光景: *Nach dem Ausbruch des Vulkans bot sich den Helfern ein trostloser Anblick.* 火山喷发以后,展现在救援者面前的是一派荒芜的景象。

an·bren·nen (*ist*) **etwas brennt an** etwas bekommt beim Kochen zu viel Hitze und setzt sich am Boden des Topfes fest (物作主语)烧焦,烧糊 ⟨das Essen, die Milch 饭菜,牛奶⟩

an·brin·gen (*hat*) **1 etwas irgendwo anbringen** etwas irgendwo aufhängen, befestigen 装上,安装: *eine Lampe an der Decke anbringen* 把灯装到天花板上 **2 etwas anbringen** etwas zeigen, erzählen 显示,叙述 ⟨sein Wissen, eine Geschichte anbringen 显示知识,讲述故事⟩: *Er konnte seinen neuesten Witz anbringen.* 他能讲最新的笑话。

an·dau·ern (*hat*) **etwas dauert an** etwas besteht oder wirkt weiterhin (物作主语)继续,持续: *Die Verhandlungen dauern noch an.* 谈判还在继续。

An·den·ken *das*; -*s*, -; **ein Andenken** (**an j-n/etwas**) **1** *nur sg*; die Erinnerung an j-n/etwas 纪念,怀念: *zum Andenken an den Toten einen Kranz auf das Grab legen* 为纪念死者,在他的墓前放上花圈 **2** ein kleiner Gegenstand zur Erinnerung an j-n/etwas 纪念品 ≈ Souvenir: *Er gab mir die Fotos als Andenken an die Reise.* 他给我照片作为旅游纪念品。

◆ **an·de·r-** INDEF PR **1** nicht gleich, verschieden 不同的,不一致的: *Sie ist anderer Meinung als ihr Freund.* 她与男友的意见不一致。; *eine andere Arbeit suchen* 寻找另一份(新的)工作 **2** verwendet, um die übrigen (einer Gruppe) oder noch vorhandene Dinge zu bezeichnen 另

一个(些),另外的,其他的 ≈ weiter-: *Wo sind die anderen (Mädchen) aus eurer Gruppe?* 你们小组其他人(其他女孩子)在哪里? *Außer meinem Hund habe ich noch andere Haustiere.* 我除了狗还有其它宠物。‖ Hinweis(注意): *ander-* verwendet man wie ein attributives Adjektiv (ander-用作定语形容词)(*andere Kinder* 别的孩子) oder wie ein Substantiv(或用作名词)(*Aber andere behaupten, dass das nicht wahr sei.* 可是其他人断言这不是真的。)‖ ID **alles andere als** + *adj/adv* genau das Gegenteil von + *adj/adv* 一点也不,完全不是: *Er ist alles andere als dumm* 他一点都不笨。

an·de·rer·seits ADV *meist* in (多用于词组) **einerseits ... andererseits ...** verwendet, um bei zwei Gegensätzen auszudrücken, dass man vom zweiten Gegensatz spricht 一方面……,另一方面……: *Einerseits freute er sich auf Weihnachten, andererseits langweilte er sich während der Festtage meistens.* 一方面他盼望着过圣诞节,另一方面他又总是在节日期间感到厌烦无聊。

◆ **än·dern**; *änderte, hat geändert* **1 etwas ändern** etwas in eine andere, neue oder bessere Form bringen 修改,改变〈das Aussehen, das Verhalten, den Plan, die Richtung ändern 改变外貌、行为态度、计划、方向〉 **2 j-d/etwas ändert sich** j-d/etwas nimmt eine andere Eigenschaft oder Form, ein anderes Verhalten an (人/物作主语)改变,变化〈ein Mensch, das Wetter, die Lage 人、天气、形势〉‖ *hierzu* **Än·de·rung** *die*; -, -*en* 改变,变化

◆ **an·ders** ADV auf eine andere, verschiedene Art und Weise 不同,不一样 ↔ genauso〈anders gesinnt sein 想法不一样〉: *Sie verhält sich anders, als wir erwartet haben.* 她的行为态度出乎我们的预料。‖ *hierzu* **an·ders·wo** *adv* 在别处,在别的地方

an·ders·ge·ar·tet, an·ders ge·ar·tet ADJ anderer Art 另一种的〈Probleme 问题〉

an·ders·lau·tend, an·ders lau·tend ADJ mit anderer Aussage 说法不一样的〈Meldungen 消息〉

Än·de·rung *die*; -, -*en*; **eine Änderung** (+ *gen*); **eine Änderung (von j-m/etwas)** die Tatsache, dass man etwas anders macht ……的改变,变化: *eine Änderung der Pläne* 计划的变更; *die Änderung von Regeln* 规则的改变

an·deu·ten (*hat*) **etwas andeuten** durch kleine Hinweise etwas (an)zeigen 暗示〈einen Wunsch andeuten 暗示愿望〉

An·deu·tung *die*; -, -*en*; ein (indirekter) Hinweis auf etwas 暗示,提及: *Sie sprach nur in Andeutungen von ihren Heiratsplänen.* 有关她结婚的计划,她只是暗示了几句。‖ *hierzu* **an·deu·tungs·wei·se** *adv* 以暗示的方式,隐隐约约地

an·ei·nan·der ADV **1** eine Person/Sache neben die andere oder an der anderen 互相靠着、挨着: *Die Zelte stehen zu dicht aneinander.* 帐篷互相靠得太紧。**2** verwendet, um zwei Seiten, Personen aufeinander zu beziehen 互相,彼此: *Wir denken oft aneinander.* (= Ich denke oft an sie, und sie denkt oft an mich.) 我们经常想起对方。; *Sie gingen wortlos aneinander vorbei.* 他们一言不发地擦肩而过。

an·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); drückt aus, dass eine Verbindung zwischen mehreren Dingen/Personen entsteht (表示多个物/人之间的联系); **etwas** (*pl*) **aneinanderdrücken** einen Gegenstand an einen anderen drücken 将……互相压紧; 〈Personen 人(复数)〉 **klammern sich aneinander** eine Person hält sich an der anderen fest 互相抓住对方; **etwas** (*pl*) **aneinanderreihen** aus mehreren Dingen eine Reihe bilden 把……排列在一起; **etwas** (*pl*) **aneinanderschrauben** Dinge mit Schrauben verbinden 把……用螺丝旋在一起

an·er·kannt ADJ wegen besonderer Fähigkeiten oder Qualitäten geschätzt oder geachtet 公认的,有声望的: *ein international anerkannter Musiker* 一位享有国际声望的音乐家

an·er·ken·nen; *erkannte an/selten* (罕) *auch anerkannte, hat anerkannt* **1 j-n/etwas anerkennen** j-n/etwas positiv beurteilen 肯定,赞赏〈j-s Leistungen anerkennen 肯定某人的成绩〉 **2 j-n/etwas (als etwas (*akk*)) anerkennen** j-n/etwas als offiziell gültig und richtig betrachten (官方的)承认,认可〈einen Staat anerkennen 承认一个国家; eine Prüfung anerkennen 认可考试〉

An·er·ken·nung *die*; -; *nur sg* **1** die Würdigung 肯定,赞赏: *die Anerkennung ihrer Leistungen* 对她成绩的肯定 **2** das offizielle Anerkennen (2)(官方的)承认,

认可：*die diplomatische Anerkennung eines neu gegründeten Staates* 外交上承认一个新建的国家

an·fah·ren (*hat/ist*) **1 j-n anfahren** (*hat*) mit einem Fahrzeug gegen j-n fahren und ihn verletzen 撞着，撞伤：*Nachts wurde ein Radfahrer, der ohne Licht fuhr, angefahren.* 一位夜间骑车的人因为没有开灯被撞伤了。**2 j-d/etwas fährt an** (*ist*) j-d bringt sein Fahrzeug in Bewegung/es beginnt zu fahren（人/物作主语)(人)将车启动，(车)开动：*Der Zug fuhr mit einem kräftigen Ruck an.* 火车猛地震了一下，开动了。

◆ **An·fang** *der*; -(*e*)*s*, *An·fän·ge* **1** der Zeitpunkt, zu dem etwas anfängt (3) 开始，开端：*am Anfang dieses Jahrhunderts* 在本世纪初；*den Anfang des Films verpassen* 错过电影的开头 **2** *nur sg*: **(am) Anfang** + *Zeitangabe* (时间说明语) zu Beginn des genannten Zeitraums 初期，初：*Anfang Juli beginnen die Ferien.* 七月初开始放假。；*Anfang 2007, Anfang nächster Woche* 2007 年初，下礼拜初 **3** die Stelle, an der etwas anfängt (5) 起点，开头：*am Anfang der Autobahn, eines neuen Kapitels in einem Roman* 在高速公路的起点，小说新章节的开头 ‖ K Anfangsbuchstabe (词的)首字母，开头字母 ‖ ID **von Anfang an** gleich zu Beginn 从一开始：*Ich war von Anfang an dagegen.* 我从一开始就反对。；**Anfang** 〈zwanzig, dreißig, vierzig *usw*〉 **sein** ca. 20 bis 23, 30 bis 33, 40 bis 43 *usw* Jahre alt sein 二十、三十、四十(岁)出头；**Aller Anfang ist schwer.** wenn man etwas Neues beginnt, hat man immer Probleme 万事开头难。‖ *hierzu* **an·fäng·lich** *adj* 开头的，最初的，早期的

◆ **an·fan·gen** (*hat*) **1 (etwas) anfangen** den ersten Teil einer Sache machen, mit etwas beginnen 开始〈eine Arbeit, ein Gespräch, ein neues Leben anfangen 开始工作、对话、新的生活；von vorn anfangen 从头开始〉：*Er fing an, laut zu singen./Er fing laut zu singen an.* 他开始大声歌唱。**2 etwas anfangen** *umg*; etwas machen, tun 做，干〈etwas geschickt anfangen 办事机灵〉：*Was fangen wir nach dem Essen an?* 我们吃完饭以后干什么？**3 etwas fängt (irgendwann) an** etwas findet von einem genannten Zeitpunkt an statt (物作主语)开始：*Das Konzert fängt um 8 Uhr an.* 音乐会 8 点开始。**4 (mit etwas) anfangen** 开始 ≈ beginnen：*Wer hat mit dem Streit angefangen?* 谁先开始争吵的？**5 etwas fängt irgendwo an** etwas liegt hinter einer genannten Stelle (物作主语)开始(延伸)：*Hinter diesem Wald fangen Felder an.* 田野从树林后开始延伸。‖ ID *meist* (多用) **Das fängt ja gut an!** *umg iron*; das ist kein guter Start 这不是个好兆头！；**mit j-m/etwas nicht viel/nichts anfangen können** j-n/etwas nicht verstehen, mit j-m nicht gern zusammen sein, etwas nicht gern tun 难以与某人打交道，某事难办

An·fän·ger *der*; -*s*, -; j-d, der gerade etwas lernt 初学者 ‖ *hierzu* **An·fän·ge·rin** *die*; -, -*nen* 初学者(女)

◆ **an·fangs** ADV zuerst, am Anfang 起初，一开始，起先

◆ **an·fas·sen** (*hat*) **1 j-n/etwas anfassen** j-n/etwas mit der Hand berühren und greifen 用手触摸，抓住：*Er fasst mich immer an, wenn er mit mir spricht.* 他和我说话的时候总是抓着我的手。**2 j-n irgendwie anfassen** j-n so behandeln (以某种方式)对待，处理 ≈ mit j-m irgendwie umgehen 〈j-n rau, hart, sanft anfassen 粗暴地、生硬地、温柔地对待某人〉

an·fer·ti·gen; *fertigte an, hat angefertigt*; **etwas anfertigen** *geh*; etwas herstellen, machen 制作，制造〈ein Gutachten anfertigen 做鉴定；ein Porträt anfertigen (lassen) (让人)画一幅肖像画〉‖ *hierzu* **An·fer·ti·gung** *die*; -, -*en* 制作，制造

an·for·dern (*hat*) **j-n/etwas anfordern** nach j-m/etwas (dringend) verlangen oder etwas bestellen (迫切)要求，请求〈ein Gutachten, Ersatzteile anfordern 要求写鉴定，要求提供备件；Arbeitskräfte anfordern 要求提供劳动力〉

An·for·de·rung *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; die (*meist* großen) Maßstäbe, nach denen j-s Leistungen beurteilt werden 要求，标准〈hohe Anforderungen an j-n stellen 对某人提出高要求〉**2** *nur sg*; die Handlung, mit der man etwas bestellt, anfordert 要求提供，要求交货

An·fra·ge *die*; -, -*n*; eine (offizielle) Frage oder Bitte um Auskunft 询问〈eine Anfrage an eine Behörde richten 向某一机关提出询问〉

an·fra·gen (*hat*) **(bei j-m/etwas) anfragen** sich an j-n/eine Institution mit einer Frage wenden 询问〈höflich, bescheiden anfragen, ob ... 礼貌地、谦虚地

询问，是否……〉

an·freun·den, sich; *freundete sich an, hat sich angefreundet*; **j-d freundet sich mit j-m an**;〈Personen 人（复数）〉**freunden sich an** zwei oder mehrere Leute werden Freunde 交朋友

an·füh·ren (*hat*) **1 etwas anführen** eine Gruppe leiten und ihr Befehle geben 带领，指挥〈eine Bande anführen 指挥一伙人〉**2 etwas anführen** etwas erwähnen 说到，引用：*Er führte zu seiner Entschuldigung an, dass der Wecker nicht geklingelt habe.* 他辩称闹钟没有响。‖ *zu* **1 An·füh·rer** *der*; *-s*, *-* 领队，指挥者；**An·füh·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 领队（女），指挥者（女）

An·ga·be *die*; *-*, *-n* 说明，陈述 ≈ Information, Auskunft: *genaue Angaben über einen Unfall machen* 对事故作详细说明 ‖ ☒ Ortsangabe 地点说明语, Zeitangabe 时间说明语

an·ge·ben (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas angeben** j-m etwas sagen, mitteilen 说明，陈述〈seinen Namen, seine Adresse angeben 告知姓名、地址〉: *Er gab als Grund für seine Verspätung an*, dass *er den Bus verpasst habe*. 他迟到了，为此他解释说自己没赶上汽车。**2** (**mit etwas**) **angeben** *umg pej* 吹嘘，说大话 ≈ prahlen: *Gib doch nicht so an mit deinem neuen Auto*! 别这样吹嘘你的新车！‖ *zu* **2 An·ge·ber** *der*; *-s*, *-* 说大话的人；**An·ge·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 说大话的人（女）；**an·ge·be·risch** *adj* 狂妄自大的 ‖ ▶ **Angabe**

◆ **an·geb·lich** ADJ *nur attr oder advl*; wie j-d behauptet (was jedoch nicht sicher oder bewiesen ist) 所谓的，自称的 ≈ vermeintlich: *ihr angeblicher Cousin* 她所谓的表兄弟；*Er ist angeblich sehr reich* (*, aber ich glaube es nicht*). 他自称自己很富有（，可是我不相信）。

◆ **An·ge·bot** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** der Vorschlag, eine Ware zu kaufen 供应，供给〈j-m ein günstiges Angebot machen 给某人供货优惠〉**2 das Angebot** (**an etwas** (*dat*)) die Menge einer angebotenen Ware 供给，供货量：*ein reichhaltiges Angebot* (*an Obst*, *Fleisch*)（水果，肉类）供应充足

◆ **an·ge·hen** (*hat*/*ist*) **1 etwas angehen** (*hat* / *südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) anfangen, etwas zu behandeln, etwas zu lösen versuchen 着手处理，努力解决〈ein Problem, ein Thema angehen 着手处理问题、课题〉**2** *meist*（多用）**etwas geht j-n** (**et**)**was**/**nichts an** (*ist*) etwas ist/ist nicht j-s Angelegenheit, etwas betrifft j-n nicht（物作主语）与……有关/无关：*Hör zu, das geht auch dich* (*etwas*) *an* 听着！这事也和你有（些）关（系）。; *Das sind deine Probleme, die gehen mich nichts an.* 这是你的问题，与我无关。‖ Hinweis（注意）: *meist* im Präsens und Imperfekt（多用现在时和过去时）**3 was j-n/etwas angeht, ...** *umg*; in Bezug auf j-n/etwas, was j-n/etwas betrifft, ... 就……而言，涉及……; *Was deine Arbeit angeht, so kann ich dir sagen, dass sie besser werden kann.* 就你的工作而言，我可以告诉你，它可以做得更好。**4 etwas geht an** (*ist*) *umg*; etwas beginnt zu funktionieren (*z.B.* zu leuchten oder zu brennen)（物作主语）开，启动 ↔ etwas geht aus〈der Fernseher, das Radio *usw* 电视机，收音机等；der Motor 发动机；der Ofen, das Licht 炉子，灯〉

an·ge·hö·ren; *gehörte an, hat angehört*; **etwas** (*dat*) **angehören** Mitglied oder Teil *meist* einer Gruppe sein 属于，是……的成员〈einem Verein angehören 是某个协会的成员〉

◆ **An·ge·hö·ri·ge** *der*/*die*; *-n*, *-n* **1** *meist pl*; alle, die zu einer Familie oder der Verwandtschaft gehören 家属，亲属 ‖ ☒ Familienangehörige 家庭成员 **2** j-d, der Mitglied einer Gruppe oder Organisation ist 成员 ‖ ☒ Betriebsangehörige 企业员工

An·ge·klag·te *der*/*die*; *-n*, *-n*; j-d, der vor Gericht steht, weil er etwas begangen haben soll, für das man bestraft wird 被告

An·gel *die*; *-*, *-n*; ein Stab, an dem eine Schnur mit einem Haken hängt, mit dem man Fische fängt 钓竿，钓具〈die Angel auswerfen 抛鱼竿；einen Fisch an der Angel haben 鱼上钩了〉‖ ☒ Angelhaken 钓钩, Angelrute 钓竿, Angelschnur 钓线

An·ge·le·gen·heit *die*; *-*, *-en*; ein Sachverhalt oder ein Problem, mit dem sich j-d beschäftigen muss 事情，事务〈eine dringende Angelegenheit regeln 处理紧急事件〉

an·geln; *angelte, hat geangelt*; (**etwas**) **angeln** Fische mit der Angel fangen 钓鱼 ‖ *hierzu* **Ang·ler** *der*; *-s*, *-* 钓鱼者；**Ang·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 钓鱼者（女）

an·ge·mes·sen ADJ (**etwas** (*dat*)) **angemessen** so, dass es zu den Umständen, dem Zweck passt 适当的：*ein ange-*

messenes Verhalten 得体的行为；*Das Gehalt ist der Leistung angemessen.* 工资与成绩是相匹配的。

◆ **an·ge·nehm** ADJ so, dass etwas ein gutes Gefühl erzeugt oder Freude macht 适意的，令人愉快的：*eine angenehme Nachricht* 令人愉快的消息；*Ich war angenehm überrascht.* 我感到惊喜。

an·ge·se·hen ADJ *nicht adv*; von anderen Menschen sehr geachtet, respektiert 受人尊敬的，有名望的〈ein Mitbürger 同国人，同胞〉

◆ **An·ge·stell·te** *der/die*; *-n, -n*; j-d, der für ein festes monatliches Gehalt bei einer Firma oder Behörde (*meist* im Büro) arbeitet (多指在办公室工作的)职员 ‖ Ⓚ Bankangestellte 银行职员，Büroangestellte 办公室工作人员

an·ge·wöh·nen, sich; *gewöhnte sich an, hat sich angewöhnt*; **sich** (*dat*) **etwas angewöhnen** etwas allmählich automatisch tun 养成……的习惯 ↔ sich etwas abgewöhnen: *Er hat sich angewöhnt, jeden Abend einen Spaziergang zu machen.* 他养成了每天傍晚散步的习惯。

An·ge·wohn·heit *die*; *-, -en*; eine *meist* schlechte Eigenschaft oder ein störendes Verhalten, das j-d angenommen hat (多指不良的)习惯〈eine schlechte, seltsame Angewohnheit 坏习惯，少见的习惯〉

Ang·lis·tik *die*; *-*; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich *bes* mit der englischen Sprache und Literatur beschäftigt 英语语言文学

◆ **an·grei·fen** (*hat*) **1** (**j-n/etwas**) **angreifen** *meist* mit Waffen gegen j-n/etwas zu kämpfen beginnen 攻击，袭击：*Die Indianer griffen das Dorf an.* 印第安人袭击了村庄。**2 j-n/etwas angreifen** j-n/etwas mündlich oder schriftlich stark kritisieren 抨击，攻击：*Der Redner griff die Politik der Regierung scharf an.* 演讲者尖锐地抨击政府的政策。**3 j-n/etwas angreifen** 抓，摸 ≈ anfassen, berühren ‖ *zu* **1 An·grei·fer** *der*; *-s, -* 攻击者; **An·grei·fe·rin** *die*; *-, -nen* 攻击者(女) ‖ ► **Angriff**

An·griff *der*; *-(e)s, -e* **1 ein Angriff** (**gegen/auf j-n/etwas**) das Angreifen (1) eines Gegners, Feindes 攻击，袭击 ≈ Attacke〈einen Angriff abwehren, zurückschlagen 抵御进攻，击退进攻〉**2 ein Angriff** (**gegen/auf j-n/etwas**) die scharfe Kritik, ein Vorwurf 抨击，攻击：*Die Zeitung richtete heftige Angriffe gegen die Regierung.* 报纸猛烈地抨击政府。**3 etwas in Angriff nehmen** etwas anfangen, eine Aufgabe oder Arbeit beginnen 着手进行……：*den Bau einer Garage in Angriff nehmen* 着手修建车库

◆ **Angst** *die*; *-, Ängs·te* **1 Angst** (**vor j-m/etwas**) der psychische Zustand oder das Gefühl, in Gefahr zu sein 害怕，恐惧〈große Angst vor j-m/etwas haben, bekommen 非常害怕……；j-m Angst machen, einflößen 使某人害怕〉：*Der Briefträger hat Angst vor unserem Hund.* 邮递员怕我们的狗。‖ Ⓚ Angstschweiß (惊骇时出的)冷汗 ‖ Ⓚ Prüfungsangst 对考试的恐惧，Todesangst 对死亡的恐惧 **2** *nur sg*; **Angst** (**um j-n/etwas**) die große Sorge, dass j-m etwas Schlimmes passiert, dass man j-n/etwas verliert 担忧，忧虑〈Angst um sein Leben, seinen Arbeitsplatz haben 为生活、为工作岗位担忧〉‖ Hinweis (注意)：*j-d* (第一格) *hat Angst*, aber *j-m* (第三格) *ist angst* ‖ *hierzu* **angst·voll** *adj* 恐惧不安的

◆ **ängst·lich** ADJ **1** mit der Eigenschaft, leicht und oft Angst zu bekommen 胆怯的，胆小怕事的 ≈ furchtsam ↔ mutig: *Er ist ein ängstlicher Typ.* 他是个胆小怕事的人。**2** *meist adv*; voll Angst 充满恐惧地：*Er hörte ein Geräusch und blickte sich ängstlich um.* 听到声响，他心惊胆颤地四下张望。

an·gur·ten; *gurtete an, hat angegurtet*; **sich angurten** sich auf dem Sitz eines Autos oder Flugzeugs mit einem Gurt sichern 系上安全带

◆ **an·ha·ben** (*hat*) **etwas anhaben** *umg*; die genannte Kleidung tragen 穿着：*ein neues Hemd anhaben* 穿着一件新衬衫 ‖ Hinweis (注意)：Bei Kopfbedeckungen sagt man *aufhaben*. (表示戴帽子用 aufhaben。)：*Er hatte einen Hut auf.* 他戴着一顶帽子。

an·hal·ten (*hat*) **1 j-n/etwas anhalten** bewirken, dass j-d/etwas stehen bleibt 使……停下：*ein Auto, die Uhr anhalten* 让汽车、钟表停下 **2 die Luft/den Atem anhalten** (bewusst) längere Zeit nicht atmen 屏气，屏住呼吸 **3 stehen bleiben** 停滞，停留，驻足 ↔ weitergehen, weiterfahren〈ein Autofahrer, ein Radfahrer 汽车驾驶员，骑自行车的人〉

an·hand PRÄP *mit gen* (第二格)；aufgrund von, mithilfe von 借助于，依据：*Das*

Gericht fällte anhand der Fakten ein hartes Urteil. 法庭根据事实作出了严厉的判决。|| Hinweis（注意）：auch in Verbindung mit *von*（也可与 von 连用）：*Er wurde anhand von Fingerabdrücken überführt.* 他是依据指纹被证明有罪的。

An·hang *der*; -(*e*)*s*, *An·hän·ge*; *meist sg*; ein Text（eine Tabelle *o.Ä.*），der am Ende eines Buches steht 附录：*Im Anhang des Wörterbuches steht eine Liste mit unregelmäßigen Verben.* 字典的附录里有不规则动词变化表。

an·hän·gen[1]; *hing an*, *hat angehangen*; **j-m/etwas anhängen** *geh*; ein Anhänger[2] von j-m/etwas sein 追随，信仰，拥护〈einer Ideologie, einer Partei anhängen 信仰某种思想，拥护某个政党〉

an·hän·gen[2]; *hängte an*, *hat angehängt* **1 etwas**（**an etwas**(*akk*)）**anhängen** etwas an etwas hängen, fest machen 挂上，加上 ↔ abhängen：*einen Waggon an den Zug anhängen* 将一列车厢挂到火车上 **2 j-m etwas anhängen** *umg*；sagen（behaupten），dass j-d（ein Unschuldiger）etwas Böses oder Negatives getan hat 诽谤，强加于：*Sie wollten ihm den Mord anhängen.* 他们想诬陷他杀人。

An·hän·ger[1] *der*; -*s*, -; **1** ein Wagen ohne eigenen Motor, der von einem Fahrzeug gezogen wird 挂车，拖车 **2** ein Schmuck(stück) an einer Kette（挂在项链上的）垂饰

An·hän·ger[2] *der*; -*s*, -; j-d, der von einer Person oder von einer Sache begeistert ist und sich auch aktiv für sie/dafür engagiert 追随者，拥护者，支持者：*ein Anhänger der Opposition* 反对派的支持者 || *hierzu* **An·hän·ge·rin** *die*; -, -*nen* 支持者（女）；**An·hän·ger·schaft** *die*; -; *nur sg* 追随者，支持者，信徒

an·hö·ren（*hat*）（**sich**（*dat*））**etwas anhören**（aufmerksam）zuhören 倾听，注意地听：*sich eine CD anhören* 聚精会神地听激光唱片；*bereit sein, j-s Argumente anzuhören* 准备好聆听某人的论点

An·ker *der*; -*s*, -; eine Art schwerer Haken, den man an einem Seil ins Wasser lässt, um dort ein Schiff oder Boot festzumachen 锚〈den Anker（aus）werfen 抛锚停泊〉|| *hierzu* **an·kern**（*hat*）抛锚停泊

An·kla·ge *die*; -, -*n*; die Klage（Beschuldigung），mit der vor Gericht der Prozess gegen j-n beginnt 控告〈gegen j-n Anklage erheben 控告某人；wegen etwas unter Anklage stehen 因为……被控告〉

an·kla·gen（*hat*）**j-n**（**wegen etwas**）**anklagen** j-n vor Gericht beschuldigen, ein Verbrechen begangen zu haben（因为某事）控告某人〈j-n wegen Diebstahls anklagen 控告某人偷窃〉

an·kle·ben（*hat*）**etwas**（**an etwas**（*akk*））**ankleben** etwas（mit Klebstoff）so anbringen, dass es dort bleibt（haftet）黏贴，贴上〈Tapeten, Plakate（an die Wände）ankleben 将糊墙纸、宣传画贴到（墙上）〉

an·kli·cken（*hat*）**etwas anklicken** IT；beim Computer auf eine Taste drücken, um etwas auf dem Bildschirm auszuwählen（用鼠标）点击〈ein Symbol anklicken 点击图标〉

an·klop·fen（*hat*）an die Tür klopfen, weil man in einen Raum treten will 敲门：*Er klopfte zuerst an, bevor er ins Zimmer kam.* 进屋前他先敲门。

◆ **an·kom·men**（*ist*）**1**（**irgendwo**）**ankommen** einen Ort/Adressaten（*bes* am Ende einer Reise/eines Transports）erreichen 到达，抵达（某处，尤指旅行/运送的终点）：*Seid ihr gut in Italien angekommen?* 你们平安抵达意大利了吗?；*Ist mein Paket schon bei dir angekommen?* 你收到我寄的包裹了吗? **2 j-d/etwas kommt**（**bei j-m**）**an** etwas gefällt anderen Menschen, hat Erfolg（人/物作主语）受……的喜爱，得到……好评，获得成功：*Der Vorschlag kam bei allen（gut）an.* 这项建议得到了大家的好评。**3 es kommt auf j-n/etwas an,**（**ob ...**）es hängt von j-m/etwas ab,（ob ...）取决于……，看……而定：*Es kommt auf das Wetter an, ob wir morgen Tennis spielen.* 我们明天是否打网球取决于天气。**4 j-m kommt es auf etwas**(*akk*) **an** etwas ist für j-n sehr wichtig 对某人而言重要的是……：*Mir kommt es sehr auf deine Meinung an.* 你的想法对我而言十分重要。|| ▸ **Ankunft**

an·kün·di·gen（*hat*）**etwas ankündigen**（öffentlich）bekannt geben, dass etwas geschehen wird oder geplant ist 宣布，通知，预告〈ein Konzert, seinen Besuch, Regen ankündigen 预告举行音乐会，宣告他的来访，预报有雨〉|| *hierzu* **An·kün·di·gung** *die*; -, -*en* 宣布，通知，预告

◆ **An·kunft** *die*; -; *nur sg*; das Eintreffen an einem Ziel 到达，来到：*die verspätete Ankunft eines Flugzeugs melden* 通知飞机将晚点 || K Ankunftszeit 到达时间

◆ **An·la·ge** *die*; -, -n **1** ein Gebiet (mit einer festen Grenze), das einem besonderen Zweck dient 场地〈eine militärische Anlage 军事区域〉|| K Freizeitanlage 休闲场地, Parkanlage 公园, Sportanlage 体育场地 **2 eine öffentliche Anlage** 公园 ≈ Park **3 eine Anlage (zu etwas)** eine Fähigkeit, eine Eigenschaft oder ein Talent, die man geerbt hat 资质,天资 ≈ Veranlagung〈gute Anlagen haben 天资聪颖〉|| K Charakteranlage 秉性,生性 **4** eine technische Konstruktion, die aus mehreren Teilen kombiniert ist 设备,装置 || K Stereoanlage 立体声音响

An·lass *der*; *-es*; *nur sg* **1** der Grund, die Ursache für etwas 动机,诱因 **2 aus Anlass (+ gen)** *geh*; wegen 为了(纪念),鉴于,值……之际: *Aus Anlass seines 80. Geburtstages gab er eine große Feier.* 为庆祝 80 岁生日,他举办了盛大的庆典。

an·las·sen (*hat*) **1 etwas anlassen** *umg*; ein Kleidungsstück weiterhin am Körper tragen 穿着(不脱) ↔ ausziehen: *Lass deine Jacke an, wir gehen gleich wieder hinaus in die Kälte.* 别脱你的夹克衫,我们马上又要出去,外面冷。**2 etwas anlassen** den Motor eines Fahrzeugs (mit dem Zündschlüssel) in Gang setzen 开动,发动 ≈ starten ↔ abstellen〈den Motor, ein Auto anlassen 开动发动机,发动汽车〉

an·läss·lich PRÄP *mit gen* (第二格); *geh*; aus Anlass (2) 为了(纪念),值……之际 ≈ wegen

an·le·gen (*hat*) **1 etwas anlegen** etwas planen und gestalten 开辟,建设,制作〈einen Park, ein Beet anlegen 建造公园、苗圃; ein Album, eine Kartei anlegen 制作相册、卡片索引〉**2 etwas (an etwas (dat/akk)) anlegen** etwas an etwas legen, stellen 放,靠,摆: *Er legte die Leiter an und kletterte aufs Dach.* 他摆好梯子爬上了屋顶。**3 (j-m) etwas anlegen** etwas an j-m so festmachen, dass es hält 给(某人)扎上、绑上、戴上……〈j-m einen Verband, Fesseln anlegen 给某人绑上绷带、戴上镣铐〉**4 es auf etwas (akk) anlegen** bewusst so handeln, dass negative Konsequenzen daraus entstehen können 蓄意要……,目的在于……(引发负面结果): *Er hat es nur auf einen Streit angelegt.* 他存心要吵架。**5** *meist* (多用) **j-d legt irgendwo an** j-d kommt mit einem Schiff (im Hafen) an und macht es dort fest (人作主语)停泊,靠岸 ↔ j-d legt ab || ▸ **Anlage**

an·leh·nen (*hat*) **1 etwas (an etwas (dat/akk)) anlehnen** etwas schräg an etwas stellen 把……靠放在(或倚在): *ein Brett an einer/an eine Wand anlehnen* 将一块板靠到墙上 **2 etwas anlehnen** etwas teilweise, jedoch nicht ganz schließen 虚掩,把……半开着〈die Tür, ein Fenster anlehnen 掩上门、窗〉

◆ **An·lei·tung** *die*; -, *-en*; **eine Anleitung (für/zu etwas) 1** ein Hinweis oder eine Regel, wie j-d etwas machen soll 指导,指引 **2** ein Zettel (oder ein Heft), auf dem steht, wie man es tun soll 说明(书),指南 || K Bedienungsanleitung, Gebrauchsanleitung 使用说明

an·ma·chen (*hat*) *umg* **1 etwas anmachen** das Licht, ein elektrisches Gerät oder einen Motor in Funktion setzen 开,打开 ≈ einschalten: *den Fernseher anmachen* 打开电视 **2 etwas anmachen** Feuer machen 点燃,生(火) ↔ ausmachen〈den Kamin, den Ofen anmachen 点燃壁炉、炉子〉**3 etwas (irgendwo) anmachen** *umg*; etwas irgendwo festmachen 装,挂: *ein Plakat an der Wand anmachen* 将宣传画挂到墙上

◆ **an·mel·den** (*hat*) **1 j-n/sich/etwas (bei j-m) anmelden** mit j-m einen Termin für ein Treffen oder einen Besuch besprechen 预约,挂号〈sein Kind beim Arzt anmelden 替孩子(在医生那里)挂号; seinen Besuch anmelden 约定自己的访问时间〉**2 j-n/sich (zu etwas) anmelden** j-m oder einer Institution sagen, dass j-d/man an etwas teilnehmen will 报名 ↔ abmelden: *sich zu einem Kurs in erster Hilfe anmelden* 报名参加急救课程; *seine Tochter im Kindergarten anmelden* 为女儿报名上幼儿园 **3 etwas anmelden** etwas bei einer (amtlichen) Stelle registrieren lassen 登记〈sein Auto, das Radio anmelden 登记车辆、收音机〉|| K Anmeldegebühr 报名费

◆ **An·mel·dung** *die*; -, *-en* **1** die Tatsache, dass man einen Termin für ein Treffen oder einen Besuch nennt 预约 ↔ Abmeldung: *die Anmeldung beim Zahnarzt* 在牙医处挂号 **2** die Mitteilung an eine Institution *o. Ä.*, dass man an etwas teilnehmen will 报名 ↔ Abmeldung: *Meine Anmeldung zu einem Kurs in erster Hilfe wurde bestätigt.* 我报名参加急救课程被批准了。**3** die Bitte an eine amtliche Stelle, etwas zu registrieren 登

记〈die Anmeldung seines Autos, seines Radios 车辆、广播登记〉

an·mer·ken (*hat*) **1 etwas anmerken** etwas Wichtiges *meist* in einem Text durch ein Zeichen besonders markieren 把……打上记号 **2 j-m etwas anmerken** etwas an j-s Aussehen oder an seinem Verhalten erkennen (从外表)看出,觉察〈j-m seinen Kummer, seine Freude, seine Wut anmerken 看出某人的苦恼、欢乐、愤怒; sich(*dat*) nichts anmerken lassen 什么都不让别人觉察到〉

An·mer·kung *die*; -, *-en* 1 eine ergänzende Äußerung zu etwas 说明,评语〈eine kritische Anmerkung 批判性的评语〉 2 脚注 ≈ Fußnote

an·nä·hen (*hat*) **etwas (an etwas** (*dat*/*akk*)) **annähen** etwas (durch Nähen) an etwas festmachen 把……缝到……上: *den abgerissenen Knopf wieder an dem/an den Mantel annähen* 把掉落的纽扣重新缝到大衣上 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **nähen**

An·nah·me *die*; -, *-n* **1** das Annehmen (1) 接纳,收下 ↔ Ablehnung: *die Annahme eines Pakets verweigern* 拒收包裹 **2** die Zustimmung zu etwas 同意,采纳 ≈ Billigung ↔ Ablehnung: *die Annahme eines Vorschlags* 采纳一项建议 **3** eine Vermutung 假设,猜测〈der Annahme sein, dass ... 假设……; Grund zur Annahme haben, dass ... 有理由假设……〉

◆ **an·neh·men** (*hat*) **1 (etwas) annehmen** etwas, das einem j-d geben oder schenken will, nicht ablehnen 接纳,收下〈ein Geschenk annehmen 收下一份礼物〉 **2 (etwas) annehmen** etwas akzeptieren 接受 ↔ ablehnen〈eine Einladung, ein Angebot, einen Vorschlag, eine Bedingung annehmen 接受邀请、报价、建议、条件; eine Entschuldigung annehmen 接受道歉〉 **3 (etwas) annehmen** etwas, nachdem man es geprüft hat, akzeptieren oder gut finden 采纳,通过 ↔ ablehnen〈einen Antrag, einen Vorschlag annehmen 通过提案,采纳建议〉 **4 (etwas) annehmen** etwas (aufgrund einer Information) glauben (根据信息)相信,认为: „*Kommt er noch?*" – „*Ich nehme schon an.*" "他还来吗?" —"我相信他会来的。" **5 etwas annehmen** etwas als Hypothese (voraus)setzen 假设,猜测: *Nehmen wir einmal an, wir hätten kein Telefon – was würde sich dann in unserem Leben ändern?* 我们不妨假设,我们没有电话,那么我们的生活会发生怎样的变化呢? **6 angenommen, ...** verwendet, um auszudrücken, dass etwas als Basis(Hypothese) für weitere Gedanken dient 假如……,假定……: *Angenommen, sie kommt nicht, was machen wir dann?* 假如她不来,我们该怎么办?

◆ **An·non·ce** [a'nõːsə] *die*; -, *-n*; *bes* Ⓒⓗ Ⓐ 广告,启事 ≈ Anzeige〈eine Annonce aufgeben 刊登广告; sich auf eine Annonce melden 申请登广告〉‖ ⊠ Heiratsannonce 结婚广告, Zeitungsannonce 报纸广告 ‖ *hierzu* **an·non·cie·ren** (*hat*) 刊登广告

ano·nym ADJ ohne den Namen des Verfassers, Absenders *usw* 匿名的〈ein Brief, ein Leserbrief, ein Anruf 信件,读者来信,电话; anonym bleiben wollen 不愿透露姓名〉‖ *hierzu* **Ano·ny·mi·tät** *die*; -; *nur sg* 匿名

an·ord·nen[1] (*hat*) **etwas anordnen** (als Autorität) bestimmen oder befehlen, dass etwas so gemacht wird 命令,指示: *Die Regierung ordnete eine Untersuchung des Unglücks an.* 政府下令调查这场灾难。‖ *hierzu* **An·ord·nung** *die*; -, *-en* 命令,指示

an·ord·nen[2] (*hat*) Dinge in eine besondere Ordnung bringen 整理,布置: *die Bücher im Regal anordnen* 整理书架上的书 ‖ *hierzu* **An·ord·nung** *die*; -, *-en* 整理,布置,规定

an·pas·sen (*hat*) **sich (j-m/etwas) anpassen; sich (an j-n/etwas) anpassen** sich so verändern, dass man zu j-m oder zu den jeweiligen Umständen passt 适应: *sich seinen/an seine Kollegen anpassen* 与同事相处得好; *In kürzester Zeit hat sich sein Kreislauf dem tropischen Klima angepasst.* 他身体的循环系统在最短的时间里适应了热带的气候。‖ *hierzu* **An·pas·sung** *die*; -, *-en* 适应

an·pro·bie·ren (*hat*) **(etwas) anprobieren** ein Kleid, eine Hose *usw* anziehen, damit man sieht, ob sie die richtige Größe haben 试穿 ‖ *hierzu* **An·pro·be** *die*; -, *-n* 试穿

an·rech·nen (*hat*) **1 (j-m) etwas (auf etwas (*akk*)) anrechnen** beim Verkauf einer Ware den Wert von etwas anderem berechnen (und den Preis um dessen Wert senken) 折抵,作价: *j-m eine Gutschrift anrechnen* 在为某人计算(价格)时抵扣贷方凭证上的金额 **2 j-m etwas hoch anrechnen** j-s Verhalten sehr positiv be-

werten 高度评价某人的行为：*Ich rechne (es) ihm hoch an*, dass *er mir geholfen hat*. 对于他的帮助，我给予高度的评价（或深表感谢）。

An·re·de *die*; -, -*n*; die sprachliche Form, in der man sich mündlich oder am Anfang eines Briefs an j-n wendet 称呼，称谓〈eine höfliche Anrede 礼貌的称呼〉

an·re·den (*hat*) **1 j-n anreden** sich mit Worten an j-n wenden 跟……说话，打招呼 ≈ ansprechen (1) **2 j-n irgendwie anreden** sich in dieser Form an j-n wenden 称呼〈j-n mit „du", mit „Sie", mit seinem Titel anreden 用"你"、"您"、职务头衔称呼某人〉

an·re·gen (*hat*) **1 etwas anregen** die Idee zu etwas geben 启发，出主意：*Sie regte an*, *das Haus* zu *verkaufen*. 她出主意把房子卖了。**2 j-n zu etwas anregen** versuchen, durch einen Vorschlag j-n dazu zu bringen, etwas zu tun 激励，鼓励 **3 etwas regt j-n/etwas an** etwas hat eine stärkende Wirkung auf j-n/etwas（物作主语）激励，使兴奋，增进〈etwas regt die Fantasie, den Appetit an 某事激发幻想，某物增进食欲〉：*ein sehr anregendes Gespräch* 令人鼓舞的谈话

An·re·gung *die*; -, -*en* **1 eine Anregung (zu etwas)** ein Vorschlag, eine Aufforderung 建议，倡议，敦促：*die Anregung zu einer Reise geben* 提议去旅行 **2 eine Anregung (für etwas)** ein guter Rat, nützlicher Hinweis 忠告，指点，好主意 ≈ Tipp：*Für Anregungen wäre ich dir sehr dankbar*! 对于你提供的好点子，我感激不尽！

An·rei·se *die*; -, -*n*; *meist sg*; die Fahrt zum Ziel (der Reise)（到某地的）旅行，旅程：*Die Anreise dauerte 6 Stunden*.（来某地）路上花了 6 个小时。

an·rich·ten (*hat*) **1 etwas anrichten** die bereits fertigen Speisen (*bes* auf einem großen Teller oder in einer Schüssel) auf den Tisch stellen 端上，摆出（饭菜）：*Ihr könnt kommen*, *das Essen ist angerichtet*! 你们可以过来了，饭菜已经摆好了！ **2 etwas anrichten** (*meist* ohne Absicht) etwas tun, das negative Wirkungen hat（多指无意中）引起，招致，造成（负面影响）〈Schaden anrichten 造成损失〉

◆ **An·ruf** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Gespräch am Telefon（打来的）电话，通话〈einen Anruf bekommen, erhalten 接到电话；auf einen (dringenden) Anruf warten 等待一个（紧急）电话〉‖ Hinweis（注意）：↑ **Telefonat**

◆ **An·ruf·be·ant·wor·ter** *der*; -*s*, -; *meist*（多用）**ein automatischer Anrufbeantworter** ein Gerät am Telefon, das Nachrichten aufnehmen (speichern) kann（装在录音电话机中的）答录机，电话应答机

◆ **an·ru·fen** (*hat*) **(j-n) anrufen** mit j-m per Telefon in Kontakt treten（给……）打电话：*Hat j-d angerufen*? 有人打过电话来吗?；*Ich rufe dich morgen Abend an*. 我明晚给你打电话。‖ Hinweis（注意）：↑ **telefonieren** ‖ *hierzu* **An·ru·fer** *der*; -*s*, - 打电话的人；**An·ru·fe·rin** *die*; -, -*nen* 打电话的人（女）

An·sa·ge *die*; -, -*n*; (im Radio/Fernsehen oder bei einer Veranstaltung) der (kurze) Text, mit dem man etwas bekannt macht（广播、电视里或演出时）报幕，公告〈die Ansage machen 报幕〉

an·sa·gen (*hat*) **j-n/etwas ansagen** (im Radio/Fernsehen oder bei einer Veranstaltung) die Zuhörer/Zuschauer über die folgende Sendung informieren（广播、电视里或演出时）预告，报告 ‖ *hierzu* **An·sa·ger** *der*; -*s*, - 广播员，报幕员；**An·sa·ge·rin** *die*; -, -*nen* 广播员（女），报幕员（女）

An·satz *der*; -(*e*)*s*, *An·sät·ze*; die ersten sichtbaren Zeichen einer (möglichen) Entwicklung 萌芽，征兆：*Schon in der Kindheit zeigten sich Ansätze seines künstlerischen Talents*. 早在孩提时期，艺术家的天赋就已经在他的身上显现。

◆ **an·schaf·fen** (*hat*) **(sich (*dat*)) etwas anschaffen** 购买，购置 ≈ kaufen：*sich einen Wohnwagen*, *eine neue Waschmaschine anschaffen* 购置旅行房车、一台新的洗衣机

an·schal·ten (*hat*) **(etwas) anschalten** ein elektrisches Gerät in Betrieb setzen 开，开动 ≈ einschalten (1) ↔ abschalten, ausschalten

◆ **an·schau·en** (*hat*) **j-n/etwas anschauen** *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ 注视，查看 ≈ ansehen (1, 2, 3) ‖ *hierzu* **An·schau·ung** *die*; -, -*en* 观点，见解，看法；**an·schau·lich** *adj* 直观的，形象的，生动的

An·schein *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *geh* **1** der äußere Eindruck (der *oft* nicht den Tatsachen entspricht)（表面）印象，假象〈den Anschein erwecken, als ob … 给人一种印象，仿佛……〉 **2 dem/allem Anschein nach** so, wie es zu sein scheint 看样子，大概 ≈ anscheinend, vermutlich

A

◆ **an·schei·nend** ADV dem ersten Eindruck nach 看来,看样子 ≈ offenbar: *Anscheinend ist sie schon mit dem Fahrrad weggefahren.* 看样子她已经骑自行车离开了。‖ Aber (可是): ↑ **scheinbar**

An·schlag[1] *der*; -(*e*)*s*, *An·schlä·ge*; ein Zettel oder Plakat, die so gehängt werden, dass sie viele Menschen lesen können 招贴,布告: *den Anschlag am Schwarzen Brett beachten* 注意黑板上的布告

An·schlag[2] *der*; -(*e*)*s*, *An·schlä·ge*; **ein Anschlag (auf j-n/etwas)** ein Versuch, (*meist* aus politischen Gründen) j-n zu ermorden oder etwas zu zerstören (多指出于政治原因的)袭击,谋害 ≈ Attentat 〈einen Anschlag auf einen Politiker, auf eine Botschaft verüben 谋杀一位政治家,袭击使馆〉‖ K Bombenanschlag 炸弹袭击, Mordanschlag 行刺,谋杀

an·schlie·ßen (*hat*) **1 etwas (an etwas (*akk*)) anschließen** ein (elektrisches) Gerät installieren, so dass es Strom bekommt 接上,接通(水源或电源): *den Herd, die Waschmaschine (an das Stromnetz) anschließen* 把电炉、洗衣机接上电源 **2 etwas schließt sich (etwas (*dat*)) an** etwas kommt als weiterer Teil zu etwas hinzu (物作主语)(在……之后)附加,补充,与……衔接: *Dem Vortrag schloss sich eine lebhafte Diskussion an.* 报告结束后是热烈的讨论。**3 sich j-m anschließen** Kontakt zu j-m aufnehmen und etwas gemeinsam mit ihm machen 参加,结交,结伴: *sich einer Gruppe engagierter Tierschützer anschließen* 参加一个由热心的动物保护者组成的团体 ‖ ▸ **Anschluss**

an·schlie·ßend ADV *geh* 紧接着的,随后 ≈ danach, hinterher: *Zuerst gingen sie ins Theater, anschließend in ein Restaurant.* 他们首先去了剧院,随后去了饭店。

An·schluss *der*; *-es*, *An·schlüs·se* **1** die Verbindung mit einem System von Leitungen 连接,接通 ‖ K Telefonanschluss (接通的)电话线路, Wasseranschluss (可供应)自来水(的)连接管 **2** die telefonische Verbindung mit einem anderen 接通电话 〈keinen Anschluss bekommen 未接通(电话)〉 **3** eine Verbindung mit dem Zug oder Bus 中转车 〈den Anschluss verpassen 错过转车〉: *In Hamburg haben Sie um 20 Uhr Anschluss nach Kiel.* 在汉堡,您可以搭乘 20 点开往基尔的中转车。**4** *nur sg*: persönliche Kontakte zu j-m 结识,结交 〈Anschluss suchen, finden, haben 试图(与……)结交,找到机会(与……)结识,(与……)有交往〉

◆ **an·schnal·len** (*hat*) **1 (j-m/sich) etwas anschnallen** etwas mit einem Band oder mit Schnallen festmachen (用皮带)扣住,扎紧,绑牢 〈die Skier anschnallen 扣住滑雪板〉 **2 sich anschnallen** *umg*: sich mit einem Gurt am Sitz (eines Fahrzeugs) festmachen 系上安全带 ‖ K Anschnallpflicht 系安全带的义务

An·schrift *die*; -, *-en*; die Straße und der Ort, wo j-d wohnt 通信地址,住址 ≈ Adresse

◆ **an·se·hen** (*hat*) **1 j-n/etwas ansehen** den Blick aufmerksam auf j-n/etwas richten 注视,看 ≈ anschauen **2 sich (*dat*) j-n/etwas ansehen** j-n/etwas längere Zeit aufmerksam betrachten 观察,细看,检查: *sich die Kleider im Laden ansehen* 仔细查看店里的衣服 **3 sich (*dat*) etwas ansehen** als Zuschauer bei einer Veranstaltung sein (作为观众)观看: *sich ein Theaterstück, ein Fußballspiel (im Fernsehen) ansehen* (在电视里)观看戏剧、足球赛 **4 j-m etwas ansehen** etwas an dem Verhalten erkennen (从外表)看出,觉察: *j-m das schlechte Gewissen, die gute Laune ansehen* 看出某人内心有愧、心情愉快 **5 j-n/etwas für/als etwas ansehen** glauben, dass j-d/etwas so ist 认为,看作 ≈ j-n/etwas für etwas halten 〈j-n für einen Verbrecher ansehen 将某人视为罪犯〉: *Ich sehe ihn nicht als meinen Freund an.* 我没有将他当成我的朋友。‖ ID **Sieh (mal) (einer) an!** *umg*; verwendet, um Erstaunen auszudrücken (表示惊讶)你看!(真想不到) ‖ ▸ **Ansicht**

An·se·hen *das*; *-s*; *nur sg*; die gute Meinung, die andere Menschen von j-m haben 威望,声望,声誉 〈großes Ansehen (bei j-m) genießen 在某人处享有崇高威望〉

◆ **An·sicht** *die*; -, *-en* **1 eine Ansicht (über j-n/etwas, zu etwas)** j-s persönliche Meinung zu einer Person oder Sache 观点,意见,看法 〈eine Ansicht über j-n/etwas haben, äußern, vertreten 关于某人/某事持、发表、代表(一种)观点; anderer Ansicht sein 意见不一致; meiner Ansicht nach 据我看〉: *Er ist der Ansicht, dass Picasso der größte Maler des 20. Jahrhunderts ist.* 他认为毕加索是 20 世纪最伟大的画家。**2** ein gemaltes Bild oder ein

Foto von einer Landschaft, einer Stadt, einem Haus *o.Ä.*（风景、城市、建筑物等的）图，画

An·spra·che *die*; -, -*n*; eine (*meist* öffentliche) Rede, die j-d zu einem besonderen Anlass hält 讲话，致词：*Auf der Jubiläumsfeier hielt der Chef eine kurze Ansprache.* 主任在周年庆典上做了简短致词。|| K Begrüßungsansprache 欢迎词

an·spre·chen (*hat*) **1 j-n ansprechen** sich mit Worten an j-n wenden 招呼，同……攀谈：*Er hat sie einfach auf der Straße angesprochen.* 他在街上就与她攀谈起来了。**2 etwas ansprechen** in einem Gespräch mit dem genannten Thema beginnen 提到，谈起 ≈ etwas zur Sprache bringen 〈ein Problem ansprechen 谈到一个问题〉 **3 j-d/etwas spricht j-n an** j-d/etwas ruft eine positive Reaktion bei j-m hervor, gefällt j-m（人/物作主语）使感兴趣，使满意：*Moderne Malerei spricht mich sehr an.* 我对现代绘画很感兴趣。|| ► **Ansprache**

An·spruch *der*; -(e)s, *An·sprü·che* **1** *oft pl*; **ein Anspruch (an j-n/etwas)** (hohe) Erwartungen oder Forderungen（对……的）期待，要求：*Er stellt hohe Ansprüche an seine Mitarbeiter.* 他对他的员工要求很高。|| K anspruchslos 简朴的，不苛求的，anspruchsvoll 要求高的，苛求的，讲究的 **2 (ein) Anspruch auf etwas** ein Recht auf etwas 对……有权利 〈Anspruch auf Urlaub, Rente, Schadenersatz haben, erheben 有权要求、有权提出休假、退休金、赔偿损失〉|| K Besitzanspruch 所有权，Rentenanspruch 领养老金的要求

An·stalt *die*; -, -*en* **1** *nur noch selten gebraucht*（罕用）；eine öffentliche Institution, die *bes* der (Aus)Bildung dient（尤指教育）机构，院 〈eine technische, hauswirtschaftliche Anstalt 技术机构，家政学院〉 **2** ein Gebäude, in dem psychisch Kranke behandelt und versorgt werden 精神病院 〈j-n in eine Anstalt einweisen 将某人送进精神病院〉|| K Heilanstalt 疗养院

An·stand *der*; -(e)s; *nur sg*; das Verhalten (Benehmen) nach dem Vorbild einer guten Erziehung 礼貌，礼节，规矩 〈(keinen) Anstand haben（没）有礼貌〉

an·stän·dig ADJ **1** so, wie es richtig ist und sich gehört 合适的，合乎礼貌的 〈sich anständig benehmen 举止规矩守礼〉 **2** mit einem guten Charakter 正派的，正经的，正直的 〈ein Mensch, ein Kerl 人，小伙子〉|| *hierzu* **An·stän·dig·keit** *die*; -; *nur sg* 诚实，正派，正直

an·statt[1] KONJ 代替，不……而…… ≈ statt[1]: *Er hat den ganzen Nachmittag gespielt, anstatt zu lernen.* 他整个下午都在玩，没学习。

an·statt[2] PRÄP *mit gen*（第二格）代替，取代 ≈ anstelle, statt[2]: *Er kam anstatt seiner Frau.* 他是替他妻子来的。

an·ste·cken (*hat*) **1 j-n (mit etwas) anstecken** eine Krankheit, die man selbst hat, auf j-n übertragen（把疾病）传染给…… ≈ j-n infizieren: *Er hat mich mit seiner Grippe angesteckt.* 他把流感传染给了我。**2 (j-m) etwas anstecken** j-m etwas auf der Kleidung, am Finger befestigen 戴上，套上，别上：*Er steckte ihr den Ehering an.* 他为她戴上结婚戒指。**3 sich (bei j-m) (mit etwas) anstecken** eine (Infektions)Krankheit von j-m bekommen（被某人）传染上 ≈ sich infizieren || *zu* **1** und **3 An·ste·ckung** *die*; -, -*en* 传染

an·ste·ckend ADJ *nicht advl*; 〈eine Krankheit 疾病〉 so, dass sie von einem Menschen auf den anderen/von einem Tier auf das andere übergeht 传染的

an·stei·gen (*ist*) **etwas steigt an** etwas wird höher（物作主语）上升，上涨 ↔ etwas fällt 〈der Wasserstand, die Temperatur 水位，温度〉

an·stel·le, an Stel·le PRÄP *mit gen*（第二格）；(stellvertretend) für 代替 ≈ statt, anstatt: *Anstelle des Meisters führte der Lehrling die Reparatur aus.* 学徒替代师傅完成了修理工作。|| Hinweis（注意）：auch in Verbindung mit *von*（也可与 von 连用）：*Anstelle von Bäumen wurden Büsche gepflanzt.* 种的不是树，而是灌木丛。

an·stel·len (*hat*) **1 etwas anstellen** ein elektrisches Gerät mit einem Schalter in Betrieb setzen 开，打开 ≈ einschalten (1) ↔ abschalten: *den Fernseher, das Radio anstellen* 打开电视机、收音机 **2 j-n anstellen** j-m gegen Bezahlung für längere Zeit Arbeit geben 雇用，聘用 ≈ einstellen ↔ entlassen: *Die Firma hat dieses Jahr schon drei neue Sekretärinnen angestellt.* 公司今年已经聘用了三位新的女秘书。**3 etwas anstellen** *umg*; etwas tun, was *meist* negative Folgen hat（多指）干，做（坏事）：*Die Kinder sind*

A

so ruhig – wahrscheinlich haben sie wieder etwas angestellt. 孩子们这么安静，也许他们又闯祸了。**4 sich (um etwas) anstellen** sich in eine Reihe mit anderen (wartenden) Personen stellen 排队(等候)

an·sto·ßen (*hat*) **1 j-n anstoßen** j-m durch einen Stoß (mit dem Ellbogen oder Fuß) einen Hinweis auf etwas geben (用肘或脚)碰某人(给予暗示)：*Sie stieß ihn heimlich unter dem Tisch an*. 她悄悄地在桌子底下碰了他一下。**2 j-n/etwas anstoßen** j-m/etwas (ohne Absicht) einen kleinen Stoß geben (无意中)碰了某人一下〈seinen Nachbarn anstoßen 碰了邻座一下〉**3 j-d stößt mit j-m (auf j-n/etwas) an**; 〈Personen 人(复数)〉**stoßen (auf j-n/etwas) an** zwei oder mehrere Personen stoßen, bevor sie trinken, die gefüllten Gläser mit dem Rand leicht gegeneinander, um etwas zu feiern (为……)与某人碰杯、干杯〈auf j-s Erfolg, Geburtstag anstoßen 为某人的成功、生日干杯〉

◆ **an·stren·gen**; *strengte an*, *hat angestrengt* **1 etwas strengt j-n/etwas an** etwas macht j-n müde (物作主语)使疲劳，使劳累：*Das Gespräch hat mich sehr angestrengt*. 谈话让我精疲力尽。；*Langes Lesen strengt die Augen an*. 长时间的阅读使眼睛疲劳。**2 sich anstrengen** sich große Mühe geben, um ein Ziel zu erreichen 用力，努力〈sich körperlich anstrengen 使劲〉：*Er hat sich sehr angestrengt, um seinen Gästen einen schönen Abend zu bieten*. 他想方设法为客人们安排一个美好的夜晚。

An·stren·gung *die*; -, *-en* **1** die Tatsache, dass man sich große Mühe gibt 努力，使劲〈in seinen Anstrengungen nachlassen 劲头松懈〉**2** eine starke körperliche oder geistige Belastung 劳累，劳顿 ≈ Strapaze

An·teil *der*; -(*e*)*s*, *-e*; **ein Anteil (an etwas** (*dat*)**)** der Teil einer Sache, auf den j-d ein Recht hat oder an dem j-d beteiligt ist 应得(或分摊到的)部分，份额：*j-s Anteil am Gewinn* 某人分得的盈利

An·teil·nah·me *die*; -; *nur sg*; das Gefühl der Solidarität, das man (nach außen) zeigt (*z.B.* bei einem Todesfall) 关心，同情，慰问〈j-m seine Anteilnahme ausdrücken, bekunden 向某人表示同情、慰问〉

An·ten·ne *die*; -, *-n*; eine Konstruktion aus Metall, mit der man (Radio- oder Fernseh)Sendungen empfangen oder senden kann 天线 ‖ ↑ Illustration(插图) **Das Auto** ‖ [K] Fernsehantenne 电视机天线，Radioantenne 收音机天线

An·ti·ba·by|pil·le *die*; -, *-n*; *meist sg*; *umg*; eine Tablette, die eine Frau regelmäßig nimmt, um nicht schwanger zu werden 避孕药

an·tik ADJ alt, aus einer alten Epoche (stammend) 古典的，古代的，古风的〈Möbel 家具〉‖ *hierzu* **An·ti·ke** *die*; -; *nur sg* 古典时期，古希腊罗马时期及其文化，古代

An·ti·qui·tät [-kv-] *die*; -, *-en*; *oft pl*; ein Gegenstand (*z.B.* Möbel, Geschirr), der alt und selten und deshalb sehr wertvoll geworden ist 古玩，古董 ‖ [K] Antiquitätengeschäft 古玩店，古董店

An·to·nym *das*; *-s*, *-e*; LING; ein Wort, das die entgegengesetzte Bedeutung eines anderen Wortes hat 反义词 ≈ Gegenteil

◆ **An·trag** *der*; -(*e*)*s*, *An·trä·ge* **1 ein Antrag (auf etwas** (*akk*)**)** die schriftliche Bitte (an eine Behörde oder Institution) 申请〈einen Antrag stellen, zurückziehen 提出、撤回申请〉**2** das Formular für einen Antrag (1) 申请表 **3** ein Vorschlag, der beschlossen werden soll 建议，动议，提案〈einen Antrag annehmen, ablehnen 接受、否决一项建议、提案；über einen Antrag abstimmen 就某一议案进行表决〉**4** *Kurzwort für* **Heiratsantrag** 求婚：*seiner Freundin einen Antrag machen* 向女友求婚 ‖ *zu* **1 An·trag·stel·ler** *der*; *-s*, - 申请人；**An·trag·stel·le·rin** *die*; -, *-nen* 申请人(女)

an·tref·fen (*hat*) **j-n (irgendwo) antreffen** j-n irgendwo treffen, erreichen 遇见，见到：*j-n im Büro antreffen* 在办公室见到某人

an·trei·ben (*hat*) **1 j-n (zu etwas) antreiben** j-n (*meist* mit Worten) dazu bringen, etwas schnell oder bald zu tun 催促，督促〈j-n zur Arbeit, zur Eile antreiben 督促某人工作，催促某人抓紧〉**2 etwas treibt j-n (zu etwas) an** etwas motiviert j-n dazu, etwas zu tun (物作主语)激发，驱使 **3 etwas treibt etwas an** etwas setzt oder hält ein Gerät oder Fahrzeug in Funktion (物作主语)推动，启动，驱动：*Das Boot wird von einem Elektromotor angetrieben*. 小艇是由电动马达驱动的。

an·tre·ten (*hat*/*ist*) **1 etwas antreten** (*hat*) etwas beginnen 开始，就(职、业、学)〈eine Stelle, eine Arbeit, das/ein Studi-

um antreten 上任，开始工作，开始上（大）学〉**2 etwas antreten**（*hat*）etwas beginnen，nachdem man alles vorbereitet hat（完成一切必要的准备后）开始，踏上〈die Reise，den Heimweg antreten 踏上旅程，踏上归途〉**3 zu etwas antreten**（*ist*）zusammenkommen und sich in einer Reihe，Ordnung aufstellen，um dann etwas zu tun 列队，集合：*Die Schüler sind zum Turnen angetreten* 学生们列队集合准备做操。

An·trieb *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** *nur sg*；etwas，das j-m die（psychische）Kraft gibt，etwas zu tun 推动，动力 ≈ Motivation：*Das Lob gibt ihm neuen Antrieb*．表扬给了他新的动力。**2** die Kraft，die eine technische Vorrichtung antreibt（推动装置的）推进力，推动力：*eine Maschine mit elektrischem，mechanischem Antrieb* 电动机器，机械传动机器 ‖ K- Antriebskraft 推进力，传动力 ‖ -K Raketenantrieb 火箭推进 **3 etwas aus eigenem Antrieb tun** etwas tun，ohne dass man dazu von j-d anderem veranlasst wird 出于自愿做某事

An·tritt *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；der Beginn 开始：*der Antritt des Studiums* 学业的开始；*bei Antritt der Reise* 在动身旅行时

◆ **Ant·wort** *die*；-，-*en*；**eine Antwort**（**auf etwas**（*akk*））das，was j-d auf eine Frage sagt；die Worte，mit denen j-d auf eine Bitte oder einen Brief reagiert 回答，答复 ↔ Frage〈eine höfliche，kluge，unverschämte Antwort geben 给予有礼貌的、聪明的、无耻的回答〉：*Ich habe immer noch keine Antwort auf meinen Brief erhalten*．我至今未收到回信。‖ K- Antwortbrief 回信，Antwortschreiben 回复函

◆ **ant·wor·ten**；*antwortete*，*hat geantwortet* **1**（**j-m**）**etwas**（**auf etwas**（*akk*））**antworten** j-m etwas als Antwort auf eine Frage，Bitte oder einen Brief sagen/schreiben（对……）回答，答复 ↔ fragen：*Was hast du ihm darauf geantwortet?* 对于这件事，你是怎么回答他的？**2**（**j-m**）（**auf etwas**（*akk*））**antworten** auf eine Frage，Bitte oder einen Brief reagieren（对……）回答，回应 ≈ etwas beantworten〈mit Ja oder Nein antworten 回答是或不是〉：*Du hast auf meine Frage noch nicht geantwortet*．你尚未回答我的问题。

an·ver·trau·en；*vertraute an*，*hat anvertraut* **1 j-m etwas anvertrauen** j-m，den man für ehrlich hält，etwas Wertvolles geben，damit er es aufbewahrt *o.Ä.* 将……托付给某人保管：*j-m seinen Schmuck，sein Geld anvertrauen* 将首饰、钱财托付给某人保管 **2 j-m etwas anvertrauen** einer Person，zu der man Vertrauen hat，etwas Geheimes oder Privates sagen 向某人倾吐、吐露（秘密或隐私）〈j-m ein Geheimnis，seinen Kummer anvertrauen 向某人吐露秘密、自己的苦恼〉

◆ **An·walt** *der*；-(*e*)*s*，*An·wäl·te*；*Kurzwort* ↑ **Rechtsanwalt** ‖ K- Anwaltsbüro 律师办公室，Anwaltskanzlei 律师事务所 ‖ *hierzu* **An·wäl·tin** *die*；-，-*nen* 律师（女）

An·wei·sung *die*；-，-*en* **1** *geh* 指示，命令 ≈ Auftrag，Befehl〈j-s Anweisungen befolgen 遵照某人的指示；strikte Anweisung haben + zu + *Infinitiv*（不定式）奉有严格命令做某事〉**2** ein Heft，das beschreibt，wie man etwas macht 说明（书）≈ Anleitung（2）‖ -K Gebrauchsanweisung 使用说明

an·wen·den；*wendete*/*wandte an*，*hat angewendet*/*angewandt*；**etwas anwenden** etwas zu einem bestimmten Zweck benutzen 使用，运用〈Gewalt anwenden 使用暴力；eine List，einen Trick anwenden 使用计策、诡计〉

An·wen·dung *die*；-；*nur sg*；das Anwenden 使用，运用：*Unter Anwendung eines Tricks schaffte es der Betrüger，in die Wohnung zu kommen*．骗子耍了花招，以此进了房间。‖ K- Anwendungsbereich 使用范围，Anwendungsmöglichkeit 应用范围，用途

◆ **an·we·send** ADJ *nicht adv*；**anwesend sein** an einem Ort sein 在场的，出席的 ↔ abwesend〈Personen 人〉：*bei einer Veranstaltung anwesend sein* 出席一次活动 ‖ *hierzu* **An·we·sen·de** *der*/*die*；-*n*，-*n* 出席者

An·we·sen·heit *die*；-；*nur sg*；die Tatsache，dass j-d da（anwesend）ist 在场，出席 ↔ Abwesenheit〈während/in j-s Anwesenheit 在某人在场的时候〉

An·zahl *die*；-；*nur sg* **1 eine Anzahl**（+ *gen*/**von**〈Personen/Dingen 人（复数）/物（复数）〉）eine unbestimmte Menge（不确定的）一些，一部分：*eine Anzahl von Schülern* 一些学生；*eine Anzahl Kinder* 一些孩子 **2 die Anzahl**（+ *gen*/**an**〈Personen/Dingen 人（复数）/物（复数）〉）一定数目，总数 ≈ Zahl：*Die Anzahl der Mitglieder im Verein ist gestiegen*．我们协会的成员人数增加了。

An·zei·chen *das*; *-s*, *-*; **1** ein Zeichen (Signal), das etwas Kommendes anzeigt 先兆,预兆: *die Anzeichen eines Gewitters bemerken* 察觉雷雨将至的征兆 **2** eine Reaktion, die einen bestimmten (seelischen) Zustand erkennen lässt (精神上的)迹象,表示: *keine Anzeichen von Reue zeigen* 没有悔改的迹象

◆ **An·zei·ge** *die*; *-*, *-n* **1** ein *meist* kurzer Text, den man in einer Zeitung oder Zeitschrift drucken lässt, weil man etwas mitteilen oder verkaufen will oder weil man etwas sucht (报刊、杂志上刊登的)广告 ≈ Annonce 〈eine Anzeige aufgeben 刊登一则广告〉‖ 🄺 Geburtsanzeige 出生通知, Heiratsanzeige 结婚通知, Todesanzeige 讣告 **2** eine Mitteilung *meist* an die Polizei, dass j-d etwas falsch gemacht hat und dafür eine Strafe bekommen soll 告发,报告(违法行为等)〈Anzeige gegen j-n erstatten 告发某人〉 **3** *nur sg*; die Information über etwas 显示,指示〈die Anzeige eines Resultats 显示结果〉

an·zei·gen (*hat*) **1 j-n anzeigen** einer Behörde (*meist* der Polizei) sagen (melden), dass j-d gegen ein Gesetz verstoßen hat (多指向警方)告发,指控,揭发 **2 etwas zeigt etwas an** etwas gibt den Wert einer Messung oder andere Informationen an (物作主语)显示,表明: *Die Waage zeigt 75 Kilo an.* 秤上显示 75 公斤。

◆ **an·zie·hen** (*hat*) **1** (**j-m/sich** (*dat*)) **etwas anziehen** Kleidung nehmen, um sie zu tragen (给……)穿,穿上……(衣服) ↔ ausziehen: *sich ein Hemd, eine Jacke anziehen* 穿上衬衫、夹克衫 **2 j-n/sich anziehen** j-n/sich mit der Kleidung versehen, die man am Körper trägt 给……穿衣 ↔ ausziehen 〈ein Baby, ein kleines Kind anziehen 给婴儿、小孩子穿衣服〉 **3 j-d/etwas zieht j-n an** j-d/etwas weckt j-s Interesse stark (人/物作主语)吸引: *Dieser Markt zog viele Käufer an.* 这家市场吸引了许多顾客。 **4 etwas zieht etwas an** etwas übt (elektro)magnetische Kräfte auf etwas aus (物作主语)吸引(指(电)磁力): *Ein Magnet zieht Eisen an.* 磁石吸铁。 **5 etwas anziehen** einen Arm, ein Bein in Richtung zum Körper ziehen 收回,缩回(手、脚) **6 sich irgendwie anziehen** seine Kleidung so auswählen und tragen 穿衣,着装(的取向,方式): *Er zieht sich immer sehr schick an.* 他总是穿得很时髦。‖ ▸ **Anzug**

◆ **An·zug** *der*; *-(e)s*, *An·zü·ge*; eine Kleidung (*bes* für Männer), die aus einer langen Hose und einer Jacke besteht, die aus dem gleichen Stoff gemacht sind (整套)(尤指男)西服,西装

◆ **an·zün·den** (*hat*) (**sich** (*dat*)) **etwas anzünden** bewirken, dass etwas brennt 点燃,点着〈sich eine Zigarette anzünden 为自己点一支香烟; ein Feuer, einen Ofen, eine Kerze anzünden 点火,点炉子,点蜡烛〉

◆ **Ap·fel** *der*; *-s*, *Äp·fel*; eine runde Frucht mit einer roten, grünen oder gelben Schale und kleinen braunen Kernen 苹果‖↑ Illustration (插图) **Obst und Gemüse** ‖ 🄺 Apfelbaum 苹果树, Apfelkuchen 苹果蛋糕, Apfelmus 苹果酱, Apfelsaft 苹果汁 ‖ 🄸🄳 **in den sauren Apfel beißen** (**müssen**) *umg*; etwas tun (müssen), was man nicht will 啃酸苹果(做不愿做、不愉快或困难的事)

◆ **Ap·fel·si·ne** *die*; *-*, *-n* 甜橙 ≈ Orange

◆ **Apo·the·ke** *die*; *-*, *-n*; ein Geschäft, in dem man Medizin kaufen kann 药房,药店‖ *hierzu* **Apo·the·ker** *der*; *-s*, *-* 药剂师; **Apo·the·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 药剂师(女)

◆ **Ap·pa·rat** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein technisches Gerät 仪器,器械‖ 🄺 Fernsehapparat 电视机, Fotoapparat 照相机 **2** *meist* (多用) **am Apparat sein, bleiben** am Telefon sein (und sprechen), am Telefon sein (und warten) 正在通(电)话,等在电话旁(接电话用语)‖ *hierzu* **Ap·pa·ra·tur** *die*; *-*, *-en* 整套装置,仪器

◆ **Ap·pe·tit** *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1 Appetit** (**auf etwas** (*akk*)) der Wunsch, etwas zu essen (对……有)食欲,胃口〈keinen, großen Appetit (auf etwas) haben, bekommen (对……)没有胃口(不想吃),胃口很好(很想吃)〉: *Hast du Appetit auf Fisch?* 你想吃鱼吗? **2 Guten Appetit!** verwendet als höfliche Formel, bevor man anfängt zu essen (就餐时的客套话)(祝您)胃口好! ≈ Mahlzeit! ‖ *zu* **1 Ap·pe·tit·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 食欲不振; **ap·pe·tit·los** *adj* 没有胃口的,食欲不振的

ap·plau·die·ren; *applaudierte*, *hat applaudiert*; (**j-m**) **applaudieren** (向……)鼓掌,喝彩 ≈ j-m Beifall klatschen, spenden: *Das Publikum applaudierte dem Opernsänger begeistert.* 观众向歌剧演员热烈鼓掌。

Ap·plaus *der*; *-es*; *nur sg*; Anerkennung

vom Publikum (durch Klatschen) 掌声,喝彩声 ≈ Beifall: *Der junge Opernsänger erhielt stürmischen Applaus.* 年轻的歌剧演员博得了暴风雨般的掌声。

♦ **Ap·ri·ko·se** *die*; -, -*n*; eine runde, kleine Frucht mit gelber (oder orangefarbener) weicher Schale und einem relativ großen Kern 杏 || K- Aprikosenbaum 杏树, Aprikosenmarmelade 杏子酱

♦ **Ap·ril** *der*; -(*s*); *nur sg*; der vierte Monat des Jahres 四月 ⟨im April 在四月; Anfang, Mitte, Ende April 四月初,四月中,四月末; am 1., 2., 3. *usw* April 在4月1、2、3日(等)⟩

Ä·qua·tor *der*; -*s*; *nur sg*; ein gedachter Kreis um die Erde, der diese in eine nördliche und eine südliche Hälfte teilt 赤道

♦ **Ar·beit** *die*; -, -*en* **1 die Arbeit (an etwas** (*dat*)) die geistige oder/und körperliche Tätigkeit, die ein bestimmtes Ziel hat (脑力或体力)劳动,工作 ⟨eine leichte, schwere, interessante, geistige, körperliche Arbeit 轻松的、繁重的、有趣的工作,脑力劳动,体力劳动; seine Arbeit erledigen, verrichten 完成工作,做工作; an die Arbeit gehen 着手工作⟩: *die Arbeit an einem Projekt* 项目(设计)工作 || K- Arbeitsablauf 工作程序, Arbeitseifer 劳动热情, Arbeitsweise 工作方式 || -K Büroarbeit 办公室工作, Gartenarbeit 园艺劳动, Hausarbeit 家务活; Kopfarbeit 脑力劳动, Muskelarbeit 体力劳动 **2** *nur sg*; die Tätigkeit, die man als Beruf ausübt 职业,工作 || K- Arbeitskollege 同事, Arbeitslohn 工资, Arbeitsraum 工作间, Arbeitsstelle 工作场所, Arbeitstag 工作日, Arbeitsvertrag 劳动合同, Arbeitszeit 工作时间, Arbeitszimmer 工作室 || -K Halbtagsarbeit 半日制工作, Ganztagsarbeit 全日制工作, Schichtarbeit 分班制的工作 **3** *nur sg* 职位,工作 ≈ Stelle (2) ⟨Arbeit finden, suchen 找到工作,寻找工作; seine Arbeit verlieren 失去工作; zur/in die Arbeit gehen 去上班⟩ || K- Arbeitssuche 找工作,求职 **4 Arbeit (mit j-m/etwas)** *nur sg*; die Mühe oder Anstrengung, die man hat, wenn man sich mit j-m/etwas beschäftigt 辛劳,劳动,忙碌 ⟨viel Arbeit mit j-m/etwas haben 忙于处理某人/某事; keine Mühe und Arbeit scheuen 不辞辛劳⟩ **5** das Ergebnis der Tätigkeit 著作,作品,论文,成果 ⟨eine wissenschaftliche Arbeit 科研论文; seine Arbeit vorlegen 递交论文⟩: *die Arbeiten eines Künstlers ausstellen* 展示一位艺术家的作品 || -K Bastelarbeit 手工艺品, Handarbeit 手工制品; Diplomarbeit (大学)毕业论文/硕士论文, Doktorarbeit 博士论文 **6** eine schriftliche oder praktische Prüfung, ein Test 课业,作业,考试: *Der Lehrer ließ heute eine Arbeit schreiben.* 老师今天让(学生)做考卷。|| -K Abschlussarbeit 毕业论文, Prüfungsarbeit 试卷

♦ **ar·bei·ten**; *arbeitete, hat gearbeitet* **1** etwas körperlich oder geistig tun 工作,劳动 ⟨körperlich, geistig arbeiten 进行体力劳动,做脑力工作; gewissenhaft, fleißig arbeiten 认真工作,努力工作⟩ **2** eine Tätigkeit als Beruf ausüben, für die man Lohn bekommt 从事职业工作 ⟨halbtags, ganztags arbeiten 工作半天、全天⟩: *bei der Post arbeiten* 在邮局工作; *als Elektriker arbeiten* 当电工 **3 etwas arbeitet** etwas erfüllt regelmäßig seine Funktionen (物作主语)运作,起作用 ⟨das Herz, die Lunge 心脏,肺⟩ **4 an etwas** (*dat*) **arbeiten** (*z. B.* als Autor oder Handwerker) mit der Herstellung einer Sache beschäftigt sein(如作家或手工业者)(正在)创作,制作: *an einem Roman, einer Vase arbeiten*(正在)撰写一部长篇小说,(正在)制作花瓶

Ar·bei·ter *der*; -*s*, -; j-d, der für Lohn (bei einer Firma) *meist* körperliche Arbeiten macht 工人(多指体力工作者) || K- Arbeiterviertel 工人住宅区 || -K Bauarbeiter 建筑工人, Fabrikarbeiter 产业工人 || *hierzu* **Ar·bei·te·rin** *die*; -, -*nen* 工人(女)

♦ **Ar·beit·ge·ber** *der*; -*s*, -; eine Person oder Firma, die andere gegen Lohn beschäftigt 雇主 ↔ Arbeitnehmer || *hierzu* **Ar·beit·ge·be·rin** *die*; -, -*nen* 雇主(女)

♦ **Ar·beit·neh·mer** *der*; -*s*, -; j-d, der bei einer Firma arbeitet und dafür Geld bekommt 雇员 ↔ Arbeitgeber || *hierzu* **Ar·beit·neh·me·rin** *die*; -, -*nen* 雇员(女)

Ar·beits·agen·tur *die*; -, -*en*; eine (staatliche) Behörde, die Stellen (Arbeitsplätze) an Menschen ohne Arbeit vermittelt 劳动局 ≈ Arbeitsamt || Hinweis(注意): Die Bezeichnung „Arbeitsamt" war bis zum 31.12.2003 üblich. (直到2003年12月31日,"Arbeitsamt"一直是常用的称谓。)

Ar·beits·amt *das*; -(*e*)*s*, *Ar·beits-*

äm·ter; eine (staatliche) Behörde, die Stellen (Arbeitsplätze) an Menschen ohne Arbeit vermittelt 劳动局〈aufs/zum Arbeitsamt gehen 去劳动局〉

ar·beits·los ADJ *nicht adv*l; ohne Arbeit (2), weil man entlassen wurde 失业的: *Er ist schon seit zwei Jahren arbeitslos.* 他已经失业两年了。

Ar·beits·lo·se *der / die*; *-n, -n*; j-d, der arbeitslos ist 失业者 || Hinweis (注意): *ein Arbeitsloser*; *der Arbeitslose*; *den, dem, des Arbeitslosen*

Ar·beits·lo·sig·keit *die*; *-*; *nur sg* **1** der Zustand, seine Stelle (2) verloren zu haben 失业(状态) **2** der Mangel an Arbeitsplätzen 失业(现象)〈die Arbeitslosigkeit bekämpfen 与失业作斗争〉

Ar·beits·platz *der*; *-es, Ar·beits·plät·ze* **1** 职位,(工作)岗位 ≈ (Arbeits-)Stelle (2)〈seinen Arbeitsplatz verlieren 失去工作岗位〉 **2** der Platz oder Raum, wo j-d arbeitet 工作场所〈seinen Arbeitsplatz aufräumen 清理自己的工作面〉

Ar·beits·zeit *die*; *-, -en*; die genaue Zahl der Stunden, die man (als Arbeitnehmer) pro Tag, Woche oder Monat arbeiten muss 工作时间〈eine feste Arbeitszeit 固定的工作时间〉

Ar·chi·tekt *der*; *-en, -en*; j-d, der (an einer Hochschule) gelernt hat, wie man Häuser baut 建筑师 || *hierzu* **Ar·chi·tek·tin** *die*; *-, -nen* 建筑师(女); **Ar·chi·tek·tur** *die*; *-, -en* 建筑风格

Ar·chiv [-f] *das*; *-s, -e*; ein Ort/Gebäude, an/in dem (historisch) wichtige Dokumente gesammelt und aufbewahrt werden 档案馆,档案室

Är·ger *der*; *-s*; *nur sg*; **Ärger (über j-n/etwas)** ein Gefühl innerer Aufregung und leichter Wut 生气,恼火,愤怒: *Sie konnte ihren Ärger über sein schlechtes Benehmen nicht verbergen.* 她无法掩饰对他糟糕态度的愤怒。

◆ **är·ger·lich** ADJ **1 ärgerlich (auf, über j-n/etwas)** mit einem leichten Gefühl von Ärger, Wut 生气的,恼火的,愤怒的: *Der Präsident reagierte ärgerlich auf die Fragen des Reporters.* 主席生气地回应那位记者的问题。 **2** so, dass es Ärger hervorruft 使人生气的,烦心的 ≈ unangenehm〈ein Ereignis, ein Vorfall 事件,变故〉: *Es war ja wirklich ärgerlich, dass du den Zug versäumt hast.* 你误了火车,这真的让人烦心。

◆ **är·gern**; *ärgerte, hat geärgert* **1 j-n ärgern** (durch sein Verhalten) bewirken, dass j-d Ärger empfindet 使生气,触怒,作弄: *seinen jüngeren Bruder ärgern* 惹弟弟生气,作弄弟弟 **2 sich (über j-n/etwas) ärgern** Ärger über j-n/etwas empfinden 生气,发怒 ≈ sich aufregen (3): *Der Lehrer ärgerte sich über die freche Antwort seines Schülers.* 老师对学生的无理回答感到恼火。

Ar·gu·ment *das*; *-(e)s, -e*; **ein Argument (für, gegen j-n/etwas)** etwas, womit man eine Behauptung, einen Standpunkt begründet, erklärt 论据,论争,理由〈ein stichhaltiges, überzeugendes Argument 无懈可击的、令人信服的论据〉 || *hierzu* **ar·gu·men·tie·ren** (*hat*) 提出论争,陈述理由

◆ **arm**, *ärmer, ärmst-*; ADJ **1** ohne Besitz und genügend Geld 贫穷的,贫困的 ↔ reich〈ein Mensch, eine Familie, ein Land 人,家庭,国家; arm sein 贫穷〉 **2 arm an etwas (*dat*) sein** von einer Sache nur sehr wenig haben oder enthalten (某物)缺乏的(很少) ↔ reich an etwas sein: *Diese Speise ist arm an Kalorien.* 这份菜肴所含的热量很低。 **3** in einem Zustand, der Mitleid erregt 可怜的,不幸的 ≈ bedauernswert: *Peter, der arme Kerl, hat sich beide Beine gebrochen!* 彼得这个可怜的家伙,把自己的双腿弄断了! || *hierzu* **ärm·lich** *adj* (显得非常)贫穷的,可怜的,蹩脚的

◆ **Arm** *der*; *-(e)s, -e* **1** eines der beiden Glieder (des Körpers), die von der Schulter bis zu den Fingern reichen 臂,胳膊〈der rechte, linke Arm 右臂,左臂; die Arme ausbreiten, ausstrecken, verschränken 伸开、伸出、交叉双臂; den Arm um j-n legen 搂着某人; j-n in die Arme nehmen 拥抱某人; ein Kind auf den Arm nehmen 抱起一个孩子〉 **2** ein schmaler, langer Teil auf der Seite (eines Gerätes *o.Ä.*) 杆,臂状物: *die Arme eines Wegweisers, eines Flusses, eines Leuchters* 指路牌的枝杈,河的支流,吊灯的枝杆 || K Flussarm 河的支流, Meeresarm 海洋的汊港 || ID **den längeren Arm haben** mehr Einfluss haben 某人很有办法,很有门路; **j-n mit offenen Armen aufnehmen/empfangen** j-n sehr freundlich, mit großer Freude aufnehmen/empfangen 热烈地欢迎(接待)某人,张开双臂欢迎(接待)某人; **j-n auf den Arm nehmen** *umg*; einen Scherz mit j-m machen (sodass man über ihn lachen

kann) 拿某人开玩笑 ≈ sich über j-n lustig machen

Arm·band *das*; -(*e*)*s*, *Arm·bän·der*; ein Band oder eine Kette, die man am Arm (Handgelenk) trägt 手镯,手表带 ‖ K Goldarmband 金手镯, Lederarmband 皮质表带

Arm·band·uhr *die*; -, -*en*; eine Uhr, die man am Arm (Handgelenk) trägt 手表

Ar·mee *die*; -, -*n* [-ˈmeːən]; alle Soldaten eines Staates 军队,部队 ≈ die Streitkräfte ⟨zur Armee gehen 参军,入伍⟩

Är·mel *der*; -*s*, -; der Teil der Kleidung, der den Arm teilweise oder ganz bedeckt 袖子 ⟨kurze, lange Ärmel 短袖,长袖; die Ärmel hochkrempeln 卷起袖子⟩

Ar·mut *die*; -; *nur sg*; der Zustand, arm (1) zu sein 贫穷,贫困 ↔ Reichtum ⟨in Armut leben 生活贫困; in einem Land herrscht bittere Armut 某国国内贫困不堪⟩

ar·ro·gant ADJ *pej*; ⟨ein Mensch 人⟩ so (stolz auf sich selbst), dass er anderen Menschen immer zeigen will, wie klug oder gut er ist 傲慢的,狂妄自大的 ≈ überheblich ‖ *hierzu* **Ar·ro·ganz** *die*; -; *nur sg* 傲慢,狂妄自大

◆ **Art**[1] *die*; -, -*en* **1** *meist* (多用) **Art (und Weise)** *meist* mit einem Adjektiv, das sagt, wie etwas gemacht wird (多与形容词连用)方式,方法: *Er musste ihr den Unfall auf schonende Art (und Weise) beibringen.* 他必须以委婉的方式将事故告诉她。**2** *nur sg*; die charakteristische Eigenschaft einer Person 性格,特性,性质 ≈ Natur (4) ⟨eine herzliche, stille, gutmütige Art 热心的、文静的性格,好心肠的特性⟩: *Es ist ganz seine Art, sofort zu helfen, wenn er gebraucht wird.* 只要有需要,他就会立即施以援手,这完全是他的天性。**3 eine Art** + *gen*; **eine Art von j-m/etwas** (verwendet zur Einteilung von ähnlichen Gegenständen oder Personen in Gruppen) 某一类 ≈ Sorte, Kategorie: *Diese Art (von) Menschen kann ich nicht leiden.* 这类人我无法忍受。‖ ID *umg*; *meist* (多用) **so eine Art (von)** so etwas ähnliches wie 类似……的,像……类型的: *Ist das so eine Art Bettcouch?* 这好像是沙发床?

◆ **Art**[2] die; -, -en; BIOL; eine niedrige Kategorie im System der Lebewesen 种,物种: *Tiger und Löwe sind Arten der Gattung „Großkatzen".* 老虎和狮子是(属于)"大型猫科"的物种。‖ K Artenreichtum 物种丰富, Artenschutz 物种保护 ‖ K Pflanzenart 植物物种, Tierart 动物物种, Vogelart 鸟类物种 ‖ ID **aus der Art schlagen** sich anders entwickeln als seine Familie 变异,变种,(人)长得不像家里任何人: *Ihr jüngster Sohn ist ganz aus der Art geschlagen.* 她的小儿子长得和家里人完全不一样。‖ *hierzu* **ar·ten·reich** *adj* 物种丰富的

ar·tig ADJ so, wie es die Erwachsenen von Kindern erwarten 听话的,乖的 ≈ brav, folgsam ‖ *hierzu* **Ar·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 乖,规矩,听话

◆ **Ar·ti·kel** *der*; -*s*, -; **1** ein Text in einer Zeitung, Zeitschrift *o.Ä.* 文章,论文 ⟨einen Artikel schreiben, verfassen 写文章,撰写文章⟩ ‖ K Zeitungsartikel 报刊文章 **2** eine Sorte von Gegenständen, die verkauft werden 商品,货物 ≈ Ware: *Dieser Artikel ist gerade im Sonderangebot.* 这种商品正在特价销售。**3** LING; eine Wortart, die das Genus eines Substantivs bezeichnet 冠词: *„Der" ist der bestimmte, „ein" der unbestimmte männliche Artikel.* "Der"是阳性的定冠词,"ein"是阳性的不定冠词。**4** ein Abschnitt eines Gesetzes oder Vertrags 条款

Ar·tist *der*; -*en*, -*en*; ein Künstler (*z.B.* ein Akrobat oder ein Jongleur), der sehr gewandt und gut trainiert ist und mit Geschick sein Können zeigt 杂技、杂耍演员 ‖ *hierzu* **Ar·tis·tin** *die*; -, -*nen* 杂技、杂耍演员(女); **ar·tis·tisch** *adj* 马戏的,艺术的

Arz·nei *die*; -, -*en*; ein Mittel gegen Krankheiten 药,药物 ≈ Medikament, Medizin (2) ⟨(j-m) eine Arznei verordnen (为某人)开药方、处方⟩

◆ **Arzt** *der*; -es, *Ärz·te*; j-d, der an einer Universität gelernt hat, Kranke zu behandeln 医生 ≈ Mediziner, Doktor ⟨einen Arzt holen, rufen, konsultieren 请医生来,叫医生来,向医生咨询; zum Arzt gehen 去看病⟩ ‖ K Augenarzt 眼科医生, Kinderarzt 儿科医生, Zahnarzt 牙医 ‖ *hierzu* **Ärz·tin** *die*; -, -*nen* 医生(女); **ärzt·lich** *adj* 医生的,医疗的

◆ **Arzt·pra·xis** *die*; -, *Arzt·pra·xen*; die Räume, in denen ein Arzt die Patienten empfängt und behandelt 诊所 ⟨eine neu eröffnete, gut gehende Arztpraxis 一家新开的、运作良好的诊所⟩

Asche *die*; -, -*n*; die grauen Reste, die übrig bleiben, wenn etwas verbrannt (worden) ist 灰,灰烬

A

Aschen·be·cher *der*; *-s*, *-*; ein Gefäß für die Asche und die Reste von Zigaretten *o.Ä.* 烟灰缸〈den Aschenbecher ausleeren 把烟灰缸倒空〉

A·si·en ['a:ziən] *-s*; *nur sg*; der größte Kontinent der Erde 亚洲

As·pekt *der*; *-(e)s*, *-e*; der Standpunkt, von dem aus man ein Problem betrachtet (看问题的)角度,观点: *etwas unter finanziellem Aspekt betrachten* 从财政金融角度审视某事

aß ↑ **essen**

Ass *das*; *-es*, *-e* **1** die höchste Spielkarte 爱斯(扑克牌中的第一张大牌) ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Spielkarten 2** *umg*; j-d mit einer besonderen Begabung 最能干的人,最强的人: *ein Ass in Physik* 物理界的翘楚

As·sis·tent *der*; *-en*, *-en*; j-d, der j-m (*z.B.* einem Professor oder Arzt) bei der Arbeit hilft 助理,助手 ‖ *hierzu* **As·sis·ten·tin** *die*; *-*, *-nen* 助理(女),助手(女)

Ast *der*; *-(e)s*, *Äs·te*; der Teil eines Baumes, der aus dem Stamm wächst 树枝,枝桠〈ein dicker, starker, dürrer Ast 一截粗枝,一截枯枝; einen Ast abbrechen 折断一截树枝〉

Äs·the·tik *die*; *-*; *nur sg* **1** die Prinzipien oder Regeln, nach denen man darüber urteilt, ob etwas schön ist 审美原则 **2** das subjektiv Schöne 美感: *die Ästhetik des Tanzes* 舞蹈的美感 ‖ *hierzu* **äs·the·tisch** *adj* 美学的,美感的,审美的

◆**Asyl** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** *nur sg*; das Recht, das Flüchtlingen erlaubt, in dem anderen Land zu bleiben 避难〈um Asyl bitten 请求避难; (j-m) politisches Asyl gewähren 同意(或准许)(某人)政治避难〉‖ K- Asylantrag 避难请求, Asylbewerber (政治)避难申请人, Asylrecht (政治)避难权 **2** ein Platz für Personen ohne Wohnung 避难所 ≈ Heim

Asy·lant *der*; *-en*, *-en*; j-d, der auf der Flucht ist und um politisches Asyl bittet 政治避难申请人 ‖ Hinweis (注意): *Asylant* wird oft negativ verwendet, *Asylbewerber* oder *Asylsuchender* sind relativ neutrale Ausdrücke. (Asylant 一词常带有贬义,而 Asylbewerber 和 Asylsuchender 两词则属于较为中性的表述。) ‖ *hierzu* **Asy·lan·tin** *die*; *-*, *-nen* 政治避难申请人(女)

Atem *der*; *-s*; *nur sg* **1** die Luft, die sich von der Lunge zu Mund oder Nase bewegt (und umgekehrt) (呼吸时吐纳的)气息〈den Atem anhalten 屏气; Atem holen, schöpfen 吸气〉**2 außer Atem sein** vor Erschöpfung nicht gut atmen können (累得,忙得,紧张得)喘不过气来,上气不接下气

Athe·ist [ate'ɪst] *der*; *-en*, *-en*; j-d, der nicht an Gott glaubt 无神论者 ‖ *hierzu* **Athe·is·tin** *die*; *-*, *-nen* 无神论者(女); **Athe·is·mus** *der*; *-*; *nur sg* 无神论; **athe·is·tisch** *adj* 无神论的

Ath·let *der*; *-en*, *-en* **1** ein (trainierter) Sportler 运动员 **2** ein Mann mit starken Muskeln und einer guten Figur 身强力壮的人 ‖ *zu* **1 Ath·le·tin** *die*; *-*, *-nen* 运动员(女); *zu* **2 ath·le·tisch** *adj* 身强力壮的

At·las *der*; *-/-ses*, *At·lan·ten/At·las·se*; eine Sammlung von Landkarten in einem Buch 地图集,地图册 ‖ -K Weltatlas 世界地图册

◆**at·men**; *atmete*, *hat geatmet*; Luft durch Nase oder Mund in die Lunge kommen lassen 呼吸〈stoßweise, schwer atmen 呼吸急促、困难〉

◆**At·mo·sphä·re** [-f-] *die*; *-*; *nur sg* **1** die Mischung aus Gasen, die einen Planeten umgibt 大气,大气层: *Die Atmosphäre der Erde besteht aus Luft.* 地球的大气层是由空气组成的。**2** die Stimmung innerhalb einer Gruppe 气氛,氛围〈eine frostige, gespannte, gelöste, heitere Atmosphäre 冰冷的、紧张的、轻松的、愉快的气氛〉‖ *zu* **1 at·mo·sphä·risch** *adj* 大气的,气氛的

Atom *das*; *-s*, *-e*; PHYS, CHEM; der kleinste charakteristische Teil eines chemischen Elements 原子 ‖ K- Atomkern 原子核, Atomspaltung 核裂变, Atomwaffen 核武器

Atom·bom·be *die*; *-*, *-n*; eine große Bombe, bei deren Explosion radioaktive Strahlung entsteht 原子弹

Atom·e·ner·gie *die*; *-*; *nur sg*; Energie, die entsteht, wenn Atome (Atomkerne) gespalten werden 原子能

At·ten·tat *das*; *-(e)s*, *-e*; **ein Attentat (auf/gegen j-n)** 暗杀,谋杀 ≈ Anschlag[2]〈einem Attentat zum Opfer fallen 成为暗杀的牺牲品,遭到暗杀〉‖ *hierzu* **At·ten·tä·ter** *der*; *-s*, *-* (政治)谋杀犯,刺客

At·test *das*; *-(e)s*, *-e*; die schriftliche Erklärung eines Arztes, dass eine Person krank ist (医生)疾病证明(书)〈(j-m) ein Attest ausstellen, ein Attest vorlegen (为某人)开疾病证明,交一份疾病证明〉

at·trak·tiv [-f] ADJ **1**〈ein Angebot 报价〉so, dass man es sehr gerne haben

möchte 吸引人的,有吸引力的 **2** 迷人的,动人的 ≈ hübsch 〈eine Frau, eine Erscheinung 女士,景象〉

At·tri·but *das*; -(e)s, -e; *geh* **1** ein besonderes oder charakteristisches Merkmal, das j-d (nach Ansicht der anderen) hat 特征,属性,标志: *Zuverlässigkeit ist eines seiner besten Attribute.* 为人可靠是他最优秀的品质之一。**2** LING; eine nähere Bestimmung *bes* zu einem Substantiv 定语 || *zu* **2 at·tri·bu·tiv** *adj* 作定语的

au! INT **1** verwendet als Ausruf des Schmerzes (表示疼痛)哎哟 **2** verwendet als Ausruf der Freude, Zustimmung (表示高兴,赞同)哦,好 〈Au ja! 哦,是的!〉

◆**auch**[1] ADV verwendet, um auszudrücken, dass für j-n/etwas das Gleiche gilt wie für eine andere Person/Sache 也,同样 ≈ ebenfalls, genauso: *„Mein Radio ist kaputt!" – „Meines funktioniert auch nicht."* "我的收音机坏了!" — "我的也不工作了。"; *Auch Christian war auf dem Fest* (nicht nur Werner). 克里斯蒂安也参加了庆典(不仅仅是维尔纳)。

◆**auch**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** verwendet, wenn die Aussage auf alle/alles zutreffen soll, auch auf die genannte Person/Sache (von der man es nicht erwartet hat) 甚至,即使,连 ≈ selbst, sogar: *Auch der klügste Schüler macht mal einen Fehler.* 即使是最聪明的学生时而也会犯错误。; *Sie geht jeden Tag spazieren, auch wenn es regnet.* 她每天去散步,就算下雨也去。; *Auch der schönste Tag geht einmal zu Ende.* 即使是最美好的时光也总会终结的。**2** in Fragen verwendet, wenn man sicher sein will, dass etwas so ist, wie es sein sollte (用于疑问句)的确,果然,真的: *Hast du die Haustür auch wirklich abgeschlossen?* 你真的把大门锁上了吗?; *Bist du auch nicht zu müde zum Fahren?* 坐车你真的没觉得太累吗?; *Vergisst du das auch ganz bestimmt nicht?* 你真的没有忘记这件事? **3** verwendet, wenn man j-m zu etwas rät (表示建议,忠告)啊: *Sei auch schön brav bei der Oma!* 在外婆家要听话啊!; *Zieh dich auch immer warm an im Gebirge, damit du nicht krank wirst!* 在山里都要穿暖和点啊,这样才不会生病了! **4** verwendet, um einen Grund dafür zu nennen, warum etwas zu erwarten war (表示原因)嘛,毕竟: *„Ganz schön kalt hier!" – „Kein Wunder, die Heizung ist ja auch kaputt."* "这里好冷啊!" — "不奇怪,暖气不是坏了嘛。"; *Er spielt sehr gut Klavier. Er übt aber auch in jeder freien Minute.* 他钢琴弹得很好,毕竟他是一有空就练习的。**5** in (rhetorischen) Fragen verwendet, die einen Grund für etwas Negatives nennen, das j-d festgestellt hat (用于反问句,表示原因)也,呢: *„Mir ist so kalt!" – „Warum ziehst du dich auch nicht wärmer an?"* "我感觉好冷!" — "你干嘛不穿得暖和一点呢?"; *„Er hat mich betrogen!" – „Wie konntest du auch nur so naiv sein, ihm zu vertrauen?"* "他骗了我!" — "你怎么会这么天真,相信他呢?"

◆**auch**[3] *meist in* (多用于) **1 wer/wie/was** *usw* + **auch** (**immer**) verwendet, um eine Aussage allgemeiner zu formulieren (与疑问代词、副词连用,表示泛指)无论,不管 ≈ egal + wer/wie/was *usw*: *Wie die Entscheidung auch (immer) ausfallen wird, wir müssen sie akzeptieren.* 无论决赛结果如何,我们都必须接受。; *Was er auch tut, macht er gründlich.* 无论做什么,他都做得细致认真。|| Hinweis (注意): Wortstellung im Nebensatz *meist* wie in einem normalen Aussagesatz (从句的词序多与一般的陈述句相同) **2 so** +*adj* **j-d/etwas auch ist**; **so** + *adv*/**sooft**/**sosehr**/**soviel j-d/etwas auch** +*Verb* verwendet, wenn etwas an der im Hauptsatz genannten Tatsache nichts ändern kann (表示让步)即使,尽管: *So groß der Hund auch ist, ich habe keine Angst vor ihm.* 尽管那条狗很大,可我不怕它。; *Sooft ich den Film auch sehe, er wird mir nie langweilig.* 那部电影我看多少次都不会感到无聊。|| Hinweis (注意): ↑ **nur**[2], **sowohl**, **wenn**

◆**auf**[1] PRÄP *mit dat/akk* (第三格/第四格) **1** *mit dat* (第三格); verwendet, um eine Lage, einen Kontakt von oben (nach unten) zu bezeichnen (表示地点)在……的上面 ↔ unter[1] (1): *Das Glas steht, der Brief liegt auf dem Tisch.* 杯子(竖)放在桌上,信(平)放在桌上。**2** *mit akk* (第四格); verwendet, wenn eine Fläche oder eine Stelle von oben her berührt wird (表示方向)到……上 ↔ unter[1] (2): *den Koffer auf den Boden stellen* 将箱子放到地上; *den Verletzten auf eine Bahre legen* 将伤员抬上担架 **3** *mit dat* (第三格); verwendet, um zu sagen, dass j-d im Gebäude einer Institution ist (表示在某一

机构、单位)在……里,上: *auf der Post, auf der Bank sein* 在邮局,在银行 **4 auf etwas** (*akk*) **gehen** zu einem Amt, einer Institution hingehen, um dort etwas zu tun 到……去(办事): *Ich gehe jetzt auf die Bank (um Geld abzuheben), auf die Post (um Briefmarken zu kaufen).* 我先去银行(取钱),去邮局(买邮票)。**5** *mit dat* (第三格); bei (einem Fest, einer Feier) 在(庆典,庆祝活动)上: *auf der Hochzeit, auf der Party sein* 在婚礼上,在派对上; *j-n auf einem Ball kennen lernen* 在舞会上认识某人 **6 auf etwas** (*akk*) **gehen** zu etwas (*z.B.* einem Fest) gehen, um daran teilzunehmen 去参加(庆典): *auf eine Feier, auf eine Party gehen* 去参加庆祝活动,去参加派对 **7** *mit dat* (第三格); bezeichnet einen Zustand (表示状态)正在,在……中: *auf Montage* 正在安装; *auf Reisen* 在旅途中; *auf der Fahrt nach Berlin* 正在驶往柏林的路上; *auf der Flucht* 正在逃亡; *auf der Suche nach j-m/etwas* 正在寻找某人/物 **8** *mit akk* (第四格); für die Bewegung von unten nach oben verwendet (表示自下而上的运动)到……上去: *auf eine Leiter steigen* 爬上梯子; *auf einen Berg klettern* 爬上山,登山 **9 auf etwas** (*akk*) **zu** verwendet, wenn etwas/man dem Ziel näher kommt 向着……(方向)靠近 ≈ in die Richtung: *Das Schiff steuerte auf den Hafen zu.* 轮船驶向码头。**10** *mit akk* (第四格); verwendet bei Bezeichnungen der räumlichen Distanz (表示空间距离)在……远的地方: *Die Explosion war auf einige Kilometer zu hören.* 爆炸(声)在几公里远的地方都能听到。**11** *mit akk* (第四格); verwendet, um einen Zeitraum zu bezeichnen (表示一段时间): *auf unbestimmte Zeit verreisen* 外出旅行一段时间 **12 auf etwas** (*akk*) (**genau**) verwendet, um einen genauen Zeitpunkt oder eine genaue Summe zu bezeichnen (表示准确的时间或数量): *auf den Tag genau vor zehn Jahren* 正好在十年前的今天; *Das stimmt auf den Cent genau!* 分文不差! **13** *mit akk* (第四格); verwendet zur Bezeichnung der Art und Weise (表示方式方法)以……,用……: *etwas auf Englisch sagen* 用英语说……; *ein Glas auf einen Schluck austrinken* 一口饮尽(一杯) **14** *mit akk* (第四格); verwendet, um den Grund zu nennen (表示原因)依据,凭,遵照: *auf Befehl, auf Veranlassung, auf Wunsch des Chefs* 遵照命令,根据动议,按领导的愿望; *auf Anraten des Arztes* 遵照医嘱 **15** *mit akk* (第四格); verwendet, um eine Relation zu bezeichen (表示数量与基本单位的关系)每: *Auf 30 Schüler kommt ein Lehrer.* 每30名学生配备一位教师。**16** verwendet in festen Verbindungen mit Verben, die ein Objekt fordern (用于固定搭配,连接宾语): *sich verlassen auf, warten auf, bestehen auf* 信任,等待,坚持

◆**auf**[2] ADV **1** verwendet, um j-n aufzufordern, etwas zu öffnen (用于命令句)打开,张开 ↔ zu: *Mund auf!* 张开嘴!; *Tür auf!* 把门打开! **2** verwendet, um j-m zu sagen, dass er es schnell machen soll (表示催促)快,开始: *Auf gehts!* (我们)快走吧!; *Auf, wir gehen gleich!* 快,我们马上走! **3 etwas ist auf** *umg*; etwas ist offen, geöffnet (物作主语)……开着 ↔ etwas ist zu: *Das Fenster war die ganze Nacht auf.* 窗户整晚都开着。**4 j-d ist auf** *umg*; j-d ist nicht mehr oder noch nicht im Bett (人作主语)起床,还未上床睡觉: *Ich bin heute schon seit sechs Uhr auf.* 我今天早上六点就起床了。**5 auf und ab** verwendet für eine Bewegung, die oft von oben nach unten oder von der einen Seite zur anderen geht 来来回回,上上下下: *im Zimmer auf und ab gehen* 在房间里来回走动 ‖ ID **auf und davon** *umg*; auf der Flucht und fort 溜之大吉 ≈ weg: *Der Dieb war auf und davon.* 小偷逃之夭夭。

auf- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分) drückt aus, dass eine Handlung einen bestimmten Punkt (Anfang, Ende, eine höhere Ebene oder ein größeres Volumen) erreicht (表示行动达到某一确定的阶段:开始,结束,更高的层次或更大的数量); (**etwas**) **aufblenden** ein (helleres) Licht einschalten 开足……的灯光; **etwas** (**auf etwas**) **aufdrucken** etwas (mit einem Stempel, einer Maschine) auf Papier *o.Ä.* schreiben 把……印(在……)上; **etwas auffangen** etwas (das in der Luft, in Bewegung ist) fangen und halten (können) 接住,接着; **etwas auffüllen** etwas (was leer war) wieder vollmachen 添满,补足; **etwas aufhängen** etwas (*z.B.* Wäsche) auf ein Gestell (auch eine Leine, einen Nagel) hängen 挂起,挂上; **etwas aufheizen** etwas warm machen oder (*z.B.* eine Stimmung) stark erregen 把……(逐渐)加热; **etwas leuchtet auf**

etwas leuchtet (oder blinkt) plötzlich kurz (物作主语)突然亮了一下,发出闪光; **j-n aufmuntern** j-n in eine bessere Stimmung bringen 使……高兴起来,鼓舞; **etwas aufreißen** etwas durch eine schnelle Bewegung öffnen 撕开,扯破; **etwas aufsaugen** etwas Flüssiges in sich aufnehmen 吸取,吸入; **etwas aufstauen** etwas (Wasser, Luft, ein Gefühl) daran hindern, weiter zu fließen 截住,拦住,积聚; **etwas aufzeigen** etwas deutlich machen, zeigen, darstellen 阐明,揭示,指明

Auf·bau *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die Errichtung, das Aufbauen (1) 建造,搭建 ↔ Abbau ⟨der Aufbau eines Gerüsts, eines Lagers 搭脚手架,修建营地、仓库⟩ **2** die Organisation eines (funktionierenden) Systems 建设,建立: *den wirtschaftlichen Aufbau fördern* 促进经济建设

auf·bau·en (*hat*) **1 etwas aufbauen** etwas so bauen, dass man es aus einzelnen Teilen zusammensetzt 建造,搭建 ≈ aufstellen (1), errichten (2) ⟨ein Gerüst, ein Zelt aufbauen 搭脚手架,搭帐篷⟩ **2** (**sich** (*dat*)) **etwas aufbauen** etwas entstehen lassen, schaffen 组建,创建 ⟨eine Organisation, eine Partei aufbauen 建立组织,组建政党⟩ **3 etwas baut auf etwas** (*dat*) **auf** etwas hat etwas als Basis, Voraussetzung (物作主语)以……为基础,以……为前提: *Der Unterricht an der Universität baut auf dem Schulwissen auf.* 大学的课程是以中小学里所学的知识为基础的。

auf·be·wah·ren; *bewahrte auf, hat aufbewahrt*; **etwas aufbewahren** etwas (*meist* Wertvolles) für einige Zeit sicher lagern (小心)保管,保存(多指贵重物品): *Schmuck im Safe aufbewahren* 把首饰存放在保险箱里 ‖ *hierzu* **Auf·be·wah·rung** *die*; -; *nur sg* 保管,保存

auf·bla·sen (*hat*) **etwas aufblasen** etwas (mit dem Mund) mit Luft füllen (用嘴)吹鼓,使充气 ⟨einen Luftballon, eine Luftmatratze aufblasen 吹气球,充气垫⟩ ‖ *hierzu* **auf·blas·bar** *adj* 可充气的

auf·bli·cken (*hat*) **1** (**von etwas**) **aufblicken**; (**zu j-m/etwas**) **aufblicken** nach oben blicken 仰望,仰视: *Sie blickte kurz von ihrem Buch auf, als er vorüberging.* 当他经过时,正在看书的她抬眼望了(他)一下。**2 zu j-m aufblicken** j-n sehr achten und bewundern 仰慕,敬仰 ⟨zu seinen Eltern, Lehrern aufblicken 敬仰父母、老师⟩

auf·bre·chen (*hat/ist*) **1 etwas aufbrechen** (*hat*) etwas (Verschlossenes) mit Gewalt öffnen 打开,砸开,撬开 ⟨eine Tür, ein Schloss, eine Kiste aufbrechen 撬开门,撬开锁,撬开木箱⟩ **2 etwas bricht auf** (*ist*) etwas öffnet sich von selbst (物作主语)破裂,绽开 ⟨eine Eisdecke, eine Narbe, eine Blüte 冰层,伤疤,花朵⟩ **3** (**zu etwas**)/(**irgendwohin**) **aufbrechen** (*ist*) weggehen, sich auf den Weg zum Ziel machen 动身,启程,出发: *zu einer Expedition, nach Rom aufbrechen* 动身去考察,启程去罗马 ‖ ▸ **Aufbruch**

Auf·bruch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; der Beginn einer Reise 动身,启程,出发 ⟨ein allgemeiner, überstürzter Aufbruch 一起出发,仓促启程; zum Aufbruch drängen, mahnen 催促、敦促启程⟩

auf·de·cken (*hat*) **etwas aufdecken** etwas nicht Bekanntes (und *meist* Negatives) allen bekannt machen 揭发,披露 ⟨j-s Schwächen, ein Verbrechen aufdecken 揭露某人的弱点,揭发罪行⟩: *Die Reporter deckten den Skandal auf.* 记者们揭发了丑闻。‖ *hierzu* **Auf·de·ckung** *die*; -, -*n* 揭发,披露

auf·dring·lich ADJ so intensiv auf andere Menschen einwirkend, dass sie sich gestört fühlen 纠缠不休的,讨厌的: *Der aufdringliche Kerl soll mich in Ruhe lassen!* 叫这个纠缠不休的家伙别打扰我! ‖ *hierzu* **Auf·dring·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 纠缠

auf·ei·nan·der ADV **1** eine Person/Sache auf die andere 彼此重叠: *Man darf diese zerbrechlichen Gegenstände nicht aufeinander lagern.* 这些易碎物品不应该叠放在一起。**2** auf sich (gegenseitig) 彼此,互相: *Sie achten aufeinander, nehmen Rücksicht aufeinander.* 他们互相尊重,互相体谅。**3** eine Person/ein Tier gegen die/das andere 彼此相对: *Sie gingen aufeinander los, prügelten aufeinander ein.* 他们(面对面地)冲向对方,相互殴打。

auf·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); eine Person/Sache auf die andere/der anderen, ein Tier auf das andere/dem anderen 彼此,互相; **die Zähne aufeinanderbeißen** die oberen Zähne fest auf die unteren drücken 咬紧牙关; **etwas** (*pl*) **aufeinanderdrücken** einen Gegenstand auf den anderen drücken 把……(复数)压在一起;

A

〈Tiere 动物(复数)〉 **aufeinanderhetzen** ein Tier gegen das andere hetzen 驱赶,追捕(动物); **etwas** 〈*pl*〉 **aufeinanderlegen** einen Gegenstand auf den anderen legen 把……(复数)摞起来;〈Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)〉 **liegen aufeinander** eine Person/Sache liegt auf der anderen 摞在一起;〈Personen 人(复数)〉 **treffen aufeinander** Personen sind zufällig zur selben Zeit am selben Ort 偶遇,相互遇见

◆ **Auf·ent·halt** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Zeit, die man an einem Ort bleibt 停留(时间), 逗留(时间): *ein einjähriger Aufenthalt im Ausland* 在国外逗留一年 ‖ K- Aufenthaltsdauer 停留期, Aufenthaltsort 居留地点 ‖ -K Auslandsaufenthalt 逗留海外, Erholungsaufenthalt (休)假期, Studienaufenthalt (在外国的)学习居留 **2** die kurze Zeit, in der eine Fahrt oder Reise nicht weitergeht (列车等的)停车(时间): *Der Zug hat in Köln 15 Minuten Aufenthalt.* 列车在科隆停 15 分钟。

auf·es·sen (*hat*) **(etwas) aufessen** etwas zu Ende essen, sodass kein Rest bleibt 吃完,吃光: *Der Braten wurde bis auf den letzten Bissen aufgegessen.* 煎肉(被)吃得一口不剩。

Auf·fahrt *die*; -, -*en* **1** eine Straße, die direkt zu einer Autobahn führt (高速公路的)入口车道 ↔ Ausfahrt ‖ -K Autobahnauffahrt 高速公路入口车道 **2** eine (ansteigende) Straße, die zum Eingang eines größeren Gebäudes führt (通往大厦入口的)上坡车道: *Die Kutsche fuhr die Auffahrt zum Schloss hinauf.* 马车沿着坡道向宫殿驶去。

auf·fal·len (*ist*) **1 j-d/etwas fällt (j-m) auf** j-d/etwas macht andere (durch etwas Besonderes) auf sich aufmerksam (人/物作主语)引人注目,引起(某人)注意: *Sie fiel durch ihre Intelligenz auf.* 她的才智引人注目。**2 etwas fällt (an j-m/etwas) auf** etwas ist deutlich festzustellen, zu bemerken (物作主语)显眼,显得突出: *Mir fällt (an ihm) auf, dass er sehr nervös ist.* 我发觉他很紧张(神经质)。

auf·fäl·lig ADJ so, dass es auffällt 引人注目的,显眼的〈Kleidung, ein Benehmen 衣服,举止态度〉‖ *hierzu* **Auf·fäl·lig·keit** *die*; -, -*en* 古怪的行为

auf·fas·sen (*hat*) **etwas als etwas auffassen**; **etwas irgendwie auffassen** von etwas eine eigene, sehr subjektive Meinung haben 把……理解成 ≈ verstehen 〈Worte falsch, als Beleidigung, als Vorwurf, als Schmeichelei auffassen 错误地理解(某人的)话,把(某人的)话理解成侮辱、指责、谄媚〉

Auf·fas·sung *die*; -, -*en*; **eine Auffassung (von etwas)/(über etwas** (*akk*)) die Meinung, die man darüber hat, wie etwas ist oder sein sollte 见解,看法,观点 ≈ Vorstellung〈der Auffassung sein, dass... 观点是……; die Auffassung vertreten, dass... 主张……〉: *Wir sind unterschiedlicher Auffassung darüber, wie man Kinder erzieht.* 关于如何教育孩子,我们有不同的看法。

◆ **auf·for·dern** (*hat*) **1 j-n (zu etwas) auffordern** j-n um etwas bitten 请,要求,邀请〈j-n zum Tanz auffordern 邀请某人跳舞〉: *Er forderte sie auf, sich zu setzen.* 他请她就座。**2 j-n zu etwas auffordern** von j-m (offiziell oder nachdrücklich) verlangen, dass er etwas tut 要求、敦促某人做某事: *Sie forderte ihn auf, sofort das Zimmer zu verlassen.* 她要他立刻离开房间。‖ *hierzu* **Auf·for·de·rung** *die*; -, -*en* 要求,请求,敦促

auf·füh·ren (*hat*) **etwas aufführen** ein künstlerisches Werk (auf einer Bühne) einem Publikum zeigen 上演,演出〈ein Schauspiel, ein Ballett, eine Oper *usw* aufführen 上演话剧、芭蕾舞、歌剧等〉

Auf·füh·rung *die*; -, -*en*; ein Stück oder Spiel, das *z.B.* auf einer Bühne gezeigt wird 演出 ‖ -K Theateraufführung 戏剧演出

◆ **Auf·ga·be**[1] *die*; -, -*n* **1** etwas, das man tun muss (*z.B.* weil man den Auftrag dazu hat) 任务,使命,责任 ≈ Verpflichtung 〈eine interessante, unangenehme Aufgabe 一项有趣的、令人不快的任务; eine Aufgabe bekommen, erfüllen 得到、完成一项任务; j-m eine Aufgabe geben, übertragen 交给、委托某人一项任务〉‖ K- Aufgabenbereich 职责范围, Aufgabengebiet 职责领域 **2** der Zweck oder die Funktion, die von j-m/etwas erfüllt werden sollen 功能,用途: *Ampeln haben die Aufgabe, den Verkehr zu regeln.* 交通信号灯是用来管理交通的。**3** ein *meist* mathematisches Problem (多指数学)题目,习题〈eine Aufgabe lösen 解一道数学题; j-m eine Aufgabe stellen 给某人出一道题〉‖ -K Rechenaufgabe 算术题

◆ **Auf·ga·be**[2] *die*; -; *nur sg*; die Tatsache, dass man mit einer Sache oder einem

Vorhaben aufhört 放弃，结束，关闭〈die Aufgabe des Berufs 放弃职业；j-n zur Aufgabe zwingen 迫使某人放弃〉

Auf·gang *der*；-(*e*)*s*，*Auf·gän·ge* **1** eine Treppe，die nach oben führt 阶梯，上坡道：‖ ㉿ Bühnenaufgang 登(舞)台楼梯，Treppenaufgang (向上的)阶梯 **2** das Erscheinen 升起，出来 ↔ Untergang〈*meist* der Aufgang der Sonne，des Mondes（多指）太阳、月亮升起〉‖ ㉿ Sonnenaufgang 日出

◆**auf·ge·ben**[1]（*hat*）**1 etwas aufgeben** j-m/einer Institution etwas geben，damit sie es weitersendet 邮寄，发出〈einen Brief，ein Paket，ein Telegramm，eine Bestellung，eine Anzeige aufgeben 寄信，寄包裹，发电报，发出预订，刊登广告〉**2** (**j-m**) **etwas aufgeben** (als Lehrer) seinen Schülern Arbeiten geben，die sie zu Hause machen müssen 把……(作为任务或作业)交给(某人)，布置作业〈Hausaufgaben，eine Übersetzung aufgeben 布置家庭作业，布置翻译工作〉：*Der Lehrer gibt uns zu viel auf*！老师给我们布置的作业太多了！‖ ▸ **Aufgabe**[1]

◆**auf·ge·ben**[2]（*hat*）**1 etwas aufgeben** für immer aufhören，etwas zu tun 停止，不再进行 ↔ anfangen〈das Rauchen，Trinken aufgeben 戒烟，戒酒〉**2 etwas aufgeben** auf etwas verzichten（müssen)，etwas nicht mehr tun können (不得不)放弃，舍弃〈die Wohnung，das Geschäft，die Hoffnung，den Widerstand，einen Plan aufgeben 舍弃住房、生意，放弃希望，放弃抵抗，放弃一项计划〉：*Wegen ihrer Krankheit musste sie ihren Beruf aufgeben*. 因为生病，她不得不放弃自己的职业。**3**（wegen einer Verletzung oder der Situation）einen (Wett)Kampf，eine Arbeit *o.Ä.* nicht zu Ende führen (因受伤或某种状况)中断，中途退出(比赛或工作等)：*Der Läufer war so erschöpft，dass er kurz vor dem Ziel aufgeben musste*. 这位跑步运动员筋疲力尽，以至于他不得不在冲刺时退出比赛。‖ ▸ **Aufgabe**[2]

auf·ge·hen（*ist*）**1 etwas geht auf** etwas öffnet sich (物作主语)(打)开 ↔ etwas geht zu〈eine Tür，ein Fenster，eine Knospe，ein Regenschirm 门，窗，花蕾，雨伞〉**2 etwas geht auf** etwas erscheint (über dem Horizont) (物作主语)升起 ↔ etwas geht unter〈*meist* die Sonne，der Mond（多指）太阳，月亮〉**3 etwas geht auf** etwas löst sich (物作主语)松开，散开〈ein Knoten，eine Naht 结，线缝〉**4 j-d geht in etwas**（*dat*）**auf** j-d tut etwas mit großer Freude (人作主语)全身心投入地做……〈in seiner Arbeit，in einer Aufgabe völlig aufgehen 全身专注于工作、任务〉**5 etwas geht j-m auf** j-d versteht etwas (plötzlich) (物作主语)(骤然)领悟，明白过来：*Da ging ihm auf，was sie gemeint hatte*. 他(忽然)明白了她在想什么。‖ ▸ **Aufgang**

auf·ge·legt **1 zu etwas aufgelegt sein** in der (guten) Stimmung sein，etwas zu tun 有兴致做某事：*zum Scherzen aufgelegt sein* 有兴致开玩笑 **2 gut/schlecht aufgelegt sein** in guter/schlechter Laune sein 情绪好/坏的

auf·grund，auf Grund PRÄP *mit gen* (第二格)；verwendet，um den Grund oder die Ursache zu nennen 根据，基于，由于 ≈ wegen：*aufgrund des schlechten Wetters* 由于天气不好 ‖ Hinweis (注意)：auch adverbiell verwendet mit *von* (也可作状语与 von 连用)：*Aufgrund von Zeugenaussagen wurde er verurteilt*. 基于证人的供词，他被判了刑。

auf·ha·ben（*hat*）*umg* **1 etwas aufhaben** etwas geöffnet haben 张开了，打开了 ↔ zuhaben：*die Augen aufhaben* 睁着眼睛 **2 etwas aufhaben** einen Hut oder eine Brille aufgesetzt haben 戴着(帽子或眼镜) **3 etwas aufhaben** etwas als Aufgabe zu Hause machen müssen 要做，有(作业)：*Wir haben heute einen Aufsatz auf*. 我们今天要写一篇作文。**4 etwas hat auf** etwas ist geöffnet (物作主语)开门，营业 ↔ etwas hat zu〈ein Geschäft，ein Büro 店铺，办公室〉

auf·hal·ten（*hat*）**1 j-n/etwas aufhalten** j-n/etwas daran hindern，etwas weiter zu tun oder irgendwohin zu gehen 阻挡，拦住，阻碍：*Die Panne hat mich aufgehalten*. (车辆)故障使我们耽搁了。**2** (**j-m**) **etwas aufhalten** für j-n eine Tür geöffnet halten (为某人)把……(门)撑开 **3 sich irgendwo aufhalten**（für eine bestimmte Zeit）an einem Ort sein 逗留，停留：*sich bei Verwandten aufhalten* 在亲戚那里逗留

◆**auf·he·ben**[1]（*hat*）**1 etwas aufheben** etwas，das auf dem Boden liegt，nehmen und in die Höhe heben 捡起，拾起，举起：*am Strand eine schöne Muschel aufheben* 在海滩上拾起一枚漂亮的贝壳 ‖ ↑ Illustration (插图) **Verben der Bewegung**

A

2 (**sich** (*dat*)) **etwas aufheben** etwas nicht sofort verbrauchen, sondern für später behalten 保留,保存 ≈ aufbewahren: *sich ein Stück Kuchen für den nächsten Tag aufheben* 将一块蛋糕留到第二天吃 3 (**sich** (*dat*)) **etwas aufheben** etwas nicht wegwerfen, sondern behalten 保存(不丢弃): *Die Ansichtskarte hebe ich* (*mir*) *zur Erinnerung an den Urlaub auf.* 为了记住那次度假,我(为自己)保存着这张风景明信片。

◆**auf·he·ben**[2] (*hat*) 1 **etwas aufheben** eine Regelung nicht länger gültig sein lassen 取消,撤销,废除 ≈ abschaffen: *Das Parlament hob die Todesstrafe auf.* 议会废除了死刑。2 **etwas hebt etwas auf** etwas hat die entgegengesetzte Wirkung wie etwas anderes (und gleicht es dadurch aus) (物作主语)抵消: *Das Medikament hebt die Wirkung des Gifts auf.* 药物抵消了毒药的毒性。‖ *hierzu* **Auf·he·bung** *die*; -, -*en* 取消,撤销,废除

◆**auf·hö·ren** (*hat*) 1 **aufhören** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) etwas nicht länger tun 停止,终止 ↔ anfangen, beginnen + zu + *Infinitiv* (不定式): *Ende des Monats höre ich auf zu arbeiten.* 月底我将停止工作。2 (**mit etwas**) **aufhören** etwas nicht länger tun 停止,终止 ↔ (mit etwas) anfangen, beginnen: *mit dem Rauchen aufhören* 戒烟 3 **etwas hört auf** etwas ist zu Ende (物作主语)结束,终止 ↔ etwas fängt an: *Endlich hörte der Sturm auf.* 风暴终于停止了。

◆**auf·klä·ren** (*hat*) 1 **etwas aufklären** deutlich machen, wie etwas wirklich ist 弄清,查明 〈ein Verbrechen, einen Irrtum, Widersprüche aufklären 查明罪行、失误,弄清矛盾〉 2 **j-n aufklären** j-m, *meist* einem Kind, sexuelle Vorgänge erklären 对……(多指儿童)进行性启蒙教育: *Sein Sohn wurde schon früh aufgeklärt.* 他的儿子很早就接受过性启蒙教育。

Auf·klä·rung *die*; -, -*en*; *meist sg* 1 das Aufklären (1) 弄清,查明 〈die Aufklärung eines Verbrechens, eines Irrtums 查明罪行、失误〉 2 das Erklären sexuellen Verhaltens (*meist* gegenüber Kindern) (多指对儿童进行的)性启蒙教育 〈Aufklärung betreiben 推行(性)启蒙教育〉 3 eine geistige Strömung des 18. Jahrhunderts in Europa, die alles Handeln aus der Vernunft ableitete (欧洲18世纪的)启蒙运动

Auf·kle·ber *der*; -*s*, -; ein kleiner Zettel oder ein kleines Bild, die man auf etwas klebt (可贴上去的)标签 ‖ K Gepäckaufkleber 行李标签, Paketaufkleber 包裹标签

auf·la·den (*hat*) 1 **etwas** (**auf etwas** (*akk*)) **aufladen** etwas auf etwas laden (, um es zu transportieren) 装载,把……装上车 ↔ abladen: *die Fracht auf einen Lkw aufladen* 将货物装上卡车 2 **etwas aufladen** elektrische Energie in etwas speichern 给……充电 ↔ entladen 〈eine Batterie aufladen 给蓄电池充电〉

Auf·la·ge *die*; -, -*n*; die Zahl der gedruckten Exemplare *z.B.* eines Buches oder einer Zeitung (一版的)印数: *eine Zeitschrift mit einer hohen Auflage* 一份印量很高的杂志 ‖ K Auflagenhöhe (书、报)印行量,发行额

auf·las·sen (*hat*) *umg* 1 **etwas auflassen** etwas offen, geöffnet lassen 把……开着 ↔ zulassen: *Lass die Tür auf, es ist so heiß hier!* 把门开着吧,这里这么热! 2 **etwas auflassen** eine Kopfbedeckung auf dem Kopf, eine Brille auf der Nase behalten 戴着,不脱 〈den Hut, die Mütze auflassen 戴着帽子、便帽(不脱)〉

auf·le·gen (*hat*) 1 **etwas auflegen** etwas (zu einem bestimmten Zweck) auf etwas legen, geben 铺上,放上,摆上: *eine Schallplatte auflegen* 搁上唱片; *Rouge auflegen* 涂脂抹粉 2 **etwas auflegen** brennbares Material in den Ofen tun (往炉子里)添加(燃料) 〈Kohle, Briketts, (ein Scheit) Holz auflegen (往炉子里)添煤、煤饼、木柴〉 3 (**den** (**Telefon**)**Hörer**) **auflegen** den Hörer auf die Gabel legen und dadurch das Gespräch abbrechen 挂上电话(听筒) ↔ abheben: *In ihrer Wut hat sie einfach aufgelegt.* 她一怒之下干脆把电话挂了。

auf·lö·sen (*hat*) 1 **etwas** (**in etwas** (*dat*)) **auflösen** etwas Festes in eine Flüssigkeit geben, so dass es sich ganz mit dieser Flüssigkeit vermischt 使溶解: *eine Tablette in Wasser auflösen* 使药片溶解在水中 2 **etwas auflösen** bewirken, dass etwas nicht mehr besteht oder nicht mehr gültig ist 解散,解除,废除 〈eine Demonstration, eine Partei, das Parlament, einen Vertrag auflösen 解散游行队伍、政党、议会,解除条约、合同〉 3 **etwas löst sich** (**in etwas** (*dat*)) **auf** etwas vermischt sich völlig mit der umgebenden Materie (物作主语)溶解,消散: *Salz löst sich in Wasser auf.* 盐在水中溶解。‖ *zu*

2 **Auf·lö·sung** *die*; -, -*en* 解散,废除

◆**auf·ma·chen** (*hat*) **1 etwas aufmachen** *umg* 打开 ≈ öffnen ↔ zumachen ⟨eine Tür, eine Flasche, einen Brief, den Mund aufmachen 开门,打开瓶子,打开一封信,张开嘴⟩ **2 etwas aufmachen** *umg* 开设,开办 ≈ eröffnen ⟨eine Firma, ein Geschäft aufmachen 开办公司,开店⟩ **3 etwas macht auf** *umg*; etwas wird für Kunden geöffnet (物作主语)开门,开张 ↔ etwas schließt: *Diese Boutique hat letzte Woche neu aufgemacht.* 这家时装店是上周新开张的。**4 sich (irgendwohin) aufmachen** einen Weg beginnen 出发,动身,启程 ≈ irgendwohin aufbrechen: *Nach der Arbeit machten sie sich (in die Berge) auf.* 工作结束后他们动身(进山)了。

◆**auf·merk·sam** ADJ **1** mit voller Konzentration und großem Interesse 专心的,聚精会神的 ⟨aufmerksam zuhören, zuschauen 专心聆听、观看⟩: *Sie ist eine aufmerksame Schülerin.* 她是一名专心的学生。**2** höflich und hilfsbereit 殷勤的,周到的: *Das ist sehr aufmerksam von Ihnen!* 您的服务非常周到! **3 j-n (auf j-n/etwas) aufmerksam machen** j-s Interesse auf j-n/etwas lenken 促使某人注意(某人/某事)

Auf·merk·sam·keit *die*; -, *nur sg*; die Konzentration, das große Interesse 注意力,聚精会神,专心 ⟨j-d/etwas erregt j-s Aufmerksamkeit 某人/某物引起某人的注意⟩: *Die Aufmerksamkeit des Schülers lässt nach.* 这位学生的注意力在下降。

Auf·nah·me *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; der Beginn 开始,着手(进行) ⟨die Aufnahme von Verhandlungen 开始进行谈判⟩ **2** *nur sg*; die Zulassung, das Aufnehmen (4) 录取,接纳,吸收 ⟨die Aufnahme eines Mitglieds in eine Organisation 接纳一名成员加入组织⟩ ‖ K- Aufnahmeantrag 录取申请, Aufnahmegebühr 入会费 **3** ein Bild, das mit einer (Foto)Kamera gemacht wurde 照片 ≈ Fotografie ⟨Aufnahmen machen 拍照⟩ ‖ -K Filmaufname 电影拍摄 **4** das, was auf einer Diskette *o.Ä.* gespeichert ist 录音,录像 ‖ K- Aufnahmestudio 录音室 ‖ -K Schallplattenaufname 唱片的录制

◆**auf·neh·men** (*hat*) **1 etwas aufnehmen** mit etwas beginnen 开始,着手(进行) ⟨Kontakte, Verhandlungen, die Arbeit, die Verfolgung aufnehmen 建立联系,开始谈判,开始工作,(开始)进行追捕⟩: *seine Tätigkeit als Arzt aufnehmen* 开始当医生/从医 **2 j-n aufnehmen** j-n als Gast in seinem Haus wohnen und schlafen lassen 接待,招待,留宿 ≈ beherbergen: *Wir wurden von unseren Bekannten sehr freundlich aufgenommen.* 我们受到了熟人十分友好的招待。**3 j-n (in etwas (*akk*)) aufnehmen** j-n Mitglied in einer Organisation werden lassen 接纳,接受(……作为成员) ⟨neue Mitglieder in eine Partei, in einen Verein aufnehmen 吸收新成员加入一个政党、一个协会⟩ **4 etwas nimmt j-n/etwas (*koll oder pl*) auf** etwas hat genügend Platz/Raum für j-n/etwas (物作主语)容纳 ≈ etwas fasst j-n/etwas: *Das Flugzeug nimmt 300 Passagiere auf.* 这架飞机能容纳300名乘客。; *Der Tank kann 36 Liter aufnehmen.* 油箱可以装36升(油)。**5 etwas in etwas (*akk*) aufnehmen** etwas (zusätzlich) in etwas einfügen 把……列入、收入: *ein Theaterstück in den Spielplan, einen Aufsatz in eine Zeitschrift aufnehmen* 将一出戏排入剧目单,将一篇文章收入杂志 **6 etwas irgendwie aufnehmen** auf etwas in besonderer Weise reagieren 对……表示……,对……作出……(的)反应: *eine Nachricht enttäuscht aufnehmen* 对一条消息表示失望; *Das Publikum nahm den Film begeistert auf.* 观众对这部电影反响热烈。**7 etwas aufnehmen** etwas schriftlich festhalten 记下,笔录 ⟨ein Protokoll, einen Unfall aufnehmen 做记录,记录事故⟩: *Die Polizei nahm die Anzeige auf.* 警察将检举内容记录在案。**8 etwas aufnehmen** etwas fotografieren oder filmen 拍摄,录(音、像): *Wo ist der Film aufgenommen worden?* 这部电影是在哪里拍摄的? **9 etwas (auf etwas (*akk*)) aufnehmen** Töne, Geräusche oder Bilder technisch speichern 把……录到……上 ↔ löschen: *Vogelgezwitscher auf Kassette aufnehmen, die Geburtstagsfeier auf Video aufnehmen* 将鸟鸣声录到磁带上,为生日庆典录像 ‖ ▸ **Aufnahme**

◆**auf·pas·sen** (*hat*) **1** seine Aufmerksamkeit auf etwas (*oft* Wichtiges) lenken, sich konzentrieren 注意,专心,留神: *In der Schule musst du gut aufpassen!* 上课的时候你要专心听讲!; *Pass auf, wenn du die Straße überquerst!* 穿马路时要当心! **2 auf j-n/etwas aufpassen** j-n/etwas beobachten, sodass nichts (Schlimmes) passiert 注意,照管 ≈ j-n/etwas beaufsichtigen: *auf die Kinder auf-*

A

passen 照看孩子; *Kannst du mal schnell auf meine Tasche aufpassen?* 你能帮忙照看一下我的包吗?

auf·pum·pen (*hat*) etwas aufpumpen etwas durch Pumpen mit Luft füllen 给……打气,给……充气 〈einen Reifen, einen Fußball aufpumpen 给轮胎、足球打气〉

◆**auf·räu·men** (*hat*) **1** (**etwas**) **aufräumen** Dinge an ihren Platz bringen, um Ordnung zu schaffen 整理,清理,把……收拾干净: *den Schreibtisch aufräumen* 整理书桌 **2 mit etwas aufräumen** die Existenz von alten und falschen Meinungen, schlimmen Zuständen *o.Ä.* beenden 消灭,清除 〈mit Vorurteilen aufräumen 消除偏见〉

auf·recht ADJ in einer geraden, senkrechten Haltung (笔)直的,直立的 ↔ krumm 〈ein Gang 走路的姿态; aufrecht sitzen, gehen 笔挺地坐着、走路〉 ‖ K aufrechterhalten 维持,坚持

◆**auf·re·gen**; *regte auf, hat aufgeregt* **1 etwas regt j-n auf** etwas macht j-n unruhig, nervös (*bes* weil er mit Spannung darauf wartet) (物作主语)使兴奋,使激动,使不安: *Der Gedanke an die Prüfung hat sie so aufgeregt, dass sie nicht schlafen konnte.* 想到考试她感到不安,以至于无法入睡。**2 j-n aufregen** *umg* 使某人生气 ≈ ärgern: *Reg mich bloß nicht auf!* 别惹我生气! **3 sich (über j-n/etwas) aufregen** voller Angst oder Wut sein, *bes* weil man mit Sorge auf etwas wartet oder weil man von j-m sehr geärgert wurde (对……)不安,发怒 ↔ sich beruhigen: *sich über seinen Chef fürchterlich aufregen* 对他的上司大为恼火

auf·re·gend ADJ **1** 〈ein Erlebnis, ein Film 经历,电影〉 spannend und so, dass sie j-n begeistern 令人激动的,激动人心的: *Ist es nicht aufregend, beim Pferderennen zuzusehen?* 看赛马(难道)不是一件令人兴奋的事情吗? **2** 〈eine Frau, ein Mann, ein Kleid, ein Parfüm 女士,男士,连衣裙,香水〉 so, dass sie j-s (sexuelles) Interesse erregen 刺激(性欲)的

Auf·re·gung *die*; *-, -en*; ein Zustand (oder ein Ereignis), bei dem j-d sehr nervös ist 激动,紧张 〈in der Aufregung 情绪激动、紧张〉: *Vor Aufregung bekam sie feuchte Hände.* 她紧张得手心都出汗了。

auf·rich·ten (*hat*) **sich aufrichten** den Körper (aus einer sitzenden oder liegenden Position) in eine senkrechte Lage bringen 直起(身子): *sich im Bett aufrichten* 从床上坐起来

auf·ru·fen (*hat*) **1 j-n aufrufen** den Namen von j-m (der auf etwas wartet) nennen 叫……的名字,传唤: *den nächsten Patienten aufrufen* 传唤下一位病人 **2 j-n aufrufen** *meist* einen Schüler im Unterricht etwas fragen 点……的名(多指在课堂上让学生回答问题) **3** (**j-n** (*koll oder pl*)) **zu etwas aufrufen** *meist* eine große Gruppe von Personen auffordern, etwas zu tun 号召,呼吁: *Die Gewerkschaften riefen* (*ihre Mitglieder*) *zum Streik auf.* 工会号召(工会成员)罢工。‖ *zu* **3 Auf·ruf** *der*; *-(e)s, -e* 呼吁

aufs PRÄP *mit Artikel* (介词与冠词合写) ≈ auf das ‖ Hinweis (注意): *aufs* kann nicht durch *auf das* ersetzt werden in Wendungen wie (在词组中 aufs 不能用 auf das 代替,如): *sein Leben aufs Spiel setzen* 拿自己的生命去冒险

auf·sa·gen (*hat*) **etwas aufsagen** etwas, das man auswendig gelernt hat, vor anderen sprechen 背诵 〈ein Gedicht aufsagen 背诵诗歌〉

Auf·satz *der*; *-es, Auf·sät·ze*; ein (kürzerer) Text, der das genannte Thema behandelt 文章,论文 〈einen Aufsatz schreiben 写文章〉 ‖ K Aufsatzthema 作文题目

auf·schlie·ßen (*hat*) (**etwas**) (**mit etwas**) **aufschließen** ein Schloss mit einem Schlüssel öffnen 用钥匙打开,开锁 ↔ abschließen 〈eine Tür, eine Kasse, ein Haus aufschließen 用钥匙打开门、钱箱、房屋〉

Auf·schluss *der*; *-es, Auf·schlüs·se*; **Aufschluss** (**über j-n/etwas**) eine wichtige Information, die etwas erklärt (有关……的重要)消息,情况 〈(j-m) Aufschluss über etwas geben, liefern 向(某人)说明有关……的情况,向(某人)提供有关……的信息〉 ‖ K aufschlussreich 富有启发性的,有教益的

auf·schnei·den (*hat*) **1 etwas aufschneiden** etwas durch Schneiden öffnen 剪开,切开 〈eine Verpackung, einen Knoten aufschneiden 剪开包装、结扣〉 **2 etwas aufschneiden** etwas Ganzes in Stücke oder Scheiben teilen 把……切成块或片 〈einen Kuchen, eine Wurst aufschneiden 把糕点切成小块,把香肠切成片〉 ‖ ► **Auf-**

schnitt

Auf·schnitt *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine Mischung von Scheiben verschiedener Sorten Wurst, Schinken oder Käse (香肠、火腿或奶酪的)切片,拼盘 ‖ Ⓚ Käseaufschnitt 片状乳酪, Wurstaufschnitt 切片香肠

◆**auf·schrei·ben** (*hat*) (**sich** (*dat*)) **etwas aufschreiben** etwas schreiben, damit man es nicht vergisst 写下,记下: *Sie hat sich seine Adresse aufgeschrieben.* 她记下了他的地址。‖ ▸ **Aufschrift**

Auf·schrift *die*; -, -*en*; eine schriftliche Information über den Gegenstand, an dem sie befestigt ist 标签上的字样: *eine Flasche mit der Aufschrift „Gift!"* 一个贴有"毒品!"标签的瓶子

Auf·se·hen *das*; -*s*; *nur sg*; das große (öffentliche) Interesse, das ein Ereignis findet 轰动,惹人注目〈für (großes) Aufsehen sorgen 引起(很大的)轰动〉: *Die Entdeckung erregte großes/viel Aufsehen.* 这项发现引起了很大的轰动。

auf·set·zen[1] (*hat*) **1** (**sich**(*dat*)) **etwas aufsetzen** eine Kopfbedeckung auf den Kopf setzen 戴上(帽子) ↔ abnehmen 〈einen Hut, einen Helm, eine Mütze aufsetzen 戴上帽子、安全帽、便帽〉 **2 eine Brille aufsetzen** eine Brille auf die Nase setzen 戴上眼镜 **3 etwas aufsetzen** etwas auf den Herd stellen, damit es kochen kann 把……搁到炉火上〈Wasser, die Milch, das Essen aufsetzen 把水、牛奶、饭菜搁到炉火上(烧煮)〉 **4 sich aufsetzen** vom Liegen zum Sitzen kommen (由躺着)坐起: *sich im Bett aufsetzen* 从床上坐起

auf·set·zen[2] (*hat*) **etwas aufsetzen** einen Text entwerfen und schreiben 起草,草拟〈einen Brief, einen Aufsatz aufsetzen 起草一封信、一篇文章〉: *Ich habe die Bewerbung dreimal aufgesetzt, bevor ich sie endlich abschickte.* 在最终寄出求职信之前,我二易其稿。‖ ▸ **Aufsatz**

Auf·sicht *die*; -; **die Aufsicht** (**über j-n/etwas**) die Beobachtung und Kontrolle 看管,照料,监督,监视: *die Aufsicht im Museum, im Klassenzimmer, über die Schüler* 博物馆的(安全)监控,教室里的监考,监督学生 ‖ Ⓚ Aufsichtspersonal 监督人员, Aufsichtspflicht 监护和教育(人,尤指孩子)的义务

auf·sper·ren (*hat*) **etwas** (**mit etwas**) **aufsperren** *südd* Ⓐ 打开……的锁 ≈ aufschließen 〈eine Tür aufsperren 打开门锁〉

◆**auf·ste·hen** (*ist*) **1** aus einer liegenden/sitzenden Position in eine stehende Position kommen 站起,起立: *Sie stand auf und bot mir ihren Sitzplatz an.* 她站起来给我让座。**2** (nach dem Aufwachen oder nach einer Krankheit) das Bett verlassen 起身,起床: *Ich bin heute schon um sechs Uhr aufgestanden.* 我今天六点就起床了。

auf·stei·gen (*ist*) **1 j-d/etwas steigt auf** j-d/etwas steigt nach oben (人/物作主语)登上,上升: *zur Spitze des Berges aufsteigen* 向山顶攀登; *Der Ballon stieg rasch auf.* 气球迅速地上升。**2** (**zu etwas**) **aufsteigen** eine höhere soziale Position erhalten 晋升,升为: *zum Abteilungsleiter, Chef aufsteigen* 晋升为部门主管、经理 **3** *meist* (多指)〈eine Mannschaft 运动队〉 **steigt auf** SPORT; eine Mannschaft kommt in die nächste, höhere Klasse 升级,晋级 ↔ eine Mannschaft steigt ab

auf·stel·len (*hat*) **1 etwas aufstellen** 架起,搭建 ≈ aufbauen (1) 〈ein Zelt, ein Gerüst aufstellen 搭帐篷,搭脚手架〉 **2 etwas aufstellen** etwas, das umgefallen ist, wieder in die alte Lage bringen 扶起,竖起: *Er stellte das umgestoßene Glas schnell wieder auf.* 他迅速将被碰翻的玻璃杯扶起来。**3 etwas** (*koll oder pl*) **aufstellen** etwas (in einer bestimmten Ordnung) irgendwohin stellen 将……(按一定顺序)摆放: *die Schachfiguren aufstellen* 摆放棋子 **4 etwas aufstellen** sich etwas vorstellen und in allen Einzelheiten darstellen 提出,制定〈eine neue Theorie, einen Plan aufstellen 提出一种新的理论,制定一项计划〉 **5 j-n** (**als etwas**) (**für etwas**) **aufstellen** j-n bei einer Wahl als Kandidaten melden 推举、提名某人(成为……): *Er wurde als Kandidat für die Europawahlen aufgestellt.* 他被推举为欧洲大选的候选人。**6 j-d** (*koll oder pl*) **stellt sich** (**irgendwie**) **auf** mehrere Personen stellen sich so, dass eine bestimmte Ordnung entsteht (人作主语)排队,列队 〈sich (*pl*) nebeneinander, hintereinander aufstellen (肩并肩)排成一行,排成一列〉 ‖ *zu* **4** und **5 Auf·stel·lung** *die*; -, -*en* 制定,推举

Auf·stieg *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg* **1** der Weg vom Tal zum Berg hinauf 上升,登山 ↔ Abstieg **2** eine Verbesserung der (Lebens)Verhältnisse 发展,繁荣: *der soziale*

A

Aufstieg 社会的发展、繁荣

auf·stüt·zen (*hat*) **1 etwas** (**auf etwas** (*dat/akk*)) **aufstützen** einen Körperteil auf etwas stützen 倚,靠,支撑: *die Arme auf dem Tisch aufstützen* 把手臂撑在桌上 **2 sich** (**mit etwas**) (**auf j-n/etwas**) **aufstützen** sich auf j-n/etwas stützen 支撑: *sich mit dem Arm aufstützen* 用手臂支撑起(自己的身体)

auf·tau·chen (*ist*) **1 j-d/etwas taucht auf** j-d/etwas kommt an die Oberfläche des Wassers (人/物作主语)浮出水面 〈ein Taucher, ein U-Boot 潜水者,潜水艇〉 **2 j-d/etwas taucht auf** j-d/etwas wird plötzlich sichtbar (人/物作主语)(突然)出现,显露: *Aus dem Nebel tauchte ein Reh vor ihm auf.* 突然,一头鹿从雾霭中闪现在他的面前。

auf·tei·len (*hat*) **etwas aufteilen** etwas teilen und mehreren Personen geben 分,分配: *das Erbe untereinander aufteilen* 分遗产 ‖ *hierzu* **Auf·tei·lung** *die*; -, -*en* 分配,瓜分

◆**Auf·trag** *der*; -(*e*)*s*, *Auf·trä·ge* **1** der Befehl, etwas (Bestimmtes) zu tun, eine Aufgabe zu erfüllen (分配的)任务(或工作),委托,指示 ≈ Anweisung 〈j-m einen Auftrag erteilen 委托某人做某事; einen Auftrag bekommen, erledigen, ausführen 得到、完成、执行一项任务〉: *Seine Mutter gab ihm den Auftrag, mit dem Hund spazieren zu gehen.* 他的母亲吩咐他去遛狗。 **2** die Bestellung von Waren (oder Leistungen) 订货,订单 〈einer Firma, einem Handwerker einen Auftrag geben 给一家公司、一位工匠下订单; etwas in Auftrag geben 订购某种货物〉 **3** *meist sg*; eine wichtige Aufgabe, Pflicht (重要的)任务,义务: *Die Regierung hat den Auftrag, die Arbeitslosigkeit zu bekämpfen.* 政府有义务同失业作斗争。

auf·tra·gen (*hat*) **1 j-m etwas auftragen** j-n bitten oder ihm die Aufgabe geben, etwas zu tun 委托,托付: *Mir wurde aufgetragen, dir herzliche Grüße zu sagen.* 有人托我向你致以衷心的问候。 **2 etwas** (**auf etwas**(*akk*)) **auftragen** eine dünne Schicht auf etwas streichen und (gleichmäßig) verteilen 涂,抹 〈Lack, Farbe auftragen 上漆,涂颜色〉

auf·tre·ten (*ist*) **1 irgendwie auftreten** sich auf eine bestimmte Weise verhalten 持……态度,举止 〈(un)sicher, arrogant, überheblich auftreten 表现得(没)有把握,态度傲慢,态度自负〉 **2 irgendwie auftreten** den Fuß/die Füße so auf den Boden setzen (脚)着地,踩地 〈leise, laut, vorsichtig auftreten 走路脚步轻、响、小心〉 **3 etwas tritt auf** etwas entsteht ganz plötzlich (物作主语)(突然)出现,发生 〈eine Epidemie, ein Problem 瘟疫,问题〉 **4** in einem Theater oder Film eine Rolle spielen oder vor einem Publikum singen 登台,出场 〈ein Schauspieler, ein Sänger, ein Tänzer 演员,歌手,舞者〉

Auf·tre·ten *das*; -*s*; *nur sg*; die Art und Weise, wie j-d auftritt (1) 举止,态度 ≈ Verhalten, Benehmen: *ein selbstsicheres Auftreten haben* 态度/举止充满自信

Auf·tritt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das Erscheinen eines Schauspielers, Sängers *usw* (auf der Bühne, im Film) 登场,登台(演出): *Die Schauspielerin war während ihres gesamten Auftritts nervös.* 那位女演员在整场演出中都(表现得)紧张。

◆**auf·wa·chen** (*ist*) aufhören zu schlafen 睡醒,醒来 ≈ wach werden: *Bist du geweckt worden oder bist du von selbst aufgewacht?* 你是被人叫醒的还是自己醒来的?

auf·wach·sen (*ist*) **irgendwo/irgendwie aufwachsen** seine Kindheit und Jugend dort/irgendwie verbringen 长大,成长 〈auf dem Land, in der Stadt aufwachsen 在农村、在城市长大〉

Auf·wand *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; alles, was man tut, um ein Ziel zu erreichen (oder um einen Plan zu verwirklichen) 费用,消耗 〈unnötigen, übertriebenen Aufwand betreiben 挥霍浪费,花销过度〉: *Mit einem Aufwand von mehreren Millionen Euro baute die Stadt ein neues Theater.* 该市花费了数百万欧元造了一座新剧院。 ‖ K Arbeitsaufwand 用工量, Zeitaufwand 耗时

auf·wän·dig ↑ **aufwendig**

◆**auf·wärts** ADV in Richtung nach oben 向上,向高处 ≈ hinauf ↔ abwärts: *Aufwärts erschien mir der Weg ziemlich steil.* 在我看来,向上的路很陡峭。 ‖ K- Aufwärtstrend 上升的趋势

auf·wärts- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); **1** drückt eine Bewegung nach oben aus (表示向上的运动); **aufwärtsfahren** nach oben fahren 向上行驶 **2** drückt eine Entwicklung zum Besseren hin aus (表示情况、状况等好转,改善); **mit j-m/etwas geht es aufwärts**

j-s Situation/etwas wird besser 某人/某事的情况好转

auf·we·cken (*hat*) **j-n aufwecken** j-n wach machen 叫醒，吵醒 ≈ wecken

auf·wen·den; *wandte/wendete auf, hat aufgewandt/aufgewendet*; **etwas (für etwas) aufwenden** etwas einsetzen (um ein Ziel zu erreichen) (为了……)使用，耗费……〈viel Energie, Zeit, Geld für ein Vorhaben, einen Plan aufwenden 为一项计划、一套方案耗费大量精力、时间、金钱〉‖ ▶ **Aufwand**

auf·wen·dig ADJ mit viel Arbeit, Zeit, Energie und Geld verbunden 奢华的，花钱多的：*die aufwendige Inszenierung eines Dramas* 耗资巨大的剧目排演

auf·zäh·len (*hat*) **j-n/etwas aufzählen** mehrere Personen oder Dinge der Reihe nach einzeln nennen 列举，枚举：*Sie zählte auf, was sie auf der Reise brauchte.* 她一一列举旅行所需的物品。‖ *hierzu* **Auf·zäh·lung** *die*; -, -*en* 列举，枚举

auf·zeich·nen (*hat*) **1 etwas aufzeichnen** eine Zeichnung *o.Ä.* von etwas machen 把……画下来：*Ich zeichne dir den Weg auf.* 我给你把路画出来。**2 etwas aufzeichnen** etwas Wichtiges (auf)schreiben 写下，记下〈Erinnerungen, Eindrücke, Gefühle im Tagebuch aufzeichnen 将回忆、印象、感觉记在日记里〉**3 (sich (*dat*)) etwas aufzeichnen** etwas auf Tonband oder Video speichern 录音，录像〈ein Konzert, eine Radiosendung, einen Spielfilm aufzeichnen 将一场音乐会、广播节目、一部故事片录下来〉

Auf·zeich·nung *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; die schriftlichen Notizen (von Erinnerungen, Eindrücken *o.Ä.*) 笔记，记录 **2** ein Film, der zu einem späteren Zeitpunkt gesendet wird 录音、录像制品

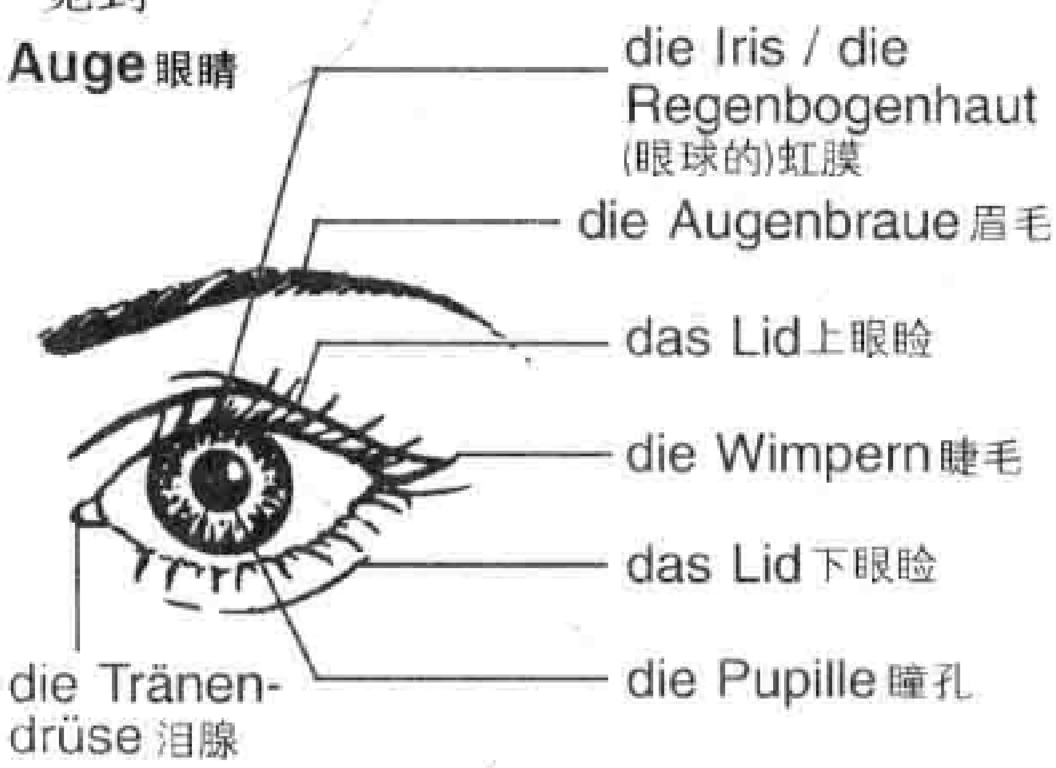
◆**Auf·zug**[1] *der*; -(e)*s*, *Auf·zü·ge*; ein technisches Gerät, in dem j-d/etwas in einem Gebäude senkrecht nach oben oder unten transportiert wird 电梯，升降机 ≈ Fahrstuhl, Lift：*Nehmen wir den Aufzug oder die Treppe?* 我们是乘电梯还是走楼梯？‖ K Personenaufzug 载客电梯，Speisenaufzug (传送)饭菜(的)升降机

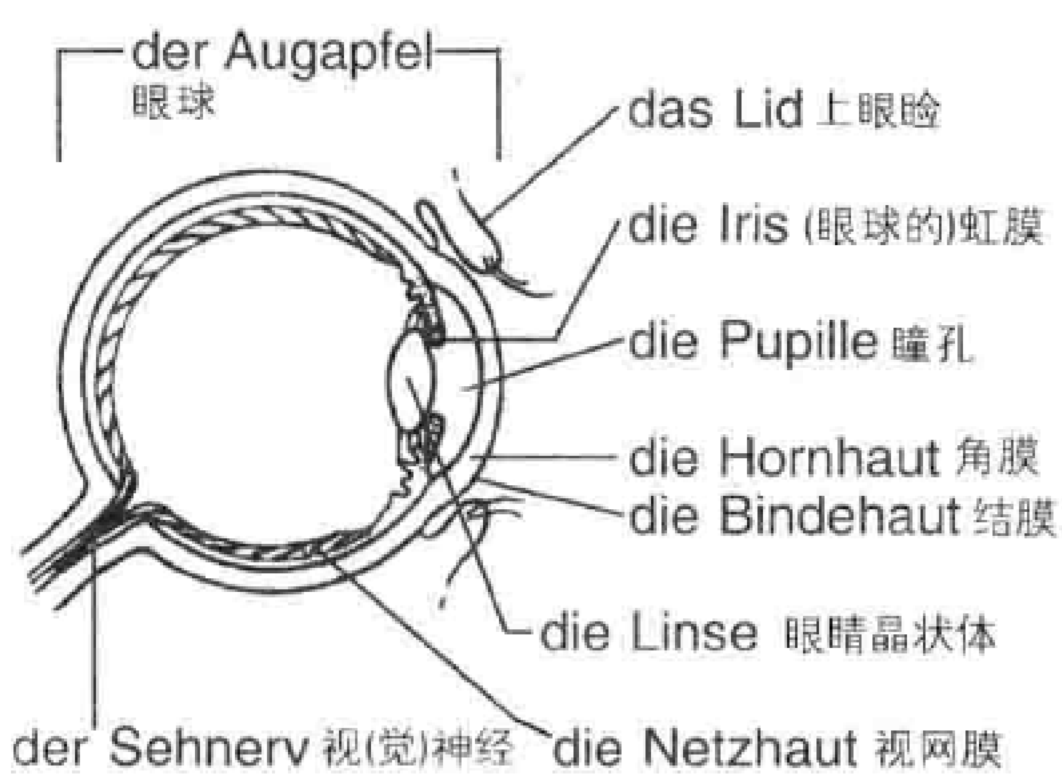
◆**Auf·zug**[2] *der*; -(e)*s*; *nur sg*; *pej*; die Art und Weise, wie sich j-d gekleidet oder frisiert hat 装束，打扮：*In diesem Aufzug kannst du doch nicht in die Schule gehen!* 你打扮成这样可不能去学校！

◆**Au·ge** *das*; -*s*, -*n* **1** das Organ, mit dem Menschen und Tiere sehen 眼睛〈glänzende, sanfte, traurige, tränende Augen 熠熠放光的、温柔的、悲伤的、流泪的眼睛；mit den Augen zwinkern 眨眼，使眼色；sich (*dat*) die Augen reiben 揉眼睛〉：*Er ist auf einem Auge blind.* 他一只眼睛失明。‖ K Augenarzt 眼科医生，Augenbraue 眉毛，Augenfarbe 眼球的颜色，Augenlid 眼睑 **2** *nur pl*; die Punkte auf einer Seite eines Würfels *o.Ä.* (骰子等的)点 **3 ein blaues Auge** ein Auge (1), um das herum die Haut nach einem Schlag oder Stoß rot oder blau (angelaufen) ist (因挨打或碰撞等原因)一只眼睛出现青肿 **4 gute/schlechte Augen haben** gut/schlecht sehen 视力好/差 **5 mit bloßem Auge** ohne Brille, Fernglas *o.Ä.* 用肉眼〈etwas mit bloßem Auge erkennen können 能用肉眼辨认出〉‖ ID **j-n/etwas nicht aus den Augen lassen** j-n/etwas scharf und dauernd beobachten 密切注意或监视，盯着某人/某事；**j-n/etwas im Auge behalten** j-n/etwas scharf und konzentriert beobachten, j-n/etwas nicht vergessen 注意观察(或盯着、记住)某人/某事；**seinen Augen kaum/nicht trauen** über etwas, das man sieht, so überrascht sein, dass man es kaum glauben kann 不相信自己的眼睛(难以置信)；**ein Auge/beide Augen zudrücken** einen Fehler oder einen Mangel sehr milde behandeln (对某事)睁一只眼，闭一只眼(假装看不见)；**j-m die Augen (über j-n/etwas) öffnen** j-m die Wahrheit über j-n/etwas sagen 向某人说明真相，使某人清醒过来；〈ein Gespräch 交谈〉**unter vier Augen** zwischen nur zwei Personen (在没有旁人的情况下)两人私下(谈论某事)；**die Augen offenhalten** aufpassen, Acht geben 注意看，提放着；**keine Augen im Kopf haben** *umg*; unaufmerksam sein, nicht aufpassen 没长眼睛(指不注意，不小心)；**j-n/etwas aus den Augen verlieren** den Kontakt zu j-m/etwas verlieren 与某人失去联系；**etwas mit anderen Augen sehen** etwas aus einer anderen Perspektive sehen 用另一种眼光(观点，视角)看待……；**etwas ins Auge fassen** planen, etwas zu tun 考虑(或计划、打算)做某事；**ein Auge auf j-n/etwas werfen** *umg*; sich für j-n/etwas interessieren 看中……；**etwas fällt/springt/sticht ins Auge** etwas ist sehr auffällig (物作主语)某事/物引起某人的注意；*meist* (多用) **Das kann ins Auge gehen.** das kann schlimme Konsequenzen

haben 这事会出漏子/这事会有严重后果。 **mit einem blauen Auge davonkommen** *umg*; eine unangenehme Situation ohne größeren Schaden überstehen 稍受损伤; **kein Auge zutun** nicht schlafen können 没合眼,无法入睡; **große Augen machen** *umg* (惊奇得)目瞪口呆 ≈ staunen; **j-m schöne Augen machen** mit j-m flirten 向某人送秋波; **j-m** 〈einen Wunsch, eine Bitte 愿望,请求〉 **von den Augen ablesen** j-s Wunsch oder Bitte erkennen, ohne dass er sie ausspricht 从(某人的)眼神中察觉到……

Auge 眼睛





◆ **Au·gen·blick** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein ganz kurzer Zeitraum 瞬间,片刻 ≈ Moment 〈der richtige, entscheidende Augenblick für etwas 对……而言是合适的时候、是决定性的时刻〉: *Warten Sie bitte einen Augenblick, ich komme gleich.* 请您稍等片刻,我马上就来。|| ID (**Einen**) **Augenblick bitte!** *umg*; bitte warten Sie ein bisschen 请您稍等片刻!; **im Augenblick** 此刻,眼下 ≈ jetzt: *Komm später vorbei, im Augenblick bin ich beschäftigt.* 你过一会儿再来,我现在正忙着。; **im letzten Augenblick** gerade noch zur richtigen Zeit 在最后一刻: *Der Ertrinkende wurde im letzten Augenblick gerettet.* 溺水者在最后一刻得救了。

◆ **au·gen·blick·lich** ADJ **1** *nur attr oder advl*; gerade in diesem Augenblick 一瞬间的,此刻的 ≈ momentan: *Sein augenblicklicher Zustand ist gut.* 他目前的状况不错。; *Augenblicklich ist die Lage sehr schlecht.* 目前局势很糟糕。**2** *nur advl*; ohne Zeit zu verlieren 立刻,立即 ≈ sofort: *Verlassen Sie augenblicklich den Raum!* (请)您马上离开房间!

◆ **Au·gust** *der*; -(*e*)*s*/-, -*e*; *meist sg*; der achte Monat des Jahres 八月; *abk* Aug.

◆ **aus**[1] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** verwendet, um die Richtung von innen nach außen zu bezeichnen 从……里出来(出去): *den Bleistift aus der Schublade nehmen* 把铅笔从抽屉里拿出来 **2** verwendet für die (Bewegungs)Richtung von einem Ausgangspunkt weg (从某一起点)离开,离去: *j-m ein Buch aus der Hand reißen* 从某人手里抢走一本书 **3** verwendet, um anzugeben, woher j-d/etwas kommt oder ist (表示来源,出处)出身于……,来自: *Er kommt aus Sizilien.* 他来自西西里。**4** verwendet zur Bezeichnung des Materials, aus dem etwas gemacht wird (表示材料,材质): *Die Kette ist aus Gold.* 这条项链是金(子做)的。; *aus verschiedenen Zutaten einen Kuchen backen* 用各种作料焙烤糕点 **5** verwendet, um den Teil eines Ganzen zu bezeichnen (表示整体的一部分)来自,从: *eine Auswahl aus Dürers Gemälden* 丢勒绘画作品选; *Einer aus der Klasse fehlt.* 班里有一人缺席。**6** verwendet zur Bezeichnung eines Grundes oder einer Ursache (表示原因,动机)由于,出于: *aus Angst lügen* 由于害怕而撒谎; *Aus welchem Grund hast du das gesagt?* 你为什么说这些话? **7** verwendet zur Bezeichnung des (Ausgangs)Zustandes vor einer Veränderung (表示变化的出发点)由……变成,由……产生: *Aus der Raupe wird ein Schmetterling.* 毛虫变成了蝴蝶。**8** verwendet zur Bezeichnung einer Distanz (表示距离)离,相距: *etwas aus weiter Ferne hören* 听见远处传来的(声音); *etwas aus einer Entfernung von 100 Metern erkennen* 辨认出 100 米外的…… **9** verwendet, um anzugeben, von welcher Zeit etwas ist (表示时间起源)来自……,源于…… ≈ von: *eine Verordnung aus dem Jahr 1890* 源自 1890 年的规定; *ein Foto aus seiner Kinderzeit* 他孩提时期的照片 **10 aus ... heraus** mit

Pronomen oder mit unbestimmtem Artikel verwendet, um die Motive für eine Handlung zu bezeichnen (与代词或不定冠词连用,表示动机)由于……缘故,出于…… ≈ aus (6): *Aus einer Laune heraus lud er alle seine Freunde in die Kneipe ein.* 因为心血来潮,他邀请所有他的朋友去酒馆。 **11 von... aus** verwendet, um den Punkt zu nennen, von dem eine Bewegung oder Richtung ausgeht (表示运动或方向的起始点)从……出发: *Von Berlin aus flogen wir nach Hamburg.* 我们从柏林出发,飞往汉堡。 **12 von mir/ihm/ihr aus** *umg*; j-d hat nichts dagegen 就我/他/她来说(我/他/她不反对): „*Kann ich hier rauchen?*" – „*Von mir aus.*" "我可以在这里抽烟吗?" —"我不反对。" ‖ Hinweis (注意): Statt *aus was* verwendet man *woraus*. (不用 aus was,而用 woraus。)

◆**aus²** ADV *umg* **1** verwendet, um j-n aufzufordern, etwas außer Funktion zu setzen (要求)停止,关掉 ↔ an: *Licht aus!* 熄灯!; *Den Motor aus!* 关掉发动机! **2 Es ist aus (und vorbei) mit etwas** etwas ist für immer zu Ende oder gescheitert 彻底结束、失败,完了: *Du hast den Scheck verloren – nun ist es aus (und vorbei) mit unserer Urlaubsreise.* 你把支票丢了,这下我们的度假旅行彻底完了(没指望了)。 **3 etwas ist aus** etwas ist zu Ende oder vorbei (物作主语)结束,完毕: *Um zwölf Uhr ist die Schule aus.* 十二点放学。; *Das Spiel ist bald aus.* 比赛马上就要结束了。 **4 etwas ist aus** etwas brennt nicht mehr (物作主语)熄灭 ⟨das Feuer, die Kerze 火,蜡烛⟩ **5 etwas ist aus** etwas ist nicht in Betrieb oder nicht eingeschaltet (物作主语)关掉,不运转 ↔ etwas ist an ⟨elektrische Geräte: das Radio, der Staubsauger *usw* 电器:收音机,吸尘器等⟩ **6 j-d ist aus** j-d ist irgendwohin ausgegangen (人作主语)出去(1): *Gestern Abend waren wir aus. Wir waren im Theater.* 昨天晚上我们出去了。我们去剧院(看戏)了。 **7 mit j-m** (*sg/pl*)/ **zwischen j-m** (*pl*) **ist es aus** die Liebe oder Freundschaft ist beendet (爱情或友谊)终结,终止 ‖ ID **weder aus noch ein wissen** nicht mehr wissen, was man tun soll 束手无策,进退维谷

aus- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bedeutet oft, dass etwas bewirkt wird, nach außen dringt, das (gewünschte) Ende erreicht (oder dann auch außer Funktion ist) (表示导致某一效果,向外运动,结束或不再运作); **etwas ausbessern** etwas (wieder) in Ordnung bringen 修复,使复原; **etwas ausbrüten** etwas (ganz) zu Ende bringen, sich etwas ausdenken 策划,酝酿; **etwas ausdenken** etwas nach langem Denken (er)finden 想出,考虑好; **etwas auslösen** etwas in Gang bringen, entstehen lassen 开动,触发,致使; **etwas ausmachen** bewirken, dass etwas nicht mehr in Funktion ist 关掉; **etwas ausprägen** erreichen, dass etwas (am Ende) deutlich bestimmt ist 清楚鲜明地形成; **etwas ausrufen** laut oder öffentlich sagen, rufen (大声)叫出,宣告; **etwas ausschenken** etwas aus einem Behälter gießen 斟出,把……倒入杯中; **etwas ausspucken** etwas aus dem Mund entfernen 吐出; **etwas austauschen** etwas durch etwas anderes ersetzen 交换,互换

aus·at·men (*hat*) (**etwas**) **ausatmen** Luft durch Nase oder Mund nach außen strömen lassen 呼气 ↔ einatmen ⟨tief, hörbar ausatmen 深深地、有声音地呼气⟩

aus·bau·en (*hat*) **1 etwas ausbauen** ein Teil aus etwas (*meist* mit Werkzeug) entfernen 拆卸 ⟨einen Motor ausbauen 拆下发动机⟩ **2** (**etwas**) **ausbauen** ein Haus (oder Teile davon) größer machen 扩建: *Wir wollen nächstes Jahr ausbauen.* 明年我们想扩建(我们的住房)。 ‖ *hierzu* **Aus·bau** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 拆除,扩建

aus·bil·den (*hat*) **1 j-n** (**zu etwas/als etwas**) **ausbilden** (j-n) auf seinen Beruf vorbereiten (职业性的)训练,培训 ⟨einen Lehrling ausbilden 培训学徒; sich als Schauspieler ausbilden lassen 接受演员培训⟩ **2 etwas bildet etwas aus** etwas bekommt oder entwickelt etwas (物作主语)形成,产生 ⟨eine Pflanze bildet Triebe, Wurzeln, Knospen aus 植物长出新梢、根、芽⟩ ‖ *zu* **1 Aus·bil·der** *der*; -*s*, - 培训者,教官; **Aus·bil·de·rin** *die*; -, -*nen* 培训者(女),教官(女)

◆**Aus·bil·dung** *die*; -, -*en*; *meist sg*; die Vorbereitung eines Menschen auf seinen zukünftigen Beruf (职业性的)训练,培训 ⟨sich in der Ausbildung befinden 正在接受(职业)培训⟩ ‖ K- Ausbildungsfirma 培训公司, Ausbildungsplatz 培训地点 ‖ -K Berufsausbildung 职业培训

aus·bor·gen (*hat*) 借来 ≈ ausleihen (2)

aus·bre·chen (*ist*) **1** (**aus etwas**) **aus-**

brechen sich (*oft* mit Gewalt) aus einem Gefängnis *o.Ä.* befreien 突围逃走,(越狱)逃跑〈aus dem Gefängnis, aus einem Käfig ausbrechen 越狱,从笼中逃脱〉**2 etwas bricht aus** etwas beginnt oder entsteht plötzlich und heftig (物作主语)突然发生,爆发〈Feuer, Jubel, ein Krieg, eine Hungersnot, (eine) Panik, eine Krankheit, eine Seuche 火灾,欢呼,战争,饥荒,恐慌,疾病,瘟疫〉|| ▶ **Ausbruch**

aus·brei·ten (*hat*) **1 etwas ausbreiten** etwas auseinanderfalten und offen hinlegen 摊开,展开〈einen Plan, eine Decke ausbreiten 摊开图纸,展开桌布〉**2 etwas breitet sich aus** etwas wird immer größer und bedeckt schließlich eine große Fläche (物作主语)伸展,延展,蔓延〈das Feuer, der Nebel, eine Stadt 火势,雾霭,城市〉**3 etwas breitet sich aus** etwas wird immer größer oder stärker (物作主语)蔓延,加剧〈politische Unruhen, eine Seuche 政治骚乱,瘟疫〉|| *zu* 2 und 3 **Aus·brei·tung** *die*; -; *nur sg* 伸展,延展,蔓延

Aus·bruch *der*; -(*e*)*s*, *Aus·brü·che* **1 der Ausbruch (aus etwas)** die (gewaltsame) Aktion, sich zu befreien und aus dem Gefängnis zu fliehen 逃跑,逃脱 || [K] Ausbruchsversuch 试图逃跑(越狱) **2** *nur sg*; der plötzliche, heftige Beginn von etwas 突然发生,爆发〈der Ausbruch eines Krieges, einer Krankheit 战争的爆发,疾病的(突然)发生〉|| [K] Kriegsausbruch 战争爆发

Aus·dau·er *die*; -; *nur sg*; die Fähigkeit, eine Arbeit lange und konzentriert tun zu können 毅力,耐力〈(keine) Ausdauer haben 有(没有)毅力〉|| *hierzu* **aus·dau·ernd** *adj* 坚忍的,持久的,有毅力的

aus·deh·nen (*hat*) **1 etwas ausdehnen** die Länge, Fläche oder das Volumen einer Sache größer machen 使膨胀,扩展,扩大,延长: *ein Gummiband, ein Gebiet ausdehnen* 拉长松紧带,扩展疆土 **2 etwas dehnt sich aus** etwas bekommt einen größeren Umfang, ein größeres Volumen (物作主语)延展,扩展,膨胀: *Luft dehnt sich bei Erwärmung aus.* 空气受热会膨胀。|| *hierzu* **Aus·deh·nung** *die*; -, -*en* 范围,大小,度,维(数)

aus·den·ken (*hat*) (**sich**(*dat*)) **etwas ausdenken** etwas durch Überlegen erfinden oder planen 想出,考虑好〈(sich) eine Geschichte ausdenken 想出(编出)一个故事〉|| [ID] **etwas ist nicht auszudenken** etwas ist so schlimm, dass man kaum daran zu denken wagt 某事(糟糕得)无法想象: *Die Folgen einer Klimaveränderung sind nicht auszudenken.* 气候变化所带来的后果(恶果)无法想象。

◆**Aus·druck**[1] *der*; -(*e*)*s*, *Aus·drü·cke*; ein gesprochenes oder geschriebenes Wort oder eine feste Wendung 表达,措词〈ein umgangssprachlicher, passender Ausdruck 口语化的表达,恰当的表达; einen Ausdruck gebrauchen 使用某种表达〉

◆**Aus·druck**[2] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die künstlerische Wirkung, die j-d erzielt, wenn er ein (Musik)Stück spielt oder ein Gedicht vorliest 艺术表现,表现力: *ein Lied mit viel Ausdruck vortragen* 富于艺术表现力地演绎一首歌曲 **2** *geh*; **ein Ausdruck** + *gen* das, wodurch sich *bes* ein Gefühl oder eine Eigenschaft zeigt 表现,流露(情感或特征): *Sein Verhalten ist ein Ausdruck großer Gleichgültigkeit.* 他的行为举止显示出他的冷漠。**3** *meist* die Gefühle, die sich im Gesicht zeigen (多指)脸部表情,神色〈ein fröhlicher, leidender, zufriedener Ausdruck 愉快的、痛苦的、满意的表情; ein Ausdruck von Hass 憎恨的表情〉**4 etwas zum Ausdruck bringen** *geh*; etwas äußern, ausdrücken[2] (1) 表示(或表达)某事物 || *zu* **1** und **3 aus·drucks·los** *adj* 无表现力的,无表情的; **aus·drucks·voll** *adj* 富于表情的,表现力丰富的

◆**Aus·druck**[3] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die gedruckte Form eines Texts, der im Computer gespeichert ist oder war (电脑文章的)打印件

aus·dru·cken (*hat*) **etwas ausdrucken** einen im PC gespeicherten Text (auf Papier) gedruckt wiedergeben 打印(出): *eine Datei ausdrucken* 打印文件

aus·drü·cken[1] (*hat*) **etwas ausdrücken** etwas so drücken oder pressen, dass die Flüssigkeit herauskommt 挤干,压干〈eine Zitrone, einen Schwamm ausdrücken 挤柠檬(汁),挤干海绵〉

aus·drü·cken[2] (*hat*) **1 etwas (irgendwie) ausdrücken** etwas so sagen oder schreiben 表达,说明 ≈ formulieren: *einen Sachverhalt verständlich ausdrücken* 明白易懂地说明情况 **2 sich irgendwie ausdrücken** in der genannten Weise sprechen oder schreiben (以某种方式)说话,表达,说明〈sich gewählt, ungenau ausdrücken 表达(措词)讲究,表达含糊、不准确〉

aus•drück•lich ADJ *nur attr oder advl*; klar und deutlich (formuliert), mit besonderem Nachdruck 坚决的,明确的,强调的 〈ausdrücklich um etwas bitten, auf etwas hinweisen 坚决地请求……,明确指出……〉

aus•ei•nan•der ADV räumlich voneinander getrennt (彼此)分离,隔开 ↔ zusammen: *Die Häuser liegen weit auseinander.* 各幢房子相隔很远。; *Seine Zähne stehen etwas auseinander.* 他的牙齿分得有点开(齿间缝隙较大)。

aus•ei•nan•der- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); in verschiedene Richtungen oder mehrere Teile (表示分开或分散); **etwas** (*pl*) **auseinanderbiegen** Dinge in verschiedene Richtungen biegen 把……扒拉开; **etwas auseinanderbrechen** etwas in mehrere Teile brechen 折(成数)断;〈Vögel 鸟群〉 **fliegen auseinander** Vögel fliegen in verschiedene Richtungen weg (鸟群)四散飞走

aus•ei•nan•der•set•zen (*hat*) **sich mit etwas auseinandersetzen** sich mit etwas beschäftigen und sich eine Meinung darüber bilden 深入研究,探讨

Aus•ei•nan•der•set•zung *die*; -, *-en*; **eine Auseinandersetzung (mit j-m)** ein Streit oder Kampf (与某人)争论,冲突 〈eine heftige, blutige Auseinandersetzung mit j-m haben 与某人激烈地争论,与某人发生流血冲突〉

◆**Aus•fahrt** *die*; -, *-en* **1** eine Stelle, an der man aus einem Hof, einer Garage *o.Ä.* hinausfahren kann (车辆、轮船的)出口 ↔ Einfahrt 〈die Ausfahrt einer Tiefgarage 地下停车场的(车辆)出口; die Ausfahrt frei halten 保持出口畅通; j-m die Ausfahrt versperren 堵住某人的出口〉 **2** eine Straße, in die man einbiegt, um die Autobahn zu verlassen 高速公路的出口道 ↔ Auffahrt ‖ -K Autobahnausfahrt 高速公路出口

Aus•fall *der*; -(*e*)*s*, *Aus•fäl•le* **1** *nur sg*; der (natürliche) Verlust *meist* der Haare oder Zähne (多指头发或牙齿的自然)脱落 ‖ -K Haarausfall 头发脱落 **2** *nur sg*; der Umstand, dass etwas (Geplantes) nicht stattfindet 取消,停止举行: *der Ausfall des Fußballspiels wegen Regens* 因为下雨取消足球比赛 **3** die Situation, dass etwas nicht mehr funktioniert 停止运转、运作: *der Ausfall eines Triebwerks* 传动装置的停止运转 ‖ -K Stromausfall 停电,断电

aus•fal•len (*ist*) **1 etwas fällt (j-m / einem Tier) aus** etwas löst sich aufgrund des Alters oder einer Krankheit vom Körper (物作主语)脱落,掉落 〈*meist* die Haare, die Zähne, die Federn (多指)头发,牙齿,羽毛〉 **2 etwas fällt aus** etwas findet nicht statt (物作主语)取消,停止举行 〈ein Konzert, der Unterricht, eine Sendung *usw* 音乐会,课,节目等〉 **3 etwas fällt aus** etwas funktioniert nicht mehr (物作主语)停止运转,运作 〈der Strom, ein Signal, eine Maschine 电,信号,机器〉 **4 etwas fällt irgendwie aus** etwas hat das genannte Ergebnis (物作主语)得出结果: *Die Ernte fiel schlecht aus.* 收成差。; *Das Urteil fiel milde aus.* 判决较轻。

◆**Aus•flug** *der*; -(*e*)*s*, *Aus•flü•ge*; eine Wanderung oder Fahrt zu einem interessanten Ort 郊游,远足: *einen Ausflug in die Berge machen* 到山里去游玩(或远足) ‖ -K Ausflugsort (郊外)游览地, Ausflugsverkehr 游客运输 ‖ -K Sonntagsausflug 星期天的郊游 ‖ *hierzu* **Aus•flüg•ler** *der*; *-s*, - 远足者,游客

Aus•fuhr *die*; -; *nur sg*; der Verkauf von Waren an das Ausland 出口 ≈ Export ↔ Einfuhr, Import 〈die Ausfuhr beschränken, erleichtern, verbieten 限制、简化、禁止出口〉 ‖ -K Ausfuhrgenehmigung 出口许可, Ausfuhrverbot 禁止出口

aus•füh•ren[1] (*hat*) **1 etwas ausführen** 出口,输出 ≈ etwas exportieren ↔ einführen 〈Rohstoffe, Getreide, Waren ausführen 出口原料、粮食、商品〉 **2 j-n ausführen** j-n zum Besuch eines Lokals, einer Veranstaltung *o.Ä.* einladen 邀请或带某人参加活动、外出游玩等: *eine junge Frau zum Essen, zum Tanz ausführen* 邀请一位年轻女士吃饭、跳舞

aus•füh•ren[2] (*hat*) **1 etwas ausführen** etwas (Geplantes) tun, in die Tat umsetzen 执行,完成 〈einen Befehl, eine Idee ausführen 执行命令,贯彻想法〉 **2 etwas ausführen** etwas genau darstellen, erklären 解释,对……详加说明 ≈ erläutern 〈eine Idee, eine Theorie näher ausführen 详细地解释一种思想、一种理论〉 ‖ *hierzu* **Aus•füh•rung** *die*; -, *-en* 制造方式,规格,式样; *zu* **1 aus•führ•bar** *adj* 可实行的,可行的

aus•führ•lich ADJ sehr genau, mit vielen Einzelheiten 详细的,详尽的 〈eine Be-

A

schreibung 描述; etwas ausführlich erläutern 详尽地阐释……〉‖ *hierzu* **Aus·führ·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 详细,详尽

◆ **aus·fül·len** (*hat*) **1 etwas (mit etwas) ausfüllen** etwas (mit etwas) füllen oder vollmachen (用……)填满,塞满…… **2 etwas ausfüllen** Fehlendes in einem Text ergänzen 填写,填充〈ein Formular, einen Fragebogen, einen Scheck ausfüllen 填写表格、问卷、支票〉**3 etwas füllt j-n aus** etwas beschäftigt j-n stark (und gibt ihm dabei Zufriedenheit) (物作主语)使满足,使满意: *Sein Beruf als Lehrer füllt ihn völlig aus*. 教师这个职业令他感到非常满足(充实)。

Aus·ga·be[1] *die*; -, -*n* **1** *meist pl*; eine Summe, die man für etwas zu zahlen hat 支出,费用 ↔ Einnahme〈die Ausgaben beschränken 限制开支〉**2** *nur sg*; die Tatsache, dass man etwas zurückgibt oder verteilt 发放,交付: *die Ausgabe von Gepäck* (行李房等)递交、交还行李

Aus·ga·be[2] *die*; -, -*n* **1** die Form, in der ein Buch veröffentlicht wird 版,版本,版次〈die erste, zweite *usw*, neueste Ausgabe 第一版,第二版等,最新版本〉**2** die Nummer oder Folge einer Zeitung, Zeitschrift oder einer regelmäßigen Sendung (*z.B.* im Fernsehen) (报刊或连载节目的)期,份 ‖ K Abendausgabe (一家报纸的)晚报, Samstagsausgabe 周六版

◆ **Aus·gang** *der*; -(*e*)*s*, *Aus·gän·ge* **1** die Tür, durch die man einen Raum oder ein Gebäude verlässt 出口,出口处 ↔ Eingang: *Alle Ausgänge waren versperrt*. 所有出口都被封闭了。‖ K Ausgangstür 太平门 ‖ K Hauptausgang 主出口, Hinterausgang 后出口, Notausgang 紧急出口 **2** *nur sg*; die Art und Weise, wie etwas endet 结果,结局 ≈ Ende〈ein (un)glücklicher, überraschender Ausgang 幸福的(不幸的)结局,令人吃惊的结果〉: *ein Unfall mit tödlichem Ausgang* 一次死亡事故 ‖ K Prozessausgang 诉讼结果, Wahlausgang 选举结果

Aus·gangs·punkt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die Stelle oder der Ort, wo etwas anfängt 出发点,开端 ↔ Ziel〈der Ausgangspunkt einer Reise 旅行的起点〉

◆ **aus·ge·ben** (*hat*) **1 etwas (für etwas) ausgeben** Geld zahlen, um eine Ware oder Leistung zu bekommen 支付,花费 ↔ einnehmen: *Er gibt viel Geld für sein Hobby aus*. 他为自己的业余爱好花了很多钱。**2 etwas (an j-n (*koll oder pl*)) ausgeben** etwas an mehrere Personen verteilen 分发,发放: *Essen, Getränke, Gutscheine an die Mitarbeiter ausgeben* 向员工分发食物、饮料、有价票证 **3 (j-m) etwas ausgeben** j-n zu einem Getränk einladen 请(某人)喝(饮料),(为某人)付账: *seinen Freunden eine Runde Bier ausgeben* (付钱)请在座的(他的)各位朋友喝一杯啤酒 **4 sich als/für etwas ausgeben** behaupten, etwas zu sein, was man nicht ist 冒充,假装: *Um sie zu beeindrucken, gab er sich als Arzt aus*. 为了给她留下(好)印象,他冒充自己是医生。‖ ▸ **Ausgabe**

◆ **aus·ge·hen** (*ist*) **1 (mit j-m) ausgehen** *bes* abends (mit j-m) zu einem Fest, in ein Lokal *o.Ä.* gehen (尤指晚上)(与某人)出门(娱乐,消遣) **2 etwas geht (j-m) aus** etwas geht zu Ende (obwohl es noch gebraucht wird) (物作主语)耗尽,用尽〈das Geld, die Kraft, die Geduld geht j-m aus 某人的钱花光了,力气用尽(筋疲力尽)了,耐心已到尽头(失去耐心)〉: *Mir ist das Benzin ausgegangen*. 我的汽油用完了。**3 etwas geht aus** etwas hört auf, in Funktion zu sein, zu leuchten oder zu brennen (物作主语)停止运作,熄灭,熄火 ↔ etwas geht an〈der Fernseher, das Radio *usw* 电视机,收音机等; der Motor 发动机; das Licht, die Kerze, das Feuer 灯,蜡烛,火〉**4 etwas geht irgendwie aus** etwas endet auf die genannte Weise (物作主语)(以某种方式)告终,结束 ↔ etwas fängt an: *Wenn das nur gut ausgeht!* 这件事如果能顺利了结就好了! **5 von etwas ausgehen** etwas voraussetzen, etwas als Basis betrachten 以……为出发点,以……为前提: *Ich gehe davon aus, dass alle einverstanden sind*. 我认为大家都是同意的。**6 etwas geht (j-m/einem Tier) aus** etwas löst sich aufgrund des Alters oder einer Krankheit vom Körper (物作主语)脱落,掉落 ≈ etwas fällt aus〈*meist* die Federn, die Haare, die Zähne (多指)羽毛,头发,牙齿〉

aus·ge·las·sen ADJ laut, wild und fröhlich 兴高采烈的,欢闹的〈eine Stimmung 气氛,氛围; ausgelassen herumspringen, toben, tanzen 兴高采烈地蹦蹦跳跳、嬉闹、跳舞〉‖ *hierzu* **Aus·ge·las·sen·heit** *die*; -, -*en*; *meist sg* 淘气,放纵,欢闹

aus·ge·nom·men 1 KONJ 除非 ≈ außer dass, es sei denn: *Ich reise morgen ab, ausgenommen es kommt noch etwas dazwischen*. 我明天启程旅行,除非这期间

出什么事情。**2 ausgenommen** + *subst*/*subst* + **ausgenommen** 除……之外 ≈ außer: *Alle waren gekommen, ausgenommen der Präsident/der Präsident ausgenommen.* 除了主席,所有的人都到了。

aus·ge·rech·net PARTIKEL **1** *unbetont* (非重读); verwendet, wenn man etwas von der genannten Person nicht erwartet hätte (表示出乎意料)偏偏,偏巧: *Ausgerechnet du musst sagen, dass ich zu dick bin!* 说我太胖的偏偏是你! **2** *unbetont* (非重读); verwendet, um auszudrücken, dass etwas zur falschen Zeit passiert (表示不适宜的时间)恰好,偏偏: *Ausgerechnet heute bin ich krank, wo ich doch einen wichtigen Termin habe!* 偏偏今天我生病了,我(今天)可有个重要约会呢! **3** *unbetont* (非重读); verwendet, wenn man etwas für nicht wahrscheinlich hält (表示难以置信)偏偏: *Warum sollte j-d ausgerechnet mein Auto stehlen?* 为什么有人偏偏要偷我的车呢?

◆ **aus·ge·zeich·net** ADJ sehr gut 杰出的,优秀的 ≈ hervorragend: *Das Essen schmeckt ausgezeichnet.* 饭菜的味道好极了。

aus·gie·ßen (*hat*) **1 etwas ausgießen** eine Flüssigkeit aus einem Gefäß gießen 倒出,斟出: *den Wein ausgießen* 斟葡萄酒 **2 etwas ausgießen** ein Gefäß (in dem Flüssigkeit ist) leeren 倒空: *eine Flasche ausgießen* 倒空瓶子(里的液体)

aus·glei·chen (*hat*) **1 etwas** (*pl*) **ausgleichen** verschiedene Dinge einander nähern, sodass nur noch geringe oder gar keine Unterschiede mehr da sind 使……一致、相同、协调 〈Differenzen ausgleichen 协调差异〉 **2 etwas** (**durch etwas**) **ausgleichen** einen Mangel, etwas Fehlendes durch eine andere Qualität ersetzen (用……)补偿,弥补……: *Er gleicht seine mangelnde technische Begabung durch viel Fleiß aus.* 他以勤勉来弥补自己技术才华方面的不足。**3** SPORT; zuerst langsamer oder schlechter sein als der Gegner, dann aber gleich schnell oder gut (追上对手)扳成平局、平手

Aus·guss *der*; *-es*, *Aus·güs·se* **1** das Becken in der Küche, in dem man Geschirr wäscht (厨房里洗碗碟用的)洗涤槽,洗涤盆 **2** das Rohr eines Beckens, durch das Wasser (ab)fließt (洗涤槽的)排水口

aus·hal·ten (*hat*) etwas aushalten schwierige Bedingungen *o.Ä.* ertragen 忍受住,经受住 ≈ erdulden 〈Hunger, Kälte, Schmerzen aushalten müssen 必须忍受住饥饿、寒冷、疼痛〉

aus·ken·nen, sich (*hat*) **sich** (**irgendwo**) **auskennen**; **sich** (**mit etwas**) **auskennen** etwas genau wissen, viel Erfahrung in Bezug auf etwas haben 通晓,熟悉,善于应付: *Kennst du dich in Paris aus?* 你熟悉巴黎吗?; *Kennst du dich mit Computern aus?* 你会用(熟悉)电脑吗?

aus·kom·men (*ist*) **1 mit j-m** (**gut**/**schlecht**) **auskommen** ein gutes/schlechtes Verhältnis zu j-m haben 与某人相处得好/坏,合得来/合不来: *Kommt ihr gut miteinander aus oder streitet ihr häufig?* 你们彼此合得来吗,还是经常争吵? **2 mit j-m/etwas** (**irgendwie**) **auskommen** auf die genannte Art und Weise mit j-m/etwas leben 应付,顺应: *Mit diesem Gehalt komme ich überhaupt nicht aus.* 靠这份薪水我根本没法过日子。

◆ **Aus·kunft** *die*; *-*, *Aus·künf·te* **1 eine Auskunft** (**über j-n/etwas**) eine Information, die man auf eine Frage erhält (询问后得到的)答复,(打听到的)情况 〈eine falsche, genaue, telefonische Auskunft 错误的、详细的(情况)信息,电话答复; j-n um (eine) Auskunft bitten 向某人询问; j-m (eine) Auskunft geben 给某人答复; Auskünfte einholen 征询情况〉 **2** *nur sg*; die Stelle (*z.B.* am Bahnhof), wo man um Auskunft (1) bitten kann 问讯处 ≈ Information (2) 〈die Auskunft anrufen 给问讯处打电话〉 ‖ K Telefonauskunft 电话答复, Zugauskunft 火车(时刻)信息

aus·la·chen (*hat*) **j-n auslachen** über j-n lachen oder spotten 嘲笑,取笑: *Er wurde ausgelacht, weil er so ungeschickt war.* 他因为行为笨拙而被人取笑。

aus·la·den (*hat*) **1** (**etwas**) **ausladen** etwas, das in einem Fahrzeug transportiert wurde, an sich nehmen 卸下(某物) 〈das Gepäck ausladen 卸下行李〉 **2 etwas ausladen** Dinge aus dem Fahrzeug, Flugzeug *o.Ä.*, in dem sie transportiert wurden, nehmen 卸,卸空(运输工具): *einen Lieferwagen ausladen* 给货车卸货

◆ **Aus·land** *das*; *-s*; *nur sg*; jedes Land, das nicht das eigene ist 外国,国外 ↔ Inland 〈ins Ausland reisen 去国外旅行〉: *Er ist für drei Jahre ins Ausland gegangen.* 他出国了三年。‖ K Auslandsaufenthalt 在国外的停留,居留

◆ **Aus·län·der** *der*; *-s*, *-*; eine Person,

A

die (Staats)Bürger eines fremden Landes ist 外国人 ‖ Ⓚ Ausländerbehörde 外国人管理署、移民局, Ausländerfeindlichkeit 排外、敌视外国人; ausländerfeindlich 排外的,敌视外国人的 ‖ *hierzu* **Aus•län•de•rin** *die*; -, -*nen* 外国人(女)

◆ **aus•län•disch** ADJ *nur attr, nicht adv*; (aus Sicht des Sprechers) aus dem Ausland 外国的 ‹eine Firma, eine Zeitung 公司,报纸›: *unsere ausländischen Mitbürger* 我们的侨民同胞

aus•las•sen (*hat*) **1 j-n/etwas auslassen** j-n/etwas (in einer Reihenfolge) vergessen 忽略,放过: *beim Abschreiben aus Versehen einen Satz auslassen* 在抄写时因为疏忽漏掉一句话 **2 etwas an j-m auslassen** j-n aus Ärger, Enttäuschung oder Zorn schlecht behandeln 向某人发泄(不快,失望,愤怒等情绪) ‹seine Launen, Wut an j-m auslassen 向某人发泄脾气、愤怒›

aus•lau•fen (*ist*) **1 etwas läuft aus** etwas fließt durch ein Loch aus einem Gefäß (物作主语)(液体)流出: *Aus dem Leck lief Öl aus.* 油从裂缝里流了出来。**2 etwas läuft aus** etwas wird leer, weil die Flüssigkeit herausfließt (物作主语)(容器)流空,漏光: *Nach dem Verkehrsunfall ist der Tank ausgelaufen.* 交通事故发生以后,油箱漏空了。**3** ‹ein Schiff *o.Ä.* 船只等› **läuft aus** ein Schiff *o.Ä.* verlässt einen Hafen, um aufs Meer zu fahren 离港,出海

aus•le•gen (*hat*) **1 etwas mit etwas auslegen** den Boden eines Raumes mit etwas (Schützendem) bedecken 铺,铺设 ‹ein Zimmer mit Teppichen, eine Schublade mit Papier auslegen 在房间里铺上地毯,在抽屉里铺上纸› **2 j-m etwas auslegen/etwas für j-n auslegen** j-m das Geld für etwas leihen 为……垫付: *Kannst du mir das Geld für die Kinokarte auslegen?* 你能为我垫付电影票的钱吗? **3 etwas (irgendwie) auslegen** in einer Geschichte oder Erscheinung die tiefere Bedeutung zeigen 注释,解释 ≈ etwas interpretieren ‹einen Text falsch auslegen 错误地解释文章›: *die Bibel auslegen* 解释(注解)圣经 ‖ *zu* **3 Aus•le•gung** *die*; -, -*en* 解释,注解

aus•lei•hen (*hat*) **1 (j-m) etwas ausleihen** j-m etwas für kurze Zeit (*meist* kostenlos) geben 借出,借给 ≈ leihen: *Mein Rad kann ich dir leider nicht ausleihen.* 很遗憾,我不能把自行车借给你。**2 (sich (dat)) etwas (bei/von j-m) ausleihen** sich etwas geben lassen, das man für einige Zeit (*meist* kostenlos) benutzen darf 借到,借来: *Kann ich (mir) einen Bleistift bei dir ausleihen?* 我能借你的铅笔用一下吗?

◆ **aus•ma•chen** (*hat*) **1 etwas ausmachen** bewirken, dass etwas nicht mehr brennt 使熄灭 ↔ anzünden ‹das Feuer, eine Kerze, eine Zigarette ausmachen 把火灭掉,熄灭蜡烛、香烟› **2 etwas ausmachen** *umg*; bewirken, dass ein technisches Gerät nicht mehr in Funktion ist 关,关掉 ≈ ausschalten ↔ anmachen ‹den Fernseher, die Heizung, den Motor ausmachen 关掉电视机、暖气、发动机› **3 etwas macht etwas aus** etwas hat einen Wert, eine bestimmte Bedeutung, ist etwas (物作主语)有……价值,有……意义,是: *Die Differenz macht 3 Meter aus.* 差距是3米。; *Ruhe und Erholung machen einen wesentlichen Teil des Urlaubs aus.* 安静与休养是度假的主要意义。**4 j-d macht etwas mit j-m aus** 与……商定、约定; ‹Personen 人(复数)› **machen etwas aus** *umg*; *meist* zwei Personen einigen sich (auf einen Zeitpunkt) 互相商定、约定: *Hast du mit dem Zahnarzt schon einen Termin ausgemacht?* 你和牙医约好(看诊)时间了吗? **5** *meist* (多用) **etwas macht j-m etwas/nichts aus** *umg*; etwas stört j-n / etwas stört j-n nicht (物作主语)对……有点/没有妨碍,对……而言有点/没有关系(无所谓): *Hitze macht mir nichts aus.* 对我来说,天热不碍事。; *Macht es Ihnen etwas aus, wenn ich rauche?* 我抽烟妨碍您吗?

Aus•maß *das*; -*es*, -*e*; *meist sg*; sehr viel, ein (hohes) Maß an etwas *meist* Negativem (多指负面事物的)程度,范围 ≈ Umfang ‹das ganze Ausmaß der Zerstörung 破坏的程度; etwas nimmt solche Ausmaße an, dass ... 某事达成如此程度,以致……›

◆ **Aus•nah•me** *die*; -, -*n* **1** eine Person/Sache, die von der Regel oder Norm abweicht und etwas Besonderes darstellt 例外(的人/物) ‹eine rühmliche, seltene Ausnahme 值得称赞的、罕见的例外; mit einigen wenigen Ausnahmen 除少数特殊情况以外; alle ohne Ausnahme 无一例外› ‖ Ⓚ Ausnahmefall 例外情况,特殊情况 **2 eine Ausnahme machen** anders handeln

als sonst 当作例外(处理): *Das geht normalerweise nicht, aber heute machen wir eine Ausnahme.* 这通常是不行的,但今天我们就把它当作例外处理吧。**3 mit Ausnahme** + *gen*; **mit Ausnahme von j-m/etwas** *geh*; ohne, außer 除了……以外: *Er liest alles mit Ausnahme von Biografien.* 除了传记他什么都读。|| ID **Ausnahmen bestätigen die Regel.** verwendet, um zu sagen, dass (fast) jede Regel eine Ausnahme hat 例外证明有规则(的存在)/有规则就有例外。|| *hierzu* **aus·nahms·los** *adj* 无例外的

aus·nahms·wei·se ADV in einem besonderen, vom Normalen abweichenden Fall 作为例外,破例地〈etwas ausnahmsweise erlauben 破例允许某事〉

aus·nut·zen (*hat*) **1 j-n ausnutzen** von j-s Diensten oder Arbeit profitieren und dabei nur an seinen eigenen Vorteil denken (为自私的目的)利用,榨取: *seine Freunde, billige Arbeitskräfte ausnutzen* 利用朋友,榨取廉价劳动力 **2 etwas (zu/für etwas) ausnutzen** etwas zu dem genannten Zweck verwenden oder nutzen (为……)使用,利用〈eine günstige Gelegenheit ausnutzen 利用有利的机会〉: *das schöne Wetter* dazu *ausnutzen, schwimmen* zu *gehen* 趁天气好去游泳 || *hierzu* **Aus·nut·zung** *die*; -; *nur sg* 利用,榨取

aus·nüt·zen (*hat*) *bes südd* 利用,榨取 ≈ ausnutzen || *hierzu* **Aus·nüt·zung** *die*; -; *nur sg* 利用,榨取

◆ **aus·pa·cken** (*hat*) **1 etwas auspacken** etwas, das eingepackt ist, aus der Verpackung nehmen (打开包装)取出,拿出 **2 (etwas) auspacken** einen Behälter leer machen, indem man den Inhalt herausnimmt 把……空出、腾空 ↔ einpacken〈ein Paket, eine Reisetasche auspacken 把包裹、旅行袋腾空〉

aus·pro·bie·ren (*hat*) **etwas ausprobieren** etwas zum ersten Mal anwenden, um zu prüfen, ob es brauchbar ist 试验,试用: *ein neues Kochrezept, eine andere Route ausprobieren* 试用新菜谱,试验新的路线

Aus·puff *der*; -*s*, -*e*; ein Rohr, durch das die Abgase aus einem Motor nach außen geleitet werden 排气管 || K Auspuffrohr 排气管

◆ **aus·rech·nen** (*hat*) **etwas ausrechnen** etwas durch Rechnen erfassen, ermitteln 算清,计算出〈die Entfernung, die Differenz, die Geschwindigkeit, die Kosten ausrechnen 计算出距离、差距、速度、成本〉

Aus·re·de *die*; -, -*n* **1** ein (angeblicher) Grund, der als Entschuldigung dient 借口,遁词 ≈ Vorwand〈immer eine Ausrede wissen 总能找到借口〉**2 eine faule Ausrede** *umg*; eine Entschuldigung, die niemand glaubt 没有人相信的托词

◆ **aus·rei·chen** (*hat*) **etwas reicht aus** etwas ist in genügender Menge vorhanden (物作主语)够用,足够〈Vorräte, Geldmittel 储备,资金〉: *Das Heizöl muss bis März ausreichen.* 燃油存量必须要能用到三月份。

aus·rei·chend ADJ D verwendet als Bezeichnung für die relativ schlechte (Schul)Note „4" (auf der Skala von 1-6 bzw „sehr gut" bis „ungenügend") 及格(相当于德国学校六级分制的 4 分)〈„ausreichend" in etwas (*dat*) haben, bekommen 某一课程及格,得到及格分〉

Aus·rei·se *die*; -; *nur sg*; das Verlassen eines Landes (*z.B.* mit einem Zug) 出国旅行,出境 ↔ Einreise

aus·rei·sen (*ist*) (aus einem Land) ausreisen ein Land (offiziell) verlassen 出国旅行,出境

aus·rei·ßen (*hat/ist*) **1 (j-m) etwas ausreißen** (*hat*) etwas (durch Reißen) entfernen 拔出,拔掉: *j-m ein Haar ausreißen* 拔掉某人的一根头发 **2 (aus/von irgendwo) ausreißen** (*ist*) weglaufen (从……处)逃跑,逃离〈von zu Hause ausreißen 离家出走〉: *J-d hat die Haustür offen gelassen, und der Hund ist ausgerissen.* 有人没关上屋门,狗跑掉了。|| *zu* **2 Aus·rei·ßer** *der*; -*s*, - 逃跑的人,离家出走的人; **Aus·rei·ße·rin** *die*; -, -*nen* 逃跑的人(女),离家出走的人(女)

aus·rich·ten (*hat*) **1 etwas ausrichten** (eine Veranstaltung) vorbereiten und durchführen 举办,筹办〈Wettkämpfe, eine Olympiade ausrichten 举办比赛、奥运会; eine Hochzeit ausrichten 举办婚礼〉**2 (j-m) etwas ausrichten** j-m eine Nachricht oder einen Gruß von einem anderen sagen 转达,转告 ≈ j-m etwas bestellen〈j-m Glückwünsche ausrichten 向某人转达祝福〉: *Ich soll dir von Helga einen schönen Gruß ausrichten.* 赫尔迦让我向你转达她衷心的问候。|| *zu* **1 Aus·rich·tung** *die*; -; *nur sg* 举办,筹办

Aus·ruf *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein kurzer,

plötzlicher Ruf als Ausdruck eines Gefühls (突然)叫喊〈ein Ausruf des Schreckens, der Überraschung 惊恐的喊叫,惊喜的喊叫〉‖ 🄺 Ausrufesatz 感叹句

aus·ru·fen (*hat*) **1 etwas ausrufen** plötzlich und kurz etwas rufen 呼叫,喊出: *„Toll!", rief sie aus, als sie von dem Vorschlag hörte.* 听到建议,她大叫"棒极了!" **2 etwas ausrufen** etwas öffentlich bekannt geben und damit in Kraft setzen 宣告,宣布〈einen Streik ausrufen 宣布罢工〉

Aus·ru·fe·zei·chen *das*; *-s*, *-*; das Zeichen „!" 感叹号

◆ **aus·ru·hen** (*hat*) **(sich) (von etwas) ausruhen** nach einer Anstrengung ruhen und sich erholen 休息〈sich von der Arbeit ausruhen 劳动后休息〉

aus·rut·schen (*ist*) auf glattem Boden ins Gleiten kommen (und hinfallen) 滑到

Aus·sa·ge *die*; *-*, *-n* **1 eine Aussage (über j-n/etwas)** das, was j-d sagt 发表的见解(或看法)≈ Äußerung: *nach Aussage eines Fachmanns* 根据专家的意见 ‖ 🄺 Aussagesatz 陈述句 **2 eine Aussage (zu etwas)** (vor Gericht oder bei der Polizei) ein Bericht (*bes* über einen Unfall) (法庭上的)供述,证词〈eine Aussage (zu etwas) machen (对……)提供证词〉‖ 🄺 Aussageverweigerung 拒绝作供 **3** der gedankliche Inhalt eines künstlerischen oder religiösen Werkes (作品的)思想内容

aus·sa·gen (*hat*) **(etwas) aussagen** (vor Gericht, bei der Polizei) über ein Verbrechen oder einen Unfall berichten (在法庭上)供述,作证〈für, gegen j-n aussagen 作证赞同、反对某人; als Zeuge aussagen 作为证人提供证词〉

◆ **aus·schal·ten** (*hat*) **1 etwas ausschalten** mit einem Schalter bewirken, dass ein Motor oder ein elektrisches Gerät nicht mehr in Betrieb ist 使断路,关掉 **2 j-n/etwas ausschalten** verhindern, dass j-d handeln kann oder dass etwas wirksam wird 排除,阻挠〈die Konkurrenz, störende Einflüsse ausschalten 阻挠竞争,排除干扰〉: *Der Diktator schaltete das Parlament aus.* 独裁者阻挠议会(行使权力)/独裁者将议会扔在一边。

◆ **aus·schau·en** (*hat*) *südd* Ⓐ 看上去,外表显出 ≈ aussehen

aus·schei·den (*hat/ist*) **1 etwas ausscheiden** (*hat*)〈Kot, Harn, Urin 粪便,尿液〉durch den Darm oder die Blase fließen lassen (从体内)排出,排泄 **2 j-d/etwas scheidet aus** (*ist*) j-d/etwas wird nicht mehr dabei sein (人/物作主语)离开,退出,排除在外,不予考虑〈eine Möglichkeit 可能性〉 **3 j-d scheidet aus** (*ist*) j-d nimmt an Spielen, Wettkämpfen nicht mehr teil (人作主语)(在比赛中)退出比赛: *Wegen einer Verletzung musste er nach der 2. Runde ausscheiden.* 由于受伤,他不得不在第二轮结束后退出比赛。

aus·schla·fen (*hat*) so lange schlafen, bis man nicht mehr müde ist 睡足,睡够〈ausschlafen wollen, können 想、能够饱饱地睡一觉〉

aus·schlag·ge·bend ADJ **etwas ist ausschlaggebend (für etwas)** etwas hat großen Einfluss (auf eine Entscheidung *o.Ä.*) (物作主语)对……(是)决定性的,起决定作用的: *Seine Erfahrung war ausschlaggebend dafür, dass er den Posten bekam.* 他的经验对他获得这一职位起了决定性的作用。

◆ **aus·schlie·ßen** (*hat*) **1 j-n (aus etwas) ausschließen** bestimmen, dass j-d nicht mehr Mitglied einer Gruppe oder Organisation ist 开除: *Er wurde aus der Partei ausgeschlossen.* 他被开除出党。**2 j-n (von etwas) ausschließen** beschließen, dass j-d irgendwo nicht (mehr) teilnehmen darf 不让某人参加〈j-n von einer Sitzung, einer Feier, einem Wettkampf ausschließen 不让某人参加会议、庆典、比赛〉 **3 etwas ausschließen** etwas unmöglich machen 使……(成为)不可能,排除〈einen Irrtum, jeden Zweifel, den Zufall ausschließen 防止错误、怀疑、偶然事件的发生〉‖ *hierzu* **aus·schließ·lich** *adj* 专有的,独有的,唯一的 ‖ ▸ **Ausschluss**

Aus·schluss *der*; *-es*, *Aus·schlüs·se*; *meist* (多用) **ein Prozess findet unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt** bei einem Prozess darf kein Publikum zuhören 案件的审理在不公开的情况下进行 ‖ ▸ **ausschließen**

Aus·schnitt *der*; *-(e)s*, *-e* **1** (an Kleidern, Blusen) die (*meist* weitere) Öffnung für Kopf und Hals (衣服的)领口〈ein weiter, tiefer, runder Ausschnitt 宽领,大开领,圆领〉 **2** ein (kleinerer) Teil eines Ganzen 片段: *Von dem neuen Kinofilm habe ich in der Werbung schon einen Ausschnitt gesehen.* 在广告里,我已经看过这部新电影的片段。

Aus·schuss *der*; *-es*, *Aus·schüs·se*; eine Gruppe von Personen, die (für eine

besondere Aufgabe) aus einer größeren Gruppe ausgewählt worden ist 委员会,小组〈einen Ausschuss einsetzen 任命一委员会〉|| K Prüfungsausschuss 考试委员会, Wahlausschuss 选举委员会

◆ **aus·se·hen** (*hat*) **1 irgendwie aussehen** (aufgrund äußerer Merkmale) einen bestimmten Eindruck machen 具有(某种)外貌(或外表),给人(某种)印象〈gut, krank, freundlich, hübsch aussehen 看上去气色好、有病,看起来友善、漂亮〉**2 etwas sieht irgendwie aus** etwas scheint (aufgrund der Anzeichen) so zu sein (物作主语)看起来,似乎〈etwas sieht gefährlich, schlimm aus ……看来比较危险,似乎很糟糕〉: *Die Situation der Arbeitslosen sieht ungünstig aus.* 失业者的情况看来并不好。**3 wie j-d/etwas aussehen** ähnliche oder gleiche äußere Merkmale haben wie j-d / etwas 看上去与……相似、相像 ≈ j-m/etwas ähnlich sehen: *Er sieht aus wie James Dean.* 他看上去像詹姆斯·迪安。**4 etwas sieht nach etwas aus** *umg*; etwas ist (aufgrund der Anzeichen) wahrscheinlich (物作主语)(根据某种迹象)看起来好像要(发生)……: *Heute sieht es nach Regen aus.* 今天看来会下雨。

◆ **au·ßen** ADV **1** auf der Seite, die am weitesten vom Zentrum entfernt ist 在外面,外部 ↔ innen: *Ihr Mantel ist außen grau und innen rot gefüttert.* 他的大衣外面是灰色的,里子是红色的。|| K Außenfläche 外面, Außenseite 外侧, Außenwand 外墙 **2** außerhalb eines abgeschlossenen Raumes 在(封闭空间的)外部,室外 ≈ draußen: *Kein Laut dringt nach außen.* 一点声音都传不出去。|| K Außenrand 外沿, Außentemperatur 室外温度

◆ **au·ßer**[1] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** mit Ausnahme von, ausgenommen 除了,除……以外: *Außer einer leichten Prellung war er unverletzt.* 除了轻微瘀肿,他没受什么伤。; *Der Zug verkehrt täglich außer sonntags.* 除了星期天,火车每天都开。**2** neben oder (gleichzeitig) mit 此外,在……之外: *Außer Gold wird auch Uran abgebaut.* 除了黄金,这里也开采铀矿。; *Außer Peter und Werner kommt auch noch Sabine mit ins Kino.* 除了彼得和维尔讷,扎比内也一起去了电影院。**3 außer** *mit subst ohne Artikel* (与不带冠词的名词连用); (räumlich oder zeitlich) nicht innerhalb von, nicht in dem genannten Bereich von 在……(空间或时间)之外 ≈ außerhalb〈außer Haus, Sichtweite sein 在户外,不在家,在视线之外〉: *Der Schwerverletzte ist außer Lebensgefahr.* 重伤员已经脱离了生命危险。**4 außer sich** (*dat*) **sein** (**vor etwas**) in einem emotionalen Zustand sein, in dem die Gefühle außer Kontrolle sind (因为……)失去自控,不能自已〈außer sich sein vor Freude, Glück, Ärger, Zorn 高兴得、幸福得、烦恼得、愤怒得不得了(控制不住自己)〉

◆ **au·ßer**[2] KONJ verwendet, um eine Einschränkung auszudrücken 除了,除非: *Wir gehen morgen schwimmen, außer es regnet.* (= …, wenn es nicht regnet.) 明天我们去游泳,除非下雨。(只要明天不下雨,我们就去游泳。); *Das Konzert war sehr gut, außer* dass *es zu laut war.* (= …, aber es war zu laut.) 除了声音太响,音乐会很棒。(音乐会很棒,但是声音太响了。)|| Hinweis (注意): Vor *außer* steht ein Komma. (在 außer 前面应加上逗号。)

◆ **au·ßer·dem** ADV verwendet, um auszudrücken, dass noch etwas (Zusätzliches) hinzukommt 此外 ≈ zusätzlich, darüber hinaus: *Er spielt Trompete und außerdem noch Schlagzeug.* 他吹小号,另外还会打击乐器。; *Es ist viel zu spät zum Spazierengehen, außerdem regnet es.* (现在)去散步太晚了,况且还在下雨。

◆ **au·ßer·halb**[1] PRÄP *mit gen* (第二格) **1** verwendet, um auszudrücken, dass etwas nicht in dem genannten Zeitraum liegt (表示时间)在……(时间段)之外,非……(时间段): *Außerhalb der Hochsaison ist es hier sehr ruhig.* 除了旺季,这里非常安静。; *Unser Arzt ist auch außerhalb der Sprechzeiten* (= auch wenn er keine Sprechstunde hat) *telefonisch erreichbar.* 即使不在门诊时间,也可以用电话联系到我们的医生。**2** verwendet, wenn etwas nicht in dem genannten Gebiet oder Bereich liegt (表示空间、领域)在……之外,在……外面〈außerhalb des Hauses 在户外〉: *Diese Befugnisse liegen außerhalb meines Kompetenzbereichs.* 这一权限在我的职权范围之外。|| Hinweis (注意): auch adverbiell verwendet mit *von* (也可与 von 连用作状语): *außerhalb von Köln* 在科隆市郊

◆ **au·ßer·halb**[2] ADV *umg*; nicht in der Stadt selbst, nicht in ihrem Gebiet 在城外,在市郊: *Er wohnt weit außerhalb.*

他住在城外(市郊)。

äu·ßer·lich ADJ **1** das Wahrnehmbare oder Sichtbare betreffend 外表的,外观的 ↔ innerlich: *Äußerlich wirkte er ganz ruhig, aber innerlich erregte er sich sehr.* 他表面上显得很镇定,但内心却非常激动。 **2** das Aussehen betreffend 外貌的: *Er hat sich im letzten Jahr äußerlich nicht verändert.* 在过去的一年里他的外貌没有改变。 **3** die Oberfläche des Körpers betreffend (供)外用的,外部的: *ein Medikament zur äußerlichen Anwendung* 一种外用药

äu·ßern; *äußerte, hat geäußert* **1 etwas äußern** etwas (mündlich oder schriftlich) mitteilen, etwas sagen 说出,发表,表明 ⟨seine Meinung, einen Verdacht, einen Wunsch äußern 发表自己的意见,说出自己的怀疑,表达自己的愿望⟩: *Der Minister äußerte, er wolle noch im selben Jahr seinem Kollegen einen Besuch abstatten.* 部长表示愿意在同一年里访问他的同行。 **2 sich zu etwas äußern** (mündlich oder schriftlich) offiziell seine Meinung zu etwas sagen 对……(正式)表态: *Der Minister wollte sich zu den Fragen nicht äußern.* 部长不愿对这些问题表态。 **3 sich (über j-n/etwas) äußern** seine Meinung über j-n/etwas sagen (对……)发表意见: *Der Abgeordnete äußerte sich kritisch über die Umweltpolitik der Regierung.* 议员对政府的环境政策发表了批评意见。 **4 etwas äußert sich irgendwie/in etwas** (*dat*) etwas wird irgendwie/in Form von etwas nach außen sichtbar oder erkennbar (物作主语)(以某种方式)表现出来: *Wie äußert sich diese Krankheit?* 这种疾病的症状是什么(是怎样表现的)? || *hierzu* **Äu·ße·rung** *die*; -, -*en* 所发表的意见,所表明的态度

◆ **Aus·sicht** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; **Aussicht (auf etwas (*akk*))** der freie Blick auf die Umgebung 眺望,远眺 ≈ Ausblick ⟨eine herrliche, weite Aussicht haben 眺望、远眺美景; j-m die Aussicht versperren 挡住某人远眺的视线⟩ || K Aussichtspunkt 观景处, Aussichtsturm 眺望塔 **2** *oft pl*; **Aussicht (auf etwas (*akk*))** eine berechtigte Erwartung 指望,前景,前途 ≈ Hoffnung, Chance ⟨(keine) Aussicht(en) auf Erfolg haben (没)有成功的希望⟩: *Wie stehen deine Aussichten, eine Anstellung zu bekommen?* 你应聘的前景怎么样? **3 etwas in Aussicht haben** (mit guten Gründen) Hoffnung auf etwas haben 可望得到……,对……有希望: *Hast du schon eine neue Stelle in Aussicht?* 你有希望得到新职位吗? || *zu* **2 aus·sichts·reich** *adj* 有希望的,大有前途的

aus·sichts·los ADJ ohne Hoffnung auf Erfolg 无可指望的,没有希望的 ↔ aussichtsreich ⟨eine Situation, ein Vorhaben 形势,计划⟩ || *hierzu* **Aus·sichts·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 毫无希望

◆ **aus·spre·chen** (*hat*) **1 etwas aussprechen** eine Folge von Lauten mit dem Mund produzieren 发……的音 ≈ artikulieren ⟨ein Wort, einen Satz richtig, laut und deutlich aussprechen 正确、大声、清晰地读出一个单词、一句句子⟩: *Wie spricht man dieses Wort aus?* 这个单词怎么发音(怎么读)? **2 etwas aussprechen** etwas mündlich oder schriftlich mitteilen 表达,表示⟨einen Wunsch, sein Bedauern aussprechen 表达愿望,说出自己的遗憾⟩ **3** zu Ende sprechen 说完 **4 sich für/gegen j-n/etwas aussprechen** *geh*; j-m/etwas zustimmen *bzw* j-n/etwas ablehnen 表示赞成、支持/反对……: *Die Mehrheit sprach sich für den Streik aus.* 多数人表示赞成罢工。 **5 j-d spricht sich mit j-m aus**; ⟨Personen 人(复数)⟩ **sprechen sich aus** *meist* zwei Personen klären im Gespräch ihre unterschiedlichen Ansichten und Meinungen (*meist* nach einem Streit) (人作主语,主语为单数)与……说心里话,(为消除隔阂、分歧)谈心,(主语为复数,多为两个人)彼此说心里话,(为消除隔阂、分歧)谈心 || *zu* **1** und **5 Aus·spra·che** *die*; -, -*n* 发音,交换意见; *zu* **1 aus·sprech·bar** *adj* 容易发音的

Aus·stat·tung *die*; -, -*en*; *meist sg*; die Einrichtung (*bes* die Möbel) in einer Wohnung 布置,装潢 || *hierzu* **aus·stat·ten** (*hat*) 布置,装潢

◆ **aus·stei·gen** (*ist*) (**aus etwas**) **aussteigen** ein Fahrzeug verlassen 下车 ↔ einsteigen ⟨aus dem Auto, Bus, Flugzeug, Zug aussteigen 从小汽车、公共汽车、飞机、火车上下来⟩

◆ **aus·stel·len** (*hat*) **1 (etwas) ausstellen** Gegenstände in der Öffentlichkeit, im Schaufenster oder in einer Galerie zeigen 陈列,展览⟨Handarbeiten, Kunstwerke ausstellen 展出手工制品、艺术品⟩ **2 (j-m) etwas ausstellen** ein Dokument für j-n schreiben und es ihm geben(为某人)出具,签发…… ⟨j-m einen Pass, eine

Bescheinigung, ein Attest, ein Zeugnis ausstellen 为某人签发护照,开证明、疾病证明,出具证书〉‖ *zu* 1 **Aus·stel·ler** *der*; *-s*,- 展出者; **Aus·stel·le·rin** *die*; -, *-nen* 展出者(女)

◆ **Aus·stel·lung** *die*; -, *-en* 1 eine Veranstaltung, bei der dem Publikum besonders interessante oder neue Objekte gezeigt werden 展览,展览会: *eine Ausstellung moderner Bilder* 现代绘画展‖Ⓚ Ausstellungskatalog 展品目录, Ausstellungsräume 展会房间‖Ⓚ Kunstausstellung 艺术展 2 *nur sg*: das Schreiben, die Herstellung 签发,出具〈die Ausstellung eines Dokuments, Gutachtens 签发文件,出具鉴定〉‖Ⓚ Ausstellungsdatum 签发日期

aus·sto·ßen (*hat*) 1 **j-n** (**aus etwas**) **ausstoßen** j-m verbieten, weiter in einer Gruppe, Gemeinschaft zu leben 开除,赶出 2 **etwas ausstoßen** etwas plötzlich hören lassen oder von sich geben (突然)发出〈einen Fluch, einen Schrei ausstoßen (猛地)发出咒骂、叫喊声〉3 **etwas stößt etwas aus** etwas bläst etwas mit Druck hinaus (物作主语)喷出,排出〈etwas stößt Dampf, Gase aus 某物排出蒸汽、气体〉4 **etwas stößt etwas** (*pl*) **aus** etwas stellt eine bestimmte Zahl von Produkten her (物作主语)(在一定时间内)生产: *Die Fabrik stößt täglich 200 Maschinen aus.* 这家工厂每天生产200台机器。

aus·stre·cken (*hat*) **etwas ausstrecken** einen Teil des Körpers dehnen 伸展,伸出〈die Arme, die Beine ausstrecken 伸出双臂、双腿〉: *Die Schnecke streckte ihre Fühler aus.* 蜗牛伸出触角。

◆ **aus·su·chen** (*hat*) (**j-n/etwas** (**für j-n/etwas**)) **aussuchen**; ((**sich**) **j-n/etwas**) **aussuchen** 挑选,选出 ≈ auswählen

aus·tei·len (*hat*) (**j-m/an j-n**) **etwas** (*koll oder pl*) **austeilen** (aus einer Menge) jedem einen Teil geben 分配,分发: *den Kindern das Essen austeilen* 给孩子们分发食物

Aus·tra·li·en [-i̯ən] (*das*); *-s*; *nur sg*: der kleinste Kontinent der Erde 大洋洲,澳大利亚‖*hierzu* **Aus·tra·li·er** *der*; *-s*,- 澳大利亚人; **Aus·tra·li·e·rin** *die*; -, *-nen* 澳大利亚人(女); **aus·tra·lisch** *adj* 大洋洲的,澳大利亚的

aus·tre·ten (*ist*) 1 **etwas tritt** (**aus etwas**) **aus** etwas kommt aus der Erde oder aus einem Behälter heraus (物作主语)溢出,冒出 ≈ etwas strömt aus: *Aus dem Tank traten gefährliche Dämpfe aus.* 油箱里冒出危险的蒸汽。2 (**aus etwas**) **austreten** eine Organisation verlassen (从一个组织)退出 ↔ (in etwas) eintreten〈aus der Kirche, einem Verein, einer Partei austreten 退出教会、协会、政党〉‖▶ **Austritt**

aus·trin·ken (*hat*) (**etwas**) **austrinken** ein Glas *o.Ä.* durch Trinken leeren 喝干,喝空

Aus·tritt *der*; *-(e)s*, *-e* 1 *meist sg*: die Tatsache, dass Gas oder Flüssigkeiten aus einem Behälter nach außen dringen 溢出,冒出 2 das Verlassen einer Organisation (从一个组织)退出 ↔ Beitritt: *Er gab seinen Austritt aus der Partei bekannt.* 他宣布退党。

aus·üben (*hat*) 1 **etwas ausüben** in einem Handwerk, Beruf *o.Ä.* tätig sein 从事(职业等)〈einen Beruf, eine Tätigkeit ausüben 从事职业、活动〉: *den Beruf eines Schreiners ausüben* 从事木匠职业 2 *meist*(多用) **Macht ausüben** Macht besitzen und sie nutzen 行使权力 3 **etwas** (**auf j-n/etwas**) **ausüben** diese Wirkung (auf j-n/etwas) haben 施加,产生〈Druck, einen Einfluss, einen Reiz, eine Wirkung ausüben 施加压力、影响,产生刺激、作用〉‖*zu* 1 und 2 **Aus·übung** *die*; -; *nur sg* 从事,行使

Aus·wahl *die*; -; *nur sg* 1 die Entscheidung für etwas 选择: *Die Auswahl fiel ihm schwer.* 作选择对他而言很困难。2 **eine Auswahl treffen** etwas auswählen 进行选择 3 **eine Auswahl an etwas** (*dat*)(*koll oder pl*) die Menge oder der Vorrat, aus denen ausgewählt wird (可供选择的物品)品种: *eine reiche Auswahl an Pullovern* 套衫(供应)品种繁多,琳琅满目

aus·wäh·len (*hat*) (**j-n/etwas** (**für j-n/etwas**)) **auswählen**; (**sich**(*dat*)) **j-n/etwas auswählen** j-n/etwas (nach besonderen Kriterien) aus einer Menge nehmen 选择,挑选: *Sie wurde für den Wettkampf ausgewählt.* 她被选拔来参加比赛。

aus·wan·dern (*ist*) seine Heimat verlassen, um in einem anderen Land zu leben 移居国外 ≈ emigrieren ↔ einwandern‖*hierzu* **Aus·wan·de·rer** *der*; *-s*,-; 移居国外的人,移民 **Aus·wan·de·rung** *die*; -, *-en* 移居国外,移民

aus·wärts ADV 1 nicht in dem Ort, in dem man wohnt 在外地,在外面,在别的地

方〈auswärts arbeiten 在外地工作〉**2 von auswärts von einem anderen Ort** 从外地来，从别的地方来：*Er kommt von auswärts.* 他从外地来。

aus·wech·seln (*hat*) **etwas auswechseln** ein *meist* kaputtes oder sehr gebrauchtes Teil durch ein neues ersetzen 更换，替换 ≈ austauschen：*eine Glühbirne auswechseln* 更换灯泡 ‖ *hierzu* **Aus·wechs·lung** *die*; -, -*en* 更换，替换

Aus·weg *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die Möglichkeit, aus einer schwierigen Situation herauszukommen 出路，解救办法〈nach einem Ausweg suchen 寻求出路〉

aus·wei·chen (*ist*) **1** (**j-m/etwas**) **ausweichen** sich so bewegen oder zur Seite treten, dass man nicht getroffen wird 让路，躲开，绕道：*Durch einen Sprung auf die Seite konnte er dem Auto gerade noch ausweichen.* 他向旁边一跳，正好躲过了汽车。**2** (**j-m/etwas**) **ausweichen** versuchen, den Kontakt mit j-m zu vermeiden 回避，逃避〈j-s Fragen, einer Entscheidung, einem Gespräch ausweichen 回避某人的问题，回避(作)决定，回避交谈〉

◆ **Aus·weis** *der*; -*es*, -*e*; ein amtliches/offizielles Dokument, das den Namen und andere persönliche Informationen über den Besitzer enthält 证件，证明(书)〈ein (un)gültiger Ausweis 有效(无效)证件; einen Ausweis beantragen, ausstellen, vorzeigen 申请、签发、出示证件(证明); den Ausweis verlangen, die Ausweise kontrollieren 要求(出示)、检查证件〉‖ K- Ausweiskontrolle 证件检查 ‖ -K Behindertenausweis 残疾(人)证明, Bibliotheksausweis (图书馆)借书证, Schülerausweis 学生证, Studentenausweis 大学生证 ‖ Hinweis (注意)：↑ **Personalausweis**

aus·wen·dig ADV aus dem Gedächtnis 凭记忆〈ein Gedicht auswendig lernen, können, wissen 背出、能背出、熟知一首诗〉

aus·wir·ken, sich (*hat*) **etwas wirkt sich** (**irgendwie**) (**auf j-n/etwas**) **aus** etwas führt zu der genannten Reaktion (物作主语)产生效果，发生作用(或影响)：*Das kalte Wetter wird sich negativ auf die Ernte auswirken.* 寒冷的天气将对收成产生不利影响。

Aus·wir·kung *die*; -, -*en*; **eine Auswirkung** (**auf j-n/etwas**) 作用，影响，效果 ≈ Wirkung, Effekt〈negative, verheerende Auswirkungen 负面的、毁灭性的影响〉

aus·zah·len (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas auszahlen** das Geld an j-n zahlen 支付，付给〈den Lohn, den Gewinn, das Erbe auszahlen 支付工资、利润、遗产〉**2 etwas zahlt sich aus** etwas ist nützlich, etwas lohnt sich oder bringt Gewinn (物作主语)值得，有成效〈der Aufwand, die Bemühungen, die Investitionen 开支，努力，投资〉‖ *zu* **1 Aus·zah·lung** *die*; -, -*en* 付出，支付

aus·zäh·len (*hat*) **etwas** (*pl*) **auszählen** die Anzahl der Dinge einer Menge (durch Zählen) genau bestimmen 点清……的数字，数清：*nach der Wahl die abgegebenen Stimmen auszählen* 选举结束后清点选票 ‖ *hierzu* **Aus·zäh·lung** *die*; -, -*en* 清点

aus·zeich·nen (*hat*) **1 j-n/etwas** (**mit etwas**) **auszeichnen** j-n (mit einem Preis *o.Ä.*) ehren, die Leistung als besonders gut anerkennen 表彰，奖励：*Der Film wurde mit drei Oscars ausgezeichnet.* 这部电影获得了三项奥斯卡奖。**2 etwas zeichnet j-n/etwas aus** etwas ist (im positiven Sinn) typisch oder charakteristisch für j-n/etwas (物作主语)……是……的特点，使出众：*Ehrlichkeit zeichnet sie aus.* 她以诚实而出众。; *Hohe Leitfähigkeit zeichnet dieses Metall aus.* 高传导性能是这种金属的特点。**3 sich durch etwas auszeichnen** durch besondere Eigenschaften oder Fähigkeiten auffallen 以……出众，突出 ≈ herausragen：*Er zeichnet sich* dadurch *aus*, dass *er mehrere Sprachen spricht.* 他以能说多种语言而出名。

Aus·zeich·nung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Ehrung 荣誉，称号 **2** ein Preis *o.Ä.*, mit dem j-d/etwas gelobt, ausgezeichnet (1) wird 奖励，奖赏，奖金〈j-m eine Auszeichnung verleihen 为某人颁奖〉

◆ **aus·zie·hen** (*hat/ist*) **1 etwas ausziehen** (*hat*) aus einem Gegenstand andere Teile herausholen (schieben) und ihn dadurch länger, breiter oder größer machen 拔出，抽出〈eine Antenne, den Tisch, die Couch ausziehen 拉出天线、桌子、长沙发椅〉‖ K- Ausziehtisch(有活动抽板的)伸缩桌，推拉式桌子 **2** (**sich** (*dat*)) **etwas ausziehen** (*hat*) sich ein Kleidungsstück vom Körper nehmen 脱下(衣服) ↔ anziehen〈die Hose, die Socken, die Jacke *usw* ausziehen 脱下裤子、袜子、夹克衫等〉：*Zieh dir die Schuhe aus!* 把鞋子脱了！**3 j-n/sich ausziehen** (*hat*) die ganze Klei-

dung vom Körper nehmen und ablegen 为……脱光(衣服) ↔ anziehen 〈sich nackt ausziehen 脱光衣服; das Baby ausziehen 为婴儿脱衣服〉 **4** (**aus etwas**) **ausziehen** (*ist*) (mit allen Möbeln *usw*) eine Wohnung für immer verlassen 搬出,迁出 ≈ wegziehen ↔ einziehen: *Familie Schmidt ist gestern ausgezogen*. 施密特一家昨天搬走了。‖ *zu* **1 aus·zieh·bar** *adj* 可拉出的,可抽出的 ‖ ▶ **Auszug**

◆ **Aus·zu·bil·den·de** *der/die*; *-n*, *-n*; ADMIN; ein Jugendlicher/eine Jugendliche, der/die in einem Betrieb oder einer Behörde einen Beruf erlernt 接受培训者,培训班学员 ≈ Azubi, Lehrling

Aus·zug *der*; *-(e)s*, *Aus·zü·ge* **1** *nur sg*: die Tatsache, dass man eine Wohnung verlässt und in eine andere zieht 搬家,移居 ↔ Einzug: *j-m beim Auszug helfen* 帮助某人搬家 **2** ein Teil von einem (schriftlichen oder mündlichen) Text 摘录,节录 〈ein Auszug aus einer Predigt, einer Rede, einer Schrift 布道、演说、文章的节选〉: *einen Roman nur in Auszügen kennen* 只了解一部长篇小说的摘选部分

◆ **Au·to** *das*; *-s*, *-s*; ein Fahrzeug mit Motor und gewönnlich vier Rädern, in dem mehrere Personen fahren können 汽车〈ein gebrauchtes Auto 旧车,二手车; ein Auto parken, abschleppen 停放汽车,拖走汽车; (mit dem) Auto fahren 开车(坐车)〉: *Bist du zu Fuß oder mit dem Auto da?* 你是走路还是坐车来的? ‖ ↑ Illustration(插图) **Das Auto** ‖ K- Autoabgase 汽车尾气, Autofahrer 汽车驾驶员, Autofahrt 驱车旅行, Automarke 汽车品牌, Autopanne 车辆故障, Autoradio 汽车收音机, Autoreifen 车胎, Autorennen 汽车赛, Autoschlüssel 车钥匙, Autounfall 车祸, Autoverkehr 公路交通 ‖ -K Polizeiauto 警车 ‖ *hierzu* **Au·to·bus** *der*; *-ses*, *-se* 公共汽车

◆ **Au·to·bahn** *die*; *-*, *-en*; eine sehr breite Straße, die aus zwei getrennten (Fahr)Bahnen besteht, keine Kreuzung hat und die nur von schnellen Fahrzeugen benutzt werden darf 高速公路〈auf der Autobahn fahren 在高速公路上行驶〉‖ K- Autobahnauffahrt 高速公路入口车道, Autobahnausfahrt 高速公路出口车道, Autobahngebühr 高速公路(使用)费

◆ **Au·to·mat** *der*; *-en*, *-en*; ein Apparat, in den man Geld einwirft, um Dinge (wie Zigaretten oder Briefmarken) zu kaufen 自动售货机: *Briefmarken aus dem Automaten holen* 从自动售货机中取出邮票 ‖ -K Fahrkartenautomat 自动售(车)票机, Getränkeautomat 自动售饮料机

◆ **au·to·ma·tisch** ADJ **1** 〈eine Bremse, eine Kamera, ein Signal 刹车装置,照相机,信号〉 so, dass sie von selbst funktionieren 自动的,自动控制的 **2** nicht bewusst, nicht mit Absicht, sondern wie von selbst 自动的,机械的,无意识的〈eine Reaktion 反应; etwas ganz automatisch tun 完全无意识地做某事〉‖ *hierzu* **Au·to·ma·tik** *die*; *-*, *-en* 自动控制装置

◆ **Au·tor** *der*; *-s*, *Au·to·ren* [-ˈtoːrən]; j-d, der einen (literarischen oder wissenschaftlichen) Text geschrieben hat (文学、艺术等作品的)作者〈ein klassischer, zeitgenössischer, viel gelesener Autor 一位古典的、同时代的、读者众多的作家〉‖ K- Autorenlesung 作家作品朗诵会 ‖ -K Kinderbuchautor 儿童文学作家, Romanautor 小说家 ‖ *hierzu* **Au·to·rin** *die*; *-*, *-nen* (文学、艺术等作品的)作者(女)

Au·to·ri·tät *die*; *-*, *-en* **1** das große Ansehen oder die Macht, die j-d oder eine Institution hat 权威,威信〈staatliche Autorität 国家的权威、威望; Autorität besitzen, genießen 拥有、享有威望〉 **2** j-d, der aufgrund seines Wissens großes Ansehen hat 权威(人士),专家: *Er gilt als Autorität auf seinem Gebiet*. 他被视为他所研究领域的权威。‖ *zu* **1 au·to·ri·tär** *adj* 权威的

Axt [akst] *die*; *-*, *Äx·te*; ein Werkzeug, mit dem man Bäume fällt und Holz hackt (长柄)斧子

Azu·bi *der*; *-s*, *-s*; *umg*, *Kurzwort* ↑ **Auszubildende** 接受培训者,培训班学员 ≈ Lehrling ‖ *hierzu* **Azu·bi** *die*; *-*, *-s* 接受培训者(女),培训班学员(女)

B

B, b [beː] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der zweite Buchstabe des Alphabets 字母表的第二个字母

◆**Ba·by** [ˈbeːbi] *das*; -*s*, -*s*; ein kleines Kind in seinem ersten (Lebens)Jahr 婴儿 ≈ Säugling ‖ Ⓚ Babyflasche 婴儿奶瓶

Bạch *der*; -(*e*)*s*, *Bä·che*; ein kleiner Fluss (oder Wasserlauf) 溪,溪流〈der Bach rauscht 溪水潺潺〉‖ Ⓘ **etwas geht den Bach runter** *umg*; etwas gelingt nicht (物作主语)失败,不成功〈ein Plan 计划〉

Bạ·cke *die*; -, -*n*; einer der beiden Teile des Gesichts links und rechts von Nase und Mund 面颊,腮帮 ≈ Wange〈rote, runde, volle Backen haben 面色红润,面颊丰满,有胖乎乎的脸蛋; eine geschwollene Backe haben 面颊肿胀〉‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Kopf** ‖ Ⓚ Backenbart 颊须,络腮胡子

◆**bạ·cken**; *bäckt/backt*, *backte*, *hat gebacken* **1** **(etwas) backen** einen Teig aus Mehl *usw* machen, formen und im Ofen heiß machen 烤,烘,焙〈Brot, einen Kuchen backen 烤面包,焙烤糕点〉‖ Ⓚ Backrezept 焙烤食谱, Backzutaten 焙烤配料 **2** **etwas bäckt/backt** etwas wird im Ofen so lange erhitzt, bis es fertig ist (物作主语)烤(熟),烘烤(熟): *Das Brot muss eine Stunde backen.* 面包必须烤一个小时(才能吃)。

Bạ̈·cker *der*; -*s*, -; j-d, der (von Beruf) Brot, Bröchen, Kuchen herstellt und verkauft 面包师,糕点师 ‖ Ⓚ Bäckermeister 面包店老板 ‖ *hierzu* **Bạ̈·cke·rin** *die*; -, -*nen* 面包师(女),糕点师(女)

◆**Bä·cke·rei** *die*; -, -*en*; ein Betrieb (mit Laden), in dem Brot, Kuchen *o.Ä.* gemacht werden 面包房,糕点工厂

◆**Bad** *das*; -(*e*)*s*, *Bä·der* **1** das Baden (1,2) 洗澡,沐浴: *sich durch ein Bad erfrischen* 通过洗澡恢复精神 ‖ Ⓚ Warmbad 热水澡 **2** das Wasser, das man in eine Wanne fällt, um (j-n/etwas) zu baden (1,2) 洗澡水〈ins Bad steigen 入浴; ein heißes Bad 烫的洗澡水; ein Bad nehmen 沐浴 ≈ baden〉**3** 浴室,澡堂 ≈ Badezimmer: *eine Wohnung mit zwei Zimmern, Küche und Bad* 一套带厨房和浴室的两室住房 **4** ein Ort mit Heilquellen 疗养浴场,浴疗地 ‖ Ⓚ Heilbad 矿泉浴场, Kurbad 疗养浴场, Thermalbad 温泉浴场 ‖ Hinweis (注意): *oft* als Teil von Ortsnamen (常作地名的组成部分): *Bad Wörishofen* 巴特弗里斯霍芬

◆**ba·den**; *badete*, *hat gebadet* **1** **(j-n/etwas) baden** j-n oder sich selbst in einer Wanne waschen 给……洗澡,浴疗〈ein Baby, einen Patienten, eine Wunde baden 给婴儿、病人洗澡,给创口做浴疗〉: *Willst du baden oder duschen?* 你想洗盆浴还是淋浴? **2** in einem Fluss, See, (Schwimm-)Bad schwimmen 游泳〈baden gehen 去游泳〉: *Sie badet am liebsten im Meer.* 她最喜欢在海里游泳。

◆**Ba·de·wan·ne** *die*; -, -*n*; eine Wanne, in der man baden (1) kann 浴缸,浴盆〈in der Badewanne sitzen 坐在浴缸里〉

◆**Bahn**[1] *die*; -, -*en* **1** der Weg, auf dem ein Körper fliegt 轨道,轨迹〈die Bahn einer Rakete, eines Planeten bestimmen 确定火箭、行星的轨道〉‖ Ⓚ Flugbahn 飞行轨迹 **2** eine Strecke, auf der sportliche Wettkämpfe stattfinden (体育场上的)跑道 ‖ Ⓚ Eisbahn 滑冰场, Rennbahn 赛车道、跑道 **3** 车道 ≈ Fahrspur: *eine Straße mit vier Bahnen* 四车道的道路 ‖ Ⓘ **auf die schiefe Bahn geraten/kommen** ein kriminelles Leben beginnen 走上邪路,堕落; **etwas wirft j-n aus der Bahn** etwas bewirkt, dass j-d verzweifelt, seine Hoffnung verliert (物作主语)使某人离开生活的常规,使某人离开正路(或目标)

◆**Bahn**[2] *die*; -, -*en* **1** *Kurzwort* ↑ **Eisenbahn**, **Straßenbahn** ein Fahrzeug auf Schienen 火车,有轨电车〈mit der Bahn fahren, reisen 乘坐火车,坐火车旅行〉‖ Ⓚ Bahnfahrt 乘火车, Bahnreise (坐)火车旅行 **2** das Gleis, die Schienen einer Eisenbahn 铁道,铁路〈eine neue Bahn bauen 修筑一条新的铁路〉

◆**Bahn·hof** *der*; -(*e*)*s*, *Bahn·hö·fe* **1** eine Haltestelle, Station für Züge mit ihren Gebäuden 火车站〈der Zug hält nicht an jedem Bahnhof 火车并不在每个车站停靠; j-n zum Bahnhof bringen 送某人去火车站; auf dem Bahnhof 在火车站〉‖ Ⓚ Bahnhofsviertel 火车站地区 **2** ein großes Gebäude auf einem Bahnhof (1), in dem es Räume für die Wartenden, Schalter für Fahrkarten und Gepäck, Toiletten *usw* gibt 火车站大楼〈im Bahnhof 在火车站(大楼里)〉‖ Ⓚ Bahnhofshalle (火)车站大厅,

Bahnhofsrestaurant (火)车站饭店 || ID (ein) **großer Bahnhof** *umg*; ein festlicher Empfang *bes* auf einem Bahnhof (1) oder einem Flugplatz 隆重的欢迎

◆**Bahn·steig** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der erhöhte Weg auf einem Bahnhof, wo die Reisenden ein- und aussteigen 站台,月台

Bak·te·rie [-ri̯ə] *die*; -, -*n*; *meist pl*; sehr kleine Lebewesen, von denen einige Arten Krankheiten erregen können 细菌: *sich mit Bakterien infizieren* 受到细菌感染

Ba·lan·ce [ba'lã:s(ə)] *die*; -; *nur sg* 平衡 ≈ Gleichgewicht 〈die Balance halten, verlieren 保持平衡,失去平衡〉 || *hierzu* **ba·lan·cie·ren** (*hat*) 保持平衡

◆**bald** ADV nach relativ kurzer Zeit 不久,很快 ≈ schnell 〈bald danach 紧接着就,此后不久; so bald wie möglich 尽快〉: *Ich hoffe, du besuchst mich bald wieder.* 我希望你很快再来看我。|| ID **Bis (Auf) bald!** *umg*; verwendet, um sich von j-m zu verabschieden 一会儿见! 再见!

Bal·ken *der*; -*s*, -; ein langes, schweres Stück Holz, das *bes* beim Bau von Häusern verwendet wird 大块木料,梁

◆**Bal·kon** [bal'kɔŋ, bal'ko:n, bal'kõ:] *der*; -*s*, -*s*/-*e* **1** eine Plattform (mit einem Geländer oder einer Mauer), die außen an die Wand eines Gebäudes gebaut ist 阳台 〈auf den Balkon (hinaus)gehen 走到阳台上去〉|| K- Balkonblume 阳台上的花 **2** die Sitzreihen im Kino oder Theater, die sich über den anderen befinden (剧院或电影院的)楼座,包厢 || ↑ Abbildung unter(图见) **Theater**

◆**Ball**[1] *der*; -(*e*)*s*, *Bäl·le*; ein runder Gegenstand aus Leder, Gummi oder Plastik, der als Spielzeug (oder Sportgerät) verwendet wird 球 〈einen Ball aufpumpen 给球充气; den Ball ins Tor schießen 将球射入球门; (mit dem) Ball spielen 打球,踢球〉|| K- Ballspiel 打球,球赛 || -K Tennisball 网球

◆**Ball**[2] *der*; -(*e*)*s*, *Bäl·le*; eine große, festliche Veranstaltung mit Tanz 舞会 〈einen Ball geben 举办舞会; auf einen Ball gehen 去参加舞会〉|| K- Ballkleid 舞会礼服, Ballnacht 舞会之夜 || -K Faschingsball 狂欢节舞会

Bal·lett *das*; -*s*, -*e* **1** *nur sg*; ein Tanz, der eine Geschichte erzählt 芭蕾舞(剧) 〈das klassische Ballett 古典芭蕾舞; ein Ballett aufführen 上演一出芭蕾舞剧〉: *Tschaikowskis Ballett „Schwanensee"* 柴可夫斯基的芭蕾舞剧"天鹅湖" **2** eine Gruppe von Tänzern und Tänzerinnen, die ein Ballett (1) tanzen 芭蕾舞剧团 || K- Ballettschule 芭蕾舞学校, Balletttänzer(in) 芭蕾舞演员(女)

Bal·lon [ba'lɔŋ, ba'lo:n, ba'lõ:] *der*; -*s*, -*s*/-*e* **1** eine große Hülle, die mit heißer Luft oder mit Gas gefällt wird und fliegen kann 气球 〈Ballon fahren 驾驶气球(飞行)〉|| K- Ballonfahrer 气球驾驶员 || -K Heißluftballon 热气球 **2** *Kurzwort* ↑ **Luftballon**

ba·nal ADJ **1** *pej*; ohne gute Ideen, sehr einfach 平庸的,乏味的 ≈ geistlos 〈ein Witz, eine Frage 笑话,问题〉 **2** nicht kompliziert, ohne Geist 简单的 ≈ simpel 〈eine Angelegenheit, eine Geschichte 事件,故事〉

Ba·na·ne *die*; -, -*n*; eine weiche, süße tropische Frucht mit gelber Schale 香蕉 || ↑ Illustration (插图) **Obst und Gemüse** || K- Bananenschale 香蕉皮

band ↑ **binden**

Band[1] *das*; -(*e*)*s*, *Bän·der* **1** ein schmaler Streifen aus Stoff, Leder, Kunststoff *usw*, mit dem etwas verbunden oder geschmückt wird 带,带子: *ein Band im Haar tragen* 在头发上系一根带子 || -K Halsband 脖套,项圈,领巾 **2** ein schmales Band (1), auf dem man Musik oder Filme speichern kann 磁带,录像带 〈ein Band (mit dem Kassetten-, Videorekorder) aufnehmen, überspielen (使用录音机、录像机)录制磁带,转录磁带〉|| -K Tonband 录音(磁)带 || ID **am laufenden Band** *umg*; immer wieder, ohne Unterbrechung 不间断地,不断地

Band[2] *der*; -(*e*)*s*, *Bän·de*; eines von mehreren Büchern, die zusammen ein Werk oder eine Reihe bilden 卷,本,册: *ein Werk in zehn Bänden* 一部十卷本的著作

Band[3] [bɛnt] *die*; -, -*s*; eine Gruppe von Musikern 乐队 〈eine Band gründen 组建一支乐队; in einer Band spielen 在乐队里演出〉|| -K Rockband 摇滚乐队

◆**Bank**[1] *die*; -, *Bän·ke* **1** ein (länglicher) Sitz (*meist* aus Holz) für mehrere Personen (多为木质)长凳,长椅 〈sich auf eine Bank setzen 坐到长凳上去〉|| -K Gartenbank 花园里的长凳, Parkbank 公园里的长椅 **2** ein Tisch mit einer Bank(1) oder einem Stuhl in der Schule 课桌 〈in der ersten Bank

B

sitzen 坐在第一排/名列前茅〉‖ [K] Schulbank (桌椅连在一起的)课桌 ‖ [ID] **etwas auf die lange Bank schieben** *umg*; etwas, was man nicht gern tut, auf einen späteren Zeitpunkt verschieben 拖延某事，搁置某事

◆**Bank**[2] *die*; -, -*en*; ein Unternehmen, das mit Geld handelt 银行〈zur/auf die Bank gehen 去银行; ein Konto bei der Bank haben 在银行有户头〉‖ [K] Bankdirektor 银行经理, Bankkonto 银行户头, Bankkunde 银行客户, Banknote 纸币

◆**Bank**[3] *die*; -, -*en*; die Kasse (bei einem Spiel um Geld, wie *z.B.* Roulette) (赌博时的)庄家〈gegen die Bank setzen 对庄家下注; die Bank gewinnt 庄家赢〉‖ [ID] **die Bank sprengen** das gesamte Geld gewinnen, das sich in der Bank befindet 使庄家输得精光

bank·rott [ADJ] **1** nicht fähig, seine Schulden zu bezahlen 破产的, 无力还债的 ≈ zahlungsunfähig〈ein Unternehmen 企业; bankrott sein 破产〉**2 bankrott sein** *umg*; kein Geld mehr haben 没钱了 ≈ pleite sein ‖ *hierzu* **Bank·rott** *der*; -(*e*)*s*, -*e* 破产, 失败, 垮台

Bann *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die faszinierende Wirkung, die j-d/etwas auf j-n ausübt 魔力, 吸引力〈j-n in seinen Bann ziehen 吸引某人, 使某人入迷〉: *Der spannende Film hielt ihn in Bann.* 紧张的电影把他吸引住了。‖ [ID] *meist* (多用) **Endlich war der Bann gebrochen.** endlich war die erste Zurückhaltung überwunden 终于克服了(最初的)保守与矜持。

◆**bar**[1] [ADJ] in Form von Münzen oder Geldscheinen 现金的, 现款的〈bares Geld 现金; etwas (in) bar bezahlen 用现金支付〉: *200 Euro in bar!* (给我)200 欧元现金! ‖ [K] Barzahlung 现金支付

◆**bar**[2] [ADJ] *nur attr, nicht adv*; *geh*; nichts anderes als 纯粹的, 真正的 ≈ rein, pur: *Das ist barer Unsinn.* 这纯粹是胡说八道。

◆**Bar** *die*; -, -*s* **1** ein (Nacht)Lokal, in dem man Alkoholisches trinkt 酒吧〈in eine Bar gehen 去酒吧〉‖ [K] Barmusik 酒吧音乐 **2** eine Art schmaler hoher Tisch in einem Lokal, an dem man auf hohen Stühlen sitzt (酒吧间的)售酒柜台〈an der Bar sitzen 坐在吧台边上〉**3** ein Möbelstück oder ein Fach eines Schrankes, in dem alkoholische Getränke aufbewahrt werden 酒柜 ‖ [K] Getränkebar 饮料柜

Bär *der*; -*en*, -*en*; ein großes, schweres Raubtier mit dickem Pelz, das süße Nahrung (*bes* Honig) liebt 熊〈der Bär brummt 熊在吼叫〉‖ [K] Bärenfell 熊皮 ‖ [K] Braunbär 棕熊, Eisbär 北极熊

bar·fuß [ADV] ohne Schuhe und Strümpfe 赤着脚, 光着脚〈barfuß gehen, sein 赤脚走路, 光着脚〉

barg ↑ **bergen**

◆**Bar·geld** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Münzen oder Geldscheine 现金, 现款: *Ich habe kein Bargeld bei mir, nehmen Sie auch einen Scheck an?* 我身边没有现金, 您也收支票吗? ‖ *hierzu* **bar·geld·los** *adj* 不用现款的, 非现金的

barm·her·zig [ADJ] **barmherzig (gegen j-n/mit j-m)** mit tiefem Mitgefühl für die Not eines anderen 怜悯的, 仁慈的〈sich barmherzig zeigen 表现得仁慈〉‖ *hierzu* **Barm·her·zig·keit** *die*; -; *nur sg* 怜悯, 同情, 慈悲

Ba·ro·me·ter *das*; -*s*, -; das Gerät, mit dem der Luftdruck gemessen wird 气压计〈das Barometer fällt, steigt 气压下降、上升〉‖ [ID] **Das Barometer steht auf Sturm.** es herrscht eine gespannte, gereizte Stimmung 气氛非常紧张(一触即发)。

◆**Bart** *der*; -(*e*)*s*, *Bär·te* **1** Haare im Gesicht des Mannes, *bes* zwischen Mund und Nase, an den Backen und am Kinn 胡子, 胡须〈ein gepflegter Bart 经过修剪的胡子; einen Bart tragen 蓄着胡须; den Bart abrasieren 剃去胡须〉‖ [K] Barthaare 胡子, 胡须 ‖ [K] Kinnbart 下巴胡子, Spitzbart 山羊胡子 **2** Haare an der Schnauze von Säugetieren (哺乳动物的)须 ‖ [ID] **etwas in seinen Bart (hinein)murmeln/(hinein-) brummen** *umg*; etwas leise und undeutlich vor sich hin sagen 叽里咕噜地自言自语, 嘟嘟囔囔地说话 ‖ *zu* **1 bart·los** *adj* 没有胡须的

Ba·sis *die*; -, *Ba·sen* **1** *meist sg*; **eine Basis (für etwas)** etwas (bereits Vorhandenes), auf das man etwas aufbauen kann oder von dem aus man etwas weiterentwickeln kann 基础 ≈ Grundlage〈eine gemeinsame, solide Basis für eine Zusammenarbeit 共同的、坚实的合作基础〉‖ [K] Verhandlungsbasis 谈判的基础 **2** (bei Bauwerken) ein Block aus hartem Material, auf dem eine Säule steht 基础, 底脚 ≈ Sockel **3** MIL 基地 ≈ Stützpunkt ‖ [K] Flottenbasis 海军基地, Militärbasis 军事基地

bas·teln; *bastelte*, *hat gebastelt*; (**et-**

was) **basteln** (als Hobby) *meist* kleine Gegenstände aus Papier, Holz, Draht, Stoff *usw* herstellen (手工)制作(多指小玩意): *ein Mobile, ein Modellflugzeug basteln* 制作活动玩具、模型飞机 ‖ K Bastelarbeit 做手工,(出于爱好在业余时间做的)手工艺品

bat ↑ **bitten**

Bat·te·rie *die*; -, -*n* [-ˈriːən]; ein Apparat, in dem elektrischer Strom erzeugt oder gespeichert wird 电池(组): *Die Batterie seines Autos ist leer.* 他汽车的蓄电池没电了。‖ -K Autobatterie 汽车(用)蓄电池

Bau *der*; -(*e*)*s*, -*ten* **1** *nur sg*; das Herstellen von Häusern, Straßen, Brücken 建造,建筑: *Der Bau ihres Hauses geht nur langsam voran.* 她的房子的建造(工作)进行得很慢。‖ K- Bauarbeiten 施工, Baustelle 建筑工地, Bauteil 建筑构件 ‖ -K Wohnungsbau 住宅建筑 **2** ein Bauwerk oder Gebäude 建筑物: *Das Kolosseum in Rom ist ein gigantischer Bau.* 罗马斗兽场是一座庞大的建筑物。**3** *nur sg*; die besondere Art, wie ein Körper gewachsen ist 体格,身材 〈von kräftigem, schwachem Bau sein 体格健壮,体格羸弱〉 ‖ -K Körperbau 体格,身躯 **4 etwas befindet sich im/in Bau, etwas ist im/in Bau** etwas wird gerade gebaut (1) (物作主语)在建造中,在建设中: *Die neue Klinik ist noch im Bau.* 新的诊疗所尚在建设中。

◆**Bauch** *der*; -(*e*)*s*, *Bäu·che* **1** der vordere Teil des Körpers beim Menschen, der zwischen Brust und Becken liegt (人的)腹部,肚子: *Schläfst du auf dem Bauch oder auf dem Rücken?* 你是趴着还是仰卧着睡觉? ‖ K- Bauchgegend 腹部 **2** der untere Teil des Rumpfes bei (Wirbel)Tieren (脊椎动物的)腹部,肚子 **3** das überflüssige Fett am Bauch (1) bei Menschen, die zu viel essen und sich zu wenig bewegen 肥胖的肚子: *Er hat schon mit 20 einen Bauch bekommen.* 他才 20 岁肚子就大起来(发胖)了。**4** *umg*; *meist* der Magen (多指)胃: *Mit einem leeren Bauch kann ich nicht arbeiten.* 空着肚子我无法工作。‖ K- Bauchschmerzen 肚子疼 **5** der dicke Teil eines Gegenstands, *bes* einer Flasche, einer Vase (物体,尤其是瓶子、花瓶的)中空凸出部分,腹,胆 ‖ ID **sich den Bauch vollschlagen** *umg*; sich satt essen 把肚子塞得饱饱的

◆**bau·en**; *baute*, *hat gebaut* **1 (etwas) bauen** etwas aus verschiedenen Teilen und Materialien (*z.B.* Holz, Stein, Zement) errichten oder herstellen (lassen) 建造,制造 〈ein Haus, Maschinen, Musikinstrumente bauen 建造房屋,制造机器,制作乐器〉 ‖ -K zusammenbauen 组装,装配 **2 etwas bauen** (als Tier) sich einen Platz zum Schlafen bereiten (动物)做窝,筑巢 〈ein Nest bauen 筑巢〉 **3 auf j-n/etwas bauen** festes Vertrauen zu j-m/etwas haben 完全信赖某人 ≈ sich auf j-n/etwas verlassen: *Auf ihn kann man immer bauen.* 他总是可以信赖的。

◆**Bau·er**[1] *der*; -*n*/*selten* (罕) -*s*, -*n* **1** j-d, der in der Landwirtschaft arbeitet 农民 ‖ K- Bauernfamilie 农民家庭, Bauernhaus 农舍, Bauernsohn 农民的儿子 ‖ -K Kleinbauer 小农 **2** eine der acht kleinsten Figuren einer Farbe im Schachspiel (国际象棋中的)兵 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schachfiguren**

◆**Bau·er**[2] *der*, *das*; -*s*, -; ein Käfig für Vögel 鸟笼 ‖ -K Vogelbauer 鸟笼

Bau·ern·hof *der*; -(*e*)*s*, *Bau·ern·hö·fe*; Land und Haus eines Bauern, mit den Gebäuden für die Tiere *usw* 农民的田庄 〈auf dem Bauernhof arbeiten 在农庄工作〉

Bau·jahr *das*; -(*e*)*s*, -*e*; das Jahr, in dem ein Haus errichtet, ein Fahrzeug gebaut wurde 建造或制造的年份: *Mein Auto ist Baujahr 98.* 我的汽车是 98 年造的。

◆**Baum** *der*; -(*e*)*s*, *Bäu·me*; eine große Pflanze mit einem Stamm aus Holz, mit Nadeln oder Blättern 树,树木 〈einen Baum pflanzen 种树; ein Baum wird grün, verliert seine Blätter/seine Nadeln, blüht, trägt Früchte 一棵树变绿、落叶、开花、结果〉 ‖ K- Baumfrucht 树上结的果实, Baumkrone 树冠, Baumstamm 树干 ‖ -K Laubbaum 阔叶树, Obstbaum 果树

Baum·wol·le *die*; -; *nur sg* **1** eine Pflanze, die *bes* in heißen Gebieten angebaut wird. Sie hat Samen mit langen, weißen Fasern, aus denen Garn gemacht wird 棉花,棉 〈Baumwolle anbauen 种植棉花〉 ‖ K- Baumwollernte 棉花收成(产量), Baumwollfeld 棉花田, Baumwollgarn 棉线 **2** Gewebe, das aus Baumwolle gemacht und zu Textilien verarbeitet wird 棉织物,棉纺产品: *ein Pullover aus 100% Baumwolle* 一件 100% 的纯棉套衫 ‖ K- Baumwollhemd 棉衬衫, Baumwollstoff 棉布

Bau·werk *das*; -(*e*)*s*, -*e*; das, was erbaut worden ist, *z.B.* ein Turm, ein

Wohnhaus, eine Schule *o.Ä.* 建筑物〈ein eindrucksvolles, verfallenes Bauwerk — 一栋给人留下深刻印象的建筑物,一幢坍塌的建筑物〉

be- *im Verb* (构成动词); *unbetont und nicht trennbar* (非重读,不可分); betont das Ziel einer Handlung und macht intransitive Verben transitiv (强调动作的目标,把不及物动词变成及物动词); **etwas beachten** (genau) auf etwas achten, schauen (und sich danach richten) 注意,重视; **etwas bedenken** über etwas (einen Aspekt des Handelns) nachdenken 考虑,思考; **etwas befolgen** etwas so tun (ausführen), wie es gesagt (befohlen) worden ist 遵循,遵从; **etwas begehen** etwas Negatives tun 作,干(坏事,蠢事); **etwas begrenzen** Grenzen um ein Gebiet ziehen (und es dadurch einschränken) 限制,约束; **j-n (irgendwo) beherbergen** j-n als Gast bei sich wohnen lassen 留宿,安顿; **j-n (mit etwas) bekämpfen** gegen j-n (mit Worten, Waffen) kämpfen und zu gewinnen versuchen 同……斗争,克服; **etwas beladen** eine Last auf etwas legen, laden 装载,使负担; **etwas berechnen** durch Rechnen erkennen und (heraus)finden, wie groß etwas ist 计算,算出; **j-n bewaffnen** j-m die Waffen geben, die er braucht, um kämpfen zu können 用武器装备,武装某人

be·ab·sich·ti·gen; *beabsichtigte, hat beabsichtigt*; **etwas beabsichtigen** den Wunsch oder Willen haben, etwas zu tun 打算,企图: *Sie beabsichtigen, nächstes Jahr zu heiraten.* 他们打算明年结婚。

◆**be·ach·ten**; *beachtete, hat beachtet* **1 etwas/j-n beachten** auf etwas/j-n achten 注意,重视 ↔ ignorieren〈Gesetze, Regeln beachten 重视法律、规定〉: *Sie beachtet mich kaum.* 她很少注意我。**2 etwas beachten** sich nach dem richten, was man sieht oder weiß 注意,遵守〈Hinweise beachten 遵照提示〉: *Beachten Sie bitte, dass wir unser Geschäft heute früher schließen!* 请您注意,本店今天提前打烊! ‖ *hierzu* **Be·ach·tung** *die*; -; *nur sg* 注意,重视

be·acht·lich ADJ **1** von großer Bedeutung, Menge oder hoher Qualität 相当大的,显著的,可观的 ≈ beträchtlich: *Sein Ansehen als Politiker ist beachtlich.* 作为政治家,他的声望相当高。**2** so, dass man damit (sehr) zufrieden sein kann 值得重视的 ≈ respektabel〈eine Leistung, ein Resultat 成绩,结果〉

◆**Be·am·te** *der*; *-n, -n*; j-d (*z.B.* ein Lehrer oder Polizist), der im Dienst des Staates arbeitet und im Alter Pension erhält 公职人员,官员,公务员 ‖ K Beamtenbeleidigung 侮辱公职人员(罪) ‖ -K Finanzbeamte 财政官员, Postbeamte 邮局公职人员, Verwaltungsbeamte 行政官员 ‖ *hierzu* **Be·am·tin** *die*; *-, -nen* 公职人员(女),官员(女),公务员(女)

be·an·spru·chen; *beanspruchte, hat beansprucht* **1 etwas beanspruchen** etwas verlangen, auf das man ein Recht hat (有权)要求,索取〈seinen Erbanteil, Schadenersatz beanspruchen 要求获得他那份遗产,要求赔偿损失〉 **2 etwas beanspruchen** von etwas Gebrauch machen, das einem j-d angeboten oder gegeben hat 利用,使用 ≈ etwas in Anspruch nehmen〈j-s Hilfe, Gastfreundschaft beanspruchen 利用某人的帮助,热情好客〉 **3 j-n/etwas beanspruchen** j-n/etwas sehr viel oder sehr oft in Anspruch nehmen 占去,耗费: *Die drei kleinen Kinder beanspruchen sie sehr.* 三个小孩占去了她大量的时间与精力。**4 etwas beansprucht etwas** etwas benötigt Zeit oder Raum (物作主语)占,占去(时间或空间): *Das neue Sofa beansprucht zu viel Platz.* 新沙发太占地方。‖ *zu* **3 Be·an·spru·chung** *die*; *-, -en* 占用

◆**be·an·tra·gen**; *beantragte, hat beantragt*; **etwas (bei j-m/etwas) beantragen** (*meist* eine Behörde) offiziell um etwas bitten (多指向官方机构)申请〈Sozialhilfe, ein Visum beantragen 申请社会救济、签证〉: *Als er seinen Job verlor, beantragte er Arbeitslosengeld.* 当他失去工作时,他曾申请失业津贴。‖ *hierzu* **Be·an·tra·gung** *die*; -; *nur sg* 申请

be·ant·wor·ten; *beantwortete, hat beantwortet*; **etwas beantworten** auf eine Frage antworten 回答,答复

be·ar·bei·ten; *bearbeitete, hat bearbeitet* **1 etwas bearbeiten** an etwas arbeiten, es prüfen und *meist* darüber entscheiden 审查处理〈einen Antrag, ein Sachgebiet bearbeiten 审核申请,审查专业领域〉 **2 etwas bearbeiten** eine Arbeit über etwas schreiben 研究,探讨〈ein Thema, eine Aufgabe bearbeiten 研究课题、论题〉 **3 etwas (mit etwas) bearbeiten** *meist* ein Material so verändern, dass es eine bestimmte Form oder Beschaffenheit hat

加工，处理〈Holz mit einem Messer bearbeiten 用刀加工木材〉 **4 j-n bearbeiten** *umg*; intensiv auf j-n einreden, um ihn von etwas zu überzeugen 做……的工作，劝说 ‖ *hierzu* **Be·ar·bei·tung** *die*; -, -*en* 改编(或改写的)作品; *zu* **1** und **2** **Be·ar·bei·ter** *der*; -*s*, - 主管人，编辑者; **Be·ar·bei·te·rin** *die*; -, -*nen* 主管人(女)，编辑者(女)

be·auf·sich·ti·gen; *beaufsichtigte*, *hat beaufsichtigt*; **j-n/etwas beaufsichtigen** darauf achten, dass j-d sich so verhält oder arbeitet, wie er soll 照看，监视，监督 ≈ überwachen 〈Kinder beaufsichtigen 照看孩子〉 ‖ *hierzu* **Be·auf·sich·ti·gung** *die*; -, -*en* 照看，监督

be·auf·tra·gen; *beauftragte*, *hat beauftragt*; **j-n (mit etwas) beauftragen** j-m den Auftrag geben, etwas für einen zu tun 委托，授权于: *j-n mit der Anfertigung eines Plans beauftragen* 委托某人制订计划

Be·cher *der*; -*s*, -; **1** ein (Trink)Gefäß *meist* ohne Henkel und ohne Fuß (多指平底无柄)杯: *aus einem Becher trinken* 用杯子喝 ‖ K Plastikbecher 塑料杯，Silberbecher 银杯 **2** eine Art Becher (1), der für andere Zwecke (als das Trinken) verwendet wird (并非用于盛放饮品的)杯，盅 ‖ K Eierbecher (盛煮蛋的)蛋杯，Joghurtbecher 酸奶杯，Würfelbecher 色盅

Be·cken *das*; -*s*, -; **1** ein Behälter für Wasser in der Küche oder im Bad, der zum Waschen und Spülen dient 水盆，盥洗盆 ‖ K Spülbecken 水槽，Waschbecken 洗涤盆，盥洗盆 **2** ein großer Behälter, der mit Wasser gefüllt wird, sodass man darin schwimmen kann 水池，游泳池 ‖ K Planschbecken (浴场或公园中的)儿童戏水池，Schwimmbecken 游泳池 **3** der Teil des menschlichen Skeletts, der den Rücken (die Wirbelsäule) mit den Beinen verbindet 骨盆 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Skelett**

◆**be·dan·ken, sich**; *bedankte sich*, *hat sich bedankt*; **sich (bei j-m) (für etwas) bedanken** (j-m) seinen Dank für etwas ausdrücken 感谢，道谢: *Hast du dich (bei ihr) (für das Geschenk) bedankt?* 你(为她送你的礼物)(向她)道过谢了吗?

◆**Be·darf** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; **der Bedarf (an etwas)** das Verlangen nach etwas, was man zu einem bestimmten Zweck braucht (对……的)需要，需求: *An neuen Wohnungen besteht großer Bedarf.* 对新住房的需求很大。‖ K Erdölbedarf 对石油的需求，Energiebedarf 对能源的需求 ‖ ID *meist* (多用) **Mein Bedarf ist gedeckt!** *umg*; ich habe genug davon 我不需要什么了/我已经够了!

be·dau·ern; *bedauerte*, *hat bedauert* **1 j-n bedauern** für j-n Mitleid zeigen 同情、怜悯某人: *einen kranken Menschen bedauern* 同情一位病患 **2 etwas bedauern** ausdrücken, dass etwas schade ist 对……表示遗憾，为……感到惋惜: *Er bedauerte, dass er sie nicht persönlich kennen lernen konnte.* 没能亲自认识她，他感到遗憾。‖ ID **j-d ist zu bedauern** mit j-m muss man Mitleid haben (人作主语)……是值得同情的 ‖ *hierzu* **be·dau·er·lich** *adj* 令人遗憾的，令人惋惜的; **be·dau·erns·wert** *adj* 值得同情的，可怜的

be·de·cken; *bedeckte*, *hat bedeckt* **1 j-n/etwas (mit etwas) bedecken** eine Decke über j-n/etwas legen 给……盖上、遮上: *den Boden mit Matten bedecken* 在地板上铺上席子 **2 etwas bedeckt etwas** etwas befindet sich in großer Anzahl oder in dichter Form auf etwas (物作主语)遮盖，覆盖: *Schnee bedeckte die Wiesen.* 白雪覆盖了草地。

Be·den·ken *das*; -*s*, -; *meist pl*; **Bedenken (gegen j-n/etwas)** Zweifel oder Befürchtungen (对……的)顾虑，怀疑〈ernsthafte Bedenken haben 有严重的顾虑; j-s Bedenken beseitigen 消除某人的疑虑〉

be·den·ken; *bedachte*, *hat bedacht* **1 etwas bedenken** etwas prüfend überlegen 考虑，思考 ≈ etwas berücksichtigen: *Er fährt ohne Helm Motorrad, ohne zu bedenken, wie gefährlich das ist.* 他不戴安全帽驾驶摩托车，不考虑这样做有多危险。 **2 (j-m) zu bedenken geben, dass...** *geh*; j-n auf etwas hinweisen, das berücksichtigt werden muss 提醒(某人)考虑，请(某人)考虑

be·denk·lich ADJ **1** so, dass es gefährlich sein könnte 有危险的，令人忧虑的 ≈ bedrohlich〈j-s Gesundheitszustand, eine Situation 某人的健康状况，情况〉 **2** voller Bedenken 充满疑虑的，怀疑的 ≈ skeptisch, besorgt〈ein Gesicht 面部表情〉 **3** moralisch oder gesetzlich nicht in Ordnung (道德或法律上)使人产生疑问的，可疑的 ≈ zweifelhaft: *bedenkliche Mittel anwen-*

den, um sein Ziel zu erreichen 使用可疑的手段达到自己的目的

B

◆**be·deu·ten**; *bedeutete, hat bedeutet* **1 etwas bedeutet etwas** etwas hat eine bestimmte (auch sprachliche) Bedeutung (1) (物作主语)意思是,表示……的意思: *Rotes Licht im Verkehr bedeutet*, dass *man anhalten oder warten muss*. 在交通中,红灯表示的意思是人们必须停下或者等待。**2 etwas bedeutet etwas** etwas hat etwas Bestimmtes zur Folge oder ist ein Zeichen für etwas (物作主语)预示,意味着: *Dunkle Wolken bedeuten Regen*. 乌云预示会下雨。; *Sein Gesichtsausdruck bedeutete nichts Gutes*. 他的表情不是什么好兆头。**3 (j-m) etwas bedeuten** (für j-n) wichtig, viel wert sein (对某人)有价值,有重要性: *Du bedeutest mir alles*. 对我而言,你就是一切。‖ Hinweis (注意): Kein Passiv! (不用被动语态!)

be·deu·tend ADJ **1** ⟨ein Gelehrter, ein Künstler 学者,艺术家; ein Kunstwerk 艺术品⟩ wichtig, hervorragend 重要的,知名的,卓越的 **2** mit weit reichenden Folgen 重大的 ⟨ein Ereignis, eine Erfindung 事件,发明⟩ **3** *nur adv*; verwendet, um ein Adjektiv im Komparativ oder ein Verb zu verstärken 相当地,十分地,非常地 ≈ wesentlich: *Der Kranke sieht heute schon bedeutend besser aus*. 这位病人今天看起来已经好多了。

◆**Be·deu·tung** *die*; -, -*en* **1** das, was mit Sprache oder Zeichen ausgedrückt werden soll 意思,含义: *Das Wort „Bank" hat mehrere Bedeutungen*. 单词"Bank"有多种含义。‖ K Bedeutungslehre 语义学, Bedeutungswörterbuch 释义字典 **2** *nur sg*; etwas, das eine besondere Wirkung hat 重要性,意义 ≈ Wichtigkeit, Wert: *Diese Entscheidung war von besonderer politischer Bedeutung*. 这项决定具有特殊的政治意义。**3** *nur sg* 意义,含义 ≈ Sinn (3) ⟨eine tiefere Bedeutung 更深刻的含义⟩

◆**be·die·nen**; *bediente, hat bedient* **1 (j-n) bedienen** (als Kellner) einem Gast Speisen und Getränke bringen 服务,招待 ≈ servieren: *Wer bedient an diesem Tisch?* 谁负责招待这张桌子(的客人)? **2 j-n bedienen** für j-n etwas tun, weil er selbst es nicht tun will oder kann 服侍、伺候某人: *Wenn er abends nach Hause kommt, lässt er sich gern von seiner Frau bedienen*. 他晚上回家,喜欢被他妻子伺候。**3 etwas bedienen** *meist* ein Gerät oder eine Maschine korrekt gebrauchen und ihre Funktionen kontrollieren 操作,操纵(多指仪器或机器) ⟨einen Kran, eine Waschmaschine bedienen 操作起重机、洗衣机⟩ **4 sich bedienen** sich etwas zu essen oder trinken nehmen 用膳,进餐 ≈ zugreifen: *Hier sind ein paar belegte Brote – bedient euch bitte!* 这里有些夹心面包。请你们随便吃吧!

◆**Be·die·nung** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Bedienen (1, 3) eines Gastes oder einer Maschine 招待,操作 ⟨mit/ohne Bedienung 包括/不包括服务⟩ ‖ K Bedienungsfehler (机器等)操作错误 **2** j-d, der in einem Lokal bedient 招待员,服务员: *Bedienung, zahlen bitte!* 服务员,请结账!

be·din·gen; *bedingte, hat bedingt*; **etwas bedingt etwas** etwas hat etwas zur Folge (物作主语)引起,造成: *Höhere Löhne bedingen höhere Preise*. 较高的工资导致较高的物价。

◆**Be·din·gung** *die*; -, -*en* **1** eine Forderung, Voraussetzung, von deren Erfüllung etwas abhängt 条件,前提 ⟨(j-m) eine Bedingung stellen (向某人)提出条件⟩: *Ihre Bedingungen sind für uns nicht akzeptabel*. 您的条件对我们而言是无法接受的。‖ K Lieferbedingung 交货条件, Zahlungsbedingung 付款条件 **2** *nur pl*; bestimmte Umstände, die j-n/etwas beeinflussen 条件,状况,环境 ⟨gute, (un)günstige Bedingungen 好的、有利(不利)的条件⟩ ‖ K Lebensbedingung 生活条件

be·dro·hen; *bedrohte, hat bedroht* **1 j-n (mit etwas) bedrohen** j-m mit Worten oder Taten drohen 威胁,威吓: *j-n mit einer Pistole bedrohen* 用手枪威胁某人 **2 etwas bedroht j-n** etwas stellt für j-n eine Gefahr dar (物作主语)对……有危险,威胁到,危及: *Epidemien bedrohen die Menschheit*. 传染病威胁着人类。‖ *hierzu* **be·droh·lich** *adj* 危险的,威胁性的; **Be·dro·hung** *die*; -, -*en* 威胁

Be·dürf·nis *das*; -*ses*, -*se*; **ein Bedürfnis (nach etwas)** die Notwendigkeit oder der Wunsch, etwas zu bekommen, das man braucht 需要,需求 ⟨ein Bedürfnis nach Liebe, Schlaf haben, verspüren 觉得、感到需要爱情、睡眠⟩: *die Bedürfnisse des Marktes* 市场需求 ‖ K Schlafbedürfnis (对)睡眠(的)需要

◆**be·ei·len, sich**; *beeilte sich, hat sich beeilt*; **sich (bei/mit etwas) beeilen** et-

was schneller als üblich tun 赶紧，急忙：*Sie musste sich beeilen, um ihr Flugzeug nicht zu verpassen.* 为了不耽误她的飞机，她必须抓紧时间。

be·ein·dru·cken; *beeindruckte, hat beeindruckt*; **j-n beeindrucken** eine große Wirkung auf das Bewusstsein, die Erinnerung haben 给……留下印象〈j-n tief, stark beeindrucken 给某人留下深刻的、强烈的印象〉

◆**be·ein·flus·sen**; *beeinflusste, hat beeinflusst*; **j-n (bei etwas/in etwas (*dat*)) beeinflussen** auf j-n so einwirken, dass er anders denkt oder handelt 影响，对……起影响（或作用）：*j-n in seinem Urteil beeinflussen* 影响某人的判断 || *hierzu* **be·ein·fluss·bar** *adj* 能受影响的，易受影响的；**Be·ein·flus·sung** *die*; -, -*en* 影响 || ▸ **Einfluss**

be·ein·träch·ti·gen; *beeinträchtigte, hat beeinträchtigt*; **etwas beeinträchtigt etwas** etwas hat eine negative Wirkung auf etwas（物作主语）损害，妨碍，对……起消极的影响：*Lärm während der Arbeit beeinträchtigt die Konzentration.* 工作时，噪声会妨碍思想集中。|| *hierzu* **Be·ein·träch·ti·gung** *die*; -, -*en* 损害，妨碍

be·en·den; *beendete, hat beendet*; **etwas beenden** etwas zu Ende führen 结束，完成〈einen Streit, eine Unterhaltung beenden 结束争执、谈话〉|| *hierzu* **Be·en·dung** *die*; -; *nur sg* 结束，完成

be·er·di·gen; *beerdigte, hat beerdigt*; **j-n beerdigen** einen Verstorbenen in einem Sarg ins Grab legen (lassen) 埋葬，安葬 ≈ begraben || *hierzu* **Be·er·di·gung** *die*; -, -*en* 安葬，葬礼

Bee·re *die*; -, -*n*; essbare Früchte, die auf manchen kleinen Pflanzen oder Sträuchern wachsen (*z.B.* Erdbeeren, Himbeeren, Brombeeren) 浆果 || Ⓚ Beerenobst 浆果（总称），Beerenstrauch 浆果类灌木

Beet *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein (*meist* rechteckiges) Stück Boden (in einem Garten), auf dem Blumen, Gemüse oder Salat angepflanzt werden 畦，苗床〈ein Beet anlegen, umgraben 建造、翻掘苗圃〉|| Ⓚ Blumenbeet 花圃，Gemüsebeet 菜畦

be·fas·sen, sich; *befasste sich, hat sich befasst*; **sich mit j-m/etwas befassen** sich für j-n/etwas interessieren und sich mit ihm/damit beschäftigen 从事于，致力于，研究，关心〈sich mit einem Problem/Thema, mit Kindern befassen 致力于问题/课题的研究，关心孩子们〉

Be·fehl *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1 der Befehl (zu etwas)** eine (von einer Autorität ausgegebene) mündliche oder schriftliche Mitteilung, dass etwas Bestimmtes getan werden muss 命令，指令〈j-m einen Befehl geben 给某人下命令；einen Befehl ausführen 执行命令；den Befehl verweigern 拒绝接受命令〉：*Der General gab den Befehl zum Angriff/anzugreifen.* 将军下达了攻击的命令。|| Ⓚ Befehlsempfänger 接受命令的人，下属 **2** *nur sg*; MIL 指挥（权）≈ Kommando (2)〈den Befehl über j-n/etwas haben 拥有对某人/某物的指挥权；unter j-s Befehl stehen 受某人指挥〉**3** eine Anweisung an einen Computer（计算机的）指令

be·feh·len; *befiehlt, befahl, hat befohlen*; **(j-m) etwas befehlen** j-m eine Anordnung, einen Befehl (1) erteilen 命令，指令，吩咐：*Der General befahl den Rückzug.* 将军命令撤退。

be·fes·ti·gen; *befestigte, hat befestigt*; **etwas (an etwas (*dat*)) befestigen** machen, dass etwas fest ist 固定，加固：*ein Regal an der Wand befestigen* 将架子固定在墙上 || *hierzu* **Be·fes·ti·gung** *die*; -, -*en* 固定，防御工事

be·fin·den; *befand, hat befunden* **1 sich irgendwo befinden** *geh*; an einem bestimmten Ort sein 处于，在：*sich im Ausland befinden* 在国外；*Das Büro des Chefs befindet sich im dritten Stock.* 老板的办公室在四楼。**2 sich in etwas (*dat*) befinden** in einer Situation, in einem besonderen Zustand sein 处于，身处（某种境况之中）〈sich in einer peinlichen Lage befinden 身处窘境〉：*Sein altes Auto befindet sich noch in gutem Zustand.* 他的旧汽车状态依然不错。|| *hierzu* **be·find·lich** *adj* 处在……的，在……里有的

be·fol·gen; *befolgte, hat befolgt*; **etwas befolgen** etwas so tun, wie es verlangt oder empfohlen wird 遵循，遵守〈Befehle, Gesetze befolgen 遵从命令，遵守法律；Hinweise befolgen 遵照提示〉

be·för·dern; *beförderte, hat befördert* **1 j-n/etwas (mit/in etwas (*dat*)) (irgendwohin) befördern** j-n/etwas (*bes* mit einem Auto oder Zug) von einem Ort an einen anderen bringen 运输，运送，寄送 ≈ transportieren：*Koffer mit der Bahn, Pakete mit der Post befördern* 用火车运送箱子，邮寄包裹 **2 j-n (zu etwas) beför-**

dern j-m eine höhere Stellung geben 提升，提拔：*j-n zum Oberinspektor befördern* 提升某人为检察长 ‖ *hierzu* **Be·för·de·rung** *die*；-，-*en* 运输，提升

be·frei·en；*befreite*，*hat befreit* **1 sich/etwas**（**von j-m/etwas**）**befreien** sich selbst/etwas von einer Last，einem äußeren Druck，einer Pflicht *o.Ä.* frei machen 使摆脱（负荷，外在的压力等），使免除（义务等）：*sich von seinen Sorgen befreien* 摆脱忧虑；*einen Schüler wegen Krankheit vom Unterricht befreien* 允许学生因为生病而缺课 **2 j-n/ein Tier**（**aus/von etwas**）**befreien** erreichen，dass j-d/ein Tier nicht länger gefangen oder in einer bedrohlichen Situation ist 解救，释放〈j-n aus einer Gefahr befreien 救某人脱险；ein Tier aus seinem Käfig befreien 把动物从笼子里放出来〉‖ *hierzu* **Be·frei·ung** *die*；-；*nur sg* 解放，解救

be·frie·di·gen；*befriedigte*，*hat befriedigt*；**j-n befriedigen** die Erwartungen einer Person erfüllen，sodass diese zufrieden ist 满足，使满意〈j-n sexuell befriedigen 满足某人的性需要〉‖ *hierzu* **Be·frie·di·gung** *die*；-；*nur sg* 满足

◆**be·frie·di·gend** ADJ **1** so，dass es j-n zufrieden macht 令人满意的：*eine befriedigende Lösung finden* 找到令人满意的解决办法 **2** Ⓓ die mittlere Note 3（auf der Skala von 1—6）in der Schule（德国6分制学校成绩中的）3分（及格）〈„befriedigend" in etwas（*dat*）haben 在某门功课中得到"及格"〉

be·fris·ten；*befristete*，*hat befristet*；**etwas**（**auf etwas**（*akk*））**befristen** etwas nur eine bestimmte Zeit gültig sein lassen 规定……的期限：*Die Aufenthaltserlaubnis ist auf drei Monate befristet.* 准许居留的期限规定为三个月。‖ *hierzu* **Be·fris·tung** *die*；-，-*en* 期限规定

be·fruch·ten；*befruchtete*，*hat befruchtet* **1** Samen so in eine weibliche（Ei)Zelle bringen，dass ein neues Lebewesen entsteht 使受精，使怀孕 **2 ein Tier/etwas befruchtet eine Pflanze** *meist* ein Insekt/der Wind bewirkt，dass aus einer Blüte eine Frucht entstehen kann（indem Blütenstaub auf sie gelangt）（动物/物作主语）为植物授粉（多指昆虫/风）**3 etwas befruchtet j-n/etwas** etwas hat eine kreative Wirkung auf j-n/etwas（物作主语）促进，使丰富：*Die Ideen Rousseaus hatten eine befruchtende Wirkung auf die Literatur seiner Epoche.* 卢梭的思想对他那个时代的文学产生了促进作用。‖ *zu* **1** und **2 Be·fruch·tung** *die*；-，-*en* 授精，授粉

be·fürch·ten；*befürchtete*，*hat befürchtet*；**etwas befürchten** Angst davor haben，dass etwas gefährlich oder unangenehm wird 担心，担忧：*Er befürchtet，dass er entlassen wird.* 他担心自己会被解雇。‖ *hierzu* **Be·fürch·tung** *die*；-，-*en* 担心，担忧

be·gabt ADJ *nicht adv*；（**für etwas**）**begabt**〈ein Schüler，ein Künstler 学生，艺术家〉so，dass sie eine Begabung（für etwas）haben（对……）有天赋的，有才华的

Be·ga·bung *die*；-，-*en*；**eine Begabung**（**für/zu etwas**）die Fähigkeit，die ein Mensch von Natur aus hat（对……的）天赋，才华 ≈ Talent〈eine musikalische Begabung haben 有音乐天赋〉：*Er hat（die/eine）Begabung zum Schriftsteller.* 他有当作家的天赋。

be·gann ↑ **beginnen**

◆**be·geg·nen**；*begegnete*，*ist begegnet* **1 j-m begegnen** j-n zufällig irgendwo treffen 遇见，碰到：*Wir sind uns/einander gestern in der Stadt begegnet.* 我们昨天在城里相遇。**2 etwas**（*dat*）**irgendwie begegnen** auf etwas so，entsprechend reagieren，etwas dagegen tun（以某种态度）对待，处理……：*einer kritischen Situation mit Entschlossenheit begegnen* 坚毅果敢地应对危急情况

be·ge·hen；*beging*，*hat begangen*；**1 etwas begehen** etwas Negatives tun 作，干（坏事，蠢事）〈einen Fehler，eine Sünde，ein Verbrechen begehen 犯错误，犯下罪愆，犯下罪行〉**2 Selbstmord begehen** 自杀 ≈ sich töten **3 etwas begehen** *geh*；ein *meist* bedeutendes Fest feiern 庆祝（多指重要节日）〈ein Jubiläum begehen 庆祝纪念日〉

be·gehrt ADJ〈ein Titel，ein Künstler 头衔，艺术家〉so，dass sie vielen gefallen und von ihnen gewünscht werden 渴求的，受人喜爱的 ≈ beliebt：*Der Oscar ist für jeden Schauspieler eine begehrte Trophäe.* 奥斯卡奖是每一位演员渴望得到的奖项。

be·geis·tern；*begeisterte*，*hat begeistert* **1**（**j-n**）**begeistern** einen so starken Eindruck auf j-n machen，dass er Bewunderung，Freude oder großes Interesse fühlt 使振奋，激励：*Der Pianist begeisterte（die*

Zuhörer) durch sein virtuoses Spiel. 钢琴家以其精湛的演奏令人(听众)振奋。; *j-n für seine Ideen begeistern* 激起某人对他思想的热情 **2 sich für j-n/etwas begeistern** sich sehr für j-n/etwas interessieren 对……感到极大兴趣,喜爱,倾心于……: *Er konnte sich nie für Mathematik begeistern.* 他从未能提起对数学的兴趣。‖ *hierzu* **Be·geis·te·rung** *die*; -; *nur sg* 热情,热忱

♦**Be·ginn** *der*; *-s*; *nur sg* **1** der Zeitpunkt, zu dem etwas anfängt (时间的)开始,开端: *bei/zu Beginn einer Veranstaltung* 在活动开始的时候 **2** die Stelle, an der etwas anfängt 开头,起点: *der Beginn eines Buches, der Autobahn* 书的开头,高速公路的起点

♦**be·gin·nen**; *begann, hat begonnen* **1 (etwas) beginnen** mit einer Tätigkeit anfangen (1) 开始,着手进行: *die Arbeit beginnen* 开始工作; *ein Gespräch beginnen* 开始谈话; *Sie begann, ein Bild zu malen.* 她开始画一幅画。 **2 etwas beginnt irgendwann/irgendwo** etwas fängt zu einem bestimmten Zeitpunkt/an einer bestimmten Stelle an (物作主语)开始(指时间,地点): *Das Seminar beginnt in einer Woche.* 研讨课一周以后开始。; *Hinter der Brücke beginnt die Autobahn.* 桥后面是高速公路的起点。

be·glei·ten; *begleitete, hat begleitet* **1 j-n (irgendwohin) begleiten** mit j-m (irgendwohin) gehen oder fahren 陪同,陪伴 〈j-n zum Bahnhof, zu einem Ball begleiten 陪某人去火车站,陪某人参加舞会〉: *Nach dem Film begleitete er sie nach Hause.* 看完电影后,他陪着她回家。 **2 j-n (auf/an etwas (dat)) begleiten** ein Instrument zu einem Gesang spielen (用……)为……伴奏: *einen Sänger auf dem Klavier begleiten* 用钢琴为演唱者伴奏

be·gra·ben; *begräbt, begrub, hat begraben* **1 j-n begraben** einen Toten in ein Grab legen und dieses mit Erde füllen 埋葬,安葬 **2 etwas begräbt j-n/etwas (unter sich (dat))** (*meist* bei Naturkatastrophen) Erde, Steine oder Schnee decken j-n/etwas zu (und erdrücken ihn/es durch ihr Gewicht) (物作主语)掩埋,将……埋在下面 ≈ etwas verschüttet j-n/etwas: *Die Lawine begrub ein ganzes Dorf unter sich.* 雪崩掩埋了整个村庄。 **3 etwas begraben** etwas aufgeben, weil keine Chance mehr besteht, es zu verwirklichen 放弃,结束 〈seine Hoffnungen, Pläne, Träume begraben 放弃希望、计划、梦想〉

Be·gräb·nis *das*; *-ses, -se*; der Vorgang, bei dem ein Toter in einer Feier begraben wird 安葬,葬礼 〈einem Begräbnis beiwohnen 出席葬礼〉‖ [K-] Begräbnisfeier 葬礼 ‖ ► **Grab**

be·grei·fen; *begriff, hat begriffen*; **(etwas) begreifen** geistig erfassen und verstehen, warum etwas so ist 理解,领会: *Ich kann diese komplizierten Formeln nicht begreifen.* 我无法理解这些复杂的公式。; *Er hat nicht begriffen, warum wir ihm nicht helfen.* 他无法理解我们为什么不帮助他。‖ ► **Begriff**

be·gren·zen; *begrenzte, hat begrenzt* **1 etwas begrenzen** Grenzen für ein Gebiet oder einen Zeitraum setzen 形成……的边界,给……划定界线 **2 etwas begrenzen** verhindern, dass etwas größer wird 限制,限定 〈einen Schaden, ein Risiko begrenzen 防止损失、风险扩大〉

be·grenzt [ADJ] **1** *nicht adv*; nicht sehr groß oder deutlich 有限的,不显著的: *nur begrenzte Möglichkeiten haben* 只有有限的可能性 **2** *nur adv*; nur zu einem bestimmten Grad 有点,有限地 〈begrenzt tauglich 有点用〉

Be·griff *der*; *-(e)s, -e* **1** ein Ausdruck oder Wort, das einen Gegenstand oder einen Sachverhalt bezeichnet 概念,表述,说法 〈ein umgangssprachlicher Begriff 口语表述; einen Begriff definieren 定义一个概念〉: *„Aquarell" ist ein Begriff aus der Malerei.* "Aquarell(水彩画)"是一个绘画方面的术语。‖ [K-] Begriffsbestimmung 定义,释义 ‖ [-K] Fachbegriff 专业术语 **2** *nur sg*; die konkrete Vorstellung, die man sich von einer Sache macht 想法,看法 〈sich (*dat*) einen falschen Begriff von etwas machen 对……形成错误的看法〉 **3 (j-m) ein Begriff sein** j-m bekannt sein 有名气,为(某人)所熟悉: *Mozart ist jedem ein Begriff.* 莫扎特是家喻户晓的(人物)。‖ [ID] **im Begriff sein/stehen + zu +** *Infinitiv* (不定式) kurz davor sein, etwas zu tun 刚要做……,正想做……

♦**be·grün·den**; *begründete, hat begründet* **1 etwas (mit etwas) begründen** Gründe/Argumente für etwas angeben (*bes* um sich zu rechtfertigen) 对……提出根据,对……说明理由 〈sein Verhalten, seine Meinung begründen 对自己的行为、意见说明理由〉 **2 etwas begründen** *geh*;

B

etwas neu schaffen 建立，创办，奠定 ≈ gründen: *eine wissenschaftliche Lehre begründen* 创立科学理论

Be·grün·dung *die*; -, -*en*; **eine Begründung (für etwas)** etwas, das als Grund für etwas angegeben wird 理由，根据: *Sein Chef verlangte von ihm eine Begründung für sein unhöfliches Verhalten.* 他的上司要求他为自己不礼貌的行为作出解释。

◆**be·grü·ßen**; *begrüßte, hat begrüßt* **1 j-n begrüßen** j-n (bei seiner Ankunft) mit einem Gruß empfangen 欢迎，问候: *Frau Mayer begrüßte ihre Gäste.* 迈尔太太欢迎她的客人们。**2 etwas begrüßen** *geh*; etwas als sehr positiv betrachten 欢迎，同意 ‹einen Vorschlag, eine Entscheidung begrüßen 赞同一项建议、一个决定› ‖ *zu* **1 Be·grü·ßung** *die*; -, -*en* 欢迎，问候; *zu* **2 be·grü·ßens·wert** *adj* 值得赞同的

◆**be·hal·ten**; *behält, behielt, hat behalten* **1 etwas behalten** etwas nicht wieder zurückgeben (müssen), sondern weiterhin haben 保存，保留，保持 ↔ hergeben ‹ein Geschenk, seinen Arbeitsplatz, seinen Humor behalten 留下礼物，保留工作岗位，保持幽默›: *Kann ich das Buch eine Weile behalten?* 我能把书留下(看)一会儿吗? **2 etwas behalten (können)** 记住 ≈ sich etwas merken (können): *Er kann mühelos viele Telefonnummern behalten.* 他能毫不费劲地记住许多电话号码。**3 etwas irgendwo behalten** etwas an der gleichen Stelle lassen 让……留在某处: *die Mütze auf dem Kopf behalten* 头上仍然戴着帽子 **4 die Nerven behalten** in einer schwierigen Situation ruhig bleiben 保持镇定 **5** ‹ein Geheimnis 秘密› **für sich behalten** niemandem davon erzählen 保守(秘密)

Be·häl·ter *der*; -*s*, -; ein Gegenstand, in dem man etwas aufbewahrt oder transportiert 容器，贮藏器: *Kisten, Dosen und Flaschen sind Behälter.* 箱子、罐头和瓶子都是容器。‖ ⊠ Ölbehälter 油罐，Wasserbehälter 水罐 ‖ Hinweis (注意): ↑ **Gefäß**

◆**be·han·deln**; *behandelte, hat behandelt* **1 j-n/etwas irgendwie behandeln** mit j-m/etwas in einer bestimmten Weise umgehen (以某种方式)对待，处理 ‹j-n gut, ungerecht, wie ein kleines Kind behandeln 对某人好，对某人不公正，对某人像对小孩子一样› **2 j-n/etwas (mit etwas) behandeln** versuchen, j-n/eine Verletzung o.Ä. mit bestimmten Mitteln zu heilen (用……)治疗，处理: *eine offene Wunde mit Jod behandeln* 用碘酒处理暴露的伤口; *im Krankenhaus behandelt werden* 在医院接受治疗 **3 etwas mit etwas behandeln** etwas bearbeiten (用……)处理: *Obstbäume mit Chemikalien behandeln* 用化学药品处理果树 **4 etwas behandelt etwas** *bes* ein Buch, Film hat etwas zum Thema (物作主语)讲述，论述(尤指书，电影) ≈ etwas stellt etwas dar: *Seine Dissertation behandelt das Problem der Arbeitslosigkeit.* 他的博士论文讨论的是失业问题。**5 etwas behandeln** ein Thema mit anderen diskutieren 讨论，谈论 ≈ besprechen ‖ *hierzu* **Be·hand·lung** *die*; -, -*en* 对待，处理，治疗，探讨

◆**be·haup·ten**; *behauptete, hat behauptet* **1 etwas behaupten** etwas, das nicht bewiesen ist, für wahr oder richtig erklären 断言，声称: *Er behauptet, gestern krank gewesen* zu *sein.* 他声称自己昨天病了。**2 etwas behaupten** seine Position erfolgreich verteidigen, behalten 坚持，保住 ‹seinen Standpunkt behaupten 坚持自己的立场›: *den 2. Platz behaupten* 保住亚军的位置 **3 sich behaupten** sich Respekt verschaffen 坚持住，维持: *Er konnte sich in der Firma nur schwer behaupten.* 在公司里，他只能勉强保住自己。

Be·haup·tung *die*; -, -*en*; eine Erklärung, in der etwas behauptet (1) wird 看法，断言 ‹eine Behauptung aufstellen, zurücknehmen 提出、收回一个论断›

be·herr·schen; *beherrschte, hat beherrscht* **1 j-n/etwas beherrschen** Macht, Kontrolle über j-n/etwas haben 统治，控制 ‹ein Volk beherrschen 统治人民› **2 etwas/sich beherrschen** seine Emotionen, Äußerungen (*oft* mit großer Anstrengung) zurückhalten 克制 ≈ unterdrücken ‹seinen Zorn, seine Leidenschaften beherrschen 克制自己的愤怒、激情›: *Er musste sich sehr beherrschen, um ihm keine Ohrfeige zu geben.* 他必须尽力克制自己，才没有打他耳光。**3 etwas beherrschen** etwas so gut gelernt haben, dass man es leicht gebrauchen kann 掌握，精通 ‹eine Kunst, ein Musikinstrument, ein Fach (perfekt) beherrschen 掌握(精通)一门艺术、一件乐器、一门学科›: *drei Fremdsprachen beherrschen* 掌握三门外语 ‖ *hierzu* **Be·herr·schung** *die*; -; *nur sg* 统治，克制

◆**be·hin·dern**; *behinderte, hat behindert* **1 j-n (bei etwas) behindern** j-n bei

etwas stören 妨碍,阻碍(某人): *Der Ring behinderte sie bei der Arbeit.* 戒指妨碍她工作。**2 etwas behindern** eine negative, störende Wirkung auf etwas haben 妨碍,阻碍(某物)〈den Verkehr behindern 妨碍交通〉

be·hin·dert ADJ *nicht adv*; mit geistigen oder körperlichen Nachteilen 残疾的,智力不全的 || K gehbehindert 行走不便的,körperbehindert (身体)残疾的,sehbehindert 有视觉障碍的

Be·hör·de *die*; -, -*n*; eine *meist* staatliche Institution, die für besondere Aufgaben des Rechts und der Verwaltung zuständig ist (多指官方)管理机构,当局,行政机关: *bei der zuständigen Behörde eine Genehmigung holen* 取得相关部门的许可 || K Verwaltungsbehörde (官方)管理机构 || *hierzu* **be·hörd·lich** *adj* 官方的,政府方面的

◆**bei** PRÄP *mit dat*(第三格) **1** verwendet zur Bezeichnung eines Ortes oder der räumlichen Nähe zu j-m/etwas (表示地点、空间)在……附近,靠近,邻近 ≈ in der Nähe von: *Der Kiosk ist direkt beim (= bei dem) Bahnhof.* 售货亭紧靠着火车站。; *bei j-m wohnen* 住在某人那儿 **2** verwendet zur Bezeichnung eines Arbeitsplatzes (表示工作岗位)在……处: *bei der Post arbeiten* 在邮局工作 **3** mit j-m zusammen 与……在一起,在……身旁: *bei j-m im Auto sitzen* 在汽车里坐在某人身边 **4** verwendet, um den Kontakt oder die Berührung auszudrücken (表示联系或接触) ≈ an: *j-n bei der Hand nehmen* 拉着某人的手 **5** verwendet zur Bezeichnung eines Zeitpunktes (表示时间)在……时,在……期间: *bei Beginn/Ende des Konzerts* 音乐会开始/结束时 **6** verwendet, um Bedingungen einer Handlung, eines Ereignisses anzugeben (表示行为,事件的条件)在……情况下,鉴于: *Bei schönem Wetter machen wir eine Radtour.* 天气好的话,我们就骑自行车去郊游。**7** verwendet, um den Hintergrund eines Ereignisses, einer Handlung zu bezeichnen (表示事件、行为的背景)在……时: *bei einem Unfall verletzt werden* 在事故中受伤 **8** verwendet, um den Grund für etwas anzugeben (表示原因)因为,由于: *Bei deinem Gehalt könntest du mich ruhig zum Essen einladen!* 以你的工资,你完全可以放心地请我吃饭! **9** was j-n/etwas betrifft, in Bezug auf j-n/etwas (表示与某人/某物有关): *Er hat kein Glück bei den Frauen.* 他在女人那里不交好运(交不到女友)。

bei- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); drückt aus, dass etwas zu etwas anderem hinzukommt (表示附加,附属); **etwas beibehalten** etwas nicht ändern 保持,保留; (**etwas** (*dat*)) **etwas beifügen** etwas zu etwas anderem hinzutun 附入,附上; **etwas beigeben** etwas zu einer Sache hinzutun 增加,附加; **j-m** (**in etwas** (*dat*)) **beistehen** bei j-m sein und ihm helfen 帮助,援助

beich·ten; *beichtete, hat gebeichtet* **1** (**j-m**) (**etwas**) **beichten** in einer religiösen Handlung erklären, welche Sünden man auf sich geladen hat 忏悔,告解〈beichten gehen 去忏悔〉**2** (**j-m**) **etwas beichten** j-m mitteilen, dass man etwas Verbotenes oder Schlimmes getan hat 坦白: *Ich muss dir beichten,* dass *ich viel Geld beim Pokern verloren habe.* 我必须向你坦白,我打扑克输了许多钱。

bei·de PRON (*pl*); verwendet, um zwei Personen, Sachen oder Vorgänge zusammen zu nennen 这两个,双方,俩: *Meine beiden Töchter sind bereits verheiratet.* 我的两个女儿都已经结婚了。; *Sie sind beide jung.* 他们俩都挺年轻。

bei·des PRON (*sg Neutrum* (中性)) **1** *meist* betont(多为重读); verwendet, um zwei verschiedene Sachen, Vorgänge *o.Ä.* zusammen zu nennen 两件,两类,两种: *Beides ist zwar sehr schön, aber leider zu teuer.* 虽然两件东西都很漂亮,但可惜太贵了。**2** *betont*(重读); verwendet, um sich auf zwei verschiedene Sachen, Vorgänge *o.Ä.* zu beziehen, wobei der Unterschied zwischen beiden Sachen betont wird (用于强调两者之间存在差异)两种,两类,两样(都): *Er kann beides – Klavier und Gitarre spielen.* 钢琴和吉他,这两样他都会。

bei·ei·nan·der ADV eine Person/Sache neben der anderen, zu einer Gruppe vereinigt ≈ zusammen 并列,相邻,在一起: *Zu Weihnachten ist die ganze Familie beieinander.* 圣诞节全家人都在一起。

bei·ei·nan·der- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); eine Person/Sache neben der anderen, in einer Gruppe zusammen 并列,相邻,在一起 ≈ zusammen-;〈Personen 人(复数)〉**bleiben beieinander** Personen trennen sich nicht (人作主语)呆在一起;〈Dinge 物(复数)〉

liegen beieinander ein Ding liegt neben dem anderen（物作主语）放在一起

Bei·fall *der*；-(*e*)*s*；*nur sg* 鼓掌，喝彩 ≈ Applaus〈lauter Beifall 响亮的掌声；Beifall klatschen 鼓掌〉

bei·le·gen（*hat*）**1**（**etwas**（*dat*））**etwas beilegen** etwas zu etwas legen 附入，加进 ≈ beigeben，beifügen：*einem Brief ein Foto beilegen* 在信中加入一张照片 **2 etwas beilegen** etwas auf friedliche Weise beenden 调停，调节〈einen Streit beilegen 调停争执〉

Bei·leid *das*；-(*e*)*s*；*nur sg*；die Worte，die man j-m sagt oder schreibt，um zu zeigen，dass man mit ihm über den Tod eines Menschen trauert 哀悼，悼念〈j-m sein aufrichtiges Beileid aussprechen，bezeigen 向某人表示诚挚的哀悼〉‖ K Beileidskarte 吊唁卡

beim PRÄP *mit Artikel*（介词与冠词合写）≈ bei dem ‖ Hinweis（注意）：*Beim* kann nicht durch *bei dem* ersetzt werden.（如遇以下情况，beim 不能用 bei dem 代替。）**a**）in festen Wendungen wie 在固定词组里，如：*Das geht beim besten Willen nicht*. 这无论如何都不行。；**b**）mit dem Infinitiv（als Substantiv）与作为名词的不定式连用：*j-m beim Kartenspielen zusehen* 看某人玩牌

◆**Bein** *das*；-(*e*)*s*，-*e* **1** einer der beiden Körperteile，mit denen man geht 腿〈lange，schlanke Beine haben 拥有一双长腿、苗条的腿〉：*Sie hat schöne Beine*. 她的腿很漂亮。**2** ein Teil eines Möbelstücks oder Geräts（家具或器具的）腿，脚：*ein Stuhl mit drei Beinen* 一把三条腿的椅子 ‖ K Stuhlbein 椅子腿，Tischbein 桌脚 ‖ ID **j-m ein Bein stellen a**）sein Bein so stellen，dass ein anderer stolpert oder füllt 伸腿绊某人 **b**）（durch Intrigen）bewirken，dass j-d scheitert 对某人使坏，有意损害某人；**wieder auf den Beinen sein** *umg*；wieder gesund sein 恢复健康；**auf eigenen Beinen stehen** sich selbst helfen können 自立（不依赖别人）

bei·na·he PARTIKEL **1** drückt aus，dass etwas erst im letzten Moment verhindert wird 几乎，差一点儿 ≈ fast：*Ich hätte heute beinahe einen Unfall verursacht*. 今天我差一点儿酿成一场事故。**2** nicht ganz，aber fast 差不多，快：*Sie warteten beinahe drei Stunden*. 他们等了近三个小时。

bei·sei·te- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；auf die Seite，aus dem Weg 向一边，到一边；**j-n beiseitedrängen** j-n aus dem Weg drängen 将某人挤到一边；**etwas beiseiteschaffen** etwas heimlich für sich selbst behalten und nicht für den vereinbarten Zweck benutzen 藏匿，隐藏

bei·sei·te·las·sen（*hat*）**etwas beiseitelassen** etwas nicht erwähnen，sich nicht mit etwas beschäftigen 不理会，不提

Bei·sel *das*；-*s*，-*n*；Ⓐ 小酒馆 ≈ Kneipe

◆**Bei·spiel** *das*；-*s*，-*e* **1 ein Beispiel**（**für etwas**）typischer Fall，der etwas erklärt，zeigt 例子，例证〈ein treffendes Beispiel 恰当的例子；ein Beispiel anführen 举一个例子；etwas an einem Beispiel/anhand eines Beispiels erklären 举例子/借助例子来解释某事〉‖ K Beispielsatz 例句 **2** j-d oder j-s Verhalten，der/das ein Vorbild oder eine Warnung darstellt 模范，榜样，范例〈einem Beispiel folgen 遵循榜样；ein abschreckendes Beispiel 鉴戒〉：*Sein Mut sollte uns allen ein Beispiel sein*. 他的勇敢应该成为我们所有人的榜样。‖ ID **sich**（*dat*）（**an j-m/etwas**）**ein Beispiel nehmen** sein Verhalten an einer Person/Sache orientieren，die man als Vorbild nimmt 把某人/某事作为自己的榜样；**mit gutem Beispiel vorangehen** etwas（Schwieriges）als Erster tun，um so für andere ein Vorbild zu sein 以身作则

bei·spiels|wei·se ADV 例如，比如说 ≈ zum Beispiel

bei·ßen；*biss*，*hat gebissen* **1 etwas beißen** etwas mit den Zähnen kleiner machen，um es essen zu können 咬，嚼 ≈ kauen：*hartes Brot nicht beißen können* 硬面包咬不动 **2 j-n**（**in etwas**（*akk*））**beißen** j-n mit den Zähnen verletzen 咬，咬伤：*j-n in den Finger beißen* 咬某人的手指 **3 in etwas**（*akk*）**beißen** die Zähne in etwas drücken，um es zu essen 咬，啃〈in einen Apfel beißen 咬一口苹果〉‖ ► **Biss**

Bei·trag *der*；-(*e*)*s*，*Bei·trä·ge* **1 ein Beitrag**（**für etwas**）Geld，das j-d als Mitglied in einem Verein *o.Ä.* regelmäßig zahlt（作为某个组织成员需缴纳的）费用〈seinen Beitrag zahlen，entrichten 交纳会费〉‖ K Jahresbeitrag 年费，Versicherungsbeitrag 保险费 **2 ein Beitrag**（**zu etwas**）die Leistung oder Mitarbeit，um einem gemeinsamen Ziel zu dienen 贡献〈seinen Beitrag zum Umweltschutz leisten 对环境保护作出贡献〉**3 ein Beitrag**（**zu**

etwas)/(**über etwas**(*akk*)) ein Bericht oder ein Aufsatz, der in einer Zeitschrift *o.Ä.* veröffentlicht wird 稿件,文章

◆**be·kannt** ADJ **1** im Gedächtnis vieler Menschen vorhanden 出名的,众所周知的〈ein Lied, ein Schauspieler 歌曲,演员; allgemein bekannt sein 是众所周知的〉 **2** (**j-m**) **bekannt** (etwas ist) so, dass j-d es kennt oder davon gehört hat (某物)为某人所熟悉的,某人知道〈etwas wird bekannt, kommt j-m bekannt vor (物作主语)被人知道、传播开来,(物作主语)让人觉得熟悉(好像见过)〉: *Der Ort ist als Ferienparadies bekannt*. 此地作为度假胜地而闻名。 **3 mit j-m bekannt sein/werden** j-n kennen gelernt haben/kennen lernen, über etwas informiert sein 熟悉/结识某人(某事),了解/认识某人(某事)〈mit j-m gut, erst seit kurzem bekannt sein 与某人很熟悉,只是不久前才认识某人〉 **4 etwas bekannt geben/machen** etwas (*z.B.* durch die Presse) allen (in der Öffentlichkeit) mitteilen 宣布,通告,发表〈etwas im Fernsehen bekannt geben 在电视上宣布某事〉‖ *zu* 4 **Be·kannt·ga·be** *die*; -; *nur sg* 宣布,公布

◆**Be·kann·te** *der/die*; -*n*, -*n* **1** j-d, den man (*oft* durch seinen Beruf) kennt 熟人,相识 ↔ Fremde(r): *zufällig zwei alte Bekannte treffen* 偶然遇见两个老熟人 **2 ein guter Bekannter/eine gute Bekannte** eine Person, die man zwar gut kennt und öfter trifft, die aber kein richtiger Freund/keine richtige Freundin ist 老熟人,老相识

be·kannt·ge·ben, **be·kannt·ma·chen** *usw* ↑ **bekannt** (4)

be·kla·gen; *beklagte*, *hat beklagt* **1 j-n/etwas beklagen** *meist* über einen Verlust sehr traurig sein 对……表示悲痛,哀叹: *den Tod eines Freundes beklagen* 为朋友的去世而感到悲痛 **2 sich** (**bei j-m**) (**über j-n/etwas**) **beklagen** j-m deutlich sagen, dass man mit einer Person/Sache nicht zufrieden ist 控诉,抱怨 ≈ sich beschweren: *sich über zu viel Arbeit/Lärm beklagen* 抱怨工作太多/吵闹声

be·kom·men; *bekam*, *hat bekommen*; Kein Passiv! (不用被动语态!) **1 etwas** (**von j-m**) **bekommen** etwas erhalten, kriegen 得到,收到〈einen Brief, ein Geschenk, eine Antwort, eine Nachricht bekommen 收到信、礼物,得到回答、消息〉 **2 etwas** (**von j-m**) **bekommen** das Ziel oder Opfer einer aggressiven Handlung sein 挨,受到〈einen Schlag auf den Kopf, eine Ohrfeige, einen Fußtritt bekommen 头上被揍了一下,吃一记耳光,被踢了一脚〉 **3 etwas bekommen** durch Suchen oder eigen es Bemühen erreichen (通过寻找或努力)得到,搞到: *Karten für ein Konzert bekommen* 弄到音乐会的门票 **4 etwas bekommen** durch Erfahrung oder Information erreichen, dass man etwas besser versteht oder weiß 获悉,得到〈einen Eindruck von etwas bekommen 获得对……的印象〉 **5 etwas bekommen** einen (*meist* telefonischen) Kontakt herstellen 接通,接上(多指电话)〈einen Anschluss, eine Verbindung bekommen 接上(电话),打通电话〉 **6 etwas** + *Partizip Perfekt* (过去分词) + **bekommen** der Adressat einer Mitteilung, der Empfänger eines Geschenks sein 得到,收到(通知,礼物): *Ich habe* (*von ihm*) *Blumen geschenkt bekommen*. 我得到了(他)送的鲜花。(= Er hat mir Blumen geschenkt. 他送了鲜花给我。)‖ Hinweis(注意): nur mit transitiven Verben verwendet, die zwei Objekte (Dativ und Akkusativ) haben können (*z.B. mitteilen*, *leihen*, *genehmigen*) (只能与可以同时支配两个——第三格和第四格——宾语的及物动词连用,如 mitteilen, leihen, genehmigen) **7 etwas bekommen** eine körperliche oder emotionale Veränderung erfahren 感到,感觉(身体或情感的变化)〈Durst, Hunger, Schmerzen, Angst bekommen 感觉口渴、饥饿、疼痛、害怕; einen Bauch, graue Haare bekommen 发胖,头发灰白了〉 **8 eine Frau bekommt ein Baby/ein Kind** eine Frau ist schwanger 表示女性怀孕了 **9 etwas bekommt etwas** etwas entwickelt etwas (Neues) (物作主语)长出,萌发: *Die Pflanzen bekommen Blüten*. 植物开花。

be·las·ten; *belastete*, *hat belastet* **1 j-n** (**mit/durch etwas**) **belasten** stark auf j-s psychische oder physische Kräfte drücken 给……增加(心理或身体上的)负担: *Die Scheidung von seiner Frau hat ihn sehr belastet*. 与妻子的离异使他的心情分外沉重。 **2 j-d/etwas belastet etwas** (**mit/durch etwas**) j-d/etwas bewirkt, dass etwas eine negative Wirkung auf etwas hat (人/物作主语)对……产生负面影响,污染,破坏: *Die Abgase belasten die Luft*. 废气污染空气。 **3 etwas** (**mit etwas**) **belasten** bewirken, dass sich etwas Schweres

in oder auf etwas befindet 使负重,使负载: *Die Brücke brach zusammen, da sie zu stark belastet wurde.* 因为负荷过重,那座桥坍塌了。|| *hierzu* **be·last·bar** *adj* 能负重的,能吃苦耐劳的; **Be·last·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 承受力 || ▸ **Last**

Be·las·tung *die*; -, *-en* **1** die Tatsache, dass etwas für eine Person schwer zu ertragen ist (und sie belastet) 负载,负重 **2** das, was eine Last für j-n/etwas wird 负担: *Seine Krankheit stellt für ihn eine schwere Belastung dar.* 对他而言,他的病是沉重的负担。|| K- Belastungsgrenze 负载极限,负荷限度 || -K Umweltbelastung 环境污染

be·le·gen; *belegte, hat belegt* **1 etwas (mit etwas) belegen** etwas (*z.B.* als Schicht) auf etwas legen 铺上,涂上,盖上: *ein Brot mit Wurst belegen* 在面包片上放香肠 **2 etwas (mit/durch etwas) belegen** etwas nachweisen oder beweisen (用……)证明: *Ausgaben, Spenden durch Quittungen belegen* 用收据证明开销和捐赠 || *zu* **2 Be·leg** *der*; -(*e*)*s*, *-e* 证明,凭据; **Be·le·gung** *die*; -; *nur sg* 证明,证实

Be·leg·schaft *die*; -, *-en*; alle Personen, die in einem Betrieb arbeiten (一个企业的)职工(总称) ≈ Personal

◆**be·lei·di·gen**; *beleidigte, hat beleidigt*; **j-n (durch/mit etwas) beleidigen** j-s Gefühle oder Ehre stark verletzen 侮辱,得罪 ≈ kränken ⟨j-n schwer beleidigen 严重地伤害某人⟩ || ▸ **Leid**

Be·lei·di·gung *die*; -, *-en*; Worte oder eine Handlung, die die Gefühle eines anderen verletzen 侮辱性的言词或举动 ⟨eine Beleidigung zurücknehmen 收回侮辱性的言论; sich für eine Beleidigung entschuldigen 为侮辱性的言行道歉⟩

be·leuch·ten; *beleuchtete, hat beleuchtet* **1 etwas (mit etwas) beleuchten** etwas durch Licht hell machen 照亮,照明: *die Bühne mit Scheinwerfern beleuchten* 用聚光灯照亮舞台 **2 etwas beleuchten** etwas (genauer) untersuchen 探讨,查明,阐明 ≈ betrachten ⟨ein Problem, Thema, einen Aspekt kritisch beleuchten 阐明一个问题、主题,批判地阐明一个观点⟩ || *hierzu* **Be·leuch·tung** *die*; -, *-en* 照明,光线

be·lie·big ADJ **1** gleichgültig welcher, welche, welches 随便哪一个的,任意的 ↔ bestimmt: *zu jeder beliebigen Zeit erreichbar sein* 随时都可以找到(得到) **2** so, wie man es will, wie es einem gefällt 随便,随意: *Du kannst das Buch beliebig lange behalten.* 随便你将这本书留多久都可以。

◆**be·liebt** ADJ *nicht adv1* **1 (bei j-m) beliebt** (von vielen) sehr geschätzt 受欢迎的,受爱戴的 ⟨ein Politiker, ein Spiel, ein Urlaubsland 政治家,比赛(游戏),度假国家⟩: *Er war bei seinen Kollegen sehr beliebt.* 他深受同事们的喜爱。**2 (bei j-m) beliebt** sehr verbreitet oder oft angewandt 常用的,惯用的 ⟨ein Aufsatzthema 作文题目⟩ || *hierzu* **Be·liebt·heit** *die*; -; *nur sg* 受欢迎,受爱戴

bel·len; *bellte, hat gebellt*; **ein Hund bellt** ein Hund macht Laute, die für ihn typisch sind (犬)吠

be·loh·nen; *belohnte, hat belohnt*; **j-n (für etwas) (mit etwas) belohnen** j-m etwas geben, weil er Gutes getan hat 给…… 报酬,酬谢: *Sie belohnte ihn für seine Hilfe mit 100 Euro.* 她给了他100欧元,酬谢他的帮助。|| *hierzu* **Be·loh·nung** *die*; -, *-en* 报酬,酬劳

◆**be·mer·ken**[1]; *bemerkte, hat bemerkt*; **j-n/etwas bemerken** j-n/etwas sehen, hören 发觉,看出,听出 ≈ wahrnehmen oder erkennen: *Hast du denn nicht bemerkt, dass man dich betrügen wollte?* 难道你没有察觉到有人想欺骗你? || *hierzu* **be·merk·bar** *adj* 可以察觉的,可以看出来的,明显的

◆**be·mer·ken**[2]; *bemerkte, hat bemerkt*; **etwas (zu etwas) bemerken** etwas zu dem genannten Thema sagen (补充)说(明) ⟨etwas nebenbei, am Rande bemerken 顺便说明一下⟩: *Dazu möchte ich bemerken, dass ...* 对此,我想说明的是……

Be·mer·kung *die*; -, *-en*; eine kurze, *oft* mündliche Äußerung zu etwas (常为口头的简短)意见,评语 ⟨eine ironische, kritische Bemerkung 讽刺性的评语,批评意见; eine Bemerkung über j-n/etwas, zu etwas machen 有关……的评语,评论……⟩ || -K Zwischenbemerkung 插话

◆**be·mü·hen**; *bemühte, hat bemüht* **1 sich (um etwas) bemühen**; **sich bemühen + zu + *Infinitiv*** (不定式) sich Mühe geben, um etwas zu erreichen 努力,尽力争取 ⟨sich umsonst, vergeblich bemühen 白费劲,徒劳无功⟩: *Sie bemüht sich, bessere Noten zu bekommen.* 她为取得更高的分数而努力。**2 sich um j-n bemühen** versuchen, j-m zu helfen 关心、照顾某人 ≈ sich um j-n kümmern: *Sie bemühte sich*

um den Verletzten. 她照料着伤员。

Be·mü·hung *die*; -, -*en*; *meist pl*; die Anstrengungen, mit denen man etwas erreichen will 费力，尽力，努力：*Seine Bemühungen um den Verletzten waren umsonst*. 他对伤者的努力白费了。

be·nach·rich·ti·gen; *benachrichtigte*, *hat benachrichtigt*; **j-n (von etwas) benachrichtigen**; **j-n benachrichtigen, dass...** j-m eine Mitteilung von etwas machen 通知，告知 ≈ informieren

be·nach·tei·li·gen; *benachteiligte*, *hat benachteiligt*; **j-n (gegenüber j-m) benachteiligen** j-n schlechter behandeln als andere 使吃亏，亏待，歧视 ↔ bevorzugen 〈sich benachteiligt fühlen 感觉吃亏〉‖ *hierzu* **Be·nach·tei·li·gung** *die*; -, -*en* 亏待，歧视

be·neh·men, sich; *benimmt sich*, *benahm sich*, *hat sich benommen*; **sich irgendwie benehmen** ein besonderes Verhalten zeigen 举止，行为〈sich unhöflich, anständig (gegenüber j-m) benehmen (对某人)不客气，有规矩〉：*Er hat sich wie ein Kind benommen*. 他的行为像个孩子。‖ ID **Benimm dich!** Verhalte dich anständig! 你有礼貌一点(规矩一点)!

be·nei·den; *beneidete*, *hat beneidet*; **j-n (um etwas) beneiden** Neid empfinden, weil man j-s Fähigkeiten oder das, was ihm gehört, selbst gern hätte 妒忌，羡慕 ↔ j-m etwas gönnen：*Er beneidet mich um mein neues Auto*. 他羡慕我有辆新车。‖ ID **nicht zu beneiden sein** in einer schwierigen Situation sein 情况不妙

be·nö·ti·gen; *benötigte*, *hat benötigt*; **j-n/etwas benötigen** j-n/etwas (zu einem Zweck) haben müssen 需要 ≈ brauchen (1)：*zur Einreise ein Visum benötigen* 入境需要签证

◆**be·nut·zen**; *benutzte*, *hat benutzt* **1 etwas (zu/für etwas) benutzen** etwas für einen bestimmten Zweck nehmen 使用，应用 ≈ verwenden, gebrauchen：*ein Wörterbuch zum Nachschlagen benutzen* 使用字典作为参考；*das Auto benutzen* (= damit fahren) 用车(坐车) **2 j-n/etwas (als/zu etwas) benutzen** j-n/etwas so einsetzen, dass man den gewünschten Zweck erreicht 利用：*Er benutzte die Ferien dazu, für die Prüfung zu lernen*. 他利用假期学习应考。；*j-n als Geisel benutzen* 利用某人作为人质 ‖ *hierzu* **Be·nut·zer** *der*; -*s*, - 使用者；**Be·nut·zung** *die*; -; *nur sg* 使用，利用；**be·nutz·bar** *adj* 可使用的，可利用的

◆**Ben·zin** *das*; -*s*; *nur sg*; eine (leicht brennbare) Flüssigkeit, mit der man Motoren antreibt 汽油〈Benzin tanken 加汽油〉‖ K Benzinfeuerzeug 汽油打火机，Benzinkanister 汽油桶，Benzinmotor 汽油发动机

◆**be·ob·ach·ten**; *beobachtete*, *hat beobachtet* **1 j-n/etwas beobachten** eine Person, Sache oder einen Vorgang lange, aufmerksam, mit Interesse betrachten 观察，注视〈j-n/etwas kritisch, genau beobachten 批判性地、仔细地观察……；sich beobachtet fühlen 感觉自己受人注视〉：*Sie beobachtete (ihn dabei), wie er Geld stahl*. 她观察他是怎样偷钱的。；*Er beobachtete die Entwicklung seiner Kinder mit Sorge*. 他关切地观察他孩子们的成长。 **2 j-n beobachten** 监督，监视 ≈ überwachen：*Er wird von der Polizei beobachtet*. 他受到警方的监视。

Be·ob·ach·tung *die*; -, -*en* **1** die Tatsache, dass man etwas mit den Augen verfolgt 观察，注视〈medizinische, militärische Beobachtung 医学观察，军事观察〉：*Die Versuchstiere stehen unter ständiger Beobachtung*. 实验用的动物一直处于监视之下。 **2** das Ergebnis einer Beobachtung (1) 观察的结果〈seine Beobachtungen mitteilen 告知他的观察结果〉

◆**be·quem** [-kv-] ADJ **1** so beschaffen, dass man sich darin oder damit wohl fühlt 舒服的，合身的〈ein Kleid, ein Sessel, Schuhe 连衣裙，沙发椅，鞋〉：*Auf deinem Sofa sitzt man sehr bequem*. 你的沙发坐上去很舒服。 **2** *pej*；〈ein Mensch 人〉so, dass er sich nicht gern bewegt, anstrengt 懒惰的，懒散的 ≈ faul：*Er lässt seine Frau aufräumen, weil er zu bequem dazu ist*. 他让妻子打扫房间，因为他懒得干这事。‖ ID **Machen Sie es sich (*dat*) bequem!** verwendet als Aufforderung an einen Gast, sich zu setzen 请随便坐!

◆**be·ra·ten**; *berät*, *beriet*, *hat beraten* **1 j-n (bei/in etwas (*dat*)) beraten** j-m durch seinen Rat helfen 给……出主意，劝告〈j-n klug, richtig beraten 给某人聪明的、正确的意见〉：*Ein Fachmann hat mich in dieser Sache beraten*. 关于这件事，一位专家给我出了主意。 **2 j-d berät etwas (mit j-m)** zwei oder mehrere Leute sprechen über ein Problem (人作主语)讨论，商讨：*Sie berieten, was sie tun sollten*. 他

B

们商量应该做什么。

Be·ra·tung *die*; -, -en **1** *nur sg*; die Tatsache, dass j-d anderen (in seinem Gebiet) einen Rat oder eine Auskunft gibt 咨询,劝告,指导〈ärztliche, juristische Beratung 医疗咨询,法律咨询〉|| K- Beratungsgespräch 咨询谈话 || -K Berufsberatung 职业指导, Studienberatung (大学内设立的)修业咨询 **2 etwas ist in Beratung, kommt zur Beratung** über etwas wird diskutiert (物作主语)……正在商议之中

be·rau·ben; *beraubte, hat beraubt*; *geh* **1 j-n (etwas (gen)) berauben** j-m etwas mit Gewalt wegnehmen, stehlen 抢劫 **2** *meist* (多用) **j-n/ein Tier seiner Freiheit berauben** j-n/ein Tier in Gefangenschaft nehmen 剥夺某人/动物的自由,把某人/动物监禁起来 || *zu* **1 Be·rau·bung** *die*; -; *nur sg* 抢劫,剥夺

be·rech·nen; *berechnete, hat berechnet*; **etwas berechnen** durch Rechnen ermitteln, wie groß, teuer *usw* etwas ist 计算,算出〈die Kosten, den Schaden berechnen 计算成本、损失〉|| *hierzu* **Be·rech·nung** *die*; -, -en 计算

be·rech·ti·gen; *berechtigte, hat berechtigt*; **etwas berechtigt (j-n) zu etwas** etwas gibt j-m das Recht, etwas zu tun (物作主语)使有权利(做某事),使有资格(做某事): *Das Abitur berechtigt zum Studium an einer Universität.* 高级中学毕业考试使人有资格在(综合性)大学学习。

Be·reich *der*; -(e)s, -e **1** eine bestimmte Fläche oder ein bestimmter Raum 地区,区域: *Die Fahrkarte gilt nur im Bereich der Stadt.* 这张车票只在市区内有效。|| -K Stadtbereich 城区,市区 **2** ein Fach- oder Aufgabengebiet 领域,方面〈im Bereich der Kunst, der Technik, der Familie 在艺术、科技、家庭领域; im politischen Bereich 在政治方面〉|| -K Aufgabenbereich 职责范围, Fachbereich 专业领域

◆**be·reit** ADJ *nur präd, nicht adv* **1 (zu etwas) bereit (sein)** 准备好的 ≈ fertig, vorbereitet: *Wir sind bereit zur Abfahrt* 我们做好出发的准备了。**2 (zu etwas) bereit** den Willen haben, die Forderungen zu erfüllen 愿意的,有决心的〈sich (zu etwas) bereit erklären, zeigen 表示愿意做某事〉: *zu allem bereit sein* 什么都愿意做; *Er ist nicht bereit, unsere Ideen zu akzeptieren.* 他不愿意接受我们的想法。|| *hierzu* **Be·reit·schaft** *die*; -; *nur sg* 准备,情愿

be·rei·ten; *bereitete, hat bereitet* **1 j-d/etwas bereitet j-m etwas** j-d/etwas ruft bei j-m eine bestimmte geistige oder psychische Wirkung hervor (人/物作主语)引起,造成〈j-d/etwas bereitet j-m Freude, Schwierigkeiten, Sorgen 某人/某物使某人高兴、给某人造成困难、使某人担忧〉**2 (j-m) etwas bereiten** *geh*; etwas machen, vorbereiten 做,准备好: *j-m das Essen, einen Tee, ein Bad bereiten* 为某人准备饭菜、茶水、洗澡水

be·reit·er·klä·ren ↑ **bereit** (2)

be·reit·fin·den (*hat*) **sich (zu etwas) bereitfinden** den Willen haben, die Forderungen zu erfüllen 表示已经准备好

be·reits PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** drückt aus, dass etwas früher als erwartet geschieht (表示事情的发生早于预料的时间)已经 ≈ schon ↔ erst: *Er kommt bereits morgen, nicht erst übermorgen.* 他明天就来,不是后天才来。**2** drückt aus, dass es später ist als erwartet (表示事情的发生晚于预料的时间)已经 ≈ schon: *Oh, es ist bereits sechs Uhr, eigentlich wollte ich noch einkaufen gehen.* 噢,已经六点了,本来我是想去买东西的。**3** verwendet für die Zeit von der Vergangenheit bis jetzt (zum Zeitpunkt, an dem das gesagt wird) (表示说话之前发生的事)已经,曾: *Ich habe bereits gehört, dass er die Firma verlässt.* 我已经听说他要离开公司。**4** drückt aus, dass etwas ein Grund für eine Aussage, Wirkung ist (表示是某种见解、作用的原因)就是,即是 ≈ allein: *Bereits der Gedanke daran ist mir zuwider.* 想到这件事我就感到厌恶。

be·reu·en; *bereute, hat bereut*; **etwas bereuen** wünschen, dass man etwas nicht getan hätte 后悔,悔恨〈einen Fehler, eine Sünde bitter, tief bereuen 为(犯下的)错误、罪孽感到非常懊悔、深感悔恨〉

◆**Berg** *der*; -(e)s, -e **1** eine große und massive Erhebung im Gelände 山 ↔ Tal〈ein hoher, schneebedeckter Berg 一座高山,被白雪覆盖的山; auf einen Berg steigen, klettern 登山,爬山〉: *Die Zugspitze ist der höchste Berg Deutschlands.* 楚格峰是德国最高的山。|| K- Berggipfel 山峰, Bergschuh 登山鞋, Bergwanderung(徒步)游山 **2** *umg*; **ein Berg** + *gen pl*; **ein Berg von** + *pl oder nicht zählbares Subst* (复数或不可数名词); eine große Menge von etwas 大量,大堆: *hinter einem Berg (al-*

ter) Bücher / von (alten) Büchern sitzen 坐在一大堆(旧)书后面 || ⓚ Bücherberg 成堆的书, Wäscheberg 成堆待洗的脏衣服 || ⓘ (**längst**) **über alle Berge sein** *umg*; (*meist* nach einem Verbrechen) schon sehr weit weg sein (多指犯罪以后早已)逃之夭夭,远走高飞; **über den/dem Berg sein** *umg*; *bes* eine Krankheit oder eine schwierige Situation überstanden haben 脱险,渡过难关(尤指战胜疾病或困境) || ▸ **Gebirge**

ber•gen; *birgt, barg, hat geborgen* **1 j-n/etwas bergen** j-n/etwas (*z.B.* nach einem Unfall oder Unglück) finden und an einen sicheren Ort bringen 抢救,打捞 ‹Verunglückte, ein Schiff bergen 抢救失事者,打捞船只›: *Die vermissten Bergsteiger konnten nur noch tot geborgen werden.* 那些失踪的登山者只能找回遗体了。**2 etwas birgt etwas** (**in sich**) *geh*; etwas trägt ein Risiko in sich (物作主语) 含有,包含,带有(风险): *Eine Reise durch die Wüste birgt viele Gefahren* (*in sich*). 穿越沙漠的旅行(本身就)带有许多风险。|| Hinweis (注意): *Zu* **2** kein Passiv! (义项 2 不用被动语态!)

Berg•werk *das*; *-(e)s, -e*; Gänge und Geräte unter der Erde, mit denen man Mineralien oder Kohle gewinnt 矿山,矿井

◆**Be•richt** *der*; *-(e)s, -e*; **ein Bericht** (**über j-n/etwas**) das, was j-d über j-n/etwas erzählt oder schreibt 报告,报道 ‹ein schriftlicher, wahrheitsgetreuer Bericht 书面报告,符合事实的报道; nach Berichten von Augenzeugen 根据目击者的报告›: *einen ausführlichen Bericht über den Unfall geben* 做一个关于事故的详细报告 || ⓚ Reisebericht 旅行见闻报道

◆**be•rich•ten**; *berichtete, hat berichtet*; (**j-m**) **etwas berichten** j-m mitteilen, was man gesehen oder gehört hat 报告,告知 ‹j-m alles, vieles, nichts berichten 把一切、许多事告知某人,什么都不告知某人›: *von einer Reise ausführlich berichten* 详细地报告旅行的情况 || Hinweis(注意): Das Akkusativobjekt ist nie ein Substantiv. (第四格宾语永远不是名词。)

◆**be•rück•sich•ti•gen**; *berücksichtigte, hat berücksichtigt* **1 etwas berücksichtigen** bei seinen Überlegungen an etwas denken, etwas beachten 注意(到),考虑(到),重视 ‹eine Bestellung, eine Bitte berücksichtigen 重视申请、请求›: *Wenn man berücksichtigt, dass sie erst seit zwei Jahren Englisch lernt, kann sie es schon gut.* 考虑到她才学了两年英语,她已经学得不错了。**2 j-n berücksichtigen** bei einer Auswahl j-m eine Chance geben (在挑选时)照顾,考虑(给某人机会) ‹einen Kandidaten berücksichtigen 照顾一位候选人›: *Bei der Verteilung der Posten wurde sie wieder nicht berücksichtigt.* 在分配职位时她又被忽视了。|| ▸ **Rücksicht**

◆**Be•ruf** *der*; *-(e)s, -e*; eine Tätigkeit, mit der man Geld verdient und zu der man eine spezielle Ausbildung braucht 职业,行业 ‹ein technischer Beruf 技术性的职业; einen Beruf erlernen, wählen 学会、选择一种职业; keinen festen Beruf haben 没有固定职业›: *Was sind Sie von Beruf?* 您的职业是什么?; *Er ist Arzt von Beruf.* 他(的职业)是医生。|| ⓚ Berufserfahrung 职业经验, Berufskleidung 职业装,工作服 || ⓘ **im Beruf stehen** in seinem Beruf arbeiten 就业,在职

◆**be•ruf•lich** ADJ **1** *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Arbeit 职业的,业务的 ‹beruflich verreist 因公出差›: *Ich habe hier beruflich zu tun.* 我在这里有公事。**2** *nur advl*; als Beruf 作为职业: *beruflich in einem Lokal Klavier spielen* 以在酒馆里弹钢琴为职业

◆**be•rufs•tä•tig** ADJ *nicht advl*; **berufstätig sein** einen Beruf ausüben 在职的,有职业的 ↔ arbeitslos sein || *hierzu* **Be•rufs•tä•ti•ge** *der/die*; *-n, -n* 在职人员; **Be•rufs•tä•tig•keit** *die*; *-, -en* 在职

Be•ru•fung *die*; *-, -en* **1** *nur sg*; **die Berufung** (**zu etwas**) die Fähigkeit, einen besonderen Beruf auszuüben oder eine schwere Aufgabe zu erfüllen 天职,使命: *Er fühlt die Berufung, den Kranken zu helfen.* 他感到救助病人是他的使命。**2** *meist sg*; die Auswahl einer Person für eine höhere Stellung 聘请,委任 ‹die Berufung auf einen Lehrstuhl, ins Ministerium 聘请担任教授,聘任到部里任职›: *Man erwartet seine Berufung zum Direktor.* 人们期待他担任主任。

be•ru•hen; *beruhte, hat beruht*; **etwas beruht auf etwas** (*dat*) etwas stützt sich auf etwas, hat etwas als Basis (1) 根据……,以……为依据,以……为基础: *Diese Geschichte beruht auf Tatsachen.* 这个故事是以事实为依据的。

◆**be•ru•hi•gen**; *beruhigte, hat beruhigt* **1 j-n beruhigen** j-n wieder ruhig machen 使安静,使平静,使放心 **2 sich beru-**

higen nach großer Aufregung wieder in einen normalen Zustand kommen 安静下来,平静下来: *Als wir das Kind trösteten, beruhigte es sich und hörte auf zu weinen.* 当我们安慰孩子的时候,他已安静下来,不再哭了。

◆**be·rühmt** ADJ *nicht advl*; *meist* wegen besonderer Merkmale oder Leistungen sehr vielen Leuten bekannt 著名的,有名望的 ≈ prominent ⟨mit einem Schlag berühmt werden 一举成名⟩: *ein berühmter Schriftsteller* 一位知名的作家

be·rüh·ren; *berührte, hat berührt* **1 j-n/etwas berühren** zu j-m/etwas einen Kontakt herstellen 接触,碰到: *Sie standen so eng beieinander, dass sie sich mit den Schultern berührten.* 他们并排站得很近,以致他们的肩膀都能互相碰到。 **2 j-n/etwas berühren** j-n/etwas mit der Hand anfassen 触,摸,碰: *Am Käfig stand „Bitte nicht berühren!"* 笼子上写着"请勿触摸!" **3 etwas berührt j-n** j-d bekommt Mitleid (物作主语)使感动,触动 ≈ etwas bewegt j-n: *Diese Geschichte hat sie so sehr berührt, dass sie fast zu weinen anfing.* 这个故事令她感动得差一点哭出来。 **4 etwas berühren** kurz über ein Thema sprechen 涉及,提及: *In seinem Vortrag hat er viele interessante Probleme berührt.* 他在报告里提到了许多有趣的问题。

Be·rüh·rung *die*; *-, -en*; der Kontakt mit j-m/etwas 联系,接触 ⟨mit j-m/etwas in Berührung kommen 与某人/某物进行联系、接触⟩: *Vermeiden Sie jede Berührung mit dem giftigen Stoff!* 请您避免与有毒物质的任何接触!; *Die Reise nach Ägypten brachte uns mit einer fremden Kultur in Berührung.* 埃及之行让我们接触到了异域的文化。

Be·sat·zung *die*; *-, -en* **1** alle Personen, die auf einem Schiff, in einem Flugzeug arbeiten (舰船,飞机的)全体乘务人员 ‖ K- Besatzungsmitglied 乘务组成员 **2** *nur sg*; MIL; die Truppen, die in das Gebiet eines anderen Staates ziehen und es besetzen 占领军 ‖ K- Besatzungszone 占领区

◆**be·schä·di·gen**; *beschädigte, hat beschädigt*; **etwas beschädigen** einer Sache Schaden zufügen 损坏,损伤: *Bei dem Zusammenstoß wurde sein Auto schwer beschädigt.* 在相撞时,他的汽车受到了严重损坏。‖ *hierzu* **Be·schä·di·gung** *die*; *-, -en* 损坏,损伤

be·schaf·fen[1]; *beschaffte, hat beschafft* **1 etwas (für etwas) beschaffen** etwas, das man (dringend) braucht, von irgendwo nehmen oder bekommen (设法)取得,(努力)获得,搞到: *Wie soll ich mir das Geld für den Urlaub beschaffen?* 我怎么才能搞到度假要用的钱? **2 (j-m/sich) j-n/etwas beschaffen** bewirken oder erreichen, dass man/j-d eine Person oder Sache, die man/er braucht, auch bekommt (为……)搞到,找到: *Wer kann ihm eine Wohnung beschaffen?* 谁能帮他找到一套住房? ‖ *hierzu* **Be·schaf·fung** *die*; *-*; *nur sg* 取得,搞到

be·schaf·fen[2] ADJ *nicht advl*; **irgendwie beschaffen** ⟨eine Person, eine Sache 人,物⟩ so, dass sie besondere Eigenschaften haben 具有某种性质的,生就的: *Das Material ist so beschaffen, dass es Druck aushält.* 这种材料具有耐压的特性。‖ *hierzu* **Be·schaf·fen·heit** *die*; *-*; *nur sg* 性质,特征

◆**be·schäf·ti·gen**; *beschäftigte, hat beschäftigt* **1 j-n beschäftigen** j-m Arbeit geben 给……工作做,雇用: *Der Betrieb beschäftigt 150 Personen.* 这家企业雇用了150人。 **2 etwas beschäftigt j-n** etwas ruft bei j-m Nachdenken hervor (物作主语)使思考,使研究: *Diese Frage beschäftigt mich schon lange.* 这个问题让我思考了许久。‖ Hinweis(注意): *Zu* 2 kein Passiv! (义项2不用被动语态!) **3 sich mit j-m beschäftigen** sich um j-n kümmern 关心,照顾: *Unsere Oma beschäftigt sich viel mit ihren Enkeln.* 我们的奶奶非常关心她的孙儿们。 **4 sich (mit etwas) beschäftigen** mit einer Tätigkeit seine Zeit verbringen 从事于,把精力和时间用于: *Er beschäftigt sich gern mit seinen Blumen.* 他喜欢(将时间用在)打理自己的花(上)。

Be·schäf·tig·te *der/die*; *-n, -n*; j-d, der für einen Betrieb gegen Bezahlung arbeitet (企业)职工: *Die Firma hat 500 Beschäftigte.* 这家公司有500名职工。

◆**Be·schäf·ti·gung** *die*; *-, -en* **1** eine Tätigkeit, mit der man seine Zeit verbringt 活动 ⟨die Beschäftigung mit Fragen, Problemen 思考问题、疑难问题⟩: *Sport zu treiben ist eine gesunde Beschäftigung.* 体育锻炼是一项有益健康的活动。 **2** die Arbeit, die man macht, um Geld zu verdienen 工作,职业 ≈ Job ⟨ohne Beschäftigung sein 没有职业,没有工作⟩

◆**Be·scheid** *ohne Artikel*(无冠词); -(*e*)*s*; *nur sg*; **Bescheid (über etwas (*akk*))** eine erwartete Information/Nachricht über etwas 期盼的(有关……的)信息,消息 〈j-m Bescheid geben 告诉某人; Bescheid bekommen, wissen 得到答复,知道、了解〉: *Sag mir bitte Bescheid, ob du kommen kannst!* 请告诉我你是否能来! ‖ ⓘ **j-m Bescheid sagen** *umg*; j-m sehr deutlich sagen, dass man anderer Meinung ist als er 通知某人,告诉某人

be·schei·den ADJ **1** so, dass man nur wenig für sich selbst braucht und damit zufrieden ist 知足的,简朴的 ↔ anspruchsvoll: *Trotz seines Reichtums ist er ein bescheidener Mensch geblieben.* 虽然富有,他仍然是一个节俭的人。**2** 朴素的,简单的 ≈ einfach, schlicht 〈ein Haus, eine Mahlzeit 房屋,膳食〉: *Sie führen ein bescheidenes Leben.* 他们过着简朴的生活。**3** nicht den Erwartungen und Bedürfnissen entsprechend 微薄的,微少的 〈ein Lohn, Lebensverhältnisse 工资,生活条件〉 ‖ *zu* **1 Be·schei·den·heit** *die*; -; *nur sg* 谦虚,知足,简朴

be·schei·ni·gen; *bescheinigte, hat bescheinigt*; **(j-m) etwas bescheinigen** durch seine Unterschrift bestätigen, dass man etwas erhalten hat oder dass etwas wahr ist 书面证明,为……出具证明: *j-m bescheinigen, dass er an einem Kurs teilgenommen hat* 为某人开具证明,证明他参加过课程 ‖ *hierzu* **Be·schei·ni·gung** *die*; -, -*en* 证明,证明书

be·schleu·ni·gen; *beschleunigte, hat beschleunigt* **1 (etwas) beschleunigen** die Geschwindigkeit höher werden lassen 加快,加速 〈die Fahrt beschleunigen 加快行驶速度〉 **2 etwas beschleunigen** den Ablauf eines Vorgangs schneller werden lassen 加快,促进,推动 〈eine Arbeit, einen Prozess beschleunigen 加快工作(速度),推动进程〉 **3 etwas beschleunigt sich** etwas wird schneller (物作主语)加快,加速 〈das Tempo, die Atmung 速度,呼吸〉

◆**be·schlie·ßen**[1]; *beschloss, hat beschlossen* **1 etwas beschließen** nach längerer Überlegung entscheiden, was gemacht wird 作出……的决定,确定: *Er beschloss, sich ein neues Auto zu kaufen.* 他决定买一辆新车。**2 (über) etwas (*akk*) beschließen** etwas durch eine Abstimmung festlegen 通过,决定,采纳 〈ein Gesetz beschließen 对一项法律进行表决〉: *Die Regierung beschloss, die Renten zu erhöhen.* 政府决定提高退休金。‖ ▶ **Beschluss**

◆**be·schlie·ßen**[2]; *beschloss, hat beschlossen*; **etwas (mit etwas) beschließen** *meist* eine Veranstaltung (mit etwas) beenden (以某种方式)结束: *ein Fest mit einem Feuerwerk beschließen* 以燃放烟火结束庆典

Be·schluss *der*; -*es*, *Be·schlüs·se* **1 ein Beschluss (über etwas (*akk*)); der Beschluss (+ zu + *Infinitiv* (不定式))** *meist* eine offizielle Entscheidung einer oder mehrerer Personen, etwas zu tun (多指官方的)决定,决议: *auf/laut Beschluss des Parlaments* 根据议会的决议 ‖ ⊠ Gerichtsbeschluss 法院决议, Regierungsbeschluss 政府决议 **2 einen Beschluss fassen** *geh*; etwas beschließen, entscheiden 作出决定、决议

be·schrän·ken; *beschränkte, hat beschränkt* **1 etwas (auf etwas (*akk*)) beschränken** einer Sache eine Grenze setzen 限制,压缩 ≈ begrenzen (2) 〈Ausgaben, die Zahl der Teilnehmer beschränken 限制支出,限制参加者的人数〉: *Die Redezeit ist auf 5 Minuten beschränkt.* 发言的时间限制在5分钟以内。**2 sich (auf etwas (*akk*)) beschränken** den Verbrauch von etwas oder den Anspruch auf etwas reduzieren 缩减到,局限于: *sich auf das Notwendigste beschränken* (把自己的需求)局限于最必需的东西上

◆**be·schrei·ben**; *beschrieb, hat beschrieben*; **(j-m) j-n/etwas beschreiben** mit Worten genau darstellen 描述,描绘,说明 〈etwas ausführlich, anschaulich beschreiben 详细地、形象地描绘某物〉: *Können Sie uns beschreiben, wie das passiert ist?* 您能否向我们描述一下这件事情是怎样发生的? ‖ ⓘ **etwas ist nicht zu beschreiben** etwas (*z.B.* ein Gefühl) ist äußerst groß oder stark (物作主语)无法形容,难以描述

◆**Be·schrei·bung** *die*; -, -*en* **1** das Beschreiben 描述 **2** ein Text, der etwas beschreibt 说明,说明书 〈eine detaillierte Beschreibung 一份详尽的说明〉 ‖ ⊠ Landschaftsbeschreibung 风景描绘

be·schul·di·gen; *beschuldigte, hat beschuldigt*; **j-n (etwas (*gen*)) beschuldigen** behaupten, dass j-d an etwas schuld ist 指责,指控 〈j-n eines Mordes beschuldigen 指控某人谋杀〉 ‖ *hierzu* **Be·schul·dig·te** *der/die*; -*n*, -*n* 被指责者,被告

B

be·schụt·zen; *beschützte*, *hat beschützt*; **j-n (vor j-m/etwas) beschützen** 保护，保卫 ≈ schützen (1)：*seine Kinder vor einer Gefahr beschützen* 保护他的孩子免遭危险 || *hierzu* **Be·schụt·zer** *der*; *-s*, *-* 保护者；**Be·schụt·ze·rin** *die*; *-*, *-nen* 保护者(女)

Be·schwe̲r·de *die*; *-*, *-n*; **eine Beschwerde (gegen j-n/über j-n/etwas)** eine Klage, mit der man sich bei j-m über j-n/etwas beschwert 诉苦，申诉：*Er hat eine Beschwerde gegen seinen Nachbarn vorgebracht.* 他对他的邻居提出意见。

◆ **be·schwe̲·ren, sich**; *beschwerte sich*, *hat sich beschwert*; **sich (bei j-m) (über j-n/etwas) beschweren** j-m mitteilen, dass man mit j-m/etwas nicht zufrieden ist 诉苦，申诉 ≈ sich über j-n/etwas beklagen：*Sie beschwerte sich bei ihrem Chef* darüber, dass *sie viel zu viel Arbeit hatte.* 她向她的上司抱怨自己的工作实在太多了。|| ▸ **Beschwerde**

be·sei̲·ti·gen; *beseitigte*, *hat beseitigt*; **etwas beseitigen** bewirken, dass etwas nicht mehr vorhanden ist 去掉，清除，排除：*einen Fleck*, *ein Problem beseitigen* 消除污点，排除问题 || *hierzu* **Be·sei̲·ti·gung** *die*; *-*; *nur sg* 去除，清除，排除 || ▸ **Seite**

Be̲·sen *der*; *-s*, *-*; ein Gegenstand, mit dem man kehren, fegen kann 扫帚：*den Hof mit dem Besen fegen* 用扫帚打扫庭院 || Ⓚ Handbesen (短柄)扫帚 || Ⓘ **Neue Besen kehren gut** wer irgendwo neu angestellt ist, erfüllt seine Aufgabe zuerst meist sehr gut 新扫帚扫得特别干净(刚开始工作的人做得特别好，新官上任三把火)。

be·sẹt·zen; *besetzte*, *hat besetzt* **1 etwas besetzen** einen Platz frei halten 保留，预定〈einen Tisch im Restaurant besetzen 在餐馆里占桌子；einen Liegestuhl am Strand für j-n besetzen 为某人在沙滩上保留一张躺椅〉**2**〈Truppen 军队〉**besetzen etwas** Truppen dringen in das Territorium eines anderen Staates ein und üben dort ihre Macht aus 占领，占据：*seine Truppen aus den besetzten Gebieten abziehen* 将军队从被占领的地区撤回

◆ **be·sẹtzt** ADJ *nur präd*, *nicht adv* **1 etwas ist besetzt** etwas ist nicht frei (物作主语)有人占用，不空〈ein Stuhl, die Toilette 椅子，厕所〉：*Der Zug war voll besetzt.* 火车载满了人。**2**〈das Telefon 电话〉**ist besetzt** j-d telefoniert gerade 占线

◆ **be·sịch·ti·gen**; *besichtigte*, *hat besichtigt*; **etwas besichtigen** etwas (genau) ansehen 参观，视察〈eine Stadt, eine Kirche besichtigen 参观城市、教堂〉

Be·sịch·ti·gung *die*; *-*, *-en*; der Besuch, um etwas anzuschauen 参观，视察：*die Besichtigung des Doms* 参观大教堂 || Ⓚ Besichtigungsfahrt 参观之行 || Ⓚ Stadtbesichtigung 参观城市

be·si̲e̲·gen; *besiegte*, *hat besiegt* **1 j-n besiegen** in einem (Wett)Kampf mit j-m gewinnen 战胜，击败 **2 etwas besiegen** etwas überwinden 克服，消除〈seine Müdigkeit besiegen 克服自己的疲劳〉|| *hierzu* **Be·si̲e̲g·te** *der/die*; *-n*, *-n* 战败者，失败者

be·sịn·nen, sich; *besann sich*, *hat sich besonnen* **1 sich besinnen** *geh*; seine Gedanken intensiv auf ein Problem konzentrieren 思考，思索 ≈ überlegen, nachdenken〈sich kurz, eine Weile besinnen 想一下，考虑片刻〉**2 sich auf etwas** (*akk*) **besinnen** sich etwas in die Erinnerung rufen, sich einer Sache bewusst werden 想起，记起，意识到：*sich auf seine Fähigkeiten besinnen* 意识到他的能力

Be·sịn·nung *die*; *-*; *nur sg* **1** 知觉，意识 ≈ Bewusstsein (1)〈wieder zur Besinnung kommen 恢复知觉〉：*Der Verletzte verlor die Besinnung.* 伤员失去了知觉。**2** 理智 ≈ Vernunft〈j-n zur Besinnung bringen 使某人恢复理智；zur Besinnung kommen 恢复理智〉**3** ruhiges und intensives Nachdenken über sich und sein Tun 思索，沉思：*vor lauter Arbeit nicht zur Besinnung kommen* 因为工作繁忙无法静心思索

Be·sịtz *der*; *-es*; *nur sg* **1** das, was j-d hat, besitzt (1) 占有物，所有物，财产 ≈ Eigentum (1)〈privater, staatlicher Besitz 私人财产，国家财产〉：*Er verlor seinen ganzen Besitz.* 他失去了自己的全部财产。|| Ⓚ Hausbesitz 房产 **2** das Recht, über etwas zu verfügen, das man bekommen hat 所有权，支配权〈im Besitz einer Sache sein 获得(或得到，拥有)某物〉：*Wie kam er in den Besitz der geheimen Dokumente?* 他是如何得到这些秘密文件的？

◆ **be·sịt·zen**; *besaß*, *hat besessen* **1 etwas besitzen** als Eigentum haben 占有，拥有〈ein Haus, ein Auto, Aktien besitzen 拥有一栋房子、一辆汽车、股票〉**2 etwas besitzen** eine Eigenschaft, Qualität haben 具有，享有〈Fantasie, Talent besitzen 有

想象力,有才能〉

Be·sịt·zer *der*; *-s*, *-*; j-d, der etwas in seinem Besitz, Eigentum hat 占有人,持有人,物主: *Das Restaurant wechselte den Besitzer.* 饭店更换了店主。‖ K Fabrikbesitzer 工厂主‖ *hierzu* **Be·sịt·ze·rin** *die*; *-*, *-nen* 工厂主(女)

be·sọn·de·r- ADJ *nur attr*, *nicht adv* 1 so, dass etwas sich vom Gewöhnlichen, Normalen unterscheidet 特殊的,与众不同的〈unter besonderen Umständen 在特殊情况下〉: *keine besonderen Merkmale / Kennzeichen* 没有特别的标记/记号 2 特别的,专门的 ≈ speziell〈eine Ausbildung, Fähigkeiten 培训,能力〉: *Für diese Tätigkeit benötigen Sie eine besondere Ausbildung.* 要做这项工作,您需要接受专门的培训。3 besser, intensiver oder schöner als der Durchschnitt 特别的,特殊的〈Qualität 质量; Freude, Mühe 快乐,努力〉: *Die Insel ist von besonderer Schönheit.* 这座岛屿特别美。‖ *hierzu* **Be·sọn·der·heit** *die*; -, -en 特点,特色,特性

◆**be·sọn·ders**[1] ADV 1 stärker als normal 特别地,着重地,尤其 ≈ nachdrücklich〈etwas besonders betonen 特别强调某物〉2 verwendet, um Adjektive zu verstärken (用于加强形容词词义)特别,非常 ≈ sehr: *Das Buch ist besonders interessant.* 这本书特别有趣。3 **nicht besonders** *umg*; nicht gut 没什么特别的,没什么好: *Ich fühle mich heute nicht besonders.* 我今天感觉不怎么好。

◆**be·sọn·ders**[2] PARTIKEL 特别,尤其 ≈ vor allem: *Er isst gerne Obst, besonders Äpfel und Birnen.* 他喜欢吃水果,尤其是苹果和梨。

◆**be·sọr·gen**; *besorgte*, *hat besorgt*; **(j-m) etwas besorgen** bewirken, dass man/j-d etwas erhält (为某人)搞到,买到 ≈ beschaffen〈eine Theaterkarte, ein Taxi besorgen 搞到戏票,订到出租车〉

be·sọrgt ADJ **besorgt (um j-n)** von Sorge oder Angst erfüllt 担心的,忧虑的〈um j-s Gesundheit, Leben, Sicherheit besorgt sein 担心某人的健康、生命、安全〉

be·sprẹ·chen; *bespricht*, *besprach*, *hat besprochen* 1 **etwas (mit j-m) besprechen** mit anderen über etwas sprechen 商谈,讨论: *Sie besprachen, wohin die Reise gehen sollte.* 他们谈论过应该到哪里去旅行。2 **etwas besprechen** seine kritische Meinung zu etwas äußern 评论〈einen Film, ein Buch in einer Zeitung besprechen 在报纸上评论一部电影、一本书〉

Be·sprẹ·chung *die*; *-*, *-en* 1 die Tatsache, dass man mit anderen über etwas spricht 商谈,讨论〈die Besprechung eines Problems 商讨问题〉2 **eine Besprechung (über etwas** (*akk*)**)** eine Sitzung, bei der etwas besprochen (1) wird 磋商,会谈〈in einer Besprechung sein 正在会谈之中; eine Besprechung haben 有一次会谈〉3 ein informierender und kritischer Bericht 评论〈die Besprechung eines Buches, eines Films 书评,影评〉

◆**bẹs·ser** ADJ 1 **besser (als j-d/etwas)** verwendet als Komparativ zu *gut* (用作 gut 的比较级)较好的,更好的: *Heute ist das Wetter besser als gestern.* 今天天气比昨天好。; *So ist es viel besser.* 这样就好多了。2 *nur attr*, *nicht adv*; so, dass j-d zu einer hohen sozialen Schicht gerechnet wird 属于较高社会阶层、上流社会的〈die besseren Leute 社会地位较高的人; in besseren Kreisen verkehren 出入于上流社会〉‖ ID **umso/desto besser** *umg*; verwendet, um j-m zu sagen, dass man mit einer Nachricht zufrieden ist 那就更好了; *meist* (多用) **j-d hat Besseres zu tun** j-d hat keine Zeit für j-n/etwas oder keine Lust zu etwas 还有更重要的事要做(没有时间或没有兴趣、不想干这事)

Bẹs·se·rung *die*; *-*; *nur sg* 1 der Übergang in einen erwünschten (besseren) Zustand 好转,改善〈eine soziale Besserung 社会状况的改善; eine Besserung der Lage 形势的好转〉: *Der Kranke ist auf dem Wege der Besserung.* 这位病人正在恢复中。2 **Gute Besserung!** verwendet, um einem Kranken zu wünschen, dass er bald wieder gesund wird 祝你早日恢复健康!

bẹs·t- ADJ 1 verwendet als Superlativ zu *gut* (用作 gut 的最高级)最好的: *der beste Wein, den ich je getrunken habe* 我喝过的最好的葡萄酒; *Dieses Kleid gefällt mir am besten.* 这件连衣裙我最喜欢。; *Er ist der Beste in seiner Mannschaft.* 他是(运动)队里最好的(运动员)。‖ K bestbezahlt 报酬(或工资)最高的, bestinformiert 信息最灵通的 2 sehr gut, optimal 很好的,最佳的: *Wir sind die besten Freunde.* 我们是最好的朋友。3 **Es ist das Beste(, wenn ...)** *umg*; es ist sinnvoll und sehr richtig 最好是……: *Es ist das Beste, wenn du nach Hause gehst, bevor es dunkel wird.* 你最好在天黑之前回家。4 **am besten** verwen-

B

det, um auszudrücken, dass etwas die vernünftigste Lösung ist 最好：*Du gehst jetzt am besten ins Bett.* 你最好现在就上床睡觉。‖ ID **das Beste aus etwas machen** in einer ungünstigen Situation dennoch etwas Positives erreichen（在不利的情况下）对某事尽力而为（争取最好的结果）；**etwas zum Besten geben** etwas Unterhaltsames erzählen 讲述趣事以助兴；**j-n zum Besten haben/halten** j-n（auf spöttische Weise）ärgern 戏弄（或愚弄，捉弄）某人

Be·stand·teil *der*；-(*e*)*s*，-*e*；ein Teil eines Ganzen 组成部分，成分〈etwas in seine Bestandteile zerlegen 将某物分解为原来的成分〉：*Eiweiße und Fette sind wichtige Bestandteile unserer Nahrung.* 蛋白质和脂肪是我们（所需）的营养的重要组成部分。

be·stär·ken；*bestärkte*，*hat bestärkt*；**j-n（in etwas（*dat*））bestärken/j-n bestärken + zu + *Infinitiv*（不定式）** j-m sagen oder zeigen, dass man sein Verhalten oder seine Pläne für richtig hält 支持，加强〈j-n in seinem Glauben, in seiner Annahme bestärken 坚定自己的信仰，支持自己的看法〉‖ *hierzu* **Be·stär·kung** *die*；-，-*en* 支持，加强 ‖ ▸ **stark**

◆**be·stä·ti·gen**；*bestätigte*，*hat bestätigt* **1 etwas bestätigen** von einer Aussage sagen, dass sie richtig ist 证实，确认 ↔ bestreiten〈eine Behauptung, eine Meldung offiziell, schriftlich bestätigen 正式地，用书面形式证实一种论断、一项消息〉**2 etwas bestätigt etwas** etwas zeigt, dass eine Vermutung richtig ist（物作主语）证实〈etwas bestätigt einen Verdacht, eine Vermutung 某事证实了一项怀疑、猜测〉**3 etwas bestätigt sich** etwas erweist sich als richtig（物作主语）得到证实：*Der Verdacht auf Krebs hat sich（nicht）bestätigt.* 对癌症的怀疑已被（尚未得到）证实。

be·ste·chen；*besticht*，*bestach*，*hat bestochen* **1 j-n（mit etwas）bestechen** j-m Geld oder ein Geschenk geben, um dadurch (gegen das Gesetz) einen Vorteil zu erhalten 贿赂，收买〈einen Richter, einen Zeugen mit Geld bestechen 用钱贿赂法官，收买证人〉**2 j-d/etwas besticht durch etwas** j-d/etwas macht（durch etwas Positives）auf andere einen sehr guten Eindruck（人/物作主语）吸引，迷住：*Er bestach durch seinen Charme.* 他的魅力让人着迷。‖ *zu* **1 be·stech·lich** *adj* 可贿赂的，可收买的

◆**Be·steck** *das*；-(*e*)*s*，-*e*；*meist sg*；die Geräte（ein Messer, eine Gabel und ein Löffel）, die man zum Essen verwendet 餐具（刀，叉，匙）〈das Besteck auflegen 摆上餐具〉‖ K Fischbesteck 吃鱼用的刀叉，Silberbesteck 银质餐具 ‖ Hinweis（注意）：im Plural nur mit Mengenangaben gebräuchlich（复数形式一般只与数量说明语连用）：*fünf Bestecke*（= *5 Messer*，*5 Gabeln und 5 Löffel*）5 套餐具（5 把刀，5 把叉和 5 把匙）

◆**be·ste·hen**[1]；*bestand*，*hat bestanden*；**etwas besteht** etwas existiert oder ist vorhanden（物作主语）存在〈etwas bleibt bestehen 某物继续存在、继续有效〉：*Unsere Firma besteht seit mehr als zehn Jahren.* 我们的公司成立至今已有十多年了。

◆**be·ste·hen**[2]；*bestand*，*hat bestanden* **1 etwas besteht aus etwas** etwas hat mehrere Teile（物作主语）由……组成：*Die Wohnung besteht aus fünf Zimmern, Küche und Bad.* 这套住房由五间房间，厨房和浴室组成。**2 etwas besteht in etwas**（*dat*）etwas hat etwas zum Inhalt（物作主语）在于，是，以……为内容：*Ihre Aufgabe besteht* darin, *den Text auf Fehler* zu *überprüfen.* 您的任务是检查文章中的错误。

◆**be·ste·hen**[3]；*bestand*，*hat bestanden*；**（etwas）bestehen** bei einer Prüfung, einem Test Erfolg haben 经受得住，通过〈eine Prüfung, die Probezeit bestehen 通过考试，通过试用期〉：*Er hat（das Examen mit der Note „gut"）bestanden.* 他通过了（考试，成绩为"良"）。

◆**be·ste·hen**[4]；*bestand*，*hat bestanden*；**（gegenüber j-m）auf etwas（*dat*）bestehen** eine Meinung mit Nachdruck vertreten 坚持〈auf seiner Meinung, seinem Recht bestehen 坚持自己的意见、权利〉：*Er besteht* darauf, dass *in seinem Zimmer nicht geraucht wird.* 他坚持在自己的房间里不让人抽烟。

◆**be·stel·len**；*bestellte*，*hat bestellt* **1 etwas（bei j-m/etwas）bestellen** die Lieferung/Reservierung von etwas veranlassen 订货，预订〈Möbel, ein Buch bestellen 订购家具、图书；etwas telefonisch bestellen 电话订货〉：*einen Tisch für vier Personen im Restaurant bestellen* 在餐馆里预订一桌四个人的座位 ‖ K Bestell-

liste 订货单 **2 (etwas) bestellen** in einem Lokal (der Bedienung) sagen, was man essen oder trinken will (在餐馆里)点,叫(饭菜,饮料)〈ein Glas Wein bestellen 点一杯葡萄酒〉: *Haben Sie schon bestellt?* 您点过菜了吗? **3 j-n (irgendwohin) bestellen** j-m den Auftrag geben, an den genannten Ort zu kommen 约某人会面,预约〈ein Taxi (vor die Tür) bestellen 预定一辆出租车(到门口)〉 **4 etwas bestellen** den Boden bearbeiten 耕,耕种〈ein Feld, den Acker bestellen 耕地,种田〉

Be•stel•lung *die*; -, -*en* **1 eine Bestellung (über etwas** (*akk*)) der Auftrag, durch den man etwas bestellt (1,2) 预订,订购〈eine Bestellung aufgeben, entgegennehmen 提出订货,接受订购〉 **2** die bestellte (1) Ware 订购的货品: *Ihre Bestellung liegt zum Abholen bereit.* 您订购的货品已备妥,等您提取。

• **be•stim•men**; *bestimmte, hat bestimmt* **1 etwas bestimmen** 确定,测定 ≈ festlegen, feststellen〈das Ziel, einen Zeitpunkt bestimmen 确定目标、时间〉: *das Alter eines Bauwerks bestimmen* 测定一幢建筑物的年代 **2 etwas für j-n/etwas bestimmen** etwas einer Person oder einem besonderen Zweck zukommen lassen 规定,指明(作某种用途): *Das Geld ist für dich (allein) bestimmt.* 这钱是给你(一个人)用的。‖ Hinweis(注意): *Meist* im Zustandspassiv! (多用状态被动态!) **3 j-n zu etwas bestimmen** j-n für ein Amt auswählen 选派,选定(任某职): *Er bestimmte ihn zu seinem Stellvertreter.* 他选定他担任自己的副职。 **4 (etwas) bestimmen** etwas so entscheiden, dass es für andere gilt 规定,决定 ≈ anordnen〈etwas gesetzlich bestimmen 以法律形式规定〉: *Der Chef bestimmt, wer welche Aufgaben zu erledigen hat.* 由老板决定谁该完成什么任务。

• **be•stimmt**[1] ADJ **1** *nur attr, nicht adv*; so, dass es genau angegeben oder festgelegt ist 确定的,一定的 ↔ unbestimmt: *eine bestimmte Summe Geld bezahlen* 支付一笔确定的款项; *sich zu einer bestimmten Zeit treffen* 在确定的时间碰面 **2** so, dass es Entschlossenheit zeigt 坚定的,坚决的: *Der Ton des Redners war höflich, aber bestimmt.* 演讲者的语气很客气,但很坚决。

• **be•stimmt**[2] ADV ganz sicher 一定,肯定地 ≈ gewiss〈ganz bestimmt 非常确定〉: *Du wirst bestimmt mit deiner Bewerbung Erfolg haben.* 你求职肯定会成功。

Be•stim•mung *die*; -, -*en* **1** eine Regelung, die in einem Vertrag, Gesetz steht 法令,规定 ≈ Vorschrift〈Bestimmungen einhalten, verletzen 遵守规定,违反规定〉 **2** *nur sg*; ein starkes Gefühl, für etwas (von Gott, vom Schicksal) für eine besondere Aufgabe ausgewählt zu sein 天职,使命: *Er folgte seiner Bestimmung und ging ins Kloster.* 他追随自己的使命,出家修行。 **3** der Zweck, für den etwas bestimmt ist (预定的)目的,用途: *Die Straße wurde ihrer Bestimmung übergeben.* 这条路已交付使用。

• **be•stra•fen**; *bestrafte, hat bestraft*; **j-n (für etwas) bestrafen** j-m eine Strafe geben 处罚,惩罚〈j-n hart bestrafen 严厉地惩罚某人; für seinen Leichtsinn bestrafen 因为轻率鲁莽而处罚某人〉: *Er wurde für den Diebstahl mit drei Monaten Gefängnis bestraft.* 他因为偷窃被判处三个月监禁。‖ *hierzu* **Be•stra•fung** *die*; -, -*en* 处罚,惩罚

be•strei•ten; *bestritt, hat bestritten*; **etwas bestreiten** sagen, dass etwas nicht wahr ist 驳斥,否定〈eine Behauptung, eine Tatsache bestreiten 反驳一种论断,否定一项事实〉: *Er bestreitet entschieden, den Unfall verursacht zu haben.* 他坚决否认事故是由他造成的。‖ *hierzu* **Be•strei•tung** *die*; -; *nur sg* 驳斥,否定

• **Be•such** *der*; -(e)s, -e **1** die Tatsache, dass man zu j-m geht, das Besuchen 访问,作客,探望〈einen Besuch machen 访问,拜访; bei j-m zu Besuch sein 在某人处作客〉: *Unsere Tante kommt einmal im Jahr für zwei Wochen zu Besuch.* 我们阿姨每年来看我们一次,并在我们这里住两个星期。; *Der Besuch des Museums lohnt sich.* 这座博物馆值得参观。‖ 〖K〗 Höflichkeitsbesuch 礼节性拜访, Krankenbesuch 出诊、访问病人 **2** *nur sg*; j-d, der bei j-m zu Besuch (1) ist 来客,客人 ≈ Gast/Gäste〈Besuch haben, erwarten 有访客,等待客人〉: *Unser Besuch bleibt bis zum Abendessen.* 我们的客人一直留到吃晚饭。

• **be•su•chen**; *besuchte, hat besucht* **1 j-n besuchen** zu j-m gehen oder fahren, um bei ihm zu sein 拜访,探望〈einen Freund, einen Kranken im Krankenhaus besuchen 拜访一位朋友,到医院去探望病人〉: *In den Ferien besuchte er seine Großmutter.* 在假期里,他去看望了自己的

祖母。**2 etwas besuchen** auf einer Veranstaltung sein 参加,出席〈eine Ausstellung, ein Konzert besuchen 参观展览,听音乐会; eine Schule, eine Vorlesung regelmäßig besuchen 上学,定期去听(大学的)课〉|| *hierzu* **Be·su·cher** *der*; *-s,-* 访问者,客人

be·tä·ti·gen: *betätigte, hat betätigt* **1 etwas betätigen** *geh*; eine mechanische Vorrichtung bedienen 操作,开动〈die Bremse, einen Hebel betätigen 拉(踩)刹车,操作杠杆〉**2 sich irgendwie/als etwas betätigen** auf einem bestimmten Gebiet aktiv sein 从事〈sich sportlich, politisch, künstlerisch betätigen 从事体育、政治、艺术活动〉|| *hierzu* **Be·tä·ti·gung** *die*; *-,-en* 活动,操作

be·täu·ben: *betäubte, hat betäubt* **1 j-n/ein Tier/etwas betäuben** *meist* vor einer Operation j-n/ein Tier gegen Schmerzen unempfindlich machen 使麻醉: *einen Patienten mit einer Narkose betäuben* 用麻醉剂使病人麻醉 **2 etwas betäubt j-n** etwas bewirkt, dass j-d nicht mehr klar denken und fühlen kann (物作主语)使晕眩,使头昏脑胀: *Der Lärm/der Schreck/der Duft betäubte ihn.* 噪音/恐惧/香气令他头昏脑涨。|| *hierzu* **Be·täu·bung** *die*; *-,-en* 麻醉,失去知觉

be·tei·li·gen: *beteiligte, hat beteiligt* **1 j-n (an etwas (*dat*)) beteiligen** j-m die Möglichkeit geben, etwas aktiv zusammen mit anderen zu tun 使分享,使参加: *Die Bürger werden an der Straßenplanung beteiligt.* 市民们参与街道的规划。**2 sich (an etwas (*dat*)) beteiligen** an etwas aktiv teilnehmen 参加,参与〈sich an einer Diskussion, einem Spiel beteiligen 参加讨论、比赛〉: *Der Schüler beteiligt sich lebhaft am Unterricht.* 这位学生积极听课。; *Der Staat beteiligt sich an den Kosten des Projekts.* 国家参与分担这个项目的费用。|| *hierzu* **Be·tei·li·gung** *die*; *-,-en* 参加,加入

◆**be·ten**: *betete, hat gebetet*; **(für j-n/um etwas) (zu j-m) beten** mit bestimmten Worten (einen) Gott loben, (ihn) um etwas bitten oder für etwas danken 祷告,祈祷: *für einen Kranken beten* 为病人祈祷; *um eine gute Ernte beten* 祈祷好收成

Be·ton [be'tɔŋ, be'to:n, be'tõ:] *der*; *-s*; *nur sg*; eine Mischung aus Zement, Sand, Kies und Wasser, die zum Bauen verwendet wird 混凝土〈Beton mischen 搅拌混凝土〉

be·to·nen: *betonte, hat betont* **1 etwas betonen** eine Silbe im Wort oder ein Wort im Satz hervorheben 重读〈ein Wort richtig, falsch betonen 正确地、错误地重读一个单词; eine betonte Silbe 重读音节〉**2 etwas betonen** auf etwas besonders hinweisen 强调,着重: *Der Redner betonte, dass er mit dieser Regelung nicht zufrieden sei.* 演讲者强调他对这项规定不满。|| *hierzu* **Be·to·nung** *die*; *-,-en* 重读,强调

be·trach·ten: *betrachtete, hat betrachtet* **1 j-n/etwas betrachten** j-n/etwas genau ansehen 注视,观察〈j-n/etwas prüfend, nur flüchtig betrachten 以审视的眼光观察某人/某物,粗略地观察某人/某物〉: *ein Kunstwerk, j-s Verhalten betrachten* 观赏一件艺术品,观察某人的行为举止 **2 j-n/etwas als etwas betrachten** von einer Person/Sache eine eigene Meinung haben 看作,当作〈j-n als seinen Feind, Freund betrachten 将某人视为敌人、朋友〉: *Er betrachtet ihn als seinen größten Konkurrenten.* 他将他视为自己最大的竞争者。|| *zu* **1 Be·trach·ter** *der*; *-s,-* 观察者; **Be·trach·te·rin** *die*; *-,-nen* 观察者(女); **Be·trach·tung** *die*; *-,-en* 注视,观察

be·trächt·lich ADJ **1** relativ groß, wichtig oder gut 显著的,可观的 ≈ beachtlich 〈Kosten, Gewinne, Schaden 成本,利润,损失〉: *die Preise beträchtlich erhöhen* 大幅地提高价格 **2** *nur advl*; verwendet, um ein Adjektiv im Komparativ zu verstärken (用作加强形容词比较级)……得多,……很多 ≈ wesentlich: *Er ist beträchtlich reicher als sein Bruder.* 他比他兄弟富有得多。

Be·trag *der*; *-(e)s, Be·trä·ge*; eine genau angegebene Menge Geld 金额,款项: *hohe Beträge überweisen* 转汇大笔钱款 || ☒ Rechnungsbetrag 发票(账单)的总额

◆**be·tra·gen**[1]; *beträgt, betrug, hat betragen*; **etwas beträgt etwas** etwas hat einen bestimmten Wert (物作主语)共计,总数为: *Die Rechnung beträgt 250 Euro.* 账单总额为 250 欧元。|| Hinweis(注意): Kein Passiv! (不用被动语态!)

◆**be·tra·gen**[2], **sich**: *beträgt sich, betrug sich, hat sich betragen*; **sich irgendwie betragen** sich (mehr oder weniger)

nach den gesellschaftlichen Normen richten und verhalten（以某种方式）行为，表现 ≈ sich benehmen〈sich anständig, schlecht betragen 作风正派，表现差〉

be·tref·fen; *betrifft, betraf, hat betroffen* **1 etwas betrifft j-n/etwas** etwas ist für j-n/etwas wichtig（物作主语）涉及，有关：*Der Naturschutz ist eine Aufgabe, die uns alle betrifft.* 保护大自然是与我们所有人都有关的任务。**2 was j-n/etwas betrifft** verwendet, um den Bezug zu j-m/etwas auszudrücken 就……而言：*Was mich betrifft, kannst du die Aktion vergessen.*（=Ich mache bei der Aktion nicht mit.）就我而言，这次活动我不参加。

be·trei·ben; *betrieb, hat betrieben* **1 etwas (irgendwie) betreiben** auf dem genannten Gebiet aktiv sein 从事（一种职业），搞〈Politik, Sport, ein Hobby betreiben 从事政治活动、体育活动、业余爱好〉：*Er betreibt sein Studium sehr ernsthaft.* 他十分认真地对待学业。**2 etwas betreiben** für die Organisation eines *meist* wirtschaftlichen Unternehmens verantwortlich sein 经营〈ein Geschäft, ein Gewerbe, ein Hotel betreiben 经营商店、企业、旅馆〉：*Das Kraftwerk wird vom Staat betrieben.* 这座发电站是由国家经营的。

be·tre·ten[1]; *betritt, betrat, hat betreten*; **etwas betreten** in einen Raum hineingehen 走进，踏进 ↔ verlassen〈ein Zimmer betreten 踏进房间〉

be·tre·ten[2] ADJ mit einem Gesichtsausdruck, der zeigt, dass man sich schuldig fühlt 狼狈的，尴尬的 ≈ verlegen〈ein betretenes Gesicht machen 显出一副狼狈相；betreten schweigen 尴尬地沉默〉

◆**be·treu·en**; *betreute, hat betreut* **1 j-n betreuen** auf j-n aufpassen und für ihn sorgen 照料，照顾〈Kinder, Kranke betreuen 照看孩子们，护理病人〉**2 etwas betreuen**（*bes* mit Ratschlägen）helfen, dass etwas gut funktioniert 照管，关心：*ein Projekt, ein Geschäft betreuen* 关心一个项目，照管一家商店 ‖ *hierzu* **Be·treu·ung** *die*; -; *nur sg* 照顾，照管; *zu* **1 Be·treu·er** *der*; *-s*, - 照管者，负责人，导师; **Be·treu·e·rin** *die*; -, *-nen* 照管者（女），负责人（女），导师（女）‖ ▶ **treu**

◆**Be·trieb**[1] *der*; -(*e*)*s*, *-e* 企业，工厂 ≈ Firma, Unternehmen〈ein privater, staatlicher Betrieb 私人企业，国有企业；einen Betrieb gründen, leiten 建立企业，领导企业〉‖ K Betriebsarzt 企业（内部的）医生，Betriebskapital 企业资金，Betriebsunfall 工伤事故 ‖ K Industriebetrieb 工业企业

◆**Be·trieb**[2] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1 etwas ist in/außer Betrieb** ein Gerät, eine Maschine ist eingeschaltet/ist nicht eingeschaltet oder funktioniert nicht（物作主语）（机器等）在使用、运转中/停止使用、运转：*Der Lift, das Telefon ist nicht in Betrieb/ist außer Betrieb.* 电梯、电话没开（通）/已经停用。**2** die Anwesenheit vieler Leute 热闹，熙熙攘攘：*Zu Weihnachten herrscht auf dem Bahnhof viel Betrieb.* 圣诞节期间火车站非常热闹。‖ K Krankenhausbetrieb 医院运作，Schulbetrieb（中小学的）教学工作

◆**Be·triebs·rat** *der*; -(*e*)*s*, *Be·triebs·rä·te*; die Vertretung aller Arbeiter und Angestellten in einem Betrieb 企业职工委员会：*Der Betriebsrat besteht in großen Unternehmen aus bis zu 31 Mitgliedern.* 大企业的企业职工委员会最多可以由31名成员组成。‖ K Betriebsratsmitglied 企业职工委员会成员，Betriebsratswahlen 企业职工委员会选举

be·trof·fen ADJ **betroffen (über etwas** (*akk*)**)** traurig, emotional sehr bewegt 震惊的，吃惊的 ‖ *hierzu* **Be·trof·fen·heit** *die*; -; *nur sg* 震惊，吃惊

Be·trug *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine Handlung, mit der man j-n betrügt 欺骗（行为），欺诈〈einen schweren Betrug begehen 进行重大欺骗〉‖ K Versicherungsbetrug 保险欺诈

◆**be·trü·gen**; *betrog, hat betrogen*; **j-n (um etwas) betrügen** j-n bewusst täuschen und sich so einen Gewinn verschaffen 欺骗，骗取（财物）：*j-n beim Kauf eines Autos betrügen* 在购买汽车时欺骗某人 ‖ *hierzu* **Be·trü·ger** *der*; *-s*, -; 骗子; **Be·trü·ge·rin** *die*; -, *-nen* 骗子（女）; **be·trü·ge·risch** *adj* 欺骗的，有欺骗性的

be·trun·ken ADJ in dem Zustand, dass man zu viel Alkohol getrunken hat 喝醉酒的 ↔ nüchtern〈leicht, völlig betrunken 微醺，酩酊大醉〉‖ *hierzu* **Be·trun·ke·ne** *der/die*; *-n*, *-n* 喝醉酒的人

◆**Bett** *das*; -(*e*)*s*, *-en* **1** das Möbelstück mit Decken und Kissen, in dem man schläft 床〈ins/zu Bett gehen, sich ins Bett legen 上床睡觉，躺到床上去；die Kinder ins Bett schicken 送孩子们上床睡觉〉‖ K Bettdecke 被子，Betttuch 床单，

Bettwäsche (可换洗的)床上用品 || K Doppelbett 双人床, Kinderbett 儿童床 **2 das Bett machen** das Bett nach dem Schlafen in Ordnung bringen 铺床 || ID **das Bett hüten müssen** wegen einer Krankheit im Bett bleiben müssen (因病)必须卧床

bet·teln; *bettelte, hat gebettelt* **1** (**um etwas**) **betteln** j-n intensiv um etwas bitten 乞求,央求: *Das Kind bettelte so lange, bis die Mutter ihm ein Eis kaufte.* 这孩子不停地央求母亲,直到母亲给他买冰激凌为止。**2** (**um etwas**) **betteln** j-n um Geld (oder andere Dinge) bitten, weil man arm ist 乞讨,要饭 〈um Geld, Brot betteln (gehen) (去)讨钱,(去)要饭〉

beu·gen[1]; *beugte, hat gebeugt* **1 etwas beugen** einen Körperteil nach unten, nach hinten oder zur Seite bewegen 使弯曲,弯 ↔ strecken 〈den Arm, die Knie, den Kopf beugen 弯曲手臂,屈膝,低头〉 **2 sich irgendwohin beugen** den Oberkörper in eine bestimmte Richtung bewegen 弯身,鞠躬 〈sich nach vorn, aus dem Fenster, über ein Kind beugen 向前弯下身子,将身子探出窗外,向着孩子弯下腰去〉 **3 sich j-m/etwas beugen** *geh*; j-m/etwas nachgeben 屈从,屈服 〈sich dem Druck der Öffentlichkeit beugen 屈服于公众的压力〉

beu·gen[2]; *beugte, hat gebeugt*; **etwas beugen** LING; ein Wort in diejenige Form bringen, die es wegen des Kasus, des Tempus, der Anzahl usw braucht 使屈折变化(指变格、变位) ≈ flektieren 〈ein Adjektiv, ein Substantiv, ein Verb beugen 将形容词、名词变格,将动词变位〉 || *hierzu* **Beu·gung** *die*; -, *-en* 屈折变化(指变格、变位)

Beu·le *die*; -, *-n* **1** eine Stelle, an der die Haut nach einem Schlag dick geworden ist 隆起物,(碰伤后起的)疙瘩: *Nach seinem Sturz hatte er eine dicke Beule an der Stirn.* 他摔倒后,额头上鼓起了一个大包。**2** eine Stelle, an der ein Gegenstand durch einen Stoß eine andere Form bekommen hat (车辆或器物等碰撞后的)坑洼,凹(凸)痕: *Das Auto hat bei dem Unfall nur eine kleine Beule bekommen.* 这辆汽车在事故中只碰出了一小道凹痕。

be·un·ru·hi·gen; *beunruhigte, hat beunruhigt*; **j-n beunruhigen** j-n unruhig oder besorgt machen 使不安,使忧虑 || *hierzu* **Be·un·ru·hi·gung** *die*; -, *-en* 忧虑,担心

be·ur·tei·len; *beurteilte, hat beurteilt*; **j-n/etwas (irgendwie/nach etwas) beurteilen** seine Meinung darüber äußern, wie j-d/etwas ist 判断,评价 ≈ bewerten 〈j-n/etwas falsch, richtig beurteilen 错误地、正确地评价某人/某物〉: *Der Lehrer beurteilte ihren Aufsatz als gut.* 老师将她的作文评为良好。|| *hierzu* **Be·ur·tei·lung** *die*; -, *-en* 判断,评价 || ▸ **Urteil**

Beu·te *die*; -; *nur sg* **1** etwas, das j-d anderen raubt, (*oft* mit Gewalt) nimmt 战利品,赃物: *Die Diebe teilen sich die Beute.* 小偷们在分赃。|| K Kriegsbeute 战利品 **2** ein Tier, das gejagt und gefangen worden ist 猎获物: *Der Adler hielt seine Beute in den Krallen.* 老鹰将猎物攫在爪下。

Beu·tel *der*; *-s*, -; ein Behälter in der Form eines Sackes (*bes* aus Stoff, Leder oder Plastik) 袋,包 || K Geldbeutel 钱袋, Einkaufsbeutel 购物袋, Müllbeutel 垃圾袋

◆**Be·völ·ke·rung** *die*; -, *-en*; die (Zahl der) Personen, die in einem Gebiet wohnen 居民,人口 〈die einheimische Bevölkerung 本地居民; die Bevölkerung einer Stadt, eines Landes 一座城市、一个国家的人口〉: *Die Bevölkerung nimmt ständig zu.* 人口持续增长。|| K Bevölkerungsgruppe 人群, Bevölkerungszahl 人口(总)数

◆**be·vor** KONJ verwendet, um auszudrücken, dass eine Handlung früher als eine andere abläuft 在……之前 ↔ nachdem: *Bevor wir essen, musst du den Tisch decken.* 你必须在我们吃饭之前摆好餐具。

be·vor|ste·hen; *stand bevor, hat/südd* Ⓐ *ist bevorgestanden*; **etwas steht (j-m) bevor** etwas wird bald geschehen (物作主语)即将来临,摆在面前: *die bevorstehenden Wahlen* 即将到来的选举

be|vor·zu·gen; *bevorzugte, hat bevorzugt*; **j-n/etwas (vor j-m/etwas) bevorzugen** j-n/etwas lieber mögen (更)喜欢,宁愿(选择),偏爱 ≈ vorziehen: *Sie bevorzugt* es, *allein* zu *leben.* 她宁愿(更喜欢)一个人生活。|| *hierzu* **Be·vor·zu·gung** *die*; -, *-en* 偏爱,优待

be·wa·chen; *bewachte, hat bewacht* **1 j-n bewachen** aufpassen, dass j-d nicht wegläuft 看守,监视 〈einen Gefangenen, einen Verbrecher bewachen 看守一名俘虏、罪犯〉 **2 etwas bewachen** aufpassen, dass niemand in ein Gebäude geht, der kein Recht dazu hat 守卫,把守

be·wah·ren; *bewahrte, hat bewahrt* **1 etwas bewahren** *meist* etwas Positives auch in einer schwierigen Situation be-

halten 保持〈die Fassung, seinen Humor, Ruhe bewahren 保持镇定、幽默、平静〉**2 etwas bewahren** etwas erhalten oder pflegen (2) 保持,保留,维护〈Traditionen bewahren 维护传统; das Andenken an j-n bewahren 保持对某人的怀念〉**3 j-n/etwas vor j-m/etwas bewahren** j-n/etwas vor einer Gefahr oder einem Fehler schützen 保护,使免遭……: *Er hat mich davor bewahrt, eine große Dummheit* zu *machen.* 他令我不至于干出大蠢事。|| *hierzu* **Be·wah·rung** *die*; -; *nur sg* 保持,保留

be·wäh·ren, sich; *bewährte sich, hat sich bewährt*; **j-d/etwas bewährt sich** eine Person/Sache zeigt nach längerer Arbeit deutlich, dass sie für etwas gut geeignet ist (人/物作主语)经受考验,证明是(可靠的,合适的,有效的等): *Er hat sich als Arzt bewährt.* 他证明自己适合做医生。

be·wäl·ti·gen; *bewältigte, hat bewältigt* **1 etwas bewältigen** eine schwierige Aufgabe mit Erfolg ausführen 克服,胜任,完成〈eine Arbeit kaum, spielend bewältigen 几乎不能完成工作,轻而易举地完成工作〉**2 etwas bewältigen** ein Problem geistig verarbeiten und oft darüber nachdenken, bis es einem keinen Kummer mehr macht (精神上)克服,解决,摆脱 ≈ überwinden: *ein furchtbares Erlebnis, die Vergangenheit bewältigen* 从可怕的经历中摆脱出来,克服过去的影响 || *hierzu* **Be·wäl·ti·gung** *die*; -; *nur sg* 克服,胜任,完成

◆**be·we·gen**[1]; *bewegte, hat bewegt* **1 etwas (irgendwohin) bewegen** bewirken, dass etwas in eine andere Position kommt 搬动,移动: *Nur zusammen konnten sie den schweren Schrank von der Stelle bewegen.* 他们只有一起动手才能将这只沉重的柜子挪动地方。**2 etwas bewegt j-n** etwas beschäftigt j-n innerlich (物作主语)使感动,引起某人思考、考虑〈ein Gedanke, eine Frage bewegt j-n 一种想法、一个问题引起某人思考〉: *Der Film hat mich tief bewegt.* 这部电影深深地打动了我。**3 sich bewegen** seine Lage, Haltung ändern 动,活动: *sich vor Schmerzen kaum bewegen können* 痛得几乎不能动 **4 sich bewegen** den Körper durch Sport gesund halten (体育)运动,活动,锻炼〈sich in der frischen Luft bewegen 在空气新鲜的地方运动〉|| *hierzu* **be·weg·lich** *adj* 可移动的,活动的,令人感动的

be·we·gen[2]; *bewog, hat bewogen*; **j-n zu etwas bewegen** bewirken, dass j-d etwas tut 促使,说服 ≈ j-n zu etwas veranlassen〈j-n zur Mitarbeit an etwas (*dat*) bewegen 说服某人一起从事……的工作〉: *Was hat ihn wohl dazu bewogen, dich noch einmal anzurufen?* 是什么促使他又一次给你打电话的? || K- Beweggründe 动机

◆**Be·we·gung**[1] *die*; -, *-en* **1** die Änderung der Stellung eines Körperteils 举动,动作〈eine Bewegung mit dem Arm machen 用手臂做动作; eine ungeschickte Bewegung 不灵活的动作〉**2** *nur sg*; die Veränderung der Position einer Person, eines Körpers 运动,运转〈in Bewegung kommen, sein, bleiben 开始运动,正在运动,保持运动〉: *Der Zug setzte sich in Bewegung.* 火车开动了。|| ↑ Illustration (插图) **Verben der Bewegung** || -K Handbewegung 手的动作,手势 **3** *nur sg*; eine starke Reaktion auf etwas Positives oder Negatives 感动,激动 ≈ Erregung〈seine Bewegung (nicht) verbergen, zeigen (können, wollen) (不能、不愿)掩饰、表露自己的激动心情〉: *Der Angeklagte nahm das Urteil ohne sichtbare Bewegung auf.* 被告接受了判决,并没有(表露出)明显的激动。|| ID **etwas kommt/gerät in Bewegung** etwas beginnt sich zu ändern (物作主语)某物发生改变,变动; **einiges in Bewegung setzen** mit vielen Mitteln versuchen, sein Ziel (trotz Hindernissen) zu erreichen 想方设法达到自己的目的 || *zu* **1 be·we·gungs·los** *adj* 不动的,静止的

◆**Be·we·gung**[2] *die*; -, *-en*; die Aktionen einer Gruppe von Menschen, um ein gemeinsames Ziel zu verwirklichen 运动〈eine religiöse, patriotische Bewegung 宗教运动,爱国运动〉|| -K Friedensbewegung 和平运动, Frauenbewegung 妇女运动

◆**Be·weis** *der*; *-es*, *-e* **1 ein Beweis (für etwas)** eine Begründung, die zeigt, dass eine Ansicht richtig ist 证据,证明〈den Beweis für eine Behauptung liefern 为一个论断提供证据; ein überzeugender Beweis 令人信服的证据〉: *Der Angeklagte wurde aus Mangel an Beweisen freigesprochen.* 被告因证据不足被宣判无罪。**2 der Beweis** (+*gen*/**für etwas**) ein sichtbares Zeichen für eine innere Haltung oder Fähigkeit 表现,表示: *Als Beweis seiner Liebe kaufte er ihr einen teuren Brillantring.* 为表示爱意,他为她买了一枚价格昂贵的钻石戒指。|| -K Vertrauens-

B

beweis 信任的证明

◆**be·wei·sen**; *bewies, hat bewiesen* **1** (**j-m**) **etwas beweisen** j-m mit Argumenten zeigen, dass eine Behauptung, Vermutung richtig ist 证明,证实 ≈ nachweisen: *Ich werde dir noch beweisen, dass meine These stimmt.* 我会向你证明我的论点是正确的。**2** (**j-m**) **etwas beweisen** j-m etwas deutlich zeigen, etwas erkennen lassen (向某人)显示,表现出 ⟨seine Klugheit, seinen Mut beweisen 表现出智慧、勇气⟩

◆**be·wer·ben, sich**; *bewirbt sich, bewarb sich, hat sich beworben* **1 sich** (**irgendwo**) (**um etwas**) **bewerben** versuchen, eine (Arbeits)Stelle zu bekommen (通过申请)谋求(职位): *Er bewirbt sich bei einer Computerfirma (um eine Anstellung als Programmierer).* 他在一家电脑公司求职(谋求一个程序设计员的职位)。**2 sich** (**um etwas**) **bewerben** sich um etwas bemühen 力求得到,申请 ⟨sich um einen Studienplatz bewerben 申请上大学(的名额)⟩ ‖ *hierzu* **Be·wer·ber** *der*; *-s, -* 申请人,求职者; **Be·wer·be·rin** *die*; *-, -nen* 申请人(女),求职者(女)

◆**Be·wer·bung** *die*; *-, -en*; **eine Bewerbung** (**um etwas**) der Versuch, eine Position oder Arbeit zu bekommen 求职,申请: *die Bewerbung um eine Stelle, um einen Studienplatz* 求职,申请上大学(的名额) ‖ K Bewerbungsformular 申请表,Bewerbungsschreiben 申请书,Bewerbungsunterlagen 申请材料

be·wer·ten; *bewertete, hat bewertet*; **j-n/etwas bewerten** beurteilen, wie gut oder schlecht j-s Leistung, Verhalten *usw* ist 评价 ⟨etwas gerecht, positiv, zu hoch bewerten 对某物作出公正的、肯定的评价,对某物评价过高⟩: *Der Lehrer bewertete das Referat mit einer guten Note.* 老师给了这份报告好分数。

be·wir·ken; *bewirkte, hat bewirkt*; **etwas bewirken** etwas als Ergebnis herbeiführen oder als Wirkung hervorrufen 导致(某一效果),引起 ≈ verursachen: *Durch sein schlechtes Benehmen bewirkte er genau das Gegenteil von dem, was er wollte.* 他的不良行为导致了与他愿望相反的结果。

◆**be·woh·nen**; *bewohnte, hat bewohnt*; **etwas bewohnen** in einer Wohnung, in einem Haus *usw* wohnen 住(在),居住(在): *ein Reihenhaus bewohnen* 居住在联排住宅里 ‖ *hierzu* **Be·woh·ner** *der*; *-s, -* 居民,住户; **Be·woh·ne·rin** *die*; *-, -nen* 居民(女),住户(女)

be·wun·dern; *bewunderte, hat bewundert* **1 j-n bewundern**; (**an j-m**) **etwas bewundern** j-n sehr gut finden 钦佩,赞赏 ⟨j-s Ausdauer, j-s Mut bewundern 赞赏某人的毅力、勇气⟩: *Ich bewundere sie wegen ihrer Geduld mit den Kindern.* 我赞赏她对孩子们的耐心。**2 etwas bewundern** etwas anschauen, das einem sehr gut gefällt 欣赏: *ein Gemälde von Rembrandt bewundern* 欣赏伦勃朗的画 ‖ *hierzu* **Be·wun·de·rer** *der*; *-s, -* 赞扬者,钦佩者; **Be·wun·de·rin** *die*; *-, -nen* 赞扬者(女),钦佩者(女)

Be·wun·de·rung *die*; *-*; *nur sg*; ein Gefühl der großen Anerkennung für j-n/etwas 钦佩,赞赏 ⟨j-d/etwas erfüllt j-n mit Bewunderung 某人/某物令某人深感钦佩; voller Bewunderung für j-n/etwas 对某人/某物充满钦佩之情⟩

be·wusst ADJ **1** *nur attr oder advl*; gut durchdacht und mit Absicht 故意的,蓄意的 ⟨eine Tat 行为; etwas bewusst tun 有意做某事⟩: *eine bewusst falsche Anschuldigung* 一次蓄意的诬告 **2 j-d ist/wird sich** (*dat*) **etwas** (*gen*) **bewusst**; **j-m ist/wird etwas bewusst** etwas ist/wird j-m klar (人作主语)某人意识到……,清楚…… ⟨sich seiner/keiner Schuld bewusst sein 意识到/没有意识到自己有过失⟩: *Mir wurde bewusst, wie schädlich das Rauchen ist.* 我已意识到吸烟的害处有多大。**3** von etwas fest überzeugt 自觉的,有觉悟的: *ein bewusster Atheist* 一位自觉的无神论者

be·wusst·los ADJ *nicht advl*; ohne Bewusstsein (1) 丧失知觉的,昏迷的 ≈ ohnmächtig ⟨bewusstlos sein, werden, zusammenbrechen 处在昏迷之中,失去知觉,昏倒⟩ ‖ *hierzu* **Be·wusst·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 昏迷

Be·wusst·sein *das*; *-s*; *nur sg* **1** der Zustand, in dem j-d (physisch) dazu in der Lage ist, die eigene Existenz und seine Umwelt normal wahrzunehmen 意识,清醒 ↔ Bewusstlosigkeit ⟨das Bewusstsein verlieren 失去知觉; wieder zu Bewusstsein kommen 恢复知觉; bei/ohne Bewusstsein sein 神志清醒/神志不清⟩ **2** der Zustand, in dem man sich einer Sache bewusst (2) ist und entsprechend handelt 意识,认识: *den Menschen die Folgen der Klimaer-*

wärmung ins Bewusstsein bringen 让人们认识到气候变暖的后果 || K Pflichtbewusstsein 责任感, Verantwortungsbewusstsein 责任心 **3** die Ansichten und Überzeugungen eines Menschen 意识,觉悟 〈j-s politisches, geschichtliches Bewusstsein 某人的政治觉悟、历史观念〉|| K Geschichtsbewusstsein 历史观念, Standesbewusstsein 阶级意识 **4** PSYCH; die Fähigkeit, Vorgänge in seiner Umwelt durch den Verstand und die Sinne aufzunehmen und zu behalten 意识,神志 || K Bewusstseinsstörung 意识障碍, Bewusstseinsveränderung 意识的改变

be·wusst·wer·den ↑ **bewusst**(2)

◆**be·zah·len**; *bezahlte, hat bezahlt* **1 (etwas) bezahlen** für einen Gegenstand, den man kauft, für eine geleistete Arbeit das Geld zahlen 付……的钱,付钱买 〈etwas bar, mit Scheck bezahlen 用现金、支票买某物〉: *Er bezahlte das neue Auto in Raten.* 他以分期付款的形式买了这辆新车。**2 j-n (für etwas) bezahlen** j-m Geld zahlen für die Arbeit, die er leistet (作为报酬)付给某人钱: *einen Handwerker bezahlen* 付给手艺人工钱 **3 j-m etwas bezahlen** etwas für j-d anderen zahlen 替某人支付,偿还……的钱: *Sein reicher Onkel bezahlt ihm das Studium.* 他那有钱的叔叔为他支付大学学费。

Be·zah·lung *die; -, -en; meist sg* **1** das Bezahlen 付款,付钱 〈die Bezahlung der Arbeit, des Studiums, der Rechnung 付工作的报酬,付学费,付账〉 **2** das Geld, das j-d für seine Arbeit bekommt 薪水,工资,报酬: *j-m gute Bezahlung für einen Job anbieten* 为一份工作向某人支付可观的报酬

be·zeich·nen; *bezeichnete, hat bezeichnet* **1 etwas bezeichnet etwas** ein Wort hat eine bestimmte Bedeutung (物作主语)表示,含义是: *Das Wort „Bank" bezeichnet ein Möbelstück und ein Geldinstitut.* "Bank"这个单词是指一种家具及一种金融机构。**2 etwas (mit etwas) bezeichnen** etwas mit einem Zeichen zeigen 做标记,标明 ≈ kennzeichnen: *die Betonung der Silbe mit einem Akzent bezeichnen* 用重音符号标出音节的重读情况 **3 j-n/sich/etwas als etwas bezeichnen** j-n oder etwas so nennen 把……称为,把……视为: *j-n als seinen Freund, Feind bezeichnen* 将某人视为朋友、敌人; *j-n als geizig bezeichnen* 认为某人吝啬

be·zeich·nend ADJ **bezeichnend (für j-n/etwas)** 说明特点的,独特的 ≈ typisch: *Dieser Fehler ist bezeichnend für seinen Leichtsinn.* 这个错误正说明了他的轻率。|| *hierzu* **be·zeich·nen·der·wei·se** *adv* 说明特点地,典型地

Be·zeich·nung *die; -, -en;* **eine Bezeichnung (für j-n/etwas)** ein Wort, das j-n/etwas bezeichnet (1) 名称,名字 ≈ Name: *eine Blume mit einer deutschen und einer lateinischen Bezeichnung* 标有德语和拉丁语名称的花 || K Pflanzenbezeichnung 植物名称, Tierbezeichnung 动物名称

be·zie·hen[1]; *bezog, hat bezogen* **1 etwas (mit etwas) beziehen** ein Kissen, eine Decke oder eine Matratze mit Bettwäsche bedecken 罩上,铺上 〈das Bett frisch beziehen 铺上干净的床单〉 **2 etwas beziehen** in ein Gebäude ziehen, um dort zu wohnen oder zu arbeiten 迁入,搬进 ↔ aus etwas ausziehen: *Ein Elektrounternehmen bezieht die leer stehende Schule.* 一家电器企业搬进空置的校舍。|| ▶ **Bezug**[1]

be·zie·hen[2]; *bezog, hat bezogen;* **etwas (von j-m/aus etwas) beziehen** von einer Firma, einem Amt regelmäßig Geld bekommen (定期)领取,得到(钱款) 〈von einer Firma Lohn beziehen 从一家公司领取薪水; Sozialhilfe, eine Rente beziehen 领取社会救济金、养老金〉|| *hierzu* **Be·zie·her** *der; -s, -;* 订购者,订阅者 || ▶ **Bezug**[2]

be·zie·hen[3]; *bezog, hat bezogen* **1 etwas auf etwas (akk) beziehen** etwas in einem besonderen Zusammenhang betrachten 将……与……联系起来: *Man muss die Preise auf die Löhne beziehen.* 必须将物价与工资联系起来。**2 sich auf etwas (akk) beziehen** auf etwas hinweisen 提到: *Sie bezog sich auf das Gespräch von gestern Abend.* 她提到昨晚的谈话。**3 etwas auf sich (akk) beziehen** glauben, dass man das Ziel von Worten *o.Ä.* ist (物作主语)将……与自己联系起来,视……与自己有关: *Er hat die Kritik auf sich bezogen und ist beleidigt.* 他认为批评是针对他的,感到受了侮辱。**4 etwas bezieht sich auf etwas (akk)** etwas hängt mit etwas zusammen (物作主语)与……有关,涉及 **5 sich auf j-n/etwas beziehen** j-n/etwas als Quelle der eigenen Information nennen 援引,提到 ≈ sich auf j-n/etwas berufen: *sich auf einen Artikel in der Zeitung beziehen* 援引报纸上的一篇文章 || ▶ **Bezug**[3]

B

◆**Be·zie·hung** *die*; -, -*en* **1 eine Beziehung (zwischen etwas (*dat*) und etwas (*dat*))** ein Zusammenhang, eine Relation zwischen zwei oder mehreren Phänomenen (事物的)内在联系,相互关系 ⟨etwas steht in Beziehung zu etwas 某事与某事有内在联系⟩: *Sein Selbstmord steht sicher in Beziehung zu seiner langen Krankheit.* 他的自杀肯定与他长期生病有关。**2** *meist pl*; **Beziehungen (mit/zu j-m/etwas)** besondere Verbindungen zwischen Personen, Institutionen oder Staaten 关系,来往 ⟨verwandtschaftliche, freundschaftliche Beziehungen 亲戚关系,友好关系; mit/zu j-m Beziehungen knüpfen 与某人建立关系⟩: *die diplomatischen Beziehungen zu einem Staat abbrechen* 中断与一个国家的外交关系 ‖ Ⓚ Wirtschaftsbeziehung 经济关系 **3** *nur pl*; **Beziehungen (zu j-m)** Kontakte zu j-m, die von Vorteil sind 人情关系: *Er bekam den Job, weil er gute Beziehungen zum Chef der Firma hat.* 他得到了那份临时工作是因为他与那家公司的主管关系不错。‖ Ⓘ **seine Beziehungen spielen lassen/spielenlassen** *iron*; sich durch seine Beziehungen (3) einen Vorteil verschaffen 拉关系,攀交情

be·zie·hungs·wei·se KONJ **1** drückt aus, dass auf etwas zwei verschiedene Aussagen zutreffen 分别地,各自地(通常是两种情况); *abk* bzw.: *Die Kandidaten kommen aus München bzw Köln.* (= Einige kommen aus München, einige aus Köln.) 候选人分别来自慕尼黑和科隆。**2** verwendet, um eine Aussage zu präzisieren 或者说得更确切些; *abk* bzw. ≈ genauer gesagt: *Großbritannien bzw Schottland verfügt über große Ölreserven in der Nordsee.* 大不列颠,说得更确切些是苏格兰,在北海拥有丰富的石油储备。**3** verwendet, um eine andere Möglichkeit anzugeben 或者,也可能; *abk* bzw. ≈ oder (aber): *Ich könnte Sie heute bzw morgen besuchen.* 我可能会在今天或者明天来拜访您。

Be·zirk *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Gebiet, das für einen besonderen Zweck bestimmt ist 区,地区 ≈ Gegend ⟨ein ländlicher, städtischer Bezirk 农村地区,城市地区⟩ ‖ Ⓚ Bezirksrankenhaus 地方医院 ‖ Ⓚ Stadtbezirk 市属区 **2** Ⓓ ein Gebiet (mit seinen Behörden), das Teil eines Bundeslandes ist 管辖区,行政区: *Bayern ist in sieben Bezirke unterteilt.* 巴伐利亚划分为七个行政区。‖ Ⓚ Bezirksregierung 行政区政府 ‖ Ⓚ Regierungsbezirk 行政专区

Be·zug[1] *der*; -(*e*)*s*, *Be·zü·ge*; der Stoff, mit dem man Möbel, ein Kissen *o.Ä.* bezieht (1) (被褥、枕头、软垫、家具等的)套子 ≈ Überzug ‖ Ⓚ Bettbezug 被套

Be·zug[2] *der*; -(*e*)*s*, *Be·zü·ge* **1** *nur sg*; das Beziehen (2) von Geld (定期)领取(钱款) ⟨zum Bezug von Arbeitslosengeld, Kindergeld berechtigt sein 有权领取失业救济金、子女补贴⟩ **2** *nur pl*, Ⓐ *auch sg*; das Einkommen, die Rente *o.Ä.* 薪水,收入: *Seine monatlichen Bezüge belaufen sich auf fast 3000 Euro.* 他的月收入共计约 3000 欧元。

Be·zug[3] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1 Bezug auf j-n/etwas nehmen** *geh*; sich auf j-n/etwas beziehen (5) 涉及某人/某事: *Er nahm in seiner Rede Bezug auf unsere neuen Vorschläge.* 他在发言中提及我们的新建议。‖ Ⓚ Bezugspunkt 参考点,基准点, Bezugswort 关联词 **2 in Bezug auf j-n/etwas** hinsichtlich einer Person/Sache 关于,涉及某人/某事 ≈ was j-n/etwas betrifft: *In Bezug auf seinen Beruf ist er sehr gewissenhaft.* 他对与工作有关的事十分认真。**3 zu j-m/etwas keinen Bezug (mehr) haben** *umg*; j-n/etwas nicht (mehr) verstehen oder sich nicht (mehr) für ihn/dafür interessieren 对某人/某事不(再)理解,不(再)感兴趣

be·züg·lich PRÄP *mit gen* (第二格); ADMIN *geh* 有关的,相关的 ≈ in Bezug auf, hinsichtlich: *Bezüglich Ihres Antrags möchten wir Ihnen Folgendes mitteilen ...* 关于您的申请,我们谨通知您如下……

be·zwei·feln; *bezweifelte*, *hat bezweifelt*; **etwas bezweifeln** Zweifel an etwas haben (und äußern) 怀疑,对……抱有怀疑: *Ich bezweifle, dass er recht hat.* 我怀疑他是不是正确。

◆**Bi·bel** *die*; -; *nur sg*; die Grundlage der christlichen Religion (Altes und Neues Testament) und der jüdischen Religion (Altes Testament) 圣经 ≈ die Heilige Schrift ⟨die Bibel übersetzen 翻译圣经⟩ ‖ Ⓚ Bibelstelle 圣经段落, Bibelübersetzung 圣经翻译

◆**Bib·li·o·thek** *die*; -, -*en* **1** eine große Sammlung von Büchern 图书馆 ≈ Bücherei ⟨eine städtische Bibliothek 市立图书馆; sich in/von der Bibliothek Bücher ausleihen 从图书馆借书⟩ ‖ Ⓚ Bibliotheks-

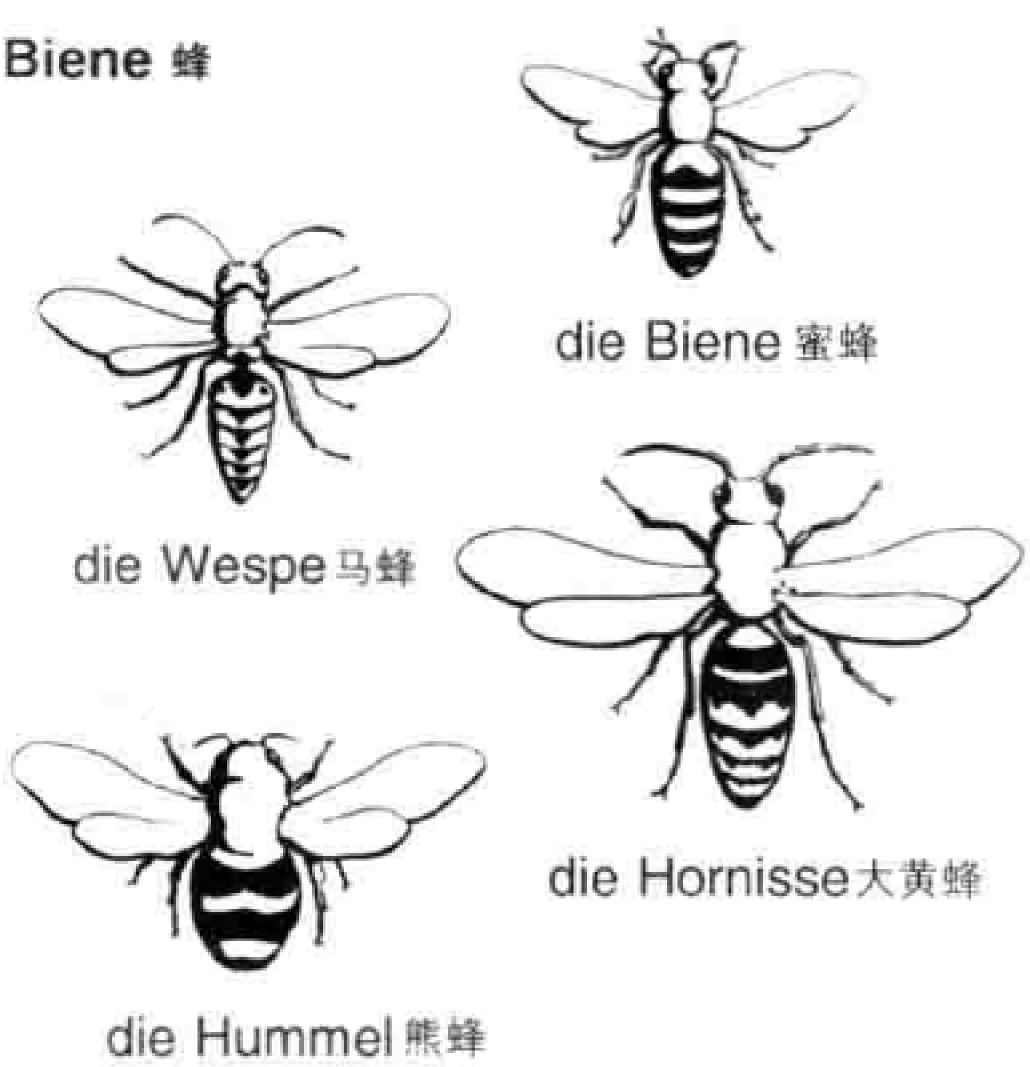
angestellte(r) 图书馆职员, Bibliotheksbenutzer 图书馆使用者(读者) ‖ [K] Fachbibliothek 专业图书馆, Privatbibliothek 私人藏书室, Universitätsbibliothek 大学图书馆 **2** ein Gebäude oder Raum, in dem sich eine Bibliothek (1) befindet 图书馆大楼 ⟨in der Bibliothek arbeiten 在图书馆工作⟩ ‖ [K] Bibliotheksgebäude 图书馆大楼

bie·gen; *bog, hat / ist gebogen* **1 etwas biegen** (*hat*) etwas in seiner Form so verändern, dass es nicht mehr gerade ist 弯,使弯曲 ⟨einen Draht biegen 弯曲金属线; den Kopf nach hinten/vorn biegen 将脑袋向后/向前弯⟩ **2 in/um etwas** (*akk*) **biegen** (*ist*) durch eine Änderung seiner Richtung irgendwohin gehen oder fahren 转弯,拐弯: *Das Auto bog um die Ecke.* 汽车在转角处转弯。**3 etwas biegt sich** (*hat*) etwas wird krumm (物作主语)弯曲,弯下: *Der Baum bog sich im Wind.* 树被风吹弯了。‖ *hierzu* **bieg·bar** *adj* 可弯曲的; **bieg·sam** *adj* 可弯曲的,易弯曲的,柔韧的 ‖ ▸ **Bogen**

Bie·gung *die*; -, -*en* 转弯,转弯处 ≈ Kurve: *Der Weg, die Straße, das Gleis macht eine Biegung.* 道路、街道、轨道转弯。‖ [K] Straßenbiegung 街道转弯处, Wegbiegung 道路转弯处

Bie·ne *die*; -, -*n*; ein Insekt, das Honig produziert 蜂,蜜蜂 ⟨Bienen summen 蜜蜂发出嗡嗡声; j-d züchtet Bienen 某人养蜂; von einer Biene gestochen werden 被蜜蜂蛰了⟩ ‖ [K] Bienenhaus 蜂房, Bienenkönigin 蜂王 ‖ [K] Honigbiene 蜜蜂 ‖ [ID] **fleißig wie eine Biene** sehr fleißig 像蜜蜂一样勤劳(勤快)

Biene 蜂



◆**Bier** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein alkoholisches Getränk 啤酒 ⟨helles, dunkles Bier 淡啤酒,黑啤酒; ein kleines, großes Bier 一小杯、一大杯啤酒; ein Fass, Glas Bier 一桶、一杯啤酒⟩ ‖ Hinweis(注意): Beim Bestellen in einem Lokal sagt man *zwei, drei Bier*. (在酒馆点啤酒时说: zwei, drei Bier (两杯、三杯啤酒)。) ‖ [K] Bierflasche 啤酒瓶, Bierkasten 啤酒箱, Bierkrug(带把的)大啤酒杯 **2 auf ein Bier** (**irgendwohin**) **gehen** *umg*; in ein Lokal gehen (um dort Bier zu trinken) 到酒馆去(喝啤酒)

◆**bie·ten**; *bot, hat geboten* **1** (**j-m**) **etwas bieten** j-m die Chance oder Möglichkeit zu etwas geben 提供(机会或可能): *Der Urlaub bot ihm endlich die Gelegenheit, bei seiner Familie zu sein.* 这次假期终于为他提供了与家人相处的机会。**2** (**j-m**) **etwas bieten** j-m etwas gewähren oder geben (答应)给予,提供 ⟨j-m Trost, Hilfe bieten 给某人安慰、帮助⟩: *seinen Kindern Liebe bieten* 给孩子们以爱心; *einer älteren Dame den Arm bieten* 向一位上了年纪的妇人伸出手臂(搀扶她) **3** (**j-m**) **etwas bieten** (vor j-m) eine besondere Leistung bringen 显示,呈献: *Die Theatergruppe hat (den Zuschauern) eine großartige Vorstellung geboten.* 剧组(为观众们)献上了出色的演出。**4 etwas bietet sich** (**j-m**) Möglichkeiten, Chancen sind für j-n vorhanden (物作主语)呈现出,出现(可能,机会): *Eine so gute Gelegenheit bietet sich (dir) nicht oft.* 这么好的机会(对你而言)不是经常出现的。‖ ▸ **Angebot**

Bi·lanz *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das, was sich als Resultat aus einer Folge von Ereignissen ergibt 结果,结局: *Zahlreiche Verletzte sind die traurige Bilanz der Straßenkämpfe.* 大量伤员(的产生)是巷战造成的悲惨结果。**2** WIRTSCH; das, was sich ergibt, wenn man (*z.B.* in einer Firma) das eingenommene und das ausgegebene Geld vergleicht 收支平衡(表),决算,损益之清算 **3 Bilanz ziehen**; **die Bilanz aus etwas ziehen** die Ergebnisse von vergangenen Ereignissen zusammenfassen (从……中)作出总结

◆**Bild** *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** das Werk eines Malers 画,图 ⟨ein Bild malen, zeichnen, aufhängen 画一幅画,挂一幅画⟩: *mit Wasserfarben ein Bild von dieser Landschaft malen* 用水彩画一幅风景画 ‖ [K] Bildergalerie 画廊,美术馆 **2** eine Fo-

B

tografie 相片,照片〈ein Bild (von j-m/etwas) machen (给某人/某物)照相,拍照;ein Bild vergrößern, verkleinern 放大、缩小一张照片〉: *Sind die Bilder von deinem Fest gut geworden?* 你那次节日庆典的照片拍得好吗? ‖ K Passbild 护照照片 3 die Wiedergabe eines Gemäldes oder einer Fotografie (复制的)画,图画 ≈ Abbildung: *ein Buch mit vielen Bildern* 一本有许多插图的书 4 **ein Bild** + *gen*; **ein** *adj* + **Bild** die Szene, die einen tiefen Eindruck von einer Situation macht 情景,景象 ≈ Anblick (2)〈ein Bild des Schreckens 可怕的景象〉: *Den Sanitätern bot sich am Unfallort ein grauenvolles Bild.* 在事故发生地点,呈现在救援人员眼前的是一幅可怕的景象。5 eine Vorstellung 印象,想象〈sich ein Bild von j-m/etwas machen 了解某人/某事〉: *Ich hatte ein falsches Bild von ihm.* 我曾对他有错误的印象。‖ K Zukunftsbild 对未来的设想 ‖ ID **(über j-n/etwas) im Bilde sein** über j-n/etwas gut informiert sein 知道(某事的)真相(或底细),(对某事)心中有数; **ein Bild des Jammers sein** so aussehen, dass die anderen Mitleid bekommen (露出)一幅让人同情的可怜相

bil·den: *bildete, hat gebildet* **1 etwas (aus etwas) bilden** aus einem Material ein Objekt herstellen 塑造,制作,做 ≈ formen: *Figuren aus Wachs bilden* 制作蜡像 **2 etwas bildet etwas** etwas lässt etwas entstehen (物作主语)产生,生长出,构成: *An der Stelle, an der sie verbrannt wurde, bildet die Haut Blasen.* 她皮肤烧伤的地方起了水疱。; *Der Fluss bildet die Grenze zwischen beiden Staaten.* 这条河构成两国之间的边界。**3 etwas bilden** eine neue Form (oder eine geometrische Figur) entstehen lassen 形成,组成: *Die Wartenden bilden eine Schlange von 200 Metern.* 等待的人排成了200米长的队伍。4〈Personen 人(复数)〉**bilden etwas** aus einer Gruppe von Personen entsteht diese Organisation 组成,建立〈eine Kommission, eine Regierung bilden 组成委员会、政府〉**5 (j-n) bilden** j-n ausbilden, seine Kenntnisse vergrößern 培养,教育,使获得知识: *Reisen bildet (den Menschen).* 旅行(使人)增长知识。**6 etwas bildet sich** etwas entsteht (*meist* langsam) (物作主语)(多指缓慢地)形成,产生: *Am Himmel bilden sich Wolken.* 天空出现云团。

Bild·hau·er *der*; *-s, -*; ein Künstler, der Statuen und Skulpturen herstellt 雕塑家,雕刻家: *Michelangelo ist auch ein berühmter Bildhauer.* 米开朗基罗也是著名的雕塑家。‖ *hierzu* **Bild·hau·e·rei** *die*; *-*; *nur sg* 雕塑

Bild·schirm *der*; *-(e)s, -e*; der Teil eines Fernsehgeräts oder eines Computers, auf dem das Bild oder der Text erscheint 屏幕,显示器 ‖ ↑ Illustration (插图) **Im Büro**

Bil·dung[1] *die*; *-*; *nur sg* **1** das Bilden (2), die Entstehung 产生,形成〈die Bildung von Blasen, Geschwüren 水疱、溃疡的形成; die Bildung einer Meinung 想法的形成〉‖ K Knospenbildung 发芽, Wolkenbildung 云团的形成 **2** die Gründung, das Bilden (4) einer neuen Gruppe, Organisation 组织,建立〈die Bildung einer Regierung 政府的组建〉‖ K Kabinettsbildung 组阁

Bil·dung[2] *die*; *-*; *nur sg*; das (durch Erziehung) erworbene Wissen und Können auf verschiedenen Gebieten 教育,文化,知识,学识〈eine umfassende, humanistische Bildung besitzen, haben 具备(受过)全面的、人文主义的知识(教育); Bildung vermitteln 传授知识; ein Mensch mit/von Bildung 有文化(教养)的人〉‖ K Allgemeinbildung 普及教育, Schulbildung 学校教育

◆**Bil·lett** [bɪl'jɛt] *das*; *-(e)s, -s/-e*; CH **1** 船票,车票 ≈ Fahrkarte **2** eine Karte für einen Eintritt (1) 入场券

◆**bil·lig** ADJ **1** so, dass es relativ wenig Geld kostet 便宜的,价廉的 ↔ teuer: *In diesem Geschäft kann man billig einkaufen.* 这家商店的东西便宜。‖ K Billigflug (票价)便宜的航班, Billigpreis 低廉价格 **2** *pej*; von schlechter Qualität 低劣的,劣质的: *Er trug einen billigen Anzug.* 他穿了一件便宜的(蹩脚的)西装。‖ K Billigware 便宜货 **3** *pej*; moralisch schlecht 卑劣的: *Das ist eine billige Ausrede.* 这是一个卑劣的借口。

bin ↑ **sein**[1]

Bin·de *die*; *-, -n*; ein langer Streifen Stoff, mit dem man eine Verletzung schützt 带子,绷带 ≈ Verband: *den Arm in einer Binde tragen* 把胳膊吊在绷带里 ‖ K Augenbinde 蒙眼布,眼罩

bin·den[1]; *band, hat gebunden* **1 j-n/etwas (mit etwas) an etwas** (*akk*) **binden** eine Person/Sache *meist* mit einem Strick an etwas festmachen (用……)将某人/

某物绑、缚、捆在……上 ≈ anbinden: *ein Boot mit einer Leine an einen Pflock binden* 用绳子将一条小船栓在柱子上 **2** (**j-m/sich**) **etwas binden** etwas mit einem Knoten *o.Ä.* festmachen 将……打结、系住、捆住〈die Schuhe binden 系鞋带; sich (*dat*) die Krawatte binden 为自己打领带〉**3 etwas binden** lose Blätter durch einen Einband zusammenfügen und so ein Buch herstellen 装订〈ein Buch binden 装订书〉

bin·den², **sich**; *band sich*, *hat sich gebunden*; sich für einen Partner entscheiden, mit dem man zusammenleben will 订婚: *Ich will mich noch nicht binden.* 我还不想订婚。‖ ▸ **Bindung**

Bin·de·strich *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein kurzer Strich, der zusammengehörige Wörter verbindet oder auf die Verbindung zu einem später folgenden Wort hinweist, *z.B.* in *Goethe-Gymnasium*; *Hin- und Rückfahrt* 连字符,连字号 ‖ Hinweis(注意): Der Bindestrich kann auch gesetzt werden, um das Lesen einfacher zu machen: *Schifffahrt/Schiff-Fahrt*. (为了阅读方便,也可以使用连字符,如: Schifffahrt/Schiff-Fahrt。)

Bin·dung *die*; -, -*en* **1 eine Bindung** (**an j-n/etwas**) eine starke emotionale Beziehung zu einer Person oder Sache (感情上的)联系,关系〈eine Bindung eingehen, auflösen 建立、解除关系〉: *eine enge Bindung an seine Familie* 与自己的家庭关系密切 **2 eine Bindung** (**an etwas** (*akk*)) eine Verpflichtung aufgrund eines Vertrags oder eines Versprechens (对合同或承诺的)义务,责任〈eine vertragliche Bindung eingehen 建立合同关系〉

bio-, **Bio-** [ˈbiːo-] *im* ADJ *und subst* (构成形容词和名词) **1** in Bezug auf Lebewesen 生物……,生命……; **biochemisch** 生物化学的, die **Biochemie** 生物化学, die **Biophysik** 生物物理学, der **Biorhythmus** 生物节律 **2** *umg*; mit Substanzen und Methoden, die möglichst natürlich und gesund sind (ohne Gift, künstlichen Dünger *usw*) 天然的,对人体无害的; der **Biobauer** 种植天然(有机)作物的农民, der **Bioladen** (出售)天然(有机)产品(的)商店, die **Biokost** 天然(有机)食品

Bio·gra·fie, **Bio·gra·phie** [-ˈfiː] *die*; -, -*n* [-ˈfiːən] **1** eine Beschreibung des Lebens einer *meist* berühmten Person (多指著名人物的)传记,生平〈eine Biografie verfassen 撰写传记〉**2** *geh* 简历,履历 ≈ Lebenslauf ‖ *hierzu* **bio·gra·fisch**, **bio·gra·phisch** *adj* 传记的,传记体的

Bio·lo·gie *die*; -; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit allen Formen des Lebens von Menschen, Tieren und Pflanzen beschäftigt 生物学 ‖ 🄺 Biologielehrer 生物课教师, Biologieunterricht 生物课

Bio·müll *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Abfälle, die aus Pflanzen oder Resten von Obst und Gemüse bestehen 有机垃圾

Bio·sprit *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Treibstoff, der aus Pflanzen, Holz *o.Ä.* hergestellt wird 有机燃料,有机汽油

Bio·ton·ne *die*; -, -*n*; eine Mülltonne für Biomüll (装有机垃圾的)垃圾桶

birgt ↑ **bergen**

◆**Bir·ne¹** *die*; -, -*n*; eine saftige, gelbgrüne Baumfrucht 梨 ‖ 🄺 Birnbaum 梨树; Birnensaft 生梨汁

◆**Bir·ne²** *die*; -, -*n*; *Kurzwort* ↑ **Glühbirne** eine Lampe für elektrisches Licht (电)灯泡〈eine kaputte Birne auswechseln 更换坏灯泡〉

◆**bis¹ 1** *präp*; *mit akk oder mit einer weiteren präp* (与第四格或另一个介词连用); verwendet, um auf die Frage „wie lange?" zu antworten (用于回答"wie lange"的提问,表示时间)到……为止,直到……: *Sie bleibt bis zum Sonntag.* 她一直待到星期天。**2** *präp*; *mit akk* (第四格); verwendet in einer Formel, wenn man sich von j-m verabschiedet (用于告别的套话)到……时候(再见): *Bis bald/morgen/später/Montag/nächste Woche!* 一会儿见/明天见/以后见/星期一见/下周见! **3** *präp*; *mit akk* (第四格); verwendet, um auf die Frage „wie weit?" zu antworten (用于回答"wie weit"的提问,表示地点)到……为止,直到……: *Bis Stuttgart fahre ich mit dem Auto, dann nehme ich den Zug.* 我坐汽车(直)到斯图加特,然后搭乘火车。**4 bis zu** + *Zahlangabe* (数字说明语)/*subst* verwendet, um eine Grenze anzugeben 达到(表示上限,极限): *Die Temperaturen erreichten bis zu 40℃ im Schatten.* 阴影中的温度曾达到40℃。; *bis zur Erschöpfung marschieren* 行军到精疲力竭 **5 bis auf j-n/etwas** alle mit Ausnahme der genannten Person(en)/Sache(n) 除了……以外 ≈ außer: *Bis auf zwei haben alle Studenten die Prüfung bestanden.* 除了两个人以外,所有大学生都通过了考试。

bịs[2] KONJ verwendet im Nebensatz, um anzugeben, wann eine Bedingung erfüllt oder die genannte Handlung (des Hauptsatzes) zu Ende ist 直到……(才),直到……为止:*Ich warte, bis du wiederkommst.* 我(一直)等到你回来。

Bị·schof *der*; *-s*, *Bi·schö·fe*; REL; ein Priester mit hohem Rang, der alle Kirchen und Priester eines großen Gebietes unter sich hat 主教 ‖ K Bischofsmütze 主教冠, Bischofssynode (主教主持的)宗教会议 ‖ *hierzu* **bị·schöf·lich** *adj* 主教的,属主教管辖的

◆**bis·hẹr** ADV bis jetzt 直到现在,至今 ≈ bislang: *Bisher haben wir es immer so gemacht.* 到目前为止我们一直都是这样做的。

bis·hẹ·ri·g- ADJ *nur attr, nicht advl*; bis zu diesem Zeitpunkt (so gewesen) 直到现在的,到目前为止的:*Ihre bisherige Karriere ist erfolgreich verlaufen.* 迄今为止她的职业生涯是非常成功的。

bis·lạng ADV 直到现在,至今 ≈ bisher

Bịss *der*; *-es*, *-e* **1** der Vorgang, bei dem j-d/ein Tier j-n/etwas beißt oder in etwas beißt 咬,咬伤:*der giftige Biss einer Kobra* 眼镜蛇咬的毒伤 **2** die Wunde, die durch einen Biss (1) entsteht (咬伤的)伤口 ‖ K Bisswunde (咬伤的)伤口

bịss ↑ **beißen**

◆**bịss·chen** INDEF PR *indeklinabel* (词形不变) **1 ein bisschen** eine kleine Menge von etwas 少量,稍微 ≈ etwas, ein wenig: *Hast du ein bisschen Zeit für mich?* 能占用你一点儿时间吗?; *Ich möchte noch ein bisschen Suppe, bitte.* 我还想要一点汤(请再给我一点汤)。**2 kein bisschen** *+subst* 毫无,根本没有 ≈ überhaupt kein + Substantiv: *Sie hatte kein bisschen Angst.* 她一点儿都不害怕。

Bịs·sen *der*; *-s*, *-*; das Stück, das man von fester Nahrung abbeißt 一口,一小块(食物): *Kann ich einen Bissen von deinem Brot haben?* 我能吃一口你的面包吗? ‖ ID **keinen Bissen herunterbringen** *umg*; (*z.B.* wegen Übelkeit oder aus Nervosität) nichts essen können (由于恶心或紧张)什么也吃不下

bịst ↑ **sein**[1]

bịt·te PARTIKEL **1** verwendet, um einen Wunsch, einen Vorschlag, eine Aufforderung *o.Ä.* höflich auszudrücken (用于表示礼貌)请: *Reichst du mir die Butter, bitte?* 请你把黄油递给我好吗?; *Nehmen Sie bitte Platz!* 您请坐! **2** verwendet, um einen Wunsch, eine Aufforderung *o.Ä.* zu verstärken (用于加强语气): *Würden Sie mir bitte erklären, was hier vor sich geht!* 请您向我解释一下这里发生的事情! **3** *betont* (重读); verwendet (als Antwort auf eine Frage), um Zustimmung auszudrücken (用于回答问题,表示同意)请吧!好!可以!: *„Darf ich das Fenster aufmachen?" – „Bitte!"* "我能把窗户打开吗?" — "请便!" **4** *betont* (重读); **bitte (sehr/schön)** verwendet als höfliche Antwort, nachdem sich j-d bei einem (mündlich) bedankt hat (用作对致谢的礼貌回答)别客气! 不用谢!: *„Vielen Dank!" – „Bitte (schön)."* "非常感谢!" — "不用谢!" **5** *betont* (重读); **Bitte (sehr/schön)!** verwendet, um j-m etwas anzubieten (用于向某人提供某物)请! 请用! **6** *betont* (重读); **(Ja,) bitte!** verwendet, um etwas anzunehmen, das einem j-d anbietet (用于接受对方提供的东西)好的! ↔ (nein,) danke: *„Möchten Sie noch einen Kaffee?" – „(Ja,) bitte!"* "您还想要杯咖啡吗?" — "好的!" **7** *betont* (重读); **Ja, bitte?** verwendet, *bes* wenn man den Telefonhörer abnimmt oder die Haustür aufmacht. Man fordert damit j-n auf zu sagen, warum er angerufen hat oder gekommen ist (电话用语,用于接电话时)请讲! 请问找谁? **8** **(Wie) bitte?** verwendet, um j-n aufzufordern, das zu wiederholen, was er gerade gesagt hat, *meist* weil man es akustisch nicht verstanden hat (用于要求对方再说一遍)请再说一遍!

◆**Bịt·te** *die*; *-*, *-n*; **eine Bitte (an j-n) (um etwas)** ein Wunsch, der an j-n gerichtet ist 请求,恳求 ⟨eine dringende Bitte 迫切的请求; eine Bitte erfüllen 满足请求⟩

◆**bịt·ten**; *bat*, *hat gebeten*; **(j-n) um etwas bitten** einen Wunsch an j-n richten, damit er erfüllt wird (向……)请求,恳请 ↔ j-m für etwas danken ⟨j-n höflich, herzlich um etwas bitten 礼貌地、热情地请求某人做某事⟩: *j-n um einen Gefallen, um Auskunft bitten* 请某人帮忙,向某人询问信息 ‖ ID **Ich bitte Sie/dich!** *umg*; verwendet, um Empörung/Ärger auszudrücken oder um j-n aufzufordern, etwas (Störendes) nicht zu tun (用于表达愤怒或要求对方不要有干扰的行为)这怎么行呢? 这真是岂有此理!

B

◆**bit·ter** ADJ **1** von so unangenehmem Geschmack (wie sehr starker Kaffee), dass man es nicht essen mag 苦的，有苦味的 ↔ süß 〈eine Medizin, eine Pille 药，药丸〉 **2** sehr enttäuschend oder sehr unangenehm 痛苦的，怨恨的，极不高兴的 ≈ schmerzlich 〈eine bittere Enttäuschung erleben 经历痛苦的失望; eine bittere Erfahrung machen 有痛苦的经验〉

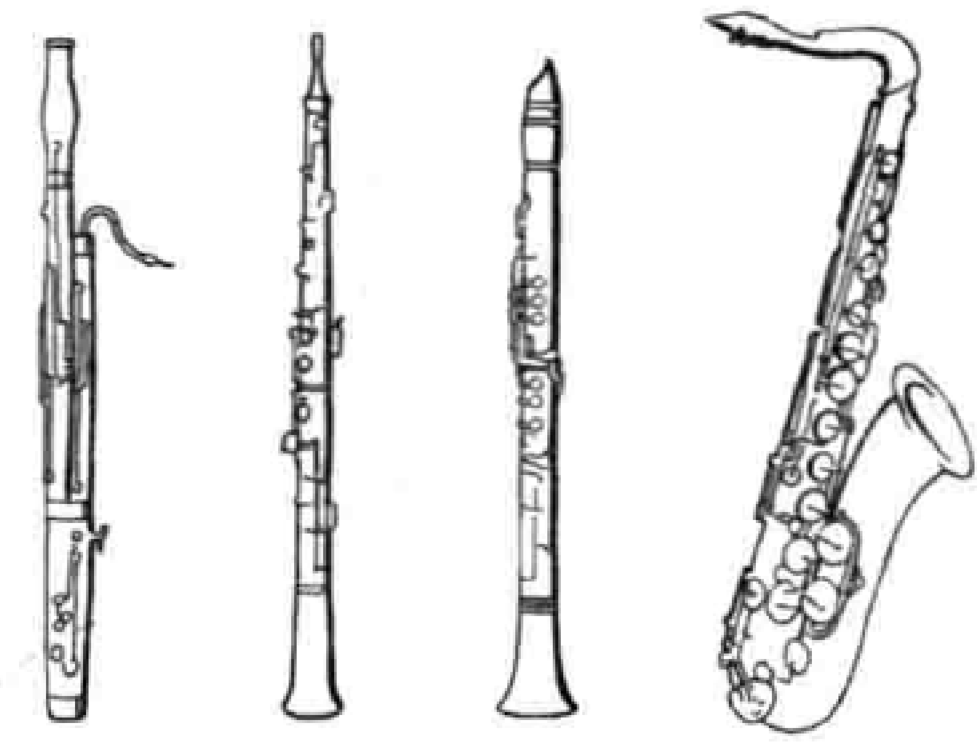
bla·mie·ren; *blamierte, hat blamiert* **1 j-n blamieren** j-n lächerlich machen 使丢脸，使出洋相 **2 sich (vor j-m) blamieren** sich durch sein Verhalten lächerlich machen 丢脸，出洋相 〈sich vor aller Welt/vor allen Leuten blamieren 当众出丑/在所有人面前出丑〉

Bla·se *die*; -, -*n* **1** eine Art Kugel aus Luft oder Gas 泡，水泡，气泡 〈Blasen bilden sich, platzen, steigen auf 气泡形成、破裂，(水里)冒泡〉 ‖ K Luftblase 气泡，Seifenblase 肥皂泡 **2** eine Art Hohlraum unter der Haut, der durch Reibung oder Verbrennung entstanden ist 疱，水疱: *Blasen an den Füßen* 脚上的水疱 ‖ K Brandblase (因烫伤而形成的)疱 **3** eine Art kleiner Sack im Körper von Menschen oder Tieren, in dem sich der Urin sammelt 膀胱 ≈ Harnblase 〈eine schwache Blase haben 尿频〉 ‖ K Blasenentzündung 膀胱炎

bla·sen; *bläst, blies, hat geblasen* **1 (irgendwohin) blasen** die Luft kräftig (irgendwohin) ausstoßen 吹，吹掉: *ins Feuer blasen, damit es besser brennt* 对着火吹，让火烧得更旺 **2 etwas bläst** etwas weht stark (物作主语)吹，刮 〈der Wind, der Sturm 风，狂风〉 **3 (etwas) blasen** auf einem (Musik)Instrument spielen 吹奏(乐器) 〈ein Lied, eine Melodie blasen 吹一支歌、一首曲子〉 ‖ K Blasinstrument 管乐器，Blasmusik 吹管乐

Blasinstrumente 管乐器





◆**blass**, *blasser/blässer, blassest/blässest-*; ADJ **1** fast ohne die natürliche Farbe, fast weiß 苍白的，无血色的 ≈ bleich 〈ein Gesicht 脸; blass aussehen, werden 显得、变得苍白; blass vor Schreck 因惊恐而脸色发白〉 ‖ Hinweis(注意): Um *blass* zu verstärken, verwendet man in der gesprochenen Sprache *leichenblass*. (为加强 blass 的语气，口语中使用 leichenblass (面无人色的)。) **2** ohne kräftigen Farbton 淡色的，浅色的 ↔ kräftig: *ein blasses Grün* 浅绿色的 ‖ K blassblau 浅蓝色 ‖ *zu* **1 Bläs·se** *die*; -; *nur sg* 苍白无力，单调

◆**Blatt** *das*; -(*e*)*s*, -/*Blät·ter* **1** (*pl Blätter*) Teile einer Pflanze 叶子，树叶 〈die Blätter fallen (ab), färben sich 叶子掉落，树叶黄了〉 ‖ K Blattpflanze 观叶植物 ‖ K Ahornblatt 枫叶，Salatblatt 生菜叶 ‖ Hinweis(注意): ↑ **Laub 2** (*pl Blatt/Blätter*) ein Stück Papier (*meist* in einem festen Format) (纸的)张，页 〈ein leeres Blatt 一张空白的纸〉: *100 Blatt Papier* 100 张纸 ‖ K Kalenderblatt (日历本上的)日历页，Zeichenblatt 记号纸 **3** (*pl Blätter*) 报纸 ≈ Zeitung ‖ K Abendblatt 晚报，Wochenblatt 周报 ‖ ID **Das steht auf einem anderen Blatt.** das hat mit der betreffenden Sache nichts zu tun 这是另外一回事，与此无关。‖ *zu* **1 blatt·för·mig** *adj* 树叶形状的; **blatt·los** *adj* 无叶的

blät·tern; *blätterte, hat/ist geblättert* **1 in etwas** (*dat*) **blättern** (*hat*) die Seiten eines Buches oder einer Zeitung kurz betrachten und schnell zu den nächsten Blättern weitergehen 翻阅，浏览: *in einer Illustrierten blättern* 翻阅一本画报 **2 etwas blättert (von etwas)** (*ist*) etwas löst sich in kleinen, flachen Stü-

cken von etwas und füllt herunter（物作主语）裂成薄片,（页状）剥落,脱落〈die Farbe, der Anstrich 颜色,油漆〉

◆**blau**, *blauer*, *blau(e)st-*; ADJ **1** die Farbe des Himmels bei sonnigem Wetter 蓝色的: *blaue Augen haben* 有一双蓝眼睛; *ein Tuch blau färben* 将一块布染成蓝色 ‖ ↑ Illustration（插图）**Farben und Formen** ‖ K- blaugrün 蓝绿色的 ‖ -K hellblau 浅蓝色的, himmelblau 天蓝色的 **2** (aufgrund großer Kälte) blutleer（由于严寒而）无血色的,发青的: *vor Kälte blaue Lippen bekommen* 嘴唇冻得发青 ‖ *hierzu* **bläu·lich** *adj* 带蓝色的,接近蓝色的

blau·fär·ben ↑ **blau**

Blau·helm *der*; -(e)s, -e; *meist pl*; ein Soldat der Vereinten Nationen (UN), der den Frieden sichern soll 蓝色贝雷帽(指联合国维和部队士兵) ‖ K- Blauhelmsoldat 联合国维和部队士兵

Blech *das*; -(e)s, -e **1** ein Metall in Form einer dünnen Schicht 金属片,铁皮: *Das Blech ist verrostet*. 这块铁皮生锈了。‖ K- Blecheimer 铁皮提桶 ‖ -K Weißblech 白铁皮 **2** ein Stück Blech (1), das man in den Ofen schiebt, um etwas darauf zu backen（烘、烤糕饼用的）铁板,铁盘

Blei *das*; -(e)s; *nur sg*; ein sehr schweres, grau glänzendes Metall 铅〈schwer wie Blei 像铅一样沉重〉‖ K- Bleikugel 铅弹,铅球 ‖ ID **Blei in den Gliedern haben** *umg*; sich sehr müde fühlen 腿像灌了铅,几乎动弹不得 ‖ *hierzu* **blei·arm** *adj* 含铅少的; **blei·hal·tig** *adj* 含铅的

◆**blei·ben**; *blieb*, *ist geblieben* **1** (**irgendwo**) **bleiben** einen Ort, einen Platz nicht verlassen 停留,逗留: *Sie ist krank und bleibt heute im Bett*. 她病了,今天没有起床。; *Er bleibt noch bis morgen, dann fährt er nach Hause*. 他还要留到明天,然后坐车回家。**2** (**irgendwie**) **bleiben**; **etwas** (*nom*) **bleiben**; **in etwas** (*dat*) **bleiben** weiterhin so sein wie bisher 保持,坚持〈in Bewegung bleiben 保持运动、运转; bei seinem Entschluss, seiner Meinung bleiben 坚持自己的决定、想法〉: *Er bleibt in jeder Situation höflich*. 在任何场合下,他都保持礼貌的态度。; *Trotz aller Probleme blieben sie Freunde*. 尽管问题重重,他们依然是朋友。**3 am Leben bleiben** nicht sterben 还活着 **4 bei der Sache bleiben** das Thema nicht wechseln 扣住主题,不离题 **5 etwas bleibt** (**j-m**) (+**zu** +*Infinitiv*（不定式）) etwas ist (*oft* als einzige Möglichkeit) noch für j-n übrig（物作主语）剩下,留下: *Mir bleibt nur noch zu hoffen*, dass *sie wieder gesund sind*. 我只能希望他们能恢复健康。‖ ID **Wo bleibt j-d/etwas?** verwendet, um Ungeduld auszudrücken（表示不耐烦）某人/某物究竟在哪里?: *Wo bleibt er denn so lange?* 这么长时间了,他究竟在哪里?; **Wo ist (denn) j-d/etwas geblieben?** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man j-n/etwas nicht finden kann（表示找不到）某人/某物到底到哪里去了?: *Wo ist denn mein Schlüssel geblieben?* 我的钥匙到底到哪里去了?; **Das bleibt unter uns!** *umg*; das soll kein anderer erfahren 这件事我们知道就算了(不要对别人讲)。

blei·ben·las·sen ↑ **lassen**[1] (6)

bleich ADJ **1** von fast weißer Hautfarbe, sehr blass 苍白的,无血色的: *bleich vor Angst, vor Schrecken* 怕得、吓得面无血色 ‖ Hinweis(注意): Um *bleich* zu verstärken, verwendet man in der gesprochenen Sprache *kreidebleich*, *totenbleich*.（为加强 bleich 的语气,口语中使用 kreidebleich (面如土色的), totenbleich (死白的)。）**2** hell und fast farblos 灰白色的 ≈ fahl〈ein Lichtschimmer, das Mondlicht 微光,月光〉

◆**Blei·stift** *der*; -(e)s, -e; ein Stift, mit dem man schreiben oder zeichnen kann 铅笔〈ein harter, weicher, spitzer Bleistift 硬芯的、软芯的、削尖的铅笔; einen Bleistift (an)spitzen 削铅笔〉‖ ↑ Illustration（插图）**Im Büro** ‖ K- Bleistiftzeichnung 铅笔画

blen·den; *blendete*, *hat geblendet* **1 etwas blendet** (**j-n**) etwas scheint j-m so hell ins Gesicht, dass er nichts oder nicht viel sehen kann（物作主语）刺眼,耀眼,使目眩: *Die Sonne blendet (mich)*. 阳光耀眼(令我眼花)。**2** (**j-n**) **blenden** j-n so stark beeindrucken, dass er nicht mehr objektiv urteilen kann（强烈地）吸引,迷惑 ≈ täuschen: *sich von Macht, Reichtum, Schönheit blenden lassen* 被权力、财富、美貌所迷惑 ‖ *zu* **2 Blen·der** *der*; -s, -; *pej* 以外貌赢得他人欢心、骗人的人

blen·dend ADJ sehr gut, großartig 出色的,极好的〈ein Aussehen, eine Erscheinung 外貌,表象; sich blendend amüsieren, mit j-m verstehen 玩得非常痛快,与某人关系很好〉: *Mir geht es blendend*. 我的情况好极了。; *Du siehst blendend aus*. 你看上去漂亮极了(或精神饱满极了)。

◆**Blick** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1 ein Blick** (**auf j-n/etwas**) die Bewegung der Augen zu j-m/etwas hin 一瞥,目光〈etwas mit einem Blick erkennen 一眼就认出……; j-s Blick fällt auf j-n/etwas 某人的目光落到某人/某物上〉: *Bevor er in den Zug einstieg, warf er noch einen Blick auf den Fahrplan.* 上火车前,他还看了一眼列车时刻表。‖ Ⓚ Blickrichtung 视线,视向 **2** *nur sg*; der Ausdruck der Augen 眼色,眼神〈einen sanften, verzweifelten Blick haben 柔和的、绝望的眼神〉 **3** *nur sg*; **ein Blick** (**auf etwas** (*akk*)) die Möglichkeit, etwas von einer bestimmten Stelle aus zu sehen (望出去可见的)风景,眺望 ≈ Aussicht (1): *ein Zimmer mit Blick aufs Gebirge* 一间可以眺望山景的房间 ‖ Ⓘ **auf den ersten Blick** sofort, beim ersten Mal 立即,一眼就〈j-n/etwas auf den ersten Blick erkennen 一眼就认出某人/某物〉; **j-n keines Blickes würdigen** (aus Ärger oder als Strafe) so tun, als ob man j-n nicht kenne (由于生气或作为惩罚)看都不看某人一眼,对某人不屑一顾; **Wenn Blicke töten könnten!** verwendet, um auszudrücken, dass j-s Blick (2) voller Hass oder Wut war (某人的)目光太凶狠了!

bli·cken; *blickte, hat geblickt* **1 irgendwohin blicken** in eine Richtung sehen, schauen 看,望: *aus dem Fenster blicken* 向窗外望去 **2 irgendwie blicken** einen besonderen Gesichtsausdruck haben 露出某种眼光〈freundlich, streng blicken 用友好的、严厉的眼光望着〉‖ Ⓘ **sich** (**bei j-m**) **blicken lassen** *umg*; bei j-m einen kurzen Besuch machen 露面,来访

bli·cken·las·sen ↑ **blicken** (Ⓘ)

Blick·win·kel *der*; -*s*, -; die Perspektive, aus der man etwas beurteilt 视角,观点 ≈ Standpunkt: *eine Sache aus dem Blickwinkel des Verbrauchers betrachten* 从消费者的角度审视一件事情

blieb ↑ **bleiben**

blies ↑ **blasen**

◆**blind** ADJ **1** ohne die Fähigkeit zu sehen 瞎的,失明的〈blind sein, werden 是瞎的,变瞎〉: *blind geboren werden* 生下来就是瞎的 **2** *nur attr oder advl*; völlig unkritisch 不加思考的,盲目的〈Glaube, Vertrauen 信仰,信任〉: *Er ist so ehrlich und zuverlässig, dass du ihm blind vertrauen kannst.* 他是如此诚实可靠,你完全可以信任他。**3 blind vor** 〈Wut, Hass, Liebe, Eifersucht 愤怒、仇恨、爱情、嫉妒〉 **sein** so starke Gefühle haben, dass man nicht mehr klar denken kann 由于……昏了头脑 **4** *nur advl*; ohne hinzusehen 不用眼睛看〈blind Schreibmaschine schreiben 打字机盲打; blind Klavier spielen 盲弹钢琴〉

Blind·darm *der*; -(*e*)*s*, *Blind·där·me*; *umg*; die kleine, wurmähnliche Fortsetzung des Dickdarms 盲肠; MED Appendix 阑尾 ‖ Ⓚ Blinddarmentzündung 盲肠炎

blin·ken; *blinkte, hat geblinkt* **1 etwas blinkt** etwas leuchtet in kurzen Abständen auf (物作主语)闪光,闪烁: *Nachts blinken die Lichter der Stadt.* 城市的灯光在夜晚闪烁。**2** (bei einem Fahrzeug) den Blinker aufleuchten lassen (交通工具)发出灯光(或闪光)信号: *Er bog nach rechts ab, ohne zu blinken.* 他没有打方向灯就向右转弯。

blin·zeln; *blinzelte, hat geblinzelt*; die Augen mehrmals hintereinander schnell auf- und zumachen 眯起眼睛,眨眼睛〈listig, vor Müdigkeit blinzeln 狡猾地眨眼睛,由于劳累而眯起眼睛〉

◆**Blitz** *der*; -*es*, -*e*; ein sehr helles Licht, das man bei einem Gewitter plötzlich am Himmel sieht 闪电〈Blitz und Donner 闪电和打雷; j-d wird vom Blitz erschlagen 某人被雷电击中〉‖ Ⓚ Blitzschlag 雷击 ‖ Ⓘ **etwas kommt wie ein Blitz aus heiterem Himmel** etwas Unangenehmes geschieht ganz überraschend (物作主语)某事犹如晴天霹雳

blit·zen; *blitzte, hat geblitzt* **1 etwas blitzt** etwas leuchtet mehrere Male kurz (und sehr schnell) auf (物作主语)闪闪发光,闪耀 ≈ etwas funkelt〈ein Diamant 一颗钻石〉: *Seine Augen blitzten vor Freude.* 他的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。**2** *umg*; beim Fotografieren ein strahlendes Licht verwenden 用闪光照相 ‖ Ⓚ Blitzlicht (照相机的内设)闪光灯 **3 es blitzt** am Himmel sind Blitze zu sehen 天空打闪: *Es blitzt und donnert.* 电闪雷鸣。

Block *der*; -(*e*)*s*, -*s*/*Blö·cke* **1** (*pl Blöcke*) ein schweres, massives Stück Holz, Metall oder Stein 块,条,锭: *ein Block aus Granit* 一块花岗岩 **2** (*pl Blocks/Blöcke*) ein großes Wohngebäude mit mehreren Etagen 多层住宅楼 ‖ Ⓚ Wohnblock 住宅(街)区 **3** (*pl Blöcke*) politische Parteien (政党组成的)联盟,同盟〈einen Block bilden 组成联盟〉‖ Ⓚ Militärblock 军事集团,

Wirtschaftsblock 经济同盟 **4** (*pl Blocks/Blöcke*) eine große Zahl (ein Stapel) von Blättern, die an einer Seite zusammengebunden sind 本,簿 ‖ K Quittungsblock 发票簿,Zeichenblock 素描簿

blo·ckie·ren; *blockierte, hat blockiert* **1 etwas blockieren** ein Hindernis errichten, damit ein Weg nicht benutzt werden kann 封锁,阻断 **2 etwas blockiert etwas** etwas bewirkt, dass man auf einem Weg, einer Straße nicht mehr weiterkommt (物作主语)阻塞,堵塞: *Ein umgestürzter Lastwagen blockiert die Autobahn.* 一辆倾覆的载重汽车堵塞了高速公路。**3 (etwas) blockieren** bewirken, dass eine Bewegung aufhört 使中断,塞住 ⟨den Verkehr, den Nachschub blockieren 堵塞交通,中断补给⟩ ‖ *hierzu* **Blo·ckie·rung** *die*; -; *nur sg* 封锁,堵塞

blöd, blö·de ADJ *umg pej* **1** 低能的,痴呆的 ≈ dumm ⟨ein Fehler 错误; sich blöd anstellen 犯傻⟩ **2** unangenehm (und ärgerlich) 讨厌的,(令人)不愉快的 ⟨ein Gefühl, eine Geschichte 感觉,故事⟩ **3** verwendet, um Ärger über j-n/etwas auszudrücken 令人生气的,气人的: *Das blöde Auto springt nicht an!* 这辆该死的车就是发动不起来! ‖ *zu* **1** und **2 Blöd·heit** *die*; -; *nur sg* 痴呆,蠢话,蠢事; *zu* **3 blö·der·wei·se** *adv* 令人不愉快地

Blöd·sinn *der*; -*s*; *nur sg*; *pej*; dummes Zeug 无聊的行为,蠢事,胡说,废话 ≈ Unsinn ⟨Blödsinn reden 胡说八道; nur Blödsinn im Kopf haben 脑袋里尽是些无聊的想法⟩

blond ADJ **1** von gelblicher, heller Farbe 金黄色的,淡黄色的 ⟨ein Bart, j-s Haar 胡子,某人的头发⟩ ‖ K dunkelblond 深黄色的, strohblond 淡黄色的 **2** mit blondem (1) Haar 长着淡黄色(或金黄色)头发的 ⟨ein Mädchen, ein Junge 女孩,男孩; blond gelockt 长着淡黄色卷发的⟩

◆**bloß**[1] ADJ **1** 裸露的 ≈ nackt: *mit bloßem Oberkörper in der Sonne sitzen* 赤裸着上身坐在阳光下 **2** ohne etwas Schützendes darauf, daran *o.Ä.* 无防护的,无遮蔽的: *auf dem bloßen Erdboden liegen* 躺在光秃秃的地上 **3** *nur attr, nicht advl*; ohne etwas Zusätzliches (darin, davor, dabei *o.Ä.*) 不带附加物的,单纯的: *etwas mit bloßem Auge* (= ohne Brille, Fernglas *o.Ä.*) *erkennen* 用肉眼(即不戴眼镜,不用望远镜等)认出某物

◆**bloß**[2] ADV verwendet, um etwas, das man vorher gesagt hat, einzuschränken 只是,只不过 ≈ nur: *Das habe ich ja gleich gesagt, du hast es mir bloß nicht geglaubt.* 这点我当时立即就说了,只是你没有相信我的话。

◆**bloß**[3] PARTIKEL **1** verwendet, um eine Aussage einzuschränken 只,仅仅 ≈ nur, lediglich: *Ich habe bloß noch zwei Euro.* 我只剩下两欧元了。**2** in Fragen verwendet, wenn man ratlos ist und hofft, dass einem der Partner helfen kann (用于问句,表示不知所措,祈求帮助)到底,究竟: *Wo ist denn bloß mein Schlüssel?* 我的钥匙到底在哪里?; *Was kann da bloß passiert sein?* 这里究竟发生了什么? **3** verwendet, um j-n zu trösten oder ihm Mut zu machen (用于安慰或鼓励): *Bloß keine Angst!* 别害怕!

◆**blü·hen**; *blühte, hat geblüht* **1 etwas blüht** etwas hat Blüten bekommen (物作主语)开花 ⟨etwas blüht rot, weiß, früh, spät 开出红花,开出白花,开花早,开花晚⟩: *eine blühende Wiese* 鲜花盛开的草地; *Die Mandelbäume blühen im März.* 扁桃树在三月开花。**2 etwas blüht** etwas entwickelt sich stark und günstig (物作主语)繁荣,昌盛 ≈ etwas floriert ⟨das Geschäft, der Handel 生意,贸易⟩

◆**Blu·me** *die*; -, -*n* **1** eine kleine Pflanze mit auffälligen Blüten 花,花卉 ⟨eine blühende Blume 盛开的花朵; Blumen pflanzen 种花⟩ ‖ K Blumenerde 栽花的泥土,Blumengarten 花园,Blumentopf 花盆 ‖ K Gartenblumen 园艺花卉,Wiesenblumen 草地花卉,Herbstblumen 秋天开放的花卉 **2** eine Blüte an einem Stiel oder Stängel 花朵 ⟨frische, verwelkte, duftende Blumen 鲜花,枯萎的花朵,散发香气的花朵; Blumen schneiden 剪花朵; ein Strauß Blumen 一束花⟩ ‖ K Blumenladen 花店, Blumenstrauß 花束 ‖ ID **(j-m) etwas durch die Blume sagen** j-m etwas nicht direkt sagen, sondern es nur andeuten 婉转地(向某人)说出某事,暗示某事

◆**Blu·se** *die*; -, -*n*; ein Kleidungsstück, das Mädchen und Frauen am Oberkörper tragen 女上装,(女式)衬衫 ⟨eine kurzärmelige, langärmelige Bluse 一件短袖、长袖女衬衫⟩

Blut *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die rote Flüssigkeit in den Adern von Menschen und Tieren 血,血液 ⟨frisches Blut 新鲜血液; Blut fließt 流血; j-m Blut abnehmen 采(某人的)血; Blut spenden 献血⟩ ‖ K Bluter-

guss 血肿,Blutfleck 血瘀,Blutgefäß 血管,Bluttransfusion 输血,Bluttropfen 血滴,Blutverlust 失血;blutleer 无血的,贫血的,blutüberströmt 流血的,淌血的 ‖ ID **Blut geleckt haben** etwas kennen gelernt und daran Gefallen gefunden haben (对某事物)发生兴趣,来了兴致;**j-d hat etwas im Blut; etwas liegt j-m im Blut** j-d hat ein Talent oder eine Fähigkeit (von Geburt an) 某人对某物具有天生的才能;(**Nur**) **ruhig Blut!** nicht aufregen! 保持冷静!不要激动!;**Blut und Wasser schwitzen** *umg*; in einem Zustand großer Angst oder Aufregung sein 怕得(或紧张得)要命,惊恐万状

Blü·te *die*; -, -*n* **1** der Teil einer Pflanze, aus dem sich die Frucht entwickelt 花朵 ⟨eine duftende, zarte, rote Blüte 散发香气的、娇嫩的、红色的花朵⟩ ‖ K- Blütenknospe 花蕾 **2** die Zeit, in der Pflanzen blühen 开花期 ‖ K- Blütezeit 开花期 ‖ -K Baumblüte (果树的)开花(期) **3** *nur sg*; die Zeit, in der sich etwas besonders gut entwickelt hat und erfolgreich ist 发展的高峰,全盛时期 ≈ Höhepunkt: *die Blüte der Kunst* 艺术的全盛时期 ‖ ID **in der Blüte seiner Jahre** *geh*; in seinen besten Lebensjahren 在最佳年龄,正值壮年

◆**blu·ten**; *blutete, hat geblutet*; Blut (aus einer Wunde) verlieren 出血,流血: *Meine Nase blutet.* 我的鼻子在出血。; *eine heftig blutende Wunde* 一个大量出血的伤口 ‖ *hierzu* **Blu·tung** *die*; -, -*en* 出血,流血

◆**Bo·den**[1] *der*; -*s*, *Bö·den* **1** die oberste Schicht auf der Erde 土壤,土地 ⟨fruchtbarer, steiniger, sandiger Boden 肥沃的、多石的、沙质的土壤⟩: *Kartoffeln gedeihen am besten in lockerem und sandigem Boden.* 土豆在松软的沙质土壤里长得最好。‖ K- Bodenbearbeitung 土地耕作,Bodenqualität 土质,Bodenschatz 矿藏,地下资源 ‖ -K Felsboden 岩石地面,Sandboden 沙质土壤 **2** *nur sg*; die Fläche, auf der man steht und geht 地,地面,地板 ⟨auf den/zu Boden fallen 落到地上; etwas vom Boden aufheben 从地上拾起某物; den Boden fegen, putzen 扫地、清扫地面⟩: *nach der Seereise wieder festen Boden unter den Füßen haben* 航海后重又回到陆地 ‖ K- Bodenheizung 地暖 ‖ -K Holzboden 木质地板,Parkettboden 镶木地板 **3** die unterste, horizontale Fläche von etwas 底,底部 ⟨der Boden einer Kiste, eines Koffers, eines Schranks 木箱、箱子、橱柜的底部⟩ **4** *adj* + **Boden** ein bestimmtes Gebiet 土地,领土 ≈ Territorium ⟨deutscher, englischer Boden 德国的、英国的土地⟩ ‖ ID **etwas fällt auf fruchtbaren Boden** etwas wird gern befolgt und übt somit eine sichtbare Wirkung aus (物作主语)某事被采纳并产生明显的效果; **festen Boden unter den Füßen haben** (*meist* wirtschaftlich) eine sichere Grundlage haben (多指经济上)有保障,有可靠的基础; **j-m brennt der Boden unter den Füßen** j-d spürt, dass er in Gefahr ist 处于危险境地,待不下去了(非逃走不可); **den Boden unter den Füßen verlieren a**) nicht mehr fest stehen können 失足,摔跤; **b**) wirtschaftlich keine sichere Grundlage haben 失去经济基础,经济上失去依靠

Bo·den[2] *der*; -*s*; *Bö·den*; der unbewohnte Raum direkt unter dem Dach eines Gebäudes 阁楼,顶楼 ≈ Dachboden ‖ K- Bodenfenster 天窗,Bodenkammer 顶楼房间,Bodentreppe (通向)顶楼(的)楼梯

Bo·den·hal·tung *die*; -, *nur sg*; eine Art der Haltung (3) von Hennen, bei der die Hennen nicht in Käfige gesperrt (4) sind (鸡类)散养

bog ↑ **biegen**

Bo·gen[1] *der*; -*s*, -/*Bö·gen* **1** ein Teil einer nicht geraden Linie 曲线,弧线 ≈ Biegung, Kurve: *in großem Bogen um etwas herumfahren* 绕着某物拐了一个大弯 **2** ein Stück Mauer in der Form eines Bogens (1) 拱,拱形,拱门 ⟨ein romanischer, spitzer Bogen 罗马式的、尖形的拱⟩ ‖ -K Rundbogen 圆拱,Spitzbogen 尖形的拱,Torbogen 门拱 **3** ein Holzstab, mit dem man (Streich)Instrumente spielt (弦乐器的)弓 ‖ -K Geigenbogen 小提琴弓 **4** ein gebogener Stab aus Holz oder Kunststoff, dessen Enden mit einer Schnur verbunden sind, und der als Waffe verwendet wird 弓(一种武器) ⟨mit Pfeil und Bogen schießen 用弓箭射击⟩ ‖ K- Bogenschütze 弓箭手 ‖ ID **den Bogen überspannen** mit etwas zu weit gehen, etwas übertreiben 搞得太过火,做得太过分; **einen großen Bogen um j-n/etwas machen** j-n/etwas bewusst nicht sehen oder sprechen wollen 绕道避开某人/某物,回避某人/某物; **den Bogen heraushaben** *umg*; wissen, welche Technik man anwenden muss, damit etwas funktioniert 找到了窍门 ‖ *zu* **1 bo·gen·för·mig** *adj* 弓形的

B

Bo·gen[2] *der; -s, -/Bö·gen*; ein Blatt Papier, das man für besondere Zwecke benutzt（纸）张〈ein Bogen Geschenkpapier, Briefmarken 一张礼品纸，一张邮票〉‖ Ⓚ Briefbogen 信纸，Druckbogen（印刷用）纸张

◆**Boh·ne** *die; -, -n* **1** eine Gemüsepflanze und ihre Früchte 菜豆（属）〈Bohnen pflücken 摘豆角〉‖ Ⓚ Bohnenblüte 豆花，Bohnensalat 豆角色拉，Bohnensuppe 豆角汤 **2** der Samenkern bestimmter Pflanzen (*z.B.* des Kaffeestrauchs, des Kakaobaums)（咖啡、可可等的）果仁，咖啡豆，可可豆 ‖ Ⓚ Kaffeebohnen 咖啡豆

boh·ren; *bohrte, hat gebohrt* **1**（**etwas**）（**irgendwohin**）**bohren** mit einem Werkzeug ein Loch, eine Öffnung in etwas machen 钻，在……上钻孔：（*mit dem Bohrer*）*Löcher*（*in ein Brett/in die Wand*）*bohren*（用钻头）（在木板/墙上）钻孔 ‖ Ⓚ Bohrmaschine 钻床，钻机 ‖ *zu* **Bohrmaschine** ↑ Abbildung unter（图见）**Werkzeug** **2**（**nach etwas**）**bohren** mit Bohrmaschinen arbeiten, um auf Bodenschätze zu stoßen 钻探：*in der Nordsee nach Erdöl bohren* 在北海钻探石油 ‖ Ⓚ Bohrloch 钻成的孔，打成的眼 **3** *umg*; immer wieder fragen, um etwas zu erfahren 纠缠，刨根问底地追问：*Er bohrte so lange, bis ich ihm alles erzählte.* 他纠缠不放，直到我把一切都告诉他才罢休。

Bom·be *die; -, -n*; ein Gegenstand, der (mit Sprengstoff gefüllt ist und) viel zerstört, wenn er explodiert 炸弹〈eine Bombe legen, entschärfen 放置、拆除一枚炸弹; eine Bombe (aus dem Flugzeug) abwerfen（从飞机上）投下一枚炸弹〉‖ Ⓚ Bombenanschlag 用炸弹谋杀（或炸毁），Bombendrohung 炸弹威胁 ‖ Ⓚ Atombombe 原子弹 ‖ ⓘ **etwas schlägt wie eine Bombe ein** etwas verursacht Aufregung und Schrecken（物作主语）某事像一颗炸弹一样炸开，引起巨大轰动; **Die Bombe ist geplatzt.** **a**) etwas (Unangenehmes), das man schon länger erwartet hat, ist jetzt geschehen 可怕的（或糟糕的）事情终于发生了。; **b**) etwas, das längere Zeit geheim gehalten wurde, ist jetzt bekannt geworden 长期秘而不宣的事终于曝光了。

◆**Bon·bon** [bɔŋ ˈbɔŋ, bõˈbõː, ˈbɔŋbɔŋ] *der/südd* Ⓐ *das; -s, -s*; ein kleines Stück aus Zucker(masse), das süß schmeckt 糖果〈einen/ein Bonbon lutschen 嘴里含一块糖果〉‖ Ⓚ Hustenbonbon 止咳糖，Zitronenbonbon 柠檬（口味的）糖

◆**Boot** *das; -(e)s, -e*; ein kleines, offenes Wasserfahrzeug 小船，小艇 ≈ Kahn：*in einem Boot über den Fluss rudern* 划小船渡河 ‖ Ⓚ Bootsfahrt 坐船出行 ‖ Ⓚ Motorboot 摩托艇，Rettungsboot 救生艇 ‖ ⓘ *meist*（多用）**Wir sitzen alle im selben/in einem Boot.** wir sind alle in der gleichen schwierigen Situation 我们坐在（同）一条船上。（比喻处境相同，面临同样的危险）

Bord[1] (*der*); *-(e)s*; *nur sg* **1** der obere, seitliche Rand eines Schiffes 船舷，甲板〈j-n/etwas über Bord werfen 将某人/某物扔到船外〉**2 an Bord** (+*gen*) auf einem Schiff, in einem Flugzeug 在船上，在飞机里：*Der Kapitän begrüßte die Passagiere an Bord der Boeing 767.* 机长在波音 767 飞机上欢迎乘客。‖ ⓘ *meist*（多用）**Mann über Bord!** verwendet, um auszudrücken, dass j-d vom Schiff ins Wasser gefallen ist 有人（从船上）掉下水啦！; **etwas über Bord werfen** *umg*; etwas ganz aufgeben 抛弃某物，抛开某物：*seine Pläne über Bord werfen* 放弃自己的计划

Bord[2] *das; -(e)s, -e*; ein Brett, das an der Wand befestigt wird 木板，搁板 ‖ Ⓚ Bücherbord 书架，Wandbord（固定在墙上的）搁板

Bör·se[1] *die; -, -n*; eine Art Markt, der regelmäßig stattfindet und auf dem man mit Geld (Wertpapieren, Aktien) handelt 交易所，证券交易所〈an der Börse spekulieren 在交易所做投机交易〉：*An der New Yorker Börse fiel der Kurs des Dollars.* 纽约交易所美元的牌价下跌。‖ Ⓚ Börsenmakler 交易所经纪人，Börsennachrichten 交易行情

Bör·se[2] *die; -, -n*; eine kleine Tasche für das Geld 钱包，小钱袋 ≈ Portemonnaie ‖ Ⓚ Geldbörse 钱包

◆**bö·se** ADJ **1**（道德上）坏的，恶的 ≈ schlecht, schlimm ↔ gut〈ein Mensch, Gedanken 人，想法〉：*das Böse im Menschen* 人（心中）的邪念，邪恶；*Das war nicht böse gemeint.* 这并无恶意。**2** 坏的，令人不愉快的 ≈ schlimm, unangenehm〈eine Angelegenheit, eine Enttäuschung 事件，失望〉：*Er ahnte nichts Böses.* 他并未预感到有什么不详之事。**3** *nicht adv*；（**j-m**）**böse**（**wegen etwas**（*gen/dat*））*sein*；（**auf j-n/mit j-m**）**böse sein** voller Ärger und Wut auf j-n sein 生（某人的）气，对（某人）生气 ≈ wütend auf j-n sein：*Ich habe unsere Verabredung vergessen. Bist du*

mir deswegen jetzt böse? 我忘记了我们的约定，所以你现在在生我的气是吗？‖ ID **mit j-m/etwas sieht es böse aus** *umg*; j-d/etwas befindet sich in einer schlimmen oder hoffnungslosen Situation 某人/某事情况不妙，处境很糟糕

Bos·heit *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Schlechtsein, das Bösesein 恶毒，坏心肠〈etwas aus Bosheit tun 纯粹出于恶意而干某事〉**2** eine böse Tat oder Aussage 恶毒的话，恶意的行为 ≈ Gemeinheit: *j-m Bosheiten an den Kopf werfen* (= j-n beleidigen) 用恶毒的话劈头盖脸地侮辱某人

bot ↑ **bieten**

Bo·te *der*; -*n*, -*n* **1** j-d, den man schickt, um einem anderen *bes* eine Nachricht zu bringen 送信人，递送员 ‖ K Eilbote 特急信使，Postbote 邮递员 **2** *meist*（多用）**die Boten** + *gen geh*; etwas, das etwas direkt Bevorstehendes anzeigt 预兆，征兆: *Schwalben sind die Boten des Sommers*. 燕子是夏天的使者。‖ K Frühlingsbote 春天的信使 ‖ *hierzu* **Bo·tin** *die*; -, -*nen* 送信人（女），使者（女）

Bot·schaft[1] *die*; -, -*en*; **eine Botschaft (für j-n) (von j-m)** eine Nachricht oder (offizielle) Mitteilung 消息，公告〈j-m eine Botschaft (über)senden 向某人（转发）发送信息；eine geheime Botschaft 秘密消息〉: *Die Botschaft des Präsidenten wird im Fernsehen ausgestrahlt*. 总统的公告通过电视播出。‖ K Weihnachtsbotschaft 圣诞文告（公告）

Bot·schaft[2] *die*; -, -*en*; das Büro (*oft* ein großes Haus), das für einen Staat in einem anderen Staat arbeitet und ihn offiziell vertritt 大使馆: *Als er in Italien seinen Pass verloren hatte, wandte er sich an die deutsche Botschaft in Rom*. 他在意大利丢失护照以后，就去驻罗马的德国大使馆求助。

brach ↑ **brechen**

brach·te ↑ **bringen**

Brand *der*; -(*e*)*s*, *Brän·de* **1** ein Feuer, das großen Schaden anrichtet 火，火灾〈ein Brand bricht aus 火灾爆发；einen Brand löschen, verursachen 扑灭、引起火灾〉: *Hamburg wurde 1842 durch einen großen Brand zerstört*. 汉堡曾在 1842 年毁于一场大火。‖ K Brandgeruch 焦味，Brandopfer 火灾的牺牲品 ‖ K Waldbrand 森林火灾 **2 etwas in Brand setzen/stecken** etwas anzünden 使某物燃烧（或点着）

brann·te ↑ **brennen**

◆**bra·ten**; *brät, briet, hat gebraten* **1 etwas braten** etwas in heißem Fett in der Pfanne braun werden lassen 炸，煎〈Fleisch, Fisch braten 煎肉，煎鱼〉‖ K Brathähnchen 烤仔鸡 **2 etwas brät** etwas wird braun und gar（物作主语）煎，烤: *Die Gans muss zwei Stunden braten*. 鹅必须烤两个小时。

◆**Bra·ten** *der*; -*s*, -; ein Stück Fleisch, das gebraten wird oder wurde 煎肉，准备油煎的肉块〈ein knuspriger, saftiger Braten 一块酥脆的、多汁的煎肉；den Braten in den Ofen schieben 将肉放进炉内〉‖ K Bratenduft 烤肉的香味 ‖ K Gänsebraten 烤鹅，Schweinebraten 烤猪肉

Brauch *der*; -(*e*)*s*, *Bräu·che*; etwas, das man bei besonderen Gelegenheiten tut, weil es Tradition ist 风俗，习惯〈ein alter, christlicher Brauch 一种古老的、基督教的习俗；einen Brauch pflegen 保持一种风俗〉: *Es ist ein alter Brauch, an Weihnachten Geschenke zu machen*. 在圣诞节赠送礼物是一种古老的习俗。‖ K Hochzeitsbrauch 婚俗

◆**brau·chen**; *brauchte, hat gebraucht* **1 j-n/etwas (für j-n, für/zu etwas) brauchen** j-n/etwas *meist* zu einem besonderen Zweck haben müssen 需要，消耗，花费 ≈ benötigen〈Freunde, Geld, Ruhe brauchen 需要朋友、金钱、安静〉: *Diese Pflanze braucht viel Licht und Wasser*. 这种植物需要充足的阳光和水分。; *Auf dem Oktoberfest hat er ziemlich viel Geld gebraucht*. 在十月节期间他花了相当多的钱。**2 etwas braucht etwas** für etwas ist etwas nötig（物作主语）需要: *Diese Arbeit braucht Zeit/Geduld*. 这份工作需要时间/耐心。**3 brauchen + nicht + zu +** *Infinitiv*（不定式）etwas nicht tun müssen 不必、不须做某事: *Ihr braucht nicht länger zu warten*. 你们不必再等下去了。; *Ihr braucht keine Angst zu haben*! 你们不用害怕！‖ Hinweis（注意）: Der Infinitiv ohne *zu* kommt in der gesprochenen Sprache oft vor (*Du brauchst es mir nur sagen*), aber nicht in der geschriebenen.（在口语中经常出现不带 zu 的不定式（如 Du brauchst es mir nur sagen），但在书面语中不会出现这种结构。）‖ *hierzu* **brauch·bar** *adj* 可用的，适用的

◆**braun**, *brauner/bräuner, braunst-/bräunst-*; ADJ **1** von der Farbe, die

Schokolade und Erde haben 棕色的，褐色的：*braune Augen haben* 有一双棕色的眼睛 ‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** ‖ K dunkelbraun 深棕色的，kakaobraun 可可色的 **2** von dunkler Hautfarbe (weil man lange in der Sonne war) (皮肤被晒)黑的 ↔ blass：*braun aus dem Urlaub zurückkommen* 晒得黑黑的度假归来 ‖ *hierzu* **bräu·nen** (*hat*) 使成(或染成)棕色

Braut *die*; -, *Bräu·te* **1** eine Frau am Tag ihrer Hochzeit 新娘：*Braut und Bräutigam strahlten glücklich.* 新娘与新郎幸福洋溢，荣光满面。**2** 未婚妻 ≈ Verlobte ⟨j-s Braut sein 是某人的未婚妻⟩ ‖ K Brauteltern 新娘(的)父母，Brautschmuck 新娘的饰品

Bräu·ti·gam *der*; *-s*, *-e* **1** ein Mann am Tag seiner Hochzeit 新郎 **2** 未婚夫 ≈ Verlobter ⟨j-s Bräutigam sein 是某人的未婚夫⟩

brav [-f], *braver/umg auch bräver* [-v-], *bravst-/brävst-* [-f-]; ADJ **1** den Erwachsenen gehorchend 听话的，乖的 ≈ folgsam, artig ↔ böse ⟨ein Kind 孩子⟩：*Wenn du brav bist, bekommst du ein Eis.* 如果你听话，就给你吃个冰激凌。**2** *nur attr oder advl*; *oft pej*; Pflichten oder Befehle korrekt erfüllend, ohne viel darüber nachzudenken 老实的，规矩的，顺从的 ⟨ein Mann, ein Bürger, ein Schüler 一位男子，一位公民，一名学生⟩ **3** *pej*; ohne besonderen Reiz 一般的，平庸的 ⟨ein Mädchen, ein Kleid 一位女孩，一条连衣裙⟩

bre·chen; *bricht*, *brach*, *hat/ist gebrochen* **1 etwas brechen** (*hat*) etwas mit Gewalt in zwei oder mehrere Stücke teilen 打碎，折断：*einen Ast in zwei Teile brechen* 将一根树枝折为两段 **2 sich** (*dat*) **etwas brechen** (*hat*) sich so verletzen, dass sich der Knochen eines Körperteils in zwei Teile teilt 折断，(造成)骨折：*Er hat sich beim Skifahren das Bein gebrochen.* 他在滑雪时把腿摔断了。**3 etwas brechen** (*hat*) sich nicht an ein Versprechen oder eine Regelung halten 破坏，违反 ⟨einen Vertrag, ein Versprechen, den Waffenstillstand brechen 违反合同、承诺、停战协议⟩ **4** (**etwas**) **brechen** (*hat*) etwas aus seinem Magen durch den Mund von sich geben 呕吐 ≈ sich übergeben, sich erbrechen：*Ihm war schlecht und er musste brechen.* 他感觉不舒服，要吐。**5 etwas bricht** (*ist*) etwas teilt sich unter äußerem Druck oder durch Gewalt in zwei oder mehrere Stücke (物作主语)折断，碎裂：*Das Brett ist in der Mitte gebrochen.* 这块木板在中间断裂。**6 mit j-m/etwas brechen** (*hat*) *geh*; den Kontakt mit j-m oder die Fortführung einer Sache beenden 与……决裂，断绝关系 ⟨mit der Tradition, mit der Vergangenheit, mit einer Gewohnheit brechen 与传统、过去、一种习惯决裂⟩ ‖ ID **etwas ist brechend/zum Brechen voll** *umg*; ein Lokal, ein Zug *o.Ä.* ist so voll mit Menschen, dass kein Platz mehr ist 非常满，(挤得)满满的 ‖ ► **Bruch**

Brei *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist sg* **1** eine dicke, flüssige Speise aus Grieß, Haferflocken, Kartoffeln, Reis *o.Ä.* 粥，糊 ‖ K Grießbrei 麦糁粥，Haferbrei 燕麦粥 **2** eine zähe, flüssige Masse 糊状物 ⟨etwas zu Brei zerstampfen 将某物捣成糊状⟩ ‖ ID **um den** (**heißen**) **Brei herumreden** *umg*; es nicht wagen, ein Problem direkt anzusprechen 说话兜圈子，拐弯抹角地讲 ‖ *hierzu* **brei·ig** *adj* 像粥一样，糊状的

breit, *breiter*, *breitest-*; ADJ **1** *Maßangabe*(度量说明语) + **breit** verwendet, um (im Gegensatz zur Länge oder Höhe) die kleinere horizontale Ausdehnung einer Fläche oder eines Körpers anzugeben 宽的(与长、高相对) ↔ lang, hoch：*Die Küche ist vier Meter lang und drei Meter breit.* 厨房长 4 米，宽 3 米。**2** *Maßangabe*(度量说明语) + *breit* verwendet, um (im Gegensatz zur Höhe und Tiefe) die horizontale Ausdehnung eines Gegenstandes anzugeben, wenn man ihn von vorne sieht 宽的(与高、深相对) ↔ hoch, tief：*Der Schrank ist 1,50m breit und 40cm tief.* 橱柜宽 1.5 米，深 40 厘米。‖ K Breitformat 宽度尺寸 **3** so, dass es eine ziemlich große Ausdehnung von einer Seite zur anderen hat (im Vergleich mit anderen Objekten oder zur Norm) 宽的，宽阔的 ↔ schmal ⟨ein Fluss, eine Straße, Schultern 河流，街道，肩膀⟩：*Der Schreibtisch ist schön breit.* 这张写字台很宽。**4** (bei einer Erzählung) *oft* vom zentralen Thema abkommend 冗长的，啰嗦的 ≈ weitschweifig ⟨etwas breit erzählen, darstellen 冗长地叙述、描写某事⟩ **5** *nur attr oder advl*; sehr viele Menschen betreffend 广大的，广泛的 ⟨die Öffentlichkeit, ein Interesse 公众，兴趣；eine breit angelegte Untersuchung 一次大范围的调查⟩ **6** langsam und mit ge-

dehnten Vokalen (元音)声调拖得很长的〈eine Aussprache 发音〉|| Hinweis(注意): ↑ **weit**

Brei·te *die*; -, -*n* **1** (im Vergleich zur Länge oder Höhe) die kleinere horizontale Ausdehnung einer Fläche oder eines Körpers 宽,宽度(与长度、高度相对) ↔ Länge, Höhe **2** (im Gegensatz zur Höhe und Tiefe) die horizontale Ausdehnung eines Gegenstandes, wenn man ihn von vorn sieht 宽,宽度(与高度、深度相对) ↔ Höhe, Tiefe: *Das Tor hat eine Breite von nur zwei Metern*. 这扇大门的宽度只有两米。**3** die relativ große Ausdehnung in seitlicher Richtung, zwischen zwei Seiten (im Vergleich mit anderen Objekten oder zur Norm) 宽度,阔度: *ein Fluss von ungeheurer Breite* 一条十分宽阔的河流 **4** (in der Geografie) die Entfernung eines Ortes auf einer gedachten Linie zwischen Süden und Norden 纬度〈nördliche, südliche Breite 北纬,南纬〉: *Der Ort liegt auf dem 30. Grad südlicher Breite*. 这个地方位于南纬30度。|| K Breitengrad 纬度 **5** *nur pl*; ein Gebiet, das innerhalb bestimmter Breitengrade liegt (某一纬度的)地带,地区: *In unseren gemäßigten Breiten wachsen kaum tropische Pflanzen*. 在我们这个纬度区几乎不生长热带植物。**6 in epischer Breite** *pej*; sehr detailliert 琐碎地,详详细细地: *eine Geschichte in epischer Breite erzählen* 琐碎地讲一个故事 || ID **in die Breite gehen** *umg*; dick werden 发胖 || Hinweis (注意): ↑ **Weite**

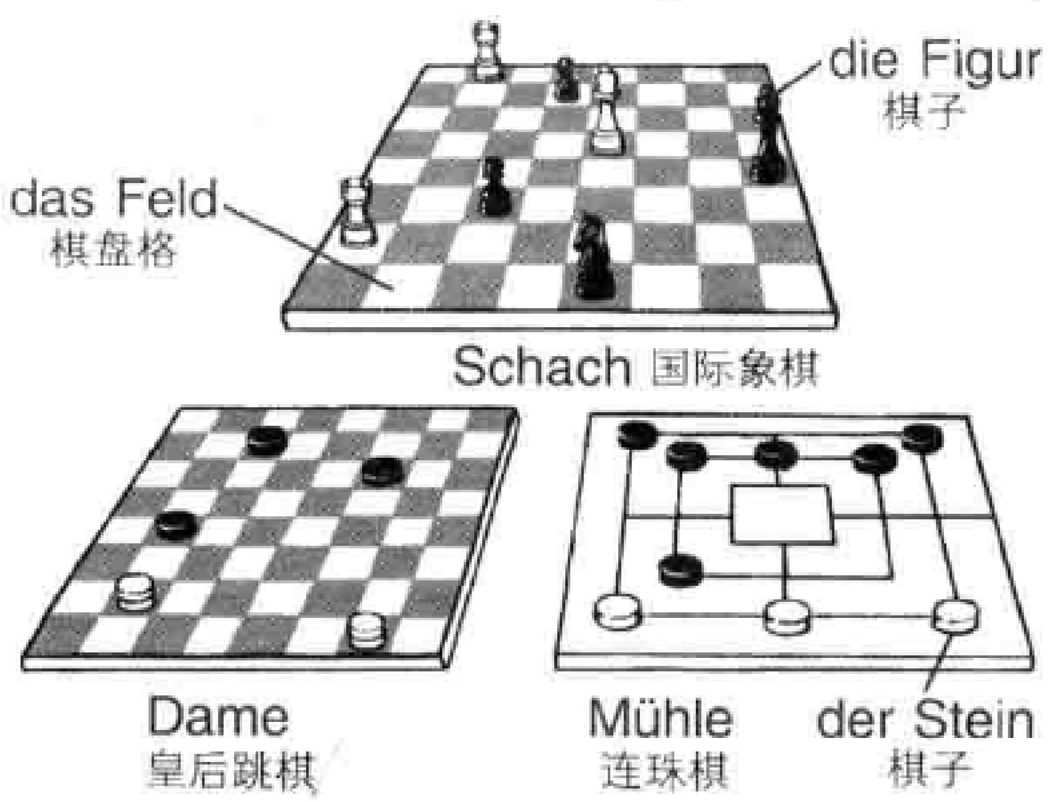
Brem·se *die*; -, -*n* **1** eine Vorrichtung, mit der man ein Fahrzeug oder eine Maschine langsamer machen oder zum Halten bringen kann 制动器,刹车〈eine automatische, hydraulische Bremse 自动闸,液压制动器; die Bremsen quietschen 制动器发出刺耳的声音。; die Bremse betätigen 使用刹车〉|| K Bremspedal 刹车踏板 **2** *meist* ein Hebel oder Pedal, mit dem man die Bremse (1) betätigt (多指)制动杆,刹车踏板〈(auf) die Bremse treten 踩刹车〉|| ↑ Illustration(插图) **Das Auto**

◆**brem·sen**; *bremste*, *hat gebremst* **1** (**etwas**) **bremsen** mithilfe einer Bremse die Geschwindigkeit eines Fahrzeugs reduzieren 制动,刹住 ↔ beschleunigen〈einen Wagen bremsen 刹住汽车; kurz, scharf bremsen 一下子刹住,急刹车〉**2 etwas bremsen** etwas so reduzieren, dass es langsamer wird (物作主语)减缓〈eine Entwicklung bremsen 减缓发展(速度)〉**3 j-d ist nicht** (**mehr**) **zu bremsen** j-d wird sehr aktiv, lustig (人作主语)变得十分活跃,(说话或行动)制止不住: *Wenn er getrunken hat, ist er nicht mehr zu bremsen*. 他一喝酒就关不住话匣子了。|| zu **1** und **2 Brem·sung** *die*; -, -*en* 制动,减缓

◆**bren·nen**; *brannte*, *hat gebrannt* **1 etwas brennt** etwas steht in Flammen (物作主语)燃烧,着火,点着〈ein Feuer, eine Kerze, eine Zigarette 火,蜡烛,香烟〉: *Die Scheune brennt. Da hat der Blitz eingeschlagen*. 粮仓着火了,闪电击中了它。|| K Brennstoff 燃料 **2 etwas brennt** ein Gerät, das Wärme oder Licht produziert, ist in Betrieb (物作主语)亮着,点着 ≈ etwas ist an〈die Lampe, der Ofen 灯,炉子〉: *Er hat in der ganzen Wohnung das Licht brennen lassen*. 他让人将住宅里的灯尽数打开。**3**〈die Sonne 太阳〉**brennt** die Sonne scheint heiß und intensiv 火辣辣地晒 **4 etwas brennt** etwas verursacht ein Gefühl von Schmerz oder eine Reizung der Haut (物作主语)火辣辣地作痛: *Das Desinfektionsmittel brannte in der Wunde*. 消毒剂令伤口灼痛。; *die Augen brennen* 眼睛灼痛 **5 vor etwas** (*dat*) **brennen** (wegen eines intensiven Gefühls) sehr ungeduldig sein 因……而急躁,抑制不住〈vor Liebe, Ungeduld brennen 抑制不住爱情,因不耐烦而急躁〉**6 sich brennen** *umg*; sich durch Feuer verletzen 烫伤,灼伤 ≈ sich verbrennen: *Ich habe mich am Ofen gebrannt*. 我在炉子旁烫伤了。|| ID *meist*(多用) **Wo brennt's denn?** *umg*; Welche dringenden Probleme gibt es? 什么事情这么急? || *hierzu* **brenn·bar** *adj* 可燃烧的,易燃的

Brett *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** ein langes, flaches Stück Holz 木板〈ein dickes, schmales Brett 一块厚木板,窄木板; Bretter schneiden, sägen 截断、锯木板〉|| K Bretterboden 木板地板 || -K Sitzbrett 木板条座位 **2** eine Platte (aus Holz oder Pappe), auf der Quadrate oder Linien gezeichnet sind (für Spiele, wie *z.B.* Schach) 棋盘 || K Brettspiel (对弈)棋(戏) || -K Schachbrett 国际象棋棋盘,Spielbrett 棋盘 **3 das Schwarze Brett** eine Tafel, auf der wichtige und aktuelle Informationen stehen 黑板,布告牌 || ID **die Bretter, die die Welt bedeuten** die Bühne eines Theaters 舞台

Brettspiele (对弈)棋(戏)



bricht ↑ **brechen**

◆**Brief** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine schriftliche Mitteilung, die man an j-n in einem Umschlag schickt 信,函件 ⟨j-m/an j-n einen Brief schreiben 给某人写信; einen Brief bekommen, lesen, beantworten 收到、阅读、回复一封信函⟩ ‖ Ⓚ Briefpapier 信纸, Briefumschlag 信封 **2 ein offener Brief** ein Brief (1), der in der Presse veröffentlicht wird und ein aktuelles (*oft* politisches) Thema behandelt 公开信

◆**Brief·kas·ten** *der*; -*s*, *Brief·käs·ten*; ein Behälter, in den man Briefe und Postkarten einwirft 邮筒,邮箱 ⟨einen Brief in den Briefkasten werfen 将一封信投入邮筒; ein Briefkasten wird geleert 邮筒(里的信被)取空了⟩

◆**Brief·mar·ke** *die*; -, -*n*; ein kleines, von der Post ausgegebenes Stück Papier, das man auf Briefe, Postkarten, Pakete klebt 邮票 ‖ Ⓚ Briefmarkenalbum 集邮簿,邮票簿

◆**Brief·ta·sche** *die*; -, -*n*; eine kleine Mappe, in der man den Ausweis und die Geldscheine mit sich trägt 皮夹子

◆**Brief·trä·ger** *der*; -*s*, -; j-d, der (in seinem Beruf) Briefe und Päckchen zu den Adressaten bringt 邮递员 ≈ Postbote ‖ *hierzu* **Brief·trä·ge·rin** *die*; -, -*nen* 邮递员(女)

briet ↑ **braten**

Bril·le *die*; -, -*n*; geschliffene Gläser, die man in einem Gestell auf der Nase trägt und die einem helfen, besser zu sehen 眼镜 ⟨eine Brille tragen, aufsetzen, abnehmen 戴着眼镜,戴上眼镜,摘下眼镜; eine stärkere Brille brauchen 需要一副度数更深的眼镜⟩ ‖ Ⓚ Brillenfassung 眼镜框 ‖ Ⓚ Sonnenbrille 太阳眼镜

◆**brin·gen**; *brachte*, *hat gebracht* **1 etwas irgendwohin bringen**; **j-m etwas bringen** bewirken, dass etwas an einen bestimmten Ort/zu der genannten Person gelangt 带到,把……交给: *Briefe zur Post bringen* 将信件送往邮局; *Ich habe meiner Mutter zum Geburtstag Blumen gebracht.* 母亲过生日,我送了鲜花给她。**2 j-n irgendwohin bringen** mit j-m irgendwohin gehen 陪同,送某人到……: *Ich habe meinen Gast zum Bahnhof gebracht.* 我将客人送到火车站。**3** ⟨das Fernsehen, eine Zeitung *usw* 电视,报纸等⟩ **bringt etwas** *umg*; das Fernsehen, eine Zeitung *usw* informiert, unterhält die Zuschauer, Leser *usw* mit etwas 发表,播送: *Das Fernsehen bringt heute Abend einen tollen Film.* 今天晚上电视上会播放一部很棒的电影。**4 etwas bringt etwas** etwas hat etwas zum Ergebnis (物作主语)导致,引起: *Das bringt nur Ärger.* 这只会导致不愉快。**5 j-n zu etwas bringen** erreichen, dass j-d etwas tut 促使,使(达到): *Er konnte mich immer wieder zum Lachen bringen.* 他总能让我发笑。**6 j-n in Gefahr bringen** bewirken, dass j-d in Gefahr gerät 使某人遭受危险: *Durch seine unvorsichtige Fahrweise hat er andere in Gefahr gebracht.* 他不谨慎的驾驶令其他人遭受危险。**7 etwas (wieder) in Ordnung bringen** *umg*; einen Fehler, den man selbst gemacht hat, korrigieren 整顿,理清,修理某事: *Mach dir keine Sorgen – das bringe ich schon wieder in Ordnung.* 你不用担心,我会重新理清此事的。**8 etwas bringt etwas mit sich** etwas hat etwas zur Folge (物作主语)带来,导致: *Mein Job bringt es mit sich, dass ich oft im Ausland bin.* 我的工作让我经常在国外奔波。‖ Ⓘ **Das bringt nichts.** *umg*; das führt zu keinem sinnvollen Ergebnis 这无济于事(不会有什么结果)。

◆**Brot** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; ein wichtiges Nahrungsmittel, das aus Mehl, Wasser, Salz und Hefe gebacken wird 面包 ⟨frisches Brot 新鲜的面包; Brot backen 烤面包⟩ ‖ Ⓚ Roggenbrot 黑麦面包, Vollkornbrot 全麦面包 **2** ein einzelnes, ziemlich großes Stück Brot 大面包 ⟨ein Laib, eine Scheibe Brot 一只长圆面包,一片面包⟩ ‖ Ⓚ Brotlaib 长条面包 **3** eine Scheibe, die vom Brot abgeschnitten wird 面包片 ⟨Brote schmieren 抹面包(片)⟩: *ein Brot mit Wurst und Käse belegen* 在面包片上放香肠和奶酪 ‖ Ⓚ Marmeladenbrot 果酱面

包，Wurstbrot 香肠面包 **4 das tägliche Brot** alles, was man jeden Tag zum Essen braucht 日常食粮

◆**Bröt·chen** *das*; *-s*, *-*; ein kleines Gebäck, das aus Mehl, Wasser oder Milch und Hefe hergestellt wird 小面包〈ein frisches, belegtes Brötchen 一个新鲜的、夹心的小面包〉‖ 🅚 Käsebrötchen 奶酪小面包

Bruch *der*; *-(e)s*, *Brü·che* **1** der Vorgang, bei dem etwas in zwei oder mehrere Stücke geteilt wird 破裂,断裂〈der Bruch eines Wasserrohres 水管的破损; etwas geht zu Bruch/in die Brüche (= etwas bricht)某物打碎了/破裂了〉**2** *nur sg*; die Missachtung einer mündlichen oder schriftlichen Regelung 违反,触犯〈der Bruch des Waffenstillstands 违反停战协议〉‖ 🅚 Vertragsbruch 违反合同 **3** *nur sg*; die Beendung eines Kontaktes 决裂,断交〈der Bruch mit der Vergangenheit, mit seiner Familie 与过去决裂,与家庭决裂〉**4** der Zustand, dass ein Knochen in zwei oder mehrere Stücke gebrochen ist 骨折〈ein glatter, komplizierter Bruch 单纯的、复杂的骨折〉‖ 🅚 Armbruch 手臂骨折, Beinbruch 腿部骨折 **5** die Darstellung eines Zahlenwerts, bei der die Zahl, die über dem Strich steht (der Zähler), zu teilen ist durch die Zahl, die unter dem Strich steht (der Nenner), *z.B.* 1/9, 2/3 分数〈mit Brüchen rechnen 分数运算; einen Bruch kürzen 约分〉‖ 🅚 Bruchrechnen 分数运算, Bruchrechnung 分数运算, Bruchstrich 分数线, Bruchzahl 分数

Bruch·stück *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Teil von etwas, das beschädigt oder zerstört worden ist 碎块,碎片 **2** (文艺作品等的)片段,断编残稿 ≈ Fragment

◆**Brü·cke** *die*; *-*, *-n* **1 eine Brücke (über etwas(*akk*))** ein Bauwerk, das *z.B.* über ein Tal oder über einen Fluss führt 桥,桥梁〈über eine Brücke fahren 行驶过桥〉: *Die Brücke führt über den Kanal.* 运河上架起了一座桥梁。‖ 🅚 Brückenbogen 桥拱 ‖ 🅚 Eisenbahnbrücke 铁路桥 **2** etwas, das eine Verbindung zwischen verschiedenen Menschen möglich macht 桥梁作用,连接(联系)作用: *Die Musik schafft eine Brücke zwischen den Völkern.* 音乐在各国人民之间架起了一座桥梁。

◆**Bru·der** *der*; *-s*, *Brü·der* **1** ein männlicher Verwandter, der dieselben Eltern hat 兄弟,哥哥,弟弟 ↔ Schwester〈mein jüngerer, älterer, leiblicher Bruder 我的弟弟,哥哥,(嫡)亲兄弟〉: *„Wie viele Geschwister hast du?" – „Einen Bruder und zwei Schwestern."* 你有几个兄弟姐妹啊?"—"一个兄弟和两个姐妹。" ‖ 🅚 Bruderliebe 兄弟之情,手足之情 ‖ 🅚 Halbbruder 异父(或异母)兄弟 **2** j-d, der dieselben Interessen hat 同人,同志 ‖ 🅚 Bruderkuss 兄弟的亲吻,友爱的亲吻

Brü·he ['bry:ə] *die*; *-*, *-n*; die Flüssigkeit, die entsteht, wenn man Fleisch, Knochen oder Gemüse in Wasser kocht 汤,汁〈eine kräftige, heiße Brühe 浓汤,热汤〉‖ 🅚 Fleischbrühe 肉汤, Gemüsebrühe 蔬菜汤

brül·len; *brüllte*, *hat gebrüllt* **1 (etwas) brüllen** mit sehr lauter Stimme sprechen 大喊大叫 ≈ schreien **2** sehr laute Töne (keine Wörter) von sich geben 号叫,咆哮 ≈ schreien〈vor Lachen, Schmerzen brüllen 笑得大喊大叫,因疼痛而嚎叫〉**3**〈ein Löwe, ein Tiger, ein Rind 狮子,老虎,牛〉**brüllt** ein Löwe, Tiger, Rind gibt die Laute von sich, die für seine Art typisch sind 吼叫,咆哮

brum·men; *brummte*, *hat gebrummt* **1 (etwas) (vor sich (*akk*) hin) brummen** etwas mit tiefer Stimme und undeutlich singen 哼,哼唱: *Er brummte ein Lied vor sich hin.* 他独自哼唱着一首歌曲。**2 (etwas) brummen** etwas undeutlich und unfreundlich sagen 咕哝 **3 etwas brummt** etwas erzeugt tiefe, monotone Laute (物作主语)低沉地吼叫,发出嗡嗡声,轰轰作响〈ein Käfer, ein Bär, ein Motor 甲虫,熊,发动机〉

Brun·nen *der*; *-s*, *-*; ein sehr tiefes Loch (oder ein Schacht) in der Erde, aus dem man das Wasser holt 井,水井〈einen Brunnen graben 挖一口井〉: *Der Brunnen ist versiegt.* (= gibt kein Wasser mehr) 水井已经干涸了。‖ 🅚 Brunnenwasser 井水

Brust *die*; *-*, *Brüs·te* **1** *nur sg*; der vordere Teil des (Ober)Körpers von Menschen und Wirbeltieren, der Herz und Lunge enthält 胸,胸腔 ↔ Rücken ‖ 🅚 Brustkorb 胸腔, Brustumfang 胸围 **2** jeder der beiden Teile am Oberkörper einer Frau, in denen nach der Geburt eines Kindes Milch entsteht (妇女的)乳房,乳腺 **3** *nur sg* (妇女的)胸脯 ≈ Busen〈eine straffe, volle, schlaffe Brust 绷紧的、丰满的、松弛的胸脯〉‖ 🅘 **mit geschwellter Brust** (übertrieben) stolz 充满骄傲(自豪)地

bru·tal ADJ ohne Rücksicht und mit roher

Gewalt 粗暴的，毫无顾忌的 ≈ grausam, rücksichtslos 〈ein Mensch, ein Verbrechen 人，罪行；j-n brutal misshandeln 粗暴地对待某人〉‖ *hierzu* **Bru·ta·li·tät** *die*; -, -*en* 粗暴，野蛮，残忍

brü·ten; *brütete*, *hat gebrütet* **1** 〈ein Vogel 鸟〉 **brütet** ein Vogel sitzt so lange auf (befruchteten) Eiern, bis die Jungen herauskommen 孵化，孵蛋：*Die Henne brütet*. 母鸡在孵蛋。**2** (**über etwas** (*dat*)) **brüten** *umg*; lange und intensiv über ein Problem nachdenken 沉思，苦思冥想 ≈ über etwas (*dat/akk*) grübeln: *über einer Mathematikaufgabe brüten* 仔细思考一道数学题

brut·to ADV **1** zusammen mit der Verpackung 毛重(包括包装) ↔ netto: *Das Päckchen Kaffee wiegt ein Kilogramm brutto/brutto ein Kilogramm*. 这包咖啡毛重为一公斤。**2** (von Löhnen, Gehältern) bevor Steuern oder andere Kosten bezahlt sind (工资中尚未扣除税款等的)总额 ↔ netto: *Sie verdient nur 1200 Euro brutto im Monat*. 她每月的税前收入仅有 1200 欧元。

◆**Bub** *der*; -*en*, -*en*; *südd*, Ⓐ Ⓒⓗ 男孩 ≈ Junge[1]

◆**Buch** *das*; -(*e*)*s*, *Bü·cher* **1** ein (gebundenes) Werk mit gedruckten Seiten 书 〈ein Buch drucken 印一本书〉‖ K Bücherregal 书架，Bücherschrank 书橱 **2** ein Text in Form eines Buchs (1) 著作，书籍 〈ein spannendes, langweiliges Buch 一本引人入胜的、无聊的书；ein Buch schreiben 写一本书〉‖ K Buchbesprechung 书评，Bücherhandlung 书店；Bücherfreund 藏书家，书籍爱好者 ‖ K Kochbuch 烹饪书 ‖ ID **j-d ist ein offenes Buch für j-n** j-d zeigt, was er fühlt, und man kann daran sehen, was er denkt (人作主语)某人完全了解某人，深知某人 ‖ *hierzu* **Bü·che·rei** *die*; -, -*en* (较小的)图书馆

◆**bu·chen**; *buchte*, *hat gebucht*; (**etwas** (**für j-n**)) **buchen** (für j-n) einen Platz für eine Reise, in einem Hotel reservieren lassen 预订(飞机票，房间等) 〈ein Zimmer, einen Flug buchen 预订房间、机票〉: *Buchen Sie für uns bitte einen Flug nach Rio de Janeiro*. 请您为我订一张飞往里约热内卢的机票。‖ *hierzu* **Bu·chung** *die*; -, -*en* 预订，订票

Buch·füh·rung *die*; -; *nur sg*; die Form, in der man die Einnahmen und Ausgaben (*z.B.* einer Firma) systematisch aufschreibt 簿记 〈die Buchführung machen 做账，记账〉

Buch·hand·lung *die*; -, -*en*; ein Geschäft, in dem man Bücher kaufen kann 书店 ‖ *hierzu* **Buch·händ·ler** *der*; -*s*, - 书商，书店营业员

Büch·se ['bʏksə] *die*; -, -*n*; ein kleines Gefäß aus Metall mit Deckel 小盒，小罐 ≈ Dose: *Kekse in einer Büchse aufbewahren* 将饼干存放在小盒子里 ‖ K Büchsenmilch 罐头炼乳 ‖ K Sparbüchse 储蓄罐

Buch·sta·be *der*; -*ns*, -*n*; das einfachste Zeichen eines gehiebenen Wortes 字母：*Das Wort „Rad" besteht aus drei Buchstaben*. "Rad"这个单词由三个字母组成。‖ K Großbuchstabe 大写字母，Kleinbuchstabe 小写字母

◆**buch·sta·bie·ren**; *buchstabierte*, *hat buchstabiert*; (**etwas**) **buchstabieren** die Buchstaben eines Wortes in ihrer Reihenfolge einzeln nennen (用字母)拼写，拼读：*Buchstabieren Sie bitte langsam und deutlich Ihren Namen*! 请您慢慢地将您的名字清楚地拼出来！‖ *hierzu* **Buch·sta·bie·rung** *die*; -; *nur sg* 拼写

bü·cken, sich; *bückte sich*, *hat sich gebückt*; **sich bücken** den Oberkörper nach vorn und nach unten bewegen, beugen[1] (1) 弯下身去，弯腰：*Er bückte sich, um das Taschentuch aufzuheben*. 他弯下腰去捡起手帕。

Bug *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der vordere Teil eines Schiffes oder Flugzeuges 船头，(飞机)机头 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Flugzeug**

Bü·gel·ei·sen *das*; -*s*, -; ein (elektrisch) heizbares Gerät, mit dem man Kleidungsstücke oder Stoffe glatt macht 熨斗 ‖ K Dampfbügeleisen 蒸汽熨斗

bü·geln; *bügelte*, *hat gebügelt*; (**etwas**) **bügeln** Kleidung oder Stoffe (mit einem heißen Bügeleisen) glatt machen (用熨斗把衣服)熨平，熨烫 〈eine Bluse bügeln 熨烫一件女式衬衫〉‖ K **Bügelbrett** 熨衣板

Büh·ne *die*; -, -*n* **1** die Fläche in einem Theater, auf der die Schauspieler zu sehen sind 舞台 〈auf die Bühne treten 登上舞台〉‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Theater** ‖ K Bühnendekoration 舞台布景 ‖ K Drehbühne 旋转舞台 **2** *geh* 戏院，剧院 ≈ Theater: *Das Stück wurde auf allen größeren Bühnen gespielt*. 这出剧目在所有大剧院都上演过了。

Bum·mel *der*; -*s*; *nur sg*; ein Spaziergang ohne konkretes Ziel 溜达，闲逛：*ei-*

nen Bummel durch die Hauptstraße machen 在主街上闲逛 ‖ Ⓚ Einkaufsbummel 逛街买东西

◆**Bụnd** *der*; -(*e*)*s*, *Bün·de* **1** eine organisierte Verbindung von zwei oder mehreren Partnern 联盟，同盟〈sich zu einem Bund zusammenschließen 结成同盟；einem Bund beitreten, angehören 加入联盟，属于某一同盟〉‖ Ⓚ Bauernbund 农民联盟，Gewerkschaftsbund 工会联盟 **2** (in einer Föderation) der gesamte Staat im Gegensatz zu den einzelnen (Bundes)Ländern, wie *z.B.* in der Bundesrepublik Deutschland 联邦：*Bund und Länder* 联邦和(联邦)州 ‖ Ⓚ Bundesbehörde 联邦政府部门，Bundesrat 联邦参议院，Bundesregierung 联邦政府，Bundesstaat 联邦国家，Bundesverfassung 联邦(制国家的)宪法 **3** Ⓓ *umg*; *Kurzwort* ↑ **Bundeswehr**: *Mit 18 muss er zum Bund*. 年满18岁他必须参军(参加联邦国防军)。**4** *meist* zusammengebundene Kräuter 捆，束，扎，把(多指菜) ≈ Bündel〈ein Bund Petersilie, Radieschen 一把香菜、小红萝卜〉‖ Ⓘ **den Bund der Ehe (mit j-m) eingehen / schließen** *geh*; (j-n) heiraten (与某人)结为夫妇，联姻 ‖ *hierzu* **Bụ̈nd·nis** *das*; *-ses*, *-se* 联盟，同盟

Bụn·des·heer *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Ⓐ die Armee Österreichs 奥地利军队

◆**Bụn·des·kanz·ler** *der*; *-s*, *-*; **1** Ⓐ Ⓓ der Leiter der Regierung im Staat 联邦总理 **2** Ⓒⓗ der Leiter des Büros eines Rates der Bezirke (des Bundesrats) 联邦委员会主席 ‖ *hierzu* **Bụn·des·kanz·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 联邦总理(女)

◆**Bụn·des·land** *das*; -(*e*)*s*, *Bun·des·län·der* **1** Ⓓ Ⓐ ein Land in einem Bundesstaat 联邦州 **2** Ⓓ **die alten Bundesländer** die Bundesländer der Bundesrepublik Deutschland vor Oktober 1990 (1990年10月前原西德的)老联邦州 **3** Ⓓ **die neuen Bundesländer** die fünf Bundesländer in Deutschland, die früher das Territorium der DDR bildeten 新联邦州(两德统一后并入联邦德国的五个前民主德国联邦州)

◆**Bụn·des·re·pub·lik** *die*; *-*; *nur sg* **1** *Kurzwort für* **Bundesrepublik Deutschland** 德意志联邦共和国 **2** ein Verband[2] von Bundesländern (1) 联邦共和国 ‖ *zu* **1 bụn·des·re·pub·li·ka·nisch** *adj* 联邦(制)的

◆**Bụn·des·stra·ße** *die*; *-*, *-n*; Ⓓ Ⓐ eine breite Straße, die viele Städte verbindet 联邦公路 ↔ Autobahn, Landstraße

◆**Bụn·des·tag** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Ⓓ das direkt gewählte Parlament (1) in der Bundesrepublik Deutschland 联邦议院 ‖ Ⓚ Bundestagsabgeordnete(r) 联邦议院议员，Bundestagsfraktion 联邦议院党团，Bundestagsmitglied 联邦议院成员

◆**Bụn·des·wehr** *die*; *-*; *nur sg*; Ⓓ alle militärischen Einheiten der Bundesrepublik Deutschland 联邦国防军 ‖ Ⓚ Bundeswehrsoldat 联邦国防军士兵

bunt, *bunter*, *buntest-*; ADJ **1** mit mehreren Farben 彩色的 ≈ farbig〈ein Bild, ein Blumenstrauß, ein Kleid 图画，花束，连衣裙〉**2** *nur attr*; mit gemischtem Inhalt 丰富多彩的，内容多样的〈ein Programm, ein Teller (= mit verschiedenen Speisen) 节目，拼盘〉‖ Ⓘ **es bunt treiben** *umg*, *meist pej*; sich nicht an bestimmte (gesellschaftliche) Normen halten 搞得太不像话，出格；*meist*(多用) **Das wird mir jetzt zu bunt!** *umg*; das dulde ich nicht mehr 这我现在忍受不了了! ‖ *zu* **1 Bunt·heit** *die*; *-*; *nur sg* 五彩缤纷，丰富多彩

Bụrg *die*; *-*, *-en*; ein großes Gebäude, das im Mittelalter als Wohnsitz von Herrschern und zur Verteidigung diente 城堡，堡垒〈eine Burg belagern 包围一座城堡〉‖ Ⓚ Burgruine 古堡废墟 ‖ Ⓚ Ritterburg (中世纪)骑士城堡

◆**Bür·ger** *der*; *-s*, *-*; **1** j-d, der die Nationalität eines Landes besitzt 公民，国民 ≈ Staatsbürger ‖ Ⓚ Bürgerpflicht 公民的义务(或责任) **2** ein Einwohner eines Ortes, ein Mitglied der Gesellschaft 市民，(城镇)居民〈ein braver Bürger 一位正直的市民〉‖ Ⓚ Bürgersteig 人行道 **3** *hist*; j-d, der zu einer gehobenen Schicht der Gesellschaft gehört (aber nicht adelig ist) (区别于无产者和贵族的)中产者，资产者 ‖ *hierzu* **Bụ̈r·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 公民(女)，市民(女)

Bür·ger·ini·ti·a·ti·ve *die*; *-*, *-n*; der Versuch einer Gruppe von Bürgern (1, 2), die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf bestimmte Probleme zu lenken 公民自发组织、倡议(的活动)

bụ̈r·ger·lich ADJ **1** in Bezug auf den Bürger 公民的，市民的〈die Rechte, die Pflichten 权利，义务〉**2** nach den (gesellschaftlichen) Normen der meisten Bürger 民法的，符合社会规范的〈eine Ehe, ein Leben, eine Partei 婚姻，生活，党派〉

◆**Bụ̈r·ger·meis·ter** *der*; *-s*, *-*; j-d, der eine Stadt oder Gemeinde leitet 市长，乡

长，区长 ‖ *hierzu* **Bụr·ger·meis·te·rin** *die*；-，*-nen* 市长(女)，乡长(女)，区长(女)

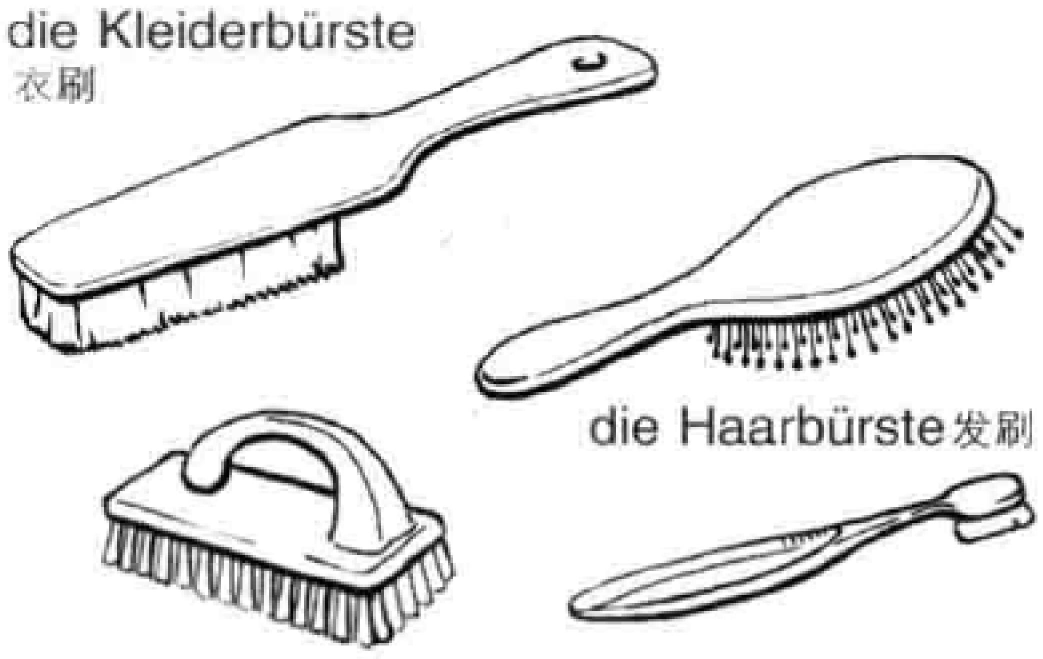
◆**Bụr·ger·steig** *der*；-(e)s，-e；*bes nordd* 人行道 ≈ Gehsteig

◆**Bü·ro** *das*；-s，-s；ein Raum oder Gebäude，in dem eine Firma oder eine Institution verwaltet，organisiert werden 办公室，办事处〈ins Büro gehen 去办公室〉‖ K- Büroangestellte(r) 办公室职员，Büroarbeit 办公室工作，Bürogebäude 办公楼

Bü·ro·klam·mer *die*；-，-n；eine Klammer aus Draht，mit der man Blätter（2）aneinander befestigt 回形针 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Klammer**

Bụ̈rs·te *die*；-，-n；eine Art kleiner Besen，mit dem man etwas pflegt oder sauber macht 刷子，板刷 ‖ -K Haarbürste 发刷，Kleiderbürste 衣刷；Schuhbürste 鞋刷，Zahnbürste 牙刷

Bürsten 刷子



◆**Bụs** *der*；*-ses*，*-se*；ein langes und großes Auto，in dem viele Personen mitfahren können 公共汽车，巴士 ≈ Autobus〈ein städtischer Bus 城市公共汽车；mit dem Bus fahren 乘坐公共汽车〉‖ K- Busfahrer 巴士司机，Bushaltestelle 公共汽车站

Bụsch *der*；-(e)s，*Bü·sche*；eine Pflanze ohne Stamm mit vielen Ästen aus Holz，die direkt aus dem Boden wachsen 矮树，灌木 ≈ Strauch ‖ -K Rosenbusch 玫瑰丛 ‖ ID (**bei j-m**) **auf den Busch klopfen** *umg*；vorsichtig Fragen stellen，um etwas Bestimmtes zu erfahren 巧妙地套(某人的)话，谨慎地(向某人)探听；**Da ist doch (et)was im Busch!** *umg*；da wird doch etwas heimlich geplant oder vorbereitet 这后面有文章(有人在策划着什么)！‖ *hierzu* **Bụ̈schel** *das*；-s，- 一小捆，一把，一簇

Bu·sen *der*；-s，-；*meist sg*；beide Brüste（2）der Frau (妇女的)胸脯〈ein üppiger，voller Busen 丰满的、饱满的胸脯〉

bü·ßen；*büßte*，*hat gebüßt* **1 für etwas büßen (müssen)** (为……)受到惩罚，付出代价≈ die Konsequenzen eines großen Fehlers，den man gemacht hat，ertragen (müssen)：*Er musste für seinen Leichtsinn büßen.* 他必须为他的轻率付出代价。**2 etwas büßen** von seinen Sünden oder seiner Schuld frei werden，indem man betet und Reue zeigt (为……)忏悔，赎罪 ‖ Hinweis (注意)：Kein Passiv!(不用被动语态!) ‖ ID **Das sollst du mir büßen!** dafür werde ich mich rächen 这件事我饶不了你!

◆**Bụt·ter** *die*；-；*nur sg*；Fett，das aus Milch hergestellt wird und das man aufs Brot streicht oder beim Kochen verwendet (食用)黄油〈frische Butter 新鲜的黄油〉‖ K- Butterdose 黄油罐子 ‖ ID〈Es ist〉**alles in Butter!** *umg*；(es ist) alles in Ordnung 一切都就绪了(一切都搞好了)!

bzw. *abk*；↑ **beziehungsweise**

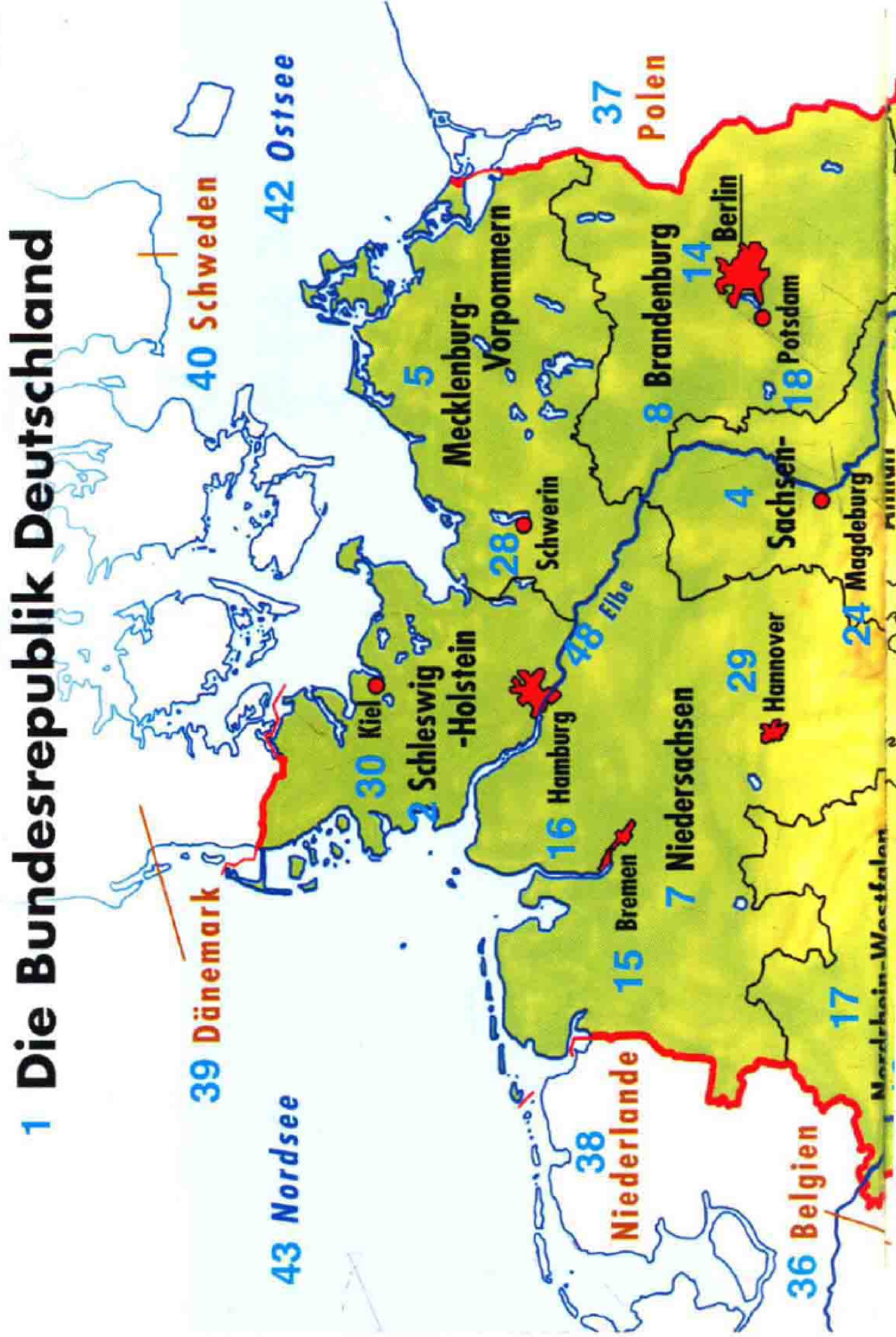
Im Büro 在办公室

1 die Aktenordner 文件夹
2 die Aktentasche 公文包
3 der Bildschirm，der Monitor 显示器
4 der Bleistift 铅笔
5 die Büroklammer(n) 回形针
6 der Bürostuhl 办公椅
7 der CD-/DVD-Brenner 光盘/DVD 刻录机
8 das CD-/DVD-Laufwerk 光盘/DVD 驱动器
9 die CD-ROM 只读光盘存储器
10 der Computer 电脑
11 der Drucker 打印机
12 das Handy 手机
13 der Hefter 订书机
14 der Kugelschreiber 圆珠笔
15 der Lautsprecher 扬声器，喇叭
16 der Leuchtmarker 荧光记号笔
17 das Lineal 尺
18 der Locher (装订文件用的)打孔器
19 die Maus 鼠标
20 das Mauspad 鼠标垫
21 der Notizblock 记事簿
22 die Pinnwand 软木挂板
23 die Schere 剪刀
24 der Schreibtisch 书桌，写字台
25 die Schreibtischlampe (书桌用)台灯
26 der Taschenrechner 计算器
27 die Tastatur 键盘
28 das Telefon 电话
29 der Tischkalender 台历
30 der USB-Stick U 盘，USB 闪存盘

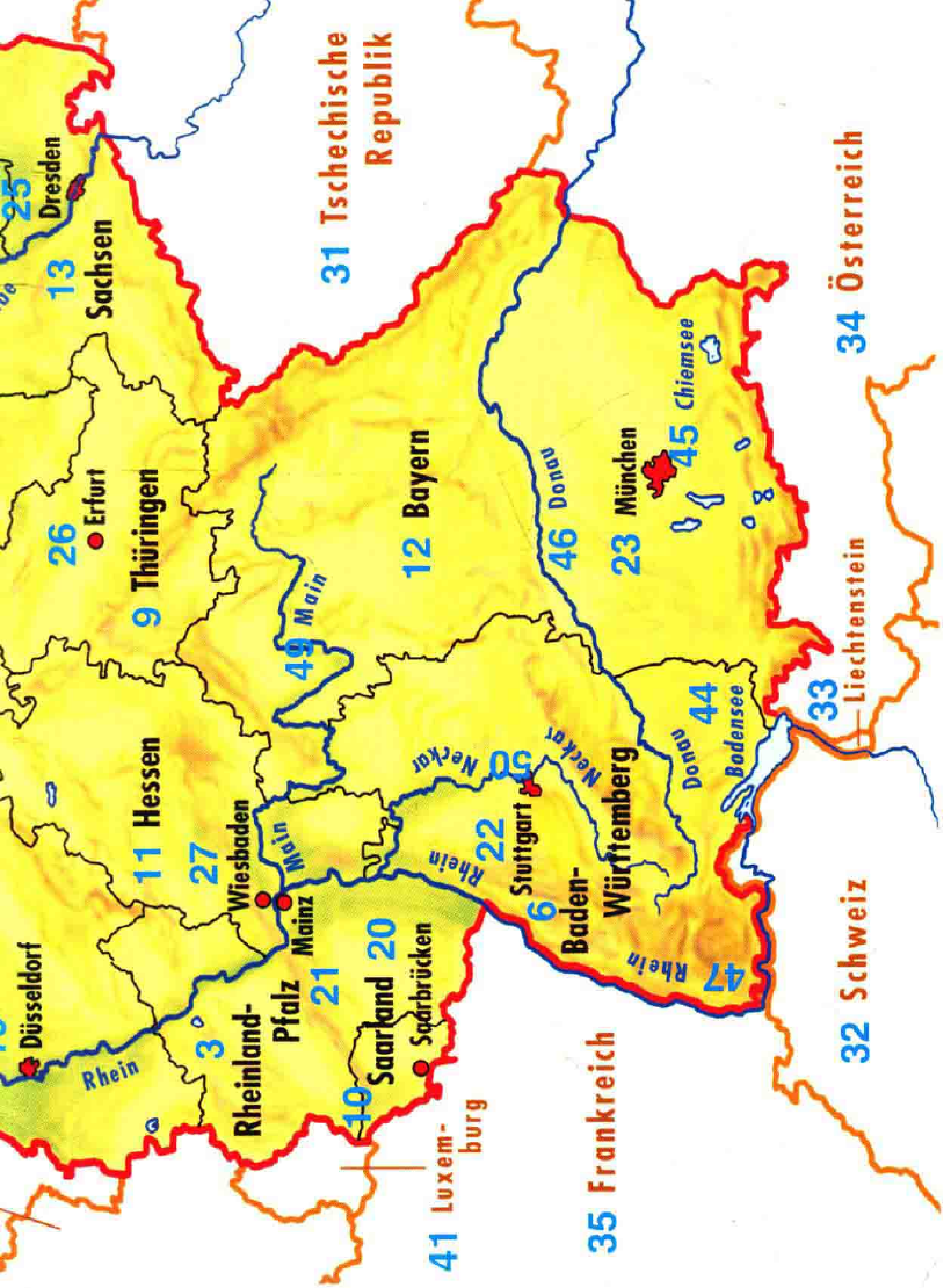
Im Büro



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30



1 Die Bundesrepublik Deutschland 德意志联邦共和国
2 Schleswig-Holstein 石勒苏益格—荷尔斯泰因州
3 Rheinland-Pfalz 莱茵兰—普法尔茨州
4 Sachsen- Anhalt 萨克森—安哈尔特州
5 Mecklenburg-Vorpommern 梅克伦堡—前波莫瑞州
6 Baden-Württemberg 巴登—符腾堡州
7 Niedersachsen 下萨克森州
8 Brandenburg 勃兰登堡州
9 Thüringen 图林根州
10 Saarland 萨尔州
11 Hessen 黑森州
12 Bayern 巴伐利亚州
13 Sachsen 萨克森州
14 Berlin 柏林
15 Bremen 不来梅
16 Hamburg 汉堡
17 Nordrhein-Westfalen 北莱茵—威斯特法伦州
18 Potsdam 波茨坦
19 Düsseldorf 杜塞尔多夫
20 Saarbrücken 萨尔布吕肯
21 Mainz 美因兹
22 Stuttgart 斯图加特
23 München 慕尼黑
24 Magdeburg 马格德堡



25 Dresden　德累斯顿
26 Erfurt　埃尔富特
27 Wiesbaden　威斯巴登
28 Schwerin　什未林
29 Hannover　汉诺威
30 Kiel　基尔
31 Tschechische Republik
捷克共和国
32 Schweiz　瑞士
33 Liechtenstein
列支敦士登
34 Österreich　奥地利
35 Frankreich　法国
36 Belgien　比利时
37 Polen　波兰
38 Niederlande　荷兰
39 Dänemark　丹麦
40 Schweden　瑞典
41 Luxemburg　卢森堡
42 Ostsee　波罗的海
43 Nordsee　北海
44 Bodensee　博登湖
45 Chiemsee　基姆湖
46 Donau　多瑙河
47 Rhein　莱茵河
48 Elbe　易北河
49 Main　美因河
50 Neckar　内卡河



1 Die Schweiz und die Republik Österreich 瑞士和奥地利共和国
2 Deutschland 德国
3 Liechtenstein 列支敦士登
4 Frankreich 法国
5 Italien 意大利
6 Slowenien 斯洛文尼亚
7 Slowakei 斯洛伐克
8 Tschechische Republik 捷克共和国
9 Belgien 比利时
10 Luxemburg 卢森堡
11 Ungarn 匈牙利
12 Genf 日内瓦
13 Waadt 沃州
14 Freiburg 弗里堡州
15 Freiburg 弗里堡
16 Wallis 瓦莱州
17 Bern 伯尔尼州
18 Bern 伯尔尼
19 Jura 汝拉州
20 Solothurn 索洛图恩
21 Luzern 卢塞恩
22 Basel 巴塞尔
23 Aargau 阿尔高州
24 Aarau 阿劳
25 Zürich 苏黎世州
26 Zürich 苏黎世
27 Thurgau 图尔高州
28 Sankt Gallen 圣加伦州
29 Sankt Gallen 圣加伦

Republik Österreich



30 Tessin　提契诺州
31 Graubünden　格劳宾登州
32 Bregenz　布雷根茨
33 Vorarlberg
福拉尔贝格州
34 Tirol　蒂罗尔州
35 Innsbruck　因斯布鲁克
36 Salzburg　萨尔茨堡州
37 Salzburg　萨尔茨堡
38 Tirol　蒂罗尔州
39 Kärnten　克恩滕州
40 Klagenfurt　克拉根福
41 Oberösterreich
上奥地利州
42 Linz　林茨
43 Niederösterreich
下奥地利州
44 Wien　维也纳
45 Sankt Pölten　圣珀尔滕
46 Steiermark　施蒂利亚州
47 Graz　格拉茨
48 Burgenland
布尔根兰州
49 Eisenstadt　艾森施塔特
50 Bozen　博岑
51 Brixen　布里克森
52 Meran　梅拉诺
53 Inn　因河
54 Donau　多瑙河
55 Rhein　莱茵河
56 Salzach　萨尔察赫河
57 Adriatisches Meer
亚得里亚海

Verben der Bewegung und der Ruhe



C

C, c [tse:] *das*; -, - / *umg auch* -*s*; der dritte Buchstabe des Alphabets 字母表的第三个字母

ca. ['tsɪrka] *abk*; ↑ **circa**

◆**Ca·fé** *das*; -*s*, -*s*; eine Gaststätte, in der man Kaffee trinken und Kuchen essen kann 咖啡馆 ‖ K Straßencafé 街头咖啡馆

Ca·fe·te·ria [-'ri:a] *die*; -, -*s*; ein Restaurant, in dem man sich Essen und Getränke *meist* selbst holt (顾客自取饭菜的)自助餐馆(咖啡馆)

◆**Ca·mi·on** [ka'mi̯õ:] *der*; -*s*, -*s*; CH 载重汽车,卡车 ≈ Lastwagen

◆**Cam·ping** ['kɛmpɪŋ] *das*; -*s*; *nur sg*; das Wohnen im Zelt oder Wohnwagen, wenn man in Urlaub ist 野营,露营 ‖ K Campingplatz 野营营地

Car·toon [kar'tu:n] *der*, *das*; -(*s*), -*s* **1** eine witzige Zeichnung, die *meist* über Politiker und politische Ereignisse spottet 漫画,讽刺画 ≈ Karikatur **2** eine gezeichnete (*oft* satirische) Geschichte 连环画 ≈ Comic

◆**CD** [tse:'de:] *die*; -, -*s*; (*abk für* 全称为 Compact Disc) eine silbern glänzende Scheibe mit elektronisch gespeicherten Daten (*meist* Musik) 激光唱片

◆**CD-ROM** [tsede'rɔm] *die*; -, -(*s*); IT; eine Art CD mit Daten, die ein Computer lesen, aber nicht verändern kann 只读光盘存储器 ‖ K CD-ROM-Laufwerk 光盘驱动器 ‖ ↑ Illustration (插图) **Im Büro**

Cel·si·us *das*; *nur sg*; eine (internationale) Einheit, in der man die Temperatur misst 摄氏(温)度

Cham·pig·non ['ʃampɪnjɔŋ] *der*; -*s*, -*s*; ein *meist* weißer essbarer Pilz 蘑菇 ‖ K Wiesenchampignon 野生蘑菇, Zuchtchampignon (人工)培育蘑菇

◆**Chan·ce** ['ʃã:sə, ʃã:s] *die*; -, -*n*; **eine Chance (auf etwas** (*akk*)) eine günstige Gelegenheit oder die Möglichkeit, ein Ziel zu erreichen 运气,机会 ⟨eine Chance verpassen 错过机会; j-m eine Chance bieten 向某人提供机会⟩: *Du hast gute Chancen, im Beruf weiterzukommen.* 你有很好的升职机会。‖ *hierzu* **chan·cen·los** *adj* 没有机会的

Cha·os ['ka:ɔs] *das*; -; *nur sg*; ein großes Durcheinander (*oft* verbunden mit Zerstörung) 混乱,乱七八糟: *Nach dem Sturm herrschte in der Stadt Chaos.* 风暴过后城里一片混乱。

Cha·ot [ka'o:t] *der*; -*en*, -*en*; *umg*, *pej*; j-d, der ohne Ordnung und Plan denkt und handelt 无政府主义分子,暴徒 ‖ *hierzu* **Cha·o·tin** *die*; -, -*nen* 无政府主义分子(女),暴徒(女)

cha·o·tisch [ka'o:tɪʃ] ADJ ohne jede Ordnung 混乱的,乱七八糟的 ⟨Zeiten, Verhältnisse 时代,情势⟩: *Die Versammlung verlief ziemlich chaotisch.* 集会进行得混乱不堪。

◆**Cha·rak·ter** [ka-] *der*; -*s*, *Cha·rak·te·re* **1** alle Eigenschaften, die das Verhalten eines Menschen bestimmen 特性,性格 ⟨ein schwacher, starker Charakter 软弱的、坚强的性格; etwas formt den Charakter 某事塑造性格⟩ ‖ K Charaktereigenschaft 性格特征, Charakterfehler 性格上的弱点, Charakterzug 性格特点; charakterschwach 性格脆弱的, charakterstark 性格刚强的 **2** das typische Merkmal einer Sache 特点,特性 ⟨der feierliche, persönliche Charakter einer Sache 某事物庄严的、个性化的特征⟩: *eine Landschaft von Charakter* 具有特色的风景 ‖ ID **Charakter beweisen** auch in schwierigen Situationen seinen Prinzipien treu bleiben 表明有性格,有原则 ‖ *hierzu* **cha·rak·ter·lich** *adj* 性格方面的

cha·rak·te·ri·sie·ren [ka-]; *charakterisierte*, *hat charakterisiert* **1 j-n/etwas (irgendwie) charakterisieren** die Eigenart einer Person oder Sache beschreiben 刻画,描述……的性格、特性

Verben der Bewegung und der Ruhe 动态动词和静态动词

1 (etwas) aufheben 拾起,捡起
2 fallen 摔倒,跌跤
3 gehen 走,步行
4 hocken 蹲
5 hüpfen 蹦蹦跳跳
6 knien 跪
7 laufen, rennen 跑,奔跑
8 schieben 推
9 sitzen 坐
10 springen 跳,跃
11 stehen 站立
12 stoßen 撞,推
13 werfen 扔,投,掷

〈j-n/etwas kurz, treffend charakterisieren 简短地、中肯地刻画某人的性格,描述某物的特性〉: *eine Romanfigur charakterisieren* 刻画某一小说人物的性格 **2 etwas charakterisiert j-n/etwas** etwas ist typisch für j-n/etwas (物作主语)……是某人/某物的特征 ‖ *hierzu* **Cha·rak·te·ri·sie·rung** *die*; -, -*en* 刻画性格特征

cha·rak·te·ris·tisch [ka-] ADJ **charakteristisch (für j-n/etwas)** 表示性格特征的,独特的 ≈ bezeichnend und typisch 〈eine Eigenschaft, ein Merkmal 特点,标志〉: *Dieses Verhalten ist höchst charakteristisch für ihn.* 这种举止非常能反映他的性格特征。

char·mant [ʃar'mant] ADJ mit Charme 有魅力的,妩媚可爱的〈eine Dame, ein Herr 女士,先生; charmant lächeln 迷人地微笑〉

Charme [ʃarm] *der*; -*s*; *nur sg*; der gute, positive Eindruck, den eine Person oder Sache auf j-n macht 魅力,妩媚〈der Charme einer Stadt 一座城市的魅力; unwiderstehlicher Charme 无法抗拒的魅力; Charme ausstrahlen 散发魅力; (viel) Charme haben (颇)具魅力〉

char·tern ['tʃa-]; *charterte, hat gechartert*; **etwas chartern** ein Flugzeug, Schiff für eine Reise mieten 包租,租用(轮船或飞机) ‖ K Charterflug 包租飞机飞行, Chartergesellschaft 包机(或包船)运输公司

Chat [tʃɛt] *der*; -*s*, -*s*; IT; eine Unterhaltung im Internet, bei der zwei oder mehr Personen miteinander sprechen oder abwechselnd kurze Sätze schreiben 网络闲聊,聊天: *Sie hat ihn im Internet im Chat kennengelernt.* 她在网络聊天的时候认识了他。‖ *hierzu* **chat·ten** (上网)聊天

Chauf·feur [ʃɔ'føːɐ̯] *der*; -*s*, -*e* 司机 ≈ Fahrer

che·cken ['tʃɛkn̩]; *checkte, hat gecheckt* **1 j-n/etwas checken** j-n/etwas überprüfen oder kontrollieren 核对,检查〈Fahrzeuge, Listen checken 检查车辆,核对清单〉**2 etwas checken** *umg* 理解,明白 ≈ begreifen, verstehen: *Hast du das jetzt erst gecheckt?* 你现在才明白这事吗?

◆**Chef** [ʃɛf] *der*; -*s*, -*s*; ein Mann, der die Arbeit leitet und den anderen sagt, was sie tun sollen 主管人员,领导,老板 ≈ Leiter〈der Chef der Firma, des Betriebs 公司、企业的老板〉: *einen großzügigen, strengen Chef haben* 有一个大度的、严厉的老板 ‖ K Bürochef 办公室主任, Personalchef 人事主管 ‖ *hierzu* **Che·fin** *die*; -, -*nen* 主管人员(女),领导(女),老板(女)

◆**Che·mie** [çe-, ke-] *die*; -; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit den Eigenschaften der Stoffe und ihren Verbindungen (4) beschäftigt 化学〈die anorganische, organische Chemie 无机化学,有机化学〉: *Chemie studieren* (在大学)学习化学 ‖ K Chemiewerk 化工厂

che·misch ['çeː-, 'keː-] ADJ *nur attr oder adv*;〈die Industrie, ein Element 工业,元素〉so, dass sie zur Chemie gehören (oder die Veränderung von Stoffen der Natur steuern) 化学的

◆**chic** [ʃɪk] ADJ ↑ **schick** ‖ *hierzu* **Chic** *der*; -*s*; *nur sg* 风度,风姿

chi·ne·sisch [çi-, ki-] ADJ in Bezug auf China, seine Bewohner oder deren Sprache 中国的,中文的 ‖ ID **etwas ist chinesisch für j-n** *umg*; etwas ist so ausgedrückt, dass man es nicht verstehen kann 某人完全不懂某事

Chip [tʃɪp] *der*; -*s*, -*s* **1** ein sehr kleines Plättchen aus Silikon zum Speichern der Informationen in EDV-Anlagen 集成电路片,芯片 ‖ K Mikrochip 微型芯片 **2** eine Art Münze (Spielmarke) beim Glücksspiel (作赌注时用的)筹码 **3** *meist pl*; dünne Scheiben von Kartoffeln, die roh in Fett gebraten und in Tüten verkauft werden 炸土豆片,薯片 ‖ K Kartoffelchip 炸土豆片,薯片

Chi·rurg [çi-, ki-] *der*; -*en*, -*en*; ein Arzt mit einer (Spezial)Ausbildung für Operationen 外科医生 ‖ *hierzu* **chi·rur·gisch** *adj* 外科的,外科学的

Chlor [kloːɐ̯] *das*; -*s*; *nur sg*; ein chemisches Element, das als Gas gelb und giftig ist 氯; CHEM Cl ‖ K Chlorgas 氯气

Cho·le·ri·ker [ko-] *der*; -*s*, -; j-d, der schnell sehr wütend wird 易怒的人,暴躁的人 ‖ *hierzu* **cho·le·risch** *adj* 易怒的,暴躁的

Chor [koːɐ̯] *der*; -(*e*)*s*, *Chö·re*; eine Gruppe von Personen, die gemeinsam singen 合唱团〈ein gemischter Chor 混声合唱团; einen Chor leiten 领导一个合唱团〉‖ K Chorgesang 合唱歌曲, Chormusik 合唱音乐 ‖ K Knabenchor 童声合唱团

Christ [krɪst] *der*; -*en*, -*en*; ein Mitglied einer christlichen Religion 基督教徒

〈ein überzeugter, getaufter Christ 坚定的、受过洗礼的基督教徒〉‖ *hierzu* **Chris·tin** *die*; -, -*nen* 基督教徒(女); **Chris·ten·tum** *das*; -*s*; *nur sg* 基督教; **Chris·tus** (*der*); *Chris·ti*; *nur sg* 救世主(指耶稣基督)

Christ·baum *der*; -*s*, *Christ·bäu·me*; *südd* Ⓐ 圣诞树 ≈ Weihnachtsbaum

◆**Chris·ten·tum** *das*; -*s*; *nur sg*; der Glaube, der sich auf die Lehre von Jesus Christus stützt 基督教

Christ·kind *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** Jesus Christus als gerade erst geborenes Kind 耶稣圣婴 **2** eine Art Engel, von dem Kinder (*bes* in Süddeutschland) glauben, er bringe (Weihnachten) die Geschenke (儿童想象中的)圣诞节送礼圣婴 ‖ Hinweis (注意): ↑ **Weihnachtsmann**

christ·lich ADJ **1** *nur attr oder advl*; auf der Lehre von Jesus Christus begründet 基督教的〈der Glaube, die Religion 信仰, 宗教〉**2** christlichen (1) Prinzipien entsprechend 符合基督教教义的〈eine Erziehung 教育〉

Chro·nik ['kro:nɪk] *die*; -, -*en*; ein Bericht, der die (geschichtlichen) Ereignisse streng nacheinander schildert 编年史, 年代记: *die Chronik eines Klosters, einer Epoche* 修道院的年代记, 一个时代的编年史

chro·nisch ['kro:-] ADJ **1** 〈eine Krankheit, Schmerzen 疾病, 疼痛〉so, dass sie sehr lange dauern 慢性的 ↔ akut: *eine chronische Erkältung haben* 患有慢性感冒 **2** *umg*; 持续的 ≈ ständig, dauernd 〈ein Geldmangel, ein Übel 资金匮乏, 坏事、不幸〉

Chro·no·lo·gie [kro-] *die*; -, -*n* [-lo'gi:ən]; die zeitliche Folge von Ereignissen 时间顺序, 年表 ‖ *hierzu* **chro·no·lo·gisch** *adj* 按年月顺序的, 按时间顺序的

cir·ca ['tsɪrka] ADV ↑ **zirka**

cle·ver ['klɛvɐ] ADJ *oft pej*; so, dass alle Vorteile klug und geschickt genutzt werden 聪明的, 机灵的 ≈ raffiniert 〈ein Geschäftsmann, ein Politiker, ein Plan 商人, 政治家, 计划〉

Cli·que ['klɪkə] *die*; -, -*n* **1** eine Gruppe *meist* von Jugendlichen, die oft zusammen sind und alles gemeinsam machen 团体, 小集团 **2** *pej*; eine Gruppe von Personen, die sich rücksichtslos nur für die eigenen Interessen einsetzen 集团, 派系

Clou [klu:] *der*; -*s*, -*s*; der beste, überraschende (Höhe)Punkt einer Geschichte, einer Sache 高潮, 最吸引人的场面: *Jetzt kommt der Clou des Abends!* 现在, 晚会的高潮将要到来!

Clown [klaun] *der*; -*s*, -*s*; j-d, der (*bes* im Zirkus) Späße macht und lustig geschminkt ist (马戏和杂技中的)丑角, 小丑

◆**Club** *der*; -*s*, -*s*; ↑ **Klub**

Cock·pit *das*; -*s*, -*s*; der Teil eines Flugzeugs, in dem der Pilot sitzt 驾驶舱 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Flugzeug**

◆**Coif·feur** [koa'føːɐ̯] *der*; -*s*, -*e*; Ⓒ 理发师 ≈ Friseur ‖ *hierzu* **Coif·feu·se** [koa'føːzə] *die*; -, -*n* 理发师(女)

◆**Co·la** *das*; -(*s*), -/-*s oder die*; -, -/-*s*; eine braune Limonade, die Koffein enthält 可乐 ‖ K Coladose 可乐罐

Co·mic ['kɔ-] *der*; -*s*, -*s*; eine Geschichte, die aus Zeichnungen mit kurzen Texten besteht 连环画 ‖ K Comicheft 连环画册

◆**Com·pu·ter** [kɔm'pju:tɐ] *der*; -*s*, -; eine elektronische (Rechen)Maschine, die Daten speichern und wiedergeben kann 电子计算机, 电脑 ‖ ↑ Illustration(插图) **Im Büro** ‖ K Computerprogramm 计算机程序; computergesteuert 由计算机控制的

Con·tai·ner [kɔn'te:nɐ] *der*; -*s*, -; ein großer Behälter für Abfall oder zum Transport 运货箱, 集装箱 ‖ K Containerschiff 集装箱船 ‖ -K Altpapiercontainer 装废纸的(垃圾)箱, Glascontainer 装废玻璃的(垃圾)箱, Müllcontainer 垃圾箱

◆**Couch** [kautʃ] *die*; -, -*s*/*auch* -*en* 长沙发椅 ≈ Sofa

Coup [ku:] *der*; -*s*, -*s* **1** eine *oft* illegale Handlung 非法的(突然)行动: *Den Bankräubern ist ein großer Coup gelungen.* 银行抢匪成功了进行了一次大规模行动。**2 einen Coup landen** *umg*; eine Aktion (1) mit Erfolg zu Ende bringen 成功地进行一次行动

◆**Cou·sin** [ku'zɛ̃:] *der*; -*s*, -*s*; der Sohn einer Schwester oder eines Bruders der Eltern 堂兄弟, 表兄弟 ≈ Vetter

◆**Cou·si·ne** [ku-] *die*; -, -*n*; die Tochter einer Schwester oder eines Bruders der Eltern 堂姐妹, 表姐妹

◆**Cou·vert** [ku've:ɐ̯] *das*; -*s*, -*s*; Ⓒ 信封 ≈ Briefumschlag

◆**Creme** [kre:m] *die*; -, -*s*/-*n* Ⓐ Ⓒ **1** eine dicke, flüssige, süße Speise 奶油甜食: *eine Torte mit Creme füllen* 用奶油制作蛋糕 ‖ -K Schokoladencreme 巧克力奶

油 **2** eine weiche, fettige Masse, die man in die Haut reibt 润肤膏,护肤霜 || [-K] Gesichtscreme 面霜, Handcreme 护手霜, Sonnencreme 防晒霜 || *hierzu* **cre̱·mig** *adj* 奶油状的

Cur·ry [ˈkœri] *der*; *-s*; *nur sg*; eine scharfe, gelbbraune Mischung aus indischen Gewürzen 咖喱 || [K-] Currypulver 咖喱粉, Currywurst 咖喱香肠

D

D, d [deː] *das*; -, - / *umg auch -s*; der vierte Buchstabe des Alphabets 字母表的第四个字母

◆**da**[1] ADV **1** weist darauf hin, wo j-d/etwas ist 在这里,在这儿 ≈ hier: *Da ist er!* 他在这里! ‖ Hinweis(注意): *Da* wird oft mit einer Geste verbunden. (da 的意思常借助手势来表示。) **2** bezieht sich auf einen vorher erwähnten Ort (指之前提到过的地点)在那里,在那儿 ≈ dort: *Gehen wir ins Wohnzimmer, da können wir uns ungestört unterhalten.* 我们去起居室,在那里谈话我们不会受到打扰。**3** in dieser Hinsicht, in diesem Fall 在这方面,在这种情况下: *Da hat er natürlich recht.* 在这方面他当然有道理。**4** aus diesem Grund 出于这个原因: *Du warst sehr fleißig in letzter Zeit, da kannst du ruhig einmal Urlaub machen.* 最近这段时间你很努力,所以你可以安心地度假。**5 da sein** (*ist*) anwesend oder zu Hause sein 在场,在家: *Ist Michael da?* 米夏埃尔在吗? **6 etwas ist da** etwas ist vorhanden (物作主语)有,存在: *Ist noch Bier da?* 还有啤酒吗? **7 da sein** (*ist*) am Leben sein 活着,生存: *Keiner ihrer alten Freunde war mehr da.* 她的老朋友当中没有人还活着(她的老朋友都过世了)。**8 für j-n da sein** (*ist*) bereit sein, j-m zu helfen 准备好帮助某人: *Du weißt, ich bin immer für dich da.* 你知道我总会帮你的。**9 zu etwas da sein** (*ist*) einen besonderen Zweck, eine bestimmte Aufgabe erfüllen (表示目的)用于: *Geld ist dazu da, dass man es ausgibt.* 钱是用来花的。‖ ID **von da an** von diesem Zeitpunkt an 从那时起: *Er hatte einmal einen Unfall. Von da an war er sehr vorsichtig.* 他出过一次事故。从那时起他就特别小心。

◆**da**[2] KONJ verwendet, um den Grund für etwas anzugeben 因为,由于 ≈ weil: *Da es regnete, gingen wir nicht spazieren.* 因为下雨,我们没有去散步。

◆**da-/da·r-** + PRÄP **1** verwendet, um sich auf ein Substantiv oder einen Satzteil zu beziehen, die man nicht wiederholen will (用于替代名词或句子成分以避免重复): *ein Projekt planen und die* **dabei** (= bei dem Projekt) *entstehenden Kosten berechnen* 计划一个项目并计算由此产生的费用; *Der Clown hat Späße gemacht und* **dadurch** (= durch die Späße) *die Kinder zum Lachen gebracht.* 小丑逗乐,把孩子们逗笑了。; *Er hat sein Auto verkauft und noch 2000 Euro* **dafür** (= für das Auto) *bekommen.* 他把自己的汽车卖了,(为此)得到了 2000 欧元。; *Du bist ja heiser –* **dagegen** (= gegen die Heiserkeit) *hilft warmer Tee.* 你声音沙哑,热茶对此管用。; *Siehst du den Busch? Die Kinder verstecken sich* **dahinter** (= hinter dem Busch). 你看见那丛灌木了吗? 孩子们就藏在灌木后面。; *Er nahm einen Lappen und putzte* **damit** (= mit dem Lappen) *sein Fahrrad.* 他拿起一块抹布,用它擦自己的自行车。; *Jetzt macht sie Abitur und* **danach** (= nach dem Abitur) *will sie studieren.* 现在她在参加中学毕业考试,在这之后她想上大学。; *Da drüben ist mein Auto und* **daneben** (= neben meinem Auto) *das von meinem Chef.* 那边是我的汽车,旁边的那辆是我老板的。; *Er hat eine Gräte verschluckt und wäre fast* **daran** (= an der Gräte) *erstickt.* 他吞了根鱼刺,差点被鱼刺卡得窒息。; *Er kann gut mit Leuten umgehen.* **Darauf** (= auf dieser Fähigkeit) *beruht sein Erfolg.* 他善于和人打交道,这是他成功的基础。; *Sie nahm den Becher und trank* **daraus** (= aus dem Becher). 她拿起杯子喝了起来。; *Siehst du das große Haus?* **Darin** (= in diesem Haus) *habe ich viele Jahre gewohnt.* 你看到那幢大楼了吗? 我在那里住了好多年。; *Preise von 200 Euro und* **darüber** (= über 200 Euro) 价格在 200 欧元和 200 欧元以上; *Ihr Finger blutete, und so machte sie einen Verband* **darum** (= um den Finger). 她的手指出血了,所以她在手指上包了绷带。; *Ich habe Pflaumen gekauft, aber* **darunter** (= unter den Pflaumen) *waren einige schlechte Früchte.* 我买了李子,但其中有一些是坏的。; *Da ist eine Bar und nicht weit* **davon** (= von der Bar) *ist eine Disko.* 那是一家酒吧,离酒吧不远是一家迪斯科舞厅。; *Der Film beginnt um acht Uhr –* **davor** (= vor dem Film) *kommt nur Werbung.* 电影八点开始,在这之前只有广告。; *Ich koche Reis mit Gemüse* **dazu** (= zu dem Reis). 我把蔬菜和米饭一起煮。; *Am Vormittag finden zwei Vorträge statt.* **Dazwischen**

D

(= zwischen den beiden Vorträgen) *ist eine kleine Pause*. 上午有两个报告,中间有一次短暂的休息。**2** verwendet (ohne eigene Bedeutung), um eine verbale Ergänzung anzuschließen (*meist* in Form eines dass-Satzes, eines wie-Satzes oder eines Infinitivsatzes), die eine Konstruktion mit einem Substantiv ersetzt (用于指示其后替代介名结构的 dass 句,wie 句或不定式): *j-m* **dabei** *helfen, die Wohnung zu tapezieren* (= beim Tapezieren der Wohnung) 帮助某人给房间糊墙纸; *Ich habe das Problem* **dadurch** *gelöst, dass ich den Termin verschoben habe*. (= durch eine Verschiebung des Termins) 我将时限延后,以此解决了问题。; *einem Freund* **dafür** *danken, dass er geholfen hat* (= für seine Hilfe danken) 感谢朋友对自己的帮助; *Sie protestierten* **dagegen**, *dass in ihrer Nähe ein neuer Flughafen gebaut werden sollte*. (= gegen den geplanten Bau...) 他们抗议在附近修建新机场。; *Er hatte nicht* **damit** *gerechnet, dass sie noch anrufen würde*. (= nicht mehr mit einem Anruf von ihr gerechnet) 他没有想到她还会来电话。; *Sie richtet sich* **danach**, *was in den Vorschriften steht*. (= nach den Vorschriften) 她按规定中的要求行事。; *Das Projekt wäre fast* **daran** *gescheitert, dass es nicht genug Geld gab*. (= an Geldmangel gescheitert) 这个项目几乎因为资金不足而失败。; *Ich habe* **darauf** *gewartet, dass sie so reagiert*. (= auf eine solche Reaktion) 我料到她会作出如此反应。; *Ich mache mir nicht viel* **daraus**, *ins Kino zu gehen*. (= nicht viel aus einem Kinobesuch) 我对去电影院看电影不是很感兴趣。; *Die Aufgabe besteht* **darin**, *die Fläche des Dreiecks zu berechnen*. (= im Berechnen der Fläche des Dreiecks) 题目要求是计算三角形的面积。; *Ich habe mich* **darüber** *geärgert, dass mein Vorschlag abgelehnt wurde*. (= über die Ablehnung meines Vorschlags) 我的建议被拒绝了,这令我生气。; *Es ging ihm* **darum**, *die Produktivität zu steigern*. (= um eine Steigerung der Produktivität) 他关心的是提高生产率。; *Er leidet sehr* **darunter**, *dass er allein ist*. (= unter dem Alleinsein) 孤零零地一个人让他很不好受。; *Wir haben* **davon** *gesprochen, dass Paul befördert wird*. (= von Pauls Beförderung) 我们说过保罗会被提拔的。; *Sie hat keine Angst* **davor** *zu sterben*. (= keine Angst vor dem Tod) 她不怕死。; *Hat er sich* **dazu** *geäußert, wie er das alles organisieren will?* (= zu seinen Plänen für die Organisation) 他有没有说过他想如何组织这一切? **3** (als Konjunktion) verwendet, um einen Teilsatz einzuleiten, der einen Gegensatz oder eine Einschränkung enthält (作为连词,引导表示对立或限定意义的从句): *Er ist schon ein Filmstar,* **dabei** *ist er fast noch ein Kind*. 他已经是电影明星了,但他几乎还是个孩子。; *Mein Bruder steht gern früh auf, ich* **dagegen** *schlafe lieber bis elf Uhr*. 我的兄弟喜欢早起,但我宁可睡到十一点。|| Hinweis (注意): Das **-r-** wird hinzugefügt, wenn die Präposition mit einem Vokal anfängt: *darum*. (如果介词以元音起首,则须添加-r-,如 darum。)

◆**da·bei**, *betont* (重读) **da·bei 1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1,2,3) **2** *adv*; (*bei etwas*) *dabei sein* irgendwo anwesend oder an etwas beteiligt sein 在场,参加: *bei einer Feier dabei sein* (也)参加了庆典 **3** (**bei etwas**) **dabei sein** (zusätzlich) bei etwas vorhanden sein (还)有,存在: *Bei dem Medikament war keine Gebrauchsanweisung dabei*. 药里没有附上用法说明。|| [ID] **Ich bleibe dabei!** ich ändere meine Meinung nicht 我坚持自己的观点。

da·bei·blei·ben (*ist*) eine Tätigkeit fortsetzen 继续(一项活动): *Die Arbeit läuft gut – jetzt müssen wir dabeibleiben*. 这项工作进行得不错,现在我们必须继续做下去。

da·bei·ha·ben (*hat*) *umg*; **j-n/etwas dabeihaben** von j-m begleitet werden / etwas bei sich haben 身边有,随身带着……: *Hast du deinen Ausweis dabei?* 你(随身)带着证件吗?

◆**Dach** *das*; -(e)s, *Dä·cher*; die Konstruktion, die ein Gebäude bedeckt 屋顶 ⟨ein steiles, flaches Dach 坡度较大的尖顶,平坦的屋顶; das Dach decken 盖屋顶⟩|| [K-] Dachfenster 天窗, Dachwohnung 阁楼 || [-K] Flachdach 平顶, Strohdach 茅草屋顶 || [ID] **etwas ist unter Dach und Fach** etwas ist (mit Erfolg) abgeschlossen (物作主语)某事已经圆满结束、顺利完成 ⟨ein Vertrag 合同⟩

dach·te ↑ **denken**

da·durch, *betont* (重读) **da·durch 1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1, 2) **2** durch etwas hindurch 穿过,通过: *Das Loch ist klein, aber eine Maus kommt dadurch*. 洞挺小,

但是老鼠还是钻过去了。**3** *adv*; **dadurch, dass ...** verwendet, um einen Nebensatz einzuleiten, mit dem man das Gesagte begründet (引导原因从句)因为…… ≈ weil: *Dadurch, dass sie nicht zum Arzt ging, verschlimmerte sich ihre Krankheit.* 因为没有去看医生,她的病情恶化了。

da·für, *betont* (重读) **da·für** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da·ge·gen, *betont* (重读) **da·ge·gen** **1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1,2,3) **2** *adv*; *umg* im Vergleich 与此相比: *Schau mal, wie dick er ist! Dagegen* (= im Vergleich zu ihm) *bin ich ja noch schlank.* 看看他胖成什么样子了！和他相比我还算苗条的。

da·heim ADV *bes südd*; in der eigenen Wohnung 在家 ≈ zu Hause 〈daheim sein 在家〉

da·heim·blei·ben (*ist*) *bes südd*; zu Hause bleiben 待在家里

◆**da·her** ['da:he:ɐ̯, da'he:ɐ̯] ADV **1** aus dem genannten Grund 因此,所以 ≈ deshalb: *Sie will abnehmen, daher isst sie so wenig.* 她想减肥,所以吃得这么少。**2** (**von**) **daher** von dem erwähnten Ort, von dort 从那儿(来): „*Warst du im Konzert?*“ – „*Ja, von daher komme ich gerade.*“ “你去听音乐会了吗?”—“是的,我刚从那儿回来。”

da·her·kom·men (*ist*) drückt aus, dass eine Bewegung aus einer nicht näher bezeichneten Richtung zu dem Sprecher oder einem Ziel hin verläuft (表示向说话人或目标)走来 ≈ herbeikommen ‖ Hinweis (注意): ebenso **dahergefahren kommen, dahergeflogen kommen** (同类词有 dahergefahren kommen, dahergeflogen kommen)

da·her·re·den (*hat*) *meist pej*; drückt aus, dass j-d redet, ohne viel nachzudenken 随便说,信口说: *Ich wollte dich nicht beleidigen. Ich habe das nur so dahergeredet.* 我不想冒犯你。我只是随便说说而已。‖ Hinweis(注意): ebenso (**etwas**) **daherplappern**, (**etwas**) **dahersagen** (同类词有(etwas) daherplappern, (etwas) dahersagen)

da·hin, *betont*(重读) **da·hin** ADV **1** an den genannten Ort, in die genannte Richtung 向那儿,到那儿去: *Stellen Sie bitte den Stuhl dahin!* 请您将椅子放到那儿去! ‖ Hinweis(注意): Wenn man auf eine bestimmte Stelle zeigt, verwendet man die betonte Form *dahin*. (如果用来指某个具体的地点,则采用重读形式dahin。) **2 bis dahin** bis zu der genannten Zeit 到那时: *Nächste Woche sind die Prüfungen. Bis dahin muss ich noch viel lernen.* 下个星期有考试。这之前我还得多用功。

da·hin·flie·ßen (*ist*) drückt aus, dass sich etwas 〈ein Fluss, ein Bach〉 ruhig und langsam in eine nicht näher bezeichnete Richtung bewegt (江河,溪流)缓缓流向…… ‖ Hinweis (注意): ebenso **dahingleiten, dahinfliegen** (同类词有 dahingleiten, dahinfliegen)

da·hin·sa·gen (*hat*) *umg*, *meist pej*; drückt aus, dass j-d ohne nachzudenken etwas sagt, was er nicht so meint (不假思索地)脱口而出 ‖ Hinweis(注意): ebenso **dahinreden, dahinplappern** (同类词有 dahinreden, dahinplappern)

da·hin·ten ADV 在那后面 ≈ dort hinten: *Hier habe ich gewohnt, und dahinten ist meine frühere Schule.* 我在这里住过,那后面是我以前的学校。

da·hin·ter, *betont* (重读) **da·hin·ter** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1)

da·ma·li·g- ADJ *nur attr, nicht advl*; in der Vergangenheit 当时的,以前的 ≈ früher- ↔ jetzig-: *mein damaliger Freund* 我以前的朋友

◆**da·mals** ADJ verwendet, um sich auf eine frühere Zeit zu beziehen, über die gerade gesprochen wird 当时,那时: *Als damals die Schule brannte, hatten wir schulfrei.* 当时学校着火的时候,我们没有课。

◆**Da·me** *die*; -, -*n* **1** verwendet als höfliche Anrede oder Bezeichnung für eine Frau 夫人,女士,太太 ↔ Herr: *Eine ältere Dame wartet auf Sie.* 一位年纪较大的女士在等您。‖ K- Damen(fahr)rad 女式自行车, Damenmode 女式时装 **2** eine Frau, die vornehm aussieht oder handelt 贵妇人 ↔ Herr 〈die große, vornehme Dame spielen 装扮高贵的、有教养的贵妇人〉**3** eine wichtige Figur im Schachspiel (国际象棋中的)皇后 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schachfiguren** ‖ ID **sehr geehrte/verehrte Damen und Herren** eine höfliche, neutrale Anrede in einem offiziellen Brief oder für das Publikum einer Veranstaltung 尊敬的女士们,先生们(公函或面对公众时的礼貌称谓)

◆**da·mit**[1], *betont*(重读) **da·mit** **1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1,2) **2** *adv*; *betont* (重读); drückt aus, dass etwas die Folge von

etwas ist 因而，因此 ≈ darum：*Er spielt sehr gut Fußball und hat damit die Chance, Profi zu werden.* 他足球踢得很好，因而有机会成为职业球员。

◆**da·mịt²** KONJ verwendet, um das Ziel oder den Zweck einer Handlung anzugeben 为了，以便：*Lass uns rechtzeitig gehen, damit wir den Zug nicht verpassen.* 为了不耽误火车，让我们按时走吧！

Dạmm *der*；-*(e)s*，*Däm·me*；eine Art Mauer (aus Erde, Holz, Beton *o.Ä.*), mit der man Wasser staut 堤岸，堤坝〈einen Damm aufschütten, bauen 堆、建造一条堤坝〉‖ K Dammbruch 决堤 ‖ -K Staudamm 拦河坝，围堰 ‖ ID **nicht (ganz) auf dem Damm sein** *umg*；sich (leicht) krank fühlen 身体有点不舒服

Dạ̈m·me·rung *die*；-；*nur sg* **1** die Zeit am Abend, in der es langsam dunkel wird 黄昏〈in der Dämmerung 黄昏时分；bei Einbruch der Dämmerung 黄昏降临时〉‖ -K Abenddämmerung 黄昏 **2** die Zeit am frühen Morgen, wenn es hell wird (bevor die Sonne aufgeht) 拂晓，破晓 ‖ -K Morgendämmerung 拂晓

Dä̱·mon *der*；-*s*，*Dä·mo̱·nen*；ein Wesen, das böse ist, *oft* eine Art Teufel 魔鬼，恶魔 ‖ *hierzu* **dä·mo̱·nisch** *adj* 恶魔的，着魔的

Dạmpf *der*；-*(e)s*，*Dämp·fe* **1** die heiße, feuchte Luft, die beim Erhitzen von Wasser entsteht 汽，蒸气：*Durch den Dampf sind die Küchenfenster beschlagen.* 蒸气将厨房的窗玻璃蒙住了。‖ -K Wasserdampf 水蒸气 **2** *nur pl*；die Gase, die bei chemischen Prozessen entstehen 雾气，烟雾〈chemische, giftige Dämpfe 化学烟雾，有毒烟雾〉

dạmp·fen；*dampfte*，*hat gedampft*；**etwas dampft** etwas ist so heiß, dass Dampf entsteht (物作主语)冒热气，蒸发：*Die heiße Suppe dampft auf dem Tisch.* 桌上的热汤热气腾腾。

dạ̈mp·fen；*dämpfte*，*hat gedämpft*；**etwas dämpfen** etwas schwächer machen (物作主语)抑制，减轻，减弱〈ein Gefühl, den Schall 感觉，声响〉‖ *hierzu* **Dạ̈mp·fung** *die*；-，-*en* 抑制，减弱

da·nạch，*betont*（重读）**da̱·nach** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da·ne̱·ben，*betont*（重读）**da̱·ne·ben** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1)

da·ne̱·ben- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；drückt aus, dass das geplante Ziel nicht erreicht wird (表示未达到预定目标)；**danebengreifen** nach etwas greifen, es aber nicht zu fassen bekommen 没抓准，抓空；**danebenschlagen** nach j-m/etwas schlagen, aber das geplante Ziel nicht treffen 没打中，未击中；**etwas danebenwerfen** etwas werfen, das sein geplantes Ziel nicht erreicht 没扔中 ≈ vorbeiwerfen

dạnk PRÄP *mit gen/dat*；verwendet, um den Grund für etwas *meist* Positives anzugeben 由于，多亏，借助于 ≈ aufgrund：*Sie konnte das Problem dank ihrer Erfahrung lösen.* 她能解决这个问题，是多亏了她有经验。

◆**Dạnk** *der*；-*(e)s*；*nur sg*；**der Dank (für etwas)** das Gefühl, das man hat, oder die Worte, die man sagt, wenn man von j-m Hilfe *o.Ä.* bekommt 感谢，谢意〈j-m seinen Dank ausdrücken, aussprechen 向某人表达、表示自己的谢意；j-m Dank schulden 应该感谢某人；Besten/Herzlichen/Schönen Dank! 非常感谢/衷心感谢/多谢!〉：*Haben Sie vielen Dank für Ihre Hilfe!* 多谢您的帮助！‖ K Dankschreiben 感谢信；Dankesworte 感谢的话

◆**dạnk·bar** ADJ **1 (j-m) (für etwas) dankbar** voll Dank 感谢的，感激的〈sich j-m dankbar erweisen, zeigen 向某人表示感激之情〉：*Ich bin Ihnen für Ihre Hilfe sehr dankbar.* 我对您的帮助深表感激。**2** *nicht adv*；〈eine Arbeit, eine Aufgabe 一项工作，一项任务〉so, dass man sie leicht ausführen kann 值得的，合算的 ≈ lohnend ‖ *zu* **1 Dạnk·bar·keit** *die*；-；*nur sg* 感谢，感激

dạn·ke PARTIKEL **1 danke (für etwas)** verwendet, wenn j-d glücklich über das ist, was er bekommen hat, und dafür seinen Dank ausdrückt 谢谢〈(j-m) Danke/danke sagen (对某人)说谢谢；Danke sehr! Danke schön! 很感谢！多谢！〉：*Danke für das Geschenk!* 感谢您的礼物！；*Danke (dafür), dass Sie mir geholfen haben.* 感谢您给予我的帮助！**2 (nein) danke** verwendet, um eine Einladung oder ein Angebot höflich abzulehnen (用于礼貌地谢绝邀请或好意)(不，)谢谢：„*Möchten Sie noch Tee?*" –„*Nein danke.*" "您还要茶吗?"—"不，谢谢!" **3 (ja) danke** verwendet, um eine Einladung oder ein Angebot höflich anzunehmen (用于礼貌地接受邀请或好意)好的，谢谢 ≈ ja bitte：„*Kann ich dir helfen?*" –„*Ja danke.*"

"我能帮助您吗?" — "好的,谢谢!" **4** (formelhaft) verwendet in höflichen Antworten (用于客套话)谢谢: *„Wie geht es dir?" – „Danke, gut."* "你好吗?" — "挺好的,谢谢!"; *„Viele Grüße von meiner Schwester." – „Danke!"* "我姐姐向你问好!" — "谢谢!"

◆**dan•ken**: *dankte, hat gedankt* **1 j-m etwas (irgendwie) danken** j-m zeigen, dass man ihm für etwas dankbar ist 感谢: *Kein Mensch dankte (es) ihr, dass sie sich solche Mühe gemacht hatte.* 她出了这么多力,可没有人为此感谢她。**2 j-m (für etwas) danken** j-m sagen, dass man ihm dankbar ist (为某事)感谢某人 ≈ sich bei j-m bedanken 〈j-m herzlich, vielmals, von ganzem Herzen danken 衷心地、一再地、由衷地感谢某人〉: *Er dankte ihr für das Geschenk.* 他对她的礼物表示感谢。

◆**dann** ADV **1** zeitlich nach dem Erwähnten 以后,然后 ≈ danach, später: *Wir sind zuerst zum Essen und dann ins Kino gegangen.* 我们先去吃饭,然后去了电影院。**2** zu dem genannten Zeitpunkt (in der Zukunft) (表示将来)到那时: *Er darf erst dann aufstehen, wenn er wieder gesund ist.* 他恢复了健康以后才能下床。; *Bald habe ich Geburtstag, dann wird gefeiert.* 我马上要过生日了,到那时要庆祝一下。**3** (in einer Reihenfolge) (räumlich) hinter der erwähnten Person oder Sache (表示空间顺序)之后,后面 ≈ danach, dahinter: *An der Spitze des Konvois fuhren Polizisten, dann folgte der Wagen mit dem Präsidenten.* 车队最前面由警察开道,随后是总统的汽车。**4** (in einer Rangfolge) hinter der erwähnten Person oder Sache (表示等级顺序)然后,其次: *Am liebsten esse ich Kartoffeln, dann Nudeln und dann erst Reis.* 我最喜欢吃的是土豆,其次是面条,接着才是米饭。**5** in diesem Fall 那,那就: *Ich gehe nur dann, wenn du mitkommst.* 如果你一起去,我才会去。**6 dann und wann** 有时 ≈ manchmal, ab und zu

da•ran, *betont* (重读) **da•ran** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da•ran•set•zen (*hat*); *meist* (多用) **alles daransetzen** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) mit Energie versuchen, das Ziel zu erreichen 投入,全力以赴: *Er hat alles darangesetzt, den Job zu bekommen.* 他竭尽所能想得到那份工作。

da•rauf, *betont* (重读) **da•rauf** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da•rauf•hin, *betont* (重读) **da•rauf•hin** ADV **1** als Konsequenz, Reaktion auf etwas 因此,于是 ≈ deshalb: *Es gab einen Streit. Daraufhin verließen alle Gäste die Feier.* 发生了争吵,于是所有的客人都离开了庆祝会。**2** unter dem genannten Aspekt 在这一点上,在这一方面: *Das Wasser wird daraufhin überprüft, ob es Gift enthält.* 水被检验是否有毒。

da•raus, *betont* (重读) **da•raus** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

darf ↑ **dürfen**

da•rin, *betont* (重读) **da•rin** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

dar•le•gen (*hat*) **(j-m) etwas darlegen** (j-m) etwas genau beschreiben und erklären 说明,解释,陈述 ≈ erläutern 〈seine Gründe darlegen 说明他的理由; etwas schriftlich darlegen 作书面说明〉|| *hierzu* **Dar•le•gung** *die*; -, *-en* 说明,解释,陈述

Dar•le•hen [-le:(ə)n] *das*; *-s*, -; eine Summe, die j-d *z.B.* von einer Bank bekommt und die er (*meist* mit Zinsen) später zurückzahlen muss 贷款,借款 ≈ Kredit 〈ein hohes, zinsloses Darlehen 一笔高额、无息贷款; ein Darlehen aufnehmen, zurückzahlen 借到、还清一笔贷款〉|| K- Darlehensvertrag 贷款合同, Darlehenszins 贷款利率 || -K Wohnungsbaudarlehen 住宅建筑贷款

Darm *der*; *-(e)s*, *Där•me*; ein Organ, das aussieht wie ein langer Schlauch und (im Bauch) zur Verdauung dient 肠,肠子 || -K Dickdarm 大肠, Dünndarm 小肠

◆**dar•stel•len** (*hat*) **1 etwas stellt j-n/etwas dar** ein Bild *o.Ä.* zeigt j-n/etwas, gibt j-n/etwas wieder (物作主语)表现,描绘: *Dieses Ölbild stellt Adam und Eva dar.* 这幅油画描绘了亚当和夏娃。**2 j-n/etwas irgendwie darstellen** j-n/etwas beschreiben oder erklären 描述,说明 ≈ schildern: *eine These verständlich darstellen* 以容易理解的方式说明一个论点 **3 etwas (irgendwie) darstellen** einen Sachverhalt zeichnen, abbilden 描绘,表现,展示: *eine mathematische Funktion grafisch darstellen* 用图形展示一个函数 **4 j-n darstellen** (als Schauspieler) eine Rolle auf der Bühne spielen 扮演,演出: *den Hamlet darstellen* 扮演哈姆雷特 **5 etwas stellt etwas dar** etwas ist etwas, bedeutet etwas (物作主语)表示,是: *Die*

Radioaktivität stellt ein enormes Problem dar. 放射性是巨大的问题。|| zu **1-4**

Dar·stel·lung *die*; -, -en 描述,表现,扮演

Dar·stel·ler *der*; -s, -; j-d, der im Theater oder Film spielt 演员 ≈ Schauspieler || K- Hauptdarsteller 主角, Nebendarsteller 配角 || hierzu **Dar·stel·le·rin** *die*; -, -nen 演员(女); **dar·stel·le·risch** *adj* 表演的

da·rü·ber, *betont*(重读) **da·rü·ber** **1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1,2) **2** *adv*; 在这期间,当时 ≈ dabei, währenddessen: *Ich habe ein Buch gelesen und bin darüber eingeschlafen.* 我看书的时候睡着了。**3** *adv* **darüber hinaus** 此外 ≈ außerdem: *Darüber hinaus müssen wir noch das Protokoll schreiben* 此外我们还必须写一份记录。

da·rü·ber- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); drückt aus, dass j-d/etwas über die genannte Sache kommt, dort ist oder eine Bewegung über die genannte Sache hinweg macht (表示越过,超出); **darüberlaufen** über die genannte Fläche, das genannte Gebiet laufen 跑过; ⟨eine Schicht, ein Tuch 一层、一块布⟩ **liegt darüber** eine Schicht/ein Tuch liegt über der genannten Sache (物作主语)铺在(提到过的某物)上面; **etwas darüberschreiben** etwas an den Anfang des genannten Textes *usw* schreiben 将……写在(文章等的)开头

◆**da·rum**, *betont* (重读) **da·rum** **1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1,2) **2** *adv*; 因此,所以 ≈ deshalb, daher: *Sie war krank. Darum konnte sie nicht kommen.* 她病了,所以她不能来。

da·run·ter, *betont*(重读) **da·run·ter** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

◆**das** ↑ **der**

Da·sein *das*; -s; *nur sg*; *geh*; das Leben, die Existenz des Menschen 生活,生存 ⟨ein kümmerliches Dasein führen 过着贫穷的生活⟩: *Sein ganzes Dasein war bestimmt von der Musik.* 他的一生与音乐结下了不解之缘。|| K- Daseinsberechtigung 生存权利, Daseinszweck 生存目标

◆**dass** KONJ **1** leitet einen Nebensatz ein, der ein Subjekt oder Objekt im Hauptsatz vertritt (引导主语或宾语从句): *Dass ich dich beleidigt habe, tut mir leid.* 冒犯了你,我很抱歉。; *Stimmt es, dass sie morgen in Urlaub fährt?* 她明天去度假,这事是真的吗?; *Ich wusste nicht, dass sie auch da sein würde.* 我不知道她也会在那里。**2** leitet einen Nebensatz ein, der ein präpositionales Objekt ersetzt (引导介词宾语从句): *Ich erinnere mich, dass sie ganz rote Haare hatte.* 我记得她那时有着一头红发。**3** leitet einen Nebensatz ein, der ein Attribut ist (引导定语从句): *Er war von seiner Überzeugung, dass alles noch klappen würde, nicht abzubringen.* 他坚信一切都会成功,没有人能改变他的信念。**4** verwendet in Verbindung mit bestimmten Adverbien, Konjunktionen, Partizipien oder Präpositionen(与副词、连词、分词或介词连用)⟨als dass; (an)statt dass; außer dass; bis dass; kaum dass; nicht dass; nur dass; ohne dass; so, dass; angenommen, dass; vorausgesetzt, dass⟩ || Hinweis(注意): Die flektierte Verbform steht immer am Ende des Satzes. (变位的谓语动词始终位于句末。)

das·sel·be ↑ **derselbe**

◆**Da·tei** *die*; -, -en; *bes* IT; eine Sammlung von Daten[2] (2), die nach Begriffen geordnet (und gespeichert) werden 文件 ⟨eine Datei erstellen, abspeichern 创建、储存文件⟩

◆**Da·ten**[1] *pl*; ↑ **Datum**

◆**Da·ten**[2] *die*; *pl* **1** die Fakten oder Informationen, die man durch Messungen, Experimente *o.Ä.* gewinnt und in Zahlen ausdrückt 资料,数据 ≈ Angaben ⟨technische, statistische Daten 技术数据,统计资料⟩: *die neuesten Daten zur Arbeitslosigkeit* 有关失业情况的最新数据 **2** IT; Fakten und Zahlen, die in einem Computer gespeichert werden (电脑储存的)数据 ⟨Daten eingeben, speichern, abrufen 输入、储存、提取数据⟩|| K- Datenaustausch 数据交换, Datensicherung 数据保护 **3** **j-s persönliche Daten** die Angaben über Alter, Beruf, Verdienst *o.Ä.* einer Person 某人的个人资料

Da·tiv [-f] *der*; -s, -e; LING; der Kasus, in dem das Objekt steht, nach dem man mit „wem oder was?" fragt 第三格 ≈ Wemfall, dritter Fall ⟨etwas steht im Dativ 某物是第三格⟩: *Die Präpositionen „seit" und „mit" fordern den Dativ: seit dem letzten Jahr.* 介词"seit"和"mit"要求第三格:seit dem letzten Jahr。|| K- Dativobjekt 第三格宾语

◆**Da·tum** *das*; -s, *Da·ten* **1** die Angabe eines Tages (und Monats und Jahres)

nach dem Kalender 日期，年月日：„*Welches Datum haben wir heute?*" – „*Den vierten März / Den Vierten.*" "今天是几号?" — "三月四号/四号。" ‖ K Geburtsdatum 出生日期 **2** ein Zeitpunkt, zu dem *meist* etwas Besonderes geschieht 日子，时刻 〈ein denkwürdiges, historisches Datum 一个值得纪念的、具有历史意义的日子〉

Dau·er *die*; -; *nur sg*; ein (längerer) Zeitraum, in dem etwas gültig ist oder geschieht 期限，时间（的长短）：*für die Dauer von drei Jahren* 三年的期限 ‖ K Aufenthaltsdauer 逗留时间，Gültigkeitsdauer 有效期限

dau·er·haft ADJ **1** 〈eine Freundschaft, eine Lösung, ein Friede 友谊，解决方法，和平〉 so (beschaffen), dass sie lange halten oder existieren 持久的，经久不变的 ≈ beständig **2** fest und haltbar 坚固的，耐久的 〈Materialien 材料〉 ‖ *zu* **1 Dau·er·haf·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 持久性

◆**dau·ern**; *dauerte, hat gedauert* **1 etwas dauert** + *Zeitangabe* (时间说明语) etwas findet in der genannten Zeit statt (物作主语) 持续，延续 ≈ sich erstrecken über: *Sein Auftritt dauerte eine Stunde.* 他登场一小时。**2 es dauert** + *Zeitangabe* (时间说明语) (**, bis ...**) die genannte Zeit ist für etwas erforderlich 需要……时间：*Wie lange dauert es noch, bis du fertig bist?* 还要多少时间你才能做完?

◆**dau·ernd** ADJ *nur attr oder advl*; häufig 经常的，不断的 ≈ fortwährend, ständig ↔ selten: *Ihre dauernden Klagen sind nicht mehr zu ertragen.* 她不断的抱怨让人无法忍受。; *Dauernd macht er Fehler.* 他不断地犯错误。

Dau·men *der*; *-s*, -; der kurze, kräftigste Finger der Hand 拇指 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Hand** ‖ K Daumennagel 拇指的指甲 ‖ ID **j-m den Daumen / die Daumen halten / drücken** *umg*; mit j-m hoffen, dass er Glück hat 祝愿某人幸福（或成功）

da·von, *betont* (重读) **da·von** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da·von·kom·men (*ist*) (**mit etwas**) **davonkommen** in einer gefährlichen Situation Glück haben und kaum Schaden erleiden 逃脱，脱离危险 〈mit dem Schrecken, noch einmal davonkommen 只受了一点虚惊，又一次幸免〉：*bei einem Unfall mit ein paar Kratzern davonkommen* 在事故中只受了一点刮伤；*Er ist noch einmal davongekommen!* 他又一次幸免于难!

da·von·lau·fen (*ist*) drückt aus, dass j-d / ein Tier schnell von einem Ort weggeht 跑开，逃走 ≈ fortlaufen, weglaufen: *Das Kind klingelte an der Haustür und lief davon.* 那个孩子按了门铃，然后跑开了。

da·vor, *betont* (重读) **da·vor** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1,2)

da·zu, *betont* (重读) **da·zu** **1** ↑ **da-/dar-** + *präp* (1, 2) **2** *adv* 此外，外加 ≈ außerdem: *Sie isst am liebsten Rouladen und dazu Kartoffeln.* 她最爱吃肉卷配上土豆。

da·zu·ge·hö·ren (*hat*) **zu j-m/etwas dazugehören** Teil eines Ganzen, einer Gruppe sein 属于，是其中的一部分：*Er verkauft seine Angel und alles, was dazugehört.* 他把自己的钓竿和所有的配件都卖了。

da·zu·kom·men (*ist*) (**gerade**) **dazukommen** (**, als ...**) (zufällig) an einem Ort erscheinen, an dem gerade etwas passiert (在某事发生时)来到，出现：*Ich kam gerade dazu, als er den Unfall hatte.* 他出事故的时候我正好赶到。‖ Hinweis (注意)：aber (但是)：*dazu kommen* (getrennt geschrieben), *etwas zu tun* 有时间(来得及)做某事 (dazu kommen 分开写) ≈ Zeit haben, etwas zu tun

da·zwi·schen, *betont* (重读) **da·zwi·schen** ↑ **da-/dar-** + PRÄP (1)

da·zwi·schen·kom·men (*ist*) **etwas kommt** (**j-m**) **dazwischen** etwas ereignet sich unerwartet und hindert j-n, etwas zu tun (物作主语) 意外地发生：*Wenn (mir) nichts dazwischenkommt, bin ich um 6 Uhr zu Hause.* 如果(我)不发生什么意外，我六点到家。

DDR [de(:)de(:)ˈ|ɛr] *die*; -; *nur sg*; *hist*; (*abk für* 全称为 Deutsche Demokratische Republik) einer der beiden deutschen Staaten (von 1949 bis 1990) 德意志民主共和国(1949 至 1990 年) ‖ K DDR-Bürger (前)德意志民主共和国公民

De·bat·te *die*; -, *-n*; *geh*; **eine Debatte** (**über etwas** (*akk*)) eine *meist* öffentliche Diskussion über Probleme 辩论，讨论 〈eine heftige Debatte 激烈的辩论〉：*Zwischen Regierung und Opposition kam es zu einer hitzigen Debatte über die Pläne für die Steuerreform.* 政府与反对党之间就税收改革方案展开了激烈的辩论。‖ K Parlamentsdebatte 议会辩论

◆**De̜·cke**[1] *die*; -, -*n* **1** ein großes (rechteckiges) Stück Stoff, mit dem man den Körper schützt und wärmt 覆盖物,被子,毯子 ⟨j-n/sich mit einer Decke zudecken 盖上被子; unter die Decke kriechen, schlüpfen 钻进被子里⟩ ‖ K Wolldecke 毛毯; Bettdecke 被子, Tischdecke 桌布 **2** eine Schicht, die über etwas (*bes* einer waagrechten Fläche) liegt 覆盖物,覆盖层: *Am Morgen lag eine weiße Decke (Schnee) über/auf der Wiese.* 清晨,草地上覆盖着茫茫的一片白雪。‖ K Eisdecke 冰层, Straßendecke 路面 ‖ ID **mit j-m unter einer Decke stecken** *umg*; mit j-m gemeinsame Pläne (*oft* zum Nachteil anderer) haben 与某人狼狈为奸

◆**De̜·cke**[2] *die*; -, -*n*; die Fläche, die ein Zimmer nach oben begrenzt 顶,天花板

De̜·ckel *der*; -*s*, -; der (obere) Teil, mit dem man einen Topf, eine Kiste *o.Ä.* (ver)schließen 盖子 ‖ K Kofferdeckel 箱盖, Topfdeckel 锅盖

Deckel 盖子



de̜·cken; *deckte*, *hat gedeckt* **1 etwas über j-n/etwas decken** eine Art Decke über j-n/etwas legen 覆盖,将……盖在……上: *das Dach mit Ziegeln decken* 用瓦盖屋顶 **2 etwas decken** dafür sorgen, dass genug von einer Ware vorhanden ist 满足 ⟨den Bedarf (an etwas (*dat*)), die Nachfrage (nach etwas (*dat*)) decken 满足(对某物的)需要、需求⟩ **3 (den Tisch) decken** Geschirr, Besteck, Gläser und Servietten auf den Tisch tun 摆好餐具 **4 etwas deckt** eine Farbe *o.Ä.* ist so intensiv, dass man die Fläche darunter nicht sieht (物作主语) 掩盖,涂盖(底色): *Diese Wandfarbe deckt gut.* 这墙的颜色涂盖性能好。‖ K Deckfarbe 涂盖色料, Deckweiß 锌白 **5 etwas deckt sich mit etwas**; ⟨Ansichten, Aussagen, Beobachtungen, Meinungen *o.Ä.* 观点,见解,观察,意见等⟩ **decken sich** die Ansichten, Aussagen *usw* verschiedener Leute sind gleich (物作主语) 相同,一致

de·fe̜kt ADJ *nicht adv*; (auf technische Geräte angewendet) nicht in Ordnung (用于机器)损坏的,有毛病的 ≈ kaputt ↔ intakt: *eine defekte elektrische Leitung* 一根坏了的电线

de·fen·si̱v [-f] ADJ **1** nicht zum Angriff, sondern zur Verteidigung bestimmt 防御的,防卫的 ↔ offensiv (1) ⟨eine Strategie, Waffen 战略,武器⟩ **2** mit Rücksicht auf andere 小心谨慎的 ≈ rücksichtsvoll ⟨ein defensiver Autofahrer 小心谨慎的驾驶员⟩ **3** SPORT; im Spiel nicht angreifend, sondern verteidigend 防守型的

de·fi·nie̱·ren; *definierte*, *hat definiert*; **etwas (irgendwie) definieren** die Bedeutung eines Wortes oder Begriffs genau beschreiben oder festlegen 对……下定义,释义: *Abstrakte Begriffe wie „Freiheit" sind schwer zu definieren.* 对类似"自由"这样的抽象概念很难下定义。

De·fi·ni·ti·on [-ˈtsjoːn] *die*; -, -*en*; *geh*; die genaue Erklärung eines Begriffs 定义,释义 ⟨eine Definition von etwas geben 对某事物下定义⟩

De̱·fi·zit *das*; -*s*, -*e* **1** die Summe, die bei einem Betrag fehlt, wenn man mehr Geld ausgegeben als eingenommen hat 赤字,亏空 ⟨ein Defizit decken 弥补亏空⟩ ‖ K Haushaltsdefizit 财政赤字 **2** *geh*; **ein Defizit (an etwas (*dat*))** 缺陷,匮乏 ≈ Mangel (1) ⟨ein Defizit ausgleichen 弥补缺陷⟩ ‖ K Informationsdefizit 信息匮乏

de̜f·tig ADJ *umg* **1** einfach und so (nahrhaft), dass man schnell satt wird 能填饱肚子的 ⟨ein Essen, eine Mahlzeit 饭菜,膳食⟩ **2** grob und direkt 下流的,粗野的 ≈

derb (1) 〈Späße, ein Witz 玩笑,笑话〉

deh•nen; *dehnte, hat gedehnt*; **etwas dehnen** etwas länger oder breiter machen, indem man (von beiden Seiten) daran zieht 拉长,张大: *einen Gummi so lange dehnen, bis er reißt* 拉长一块橡胶直到它断裂为止 || K Dehnübungen 伸展动作 || *hierzu* **Deh•nung** *die*; -, -*en* 延伸,伸长

◆**dein** POSS PR *der 2. Person sg (du)* (单数第二人称 du 的物主代词形式)你的; ↑ Anhang (见附录): **Possessivpronomen**

◆**dei•n-** POSS PR *der 2. Person sg (du)* (单数第二人称 du 的物主代词形式)你的; ↑ **mein-**

◆**dei•ner** POSS PR *der 2. Person sg (du), gen* (单数第二人称 du 的物主代词第二格)你的; ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

dei•net•we•gen ADV aus einem Grund, der dich betrifft 为了你(的缘故): *Deinetwegen mussten wir so lange warten!* 为了你,我们不得不等了这么长时间!

◆**De•ka** *das*; -(s), -; 10 Gramm 10 克: 10 *Deka* (= 100 Gramm) *Wurst* 100 克香肠

de•kli•nie•ren; *deklinierte, hat dekliniert*; **(etwas) deklinieren** LING; ein Substantiv, Adjektiv, Pronomen oder einen Artikel in die Form setzen, die eine grammatische Regel verlangt (名词、形容词、代词或冠词的)变格 ≈ flektieren || *hierzu* **De•kli•na•ti•on** *die*; -, -*en* 变格 || Aber: Verben werden nicht *dekliniert*, sondern *konjugiert*. (但是:动词不变格,而是变位。)

De•ko•ra•ti•on [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Schmücken 装饰,装潢: *Die Dekoration des Festsaals dauerte vier Stunden.* 礼堂的装饰用了四个小时。**2** die Dinge, mit denen man *z.B.* einen Raum schmückt 装饰品 ≈ Schmuck (2): *Die Dekoration für den Kindergeburtstag bestand aus vielen bunten Luftballons.* 孩子们生日用的装饰品由许多彩色的气球组成。|| K Faschingsdekoration 狂欢节装饰, Schaufensterdekoration 橱窗布置

De•le•ga•ti•on [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en*; *geh*; eine offizielle Gruppe von Personen, die für eine politische, wirtschaftliche Organisation auf einer Konferenz arbeitet 代表团 ≈ Abordnung || K Delegationsleiter 代表团领队, Delegationsmitglied 代表团成员

De•li•ka•tes•se *die*; -, -*n*; eine feine und seltene oder teure Speise 精美食品,美味

dem *dat von* **der** *und* **das** (der 和 das 的第三格形式); ↑ **der** *und* **das**

de•men•tie•ren; *dementierte, hat dementiert*; **(etwas) dementieren** *geh*; (eine Behauptung oder Nachricht) offiziell für falsch erklären (官方正式的)否认,更正: *Der Politiker dementierte die Meldung über seinen Rücktritt.* 那位政客否认自己退职的消息。

dem•ge•gen•über ADV im Vergleich zum vorher Erwähnten 与此相对照,与此相比: *Sein neuer Roman ist sehr spannend. Die früheren sind demgegenüber fast langweilig.* 他的新小说十分精彩。相比之下,他过去的那些作品几乎可以说是索然无味。

dem•nach ADV 因此,因而 ≈ also, folglich

dem•nächst ADV 不久,以后 ≈ bald: *Sie wird demnächst umziehen.* 她不久就要搬家了。

◆**De•mo•kra•tie** *die*; -, -*n* [-'tiːən] **1** eine Staatsform, in der die Bürger die Regierung selbst wählen 民主政治,民主政体 **2** *nur sg*; das Prinzip, nach dem die Mehrheit einer Gruppe etwas entscheidet 民主,民主原则: *Demokratie in der Schule, am Arbeitsplatz* 校内民主、工作部门中的民主原则

◆**de•mo•kra•tisch** ADJ **1** den Prinzipien der Demokratie (1) entsprechend 民主的,民主主义的 〈ein Staat, eine Verfassung, Wahlen 国家,宪法,选举〉 **2** nach dem Prinzip, dass das gilt, was die Mehrheit will 民主的,服从多数的 〈eine Entscheidung 决定〉: *Der Beschluss wurde demokratisch gefasst.* 决议是以民主方式制定的。

◆**De•mons•tra•ti•on** [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en*; eine Versammlung von Menschen im Freien, die öffentlich ihre Meinung zeigen wollen 示威行动,示威游行: *eine Demonstration gegen Atomkraftwerke* 抗议(修建)核电站的示威游行 || K Demonstrationsrecht 示威权 || *hierzu* **de•monst•rie•ren** (*hat*) 示威行动,示威游行

de•mons•tra•tiv [-f] ADJ *geh*; so deutlich, dass jeder die Absicht oder Einstellung sieht 态度鲜明的,示威性的: *Die Opposition verließ demonstrativ den Parlamentssaal.* 反对派示威性地离开了议会大厅。

De̲·mut *die*; -; *nur sg*; das völlige Fehlen von persönlichem Stolz, die Einstellung, dass man Unglück, Leid *o.Ä.* ertragen muss, ohne zu klagen 谦卑,恭顺,屈从: *Schicksalsschläge in Demut ertragen* 对命运的打击逆来顺受 ‖ *hierzu* **de̲·mü·tig** *adj* 谦恭的,恭顺的,屈从的

D

de̲·mü·ti·gen; *demütigte*, *hat gedemütigt*; **j-n demütigen** j-n so behandeln, dass er in seiner Würde und in seinem Stolz verletzt wird 侮辱,使屈辱 ≈ erniedrigen: *j-n demütigen, indem man ihn vor den Kollegen lächerlich macht* 当着同事们的面取笑他,以此羞辱他 ‖ *hierzu* **De̲·mü·ti·gung** *die*; -, -*en* 屈辱,耻辱

de̲n *akk von* **der** (der 的第四格形式); ↑ **der**

de̩n·ken; *dachte*, *hat gedacht* **1** (**etwas**) **denken** mit dem Verstand arbeiten, Ideen entwickeln 想,思考 ≈ überlegen 〈klar, logisch denken 清楚地、合乎逻辑地思考; abstraktes, analytisches Denken 抽象的、分析式的思维〉: *„Das ist aber seltsam.", dachte sie.* "这可真奇怪。",她想。‖ [K] Denkfehler 思维错误, Denkprozess 思维过程 **2** (**etwas**) **denken** vermuten, wie j-d/etwas vielleicht ist oder sein wird 料想,推想 ≈ glauben (1): *Ich denke, dass es funktionieren wird.* 我想这会起作用。**3 etwas von j-m denken** glauben, dass j-d bestimmte (charakterliche) Eigenschaften hat 认为,以为: *Er denkt nichts Gutes von mir.* 他认为我一无是处。**4 sich** (*dat*) **etwas** (**irgendwie**) **denken** sich ein Bild davon machen, wie j-d/etwas ist, sein könnte oder sein wird 设想,想象 ≈ sich etwas vorstellen: *Ich hätte mir gleich denken können, dass sie protestiert.* 我早该想到她会抗议。**5 irgendwie über j-n/etwas denken** eine eigene Meinung von j-m/etwas haben 认为,对……有……的看法: *Wie denkt er über mich?* 他对我有什么看法? **6 an j-n/etwas denken** sich an j-n/etwas erinnern, j-n/etwas nicht vergessen 想到,记起: *Wie nett, dass du an meinen Geburtstag gedacht hast.* 你能记得我的生日,这真好。**7 an j-n/etwas denken** sein Interesse, seine Gedanken auf j-n/etwas (*bes* auf j-s Bedürfnisse) konzentrieren 为……打算,考虑到: *Er ist sehr egoistisch und denkt immer nur an sich selbst.* 他很自私,从来只为自己打算。**8** (**daran**) **denken** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) die Absicht haben, etwas zu tun, etwas tun wollen 有打算,有意图(做某事): *Sie denkt daran, ihr Geschäft zu verkaufen.* 她打算将她的店铺卖掉。‖ [ID] **sich** (*dat*) **nichts** (**weiter/Böses**) **bei etwas denken** keine böse Absicht bei etwas haben 并无恶意; *meist* (多用) **Ich denke nicht daran** (+ **zu** + *Infinitiv* (不定式)) ich werde das auf keinen Fall tun 我绝不会做: *Ich denke nicht daran, ihr zu helfen.* 我绝对不会帮她。

De̩nk·mal *das*; -*s*, *Denk·mä·ler/geh selten* (罕) -*e* **1** eine Figur aus Stein oder Metall, die auf einem öffentlichen Platz an eine Persönlichkeit oder an ein wichtiges Ereignis erinnern soll 纪念碑 ≈ Monument 〈j-m ein Denkmal setzen 为某人建一座纪念碑〉‖ [-K] Beethovendenkmal 贝多芬纪念碑, Grabdenkmal 墓碑 **2** ein Werk, das als Zeugnis einer alten Kultur wertvoll ist 文物,古迹: *Das Nibelungenlied ist ein Denkmal der deutschen Literatur.* 尼伯龙根之歌是德语文学的瑰宝。‖ [-K] Kulturdenkmal 文物, Naturdenkmal 自然遗迹, Sprachdenkmal 对古代语言文字研究有价值的文献

De̩nk·wei·se *die*; -, -*n*; *meist sg* **1** die Art und Weise, wie j-d denkt (1) 思维方式 **2** die geistige Haltung, die man gegenüber j-m oder einer Sache hat 思想,精神境界 ≈ Gesinnung 〈eine fortschrittliche Denkweise 先进的思想〉

♦**de̩nn**[1] KONJ leitet einen Satz ein, in dem eine Ursache oder Begründung genannt wird 因为 ≈ weil: *Fahr vorsichtig, denn die Straßen sind glatt.* 因为路滑,开车要小心。‖ Hinweis (注意): Wortstellung wie im Hauptsatz (句子的语序不变)

♦**de̩nn**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** verwendet, um eine Frage natürlicher klingen zu lassen (用于问句,使提问的语气显得自然): *Wie gehts dir denn?* 你好吗? **2** verwendet um Fragen oder Ausrufe zu verstärken (用于加强提问或陈述的语气): *Geht das denn wirklich?* 这真的能行吗? **3** verwendet in Frage und Aussagesätzen, um Ungeduld oder einen Vorwurf auszudrücken (用于问句和陈述句,表示不耐烦或指责): *Was macht ihr denn so lange?* 你们这么久在干什么呢?

de̩n·noch ADV 尽管如此,然而 ≈ trotzdem: *Die Arbeit war schwer, dennoch hatte ich Spaß daran.* 工作很繁重,尽管如此我还是做得很愉快。

De·pres·si·on [-ˈsio:n] *die*; -, -en **1** *meist pl*; ein Zustand, in dem man (*oft* ohne richtigen Grund) längere Zeit traurig und unfähig ist, etwas zu tun 沮丧,抑郁症: *Er leidet unter schweren Depressionen*. 他有严重的抑郁症。**2** WIRTSCH; ein Rückgang oder schlechter Zustand der Wirtschaft 萧条,不景气 ≈ Wirtschaftskrise

de·pri·mie·ren; *deprimierte*, *hat deprimiert*; **etwas deprimiert j-n** etwas macht j-n traurig, nimmt ihm den Mut und die Hoffnung (物作主语)使沮丧,使抑郁 ⟨deprimiert aussehen 看上去意志消沉⟩

◆**der**[1], *die*, *das*; *bestimmter Artikel* (定冠词) **1** verwendet vor Substantiven, die etwas Einzelnes bezeichnen (表示独一无二的事物): *die Erde*, *der Mond*, *die UNO usw* 地球,月亮,联合国等; *Sie wohnt in der Bahnhofsstraße*. 她住在火车站路。**2** verwendet vor Substantiven, die im Gespräch, Text *o.Ä.* bereits (*meist* mit dem unbestimmten Artikel) erwähnt wurden (表示前面提到过的人或事物): *Ein Mann und eine Frau standen vor der Tür. Der Mann war groß, ...* 一位男子和一位女子站在门前。那位男子身材高大,…… **3** verwendet vor abstrakten Begriffen, wenn sie verwendet werden, um etwas allgemein zu fassen (用于泛指的抽象概念之前): *die Jugend*, *das Leben* 青春,生活 **4** verwendet als Teil von geografischen Namen (der Seen, Gebirge *usw*) und einigen Ländernamen (用于地理名称(海,山脉等)和部分国名之中): *die Alpen*, *der Bodensee*, *die Türkei*, 阿尔卑斯山,博登湖,土耳其(带冠词), aber: *Frankreich*, *Spanien* 但是:法国,西班牙(无冠词) **5** verwendet vor Substantiven, die eine ganze Gattung bezeichnen (und damit auch jeden einzelnen Vertreter dieser Gattung) (表示类别,概括某一类别的总称): *Der Mensch* (=jeder Mensch) *ist sterblich*. 人都是会死的。**6** verwendet, um aus anderen Wortarten Substantive zu bilden (用于由其他词性的词派生构成的名词): *das Wandern*, *die Mutigen* 漫游,勇敢的人 || ↑ Anhang (见附录): **Artikel**

der[2], *die*, *das*; REL PR verwendet, um einen Nebensatz einzuleiten und sich dabei auf ein vorher genanntes Substantiv oder Pronomen zu beziehen (用于引导从句,修饰前面的名词或代词): *das Buch*, *das er gelesen hat* 他读过的那本书; *Das sind die Freundinnen*, *mit denen ich mich gestern getroffen habe*. 那些是昨天与我聚会的(女)朋友们。

der[3], *die*, *das*; DEM PR **1** *attr*; *betont* (重读); verwendet, um genau auf eine Person/Sache hinzuweisen, *meist* um sie von einer anderen Person/Sache abzuheben (用于突出某人或某事) ≈ dieser, diese, dieses: *Gerade an dem Tag kann ich nicht zu dir kommen*. 恰好那天我不能去你那里。**2** verwendet wie ein Substantiv, wenn man ein genanntes Substantiv nicht wiederholen will (作名词用,以避免重复某一名词): *„Was hältst du von meinem Vorschlag?" – „Den finde ich gut."* "你对我的建议怎么看?" — "我觉得不错。" **3** **das** wie ein Substantiv verwendet, um sich (zusammenfassend) auf einen bereits erwähnten Satz oder Text zu beziehen (作名词用,与前面提到的句子或文章相关): *Gestern war ich in den Bergen. Das war herrlich*. 昨天我去了山里,那真是好极了。

der·art ADV so sehr, in solch hohem Maß 如此,这样: *Er war derart aufgeregt, dass er anfing zu stottern*. 他如此激动,以至于开始结巴。

der·ar·ti·g- ADJ *nicht adv1* 如此的,这样的 ≈ solch-: *Derartige Beobachtungen habe ich nicht gemacht*. 这样的事情我没有观察到过。

derb ADJ **1** nicht so, wie es Takt und Anstand fordern ≈ anständig 粗俗的 粗野的 ⟨Witze, Sprüche 笑话,话语⟩ **2** zu kräftig, heftig 粗野的,有力的 ≈ grob (3): *j-n derb an der Schulter packen* 用力抓住某人的肩膀 **3** einfach, fest und gut haltbar 结实的,粗糙的 ↔ fein ⟨Leder, Stoffe, Schuhe, Kleidung 皮革,衣料,鞋,衣服⟩: *Kartoffelsäcke aus derbem Leinen* 用粗麻做的土豆袋 || *hierzu* **Derb·heit** *die*; -, -en 强壮有力,粗鲁行为

der·je·ni·ge, *diejenige*, *dasjenige*; DEM PR **1** wie ein Substantiv verwendet, um mit besonderer Betonung auf eine Person oder Sache hinzuweisen (作名词用,用于强调某人或某事): *Derjenige, der die Fensterscheibe eingeschlagen hat, kann was erleben!* 那个砸碎玻璃窗的人会倒霉的! **2** wie ein attributives Adjektiv verwendet, wenn das folgende Substantiv dann näher bestimmt wird (作定语形容词用,用于进一步限定其后的名词): *Diejenigen Schüler, die an dem Kurs teilnehmen wollen, sollen sich im Sekretariat*

melden. 那些想参加课程的学生应该到秘书处去报名。‖ Hinweis(注意): nur verwendet, wenn darauf ein Relativsatz folgt (只用于关系从句之前)

der·ma·ßen ADV in so hohem Maße, so (sehr) 如此,这样: *Er ist dermaßen eingebildet, dass er niemals als Erster grüßt*. 他自负到了从不主动和人打招呼的地步。

◆**der·sel·be**, *dieselbe*, *dasselbe*; DEM PR verwendet, um auszudrücken, dass es sich bei j-m/etwas um die gleiche Person/Sache handelt 同一(个): *Das ist doch dieselbe Person wie auf dem Foto*. 这和照片上的是同一个人。

der·zeit ADV in der Gegenwart 现在 ≈ zurzeit, heute

◆**des·halb** ADV aus diesem Grund 因此,所以 ≈ daher: *Sie kann sehr gut singen und will deshalb Sängerin werden*. 她歌唱得很好,所以想成为歌唱家。

De·sign [di'zain] *das*; *-s*, *-s*; die (ästhetische) Form und Farbe von (industriellen) Produkten 设计,式样: *Möbel mit modernem Design* 现代款式的家具

Des·sert [dɛ'seːɐ̯] *das*; *-s*, *-s* 餐后甜食,小吃 ≈ Nachspeise

◆**des·to** KONJ 更加 ≈ umso ‖ Hinweis(注意): ↑ **je**

◆**des·we·gen** ADV aus diesem Grund 因此,所以 ≈ deshalb

De·tail [de'tai] *das*; *-s*, *-s*; *geh* 细节,详情 ≈ Einzelheit 〈etwas bis ins kleinste Detail beschreiben, erzählen 极其详尽地描述、讲述某事〉: *Der Zeuge konnte sich an alle Details des Unfalls erinnern*. 目击者能回忆起事故的所有细节。‖ Ⓚ Detailkenntnisse 对详情的了解 ‖ *hierzu* **de·tail·liert** *adj* 详尽的,细致的

deu·ten; *deutete*, *hat gedeutet* **1 etwas (als etwas/irgendwie) deuten** etwas, dessen Sinn nicht sofort klar ist, erklären 解释,说明 ≈ interpretieren 〈einen Traum, ein Gedicht deuten 释梦,解释一首诗〉: *j-s Schweigen als Zustimmung deuten* 将某人的沉默解释为默许 **2 (mit etwas) auf j-n/etwas, irgendwohin deuten** (*meist* mit dem Finger) auf j-n/etwas, in eine Richtung zeigen 指,指向: *Ich sah den Vogel erst, als sie mit dem Finger auf ihn deutete*. 当她用手指指向那只鸟的时候,我才看到它。‖ *zu* **1 Deu·tung** *die*; *-*, *-en* 解释,说明; **deut·bar** *adj* 可以解释的

◆**deut·lich** ADJ **1** gut zu erkennen 清楚的,明确的 〈eine Ahnung, ein Gefühl 预感,感觉; etwas deutlich fühlen, hören, sehen (können) (能)清楚地感觉到、听到、看到〉 **2** 〈eine Aussprache, eine Schrift 发音,笔迹〉 so klar und genau, dass man sie gut verstehen, sehen oder hören kann 清楚的,清晰的: *Kannst du etwas deutlicher schreiben?* 您能写得清楚一点吗? **3** so, dass man es nicht falsch verstehen kann 明确的,明白的 ≈ eindeutig 〈ein Hinweis, ein Wink 提示,示意〉: *Ich habe ihm dazu deutlich meine Meinung gesagt*. 我把我对这件事的意见明确地告诉了他。‖ *hierzu* **Deut·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 明晰性,明确性

deutsch ADJ **1** zu Deutschland und seinen Bürgern gehörig 德意志的,德国的 〈die Geschichte, der Staat, die Staatsangehörigkeit 历史,国家,国籍〉: *die deutschen Dichter und Denker* 德国的诗人和思想家 **2** in der Sprache, die in Deutschland, Österreich und in Teilen der Schweiz gesprochen wird 德语的 〈deutsch (mit j-m) sprechen 与某人说德语; sich deutsch unterhalten 用德语交谈〉: *die deutsche Übersetzung der Werke Shakespeares* 莎士比亚作品的德语翻译 ‖ Hinweis(注意): aber: *etwas auf Deutsch sagen* (großgeschrieben) (但是: etwas auf Deutsch sagen 中的 Deutsch 应大写) ‖ ⓘⓓ **mit j-m deutsch reden** *umg*; j-m offen und direkt seine Meinung sagen 对某人直言不讳 ‖ *zu* **2 deutsch·spra·chig** *adj* 说德语的

Deutsch (*das*); *-(s)*; *nur sg* **1** *ohne Artikel* (无冠词); die deutsche Sprache 德语 〈Deutsch lernen, verstehen 学习、理解德语; (kein) Deutsch sprechen 说(不说)德语; etwas auf Deutsch sagen 用德语说; sich (mit j-m) auf Deutsch unterhalten 用德语(与某人)交谈〉: *Meine französische Freundin spricht fließend Deutsch*. 我的法国女朋友能流利地说德语。; *Was heißt denn das auf Deutsch?* 这用德语怎么说? ‖ Ⓚ Deutschkenntnisse 德语知识, Deutschunterricht 德语课 ‖ Hinweis(注意): *oft* mit unbestimmtem Artikel verwendet, wenn man die Art beschreibt, wie j-d Deutsch (1) spricht: (ein) akzentfreies, gutes Deutsch sprechen (如表示某人的德语程度,如说(一口)标准德语、好的德语,常用不定冠词) **2** *mit Artikel* (带冠词); verwendet, um auf einen besonderen Gebrauch der deutschen Sprache hinzuweisen (用于表示某人或某个团体对德语的特殊用法):

das Deutsch der Juristen 法学家的德语 ‖ Ⓚ Amtsdeutsch 文牍体德语, Zeitungsdeutsch 报纸(上用的)德语 ‖ Hinweis(注意): Die Komposita werden *meist* ohne Artikel verwendet. (构成复合词时多不用冠词。) **3** *ohne Artikel* (无冠词): die deutsche Sprache und Literatur als Fach in der Schule 德语课 ⟨Deutsch geben, unterrichten 教德语,上德语课⟩ ‖ Ⓚ Deutschlehrer 德语教师, Deutschstunde 德语课

Deut·sche[1] *der/die*; *-n*, *-n*; j-d, der die deutsche Staatsangehörigkeit hat 德国人

Deut·sche[2] *das*; *-n*; *nur sg*; die deutsche Sprache 德语 ⟨etwas ins Deutsche, aus dem Deutschen übersetzen 将……译成德语,从德语译出⟩

◆**Deutsch·land** (*das*); *-s*; *nur sg*; der Staat mitten in Europa, in dem die Deutschen leben 德国: *im heutigen Deutschland* 在今天的德国 ‖ Ⓚ Norddeutschland 德国北部, Ostdeutschland 德国东部, Süddeutschland 德国南部, Westdeutschland 德国西部

De·vi·sen [-v-] *die*; *pl*; Geld *o.Ä.* in einer anderen (ausländischen) Währung 外汇: *Touristen bringen Devisen ins Land* 旅游者给国家带来外汇。‖ Ⓚ Deviseneinnahmen 外汇收入, Devisenhandel 外汇交易

◆**De·zem·ber** *der*; *-(s)*, *-*; *meist sg*; der zwölfte Monat des Jahres 十二月份; *abk* Dez. ⟨im Dezember 在十二月; Anfang, Mitte, Ende Dezember 十二月初,十二月中,十二月末; am 1. Dezember 在12月1日⟩

de·zent ADJ **1** unauffällig, aber mit viel Geschmack 淡雅的,素雅的 ⟨Farben, Kleidung, Musik 颜色,衣服,音乐⟩: *Sie ist dezent geschminkt.* 她化了淡妆。**2** zurückhaltend und taktvoll 规矩的,得体的 ⟨ein Auftreten, ein Hinweis 行为,提示⟩

d.h. *abk für* 全称为 das heißt 这是指

Dia *das*; *-s*, *-s*; ein kleines, durchsichtiges Foto (in einem Rahmen), das man als großes Bild an die Wand projizieren kann 幻灯片 ⟨Dias zeigen, vorführen 放幻灯片⟩ ‖ Ⓚ Diafilm 幻灯片, Diaprojektor 幻灯机

Di·ag·no·se *die*; *-*, *-n*; MED; die Feststellung eines Arztes, welche Krankheit der Patient hat 诊断 ⟨eine Diagnose stellen 作出诊断⟩ ‖ *hierzu* **di·ag·nos·ti·zie·ren** (*hat*) 诊断(疾病),断定

Di·a·lekt *der*; *-(e)s*, *-e*; die Form einer Sprache, aus der man die (geografische) Herkunft des Sprechers erkennen kann 方言,土语 ≈ Mundart ⟨der bayerische, hessische Dialekt 巴伐利亚方言,黑森方言⟩: *schwäbischen Dialekt sprechen* 说施瓦本地区方言 ‖ Ⓚ Dialektausdruck 方言, Dialektforschung 方言研究 ‖ *hierzu* **di·a·lekt·frei** *adj* 没有口音的

Di·a·log *der*; *-(e)s*, *-e* **1** *geh*; ein Gespräch zwischen zwei oder mehreren Personen 对话 ↔ Monolog ⟨einen Dialog führen 作对话⟩ **2** alle Gespräche in einem Film, Theaterstück (电影、戏剧中的)对白

Di·a·mant *der*; *-en*, *-en*; ein kostbarer Edelstein, den man *bes* als Schmuck und zum Schneiden von hartem Material verwendet 金刚石,钻石 ‖ Ⓚ Diamantschmuck 钻石饰品

◆**Di·ät** *die*; *-*, *-en*; *meist sg* **1** eine spezielle Nahrung, die ein Kranker bekommt und die *z.B.* wenig Salz oder Fett enthält (适合某种疾病的)特种饮食,病人食谱 ⟨j-n auf Diät setzen 给某人特种饮食; Diät halten (müssen) (必须)按规定食谱进食⟩ ‖ Ⓚ Diätkost 特种饮食食品 ‖ Ⓚ Krankendiät 病人食谱 **2** eine Art Kur, während der man wenig isst, um an Gewicht zu verlieren 节食减肥 ⟨eine Diät machen 进行节食减肥⟩

dich[1] PERS PR *der 2. Person sg* (*du*), *akk* (单数第二人称 du 的人称代词第四格形式); ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

dich[2] REFL PR *der 2. Person sg* (*du*), *akk* (单数第二人称 du 的反身代词第四格形式); ↑ Anhang(见附录): **Reflexivpronomen**

◆**dicht**, *dichter*, *dichtest-*; ADJ **1** mit wenig Platz zwischen den einzelnen Teilen, Personen oder Dingen 紧密的,浓密的 ⟨ein Strauch, Gewühl 灌木,人群; dicht behaart, dicht gedrängt 头发浓密,拥挤的⟩: *Morgens herrscht auf den Straßen dichter Verkehr.* 早晨马路上交通繁忙。**2** so, dass man kaum oder überhaupt nicht hindurchsehen kann 浓厚的,稠密的 ⟨Nebel, Rauch, ein Schneetreiben, eine Wolkendecke 雾,烟雾,雪暴,云层⟩ **3** so, dass Luft oder Wasser nicht durchdringen können 不透气(或水)的 ≈ undurchlässig: *Ist das Boot/das Dach dicht?* 船/屋顶不漏水吗? ‖ Ⓚ luftdicht 不透气的, schalldicht 隔音的, wasserdicht 防水的 **4 dicht**

an/hinter/bei etwas (*dat*) nahe bei etwas 靠近

dich·ten[1]; *dichtete, hat gedichtet*; **(etwas) (über j-n/etwas) dichten** in literarischer Form, *bes* in Versen, (darüber) schreiben 写作,创作〈eine Ballade dichten 创作叙事诗〉

dich·ten[2]; *dichtete, hat gedichtet*; **etwas dichten** etwas dicht (3) machen 密封,使不透气或水 ≈ abdichten〈Fugen, ein Leck dichten 密封接缝、裂缝〉

◆**Dich·ter** *der*; *-s*, *-*; j-d, der literarische Werke schreibt, *bes* Dramen und Gedichte 作家,诗人: *Goethe war ein großer Dichter.* 歌德是一位伟大的诗人。‖ K Dichterlesung 诗人朗诵会 ‖ Hinweis(注意): Autoren, die Romane *o.Ä.* schreiben, nennt man in der Regel *Schriftsteller*. (写长篇小说等的作家一般被称为 Schriftsteller。) ‖ *hierzu* **Dich·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 作家(女),诗人(女)

Dich·tung[1] *die*; *-*, *-en* **1** ein literarisches Werk (*z.B.* ein Gedicht oder ein Theaterstück) 文学作品(尤指诗歌或戏剧) **2** *nur sg*; alle literarischen Werke zusammen 文学作品: *die Dichtung des Barock* 巴罗克风格的文学作品

Dich·tung[2] *die*; *-*, *-en*; ein Ring aus Gummi *o.Ä.*, der *bes* Rohre oder Schläuche dicht (3) miteinander verbindet 密封圈,垫圈: *Der Wasserhahn tropft, weil die Dichtung kaputt ist.* 水龙头在滴水,因为密封圈坏了。

◆**dick** ADJ **1** mit relativ großem Querschnitt 厚的,粗的 ↔ dünn: *ein dicker Ast, ein Brot dick mit Wurst belegen* 粗树枝,在面包里夹上厚厚的肉肠 **2** verwendet nach Zahlwörtern, um die Größe des Durchmessers anzugeben (直径为……)粗的,厚的: *eine zehn Zentimeter dicke Mauer* 一堵十厘米厚的墙 ‖ -K fingerdick 一指大小的, meterdick 一米大小的 **3** mit (zu) viel Fett am Körper 胖的 ↔ schlank: *Iss nicht so viele Süßigkeiten, das macht dick!* 别吃这么多甜食,会发胖的! ‖ ID **mit j-m durch dick und dünn gehen** in allen Situationen j-s Freund sein und ihn nie verlassen 与某人同甘共苦,是患难之交 ‖ *zu* **2 Di·cke** *die*; *-*, *-n* 厚度; *zu* **3 Di·cke** *der/die*; *-n*, *-n* 肥胖的人

◆**die** ↑ **der**

◆**Dieb** *der*; *-(e)s*, *-e*; j-d, der anderen etwas stiehlt 贼,小偷〈einen Dieb fassen, auf frischer Tat ertappen 抓住、当场抓住一个小偷〉: *Haltet den Dieb!* 抓小偷! ‖ K- Diebesbande 盗窃团伙, Diebesbeute (盗窃的)赃物 ‖ -K Autodieb 偷车贼, Ladendieb 商店窃贼 ‖ *hierzu* **Die·bin** *die*; *-*, *-nen* 贼(女),小偷(女)

Dieb·stahl *der*; *-(e)s*, *Dieb·stäh·le*; das verbotene Nehmen (Stehlen) von Dingen, die anderen gehören 偷窃,偷窃行为〈einen Diebstahl begehen 行窃; j-n wegen Diebstahls anzeigen, verurteilen 告发某人偷窃,因为偷窃判某人刑〉‖ -K Autodiebstahl 偷车, Ladendiebstahl 商店窃案

◆**die·nen**; *diente, hat gedient* **1 etwas dient etwas** (*dat*) etwas fördert etwas, nützt einer Sache (物作主语)有助于,有利于: *Die Fortschritte in der Medizin dienen der Gesundheit der Menschen.* 医学的进步有利于人们的健康。**2 etwas dient (j-m) als/zu etwas** etwas wird von j-m zu einem bestimmten Zweck benutzt (物作主语)充当,用作: *Die Schere dient mir auch als Brieföffner.* 剪刀也被我用来作拆信刀。**3 j-m/etwas dienen** *geh*; für j-n/etwas tätig sein und sich für ihn/es sehr einsetzen 服务于,效劳于: *Sie haben der Firma viele Jahre (treu) gedient.* 他们(忠实地)为公司效劳了很多年。

Die·ner *der*; *-s*, *-*; j-d, der in einem privaten Haushalt gegen Lohn arbeitet und andere Personen (*z.B.* beim Essen) bedient 仆人,佣人 ‖ *hierzu* **Die·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 女仆,女佣

Dienst *der*; *-(e)s*, *-e* **1** *nur sg*; die Arbeit eines Beamten, Soldaten, Arztes *o.Ä.* (公务员,士兵,医生的)工作,职业〈den/zum Dienst antreten 就职; im/außer Dienst sein 在职/退职的; Dienst haben, tun 上班,当班〉: *zu spät zum Dienst kommen* 上班迟到; *Hast du morgen Dienst?* 你明天上班吗? ‖ K- Dienstgrad 官阶,级别, Dienstleistung 服务, Dienstreise 出差, Dienstschluss 工作终结, Dienststelle 工作单位 ‖ -K Nachtdienst 值夜班 **2** etwas, das man für j-d anderen tut, um ihm zu helfen *o.Ä.* 效劳,帮忙〈j-m/etwas einen guten, großen Dienst erweisen, leisten 帮……的大忙〉‖ -K Freundschaftsdienst 友谊的帮助 **3** der persönliche Einsatz für eine gute Sache 效力: *Sie stellte sich in den Dienst der Allgemeinheit.* 她投身于公众事业。**4 etwas tut seinen Dienst/seine Dienste** etwas funktioniert (物作主语)能用,起作用: *Das Fahrrad ist zwar alt, aber es tut noch seinen*

Dienst. 自行车虽然旧了，但还能骑。**5 etwas tut/leistet j-m gute Dienste** etwas ist j-m nützlich（物作主语）对某人有用，有帮助：*Im Urlaub leistete ihr dieses Buch gute Dienste*. 度假时，这本书帮了她大忙。‖ *zu* **1 dienst·lich** *adj* 职务上的，官方的

◆**Diens·tag** *der*；-(e)s，-e；der zweite Tag der Woche 星期二；*abk* Di〈am Dienstag 在星期二；letzten，diesen，nächsten Dienstag 上星期二，这星期二，下星期二；Dienstag früh 星期二早上〉‖ K Dienstagabend 星期二晚上，Dienstagmittag 星期二中午 *usw*

dies ≈ dieses ‖ Hinweis（注意）：↑ **dieser**

die·se ↑ **dieser**

die·sel·be ↑ **derselbe**

◆**die·ser**，*diese*，*dieses*；DEM PR **1** verwendet，um deutlich zu machen，welche Person oder Sache der Sprecher meint（用于明确指示所指的人或物）：*Dieses Kleid gefällt mir gut*. 这条连衣裙我喜欢。**2** verwendet，um etwas Bekanntes wieder zu erwähnen（用于再次提及已知的内容）：*Dieser Fall liegt schon Jahre zurück*. 这个案件已经有年头了。**3** verwendet，um die Zeit zu bezeichnen，in der man sich gerade befindet（用于描述当前的时间段）：*Dieses Jahr/diesen Monat/diese Woche wollen wir fertig sein*. 我们想在今年/这个月/本周完成。**4 dies(es)** wie ein Substantiv verwendet，um sich（zusammenfassend）auf einen schon erwähnten Satz oder Text zu beziehen（作名词用，与前面提到的句子或文章相关）：*Er half uns bei der Arbeit. Dies war für uns von großem Nutzen*. 他在工作上帮助我们。这令我们获益匪浅。

◆**dies·mal** ADV bei dieser Gelegenheit，in diesem Fall 这一次：*Diesmal machen wir es richtig*. 这次我们好好做。

Dif·fe·renz *die*；-，-*en* **1** *geh*；ein Unterschied（zwischen Personen/Dingen）差异，区别 ≈ Unterschied：*Es bestehen erhebliche Differenzen hinsichtlich der Qualität der Arbeiten*. 在工作质量方面存在很大的差异。‖ K Preisdifferenz 差价，Zeitdifferenz 时差 **2 die Differenz（von/zwischen etwas（*dat*）und etwas（*dat*））** MATH；das Ergebnis einer Subtraktion 差，差分：*Die Differenz von/zwischen 18 und 14 ist 4*. 18 和 14 的差是 4。**3** *meist pl*；**Differenzen（über etwas（*akk*））（zwischen**〈Personen 人（复数）〉）意见分歧，争论 ≈ Streit(igkeiten)：*Über das Thema „Kindererziehung" kam es zu ernsthaften Differenzen zwischen ihnen*. 有关"儿童教育"这个问题，他们之间出现了重大的意见分歧。

dif·fe·rie·ren；*differierten*，*haben differiert*；*geh*；〈Ansichten，Meinungen，Ziele *o.Ä.* 观点，意见，目的等〉**differieren（voneinander）** Ansichten，Meinungen，Ziele unterscheiden sich，sind voneinander verschieden 不同，有差异

di·gi·tal ADJ **1** ganz genau，durch Zahlen ausgedrückt 数字显示的：*eine Uhr mit digitaler Zeitanzeige* 有数字显示的钟表 **2** technisch so perfekt，dass man den Klang rein（ohne andere Geräusche）hören kann 高保真的

Di·gi·tal·ka·me·ra *die*；-，-*s*；eine kamera ohne Film. Die Bilder werden elektronisch gespeichert und können dann auf einen Computer übertragen，bearbeitet und ausgedruckt werden 数码相机

Dik·tat *das*；-(e)s，-*e* **1** ein Text，den Schüler hören und dann aufschreiben müssen，damit sie richtig schreiben lernen 听写〈ein Diktat geben，schreiben 做听写〉：*Sie hat nur zwei Fehler im Diktat*. 她的听写只有两个错误。**2** *nur sg*；das Diktieren 口授〈etwas nach Diktat schreiben 按照口授记录〉：*die Sekretärin zum Diktat rufen* 叫秘书来做口授记录

Dik·ta·tur *die*；-，-*en*；POL；eine Form der Herrschaft，in der ein Mensch（oder eine Gruppe）die absolute Macht hat und keine Gegner duldet 专政，独裁 ‖ K Militärdiktatur 军事独裁 ‖ *hierzu* **Dik·ta·tor** *der*；-*s*，*Dik·ta·to·ren* 独裁者

dik·tie·ren；*diktierte*，*hat diktiert*；**(j-m)（etwas）diktieren** einen Text langsam und deutlich sprechen，damit j-d ihn（mit-）schreiben kann 口授：*der Sekretärin einen Brief diktieren* 向秘书口授一封信

Di·lem·ma *das*；-*s*，-*s*；eine Situation，in der man sich zwischen zwei schwierigen oder unangenehmen Möglichkeiten entscheiden muss 两难选择，进退两难〈in ein Dilemma geraten 陷入两难困境；sich in einem Dilemma befinden 处于两难境地〉

Di·men·si·on [-ˈzioːn] *die*；-，-*en* **1** *nur pl*；*geh*；die Größe eines Gegenstands 尺寸，规模 ≈ Ausdehnung：*ein Gebäudekomplex von gewaltigen Dimensionen* 一片规模巨大的楼群 **2** *nur pl*；*geh*；程度，范围 ≈ Ausmaß，Umfang (3)：

Die Pest hat im Mittelalter ungeheure Dimensionen angenommen. 瘟疫在中世纪以惊人的程度传播。**3** MATH, PHYS; die Länge, Breite oder Höhe von etwas 维，元：*Eine Fläche hat zwei, ein Körper hat drei Dimensionen.* 一个面是二维的，一个物体是三维的。

DIN [diːn] *nur sg*;（*abk für* 全称为 Deutsches Institut für Normung）verwendet in Verbindung mit einer Nummer, um eine Norm zu bezeichnen（*z.B.* eine genormte Größe）德国标准：*DIN A4, DIN-A4-Blatt* A4号标准，A4号纸

◆**Ding** *das*; -(*e*)*s*, -*e*/*umg* -*er* **1**（*pl Dinge*）*meist pl*; ein Gegenstand oder eine Sache, die nicht genauer bezeichnet werden 物，东西：*Sie hat auf die Reise nur die wichtigsten Dinge mitgenommen.* 她只带了最必要的东西去旅行。**2**（*pl Dinger*）*umg*; ein Gegenstand, den man nicht kennt und deshalb nicht bezeichnen kann, oder ein Gegenstand, den man nicht mag 东西，不值钱的东西：*Für diese hässlichen Dinger hast du so viel Geld bezahlt?* 就为这些丑东西你花了这么多钱? **3**（*pl Dinge*）*nur pl*; Themen, die j-n betreffen 事情，事务 ≈ Angelegenheiten〈private, öffentliche, schulische Dinge 私人的、公众的、学校的事务〉：*Wir mussten noch einige wichtige Dinge besprechen.* 我们还必须谈谈几件重要的事情。‖ ID **vor allen Dingen** vor allem 首先，尤其；**guter Dinge sein** fröhlich, optimistisch sein 心情愉快，满怀希望；**über den Dingen stehen** sich von（den alltäglichen）Schwierigkeiten nicht stören lassen, immer ruhig sein und alles unter Kontrolle haben 看得开，超脱，不为小事烦恼

Dip·lom *das*; -*s*, -*e* **1** eine Urkunde, die ein Student oder Handwerker am Schluss nach seiner bestandenen Prüfung bekommt（大学毕业或通过手工业专业考试后获得的）毕业文凭 **2** ein akademischer Rang, den man erreicht, wenn man seine letzte Prüfung an der Universität oder Fachhochschule bestanden hat 硕士学位；*abk* Dipl.：*sein Diplom machen* 获取硕士学位 ‖ K Diplomingenieur 硕士工程师

Dip·lo·mat *der*; -*en*, -*en* **1** j-d, der einen Staat offiziell im Ausland vertritt 外交官 ‖ K Diplomatenlaufbahn 外交官生涯，Diplomatenpass 外交（官）护照 **2** j-d, der klug und taktvoll mit anderen Menschen umgeht 善于交际的人 ‖ *hierzu* **Dip·lo·ma·tin** *die*; -, -*nen* 外交官（女）

dip·lo·ma·tisch ADJ **1** *nur attr oder advl*; die offiziellen Beziehungen zwischen Staaten betreffend 外交上的：*diplomatische Beziehungen aufnehmen* 建立外交关系 **2** klug und（taktisch）geschickt 有外交手腕的，有谋略的：*Es war nicht sehr diplomatisch von dir, ihm so direkt deine Meinung zu sagen.* 你如此直接地将自己的想法告诉他，这样做可不怎么有策略。

dir[1] PERS PR *der 2. Person sg*（*du*），*dat*（单数第二人称 du 的人称代词第三格形式）：*Sie gibt dir das Geld.* 她将钱交给你。；↑ Anhang（见附录）：**Personalpronomen**

dir[2] REFL PR *der 2. Person sg*（*du*），*dat*（单数第二人称 du 的反身代词第三格形式）：*Kannst du dir das vorstellen?* 这你能想象吗?；↑ Anhang（见附录）：**Reflexivpronomen**

◆**di·rekt**[1], *direkter, direktest-*; ADJ **1** *nur attr oder advl*; auf dem kürzesten Weg zu einem Ort 直达的，直通的 ≈ ohne Umweg：*Diese Straße geht direkt zum Bahnhof.* 这条路直通火车站。‖ K Direktflug 直飞 **2 direkt** + *präp* + *subst* ganz nahe bei der genannten Person/dem genannten Ort 在……附近，旁边：*Sie stand direkt neben ihm.* 她就站在他旁边。**3** *nur attr oder advl*; **direkt** + *präp* + *subst*（zeitlich）sofort nach/vor etwas（时间上）紧跟着，马上：*Ich gehe direkt nach der Arbeit nach Hause.* 下班后我马上回家了。**4** *nur attr oder advl*; ohne den Umweg über eine Person oder Institution 直接的〈sich direkt an j-n wenden 直接向某人求助〉：*Ich möchte direkt mit dem Chef sprechen.* 我想直接和老板谈。‖ K Direktbezug 直接购买，Direktverkauf 直销 **5** nicht sehr höflich, vorsichtig oder diskret 直截了当的，直率的 ≈ offen（8）〈j-m eine direkte Frage stellen 向某人提出一个直率的问题；j-m etwas direkt ins Gesicht sagen 当面告诉某人〉‖ *zu* **5 Di·rekt·heit** *die*; -; *nur sg* 直言不讳，直率

◆**di·rekt**[2] PARTIKEL *unbetont*（非重读）**1** verwendet, wenn man etwas nicht erwartet hätte（表示出乎意料）≈ wirklich：*Diese Arbeit hat mir direkt Spaß gemacht.* 这份工作还真让我感到愉快。**2** verwendet, um auszudrücken, dass man etwas tun sollte（表示应该做某事）≈ eigentlich：*Wir müssten ihn direkt warnen.* 我们真的要警告他。

Di·rek·tor *der*; *-s*, *Di·rek·to·ren*; der Leiter einer Schule, einer anderen Institution oder Firma 校长,(行政机构负责人,如)局长,经理 ⟨ein kaufmännischer, technischer Direktor 商务部、技术部门经理⟩ || K Museumsdirektor 博物馆馆长, Schuldirektor 校长 || *hierzu* **Di·rek·to·rin** *die*; *-,-nen* 校长(女),局长(女),经理(女)

Di·ri·gent *der*; *-en*, *-en*; j-d, der ein Orchester oder einen Chor dirigiert 乐队指挥 || K Dirigentenpult 指挥台, Dirigentenstab 指挥棒

di·ri·gie·ren; *dirigierte*, *hat dirigiert*; **etwas dirigieren** einen Chor, ein Orchester (durch Zeichen, Bewegungen der Arme) führen (物作主语)指挥(乐队演出)

◆**Dis·ket·te** *die*; *-,-n*; IT; eine Art Karte, auf der man Daten speichert und die man aus dem Computer nehmen kann 软(磁)盘 ⟨etwas auf Diskette speichern 将……储存在软盘上; eine neue Diskette einlegen 放进一张新软盘⟩ || K Diskettenlaufwerk 软盘驱动器

◆**Dis·ko** *die*; *-,-s*; *umg*; *Kurzwort* ↑ **Diskothek** ⟨in die Disko gehen 去迪斯科舞厅⟩

◆**Dis·ko·thek** *die*; *-,-en*; ein Lokal, in dem moderne Tanzmusik (*meist* von Schallplatten, CDs) gespielt wird 迪斯科舞厅

dis·kret; *diskreter*, *diskretest-*; ADJ mit Rücksicht und Takt, *bes* bei Dingen, die geheim oder unangenehm sind 谨慎的 ↔ indiskret

dis·kri·mi·nie·ren; *diskriminierte*, *hat diskriminiert*; **j-n diskriminieren** j-n wegen seiner Nationalität, Rasse, Religion *o.Ä.* schlechter behandeln als andere 歧视 ≈ benachteiligen || *hierzu* **Dis·kri·mi·nie·rung** *die*; *-,-en* 歧视

◆**Dis·kus·si·on** [-ˈsi̯oːn] *die*; *-,-en* **1 eine Diskussion (über etwas(*akk*))** ein Gespräch über ein Problem oder Thema, über das es verschiedene Meinungen gibt 讨论,辩论 ≈ Aussprache ⟨eine lebhafte, öffentliche Diskussion 生动的、公开的讨论; die Diskussion eröffnen, beenden 展开、结束讨论; eine Diskussion (über etwas (*akk*)) führen 讨论(某事)⟩ || K Diskussionsbeitrag 讨论会发言, Diskussionsteilnehmer 讨论参与者 || K Fernsehdiskussion 电视辩论 **2 etwas zur Diskussion stellen** andere auffordern, offen über etwas zu reden 讨论某事

◆**dis·ku·tie·ren**; *diskutierte*, *hat diskutiert* **1 j-d diskutiert mit j-m (über etwas(*akk*))**; ⟨Personen 人(复数)⟩ **diskutieren (über etwas (*akk*))** zwei oder mehrere Personen sprechen offen und sachlich über ein Thema, ein Problem 讨论,商议: *über Politik diskutieren* 谈论政治 **2** ⟨ein Ausschuss *o.Ä.* 委员会等⟩ **diskutiert etwas** eine Gruppe von Personen spricht offen über ein Thema, zu dem es verschiedene Meinungen gibt (就某一主题)发表、交换意见: *einen Vorschlag, ein Problem diskutieren* 就一项建议、一个问题交换意见

Dis·play [dɪsˈpleɪ] *das*; *-,-s*; TECH, IT; das kleine (beleuchtete) Feld auf einem Handy oder Computer, das (die gewünschten) Informationen anzeigt (信息)显示器

Dis·ser·ta·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-,-en*; **eine Dissertation (über etwas (*akk*)/ zu etwas)** eine wissenschaftliche Arbeit, die man schreiben muss, um den Doktortitel zu bekommen 博士论文 ≈ Doktorarbeit ⟨eine Dissertation schreiben, einreichen 写、递交博士论文⟩

Dis·tanz *die*; *-,-en*; *geh* **1 die Distanz (zwischen j-m/etwas und j-m/etwas)** die räumliche Entfernung zwischen zwei Personen/Orten oder Punkten 距离 ≈ Abstand: *Aus dieser Distanz kann ich nichts erkennen.* 隔着这样的距离我什么都看不清。**2** *nur sg*; **Distanz (zu j-m)** eine Haltung, bei der man wenig Gefühle für j-n zeigt und nur wenig Kontakt zu ihm hat 距离,保留,疏远 ⟨Distanz (zu j-m) halten, wahren 拉开、保持(与某人的)纪律; auf Distanz (zu j-m) bleiben, gehen 疏远(某人)⟩

Dis·zip·lin *die*; *-*; *nur sg* **1** 纪律,风纪 ≈ Ordnung (*bes* innerhalb einer Gemeinschaft *bzw* von Schülern, Soldaten) ⟨äußerste, strenge Disziplin, wenig Disziplin haben 有绝对的、严格的纪律,纪律不好; gegen die Disziplin verstoßen 违反纪律⟩ || K Parteidisziplin 党纪 **2** strenge Kontrolle des eigenen Tuns 自制,自律 ⟨etwas erfordert, verlangt eiserne Disziplin 某事需要铁一般的自制力⟩: *Er hat nicht genug Disziplin, um sein Studium durchzuhalten.* 他缺乏足够的自律来完成大学学业。|| K Selbstdisziplin 自律

di·vi·die·ren [-v-]; *dividierte*, *hat dividiert*; **(eine Zahl durch eine Zahl) dividieren** MATH; berechnen, wie oft eine

(*meist*) kleinere Zahl in einer anderen Zahl enthalten ist 除 ≈ teilen (4): *Sechs dividiert durch zwei ist* (*gleich*) *drei* (*6:2 = 3*). 6 除以 2 等于 3。

◆**doch**[1] KONJ leitet einen Teilsatz ein, der das Gegenteil zum vorher Gesagten ausdrückt (位于句首,表示转折)但是,可是: *Er tat alles, um rechtzeitig fertig zu sein, doch es gelang ihm nicht.* 他为了按时完成尽了全力,可是未能成功。

◆**doch**[2] ADV **1** trotz des genannten Sachverhalts 尽管如此,还是 ≈ dennoch, trotzdem: *Er sagte, er würde es ihr nicht verraten, aber er hat es doch getan.* 他说过他不会向她透露此事,但他还是这么做了。‖ Hinweis (注意): In diesem Sinn wird *doch* immer betont. (在这个意义上 doch 须重读。) **2** verwendet, um eine negative Aussage oder eine verneinte Frage im positiven Sinne zu beantworten (用于对否定的陈述或问题作肯定的回答): *„Stimmt das etwa nicht?" – „Doch!"* "难道这不是真的吗?" — "不,是真的!"

◆**doch**[3] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** verwendet, um Aussagen und Wünsche zu verstärken (用于加强陈述和愿望的语气): *Sie ist doch kein Kind mehr!* 她可不是小孩子了! **2** verwendet, wenn man betont, dass man etwas weiß oder sich an etwas erinnert (用于强调知晓或记得某事): *Das war doch so, oder?* 事情就是这样的,对不对? **3** verwendet in Fragen, wenn man die Sorge hat, dass etwas nicht gelingt (用于问句,表示担忧某事不会成功): *Das schaffst du doch hoffentlich?* 这你总能办到吧? **4** verwendet (in Ausrufesätzen), um Überraschung, Empörung *o.Ä.* auszudrücken (用于感叹句,表示惊奇,愤怒等): *Das gibts doch gar nicht.* 竟然还有这种事!

◆**Dok·tor** [-toːɐ, -tɐ] *der*; *-s*, *Dok·to·ren* **1** *umg*; die Anrede oder Bezeichnung für einen Arzt 医生,大夫 ⟨einen Doktor brauchen 需要医生; zum Doktor gehen 去看病⟩ **2** *nur sg*; ein akademischer Grad und Titel 博士; *abk* Dr.: *Er ist Doktor der Biologie.* (= hat einen Doktortitel in Biologie) 他是生物学博士。; *Herr/Frau Dr. Baumann* 鲍曼博士先生/女士 ‖ K- Doktorarbeit 博士论文, Doktortitel 博士头衔

Do·ku·ment *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein offizielles Papier von einer Behörde (*z.B.* der Personalausweis, der Pass, die Geburtsurkunde) 证件,证明材料 ≈ Urkunde: *Wenn man heiraten will, muss man mehrere Dokumente vorlegen.* 要想结婚的话,必须出示多份证明材料。**2** ein Text oder ein Gegenstand, der als (historischer) Beweis dient 文献,档案 ≈ Zeugnis (4) ⟨ein historisches Dokument 一份历史文献⟩: *Die alten Namen sind für Historiker wichtige Dokumente.* 对历史学家而言,旧的名称是重要的文献。‖ -K Bilddokument 图片档案, Zeitdokument 时代文献

Dol·met·scher *der*; *-s*, *-*; j-d, der etwas Gesprochenes aus einer Sprache in eine andere übersetzt 口译工作者,译员: *als Dolmetscher beim Europaparlament arbeiten* 在欧洲议会担任译员 ‖ -K Konferenzdolmetscher 会议翻译, Simultandolmetscher 同声翻译 ‖ *hierzu* **Dol·met·sche·rin** *die*; *-*, *-nen* 口译工作者(女),译员(女)

Dom *der*; *-(e)s*, *-e*; eine große Kirche, *meist* die Kirche eines Bischofs 主教教堂,大教堂: *der Kölner Dom* 科隆大教堂; *der Mailänder Dom* 米兰大教堂

do·mi·nie·ren *dominierte*, *hat dominiert*; *geh* **1** (**j-n/etwas**) **dominieren** über j-s Handeln/den Ablauf von etwas bestimmen 控制,支配 ≈ beherrschen: *den Ehepartner dominieren* 控制配偶; *eine dominierende Stellung haben* 占统治地位 **2 etwas dominiert** (**etwas**) etwas ist (irgendwo) besonders wichtig (物作主语) 是重要的,占主导地位 ≈ etwas herrscht vor: *In diesem Bild dominieren dunkle Farben.* 深色是这幅图画的主调。

Don·ner *der*; *-s*, *-*; *meist sg*; das laute Geräusch, das man nach einem Blitz hört 雷,雷声 ⟨der Donner grollt, kracht 雷声隆隆、轰鸣⟩ ‖ K- Donnergrollen 雷鸣, Donnerschlag 霹雳,雷声 ‖ ID **wie vom Donner gerührt** starr vor Schrecken 吓得如五雷轰顶,目瞪口呆

don·nern; *donnerte*, *hat gedonnert* **1 es donnert** es ertönt das laute Geräusch des Donners 打雷,雷鸣: *Es blitzt und donnert.* 电闪雷鸣。**2 etwas donnert** etwas macht ein lautes Geräusch, das dem Donner ähnlich ist (物作主语) 轰鸣 ⟨Kanonen, Maschinen, Triebwerke 大炮,机器,推进器⟩

◆**Don·ners·tag** *der*; *-(e)s*, *-e*; der vierte Tag der Woche 星期四; *abk* Do ⟨am Donnerstag 在星期四; letzten, diesen, nächsten Donnerstag 上星期四,这星期四,下星期四; Donnerstag früh 星期四早上⟩‖

K Donnerstagabend 星期四晚上，Donnerstagmittag 星期四中午 *usw*

Dop·pel·punkt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das Zeichen :, das im Satz vor direkter Rede, vor Aufzählungen und Beispielen steht 冒号

◆**dop·pelt** ADJ **1** zweimal so viel von etwas 双的，加倍的〈eine Menge, Ausgaben 数量，支出〉**2 doppelt so** + *adj/adv* verwendet, um auszudrücken, dass etwas viel mehr, stärker zutrifft als sonst（表示比通常情况）……得多〈doppelt so oft, groß, viel, schön 次数多得多，大得多，多得多，漂亮得多〉**3** *pej*; nicht ehrlich 两面派的，两面三刀的〈*meist* eine doppelte Moral, doppeltes Spiel mit j-m treiben（多指）双重道德，对某人耍两面派手法〉

◆**Dorf** *das*; -(*e*)*s*, *Dör·fer*; ein kleiner Ort auf dem Land mit wenigen Häusern 乡村，村庄 ↔ Stadt〈auf dem Dorf wohnen 住在农村〉‖ K Dorfbewohner 村民, Dorfkirche 乡村教堂 ‖ -K Fischerdorf 渔村

Dorn *der*; -(*e*)*s*, -*en*; ein harter, spitzer Teil (Stachel), wie *z.B.* am Stiel einer Rose（植物的）刺〈sich an einem Dorn stechen 被刺扎破了〉‖ K Dornbusch 荆棘丛; Dornenhecke 有棘刺的树篱 ‖ ID **j-m ein Dorn im Auge sein** j-n sehr stören, ärgern 是某人的眼中钉 ‖ *hierzu* **dor·nig** *adj* 有刺的，棘手的

◆**dort** ADV verwendet, um darauf hinzuweisen, wo j-d/etwas ist 在那里，在那儿〈dort drüben, hinten, oben *usw* 在那儿对面、后面、上面等〉: *Die Brille liegt dort auf dem Tisch.* 眼镜在那里，放在桌子上。‖ Hinweis(注意): *Dort* wird *oft* mit einer Geste verbunden.（dort 的意思常借助手势来表示。）

dort·hin ADV zu einem Ort hin 到那儿去

◆**Do·se** *die*; -, -*n* **1** ein kleiner Behälter mit Deckel 罐子，盒子 ‖ -K Blechdose 铁皮罐, Plastikdose 塑料罐, Butterdose 黄油盒, Keksdose 饼干盒 **2** eine Büchse aus Metall mit konservierten Lebensmitteln 罐头: *Thunfisch in Dosen* 罐装金枪鱼 ‖ K Dosenbier 听装啤酒, Dosewurst 罐头香肠

dö·sen; *döste*, *hat gedöst*; *umg*; ruhen und dabei fast schlafen 打瞌睡，打盹: *am Strand liegen und in der Sonne dösen* 躺在沙滩上晒太阳打瞌睡

Do·sis *die*; -, *Do·sen*; die Menge eines Medikaments, die man auf einmal (ein-) nimmt 规定的药量，剂量〈eine schwache, hohe, tödliche Dosis zu sich nehmen 服用少的、大的、致命的剂量〉‖ -K Tagesdosis 日剂量, Wochendosis 每周用药的剂量

Do·zent *der*; -*en*, -*en*; j-d, der an einer Universität oder Hochschule lehrt (und nicht Professor ist) 大学讲师 ‖ *hierzu* **Do·zen·tin** *die*; -, -*nen* 大学讲师(女)

Dra·che *der*; -*n*, -*n*; (*bes* in Märchen und Sagen) ein großes Tier mit Flügeln, Schuppen und Krallen, das Feuer spuckt（尤指童话和传说中的）龙

◆**Draht** *der*; -(*e*)*s*, *Dräh·te*; eine Art Schnur aus Metall, die *z.B.* elektrischen Strom leitet 金属丝，电线〈einen Draht ziehen 拉电线〉‖ K Drahtgitter 铁丝栅栏, Drahtzaun 铁丝网篱笆 ‖ -K Kupferdraht 铜线, Maschendraht 金属丝网

Dra·ma *das*; -*s*, *Dra·men* **1** ein Stück (in Dialogen), das im Theater gespielt wird 戏剧，剧本〈ein Drama aufführen, inszenieren, spielen 上演、导演、演出一部戏剧〉: *„Hamlet" ist ein berühmtes Drama von Shakespeare.*《哈姆雷特》是莎士比亚的一部名剧。**2** *meist sg*; ein aufregender Vorgang 戏剧性的(尤指悲剧性的)事件(或场面): *Das Drama der Kindesentführung nahm ein glückliches Ende.* 绑架儿童的事件得到了幸运的结局。‖ -K Geiseldrama 人质事件

dra·ma·tisch ADJ **1** 紧张的，扣人心弦的 ≈ aufregend, spannend〈ein Wettkampf 竞赛〉: *Die Rettungsaktion verlief dramatisch.* 救援行动扣人心弦。**2** *nur attr, nicht adv*;〈*meist* die Dichtung, die Literatur（多指）作品，文学〉zur Gattung des Dramas gehörend 戏剧的，剧本的

drang ↑ **dringen**

Drang *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; **der Drang (nach etwas)**; **der Drang** + **zu** + *Infinitiv*(不定式) ein starkes Bedürfnis (nach etwas/etwas zu tun) 渴望，欲望 ≈ Verlangen〈einen Drang verspüren 感受到一种欲望; etwas aus einem Drang heraus tun 出于强烈的欲望做某事〉: *der Drang nach Freiheit* 对自由的渴望 ‖ -K Bewegungsdrang 运动的欲望

drän·gen; *drängte*, *hat gedrängt* **1 j-n (irgendwohin) drängen** j-n (*meist* indem man drückt oder schiebt) an einen Ort bewegen, ohne dass er es will 将……挤向、推向〈j-n zur Seite, auf die Straße drängen 将某人挤到一边，推到马路上〉: *Die Polizisten drängten die Demonstranten in eine Ecke.* 警察将游行者逼到角落里。**2 j-n (zu etwas) drängen** energisch j-n

D

dazu bringen wollen, dass er etwas tut 催促,催逼某人(做某事): *Er drängte sie zum Verkauf des Hauses.* 他催她卖掉房子。**3 sich irgendwohin drängen** andere drücken oder schieben, damit man irgendwohin gelangt 挤向: *sich nach vorne drängen* 往前挤 **4** 〈viele Personen 许多人〉 **drängen sich** (**irgendwo**) viele Menschen stehen dicht zusammen 挤在一起: *Vor der Kasse drängten sich die Zuschauer.* 售票处前挤满了观众。**5 sich nach etwas drängen** *umg*; sich stark bemühen, etwas zu bekommen 渴望,力争: *Er drängt sich nicht danach, diesen Posten zu übernehmen.* 他并不渴望得到这个职位。

dran·kom·men (*ist*) *umg* **1 j-d kommt dran** j-d wird (jetzt) bedient oder muss etwas tun (人作主语)轮到,排到 〈als Erster, Nächster, Letzter drankommen (作为)第一个、下一个、最后一个轮到〉: *Bist du beim Arzt gleich drangekommen?* 你到医生那里马上就轮到看病了? **2 etwas kommt dran** mit etwas wird etwas getan (物作主语)轮到,该做…… 〈etwas kommt als Erstes, Nächstes, Letztes dran 先、接着、最后做……〉: *Wenn die Küche geputzt ist, kommt das Bad dran.* 厨房擦干净了,就轮到浴室了。

dras·tisch ADJ so, dass dadurch die negativen Seiten eines Ereignisses deutlich gezeigt werden 露骨的,毫不掩饰的 〈ein Beispiel, eine Schilderung 例子,描述; etwas drastisch darstellen, formulieren, schildern 露骨地描绘、表达、描写……〉: *Kinderarbeit ist ein drastischer Fall von Ausbeutung.* 雇用童工是赤裸裸的剥削。

◆**drau·ßen** ADV **1** außerhalb des Raumes, in dem man gerade ist, *meist* im Freien 在外面,在户外 ↔ drinnen: *Die Kinder gehen zum Spielen nach draußen.* 孩子们到外面去玩。**2** weit von bewohnten Gebieten entfernt 在远方,在外面: *draußen auf dem Meer* 在远方的海上

Dreck *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *umg*; etwas, das nicht sauber ist 污物,垃圾 〈voller Dreck sein 脏得要命〉: *den Dreck vom Fußboden aufkehren* 扫去地上的垃圾 ‖ K Hundedreck 狗屎

dre·ckig ADJ *nicht adv*l; *umg*; voller Dreck 肮脏的,很脏的 ≈ schmutzig 〈sich bei einer Arbeit dreckig machen 在工作时把自己弄得很脏; dreckige Hände haben 手很脏〉

◆**dre·hen** ['dreːən]; *drehte*, *hat gedreht* **1 j-n/etwas drehen** j-n/etwas um sein Zentrum, um sich selbst bewegen 转动,旋转 ≈ herumdrehen, sich umdrehen: *Die Schraube sitzt so fest, dass man sie nicht mehr drehen kann.* 螺丝拧得很紧,根本就转不动。; *einen Schalter nach rechts drehen* 将开关向右转 ‖ K Drehbewegung 转动, Drehstuhl 转椅 **2** (**an etwas** (*dat*)) **drehen** ein kleines Teil drehen (1), das zu einem größeren Gegenstand gehört 转动,拧动: *an einem Knopf drehen, um das Radio lauter zu machen* 转动旋钮将收音机的音量调高 **3 etwas dreht sich um etwas** etwas bewegt sich (*meist* in einem Kreis) um einen Punkt/eine Achse herum (物作主语)绕着……转动: *Die Erde dreht sich um die Sonne.* 地球绕着太阳转。**4** 〈*meist* das Gespräch *o.Ä.* 多指谈话等〉 **dreht sich um j-n/etwas** man spricht über j-n/etwas 围绕着,涉及: *Ihre Unterhaltung dreht sich um das Wetter.* 他们谈着天气。; Es *dreht sich darum*, dass *er nicht gekommen ist.* 谈的话题是他没来这件事。**5** (**etwas**) **drehen** einen Film mit der Kamera aufnehmen 拍摄电影 ‖ K Drehort (电影)拍摄地, Drehpause 拍摄间歇

◆**drei** ZAHLADJ (als Ziffer) 3 (作为数字)三 ‖ ID *meist* (多用) **Er/Sie kann nicht bis drei zählen.** *umg*; er/sie ist dumm 他/她很笨。(数不到三) ‖ Hinweis (注意): ↑ Beispiele unter (示例见) **vier**

Drei *die*; -, -*en* **1** die Zahl 3 (数字)三 **2** eine relativ gute Schulnote (auf der Skala von 1-6) (德国 6 分制学校成绩中的)3 分 (及格) ≈ befriedigend (2)

Drei·eck *das*; -*s*, -*e*; eine Fläche, die von drei geraden Linien begrenzt ist 三角形 〈ein rechtwinkliges, gleichseitiges Dreieck 直角、等边三角形〉 ‖ *hierzu* **drei·e·ckig** *adj* 三角形的

◆**drei·ßig** ZAHLADJ **1** (als Zahl) 30 (作为数字) 三十 **2 Anfang, Mitte, Ende dreißig sein** ungefähr 30 bis 33, 34 bis 36, 37 bis 39 Jahre alt sein 三十出头(约 30 到 33 岁),约 34 到 36 岁,近四十岁(约 37 到 39 岁)

◆**drei·zehn** ZAHLADJ (als Zahl) 13 (作为数字)十三 ‖ ID **Jetzt schlägts aber dreizehn!** *umg*; verwendet als Ausdruck der Empörung 这太过分了! ≈ Das geht zu weit!

dres·sie·ren; *dressierte*, *hat dressiert*; **ein Tier dressieren** ein Tier bestimmte

Dinge (*z.B.* Kunststücke) lehren 驯服，训练(动物)：*Tiere für den Zirkus dressieren* 为马戏团训练动物

drin•gen; *drang, hat/ist gedrungen* **1 etwas dringt irgendwohin** (*ist*) etwas kommt (durch etwas hindurch) bis zu einer bestimmten Stelle (物作主语)穿过，透过：*Regen dringt durch das Dach.* 雨水从屋顶漏下来。**2 auf etwas** (*akk*) **dringen** (*hat*) fordern, dass etwas getan wird 坚决要求，催促 ≈ auf etwas drängen: *auf sofortige Antwort dringen* 催促马上给回音 ‖▶ **Drang**

◆**drin•gend** ADJ **1** so, dass es sofort getan werden muss 紧急的，紧迫的 ≈ eilig 〈Arbeiten, ein Fall 工作，案件〉: *Ich muss dringend den Arzt sprechen.* 我有急事找医生。**2** sehr wichtig für j-n 重大的，迫切的 ≈ nachdrücklich 〈eine Bitte, eine Frage 要求，问题; j-n dringend um etwas bitten 急切地请求某人〉

◆**drin•nen** ADV im Haus, nicht im Freien 在室内，在里面 ↔ draußen 〈drinnen sein, arbeiten 在屋里，在室内工作〉: *Draußen ist es kalt, aber hier drinnen ist es warm.* 外面冷，但这儿房间里挺暖和的。

drin•nen•blei•ben (*ist*) nicht ins Freie gehen 留在房间里: *bei Regen drinnenbleiben* 下雨天留在房间里

dritt *nur in*(只用于) **zu dritt** (mit insgesamt) drei Personen 三个人一起

◆**drit•t-** ZAHLADJ **1** *nur attr, nicht adv*l; in einer Reihenfolge an der 3. Stelle 第三 **2** *oft pl*; **Dritte** andere Personen, Länder *usw*, die nicht dazugehören 第三者，局外人: *geheime Informationen an Dritte weitergeben* 将秘密情报交给第三人 ‖ Ⓚ Drittländer 第三国 ‖ Ⓘ **der lachende Dritte** j-d, der davon profitiert, dass zwei andere Personen sich streiten 坐收渔利者

◆**Drit•tel** *das*; *-s*, *-*; der 3. Teil von etwas 三分之一: *Ein Drittel der Strecke liegt schon hinter uns.* 我们已走完三分之一的路程了。

◆**drit•tens** ADV verwendet (bei einer Aufzählung) für etwas, das an 3. Stelle kommt 第三(点)

◆**Dro•ge** *die*; *-*, *-n*; ein (*z.B.* pflanzlicher) Stoff (wie Heroin oder Kokain), der Menschen abhängig macht, die ihn (ein)nehmen 毒品 〈von Drogen abhängig sein 有毒瘾〉‖ Ⓚ Drogenabhängigkeit 毒瘾, Drogenrausch (因吸食毒品而造成的)精神恍惚, Drogentote 吸毒致死者; drogensüchtig 有毒瘾的

◆**Dro•ge•rie** *die*; *-*, *-n* [-ˈriːən]; ein Geschäft, in dem man *bes* Mittel zur Kosmetik und Körperpflege kaufen kann 美容保健用品商店，药妆店

dro•hen; *drohte, hat gedroht* **1** (**j-m**) (**mit etwas**) **drohen**; (**j-m**) **drohen** + **zu** + *Infinitiv*(不定式) j-m sagen, dass man vielleicht etwas tun wird, was er fürchtet 恐吓，威胁: *Sie drohte (ihrem Mann) mit der Scheidung.* 她用离婚来威胁(自己的丈夫)。; *Ihr Chef drohte ihr (, sie zu entlassen).* 她的老板威胁(要解雇)她。‖ Ⓚ Drohbrief 恐吓信 **2 etwas droht** (**j-m/etwas**) etwas kann (j-m/etwas) passieren (物作主语)即将发生(某种凶险情况)，面临，正处于(某种凶险情况) ≈ etwas steht (j-m/etwas) bevor 〈ein Unheil, ein Unwetter, eine drohende Gefahr 灾祸，暴风雨，面临的危险〉: *Der Firma droht der Bankrott.* 这家公司面临着倒闭的危险。‖ *hierzu* **Dro•hung** *die*; *-*, *-en* 恫吓，威胁

dröh•nen; *dröhnte, hat gedröhnt*; **etwas dröhnt** etwas tönt lange, laut und dumpf (物作主语)轰鸣，发出隆隆声 〈ein Motor, eine Maschine, eine Stimme 发动机，机器，声音〉‖ Ⓘ *meist* (多用) **Mir dröhnt der Kopf.** ich habe sehr starke Kopfschmerzen 我头很疼。

Dro•hung *die*; *-*, *-en*; Worte oder Gesten, mit denen man sagt (ausdrückt), welche schlimmen Konsequenzen etwas haben wird 恫吓，威胁 〈eine offene, versteckte Drohung 公开的、隐含的威胁; eine Drohung aussprechen, wahr machen 发出、兑现威胁〉

◆**drü•ben** ADV auf der anderen Seite 那边，对面 〈dadrüben 那一边; nach drüben fahren, von drüben kommen (开/坐车)到那边去，从那边来〉: *Er war lange Zeit drüben in Kanada.* 他在加拿大那边待了很久。; *Sie wohnt drüben auf der anderen Straßenseite.* 他住在街道的另一边。

◆**Druck**[1] *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** die Kraft, mit der *bes* ein Gas oder eine Flüssigkeit (senkrecht) auf eine Fläche wirken 压力，荷重 〈etwas steht unter Druck 某事承受着压力〉: *Je tiefer man taucht, desto größer wird der Druck.* 潜水越深，压力越大。‖ Ⓚ Druckunterschied 压(力)差 ‖ Ⓚ Luftdruck 气压, Überdruck 超压, Unterdruck 低压 **2 ein Druck** (**auf etwas** (*akk*)) das Drücken (1), das Betätigen *z.B.* eines Hebels, einer Taste 按压 ‖ Ⓚ Knopfdruck 按按钮 **3** ein unangenehmes

Gefühl im Körper, das einem Druck (1) ähnlich ist(身体上的)闷胀感〈*meist* einen Druck im Kopf, im Magen haben (多指)感到头胀、胃胀〉 **4** eine psychische Last oder Macht, die j-n *meist* zu etwas drängen oder zwingen (精神上的)负担,压力 ≈ Zwang〈j-n unter Druck setzen 对某人施加压力; unter finanziellem, seelischem Druck stehen 承受着经济、心理压力〉: *Die Demonstrationen verstärkten den Druck auf die Regierung.* 游行增强了对政府的压力。‖ K Leistungsdruck (为取得好成绩而承受的)成绩压力, Zeitdruck 时间压力 ‖ ID **in/unter Druck sein** *umg*: sehr viel zu tun und sehr wenig Zeit haben 时间紧迫 ‖ ▶ **drücken**

◆**Druck**[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; eine Technik, mit der Texte, Bilder und Muster auf Papier oder Stoff übertragen werden 印刷(工艺) ‖ K Druckgrafik 印刷版画, Druckmaschine 印刷机 ‖ K Buchdruck (活版)印刷术, Farbdruck 彩色印刷 **2** *nur sg*; das Drucken (2) 印刷: *der Druck von Zeitungen* 报纸的印刷 ‖ K Druckverbot 禁止翻印 **3** ein gedrucktes Bild, Buch oder Muster 印刷品,出版物,版本〈ein alter, kostbarer Druck 旧版本,珍贵版本〉: *Das Gemälde ist nicht echt, es ist nur ein Druck.* 这幅画不是真迹,而是印刷品。‖ K Druckwerk (书报等)印刷品

◆**drụ·cken**; *druckte*, *hat gedruckt* **1 etwas (auf etwas (*akk*)) drucken** Buchstaben, Muster oder Bilder mit mechanischen Mitteln auf Papier, Stoff *o.Ä.* bringen 印刷,把……印上 **2 (etwas) drucken** Texte in großer Zahl durch Drucken (1) produzieren 大量印制〈Bücher, Zeitungen drucken 大批印制书、报纸〉

◆**drụ̈·cken**; *drückte*, *hat gedrückt* **1 j-n/etwas irgendwohin drücken** mit Kraft j-n/etwas irgendwohin bewegen 推向,挤,压: *einen Hebel nach unten drücken* 将操纵杆向下压 **2 etwas drücken** etwas auf ein niedrigeres Niveau bringen 压低,降低〈die Löhne, die Noten drücken 压低工资、分数〉 **3 etwas drückt j-n** etwas belastet j-n psychisch (物作主语)使烦恼,使心情沉重: *Sein Gewissen drückt ihn.* 他的良心让他不安。 **4 (etwas) drücken** *bes* mit dem Finger oder der Hand einen Schalter, eine Taste *o.Ä.* bewegen 按,摁〈die Hupe, die Klingel, den Knopf drücken 按喇叭,按铃,按按钮〉 **5 etwas drückt (j-n) (irgendwo)** etwas ist zu klein, zu eng *o.Ä.* und macht deshalb leichte Schmerzen (物作主语)(因太小或太紧)挤疼,挤压〈der Verband, die Schuhe, die Hose 绷带,鞋,裤子〉 **6 sich (vor etwas (*dat*)/um etwas(*akk*)) drücken** *umg*; eine (unangenehme) Pflicht oder Aufgabe nicht erfüllen 逃避: *sich vor dem Aufräumen drücken* 逃避收拾屋子

◆**Drụ·cker** *der*; -*s*, -; **1** j-d, der beruflich mit dem Druck von Büchern, Zeitungen *o.Ä.* zu tun hat 印刷工人 **2** eine Maschine, die Daten und Texte aus dem Computer auf Papier druckt 打印机 ‖ ↑ Illustration (插图) **Im Büro** ‖ K Laserdrucker 激光打印机, Tintenstrahldrucker 喷墨打印机

Dru·cke·rei *die*; -, -*en*; eine Firma oder Werkstatt, in der Bücher, Zeitungen *usw* produziert (gedruckt) werden 印刷厂

Drụck·knopf *der*; -(*e*)*s*, *Druck·knöpfe*; ein (Metall)Knopf an der Kleidung, auf den man einfach drückt und der dann fest ist 摁扣 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Knopf**

Drụck·sa·che *die*; -, -*n*; ein Brief, der nur einen gedruckten (und nicht persönlichen) Text enthält 印刷品

Drụck·schrift *die*; -; *nur sg*; die Art der Schrift, bei der man gedruckte Buchstaben nachahmt 印刷体: *ein Formular in Druckschrift ausfüllen* 用印刷体填写表格

Dschun·gel [ˈdʒʊŋl] *der*; -*s*, -; **1** ein sehr dichter Wald in den Tropen 热带丛林 ≈ Urwald ‖ K Dschungelpfad 丛林小道 **2** ein verwirrendes Durcheinander 迷宫,纷乱: *im Dschungel der Großstadt* 在大都市的纷乱之中 ‖ K Paragrafendschungel 条文的迷阵(繁琐复杂的法律条文)

◆**du** PERS PR *2. Person sg*(人称代词,单数第二人称); verwendet als (vertraute) Anrede für eine Person (*bes* ein Kind, einen Verwandten oder Freund) (用于称呼(熟悉的人),尤用于孩子、亲戚或朋友)你: *Hast du Lust, ins Kino zu gehen?* 你有兴趣去看电影吗? ‖ ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen** ‖ ID **per du sein** „du" zueinander sagen 用"你"互相称呼 ≈ sich duzen ↔ sich siezen

Dụft *der*; -(*e*)*s*, *Düf·te*; ein angenehmer Geruch 芳香,香味〈der liebliche, zarte Duft einer Blume, eines Parfüms 花朵芬芳的、柔美的香气,香水芬芳的、柔美的香气〉

dụf·ten; *duftete*, *hat geduftet* **1 etwas**

duftet etwas hat einen angenehmen Geruch (物作主语)发出香味 〈Rosen *usw* 玫瑰等〉 **2 j-d/etwas duftet nach** etwas j-d/etwas hat einen besonderen, angenehmen Geruch (人/物作主语)散发出……(某种特别的)香味: *Die Seife duftet nach Lavendel.* 这肥皂有股薰衣草的香味。

dul·den; *duldete, hat geduldet* **1 etwas dulden** zulassen, dass etwas (was man nicht will) geschieht 容忍,容许 ≈ tolerieren: *In dieser Sache dulde ich keinen Widerspruch.* 在这件事上我不能容忍反对意见。‖ Hinweis(注意): *Meist* verneint! (多用于否定!) **2 j-n (irgendwo) dulden** einverstanden sein, dass j-d irgendwo bleiben kann, wo man es verbieten könnte 容许某人(在某处停留) ‖ *hierzu* **Dul·dung** *die*; -; *nur sg* 容忍,容许

◆**dumm**, *dümmer, dümmst-*; ADJ **1** mit wenig Intelligenz 笨的,愚蠢的 ↔ klug, intelligent: *Natürlich begreife ich das – ich bin doch nicht dumm!* 这我当然理解,我又不傻! **2** ohne darüber nachzudenken 傻的,欠考虑的 ≈ unüberlegt: *Es war dumm von dir, die Schlüssel im Auto stecken zu lassen.* 你把钥匙留在车里可真傻。**3** ohne logischen Zusammenhang, ohne Sinn 无聊的,荒谬的 〈eine Frage, j-s Gerede 问题,某人的闲话; dummes Zeug reden 说蠢话〉 **4** *umg*; unangenehm (und ärgerlich) 不愉快的,令人生气的 〈*meist* ein Fehler, eine Angewohnheit (多指)错误,习惯〉 ‖ ID **sich nicht für dumm verkaufen lassen** *umg*; sich von j-m nicht täuschen lassen 不受人愚弄 ‖ *hierzu* **Dumm·heit** *die*; -, -*en* 愚蠢行为,蠢事

dumpf, *dumpfer, dumpfst-*; ADJ **1** 〈Geräusche, Töne 声响,声音〉 tief und nicht sehr laut 低沉的,沉闷的: *das dumpfe Grollen des Donners* 低沉的隆隆雷声 **2** 〈ein Geruch 气味〉 so, dass es nach Feuchtigkeit und faul riecht 发霉的,有霉味的 ≈ muffig: *In dem alten Gewölbe roch es dumpf.* 破旧的地窖里有股霉味。**3** 模糊的,不清晰的 ≈ unbestimmt, undeutlich ↔ klar, deutlich 〈sich nur dumpf an etwas erinnern (können) (只能)模糊地回忆起某事; einen dumpfen Schmerz spüren 感到隐隐作痛〉

Dün·ger *der*; -*s*, -; flüssige oder feste Stoffe, die in die Erde gegeben werden, damit Pflanzen besser wachsen 肥料 〈natürlicher, organischer, künstlicher Dünger 天然、有机、人造肥料〉 ‖ K Blumendünger 花肥, Mineraldünger 矿物化肥,无机肥料

◆**dun·kel**, *dunkler, dunkelst-*; ADJ **1** *nicht adv*l; ohne oder mit nur wenig Licht 暗的,阴暗的 ↔ hell (1) 〈ein Zimmer, eine Straße 房间,街道; im Dunkeln sitzen 坐在黑暗中〉 **2 es wird dunkel** es wird Abend 天黑了 **3** *meist* braun oder (fast) schwarz (多指)棕色的,(几乎为)黑色的 〈eine Hautfarbe, Augen, Haar, Brot, Bier 肤色,眼睛,头发,面包,啤酒〉 **4** *nicht advl*; 〈Farben 颜色〉 mit viel Schwarz vermischt 深色的 ↔ hell (3): *ein dunkles Rot* 深红色 ‖ K dunkelblau 深蓝色的, dunkelbraun 深棕色的, dunkelgelb 深黄色的 ‖ *zu* **dunkelblau** ↑ Illustration (插图) **Farben und Formen 5** 深沉的 ≈ tief (14) ↔ hell (6) 〈*meist* Töne, eine Stimme (多指)声音,嗓音〉 **6** 〈*meist* eine Ahnung, ein Verdacht, eine Erinnerung (多指)预感,怀疑,回忆〉 nicht bestimmt, sondern undeutlich 不明确的,不清晰的 ↔ klar, deutlich: *Ich erinnere mich nur dunkel an ihn.* 我对他只有模糊的印象。‖ Hinweis(注意): *dunkel* → *dunkles Haar*

Dun·kel·heit *die*; -; *nur sg* **1** der Zustand, bei dem Licht fehlt und man nichts sieht 黑暗,昏暗 **2 bei Einbruch der Dunkelheit** wenn es dunkel (2) wird 暮色降临的时候

◆**dünn** ADJ **1** von geringem Umfang, geringer Dicke 薄的,细的 ↔ dick (1) 〈ein Ast, ein Stoff, ein Buch *usw* 树枝,布料,书等〉: *Salbe dünn auf die Wunde auftragen* 往伤口上薄薄地敷一层药膏 **2** mit sehr wenig Fett am Körper 瘦的,瘦削的 ≈ mager ↔ dick (3)

düns·ten; *dünstete, hat gedünstet*; **etwas dünsten** etwas (in einem geschlossenen Topf) mit wenig Wasser oder Fett bei geringer Hitze kochen 焖,炖 〈Gemüse, Fisch dünsten 焖蔬菜、鱼〉

Dur *das*; -; *nur sg*; MUS; verwendet als Bezeichnung der Tonart 大调 〈in C-Dur C大调〉 ↔ Moll

◆**durch**[1] PRÄP *mit akk*(第四格) **1 durch etwas (hindurch)** auf der einen Seite in etwas hinein und auf der anderen Seite wieder heraus 穿过,通过: *Sie ging durch den Park.* 她穿过公园。**2 durch etwas (hindurch)** so, dass man etwas sehen, hören *usw* kann, obwohl etwas anderes dazwischen ist 穿透,透过: *Man hörte die Musik durch die Wand hindurch.* 人们

听到透过墙传来的音乐声。**3** *meist Zeitangabe* (*im akk*)(多用第四格时间说明语)+**durch** vom Anfang bis zum Ende (表示自始至终)整个,— ≈ hindurch: *Die ganze Nacht durch konnte sie nicht schlafen*. 她整夜无法入睡。**4** verwendet, um die Ursache für etwas anzugeben 由于,因 ≈ aufgrund, wegen: *Durch den Regen wurde die Straße glatt*. 路面因下雨而变滑。**5** als Mittel (das etwas bewirkt) (表示方法,工具)用,以,通过: *Sie zerstörten die Stadt durch Bomben*. 他们用炸弹摧毁了城市。**6** (*bes* in Passivsätzen) um den Träger einer Handlung zu nennen (尤其在被动句中说明行为的载体)由,通过 ≈ von: *Alle Arbeiten werden bei uns durch Spezialisten ausgeführt*. 在我们这里,所有的工作都由专家来完成。

◆**durch**[2] ADV *umg* **1** verwendet als kurze Form für viele Verben mit *durch-* (用作许多以 durch-为前置部分的复合词的省略形式): *Der Zug ist schon durch*. (= durchgefahren) 火车已经从这儿开过去了。; *Lass mich mal durch*. (= durchgehen) 让我过去一下。**2 durch und durch** in einem sehr hohen Grad (表示程度)完全地,彻底地 ≈ total, ganz und gar: *durch und durch nass sein* 湿透了

durch-[1] *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); bezeichnet die Bewegung durch ein (*oft* hemmendes) Material hindurch, (gründlich) bis zu Ende (表示排除障碍)穿过,透过; **j-n durchlassen** j-n durch ein Hindernis *o.Ä.* gehen, fahren lassen 允许……通过; **etwas lässt durch** ein Material ist nicht dicht (物作主语)滤过,透过; **etwas durchlesen** bis zu Ende lesen (从头到底)读完; **etwas durchrechnen** etwas durch Rechnen überprüfen 核算,审核; **etwas durchstehen** bis zu Ende ertragen 坚持住,经受住,熬过

durch-[2] *im transitiven Verb*(构成及物动词); *unbetont und nicht trennbar*(非重读,不可分); 〈ein Tal 山谷〉 **durchwandern** durch ein Tal wandern 漫步穿过; 〈einen Tunnel 隧道〉 **durchfahren** durch einen Tunnel fahren 驶过

durch·aus ADV **1** ganz und gar 完全地,彻底地: *„Habe ich dich beleidigt?" – „Aber nein, durchaus nicht!"* "我有没有伤害到你?" — "没有,绝对没有。" **2** 一定,无论如何 ≈ auf jeden Fall, unbedingt: *Sie wollte durchaus allein spazieren gehen*. 她一定要独自去散步。

Durch·blu·tung *die*; -; *nur sg*; das Fließen des Blutes im Körper (体内)供血 〈die Durchblutung anregen 促进血液流通; gute, schlechte Durchblutung 供血情况好、不好〉 || K Durchblutungsstörungen 血流不畅

durch·bre·chen[1] **1 etwas durchbrechen** (*hat*) etwas in zwei Teile brechen 折断: *einen Stab durchbrechen* 折断一根棍子 **2 etwas bricht durch** (*ist*) etwas bricht in seine Teile, etwas zerfällt (物作主语)折,断裂: *Der alte Stuhl ist durchgebrochen*. 那张旧椅子断裂了。

durch·bre·chen[2]; *durchbrach, hat durchbrochen*; **etwas durchbrechen** durch ein Hindernis kommen, wenn man sich schnell und mit Kraft bewegt 突破,冲破: *Die Demonstranten durchbrachen die Absperrung*. 游行队伍冲破了封锁线。|| ► **Durchbruch**

durch·brin·gen (*hat*) **1 j-n durchbringen** j-n, der sehr krank und schwach ist, so pflegen, dass er nicht stirbt 救活: *Er war schwer verletzt, aber die Ärzte konnten ihn durchbringen*. 他受了重伤,但是医生们还是救活了他。**2 j-n/sich (mit etwas) durchbringen** für j-n/sich in einer schweren Zeit sorgen 养活,抚养: *Nach dem Tod ihres Mannes musste sie die Kinder allein durchbringen*. 丈夫去世后,她不得不独自养活孩子们。**3 etwas (irgendwo) durchbringen** erreichen, dass ein Antrag oder Vorschlag (von einer Behörde, einem Parlament *o.Ä.*) angenommen wird 使……通过: *Der Minister hat sein Gesetz im Bundestag durchgebracht*. 部长使他的法案在联邦议会得以通过。

Durch·bruch *der*; -(e)s, *Durch·brü·che* **1 der Durchbruch (zu etwas)** ein Erfolg, auf den man lange gewartet hat und der für die Zukunft entscheidend ist 突破,(取得……)成功 〈j-m/etwas zum Durchbruch verhelfen 帮助某人/某事取得(突破性)成功〉: *Mit diesem Roman gelang ihm der Durchbruch zu Ruhm und Reichtum*. 这部小说令他名利双收。**2 ein Durchbruch (durch etwas)** das (gewaltsame) Zerstören eines Hindernisses 突破,冲破: *Den Truppen gelang der Durchbruch durch die feindlichen Stellungen*. 部队成功地突破了敌方阵地。

durch·den·ken; *durchdachte, hat durch-*

dacht; **etwas** (**irgendwie**) **durchdenken** etwas überlegen und dabei alle Details und Konsequenzen beachten 全面考虑,深思熟虑〈einen Plan, ein Vorhaben gründlich/in allen Einzelheiten durchdenken 彻底地/从各个环节思考计划、打算〉: *ein gut/schlecht durchdachter Plan* 一个经过深思熟虑的/未经仔细思考的计划

durch·dre·hen (*hat*/*ist*) **1**〈Räder, Reifen 车轮,轮胎〉**drehen durch** (*ist*) Räder oder Reifen drehen sich auf der Stelle 空转,打滑: *Auf Glatteis drehen die Räder durch.* 车轮在冰面上打滑。**2** (*ist*) *umg*; sehr nervös werden, die Nerven verlieren 精神失常: *Bei dem Stress dreh ich noch völlig durch!* 在这种压力下我都要发疯了! **3 etwas** (**durch etwas**) **durchdrehen** (*hat*) etwas durch eine Maschine drehen und dabei klein machen 绞,绞碎〈Fleisch, Kartoffeln durchdrehen 绞肉,绞碎土豆〉

durch·drin·gen[1] (*ist*) **etwas dringt** (**zu j-m**) **durch** j-d erführt etwas (物作主语)(让某人)得知,传到: *Die Nachricht ist bis zu uns nicht durchgedrungen.* 这条消息没有传到我们这里。

durch·drin·gen[2]; *durchdrang, hat durchdrungen*; **etwas durchdringt etwas** etwas kommt durch etwas Dichtes hindurch (物作主语)穿过,穿透: *Radioaktive Strahlung durchdringt sogar dicke Wände.* 放射线甚至能穿透厚厚的墙壁。

◆**durch·ei·nan·der** ADV **1** ohne Ordnung 混乱,乱七八糟: *Alles war ziemlich durcheinander.* 所有的一切都混乱不堪。**2**〈eine Person 人〉so, dass sie sich nicht konzentrieren kann 糊涂了,乱套了: *Ich bin immer noch völlig durcheinander.* 我依然糊里糊涂的。

Durch·ei·nan·der *das*; *-s*; *nur sg* **1** der Zustand, in dem Dinge irgendwo ohne Ordnung (herum)liegen 混乱,乱七八糟 ≈ Unordnung, Chaos **2** eine Situation, in der Menschen nicht wissen, was sie tun sollen 混乱,糊涂 ≈ Wirrwarr〈es entsteht, herrscht allgemeines, ein heilloses Durcheinander 出现、笼罩着一片混乱、极度混乱〉

durch·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); ohne Ordnung oder verwirrt (表示混乱或糊涂); **etwas** (*pl*) **durcheinanderbringen** Dinge in Unordnung bringen oder verwechseln 使混乱,混淆; **j-n durcheinanderbringen** j-n verwirren 使糊涂;〈Personen 人(复数)〉**reden durcheinander** mehrere Personen sprechen gleichzeitig, so dass man vieles nicht versteht 七嘴八舌地同时说话;〈Personen/Tiere 人(复数)/动物(复数)〉**rennen durcheinander** Personen/Tiere rennen ohne Ordnung und in verschiedene Richtungen herum 四散跑开

durch·fah·ren (*ist*) **1** (**durch etwas**) **durchfahren** durch eine enge Stelle, eine Öffnung (hindurch)fahren 驶过,乘(或驾)车通过: *durch ein Tor durchfahren* 驶过一道门 **2 durchfahren** (**bis** + *Zeitangabe/Ortsangabe* 时间说明语/地点说明语) bis zu einem (zeitlichen oder räumlichen) Punkt ohne Pause fahren 一直行驶(直到……): *bis Mitternacht durchfahren* 一路行驶直到午夜; *bis Berlin durchfahren* 一路行驶到柏林

Durch·fall *der*; *-(e)s*, *Durch·fäl·le*; *meist sg*; eine Krankheit, bei der man flüssigen Kot hat 腹泻; MED Diarrhöe〈*meist* Durchfall haben, bekommen (多指)得了腹泻〉

durch·fal·len (*ist*) **1 j-d/etwas fällt** (**durch etwas**) **durch** j-d/etwas fällt durch eine Öffnung *o.Ä.* (人/物作主语)(从……中)掉落,落下〈durch ein Gitter, ein Netz durchfallen 从栅栏、网中掉落〉**2** (**bei etwas/in etwas**(*dat*)) **durchfallen** *umg*; eine Prüfung nicht bestehen (考试)失败: *im Abitur durchgefallen sein* 高级中学毕业考试不及格

durch·füh·ren (*hat*) **etwas durchführen** etwas nach einem Plan tun 执行,实施〈einen Auftrag, ein Experiment, eine Reparatur, eine Konferenz durchführen 执行任务,进行试验,进行修理,举办协商会〉|| *hierzu* **Durch·füh·rung** *die*; *-*, *-en* 执行,实施; **durch·führ·bar** *adj* 可行的,可实施的

Durch·gang *der*; *-(e)s*, *Durch·gän·ge*; **ein Durchgang** (**zu etwas/zwischen etwas** (*dat*) **und etwas**(*dat*)) ein Weg zwischen zwei Räumen, Gebäuden *o.Ä.* 通道,过道: *Bitte den Durchgang frei halten!* 请保持通道畅通!

durch·ge·hen (*ist*) **1 etwas** (**auf etwas** (*akk*) (*hin*)) durchgehen einen Text genau lesen, um *z.B.* Fehler oder bestimmte Einzelheiten zu finden 检查,审阅 ≈ überprüfen (1): *einen Aufsatz auf Fehler (hin)durchgehen* 检查一篇文章中的错误 **2** (**durch etwas**) **durchgehen**

durch etwas (hindurch)gehen 走过去，穿过去：*durch ein Tor durchgehen* 穿过一道门 **3** (**j-m**) **etwas durchgehen lassen** *umg*；j-n nicht tadeln oder bestrafen (obwohl es nötig wäre) 听任，放过：*Ich werde dir dein schlechtes Benehmen nicht durchgehen lassen*！我不会放任你的恶劣行为！**4 etwas geht durch bis** + *Zeitangabe / Ortsangabe* (时间说明语/地点说明语) etwas dauert/führt ohne Pause bis zu einem (zeitlichen oder räumlichen) Punkt (物作主语)直到……，持续到……：*Die Party geht durch bis morgen früh*. 聚会一直持续到明天早上。；*Der Zug geht durch bis Bonn*. 这列火车直达波恩。

durch·grei·fen (*hat*) **1** (**durch etwas**) **durchgreifen** durch eine Öffnung greifen 伸过(手)去，抓过去〈durch einen Zaun，einen Spalt durchgreifen 把手伸进栅栏、缝隙去抓〉**2** (**gegen j-n**) **durchgreifen** energisch dafür sorgen，dass Normen oder Vorschriften befolgt werden (对……)采取有力措施〈energisch，hart durchgreifen 采取有力的、严厉的措施〉：*Die Polizei greift gegen betrunkene Autofahrer streng durch*. 警察对醉酒驾驶的司机采取严厉的措施。

durch·hal·ten (*hat*) **etwas durchhalten** in einer sehr schwierigen Situation seine (körperliche oder seelische) Kraft nicht verlieren 把……坚持到底 ≈ aushalten：*Obwohl er krank war，hielt er die Strapazen der Reise gut durch*. 尽管他病了，但他还是经受住了旅途的劳顿。

durch·kom·men (*ist*) **1** (**durch etwas**) **durchkommen** durch ein Hindernis，eine enge Stelle gelangen können 通过，穿过〈durch eine Absperrung，eine Menschenmenge durchkommen 通过封锁线，穿过人群〉**2** *umg*；j-n telefonisch erreichen können，eine freie Leitung bekommen 打通电话〈sofort，nicht durchkommen (können) 立即(能)打通电话，打不通(不能打通)电话〉**3** *umg*；eine Prüfung bestehen 考试及格：*Wenn du nicht lernst，kommst du nie durch das Examen*！如果你不学习，你根本无法通过考试！**4** *umg* 度过难关，脱离险境 ≈ überleben **5** (**bei j-m**) **mit etwas durchkommen** mit etwas das Ziel erreichen 达到目的，行得通 ≈ sich (bei j-m) (mit etwas) durchsetzen：*Mit deinen Ideen kommst du bei unserem Chef nicht durch*. 你的这些想法在我们的老板这里是行不通的。

durch·ma·chen (*hat*) **1 etwas durchmachen** etwas Negatives längere Zeit ertragen (müssen) 忍受，遭受〈eine schlimme Krankheit，eine schlimme Zeit durchmachen 生过一场大病，经历过一段艰难的岁月〉：*Sie hat in ihrem Leben schon viel durchmachen müssen*. 她在她的一生中已经经历过许多艰难困苦。**2 durchmachen** (**bis** + *Zeitangabe* 时间说明语)/*Zeitangabe* (*akk*)(第四格时间说明语) + **durchmachen** *umg*；bei der Arbeit bleiben und sie nicht unterbrechen 持续地工作：*Ich muss bis Mitternacht durchmachen*. 我必须工作到午夜。；*die Mittagspause durchmachen* 中午不休息继续工作

Durch·mes·ser *der*；*-s*，*-*；das Doppelte des Radius eines Kreises oder einer Kugel 直径

durch·neh·men (*hat*) **etwas durchnehmen** im Unterricht ein Thema (Lehrstoff) genau behandeln (在课堂上)仔细讲解，处理：*Heute haben wir eine neue Lektion in Latein durchgenommen*. 今天在拉丁语课上我们仔细讲解了一篇新课文。

durch·que·ren；*durchquerte*，*hat durchquert*；**etwas durchqueren** sich von einem Ende eines Gebiets，Raumes *o.Ä.* zum anderen bewegen 穿越，横贯：*Afrika*，*die Sahara durchqueren* 横穿非洲、撒哈拉沙漠 ‖ *hierzu* **Durch·que·rung** *die*；*-*，*-en* 穿越，横贯

Durch·rei·se *die*；*-*，*-n*；*meist sg*；*meist in*(多用于) **auf der Durchreise sein/sich auf der Durchreise befinden** während einer Reise kurze Zeit an einem Ort bleiben，bevor man weiterführt 旅行经过，路过：„*Bleiben Sie längere Zeit in Frankfurt?*" –„*Nein*，*ich bin nur auf der Durchreise*." "您会在法兰克福停留一段时间吗?"—"不，我只是路过而已。"

durch·rin·gen，sich (*hat*) **sich zu etwas durchringen** nach längerem Zögern etwas tun，was man nicht gerne tut (犹豫再三)下决心做〈sich zu einer Entscheidung，einer Entschuldigung durchringen 做出抉择，(下决心)道歉〉

◆**Durch·sa·ge** *die*；*-*，*-n*；eine Information *bes* im Radio，Fernsehen oder über Lautsprecher 广播通知〈eine wichtige Durchsage bringen，machen 播放一则重要通知〉

durch·schau·bar ADJ so，dass man dahinter ein Ziel erkennen kann 能识破的，

可以看清的〈j-s Absichten, j-s Pläne 某人的意图、计划〉‖ *hierzu* **Durch·schau·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 能识破,可看清

durch·schau·en; *durchschaute*, *hat durchschaut* **1 j-n durchschauen** j-s wahren Charakter erkennen 看透,认清: *Ich habe ihn durchschaut – er ist gar nicht so nett, wie er immer tut.* 我看透他了。他根本不像他装得这么好。**2 etwas durchschauen** etwas als List oder Betrug erkennen 识破,看穿

durch·schla·gend ADJ *nicht advl* **1** 〈*meist* ein Argument, ein Beweis (多指) 论据,证明〉so, dass sie andere Leute sofort und endgültig überzeugen 有说服力的 **2** 〈*meist* ein Erfolg, eine Wirkung (多指) 成功,效果〉 sehr groß, von großer Bedeutung 重大的,决定性的

durch·schnei·den (*hat*) **etwas durchschneiden** etwas in zwei Teile schneiden 切开,割开,剪断: *eine Schnur durchschneiden* 剪断绳子

Durch·schnitt *der*; -(e)s, -e **1** *meist sg*; MATH; die Zahl, die sich ergibt, wenn man mehrere Zahlen addiert und dann durch ihre Anzahl teilt 平均数,平均值 ≈ Mittelwert 〈den Durchschnitt ermitteln, errechnen 测定、计算平均值〉: *Der Durchschnitt von 3, 5 und 7 ist 5.* 3.5 和 7 的平均数是 5。‖ 🄺 Durchschnittsalter 平均年龄, Durchschnittstemperatur 平均温度 **2** das normale, übliche Maß 平均,一般水平 〈etwas liegt über, unter dem Durchschnitt 某事在平均水平之上、之下〉: *Peters Noten in der Schule liegen weit über dem Durchschnitt.* 彼得的分数远远高于学校的平均分。**3 im Durchschnitt** 通常,一般,平均 ≈ normalerweise, im Allgemeinen: *Ich schlafe im Durchschnitt sieben Stunden pro Tag.* 我一般每天睡七个小时。

◆**durch·schnitt·lich** ADJ **1** der Norm entsprechend, im Durchschnitt (3) 平均的,正常的: *Sein durchschnittliches Jahreseinkommen liegt bei 30000 Euro.* 他平均年收入为 30000 欧元。**2** weder besonders gut noch besonders schlecht 一般的,通常的,中等的 〈eine Begabung, eine Leistung 才能,成绩〉: *von durchschnittlicher Intelligenz* 智力中等

durch·set·zen (*hat*) **1 etwas (gegen j-n) durchsetzen** erreichen, dass etwas gemacht oder realisiert wird, obwohl andere dagegen sind (克服阻力)达到,贯彻,实施 〈ein Gesetz, eine Regelung, seine Pläne, seinen Willen durchsetzen 贯彻法律、规定,实施自己的计划,贯彻自己的意图〉 **2 sich durchsetzen** trotz Widerstands seine Ziele erreichen (克服阻力)得以贯彻,达到目的 ≈ sich behaupten **3 etwas setzt sich durch** etwas wird von den meisten Leuten akzeptiert (物作主语)获得承认,被普遍接受 ‖ *zu* **1 Durch·set·zung** *die*; -; *nur sg* 贯彻,实施; **durch·setz·bar** *adj* 可以达到的,能贯彻的

durch·sich·tig ADJ *nicht advl*; so (beschaffen), dass man (wie *z.B.* bei Glas oder Wasser) hindurchsehen kann 透明的 ≈ transparent: *eine durchsichtige Folie* 一张透明薄膜 ‖ *hierzu* **Durch·sich·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 透明性

durch·si·ckern (*ist*) **1 etwas sickert (durch etwas) durch** durch etwas dringt langsam eine Flüssigkeit (物作主语)漏出,渗漏: *Blut sickerte durch den Verband durch.* 血透过绷带渗出来。**2 etwas sickert durch** etwas wird (allmählich) bekannt, obwohl es geheim bleiben soll (物作主语)渐渐传开: *Von diesem Projekt darf nichts an die Öffentlichkeit durchsickern.* 有关这个项目的内容不能向公众透露分毫。

durch·strei·chen (*hat*) **etwas durchstreichen** einen Strich durch etwas Geschriebenes machen (um auszudrücken, dass es falsch, ungültig ist) 划掉,涂掉: *einen Satz durchstreichen und neu formulieren* 划掉一句句子,重新构思

durch·su·chen; *durchsuchte*, *hat durchsucht* **1 etwas (nach j-m/etwas) durchsuchen** an einem Ort nach j-m/etwas suchen 彻底搜选,搜遍: *alle Taschen, das Zimmer, den Wald durchsuchen* 翻遍所有口袋,搜遍房间,寻遍树林 **2 j-n (nach etwas) durchsuchen** in j-s Kleidung nach etwas suchen 搜查,搜身: *Die Polizei durchsuchte ihn nach einer Waffe.* 警察在他身上搜寻武器。‖ *hierzu* **Durch·su·chung** *die*; -, -en 搜查,搜身

Durch·wahl *die*; -; *nur sg*; die direkte Wahl einer (Telefon)Nummer (电话)直拨

◆**dür·fen**[1]; *darf*, *durfte*, *hat dürfen*; *Modalverb*(情态动词); **1** *Infinitiv*(不定式) + **dürfen** die Erlaubnis oder das Recht haben, etwas zu tun (表示得到允许)有权利,可以: *Darf ich heute Abend ins Kino gehen?* 我今天晚上能去看电影吗? **2** *Infinitiv*(不定式) + **dürfen** verwendet, um

eine Bitte, eine Frage oder einen Wunsch zu betonen (用于加强请求、问题或愿望的语气) 可以,能: *Du darfst nicht aufgeben*! 你不能放弃! (= Gib nicht auf! 别放弃!; *meist* verneint (多用于否定)); *Darf ich Sie kurz stören*? 我能打扰您一小会儿吗? **3** *Infinitiv* (不定式) + **dürfte(n)** verwendet, um auszudrücken, dass etwas wahrscheinlich so ist (用于猜测,表示有这样的可能) 可能,也许: *Er dürfte der Täter sein*. 他也许是作案人。**4** Grund haben, sich so zu verhalten (有理由做) 可以: *Er dürfte mit dem Verkauf des Buches zufrieden sein*. 他有理由对卖书的事感到满意。

◆**dür·fen**[2]; *darf*, *durfte*, *hat gedurft*; **irgendwohin dürfen** die Erlaubnis haben, irgendwohin zu gehen, zu fahren *o.Ä.* (得到允许) 可以去: *Dürfen wir heute ins Schwimmbad*? 我们今天能去游泳池 (游泳) 吗? || Hinweis (注意): *Dürfen*[2] wird als Vollverb verwendet. (dürfen[2] 作完全动词使用。); Zusammen mit einem Infinitiv wird es als Modalverb verwendet. (与不定式动词连用时作情态助动词使用。)

dürf·tig ADJ **1** ohne Luxus und Komfort 寒酸的,贫困的 ≈ ärmlich ⟨*meist* eine Unterkunft, Kleidung (多指) 住所,衣服⟩ **2** ⟨ein Ergebnis, Kenntnisse 成果,知识⟩ so, dass sie für ihren Zweck nicht ausreichen 不足的,贫乏的

dürr ADJ *nicht adv*l **1** 干的,干枯的 ≈ trocken, vertrocknet ↔ frisch, grün ⟨Holz, Äste, Gras *o.Ä.* 木头,树枝,草等⟩ **2** sehr dünn 瘦的,干瘪的 **3 mit dürren Worten** 干巴巴的,简明扼要的 ≈ knapp ↔ wortreich ⟨etwas mit dürren Worten sagen 简要地说⟩

◆**Durst** *der*; -*(e)s*; *nur sg*; das Gefühl, etwas trinken zu müssen 渴,口渴 ↔ Hunger ⟨Durst bekommen, haben 觉得口渴,口渴; den Durst löschen 解渴⟩

durs·tig ADJ *nicht adv*l; so, dass man etwas trinken will 口渴的: *Nach dem Ausflug waren alle hungrig und durstig*. 郊游之后大家都又饿又渴。

◆**Du·sche** *die*; -, -*n* **1** eine Anlage (*meist* im Bad), aus der von oben Wasser in dünnen Strahlen fließt und unter der man sich wäscht 淋浴器 ≈ Brause ⟨unter die Dusche gehen 洗淋浴; die Dusche auf-/zudrehen 打开/关上淋浴器⟩ **2** der Raum oder die Kabine, in denen sich die Dusche (1) befindet 淋浴房 || K Duschvorhang 淋浴(挡水)帘 **3** das Duschen 洗淋浴 ⟨die tägliche Dusche 每天淋浴; eine Dusche nehmen 洗淋浴⟩ || K Duschgel 沐浴露

◆**du·schen**; *duschte*, *hat geduscht*; **(sich) duschen** sich unter die Dusche (1) stellen, um sich zu waschen 洗淋浴

düs·ter ADJ **1** ziemlich dunkel (und deshalb beängstigend) 黑暗的 阴暗的 ↔ hell (1): *ein düsterer Gang* 黑暗的通道 **2** 阴郁的,闷闷不乐的 ≈ gedrückt, in schlechter Laune ⟨j-s Blick, eine Stimmung 某人的目光,气氛; ein düsteres Gesicht machen 阴沉着脸; düster dreinblicken 阴郁地注视着⟩ || *hierzu* **Düs·ter·keit** *die*; -; *nur sg* 阴郁,阴沉

Dut·zend[1] *das*; -*s*, -; *umg*; eine Menge von zwölf Stück derselben Art 一打,十二个: *ein Dutzend Eier* 一打鸡蛋

Dut·zend[2], **dut·zend** *Zahlwort* (数词); *indeklinabel* (词形不变), *umg*; eine relativ große Anzahl 大量,许多 ⟨einige, ein paar Dutzend 许多⟩ || Hinweis (注意): verwendet wie ein Adjektiv oder Substantiv (像形容词或名词使用)

du·zen; *duzte*, *hat geduzt* **1 j-n duzen** j-n mit „du" anreden 用"你"称呼 ↔ siezen: *seine Kollegen duzen* 以"你"称呼他的同事 **2 j-d duzt sich mit j-m** 以"你"称呼某人; ⟨Personen 人(复数)⟩ **duzen sich** zwei oder mehrere Personen reden sich gegenseitig mit „du" an 相互以"你"称呼 ↔ sich mit j-m siezen: *Er duzt sich mit seinem Chef*. 他与他的上司以"你"相称。

DVD [deːvaʊˈdeː] *die*; -; -*s*; eine kleine runde Platte, auf der *bes* Filme (elektronisch) gespeichert sind 数字影碟 || K DVD-Laufwerk DVD 驱动器, DVD-Rekorder DVD 刻录机

Dy·na·mit *das*; -*s*; *nur sg*; ein Sprengstoff (aus Nitroglyzerin) für starke Explosionen 甘油炸药

E

E, e [eː] *das*; -, - / *umg auch -s*; der fünfte Buchstabe des Alphabets 字母表的第五个字母

Eb•be *die*; -, -n; *meist sg*; der niedrige Stand des Wassers am Meer 退潮: *der Eintritt der Ebbe* 开始退潮

♦**eben**[1] ADJ 平的,平坦的 ≈ flach ⟨Land 土地⟩: *Die Umgebung von Hannover ist ziemlich eben.* 汉诺威周围的地势相当平坦。

♦**eben**[2] ADV einen Augenblick zuvor, gerade, in diesem Augenblick 刚才,刚好: *Er kommt eben die Treppe herunter.* 他刚好走下楼梯。

♦**eben**[3] PARTIKEL **1** verwendet, um ein Wort besonders zu betonen (用于着重强调一个词)正是,恰恰 ≈ genau (1): *Eben dieses Buch (und kein anderes) habe ich die ganze Zeit gesucht.* 我一直在找的正是这本书(不是别的书)。**2** *betont*(重读); verwendet, um einer Aussage (ungeduldig) zuzustimmen(表示(不耐烦地)赞同)就是,正是: *„Du musst heute noch lernen." — „Eben!"* (= Also habe ich keine Zeit für dich.) "你今天还得学习。" — "就是啊!"(所以我没有时间陪你。)

Ebe•ne *die*; -, -n **1** ein großes, flaches Stück Land 平原 ⟨*meist* eine weite Ebene (多指)一片广阔的平原⟩: *Zwischen den beiden Bergen liegt eine fruchtbare Ebene.* 两座山之间是一片肥沃的平原。|| K Flussebene 河川平原, Hochebene 高原, Tiefebene 低地 **2** eine Stufe in einer Hierarchie 等级,层次 ≈ Niveau (1) ⟨auf oberster, privater, wissenschaftlicher Ebene 在最高的、私人的、学术的层面上⟩: *ein Problem auf internationaler Ebene diskutieren* 在国际层面上讨论一个问题

♦**eben•falls** PARTIKEL *betont*(重读); gleichfalls 也是,同样 ≈ auch: *Als ich die Party verließ, ging er ebenfalls.* 当我离开聚会的时候,他也走了。

♦**eben•so** PARTIKEL *betont*(重读); genauso 同样,一样 ⟨ebenso gut, oft, wenig 同样好、频繁、少⟩: *Sie hat ebenso oft gewonnen wie ich.* 她和我赢得一样多。

echt[1], *echter, echtest-*; ADJ **1** *nicht advl*; nicht gefälscht, nicht kopiert 真的 ≈ wirklich: *ein Armband aus echtem Gold* 一只真金手镯 **2** *nur attr, nicht advl*; mit den charakteristischen Eigenschaften einer Person oder Sache 典型的,地地道道的 ≈ typisch: *Er ist ein echter Münchner.* 他是个地道的慕尼黑人。|| Hinweis(注意): Steigerung nur in der gesprochenen Sprache möglich (只在口语中有级的变化) || zu **1 Echt•heit** *die*; -; *nur sg* 真实性

echt[2] PARTIKEL *betont*(重读); *umg* **1** verwendet, um einen hohen Grad auszudrücken (表示程度高)真的,确实 ≈ sehr: *Der Film ist echt spannend.* 这部电影确实引人入胜。**2** verwendet, um nachzufragen (用于追问)真的吗? ≈ wirklich: *„Ich habe im Lotto gewonnen!" – „Echt?"* "我买乐透彩票中奖了!" — "真的吗?"

♦**E•cke** *die*; -, -n **1** der Punkt, an dem sich zwei Linien treffen und einen Winkel bilden 角,隅: *die Ecke eines Buches, Zimmers* 书角、屋子的角落 || K Eckfenster (房屋的)角窗, Eckschrank (摆在房间墙角的)三角形橱 **2** *umg*; Teil eines Landes, eines Ortes, Gartens 地段,地区,角落 ≈ Winkel: *eine entlegene Ecke der Stadt* 城市偏僻的角落 || ID **an allen Ecken und Enden** *umg*; überall 到处,遍地; ⟨gleich 就⟩ **um die Ecke** ⟨wohnen 住⟩ *umg*; ganz in der Nähe (wohnen) 在附近,在拐角处

e•ckig ADJ mit Ecken 有角的,多角的 ↔ rund: *ein eckiger Tisch* 方桌

edel, *edler, edelst-*; ADJ **1** nicht egoistisch, sondern nach hohen moralischen Prinzipien handelnd 高尚的,崇高的,无私的 ⟨ein Mensch, ein Spender 人,捐助者; eine Gesinnung, eine Tat 思想,行为⟩ **2** *meist attr*; von sehr guter Qualität (und teuer) 贵重的,名贵的 ⟨Schmuck, Wein, Hölzer 饰品,葡萄酒,木料⟩ **3** *geh*; von schöner, gleichmäßiger Form 形态美好的,匀称的 ⟨eine Gestalt 身材⟩ || Hinweis(注意): *edel* → *eine edle Gesinnung*

Edel•stein *der*; -(e)s, -e; ein kleines Stück eines seltenen, wertvollen Minerals (*z. B.* eines Diamanten) 宝石: *ein Ring mit Edelsteinen* 镶有宝石的戒指

Ef•fekt *der*; -(e)s, -e; **1** das Ergebnis einer Handlung 效果,结果 ≈ Wirkung ⟨etwas hat keinen, wenig, großen Effekt 某事没有效果,效果较小,效果较大⟩: *Deine ständige Kritik hat den Effekt, dass niemand mit dir arbeiten will.* 你喋喋不休的批评所带来的结果是,没有人愿意与你

一起工作。2 etwas, mit dem eine bestimmte Reaktion, *z.B.* Bewunderung oder Erstaunen, bewirkt werden soll 效应,作用 ⟨ein optischer, modischer Effekt 光学效应,时尚的效应⟩

◆**egal** ADJ *nur präd, nicht advl*; **etwas ist j-m egal** *umg*; etwas interessiert j-n nicht (物作无语)(对某人而言)是随便的,无所谓的: *Mir ist egal, wann du nach Hause kommst.* 你什么时候回家我无所谓。

ehe ['eːə] KONJ *geh* 在……以前 ≈ bevor: *Ehe ich nicht weiß, was er will, reagiere ich nicht.* 在我知道他想干什么之前,我不会作出反应。

◆**Ehe** ['eːə] *die*; -, -*n* **1** die (Lebens)Gemeinschaft von Mann und Frau nach ihrer Heirat 婚姻 ⟨eine harmonische Ehe führen 过和谐的婚姻生活; eine kinderlose Ehe 无子女的婚姻; eine Ehe wird geschieden 婚姻破裂⟩ ‖ K Ehepartner 婚姻伴侣,配偶, Ehering 结婚戒指 **2 eine Ehe schließen/eingehen** 结婚≈heiraten ‖ K Eheschließung 结婚

Ehe·frau *die*; -, -*en*; die Frau, mit der ein Mann verheiratet ist 妻子

ehe·ma·li·g- ADJ *nur attr, nicht advl*; aus der Vergangenheit und nicht mehr aktuell 从前的,以前的 ≈ früher- (2): *die ehemalige DDR* 从前的德意志民主共和国

Ehe·mann *der*; -(*e*)*s*, *Ehe·män·ner*; der Mann, mit dem eine Frau verheiratet ist 丈夫

Ehe·paar *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Mann und eine Frau, die miteinander verheiratet sind 夫妻

eher ['eːɐ] ADV **1** 较早,早些 ≈ früher: *je eher, umso besser* 越早越好 **2** *umg* 宁可,宁愿 ≈ lieber: *Eher gehe ich zu Fuß, als dass ich ein Taxi nehme.* 我宁愿步行,也不想坐出租车。**3** *umg* 倒(不如说)是,更确切地(说) ≈ mehr: *Die Sonne ist heute eher rot als gelb.* 今天的太阳与其说是黄色的,倒不如说是红色的。

Eh·re *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; die eigene Würde, Anerkennung 名誉,声望 ⟨seine Ehre verlieren 丧失名誉; j-s Ehre verletzen 损害某人的名誉⟩: *Durch die Bemerkung fühlte er sich in seiner Ehre gekränkt.* 这种评语令他感到自己的名誉受到了损害。**2** eine Handlung oder ein Zeichen, mit denen man einer Person/Sache Respekt erweist 尊敬,敬仰 ⟨j-m Ehre, große Ehren erweisen 尊敬某人,对某人深表敬意⟩ ‖ ID **j-m die letzte Ehre erweisen** *geh*; zu j-s Beerdigung gehen 参加某人的葬礼; **auf Ehre und Gewissen**; **bei meiner Ehre** verwendet, um die Wahrheit einer Aussage zu betonen 以名誉或人格保证(或担保)

◆**eh·ren**; *ehrte, hat geehrt* **1 j-n ehren** j-n achten 尊敬,尊重: *seine Eltern ehren* 尊重他的父母 **2 j-n (mit etwas) (für etwas) ehren** j-m eine Urkunde oder einen Orden geben 表彰,嘉奖: *j-n für seine Leistungen ehren* 表彰某人的业绩 ‖ *hierzu* **Eh·rung** *die*; -, -*en* 尊敬,荣誉

Ehr·geiz *der*; -*es*; *nur sg*; ein starkes Bemühen um Erfolg und Ruhm 雄心,抱负,志气 ⟨ein gesunder, krankhafter Ehrgeiz 雄心壮志,病态的野心; den Ehrgeiz haben, etwas zu tun 有做某事的雄心壮志⟩ ‖ *hierzu* **ehr·gei·zig** *adj* 有雄心的,有志气的,有虚荣心的

◆**ehr·lich** ADJ **1** so, dass der Betroffene die Wahrheit sagt 诚实的,老实的 ≈ aufrichtig: *ehrliche Absichten haben* 怀有真诚的意图; *es ehrlich mit j-m meinen* 对某人是真诚的 **2** echt und wirklich (empfunden) 真实的,真挚的 ↔ vorgetäuscht ⟨Gefühle, Freude, Trauer 感觉,喜悦,悲伤⟩ ‖ ID **Ehrlich währt am längsten.** wer ehrlich ist, wird am Ende Erfolg haben 真金不怕火炼。

◆**Ei** *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** ein ovaler Körper, den Vögel, Hühner und andere Tiere produzieren und aus dem sich ein junges Tier entwickelt 蛋,卵 ⟨ein Vogel/Reptil legt Eier, brütet Eier aus 鸟/爬行动物下蛋、孵卵⟩ ‖ K Eizelle 卵细胞 ‖ -K Hühnerei 鸡蛋, Schlangenei 蛇卵 **2** das Ei (1), das man isst (食用)鸡蛋,蛋 ⟨ein frisches, rohes, hart/weich gekochtes Ei 新鲜的、生的、煮得老的/嫩的蛋⟩: *sich zwei Eier in die Pfanne schlagen* 往平底锅里打两个鸡蛋 ‖ K Eiweiß 蛋白 ‖ ID ⟨Personen 人(复数)⟩ **gleichen sich wie ein Ei dem anderen** zwei oder mehrere Personen sehen sich sehr ähnlich 长得一模一样; **j-n/etwas wie ein rohes Ei behandeln** j-n/etwas sehr vorsichtig behandeln 小心翼翼地对待某人 ‖ *hierzu* **ei·för·mig** *adj* 蛋形的

Ei·che *die*; -, -*n*; ein großer (Laub-)Baum mit sehr hartem Holz 橡树,栎树 ⟨eine mächtige Eiche 一棵高大的橡树⟩ ‖ K Eichenholz 橡木,栎木

Ei·fer *der*; -*s*; *nur sg* **1** das intensive Bemühen, ein Ziel zu erreichen 勤奋,努力 ⟨blinder Eifer 盲目的勤奋,瞎忙活; j-s Eifer anspornen 鼓励某人努力⟩: *Er ging*

voller Eifer an die Arbeit. 他满腔热情地去工作。‖ Ⓚ Arbeitseifer 工作热情, Lerneifer 学习热情 **2** *meist pej*; eine leidenschaftliche Aktivität 热情,激情 ⟨in Eifer geraten 激动起来⟩: *Er war in seinem Eifer zu weit gegangen.* 他热情得太过份了。

Ei·fer·sucht *die*; -; *nur sg*; **Eifersucht (auf j-n)** die Angst, die Liebe eines anderen Menschen zu verlieren 嫉妒,醋意 ⟨blinde, krankhafte Eifersucht 盲目的、病态的嫉妒⟩

ei·fer·süch·tig ADJ **eifersüchtig (auf j-n/etwas)** voll Eifersucht 嫉妒的,有醋意的

eif·rig ADJ voll Eifer (1) 辛勤的,勤奋的 ⟨ein Schüler 学生; eifrig lernen, arbeiten 勤奋学习,辛勤工作⟩

Ei·gelb *das*; -(*e*)*s*, -*e*; der gelbe Teil des (Hühner)Eis 蛋黄 ‖ Hinweis (注意): ↑ **Eiweiß**

◆**ei·gen** ADJ **1** *meist attr, nicht advl*; verwendet, wenn etwas j-m gehört 自己的, 自身的: *Mit 18 Jahren hatte er schon ein eigenes Auto.* 18 岁时他已经有一辆自己的汽车了。**2** *meist attr, nicht advl*; von einem selbst, persönlich 自己的,特有的: *Er hat immer eine eigene Meinung.* 他总有自己的观点。‖ Ⓚ Eigeninitiative 自主首倡, Eigenkapital 自有资本,本金

Ei·gen·art *die*; -, -*en*; etwas (*meist* eine Verhaltensweise), das typisch für j-n ist 特征,特点 ≈ Charakterzug

ei·gen·ar·tig ADJ wegen einiger Eigenschaften auffällig oder schwer erklärbar 特有的,特别的 ≈ merkwürdig: *Was ist das für ein eigenartiges Geräusch?* 这是什么怪声音啊? ‖ *hierzu* **ei·gen·ar·ti·ger|wei·se** *adv* 以特殊的方式

Ei·gen·na·me *der*; -*ns*, -*n*; der bestimmte Name, der mit einer Person, einem Land *usw* verbunden ist 专有名词: *„Schiller", „Italien", „Hamburg" und „Rhein" sind Eigennamen.* "席勒"、"意大利"、"汉堡"和"莱茵河"都是专有名词。

Ei·gen·schaft *die*; -, -*en*; etwas, das für j-n/etwas typisch ist 性质,特征: *die Eigenschaft, leicht zu brechen* 易碎的特性 ‖ Ⓚ Charaktereigenschaft 性格特征

◆**ei·gent·lich** PARTIKEL **1** in Wirklichkeit 其实,本来: *Eigentlich heißt sie Augustine, aber jeder nennt sie Gusti.* 她其实叫奥古斯蒂娜,但是人人都叫她古斯蒂。**2** genau gesagt 确切地说: *Eigentlich müsste ich heute lernen.* 确切地说,我今天该学习。**3** ursprünglich 本来,原来: *Eigentlich wollte ich um zehn Uhr gehen, und jetzt ist es schon zwölf.* 我本想十点走的,可现在已经十二点了。**4** verwendet, wenn man zu einem Ergebnis kommt 毕竟,终归: *Eigentlich war der Film ganz gut.* 这部电影毕竟还是挺好的。

◆**Ei·gen·tum** *das*; -*s*; *nur sg* **1** das, was j-m gehört 财产,所有物 ⟨persönliches Eigentum 私人财产; sich an fremdem Eigentum vergreifen 侵占他人财产⟩: *Dieses Haus ist mein Eigentum.* 这栋房子是我的财产。‖ Ⓚ Eigentumswohnung 私有住房 **2 j-s geistiges Eigentum** eine Idee, die j-d als Erster gehabt hat 某人的知识产权,专利权,著作权

ei·gen·wil·lig ADJ **1** mit einem starken eigenen Willen und nur selten bereit, das zu tun, was andere sagen 执拗的,固执己见的 ≈ eigensinnig **2** für eine Person typisch 独特的 ⟨ein Gedanke, j-s Geschmack 礼物,某人的口味⟩ ‖ *zu* **1 Ei·gen·wil·lig·keit** *die*; -; *nur sg* 执拗,成见

eig·nen, sich; *eignete sich, hat sich geeignet*; **sich (irgendwie) für etwas eignen** die Eigenschaften oder Fähigkeiten haben, die nötig sind, um die genannte Funktion zu erfüllen 适用于,适合于: *Sie eignet sich gut für diesen Beruf.* 她很适合这个职业。

◆**Ei·le** *die*; -; *nur sg*; das Tempo, mit dem man etwas (sehr schnell) tut 紧急,匆忙 ⟨etwas in aller/großer Eile tun 非常/很匆忙地做某事⟩: *Ich habe in der Eile vergessen, einen Schirm mitzunehmen.* 匆忙中我忘记带伞了。‖ Ⓚ Eilbote 特急信使, Eilbrief 快递邮件,快信 ‖ Ⓘ **mit etwas hat es (keine) Eile** *umg*; etwas ist (nicht) dringend (不)急于做某事

ei·len; *eilte, hat/ist geeilt* **1 irgendwohin eilen** (*ist*) *geh*; schnell gehen oder fahren 赶快(去),赶紧(去): *Sie eilte nach Hause.* 她急忙赶回家。**2 etwas eilt** (*hat*) etwas ist eilig (1) (物作主语)紧急,急迫: *Der Brief eilt, er muss sofort zur Post.* 这封信很紧急,他必须马上去邮局。

ei·lig ADJ **1** sehr wichtig und so, dass es schnell getan werden muss 紧急的 ≈ dringend **2** (zu) schnell gemacht 匆忙的,仓促的: *Er hat den Brief zu eilig gehieben.* 他这封信写得很匆忙。**3 es eilig haben** keine oder nur wenig Zeit haben 时间紧,有急事

Ei·mer *der*; -*s*, -; ein rundes Gefäß (für Flüssigkeiten oder Abfall) 桶 ‖ Ⓚ Mülleimer 垃圾桶, Plastikeimer 塑料桶 ‖ Ⓘ **etwas**

ist im Eimer *umg*; etwas ist kaputt oder gescheitert 某物损坏,某事落空: *Nach dieser Pleite waren ihre Pläne im Eimer.* 这次失败以后,他们的计划落空了。

◆**ein**[1], *eine, ein*; *unbestimmter Artikel* (不定冠词) **1** verwendet, um eine Person/Sache zu bezeichnen, die vorher noch nicht genannt wurde (表示初次提到的人/物)一,一个,一位等: *Ich wohne allein in einem großen Haus.* 我一个人住在一幢大房子里。**2** verwendet, um eine von mehreren Sachen zu bezeichnen(表示若干事物中的一个): *Hast du eine Zigarette für mich?* 你能给我一支烟吗? **3** bestimmt näher eine Person/Sache als Vertreter einer Menge, Gattung (表示类别或普遍性): *Ein Hund bleibt dir immer treu.* 狗会永远对你忠诚的。**4** drückt aus, dass j-d dem Sprecher unbekannt ist (表示说话人不认识的某个人): *Ein (gewisser) Herr Sommer möchte Sie sprechen.* 有位姓佐默尔的先生想与您通话。‖ Hinweis(注意): **a**) Der Artikel *ein* fällt im Plural weg: *sg*: *ein altes Haus*, *pl*: *alte Häuser*. (冠词 ein 不用于复数:单数:ein altes Haus,复数:alte Häuser。); **b**) *Ein* wird in der gesprochenen Sprache *oft* abgekürzt: *ne/eine Tasche; sone/so'ne/so eine Katze.* (在口语中 ein 常用缩写:ne/eine Tasche; sone/so'ne/so eine Katze。); **c**) ↑ Anhang(见附录): **Artikel**

◆**ein**[2], *eine, ein*; ZAHLADJ *betont*(重读) **1** drückt bei zählbaren Begriffen die Zahl 1 aus 一,一个 ‖ Hinweis(注意): Wenn *ein* vor einem Substantiv steht, lautet seine Form wie die des unbestimmten Artikels. (如果 ein 位于名词之前,则像不定冠词一样变格。) **2 der/die/das eine** eine von zwei Personen/Sachen(表示两者之一): *Der eine Bruder lebt in Amerika (und der andere hier in Köln).* 一个兄弟在美国生活(另一个在这里,科隆)。

ein- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); bezeichnet die Bewegung (von außen) in etwas hinein, zu etwas heran, um etwas herum oder zu einem (End)Zustand hin (表示由外及里、到某物面前的运动,围绕某人/物进行的运动,或表示转变); **etwas einatmen** atmend Luft in sich saugen (呼吸时)吸入,吸气; (**irgendwohin**) **einbiegen** die Richtung ändern und nach links oder rechts gehen oder fahren 转弯,转入; **etwas eindrücken** etwas mit Druck, Kraft in etwas bringen, stoßen, etwas beschädigen 挤坏,压碎; **etwas einhalten** etwas so lassen, wie es ist; das tun, was man gesagt (versprochen) hat 遵守,遵循; **etwas einhüllen** etwas in eine Hülle stecken (wickeln) 包上,包裹; **etwas einmachen** etwas so in etwas legen, dass es konserviert ist (蒸煮后)密封装瓶; **j-n einreiben** durch Reiben (Massieren) eine Flüssigkeit (Creme *o.Ä.*) in j-s Haut gelangen lassen 涂抹,擦上; (**in etwas** (*dat*)) **einsinken** in eine weiche Masse sinken 下沉,陷入; **etwas einstudieren** etwas üben, bis man es dem Publikum zeigen kann 排练; **auf j-n/etwas einwirken** Einfluss auf das Denken oder Verhalten eines anderen nehmen 影响

◆**ei·nan·der** PRON sich (uns, euch) gegenseitig 互相,彼此: *Sie fielen einander (= sich) um den Hals.* 他们互相拥抱。

◆**Ein·bahn|stra·ße** *die*; -, -*n*; eine Straße, auf der man nur in einer Richtung fahren darf 单行道

Ein·band *der*; -(*e*)*s*, *Ein·bän·de* **1** der feste Teil eines Buches, der die Seiten zusammenhält und schützt (书本)封皮 〈ein lederner, kartonierter Einband 皮质、硬纸封皮〉 **2** eine Art Hülle (*z.B.* aus Plastik) in die ein Heft oder Buch (zum Schutz) gesteckt wird (书本的塑料)封套

ein·be·zie·hen; *bezog ein, hat einbezogen*; **j-n/etwas in etwas** (*akk*) (**mit**) **einbeziehen** j-n/etwas (an etwas) teilhaben lassen 让……参加: *Der Vorsitzende bezog alle Teilnehmer in die Diskussion (mit) ein.* 主席让所有参与者参加讨论。‖ *hierzu* **Ein·be·zie·hung** *die*; -; *nur sg* 考虑,包括,纳入

ein·bil·den, sich (*hat*) **1 sich** (*dat*) **etwas einbilden** von etwas überzeugt sein, das es nicht gibt (不符合事实地)想象: *Du bist nicht krank – das bildest du dir nur ein.* 你没病。这不过是你自己的错觉。**2 sich** (*dat*) **etwas/viel** (**auf etwas** (*akk*)) **einbilden** deutlich (und arrogant) zeigen, dass man stolz auf etwas ist 自负,自夸: *Sie bildete sich viel auf ihre Schönheit ein.* 她因自己的美貌而自负。

Ein·bil·dung *die*; -; *nur sg*; die vorgestellten Gedanken als Produkte der Fantasie 想象,幻觉: *Dieses Problem existiert nur in seiner Einbildung.* 这个问题只存在于他的幻觉之中。‖ Hinweis(注意):

meist mit Possessivpronomen (多与物主代词连用)

Ein·blick *der*; -(e)s, -e; *meist sg* **1** (**ein**) **Einblick** (**in etwas** (*akk*)) ein erster kurzer Eindruck einer neuen Tätigkeit, eines neuen Gebiets 初步的认识，了解〈einen Einblick bekommen, gewinnen 得到、获得初步的了解; j-m (einen) Einblick geben 让某人有所了解〉: *ein umfassender Einblick in die neue Arbeit* 对新工作的全面认识 **2 Einblick** (**in etwas** (*akk*)) *bes* ADMIN; das Lesen von Dokumenten oder Briefen 查阅，阅读〈Einblick in etwas nehmen 查阅……〉: *Ihm wurde Einblick in die Akten der Polizei gewährt.* 他被允许查阅警方的案卷。

ein·bre·chen (*hat/ist*) **1 in etwas** (*akk*) **einbrechen** (*ist*) mit Gewalt in ein Haus, einen Raum *o.Ä.* dringen und dort etwas stehlen (用暴力)打开，入室盗窃: *Die Täter brachen nachts in die Bank ein.* 罪犯们在夜间闯入银行行窃。**2 etwas bricht ein** (*ist*) etwas zerfällt und stürzt nach unten (物作主语)倒塌: *Das Dach des alten Hauses ist eingebrochen.* 旧房子的屋顶坍塌了。**3** (**in etwas** (*dat/akk*)) **einbrechen** (*ist*) durch etwas, das an einer Stelle bricht, nach unten stürzen 落进，掉进: *im/ins Eis einbrechen* 掉进冰里

Ein·bre·cher *der*; -s, -; j-d, der mit Gewalt (in ein Haus) eindringt, um etwas zu stehlen 入室盗窃者

ein·bür·gern; *bürgerte ein, hat eingebürgert* **1 j-n** (**irgendwo/irgendwohin**) **einbürgern** einem Ausländer, der schon lange in einem Land lebt, die Staatsangehörigkeit dieses Landes geben 使入籍，给予国籍 **2 etwas bürgert sich ein** etwas wird zur Gewohnheit (物作主语)成为习惯 || *zu* **1 Ein·bür·ge·rung** *die*; -, -en 加入国籍

Ein·bür·ge·rungs·test *der*; -s, -s; ein Test, den ein Ausländer machen muss, wenn er eingebürgert (1) werden möchte 入籍测试

ein·deu·tig ADJ völlig klar und verständlich, ohne jeden Zweifel 明确的，不模棱两可的: *Ihre Antwort war ein eindeutiges Nein.* 她明确地拒绝了。|| *hierzu* **Ein·deu·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 直率，明确性

ein·drin·gen (*ist*) **1 etwas dringt** (**in etwas** (*akk*)) ein etwas gelangt (durch ein Hindernis) in etwas (物作主语)渗入，扎入: *Der Splitter drang tief in den Finger ein.* 碎片深深地扎进了手指。**2 in etwas** (*akk*) **eindringen** ohne Erlaubnis (und *oft* mit Gewalt) in ein fremdes Haus, Gebiet gehen 侵入，闯入: *nachts in die Wohnung eindringen* 夜间闯入房屋 **3 in etwas** (*akk*) **eindringen** genaue, große Kenntnisse von etwas gewinnen 探究，钻研

ein·dring·lich ADJ mit viel Nachdruck 紧迫的，迫切的，恳切的〈eine Bitte, eine Warnung, Worte 请求，警告，话语〉|| *hierzu* **Ein·dring·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 紧迫，迫切，恳切

◆**Ein·druck** *der*; -(e)s, *Ein·drü·cke*; die Wirkung, die ein Erlebnis auf j-n macht 印象〈ein unauslöchlicher Eindruck 无法磨灭的印象〉: *Ich habe den Eindruck, dass hier etwas nicht in Ordnung ist.* 我感觉到这里有点不正常。|| *hierzu* **ein·drucks·voll** *adj* 印象深刻的，令人难忘的

ei·ne ↑ **ein**

ei·ner ↑ **ein**

ei·ner·seits ADV *meist in* (多用) **einerseits ... andererseits** verwendet, um zwei Argumente zu vergleichen 一方面……另一方面: *Einerseits möchte ich gerne in der Großstadt wohnen, andererseits ist mir das Leben dort zu teuer.* 一方面我愿意在大城市生活，而另一方面又觉得那里的生活太贵了。

ei·nes ↑ **ein**

◆**ein·fach**[1] ADJ **1** nicht kompliziert 简单的，容易的〈eine Aufgabe, ein Problem 任务，问题; es j-m/sich einfach machen 简单点儿，随便些〉: *Ich kann nicht mal die einfachsten Reparaturen ausführen.* 我甚至连最简单的修理都干不了。**2** ohne jeden Luxus 俭朴的 ≈ schlicht〈Kleidung, eine Mahlzeit 衣服，膳食〉|| *hierzu* **Ein·fach·heit** *die*; -; *nur sg* 简单，俭朴

◆**ein·fach**[2] PARTIKEL **1** drückt aus, dass etwas leicht möglich ist (表示完全没问题)干脆，索性: *Komm doch einfach mal bei mir vorbei!* 你干脆到我这里来一次吧! **2** verwendet, wenn man nicht weiter darüber diskutieren will (表示不想进一步讨论)根本，压根儿 ≈ nun mal: *Ich hab einfach keine Lust!* 我根本没有兴趣! **3** drückt aus, dass etwas nicht geändert werden kann (表示不可能改变)简直，就是: *Wir haben einfach keine andere Möglichkeit (als das Haus zu verkaufen).* 我们简直没有别的办法(除了把房子卖掉)。**4** ver-

E

wendet als Mittel der Verstärkung (用于加强语气)简直,实在: *Dieser Vorschlag ist einfach genial*! 这个建议实在太完美了!

◆**Ein·fahrt** *die*; -, -*en*; eine Stelle, an der man in einen Hof, eine Garage fahren kann(车辆驶)入口 ↔ Ausfahrt: *Einfahrt frei halten*! 保持入口畅通!

Ein·fall *der*; -(*e*)*s*, *Ein·fäl·le* **1** ein plötzlicher Gedanke 突然产生的思想(或念头)〈ein glänzender, verrückter Einfall — 一个出色的、荒诞的想法; einen Einfall haben 有个想法〉: *Er kam auf den Einfall, dass* ... 他突然想到…… **2** der Angriff (*z. B.* von Truppen) auf ein fremdes Gebiet 入侵,袭击

◆**ein·fal·len** (*ist*) **1 etwas fällt j-m** ein j-d hat (plötzlich) eine Idee, denkt an etwas (物作主语)(突然)想起: *Ist das alles, was dir zu diesem Problem einfällt*? 这是你对这个问题所想到的全部内容吗? **2 etwas fällt ein** etwas stürzt ein (物作主语)倒塌: *Das Dach der alten Scheune ist eingefallen*. 旧谷仓的屋顶坍塌了。**3 in etwas** (*akk*) **einfallen** mit Gewalt (in ein fremdes Gebiet) dringen 侵入,袭击〈Truppen 军队〉‖ ID *meist* (多用) **Was fällt dir (eigentlich) ein!** *umg*; Was erlaubst du dir! 你怎么可以这样呢?

ein·far·big ADJ 〈ein Kleid, ein Stoff 连衣裙,衣料〉 nur in einer Farbe 单色的 ↔ bunt

◆**Ein·fluss** *der*; -*es*, *Ein·flüs·se* **1 ein Einfluss (auf j-n/etwas)** die Wirkung auf j-n/etwas 影响〈Einfluss auf j-n haben, ausüben 对某人施加影响〉: *Er stand unter dem Einfluss von Alkohol, als der Unfall passierte*. 事故发生时,他身上的酒精正在起作用。‖ K- Einflussbereich 影响范围, Einflusssphäre 势力范围 **2** Ansehen und Macht (社会)声望,影响〈Einfluss besitzen 有社会影响〉‖ *zu* **2 ein·fluss·reich** *adj* 很有影响的

ein·fü·gen (*hat*) **1 etwas (in etwas (*akk*)) einfügen** etwas in etwas Vorhandenes einsetzen 插进,嵌入: *Anmerkungen in einen Text einfügen* 在文章里加入注释 **2 j-d/etwas fügt sich irgendwie (in etwas (*akk*)) ein** j-d/etwas passt zu den anderen Menschen/Dingen (人/物作主语)适应: *Der neue Spieler fügt sich gut in unsere Mannschaft ein*. 新球员很好地融入我们的球队。‖ *hierzu* **Ein·fü·gung** *die*; -, -*en* 插入,适应

Ein·fuhr *die*; -, -*en*; **1** *nur sg*; das Einführen (1) von Waren aus dem Ausland, *z. B.* von Erdöl, Weizen *o. Ä.* 输入,进口 ≈ Import ↔ Ausfuhr, Export: *die Einfuhr von Tierfellen beschränken* 限制兽皮进口 ‖ K- Einfuhrbestimmung 进口规定 ‖ -K Getreideeinfuhr, 粮食进口, Wareneinfuhr 商品进口 **2** die Waren, die eingeführt (1) werden 进口商品 ‖ K- Einfuhrartikel 进口货

ein·füh·ren (*hat*) **1 etwas (irgendwohin) einführen** Waren im Ausland kaufen und in das eigene Land bringen 进口,输入 ≈ importieren ↔ exportieren **2 etwas (irgendwohin) einführen** etwas vorsichtig in eine Öffnung schieben 插入,导入: *Die Ärzte führten einen Schlauch in den Magen des Patienten ein*. 医生们将一根软管插入病人的胃里。**3 j-n in etwas (*akk*) einführen** j-m (neue) Sachen, Theorien usw erklären 指导,引……入门: *die Studenten in die Grundlagen der Psychologie einführen* 指导大学生们了解心理学基础知识 **4 etwas (irgendwo) einführen** etwas, das neu ist, irgendwo bekannt machen und durchsetzen 引进,采用: *in einem Betrieb die 35-Stunden-Woche einführen* 在一家企业采用每周 35 小时工作制 ‖ *hierzu* **Ein·füh·rung** *die*; -, -*en* 进口,引入,引导

◆**Ein·gang** *der*; -(*e*)*s*, *Ein·gän·ge* **1** eine Tür, ein Tor zu einem anderen Raum 入口,入口处 ↔ Ausgang: *am Eingang des Zoos warten* 等在动物园门口 ‖ K- Eingangstür 入口处的门 ‖ -K Hauseingang 房屋入口, Haupteingang 大门, Nebeneingang 边门 **2 in etwas (*dat*/*akk*) Eingang finden** akzeptiert werden 在……方面被采用,在……方面找到途径: *Seine Theorien haben keinen Eingang in die Praxis gefunden*. 他的理论没有找到实践的途径。

ein·ge·bil·det ADJ **1** nur in den Gedanken und nicht in Wirklichkeit vorhanden 想象的,臆想的〈eine Krankheit 疾病〉 **2** 自负的,高傲的 ≈ überheblich, arrogant

ein·ge·hen (*ist*) **1 etwas (mit j-m) eingehen** eine Art von Vertrag machen (与……)缔结(条约)〈ein Bündnis, einen Handel, eine Wette mit j-m eingehen 与某人结成同盟,达成交易,打赌〉 **2 auf j-n/etwas eingehen** sich (intensiv) mit j-m/etwas befassen 探讨,研究〈auf j-s Fragen, j-s Probleme eingehen 研究某人的问题、困难〉 **3 auf etwas (*akk*) eingehen** etwas akzeptieren 接受〈auf ein Angebot, einen

Vorschlag eingehen 接受报价、建议〉4 **etwas geht ein** (*bes* ein Kleidungsstück) wird beim Waschen kleiner oder enger (物作主语)缩水 5〈ein Tier, eine Pflanze 动物,植物〉**geht** (**an etwas**(*dat*)) **ein** ein Tier stirbt (an einer Krankheit *o.Ä.*)/eine Pflanze (die krank ist) stirbt ab (物作主语)死亡 6 *umg*; **etwas geht j-m ein** j-d versteht etwas (物作主语)为……所理解,接受: *Es wollte ihm nicht eingehen, dass er unrecht hatte.* 他不愿意承认自己错了。

ein·ge·stellt ADJ *meist präd, nicht advl*; **irgendwie eingestellt** mit einer bestimmten Haltung (在思想、精神、意志方面)具有某种倾向的: *Er ist sehr altmodisch eingestellt.* 他的想法老套过时。

ein·grei·fen (*hat*) (**in etwas**(*akk*)) **eingreifen** sich einmischen, um auf das Tun anderer zu wirken 插手,干涉: *in eine Diskussion eingreifen* 介入讨论

Ein·griff *der*; -(*e*)*s*, -*e* 1 **ein Eingriff** (**in etwas**(*akk*)) 干预,侵害 ≈ Einmischung〈ein schwerwiegender Eingriff 严重的侵害〉: *Die Redakteure wehrten sich gegen die Eingriffe ihres Chefs in ihre Berichte.* 编辑们反对他们的上司插手他们的报道。2 *geh* 手术 ≈ Operation (1)〈ein chirurgischer Eingriff 外科手术; sich einem Eingriff unterziehen 动(接受)手术〉

ein·hal·ten (*hat*) 1 **etwas einhalten** etwas, wozu man sich verpflichtet hat, auch tun 遵守,遵循〈einen Termin einhalten 遵守约期; eine Diät einhalten 遵照规定进食〉2 **etwas einhalten** etwas so lassen, wie es vorher war 保持,遵循〈eine Geschwindigkeit, eine Richtung einhalten 保持速度、方向〉|| *hierzu* **Ein·hal·tung** *die*; -; *nur sg* 遵守,遵循

ein·hei·misch ADJ *meist attr, nicht advl* 1 in dem Ort/dem Land geboren, in dem man lebt 本地的,本乡的 ↔ fremd〈die Bevölkerung 居民〉2 aus dem eigenen Land 本国的,国产的〈Produkte 产品〉|| *zu* 1 **Ein·hei·mi·sche** *der/die*; -*n*, -*n* 本地人,土著

Ein·heit[1] *die*; -; *nur sg*; die feste Verbindung von Teilen zu einem Ganzen 统一(体)〈eine Einheit bilden, werden, darstellen 形成、变成一个统一体,显示统一; die staatliche, politische Einheit 国家统一、政治统一〉|| K Einheitsgedanke 统一思想

Ein·heit[2] *die*; -, -*en*; ein bekanntes Maß (wie *z.B.* ein Meter, ein Kilo oder ein Liter) (计量)单位(如米,公斤和升): *In welcher Einheit misst man in England die Temperatur?* 在英国用什么计量单位来测量温度? || K Längeneinheit 长度单位, Währungseinheit 货币单位

ein·heit·lich ADJ 1〈Kleidung 衣服; eine Regelung 规则〉so, dass sie für alle gleich ist 相同的,同样的 2〈eine Auffassung 观点〉ohne Unterschiede 统一的,一致的 || *hierzu* **Ein·heit·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 相同,统一,一致

ein·ho·len (*hat*) 1 **j-n/etwas einholen** j-m/einem Fahrzeug folgen und ihn/es erreichen 赶上,追上: *Wenn du dich beeilst, kannst du sie noch einholen.* 如果抓紧时间,你还能追上她。2 **etwas einholen** etwas aufheben 弥补,赶上〈eine Verspätung, einen Vorsprung einholen 弥补延误的时间,赶上(他人)领先的距离〉3 **etwas** (**bei j-m**) **einholen** *geh*; sich von j-m etwas geben lassen 征求,取得〈eine Auskunft, eine Erlaubnis 信息,许可〉

♦**ein·hun·dert** ZAHLADJ (als Zahl) 100 (作为数字)一百 ≈ hundert

ei·nig ADJ 1 **sich** (**über etwas**(*akk*)) **einig sein** die gleiche Meinung haben(对……)意见一致的: *Alle Parteien sind sich/Wir sind uns (darüber) einig.* 所有党派/我们对此事意见一致。2 **sich** (*dat*) **mit j-m** (**über etwas**(*akk*)) **einig sein/werden** zu der gleichen Meinung kommen 与……(对……)意见一致/取得一致意见: *Er ist sich mit ihr über das Projekt einig.* 对于这个项目,他与她意见一致。|| *zu* 1 und 2 **Ei·nig·keit** *die*; -; *nur sg* (意见)一致

♦**ei·ni·g-** INDEF PR 1 *nur pl*; verwendet für eine kleinere Anzahl (von Personen, Dingen *usw*) (表示人,物等)几个,好些,若干 ≈ mehrere: *für einige Tage verreisen* 出门旅行几天 2 *nur sg*; eine relativ kleine Menge 少许,一些: *mit einiger Übung* (做)少许练习 3 (*meist betont* 多重读) ziemlich viel(e) 许多,不少: *Es gibt noch einiges zu tun.* 还有很多事情要做。

ei·ni·gen; *einigte, hat geeinigt*; **sich** (**mit j-m**) (**auf/über etwas**(*akk*)) **einigen** einen Streit beenden und eine Lösung finden, die für alle akzeptabel ist 取得一致: *Sie einigten sich auf einen Kompromiss.* 他们达成了妥协。

ei·ni·ger·ma·ßen PARTIKEL 1 相当≈ziemlich: *Die Prüfung hat einigermaßen gut geklappt.* 考试相当不错。2 drückt aus, dass etwas nicht gut, aber auch nicht be-

sonders schlecht ist (表示不好不坏)还可以: „*Wie gehts dir?*" – „*Einigermaßen.*" "你好吗?" — "还可以。"

ei·ni·ges ↑ **einig-** (2, 3)

Ei·ni·gung *die*; -, -*en*; *meist sg*; *geh*; eine (gemeinsame) Lösung zu einem Problem, die alle akzeptieren 一致,统一 ‹zu einer Einigung kommen 达成一致›

E

Ein·kauf *der*; -(e)*s*, **Ein·käu·fe** **1** das Einkaufen 购买,采购 ↔ Verkauf (1) ‹Einkäufe machen 买东西›: *Achten Sie beim Einkauf auf unsere Sonderangebote!* 购物时请您关注我们的特价商品! **2** *meist pl*; die Waren, die man eingekauft hat 购买(或采购)的东西: *Sie holte ihre Einkäufe aus dem Korb.* 她将买来的东西从篮子里拿出来。‖ K- Einkaufstasche 购物袋, Einkaufswagen 购物(手推)车

◆**ein·kau·fen** (*hat*) **(etwas) einkaufen** etwas kaufen 购物,买东西 ↔ verkaufen: *Er hat vergessen, Brot einzukaufen.* 他忘记买面包了。

◆**Ein·kom·men** *das*; -*s*, -; das Geld, das man (*meist* als Lohn, Gehalt, aus Geschäften) bekommt 收入 ‹ein festes, hohes, monatliches, regelmäßiges Einkommen haben, bekommen 有固定的收入,高收入,每月的收入,有定期的收入› ‖ K- einkommensschwach 收入低的, einkommensstark 收入高的

◆**ein·la·den**[1] (*hat*) **etwas (in etwas (*akk*)) einladen** etwas in ein Fahrzeug bringen 装载 ↔ ausladen: *Die Spediteure luden die vollen Kisten (in den Lkw) ein.* 运输公司的人将满满的箱子装上了(卡)车。

◆**ein·la·den**[2] (*hat*) **j-n (zu etwas) einladen** j-n bitten, als Gast (1) zu kommen 邀请: *Ich habe ein paar gute Freunde zu uns eingeladen.* 我邀请了一些好朋友来我们家作客。‖ *hierzu* **Ein·la·dung** *die*; -, -*en* 邀请,请帖

ein·las·sen[1] (*hat*) **1 j-n (irgendwohin) einlassen** *geh*; j-m erlauben, in ein Gebiet, ein Gebäude, einen Raum zu kommen 准许某人进入: *Der Pförtner ließ mich (in die Fabrik) ein.* 门卫让我进去(进工厂)。**2 etwas (in etwas (*akk*)) einlassen** einen großen Behälter mit Wasser füllen 使流入,把……放入 ‹(Wasser in) ein Becken, einen Kanal, eine Wanne einlassen 往水池、运河、浴缸里放水›

ein·las·sen[2], **sich** (*hat*) **1 sich mit j-m einlassen** *meist pej*; in Kontakt mit j-m treten 交往,与……为伍: *Lass dich bloß nicht mit diesen Leuten ein!* 别和这种人为伍啊! **2 sich auf etwas (*akk*) einlassen** bei etwas mitmachen und dabei negative Folgen riskieren 参与,从事: *sich auf krumme Geschäfte einlassen* 参与不正当交易

ein·le·gen (*hat*) **1 etwas (in etwas (*akk*)) einlegen** etwas irgendwo hineintun, damit man es benutzen kann 放入 ‹einen Film, eine Kassette, eine CD einlegen 装入胶卷,放入磁带,放入光盘› **2 etwas (in etwas (*akk*)) einlegen** Lebensmittel in einer Flüssigkeit konservieren und sie würzen 腌渍 ≈ einmachen: *Gurken, Bohnen (sauer, in Essig), Kirschen (in Rum) einlegen* (用醋)腌黄瓜、豆角,将樱桃浸泡(在朗姆酒里) **3** ‹Beschwerde, Einspruch, sein Veto, Widerspruch 抗议,责难,否决,异议› **(gegen etwas) einlegen** gegen etwas protestieren 提出(反对意见): *Beschwerde gegen den Bau der neuen Straße einlegen.* 对建造新路提出抗议 **4 etwas einlegen** eine Zeit der Ruhe zwischen Zeiten der Arbeit, Aktivität legen (在工作和活动中)安插(休息时间) ‹eine Pause, eine Rast einlegen 安排间歇、休息›

ein·lei·ten (*hat*) **1 etwas mit etwas einleiten** etwas mit etwas beginnen 使开始,使开幕 ≈ eröffnen: *Er leitete die Feier mit der Begrüßung der Ehrengäste ein.* 他对贵宾致欢迎辞,以此揭开了庆典的序幕。**2 etwas einleiten** *oft* ADMIN *geh*; (in einer Behörde) dafür sorgen, dass etwas getan wird 准备并进行 ‹gerichtliche Maßnahmen, Schritte einleiten 采取诉讼措施,采取步骤; eine Untersuchung, ein Verfahren einleiten 进行调查,提起诉讼› **3 etwas in etwas (*akk*) einleiten** Flüssigkeiten in etwas fließen lassen 导入,排导 ‹Abwässer in einen Kanal, Fluss einleiten 将污水引入运河、排入河中›

Ein·lei·tung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Einleiten (1-3) 开始,引入 **2** der Teil eines Textes, der den Leser auf das Thema vorbereitet 引论,序言

ein·log·gen, sich; *loggte sich ein, hat sich eingeloggt*; **sich irgendwo einloggen** IT; sich mit seinem (Benutzer)Namen anmelden 登录 ‹sich im Internet, in einem Forum einloggen 网上登录,登录论坛›

◆**ein·mal** ADV **1** (nur) ein einziges Mal 一次: *Ich war nur einmal in meinem*

Leben dort. 我这辈子只到那里去过一次。**2 auf 'einmal** 突然，忽然 ≈ plötzlich: *Auf einmal brach der Ast*. 树枝突然断了。**3 auf 'einmal** zur gleichen Zeit 一下子，同时: *Iss doch nicht alles auf einmal*! 别一下子全吃了！

ein·ma·lig ADJ **1** nur ein einziges Mal 一次的，唯一的 ↔ mehrmalig: *eine einmalige Zahlung* 一次性付款 **2** *umg*; von besonders guter Qualität 无以伦比的，出色的: *Das Essen war einmalig* (*gut*). 饭菜太好了。‖ *hierzu* **Ein·ma·lig·keit** *die*; -; *nur sg* 一次性，唯一性，独特性

ein·mi·schen, sich (*hat*) **sich in etwas**(*akk*) **einmischen** in eine Handlung eingreifen 干涉，插手: *sich in einen Streit einmischen* 干预争执 ‖ *hierzu* **Ein·mi·schung** *die*; -, -*en* 干涉，干预

Ein·nah·me *die*; -, -*n* **1** *oft pl*: das Geld, das man durch Verkauf, Vermietung *usw* bekommt 收入，进款: *Die Einnahmen der Firma sind im letzten Jahr erheblich gestiegen*. 去年公司的收入有了显著的增长。‖ ⊠ Jahreseinnahmen 年收入 **2** *nur sg*: die Tatsache, dass man ein Medikament schluckt 服用(药物)

ein·neh·men (*hat*) **1 etwas einnehmen** Geld für geleistete Arbeit, durch Verkaufen *o.Ä.* bekommen 收入 ↔ ausgeben (1): *Durch die Vermietung der Räume nimmt er im Jahr 30000 Euro ein*. 通过出租房屋，他每年有 30000 欧元的收入。**2 etwas einnehmen** ein Medikament schlucken 服用(药物): *Sie müssen die Tropfen dreimal täglich einnehmen*. 您每天必须服三次药水。**3 j-d/**〈eine Armee 军队〉**nimmt etwas ein** j-d/eine Armee besetzt etwas mit Soldaten (*meist* nach einem Kampf) (人/军队作主语)(多指战斗后)占领: *Es war Napoleon, der 1812 Moskau einnahm*. 拿破仑 1812 年占领了莫斯科。**4 etwas nimmt etwas ein** etwas füllt einen Raum aus (物作主语)占据，占有: *Der Schrank nimmt das halbe Zimmer ein*. 橱柜占去了半间屋子。**5 etwas nimmt j-n für/gegen j-n/etwas ein** etwas bewirkt in j-m ein positives/negatives Gefühl (物作主语)引起……、对……的好感/反感: *Ihr Lächeln nahm ihn für sie ein*. 她的微笑引起了他对她的好感。

ein·ord·nen (*hat*) **1 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einordnen** etwas an den Platz tun, an den es gehört 将……(分类)排列，编排: *Namen alphabetisch in ein Verzeichnis einordnen* 按字母顺序将名字排入索引 **2 sich** (**in etwas**(*akk*)) **einordnen** seinen Platz in einer Gruppe finden 适应，在……找到自己的位置: *Der Mitarbeiter konnte sich nicht in das Team einordnen*. 这位员工无法融入工作组。**3 sich irgendwo einordnen** mit dem Auto die richtige Spur (einer Straße) suchen 进入(另一)正确的车道: *Du musst dich jetzt links einordnen*. 你现在必须向左变道。‖ *zu* **1** und **2 Ein·ord·nung** *die*; -, -*en* 分类，编排，适应，定位

◆**ein·pa·cken** (*hat*) **etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einpacken** etwas in eine Hülle tun oder mit einem besonderen Papier umwickeln 将……包(或装)起来 ↔ auspacken: *den Anzug* (*in den Koffer*) *einpacken* 将西服装起来(装入箱子)

ein·re·den (*hat*) **1 j-m/sich etwas einreden** *umg*; es immer wieder sagen, bis j-d/man es glaubt 说服，使信服: *Wer hat dir denn diesen Unsinn eingeredet*? 是谁让你相信这些无稽之谈的？**2 auf j-n einreden** längere Zeit zu j-m sprechen, um ihn zu überzeugen 力劝，敦促，规劝〈ununterbrochen auf j-n einreden 不断地规劝某人〉

ein·rei·sen (*ist*) (vom Ausland her) über die Grenze in ein Land kommen 入境〈nach Italien einreisen 进入意大利境内〉: *Die Flüchtlinge durften nicht in das Land einreisen*. 逃亡者不准入境。‖ *hierzu* **Ein·rei·se** *die*; -, -*n* 入境

ein·rei·ßen[1] (*hat*) **1 etwas einreißen** ein Gebäude *o.Ä.* zerstören 拆除，拆毁〈ein Haus, eine Wand einreißen 拆毁房屋，拆除墙壁〉**2 etwas einreißen** einen Riss in etwas machen 撕开，撕破〈ein Stück Papier einreißen 将一张纸撕破〉

ein·rei·ßen[2] (*ist*) **etwas reißt** (**bei j-m**) **ein** *umg*; etwas wird zu einer schlechten Gewohnheit (物作主语)蔓延，成为(坏)习惯、风气: *Es darf nicht einreißen*, dass *du zu spät kommst*. 你不能让迟到成为习惯。

◆**ein·rich·ten** (*hat*) **1 etwas einrichten** Möbel in einen Raum stellen 布置，整理〈eine Wohnung geschmackvoll einrichten 将住宅布置得富有情调，独具特色〉**2 etwas einrichten** eine Institution neu schaffen 设立，建立 ≈ gründen〈einen Kindergarten einrichten 建立一家幼儿园〉

Ein·rich·tung *die*; -, -*en* **1** alle Möbel eines Raumes oder einer Wohnung 陈设，摆设 ≈ Ausstattung〈eine alte, bequeme

Einrichtung 旧的、舒适的(家具)陈设〉‖ K Einrichtungsgegenstand 摆设物件 2 机构，设施 ≈ Institution〈eine öffentliche, staatliche Einrichtung 公共机构，国家机构〉

◆**eins**[1] ZAHLADJ (als Ziffer) 1(作为数字)一：*Eins plus/und eins ist/macht/gibt zwei (1+1=2).* 一加一等于二。

eins[2] INDEF PR *umg* **1** 一些，一点 ≈ etwas：*Eins verstehe ich nicht - woher hat sie meine Adresse?* 有一点我不明白：她是从哪里得到我的地址的? **2** verwendet als kürzere Form von *eines*(用作eines 的缩略形式)：*Ich brauche ein neues Hemd und zwar eins, das zu meiner roten Krawatte passt.* 我需要一件新的衬衫，而且是一件配我的红领带的。‖ Hinweis(注意)：verwendet wie ein Substantiv(作名词用)

eins[3] ADJ *geh*；**(mit j-m) eins sein** dieselbe Meinung haben 跟某人意见一致：*Ich bin mit ihr eins darin/darüber, dass ...* 对……我和她的意见一致。

Eins *die*；-，-*en* **1** die Zahl 1(数字)一：*eine Eins würfeln* 掷(色子掷)出一点 **2** die beste (Schul)Note (auf der Skala von 1-6)(德国 6 分制学校成绩中的)1 分(最好分数，优)：*Sie hat in Englisch eine Eins.* 她英语课得了一分。

◆**ein·sam** ADJ **1** ohne Kontakt zu anderen Menschen 寂寞的，孤独的〈einsam leben 孤独地生活；sich einsam fühlen 感到寂寞〉：*Viele alte Menschen sind so einsam.* 许多老年人都很孤独。**2** weit entfernt von bewohnten Gebieten 偏僻的，人烟稀少的〈ein Gebirgsdorf, Haus 山村，房屋〉

Ein·satz *der*；-*es*，*Ein·sät·ze* **1** die Verwendung einer Maschine, eines Geräts 使用：*der Einsatz eines Computers* 对电脑的使用 **2** das Einsetzen (2) von j-m (für eine Aufgabe oder Arbeit) 任用，投入：*Wegen einer Verletzung ist sein Einsatz im nächsten Spiel gefährdet.* 因为受伤，他可能无法参加下一场比赛。**3** eine Handlung oder Tat, die Kraft oder Mut verlangt 勇敢的行为〈j-n für seinen Einsatz loben 赞扬某人的英勇行动〉**4** eine Aktion des Militärs, der Polizei 投入战力、警力 ‖ K Einsatzbefehl 行动命令，Einsatzleiter 行动指挥 **5** der Zeitpunkt, zu dem ein Musiker zu spielen beginnen muss 起奏(唱)，(乐器，声部等)进入(合奏，合唱)〈j-m den Einsatz geben 给某人起奏(唱)信号；seinen Einsatz verpassen 耽误了起奏(唱)〉‖ K einsatzbereit 乐于助人的，随时可使用的，einsatzfähig 可投入使用的，可任用的

◆**ein·schal·ten** (*hat*) **1 etwas einschalten** ein Gerät so bedienen, dass es funktioniert 打开，接通，开动 ↔ ausschalten〈ein Radio, das Licht einschalten 打开收音机，开灯〉**2 sich einschalten** in eine Angelegenheit eingreifen 出面干涉，参加 ‖ *zu* **1** und **2 Ein·schal·tung** *die*；-，-*en* 接通，出面干涉，参加

ein·schät·zen (*hat*) **j-n/etwas irgendwie einschätzen** sich eine eigene Meinung von j-m/etwas bilden 估计，评价〈j-n/etwas richtig, falsch einschätzen 正确地、错误地评价某人/某事〉‖ *hierzu* **Ein·schät·zung** *die*；-，-*en* 估计，评价

◆**ein·schla·fen** (*ist*) **1** anfangen zu schlafen 入睡，睡着：*erst spät einschlafen* 很晚才睡着 **2 etwas schläft ein** etwas hört schließlich auf (物作主语)减少，渐渐停止：*Unsere Freundschaft schlief allmählich ein.* 我们的友谊渐渐地淡漠了。

ein·schla·gen (*hat/ist*) **1 etwas einschlagen** (*hat*) kräftig auf etwas schlagen und es zerstören 打破，打坏〈eine Fensterscheibe einschlagen 打碎一块窗玻璃〉**2 etwas (in etwas (*akk*)) einschlagen** (*hat*) auf einen Gegenstand schlagen, bis er fest in etwas steckt 打入，钉入〈einen Nagel in die Wand einschlagen 将一枚钉子钉入墙内〉**3 etwas (in etwas (*akk*)) einschlagen** (*hat*) etwas einwickeln 包装，将……包入：*Das Geschenk war in Seidenpapier eingeschlagen.* 礼物包在礼品纸里。**4 etwas einschlagen** (*hat*) in eine bestimmte Richtung gehen oder fahren 走上，选取(方向)〈einen Weg einschlagen 走某条道路〉**5 auf j-n/etwas einschlagen** (*hat*) j-n/etwas längere Zeit heftig schlagen 痛打，狠揍 **6 etwas schlägt (in etwas(*akk*)) ein** (*hat/ist*) etwas dringt mit lautem Knall irgendwo ein (物作主语)击中，击毁〈eine Bombe, ein Blitz 炸弹，闪电〉

ein·schlie·ßen (*hat*) **1 j-n/etwas (in etwas(*dat/akk*)) einschließen** (mit einem Schlüssel *o.Ä.*) dafür sorgen, dass j-d in einem Raum, etwas in einem Behälter bleibt 锁好，保管：*Er schloss die Diamanten im/in den Safe ein.* 他将钻石锁在/锁进了保险柜里。**2 j-d/etwas wird/ist von etwas eingeschlossen** j-d/etwas wird/ist auf allen Seiten von etwas umgeben (人/物作主语)被包围：*Sie waren vom Schnee eingeschlossen.* 他们被大雪所困。

ein·schließ·lich[1] PRÄP *mit gen/dat*（第二格/第三格）; drückt aus, dass das Genannte auch dazu gehört ……被计算在内，……被包括在内 ≈ inklusive: *Der Preis beträgt 55 Euro einschließlich Porto.* 价格是55欧元，含邮费。

ein·schließ·lich[2] ADV **bis einschließlich** drückt aus, dass etwas auch für die genannte Zeit gilt 到……（包括最后提及者在内）为止: *Das Geschäft ist bis einschließlich Dienstag geschlossen.* 商店一直停业到（包括）星期二（在内）。

ein·schrän·ken (*hat*) **1 etwas einschränken** etwas weniger tun als bisher 减少，削减: *Nach der Krankheit schränkte er das Rauchen ein.* 生病以后他烟抽得少了。**2 irgendwo/irgendwie eingehänkt sein** nur wenig Möglichkeiten haben 受到限制，约束〈in seinen Rechten, Freiheiten eingehänkt sein 某人的权利、自由受到限制〉**3 sich einschränken (müssen)** mit weniger Geld leben (müssen) als bisher 节约

Ein·schrän·kung *die*; -, -*en* **1** eine Reduktion, Kürzung und ihr Ergebnis 减少，限制: *Wenn du keine Einschränkungen machst, wirst du deine Pläne nie realisieren können.* 如果你不加以节制，你永远都不可能实现你的计划。**2** eine Äußerung, die etwas einschränkt (2) 保留，保留意见〈etwas mit einer Einschränkung sagen 有保留地说……; eine Einschränkung machen 提出保留意见〉**3 ohne Einschränkung** ohne Ausnahme 无例外地，无保留地〈etwas gilt ohne Einschränkung 某事没有例外; etwas ohne Einschränkung behaupten, sagen 毫无保留地断言、说……〉

ein·schrei·ben (*hat*) *meist*（多用）**etwas eingeschrieben schicken**〈einen Brief, ein Päckchen *o.Ä.* 信件，小包裹等〉als Einschreiben schicken 用挂号寄……

◆**Ein·schrei·ben** *das*; -*s*, -; ein Brief (oder ein Päckchen), den der Empfänger persönlich annehmen muss 挂号信（或邮包）: *den Brief als Einschreiben schicken* 寄挂号信

ein·se·hen (*hat*) **1 etwas einsehen** etwas akzeptieren 理解，明白: *Ich sehe überhaupt nicht ein, warum ich immer die ganze Arbeit machen soll.* 我根本不明白，为什么我总要做全部的工作。**2 etwas einsehen** erkennen 认出，认识到〈seinen Fehler, sein Unrecht einsehen 认识到自己的错误、过失〉: *Er sah ein, dass er sich getäuscht hatte.* 他知道自己搞错了。**3 etwas einsehen** ADMIN *geh*; Akten lesen 审阅，查阅

ein·sei·tig ADJ **1** *pej*; so, dass etwas nur für einen Teil zutrifft (und nicht für das Ganze) 片面的，不全面的〈eine Begabung, ein Interesse, eine Beurteilung 天赋，兴趣，评价〉**2** *meist advl*; nur auf der einen Seite eines Gegenstandes 一侧的，半边的，单面的: *Das Papier ist einseitig bedruckt.* 这张纸印了一面。‖ *zu* **1 Ein·sei·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 片面性

◆**ein·set·zen** (*hat*) **1 etwas (in etwas (*akk*)) einsetzen** ein fehlendes Teil in etwas setzen 插入，装入，添入〈j-m einen künstlichen Zahn einsetzen 为某人镶假牙〉**2 j-n als/zu etwas einsetzen** j-n für eine Aufgabe, eine Funktion auswählen 任用，任命某人为……〈j-n als Nachfolger, Stellvertreter einsetzen 任命某人为继任者、代表〉**3 sich/etwas (für j-n/etwas) einsetzen** etwas für j-n/etwas riskieren 拿……来冒险，将……作赌注〈sein Leben, viel Geld einsetzen 拿自己的生命、大量金钱去冒险〉**4 etwas setzt ein** *geh*; etwas fängt an（物作主语）开始〈Regen, Schneefall 雨，降雪〉‖ *zu* **2 Ein·set·zung** *die*; -, -*en* 任用，任命; *zu* **3 Ein·satz** *der*; -*es*, *Ein·sät·ze* 赌注

Ein·sicht *die*; -, -*en* **1 Einsicht (in etwas (*akk*))** eine Erkenntnis, die einen komplizierten Zusammenhang betrifft 了解，理解，认识: *neue Einsichten in die menschliche Psyche gewinnen* 获得对人类心理的新认识 **2** *nur sg*; die Erkenntnis, dass man Falsches getan hat（对错误的）认识，醒悟，悔恨〈zur Einsicht kommen 醒悟过来; (späte) Einsicht zeigen 表示后悔〉**3** *nur sg*; ADMIN *geh*; die Möglichkeit, etwas zu sehen und zu lesen[1] (1) 审阅，查阅〈Einsicht in die Akten haben, nehmen 查阅档案〉

ein·sper·ren (*hat*) **j-n/sich (in etwas (*dat/akk*)) einsperren** 将……关进（屋子等），关押，监禁 ≈ einschließen〈j-n in einen Raum, in das Gefängnis einsperren 将某人关进房间、监狱〉

einst ADV *geh*; vor langer Zeit 从前，很久以前 ≈ früher

ein·ste·cken (*hat*) **1 etwas einstecken** einen kleinen Gegenstand in seine Tasche stecken (1) 将……放入，将……放进衣袋〈einen Schlüssel, ein Taschentuch, Geld einstecken 将钥匙、手帕、钱放进衣袋〉**2 et-**

was (**in etwas**(*akk*)) **einstecken** *umg*; ein elektrisches Gerät an die Steckdose anschließen 将……插入(插座)〈einen Stecker (in eine Steckdose) einstecken 将插头插入(插座)〉**3** (**etwas**) **einstecken** (**müssen**) *umg*; etwas erleiden oder erdulden (müssen) (必须)忍受〈Kritik, Schläge einstecken 忍受批评、挨打〉

◆**ein·stei·gen** (*ist*) **1**(**in etwas**(*akk*)) **einsteigen** in das Innere eines Fahrzeugs steigen 乘上,登上(交通工具) ↔ aussteigen 〈in ein Auto, einen Zug einsteigen 乘上汽车、火车〉**2 bei j-m/etwas, in etwas** (*akk*) **einsteigen** bei etwas mitmachen 参与,(开始)从事〈in die Politik einsteigen 从事政治工作; in ein Geschäft einsteigen 参与经营商店〉: *Er ist vor zehn Jahren bei uns eingestiegen*. 他是从十年前开始在我们这里工作的。‖ *hierzu* **Ein·stei·ger** *der*; *-s*, *-* (刚开始从事某一工作的)新人

◆**ein·stel·len** (*hat*) **1 j-n einstellen** j-n zum Arbeiter, Angestellten in einer Firma machen 雇用,聘用〈Lehrlinge, Lehrer einstellen 雇用学徒,聘用教师〉**2 etwas** (**in etwas**(*dat/akk*)) **einstellen** etwas (Großes) für einige Zeit, in einem Raum abstellen (1) 安放,安置,存放〈Möbel im Keller einstellen 将家具存放在地下室里〉**3 etwas** (**irgendwie/auf etwas**(*akk*)) **einstellen** ein technisches Gerät so bedienen, dass es funktioniert 校准,调节: *eine Kamera auf eine Entfernung einstellen* 调准照相机的焦距 **4 etwas einstellen** mit etwas aufhören 中止,停止〈die Produktion, Zahlungen, das Rauchen einstellen 停止生产、付款、吸烟〉**5 sich auf j-n/etwas einstellen** sich auf j-n/etwas vorbereiten (使自己)适应于,对……作好准备〈sich auf eine Änderung, eine neue Situation einstellen 准备适应改变、新的局势〉: *Sie hatte sich nicht auf das Kind eingestellt*. 对于孩子,她尚未作好准备。

Ein·stel·lung *die*; *-*, *-en* **1** die Vermittlung eines Arbeitsplatzes 雇用,聘用: *die Einstellung neuer Mitarbeiter* 聘用新的员工 ‖ K Einstellungsgespräch 招聘面试 **2** das Aufhören mit etwas 中止,停止: *die Einstellung der Feindseligkeiten* 停止敌对状态 **3 eine Einstellung** (**zu etwas**) die Art, wie man über etwas denkt oder urteilt 态度,观点,看法〈eine fortschrittliche Einstellung 进步的观点; j-s Einstellung zu einem Problem 某人对某一问题的看法〉

ein·stim·mig ADJ mit allen Stimmen[2] (2) der Anwesenden 异口同声的,一致的〈ein Beschluss 决定; etwas einstimmig beschließen 一致决定某事〉

ein·stür·zen (*ist*) **etwas stürzt ein** etwas fällt oder stürzt in Teilen oder als Ganzes nach unten (物作主语)坍塌,倒塌〈ein Gebäude, eine Mauer 建筑物,墙〉

ein·tei·len (*hat*) **1 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einteilen** ein Ganzes in mehrere Teile gliedern 将……分成,将……划分为: *Das Buch ist in drei Kapitel eingeteilt*. 这本书分为三个章节。**2 j-n** (**zu/für etwas**) **einteilen** j-m eine von mehreren möglichen Aufgaben geben 分派某人做……: *Die Krankenschwester wurde zum Nachtdienst eingeteilt*. 这位护士被分配值夜班。**3 j-n/etwas** (**in etwas**(*akk*)) **einteilen** bestimmen, zu welcher Gruppe, Kategorie j-d/etwas gehört 将……划分为,归类: *Die Boxer werden nach ihrem Gewicht in Klassen eingeteilt*. 拳击手按他们的体重被分成若干级别。**4** (**sich** (*dat*)) **etwas einteilen** (sich) eine Arbeit in verschiedene Abschnitte gliedern 支配,安排: *sich den Tag gut einteilen* 合理安排一天的时间 ‖ *hierzu* **Ein·tei·lung** *die*; *-*, *-en* 划分,分派

ein·tö·nig ADJ monoton, ohne Abwechslung 单调的,无聊的〈eine Arbeit, eine Landschaft, etwas verläuft eintönig 工作,风景,某物进行得单调乏味〉‖ *hierzu* **Ein·tö·nig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 单调,无聊

ein·tra·gen (*hat*) **1 sich/etwas** (**in** (*akk*)/**auf etwas** (*dat*)) **eintragen** den eigenen Namen / etwas in etwas schreiben 登记: *Wer die Prüfung machen will, soll sich bitte auf dieser Liste eintragen*. 想参加考试的请在这份名单上登记。**2 etwas trägt** (**j-m**) **etwas ein** etwas hat ein (*meist* positives) Ergebnis (物作主语)带来,产生(多指好事): *Das Geschäft hat ihm viel Geld eingetragen*. 这笔生意帮他赚了很多钱。‖ *zu* **1 Ein·tra·gung** *die*; *-*, *-en* 登记,登记的内容; **Ein·trag** *der*; *-(e)s*, **Ein·trä·ge** 登记,记录,引入

ein·tref·fen (*ist*) **1** (**irgendwo**) **eintreffen** nach einer Reise oder einem Transport irgendwo ankommen 到达,抵达〈ein Brief, ein Zug, ein Reisender 信,火车,旅行者〉: *Der Zug trifft in Hamburg mit Verspätung ein*. 火车到汉堡误点了。**2 etwas trifft ein** etwas wird Realität (物作主语)证实,应验〈eine Befürchtung, eine

Vermutung 担忧，猜测〉

ein·tre·ten (*hat/ist*) **1 etwas eintreten** (*hat*) etwas mit Gewalt öffnen, indem man mit dem Fuß dagegen tritt 踹开，踏坏：*eine Tür eintreten* 踹开门；*das Eis eintreten* 把冰踩碎 **2** (**in etwas** (*akk*)) **eintreten** (*ist*) (durch die Tür oder ein Tor) in einen Raum gehen 进入 **3** (**in etwas** (*akk*)) **eintreten** (*ist*) Mitglied werden 加入，参加〈in einen Verein, einen Orden eintreten 加入社团、修会〉 **4 etwas tritt ein** (*ist*) etwas geschieht, beginnt zu sein (物作主语)开始，发生，出现：*Der Tod trat um acht Uhr ein.* 死亡时间是八点。 **5 für j-n/etwas eintreten** (*ist*) sich für j-n/etwas einsetzen (3) 为……说情，辩护，支持

◆**Ein·tritt** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg* **1** das Recht, etwas zu besuchen 入场：*Was kostete der Eintritt?* 入场费是多少？‖ K Eintrittskarte 入场券，Eintrittspreis 入场券价格 **2** die Aufnahme in eine Organisation 加入，入会 **3** der Beginn einer Veränderung 开始，来临：*Bei Eintritt der Dämmerung passierte der Unfall.* 在破晓时分发生了事故。

◆**ein·ver·stan·den** ADJ (**mit etwas**) **einverstanden sein** etwas akzeptieren 同意，赞同：*Ich bin mit deinem Vorschlag einverstanden.* 我同意你的建议。

Ein·ver·ständ·nis *das*; -*ses*; *nur sg* **1 das Einverständnis** (**zu etwas**) was man sagt, wenn man zustimmt, etwas erlaubt 赞同，认可〈sein Einverständnis geben 表示赞同；j-s Einverständnis einholen 取得某人的认可；im Einverständnis mit j-m handeln 在某人同意之下行动〉 **2 das Einverständnis** (**über etwas** (*akk*)) 意见一致 ≈ Einigkeit：*Es besteht Einverständnis über die zukünftige Zusammenarbeit.* 大家对未来的合作意见一致。

Ein·wand *der*; -(*e*)*s*, *Ein·wän·de*; eine Äußerung, mit der eine andere Meinung oder Kritik ausgedrückt wird 异议，批评意见〈einen Einwand vorbringen 提出异议〉：*Gibt es irgendwelche Einwände gegen den Plan?* 对这项计划有什么不同意见吗？

ein·wan·dern (*ist*) (**irgendwohin**) **einwandern** in ein fremdes Land gehen, um dort für immer zu bleiben 移居，由国外移入 ≈ immigrieren ↔ auswandern, emigrieren：*in die Schweiz, nach Italien einwandern* 移居到瑞士、意大利

ein·wand·frei ADJ **1** ohne jeden Fehler 无瑕疵的，无可指摘的〈eine Arbeit, ein Benehmen 工作，举止；etwas funktioniert einwandfrei 某物运作良好〉 **2** *meist adv*; *umg*; so dass niemand daran zweifeln kann 确凿无疑的，无可争辩的，清楚明白的 ≈ eindeutig〈etwas steht einwandfrei fest 某事确凿无疑〉

ein·wer·fen (*hat*) **1 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einwerfen** einen Brief *o.Ä.* in einen Briefkasten stecken 将……(信等)投入(掷入)邮筒：*Kannst du die Karte an meine Eltern einwerfen, wenn du zur Post gehst?* 你去邮局的时候能将这张寄给我父母的明信片投入邮筒吗？ **2 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einwerfen** Geld in einen Automaten stecken 将……(钱)投入(自动装置) **3 etwas einwerfen** ein Fenster, eine Scheibe (2) durch einen Wurf zerstören (投)掷(某物而打)破 **4 etwas einwerfen** j-n, der spricht, unterbrechen, um selbst etwas zu sagen (谈话时)插入〈eine Bemerkung, eine Frage einwerfen 插话发表意见、提出问题〉

ein·wi·ckeln (*hat*) **1 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **einwickeln** etwas in Papier *o.Ä.* legen, wickeln (4) 将……包起来、裹住 ↔ auswickeln〈ein Geschenk, ein Paket einwickeln 包礼物、包裹〉 **2 j-n einwickeln** *umg*; j-n (durch Charme oder Worte) zu etwas überreden (用花言巧语)哄骗，欺骗，使上当：*Lass dich von ihm nicht einwickeln!* 别让他把你骗了！

◆**Ein·woh·ner** *der*; -*s*, -; j-d, der dort (in einer Stadt, in dem Land) lebt, wohnt 居民：*München hat mehr als eine Million Einwohner.* 慕尼黑有一百多万人口。‖ K Einwohnerzahl 居民人数 ‖ *hierzu* **Ein·woh·ne·rin** *die*; -, -*nen* 居民(女)；**Ein·woh·ner·schaft** *die*; -; *nur sg* (全体)居民

◆**ein·zah·len** (*hat*) (**etwas**) (**auf etwas** (*akk*)) **einzahlen** Geld zu einer Bank bringen 存款，存入：*Ich möchte 200 Euro auf mein Konto einzahlen.* 我想将200欧元存入我的账户。

Ein·zel·gän·ger *der*; -*s*, -; j-d, der nur wenig Kontakt zu anderen Menschen hat 不合群的人，孤僻的人

◆**Ein·zel·heit** *die*; -, -*en*; ein einzelner Teil eines größeren Ganzen 细节，详情 ≈ Detail〈etwas in allen Einzelheiten erzählen 详尽地讲述某事〉

◆**ein·zeln** ADJ *nur attr oder adv* **1** al-

lein und nicht mit anderen zusammen 单个的,单独的: *ein einzelnes Auto auf dem Parkplatz* 停车场上孤零零的一辆汽车 **2 jeder/jede/jedes** *usw* **einzelne/Einzelne** + *subst* verwendet, um sich auf jeden (von allen) zu beziehen 每一个: *Jeder einzelne Fehler muss verbessert werden.* 每一个错误都必须纠正。

E

◆**ein·zie·hen** (*hat/ist*) **1 etwas einziehen** (*hat*) etwas, das im Wasser oder in der Luft war, (wieder) zu sich holen 收回,降下 ≈ einholen ⟨eine Fahne, ein Netz, ein Segel einziehen 降旗,收网,落帆⟩ **2 etwas einziehen** (*hat*) einen Teil des Körpers zurückziehen 收缩,缩进(身体的一部分) ⟨den Kopf, den Bauch einziehen 缩脑袋,收腹⟩ **3 (irgendwo) einziehen** (*ist*) in neue Räume, in ein neues Haus ziehen, um dort zu wohnen 迁入,搬进 ⟨in eine Wohnung einziehen 搬进一所住宅⟩ **4 j-d zieht (in etwas (*akk*)) ein** (*ist*) mehrere Personen gehen oder marschieren in einer festen Ordnung (人作主语)开进,进入 ⟨Soldaten 士兵⟩: *Die Truppen zogen in die Stadt ein.* 部队开进了城市。**5 etwas zieht (in etwas (*akk*)) ein** etwas dringt in etwas ein (物作主语)渗入,透入 ⟨Öl, Creme zieht ein 油、润肤膏渗透进去⟩: *Das Wasser zog schnell in die trockene Erde ein.* 水很快地渗入了干涸的土地。|| *hierzu* **Ein·zug** *der*; -(e)s, *Ein·zü·ge* 迁入,进入; **ein·zieh·bar** *adj* 可收回的,可缩进的

ein·zig ADJ **1** auf die genannte(n) Person(en)/Sache(n) beschränkt 唯一的,仅有的: *Das war der einzige Grund.* 这是唯一的理由。; *Kein Einziger war gekommen.* 一个人都没有来。**2** *nur advl*: ausschließlich 唯一的 ⟨das einzig Richtige 唯一正确的东西⟩

ein·zig·ar·tig ADJ von einer sehr hohen Qualität 唯一的,无与伦比的 ≈ einmalig

◆**Eis** *das*; -es; *nur sg* **1** Wasser, das zu einer festen Masse gefroren ist 冰 ⟨das Eis taut, bricht 冰融化、破裂⟩ || K- Eisfläche 冰面, Eissport 冰上运动, eisfrei 不冻的 **2** eine süße, kalte Speise 冰冻甜食 ⟨Eis essen 吃冰激凌⟩ || K- Eistorte 冰激凌蛋糕, Eiswaffel 冰激凌华夫 || -K Erdbeereis 草莓冰激凌, Speiseeis 饭后的冰激凌甜点 || ID *meist* (多用) **Das Eis ist gebrochen**. das Verhältnis zwischen Personen ist nicht mehr gespannt (人与人之间的)隔阂消除了,气氛活跃起来了。; **sich auf dünnes/aufs Eis begeben** sehr viel riskieren 冒极大风险

◆**Ei·sen** *das*; -s; *nur sg*; ein schweres Metall, das in feuchter Luft leicht rostet 铁; CHEM Fe ⟨Eisen schmieden 打铁; hart wie Eisen 像铁一样坚硬⟩ || K- Eisenindustrie 钢铁工业 || ID **ein heißes Eisen anfassen/anpacken** sich an ein schwieriges Thema wagen 敢于处理棘手的问题 || *hierzu* **ei·sen·hal·tig** *adj* 含铁的

◆**Ei·sen·bahn** *die*; -, -en **1** *nur sg*: die Züge (insgesamt), die auf Schienen fahren, die Bahnhöfe und ihre Organisation 铁路,铁道(部门) **2** ein Zug, der aus einer Lokomotive und mehreren Wagen (Waggons) besteht 火车 || K- Eisenbahnlinie 铁路线, Eisenbahnschiene 铁轨, Eisenbahnverkehr 铁路交通, Eisenbahnwagen 火车车厢

ei·sern ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*: aus Eisen 铁的,铁制的 ⟨ein Nagel, ein Gitter 钉子,栅栏⟩ **2** von/mit großer Stärke 坚定的,不可动摇的,顽强不屈的 ≈ fest ⟨Disziplin, ein Wille, Gesundheit 纪律,意志,健康状况; mit eiserner Hand regieren, mit eiserner Faust durchgreifen 实行铁腕统治政策,采取严厉的措施⟩

ei·sig ADJ **1** sehr kalt 冰冷的 ⟨Wind, Kälte 风,寒冷⟩ **2** sehr unfreundlich 冷淡的,冷冰冰的 ⟨ein Blick, eine Begrüßung 目光,问候⟩

ei·tel, *eitler*, *eitelst-*; ADJ *pej*; ⟨ein Mensch 人⟩ so (gekleidet), dass er bewundert werden will 爱虚荣的,爱打扮的 || Hinweis(注意): *eitel* → *ein eitler Mann* || *hierzu* **Ei·tel·keit** *die*; -; *nur sg* 爱慕虚荣

Ei·ter *der*; -s; *nur sg*; eine dicke, gelbliche Flüssigkeit, die in Wunden entstehen kann 脓: *Die Wunde sondert Eiter ab.* 伤口在流脓。|| *hierzu* **eit·rig** *adj* 化脓的

Ei·weiß *das*; -es, -/-e **1** (*pl Eiweiß*) das Weiße im (Hühner)Ei 蛋白 **2** (*pl Eiweiße*) eine komplexe chemische Verbindung 蛋白质 ≈ Protein: *Das Essen soll viel Eiweiß enthalten.* 饭菜应含有大量蛋白质。|| *zu* **2 ei·weiß|hal·tig** *adj* 含有蛋白质的; **ei·weiß|reich** *adj* 富含蛋白质的

Ekel[1] *der*; -s; *nur sg*; **Ekel (vor/gegenüber j-m/etwas)** eine sehr starke Abneigung, die man auch körperlich spürt (对……)恶心,厌恶 ⟨Ekel vor etwas haben 讨厌……; etwas voller Ekel betrach-

ten 充满反感地打量……〉: *Ekel vor Schlangen und Spinnen* 对蛇和蜘蛛感到反感。

Ekel[2] *das*; *-s*, *-*; *umg*; ein abscheulicher (sehr unsympathischer) Mensch 讨厌的人

ekel•er•re•gend, **Ekel er•re•gend** ADJ so, dass Ekel[1] entsteht 令人恶心的, 令人讨厌的〈ein Geruch, Anblick 气味,景象; ekelerregend riechen 散发出令人作呕的味道〉

ekel•haft ADJ **1** so, dass Ekel[1] entsteht 令人恶心的,令人讨厌的〈ein Geruch, ein Geschmack 气味,味道〉: *Ich finde Regenwürmer ekelhaft.* 蚯蚓让我感到恶心。**2** sehr unangenehm oder lästig 令人反感的,讨人嫌的: *Er ist ein ekelhafter Kerl.* 他是个讨人嫌的家伙。

ekeln: *ekelte*, *hat geekelt* **1 sich** (**vor j-m/etwas**) **ekeln** Ekel[1] (vor/gegenüber j-m/etwas) empfinden (对……)感到厌恶、恶心: *Er ekelte sich vor dem Geruch.* 这种气味让他感到恶心。**2 es ekelt j-n vor etwas** j-d empfindet Ekel[1] gegenüber etwas 使恶心,使厌恶: *Es ekelt mich vor Würmern.* 虫子让我觉得恶心。

elas•tisch ADJ **1**〈eine Binde, ein Material, ein Stoff 带子,材料,衣料〉so, dass sie sich leicht dehnen lassen 有弹性的,可伸缩的 **2** elegant und harmonisch 灵活的,灵巧的〈Bewegungen, ein Gang 动作,步态〉‖ *hierzu* **Elas•ti•zi•tät** *die*; *-*; *nur sg* 弹性,灵活性

Ele•fant *der*; *-en*, *-en*; ein mächtiges Tier mit großen Ohren und einer sehr langen Nase (Rüssel) 象 ‖ ID **sich wie ein Elefant im Porzellanladen benehmen** *umg*; taktlos handeln 就像大象进了瓷器店(举止笨拙鲁莽)

ele•gant, *eleganter*, *elegantest-*; ADJ **1** sehr hübsch und geschmackvoll (geformt) 漂亮的,风度高雅的〈eine Frisur, ein Kleid 发型,连衣裙〉**2** mit Schwung und Harmonie 优美的,灵巧的〈ein Tanz, Sprung, eine Verbeugung 舞蹈,跳跃,鞠躬〉**3 eine elegante Lösung** eine Lösung, mit der man Probleme vermeidet 一种完美的解决方法 ‖ *hierzu* **Ele•ganz** *die*; *-*; *nur sg* 雅致,优美

◆**elekt•risch** ADJ **1** *meist attr*; durch Elektrizität wirksam 电的,带电的,电力的〈Strom, Spannung 电流,电压〉: *Er bekam einen elektrischen Schlag.* 他受到了电击。**2** mit Elektrizität betrieben 用电的,电动的〈eine Heizung, eine Kaffeemaschine 暖气,咖啡机; elektrisch kochen 用电煮饭〉‖ K elektromagnetisch 电磁的

Elekt•ri•zi•tät *die*; *-*; *nur sg*; eine Form der Energie 电 ≈ Elektroenergie〈Elektrizität erzeugen 发电; der Verbrauch von Elektrizität 用电〉

Elekt•ro- *im subst*(构成名词): so, dass etwas durch elektrischen Strom entsteht oder dadurch funktioniert 电的……,电……: das **Elektroauto** 电动汽车, die **Elektroenergie** 电能, das **Elektrofahrzeug** 电动交通工具, das **Elektrogerät** 电器, der **Elektroherd** 电磁炉

Ele•ment *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Teil einer Konstruktion, eines Systems 元件,部件,组成部分 ‖ K Bauelement 建筑构件,机器部件 **2** einer der chemischen (Grund)Stoffe, wie *z.B.* Uran 元素(如铀)〈ein radioaktives Element 放射性元素〉**3** *meist pl*; *pej*; Menschen, die schlecht leben 分子,(行为受到社会指摘的)人〈asoziale, kriminelle Elemente 危害社会分子,犯罪分子〉

elend ADJ **1** in sehr schlechtem Zustand 简陋的,粗劣的〈eine Behausung, eine Hütte 住处,茅舍〉**2** durch Armut, Not oder Krankheit geprägt 穷困的,生病的,痛苦的〈ein Dasein, ein Leben 生存条件,生活〉**3** *nur advl*; auf schreckliche Weise 悲惨的,可怕的 ≈ jämmerlich〈elend zugrunde gehen 可怕地毁灭〉**4** *nur advl*; *umg*; krank oder unglücklich 虚弱的,衰弱的,不舒服的〈sich elend fühlen 感到虚弱; elend aussehen 看上去病快快的〉

Elend *das*; *-s*; *nur sg*; Armut und Not 贫穷,贫困: *das Elend der Kinder* 儿童的贫困 ‖ K Elendsviertel 贫民区

◆**elf** ZAHLADJ (als Zahl) 11 (作为数字)十一

Ell•bo•gen *der*; *-s*, *-*; **1** das Gelenk, das den Unterarm und den Oberarm verbindet 肘〈die Ellbogen aufstützen 把双肘支起来〉**2 die Ellbogen einsetzen/gebrauchen** keine Rücksicht auf andere nehmen, wenn man sein Ziel erreichen will 不顾一切地去干(以取得成功,获得进展)

◆**El•tern** *die*; *pl*; Vater und Mutter 父母、双亲〈liebevolle, strenge Eltern 慈爱的,严厉的父母〉‖ K Elternliebe 父母之爱 ‖ *hierzu* **el•tern•los** *adj* 无父母的,(已经成为)孤儿的

◆**E-Mail** ['i:meɪl] *die*; *-*, *-s*; *bes südd und* Ⓐ *auch das*; *-s*, *-s*; IT; eine elektronische Nachricht auf dem Computer 电子邮件〈eine E-Mail senden, bekommen 发送、收到电子邮件〉‖ K E-Mail-Adresse

E

电子邮件地址 || *hierzu* **e-mai·len** *nur Infinitiv*（只用不定式）作为电子邮件发出

Emp·fang *der*; -(*e*)*s*, *Emp·fän·ge* **1** *nur sg*; *geh*; der Vorgang, wenn etwas bei j-m ankommt 收到，接收〈etwas in Empfang nehmen 收到某物〉: *Ich bestätige den Empfang Ihres Schecks*. 我确认已经收到您的支票。|| K- Empfangsbescheinigung 收据，收条 **2** die Begrüßung (auch offiziell) 迎接，接待，招待会〈j-m einen freundlichen, frostigen Empfang bereiten 友好地、冷淡地接待某人; an einem Empfang teilnehmen 参加招待会〉|| K- Empfangsraum 接待室 **3** *nur sg*; die (Ton-) Qualität einer Sendung 接收，收听(质量)〈einen guten, schlechten Empfang haben 接收效果好、坏〉|| K- Empfangsgerät 无线电收音机

emp·fan·gen; *empfängt*, *empfing*, *hat empfangen* **1 etwas (von j-m) empfangen** *geh*; etwas (von j-m) bekommen 收到，接收〈ein Geschenk empfangen 收到一份礼物〉**2 j-n (irgendwie) empfangen** j-n (irgendwie) begrüßen 迎接，接待〈j-n freundlich, herzlich, kühl empfangen 友好地、衷心地、冷淡地接待某人〉**3 etwas empfangen** hören oder sehen (können) 接收，收听〈eine Sendung empfangen 收听广播节目〉

◆**Emp·fän·ger** *der*; -*s*, -; **1** j-d, der etwas bekommt 收件人，接收人 **2** ein Gerät, mit dem man Sendungen hören und sehen, empfangen kann 接收机，收音机

◆**emp·feh·len**; *empfiehlt*, *empfahl*, *hat empfohlen* **1 (j-m) j-n/etwas empfehlen** j-m einen Rat geben 介绍，推荐: *Dieses Buch kann ich dir sehr empfehlen*. 我很愿意将这本书推荐给你。**2 (j-m) empfehlen + zu +** *Infinitiv*（不定式）; **(j-m) etwas empfehlen** j-m raten, etwas zu tun 劝告: *Der Arzt hat mir empfohlen, viel zu trinken*. 医生劝我多喝点水。

Emp·feh·lung *die*; -, -*en* **1** ein (guter) Rat oder Vorschlag 劝告、忠告: *Auf seine Empfehlung habe ich den Arzt gewechselt*. 我听他的劝告，换了个医生。**2** ein lobendes Urteil 介绍，推荐(信件)〈j-m eine Empfehlung schreiben 为某人写推荐信〉: *Auf Empfehlung seines Chefs wurde er befördert*. 他得到上司的推荐，升职了。|| K- Empfehlungsschreiben 推荐信，介绍信

emp·fin·den; *empfand*, *hat empfunden* **1 etwas empfinden** ein (körperliches oder seelisches) Gefühl haben 感觉到，感受到〈Durst, Schmerzen empfinden 感到口渴、疼痛; Liebe, Angst, Hass empfinden 感受到爱情，感到害怕、仇恨〉**2 etwas als etwas empfinden** eine besondere Meinung von etwas haben 感觉是，认为是: *Was du da Musik nennst, empfinde ich als (puren) Lärm*. 你所指的音乐，我觉得(完全)是噪音。

emp·find·lich ADJ **1**〈ein Zahn, eine Stelle am Körper 牙齿，身体的某一部位〉so, dass sie schnell und oft wehtun 敏感的，一碰就(觉得)疼的 **2**〈eine Haut, ein Stoff, ein Teppich, eine Pflanze 皮肤，衣料，地毯，植物〉so, dass sie geschont werden müssen 易坏的，易脏的，难护理的 **3 empfindlich gegen etwas sein** schnell, leicht auf einen Einfluss reagieren 对……很敏感的，经受不住的: *empfindlich gegen Kälte, Zugluft sein* 经不起寒冷，怕穿堂风 || -K kälteempfindlich 怕冷的, lichtempfindlich 畏光的 **4** sehr schnell zu beleidigen 敏感的，(自尊心)易受伤害的 ≈ sensibel〈ein Mensch 人〉|| *hierzu* **Emp·find·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 敏感性

Emp·fin·dung *die*; -, -*en*; ein besonderes (körperliches oder seelisches) Gefühl 感觉，感受〈die Empfindung von Kälte, Schmerz, Freude 对冷、疼痛、喜悦的感觉〉|| *hierzu* **emp·fin·dungs·los** *adj* 没感觉的，无知觉的

em·por [ɛm'poːɐ̯] *geh*; (von unten) nach oben 向上，往上 ≈ hinauf〈zu den Sternen empor 升上星空〉

em·pö·ren; *empörte*, *hat empört* **1 etwas empört j-n** etwas, das j-d sagt oder tut, macht andere wütend (物作主语)激怒，使发怒 **2 sich über j-n/etwas empören über j-n/etwas** wütend werden 对……发怒，感到气愤: *Ich habe mich über seine Bemerkungen empört*. 我对他的看法感到气愤。|| *hierzu* **Em·pö·rung** *die*; -, -*en* 反抗，暴动

◆**En·de** *das*; -*s*, -*n* **1** die Stelle, an der etwas aufhört 终点，尽头 ↔ Anfang〈am Ende der Straße, der Stadt 在街道、城市的尽头; am Ende des Buches 在书的结尾〉|| K- Endpunkt 终点，目的地, Endsilbe 结尾音节, Endspiel 决赛 **2** *nur sg*; der letzte Zeitpunkt 终了(的时刻)，结尾〈am Ende der Woche, des Monats 在周末，在月底〉|| K- Endphase 结束阶段 **3** *nur sg*; **Ende +** *Zeitangabe*(时间说明语) am Schluss eines Zeitraums (所指时间的)末，终，尾: *Er kommt Ende nächster Woche, Ende*

Januar. 他下周末，一月底来。‖ ID **etwas nimmt kein Ende** etwas Negatives hört nicht auf 某事没完没了；**etwas geht zu Ende** etwas endet (1) 某事临近结束；**am Ende sein** erschöpft sein 精疲力竭；**etwas zu Ende bringen** eine Aufgabe oder eine Arbeit (erfolgreich) fertig machen (圆满地)完成某事；**am Ende der Welt** 〈wohnen 居住〉 weit weg von jeder Stadt (wohnen) 在偏僻之地

en·den; *endete*, *hat/ist geendet* **1 etwas endet irgendwo/irgendwann** (*hat*) etwas kommt an ein Ende (1,2)(物作主语)在某处/某时结束,到头：*Dort endet die Straße*. 街道在那里到头。；*Der Kurs endet im Mai*. 课程在五月结束。**2 j-d endet irgendwie** (*hat/ist*) j-d stirbt (so) (人作主语)以某种方式死去,结束生命 〈j-d endet tragisch, durch Selbstmord 某人悲惨地死去、自杀身亡〉

◆**end·gül·tig** ADJ 〈ein Entschluss, eine Fassung 抉择,稿本〉 so, dass sie nicht mehr verändert werden (können) 最终的,确定的,不可更改的 ‖ *hierzu* **End·gül·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 定局,决定性

◆**end·lich** ADV **1** drückt (nach langem Warten) Erleichterung aus (表示久候以后的轻松)终于,总算：*Gott sei Dank, wir sind endlich da*! 谢天谢地,我们终于到了！**2** drückt Ungeduld aus (表示不耐烦)总算,到底：*Kommst du jetzt endlich*? 你现在总算来了？**3** 最后的,最终的 ≈ schließlich：*Endlich begriff er den Sinn ihrer Worte*. 他最终明白了她话里的意思。

end·los ADJ so, dass es (scheinbar) kein Ende (1,2) hat 无尽的,无限的,没玩没了的 〈eine Autokolonne, die Wartezeit (行进中的)车队,等候的时间〉：*Die Reise zieht sich endlos hin*. 旅行无限期地推迟。

En·dung *die*; -, -*en*; LING; der letzte Teil eines Wortes, der (zur Flexion) angehängt wird 词尾：*Im Akkusativ hat das Wort „Pilot" die Endung „-en" (den Piloten)*. 单词"Pilot"第四格的词尾是"-en"(den Piloten)。‖ *hierzu* **en·dungs·los** *adj* 无词尾的

◆**Ener·gie** *die*; -, -*n* [-ˈgiːən] **1** *meist sg*; körperliche, seelische Kraft, die ein Mensch hat 精力,干劲 〈voller Energie sein 精力充沛〉 **2** *meist sg*; die (*bes* elektrische) Kraft, durch die Maschinen angetrieben und andere Energien (wie *z.B.* Strom) erzeugt werden 能,能量 ‖ K Energiebedarf 对能量的需求, Energiequelle 能源, Energieverbrauch 能耗, Energieverschwendung 能源浪费 ‖ K Atomenergie 原子能, Sonnenenergie 太阳能 ‖ *zu* **1 ener·gie·los** *adj* 无干劲的,无精打采的

Ener·gie·aus·weis *der*; -*es*, -*e*; ein Dokument, in dem steht, wie viel Energie (2) in einem Gebäude zum Heizen verbraucht wird 能耗证书 ≈ Energiepass

Ener·gie·spar|lam·pe *die*; -, -*n*; eine Art Glühbirne, die weniger strom verbraucht und länger hält als eine normale Glühbirne 节能灯泡

ener·gisch ADJ fest entschlossen, etwas zu tun 坚决的,有力的 〈ein Mensch 人；energisch handeln 有力地行动；etwas energisch anpacken 全力抓住某事〉

eng ADJ **1** schmal, nicht breit 狭窄的,狭小的 〈eine Gasse, eine Straße 弄堂,街道〉 **2** sehr dicht nebeneinander 紧密的,紧挨的：*eng schreiben* 写得很密；*eine enge Umarmung* 紧紧的拥抱 **3** direkt am Körper liegend 紧贴的,绷紧的 〈Kleidung 衣服；etwas wird (j-m) zu eng 某物(对某人)太紧〉：*enge Jeans* 紧绷的牛仔裤 **4** sehr gut 亲密的,密切的 〈Beziehungen, Kontakte 关系,联系；mit j-m eng befreundet sein 与某人是亲密的朋友〉‖ ID **im engsten Familienkreis** nur mit Eltern, Kindern und Geschwistern 在最亲近的家庭成员之间；**einen engen Horizont haben** geistig beschränkt sein 眼界狭隘

en·ga·gie·ren [ãgaˈʒiːrən]; *engagierte*, *hat engagiert*; **1 j-n engagieren** j-n, *meist* einen Künstler, anstellen oder ihm einen (Arbeits)Vertrag geben 聘请(多指艺术家) 〈einen Schauspieler an ein Theater engagieren 聘请一位演员到剧院工作〉 **2 sich (für j-n/etwas) engagieren** sich für j-n/etwas einsetzen 投身于……,致力于…… 〈sich politisch, sozial engagieren 投身政治,投身社会〉：*Sie engagierte sich sehr für die Rechte verfolgter Minderheiten*. 他致力于为被迫害的少数人争取权利。；*Er ist politisch engagiert*. 他热衷于政治。

En·ge *die*; -; *nur sg*; der Mangel an Platz 狭窄,狭小 ‖ ID **j-n in die Enge treiben** j-n in eine schwierige Situation (ohne Ausweg) bringen 将某人逼入困境

En·gel *der*; -*s*, -; **1** ein Wesen mit Flügeln, das (nach christlicher Vorstellung) von Gott kommt und mit den Menschen spricht 天使 ‖ K Schutzengel 守护神 **2** ein guter

Mensch, der anderen hilft 助人者,拯救者 〈ein rettender Engel 救星〉

eng·lisch ADJ **1** zu England gehörig 英国的 **2** in der Sprache, die in England gesprochen wird 英语的

◆**En·kel** ['ɛŋkl̩] *der*; *-s*, *-*; das Kind des Sohnes oder der Tochter 孙子,外孙 || K- Enkelkind 孙子,孙女,外孙,外孙女 || *hierzu* **En·ke·lin** *die*; *-*, *-nen* 孙女,外孙女

ent·beh·ren; *entbehrte*, *hat entbehrt* **1 etwas entbehren** *geh*; etwas brauchen, aber nicht haben 缺少,因缺少……而感到难过: *Nach dem Krieg mussten die Menschen vieles entbehren*. 战后,人们不得不在许多物资紧缺的条件下生活。**2 j-n (nicht) entbehren können** auf j-n (nicht) verzichten können (不)能缺少,(不)能没有: *Wir können keinen unserer Arbeiter entbehren*. 我们不能缺少任何一名工人。|| *hierzu* **ent·behr·lich** *adj* 可缺少的,非必需的

ent·bin·den; *entband*, *hat entbunden* **1 j-n von etwas entbinden** *geh*; j-n von einer Aufgabe befreien oder aus einem Amt entlassen 解除,免除 〈j-n von seinem Versprechen, einem Amt entbinden 解除某人的承诺、职务〉 **2** ein Kind gebären 分娩: *Sie hat gestern entbunden*. 她昨天分娩了。

◆**ent·de·cken**; *entdeckte*, *hat entdeckt* **1 etwas entdecken** etwas (Unbekanntes) finden 发现: *Kolumbus hat Amerika entdeckt*. 哥伦布发现了美洲。**2 j-n/etwas (irgendwo) entdecken** j-n/etwas plötzlich treffen oder finden 发现,找到: *Ich entdeckte Blutspuren am Boden*. 我在地板上发现了血迹。

Ent·de·ckung *die*; *-*, *-en*; das Erkennen, Entdecken von etwas Neuem 发现: *Der Arzt machte eine überraschende Entdeckung auf dem Röntgenbild*. 在X光片上,医生有了令人吃惊的发现。

En·te[1] *die*; *-*, *-n*; ein (Schwimm)Vogel mit breitem Schnabel und kurzem Hals 鸭 〈die Ente quakt 鸭子嘎嘎叫〉|| K- Entenbraten 烤鸭, Entenjagd 打野鸭

En·te[2] *die*; *-*, *-n*; eine falsche Nachricht in der Presse (报纸或电台的)错误的报道,假新闻

ent·fal·ten; *entfaltete*, *hat entfaltet* **1 etwas entfalten** *geh*; etwas, das gefaltet ist, ausbreiten 展开,铺开〈eine Tischdecke, eine Zeitung entfalten 铺开桌布,打开报纸〉 **2 sich entfalten (können)** sich persönlich entwickeln (können) (能)发挥,发展 〈sich frei entfalten 自由发展〉|| *zu* **2 Ent·fal·tung** *die*; *-*, *-en* 发挥,发展

ent·fer·nen; *entfernte*, *hat entfernt*; *geh* **1 etwas/j-n (aus/von etwas) entfernen** bewirken, dass j-d/etwas nicht mehr da (in einer Position) ist 移开,去除: *einen Fleck aus einer Hose*, *j-n aus/von seinem Amt entfernen* 去除裤子上的污迹,免除某人的职务 **2 sich entfernen** von einem Ort weggehen, wegfahren 离去

◆**ent·fernt** ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*; weit weg 远的,遥远的,相距……〈ein Ort 地点; ein weit entferntes Land 一个遥远的国度〉: *20km von der Stadt entfernt* 离城市20公里远 **2** *nur attr oder advl*; nur in geringem Maße (vorhanden) 略微的,粗略的: *sich entfernt* (= ungenau) *an etwas erinnern* 模糊地回忆起……

◆**Ent·fer·nung** *die*; *-*, *-en*; der Abstand zwischen zwei Punkten 距离,间距 ≈ Distanz 〈in respektvoller Entfernung (von j-m) stehen 与某人保持适当距离,对某人敬而远之〉

ent·füh·ren; *entführte*, *hat entführt*; **j-n entführen** j-n mit Gewalt an einen fremden Ort bringen 劫持,拐骗,绑架 〈ein Kind entführen 绑架孩子〉|| *hierzu* **Ent·füh·rung** *die*; *-*, *-en* 劫持,拐骗,绑架

◆**ent·ge·gen** PRÄP *mit dat* (第三格); im Gegensatz 与……相反,违背: *entgegen unserer Abmachung* 违背我们的协议 || Hinweis(注意): auch nach dem Substantiv verwendet (也可置于名词之后): *einem Befehl entgegen handeln* 违背命令 || K- entgegensetzen 以……反对,对抗, entgegenstellen 以……反对,对抗,阻挡, entgegenwirken 抵制,抵抗

ent·ge·gen·ge·setzt ADJ **1** in der umgekehrten Richtung 相反的: *Sie ist in die entgegengesetzte Richtung gefahren*. 她朝着相反的方向开去了。**2** in Opposition zueinander 对立的,完全不同的: *Wir vertreten entgegengesetzte Ansichten in dieser Frage*. 对这个问题我们持相反的观点。

ent·ge·gen·kom·men (*ist*) **1 j-m entgegenkommen** sich j-m aus der entgegengesetzten Richtung nähern 向……迎面而来: *Das Auto kam ihm entgegen*. 汽车向他迎面开来。**2 j-m entgegenkommen** die Wünsche oder Forderungen mit berücksichtigen 迎合,对……妥协: *Wir kommen Ihnen mit*

dem Preis etwas entgegen. 我们在价格方面向您作些让步。‖ *zu* **2 Ent·ge·gen·kom·men** *das*; *-s*; *nur sg* 迁就，让步; **ent·ge·gen·kom·mend** *adj* 殷勤的，与人方便的

ent·geg·nen; *entgegnete*, *hat entgegnet*; **(j-m) etwas entgegnen** *geh*; mit einer anderen Meinung antworten 回答，反驳 ≈ erwidern: „*Kommt nicht infrage!*", *entgegnete sie*. "不予考虑"，她回答。‖ *hierzu* **Ent·geg·nung** *die*; *-*, *-en* 答复，反驳

ent·ge·hen; *entging*, *ist entgangen* **1 j-m/etwas entgehen** (durch Glück) von einer Gefahr nicht betroffen werden 逃脱，逃避〈einer Gefahr, Strafe, Verfolgung entgehen 逃脱危险、惩罚、迫害〉**2 etwas entgeht j-m** j-d bemerkt etwas nicht (物作主语)被忽略，没有被察觉

◆**ent·hal·ten**; *enthält*, *enthielt*, *hat enthalten* **1 etwas enthält etwas** etwas hat diesen Inhalt (物作主语)包含，含有: *Orangen enthalten viel Vitamin C*. 橙子里含有大量维生素 C。‖ Hinweis(注意): Kein Passiv! (不用被动语态!) **2 etwas ist in etwas** (*dat*) **enthalten** etwas ist schon darin (物作主语)包括在……内: *In dem Mietpreis sind alle Nebenkosten enthalten*. 所有附加费用都包括在房租内。

ent·kom·men; *entkam*, *ist entkommen*; **(j-m/etwas) entkommen** vor j-m/etwas fliehen können 逃出，逃脱〈seinen Verfolgern entkommen 摆脱跟踪者; dem Feuer entkommen 逃出火场〉

ent·kräf·ten; *entkräftete*, *hat entkräftet* **1 etwas entkräften** einer Aussage die Wirkung nehmen 驳倒，使无效〈eine Behauptung, einen Verdacht entkräften 驳倒论断、怀疑〉**2 etwas entkräftet j-n** etwas macht j-n schwach (物作主语)使丧失体力，使衰弱: *Sie war nach ihrer Krankheit völlig entkräftet*. 生病后她的身体十分虚弱。

◆**ent·lang** PRÄP *mit dat oder akk* (第三格或第四格); in einer Richtung, parallel zu etwas 沿着，顺着: *Sie gingen den schmalen Weg entlang*. 他们沿着狭窄的道路走。‖ Hinweis(注意): seltener mit *dat* und vor dem Substantiv (很少支配第三格，置于名词之前): *entlang dem Weg* 沿着道路; selten mit *gen* und vor dem Substantiv (很少支配第二格，置于名词之前): *entlang des Weges* 沿着道路

◆**ent·las·sen**; *entlässt*, *entließ*, *hat entlassen*; **j-n entlassen** j-m die Arbeit, Stelle nehmen 解雇，免职 ≈ j-m kündigen: *Es sollten 200 Arbeiter entlassen werden*. 会有 200 名工人被解雇。

Ent·las·sung *die*; *-*, *-en* **1** 解雇，免职 ≈ Kündigung (1) ‖ K Massenentlassung 大批裁员 **2** die Erlaubnis, eine Institution (*z.B.* ein Gefängnis, ein Krankenhaus) zu verlassen 允许离去，释放 ‖ K Entlassungsgesuch 辞职申请书, Entlassungszeugnis 毕业(结业)证书

ent·las·ten; *entlastete*, *hat entlastet* **1 j-n entlasten** j-m bei der Arbeit helfen 减轻某人的负担: *Sein Sohn entlastet ihn bei der Planung*. 他的儿子在企划方面帮他的忙。**2 etwas entlasten** geringer werden lassen 减少: *den Straßenverkehr durch den Ausbau der Eisenbahn entlasten* 通过建造铁路减少道路交通拥挤 **3 j-n (mit etwas) entlasten** (vor Gericht) etwas sagen, das dem Angeklagten hilft 减轻(或解除)某人的罪责 ‖ *hierzu* **Ent·las·tung** *die*; *-*, *-en* 减负，减少

ent·le·gen ADJ *nicht adv*; *geh*; weit entfernt (von allen größeren Städten *o.Ä.*) 遥远的，偏僻的〈in einem entlegenen Ort wohnen 住在偏僻的地方〉

ent·leh·nen; *entlehnte*, *hat entlehnt*; **etwas entlehnen** etwas aus einem anderen (Fach)Gebiet nehmen und so ändern, dass es in das eigene passt 借用，移植，吸收: *Das Wort „Fenster" ist aus dem Lateinischen entlehnt*. "Fenster"这个词是从拉丁语借用过来的。‖ *hierzu* **Ent·leh·nung** *die*; *-*, *-en* 借用，借用语

ent·neh·men; *entnimmt*, *entnahm*, *hat entnommen*; *geh* **1 j-m/(aus) etwas etwas entnehmen** etwas aus j-m/etwas nehmen 从……提取、取出〈einer Kasse Geld, einem Menschen Blut/eine Gewebeprobe entnehmen 从钱箱取钱款，为某人抽血/抽取某人组织细胞试样〉**2 (aus) etwas** (*dat*) **etwas entnehmen** aus dem, was j-d sagt oder tut, seine Schlüsse ziehen 从……推断出、获悉: *(Aus) ihren Andeutungen konnte ich nichts entnehmen*. 我无法从他们的暗示中推断出什么。

◆**ent·schei·den**; *entschied*, *hat entschieden* **1 etwas entscheiden** bestimmen, wie ein Problem gelöst werden soll 决定，确定: *Diesen Fall kann ich nicht allein entscheiden*. 这件事我无法独自决定。**2 über etwas** (*akk*) **entscheiden**

ein Urteil füllen 判决,裁决: *Über Schuld oder Unschuld des Angeklagten wird ein Gericht entscheiden.* 将由法庭来裁决被告是否有罪。**3 sich (für j-n/etwas) entscheiden** eine von zwei oder mehreren Möglichkeiten wählen 选择,抉择: *Ich kann mich nicht entscheiden, wohin ich in Urlaub fahren soll.* 我无法决定应该去哪里度假。**4 etwas entscheidet sich** eine (von mehreren) Möglichkeiten tritt ein (物作主语)有定局,见分晓: Es *wird sich bald entscheiden*, ob *ich den neuen Job bekomme oder nicht.* 我是否能得到这份新工作,马上就会见分晓了。‖ *hierzu* **ent·schei·dend** *adj* 决定性的,重大的

Ent·schei·dung *die*; -, -*en*; ein Urteil oder dessen Ergebnis 判决,决定 ⟨eine Entscheidung treffen 作出裁定; zu einer Entscheidung kommen 作出决定⟩

◆**ent·schlie·ßen, sich**; *entschloss sich, hat sich entschlossen*; **sich zu etwas entschließen** etwas tun wollen 决定,(下定)决心 ≈ entscheiden: *Wir haben uns entschlossen, ein Haus zu kaufen.* 我们下定决心买栋房子。‖ *hierzu* **Ent·schlos·sen·heit** *die*; -; *nur sg* (只用单数)坚决,果敢; **Ent·schluss** *der*; -*es*, *Ent·schlüs·se* 决定,决心,决断

◆**ent·schul·di·gen**; *entschuldigte, hat entschuldigt* **1 etwas entschuldigen** 原谅 ≈ verzeihen: *Entschuldigen Sie bitte die Störung!* 请您原谅我的打扰! **2 j-n (irgendwo) entschuldigen** begründen, warum j-d etwas nicht getan hat 为……请假: *Die Mutter entschuldigte das kranke Kind in der Schule.* 母亲替生病的孩子到学校请假。**3 sich (bei j-m für/wegen etwas) entschuldigen** (j-n für/wegen etwas) um Verzeihung bitten (为某事向某人)道歉,请求原谅: *Sie entschuldigte sich bei ihm für ihre Unhöflichkeit.* 她为自己的失礼向他道歉。

◆**Ent·schul·di·gung** *die*; -, -*en*; der Grund und die Worte, mit dem man ein falsches Verhalten erklärt 辩解,托辞 ⟨nach einer Entschuldigung suchen 寻找托辞; eine Entschuldigung stammeln 结结巴巴地辩解⟩

Ent·set·zen *das*; -*s*; *nur sg*; ein sehr großer Schreck 惊骇,恐惧 ≈ Grauen ⟨vor Entsetzen wie gelähmt sein 吓瘫了⟩

ent·setz·lich ADJ sehr schlimm, schrecklich 可怕的,惊人的 ⟨ein Verbrechen 罪行⟩

ent·sor·gen; *entsorgte, hat entsorgt*; **etwas entsorgen** Müll dorthin bringen, wo er verarbeitet wird 清除(垃圾)⟨Papier, Kunststoff, radioaktive Abfälle entsorgen 清除纸、塑料、放射性废料⟩ ‖ *hierzu* **Ent·sor·gung** *die*; -, -*en* 清除垃圾,处理废料

ent·span·nen; *entspannte, hat entspannt* **1 sich (bei etwas/mit etwas) entspannen** sich ausruhen und erholen 放松,休息: *sich in der Badewanne entspannen* 在浴缸里放松休息 **2 etwas entspannt sich** ein Konflikt wird weniger gefährlich (物作主语)缓和 ⟨ein Konflikt, die Lage 矛盾,形势⟩ ‖ *hierzu* **Ent·span·nung** *die*; -, -*en* 休息,缓和

◆**ent·spre·chen**; *entspricht, entsprach, hat entsprochen*; **etwas entspricht etwas** (*dat*) etwas ist einer anderen Sache (ungefähr) gleich (物作主语)符合,与……相称,相当于: *6 Mark entsprechen ungefähr 3 Euro.* 6马克大约相当于3欧元。

ent·spre·chend[1] ADJ passend oder richtig 相应的,与……相符的,与……匹配的: *Zu meinem eleganten Kleid brauche ich noch entsprechende Schuhe.* 我还需要一双与我的漂亮连衣裙相配的鞋子。

ent·spre·chend[2] PRÄP *mit dat* (第三格); in Übereinstimmung mit 按照,根据 ≈ gemäß ⟨einer Anordnung, einem Befehl entsprechend 根据指示、命令⟩: *Er wurde entsprechend seinen Fähigkeiten bezahlt.* 他按他的能力取得报酬。‖ Hinweis (注意): steht vor oder nach dem Substantiv (可置于名词前或名词后)

ent·sprin·gen; *entsprang, ist entsprungen* **1 etwas entspringt etwas** (*dat*) etwas hat seinen Grund in etwas (物作主语) 来源于,产生: *Die Geschichte war ihrer Fantasie entsprungen.* 这个故事来源于她的想象。2 ⟨ein Fluss 河流⟩ **entspringt irgendwo** ein Fluss hat irgendwo seine Quelle 发源于……: *Der Inn entspringt in den Alpen.* 因河发源于阿尔卑斯山。

◆**ent·ste·hen**; *entstand, ist entstanden* **1 etwas entsteht** etwas (Neues) wird begonnen(物作主语)产生,形成: *Hier entsteht eine Schule.* (= Sie wird hier gebaut.) 这里将建起一所学校。**2 etwas entsteht** etwas wird erzeugt (物作主语)引起,造成: *Durch das Feuer entstand ein großer Schaden.* 火灾造成了巨大的损失。‖ *hierzu* **Ent·ste·hung** *die*; -, *nur sg* 产生,形成

ent·stel·len; *entstellte*, *hat entstellt* **1 etwas entstellt j-n** etwas verändert das Aussehen negativ(物作主语)损坏……的外形(容貌),使变丑: *Sein Gesicht war durch die Narben entstellt*. 疤痕令他破相了。**2 etwas entstellen** einen Text falsch wiedergeben 使走样,歪曲: *In der Zeitung ist die Aussage des Politikers völlig entstellt worden*. 在报纸上,这位政治家的讲话完全被歪曲了。

◆**ent·täu·schen**; *enttäuschte*, *hat enttäuscht*; **j-n enttäuschen** j-n traurig (oder unzufrieden) machen, weil man seine Erwartung nicht erfüllt 使失望: *Sie war von ihrem Mann enttäuscht*. 她的丈夫令她失望。‖ *hierzu* **Ent·täu·schung** *die*; *-*, *-en* 失望,沮丧

◆**ent·we·der** [ˈɛntveːdɐ, ɛntˈveː-] KONJ **entweder ... oder** drückt aus, dass es zwei oder mehr Möglichkeiten gibt (von denen eine gewählt wird) 不是……就是……,或者……或者……: *Nächstes Jahr fahren wir entweder nach Italien oder nach Frankreich*. 明年我们不是去意大利就是去法国。

ent·wer·fen; *entwirft*, *entwarf*, *hat entworfen*; **etwas entwerfen** etwas Neues (in der Art einer Skizze) darstellen 草拟,设计 ⟨ein Kleid, ein Programkm entwerfen 设计一件连衣裙,草拟一份计划⟩ ‖ ▸ **Entwurf**

Ent·wer·ter *der*; *-s*, *-*; ein Gerät (*bes* in Straßenbahnen), in das man seine Fahrkarte steckt, die dadurch gültig wird 自动剪票机 ‖ K Fahrkartenentwerter 自动剪(车)票机

◆**ent·wi·ckeln**; *entwickelte*, *hat entwickelt* **1 etwas entwickeln** etwas erfinden und dann herstellen 发展,研制,开发: *neue Kunststoffe, Verfahren entwickeln* 开发新的塑料、程序 **2 einen Film entwickeln** aus einem (belichteten) Film Fotos machen 冲洗(胶片),显影 **3 etwas entwickeln** etwas entstehen lassen oder verbessern 发扬,发挥 ⟨eine Fähigkeit entwickeln 发挥才能; Fantasie, Initiative entwickeln 发挥想象、主动性⟩ **4 sich (irgendwie, zu j-m/etwas) entwickeln** (in einem langsamen Prozess) zu etwas werden 成长,发展成: *Die Stadt hat sich zu einem kulturellen Zentrum entwickelt*. 这座城市发展成了文化中心。‖ *hierzu* **Ent·wick·lung** *die*; *-*, *-en* 发展,开发,发挥

Ent·wurf *der*; *-(e)s*, *Ent·wür·fe* **1** eine Zeichnung, anhand der man etwas bauen, konstruieren *o.Ä.* kann 草图,图样 ≈ Skizze ⟨einen Entwurf ausarbeiten 设计草图⟩ **2** ein Text, der die wichtigsten Gedanken schon enthält, aber noch nicht ganz fertig ist 草稿,草案 ⟨der Entwurf eines Vertrages, einer Rede 合同草案,演讲草稿⟩ ‖ K Gesetzesentwurf 法律草案 ‖ ▸ **entwerfen**

ent·zie·hen; *entzog*, *hat entzogen* **1 j-m etwas entziehen** j-m etwas nicht länger geben, lassen 不再容许有,不再给予,收回 ⟨j-m seine Hilfe, sein Vertrauen entziehen 不再给某人帮助,不再信任某人⟩ **2 j-m etwas entziehen** j-m ein Recht oder eine Erlaubnis nehmen 撤销(权利或许可),吊销: *j-m den Führerschein entziehen* 吊销某人的驾驶执照 **3 sich etwas** (*dat*) **entziehen** etwas nicht mehr tun 不再做 ⟨sich seinen Pflichten, der Verantwortung entziehen 不再负责,承担责任⟩ ‖ *zu* **1** und **2 Ent·zie·hung** *die*; *-*, *-en* 吊销,收回

Ent·zie·hungs·kur *die*; *-*, *-en*; medizinische Behandlung einer Sucht (nach Drogen, Alkohol) 戒除(吸毒,饮酒)瘾癖的治疗

ent·zif·fern; *entzifferte*, *hat entziffert*; **etwas entziffern** einen Text lesen und verstehen (können), der nicht deutlich gehieben ist 辨认,看懂 ‖ *hierzu* **Ent·zif·fe·rung** *die*; *-*, *-en* 辨认,看懂

ent·zün·den, sich; *entzündete sich*, *hat sich entzündet*; **etwas entzündet sich** eine Stelle am/im Körper wird rot, dick und tut sehr weh 发炎: *Die kleine Wunde hat sich später entzündet*. 那个小伤口后来发炎了。‖ *hierzu* **ent·zünd·lich** *adj* 发炎的

Ent·zün·dung *die*; *-*, *-en*; MED; eine kranke Stelle am oder im Körper, die rot und geschwollen ist 发炎,炎症 ⟨eine Entzündung behandeln 处理(治疗)炎症⟩ ‖ K Augenentzündung 眼睛发炎, Blasenentzündung 膀胱炎, Lungenentzündung 肺炎

Epi·so·de *die*; *-*, *-n*; ein Ereignis oder Erlebnis ohne wichtige Folgen 一段(次要)情节,插曲

Epo·che *die*; *-*, *-n*; ein geschichtlicher Zeitabschnitt (mit typischen Merkmalen) 纪元,时代,时期 ⟨am Beginn einer neuen Epoche stehen 处于新纪元的开端⟩: *die Epoche der Renaissance* 文艺复兴时代

◆**er** PERS PR *der 3. Person sg* (人称代词,单数第三人称); verwendet anstelle eines

Substantivs, dessen grammatisches Geschlecht maskulin ist (用于指代阳性名词) 他,它: *Mein Bruder ist im Moment nicht da – er kommt erst am Abend wieder.* 我兄弟现在不在。他晚上才回来。‖ ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

er- *im Verb*(构成动词); *unbetont und nicht trennbar*(非重读,不可分); drückt aus, dass ein Vorgang beginnt oder ein Zustand (erfolgreich) erreicht wird (表示行为的开始或(成功地)达到某种状态); **etwas erbringen** ein Ergebnis (auch eine Summe Geld) erreichen 带来,产生; etwas durchführen 实施; **etwas erdenken** sich etwas Neues (aus)denken 想出,设计; **etwas erdulden** an etwas leiden und es auf sich nehmen 忍受住; **etwas erfolgt** etwas geschieht als Folge (物作主语)(随之)发生,出现; **(an etwas(*dat*)) erkranken** krank (*z.B.* infiziert) werden 得病,生病; **j-m etwas erlassen** j-m sagen, dass er eine unangenehme Sache nicht auf sich nehmen muss 免除,豁免; **etwas erlassen** ein Gesetz offiziell bekannt machen 公布,颁布; **etwas erlernen** etwas ganz lernen, bis man es kann 学会,学到; **j-n erniedrigen** j-n so (schlecht) behandeln, dass er seine Würde verliert 贬低,侮辱; **etwas errechnen** durch Rechnen zu einem Ergebnis kommen 算出; **(über j-n/etwas) erstaunen** in einer positiven Reaktion zeigen, dass die Erwartungen übertroffen wurden 惊异,惊讶; **ertönen** (erklingen und) zu hören sein 响起,响彻; **etwas (in j-m) erwecken** bewirken, dass dieses Gefühl oder eine Meinung in dem anderen entsteht 唤醒,激发

er·bar·men, sich; *erbarmte sich, hat sich erbarmt*; **sich j-s erbarmen** *geh*; mit j-m Mitleid haben und ihm helfen(出于同情而)怜悯,帮助

Er·bar·men *das*; *-s*; *nur sg* (出于同情而)怜悯,帮助 ≈ Mitleid 〈*meist* Erbarmen mit j-m haben (多用)同情某人; kein Erbarmen kennen 缺乏怜悯心〉

er·bärm·lich ADJ **1** so schlimm, dass man Mitleid bekommt 令人同情的,可怜的,贫穷的 〈ein Anblick 景象; in einem erbärmlichen Zustand 家境贫寒〉 **2** *umg*; moralisch schlecht 卑鄙的,可耻的〈erbärmlich reagieren 卑劣地反应〉

er·bar·mungs·los ADJ ohne Mitleid 毫无同情心的,冷酷的 ≈ herzlos, unmenschlich

er·bau·en; *erbaute, hat erbaut*; **etwas erbauen** etwas (*meist* ein großes Gebäude) bauen, errichten 建造,建成(多指宏伟的建筑物): *Diese Kirche wurde im 15. Jahrhundert erbaut.* 这座教堂是在15世纪建成的。

Er·be[1] *das*; *-s*; *nur sg* **1** das Eigentum einer Person, das j-d nach deren Tod bekommt 遗产 〈auf sein Erbe verzichten 放弃自己的遗产; sein Erbe antreten 继承一笔遗产〉‖ K Erbtante (可望继承其遗产的)富有的伯母(或婶母等), Erbvertrag (生前订下的)继承契约; erbberechtigt 有继承权的 **2** die Leistungen und Traditionen aus der Vergangenheit 遗产〈das geschichtliche, kulturelle Erbe 历史的、文化的遗产〉‖ *zu* **1 er·ben** (*hat*) 继承(遗产)

Er·be[2] *der*; *-n*, *-n*; j-d, der ein Erbe[1] bekommt 继承人〈der alleinige, rechtmäßige Erbe 单独的、合法的继承人; j-n zum Erben machen 指定某人为继承人〉‖ *hierzu* **Er·bin** *die*; *-*, *-nen* 继承人(女); **er·ben** (*hat*) 继承(遗产)

er·bit·tert ADJ **1** (**über j-n/etwas**) **erbittert** enttäuscht und zornig über j-n / etwas (对……)失望的,愤怒的 **2** sehr heftig, sehr intensiv 激烈的,厉害的〈ein Kampf 战斗; erbitterten Widerstand leisten 进行顽强的抵抗〉

er·bre·chen; *erbrach, hat erbrochen* **1** (**etwas**) **erbrechen** den Inhalt des Magens wieder (durch den Mund) von sich geben 呕出,吐出: *Er erbrach (alles, was er gegessen hatte).* 他(将吃下去的东西全)吐了。**2 sich erbrechen** (durch eine Reaktion des Magens) das Essen wieder von sich geben 呕吐 ≈ sich übergeben: *Vor Aufregung musste sie sich erbrechen.* 因为激动,她忍不住呕吐了。

Erb·se *die*; *-*, *-n* **1** eine kleine runde, grüne Kugel in einer länglichen Schale (Schote), die man im Garten erntet 豌豆(植物) **2** *meist pl*; das Gemüse aus Erbsen 豌豆(果实)‖ K Erbsensuppe 豌豆汤; erbsengroß 豌豆般大的

Erd·ap·fel *der*; *-s*, *Erd·äp·fel*; *südd* 土豆,马铃薯 ≈ Kartoffel

Erd·be·ben *das*; *-s*, *-*; eine Erschütterung der Erde (1), die manchmal so stark ist, dass Häuser zerfallen 地震 ‖ K Erdbebengebiet 地震区, Erdbebenopfer 地震遇难者

Erd·bee·re *die*; *-*, *-n* **1** eine Pflanze mit weißen Blüten und roten Früchten 草莓

（植物）2 die（rote，süße，saftige）Frucht der Erdbeere（1）草莓(果实) ‖ [K] Erdbeerkuchen 草莓蛋糕，Erdbeermarmelade 草莓果酱

Erdbeere 草莓



die Erdbeere 草莓　　die Himbeere 覆盆子

Erd·bo·den *der*；*-s*；*nur sg*；die Oberfläche der Erde（1），auf der man geht und steht 地，地面：*auf dem nackten Erdboden schlafen müssen* 不得不睡在光秃秃的地上 ‖ [ID]〈eine Stadt 一座城市〉**dem Erdboden gleichmachen** eine Stadt völlig zerstören 将……夷为平地

◆**Er·de** *die*；*-*；*nur sg* **1** der Planet，auf dem wir leben 地球：*Die Erde dreht sich um die Sonne*. 地球绕着太阳转。‖ [K] Erdoberfläche 地表，Erdumfang 地球圆周 **2** die oberste Schicht，Oberfläche der Erde（1）地面，土壤 ≈ Erdreich〈fruchtbare，sandige Erde 富饶的、沙质的土壤〉：*im Garten die Erde umgraben* 在花园里翻土 ‖ [K] Erdloch 地洞，Erdspalte 地缝 ‖ *hierzu* **Erd·reich** *das*；*-(e)s*；*nur sg* 土地，土壤

◆**Erd·ge·schoss**，[A] **Erd·ge·schoß** *das*；*-es*，*-e*；die erste Ebene eines Hauses über dem Keller（房屋的）底层 ≈ Parterre

Erd·kun·de *die*；*-*；*nur sg* **1** 地理学 ≈ Geografie **2** ein Fach in der Schule，in dem Geografie unterrichtet wird 地理课 ‖ [K] Erdkundelehrer 地理教师，Erdkundenote 地理课成绩 ‖ *zu* **1** **erd·kund·lich** *adj* 地理学的

Erd·öl *das*；*-(e)s*；*nur sg*；eine schwarze Flüssigkeit in der Erde（2），aus der man *z.B.* Benzin macht 石油，原油〈Erdöl exportierende Länder 石油出口国〉‖ [K] Erdölfeld 油田，Erdölvorkommen 石油储藏

er·drü·cken；*erdrückte*，*hat erdrückt* **1 etwas erdrückt j-n** etwas füllt so schwer gegen j-s Brust，dass er stirbt（物作主语）将某人压死：*Die Bergleute sind von Erde und Steinen erdrückt worden*. 矿工们被泥土和石头压死了。**2 etwas erdrückt j-n** etwas belastet j-n psychisch so stark，dass er es nicht ertragen kann（物作主语）使（精神上）负担过重，把……压垮：*Die Last der Sorgen erdrückte sie fast*. 忧虑的重负几乎将她压垮了。

Erd·teil *der*；*-(e)s*，*-e* 洲，大陆 ≈ Kontinent

◆**er·eig·nen**，**sich**；*ereignete sich*，*hat sich ereignet*；**etwas ereignet sich** etwas（*meist* Ungewöhnliches）geschieht，passiert 发生〈ein Unfall 事故〉：*Das Zugunglück ereignete sich am frühen Morgen*. 火车事故是在清晨发生的。

◆**Er·eig·nis** *das*；*-ses*，*-se*；etwas（Ungewöhnliches），das（*oft* überraschend）geschieht 不寻常的事情，事件：*Das Konzert war ein großes Ereignis für das kleine Dorf*. 音乐会在这座小村庄里是一件不寻常的事。

◆**er·fah·ren**；*erfährt*，*erfuhr*，*hat erfahren* **1 etwas（durch j-n/von j-m）（über j-n/etwas）erfahren**；**etwas（von/aus etwas）erfahren** eine neue Information（über j-n / etwas）bekommen 获悉，得知：*Ich habe durch einen/von einem Freund*，*aus der Zeitung erfahren*，dass *sie gestorben ist*. 我从朋友那里，从报纸上获悉她去世了。**2 etwas erfahren** *geh*；etwas selbst erleben 亲身体验到，经历到〈Freude，Glück，Liebe，Trauer erfahren 亲身体验喜悦、幸福、爱情、悲伤〉

◆**Er·fah·rung** *die*；*-*，*-en* **1** ein Wissen oder Können，das man durch die Praxis bekommt 经验，体会〈Erfahrung haben 有经验；etwas aus eigener Erfahrung wissen 从自身的经验中知道……〉：*Er hat viel Erfahrung als Arzt*，*in seinem Beruf*，*mit Autos*. 作为医生、对自己的职业、对汽车他很有经验。‖ [K] Erfahrungsaustausch 经验交流；erfahrungsgemäß 基于经验的，从经验得到的 ‖ [K] Auslandserfahrung 海外经验(经历)，Lebenserfahrung 生活经验 **2** *meist pl*；Erlebnisse，aus denen man etwas lernt 经验，阅历〈Erfahrungen machen，sammeln 去经历、体验，积累经验〉

er·fas·sen；*erfasste*，*hat erfasst* **1 etwas erfassen** das Wichtige begreifen 领会，理解：*Er hat sofort erfasst*，*worum es ging*. 他立刻就明白了是怎么回事。**2 j-n/etwas erfassen** ADMIN *geh*；in einer Liste registrieren 把……列入(清单，目录)，登记

〈etwas statistisch erfassen 将……统计进去〉 **3 etwas erfasst j-n/etwas** etwas reißt j-n/etwas durch eine Bewegung mit (物作主语)碰撞,刮蹭: *Der Radfahrer wurde von einem Auto erfasst*. 骑车人被一辆汽车撞到了。‖ *hierzu* **Er·fas·sung** *die*; -, *-en* 理解,登记

◆**er·fin·den**; *erfand*, *hat erfunden* **1 etwas erfinden** (durch Forschung) etwas Neues entdecken, nutzen 发明,创造: *Rudolf Diesel hat einen neuen Motor erfunden*. 鲁道夫·狄塞尔发明了新的发动机。**2 j-n/etwas erfinden** von einer Person/Sache erzählen, die es nur in der Fantasie gibt 臆造,杜撰: *Die Figuren des Films sind frei erfunden*. 电影中的角色是凭空虚构的。‖ *hierzu* **Er·fin·der** *der*; *-s*, - 发明家; **Er·fin·de·rin** *die*; -, *-nen* 发明家(女)

◆**Er·fin·dung** *die*; -, *-en* **1** *nur sg*; das Erfinden (1,2) 发明,虚构 **2** das Neue, das j-d entdeckt hat 发明(物)

◆**Er·folg** *der*; *-(e)s*, *-e*; das positive Ergebnis (oder Ziel), das man erreicht hat 成功,成就 ↔ Misserfolg 〈etwas ist ein großer Erfolg 某事是巨大的成功; mit etwas Erfolg haben 做某事有成效; Erfolg (bei j-m) haben (在某人身上)取得成功〉‖ K Erfolgsaussichten 成功的希望, Erfolgsmeldung 成功的消息

er·folg·los ADJ ohne positives Ergebnis 无成效的,徒然的 ↔ erfolgreich: *ein erfolgloser Versuch* 徒劳的尝试

er·folg·reich ADJ mit positiven Ergebnissen 卓有成效的,成功的 ↔ erfolglos: *ein erfolgreicher Unternehmer* 一位成功的企业家

Er·folgs·er·leb·nis *das*; *-ses*, *-se*; ein Gefühl der Freude, das j-d hat, dem etwas Schwieriges gelungen ist 成功的经历 〈ein Erfolgserlebnis haben 拥有成功的经历; etwas ist ein Erfolgserlebnis für j-n 某事对某人而言是一段成功的经历〉

er·for·der·lich ADJ *nicht advl*; **erforderlich (für etwas)** unbedingt nötig 需要的,不可缺少的: *Für das Studium an einer Universität ist das Abitur erforderlich*. 要上大学,必须要参加高级中学毕业考试。

er·for·dern; *erforderte*, *hat erfordert*; **etwas erfordert etwas** für etwas ist Geduld, Konzentration usw unbedingt nötig (物作主语)要求,需要 ≈ etwas verlangt etwas: *Diese Aufgabe erfordert viel Sachkenntnis*. 这项任务需要(具备)许多专业知识。

er·for·schen; *erforschte*, *hat erforscht*; **etwas erforschen** etwas (*meist* wissenschaftlich) genau untersuchen (多指科学)考察,研究: *fremde Länder, Ursachen und Zusammenhänge erforschen* 考察陌生的国度,研究原因与相互关系 ‖ *hierzu* **Er·for·schung** *die*; -, *-en* 考察,研究

er·freu·en; *erfreute*, *hat erfreut* **1 j-n mit etwas/durch etwas erfreuen** j-m eine Freude machen 使高兴: *seine Mutter mit einem kleinen Geschenk erfreuen* 送小礼物使母亲高兴 **2 sich an j-m/etwas erfreuen** Freude über j-n/etwas fühlen 对……感到高兴: *Sie erfreute sich an den Blumen*. 她为(收到)花而感到高兴。

er·freu·lich ADJ so, dass es froh oder glücklich macht 令人高兴的,令人愉快的: *Es ist sehr erfreulich, dass du die Prüfung bestanden hast*. 你通过了考试,这很让人高兴。

er·freut ADJ (**über etwas**(*akk*)) **erfreut** froh über etwas 心怀喜悦的,感到高兴的: *Ich war sehr erfreut*, dass *er kam*. 他来了,我很高兴。

er·fri·schen; *erfrischte*, *hat erfrischt*; **etwas erfrischt j-n** etwas gibt j-m, der müde ist, neue Kraft (物作主语)使恢复精神,使提神: *Mich hat das Bad richtig erfrischt*. 洗澡真的让我恢复了精神。

er·fri·schend ADJ **1** kühl und mit angenehmem Geschmack 提神的,使人恢复精神的 〈ein Getränk 饮料〉 **2** geistig anregend 令人振奋的,坦率的: *einen erfrischenden Humor haben* 有一种令人振奋的幽默感

◆**er·fül·len**[1]; *erfüllte*, *hat erfüllt* **1 etwas erfüllen** das tun, was man j-m versprochen hat oder was j-d von einem erwartet oder fordert 实践,执行 〈eine Aufgabe, einen Vertrag, eine Pflicht erfüllen 完成任务,履行合同,履行义务〉 **2 etwas erfüllt etwas** etwas funktioniert in der gewünschten Weise (物作主语)满足,实现 〈etwas erfüllt eine Funktion, einen Zweck, j-s Bedürfnisse 某物发挥功能,实现目标,满足某人的需求〉: *Die Schuhe sind zwar alt, aber sie erfüllen noch ihren Zweck*. 这双鞋子虽然旧了,但还能穿。**3 j-m/sich etwas erfüllen** das tun, was man/j-d sich gewünscht hat 满足 〈j-m eine Bitte, j-m/sich einen Traum, einen Wunsch erfüllen 满足某人的请求、梦想、愿望〉 **4 etwas erfüllt sich** etwas wird

Wirklichkeit (物作主语)成为现实,兑现〈eine Befürchtung, eine Hoffnung erfüllt sich 担忧、希望成为现实〉

◆**er·fül·len**²; *erfüllte, hat erfüllt; geh*; **etwas erfüllt etwas/j-n (mit etwas)** etwas wirkt so intensiv, dass man/j-d nichts anderes (mehr) spürt (物作主语)洋溢,充满(于……的内心),在……的心中萦回〈Freude, Wut 喜悦,愤怒〉: *Die Blumen erfüllten den Raum mit ihrem Duft*. 花朵令房间芳香缭绕。‖ *hierzu* **Er·fül·lung** *die*; -, -*en* 充满

er·gän·zen; *ergänzte, hat ergänzt* **1 etwas (durch etwas) ergänzen** etwas Fehlendes hinzufügen 补充,充实〈eine Sammlung, seine Vorräte ergänzen 充实收藏、自己的库存〉 **2 sich** (*pl*)**/einander ergänzen** (*meist* von zwei Personen) eine (harmonische) Einheit bilden 相互补充

Er·gän·zung *die*; -, -*en* **1** das Hinzufügen von etwas zu etwas (damit es vollständig wird) 补充,增补 **2** eine grammatische Größe (*bes* ein Objekt), die zum Verb gehört 补足语: *Das Verb „lesen" fordert zwei Ergänzungen*. 动词"lesen"支配两个补足语。

er·ge·ben¹; *ergibt, ergab, hat ergeben* **1 etwas ergibt etwas** etwas bringt ein konkretes Ergebnis (hervor) (物作主语)得出(结果),结果是……: *Diese Aussage ergibt keinen Sinn*. 这种看法没有意义。 **2 etwas ergibt sich (aus etwas)** etwas ist eine Folge von etwas (从……中)产生,得出: *Aus ihrem Unfall ergaben sich viele Komplikationen*. 她的事故带来了许多麻烦。

er·ge·ben², **sich**; *ergibt sich, ergab sich, hat sich ergeben*; **sich (j-m) ergeben** (*z.B.* im Krieg) aufhören zu kämpfen 听命于,屈从于〈sich dem Gegner, der Polizei ergeben 向对手屈服,向警察投降〉: *Heben Sie die Hände hoch und ergeben Sie sich*! 举起手来,(向我)投降!

er·ge·ben³ ADJ **j-m treu ergeben sein** alles tun, was der andere will 忠诚的,顺从的

◆**Er·geb·nis** *das*; -*ses*, -*se* **1** 结果,成绩 ≈ Resultat (1)〈ein Ergebnis erzielen 获得结果; etwas bleibt ohne Ergebnis 某事仍然没有结果〉‖ K Abstimmungsergebnis 表决结果, Wahlergebnis 选举结果 **2** die Zahl, die bei einer Rechnung am Schluss (als Lösung) steht 答案,解〈ein falsches, richtiges Ergebnis 错误的、正确的答案〉: *Das Ergebnis der Addition von drei und zwei ist fünf*. 三加二的和是五。‖ K Endergebnis 最后结果,结局, Zwischenergebnis 中期结果 ‖ *zu* **1 er·geb·nis·los** *adj* 无结果的

er·gie·big ADJ so, dass es viel (Nutzen) bringt 很有用的〈ein Thema, eine Diskussion 题目,讨论〉

er·grei·fen; *ergriff, hat ergriffen* **1 j-n/etwas irgendwo ergreifen** j-n/etwas mit der Hand fassen und halten 抓住,握住: *Er ergriff den Hammer*. 他拿起了锤子。 **2 etwas ergreift j-n** ein starkes Gefühl wirkt auf j-n (物作主语)(感觉)攫住,侵袭: *Er wurde von Angst/Panik/Zorn ergriffen*. 他感到恐惧/惊慌/愤怒。‖ Hinweis(注意): *Meist* im Passiv! (多用被动语态!) **3 etwas ergreift j-n** etwas ruft ein starkes Mitgefühl hervor (物作主语)感动,触动: *Die Nachricht vom Tod seines Freundes hat ihn tief ergriffen*. 朋友去世的消息令他深有感触。‖ Hinweis(注意): Kein Passiv! (不用被动语态!) **4** verwendet in Formeln wie (用于以下惯用语): **einen Beruf ergreifen** einen Beruf wählen 选择职业; **die Flucht ergreifen** flüchten 逃跑; **die Gelegenheit (zu etwas) ergreifen** die Gelegenheit nutzen, etwas zu tun 抓住机会; **die Initiative ergreifen** als Erster etwas tun (damit ein Ziel erreicht wird) 采取主动; **für j-n Partei ergreifen** j-n (mit Worten) verteidigen (在争论中)站在某人一边 ‖ *hierzu* **Er·grei·fung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 抓住,夺取

er·grei·fend ADJ von starker Wirkung auf die Gefühle 感动人的〈eine Szene, eine Geschichte, ein Film 场面,故事,电影〉

◆**er·hal·ten**¹; *erhält, erhielt, hat erhalten*; **etwas (von j-m) erhalten** 接到,得到 ≈ bekommen (1)〈eine Antwort, einen Auftrag, ein Geschenk erhalten 得到回答、任务、礼物〉‖ Hinweis(注意): nicht im Passiv (不用被动语态)

◆**er·hal·ten**²; *erhält, erhielt, hat erhalten* **1 etwas erhalten** dafür sorgen, dass etwas weiterhin so existiert, bleibt 保持,保存: *ein historisches Bauwerk erhalten* 保存一栋历史建筑 **2 sich erhalten** in derselben Form bleiben 保持,维持: *Die mittelalterliche Burg hat sich über Jahrhunderte erhalten*. 这座中世纪的城堡已经矗立了数百年。‖ *zu* **1 Er·hal·tung** *die*; -; *nur sg* 保持,保存; **Er·halt** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 接到,收到

er·hält·lich ADJ *nicht adv*; **irgendwo**

erhältlich leicht zu kaufen 可得到的，可买到的：*Das Medikament ist nur in Apotheken erhältlich.* 这种药只有在药店才能买到。

er·he·ben; *erhob, hat erhoben*; *geh* **1 etwas erheben** etwas in die Höhe heben, halten 举起，抬起〈das / sein Glas auf j-s Wohl erheben 举杯祝某人健康；etwas mit erhobener Hand tun 抬起手做某事〉**2 etwas erheben** etwas offiziell (rechtmäßig) fordern 提起，提出〈Anspruch auf etwas erheben 提出对……的要求；Anklage (gegen j-n wegen etwas) erheben (因为某事对某人)提出诉讼；Einspruch gegen etwas erheben 对……提出异议〉**3 sich erheben** 起立，起来 ≈ aufstehen：*sich aus dem Sessel erheben* 从沙发椅上站起来 **4 etwas erhebt sich** etwas entsteht als Reaktion des Publikums, der Leser (物作主语) 兴起，发生〈Beifall, Gelächter, Jubel, Lärm erhebt sich 掌声、笑声、欢呼声、嘈杂声响起〉：*Ein Sturm der Entrüstung erhob sich.* 掀起了愤怒的风暴。‖ *hierzu* **Er·he·bung** *die*; -, -*en* 提出，发生

er·heb·lich ADJ *geh* **1** 巨大的，显著的 ≈ groß (in Ausmaß oder Menge)：*ein erheblicher Unterschied, erhebliche Kosten* 显著的差别，巨大的开销 **2** *nur adv*; verwendet vor einem Komparativ (用在比较级之前) 比……得多 ≈ viel：*Er ist erheblich größer als sie.* 他比她高很多。

er·hei·tern; *erheiterte, hat erheitert*; **j-n erheitern** j-n in eine fröhliche Stimmung bringen 使快乐，使开心 ‖ *hierzu* **Er·hei·te·rung** *die*; -; *nur sg* 逗乐，快乐

er·hel·len; *erhellte, hat erhellt* **1 etwas erhellen** etwas durch (mehr) Licht hell und sichtbar machen 使明亮，照亮：*Diese Lampe ist zu schwach, um das Zimmer richtig zu erhellen.* 灯光太弱，无法使房间真得亮起来。**2 etwas erhellen** eine (schwierige) Sache deutlicher machen/erklären 澄清，说明：*Ihre Erläuterungen sollten die komplizierten Zusammenhänge erhellen.* 您的解释应该能说明复杂的联系。

er·hit·zen; *erhitzte, hat erhitzt* **1 etwas erhitzen** etwas heiß machen 将……加热 **2 etwas erhitzt sich** etwas wird heiß (物作主语) 发热，热起来：*Der Motor hatte sich bei der Fahrt stark erhitzt.* 发动机在行驶时热得很厉害。‖ ▶ **Hitze**

er·hof·fen, sich; *erhoffte sich, hat sich erhofft*; **sich** (*dat*) **etwas (von j-m/ etwas) erhoffen** etwas Positives erwarten 希望得到，期待：*Er erhoffte sich einen großen Auftrag.* 他希望得到一份大的订单。

◆**er·hö·hen**; *erhöhte, hat erhöht* **1 etwas (um etwas) erhöhen** etwas höher, größer, intensiver machen 加高，提高〈die Preise, die Steuern, die Geschwindigkeit erhöhen 提高价格、税收，加快速度〉：*eine Mauer (um zwei Meter) erhöhen* 将一堵墙加高(了两米) **2 etwas erhöht sich (um etwas) (auf etwas)** (*akk*) etwas wird größer oder mehr (物作主语) 提高，增加：*Die Miete hat sich im letzten Jahr erhöht.* 去年房租提高了。

◆**er·ho·len, sich**; *erholte sich, hat sich erholt*; **sich (von etwas) erholen** sich ausruhen und wieder zu Kräften kommen 休养，恢复健康〈sich gut, kaum erholen 休息得好，几乎没有休息〉：*sich von einer schweren Krankheit erholen* 生了一场重病以后重新恢复健康 ‖ *hierzu* **Er·ho·lung** *die*; -; *nur sg* 休养，休息

◆**er·in·nern**; *erinnerte, hat erinnert* **1 j-n an etwas** (*akk*) **erinnern** j-n dazu bringen, dass er an etwas denkt und es nicht vergisst 使记起，提醒：*j-n an einen Termin erinnern* 提醒某人别忘记约定的时间 **2 sich (an j-n/etwas) erinnern** j-n/etwas im Gedächtnis haben und wieder an ihn/daran denken 想起，回忆起：*sich noch genau an die Großmutter erinnern* 还(能)清晰地回忆起祖母

◆**Er·in·ne·rung** *die*; -, -*en* **1 eine Erinnerung (an j-n/etwas)** ein Eindruck, den man nicht vergessen hat (记忆中的) 印象，回忆〈eine Erinnerung wird wach 记忆被唤起；eine Erinnerung in j-m wecken 唤起某人的记忆；Erinnerungen mit j-m austauschen 与某人交换记忆中的印象，一起回忆〉**2** *nur sg*; ein Ort im Gehirn, an dem die Informationen gespeichert sind, und die Fähigkeit, sie zu erreichen 记忆，纪念 ≈ Gedächtnis (2)〈j-n/etwas in Erinnerung behalten 将某人/某事保留在记忆里；sich etwas in Erinnerung rufen 唤起自己对某事的记忆〉：*Wenn mich meine Erinnerung nicht täuscht, dann sind wir uns schon einmal begegnet.* 如果我没有记错，我们已经见过一次面了。

◆**er·käl·ten, sich**; *erkältete sich, hat sich erkältet*; eine Erkältung bekommen 伤风，感冒：*Wenn du dich nicht wärmer anziehst, wirst du dich noch erkälten.*

如果你不穿得暖和一点，你会感冒的。

◆**Er·käl·tung** *die*; -, -*en*; eine Krankheit (mit Schnupfen, Husten), die man meistens im Winter hat 伤风，感冒〈eine leichte, starke Erkältung haben, bekommen 得了轻度感冒、重感冒〉

◆**er·ken·nen**; *erkannte*, *hat erkannt* **1 j-n/etwas erkennen** j-n/etwas so sehen und identifizieren, nennen 看清，认出: *Aus dieser Entfernung kann ich die Zahlen nicht erkennen.* 从这么远的距离我无法看清数字。**2 j-n/etwas** (**an etwas** (*dat*)) **erkennen** sofort wissen, um welche Person oder Sache es sich handelt 看出，辨认出: *j-n an einer typischen Geste erkennen* 从特有的手势认出某人 || Ⓚ Erkennungszeichen 识别记号 **3 etwas erkennen** etwas richtig einschätzen, was man bisher falsch oder anders gesehen hatte 将……看透彻，认识到〈einen Fehler, Irrtum erkennen 认识到错误、失误〉: *den Ernst der Lage erkennen* 认识到形势的严峻 || *hierzu* **er·kenn·bar** *adj* 可辨认的，明显的

Er·kennt·nis *die*; -, -*se* **1** *meist pl*; ein neues Wissen, das j-d durch wissenschaftliche Arbeit oder durch Nachdenken gewinnt 认识，知识: *Erkenntnisse über die Ursachen von Krebs gewinnen* 获得有关癌症起因的知识 **2** die Einsicht, dass etwas so getan werden muss 理解，认识〈zu einer Erkenntnis gelangen, kommen 认识到，领悟到〉: *Die Politiker sind zu der Erkenntnis gekommen*, dass *der Umweltschutz gefördert werden muss.* 政治家们认识到必须推进环境保护。

◆**er·klä·ren**; *erklärte*, *hat erklärt* **1** (**j-m**) **etwas erklären** j-m etwas klar und verständlich machen 说明，解释 **2 etwas erklärt etwas** etwas ist der Grund für etwas (物作主语)是……的原因: *Der Riss im Tank erklärt den hohen Benzinverbrauch.* 油箱的裂缝是汽油消耗量高的原因。**3 j-n/etwas für etwas erklären** *geh*; (offiziell) mitteilen, dass j-d/etwas so ist 声明，宣布〈j-n für tot, die Sitzung für geschlossen erklären 宣布某人死亡，宣布会议结束〉**4 sich** (*dat*) **etwas** (**irgendwie**) **erklären** einen Grund für etwas finden 说明，解释: *Ich kann mir erklären*, wo *er war.* 我无法说清他在哪里。|| *zu* **1** und **2 er·klär·bar** *adj* 可说明的，可解释的

◆**Er·klä·rung** *die*; -, -*en* **1** 说明，解释 ≈ Erläuterung〈j-m eine Erklärung geben, schuldig sein 向某人说明，尚未对某人说明; eine Erklärung für etwas suchen, finden 为某事寻求、找到解释〉**2** eine offizielle Mitteilung 声明，宣布〈eine Erklärung über etwas abgeben 对某事发表声明〉|| Ⓚ Kriegserklärung 宣战，Rücktrittserklärung 辞职声明

er·kran·ken; *erkrankte*, *ist erkrankt*; (**an etwas** (*dat*)) **erkranken** krank werden 得病，生病〈ernstlich, schwer, an einer Lungenentzündung erkranken 病得严重、厉害，得肺炎〉|| *hierzu* **Er·kran·kung** *die*; -, -*en* 疾病

◆**er·kun·di·gen, sich**; *erkundigte sich*, *hat sich erkundigt*; **sich nach j-m/etwas erkundigen** 打听，探询 ≈ nach j-m/etwas fragen: *sich nach dem Weg erkundigen* 打听路，问路

er·lan·gen; *erlangte*, *hat erlangt*; **etwas erlangen** *geh*; etwas (*meist* Positives) erreichen oder bekommen 获得，达到(多指正面的结果)〈die Freiheit, Gewissheit erlangen 获得自由、确信〉

◆**er·lau·ben**; *erlaubte*, *hat erlaubt* **1** (**j-m**) **etwas erlauben** einverstanden sein, dass j-d etwas tun darf 允许，同意 ↔ verbieten: *Erlauben Sie*, dass *ich rauche?* 您允许我抽烟吗? **2 etwas erlaubt** (**j-m**) **etwas** etwas macht etwas möglich (物作主语)使有可能〈die Mittel, die Umstände erlauben etwas 资金、情况使某事成为可能〉**3 sich** (*dat*) **etwas erlauben** sich das Recht nehmen, etwas zu tun 敢于，擅自〈sich eine Frechheit, einen Scherz mit j-m erlauben 竟然放肆、随意与某人开玩笑〉

◆**Er·laub·nis** *die*; -, -*se*; *meist sg*; die Tatsache, dass man etwas tun darf 许可，同意〈(j-n) um Erlaubnis (für etwas) bitten (为某事)请求(某人)同意; die Erlaubnis zu etwas erhalten, haben 得到许可做某事，被允许做某事; j-m die Erlaubnis (zu etwas) geben, verweigern 同意、拒绝某人(做某事)〉|| Ⓚ Einreiseerlaubnis 入境许可，Fahrerlaubnis 驾驶执照

er·läu·tern; *erläuterte*, *hat erläutert*; (**j-m**) **etwas erläutern** 解释，阐明 ≈ erklären (1): *j-m eine Theorie erläutern* 向某人讲解理论 || *hierzu* **Er·läu·te·rung** *die*; -, -*en* 解释，阐明

◆**er·le·ben**; *erlebte*, *hat erlebt*; **j-n/etwas erleben** j-n kennen lernen oder eine Erfahrung machen 经历，(亲眼)见到: *Sie*

musste viele Niederlagen und Enttäuschungen erleben. 她不得不经历许多挫折与失望。

Er·leb·nis *das*; *-ses, -se* **1** etwas, das einem passiert 经历,阅历: *Gestern hatte ich ein schreckliches Erlebnis – ich bin überfallen worden.* 昨天我经历了一件可怕的事,我遭人袭击了。**2** ein sehr schönes, eindrucksvolles Ereignis（美好的,令人印象深刻的）经历,事件: *Das Konzert war wirklich ein Erlebnis!* 这场音乐会的确是一次美好而难忘的经历。

◆**er·le·di·gen**; *erledigte, hat erledigt*; **etwas erledigen** etwas tun, das man tun soll 办好,完成: *Ich muss noch meine Aufgaben erledigen.* 我还得完成我的任务。

er·le·digt ADJ **1** *meist präd, nicht advl*; zu Ende 已经完成的,已经了结的〈ein Fall, eine Sache 事件,事情〉: *Entschuldige dich bei ihm, dann ist der Fall (für mich) erledigt.* 你向他道歉,这件事(对我而言)就解决了。**2** *umg*; sehr müde, erschöpft 精疲力竭的

er·leich·tern; *erleichterte, hat erleichtert* **1** (**j-m**) **etwas erleichtern** für j-n etwas einfacher und bequemer machen 使减轻,使(变得)简便(或轻松): *Moderne Geräte erleichtern oft die Arbeit.* 现代化的工具常常使工作变得轻松。**2 etwas erleichtert j-n** etwas macht j-n frei von Sorgen (物作主语)消除……的痛苦(或烦恼): *Diese Nachricht hat uns alle sehr erleichtert.* 这条消息令我们大家如释重负。‖ *hierzu* **Er·leich·te·rung** *die*; *-, -en* 减轻,缓和,轻松

er·leich·tert ADJ **erleichtert** (**über etwas** (*akk*)) froh, dass etwas Schlimmes nicht eingetreten ist 心情轻松的: *Sie war erleichtert* (darüber), *dass ihm bei dem Unfall nichts passiert war.* 他在事故中什么事都没有,这令她如释重负。

er·lei·den; *erlitt, hat erlitten* **1 etwas erleiden** etwas (körperlich oder seelisch) Unangenehmes erleben 遭受,忍受〈Angst, Enttäuschungen, Schmerzen erleiden 忍受恐惧、失望、疼痛〉**2 etwas erleiden** eine schlechte Erfahrung machen 遭到,遭受〈eine Niederlage, Verluste erleiden 遭遇挫折,遭到损失〉

Er·lös *der*; *-es, -e* (通过变卖财物等的)进款,收益 ≈ Gewinn: *Den Erlös aus der Auktion bekommen Flüchtlinge.* 拍卖所得的款项归难民所有。

er·lö·sen; *erlöste, hat erlöst* **1 j-n** (**von etwas**) **erlösen** j-n von Schmerzen oder Sorgen befreien 解除,使摆脱(痛苦,忧虑): *Der Tod erlöste ihn von seinen Leiden.* 死让他从病痛中解脱了。**2 j-n aus etwas erlösen** j-n aus einer unangenehmen Situation befreien 使摆脱(困境),将某人从……解救出来〈j-n aus einer Notlage, einer peinlichen Situation erlösen 令某人摆脱困境、尴尬的境遇〉‖ *hierzu* **Er·lö·sung** *die*; *-, -en* 拯救,解脱

er·mah·nen; *ermahnte, hat ermahnt*; **j-n** (**zu etwas**) **ermahnen** j-n dringend bitten, etwas zu tun oder sich richtig zu verhalten 告诫,劝告: *die Kinder ermahnen, nicht auf der Straße* zu *spielen* 告诫孩子们不要到街上去玩 ‖ *hierzu* **Er·mah·nung** *die*; *-, -en* 告诫,劝告

er·mä·ßi·gen; *ermäßigte, hat ermäßigt*; **etwas ermäßigen** den Preis für etwas senken 降低,减低(价格) ↔ erhöhen〈einen Beitrag, eine Gebühr ermäßigen 降低会费、费用〉‖ *hierzu* **Er·mä·ßi·gung** *die*; *-, -en* 降低,降价

er·mit·teln; *ermittelte, hat ermittelt* **1 etwas ermitteln** etwas suchen und auch finden 查明,确定 ≈ feststellen: *j-s Adresse ermitteln* 查明某人的地址 **2 gegen j-n ermitteln** JUR; Beweise für j-s Schuld sammeln, um ihn vor Gericht stellen zu können 调查,取证 ‖ *hierzu* **Er·mitt·lung** *die*; *-, -en* 调查,查明

er·mög·li·chen; *ermöglichte, hat ermöglicht*; (**j-m**) **etwas ermöglichen** (j-m) etwas möglich machen 使有可能,使有机会: *Seine Eltern ermöglichten ihm das Studium.* 他的父母让他能有机会上大学。

er·mor·den; *ermordete, hat ermordet*; **j-n ermorden** j-n mit Absicht töten 谋杀,杀害 ‖ *hierzu* **Er·mor·dung** *die*; *-, -en* 谋杀,杀害 ‖ ▸ **Mord**, **Mörder**

er·mü·den; *ermüdete, hat/ist ermüdet* **1 etwas ermüdet j-n** (*hat*) etwas strengt j-n an 使疲乏,使困倦: *Das Sprechen ermüdete den Kranken schnell.* 谈话很快令病人感到疲倦。**2** (*ist*) müde, schläfrig werden 变得疲乏,感到困倦 ‖ *hierzu* **Er·mü·dung** *die*; *-; nur sg* 疲倦,困乏

er·mun·tern; *ermunterte, hat ermuntert*; **j-n zu etwas ermuntern** j-n freundlich auffordern, etwas zu tun 使活跃,鼓励: *j-n zum Reden ermuntern* 鼓励某人讲话 ‖ *hierzu* **Er·mun·te·rung** *die*; *-, -en* 鼓舞,鼓励

er·mu·ti·gen; *ermutigte, hat ermu-*

tigt; **j-n (zu etwas) ermutigen** (durch freundliche Worte) j-m den Mut und das Vertrauen geben, etwas zu tun 使鼓起勇气，鼓励：*Er ermutigte seinen Freund zu dieser Tat.* 他鼓励他的朋友这么做。‖ *hierzu* **Er·mu·ti·gung** *die*; -, -*en* 鼓励，勉励

◆**er·näh·ren**; *ernährte, hat ernährt* **1 j-n/ein Tier (mit etwas) ernähren** j-m/einem Tier zu essen und zu trinken geben 供给……以营养，喂养：*einen jungen Hund mit der Flasche ernähren* 用瓶子给幼犬喂食 **2 j-n/sich (mit/von etwas) ernähren** (mit etwas) für j-n/sich sorgen 养活，抚养：*Von/Mit seiner Arbeit kann er keine Familie ernähren.* 他的工作收入不够用来养家。**3 sich (von etwas) ernähren** von dieser Nahrung leben 靠吃……生活：*sich vegetarisch ernähren* 食素 ‖ *hierzu* **Er·näh·rung** *die*; -; *nur sg* 喂养，营养，食物

er·nen·nen; *ernannte, hat ernannt*; **j-n (zu etwas) ernennen** j-m ein Amt, eine Funktion geben 任命，委任：*j-n zum Minister ernennen* 任命某人为部长 ‖ *hierzu* **Er·nen·nung** *die*; -, -*en* 任命，委任

er·neu·ern; *erneuerte, hat erneuert* **1 etwas erneuern** etwas, das alt oder kaputt ist, ersetzen oder reparieren 修缮，修补 〈ein Dach erneuern 修葺屋顶〉 **2 etwas erneuert sich** etwas wird aus eigener Kraft wieder neu（物作主语）更新，再生：*Haut und Haare erneuern sich ständig.* 皮肤与头发不断再生。‖ *hierzu* **Er·neu·e·rung** *die*; -, -*en* 修缮，更新

er·neut ADJ *nur attr oder adv*; *geh*; noch einmal 再度的，重复的：*Als er auftrat, gab es erneut Beifall.* 当他登台时，掌声再次响起。

◆**ernst** ADJ **1** ruhig und nachdenklich 严肃的，稳重的 ↔ fröhlich, heiter: *ein ernstes Gesicht machen* 摆出严肃的面孔 **2** mit wichtigem oder traurigem Inhalt 严肃的，重要的 〈ein Film, ein Gespräch 电影，对话〉 **3** tatsächlich so gemeint 认真的，当真的 〈etwas ernst meinen, nehmen 对某事是认真的、严肃的; j-m ist es ernst (mit etwas) 某人对某事是认真的〉: *Wir nehmen die Drohung sehr ernst.* 我们非常认真地对待这种威胁。**4** *nicht adv*; sehr groß oder intensiv 重大的，严重的 〈ein Verdacht, ein Zweifel 怀疑，疑惑〉 **5** *nicht adv*; gefährlich 危险的，严重的 〈eine Gefahr, j-s Zustand 危险，某人的状况〉: *ein ernster Unfall* 严重的事故 **6 j-n ernst nehmen** das glauben und für sehr wichtig halten, was j-d sagt oder tut 认为某人说的话、做的事是认真的，十分重要的：*Ich kann ihn einfach nicht ernst nehmen.* 我就是不能相信他说的话。

Ernst *der*; -*es*; *nur sg* **1** eine Haltung oder Einstellung, bei der man ruhig und nachdenklich ist 严肃认真的态度：*Sie ging mit viel Ernst an ihre neue Aufgabe heran.* 她以非常严肃认真的态度开始自己的新任务。**2 etwas ist j-s Ernst** etwas ist tatsächlich so gemeint, wie es gesagt wurde（物作主语）某人对某事所说的话是认真的(当真的)：*Du willst also gehen – soll das dein Ernst sein?* 你要走了，你是当真的吗? **3 allen Ernstes/im Ernst** verwendet, wenn etwas tatsächlich so (gemeint) ist 非常认真地，十分严肃地：„*Ich kündige.*" – „*Im Ernst?*" "我辞职。" — "真的?"

ernst·haft ADJ *nur attr oder adv* **1** so, dass man weiß, was man zu tun hat und verantwortungsvoll handelt 严肃的，认真的：*Er ist ein ernsthafter Mensch/wirkt sehr ernsthaft.* 他是个严肃的人/给人的感觉很严肃。**2** 严肃的 ≈ ernst (1): *Sie führten ein ernsthaftes Gespräch.* 他们严肃地谈了一次。**3** wirklich so gemeint 认真的，当真的 〈eine Absicht, ein Vorschlag 意图，建议; etwas ernsthaft bezweifeln 确实怀疑……〉 ‖ *hierzu* **Ernst·haf·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 严肃，认真

◆**Ern·te** *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; das Ernten (1) 收获，收割：*bei der Ernte helfen* 帮助收割 **2** das, was man geerntet hat 收获的庄稼，收成 〈eine gute, schlechte Ernte 收成好、差〉: *die Ernte einbringen* 将收获的庄稼入仓 ‖ K- Erntezeit 收获期 ‖ -K Kartoffelernte 土豆收成，Obsternte 水果收成

ern·ten; *erntete, hat geerntet* **1 etwas ernten** Getreide, Obst oder Gemüse (auf dem Feld) sammeln 收获，收割 **2 etwas ernten** etwas als Reaktion bekommen 获得，博得 〈Beifall, Dank, Spott ernten 博得掌声，受到感谢，遭到嘲笑〉

er·o·bern; *eroberte, hat erobert* **1 etwas erobern** ein fremdes Land (in einem Krieg) besetzen und unter die eigene Herrschaft bringen 征服，占领 **2 (sich (*dat*)) etwas erobern** etwas gewinnen 赢得，取得：(*sich*) *auf dem Turnier den ersten Platz erobern* 在竞赛中取得第

一名 3 **j-n/etwas erobern** für sich gewinnen 博得，赢得〈j-n, j-s Herz erobern 使某人倾倒，博得某人的欢心〉：*Mit seinem Charme erobert er die Frauen*. 他用自己的魅力令女性倾倒。‖ *zu* 1 **Er·o·be·rer** *der*; *-s*, *-* 征服者，占领者；**Er·o·be·rung** *die*; *-*, *-en* 掠夺物，占领地

◆**er·öff·nen**; *eröffnete*, *hat eröffnet* 1 **etwas eröffnen** etwas, das neu gebaut wurde, allen (Besuchern) zugänglich machen 将……对外开放，开设，开张 ↔ schließen〈einen Laden, ein Museum, eine Fluglinie eröffnen 开设商店，开放博物馆，开辟新航线〉2 **etwas (mit etwas) eröffnen** etwas offiziell beginnen lassen 使开始，开幕 ↔ schließen〈eine Sitzung, eine Diskussion eröffnen 开始会议、讨论〉：*Der Richter erklärte die Verhandlung für eröffnet*. 法官宣布案件审理开始。3 **j-m etwas eröffnen** j-m etwas (*meist* Unerwartetes) erzählen 坦白说出，透露：*Er eröffnete ihnen*, dass *die Firma bankrott war*. 他向他们透露，公司破产了。‖ *hierzu* **Er·öff·nung** *die*; *-*, *-en* 开始，开幕，开设

er·ör·tern; *erörterte*, *hat erörtert*; **etwas erörtern** *geh*; lange und genau (detailliert) über ein Problem sprechen oder schreiben 探讨，研究：*eine Frage wissenschaftlich erörtern* 对一个问题进行科学研究 ‖ *hierzu* **Er·ör·te·rung** *die*; *-*, *-en* 探讨，研究

ero·tisch ADJ 1〈eine Ausstrahlung, eine Frau, ein Mann, ein Buch, eine Darstellung, ein Film 神态，女人，男人，书，描述，电影〉so, dass sie sexuell anziehend oder anregend wirken 性感的，色情的 2 性的，性爱的 ≈ sexuell〈ein Bedürfnis, ein Erlebnis 需求，经历〉‖ *hierzu* **Ero·tik** *die*; *-*; *nur sg* 性爱，色情

er·pres·sen; *erpresste*, *hat erpresst* 1 **j-n (mit etwas) erpressen** j-n (durch Angst) dazu zwingen, einem viel Geld zu geben 向某人敲诈，勒索：*Er wurde mit Fotos erpresst*, *die seine Drogensucht zeigten*. 他被人用拍摄他有毒瘾的照片敲诈了。2 **etwas von j-m erpressen** etwas von j-m durch Drohungen oder Gewalt bekommen 向某人勒索，逼取……〈ein Geständnis, Geld von j-m erpressen 逼迫某人承认，勒索某人钱〉：*Er hat insgesamt 3000 Euro von ihr erpresst*. 他一共向她勒索了 3000 欧元。‖ *hierzu* **Er·pres·sung** *die*; *-*, *-en* 敲诈，勒索

er·ra·ten; *errät*, *erriet*, *hat erraten*; **etwas erraten** etwas richtig vermuten 猜出，猜对〈j-s Absichten, Gedanken, Gefühle erraten 猜出某人的意图、想法、感觉〉：*Du hasts erraten*! 你猜对了！

er·rech·nen; *errechnete*, *hat errechnet*; **etwas errechnen** etwas durch Rechnen als Ergebnis bekommen 算出 ≈ ermitteln, ausrechnen：*eine Entfernung*, *den Durchschnittspreis errechnen* 算出距离、平均价格；*Er hat errechnet*, wann *der Komet wieder an der Erde vorbeiziehen wird*. 他计算出彗星何时再次从地球旁边经过。‖ *hierzu* **Er·rech·nung** *die*; *-*; *nur sg* 计算

er·re·gen; *erregte*, *hat erregt* 1 **etwas erregt j-n** etwas macht j-n sehr wütend, nervös (物作主语)使愤怒，使不安：*Er war so erregt*, *dass er zitterte*. 他气得发抖。‖ Hinweis(注意)：*meist* im Zustandspassiv (多用状态被动态) 2 **j-n erregen** j-n sexuell anregen 激发某人的性欲 3 **j-d/etwas erregt etwas** j-d/etwas weckt eine starke (Gefühls)Reaktion (人/物作主语) 引起，激起〈j-d/etwas erregt Aufsehen, Mitleid 某人/事引起轰动、同情〉‖ *hierzu* **Er·re·gung** *die*; *-*, *-en* 激动，兴奋；*zu* 1 und 2 **Er·regt·heit** *die*; *-*; *nur sg* 激动(状态)，兴奋(状态)

Er·re·ger *der*; *-s*, *-*; etwas, das eine Krankheit verursacht (*z.B.* ein Virus) 病原体

◆**er·rei·chen**; *erreichte*, *hat erreicht* 1 **j-n/etwas erreichen** bis an j-n/etwas herankommen 伸手碰到，够到：*Wenn ich mich strecke*, *kann ich die Zimmerdecke erreichen*. 如果我伸展手脚，我可以够到房间的天花板。2 **etwas erreichen** an einen Ort kommen 到达：*In wenigen Minuten erreichen wir Hamburg*. 几分钟后我们将抵达汉堡。3 **etwas erreichen** in einen guten, positiven Zustand kommen 进入，达到〈ein hohes Alter, ein Ziel erreichen 进入高龄，达到目标〉4 **j-n erreichen** j-n am Telefon sprechen können (用电话)与某人联系上：*Ich bin unter der Nummer 2186 zu erreichen*. 打 2186 这个号码可以联系到我。5 **etwas (bei j-m) erreichen** Pläne verwirklichen können (能够)实现：*Mit Vorwürfen erreichst du bei mir nichts*. 靠指责你在我这里什么都得不到。

er·rich·ten; *errichtete*, *hat errichtet* 1 **etwas errichten** etwas Großes bauen 建

造,建起〈eine Brücke, ein Hochhaus, einen Staudamm errichten 建造桥梁、高楼、水坝〉**2 etwas errichten** etwas aufbauen (das man später wieder zerlegen kann) 设置,搭建〈Tribünen, Zelte errichten 搭建看台,搭帐篷〉|| *hierzu* **Er·rich·tung** *die*; -, -*en* 建造,设置

Er·run·gen·schaft *die*; -, -*en*; *geh*; ein Fortschritt oder eine große Leistung 成绩,成就〈eine soziale, technische Errungenschaft 社会的、技术方面的成就〉

Er·satz *der*; -*es*; *nur sg*; eine Person oder Sache, die eine andere ersetzt 代替者,代替物〈ein vollwertiger, schlechter Ersatz für j-n/etwas 某人/物毫不逊色的、糟糕的替补/代替物; als Ersatz für j-n einspringen 作为某人的替补出场〉|| K- Ersatzreifen 备用轮胎, Ersatzspieler 候补者,替补队员

◆**Er·satz·teil** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; etwas, das in einer Maschine ein kaputtes Bauteil ersetzt (1) 备件: *Für den alten Wagen waren keine Ersatzteile mehr zu bekommen*. 这辆旧车的备件再也买不到了。|| K- Ersatzteillager 备件仓库

er·schaf·fen; *erschuf*, *hat erschaffen*; **j-n/etwas erschaffen** *geh*; j-n/etwas ganz neu entstehen lassen 创造: *Gott erschuf den Menschen*. 上帝创造了人。|| *hierzu* **Er·schaf·fung** *die*; -; *nur sg* 创造

◆**er·schei·nen**; *erschien*, *ist erschienen* **1 j-d/etwas erscheint** (**irgendwo**) etwas wird irgendwo sichtbar, tritt auf (人/物作主语)显现,出席: *Plötzlich erschien ein Flugzeug am Horizont*. 地平线上突然出现了一架飞机。; *Er ist nicht zum Frühstück erschienen*. 他没有来吃早餐。**2 etwas erscheint** (**irgendwo**) etwas wird veröffentlicht (物作主语)出版,发表〈ein Buch 书; monatlich, regelmäßig erscheinen 每月、定期出版〉**3 j-d/etwas erscheint** (**j-m**) **irgendwie** j-d/etwas macht (auf j-n) einen besonderen Eindruck (人/物作主语)显得,看来(好像): Es *erscheint* (*mir*) *merkwürdig*, dass *er noch nicht da ist*. 他还没有来,这让人(我)觉得奇怪。

Er·schei·nung *die*; -, -*en* **1** etwas, das man beobachten kann 现象,表象〈eine häufige, ungewöhnliche Erscheinung 常见的、不寻常的现象〉|| -K Alterserscheinung 衰老现象, Modeerscheinung 时尚表现 **2** ein Gespenst, eine Vision *o.Ä.* (die als Mensch erscheint) 幻想,幽灵〈eine Erscheinung haben 有幻想〉**3** 发表,出版 ≈ Veröffentlichung || K- Erscheinungsjahr (书刊的)出版年份, Erscheinungsort (书刊的)出版地

er·schie·ßen; *erschoss*, *hat erschossen*; **j-n**/〈ein Tier 动物〉**erschießen** j-n oder ein Tier durch einen Schuss töten 枪杀,击毙

er·schla·gen[1]; *erschlug*, *hat erschlagen* **1 j-n** (**mit etwas**) **erschlagen** j-n durch Schläge töten 打死,击毙 ≈ j-n totschlagen **2 etwas erschlägt j-n** etwas fällt auf j-n und tötet ihn (物作主语)砸死: *von einem Felsen erschlagen werden* 被一块坠落的岩石砸死 || Hinweis(注意): *Meist* im Passiv! (多用被动语态!)

er·schla·gen[2] ADJ *nur präd oder advl*; *umg*; sehr müde, erschöpft 精疲力竭的,非常疲劳的〈sich wie erschlagen fühlen 感到精疲力竭〉

er·schlie·ßen; *erschloss*, *hat erschlossen* **1 etwas erschließen** etwas durch Arbeiten so vorbereiten, dass es genutzt werden kann 开发,开辟〈Öl(vorräte) 石油(矿藏); einen neuen Markt für ein Produkt erschließen 为新产品开发新市场〉**2 etwas aus etwas erschließen** aus den Beobachtungen erkennen, schließen 推断〈die Bedeutung eines Wortes aus dem Zusammenhang erschließen 从上下文推断一个单词的意义〉|| *hierzu* **Er·schlie·ßung** *die*; -, -*en* 开发,推断

Er·schöp·fung *die*; -, -*en*; *meist sg*; ein Zustand, in dem j-d nach einer Tätigkeit sehr müde ist 精疲力竭〈vor Erschöpfung einschlafen 由于极度疲劳而入睡〉|| *hierzu* **er·schöp·fen** (*hat*) 使精疲力竭

◆**er·schre·cken**[1]; *erschrickt*, *erschrak*, *ist erschrocken*; (**vor j-m/etwas**) **erschrecken** (plötzlich) Angst bekommen 吃惊,害怕: *Er erschrickt vor Hunden, wenn sie bellen*. 他害怕汪汪叫的狗。

◆**er·schre·cken**[2]; *erschreckte*, *hat erschreckt*; **j-n** (**irgendwie**) **erschrecken** bewirken, dass j-d Angst bekommt 使吃惊,使害怕〈j-n sehr, zu Tode erschrecken 令某人很害怕,吓死〉

er·schüt·tern; *erschütterte*, *hat erschüttert* **1 etwas erschüttert j-n** etwas trifft j-n so (stark), dass er tiefe Trauer fühlt (物作主语)使震惊,使悲痛: *Die Nachricht vom Tod seines Vaters hat ihn tief erschüttert*. 他父亲去世的消息令他深感悲痛。**2 etwas erschüttert etwas** etwas bewirkt, dass sich etwas bewegt

E

und schwankt（物作主语）摇动，使震动：*Ein Erdbeben erschütterte das Haus.* 地震令房屋摇晃。‖ *hierzu* **Er·schüt·te·rung** *die*；-，-*en* 震动，震惊

er·schwe·ren；*erschwerte*，*hat erschwert*；**(j-m) (durch etwas) etwas erschweren** etwas für j-n schwieriger machen 使变得困难，使复杂化 ↔ erleichtern：*Nach dem Erdbeben erschwerten Regenfälle die Rettungsarbeiten.* 地震以后，降雨给救援工作造成了困难。

er·schwing·lich ADJ nicht sehr teuer 买得起的，出得起的〈ein Preis 价格〉：*Ein eigenes Haus ist für uns nicht erschwinglich.* 我们买不起自己的房子。

er·set·zen；*ersetzte*，*hat ersetzt* **1 (j-m) j-n/etwas ersetzen** an die Stelle einer Person/Sache treten，die nicht (mehr) da ist 代替，替换：*Niemand kann einem Kind die Mutter ersetzen.* 对于孩子，母亲是谁都不能代替的。**2 j-n/etwas (durch j-n/etwas) ersetzen** j-n/etwas mit der gleichen Funktion bringen（用……）代替，替换：*einen alten Fernseher durch einen neuen ersetzen* 用一台新的电视机代替旧的 **3 (j-m) etwas ersetzen** j-m Geld für einen Schaden，einen Verlust *o.Ä.* geben 补偿，弥补：*Ich ersetze dir die kaputte Vase.* 我会为打坏的花瓶对你做出赔偿。‖ *hierzu* **er·setz·bar** *adj* 可替代的，可替换的 ‖ ▸ **Ersatz**

er·sicht·lich ADJ〈ein Grund 原因〉gut zu erkennen 明显的，清楚的：*ohne ersichtlichen Grund* 没有明显的原因

er·spa·ren；*ersparte*，*hat erspart* **1 (sich (*dat*)) etwas ersparen** eine Summe Geld (an)sammeln 节省，积蓄：*Er lebt von seinem Ersparten.* 他靠自己的积蓄生活。**2 j-m/sich etwas ersparen** verhindern，dass j-d/man selbst etwas Unangenehmes hat，erfährt 避免，免除〈sich/j-m Ärger，Aufregung ersparen 避免使自己/某人生气、激动〉‖ ID *meist*（多用）**Mir bleibt aber auch nichts erspart!** *umg*；verwendet，um auszudrücken，dass einem viele unangenehme Dinge passieren 我什么倒霉事都躲不掉！（已连续遭遇不幸时说）

♦**erst**[1] ADV am Anfang 先，首先 ≈ zunächst：*Ich mache erst (einmal) das Abitur, dann sehe ich weiter.* 我先做高级中学毕业考试，然后再看看。

♦**erst**[2] PARTIKEL *unbetont*（非重读）**1** verwendet，um eine Person，Aussage besonders hervorzuheben（用于强调）更，更加：*„Ich bin ziemlich nervös." – „Und ich erst!"* "我很烦躁。"—"我更烦躁！" **2** später als erwartet（表示比预期的时间晚）才 ↔ schon：*Ich bin erst gegen Mittag aufgewacht.* 我快到中午了才醒来。**3** vor nicht sehr langer Zeit（表示不久前）刚，才：*Ich habe ihn erst kürzlich/erst gestern gesehen.* 我不久前/昨天刚见过他。**4** *meist*（多用）**es ist erst** + *Zeitangabe*（时间说明语）verwendet，um auszudrücken，dass es noch relativ früh ist（表示时间还比较早）才，刚 ↔ schon：*Bleib noch ein bisschen, es ist erst halb elf.* 你再呆一会儿吧，才十点半。**5** weniger als erwartet（表示比预期的少）只，才 ≈ nur ↔ schon：*Ich habe diese Woche erst zwei Anrufe bekommen.* 这个星期我才接到过两次电话。

♦**ers·t-**[1] ZAHLADJ **1** in einer Reihenfolge an der Stelle eins 第一的 ≈ 1. **2** in einer Reihe am Anfang 第一的，开头的：*im ersten Stock wohnen* 住在第二层（二楼）

ers·t-[2] ADJ *nur attr*，*nicht adv* **1** so，dass es den Anfang eines Vorgangs darstellt 最初的，开头的：*bei j-m die ersten grauen Haare entdecken* 在某人头上发现最先长出的白发 **2** so，dass es in Bezug auf Rang oder Qualität an der Spitze steht 头等的，一流的：*im Zug erster Klasse fahren* 乘坐头等火车（车厢）

er·stau·nlich ADJ so，dass man sich darüber wundert 惊人的，值得赞叹的 ≈ überraschend：*Er ist erstaunlich vital für sein Alter.* 以他的年纪而言，他的精力旺盛得惊人。‖ *hierzu* **er·stau·nen** (*hat/ist*) 惊奇，吃惊

er·staunt ADJ **erstaunt sein (über j-n/etwas)**（对……）吃惊的 ≈ staunen

Ers·te[1] *der/die*；-*n*，-*n*；j-d，der bei einem (sportlichen) Wettbewerb der/die Beste ist（体育竞赛中的）第一名：*als Erster durchs Ziel gehen* 第一个通过终点

Ers·te[2] *der*；-*n*；*nur sg*；*in*（用于）**am/zum Ersten (des Monats)** am/zum ersten Tag eines Monats（月份的第一天）一号，一日：*zum nächsten Ersten kündigen* 下个月一号辞职

♦**ers·tens** ADV an erster Stelle，vor allem 首先，第一：*Ich komme nicht mit. Erstens ist mir der Weg zu weit und zweitens habe ich keine Lust (dazu).* 我不去了。首先，对我而言路太远了。其次，我（对此）没有兴趣。

er·sti·cken；*erstickte*，*hat/ist erstickt* **1 j-n ersticken** (*hat*) verhindern，

dass j-d noch atmen kann 使窒息，将……闷死 **2 etwas ersticken** (*hat*) ein Feuer löschen 熄灭，扑灭：*die Flammen mit Sand, mit einer nassen Decke ersticken* 用沙子、湿布扑灭火焰 **3 (an etwas(*dat*)) ersticken** (*ist*) sterben, weil man nicht genug Luft zum Atmen bekommt 窒息，闷死：*Er ist an einem Hühnerknochen erstickt.* 他被鸡骨头噎死了。‖ *hierzu* **Er·sti·ckung** *die*; -; *nur sg* 窒息，熄灭

erst·klas·sig ADJ ganz besonders gut 上等的，第一流的 ≈ ausgezeichnet：*erstklassige Leistungen* 一流的成绩

erst·mals ADV zum ersten Mal 初次，第一次：*Die Stadt wurde erstmals im 13. Jahrhundert erwähnt.* 这座城市第一次被提及是在 13 世纪。

er·stre·cken, sich; *erstreckte sich, hat sich erstreckt* **1 etwas erstreckt sich (von etwas) bis zu etwas** etwas reicht von einem Punkt *o.Ä.* bis zu einem anderen (物作主语)(指空间)伸长，扩展，延伸：*Die Alpen erstrecken sich im Osten bis zur ungarischen Tiefebene.* 阿尔卑斯山脉向东面一直延伸到匈牙利低地。**2 etwas erstreckt sich über/auf etwas** (*akk*) etwas dauert längere Zeit (指时间)持续：*Die medizinischen Versuche erstreckten sich über acht Jahre.* 医学试验持续了八年之久。**3 etwas erstreckt sich auf j-n/etwas** etwas bezieht j-n/etwas mit ein (物作主语)涉及，关系到：*Das neue Gesetz erstreckt sich auf alle Angestellten.* 新的法律涉及到所有职员。‖ *zu* **1 Er·stre·ckung** *die*; -; *nur sg* 延长，伸展，扩展

Er·trag *der*; -(*e*)*s*, *Er·trä·ge*; *meist pl*, *geh*; **1** die Produkte, die (*bes* in der Landwirtschaft) innerhalb einer bestimmten Zeit erzeugt wurden 收获，收成，产量 〈geringe, hohe, reiche Erträge erzielen, bringen 获得低产、高产、丰产〉‖ K Bodenertrag 耕地产量，Ernteertrag 收获量 **2** der finanzielle Gewinn, den j-d aus geschäftlichen Unternehmungen bekommt 收益，利润〈Ertrag abwerfen 获得利润；von den Erträgen leben können 能够靠利润生活〉：*Sein Unternehmen wirft gute Erträge ab.* 他的企业利润颇丰。‖ K Ertragsminderung 减产，Ertragssteigerung 增产 ‖ K Nettoertrag 净利，Reinertrag 纯收益 ‖ *hierzu* **er·trag·reich** *adj* 收成好的，产量高的，收益很多的

er·tra·gen; *erträgt, ertrug, hat ertragen*; **etwas ertragen** etwas (*meist* Unangenehmes) akzeptieren 忍耐，忍受〈sein Schicksal ertragen 忍受自己的命运；Kälte, Schmerzen, eine Krankheit ertragen (müssen) (不得不)忍受寒冷、疼痛、疾病〉‖ *hierzu* **er·träg·lich** *adj* 可忍受的，可以过得去的

er·trin·ken; *ertrank, ist ertrunken*; sterben, weil man zu lange unter Wasser war 淹死，溺死：*j-n vor dem Ertrinken retten* 救起某人，令他免遭淹死

er·wa·chen; *erwachte, ist erwacht*; *geh* **1 (aus etwas) erwachen** nach dem Schlaf wach werden 醒，苏醒：*aus der Narkose erwachen* 从麻醉中醒来 **2 etwas erwacht (in j-m)** etwas entsteht in j-m (物作主语)出现，产生(感情或情绪)〈Misstrauen, Interesse 不信任，兴趣〉

er·wach·sen[1] [-ks-]; *erwächst, erwuchs, ist erwachsen*; *geh*; **etwas erwächst aus etwas** etwas entsteht (allmählich) aus etwas (物作主语)逐渐形成，发展成为：*Aus unserer Freundschaft erwuchs eine tiefe Zuneigung.* 我们的友谊渐渐发展成深深的爱慕。

er·wach·sen[2] [-ks-] ADJ kein Kind oder Jugendlicher mehr 成人的，成熟的 ≈ volljährig：*Er hat zwei erwachsene Töchter.* 他有两个成年的女儿。

◆**Er·wach·se·ne** *der/die*; -*n*, -*n*; ein Mensch, der kein Jugendlicher, Kind mehr ist

Er·wä·gung *die*; -, -*en*; *geh* **1** eine Überlegung, bei der man die Konsequenzen einer Sache prüft 考虑，斟酌：*etwas aus finanziellen, gesundheitlichen Erwägungen tun* 出于财政方面、健康方面的考虑做某事 **2 etwas in Erwägung ziehen** über etwas als Möglichkeit nachdenken 考虑某事

er·wäh·nen; *erwähnte, hat erwähnt*; **j-n/etwas erwähnen** kurz nennen 说起，提到〈j-n/etwas lobend, namentlich erwähnen 以赞扬的口吻、特别提及某人/某事〉：*Er erwähnte nur nebenbei, dass er sie geküsst hatte.* 他只是顺便提到他亲了她。‖ K erwähnenswert 值得一提的 ‖ *hierzu* **Er·wäh·nung** *die*; -, -*en* 述及，提到

◆**er·war·ten**; *erwartete, hat erwartet* **1 j-n/etwas erwarten** darauf warten, dass sich etwas ereignet 等待，等候〈j-n/etwas sehnsüchtig, ungeduldig erwarten 热切地、不耐烦地等待某人/某事〉：*Sie erwartete ihn an der verabredeten Stelle*

im Park. 她在公园里约定的地方等他。**2 etwas erwarten** etwas für sehr wahrscheinlich halten 估计到,预料到: *Ich habe erwartet*, dass *unsere Mannschaft verliert*. 我预料到我们的运动队会输。|| *hierzu* **Er·wạr·tung** *die*; -, -*en* 等候,期待,预料

er·wei·sen; *erwies*, *hat erwiesen*; *geh* **1 etwas erweisen** 证实 ≈ beweisen (1), bestätigen: Es *ist erwiesen*, dass *Rauchen schädlich ist*. 已经证实吸烟是有害的。|| Hinweis(注意): *Meist* im Zustandspassiv! (多用状态被动态!) **2 j-m einen Gefallen erweisen** 帮某人一个忙 ≈ j-m einen Gefallen tun **3 sich als j-d/etwas/irgendwie erweisen** seine wahre Eigenschaft zeigen 证实是,表明: *Die Klärung des Mordfalles hat sich als schwierig erwiesen*. 要查清这起谋杀案,经证明是困难的。

er·wei·tern; *erweiterte*, *hat erweitert* **1 etwas erweitern** etwas größer oder weiter machen 加宽,扩建: *eine Einfahrt*, *einen Flughafen erweitern* 加宽入口车道,扩建飞机场 **2 etwas erweitern** sein Wissen vergrößern 扩展,扩充 〈seine Kenntnisse, seinen Horizont erweitern 扩充自己的知识,扩展自己的视野〉 **3 etwas erweitert sich** etwas wird größer (物作主语)扩展,延伸: *Die Stadt erweitert sich nach Norden*. 城市向北面扩展延伸。|| *hierzu* **Er·wei·te·rung** *die*; -, -*en* 扩展,拓宽

er·wẹr·ben; *erwirbt*, *erwarb*, *hat erworben*; *geh* **1 etwas erwerben** *meist* wertvolle, teure Dinge kaufen 购买,购进(贵重物品): *ein Grundstück erwerben* 购置一块地皮 **2** (**sich** (*dat*)) **etwas erwerben** etwas durch Arbeit und Fleiß erlangen 努力获得,赢得: *ein großes Vermögen erwerben* 赚得一笔庞大的财产 || *hierzu* **Er·wẹr·bung** *die*; -, -*en* 购买,获得

er·wi̱·dern; *erwiderte*, *hat erwidert* **1** (**j-m**) **etwas** (**auf etwas** (*akk*)) **erwidern** j-m eine Antwort geben 回答,反驳: *Ich wusste nicht*, *was ich ihm auf seinen Vorwurf erwidern sollte*. 我不知道该怎么反驳他的指责。**2 etwas erwidern** als Antwort oder Reaktion auf etwas das Gleiche tun 回报,报答 〈j-s Gefühle, einen Gruß, einen Besuch, einen Blick erwidern 回应某人的关心、问候,回访,报以一瞥〉

er·wi̱·schen; *erwischte*, *hat erwischt*; *umg* **1 j-n/etwas erwischen** j-n/etwas im letzten Moment noch erreichen 碰上,赶上: *den Bus in letzter Sekunde noch erwischen* 在最后一秒还赶上公共汽车 **2 j-n erwischen** j-n, der etwas Verbotenes getan hat, fangen 拿获,抓住,逮住 **3 j-n** (**bei etwas**) **erwischen** sehen oder beobachten, wie j-d etwas Verbotenes tut 发觉,发现(在干坏事) || ID **j-n hat es erwischt** *umg*; **a**) j-d hat sich verliebt 某人堕入情网; **b**) j-d ist krank geworden, verletzt oder gestorben 某人生病了,受伤了,死了: *Mich hat es Gott sei Dank noch nicht erwischt*. 感谢上帝,我还没遭遇到(不幸的事)。

er·wụ̈nscht ADJ **1** *meist attr*; so, wie man es sich gewünscht hat 符合期望的,预期的: *Die Untersuchung brachte das erwünschte Resultat*. 调查取得了预期的结果。**2** bei j-m oder an einem Ort gern gesehen 受欢迎的 ≈ willkommen

E̲rz, Ẹrz *das*; -*es*, -*e*; ein Mineral, das Metall enthält 矿石,矿砂 〈Erz abbauen, gewinnen 挖掘、开采矿石〉|| K- Erzabbau 矿石开采, Erzbergwerk 矿山 || -K Eisenerz 铁矿

◆**er·zä̱h·len**; *erzählte*, *hat erzählt* **1** (**j-m**) **etwas erzählen**; (**etwas**) **erzählen** (j-m) ein Erlebnis oder eine Geschichte mitteilen 讲述,叙述 〈(j-m) ein Märchen erzählen (为某人)讲童话故事; Witze erzählen 讲笑话〉: *Seine Großmutter kann ganz spannend erzählen*. 他祖母讲故事非常引人入胜。|| K- Erzählkunst 叙述艺术 **2** (**j-m**) **etwas** (**von j-m/etwas**) **erzählen**; (**j-m**) **etwas** (**über j-n/etwas**) **erzählen** 告诉,告知 ≈ mitteilen: *Sie hat uns erzählt*, dass *ihr Mann schwer erkrankt ist*. 她告诉我们她的丈夫得了重病。|| *hierzu* **Er·zäh·ler** *der*; -*s*, - 叙述者,(短篇)小说家

◆**Er·zä̱h·lung** *die*; -, -*en* **1** das Erzählen (1) 讲述,叙述 〈j-s Erzählung lauschen, zuhören 偷听、倾听某人的讲述; j-n in seiner Erzählung unterbrechen 打断某人的讲述〉 **2** eine relativ kurze (Prosa)Geschichte 短篇小说 〈eine spannende, realistische Erzählung 一篇引人入胜的、现实主义的短篇小说〉

er·zeu̲·gen; *erzeugte*, *hat erzeugt* **1 etwas erzeugen** bewirken, dass etwas entsteht 引起,产生: *Der Autor weiß viel Spannung zu erzeugen*. 作者懂得怎样制造大量的紧张气氛。**2 etwas erzeugen** 生产 ≈ produzieren: *landwirtschaftliche Produkte*, *Strom erzeugen* 生产农产品,

发电 || *hierzu* **Er·zeug·nis** *das*; *-ses*, *-se* 产品,成果; **Er·zeu·gung** *die*; *-*; *nur sg* 生产,产生

◆**er·zie·hen**; *erzog*, *hat erzogen*; **j-n (zu etwas) erziehen** j-n, *meist* ein Kind, in seiner geistigen und charakterlichen Entwicklung formen 教育,培养〈j-n streng, zur Selbstständigkeit erziehen 严格教育某人,教育某人独立〉

◆**Er·zie·hung** *die*; *-*; *nur sg* **1** alle Maßnahmen, mit denen man j-n formt, erzieht 教育〈eine autoritäre, liebevolle Erziehung 权威式的、充满爱心的教育〉|| K Erziehungsfehler 教育失误, Erziehungsmethode 教育方法 **2** das Benehmen als Resultat der Erziehung (1) 教养: *Ihr fehlt jede Erziehung.* 她缺乏教养。

er·zie·len; *erzielte*, *hat erzielt*; **etwas erzielen** das Ziel erreichen 获得,达到〈einen Erfolg, einen Gewinn erzielen 获得成功,取得利润〉

er·zwin·gen; *erzwang*, *hat erzwungen*; **etwas erzwingen** etwas durch Druck, Gewalt erreichen 迫使,逼使〈eine Entscheidung, ein Geständnis erzwingen 迫使作出一种抉择,迫使招认; sich (*dat*) Zutritt zu etwas erzwingen 强迫自己进去某处〉

◆**es**[1] PERS PR *der 3. Person sg* (人称代词,单数第三人称) **1** verwendet, um ein neutrales Substantiv zu ersetzen (用于替代一个中性名词)他,它: *Das Baby weint. Nimm es doch auf den Arm!* 婴儿哭了,把他抱起来吧! || ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen** **2** verwendet als demonstratives Pronomen anstelle von *er* oder *sie* (用作指示代词,替代 er 或 sie): *Da kommt jemand. Es ist Herr Meyer.* 那边有人来了。那是迈尔先生。|| Hinweis(注意): Die Verbform wird vom Substantiv bestimmt und kann deswegen auch im Plural stehen. (动词的变位形式由名词决定,所以也可以用复数。): *Ich kenne sie alle – es sind Schüler aus meiner Klasse.* 他们所有的人我都认识,他们是我班上的学生。 **3** verwendet, um sich auf den Inhalt eines ganzen Satzes zu beziehen (用来指前面整句句子的内容): *Er hat sein Versprechen nicht gehalten – ich habe es nicht anders erwartet.* 他没有履行自己的承诺,这也是我预料到的。

◆**es**[2] *unpersönliches* PRON **1** verwendet als formales (inhaltsleeres) Subjekt von manchen Verben (用作形式主语,与许多动词连用): *Es klingelt.* 铃响了。; *Es geht ihr gut.* 她过得不错。; *Es kommt auf das Wetter an.* 这要看天气情况而定。; *Es ist schon Nacht.* 已经是深夜了。; *Es wird kalt.* 天冷了。; *Es regnet / schneit / blitzt.* 下雨了/下雪了/闪电了。 **2** verwendet als formales, inhaltsleeres Objekt in einzelnen Wendungen (用作某些固定词组中的形式宾语): *Ich habe es eilig.* (= Ich bin in Eile.) 我有急事。; *Er meint es nur gut mit dir.* (= Er will nur das Beste für dich.) 他是为你好。; *Ich nehme es an.* 这我买了。; *Ich weiß (es) nicht.* (这)我不知道。 **3** verwendet als Stellvertreter für ein Substantiv, ein Pronomen oder einen Nebensatz (用作名词,代词或从句的替代词): *Es ist etwas Schlimmes passiert.* (= Etwas Schlimmes ist passiert.) 发生了糟糕的事情。; *Mir fällt es schwer, Nein zu sagen.* (= Nein zu sagen, fällt mir schwer.) 要我说"不"很困难。

Esel *der*; *-s*, *-*; **1** ein Tier mit *oft* grauem Fell und langen Ohren, das einem kleinen Pferd ähnlich ist 驴〈einen Esel bepacken 将东西驮在驴背上〉 **2** *sl* verwendet als Schimpfwort (用作骂人话)蠢驴,蠢人 ≈ Dummkopf || *zu* **1** **Ese·lin** *die*; *-*, *-nen* 母驴

ess·bar ADJ *nicht adv*; 〈Beeren, Früchte, Pilze 浆果,水果,蘑菇〉 so, dass man sie gut essen kann 可吃的,食用的

◆**es·sen**; *isst*, *aß*, *hat gegessen* **1** (**etwas**) **essen** in den Mund nehmen (kauen) und schlucken 吃〈Brot, Fleisch essen 吃面包、肉; viel, hastig essen 吃得多、快; im Restaurant essen 在饭店吃饭〉|| K Essbesteck 餐具(只指刀、叉、匙) || Hinweis(注意): Menschen *essen*, Tiere *fressen* (人吃东西用 essen,动物吃东西用 fressen) **2** (**etwas**) **essen gehen** in ein Lokal gehen, um dort zu essen 去(饭店)吃饭 **3** **zu Mittag/zu Abend essen** die Mahlzeit am Mittag oder Abend zu sich nehmen 吃午饭/吃晚饭

◆**Es·sen** *das*; *-s*, *-*; **1** *nur sg*; der Vorgang, bei dem man Nahrung zu sich nimmt 进餐,吃: *Essen ist lebensnotwendig.* 吃饭是生活所必需的。 **2** 食物,饭菜 ≈ Speise(n)〈ein warmes, kaltes Essen 热的、冷的饭菜; das/ein Essen kochen, servieren 做饭(菜),将饭菜准备好〉: *Das Essen steht auf dem Tisch.* 饭菜放在桌子上。|| K Abendessen 晚饭, Mittagessen 午饭 **3** eine große, festliche Mahlzeit 宴会: *Der Kanzler gab ein Essen zu Ehren des Präsidenten.* 总理设宴欢迎总统。

◆**Es·sig** *der*; *-s*; *nur sg*; eine saure Flüssigkeit, mit der man *z.B.* Salate würzt 醋〈ein milder Essig 淡醋; etwas in Essig einlegen 将某物泡在醋里〉: *einen Salat mit Essig und Öl anmachen* 在色拉里放醋和油 ‖ Ⓚ Essiggurke 醋渍黄瓜 ‖ Ⓚ Obstessig 果醋

Ess·löf·fel *der*; *-s*, *-*; der große Löffel, mit dem man *z.B.* Suppe isst 大食匙, 汤匙 ↔ Kaffeelöffel, Teelöffel

Ess·zim·mer *das*; *-s*, *-*; das Zimmer in der Wohnung, in dem man (täglich) isst 吃饭间, 餐室

Eta·ge [-ʒə] *die*; *-*, *-n*; *geh* 层, 楼 ≈ Stockwerk: *in der obersten Etage wohnen* 住在最高层 ‖ Ⓚ Etagenheizung(只供一个楼层的)楼层供暖设备, Etagenwohnung 一层(全部)住房

Eti·kett *das*; *-(e)s*, *-en* / *-s*; ein kleines Schild an Waren (*meist* mit dem Preis darauf) 标签, 牌子

et·li·ch- INDEF PR bezeichnet wie *manch-* *usw* eine nicht genau bestimmte Menge oder Anzahl 一些, 若干 ≈ einig-: *Das war schon etliche Jahre her.* 这(件事)已经过去好多年了。

◆**et·wa**[1] ADV **1** drückt aus, dass eine Größe, Menge, Zeit oder ein Ort nicht genau bestimmt ist 约, 大约 ≈ ungefähr ↔ genau: *Um fünf Uhr etwa / Etwa um fünf Uhr können wir uns treffen.* 我们大约五点可以碰面。**2** (**so**/**wie**) **etwa** drückt aus, dass j-d/etwas als Beispiel genannt wird 譬如说, 如: *Viele amerikanische Künstler, wie etwa Hemingway, lebten lange in Paris.* 许多美国的艺术家, 譬如海明威, 曾长期生活在巴黎。

et·wa[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读): drückt in Fragesätzen aus, dass man beunruhigt, überrascht ist (用于疑问句, 表示不安, 惊异): *Du bist doch nicht etwa krank?* (Ich bin besorgt um dich.) 你不会是病了吧? (我很担心你。) ‖ Hinweis(注意): in verneinten Fragesätzen immer in Verbindung mit *doch* (在否定性疑问句中始终与 doch 连用)

◆**et·was**[1] INDEF PR **1** verwendet für eine Sache, die nicht näher bestimmt ist 某事, 某物, 一些东西, 一些事情: *Etwas beunruhigt mich.* 有些事令我不安。; *Ich würde dir gern etwas schenken.* 我想送些东西给你。**2** verwendet vor einem Adjektiv als Substantiv oder vor Pronomen, um das zu bezeichnen, worauf es sich bezieht (用于名词化的形容词或代词前) 一点……: *Heute wollen wir etwas Neues lernen.* 今天我们想学些新的东西。; *Morgen beschäftigen wir uns mit etwas anderem.* 明天我们做些别的。‖ Ⓘ **etwas gegen j-n haben** *umg*; j-n nicht mögen 不喜欢某人, 对某人反感: *Ich glaube, sie hat etwas gegen mich.* 我认为她不喜欢我。

◆**et·was**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读): verwendet vor einem Adjektiv, um etwas einzuschränken (用于形容词前, 表示对其加以限制) 一点点, 一些, 稍微 ≈ ein bisschen: *Wir sind etwas früher als erwartet angekommen.* 我们比预期的时间早一点儿到达。; *Ich bin noch etwas müde.* 我还有点儿累。

euch[1] PERS PR *der 2. Person pl* (*ihr*), *akk und dat* (复数第二人称 ihr 的人称代词第四格和第三格形式): *Sie hat euch geholfen.* 她帮了你们。; ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

euch[2] REFL PR *der 2. Person pl* (*ihr*), *akk und dat* (复数第二人称 ihr 的反身代词第四格和第三格形式): *Schämt ihr euch nicht?* 你们不感到惭愧吗?; ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen**

euch[3] *reziprokes* PRON *der 2. Person pl* (*ihr*), *akk und dat* (复数第二人称 ihr 的交互代词第四格和第三格形式): *Ihr liebt euch doch?* 你们依然爱着对方吗?; ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen**

eu·er[1] ['ɔyɐ] PERS PR *der 2. Person pl* (*ihr*), *gen* (复数第二人称 ihr 的人称代词第二格形式): *Sie erinnert sich euer.* 她记起了你们。; ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

eu·er[2] ['ɔyɐ] POSS PR *der 2. Person pl* (*ihr*) (复数第二人称 ihr 的物主代词形式): *Ist das euer Hund?* 这是你们的狗吗?; ↑ Anhang (见附录): **Possessivpronomen**

◆**eu·r-** POSS PR *der 2. Person pl* (*ihr*) (复数第二人称 ihr 的物主代词形式): *Habt ihr eure Pässe?* 你们带着自己的护照吗? ‖ ▸ **mein**

eu·ret·we·gen ADV aus einem Grund, der euch betrifft 为了你们: *Ich habe mir euretwegen Sorgen gemacht.* 我是为你们担忧。

◆**Eu·ro** *der*; *-(s)*, *-(s)*; Bezeichnung für die gemeinsame Währung in einigen Staaten der Europäischen Union (seit 1999) 欧元: *Ein Euro hat 100 Cent.* 一欧元含100欧分。

◆**Eu·ro·pa** (*das*); -*s*; *nur sg*; der Kontinent, der von Portugal (im Westen) bis zum Ural (im Osten) und von Norwegen (im Norden) bis Italien (im Süden) reicht 欧洲 ‖ K- Europapolitik 欧洲政治,欧洲政策 ‖ -K Mitteleuropa 中欧, Nordeuropa 北欧, Osteuropa 东欧, Südeuropa 南欧, Westeuropa 西欧

Eu·ro·pä·er *der*; -*s*, -; j-d, der in Europa geboren ist und lebt 欧洲人 ‖ -K Nordeuropäer 北欧人, Südeuropäer 南欧人, Westeuropäer 西欧人, Osteuropäer 东欧人, Mitteleuropäer 中欧人

eu·ro·pä·isch ADJ **1** Europa betreffend 欧洲的〈europäische Interessen, Politik 欧洲的利益、政治(或政策)〉**2 die Europäische Union** EU 欧洲联盟

◆**evan·ge·lisch** [evaŋ'ge:-] ADJ zu der (protestantischen) Kirche (Luthers) gehörig 新教的; *abk* ev.〈ein Pfarrer 牧师; evangelisch sein 信仰新教的〉

◆**even·tu·ell** [evɛn'tu̯ɛl] ADJ *nur attr oder advl* **1** unter Umständen möglich 也许发生的,可能发生的〈ein Notfall 紧急情况; Probleme 问题〉**2** *nur advl* 也许,可能 ≈ vielleicht; *abk* evtl.: *Eventuell fahre ich diesen Sommer nach Italien.* 今年夏天我可能去意大利。

◆**ewig** ADJ **1** ohne Anfang und ohne Ende in der Zeit 永远的,永恒的: *der ewige Kreislauf der Natur* 大自然的恒久循环 **2** so, dass es immer stabil bleibt 永远的,不朽的〈j-m ewige Liebe, Freundschaft, Treue schwören 发誓永远爱某人、与某人结成永恒的友谊、永远对某人忠诚〉**3** *nur advl*; *umg*; sehr lange (Zeit) 长时间的,长久的: *Ich habe dich schon ewig nicht mehr gesehen.* 我已经很久没有见到你了!

Ewig·keit *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; *geh*; eine Dauer ohne Ende 永恒 ↔ Vergänglichkeit: *die Ewigkeit Gottes* 上帝的永恒 **2** *umg*; eine Zeit, die viel zu lange dauert 长久,漫长: *Wir haben uns ja seit einer Ewigkeit nicht mehr gesehen!* 我们好久没有见面了!

exakt, *exakter*, *exaktest-*; ADJ **1** 精确的,准确的 ≈ präzise ↔ ungenau〈ein Ausdruck, eine Formulierung 表达,窥视〉**2** sehr gründlich 严谨的,认真的〈eine Arbeit, ein Arbeiter 工作、工人; etwas exakt ausführen 认真地执行、做……〉‖ *hierzu* **Exakt·heit** *die*; -; *nur sg* 精确,严谨

Exa·men *das*; -*s*, -/*Exa·mi·na*; die Prüfung am Ende eines Studiums, einer (Schul)Ausbildung 大学结业考试〈ein/sein Examen machen, ablegen, bestehen, wiederholen 参加考试,进行考试,通过考试,重考; durch ein Examen fallen 未通过考试〉‖ -K Doktorexamen 博士学位考试, Magisterexamen 硕士学位考试, Staatsexamen 国家考试

Exemp·lar [-pla:ɐ] *das*; -*s*, -*e*; ein einzelnes Stück oder Individuum (*z.B.* ein Tier, eine Pflanze; ein Buch) aus einer Gruppe oder Menge der gleichen Art 样品,样本〈ein einzelnes, seltenes Exemplar 孤本,稀有本〉

◆**Exis·tenz** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Tatsache, dass j-d/etwas da, vorhanden ist 存在,生存 ≈ Dasein〈die Existenz (von etwas) behaupten, bestreiten 断言、否定(……的)存在〉: *Die Existenz von Leben auf anderen Planeten ist nicht bewiesen.* 其他星球上是否有生命存在,这一点尚未得到证实。**2** *nur sg*; das Leben 生活,生活条件〈eine sorglose Existenz führen 过无忧无虑的生活; um die nackte Existenz kämpfen 为最起码的生活条件而奋斗〉‖ K- Existenzangst 对生存的恐惧, Existenzkampf 生存竞争 **3** der Beruf, eine Position als finanzielle Basis 生计,谋生的职业〈eine gesicherte Existenz haben 生活有保障; sich eine Existenz aufbauen 谋生〉‖ K- Existenzgrundlage 生存基础; existenzbedrohend 危及生存的

◆**exis·tie·ren**; *existierte*, *hat existiert* **1** da sein 存在,生存,生活: *in (der) Wirklichkeit, in der Einbildung existieren* 生活在现实里、幻想中 **2** alles bezahlen (können), was für das Leben nötig ist 维持生计〈mit/von etwas existieren müssen 必须靠……维持生计〉: *Von 500 Euro im Monat kann man nicht existieren.* 靠每个月 500 欧元是无法维持生计的。

Ex·pe·ri·ment *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein wissenschaftlicher Versuch 实验,试验〈ein chemisches Experiment 化学实验; ein Experiment durchführen 做实验〉: *Experimente an Tieren* 在动物身上的实验 **2** ein Versuch, ein praktisches Problem zu lösen (大胆)尝试: *Die wirtschaftlichen Experimente der Regierung scheiterten schnell.* 政府在经济方面的试验很快失败了。

ex·pe·ri·men·tie·ren; *experimentierte*, *hat experimentiert*; **(mit/an einem Tier/etwas) experimentieren** Versuche machen, durch die man etwas Neues

entdecken oder erkennen kann (用/在……身上)做实验: *an Ratten experimentieren* 在老鼠身上做实验

Ex·per·te *der*; *-n*, *-n*; **ein Experte (für etwas/in etwas** (*dat*)) j-d, der sehr viel über sein (Fach)Gebiet weiß 专家,行家 ≈ Fachmann ↔ Laie 〈den Rat eines Experten einholen 听取专家的建议〉|| K- Finanzexperte 金融专家, Kunstexperte 艺术行家 || *hierzu* **Ex·per·tin** *die*; *-*, *-nen* 专家(女),行家(女)

ex·plo·die·ren; *explodierte*, *ist explodiert* **1 etwas explodiert** etwas kracht und wird plötzlich zerrissen (物作主语)爆炸,起爆 〈ein Fass, eine Bombe 容器,炸弹〉: *Das Flugzeug explodierte in der Luft*. 飞机在空中爆炸。**2 etwas explodiert** etwas wächst ganz schnell (物作主语)猛增,暴涨 〈die Kosten, die Preise 费用,价格〉|| Hinweis(注意): Sonst wird das Perfekt der Verben auf *-ieren* mit *haben* gebildet. (在其他情况下,以-ieren 结尾的动词现在完成时一般用 haben 作助动词。)

◆**Ex·plo·si·on** [-ˈzi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** das Explodieren (1) *z.B.* einer Bombe 爆炸 〈eine heftige Explosion 剧烈的爆炸; eine Explosion auslösen 引起爆炸〉|| K- Explosionsgefahr 爆炸的危险 || -K Bombenexplosion 炸弹爆炸, Gasexplosion 瓦斯爆炸 **2** das schnelle Steigen von Kosten, Preisen *usw* (费用,价格等)猛增,暴涨 || -K Bevölkerungsexplosion 人口激增, Kostenexplosion 费用暴涨

◆**Ex·port** *der*; *-(e)s*, *-e*; *nur sg*; die Lieferung von Waren in ein anderes Land 出口,输出 ↔ Import 〈den Export erhöhen, fördern 增加,促进出口〉

ex·por·tie·ren; *exportierte*, *hat exportiert*; **etwas exportieren** Waren in einem anderen Land verkaufen 出口,输出 ≈ ausführen[1] (1) ↔ einführen: *Deutschland exportiert Maschinen und importiert Kaffee*. 德国出口机器,进口咖啡。

ext·ra ADJ *indeklinabel* (词形不变); *umg* **1** *nur attr oder advl* 额外的,外加的 ≈ zusätzlich: *Das Kind bekommt heute 10 Euro extra*. 这个孩子今天额外得到 10 欧元。**2** nicht mit dem/den anderen zusammen, sondern getrennt 特殊的,特别的 ≈ gesondert **3** *nur advl*; nur für diesen besonderen Zweck 专门地,特地 ≈ speziell: *Ich habe den Kuchen extra für dich gebacken*. 我专门为你烤了糕点。

ext·rem[1] ADJ **1** sehr groß, sehr intensiv 极端的,极度的,极限的: *In der Arktis herrscht extreme Kälte*. 在北极极其寒冷。**2** 过激的,急进的 ≈ radikal (2): *extreme politische Ansichten* 过激的政治观点

ext·rem[2] PARTIKEL 极,非常 ≈ sehr: *Er ist zurzeit extrem schlecht gelaunt*. 他现在的心情特别差。

F

F, f [ɛf] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der sechste Buchstabe des Alphabets 字母表的第六个字母

fa·bel·haft ADJ 绝妙的,极好的 ≈ ausgezeichnet: *ein fabelhafter Koch* 一位极好的厨师; *Das Essen war fabelhaft.* 饭菜好极了。

◆**Fab·rik** *die*; -, -*en*; ein großer industrieller Betrieb[1], in dem Waren hergestellt werden 工厂,制造厂 〈eine Fabrik gründen, leiten 建立、领导一家工厂〉‖ K Fabrikanlage 工厂设施 ‖ K Möbelfabrik 家具厂, Papierfabrik 造纸厂

◆**Fach**[1] *das*; -(*e*)*s*, *Fä·cher*; ein Teil eines Schrankes, in den man seine Sachen legt 格层,抽屉: *ein Schrank mit mehreren Fächern* 有多个抽屉的柜子 ‖ K Schreibtischfach 书桌抽屉

◆**Fach**[2] *das*; -(*e*)*s*, *Fä·cher*; ein spezielles Gebiet in der Schule und Forschung 学科,专业 〈sein Fach beherrschen 掌握专业; das Fach Geschichte studieren 学历史专业〉‖ K Fachbereich 专业领域, Fachgebiet 行业, Fachlehrer 专业教师 ‖ K Unterrichtsfach 课目,课程 ‖ ID **vom Fach sein** Spezialist sein 是专家

Fach·aus·druck *der*; -(*e*)*s*, *Fach·aus·drü·cke*; ein Wort, das man in einem speziellen Fach(gebiet) verwendet 专业用语,术语: *Der medizinische Fachausdruck für „Durchfall" ist „Diarrhö".* "拉肚子"的医学术语是"腹泻"。

Fach·ge·biet *das*; -(*e*)*s*, -*e*; das Fach oder das Thema, mit dem sich j-d (beruflich) beschäftigt 专业领域,行业: *Die Mechanik und die Elektronik sind zwei wichtige Fachgebiete der Physik.* 机械学和电子学是物理学的两个重要专业领域。

Fach|hoch·schu·le *die*; -, -*n*; Ⓓ eine spezielle Art von Hochschule für technische und künstlerische Fächer 应用技术大学

fach·lich ADJ auf ein bestimmtes Fach[2] bezogen, zu ihm gehörend 专业的,业务的 〈Kenntnisse, Probleme 知识,问题; sich fachlich weiterbilden 进行专业进修〉

Fach·mann *der*; -(*e*)*s*, *Fach·leu·te*; **ein Fachmann** (**für etwas**) j-d, der seinen Beruf oder sein Fach (2) beherrscht 专家,行家 ≈ Experte: *Er ist (ein) Fachmann für Heizungstechnik.* 他是供暖技术的专家。‖ K Bankfachmann 银行专家, Heizungsfachmann 供暖专家 ‖ *hierzu* **Fach·frau** *die*; -, -*en* 专家(女),行家(女) ‖ Hinweis(注意): Statt *Fachfrau* verwendet man *oft Expertin*. (常用 Expertin 替代 Fachfrau。)

Fach·spra·che *die*; -, -*n*; alle terminologischen Ausdrücke und besonderen Formulierungen, die man in einem bestimmten Fach[2] oder Beruf verwendet 专业用语,术语: *die juristische, medizinische Fachsprache* 法律,医学术语 ‖ *hierzu* **fach·sprach·lich** *adj* 专业用语的

Fach·werk *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine Art zu bauen, bei der die Wände durch viele Holzbalken gegliedert werden, die man von außen sieht 桁架建筑 ‖ K Fachwerkhaus 木框架房屋



Fachwerk
桁架建筑

fa·de ADJ *pej* **1** 〈Speisen 饭菜〉 so, dass sie ohne intensiven Geschmack sind 淡而无味的: *Die Suppe schmeckt fade.* 汤淡而无味。**2** *bes südd* Ⓐ *umg*; langweilig und gar nicht attraktiv 无聊的,乏味的 〈Menschen, eine (Fernseh)Sendung 人,(电视)节目〉

Fa·den *der*; -*s*, *Fä·den*; ein Stück Garn oder Schnur, das *z.B.* zum Nähen verwendet wird 线,绳 〈einen Faden einfädeln, vernähen 将线穿在针上,用线缝牢; ein Faden reißt 线扯断了〉‖ K Nähfaden (缝纫用)线, Wollfaden 毛线 ‖ ID **der rote Faden** ein (Grund)Gedanke oder ein Motiv, die *z.B.* in einem Buch oder einem Film immer wiederkehren 红线,主线: **die**

Fäden (fest) in der Hand haben/halten Entscheidungen allein treffen und alles streng kontrollieren 总揽和操纵一切

fä·hig ['fɛːɪç] ADJ *nicht adv!* **1 zu etwas fähig sein** etwas tun können 能做……,做得到 ≈ imstande sein, etwas zu tun: *Sie war nicht fähig, ein vernünftiges Wort zu sagen.* 她说不出一句有理由的话(语无伦次)。**2** *meist attr*; durch sein Können oder Wissen für etwas besonders geeignet 有能力的,能干的: *ein fähiger Arzt* 一位能干的医生 ‖ ID *meist* (多用) **j-d ist zu allem fähig** *umg pej*; es ist möglich, dass j-d etwas (Schlechtes oder etwas Unerwartetes) tut 某人什么(坏)事都做得出来

Fä·hig·keit *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; die positive(n) Eigenschaft(en), durch die j-d etwas Besonderes leisten kann 能力,才智,才干 〈handwerkliche, musikalische Fähigkeiten 手工制作的、音乐方面的才能; j-s Fähigkeiten (nicht) unterschätzen (没有)低估某人的能力〉 **2 die Fähigkeit (zu etwas)** *nur sg*; die Eigenschaft oder das Talent, etwas besonders gut zu tun 有能力做……: *Er besaß die Fähigkeit, sich einfach und verständlich auszudrücken.* 他有能力简单明了地作出表达。‖ K- Begeisterungsfähigkeit 激起热情的能力

fahl ADJ *geh*; fast ohne Farbe, blass 苍白的,灰白的 ≈ bleich 〈fahles Licht 苍白的灯光; fahl im Gesicht werden 脸色变得苍白〉

fahn·den; *fahndete, hat gefahndet*; **nach j-m/etwas fahnden** intensiv nach einem Verbrecher oder *z.B.* gestohlenen Dingen suchen 侦缉,追捕: *Die Polizei fahndet nach dem Dieb.* 警察追捕小偷。‖ *hierzu* **Fahn·dung** *die*; -, -*en* 侦缉,追捕

Fah·ne *die*; -, -*n*; ein (*meist* rechteckiges) Stück Stoff in den Farben (mit Zeichen) eines Landes oder eines Vereins 旗,旗帜 〈eine Fahne schwenken 挥舞旗帜; die deutsche, spanische Fahne 德国、西班牙的旗帜〉 ‖ K- Fahnenmast 旗杆, Fahnenstange 旗杆 ‖ ID **die/seine Fahne nach dem Wind drehen/hängen** *pej*; sich (opportunistisch) der herrschenden Meinung anschließen 见风使舵

Fahr·bahn *die*; -, -*en*; der Teil der Straße, der für Fahrzeuge bestimmt ist 车行道 ≈ Straße 〈von der Fahrbahn abkommen 驶离车道〉

Fäh·re *die*; -, -*n*; ein Schiff, das regelmäßig über einen See oder Fluss fährt, um Menschen und Waren zu transportieren 渡船,渡轮 〈mit der Fähre übersetzen 坐渡船过河; die Fähre legt ab/an 渡船离岸/靠岸〉: *die Fähre zwischen Dover und Calais* 多佛尔和加来之间的渡船

◆**fah·ren**; *fährt, fuhr, hat/ist gefahren* **1 etwas fährt** (*ist*) ein Fahrzeug bewegt sich fort (物作主语)行驶,开动 〈ein Auto, ein Zug 汽车,火车〉: *Der Bus fährt regelmäßig.* 公共汽车按时行驶。‖ K- Fahrgeschwindigkeit 行驶速度,车速, Fahrspur (高速公路)车道, Fahrstrecke (行车)里程,路程, Fahrunterricht 驾驶课 **2 j-n/etwas (mit etwas) irgendwohin fahren** (*hat*) j-n/etwas mit einem Fahrzeug an einen Ort bringen, transportieren (用车辆)运送某人/物到……: *den Kranken nach Hause fahren* 开车送病人回家 **3 etwas fahren** (*ist*) sich so fortbewegen 乘坐,滑 〈Auto, Rad, Schlittschuh, Ski fahren 开车,骑自行车,溜冰,滑雪〉 **4 irgendwohin fahren** (*ist*) sich auf ein Ziel hin bewegen 乘,坐(去……): *ans Meer, ins Gebirge, nach München fahren* 坐车去海边,去山区,去慕尼黑 **5 mit etwas (irgendwohin) fahren** (*ist*) sich mit diesem Fahrzeug fortbewegen 开,坐,乘(交通工具)(去…) 〈mit dem Auto, mit dem Lift fahren 开汽车,坐电梯〉 ‖ ID *meist* (多用) **Was ist denn in dich gefahren?** *umg*; Warum verhältst du dich plötzlich so seltsam? 你怎么突然变得这么古怪?

◆**Fah·rer** *der*; -*s*, -; j-d, der ein Fahrzeug selbst steuert 驾驶员,司机 〈ein sicherer, rücksichtsloser Fahrer 一位开车安全的、粗野的驾驶员〉 ‖ K- Busfahrer 公共汽车司机, Taxifahrer 出租车司机 ‖ *hierzu* **Fah·re·rin** *die*; -, -*nen* 驾驶员(女),司机(女)

Fahr·gast *der*; -(*e*)*s*, *Fahr·gäs·te*; ADMIN *geh*; j-d, der *z.B.* einen Bus oder Zug benutzt 乘客 ‖ Hinweis(注意): Bei einem Flugzeug oder Schiff spricht man von einem *Passagier*. (飞机或轮船的乘客叫做 Passagier。)

◆**Fahr·kar·te** *die*; -, -*n*; eine kleine Karte, für die man Geld bezahlen muss und mit der man dann in einem Bus oder Zug fahren darf 车票,船票 ≈ Ticket 〈eine Fahrkarte lösen, entwerten 买票,剪票〉 ‖ K- Fahrkartenkontrolle 查票,检票 ‖ K- Zugfahrkarte 火车票

fahr·läs·sig ADJ *geh*; ohne die nötige Vorsicht, ohne an die Konsequenzen zu

denken 疏忽大意的,漫不经心的〈(grob) fahrlässig handeln 行事(粗糙)轻率〉|| *hierzu* **Fahr·läs·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 疏忽大意,失职

◆ **Fahr·plan** *der*; -(e)s, *Fahr·plä·ne*; ein Plakat, auf dem steht, wann ein Bus, Zug *usw* (an den Haltestellen *bzw* Bahnhöfen) abfährt 行车时刻表〈den Fahrplan ändern 更改行车时刻表〉|| K Sommerfahrplan 夏季行车时刻表, Winterfahrplan 冬季行车时刻表

◆ **Fahr·rad** *das*; -(e)s, *Fahr·rä·der*; ein Fahrzeug mit zwei Rädern, ohne Motor 自行车〈(mit dem) Fahrrad fahren 骑自行车〉|| ↑ Illustration(插图) **Das Fahrrad** || K Fahrradreifen 自行车轮胎, Fahrradtour 骑自行车郊游 || K Kinderfahrrad 儿童自行车 || Hinweis(注意): In der gesprochenen Sprache wird anstelle von *Fahrrad oft* kurz *Rad* gesagt. (口语中常用缩略形式 Rad 替代 Fahrrad。)

Fahr·rad·helm *der*; -(e)s, -e; ein (Sturz)Helm für Radfahrer, der bei einem Unfall Verletzungen am Kopf verhindern soll 自行车头盔

Fahr·schein *der*; -(e)s, -e; ADMIN *geh* 车票,船票 ≈ Fahrkarte, Ticket

Fahr·schu·le *die*; -, -n; eine Art private Schule, in der man lernt, wie man ein Auto, Motorrad *usw* fährt 汽车驾驶学校 || *hierzu* **Fahr·schü·ler** *der*; -s, - 汽车驾驶学校学生; **Fahr·schü·le·rin** *die*; -, -nen 汽车驾驶学校学生(女)

Fahr·stuhl *der*; -(e)s, *Fahr·stüh·le*; eine Kabine, mit der Personen in einem Gebäude nach oben und unten transportiert werden 电梯,升降机 ≈ Aufzug[1]〈den Fahrstuhl nehmen 坐电梯; mit dem Fahrstuhl fahren 乘电梯〉

◆ **Fahrt** *die*; -, -en; die Reise mit einem Fahrzeug (zum Ziel) 旅行,行程: *eine Fahrt nach Paris machen/unternehmen* 到巴黎旅行/作一次旅行 || K Busfahrt 乘坐巴士(的旅行), Zugfahrt 乘坐火车(的旅行) || ID **in Fahrt sein** *umg*; in guter Stimmung sein (und viel reden und lachen) 情绪好

Fähr·te *die*; -, -n; die (Fuß)Spuren und der Geruch eines Tieres, das gejagt wird 足迹,踪迹〈eine Fährte aufspüren, verfolgen 发现、跟踪足迹〉|| ID **auf der falschen Fährte sein** 途径错误,弄错 ≈ sich irren

Fahr·zeug *das*; -(e)s, -e; eine technische Konstruktion, *z.B.* ein Auto, Fahrrad, Zug, Boot oder Schlitten, mit der man sich schnell und bequem fortbewegt *bzw* Lasten transportiert 运输工具,交通工具 || K Luftfahrzeug 飞行器,飞机, Schienenfahrzeug 有轨机动车

◆ **fair** [fɛːɐ̯] ADJ *umg*; ohne Tricks und so (anständig), dass der andere keinen Schaden oder Nachteil hat 规矩的,公平的 ≈ gerecht ↔ unfair〈ein Verhalten 态度; fair handeln, kämpfen, spielen 公平地处理、竞争、比赛; j-d/etwas ist fair 某人是公正的/某事是公平的〉|| *hierzu* **Fair·ness** [ˈfɛːɐ̯nɛs] *die*; -; *nur sg* 正派,公平

Fakt *der, das*; -(e)s, -en; *meist pl*; *geh* 事实 ≈ Tatsache

Fak·tor [-toːɐ̯] *der*; -s, *Fak·to·ren*; ein Ereignis *o.Ä.*, das zusammen mit anderen Ereignissen *o.Ä.* wirkt und zu einem Ergebnis führt 因素,要素〈ein bestimmender, entscheidender, wesentlicher Faktor 确定的、决定性的、基本的因素〉: *Verschiedene Faktoren führten in dem Atomkraftwerk zur Katastrophe.* 诸多因素导致核电站发生灾难。

Fa·kul·tät *die*; -, -en; mehrere einzelne Fächer oder Wissenschaften, die an einer Universität zu einer Abteilung gehören (大学的)系,学科 ≈ Fachbereich〈die Philosophische, Juristische Fakultät 哲学系,法学系〉

Fal·ke *der*; -n, -n; ein ziemlich großer Raubvogel, den man früher *oft* für die Jagd dressiert hat 鹰,鹰隼科: *einen Falken zur Jagd abrichten* 训练鹰狩猎

◆ **Fall**[1] *der*; -(e)s; *nur sg*; das Fallen, der Sturz 下降,坠落,跌倒: *sich bei einem Fall schwer verletzen* 在跌倒时受重伤

◆ **Fall**[2] *der*; -(e)s; *Fäl·le* **1 ein Fall** + *gen*/ **von etwas**; **der Fall, dass ...** eine Situation, die eintreten kann oder die j-n betrifft (可能发生或遇到的)事情,情况是……〈in diesem, keinem, jedem Fall 在这种情况下,无论如何不,无论如何; in den meisten Fällen 在大多数情况下; ein ungewöhnlicher Fall 一种不寻常的情况〉: *Was würdest du in meinem Fall* (= wenn du in meiner Situation wärest) *tun?* 要是你处于我的情况,你会怎么做? || K Notfall 紧急情况, Spezialfall 特殊情况, Unglücksfall 不幸事件,事故 **2** eine Sache, die *bes* von der Polizei oder einem Gericht untersucht wird 案件〈einen Fall vor Gericht bringen 将案件提交法庭〉: *der Fall Alfred Meier* 阿尔费雷德·迈埃尔案件 || K Kriminalfall

刑事案件,Mordfall 谋杀案 **3** LING: die jeweilige Form der Deklination 格,格位 ≈ Kasus: *Die vier Fälle im Deutschen heißen Nominativ, Genitiv, Dativ und Akkusativ.* 德语中的四个格叫第一格,第二格,第三格和第四格。|| K Wemfall 第三格,Wenfall 第四格 || ID **etwas ist (nicht) der Fall** etwas ist (nicht) so ……(不)是这么回事: Es *ist oft der Fall, dass übertriebener Eifer schadet.* 过分的热情常常是有害的。; **auf jeden Fall/auf alle Fälle a)** ganz bestimmt, mit Sicherheit 当然,一定; **b)** 无论如何 ≈ jedenfalls; **auf/für alle Fälle** um kein Risiko zu haben 无论如何; **auf keinen Fall** ganz bestimmt nicht, unter keinen Umständen 无论如何不

Fal·le *die*; -, -*n* **1** eine Konstruktion, mit der man Tiere fängt 陷阱,笼〈eine Falle aufstellen 设置陷阱; Fallen stellen, legen 布下圈套〉: *Die Maus ist in die Falle gegangen.* 老鼠落入了捕鼠器。**2 j-m eine Falle stellen; j-n in eine Falle locken** einen Trick anwenden, um j-n zu täuschen und ihm zu schaden 给某人设下圈套

◆ **fal·len**; *fällt, fiel, ist gefallen* **1 etwas fällt** etwas bewegt sich (aufgrund seines Gewichts) nach unten (und bleibt liegen) (物作主语)坠落,掉下: *Im Herbst fällt das Laub von den Bäumen.* 秋天树叶从树上掉落。**2 j-d fällt** j-d verliert das Gleichgewicht und stürzt (人作主语)摔倒,跌跤: *Er rutschte am Ufer aus und fiel in den See.* 他在岸边滑倒,掉进了湖里。|| ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung** **3 etwas fällt (von irgendwoher) irgendwohin** 〈Licht, Schatten, j-s Blick 光线,阴影,某人的目光〉 gelangt (von irgendwoher) auf eine bestimmte Stelle (物作主语)投下,落在: *Ihr Blick fiel zufällig auf das Foto.* 她的目光偶然落在这张照片上。**4 etwas fällt** etwas wird weniger, geringer (物作主语)下降,降低 ≈ etwas sinkt ↔ etwas steigt 〈die Temperatur, die Preise 温度,价格〉 **5 j-d fällt (im Krieg)** *euph*; ein Soldat stirbt im Kampf (人作主语)(在战争中)牺牲,阵亡 **6 j-m um den Hals fallen** j-n (vor Freude oder Begeisterung) umarmen 拥抱某人 **7 j-d fällt in etwas** (*akk*) j-d kommt (plötzlich) in einen anderen Zustand (人作主语)(突然)处于,陷入(一种状态)〈j-d fällt in schwere Depressionen 某人陷入深深的沮丧之中〉 **8 durch** 〈eine Prüfung, ein Examen 考试〉 **fallen** eine Prüfung, ein Examen nicht bestehen (考试)不及格,没通过: *durchs Abitur fallen* 高级中学毕业考试不及格

fäl·len; *fällte, hat gefällt* **1 einen Baum fällen** einen Baum oberhalb der Wurzel (mit einer Säge, einer Axt) abschneiden, sodass er zu Boden fällt 砍伐 **2 eine Entscheidung (über etwas (*akk*)) fällen** *geh*; beschließen, etwas zu tun oder sich für *bzw* gegen etwas entscheiden (对……)作出决定 **3 ein Urteil (über j-n/etwas) fällen** *geh*; ein Urteil finden und aussprechen (对……)作出判决: *Das Gericht fällte das Todesurteil über den Angeklagten.* 法庭判决被告死刑。

fäl·lig ADJ *nicht adv* **1** ADMIN; so, dass etwas zu einem genannten Zeitpunkt bezahlt werden muss (由于到期)该支付的: *Die Miete ist am Ersten jeden Monats fällig.* 每个月一号付房租。; *eine längst fällige Rechnung bezahlen* 付清拖欠很久的账 **2** so, dass es zu einer bestimmten Zeit notwendig ist oder stattfindet 到时候该做的: *Die Reparatur des Autos war schon längst fällig.* 这辆汽车早该修好了。

falls KONJ für den Fall, dass 假如,倘若 ≈ wenn: *Falls du ihn noch triffst, gib ihm meine Adresse.* 如果你还能遇到他,就把我的地址给他。

◆ **falsch**, *falscher, falschest-*; ADJ **1** so, dass es dem realen Sachverhalt nicht entspricht 错误的,不符合事实的 ↔ richtig 〈etwas falsch verstehen 错误地理解某事〉: *Die Uhr geht falsch.* 表走得不准。|| K Falschmeldung 假报道,假消息 **2** so, dass es nicht der Wahrheit entspricht 假的,不真实的: *unter falschem Namen reisen* 用假名旅行 **3** ein Original imitierend, in der Absicht, j-n damit zu betrügen 伪造的,仿制的 ≈ gefälscht ↔ echt 〈Banknoten, ein Pass, Edelsteine 纸币,护照,宝石〉|| K Falschgeld 伪钞

fäl·schen; *fälschte, hat gefälscht*; **etwas fälschen** eine genaue Kopie von etwas machen, um damit j-n zu täuschen 伪造〈Banknoten, j-s Unterschrift fälschen 伪造纸币、某人的签字〉

Fal·te *die*; -, -*n*; *meist pl* **1** eine Art Linie in der Haut, die typisch ist für das Gesicht älterer Menschen 皱纹〈die Stirn in Falten legen 皱起眉头〉|| K Lachfalte (眼周的)笑纹,Sorgenfalte (额头的)愁纹 **2** eine Linie in der Kleidung, die ent-

steht, wenn man sich *z.B.* hinsetzt 褶痕,褶印〈ein Mantel wirft Falten 大衣起褶〉‖ 🄺 faltenreich 褶裥很多的,布满皱纹的 ‖ 🄺 Knitterfalte 褶痕 ‖ *hierzu* **fal·tig** *adj* 有褶裥的,有皱纹的

fal·ten; *faltete, hat gefaltet* **1 etwas falten** ein Stück Papier oder Stoff so legen, dass eine Falte (2) entsteht 折叠〈ein Handtuch, ein Blatt Papier doppelt falten 将手帕、一张纸折叠两次〉**2** die Hände falten beide Hände zusammen oder aufeinanderlegen, *bes* um zu beten (将手)合拢,使交叠〈die Hände zum Gebet falten 合拢双手祈祷〉

fa·mi·li·är [famiˈli̯ɛːɐ̯] ADJ **1** in Bezug auf die Familie 家庭的〈Probleme, Verpflichtungen 问题,义务〉**2** freundschaftlich, natürlich und ohne Zwänge 亲密的,随便的 ↔ förmlich (1), steif (3)〈eine Atmosphäre 气氛〉

◆**Fa·mi·lie** [-i̯ə] *die*; -, -*n*; die Eltern und ihr Kind/ihre Kinder 家,家庭〈eine kinderreiche Familie 多子女的家庭; eine Familie gründen 组建家庭〉‖ ↑ Illustration (插图) **Die Familie** ‖ 🄺 Familienfest 家庭节日, Familienmitglied 家庭成员, Familienstand 婚姻状况 ‖ 🄺 Großfamilien 大家庭 ‖ 🄸🄳 *meist* (多用) **So (et)was kommt in den besten Familien vor!** *umg*; das ist nicht so schlimm 这种事谁家里都会发生(发生这种事并不怎么糟糕)!

◆**Fa·mi·li·en·na·me** *der*; -*ns*, -*n*; der Name, den man mit seiner Familie gemeinsam hat 姓 ≈ Nachname ↔ Vorname

Fa·mi·li·en·stand *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*, ADMIN *geh*; der soziale Status einer Person, der zeigt, ob sie ledig, verheiratet, geschieden oder verwitwet ist 婚姻状况

fa·na·tisch ADJ *pej*; so, dass man sich mit zu großem Eifer für eine Sache einsetzt und andere Meinungen nicht gelten lässt (*bes* in Religion und Politik) 狂热的,偏激的〈ein Glaube, Hass 信仰,仇恨〉

fand ↑ **finden**

Fang *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die Ergreifung, das Fangen (1) von Tieren 狩猎,捕捞 ‖ 🄺 Fischfang 捕鱼, Walfang 捕鲸 **2** alle Tiere, die man gefangen (1) hat 猎物,捕获物 ≈ Beute〈einen guten, fetten Fang machen (渔猎)捕获很多,收获颇丰〉

fan·gen; *fängt, fing, hat gefangen* **1 ein Tier fangen** ein Tier (das man gejagt hat) fassen, um es für sich zu haben 捕捉,逮住(动物): *Fische mit der Angel fangen* 用钓具钓鱼 **2 j-n fangen** j-n, der wegläuft, wieder fassen und ihn festhalten 捉住,逮住(人) **3 (etwas) fangen** nach einem Gegenstand, der durch die Luft fliegt, greifen und ihn festhalten 接住: *einen Ball mit beiden Händen sicher fangen* 用双手稳稳地接住球 **4 sich fangen** (nachdem man geschwankt hat oder gestolpert ist) wieder ins Gleichgewicht kommen 恢复平衡: *Der Akrobat verlor für einen Augenblick die Balance, konnte sich aber wieder fangen.* 杂技演员一瞬间失去了平衡,但是他又站稳了。

Fan·ta·sie *die*; -, -*n* [-ˈziːən] **1** *nur sg*; die Fähigkeit, sich Dinge, Ereignisse, Menschen vorzustellen, die es nicht gibt 想象力,幻想力 ≈ Einbildungskraft〈eine rege Fantasie haben 有活跃的想象力; viel, keine Fantasie haben 有丰富的、缺乏想象力; seiner Fantasie freien Lauf lassen 任由想象力自由驰骋,胡思乱想〉‖ 🄺 Fantasiewelt 幻想的世界; fantasiearm 缺乏想象力的, fantasielos 没有想象力的, fantasievoll 富于想象力的 **2** *meist pl*; etwas, das man sich in seiner Fantasie (1) vorstellt und das es in Wirklichkeit nicht gibt 想象,幻想 ↔ Realität〈etwas ist reine Fantasie 某事纯粹是幻想; erotische Fantasien 性幻想〉‖ 🄸🄳 **eine blühende Fantasie haben** Unwahres erzählen oder sehr stark übertreiben 夸夸其谈,信口开河

fan·tas·tisch ADJ **1** voll von Dingen, die es nur in der Fantasie (1) gibt 幻想的,不真实的 ↔ realistisch〈eine Geschichte, ein Film 故事,电影〉**2** so ungewöhnlich, dass man es kaum glauben kann 难以置信的,离奇的〈ein Erlebnis 经历; etwas klingt (reichlich) fantastisch 某事听起来(很)离奇〉**3** *umg*; so gut, dass man davon begeistert ist 了不起的,极好的 ≈ großartig〈ein Essen, Wetter 饭菜,天气; fantastisch tanzen, singen 舞跳得、唱得好极了〉

◆**Far·be** *die*; -, -*n* **1** die Farben rot, blau, grün, gelb *usw* im Gegensatz zu schwarz und weiß 颜色,色彩〈eine grelle, warme Farbe 刺眼的颜色,暖色调〉‖ ↑ Illustration (插图) **Farben und Formen** ‖ 🄺 Farbfilm 彩色胶卷,彩色电影, Farbfoto 彩色照片 **2** die Farbe (1) der Haut, *bes*, wenn sie von der Sonne gebräunt ist 肤色: *im Urlaub eine gesunde Farbe bekommen* 在度假中晒出了健康的肤色 **3** eine Substanz, mit der man einen Gegenstand anmalt 颜料,油漆〈eine Farbe dick, dünn

(auf etwas (*akk*)) auftragen 颜料涂得厚、薄〉: *Die Farbe ist noch frisch!* 油漆未干! ‖ Ⓚ Farbfleck 颜料污渍 ‖ Ⓚ Ölfarbe 油画颜料

fär·ben; *färbte*, *hat gefärbt* **1 etwas färben** einer Sache mit einem Farbstoff eine besondere Farbe (1) geben 将……染色,着色〈einen Stoff färben 给衣料染色〉: *die Ostereier (bunt) färben* 染复活节彩蛋 **2 etwas färbt sich (irgendwie)** etwas nimmt eine bestimmte Farbe (1) an (物作主语)受染,变色: *Im Herbst färben sich die Blätter bunt.* 秋天树叶变得五颜六色。‖ *hierzu* **Fär·bung** *die*; -, -*en* 着色,印染

◆ **far·big** ADJ **1** 彩色的 ≈ bunt: *eine Zeichnung farbig ausmalen* 将素描画涂上颜色 ‖ Ⓚ einfarbig 单色的, vielfarbig 多色的,五彩缤纷的 **2** *nicht advl*; mit einer braunen oder schwarzen Hautfarbe 有(不同肤)色的 ↔ weiß: *die farbige Bevölkerung Südafrikas* 南非的有色居民 **3** mit lebhaften Worten 有声有色的,生动活泼的 ≈ anschaulich〈eine Schilderung 描绘〉‖ *zu* **1** und **3 Far·big·keit** *die*; -; *nur sg* 色彩,形象生动

farb·los ADJ **1** ohne Farbe (1) 无色的,透明的 ≈ klar, durchsichtig〈Glas 玻璃; eine Flüssigkeit 液体〉**2**〈eine Erzählung, eine Frau 短篇小说,女人〉so, dass sie nicht besonders auffallen 有声有色的,生动活泼的 ≈ langweilig

Farb·stoff *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Substanz, mit der man einer Sache eine besondere Farbe (1) geben kann 颜料,染料〈pflanzliche Farbstoffe 植物颜料〉

◆ **Fa·schier·te** *das*; -*n*; *nur sg*; Ⓐ 肉糜 ≈ Hackfleisch

◆ **Fa·sching** *der*; -*s*; *nur sg*; *bes südd* Ⓐ die Zeit (*bes* im Januar und Februar), in der (Masken)Bälle veranstaltet werden 狂欢节 ≈ Karneval ‖ Ⓚ Faschingsdienstag 狂欢节星期二, Faschingskostüm 狂欢节化妆服饰

Fa·schis·mus *der*; -; *nur sg*; POL **1** eine totalitäre Herrschaft in einem extrem nationalistischen politischen System, in dem der Staat alles kontrolliert und die Opposition unterdrückt 法西斯制度: *der deutsche Faschismus im Nationalsozialismus* 表现为国家社会主义的德国法西斯制度; *der Faschismus unter Mussolini* 墨索里尼统治下的法西斯制度 **2** die Ideologie, auf die sich der Faschismus (1) stützt 法西斯主义 ‖ *hierzu* **Fa·schist** *der*; -*en*, -*en* 法西斯主义者; **fa·schis·tisch** *adj* 法西斯(主义)的

Fa·ser *die*; -, -*n* **1** eine Art (feiner) Faden im (natürlichen) Gewebe von Pflanzen, Tieren oder Menschen 纤维 ‖ Ⓚ Holzfaser 木质纤维, Muskelfaser 肌纤维 **2** ein pflanzliches, tierisches oder synthetisches Material, aus dem Garn und Gewebe für Textilien gemacht werden 纱,纤维,细线 ‖ Ⓚ Baumwollfaser 棉线, Chemiefaser 化学纤维

Fass *das*; -*es*, *Fäs·ser*; ein größerer Behälter (aus Holz, Metall oder Plastik) in Form eines Zylinders, in dem *bes* Flüssigkeiten aufbewahrt werden 圆桶: *ein Fass Bier, Wein* 一桶啤酒、葡萄酒 ‖ Ⓚ Bierfass 啤酒桶, Holzfass 木桶 ‖ Ⓘ **ein Fass ohne Boden** eine Sache, für die man Geld oder Mühe aufwendet, ohne zu einem Erfolg zu kommen 无底洞(不断花钱,总不见效)

Fas·sa·de *die*; -, -*n* **1** die äußere Seite eines Gebäudes, die zur Straße zeigt 房屋立面、正面〈eine Fassade streichen 给房屋正面刷油漆〉‖ Ⓚ Barockfassade 具有巴罗克建筑风格的房屋立面, Glasfassade 玻璃立面,玻璃幕墙 **2** *pej*; der äußere Eindruck, der anders als der (wahre) Charakter ist 外表,表面现象: *Seine Freundlichkeit ist nur Fassade.* 他的友善只不过是表面现象。

◆ **fas·sen**[1]; *fasste*, *hat gefasst*; **j-n/etwas fassen** eine Person/Sache (mit der Hand, den Händen) greifen und sie festhalten 抓住,握住 ↔ loslassen: *die Hand eines Kindes fassen* 抓住孩子的手

◆ **fas·sen**[2]; *fasste*, *hat gefasst* **1 etwas irgendwie/in etwas (*akk*) fassen** Gedanken oder Gefühle in bestimmter Weise formulieren 表达 ≈ ausdrücken: *seine Gefühle in Worte fassen* 用言语表达自己的感觉 **2 etwas kaum/nicht fassen (können)** kaum/nicht verstehen können, warum etwas geschehen ist 几乎不能/不能理解、领会、相信: *Sie konnte (es) nicht fassen, dass sie im Lotto gewonnen hatte.* 她无法相信她买彩票会中奖。**3 einen Entschluss/Beschluss fassen** *geh*; sich entscheiden/etwas beschließen 决定,下决心 **4 sich fassen** sich nach einem Schreck wieder beruhigen 镇静,自制: *sich nach einem Schock nur mühsam wieder fassen* 受到惊吓后好不容易平静下来 **5 sich kurz fassen** sich auf das Wesentliche konzentrieren und deshalb nicht lange

sprechen 说得简短些

◆ **fas·sen**[3]; *fasste*, *hat gefasst*; **etwas fasst** + *Zahl / Menge / Volumen* (数/量/容积) + *subst* als Inhalt aufnehmen (物作主语)容纳,装:*Der Tank fasst 3000 Liter.* 油箱能装 3000 升。

Fas·sung[1] *die*; -, -*en* **1** eine Öffnung, in die man etwas so dreht, dass ein elektrischer Kontakt entsteht 灯头:*eine Glühbirne in die Fassung schrauben* 将灯泡旋入灯头 **2** eine Art Rahmen, in dem etwas befestigt ist (镶嵌用的)边框,托座: *die goldene Fassung eines Diamanten* 钻石的金质托座

Fas·sung[2] *die*; -, -*en*; die sprachliche Form und der Inhalt eines Textes, Filmes *o.Ä.* 文本,稿本 ≈ Version: *Ich habe nur die deutsche Fassung des Films gesehen.* 我只看过这部电影的德语版。‖ K Originalfassung 原版,原稿

Fas·sung[3] *die*; -; *nur sg*; die Fähigkeit, seine Gefühle durch den Willen zu beherrschen und sie nicht zu zeigen 镇定,自制 〈die Fassung bewahren, verlieren 保持镇定,失去冷静〉: *Er ist durch nichts aus der Fassung zu bringen.* 无论遇到什么事,他都不会失去冷静。

◆ **fast** PARTIKEL **1** verwendet vor Adjektiven und Adverbien, wenn die genannte Qualität oder Quantität nicht ganz erreicht wird 几乎,简直,差不多 ≈ beinahe: *Es war schon fast dunkel, als er nach Hause kam.* 他回家时天差不多黑了。; *Wir haben uns seit fast einem Jahr nicht mehr gesehen.* 我们差不多有一年没有见面了。 **2** verwendet mit Verben, wenn eine (mögliche oder wahrscheinliche) Handlung nicht eingetreten ist 差点儿,险些 ≈ beinahe: *Ich wäre fast verzweifelt, wenn du mir nicht geholfen hättest.* 要不是你帮我,我险些就绝望了。

fas·ten; *fastete*, *hat gefastet* **1** (zu manchen Zeiten) aus religiösen Gründen weniger (und *bes* kein Fleisch) essen 斋戒 **2** eine Zeit lang weniger oder nichts essen, um Gewicht zu verlieren 禁食,节食 ‖ K Fasttag 斋戒日

Fast·nacht *die*; -; *nur sg*; die letzten Tage des Faschings/Karnevals (*bes* Rosenmontag und Faschingsdienstag) 狂欢节的最后几天(尤指大斋期前的星期一和狂欢节星期二)

fas·zi·nie·ren; *faszinierte*, *hat fasziniert*; **j-d/etwas fasziniert j-n** j-d/etwas ruft bei j-m großes Interesse und große Bewunderung hervor 吸引人,令人神往: *Die Raumfahrt hat ihn seit langem fasziniert.* 宇宙航行长久以来一直令他着迷。‖ *hierzu* **Fas·zi·na·ti·on** *die*; -; *nur sg* 魅力,吸引力; **fas·zi·nie·rend** *adj* 令人着迷的

fa·tal ADJ mit schlimmen Folgen 灾难性的,后果严重的 ≈ verhängnisvoll 〈ein Fehler, ein Irrtum 错误,疏忽; Folgen 后果; in einer fatalen Lage sein 处境糟糕〉

fau·chen; *fauchte*, *hat gefaucht* **1** (**etwas**) **fauchen** etwas mit wütender und unfreundlicher Stimme sagen 怒骂,吼叫: *„Hau endlich ab!", fauchte sie.* "你给我滚!",她吼道。 **2 ein Tier faucht** ein Tier macht Geräusche wie eine wütende Katze (动物)吼叫,发出呼噜声: *Der Tiger fauchte im Käfig.* 老虎在笼子里吼叫。

◆ **faul**[1], *fauler*, *faulst*-; ADJ so (verdorben), dass man es nicht mehr essen oder brauchen kann 腐烂的,败坏的 〈ein Ei 蛋; etwas riecht faul 某物闻上去变质了〉‖ *hierzu* **Fäul·nis** *die*; -; *nur sg* 腐烂,腐败; **fau·len** (*hat / ist*) 腐烂,霉烂

◆ **faul**[2], *fauler*, *faulst*-; ADJ ohne Lust zu arbeiten oder aktiv zu sein 懒惰的 ↔ fleißig: *morgens zu faul zum Aufstehen sein* 清晨懒得起床 ‖ *hierzu* **Faul·heit** *die*; -; *nur sg* 懒惰

fau·len·zen; *faulenzte*, *hat gefaulenzt*; faul[2] sein 游手好闲,偷懒: *Im Urlaub möchte ich nur in der Sonne liegen und faulenzen.* 度假时我只想晒太阳,什么都不干。

Faust *die*; -, *Fäus·te*; die geschlossene Hand 拳,拳头 〈eine Faust machen 挥拳; mit der Faust drohen, auf den Tisch schlagen 挥拳恐吓,用拳头捶打桌子〉‖ ID **auf eigene Faust** *umg*; selbst, ohne die Hilfe anderer 自行负责,独当一面: *Urlaub auf eigene Faust machen* 独自去度假

◆ **Fau·teuil** [fo'tø:j] *der*; -*s*, -*s*; Ⓐ ⒸⒽ 靠背软椅(单人)沙发 ≈ Sessel

Fa·vo·rit [-v-] *der*; -*en*, -*en*; **Favorit** (**auf etwas** (*akk*)) der Teilnehmer an einem Wettkampf, von dem die meisten Leute glauben, dass er gewinnen wird 最有希望获胜的运动员 〈klarer Favorit sein 显而易见是最有希望获胜的选手〉‖ *hierzu* **Fa·vo·ri·tin** *die*; -, -*nen* 最有希望获胜的运动员(女)

◆ **Fax** *das*; -, -*e* **1** ein System (und Gerät), mit dem man (durch die Leitungen des

Telefons) genaue Kopien von Briefen, Dokumenten *o.Ä.* senden und empfangen kann 传真(设备) ‖ 🄺 Faxgerät 传真机, Faxnummer 传真号码 **2** eine Kopie, die per Fax (1) empfangen wird 传真(来)件 ‖ *hierzu* **fa·xen** (*hat*) 发传真

Fa·zit *das*; *-s*; *meist sg*; *geh*; das abschließende Urteil über eine Sache 总结, 结论 ⟨ein Fazit ziehen 得出结论⟩

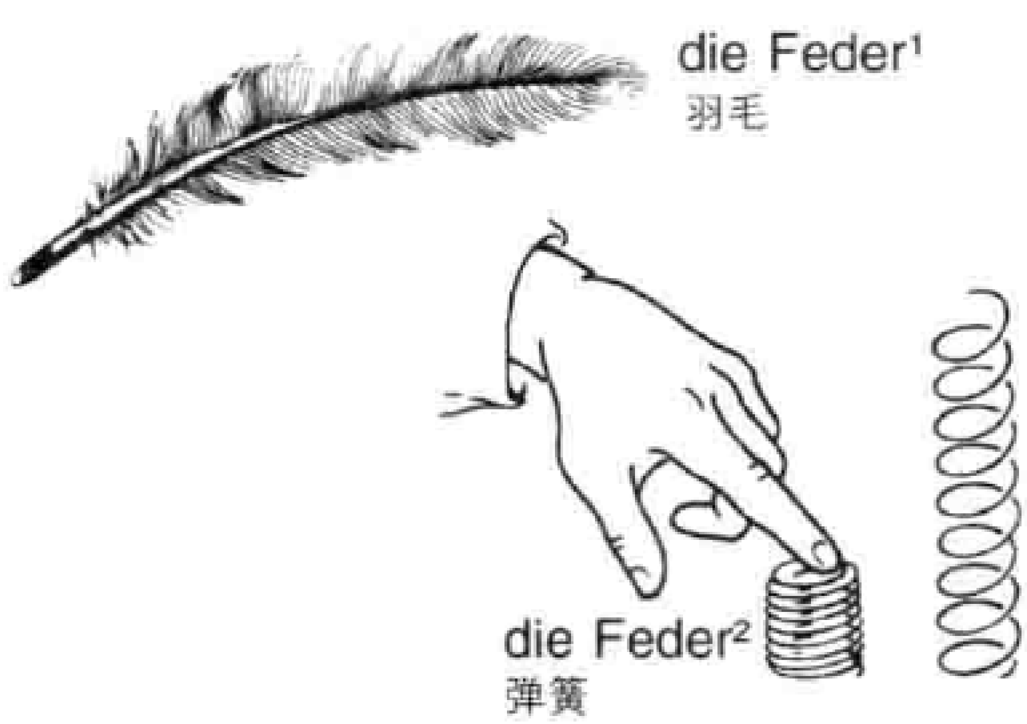
◆**Fe·ber** *der*; *-s*, *-*; Ⓐ 二月≈ Februar

◆**Feb·ru·ar** ['fe:brua:ɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; *meist sg*; der zweite Monat des Jahres 二月; *abk* Feb. ⟨im Februar 在二月; Anfang, Mitte, Ende Februar 二月初, 二月中, 二月末; am 1., 2., 3. Februar 在 2 月 1、2、3 日⟩

Fe·der[1] *die*; *-*, *-n*; das, was den Körper eines Vogels bedeckt, ihn wärmt und ihm zum Fliegen dient 羽毛 ⟨bunte Federn 彩色的羽毛; ein Vogel sträubt die Federn 一只鸟竖起羽毛⟩ ‖ 🄺 Federkissen 羽绒枕头 ‖ -🄺 Schwanzfeder 尾羽, Gänsefeder 鹅毛 ‖ 🄸🄳 **sich mit fremden Federn schmücken** *pej*; die Leistungen von anderen als seine eigenen bezeichnen und damit prahlen 掠人之美

Fe·der[2] *die*; *-*, *-n*; ein Teil aus Metall (*meist* in Form einer Spirale), das einen Druck oder Zug ausgleicht 弹簧 ‖ -🄺 Uhrfeder 钟表发条, Matratzenfeder 床垫的弹簧

Feder



Fe·der·mäpp·chen *das*; *-s*, *-*; ein kleiner Behälter, in dem bes Schüler ihre Bleistifte, Füller, Kugelschreiber *o.Ä.* aufbewahren 文具盒

Fee *die*; *-*, *-n* ['fe:ən]; *meist* eine (schöne) Frau im Märchen, die übernatürliche Kräfte hat und Wünsche erfüllen kann 仙女, 女妖 ⟨eine gute, böse Fee erscheint j-m 某人面前出现了一位善良的仙女、邪恶的女妖⟩ ‖ 🄺 Feenreich 仙境

fe·gen; *fegte*, *hat gefegt*; **1 etwas fegen** etwas sauber machen, indem man (mit einem Besen *o.Ä.*) den Staub und Schmutz entfernt 清扫, 扫 ≈ kehren² ⟨den Fußboden fegen 扫地⟩ **2** 擦, 擦拭 ≈ putzen (1)

◆**feh·len**; *fehlte*, *hat gefehlt* **1 etwas/j-d fehlt** etwas/j-d ist nicht (mehr) da (物/人作主语)缺少, 丢失, 缺席: *Am Mantel fehlt ein Knopf.* 大衣上少了一枚扣子。; *Die Kinder haben zwei Tage im Unterricht gefehlt.* 孩子们两天没来上课了。**2 etwas fehlt j-m** etwas steht nicht für j-n bereit, obwohl er es braucht (物作主语)缺少, 短缺, 差: *Mir fehlt das Geld für eine Urlaubsreise.* 我没钱去度假旅行。**3 j-d fehlt j-m** *umg*; j-d wird von j-m vermisst (人作主语)使人惦记, 思念: *„Komm bald nach Hause, du fehlst mir sehr!"* "快回家来吧! 我很想你!" ‖ 🄸🄳 **Fehlt dir was?** *umg*; bist du krank, hast du Schmerzen? 你病了吗? 你哪里不舒服?; **Das hat/Du hast mir gerade noch gefehlt!** *iron*; das passt nicht in meine Pläne, das/dich kann ich jetzt nicht gebrauchen 你来得恰好不是时候(偏偏在这个时候来给我添麻烦)!

◆**Feh·ler** *der*; *-s*, *-*; **1** etwas, das falsch (1) ist 错误, 差错 ⟨ein grober, schwerer Fehler 重大的、严重的错误; einen Fehler machen 犯错误⟩: *Die Ursache des Unglücks war ein technischer Fehler.* 失事的原因是技术上的差错。‖ 🄺 Fehleranalyse 错误分析 ‖ -🄺 Druckfehler 印刷错误, Rechenfehler 计算错误 **2** ein falsches (4) Verhalten j-m gegenüber 失策, 错误 ⟨einen Fehler wieder gutmachen 纠正错误⟩: *Es war ein Fehler (von mir), ihn so anzuschreien.* 对他如此高声怒骂是(我的)错。**3** eine schlechte Eigenschaft oder ein körperlicher Mangel 缺点, 瑕疵: *Jeder Mensch hat seine Fehler.* 每个人都有自己的缺点。‖ 🄺 fehlerfrei 完美的, 无缺陷的, fehlerlos 无错误的 ‖ -🄺 Sehfehler 视觉缺陷, Sprachfehler 发音缺陷 ‖ *zu* **1 feh·ler·haft** *adj* 有错误的, 欠缺的

Fehl·griff *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist* (多用) **(mit j-m/etwas) einen Fehlgriff tun** eine schlechte Entscheidung treffen (*z.B.* beim Kauf von etwas oder der Anstellung von j-m) (对某人/某事)采取错误的措施、做法

Fehl·schlag *der*; *-(e)s*, *Fehl·schlä·ge* 失败, 挫折 ≈ Misserfolg: *Sein neues Projekt erwies sich als Fehlschlag.* 他的新方案经证明是失败了。

Fehl·tritt *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein ungeschick-

ter Schritt (der *z.B.* zu einem Sturz führt) 失脚，失足 **2** eine Tat, die moralisch falsch ist 失足(指堕落或严重错误)

◆**Fei·er** *die*; -, -*n*; ein Fest, das *z.B.* wegen eines Geburtstags oder Jubiläums stattfindet 庆典，庆祝活动〈eine öffentliche Feier 公众的庆祝活动; eine Feier im kleinen Kreis 小范围的庆祝活动〉|| K Abschiedsfeier 欢送会，Familienfeier 家庭节日 || ID **zur Feier des Tages** um diesen „Höhepunkt" des Tages zu feiern 为庆祝这个日子

fei·er·lich ADJ **1** ernst und würdevoll 庄严的，隆重的〈eine Rede, eine Zeremonie, eine Stimmung 讲话，仪式，气氛〉**2** mit großem Ernst und starker Betonung 郑重的〈etwas feierlich geloben, erklären 郑重地表扬、声明〉|| ID **Das ist (ja/schon) nicht mehr feierlich!** *umg*; das ist nicht zu ertragen, das geht zu weit 这未免太过分了！(令人受不了)

◆**fei·ern**; *feierte*, *hat gefeiert* **1 etwas feiern** wegen eines bestimmten Ereignisses ein Fest machen 欢庆，庆祝〈(den) Geburtstag, (die) Hochzeit, Weihnachten feiern 庆祝生日、婚礼、圣诞节〉**2 j-n feiern** j-n ehren, indem man ihn (öffentlich) lobt (und ein Fest für ihn macht) 祝贺，赞美〈das Geburtstagskind feiern 向寿星表示祝贺〉

◆**Fei·er·tag** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Tag, an dem man nicht arbeitet, weil er an ein wichtiges religiöses oder geschichtliches Ereignis erinnert 节日 ↔ Werktag〈ein kirchlicher, ein gesetzlicher Feiertag 教会的节日，法定节日〉|| K Nationalfeiertag 国庆节

feig, fei·ge ADJ **1** ohne Mut, ängstlich 胆小的，胆怯的 ↔ mutig, tapfer: *Er ist zu feig, um seine Meinung offen zu sagen.* 他太胆小，不敢公开发表自己的意见。**2** so, dass das Opfer keine Chance hat, zu fliehen oder sich zu wehren 阴险的，卑鄙的〈ein Attentat, ein Mord, ein Mörder 行刺，谋杀，杀人犯〉|| *hierzu* **Feig·heit** *die*; -; *nur sg* 胆怯，阴险

Feig·ling *der*; -*s*, -*e*; *pej*; j-d, der ohne Mut ist 胆小鬼，懦夫

Fei·le *die*; -, -*n*; ein Stab aus Metall mit vielen kleinen Zähnen (und Rillen), mit dem man die Oberfläche (von Holz, Eisen *usw*) glatt macht 锉刀

fei·len; *feilte*, *hat gefeilt* **1 etwas feilen** etwas mit einer Feile bearbeiten 锉〈ein Eisenstück feilen 锉铁块; sich (*dat*) die Fingernägel feilen 修指甲〉**2 an etwas** (*dat*) **feilen** *umg*; immer wieder an einem Text arbeiten, um die Formulierungen zu verbessern 修饰，润色: *Er feilt schon seit Tagen an seiner Rede.* 几天以来他一直在润色自己的讲稿。

◆**fein** ADJ **1** sehr dünn 纤巧的，精细的 ↔ grob, dick〈Haar, eine Linie 头发，线条〉**2** aus sehr kleinen Teilchen (bestehend) 细小的，细微的 ↔ grob (2)〈Mehl, Sand 面粉，沙; fein gemahlener Kaffee 研磨得很细的咖啡〉**3** sensibel 敏感的〈ein feines Gespür für etwas haben 对某事很敏感〉**4**〈Humor, Ironie 幽默，讽刺〉so, dass man sie erst bemerkt, wenn man nachdenkt 微妙的: *feine Unterschiede* 微妙的区别 **5** von sehr guter Qualität 优质的，上等的 ≈ hochwertig〈Gebäck, Seife 饼干，肥皂〉**6** (*bes* als Lob verwendet) nett, anständig 和蔼可亲的，正派的: *Er ist ein feiner Mensch.* 他是个正派人。**7** *umg*; verwendet, wenn etwas als positiv beschrieben wird 出色的: *Das hast du fein gemacht.* 这件事你做得很出色。

◆**Feind** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** j-d, der eine andere Person hasst und ihr schaden will 敌人，反对者 ↔ Freund〈sich (*dat*) Feinde/sich (*dat*) j-n zum Feind machen 给自己树敌/以某人为敌〉**2** *nur sg*; die Soldaten eines Staates, mit dem ein Land Krieg führt 敌军〈den Feind besiegen 战胜敌人〉|| K Feindesland 敌国 || K Staatsfeind 危害国家安全的人，公敌 || *zu* **1 Fein·din** *die*; -, -*nen* 敌人(女)，反对者(女)

feind·lich ADJ **1** wie ein Feind (1) 敌人的，敌人般的〈j-m feindlich gesinnt sein 对某人怀有敌意〉**2** voller Abneigung 敌对的，仇视的 ≈ ablehnend〈eine feindliche Haltung, Einstellung (gegen j-n/j-m gegenüber) (对某人的)敌对的态度、看法〉**3** vom Gegner (gesandt, gemacht *usw*) 敌人的，敌方的〈Truppen, ein Angriff 军队，进攻〉

Feind·schaft *die*; -, -*en*; *meist sg*; **Feindschaft zwischen**〈Personen 人(复数)〉eine Beziehung zwischen zwei oder mehreren Personen, die durch Hass und Aggression gekennzeichnet ist 敌对，敌视 ↔ Freundschaft〈mit j-m in Feindschaft leben 与某人有仇〉|| *hierzu* **feind·schaft·lich** *adj* 怀有敌意的，仇视的

fein·füh·lig ADJ sehr bereit, die Gefühle anderer Menschen zu respektieren 善解

人意的，体贴别人情绪的：*Er ist ein feinfühliger Mensch.* 他是个善解人意的人。

Fein·heit *die*；-，-*en* **1** *nur sg*；die besondere（feine）Qualität eines Stoffes 精致，精巧：*die Feinheit des Gewebes* 织物的精致 **2** *meist pl*；die Einzelheiten einer Sache 细致，细腻：*die Feinheiten der französischen Aussprache* 法语发音的细微区别

fein·sin·nig ADJ intelligent und sensibel 感觉灵敏的，机智的〈ein Künstler 艺术家〉‖ *hierzu* **Fein·sin·nig·keit** *die*；-；*nur sg* 感觉灵敏

F

◆**Feld** *das*；-(*e*)*s*，-*er* **1** eine Fläche Land，auf der *z.B.* Weizen angebaut wird 耕地，田地 ≈ Acker〈das Feld pflügen，abernten 犁地，收割田里的庄稼〉‖ K Feldarbeit 田间劳动 ‖ -K Kartoffelfeld 马铃薯田，Tulpenfeld 郁金香地 **2** *nur sg*；（*bes* in der Wissenschaft oder Forschung）ein thematischer Bereich，mit dem sich j-d beschäftigt 领域，范围：*das Feld der Psychologie，Wirtschaft* 心理学、经济学领域 ‖ -K Tätigkeitsfeld 工作领域 **3** eine Fläche，die für（Ball)Spiele genutzt wird 比赛场地 ≈ Spielfeld ‖ -K Fußballfeld 足球场 ‖ ID **das Feld räumen** sich zurückziehen（weil man in einem Kampf oder einem Streit besiegt worden ist）让位，撤出阵地，败下阵来；**Das ist ein weites Feld.** verwendet，um auszudrücken，dass über das Thema noch sehr viel zu sagen wäre 这是一片广阔的领域（天地）。

Fell *das*；-(*e*)*s*，-*e* **1** *meist sg*；die dicht wachsenden Haare，die den Körper mancher Tiere bedecken 兽皮，皮毛〈ein glänzendes Fell 有光泽的皮毛〉：*das Fell eines Bären* 熊的皮毛 **2** die Haut eines Tieres mit dichten Haaren，die darauf wachsen 兽皮，皮毛〈einem Tier das Fell abziehen 剥下动物的皮〉‖ K Felljacke 皮夹克，皮袄 ‖ -K Lammfell 羔羊毛皮

Fels *der*；*nur sg*，*indeklinabel*（词形不变）；eine große und sehr harte Masse aus Stein 岩石

Fel·sen *der*；-*s*，-；ein großer Block aus festem Stein（*z.B.* an der Küste des Meeres）岩石，山崖〈ein nackter，schroffer，steiler Felsen 裸露的、险峻的、陡峭的岩石；auf einen Felsen klettern 攀登山崖〉‖ K Felsenküste 岩石林立的海岸 ‖ -K Kreidefelsen 白垩岩

fe·mi·nin ADJ **1** *geh*；auf positive Art typisch für Frauen 女性的：*Sie hat eine sehr feminine Stimme.* 她有一副典型的女性嗓音。**2** LING 阴性的 ≈ weiblich（6）〈ein Substantiv，der Artikel 名词，冠词〉

fe·mi·nis·tisch ADJ mit dem Ziel，für gleiche Chancen der Frauen im Beruf zu sorgen 女权主义的 ‖ *hierzu* **Fe·mi·nis·mus** *der*；-；*nur sg* 女权主义

◆**Fens·ter** *das*；-*s*，-；**1** das Glas，das in einem Haus eine Öffnung schließt，durch die das Licht kommt 窗，窗户〈aus dem Fenster sehen 从窗口向外看；das Fenster öffnen，schließen 开窗，关窗〉‖ K Fensterscheibe 窗玻璃 ‖ -K Küchenfenster 厨房的窗户 **2** IT；ein kleines Feld auf dem Monitor des Computers，in das man einen Text schreiben kann 窗口〈ein Fenster anklicken，öffnen，schließen 点击、打开、关闭一个窗口〉

◆**Fe·ri·en** [-i̯ən] *die*；*pl* **1** die Zeit(periode)，in der Institutionen（wie *z.B.* Schulen oder Ämter）geschlossen sind 假期，假日〈Ferien haben，machen 放假，休假；in den Ferien sein 正在休假〉‖ K Ferienzeit 假期 ‖ -K Sommerferien 暑假 **2** 度假，假期 ≈ Urlaub〈die Ferien irgendwo verbringen 在某个地方度假；in Ferien sein 正在假期〉‖ K Ferienhaus 度假寓所

◆**fern** ADJ **1** **fern**（**von j-m/etwas**）in，aus großer Distanz（空间上的）远的，遥远的 ↔ nahe〈Länder 国家；etwas von fern beobachten，hören 从远处观察、听……〉：*Von fern sah man den Zug kommen.* 从远处看到火车驶来。**2** zeitlich weit entfernt（时间上的）远的，遥远的 ↔ nahe〈in ferner Zukunft 在遥远的未来〉

Fern·be·die·nung *die*；-，-*en*；ein kleines technisches Gerät，mit dem man ein anderes Gerät（*z.B.* einen Fernsehapparat）von weitem bedienen，steuern kann 遥控装置，遥控器

Fer·ne *die*；-；*nur sg* **1** eine große räumliche Distanz（von einem Punkt aus gesehen）远处，远方 ↔ Nähe：*In der Ferne sieht man die Berge.* 看得到远方有山。**2** in weiter Ferne（von einem bestimmten Zeitpunkt aus gesehen）weit in der Vergangenheit oder Zukunft 遥远的过去（或未来）：*Das Ende der Krise liegt noch in weiter Ferne.* 危机的结束依然遥遥无期。

fer·ner KONJ *geh* 此外 ≈ außerdem，des Weiteren：*Für das Dessert brauchen Sie Erdbeeren und Zucker，ferner Sahne und ...* 做这道甜食您需要草莓、糖，此外还有奶油和…… ‖ ID **unter „ferner liefen“**〈erscheinen，rangieren 出现，名列〉

bes in einem Wettbewerb einen sehr schlechten Platz belegen 取得很差的名次：*Unsere Mannschaft rangierte unter „ferner liefen".* 我们的运动队名落孙山。

Fern·ge·spräch *das*；-(*e*)*s*，-*e*；das Telefonieren mit j-m，der in einer anderen Stadt（mit einer anderen telefonischen Vorwahl）ist 长途电话

Fern·glas *das*；-*es*，*Fern·glä·ser*；ein optisches Gerät（mit zwei Rohren），durch das man Menschen und Dinge in der Ferne größer sieht als mit bloßem Auge（双筒）望远镜：*ein Rennen durch ein Fernglas verfolgen* 用望远镜看比赛

Fern·rohr *das*；-(*e*)*s*，-*e*；eine Art sehr großes Fernglas 望远镜 ≈ Teleskop：*den Mond durch ein Fernrohr betrachten* 用望远镜观察月亮

Fern·seh·ap·pa·rat *der*；-(*e*)*s*，-*e* 电视机 ≈ Fernseher

◆**fern·se·hen**；*sieht fern*，*sah fern*，*hat ferngesehen*；Sendungen im TV ansehen 看电视：*Kinder sollen nicht stundenlang fernsehen.* 孩子们不应该长时间地看电视。

◆**Fern·se·hen** *das*；-*s*；*nur sg* **1** eine technische Anlage，die Filme，Nachrichten *usw*，also Bild und Ton sendet 电视 ≈ Television，TV ‖ Ⓚ Fernsehantenne 电视天线，Fernsehgerät 电视机 ‖ Ⓚ Farbfernsehen 彩色电视机 **2** das Programm，das man im Fernsehen，TV sieht 电视节目：*Was gibt es heute Abend im Fernsehen?* 今天晚上有什么电视节目？‖ Ⓚ Fernsehfilm 电视影片，Fernsehsender 电视发射机，电视台，Fernsehsendung 电视节目，Fernsehserie 电视连续剧，Fernsehstück 电视剧本

◆**Fern·se·her** *der*；-*s*，-；*umg*；ein Gerät，mit dem man die Sendungen des TV（Fernsehens）empfangen kann 电视机 ≈ Fernsehapparat 〈ein tragbarer Fernseher 便携式电视机〉‖ Ⓚ Farbfernseher 彩色电视机

fern·steu·ern；*steuerte fern*，*hat ferngesteuert*；**etwas fernsteuern** einen Apparat oder ein Fahrzeug（durch ein elektronisches）Gerät aus der Entfernung steuern 远距离控制，遥控 〈einen Satelliten，eine Rakete fernsteuern 遥控卫星、火箭〉‖ *hierzu* **Fern·steu·e·rung** *die*；-，-*en* 遥控

Fer·se *die*；-，-*n* **1** der hinterste Teil des Fußes（*bes* beim Menschen）脚后跟，踵：*sich einen Dorn in die Ferse treten* 脚后跟扎了一根刺 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Fuß** **2** der Teil eines Strumpfes，der die Ferse（1）bedeckt 袜子后跟 ‖ Ⓘ **j-m auf den Fersen bleiben** nicht aufhören，j-m zu folgen，j-n zu verfolgen 紧跟某人

◆**fer·tig** ADJ **1** *meist präd*；ganz vorbereitet und bereit，etwas zu tun 准备好的：*zur Abreise fertig sein* 做好旅行的准备 ‖ Ⓚ reisefertig 做好旅行准备的 **2** als Ganzes abgeschlossen 完成了的，做好的：„*Kommt bitte zu Tisch. Das Essen ist fertig.*" "大家请入席。饭菜已经做好了。" ‖ Ⓚ Fertigprodukt 成品 **3** *meist präd*；*umg*；müde und erschöpft 精疲力竭的：*Nach der Rennerei war ich völlig fertig.* 经过四处奔波，我已经完全精疲力竭了。**4 sich/etwas（für etwas）fertig machen**（*hat*）dafür sorgen，dass man selbst/etwas für einen bestimmten Zweck bereitsteht，fertig（1）ist 为……做好准备：*sich für eine Party fertig machen* 准备好参加聚会 **5 etwas fertig machen**（*hat*）*umg*；etwas zu Ende bringen，beenden 结束，完成：*Ich muss den Bericht bis morgen fertig machen.* 我必须在明天完成这份报告。‖ Aber（但是）：↑ **fertigmachen** **6 mit etwas nicht fertig werden**（*ist*）*umg*；etwas seelisch nicht ertragen können 对付得了……：*Er wird mit der Trennung von seiner Frau einfach nicht fertig.* 他简直无法忍受同妻子的分离。‖ Ⓘ **mit j-m fertig sein** *umg*；keine（freundschaftlichen）Kontakte mehr mit j-m haben wollen 和某人断绝关系

fer·tig·brin·gen（*hat*）*umg* **1 etwas fertigbringen** etwas Schwieriges，ganz Besonderes oder Seltenes schaffen，tun können 完成，结束（不寻常的事）：*Er hat es fertiggebracht，10 km zu schwimmen.* 他游完了 10 公里。**2 es（nicht）fertigbringen + zu** + *Infinitiv*（不定式）（nicht）fähig sein，etwas zu tun，was einen anderen verletzt 干得出（干不出），（不）能（忍心）做出：*Sie brachte es nicht fertig，ihm die Wahrheit zu sagen.* 她不忍心将真相告诉他。‖ Hinweis（注意）：*meist* verneint（多用于否定）

Fer·tig·keit *die*；-，-*en* **1** *nur sg*；die Fähigkeit，etwas gut und rasch tun zu können 熟练技巧，能力 〈eine Fertigkeit erlangen 获得一种技能〉**2** *nur pl*；die Fähigkeiten und speziellen Kenntnisse，die man *bes* für einen Beruf braucht 专门技能，专门知识

F

fer·tig·ma·chen (*hat*) *umg*; **j-n/sich fertigmachen** bewirken, dass j-d/man selbst verzweifelt oder körperlich erschöpft ist 使绝望,使精疲力竭: *Dieser ständige Stress macht mich völlig fertig.* 这种持续不断的紧张状况确实令我精疲力竭。‖ Hinweis (注意): ↑ **fertig** (4, 5)

fer·tig·stel·len, fer·tig stel·len (*hat*) **etwas fertigstellen** etwas (, das gebaut, produziert wird,) zu Ende bringen, abschließen 完成,竣工: *den Neubau des Theaters fertigstellen* 完成剧院的重建

fer·tig·wer·den ↑ **fertig** (6)

Fes·sel *die*; -, -*n*; *meist pl*; eine Kette, ein Strick, mit denen man j-n bindet, fesselt 镣铐,锁链 〈j-n in Fesseln legen 给某人戴上镣铐; j-m die Fesseln abnehmen 为某人打开镣铐〉

fes·seln; *fesselte, hat gefesselt* **1 j-n (an etwas (*akk*)) fesseln** j-s Arme, Beine so (zusammen)binden, dass er sich nicht mehr bewegen kann 绑住(……的手和脚),将……捆住 〈j-n an Händen und Füßen fesseln 捆住某人的手脚〉 **2 etwas fesselt j-n** etwas interessiert j-n so stark, dass er sich ganz darauf konzentriert (物作主语) 吸引,迷惑: *Der Reisebericht fesselte ihn.* 这本游记吸引住了他。

◆ **Fest** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Feier, bei der sich mehrere Personen treffen, um miteinander fröhlich zu sein 庆祝活动,庆典 〈ein frohes, gelungenes Fest 愉快的、成功的庆典〉 ‖ K Festessen 宴会,宴席 ‖ -K Familienfest 家庭节日 ‖ ID **Man muss die Feste feiern, wie sie fallen.** *umg*; man sollte keine Gelegenheit versäumen zu feiern 要抓紧时机(不失时机)。

◆ **fest**, *fester, festest-*; ADJ **1** nicht flüssig oder in Form von Gas 固体的 〈ein Brennstoff, eine Nahrung 燃料,食物〉 **2** so haltbar, dass es nicht reißt oder bricht 坚固的,结实的 ≈ stabil 〈ein Faden 线〉: *Für die Wanderung braucht man feste Schuhe.* 去远足需要(穿)结实的鞋子。**3** in engem Kontakt und so, dass es sich nicht löst 紧的,扎紧的,捆牢的 ↔ locker, lose 〈ein Verband 绷带; etwas fest verbinden 紧紧地捆扎某物〉 ‖ K festklammern 夹住, festmachen 固定, festziehen 拉紧 **4** sicher, energisch 自信的,坚定的 〈ein Blick 目光; mit fester Stimme sprechen 用坚定的声音说〉 **5** so, dass es gleich bleibt und nicht wechselt 固定的,不变的 ≈ konstant 〈feste Pläne, Termine haben 有确定的计划、日期; ein Freundeskreis 朋友圈〉

◆ **fest·hal·ten** (*hat*) **1 j-n/etwas (mit etwas) (an etwas (*dat*)) (irgendwo) festhalten** mit den Händen greifen und halten 握紧,抓住 ↔ loslassen 〈j-n am Arm festhalten 抓住某人的手臂〉: *Ein mutiger Mann hielt den Einbrecher fest.* 一位勇敢的男子紧紧地抓住了入室盗窃犯。**2 an etwas (*dat*) festhalten** sich an etwas halten 坚持,保持 ≈ etwas beibehalten ↔ etwas aufgeben 〈an alten Gewohnheiten festhalten 保持旧的习惯〉 **3 sich (an j-m/etwas) festhalten** j-n/etwas ergreifen (*z.B.* damit man nicht stürzt) 把着,扶着: *sich am Geländer festhalten* 抓住栏杆

Fes·tig·keit *die*; -; *nur sg* **1** die Eigenschaft eines Materials, zu halten und nicht zu zerbrechen (材料的)强度,牢固度 ≈ Stabilität **2** die Eigenschaft (einer Beziehung, eines Systems oder eines Charakters), stabil zu bleiben (关系、制度或系统的)稳定性,牢固性: *die Festigkeit eines politischen Systems, einer Freundschaft, des Glaubens* 政治制度的稳定性,友谊的牢固性,信仰的坚定性

Fest·land *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Land, das sich als eine große, einheitliche Fläche vom Meer unterscheidet 陆地,大陆 ↔ Insel: *das griechische Festland und die griechischen Inseln* 希腊的大陆和希腊的岛屿 ‖ *hierzu* **fest·län·di·sch** *adj* 大陆的,陆地的

fest·le·gen (*hat*) **1 etwas festlegen** *geh*; (offiziell) erklären, dass etwas Gesagtes gilt 确定 ≈ festsetzen 〈den Preis für etwas, einen Termin festlegen 确定某物的价格、日期〉 **2 j-n/sich (auf etwas (*akk*)) festlegen** erklären, dass etwas so gelten soll 使确认,使不得反悔: *Er wollte sich auf keine Zusage festlegen.* 他不想做任何承诺。

fest·lich ADJ für ein großes Fest, zu ihm passend 节日的,隆重的 ≈ feierlich, prachtvoll 〈Kleidung, ein Empfang 衣服,招待会; festlich geschmückt 装饰得具有节日气氛〉

fest·neh·men (*hat*) **j-n festnehmen** (*bes* als Polizist) j-n ergreifen und (vorläufig) festhalten 拘捕,逮捕 ≈ verhaften: *Die Polizei nahm die Einbrecher fest.* 警察逮捕了入室盗窃犯。

Fest·plat·te *die*; -, -*n*; IT; eine Platte in einem Computer, auf der man Daten

speichert 硬盘

fest·set·zen (*hat*) **1 etwas** (**für etwas/auf etwas** (*akk*)) **festsetzen** 确定，规定 ≈ bestimmen: *einen Termin für die nächste Sitzung festsetzen* 确定下一次会议的时间 **2 etwas setzt sich irgendwo fest** etwas bildet oder sammelt sich irgendwo und bleibt dort haften (物作主语)附着，粘牢: *Am Blumentopf hat sich Kalk festgesetzt.* 花盆上沾着一层水垢。‖ *zu* **1 Fest·set·zung** *die*; -, -*en* 决定，规定

◆ **fest·stel·len** (*hat*) **1 etwas feststellen** Informationen über etwas gewinnen und sagen, wie es ist 查明，确定 ≈ ermitteln 〈j-s Personalien feststellen 查明某人的履历〉: *die Ursache des Unfalls feststellen* 确定事故的原因 **2 etwas** (**an j-m/etwas**) **feststellen** 发觉，看到 ≈ etwas bemerken, erkennen 〈eine Veränderung (an j-m/etwas) feststellen 发觉(某人/某事的)变化〉 **3 etwas feststellen** auf eine Tatsache hinweisen 强调说明，着重指出: *Ich möchte deutlich feststellen, dass wir unsere Planung ändern müssen.* 我想明确指出，我们必须更改我们的计划。‖ *hierzu* **Fest·stel·lung** *die*; -, -*en* 确证，确定; **fest·stell·bar** *adj* 可以确定的

◆ **fett**, *fetter*, *fettest-*; ADJ **1** mit/aus viel Fett 油腻的，肥的 ↔ mager 〈Fleisch, Käse, Suppe 肉，奶酪，汤〉 **2** *umg pej*; mit viel Fett am Körper 肥胖的 ↔ mager, schlank: *Weil er zu viel Kuchen isst, ist er ziemlich fett geworden.* 因为糕点吃得太多，他已经变得相当肥胖了。**3** groß und breit (gedruckt) 粗体的，黑体的: *eine fett gedruckte Überschrift* 用粗体字印刷的标题

Fett *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die weiße bis gelbe Schicht, die bei Menschen und Tieren direkt unter der Haut ist 脂肪 〈Fett ansetzen 发胖，长膘〉‖ K- Fettansatz 脂肪沉积，Fettgewebe 脂肪组织 **2** *nur sg*; eine feste oder flüssige Masse, die man aus dem Fett (1) von Tieren oder Pflanzen gewinnt und die man *oft* beim Kochen (oder Braten) braucht (烹饪用的、从动植物种提取的)油，板油 〈ranziges Fett 变质了的油; tierische, pflanzliche Fette 动物油，植物油〉: *Kartoffeln in Fett* (*an*)*braten* 用油煎土豆 ‖ K- Fettspritzer 油渍; fettarm 含油脂少的，清淡的，fettfrei 无脂的，脱脂的，fettreich 含油脂多的，油腻的 ‖ -K Pflanzenfett 植物油(脂)，Schweinefett 猪油 ‖ ID **sein Fett abbekommen/abkriegen** *umg*; Strafe, Tadel oder Kritik bekommen 受到应有的惩罚，吃苦头 ‖ *hierzu* **fet·tig** *adj* 含油的，油腻的

Fett·näpf·chen *das*; -*s*, -; *nur in* (只用于) (**bei j-m**) **ins Fettnäpfchen treten** *umg hum*; etwas auf eine falsche (oder ungeschickte) Art sagen oder tun und damit andere verärgern (因为说话或做事不得体而)惹某人生气，在某人处闯祸

Fet·zen *der*; -*s*, -; ein abgerissenes Stück Papier oder Stoff 碎片: *ein Blatt Papier in kleine Fetzen reißen* 将一张纸撕成碎片

◆ **feucht**, *feuchter*, *feuchtest-*; ADJ **1** nicht trocken und auch nicht ganz nass 潮湿的: *Wäsche lässt sich gut bügeln, wenn sie noch feucht ist.* 衣服还有些潮湿的时候好熨烫。**2** mit viel (Wasser-) Dampf in der Luft 潮湿的，湿润的 ↔ trocken 〈Wetter, ein Klima 天气，气候〉‖ *hierzu* **Feuch·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 湿气，湿度

◆ **Feu·er** *das*; -*s*, -; **1** *meist sg*; das Brennen von Kohle, Holz oder Öl 火 ≈ Brand 〈das olympische Feuer 奥运圣火; das Feuer (im Kamin) anzünden 将(壁炉中的)火点燃〉‖ K- Feueralarm 火警 ‖ -K Holzfeuer 木头燃烧的火 **2** eine Flamme, mit der man die Zigarette anzündet 点烟的火 〈j-m Feuer geben 给某人递火(点烟)〉 **3** *nur sg*; *meist* MIL; das Schießen mit Gewehren 火力，射击 ≈ Beschuss 〈das Feuer (auf j-n) eröffnen (向某人)开火〉 **4** *nur sg*; ein starkes Temperament 激情，冲动 〈jugendliches Feuer besitzen 拥有年轻人的热情〉‖ ID **mit dem Feuer spielen** aus Leichtsinn handeln und dadurch sich oder andere in Gefahr bringen 玩火，自招危险; (**für j-n/etwas**) **Feuer und Flamme sein** von j-m/etwas begeistert sein (为某人/某事)激情勃发，兴高采烈

feu·ern; *feuerte*, *hat gefeuert*; **j-n feuern** *umg*; j-n (sofort) aus dem Dienst entlassen 解雇 ≈ j-m kündigen

◆ **Feu·er·wehr** *die*; -, -*en*; eine Gruppe von Personen, die Brände bekämpft 消防队 〈die freiwillige Feuerwehr 志愿消防队〉: *die Feuerwehr alarmieren* 向消防队报警 ‖ K- Feuerwehrauto 消防车，Feuerwehrmann 消防队员

◆ **Feu·er·zeug** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein kleines Gerät, mit dem man Zigaretten anzündet 打火机

Fi·as·ko *das*; *-s*, *-s*; *meist sg*; ein großer Misserfolg 失败，不成功 〈etwas endet in einem Fiasko 某事以失败告终〉

Fich·te *die*; *-*, *-n*; ein (Nadel)Baum mit kurzen Nadeln und hängenden Zapfen 云杉 ‖ K- Fichtenholz 杉木，Fichtenzapfen 松球

◆**Fie·ber** *das*; *-s*; *nur sg* **1** die zu hohe Temperatur des Körpers, die ein Anzeichen für eine Krankheit ist 发烧，发热 〈hohes Fieber 高烧；Fieber haben 发寒热；(bei j-m) Fieber messen (为某人)量体温〉 ‖ K- Fieberthermometer 体温计 **2** *geh*; ein starkes Verlangen nach etwas 狂热，激情 ≈ Leidenschaft ‖ -K Fußballfieber 对足球的狂热，Reisefieber 对旅游的热情

fie·ber·haft ADJ mit großer Eile, Aufregung verbunden 急切的，狂热的 〈Eile, Spannung 匆忙，紧张〉

fiel ↑ **fallen**

fies, *fieser*, *fiesest-*; ADJ *umg pej* 讨厌的，下流的 ≈ gemein[1] 〈ein Kerl, ein Typ 家伙，类型〉

◆**Fi·gur** *die*; *-*, *-en* **1** *meist sg*; die Gestalt eines Menschen und ihre Proportionen (人的)体型，身材 〈eine gute, schlanke Figur haben 有一副好身材，苗条的身材〉 ‖ -K Idealfigur 理想身材 **2** eine Person (auch eine fiktive Person), Persönlichkeit 人物，(虚构的)角色 ‖ -K Romanfigur 小说中的角色，Symbolfigur 有象征意义的人物形象 **3** die (geformte oder gezeichnete) Abbildung eines Menschen oder Tieres (人或动物的)形象 〈eine Figur aus Holz, Ton 木制雕像，陶土雕像〉 ‖ -K Gipsfigur 石膏像 **4** ein kleiner Gegenstand, der zu manchen Spielen (wie *z.B.* Schach) gehört 棋子 ≈ Spielstein ‖ -K Schachfigur 国际象棋棋子 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Brettspiele**, **Schachfiguren**

Fik·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; *geh*; etwas, das nicht wirklich, sondern nur in der Vorstellung existiert 虚构，杜撰

fik·tiv [-f] ADJ *geh*; nicht wirklich, sondern frei erfunden 虚构的 ≈ erdacht: *ein fiktiver Dialog zwischen Newton und Einstein* 一段虚构的牛顿与爱因斯坦之间的对话

Fi·li·a·le *die*; *-*, *-n*; eines von mehreren Büros oder Geschäften, das an einem anderen Ort als die Zentrale ist 分店，分号，分公司 〈eine Filiale eröffnen, leiten 开设、主持分店〉 ‖ K- Filialleiter 分店负责人

◆**Film**[1] *der*; *-(e)s*, *-e* **1** Material zum Fotografieren oder Filmen 胶卷，(电影)胶片 〈einen neuen Film (in die Kamera/den Fotoapparat) einlegen 将一卷新的胶卷装入(照相机)；einen Film entwickeln 冲胶卷〉 ‖ K- Filmkamera 电影摄影机 ‖ -K Schwarzfilm 黑胶片，Weißfilm 白胶片 **2** eine Geschichte in Bildern, die im Kino oder im Fernsehen gezeigt wird 电影，影片 〈einen Film drehen, machen 拍摄、制作一部电影〉: *Der Film läuft seit vielen Wochen im Kino.* 这部电影已经在电影院放映了好几个星期了。 ‖ K- Filmregisseur 电影导演，Filmschauspieler 电影演员 ‖ -K Abenteuerfilm 惊险电影

◆**Film**[2] *der*; *-(e)s*, *-e*; eine dünne Schicht (auf einer Oberfläche), die *meist* als Schutz dient 薄膜，薄层: *Das Sonnenöl bildet einen schützenden Film auf der Haut.* 防晒油在皮肤上形成了一层保护层。

fil·men; *filmte*, *hat gefilmt* **1** (**j-n/etwas**) **filmen** von j-m/etwas mit einer (Film)Kamera Aufnahmen machen, einen Film (2) drehen 拍摄(电影) **2** in einem Film (2) als Schauspieler mitmachen (mitwirken) 拍电影，在电影中扮演角色: *Nach dem Unfall musste er aufhören zu filmen.* 事故发生后，他不得不停止拍电影。

Fil·ter *der*; *-s*, *-*; **1** eine Art feines Sieb, durch das man Flüssigkeit, Gas oder Rauch leitet, damit schädliche Stoffe zurückbleiben 过滤器 〈einen Filter einbauen 安装过滤器〉 ‖ K- Filterpapier 滤纸 ‖ -K Abgasfilter 废气过滤器，Kaffeefilter 咖啡过滤器、滤纸 **2** eine kleine Scheibe aus Glas, die man vor das Objektiv einer Kamera setzt, damit kein Licht auf den Film fällt 滤色镜，滤光镜 ‖ -K Gelbfilter 黄滤色镜，黄镜头

Filz *der*; *-es*; *nur sg* **1** ein weiches Material, das aus vielen (Woll)Fasern gepresst wird 毡 ‖ K- Filzhut 毡帽，Filzpantoffeln 毡拖鞋 **2** ein System, in dem sich Politiker gegenseitig (auf unrechtmäßige Art) Vorteile verschaffen 结党营私，任人唯亲

Filz·stift *der*; *-(e)s*, *-e*; ein Stift mit einer weichen Spitze aus Filz (1), mit dem man farbig schreiben kann 毡笔

Fi·na·le *das*; *-s*, *-/-s* **1** der letzte Kampf in einer Reihe von Wettkämpfen, in dem der Sieger dann einen Titel gewinnt 决赛 ≈ Endkampf, Endspiel 〈ins Finale kommen 进入决赛；im Finale stehen 列在决赛名单中〉 ‖ K- Finalgegner 决赛对手，Finalspiel 决赛 **2** der letzte Teil eines längeren

musikalischen Werks, *z.B.* einer Oper 终曲,终场

Fi·nạnz·amt *das*; -(*e*)*s*, *Fi·nanz·äm·ter*; das Amt, an das man seine Steuern zahlt 财政局

Fi·nạn·zen *die*; *pl*; das Geld (*bes* die Einnahmen und Ausgaben) eines Staates oder einer Firma 国家财政,财政状况 ⟨die Finanzen prüfen 审核财政⟩ || K Finanzlage 财政、经济状况, Finanzministerium 财政部

◆ **fi·nan·zi·ẹll** ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug auf das Geld 财政的,金融的 ⟨Mittel, Hilfe, Unterstützung 资金,援助,支持⟩: *Er kann sich ein Auto finanziell nicht leisten.* 他买不起汽车。

fi·nan·zie·ren; *finanzierte*, *hat finanziert*; *geh*; **etwas (durch/mit etwas) finanzieren** das Geld geben oder besorgen, das für ein Projekt gebraucht wird (以……方式/通过……)为……筹措资金、提供经费: *Er finanziert sein Studium durch Ferienarbeit.* 他通过假期打工来筹措上大学的费用。

◆ **fịn·den**; *fand*, *hat gefunden* **1 j-n/etwas finden** (zufällig oder durch Suchen) eine Person/Sache sehen oder etwas bekommen, das man haben wollte 找到,获得 ≈ entdecken ⟨eine neue Arbeitsstelle, eine Wohnung finden 找到新的工作、住房⟩: *den richtigen Weg finden* 找到正确的道路 **2 j-n/etwas irgendwie finden** sein eigenes Urteil über j-n/etwas haben 觉得……,认为…… ≈ beurteilen ⟨etwas interessant, zum Lachen finden 觉得……有趣、好笑⟩: *Ich finde unseren neuen Nachbarn sehr nett.* 我觉得我们的新邻居很好。 **3 finden** (+*Nebensatz* 从句) die Meinung haben, dass... 觉得……,认为…… ≈ meinen: *Ich finde, dass er lügt.* 我认为他在说谎。|| ID **Das wird sich alles finden.** *umg*; für all das wird es eine Lösung geben 一切都会解决的。|| ▸ **Fund**

fịng ↑ **fangen**

◆ **Fịn·ger** [-ŋɐ] *der*; -*s*, -; ein Teil (Glied) der Hand des Menschen, mit dem er greift 手指 ⟨geschickte Finger haben 有灵巧的手指⟩: *einen goldenen Ring am Finger tragen* 在手指上戴着一枚金戒指 || ↑ Abbildung unter(图见) **Hand** || K Fingernagel 指甲, Fingerspitze 指尖 || Hinweis(注意): Die fünf Finger heißen *Daumen*, *Zeigefinger*, *Mittelfinger*, *Ringfinger*, *kleiner Finger*. 五根手指分别叫 Daumen (拇指), Zeigefinger (食指), Mittelfinger (中指), Ringfinger (无名指), kleiner Finger (小指)。|| ID **keinen Finger rühren/krumm machen** *umg*; sehr faul sein und nichts tun 什么事也不干,袖手旁观; **die Finger von etwas lassen** etwas absichtlich nicht tun (weil es zu gefährlich ist) (因为危险而)不插手(或不理睬,不管)某事; **j-m auf die Finger schauen/sehen** *umg*; j-n kontrollieren und aus Misstrauen genau darauf achten, was er tut (出于不信任)严密监督某人; **sich** (*dat*) **etwas aus den Fingern saugen** *umg*; denken, dass etwas so ist, wie man glaubt (ohne Beweise) 凭空捏造某事; **sich** (*dat*) **etwas an den fünf Fingern abzählen können** *umg*; etwas leicht vorhersehen können 不难想象(或预见)某事; **sich** (*dat*) **die Finger verbrennen** *umg*; etwas Unvorsichtiges tun und dadurch Schaden haben 受损害,吃亏

Fịn·ger·ab·druck *der*; -(*e*)*s*, *Fin·ger·ab·drü·cke*; das Muster auf der Haut der Finger(kuppen), das für jeden Menschen typisch ist 指纹 ⟨Fingerabdrücke hinterlassen 留下指纹⟩

Fịn·ger·na·gel *der*; -*s*, *Fin·ger·nä·gel*; der harte, flache Teil am Ende der Finger 指甲

Fịn·ger·spit·zen|ge·fühl *das*; -*s*; *nur sg* **1 Fingerspitzengefühl (für etwas)** Geschicklichkeit bei feinen Arbeiten mit der Hand 心灵手巧 **2 Fingerspitzengefühl (für etwas)** das Gefühl dafür, wie man sich in schwierigen Situationen richtig verhält 细致的感觉,敏锐的鉴别力 ⟨Fingerspitzengefühl für etwas haben, brauchen 对某事具有/需要敏锐的鉴别能力⟩: *Ihm fehlt das nötige Fingerspitzengefühl für den Umgang mit Schülern.* 他缺乏与学生打交道所必需的敏锐的反应能力。

Fịnk *der*; -*en*, -*en*; ein kleiner (Sing-)Vogel mit kurzem dickem Schnabel und bunten Federn 燕雀

fịns·ter ADJ **1** ohne Licht 昏暗的,幽暗的 ≈ dunkel (1) ↔ hell ⟨die Nacht, ein Keller 夜晚,地下室⟩: *Er tastete im Finstern nach der Tür.* 他在黑暗中摸索着找门。 **2** ziemlich dunkel und deshalb so, dass man Angst hat 阴森森的 ≈ düster (1) ⟨ein Hof, eine Kneipe 庭院,小酒馆⟩ **3** *pej*; unfreundlich oder ablehnend 阴沉的,板着脸的 ⟨ein Mensch 人; j-n finster ansehen

阴沉地看着某人〉

Fins·ter·nis *die*；-；*nur sg*；*geh*；das (völlige) Fehlen von Licht 昏暗，黑暗 ≈ Dunkelheit ↔ Helligkeit：*eine tiefe Finsternis* 深深的黑暗

◆**Fir·ma** *die*；-，*Fir·men*；ein Unternehmen，in dem man Waren *o.Ä.* produziert oder mit ihnen handelt 公司，企业 ≈ Betrieb ‖ [K-] Firmenchef 商行老板，业主，Firmenkapital 公司资本 ‖ [-K] Exportfirma 出口公司，Handelsfirma 贸易公司

◆**Fisch** *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** ein Tier，das im Wasser lebt 鱼〈einen Fisch angeln 钓鱼〉：*Fische haben Schuppen und atmen durch Kiemen*. 鱼有鳞，用鳃呼吸。‖ [K-] Fischteich 养鱼池 ‖ [-K] Meeresfisch 海鱼 **2** der Fisch (1) als Speise (食用)鱼〈gebackener，gebratener Fisch 烤鱼，煎鱼〉‖ [K-] Fischfilet 鱼片 ‖ [-K] Bratfisch 煎鱼 **3** *nur pl*，*ohne Artikel*(无冠词)；das Sternzeichen für die Zeit vom 20. Februar bis 20. März 双鱼座 ‖ [ID] **weder Fisch noch Fleisch** *umg*；nichts Richtiges，weder das eine noch das andere 不伦不类

fi·schen；*fischte*，*hat gefischt*；**(etwas) fischen** versuchen，mit einer Angel oder mit einem Netz Fische zu fangen 捕(鱼)，钓(鱼)

Fi·scher *der*；-*s*，-；j-d，der (*bes* beruflich) Fische fängt 捕鱼人，渔夫 ‖ [K-] Fischerboot 渔船，Fischerdorf 渔村

◆**Fi·so·le** *die*；-，-*n*；(A) 菜豆 ≈ Bohne (1)

◆**fit** ADJ *nur präd oder advl*；bei guter Gesundheit 精力充沛的，竞技状态好的 ≈ in Form：*Er hält sich durch Gymnastik fit*. 他通过做体操保持精力充沛。

fix[1]，*fixer*，*fixest-*；ADJ *umg* **1** *nur advl* 迅速的 ≈ rasch，schnell：*die Arbeit ganz fix erledigen* 非常迅速地完成工作 **2** fähig，etwas schnell zu verstehen oder zu tun 灵活敏捷的，手脚麻利的 ≈ flink，geschickt ↔ schwerfällig：*ein fixer Junge* 一个灵活敏捷的小伙子

fix[2] ADJ *meist attr*，*nicht advl*；〈ein Gehalt，Kosten，ein Preis 薪金，费用，价格〉so，dass sie sich lange Zeit nicht ändern 固定的，不变的 ‖ [K-] Fixkosten 固定成本，Fixstern 恒星

fix[3] ADJ *nur präd oder advl*；*nur in*(只用于) **fix und fertig** *umg*；**a)** vollständig bis zum Ende gemacht (全部)结束，完毕：*Alles ist fix und fertig aufgeräumt*. 所有的东西都整理完了。；**b)** (körperlich oder seelisch) erschöpft 精疲力竭的：*Die Hitze macht mich fix und fertig*. 炎热把我搞得精疲力竭。

◆**flach**，*flacher*，*flach*(*e*)*st-*；ADJ **1** 平坦的 ≈ eben ↔ gebirgig〈ein Gebiet，ein Land 地区，国家；sich flach auf den Boden legen 平躺到地上〉**2** mit nur geringer Höhe/Tiefe 浅的，低矮的 ↔ hoch/tief〈ein Bau，ein Wasser 建筑物，水〉：*Schuhe mit flachen Absätzen* 平跟鞋 **3** *pej*；ohne etwas Wichtiges oder Neues 平淡乏味的，空洞的〈eine Unterhaltung，ein Vortrag 谈话，报告〉

◆**Flä·che** *die*；-，-*n* **1** ein ebenes (begrenztes) Gebiet 地面，平面：*Weite Flächen Chinas sind mit Reis bebaut*. 中国的广大地区种植着水稻。‖ [K-] Flächenstaat 平原国家 ‖ [-K] Rasenfläche 草地 **2** die flache Seite eines Körpers 面，平面：*Ein Würfel besteht aus sechs quadratischen Flächen*. 立方体有六个正方形平面。‖ [-K] Seitenfläche 侧面

fla·ckern；*flackerte*，*hat geflackert*；**etwas flackert** etwas brennt so，dass sich die Flamme sehr unruhig bewegt (物作主语)跳动，闪烁〈eine Lampe，ein Licht 灯，光〉：*Im Kamin flackerte ein helles Feuer*. 明亮的火光在壁炉中跳动。

Flam·me *die*；-，-*n*；der obere (bläulich oder gelblich brennende) Teil des Feuers，der sich bewegt 火焰，火苗〈eine helle，schwache，starke Flamme 明亮的、微弱的、猛烈的火焰〉‖ [-K] Gasflamme 煤气火焰

◆**Fla·sche** *die*；-，-*n*；ein (verschließbares) Gefäß (aus Glas) für Flüssigkeiten 瓶子〈eine Flasche aufmachen，füllen 打开瓶子，装瓶〉：*eine Flasche Limonade*，*Bier* 一瓶汽水、啤酒 ‖ [K-] Flaschenöffner 开瓶(盖的)起子 ‖ [-K] Babyflasche 婴儿奶瓶，Milchflasche 奶瓶

Flat·rate [ˈflɛtreɪt] *die*；-，-*s*；eine Art der Bezahlung，die *bes* für das Telefon und das Internet üblich ist. Man bezahlt monatlich einen festen Betrag，unabhängig davon，wie viel man telefoniert oder wie lange man das Internet nutzt (租用期内无限使用电话或互联网等的)统一收费率

flat·ter·haft ADJ schnell bereit，seine Meinung und sein Verhalten zu ändern 反复无常的，轻浮的〈ein Wesen，eine Person 性格，人〉

flat·tern；*flatterte*，*hat/ist geflattert* **1**〈ein Vogel，ein Schmetterling *o.Ä.* 鸟，蝴蝶等〉**flattert irgendwo(hin)** (*ist*) ein Vogel，ein Schmetterling *o.Ä.* fliegt so，dass sich die Flügel schnell und unru-

hig auf und ab bewegen 飞翔，飞舞：*Der Schmetterling flattert über die Wiese.* 蝴蝶从草地上飞过。**2 etwas flattert** (*hat*) etwas bewegt sich im Wind heftig hin und her（物作主语）飘动，飘扬：*Die Wäsche flatterte auf/an der Leine.* 晾晒的衣服在绳子上飘动。

flau, *flauer*, *flau(e)st-*; ADJ **1 j-m ist flau** *umg*; j-d fühlt sich nicht wohl, ihm ist ein wenig übel（有点）不舒服的：*Vor lauter Aufregung war mir ganz flau.* 我气得十分难受。**2** *nicht advl*; *umg* 呆滞的，淡而无味的 ≈ langweilig: *Die Party war ziemlich flau.* 聚会相当乏味。

Flau·te *die*; -, -*n* **1** der Zustand, in dem auf dem Meer kein Wind weht 风平浪静 ≈ Windstille **2** die Zeit, in der eine Firma wenig Waren verkauft oder Aufträge hat 不景气，萧条：*In der Bauindustrie herrscht zurzeit eine Flaute.* 目前建筑业一片萧条。

flech·ten; *flicht*, *flocht*, *hat geflochten* **1 etwas flechten** Haar, Wolle oder Stroh so in gleichen Teilen ineinanderlegen, dass eine Art Zopf entsteht 编织，编结：*die Haare (eines Mädchens) zu einem Zopf flechten* 将（女孩的）头发编成辫子 **2 etwas flechten** durch Flechten (1) einen Gegenstand herstellen 编织 ⟨einen Korb flechten 编篮子⟩

◆**Fleck** *der*; -*s*, -*e*(*n*) **1** eine schmutzige Stelle 弄脏的地方，污渍：*sich mit Farbe Flecke auf das neue Hemd machen* 用颜料将新衬衫弄得污迹斑斑 ‖ K Blutfleck 血渍，Rotweinfleck 葡萄酒渍 **2 ein blauer Fleck** eine dunkle Stelle auf der Haut (ein Bluterguss) 紫斑，轻微的血肿：*nach einem Sturz blaue Flecke am Bein haben* 跌跤后腿上有几块淤青

Fle·der·maus *die*; -, *Fle·der·mäu·se*; ein kleines (Säuge)Tier mit Flügeln, das *bes* in Höhlen lebt, nachts fliegt und beim Schlafen mit dem Kopf nach unten hängt 蝙蝠

Fle·gel *der*; -*s*, -; *umg pej*; verwendet als Schimpfwort für einen Mann oder Jungen, der sich frech und unhöflich benimmt 粗野无礼的（年轻）人 ‖ *hierzu* **fle·gel·haft** *adj* 粗野的，没规矩的

fle·hen ['fleːən]; *flehte*, *hat gefleht*; (**um etwas**) **flehen** intensiv um etwas bitten 祈求，恳求 ⟨um Hilfe, Vergebung flehen 祈求帮助、宽恕⟩

◆**Fleisch** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die weiche Substanz des Körpers (von Menschen und Tieren), die zwischen der Haut und den Knochen liegt 肉，肌肉：*Der Löwe riss ein großes Stück Fleisch aus dem Körper der Kuh.* 狮子从母牛身上撕下一大块肉。**2** essbare Teile von Tieren（食用）肉 ⟨fettes, gebratenes Fleisch 肥肉，烤肉⟩ ‖ K Fleischgericht 荤菜 ‖ K Hühnerfleisch 鸡肉，Schweinefleisch 猪肉 **3** die weichen (essbaren) Teile von Früchten und Gemüse 果肉：*das saftige Fleisch der Kirschen, Tomaten* 樱桃、番茄多汁的果肉 ‖ ID **sich** (*dat/akk*) **ins eigene Fleisch schneiden** (durch eine Dummheit, Unvorsichtigkeit) sich selbst schaden 自食其果，自作自受；*meist*（多用）**etwas ist j-m in Fleisch und Blut übergegangen** j-d beherrscht oder tut etwas automatisch 某事已成为某人的自然习惯，某人已熟练地掌握某事 ‖ *hierzu* **flei·schig** *adj nicht advl* 多肉的，肥胖的

Flei·scher *der*; -*s*, -; j-d mit dem Beruf, Tiere zu töten, Fleisch zu verkaufen, Wurst zu machen 屠宰工人，肉铺师傅 ≈ Metzger, Schlachter ‖ K Fleischermesser 屠宰（用）刀，切肉（大）刀

◆**Fleisch·hau·e·rei** *die*; -, -*en*; Ⓐ 肉类加工厂，肉铺 ≈ Metzgerei

Fleiß *der*; -*es*; *nur sg*; die konzentrierte und intensive Arbeit 勤奋，刻苦 ↔ Faulheit: *mit unermüdlichem Fleiß an etwas arbeiten* 坚持不懈地努力从事某一工作 ‖ *hierzu* **Fleiß·ar·beit** *die*; -, -*en* 费事的工作，劳累活

flei·ßig ADJ mit Fleiß und Ausdauer, mit viel Arbeit 勤奋的，努力的，认真刻苦的 ↔ faul ⟨eine Hausfrau, ein Schüler 家庭主妇，学生; Bienen 蜜蜂⟩

flek·tie·ren; *flektierte*, *hat flektiert*; **etwas flektieren** LING; einem Wort (*z.B.* einem Verb oder Substantiv) die Endung geben, die grammatisch richtig ist 屈折变化，使变位，使变格

fle·xi·bel, *flexibler*, *flexibelst-*; ADJ **1** 可弯曲的，柔韧的 ≈ biegsam, elastisch ↔ starr ⟨(ein) Material 材料⟩ **2** in der Lage, sich anderen Bedingungen anzupassen 灵活的，可变通的，机动的 ⟨eine Haltung, eine Planung 态度，计划; flexibel reagieren 作出灵活的反应⟩: *den Tagesablauf flexibel gestalten* 灵活地安排日程 ‖ Hinweis (注意): *flexibel* → *eine flexible Haltung* ‖ *hierzu* **Fle·xi·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 柔韧性，灵活性

Fle·xi·on [-'ksioːn] *die*; -, -*en*; die Ände-

F

rung der Form eines Substantivs, Adjektivs oder Verbs (词形的)屈折变化 || K Flexionsendung 变化了的词尾 || *hierzu* **flek·tie·ren** (*hat*) 屈折变化,变位,变格

fli·cken; *flickte, hat geflickt*; (**etwas**) **flicken** etwas (*meist* einen Gegenstand aus Stoff), das ein Loch hat oder zerrissen ist, reparieren 补缀,修补 ⟨eine Hose, einen Fahrradschlauch flicken 缝补裤子,补自行车内胎⟩

Flie·der *der*; *-s*; *nur sg*; ein Strauch mit kleinen weißen oder violette Blüten, die sehr stark duften und in Form von Trauben wachsen 丁香 || K Fliederbusch 丁香花丛

Flie·ge[1] *die*; *-, -n*; ein schwarzes Insekt mit zwei Flügeln und kurzen Fühlern 苍蝇: *eine lästige Fliege fangen* 捉住一只讨厌的苍蝇 || K Fliegenschwarm 苍蝇群 || ID **zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen** *umg*; mit einer Handlung zwei Ziele erreichen 一箭双雕,一举两得; **keiner Fliege (et)was zuleide tun (können)** *umg*; einen sehr sanften Charakter haben 连苍蝇都不伤害一个(心肠软,心地善良)

Flie·ge[2] *die*; *-, -n*; eine Art kurze Krawatte 横领结,领花,蝴蝶结

◆**flie·gen**; *flog, hat/ist geflogen* **1 etwas fliegen** (*hat*) als Pilot etwas steuern 驾驶(飞机等): *ein Flugzeug fliegen* 驾驶飞机 **2 etwas fliegt** (*ist*) ein Vogel, ein Insekt bewegt sich durch die Luft fort (物作主语)飞,飞翔: *Der Schmetterling fliegt von Blüte zu Blüte.* 蝴蝶在花间飞来飞去。**3 etwas fliegt** (*ist*) etwas bewegt sich mit technischer Hilfe (oder *z.B.* durch Wind) in der Luft fort (物作主语)飞,飞行 ⟨ein Flugzeug, ein Raumschiff 飞机,宇宙飞船⟩: *Die Blätter flogen durch den Windstoß vom Schreibtisch.* 写字台上的纸张被风吹得飞了起来。**4** (**irgendwohin**) **fliegen** (*ist*) (als Pilot oder als Passagier) im Flugzeug reisen (向某处)飞去: *Ich fliege im Urlaub nach Amerika.* 假期里我飞往美国。**5** (*ist*) *umg*; den Job verlieren oder aus der Schule entlassen werden 被开除(学校,单位)

flie·hen ['fliːən]; *floh, ist geflohen*; (**aus etwas, vor j-m/etwas**) (**irgendwohin**) **fliehen** (aus Angst oder um einen sicheren Platz zu suchen) schnell und *meist* heimlich einen Ort verlassen 逃走,逃避 ≈ flüchten ⟨vor den Feinden, über die Grenze fliehen 逃避敌人,逃越边界⟩: *Der Verbrecher ist aus dem Gefängnis geflohen.* 罪犯越狱逃跑了。

Flie·se *die*; *-, -n*; eine kleine Platte (*meist* aus Keramik oder Stein), die man auf die Wand oder den Fußboden klebt 瓷砖,面砖,地砖 ≈ Kachel ⟨Fliesen legen 铺瓷砖⟩ || K Fliesenleger 铺瓷砖工人

◆**flie·ßen**; *floss, ist geflossen*; **etwas fließt** (**irgendwohin**) etwas bewegt sich wie Wasser fort (物作主语)流淌,流动 ≈ etwas strömt ⟨Blut, der Fluss 血液,河流⟩ || ▸ **Fluss**

◆**flie·ßend** ADJ **1** *nur adv*; ohne Mühe und ohne eine Pause 流动的,流畅的 ≈ flüssig: *fließend französisch sprechen* 流利地说法语 **2** *nicht adv*; nicht deutlich markiert oder definiert 无明显标志或定义的 ⟨*meist* Übergänge, Grenzen (多指)通道,边界⟩

flim·mern; *flimmerte, hat geflimmert*; **etwas flimmert** etwas leuchtet unruhig (物作主语)闪烁,闪光 ⟨die Sterne 星星⟩: *Heiße Luft flimmert in der Wüste.* 热气在沙漠中蒸腾。

flink, *flinker, flink(e)st-*; ADJ schnell und geschickt in den Bewegungen 敏捷的,伶俐的 ⟨ein Bursche, ein Mädchen, ein Arbeiter 小伙子,女孩,工人⟩ || *hierzu* **Flink·heit** *die*; *-*; *nur sg* 敏捷,伶俐

Flin·te *die*; *-, -n*; ein Gewehr für die Jagd, aus dem man mit vielen kleinen (Schrot)Kugeln schießt 猎枪 || -K Jagdflinte 猎枪 || ID **die Flinte ins Korn werfen** *umg* 灰心丧气 ≈ aufgeben (weil man keine Hoffnung mehr hat)

flir·ten ['flœːɐ̯tn̩]; *flirtete, hat geflirtet*; (**mit j-m**) **flirten** einer Person durch Blicke, Gesten oder Worte zeigen, dass man sie sympathisch und attraktiv findet (与某人)调情,卖弄风情

Flit·ter·wo·chen *die*; *pl*; die ersten Wochen nach der Heirat 蜜月

Flo·cke *die*; *-, -n* **1** ein kleines Stück einer weichen, lockeren Masse (wie *z.B.* Schaum, Wolle oder Watte) 絮(状物),片(状物): *Flocken aus Schaumstoff* 泡沫塑料的碎屑 || -K Schneeflocke 雪花,雪片, Seifenflocke 肥皂泡沫 **2** *meist pl*; ein (Getreide)Korn, das flach gepresst wurde (谷物的)片,糁 || -K Haferflocke 燕麦片

flog ↑ **fliegen**

floh ↑ **fliehen**

Floh [floː] *der*; *-(e)s, Flö·he*; ein sehr kleines Insekt ohne Flügel, das hoch und weit springt 跳蚤: *Der Hund hat Flöhe.* 这

条狗身上有跳蚤。‖ [ID] **j-m einen Floh ins Ohr setzen** *umg*; in j-m einen Gedanken oder Wunsch wecken, der schwer zu verwirklichen ist 引逗某人,吊某人胃口

Floh·markt *der*; -(*e*)*s*, *Floh·märk·te*; ein Markt, auf dem bereits gebrauchte Gegenstände verkauft werden 旧货市场,跳蚤市场 ⟨etwas auf dem Flohmarkt kaufen, verkaufen 在跳蚤市场上买、卖某物⟩

Flop *der*; -*s*, -*s*; *umg*; etwas, das seinen (geschäftlichen) Zweck nicht erreicht hat (生意上的)失败,不成功 ≈ Misserfolg ‖ *hierzu* **flop·pen** (*ist*) 遭受失败

Flos·kel *die*; -, -*n*; *meist pej*; eine feste (stereotype) Redewendung oder Aussage, über deren Sinn man nicht mehr nachdenkt 空话,套话 ⟨eine leere, nichtssagende, höfliche Floskel 空洞的、毫无内容的、客气的套话⟩ ‖ [-K] Höflichkeitsfloskel 客套话 ‖ *hierzu* **flos·kel·haft** *adj* 套话的

floss ↑ **fließen**

Floß *das*; -*es*, *Flö·ße*; eine Art Fahrzeug, das durch die Verbindung von großen Holzteilen entstanden ist und auf dem Wasser fährt 筏子,木(竹)排 ⟨auf, mit einem Floß fahren 乘筏子航行⟩ ‖ [K-] Floßfahrt 乘筏子航行

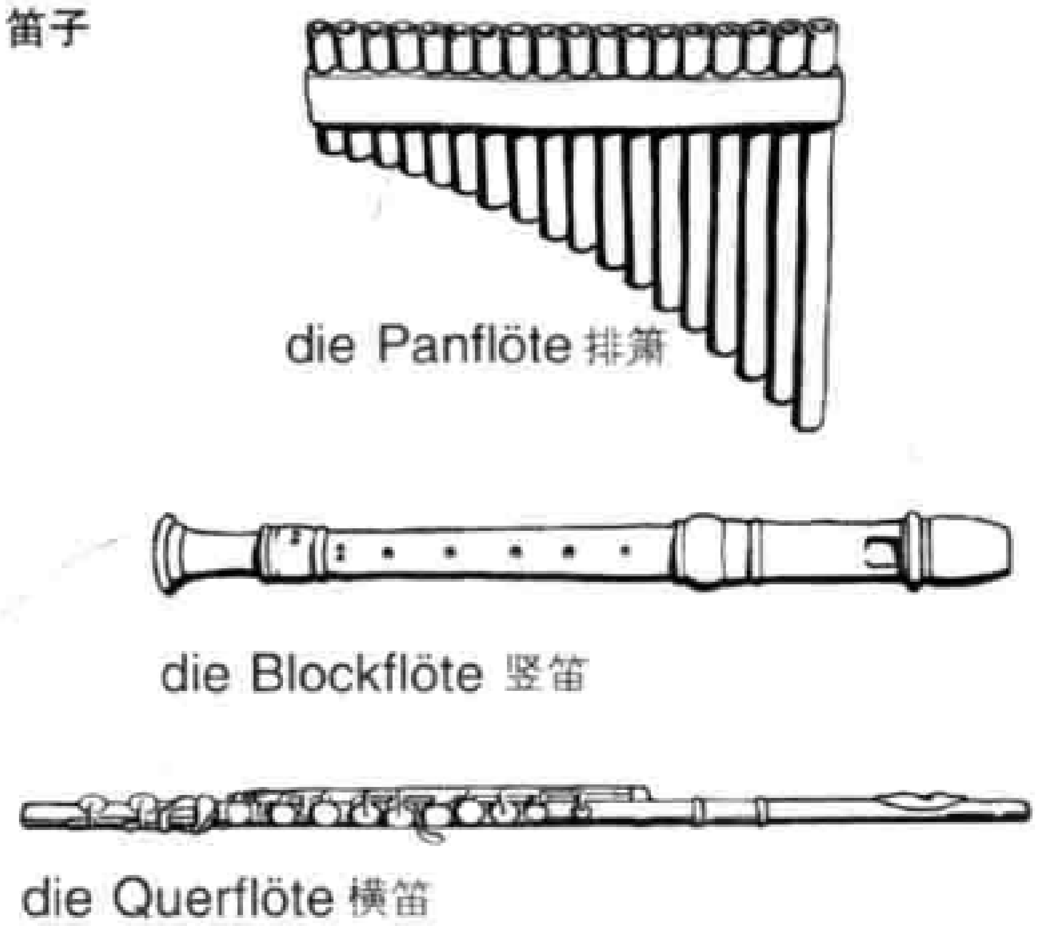
Flos·se *die*; -, -*n* **1** der Körperteil, mit dem sich Fische durch das Wasser fortbewegen 鳍 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Hecht** ‖ [-K] Rückenflosse 背鳍, Schwanzflosse 尾鳍 **2** ein Gegenstand aus Gummi, den man an die Füße bindet, um besser schwimmen zu können (游泳、潜水用的)脚蹼 ‖ [-K] Schwimmflosse 游泳脚蹼, Taucherflosse 潜水脚蹼

Flö·te *die*; -, -*n*; ein (Musik)Instrument aus Holz oder Metall in Form eines Rohrs, auf dem man bläst 长笛,笛子 ⟨Flöte spielen 吹笛子⟩ ‖ [K-] Flötenkonzert 笛子演奏会 ‖ [-K] Blockflöte 竖笛, Querflöte 横笛

flott, *flotter*, *flottest-*; ADJ *umg* **1** mit hoher Geschwindigkeit 迅速的,轻快的 ≈ rasch, schnell ⟨eine Bedienung, ein Tempo 服务,速度⟩: *Der Bau (des Hauses) geht flott voran.* (房屋的)建筑工程进展迅速。**2** 有趣的 ≈ unterhaltsam ⟨eine Geschichte 故事; flott geschrieben 写得有趣⟩ **3** attraktiv 吸引人的,有魅力的 ⟨ein Mann, eine Frisur 男人,发型⟩

Flot·te *die*; -, -*n* **1** alle militärischen Schiffe, die einem Staat gehören 海军,舰队: *die britische Flotte* 不列颠海军舰队 ‖

Flöten
笛子



[K-] Flottenkommandant 舰队指挥官, Flottenstützpunkt 海军基地 ‖ [-K] Kriegsflotten 舰队 **2** alle Schiffe, die den gleichen Auftrag haben 船队 ‖ [-K] Fischereiflotten 捕鱼船队, Handelsflotten 商船队

Fluch *der*; -(*e*)*s*, *Flü·che* **1 ein Fluch (über j-n/etwas)** Worte, die man in großer Wut spontan sagt 咒骂,骂人的话 ⟨einen kräftigen Fluch ausstoßen 发出咒骂声,出口骂人⟩ **2** *meist sg*; **ein Fluch (gegen j-n)** (magische) Worte, mit denen man j-m etwas Böses wünscht 诅咒,咒语 ≈ Verwünschung **3** *geh*; **ein Fluch (für j-n/etwas)** 厄运,灾难 ≈ Unglück (2) ↔ Segen (3): *Wird die moderne Technologie zum Fluch für den Menschen?* 现代技术会成为人类的灾难吗?

flu·chen; *fluchte*, *hat geflucht* **1 (etwas) fluchen** böse Worte, Flüche aussprechen 骂,咒骂: „*Verdammt*", *fluchte er*. "该死的",他骂道。‖ Hinweis(注意): Das Objekt ist immer ein Satz. (其宾语始终是句子。) **2 über j-n/etwas, auf etwas** (*akk*) **fluchen** mit bösen Worten heftig über j-n/etwas schimpfen 骂,咒骂某人/某物: *auf/über das schlechte Wetter fluchen* 咒骂坏天气

flüch·ten; *flüchtete*, *ist geflüchtet*; **(aus etwas, vor j-m/etwas, irgendwohin) flüchten** einen Ort schnell verlassen, *bes* weil plötzlich eine Gefahr droht 逃避,逃走: *Als das Feuer ausbrach, flüchteten die Hotelgäste auf das Dach.* 火灾发生时,旅馆的客人逃到屋顶上去了。‖ *hierzu* **Flucht** *die*; -; *nur sg* 逃跑,逃避; **Flücht·ling** *der*; -*s*, -*e* 逃亡者,难民

flüch·tig[1] ADJ *meist präd*, *nicht adv*; auf der Flucht 逃跑了的,在逃的: *Die Ver-*

brecher sind immer noch flüchtig. 罪犯们依然在逃。

flüch·tig[2] ADJ von kurzer Dauer, leicht und nicht sehr intensiv 短暂的,仓促的 〈ein Eindruck, ein Gruß 印象,问候; j-n flüchtig berühren 匆匆地提及某人; j-n nur flüchtig kennen 只是粗浅地认识某人〉

◆**Flug** *der*; -(*e*)*s*, *Flü·ge*; *nur sg* **1** die Bewegung eines Vogels oder eines Flugzeugs durch die Luft 飞行,飞翔: *den ruhigen Flug des Adlers beobachten* 观察鹰从容的飞翔 ‖ K Probeflug 试飞 **2** eine Reise durch die Luft (im Flugzeug) 空中旅行,飞行 〈einen angenehmen, (un)ruhigen Flug haben 经历舒适的、(不)平稳的飞行〉 ‖ K Flugticket 飞机票 ‖ ID **etwas vergeht (wie) im Flug(e)** eine Zeit vergeht sehr schnell (物作主语)过得很快,飞快地消逝

Flü·gel[1] *der*; -*s*, -; **1** einer der zwei oder vier Körperteile bei Vögeln oder Insekten, mit deren Hilfe sie fliegen 翼,翅膀 〈ein Vogel schlägt mit den Flügeln 鸟拍打翅膀; ein Vogel breitet die Flügel aus 鸟展开翅膀〉 ‖ K Flügelschlag 拍打翅膀 ‖ K Schmetterlingsflügel 蝴蝶的翅膀 **2** der rechte oder linke Teil eines (symmetrischen) Ganzen, das aus zwei oder mehreren Teilen besteht 侧翼,扇: *die Flügel eines Altars, eines Fensters* 祭坛的两翼,窗扇 ‖ K Flügeltür 双扇(或多扇)门 ‖ K Lungenflügel 肺侧, Nasenflügel 鼻翼 **3** der seitliche Teil eines großen Gebäudes, der sich an den zentralen Bau anschließt (建筑物的)厢房,侧房: *der östliche Flügel des Schlosses* 宫殿的东侧 ‖ K Seitenflügel 建筑物的侧翼 ‖ ID **j-m die Flügel stutzen** j-n in seiner (Handlungs)Freiheit einschränken 限制某人的自由,约束某人

Flü·gel[2] *der*; -*s*, -; eine Art großes Klavier, dessen Deckel *meist* geöffnet wird, wenn man darauf spielt (三角)大钢琴 ‖ K Konzertflügel 三角大钢琴

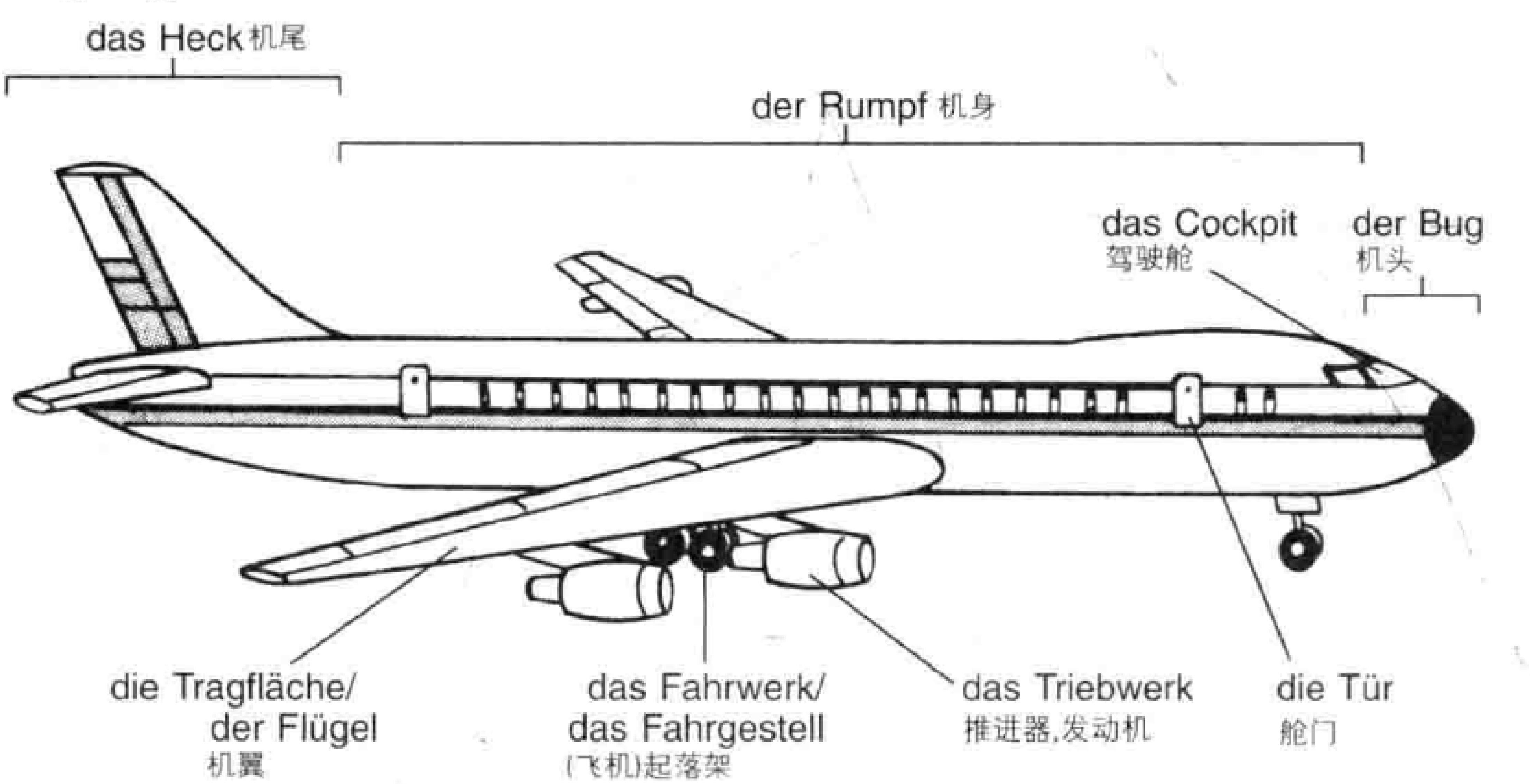
◆**Flug·ha·fen** *der*; -*s*, *Flug·hä·fen*; ein Ort, an dem Flugzeuge starten und landen 飞机场 ≈ Flugplatz

◆**Flug·zeug** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Fahrzeug, das sich (schnell) durch die Luft bewegt 飞机 〈ein Flugzeug startet, fliegt, landet 一架飞机起飞、飞行、降落〉 ‖ K Flugzeughalle 飞机库 ‖ K Passagierflugzeug 客机

◆**Flur** [fluːɐ̯] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein schmaler Raum in einer Wohnung, von dem aus man in die einzelnen Zimmer geht 走廊,过道 ≈ Korridor

◆**Fluss** *der*; -*es*, *Flüs·se* **1** ein Gewässer, das sich seinen natürlichen Weg zum Meer sucht 河流,江 〈ein breiter, tiefer Fluss 一条宽阔的、深的河流; ein Fluss fließt/mündet ins Meer 河流入大海〉 ‖ K Gebirgsfluss 山间河流 **2** *nur sg*; *geh*; verwendet, um auszudrücken, dass etwas ohne Unterbrechung gemacht wird oder stattfindet (不断地)进行 〈der Fluss der Arbeit, der Ereignisse 正在进行的工作、事件〉 ‖ K Gedankenfluss 连续的思维 **3 etwas kommt/gerät in Fluss** etwas beginnt und geht dann ohne Unterbrechung weiter (物作主语)开始顺利地进行 〈eine

Flugzeug 飞机



Arbeit, eine Unterhaltung 工作,谈话〉

flüs·sig ADJ **1** so, dass es fließen kann 液体的,液态的:*Wachs wird flüssig, wenn man es erwärmt.* 如果将蜡加热,蜡会变成液态。|| K dickflüssig (液体)浓稠的, dünnflüssig (液体)稀薄的 **2** ohne Mühe 流畅的,流利的 ≈ gewandt〈etwas flüssig vortragen 流利地朗诵……; einen flüssigen Stil schreiben 文笔流畅〉:*Er spricht ein flüssiges Englisch.* 他说一口流利的英语。|| *hierzu* **Flüs·sig·keit** *die*; -, -*en* 液体,溶液

flüs·tern; *flüsterte, hat geflüstert*; **(etwas) flüstern** sehr leise sprechen 耳语,轻声低语〈j-m etwas ins Ohr flüstern 向某人耳语某事〉|| K Flüsterton 耳语声,轻声

Flut *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das (An)Steigen des Wassers (Wasserspiegels) im Meer, das auf die Ebbe folgt 涨潮〈die Flut kommt 涨潮了〉:*Das Schiff lief mit der Flut aus.* 船趁着涨潮时出海了。|| K Flutkatastrophe 洪灾, Flutwarnung 涨潮警告 **2** *meist pl*; *geh*; große Mengen von Wasser (die in Bewegung sind) 洪水,洪流:*sich in die Fluten stürzen* (= ins Wasser springen) 跳入洪流之中

Fö·de·ra·lis·mus *der*; -; *nur sg* **1** das Streben nach einer staatlichen Ordnung, in der die einzelnen Regionen ziemlich selbstständig sind 联邦主义 **2** das Streben von Ländern, die zusammen einen Staat bilden, nach größerer Unabhängigkeit von der zentralen Regierung 联邦制度 ↔ Zentralismus || *hierzu* **Fö·de·ra·list** *der*; -*en*, -*en* 联邦主义者; **fö·de·ra·lis·tisch** *adj* 联邦主义的,联邦制的

Föhn[1] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein warmer (Süd)Wind, der *bes* auf der nördlichen Seite der Alpen auftritt (尤指阿尔卑斯山北麓的)燥热风,焚风 || K Föhnwetter 焚风天气 || *hierzu* **föh·nig** *adj* 受燥热风影响的

Föhn[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein elektrisches Gerät, mit dem man sich die Haare trocknet 热风机,电吹风

föh·nen; *föhnte, hat geföhnt* **1 j-n/sich föhnen** j-s/seine Haare mit einem Föhn trocknen (用电吹风)将某人的头发吹干 **2 (j-m/sich) die Haare föhnen** j-m/sich mit einem Föhn die Haare trocknen (用电吹风)将某人的头发吹干

Fol·ge[1] *die*; -, -*n* **1** eine Reihe von Dingen, die schnell nacheinander kommen 次序,顺序:*Die Autos fuhren in dichter Folge.* 汽车一辆辆紧跟着行驶。|| K Gedankenfolge 思维的连贯(性), Zahlenfolge 数列 **2** einer von mehreren Teilen *z.B.* einer Serie, die nacheinander kommen (*z.B.* eine Episode einer Fernsehserie) 一副,一组,一集:*die nächste Folge des dreiteiligen Kriminalfilms* 三集侦探片的下一集

Fol·ge[2] *die*; -, -*n*; **eine Folge** (+*gen* / *von etwas*) etwas, das sich als Ergebnis einer Handlung ereignet 结果,后果〈(etwas hat) schlimme, verheerende Folgen (某事造成)恶劣的、灾难性的后果; die Folgen von etwas tragen müssen 不得不承担某事所造成的后果〉:*Sie starb an den Folgen des Autounfalls.* 她死于一场车祸。

fol·gen[1]; *folgte, ist gefolgt* **1 j-m/etwas folgen** hinter j-m/etwas gehen 跟随,跟踪 ≈ nachgehen〈j-m auf Schritt und Tritt, in großem Abstand folgen 寸步不离地、保持较大距离地跟随某人〉**2 etwas** (*dat*) **irgendwie folgen** einem Gespräch aufmerksam zuhören 倾听,注意听:*dem Vortrag mit Interesse folgen* 饶有兴趣地听报告 **3 j-m/etwas folgen** j-n/etwas als Vorbild nehmen und danach handeln 照着办,学(……的样),遵循〈j-s Rat folgen 遵从某人的忠告〉:*Er ist dem Beispiel seines Vaters gefolgt und ebenfalls Arzt geworden.* 他以自己的父亲为榜样,也成为了一名医生。**4 etwas folgt etwas** (*dat*)/**auf etwas** (*akk*) etwas kommt in der Reihenfolge nach etwas (物作主语)(在……之后)随着而来,(随后)跟上

fol·gen[2]; *folgte, hat gefolgt*; **(j-m) folgen** *umg* 听从,听(某人的)话 ≈ gehorchen:*Das Kind hat seiner Mutter nicht gefolgt.* 孩子没有听母亲的话。

◆ **fol·gend** ADJ *nur attr, nicht adv*; verwendet, um sich auf Personen/Sachen zu beziehen, die (in einer Liste) genannt werden 紧接着的,以下的:*Folgende Schüler haben die Prüfung bestanden*: ... 以下学生通过了考试:……

fol·gen·der·ma·ßen ADV auf die (anschließend) beschriebene Art und Weise 如下,如次 ≈ wie folgt, so:*Der Salat wird folgendermaßen zubereitet*: ... 色拉按如下方式配制:……

folg·lich ADV als Konsequenz oder Ergebnis von etwas 因此,所以 ≈ deshalb:*Die Firma machte Bankrott, folglich mussten alle Mitarbeiter entlassen werden.* 公司破产了,因此所有的员工都不得不被解雇。

F

folg·sam ADJ immer bereit zu gehorchen 顺从的，听话的 ≈ gehorsam, brav 〈*meist* ein Kind (多指)孩子〉‖ *hierzu* **Folg·sam·keit** *die*; -; *nur sg* 顺从，听话

Fol·ter *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; das Quälen, Foltern von Gefangenen 拷问，刑讯：*Amnesty International setzt sich gegen Folter in aller Welt ein.* 国际大赦组织反对世界各地使用刑讯。‖ K Foltermethode 刑讯方法 **2** *umg*; etwas, das einem sehr unangenehm oder lästig ist 折磨，痛苦 ≈ Qual: *Lange Vorträge sind für mich eine wahre Folter.* 冗长的报告对我真是一种折磨。

fol·tern; *folterte, hat gefoltert* **1 j-n foltern** j-m körperliche Schmerzen bereiten, um ihn durch diese Qualen zu etwas zu zwingen (*bes* zu einer Aussage, zu einem Geständnis) 对某人刑讯、拷问 **2 etwas foltert j-n** etwas bereitet j-m seelische Schmerzen (物作主语)折磨 ‖ *zu* **1 Fol·te·rung** *die*; -, -*en* 刑讯，折磨

Fon·tä·ne *die*; -, -*n*; ein starker Strahl Wasser, der *bes* aus einem Brunnen nach oben spritzt 喷泉，喷水池

◆ **for·dern**; *forderte, hat gefordert* **1** (**von j-m/etwas**) **etwas fordern** j-m/einer Behörde mit Nachdruck sagen, dass man etwas von ihm/ihr will 要求，索取 ≈ verlangen: *Sie forderte, frei gelassen zu werden.* 她要求得到释放。**2 etwas fordert j-n** etwas verlangt viel Energie von j-m (物作主语)挑战，需要某人花费许多精力：*Mein Beruf fordert mich nicht genug.* 这份职业并未给我带来足够的挑战。‖ *hierzu* **For·de·rung** *die*; -, -*en* 要求，挑战

för·dern[1]; *förderte, hat gefördert*; **j-n/etwas fördern** j-n/etwas so unterstützen (*z.B.* durch persönliches Engagement oder Geld), dass er/es sich gut entwickelt 促进，资助，支持：*junge Künstler, die Wissenschaften fördern* 资助年轻的艺术家，促进科学(的发展)‖ *hierzu* **För·de·rung** *die*; -, -*en* 促进，资助

för·dern[2]; *förderte, hat gefördert*; **j-d/**〈eine Gesellschaft〉**fördert etwas** eine Gruppe von Personen/eine Gesellschaft gewinnt Kohle, Öl, Erz *o.Ä.* in großer Menge aus der Erde (人/公司作主语)采掘，开采 ‖ K Förderanlage 开采设备，Fördermenge 开采量

Fo·rel·le *die*; -, -*n*; ein Fisch, der in kalten Bächen und in kleineren Gewässern lebt und der gut schmeckt 鳟鱼 ‖ K Forellenzucht 鳟鱼的培育

◆ **Form**[1] *die*; -, -*en* **1** die äußere Gestalt eines Gegenstandes 形状，式样 ≈ Umriss: *Die Erde hat die Form einer Kugel.* 地球为圆球形。‖ K Eiform 蛋形，Kugelform 球形 **2** die Art und Weise, in der etwas existiert 形式，形态 ≈ Modus: *die Ehe als Form des Zusammenlebens von Mann und Frau* 婚姻作为男人和女人共同生活的形式 ‖ K Lebensform 生活方式，Regierungsform 政体 **3** die Art und Weise, in der ein Inhalt (künstlerisch) gestaltet ist (文章等的)格式，体裁 ↔ Inhalt: *die Form der Novelle* 中篇小说的形式 ‖ K Briefform 书信体，Liedform 歌曲的形式 **4** *meist pl*; die Konventionen, nach denen man sich verhalten soll 礼仪，礼节 〈die gesellschaftlichen Formen 社会礼仪〉‖ ID **etwas nimmt (feste) Formen an** ein Plan, ein Projekt wird allmählich entwickelt und realisiert 某事物渐渐形成，渐渐具体化

◆ **Form**[2] *die*; -, -*en*; ein Gegenstand, in den man eine flüssige Masse (*z.B.* Teig) gibt, die dann fest wird 模型，模子 ‖ K Backform 烘焙模具，Kuchenform(制)糕点(的)模子

◆ **Form**[3] *die*; -; *nur sg*; der allgemeine (körperliche und geistige) Zustand (身体和精神)状况，(运动员的)竞技状态 〈gut, schlecht in Form sein 竞技状态好、不好; (nicht) in Form sein (不)在状态〉‖ K Bestform 最佳(竞技)状态

for·mal ADJ **1** die Form[1] (3) von etwas betreffend 形式的，外形的 ↔ inhaltlich: *der formale Aufbau eines Dramas, einer Rede* 剧本、演讲的结构 **2** die Bestimmungen des Gesetzes, die Regeln *o.Ä.* betreffend 合乎法律的，合乎规律的，程序上的：*Der Prozess musste wegen eines formalen Fehlers unterbrochen werden.* 诉讼由于程序上的错误而不得不中断。

For·ma·li·tät *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; eine (bürokratische) Vorschrift, die man erfüllen muss, damit etwas offiziell gültig wird *o.Ä.* 手续，程序 〈die Formalitäten einhalten, erledigen 遵照、履行手续〉**2** eine gesellschaftliche Regel, Konvention, die nur die äußere Form betrifft 惯例，常例，形式(上的事)

For·mat *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine (definierte) Größe oder Form, in der *bes* Papier und Bücher hergestellt (gedruckt) werden (尤指纸张和书本的)尺寸，大小：*Fotos mit dem Format 18×24* 尺寸为18×24

(厘米)的照片 || ⊠ Großformat 大尺寸, Postkartenformat 明信片的尺寸 **2 Format haben** in Bezug auf Charakter oder Fähigkeiten sehr bedeutend sein (指人物的)突出地位,重要意义 ≈ eine Persönlichkeit sein

For·mel *die*; -, -*n* **1** eine Kombination von Buchstaben, Zahlen oder Zeichen (in einem mathematischen Lehrsatz, einer chemischen Verbindung oder einer physikalischen Regel) 公式,分子式: *Die chemische Formel für Wasser ist „H_2O".* 水的化学分子式为"H_2O"。 **2** ein Ausdruck oder Satz, die immer wieder in der gleichen Form verwendet werden 惯用语,(客)套话 || ⊠ Grußformel (问候或打招呼时的)套话, Zauberformel 咒语,符咒 || *zu* **2 for·mel·haft** *adj* 公式化的,俗套的

for·mell ADJ **1** korrekt und höflich, so wie es Regeln und Konventionen erfordern 礼节性的,符合习俗的 ⟨eine Begrüßung, eine Einladung, ein Empfang 问候,邀请,接待⟩ **2** den Vorschriften entsprechend 正式的,合乎规定的 ≈ offiziell ⟨ein Abkommen, eine Einigung 协议,统一⟩

for·men; *formte, hat geformt* **1 etwas (aus etwas) formen** einen Gegenstand herstellen, indem man dem Material eine besondere Form gibt 塑造,制作 ≈ gestalten: *einen Krug aus Ton formen* 用陶土制作壶罐 **2 etwas formt j-n (zu etwas)** ein Einfluss prägt den Charakter eines Menschen (positiv) (物作主语)培养,造就: *Die Erfahrungen in diesen Jahren haben ihn (zu einem verantwortungsbewussten Menschen) geformt.* 这些年的经验造就了他(将他培养成了一个认真负责的人)。|| *hierzu* **For·mung** *die*; -; *nur sg* 造型,结构,教育

förm·lich ADJ **1** 礼节性的 ≈ formell (1) ⟨eine Begrüßung, ein Umgangston 问候,交往礼仪⟩ **2** 正式的 ≈ offiziell ⟨eine Erklärung, ein Vertrag 声明,合同⟩ || *hierzu* **Förm·lich·keit** *die*; -, -*en* 形式,客套

form·los ADJ **1** *nicht adv*; ohne feste, klare, erkennbare Form1 (1) 不成形的,无定形的 ⟨eine Masse 物体⟩ **2** ohne eine offizielle Form[1] (4) 不规范的,不合规格的 ⟨ein Antrag 申请⟩ || *hierzu* **Form·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 不成形,不规范

◆**For·mu·lar** *das*; -*s*, -*e*; ein Blatt Papier, auf dem man Fragen beantworten muss (供填写的)表格 ⟨ein Formular ausfüllen, unterschreiben 填写表格,在表格上签名⟩ || ⊠ Anmeldeformular 申请表

for·mu·lie·ren; *formulierte, hat formuliert*; **etwas (irgendwie) formulieren** etwas, das man ausdrücken will, in eine entsprechende sprachliche Form[1] (3) bringen 表达,拟出: *einen Satz knapp formulieren* 简洁地组织一句句子 || *hierzu* **For·mu·lie·rung** *die*; -, -*en* 草拟,表达

forsch, *forscher, forschest-*; ADJ (selbst) sicher und energisch 果断的,有活力的 ⟨ein Benehmen 行为; forsch an etwas herangehen 果断地着手某事⟩ || *hierzu* **Forsch·heit** *die*; -; *nur sg* 果断

for·schen; *forschte, hat geforscht* **1** etwas systematisch und mit wissenschaftlichen Methoden untersuchen (科学)研究: *Er forscht auf dem Gebiet der Kernphysik.* 他在核物理领域从事研究工作。 **2 nach j-m/etwas forschen** *geh*; sehr gründlich, intensiv nach j-m/etwas suchen (努力)探求,查问 ⟨nach einem Vermissten, den Ursachen von etwas forschen 探寻失踪者,探究某事的原因⟩: *nach der Herkunft seiner Familie forschen* 查考他家族的来历 || *zu* **1 For·scher** *der*; -*s*, - 研究者,学者; **For·sche·rin** *die*; -, -*nen* 研究者(女),学者(女)

◆**For·schung** *die*; -, -*en* **1** die wissenschaftliche Arbeit 研究,科研工作: *Kopernikus hat bei seinen Forschungen herausgefunden, dass sich die Erde um die Sonne bewegt.* 哥白尼在其研究中发现,地球是绕着太阳运转的。 **2** *nur sg*; die Wissenschaften und ihre Institutionen (科学)研究 ⟨die naturwissenschaftliche, medizinische Forschung 自然科学,医学研究⟩: *Sie ist in der Forschung tätig.* 她从事科研工作。|| ⊠ Forschungsarbeit 科研工作, Forschungsgegenstand 研究对象, Forschungsmethode 科研方法 || ⊠ Geschichtsforschung 历史研究

◆**fort** ADV **j-d/etwas ist fort** j-d/etwas ist weg, ist weggefahren oder verreist 离去,离开: *Mein Fahrrad ist fort!* 我的自行车不见了!; *Sie ist drei Wochen fort gewesen.* 她离开了三个星期。|| ⊡ **und so fort** 等等 ≈ und so weiter, und Ähnliches

fort·be·we·gen (*hat*) **sich/etwas (irgendwie) fortbewegen** bewirken, dass man selbst/etwas von einem Ort an einen anderen kommt 挪动,移走: *sich mühsam fortbewegen* 艰难地移动 || *hierzu* **Fort·be·we·gung** *die*; -, -*en* 挪动,移走

fort·bil·den, sich (*hat*) **sich (in et-**

was (*dat*)) **fortbilden** seine (beruflichen) Kenntnisse erweitern (*meist* indem man besondere Kurse besucht) (对……进行)深造,进修:*sich in EDV fortbilden* 进修电子数据处理 ‖ *hierzu* **Fort·bil·dung** *die*; -,-*en* 深造,进修

◆**fort·fah·ren** (*hat* / *ist*) **1 mit etwas fortfahren/fortfahren** + **zu** + *Infinitiv* (不定式); (*ist*) *geh*; etwas nach einer Unterbrechung wieder tun 接下去,继续进行: *Er ließ sich durch den Lärm nicht stören und fuhr fort zu arbeiten*. 他没有被噪音干扰,继续工作。**2 j-n/etwas fortfahren** (*hat*) j-n/etwas in einem Auto wegbringen (开车)送走,运走 **3** (*ist*) (骑车或乘车)离去,动身 ≈ wegfahren

F

◆**fort·füh·ren** (*hat*) **etwas fortführen** *geh*; etwas, das ein anderer angefangen hat, (ohne Unterbrechung) fortsetzen 继续,继续进行: *Der Sohn führt das Unternehmen des Vaters fort*. 儿子继续经营父亲的公司。‖ *hierzu* **Fort·füh·rung** *die*; -,-*en* 继续进行

fort·ge·schrit·ten ADJ **1** so, dass es ein späteres Stadium (der Entwicklung) erreicht hat 处于发展后期的 〈j-d ist im fortgeschrittenen Alter 某人已经上了年纪〉: *Die Krankheit ist schon weit fortgeschritten*. 疾病已经发展到了晚期。**2 j-d ist (in etwas (*dat*)) fortgeschritten** j-d hat in einem Fach ziemlich viel gelernt (人作主语)(在专业领域)具有相当水平的: *Kurt ist in Französisch schon ziemlich fortgeschritten*. 库尔特在法语方面已经达到一定水平。‖ *zu* **2 Fort·ge·schrit·te·ne** *der*/*die*; -*n*,-*n* 已具有一定业务水平的学生

fort·pflan·zen, sich (*hat*) **1** 〈 Menschen/Tiere 人(复数)/动物(复数)〉 **pflanzen sich fort** Menschen/Tiere zeugen Kinder, neue Lebewesen (人/动物作主语) 繁殖,增殖 ≈ sich vermehren (2): *Vögel pflanzen sich fort, indem sie Eier legen*. 鸟类通过下蛋来繁衍后代。**2 etwas pflanzt sich fort** *geh*; etwas breitet sich aus (物作主语)传播: *Im Wasser pflanzen sich Schallwellen besser fort als in der Luft*. 在水中,声波的传播比在空气中好。‖ *zu* **1 Fort·pflan·zung** *die*; -,-*en* 繁殖,增殖

◆**Fort·schritt** *der*; -(*e*)*s*,-*e* **1** *nur sg*; die positive Entwicklung 进步 〈der medizinische, wirtschaftliche Fortschritt 医学、经济的进步〉 **2** *nur pl*; das positive Ergebnis von Bemühungen 积极成果,进展 〈Fortschritte erzielen 取得进展〉: *Er macht große/keine Fortschritte mit seiner Doktorarbeit*. 他的博士论文取得了很大进展/毫无进展。

fort·schritt·lich ADJ **1** 〈ein Mensch, eine Persönlichkeit 人,人物〉 so, dass sie (progressiv) an die Zukunft denken und danach handeln 进步的: *fortschrittlich eingestellt sein* 思想进步 **2** 〈eine Technologie 工艺〉 so, dass sie etwas für den Fortschritt bringt 先进的,领先的 ≈ zukunftsweisend ‖ *hierzu* **Fort·schritt·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 先进性,进步性

fort·set·zen (*hat*) **1 etwas fortsetzen** nach einer Pause mit etwas weitermachen 继续: *Nach einer kurzen Rast setzten sie die Fahrt fort*. 稍微休息后,他们继续赶路。**2 etwas setzt sich fort** *geh*; etwas bleibt so und dauert an (物作主语)继续,延伸: *Die Debatte setzte sich bis in den Abend fort*. 辩论持续到晚上。

Fort·set·zung *die*; -,-*en* **1** *nur sg*; das Fortsetzen (1) einer Tätigkeit 继续: *die Fortsetzung der Arbeit nach der Mittagspause* 午休后继续工作 **2** der Teil *z.B.* eines Romans oder einer (Fernseh-) Serie, der auf einen vorherigen Teil (*z.B.* desselben Romans) folgt 延续部分,续篇 ≈ Folge[1] (2) ‖ K- Fortsetzungsroman 连载小说

◆**Fo·to** *das*; -*s*,-*s* **1 ein Foto** (+*gen* / **von j-m/etwas**) ein Bild, das man mit einer Kamera macht 照片,相片 ≈ Fotografie 〈ein Foto machen/schießen 拍/抢拍一张照片〉 ‖ K- Fotoalbum 照相簿, Fotoapparat 照相机, Fotolabor 照相工作室 ‖ -K Farbfoto 彩照 **2** *umg* 照相机 ≈ Fotoapparat ‖ Hinweis (注意): Anstelle von *Foto*, *fotogen usw* schreibt man (*bes* in älteren Texten) auch *Photo*, *photogen usw*. (Foto, fotogen 等(尤其在较老的文章里)也被写作 Photo, photogen 等。)

Fo·to·gra·fie *die*; -,-*n* [-ˈfi:(ə)n] **1** *nur sg*; die Technik oder die Kunst, mithilfe eines Films und einer Kamera genaue Bilder von Menschen, Tieren oder Dingen zu machen 摄影,摄影术 **2** 照片,摄影图片 ≈ Foto (1) ‖ *hierzu* **fo·to·gra·fisch** *adj* 摄影的,照相的

◆**fo·to·gra·fie·ren**; *fotografierte*, *hat fotografiert*; **(j-n/etwas) fotografieren** (von j-m/etwas) ein Foto machen (给……)拍照,(给……)摄影: *das Brautpaar vor der Kirche fotografieren* 在教堂前为新婚夫妇拍照 ‖ *hierzu* **Fo·to·graf** *der*;

-en, *-en* 摄影师

Fo·to·han·dy *das*; *-s*, *-s*; ein Handy, mit dem man auch (digitale) Fotos (1) machen kann (有)照相(功能的)手机

Fracht *die*; *-*, *-en*; die Behälter und deren Inhalte, die mit *meist* großen Fahrzeugen transportiert werden (载运的)货物 ≈ Ladung 〈die Fracht einladen, löschen 装载货物,卸货〉‖ K Frachtschiff 货船

◆**Fra·ge** *die*; *-*, *-n* **1 eine Frage (nach j-m/etwas)** eine Äußerung, die eine Antwort fordert 问题,疑问 ↔ Antwort 〈eine dumme, vorsichtige Frage 一个愚蠢的、谨慎的问题; j-n mit Fragen bombardieren 不断地用问题纠缠某人; eine Frage beantworten 回答一个问题〉‖ K Fragepronomen 疑问代词, Fragesatz 疑问句 ‖ -K Prüfungsfrage 考题, Scherzfrage 诙谐谜语 **2** (所存在的,需要解决或讨论的)问题 ≈ Problem 〈eine offene Frage 一个悬而未决的问题; eine Frage diskutieren, lösen 讨论、解决一个问题〉: *Die Außenminister beschäftigten sich mit Fragen der internationalen Zusammenarbeit.* 外交部长们致力于国际合作的问题。‖ ID *meist* (多用) **Das/Es ist nur eine Frage von** 〈Sekunden, Minuten 秒,分钟〉. das dauert nur ein paar Sekunden, Minuten 这只不过是几秒钟/几分钟(就能解决)的事。; **Das ist noch die Frage; Das ist die große Frage.** das ist noch nicht entschieden 这还是个(大)问题(指悬而未决)。; **Das ist keine Frage.** das ist ganz sicher 这不成问题。

◆**fra·gen**; *fragte*, *hat gefragt* **1 nach j-m/etwas fragen; (j-n) (etwas) fragen** zu j-m sprechen, um eine Information über j-n/etwas zu bekommen 问: *einen Fremden nach seinem Namen fragen* 问一位陌生人名字; *nach dem Weg fragen* 问路; *„Gehst du mit mir ins Kino?", fragte er (sie).* "你和我一起去电影院吗?",他(她)问道。**2 (j-n) (um Erlaubnis/um Rat) fragen** j-n darum bitten, etwas tun zu dürfen 征询,征求(某人同意): *Er nahm das Auto, ohne zu fragen.* 他问都没问就用了汽车。**3 sich fragen, ob/warum/wie ...** über ein Problem nachdenken, zu dem man noch keine Antwort weiß 自问,思考: *Ich frage mich, wie sie es schafft, mit drei Kindern auch noch berufstätig zu sein.* 我在想,她是怎么做到又要带着三个孩子又要上班的。**4 es fragt sich nur, wann/wie ...** verwendet, wenn etwas unsicher ist (表示不确定)只是还不清楚,何时/怎样……等: *Er kommt bestimmt zum Fest, es fragt sich nur, wann.* 他肯定来参加庆典,问题只是他何时来。

Fra·ge·zei·chen *das*; *-s*, *-*; das Zeichen ?, das am Ende eines (Frage)Satzes steht 问号

frag·lich ADJ *nicht adv* **1** noch nicht entschieden 不确定的,成问题的 ≈ ungewiss, zweifelhaft: *Ob er den Job bekommt, ist noch sehr fraglich.* 还不确定他是否能得到这份工作。**2** *nur attr*, *nicht adv*; ADMIN *geh*; bereits erwähnt 已提到的,有关的 ≈ betreffend: *zum fraglichen Zeitpunkt* 在提到的时间段里

frag·wür·dig ADJ 〈Praktiken, eine Methode, ein Verfahren 实施办法,方法,操作程序〉 so, dass sie Zweifel und Misstrauen wecken 可疑的,成问题的 ≈ zweifelhaft

Frak·ti·on [-'tsio:n] *die*; *-*, *-en*; die Gruppe aller Abgeordneten einer Partei im Parlament 议会党团,派别: *die sozialdemokratische Fraktion im Bundestag* 联邦议院中的社会民主党议会党团 ‖ K Fraktionsmitglied 议会党团成员, Fraktionssprecher 议会党团发言人

◆**Fran·ken** *der*; *-s*, *-*; **(Schweizer) Franken** die Währung des Geldes in der Schweiz (瑞士)法郎: *Ein Franken hat hundert Rappen.* 一瑞士法郎含一百分(生丁)。

fran·kie·ren; *frankierte*, *hat frankiert*; **etwas frankieren** auf einen Brief *o.Ä.*, den man mit der Post schickt, eine Briefmarke kleben 贴邮票,付邮资 〈einen Brief frankieren 在一封信上贴邮票〉

fraß ↑ **fressen**

Frat·ze *die*; *-*, *-n*; ein hässliches Gesicht 丑(陋的)脸 〈eine grinsende, höhnische Fratze 冷笑的、讥讽的丑脸〉: *die Fratze eines Dämons* 魔鬼的狰狞面孔

◆**Frau** *die*; *-*, *-en* **1** eine erwachsene, weibliche Person (成年)女子,妇女 ↔ Mann 〈eine junge, schöne, verheiratete Frau 一位年轻的、漂亮的、已婚的妇女〉‖ K Frauenberuf (主要由)妇女(担任的)职业, Frauenzeitschrift 女性杂志 **2** *Kurzwort* ↑ **Ehefrau** ↔ Mann 〈seine geschiedene, verstorbene Frau 他的(已离婚的)前妻,他的亡妻〉 **3** *nur sg*; verwendet *bes* in der Anrede (auch in Briefen vor dem Familiennamen) (尤用于称呼,包括书信中的)夫人,女士,太太 ↔ Herr: *„Guten Tag, Frau Müller!"* "您好,米勒太太!"; *Sehr geehrte Frau Meier ...* 尊敬的迈埃尔夫

大…… ‖ Hinweis(注意)：*Frau* (3) wird heute für verheiratete und unverheiratete Frauen verwendet. (Frau 义项(3)今天用来称呼已婚和未婚的女性。)；↑ **Fräulein** (2) ‖ *zu* **1 frau·en·haft** *adj* 如妇女的，女性的

Fräu·lein *das*；*-s*，*-* / *umg auch -s*；*nur noch selten gebraucht* (罕用) **1** *veraltend* (渐旧)；eine Frau，die nicht verheiratet ist (und kein Kind hat) (未婚的)姑娘，小姐 〈ein junges，älteres Fräulein 一位年轻的、年纪稍长的小姐〉 **2** *nur sg*；*veraltend* (渐旧)；verwendet in der Anrede von (jungen) nicht verheirateten Frauen (1) (用于对未婚女子的称呼)小姐；*abk* Frl.：„*Wie gehts Ihnen*，*Fräulein Huber*?" "胡贝尔小姐，您好吗?" ‖ Hinweis(注意)：Heute wird *Fräulein* meistens durch *Frau* ersetzt. (现在 Fräulein 这个称呼常被 Frau 替代。)

◆ **frech**，*frecher*，*frechst-*；ADJ **frech (zu j-m)** ohne Respekt gegenüber j-m 放肆的，无耻的 ≈ unverschämt ↔ brav，gehorsam 〈ein Kind，eine Antwort，eine Lüge 孩子，回答，谎言；frech grinsen 无礼地冷笑〉 ‖ *hierzu* **Frech·heit** *die*；*-*，*-en* 放肆的言行，厚颜无耻的言行

◆ **frei**，*freier*，*frei(e)st-*；ADJ **1** so unabhängig，dass man tun darf，was man will，und überall hingehen kann 自由的，独立的 〈ein Land，ein Volk 国家，人民〉 **2 frei von etwas** ohne etwas 没有……的，不含……的，不受……约束的：*frei von Fieber*，*Schmerzen sein* 没有发烧，没有疼痛 **3 frei (nach j-m/etwas)** nicht streng nach dem Original 非逐字逐句的，不拘泥于原文的 〈eine Übersetzung 翻译〉：*frei nach einer Novelle von Stefan Zweig* 根据斯蒂芬·茨威格的一部中篇小说改编 **4** *nicht advl* 免费的 ≈ kostenlos：*Der Eintritt ist für Kinder frei*. 孩子免费入场。**5** nicht (von anderen Personen) besetzt 空着的，无人占用的 ≈ verfügbar：*Ist dieser Platz noch frei*? 这个座位有人吗? **6** 〈ein Journalist，ein Fotograf 记者，摄影师〉 so，dass er ohne feste Zeiten arbeitet 从事自由职业的，非固定聘用的 ≈ freischaffend：*als freier Mitarbeiter bei einer Zeitung arbeiten* 作为编外员工在一家报社工作 **7 (j-m/sich) etwas frei halten** dafür sorgen，dass ein Platz/Raum leer (unbesetzt) bleibt 为……保留(位置，房间)(使不被占据)：*j-m einen Stuhl/einen Platz frei halten* 为某人保留座位 〈die Ausfahrt frei halten 保持出口畅通〉 **8 etwas/sich frei machen** beim Arzt Kleidung oder einen Teil von ihr ausziehen (医生体检时)将衣服解开 〈den Oberkörper frei machen 解开上身衣服〉 ‖ ▸ **befreien** ‖ Hinweis(注意)：↑ **freigeben**，**freihaben**，**freihalten**，**freilassen**，**freilegen**，**freimachen**

Frei·bad *das*；*-(e)s*，*Frei·bä·der*；ein öffentliches Schwimmbad im Freien 露天游泳池 ↔ Hallenbad

frei·be·ruf·lich ADJ *nur attr oder advl*；nicht fest (bei einer Firma *o. Ä.*) angestellt，sondern selbstständig (3) 从事自由职业的：*ein freiberuflicher Journalist* 从事自由职业的记者 ‖ *hierzu* **Frei·be·ruf·ler** *der*；*-s*，*-* 自由职业者

Freie (*das*)；*nur in* (只用于) **1 im Freien** nicht in einem Gebäude，sondern draußen (in der Natur) 在户外，在露天 **2 ins Freie** nach draußen (in die Natur) 到户外去，到郊外去：*Er trat ins Freie*，*um die Sterne zu beobachten*. 他到户外观察星星去了。

frei·ge·ben，**frei ge·ben** (*hat*) **1 j-n freigeben/frei geben** *geh*；j-m die Freiheit wiedergeben 释放，使自由 ≈ freilassen ↔ festhalten：*Nach langen Verhandlungen gaben die Terroristen ihre Geiseln frei*. 经过长时间的谈判，恐怖分子释放了人质。**2 etwas freigeben/frei geben** *geh*；etwas nicht mehr einschränken，sondern es (öffentlich) zur Verfügung stellen 开放，解除(约束)：*nach einem Unfall die Straße wieder (für den Verkehr) freigeben* 重新开放因为交通事故而封锁的道路 **3 etwas zu etwas freigeben/frei geben** *geh*；erlauben，dass etwas für den genannten Zweck verwendet werden kann 准许，准予 ≈ zulassen：*einen Artikel zur Veröffentlichung freigeben* 准许一篇文章发表 **4 j-m freigeben/frei geben** j-n für kurze Zeit von der Arbeit oder vom Unterricht befreien 给(短)假：*Der Chef gab ihr heute Nachmittag frei*. 老板今天下午给了她(短)假。‖ *zu* **1–3 Frei·ga·be** *die*；*-*；*nur sg* 退还，释放

frei·ge·big ADJ gern bereit，anderen etwas zu schenken 慷慨的，大方的 ≈ großzügig ↔ geizig ‖ *hierzu* **Frei·ge·big·keit** *die*；*-*；*nur sg* 慷慨，大方

frei·gie·big ADJ 慷慨的，大方的 ≈ freigebig

frei·ha·ben，**frei ha·ben** (*hat*) *umg*；eine Zeit lang nicht zur Arbeit oder zur

Schule gehen müssen 休息，没有事：*Nächste Woche habe ich einen Tag frei, da könnten wir uns treffen.* 下星期我有一天空闲，那时我们可以碰面。

frei·hal·ten (*hat*) **j-n freihalten** für j-n (in einer Gaststätte) Essen und Getränke bezahlen 为某人付款 ≈ j-n einladen：*Weil er Geburtstag hatte, hielt er uns alle frei.* 因为他过生日，他请我们大家吃了一顿。‖ Hinweis(注意)：↑ **frei**

frei·hän·dig ADJ *nur attr oder advl*; ohne sich mit den Händen aufzustützen oder festzuhalten 徒手的，不用手的〈freihändig (Rad)fahren 双手离把骑(自行)车〉

◆**Frei·heit** *die*; -, -*en* **1** *nur sg* 自由，独立 ≈ Unabhängigkeit〈für seine persönliche, für die nationale Freiheit kämpfen 为个人的自由、民族的独立而斗争；die Freiheit der Wissenschaft 经济自由〉‖ K Meinungsfreiheit 言论自由，Pressefreiheit 新闻出版自由 **2** *nur sg*; der Zustand, frei (1) zu sein 自由 ↔ Gefangenschaft〈j-m/einem Tier die Freiheit schenken 给予某人/动物自由；in Freiheit sein 获得自由〉**3** *meist pl*; ein besonderes Recht, das j-d hat 特权 ≈ Privileg, Möglichkeit：*seinen Kindern viele Freiheiten lassen* 给他的孩子们许多特权

frei·las·sen, frei las·sen (*hat*) **j-n freilassen/frei lassen** j-m, der gefangen war, die Freiheit wiedergeben 释放，使自由：*Der Verhaftete wurde wieder freigelassen.* 被逮捕者又被释放了。‖ Hinweis (注意)：*beim Schreiben eine Zeile frei lassen* (书写时留空行) (getrennt geschrieben 分开写) ‖ *hierzu* **Frei·las·sung** *die*; -, -*en* 释放

frei·le·gen, frei le·gen (*hat*) **etwas freilegen/frei legen** *geh*; etwas (wieder) sichtbar machen, indem man darüber liegende Schichten entfernt 发掘，使露出：*Reste eines römischen Amphitheaters freilegen* 发掘出罗马圆形露天剧场的遗址 ‖ *hierzu* **Frei·le·gung** *die*; -, -*en* 发掘，暴露

frei·lich ADV **1** verwendet, um zuzugeben, dass etwas so ist, oder es als selbstverständlich zu charakterisieren (表示不言而喻)当然，自然 ≈ allerdings：*Dass ich krank werden könnte, damit hatte ich freilich nicht gerechnet.* 我当然没有估计到我可能会生病。**2** *umg*; verwendet, um eine Frage nachdrücklich mit „ja" zu beantworten (用于强调肯定的回答)当然 ≈ natürlich：*„Musst du morgen in die Arbeit?" – „Ja, freilich!"* "明天你必须上班吗?" — "那当然!"

frei·ma·chen (*hat*) **etwas freimachen** ADMIN *geh* 在……上贴邮票，付邮资 ≈ frankieren ‖ Hinweis(注意)：↑ **frei** (8)

frei·mü·tig ADJ offen, ohne den Versuch, etwas zu verbergen 爽直的，坦率的 ≈ ehrlich〈ein Geständnis 承认；etwas freimütig bekennen, gestehen 坦率地供认、承认〉‖ *hierzu* **Frei·mü·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 爽直，坦率

Frei·raum *der*; -(*e*)*s*, *Frei·räu·me*; *geh*; die Möglichkeit oder die Zeit, die j-d hat, um seine eigene Persönlichkeit zu entwickeln 自由发展的空间，余地〈sich (*dat*)/für sich einen Freiraum, Freiräume schaffen 为自己/某人创造自由发展的空间〉

frei·spre·chen (*hat*) **j-n (von etwas) freisprechen** (als Richter oder Gericht) in einem Urteil erklären, dass j-d als nicht schuldig gilt 宣告……无罪，为……开脱 ↔ schuldig sprechen：*Er wurde (von der Anklage des Mordes) freigesprochen.* 他被宣告无罪(撤销对他的谋杀指控)。‖ *hierzu* **Frei·spruch** *der*; -(*e*)*s*, *Frei·sprü·che* 宣告无罪，释放

Frei·staat *der*; -(*e*)*s*, -*en*; Ⓓ verwendet in der Bezeichnung für die Bundesländer Bayern, Sachsen und Thüringen 共和国(指巴伐利亚，萨克森和图林根州)

frei·stel·len (*hat*) **1 j-m etwas freistellen** *geh*; j-n zwischen mehreren Möglichkeiten entscheiden lassen 听凭某人决定 ≈ überlassen：*Ich stelle Ihnen frei, wann Sie mit der Arbeit beginnen wollen.* 您想什么时候开始工作，我让您自己决定。**2 j-n (von etwas) freistellen** j-n für eine bestimmte Zeit (zu dem genannten Zweck) von seiner Arbeit befreien 免除某人的义务，解除职务：*Sein Chef stellte ihn für den Fortbildungskurs (vom Dienst) frei.* 他的上司让他(脱产)参加进修课程。

◆**Frei·tag** *der*; -*s*, -*e*; der fünfte Tag der Woche 星期五；*abk* Fr〈am Freitag 在星期五；letzten, diesen, nächsten Freitag 上星期五，这星期五，下星期五；Freitag früh 星期五早上〉‖ K Freitagabend 星期五晚上，Freitagmittag 星期五中午 *usw*

frei·wil·lig ADJ ohne Zwang 自愿的，志愿的 ↔ zwangsweise：*Er musste den Aufsatz nicht schreiben, er hat es freiwillig gemacht.* 他本来不必写这篇文章，他是自愿写的。‖ *hierzu* **Frei·wil·lig·keit** *die*; -; *nur sg* 自愿，志愿

F

◆ **Frei·zeit** *die*; -; *nur sg*; die Zeit, in der man weder in seinem Beruf noch im Haushalt arbeiten muss 空闲时间,业余时间:*Er verbringt seine Freizeit mit Lesen.* 他用空闲时间读书。‖ K Freizeitgestaltung 业余活动安排

frei·zü·gig ADJ **1** so, dass man sich nicht streng an Regeln und Vorschriften hält 不严格遵守规定的〈etwas freizügig handhaben 不严格按规定操作某物〉**2**〈ein Film, eine Unterhaltung 电影,谈话〉so, dass sie nicht auf sexuelle Tabus achten 色情的,妖艳的:*sich freizügig kleiden* 穿着妖艳 ‖ *hierzu* **Frei·zü·gig·keit** *die*; -, -*en* 不守规定,妖艳

◆ **fremd**, *fremder*, *fremdest*-; ADJ **1**〈Sitten, eine Sprache 习俗,语言〉so, dass sie nicht zu dem eigenen, sondern zu einem anderen Land gehören 外国的,外地的,异乡的 **2** **(j-m) fremd** (j-m) von früher her nicht bekannt 陌生的,不认识的:*Die meisten Gäste auf der Party waren ihm fremd.* 参加聚会的大多数客人他都不认识。**3** nicht so wie gewohnt 生疏的,不熟悉的:*Am Telefon klang ihre Stimme ganz fremd.* 她的声音在电话里听起来相当陌生。**4** nicht zu j-m gehörend 别人的,他人的 ↔ eigen-: *„Misch dich doch nicht immer in fremde Angelegenheiten!"* "你别总是干涉别人的事情!" ‖ *zu* **1** und **3** **Fremd·heit** *die*; -; *nur sg* 陌生,外国风格

Frem·de *der/die*; -*n*, -*n* **1** j-d, der einem nicht bekannt ist 陌生人:*Die Mutter ermahnte das Kind, sich nicht von einem Fremden ansprechen zu lassen.* 母亲告诫孩子,不要跟陌生人搭讪。**2** j-d, der aus einem anderen Ort oder einem anderen Land kommt 外国人,外地人,异乡人 ≈ Einheimische(r): *Nur selten kommt ein Fremder in das einsame Bergdorf.* 很少有外乡人来到这个偏僻的山村。‖ K Fremdenhass 仇外

Frem·den·füh·rer *der*; -*s*, -; j-d, der (beruflich) Touristen eine Stadt oder eine Gegend zeigt 导游者,向导

Frem·den·ver·kehr *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Reisen und der Aufenthalt von Touristen in einem Land, einem Ort 旅游业 ≈ Tourismus〈den Fremdenverkehr fördern 促进旅游业发展; eine Gegend lebt vom Fremdenverkehr 一个地区依靠旅游业生存〉‖ K Fremdenverkehrsbüro 旅行社, Fremdenverkehrsverein 旅游协会

fremd·ge·hen (*ist*) *umg*; eine sexuelle Beziehung außerhalb der Ehe oder der festen Partnerschaft haben 私通,通奸 ↔ treu sein

◆ **Fremd·spra·che** *die*; -, -*n*; eine Sprache, die man zusätzlich zu seiner eigenen Sprache erlernt 外国语 ↔ Muttersprache〈eine Fremdsprache beherrschen, (gut, fließend) sprechen 掌握一门外语,(外语说得好),(流利地)说外语〉‖ K Fremdsprachenunterricht 外语课

Fremd·spra·chen|kor·res·pon·dent *der*; -*en*, -*en*; ein Angestellter, der für eine Firma Briefe in einer oder mehreren Sprachen liest und schreibt (公司,企业的)对外文秘,外语文书 ‖ *hierzu* **Fremd·spra·chen|kor·res·pon·den·tin** *die*; -, -*nen* 对外文秘(女),外语文书(女)

Fremd·wort *das*; -(*e*)*s*, *Fremd·wör·ter*; ein Wort, das aus einer anderen Sprache in die eigene Sprache gekommen ist 外来词,外来语: *„Sauce" ist ein Fremdwort aus dem Französischen, das heute meist als „Soße" eingedeutscht wird.* "Sauce"是法语外来词,今天它已经德语化成为"Soße"。‖ ID **etwas ist ein Fremdwort für j-n** verwendet, wenn j-d das Genannte nicht beachtet 某人对某事不予重视:*Pünktlichkeit ist für ihn ein Fremdwort, er kommt immer zu spät.* 他不守时,总是迟到。

Fre·quenz *die*; -, -*en* **1** PHYS; die Anzahl der Schwingungen einer Welle (3) pro Sekunde 频率 **2** eine bestimmte Frequenz (1), auf der ein Radiosender sein Programm sendet (无线电台的)波长,频道 **3** *nur sg*; *geh*; die Häufigkeit, mit der etwas geschieht 频率,次数

◆ **fres·sen**; *frisst*, *fraß*, *hat gefressen* **1 ein Tier frisst (etwas)** ein Tier nimmt Futter zu sich (动物作主语)吃:*Affen fressen gern Bananen.* 猴子喜欢吃香蕉。**2 (etwas) fressen** *vulg pej*; (als Mensch) viel und gierig essen 大嚼,狼吞虎咽 **3 etwas frisst an etwas** (*dat*)/**in j-m** etwas beginnt, etwas langsam zu zerstören/j-n seelisch zu zerstören (物作主语)蔓延,侵蚀,折磨〈ein Feuer, eine Säure 火势,酸; Hass, Neid, Sorge 仇恨,嫉妒,忧虑〉

◆ **Freu·de** *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; das Gefühl von Glück oder Zufriedenheit 愉快,高兴 ↔ Trauer〈eine große, echte Freude 很大的、真正的快乐; j-m (mit etwas) eine Freude bereiten, machen (用……)使某人

高兴〉: *Es ist mir eine Freude, Sie heute hier zu sehen.* 我很高兴今天在这里见到您! ‖ Ⓚ Freudenschrei 欢叫, Freudenträne 喜悦的眼泪 ‖ Ⓚ Wiedersehensfreude 重逢的喜悦, Lebensfreude 生活的乐趣 **2** *nur pl*; **die Freuden** 〈des Lebens, des Sommers, der Liebe 生活,夏天,爱情〉 die freudigen Ereignisse oder Momente 令人愉快的事,乐趣 ‖ Ⓘ **j-d ist j-s (ganze/einzige) Freude** j-d bedeutet j-m sehr viel (人作主语)某人对某人而言十分重要 ‖ *hierzu* **freu·dig** *adj* 快乐的,高兴的

◆ **freu·en**; *freute, hat gefreut* **1 sich (über etwas (*akk*))/(auf j-n/etwas (*akk*)) freuen** wegen etwas ein Gefühl der Freude empfinden 感到高兴,感到愉快 〈sich sehr, riesig freuen 感到很高兴、非常高兴〉: *Ich freue mich, Sie wieder zu sehen.* 我很高兴再次见到您。; *sich auf den Urlaub freuen* 为假期感到高兴 **2 etwas freut j-n** etwas macht j-n glücklich (物作主语)使高兴,使愉快: *Dein Lob hat ihn sehr gefreut.* 你的表扬令他十分高兴。‖ Hinweis(注意): Kein Passiv! (不用被动语态!)

◆ **Freund** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1 ein Freund (von j-m)** j-d, den man sehr gut kennt und zu dem man eine enge Beziehung hat 朋友 ↔ Feind, Gegner 〈ein guter, treuer Freund 好朋友,忠诚的朋友; viele Freunde haben 有许多朋友〉 ‖ Ⓚ Studienfreund 大学校友, Parteifreund 党内同志 **2 j-s Freund** der Mann, mit dem sich ein Mädchen eng verbunden fühlt (und zusammenlebt) 某人的男朋友 〈mein Freund 我的男朋友; ein langjähriger Freund 多年的男朋友〉 ‖ Hinweis (注意): Spricht man von einem Freund (1), so sagt man *meist*: *ein Freund von mir*, spricht man von einem Freund (2), so sagt man *meist*: *mein Freund*. (指一般朋友时说: ein Freund von mir, 指男朋友时说: mein Freund。) **3 ein Freund** + *gen*/**von etwas** *geh*; j-d, der für etwas besonders großes Interesse hat 爱好者 ↔ Gegner 〈ein großer Freund der Kunst 热心的艺术爱好者〉 ‖ Ⓚ Bücherfreund 爱书者,藏书家, Naturfreund 大自然爱好者 **4 kein Freund von (vielen) Worten sein** *geh*; lieber handeln als reden 不是夸夸其谈、说大话的人 ‖ *zu* **1** und **2 Freun·din** *die*; -, -*nen* 女性朋友,女朋友

◆ **freund·lich** ADJ **1 freundlich (zu j-m)** zu anderen Menschen höflich und hilfsbereit 友好的,和蔼亲切的: *j-n freundlich begrüßen* 友好地问候某人 **2** 宜人的,令人愉快的 ≈ angenehm 〈eine Atmosphäre, eine Umgebung, ein Klima, Wetter 气氛,环境,气候,天气〉 ‖ *hierzu* **Freund·lich·keit** *die*; -, -*en* 友好,亲切,宜人

◆ **Freund·schaft** *die*; -, -*en*; *meist sg*; die Beziehung zwischen Freunden 友谊,友情 ↔ Feindschaft, Gegnerschaft 〈mit j-m Freundschaft schließen (= Freunde werden) 与某人建立友谊,结为朋友〉 ‖ Ⓚ Freundschaftsbeweis 友谊的表示 ‖ Ⓚ Völkerfreundschaft 民族间的友谊

freund·schaft·lich ADJ so, wie es unter Freunden üblich ist 友好的,和睦的 〈ein Ratschlag, ein Verhältnis 建议,关系〉

◆ **Frie·den** *der*; -*s*; *nur sg* **1** der Zustand, in dem Völker und Staaten in Ruhe (ohne Krieg) nebeneinanderleben 和平 〈den Frieden bewahren 维护和平; in Frieden und Freiheit leben 生活在和平与自由的环境里〉 ‖ Ⓚ Friedenssymbol 和平的象征, Friedensertrag 和平条约 ‖ Ⓚ Weltfrieden 世界和平 **2** ein Zustand der Harmonie und des friedlichen Zusammenlebens 融洽,和睦 ↔ Streit 〈der eheliche Frieden 婚姻和睦; Frieden halten 保持和睦〉: *mit seinen Nachbarn in Ruhe und Frieden leben* 与他的邻居和睦相处 ‖ Ⓚ Hausfrieden 家庭、邻里和睦 **3 Frieden stiften** bewirken, dass Personen, die miteinander streiten, damit aufhören und sich wieder vertragen 调解,促成和解 ‖ Ⓘ **j-n in Frieden lassen** *umg*; j-n nicht stören oder ärgern 不去打扰某人 ≈ j-n in Ruhe lassen; **keinen Frieden vor j-m haben** *umg*; von j-m immer wieder gestört (belästigt *usw*) werden 一再遭到某人的搅扰,不得安宁

Fried·hof *der*; -(*e*)*s*, *Fried·hö·fe*; ein Platz (*oft* neben einer Kirche), wo die Toten begraben werden 墓地,公墓 〈j-d liegt auf dem Friedhof (begraben) 某人葬于公墓; auf den, zum Friedhof gehen 去公墓〉 ‖ Ⓚ Friedhofsmauer 公墓围墙

fried·lich ADJ **1** ohne Gewalt und Waffen 和平的 〈eine Demonstration, eine Revolution 示威游行,革命〉: *einen Konflikt mit friedlichen Mitteln lösen* 用和平的方式解决矛盾 **2** 〈ein Mensch 人〉 so, dass er keinen Streit will 温和的,(性格)平和的 ↔ aggressiv **3** *geh*; ruhig, still 安静的,宁静的: *ein friedlicher Abend* 宁静的夜晚 ‖ *hierzu* **Fried·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 和平,安宁

◆ **frie·ren**; *fror, hat/ist gefroren* **1** (**an**

etwas (*dat*)) **frieren** (*hat*) Kälte fühlen 感到寒冷: *Mit den dünnen Schuhen wirst du im Winter (an den Füßen) frieren.* 你穿这么薄的鞋子,在冬天(脚)会冻着的。**2 etwas friert** (**zu etwas**) (*ist*) (物作主语)冰冻,结冰 ≈ etwas wird zu Eis ↔ etwas taut (auf): *Das Wasser ist gefroren* 水结冰了。**3 es friert** (*hat*) die Temperatur ist unter 0° Celsius 上冻,结冰 ≈ es herrscht Frost: *Laut Wetterbericht wird es heute Nacht frieren.* 天气预报说今夜有霜冻。

◆ **Fri·ka·del·le** *die*; -, -*n*; ein flaches und rund geformtes Stück (Hack)Fleisch, das mit Weißbrot, Zwiebeln und Ei vermischt und dann gebraten wird 油煎肉饼

◆ **frisch**, *frischer*, *frischest-*; ADJ **1** noch nicht alt, nicht konserviert, sondern gerade erst geerntet, gemacht *o.Ä.* 新鲜的 ↔ alt 〈Brot, Fleisch, Gemüse 面包,肉,蔬菜; frisch geerntet 刚收获的; ein frisch gekochtes Ei 刚煮的蛋〉 ‖ K- Frischmilch 鲜奶 **2** *umg*; noch nicht benutzt 新的,尚未用过的 ≈ sauber, neu 〈frisch geputzt (Schuhe) 刚擦过的(鞋)〉: *ein frisches Hemd anziehen* 穿干净的衬衫; *ein Bett frisch* (= mit sauberer Wäsche) *beziehen* 铺上干净的床单 **3** nicht müde oder erschöpft 精力充沛的 〈frisch und munter (aussehen) (看上去)神采奕奕〉 **4** *nicht advl*; 〈Luft, Wind, Wasser 空气,风,水〉 kühl und noch nicht verschmutzt 清新的,未受污染的: *frische Luft schnappen* 呼吸新鲜空气 **5** nicht welk oder trocken 刚摘下的 〈Blumen, Gras, ein Zweig 花,草,枝桠; frisch geschnitten (Blumen) 刚剪下的(花)〉 **6** *nur advl*; vor kurzer Zeit 新近的,刚发生的 〈frisch geerntet, geputzt, gewaschen, rasiert 刚收获的,刚打扫过的,刚洗过的,刚刮过(胡子)的〉 **7 sich frisch machen** sich noch einmal waschen, kämmen (und die Kleidung wechseln) 洗漱打扮,换衣服

frisch·ma·chen, sich ↑ **frisch** (7)

◆ **Fri·seur** [fri'zøːɐ̯] *der*; -*s*, -*e*; j-d, dessen Beruf es ist, Haare anderer Menschen zu schneiden und zu pflegen 理发师 ‖ K- Friseursalon 理发店 ‖ -K Damenfriseur 女子理发师, Herrenfriseur 男子理发师 ‖ *hierzu* **Fri·seu·se** 理发师(女) [-'zøːzə] *die*; -, -*n*; **Fri·seu·rin** *die*; -, -*nen* 理发师(女); **fri·sie·ren** (*hat*) 给……理发

frisst ↑ **fressen**

Frist *die*; -, -*en*; **eine Frist** (**von** + *Zeitangabe* 时间说明语) (**für etwas**) ein Zeitraum, in dem etwas gemacht sein muss 期限 〈eine Frist vereinbaren, einhalten, verlängern 商定、遵守、延长期限; j-m eine Frist geben, setzen 给、规定某人一个期限; eine Frist läuft ab 到期〉: *eine Frist von acht Tagen* 八天的期限 ‖ -K Kündigungsfrist (提前通知的)解约通知期限, Zahlungsfrist 付款期限

frist·los ADJ *nur attr oder advl*; 〈eine Kündigung, eine Entlassung 解约,辞退〉 so, dass sie sofort gelten (und die Kündigungsfrist nicht eingehalten wird) 不给期限的,不事先通知的,立即的: *Er wurde fristlos entlassen.* 他被立即解雇了。

Fri·sur *die*; -, -*en*; die Art und Weise, wie j-s Haar geschnitten und frisiert ist 发式,发型 〈eine neue, moderne Frisur haben 有一个新的、时髦的发型; sich eine neue Frisur machen lassen 让人为自己做一个新的发型〉 ‖ -K Kurzhaarfrisur 短发发型 ‖ *hierzu* **fri·sie·ren** (*hat*) 给……理发

◆ **froh**, *froher*, *froh(e)st-*; ADJ **1** voller Freude 欢乐的,高兴的 ≈ glücklich ↔ traurig 〈froh gelaunt, gestimmt 情绪好的,心情愉悦的〉: *frohe Gesichter* 欢乐的笑脸 **2 froh** (**um/über etwas** (*akk*)) **sein** *umg*; dankbar, erleichtert sein (对……)感到高兴,欣慰: *Ich bin froh um jede Hilfe.* 我对一切帮助都感到高兴。

◆ **fröh·lich** ADJ in freudiger Stimmung 欢乐的,愉快的 ≈ vergnügt ↔ traurig 〈ein Fest, ein Lied 节日,歌曲; fröhlich lachen 开心地笑〉 ‖ *hierzu* **Fröh·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 欢乐,愉快

fromm, *frommer/frömmer*, *frommst-/frömmst-*; ADJ fest in dem Glauben an eine Religion (und im Gehorsam gegenüber ihren Geboten) 虔诚的,虔敬的 〈ein Leben, ein Mensch 生活,人〉 ‖ *hierzu* **Fröm·mig·keit** *die*; -; *nur sg* 虔诚,虔敬

Front *die*; -, -*en* **1** die (vordere) Seite eines Gebäudes, an der sein (Haupt)Eingang liegt (房屋的)正面,前面 ≈ Vorderseite, Fassade: *An der Front des alten Hauses wuchs Efeu empor.* 这幢旧房子的正面长满了常春藤。‖ K- Frontseite 正面 ‖ -K Häuserfront 房屋的正面 **2** der vordere Teil eines Autos 车辆的前面部分,车头 ‖ K- Frontscheibe (汽车的)挡风玻璃 **3** METEO; die breite, kalte oder warme Luftschicht, die anderes Wetter mit sich bringt 锋: *eine Front kalter Meeresluft*

海上冷空气的前锋 ‖ 🄺 Kaltwetterfront 冷锋,冷空气 **4** *nur sg*; MIL; die Zone, in der während eines Krieges gekämpft wird 前线,前方 ≈ Kriegsschauplatz ⟨an der Front kämpfen 在前线作战⟩ ‖ 🄺 Fronteinsatz 投入前线(的战斗) ‖ 🄸 **gegen j-n/etwas Front machen** sich ganz gegen j-n/etwas aussprechen, sich j-m/etwas widersetzen (坚决)反对某人/某事:*Die Bürgerinitiative macht Front gegen den Bau des neuen Atomkraftwerks.* 市民请愿团(坚决)反对建造核电站。

fror ↑ **frieren**

Frosch *der*; *-es*, *Frö·sche*; ein kleines Tier mit glatter Haut, ohne Schwanz (das große Hinterbeine zum Springen und Schwimmen hat) 蛙:*Frösche quaken nachts im Teich.* 夜里,青蛙在池塘里鸣叫。‖ 🄸 **einen Frosch im Hals haben** *umg*; (für kurze Zeit) eine raue Stimme haben 嗓子发哑

Frost *der*; *-(e)s*, *Frös·te*; ein Wetter, bei dem die Temperatur unter 0° Celsius liegt und Wasser gefriert 霜冻,冰冻 ⟨starker, strenger Frost 严重的冰冻,严寒⟩: *Für morgen ist Frost angesagt.* 预报说明天有霜冻。‖ 🄺 Frostschaden 冻伤,霜害; frostempfindlich 容易受冻的 ‖ 🄺 Bodenfrost 地面霜冻

fros·tig ADJ **1** *nicht adv*; sehr kalt 寒冷的 ≈ eisig ⟨eine Nacht, ein Wind 夜晚,风⟩ **2** sehr unfreundlich und ohne Wärme 冷淡的,不友好的 ⟨eine Atmosphäre, eine Begrüßung 气氛,问候⟩

Frucht *die*; *-*, *Früch·te* **1** etwas (Obst), das an Bäumen und Sträuchern wächst, gegessen werden kann und *meist* süß schmeckt 水果 ⟨eine reife, saftige Frucht essen 吃成熟的、多汁的水果⟩:*Äpfel und Bananen sind Früchte.* 苹果和香蕉都是水果。‖ 🄺 Fruchteis 水果冰激凌, Fruchtsaft 果汁 **2** BIOL; etwas, das aus der Blüte einer Pflanze entsteht und den Samen der Pflanze enthält 果实:*Die Eichel ist die Frucht der Eiche.* 橡实是橡树的果实。**3** *meist pl*; *geh*; ein positives Ergebnis (einer Anstrengung *o.Ä.*) 成果,结果 ≈ Lohn (2):*die Früchte seiner Arbeit genießen* 享受劳动的成果

frucht·bar ADJ **1** so, dass die Pflanzen gut darauf wachsen 肥沃的,多产的 ⟨ein Boden, die Erde 土壤,泥土⟩ **2** *geh*; produktiv und mit Erfolg 收益多的,富有成果的 ⟨ein Gespräch, eine Zusammenarbeit 谈话,合作⟩ **3 nicht fruchtbar** (von Menschen und Tieren) nicht fähig, Kinder *bzw* Junge zu bekommen (人和动物)不能生育的,不育的 ≈ unfruchtbar, steril ‖ *hierzu* **Frucht·bar·keit** *die*; *-*; *nur sg* 肥沃,成果丰富

◆ **früh** [fryː], *früher* [ˈfryːɐ], *früh(e)st-* [ˈfryː(ə)st-]; ADJ **1** *nur attr oder adv*; am Anfang eines Zeitabschnitts 早的 ↔ spät (1) ⟨früh am Morgen, Abend 在清晨、傍晚⟩: *von frühester Jugend an* 从少年时代起 ‖ 🄺 Frühbarock 巴罗克早期, Frühherbst 初秋 **2** *nur attr oder adv*; vor der erwarteten Zeit 提早的,提前的 ↔ spät (2) ⟨ein Winter 冬天; früh altern, sterben 提早衰老,早逝⟩: *Ich habe einen früheren Zug genommen.* 我坐了早一班的火车。; *Er ist zu früh gekommen.* 他来得太早了。‖ 🄺 Frühehe 早婚, Frühkartoffel 早熟土豆 **3** *nur adv* 早上 ≈ morgens: *Morgen früh muss ich zum Arzt.* 明天一清早我必须去看医生。‖ 🄺 Frühnachrichten 早间新闻, Frühschicht 早班

◆ **frü·her** ADV in der Vergangenheit 从前,以往:*Er lebte früher in Wien.* 他过去在维也纳生活。

◆ **frü·he·r-** ADJ *nur attr*, *nicht adv* **1** 过去的,以往的 ≈ vergangen- ⟨in früheren Jahren 在以往的年代; eine Epoche 时代⟩ **2** 以前的 ≈ ehemalig- ↔ gegenwärtig-, heutig-: *sein früherer Freund, Kollege* 他以前的朋友、同事

◆ **Früh·jahr** *das*; *-(e)s*, *-e* 春季 ≈ Frühling ‖ 🄺 Frühjahrsmode 春季的流行式样, Frühjahrsstürme 春季风暴

◆ **Früh·ling** *der*; *-s*; die (Jahres)Zeit, die auf den Winter folgt 春季,春天 ⟨ein milder, regnerischer Frühling 和煦的、多雨的春天; es wird Frühling 春天就要来了⟩ ‖ 🄺 Frühlingsanfang 立春

◆ **Früh·stück** *das*; *-(e)s*, *-e*; *meist sg*; das erste Essen am Tag 早餐,早饭 ⟨das Frühstück machen 做早餐; etwas zum Frühstück essen 早餐时吃……⟩: *Zum Frühstück gibt es Tee.* 早餐时有茶。‖ 🄺 Frühstücksbrot 早餐面包, Frühstückspause 早餐休息时间

früh·stü·cken; *frühstückte*, *hat gefrühstückt*; **(etwas) frühstücken** etwas am Morgen essen 用早餐,吃早饭 ⟨ausgiebig frühstücken 早餐吃得丰盛; ein Ei frühstücken 早餐时吃一枚鸡蛋⟩

Frust *der*; *-(e)s*; *nur sg*; *umg*; der Zustand, in dem j-d sehr enttäuscht ist 失

望,失意〈einen Frust haben 感到失望〉‖ *hierzu* **frust·riert** *adj* 挫败的,失望的

Fuchs [-ks] *der*; *-es*, *Füch·se* **1** ein Raubtier, das im Wald lebt und dessen Fell rotbraun ist 狐狸〈schlau, listig wie ein Fuchs 像狐狸一样狡猾、奸诈〉‖ K Fuchsjagd 猎狐; fuchsrot 狐红色的 **2** j-d, der listig oder sehr klug ist 狡猾的人,老狐狸〈ein schlauer Fuchs 一个狡猾的人〉‖ *zu* **1 Füch·sin** *die*; *-*, *-nen* 雌狐,母狐

Fu·ge *die*; *-*, *-n*; ein ganz schmaler Raum zwischen den einzelnen Teilen, aus denen etwas gemacht ist, *z.B.* zwischen den Steinen einer Mauer 缝隙,裂缝〈Fugen abdichten, verstopfen 填塞、堵塞缝隙〉: *Der Wind pfiff durch alle Ritzen und Fugen*. 风呼啸着穿过所有的缝隙。‖ ID **etwas ist/geht/gerät aus den/allen Fugen** ein (*meist* abstraktes) System verliert seine Ordnung (多指抽象体系)四分五裂,瓦解,紊乱: *Die Welt gerät/geht/ist aus den Fugen*. 世界陷入一片混乱之中。‖ *hierzu* **fu·gen·los** *adj* 无(隙)缝的,平的

fü·gen[1]; *fügte*, *hat gefügt* **1 etwas an etwas** (*akk*) **fügen** zwei Dinge so aneinandersetzen, dass daraus ein Ganzes wird 使接合,连接 ≈ etwas mit etwas verbinden: *einen Stein an den anderen fügen* 将一块石头与另一块砌在一起 **2 etwas fügt sich in etwas** (*akk*) etwas passt zu etwas (物作主语)与……相适应,相称: *Dieses Bild fügt sich gut in den Hintergrund*. 这幅画与背景十分相称。

fü·gen[2], **sich**; *fügte sich*, *hat sich gefügt*; *geh*; **sich (j-m/etwas) fügen** j-m gehorchen, sich einer Sache nicht (mehr) widersetzen 顺从,服从: *Sie fügte sich den Wünschen ihres Vaters*. 她顺从了她父亲的意愿。

◆**füh·len**; *fühlte*, *hat gefühlt* **1 etwas fühlen** etwas wahrnehmen (auch in der Seele) 感到,感知 ≈ spüren (verspüren): *einen Schmerz fühlen* 感到疼痛; *Mitleid mit j-m fühlen* 同情某人 **2 sich irgendwie fühlen** einen besonderen Zustand des Körpers spüren 感到,觉得(对自己的身体状况)〈sich krank, jung, alt fühlen 觉得自己有病,感觉年轻、年老〉: *Hast du noch Kopfschmerzen, oder fühlst du dich schon besser?* 你还头疼吗? 或者你已经觉得好些了? **3 sich irgendwie fühlen** sich in einem bestimmten seelischen Zustand befinden 感到,觉得(自己的精神状态)〈sich glücklich, wohl fühlen 感到幸福、舒服〉 **4 sich irgendwie fühlen** glauben, dass man in einer besonderen Lage ist 感到,觉得(对自身的处境)〈sich bedroht, schuldig fühlen 感到受威胁,感觉有错(有罪过)〉: *Ich fühle mich verpflichtet, ihm zu helfen*. 我觉得自己有责任帮助他。

Füh·ler *der*; *-s*, *-*; eines von mindestens zwei länglichen Organen, *z.B.* bei Insekten und Schnecken, mit denen diese Tiere tasten, riechen und schmecken können 触角,触须

fuhr ↑ **fahren**

◆**füh·ren**; *führte*, *hat geführt* **1 j-n/etwas (irgendwohin) führen** mit j-m/einem Tier irgendwohin gehen/j-n auf einem Weg begleiten 领着走,带着走: *ein Kind an/bei der Hand (über die Straße) führen* 牵着孩子的手带着他走(穿马路): *Touristen durch die Stadt führen* 带着旅游者参观城市 **2 j-n irgendwohin führen** mit j-m irgendwohin gehen und etwas für ihn bezahlen 带(邀请)某人外出 ≈ ausführen: *seine Freundin ins Kino, in ein Restaurant führen* 请他的女朋友去看电影、去饭店吃饭 **3 etwas führt j-n irgendwohin** etwas ist der Grund dafür, dass j-d dahin kommt (物作主语)将……带往,引向: *Ihre Reise führte sie in ferne Länder*. 她旅行到了一些遥远的国度。 **4 j-n/etwas führen** j-n/etwas leiten (1), Einfluss auf j-n nehmen 领导,经营〈eine Firma, den Haushalt, Regie führen 领导一家公司,操持家务,担任导演〉: *Der Lehrer verstand es, die Jugendlichen zu führen*. 教师懂得如何引导青年人。 **5 etwas führen** ein Fahrzeug selbst steuern 驾驶,操纵 ≈ lenken (1): *Er erhielt die Erlaubnis, einen Lastwagen zu führen*. 他得到了驾驶载重汽车的许可证。 **6** 〈ein Geschäft 商店〉 **führt etwas** ein Geschäft, ein Warenhaus bietet etwas als Ware an 经营,销售: *Wir* (= unser Geschäft) *führen keine Sportartikel*. 我们这家店不经营体育用品。 **7 etwas führen** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式): **ein Gespräch (mit j-m) führen** 与某人交谈 ≈ mit j-m sprechen; **ein (Telefon-) Gespräch (mit j-m) führen** 与某人通电话 ≈ (mit j-m) telefonieren; **Krieg (gegen j-n) führen** in einem Krieg gegen j-n kämpfen (与某人)进行战争; **ein** 〈aufregendes, ruhiges *usw* 令人激动的,平静的

等〉 **Leben führen** 过……的生活 ≈ aufregend, ruhig *usw* leben **8 etwas zu Ende führen** etwas (erfolgreich) beenden 完成,结束某事 ↔ etwas abbrechen **9 j-d/eine Mannschaft führt** j-d/eine Mannschaft ist an der ersten Stelle einer Rangordnung (*bes* im Sport) (人/运动队作主语)领先,占首位,名列前茅: *Unsere Firma ist in dieser Branche führend.* 我们的公司在这个行业中占据领先地位。**10 etwas führt zu etwas** etwas hat etwas zur Folge (物作主语)导致,产生……结果: *Die Politik der Regierung hat zu Protesten der Bürger geführt.* 政府的政策引起了国民的抗议。

Füh·rer *der*; *-s*, *-*; 1 j-d, der Fremden eine Stadt, ihre Gebäude *usw* zeigt und erklärt 导游,向导: *Der Besuch des Museums ist nur mit einem Führer möglich.* 只有在导游的陪同下才能参观博物馆。‖ K Bergführer 登山向导, Fremdenführer 导游者,向导 2 j-d, der ein Geschäft, eine Organisation *o.Ä.* leitet 领导人,领袖: *der Führer der Opposition im Parlament* 议会中的反对党领袖 ‖ K Geschäftsführer 企业负责人,业务领导人 3 ein Heft oder Buch, in dem eine Stadt (mit ihren Gebäuden), ein Land beschrieben werden 旅行指南,游览手册: *einen Führer von Rom kaufen* 买一本罗马旅游指南 ‖ K Reiseführer 旅行指南, Stadtführer 城市参观指南 **4 der Führer** *hist*; verwendet im Nationalsozialismus als Bezeichnung für Adolf Hitler 元首(德国纳粹统治时期对阿道夫·希特勒的称呼) ‖ *zu* 1 und 2 **Füh·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 导游(女),领导人(女)

◆**Füh·rer·aus·weis** *der*; *-es*, *-e*; CH 驾驶执照 ≈ Führerschein

◆**Füh·rer·schein** *der*; *-(e)s*, *-e* 1 ein Dokument, das j-m erlaubt, Autos, Motorräder oder Lastwagen zu lenken 驾驶执照: *Wegen Trunkenheit am Steuer wurde ihm der Führerschein entzogen.* 因为醉酒驾车,他被吊销了驾驶执照。‖ K Führerscheinkontrolle 驾驶执照检查, Führerscheinprüfung 驾驶执照考试 **2 den Führerschein machen** Fahrunterricht nehmen und eine Prüfung ablegen, um den Führerschein (1) zu bekommen 上驾驶培训课考驾驶执照

◆**Füh·rung** *die*; *-*, *-en* 1 die Besichtigung (*meist* einer Sehenswürdigkeit) mit Erklärungen 导游带领下的参观: *an einer Führung durch das Museum teilnehmen* 参加有导游带领的博物馆参观活动 2 *nur sg* 领导,管教 ≈ Leitung (1): *j-m die Führung eines Betriebes übertragen* 委任某人领导一家企业 ‖ K Betriebsführung 企业经营管理, Staatsführung 国家管理

Fül·le *die*; *-*; *nur sg* **1 eine Fülle von etwas** (*pl*); **eine Fülle** *+gen* (*pl*); *geh*; eine große Menge von etwas 大量,许多: *eine Fülle neuer Eindrücke gewinnen* 大量新的观感 **2 die Fülle** *+gen*; *geh*; das reiche Vorkommen (der genannten Sache) 丰富,充足: *die Fülle seiner Stimme* 他嗓音洪亮 ‖ K Haarfülle 头发的浓密, Klangfülle(声音的)洪亮度

fül·len; *füllte*, *hat gefüllt* **1 etwas (mit etwas) füllen** etwas in einen Behälter geben, bis er voll wird (用……)装满,填满: *einen Korb (mit Früchten) füllen* (用水果)装满篮子 **2 etwas füllt etwas** etwas braucht durch seine Menge, Anzahl viel Raum (物作主语)装满: *Die Akten des Staatsanwalts füllen mehrere Ordner.* 检察官的公文装满了好几个文件夹。**3 etwas füllt sich (mit** 〈Personen 人(复数)〉/**etwas)** etwas wird voll (von Personen) (物作主语)充满: *Das Theater füllte sich allmählich (mit Zuschauern).* 剧场渐渐地坐满了(观众)。‖ *hierzu* **Fül·lung** *die*; *-*, *-en* 馅,填塞物

Fül·ler *der*; *-s*, *-*; ein Stift zum Schreiben, der mit Tinte gefüllt ist 自来水笔,钢笔 ≈ Füllfederhalter ‖ K Schulfüller 学生用钢笔

Fund *der*; *-(e)s*, *-e*; ein Gegenstand, den j-d gefunden (1) hat 拾物,发掘物,出土物 〈ein einmaliger, überraschender Fund 一件无与伦比的、意外的发掘物; archäologische Funde 考古学的发掘物〉 ‖ K Fundort 发现地,发掘地, Fundsache 拾物

Fun·da·ment *das*; *-(e)s*, *-e* 1 die stabile Basis (aus Mauerwerk oder Beton), auf der ein Gebäude errichtet wird 墙基,地基 〈ein Fundament errichten, legen 建造、铺筑地基〉: *Die Kathedrale brannte bis auf die Fundamente ab.* 大教堂被彻底烧毁了。2 die (geistige oder materielle) Grundlage (精神或物质的)基础 〈ein Fundament legen 奠定基础〉: *Diese Ausbildung ist ein gutes Fundament für deinen späteren Beruf.* 培训将为你今后的职业工作打下良好的基础。

◆**Fund·bü·ro** *das*; *-s*, *-s*; *meist sg*; eine Behörde, bei der man gefundene Gegenstände abgeben *bzw* verlorene Gegenstände

abholen kann 失物招领处

fun·diert ADJ mit einer gesicherten, guten Grundlage 有牢固基础的,巩固的: *ein fundiertes Wissen* 牢固的学识基础

◆**fünf** ZAHLADJ (als Ziffer) 5 (作为数字) 五 ‖ ID **fünf gerade sein lassen** *umg*; etwas nicht so genau nehmen 不斤斤计较, 马虎对待

Fünf *die*; -, -*en* **1** die Zahl 5 (数字)五 **2** eine sehr schlechte Schulnote (auf der Skala von 1-6), mit der man eine Prüfung nicht bestanden hat (德国 6 分制学校成绩中的)5 分(不及格) ≈ mangelhaft

◆**fünf·zehn** ZAHLADJ (als Zahl) 15 (作为数字)十五

◆**fünf·zig** ZAHLADJ **1** (als Zahl) 50 (作为数字)五十 **2 Anfang, Mitte, Ende fünfzig sein** ungefähr 50 bis 53, 54 bis 56, 57 bis 59 Jahre alt sein 五十出头(约 50 到 53 岁),约 54 到 56 岁,近六十岁(约 57 到 59 岁)

Funk *der*; -*s*; *nur sg* **1** die Sendung von Informationen durch Radiowellen 无线电, 无线电广播 ⟨etwas über Funk anfordern, mitteilen 通过无线电通讯请求,通知某事⟩: *über Funk erreichbar sein* 用无线电可以联系上, *über Funk Hilfe holen* 通过无线电通讯呼救 **2** 无线电广播,无线电台 ≈ Rundfunk: *Funk und Fernsehen* 无线电广播与电视 ‖ K Hörfunk 无线电广播

Fun·ke *der*; -*ns*, -*n* **1** ein glühendes Teilchen, das wegspringt, wenn etwas brennt 火花,火星 ⟨Funken fliegen, sprühen 火花飞舞、飞溅⟩ **2** *meist* (多用) **keinen Funken** +*subst* **haben** sehr wenig von etwas haben 没有一点儿……: *Er hat keinen Funken Verstand*. 他一点儿理智都没有。

fun·ken; *funkte*, *hat gefunkt*; **(etwas) funken** mit elektromagnetischen Wellen Signale (und j-m so Informationen) senden 用无线电发报,发出无线电信号 ⟨eine Nachricht, einen Notruf funken 用无线电发送消息,发出报警讯号⟩ ‖ K Funkgerät 无线电收发机, Funkstörung 无线电干扰, Funkzeichen 无线电通讯符号

Funk·ti·on [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** der Zweck, den j-d/etwas in einem System erfüllt 作用,功能: *Welche Funktion hat dieser Schalter?* 这个开关有什么作用? ‖ K funktionsgerecht 功能正常的 ‖ K Schutzfunktion 保护作用, Überwachungsfunktion 监督作用 **2** das Amt (1), die Stellung, die j-d in einer Organisation, *z.B.* einer Partei, hat 职务,职能 ≈ Aufgabe ⟨eine leitende Funktion ausüben 行使领导职能⟩ **3** *nur sg* 运转,工作,机能,功能 ≈ das Funktionieren: *die Funktion des Herzens überprüfen* 检查心脏的机能 ‖ K Funktionsstörung 功能障碍; funktionsfähig 能运转、能工作的 **4 etwas ist in/außer Funktion** eine Maschine, eine Anlage *o.Ä.* arbeitet/arbeitet nicht 某物正在/没有运转,起/不起作用 ‖ *hierzu* **funk·ti·o·nal** *adj* 功能的,有作用的

funk·ti·o·nie·ren; *funktionierte*, *hat funktioniert* **1 etwas funktioniert** etwas erfüllt seinen Zweck, seine Funktion (1) (物作主语)正常运转、工作,起作用: *Der Aufzug ist repariert, jetzt funktioniert er wieder*. 电梯修好了,现在又能正常运转了。**2 etwas funktioniert** etwas läuft gut, ohne Probleme (物作主语)正常进行: *Die Organisation des Stadtfestes funktionierte reibungslos*. 城市庆典的组织工作进行得很顺利。

◆**für** PRÄP *mit akk* (第四格) **1** verwendet zur Angabe des Ziels, des Zwecks, des Nutzens (表示目标,目的,用途)为了: *für etwas sparen* 为……而储蓄; *Das Geschenk ist für dich*. 这是给你的礼物。; *ein Kurs für Fortgeschrittene* 提高班 **2** verwendet, wenn etwas zum Vorteil einer Person oder Sache geschieht 有利于,赞同 ≈ zugunsten ↔ gegen: *Die Mutter tut alles für ihren geliebten Sohn*. 母亲所做的一切都是为了心爱的儿子。‖ K füreinander 相互,彼此 **3** verwendet bei der Angabe eines Grundes (表示原因)因为 ≈ wegen: *Der Angeklagte wurde für den Mord hart bestraft*. 被告因为谋杀而受到了严惩。**4** verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas durch j-n/etwas vertreten wird (表示替代)为,替代 ≈ anstelle von, statt: *Mein Vater hat für mich unterschrieben, weil ich noch nicht volljährig bin*. 我父亲为我签了名,因为我还未到法定年龄。**5** drückt einen Vergleich zur Norm aus (表示与某一标准相比较)对……来说: *Für die Jahreszeit ist es viel zu kalt*. 就这个季节而言,这天太冷了。**6** drückt den Preis oder Wert einer Sache aus (表示价格或价值)花(钱),以……的价格: *Er hat sich ein Auto für 15000 Euro gekauft*. 他以 15000 欧元的价格买了一辆汽车。**7** verwendet bei der Angabe einer Dauer (表示持续时间): *Er ist für drei Wochen verreist*. 他出门旅行三个星期。**8** drückt aus (*meist* in Verbindung mit Ad-

jektiven), dass eine Person/Sache eine Eigenschaft hat (多与形容词连用,表示某人/某物具有某种特性): *j-n für intelligent halten* 认为某人聪明; *etwas für sinnvoll ansehen* 认为某事有意义 **9** bei manchen Verben, Adjektiven und Substantiven, um Ergänzungen anzuschließen (作为补足语,与某些动词、形容词和名词连用): *sich für Fußball interessieren* 对足球感兴趣; *für j-n sorgen* 关心(照顾)某人

Furcht *die*; -; *nur sg*; **Furcht (vor j-m/etwas)** *geh*; das Gefühl der Sorge oder Angst, das man vor einer Gefahr spürt 害怕,恐惧 ⟨aus Furcht vor j-m/etwas 出于对……的恐惧; Furcht und Schrecken verbreiten 散布恐惧情绪⟩: *Die Kinder versteckten sich aus Furcht vor Strafe.* 孩子们因为害怕受罚而躲了起来。|| ID **keine Furcht kennen** sehr mutig sein 无所畏惧

◆**furcht·bar** ADJ *nicht adv*; so, dass es Schrecken erregt 可怕的,很糟糕的 ≈ schrecklich, entsetzlich ⟨eine Katastrophe, ein Verbrechen 灾难,罪行⟩: *Der Sturm kam mit furchtbarer Gewalt.* 风暴以可怕的威力袭来。

◆**fürch·ten**; *fürchtete, hat gefürchtet* **1 j-n/etwas fürchten** Angst, Furcht vor j-m oder etwas fühlen 害怕,担心 ⟨die Armut, den Tod, die Polizei fürchten 害怕贫穷、死亡、警察⟩ **2 für/um j-n/etwas fürchten** wegen einer Person/Sache in großer Sorge sein 为……担心,担忧 ⟨um seine Gesundheit, sein Leben fürchten 担心他的健康,为他的生活担忧⟩ **3 sich (vor j-m/etwas) fürchten** Angst vor einer Person/Sache haben 害怕: *sich vor Hunden, vor dem Wasser fürchten* 怕狗,怕水

Für·sor·ge *die*; -; *nur sg* **1** die Hilfe und Pflege für j-n, der Hilfe braucht 照顾,关怀 ⟨die elterliche, eine liebevolle Fürsorge 父母的、充满爱心的关怀、照顾⟩: *Kranke Kinder brauchen besondere Fürsorge.* 生病的孩子们需要特殊照顾。|| K- Fürsorgepflicht 教养的责任 **2** die Hilfe, die der Staat für Menschen in Not organisiert (社会)救济: *von der öffentlichen Fürsorge eine Unterstützung bekommen* 从社会福利中得到援助 || K- Fürsorgeamt 社会救济管理局 || -K Sozialfürsorge 社会救济

Fürst *der*; *-en, -en*; ein Adelstitel (贵族称号)侯爵,诸侯: *Fürst Rainier von Monaco* 赖讷·冯·摩纳哥侯爵 || *hierzu* **Fürs·tin** *die*; -, *-nen* 女侯爵,侯爵夫人

◆**Fuß** *der*; *-es, Fü·ße* **1** der unterste Teil des Beines, auf dem man steht 脚,足 ⟨j-m auf den Fuß treten 踩某人的脚⟩: *breite, zierliche Füße haben* 有一双宽大的、纤巧的脚 || K- Fußabdruck 脚印, Fußspitze 脚尖, Fußweg 行人便道,人行道 || Hinweis(注意): Anstatt *Fuß* sagt man bei Katzen, Hunden *usw Pfote*, bei Kühen, Pferden *usw Huf*, bei Bären, Löwen *usw Pranke* oder *Tatze*. (猫、狗等的爪子叫 Pfote,牛、马等的蹄子叫 Huf,熊、狮子的爪子叫 Pranke 或 Tatze。) **2** der unterste Teil (*z.B.* eines Möbelstücks) (家具等的)脚,底座,底盘: *eine Lampe mit hölzernem Fuß* 一盏有木质灯座的灯 || -K Tischfuß 桌脚 **3 zu Fuß (gehen)** nicht mit einem Fahrzeug (fahren, sondern gehen) 步行: *„Soll ich dich mit dem Auto mitnehmen?" – „Nein danke, ich gehe lieber zu Fuß."* "要我用车子带你去吗?"—"谢谢,不用了。我更愿意步行。" || ID **auf eigenen Füßen stehen** selbstständig und unabhängig (*z.B.* von seinen Eltern) sein 经济上自立,自力更生; **auf großem Fuß(e) leben** so (verschwenderisch) leben, dass man zu viel Geld ausgibt 大手大脚地过日子; **mit j-m auf gutem Fuß(e) stehen** sich gut mit j-m vertragen 与某人关系良好,相处融洽; **kalte Füße bekommen/kriegen** *umg*; einen Vorsatz, ein Ziel aufgeben, weil man plötzlich Angst vor dem Risiko bekommt 害怕、胆怯起来(而放弃原来打算); **j-m auf den Fuß/die Füße treten** j-n kränken, beleidigen 伤害、侮辱某人,使某人受委屈



◆**Fuß·ball** *der*; *-(e)s, Fuß·bäl·le* **1**

ohne Artikel（无冠词），*nur sg*；Sportart 足球(运动)〈Fußball spielen 踢足球〉|| Ⓚ Fußballfan 足球迷，Fußball(national-) mannschaft (国家)足球队 **2** der Ball aus Leder，mit dem man Fußball (1) spielt 足球

Fuß·bo·den *der*；*-s*，*Fuß·bö·den*；die Fläche in einem Haus，auf der man geht，auf der Möbel stehen 地板，地面〈den Fußboden kehren 扫地〉|| Ⓚ Fußbodenbelag 地面铺层

F

◆**Fuß·gän·ger** *der*；*-s*，*-*；j-d，der zu Fuß geht 步行者，行人 ↔ Radfahrer，Autofahrer：*Die Fußgänger überquerten die Straße an einer Ampel*. 行人在交通灯旁过马路。|| Ⓚ Fußgängerweg (只准行人走的)人行道 || *hierzu* **Fuß·gän·ge·rin** *die*；*-*，*-nen* 步行者(女)，行人(女)

◆**Fuß·gän·ger·zo·ne** *die*；*-*，*-n*；ein Bereich im Zentrum einer Stadt，in dem man nur gehen und nicht fahren darf (闹市区的)步行区，步行街

Fuß·no·te *die*；*-*，*-n*；eine *meist* kurze Erklärung zu einem Text，die am unteren Ende einer Seite steht (und auf die man im Text mit einer etwas höher gestellten Zahl hinweist) 脚注，附注

Fuß·spur *die*；*-*，*-en*；die Form der Füße，die man beim Gehen in einen weichen Boden drückt oder mit schmutzigen Füßen macht 脚印，足迹

Fut·ter[1] *das*；*-s*；*nur sg*；die Nahrung，die Tiere fressen 饲料：*dem Papagei frisches Futter geben* 喂鹦鹉吃新鲜的饲料 || Ⓚ Fischfutter 鱼食，Dosenfutter 罐装饲料

Fut·ter[2] *das*；*-s*；*nur sg*；der Stoff *o.Ä.* auf der Innenseite von Kleidungsstücken (衣服的)里子，衬里 || Ⓚ Seidenfutter 丝绸衬里，Wollfutter 羊毛衬里

füt·tern[1]；*fütterte*，*hat gefüttert* **1 j-n (mit etwas) füttern** j-m (mit einem Löffel) das Essen in den Mund schieben (用……)给某人喂食〈einen Kranken，ein kleines Kind füttern 给病人、小孩子喂食〉**2 ein Tier (mit etwas) füttern** einem Tier seine Nahrung，sein Futter[1] geben (用……)喂动物：*das Vieh mit Heu füttern* 喂牲口吃干草

füt·tern[2]；*fütterte*，*hat gefüttert*；**etwas füttern** in die Kleider *o.Ä.* ein Futter[2] nähen 给(衣服)做衬里，加夹层〈gefütterte Stiefel 有衬里的靴子；eine Mütze mit Pelz füttern 用毛皮给帽子做衬里〉：*Die Sommerjacke ist nicht gefüttert*. 夏天穿的夹克衫是没有衬里的。

G

G, g [geː] *das*; -, -/*umg auch -s*; der siebente Buchstabe des Alphabets 字母表的第七个字母

gab ↑ **geben**

◆**Ga·bel** *die*; -, -*n*; ein Gerät zum Essen mit einem Griff und drei oder vier Spitzen (餐具)叉: *mit Messer und Gabel essen* 用刀和叉吃饭

Ga·le·rie *die*; -, -*n* [-'riːən]; ein großer Raum (oder ein Geschäft), in dem Kunstwerke gezeigt (und verkauft) werden 画廊,美术馆 ‖ Ⓚ Gemäldegalerie 绘画馆

galt ↑ **gelten**

◆**Gang**[1] *der*; -(*e*)*s*, *Gän·ge* **1** *nur sg*; die Art und Weise, wie sich j-d beim Gehen (1) bewegt 走路的姿态,步相〈ein federnder, schleppender Gang 脚步轻快,步履蹒跚〉 **2** *nur sg*; das Gehen (1) zu einem bestimmten Zweck an ein bestimmtes Ziel 行走,前去: *der Gang zum Zahnarzt* 去牙医那里 ‖ Ⓚ Bittgang (为请求而去)拜访(一趟), Botengang 差事,送信, Kirchgang (去)做礼拜, Spaziergang 散步 **3** *meist sg*; die Bewegung einer (mechanischen oder elektrischen) Maschine/Apparatur (机器的)运转,运行: *der Gang einer Uhr* 钟表的运转 **4 etwas in Gang bringen/setzen** bewirken, dass etwas (wieder) anfängt, sich zu bewegen oder zu funktionieren 使某物运转,进行: *eine Maschine in Gang bringen* 开动机器 **5 etwas in Gang halten** bewirken, dass etwas nicht aufhört, sich zu bewegen oder zu funktionieren 使某事继续进行、运作 **6** *nur sg*; *geh*; der (zeitliche) Prozess, in dem sich etwas entwickelt 进程,过程: *der Gang der Ereignisse, der Geschichte* 事件的过程,历史的进程 ‖ Ⓘ **etwas ist im Gange** etwas wird (heimlich) geplant, vorbereitet oder gerade gemacht 某事正在计划中,正在进行〈eine Verschwörung ist im Gange 阴谋正在策划中〉

◆**Gang**[2] *der*; -(*e*)*s*, *Gän·ge* **1** ein schmaler, langer Raum in einem Haus oder einer Wohnung, von dem aus man *meist* in alle Zimmer (einer Etage) gelangen kann 通道,走廊: *Ich traf ihn beim Hinausgehen auf dem Gang.* 出门时,我在过道里碰到了他。‖ Ⓚ Hausgang 房屋的走道 **2** ein schmaler, langer Weg unter der Erde (地下)通道,地道〈ein unterirdischer Gang 地下通道〉

◆**Gang**[3] *der*; -(*e*)*s*, *Gän·ge*; ein einzelnes Gericht in einer Folge von Speisen, die während eines Essens serviert werden 一道菜: *Das Diner bestand aus acht Gängen.* 宴会共上了八道菜。

◆**Gang**[4] *der*; -(*e*)*s*, *Gän·ge*; einer von mehreren Teilen eines Mechanismus, durch den Kraft übertragen wird 传动装置,档〈den ersten, zweiten *usw* Gang einlegen 挂一档、二档等〉: *vom dritten in den vierten Gang schalten* 从三档换到四档 ‖ Ⓚ Gangschaltung 变速器,换挡 ‖ Ⓚ Rückwärtsgang 后退档,倒档, Vorwärtsgang 前进档 ‖ *zu* **Gangschaltung** ↑ Illustration (插图)**Das Fahrrad**

Gans *die*; -, *Gän·se*; ein großer, *meist* weißer (Wasser)Vogel, dessen Fleisch man gern isst 鹅〈die Gans schnattert 鹅嘎嘎地叫〉‖ Ⓚ Gänsebraten 烤鹅, Gänsefeder 鹅毛

◆**ganz**[1] ADJ *nur präd oder advl*; *umg*; ohne Beschädigung 完整的,完好无损的 ≈ heil ↔ kaputt: *die alte Puppe wieder ganz machen* 将陈旧的玩具娃娃重新修好

◆**ganz**[2] ADV **1** verwendet, um Adjektive oder Adverbien zu verstärken (用于加强形容词或副词)很,颇 ≈ sehr: *vor Schreck ganz blass werden* 吓得脸色煞白; *Er wurde ganz traurig, als er das hörte.* 当他听到这事的时候,他很悲伤。**2** ohne Rest 全部,完全 ≈ völlig: *Er hat den Kuchen ganz aufgegessen.* 他将糕点全部都吃完了。; *Das ist mir ganz egal.* 这对于我而言完全无所谓。**3** verwendet, um eine Aussage einzuschränken und weniger stark zu machen (用于限制或稍微加强某一表述)挺,还,相当 ≈ relativ, ziemlich: *Der Film hat mir ganz gut gefallen.* 这部电影我挺喜欢的。; *Er ist ja ganz nett, aber ziemlich langweilig.* 他人倒是不错,但是十分无聊乏味。**4 'ganz schön** *umg* 很,相当 ≈ ziemlich: *Hier ist es ganz schön kalt.* 这里冷得够呛。**5 im (Großen und) Ganzen** 大体上,基本上 ≈ insgesamt **6 ganz und gar** 完全 ≈ völlig, vollständig **7 ganz und gar nicht** überhaupt nicht 完全不,根本没有

◆**gan·z-** ADJ *nur attr, nicht advl* **1** ohne Ausnahme oder Einschränkung 全部的,整个的,所有的 ≈ gesamt-: *Die ganze Fami-*

lie war versammelt. 全家人都聚在了一起。; *Ich habe dir nicht die ganze Wahrheit gesagt*. 我并未对你说出全部实情。‖ Hinweis(注意): ohne Endung vor geografischen Namen ohne Artikel (在无冠词的地名前不加冠词): *ganz Paris*, *ganz Amerika* 全巴黎,全美洲(美国) **2 der/die/das** *usw* **ganze** + *subst*; *umg* 所有的 ≈ alle, alles: *Hast du die ganzen Bonbons aufgegessen?* 你把所有的糖果都吃完了吗? **3** *umg*; verwendet, um die Angabe einer Menge oder Zahl zu verstärken (用于强调所给的数量或数字)整整的,大大的: *Er hat einen ganzen Haufen Bücher*. 他有一大摞书。

G

gänz·lich ADJ 完全的,彻底的 ≈ völlig, vollkommen: *Es mangelt ihm gänzlich an Selbstvertrauen*. 他完全缺乏自信。

◆**gar**[1] [gaːɐ̯] ADJ 〈Fleisch, Gemüse *o.Ä.* 肉,蔬菜等〉 so, dass sie durch Kochen, Braten weich sind und gegessen werden können 烧熟的,熟的: *Die Kartoffeln sind noch nicht gar*. 土豆还没有熟。

◆**gar**[2] [gaːɐ̯] ADV **1** verwendet, um eine Verneinung zu verstärken (用于加强否定语气)完全,根本,绝对 ≈ überhaupt 〈gar kein, gar nicht(s) 一点都不〉: *Er war vor der Prüfung gar nicht nervös*. 考试前他一点都不紧张。 **2** '**gar so**, '**gar zu** verwendet, um *so* und *zu* zu verstärken (用于加强 so 和 zu 的语气)如此,这样: *Er hätte gar zu gern gewusst, was sie über ihn denkt*. 他实在太想知道她对他的想法了。; *Seid doch nicht gar so laut!* 你们别弄得这么响! **3** 甚至,竟然 ≈ sogar: *Das Problem der Radioaktivität betrifft viele, wenn nicht gar alle Menschen*. 放射性问题即使不涉及所有的人,也涉及许多人。

◆**Ga·ra·ge** [-ʒə] *die*; -, -*n*; ein Gebäude oder Teil eines Gebäudes für Autos, Motorräder *o.Ä.* (汽)车库,汽车间 〈das Auto in die Garage fahren, stellen 将汽车驶入、停放到车库; das Auto aus der Garage holen 将汽车从车库里取出〉 ‖ K Garageneinfahrt 车库入口, Garagentor 车库大门

◆**Ga·ran·tie** *die*; -, -*n* [-ˈtiːən] **1** (**eine**) **Garantie** (**für etwas**) eine Erklärung, in der man sagt, dass etwas wahr oder in Ordnung ist 保证,担保 ≈ Gewähr 〈(keine) Garantie für etwas übernehmen (不)为……作保证〉: *Ich kann Ihnen keine Garantie geben, dass Sie den Job bekommen*. 我不能保证您一定能得到这份工作。 **2** (**eine**) **Garantie** (**auf etwas** (*akk*)) die Tatsache, dass eine Firma Fehler oder Schäden (eines neuen Gerätes) kostenlos repariert 保修,保修期 〈etwas hat noch Garantie, keine Garantie mehr 某物尚在保修期内,超过保修期; die Garantie auf/für etwas ist abgelaufen 某物的保修期限已过〉

ga·ran·tie·ren; *garantierte*, *hat garantiert* **1** (**j-m**) **etwas garantieren** j-m etwas ganz fest versprechen 保证,担保 ≈ zusichern: *Mein Chef hat mir ein höheres Gehalt garantiert*. 我的老板向我保证会给我更高的薪水。 **2 für etwas garantieren** die Verantwortung für etwas übernehmen (为某事)担保,保证 ≈ sich für etwas verbürgen: *Die Firma garantiert für die Qualität der Waren*. 公司保证商品的质量。

◆**Gar·de·ro·be** *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; die Kleidung, die j-d besitzt (个人的)全部外衣(或全身着装) 〈eine elegante, feine Garderobe haben 有时髦的、精巧的服装〉: *Auf dem Schild in dem Lokal stand: Bitte achten Sie auf Ihre Garderobe!* 餐馆里的告示牌上写着:请照管好自己的衣物! **2** ein Gestell mit Haken, an das man *bes* Mäntel und Jacken hängt 衣帽间,衣帽架: *den Mantel an die Garderobe hängen* 将大衣挂到衣帽间里/衣帽架上 ‖ K Garderobenhaken 衣帽间(架)的钩子, Garderobenschrank 衣帽柜, Garderobenständer 衣帽架 **3** ein Raum (*bes* in einem Theater, Museum *o.Ä.*), in dem die Besucher ihre Mäntel aufbewahren können (剧院、博物馆等的)衣帽间,衣帽寄存处 〈etwas an der Garderobe abgeben, abholen 将某物寄存到衣帽间,从衣帽间取某物〉

Gar·di·ne *die*; -, -*n*; eine Art Vorhang aus sehr dünnem, durchsichtigem Stoff 窗帘,窗帷 〈die Gardine/Gardinen aufziehen, zuziehen 拉开、拉上窗帘〉

Garn *das*; -(*e*)*s*/-*e*; ein Faden aus mehreren Fasern zum Nähen oder Stricken 线‖ ↑ Abbildung unter(图见) **nähen**

◆**Gar·ten** *der*; -*s*, *Gär·ten*; ein kleineres Stück Land (*meist* bei einem Haus) mit Gras, Blumen, Bäumen *usw* 花园,园圃 〈einen Garten anlegen 修建花园; im Garten arbeiten 在花园里劳作; etwas im Garten anbauen 在花园里种植某物〉 ‖ K Gartenarbeit 园艺劳动, Gartenfest 游园会, Gartentor 园圃大门, Gartenzaun 园圃的篱笆 ‖ -K Blumengarten 花园,花圃, Gemüsegarten 菜园,菜圃

◆**Gas** *das*; -*es*, -*e* **1** eine nicht feste, nicht

flüssige Substanz, die wie Luft ist 气态,气体〈ein brennbares, giftiges, hochexplosives Gas 可燃的、有毒的、易爆炸的气体; Gase strören aus 气体漏出〉: *einen Ballon mit Gas füllen* 给气球充气 || ⓚ Gasflasche 贮气瓶; Gasleitung 气体管道, Gasvergiftung 气体(煤气)中毒 || ⓔ Giftgas 毒气 **2** *nur sg*; ein Gas (1), das man zum Kochen und Heizen verwendet 煤气: *Aus der defekten Leitung im Herd strömte Gas aus*. 煤气从煤气灶破损的管道里泄露出来了。|| ⓚ Gashahn 煤气阀, Gasheizung 煤气取暖(装置), Gasherd 煤气灶 **3 Gas geben** *umg*; die Geschwindigkeit eines Autos oder Motorrads erhöhen 踩油门,加速 ≈ beschleunigen || ⓚ Gaspedal 油门踏板 || *zu* **Gaspedal** ↑ Illustration (插图) **Das Auto**

Gas·se *die*; -, -*n*; eine schmale Straße zwischen Häusern 小巷,胡同〈eine enge, verwinkelte Gasse 一条狭窄的、弯弯曲曲的小巷〉

◆**Gast** *der*; -(*e*)*s*, *Gäs·te* **1** j-d, den man zu einem *meist* relativ kurzen Besuch in sein Haus eingeladen hat 客人,宾客〈ein gern gesehener, willkommener, seltener Gast 一位受人欢迎的、受欢迎的客人,稀客; Gäste bewirten, (zum Essen) einladen, erwarten 招待客人,邀请客人(吃饭),等待客人; bei j-m zu Gast sein 在某人处做客〉: *Wir haben heute Abend Gäste*. 我们今晚有客人(请客)。|| ⓚ Gästebett (为)客人(准备的)床, Gästezimmer (供)客(人住的)房 **2** j-d, der in einem Hotel wohnt oder in einem Lokal isst (und dafür bezahlt) (饮食店、饭店等的)顾客〈zahlende Gäste 付款的顾客〉|| ⓔ Feriengast 度假旅客, Hotelgast 饭店的住客

◆**Gast·freund·schaft** *die*; -; *nur sg*; die Sitte oder Eigenschaft, Gäste großzügig bei sich aufzunehmen (1) 热情款待,热情好客〈j-s Gastfreundschaft genießen 享受某人的热情款待〉

Gast·ge·ber *der*; -*s*, -; j-d, der gerade Gäste (1) hat (接待客人的)主人,东道主〈ein aufmerksamer Gastgeber 殷勤周到的主人〉|| *hierzu* **Gast·ge·be·rin** *die*; -, -*nen* 主人(女),东道主(女)

Gast·haus *das*; -*es*, *Gast·häu·ser*; eine einfache Gaststätte 供食宿的旅店,饭店

◆**Gast·stät·te** *die*; -, -*n*; ein Haus, in dem man gegen Bezahlung essen und trinken (und schlafen) kann 饮食店,饭店 ≈ Lokal〈in einer Gaststätte einkehren, essen 在饭店休息、投宿,在饭店吃饭〉

Gat·tung *die*; -, -*en* **1** eine Gruppe von einzelnen Dingen mit denselben (wesentlichen) Eigenschaften 种类,类型: *Lyrik, Epik und Dramatik sind literarische Gattungen*. 抒情诗、叙事文学和戏剧都是文学类别。**2** BIOL; eine Kategorie im System der Lebewesen 属: *In der Familie „Katzen" gibt es eine Gattung „Großkatzen", zu der z.B die Arten Löwe, Tiger und Leopard gehören*. 在猫科中有一个大猫属,狮、虎和豹都属于这个属。

Gau·men *der*; -*s*, -; der Teil, der das Innere des Mundes nach oben abschließt 腭

◆**Ge·bäck** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; kleine gebackene (*meist* süße) Stücke aus Teig 烘烤的糕饼,饼干 || ⓚ Gebäckdose 饼干盒 || ⓔ Weihnachtsgebäck 圣诞节(时吃的)糕饼、饼干

ge·bä·ren; *gebärt*, *gebar*, *hat geboren*; (**ein Kind**) **gebären** als Frau ein Baby zur Welt bringen 生,分娩: *Wann bist du geboren*? 你是什么时候出生的? || Hinweis (注意): *meist* im Perfekt oder Passiv (多用现在完成时或被动语态)

Ge·bär·mut·ter *die*; -, *Ge·bär·müt·ter*; (bei Menschen und Säugetieren) das Organ, in dem ein Baby *bzw* ein Junges entsteht 子宫

◆**Ge·bäu·de** *das*; -*s*, -; ein (großes) Haus 建筑物,大厦,楼房: „*Was ist das für ein Gebäude?*" – „*Das ist das neue Theater*." "这是一座什么大楼?"—"这是新的剧院。" || ⓚ Gebäudekomplex 建筑群 || ⓔ Bankgebäude 银行大楼, Schulgebäude 学校大楼, Nebengebäude 侧翼建筑,附属建筑群

◆**ge·ben**; *gibt*, *gab*, *hat gegeben* **1 j-m etwas geben** j-m etwas in die Hände oder in seine Nähe legen, sodass er es nehmen kann 给予,交给 ≈ j-m etwas reichen ↔ j-m etwas (weg) nehmen: *einem Kind ein Glas Milch geben* 给小孩子一杯牛奶 **2 j-m etwas geben** j-m etwas schenken 送给,赠送: *dem Kellner (ein) Trinkgeld geben* 给服务员小费 **3** (**j-m**) **etwas für etwas geben** 支付,付给 ≈ bezahlen: *Wie viel gibst du mir für das Bild*? 这幅画你出多少钱? **4 etwas zu etwas/in etwas** (*akk*) **geben** etwas irgendwohin bringen, *bes* damit dort etwas getan wird 将……送交: *den Fernseher in/zur Reparatur geben* 将电视机送去修理; *j-m etwas zur*

Aufbewahrung geben 将某物交给某人保存；*den Kuchen in den Ofen geben* 将糕点放到烤箱里 **5 j-d gibt j-m/etwas etwas** j-d äußert die Meinung, dass j-d/etwas etwas hat（人作主语）认为，表达看法：*Gibst du dem Projekt eine Chance?* 你认为这个项目有机会吗？ **6 etwas geben** ein großes Fest, eine Party *o.Ä.* organisieren 举行：*ein Bankett geben* 举办宴会 **7 etwas 'von sich geben** etwas so sagen 表达，说出：*Er gibt viel Unsinn von sich.* 他净瞎扯。；*Das Radio ist kaputt, es gibt keinen Ton von sich.* 收音机坏了，没有声音。 **8 (et)was/viel/wenig/nichts auf etwas** (*akk*) **geben** einer Sache eine große/wenig/keine Bedeutung zumessen（对某事）在意（重视）/很在意/不大在意/一点也不在意：*Sie gibt nicht viel auf teure Kleider.* 她并不太看重昂贵的衣着。 **9 es j-m geben** *umg*; j-m deutlich sagen, dass er sich falsch oder schlecht verhalten hat 告诫，教训：*Er hat versucht, mich zu ärgern – aber dem habe ich es ordentlich gegeben!* 他试图作弄我，但我好好地教训了他！‖ Hinweis（注意）：*meist* im Perfekt（多用现在完成时） **10 es j-m geben** *umg*; j-n schlagen 揍，殴打 **11 etwas geben** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben（与名词连用，用来改换动词的表达形式）；**(j-m) eine Antwort geben** 回答（某人）≈ j-m antworten; **(j-m) einen Befehl geben** 命令（某人）≈ (j-m) etwas befehlen; **(j-m) eine Erlaubnis geben** 同意（某人）≈ (j-m) etwas erlauben; **j-m einen Kuss geben** 给某人一个吻 ≈ j-n küssen; **j-m einen Rat geben** 给某人劝告 ≈ j-m etwas raten; **j-m einen Stoß geben** 刺、捅、撞某人 ≈ j-n stoßen; **(j-m) Unterricht geben**（给某人）上课 ≈ (j-n) unterrichten **12 sich irgendwie geben** durch das Verhalten einen besonderen Eindruck erwecken (wollen) 作为……的样子，表现……的态度：*Sie gab sich ganz gelassen/ruhig.* 她表现得十分镇静/平静。 **13 etwas gibt sich (wieder)** etwas lässt nach（物作主语）平息，改善：*Zurzeit bin ich sehr beschäftigt, aber das gibt sich wieder.* 现在我很忙，不过这种情况不久就会改善。 **14 es gibt j-n/etwas** j-d/etwas existiert, ist tatsächlich vorhanden 有，存在：*In Australien gibt es Kängurus.* 在澳大利亚有袋鼠。；*Damals gab es noch kein Telefon.* 那时还没有电话。 **15 es gibt etwas** etwas kommt, etwas tritt ein 有，发生，出现：*Morgen soll es Regen geben.* 明天有雨。 **16 es gibt etwas** etwas wird zu essen oder zu trinken angeboten 有……（吃的或喝的）：*Was gibts heute zum Mittagessen?* 今天午饭吃什么（有什么吃的）？‖ [ID] **Was gibts?** *umg*; was willst du von mir? 你找我有什么事？；**Was es nicht alles gibt!** *umg*; verwendet, um Überraschung auszudrücken（表示惊奇，意外）竟然有这种事！；**Das gibts ja gar nicht!** *umg*; verwendet, um Ärger oder Verwunderung auszudrücken（表示生气或惊奇）这是根本不可能的！；**Wenn ... nicht ..., dann gibts was!** *umg*; verwendet als Drohung einem Kind gegenüber (damit es tut, was es tun soll)（用于吓唬小孩子让他做该做的事）如果不……的话，你就要挨揍了！；**Da gibts (gar) nichts!** *umg*; verwendet, um eine Aussage zu verstärken（用于加强一种表述）这是肯定（或毫无异义）的！：*Auf Peter kann man sich immer verlassen, da gibts gar nichts!* 彼得一直是可以信赖的，这是毫无疑问的！；*meist*（多用）**ich gäbe viel/(et)was darum, wenn/ + zu +** *Infinitiv*（不定式）ich habe den starken Wunsch nach etwas 我很想做……，我非常愿意做……：*Ich gäbe etwas darum zu wissen, warum er das getan hat.* 我很想知道他为什么这么做。

Ge·bet *das*; -(*e*)*s*, -*e*; das Beten 祈祷，默祷 ⟨ein Gebet sprechen 做祈祷⟩‖ [K] Gebetbuch 祈祷书 ‖ [-K] Abendgebet 晚祷，Dankgebet 答谢的祷告

◆**Ge·biet** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein (relativ großer) Teil einer Gegend oder Landschaft 地区，地带 ⟨ein fruchtbares, sumpfiges Gebiet 肥沃的、泥泞的地区⟩：*Dieses Gebiet steht unter Naturschutz.* 这是个被列入自然保护的地区。‖ [-K] Industriegebiet 工业区，Sumpfgebiet 沼泽地带，Waldgebiet 林区 **2** POL; die Fläche eines Staates oder ein Teil davon 疆土，领土：*Der von Interpol gesuchte Verbrecher wurde auf französischem Gebiet gefasst.* 那个被国际警察组织追捕的罪犯在法国领土上被抓获了。‖ [-K] Bundesgebiet 联邦共和国境内，Staatsgebiet 国土，版图 **3** das Fach oder das Thema, mit dem sich j-d (beruflich) beschäftigt 领域，专门学科 ≈ Bereich：*auf dem Gebiet der Biochemie arbeiten* 在生物化学领域工作 ‖ [-K] Arbeitsgebiet 工作领域，Fachgebiet 专业领域，Forschungsgebiet 研究领域，Wissensgebiet 知识领域 ‖ *zu* **1**

G

ge·biets·wei·se *adv* 按地区地

ge·bil·det ADJ mit einer guten Erziehung und großem Wissen 有教养的，有文化的〈ein Mensch 人〉

◆**Ge·bir·ge** *das*；*-s*，*-*；eine Gruppe von hohen Bergen 山脉，山区：*Der Himalaya ist das höchste Gebirge der Welt*. 喜马拉雅山是世界最高的山脉。‖ K Gebirgsbach 山间小溪

ge·bir·gig ADJ *nicht advl*；mit vielen Bergen 多山的，山区的〈eine Landschaft 风景〉

Ge·biss *das*；*-es*，*-e* **1** alle Zähne eines Menschen oder Tieres 整副牙齿〈ein gesundes，gutes Gebiss 一副健康的、好的牙齿〉**2** die obere und/oder untere Reihe künstlicher Zähne 整副假牙〈ein Gebiss tragen 戴假牙〉

◆**ge·bo·ren** ADJ **1** *nur attr*，*nicht advl*；verwendet，um den Familiennamen zu nennen，den j-d vor der Ehe hatte（表示妇女出嫁前的娘家姓）；*abk* geb.：*Frau Meier*，*geborene Müller* 迈埃尔夫人，娘家姓米勒；*Sie ist eine geborene Winkler*. 她原来姓温克勒尔。**2** *nur attr*，*nicht advl*；verwendet um auszudrücken，dass j-d an dem genannten Ort geboren wurde 出生的，土生土长的 ≈ gebürtig：*Er ist ein geborener Berliner*. 他是个土生土长的柏林人。**3** *nicht advl*；sehr begabt，gut geeignet für eine besondere Tätigkeit 天生的，天赋的〈für/zu etwas geboren sein 天生适合做某事〉：*Er ist der geborene Sänger*. 他是一位天生的歌唱家。

Ge·brauch *der*；*-(e)s*；*nur sg* **1 der Gebrauch** +*gen* /**von etwas** das Verwenden，die Benutzung 使用，利用：*der Gebrauch vieler Fremdwörter* 许多外来词的使用 **2** die Anwendung，Verwendung 使用，运用，操作：*Die Schüler müssen den Gebrauch eines Wörterbuches üben*. 学生们必须练习使用字典。**3 etwas ist in/im Gebrauch** etwas wird regelmäßig benutzt，verwendet（物作主语）正在使用 **4 von etwas Gebrauch/keinen Gebrauch machen** etwas（in einer besonderen Situation）（nicht）verwenden 使用/不使用某物：*Die Polizei macht von der Schusswaffe Gebrauch*. 警察使用射击武器。‖ *hierzu* **ge·bräuch·lich** *adj* 常用的，习惯的

◆**ge·brau·chen**；*gebrauchte*，*hat gebraucht* **1 etwas gebrauchen** etwas verwenden，benutzen 使用，利用：*Er gebraucht Fremdwörter*，*um die Leute zu beeindrucken*. 为了给人们留下深刻印象，他使用外来语。**2 j-n/etwas（irgendwie）gebrauchen können** *umg*；j-n/etwas in einer Situation nützlich，nicht störend finden 用得着，用得上：*Heute können wir einen Regenschirm gut gebrauchen*. 今天我们会用得着雨伞的。

◆**Ge·brauchs·an·lei·tung** *die*；*-*，*-en*；*bes* CH 使用说明 ≈ Gebrauchsanweisung

◆**Ge·brauchs·an·wei·sung** *die*；*-*，*-en*；ein Text，den man zusammen mit einer Ware bekommt und in dem steht，wie man sie verwendet 使用说明〈die Gebrauchsanweisung studieren，sorgfältig lesen 学习、仔细阅读使用说明〉

◆**ge·braucht** ADJ schon verwendet und daher nicht mehr neu 用过的，用旧的 ↔ frisch（2），neu（2）〈ein Handtuch，Möbel 毛巾，家具〉：*Ich habe mir ein gebrauchtes Auto gekauft*. 我买了一辆二手车。‖ K Gebrauchtmöbel 旧家具，二手家具，Gebrauchtwagen 旧车，二手车

◆**Ge·bühr** [gəˈbyːɐ̯] *die*；*-*，*-en*；*oft pl*；eine（Geld）Summe，die man für manche（öffentliche）Dienste einer Institution，eines Anwalts，eines Arztes *usw* zahlen muss 费，费用〈Gebühren/eine Gebühr erheben，erhöhen，bezahlen/entrichten 收取、提高、支付/缴纳费用；etwas gegen（eine）Gebühr bekommen，leihen 付费获得、借得某物〉‖ K Gebührenerhöhung 提高收费标准，Gebührenermäßigung 降低收费标准；gebührenfrei 免费的 ‖ -K Anmeldegebühr 报名费，Rundfunkgebühr（无线电）收听费

◆**Ge·burt** *die*；*-*，*-en* **1** der Vorgang，bei dem ein Baby/ein Tier aus dem Körper seiner Mutter kommt（生）产，分娩〈eine leichte，schwere Geburt 顺产，难产；vor，bei，nach j-s Geburt 某人出生前、出生时、出生后；von Geburt an 从出生起，一生下来〉‖ K Geburtenrate 出生率，Geburtenrückgang 出生率下降；Geburtsdatum 出生日期，Geburtenjahr 出生年份，Geburtenort 出生地，Geburtenurkunde 出生证 **2** *geh*；die Position（der soziale Rang oder die Nationalität），in die man（hinein）geboren wird 出身 ≈ Abstammung，Herkunft〈von niedriger，hoher Geburt sein 出生卑贱、高贵〉：*Er ist Deutscher von Geburt*. 他出生在德国。‖ ID **etwas ist eine schwere Geburt** *umg*；etwas braucht viel Mühe und Zeit，bis es getan ist（物作主语）是一件费力的事 ‖ *hierzu* **ge·bür·tig** *adj* 出生的，

G

原籍的

◆**Ge·burts·tag** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das Datum, an dem j-d geboren wurde und das man jedes Jahr feiert 生日,诞辰〈Geburtstag feiern, haben 庆祝、过生日; j-m zum Geburtstag gratulieren 祝贺某人生日〉: *Alles Gute zum Geburtstag!* 祝生日快乐! ‖ [K] Geburtstagsfeier 生日庆祝会, Geburtstagsfest 生日庆典, Geburtstagsgeschenk 生日礼物, Geburtstagskarte 生日卡

Ge·büsch *das*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; mehrere Büsche, die eng beieinanderstehen 灌木丛〈ein dichtes Gebüsch 茂密的灌木丛〉

Ge·dächt·nis *das*; -*ses*, -*se* **1** *meist sg*; die Fähigkeit, sich an etwas zu erinnern 记忆力,记性〈ein gutes/schlechtes Gedächtnis haben 记忆力好/不好; j-s Gedächtnis lässt nach 某人的记忆力衰退〉**2** *nur sg*; das Gedächtnis (1) als eine Art Speicher im Gehirn 记忆〈etwas im Gedächtnis behalten 记住……; sich (*dat*) etwas ins Gedächtnis (zurück)rufen 回忆……〉

◆**Ge·dan·ke** *der*; -*ns*, -*n* **1** das Ergebnis des Denkens 思想,想法 ≈ Überlegung〈ein kluger, vernünftiger Gedanke 一种聪明的、理智的想法; einen Gedanken fassen, haben 形成、有某种想法; seine Gedanken sammeln 集中思想〉‖ [K] (*mit pl*) Fluchtgedanke 逃跑的念头, Heiratsgedanke 结婚的想法 **2** das, was j-m plötzlich in den Sinn, ins Bewusstsein kommt (突如其来的)主意,念头 ≈ Einfall, Idee〈der rettende Gedanke 解救的办法; j-m kommt ein guter Gedanke 某人想到了一个好主意〉: *Dein Hinweis bringt mich auf einen (guten) Gedanken.* 你的提示令我想到了一个(好)主意。**3** *nur pl*; der Vorgang des Denkens 思维,思考〈(tief/ganz) in Gedanken verloren, versunken sein (深深地/完全)陷入沉思、神思恍惚,陷入沉思; aus seinen Gedanken gerissen werden 被某人打断思路〉‖ [K] gedankenverloren 陷入沉思的,心不在焉的, gedankenversunken 陷入沉思的 **4 sich über/um j-n/etwas Gedanken machen** sich um j-n/etwas Sorgen machen 考虑某人/某事 **5** das (gedankliche) Bild, die Vorstellung von etwas (Abstraktem) 观念,概念 ≈ Begriff, Idee: *der Gedanke der Freiheit, des Friedens* 自由的、和平的观念 ‖ [K] Freiheitsgedanke 自由观念, Gleichheitsgedanke 平等观念

ge·dei·hen; *gedieh*, *ist gediehen*; *geh* **1** (**irgendwie**) **gedeihen** gesund und kräftig (heran)wachsen 生长,成长: *Auf nassem Boden gedeihen Rosen nicht gut.* 玫瑰在潮湿的土地上长不好。**2 etwas gedeiht** (**irgendwie**) etwas entwickelt sich (gut) (物作主语)发展,进展(良好)〈Pläne, Vorhaben 计划,打算〉

Ge·dicht *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein (kurzer) Text *meist* in Reimen, der in Verse gegliedert ist 诗,诗歌〈ein Gedicht auswendig lernen, aufsagen 背诵、朗诵一首诗〉

Ge·duld *die*; -; *nur sg* **1** die Fähigkeit, warten zu können 耐心〈viel, wenig, keine Geduld haben 很有、少有、缺乏耐心〉**2** die Fähigkeit, etwas zu ertragen, das unangenehm oder ärgerlich ist 容忍,耐性 ≈ Beherrschung〈die Geduld verlieren 失去耐心; mit seiner Geduld am Ende sein 耐心已到尽头〉

ge·dul·dig ADJ mit Geduld 能忍耐的,有耐心的

ge·ehrt ADJ verwendet als Teil einer höflichen Anrede, *bes* in Briefen (用于礼貌的称呼,尤用于书信): *Sehr geehrter Herr ...* 尊敬的……先生; *Sehr geehrte Frau ...* 尊敬的……女士

◆**ge·eig·net** ADJ (**als/für/zu etwas**) **geeignet** für den genannten Zweck oder ein Ziel passend 合适的,适宜的〈eine Maßnahme, ein Mittel 措施,手段; im geeigneten Moment 在适当的时刻〉: *Sie ist für schwere Arbeit, zur Ärztin nicht geeignet.* 她不适合做繁重的工作,不适合当医生。

◆**Ge·fahr** [gəˈfaːɐ̯] *die*; -, -*en*; die Möglichkeit oder die Wahrscheinlichkeit, dass ein Unglück geschieht 危险,危害〈in akuter, ernster, tödlicher Gefahr sein, schweben 在迫在眉睫的、严重的、致命的危险中; in Gefahr geraten, kommen 陷入危险之中; j-n in Gefahr bringen 将某人置于危险境地; außer Gefahr sein 脱离危险〉‖ [K] Gefahrenbereich 危险区域, Gefahrenquelle 危险的根源; gefahrlos 没有危险的, gefahrvoll 充满危险的 ‖ [K] Ansteckungsgefahr 传染危险, Explosionsgefahr 爆炸危险, Feuergefahr 火灾危险, Kriegsgefahr 战争危险, Unfallgefahr 事故危险 ‖ [ID] **Gefahr laufen** + **zu** + *Infinitiv* (不定式); *geh*; ein Risiko eingehen 冒险做某事: *Ein betrunkener Autofahrer läuft Gefahr, seinen Führerschein zu verlieren.* 醉酒驾车的司机要冒被吊销驾驶执照的危险。

ge·fähr·den; *gefährdete, hat gefährdet*; **j-n/etwas gefährden** j-n/etwas in Gefahr bringen 使遭受危险、威胁,危害: *Rauchen gefährdet die Gesundheit*. 吸烟有害健康。|| *hierzu* **Ge·fähr·dung** *die*; -, -*en* 危害

◆**ge·fähr·lich** ADJ **gefährlich** (**für j-n/etwas**) so, dass eine Gefahr für j-n/etwas besteht (对……)危险的,有危害的: *Krebs ist eine sehr gefährliche Krankheit*. 癌症是一种十分危险的疾病。|| *hierzu* **Ge·fähr·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 危险性,严重性

◆**ge·fal·len**[1]; *gefällt, gefiel, hat gefallen*; (**j-m**) **gefallen** so sein, dass sich j-d anderer darüber freut oder es schön findet 使满意,使喜欢 〈j-d/etwas gefällt j-m gut, sehr, wenig, gar nicht 某人/某物使某人满意、很满意、不太满意、一点都不满意; etwas gefällt j-m an j-m/etwas 某人喜欢某人/某物的……〉: *Gefalle ich dir mit meiner neuen Frisur?* 你喜欢我的新发型吗?

◆**ge·fal·len**[2] *nur in*(只用于) **sich** (*dat*) **etwas gefallen lassen** *umg*; sich gegen etwas nicht wehren, sondern es ruhig ertragen 容忍,将就: *Warum lässt du dir seine Frechheit gefallen?* 为什么你容忍他的放肆?

Ge·fal·len *der*; -*s*; *nur sg*; etwas, das man aus Freundlichkeit für j-n tut 乐意(帮忙),效劳 〈j-m einen (großen, kleinen) Gefallen tun/erweisen 帮某人一个(大、小)忙〉

Ge·fan·gen·schaft *die*; -; *nur sg* **1** der Zustand, ein Gefangener zu sein (*z.B.* als Soldat in einem Gefangenenlager) 监禁,俘获 〈in Gefangenschaft geraten 被俘获〉 **2** (von Tieren) der Zustand, in einem Käfig, Zoo leben zu müssen (动物关在笼子里)圈养 〈Tiere in Gefangenschaft halten 将动物关在笼子里饲养〉

Ge·fäng·nis *das*; -*ses*, -*se*; ein Gebäude, in dem Personen eingesperrt werden, die ein Verbrechen begangen haben 监狱,牢房 〈ins Gefängnis kommen 进入牢房; im Gefängnis sein, sitzen 坐牢〉|| K- Gefängniszelle 单人牢房

Ge·fäß *das*; -*es*, -*e* **1** ein relativ kleiner Behälter, *meist* für Flüssigkeiten 容器,器皿 〈etwas in ein Gefäß füllen/schütten, tun 将……灌入容器中〉: *Krüge und Schüsseln sind Gefäße*. 罐子和碗都是容器。|| -K Trinkgefäß 酒器,酒杯 **2** *meist pl*; sehr kleine Röhren im Körper von Menschen und Tieren (*z.B.* für das Blut) 管(血管、脉管、淋巴管等的总称)

Ge·fie·der *das*; -*s*, -; alle Federn eines Vogels (鸟类的)羽毛 〈ein Vogel putzt, sträubt sein Gefieder 鸟清洁、竖起羽毛〉

Ge·flü·gel *das*; -*s*; *nur sg*; alle Vögel (wie *z.B.* Hühner, Enten oder Gänse), die man isst oder wegen der Eier hält 家禽

ge·frie·ren; *gefror, ist gefroren*; **etwas gefriert** etwas wird durch Kälte zu Eis oder fest und hart (物作主语)结冰,冻结: *Der Boden ist gefroren*. 地面冻了起来。

◆**Ge·fühl** *das*; -*s*, -*e* **1 ein Gefühl** (+*gen*/**von etwas**) *nur sg*; das, was man mithilfe der Nerven am Körper spürt 感觉,知觉 ≈ Empfindung 〈ein Gefühl der/von Kälte, Wärme, Nässe *usw* haben, verspüren 有寒冷、温暖、潮湿等的感觉,感到寒冷、温暖、潮湿等〉: *Nach dem Unfall hatte sie kein Gefühl mehr in den Beinen*. 事故发生后她的双腿没有知觉了。|| K- gefühllos 无感觉的,无知觉的 || -K Durstgefühl 干渴感,Hungergefühl 饥饿感,Schwindelgefühl 晕眩感 **2 ein Gefühl** (+*gen*) das, was man in seinem Inneren (nicht mit dem Verstand) empfindet, spürt (内心的)感受,感情 ≈ Emotion, Empfindung 〈ein beruhigendes Gefühl 令人放心的感觉; ein Gefühl der Angst, Erleichterung *usw* 恐惧的、轻松的(等)感觉; ein Gefühl verbergen, zeigen 隐藏、表露情感〉: *das Gefühl, geliebt zu werden* 被爱的感觉 || K- gefühllos 无感情的,冷酷的; Gefühlsausbruch 感情的爆发,Gefühlsache 只能体会不可言喻的事物; gefühlsbetont 重感情的 || -K Angstgefühl 忧虑,不安,Glücksgefühl 幸福感,Hassgefühl 仇恨感,Rachegefühl 复仇感,Schuldgefühl 负罪感 **3** *nur sg*; ein undeutliches Wissen, das nicht vom Verstand kommt 预感,直觉 ≈ Ahnung 〈ein mulmiges, ungutes Gefühl bei etwas haben 对……有一种危险的、不好的预感〉: *Ich habe das dumpfe Gefühl*, dass *heute noch etwas Schlimmes passiert*. 我隐约觉得今天还会有什么糟糕的事情发生。**4 ein Gefühl** (**für etwas**) *nur sg*; die Fähigkeit, etwas richtig zu beurteilen oder zu machen 对……的感受力 〈etwas im Gefühl haben 凭本能的感觉知道某事〉: *ein Gefühl für Farben und Formen, Rhythmus, Recht und Unrecht haben* 有色彩感和形象感,有节奏感,对正义与非正义有感知力 || -K Ehrgefühl 荣誉感,Pflichtgefühl 责任感,Verantwortungsgefühl 责任感 || ID **mit gemischten Gefühlen** mit positiven und auch mit negativen Gefühlen (2) 带着复

杂的感情

◆**ge·gen** PRÄP *mit akk*（第四格）**1** in Richtung auf j-n/etwas hin 朝,向,到：*sich mit dem Rücken gegen die Wand lehnen* 背靠到墙上去 **2** in die Richtung, aus der j-d/etwas kommt 逆着 ≈ entgegen：*gegen die Strömung schwimmen* 逆水游泳 ‖ K- Gegenrichtung 反方向 **3 gegen** + *Zeitangabe*（时间说明语）; ungefähr zu dem genannten Zeitpunkt 将近,临近：*Wir treffen uns dann (so) gegen acht Uhr auf dem Rathausplatz.* 那么我们将近八点在市政厅广场碰面。**4** verwendet mit bestimmten Substantiven und Adjektiven, um eine Ergänzung anzuschließen（与名词和形容词连用,作补足语）针对：*der Kampf gegen die Umweltverschmutzung* 反对环境污染的斗争；*misstrauisch gegen j-n sein* 对某人不信任；*allergisch gegen Pollen sein* 对花粉过敏 **5** verwendet, um einen Gegensatz, einen Widerstand *o.Ä.* zu bezeichnen（表示对立,反对等）反对,违反 ≈ entgegen：*gegen alle Vernunft, gegen j-s Willen handeln* 违背一切理智地、违抗某人意愿地行动 **6** verwendet, um die Bedingung auszudrücken, unter der man etwas erhält（表示交换条件）凭 ≈ im Austausch für：*Diese Arznei ist nur gegen Rezept erhältlich.* 只有凭处方才能买到这种药。；*Die Ware wird nur gegen Barzahlung geliefert.* 这种商品只凭现款交货。**7** *umg* 比 ≈ im Vergleich zu：*Gegen ihn bist du ein Riese.* 与他相比你是个巨人。**8** SPORT; verwendet, um bei einem sportlichen Wettkampf *o.Ä.* den Gegner zu nennen（表示体育比赛的对手）〈gegen j-n spielen, gewinnen, verlieren 与某人比赛,(在比赛中)赢了某人,输给某人〉：*Das Pokalspiel Hamburg gegen Köln endete 3:1.* 这场杯赛汉堡以3比1胜了科隆。**9** drückt aus, dass etwas verwendet wird, um eine Krankheit *o.Ä.* zu heilen（表示用于治疗某种疾病）治,防：*ein Mittel gegen Kopfschmerzen* 治头疼的药

◆**Ge·gend** *die*; -, *-en* **1** ein (relativ kleiner) Teil einer Landschaft, dessen Grenzen nicht genau bestimmt sind 地区,地带〈eine einsame Gegend 偏僻的地区; durch die Gegend fahren 开车穿过这一地区; sich die Gegend ansehen 参观这一地区〉：*Unsere Reise führte uns durch die schönsten Gegenden Frankreichs.* 我们的旅程使我们游历了法国最美的地区。**2** ein Teil der Stadt, dessen Grenzen nicht genau bestimmt sind 市区,城区 ≈ Stadtviertel：*in einer vornehmen Gegend wohnen* 住在高档地区 ‖ -K Bahnhofsgegend 火车站地区, Villengegend 别墅区

ge·gen·ei·nan·der ADV eine Person/Sache gegen die andere 相互反对,对抗：*Gerhard und Peter kämpften oft gegeneinander.* 格哈德和彼得常常彼此作对。；*Reifen gegeneinander austauschen* 互换轮胎

ge·gen·ei·nan·der- *im Verb*（构成动词）; *betont und trennbar*（重读,可分）; bezeichnet die Richtung (von j-m/etwas) auf j-d anderen/etwas anderes zu und umgekehrt（表示彼此,互相）;〈die Fingerspitzen 指尖〉**gegeneinanderdrücken** eine Fingerspitze gegen die andere drücken 彼此相抵;〈die Hände 双手〉**gegeneinanderpressen** eine Handfläche gegen die andere pressen 互握;〈Autos 汽车(复数)〉**stoßen gegeneinander** ein Auto stößt gegen das andere 相撞

◆**Ge·gen·satz** *der*; *-es*, *Ge·gen·sät·ze* **1** ein großer, wichtiger Unterschied 对比,对照 ≈ Kontrast：*Diese beiden Aussagen stehen in einem krassen Gegensatz zueinander.* 这两种说法形成鲜明的对比。**2 im Gegensatz zu j-m/etwas** im Unterschied zu j-m/etwas 不同于……,和……相反：*Im Gegensatz zu ihm ist sein Vater ziemlich klein.* 与他相反,他父亲的身材特别矮小。‖ *hierzu* **ge·gen·sätz·lich** *adj* 对立的,相反的

ge·gen·sei·tig ADJ so, dass einer für den anderen tut, was der andere für ihn tut 相互的,彼此的〈sich gegenseitig helfen, beeinflussen 相互帮助、影响〉‖ *hierzu* **Ge·gen·sei·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 相互性,相互关系

◆**Ge·gen·stand** *der*; *-s*, *Ge·gen·stän·de* **1** ein *meist* relativ kleiner, fester Körper, den man nicht genauer benennen kann oder will 物件,物品 ≈ Ding：*ein schwerer Gegenstand aus Glas* 一件沉重的玻璃制品 ‖ -K Gebrauchsgegenstand 日用品, Glasgegenstand 玻璃制品, Metallgegenstand 金属制品, Kunstgegenstand 艺术品 **2** *meist sg*; **der Gegenstand** + *gen* der zentrale Gedanke eines Gesprächs, einer (wissenschaftlichen) Untersuchung, Arbeit *o.Ä.* 题材,对象 ≈ Thema：*Die Manipulation von Genen war der Gegenstand seines Vortrags.* 他报告的主题是基因的控制。‖ -K Diskussionsgegenstand 讨

论对象，Forschungsgegenstand 研究对象，Gesprächsgegenstand 谈话对象，话题

◆**Ge·gen·teil** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; eine Person, Sache, Eigenschaft *usw*, die völlig andere Merkmale hat als eine andere Person, Sache, Eigenschaft *usw* 相反物，对立物，反面〈ins Gegenteil umschlagen 转向反面〉: *Das Gegenteil von „groß" ist „klein".* "大"的反面是"小"。; *Rita ist ein sehr ruhiges Mädchen – ihr Bruder ist genau das Gegenteil von ihr.* 里塔是个很文静的女孩子，她的兄弟与她恰好截然相反。‖ *hierzu* **ge·gen·tei·lig** *adj* 对立的，相反的

◆**ge·gen·über**[1] PRÄP *mit dat*（第三格）**1** genau vor dem Gesicht/der Vorderseite von j-m/etwas 在……对面: *Ihr Haus steht gegenüber der Kirche.* 他们的房子位于教堂对面。‖ K- gegenüberliegen 位于对面 **2** verwendet, um einen Vergleich herzustellen 与……相比: *Gegenüber der Hochsaison ist die Nachsaison besonders billig.* 与旺季相比，淡季里东西特别便宜。; *Sie ist dir gegenüber im Vorteil.* 与你相比，她处于优势。‖ K- gegenüberstellen 对比，对照 **3 j-m gegenüber** im Verhalten, Umgang mit j-m 对，对待: *Mir gegenüber ist sie immer sehr nett.* 她对我一直很和蔼。‖ Hinweis（注意）: Bei Personalpronomen wird *gegenüber* immer hinter das Pronomen gestellt: *Er wohnt ihr gegenüber.*（介词宾语为人称代词时 gegenüber 总置于代词之后: 他住在她的对面。）

◆**ge·gen·über**[2] ADV auf der entgegengesetzten Seite von etwas 对面〈genau, schräg gegenüber wohnen 住在正对面、斜对面〉

◆**Ge·gen·wart** *die*; -; *nur sg* **1** die Zeit zwischen Vergangenheit und Zukunft, also jetzt 现在，现代〈in der Gegenwart 在当前〉**2** *meist*（多用）**in j-s Gegenwart** in Anwesenheit von j-m 当着……的面，在……在场时: *In seiner Gegenwart ist sie immer sehr nervös.* 他在场时，她总是很烦躁。

ge·gen·wär·tig ADJ *nur attr oder adv*; in der Gegenwart (1) 当前的，现在的 ≈ derzeitig, zurzeit: *Er befindet sich gegenwärtig im Ausland.* 他现在在国外。

Geg·ner *der*; -*s*, -; **1** die Person(en), gegen die man kämpft, spielt oder mit der/denen man Streit hat 敌人，对手 ≈ Widersacher〈ein politischer, militärischer, sportlicher, fairer, gefährlicher Gegner 一个政治上的、军事上的、体育方面的、正派的、危险的对手; einen Gegner besiegen, schlagen 战胜、打击对手〉**2 ein Gegner + gen/von etwas** j-d, der etwas ablehnt, gegen etwas kämpft 反对者: *ein entschiedener Gegner der Todesstrafe* 死刑的坚决反对者 ‖ *hierzu* **Geg·ne·rin** *die*; -, -*nen* 敌人(女)，对手(女)

◆**Ge·halt** *das*, *bes* Ⓐ *der*; -(*e*)*s*, *Ge·häl·ter*; das Geld, das man (als ein Angestellter) für seine Arbeit (jeden Monat) bekommt 薪金，工资〈ein hohes, niedriges, festes Gehalt haben 有一份高的、低的、固定的薪金; ein Gehalt bekommen, beziehen 得到、领取薪金〉‖ K- Gehaltserhöhung 加薪，Gehaltskürzung 减薪 ‖ -K Jahresgehalt 年薪，Monatsgehalt 月薪 ‖ Hinweis（注意）: ↑ **Lohn**

Ge·he·ge *das*; -*s*, -; ein Stück Land (mit einem Zaun), in dem Tiere gehalten werden, *z.B.* in einem Zoo（蓄养鸟兽的）苑，囿 ‖ ID **j-m ins Gehege kommen** *umg*; j-s Absichten und Pläne stören 插手管某人的事

◆**ge·heim** ADJ **1** so, dass andere Personen nichts davon erfahren (sollen) 秘密的，机密的〈ein Auftrag, Pläne 任务，计划; Gedanken, Wünsche 想法，愿望〉‖ K- Geheimnummer 密码，Geheimsprache 暗语，隐语 **2 etwas (vor j-m) geheim halten** über ein Ereignis schweigen, nicht von ihm sprechen 将某事（对某人）保密: *Die Affäre wurde von der Regierung geheim gehalten.* 政府对这一事件秘而不宣。**3 im Geheimen** ohne dass j-d etwas erfährt oder bemerkt 秘密地，暗地里〈etwas im Geheimen planen, vorbereiten 秘密地计划、准备某事〉

Ge·heim·nis *das*; -*ses*, -*se*; etwas, das andere Leute nicht erfahren sollen 秘密，机密〈j-m ein Geheimnis anvertrauen, verraten 向某人吐露、泄露秘密; (keine) Geheimnisse vor j-m haben 对某人(不)保守秘密〉

◆**ge·hen** ['ge:ən]; *ging*, *ist gegangen* **1** sich aufrecht in Schritten fortbewegen 走(路)，步行〈barfuß, gebückt, langsam, schnell, am Stock, auf Zehenspitzen, geradeaus, auf und ab gehen 赤脚、弯着腰、缓慢地、快速地、撑着手杖、踮起脚尖、笔直地、来来回回地走〉: *„Willst du im Auto mitfahren?" – „Nein, ich gehe lieber."* "你想搭一段车吗?"—"不，我更愿意走一走。"‖ ↑ Illustration（插图）**Verben der**

Bewegung ‖ [K] gehbehindert 行走不便的，gehfähig 能行走的 ‖ Hinweis（注意）：↑ **laufen 2 irgendwohin gehen**；**gehen** + *Infinitiv*（不定式）sich irgendwohin begeben（um etwas zu tun）前往，赴〈zur Schule，ins/aufs Gymnasium gehen 去学校（上学），去高级文理中学（上学）；einkaufen，schlafen gehen 去购物，去睡觉；ins/zu Bett gehen 上床睡觉；nach Hause gehen 回家〉**3** einen Ort verlassen 离开 ≈ weggehen：*„Willst du schon wieder gehen? Du bist doch gerade erst gekommen!“* “你又想离开了吗？你才刚来啊！” **4 an etwas** (*akk*) **gehen** mit einer Tätigkeit beginnen 开始做……〈an die Arbeit，ans Werk gehen 去/开始工作〉**5 in etwas gehen** einen neuen Lebensabschnitt anfangen 进入（新的人生阶段）〈in Pension，in Rente，in den Ruhestand gehen（官员）退休，（职员）退休，过退休生活〉**6** seinen Arbeitsplatz aufgeben（müssen）离职，退职 ≈ ausscheiden（3）：*Zwei unserer Mitarbeiter gehen Ende des Jahres.* 我们的两位同事将于年底离职。**7 irgendwie gehen** eine bestimmte Kleidung tragen 穿着（某种衣服）；*Sie geht in Schwarz/in Trauer.* 她穿着黑色的衣服/丧服。；*Im Fasching gehe ich dieses Jahr als Indianer.* 今年狂欢节我打扮成印第安人。**8 mit j-m gehen** *umg*；（als Jugendlicher）mit j-m eine feste（Liebes)Beziehung haben 与某人谈恋爱 **9 etwas geht irgendwohin** etwas passt irgendwohin（物作主语）合适，放得下：*In den Krug gehen drei Liter.* 罐子里装得下三升水。**10 etwas geht nach j-m/etwas** etwas richtet sich nach j-s Wünschen，einem Maßstab *o.Ä.*（物作主语）按照，根据：*Es kann nicht immer alles nach dir/deinem Kopf*（= deinen Wünschen）*gehen!* 不可能事事都按你的意愿/想法办！ **11 zu weit gehen** das akzeptable Maß überschreiten 过分，过头：*Als er seinen Chef anschrie, ist er wohl zu weit gegangen.* 他对他的上司高声叫嚷，这真是太过分了。**12** *meist*（多用）**Das geht zu weit!** das ist übertrieben，das ist nicht mehr akzeptabel 这太过分了！：*Sie will, dass wir alles noch einmal machen, aber das geht wirklich zu weit!* 她想让我们把所有的事再做一遍，但是这真的太过分了！ **13 etwas geht irgendwohin** etwas zeigt，bewegt sich in eine bestimmte Richtung（物作主语）朝着……方向开，行进：*Das Fenster geht auf die Straße.* 窗户是朝着街道开的。；*Geht der Zug pünktlich?* 火车准点开吗？ **14 etwas geht an j-n/irgendwohin** etwas ist für ein Ziel bestimmt（物作主语）去往，发往：*Der Brief geht nach Köln, nach Amerika.* 这封信寄往科隆，寄往美国。**15 etwas geht**（**irgendwie**）etwas funktioniert，läuft irgendwie ab（物作主语）运转，运行〈die Alarmanlage，das Telefon，die Uhr geht 警报、电话响起，钟表运转；es geht leicht，schwer，gut，schlecht 某事/物运转简便、困难、良好、不良〉**16 j-d/etwas geht noch/so** *umg*；j-d/etwas ist noch/so akzeptabel（人/物作主语）还行，可以接受：*Geht das so oder soll ich mich umziehen?* 这样行吗？或者我得换身衣服？ **17 etwas geht**（**irgendwo**）**vor sich** etwas geschieht，läuft ab 进行，发生：*In diesem Haus gehen seltsame Dinge vor sich.* 在这栋房子里发生了奇怪的事。**18 etwas geht über etwas**（*akk*）etwas ist mit etwas nicht zu bewältigen（物作主语）超过……的范围，高于……〈etwas geht über j-s Kräfte，Geduld 某事非某人的力量可及，某事超出了某人的忍耐限度〉：*Das Vorhaben geht über unsere finanziellen Möglichkeiten.* 这项计划超出了我们的财力范围。**19 etwas geht** + *präp* + *subst* verwendet，um ein Verb zu umschreiben（用于改换动词的表达形式）；**etwas geht in Erfüllung** 某事正在实现 ≈ etwas erfüllt sich；**etwas geht in Produktion** 某物正在生产 ≈ etwas wird produziert **20 j-m geht es irgendwie** j-d befindet sich（körperlich oder seelisch）in der genannten Verfassung 某人（身体或精神的）情况如何〈j-m geht es gut，schlecht 某人情况好、不好〉：*„Wie geht es dir?“ – „Mir gehts ganz gut, danke.“* “你好吗？”—“我挺好的，谢谢。” **21 es geht um etwas** etwas ist das Thema，der Inhalt，der Anlass *o.Ä.* von etwas（事情）涉及，关系到：*Worum ging es bei eurem Streit?* 你们争吵是为了什么？；*Worum geht es in dem Buch?* 这本书写的是哪方面的内容？ **22 j-m geht es um etwas** etwas ist j-m wichtig 对某人而言重要的是……：*Mir geht es nur* darum，*die Wahrheit heraus*zu*finden.* 对我而言，重要的只是弄清真相。‖ [ID] **'in sich**（*akk*）**gehen** etwas bereuen und intensiv darüber nachdenken 反省，后悔；**wo er/sie geht und steht** immer und überall 时时处处，不论何时何地；**nichts geht über j-n/etwas** es gibt nichts Besseres als j-n/etwas

G

没有比某人/某物更好的；**Wie gehts, wie stehts?** *umg*；verwendet als formelhafte Frage nach j-s Verfassung (用作问别人近况的套话)近况如何？|| ▶ **Gang**

Ge·hirn *das*；-(*e*)*s*，-*e*；das Organ im Kopf von Menschen und Tieren, mit dem sie denken und fühlen 脑,大脑 ≈ Hirn || K Gehirntumor 脑肿瘤,Gehirnzelle 脑细胞

Ge·hör [-ˈhøːɐ̯] *das*；-(*e*)*s*；*nur sg*；der Sinn (1), mit dem man hören kann 听觉〈ein gutes, feines Gehör haben 拥有良好的、敏锐的听觉〉|| K Gehörfehler 听觉缺陷,Gehörsinn 听觉 || *hierzu* **ge·hör·los** *adj*；*nicht advl* 无听觉的,聋的

ge·hor·chen; *gehorchte*, *hat gehorcht*；(**j-m/etwas**) **gehorchen** das tun, was j-d verlangt 听从,遵从：*Der Hund gehorchte seinem Herrn aufs Wort*. 狗很听它主人的话。

◆**ge·hö·ren**; *gehörte*, *hat gehört* **1 etwas gehört j-m** etwas ist j-s Eigentum (物作主语)属于,从属：*Das Haus, in dem wir wohnen, gehört meinen Eltern*. 我们住的房子是属于我父母所有的。；*Weißt du, wem diese Katze gehört?* 你知道这只猫是谁的吗？**2 j-d/etwas gehört zu etwas** j-d/etwas ist (wichtiger) Teil eines Ganzen, einer Einheit (人/物作主语)属于(某一类),是一个成员 ≈ j-d/etwas zählt zu etwas：*Sie gehört zur Familie, zum engsten Freundeskreis*. 她是家庭的一个成员,是最亲密的朋友之一。；*Das gehört zum Allgemeinwissen*. 这属于普遍知识。**3 etwas gehört irgendwohin** irgendwo ist der richtige Ort, Platz für etwas (物作主语)该放在,该在：*Die Fahrräder gehören in die Garage*. 自行车该放在车库里。**4 etwas gehört zu etwas** etwas ist für etwas notwendig (物作主语)需要,要求：*Es gehört viel Geschick* dazu, *sein Auto selbst* zu *reparieren*. 自己修理汽车需要很高的技巧。**5 etwas gehört sich** (**nicht**) etwas entspricht den guten Sitten, den gesellschaftlichen Normen (nicht) (物作主语)适合,适宜 ≈ etwas schickt sich (nicht)：Es *gehört sich nicht, beim Essen* zu *schmatzen*. 吃饭的时候吧嗒嘴是不合适的。

ge·hö·rig ADJ **1** *nur attr oder advl*；so, wie es richtig oder angemessen ist 恰当的,应有的〈der Respekt 尊敬；sich gehörig entschuldigen 适当地道歉〉**2** *nur attr oder advl*；*umg*；viel, groß oder intensiv 厉害的〈Angst, ein Schrecken 害怕,恐惧；j-n gehörig schimpfen 狠狠地骂某人〉：*eine gehörige Portion Glück* 很大的福分 **3** (**zu**) **j-m/etwas gehörig** *geh*；j-m gehörend, einen Teil von etwas bildend 为……所有的,属于……的

ge·hor·sam ADJ (**j-m gegenüber**) **gehorsam** bereit, alles zu tun, was die Eltern, Lehrer *usw* wünschen 服从的,听话的 ≈ artig, folgsam

Ge·hor·sam *der*；-*s*；*nur sg*；ein Verhalten, bei dem man dem Willen anderer folgt 顺从,服从〈(j-m) Gehorsam leisten 顺从(某人)〉：*einem Hund Gehorsam beibringen* 训练一条狗服从(命令)

Geh·steig *der*；-(*e*)*s*，-*e*；ein besonderer Weg für Fußgänger an der Seite einer Straße 人行道 ≈ Bürgersteig〈den Gehsteig benutzen 走人行道〉

Geh·weg *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** *südd* 人行道 ≈ Gehsteig, Bürgersteig **2** 行人便道 ≈ Fußweg

Gei·ge *die*；-，-*n*；ein (Musik)Instrument (mit Saiten) 小提琴 ≈ Violine〈(auf einer) Geige spielen 拉(演奏)小提琴〉|| ↑ Abbildung unter (图见) **Streichinstrumente** || ID **die erste Geige spielen** *umg*；in einer Gruppe derjenige sein, der die Entscheidungen trifft 起主导作用,居首位

Geist[1] *der*；-(*e*)*s*；*nur sg* **1** die Fähigkeit des Menschen zu denken 思想,智慧,理解力 ≈ Verstand〈einen regen, wachen Geist haben 有活跃的思想,有清醒的头脑〉|| K geistlos 愚钝的,geistreich 有见解、才智的；geistesgestört 精神错乱的,geisteskrank 患精神病的；Geisteskrankheit 精神病 **2** die innere Einstellung oder Haltung, die j-n/etwas charakterisiert 精神,精神实质：*der demokratische, olympische Geist* 民主精神,奥林匹克精神 || ID **etwas gibt den/seinen Geist auf** *umg*；ein Gerät oder eine Maschine hört auf zu funktionieren 某物不运转了、不灵了

Geist[2] *der*；-(*e*)*s*，-*er* **1** ein gedachtes Wesen ohne Körper, das gut oder böse zu den Menschen ist, *z.B.* eine Fee oder ein Dämon 精灵,鬼怪〈Geister beschwören 召唤鬼神〉|| K Luftgeist 空中精灵,Waldgeist 林间鬼怪 **2** ein Mensch, der gestorben ist und den andere als Geist (1) zu hören oder zu sehen glauben 亡灵,鬼魂〈ein Geist erscheint j-m, geht um, spukt 鬼魂显现在某人面前、在游荡、出没〉|| K Geistererscheinung 显灵,显圣,Geisterschloss 鬼怪的宫殿,Geisterspuk 闹鬼 || *zu* **2 geis·ter-**

haft *adj* 像鬼似的，幽灵般的

geis·tig ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug auf den menschlichen Verstand, Geist[1] (1) 精神的，智力的，思想的 〈eine Tätigkeit 活动; geistig aktiv, behindert, verwirrt 思维活跃的，弱智的，精神混乱的〉

geist·lich ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Religion oder (christliche) Kirche 宗教的，教会的 ≈ kirchlich ↔ weltlich 〈Musik 音乐〉

Geist·li·che *der*; *-n*, *-n*; ein (*meist* christlicher) Priester (多为基督教的)神职人员

G

Geiz *der*; *-es*; *nur sg*; *pej*; der innere Zwang, Geld zu sparen, nichts auszugeben 吝啬 ‖ *hierzu* **gei·zig** *adj* 吝啬的

Geiz·hals *der*; *-es*, *Geiz·häl·se*; *pej*; ein geiziger Mensch 吝啬鬼，守财奴

Ge·läch·ter *das*; *-s*, *-*; *meist sg*; das Lachen 笑，笑声 〈lautes, schallendes Gelächter 响亮的笑声; in Gelächter ausbrechen 笑起来〉

Ge·län·de *das*; *-s*, *-*; ein Stück Land mit seinen typischen Eigenschaften 地区，地带 ≈ Gebiet 〈ein bergiges, ebenes, unwegsames Gelände 山地，平地，难以通行的地区; ein Gelände absperren 封锁某个地区〉‖ -K Bahnhofsgelände 火车站地区，Fabrikgelände 工厂区

Ge·län·der *das*; *-s*, *-*; eine Art Zaun am Rand von Treppen, Balkonen *usw*, an dem man sich festhalten kann 栏杆，扶手 〈sich am Geländer festhalten 抓牢栏杆; sich über das Geländer beugen 向栏杆弯下身子〉‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Treppenhaus** ‖ -K Balkongeländer 阳台的栏杆，Treppengeländer 楼梯扶手

ge·lang ↑ **gelingen**

ge·lan·gen; *gelangte*, *ist gelangt* **1 irgendwohin gelangen** ein Ziel, einen Ort erreichen 到达，达到: *Er konnte nicht ans andere Ufer gelangen.* 他无法到达对岸。**2 etwas gelangt irgendwohin** etwas kommt, gerät dorthin (物作主语)到达，落到: *etwas gelangt an die Öffentlichkeit, in j-s Besitz* 某事传到公众那里(尽人皆知)，某物落入某人手中

ge·las·sen ADJ (seelisch) ganz ruhig und nicht nervös oder ärgerlich 沉着的，冷静的 〈gelassen bleiben 保持冷静〉‖ *hierzu* **Ge·las·sen·heit** *die*; *-*; *nur sg* 沉着，冷静

ge·launt ADJ *nicht advl*; **irgendwie gelaunt** in einer besonderen Laune, Stimmung (1) 有(某种)情绪的 ≈ irgendwie aufgelegt 〈gut, schlecht gelaunt sein 情绪好、不好〉

◆**gelb** ADJ von der Farbe einer Zitrone 黄(色)的: *ein gelbes Kleid tragen* 穿一件黄色的连衣裙; *eine Wand gelb streichen* 将墙壁刷成黄色 ‖ ↑ Illustration (插图) **Farben und Formen** ‖ K- gelbbraun 黄褐色的，gelbgrün 黄绿色的 ‖ -K dottergelb 淡黄色的，goldgelb 金黄色的，maisgelb 玉米黄的，zitronengelb 柠檬黄的 ‖ *hierzu* **Gelb** *das*; *-s*, *-* 黄颜色; **gelb·lich** *adj* 略呈黄色的，淡黄色的

◆**Geld** *das*; *-es*, *-er* **1** *nur sg*; Münzen oder Scheine (Banknoten), mit denen man etwas bezahlt 钱，货币 〈Geld verdienen, sparen, auf der Bank/auf dem Konto haben, anlegen, vom Konto abheben, ausgeben, umtauschen 挣钱，攒钱，在银行/账户上有存款，存钱，从账户取钱，花钱，兑换钱; j-m Geld leihen, schulden 借钱给某人，欠某人钱〉: *Wenn wir Karten spielen, spielen wir nie um Geld.* 我们玩牌的时候从不赌钱。‖ K- Geldbetrag (钱的)金额，Geldgier 贪财，Geldschein 纸币，Geldsumme 一笔钱，金额，Geldstück 硬币，Geldumtausch 货币兑换，Geldwechsel 货币兑换 ‖ -K Bargeld 现钞; Münzgeld 硬币，Papiergeld 纸币，Falschgeld 伪钞; Eintrittsgeld 入场费 **2** *meist pl*; *meist* relativ viel Geld (1), das für einen besonderen Zweck ausgegeben werden soll 资金，资本 〈öffentliche, private Gelder 公共的、私人的资金; Gelder beantragen, veruntreuen 申请、私吞资金〉‖ -K Steuergeld 税金 ‖ ID **etwas geht ins Geld** etwas ist sehr teuer 某物很贵; **etwas zu Geld machen** etwas verkaufen 出售、变卖某物; **j-d hat Geld wie Heu/schwimmt im Geld/stinkt vor Geld** *umg*; j-d ist sehr reich 某人有很多钱、非常富有; **j-m (das) Geld aus der Tasche ziehen** *umg*; j-n dazu bringen, Geld (1) auszugeben 令某人掏腰包花钱; **j-d wirft/schmeißt das/sein Geld zum Fenster hinaus** j-d verschwendet sein Geld 某人浪费钱、挥霍钱

Geld·beu·tel *der*; *-s*, *-*; 钱袋，皮夹子 ≈ Geldbörse

◆**Geld·bör·se** *die*; *-*, *-n*; eine kleine Tasche für das Geld, das man bei sich trägt 钱袋，皮夹子

◆**Ge·le·gen·heit** *die*; *-*, *-en* **1** ein Zeitpunkt oder eine Situation, die für einen Zweck günstig sind 时机，机遇 〈eine gute

Gelegenheit 好机会；die Gelegenheit ergreifen, verpassen 抓住、错过机遇〉：*Er nutzt jede Gelegenheit, um Tennis zu spielen.* 他利用一切机会打网球。**2** die Möglichkeit, etwas zu tun 机会，可能性〈j-m (die) Gelegenheit zu etwas geben 给某人做某事的机会；j-m bietet sich eine Gelegenheit 为某人提供可能性〉：*Ich hatte keine Gelegenheit, sie anzurufen.* 我没有可能给她打电话。**3** 动机，诱因 ≈ Anlass (1)：*ein Kleid nur zu besonderen Gelegenheiten tragen* 只有在特殊场合才穿的连衣裙 ‖ ID **die Gelegenheit beim Schopf ergreifen/fassen/packen** eine günstige Gelegenheit (1) nutzen 抓住有利时机

ge·le·gent·lich ADJ manchmal, hin und wieder (erfolgend) 偶然的，偶尔的

ge·lehrt; *gelehrter, gelehrtest-*; ADJ **1** mit großem Wissen und sehr gebildet 有学问的，博学的〈eine Frau, ein Mann 女人，男人〉**2** mit wissenschaftlichem Inhalt 科学的，学术性的〈eine Abhandlung, Ausführungen 论文，论述〉

Ge·lehr·te *der/die*; *-n, -n*; j-d, der große wissenschaftliche Kenntnisse hat 学者 ≈ Wissenschaftler〈ein bedeutender, namhafter Gelehrter 重要的、知名的学者〉

Ge·lenk *das*; *-(e)s, -e*; eine bewegliche Verbindung zwischen Knochen 关节〈ein steifes Gelenk 僵硬的关节〉‖ K Handgelenk 手关节，Hüftgelenk 髋关节，Kniegelenk 膝关节

Ge·lieb·te *der/die*; *-n, -n*; j-d, zu dem man eine sexuelle Beziehung hat (*oft* neben der Ehe) 情人，情妇(夫)〈einen Geliebten/eine Geliebte haben 有情夫/情妇〉

◆**ge·lin·gen**; *gelang, ist gelungen* **1 etwas gelingt (j-m)** etwas verläuft so, wie es j-d gewollt oder geplant hat (物作主语) 成功，达到预定目的 ≈ etwas glückt ↔ etwas misslingt, scheitert〈ein Plan, ein Versuch, j-s Flucht 计划，尝试，某人的逃跑〉：*Der Kuchen ist dir gut gelungen.* 你的糕点做得很成功。**2 es gelingt j-m + zu** + *Infinitiv*(不定式) j-d bemüht sich, etwas zu erreichen, und hat damit Erfolg 某人成功地完成某事：*Es gelang mir, sie vom Gegenteil zu überzeugen.* 我成功地说服她接受相反的观点。

◆**gel·ten**; *gilt, galt, hat gegolten* **1 etwas gilt etwas** etwas hat einen bestimmten Wert (物作主语) 有……价值 ≈ etwas zählt etwas：*Deine Meinung gilt hier nichts!* 你的意见在这里毫无价值！**2 etwas gilt** etwas kann eine Zeit lang rechtmäßig benutzt oder verwandt werden (物作主语) 有效，起作用 ≈ etwas ist gültig〈ein Ausweis, eine Fahrkarte, eine Regel, eine Vorschrift 证件，车票，规则，规定〉：*Die Fahrkarte gilt eine Woche.* 这张票一个星期内有效。**3 etwas gilt für j-n/etwas** etwas betrifft j-n/etwas (物作主语) 适用于某人/某物：*Die Gesetze gelten für alle.* 这些法律适用于所有人。**4 etwas gilt j-m/etwas** etwas ist für j-n/etwas bestimmt, an j-n/etwas gerichtet (物作主语) 针对，涉及：*Der Gruß galt dir.* 问候是给你的。**5 j-d/etwas gilt als etwas** j-d/etwas hat nach Meinung vieler Menschen die genannte Eigenschaft, wird so angesehen (人/物作主语) 被视为，被算作：*Diese Straße gilt als gefährlich.* 这条马路被认为是危险的。；*Er gilt als großer Künstler.* 他被视为伟大的艺术家。**6 etwas gilt** etwas ist nach den (Spiel)Regeln erlaubt oder gültig (物作主语) 有效，算数：*Das Tor gilt nicht.* 这个进球不算。**7 etwas gelten lassen** etwas (als richtig) akzeptieren 承认，同意〈einen Einwand, eine Entschuldigung, einen Widerspruch gelten lassen 同意批评意见，同意请假，承认矛盾〉

Ge·mäl·de *das*; *-s, -*; ein Bild, das ein Künstler gemalt hat 绘画〈ein Gemälde anfertigen 制作一幅画〉‖ K Gemäldegalerie 绘画馆，画廊，Gemäldesammlung 绘画收藏室 ‖ K Ölgemälde 油画

ge·mäß PRÄP *mit dat* (第三格)；*geh* 按照，遵照 ≈ entsprechend, laut ↔ entgegen〈j-s Erwartungen, Vorschlägen, Wünschen gemäß 按照某人的期望、建议、愿望〉：*gemäß Paragraf 19 des Gesetzbuches* 依据法典第 19 条 ‖ Hinweis (注意)：*meist* nach dem Substantiv (多置于名词之后)

ge·mein[1] ADJ moralisch schlecht und mit der Absicht, einem anderen zu schaden 下流的，卑鄙的〈eine Lüge, eine Tat, ein Mensch, ein Verbrecher 谎言，行为，人，罪犯；gemein zu j-m sein 卑鄙地对待某人〉

ge·mein[2] ADJ 共同的，共通的 ≈ gemeinsam (3)

Ge·mein·de *die*; *-, -n* **1** das kleinste Gebiet innerhalb eines Staates, das seine eigene Verwaltung hat 乡，镇，区 ‖ K Gemeindehaushalt 乡镇财政，Gemeinderat 乡镇议会，Gemeindeverwaltung 乡镇行政部门 **2** ein Gebiet mit einer Kirche, das von

einem Priester betreut wird 牧区,教区 || K Gemeindemitglieder 教区成员 || -K Kirchengemeinde 教区,Pfarrgemeinde 教区 **3** die Menschen, die in einer Gemeinde (1) leben 全乡(镇、区)居民 **4** die Menschen, die zu einer Gemeinde (2) gehören 教区全体教徒

Ge·mein·heit *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; eine böse, niedere Einstellung 卑鄙,下流: *Er hat seinen Bruder aus purer Gemeinheit geschlagen*. 纯粹出于卑劣的动机,他打了他的兄弟。**2** eine niedere, gemeine Tat 下流行为,卑劣行径: *Es war eine große Gemeinheit, den Hund auszusetzen*. 将狗遗弃是一种十分卑劣的做法。

G

◆**ge·mein·sam** ADJ **1** 共同的,一起的 ≈ zusammen, miteinander: *Der Hund gehört den beiden Kindern gemeinsam*. 这条狗是这两个孩子共有的。**2** mehreren Personen oder Sachen in gleicher Weise (an-) gehörend 共同的,共有的,公共的 ↔ getrennt, verschieden: *Sie haben gemeinsame Interessen und Ziele*. 他们有共同的利益和目标。; *eine gemeinsame Erklärung abgeben* 发表联合声明 **3** 〈Personen 人(复数)〉 **haben etwas gemeinsam; j-d/etwas hat etwas mit j-m/etwas gemeinsam** zwei oder mehrere Personen/Dinge ähneln sich in einer Hinsicht (人/物作主语)与……有相同之处 ↔ sich in etwas unterscheiden: *Sie haben viel (miteinander) gemeinsam*. 他们(彼此)有许多相同之处。

◆**Ge·mein·schaft** *die*; -, -*en* **1** eine Gruppe von Menschen (oder Völkern), die etwas gemeinsam haben, durch das sie sich verbunden fühlen 组织,集体 〈eine dörfliche, unzertrennliche, verschworene Gemeinschaft 乡村的、不可分割的、密谋性的团体; eine Gemeinschaft bilden 组成一个团体; j-n in eine Gemeinschaft aufnehmen 将某人吸收入某个组织; Mitglied/Teil einer Gemeinschaft sein 是某个团体的成员; j-n aus einer Gemeinschaft ausschließen/ausstoßen 将某人开除/驱逐出某个组织〉 || K Gemeinschaftsbesitz 集体财产, Gemeinschaftsleben 集体生活 || -K Arbeitsgemeinschaft 工作组, Dorfgemeinschaft 乡村组织, Sprachgemeinschaft 语言集团 **2** die organisierte Form einer Gemeinschaft (1) 联盟,共同体 〈eine kirchliche Gemeinschaft 教会联盟〉: *die Europäische Gemeinschaft* 欧洲共同体 || -K Glaubensgemeinschaft 信仰共同体, Interessengemeinschaft 利益共同体 **3** das Zusammensein mit anderen Menschen 交往,共同生活,共事 ≈ Gesellschaft[1] (4) 〈j-s Gemeinschaft suchen 寻求与某人相聚、共事〉: *sich nur in Gemeinschaft mit Gleichgesinnten wohl fühlen* 只有和志同道合的人在一起才感到愉快 || K Gemeinschaftserlebnis 共同的经历, Gemeinschaftsraum 公用房间

ge·mein·schaft·lich ADJ in einer Gemeinschaft, Gruppe mit anderen Menschen (verbunden oder handelnd) 公共的,共有的,共同的 ≈ gemeinsam 〈Eigentum, Interessen 财产,利益; eine Arbeit 工作; etwas gemeinschaftlich tun 一起做某事〉

Ge·misch *das*; -(*e*)*s*, -*e*; **ein Gemisch** (+*gen*/**aus, von etwas**) etwas, das entsteht, wenn mehrere Dinge oder Stoffe durcheinanderkommen 混合物,掺和物 ≈ Mischung: *ein Gemisch aus Wasser und Wein* 水和葡萄酒的混合物

◆**Ge·mü·se** *das*; -*s*, -; (Teile von) Pflanzen, die man (*meist* gekocht) isst 蔬菜 〈frisches, rohes, gedünstetes, gekochtes Gemüse 新鲜的、生的、焖炖的、煮熟的蔬菜; Gemüse anbauen, ernten, putzen, schneiden, kochen 种植,收获,摘拣,切,煮蔬菜〉: *Heute gibt es Fleisch, Kartoffeln und Gemüse*. 今天有肉,土豆和蔬菜。|| ↑ Illustration(插图) **Obst und Gemüse** || K Gemüseanbau 蔬菜种植, Gemüsebeet 菜畦, Gemüseeintopf 蔬菜大杂烩, Gemüsegarten 菜园, Gemüsepflanze 蔬菜植物, Gemüsesorte 蔬菜种类, Gemüsesuppe 蔬菜汤 || Hinweis (注意): Kartoffeln, Obst und Getreide sind kein Gemüse. (土豆、水果和谷物不是蔬菜。)

Ge·müt *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** *nur sg*; die Gesamtheit der Gefühle, die ein Mensch entwickeln kann und die sein Wesen bestimmen 心情,情绪 〈ein ängstliches, freundliches, kindliches, sanftes Gemüt (haben) (具有)胆怯的、友好的、天真的、温柔的性情; j-s Gemüt bewegen, erschüttern 触动某人的情绪,令某人内心震动〉 || K Gemütsverfassung 情绪, Gemütszustand 心境,精神状态 **2** *nur pl* 人 ≈ Menschen 〈etwas bewegt, erhitzt, erregt die Gemüter 某事打动人心,令人愤怒,令人恼火〉 || ID **sich** (*dat*) **etwas zu Gemüte führen** *hum*; *meist* etwas Gutes lesen, essen oder trinken 聚精会神地读,津津有味地吃或喝: *sich eine Flasche Wein zu Gemüte führen* 津津有味地品尝一瓶葡萄酒

◆**ge·müt·lich** ADJ **1** so, dass man sich sehr wohl fühlt 舒适的〈eine Atmosphäre, ein Lokal, ein Sessel, eine Wohnung 气氛、饭店、沙发椅、住房〉**2** in angenehmer Gesellschaft 无拘束的，愉快的〈ein Beisammensein, ein Treffen 聚会，碰面；gemütlich beisammensitzen 愉快地聚在一起〉**3** langsam, ohne Eile 从容不迫的，不急不躁的〈ein Spaziergang, ein Tempo 散步，速度〉：*Wir hatten noch Zeit, gemütlich essen zu gehen*. 我们还有时间从容地去吃饭。**4 es sich** (*dat*) **irgendwo gemütlich machen** (sich hinlegen oder -setzen und) sich entspannen（躺下或坐下）让自己轻松一下 ‖ *zu* **1－3 Ge·müt·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 舒适，愉快

Gen *das*；-*s*，-*e*；*meist pl*；BIOL；der kleinste Träger von Eigenschaften in den Zellen eines Lebewesens, durch den ein Merkmal an die nächste Generation gegeben wird 基因，遗传因子 ≈ Erbanlage ‖ K- Genforschung 基因研究，Genmanipulation 转基因

ge·nas ↑ **genesen**

◆**ge·nau**, *genauer*, *genau(e)st-*；ADJ **1** so, dass es in allen Einzelheiten (zu einer Regel, einem Vorbild *o.Ä.*) passt 准确的，精确的，严格的 ≈ exakt〈eine Übersetzung 翻译；die Uhrzeit 时间；sich genau an etwas (*akk*) halten 严格遵守某事；etwas ist genau das Richtige 某事完全正确〉：*Die Schnur ist genau zwölf Meter lang*. 这根绳子正好有十二米长。**2** so, dass nichts Wichtiges fehlt 详尽的，详细的〈eine Beschreibung, ein Bericht, eine Untersuchung, eine Zeichnung 描述，报告，调查，图画〉：*Wisst ihr schon Genaues über den Unfall?* 你们已经知道事故的详细情况了吗？**3** *nur advl*；sehr gut 确切地，清楚透彻地〈j-n/etwas genau kennen 清楚透彻地了解某人/某事〉**4** *nur advl*；bewusst und konzentriert 专心地，密切地〈sich etwas genau merken 专心记住某事；genau aufpassen 密切注意〉**5 es mit etwas genau nehmen** sehr sorgfältig sein 对待某事物十分认真〈es mit der Arbeit, dem Geld, den Vorschriften genau nehmen 十分认真地对待工作、钱、规章制度〉**6 genau genommen** wenn man es genau betrachtet 严格地说，确切地说：*Sie nennt ihn „Vater", aber genau genommen ist er ihr Stiefvater*. 她叫他"爸爸"，但是确切地说，他是她的继父。**7** *umg* 确定的 ≈ definitiv：*Ich weiß noch nicht genau, ob wir kommen*. 我还不确定我们来不来。

Ge·nau·ig·keit *die*；-；*nur sg* **1** das exakte Funktionieren (1) 精确性，准确性〈die Genauigkeit einer Uhr, einer Waage 钟表、天平的精确度〉**2** eine strenge Sorgfalt 仔细〈etwas mit peinlicher Genauigkeit tun 极其仔细地做某事〉

◆**ge·nau·so** ADV **genauso (... wie ...)** in der gleichen Weise oder im gleichen Maße wie j-d anderer/etwas anderes（与……）完全一样的 ≈ ebenso〈genauso gut, lange, oft, viel, weit, wenig *usw* 一样好、长、频繁、多、远、少等〉：*Ein Würfel ist genauso hoch wie breit*. 骰子的高与宽完全相同。‖ Aber(但是)：*„Habe ich es richtig gemacht?" – „Ja, genau so macht man das."* "我做得对吗？"—"是的，做得完全一样。"（getrennt geschrieben 分开写）

◆**ge·neh·mi·gen**；*genehmigte*，*hat genehmigt*；**(j-m) etwas genehmigen** j-m etwas (offiziell) erlauben 赞同，批准：*Hat dein Chef dir den Urlaub genehmigt?* 你的上司批准你休假了吗？

◆**Ge·neh·mi·gung** *die*；-，-*en* **1 eine Genehmigung (für/zu etwas)** die Erlaubnis, etwas zu tun 赞同，批准〈eine schriftliche Genehmigung einholen, erhalten 取得、得到书面的批准；j-m eine Genehmigung erteilen 给予某人许可〉**2** das Blatt Papier, auf dem eine Genehmigung (1) steht 批文，许可证〈eine Genehmigung vorlegen 呈交批文〉

Ge·ne·ral *der*；-*s*，-*e*/*Ge·ne·rä·le*；MIL；der höchste Offizier in einer Armee 将军

Ge·ne·ra·ti·on [-'tsio:n] *die*；-，-*en*；alle Menschen, die ungefähr gleich alt sind 辈，代〈die junge, ältere, heutige Generation 年轻的、较老的、今天的一代〉

ge·ne·sen；*genas*，*ist genesen*；**(von etwas) genesen** *geh*；wieder gesund werden 恢复健康，痊愈

Ge·ne·sung *die*；-，-*en*；*meist sg*；**(j-s) Genesung (von etwas)** die Tatsache, dass man wieder gesund wird 痊愈，康复〈j-m eine baldige, schnelle Genesung wünschen 祝某人早日痊愈、迅速康复〉

ge·ni·al [-'nia:l] ADJ **1** *nicht advl*；höchst klug und (*z.B.* künstlerisch) begabt 天才的〈ein Erfinder, ein Künstler 发明家，艺术家〉**2** einmalig gut (gemacht) 完美的，绝妙的〈eine Erfindung, eine Idee, ein Kunstwerk 发明，主意，艺术品〉‖ *hierzu* **Ge·ni·a·li·tät** *die*；-；*nur sg* 天

G

才，天赋

Ge·nick *das*; -(e)s, -e; *meist sg*; der hintere, feste Teil des Halses 后颈，脖颈子 〈j-m/sich das Genick brechen 毁掉某人/自己〉

Ge·nie [ʒeˈniː] *das*; -s, -s; j-d, der äußerst klug, (künstlerisch) begabt ist 天才(人物)：*Sie ist ein mathematisches Genie.* 她是个数学天才。

ge·nie·ßen; *genoss, hat genossen* **1 etwas genießen** Freude bei etwas Angenehmen empfinden 享受，欣赏 〈gutes Essen, Musik, die Ruhe *usw* genießen 享用美食，欣赏音乐，享受宁静等〉 **2 etwas genießen** etwas, das nützlich oder erfreulich ist, besitzen 享有，获得 〈*meist* (多用) hohes Ansehen, j-s Hochachtung genießen 享有崇高威望，某人的尊敬〉 ‖ ▸ **Genuss**

Ge·ni·tiv [-f] *der*; -s, -e [-v-]; LING; der Kasus, in dem ein Wort (*meist* Substantiv) steht, das auf die Frage „wessen" antwortet 第二格 ≈ Wesfall, zweiter Fall

gen·ma·ni·pu·liert ADJ *nicht adv*l, *meist pej*; 〈Pflanzen, Tiere 植物，动物〉 mit neuen Eigenschaften, die nicht durch Züchtung, sondern durch künstliche Veränderung von Genen geschaffen wurden 转基因的 ‖ *hierzu* **Gen·ma·ni·pu·la·tion** *die*; -, -en 转基因

◆ **ge·nug** ADV **1** so viel, so sehr, wie nötig ist 够的，足够的 ≈ ausreichend: *Zeit genug / genug Zeit für seine Arbeit haben* 有足够的时间做他的工作；*nicht genug zu essen haben* 不够吃 **2** *adj* + **genug** verwendet, um auszudrücken, dass die genannte Eigenschaft ausreichend da ist (表示某种特性)够……的：*Er ist schon alt genug, um das zu verstehen.* 他年纪已经够大了，能够理解此事了。 **3** *adj* + **genug** verwendet, um eine negative Aussage zu verstärken (用于加强某种负面陈述)够……的：*Das ist schlimm genug!* 这够糟糕的！‖ ID **von j-m/etwas genug haben** *umg*; eine Person oder Sache nicht mehr mögen 对……厌烦了、腻了

ge·nü·gen; *genügte, hat genügt*; **etwas genügt (j-m) (für/zu etwas)** etwas ist genug (1) (物作主语)够，足够：*Genügt dir eine Stunde zum Einkaufen / für den Einkauf?* 一个小时够你买东西吗？‖ *hierzu* **ge·nü·gend** *adj* 足够的，充分的

Ge·nug·tu·ung *die*; -; *nur sg*; **Genugtuung (über etwas (*akk*))** ein Gefühl der Zufriedenheit 满意，满足 ≈ Befriedigung 〈Genugtuung empfinden 感到满意〉

Ge·nus *das*; -, *Ge·ne·ra*; LING; eine der drei Klassen (männlich/maskulin, weiblich/feminin, sächlich), in die Substantive eingeteilt werden 名词的性 ≈ (grammatisches) Geschlecht

Ge·nuss *der*; -es, *Ge·nüs·se* **1** die Freude, die j-d empfindet, der etwas Angenehmes hört, sieht, schmeckt, riecht oder fühlt 享受，欣赏：*Sie aß die Torte mit Genuss.* 她津津有味地享用了蛋糕。 **2** *nur sg*; *geh*; **der Genuss (+*gen* / von etwas)** das Essen oder Trinken 食用，饮用：*Jugendlichen den Genuss von Alkohol verbieten* 禁止年轻人喝酒

Ge·o·gra·fie, Ge·o·gra·phie *die*; -; *nur sg* **1** die Wissenschaft, die die (Länder der) Erde erforscht 地理学 〈Geografie studieren (在大学)攻读地理学〉 **2** das Schulfach, in dem Geografie (1) gelehrt wird 地理课 ≈ Erdkunde ‖ *zu* **1 ge·o·gra·fisch, ge·o·gra·phisch** *adj* 地理学的，地理的

◆ **Ge·päck** *das*; -(e)s; *nur sg*; die Koffer und Taschen, die man auf Reisen mit sich nimmt 行李 〈mit viel, wenig Gepäck reisen 携带许多、少量行李旅行〉

ge·pflegt ADJ **1** (durch sorgfältige Pflege) in einem guten Zustand und deshalb angenehm, schön 照管得好的，精心保养的：*Der Garten ist sehr gepflegt.* 花园打理得很好。 **2** so, dass j-d sehr auf sein gutes Aussehen achtet 注意修饰的，讲究外表的：*Er macht einen sehr gepflegten Eindruck.* 他给人的印象是讲究整洁。

◆ **ge·ra·de**[1] ADJ **1** ohne Änderung der Richtung, ohne Kurve, Bogen *o.Ä.* 直的，笔直的 ↔ gebogen, krumm 〈sich gerade halten 挺直身体；gerade sitzen 坐端正〉：*mit dem Lineal eine gerade Linie ziehen* 用尺画一条直线；*Der Baum ist gerade gewachsen.* 树长得笔直。 **2** ohne Abweichung von einer waagrechten oder senkrechten Linie 垂直的，水平的 ↔ schief, schräg: *eine gerade Ebene* 水平的平面 **3** fest im Charakter 坦率的，正直的 〈ein Mensch 人〉：*gerade und offen seine Meinung sagen* 直率而坦白地说出自己的意见 **4** *nur attr oder adv*l 正巧的，恰好的 ≈ genau (1) 〈das gerade Gegenteil 恰好相反；gerade umgekehrt, entgegengesetzt 恰恰相反，截然对立〉：*Er kommt gerade im rechten Augenblick.* 他来得正是时候。‖ Hinweis(注意)：↑ **Zahl** ‖ *zu* **3 Ge·rad-**

heit *die*; -; *nur sg* 笔直,直率

◆**ge·ra·de**[2] ADV **1** in diesem Augenblick 刚才,正好 ≈ jetzt: *Ich habe gerade keine Zeit.* 我正好没有时间。**2** *meist*(多用) **ich** *usw* **wollte gerade** + *Infinitiv*(不定式) ich war kurz davor, etwas zu tun 我正要做某事: *Ich wollte gerade gehen, als er anrief.* 他来电话的时候,我正想离开。**3** vor sehr kurzer Zeit 刚才 ≈ soeben: *Ich bin gerade erst zurückgekommen.* 我刚刚才回来。

◆**ge·ra·de**[3] PARTIKEL **1** verwendet, um auszudrücken, dass eine Aussage auf j-n/etwas besonders zutrifft (表示话题特别适用于某人/某事)恰恰,正好: *Gerade du solltest das besser wissen!* 恰恰是你应当对此知道得更清楚! **2** *unbetont*(非重读); verwendet, wenn man sich darüber ärgert, dass etwas zur falschen Zeit passiert oder die falsche Person trifft (表示不快)偏偏,正好 ≈ ausgerechnet (2,3): *Musste es gerade heute regnen, wo wir einen Ausflug machen wollten?* 我们今天想去郊游,怎么偏偏今天下雨?; *Warum passiert so etwas gerade mir?* 为什么这种事偏偏发生在我身上?

◆**ge·ra·de·aus** ADV ohne die Richtung zu ändern, weiter nach vorn 笔直地,方向不变地 ⟨geradeaus gehen, fahren *usw* 笔直向前走、行驶等⟩

◆**Ge·rät** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Gegenstand (*z.B.* ein Werkzeug), den man bei der Arbeit zur Hand nimmt 工具,器具 ‖ K Arbeitsgerät 工具,Gartengerät 园艺工具,Schreibgerät 书写工具,Sportgerät 体育器械 **2** ein technisches Gerät (1), das mit elektrischem Strom betrieben wird 机器,电器 ≈ Apparat ⟨ein Gerät bedienen 使用机器⟩ ‖ K Fernsehgerät 电视机,Radiogerät 无线电收音机,Videogerät 录像机 **3** *meist pl*; eine Konstruktion, an oder auf der man turnt 器械,体育器械 ⟨an den Geräten turnen 在器械上做体操⟩ ‖ K Geräteturnen 器械(体)操 ‖ K Turngerät 体操器械

ge·ra·ten; *gerät*, *geriet*, *ist geraten* **1 irgendwohin geraten** aus Zufall, ohne Absicht an einen (*oft* falschen) Ort kommen, irgendwohin kommen (无意中)走到: *auf die falsche Fahrbahn geraten* 开到错误的车道上 **2 in etwas** (*akk*) **geraten** aus Zufall in eine unangenehme Situation kommen 陷入,处于 ⟨in Gefahr, in Not, in Schwierigkeiten, in Verdacht geraten 陷入危险,陷入困境,遭遇困难,受到怀疑; in einen Stau, in einen Sturm geraten 遇上(交通)堵塞,遭遇风暴⟩ **3 an j-n/etwas geraten** (aus Zufall) mit einer Person/Sache zu tun bekommen 遇到,碰上: *Sie ist an eine Sekte geraten.* 她遇到了一个教派。**4 etwas gerät (j-m) irgendwie** j-d produziert etwas mit viel/wenig Erfolg (物作主语)(某人)对……做得……: *Der Kuchen ist dir gut/schlecht/nicht geraten.* 你的糕点做得好/不好/不成。

ge·räu·mig ADJ ⟨ein Haus, eine Wohnung, ein Zimmer, ein Schrank *usw* 房子,公寓,房间,橱等⟩ so, dass sie viel Platz bieten 宽敞的 ‖ *hierzu* **Ge·räu·mig·keit** *die*; -; *nur sg* 宽敞

Ge·räusch *das*; -(*e*)*s*, -*e*; etwas, das man hören kann 声响 ⟨ein lautes, leises, dumpfes, störendes, (un)angenehmes Geräusch 响的、轻的、低沉的、烦人的、悦耳的(难听的)声音⟩ ‖ K geräuschlos 寂静的, geräuschvoll 声音很响的 ‖ Hinweis(注意): ↑ **Laut**, **Ton**

ge·recht, *gerechter*, *gerechtest-*; ADJ **1** nach Recht oder Moral angemessen 正义的,公正的 ↔ ungerecht ⟨eine Entscheidung, eine Strafe, ein Urteil 决定,惩罚,判决; j-n gerecht behandeln, bestrafen, beurteilen 公正地对待、惩罚、判决某人⟩ **2** *nicht adv*l; gerecht (1) handelnd 公平的,公正的 ↔ ungerecht ⟨ein Richter, ein Vater 法官,父亲⟩ **3** *nur attr*, *nicht advl* 合理的,理由充足的 ≈ gut begründet ⟨ein Anspruch, eine Forderung, ein Zorn 要求,需求,愤怒⟩ **4 j-m/etwas gerecht werden** über j-n/etwas richtig urteilen und so handeln 正确地评价(或对待)某人/某事: *Der Film wird dem Thema nicht gerecht.* 这部电影不切题。

Ge·re·de *das*; -*s*; *nur sg*; *pej* **1** langes, sinnloses Reden über etwas (*meist* Unwichtiges) 废话,空话 ≈ Geschwätz ⟨dummes, törichtes Gerede 无聊的、愚蠢的闲话⟩ **2 Gerede (über j-n/etwas)** das (Negative und *meist* Falsche), was über j-n/etwas gesagt wird 流言蜚语 ≈ Klatsch ⟨es gibt böses, viel Gerede 有恶意的谣言,有许多流言蜚语⟩ **3 j-d/etwas kommt ins Gerede** j-d/etwas wird (in negativer Form) zum öffentlichen Thema (人/物作主语)成为话柄

ge·reizt, *gereizter*, *gereiztest-*; ADJ nervös und aggressiv 被激怒的,紧张的 ⟨eine Atmosphäre 气氛; gereizt sein, reagieren 激动,激动地作出反应⟩ ‖ *hierzu* **Ge·reizt-**

heit *die*; -; *nur sg* 神经过敏,神经质

◆**Ge·richt**[1] *das*; -(e)s, -e **1** *meist sg*; eine öffentliche Einrichtung, bei der *oft* ein Richter darüber entscheidet, ob j-d gegen ein Gesetz verstoßen hat und welche Strafe es dafür gibt 法庭,法院〈eine Sache vor Gericht bringen 对某事提起诉讼; mit einer Sache vor Gericht gehen 上法庭状告某事; sich vor (dem) Gericht verantworten müssen 必须出庭应诉〉‖ K- Gerichtsprozess 法庭诉讼, Gerichtsverfahren 诉讼程序, Gerichtsverhandlung 法院的审理 **2** *nur sg*; die Richter, die das Urteil in einem Prozess sprechen 审判人员,法官(们)〈das Gericht spricht j-n frei, verurteilt j-n 法官们宣告某人无罪、对某人作出判决〉‖ K- Gerichtsbeschluss 法院的决议, Gerichtsurteil 法院判决 **3** das Gebäude, in dem das Gericht (1) urteilt 法院(指建筑物)‖ K- Gerichtsgebäude 法院大楼, Gerichtssaal 法庭,审讯庭 **4 vor Gericht kommen/stehen** angeklagt werden/sein 受审 ‖ ID **mit j-m hart/streng ins Gericht gehen** j-n streng kritisieren oder bestrafen 严厉地谴责(或惩罚)某人

◆**Ge·richt**[2] *das*; -(e)s, -e; ein warmes Essen 菜〈ein Gericht zubereiten, auftragen/auf den Tisch bringen 烹调、端上一道菜/将一道菜端上桌〉: *ein vegetarisches Gericht* 一道素菜 ‖ -K Fischgericht 鱼类菜肴, Fleischgericht 肉类菜肴, Pilzgericht 菌菇类菜肴 *usw*

ge·riet ↑ **geraten**

◆**ge·ring** ADJ **1** wenig oder klein (in Bezug auf die Menge, das Ausmaß, die Dauer *usw*) 少量的,为数不多的〈ein Gewicht, eine Größe, eine Entfernung, eine Dauer 重量,尺寸,距离,期限〉: *Der Zug fuhr mit geringer Verspätung in den Bahnhof ein.* 列车进站稍有晚点。**2** klein, nicht sehr wichtig 微不足道的,无足轻重的〈ein Unterschied 区别; von geringer Bedeutung 意义不大〉: *Er hat nur noch eine geringe Chance zu siegen.* 他获胜的机会很小。**3** wenig intensiv 不费劲的〈eine Anstrengung 努力〉: *Er gibt sich nicht die geringste Mühe bei seiner Arbeit.* 他工作一点儿都不努力。**4 j-n/etwas gering achten/schätzen** j-n/etwas als unbedeutend ansehen 藐视,轻视 ≈ verachten **5 nicht im Geringsten** 一点儿也不,根本不 ≈ überhaupt nicht: *Das interessiert mich nicht im Geringsten!* 这根本提不起我的兴趣!

ge·ring·ach·ten, ge·ring·schät·zen ↑ **gering** (4)

ge·rin·nen; *gerann*, *ist geronnen*; **etwas gerinnt** eine Flüssigkeit wird (allmählich) fest (物作主语)凝结,凝固〈Blut, Milch 血液,牛奶〉‖ *hierzu* **Ge·rin·nung** *die*; -; *nur sg* 凝结,凝固

Ge·rip·pe *das*; -s, -; 骨骼 ≈ Skelett

ge·ris·sen ADJ *umg*, *meist pej* 狡猾的,诡计多端的 ≈ schlau (1)〈ein Betrüger, ein Geschäftsmann 骗子,商人〉‖ *hierzu* **Ge·ris·sen·heit** *die*; -; *nur sg* 狡猾

Ger·ma·nis·tik *die*; -; *nur sg*; die Wissenschaft, die *bes* die deutsche Sprache und Literatur erforscht 日耳曼学〈Germanistik studieren, lehren (在大学)攻读日耳曼学,教授日耳曼学〉‖ *hierzu* **Ger·ma·nist** *der*; -en, -en 日耳曼学学者; **ger·ma·nis·tisch** *adj* 日耳曼学的

◆**gern, ger·ne**, *lieber*, *am liebsten*; ADV **1** mit Freude und Vergnügen 乐意,高兴〈etwas gern tun, etwas gern mögen 乐意做某事,喜欢某事物; ein gern gesehener Gast 受欢迎的客人〉: *Im Sommer gehe ich gern zum Schwimmen.* 夏天我喜欢去游泳。; *Meinen alten Mantel trage ich viel lieber als den neuen.* 我更喜欢穿我的旧大衣,而不愿穿那件新的。; *Am liebsten würde ich jetzt einen Spaziergang machen.* 我现在最想去散步。**2** 完全地,不加考虑地 ≈ ohne weiteres: *Das glaube ich dir gern!* 这一点我完全相信你!; *Du kannst gern ein Stück von meinem Kuchen haben.* 你可以随便吃一块我的糕点。

gern·ha·ben (*hat*) **j-n/etwas gernhaben** j-n/etwas mögen 喜欢,对……有好感: *Ich habe ihn wirklich gern, aber ich liebe ihn nicht.* 我的确对他有好感,但是我不爱他。; *Ich habe* es *gern*, wenn *er mich streichelt.* 我喜欢他抚摩我。

Gers·te *die*; -; *nur sg*; ein Getreide, aus dem man *z.B.* Bier macht 大麦

Ge·ruch *der*; -(e)s, *Ge·rü·che* **1** etwas, das man mit der Nasewahrnehmen kann 气味: *ein unangenehmer Geruch nach faulem Obst* 腐烂水果的难闻的气味 ‖ K- geruchlos 没有气味的 **2** *nur sg*; die Fähigkeit zu riechen 嗅觉

Ge·rücht *das*; -(e)s, -e; eine Nachricht, die sich verbreitet, die aber *oft* nicht wahr ist 谣言,传闻〈ein Gerücht geht um 谣言流传; ein Gerücht ausstreuen/in die Welt setzen 散播谣言〉

Ge·rüm·pel *das*; -s; *nur sg*; *pej*; alte

Dinge, die kaputt oder nutzlos sind (und doch irgendwo aufbewahrt werden) 旧货,破烂

Ge·rüst *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine (hohe) Konstruktion aus Stangen und Brettern 脚手架,支架 ⟨ein Gerüst aufbauen/errichten, abbauen 搭、拆脚手架⟩ ‖ K Baugerüst 脚手架,建筑架, Malergerüst 图画轮廓; Holzgerüst 木架,Stahlgerüst 钢架

◆**ge·samt-** ADJ *nur attr, nicht adv* **1** alle Mitglieder (einer Gruppe) ohne Ausnahme 全部的,所有的: *die gesamte Familie* 全家; *die gesamte Bevölkerung* 全体居民 **2** alles (von einer Menge, Einheit) ohne Einschränkung 总的,总体的: *die gesamte Ernte* 总收成量; *sein gesamtes Einkommen* (他的)总收入 ‖ K Gesamtwert 总值,总价值

Ge·samt·heit *die*; -; *nur sg*; alle Personen, Dinge, Erscheinungen, die gemeinsame Merkmale haben und deshalb mit einem Begriff genannt werden 全体,全部: *die Gesamtheit der Lehrer einer Schule* 一所学校的全体教师

Ge·sang *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Singen 歌唱 ⟨der Gesang eines Vogels, eines Chores 鸟鸣声,合唱队的歌声; der Gesang von Liedern 唱歌⟩ ‖ K Gesangsunterricht 唱歌课,Gesangsverein 歌咏团,合唱队

Ge·säß *das*; -*es*, -*e*; der Teil des Körpers, auf dem man sitzt 臀部

◆**Ge·schäft** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** das Kaufen oder Verkaufen von Waren oder Leistungen mit dem Ziel, einen (finanziellen) Gewinn zu machen 买卖,生意 ≈ Handel ⟨(mit j-m) Geschäfte machen, (mit j-m) ein Geschäft abschließen, abwickeln, tätigen (与某人)做生意,(与某人)达成、办成、做成一笔交易; die Geschäfte gehen gut, schlecht 生意兴隆、不景气⟩ ‖ K Geschäftsabschluss 商业交易, Geschäftsbrief 商务信函,Geschäftsfreund 老主顾,有商务往来的伙伴,Geschäftspartner 生意伙伴,Geschäftsreise 商务旅行 **2** eine (*meist* kaufmännische) Firma 商行,贸易公司 ≈ Betrieb[1], Unternehmen[2] ⟨ein Geschäft gründen, führen/leiten, aufgeben 创办、管理/领导一家贸易公司,使一家商店停业⟩: *Nach dem Tode seines Vaters übernahm er die Leitung des Geschäfts.* 他父亲去世后,他接管了这家贸易公司。‖ K Geschäftsinhaber 企业主,商店老板 **3** ein Gebäude oder der Teil eines Gebäudes, in dem Dinge zum Verkauf angeboten werden 商店,店铺 ≈ Laden: *Dieses Geschäft ist/hat/bleibt über Mittag geöffnet.* 这家商店中午也开门。‖ K Geschäftsräume 店面,Geschäftsstraße 商业街 ‖ K Lebensmittelgeschäft 食品店, Schreibwarengeschäft 文具店 *usw* **4** eine Aufgabe, die j-d (regelmäßig) tun muss 事务,工作 ≈ Funktion ⟨ein Geschäft übernehmen, erfüllen, abgeben 承担、完成、交给一项工作⟩ **5 sein Geschäft verstehen** seine (beruflichen) Aufgaben gründlich und gut machen 精通业务

ge·schäft·lich ADJ in Bezug auf ein Geschäft (1) 商业的,商务上的 ↔ privat ⟨ein Gespräch, eine Vereinbarung 会谈,协议; geschäftlich verreisen 因商务出差⟩

Ge·schäfts·füh·rer *der*; -*s*, -; j-d, der (im Auftrag des Besitzers, eines Vorstandes) eine Firma, einen Verein oder eine Organisation leitet 经理,领导人,负责人

Ge·schäfts·lei·tung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Führung des Unternehmens 企业领导,企业管理 **2** alle Personen, die an der Leitung eines Unternehmens beteiligt sind 企业领导班子,管理班子

Ge·schäfts·mann *der*; -(*e*)*s*, *Ge·schäfts·leu·te*; ein Mann, der ein Geschäft (2) leitet oder besitzt 商人 ‖ Hinweis(注意): Wenn man von *Geschäftsleuten* spricht, können auch *Frauen* gemeint sein. (谈到 Geschäftsleute 一词时,其中也可能包含女商人。)

◆**ge·sche·hen** [gəˈʃeːən]; *geschieht, geschah, ist geschehen* **1 etwas geschieht** etwas ereignet sich in einer bestimmten Situation (物作主语)发生,出现 ≈ etwas passiert ⟨ein Unfall, ein Unglück, ein Unrecht, ein Wunder *usw* 事故,不幸,不公正的事,奇迹等⟩: *Es geschieht immer wieder*, dass... 某事一而再,再而三地发生…… **2 etwas geschieht j-m** etwas Unangenehmes tritt ein (物作主语)某人遭到 ≈ etwas widerführt, passiert j-m: *Keine Angst, hier kann dir nichts geschehen!* 别害怕,在这里你不会出什么事的! **3 etwas geschieht (mit j-m/etwas)** etwas wird (mit j-m/etwas) getan, etwas wird (mit j-m) unternommen (物作主语)(对某人/某物)采取,处置: „*Was geschieht mit den Kindern, wenn ihr in Urlaub seid?*" – „*Sie bleiben bei der Oma.*" "你们去度假,孩子们怎么办?" — "他们呆在奶奶家里。" ‖ ID **Gern(e) geschehen!** verwendet, um höflich zu antworten, wenn einem j-d dankt

(用于礼貌地答谢)别客气! 乐意效劳!: „*Vielen Dank für deine Hilfe*" – „(*Bitte*,) *gern geschehen*!" "非常感谢你的帮助。" —"乐意效劳!"

ge·scheit; *gescheiter*, *gescheitest-*; ADJ mit viel Verstand, Intelligenz 聪颖的,聪明的 ≈ klug 〈eine Äußerung, eine Idee 意见,主意; Menschen 人〉‖ *hierzu* **Ge·scheit·heit** *die*; -; *nur sg* 聪颖,聪明

◆**Ge·schenk** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1 ein Geschenk** (**von j-m**) (**für j-n**) etwas, das man j-m kostenlos gibt, *meist* um ihm eine Freude zu machen 礼物,赠品 〈ein kleines, großzügiges, wertvolles, (un)passendes Geschenk 小的、丰厚的、贵重的、(不)适合的礼物〉: *Hast du schon ein Geschenk für Mutter zum Geburtstag?* 你为你母亲准备好生日礼物了吗? ‖ -K Abschiedsgeschenk 离别赠礼,Geburtstagsgeschenk 生日礼物,Hochzeitsgeschenk 结婚礼物 **2 j-m ein Geschenk machen**; **j-m etwas zum Geschenk machen** 送某人一份礼物 ≈ j-m etwas schenken

◆**Ge·schich·te**[1] *die*; -; *nur sg* **1 die Geschichte** (+*gen*) die Entwicklung (eines Teils) der menschlichen Kultur oder der Natur 历史 〈der Gang/Lauf der Geschichte 历史的进程/过程〉: *die Geschichte Deutschlands, Amerikas usw* 德国史,美国史等; *die Geschichte der Malerei, der Medizin, des Mittelalters, der Französischen Revolution* 美术史,医学史,中世纪史,法国大革命史 ‖ K- Geschichtswissenschaft 史学,Geschichtswissenschaftler 历史学家 ‖ -K Kulturgeschichte 文化史,Kunstgeschichte 艺术史,Literaturgeschichte 文学史 *usw* **2 die Geschichte** (+*gen*) (der Verlauf) wie etwas entsteht, sich etwas (zu etwas) entwickelt 发展史 ‖ -K Entstehungsgeschichte 发展史,Krankengeschichte 病史 **3** die Wissenschaft, die sich mit der Geschichte (1) beschäftigt 史学,历史科学 〈Geschichte studieren, lehren (在大学)攻读史学,教授历史学〉 **4 eine Geschichte** (+*gen*) ein Buch *o.Ä.*, das sich mit der Geschichte (1) beschäftigt 历史著作: *eine Geschichte des Zweiten Weltkriegs schreiben* 撰写第二次世界大战史 **5** ein Fach in der Schule, in dem die Kinder die gesellschaftliche, politische und wirtschaftliche Geschichte (1) lernen 历史课 ‖ K- Geschichtsbuch 历史教科书,Geschichtslehrer 历史课教师,Geschichtsstunde 历史课 ‖ ID **j-d/etwas geht in die Geschichte ein** j-d/etwas ist so wichtig, dass sich spätere Generationen an ihn/daran erinnern werden 某人/某事被载入史册

◆**Ge·schich·te**[2] *die*; -, -*n* **1 eine Geschichte** (**über j-n/etwas**); **eine Geschichte** (**von j-m/etwas**) ein mündlicher oder schriftlicher Text, in dem von Ereignissen berichtet wird, die erfunden oder wirklich geschehen sind (关于某人/某事)故事 〈eine wahre, spannende, unterhaltsame, lustige, rührende Geschichte 真实的、紧张的、轻松的、有趣的、动人的故事; (j-m) eine Geschichte erzählen, vorlesen (给某人)讲述、朗诵一个故事〉: *Sie schrieb eine Geschichte über eine romantische Liebe.* 她写了一个浪漫的爱情故事。; *Die Geschichte handelt von drei Hunden.* 这是个关于三条狗的故事。‖ K- Geschichtenerzähler 讲故事的人 ‖ -K Abenteuergeschichte 冒险故事,Detektivgeschichte 侦探故事,Liebesgeschichte 爱情故事,Tiergeschichte 动物的故事 **2** *umg*, *meist pej* 事情,事件 ≈ Angelegenheit, Sache 〈eine dumme, unangenehme Geschichte 愚蠢的、不愉快的事; sich aus einer Geschichte heraushalten 从一件事情中脱身〉: *Mach bloß keine große Geschichte daraus!* 千万别把这件事宣扬出去!

ge·schicht·lich ADJ **1** *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Geschichte[1] (1) 历史的 〈ein Rückblick, ein Überblick, eine Entwicklung 回顾,概要,发展〉 **2** tatsächlich in der Geschichte[1] (1) geschehen 历史的,根据历史的 ≈ historisch 〈ein Ereignis, eine Tatsache, eine Wahrheit 事件,事实,真相〉

Ge·schick *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Fähigkeit, etwas gut und schnell zu machen 灵巧,熟练 〈ein, kein Geschick für/zu etwas haben 做某事很灵巧、不灵巧〉

ge·schickt, *geschickter*, *geschicktest-*; ADJ **1** mit der Fähigkeit, etwas gut und schnell zu machen 灵巧的,熟练的 〈ein Handwerker 手艺人; (handwerklich) geschickt sein (手艺)熟练; sich bei etwas geschickt anstellen 做某事动作灵巧〉 **2** gut, gewandt und klug 机灵的,机敏的: *Sein Anwalt hat ihn geschickt verteidigt.* 他的律师机智地为他做了辩护。‖ *hierzu* **Ge·schick·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 灵巧,熟练

ge·schie·den ADJ nicht mehr verheiratet 离异的,离婚的 〈geschieden sein 已经

离婚〉

ge·schieht ↑ **geschehen**

◆**Ge·schirr** [gəˈʃɪr] *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Dinge aus Glas, Porzellan *o.Ä.*, aus/von denen man isst oder trinkt, *bes* Teller, Schüsseln und Tassen 厨房器皿,餐具〈das Geschirr abräumen, (ab)spülen, abwaschen, abtrocknen 收拾、冲洗、洗净、擦干餐具〉‖ K Geschirrschrank 碗橱, Geschirrspülmaschine 洗碗机, Geschirrspülmittel 餐具洗涤剂

Ge·schlecht *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** *nur sg*; die Merkmale, durch die ein Mensch oder Tier als männlich oder weiblich bezeichnet wird 性,性别: *Welches Geschlecht hat die Katze?* 这只猫是公的还是母的? ‖ K Geschlechtsdrüsen 生殖腺, Geschlechtsorgane 生殖器(官) **2** *nur sg*; alle Menschen oder Tiere mit dem gleichen Geschlecht (1) 同一性别的人或动物〈das männliche, weibliche Geschlecht 男性、雄性动物,女性、雌性动物〉 **3** *nur sg*; LING 名词的性 ≈ Genus

Ge·schlechts·ver·kehr *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 性交 ≈ Sex〈(mit j-m) Geschlechtsverkehr haben (与某人)有性关系〉

◆**Ge·schmack** *der*; -(*e*)*s*, *Ge·schmä·cke*, *umg hum Ge·schmä·cker* **1** *nur sg*; das, was man mit der Zunge beim Essen oder Trinken wahrnimmt 味道,滋味〈ein süßer, salziger, saurer, bitterer, unangenehmer, guter, intensiver Geschmack 甜的、咸的、酸的、苦的、讨厌的、好的、强烈的味道〉: *Die Wurst hat einen seltsamen Geschmack – Ich glaube, sie ist schlecht geworden.* 香肠有种奇怪的味道。我想,香肠已经坏了。 **2** *nur sg*; die Fähigkeit, Schönes von Hässlichem und Gutes von Schlechtem zu unterscheiden 鉴赏力,审美观〈ein guter, sicherer, schlechter Geschmack 强的、准确的、差的鉴赏力; viel, wenig, (keinen) Geschmack haben 有强的、不太有、(没)有鉴赏力〉: *Sie kleidet sich immer mit viel Geschmack.* 她的穿着总是很有品位。 **3** eine persönliche Vorliebe für etwas 爱好,兴趣〈etwas ist nach j-s Geschmack 某事合乎某人的口味〉: *Wir haben in vielen Dingen den gleichen Geschmack.* 我们在许多事情上有相同的爱好。‖ ID **an etwas** (*dat*) **Geschmack finden** beginnen, etwas gern zu tun oder gern zu mögen 对某事发生兴趣; **Die Geschmäcker sind verschieden.** *umg hum*; verwendet, um auszudrücken, dass man j-s Vorliebe für j-n/etwas seltsam findet, nicht teilt 各人的口味/爱好不同。‖ ▸ **schmecken**

ge·schmack·los ADJ **1** ohne Geschmack (2) 不美观的,难看的 ↔ geschmackvoll: *eine geschmacklos eingerichtete Wohnung* 一套布置得缺乏情趣的公寓 **2** ohne Takt 不体面的,不文雅的〈eine Bemerkung, ein Witz 评语,笑话〉‖ *hierzu* **Ge·schmack·lo·sig·keit** *die*; -, -*en* 庸俗无聊的话,庸俗无聊的行为

ge·schmack·voll ADJ so, dass es ein sicheres ästhetisches Urteil erkennen lässt 美观的,富有情调的,格调高雅的 ↔ geschmacklos (1): *eine geschmackvoll gekleidete Dame* 一位穿着高雅的女士

Ge·schöpf *das*; -(*e*)*s*, -*e* 生物 ≈ Lebewesen: *ein Geschöpf Gottes* 上帝的造物

Ge·schoss[1] *das*; -*es*, -*e*; die aus einem Gewehr (einem Revolver, einer Kanone *usw*) abgeschossene Kugel 子弹,炮弹

Ge·schoss[2], Ⓐ **Ge·schoß** *das*; -*es*, -*e* (楼房的)层 ≈ Etage, Stockwerk: *ein Haus mit drei Geschossen*/Ⓐ *Geschoßen* 一栋三层楼的房子 ‖ -K Dachgeschoss 顶层, Erdgeschoss 底层, Obergeschoss (底层以上的)楼层, Untergeschoss 地下室

Ge·schrei *das*; -*s*; *nur sg*; *pej*; das (dauernde) Schreien (不停地)叫喊,喧嚷 ‖ -K Kindergeschrei 孩子们的喧嚷

Ge·schwätz *das*; -*es*; *nur sg*; *umg pej*; langes Reden 废话,空谈 ≈ Klatsch〈dummes, leeres Geschwätz 蠢话,空话〉: *Sie gibt nichts auf das Geschwätz der Leute.* 她毫不理睬别人的闲话。

◆**Ge·schwin·dig·keit** *die*; -, -*en* **1** das Verhältnis der Strecke, die man/etwas geht, fährt *o.Ä.*, zu der Zeit, die man/etwas dafür braucht 速度 ≈ Tempo〈mit großer, hoher, niedriger Geschwindigkeit fahren 快速、高速、低速行驶; die Geschwindigkeit messen, erhöhen, reduzieren, beibehalten 测量、提高、减低、保持速度〉‖ K Geschwindigkeitsbeschränkung 限(制行车)速(度) **2** das Verhältnis der geleisteten Arbeit *o.Ä.* zu der Zeit, die dafür gebraucht wird 速率,效率 ≈ Schnelligkeit: *Der Computer verarbeitet die Daten mit rasender Geschwindigkeit.* 电子计算机以极高的速率处理数据。

◆**Ge·schwis·ter** *die*; *pl*; die (männlichen und weiblichen) Kinder derselben Eltern 兄弟姐妹: „*Hast du noch Geschwister?*" – „*Ja, ich habe einen Bruder und zwei Schwestern.*" "你还有

兄弟姐妹吗?"—"是的,我有一个兄弟和两个姐妹。"‖ *hierzu* **ge·schwis·ter·lich** *adj* 亲如兄弟的,亲如手足的

ge·sel·lig ADJ **1** gern mit anderen Menschen zusammen 好交游的,爱交际的: *Peter ist ein sehr geselliger Typ.* 彼得是个非常爱交际的人。**2** 愉快的,欢乐的 ≈ unterhaltsam 〈ein Abend, ein Beisammensein 晚会,聚会〉‖ *hierzu* **Ge·sel·lig·keit** *die*; -; *nur sg* 社交,交际

◆**Ge·sell·schaft**[1] *die*; -, *-en* **1** *meist sg*; die Gesamtheit der Menschen, die in einem politischen, wirtschaftlichen und sozialen System zusammenleben 社会〈die bürgerliche, sozialistische Gesellschaft 资产阶级社会,社会主义社会〉‖ K- Gesellschaftsform 社会形式, Gesellschaftsschicht 社会阶层, Gesellschaftssystem 社会体系 **2** *meist sg*; die Verhältnisse, Strukturen und besonderen Merkmale, durch die eine Gesellschaft (1) bestimmt ist 社会: *die Rolle der Frau in der Gesellschaft untersuchen* 调查妇女在社会中所扮演的角色 ‖ K- Gesellschaftskritik 社会评论 ‖ -K Dienstleistungsgesellschaft 服务型社会, Industriegesellschaft 工业社会 **3** *meist sg*; die Menschen, die beieinander sind oder einen umgeben 社交圈,社会聚会〈eine fröhliche, langweilige Gesellschaft 快乐的、无聊的社交圈; sich in guter/schlechter Gesellschaft befinden 与好人/坏人来往〉‖ -K Hochzeitsgesellschaft 婚礼聚会 **4** *nur sg*; **j-s Gesellschaft** das Zusammensein mit j-m 与某人交往、结伴 ≈ Umgang 〈j-s Gesellschaft suchen, meiden 寻求、回避与某人交往〉: *Sie legt auf seine Gesellschaft keinen großen Wert.* 她不重视与他的交往。**5 j-m Gesellschaft leisten** bei j-m bleiben, damit er nicht allein ist 陪伴某人

◆**Ge·sell·schaft**[2] *die*; -, *-en*; WIRTSCH; eine Vereinigung von mehreren Personen, die zusammen ein wirtschaftliches Unternehmen führen 公司 ≈ Firma, Unternehmen[2] ‖ -K Fluggesellschaft 航空公司, Handelsgesellschaft 贸易公司

ge·sell·schaft·lich ADJ *nur attr oder adv*; so, dass es die ganze Gesellschaft (1) betrifft 社会的 ≈ sozial (2)〈Entwicklungen, Zusammenhänge 发展,联系〉

◆**Ge·setz** *das*; *-es*, *-e* **1** eine rechtliche Norm des Staates, die alle beachten müssen 法律,法令〈die geltenden Gesetze 现行法律; ein Gesetz verabschieden/erlassen 通过/颁布法律; ein Gesetz einhalten, brechen/übertreten/verletzen 遵守,违反/触犯/违犯法律; gegen ein Gesetz verstoßen 违反一项法律; ein Gesetz tritt in/außer Kraft 法律生效/失效〉: *ein Gesetz zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs* 反滥用药物法 ‖ K- Gesetzbuch 法典, Gesetzentwurf 法律草案 ‖ -K Strafgesetz 刑法 **2** *meist pl*; ein Prinzip oder eine feste Regel, die allgemein beachtet werden 规则,规范: *die ungeschriebenen Gesetze der Höflichkeit* 不成文的礼仪规范 **3** eine feste Regel, nach der ein Vorgang in der Natur oder in der Gesellschaft verläuft 规律,法则〈ein physikalisches Gesetz 物理学定律〉: *das Gesetz von der Erhaltung der Energie* 能量守恒定律 ‖ -K Naturgesetz 自然法则 ‖ ID **mit dem Gesetz in Konflikt kommen/geraten** eine Straftat begehen 违法

Ge·setz·ge·ber *der*; *-s*; *nur sg*; eine Institution (*z.B.* das Parlament), die Gesetze beschließt oder ändert 立法者,立法机构

ge·setz·lich ADJ durch ein Gesetz (1) festgelegt, geregelt 法律上的,法定的 ≈ rechtlich

◆**Ge·sicht** *das*; -(*e*)*s*, *-er* **1** der vordere Teil des (menschlichen) Kopfes vom Kinn bis zu den Haaren 脸,面容〈ein hübsches, hässliches, schmales, rundliches, markantes Gesicht 漂亮的、丑陋的、狭长的、圆圆的、特点明显的脸〉‖ K- Gesichtsausdruck 面部表情, Gesichtshälfte 半面 ‖ -K Kindergesicht 娃娃脸 **2** *umg*; der Ausdruck des Gesichts (1), der die Gefühle der Person zeigt 面部表情,神情 ≈ Miene〈ein ängstliches, beleidigtes, ernstes, fröhliches, verlegenes Gesicht machen 露出胆怯的、受侮辱的、严肃的、愉快的、尴尬的表情〉‖ ID **j-d zeigt sein wahres Gesicht** j-d zeigt nach einer Zeit der Täuschung seinen wahren (*meist* schlechten) Charakter und was er wirklich will 露出庐山真面目,暴露真相; **j-n/etwas zu Gesicht bekommen** j-n/etwas sehen 看到某人/某物: *Ich habe meinen neuen Nachbarn noch nicht zu Gesicht bekommen.* 我还没见过我的新邻居。; **j-m etwas ins Gesicht sagen/schleudern** j-m etwas (Unangenehmes) direkt/rücksichtslos sagen 将某事直言不讳地面告某人; **j-d ist j-m wie aus dem Gesicht geschnitten** j-d ist j-m sehr ähnlich 某人长得酷似某人

Ge·sin·nung *die*; -, -*en*; *meist sg*; die (charakterliche) Haltung, die das Denken und Handeln bestimmt 观念,思想态度,思想意识 ≈ Einstellung: *seine politische Gesinnung ändern* 改变他的政治观点 || [K] Gesinnungswandel 信念的转变, Gesinnungswechsel 信念的改变

Ge·spenst *das*; -(*e*)*s*, -*er*; das (scheinbare) Bild einer Person, das in der Vorstellung mancher Menschen nach ihrem Tod wieder erscheint 鬼神,幽灵 ≈ Geist² (2), Spuk ⟨(nicht) an Gespenster glauben (不)相信闹鬼⟩ || [ID] **Gespenster sehen** *umg*; sich Sorgen machen oder Angst haben, obwohl kein Grund dazu besteht 活见鬼(指自寻烦恼) || *hierzu* **ge·spens·ter·haft** *adj* 如鬼怪的,阴森可怕的

◆**Ge·spräch** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1 ein Gespräch (mit j-m/zwischen j-m** (*pl*)) (**über etwas** (*akk*)) das, was zwei oder mehrere Personen sich sagen oder einander erzählen 谈话,交谈 ≈ Unterhaltung, Unterredung ⟨ein offenes, persöhliches, dienstliches, fachliches Gespräch 公开的、私人的、公务的、专业的谈话; mit j-m ein Gespräch anfangen 开始与某人交谈; mit j-m ins Gespräch kommen 与某人攀谈起来; in ein Gespräch vertieft sein 专心于谈话⟩: *Gespräche mit seinem Geschäftspartner führen* 与生意伙伴交谈 || [K] Gesprächspartner 对话者, Gesprächsstoff 谈话资料, Gesprächsthema 话题; gesprächsbereit 乐意谈话的 **2** *nur sg*; das Thema, über das man sich unterhält 话题,谈话资料: *Die Hochzeit der Filmschauspielerin war das Gespräch des Tages*. 那个电影女明星的婚礼成了近日人们谈论的中心话题。|| [K] Stadtgespräch 全市的话题, Tagesgespräch 眼前的中心话题,当前议论的新闻 **3 ein Gespräch (mit j-m) (über etwas** (*akk*)) ein Gespräch (1), das man am Telefon mit j-m führt (与某人)通电话 ≈ Telefonat ⟨auf ein Gespräch warten 等电话⟩ || [K] Gesprächsteilnehmer 通电话的人 || [K] Auslandsgespräch 国际通话, Ferngespräch 长途电话 || [ID] **j-d ist (als etwas) im Gespräch** j-d ist Gegenstand von (öffentlichen) Diskussionen *o.Ä*. 某人被人们公开谈论: *Er ist als neuer Direktor im Gespräch*. 他作为新任的经理被人们公开谈论。

ge·sprä·chig ADJ ⟨ein Mensch 人⟩ so, dass er gern redet, viel erzählt 爱说话的,健谈的 ≈ mitteilsam ↔ schweigsam || *hierzu* **Ge·sprä·chig·keit** *die*; -; *nur sg* 健谈

Ge·stalt *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; die (äußere) Form des Körpers (in Hinsicht auf besondere Merkmale) 外形,外表,身材 ⟨von hagerer, schmächtiger, untersetzter Gestalt sein 身材瘦长、瘦弱、敦实⟩: *Die Erde hat die Gestalt einer Kugel*. 地球为圆球形。**2** eine Person, die man *meist* nicht deutlich erkennen kann 身形,人影: *In der Ferne sah man eine dunkle Gestalt*. 人们看见远处有个暗淡的人影。**3** eine (erfundene) Person in einer Geschichte, einem Film (文学作品中的)人物形象 ≈ Figur (2): *Die Gestalten des Romans sind frei erfunden*. 这部长篇小说中的人物都是虚构的。|| [K] Märchengestalt 童话人物, Fantasiegestalt 虚构的人物, Romangestalt 小说人物

ge·stal·ten; *gestaltete*, *hat gestaltet*; **etwas irgendwie gestalten** eine Sache in die gewünschte Form bringen, ihr die gewünschten Merkmale geben 布置,组织: *ein Schaufenster künstlerisch, den Abend abwechslungsreich, sein Leben angenehm gestalten* 将橱窗布置得富有艺术性,将晚会组织得丰富多彩,将生活安排得舒适愉快 || *hierzu* **Ge·stal·tung** *die*; -, -*en* 布置,组织

Ge·ständ·nis *das*; -*ses*, -*se*; die Aussage (*bes* vor Gericht oder vor der Polizei), dass man etwas (Verbotenes) getan hat 供词,供状 ⟨ein Geständnis ablegen, verweigern, widerrufen 作出供认,拒绝承认,撤回供状⟩ || [K] Schuldgeständnis 认罪 || ▸ **gestehen**

Ge·stank *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein schlechter, unangenehmer Geruch 臭气,臭味: *der Gestank fauler Eier* 腐坏的鸡蛋的臭味 || ▸ **stinken**

ge·stat·ten; *gestattete*, *hat gestattet*; (**j-m**) **etwas gestatten** 允许,许可 ≈ j-m etwas erlauben ↔ j-m etwas verbieten: *Es ist den Schülern nicht gestattet, in der Schule* zu *rauchen*. 学生在学校不准吸烟。

Ges·te *die*; -, -*n* **1** eine Bewegung (*meist* mit den Händen oder Armen), die etwas ausdrücken soll 手势 ⟨eine abwehrende, einladende, ungeduldige Geste 拒绝的、邀请的、不耐烦的手势⟩ **2** eine Handlung mit symbolischer Bedeutung 姿态,表示 ⟨eine höfliche, nette Geste 礼貌的、友善的姿态⟩: *Es war eine nette Geste, ihr Blumen ins Krankenhaus zu schicken*. 给她往医

G

院送花是一个友善的表示。

ge·ste·hen; *gestand*, *hat gestanden* **1** (**(j-m) etwas**) **gestehen** (nachdem man es längere Zeit geheim gehalten hat) sagen, dass man etwas (Verbotenes) oder Böses getan hat 供认,承认: *Der Angeklagte hat den Mord gestanden.* 被告拒绝招认。**2** *meist*(多用) **j-m seine Liebe gestehen** j-m sagen, dass man ihn liebt 向某人示爱、告白 || ▸ **Geständnis**

Ge·stell *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Gegenstand, der aus Stangen und Brettern zusammengebaut ist und auf den man *z.B.* Flaschen, Gläser oder Bücher stellen kann 支架,架子 ≈ Regal || -K Büchergestell 书架 **2** der Rahmen eines Gegenstands, einer Maschine oder eines Apparats, an dem andere, kleinere Teile befestigt sind 框架,底座 || -K Brillengestell 眼镜架

◆**ges·tern** ADV am zuletzt vergangenen Tag 昨天 ↔ heute, morgen 〈gestern früh, Vormittag, Mittag, Nachmittag, Abend 昨天早晨、上午、中午、下午、傍晚〉: *Gestern Abend kamen wir in Hamburg an, heute besichtigten wir die Stadt, und morgen wollen wir ans Meer fahren.* 昨天傍晚我们抵达汉堡,今天我们参观了城市,明天我们想去海边。

ge·streift ADJ *nicht adv*l; mit Streifen 有条纹的: *Das Zebra hat ein gestreiftes Fell.* 斑马的皮上有条纹。

gest·ri·g- ADJ *nur attr*, *nicht advl* **1** vom vergangenen Tag 昨天的 ≈ von gestern: *Die Anzeige stand in der gestrigen Zeitung.* 启示刊登在昨天的报纸上。**2** *geh* 从前的,昔日的 ≈ altmodisch ↔ modern: *gestrige Ansichten vertreten* 代表昔日(过时)的观点

◆**ge·sund**, *gesünder/gesunder*, *gesündest-/gesundest-*; ADJ **1** frei von Krankheit 健康的 ↔ krank (1): *nach einer Krankheit wieder gesund werden* 患病以后重新恢复健康 **2** ohne die Schäden, die durch eine Krankheit verursacht werden 健全的,正常的 ↔ krank 〈ein Herz 心脏; Zähne, Haare *usw* 牙齿、头发等〉 **3** mit einer positiven Wirkung auf die Gesundheit (1) 有益于健康的 〈die Ernährung, eine Lebensweise 食品、生活方式; gesund leben 健康地生活〉: *Rauchen ist nicht gesund.* 吸烟不利于健康。**4** (nach Meinung der meisten Menschen) natürlich, normal und vernünftig 正常的,健康的,自然的,理智的 〈Ansichten 观点; ein Ehrgeiz 抱负〉: *eine gesunde Einstellung zur Sexualität haben* 对性的问题持有正确的看法

ge·sun·den; *gesundete*, *ist gesundet*; *geh*; wieder gesund werden 痊愈,复原 ≈ genesen ↔ erkranken || *hierzu* **Ge·sun·dung** *die*; *-*; *nur sg* 痊愈,康复

◆**Ge·sund·heit** *die*; *-*; *nur sg* **1** der gute körperliche Zustand, in dem man ganz gesund ist 健康,健康状况 〈etwas für seine Gesundheit tun 为他的健康而做某事; sich bester Gesundheit erfreuen 为最佳的健康状况而高兴; bei guter Gesundheit sein 处于良好的健康状况〉: *Rauchen schadet der Gesundheit.* 吸烟有害健康。|| K- Gesundheitsrisiko 健康风险, Gesundheitszustand 健康状况; gesundheitsgefährdend 有害于健康的, gesundheitsschädlich 有损健康的 **2** der Zustand, gesund (2) zu sein 健康状况,保健,卫生: *auf die Gesundheit der Zähne achten* 注意牙齿的保健 || *zu* **1** und **2** **ge·sund·heit·lich** *adj* 健康方面的

◆**Ge·tränk** *das*; *-(e)s*, *-e*; eine Flüssigkeit, die man trinken kann 饮料 〈ein alkoholisches, alkoholfreies, erfrischendes, kühles, heißes Getränk 含酒精的、不含酒精的、清凉的、凉的、热的饮料〉 || K- Getränkeautomat 自动售饮料机 || -K Erfrischungsgetränk 清凉饮料

◆**Ge·trei·de** *das*; *-s*; *nur sg*; alle Pflanzen (wie Weizen, Roggen, Gerste, Hafer *o.Ä.*), aus deren Körnern man Mehl macht 谷物,庄稼 〈Getreide anbauen, mähen, ernten, dreschen 种植、收割、收获庄稼,给庄稼脱粒〉 || K- Getreideanbau 谷物种植, Getreideernte 粮食产量, Getreidemühle 谷物磨坊, Getreidesorte 粮食种类

Ge·wächs [-ks] *das*; *-es*, *-e* 植物,农产品 ≈ Pflanze 〈ein heimisches, tropisches Gewächs 本地(家乡)的、热带的植物〉

Ge·währ [gəˈvɛːɐ̯] *die*; *-*; *nur sg*; *geh*; die Sicherheit oder Garantie, dass etwas in Ordnung, richtig ist 保证,担保 〈für etwas die Gewähr übernehmen 为某事担保〉

ge·wäh·ren; *gewährte*, *hat gewährt*; *geh* **1** **j-m etwas gewähren** j-m etwas geben, worum er gebeten hat 提供,给予 〈j-m Asyl, Schutz gewähren 准许某人避难,为某人提供保护; j-m einen Kredit gewähren 为某人提供贷款〉 **2** **j-m etwas gewähren** j-m etwas erlauben, das er sich gewünscht hat 满足 ≈ j-m etwas erfüllen 〈*meist*(多用) j-m eine Bitte, einen Wunsch gewähren 满足某人的请求、愿望〉

ge·währ·leis·ten; *gewährleistete*, *hat gewährleistet*; **(j-m) etwas gewährleisten** *geh* 保证,担保 ≈ (j-m) etwas garantieren: *Können Sie gewährleisten, dass die Lieferung morgen ankommt?* 您能保证货物明天送到吗? ‖ *hierzu* **Ge·währ·leis·tung** *die*; -, -*en* 担保,保证

◆**Ge·walt** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; **Gewalt (gegen j-n/etwas)** das Benutzen von körperlicher Kraft, Macht, Drohungen, um j-n zu verletzen oder um j-n zu zwingen, etwas zu tun 暴力,武力 〈brutale, rohe Gewalt 野蛮的、凶残的暴力; Gewalt anwenden 使用暴力; j-m Gewalt androhen, antun 威胁要对某人使用暴力,对某人施以暴力〉: *Wird im Fernsehen zu viel Gewalt gezeigt?* 电视里播放的暴力镜头是否太多了? ‖ K- Gewaltanwendung 使用暴力,Gewaltherrschaft 暴力统治; gewaltfrei 不使用武力(或暴力)的,gewaltlos 不使用武力的,非暴力的 ‖ -K Waffengewalt 军事力量 **2** *nur sg*; die Anwendung von körperlicher Kraft, um etwas (gegen Widerstand) zu erreichen 力量,力气: *Die Kiste ließ sich nur mit Gewalt öffnen.* 只有用力才能打开箱子。**3** *nur sg*; die große natürliche Kraft, Heftigkeit 威力: *die Gewalt einer Explosion, eines Sturmes, der Wellen* 爆炸、风暴、波涛的威力 **4 Gewalt (über j-n/etwas)** die Macht, über j-n/etwas zu herrschen oder zu bestimmen 权力,控制(权) 〈die elterliche, richterliche, staatliche Gewalt 家长的、法庭的、国家的权力; Gewalt über j-n gewinnen, haben 赢得、具有对某人的控制权; in j-s Gewalt geraten, sein/stehen 落入某人的控制之中,受某人控制〉: *Der Bankräuber brachte mehrere Geiseln in seine Gewalt.* 银行劫匪劫持了数名人质。**5 sich/etwas (akk) in der Gewalt haben** sich/etwas beherrschen können, unter Kontrolle haben 能克制自己/能控制某物: *Sie erschrak, hatte sich aber sofort wieder in der Gewalt.* 她大吃一惊,但很快就恢复了自制力。

ge·wal·tig ADJ **1** sehr groß, hoch oder kräftig 巨大的,高大的 〈ein Baum, ein Bauwerk, ein Berg 树,建筑物,山〉 **2** sehr groß 巨大的 〈ein Irrtum, ein Unsinn 错误,胡言乱语〉 **3** sehr groß und beeindruckend 巨大的,令人印象深刻的 〈eine Leistung, ein Werk 成绩,著作〉

ge·walt·sam ADJ mit Gewalt (1,2) 暴力的,使用暴力的: *gewaltsam in ein Haus eindringen* 强行闯入一幢房屋; *eine Kiste gewaltsam öffnen* 猛力打开箱子

ge·wandt, *gewandter*, *gewandtest-*; ADJ (in seinem Verhalten) besonders geschickt 动作灵活的,熟练的: *ein gewandter Redner, Tänzer* 熟练的演说家、舞蹈家 ‖ *hierzu* **Ge·wandt·heit** *die*; -; *nur sg* 灵活,熟练

ge·wann ↑ **gewinnen**

Ge·wäs·ser *das*; -*s*, -; **1** eine (relativ große) Fläche (oder Strecke) von Wasser, *z.B.* ein Fluss, See oder Meer 水流,水域 〈ein trübes, verschmutztes Gewässer 浑浊的、受到污染的水域〉 **2 ein fließendes Gewässer** ein Bach, Fluss *o.Ä.* 流动的水(如溪流,河流等) **3 ein stehendes Gewässer** ein See, Meer *o.Ä.* 静水(如湖泊,海洋等)

Ge·we·be *das*; -*s*, -; **1** ein Stoff[2], der durch Weben hergestellt worden ist 织物 〈ein dichtes, feines Gewebe 厚实的、精致的织物〉 **2** BIOL, MED; die feste Substanz, aus der der Körper oder ein Organ eines Menschen oder Tieres besteht 组织 〈menschliches, tierisches Gewebe 人体的、动物的组织〉 ‖ -K Muskelgewebe 肌肉组织,Nervengewebe 神经组织

Ge·wehr [gə'veːɐ̯] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine lange Schusswaffe, die man mit beiden Händen hält (步)枪 〈das Gewehr laden 给枪装上子弹〉 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Schusswaffen**

Ge·wer·be *das*; -*s*, -; eine (selbstständige) berufliche Tätigkeit im Bereich des Handels, des Handwerks oder der Dienste (Dienstleistungen) 行业,手艺 〈ein Gewerbe ausüben, betreiben 从事一种职业〉 ‖ -K Baugewerbe 建筑业,Hotelgewerbe 旅店业

◆**Ge·werk·schaft** *die*; -, -*en*; eine Organisation, die die Interessen der Arbeiter und Angestellten (gegenüber den Arbeitgebern *bzw* dem Staat) vertritt 工会: *die Gewerkschaft der Angestellten* 职员工会 ‖ K- Gewerkschaftsführer 工会领导人,Gewerkschaftsfunktionär 工会干部,Gewerkschaftsmitglied 工会成员 ‖ -K Druckergewerkschaft 印刷工人工会,Polizeigewerkschaft 警察工会 *usw* ‖ *hierzu* **ge·werk·schaft·lich** *adj* 工会的

◆**Ge·wicht** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die Schwere eines Körpers, die man *z.B.* in Gramm, Kilogramm angeben kann 重量 〈ein geringes, großes Gewicht haben 重量

小、大；an Gewicht verlieren，zunehmen 减轻、增加重量〉：*Bei der Geburt hatte das Kind ein Gewicht von dreieinhalb Kilogramm*. 这孩子出生时重三公斤半。‖ K Gewichtskontrolle 重量检查，Gewichtverlust 重量损耗，Gewichtzunahme 体重增加 ‖ -K Körpergewicht 体重 **2** *meist pl*；Gegenstände（*bes* aus Metall）mit einem bestimmten Gewicht（1），mit denen man（beim Wiegen）das Gewicht（1）von etwas feststellt 砝码，秤砣〈kleine，große Gewichte 小的、大的砝码〉**3** *nur sg*；die Bedeutung，Wichtigkeit einer Sache 影响，重要性：*Sie maß seinen Versprechungen kein großes Gewicht bei*. 她并不十分重视他许下的承诺。**4 etwas fällt（kaum，nicht）ins Gewicht** etwas ist（nicht）von entscheidender Bedeutung（物作主语）（几乎不、不）起决定作用：*Bei einem so großen Projekt fällt diese Summe kaum ins Gewicht*. 对于这么大的一个项目，这笔数目的影响微乎其微。‖ ▶ **wiegen**

◆**Ge·wịnn** *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** das Geld，das j-d oder ein Unternehmen bei einem Geschäft verdient（nachdem alle Kosten wie Lohn，Miete *o.Ä.* bezahlt sind）盈利，利润 ↔ Verlust〈（einen）Gewinn machen，erzielen 赚钱，获利；etwas mit Gewinn verkaufen 有利可图地出售某物；etwas bringt Gewinn ein，wirft Gewinn ab 生利，获利〉**2** die Summe oder der Preis，die man bei einem Spiel oder in einer Lotterie gewinnen kann 奖，彩 ‖ K Gewinnchance 得奖机会，Gewinnspiel 有奖游戏（比赛），Gewinnzahl 中奖号码；gewinnbringend 有利可图的 ‖ -K Lottogewinn 乐透奖彩，Millionengewinn 百万奖额

◆**ge·wịn·nen**；*gewann*，*hat gewonnen* **1**（**etwas**）**gewinnen** in einem Kampf oder Wettstreit der Erste，Beste，Sieger sein 赢得，取得……的胜利 ↔ verlieren[2]〈den Krieg，den Pokal，einen Wettkampf，eine Wette gewinnen 赢得战争的胜利，取得杯赛、赢得比赛的胜利，打赌获胜；ein Spiel knapp，（haus）hoch gewinnen 勉强取得比赛胜利，以悬殊的比分（巨大优势）取得比赛的胜利〉：*Die italienische Mannschaft hat das Fußballspiel 3:0 gewonnen*. 意大利队以3比0取得了比赛的胜利。**2**（**etwas**）**gewinnen** bei einem Wettkampf oder Glücksspiel einen Preis bekommen 赢得（奖金）↔ verlieren[2]（5）：*beim Roulette tausend Euro gewinnen* 在轮盘赌上赢得一千欧元 **3 etwas gewinnen** durch eigene Bemühungen，Anstrengungen etwas bekommen（通过努力）赢得，取得 ↔ verlieren[1]（4）〈j-s Achtung，Liebe，Vertrauen gewinnen 赢得某人的尊重、爱情、信任；Ansehen，Einfluss gewinnen 赢得威信、影响〉**4 j-n für etwas gewinnen** j-n dazu bewegen，für etwas aktiv zu werden 争取某人参加，赞成……：*Er konnte sie für die Partei gewinnen*. 他能够争取她加入党派。**5 etwas aus etwas gewinnen** etwas aus etwas（*meist* einem Naturprodukt）herstellen 从……中提取，用……制造出：*Wein gewinnt man aus Trauben*. 用葡萄酿制葡萄酒。‖ *zu* **1** und **2 Ge·wịn·ner** *der*；-*s*，- 得胜者，中奖者；**Ge·wịn·ne·rin** *die*；-，-*nen* 得胜者（女），中奖者（女）

ge·wịss，*gewisser*，*gewissest-*；ADJ **1** *nur präd*，*nicht advl*；（**j-m**）**gewiss** so，dass es ganz sicher geschehen wird 肯定的，确凿的：*Der Sieg ist uns gewiss*. 胜利肯定属于我们。**2** *nur advl*；mit Sicherheit 一定，准是 ≈ sicher，zweifellos：*Wenn du dich nicht beeilst，kommst du gewiss zu spät*. 如果你不抓紧时间，你一定会迟到。

Ge·wịs·sen *das*；-*s*，-；*meist sg* **1** ein Gefühl，das einem sagt，ob man richtig oder falsch gehandelt hat 良心，天良〈ein gutes，schlechtes Gewissen haben 问心无愧，问心有愧；sein Gewissen beruhigen，erleichtern 使心安，减轻良心上的重负〉**2 ein reines/ruhiges Gewissen** ein gutes Gewissen（1）问心无愧，心安理得 ‖ *hierzu* **ge·wịs·sen·haft** *adj* 认真的，仔细的

Ge·wịs·sens·bis·se *die*；*pl*；（**wegen etwas**）**Gewissensbisse haben**；**sich**（**über etwas**（*akk*）/**wegen etwas**）**Gewissensbisse machen** sich schuldig fühlen，weil man etwas（moralisch）Falsches oder Verbotenes getan hat（因为……）内心有愧，感到悔恨

ge·wis·ser·ma̲·ßen ADV 有几分，在一定程度上 ≈ sozusagen

◆**Ge·wịt·ter** *das*；-*s*，-；Wetter mit Blitz，Donner und starkem Regen und Wind 雷雨，雷暴〈ein Gewitter zieht auf，entlädt sich，zieht ab 雷雨来临、骤起、已过去〉‖ K Gewitterregen 暴雨，Gewitterwolken 雷雨云

◆**ge·wö̲h·nen，sich**；*gewöhnte sich*，*hat sich gewöhnt*；**sich an etwas**（*akk*）**gewöhnen** sich（durch Übung *o.Ä.*）mit etwas so vertraut machen，dass es für

einen normal, selbstverständlich wird 习惯于,适应于: *sich an die neue Umgebung gewöhnen* 适应新的环境 ‖ *hierzu* **Ge·wöh·nung** *die*; -; *nur sg* 习惯,适应

◆**Ge·wohn·heit** *die*; -, -*en*; **die Gewohnheit** (+ **zu** + *Infinitiv*(不定式)) ein Handeln, das durch häufige Wiederholung (unbewusst) automatisch geworden ist 习惯,习俗 〈eine alte, feste, liebe, schlechte Gewohnheit 老的、固定不变的、令人喜欢的、坏的习惯; etwas aus reiner Gewohnheit tun 完全出于习惯做某事; seine Gewohnheiten ändern 改变他的习惯〉: *Sie hat die Gewohnheit, nach dem Essen eine Zigarette zu rauchen.* 她有在饭后抽一支烟的习惯。‖ K- gewohnheitsgemäß 习惯上的, gewohnheitsmäßig 按照习惯的 ‖ -K Lebensgewohnheit 生活习惯 ‖ *hierzu* **ge·wohn·heits·mä·ßig** *adj* 按照习惯的,不由自主的

◆**ge·wöhn·lich** ADJ **1** so wie immer, nicht von der Regel abweichend 通常的,习惯的 ≈ üblich: *Sie wachte zur gewöhnlichen Zeit auf.* 她在通常时间醒来。; *Er benahm sich wie gewöhnlich.* 他举止如常。**2** nicht besonders auffallend, dem Durchschnitt, der Norm entsprechend 一般的,平凡的 ≈ normal: *Heute war ein ganz gewöhnlicher Arbeitstag.* 今天是个十分平常的工作日。

ge·wohnt ADJ **1** vertraut, üblich geworden 惯常的,习以为常的 〈die Umgebung 环境; etwas wie gewohnt tun 以惯常方式做某事〉 **2 etwas** (*akk*) **gewohnt sein** etwas als selbstverständlich ansehen, weil es immer so ist oder gemacht wird 习惯于某事: *Ich bin* (es) *gewohnt, spät ins Bett zu gehen.* 我习惯于晚睡觉。

◆**Ge·würz** *das*; -*es*, -*e*; eine Substanz (wie *z.B.* Salz oder Pfeffer), die man in kleinen Mengen zum Essen gibt, damit es einen besonderen Geschmack bekommt 调味品,调料 〈ein getrocknetes, mildes, scharfes Gewürz 干的、味淡的、辛辣的调料〉

gibt ↑ **geben**

Gier [giːɐ̯] *die*; -; *nur sg*; **die Gier** (**nach etwas**) der heftige Wunsch, etwas zu haben oder zu bekommen 贪婪,贪欲 ≈ Begierde: *die grenzenlose Gier nach Macht und Reichtum* 对权力和财富无止境的贪欲

gie·rig ADJ **gierig** (**auf etwas** (*akk*)/ **nach etwas**) voller Gier 贪婪的,贪得无厌的 〈ein Mensch 人; etwas gierig verschlingen 贪婪地吞食〉

gie·ßen; goss, *hat gegossen* **1 etwas irgendwohin gießen** eine Flüssigkeit aus einem Gefäß irgendwohin fließen lassen (往……)倒,注,灌: *Wein in ein Glas gießen* 将葡萄酒倒入酒杯 **2** (**etwas**) **gießen** Blumen oder anderen Pflanzen (mit einer Gießkanne) Wasser geben 浇,淋(花或植物) ‖ K- Gießkanne 喷壶,喷桶

◆**Gift** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein schädlicher Stoff, der tödlich sein kann 毒剂,毒药: *Gift gegen Ratten auslegen* 投放灭鼠药 ‖ K- Giftmüll 有毒废料, Giftschlange 毒蛇, Giftstoffe 毒剂 ‖ -K Rattengift 灭鼠药, Schlangengift 蛇毒 ‖ ID **etwas ist** (**das reinste**) **Gift** (**für j-n/etwas**) etwas schadet j-m/etwas sehr 某物(对某人/某物)(极其)有害: *Für ihn ist Alkohol das reinste Gift.* 喝酒对他的健康特别有害。; *meist* (多用) **Darauf kannst du Gift nehmen!** *umg*; darauf kannst du dich verlassen, das ist ganz bestimmt so 这一点你尽可放心(这完全可靠,你不用怀疑)!

gif·tig ADJ **1** *nicht adv*l; mit so viel Gift, dass es gefährlich ist (有)毒的 〈eine Pflanze, ein Pilz 植物,蘑菇〉 **2** *nicht adv*l; so, dass der Biss oder Stich Gift enthält und gefährlich ist 释放毒素的,有毒的 〈Schlangen, Skorpione 蛇,蝎子〉

gilt ↑ **gelten**

ging ↑ **gehen**

Gip·fel *der*; -*s*, -; **1** die oberste Spitze eines Berges (山)峰,(山)巅 〈einen Gipfel besteigen 登上山顶〉 **2 der Gipfel** + *gen* der höchste Grad, das höchste Ausmaß der genannten Sache 顶点,极点: *Er befand sich auf dem Gipfel seines Ruhmes.* 他已享有至高无上的荣誉。

Gi·ro·kon·to ['ʒiː-] *das*; -*s*, -*ten*; ein (Bank)Konto mit sehr niedrigen Zinsen, von dem man sich (jederzeit) Geld holen (und auf das auch Geld geschickt werden) kann 汇划账户,转账账户

◆**Gi·tar·re** *die*; -, -*n*; ein (Musik)Instrument (mit sechs Saiten), das man mit den Fingern spielt (zupft) 吉他 〈Gitarre spielen 弹吉他; j-n auf der Gitarre begleiten 用吉他为某人伴奏〉 ‖ K- Gitarrenspieler 吉他演奏者

Git·ter *das*; -*s*, -; eine flache Konstruktion aus (dünnen) senkrechten und waagrechten Stäben 栅,栅栏: *ein Gitter vor dem Fenster anbringen* 在窗前装上栅栏 ‖

🄺 Gitterfenster 装有栅栏的窗, Gitterstab 栅栏的栏杆

◆**Glace** ['glasə] *die*; -, -*n*; Ⓒ 冷冻食品(如冰激凌等) ≈ Eis (2)

Glanz *der*; -*es*; *nur sg* **1 der Glanz** + *gen* / **von etwas** das Licht, das sich auf einem glatten Gegenstand spiegelt 光华,光泽〈der Glanz eines Diamanten, des Goldes 钻石、黄金的光泽〉 **2** das Leuchten 光辉,光彩,闪光〈*meist* (多用) der Glanz der Sterne, der Sonne 星星的闪光,太阳的光辉〉

glän·zen; *glänzte*, *hat geglänzt*; **etwas glänzt** etwas strahlt Glanz (1) aus (物作主语)发亮,闪光〈Gold, ein Spiegel, die Sterne, die Augen 黄金,镜子,星星,眼睛〉

glän·zend ADJ sehr gut 出色的,卓越的,好极的 ≈ hervorragend〈ein Tänzer, ein Redner *usw* 舞蹈家,演说家等; eine Idee 主意; sich (mit j-m) glänzend verstehen (与某人)彼此非常理解〉

◆**Glas** *das*; -*es*, *Glä·ser* **1** *nur sg*; ein durchsichtiges, hartes Material, das leicht zerbricht 玻璃〈buntes, geschliffenes Glas 彩色的、磨光的玻璃; Glas (zer)bricht, splittert, springt 玻璃破碎、碎裂、崩裂〉 ‖ 🄺 Glasflasche 玻璃瓶, Glasscheibe 薄玻璃, Glasscherbe 碎玻璃, Glassplitter 玻璃碎片, Glasstücke 玻璃片, Glastür 玻璃门 ‖ -🄺 Fensterglas 窗玻璃, Flaschenglas 瓶子玻璃 **2** ein (Trink)Gefäß aus Glas (1) 玻璃杯〈mit seinem Glas anstoßen 碰杯(祝酒); die Gläser klirren 杯子叮当作响〉 ‖ -🄺 Bierglas 啤酒杯, Weinglas 葡萄酒杯; Kristallglas 水晶杯 **3** die Menge einer Flüssigkeit, die in ein Glas (2) passt 一杯(表示容量): *Sie hat schon drei Glas / Gläser Wein getrunken*. 她已经喝了三杯葡萄酒。‖ Hinweis(注意): Als Maßangabe bleibt *Glas* im Plural *oft* unverändert. (作量词且为复数时, Glas 常常无变化。) **4** ein Behälter aus Glas (1) 玻璃容器: *Auf dem Regal stehen Gläser mit Kompott*. 架子上放着几瓶糖煮水果。‖ -🄺 Marmeladenglas 果酱(玻璃)瓶 **5** *meist pl*; ein geschliffenes Stück Glas (1) für eine Brille 眼镜片: *eine Brille mit dicken Gläsern* 厚镜片眼镜 ‖ -🄺 Brillenglas 眼镜片 ‖ ⒾⒹ **zu tief ins Glas geschaut haben** *umg hum*; zu viel Alkohol getrunken haben 酒喝得过多

◆**glatt**, *glatter / glätter*, *glattest- / glättest-*; ADJ **1** ohne Löcher, Risse oder Erhebungen 平的,平坦的 ↔ rau〈eine Oberfläche 表面; etwas glatt hobeln, schleifen 将某物刨平、磨平〉 **2** ohne Falten *o.Ä.* 平滑的,平整的〈Wäsche glatt bügeln 将衣物烫平〉 **3** so glatt (1), dass man leicht darauf rutschen kann 光滑的,平滑的〈ein Parkettboden 镶木地板〉: *Die Straße war sehr glatt* (= vereist). 街上很滑(结了冰)。 **4** ohne Locken 不鬈曲的,直的〈Haar(e) 头发; sein Haar glatt kämmen 将他的头发梳直〉 **5** (verwendet in Bezug auf Zahlen) (指数字)整的: *Die Rechnung geht glatt auf*. 刚好除尽,没有余数。 **6** *nur attr oder advl*; ohne Schwierigkeiten oder Probleme 顺利的〈eine Fahrt, Landung 旅行,着陆〉 **7** *nur attr oder advl*; *umg* 公然的,明显的 ≈ offensichtlich〈Betrug, Blödsinn, eine Lüge 欺骗,胡闹,谎言〉: *Das ist glatt gelogen!* 这明显是谎言! **8** *nur attr oder advl*; *umg*; ohne Zögern 直截了当的〈eine Absage, ein Nein 拒绝,不行; etwas glatt ablehnen 直截了当地拒绝某事〉 ‖ *zu* **1** und **3 Glät·te** *die*; -; *nur sg* 平坦,平滑

glatt·bü·geln ↑ **glatt** (2)

Glatt·eis *das*; -*es*; *nur sg*; gefrorenes Wasser auf Straßen und Wegen 薄冰层 ‖ 🄺 Glatteisbildung 结成薄冰, Glatteisgefahr (路面)结冰的危险 ‖ ⒾⒹ **j-n aufs Glatteis führen** j-n täuschen (überlisten) 使某人上当,欺骗某人

glatt·ge·hen (*ist*) ohne Schwierigkeiten oder Probleme verlaufen 顺利进行: *Ist alles glattgegangen?* 一切都顺利吗?

glatt·ho·beln ↑ **glatt** (1)

glatt·käm·men ↑ **glatt** (4)

Glat·ze *die*; -, -*n*; das Fehlen von Haaren am ganzen (Hinter)Kopf oder einer relativ großen Stelle 秃顶,秃头

Glau·be *der*; -*ns*; *nur sg* **1 der Glaube** (**an etwas** (*akk*)) die feste Überzeugung, dass j-d/etwas existiert oder dass etwas wahr, richtig oder möglich ist 信仰,信念: *der Glaube an Gott* 对上帝的信仰; *der Glaube an das Gute im Menschen* 对人类善良本性的信念 **2** (宗教)信仰 ≈ Konfession, Religion〈der christliche, jüdische Glaube 基督教的、犹太教的信仰〉 ‖ 🄺 Glaubensgemeinschaft 教派,信仰团体

◆**glau·ben**; *glaubte*, *hat geglaubt* **1** (**etwas**) **glauben** eine bestimmte Meinung zu etwas haben 以为,认为: *Ich glaube, dass er kommen wird*. 我认为他会来。; *„Wird es regnen?" – „Ich glaube nicht / schon."* "会下雨吗?" — "我想不会/会。"

2 j-m (etwas) glauben; etwas glauben das, was j-d gesagt oder behauptet hat, für wahr halten 相信,信任:*Ich kann einfach nicht glauben, dass er seine Kinder schlägt.* 我简直无法相信他会打他的孩子。**3 an etwas** (*akk*) **glauben** der Meinung sein, dass etwas möglich ist, existiert oder geschehen wird 相信:*an den Sieg glauben* 相信胜利;*Ich glaube nicht an Wunder!* 我不相信奇迹! **4 an j-n glauben** Vertrauen zu j-m haben und überzeugt sein, dass er das Richtige tut 信任、相信某人 **5 an Gott glauben** fest davon überzeugt sein, dass Gott existiert 信仰上帝 ‖ ID **Ob du es glaubst oder nicht** *umg*; verwendet (zur Verstärkung) wenn man j-m etwas überraschendes mitteilt 信不信由你

◆**gleich**[1] ADJ **1** ohne Unterschied, von derselben Größe, Form, Zahl, Art *o.Ä.* 同一的,相同的〈gleich gesinnt sein 观点相同〉:*einen Kuchen in zwölf gleiche Teile schneiden* 将糕点切成大小一样的十二块;*Christa und ich sind gleich groß und gleich alt.* 克丽丝塔和我身高和年龄都相同。‖ Hinweis(注意):↑ **gleichgeartet 2** sehr ähnlich, in vielen Merkmalen übereinstimmend 极相似的,相同的:*Sie hat die gleiche Frisur wie du.* 她的发型和你的一模一样。;*Sie sind sich in vielem gleich.* 他们在许多方面有相同之处。**3** (*ist*) **gleich** MATH 等于 ≈ ist, ergibt:*Zwei plus drei (ist) gleich fünf.* 二加三等于五。**4** *nur attr, nicht advl*; *umg* 同一个的 ≈ derselbe/dieselbe/dasselbe:*Obwohl Petra und Kerstin im gleichen Stadtteil wohnen, sehen sie sich nur selten.* 尽管佩特拉和克尔斯丁住在同一个城区,但她们很少见面。**5 etwas ist j-m gleich** etwas ist nicht interessant, nicht wichtig (für j-n) (物作主语)……对某人来说无所谓 ≈ etwas ist j-m egal:*Wenn ich arbeiten muss, ist es mir gleich, wie das Wetter ist.* 如果我必须工作,天气怎么样对我来说无所谓。‖ ID **Gleiches mit Gleichem vergelten** j-n genauso behandeln, wie er einen behandelt hat 以其人之道还治其人之身

◆**gleich**[2] ADV **1** in sehr kurzer Zeit 立即,马上 ≈ sofort:*Sie hat den Arzt angerufen, und er ist gleich gekommen.* 她打电话给医生,医生马上就来了。**2 gleich** (*+ präp*) *+ Ortsangabe* (地点说明语) in direkter Nähe:*Er wohnt gleich nebenan.* 他就住在隔壁。

◆**gleich**[3] PARTIKEL **1** *unbetont*(非重读);verwendet in Fragen eines Sprechers, der sich im Augenblick nicht an etwas erinnern kann (用于问句,表示说话人一时想不起某事):*Wie war doch gleich ihre Telefonnummer?* 她的电话号码是多少来着? **2** verwendet in (Aussage und Aufforderungs)Sätzen, um Ungeduld oder leichten Ärger auszudrücken (用于陈述句和命令句,表示不耐烦或不悦):*Ich habe dir doch gleich gesagt, dass das nicht geht!* 我不是当时就对你说过,这是行不通的! **3** *unbetont*(非重读);verwendet, um auszudrücken, dass etwas überraschend viel ist (表示分外多)一下子:*Die Hemden haben mir so gut gefallen, da habe ich gleich drei davon gekauft.* 这些衬衫我很喜欢,于是我一下子买了三件。

◆**gleich·be·rech·tigt** ADJ mit den gleichen Rechten 权利平等的,有同样权利的〈gleichberechtigte Partner 有同样权利的伙伴〉:*Nicht in allen Ländern der Erde sind Mann und Frau gleichberechtigt.* 男人和女人并不是在世界上所有国家都享有平等权利的。‖ *hierzu* **Gleich·be·rech·ti·gung** *die*; -; *nur sg* (权利)平等

glei·chen; *glich, hat geglichen*; **j-m/etwas (in etwas** (*dat*)**) gleichen** j-m/etwas (*meist* im Aussehen) sehr ähnlich sein 与……相同、相似 ≈ j-m/etwas ähneln:*Er gleicht seinem Vater nicht nur äußerlich, sondern auch in seinem Temperament.* 他不仅在外表上像他父亲,而且脾气也一样。

◆**gleich·falls** ADV verwendet, um einen Wunsch oder einen Gruß zu erwidern 同样地:„*Schönen Tag noch!*" – „*Danke gleichfalls!*" "祝全天愉快!" — "谢谢,您也一样(同样的祝福也送给您)!"

gleich·ge·ar·tet, gleich ge·ar·tet ADJ von der gleichen Art 同类的,类似的〈Probleme, Situationen 问题,境况〉

Gleich·ge·wicht *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** der Zustand, dass das Gewicht eines Körpers so verteilt ist, dass er nicht schwankt 平衡,平衡状态 ≈ Balance〈im Gleichgewicht sein 处于平衡状态;das Gleichgewicht halten, verlieren 保持、失去平衡〉**2** die seelische Ruhe (内心的)平静,安宁:*sich nicht so leicht aus dem (seelischen) Gleichgewicht bringen lassen* 保持镇静

gleich·gül·tig ADJ **1** ohne Interesse 漠

不关心的，冷淡的：*sich* (*j-m gegenüber*) *gleichgültig verhalten* (对……)态度冷漠 **2** *nicht advl*；**j-m gleichgültig** für j-n völlig unwichtig 对某人而言无关紧要的、不重要的 ‖ *zu* **1 Gleich·gül·tig·keit** *die*；-；*nur sg* 漠不关心，冷淡

◆**gleich·mä·ßig** ADJ **1** ohne den Rhythmus, den Druck, das Tempo *o.Ä.* dabei zu ändern 均匀的，有规律的：*gleichmäßig atmen* 呼吸均匀；*sich in gleichmäßigem Tempo bewegen* 匀速运动 **2** zu gleichen Teilen 均匀的，均等的：*die Bonbons gleichmäßig an die Kinder verteilen* 将糖果均分给孩子们 ‖ *hierzu* **Gleich·mä·ßig·keit** *die*；-；*nur sg* 均等，均匀

◆**gleich·zei·tig** ADJ *nur attr oder advl*；zur gleichen Zeit (stattfindend) 同时(发生)的：*Die Kinder redeten alle gleichzeitig.* 所有的孩子们同时说起话来。‖ *hierzu* **Gleich·zei·tig·keit** *die*；-；*nur sg* 同时性

◆**Gleis** *das*；*-es*，*-e*；die zwei Schienen, die parallel zueinander verlaufen und auf denen *z.B.* Züge, Straßenbahnen oder U-Bahnen fahren (火车、有轨电车或地铁的)轨道，站台：*Der Zug fährt/läuft auf Gleis 2 ein.* 火车驶入 2 号站台。‖ K Gleisanlage 站台设施 ‖ -K (Eisen)Bahngleis 路轨，Straßenbahngleis 有轨电车路轨

glei·ten；*glitt*，*ist geglitten* **1 über etwas** (*akk*) **gleiten** sich leicht und (scheinbar) mühelos über eine Fläche bewegen 在……上滑动、滑行：*Das Segelboot glitt über das Wasser.* 帆船掠过水面。**2 ein Vogel/etwas gleitet irgendwo(hin)** ein Vogel/etwas fliegt (schwebt), nur von der Kraft des Windes getrieben (鸟/物作主语)飞翔，滑翔〈ein Adler, ein Drachenflieger, ein Segelflugzeug 鹰，风筝，滑翔机〉‖ Hinweis(注意)：↑ **Arbeitszeit**

glich ↑ **gleichen**

Glied[1] *das*；-(*e*)*s*，*-er* **1** ein beweglicher Teil des Menschen oder Tieres, *bes* ein Arm oder ein Bein 肢体，四肢：*Er hatte Rheuma und ständig Schmerzen in allen Gliedern.* 他有风湿病，经常四肢疼痛。**2** das (männliche) Glied (男)生殖器，阴茎 ≈ Penis

Glied[2] *das*；-(*e*)*s*，*-er*；eines der Teile, die eine Kette oder ein Ganzes bilden (一)部分，(一)环节，(一)环 ‖ -K Kettenglied 链环，Satzglied 句子成分

glie·dern；*gliederte*，*hat gegliedert* **1 etwas (in etwas** (*akk*)) **gliedern** ein Ganzes in einzelne Teile oder Abschnitte einteilen 划分，把……分成：*Der Bericht ist in fünf Kapitel gegliedert.* 报告分成五个章节。**2 etwas gliedert sich in etwas** (*akk*) ein Ganzes besteht aus den genannten Teilen (oder Abschnitten) (物作主语)划分成，分为：*Dieser Satz gliedert sich in Haupt- und Nebensatz.* 这句句子分为主句和从句。

Glie·de·rung *die*；-，*-en*；die Einteilung in einzelne Teile oder Abschnitte 分段，划分〈eine Gliederung machen, anfertigen 划分段落，完成划分〉：*die Gliederung eines Buches in acht Kapitel* 一本书由八个章节构成的分段结构

glim·men；*glimmte/geh glomm*，*hat geglimmt/geh geglommen*；**etwas glimmt** etwas brennt schwach und ohne Flamme (物作主语)发出微光，闪烁：*Im Ofen glimmen noch Reste des Feuers.* 炉内余火未熄。

glimpf·lich ADV ohne (großen) Schaden oder Nachteil 损失不大的，后果不严重的〈glimpflich davonkommen 勉强过关；etwas läuft glimpflich ab 某事幸运地过去(未发生不幸的后果)〉

glitt ↑ **gleiten**

glit·zern；*glitzerte*，*hat geglitzert*；**etwas glitzert** etwas leuchtet an vielen Stellen hell (auf) (物作主语)闪耀，发亮〈die Sterne, der Schnee, das Wasser, Diamanten 星星，雪，水，钻石〉

Glo·ba·li·sie·rung *die*；-，*nur sg*；die Ausdehnung eines Zustandes, Systems *o.Ä.* auf die ganze Erde 全球化〈die Globalisierung der Märkte, der Wirtschaft 市场、经济的全球化〉

Glo·cke *die*；-，*-n*；**1** ein Gegenstand (aus Metall), der unten offen ist und hell klingt, wenn man ihn bewegt 钟〈eine Glocke klingt, läutet, (er)tönt, schlägt 钟(铃)响起，钟敲响〉‖ K Glockenläuten 钟声，Glockeschlag 敲钟 ‖ -K Kirchenglocke 教堂(钟楼)的钟，Turmglocke 钟楼的钟 **2** Ⓐ 铃 ≈ Klingel ‖ ID **etwas an die große Glocke hängen** *umg pej*；etwas Privates vielen Leuten erzählen 将某事到处张扬

◆**Glück** *das*；-(*e*)*s*；*nur sg* **1** günstige Umstände oder Zufälle, auf die man keinen Einfluss hat und die einem einen persönlichen Vorteil oder Erfolg bringen 幸运，运气 ↔ Pech〈großes Glück 好运气；(kein, wenig, viel) Glück (in der Liebe, im Spiel) haben (在爱情、赌博方面)(没、

很少、很)有运气; etwas bringt j-m Glück 某事为某人带来运气; j-m (viel) Glück für/zu etwas wünschen 祝某人(做某事)幸福; sich auf sein Glück verlassen 相信自己的运气〉: *Er hat noch einmal Glück gehabt – der Unfall hätte schlimmer sein können!* 他又走运了,否则车祸的后果可能更严重! *Viel Glück im neuen Jahr!* 祝新年万事顺利! ‖ K Glücksspiel 赌博 **2** das Glück (als Person bezeichnet) 幸福,幸运之神 〈j-m lacht, winkt das Glück 幸福在向某人微笑、招手; das Glück ist auf j-s Seite 幸运之神站在某人这边; j-n verlässt das Glück 幸福离他而去〉 **3** das Empfinden, das man *z.B.* hat, wenn man etwas bekommen hat, das man sich sehr wünscht 幸福,幸福感 〈ein kurzes, tiefes, stilles Glück 短暂的、深深的、平静的幸福; etwas fehlt j-m noch zum/zu seinem Glück 某人不走运、遇上倒霉事〉 ‖ K Glücksgefühl 幸福感 ‖ K Eheglück 婚姻的幸福,Mutterglück 做母亲的幸福 **4** (**es ist**) **ein Glück** (**dass ...**) es ist gut, günstig, dass... 有运气,运气好: *Es war ein Glück, dass ich den Zug noch erwischt habe.* 我运气好,赶上了火车。‖ ID **zum Glück** 幸亏,幸运的是 ≈ glücklicherweise; (**mit etwas**) **bei j-m kein Glück haben** (mit etwas) bei j-m nichts erreichen können, nicht zum Ziel kommen 在某人处办不成(事情)

◆**glück·lich** ADJ **1** *nur attr oder advl*; mit Glück (1) 幸运的: *der glückliche Gewinner des Preisausschreibens* 有奖竞猜幸运的获奖者 **2** *nur attr oder advl*; mit günstigem Verlauf, ohne Probleme 平安的,顺利的 〈eine Heimkehr 回家; irgendwo glücklich angekommen sein 平安(顺利)到达某处〉 **3 glücklich** (**über etwas** (*akk*)) von Glück (3) und innerer Zufriedenheit erfüllt 幸福的 ↔ unglücklich (1) 〈ein Ehepaar, eine Familie, eine Mutter, eine Zeit 夫妻,家庭,母亲,时光; wunschlos glücklich sein 幸福美满,心满意足; j-n glücklich machen 令某人感到幸福〉: *Sie waren 40 Jahre lang glücklich verheiratet.* 他们过了 40 年幸福美满的婚姻生活。**4** 〈ein Umstand, ein Zufall 处境,偶然事件〉 so, dass sie j-m einen Vorteil bringen 有利的,顺利的 ≈ günstig ↔ unglücklich (2): *Die Verhandlungen nahmen einen glücklichen Verlauf.* 谈判进展得顺利。

glück·li·cher·wei·se ADV durch einen günstigen Umstand oder Zufall 幸亏,幸好 ≈ zum Glück: *Glücklicherweise wurde bei dem Unfall niemand verletzt.* 幸好没有人在事故中受伤。

Glücks·pilz *der*; *-es*, *-e*; *umg*; j-d, der (oft und überraschend) Glück (1) hat 幸运儿,走运的人

◆**Glück·wunsch** *der*; *-(e)s*, *Glück·wün·sche* **1** Worte, mit denen man j-m Gutes wünscht und sich über einen Erfolg, ein schönes Ereignis *o.Ä.* freut 祝贺,祝愿 ≈ Gratulation 〈j-m die besten, seine Glückwünsche aussprechen, senden, übermitteln 向某人表示、寄达、转达最美好的祝愿〉‖ K Glückwunschkarte 贺卡,Glückwunschtelegramm 贺电 **2 Herzlichen Glückwunsch** (**zu etwas**)! verwendet, um j-m zu etwas zu gratulieren 衷心祝贺(……)!: *Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!* 衷心祝(你)生日快乐!

Glüh·bir·ne *die*; *-*, *-n*; eine Form aus Glas, in der ein Draht glüht, wenn elektrischer Strom hindurchfließt 白炽灯泡: *die Glühbirne auswechseln* 换灯泡

glü·hen ['gly:ən]; *glühte*, *hat geglüht* **1 etwas glüht** etwas brennt ohne Flamme und Rauch rot (*bzw* bei sehr hohen Temperaturen weiß) (物作主语)灼热,烧红: *Unter der Asche glühen die Kohlen noch.* 灰烬下的煤还在燃烧。**2 etwas glüht** (**vor etwas** (*dat*)) ein Körperteil wird rot und heiß, weil j-d Fieber hat, aufgeregt ist *o.Ä.* (物作主语)(因……而)发热,发红 〈das Gesicht, die Ohren, die Stirn 脸,耳朵,额头〉: *Ihr Gesicht glühte vor Eifer.* 她激动得满脸通红。

Gna·de *die*; *-*; *nur sg*; die Milderung einer Strafe, die j-d verdient hat, oder die Befreiung von ihr (aus Mitleid, Güte oder Milde) 仁慈,怜悯,宽宥 〈(j-n) um Gnade bitten 请求(某人)宽宥; um Gnade flehen 乞求宽恕; Gnade walten lassen 宽恕,饶恕〉‖ K gnadenlos 无仁慈之心的,不宽恕的 ‖ ID **Gnade vor j-s Augen/j-m finden** von j-m (wieder) akzeptiert werden 讨某人喜欢; **Gnade vor Recht ergehen lassen** j-m eine Strafe, die er verdient hat, erlassen 宽大处理

gnä·dig ADJ 仁慈的,宽容的 ≈ milde ↔ streng 〈ein Richter 法官〉

Gold *das*; *-(e)s*; *nur sg*; ein gelbes, relativ weiches und teures Metall, aus dem man vor allem Münzen und Schmuckstücke macht 金,黄金; CHEM Au 〈echtes,

G

massives, reines Gold 真金,实心黄金,纯金〉‖ K Goldbarren 金锭, Goldkette 金(项)链, Goldmine 金矿, Goldmünze 金币; goldgelb 金黄色的

gol·den ADJ **1** *nur attr, nicht advl*; aus Gold gemacht 金的,金制的 〈ein Armband, ein Becher, ein Ring, eine Uhr *usw* 手镯,杯子,戒指,表等〉 **2** mit der Farbe und dem Glanz von Gold 金(黄)色的,金灿灿的 〈Haar, die Sonne, die Sterne 头发,太阳,星星; etwas schimmert golden 某物闪着金光〉

Golf (*das*); *-s*; *nur sg*; eine Sportart, bei der man versucht, mit einem Schläger einen kleinen, harten Ball mit möglichst wenigen Schlägen in eine bestimmte Anzahl von Löchern zu bringen 高尔夫球运动 〈Golf spielen 打高尔夫球〉‖ K Golfball 高尔夫(用)球, Golfklub 高尔夫俱乐部

gön·nen; *gönnte, hat gegönnt*; **j-m etwas gönnen** es (ohne Neid) gut finden, dass j-d Glück oder Erfolg hat 不忌妒,乐于看到(某人的成功): *Er gönnte ihr den beruflichen Erfolg von Herzen.* 他为她职业上的成功感到由衷地高兴。

goss ↑ **gießen**

◆**Gott** *der*; *-(e)s, Göt·ter* **1** *nur sg*; (im Christentum, Judentum und im Islam) das höchste Wesen außerhalb der normalen Welt, das die Welt erschaffen hat und ihr Schicksal lenkt 上帝,天主,创世主 〈der allmächtige, liebe Gott 全能的、心爱的主; Gott anrufen, fürchten 祈祷、敬畏上帝; an Gott glauben 信仰上帝; zu Gott beten 向上帝祷告; auf Gott vertrauen 信赖上帝〉‖ Hinweis(注意): außer in Verbindung mit einem attributiven Adjektiv ohne Artikel (除了与定语形容词连用外不用冠词) **2** (in vielen Kulturen) eines von vielen Wesen, die eine besondere Macht haben sollen und von den Menschen verehrt werden 神,上苍: *die germanischen, griechischen, heidnischen Götter* 日耳曼的、希腊的、异教的诸神; *Amor ist der römische Gott der Liebe.* 阿莫尔是罗马的爱神。‖ K Göttersage 神话‖ -K Liebesgott 爱神, Sonnengott 太阳神‖ ID **Gott sei Dank!** *umg*; verwendet, um Erleichterung auszudrücken (表示欣慰)谢天谢地!; **O 'Gott!**; **(Ach,) du 'lieber Gott!**; **Großer Gott!**; **Mein 'Gott!**; **Gott im 'Himmel!**; **Um Gottes willen!** *umg*; verwendet, um Überraschung, Entsetzen, Bedauern *o.Ä.* auszudrücken (表示惊奇,惊愕,遗憾等)噢,上帝啊! (啊,)慈爱的主! 全能的上帝啊! 我的天哪! 天哪! 哎呀,天哪!; **leider Gottes** *umg* 非常遗憾 ≈ leider, bedauerlicherweise; **so Gott 'will** *umg*; wenn alles wie geplant verläuft 但愿一切顺利; **weiß Gott** *umg*; verwendet, um eine Aussage zu betonen (用于强调某种表述)的确,确实 ≈ wirklich: *Es war weiß Gott nicht leicht.* 这事的确不容易。; **Gott weiß, wann/wer/wo** *usw* *umg*; niemand weiß, wann/wer/wo *usw* 天晓得(谁都不知道)何时/谁/何地; **in Gottes Namen** *umg*; verwendet, wenn man j-m etwas (*meist* nach wiederholtem Bitten) gewährt (用于满足某人的请求)随你的意,依你的心愿; **Grüß (dich/euch/Sie) Gott!** *südd* Ⓐ verwendet als Gruß, wenn man j-n trifft (用于问候)你好/你们好/您好! ≈ Guten Tag! 〈(j-m) Grüß Gott sagen (向某人)问好〉; *meist* (多用) **Dein Wort in Gottes Ohr.** *umg*; das wäre schön, das wollen wir hoffen 但愿如此; **Gott und die Welt kennen** *umg*; viele Leute kennen 无人不知,许多人知道; **wie ein junger Gott** 〈singen, spielen, tanzen 唱歌,表演,跳舞〉 *umg*; sehr gut singen, spielen oder tanzen 出神入化‖ *hierzu* **gött·lich** *adj* 神的,神圣的,神一样的; *zu* **2 Göt·tin** *die*; *-, -nen* 女神

Got·tes·dienst *der*; *-(e)s, -e*; eine religiöse Feier zur Verehrung Gottes (1) (*bes* bei den christlichen Religionen) 礼拜(仪式) 〈den Gottesdienst besuchen 做礼拜〉

Grab *das*; *-(e)s, Grä·ber*; der Platz (auf einem Friedhof), an dem ein Toter begraben wird oder ist 墓穴,坟墓 〈ein Grab ausheben, schaufeln 挖、掘墓穴〉: *Blumen auf das Grab legen* 在坟墓上献花‖ K Grabkreuz 坟墓上的十字架, Gradschmuck 坟墓的装饰‖ ID **(sich (*dat*)) sein eigenes Grab graben/schaufeln** sich (durch sein leichtsinniges Verhalten) selbst sehr schaden 自掘坟墓,自取灭亡

gra·ben; *gräbt, grub, hat gegraben*; **(etwas) graben** (mit einer Schaufel *o.Ä.*) ein Loch, einen Graben *o.Ä.* in die Erde machen 挖,掘 〈einen Brunnen, ein Grab graben 挖一口井、一个墓穴〉

Gra·ben *der*; *-s, Grä·ben*; eine lange, relativ schmale, tiefe Stelle in der Erde (2) 沟,渠 〈einen Graben ausheben 挖沟〉: *Um die Burg führt ein tiefer, mit*

Wasser gefüllter Graben. 环绕着城堡有一条灌满了水的深沟。‖ [K] Burggraben 城堡的壕沟, Wassergraben 水沟

◆**Grad** *der*; -(e)s, -/-e **1** (*pl Grad*) die Einheit, mit der man Temperaturen misst 度, 度数; Zeichen ° 〈ein Grad Celsius, Fahrenheit 摄氏、华氏一度〉: *Das Thermometer zeigt zwölf Grad unter null/minus* (-12°). 温度计显示为零下十二度。; *Der Patient hatte vierzig Grad Fieber*. 病人曾发烧到四十度。**2** (*pl Grad*) die Einheit, mit der man Winkel misst; Zeichen °(圆周的)度, 角度: *Der rechte Winkel hat 90 Grad*. 直角是 90 度。**3** (*pl Grad*) eine der gedachten Linien, die von Norden nach Süden oder von Osten nach Westen um die Erde verlaufen 经纬度 ‖ [K] Breitengrad 纬度, Längengrad 经度 ‖ Hinweis(注意): Die Pluralform der Komposita lautet *-grade*. (复合词的复数形式为 -grade。) **4** (*pl Grade*) **der Grad** + *gen* / **an etwas** (*dat*) das Maß, die Stärke oder Intensität, in der etwas vorhanden ist 程度, 强度 〈ein geringer, hoher Grad 低的、高的程度〉: *der Grad der Umweltverschmutzung* 环境污染的程度 ‖ [K] Schwierigkeitsgrad 难度, Verschmutzungsgrad 污染程度 **5** (*pl Grade*) **ein** (**akademischer**) **Grad** ein Titel, den man von einer Universität bekommt (大学的)学位 ‖ [K] Doktorgrad 博士学位

◆**Gramm** *das*; -s, -; eine Einheit, mit der man das Gewicht misst 克(重量单位); *abk* g ‖ [K] Kilogramm 千克, 公斤

Gram·ma·tik *die*; -, -en **1** *nur sg*; die (Lehre von den) Regeln einer Sprache 语法: *die deutsche Grammatik beherrschen* 掌握德语语法 ‖ [K] Grammatikregel 语法规则, Grammatiktheorie 语法理论 **2** ein Buch, in dem die Grammatik (1) einer Sprache beschrieben ist 语法教科书 ‖ *hierzu* **gram·ma·tisch** *adj* 语法的, 文法的

◆**Gras** *das*; -es, *Grä·ser* **1** *nur sg*; die dicht wachsenden grünen Pflanzen, die den Boden bedecken und von vielen Tieren gefressen werden 草, 草地 〈frisches, saftiges, dürres, hohes, niedriges Gras 新鲜的、水灵的、干枯的、长得高的、低矮的青草; das Gras mähen 割草; im Gras liegen 躺在草地上〉 ‖ [K] Grasfläche 草地, 草坪, Grassamen 草籽 **2** eine Pflanze mit einem hohen, schlanken Halm, langen, schmalen Blättern 禾本科 ‖ [K] Grasart 草的种类, Grashalm 草茎 ‖ [ID] **das Gras wachsen hören** *umg iron*; aus den kleinsten (oder auch eingebildeten) (An)Zeichen zu erkennen glauben, was sich in Zukunft ereignen wird 自以为能未卜先知, 预测未来; **über etwas** (*akk*) **Gras wachsen lassen** *umg*; warten, bis ein Skandal, ein Verbrechen *o.Ä.* vergessen wird 不想再提, 让……渐渐被遗忘

gräss·lich [ADJ] **1** 〈ein Verbrechen, ein Gestank 罪行, 臭味〉 so, dass sie Ekel oder sehr negative Gefühle hervorrufen 可怕的, 令人厌恶的 ≈ abscheulich **2** *umg*; sehr unangenehm 令人不快的, 讨厌的 〈ein Kerl 家伙; Wetter 天气〉

Grä·te *die*; -, -n; einer der feinen Teile, aus denen das Skelett eines Fisches besteht 鱼刺 〈sich an einer Gräte verschlucken 被鱼刺卡到〉

◆**gra·tis** [ADJ] *nur präd oder advl*; so, dass man nichts dafür bezahlen muss 免费的, 无偿的 ≈ kostenlos: *Der Eintritt ist heute gratis*. 今天免费入场。‖ [K] Gratisexemplar 免费赠送的样品, Gratisvorstellung 免费介绍

Gra·tu·la·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -en; die Form und Art, in der man j-m (aus einem besonderen Grund) viel Glück wünscht 祝贺, 庆贺 ≈ Glückwunsch: *Meine Gratulation zur bestandenen Prüfung!* 我祝贺(你)通过考试!

◆**gra·tu·lie·ren**; *gratulierte*, *hat gratuliert*; (**j-m**) (**zu etwas**) **gratulieren** j-m zu einem bestimmten Anlass seine Glückwünsche sagen 祝贺, 致贺 ≈ j-n beglückwünschen 〈j-m (herzlich) zur Hochzeit, zum bestandenen Examen gratulieren (衷心)祝贺某人结婚、通过考试〉: *seinem Onkel nachträglich zum Geburtstag gratulieren* 向他的叔叔补致生日祝贺

◆**grau**, *grauer*, *grau(e)st-*; [ADJ] **1** von der Farbe, die entsteht, wenn man schwarz und weiß mischt 灰色的, 灰白的: *einen grauen, grau gestreiften Anzug tragen* 穿着一件灰色的、灰色条纹的西装; *Er hat schon graue Haare bekommen*. 他已经有白头发了。‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** ‖ [K] graublau 灰蓝色的, grauhaarig 头发花白的 ‖ [K] blaugrau 蓝灰色的, dunkelgrau 深灰色的, hellgrau 浅灰色的, mausgrau 鼠灰色的, silbergrau 银灰色的 **2 j-d wird grau** j-d bekommt graue (1) Haare (人作主语)头发花白 **3** ohne Freude und langweilig 空虚的, 平淡

G

无味的〈der Alltag 日常生活〉: *Das Leben schien ihm grau.* 生活对他而言空虚无聊。‖ *zu* **1** und **2** **Grau** *das*; *-s*, - 灰色

grau·sam ADJ **1 grausam** (**zu/gegenüber j-m**) 〈ein Mensch 人〉 so, dass er ohne Mitleid handelt, Menschen oder Tiere quält (对某人)残酷无情的,残忍的 **2** so, dass es (für den Betroffenen) sehr schlimm ist 厉害的,严重的 〈eine Rache, eine Strafe, eine Tat 报复,惩罚,行为; j-n grausam quälen 无情地折磨某人〉

grei·fen; *griff*, *hat gegriffen* **1 irgendwohin greifen** mit der Hand eine (gezielte) Bewegung machen, um so etwas zu fassen 抓,拿,握: *Sie griff in ihre Tasche und holte den Schlüssel heraus.* 她拿起她的包,取出了钥匙。**2 nach j-m/etwas greifen** die Hand nach j-m/etwas ausstrecken und ihn/es (fest)halten 伸手抓住,接住: *Das Kind griff ängstlich nach der Hand der Mutter.* 孩子害怕地去抓母亲的手。**3 zu etwas greifen** etwas (*meist* Negatives) anwenden 采取,动用(多指负面的): *zu einer List greifen* 采用诡计 **4 etwas greift um sich** etwas breitet sich schnell aus (物作主语)传播开,蔓延 〈eine Epidemie, ein Feuer 流行病,火势〉‖ ▸ **Griff**

◆**Gren·ze** *die*; *-*, *-n* **1 die Grenze** (**zu/nach etwas**) eine (gedachte) Linie, die zwei Länder *bzw* Staaten voneinander trennt 边界,国界 〈die Grenzen sichern, öffnen, schließen 确保、开放、关闭边界; (irgendwo) die Grenze passieren, überschreiten (从某处)通过、越过边界〉‖ K- Grenzbezirk 边境区, Grenzkonflikt 边界冲突, Grenzkontrolle 边防检查, Grenzpolizei 边防警察 ‖ -K Landesgrenze (联邦)州边界, Staatsgrenze 国界 **2** eine Linie, die *z.B.* durch Berge oder Flüsse gebildet wird und zwei (geografische) Gebiete oder Felder voneinander trennt 界线,界限: *Der Rhein bildet eine natürliche Grenze zwischen Deutschland und Frankreich.* 莱茵河构成了德国和法国之间的天然国境线。‖ K- Grenzfluss 界河, Grenzgebirge 分界山脉 **3** das äußerste Maß, das nicht überschritten werden kann oder darf 限度,极限: *Auch meine Geduld hat Grenzen!* 我的忍耐也是有限度的! ‖ -K Altersgrenze 法定年龄, Einkommensgrenze 收入界限, Schmerzgrenze 疼痛的极限 ‖ ID **etwas hält sich in Grenzen** *meist hum*; etwas ist in nur geringem Maß vorhanden 保持在一定限度(范围)内,程度一般: *Seine Begeisterung für die Schule hält sich in Grenzen.* 他对学校的热情有限。

Grieß *der*; *-es*; *nur sg*; eine Art grobes (körniges) Pulver aus gemahlenem Weizen oder gemahlenen Maiskörnern, aus dem man meist Suppe oder Brei macht 糁 ‖ K- Grießbrei 麦糁粥, Grießsuppe 麦糁羹 ‖ -K Maisgrieß 玉米糁, Weizengrieß 麦糁

griff ↑ **greifen**

◆**Griff**[1] *der*; *-(e)s*, *-e* **1 der Griff irgendwohin** der Vorgang des Greifens (2) 伸向,伸进: *Beim Griff in seine Jackentasche erschrak er – die Brieftasche war verschwunden.* 当他把手伸进夹克衫口袋的时候他大吃一惊,钱包不见了。**2** eine Bewegung mit der Hand bei einer Tätigkeit 动作,操作 ≈ Handgriff 〈ein geübter, falscher Griff 熟练的、错误的动作〉: *Damit die Maschine reibungslos funktioniert, muss jeder Griff sitzen.* 为了让机器顺利运作,每一步操作都必须到位。‖ ID **j-n/etwas im Griff haben** 做某事很得要领,对某物运用自如 ≈ j-n/etwas beherrschen, unter Kontrolle haben: *Wir hatten den Gegner voll im Griff.* 我们完全控制了对手。

◆**Griff**[2] *der*; *-(e)s*, *-e*; der Teil eines Gegenstandes (*z.B.* einer Tasche), an dem man ihn gut festhalten kann 柄,把手,拉手 〈der Griff eines Koffers, eines Messers, eines Schirms, einer Schublade, einer Tür *usw* 箱子把手,刀把,伞柄,抽屉拉手,门把手等〉‖ -K Fenstergriff 窗把手, Koffergriff 箱子把手, Türgriff 门把手 *usw*

Grill *der*; *-s*, *-s*; ein Gerät, auf dem man Fleisch *usw* röstet (über glühender Kohle oder durch elektrisch erzeugte Hitze) 烤(肉等用的)架

gril·len; *grillte*, *hat gegrillt*; (**etwas**) **grillen** Fleisch *o.Ä.* auf einem Grill oder über offenem Feuer braten (把……放在烤架上)烤 〈ein Steak, ein Hähnchen, Würstchen grillen 烤牛排、童子鸡、香肠〉‖ K- Grillkohle (烧烤用的)煤

grin·sen; *grinste*, *hat gegrinst*; mit breiten Lippen lächeln (露齿)冷笑,嘲笑 〈frech, höhnisch, spöttisch grinsen 放肆地、讥讽地、挖苦地笑〉

◆**Grip·pe** *die*; *-*; *nur sg*; eine (Infektions)Krankheit, die zu hohem Fieber und Kopfschmerzen führt 流感 〈(die/eine) Grippe haben 得了流感; mit Grippe im Bett liegen 患上流感卧病在床; an Grippe

erkranken 得了流感〉‖ K Grippeepidemie 流行性感冒, Grippeimpfung 流感疫苗接种, Grippemittel 治疗流感的药物

grob, *gröber*, *gröbst-*; ADJ **1** rau, nicht glatt, nicht weich 粗的, 粗糙的 ↔ fein (1) 〈ein Stoff 衣料〉 **2** nicht fein (2), sondern in relativ großen Teilchen 粗的, 颗粒大的〈Sand 沙子; grob gemahlenes Mehl 磨得粗糙的面粉〉 **3** *pej*; rücksichtslos und unhöflich 粗野的, 粗俗的, 粗鲁的〈ein Mensch 人; Späße 笑话〉 **4** *nur attr oder advl*; nicht ganz genau, sondern nur ungefähr und ohne Details 粗略的, 粗线条的〈ein Überblick 概述; etwas in groben Zügen wiedergeben 粗略地复述某事〉 **5** mit (möglichen) schlimmen Folgen 重大的, 严重的〈ein Irrtum, Unfug, ein Verstoß 错误, 不法行为, 违规行为〉

grob·ge·mah·len ↑ **grob** (2)

Gro·schen *der*; *-s*, *-*; **1** *hist*; die kleinste Münze in Österreich 格罗申(奥地利采用欧元以前的最小硬币单位) **2** *nur pl*; *umg* (少量的)钱 ≈ (wenig) Geld ‖ ID **bei j-m fällt (endlich) der Groschen** *umg*; j-d versteht endlich, was gemeint ist oder über welches Thema gesprochen wird 某人终于开窍了

◆**groß**, *größer*, *größt-*; ADJ **1** *Maßangabe* (度量说明语) + **groß** verwendet, um die Maße eines Gegenstandes, eines Raumes oder einer Fläche oder die Länge des Körpers eines Menschen anzugeben (表示大小、高低、面积)大的, 高的: *Das Regal ist drei mal vier Meter groß*. 架子的尺寸是三米乘四米。; *Das Schwimmbecken ist 250m² groß*. 游泳池的面积是 250 平方米。 **2** so, dass es (in Bezug auf die Länge, Höhe, das Volumen *o.Ä.*) Vergleichbares übertrifft (指长度、高度、体积等)大的, 高的, 长的 ↔ klein (1): *Der große Zeiger der Uhr zeigt die Minuten an, der kleine die Stunden*. 钟表的长针指示分钟, 短针指示小时。 **3** *nicht advl*; mit vielen Personen, Tieren oder Dingen (指数量)多的, 大的 ↔ klein (2)〈eine Familie, eine Gruppe, eine Herde, ein Orchester, ein Verein *usw* 家庭, 小组, 畜群, 乐团, 协会等〉: *Hier finden Sie eine große Auswahl an Radios*. 这里有许多种收音机供您选择。‖ K Großbetrieb 大企业, Großfamilie 大家庭 **4** *nicht advl*; in der Menge oder im Wert über dem Durchschnitt 大量的, 大额的 ↔ klein (3)〈ein Betrag, ein Gewinn, eine Summe, ein Verlust, ein Vermögen *usw* 款项, 盈利, 金额, 损失, 财产等; ein (Geld)Schein 钞票〉 **5** *meist attr, nicht advl*; zeitlich relativ lang (时间)较长的 ↔ kurz〈eine Pause, ein Zeitraum 休息, 时间〉 **6** *nicht advl*; besonders wichtig (und berühmt) 特别重要的, 伟大的, 著名的 ≈ bedeutend: *Picasso war ein großer Künstler*. 毕加索是位伟大的艺术家。; *Kaiser Karl der Große* 卡尔大帝 **7** *nicht advl*; sehr gut 优异的: *Das war eine große Leistung*. 这是优异的成绩。 **8** *nicht advl*; wichtig, bedeutend oder mit starker Auswirkung 严重的, 重大的〈ein Unterschied 区别; ein Fehler, ein Irrtum 错误, 疏忽〉 **9** *nicht advl*; intensiv, stark, heftig 非常的, 厉害的: *Ich habe große Angst, großen Hunger*. 我很害怕, 很饿。 **10** *meist attr, nicht advl*; *umg*; älter (als andere) 较年长的 ↔ jünger 〈*meist* (多用) j-s Bruder, j-s Schwester 某人的哥哥、姐姐〉 **11** *nur attr oder advl*; mit viel Arbeit, Zeit, Kosten *usw* verbunden 盛大的, 奢侈的〈ein Fest, eine Veranstaltung 庆典, 活动; groß ausgehen 出去挥霍〉: *Deinen 18. Geburtstag müssen wir groß feiern*. 你的 18 岁生日我们要好好地庆祝。 **12** in der Form, die man *z.B.* am Anfang eines Satzes oder Namens verwendet (*z.B. A, B, C* im Unterschied zu *a, b, c*) 大写的〈Buchstaben 字母〉: *„Zu Fuß" schreibt man auseinander und mit einem großen F*. "zu Fuß"要分开写, 字母"F"要大写。‖ K Großbuchstabe 大写字母 ‖ ID **im Großen und Ganzen** im Allgemeinen 总的来说: *Im Großen und Ganzen war das Wetter im Urlaub schön*. 总的来说, 度假时的天气很好。; **Groß und Klein** alte und junge Menschen 老老少少 ≈ alle, jeder

groß·ar·tig ADJ von hervorragender Qualität, sehr gut 卓越的, 出色的

◆**Grö·ße** *die*; *-*, *-n* **1 die Größe** + *gen* / **von etwas** die Maße (Breite, Länge, Höhe, Tiefe, Umfang, Volumen *usw*), die eine Fläche, ein Gegenstand oder ein Raum hat (宽度、长度、高度、深度、范围、体积等的)大小, 尺寸: *Die Größe des Zimmers beträgt vier mal fünf Meter / zwanzig Quadratmeter*. 房间的尺寸是四米乘五米/房间的面积是二十平方米。‖ K Größenangabe 尺寸说明, Größenunterschied 大小差别, Größenverhältnis 比例, 比率 **2** *nur sg*; die Höhe, Länge des Körpers eines Menschen oder Tieres (人或动物的)

G

身高,身长:*Er hat eine Größe von 1,80 Metern*. 他身高 1.80 米。‖ Ⓚ Körpergröße 身高 **3** ein Maß, eine Norm für die Größe (1) von Kleidern, Schuhen *usw* (衣服、鞋等的)型号,尺码:*Hosen der Größe 50* 尺码为 50 的裤子 ‖ Ⓚ Kleidergröße 衣服尺码,Schuhgröße 鞋子尺码 **4** *meist sg*: die Zahl der Personen, Tiere oder Dinge, die eine Gruppe bilden 数量的大小:*die Größe einer Familie, einer Herde, eines Angebots* 家庭的人数,畜群的规模,供货量的大小 **5** *meist sg*: die Menge oder der Wert von etwas 数量的多少,价值的大小:*die Größe einer Summe, eines Gewinns, eines Verlustes* 金额、盈利、损失的大小 **6** *meist sg*: die Bedeutung, die Wichtigkeit einer Person oder Sache 价值,重要性:*die Größe Goethes* 歌德的伟大;*die Größe einer Leistung einschätzen* 评价某项成就的意义 **7** *meist sg*: der gute und edle Charakter einer Person 伟大,崇高 ⟨menschliche, seelische Größe (zeigen) (表现出)人性的、心灵的高贵品质⟩ **8** eine wichtige Persönlichkeit, die sehr viel leistet 名人,大人物,伟人:*Michelangelo zählt zu den Größen der italienischen Kunst*. 米开朗基罗是意大利艺术界的名人。**9** MATH, PHYS: ein Begriff, mit dem man rechnen, den man in Zahlen ausdrücken kann 值,量,数值:*die unbekannte Größe x* 未知数 x

◆**Groß·el·tern** *die*; *pl*: die Eltern der Mutter oder des Vaters 祖父母,外祖父母 ‖ *hierzu* **groß·el·ter·lich** *adj* 祖父母的,外祖父母的

Groß·macht *die*; -, *Groß·mäch·te*: ein wirtschaftlich und militärisch starker Staat, der die Weltpolitik entscheidend beeinflusst 大国,强国:*die Großmacht USA* 强国美利坚

groß·mü·tig ADJ mit großzügiger, toleranter Gesinnung 慷慨的,宽容的 ⟨großmütig auf etwas verzichten 大度地放弃某事; j-m großmütig verzeihen 宽容地原谅某人⟩ ‖ *hierzu* **Groß·mut** *die*; -; *nur sg* 慷慨,宽容; **Groß·mü·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 慷慨,宽容

◆**Groß·mut·ter** *die*; -, *Groß·müt·ter*; die Mutter des Vaters oder der Mutter 祖母,外祖母 ‖ *hierzu* **groß·müt·ter·lich** *adj* 祖母的,外祖母的

groß·schrei·ben; *schrieb groß, hat großgeschrieben* **1 etwas großschreiben** ein Wort mit einem großen (12) Buchstaben beginnen (首字母)大写:*Im Deutschen schreibt man Substantive groß*. 德语中名词的第一个字母要大写。**2 etwas großschreiben** etwas als besonders wichtig ansehen 特别重视:*Bei uns wird Kundendienst großgeschrieben*. 我们特别重视客户服务。‖ Hinweis(注意):*Meist* im Passiv!(多用被动语态!)‖ Aber(但是):**etwas sehr groß schreiben** ("etwas sehr groß schreiben"中的 groß 和 schreiben 要分开写)‖ *zu* **1 Groß·schrei·bung** *die*; -, -*en* (首字母)大写

◆**Groß·stadt** *die*; -, *Groß·städ·te*; eine Stadt mit mehr als 100000 Einwohnern 大城市(在德国指拥有十万人口以上的城市) ↔ Kleinstadt ‖ Ⓚ Großstadtlärm 大城市的噪音、喧嚣,Großstadtverkehr 大城市的交通 ‖ *hierzu* **Groß·städ·ter** *der*; -s, - 大城市居民; **groß·städ·tisch** *adj* 大城市的,如大城市的

◆**Groß·va·ter** *der*; -s, *Groß·vä·ter*; der Vater der Mutter oder des Vaters 祖父,外祖父 ‖ *hierzu* **groß·vä·ter·lich** *adj* 祖父的,外祖父的

◆**groß·zü·gig** ADJ **1** so, dass man von dem, was man besitzt, gern und viel gibt 慷慨大方的 ⟨ein Mensch 人;ein Geschenk, eine Spende 礼物,捐赠; großzügig sein 慷慨大方; j-n großzügig beschenken, unterstützen 慷慨地馈赠、支持某人⟩ **2** so, dass man Dinge, die einen stören, nicht beachtet 气度大的,宽宏大量的 ≈ tolerant ⟨ein Mensch 人; j-m großzügig verzeihen 宽容地原谅某人; großzügig über etwas (*akk*) hinwegsehen 豁达地不计较某事⟩ ‖ *hierzu* **Groß·zü·gig·keit** *die*; -; *nur sg* 慷慨,宽宏大量

grub ↑ **graben**

◆**grün** ADJ **1** von der Farbe des Grases und der Blätter 绿色的:*Die Ampel zeigte grünes Licht*. 交通灯是绿色的。‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** ‖ Ⓚ *grünblau* 蓝绿色的 ‖ Ⓚ dunkelgrün 深绿色的,grasgrün 草绿色的,hellgrün 浅绿色的; gelbgrün 黄绿色的,blaugrün 蓝绿色的 **2** noch nicht reif und deswegen *meist* sauer 生的,未熟的 ⟨Äpfel, Erdbeeren, Pflaumen *usw* 苹果,草莓,李子等; Tomaten 番茄⟩ **3** *meist pej oder iron*: jung und ohne Erfahrung 不成熟的,没有经验的 ≈ unreif ⟨ein Junge 男孩⟩ **4 ein Baum wird grün** ein Baum bekommt (im Frühling) frische Blätter 树返青了 ‖ Ⓘ **sich grün und 'blau ärgern** *umg*: sich

sehr ärgern 气得脸色发青

◆**Grund**[1] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** der Erdboden (als Fläche, auf der man steht *bzw* geht) 地, 地面 〈auf felsigem, festem, sandigem, schlüpfrigem, sumpfigem Grund stehen 站在多岩石的、坚实的、沙质的、湿滑的、泥泞的地面上〉 **2 j-s Grund und Boden** verwendet als Bezeichnung für das Land, das j-d besitzt 某人自己的土地 || Ⓚ Grundfläche 地面, Grundform 基本形式 **3** der feste Boden eines Gewässers (水域的)底: *Das Wrack liegt auf dem Grund des Meeres*. (船的)残骸沉在海底。|| Ⓚ Meeresgrund 海底 **4** eine einheitliche (*meist* einfarbige) Fläche, die den Hintergrund *z.B.* für ein Muster bildet 背景, 底色: *Dieser Stoff zeigt schwarze Streifen auf rotem Grund*. 这块料子红底黑条。|| Ⓘ **von Grund auf/aus** 完全, 彻底, 全部地 ≈ völlig 〈etwas von Grund auf/aus ändern, erneuern, kennen, lernen 彻底改变、更新、了解某物, 从头学习某物〉; **im Grunde** (**genommen**) 其实, 归根结底 ≈ eigentlich (2); **sich in Grund und 'Boden schämen** *umg*; sich sehr schämen 羞愧得无地自容; **etwas** (*dat*) **auf den Grund gehen** versuchen, die (verborgenen) Ursachen *o.Ä.* von etwas zu finden 对某事寻根究底, 深入地研究某事物 || Hinweis(注意): ↑ **zugrunde**

◆**Grund**[2] *der*; -(*e*)*s*, *Grün·de*; das Motiv, der Anlass oder die Ursache, warum j-d etwas tut 动机, 原因, 理由 〈ein stichhaltiger, zwingender Grund 明显的、令人信服的理由; aus beruflichen, privaten Gründen 出于职业的、私人的原因; den Grund für etwas angeben 说明某事的理由〉: *Ich habe meine Gründe für diese Entscheidung*. 我作出这一决定有自己的理由。; *Es besteht kein Grund zur Aufregung*. 没有理由激动。|| Ⓚ grundlos 没有理由的, 毫无根据的 || Ⓚ Entschuldigungsgrund 申辩理由, Krankheitsgrund 病因, Scheidungsgrund 离婚的缘由 || Hinweis (注意): ↑ **aufgrund**

◆**grün·den**; *gründete*, *hat gegründet*; **etwas gründen** etwas neu schaffen 成立, 建立, 创立 〈eine Firma, eine Partei, einen Staat, eine Stadt, ein Unternehmen, einen Verein gründen 成立公司, 创立党派, 建立国家、城市、企业、协会〉: *Rom wurde 753 v. Chr. gegründet*. 罗马是在公元前753年建立的。|| *hierzu* **Grün·der** *der*; -*s*, - 创始人, 创办人; **Grün·de·rin** *die*; -, -*nen* 创始人(女), 创办人(女); **Gründung** *die*; -, -*en* 基础, 建立

Grund·ge·setz *das*; -*es*, -*e*; Ⓓ verwendet als Bezeichnung für die geltende Verfassung[1] der Bundesrepublik Deutschland 基本法(即德意志联邦共和国宪法); *abk* GG

◆**Grund·la·ge** *die*; -, -*n*; etwas (bereits Vorhandenes), auf das man etwas aufbauen kann 基础 ≈ Basis (1) 〈eine solide Grundlage 坚实的基础; die Grundlagen für etwas schaffen 为某事打下基础〉: *Eine gute Ausbildung ist die Grundlage für den beruflichen Erfolg*. 良好的培训是事业成功的基础。

gründ·lich ADJ sehr sorgfältig und genau 缜密的, 细致认真的 〈eine Ausbildung, eine Reinigung 培训, 洗涤; etwas gründlich vorbereiten 细致认真地准备某事; sich (*dat*) etwas gründlich überlegen 认真地思考某事〉|| *hierzu* **Gründ·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 细致, 彻底性

◆**grund·sätz·lich** ADJ **1** eine (allgemein anerkannte) Regel oder Norm betreffend (und deshalb wichtig) 原则上的, 原则的 ≈ prinzipiell 〈Bedenken, Fragen 顾虑, 问题; eine Entscheidung, ein Unterschied 决定, 区别; sich grundsätzlich zu etwas äußern 对某事发表原则性的意见〉 **2** wegen einer festen (*z.B.* moralischen oder religiösen) Regel, Überzeugung, einem Prinzip (Grundsatz) 从原则上: *Apartheid grundsätzlich ablehnen* 从原则上拒绝种族隔离 **3** *nur adv*; an und für sich, im Grunde (genommen) 其实, 归根结底: *Er ist zwar grundsätzlich damit einverstanden, aber* ... 虽然他实际上是同意的, 但是……

Grund·schu·le *die*; -, -*n*; die Schule, in die die Kinder die ersten vier Jahre gehen 小学 || Ⓚ Grundschullehrer 小学教师, Grundschulunterricht 小学课程 || *hierzu* **Grund·schü·ler** *der*; -*s*, - 小学生; **Grund·schü·le·rin** *die*; -, -*nen* 小学生(女)

Grund·stück *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Stück Land, dessen Lage und Größe genau festgelegt ist und das j-m gehört 地皮, 地产 〈ein Grundstück bebauen, (ver)pachten 在地皮上建造房屋, 出租地皮〉

grun·zen; *grunzte*, *hat gegrunzt*; **ein Schwein grunzt** ein Schwein gibt die Laute von sich, die für seine Art typisch sind 猪发出咕噜声

◆**Grup·pe** *die*; -, -*n* **1 eine Gruppe** +*gen* / **von Personen/Tieren/Dingen** mehrere

G

Personen, Tiere, Dinge *o.Ä.*, die zusammengehören oder gemeinsame Merkmale haben 组，群，队〈Gruppen bilden 编组；Personen/Dinge in Gruppen einteilen 将人分组/事物分类〉：*Die Kinder verließen das Schulhaus einzeln und in Gruppen.* 孩子们单个或成群地离开了学校。‖ K- Gruppenbild 集体照，Gruppenreise 集体旅行；gruppenweise 按组地，一组一组地 ‖ -K Baumgruppe 成排的树木，Menschengruppe 人群 *usw*；Altersgruppe 年龄组，Gehaltsgruppe 薪金组群 *usw*；Bevölkerungsgruppe 居民人群 **2** eine Zahl (3) von Menschen, die sich regelmäßig treffen, um gemeinsam etwas zu tun 班组，团体〈in einer Gruppe mitarbeiten 在团体中共同工作〉：*Unsere Gruppe kämpft für die Abschaffung der Tierversuche.* 我们的小组为废除动物试验而斗争。‖ K- Gruppenleiter 班组长，Gruppentherapie 集体心理治疗 ‖ -K Bastelgruppe 手工小组，Sportgruppe 体育小组，Theatergruppe 戏剧小组 *usw*

G

gru·se·lig ADJ〈eine Geschichte, ein Erlebnis 故事，经历〉so (unheimlich), dass sie Angst machen 可怕的，令人毛骨悚然的

◆**Gruß** *der*；*-es*，*Grü·ße* **1** *meist sg*；freundliche, höfliche Worte oder Gesten bei der Begegnung oder beim Abschied 问候，致意〈j-m die Hand zum Gruß reichen 向某人握手致意；j-s Gruß erwidern 回答某人的问候〉‖ K- Grußformel (问候或打招呼时的)套话 ‖ -K Abschiedsgruß 离别问候，Willkommensgruß (客人到达时的)致意 **2** etwas, das man j-m als Zeichen der Freundschaft gibt 问候，问好〈j-m herzliche, schöne Grüße (von j-m) ausrichten, bestellen, überbringen 向某人转达、转告、转致某人衷心的、美好的问候；j-m Grüße schicken, senden 向某人致以问候〉：*Ich schicke dir die Blumen als Gruß.* 我送你花表示问候。‖ -K Blumengruß 礼仪花，Geburtstagsgruß 生日问候，Weihnachtsgruß 圣诞问候 **3 mit freundlichen Grüßen** verwendet als Schlussformel in Geschäftsbriefen (用作业务信函结尾的套话)致以友好的问候

◆**grü·ßen**；*grüßte*，*hat gegrüßt* **1 j-n grüßen** j-m einen Gruß (2) zusenden 问候，致意：*Grüße bitte deine Schwester von mir!* 请代我问候你的姐妹！**2 (j-n) grüßen lassen** j-m durch einen Dritten Grüße sagen 让人向某人致意 ‖ ID **Grüß dich!** *umg*；als Gruß verwendet, wenn man j-n trifft, zu dem man „du" sagt 你好！(以"你"相称的人们之间的打招呼用语)

◆**gu·cken** ['gʊkn̩]；*guckte*，*hat geguckt*；*umg* **1 irgendwohin gucken** seinen Blick (bewusst) auf etwas richten 瞧，瞅 ≈ sehen (10)：*aus dem Fenster, durchs Schlüsselloch gucken* 从窗户向外瞧，从钥匙孔往里窥探 **2 irgendwie gucken** einen bestimmten Gesichtsausdruck haben 露出……的神情，显得……〈freundlich, finster, überrascht, verständnislos gucken 露出友好的、阴沉的、吃惊的、不理解的表情〉

Gue·ril·la[1] [ge'rɪlja] *der*；*-s*，*-s*；*meist pl*；ein Mitglied einer bewaffneten Organisation, die (*meist* im eigenen Land) gegen die herrschende Macht (die Regierung) kämpft 游击队员 ‖ K- Guerillakrieg 游击战，Guerillaorganisation 游击队，Guerillataktik 游击战术

Gue·ril·la[2] [ge'rɪlja] *die*；*-*，*-s*；eine Gruppe von Guerillas[1] 游击队

◆**gül·tig** ADJ **1**〈ein Ausweis, eine Eintrittskarte, eine Fahrkarte, ein Vertrag 证件，入场券，车票，合同〉so, dass sie wirksam sind *bzw* verwendet werden können 有效的 ↔ ungültig (1)：*Der Reisepass ist noch bis Ende September gültig.* 这本旅行护照到九月底还有效。**2** von der Gesellschaft oder einer Behörde anerkannt und daher verpflichtend 通用的，有约束力的 ≈ verbindlich (2)〈ein Maßstab, ein Lehrsatz 标准，定理〉‖ *hierzu* **Gül·tig·keit** *die*；*-*；*nur sg* 有效性，约束力

Gum·mi *der*，*das*；*-s*，*-s*；*nur sg*；ein glattes, elastisches Material, durch das kein Wasser dringen kann 橡胶 ‖ K- Gummireifen 橡胶轮胎，Gummistiefel 胶靴

◆**güns·tig** ADJ **günstig (für j-n/etwas)** für j-n von Vorteil, für einen Zweck, ein Vorhaben gut geeignet 有利的，有益的〈Umstände, eine Gelegenheit 情况，机会；etwas wirkt sich günstig aus 某事产生良好的影响〉：*Die Verhandlung verlief für ihn sehr günstig.* 谈判进行得对他十分有利。

Gur·ke *die*；*-*，*-n*；eine längliche (Gemüse)Frucht (mit dicker grüner Schale), die man roh als Salat isst 黄瓜〈Gurken schälen, (in Scheiben) schneiden 削黄瓜皮，切黄瓜(成片)〉‖ ↑ Illustration(插图) **Obst und Gemüse** ‖ K- Gurkensalat 黄瓜色拉，Gurkenschale 黄瓜皮

Gurt *der*；*-(e)s*，*-e* **1** ein breites, stabiles Band, das etwas trägt oder hält 皮带，腰

带,带子:*die Gurte eines Fallschirms* 降落伞吊带 **2** *Kurzwort* ↑ **Sicherheitsgurt**

Gür·tel *der*; *-s*, *-*; ein festes Band aus Leder oder Stoff, das man um die Taille trägt, um den Rock oder die Hose zu halten 腰带,带子 ⟨den Gürtel enger, weiter machen/schnallen 将带子系紧一点、系松一点⟩ || K- Gürtelschnalle 衣带搭扣 || -K Ledergürtel 皮带,Stoffgürtel 布带

◆**gut**, *besser*, *best-*; ADJ **1** so, wie es sein sollte, ohne Mängel, von oder mit hoher Qualität (质量)好的 ↔ schlecht (1): *eine gute Leistung* 好成绩; *Hast du gut geschlafen?* 你睡得好吗?; *ein gut aussehender Mann* 一个长相很好的男人 **2** *nicht advl*; ⟨Augen, Ohren, eine Nase, ein Gedächtnis, ein Gehör 眼睛,耳朵,鼻子,记性,听力; ein Schüler, ein Student (中、小)学生,大学生; ein Anwalt, ein Arzt, ein Lehrer *usw* 律师,医生,教师等⟩ so, dass die Leistung über dem Durchschnitt, der Norm liegt 好的,优秀的 ↔ schlecht **3** darum bemüht, kein Unrecht zu tun und anderen zu helfen 好的,乐于助人的,善良的 ↔ böse (1) ⟨ein Mensch 人; gut zu j-m sein 对某人好; j-n gut behandeln 善待某人; eine Tat, ein Werk 行为,事业⟩: *das Gute im Menschen* 人的善心、善良 **4** so, wie es *bes* in einer Gesellschaft üblich ist, ihren moralischen Prinzipien entspricht 好的,符合道德规范的 ↔ schlecht (5) ⟨etwas verstößt gegen den guten Geschmack/die guten Sitten 某事违反了良好的风尚/有伤风化⟩ **5 gut (für j-n) sein** für j-n, j-s Gesundheit nützlich sein (对某人)有好处,有益: *Es wäre gut für dich, einmal auszuruhen.* 休息一下对你有好处。**6** 有效的 ≈ wirksam: *Kennst du ein gutes Mittel für/gegen Halsschmerzen?* 你知道治喉咙疼什么药有效吗? **7** 好的,积极的 ≈ positiv, erfreulich ⟨eine Nachricht 消息⟩: *Er macht einen guten Eindruck auf mich.* 他给我留下了好印象。**8** *umg*; ⟨ein Kind, ein Junge, ein Mädchen, ein Hund 孩子,男孩,女孩,狗⟩ so, dass sie einem gehorchen 听话的,温顺的 ≈ brav, artig ↔ böse (3): *Willst du jetzt wieder gut sein?* 你现在愿意好好听话了吗? **9** Ⓓ verwendet als Bezeichnung für die zweitbeste (Schul)Note „2" (auf der Skala 1 – 6 *bzw* „sehr gut" bis „ungenügend") (德国6分制学校成绩中的)2分(良好) ⟨„gut" in etwas (*dat*) haben, bekommen 在某门功课中得到"良好"⟩ **10 sehr gut** Ⓓ verwendet als Bezeichnung für die beste (Schul)Note „1" (德国6分制学校成绩中的)1分(优秀) **11 etwas ist gut gemeint** etwas wird in der freundlichen Absicht gemacht, j-m zu helfen *o.Ä.* (hat aber nicht den gewünschten Erfolg) (物作主语)是出于好意 ⟨ein Rat, ein Vorschlag 劝告,建议⟩ **12** *nur attr oder advl*; ein bisschen mehr als (durch eine Zeit- oder Längenangabe) bezeichnet wird 充裕的(地),充足的(地) ↔ knapp: *eine gute/gut eine Stunde warten* 等了整整一小时 **13** *nur attr, nicht advl*; verwendet als Teil eines Grußes, Wunsches (用作问候、祝福的一部分) ⟨Guten Abend!, Guten Morgen!, Guten Tag!, Gute Nacht! 晚上好! 早上好! 日安! 晚安!; Guten Appetit!, Gute Fahrt/Reise!, Gute Besserung!, Alles Gute! 祝胃口好! 祝旅途愉快! 祝早日康复! 祝一切顺利!⟩ **14** *nur advl*; ohne Mühe 轻易地,不费力地 ⟨sich (*dat*) etwas gut merken können 能不费力地记住某事; gut lernen 学习好; sich gut an etwas erinnern 能清晰地回忆起某事⟩ **15** verwendet, um seine Zustimmung auszudrücken (表示赞同)好吧,行 ⟨Also, nun gut! 那好吧!⟩: *Gut, einverstanden!* 好的,同意! **16 j-d hat es gut/ist gut dran** *umg*; j-d hat Glück, hat im Vergleich zu einem selbst einen Vorteil (人作主语)运气好,有福气 **17 j-m ist nicht gut** j-d fühlt sich nicht wohl, hat das Gefühl, erbrechen zu müssen 某人感觉不舒服、恶心 **18 j-m geht es gut** j-d ist gesund *bzw* j-d hat keine Probleme 某人(身体或精神的)情况好 || Hinweis(注意): ↑ **guttun** || ID **so gut wie** *umg* 差不多,几乎 ≈ beinahe, fast: *Bitte warte noch – ich bin schon so gut wie fertig.* 请再等等,我差不多完成了。; **im Guten** ohne Streit 心平气和地 ⟨sich im Guten einigen, trennen 心平气和地达成一致、分离; im Guten auseinandergehen 心平气和地分手⟩; **gut und gern(e)** *umg* 至少,不少于 ≈ mindestens: *Das dauert gut und gern zwei Wochen.* 这至少要两个星期的时间。; **j-m wieder gut sein** nicht mehr wütend auf j-n sein 不再生某人的气; **sich (*dat*) für etwas zu gut sein** *pej*; sich für zu wichtig, zu intelligent *o.Ä.* für eine bestimmte Tätigkeit halten 不屑于做某事; **sich (*dat*) gut vorkommen** *pej*; (zu Unrecht) stolz auf etwas sein 自以为是,自以为了不起; *meist* (多用) **Er/Sie hat gut**

G

lachen/reden. er/sie braucht sich keine Sorgen zu machen, und kann leicht einen Rat geben, weil er/sie selbst (von etwas Unangenehmem) nicht betroffen ist 他/她笑/说得倒轻松。; **etwas kann gut sein/ist gut möglich** *umg*; etwas ist durchaus möglich, kann durchaus so sein 某事很有可能; **des Guten zu viel tun** etwas Gutes übertreiben und dadurch Schlechtes bewirken 好事做过头,适得其反; **es gut sein lassen** *umg*; in einer Sache nichts mehr unternehmen 算了,随它去吧; **etwas hat sein Gutes** etwas an sich Negatives hat auch positive Aspekte 某事有其好的、积极的一面; *meist* (多用) **Er/Sie führt nichts Gutes im Schilde.** er/sie plant etwas Böses 他/她暗中策划某事,心怀叵测。

Gut·ach·ten *das*; *-s*, *-*; **ein Gutachten (über j-n/etwas)** ein Bericht, in dem ein Experte nach *meist* wissenschaftlicher Untersuchung seine Meinung zu einer Person, einem Sachverhalt gibt (专家的)意见,鉴定 ⟨ein ärztliches, juristisches, psychiatrisches Gutachten 医生的、法律的、心理的鉴定⟩

Gü·te *die*; *-*; *nur sg*; die Einstellung, sehr freundlich und gut, geduldig zu anderen zu sein 善良,好意

gut·ge·hen ↑ **gut** (18), **gehen** (15, 20)

Gut·ha·ben *das*; *-s*, *-*; die Summe Geld, die man auf dem (Bank)Konto hat 存款

gü·tig ADJ **gütig (gegenüber j-m/zu j-m/gegen j-n)** freundlich, voll Verständnis und Geduld (对某人)善良的,亲切友好的 ⟨ein Mensch 人; gütig lächeln 亲切地微笑⟩

gut·mü·tig ADJ sehr geduldig und immer bereit, die Wünsche und Bitten anderer zu erfüllen 好心肠的,脾气好的,乐于助人的 ‖ *hierzu* **Gut·mü·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 好脾气,乐于助人

gut·tun (*hat*) **(j-m) guttun** für j-n, j-s Gesundheit nützlich sein (对……)有益,有效,有好处: *Es täte dir gut, mehr Sport zu treiben.* 多做体育锻炼对你有好处。; *Das tut so gut!* 这很好(或很有效)!

Gym·na·si·um [gʏm'naːzi̯ʊm] *das*; *-s*, *Gym·na·si·en*; eine höhere Schule, die mit dem Abitur abschließt 高级文理中学 ⟨aufs Gymnasium gehen 上高级文理中学(读书)⟩

Gym·nas·tik [gʏ-] *die*; *-*; *nur sg*; Übungen, mit denen man den Körper fit macht, damit er beweglich bleibt 体操 ⟨Gymnastik treiben 做体操⟩ ‖ K Gymnastikkurs 体操课, Gymnastiklehrer 体操教练 ‖ *hierzu* **gym·nas·tisch** *adj* 体操的

H

H, h [haː] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der achte Buchstabe des Alphabets 字母表的第八个字母

◆**Haar** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** einer der Fäden, die aus der Haut von Menschen und vielen (Säuge)Tieren wachsen（人和兽的）毛，毛发，头发〈ein blondes, braunes, graues *usw* Haar 金黄色的、棕色的、花白的头发等; j-m ein Haar ausreißen 拔掉某人的一根头发〉‖ K- Haarausfall（人）秃发症，（兽）脱毛症，Haarbüschel 一绺头发，Haarwuchs 毛发的生长，头发的密度 ‖ -K Barthaar 胡须，Kopfhaar 头发 **2 das Haar/die Haare** alle Haare (1) auf dem Kopf eines Menschen 人的（全部）头发〈glattes, lockiges Haar (haben)（长着）直的、鬈曲的头发; die Haare fallen j-m in die Stirn, gehen j-m aus 某人的头发垂在前额、脱落; das Haar/die Haare lang, kurz tragen 留着长发、短发; das Haar/die Haare föhnen, kämmen, bürsten, frisieren, färben, schneiden 吹、（用梳子）梳、（用发刷）梳、打理、染、剪头发; (sich (*dat*)) die Haare wachsen lassen 让头发长长〉‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Kopf** ‖ K- Haarbürste 发刷，Haarfarbe 发色，Haarshampoo(n) 洗发水 ‖ *zu* **Haarbürste** ↑ Abbildung unter（图见）**Bürsten** **3** *nur sg*; das Fell von Tieren 动物的毛: *eine Katze mit langem Haar* 长毛猫 ‖ ID **um ein Haar/ums Haar** *umg*; beinahe, fast 几乎，差一点儿: *Ich hätte ihn um ein Haar überfahren.* 我开车差点压到他。; **etwas ist an den Haaren herbeigezogen** *pej*; etwas ist sehr unwahrscheinlich 某事很牵强附会: *Seine Ausrede war an den Haaren herbeigezogen.* 他的借口很牵强。; **kein gutes Haar an j-m/etwas lassen** j-n/etwas sehr stark kritisieren 把某人/某物说得一无是处; **ein Haar in der Suppe finden** einen Nachteil, Mangel, Fehler bei etwas entdecken 吹毛求疵，鸡蛋里挑骨头; **niemandem ein Haar/ein Härchen krümmen können** sehr sanft und geduldig sein 不会伤害任何人;〈Personen 人（复数）〉**geraten/kriegen sich in die Haare** *umg*; zwei oder mehrere Personen fangen an, miteinander zu streiten（两人或多人）发生争执

haa·ren; *haarte, hat gehaart*; **ein Tier haart** ein Tier verliert Haare 动物掉毛: *Unser Hund haart stark.* 我家的狗掉毛掉得很厉害。

haar·ge·nau ADJ *umg*; sehr genau, in allen Details 非常精确的，十分确切的〈eine Beschreibung 描述; etwas stimmt haargenau 某事分毫不差〉

◆**ha·ben**[1]; *hat, hatte, hat gehabt*; (*Kein Passiv*! 不用被动语态!) **1 j-d hat etwas** j-d besitzt etwas (als Eigentum)（人作主语）有，拥有（指财产）: *Sie hat ein Auto, ein Haus.* 她有一辆汽车，一幢房子。**2 j-d/ein Tier hat etwas** j-d/ein Tier besitzt etwas als Eigenschaft, Merkmal *o.Ä.*（人/动物作主语）具有，具备（某种品质，特征等）: *Peter hat Mut* 彼得有勇气。; *Unser Hund hat lange Haare.* 我家的狗长着很长的毛。**3 j-d/ein Tier hat etwas** j-d/ein Tier spürt (*meist* vorübergehend) einen besonderen körperlichen Zustand oder das Gefühl, dass etwas nicht in Ordnung ist（人/动物作主语）感觉到某种特殊的身体状况或是某种不舒服的感觉（多为暂时性的）〈j-d hat Angst, Durst, Heimweh, Hunger, Schmerzen, Sorgen 某人感到害怕、口渴、想家、饥饿、疼痛、发愁; j-d hat Durchfall, Krebs, Masern, Schnupfen 某人得了腹泻、癌症、麻疹、感冒〉**4 j-d/etwas hat etwas** j-d/etwas ist mit etwas versorgt, bekommt etwas（人/物作主语）得到，收到（某物）〈j-d hat viel Arbeit, eine Idee, j-s Vertrauen, Zeit 某人有很多工作、有个主意、得到了某人的信任、有时间; j-d hat die Absicht, die Pflicht, das Recht, etwas zu tun 某人有去做某事的意图、义务、权利〉: *Er hat Beziehungen.* 他有关系（门路）。; *Die Pflanze hat am Fenster viel Licht.* 靠窗的植物能得到很多阳光。; *Sie hat Glück/Pech in der Liebe.* 她在爱情方面很幸运/很倒霉。**5 etwas haben** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben（与名词连用，用来改换动词的表达形式）**etwas in Besitz haben** 拥有某物 ≈ etwas besitzen; **mit j-m Streit haben** 与某人争吵 ≈ mit j-m streiten; **ein Einsehen haben** 理解 ≈ etwas einsehen **6 etwas nicht haben können** *umg*; eine starke Abneigung gegen etwas fühlen 厌恶，反感: *Ich kann seine blöden Bemerkungen nicht haben*! 我无法忍受他愚蠢的意见! **7 etwas an j-m/etwas haben** die Vorteile von j-m/etwas schätzen 珍惜、懂得某人/某

物的优点：*Erst als sie weg war, merkte er, was er an ihr gehabt hatte.* 直到她离去，他才发觉自己是多么地需要她。**8 j-d/etwas hat es 'in sich** (*dat*) *umg*; *meist* verwendet, um auf besondere Eigenschaften oder unerwartete Probleme hinzuweisen (多用来表示某人/某物具有不同寻常的特点或预想不到的困难)：*Dieser Artikel hats in sich!* (= ist sehr wichtig, schwierig) 这篇文章很有分量，很难。**9 j-d hat etwas hinter sich** (*dat*)/(**noch**) **vor sich** (*dat*) j-d hat etwas schon/noch nicht getan oder erlebt (人作主语)已经/尚未做过，经历过某事：*Du hast noch dein ganzes Leben vor dir.* 你的人生才刚刚开始。**10 j-n/etwas zu** + *Infinitiv* (不定式) + **haben** etwas (mit j-m) tun müssen 必须(和某人)做某事：*Sie hat noch einen weiten Weg zurückzulegen.* 她还有很长的路要走。；*Hast du nichts zu tun?* 你无事可做吗？**11 nichts zu** + *Infinitiv* (不定式) + **haben** zu etwas kein Recht haben 无权做某事 ‹j-m/irgendwo nichts zu befehlen, sagen, verbieten haben 无权对某人/在某地发号施令、说三道四、下禁令›：*Du hast hier nichts zu suchen, verschwinde!* 你凭什么在这儿找东西，滚开！**12 j-d hat j-n/etwas irgendwo** (**liegen, sitzen, stehen**) j-d hat etwas, das ihm gehört, an den genannten Ort gebracht (人作主语)已将其所属物品放在了指定地点：*Geld auf der Bank* (*liegen*) *haben* 有钱在银行(存着)；*das Telefon am Bett* (*stehen*) *haben* 有电话在床边(放着) **13 es irgendwie haben** verwendet, um eine besondere Situation zu beschreiben (用于描述某种特殊的境况) ‹es eilig, leicht, schwer, schön *o.Ä.* haben 着急，轻松，艰难，(日子)过得美等›：*Sehr gemütlich habt ihr es hier.* 你们在这里小日子过得很惬意。**14** (**et**) **was gegen j-n/etwas haben** j-n/etwas nicht mögen 不喜欢某人/某物：*Er hat was gegen Raucher in seiner Wohnung.* 他讨厌有人在他屋子里抽烟。**15 etwas ist zu haben** etwas wird zum Verkauf angeboten (物作主语)某物供出售：*Ist das Haus noch zu haben oder ist es schon verkauft?* 这套房子还在卖吗，还是已经卖出去了？**16 für etwas zu haben sein** etwas mögen oder gern tun 喜欢做：*Für ein Glas Wein bin ich immer zu haben.* 我有事儿没事儿总喜欢喝一杯葡萄酒。**17** (**etwas**) **zu** + **haben** + *Infinitiv* (不定式) etwas tun müssen 必须做某事：*Ich habe* (*viel*) *zu tun, zu arbeiten.* 我还有(很多事情)要做，还有(很多)工作。‖ ⓘ **Er/Sie 'hats ja.** *umg*; er/sie hat viel Geld 他/她很有钱。；**Da/Jetzt hast du's/haben wir's/habt ihr's!** *umg*; verwendet, wenn etwas, vor dem man Angst hat, kommt (eintritt) (表示担心的事情发生了)果不其然！；*meist* (多用) **Du hast gut lachen!** *umg iron*; du kannst lachen, weil du diese Probleme nicht hast 你是站着说话不腰疼！；**Das werden wir gleich haben.** verwendet, wenn man glaubt, ein Problem leicht lösen zu können (表示相信问题容易解决)这是小事一桩。；(**Und**) **damit hat sichs.** *umg*; das ist alles 就这样吧，就到这儿吧。≈ basta; **Haste was, biste was!** *umg*; wer reich ist, hat auch Macht und Einfluss 有钱能使鬼推磨！；**Wer 'hat, der 'hat.** *umg hum oder iron*; verwendet, um auszudrücken, dass man stolz darauf ist, etwas zu besitzen, das andere nicht haben (表示很自豪自己拥有别人没有的东西)人各有命。

◆**ha·ben**[2] *Hilfsverb* (助动词)；verwendet, um (zusammen mit dem Partizip Perfekt) das Perfekt, Plusquamperfekt und zweite Futur von allen transitiven, reflexiven und von manchen intransitiven und unpersönlichen Verben zu bilden (与所有的及物动词，反身动词以及部分不及物动词和无人称动词的过去分词连用，构成现在完成时，过去完成时和第二将来时)：*Er hat geschlafen.* 他睡过觉了。；*Sie hatte geweint.* 她哭过了。；*Ich habe sie nicht gesehen.* 我没见过她。；*Falls es im Laufe des Tages geregnet haben sollte, brauchst du die Blumen morgen nicht zu gießen.* 如果今天下雨，明天你就不用浇花了。‖ Hinweis(注意)：↑ **sein**[2]

Hab·gier *die*; -; *nur sg*; *pej*; das (ständige) Verlangen, immer mehr zu besitzen 贪欲，占有欲 ‖ *hierzu* **hab·gie·rig** *adj* 贪婪的

ha·cken; *hackte, hat gehackt* **1 etwas hacken** etwas mit einer Axt *o.Ä.* in (relativ große) Stücke teilen (用斧子等工具)将某物劈开、剁碎、凿开 ‹Holz hacken 劈木头; ein Loch ins Eis hacken 在冰上凿个洞› **2** (**etwas**) **hacken** die Erde (um etwas) lockern 松土，锄松(某物周围的)土地 ‹ein Beet *usw* hacken 为苗床等松土；Kartoffeln, Rüben hacken 为土豆地、萝卜地松土›

Ha·cker *der*; -*s*, -; j-d, der über das Internet, ohne Erlaubnis, in andere Com-

puter geht 电脑黑客

Hack·fleisch *das*; -(e)s; *nur sg*; Fleisch, das durch eine Maschine in kleinste Teile gepresst worden ist (und aus dem man *z.B.* Hamburger macht) 肉糜,碎肉

Ha·fen *der*; -s, *Hä·fen*; ein Teil des Ufers, an dem Schiffe ankommen und abfahren 港口,码头〈*meist* ein Schiff läuft einen Hafen an|läuft in den/im Hafen ein|läuft aus dem Hafen aus|liegt, ankert im Hafen (多指)船靠港,船进港,船出港,船在港口停泊、抛锚〉‖ Ⓚ Hafenanlagen 港口设施, Hafenarbeiter 码头工人, Hafenrundfahrt 环港旅行, Hafenstadt 港口城市, Hafenviertel 港口区 ‖ -Ⓚ Fischereihafen 渔港, Jachthafen 游艇码头

Ha·fer *der*; -s; *nur sg*; ein Getreide, das als Nahrung für Menschen (*bes* in Form von Flocken) und Pferde dient 燕麦 ‖ Ⓚ Haferflocken 燕麦片

Haft *die*; -; *nur sg*; der Zustand, (in einem Gefängnis) eingesperrt zu sein 拘留,监禁 ≈ Arrest〈*meist* die Polizei nimmt j-n in Haft|entlässt j-n aus der Haft (多指)警察拘捕、释放某人〉‖ Ⓚ Haftentlassung 释放, Haftstrafe 拘役

haf·ten[1]; *haftete*, *hat gehaftet*; **etwas haftet irgendwo** etwas bleibt auf einer Fläche und löst sich nicht von selbst (物作主语)黏附,贴在……上面: *Das Etikett ist auf der Flasche haften geblieben*. 标签粘在了瓶子上。

haf·ten[2]; *haftete*, *hat gehaftet*; **für etwas haften** dafür sorgen, dass ein entstandener Schaden wieder ersetzt wird 对……负责(指损失): *Bitte achten Sie selbst auf Ihre Garderobe, wir haften nicht für Verluste*. 请您保管好自己的衣物,如有丢失,我们概不负责。

Häft·ling *der*; -s, -e; j-d, der im Gefängnis ist 囚犯

Haf·tung *die*; -, -en; *meist sg*; die Pflicht, einen entstandenen Schaden wieder gutmachen zu müssen 担保,保证,责任〈(keine) Haftung für etwas übernehmen 对某事(不)负有责任〉

Ha·gel *der*; -s; *nur sg*; eine Art Regen, der aus Körnern von Eis besteht 冰雹 ‖ Ⓚ Hagelkorn 冰雹粒, Hafenschauer 阵雹

ha·geln; *hagelte*, *hat gehagelt* **1 es hagelt** Hagel fällt 下冰雹 **2 es hagelt etwas** (*pl*) es gibt viele Reaktionen 对某事的反应很强烈,纷纷袭来: *Nach der Rede hagelte es Proteste, Vorwürfe*. 演讲过后,抗议声、谴责声纷纷袭来。

Hahn[1] *der*; -(e)s, *Häh·ne*; ein männliches Huhn (1) 公鸡 ↔ Henne〈der Hahn kräht 公鸡打鸣〉‖ ⓘ **(irgendwo) der Hahn im Korb sein** *umg*; *meist* als einziger Mann unter vielen Frauen sein (多指)妇女群中唯一的男子

Hahn[2] *der*; -(e)s, *Häh·ne*; der Teil einer (Wasser- oder Gas)Leitung *usw*, der dazu dient, diese zu öffnen und zu schließen 龙头,阀门〈der Hahn tropft 龙头滴水; den Hahn aufdrehen, zudrehen 拧开、拧紧龙头〉‖ -Ⓚ Gashahn 煤气阀门, Wasserhahn 水龙头

◆**Hähn·chen** *das*; -s, -; ein Hahn (oder Huhn) zum Essen 仔鸡,童子鸡〈ein Hähnchen rupfen, braten, grillen 给仔鸡拔毛,炸仔鸡,烤仔鸡〉‖ -Ⓚ Brathähnchen 炸仔鸡,烤仔鸡 Grillhähnchen 烤仔鸡

hä·keln; *häkelte*, *hat gehäkelt*; **(etwas) häkeln** etwas aus Garn, Wolle herstellen, indem man mit einer Art Nadel, die vorne einen Haken hat, Maschen macht 钩织,钩结〈einen Topflappen häkeln 钩个锅垫〉‖ Ⓚ Häkelgarn 钩织用线, Häkelnadel 钩针

◆**Ha·ken** *der*; -s, -; **1** ein gebogenes Stuck Metall, Plastik *o.Ä.* 钩子,挂钩: *einen Spiegel mit Haken an der Wand befestigen* 用钩子将镜子固定在墙上; *den Hut vom Haken nehmen* 从衣帽钩上取下帽子 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Knopf** ‖ -Ⓚ Angelhaken 鱼钩, Bilderhaken 挂图钩, Kleiderhaken 挂衣钩 **2** eine Linie, die diese Form hat 钩型符号: *Die Lehrerin macht unter jede richtige Rechnung einen Haken*. 老师在每道算对的题目下打钩。**3** *umg*; ein Nachteil 困难,麻烦: *Pass auf, die Sache hat bestimmt einen Haken!* 当心!这事肯定有麻烦。‖ *zu* **1 ha·ken·för·mig** *adj* 钩形的

◆**halb**[1] ADJ **1** *nur attr oder advl*; so, dass etwas die Hälfte von etwas umfasst, beträgt 一半,半个 ↔ ganz: *ein halbes Brot* 半块面包, *ein halber Liter* 半升; *Die Züge fahren jede halbe Stunde* 火车每半小时一班。‖ Ⓚ Halbjahr 半年, Halbkreis 半圆, Halbkugel 半球, Halbmond 半钩月,蛾眉月 **2** *nur attr oder advl*; zum Teil, nicht vollständig 部分的,不完整的 ↔ ganz〈ein Satz, ein Sieg, die Wahrheit 句子,胜利,真理; halb fertig, gar, leer, offen, tot, voll *usw* 完成一半的,半生不熟的,半空的,半公开的,半死不活的,半满的等〉: *Ihre Augen sind halb geschlossen*.

H

她的眼睛半闭着。; *Die Flasche ist halb leer*. 瓶子空了一半。‖ Ⓚ Halbdunkel 半明半暗, Halbschlaf 半梦半醒 **3** *nur attr, nicht advl*; (*iron oder übertrieben* 用于讽刺或夸张) verwendet, um eine sehr große Menge, lange Dauer *o.Ä.* zu bezeichnen (表示数量很大或时间很长等): *Zu seiner Geburtstagsfeier war die halbe Stadt eingeladen*. 半个城市的人都被邀请参加他的生日庆祝会。; *Das dauert ja eine halbe Ewigkeit!* 这持续了很久! **4** *nur attr oder advl*; nicht so stark oder intensiv wie sonst 不足的,不够的,不如平时的 ⟨mit halber Kraft 敷衍地,不怎么卖力地⟩ **5** *nur attr, nicht advl*; in der Mitte einer Strecke, eines Zeitabschnitts *o.Ä.* 处于(路程,时间)的中间,一半 ⟨auf halbem Weg stehen bleiben, umkehren 半途止步,半途而归⟩ ‖ Ⓚ Halbjahr 半年 ‖ Ⓘ **etwas ist nichts Halbes und nichts Ganzes** etwas ist nicht so, wie es sein soll 某事不够完善,不尽如人意

H

◆**halb**[2] ADV **1** (als Zeitangabe verwendet) dreißig Minuten vor der vollen Stunde (表示时间)……点半,……点三十分: *Wir treffen uns um halb zwölf*. 我们十一点半见面。**2 halb ..., halb ...** von beiden genannten Dingen, Tätigkeiten, Eigenschaften *usw* etwas 一半……,一半…… ≈ sowohl ..., als auch ...; teils ..., teils ...: *halb lachen, halb weinen* 半笑半哭

hal·bie·ren; *halbierte, hat halbiert*; **etwas halbieren** aus etwas (gleiche) Teile machen 将……二等分,对半平分: *einen Apfel mit einem Messer halbieren* 用刀把苹果切成两半‖ *hierzu* **Hal·bie·rung** *die*; -, -*en* 二等分

halb·leer, halb·of·fen ↑ **halb**[1] (2)

Halb·schuh *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein geschlossener Schuh, der den Knöchel nicht bedeckt 低帮鞋 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Schuhe**

halb·tags ADV die halbe Zeit 半天 ↔ ganztags ⟨halbtags arbeiten, beschäftigt sein 每天工作半天,上半天班⟩ ‖ Ⓚ Halbtagsjob 半日制(临时)工作, Halbtagsstelle 半日制职位

halb·tot, halb·voll ↑ **halb**[1] (2)

half ↑ **helfen**

Half·pipe ['ha:fpaɪp] *die*; -, -*s*; eine Bahn[1] (2), etwa in der Form eines U, für bestimmte Sportarten (滑雪等运动所需的)U形池,半管道

◆**Hälf·te** *die*; -, -*n*; einer von zwei gleich großen Teilen eines Ganzen 一半,二分之一 ⟨die Hälfte eines Betrags, einer Fläche, einer Größe, einer Menge, einer Zeit *usw* 款项、面积、大小、数量、时间等的一半⟩: *Schneide den Apfel in der Mitte durch und gib mir die Hälfte*. 把苹果从中间切开,然后给我一半。‖ Ⓘ **j-s bessere Hälfte** *umg hum*; j-s Ehepartner 某人的另一半(指配偶)

◆**Hal·le** *die*; -, -*n* **1** ein großes Gebäude, das *meist* nur aus einem hohen und weiten Raum besteht 大厅,礼堂,宫殿: *die Hallen einer Fabrik, eines Flughafens* 工厂厂房,机场大厅‖ Ⓚ Hallenbad 室内游泳池 ‖ Ⓚ Bahnhofshalle 火车站大厅, Fabrikhalle 厂房, Lagerhalle 库房, Markthalle 集市大厅, Schwimmhalle 游泳馆, Sporthalle 体育馆 **2** ein großer Raum gleich hinter dem Eingang eines großen Hauses, eines Hotels 前厅 ‖ Ⓚ Eingangshalle 前厅, Empfangshalle 接待大厅, Hotelhalle 酒店大厅

◆**hal·lo!** INT **1** verwendet, um andere auf sich aufmerksam zu machen (用于引起对方注意)喂: *Hallo!, hören Sie mich?* 喂,您听见我说话吗? **2** verwendet als Form der Begrüßung (打招呼的方式)嗨! 你好!

Halm *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der (*meist* hohle) Stängel von Gräsern (und Getreide) (禾)秆,秆子,草茎(多为中空)‖ Ⓚ Getreidehalm 谷类的茎(秆), Grashalm 草茎

◆**Hals** *der*; -*es*, *Häl·se* **1** (beim Menschen und manchen Tieren) der schmale Teil des Körpers zwischen Kopf und Schultern (人或动物的)颈,脖子 ⟨den Hals strecken, (ver)drehen 伸长、扭转脖子; sich (*dat*) den Hals verrenken, brechen 扭伤脖子,摔死(毁了自己)⟩: *sich ein Tuch um den Hals legen* 将围巾系在脖子上 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf** ‖ Ⓚ Halskette 项链,Halstuch 围巾,Halswirbel 颈椎 **2** 咽喉,喉咙,嗓子 ≈ Kehle, Rachen ⟨einen rauen, wunden Hals haben 喉咙嘶哑、受伤; j-m tut der Hals weh 某人嗓子疼; j-m bleibt etwas im Hals stecken 某物卡在某人嗓子里⟩ ‖ Ⓚ Halsentzündung 咽炎, Halsschmerzen 咽喉痛, Halsweh 咽喉痛 **3** die (schmale) Öffnung bei einem Gefäß *o.Ä.* 颈(器物的颈形细长部分) ⟨der Hals einer Flasche, einer Vase 瓶颈,花瓶颈⟩ ‖ Ⓚ Flaschenhals 瓶颈,Gebärmutterhals 子宫颈 ‖ Ⓘ **aus vollem Hals(e)** 放开喉咙 ⟨rufen, schreien, singen 呼喊,叫喊,唱歌⟩ ≈ laut; **j-m um den Hals fallen** j-n plötzlich und heftig umarmen 突然且热烈地拥

抱某人；**etwas hängt j-m zum Hals (he)raus** *umg*；j-d hat von etwas zu viel gehabt (und findet es nur noch lästig) (物作主语)某人对某事感到腻烦；**bis an den/bis über den/bis zum Hals in etwas** (*dat*) **stecken** *umg*；sehr viele Probleme bei etwas haben 麻烦缠身,陷入〈bis zum Hals in Arbeit, in Schulden, in Schwierigkeiten stecken 陷入工作、债务、麻烦里〉；**Hals über Kopf** (zu) plötzlich 匆匆忙忙地,手忙脚乱地 ≈ überstürzt；**den/seinen Hals aus der Schlinge ziehen** einen (Aus)Weg aus einer gefährlichen Situation finden 摆脱困境,绝处逢生

◆**halt**[1] PARTIKEL *unbetont*(非重读), *umg* **1** verwendet, um zu betonen, dass an einer Tatsache nichts geändert werden kann (用来强调事实不可改变)就是 ≈ eben：*„Ist das kalt heute!" – „Na ja, es wird halt Winter."* "今天真冷!"—"是呀,快入冬了。" **2** verwendet, um eine Aufforderung zu verstärken (用于加强祈使语气) 干脆,索性：*Ruh dich halt aus, wenn du müde bist!* 你要是累了,就干脆休息吧!

◆**halt!**[2] INT verwendet, wenn man will, dass j-d nicht weitergehen, etwas nicht tun soll (用于命令某人止步,停止工作或活动)站住,且慢,住嘴,够了,停止：*Halt! Bleiben Sie stehen!* 站住! 不许动!

Halt[1] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; etwas, das einen/etwas sicher macht, stützt 支撑物,脚踏物,攀附物〈irgendwo (festen) Halt suchen 在某处寻找(结实)的支撑点；(keinen) Halt finden/haben 找(不)到/(没)有支撑点；den Halt verlieren 失去支撑点〉

Halt[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*/-*s*; *meist sg*; das Unterbrechen einer Fahrt oder Tätigkeit (行程或活动的)中断,停止 ≈ Stopp〈irgendwo Halt machen 在某处停下来〉：*Sie fuhren ohne Halt durch bis ans Ziel.* 他们马不停蹄地一直驶往目的地。‖ Hinweis(注意)：↑ **haltmachen**

◆**halt·bar** ADJ *nicht adv*l **1** (von Lebensmitteln) so, dass sie (nicht verderben und) lange Zeit gegessen werden können (食物)耐储存的,可贮藏的 ↔ leicht verderblich〈etwas ist lange, nur begrenzt, kurz haltbar 某物可长久保存、只能在有限条件下保存、只能短期保存；etwas haltbar machen 使某物可长期存放〉**2** lange Zeit stabil 结实的,牢固的,持久的〈eine Frisur, Schuhe 发型,鞋子〉**3**〈eine Theorie, eine These 理论,论点〉so (durchdacht), dass man sie nicht aufgeben oder ändern muss 站得住脚,讲得通 ↔ unhaltbar：*Seine altmodischen Ansichten über Frauen sind nicht haltbar.* 他那些关于妇女的陈腐观点根本站不住脚。‖ Hinweis(注意)：*meist* verneint (多用于否定) ‖ *zu* **1** und **2 Halt·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 耐久性,持久性

◆**hal·ten**; *hält*, *hielt*, *hat gehalten* **1 j-n/etwas halten** eine Person oder Sache (mit der Hand) gefasst haben und nicht loslassen 抓住,拿着,牵着,握着(某人或某物)〈etwas in der Hand, mit beiden Händen, mit einer Zange halten 用手拿着,用双手握着,用钳子夹着某物；j-n am Arm, in seinen Armen halten 挽着某人的胳膊,抱着某人〉：*Hältst du bitte mal den Koffer?* 你拿一下箱子好吗? **2 etwas irgendwohin halten** etwas in eine bestimmte Position bringen 把(某物)放到某处(特定位置)：*die Hand vor den Mund halten* 以手掩口 **3 etwas halten** etwas nicht ändern 保持,不改变 ≈ beibehalten〈den Kurs, das Tempo halten 保持航线、速度；eine These nicht halten können 无法维持一个论点〉**4 etwas halten** bei etwas bleiben und es nicht ändern 遵守,维护,维持 ≈ wahren〈Diät, Disziplin, Frieden, Ordnung, Ruhe halten 控制饮食,遵守纪律,维护和平,维持秩序,保持安静〉**5 j-n/etwas irgendwie halten** bewirken, dass j-d/etwas in einem Zustand bleibt 使某人/某物物维持、保持某种状态：*das Essen warm halten* 使饭菜保温；*den Betrieb nicht halten können* 无法维持工厂的经营 **6 etwas halten** SPORT; verhindern, dass der Ball ins Tor gelangt 扑住,挡住〈einen Elfmeter halten 扑出点球〉**7 etwas halten** das tun, was man versprochen hat 履行,信守〈(sein) Wort halten 信守(他的)承诺〉**8** (**sich** (*dat*)) **ein Tier halten** ein Tier besitzen 饲养动物：(*sich*) *eine Katze, Kuhe, Schweine halten* 养猫、牛、猪 **9 j-n/sich/etwas für etwas halten** eine Ansicht über j-n/sich/etwas haben, die auch falsch sein kann 认为,把……看作：*Falschgeld für echt(es) (Geld) halten* 把伪钞看成真钱；*j-n für einen Helden halten* 视某人为英雄 **10** (**et**)**was/viel/nichts von j-m/etwas halten** eine gute/schlechte Meinung von j-m/etwas haben 对(人/事)有特定的/较好的/较差的看法：*Was hältst du von der Idee?* 你觉得这个主意怎么样?；*Der Lehrer hielt nicht viel von seinen Schülern.* 老师对他的学生们评价不高。**11** *subst* + **halten** verwendet,

H

um ein Verb zu umschreiben（与名词连用,用来改换动词的表达形式）; **nach j-m/etwas Ausschau halten** 期盼(某人/某物) ≈ nach j-m/etwas ausschauen; **Unterricht halten** 授课 ≈ unterrichten; **eine Rede halten** 演讲 ≈ reden **12** 停,停住 ≈ **stehen bleiben, anhalten**: *Der Zug hält（in fünf Minuten am Bahnhof）.* 火车(五分钟后)靠站。**13 etwas hält** etwas bleibt in einem guten Zustand, wird nicht zerstört (物作主语)保持良好状态,未破裂〈eine Ehe, eine Naht 婚姻,缝线; Blumen, eine Frisur, Lebensmittel 鲜花,发型,食物〉: *Das Wetter wird nicht halten – Es sieht nach Regen aus.* 天气要变了,似乎要下雨了。**14 zu j-m halten** j-m in einer schwierigen Situation helfen 支持(在困境中的)某人: *Ihr Mann hält zu ihr, was auch geschieht.* 无论发生什么,她的丈夫都支持她。**15 auf sich**（*akk*）**halten** darauf achten, dass man gut gekleidet ist, einen guten Ruf hat 注重自己的外表、声誉: *Wer auf sich hält, verkehrt nicht in schlechten Lokalen.* 洁身自好的人不会出入糟糕的酒馆。**16 j-d/etwas hält sich** j-d/etwas bleibt in seinem guten Zustand (人/物作主语)保持良好的状态〈Blumen, Lebensmittel, das Wetter 鲜花,食品,天气〉: *Er hat sich gut gehalten. Man sieht ihm sein Alter nicht an.* 他保养得很好。人们根本看不出他的年龄。**17 sich irgendwie halten** 在某事上表现得…… ≈ bei etwas gut, schlecht *usw* sein: *sich in einer Diskussion gut, in einer Prüfung schlecht halten* 在讨论中表现出色,在考试中发挥不好 **18 sich an j-n halten** mit j-m Kontakt pflegen, bei ihm Rat suchen, weil man ihm vertraut 求助于……,求教于……: *Halte dich nur an mich, wenn es Probleme gibt!* 有问题的话,尽管来找我!

Hal·te·stel·le *die*; -, -*n*; die Stelle, an der Busse und Bahnen (regelmäßig) stehen bleiben, damit man ein- oder aussteigen kann 车站 ≈ Station ‖ 🅺 Bushaltestelle 公共汽车站, U-Bahnhaltestelle 地铁站

halt·ma·chen, Halt ma·chen（*hat*）eine Fahrt oder Tätigkeit unterbrechen 中断行程或活动〈irgendwo haltmachen 停下来歇息〉

Hal·tung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Art, in der man steht oder seinen Körper bewegt 姿势,体态〈eine gute, schlechte, aufrechte Haltung haben 姿势良好、不好、端正; eine gebückte Haltung einnehmen 弯着腰〉‖ 🅺 Körperhaltung 身体姿势 **2** *meist sg*; **die Haltung（zu/gegenüber j-m/etwas）** die (persönliche) Art, zu denken und zu reagieren 观点,立场 ≈ Einstellung〈eine konservative, liberale *usw* Haltung 保守的、自由的立场等; eine ablehnende, feindliche, zögernde Haltung einnehmen, bewahren 采取、保持拒绝的、敌对的、犹豫的姿态〉**3** *nur sg*; **die Haltung（von etwas（*pl*））** der Besitz von Tieren 饲养动物: *In diesem Haus ist die Haltung von Hunden verboten.* 在这幢房子里不准养狗。‖ 🅺 Geflügelhaltung 家禽饲养, Hundehaltung 犬类饲养

hä·misch ADJ so, dass man Freude über den Schaden eines anderen zeigt 幸灾乐祸的,恶意的〈ein Grinsen, Blicke, Bemerkungen 冷笑,目光,评语; hämisch grinsen 狞笑,冷笑; sich hämisch über etwas（*akk*）freuen 对某事幸灾乐祸〉

◆**Ham·mer** *der*; -*s*, *Häm·mer* **1** ein Werkzeug (mit einem Stiel), mit dem man Nagel in Bretter oder Wände schlägt 锤子,榔头 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Werkzeug 2** *umg*; ein großer Fehler 大错误〈sich einige grobe Hämmer leisten 犯了些重大错误〉

Hams·ter *der*; -*s*, -; ein (Nage)Tier, das in seinen Backen Futter sammelt 仓鼠

◆**Hand** *die*; -, *Hän·de* **1** der Körperteil, mit dem man nach etwas greift, einen Gegenstand hält *usw* 手,人手〈die rechte, linke Hand 右手,左手; etwas in die Hand nehmen, in der Hand halten, aus der Hand legen 拿起、抓住、放下某物〉: *sich vor dem Essen die Hände waschen* 饭前洗手; *ein Buch in die Hand nehmen und darin blättern* 拿起书来翻阅 ‖ 🅺 Handcreme 护手霜, Handgelenk 手腕 **2 j-m die Hand geben/schütteln** die rechte Hand (1) ausstrecken und damit die Hand eines anderen drücken, um ihn zu begrüßen (为表示问候)与某人握手 **3 j-n bei der Hand nehmen** die Hand (eines Kindes) fassen, um es zu führen 牵(小孩的)手,领着 **4 etwas zur Hand nehmen** ein Ding mit der Hand (1) fassen (um es zu benutzen) 握住,拿起(要使用的东西) **5 j-s rechte Hand** der engste und wichtigste Mitarbeiter (*z.B.* eines Chefs) 某人的得力助手(左右手) **6 zu Händen (von) Herrn/Frau X** verwendet auf Briefen, um so zu sagen, wer (in einer Institution oder Firma) den Brief haben soll 某

某先生/女士亲启(用于公函); *abk* z.H./z.Hd.: *An das Finanzamt Wuppertal, z.H. Frau Wagner* 乌珀塔尔财政局瓦格纳女士亲启 || ⓘ **etwas in die Hand nehmen** ein Projekt oder eine Arbeit selbst leiten (damit sie schneller fertig wird) 亲自负责、主抓某事(以便工作或项目更快完成); **j-n in der Hand haben** so viel Macht über j-n haben, dass man über ihn bestimmen kann 把某人控制在手心里; **etwas liegt (klar) auf der Hand** etwas ist deutlich zu erkennen 某事是明摆着的 ≈ etwas ist offensichtlich: *Die Vorteile dieser neuen Methode liegen klar auf der Hand.* 新方法的优点显而易见。; **mit leeren Händen a)** ohne ein Geschenk 空手而来(没带礼物); **b)** ohne ein positives Ergebnis 两手空空,一无所获: *mit leeren Händen von den Verhandlungen zurückkommen* 谈判一无所获,空手而归; **j-m zur Hand gehen** j-m bei einer Arbeit helfen 向某人伸出援手; **etwas (nicht) aus der Hand geben** etwas, das man besitzt, (nicht) an andere weitergeben, oder eine Funktion, die man hat, (nicht) an andere geben(不)放手,(不)交出: *Er ist nicht bereit, wichtige Aufgaben aus der Hand zu geben.* 他并不愿把重要的任务交出来。; **etwas fällt j-m in die Hände** etwas kommt (*oft* durch Zufall) in j-s Besitz 某物(多为偶然)落入某人之手 ⟨geheime Pläne, Dokumente fallen j-m in die Hände 秘密计划、文件落入某人手中⟩; **etwas geht mit etwas Hand in Hand** eine Entwicklung ist eng mit einer anderen verbunden 某事与某事息息相关,紧密相连: *Die wirtschaftliche Krise ging mit einer Zunahme der Arbeitslosigkeit Hand in Hand.* 经济危机通常伴随着失业率上升。; **alle/beide Hände voll zu tun haben** *umg*; sehr viel Arbeit haben 忙得不亦乐乎; **in festen Händen sein** *umg hum*; eine feste Beziehung mit einem Freund oder einer Freundin haben 已有确定恋人(或定亲); **zwei linke Hände haben** *umg*; mit den Händen sehr ungeschickt sein 笨手笨脚; **etwas hat Hand und Fuß** etwas ist gut überlegt, vorbereitet oder geplant 某事是经过深思熟虑的,是经过精心准备的: *Alles, was unser Chef macht, hat Hand und Fuß.* 我们老板做的所有事情都考虑得很周到。; **für j-n/etwas die/seine Hand ins Feuer legen** *umg*; volles Vertrauen zu j-m haben 为某人/某事担保,对某人完全信任: *Manfred hat das Fahrrad nicht gestohlen. Dafür lege ich die Hand ins Feuer.* 我敢担保,曼弗雷德没偷自行车。; **mit Händen und Füßen** mit vielen deutlichen Gesten 连说带比划地,手势很多地 ⟨mit Händen und Füßen reden 比划着讲话⟩ || Hinweis(注意): ↑ **Handvoll** || ► **anhand**

Hand 手



◆ **Hand·ar·beit** *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; das Herstellen von etwas (Künstlerischem) ohne Hilfe von Maschinen (*meist* Stricken, Sticken oder Häkeln) 手工制作(多指编织等),针线活 ⟨Handarbeiten machen 做针线活⟩ || Ⓚ Handarbeitsgeschäft 手工织品商店, Handarbeitsunterricht 编织刺绣课 **2** ein Gegenstand, der ohne Maschinen hergestellt wird 手工制品: *Diese Schuhe sind echte indianische Handarbeit.* 这些鞋子是真正的印第安手工制品。|| *zu* **1 hand·ar·bei·ten** (*hat*) 做手工活,做针线活

◆ **Han·del** *der*; -*s*; *nur sg* **1 Handel (mit etwas)** das Einkaufen und Verkaufen von Waren 贸易,买卖 ⟨lebhafter, blühender Handel 活跃的、繁荣的贸易; (mit etwas) Handel treiben 做(……的)生意⟩: *Der Handel mit Gewürzen floriert.* 调味品生意很景气。|| Ⓚ Handelsabkommen 贸易协定, Handelspartner 贸易伙伴 || -Ⓚ Drogenhandel 毒品贸易, Gewürzhandel 香料生意, Teppichhandel 地毯贸易 **2 etwas ist im Handel** etwas kann man jetzt kaufen (物作主语)某物已上市

◆ **han·deln**[1]; *handelte, hat gehandelt* **1 mit etwas handeln** eine Ware einkaufen und wieder verkaufen 经销,做……的生意: *mit Antiquitäten, Gebrauchtwagen handeln* 做古董、二手车生意 **2 (mit j-m) (um etwas) handeln** (beim Kauf einer Ware) versuchen, die Ware billiger zu bekommen 讨价还价: *mit einem Händler um den Preis eines Teppichs handeln* 与商

贩就地毯的价格讨价还价

◆**han·deln**[2]; *handelte, hat gehandelt* **1 (irgendwie) handeln** in einer besonderen Situation aktiv werden, sich in der genannten Weise verhalten 采取行动〈fahrlässig, verantwortungslos, übereilt, unüberlegt handeln 办事漫不经心、不负责任、仓促、不慎重〉: *Als er den Unfall sah, handelte er sofort und leistete dem Verletzten Erste Hilfe.* 一看到发生了事故，他立即采取行动，对伤者进行急救。**2 etwas handelt von etwas** etwas hat etwas zum Thema（物作主语）主题是……，涉及…… ≈ etwas erzählt von etwas, behandelt etwas: *Der Film handelt vom Untergang des Römischen Reiches.* 这部电影讲的是罗马帝国的衰落。**3 (bei j-m/etwas) handelt es sich um j-n/etwas** *geh*; j-d/etwas ist das, was über ihn/es gesagt wird 关于，涉及: *Bei diesem Fund handelt es sich um eine Vase aus dem 3. Jahrhundert.* 这次找到的是一件公元 3 世纪的花瓶。

◆**Hand·flä·che** *die*; -, -*n*; die innere Seite einer Hand (1) 手心，手掌 ↔ Handrücken

Hand·ge·lenk *das*; -(e)*s*, -*e*; das Gelenk zwischen der Hand und dem unteren Teil des Arms 手腕

hand·ha·ben; *handhabte, hat gehandhabt*; **etwas irgendwie handhaben** ein Werkzeug richtig benutzen, anwenden 正确使用，应用某物〈einen Hammer, einen Bohrer *usw* handhaben 使用锤子、钻机等; etwas (un)sachgemäß handhaben 正确(错误)地操作某物; ein Gesetz, eine Vorschrift, eine Bestimmung großzügig, kleinlich handhaben 宽松地、吹毛求疵地执行一项法令、规章、规定〉‖ *hierzu* **Hand·ha·bung** *die*; -, -*en* 操作，应用

Händ·ler *der*; -*s*, -; j-d, der bestimmte Waren kauft und wieder verkauft 商人，商贩 ‖ K Autohändler 汽车销售商, Buchhändler 书商, Gemüsehändler 蔬菜店老板 *usw* ‖ ▸ **Handel, handeln**[1]

hand·lich ADJ (*meist* klein und einfach gebaut und deshalb) leicht zu verwenden 轻便的，便于使用的: *Dieser Koffer ist recht handlich.* 这个手提箱相当轻便。

Hand·lung *die*; -, -*en* **1** das, was j-d tut oder getan hat 行为，行动 ≈ Tat〈eine (un-)überlegte, strafbare Handlung（不）慎重的、违法行为〉‖ K Handlungsspielraum 行动空间, Handlungsweise 行为方式 **2** *meist sg*; das, was sich in einer Geschichte[2] (1) ereignet 情节: *die spannende Handlung eines Films* 电影扣人心弦的情节

-**hand·lung** *die*; -, -*en*; ein Geschäft, das mit den genannten Waren handelt 商店: die **Buchhandlung** 书店, die **Weinhandlung** 葡萄酒商店, die **Zoohandlung** 宠物商店 *usw*

Hand·rü·cken *der*; -*s*, -; die äußere Seite einer Hand 手背 ↔ Handfläche

Hand·schrift *die*; -, -*en* **1** die typische Art, in der j-d mit der Hand auf Papier schreibt 笔迹，字体〈eine (un)saubere, (un)leserliche, (un)ordentliche Handschrift haben 字迹(不)工整、(不)好辨认、(不)齐整〉**2** ein Buch, das mit der Hand geschrieben ist 手抄本，手稿 ↔ Druck[2] (1): *Handschriften des 13. Jahrhunderts* 13 世纪的手抄本

hand·schrift·lich ADJ mit der Hand geschrieben 手写的，亲笔的 ≈ handgeschrieben ↔ maschinengeschrieben〈ein Lebenslauf, eine Notiz 履历，笔记〉

Hand·schuh *der*; -(e)*s*, -*e*; ein Kleidungsstück für die Hände, das sie (vor Kälte, Schmutz oder Verletzungen) schützt 手套 ‖ K Fausthandschuh 连指手套, Fingerhandschuh 分指手套; Gummihandschuh 胶皮手套, Lederhandschuh 皮手套, Wollhandschuh 毛线手套

◆**Hand·ta·sche** *die*; -, -*n*; eine Tasche, in der man kleine Dinge (wie Geld, Schlüssel, Ausweise *usw*) bei sich trägt 手提包

◆**Hand·tuch** *das*; -(e)*s*, *Hand·tü·cher*; ein Tuch, mit dem man sich nach dem Waschen abtrocknet 毛巾，手巾 ‖ K Badehandtuch 浴巾, Frotteehandtuch 毛巾

◆**Hand·voll, Hand voll** *die*; -; *nur sg*; **eine Handvoll/Hand voll** + *subst* eine kleine Menge oder Anzahl 一把，一小撮 ≈ wenig(e): *eine Handvoll Reis* 一把稻米; *eine Handvoll Zuschauer* 观众寥寥

◆**Hand·werk** *das*; -*s*; *nur sg* **1** eine Tätigkeit, die man als Beruf macht und bei der man *bes* mit den Händen arbeitet und mit Werkzeugen etwas herstellt 手艺〈ein Handwerk erlernen 学一门手艺〉: *das Handwerk des Zimmermanns, des Metzgers* 木匠、屠夫的手艺 ‖ K Handwerksberuf 手工业职业, Handwerksmeister 手工业师傅 ‖ K Schreinerhandwerk 木工手艺, Schusterhandwerk 制鞋手艺 **2** alle Leute und Betriebe, die ein Handwerk betreiben 手工业 ↔ Handel, Industrie ‖ ID **j-m das Handwerk legen** *umg*; bewirken, dass j-d nichts Böses mehr tun kann 使某人停止恶

劣行径: *einem Dieb das Handwerk legen* 让小偷金盆洗手 ‖ *hierzu* **hand·werk·lich** *adj* 手工业的

◆**Hand·wer·ker** *der*; *-s*, *-*; j-d, der als Beruf ein Handwerk ausübt 手艺人,工匠: *Schlosser, Schreiner und Maurer sind Handwerker.* 锁匠、木匠和泥瓦匠都是手艺人。

◆**Han·dy** [ˈhɛndi] *das*; *-s*, *-s*; ein Telefon, das man immer bei sich tragen kann 手机 ‖ ↑ Illustration(插图) **Im Büro**

Hang[1] *der*; *-(e)s*, *Hän·ge*; der schräge Teil eines Berges oder Hügels 斜坡 ≈ Abhang 〈ein steiler Hang 一个陡坡〉

Hang[2] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; **der Hang zu etwas** die Neigung, etwas zu tun, was sich oft negativ auswirkt 癖好,习气(多为贬义): *einen Hang zur Übertreibung haben* 喜欢夸大事实

◆**hän·gen**[1]; *hing*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gehangen* **1 etwas hängt irgendwo** etwas ist mit dem oberen Teil an einer Stelle festgemacht (sodass der untere Teil frei beweglich bleibt)(物作主语)悬挂,吊着: *An unserem Baum hängen viele reife Birnen.* 我们的树上挂着许多成熟的梨子。; *Das Bild hängt an der Wand.* 画挂在墙上。 **2 etwas hängt irgendwie** etwas hängt[1] (1) in der genannten Stellung oder Lage (物作主语)挂得……: *Der Spiegel hängt schief.* 镜子挂歪了。**3 irgendwo hängen bleiben** nicht weiterkommen, da man von etwas festgehalten wird 被钩住,挂住: *Er blieb an einem Nagel hängen und zerriss sich die Hose.* 他被一个钉子钩住了,裤子也撕破了。**4 irgendwo hängen** sich *bes* mit den Händen an einer Stelle festhalten, sodass der Rest des Körpers frei in der Luft ist 吊在、悬在某处(飘荡): *Der Junge hing an einem dicken Ast und schaukelte hin und her.* 男孩抓住一根粗大的树干,荡来荡去。**5 etwas hängt irgendwo** etwas klebt oder haftet an der genannten Stelle (物作主语)粘住,附着: *An seinen Stiefeln hing Schlamm.* 他的靴子上粘着泥巴。**6 an j-m/etwas hängen** eine Person/Sache sehr mögen und sich nicht von ihr/davon trennen wollen 依恋,眷恋(某人/某物): *sehr an den Eltern hängen* 很眷恋父母; *Er hing sehr an seinem alten Auto.* 他很留恋自己的那辆旧车。‖ Ⓘ **mit Hängen und Würgen** *umg*; mit sehr großer Anstrengung 费了九牛二虎之力,勉勉强强 ≈ gerade noch: *das Ziel mit Hängen und Würgen erreichen* 费了九牛二虎之力才达到目标

◆**hän·gen**[2]; *hängte*, *hat gehängt* **1 etwas irgendwohin hängen** etwas so an einer Stelle befestigen, dass der untere Teil frei beweglich bleibt 把某物悬挂到某处: *einen Mantel auf den Kleiderbügel hängen* 把大衣挂到衣架上; *eine Tasche über die Schulter hängen* 把包搭在肩上 **2 etwas irgendwohin hängen** etwas in eine bestimmte Richtung gleiten lassen 把某物(朝一定方向)垂着,吊着: *die Füße, Hände ins Wasser, den Arm aus dem Fenster hängen* 把双脚、双手垂入水中,把手臂伸出窗外 **3 ein Tier/etwas irgendwohin hängen** ein Tier irgendwo festmachen/etwas irgendwo befestigen 把(动物或某物)拴在、固定在某处: *den Hund an die Leine hängen* 用皮带拴狗; *den Wagen an den Traktor hängen* 把车子拴在拖拉机上 **4 j-n hängen** j-n töten, indem man ihm ein Seil um den Hals legt und ihn an einen Balken hängt[2] (1)(把某人)绞死 ≈ aufhängen: *Der Mörder wurde gehängt.* 杀人犯被绞死了。

hän·gen·blei·ben ↑ **hängen**[1] (3)

◆**Ha·rass** *der*; *-es*, *-e*; Ⓒⓗ (装玻璃、陶瓷等物品的)板条箱 ≈ Kasten (1)

harm·los ADJ nicht böse 无害的,和善的 ↔ gefährlich, unangenehm 〈ein Mensch, ein Zeitgenosse 人,同时代人; ein Hund 狗; eine Bemerkung, eine Frage 评语,问题〉 ‖ *hierzu* **Harm·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 无害,善意

Har·mo·nie *die*; *-*, *-n* [-ˈniːən] **1 die Harmonie** *+gen*; **die Harmonie von etwas und etwas** der (schöne) Zustand, in dem alles gut zusammenpasst (und ein Ganzes bildet) 和谐,协调 〈die Harmonie der Töne, Klänge, Farben 声音、音色、颜色的协调; die Harmonie von Körper und Geist 肉体与精神的和谐〉 **2** *nur sg*; ein Zustand ohne Konflikte 和睦,融洽 ≈ Eintracht ↔ Streit 〈in Harmonie mit j-m/etwas leben 与某人/某物和睦相处〉

har·mo·nisch ADJ **1** so, dass die einzelnen Teile gut zueinanderpassen 和谐的,协调的: *Die verschiedenen Elemente des Bildes fügen sich harmonisch zu einem Ganzen.* 图画上的不同元素彼此协调,形成一个整体。**2** ohne große Konflikte und Streit 和睦的,融洽的: *eine harmonische Ehe führen* 婚姻和谐

Harn *der*; *-(e)s*; *nur sg*; die gelbliche

Flüssigkeit, die in den Nieren gebildet wird und mit der Stoffe aus dem Körper ausgeschieden werden 尿,尿液 ≈ Urin ⟨Harn ausscheiden, lassen 排尿⟩

◆**hart**, *härter*, *härtest-*; ADJ **1** fest und nur schwer zu zerbrechen oder in seiner Form zu ändern 坚硬的 ↔ weich ⟨hart wie Fels/Stein 硬得像岩石/石头; eine Bank, ein Bett, ein Holz, eine Schale 长椅,床,木头,壳; hart gefrorener Boden 冻硬的土地⟩: *Das Brot ist trocken und hart.* 面包又干又硬。‖ K eisenhart 坚如钢铁的, knochenhart 坚硬异常的, steinhart 坚如磐石的 **2** ohne Mitleid, Rücksicht oder andere freundliche Gefühle 冷酷的,严厉的 ≈ streng ↔ mild, freundlich ⟨ein Blick, ein Herz, eine Strafe, ein Urteil, Worte 目光,内心,惩罚,判决,话语; hart zu j-m sein 对某人很严厉; j-n hart bestrafen 严厉地惩罚某人⟩: *Die vielen Enttäuschungen haben ihn hart gemacht.* 太多的失望使他变得冷酷无情。**3** so, dass sehr viel Kraft und Anstrengung nötig ist 困难的,艰苦的 ≈ schwer ↔ leicht ⟨eine Arbeit, ein Kampf, ein Training 工作,斗争,训练; hart arbeiten, lernen 刻苦工作、学习⟩ **4 hart** (**für j-n**) kaum zu ertragen 难耐的,艰难的 ⟨Bedingungen, ein Leben, Strapazen, ein Winter 条件,生活,劳累,冬天; etwas trifft j-n hart 某事对某人打击很大⟩: *Es ist hart für ihn, dass seine Eltern so früh gestorben sind.* 他的父母这么早辞世,对他打击很大。‖ ID **hart im Nehmen sein** *umg*; viele Niederlagen ertragen können 承受力强,不怕打击

hart·her·zig ADJ ohne freundliche Gefühle (wie Mitleid) 铁石心肠的,冷酷的 ≈ hart (2), unbarmherzig ⟨ein Mensch 人⟩ ‖ *hierzu* **Hart·her·zig·keit** *die*; -; *nur sg* 冷酷

hart·nä·ckig ADJ nicht fähig oder bereit, seine Meinung oder Haltung zu ändern 顽固的,顽强的 ≈ beharrlich ⟨ein Verfolger 跟踪者; sich hartnäckig weigern, etwas zu tun 固执地拒绝做某事; hartnäckig Widerstand leisten 进行顽强的抵抗⟩: *Wir bestürmten sie mit Fragen, aber sie schwieg hartnäckig.* 我们劈头盖脸地向她提了很多问题,但她倔强地一言不发。‖ *hierzu* **Hart·nä·ckig·keit** *die*; -; *nur sg* 顽固,顽强

Hartz IV [harts'fiːɐ] *ohne Artikel* (无冠词), *indeklinabel* (词形不变); Ⓓ **1** eine Reform, nach der in Deutschland Menschen, die lange arbeitslos sind, statt Arbeitslosen- und Sozialhilfe jetzt Arbeitslosengeld II bekommen 哈茨四号方案(德国境内长期失业者(未满 55 岁者超过 12 个月,55 岁以上者超过 18 个月)不领取社会救济金,而领取失业救济金 II) **2** 失业救济金 II ≈ Arbeitslosengeld II ‖ K Hartz-IV-Empfänger 失业救济金 II 领取者

Ha·se *der*; *-n*, *-n*; ein (Sauge)Tier mit hellbraunem Fell und sehr langen Ohren, das *meist* auf Feldern lebt 兔子 ‖ K Hasenjagd 猎兔 ‖ K Feldhase 野兔 ‖ ID **ein alter Hase sein** *umg*; (in einem Bereich) viel Erfahrung haben 是个老手,有经验的人; ⟨erkennen, wissen 认清,知道⟩ **wie der Hase läuft** *umg*; erkennen, wissen, wie sich eine Sache entwickelt 事情将如何发展(事情的来龙去脉)

Hass *der*; *-es*; *nur sg*; **Hass gegen**/ *umg* **auf j-n/etwas** das starke Gefühl der Feindschaft gegen j-n/etwas (对某人/某物的)仇恨 ↔ Liebe ⟨(abgrund)tiefer, glühender Hass 深仇大恨,刻骨仇恨; j-d ist von Hass erfüllt, ist voller Hass 某人怀着满腔仇恨⟩ ‖ K hasserfüllt 充满仇恨的

◆**has·sen**; *hasste*, *hat gehasst* **1** (**j-n/etwas**) **hassen** ganz von dem Gefühl erfüllt sein, dass j-d/etwas feindlich, schlimm ist 仇恨,憎恨(某人/某物) ↔ lieben ⟨j-n zutiefst hassen 痛恨某人⟩ **2 etwas hassen** etwas nicht gern haben, nicht mögen 厌恶,讨厌: *Sie hasst es, früh aufstehen zu müssen.* 她讨厌早起。

◆**häss·lich** ADJ **1** so, dass es überhaupt nicht schön ist 丑陋的,难看的 ⟨ein Gesicht 脸⟩ **2** moralisch schlecht 丑恶的,卑鄙的 ⟨ein Mensch, Worte, Szenen 人,言语,场景; sich hässlich benehmen 举止下流⟩ ‖ *hierzu* **Häss·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 丑陋,卑鄙

Hast *die*; -; *nur sg*; die (hektische) Unruhe, mit der man etwas schnell tut 匆忙,急忙 ≈ Eile ⟨etwas in (großer), ohne, voller Hast tun 匆匆忙忙地、从容地、急匆匆地做某事⟩

has·tig ADJ schnell und unruhig 匆忙的,仓促的 ≈ eilig

hat, **hat·te** ↑ **haben**

Hau·be *die*; -, *-n* **1** ein (fester) Schutz aus Tuch, mit dem manche Frauen Haare und Ohren (fast) vollständig bedecken 女帽 ⟨die Haube einer Nonne, einer Krankenschwester 修女帽,护士帽⟩ **2** *Kurzwort für* **Motorhaube** 发动机罩

hau·chen; *hauchte*, *hat gehaucht*; (**irgendwohin**) **hauchen** Luft durch den of-

fenen Mund ausstoßen (朝某处)呼气,哈气: *in die Hände hauchen, um sie zu wärmen* 朝手上哈气,好让手暖和起来

hau·en; *haute/geh hieb, hat gehauen* **1 j-n hauen** (过去式只用 *haute*) *umg* 打, 揍 ≈ schlagen, prügeln **2 etwas in etwas** (*akk*) **hauen** (过去式可用 *haute/hieb*) etwas herstellen, indem man mit einem Werkzeug Stücke wegschlägt 凿,琢,雕刻: *eine Statue in Marmor, ein Loch ins Eis hauen* 在大理石上雕像,在冰上凿个洞 **3 irgendwohin hauen** (过去式可用 *haute/hieb*) irgendwohin schlagen(向某处)砸去,打去: *mit der Faust auf den Tisch hauen* 用拳头捶桌子

Hau·fen *der*; *-s, -*; **1 ein Haufen** +*subst*/+*gen* eine Menge einzelner Dinge, die so übereinanderliegen, dass sie die Form eines kleinen Berges bilden 堆〈alles auf einen Haufen legen, werfen 所有东西放到、扔到一堆〉: *ein Haufen schmutziger Wäsche* 一堆脏衣服 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Stapel** ‖ K Heuhaufen 干草堆, Komposthaufen 肥料堆, Misthaufen 粪堆, Sandhaufen 沙堆 **2** *nur sg*; *umg*; **ein Haufen** +*subst*/+*gen*; sehr viel(e) 大量,许多: *Das Auto hat einen Haufen Geld gekostet.* 这辆车花去了很大一笔钱。‖ K haufenweise 成堆的,大量的

◆**häu·fig** ADJ immer wieder da (vorhanden) 经常的,频繁的 ↔ selten: *ein häufiger Fehler* 一个常见错误; *eine häufig gestellte Frage* 一个常提的问题; *Er besucht uns häufig.* 他常来看我们。‖ *hierzu* **Häu·fig·keit** *die*; *-, -en* 频繁性

Haupt *das*; *-(e)s, Häup·ter*; *geh* **1** der Kopf eines Menschen 头,头颅〈mit stolz erhobenem Haupt 骄傲地昂着头〉**2** j-d, der an der Spitze einer Gruppe von Menschen steht und sie führt 首领,头儿 ≈ Oberhaupt〈das Haupt der Familie 一家之主〉

Haupt|bahn·hof *der*; *-(e)s, Haupt·bahn·hö·fe*; der größte Bahnhof in einer (Groß)Stadt 火车总站; *abk* Hbf.

Häupt·ling *der*; *-s, -e*; der Führer eines Stammes (bei Naturvölkern) 酋长,头人 ‖ K Indianerhauptling 印第安酋长

Haupt·per·son *die*; *-, -en*; die wichtigste Person (in einer Geschichte oder einer bestimmten Situation) 主人公,主角

◆**Haupt·sa·che** *die*; *-, -n*; das Wichtigste 最重要的事,关键的事 ↔ Nebensache: *Die Hauptsache ist, dass Sie hier glücklich sind/Hauptsache, Sie sind hier glücklich.* 重要的是,您在这儿过得愉快。

haupt·säch·lich ADV 特别,首先 ≈ vorwiegend, vor allem: *Er interessiert sich hauptsächlich für Kunst.* 他对艺术特别感兴趣。

Haupt·satz *der*; *-es, Haupt·sät·ze*; LING; ein Satz, der allein stehen kann und nicht von einem anderen Satz abhängig ist 主句

Haupt·schu·le *die*; *-, -n*; Ⓓ die Schule, die alle von der fünften bis zur neunten Klasse besuchen, die nicht auf die höhere Schule (Realschule, Gymnasium) gehen (五到九年级的)普通中学,初级中学 ‖ K Hauptschulabschluss 初中毕业, Hauptschullehrer初中教师 ‖ *hierzu* **Haupt·schü·ler** *der*; *-s, -*; 初中生 **Haupt·schü·le·rin** *die*; *-, -nen* 初中生(女)

Haupt·stadt *die*; *-, Haupt·städ·te*; die (*oft* größte) Stadt eines Landes, in der die Regierung ihren Sitz hat 首都,首府: *Paris ist die Hauptstadt von Frankreich.* 巴黎是法国的首都。

Haupt·ver·kehrs·zeit *die*; *-, -en*; die Zeit, in der besonders viel Verkehr ist 交通高峰时间

◆**Haus** *das*; *-es, Häu·ser* **1** ein Gebäude, in dem Menschen wohnen 房子,住房〈ein einstöckiges, mehrstöckiges Haus 两层、多层房屋; ein Haus bauen, beziehen, bewohnen, (ver)kaufen, (ver)mieten 建造、搬入、住在、买(卖)、租(出租)房子〉‖ K Hauseigentümer 房主, Hauseingang 房子入口, Hausnummer 门牌号, Haustür 房子正门 ‖ K Einfamilienhaus 单户住宅, Hochhaus 高楼, Mietshaus 出租公寓, Reihenhaus 联排住房 **2** *geh*; ein großes (öffentliches) Gebäude, in dem viele Leute arbeiten oder in dem man Konzerte *o.Ä.* hören kann 办公楼、剧场等大型(公共)建筑: *Bei dem Gastspiel der berühmten Sängerin war das Haus ganz ausverkauft.* 当著名女歌唱家来访问演出时,剧场门票销售一空。‖ K Schulhaus 教学楼 **3** *nur sg*; das Gebäude, in dem man wohnt 家,家园: *Er hat um sieben Uhr das Haus verlassen, um zur Arbeit zu gehen.* 他七点钟就离开家去上班了。**4** *nur sg*; *umg*; alle Menschen, die in einem Haus (1) wohnen 全楼的住户: *Durch den Knall wachte das ganze Haus auf.* 爆裂声惊醒了全楼的人。**5 j-d ist/bleibt zu Hause** j-d ist/bleibt dort, wo er wohnt (人作主语)某人在家/呆在家里 ‖ Aber (但是): *Hier ist mein Zuhause.* 这是我的家。**6 j-d geht/kommt nach Hause** j-d geht/

kommt dorthin, wo er wohnt (人作主语) 回家 **7 mit etwas Haus halten** mit etwas sparsam umgehen 节省使用,对……精打细算 ↔ etwas verschwenden: *mit seinen Kräften Haus halten* 节省自己的力气 ‖ ⓘ **in etwas** (*dat*) **zu Hause sein** *umg*; über dieses Gebiet viel wissen 在某方面很在行; **etwas steht (j-m) ins Haus** *umg*; j-m steht etwas (*meist* Unangenehmes) bevor (物作主语)某人面临(多为不愉快的)某事; **von Haus aus** *umg*; ursprünglich 原本,本来: *Er meint, er habe von Haus aus das Recht dazu.* 他说自己原本就有这个权利。; **das Haus hüten** zu Hause bleiben (*meist* weil man krank ist) (多指因病)待在家里

Haus·auf·ga·be *die*; -, -*n*; eine Arbeit, die ein Schüler zu Hause machen soll 家庭作业 ⟨viele, wenig Hausaufgaben aufhaben 有很多、不多的家庭作业要做⟩

◆**Haus·frau** *die*; -, -*en*; eine (*meist* verheiratete) Frau, die für die eigene Familie die Arbeit im Haus macht und oft keinen anderen Beruf ausübt 家庭主妇: *Sie ist Hausfrau und Mutter.* 她是家庭主妇,也是母亲。‖ *hierzu* **haus·frau·lich** *adj* 家庭主妇的

◆**Haus·halt** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *meist sg*; alle Arbeiten (*z.B.* das Kochen, Putzen, Waschen, Einkaufen), die in einem Haus oder einer Wohnung getan werden müssen 家务,家政 ⟨(j-m) den Haushalt führen/machen (为某人)料理/做家务⟩: *Unsere Kinder helfen viel im Haushalt.* 我们的孩子帮忙做了许多家务。‖ Ⓚ Haushaltsführung 料理家务 **2** *meist sg*; die Wohnung, die Möbel und Gegenstände, die zur Einrichtung gehören 家产,家当: *Nach dem Tod unserer Großmutter mussten wir ihren Haushalt auflösen.* (= mussten wir alle Gegenstände aus ihrer Wohnung entfernen) 祖母去世以后,我们不得不将她家里的东西都清理掉。**3** eine Familie in einer Wohnung 家,户: *Die Broschüren wurden an alle privaten Haushalte verschickt.* 这个小册子每家每户都发了一本。**4** ADMIN 财政,预算 ≈ Etat ⟨(über) den Haushalt beraten, den Haushalt beschließen 讨论、通过预算⟩ ‖ Ⓚ Haushaltsausschuss (国会)预算委员会, Haushaltsdebatte (就预算问题进行的)辩论, Haushaltsdefizit 财政赤字 ‖ -Ⓚ Sozialhaushalt 社会福利预算, Staatshaushalt 国家预算,国家财政

häus·lich ADJ gern zu Hause und bei der Familie 恋家的 ⟨ein Typ 人; sehr häuslich sein 非常恋家⟩ ‖ *hierzu* **Häus·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 恋家,善于操持家务

◆**Haus·meis·ter** *der*; -*s*, -; j-d, der dafür bezahlt wird, in einem größeren Haus für die Sauberkeit und kleinere Reparaturen zu sorgen 物业管理员,房屋管理员

Haus·tier *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Tier, das man sich aus Freude oder zum (wirtschaftlichen) Nutzen hält 家养宠物,家畜

◆**Haut** *die*; -, *Häu·te* **1** *nur sg*; die äußerste dünne Schicht des Körpers von Menschen und Tieren, aus der die Haare wachsen (人或动物的)皮肤 ⟨eine helle, dunkle, empfindliche, raue, unreine, straffe, welke Haut (haben) (拥有)浅色的、深色的、敏感的、粗糙的、不光洁的、紧绷的、皱缩的皮肤; sich (*dat*) die Haut abschürfen 擦破皮⟩ ‖ Ⓚ Hautcreme 润肤霜, Hautfarbe 肤色 ‖ -Ⓚ Gesichtshaut 脸部皮肤, Kopfhaut 头皮 **2** eine Hülle, die etwas (*z.B.* eine Frucht) umgibt 皮,膜,衣: *die sieben Häute der Zwiebel* 洋葱的七层外皮; *die Haut von den Mandeln abziehen* 剥去杏仁皮 ‖ -Ⓚ Eihaut 卵膜, Pfirsichhaut 桃子皮, Wursthaut 香肠衣 ‖ ⓘ **eine ehrliche/gute Haut** *umg*; ein ehrlicher/guter Mensch 一个诚实的人/好人; **nur noch Haut und Knochen sein** *umg*; sehr dünn sein, mager sein 瘦得皮包骨; **mit Haut und Haar(en)** *umg* 完完全全地 ≈ völlig, ganz und gar; **aus der Haut fahren** *umg*; wütend werden 发火,生气; **j-d fühlt sich in seiner Haut nicht wohl**; **j-m ist in seiner Haut nicht wohl** *umg*; j-m ist eine Situation unangenehm 某人感到浑身别扭,不自在; **nicht aus seiner Haut (heraus) können** *umg*; sich nicht ändern, anders verhalten können 本性难改; **mit heiler Haut davonkommen** *umg*; etwas ohne Schaden überstehen 平安脱险,安然无恙; **nicht in j-s Haut stecken wollen/mögen** *umg*; nicht ein anderer sein wollen, der sich in einer schlechten Situation befindet 不愿像某人那样,不愿置身于某人的处境; **etwas geht j-m unter die Haut** etwas berührt j-n emotional sehr stark 某事给某人很大的触动; **auf der faulen Haut liegen**; **sich auf die faule Haut legen** *umg*; nichts tun, faul sein 游手好闲,无所事事

haut·eng ADJ ganz eng am Körper (anliegend) 紧身的 ⟨ein Pullover, ein Kleid, Jeans 套头毛衣,连衣裙,牛仔裤⟩

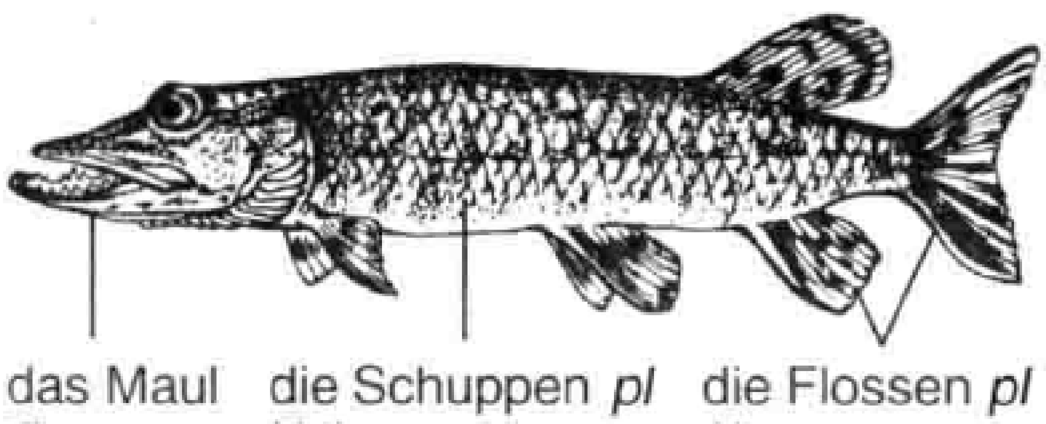
Heb·am·me *die*; -, -*n*; eine Frau, die (beruflich) bei Geburten hilft 助产士

He·bel *der*; -*s*, -; **1** eine Art Griff oder Stab, mit dem man ein Gerät oder eine Maschine bedient 把手,操纵杆 ⟨einen Hebel betätigen, umlegen 操纵、移动把手⟩ ‖ K Bremshebel 制动杆, Schalthebel 控制杆,操纵杆 ‖ *zu* **Schalthebel** ↑ Illustration (插图) **Das Auto 2** ein einfaches Werkzeug in Form einer Stange oder eines Bretts, mit dem man schwere Gegenstände heben und fortbewegen kann 杠杆 ⟨*meist* den Hebel (irgendwo) ansetzen (多指)(从某处)着手进行某事⟩ ‖ ID **alle Hebel in Bewegung setzen** alles Mögliche tun, um etwas zu erreichen 采取一切措施,全力以赴; **am längeren Hebel sitzen** in einer besseren Position als der Gegner sein und so mehr Macht haben 处于优势地位,比对手强大

◆**he·ben**; *hob*, *hat gehoben* **1 j-n/ etwas heben** j-n/etwas nach oben bewegen 举起,抬起(某人/某物): *Sie hob den Kopf und lauschte aufmerksam*. 她抬起头,仔细倾听。**2 j-n/etwas irgendwohin, irgendwoher heben** j-n/etwas (hoch)nehmen und an einen anderen Ort, in eine andere Lage bringen 把(某人/某物)举到、抬到,把(某人/某物)从某处举起、抬起: *Sie hob das Baby aus der Wiege*. 她把孩子从摇篮里抱起来。**3 etwas hebt etwas** *geh*; etwas macht etwas besser (物作主语)提高,增强 ≈ etwas steigert etwas ↔ etwas senkt etwas ⟨etwas hebt den Lebensstandard, das Niveau 某事提高生活水平、提高水准⟩ **4 etwas heben** *geh*; etwas (Verborgenes) aus der Erde oder dem Wasser nach oben holen 发掘,打捞 ≈ bergen (1) ⟨einen Schatz, ein Schiff heben 发掘宝藏,打捞沉船⟩ ‖ ID **einen heben** *umg*; etwas Alkoholisches (*meist* Schnaps) trinken 喝一杯(多为烈酒) ‖ *zu* **3** und **4 He·bung** *die*; -, -*en* 提高,改善,发掘,打捞

Hecht *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein (Raub)Fisch mit langem Kopf und starken Zähnen 狗鱼,梭子鱼 ⟨einen Hecht fangen 捕狗鱼⟩

Hecht 梭子鱼



Heck *das*; -*s*, -*e*/-*s*; der hinterste Teil eines Schiffes, Autos oder Flugzeugs (船、汽车或飞机的)尾部 ↔ Bug ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Flugzeug** ‖ K Heckfenster 尾窗,后窗, Heckscheibe 尾窗或后窗玻璃

He·cke *die*; -, -*n*; Büsche oder Sträucher, die in einer Reihe so eng aneinandergepflanzt sind, dass sie eine Art Zaun bilden 矮树篱,灌木丛 ⟨die Hecke schneiden, stutzen 修剪树篱⟩ ‖ K Heckenschere 修剪树篱用的大剪刀

Heer *das*; -(*e*)*s*, -*e*; der Teil der Armee eines Landes, der *bes* auf dem Land kämpft 部队,尤指陆军

He·fe *die*; -; *nur sg*; eine weißliche Masse, die man zum Backen von Kuchen und Brot braucht 酵母,麴 ‖ K Hefekuchen 发面糕点, Hefeteig 加酵母的面团

◆**Heft** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein ganz schmales, dünnes Buch mit mehreren leeren Blättern 练习本,笔记本: *Der Lehrer sammelt die Hefte mit den Hausaufgaben ein*. 老师收家庭作业本。‖ K Aufsatzheft 作文本, Rechenheft 算术本, Schulheft 学生练习本, Vokabelheft 单词本 ‖ ↑ Illustration (插图) **Im Büro 2** ein Exemplar einer Zeitschrift, die regelmäßig erscheint (杂志的)期,号 ≈ Nummer (5): *Die Zeitschrift erscheint jährlich in zwölf Heften*. 该杂志每年出版十二期。

hef·ten; *heftete*, *hat geheftet* **1 etwas heften** Blätter (mit Fäden oder Klammern) zusammenfügen 装订: *eine Broschüre heften* 装订小册子 **2 etwas irgendwohin heften** etwas mit einer Nadel oder Klammer an etwas festmachen 将(某物)钉在、别在某处: *ein Poster an die Wand heften* 将招贴画钉在墙上

hef·tig ADJ sehr stark 猛烈的,剧烈的 ⟨ein Gewitter, ein Schlag 雷雨,打击; Schmerzen 疼痛; ein Streit, (eine) Abneigung, Liebe 争吵,反感,情爱; sich (*pl*) heftig streiten 激烈争吵⟩ ‖ *hierzu* **Hef·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 强烈,剧烈

Heft·pflas·ter *das*; -*s*, -; ein schmaler Streifen, den man zum Schutz über kleinere Wunden klebt 医用胶布,创可贴 ⟨ein Heftpflaster abziehen 揭掉胶布⟩

heid·nisch ADJ *oft pej*; die Anhänger von einfachen Religionen betreffend, die keinen persönlichen Gott kennen 异教的,原始宗教的 ⟨ein Kult, ein Brauch 迷信,风俗⟩

hei·kel, *heikler*, *heikelst-*; ADJ **1** ⟨eine

Person 人〉 so, dass sie selten (mit dem Essen) zufrieden ist (饮食上)挑剔的,难伺候的 ≈ wählerisch: *Das meiste Gemüse schmeckt Peter nicht. Er ist sehr heikel.* 大部分的蔬菜都不合彼得的胃口。他的嘴很刁。**2** so (kompliziert), dass man nur sehr vorsichtig (und taktvoll) mit j-m darüber sprechen kann 棘手的,困难的 〈ein Thema, eine Frage, eine Angelegenheit 主题,问题,事件〉: *Der Redner schnitt das heikle Problem der Asylpolitik an.* 演讲者谈到了避难政策这一棘手的问题。

heil ADJ **1** gesund und ohne verletzt zu sein 痊愈的,未受损伤的 〈(bei etwas) heil davonkommen (在某事中)安然脱险〉: *Sie hat den schweren Unfall heil überstanden.* 她在这起严重的事故中安然无恙。**2** *umg*; ganz und ohne Schaden 完好无损的 ↔ kaputt: *Mir ist das Glas auf den Boden gefallen, aber es ist heil geblieben.* 我的玻璃杯掉在了地上,但它完好无损。

Heil *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *geh*; etwas, das für j-n das höchste Glück bedeutet (某人)最大的幸福 〈sein Heil in etwas (*dat*) suchen, finden 在某事中寻求、得到最大的幸福〉 ‖ ID **sein Heil in der Flucht suchen** *meist iron* 溜之大吉 ≈ fliehen

hei·len; *heilte*, *hat/ist geheilt* **1 j-n (von etwas) heilen** (*hat*) einen Kranken wieder gesund machen 治愈,治好(某人): *Der Arzt hat den Patienten (von seinem Leiden) geheilt.* 医生治好了病人(的病痛)。**2 etwas heilt** (*ist*) etwas wird gesund (物作主语)痊愈,康复 〈Verletzungen 伤口〉: *Die Wunde ist gut/schnell geheilt.* 伤口治好了/好得很快。‖ K- Heilquelle 矿泉

◆**hei·lig** ADJ **1** durch den Bezug zur Religion von großer Würde 神圣的,圣洁的: *Der Ganges ist für die Hindus ein heiliger Fluss.* 恒河是印度教徒的一条圣河。**2** eine (historische) Figur, die (von der katholischen Kirche) als Heilige verehrt wird (天主教会承认的)圣徒; *abk* hl.: *die heilige Elisabeth* 圣伊丽莎白; *der heilige Franz von Assisi* 阿西西的圣徒弗兰茨 **3 j-m ist nichts heilig** j-d hat vor nichts Respekt (oder Ehrfurcht) 某人百无禁忌,天不怕地不怕

Heil·prak·ti·ker *der*; -s, -; j-d, der (beruflich) Kranke behandelt und dabei (im Gegensatz zum Arzt) *meist* nur natürliche Medizin verwendet (未经国家考核但持有开业执照的)行医者 ‖ Hinweis(注意): ↑ **Arzt**

heil·sam ADJ so, dass es j-m dabei hilft, sein Verhalten oder Denken zu ändern 有益的,有教益的 〈eine Erfahrung, ein Schock 经验,刺激〉

Hei·lung *die*; -, -*en*; das Gesundmachen 治疗,治愈: *die Heilung eines Kranken* 对病人的治疗 ‖ K- Heilungschance 治愈的机会, Heilungsprozess 治疗过程

◆**Heim** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; das Haus oder die Wohnung, in dem/der j-d lebt (und sich wohl fühlt) 家,居所 ≈ Zuhause 〈ein behagliches, gemütliches Heim 温馨的、舒适的家〉: *Sie richtete sich ihr Heim geschmackvoll ein.* 她把自己的家布置得很有情调。**2 ein eigenes Heim** das Haus, das einem selbst gehört 自己的家,私人住宅: *der Wunsch nach einem eigenen Heim* 拥有一套属于自己的房子的愿望 ‖ -K Eigenheim 私人住宅 **3** ein Haus, in dem Personen oder Tiere, die Hilfe brauchen, leben und versorgt werden 福利院,动物收养所 〈in einem Heim untergebracht sein 被安置在福利院里〉: *Das Kind ist in einem/im Heim aufgewachsen.* 这个孩子是在孤儿院里长大的。‖ K- Heimkind 教养院(长大的)孩子, Heimtier 家养宠物 ‖ -K Altenheim, Altersheim 敬老院; Kinderheim 儿童福利院, Obdachlosenheim (收留无家可归者的)救助站, Pflegeheim (收留老人或病人的)护养院, Tierheim 动物收容所 **4** das Haus (eines Klubs oder Vereins), in dem sich alle treffen 会所,俱乐部: *Alle haben geholfen, das neue Heim zu bauen.* 大家都为新会所的建立出了力。‖ -K Vereinsheim 会所

◆**Hei·mat** *die*; -; *nur sg*; das Land, die Gegend oder der Ort, wo j-d (geboren und) aufgewachsen ist oder wo j-d eine sehr lange Zeit gelebt hat und wo er sich (wie) zu Hause fühlt 家乡,故乡 〈seine Heimat verlieren 失去家园; (irgendwo) eine neue Heimat finden (在某处)找到新的家园〉 ‖ K- Heimatdorf 故乡的村庄, Heimatland 祖国, Heimatliebe 乡恋,爱国情怀, Heimatstadt 故乡的城市 ‖ *hierzu* **hei·mat·los** *adj* 无家可归的,无国籍的

hei·misch ADJ **1** *nur attr, nicht adv*; aus der Heimat 本土本乡的,本国的 ≈ einheimisch: *die heimische Tier- und Pflanzenwelt* 本地生长的动植物 **2 sich irgendwo heimisch fühlen** sich (dort) so wohl wie in seiner Heimat fühlen 感觉像在自己的家

乡一样

heim·keh·ren; *kehrte heim, ist heimgekehrt* (nachdem man längere Zeit fort war) wieder in seine Heimat kommen 还乡,返回家园: *Die Soldaten kehrten aus dem Krieg verwundet heim.* 战争中受伤的士兵返回家乡 || *hierzu* **Heim·kehr** *die*; -; *nur sg* 回家,回国; **Heim·keh·rer** *der*; *-s,-* 被遣返回家者(指战俘等)

heim·lich ADJ so, dass es andere nicht sehen, hören oder bemerken 秘密的,隐蔽的: *Sie traf sich heimlich mit ihrem Freund.* 她与男友偷偷约会。|| *hierzu* **Heim·lich·keit** *die*; -, *-en* 秘密,机密

heim·su·chen; *suchte heim, hat heimgesucht*; *geh*; **etwas sucht j-n/etwas heim** etwas Schlimmes kommt (über j-n) (物作主语)袭击,侵袭 〈Krankheiten, Epidemien, Seuchen 疾病,传染病,瘟疫〉: *Sie wurden von einem Erdbeben heimgesucht.* 他们遭到了地震的侵袭。|| Hinweis (注意): *Meist* im Passiv! (多用被动语态!)

heim·tü·ckisch ADJ mit bösen Absichten oder Wirkungen, die man nicht erkennt 阴险的,狠毒的,潜伏的 〈ein Mensch, ein Überfall 人,袭击; Krankheiten 疾病〉

◆**Heim·weh** *das*; *-s*; *nur sg*; **Heimweh (nach j-m/etwas)** (wenn man weit weg von zu Hause ist) der starke Wunsch, nach Hause, zur Familie zurückzukehren 思乡,想家 ↔ Fernweh 〈Heimweh haben, bekommen 怀乡,思乡病发作〉

Hei·rat *die*; -, *-en*; **die Heirat (mit j-m)** die Verbindung zu einer Ehe 结婚,婚配 || K- Heiratsabsichten 结婚的打算, Heiratsantrag 求婚, Heiratsurkunde 结婚证

◆**hei·ra·ten**; *heiratete, hat geheiratet*; **(j-n) heiraten** als Mann und Frau (gemeinsam) (amtlich) den Willen erklären, in Zukunft zusammen zu leben (同某人)结婚,嫁,娶 〈kirchlich, standesamtlich heiraten 在教堂、在户籍登记处结婚〉

hei·ser ADJ 〈die Stimme 声音〉 so, dass sie (*z.B.* wegen einer Erkältung) sehr rau klingt 嘶哑的,沙哑的 〈heiser sein 嗓子沙哑〉 || *hierzu* **Hei·ser·keit** *die*; -; *nur sg* 嘶哑,沙哑

◆**heiß**, *heißer, heißest-*; ADJ **1** mit/von sehr hoher Temperatur, sehr warm 烫的,热的,炎热的 ↔ kalt 〈glühend, kochend, siedend heiß 炽热的,滚烫的,灼热的〉: *ein heißes Bad nehmen* 洗热水澡; *An heißen Tagen gehe ich gern schwimmen.* 天气炎热的时候,我喜欢去游泳。**2** *nur attr oder adv*; mit starken Gefühlen, sehr intensiv 赤诚的,热切的 ≈ leidenschaftlich 〈eine Liebe, eine Sehnsucht, ein Wunsch 爱情,渴望,愿望; eine Debatte 争论; j-n heiß und innig lieben 深切地热恋着某人〉: *Der heiß ersehnte neue Roman ist endlich erschienen.* 那本很多人热切期盼的新小说终于出版了。**3 j-m ist heiß** j-d schwitzt 某人觉得热 ↔ j-m ist kalt

◆**hei·ßen**; *hieß, hat geheißen* **1** (Name+) **heißen** als Namen haben 名叫……: „*Wie heißen Sie?*" – „*Ich heiße Helga Huber.*" "您贵姓?"—"我叫赫尔伽·胡贝尔。"; *Wie heißt er denn mit Vornamen/Nachnamen?* 他叫什么名字? /他姓什么? **2 etwas heißt ...** etwas entspricht einem Wort, Satz *o.Ä.* einer anderen Sprache (某物在另一种语言中)叫作……,称为……: „*Wasser*" *heißt im Lateinischen* „*aqua*". "水"在拉丁语中叫作"aqua"。**3 etwas heißt ...** etwas hat einen speziellen Sinn, eine bestimmte Bedeutung (物作主语)意味着……,意即……: „*Das heißt also, du hast morgen keine Zeit für mich?*" "这就是说,你明天没有时间见我啦?" **4 das heißt ...** verwendet, um das vorher Gesagte näher zu erklären oder einzuschränken (用于进一步解释之前的话)也就是说,这是指; *abk* d.h.: *Ich lese viel, das heißt, wenn ich die Zeit dazu habe.* 我经常读书,这是指我有时间的话。**5 es heißt, (dass) ...** man vermutet, behauptet, dass ... 据说…… ≈ man sagt, dass ...: *Es heißt, er habe geheiratet/dass er geheiratet hat.* 据说他结婚了。|| ID **Was soll das heißen?** verwendet, um gegen etwas zu protestieren, Kritik zu äußern (表示异议)这是什么意思?: „*Die Schnellste bist du ja nicht gerade!*" – „*Was soll das heißen?*" "你可算不上是最快的!"—"你这是什么意思?"

hei·ter ADJ **1** froh und gut gelaunt 开朗的,快活的 ≈ vergnügt 〈ein Mensch, ein Wesen 人,天性; in heiterer Laune, Stimmung sein 兴致很高,情绪很好〉 **2** mit blauem Himmel und Sonnenschein 晴朗的 ↔ trüb (3) 〈*meist* ein Tag, Wetter, ein Himmel (多指)天,天气,天空〉

◆**hei·zen**; *heizte, hat geheizt* **1 (etwas) heizen** einen Raum oder ein Haus *usw* (mit einem Ofen oder einer Heizung) warm machen 给……供暖,使暖和 〈ein Haus, ein Schwimmbad, eine Wohnung, ein Zimmer heizen 为房屋、游泳池、住宅、房间供暖〉: *In*

H

unserem Schlafzimmer wird nicht geheizt. 我们的卧室没有暖气。‖ K Heizkosten 取暖费, Heizkörper 暖气片,加热器, Heizofen 取暖器,取暖炉 **2 etwas (mit etwas) heizen** Holz oder Kohle in einen Ofen *o.Ä.* geben und Feuer darin machen 给……生火:*einen Ofen, einen Herd mit Holz, Briketts, Gas, Öl heizen* 用木柴、煤球、煤气、油烧炉子,生火 ‖ K Heizöl 燃料油 **3 irgendwie/mit etwas heizen** so in einem Ofen, einer Heizung Wärmeerzeugen 用……取暖 ⟨elektrisch, mit Gas, Kohle, Öl heizen 用电、煤气、煤、油取暖⟩ ‖ *hierzu* **heiz·bar** *adj* 有暖气的

Hei·zung *die*; -, -*en*; eine technische Anlage, mit der man Räume *bzw* Häuser heizt (1) 暖气,供暖装置 ⟨die Heizung anstellen, abstellen, bedienen 打开、关闭、使用暖气设备⟩: *Die Heizung ist außer Betrieb*. 暖气停了。‖ K Gasheizung 煤气取暖装置, Ölheizung 燃油取暖设备

Hek·tar *der*, *das*; -*s*, -; das Maß für eine Fläche von 10000 m^2 公顷; *abk* ha

Hek·tik *die*; -; *nur sg*; große Eile, die nervös macht 急忙,忙碌,匆忙 ⟨irgendwo herrscht Hektik 在某处人们忙个不停⟩

hek·tisch ADJ mit großer Eile, Nervosität und Unruhe 仓促的,急急忙忙的 ⟨eine Atmosphäre, ein Mensch 气氛,人; etwas hektisch tun 慌慌张张地做某事⟩

Held *der*; -*en*, -*en* **1** ein sehr mutiger Mensch, der eine gefährliche Aufgabe löst (und damit anderen Menschen hilft) 英雄,勇士: *Die Feuerwehrleute, die ihr Leben riskiert hatten, wurden als Helden gefeiert*. 那些曾冒着生命危险的消防队员们被当成英雄称颂。‖ K Heldenmut 英雄气概, Heldentat 英雄事迹 **2** die zentrale männliche Figur (2) in einer Geschichte oder einem Film 主角,主人公: *der tragische Held des Dramas* 剧中的悲剧性主人公 ‖ K Heldenrolle 主角 ‖ K Filmheld 电影中的主角, Märchenheld 童话中的主人公, Romanheld 小说中的主人公 ‖ *hierzu* **Hel·din** *die*; -, -*nen* 女英雄,女主角; *zu* **1 hel·den·haft** *adj* 英雄的,英勇的

◆**hel·fen**; *hilft*, *half*, *hat geholfen* **1 (j-m) (bei etwas) helfen** j-n unterstützen, damit er sein Ziel (schneller und leichter) erreicht 帮助,帮忙 ≈ j-m beistehen ⟨j-m finanziell, mit Rat und Tat helfen 从经济上援助某人,大力协助某人⟩: *Die Kinder helfen ihrer Mutter im Haushalt*. 孩子们帮母亲做家务。; *Er half der alten Frau beim Einsteigen ins Auto*. 他扶老太太上了汽车。**2 etwas hilft (j-m) (bei/gegen etwas)** etwas macht gesund oder bringt (j-m) Besserung (物作主语) 见效,有疗效: *Vitamin C hilft bei Erkältung*. 维生素 C 可以治感冒。**3 sich nicht (mehr) zu helfen** wissen in einer schwierigen Situation nicht (mehr) wissen, was man tun soll 不知所措,手足无措 ‖ *zu* **1 Hel·fer** *der*; -*s*, - 帮手,助手; **Hel·fe·rin** *die*; -, -*nen* 帮手(女),助手(女) ‖ ▸ **Hilfe**

◆**hell** ADJ **1** mit (viel) Licht 明亮的,光亮的 ↔ dunkel (1) ⟨Mondschein, ein Raum 月光,房间; ein hell erleuchtetes Fenster 一扇照得通亮的窗子⟩: *Die Kerze brennt hell*. 烛光很亮。**2 es wird hell** die Sonne kommt hervor, der Morgen ist da 天亮了 **3** ⟨Farben 颜色⟩ **mit Weiß vermischt** 浅色的,淡的 ↔ dunkel (3): *ein helles Rot* 浅红色 ‖ K hellblau 浅蓝的, hellbraun 浅棕色的, hellgrau 浅灰的, hellgrün 浅绿的 *usw* ‖ *zu* **hellblau, hellgrün** *usw* ↑ Illustration(插图) **Farben 4** 淡黄色的 ≈ blond ⟨Haar 头发⟩: *Sie hat ihre Haare hell getönt*. 她把头发染成了淡黄色。**5** ⟨Haut 皮肤⟩ mit wenig Farbe 白净的 ≈ blass **6** mit einer hohen Frequenz 嘹亮的,清脆的 ≈ hoch, klar ↔ tief, dunkel (4) ⟨ein Ton, eine Stimme, ein Lachen 声音,嗓音,笑声; etwas klingt, tönt hell 某物发出清脆的声响⟩: *Das Glöckchen hat einen hellen Klang*. 这口小钟声音清亮。‖ *zu* **1 Hel·lig·keit** *die*; -, -*en* 亮度,光亮

hell·hö·rig ADJ misstrauisch und deswegen aufmerksam 警觉的,戒备的 ⟨hellhörig werden 变得很警觉; etwas macht j-n hellhörig 某事让某人警觉起来⟩

hell·wach ADJ ganz wach 清醒的,毫无倦意的 ⟨hellwach sein, daliegen 很清醒,清醒地躺着⟩

Helm *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Schutz für den Kopf (aus Metall, Plastik *o.Ä.* geformt) 头盔,安全帽 ⟨der Helm eines Bauarbeiters, eines Ritters, eines Soldaten 建筑工人的安全帽,骑士的头盔,士兵的头盔; einen Helm aufsetzen, tragen, abnehmen 戴上、戴着、摘下头盔⟩ ‖ K Schutzhelm 安全帽, Sturzhelm 防撞头盔

◆**Hemd** *das*; -(*e*)*s*, -*en* **1** ein Teil der Kleidung (für den Oberkörper) mit einem festen Kragen, mit Ärmeln und Knöpfen 衬衫,衬衣 ⟨ein bügelfreies, kurzärmeliges, langärmeliges Hemd 免熨烫的、短袖的、长袖的衬衫; ein Hemd anziehen, zuknöpfen,

aufknöpfen, ausziehen 穿上、扣上、解开、脱掉衬衫〉: *Er trägt Hemd und Krawatte.* 他穿着衬衫,打着领带。‖ K- Hemd(s)ärmel 衬衫袖; Hemdkragen 衬衫领 ‖ -K Freizeithemd 休闲衬衫, Herrenhemd 男式衬衫 2 *Kurzwort* ↑ **Unterhemd**

hem·men; *hemmte, hat gehemmt*; *geh*; **1 j-d/etwas hemmt etwas** j-d/etwas hält eine Bewegung auf oder macht sie etwas langsamer (人/物作主语)阻挡,阻止 ≈ j-d/etwas bremst etwas: *Die Bäume hemmten die Lawine/den Lauf der Lawine.* 树木挡住了雪崩。**2 j-d/etwas hemmt etwas (in etwas (dat))** j-d/etwas macht die Entwicklung von etwas langsam oder hält sie auf (人/物作主语)妨碍,阻碍 ↔ j-d/etwas fördert etwas: *die Wirtschaft in ihrer Entwicklung hemmen* 阻碍经济的发展

Hem·mung *die*; -, -*en* **1** *nur pl*; *meist* ein Gefühl, das j-n sehr schüchtern, ängstlich und unsicher macht 拘谨,矜持: *Sie hat Hemmungen, einen Bikini anzuziehen, weil sie sich für zu dick hält.* 她不好意思穿比基尼,因为她觉得自己太胖了。**2** *meist pl*; eine Angst, Dinge zu tun, die von anderen moralisch nicht akzeptiert werden 顾虑,顾忌 ≈ Skrupel 〈keine Hemmungen haben, kennen 毫无顾忌,无拘无束〉‖ K- hemmungslos 无阻碍的,不拘束的,狂放的

◆**Hen·dl** *das*; -*s*, -*n*; *südd* Ⓐ 烤鸡,烤仔鸡 ≈ Brathuhn, Brathähnchen

Hengst *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das männliche Tier bei Pferd, Esel, Zebra, Kamel *o.Ä.* 公马,公驴,公斑马,公骆驼等

Hen·kel *der*; -*s*, -; ein schmaler Griff (in Form eines Bogens) an einem Behälter 柄,把手,(锅等的)耳 〈der Henkel einer Tasse, eines Korbs 杯子的、篮子的把手; etwas am Henkel fassen, nehmen 抓住、拿住某物的把手; ein Henkel bricht ab 把手断了〉

Hen·ne *die*; -, -*n*; ein weibliches Huhn 母鸡 ↔ Hahn

◆**her** ADV **1 von irgendwo her** von einem Ort in Richtung auf den Sprecher zu 从……(朝说话人方向)来: *Er hat mich von der anderen Straßenseite her gerufen.* 他从街的另一边喊我。**2 von irgendwann her** nach einem Zeitpunkt, seit einer bestimmten Zeit 从……起,从……至今: *Ich kenne ihn von der Schulzeit her.* 我从学生时代就认识他。; *Sie kannte ihn noch von früher her.* 她从前就认识他了。**3 von etwas her** unter einer besonderen Perspektive betrachtet 从……(角度、观点、方面)来看: *Das Kleid gefällt mir vom Stoff her sehr gut.* 这件连衣裙就料子而言很合我意。**4 etwas ist** + *Zeitangabe* (时间说明语) **her** etwas war/geschah vor der genannten Zeit (物作主语)发生在……之前: Es *muss zehn Jahre her sein, dass wir uns das letzte Mal gesehen haben.* 我们最后一次见面至今至少十年了。**5 hinter etwas her sein**; *oft pej*; etwas unbedingt haben wollen 追逐,过分追求: *Ich glaube, er ist nur hinter ihrem Geld her.* 我想,他完全是为了她的钱。

her- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bezeichnet die Bewegung von irgendwo zum Sprecher, und auch die Herkunft (表示从某处朝说话人方向运动,也表示来源); in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *eilen, laufen*) oder des Tuns (wie *etwas holen, treiben*) (与表示运动(如 eilen, laufen)或表示行为(如 holen, treiben)的动词构成可分动词); **etwas herbewegen** etwas zum Sprecher bringen, führen 把……(朝说话人方面)移动,带过来; **(j-n/etwas) herfahren** von einem Ort zum Sprecher bringen, kommen (从某处)开车(带人/物)(朝说话人方面)过来; **hergehen** (näher) zum Sprecher kommen (朝说话人)走过来

he·rab [hɛˈrap] ADV bezeichnet die Richtung von oben nach unten (häufig zum Sprecher hin) 下来,往下 ≈ herunter ↔ hinauf 〈von oben, vom Himmel herab 从上面、从天上下来〉‖ Hinweis (注意): ↑ **hinab**

he·rab·las·send ADJ arrogant, von oben herab 高傲的,屈尊俯就的 〈j-n herablassend behandeln 高傲地对待某人〉

he·rab·set·zen (*hat*) **1 etwas herabsetzen** etwas auf eine niedrigere Stufe bringen 降低,削减 ≈ senken 〈die Geschwindigkeit, die Kosten, die Preise herabsetzen 降低速度、成本、价格〉**2 j-n/etwas herabsetzen** eine Person oder Sache mit Worten schlechter machen, als sie ist 轻视,贬低 〈j-s Leistungen, j-s Verdienste herabsetzen 贬低某人的成绩、功绩〉‖ *hierzu* **He·rab·set·zung** *die*; -, -*en* 降低,贬低

he·ran [hɛˈran] ADV bezeichnet die Richtung von irgendwoher zu einem Objekt hin oder auch näher zum Sprecher oder Erzähler

H

hin (朝说话人方向)靠近,走进: *Etwas weiter rechts/an die Seite heran.* 靠右边一点/靠边一点。

he·ran·kom·men (*ist*) **1** (**an j-n/etwas**) **herankommen** (von irgendwoher) zu j-m/etwas oder näher zum Sprecher oder Erzähler kommen 走进,靠近(某人或某物) ≈ sich (j-m/etwas) nähern: *Auf der Safari kamen die Elefanten bis auf wenige Meter an uns heran.* 在非洲野外考察时,大象曾走到我们跟前只有几米远的地方。**2 an etwas** (*akk*) **herankommen** es schaffen, etwas zu bekommen 得到,搞到: *In vielen Großstädten kommen Jugendliche leicht an Rauschgift heran.* 在很多大城市,青年人很容易搞到毒品。

H

he·ran·wach·sen (*ist*) **j-d/etwas wächst** (**zu etwas**) **heran** ein Mensch oder ein Tier wird allmählich groß (und erwachsen) (人或动物)逐渐成长起来

he·rauf [hɛˈrau̯f] ADV bezeichnet die Richtung von irgendwo (unten) nach oben, häufig zum Sprecher oder Erzähler hin 上来,向上 ↔ hinab, hinunter: *Vom Tal bis zu uns herauf wanderte er zwei Stunden.* 他从山谷徒步上来走到我们这里,用了两个小时。‖ Hinweis(注意): ↑ **hinauf**

he·rauf·zie·hen (*hat/ist*) **1 j-n/etwas heraufziehen** (*hat*) j-n/etwas (von irgendwo unten) nach oben oder zum Sprecher oder Erzähler hin ziehen 把(人/物)拉上来、往上提: *Er hat sie an einem Seil heraufgezogen.* 他用绳子把她拉了上来。**2** (*ist*) am Horizont erscheinen und näher kommen 来临,临近 ⟨ein Unwetter, ein Gewitter, Regenwolken *usw* 暴风雨,雷雨,雨云等⟩

he·raus [hɛˈrau̯s] ADV bezeichnet die Richtung von irgendwo (drinnen) nach draußen, häufig aus der Perspektive des Sprechers oder Erzählers 出来 ↔ hinein: *Heraus mit dir (in den Garten)!* 你出来(到花园里来)! ‖ Hinweis(注意): ↑ **hinaus**

he·raus- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bezeichnet die Richtung von innen nach außen (表示由内而外的方向); in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *rennen*, *springen*) und des Tuns (wie *etwas schieben*, *tragen*) (与表示运动(如 rennen, springen)或表示行为(如 schieben, tragen)的动词构成可分动词); **herausfliegen** sich schnell (im Flug) aus etwas herausbewegen 飞出来; **etwas kommt heraus** etwas ist das Ergebnis (einer Rechnung, Produktion) (物作主语)得出(结果); etwas kommt in den Handel 上市,面世; **herauskönnen** in der Lage sein, aus etwas herauszukommen 能够出来; **herausragen** viel besser als andere sein 超出,高出(他者); **etwas herausstoßen** etwas durch Stoßen aus etwas entfernen 冲出来,喷出; **etwas herausziehen** etwas durch Ziehen aus etwas entfernen 拉(抽、拔)出来

he·raus·fin·den (*hat*) **1 etwas herausfinden** nach etwas, das man wissen will, suchen und forschen 查明,查清 ≈ ermitteln: *Habt ihr schon herausgefunden, wie der neue Fernseher funktioniert?* 你们是否已经弄清了新的电视机是如何运作的? **2** (**aus etwas**) **herausfinden** es schaffen, den Weg nach draußen zu finden 设法找到出路: *Er hat sich im Wald verirrt und findet nicht mehr heraus.* 他在森林里迷了路,出不来了。

he·raus·for·dern (*hat*) **j-n** (**zu etwas**) **herausfordern** j-n (*bes* einen Sportler) dazu bringen, dass er gegen einen kämpft (尤指运动员)向某人挑战 ⟨j-n zu einem Wettkampf herausfordern 要求与某人进行比赛⟩ ‖ *hierzu* **He·raus·for·de·rer** *der*; *-s*, *-* 挑战者; **He·raus·for·de·rin** *die*; *-*, *-nen* 挑战者(女)

He·raus·for·de·rung *die*; *-*, *-en* **1** die Aufforderung, Provokation zum Kampf 挑战,挑衅 **2** eine schwierige Aufgabe, die j-n reizt 挑战(指困难的任务): *Es war für ihn eine Herausforderung, den Mont Blanc zu besteigen.* 登上勃朗峰对他曾是一种挑战。

he·raus·ge·ben (*hat*) **1 etwas herausgeben** eine Zeitung, Zeitschrift oder ein Buch machen (publizieren) 出版,发行 ≈ veröffentlichen ⟨eine Zeitung, ein Magazin, ein Wörterbuch herausgeben 出版报纸、杂志、字典⟩ **2** (**j-m**) **etwas herausgeben** j-m das Geld (zurück)geben, das er zu viel gezahlt hat 找还: *Die Kassiererin hat mir zu wenig herausgegeben!* 女收银员少找给我钱了! ‖ *zu* **1 He·raus·ge·ber** *der*; *-s*, *-* 编者,发行人; **He·raus·ge·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 编者(女),发行人(女); **He·raus·ga·be** *die*; *-*, *-n* 出版,发行,交出,退还

he·raus·neh·men (*hat*) **1 etwas** (**aus etwas**) **herausnehmen** etwas aus einer Art Behälter nehmen 取出 ≈ entfernen:

Wäsche aus dem Schrank herausnehmen 将衣物从柜中取出 **2 sich** (*dat*) **etwas herausnehmen** *umg*; etwas tun, das andere frech finden 放肆,擅自行动 〈sich allerhand, zu viel, einiges herausnehmen (言行举止)太无礼、太随便、有点放肆〉

he·raus·re·den, sich (*hat*) **sich (aus etwas) herausreden** *umg*; etwas so darstellen, als ob man es nicht getan hätte (obwohl man schuldig ist) 借故开脱自己,托故搪塞过去: *Erst wollte er sich herausreden, aber dann gab er seinen Fehler doch zu.* 一开始他还试图为自己开脱,但随后他承认了自己的错误。

herb ADJ mit einem Geschmack oder Geruch, der leicht bitter oder sauer ist 酸涩的,涩口的,刺鼻的〈(ein) Wein, ein Parfüm 葡萄酒,香水〉‖ *hierzu* **Herb·heit** *die*; -; *nur sg* 酸涩;严厉,不易亲近

her·bei- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); bezeichnet die Bewegung (von irgendwoher) zum Sprecher oder einem Objekt hin (表示从某处朝说话人或某物体方向运动); in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *laufen, kommen*) und des Tuns (wie *etwas tragen, ziehen*) (与表示运动(如 laufen, kommen) 或表示行为(如 tragen, ziehen)的动词构成可分动词); **etwas herbeiführen** bewirken, dass etwas an einen Ort kommt, oder dass etwas geschieht 引来,导致; **herbeikommen** zum Sprecher hin fahren, gehen 走进,走过来; **etwas herbeiwünschen** wünschen, dass etwas geschieht *o.Ä.* 期待,盼望……到来

her·bei·ei·len (*ist*) von irgendwoher an einen Ort kommen (an dem der Sprecher ist) 赶(快过)来,匆匆赶来: *Als er mich sah, eilte er herbei.* 看到我后,他赶忙过来。

her·bei·ru·fen (*hat*) **j-n herbeirufen** j-n rufen, damit er von irgendwoher an einen Ort (zum Sprecher) hin kommt 喊过来,唤过来〈Hilfe, die Polizei herbeirufen 喊人帮忙,喊警察过来〉

Her·ber·ge *die*; -, -*n*; **1** ein einfaches Gasthaus, in dem man schlafen und essen kann 简易旅馆,方便客栈 ‖ Ⓚ Jugendherberge 青年旅社 **2** *nur sg*; die Aufnahme als Gast 住宿,过夜〈um Herberge bitten 请求留宿〉

◆**Herbst** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; die Jahreszeit zwischen Sommer und Winter, in der die Blätter der Laubbäume bunt werden 秋天,秋季 ‖ *hierzu* **herbst·lich** *adj* 秋天的,秋季的

Herd *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die Stelle und technische Einrichtung in der Küche, auf der man kochen kann 炉,炉灶〈ein elektrischer Herd 电磁炉; den Herd anschalten, ausschalten 打开、关掉炉灶(的开关); einen Topf auf den Herd stellen, vom Herd nehmen 把锅放在灶上、从灶上拿下来〉‖ Ⓚ Herdplatte 电灶灶板 ‖ Ⓚ Elektroherd 电磁炉, Gasherd 煤气灶

Her·de *die*; -, -*n*; **eine Herde** (+ *gen*) eine Gruppe großer (pflanzenfressender) Saugetiere derselben Art, die miteinander leben 兽群,畜群: *eine Herde Elefanten* 一群大象; *eine Herde Schafe auf die Weide treiben* 把羊群赶到草地上 ‖ Ⓚ Elefantenherde 象群, Pferdeherde 马群, Viehherde 牧群

he·rein [hɛˈrain] ADV **1** bezeichnet die Richtung von irgendwo (draußen) nach drinnen, häufig zum Sprecher oder Erzähler hin (表示由外向内,常朝说话人方向)进来 ↔ hinaus: *Bis ins Zimmer herein drang der Lärm.* 嘈杂声一直传进屋子里来。‖ Hinweis (注意): ↑ **hinein 2 Herein!** (nach einem Klopfen an der Tür) verwendet, um j-m zu erlauben, ins Zimmer zu kommen (用于有人敲门后)请进! 进来!

he·rein·fal·len (*ist*) *umg*; **auf j-n/etwas hereinfallen** von j-m/durch etwas getäuscht oder betrogen werden 轻信,上当〈auf einen Betrüger, einen Trick hereinfallen 上了骗子的当,中了圈套〉

he·rein·kom·men (*ist*) (**in etwas** (*akk*)) **hereinkommen** von irgendwo draußen in einen Raum treten, in dem der Sprecher ist 进来,进入: *Sie öffnete die Tür und kam ins Zimmer herein.* 她打开门,走了进来。

he·rein·le·gen (*hat*) **1 j-n/etwas (irgendwohin) hereinlegen** j-n/etwas in einen Raum *o.Ä.* legen, häufig zum Sprecher oder Erzähler hin 把……放进来: *Sie legte das Baby zu uns ins Zimmer herein und ging weg.* 她把婴儿放进了我们的房间,然后走了。 **2 j-n hereinlegen** *umg*; j-n betrügen oder täuschen 欺骗,愚弄: *Der Händler hat mich hereingelegt, denn das Gerät funktioniert nicht.* 那个商贩骗了我,这台机器不工作。

her·ge·ben (*hat*) **1 etwas hergeben** j-m etwas reichen 递给,交给: *Gib mir*

mal das Buch her！把书递给我！**2 etwas hergeben** j-m etwas schenken oder verkaufen 赠给，献给，卖给〈etwas freiwillig, ungern hergeben 自愿、不情愿交出某物〉

her·kom·men（*ist*）**1** von irgendwoher（*meist* zum Sprecher）kommen 走过来，过来：*Komm sofort her zu mir*！马上到我这儿来！**2 Wo kommst du/kommt er** *usw* **her?** verwendet, um zu fragen, wo j-d geboren ist, gewohnt hat 你/他来自哪里？‖ ▶ **Herkunft**

Her·kunft *die*；-，*Her·künf·te*；*meist sg* **1** das Land, die Familie, die soziale Schicht *usw*, in denen j-d geboren und aufgewachsen ist 出身，籍贯 ≈ Abstammung：*seiner Herkunft nach Schotte sein* 他祖籍是苏格兰 **2** der Ort oder Bereich, an *bzw* in dem etwas entstanden ist 来源，来历 ≈ Ursprung：*Diese Oliven sind italienischer Herkunft*. 这些橄榄产自意大利。‖ ▶ **herkommen**

◆**Herr** *der*；*-n*，*-en* **1** verwendet als formelle Bezeichnung für einen Mann 男士，男子 ↔ Dame〈ein junger, älterer Herr 年轻的、年长的男士〉：*Die Herren fordern die Damen zum Tanzen auf*. 男士们邀请女士们跳舞。‖ K- Herrenhemd 男式衬衫，Herrenrad 男式自行车 **2 Herr**（+*Titel* 头衔）+ *Name* 名字/**Herr** + *Titel* 头衔 verwendet als（formelle oder höfliche）Anrede oder Bezeichnung für einen Mann 先生 ↔ Frau：*Guten Tag, Herr Dr. Müller*！您好，米勒博士先生！**3 Herr**（**über j-n/etwas**）j-d, der große Macht über Menschen, Tiere und Dinge（die er besitzt）hat 主人，主宰〈ein gütiger, strenger, gerechter Herr 一个善良的、严厉的、公正的主人；sich zum Herrn machen 使自己成为（某物的）主人〉：*Der Hund gehorcht seinem Herrn aufs Wort*. 狗非常听主人的话。‖ -K Kolonialherr 殖民地总督，Landesherr 君主（国君）**4** REL 神，上帝 ≈ Gott〈der Herr im Himmel 上天的主；den Herrn loben 赞美上帝〉‖ ID **sein eigener Herr sein** von seinem eigenen Geld leben können 自己当家作主（尤指经济独立）；**Herr der Lage/Situation sein, bleiben** eine（schwierige）Situation unter Kontrolle haben 控制着局势，仍然掌控着局势；**j-s/etwas Herr werden** eine Situation unter seine Kontrolle bringen 控制着某人/某事

◆**herr·lich** ADJ in hohem Maß schön, gut oder angenehm 美妙的，美好的〈Wetter, ein Tag, Sonnenschein, ein Essen, ein Ausblick *usw* 天气，日子，阳光，饭菜，景色等；etwas klingt, riecht, schmeckt herrlich 某物好听、好闻、味道好〉‖ *hierzu* **Herr·lich·keit** *die*；-，*-en* 壮丽，美妙，美味，珍馐

Herr·schaft *die*；-；*nur sg* **1 die Herrschaft**（**über j-n/etwas**）die absolute Kontrolle（über j-n/etwas）统治，控制，政权〈die Herrschaft des Volkes, des Diktators, des Staates 人民的统治，独裁者的统治，国家政权；die Herrschaft ausüben, innehaben 行使统治权，掌握政权；an die Herrschaft gelangen, kommen 取得统治权，获得政权〉‖ K- Herrschaftsanspruch 对领地的要求，Herrschaftsordnung 统治秩序 ‖ -K Weltherrschaft 世界霸权 **2 die Herrschaft über etwas**（*akk*）**verlieren** etwas nicht mehr unter Kontrolle haben 丧失对……的控制：*Er verlor die Herrschaft über seinen Wagen und fuhr in den Graben*. 他对车失去了控制，把车开到沟里去了。

◆**herr·schen**；*herrschte*，*hat geherrscht* **1**（**über j-n/etwas**）**herrschen**（*bes* als Monarch）ein Land regieren 统治，治理（尤指君主）：*Alexander der Große herrschte über ein riesiges Reich*. 亚历山大大帝统治着一个庞大的帝国。**2 etwas herrscht** etwas bestimmt（als Zustand）die Lage oder das Verhalten der Menschen（物作主语）充满，笼罩，盛行〈es herrscht Armut, Not, Schweigen, Freude, Trauer,（Un）Ordnung 普遍存在贫困、匮乏，一片寂静，充满欢乐、悲伤，一切都井井有条（很混乱）〉‖ *zu* **1 Herr·scher** *der*；*-s*，- 统治者

◆**her·stel·len**（*hat*）**1 etwas herstellen** ein Produkt machen 生产，制造 ≈ anfertigen, produzieren〈etwas maschinell, von Hand herstellen 用机器、手工制造某物〉：*Diese Firma stellt Autos her*. 该公司生产汽车。**2 etwas herstellen** daran arbeiten, dass etwas entsteht 建立，确立 ≈ schaffen〈eine telefonische Verbindung, einen Kontakt herstellen 接通电话，建立联系〉‖ *zu* **1 Her·stel·ler** *der*；*-s*，- 生产者，生产商

Her·stel·lung *die*；-；*nur sg* **1** das Herstellen（1）生产，制造 ≈ Erzeugung, Produktion：*die industrielle Herstellung von Papier* 纸张的工业生产 ‖ -K Autoherstellung 汽车制造，Glasherstellung 玻璃制造，Papierherstellung 造纸 *usw* **2** das Herstellen（2）建立，确立：*die Herstellung einer telefonischen Verbindung* 接通电话

he·rü·ber [hɛˈryːbɐ] ADV bezeichnet die

Richtung von irgendwo nach der Seite hin, die gegenüber liegt (häufig zum Sprecher hin)(从对面)过来 ‖ Hinweis (注意): ↑ **hinüber**

he·rum [hɛ'rʊm] ADV **1** (in Bezug auf Bewegungen) in einem Bogen oder Kreis um sich selbst/j-n/etwas 围绕着……转动 〈nach rechts, nach links herum, im Kreis herum 转向右边,转向左边,转圈子〉 ‖ K- herumbeißen 啃咬, herumdrehen 旋转、翻转某物, herumrollen 缠绕 ‖ -K linksherum 向左转, rechtsherum 向右转 **2 um j-n/etwas herum** (in Bezug auf eine Lage, Anordnung) in einem Bogen oder Kreis um j-n/etwas 围绕在……周围,在……四周: *Um das ganze Haus herum wachsen Rosen.* 整幢房子的四周长满了玫瑰。‖ -K ringsherum 周围,四周, rundherum 周围,环绕 **3 um j-n/etwas herum** in der Umgebung oder Nähe von j-m/etwas 在……附近: *Um München herum gibt es viele Seen.* 慕尼黑的周围有很多湖泊。

he·rum- *im Verb*(构成动词): *betont und trennbar*(重读,可分); bezeichnet eine Änderung der Bewegung, auch um etwas herum oder in die entgegengesetzte Richtung (表示运动的改变,围绕着某物转动,或朝向相反的方向); in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *fahren*, *laufen*) und des Tuns (wie *etwas basteln*, *bauen*)(与表示运动(如 fahren, laufen)或表示行动(如 basteln, bauen)的动词构成可分动词); **(an etwas** (*dat*)**) herumbeißen** (ohne Resultat) an etwas beißen, sich mit etwas beschäftigen (徒劳地)啃咬某物,忙于某事; **etwas herumdrehen** etwas in eine andere Richtung drehen 旋转,翻转; **etwas herumrollen** etwas in verschiedene Richtungen rollen 缠绕

he·rum·fah·ren (*ist*) *umg* **1** ohne ein bestimmtes Ziel von einem Ort zum anderen (hin und her) fahren 驾车兜风,游逛 ≈ umherfahren: *Wir sind in der Stadt herumgefahren.* 我们开车在城里闲逛。**2 um j-n/etwas herumfahren** in einem Bogen an j-m/etwas vorbeifahren 绕过……行驶: *um ein Hindernis herumfahren* 绕过障碍行驶 **3** (*bes* vor Schreck) sich plötzlich und schnell (um)drehen 突然转身(尤指受惊): *Als die Tür hinter ihr aufging, fuhr sie erschrocken herum.* 当她身后的门打开时,她吃惊地突然转过身来。

he·rum·füh·ren (*hat*) **1 j-n (irgendwo) herumführen** j-n von einem Platz zum anderen führen, um ihm einige Dinge zu zeigen 引导某人(四处)参观、游览 〈j-n in der Stadt, im Haus, in der Bibliothek, im Museum herumführen 带领某人在城里、在房子里、在图书馆里、在博物馆里参观〉 **2 etwas führt um etwas herum** etwas liegt wie ein geschlossener Kreis um etwas herum (物作主语)在……周围建立,环绕: *Die Straße führt um den ganzen See herum.* 这条道路把整个湖都环绕起来。

he·rum·ge·hen (*ist*) *umg* **1 um j-n/etwas herumgehen** in einem Kreis um j-n/etwas gehen (oder an j-m/etwas vorbei) 围绕……走,躲开: *um ein Hindernis herumgehen* 躲开障碍 **2 (irgendwo) herumgehen** ohne Plan (hin und her) gehen 漫步,闲逛 ≈ umhergehen: *„Wo warst du überall?" – „Ich bin einfach nur so herumgegangen."* "你跑到哪里去了?"—"我就去出去逛了一圈。"

he·rum·kom·men (*ist*) *umg* **1 um etwas herumkommen** eine (unangenehme) Sache nicht machen müssen 躲避,回避 ≈ etwas vermeiden können: *Um diese Prüfung wirst du nicht herumkommen.* 这次考试你是躲不过去了。‖ Hinweis (注意): *meist* verneint (多用于否定) **2** *meist* (多用) **viel/weit herumkommen** viele Reisen machen 游历过很多地方

he·rum·lau·fen (*ist*) *umg* **1 um j-n/etwas herumlaufen** in einem Kreis um j-n/etwas laufen (oder an j-m/etwas vorbei) 围绕……跑 **2 irgendwo herumlaufen** ohne ein Ziel von einem Ort zum anderen (hin und her) laufen 到处乱跑,闲逛 ≈ umherlaufen: *in der Stadt herumlaufen* 在城里闲逛 **3 irgendwie herumlaufen** in der genannten Kleidung gehen 穿着……外出: *Sie läuft neuerdings im Minirock herum.* 她最近穿上了迷你裙。

he·rum·lie·gen (*hat* / *südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) *umg* **1 etwas** (*koll oder pl*) **liegt irgendwo herum** verschiedene Sachen sind dort ohne jede Ordnung (物作主语)乱放,乱摆: *Überall liegen Zeitschriften herum.* 到处乱放着杂志。**2 j-d liegt (irgendwo) herum** j-d ist da und tut nichts Nützliches (人作主语)懒散地躺着: *Sie liegt ständig im Bett herum und liest Comics.* 她经常慵懒地躺在床上看漫画。

he·rum·trei·ben, sich (*hat*) **sich (irgendwo) herumtreiben** *umg pej*; einmal hier und einmal dort sein und nichts Nützliches tun 闲逛,游荡: *Hast du dich*

heute wieder auf der Straße herumgetrieben, statt in die Schule zu gehen? 你今天是不是又在街上闲逛,没有上学吧?

he·run·ter [hɛˈrʊntɐ] ADV bezeichnet die Richtung von irgendwo (oben) nach unten, häufig zum Sprecher, Erzähler oder Handelnden hin (表示由上向下,朝说话人方向) ≈ herab ↔ hinauf: *Herunter mit dir von der Leiter!* 你给我从梯子上下来! ‖ K herunterhängen 垂下来,吊着 ‖ Hinweis (注意): ↑ **hinunter**

he·run·ter·kom·men (*ist*) **1** (**etwas** (*akk*)/**von etwas/irgendwo**) **herunterkommen** nach unten kommen (häufig zum Sprecher oder Erzähler hin)(朝说话人方向)走下来 ⟨die Treppe, vom ersten Stock, vom Berg, von oben herunterkommen 从楼梯上、从二楼、从山上,从上面走下来⟩ **2 heruntergekommen sein** in einem sehr schlechten Zustand 衰败,衰落 ≈ verwahrlost: *Das alte Schloss ist völlig heruntergekommen.* 那座古堡已经完全破败了。

he·run·ter·neh·men (*hat*) **1 etwas** (**von etwas**) (**irgendwo**) **herunternehmen** etwas, das irgendwo oben liegt, nehmen und nach unten bringen 把……拿(或取)下来: *Bücher vom Regal herunternehmen.* 把书从书架上取下。**2 etwas** (**von etwas**) **herunternehmen** etwas von irgendwo entfernen 拿走,去除: *Nimm bitte deine Spielsachen vom Tisch herunter.* 把你的玩具从桌子上拿走。

he·run·ter·schlu·cken (*hat*) **1 etwas herunterschlucken** etwas (*meist* mit einer deutlichen Bewegung im Hals) in den Magen bringen 咽下,吞下: *eine Tablette herunterschlucken* 吞下药片 **2 etwas herunterschlucken** *umg*; etwas nicht sagen 不说,把(话)咽下去: *eine bissige Bemerkung herunterschlucken* 保留了刻薄的意见

her·vor|brin·gen (*hat*) **1 etwas bringt etwas hervor** etwas bewirkt, dass etwas wächst (物作主语)生产,产生,使生长: *Die Kakteen brachten große Blüten hervor.* 仙人掌开出了很大的花朵。**2 etwas hervorbringen** etwas produzieren, *bes* eine künstlerische Arbeit 生产出,创造出(尤指艺术类工作): *auf einem Instrument Töne hervorbringen* 在乐器上奏出音调

her·vor|ge·hen (*ist*) *geh*; **etwas geht aus etwas hervor** man kann etwas aus einer Quelle schließen, erkennen (物作主语)由……得知,表明: *Aus unseren Akten geht hervor, dass Sie rechtzeitig informiert wurden.* 我们的文件表明,您已及时得到了通知。

her·vor|he·ben (*hat*) **etwas hervorheben** etwas besonders betonen 强调,突出 ⟨etwas lobend hervorheben 赞赏地强调某事⟩

her·vor·ra·gend ADJ (in Bezug auf Leistung, Talent *o.Ä.*) viel besser als der Durchschnitt 杰出的,卓越的 ≈ ausgezeichnet: *Sie ist eine hervorragende Ärztin.* 她是一位出色的医生。

her·vor|tun, sich (*hat*) **sich** (**als etwas**) **hervortun** etwas sehr gut machen und dadurch stark auf andere wirken 出名,出众: *Er hat sich als Fachmann für barocke Malerei hervorgetan.* 作为研究巴罗克绘画的专家,他很出名。

◆ **Herz** *das*; *-ens*, *-en* **1** das Organ im Inneren der Brust, das das Blut durch die Adern pumpt 心,心脏 ⟨das Herz schlägt, pocht, hammert 心脏跳、跳动、搏动; ein starkes, schwaches Herz haben 有一颗强健的、脆弱的心脏⟩ ‖ K Herzschmerzen 心痛; herzkrank 患心脏病的 **2** das Zentrum der Gefühle 心灵,内心 ≈ Seele ⟨ein reines, fröhliches, warmes, weiches, gutes, hartes Herz haben 有一颗纯洁的心、高兴的心情、热心肠、软心肠、好心肠、硬心肠⟩ **3** ein Gegenstand, der eine ähnliche Form wie ein Herz (1) hat 心形的东西: *ein Herz aus Lebkuchen* 心形的胡椒蜂蜜饼 ‖ K Lebkuchenherz 心形的胡椒蜂蜜饼, Schokoladenherz 心形巧克力 **4** *nur sg*; das geografische Zentrum von etwas 中心位置 ≈ Mittelpunkt: *Innsbruck liegt im Herzen Europas.* 因斯布鲁克位于欧洲的中心。**5** *ohne Artikel* (无冠词), *nur sg*; eine Spielfarbe im französischen und im deutschen Kartenspiel 红桃(牌) ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Spielkarten** ‖ ID **leichten/schweren Herzens** ohne/voller Zweifel und Sorge 无忧无虑地/心情沉重地; **etwas auf dem Herzen haben** eine Bitte, einen Wunsch haben und mit j-m darüber sprechen wollen 心里有事,有心事; **sich** (*dat*) **ein Herz fassen** seine Angst überwinden (und etwas tun) 鼓起勇气; **aus tiefstem Herzen** *geh*; **von** (**ganzem**) **Herzen** aus einem ehrlichen oder starken Gefühl heraus 由衷地,发自肺腑地 ⟨j-m von (ganzem) Herzen alles Gute

wünschen 衷心地祝愿某人万事如意; j-n/etwas aus tiefstem Herzen bedauern, verabscheuen 从心底里同情、厌恶⟩; **j-d/etwas liegt j-m am Herzen** j-d/etwas ist für j-n sehr wichtig 某人对某人/某事十分关心; **j-m etwas ans Herz legen** j-n bitten, sich intensiv um j-n/etwas zu kümmern 请某人悉心照料某物; **j-d/etwas bricht j-m das Herz** j-d/etwas macht j-n sehr traurig und unglücklich 某人/某物使某人心碎; **sich** (*dat*) **etwas zu Herzen nehmen** genau über etwas nachdenken und so handeln 把某事铭记在心 ⟨sich j-s Ratschläge, Ermahnungen, Vorwürfe, Kritik zu Herzen nehmen 把某人的建议、告诫、责备、批评铭记在心⟩; **etwas nicht übers Herz bringen** etwas nicht tun können, was für einen selbst oder für andere Schmerzen oder Kummer bringt 没有勇气(不忍心)做某事; **j-m wird das Herz schwer** j-d wird traurig 某人心情沉重; **j-m blutet/bricht das Herz** j-d ist voller Mitleid oder Trauer über etwas 某人心里十分难过; **j-m sein Herz ausschütten** j-m alle seine Sorgen erzählen 向某人倾诉衷肠,说心里话; **das Herz auf dem rechten Fleck haben** *umg*; ein Mensch sein, den Liebe und Vernunft leiten 办事严谨,待人和蔼; *meist* (多用) **Sie sind 'ein Herz und 'eine Seele.** sie mögen sich sehr gern 他们同心同德。|| *zu* **1** und **3 herz·för·mig** *adj* 心形的

herz·haft ADJ **1** 有力的,热烈的 ≈ intensiv, kräftig (2) ⟨ein Händedruck, ein Kuss 握手,接吻; herzhaft gähnen, lachen 打很大的呵欠,纵情大笑⟩ **2** 营养丰富的,味道浓的 ≈ nahrhaft ⟨Speisen 菜肴⟩: *Es gab ein herzhaftes Frühstück mit Eiern, Speck und Schwarzbrot.* 一顿丰富的早餐有鸡蛋,熏板肉和黑面包。

her·zie·hen (*hat/ist*) **1 etwas herziehen** (*hat*) *umg*; etwas von irgendwo zu sich ziehen (2)把……拉过来: *den Tisch näher herziehen* 把桌子拉近一点 **2 j-n/etwas hinter sich** (*dat*) **herziehen** j-n/etwas ziehen und so mit sich führen 拉,拽: *einen Schlitten hinter sich herziehen* 拉雪橇 **3** (*ist*) von irgendwo an den Ort ziehen (11), an dem man (jetzt) wohnt 迁来 ↔ fortziehen, wegziehen: *Sie sind erst vor kurzem aus Hamburg hergezogen.* 他们不久前刚从汉堡搬过来。 **4 hinter/vor/neben j-m/etwas herziehen** (*ist*) hinter/vor/neben j-m/etwas gehen oder laufen (und ihn/es so begleiten) 在……后面/前面/旁边(陪着)走或跑 **5 über j-n/etwas herziehen** (*hat/ist*) *umg*; etwas Schlechtes über j-n, der nicht da ist, erzählen 背后说坏话,蜚短流长

Herz·klop·fen *das*; *-s*, *-*; *meist in* (多用于) **Herzklopfen haben** sehr aufgeregt sein 心跳的厉害(指非常激动)

◆**herz·lich** ADJ **1** freundlich und voll Liebe 真诚的,衷心的 ⟨Worte, ein Blick, ein Lächeln 话语,目光,微笑; j-n herzlich begrüßen, empfangen 热情地欢迎,接待某人; j-n herzlich zu etwas beglückwünschen 衷心祝贺某人; j-m herzlich danken 由衷地感谢某人⟩ **2** *meist* (多用) **Herzlichen Dank!** 衷心感谢!; **Herzlichen Glückwunsch!** 衷心祝贺!; **Herzliche Grüße!** 衷心问候!; **Herzliches Beileid!** 深切的哀悼! verwendet in Formeln (Redewendungen), um das Substantiv zu verstärken (用于客套话,强调名词) || *zu* **1 Herz·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 衷心

herz·los ADJ ohne Gefühl und Mitleid 无情的,冷酷的 ≈ gefühllos, hart (2) ⟨ein Mensch 人; herzlos handeln 无情地对待⟩ || *hierzu* **Herz·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 冷酷,无情

herz·zer·rei·ßend ADJ so, dass es großes Mitleid erregt 令人心碎的,撕心裂肺的 ⟨ein Geschrei, ein Anblick 喊叫,场面; herzzerreißend weinen 悲泣⟩

Het·ze[1] *die*; *-*; *nur sg*; *umg* 匆忙,急忙 ≈ Eile, Hast

Het·ze[2] *die*; *-*; *nur sg*; **eine Hetze (gegen j-n/etwas)** *pej*; böse Worte und Aktionen, die Hass, Aggression, Wut erzeugen sollen 煽动,唆使,攻讦 ⟨antisemitische, rassistische Hetze 反犹太主义的、种族主义的煽动; eine Hetze gegen j-n/etwas betreiben 进行反对某人/某事的煽动⟩ || [K] Judenhetze 反犹煽动, Kommunistenhetze 反共煽动

het·zen[1]; *hetzte*, *hat gehetzt* **1 ein Tier auf j-n/etwas hetzen** einem Tier (*bes* einem Hund) befehlen, einen Menschen oder ein anderes Tier zu jagen 命令动物(尤指狗)去追猎、追捕: *die Hunde auf einen Hirsch hetzen* 用狗去追猎鹿 **2 sich hetzen** *umg* 赶忙,赶快 ≈ sich sehr beeilen

het·zen[2]; *hetzte*, *hat gehetzt*; **(gegen j-n/etwas) hetzen** *pej*; böse Dinge sagen oder tun, um bei j-m Hass, Aggression, Wut gegen j-n/etwas zu erzeugen 煽动,挑唆,攻讦 || [K] Hetzkampagne 煽动式运动,

Hetzpropaganda 煽动式宣传

Heu *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; getrocknetes Gras, das man dem Vieh als Futter gibt 干草 〈Heu machen 制作干草〉|| K Heugabel 干草叉, Heuhaufen 干草堆

Heu·che·lei *die*; -, -*en*; *pej*; eine Äußerung oder Handlung, mit der man freundliche Gefühle *o.Ä.* vortäuscht 虚伪,伪善: *Ihr Mitleid ist doch nur Heuchelei!* 你们的同情不过是伪善!

heu·cheln; *heuchelte*, *hat geheuchelt*; *pej*; (**etwas**) **heucheln** so tun, als ob man Gefühle oder Eigenschaften hätte, die man nicht hat 伪装,假装 ≈ etwas vortäuschen 〈Freude, Liebe, Mitleid *usw* heucheln 假装高兴、爱慕、同情等; Interesse heucheln 假装感兴趣〉|| *hierzu* **Heuch·ler** *der*; -*s*, - 伪君子,伪善者; **Heuch·le·rin** *die*; -, -*nen* 伪君子(女),伪善者(女); **heuch·le·risch** *adj* 伪善的,虚伪的

◆**heu·er** ADV *südd* Ⓐ ⒸⒽ in diesem Jahr 今年

heu·len; *heulte*, *hat geheult* **1** 〈ein Wolf, ein Hund *o.Ä.* 狼,狗等〉 **heult** ein Wolf, ein Hund *o.Ä.* gibt lange (klagende) Laute von sich 嚎叫,嗥 **2 etwas heult** etwas erzeugt lange und laute Töne (物作主语)鸣响,轰鸣 〈eine Sirene, ein Motor 汽笛,发动机〉 **3** *umg* 号哭 ≈ weinen 〈j-m ist zum Heulen zumute 某人情绪坏得要大哭一场〉

Heu·schnup·fen *der*; -*s*; *nur sg*; eine (allergische) Krankheit, die wie ein Schnupfen ist 枯草热,花粉热

◆**heu·te** ADV **1** an diesem Tag in der Gegenwart 今天 ↔ gestern, morgen 〈heute früh, Morgen, Mittag, Abend, Nacht 今天早晨、早上、中午、傍晚、夜里; ab, bis, seit heute 从今天开始,直到今天,从今天起; von heute ab/an 从今天开始〉: *Heute ist mein Geburtstag.* 今天是我生日。; *Heute ist Montag, der 10. April.* 今天是4月10日,星期一。 **2** in unserer Zeit 如今,目前 ≈ heutzutage: *Heute besitzen viele Leute einen Computer.* 如今许多人都有电脑。|| ID **von heute auf morgen** *umg* 一下子,突然 ≈ rasch, schnell, sofort: *Eine Fremdsprache lernt man nicht von heute auf morgen.* 一下子就学会一门外语是不可能的。

◆**heu·ti·g-** ADJ **1** heute, an diesem Tag (stattfindend) 今天(举行)的: *das heutige Konzert* 今天的音乐会 **2** von heute, von diesem Tag 今日的,今天的: *In der heutigen Zeitung ist ein langer Bericht über den Unfall.* 在今天的报纸上,有一篇关于那起事故的长篇报道。 **3** zur Gegenwart (als Epoche) gehörend 目前的,现在的 ≈ derzeitig-, jetzig- ↔ früher-, zukünftig- 〈die Generation, die Jugend, die Technik 一代,青年,技术〉: *der heutige Stand der Wissenschaft* 目前的科学水平

heut·zu·ta·ge ADV in der Gegenwart 目前,现在

He·xe *die*; -, -*n* **1** (in Märchen) eine *meist* alte und hässliche Frau, die zaubern kann und böse ist 巫婆,女妖 **2** *hist*; eine Frau, von der man glaubte, dass sie mit dem Teufel Verbindung habe (中世纪认为会给人带来灾难的)女巫,妖婆 || K Hexenprozess 对巫婆的审判, Hexenverbrennung 对巫婆进行火刑, Hexenverfolgung 对巫婆的迫害

hielt ↑ **halten**

◆**hier** [hiːɐ̯] ADV **1** an diesem Ort (an dem sich der Sprecher befindet) 这里,这儿 ↔ dort 〈hier oben, unten, draußen, drinnen, vorn, hinten 这上面,这下面,这外边,这里边,这前面,这后面; hier sein 在这里〉: *Hier soll eine Schule gebaut werden.* 这里要建一所学校。 **2 hier** + *Richtungsangabe* (方向说明语) von dieser Stelle (1) aus (an der sich der Sprecher befindet) 由这里,从这里: *Hier schräg gegenüber/über die Straße war früher eine Bäckerei.* 这里街道斜对面以前是个面包铺。 **3 von hier sein** *umg*; in diesem Ort oder dieser Gegend wohnen *bzw* gewohnt haben (曾)住在这里 **4** *subst/pron* + **hier** verwendet, um auf j-n/etwas (in der Nähe) hinzuweisen 这里的……: *Mein Freund hier hat uns sehr geholfen.* 我这里的一位朋友帮了我们很大的忙。 **5** bei diesem Thema (in einer Unterhaltung, Diskussion, Rede) 在这一点上,在这一主题上: *Darauf kann hier nicht näher eingegangen werden.* 对此我在这里不能细谈。 **6** in diesem Fall 在这种情况下: *Hier liegt ein Irrtum vor.* 这里有错误。 **7** zu diesem Zeitpunkt 这时,此时 〈von hier ab/an 从这时起〉: *Hier endet nun ein Zeitalter, und ein neues beginnt.* 此时此刻,一个时代结束了,新的时代开始了。|| ID **hier und da a)** ≈ manchmal, ab und zu, hin und wieder 有时; **b)** an manchen Stellen, da und dort 在有些地方

hier- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); an diesem Ort (an dem sich der Sprecher befindet) 在此处

(指在说话人所处的位置) ↔ dort-; **j-n/etwas hierbehalten** j-n/etwas bei sich behalten, nicht wegschicken oder wegbringen 把……留下,挽留; **hierbleiben** an diesem Ort bleiben, nicht weggehen *usw* 留在这里,不走; **j-n/etwas hierlassen** j-n/etwas an diesem Ort lassen 放在这里,留在这里

Hie·rar·chie *die*; -, -*n* [-ˈçiːən]; eine strenge Ordnung (*meist* in einem Staat oder einer Organisation), die von oben nach unten wirkt 等级,等级制度 ≈ Rangordnung ⟨eine strenge Hierarchie 严格的等级制; die staatliche, kirchliche Hierarchie 国家的、教会的等级制; in einer Hierarchie aufsteigen, absteigen 在等级制度中升迁、降级⟩ ‖ *hierzu* **hie·rar·chisch** *adj* 等级制度的

hier·bei, *betont* (重读) **hier·bei** ADV verwendet, um auf etwas hinzuweisen, das man j-m zeigt oder das man gerade (mit der Präposition bei) erwähnt hat 在这时,在这种情况下,为此: *Hierbei* (bei diesem Fall) *handelt es sich um Mord*. 这(此案)涉及谋杀。

hier·für, *betont* (重读) **hier·für** ADV verwendet, um auf etwas hinzuweisen, das man j-m zeigt oder das man vorher (mit der Präposition *für*) erwähnt hat 为此,对此: *Die Vorbereitungen hierfür* (für dieses Fest) *sind abgeschlossen*. 为此(为该庆典)而做的准备工作已经结束。

hier·her, *betont* (重读) **hier·her** und **hier·her** ADV **1** an diesen Ort, nach hier 到这里来 ↔ dorthin: *Sie ist schon auf dem Weg hierher*. 她已经在来这儿的路上了。**2 bis hierher** bis zu diesem Zeitpunkt, bis zu diesem Stadium *o.Ä.* 到目前为止: *Bis hierher habe ich den Text verstanden, aber jetzt wirds schwierig*. 到目前为止,这篇文章我都理解,但现在觉得变难了。

hier·her- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bezeichnet die Richtung von irgendwo an den Ort, an dem sich der Sprecher befindet (朝说话人方向)到这来,向这边来 ≈ her-; **etwas hierherbringen** etwas an diesen Ort bringen (, wo der Sprecher ist) 把……搬过来、拿过来; **hierherkommen** an diesen Ort kommen 到这儿来

hier·hin, *betont* (重读) **hier·hin** ADV 到这儿 ≈ hierher

hier·mit, *betont* (重读) **hier·mit** ADV verwendet, wenn man auf etwas hinweist, das bekannt ist oder das man vorher (mit der Präposition *mit*) erwähnt hat 对此,就此: *Hiermit* (mit dieser Waffe) *wurde der Mord begangen*. 是用这个(这把武器)进行谋杀的。

hier·zu, *betont* (重读) **hier·zu** ADV (als Ergänzung) zu dieser (vorher genannten) Sache 为此,对此,此外

hie·si·g- ADJ *nur attr, nicht adv*l; in, aus dieser Gegend (, in der der Sprecher ist) 本地的,这里的 ⟨die Bevölkerung, die Gebräuche 居民,风俗⟩

hieß ↑ **heißen**

High·tech [ˈhaiˈtɛk] *das*; -(*s*) *oder die*; -; *nur sg*; sehr moderne technische Geräte, Verfahren *usw*, die *bes* mit Computern und Elektronik zu tun haben 高新技术

◆**Hil·fe** *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; das Tun, das einen anderen unterstützt 帮助,援助,资助 ⟨ärztliche, finanzielle, wirksame, gegenseitige Hilfe 医疗的、财政的、有效的、相互的帮助; j-m Hilfe leisten 对某人进行帮助; j-m zu Hilfe eilen, kommen 急忙去、前来帮助某人; j-m (seine) Hilfe anbieten 给予某人帮助; bei j-m/irgendwo Hilfe suchen 向某人/到某处寻求帮助; j-n um Hilfe bitten 请求某人的帮助; um Hilfe rufen, schreien 呼救,高喊救命⟩: *Er sah sich Hilfe suchend um*. 他环顾四周寻求帮助。‖ K Hilfeleistung 帮助,支援, Hilferuf 求救的呼喊, Hilfeschrei 求救的叫喊; Hilfsaktion 救济活动, Hilfsmaßnahme 救援措施, Hilfsmittel 辅助工具,救济金, Hilfsorganisation 救援组织 **2** j-d, der j-m (im Notfall, bei einer Tätigkeit) hilft (1) 帮手,助手 ⟨Hilfe herbeirufen, holen 叫来、请来帮手⟩: *eine Hilfe für den Haushalt benötigen* 在家务上需要帮手 ‖ K Haus(halts)hilfe 家政服务人员, Küchenhilfe 厨娘 **3 Erste Hilfe** das Erste und Wichtigste, was man (an medizinischen Maßnahmen) bei einer Verletzung tun kann (bevor der Arzt da ist) 急救 ⟨j-m Erste Hilfe leisten 为某人实施急救⟩ ‖ K Erste-Hilfe-Kurs 急救培训课程 **4** (**Zu**) **Hilfe**! verwendet, um Hilfe (2) zu rufen, wenn man in Gefahr ist 救命! **5 mit Hilfe** + *gen*/**von etwas** indem man etwas so anwendet 借助于……: *Mit Hilfe eines Hebels gelang es ihm, den schweren Stein fortzubewegen*. 他借助杠杆把一块大石头搬走了。‖ Hinweis (注意): ↑ **mithilfe 6 etwas zu Hilfe nehmen** etwas benutzen,

H

um so das Ziel zu erreichen 求助于……，借助于……：*einen Stock zu Hilfe nehmen, um den Ball aus dem Bach zu fischen* 借助于手杖，把球从小溪中捞出来

hilf·los ADJ nicht fähig, sich selbst zu helfen 无助的，束手无策的：*Nach dem Unfall war sie im Auto eingeklemmt und völlig hilflos.* 事故发生之后，她被夹在汽车里，完全无法动弹。‖ *hierzu* **Hilf·lo·sig·keit** *die*；-；*nur sg* 无助

hilf·reich ADJ **1** so, dass man anderen Menschen eine große Hilfe ist 乐于助人的 〈j-m hilfreich zur Seite stehen 帮某人的忙〉 **2** 有益的 ≈ nützlich (1) 〈ein Hinweis, ein Umstand 提示，情况〉

H

hilfs·be·reit ADJ gern bereit, anderen zu helfen 乐于助人的：*Der Junge ist alten Menschen gegenüber immer sehr hilfsbereit.* 那个男孩总是乐于帮助老年人。‖ *hierzu* **Hilfs·be·reit·schaft** *die*；-；*nur sg* 助人为乐

hilft ↑ **helfen**

Him·bee·re *die*；-，-*n*；eine rote Beere, die man essen kann und aus der man Saft macht 覆盆子 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Erdbeere** ‖ K Himbeereis 覆盆子冰激凌，Himbeerstrauch 覆盆子灌木

◆**Him·mel** *der*；-*s*；*nur sg* **1** der (Luft-) Raum über der Erde 天，天空 〈ein blauer, bewölkter, bedeckter, klarer, wolkenloser Himmel 蓝色的、多云的、云层密布的、晴朗的、无云的天空〉：*Am Himmel funkeln die Sterne.* 星星在天空闪烁。‖ K Himmelskörper 天体 ‖ K himmelblau 天蓝色的 ‖ -K Sternenhimmel 星空，Wolkenhimmel 布满云彩的天空 **2** der Ort, an dem (im Glauben mancher Religionen) Gott ist und an den die Menschen nach dem Tod kommen wollen 天堂 ≈ Paradies ↔ Hölle 〈in den Himmel kommen 上天堂〉 ‖ K Himmelstor 天堂之门 **3 unter freiem Himmel** ohne ein Dach (über dem Kopf) 在露天 〈unter freiem Himmel schlafen, übernachten 在露天睡觉、过夜〉 **4** *umg*；verwendet in Ausrufen der Verwunderung und des Schreckens und in Flüchen (表达吃惊、惊恐或诅咒)：*Um Himmels willen!* 天呐！；*(Ach) du lieber Himmel!* (哎呀)我的老天爷！‖ ID **aus heiterem Himmel** plötzlich und ohne dass man damit rechnen, es erwarten konnte 从天而降地，突如其来地；**Himmel und Hölle in Bewegung setzen** alles tun oder veranlassen, um sein Ziel zu erreichen 竭尽所能；**im siebten Himmel sein**；**sich (wie) im sieb(en)ten Himmel fühlen** sehr glücklich sein (weil man verliebt ist) 感觉置身于天堂(无比幸福)；**etwas schreit zum Himmel** etwas ist so, dass sich alle darüber aufregen (sollten) (物作主语)令人震惊，令人发指 〈ein Unrecht, eine Ungerechtigkeit 不公正，不公平〉

Him·mels·rich·tung *die*；-，-*en*；Norden *bzw* Süden *bzw* Osten *bzw* Westen 东南西北四个方向

himm·lisch ADJ *umg* 美妙的，极好的 ≈ herrlich, wunderbar 〈ein Tag, eine Ruhe *o.Ä.* 日子，寂静等〉

◆**hin** ADV **1** *räumliche Angabe* (空间说明语) + **hin** in Richtung vom Sprecher (oder von dem vorher genannten Punkt) weg auf j-n /etwas zu 向……去，往……去：*Der Weg zum Stadion hin wird neu geteert.* 去体育馆的路新铺了柏油。；*nach links hin* 向左走去 **2** *zeitliche Angabe* (时间说明语) + **hin** in Richtung auf einen Zeitpunkt oder Zeitraum 将近，快到：*Gegen Abend hin wurde es kalt.* 傍晚时分就冷了。 **3** *räumliche Angabe* (空间说明语) + **hin** verwendet, um auszudrücken, wie weit, groß etwas ist (表示空间的延伸)：*Der Kanal erstreckt sich über viele Kilometer hin.* 这条运河绵延数公里。 **4** *zeitliche Angabe* (时间说明语) + **hin** verwendet, um auszudrücken, wie lange etwas dauert (表示时间的延伸)：*Über viele Jahre hin trafen sie sich regelmäßig.* 许多年来，他们定期会面。 **5 auf etwas** (*akk*) **hin** wegen, aufgrund von etwas 由于，根据 〈auf einen Verdacht, eine Vermutung, einen Hinweis, j-s Rat, Warnung hin 根据怀疑、猜测、提示、某人的建议、警告〉 **6 auf etwas** (*akk*) **hin** in Bezug auf etwas 鉴于……，考虑到……：*einen Plan auf Fehler hin überprüfen* 审查计划是否有错误 **7 hin und zurück** für Hin- und Rückfahrt (oder Rückflug) 来回，往返：*Bitte einmal (eine Fahrkarte nach) Frankfurt hin und zurück.* 请来一张去法兰克福的往返票。 **8 hin und her** ohne eine feste Richtung *bzw* mit wechselnder Richtung 来来回回地 ≈ kreuz und quer 〈hin und her gehen, fahren, laufen *usw* 走来走去，乘车来来回回，跑来跑去等〉：*Er war so nervös, dass er ständig hin und her ging.* 他非常紧张，不停地走来走去。‖ Aber (但是)：*hin- und herfahren, hin- und herfliegen, hin- und hergehen usw* (= hin und wie-

der zurück fahren, fliegen *usw* (zusammengeschrieben))(表示往返则连写) **9 es ist noch** + *Zeitangabe*(时间说明语) **hin bis** (**zu**) **etwas** es dauert noch die genannte Zeit, bis etwas geschehen wird 距离某事还有……时间: *Es ist noch eine Woche hin bis Weihnachten.* 还有一周就是圣诞节。**10 hin sein** *umg* 坏了 ≈ kaputt sein: *Sein Auto ist hin.* 他的汽车坏了。**11 hin sein** *umg*; erschöpft sein 累坏了,筋疲力尽: *Nach dem Training war er ganz hin.* 训练之后他疲惫不堪。‖ ID **hin und wieder** 偶尔 ≈ manchmal; **hin oder her** *umg*; mehr oder weniger 或多或少: *Zwei Tage hin oder her, darüber brauchen wir uns nicht zu streiten.* 两天左右,对此我们不需要争论了。; **nach einigem/langem/ewigem Hin und Her** nachdem etwas lange besprochen, diskutiert wurde 经过反复讨论之后; **nach außen hin** nur äußerlich, dem Anschein nach 从外表上看,看起来: *sich nach außen hin liberal geben* 装出宽宏大度的样子

hin- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); bezeichnet die Richtung auf ein Ziel, *oft* weg vom Sprecher; in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *fliegen*, *kommen*) und des Tuns (wie *etwas legen*, *stoßen*)(表示朝一个目标,往往离说话人而去;与表示运动(如 fliegen, kommen)或表示行为(如 legen, stoßen)的动词连写)向那儿去; **hinlaufen** zu einem Ziel laufen, rennen 走去,跑去; **hinsehen** seinen Blick auf etwas richten 望过去; **auf etwas hinweisen** auf etwas zeigen, aufmerksam machen 指……,指向……

hi·nab ADV bezeichnet die Richtung von oben nach unten (vom Sprecher aus gesehen) 从上而下,向下 ‖ Hinweis(注意): ↑ **herab**

hi·nauf ADV bezeichnet die Richtung von unten nach oben, *oft* weg vom Sprecher oder Erzähler 向上 ↔ herab, herunter: *Vom Tal bis zur Skihütte hinauf braucht man eine Stunde.* 从山谷向上到滑雪棚需要一个小时。‖ Hinweis(注意): ↑ **herauf**

hi·nauf·stei·gen (*ist*) (**etwas** (*akk*)/ **irgendwohin**) **hinaufsteigen** nach oben gehen, klettern (*oft* weg vom Sprecher oder Erzähler) 向上攀登 ⟨die Treppe, zum Gipfel hinaufsteigen 登上楼梯、峰顶⟩

hi·naus ADV **1** bezeichnet die Richtung von drinnen nach irgendwo draußen, *oft* weg vom Sprecher oder Erzähler 向外面去,出去 ↔ herein: ⟨*zur Tür*⟩ *hinaus ins Freie gehen* 到户外去 **2 hinaus** + *räumliche Angabe*(空间说明语); in Richtung auf einen freien Raum(向空旷的地方)去: *hinaus aufs Land, aufs Meer fahren* 乘车去乡下、去海边; *ein Fenster zum Hof hinaus* 窗户外朝院子

hi·naus·ge·hen (*ist*) **1** (**aus etwas**) **hinausgehen** nach draußen gehen, einen Raum verlassen (häufig weg vom Sprecher oder Erzähler) 走出去,出门 ⟨(aus einem Zimmer) ins Freie hinausgehen(从屋内)到户外去⟩ **2 etwas geht über etwas** (*akk*) **hinaus** etwas überschreitet ein Maß (物作主语)超越,超过: *Diese Arbeit geht über meine Kräfte hinaus.* 这项工作超出了我的能力范围。**3 etwas geht irgendwohin hinaus** *umg*; etwas liegt in der genannten Richtung (物作主语)朝向: *Das Fenster geht nach vorn, zur Straße hinaus.* 窗户朝前,对着街道。

hi·naus·lau·fen (*ist*) **1** (**aus etwas**) **hinauslaufen** nach draußen laufen (häufig weg vom Sprecher oder Erzähler) 跑出去: *Weinend lief sie aus dem Zimmer hinaus.* 她哭着跑出了房间。**2 etwas läuft auf etwas** (*akk*) **hinaus** etwas hat das genannte Ergebnis(物作主语)结果是,导致: *Der Plan läuft auf eine Modernisierung der Fabrik hinaus.* 计划的目标是工厂的现代化。

hi·naus·schie·ben (*hat*) **1 etwas** (**irgendwo**) **hinausschieben** etwas nach draußen schieben (häufig weg vom Sprecher oder Erzähler) 把……推出去,把……伸出去: *Sie schob den Sessel zur Tür hinaus.* 她将沙发推出房门。**2 etwas hinausschieben** etwas nicht sofort tun, sondern erst später 推迟,延迟 ⟨den Abschied, eine Entscheidung hinausschieben 把告别的时间、决定的时间推迟⟩

hi·naus·wer·fen (*hat*) **1 etwas** (**irgendwo**) **hinauswerfen** etwas nach draußen werfen (häufig weg vom Sprecher oder Erzähler) 把……扔出去: *Wütend warf sie sein Geschenk zum Fenster hinaus.* 她愤怒地将他的礼物扔出窗外。**2 j-n hinauswerfen** *umg*; j-m sofort kündigen 将某人开除,解雇: *Sie haben ihn hinausgeworfen, weil erso unzuverlässig ist.* 他们将他解雇了,因为他很不可靠。**3 j-n hinauswerfen** *umg*; j-n zwingen, einen Raum oder ein Haus zu verlassen 把

某人赶出去

◆**hin·dern**; *hinderte*, *hat gehindert* **1 j-d/etwas hindert j-n/etwas an etwas** (*dat*) j-d/etwas bewirkt, dass j-d etwas nicht tut/nicht tun kann oder dass etwas nicht passiert(人/物作主语)阻碍,妨碍: *Die Verletzung hindert sie am Schwimmen*. 受伤妨碍了她去游泳。; *Niemand hindert Sie daran zu gehen*! 没有人阻止你去干这事儿! **2 etwas hindert (j-n) bei etwas** etwas stört j-n bei einer Tätigkeit (物作主语)妨碍,影响,干扰 ≈ etwas behindert j-n (bei etwas): *Helles Licht hindert (mich) beim Schlafen*. 刺眼的灯光妨碍(我)睡觉。

Hin·der·nis *das*; *-ses*, *-se* **1** etwas, das im Weg liegt und das Weiterkommen schwer oder unmöglich macht 障碍,障碍物 ≈ Barriere ⟨ein Hindernis aufbauen, errichten, umgehen, überwinden 安置、设置、绕开、克服障碍⟩: *Ohne die Fähre wäre der Fluss ein unüberwindliches Hindernis*. 没有渡船,那条河就是一个不可逾越的屏障。**2 ein Hindernis (für j-n/etwas)** etwas, das es schwierig macht, etwas zu tun 阻碍,困难 ≈ Schwierigkeit ⟨ein Hindernis beseitigen 扫除障碍; j-m Hindernisse in den Weg legen 给某人制造障碍⟩

◆**Hin·du·is·mus** *der*; *-*; *nur sg*; eine Religion, die *bes* in Indien verbreitet ist 印度教 || *hierzu* **hin·du·is·tisch** *adj* 印度教的

hin·durch ADV **1 durch etwas hindurch** verwendet, um die Präposition durch[1] (1, 2, 3, 4) zu verstärken (用于加强介词 durch) 通过,穿过: *Ich höre die Musik durch die Wand hindurch*. 音乐声透过墙壁传到我耳边。**2** *räumliche Angabe* (空间说明语) + **hindurch** verwendet, um eine Strecke, eine Distanz *o.Ä.* zu bezeichnen (表示间隔,地段)穿过,通过: *Die ganze Stadt hindurch hielt der Bus nur ein einziges Mal*. 在穿过整座城市时,汽车仅仅停了一次。**3** *Zeitangabe* (时间说明语) + **hindurch** verwendet, um die Dauer eines Zeitraumes zu bezeichnen (表示时间的持续) 整整,经过: *All die Jahre hindurch habe ich dich nicht vergessen*. 多年以来我一直都没有忘记你。

hin·durch- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bezeichnet die Richtung in etwas hinein und (am anderen Ende) wieder heraus; verbunden mit Verben der Bewegung (wie *kriechen*, *laufen*) und des Tuns (wie *etwas drücken*, *ziehen*) (表示从一端进入从另一端出来;与表示运动(如 kriechen, laufen)或表示行动(如 drücken, ziechen)的动词连写)经过,通过; **hindurchfahren** durch einen Ort (einen Tunnel *usw*) fahren 乘车穿过某地(隧道等); **etwas fließt irgendwo hindurch** etwas fließt durch ein Gebiet (ein Tal *usw*) 流经某个地区(山谷等); **(j-n) hindurchführen** durch einen Raum (Wald *usw*) führen 带领(某人)穿过某地(树林等); **hindurchsehen** durch einen Körper (Glas *usw*) sehen 透过某个物体(玻璃等)观看

hi·nein ADV **1** bezeichnet die Richtung von draußen nach (irgendwo) drinnen, häufig weg vom Sprecher oder Erzähler 进去,进入 ↔ heraus: *Hinein (ins Bett) mit dir*! 你该上床睡觉了! || Hinweis(注意): ↑ **herein 2 bis in etwas** (*akk*) **hinein** verwendet, um die Präposition *in* (11) zu verstärken (用于加强介词 in) 直到: *Das Fest dauerte bis in die späte Nacht hinein*. 庆典一直持续到深夜。

hi·nein- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); bezeichnet die Richtung von außen nachinnen, häufig weg vom Sprecher; verbunden mit Verben der Bewegung (wie *fahren*, *ziehen*) oder des Tuns (wie *etwas werfen*, *treiben usw*) (表示由外向里,往往离开说话人;与表示运动(如 fahren, ziehen)或表示行动(如 werfen, treiben 等)的动词连写)进入,进去; **(in etwas (akk)) hineinbeißen** in etwas (einen Apfel *o.Ä.*) beißen 咬进去(苹果等); **etwas fließt (irgendwohin) hinein** etwas fließt in etwas (einen See *o.Ä.*) 流入,注入(湖泊等); **hineinkommen** in etwas gehen oder fahren 进去; **etwas (in etwas(*akk*)) hineinlegen** etwas in einen Behälter legen 把……放进……去

hi·nein·ge·hen (*ist*) **1 (in etwas** (*akk*)) **hineingehen** nach drinnen, in einen Raum gehen (häufig weg vom Sprecher oder Erzähler) (走)进去: *Er ging in den Saal hinein*. 他走进大厅。**2 etwas geht in etwas** (*akk*) **hinein** *umg* 容纳得下,装得进 ≈ etwas passt in etwas: *In den Tank gehen 50 Liter (Benzin) hinein*. 油箱装得下 50 升(汽油)。

hi·nein|ver·set·zen, sich; *versetzte sich hinein*, *hat sich hineinversetzt*; **sich in j-n/etwas hineinversetzen** sich vorstellen, man wäre eine andere Person

设身处地地为……着想,体谅

hin·fah·ren (*hat*/*ist*) **1** (**irgendwohin**) **hinfahren** (*ist*) an einen bestimmten Ort fahren 驶往: *Bist du zu der Ausstellung hingefahren?* 你去过展览会了吗? **2 j-n/etwas** (**irgendwohin**) **hinfahren** (*hat*) (用车)载……过去 ≈ hinbringen: *Sie fuhr ihre Freundin zum Arzt hin.* 她开车载女友去看医生。

Hin·fahrt *die*; -, *-en*; die Fahrt zu einem bestimmten Ort oder Ziel hin 往程 ↔ Rückfahrt

hin·fal·len (*ist*) zu Boden fallen 跌倒,落下 ≈ stürzen: *Er stolperte über den Teppich und fiel hin.* 他在地毯上绊了一下就摔倒了。

hing ↑ **hängen**[1]

Hin·ga·be *die*; -; *nur sg*; der (selbstlose) Eifer, mit dem man etwas tut, das einem sehr wichtig ist 献身精神,全心全意 ⟨etwas mit/voller Hingabe tun 全神贯注地做某事⟩

hin·ge·gen KONJ verwendet, um einen Gegensatz auszudrücken 与此相反,反之 ≈ dagegen

hin·ge·hen (*ist*) **1** (**irgendwohin**) **hingehen** zu j-m/etwas gehen, j-n/etwas besuchen 去(某人处或某地): *Gehst du zu der Party hin?* 你去参加聚会吗? **2 etwas geht hin** etwas ist gerade noch zu akzeptieren 过得去,凑合 ⟨etwas geht hin, mag (gerade noch) hingehen 某事过得去、勉强可以⟩

hin·hal·ten (*hat*) **1 j-m etwas hinhalten** etwas so halten, dass j-d anderer es nehmen oder sehen kann 把……伸过去,递过去: *An der Grenze hielt er dem Beamten seinen Ausweis hin.* 在边境上他将自己的证件递给官员。**2 j-n hinhalten** j-m immer wieder sagen, dass man etwas tun will, aber doch nicht tut 拖住某人 ‖ K- Hinhaltetaktik 拖延战术

hin·hö·ren (*hat*) konzentriert auf etwas hören 仔细听,倾听 ≈ zuhören ⟨genau, nicht richtig hinhören 认真地听,不是真的注意听⟩

hin·ken; *hinkte*, *hat gehinkt* **1** so gehen, dass ein Bein langsamer bewegt wird 跛行,一瘸一拐地走 ⟨auf/mit dem linken/rechten Bein hinken 用左腿/右腿跛行⟩ **2 ein Vergleich hinkt** ein Vergleich passt nicht, trifft nicht zu 某个对比很蹩脚、不恰当

hin·le·gen (*hat*) **1 etwas** (**irgendwohin**) **hinlegen** etwas an die genannte Stelle bringen 放下,搁下: *Sie legte ihm eine Notiz auf den Tisch hin.* 她在桌子上给他留了一本笔记。**2 sich hinlegen** sich auf ein Bett o.Ä. legen, um zu ruhen/schlafen 躺下,卧倒: *sich für ein Stündchen hinlegen* 躺下歇一会

hin·neh·men (*hat*) **1 etwas hinnehmen** sich gegen etwas nicht wehren 忍受,容忍(物) ≈ sich etwas gefallen lassen ⟨etwas schweigend, wortlos, geduldig hinnehmen 默默地、一声不吭地、耐着性子地忍受某事⟩: *Seine Beleidigungen nehme ich nicht länger hin!* 他的侮辱我再也无法忍受了! **2 etwas als etwas hinnehmen** akzeptieren, dass etwas so ist, wie es ist, und es nicht verändern wollen 接受,承认 ⟨etwas als gegeben, selbstverständlich, unvermeidlich hinnehmen 承认某事是真有其事、是理所当然的、是不可避免的; etwas als Tatsache hinnehmen 承认某事是事实⟩

Hin·rei·se *die*; -, *-n*; die Reise zu einem Ziel hin 往程,去程 ↔ Rückreise

hin·rei·ßend ADJ sehr schön, sehr gut 迷人的,有魅力的 ≈ bezaubernd, zauberhaft ⟨ein Geschöpf, eine Frau 人,女人; hinreißend sein, aussehen 招人喜爱,长得迷人⟩

hin·rich·ten (*hat*) **j-n hinrichten** j-n töten, der von einem Gericht zum Tode verurteilt wurde 处决,处死(人) ⟨j-n auf dem elektrischen Stuhl hinrichten 在电椅上处决某人⟩ ‖ *hierzu* **Hin·rich·tung** *die*; -, *-en* 处决

◆**hin·set·zen** (*hat*) **1 sich/etwas** (**irgendwohin**) **hinsetzen** einen bestimmten Platz einnehmen 自己坐到/把……放到: *Setz dich dort aufs Sofa hin!* 你坐到那边沙发上吧! **2 sich hinsetzen und** ⟨lernen, lesen, rechnen, schreiben *usw*⟩ beginnen, eine geistige Arbeit konzentriert zu tun 坐下来专注地(学习、读书、计算、写字等): *Setz dich hin und lern!* 你坐下,学吧!

◆**Hin·sicht** *die*; -, *-en*; *meist sg* **1 in ... Hinsicht** unter einem bestimmten Aspekt, unter dem etwas betrachtet wird 在……方面,从……方面看 ≈ in Beziehung (1) ⟨in dieser, gewisser, mancher, vieler, jeder Hinsicht 在这方面,在某个方面,在某些方面,在许多方面,在每个方面⟩: *In finanzieller Hinsicht geht es ihm gut.* 他的经济状况良好。**2 in Hinsicht auf etwas** (*akk*) 鉴于,就……而言 ≈ in Bezug auf,

hinsichtlich

hin·sicht·lich PRÄP *mit gen*（第二格）；*geh* 关于，鉴于，就……而言 ≈ in Bezug auf, in Hinblick auf: *Hinsichtlich seiner Gesundheit brauchen Sie sich keine Sorgen zu machen.* 关于他的健康，您不用担心。

hin·stel·len (*hat*) **1 j-n/etwas irgendwohin hinstellen** j-n/etwas an den genannten Ort bringen, stellen 把……放过去：*Stell bitte die Blumen ans Fenster hin.* 把花放到窗边去。**2 j-n/etwas als etwas hinstellen** (*oft* zu Unrecht) behaupten, dass j-d/etwas so ist, diese Eigenschaft hat（经常无理由地）把……视为，把……说成是〈j-n als Dummkopf, Versager, Genie, Vorbild *usw* hinstellen 把某人视为傻瓜、失败者、天才、榜样等；j-n als dumm, naiv, genial *usw* hinstellen 认为某人愚蠢、天真、有天赋等〉

◆**hin·ten** ADV **1** an einem Ort, der relativ weit vom Ziel entfernt ist 在后面，末尾 ↔ vorne: *sich in der Schlange hinten anstellen* 排在长队的后面 **2** dort(hin), wo das Ende eines Gegenstandes, Raumes *usw* ist 在最后，末尾 ↔ vorne: *Das Register ist hinten im Buch.* 索引在书的末尾。；*Der Geldbeutel lag ganz hinten in der Schublade.* 钱包放在抽屉的最里边。**3** auf der Seite eines Hauses, die am weitesten von der Straße entfernt ist 屋后，房子背街的一面 ↔ vorne: *Das Haus hat hinten einen zweiten Ausgang.* 房子后面有第二个出口。；*Die Fenster gehen nach hinten auf den Hof.* 窗户朝后开，对着院子。**4 von hinten** von der Seite des Rückens her 从背后 ↔ von vorne〈j-n von hinten packen 从背后抓住某人；sich j-m von hinten nähern 从背后靠近某人〉‖ ID **hinten und vorn(e) nicht** *umg*; überhaupt nicht 根本不，完全不〈etwas klappt, reicht, stimmt hinten und vorn(e) nicht 某事根本不成、不够、不对〉；**j-n von hinten und vorn(e) bedienen** *umg*; sich viel zu viel um j-n kümmern 无微不至地照顾某人

◆**hin·ter** PRÄP **1** *mit dat*（第三格）；im Rücken einer Person oder auf der weiter entfernten Seite einer Sache 在……后面，在……背后 ↔ vor: *im Auto hinter dem Fahrer sitzen* 坐在司机的后面；*sich hinter der Tür verstecken* 藏在门后 ‖ K- Hinterbeine（动物）后腿 **2** *mit dat*（第三格）；in einer (Reihen)Folge oder Hierarchie nach j-m/etwas 落后于，排在后面 ↔ vor〈hinter j-m an die Reihe kommen 排在某人后面〉**3** *mit dat*（第三格）；verwendet um auszudrücken, dass eine Zeit oder eine Handlung vorbei ist 结束了，过去了 ↔ vor〈etwas liegt hinter j-m 某事已经（置于某人身后）过去了；j-d hat, bringt etwas hinter sich 某人已经历过某事〉：*eine schwere Zeit hinter sich haben* 结束了一段困难的时期 **4** *mit akk*（第四格）；in Richtung auf die Seite, die hinten ist 到……后面去 ↔ vor: *sich hinter das Lenkrad setzen* 坐到方向盘后面去

◆**hin·ter·ei·nan·der** ADV **1** drückt aus, dass mehrere Personen oder Dinge (räumlich) in einer Reihe sind (einer/eines hinter dem anderen) *bzw* in eine Reihe kommen 一个接一个地〈sich hintereinander aufstellen 一个接一个地排队；hintereinander herfahren, herlaufen *usw* 一个接一个地乘车前来、走来等〉**2** ohne Unterbrechung 连续地，不断地：*Es regnet nun schon drei Wochen hintereinander.* 已经连下三周雨了。；*vier Spiele hintereinander gewinnen* 连续四次获胜

◆**hin·ter·ei·nan·der-** *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；(räumlich) in einer/eine Reihe（空间上）前后依次，鱼贯；〈Personen 人（复数）/ Autos *o.Ä.* 汽车（复数）等〉**fahren hintereinander** Personen/Autos *o.Ä.* fahren in einer Reihe, eine hinter der anderen/eines hinter dem anderen 鱼贯而行；〈Grundstücke 地皮（复数）〉**liegen hintereinander** Grundstücke befinden sich in einer Reihe, eines hinter dem anderen 连成一片；〈Personen 人（复数）/ Dinge 物（复数）〉**stehen hintereinander** Personen/Dinge stehen in einer Reihe, eine hinter der anderen/eines hinter dem anderen 依次站立/摆放；〈Personen 人（复数）〉**stellen sich hintereinander** Personen stellen sich in eine Reihe, eine hinter die andere 依次排开

◆**Hin·ter·grund** *der*; -*(e)s*, *Hin·ter·grün·de* **1** *meist sg*; der Bereich, den man (auf einem Bild) ganz hinten sieht 背景，远景 ↔ Vordergrund: *Das Foto zeigt im Vordergrund eine Stadt und im Hintergrund die Berge.* 照片以城市为近景，山岭为远景。**2** eine Position, in der j-d/etwas nicht bemerkt oder beachtet wird, oder die nicht auffällig oder wichtig ist 幕后，不醒目的位置 ↔ Vordergrund

〈im Hintergrund stehen, bleiben 居于幕后〉: *Bei den Verhandlungen hielt er sich im Hintergrund.* 在谈判中他隐身幕后。**3** *meist pl* 理由,动机 ≈ Gründe, Motive: *Vermutlich hatte der Mord politische Hintergründe.* 这次谋杀可能有政治背景。

hin·ter·häl·tig ADJ nach außen hin freundlich, aber mit bösen Absichten 诡计多端的,阴险的 ≈ heimtückisch ‖ *hierzu* **Hin·ter·häl·tig·keit** *die; -, -en; meist sg* 阴险,别有用心

◆**hin·ter·her**[1] ADV so, dass sich j-d/etwas (hinter j-m/etwas) in die gleiche Richtung bewegt 跟在后面,跟随着 ↔ voraus: *Beide sprangen ins Wasser: das Kind voraus und der Hund hinterher.* 两者跳入水中:孩子在前,狗在后。

◆**hin·ter·her**[2] ADV 在此之后 ≈ danach, nachher ↔ vorher: *Wir wollen erst ins Kino und hinterher essen gehen.* 我们准备先看电影,然后去吃饭。

hin·ter·her|lau·fen (*ist*) **1 j-m/etwas hinterherlaufen** sich hinter j-m/etwas in die gleiche Richtung bewegen 跑着跟在某人/某物后面: *Ich bin ihm hinterhergelaufen, konnte ihn aber nicht mehr einholen.* 我跟在他后面跑,却再也无法赶上他。**2 (j-m/etwas) hinterherlaufen** *umg*; (zu) eifrig versuchen, j-n für sich zu gewinnen, etwas von ihm zu bekommen (过份)追求,追逐〈einem Mädchen hinterherlaufen 追求女孩; seinem Geld hinterherlaufen (müssen) (必须)为了赚钱而奔走〉

Hin·ter·kopf *der; -(e)s, Hin·ter·köp·fe*; der hintere Teil des Kopfes 头的后部,后脑勺 ‖ ID **etwas im Hinterkopf haben/behalten** etwas nicht vergessen, sich etwas (für später) merken 牢记不忘

Hin·ter·list *die; -; nur sg*; die Absicht, j-n zu täuschen und ihm dadurch zu schaden 诡计,欺诈〈voller Hinterlist sein 诡计多端〉‖ *hierzu* **hin·ter·lis·tig** *adj* 阴险的,狡诈的

Hin·tern *der; -s, -; umg*; der hintere Teil des Körpers, auf dem man sitzt 臀部,屁股 ≈ Gesäß〈einem Kind den Hintern verhauen 打孩子的屁股〉

hin·ter·rücks ADV von hinten 从后面〈j-n hinterrücks erschießen, überfallen 从后面射杀、袭击某人〉

hi·nü·ber ADV bezeichnet die Richtung von irgendwo nach einer anderen, gegenüberliegenden Seite hin, häufig weg vom Sprecher oder Erzähler 过去,到那边去: *Der Wald erstreckt sich nach rechts hinüber.* 森林一直向右延伸。‖ Hinweis (注意): ↑ **herüber**

hi·nun·ter ADV bezeichnet die Richtung von oben nach unten, häufig weg vom Sprecher oder Erzähler 向下,由上向下 ≈ hinab ↔ herauf: *Wir sahen vom Turm hinunter zu ihr.* 我们从塔楼上向下望着她。‖ K hinunterschlucken 咽下,吞下 ‖ Hinweis(注意): ↑ **herunter**

Hin·weg *der; -(e)s, -e*; der Weg, die Reise zu einem Ziel hin 去程,往程 ↔ Rückweg

hin·weg ADV **1 über j-n/etwas hinweg** über j-n/etwas, der/das wie ein Hindernis wirkt 越过,摆脱: *Er blickte sie über die Zeitung hinweg böse an.* 他越过报纸,生气地盯着她。**2 über etwas** (*akk*) **hinweg** eine Zeit lang 超过(一段时间): *Sie hatten sich über Jahre hinweg nicht gesehen.* 他们多年未见了。**3 über j-s Kopf/j-n hinweg** ohne j-n zu fragen, mit dem man eigentlich hätte sprechen müssen 越过、不顾某人〈etwas über j-n hinweg entscheiden 越过某人直接决定〉**4** weg, fort von hier 离开,离去: *Hinweg mit ihm!* 让他走开! **5 über etwas** (*akk*) **hinweg sein** *umg*; etwas (Trauriges) überwunden haben 克服,摆脱: *Er ist über die Trennung von seiner Freundin hinweg.* 他从与女友的分手中摆脱出来。

hin·weg·set·zen (*hat/ist*) **1 j-d/ein Tier setzt über etwas** (*akk*) **hinweg** (*hat/ist*) j-d/ein Tier bewegt sich mit einem großen Sprung über ein Hindernis (人/动物)跳过,跨越: *Das Pferd setzte über den Zaun hinweg.* 马越过栅栏。**2 sich über etwas** (*akk*) **hinwegsetzen** (*hat*) bewusst nicht auf etwas achten 无视,置之不顾〈sich über ein Verbot, j-s Bedenken, j-s Einwände hinwegsetzen 无视禁令、某人的疑虑、某人的反对〉

◆**Hin·weis** *der; -es, -e* **1 ein Hinweis (auf etwas** (*akk*)**)** Worte oder Zeichen, die j-n auf etwas aufmerksam machen sollen 指点,提示〈ein deutlicher, freundlicher, nützlicher Hinweis 明确的、友好的、有益的提示; j-m einen Hinweisgeben 给某人提示; einen Hinweis beachten 重视提示〉: *Die Polizei erhielt anonyme Hinweise auf den Täter.* 警方接到了对作案人的匿名举报。‖ K Hinweisschild 指示牌,

Hinweistafel 指示板 **2 ein Hinweis für/auf etwas** (*akk*) eine Tatsache, aus der man logische Schlüsse zieht 迹象,证据 ≈ Anzeichen 〈ein Hinweis liegt vor, existiert 有、存在证据〉: *Wir haben keinen Hinweis* dafür/darauf, dass *diese Krankheit ansteckend sein könnte*. 我们没有找到证据,能说明这种病是传染的。

hin·wei·sen (*hat*) **(j-n) auf etwas** (*akk*) **hinweisen** (j-n) auf eine Tatsache aufmerksam machen 指向,暗示,提示: *Ich möchte* (*Sie*) darauf *hinweisen*, dass *das Rauchen hier verboten ist*. 我想提示(您),这里禁止吸烟。

hin·wer·fen (*hat*) **1 (j-m/einem Tier) etwas hinwerfen** etwas auf den Boden werfen 扔在地上,丢开: *Wütend warf er das Buch hin*. 他生气地把书扔了。; *Sie warf dem Hund einen Knochen hin*. 她扔给狗一块骨头。**2 etwas hinwerfen** *umg*; sich plötzlich entscheiden, etwas nicht länger zu tun 突然决定不做某事 〈die Arbeit hinwerfen 撂下工作不管〉

hin·zie·hen (*hat/ist*) **1 j-n/etwas irgendwohin hinziehen** (*hat*) j-n/etwas an eine Stelle holen, ziehen 把……拉向,把……引向: *Sie zog das Boot ans Ufer hin*. 她把船拉向岸边。**2 irgendwohin hinziehen** (*ist*) seinen Wohnsitz an einen anderen Ort verlegen 搬往某处 **3 etwas zieht sich hin** (*hat*) etwas dauert länger als angenehm oder nötig (物作主语)拖拉下去,延续下去: *Ihre Ausbildung zog sich über Jahre hin*. 她的培训拖了好几年。**4 sich zu j-m hingezogen fühlen** (*hat*) j-n gern mögen 喜欢某人

hin·zu ADV ergänzend zu etwas 此外,还有,加之

hin·zu·fü·gen (*hat*) **(etwas** (*dat*)**) etwas hinzufügen** etwas ergänzen 添加,补充: *einer Geschichte eine Fortsetzung hinzufügen* 给故事添一个续篇

hin·zu·kom·men (*ist*) **1 j-d kommt hinzu** j-d kommt dorthin, wo sich gerade etwas ereignet (人作主语)到来,参加进来: *Sie kamen gerade hinzu, als der Unfall passierte*. 事故发生时,他们刚好到。**2 etwas kommt (zu etwas) hinzu** etwas ereignet sich auch noch, muss auch noch erwähnt werden (物作主语)此外,再加上 〈es kommt hinzu/hinzu kommt, dass ... 此外,还有〉

Hirn *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** 大脑 ≈ Gehirn 〈das menschliche Hirn 人脑〉‖ K Hirntumor 脑肿瘤, Hirnzelle 脑细胞 **2** *umg* 智力,理解力 ≈ Verstand 〈sein Hirn anstrengen 费尽脑筋〉

Hirsch *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Tier (größer als ein Reh) mit mächtigen Hörnern (einem Geweih) 鹿,鹿科 ‖ K Hirschgeweih 鹿角 **2** ein männlicher Hirsch (1) 雄鹿 〈der Hirsch röhrt 雄鹿(在发情期)叫(唤)〉

Hir·te *der*; -*n*, -*n*; j-d, der eine Herde von Tieren führt und auf die Tiere aufpasst 牧人,放牧者 〈der Hirte hütet die Schafe 牧人放羊〉‖ K Hirtenhund 牧羊犬, Hirtenstab 牧杖

his·to·risch ADJ **1** *nur attr oder adv*; in Bezug auf die Geschichte[1] 历史的,历史性的 ≈ geschichtlich (1) 〈eine Entwicklung, Studien 发展,研究〉 **2** *nur attr, nicht adv*; mit einem Thema aus der Geschichte[1] (1) 历史题材的 〈ein Roman, ein Film 长篇小说,电影〉 **3** (*meist* im kulturellen oder politischen Bereich) von ganz besonderer Bedeutung 历史性的,具有历史意义的 〈ein Augenblick, ein Moment, ein Ereignis 瞬间,时刻,事件〉

◆**Hit** *der*; -(*s*), -*s*; *umg* **1** ein Lied, das sehr bekannt ist und sehr viel gesungen wird 流行歌曲,热门歌曲 〈einen Hit komponieren, schreiben 谱、写流行歌曲〉: *Der Schlager wurde ein Hit/zu einem Hit*. 这首通俗歌曲成为一支热门歌曲。**2** ein Produkt, das sehr viele Leute kaufen 热门产品,畅销货 ≈ Renner, Schlager (2): *Miniröcke sind der Hit der Saison*. 迷你裙是这个季节的畅销货。

◆**Hit·ze** *die*; -; *nur sg* **1** eine sehr hohe Temperatur, große Wärme 高温,高热 ↔ Kälte 〈etwas bei mäßiger, mittlerer, starker Hitze kochen, braten, backen 用文火、中火、猛火煮、煎、烤某物〉: *Der Ofen strahlt große Hitze aus*. 火炉散发出大量的热能。**2** ein Wetter mit Temperaturen, die als (zu) hoch empfunden werden 酷热,炎热 ↔ Kälte 〈es herrscht (eine) brütende, glühende, große, schwüle, sengende, tropische Hitze 笼罩着闷人的、灼人的、厉害的、湿闷的、火辣辣的、热带的炎热〉‖ K Hitzeperiode 酷暑时节, Hitzewelle 热浪‖ K Mittagshitze 正午的炎热, Sommerhitze 夏季的炎热

hit·zig ADJ 〈Menschen 人〉 schnell von starken Gefühlen erfüllt 激烈的,易怒的,容易激动的 ≈ leidenschaftlich 〈eine Debatte, eine Diskussion 辩论,讨论; ein hitziges Temperament haben 是个容易动

气的人〉

hob ↑ **heben**

◆**Hob·by** [ˈhɔbi] *das*; *-s*, *-s*; etwas, das man gern (*oft* auch regelmäßig) in seiner Freizeit tut 业余爱好,兴趣 〈ein Hobby haben 有一个爱好; etwas als Hobby betreiben 作为业余爱好从事某事〉: *Ihre Hobbys sind Reiten und Skifahren.* 她的爱好是骑马和滑雪。

◆**hoch**, *höher*, *höchst-*; ADJ **1** nach oben ausgedehnt 高的 ↔ niedrig, flach: *ein hoher Berg* 高山, *eine hohe Mauer* 高墙, *hohes Gras* 长得很高的草; *Schuhe mit hohen Absätzen* 高跟鞋 ‖ Aber (但是): Menschen und Tiere sind *groß*, nicht *hoch*. (表示人和动物高大是 groß,不用 hoch。) ‖ K- Hochgebirge 高山, Hochhaus 高楼,大厦 ‖ -K haushoch 房子般高的, meterhoch 一米或多米高的, turmhoch 非常高的 **2** *Maßangabe* (度量说明语) + **hoch** verwendet, um die Ausdehnung nach oben zu bezeichnen 高度为……的,……高的 ↔ tief: *ein zweitausend Meter hoher Berg* 一座两千米高的山; *Der Tisch ist nur sechzig Zentimeter hoch.* 桌子只有六十厘米高。‖ K- Hochsprung 跳高 **3** in relativ großer Entfernung über dem Boden, dem Meer *o.Ä.* (与地面、海平面相比)高的 ↔ niedrig, tief: *die Hände hoch über den Kopf heben* 把手高举过头; *ein hoch gelegenes Gebirgsdorf* 一座地势很高的山村; *Mittags steht die Sonne hoch am Himmel.* 中午的太阳高挂在天空。‖ K- Hochebene 高原, Hochnebel (在一定高度出现的)雾气 **4** groß, sehr viel oder sehr intensiv 水平很高的,程度很深的: *hohes Fieber* 高烧; *eine hohe Geschwindigkeit* 高速; *ein hohes Gewicht* 大重量; *eine hohe Miete* 高租金; *ein hoher Preis* 高价 **5** weit oben in einer Hierarchie 高等的,高级的 〈ein Gast, ein Offizier, ein Rang 客人,军官,级别; eine hoch stehende Persönlichkeit 身居高位的要人; etwas auf höherer Ebene entscheiden 在较高层面决定某事〉‖ K- Hochschätzung 高度评价 **6** 〈eine Stimme, ein Ton 声音,语调〉 so, dass sie hell klingen 高音的 ↔ dunkel, tief **7** moralisch oder sittlich gut 高贵的,崇高的 ≈ edel ↔ nieder 〈Ideale, Ziele 理想,目标〉 **8** in der Qualität auf einem guten Niveau 高质量的,高标准的 ≈ groß ↔ niedrig 〈j-s Ansprüche, j-s Lebensstandard 某人的要求、生活水平〉‖ K- hochwertig 价值高的,一流的 **9** relativ spät 晚期的,后期的: *im hohen Alter* 高龄,年事已高 **10** *nur adv*; verwendet, um Verben und Adjektive zu verstärken 十分,非常 ≈ sehr (stark) 〈j-m etwas hoch anrechnen 十分赞赏某人做某事; j-n hoch achten 非常尊敬某人; hoch erfreut, willkommen sein 非常高兴,非常受欢迎〉‖ Hinweis (注意): Vor einem Substantiv verwendet man *hoh-* statt *hoch* (修饰名词作定语时不用 hoch,而用 hoh-): *Das Haus ist hoch.* 房子很高。; aber (但是): *das hohe Haus* 高楼 ‖ ID (**j-m**) **etwas hoch und heilig versprechen** j-m etwas fest versprechen 向某人郑重许诺; **hoch hinauswollen** *umg*; eine wichtige (berufliche, gesellschaftliche) Position erreichen wollen 胸怀大志,抱负不凡; *meist* (多用) **es wird höchste Zeit** verwendet, um auszudrücken, dass man sich beeilen muss 到了紧要关头,刻不容缓: *Wenn wir den Zug noch erreichen wollen, wird es höchste Zeit!* 如果我们还想赶上火车的话,现在就一刻也不能耽误了!

hoch·ach·ten ↑ **hoch** (10)

Hoch·ach·tung *die*; *-*; *nur sg*; **die Hochachtung (vor j-m/etwas)** eine besonders große Achtung vor j-m/etwas 对……高度尊敬、重视 〈Hochachtung vor j-m/etwas haben 非常尊敬某人,高度重视某事〉

hoch·ar·bei·ten, sich (*hat*) **sich hocharbeiten** im Beruf von einer niederen zu einer (relativ) hohen Position kommen 升上高职位: *Er hat sich vom Kellner zum Direktor des Hotels hochgearbeitet.* 他努力从服务生升到了酒店经理的位置。

Hoch·deutsch *das*; *-(s)*; *nur sg*; die allgemeine deutsche Sprache (und nicht die Dialekte) 标准德语 〈auf, in Hochdeutsch 用标准德语〉

Hoch·haus *das*; *-es*, *Hoch·häu·ser*; ein sehr hohes Haus mit vielen Etagen und Wohnungen 高楼,大厦,高层楼房

hoch·he·ben (*hat*) **j-n/etwas hochheben** j-n/etwas nach oben, in die Höhe heben 抬高,举高: *Der Vater hob seine kleine Tochter hoch, damit sie besser sehen konnte.* 父亲将小女儿举高,以便她看得更清楚。

Hoch·mut *der*; *-(e)s*; *nur sg*; die Meinung, dass man besser, klüger oder schöner ist als andere Menschen 高傲,自大 ≈ Arroganz ‖ *hierzu* **hoch·mü·tig** *adj* 高傲的,骄傲的

Hoch·sai·son *die*; *-*, *-s*; *meist sg*; die Zeit, in der die meisten Menschen in

Urlaub fahren 旺季,旅游高峰季节 〈in der Hochsaison verreisen 在旺季旅行〉

◆ **Hoch·schu·le** *die*; -, -*n*; eine Institution, an der man (mit einem guten Zeugnis) wissenschaftliche Fächer studieren kann 高校,大学 || Hinweis(注意): ↑ **Universität, Fachhochschule** || K- Hochschulabschluss 大学毕业, Hochschulstudium 大学学习,大学学业 || *hierzu* **Hoch·schü·ler** *der*; -*s*, - 大学生; **Hoch·schü·le·rin** *die*; -, -*nen* 大学生(女)

◆ **höchst** ADV 非常,极 ≈ sehr, äußerst 〈höchst interessant, leichtsinnig, ungenau, unwahrscheinlich *usw* 非常有趣、轻率、不准确、不可能等〉

◆ **höchs·tens** ADV **1 höchstens** + *Zahl*(数字) auf keinen Fall mehr als die angegebene Zahl 最多,至多 ↔ mindestens: *Sie ist höchstens 15 Jahre alt.* 她最多15岁。**2** drückt aus, dass nur das Genannte infrage kommt, aber auch das nicht wahrscheinlich ist 只有,除非: *Höchstens ein Wunder könnte ihn jetzt noch retten.* 除非现在出现奇迹,还有可能救他。

◆ **Höchst·ge·schwin·dig·keit** *die*; -, -*en*; *meist sg*; die höchste Geschwindigkeit, die (für ein Fahrzeug, Flugzeug) möglich oder erlaubt ist 最高速度

Hoch·was·ser *das*; -*s*, -; **1** der Zustand, dass ein Fluss sehr viel Wasser hat und es zu einer Überschwemmung kommen kann 高水位,涨水 **2** 洪水 ≈ Überschwemmung

◆ **Hoch·zeit** *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; die Feier (und Zeremonie), bei der Mann und Frau (offiziell) erklären, dass sie als Paar zusammen leben wollen 结婚仪式,婚礼 ≈ Heirat, Eheschließung 〈die kirchliche, standesamtliche Hochzeit 教堂婚礼,在户籍登记处办理的结婚〉 || K- Hochzeitsfeier 婚礼, Hochzeitsgeschenk 结婚礼物, Hochzeitskleid 结婚礼服, Hochzeitsreise 新婚旅行 **2** eine Feier am Tag der Hochzeit 结婚庆典,结婚庆祝仪式 〈Hochzeit feiern, halten 庆祝、举行婚礼; (j-n) zur Hochzeit (ein)laden 邀请(某人)参加婚礼〉 || K- Hochzeitsmahl 喜宴 || ID *meist* (多用) **nicht auf zwei Hochzeiten tanzen können** *umg*; zwei Dinge nicht zur gleichen Zeit machen können 无法同时在两家婚礼上跳舞(不能同时做两件不同的事)

ho·cken; *hockte, hat/ist gehockt* **1** (**irgendwo**) **hocken** (*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) die Knie so beugen, dass man auf den Unterschenkeln sitzt 蹲,蹲着 ≈ kauern: *Sie hockte auf dem Boden und pflückte Erdbeeren.* 她蹲在地上摘草莓。|| ↑ Illustration (插图) **Verben der Bewegung 2 irgendwo hocken** (*ist*) *südd* Ⓐ sitzen, ohne etwas zu tun 呆坐,闲坐: *auf der Bank hocken* 呆坐在长椅上

◆ **Ho·cker** *der*; -*s*, -; ein Stuhl ohne Lehne (*oft* mit drei Beinen) 凳子,板凳: *auf einem Hocker am Klavier sitzen* 坐在钢琴凳上 || -K Barhocker 酒吧凳, Klavierhocker 钢琴凳

◆ **Ho·den** *der*; -*s*, -; *meist pl*; der Teil der (Geschlechts)Organe bei Männern, in dem die Samen gebildet werden 睾丸

◆ **Hof** *der*; -(*e*)*s*; *Hö·fe* **1** ein Platz, der zu einem Haus oder mehreren Häusern gehört (und manchmal von Mauern umgeben ist) 院子,庭院 〈ein gepflasterter, geteerter Hof 用石块铺设的、铺了柏油的院子; auf dem/im Hof spielen 在院子里玩; Fahrräder im Hof abstellen 把自行车停在院子里〉: *Das Fenster geht auf den/zum Hof hinaus.* 窗户朝向院子开。|| K- Hoftor 庭院大门 || -K Schulhof 校园 **2** das Haus eines Bauern mit den Stallen, dem Garten, den Feldern *usw* 农家院落,农家 〈einen Hof erben, pachten, verpachten 继承、租用、出租一个农家大院〉: *Nur noch wenige Höfe im Dorf werden bewirtschaftet.* 村子里只有很少的几家庄园还在耕作。|| K- Hofhund 看院狗 || -K Bauernhof 农家大院 **3** der Ort und die Häuser, in denen ein König, Fürst lebt und von wo aus er sein Land regiert 宫廷,朝廷 〈der königliche, kaiserliche Hof 王室宫廷,皇室宫廷; bei Hofe/am Hof eingeführt werden 被引荐到宫廷〉: *der Hof Ludwigs XIV. in Versailles* 在凡尔赛的路易十四的宫廷 || K- Hofdame 宫廷贵妇, Hofnarr 宫廷小丑 || -K Fürstenhof 侯爵府, Kaiserhof 皇庭, Königshof 王庭

◆ **hof·fen**; *hoffte, hat gehofft* **1 etwas hoffen** wünschen und glauben, dass etwas geschehen wird 希望,盼望 ↔ etwas befürchten: *Ich hoffe, dass es morgen schönes Wetter gibt.* 我希望明天有好天气。; *Hoffen wir das Beste!* 让我们作最好的设想吧! **2** (**auf etwas** (*akk*)) **hoffen** 盼望(某事发生) ≈ etwas hoffen (1): *Ich hoffe auf ein baldiges Wiedersehen.* 我希望不久能再见。

◆ **hof·fent·lich** ADV verwendet, wenn man etwas sehr stark wünscht 但愿: *Hoffentlich hatte er keinen Unfall!* 但愿他

没出事!

◆**Hoff·nung** *die*; -, -*en* **1 eine Hoffnung (auf etwas (*akk*))** der (optimistische) Wunsch oder Glaube, dass etwas geschehen wird 希望,期望〈eine berechtigte, falsche, schwache Hoffnung 合理的、错误的、微弱的希望; sich/j-m Hoffnung(en) machen 产生希望/使某人产生希望; Hoffnung schöpfen 制造希望; (keine, wenig) Hoffnung haben (没、很少)有希望; die Hoffnung aufgeben, verlieren 放弃、失去希望〉: *Es gibt kaum noch Hoffnung, dass er gesund wird*. 他恢复健康的希望已经很渺茫了。|| [K] hoffnungslos 绝望的,失望的, hoffnungsvoll 满怀希望的 **2** j-d/etwas, von dem man eine gute Leistung oder Hilfe erwartet 可寄予希望的人/物: *Du bist/das ist meine letzte Hoffnung*! 你是/这是我最后的希望了!

◆**höf·lich** ADJ **höflich (zu j-m)** freundlich und rücksichtsvoll, so wie es den sozialen Normen entspricht 礼貌的,客气的 ≈ zuvorkommend ↔ unhöflich 〈eine Antwort, ein Benehmen, eine Geste, ein Gruß, ein Mensch 回答,举止,手势,问候,人; (j-n) höflich um etwas bitten 客气地请求(某人做)某事; j-n höflich grüßen 有礼貌地向某人问好; sich höflich bedanken 客气地感谢〉: *Er war so höflich, mir die Tür aufzuhalten*. 他客气地为我撑着门。|| *hierzu* **Höf·lich·keit** *die*; -, -*en* 礼貌,殷勤,客气

◆**Hö·he** ['hø:ə] *die*; -, -*n* **1** die Ausdehnung von etwas nach oben 高度,高 ↔ Tiefe: *eine Mauer von zwei Meter Höhe* 两米高的围墙; *Dieser Berg hat eine Höhe von 3000 Metern*. 这座山有3000米高。; *die Länge, Breite und Höhe eines Schranks abmessen* 量出柜子的长、宽、高 || [K] Schrankhöhe, Stuhlhöhe, Tischhöhe *usw* 柜子、椅子、桌子等的高度 **2** die Entfernung, in der etwas (ein Ort *o.Ä.*) über einem bestimmten Punkt liegt 高度,高处,海拔: *Der Ort liegt in sechshundert Meter Höhe*. 该地点海拔六百米。|| [K] Augenhöhe 齐眉的高度, Brusthöhe 齐胸的高度, Meereshöhe 海平面 **3** eine (mathematische) Größe, die man messen und in Zahlen darstellen kann 数目,数额(高低,大小)〈die Höhe eines Betrags, eines Lohnes, einer Steuer, einer Temperatur 款项、工资、税额、气温的高低; die Höhe festlegen, verändern 确定、变更数目〉: *Die Höhe der Preise richtet sich nach Angebot und Nachfrage*. 价格的高低取决于供给和需求。|| [K] Preishöhe 价格的高低, Temperaturhöhe 气温的高低 **4** die Frequenz, die ein Geräusch hat 音高〈die Höhe eines Tons 音调的高低〉: *beim Singen nicht die richtige Höhe treffen* 唱歌时没有发出正确的音高 || [K] Tonhöhe 音高 **5 auf der Höhe** + *gen*/**von j-m/etwas; auf gleicher Höhe (mit j-m/etwas)** auf derselben (gedachten) Linie wie j-d/etwas 与……并排,与……处于同一纬度: *Die beiden Pferde befinden sich kurz vor dem Ziel auf gleicher Höhe*. 两匹马在快到终点时齐头并进。**6 auf der Höhe** + *gen*; auf der obersten Stufe einer Entwicklung 顶点,顶峰 ≈ Höhepunkt: *Er befindet sich auf der Höhe seines Ruhms*. 他的声望达到了顶峰。|| [ID] **Das ist (ja) die Höhe!** *umg* ≈ das geht zu weit 这太过分了! 这是极限了!; **nicht (ganz) auf der Höhe sein** *umg*; nicht ganz gesund sein 身体不舒服

Hö·he·punkt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; **der Höhepunkt** + *gen*/**der Höhepunkt in etwas** (*dat*) der wichtigste (und schönste) Teil einer Entwicklung oder eines Vorgangs 顶点,高潮〈etwas erreicht einen Höhepunkt 某事达到高潮; auf dem Höhepunkt seiner Karriere sein 处于职业生涯的顶点〉

hohl ADJ innen leer, ohne Inhalt 空心的,空洞的〈ein Baum, eine Nuss, ein Zahn 树,坚果,牙齿〉|| [K] Hohlraum (锁着的)空房间

Höh·le *die*; -, -*n*; ein Raum unter der Erde oder im Berg 洞穴,巢穴〈eine dunkle, tiefe, unterirdische Höhle 一个黑暗的、幽深的、地下的洞穴〉|| [K] Bärenhöhle 熊窠, Fuchshöhle 狐狸窝 *usw*

Hohn *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; böser Spott, der mit Verachtung gemischt ist 嘲弄,嘲讽〈beißender, blanker Hohn 辛辣的、直白的嘲讽; j-d/etwas erntet nur Spott und Hohn 某人/某事最终得到的只有嘲弄与讥笑〉|| [K] Hohngelächter 讥讽的笑声

höh·nisch ADJ voller Hohn 讥讽的,恶意讥诮的〈ein Grinsen, eine Bemerkung 冷笑,评论; höhnisch grinsen 恶意地冷笑〉

◆**ho·len**; *holte*, *hat geholt* **1 j-n/etwas holen** an einen Ort gehen und von dort (mit)bringen 取来,拿来请来(人/物) ↔ (weg)bringen: *Kartoffeln aus dem Keller holen* 从地下室取来土豆; *seine Nachbarin ans Telefon holen* 请他的女邻居来接电话 **2 etwas aus etwas holen** etwas aus

H

einem Behälter (heraus)nehmen 从……取出……，拿出来：*Milch aus dem Kühlschrank holen* 从冰箱中取出牛奶 **3 j-n holen** j-n bitten zu kommen 请来，叫来(人)≈ kommen lassen, rufen 〈den Arzt, den Klempner, die Polizei holen 叫医生、白铁匠、警察来〉：*Der Pfarrer wurde ans Bett des Sterbenden geholt*. 牧师被请到垂死者的床前。**4 etwas holen** *umg* 购买(物)≈ einkaufen：*Brötchen holen* 买小面包 **5 Atem/Luft holen** 吸气 ≈ einatmen 〈tief Atem/Luft holen 深吸气〉 **6 sich** (*dat*) **etwas holen** *umg*；sich mit etwas infizieren und krank werden 受传染，得病〈sich (*dat*) die Grippe, einen Schnupfen *usw* holen 得了流感、感冒等〉 **7 sich** (*dat*) **etwas holen** sich etwas geben lassen 征求，听取〈sich (*dat*) Anregungen, (einen) Rat, Tipp (von j-m) holen 征求好点子、建议，听取(某人的)主意〉

◆**Hö̩l·le** *die*；-；*nur sg*；der Ort, von dem man (in manchen Religionen) glaubt, dass dort nach dem Tod die Seelen der Menschen für ihre Sünden bestraft werden 地狱，阴间 ↔ Himmel 〈in die Hölle kommen 进地狱〉‖ 🄺 Höllenfeuer 地狱之火，Höllenqualen 难以忍受的折磨 ‖ 🄸 **j-m die Hölle heiß machen** *umg*；j-m durch Drohungen Angst machen 恐吓某人，威逼某人；*meist*(多用) **Hier ist die Hölle los.** *umg*；hier ist viel Lärm und ein großes Durcheinander 这里闹得天翻地覆。

Ho·lo·caust ['ho:lokaust] *der*；-(*s*)；*nur sg*；*hist*；der Massenmord an den Juden und anderen Minderheiten zur Zeit des Nationalsozialismus 纳粹时期对犹太人的大屠杀

◆**Ho̩lz** *das*；*-es*，*Höl·zer* **1** *nur sg*；das Material, aus dem Bäume bestehen und aus dem man *z.B.* Möbel und Papier macht 木头，木料〈dunkles, helles, gemasertes, hartes, weiches, trockenes Holz 深色的、浅色的、有天然纹理的、硬的、软的、干燥的木头；Holz hacken, sägen, stapeln 劈开木头，锯木头，把木头叠成堆；(etwas aus) Holz schnitzen 用木头雕刻(某物)；mit Holz heizen 用木头取暖〉‖ 🄺 Holzbalken 木梁，Holzbrett 木板，Holzklotz 大木块，Holzscheit 劈柴，Holzspan 木片，木屑，Holzstab 木棍，Holzteil 木质部分；holzgeschnitzt 木刻的 ‖ -🄺 Buchenholz 山毛榉木，Eichenholz 橡木 *usw*；Bauholz 建筑用木材，Brennholz 取暖用木材；Hartholz 硬木，Weichholz 软木 ‖ Hinweis (注意)：Als Plural wird *Holzarten* oder *Holzsorten* verwendet. (复数用 Holzarten 或 Holzsorten。) **2** *meist pl*；eine bestimmte Sorte Holz (1) 某种品种的木材：*Mahagoni und Teak sind edle Hölzer*. 桃花心木与柚木是贵重的木材。‖ -🄺 Edelholz 细木良材，Laubholz 阔叶木，Nadelholz 针叶木 ‖ 🄸 **j-d ist aus anderem/dem gleichen Holz geschnitzt** j-d ist (charakterlich) ganz anders als/genau so wie eine andere Person 某人与另一人(的性格)简直是不同的/同一个模子刻出来的

hö̩l·zern ADJ *nur attr*, *nicht advl*；aus Holz (1) 木制的，木头的〈eine Brücke, ein Spielzeug 桥梁，玩具〉

Home·page ['hoʊmpeɪtʃ] *die*；-，*-s* [-peɪdʒɪz]；IT；die erste Seite einer Dokumentation im Internet, mit der sich *bes* eine Firma, eine Organisation darstellt (网络)主页，首页

ho̱·mo·se·xu·ell ADJ mit sexueller Neigung zu Menschen des gleichen Geschlechts 同性恋的〈Beziehungen 关系；homosexuell veranlagt sein 有同性恋的气质〉‖ Hinweis (注意)：Man bezeichnet *meist* nur Männer als *homosexuell*, Frauen dagegen als *lesbisch*. (人们一般称男同性恋为 homosexuell，而称女同性恋为 lesbisch。)‖ *hierzu* **Ho·mo·se·xu·a·li·tä̱t** *die*；-；*nur sg* 同性恋爱，同性性关系

◆**Ho̱·nig** *der*；*-s*；*nur sg*；die süße, weiche Masse, die Bienen produzieren und die man aufs Brot streicht 蜂蜜〈Honig sammeln 采集蜂蜜〉：*Die Bienen füllen ihre Waben mit Honig*. 蜜蜂用蜂蜜装满蜂房。‖ 🄺 Honigbiene 蜜蜂；honiggelb 蜜黄色的，honigsüß 甜如蜜的 ‖ -🄺 Bienenhonig 蜂蜜 ‖ 🄸 **j-m Honig um den Bart/ums Maul streichen/schmieren** *umg*；j-m schmeicheln 用甜言蜜语奉承某人 ‖ *hierzu* **ho̱·nig·far·ben** *adj* 蜂蜜色的，金黄色的

Ho·no·ra̱r *das*；*-s*，*-e*；das Geld, mit dem die (einzelne) Arbeit in freien Berufen (*z.B.* bei Ärzten oder Anwälten) bezahlt wird (给自由职业者如医生、律师等的)报酬，酬金〈ein Honorar vereinbaren, festsetzen, fördern 商定、确定、索取酬金〉‖ -🄺 Arzthonorar 医生薪酬，Autorenhonorar 作者稿酬

ho̩r·chen；*horchte*，*hat gehorcht* **1** heimlich bei etwas zuhören 偷听，窃听 ≈ lauschen 〈an der Tür, an der Wand horchen 倚门，倚墙偷听〉 **2** sehr aufmerksam auf Geräusche achten 倾听，谛听：*Er hielt die*

Uhr an sein Ohr und horchte, ob sie noch tickte. 他把表放在耳边,仔细听它是否还在滴答作响。

Hor·de *die*; -, -*n*; **eine Horde** (+*gen*/**von** 〈Personen 人(复数)〉) *meist pej*; eine (wilde) Gruppe von Personen, die *oft* anderen Angst macht 一群(人),一帮(人),乌合之众〈eine johlende, lärmende, wilde Horde 乱喊乱叫的、吵吵嚷嚷的、粗野的一帮人; eine Horde Jugendlicher, Rocker 一群小青年、骑摩托的愣头青〉

◆**hö·ren**; *hörte, hat gehört* **1** (**j-n/etwas**) **hören** Laute oder Geräusche mit den Ohren wahrnehmen 听,听见〈einen Knall, einen Schrei hören 听见脆响、叫喊; gut, schlecht, schwer hören 听觉好、坏、迟钝; nur noch auf einem Ohr hören (können) 只有一个耳朵还(能)听得见; Musik, ein Konzert, Radio hören 听音乐、音乐会、广播〉: *Bei dem Lärm konnte er das Ticken der Uhr nicht hören.* 在喧闹声中他听不见钟表的滴答声。‖ K Hörtest 听觉测试; hörbehindert 听力有障碍的 **2 etwas** (**über j-n/etwas**) **hören** etwas über j-n/etwas erfahren, was geschehen ist 听说,耳闻: *Ich habe schon von den Nachbarn gehört, dass du umziehen willst.* 我已经从邻居那里听说,你打算搬走。**3 einen Vortrag/eine Vorlesung hören** 听报告/讲座 ≈ besuchen **4 auf j-n/etwas hören** einem Rat folgen 听从〈auf die Eltern, auf einen Freund hören 听父母、朋友的话〉: *Er hörte nicht auf die Warnungen.* 他不听警告。**5 von j-m/etwas hören** Informationen über j-n/etwas bekommen 听到,得知: *Ich habe schon von seinem Unfall gehört.* 我听说他出了事故。‖ ID (**et**)**was/nichts von sich hören lassen** *umg*; sich (nicht) bei j-m melden (打电话、写信)让人知道/不让知道自己的情况: *Tschüs! – Und lass mal wieder was von dir hören!* 再见! 来电话(来信)告知我你的情况!; **j-m vergeht Hören und Sehen** j-d erlebt etwas Unangenehmes sehr intensiv 弄得某人极不舒服: *Wenn du so weitermachst, verprügelt er dich, dass dir Hören und Sehen vergeht.* 如果你继续这样干的话,他就会揍晕你。; **Hör mal/Hören Sie mal.** verwendet, um eine Bitte, Forderung *o.Ä.* zu betonen (用于强调请求、要求的迫切性)听着/您听着。: *Hör mal, du musst aber wirklich ganz vorsichtig sein, ja?* 听着,你确实要非常小心才行,好吗?; **Na, hör mal/Na, hören Sie mal!** verwendet, um einen Protest auszudrücken(表示抗议)这可不行!; **Wer nicht hören will, muss fühlen.** wer Ratschläge nicht beachtet, muss die negativen Folgen tragen 不听忠告,苦头自找。

Hö·rer *der*; -*s*, -; **1** j-d, der Musik im Radio hört 听众,收听者 ↔ Leser, Zuschauer **2** der Teil des Telefons, den man gegen das Ohr hält 听筒,耳机〈den Hörer abnehmen, auflegen 摘下、挂上电话听筒〉‖ -K Telefonhörer 电话听筒 ‖ *zu* **1 Hö·re·rin** *die*; -, -*nen* 听众(女)

Ho·ri·zont *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die Linie in der Ferne, an der sich Himmel und Erde/Meer zu berühren scheinen 地平线,水平线: *Die Sonne versinkt am Horizont.* 太阳沉入地平线下。**2** *meist sg*; der Bereich, den ein Mensch mit seinem Verstand beurteilen, verstehen kann 视野,眼界〈einen beschränkten, weiten Horizont haben 眼界有限、宽阔; etwas geht über j-s Horizont hinaus 某事超出了某人的理解力〉‖ *hierzu* **ho·ri·zon·tal** *adj* 水平的

Hor·mon *das*; -*s*, -*e*; eine Substanz, die der Körper selbst bildet und Prozesse wie das Wachstum *usw* steuert 激素,荷尔蒙 ‖ -K Sexualhormon 性激素, Wachstumshormon 生长激素 ‖ *hierzu* **hor·mo·nal** *adj*; **hor·mo·nell** *adj* 荷尔蒙的,激素的

Horn *das*; -(*e*)*s*, *Hör·ner* **1** eine der beiden harten Spitzen am Kopf mancher Tiere 角,兽角〈Hörner einer Kuh, einer Ziege *usw* 母牛、山羊等的角〉‖ Hinweis (注意): Hirsche, Rentiere *usw* haben keine *Hörner*, sondern ein *Geweih*.(鹿和驯鹿的角不叫 Hörner,而叫 Geweih。) **2** *nur sg*; das Material, aus dem Hörner (1), Haare, Nagel bestehen 角质物,角质 ‖ K Hornbrille 角质框眼镜 ‖ ID **j-m Hörner aufsetzen** *umg*; den (Ehe)Mann mit einem anderen Mann betrügen 给某人(丈夫)戴绿帽子

◆**Hörn·chen** *das*; -*s*, -; ein süßes Gebäck, das wie ein Horn (1) gebogen ist 羊角小面包

◆**Hör·saal** *der*; -(*e*)*s*, *Hör·sä·le*; ein großer Raum in der Universität (für Vorträge und Vorlesungen) (大学里的)大教室

◆**Ho·se** *die*; -, -*n* **1** ein Stück der Kleidung, das jedes Bein einzeln umgibt 裤,裤子〈eine lange, kurze, (haut)enge, weite Hose 长的、短的、紧身的、宽大的裤子; eine Hose bügeln, anziehen, ausziehen 熨烫、

穿上、脱下裤子〉‖ Ⓚ Hosenbein 裤腿，Hosentasche 裤袋‖ Ⓚ Damenhose 女裤，Herrenhose 男裤；Lederhose 皮裤，Stoffhose 布裤子；Anzugshose 西裤，Schlafanzug(s)hose 睡裤，Turnhose 运动裤‖ Hinweis（注意）：Die Pluralform wird in der gesprochenen Sprache *oft* auch für eine Hose verwendet.（口语中也常用复数形式来表示一条裤子。）：*Er hat lange Hosen an*. 他穿着长裤。2 *Kurzwort* ↑ **Unterhose**：*Das Kind hat in die Hose gemacht*. 孩子尿裤子了。‖ Ⓘ **die Hose（gestrichen）voll haben；sich（vor Angst）in die Hose machen** *umg*；große Angst haben 吓得屁滚尿流；**die Hosen anhaben** *umg*；derjenige sein，der（*meist* zu Hause）bestimmt，was geschieht 说了算，作主，当家

◆**Ho·tel** *das*；*-s*，*-s*；ein（großes）Haus，in dem man für Geld schlafen（und essen）kann 酒店，宾馆〈ein teures，schäbiges Hotel 昂贵的、年久失修的旅馆；in einem Hotel absteigen，übernachten 在酒店投宿、过夜〉‖ Ⓚ Hotelgast 酒店客人，Hotelhalle 酒店大堂，Hotelzimmer 旅馆房间‖ Ⓚ Luxushotel 豪华饭店‖ Hinweis（注意）：Einfache Hotels heißen *Pensionen* oder *Gasthöfe*.（简易旅店称为 Pensionen 或 Gasthöfe。）

Hot·line [ˈhɔtlaɪn] *die*；*-*，*-s*；eine（Telefon)Nummer，unter der Firmen schnell Rat und Auskunft geben 热线电话，咨询电话

◆**hübsch** ADJ **1** so，dass der Betrachter die Person oder Sache schön findet 美丽的，好看的 ↔ hässlich〈eine Frau，ein Mädchen，ein Mann，ein Gesicht，ein Kleid 女人，女孩，男人，容貌，连衣裙；hübsch aussehen，sich hübsch machen 长得好看，打扮得漂亮〉**2** so（angenehm)，dass man es gern hört 美妙的，悦耳的〈eine Melodie，eine Stimme 旋律，声音〉**3** *umg*，*oft iron*；ziemlich groß，viel 非常大的，相当多的〈eine hübsche Stange（= Menge）Geld，ein hübsches Stück Arbeit 一大笔钱，一项相当繁重的工作〉

Hub·schrau·ber *der*；*-s*；*-*；eine Art Flugzeug，das senkrecht nach oben fliegen，in der Luft an einer Stelle bleiben und auf kleinen Flächen landen kann 直升机

Huf *der*；*-(e)s*，*-e*；der harte（aus Horn gebildete）Teil des Fußes eines Pferdes oder Esels 蹄子，马蹄，驴蹄〈einem Pferd die Hufe beschlagen 给马打马掌；ein Pferd scharrt mit den Hufen 马用蹄子刨地〉‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Pferd** ‖ Ⓚ Hufgeklapper 哒哒的马蹄声‖ Ⓚ Pferdehuf 马蹄

Hüf·te *die*；*-*，*-n*；seitlicher Teil des Körpers zwischen（Ober)Schenkel und Taille 髋，臀部〈breite，runde，schmale Hüften haben 臀部宽大、滚圆、窄小〉‖ Ⓚ Hüftgelenk 髋关节，Hüftumfang 臀围

Hü·gel *der*；*-s*，*-*；eine Art kleiner Berg 丘陵，小山‖ Ⓚ Ameisenhügel 蚁丘，Erdhügel 土丘，Sandhügel 沙丘

◆**Huhn** *das*；*-(e)s*，*Hüh·ner* **1** ein Vogel auf dem（Bauern)Hof，dessen Fleisch und Eier man isst 鸡〈Hühner picken Körner，scharren im Mist，sitzen auf der Stange 鸡啄食谷粒、扒粪堆、蹲在杆子上；ein Huhn schlachten，rupfen，braten 杀鸡，挦鸡毛，炸鸡〉‖ Ⓚ Hühnerei 鸡蛋，Hühnerfleisch 鸡肉，Hühnerhof 鸡棚，养鸡场，Hühnerleiter 鸡棚梯子，Hühnerstall 鸡舍，Hühnersuppe 鸡汤‖ Ⓚ Brathuhn 烤鸡，Suppenhuhn 煮汤用鸡‖ Hinweis（注意）：Ein Huhn，das gegessen wird，heißt *meist Hühnchen* oder *Hähnchen*.（供食用的鸡多称为 Hühnchen 或 Hähnchen。）**2** ein weibliches Huhn（1）母鸡 ≈ Henne ↔ Hahn〈ein Huhn gackert，legt Eier，brütet 母鸡咯咯地啼叫、下蛋、孵蛋〉‖ Ⓘ **mit den Hühnern** *hum*；sehr früh 非常早〈mit den Hühnern aufstehen，schlafen gehen 鸡出窝就起床，鸡进窝就上床〉；**Ein blindes Huhn findet auch einmal ein Korn oft.** *iron*；j-d，dem sonst nie etwas gelingt，hat auch einmal Erfolg 瞎鸡有时也会找到谷粒。（比喻一事无成者偶尔也会有所成就）‖ *hierzu* **Hühn·chen** *das*；*-s*，*-* 小鸡

Hül·le *die*；*-*，*-n*；etwas，das einen Gegenstand als Schutz bedeckt 外壳，包裹物，遮盖物〈eine Hülle aus Plastik，Stoff 塑料的、织物的罩子；etwas in eine Hülle stecken 把某物塞进套子里；etwas aus einer Hülle nehmen 把某物从套子里取出〉‖ Ⓘ **in Hülle und Fülle** in großen Mengen 大量，丰富：*Greift zu，es ist Essen in Hülle und Fülle da*. 请用吧，饭菜有的是呢。

hül·len；*hüllte*，*hat gehüllt* **1 j-n/etwas in etwas**（*akk*）**hüllen** etwas um j-n/etwas legen（um ihn/es zu bedecken，zu wärmen oder zu schützen）把……包起来、裹起来 ≈ j-n/etwas in etwas（*akk*）wickeln：*sich in eine Decke hüllen* 给某人裹上毯子 **2 etwas um j-n/etwas hüllen** etwas um j-n/etwas wickeln 把……围在某人或某物上：*ein Tuch um seine*

Schultern hüllen 把围巾披在他的肩上 **3 sich in Schweigen hüllen** *geh* 保持缄默 ≈ gar nichts sagen

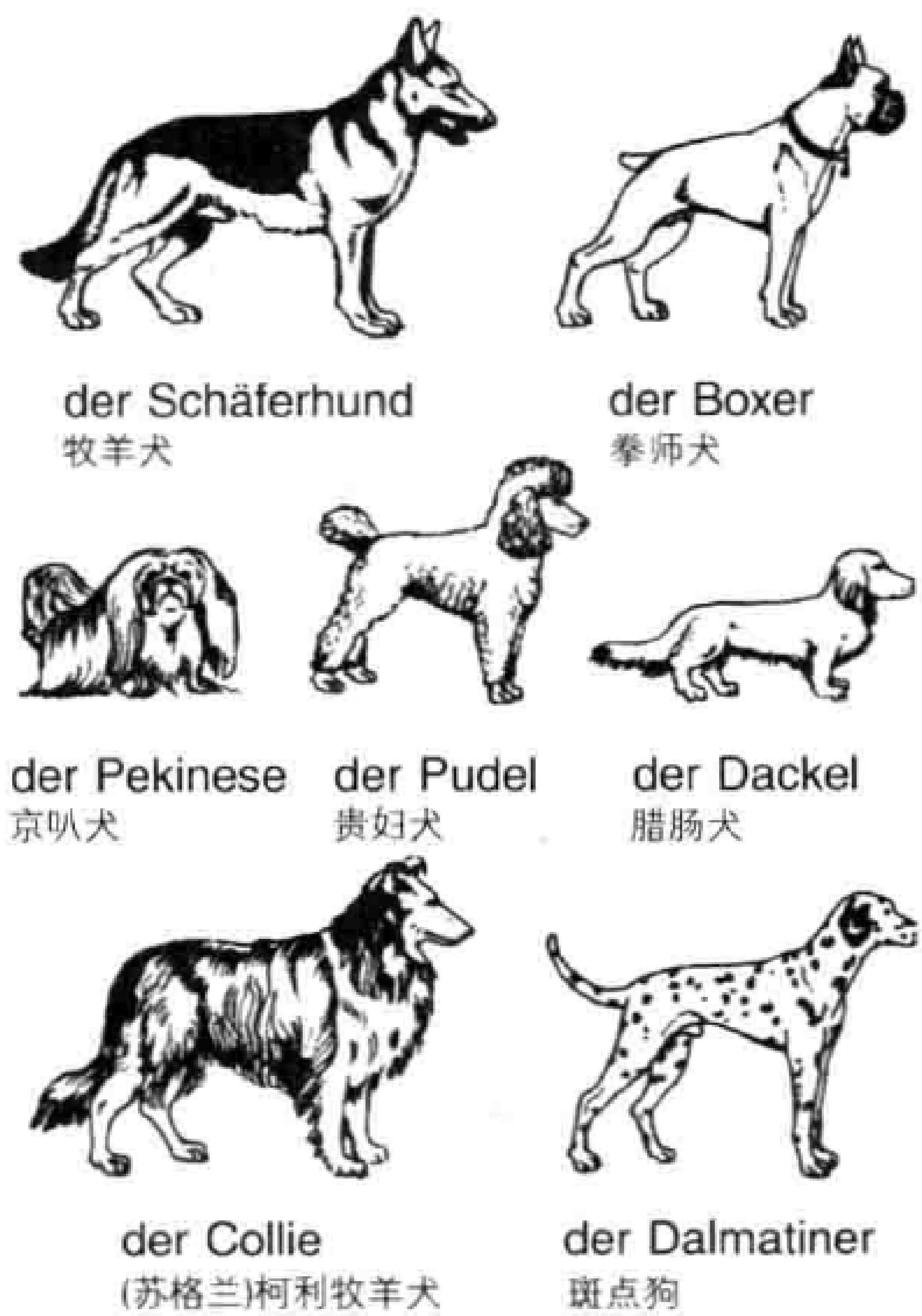
hu·man ADJ *geh* **1** 和善的,宽厚的 ≈ freundlich ⟨j-s Einstellung, ein Chef 某人的态度,上司⟩ **2** so, dass die Würde des Menschen geachtet wird 人道的,合乎人道的: *Gefangene human behandeln* 人道地对待俘虏

◆**Hu·mor** [-ˈmoːɐ̯] *der*; *-s*; *nur sg* **1** ein heiterer Charakter 性格开朗,诙谐 ⟨Humor haben 很风趣⟩ **2** die Fähigkeit, Negatives heiter und (seelisch) ruhig zu ertragen 幽默排解负面情绪的能力 ⟨ein goldener, unverwüstlicher Humor 宝贵的、不气馁的幽默; j-d hat viel, wenig, keinen Humor 某人很有、没有多少、没有幽默感; etwas mit Humor ertragen/nehmen 用幽默的态度去忍受、对待某事⟩ **3** die Fähigkeit, zu lachen, wenn andere Witze über einen machen 幽默感 ⟨(keinen) Sinn für Humor haben (没)有幽默感⟩ ‖ *hierzu* **Hu·mor·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 无幽默感; **hu·mor·los** *adj* 无幽默感的; **hu·mor·voll** *adj* 富有幽默感的

hum·peln; *humpelte*, *hat gehumpelt*; (wegen Schmerzen) mit einem Fuß nicht richtig auftreten können und deshalb nicht gleichmäßig gehen (hinken) 跛行,蹒跚而行: *Nach seinem Unfall hat er eine Woche lang gehumpelt*. 事故之后,他有一个星期都瘸着走路。

◆**Hund** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Tier, das gern bellt, dem Menschen sein Haus bewacht und sehr an ihm hängt 狗,犬 ⟨ein reinrassiger, streunender, treuer, bissiger Hund 一条纯种狗,野狗,忠诚的狗,咬人的狗; ein Hund bellt, jault, knurrt, winselt, hechelt, wedelt mit dem Schwanz 狗吠叫、狂叫、作狺狺声、哀鸣、喘息、摇尾巴; einen Hund halten, an die Leine nehmen, ausführen 养狗,用皮带拴狗,遛狗⟩ ‖ K Hundegebell 狗吠, Hundehaare 狗毛, Hundehalter 养犬者, Hundehütte 狗舍, Hundeleine 拴狗的皮带, Hunderasse 狗的品种 ‖ -K Haushund 家犬, Jagdhund 猎犬, Wachhund 警卫犬 **2** *vulg*; *meist* als Schimpfwort für einen Menschen verwendet 畜生(多用于骂人话) ⟨ein dummer, fauler, feiger, gemeiner Hund 愚蠢的、懒惰的、胆小的、卑鄙的家伙⟩: *So ein blöder Hund*! 真是个蠢货! **3 ein armer Hund** *umg*; verwendet, um j-n zu bezeichnen, den man bedauert 可怜虫: *Du bist wirklich ein armer Hund*! 你真是个可怜的家伙! ‖ ID *meist* (多用) **Die sind wie Hund und Katze.** *umg*; sie vertragen sich nicht 他们合不来,相处很不和睦。; **j-d/etwas geht vor die Hunde** *umg*; j-d/etwas geht kaputt 某人/某物坏了,毁掉了; **schlafende Hunde wecken** j-n auf etwas aufmerksam machen und dabei das Risiko eingehen, sich selbst zu schaden 弄醒睡狗咬自己(自寻烦恼,自讨苦吃)

Hunde 狗



hun·de·mü·de ADJ *umg*; sehr müde 累得要死的

◆**hun·dert** ZAHLADJ (als Zahl) 100 (作为数字)一百 ‖ ID **auf hundert sein** *umg*; sehr wütend sein 非常生气

hun·derts·t- ADJ 第一百个的 ≈ 100.: *der hundertste Teilnehmer an einem Wettbewerb* 第一百位参赛者 ‖ ID **vom Hundertsten ins Tausendste kommen** (beim Erzählen oder bei einer Unterhaltung) ständig das Thema wechseln 不断改变话题,经常跑题 ‖ *hierzu* **hun·derts·tel** *adj* 百分之一的

Hun·din *die*; *-*, *-nen*; ein weiblicher Hund 母狗,母犬

◆**Hun·ger** *der*; *-s*; *nur sg* **1** das körperliche Gefühl, etwas essen zu müssen 饥饿,饥饿感 ↔ Durst ⟨großen, viel, keinen Hunger haben 饿极了,很饿,不饿; Hunger

bekommen, verspüren 饿了,感到饿; seinen Hunger stillen 止饿,果腹〉: „*Hast du noch Hunger?*" – „*Nein, ich bin schon satt.*" "你还饿吗?"—"不,我已经饱了。"‖ Ⓚ Hungergefühl 饥饿感 **2** der Zustand, in dem ein Mensch nicht genug zu essen hat und an Gewicht verliert 饥荒,饥饿〈Hunger leiden 挨饿,忍受饥荒; an, vor Hunger sterben 饿死〉‖ Ⓚ Hungertod 饿死‖ ⒾⒹ **Hunger ist der beste Koch**, wenn man Hunger hat, schmecken einem alle Speisen 饥饿是最好的厨师。(意即:饿时什么都觉得好吃。)

◆**hung·rig** ADJ〈Menschen, Tiere 人,动物〉in dem Zustand, dass sie etwas essen/fressen wollen 饥饿的 ↔ durstig〈hungrig wie ein Wolf (sein) 像饿狼似的〉

◆**hu·pen**: *hupte, hat gehupt*; mit einer Hupe einen (Signal)Ton erzeugen 按喇叭,喇叭响〈das Auto, das Taxi, der Fahrer 汽车,出租车,司机; ärgerlich, laut, ungeduldig hupen 喇叭响得令人讨厌、响得厉害、响得很焦急〉‖ *hierzu* **Hu·pe** *die*; -, -*n* 车喇叭

hüp·fen: *hüpfte, ist gehüpft*; mit einem oder beiden Füßen kleine Sprünge machen (und sich dadurch fortbewegen) 跳,蹦蹦跳跳〈in die Höhe hüpfen 往高里跳; auf einem Bein hüpfen 单脚跳〉: *Der Vogel hüpfte von Ast zu Ast.* 鸟在枝头上跳来跳去。‖ ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung**

Hür·de *die*; -, -*n*; **eine Hürde (für etwas)** etwas, das j-n hindert, sein Ziel bequem und einfach zu erreichen 障碍,阻难 ≈ Hindernis〈bürokratische Hürden überwinden (müssen) (必须)克服官僚主义的阻难〉

hur·ra! INT verwendet als Ausruf der Begeisterung oder des Beifalls 万岁!乌拉!〈hurra/Hurra rufen 高呼万岁〉

◆**hus·ten**: *hustete, hat gehustet*; Luft laut ausstoßen (müssen) 咳嗽〈heftig, laut husten 剧烈地、大声地咳嗽〉: *Das Kind war erkältet und hustete die ganze Nacht.* 小孩得了感冒,咳了一整夜。

Hus·ten *der*; -*s*; *nur sg* **1** eine (Erkältungs)Krankheit, bei der man oft husten muss 感冒咳嗽〈Husten haben 得了感冒咳嗽〉‖ Ⓚ Hustenbonbon 止咳糖, Hustensaft 止咳糖浆 **2** das Husten 咳嗽

Hut *der*; -(*e*)*s*, *Hü·te*; etwas, das man (als Teil der Kleidung) auf dem Kopf trägt 帽子〈einen Hut aufsetzen 戴上帽子; den Hut abnehmen 摘下帽子〉‖ Ⓚ Cowboyhut 牛仔帽, Sonnenhut 太阳帽, Strohhut 草帽‖ ⒾⒹ〈Personen 人(复数), Dinge 物(复数)〉**unter einen Hut bringen** *umg*; bewirken, dass mehrere Personen oder verschiedene Dinge in die gleiche Gruppe kommen 使……协调一致

hü·ten: *hütete, hat gehütet* **1 ein Tier hüten** so auf ein Tier achten, dass ihm nichts passiert und dass es nicht wegläuft 放牧〈Gänse, Schafe *usw* hüten 放鹅,放羊等〉**2 das Bett hüten** im Bett bleiben (müssen), weil man krank ist (生病)卧床休息 **3 sich vor j-m/etwas hüten** sich vor j-m/etwas in Acht nehmen 提防,防备: *sich vor falschen Freunden* 提防误交损友, *einer Erkältung hüten* 当心感冒 **4 sich hüten** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) etwas (*meist* aus Vorsicht) nicht tun 避免: *Er kann nicht schweigen, deshalb werde ich mich hüten, ihm ein Geheimnis zu erzählen!* 他不会保守秘密,所以我不会再把秘密告诉他了!

Hüt·te *die*; -, -*n*; ein kleines, einfaches Haus, das auch nur aus einem Zimmer bestehen kann 小屋,茅舍〈eine Hütte aus Holz, Lehm 小木屋,粘土小屋〉‖ Ⓚ Blechhütte 白铁皮小棚屋, Holzhütte 小木屋, Jagdhütte (猎人狩猎期间居住的)猎舍

Hy·gi·e·ne [hy'gie:nə] *die*; -; *nur sg*; alles, was dazu dient, den Körper sauber zu halten und ihn vor (Infektions-) Krankheiten zu schützen 卫生保健措施〈sehr auf Hygiene achten 很重视卫生工作〉

Hy·po·the·se *die*; -, -*n*; *geh*; eine vorläufige (wissenschaftliche) Annahme, Vermutung 假说,假设,假定〈eine Hypothese aufstellen, widerlegen 提出、驳斥一个假设〉‖ *hierzu* **hy·po·the·tisch** *adj* 假定的,有前提的

Hys·te·rie *die*; -, -*n* [-'ri:ən]; ein Zustand der Aufregung, in dem man *z.B.* aus Angst nicht mehr vernünftig denkt und handelt 歇斯底里,病态的亢奋〈in Hysterie ausbrechen 癔病发作〉

hys·te·risch ADJ *meist pej*; in einem Zustand der Hysterie 神经质的,歇斯底里的〈ein Anfall 发作; hysterisch sein, reagieren 是神经质,做出神经质的反应; hysterisch kreischen 神经质地尖叫〉

I

I, i [iː] *das*; -, - / *umg auch -s*; der neunte Buchstabe des Alphabets 字母表的第九个字母

◆**ich** PERS PR *1. Person sg* (人称代词,单数第一人称); bezeichnet die eigene Person (die gerade spricht, schreibt) (用于称呼自己)我: *Ich bin müde*. 我累了。‖ ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

ide·al [ide'aːl] ADJ **1** so, dass man es sich nicht besser vorstellen kann 理想的,完美的: *Das Wetter war ideal zum Skifahren*. 天气对滑雪是理想的。‖ Ⓚ Idealfall 理想状况 **2** nur in der Vorstellung existierend 观念的,想象的,理想的: *der ideale Staat* 理想国

Ide·al [ide'aːl] *das*; *-s*, *-e* **1** ein hohes Ziel, das j-d erreichen will 理想 ⟨Ideale verwirklichen 实现理想⟩ **2** *nur sg*; eine Person oder Sache, die eine Aufgabe oder Funktion in idealer (1) Weise erfüllt 模范,典范,样板: *Er ist das Ideal eines Familienvaters*. 他是一家之父的典范。

Ide·a·lis·mus *der*; -; *nur sg* **1** die Neigung, alles so zu sehen, wie es sein sollte 理想主义 **2** das Bemühen, Ideale (1) zu verwirklichen (为实现理想的)献身精神 ‖ *hierzu* **Ide·a·list** *der*; *-en*, *-en* 理想主义者,唯心主义者; **ide·a·lis·tisch** *adj* 理想主义的,唯心主义的

◆**Idee** *die*; -, *-n* [i'deː(ə)n] **1** ein *meist* spontaner Einfall (*z. B.* wie man ein Problem lösen könnte) 想法,主意,念头 ⟨eine gute Idee 一个好主意⟩: *Die Situation schien hoffnungslos, aber plötzlich hatte ich eine Idee*. 情况看起来像是走投无路了,但是我突然有了一个主意。**2** *oft pl*; ein allgemeiner Gedanke, Vorschlag oder Plan 思想,观点,见解 ⟨fortschrittliche, revolutionäre Ideen 进步的、革命的思想; eine Idee vertreten 持有某一观点⟩

iden·ti·fi·zie·ren; *identifizierte*; *hat identifiziert* **1 j-n/etwas (als j-n/etwas) identifizieren** j-n/etwas *meist* an bestimmten Merkmalen (wieder) erkennen 认出,鉴定,验明: *Der Zeuge konnte den Täter identifizieren*. 证人能够认出作案人。**2 j-n/etwas mit etwas identifizieren** j-n/etwas mit etwas gedanklich verbinden 把……和……视为相同,把……和……等量齐观: *Er wird immer mit der Rolle identifiziert, die er als junger Mann spielte*. 人们总是把他与他扮演的那个年轻人角色等同起来。**3 sich mit j-m/etwas identifizieren** mit j-m/etwas völlig einverstanden sein 完全同意,赞同: *Mit den Zielen dieser Partei kann ich mich wirklich nicht identifizieren*. 我不能完全赞同这个组织的纲领。**4 sich mit j-m/etwas identifizieren** seine eigenen Erfahrungen *o. Ä.* in j-m/etwas wieder erkennen 和……打成一片、融为一体 ‖ *hierzu* **Iden·ti·fi·ka·ti·on** *die*; -, *-en*; **Iden·ti·fi·zie·rung** *die*; -, *-en* 认出,鉴定,划等号

iden·tisch ADJ *geh* **1** ohne irgendeinen Unterschied 同一的,相同的 ≈ gleich: *Die Aussagen der beiden Zeugen waren identisch*. 两位证人的陈述是相同的。**2** ⟨Personen 人(复数)/Dinge 物(复数)⟩ **sind identisch**; **j-d/etwas ist mit j-m/etwas identisch** es handelt sich um ein und dieselbe Person/ein und dasselbe Ding ……是同一个人,……是同一件事/同一个东西

Ideo·lo·gie *die*; -, *-n* [-'giːən] **1** alle Ansichten und Werte einer sozialen Gruppe 思想,思想体系 **2** eine politische Theorie als Grundlage einer Staatsform 意识形态 ⟨die kommunistische Ideologie 共产主义意识形态⟩ ‖ *hierzu* **ideo·lo·gisch** *adj* 思想的,意识形态的

Idi·ot [i'di̯oːt] *der*; *-en*, *-en*; *umg*; verwendet als Schimpfwort für j-n, den man für dumm oder ungeschickt hält 白痴,笨蛋,傻瓜 ‖ *hierzu* **Idi·o·tin** *die*; -, *-nen* 白痴(女); **idi·o·tisch** *adj* 痴呆的,愚蠢的

Idol *das*; *-s*, *-e*; j-d, der als Vorbild verehrt wird 偶像 ⟨ein Idol vergöttern 仰慕偶像⟩

Idyll [i'dʏl] *das*; *-s*, *-e*; der Zustand eines einfachen und friedlichen Lebens 田园生活,淳朴而宁静的生活状态 ⟨ein dörfliches Idyll 乡村的田园生活⟩

idyl·lisch [i'dʏl-] ADJ **1** wie in einem Idyll 田园般的 **2** ruhig und landschaftlich schön 宁静安逸的

Igel *der*; *-s*, -; ein kleines Tier mit vielen Stacheln auf dem Rücken 刺猬

ig·no·rie·ren; *ignorierte*, *hat ignoriert*; **j-n/etwas ignorieren** j-n/etwas absichtlich nicht sehen oder erkennen wollen 忽视,无视: *Auf der Feier ignorierte sie mich*. 在庆典上她没有理睬我。

◆**ihm** PERS PR *der 3. Person sg* (*er und*

es), *dat*(单数第三人称 er 和 es 的人称代词第三格形式);↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **ihn** PERS PR *der 3. Person sg* (*er und es*), *akk*(单数第三人称 er 和 es 的人称代词第四格形式);↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **ih·nen** PERS PR *der 3. Person pl* (*sie*[2]), *dat*(复数第三人称 sie 的人称代词第三格形式);↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **Ih·nen** PERS PR *der höflichen Form der 2. Person sg und pl* (*Sie*), *dat*(单数和复数第二人称尊称 Sie 的人称代词第三格形式);↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **ihr**[1] [iːɐ̯] PERS PR *der 2. Person pl*(人称代词,复数第二人称); verwendet, um eine Gruppe von Personen anzureden, von denen man (fast) alle mit du anredet(对一群以 du 相称的人的称呼)你们: *Kommt ihr mit zum Baden?* 你们一起来游泳吗? ‖ ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **ihr**[2] [iːɐ̯] PERS PR *der 3. Person sg* (*sie*[1]), *dat*(单数第三人称 sie 的人称代词第三格形式);↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **ihr**[3] [iːɐ̯] POSS PR *der 3. Person sg und pl* (*sie*[1] *und sie*[2])(单数和复数第三人称 sie 的物主代词形式)她的,他们的;↑ **mein** und Anhang (**mein** 并见附录): **Possessivpronomen**

◆ **Ihr** [iːɐ̯] POSS PR *der höflichen Form der 2. Person sg und pl* (*Sie*)(单数和复数第二人称尊称 Sie 的物主代词形式)您的;↑ **mein** und Anhang (**mein** 并见附录): **Possessivpronomen**

◆ **ih·r-** POSS PR *der 3. Person sg und pl* (*sie*[1] *und sie*[2])(单数和复数第三人称 sie 的物主代词形式);↑ **mein**

◆ **Ih·r-** POSS PR *der höflichen Form der 2. Person sg und pl* (*Sie*)(单数和复数第二人称尊称 Sie 的物主代词形式): *Ist das Ihre Tochter?* 这是您的女儿吗?;↑ **mein**

◆ **ih·rer** PERS PR *der 3. Person sg und pl* (*sie*[1] *und sie*[2]), *gen*(单数和复数第三人称 sie 的物主代词第二格)她的,他们的;↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆ **Ih·rer** PERS PR *der höflichen Form der 2. Person sg und pl* (*Sie*), *gen*(单数和复数第二人称尊称 Sie 的物主代词第二格)您的;↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

il·le·gal ADJ so, dass es gegen das Gesetz ist 非法的,违法的: *Er wurde wegen illegalen Waffenbesitzes verhaftet.* 他因非法拥有武器而被捕。‖ *hierzu* **Il·le·ga·li·tät** *die*; -; *nur sg* 非法性,违法性

Il·lu·si·on [-ˈzioːn] *die*; -, *-en*; *oft pl*; eine falsche, *meist* zu optimistische Vorstellung von etwas 幻想,错觉〈j-s Illusionen zerstören 使某人的幻想破灭; sich (*dat*) (über j-n/etwas) Illusionen machen (对……)抱有幻想〉

Il·lus·tra·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, *-en* **1** ein Bild, Foto *o.Ä.*, das zu einem Text gehört und diesen verständlicher macht 插图,插画: *die Illustrationen in einem Lexikon* 词典中的插图 **2** das Illustrieren 解释,图解

il·lus·trie·ren; *illustrierte*, *hat illustriert* **1 etwas illustrieren** Bilder für etwas machen 给……加插图,用插图装饰〈ein Buch illustrieren 为一本书加插图〉**2 etwas (mit etwas) illustrieren** etwas (mit etwas) deutlicher und verständlicher machen 图解,说明: *eine These mit einem Beispiel illustrieren* 举例阐明论据 ‖ *hierzu* **Il·lus·trie·rung** *die*; -, *-en* 说明,加插图

◆ **Il·lus·trier·te** *die*; *-n*, *-n*; eine Zeitschrift, die viele Bilder enthält 画报,画刊

im PRÄP *mit Artikel*(介词与冠词合写)**1** ≈ in dem: *im Garten sein* 在花园里 **2 im** *+Infinitiv als subst*(名词化的不定式) in Bezug auf 关于……,在……方面: *Im Rechnen ist sie sehr gut.* 她在算术方面很好。**3 im** *+Infinitiv als subst*(名词化的不定式) während einer Handlung 在……的时候: *Im Gehen drehte er sich noch einmal um und winkte.* 他走时再次回头向我们示意。

Im·biss *der*; *-es*, *-e*; ein kleines Essen 点心,小吃 ‖ K Imbissbude 小吃店

imi·tie·ren; *imitierte*, *hat imitiert* **1 j-n/etwas imitieren** 模仿 ≈ nachahmen: *j-s Stimme, einen Sänger imitieren* 模仿某人的声音,模仿一位歌手唱歌 **2 etwas imitieren** etwas künstlich herstellen 人造,仿造: imitiertes Leder 人造革

Im·ker *der*; *-s*, -; j-d, der Bienen hält, um Honig zu produzieren 养蜂人

◆ **im·mer**[1] ADV **1** zu jeder Zeit 始终,总是: *Sie war immer freundlich zu mir.* 她对我总是很友好。**2 immer wenn** jedes Mal, wenn 每当: *Immer wenn ich ihn treffe, grüßt er freundlich.* 每次我见到他,他都友好地打招呼。**3 immer noch/noch im-**

mer schon seit einiger Zeit und auch jetzt noch 仍旧,还是:*Er hält immer noch den Weltrekord im Hochsprung.* 他依然保持着跳高世界纪录。

◆**im·mer**[2] PARTIKEL **1** vor einem Komparativ verwendet, um eine ständige Steigerung auszudrücken (放在形容词比较级前)越来越:*Das Flugzeug stieg immer höher.* 飞机越飞越高。**2** *betont*(重读); **wann, wo, wie, was** *usw* (**auch**) **immer** gleichgültig, wann/wo/wie/was *usw* 不论何时,不论何地,无论如何,无论什么:*Wo immer ich (auch) bin, ich denke nur an dich.* 无论我在哪儿,我只想着你。

im·mer·hin PARTIKEL **1** schränkt eine negative Aussage ein 至少,总还是:*Sie hat zwar nicht gewonnen, aber sie ist immerhin Zweite geworden.* 她虽然没有取胜,但至少得了第二。**2** drückt aus, dass man etwas bedenken sollte 毕竟,终究:*Das kann ich ihm nicht antun, er ist immerhin mein bester Freund.* 我不能对他做出这样的事,他毕竟是我最好的朋友。

Im·mo·bi·lie [-iə] *die*; -, -*n*; *meist pl*; eine nicht bewegliche Sache als Eigentum (*meist* ein Haus, Grundstück oder eine Wohnung) 不动产,地产 || K- Immobilienmakler 房地产经纪人

im·mun ADJ *nur präd*; **immun gegen etwas sein** so, dass man bestimmte Krankheiten nicht (mehr) bekommt 对……有免疫力

Im·per·fekt *das*; -*s*, -*e*; *meist sg*; LING; eine grammatische Kategorie beim Verb 过去时 ≈ Präteritum. Formen des Imperfekts *z.B.* von *lachen* sind *ich lachte, du lachtest, er lachte, wir lachten.* (如 lachen 的过去时动词形式为 ich lachte, du lachtest, er lachte, wir lachten。)

Im·pe·ri·a·lis·mus [-ia-] *der*; -; *nur sg*; POL; das Streben bes eines Staates, sein Gebiet oder seine Macht immer weiter auszudehnen 帝国主义 || *hierzu* **Im·pe·ri·a·list** *der*; -*en*, -*en* 帝国主义者; **im·pe·ri·a·lis·tisch** *adj* 帝国主义的

imp·fen; *impfte, hat geimpft*; (**j-n**) (**gegen etwas**) **impfen** j-m ein Medikament geben, damit er vor einer Krankheit geschützt ist 给……接种,给……注射疫苗:*Kinder gegen Tuberkulose impfen* 给孩子们接种结核病疫苗 || K- Impfschutz 疫苗预防 || *hierzu* **Imp·fung** *die*; -, -*en* 接种疫苗

im·po·nie·ren; *imponierte, hat imponiert*; (**j-m**) **imponieren** ≈ j-n beeindrucken 给某人留下印象:*Diese Vorführung hat mir sehr imponiert.* 这次演出给我留下了深刻印象。; *Er hat ein sehr imponierendes Auftreten.* 他的举止令人印象深刻。

◆**Im·port** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; der Einkauf von Waren aus dem Ausland 进口,输入:*Der Import von japanischen Autos hat abgenommen.* 从日本进口的汽车数量减少。|| K- Importhandel 进口贸易, Importware 进口商品 **2** *meist pl*; eine Ware, die im Ausland gekauft wurde 进口货,舶来品:*Importe aus der Dritten Welt* 从第三世界进口的货物

im·pro·vi·sie·ren [-v-]; *improvisierte, hat improvisiert*; (**etwas**) **improvisieren** etwas ohne Vorbereitung tun 临时准备,即兴从事:*eine Rede improvisieren* 即兴发表演说 || *hierzu* **Im·pro·vi·sa·ti·on** *die*; -, -*en* 即兴创作,即席演说

Im·puls *der*; -*es*, -*e* **1** *meist pl* 推动,促进 ≈ Anregung (2): *Von ihr gingen wertvolle Impulse für die Arbeit unserer Firma aus.* 那些对我们公司工作有价值的倡议是她提出的。**2** ein spontaner innerer Drang, etwas zu tun 冲动 ⟨einem Impuls folgen 一时冲动⟩

im·pul·siv [-'zi:f] ADJ **1** einem Impuls (2) folgend 冲动的,一时冲动的 ⟨impulsiv reagieren 作出冲动的反应⟩ **2** (in seinem Charakter) so, dass man oft Impulsen (2) folgt 容易冲动的,爱激动的 || *hierzu* **Im·pul·si·vi·tät** *die*; -; *nur sg* 冲动的个性、行为

im·stan·de, im Stan·de *meist in*(多用于) **imstande sein** + **zu** + *Infinitiv*(不定式) 有能力,能够 ≈ fähig (1) sein + zu + *Infinitiv*(不定式):*Er ist durchaus imstande, die Arbeit allein zu machen.* 他完全能够独立完成这项工作。; *Vor Aufregung war sie nicht imstande zu sprechen.* 她激动得说不出话来。

in PRÄP **1** *mit dat*(第三格); gibt an, dass sich j-d/etwas innerhalb eines Gebietes, Raumes befindet (表示地点)在……里,在……中:*Sie lebt in Italien.* 她住在意大利。**2** *mit dat*(第三格); gibt an, dass j-d zu einer Gruppe, Institution *o.Ä.* gehört oder etwas Teil von etwas ist (表示属于某团体、机构或是某事物的一部分)在……上、里:*in der Armee sein* 在部队里 **3** *mit dat*(第三格); gibt einen Zeitpunkt oder Zeitraum an, zu dem/innerhalb dessen et-

was geschieht（表示时间）在……内，在……期间：*In diesem Sommer bleibe ich zu Hause*. 这个夏天我留在家里。**4** *mit dat*（第三格）；gibt eine Zeit an，nach deren Ablauf etwas geschehen wird（表示时间）在……之后，过……：*In zwei Stunden ist Mittagspause*. 两小时后是午间休息。**5** *mit dat*（第三格）；bezeichnet die Art und Weise（表示方式方法）以，用：*In großer Eile packte sie die Koffer*. 她快速收拾了行装。**6** *mit dat*（第三格）；bezeichnet einen Zustand（表示状态）：*etwas ist in Betrieb* 某事运转中 **7 in etwas**（*dat pl*）bezeichnet eine relativ große Menge（表示较大数量）〈in Massen 成堆地〉**8 in etwas**（*dat pl*）gibt eine Maßeinheit an（表示计量单位）：*Die Amerikaner messen das Benzin in Gallonen，die Deutschen in Litern*. 美国人用加仑，德国人用升计量汽油。‖ Hinweis（注意）：*zu* **7** und **8**：Das Substantiv nach *in* wird ohne Artikel verwendet.（义项 7 和 8 介词后的名词无冠词。）**9** *mit akk*（第四格）；gibt an，dass sich j-d/etwas in ein Gebiet，einen Raum *o.Ä.* hineinbewegt（表示运动的方向和目的）：*in die Stadt gehen* 进城 **10** *mit akk*（第四格）；drückt aus，dass j-d/etwas Teil einer Gruppe，Institution *o.Ä.* wird（表示成为某团体、机构等的一部分）：*in die Schule kommen* 上学 **11**（**bis**）**in** +*akk*；drückt aus，dass etwas bis zu einem Zeitpunkt dauert（表示时间）直到：*bis spät in die Nacht* 直到深夜 **12** *mit akk*（第四格）；schließt bei bestimmten Substantiven，Adjektiven und Verben eine Ergänzung an（表示状态变化）：*Er hat sich in Anna verliebt*. 他爱上了安娜。；*Das Wasser verwandelte sich in Eis*. 水变成了冰。

In·be·griff *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；**der Inbegriff** +*gen sg* eine Person oder Sache，die eine Eigenschaft in so großem Maße besitzt，dass sie als Symbol für diese Eigenschaft gilt 化身，典范：*Die Göttin Venus ist der Inbegriff der Schönheit*. 女神维纳斯是美的化身。

in·be·grif·fen ADJ（**in etwas**（*dat*））**inbegriffen** in etwas enthalten 包括在内的，计算在内的：*In diesem Preis ist die Mehrwertsteuer inbegriffen*. 增值税包含在价格里。

in·dem KONJ leitet einen Nebensatz ein，der ausdrückt，wie es zur Handlung des Hauptsatzes kommt 通过，用……的方法：*Er verschloss die Tür，indem er einen Riegel vorschob*. 他（通过）插上插销把门锁上了。

In·di·a·ner [ɪnˈdi̯aːnɐ] *der*；-*s*，-；j-d，der zur ursprünglichen Bevölkerung Amerikas gehört 印第安人 ‖ K Indianerstamm 印第安人部落 ‖ *hierzu* **In·di·a·ne·rin** *die*；-，-*nen* 印第安人（女）；**in·di·a·nisch** *adj* 印第安人的

In·di·ka·tiv [-f] *der*；-*s*，-*e*；*meist sg*；LING；die grammatische Kategorie des Verbs，bei der die Vorgänge *o.Ä.* als tatsächlich gegeben dargestellt werden 直陈式 ‖ K Indikativform 直陈式 ‖ *hierzu* **in·di·ka·ti·visch** *adj* 直陈式的

in·di·rekt ADJ mit Absicht so gesagt，dass es nicht ganz deutlich ist 间接的，侧面的〈etwas indirekt sagen，zum Ausdruck bringen 间接地说，表达某事〉

In·di·vi·du·a·list [-v-] *der*；-*en*，-*en*；j-d，der ganz nach seinen eigenen Vorstellungen leben möchte 个人主义者 ‖ *hierzu* **In·di·vi·du·a·lis·tin** *die*；-，-*nen* 个人主义者（女）；**in·di·vi·du·a·lis·tisch** *adj* 个人主义的

In·di·vi·du·um [-ˈviːduʊm] *das*；-*s*，*In·di·vi·du·en* [-du̯ən] **1** *geh*；ein Mensch als einzelne Person 个人，个体 **2** *pej*；j-d，der nicht sympathisch ist 家伙，怪人：ein verdächtiges，seltsames Individuum 一个可疑的、古怪的家伙 ‖ *zu* **1 in·di·vi·du·ell** *adj* 个人的，个体的

◆**In·dust·rie** *die*；-，-*n* [-ˈtriːən] **1** *meist sg*；alle Betriebe der Wirtschaft，die mithilfe von Maschinen große Mengen an Waren oder Rohstoffen produzieren 工业〈die chemische Industrie 化学工业；in der Industrie tätig sein 从事工业工作〉‖ K Industriearbeiter 工业工人，Industriegebiet 工业区，Industriezweig 工业分支 ‖ K Lebensmittelindustrie 食品工业，Rüstungsindustrie 军备工业 **2** CH 工厂 ≈ Fabrik ‖ *hierzu* **in·dust·ri·ell** *adj* 工业的

in·ei·nan·der ADV eine Person/Sache in die andere oder der anderen（drückt eine Gegenseitigkeit aus）相互地，交织地，相互交融地：*Sie sind ineinander verliebt*.（= Er liebt sie，und sie liebt ihn.）他们彼此相爱。

In·farkt *der*；-(*e*)*s*，-*e*；MED；die Zerstörung von Gewebe（des Herzens），das nicht mehr genug Blut bekommt（血管）阻塞，梗死〈einen Infarkt erleiden 患梗死症〉‖ K Herzinfarkt 心肌梗死

In·fek·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*；-，-*en* **1** das Übertragen einer Krankheit durch Bakte-

rien, Viren *usw* 传染,感染 ‖ K Infektionskrankheit 传染病 **2** eine Krankheit, die durch Infektion (1) übertragen wird 传染病 ‖ K Virusinfektion 病毒性传染病

In·fi·ni·tiv [-tiːf] *der*; *-s*, *-e* [-və]; LING; die Form eines Verbs, in der es im Wörterbuch steht, *z.B. gehen, spazieren* (动词)不定式,动词原形

in·fi·zie·ren; *infizierte, hat infiziert*; **j-n/sich infizieren** j-n/sich mit einer Krankheit anstecken 传染,感染/受到传染,感染

◆**In·fla·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; *meist sg*; eine wirtschaftliche Situation, in der die Preise sehr hoch sind und das Geld weniger wert wird 通货膨胀 ‖ K Inflationsrate 通货膨胀率 ‖ *hierzu* **in·fla·ti·o·när** *adj* 通货膨胀的

In·fo *das*; *-s*, *-s* **1** *umg*; ein Blatt oder Heft mit Informationen (über ein Thema) 信息(报)册 ‖ K Infoheft 信息簿 **2** *nur pl* 信息 ≈ Informationen: *zwei Seiten mit Infos über alle Spielfilme der Woche* 关于本周所有故事片信息的两页资料

in·fol·ge PRÄP *mit gen* (第二格); *geh* 由于 ≈ aufgrund, wegen

In·for·ma·tik *die*; *-*; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit Computern und ihrer Anwendung beschäftigt 信息科学,信息论 ‖ *hierzu* **In·for·ma·ti·ker** *der*; *-s*, *-* 信息学家; **In·for·ma·ti·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 信息学家(女)

◆**In·for·ma·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** *meist pl*; **Informationen (über j-n/etwas)** die Fakten, die man bekommt, wenn man *z.B.* Bücher oder Zeitungen liest, Radio hört, nach etwas fragt 信息,报道,情报 ⟨vertrauliche, zuverlässige Informationen 秘密的、可靠的情报; Informationen (von j-m) einholen (从某人那)取得消息; Informationen zurückhalten 不透露信息⟩ ‖ K Informationsquelle 消息来源, Informationszentrum 信息中心 ‖ -K Presseinformation 报刊消息 **2** *nur sg*; die Stelle, an der man Informationen (1) bekommen kann 问讯处: *Herr Maier bitte zur Information!* 迈耶先生,请到问讯处来! **3** *nur sg*; **die Information (über j-n/etwas)** das Informieren 了解情况,索取资料: *Zu ihrer Information legen wir unserem Brief eine Broschüre bei.* 我们在信中附了一本小册子供您参考。

in·for·mell, in·for·mell ADJ *geh*; nicht formell, nicht förmlich 非正式的,不拘礼节的 ⟨ein Anlass, eine Veranstaltung 理由,活动⟩

◆**in·for·mie·ren**; *informierte, hat informiert* **1 j-n/sich (über j-n/etwas) informieren** j-m/sich Informationen zu einem bestimmten Thema beschaffen 使获悉/了解,探听: *sich über die Preise informieren* 打听价格 **2 j-n (von etwas) informieren** 通知 ≈ j-m etwas mitteilen

◆**in·fra·ge, in Fra·ge** ADV **1 j-d/etwas kommt (für j-n/etwas) infrage** j-d/etwas ist die mögliche Lösung für ein Problem (人/物作主语)(对某人/某事)可行,可以考虑: *Für diese Stelle kommt nur ein Bewerber mit Sprachkenntnissen infrage.* 对这一职位,只有一名掌握相关语言的求职者可以考虑(录用)。**2 etwas infrage stellen** Zweifel an etwas haben oder äußern 对某事产生怀疑 ‖ ID *meist* (多用) **Das kommt nicht infrage!** das erlaube ich nicht 这根本不行! 这(我)不考虑!

◆**In·ge·ni·eur** [ɪnʒeˈni̯øːɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; j-d, der ein technisches Fach studiert hat 工程师; *abk* Ing. ‖ -K Bauingenieur 建筑工程师, Diplomingenieur 硕士工程师 ‖ *hierzu* **In·ge·ni·eu·rin** *die*; *-*, *-nen* 工程师(女)

Ing·wer [ˈɪŋvɐ] *der*; *-s*; *nur sg*; ein scharfes, süßes Gewürz aus einer Wurzel 姜

In·ha·ber *der*; *-s*, *-*; **1** der Besitzer *bes* eines Geschäftes oder Lokals 业主,店主,老板 ‖ -K Firmeninhaber 公司老板 **2** j-d, der ein Amt, eine Funktion hat 持有者,占有者 ‖ -K Amtsinhaber 在职者 ‖ *hierzu* **In·ha·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 老板(女)

◆**In·halt** *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist sg* **1 der Inhalt** (*+gen*) das, was in einem Behälter ist (容器里面的)物品,内容: *Zeigen Sie mir bitte den Inhalt Ihres Koffers.* 请您让我看看箱子里有什么东西。**2** das, was in einem Behälter/Raum Platz hat 容积,体积 **3** das, was in einem Text, Film, Theaterstück erzählt wird (故事、电影等的)思想内容,语言内容 ⟨den Inhalt wiedergeben, zusammenfassen 复述、概述内容⟩ ‖ K Inhaltserzeichnis 目录 ‖ K Gesprächsinhalt 谈话内容

Ini·ti·a·ti·ve [-tsi̯aˈtiːvə] *die*; *-*, *-n* **1** *nur sg*; der Wunsch und die Bereitschaft, eigene Ideen zu entwickeln (und zu realisieren) 主动性,积极性,首创精神 ⟨Initiative haben, besitzen 掌握、占有主动权⟩ **2**

eine Anregung, die j-d gibt und durch die er etwas ändert 倡议,发起〈etwas geht auf eine Initiative zurück 某事源于某人的倡议〉‖ K Eigeninitiative 自主,自创 **3** auf eigene Initiative von sich aus, selbstständig 主动地,独立地 **4 eine Initiative** (**für/gegen etwas**) eine Gruppe von Menschen, die sich aktiv für ein bestimmtes Ziel einsetzen (主张/反对某事的)倡议团体〈eine Initiative gründen 建立倡议团体〉: *eine Initiative für Umweltschutz* 一个环保倡议团体 ‖ K Bürgerinitiative 市民倡议团体 **5** CH 关于举行全民投票的倡议 ≈ Volksbegehren

in·klu·si·ve [-və] PRÄP *mit gen* (第二格), *umg auch dat* (也用第二格)包括,包含 ≈ einschließlich; *abk* inkl., incl.: *Der Preis beträgt zwanzig Euro inklusive Mehrwertsteuer*. 二十欧元的价格里包含有增值税。‖ K Inklusivpreis 一揽子价格

In·land *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Gebiet, das innerhalb der Grenzen des eigenen Staates ist 国内,本国 ‖ K Inlandsflug 国内航班

◆ **in·nen** ADV in dem Bereich, der in einem Raum, Körper *usw* liegt 在内部,在里面: *Die Tür geht nach innen auf*. 门朝里开。

In·nen·mi·nis·ter *der*; -*s*, -; der Minister, der für die öffentliche Ordnung, die Polizei *usw* zuständig ist 内政部长,内务大臣 ‖ *hierzu* **In·nen·mi·nis·te·rin** *die*; -, -*nen* 内政部长(女),内务大臣(女); **In·nen·mi·nis·te·ri·um** *das*; -*s*, -*ien* 内政部,内务部

In·nen·stadt *die*; -, **In·nen·städ·te**; das Zentrum einer Stadt 市中心,内城

in·ne·r-[1] ADJ *nur attr*, *nicht adv*l **1** innen oder auf der Seite, die nach innen geht 内部的,里面的: *die innere Tasche einer Jacke* 夹克衫的里袋 **2** j-s Gefühle und Gedanken betreffend 内心的,精神的〈Ruhe, Spannung 平静,紧张〉: *Seine innere Unruhe war ihm nicht anzusehen*. 他内心的不安是看不出来的。**3 die inneren Organe** die Organe (1), die sich im Körper befinden 内脏 **4** das eigene Land betreffend 国内的〈Angelegenheiten, Probleme 事务,问题〉 **5** als notwendiger Bestandteil in einer Sache enthalten 内部的,内在的〈die Ordnung, der Zusammenhang 秩序,联系〉

in·ner-[2] *im* ADJ (构成形容词) *betont* (重读); drückt aus, dass etwas innerhalb eines bestimmten Systems, einer bestimmten Organisation stattfindet (表示在某种系统、组织内部发生的); **innerbetrieblich** 企业内部的〈die Mitbestimmung 共同决定〉, **innerparteilich** 党派内部的〈die Auseinandersetzung 争论〉

In·ne·re *das*; -*n*; *nur sg*; der innere Bereich 内部,内心深处: *das Innere eines Hauses* 房子的内部

In·ne·rei·en *die*; *pl*; die inneren Organe von Tieren, die man essen kann (可食用的动物)内脏,下水

◆ **in·ner·halb** PRÄP *mit gen* (第二格) **1** in einem bestimmten Gebiet 在……内部,在……里面: *Der Fußballplatz liegt innerhalb der Stadt*. 足球场位于城内。**2** in einem bestimmten Zeitraum 在……期间,在……时间内: *Der Schulbus fährt nur innerhalb der Schulzeit*. 校车只在上课期间行驶。‖ Hinweis(注意): auch als Adverb verwendet mit *von* (也可作为副词与 von 连用): *innerhalb von Europa* 欧洲内部, *innerhalb von zwei Jahren* 两年内

in·ner·lich ADJ **1** innerhalb eines Körpers, Raumes 内部的,内服的: *ein Medikament zur innerlichen Anwendung* 内服药 **2** die Seele, die Gedanken und Gefühle betreffend 精神上的,内心的: *Äußerlich wirkte sie ruhig, aber innerlich war sie sehr nervös*. 她外表看起来冷静,可是内心很烦躁。

in·nert PRÄP *mit dat* (第三格) CH 在……期间 ≈ innerhalb (2)

in·nig ADJ **1** mit einem tiefen, intensiven Gefühl 衷心的,热忱的,密切的〈eine Beziehung, Umarmung 关系,拥抱; j-n heiß und innig lieben 热烈而真挚地爱某人〉 **2** *meist* (多用) **j-s inniger/innigster Wunsch** j-s größter Wunsch 某人最诚挚、最大的愿望 ‖ *hierzu* **In·nig·keit** *die*; -; *nur sg* 真挚,热忱

in·of·fi·zi·ell ADJ nicht offiziell 非正式的,私下的〈ein Besuch, eine Feier, eine Mitteilung 访问,庆典,通知〉

ins PRÄP *mit Artikel* (介词与冠词合写) ≈ in das

In·sas·se *der*; -*n*, -*n* **1** j-d, der in einem Fahrzeug sitzt (车、船、飞机的)乘客: *Vier Insassen des Busses wurden bei dem Unfall schwer verletzt*. 公交车上的四名乘客在车祸中受重伤。**2** j-d, der in einem Heim lebt oder im Gefängnis ist (医院、监狱、养老院等的)居住者,囚犯 ‖ K Gefängnisinsasse 囚犯 ‖ *hierzu* **In·sas·sin** *die*; -,

-nen 乘客(女)

In·schrift *die*; -, *-en*; etwas, das auf Stein, Holz oder Metall geschrieben ist (刻在石头、木头或金属上的)碑文,铭文,题词等 || ⊟K Grabinschrift 墓志铭

In·sekt *das*; -(*e*)*s*, *-en*; ein kleines Tier, das keine Knochen und sechs Beine hat, *z.B.* eine Fliege, Ameise 昆虫 || K- Insektengift 杀虫粉, Insektenspray 杀虫喷雾器, Insektenstich 昆虫蜇伤

◆**In·sel** *die*; -, *-n*; ein Stück Land, das von Wasser umgeben ist 岛,岛屿 〈auf einer Insel leben 在岛上生活〉: *Im Mittelmeer gibt es viele Inseln.* 地中海有许多岛屿。|| K- Inselstaat 岛国, Inselvolk 岛民 || -K Felseninsel 岩岛

◆**ins·ge·samt** ADV so, dass alles mitgezählt oder berechnet ist 总共,合计,全部: *„Ich hatte ein Bier und ein Schnitzel, was macht das insgesamt?"* "我点了一杯啤酒和一份煎肉排,总共多少钱?"

in·so·fern ADV **1** in dieser Hinsicht 就这点而言,就这方面说: *„Paul ist ein guter Schüler, insofern stimme ich Ihnen zu."* "保罗学习很好,这一点我同意您的意见。" **2 insofern ... (als)** aus dem genannten Grund 就…而言,由于: *Er hatte insofern Glück bei dem Unfall, als er sich nur die Hand gebrochen hat.* 他在事故中只折断了手,就这点而言他还是幸运的。

In·spek·tor *der*; *-s*, *In·spek·to·ren* **1** j-d, der etwas prüft und kontrolliert 检查员,监督员,视察员 **2** ein Beamter im öffentlichen Dienst, der eine gehobene Stellung beginnt 高级官员,高级行政人员 || -K Polizeiinspektor 警官 || *hierzu* **In·spek·to·rin** *die*; -, *-nen* 检查员(女),高级行政人员(女)

In·stal·la·teur [-'tøːɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; j-d, der beruflich Geräte anschließt, Leitungen und Rohre verlegt und repariert 安装工 || -K Elektroinstallateur 电器安装工, Wasserinstallateur 水工

in·stal·lie·ren; *installierte*, *hat installiert*; **1 etwas installieren** technische Geräte, Leitungen und Rohre in ein Gebäude *o.Ä.* einbauen 安装,装置,装修 〈eine Gasleitung, eine Heizung, einen Herd, Wasserrohre installieren 安装煤气管线、暖气、炉灶、水管〉 **2 etwas installieren** IT; ein Programm vor der ersten Benutzung in einem Computer teilweise oder ganz auf der Festplatte einrichten 安装(程序) || *hierzu* **In·stal·la·ti·on** *die*; -, *-en* 安装

in·stand, in Stand ADV *nur in* (只用于) **1 etwas instand setzen/bringen/**Ⓒⓗ **stellen** in Ordnung bringen, reparieren 整理,维修: *ein baufälliges Haus wieder instand setzen* 重新修葺好破旧的房子 **2 etwas instand halten** dafür sorgen, dass etwas in einem guten Zustand bleibt 把……保养好,使……保持完整 **3 etwas ist** 〈gut〉 **instand** etwas ist in einem guten Zustand und funktioniert (物作主语)状态良好,运转正常: *Die alten Maschinen sind gut instand.* 这些旧机器运转良好。|| *zu* **1 In·stand·set·zung** *die*; -, *-en* 维修; *zu* **2 In·stand·hal·tung** *die*; -, *-en* 保养,保持

In·stinkt *der*; -(*e*)*s*, *-e* **1** die Art, sich zu verhalten, die schon bei der Geburt *bes* eines Tieres vorhanden ist 本能,天性 || K- Instinkthandlung 本能行动 **2** ein sicheres Gefühl für die richtige Entscheidung in einer bestimmten Situation 直觉 〈ein feiner, untrüglicher Instinkt 敏锐的、可靠的直觉; Instinkt beweisen 证实直觉〉

in·stink·tiv [-'tiːf] ADJ vom Instinkt, von Gefühlen, nicht vom Verstand geleitet 本能的,凭直觉的 〈etwas instinktiv richtig machen 凭直觉正确地做某事〉: *Tiere haben eine instinktive Angst vor Feuer.* 动物对火有本能的恐惧。

◆**In·sti·tut** *das*; -(*e*)*s*, *-e* **1** eine Einrichtung (2), die sich mit der Lehre oder Erforschung eines Fachgebietes beschäftigt 学院,研究所: *ein Institut für Meeresbiologie* 海洋生物研究所 || K- Institutsleiter 研究所所长 || -K Hochschulinstiut 大学院系 **2** die Gebäude, in denen ein Institut (1) untergebracht ist 学院,研究所(指建筑物)

In·sti·tu·ti·on [-'tsi̯oːn] *die*; -, *-en* **1** eine Gruppe von Leuten, die zusammen eine Funktion erfüllen oder Tätigkeiten ausüben, im Auftrag des Staates, der Kirche, der Gesellschaft 公共机构,机构: *Schule und Polizei sind staatliche Institutionen.* 学校和警察局是国家机构。; *Er arbeitet bei der Caritas, einer kirchlichen Institution.* 他在慈善团体工作,那是个教会机构。**2** eine Gewohnheit, Sitte, die es schon lange gibt 固定的、社会的习俗 〈die Institution der Ehe, der Familie, der Taufe 婚姻、家庭、洗礼习俗〉

◆**In·stru·ment** *das*; -(*e*)*s*, *-e* **1** ein Ge-

genstand, mit dem man Musik macht 乐器〈ein Instrument beherrschen, spielen 掌握、演奏一门乐器〉: *Er spielt zwei Instrumente: Klavier und Gitarre.* 他会演奏两门乐器:钢琴和吉他。‖ K Musikinstrument 乐器, Blasinstrument 吹奏乐器(管乐器), Schlaginstrument 打击乐器, Streichinstrument 弦乐器 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Blasinstrumente, Schlaginstrumente, Streichinstrumente** **2** ein Gegenstand, mit dem Tätigkeiten ausgeführt werden 工具,仪器,器械 ≈ Gerät〈ein medizinisches, technisches Instrument 医疗、技术器械〉‖ K Instrumentenkoffer 器械箱 **3 ein Instrument** (+*gen*) 手段 ≈ Mittel: *Presse und Fernsehen sind Instrumente der Information.* 报刊和电视是信息传播手段。‖ K Machtinstrument 统治手段 **4 ein Instrument** (+*gen*) eine Person, die von j-m zu einem bestimmten Zweck benutzt wird 工具(指人)

in·sze·nie·ren; *inszenierte, hat inszeniert*; **etwas inszenieren** als Regisseur ein Schauspiel im Theater vorbereiten und aufführen 把……搬上舞台,导演 ‖ *hierzu* **In·sze·nie·rung** *die*; -, -*en* 导演,编排

in·takt ADJ *nicht adv* **1**〈ein technisches Gerät 机器〉so, dass es funktioniert 功能正常的: *Der Kühlschrank ist alt, aber immer noch intakt.* 冰箱是旧的,但依然运转正常。**2** ohne große Probleme 和谐正常的〈eine Beziehung, Ehe 关系,婚姻〉‖ *hierzu* **In·takt·heit** *die*; -; *nur sg* 功能正常

◆**in·tel·li·gent** ADJ〈ein Kind, eine Frage 儿童,问题〉so, dass sie viel Intelligenz haben oder zeigen 聪明的,智慧的,明智的

In·tel·li·genz *die*; -; *nur sg*; die Fähigkeit *bes* eines Menschen zu denken und vernünftig zu handeln 智力,智慧,才智 ‖ K Intelligenztest 智力测验

in·ten·siv [-ˈziːf] ADJ **1** mit viel Arbeit, Energie und Aufmerksamkeit verbunden 紧张的,努力的,聚精会神的: *sich intensiv auf eine Prüfung vorbereiten* 紧张地准备考试 **2** so, dass es sehr deutlich wahrgenommen werden kann 强烈的,浓厚的,鲜艳的〈eine Farbe, ein Schmerz 颜色,痛苦〉: *Mittags ist die Sonne am intensivsten.* 中午的太阳最强烈。‖ *hierzu* **In·ten·si·tät** *die*; -; *nur sg* 紧张,强度

In·ten·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; *geh*; 意图 ≈ Absicht (1)〈etwas entspricht j-s Intentionen 某事符合某人意图〉‖ *hierzu* **in·ten·ti·o·nal** *adj* 有目的的,故意的

◆**in·te·res·sant** ADJ **1** so, dass es j-s Interesse (1) findet 有趣的,令人感兴趣的〈etwas interessant finden 认为某事有趣〉: *ein interessantes Buch* 有趣的书 **2** so, dass viele Leute es haben wollen 有吸引力的,有利可图的〈ein Angebot 一批货〉

◆**In·te·res·se** [ɪntəˈrɛsə] *das*; -*s*, -*n* **1** *nur sg*; **Interesse (an j-m/etwas)** der Wunsch, mehr über j-n/etwas zu wissen oder etwas zu tun 兴趣,趣味〈großes Interesse zeigen 表现出很大兴趣; etwas weckt j-s Interesse 某物引起某人兴趣〉: *Er betrachtete die Bilder mit großem Interesse.* 他带着很大兴趣欣赏着这些画。**2 Interesse (an etwas (*dat*))** der Wunsch, etwas zu kaufen 需求,需要: *Bei diesem milden Wetter besteht kaum Interesse an Wintersportartikeln.* 天气这么暖和,对冬季体育用品几乎没有需求。**3** *nur pl*; die Dinge, mit denen sich j-d gern beschäftigt 爱好,感兴趣的事务〈gemeinsame Interessen 共同爱好〉‖ K Interessengebiet 兴趣领域 **4** *meist pl*; die wirtschaftlichen und politischen Ziele einer Person, Gruppe oder eines Staates 利益〈j-s Interessen durchsetzen 实现某人的利益〉: *Die Gewerkschaften vertreten die Interessen der Arbeitnehmer.* 工会代表雇员的利益。‖ K Interessengegensatz 利益矛盾, Interessenverband 利益集团

In·te·res·sent *der*; -*en*, -*en* **1 ein Interessent (für etwas)** j-d, der etwas kaufen oder mieten will 对……感兴趣者,有兴趣购买或租赁的人: *Es haben schon viele Interessenten für die Wohnung angerufen.* 已经有许多对这套住房感兴趣的人来电话了。**2** j-d, der bei etwas mitmachen will 有兴趣参加的人,想参与者: *Unsere Kurse haben zahlreiche Interessenten gefunden.* 有兴趣参加我们课程的人越来越多。‖ *hierzu* **In·te·res·sen·tin** *die*; -, -*nen* 感兴趣的人(女)

in·te·res·sie·ren; *interessierte, hat interessiert* **1 j-d/etwas interessiert j-n** j-d/etwas ist so, dass man mehr über ihn/darüber wissen möchte (人/物作主语)使某人产生兴趣,引起某人注意: *Am meisten interessiert mich Geschichte.* 我对历史最感兴趣。**2 j-n für etwas interessieren** bewirken, dass j-d etwas haben möchte, an etwas teilnehmen möchte 使某人对某物感兴趣,引起某人对某物的注意〈j-n für ein Projekt interessieren 使某

人对项目感兴趣〉 **3 sich für etwas interessieren** etwas gern haben wollen, mehr über etwas wissen wollen, etwas gern tun wollen 感兴趣,想买,想了解,想做〈sich für den Preis einer Reise interessieren 对旅游价格感兴趣〉

In·ter·jek·ti·on [-'tsio:n] *die*; -, -*en*; LING; ein Wort wie „oh", „pfui", „au" *usw*, das *meist* als Ausruf gebraucht wird 感叹词

in·tern ADJ *geh*; 〈Angelegenheiten, eine Regelung 事务,规定〉 so, dass sie nur eine bestimmte Gruppe, einen bestimmten Betrieb *o.Ä.* betreffen 内部的,内部事务的,秘密的 ‖ K betriebsintern 企业内部的

In·ter·nat *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Schule, in der die Schüler auch wohnen 寄宿学校 ‖ K Internatsschüler 寄宿学校学生

◆**in·ter·na·ti·o·nal** ADJ 〈ein Abkommen, eine Meisterschaft 协定,冠军赛〉 so, dass mehrere Nationen beteiligt sind 国际的,国际性的

In·ter·net *das*; -*s*; *nur sg*; IT; eine internationale Verbindung zwischen Computern, die das Senden und Empfangen von Daten möglich macht 因特网,互联网〈im Internet surfen 上网〉 ‖ K Internetanschluss 网络连接, Internetzugang 网络端口

In·ter·net·ca·fé *das*; -*s*, -*s*; eine Art Geschäft, in dem nicht Waren angeboten werden, sondern die Möglichkeit, mit den Computern dort ins Internet zu gehen. Oft gibt es auch Getränke und kleine Speisen 网吧

In·ter·nist *der*; -*en*, -*en*; ein Arzt mit einer Spezialausbildung für die Krankheiten *bes* des Herzens, des Magens und des Darms 内科医生 ‖ *hierzu* **In·ter·nis·tin** *die*; -, -*nen* 内科医生(女)

in·ter·pre·tie·ren; *interpretierte*, *hat interpretiert* **1 etwas (als etwas) interpretieren** j-s Verhalten, Worte in einer bestimmten Weise auffassen 解释,阐明: *Sein Schweigen kann man als Zusage interpretieren*. 人们把他的沉默理解为允诺。 **2 etwas interpretieren** versuchen, den tieferen Sinn von etwas zu erklären 阐释,解释(深刻含义)〈ein Gedicht, einen Gesetzestext intepretieren 阐释一首诗、一项法律条文〉 ‖ *hierzu* **In·ter·pre·ta·ti·on** *die*; -, -*en* 解释,阐释

In·ter·punk·ti·on [-'tsio:n] *die*; -; *nur sg*; LING; das Setzen von Kommas, Punkten *usw* in einem geschriebenen Text 标点符号应用法,加标点〈eine fehlerhafte, schlechte Interpunktion 有错误的、不规范的标点应用; die Regeln der Interpunktion 标点符号使用规则〉 ‖ K Interpunktionsfehler 标点符号应用错误

In·ter·ro·ga·tiv·pro·no·men *das*; -*s*, - *oder* -*mina*; LING; ein Pronomen, das einen Fragesatz einleitet, *z.B.* „wer" oder „was" 疑问代词 ≈ Fragewort

◆**In·ter·view** [-vju:] *das*; -*s*, -*s*; **ein Interview mit j-m (zu etwas)** ein Gespräch, das *meist* ein Journalist mit j-m führt und dann in der Zeitung oder im Fernsehen bringt 采访,访问谈话〈ein Interview senden 播送访谈〉 ‖ K Interviewpartner 访谈对象

in·tim ADJ **1** sehr gut, sehr eng 亲密的,知心的,知己的〈ein Freund 朋友〉 **2** private, persönliche Dinge betreffend 私人的,私密的,不好公开的〈ein Gespräch, ein Problem 谈话,问题〉 **3** 〈eine Feier 庆祝活动〉 mit nur wenigen eingeladenen Gästen 私人的,小范围的 **4** *nur attr, nicht adv*; den Bereich des Körpers betreffend, in dem die Geschlechtsorgane sind 私处的,性(器官)的〈die Hygiene 卫生〉 ‖ K Intimpflege 性保健

In·tu·i·ti·on [-'tsio:n] *die*; -, -*en* **1** das Ahnen oder Verstehen von Zusammenhängen aufgrund eines Gefühls oder Instinkts 直觉,直观 **2** etwas, das man durch Intuition (1) fühlt oder weiß 感知,灵感〈einer Intuition folgen 跟着直觉走〉 ‖ *hierzu* **in·tu·i·tiv** *adj* 直觉的,灵感的

in·ves·tie·ren [-v-]; *investierte*, *hat investiert* **1 (etwas) (in etwas (*akk*)) investieren** in einer Firma Geld für neue Maschinen, neue Arbeitsplätze zur Verfügung stellen (向……)投入,投资 **2 etwas (in j-n/etwas) investieren** etwas mit einem bestimmten Ziel für j-n/etwas tun 投入,花费: *Sie hat sehr viel Mühe in diese Arbeit investiert*. 她在这项工作上投入了很多。

In·ves·ti·ti·on [-'tsio:n] *die*; -, -*en* **1** das Investieren (1) oder etwas, das man investiert (1) hat 投资 ‖ K Investitionsanreiz 投资鼓励 **2** etwas, wofür man Geld ausgegeben hat 投资: *Der Computer war eine gute Investition*. 计算机曾是一项有利的投资。

in·wie·fern[1] ADV (*in direkten und indirekten Fragen*) fragt danach, in wel-

cher Hinsicht etwas geschieht oder bis zu welchem Grad etwas zutrifft（用于直接疑问句和间接疑问句，表示询问哪方面或多大程度）多少，在哪方面，到什么程度：*Inwiefern hat er Recht?* 他在多大程度上是对的？

in·wie·fern[2] KONJ leitet einen Nebensatz ein，in dem ausgedrückt wird，in welcher Hinsicht etwas geschieht oder bis zu welchem Grad etwas zutrifft（引导从句，表示程度、范围）多少，在哪方面，到什么程度：*Wir müssen feststellen，inwiefern sich die Situation geändert hat.* 我们必须确定，情况有了多大程度上的变化。

in·wie·weit[1] ADV 多少，在哪方面，到什么程度 ≈ inwiefern[1]

in·wie·weit[2] KONJ 多少，在哪方面，到什么程度 ≈ inwiefern[2]

in·zwi·schen ADV **1** während der Zeit，in der etwas geschieht 在此期间，在这时候：*Geht ruhig spazieren，ich arbeite inzwischen.* 放心去散步吧，这段时间我来工作。**2** drückt aus，dass zwischen einem Zeitpunkt in der Vergangenheit und jetzt ein bestimmter Stand erreicht worden ist 从那时起，到现在：*Ich habe vor zwei Jahren begonnen，Russisch zu lernen. Inzwischen kann ich russische Zeitungen lesen.* 两年前我开始学俄语，到现在我可以看俄语报纸了。**3** in der Zeit zwischen jetzt und einem Ereignis in der Zukunft 在此之前，到那时候：*Morgen gebe ich ein großes Fest. Inzwischen habe ich noch viel zu tun.* 明天我要举办盛大的庆祝活动，在此以前我还有许多事情要做。

◆**ir·gend·ein**，*irgendeine*，*irgendein*；INDEF PR **1** eine Person oder Sache，die man nicht（genauer）kennt 某人或某物：*Irgendeine Frau hat angerufen.* 有个女人来过电话。**2** eine beliebige Person oder Sache 任意的、随意的人或物：*Für den Urlaub kaufe ich mir irgendein Buch.* 我随便买本书假期里看。

◆**ir·gend·et·was** INDEF PR 不知什么东西，某事，某物 ≈ etwas[1]（1）

◆**ir·gend·wann** ADV zu einer Zeit，die man noch nicht kennt 不知什么时候，在某一时候：*Er möchte irgendwann nach Indien reisen.* 他想找个时间去印度旅行。

◆**ir·gend·was** INDEF PR *umg* 不知什么东西，某事，某物 ≈ irgendetwas

ir·gend·wie ADV **1** auf irgendeine Weise 以某种方式，用某种方法：*Irgendwie werden wir es schon schaffen.* 我们会想个办法完成的。**2** *umg* 在某方面上 ≈ in gewisser Hinsicht：*Irgendwie hast du schon Recht.* 就某方面而言你是对的。

ir·gend·wo ADV an irgendeinem Ort 不知在什么地方，在某个地方：*Wir werden irgendwo am Meer Urlaub machen.* 我们将在海边某个地方休假。

ir·gend·wo·her ADV von irgendeinem Ort 从某个地方来，不知从什么地方来

ir·gend·wo·hin ADV an irgendeinen Ort 不知到什么地方去，到某个地方去：*Ich möchte irgendwohin，wo nie Winter ist.* 我想到一个没有冬天的地方去。

Iro·nie *die*；-；*nur sg*；eine Art zu sprechen，bei der man bewusst das Gegenteil von dem sagt，was man meint 反讽，讽刺〈mit feiner，bitterer Ironie 用巧妙的、辛辣的反讽〉‖ *hierzu* **iro·ni·sie·ren**（*hat*）讽刺，嘲弄

iro·nisch ADJ voller Ironie 讽刺的，嘲弄的〈ein Lächeln，eine Bemerkung 微笑，评论〉

irr ADJ geistig krank，verrückt 精神错乱的，发疯的

Ir·re[1] *der/die*；*-n*，*-n*；*umg*，*oft pej*；j-d，der geistig krank ist 有精神病的人，疯子

Ir·re[2] *die*；-；*nur sg*；*nur in*（只用于）**in die Irre** so，dass man einem falschen Weg folgt 走入歧途，走错方向〈j-n in die Irre führen，locken 把某人引入歧途，欺骗某人〉

ir·ren[1]；*irrte*，*hat geirrt* **1 sich（mit/in etwas（*dat*））irren** etwas Falsches für echt oder wahr halten 弄错，搞错，误解：*sich in der Richtung irren* 搞错方向‖ K- Irrglaube 错误信念 **2 sich in j-m irren** einen falschen Eindruck von j-m haben 误解某人，对某人有错误的印象

ir·ren[2]；*irrte*，*ist geirrt*；**irgendwohin irren** in einem Gebiet von einem Punkt zum anderen gehen oder fahren，ohne das Ziel oder den richtigen Weg zu finden 瞎跑，迷路：*durch den Wald irren* 在森林里乱转‖ K- Irrfahrt 迷途

Irr·tum *der*；*-s*，*Irr·tü·mer* **1** ein Fehler，der dadurch entsteht，dass man sich nicht richtig konzentriert，informiert 错误，误会，误解〈ein bedauerlicher Irrtum 令人惋惜的错误；einem Irrtum erliegen 受到误解；ein Irrtum liegt vor 有个错误〉：*Diese Annahme beruht auf einem Irrtum.* 这种设想的基础就是错误的。**2 im Irrtum sein/sich im Irrtum befinden**

sich irren[1] 错了,犯了错误 **3 sich über j-n/etwas im Irrtum befinden** *geh*; einen falschen Eindruck von j-m/etwas haben 对……有错误的看法、有错误的印象

irr·tüm·lich ADJ so, dass es einen Irrtum enthält 错误的〈eine Annahme 设想〉‖ *hierzu* **irr·tüm·li·cher·wei·se** *adv* 错误地

Is·lam *der*; -(s); *nur sg*; der Glaube, der der Lehre Mohammeds folgt 伊斯兰教‖ *hierzu* **is·la·misch** *adj* 伊斯兰教的

Iso·la·ti·on [-'tsio:n] *die*; -, -*en*; *meist sg* **1** das Isolieren (1) 隔离,隔绝: *die Isolation elektrischer Leitungen* 电气管道的绝缘 **2** das Material, mit dem etwas gegen Strom, Hitze *usw* isoliert (1) ist 绝缘材料,隔离材料: *Die Isolation des Kabels war defekt.* 电缆的绝缘材料有问题。**3** der Zustand, bei dem man mit anderen keinen Kontakt hat 孤独,与世隔绝: *die Isolation in der Großstadt* 大城市中的孤独 **4** das Isolieren (2) 隔离: *die Isolation von Cholerakranken* 对霍乱病进行隔离

iso·lie·ren; *isolierte, hat isoliert* **1 etwas isolieren** etwas an seiner äußeren Seite mit einer Schicht eines Materials bedecken, um es oder seine Umgebung vor Strom, Hitze, Lärm *o.Ä.* zu schützen 隔离,隔绝,使绝缘〈Leitungen, Rohre, Wände isolieren 使管道、管线、墙壁绝缘〉‖ K- Isolierglas 绝缘玻璃 **2 j-n (von j-m/etwas) isolieren** verhindern, dass j-d Kontakt mit anderen bekommt 隔离起来〈einen Häftling, Kranke isolieren 把被拘禁者、病人隔离起来〉‖ K- Isolierstation 隔离站 **3 etwas isoliert** etwas schützt gegen Strom, Hitze, Lärm *o.Ä.* (物作主语)绝缘,有绝缘作用

isst ↑ **essen**

ist ↑ **sein**[1]

J

J, j [jɔt], Ⓐ [jeː] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der zehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十个字母

◆**ja** PARTIKEL **1** gibt die Antwort (auf eine Frage), mit der man sagt, dass etwas richtig oder wahr oder tatsächlich so ist (表示肯定的回答)是的,对: *„Bist du müde?" – „Ja."* "你累吗?"—"是的。"; *„Ist New York Sitz der UNO?" – „Ja."* "联合国总部在纽约吗?"—"是的。" **2** gibt die Zustimmung zu einem Vorschlag (表示对建议的赞同)好,可以: *„Hast du Lust baden zu gehen?" – „Ja, gern."* "你有兴趣去游泳吗?"—"是的,很乐意。" **3** drückt aus, dass man zuhört (表示倾听对方说话)嗯,是,好: *„Ja, ... ja, ich verstehe, ..."* "嗯,……嗯,我明白,……" **4 Ja?** drückt aus, dass man darüber erstaunt ist, was der andere sagt, oder dass man es nicht ganz glaubt (表示对别人的说法的惊讶或怀疑)真的? 是吗?: *„Der Fisch war zwei Meter lang!" – „Ja?"* "这条鱼有两米长!"—"真的吗?" **5 ..., ja?** verwendet am Ende des Satzes, wenn man Zustimmung erwartet (用于句末,表示期望得到赞同)对吗? 好不好?: *Du hilfst mir doch, ja?* 你会帮我的,对吗? **6 ja (sogar)** *betont*(重读), dass der folgende Teil des Satzes ebenfalls richtig ist (强调下文的意思更进一层)甚至,连……也……: *Mein Sohn liebt Fußball über alles, ja er ist (sogar) ganz verrückt danach.* 我儿子爱足球胜过一切,简直对它如醉如痴。**7** verwendet im Aussagesatz, um einem Teil der Aussage zuzustimmen, aber gleichzeitig eine Einschränkung dazu zu machen (用于陈述句,表示赞同,但同时对其内容加以限制)固然,虽然: *Ich kann es ja versuchen, aber ich glaube nicht, dass es geht.* 我倒是可以试试,不过我不觉得这能行。**8** in Aussagesätzen: drückt aus, dass etwas bekannt ist oder dass man Zustimmung erwartet (用于陈述句,表示已知事实或期望得到赞同)可是,是……的: *Mach dir keine Sorgen, du hast ja noch genug Zeit.* 别着急,你还有足够的时间。**9** drückt Erstaunen über etwas aus (表示惊讶)唉,哎呀: *Du bist ja ganz nass!* 哎呀,你全身都湿透了! **10** verstärkt eine Aufforderung und spricht gleichzeitig eine Warnung aus (加强祈使语气,同时表示警告或威胁)千万,一定,知道吗: *Mach das ja nicht noch mal!* 千万别再这么做了!

Ja (*das*); -(*s*), -(*s*); die Antwort „ja" oder eine Zustimmung (表示肯定的回答或赞同)是,对,可以 〈bei seinem Ja bleiben 仍表示同意〉

Jacht *die*; -, -*en*; ein leichtes, schnelles Schiff, das man zum Sport oder Vergnügen benutzt 快艇,游艇 ‖ Ⓚ Jachthafen 游艇码头 ‖ -Ⓚ Segeljacht 有帆快艇

◆**Ja·cke** *die*; -, -*n*; ein Kleidungsstück für den Oberkörper, das vorne offen ist und geschlossen werden kann 上衣,夹克衫,外套 ‖ Ⓚ Jackentasche 上衣口袋 ‖ -Ⓚ Damenjacke 女式夹克, Strickjacke(针织或编结的)羊毛开衫

Ja·ckett [ʒa-, ʃa-] *das*; -*s*, -*s*; eine Jacke, die Teil eines Anzugs oder Kostüms ist 西装上衣

Jagd *die*; -; *nur sg* **1 die Jagd (auf ein Tier)** das Jagen (1) 打猎,狩猎 〈Jagd auf ein Tier machen 去打猎〉 ‖ Ⓚ Jagdgewehr 猎枪 ‖ -Ⓚ Fuchsjagd 猎狐 **2 die Jagd auf j-n** das Jagen oder Verfolgen von j-m 追踪,追捕: *Jagd auf Terroristen machen* 追捕恐怖分子 ‖ -Ⓚ Verbrecherjagd 追踪罪犯 **3** ein Gebiet, in dem man jagen (1) kann 猎区,猎场 ‖ Ⓚ Jagdhütte 猎舍, Jagdschloss 狩猎行宫 **4 auf die/zur Jagd gehen** Tiere jagen (1) 打猎,狩猎

ja·gen; *jagte, hat gejagt* **1 (ein Tier) jagen** Tiere verfolgen, um sie zu fangen oder zu töten 追猎,狩猎,捕猎(动物) 〈Hasen jagen 猎兔; jagen gehen 打猎〉 **2 j-n jagen** j-n verfolgen, *bes* um ihn gefangen zu nehmen 追捕,捉拿(人) 〈Verbrecher jagen 追捕罪犯〉

Jä·ger *der*; -*s*, -; j-d, der Tiere jagt 猎人 ‖ *hierzu* **Jä·ge·rin** *die*; -, -*nen* 猎人(女)

Ja·gu·ar [ˈjaːguaːɐ̯] *der*; -*s*, -*e*; eine große Raubkatze mit schwarzen Kreisen und Flecken auf dem Fell 美洲豹 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Raubkatzen**

jäh ADJ *meist attr*; *geh* **1** plötzlich und so, dass man es nicht erwartet (und *meist* heftig) 猛然的,骤然的 〈eine Bewegung, ein Schmerz, ein Windstoß 动作,疼痛,阵风, ein jähes Ende nehmen 突然结束〉 **2** sehr steil 陡峭的,险峻的 〈ein Abgrund 深渊〉

◆**Ja̱hr** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember 年,年份〈letztes, nächstes Jahr 去年,明年〉: *im Jahr 2006* 在 2006 年 ‖ 🄺 Jahresanfang 年初, Jahreswechsel 岁序更迭 **2** ein Zeitraum von ungefähr 365 Tagen, den man von einem beliebigen Zeitpunkt an zählt 年,岁: *Heute vor zwei Jahren haben wir uns kennen gelernt.* 两年前的今天我们相识。‖ 🄸🄳 **in den besten Jahren** im Alter von ungefähr 30 bis zu 50 Jahren 正当壮年

◆**ja̱h·re·lang** ADJ *nur attr oder advl*; so, dass etwas mehrere oder viele Jahre dauert 多年的,长年的: *Wir haben jahrelang gespart, um uns dieses Auto kaufen zu können.* 为了能买这辆车,我们长年节俭。

◆**Ja̱h·res·zeit** *die*; -, -*en*; einer der vier Teile des Jahres, die sich *bes* durch das Wetter voneinander unterscheiden (Frühling, Sommer *usw*) 季节〈die kalte, warme Jahreszeit 寒冷的、暖和的季节〉‖ ↑ Illustration(插图) **Die Zeit** ‖ *hierzu* **ja̱h·res·zeit·lich** *adj* 季节的

Ja̱hr·gang *der*; -(*e*)*s*, *Jahr·gän·ge* **1** alle Menschen, die im selben Jahr geboren sind 同岁人,同龄人: *Der Jahrgang 1994 kam 2000 in die Schule.* 1994 年出生的人在 2000 年入学了。**2** das Jahr, in dem j-d geboren ist 出生年份: *Wir sind beide Jahrgang '70.* 我们都是 70 年出生的。; *Er ist mein Jahrgang.* 他和我同岁。

◆**Jahr·hu̱n·dert** *das*; -*s*, -*e*; ein Zeitraum von 100 Jahren 一百年,世纪; *abk* Jh.;〈im nächsten, vorigen Jahrhundert 在下个、上个世纪〉: *das 3. Jahrhundert* (*vor, nach Christi Geburt*) 公元前 3 世纪,公元 3 世纪 ‖ 🄺 jahrhundertelang 长达几个世纪的

jä̱hr·lich ADJ *nur attr oder advl* **1** so, dass etwas jedes Jahr stattfindet, vorkommt 每年的: *eine jährliche Veranstaltung* 每年一次的集会 **2** in Bezug auf ein Jahr 年度的: *ein jährliches Einkommen von 40000 Euro* 年收入 40000 欧元

◆**Jahr·ze̱hnt** *das*; -*s*, -*e*; ein Zeitraum von zehn Jahren 十年

jä̱h·zor·nig ADJ〈Menschen 人〉so, dass sie plötzlich sehr wütend werden 易怒的,性情暴躁的 ‖ *hierzu* **Jä̱h·zorn** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 狂怒,暴躁

jạm·mer·lich ADJ **1** in einem Zustand, der Mitleid oder Verachtung hervorruft 可怜的,悲惨的,可耻的: *Du bist ein jämmerlicher Feigling!* 你这个可怜的胆小鬼! **2**〈Geschrei, Weinen 叫喊,哭泣〉so, dass es großen Kummer ausdrückt 悲伤的,难过的,悲痛的 **3** *nur advl*; verstärkt ein Verb oder Adjektiv, das etwas Negatives ausdrückt (用来强调动词或形容词的负面语义)非常,极其〈jämmerlich frieren 非常冷〉‖ *zu* **1** und **2** **Jạ̈m·mer·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 悲惨

jạm·mern; *jammerte, hat gejammert* **1** (**über j-n/etwas**) **jammern** (*meist* mit vielen Worten und in klagendem Ton) Sorgen oder Schmerzen äußern 抱怨,埋怨,诉苦: *Sie jammerte* (darüber), *dass sie kein Geld hatte.* 她抱怨自己没钱。**2** eine Aussage machen, in der man über etwas klagt 抱怨,诉苦: *„Ich bin so einsam!", jammerte er.* "我好寂寞啊!",他抱怨道。

◆**Jä̱n·ner** *der*; -*s*, -; *meist sg*; Ⓐ 一月 ≈ Januar

◆**Ja̱·nu·ar** *der*; -*s*, -*e*; *meist sg*; der erste Monat des Jahres 一月〈Anfang, Ende Januar 一月初,一月末〉

jä̱·ten; *jätete, hat gejätet*; (**etwas**) **jäten** kleine Pflanzen, die als störend empfunden werden, aus der Erde ziehen 拔除,清除〈Unkraut jäten 除杂草〉

jau̱·len; *jaulte, hat gejault*; lange, laute Töne von sich geben, die traurig klingen 狂吠,哀鸣〈Hunde 狗〉

Jau̱·se *die*; -, -*n*; Ⓐ 点心 ≈ Imbiss, Snack ‖ 🄺 Jausenbrot 小面包 ‖ *hierzu* **jau̱sen** (*hat*) 吃点心

ja·wo̱hl PARTIKEL *betont* (重读) **1** verwendet, um Zustimmung energisch auszudrücken (用来加强赞同语气)是 ≈ ja (1, 2) **2** verwendet, um auszudrücken, dass man einen Befehl befolgen wird (表示服从命令)是

◆**Jạzz** [dʒɛs] *der*; -; *nur sg*; eine Art der modernen Musik, die aus der Musik der schwarzen Bevölkerung Nordamerikas entstanden ist 爵士乐 ‖ 🄺 Jazzband 爵士乐队, Jazzsänger 爵士歌手

je̱[1] ADV **1** zu irgendeinem Zeitpunkt in der Vergangenheit bis jetzt oder in der Zukunft 曾经,以往,有朝一日: *Das ist das Schönste, was ich je gehört habe.* 这是我听说过的最美妙的事。; *Wirst du dich je ändern?* 有朝一日你会改变吗? **2** nennt die Zahl von Personen/Sachen, die auf jede Person/Sache kommt 每(指人/物): *Die Prüflinge bekommen je drei Fragen gestellt.*

每个考生都被提了三个问题。**3 je nach etwas** nennt die Bedingung, von der eine Auswahl oder Entscheidung abhängt 视……情况而定,根据……情况(条件):*Je nach Saison gibt es Erdbeer- oder Apfelkuchen.* 根据季节不同有草莓或苹果蛋糕。

◆**je**[2] KONJ **1 je** +*Komparativ*(比较级)... + **desto/umso**+*Komparativ*(比较级) drückt aus, dass etwas in Abhängigkeit von etwas anderem größer oder kleiner, mehr oder weniger wird 越……越……,愈……愈……:*Je mehr er aß, umso dicker wurde er.* 他吃得越多,变得越胖。**2 je nachdem+ ob/wie/wie viel** *o.Ä.* nennt die Bedingung, von der eine Entscheidung abhängt 视……情况而定:*Sie kommt um zehn oder elf Uhr, je nachdem, welchen Zug sie nimmt.* 她十点还是十一点来,要看她坐哪班火车。

J

◆**Jeans** [dʒiːnz] *die*;-,-; eine *meist* blaue Hose aus festem Baumwollstoff 牛仔裤

◆**je·den·falls** PARTIKEL *unbetont*(非重读) **1** drückt aus, dass etwas unabhängig von den Bedingungen geschieht oder getan wird 不管怎样,无论如何,反正:*Meinst du, es wird regnen? Ich nehme jedenfalls einen Schirm mit.* 你认为会下雨,是吗?无论如何我都会带把伞。**2** schränkt eine Aussage so ein, dass sie nur für die genannte Bedingung gilt 至少:*Wir hatten tolles Wetter im Urlaub, jedenfalls am Anfang.* 度假期间天气好极了,至少刚开始时是这样。

◆**je·der**, *jede*, *jedes*; INDEF PR **1** verwendet, um alle einzelnen Mitglieder einer Gruppe zu bezeichnen (oder alle einzelnen Teile einer Menge), oder um sich auf sie zu beziehen 每,每个,每种:*Ich lese jedes Buch, das sie schreibt.* 她写的每本书我都看。‖ Hinweis (注意): *jeder* verwendet man wie ein Adjektiv (jeder 用法如同定语形容词) (*jeden Tag* 每天) oder wie ein Substantiv (或如同名词) (*Das kann jeder sagen!* 这谁都会说!) **2** 每个,所有的 ≈ jeglicher

je·der·mann INDEF PR **1 etwas ist nicht jedermanns Sache/Geschmack** *umg*; nicht alle Menschen finden die genannte Sache gut oder angenehm (物作主语) 不是人人都喜欢: *Früh aufstehen ist nicht jedermanns Sache.* 并不是人人都乐意早起。**2** jeder, jede Person 每个人:*wie jedermann weiß* 众所周知‖ Hinweis(注意): *Jedermann* wird wie ein Substantiv verwendet. (jedermann 用法如同名词。)

je·der·zeit ADV **1** 随时,任何时候 ≈ immer:*Sie können sich jederzeit an mich wenden.* 您随时都可以找我。**2** drückt aus, dass man sehr bald mit etwas rechnen muss 每时每刻,随时:*Die Lawine kann jederzeit herunterkommen.* 雪崩随时可能发生。

◆**je·doch** ADV drückt aus, dass die genannte Handlung keinen oder nur wenig Erfolg hatte 但是,然而:*Ich wollte sie anrufen, sie war jedoch nicht zu Hause.* 我本想打电话给她,可是她那时不在家。; *Die Polizei suchte ihn überall, fand ihn jedoch nicht.* 警察四处找他,但是找不到他。

◆**jeg·li·cher**, *jegliche*, *jegliches*; INDEF PR verstärkt *jede(r/s)* 每个,所有的:*Ihr fehlt jeglicher Ehrgeiz.* 她没有丝毫上进心。

je·her [ˈjeːheːɐ̯] *nur in*(只用于) **seit/von jeher** seit man sich erinnern kann, schon immer 一直,向来,历来;自古以来:*Wir kennen uns schon seit jeher.* 我们早就认识。

je·mals ADV zu irgendeinem Zeitpunkt bis jetzt (指过去或将来的)在某一时刻,曾经 ≈ je[1](1):*Hast du schon jemals so etwas Schönes gesehen?* 你以前见过这么漂亮的东西(景色)吗?

◆**je·mand** INDEF PR bezeichnet eine nicht näher genannte Person (泛指)某人,有人:*Jemand muss doch wissen, wo Karin ist.* 肯定有人知道卡琳在哪儿。‖ Hinweis (注意):*Jemand* wird wie ein Substantiv verwendet. (jemand 用法如同名词。)

◆**je·ner**, *jene*, *jenes*; DEM PR **1** weist auf eine Person oder Sache hin, die bereits erwähnt worden ist (表示已提及的人或物) 那,那个,那种:*Es war der 6. Juli. An jenem Abend beschlossen sie zu heiraten.* 那是7月6日,那天晚上他们决定结婚。**2** weist auf eine Person oder Sache hin, die vom Standpunkt des Sprechers weiter entfernt ist (表示离说话人或主语较远的人或物)那,那个:*Jenes Bild, das Sie dort sehen, ist von van Gogh.* 您在那里看到的那幅画是梵高的。**3** verwendet wie ein Substantiv, um sich auf die zweite von zwei vorher erwähnten Personen zu beziehen (用法同名词,指上文提及的两者中的) 后者:*Frau Günter und Frau Bauer waren auch da. Jene* (= Frau Bauer) *ist Redakteurin bei einer Zeitung.* 君特夫人和鲍尔夫人也在场,后者(鲍尔夫人)是一家杂志的编辑。

jen·seits PRÄP *mit gen*（第二格）**1** auf der Seite der genannten Sache, die vom Standpunkt des Sprechers weiter entfernt ist 在……那一边,在……另一边〈jenseits des Flusses 河对岸〉**2** so, dass etwas nicht mehr in dem Bereich des Genannten ist 在……之外,超越,超过……界限:*jenseits des Gesetzes* 违法,法律之外

Jen·seits *das*; -; *nur sg*;（*bes* im Christentum）der Bereich, der außerhalb dieser Welt liegt und in den man kommt, wenn man stirbt（尤指基督教的）天国,天堂

jet·zi·g- ADJ *nur attr, nicht advl* 现在的,目前的 ≈ momentan, gegenwärtig: *ihr jetziger Freund* 她的现任男友

♦**jetzt** ADV **1** genau zu dem Zeitpunkt, zu dem man spricht 现在,当下(指正当说话的时候):*Ich habe jetzt leider keine Zeit.* 可惜我现在没时间。**2** im Zeitraum der Gegenwart 如今,目前(指当前的时期):*Silberfarbene Autos sind jetzt groß in Mode.* 银色汽车现在非常时髦。**3** bezeichnet einen Zeitpunkt der Vergangenheit 当时,其时(指过去的时刻):*Sie hatte jetzt alles, was sie wollte.* 当时她已拥有了想要的一切。

je·wei·li·g- ADV *nur attr, nicht advl*; in einer bestimmten Situation gerade vorhanden 当时的:*sich den jeweiligen Umständen anpassen* 适应当时的状况

♦**je·weils** ADV **1** 各,每 ≈ je[1](2): *Für die Testfragen gibt es jeweils vier Punkte.* 每道测试题各四分。**2** jedes Mal, immer 每次,总是:*Die Miete ist jeweils am Monatsersten zu zahlen.* 房租总是在每月的一号交。

♦**Job** [dʒɔp] *der*; -s, -s; *umg* **1** eine Arbeit, mit der man für relativ kurze Zeit Geld verdient（临时）工作,零工:*Im Sommer hat er einen Job als Kellner.* 夏天他找了一份服务员的活。‖ K- Jobvermittlung 工作中介 ‖ -K Ferienjob 假期打工 **2** 职位,工作 ≈ Arbeitsstelle〈seinen Job verlieren 失去工作〉**3** 职业 ≈ Beruf: *In meinem Job muss man hart arbeiten.* 从事我这份职业必须艰苦地工作。

Jod *das*; -(e)s; *nur sg*; ein chemisches Element, mit dem man *bes* offene Wunden behandelt 碘,碘酒; CHEM J ‖ K- Jodtinktur 碘酒

jo·deln; *jodelte, hat gejodelt*; in schnellem Wechsel von sehr hohen und tiefen Tönen einzelne Silben singen（wie es *bes* in den Alpen typisch ist）（用约德尔调,反复用常声和假声轮替的唱法,在阿尔卑斯山区尤为典型）歌唱

jog·gen [ˈdʒɔgn̩]; *joggte, hat/ist gejoggt*;（um fit zu bleiben）in einem gleichmäßigen Tempo ziemlich lange Strecken laufen 慢跑(锻炼)‖ *hierzu* **Jog·ger** *der*; -s, -; 慢跑者 **Jog·ge·rin** *die*; -, -nen 慢跑者(女)

♦**Jog·ging** [ˈdʒɔgɪŋ] *das*; -s; *nur sg*; der Sport des Joggens 慢跑运动 ‖ K- Jogginghose（慢跑穿的）运动裤

Jo·ghurt, Jo·gurt [ˈjoːgʊrt] *der*, *bes* Ⓐ *das*; -(s), -s; ein Produkt aus Milch, das durch Bakterien leicht sauer und dick geworden ist 酸奶 ‖ K- Joghurtbecher 酸奶杯 ‖ -K Kirschjoghurt 樱桃酸奶

Jo·han·nis·bee·re *die*; -, -n **1** ein Strauch, an dem rote, weiße oder schwarze Beeren in kleinen Trauben wachsen 醋栗,茶藨子 ‖ K- Johannisbeerstrauch 醋栗树 **2** *meist pl*; die Beeren dieses Strauchs 醋栗、茶藨子果实 ‖ K- Johannisbeermarmelade 醋栗果酱

jong·lie·ren [ʒɔŋˈ(g)liːrən]; *jonglierte, hat jongliert* **1**（**mit etwas**）**jonglieren** mehrere Gegenstände schnell hintereinander in die Luft werfen und wieder fangen 耍弄,杂耍〈mit Bällen jonglieren 用球玩杂耍〉**2** **mit etwas jonglieren** mit Worten oder Zahlen sehr geschickt umgehen 巧妙处理,耍弄

Jour·nal [ʒʊr-] *das*; -s, -e **1** eine Zeitschrift mit Bildern, die der Unterhaltung und Information dient（有图片的）期刊,杂志 ‖ -K Modejournal 时尚杂志 **2** eine Sendung im Radio oder Fernsehen mit längeren Berichten zu verschiedenen Themen（广播、电视中的）新闻报道

♦**Jour·na·list** [ʒʊr-] *der*; -en, -en; j-d, der Berichte *usw* für Zeitungen, Fernsehen oder Rundfunk macht 记者,新闻工作者 ‖ -K Fernsehjournalist 电视记者, Sportjournalist 体育记者 ‖ *hierzu* **Jour·na·lis·tin** *die*; -, -nen 记者(女),新闻工作者(女)

ju·beln; *jubelte, hat gejubelt*;（**über etwas**（*akk*））**jubeln** seine Freude über etwas laut zeigen（为……而）欢呼,兴高采烈:*Der Torschütze jubelte über seinen Treffer.* 进球的队员为射门得分而欢呼。

Ju·bi·lä·um *das*; -s, *Ju·bi·lä·en*; ein Tag, an dem man ein Ereignis feiert, das vor einer bestimmten Zahl von Jahren statt-

gefunden hat 周年纪念日，周年纪念活动 〈ein Jubiläum begehen 举行周年纪念活动〉‖ [K] Jubiläumstag 纪念日 ‖ [-K] Dienstjubiläum 庆祝就职周年纪念

ju̱·cken; *juckte, hat gejuckt* **1 etwas juckt (j-n)** von einer Stelle der Haut geht ein unangenehmes Gefühl aus, auf das man mit Kratzen reagiert (物作主语)使发痒，发痒：*Die Mückenstiche juckten ihn.* 他被蚊子叮的地方发痒。; *Mein Fuß juckt.* 我的脚痒。‖ [K] Juckreiz 痒 **2 etwas juckt (j-n)** etwas verursacht bei j-m dieses unangenehme Gefühl (物作主语)使发痒不适〈eine Narbe, ein Pullover, ein Schal, ein Stich 伤疤，套头毛衣，围巾，刺〉**3 etwas juckt j-n nicht** *umg*; etwas bewirkt bei j-m kein Interesse, keine Sorge (物作主语)对……来讲无关痛痒，对……无所谓 **4 j-n juckt es an etwas** (*Dat*) **/ irgendwo** etwas juckt (1) j-n 感到……(部位)痒：*Es juckt mich am Kopf.* 我头痒。**5 es juckt j-n + zu +** *Infinitiv* (不定式) *umg*; etwas ist so interessant, dass es j-d gern tun würde 心里痒痒，想做某事：*Es juckt mich schon lange, Surfen zu lernen.* 很久以来我就心里痒痒，想学冲浪。

Ju̲·de *der*; *-n, -n*; j-d, der zu der Religion gehört, die das Alte Testament der Bibel als wichtigste Grundlage hat 犹太教徒，犹太人：*Viele Juden leben heute in Israel.* 今天许多犹太人生活在以色列。‖ *hierzu* **Jü̲·din** *die*; *-, -nen* 犹太教徒(女)，犹太人(女)；**jü̲·disch** *adj* 犹太的，犹太人的

◆**Ju̲·den·tum** *das*; *-s*; *nur sg* **1** alle Juden 犹太民族，犹太人 **2** die Religion und Kultur der Juden 犹太教，犹太文化

Ju̲·den·ver·fol·gung *die*; *-*; *nur sg*; Handlungen gegen die Rechte, den Besitz und das Leben der Juden (*meist* aus rassistischen Gründen), *bes* während der Zeit des Nationalsozialismus in Deutschland 对犹太人的迫害

◆**Ju̲·gend** *die*; *-*; *nur sg* **1** die Zeit des Lebens, in der man kein Kind mehr, aber noch kein Erwachsener ist 青少年时代：*In ihrer Jugend war sie sehr sportlich.* 她年轻时很爱运动。‖ [K] Jugendtraum 青春梦想，Jugendzeit 青春 **2** junge Menschen dieses Alters 青年，年轻人〈die Jugend von heute 现在的青年〉‖ [K] Jugendarbeitslosigkeit 青年失业，Jugendbuch 青年读物，Jugendkriminalität 青年犯罪 ‖ [-K] Dorfjugend 乡村青年

ju̲·gend·lich ADJ **1** im Alter von Jugendlichen 青年的，年轻的 **2** von einer Art, die für junge Menschen typisch ist 年轻人的〈Leichtsinn 轻率鲁莽〉‖ *hierzu* **Ju̲·gend·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 青春

◆**Ju̲·gend·li·che** *der/die*; *-n, -n*; j-d, der kein Kind mehr, aber noch kein Erwachsener ist 年轻人，青少年，小伙子

◆**Ju̲·li** *der*; *-(s), -s*; *meist sg*; der siebte Monat des Jahres 七月〈Anfang Juli 七月初; am 3. Juli 在7月3日〉

◆**jụng**, *jünger, jüngst-*; ADJ **1**〈ein Mensch, Tier, eine Pflanze 人，动物，植物〉so, dass sie erst seit relativ kurzer Zeit leben 年少的，幼小的：*Junge Hunde nennt man Welpen.* 人们把小狗称为幼犬。‖ [K] Jungvogel 雏鸟 **2**〈Personen 人〉so, dass sie Eigenschaften haben, die für junge (1) Menschen typisch sind 充满青春活力的，朝气蓬勃的，血气方刚的：*Ich fühle mich jung und beschwingt!* 我感到自己年轻有活力！**3 in jüngster Zeit** seit kurzer Zeit 不久的，最近的 ‖ Hinweis (注意)：↑ **jungverheiratet**

◆**Jụn·ge**[1] *der*; *-n, -n* ein Kind oder Jugendlicher männlichen Geschlechts 小伙子，男孩 ‖ [K] Jungenschule 男校 ‖ *hierzu* **jụn·gen·haft** *adj* 男孩似的

◆**Jụn·ge**[2] *das*; *-n, -n*; ein sehr junges Tier 幼兽，幼畜：*Unsere Katze kriegt Junge.* 我家的猫生了小猫。‖ [-K] Löwenjunge 幼狮

Jụn·ge[3] *der/die*; *-n, -n*; *meist pl*; ein junger Mensch 年轻人，青年

Jün·ger [ˈjʏŋɐ] *der*; *-s, -*; **1** REL; einer der zwölf Männer, die Jesus Christus folgten 耶稣十二门徒之一 **2 ein Jünger +** *gen geh*; ein Anhänger einer bestimmten Lehre oder eines Lehrers 信徒，追随者：*ein Jünger Platons* 柏拉图的信徒

Jụng·frau *die*; *-, -en* **1** ein Mädchen, eine Frau ohne sexuelle Erfahrung 处女 **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 24. August bis 23. September 处女座

Jụng·ge·sel·le *der*; *-n, -n*; ein Mann, der nicht verheiratet ist 单身汉，未婚男子 ‖ [K] Junggesellenwohnung 单身公寓

jụng·ver·hei·ra·tet ADJ erst seit kurzer Zeit verheiratet 新婚的：*ein jungverheiratetes Paar in den Flitterwochen* 蜜月中的新婚夫妇

◆**Ju̲·ni** *der*; *-(s), -s*; *meist sg*; der sechste Monat des Jahres 六月; *abk* Jun. 〈Ende Juni 六月末; am 1. Juni 在6月1日〉

Ju·ni·or *der*; *-s*, *Ju·ni·o·ren* **1** *nur sg*; (in einer Firma) der Sohn des Besitzers oder der jüngere Partner 老板的儿子，小老板，年轻的合伙人 **2** *meist sg*; *hum*; verwendet als Bezeichnung für den jüngsten oder einzigen Sohn einer Familie 小儿子: *Unser Junior kommt dieses Jahr in die Schule*. 我们的小儿子今年入学。**3** *meist pl*; SPORT; ein junger Sportler (*meist* zwischen 18 und 21 Jahren) 青年运动员(多为 18 岁至 21 岁) || K Juniorenmeister 青年冠军 || *zu* **1** und **3** **Ju·ni·o·rin** *die*; -, *-nen* 年轻的合伙人(女); 青年运动员(女)

◆**Jupe** [ʒyːp] *die*; -, *-s*/*auch der*; *-s*, *-s*; CH 女裙 ≈ (Damen) Rock

Ju·pi·ter *der*; *-s*; *nur sg*; der fünfte und größte Planet unseres Sonnensystems 木星

Ju·ra *ohne Artikel* (无冠词); die Wissenschaft, die sich mit Gesetz und Recht beschäftigt 法学 ⟨Jura studieren 学习法律⟩ || K Jurastudent 法学学生

Ju·rist *der*; *-en*, *-en*; j-d, der Jura studiert hat und auf diesem Gebiet arbeitet, *z.B.* als Rechtsanwalt oder Richter 法学家，法律工作者 || *hierzu* **Ju·ris·tin** *die*; -, *-nen* 法学家(女)，法律工作者(女)

Jus·tiz *die*; -; *nur sg* **1** der Teil der staatlichen Verwaltung, der die geltenden Gesetze anwendet und durchsetzt 司法 || K Justizminister 司法部长 || -K Ziviljustiz 民事司法 **2** eine Behörde, die für die Justiz (1) verantwortlich ist 司法机关 ⟨j-n der Justiz übergeben 送交司法机关⟩ || K Justizbeamte(r) 司法机关工作人员

Ju·wel *das*/*der*; *-s*, *-en*; ein sehr wertvoller Edelstein 宝石，珠宝 || K Juwelenraub 珠宝抢劫

Ju·we·lier *der*; *-s*, *-e*; j-d, der beruflich Schmuck herstellt oder verkauft 珠宝商，珠宝匠 || K Juweliergeschäft 珠宝行，首饰店

Jux *der*; *-es*; *nur sg*; *umg* 开玩笑 ≈ Spaß, Scherz ⟨einen Jux machen 开玩笑; etwas aus Jux sagen, tun 闹着玩说的、做的⟩

J

K

K, k [ka:] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der elfte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十一个字母

Ka•ba•rett [kaba'rɛt, -'re:, 'kabarɛt, -re] *das*; -*s*, -*s*; eine Art Theater, das *bes* politische und aktuelle Ereignisse auf witzige Art kritisiert 卡巴莱小品剧,讽刺性舞台小品 || *hierzu* **Ka•ba•ret•tist** *der*; -*en*, -*en* 卡巴莱小品演员; **Ka•ba•ret•tis•tin** *die*; -, -*nen* 卡巴莱小品演员(女); **ka•ba•ret•tis•tisch** *adj* 卡巴莱(小品剧)式的

Ka•bel *das*; -*s*, -; **1** eine Art dicke Schnur aus langen Drähten und einer Schicht aus Plastik 电缆,电线 〈ein elektrisches Kabel 一根电缆; ein Kabel verlegen 铺设电缆〉 || K- Kabelrolle 电缆圈 || -K Stromkabel 电线, Telefonkabel 电话线 **2** ein dickes Seil aus starken Drähten 缆,索,钢丝绳

◆**Ka•bi•ne** *die*; -, -*n* **1** ein kleiner Raum, der *z.B.* durch einen Vorhang von anderen Räumen abgetrennt ist 小房间,封闭的小间: *Sie können das Kleid in der Kabine anprobieren.* 您可以在小间里试这条连衣裙。|| -K Umkleidekabine 更衣室 **2** ein Raum auf einem Schiff, in dem die Passagiere schlafen (飞机、轮船的)客舱

Ka•bi•nett *das*; -*s*, -*e*; alle Minister einer Regierung 内阁,(全体)阁员 〈ein Kabinett einberufen, auflösen 召集、解散内阁〉 || K- Kabinettsmitglied 内阁成员

Ka•chel *die*; -, -*n*; eine dünne, harte (*meist* viereckige) Platte, die man *bes* auf Wände, Böden (*z.B.* im Bad) klebt 瓷砖

Kä•fer *der*; -*s*, -; ein Insekt, das in vielen Arten vorkommt 甲虫,甲壳虫 〈ein Käfer summt, brummt 甲虫发出嗡嗡声、嘤嘤声〉: *Viele Käfer können fliegen und ihre Flügel durch Schalen schützen.* 许多甲虫都会飞,它们身上还有硬壳保护翅膀。|| -K Kartoffelkäfer 马铃薯瓢虫

◆**Kaf•fee** *der*; -*s*, -*s* **1** *nur sg*; ein dunkelbraunes, *meist* heißes Getränk aus gemahlenen Bohnen und kochendem Wasser, das etwas bitter schmeckt und anregend wirkt 咖啡(指饮料) 〈starker Kaffee 浓咖啡; Kaffee kochen 煮咖啡〉: „*Nehmen Sie Ihren Kaffee mit Milch und Zucker?*" – „*Nein, schwarz.*" "您咖啡要放牛奶和糖吗?" — "不用,清咖就行。" || K- Kaffeepulver 咖啡粉; Kaffeetasse 咖啡杯 **2** die Bohnen, aus denen man Kaffee macht 咖啡豆 〈Kaffee mahlen 研磨咖啡豆〉 **3** *nur sg*; eine Pflanze, aus deren Samen man Kaffee macht 咖啡树 〈Kaffee ernten 收咖啡豆〉 || K- Kaffeeplantage 咖啡种植园 **4** *nur sg*; eine kleine Mahlzeit am Nachmittag 下午茶点 〈Kaffee und Kuchen 咖啡和糕点〉

Kä•fig *der*; -*s*, -*e*; ein Raum oder Kasten mit Gittern oder Draht, in dem Tiere gehalten werden 笼子: *Der Tiger ist aus seinem Kafig ausgebrochen.* 老虎从笼子里跑了出来。|| -K Löwenkäfig 狮子笼, Hamsterkäfig 仓鼠笼 || K- Käfigtür 笼子门

kahl, *kahler*, *kahlst-*; ADJ **1** (fast) ohne Haare 秃头的 **2** ohne Blätter 无树叶的 〈ein Baum 树〉 **3** ohne Bäume und Sträucher 光秃秃的,无树木的 〈ein Berg 山〉 **4** ohne Bilder, Möbel 无装饰的,无陈设的 〈eine Wand 墙〉 || *hierzu* **Kahl•heit** *die*; -; *nur sg* 光秃,空荡荡

Kahn *der*; -(*e*)*s*, *Käh•ne*; ein kleines, offenes Boot zum Rudern 小船,舢板 || K- Kahnfahrt 划船航行

Kai *der*; -*s*, -*s*; *das* Ufer im Hafen, an dessen Mauer die Schiffe liegen 码头 〈ein Schiff liegt am Kai 船停在码头〉 || K- Kaimauer 码头堤岸,码头墙

Kai•ser *der*; -*s*, -; **1** der oberste Herrscher in einer Monarchie (über einem König) 皇帝,帝王 || K- Kaiserkrone 皇冠 **2** *nur sg*; der Titel des Kaisers 皇帝尊号 〈j-n zum Kaiser krönen 加冕某人为皇帝〉 || *hierzu* **Kai•se•rin** *die*; -, -*nen* 女皇,皇后; **Kai•ser•tum** *das*; -*s*; *nur sg* 帝制,皇权; **kai•ser•lich** *adj* 皇帝的

Ka•kao [ka'kau] *der*; -*s*; *nur sg* **1** ein braunes Pulver, aus dem man Schokolade macht 可可粉 || K- Kakaopulver 可可粉 **2** die Pflanze, an der Kakaosamen wachsen 可可树 || K- Kakaoplantage 可可种植园 **3** ein Getränk aus Milch, Kakao und Zucker 可可饮料 〈eine Tasse Kakao 一杯可可〉

Kak•tus *der*; -/-*ses*, *Kak•te•en* [-'te:ən]; eine Pflanze mit dicken Blättern und vielen Stacheln, die *meist* in trockenen Regionen wächst 仙人掌 || K- Kakteenzucht 仙人掌培育 || -K Zimmerkaktus 室内仙人掌

Kalb *das*; -(*e*)*s*, *Käl•ber* **1** ein junges Rind 小牛,牛犊 || K- Kalbfleisch 小牛肉; Kalbsbraten 烤小牛肉 **2** das Junge[2] einiger

Saugetiere (哺乳动物的)幼兽 ‖ K Elefantenkalb 小象

◆**Ka·len·der** *der*; *-s*, *-*; *meist* ein Blatt, Heft oder Buch, auf denen alle Tage, Wochen und Monate eines Jahres klar gezeigt sind 日历,年历,历法: *Termine in den Kalender schreiben* 把约好的日期写在日历上 ‖ K Terminkalender 记事(备忘)日历

Ka·len·der·jahr *das*; *-(e)s*, *-e*; die Zeit zwischen dem 1. Januar und dem 31. Dezember eines Jahres (日)历年

Ka·li·ber *das*; *-s*, *-*; der Durchmesser von Gewehr- oder Pistolenkugeln (枪炮)口径,(子弹)直径: *eine Kugel vom Kaliber 32* 口径 32 的子弹

Kalk *der*; *-(e)s*; *nur sg*; ein weißes Pulver, mit dem man *bes* beim Bauen die Mauern mit einer weißen Schicht bedeckt 石灰 ‖ *hierzu* **kal·kig** *adj* 含石灰的,石灰质的

Ka·lo·rie *die*; *-*, *-n* [-ˈriːən]; *meist pl*; eine Einheit, die angibt, wie viel Energie ein Nahrungsmittel im Körper erzeugt 卡(路里)(热量单位); *Zeichen* (符号) cal: *Schokolade hat viele Kalorien*. 巧克力含有很多卡路里(热量很高)。‖ K Kaloriengehalt 卡路里含量,热含量

◆**kalt**, *kälter*, *kältest-*; ADJ **1** von niedriger Temperatur 冷的,寒冷的 ⟨eisig kalt 冰冷的⟩: *Das Wetter: kalt mit weiteren Schneefällen*. 天气情况:寒冷,继续有降雪。‖ K bitterkalt 非常冷的,极冷的 **2** ⟨Essen 菜肴⟩ so, dass es nicht (mehr) warm ist 冷的,凉的: *Abends essen wir immer kalt*. 晚上我们总是吃凉的。**3** ohne Freundlichkeit und Gefühl 冷酷的 ⟨ein Lächeln 微笑⟩ **4** ⟨Farben 颜色⟩ so, dass sie unangenehm wirken 冷(色调)的 **5 j-m ist kalt** j-d friert 某人感到冷

kalt·blü·tig ADJ **1** *pej*; so, dass man bei etwas Bösem kein schlechtes Gewissen hat 冷酷的,残酷的 ⟨j-n kaltblütig ermorden 残酷地谋杀某人⟩ **2** in einer gefährlichen Situation fähig, ruhig zu bleiben 冷静的,从容的: *der Gefahr kaltblütig ins Auge sehen* 冷静地正视危险 ‖ *hierzu* **Kalt·blü·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 残酷,从容

◆**Käl·te** *die*; *-*; *nur sg* **1** die niedrige Temperatur (der Luft, des Wassers), die man als unangenehm empfindet 寒冷 ⟨vor Kälte zittern 冷得发抖⟩: *Bei dieser Kälte brauchst du unbedingt Schal und Mütze*. 这样寒冷的天气,你一定要戴围巾和帽子。**2** Temperaturen unter 0 Grad Celsius (摄氏)零下: *20 Grad Kälte* 零下 20 度(= −20°) **3** das Fehlen jeglichen Mitgefühls für andere 冷漠,无情: *In seinen Worten lag eine eisige Kälte*. 他的话语里透着一股冷冰冰的味道。

kam ↑ **kommen**

Ka·mel *das*; *-s*, *-e*; ein großes Tier (mit zwei Buckeln), das in der Wüste lebt und über weite Entfernungen Lasten tragen kann 骆驼 ‖ K Lastkamel 运货骆驼

◆**Ka·me·ra** *die*; *-*, *-s* **1** ein Apparat zum Filmen 摄影机 ⟨die Kamera läuft 摄影机在运转⟩ ‖ K Kamerateam 摄影队 ‖ K Filmkamera 电影摄影机 **2** 照相机 ≈ Fotoapparat: *einen Film in die Kamera einlegen* 将胶卷放入相机

Ka·me·rad *der*; *-en*, *-en*; ein Freund *meist* eines Jungen 伙伴,同伴 ‖ K Klassenkamerad 同学,Spielkamerad 玩伴 ‖ *hierzu* **Ka·me·ra·din** *die*; *-*, *-nen* 伙伴(女)

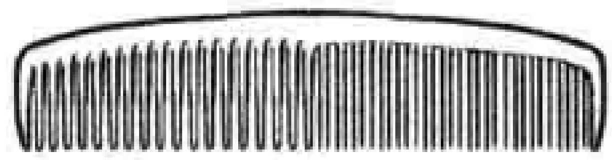
Ka·mil·le *die*; *-*, *-n*; *meist sg*; eine Pflanze, deren Blüten man als Tee bei Entzündungen und Magenproblemen verwendet 母菊 ‖ K Kamillentee 母菊茶

Ka·min *der*; *-s*, *-e* **1** eine Art offener Ofen in der Wand eines Zimmers 壁炉 ⟨am Kamin sitzen 坐在壁炉旁⟩: *Im Kamin prasselt ein Feuer*. 火在壁炉中发出噼噼啪啪的声音。‖ K Kaminfeuer 壁炉火 **2** *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ 烟囱 ≈ Schornstein

Kamm[1] *der*; *-(e)s*, *Käm·me*; ein flacher Gegenstand, mit dem man die Haare frisiert 梳子: *Sie fuhr sich mit dem Kamm durch die Haare*. 她用梳子梳头。

Kamm[2] *der*; *-(e)s*, *Käm·me* **1** der oberste Teil eines Gebirges 山脊 ‖ K Bergkamm 山脊 **2** der höchste Punkt einer Welle 波浪的峰顶,波峰

Kamm



der Kamm¹ 梳子

der Kamm² 山脊



käm·men; *kämmte*, *hat gekämmt*; **j-n/sich kämmen**; **j-m/sich die Haare kämmen** j-s/die eigenen Haare mit einem Kamm[1] glatt und ordentlich machen 给某人/自己梳头发

Kam·mer[1] *die*; -, -*n* **1** ein kleiner Raum, *bes* zum Lagern von Sachen 小房间,贮藏室 || Ⓚ Speisekammer 食物贮藏室 **2** ein hohler Raum im Herzen 心房,心室: *Das Herz hat vier Kammern*. 心脏一共有四个腔。

Kam·mer[2] *die*; -, -*n* **1** POL; die Mitglieder oder ein Teil eines Parlaments 议会,议院 || Ⓚ Abgeordnetenkammer 众议院 **2** eine Organisation, die die Interessen bestimmter Berufe vertritt (同业)协会 || Ⓚ Ärztekammer 医师协会

Kampf *der*; -(*e*)*s*, *Kämp·fe* **1 der Kampf** (**gegen j-n/mit j-m**) militärische Aktionen während eines Krieges 战斗 ⟨ein blutiger Kampf 血战; ein Kampf tobt 战斗激烈进行⟩ || Ⓚ Kampfflugzeug 战斗机, Kampfpause 战斗间歇 || Ⓚ Luftkampf 空战 **2 der Kampf** (**gegen j-n/mit j-m**) ein Streit, bei dem man den Gegner mit körperlicher Kraft oder Waffen besiegen will 格斗,搏斗 ⟨j-n zum Kampf herausfordern 向某人邀战⟩ **3** ein Konflikt zwischen Menschen, die verschiedene Interessen oder Meinungen vertreten 斗争,冲突: *der Kampf der Geschlechter* 两性(性别)冲突 **4 der Kampf** (**für, um, gegen j-n/etwas**) die intensiven Anstrengungen, mit denen man ein Ziel zu erreichen oder etwas zu verhindern versucht 奋斗,斗争: *der Kampf ums Überleben* 生存斗争; *der Kampf gegen die Umweltverschmutzung* 反对环境污染的斗争 || Ⓚ Kampfschrift 战斗檄文 **5** die Anstrengungen, mit denen man einen seelischen Konflikt lösen will (内心的)思想斗争 ⟨einen inneren Kampf mit sich (selbst) austragen 内心经历思想斗争⟩

◆**kämp·fen**; *kämpfte*, *hat gekämpft* **1** (**gegen j-n/mit j-m**) **kämpfen** im Krieg mit Waffen versuchen, feindliche Soldaten zu besiegen 战斗 ⟨tapfer kämpfen 勇敢地战斗⟩ **2** (**gegen j-n/mit j-m**) **kämpfen** (körperliche) Gewalt gegen j-n anwenden und versuchen, ihn zu besiegen 格斗,搏斗 **3 für, um, gegen j-n/etwas kämpfen** sich sehr stark bemühen, etwas zu erreichen *bzw* zu verhindern 奋斗,斗争: *für die Gleichberechtigung der Frau kämpfen* 为妇女的平等权利而斗争 **4** (**mit sich**) **kämpfen** lange über die positiven und negativen Seiten eines Problems nachdenken, um sich richtig zu entscheiden (内心的)思想斗争: *Er kämpfte lange (mit sich), bevor er seiner Frau die Wahrheit sagte*. 他在向妻子说出真相前,内心挣扎了很久。

Kämp·fer *der*; -*s*, -; j-d, der für ein Ziel, gegen j-n/etwas kämpft 斗士,战士 || Ⓚ Freiheitskämpfer 自由斗士 || *hierzu* **Kämp·fe·rin** *die*; -, -*nen* 斗士(女)

Ka·nal *der*; -*s*, *Ka·nä·le* **1** ein breiter, *meist* gerader, künstlicher Graben mit Wasser, auf dem Schiffe fahren können 运河 **2** ein relativ großes Rohr oder ein bedeckter Graben, durch die schmutziges Wasser aus den Häusern geleitet wird 下水道 || Ⓚ Kanaldeckel 窨井盖 || Ⓚ Abwasserkanal 下水道 **3** *TV*, *Radio*; ein Frequenzbereich, in dem man einen bestimmten Sender empfangen kann (广播、电视)波段,频道

Ka·na·li·sa·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; ein System von Kanälen (2), durch das das gebrauchte schmutzige Wasser geleitet wird 排水工程,下水道

Ka·na·ri·en·vo·gel [-ˈnaːri̯ən-] *der*; -*s*, *Ka·na·ri·en·vö·gel*; ein gelber oder rötlicher kleiner Singvogel, den man als Haustier hält 金丝雀

Kan·di·dat *der*; -*en*, -*en*; **ein Kandidat** (**für etwas**) j-d, der sich um ein Amt, eine Stelle oder öffentliche Funktion bewirbt 候选人,候补者: *j-n als Kandidaten für die Bundestagswahl aufstellen* 推举某人为联邦议院选举的候选人 || Ⓚ Kandidatenliste 候选人名单 || Ⓚ Spitzenkandidat 首席候选人 || *hierzu* **Kan·di·da·tin** *die*; -, -*nen* 候选人(女)

Kän·gu·ru *das*; -*s*, -*s*; ein großes Tier, das in Australien lebt, weit springen kann und seine Jungen in einer Art Beutel trägt 袋鼠

Ka·nin·chen *das*; -*s*, -; ein Tier, ähnlich einem Hasen, aber mit kürzeren Ohren 家兔 || Ⓚ Kaninchenstall 兔舍

Ka·nis·ter *der*; -*s*, -; ein großer Behälter aus Blech oder Plastik, in dem man *bes* Wasser, Öl oder Benzin aufbewahrt (方形的)桶,罐(指用铅皮或塑料制成的液体盛器) || Ⓚ Reservekanister 储备桶

kann ↑ **können**

Kan·ne *die*; -, -*n*; ein relativ hohes Gefäß mit einem Henkel und einer Stelle zum Gießen 壶,罐,桶: *eine Kanne Kaffee* 一壶咖啡 || Ⓚ Gießkanne 喷壶, Teekanne 茶壶

kann·te ↑ **kennen**

Ka·no·ne *die*; -, -*n*; eine große Waffe mit einem langen Rohr, aus der man

große Kugeln schießt 火炮，加农炮〈eine Kanone laden 装填大炮〉‖ K- Kanonenkugel 炮弹

Kan·te *die*；-，-*n*；eine gerade Linie zwischen zwei Flächen，die aufeinandertreffen 棱角，边缘〈eine scharfe Kante 锋利的边(角)〉：*sich an einer Kante des Tisches stoßen* 撞到桌边上‖ -K Bettkante 床边

kan·tig ADJ mit Kanten 有棱角的，线条分明的

◆**Kan·ti·ne** *die*；-，-*n*；eine Art Restaurant in einem Betrieb *o.Ä.* 职工食堂，公共食堂‖ K- Kantinenessen 食堂菜肴

Kan·ton *der*；-*s*，-*e*；einer von insgesamt 23 Bezirken in der Schweiz（瑞士的）州‖ *hierzu* **kan·to·nal** *adj*（瑞士的）州的

Ka·nu *das*；-*s*，-*s*；ein schmales Boot 独木舟，皮筏‖ K- Kanusport 皮划艇运动‖ -K Indianerkanu 印第安人独木舟

Kanz·ler *der*；-*s*，-；*Kurzwort* ↑ **Bundeskanzler**‖ K- Kanzleramt 总理府‖ *hierzu* **Kanz·le·rin** *die*；-，-*nen* 总理(女)

Kap *das*；-*s*，-*s*；ein Teil einer Küste，der weit ins Meer hinausgeht 岬角，角：*das Kap der Guten Hoffnung* 好望角

Ka·pa·zi·tät[1] *die*；-，-*en*；WIRTSCH；die Leistungsfähigkeit einer Firma 生产能力〈die Kapazität voll (aus)nutzen 充分利用生产能力〉

Ka·pa·zi·tät[2] *die*；-，-*en*；ein Experte 专家，权威：*Er ist eine Kapazität auf dem Gebiet der Neurochirurgie*. 他是神经外科领域的专家。

Ka·pel·le[1] *die*；-，-*n*；eine kleine Kirche 小教堂，祈祷室‖ -K Wallfahrtskapelle 圣地小教堂

Ka·pel·le[2] *die*；-，-*n*；ein kleines Orchester 小型乐队‖ -K Tanzkapelle 伴奏乐队

ka·pie·ren；*kapierte*，*hat kapiert*；**(etwas) kapieren** *umg* 理解，明白 ≈ verstehen (1)：*Das kapiere ich einfach nicht!* 这个我就是理解不了！

Ka·pi·tal *das*；-*s*，-*e*/-*ien* [-i̯ən] **1** WIRTSCH；das Geld，die Maschinen *usw*.，die eine Firma *o.Ä* besitzt 资本，资产‖ K- Kapitalbesitz 现有资本 **2** Geld，das Gewinn bringt 资金〈sein Kapital gewinnbringend anlegen 投资赚钱〉‖ K- Kapitalvermögen 资产‖ ID **aus etwas Kapital schlagen/ziehen** etwas so ausnutzen，dass man einen Gewinn davon hat 从某事中得到好处

Ka·pi·ta·lis·mus *der*；-；*nur sg*；WIRTSCH；ein gesellschaftliches System，in dem die Produktionsmittel in Privateigentum sind und der Markt durch Angebot und Nachfrage bestimmt wird 资本主义‖ *hierzu* **ka·pi·ta·lis·tisch** *adj* 资本主义的

Ka·pi·tän *der*；-*s*，-*e* **1** der Kommandant eines Schiffes 船长，舰长 **2** der Pilot eines Verkehrsflugzeugs 飞机机长

Ka·pi·tel *das*；-*s*，-；ein Abschnitt eines (längeren) Textes，*meist* mit einer eigenen Überschrift 章节，回；*abk* Kap.：*Der Roman hat 10 Kapitel*. 这部小说有 10 个章节。‖ K- Kapitelüberschrift 章节的标题‖ -K Schlusskapitel 末章

ka·pi·tu·lie·ren；*kapitulierte*，*hat kapituliert* **1** *meist*(多用)〈die Armee，das Land 军队，国家〉**kapituliert** die Armee oder das Land hören auf zu kämpfen，weil sie besiegt sind 投降 **2**（**vor etwas**（*dat*））**kapitulieren** 放弃，屈服 ≈ aufgeben〈vor den Schwierigkeiten kapitulieren 在困难面前屈服〉

Kap·pe *die*；-，-*n* **1** eine relativ feste Kopfbedeckung，die eng auf dem Kopf sitzt 便帽〈eine Kappe tragen 戴帽子〉‖ -K Badekappe 浴帽，泳帽 **2** ein Stück Metall，Plastik *o.Ä*，mit dem man etwas schützt oder verschließt 盖，罩，套‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Deckel**‖ -K Radkappe 轮毂盖‖ *zu* **Radkappe** ↑ Illustration（插图）**Das Auto 3** der obere，*meist* runde Teil eines Pilzes（蘑菇的）菌盖

Kap·sel *die*；-，-*n* **1** ein kleiner，runder oder ovaler Behälter aus dünnem，aber festem Material 匣，盒，套，外壳‖ -K Blechkapsel 铅皮匣 **2** ein Medikament（*meist* in Form von Pulver），das von einer Hülle umgeben ist 胶囊

◆**ka·putt** ADJ *nicht adv*；*umg* **1** so，dass etwas nicht mehr funktioniert 坏的，破碎的〈eine Maschine 机器〉：*Der Fernseher ist kaputt*. 电视机坏了。**2 etwas kaputt machen** etwas zerstören，sodass es nicht mehr funktioniert 毁坏，破坏 **3** erschöpft und müde 疲倦的，累的：*Nach der Arbeit war ich ganz kaputt*. 下班之后我累坏了。

◆**ka·putt·ge·hen**（*ist*）*umg*；**etwas geht kaputt** etwas zerbricht *o.Ä*，sodass es nicht mehr zu gebrauchen ist（物作主语）破碎，毁坏

◆**ka·putt·ma·chen**（*hat*）↑ **kaputt** (2)

Ka·pu·ze *die*；-，-*n*；eine Kopfbedeckung，die an einem Mantel，einer Jacke festgemacht ist（连在大衣等上的）风帽，兜帽

K

Kar•frei•tag *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der Freitag vor Ostern 基督受难日(复活节前的礼拜五)

karg, *karger/kärger*, *kargst-/kärgst-*; ADJ **1** nicht sehr reichlich in der Menge 稀少的,微薄的,简陋的 ⟨ein Mahl, Lohn 一顿饭,工资⟩ **2** *nicht advl*; so, dass nur wenig dort wächst 贫瘠的 ⟨ein Boden 土地⟩ || *hierzu* **Karg•heit** *die*; -; *nur sg* 贫乏,稀少

ka•riert ADJ **1** mit einem Muster aus Karos (1) 格子(图案)的: *ein kariertes Hemd* 格子衬衫 **2** mit Linien, die Quadrate oder Rechtecke bilden 方格纹的,菱形的 ⟨Papier 纸张⟩

Ka•ri•ka•tur *die*; -, -*en*; eine (*meist* witzige) Zeichnung, auf der bestimmte Merkmale einer Person/Sache übertrieben dargestellt werden 漫画,讽刺画 || K- Zeitungskarikatur 报纸漫画

Kar•ne•val [-val] *der*; -*s*, -*e*/-*s*; *meist sg*; die Zeit (*bes* im Februar), in der Leute sich verkleiden, lustig sind, tanzen und feiern 狂欢节,嘉年华会 || K- Karnevalskostüm 狂欢节的服装 || *hierzu* **kar•ne•va•lis•tisch** *adj* 狂欢节的

Ka•ro *das*; -*s*, -*s* **1** eines von vielen Vierecken (*oft* Quadraten), die als Muster auf Papier oder Stoffe gedruckt werden 菱形,方格纹 || K- Karostoff 方格纹布料 **2** eine Spielfarbe im internationalen Kartenspiel(纸牌)方块 || ↑ Abbildung unter(图见) **Spielkarten**

Ka•rot•te *die*; -, -*n* 胡萝卜 ≈ Möhre || ↑ Illustration(插图) **Obst und Gemüse** || K- Karottensaft 胡萝卜汁

Karp•fen *der*; -*s*, -; ein großer Fisch, der in Teichen lebt 鲤鱼 || K- Karpfenzucht 鲤鱼饲养

Kar•ri•e•re [-ˈrie:rə] *die*; -, -*n*; der Weg, der im Beruf zu Erfolg führt 职业升迁,发迹 ⟨eine glänzende Karriere vor sich haben 前程似锦;Karriere machen 升迁发迹⟩ || -K Beamtenkarriere 仕途升迁

◆**Kar•te** *die*; -, -*n* **1** ein rechteckiges Stück aus festem Papier, auf das man etwas schreibt 卡片 || -K Karteikarte 索引卡片 **2** eine Karte (1) mit einem aufgedruckten Bild, mit der man anderen eine Nachricht sendet 明信片,贺卡 ⟨j-m aus dem Urlaub eine Karte schicken 从度假地给某人寄明信片⟩ || -K Geburtstagskarte 生日贺卡 **3** 门票,入场券 ≈ Eintrittskarte || K- Kartenvorverkauf 预售票 || -K Kinokarte 电影票 **4** (in Restaurants, Bars *o.Ä*) eine Liste, auf der Speisen, Getränke *usw* und ihre Preise stehen 菜单 ⟨die Karte verlangen 要菜单⟩ || -K Speisekarte 菜单 **5** ein *meist* großes Blatt Papier, auf dem ein Gebiet mit seinen Bergen, Straßen, Flüssen *usw* dargestellt ist 地图 ⟨etwas auf der Karte suchen 在地图上找某地⟩ || -K Weltkarte 世界地图 **6** eine Karte (1) mit Zahlen und/oder Symbolen, die beim Spiel verwendet wird 纸牌 ⟨die Karten mischen 洗牌⟩ || K- Kartenspiel 纸牌游戏 || -K Spielkarte 纸牌; Rommekarte 洛梅牌(一种纸牌游戏) **7** 车票 ≈ Fahrkarte ⟨eine Karte lösen 买车票⟩ || -K Monatskarte 月票 **8** *Kurzwort* ↑ **Kreditkarte** ⟨mit Karte zahlen 用信用卡付账⟩ || ID **alles auf eine Karte setzen** alles riskieren, um etwas zu erreichen 孤注一掷

Kar•tei *die*; -, -*en*; eine geordnete Sammlung von Karten (1) gleicher Größe in einem Kasten, auf denen bestimmte Informationen stehen 卡片索引 ⟨eine Kartei anlegen 建立一套卡片⟩ || K- Karteikarte 索引卡片 || -K Patientenkartei 病人索引

Kar•ten•spiel *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Spiel mit Karten (wie Skat oder Bridge) 纸牌游戏 **2** alle Karten, die man für ein bestimmtes Kartenspiel (1) braucht (游戏的所有)纸牌

◆**Kar•tof•fel** *die*; -, -*n* **1** eine runde Knolle mit brauner Schale, die unter der Erde wächst. Man isst sie gekocht oder gebraten 土豆,马铃薯 ⟨Kartoffeln schälen 削土豆皮⟩ || ↑ Illustration (插图) **Obst und Gemüse** || K- Kartoffelsuppe 土豆汤 || -K Speisekartoffel 食用土豆 **2** die Pflanze, an der die Kartoffeln (1) wachsen 马铃薯(指植物)

Kar•ton [-ˈtɔŋ, -ˈtõ, -ˈto:n] *der*; -*s*, -*s* **1** ein Behälter aus Pappe, der die Form eines Kastens hat 纸板箱 **2** *nur sg*; das feste Papier, aus dem Kartons (1) gemacht werden 卡纸,厚纸

◆**Kä•se** *der*; -*s*; *nur sg*; ein weißes oder gelbes Produkt aus Milch, das man *meist* zu Brot isst 奶酪,乳酪: *Der Camembert ist ein französischer Käse*. 浓味软干酪是一种法国乳酪。|| K- Käsebrot 奶酪面包 || -K Schafskäse 羊奶酪

Ka•ser•ne *die*; -, -*n*; ein Komplex von Häusern, in denen Soldaten untergebracht sind 兵营,营房 || K- Kasernenhof 操场,练兵场

◆**Kas•sa** *die*; -, *Kas•sen*; Ⓐ 收银台;

收款机;钱箱;银行柜台 ≈ Kasse

◆**Kas·se** *die*; -, -*n* **1** ein Kasten aus Stahl, in dem Geld aufbewahrt wird 钱箱 **2** ein Gerät, mit dem in Geschäften die Preise der gekauften Waren zusammengerechnet werden 收款机 **3** (in einem Supermarkt, Theater *usw*) die Stelle, an der man bezahlt (超市、剧院等)收银台,集票处〈sich an der Kasse anstellen 在收银台前排队〉|| K Kinokasse 电影院售票处 **4** (*bes* in einer Bank) der Ort, an dem man Geld einzahlt oder bekommt 银行(储蓄)柜台

◆**Kas·set·te** *die*; -, -*n*; ein flacher, rechteckiger Behälter (mit einem Tonträger)aus Kunststoff, mit dem man Musik, Filme *o.Ä* aufnehmen und abspielen kann (盒式)磁带,录像带〈eine Kassette einlegen 放入磁带〉: *eine Kassette mit Beatles-Songs* 一盒甲壳虫乐队的磁带 || K Musikkassette 音乐磁带,Videokassette 录像带

◆**Kas·set·ten·re·kor·der** *der*; -*s*, -; ein Gerät, mit dem man Musik *usw* auf Kassetten aufnehmen und abspielen kann 录音机

kas·sie·ren; *kassierte, hat kassiert*; **(etwas) kassieren** von j-m Geld für eine Ware, Leistung *o.Ä* nehmen 收(款、帐等): *Die Kellnerin hatte vergessen zu kassieren.* 女招待忘记收钱了。

Kas·ta·nie [-ni̯ə] *die*; -, -*n* **1** ein Laubbaum mit braunen, harten Früchten in einer grünen, stacheligen Schale 栗子树 || K Kastanienallee 栗子树大道 **2** die Frucht der Kastanie (1) 栗子(果实) || K Esskastanie 食用栗子

◆**Kas·ten** *der*; -*s*, *Käs·ten* **1** ein rechteckiger Behälter aus Holz, Metall (*meist* mit Deckel), in den man Sachen legen kann 箱,盒 || K Briefkasten 信箱,Werkzeugkasten 工具箱 **2 ein Kasten** (+*subst*) ein rechteckiger Behälter ohne Deckel, mit dem man Flaschen transportiert (量词)一箱〈ein Kasten Bier 一箱啤酒〉**3** *südd* Ⓐ Ⓒⓗ (Kleider)Schrank (衣)柜,橱

Ka·sus *der*; -, -; LING 格 ≈ Fall² (3)

Ka·ta·log *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Art Liste oder Kartei, in der alle Gegenstände eines bestimmten Museums, Lagers *o.Ä* genannt sind (图书、展品等的)目录: *der alphabetische Katalog einer Bibliothek* 图书馆按字母排序的目录 || K Sachkatalog (图书)分类目录 **2** ein Buch oder Heft, in dem alle Stücke einer Ausstellung *o.Ä* oder alle Waren einer Firma enthalten sind (商品、展品等的)目录册〈etwas aus dem Katalog bestellen 从商品手册上订购〉|| K Katalogpreis 商品目录上的价格 || K Ausstellungskatalog 展品目录册

Ka·ta·ly·sa·tor *der*; -*s*, *Ka·ta·ly·sa·to·ren* **1** ein technisches Gerät in Autos, das die Abgase reinigt 尾气净化器 || K Katalysatorauto 装有尾气净化器的汽车,Katalysatortechnik 尾气净化技术 **2** etwas, das eine bestimmte Entwicklung auslöst oder schneller macht (对事物发展起促进作用的)催化剂〈etwas wirkt als Katalysator 某物成为(某事的)催化剂〉

Ka·tarr(h) *der*; -*s*, -*e* eine Entzündung *bes* der Organe, mit denen man atmet 粘膜炎,卡他

ka·ta·stro·phal [-ˈfaːl] ADJ sehr schlimm 灾难性的,悲惨的,可怕的〈ein Fehler, Folgen 错误,后果〉: *In dem Erdbebengebiet herrschen katastrophale Zustände.* 整个地震灾区的情况很糟糕。

◆**Ka·ta·stro·phe** [-fə] *die*; -, -*n*; ein großes Unglück mit schlimmen Folgen 灾难,灾害: *Der Wegfall des Exports wäre eine Katastrophe für das Unternehmen.* 出口的取消对于这个公司而言将是一场灾难。|| K Naturkatastrophe 自然灾害

Ka·ter¹ *der*; -*s*, -; eine männliche Katze 公猫

Ka·ter² *der*; -*s*, -; *umg*; die Kopfschmerzen, die man nach dem Trinken von zu viel Alkohol hat (宿醉后的)头痛

Ka·the·dra·le *die*; -, -*n*; eine große Kirche 大教堂

◆**ka·tho·lisch** ADJ zu der christlichen Konfession gehörig, deren höchster Vertreter der Papst in Rom ist 天主教的; *abk* kath. || *hierzu* **Ka·tho·lik** *der*; -*en*, -*en* 天主教徒; **Ka·tho·li·kin** *die*; -, -*nen* 天主教徒(女)

Ka·tho·li·zis·mus *der*; -; *nur sg*; die Lehre der katholischen Kirche 天主教教义,天主教〈sich zum Katholizismus bekennen 信奉天主教〉

◆**Kat·ze** *die*; -, -*n* **1** ein Haustier mit einem langen Schwanz und Krallen, das Mäuse fängt (家)猫〈die Katze miaut, schnurrt 猫喵喵叫、咕噜〉|| K Hauskatze 家猫 || K Katzenfell 猫毛 **2** eine der verschiedenen Tierarten, die mit der Katze (1) verwandt sind 猫科(动物): *Tiger und Löwen sind Katzen.* 老虎和狮子是猫科动物。

kau·en; *kaute, hat gekaut* **1 (etwas)**

kauen Nahrung mit den Zähnen kleiner machen 咀嚼,嚼碎〈etwas gründlich kauen 把……彻底嚼碎〉‖ 🄺 Kaumuskel 咀嚼肌 **2 an/auf etwas** (*dat*) **kauen** auf etwas beißen 咬〈an den Fingernägeln kauen 咬指甲〉

kau•ern; *kauerte*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gekauert*; (**irgendwo**) **kauern** mit gebeugten Knien so auf den Fersen sitzen, dass die Beine fest an den Körper gedrückt sind 蹲(在)

Kauf *der*; -(*e*)*s*, *Käu•fe* **1** das Kaufen (1) 购买〈etwas zum Kauf anbieten 贩卖某物〉‖ 🄺 Hauskauf 买房 **2** etwas, das man gegen Bezahlung bekommen hat 买进的商品,所购之物〈ein günstiger, schlechter Kauf 买得合算、不合算〉: *Stolz präsentierte sie ihren neuen Kauf*. 她骄傲地展示自己新买的东西。‖ 🄸 **etwas in Kauf nehmen** die negative Seite einer sonst guten Sache akzeptieren 容忍,将就某事

◆**kau•fen**; *kaufte*, *hat gekauft* **1** (**von j-m**) (**etwas**) **kaufen** etwas dadurch bekommen, dass man Geld dafür zahlt 买,购买〈etwas gebraucht kaufen 买二手货〉: *Sie kauft ihre Eier auf dem Markt*. 她的鸡蛋是在集市上买的。‖ 🄺 Kaufvertrag 购买合同 **2** (**sich** (*dat*)) **etwas kaufen** etwas für sich selbst kaufen (1) 买东西

Käu•fer *der*; -*s*, -; j-d, der etwas kauft 买主,顾客 ‖ 🄺 Käuferschicht 消费阶层 ‖ *hierzu* **Käu•fe•rin** *die*; -, -*nen* 顾客(女),买家(女)

Kauf•frau *die*; -, -*en*; eine Frau mit einer abgeschlossenen kaufmännischen Lehre 商人(女),从商的女性

◆**Kauf•haus** *das*; -*es*, *Kauf•häu•ser*; ein großes Geschäft (*meist* mit mehreren Stockwerken), in dem man viele verschiedene Waren kaufen kann 商场,大型百货公司

käuf•lich ADJ **1** so, dass man es für Geld bekommen kann 可买到的,出售的〈etwas käuflich erwerben 买到某物〉**2** 可贿赂的 ≈ bestechlich〈ein Zeuge 证人〉**3 käufliche Liebe** 卖淫 ≈ Prostitution ‖ *zu* **2 Käuf•lich•keit** *die*; -; *nur sg* 可贿赂,可收买

Kauf•mann *der*; -(*e*)*s*, *Kauf•leu•te* **1** j-d, dessen Beruf es ist, Dinge zu kaufen und zu verkaufen 商人,商务人员: *Er arbeitet als Kaufmann bei einer Bank*. 他在一家银行做商务职员。‖ 🄺 Industriekaufmann 工业商人 **2** *nur noch selten gebraucht* (罕用); der Besitzer eines kleinen Geschäfts 小商贩,杂货商

kauf•män•nisch ADJ **1** *nicht adv*l; in Bezug auf den Beruf des Kaufmanns (1) 从商的,商人的〈*meist* eine Lehre, eine Ausbildung 学徒培训,职业培训〉**2** *nicht advl*; im Bereich von Einkauf und Verkauf tätig 商务的,经商的〈*meist* ein Angestellter, ein Direktor, ein Leiter (多指)职员,经理,领导〉**3** so, wie es der Kaufmann (1) lernt 商业的〈das Rechnen, eine Buchführung 算术,会计〉**4** in der Art eines (erfolgreichen) Kaufmanns 有商业头脑的,善于经商的〈Geschick, ein Instinkt 手腕,直觉; kaufmännisch denken, handeln 善于盘算、经营〉

Kau•gum•mi *der*; -*s*, -*s*; eine weiche Masse, die man lange kauen kann und die nach Pfefferminz, einer Frucht *o.Ä.* schmeckt 口香糖〈Kaugummi kauen 嚼口香糖〉

◆**kaum** ADV **1** 几乎不 ≈ fast nicht: *Die Musik war kaum zu hören*. 几乎听不见音乐。**2** nur mit Mühe oder Schwierigkeiten 勉强,凑合,好不容易: *Ich kann das kaum glauben*. 我好不容易才相信。**3** drückt aus, dass man etwas nicht für wahrscheinlich hält 几乎不可能,很难: *Es ist schon spät – jetzt wird sie kaum noch kommen*. 太晚了,她现在不可能来了。**4** drückt aus, dass zwischen zwei Ereignissen nur sehr wenig Zeit liegt 刚,恰好,一……就: *Ich hatte kaum mit der Arbeit angefangen, da klingelte das Telefon*. 我刚开始工作,电话就响了。

Kau•ti•on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** eine Summe Geld, die man zahlen muss, wenn man *z.B.* eine Wohnung oder ein Fahrzeug mietet 押金,保证金: *Die Kaution bekommt man später zurück*. 押金稍后退回。**2** eine Summe Geld, die j-d zahlen muss, damit er vor dem Prozess nicht im Gefängnis sein muss 保释金,担保金

Ke•gel *der*; -*s*, -; **1** GEOM; ein Körper, der einen Kreis als Grundfläche hat und nach oben immer schmaler wird (圆)锥体 ‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** **2** etwas, das die Form eines Kegels (1) hat 锥形物体 ‖ 🄺 Bergkegel 锥形山 **3** eine der 9 Figuren, die man beim Kegeln zum Fallen bringt (九柱戏的)柱,(保龄球的)瓶柱

ke•geln; *kegelte*, *hat gekegelt*; (im Spiel) mit einer schweren Kugel versuchen, möglichst viele von 9 Figuren am Ende einer

Bahn zum Fallen zu bringen 打保龄球 || K Kegelklub 保龄球会馆

Keh·le *die*; -, -*n* **1** der vordere (äußere) Teil des Halses 脖子: *Der Wolf biss dem Schaf die Kehle durch*. 狼把羊的脖子咬断了。**2** der hohle Raum im Hals, durch den die Luft und die Speisen in den Körper kommen (食道、气管的上半部位)喉咙,咽喉 ⟨eine raue Kehle haben 嗓子沙哑⟩ || ID **aus voller Kehle schreien** laut schreien 扯着嗓子喊

Kehl·kopf *der*; -(*e*)*s*, *Kehl·köp·fe*; das Organ im Hals, mit dem man *z.B.* die Töne beim Singen erzeugt 喉头 || K Kehlkopfkrebs 喉癌

Keh·re *die*; -, -*n*; eine Biegung, bei der sich eine Straße in die Gegenrichtung wendet 急转弯

keh·ren[1]; *kehrte*, *hat / ist gekehrt* **1 etwas irgendwohin kehren** (*hat*) etwas so drehen, dass es in eine bestimmte Richtung zeigt 把……翻过来,把……朝(转)向: *Sie saß mit dem Gesicht zur Tür gekehrt da*. 她坐在那里,脸朝着门。**2 nach Hause kehren** (*ist*) *geh*; nach Hause zurückkommen 回家

keh·ren[2]; *kehrte*, *hat gekehrt*; **etwas (aus etwas / von etwas / irgendwohin) kehren** etwas mit dem Besen entfernen 扫除,扫掉 ⟨das Laub von der Straße kehren 扫除街上的落叶; die Treppe kehren 清扫楼梯⟩ || K Kehrbesen 扫帚

Keim[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** das, was sich als Erstes aus dem Samen oder der Zwiebel einer Pflanze entwickelt 芽,萌芽 || K Keimblatt 子叶,胚层 **2** der erste Anfang eines Gefühls, eines Gedankens, der noch schwach ist 萌生,萌发,起因 ⟨der Keim der Hoffnung 希望的萌芽; etwas ist im Keim vorhanden 某事正处于萌芽状态⟩ || ID **etwas im Keim ersticken** etwas bereits am Anfang zerstören 把某事扼杀在萌芽状态

Keim[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist pl*; eines der ganz kleinen Teilchen (*z.B.* Bakterien), die Krankheiten erzeugen 细菌,病菌 || K Keimträger 带菌者

kei·men; *keimte*, *hat gekeimt* **1 etwas keimt** etwas bildet einen Keim[1](1)(物作主语)发芽,抽芽 ⟨die Saat 种子⟩ **2 etwas keimt (in / bei j-m)** etwas entsteht als Gefühl oder Gedanke (物作主语)在……心中萌生…… || *zu* **1 Kei·mung** *die*; -; *nur sg* 发芽,萌芽

keim·frei ADJ ohne Krankheitserreger 无菌的,消毒的: *keimfreie Milch* 无菌牛奶

kein INDER PR **1** nicht ein, eine 没有一个,没有一点: *Kein Mensch, kein Laut war zu hören*. 没听见有人和声音。**2** nichts an, nichts von 没有,无: *Sie hat keine Zeit*. 她没有时间。**3** (allein stehend verwendet für Personen und Sachen) niemand, nicht einer / eine / eines (单独用,表示人和物)没人,没有: *Das glaubt dir keiner*! 这一点没人会相信你!

kei·ner·lei INDER PR *nur attr*, *indeklinabel* (词形不变); wirklich, überhaupt kein(e) 丝毫没有,根本没有: *Wir haben darauf keinerlei Einfluss*. 对此我们没有丝毫影响力。

kei·nes·falls ADV unter keinen Umständen 无论如何不,绝不: *Keinesfalls wird dieses Geheimnis verraten*. 这个秘密绝不能泄露。

kei·nes·wegs ADV so, dass etwas wirklich nicht zutrifft 完全不,绝对没有: *Ich hatte keineswegs die Absicht, dich zu kränken*. 我根本没有伤害你的意思。

kein·mal ADV nicht ein einziges Mal 从不,一次也没有: *Er hat mir keinmal widersprochen*. 他从未反驳过我。

Keks *der*; -*es*, -*e oder bes* Ⓐ *das*; -, -(*e*); ein kleines, flaches, haltbares Gebäck 饼干 || K Keksdose 饼干盒 || -K Butterkeks 黄油饼干

Kelch *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein großes Glas mit rundem Fuß und schlankem Stiel 高脚酒杯: *Wein in kostbaren Kelchen* 斟在贵重高脚杯里的葡萄酒 || K Trinkkelch 酒杯

◆**Kel·ler** *der*; -*s*, -; **1** der Teil eines Hauses, der unter der Erde liegt 地窖,地下储藏室: *Kartoffeln im Keller lagern* 把土豆存放在地窖里 || K Kellerfenster 地下室的窗 **2** ein Raum im Keller (1) eines Hauses 地下室: *Jeder Mieter hat seinen eigenen Keller*. 每位租客都有自己的地下室。|| K Heizungskeller 带暖气的地下室

◆**Kell·ner** *der*; -*s*, -; ein Mann, der den Gästen in einem Restaurant *o.Ä.* die Getränke oder das Essen bringt (饭店、酒吧等的)服务员,招待 ⟨den Kellner rufen 叫服务员⟩ || *hierzu* **Kell·ne·rin** *die*; -, -*nen* 服务员(女),招待(女); **kell·nern** (*hat*) 当服务员

◆**ken·nen**; *kannte*, *hat gekannt* **1 j-n / etwas kennen** Informationen über j-n / etwas haben, *bes* über die charakteristischen Eigenschaften 了解,熟悉 ⟨j-s Schwächen kennen 了解某人的弱点⟩: *Ich kenne ihn*

genau, er wurde nie etwas Böses tun! 我很了解他,他不会干坏事! **2 j-n (irgendwie/von irgendwo/von irgendwann) kennen** j-n schon gesehen (und mit ihm gesprochen) haben 见过面,认识 〈j-n flüchtig kennen 与某人有一面之交〉: *Wir kennen uns vom Studium.* 我们是大学时认识的。**3 j-n/etwas kennen** wissen, wer j-d oder wie etwas ist 知道,熟悉 〈j-n dem Namen nach kennen 听名字知道某人〉: *Ich kenne dieses Spiel, das haben wir früher immer gespielt.* 我知道这个游戏,我们之前常玩。**4 etwas kennen** etwas nennen können 知道,说得出 〈j-s Alter kennen 知道某人的年龄〉: *Ich kenne ein nettes Lokal in der Nähe.* 我知道附近一家很好的饭店。**5 etwas kennen** etwas schon einmal erlebt haben und wissen, was und wie es ist 知道,对……有体验: *Kennst du dieses Glücksgefühl?* 你知道这种幸福的感觉吗? **6 j-n/etwas irgendwie kennen** bestimmte Eigenschaften von j-m/etwas kennen (1) 了解……特点,对……有某种印象: *Ich kenne ihn nur als liebevollen Familienvater.* 我只知道他是慈爱的父亲。

ken·nen·ler·nen, ken·nen ler·nen (*hat*) **1 j-n kennenlernen/kennen lernen** j-m zum ersten Mal begegnen und mit ihm sprechen (初次)相识,结识: *Die beiden haben sich im Urlaub kennengelernt.* 这两人是在度假时是认识的。**2 j-n/etwas kennenlernen/kennen lernen** Erfahrungen mit j-m/etwas machen 了解,熟悉: *Wenn du die Arbeit erst besser kennengelernt hast, wird sie dir bestimmt gefallen.* 当你对工作有了较好的了解后,一定会喜欢它。

Ken·ner *der*; *-s*, *-*; j-d, der von einer Sache sehr viel versteht 内行,行家: *Er ist ein Kenner der feinen Küche.* 他是美食家。‖ *hierzu* **Ken·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 内行(女),专家(女)

◆**Kennt·nis** *die*; *-*, *-se* **1** *meist pl*; das gesamte Wissen, das man von etwas hat 知识 〈Kenntnisse vertiefen 加深知识〉‖ K Sachkenntnis (某一方面的)专门知识 **2** *nur sg*; das konkrete Wissen von etwas 认识,了解,知道 〈Kenntnis von etwas erhalten 得知某事〉: *Ohne Kenntnis der genauen Umstände kann ich keine Entscheidung treffen.* 不了解具体情况我不能做决定。**3 von j-m/etwas Kenntnis nehmen** bemerken, dass j-d/etwas da ist 注意到,察觉到: *Er nahm von dem Unfall keine Kenntnis und fuhr weiter.* 他没有察觉到事故,继续往前行驶。 **4 j-n (nicht) zur Kenntnis nehmen** (没)注意到(某人)≈ j-n (nicht) beachten

Kenn·wort *das*; *-(e)s*, *Kenn·wör·ter* **1** ein Wort, das als Erkennungszeichen für etwas dient 代号,符号: *Senden Sie die Lösung des Rätsels unter dem Kennwort „Ostern" an die Zeitung.* 请将谜底寄往报社,注明代号是"复活节"。**2** ein geheimes Wort, das man nennen muss, um Zugang zu j-m zu bekommen 暗号

Kenn·zei·chen *das*; *-s*, *-*; **1** etwas Besonderes, an dem man j-n/etwas erkennen kann 标记,记号,特征: *Im Pass gibt es einen Eintrag für besondere Kennzeichen.* 在护照中有一栏标明相关人员的特征。**2** ein Symbol, das dazu dient, dass man j-n/etwas erkennen kann 牌子,徽章 **3** ein Schild mit einer Kombination von Buchstaben und Zahlen am Auto, Motorrad *usw* 车牌,牌照 〈das amtliche Kennzeichen 官方牌照〉‖ K Fahrzeugkennzeichen 车辆牌照

kenn·zeich·nen; *kennzeichnete*, *hat gekennzeichnet* **1 ein Tier/etwas (irgendwie) kennzeichnen** an etwas ein Zeichen anbringen 标明,给……作记号: *Vögel mit Fußringen kennzeichnen* 用脚环给鸟作记号 **2 etwas kennzeichnet j-n/etwas (als etwas)** etwas ist ein typisches Merkmal einer Person/Sache (物作主语)表明,是(人/物的)典型特征: *Der schwarze Humor ist kennzeichnend für Briten.* 黑色幽默是不列颠人的典型特征。‖ *zu* **1 Kenn·zeich·nung** *die*; *-*, *-en* 记号,标记

ken·tern; *kenterte*, *ist gekentert*; **etwas kentert** ein Boot, Schiff wird *z.B.* durch Sturm oder Wellen umgeworfen (物作主语)(船)倾覆

Ke·ra·mik *die*; *-*, *-en* **1** *nur sg*; eine Art schwerer Erde, die durch große Hitze in einem Ofen sehr hart geworden ist 陶器: *„Ist die Vase aus Porzellan?" – „Nein, aus Keramik."* "这只花瓶是瓷质的吗?" — "不,是陶制的。"‖ K Keramikgeschirr 陶器(餐具) **2** etwas, das aus Keramik (1) hergestellt ist 陶制品: *eine alte Keramik* 古陶器

Kerl *der*; *-s*, *-e/nordd -s*; *umg*; ein Junge oder Mann 小伙子,家伙

◆**Kern** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** der innere Teil einer Frucht, aus dem eine neue Pflanze wachsen kann und der eine Schale hat 核,果核,籽实 ‖ K Apfelkern 苹果核 **2** der in-

nere, *meist* essbare Teil einer Nuss 果仁,籽儿 || Ⓚ Mandelkern 杏仁 **3** der Teil in der Mitte von etwas 核心,中心 〈der Kern einer Stadt 城市中心〉: *Die Sonne ist in ihrem Kern noch viel heißer als an der Oberfläche*. 太阳核心比表面热得多。|| Ⓚ Kernholz (树木的)心材 || Ⓚ Erdkern 地核 **4** der wichtigste Teil einer Sache 关键部分,要害 〈der Kern einer Aussage 意见的关键〉|| Ⓚ Kernproblem 关键问题 **5** PHYS; der innere Teil eines Atoms, der die Protonen und Neutronen enthält (原子)核 || Ⓚ Kernenergie 核能,Kernspaltung 核裂变 || Ⓚ Atomkern 原子核 || Ⓘ **in j-m steckt ein guter Kern** j-d hat einen guten Charakter 某人的本质(素质,天性)好

Ker·ze *die*; -, -*n* **1** ein Gegenstand aus Wachs *o.Ä.* mit einer Schnur (dem Docht) in der Mitte, den man anzündet, um Licht zu haben 蜡烛 〈eine Kerze anzünden, ausmachen 点、熄灭蜡烛;eine Kerze brennt 蜡烛亮着〉|| Ⓚ Kerzenschein 烛光,Kerzenständer 烛台 || Ⓚ Wachskerze 蜡烛 **2** etwas, das wie eine längliche Kerze (1) aussieht 火花塞,电嘴;烛形花序: *Die Kastanie hat in der Blüte rosa oder weiße Kerzen*. 栗子在开花期呈玫瑰红或白色的烛形花序。

Kes·sel *der*; -*s*, -; **1** ein Metallgefäß, in dem man Wasser heiß macht 烧水壶 〈den Kessel aufsetzen 把水壶放到炉子上〉|| Ⓚ Teekessel 茶壶; Wasserkessel 水壶 **2** ein sehr großer Behälter aus Metall für Gase oder Flüssigkeiten 锅炉 || Ⓚ Heizkessel 暖气锅炉;Gaskessel 煤气锅炉 **3** ein tiefes Tal, das auf allen Seiten von Bergen umgeben ist 盆地 || Ⓚ Talkessel 山谷

Ket·chup, Ket·schup [ˈkɛtʃap] *das*, *der*; -*s*, -*s*; eine dicke Soße aus Tomaten und Gewürzen 番茄沙司 〈Pommes frites mit Ketchup 带番茄沙司的炸薯条〉|| Ⓚ Tomatenketchup 番茄沙司

◆**Ket·te** *die*; -, -*n* **1** eine Reihe von Ringen aus Metall, die aneinanderhängen 链条,环 〈einen Hund an die Kette legen 给狗拴上链条〉: *Der Parkplatz ist mit einer Kette abgesperrt*. 停车场用链条隔开。|| Ⓚ Stahlkette 铁链 **2** ein Schmuck in Form eines Bandes aus Gold, Silber, Perlen *o.Ä.*, den man *meist* um den Hals trägt 项链,手链 〈eine Kette tragen 戴项链〉|| Ⓚ Perlenkette 珍珠项链 **3** eine Art Kette (1), die dazu dient, die Kraft von einem Teil einer Maschine auf einen anderen zu übertragen 链条 || ↑ Illustration(插图) **Das Fahrrad** || Ⓚ Kettensäge 链条锯 || Ⓚ Fahrradkette 自行车链条 **4** mehrere Geschäfte, Betriebe, die sich an verschiedenen Orten befinden, aber zum gleichen Unternehmen gehören 连锁店 || Ⓚ Ladenkette 连锁商店 **5 eine Kette** +*gen*/**von etwas** (*pl*) eine Folge von ganz ahnlichen Ereignissen, Handlungen 一个接一个,一排排(同类事物)

keu·chen; *keuchte*, *hat gekeucht*; (bes vor Anstrengung) laut und tief atmen 喘气,喘息: *Der Marathonläufer kam keuchend am Ziel an*. 马拉松运动员气喘吁吁地跑到终点。

Keu·le *die*; -, -*n* **1** eine längliche Waffe aus Holz, die an einem Ende dünn und am anderen Ende dick ist (一头粗、一头细的)木棍,木棒 || Ⓚ Keulenschlag 棒打 **2** der Oberschenkel von bestimmten Tieren (肉畜)腿,大腿 || Ⓚ Hühnerkeule 鸡腿

Kfz [kaːǀɛfˈtsɛt] *das*; -, -(*s*); *umg*, *Kurzwort* ↑ **Kraftfahrzeug** || Ⓚ Kfz-Steuer 机动车税

ki·chern; *kicherte*, *hat gekichert*; leise und mit hohen Tönen lachen 哧哧地笑,咯咯地笑: *Als der Lehrer stolperte*, *kicherten die Kinder*. 老师绊了个踉跄,孩子们咯咯地笑起来。

Kie·fer[1] *der*; -*s*, -; die beiden Knochen, aus denen die Zähne wachsen 颌骨,颚骨 || Ⓚ Kieferbruch 颌骨破裂 || Ⓚ Oberkiefer 上颌骨,Unterkiefer 下颌骨 || *zu* **Unterkiefer** ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf**

Kie·fer[2] *die*; -, -*n*; ein Baum, dessen lange Nadeln eine Art runden Pinsel bilden 松树 || Ⓚ Kiefernholz 松木

Kie·me *die*; -, -*n*; *meist pl*; eine der Spalten am Kopf eines Fisches, durch die er atmet 腮

Kies *der*; -*es*; *nur sg*; viele kleine Steine, die *z.B.* am Fluss oder auf Fußwegen liegen 砾石,小碎石 〈grober Kies 粗砾石〉|| Ⓚ Kiesweg 碎石路

◆**Ki·lo** *das*; -*s*, -/-*s*; *umg*; *Kurzwort* ↑ **Kilogramm**

◆**Ki·lo·gramm** *das*; -*s*, -*e*; tausend Gramm 公斤; *abk* kg

◆**Ki·lo·me·ter** *der*; -*s*, -; tausend Meter 千米,公里; *abk* km

◆**Kind** *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** ein junger Mensch in der Zeit von seiner Geburt bis zu dem Zeitpunkt, an dem er körperlich reif ist 小孩,儿童: *Die großen Kinder gehen in die Schule*, *die kleinen in den Kinder-*

K

garten. 大孩子上学校，小孩子上幼儿园。‖ K- Kinderarzt 儿科医生，Kinderzimmer 儿童房 ‖ -K Schulkinder 上学的孩子 **2** 〈**j-s**〉 **Kind** j-s Sohn oder Tochter 〈某人的〉孩子，子女：*Unsere Kinder sind schon erwachsen*. 我们的孩子已经成年了。‖ -K Waisenkind 孤儿 **3 von Kind an/auf** seit der Zeit, als man noch ein Kind (1) war 从孩提时起，从小 ‖ ID **ein gebranntes Kind sein** durch schlechte Erfahrungen vorsichtig geworden sein 一朝被蛇咬，十年怕井绳

◆**Kin·der·gar·ten** *der*; *-s*, *Kin·der·gär·ten*; eine Einrichtung, in der Kinder von 3 – 6 Jahren in Gruppen zusammen spielen und lernen 幼儿园(指机构) ‖ *hierzu* **Kin·der·gärt·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 幼儿园女教师

Kin·der·mäd·chen *das*; *-s*, *-*; eine Frau, die von einer Familie dafür bezahlt wird, dass sie für die Kinder sorgt 照看孩子的女保姆(阿姨)

Kin·der·wa·gen *der*; *-s*, *-*; ein kleiner Wagen mit vier Rädern, in dem man ein Baby fährt 童车，婴儿车

Kinderwagen 婴儿车



der Kinderwagen 卧式婴儿车	der Sportwagen 坐式婴儿车	der Buggy 折叠式婴儿车

Kin·des·miss·hand·lung *die*; *-*, *-en*; JUR; das Quälen und Schlagen von Kindern 虐待儿童

Kind·heit *die*; *-*, *-en*; *meist sg*; die Zeit, in der j-d ein Kind ist oder war 童年 〈eine glückliche Kindheit 幸福的童年〉 ‖ K- Kindheitstraum 童年梦想

kin·disch ADJ *pej*; (als Erwachsene(r)) mit einem Benehmen wie ein Kind 幼稚可笑的，傻里傻气的

kind·lich ADJ wie ein Kind 像孩子一样的，天真的 ‖ *hierzu* **Kind·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 天真，单纯

Kinn *das*; *-(e)s*, *-e*; der Teil des Gesichts unterhalb des Mundes 颏，下巴 〈ein spitzes Kinn 尖下巴；das Kinn in/auf die Hand stützen 手撑下巴〉 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf** ‖ K- Kinnbart 下巴胡须

◆**Ki̱no** *das*; *-s*, *-s* **1** ein Raum oder Haus, in dem Filme gezeigt werden 电影院 〈etwas läuft im Kino 某影片在影院放映；ins Kino gehen 去看电影〉 ‖ K- Kinofilm 影片，Kinoprogramm 影院节目单 **2** *nur sg*; eine Vorstellung im Kino (1) 电影上映：*Das Kino beginnt um halb neun*. 电影八点半开始。

◆**Ki·osk** [ˈkiːɔsk, ki̯ɔsk] *der*; *-(e)s*, *-e*; ein kleines Haus oder ein Stand, in dem *bes* Zigaretten, Zeitschriften und Süßigkeiten verkauft werden (出售报刊、香烟、糖果的)售货亭 ‖ -K Zeitungskiosk 报亭

◆**Kip·ferl** *das*; *-s*, *-(n)*; *südd* Ⓐ 羊角小面包 ≈ Hörnchen

kip·pen; *kippte*, *hat/ist gekippt* **1 etwas kippen** (*hat*) etwas in eine schräge Lage bringen 使倾斜，使翻倒：*das Fenster kippen* 打开窗子 ‖ K- Kippschalter 电闸 **2 etwas irgendwohin kippen** (*hat*) etwas aus einem Gefäß irgendwohin schütten 将……倒掉，倒出 〈Wasser in den Ausguss kippen 将水倒入水槽〉 **3 j-d/etwas kippt** (*ist*) j-d/etwas bewegt sich so aus einer festen Position, dass er/es schließlich umfällt (人/物作主语)翻倒，摔下，倾倒：*Als sie das letzte Buch in das Regal stellte, kippte es nach hinten*. 当她把最后一本书

Das Fahrrad 自行车

1 die Trinkflasche 水壶
2 der Fahrradhelm 头盔
3 die Gangschaltung 变速器
4 der Lenker 车把手
5 der Dynamo 小型发电机
6 der Sattel 鞍座
7 das Schloss 车锁
8 der Gepäckträger 书包架
9 das Rücklicht 尾灯
10 die Fahrradtasche 自行车用包
11 das Ventil 气门芯
12 das Pedal 脚蹬
13 das Trekkingrad 旅游自行车
14 der Strahler 反光板
15 die Speiche(n) 轮辐
16 der Reifen 轮胎
17 das Mountainbike 山地车
18 die Kette 链条
19 die Luftpumpe 打气筒
20 das Vorderlicht 前灯
21 die Kilngel 车铃
22 die Radhose 自行车短裤
23 der Radweg 自行车道
24 das Rennrad 比赛用自行车

Das Fahrrad



Das Auto



放到架子上时，架子向后翻倒了。

◆**Kịr·che** *die*; -, -*n* **1** ein großes Gebäude, in dem Christen den Gottesdienst abhalten 教堂 ‖ K- Kirchenglocke 教堂钟; Kirchturm 教堂塔楼 ‖ -K Dorfkirche 乡村教堂 **2** eine religiöse Gemeinschaft 教派，教会〈die evangelische Kirche 新教教派; aus der Kirche austreten 退出教会〉: *Der Papst ist das Oberhaupt der katholischen Kirche.* 教皇是天主教会的领袖。‖ K- Kirchenlehre 教义 **3** die Kirche (2) als Institution 教会（机构）: *die Trennung von Kirche und Staat* 政教分离 **4** *nur sg*; *umg* 礼拜 ≈ Gottesdienst〈in die Kirche gehen 去做礼拜〉

kịrch·lich ADJ **1** *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Kirche 教堂的，教会的〈ein Fest 节日〉 **2** nach dem Recht oder den Bräuchen der (katholischen, evangelischen) Kirche 宗教仪式的，按教规的〈kirchlich heiraten 按宗教仪式结婚〉

Kịr·sche *die*; -, -*n* **1** eine kleine, runde, rote Frucht mit einem harten Kern in der Mitte 樱桃 ‖ ↑ Illustration（插图）**Obst und Gemüse** ‖ K- Kirschkuchen 樱桃蛋糕，Kirschsaft 樱桃汁 **2** der Baum, an dem die Kirschen (1) wachsen 樱桃树 ‖ K- Kirschblüte 樱桃花

Kịs·sen *das*; -s, -; eine Hülle (*meist* aus Stoff) mit einer weichen Füllung, auf der man bequem sitzen oder liegen kann 枕头，靠垫〈den Kopf auf ein Kissen legen 头枕在枕头上〉‖ K- Kissenbezug 枕套 ‖ -K Sofakissen 沙发靠垫，Kopfkissen 头枕

◆**Kịs·te** *die*; -, -*n* **1** ein rechteckiger Behälter aus Holz 方木箱，板条箱〈Kisten aufeinanderstapeln 把箱子摞起来〉‖ -K Bücherkiste 书箱 **2 eine Kiste** +*subst* die Menge, die in eine Kiste (1) passt 一箱……: *eine Kiste Äpfel* 一箱苹果

Ki̱·ta *die*; -, -s; *Kurzwort für* **Kindertagesstätte**; eine Einrichtung (2), in der Kinder (bis zu einem bestimmten Alter) tagsüber betreut werden 日托幼儿园，托儿所

Kịtsch *der*; -(e)s; *nur sg*; *pej*; etwas, das keinen künstlerischen Wert hat, geschmacklos ist 庸俗的，拙劣的: *Dieser gemalte Sonnenuntergang ist der reinste Kitsch.* 画上的日落景象最为庸俗。‖ *hierzu* **kịt·schig** *adj* 媚俗的

Kịt·tel *der*; -s, -; eine Art Mantel aus dünnem Stoff, den man bei der Arbeit trägt 工作外套，长罩衫

kịt·ze·lig, kịtz·lig ADJ **1 j-d ist kitzelig** j-d reagiert sehr empfindlich, wenn er gekitzelt wird（人作主语）怕痒: *Am Bauch ist er besonders kitzlig.* 他肚子特别怕痒。**2** 棘手的 ≈ heikel (2)〈eine Situation 情况〉

kịt·zeln; *kitzelte, hat gekitzelt* **1 j-n kitzeln** j-n so berühren, dass er lachen muss 搔痒，使发痒〈j-n an den Fußsohlen kitzeln 搔某人脚底心〉 **2 etwas kitzelt (j-n)** etwas verursacht bei j-m einen Reiz, ähnlich wie beim Kitzeln (1)（物作主语）刺激，激起，使心里痒痒: *Das Haar kitzelte sie an der Nase.* 头发弄得她鼻子痒痒的。

Ki̱·wi *die*; -, -s; eine ovale Frucht mit weichem, grunem Fleisch 猕猴桃 ‖ ↑ Illustration（插图）**Obst und Gemüse**

Kla̱·ge *die*; -, -*n* **1** *geh*; laute Worte, mit denen man Kummer oder Schmerzen äußert 悲叹: *in laute Klagen ausbrechen* 放声悲叹 **2 Klage (über j-n/etwas)** Worte, mit denen man Unzufriedenheit oder Angst äußert 怨言，抱怨，指责〈Klagen kommen j-m zu Ohren 怨言传到某人的耳朵里〉: *Das Betragen ihrer Tochter gibt keinen Grund zur Klage.* 她女儿的品行无可指责。**3 Klage (auf etwas (*akk*)) (gegen j-n/etwas)** die Einleitung eines Prozesses（对

Das Auto 汽车

1 die Windschutzscheibe 挡风玻璃
2 der Scheibenwischer 雨刷
3 die Motorhaube 发动机罩
4 der Scheinwerfer 头灯
5 der Blinker 方向指示灯
6 der Kotflügel 挡泥板
7 der Rückspiegel 后视镜
8 die Kopfstütze 头靠
9 die Handbremse 手刹
10 der Schalthebel 换挡手把
11 das Lenkrad 方向盘
12 das Armaturenbrett 仪表盘
13 die Kupplung, das Kupplungspedal 离合器
14 die Bremse, das Bremspedal 刹车，刹车踏板
15 das Gas(pedal) 油门（踏板）
16 der Sicherheitsgurt 安全带
17 die Tür 车门
18 der Außenspiegel 外视镜
19 die Radkappe 轮毂罩
20 der Reifen 轮胎
21 die Stoßstange 保险杠
22 das Rücklicht 尾灯
23 der Kofferraum 后备箱
24 die Antenne 天线
25 das Dach 车顶棚

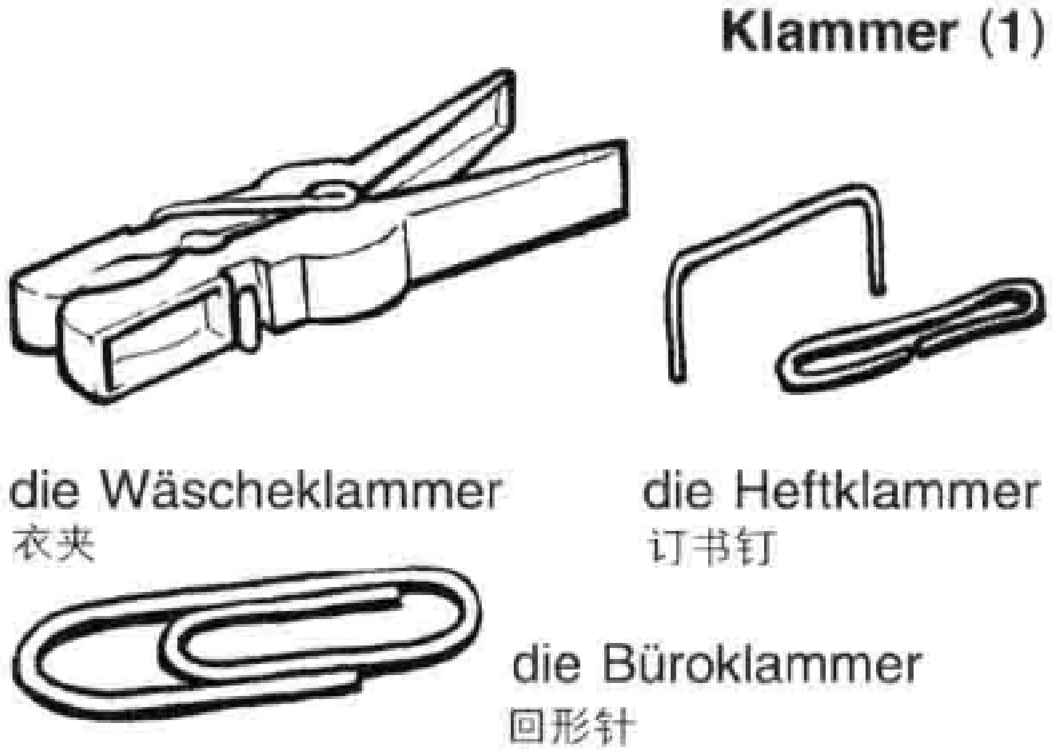
……)起诉,控告〈eine Klage erheben 提出诉讼〉‖ [K-] Klageschrift 起诉书 ‖ [-K] Räumungsklage 收回不动产的诉讼

◆**kla·gen**; *klagte, hat geklagt* **1 j-m sein Leid/seine Not klagen; über j-n/etwas klagen** j-m sagen, dass man Sorgen oder Schmerzen hat 向……诉苦、抱怨: *Sie klagte beim Doktor über starke Schmerzen.* 她向大夫诉说痛得厉害。**2** (**gegen j-n/etwas**) (**auf etwas** (*akk*)) **klagen** versuchen, in einem Prozess zu seinem Recht zu kommen 起诉,诉讼〈vor Gericht klagen 向法庭提出诉讼〉‖ *zu* **3 Klä·ger** *der*; *-s*, - 原告; **Klä·ge·rin** *die*; -, *-nen* 原告(女)

klamm, *klammer*, *klammst-*; [ADJ] *nicht adv* **1** etwas feucht und deshalb unangenehm kühl 湿冷的,又潮又冷的〈Wäsche 衣服〉**2** vor Kälte steif und unbeweglich 冻僵的〈Finger 手指〉

Klam·mer *die*; -, *-n* **1** ein kleiner Gegenstand, mit dem man zwei Dinge so aneinanderpresst, dass sie zusammenbleiben 夹子,回形针,订书钉: *zwei Blätter mit Klammern aneinanderheften* 用订书钉把两页纸钉在一起 ‖ [-K] Wäscheklammer 衣夹 **2** eines von zwei Zeichen, mit denen man ein Wort oder einen Satz einfügt 括号〈etwas in Klammern setzen 用括号括起来〉: *eckige Klammern* [ ] 方括号; *runde Klammern* ( ) 圆括号

Klammer (1)



klam·mern; *klammerte, hat geklammert* **1 etwas an etwas** (*akk*) **klammern** etwas mit Klammern (1) an etwas befestigen (用夹子)把……夹在……上,把……夹进……: *Wäsche an die Leine klammern* 把衣服夹在绳子上 **2 sich an j-n/etwas klammern** sich an j-m/etwas so kräftig festhalten, wie man kann 紧紧抓住,攥住: *Das Äffchen klammerte sich an seine Mutter.* 小猴紧紧抓住母猴。‖ [K-] Klammergriff 抓取 **3 sich an etwas** (*akk*) **klammern** etwas nicht aufgeben wollen 不放弃,寄希望于〈sich an eine Hoffnung klammern 不放弃希望〉

klang ↑ **klingen**

Klang *der*; -(*e*)*s*, *Klän·ge*; ein angenehmer Ton 声响,声音〈ein voller, warmer Klang 洪亮的、热情的声音〉‖ *hierzu* **klang·lich** *adj* 声音的,音调的

Klap·pe *die*; -, *-n* **1** eine Art Deckel, mit dem man eine Öffnung an einem Kasten verschließt oder öffnet 盖子 **2** *umg pej* 嘴巴 ≈ Mund ‖ [ID] **Halt die Klappe!** *umg*; Sei still! 闭嘴!

◆**klap·pen**[1]; *klappte, hat/ist geklappt* **1 etwas irgendwohin klappen** (*hat*) etwas Festes, das mit etwas auf einer Seite verbunden ist, in eine andere Richtung wenden 翻,翻转: *den Mantelkragen nach oben klappen* 将大衣领子向上翻起 **2 etwas klappt irgendwohin** (*ist*) etwas bewegt sich (wie eine Klappe) von selbst in eine bestimmte Richtung (物作主语)自动翻转: *Der Kinositz klappte plötzlich nach oben.* 影院座椅突然向上翻起。

◆**klap·pen**[2]; *klappte, hat geklappt*; **etwas klappt** *umg*; etwas gelingt so, wie man es geplant hat (物作主语)成功,按计划顺利进行: *Hoffentlich klappt unser Plan!* 但愿我们的计划成功!

klap·pern; *klapperte, hat geklappert* **1 etwas klappert** etwas macht schnell hintereinander Geräusche, die hell und hart klingen (物作主语)发出啪嗒声,发出格格声: *Die Fensterläden klappern im Wind.* 窗板被风吹得咯吱作响。**2 j-d klappert mit etwas** j-d lässt etwas klappern (1) (人作主语)用……发出格格声

klapp·rig [ADJ] *umg* **1** so alt und gebraucht, dass einige Teile locker geworden sind 破旧不堪的,用旧了的〈ein Auto 汽车〉**2** alt und schwach oder dünn 瘦弱的,年老体弱的〈ein Pferd 马〉

◆**klar**, *klarer*, *klarst-*; [ADJ] **1** so sauber, dass man gut hindurchsehen kann 透明的,清澈的〈Wasser, eine Fensterscheibe 水,窗玻璃〉‖ [-K] kristallklar 水晶般透明的 **2** ohne Wolken, Nebel *o.Ä.* 晴朗的,明朗的〈der Himmel 天空〉**3** so, dass man genau versteht, was gemeint ist 清楚的,明确的〈sich klar ausdrücken 清楚地表达〉: *Er hat mir klar und deutlich gesagt, was er will.* 他和我讲得一清二楚,他想要什么。**4** gut und deutlich zu hören 清晰的,清亮的〈eine Aussprache, ein Ton 发音,声音〉**5**

〈Umrisse 轮廓〉so deutlich, dass man sie genau sehen kann 清晰的,分明的 **6** so, dass der Unterschied zu anderen deutlich ist 明显的〈j-n klar besiegen 明显地战胜某人〉: *Er hat das Rennen klar gewonnen.* 这场比赛他明显获胜。**7 etwas wird (j-m) klar** etwas wird (j-m) deutlich, verständlich 明白,理解: *Ist klar geworden, was ich meine?* 明白我的想法了吗? **8 sich** (*dat*) **über etwas klar/im Klaren sein** etwas genau wissen und deshalb sicher darüber urteilen können 对某事清楚,了如指掌 ‖ Ⓘ **(Na) klar!** *umg* 那是当然的! ≈ Natürlich!

Klär·an·la·ge *die*; -, -*n*; ein System, mit dem man das schmutzige Wasser der Kanäle reinigt 污水净化设备

klä·ren; *klärte, hat geklärt* **1 etwas klären** ein Problem *o.Ä.* untersuchen und dabei zu einer Antwort kommen 澄清,把……弄清楚〈einen Mordfall klären 查清谋杀案〉**2 etwas klären** eine Flüssigkeit von Schmutz befreien 滤清,澄清,净化〈Abwasser klären 污水净化〉**3 etwas klärt sich** etwas wird so, dass man gut hindurchsehen kann (物作主语)净化,滤清〈Wasser 水〉**4 etwas klärt sich** etwas wird so deutlich, dass man es verstehen kann (物作主语)弄清楚,弄明白〈ein Missverständnis 误会〉‖ *hierzu* **Klä·rung** *die*; -, -*en* 净化;澄清

Klar·heit *die*; -; *nur sg* **1** der Zustand oder die Eigenschaft, klar (1,2,3,4) zu sein 明净,清澈,明亮 **2 sich** (*dat*) **über etwas** (*akk*) **Klarheit verschaffen** sich über etwas genau informieren 把……搞清楚,弄明白

Kla·ri·net·te *die*; -, -*n*; ein Musikinstrument aus Holz mit Klappen aus Metall 单簧管,黑管 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Blasinstrumente**

klar·stel·len; *stellte klar, hat klargestellt*; **etwas klarstellen** etwas so deutlich sagen, dass es andere richtig verstehen 阐明,澄清: *Ich möchte ein für alle Mal klarstellen, dass ich mir das nicht gefallen lasse!* 我想彻底说清楚,这我不能忍受! ‖ *hierzu* **Klar·stel·lung** *die*; -, -*en* 阐明,澄清

klar·wer·den ↑ **klar** (7)

◆**Klas·se**[1] *die*; -, -*n* **1** eine Gruppe von Kindern, die ungefähr gleich alt sind und in der Schule gemeinsam unterrichtet werden 班级: *Er unterrichtet die Klasse in Englisch.* 他在班级教英语。‖ Ⓚ Klassenzimmer 教室 ‖ -Ⓚ Schulklasse 班级 **2** ein Zeitraum von einem Jahr innerhalb der Schulausbildung, während dessen ein bestimmter Stoff gelehrt wird 年级,学年〈eine Klasse wiederholen 留级〉: *Sie kommt im Herbst in die erste Klasse.* 她秋天上一年级。

◆**Klas·se**[2] *die*; -, -*n* **1 die Klasse** (+*gen pl*) eine soziale Schicht 阶级,社会阶层〈die herrschende Klasse 统治阶级〉‖ Ⓚ Klassengesellschaft 阶级社会 **2 die Klasse** (+*gen pl*) eine Gruppe von Personen/Dingen, die gemeinsame Merkmale oder Interessen haben 等级,层次,种类: *Er startet in der Klasse der Junioren.* 他加入了青年运动员行列。‖ -Ⓚ Altersklasse 年龄组,年龄段 **3 die Klasse** (**von etwas** (*pl*)) eine qualitative Stufe in einer Rangfolge 等级,级别〈ein Abteil erster, zweiter Klasse 头等、二等车厢〉‖ -Ⓚ Preisklasse 价格范围 **4 j-d/etwas ist große Klasse** *umg*; j-d/etwas ist sehr gut 某人/某事真好,很棒

◆**Klas·sen·ar·beit** *die*; -, -*en*; ein schriftlicher Test für Schüler 课堂测验

Klas·sik *die*; -; *nur sg* **1** eine Epoche, in der die Kunst, Literatur *usw* eines Volkes ihren Höhepunkt erreicht hat 文艺(文学等的)鼎盛时期,古典时期: *Die bedeutendsten Vertreter der deutschen Klassik sind Goethe und Schiller.* 德国古典主义时期最伟大的代表是歌德和席勒。**2** die griechische und römische Antike 古希腊和罗马时期 **3** MUS; die Zeit, die von Haydn, Mozart und Beethoven geprägt ist (海顿、莫扎特、贝多芬所创立的)古典乐派风格时期 **4** Musik wie aus der Zeit der Klassik (3) 古典音乐〈Klassik hören 听古典音乐〉

◆**klas·sisch** ADJ **1** die griechische und römische Antike betreffend 古典的,古典文学的(古罗马、古希腊时期)〈klassische Sprachen 古代语言〉**2** zur Kunst, Literatur der Klassik (1) gehörig 经典的,典范的〈ein Dichter 诗人〉**3** zur Musik gehörig, die von bedeutenden Komponisten früherer Zeiten geschaffen wurde 古典乐派风格的 **4** nicht von der Mode abhängig und zeitlos schön 永恒的,传统的: *ein klassisches Kostüm* 传统服装 **5** 典型的 ≈ typisch〈ein Fehler 错误〉

klat·schen; *klatschte, hat geklatscht* **1 etwas klatscht (irgendwohin)** etwas trifft auf etwas mit dem Geräusch, das

entsteht, wenn Wasser plötzlich auf die Erde geschüttet wird (物作主语)发出拍打声,冲击声: *Die Wellen klatschten gegen den Bug des Schiffes.* 浪拍打船头发出声响。**2 (in die Hände) klatschen** die Hände so gegeneinanderschlagen, dass man es weit hört 拍手,鼓掌: *Der Trainer klatschte (in die Hände), um seine Mannschaft anzufeuern.* 教练鼓掌给球队加油。**3 (Beifall) klatschen** aus Anerkennung klatschen (2) 鼓掌叫好 ≈ applaudieren 〈stürmisch (Beifall) klatschen 暴风雨般地鼓掌〉

Klaue *die*; -, -*n*; *meist pl* **1** die Füße und langen Krallen der Raubvögel und Raubkatzen 爪子,利爪: *Der Adler packte die Maus mit seinen Klauen.* 山雕用爪子抓起了老鼠。**2** 蹄 ≈ Huf

klau·en; *klaute, hat geklaut*; *umg*; **((j-m) etwas) klauen** j-m etwas (*meist* Kleineres) stehlen oder es ohne Erlaubnis benutzen 偷窃,不经允许使用: *Wer hat meinen Füller geklaut?* 谁偷拿了我的钢笔?

◆**Kla·vier** [-ˈviːɐ̯] *das*; -*s*, -*e*; ein großes Musikinstrument mit weißen und schwarzen Tasten 钢琴 〈Klavier spielen 弹钢琴〉‖ K- Klavierkonzert 钢琴演奏会

Kle·be·band *das*; -(*e*)*s*, *Kle·be·bän·der*; ein Band aus Plastik mit einer Schicht Klebstoff 粘合带,粘胶带

◆**kle·ben**; *klebte, hat geklebt* **1 etwas kleben** etwas, das kaputt ist, mit Klebstoff wieder verbinden (用胶)粘补: *eine zerbrochene Vase kleben* 把打碎的花瓶用胶粘住 **2 etwas (irgendwohin) kleben** etwas mit Klebstoff irgendwo befestigen (用胶)黏贴: *Fotos in ein Album kleben* 把照片贴在相册里 **3 etwas klebt** etwas ist klebrig (物作主语)粘,粘手 **4 etwas klebt irgendwo** etwas ist fest mit etwas verbunden (物作主语)粘在某处: *An dem Tisch klebt ein Kaugummi.* 桌侧面粘着一块口香糖。

Kle·ber *der*; -*s*, -; *umg* 胶水,糨糊 ≈ Klebstoff

kleb·rig ADJ 〈Bonbons, Hände 糖果,手〉 an der Oberfläche so, dass eine Art Klebstoff an ihnen haftet 黏的,黏糊糊的 ‖ *hierzu* **Kleb·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 黏性,黏度

Kleb·stoff *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine weiche oder flüssige Substanz, mit der man Gegenstände fest miteinander verbinden kann 胶水,浆糊,黏合剂

kle·ckern; *kleckerte, hat gekleckert*; *umg*; **(etwas irgendwohin) kleckern** eine dicke Flüssigkeit oder weiche Masse irgendwohin fallen lassen 把……弄脏,溅上,滴脏: *Sie hat Soße auf ihren Rock gekleckert.* 她把酱汁滴到了裙子上。

Klee *der*; -*s*; *nur sg*; eine niedrige Pflanze mit drei (selten auch vier) runden Blättern 三叶草,苜蓿叶 ‖ K- Kleefeld 三叶草地

◆**Kleid** *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** ein Kleidungsstück für Frauen, das *meist* von den Schultern bis etwa zu den Knien reicht 女服,连衣裙 〈ein kurzärmliges Kleid 短袖连衣裙; ein Kleid anziehen 穿上裙子〉 ‖ -K Abendkleid (女)晚礼服, Wollkleid 毛料套裙 **2** *nur pl* 衣服,服装 ≈ Kleidung 〈die Kleider ausziehen 脱衣服〉 ‖ K- Kleiderbürste 衣刷 ‖ *zu* **Kleiderbürste** ↑ Abbildung unter (图见) **Bürsten**

klei·den; *kleidete, hat gekleidet*; **j-n/sich irgendwie kleiden** für j-n/sich eine bestimmte Art von Kleidung wählen und sie anziehen 给……穿衣服,给……穿着打扮 〈sich elegant, nach der neuesten Mode kleiden 穿着时髦,按最新款式打扮〉

Klei·der·bü·gel *der*; -*s*, -; ein Gegenstand (*meist* aus Holz oder Plastik) in Form eines Bogens, über den man Kleider, Hosen und Hemden hängt 衣架,衣服撑

Klei·der·schrank *der*; -(*e*)*s*, *Klei·der·schrän·ke*; ein hoher Schrank, in dem man Kleidung aufbewahrt 衣橱,衣柜

◆**Klei·dung** *die*; -; *nur sg*; alles, was man am Körper trägt, um ihn zu bedecken 衣服,服装 ‖ K- Kleidungsstück (单件)衣服 ‖ -K Sommerkleidung 夏装, Sportkleidung 运动服

◆**klein**, *kleiner, kleinst-*; ADJ **1** so, dass die Länge, Höhe, Größe unter dem Durchschnitt liegt 小的: *Er hat nur eine kleine Wohnung.* 他只有一套小居室。**2** *nicht advl*; mit relativ wenigen Personen, Tieren oder Dingen 较少的,较小的 〈eine Familie 家庭〉: *ein kleines Angebot an Fachbüchern* 提供少量专业书籍 **3** *nicht advl*; in der Menge oder im Wert nicht sehr groß 小额的,少量的 〈eine Summe 金额〉 **4** *meist attr, nicht advl*; zeitlich relativ kurz 短暂的,短时间的 〈eine Pause 休息〉: *Warten Sie bitte einen kleinen Moment.* 请您等一小会儿。**5** *nicht advl*; von geringer Bedeutung 不重要的,意义不大的 〈ein Fehler 错误〉 **6** *meist attr, nicht advl* 年纪小的 ≈ jünger- 〈*meist* j-s Bruder,

Schwester (多指)某人的弟弟、妹妹): *Ist das deine kleine Schwester?* 这是你的妹妹吗? **7** *nicht adv1; umg*; noch nicht erwachsen 幼小的,小的: *Als ich klein war, wollte ich Ärztin werden.* 当我小的时候,想当医生。‖ ID **von klein an/auf** seit der Kindheit 从小起; **bis ins Kleinste** so, dass alle Details berücksichtigt werden 极精确的,细枝末节(都考虑了)的 ‖ *zu* **1-5 Klein·heit** *die*; -; *nur sg* 微小,少量

Klein·geld *das*; -(e)s; *nur sg* 零钱,硬币 ≈ Münzen

Klei·nig·keit *die*; -, -en **1** etwas, das nicht sehr teuer ist 小东西,小礼物: *der Nachbarin eine Kleinigkeit zum Geburtstag schenken* 送给邻居一点小礼物庆祝生日 **2** unwichtige Details 小事,无关紧要的事: *sich über jede Kleinigkeit aufregen* 为每件小事而激动

Klein·kind *das*; -(e)s, -er; ein Kind, das etwa zwischen 18 Monaten und 4 Jahren alt ist (18个月至4岁的)小孩

klein·lich ADJ *pej* **1** nicht großzügig, und davon überzeugt, dass jede Kleinigkeit wichtig ist 吹毛求疵的,小题大做的 **2** 吝啬的,小气的 ≈ geizig ‖ *hierzu* **Klein·lich·keit** *die*; -, -en 吹毛求疵,吝啬

klem·men; *klemmte, hat geklemmt* **1 etwas irgendwohin klemmen** etwas so zwischen zwei Dinge schieben, dass es dort bleibt 把……夹住: *die Bücher unter den Arm klemmen* 把书夹在腋下 **2 sich** (*dat*) **etwas** (**in etwas** (*dat*)) **klemmen** mit dem Finger *o.Ä.* so zwischen zwei Dinge geraten, dass man sich dabei verletzt 把……夹伤 **3 etwas klemmt** etwas lässt sich nicht mehr oder nur sehr schwer bewegen (物作主语)卡住了,夹住了 ⟨ein Fenster, eine Schublade 窗,抽屉⟩

Klemp·ner *der*; -s, -; ein Handwerker, der *bes* Rohrleitungen aus Metall herstellt und die Wasserversorgung in Häusern baut 白铁工,水管安装工 ‖ K- Klempnermeister 水管工师傅 ‖ *hierzu* **klemp·nern** (*hat*) 业余做水管安装工作、白铁工作

◆**klet·tern**; *kletterte, ist geklettert*; (**irgendwohin**) **klettern** nach oben (*bzw* unten), über ein Hindernis gelangen, indem man Füße und Hände benutzt 爬上,攀登 ⟨auf einen Baum klettern 爬树⟩ ‖ *hierzu* **Klet·te·rer** *der*; -s, - 会爬山的人; **Klet·te·rin** *die*; -, -nen 会爬山的人(女)

Klett·ver·schluss *der*; -es, *Klett·ver·schlüs·se*; ein Verschluss (an Kleidern oder Schuhen) aus zwei Bändern, die aneinanderhaften 拉链,拉锁

◆**kli·cken**; *klickte, hat geklickt*; (**auf etwas** (*akk*)) **klicken** IT; eine der Tasten der Maus eines Computers drücken 点击鼠标

Kli·ent [kli'ɛnt] *der*; -en, -en; JUR; der Kunde eines Rechtsanwalts *o.Ä.* (律师的)当事人 ‖ *hierzu* **Kli·en·tin** *die*; -, -nen 当事人(女)

◆**Kli·ma** *das*; -s, -s/*geh* -ta [-'maːta] **1** die Wetterbedingungen, die für eine Region typisch sind 气候 ⟨ein mildes, tropisches Klima 温和的、热带的气候⟩ ‖ K- Klimaveränderung 气候变化 ‖ -K Wüstenklima 沙漠气候 **2** *nur sg*; die Art und Weise, wie Menschen miteinander umgehen 气氛,氛围 ⟨irgendwo herrscht ein herzliches, frostiges Klima 某处洋溢着真诚的、冷淡的气氛⟩

◆**Kli·ma·an·la·ge** *die*; -, -n; ein Apparat, der die Temperatur und die Feuchtigkeit in einem Raum regelt 空调

Klin·ge *die*; -, -n **1** der Teil eines Messers oder einer Stichwaffe, mit dem man schneidet *bzw* sticht (刀)刃,(刀)口 ⟨eine scharfe, stumpfe Klinge 锋利的、钝的刀口⟩ **2** *Kurzwort für* **Rasierklinge** 刮胡刀片

◆**Klin·gel** *die*; -, -n; ein kleiner Apparat (*z.B.* an der Tür einer Wohnung oder an einem Fahrrad), mit dem man helle Töne erzeugen kann, um ein Signal zu geben 铃 ⟨eine elektrische Klingel 电铃⟩ ‖ ↑ Illustration(插图) **Das Fahrrad** ‖ -K Türklingel 门铃

◆**klin·geln**; *klingelte, hat geklingelt* **1** eine Klingel ertönen lassen 按铃 ⟨bei j-m klingeln 按某人家的门铃⟩ **2 etwas klingelt** etwas gibt helle, hohe Töne von sich (物作主语)发出响亮的铃声,铃响 ⟨der Wecker, das Telefon 闹钟,电话⟩ **3 es klingelt** eine Klingel ist zu hören 铃响: *Kannst du bitte die Tür aufmachen, es hat geklingelt.* 你能开下门吗? 铃响了。

klin·gen; *klang, hat geklungen* **1 etwas klingt** etwas gibt helle, schöne Töne von sich (物作主语)发出(清脆悦耳的)声响 ⟨Glocken, Gläser 钟,玻璃杯⟩ **2 etwas klingt irgendwie** etwas wirkt durch seinen Klang auf eine bestimmte Weise (物作主语)声音听起来…… ⟨j-s Stimme klingt abweisend 某人的声音听起来心不在焉⟩ **3 j-d/etwas klingt irgendwie** j-s Aus-

sagen *o.Ä.* erwecken einen bestimmten Eindruck (人/物作主语)听起来(觉得): *Du klingst müde*. 听起来(感觉)你很累。

Kli·nik *die*; -, *-en*; ein Krankenhaus 诊所,(专科)医院 〈j-d wird in eine Klinik eingeliefert 某人被送进一家医院〉‖ K Klinikaufenthalt 住院 ‖ -K Frauenklinik 女子医院, Hautklinik 皮肤科诊所

Klin·ke *die*; -, *-n*; *Kurzwort für* **Türklinke** 门把手

Klip·pe *die*; -, *-n* **1** ein großer Felsen im oder am Meer 礁石,(陡峭的)岩石 **2** *umg*; eine Schwierigkeit 困难,险阻: *Es gelang ihm, bei der Prüfung alle Klippen zu überwinden*. 他成功克服了考试中的一切困难。

klir·ren; *klirrte*, *hat geklirrt*; **etwas klirrt** etwas gibt ein helles, unharmonisches Geräusch von sich (物作主语)(因晃动而)发出叮当声,当啷声 〈Gläser 杯子〉: *Bei dem leichten Erdbeben klirrten die Fenster*. 由于轻微的地震,窗子发出震荡声。

◆**Klo** *das*; *-s*, *-s*; *umg* 厕所≈ Toilette ‖ K Klobürste 马桶刷, Klopapier 厕纸

◆**klop·fen**; *klopfte*, *hat geklopft* **1** (**an etwas** (*dat/akk*)) **klopfen** (mit dem Finger) mehrere Male leicht *meist* an eine Tür schlagen, wenn man ein Zimmer betreten will (轻)敲,叩门 〈an der/die Tür klopfen 敲门〉: *Ich habe dreimal geklopft, aber es hat niemand aufgemacht*. 我敲了三次门,但是没有人开门。**2 an/auf etwas** (*akk*)/**gegen etwas klopfen** mehrere Male leicht an/auf/gegen etwas schlagen (轻)击,打,拍 〈j-m freundschaftlich auf die Schulter klopfen 友好地拍某人的肩膀〉 **3 das Herz klopft** das Herz schlägt stark (*bes* weil man Angst hat) 心慌,心悸 **4 es klopft** man hört, dass j-d klopft (1) 有人敲门: *Es hat geklopft – Sieh bitte nach, wer da ist*. 有人敲门,去看看是谁。

◆**Kloß** *der*; *-es*, *Klö·ße*; eine Speise in Form einer Kugel, die aus einem Teig (von *z.B.* Kartoffeln oder Weißbrot oder Fleisch) gemacht ist 丸子,团子 ‖ -K Fleischkloß 肉丸

Klos·ter *das*; *-s*, *Klös·ter* **1** ein Komplex aus mehreren Gebäuden und einer Kirche, in dem Mönche oder Nonnen leben 寺院,庵,修道院 ‖ K Klosterkirche 修道院教堂 **2 ins Kloster gehen** Mönch *bzw* Nonne werden 出家 ‖ *zu* **1 klös·ter·lich** *adj* 寺院(般)的,修道院(般)的

Klotz *der*; *-es*, *Klöt·ze* **1** ein großes, dickes Stück Holz *o.Ä.* 大木块,树墩 〈Klötze spalten 劈木头〉 **2** 高层住宅 ≈ Block (2) ‖ -K Betonklotz 水泥墩子;难看的住宅

◆**Klub** *der*; *-s*, *-s* **1** eine Gruppe von Menschen, die gleiche Interessen haben 俱乐部 〈einem Klub beitreten 加入俱乐部〉‖ K Klubmitglied 俱乐部会员 ‖ -K Golfklub 高尔夫俱乐部, Jugendklub 青年俱乐部 **2** das Haus, der Raum, in dem sich die Mitglieder eines Klubs (1) treffen 俱乐部(指场所)

Kluft *die*; -, *Klüf·te* **1** eine tiefe Spalte in einem Berg oder Felsen (岩石)裂缝,深渊 **2** ein tiefer Gegensatz zwischen zwei Personen 鸿沟: *Eine unüberbrückbare Kluft trennte die beiden Familien*. 一道不可逾越的鸿沟分开了两家人。

◆**klug**, *klüger*, *klügst-*; ADJ **1** *nicht adv*; mit vielen Kenntnissen und der Fähigkeit, Unterschiede sicher zu erkennen 聪明的 〈ein kluger Kopf 聪明的头脑〉: *In der Schule war sie die Klügste ihrer Klasse*. 她是她们班上最聪明的。**2** von der Vernunft und Logik bestimmt 明智的,审慎的 〈j-m einen klugen Rat geben 给某人提明智的建议〉‖ ID **aus etwas nicht klug werden** etwas nicht verstehen 对某事弄不懂; **Der Klügere gibt nach.** verwendet, wenn man in einem unwichtigen Streit, der sonst kein Ende finden wurde, nachgibt 君子有容人之量。‖ *hierzu* **Klug·heit** *die*; -, *-en* 聪明,明智

Kna·be *der*; *-n*, *-n*; *geh*, *nur noch selten gebraucht* (罕用)男孩 ≈ Junge[1] ‖ K Knabenchor 男孩合唱团

kna·cken; *knackte*, *hat geknackt* **1 etwas knacken** eine Frucht öffnen, die mit einer harten Schale umgeben ist 把……打开、咬开、敲开 〈Nüsse knacken 把核桃咬开〉 **2 etwas knackt** etwas macht ein Geräusch wie trockenes Holz, das zerbricht (物作主语)发出咔嚓断裂声

kna·ckig ADJ *umg*; 〈*meist* Karotten, Salat (多指)胡萝卜,沙拉; Äpfel 苹果〉 so frisch und fest, dass es knackt (2), wenn man hineinbeißt 脆的,松脆的

Knall *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist sg*; ein sehr lautes Geräusch, wie *z.B.* von einem Schuss 爆裂声,枪击声 〈ein ohrenbetäubender Knall 震耳欲聋的爆裂声〉

knal·len; *knallte*, *hat/ist geknallt* **1 etwas knallt** (*hat*) etwas gibt einen Knall

von sich (物作主语)发出噼啪等响亮的声音〈ein Schuss 枪击〉**2 mit etwas knallen** (*hat*) mit etwas das Geräusch eines Knalls erzeugen 用……发出噼啪等声音: *mit der Peitsche knallen* 挥鞭啪啪抽打 **3 irgendwohin knallen** (*ist*) *umg*; aus einer schnellen Bewegung heraus plötzlich gegen etwas stoßen oder auf etwas fallen 猛的撞击,撞到……上: *Er knallte mit dem Auto gegen einen Baum.* 他开车撞到树上了。

◆**knapp**, *knapper*, *knappst-*; ADJ **1** so wenig, dass es kaum für das Nötigste ausreicht 短缺的,不足的〈Vorräte 库存〉**2** so, dass das Ergebnis gerade noch erreicht wird 勉强的,凑合的〈knapp gewinnen 勉强获胜〉: *Der Vorsitzende wurde nur mit einer knappen Mehrheit gewählt.* 主席以微弱多票数当选。**3** *nur attr oder advl*; **knapp** + *Mengen-/Zeitangabe* (数量/时间说明语) etwas weniger als die genannte Zahl 差一点,将近: *Er ist knapp fünf Jahre alt.* 他快五岁了。**4**〈Kleider 衣服〉so eng, dass sie nicht richtig passen 紧绷的,不合身的: *Die Hose sitzt sehr knapp.* 裤子太紧了。**5** so kurz, dass nur das Wichtigste gesagt wird 简明扼要的,言简意赅的〈etwas knapp zusammenfassen 简明地总结某事〉|| *zu* **1**, **2** und **5 Knapp·heit** *die*; -; *nur sg* 短缺,简洁

Knast *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *umg* 监狱 ≈ Gefängnis〈im Knast sitzen 坐牢〉

knau·se·rig ADJ *umg* 吝啬的,小气的 ≈ geizig || *hierzu* **Knau·se·rig·keit**, **Knaus·rig·keit** *die*; -, -*en* 吝啬,小气

kne·beln; *knebelte*, *hat geknebelt*; **j-n knebeln** j-m ein Tuch in den Mund stecken, damit er nicht sprechen kann 用布团把……的嘴堵住 || *hierzu* **Kne·be·lung** *die*; -, -*en* 堵住

knei·fen; *kniff*, *hat gekniffen* **1 j-n (in etwas (*akk*)) kneifen** *nordd* 掐,拧,捏 ≈ zwicken〈j-n in den Arm kneifen 掐住某人的胳膊〉**2 etwas kneift (j-n)** etwas drückt sich in j-s Haut und tut dabei weh (物作主语)勒,箍: *Die Hose kneift (mich) am Bauch.* 裤子勒着(我的)肚子。

◆**Knei·pe** *die*; -, -*n*; *umg*; ein einfaches Lokal, in das man geht, um *bes* alkoholische Getränke zu trinken 小酒馆,小酒吧〈in die Kneipe gehen 去酒馆〉|| K Studentenkneipe 学生酒吧

kne·ten; *knetete*, *hat geknetet* **1 (etwas) kneten** etwas so lange fest mit den Händen drücken, bis es eine glatte Masse ist 捏,揉〈Teig kneten 揉面团〉**2 etwas (aus etwas) kneten** etwas aus einer weichen Masse mit den Händen formen 把……揉成、捏成(一种模样): *Figuren aus Ton kneten* 把陶土捏成人形

Knick *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Stelle, an der etwas, das vorher gerade verlaufen ist, stark abbiegt 弯曲处,折弯: *Die Straße macht hier einen scharfen Knick.* 街道在这儿有个急转弯。**2** eine Stelle auf einem Blatt Papier *o.Ä.*, an der es gefaltet ist 折痕,折缝

◆**Knie** *das*; -*s*, - ['kniː(ə)]; das Gelenk in der Mitte des Beines, mit dem man das Bein abbiegt 膝,膝盖〈j-m zittern die Knie 某人膝盖颤抖〉: *Ihr Rock reicht bis zum Knie.* 她的裙子直到膝盖。|| K Kniegelenk 膝关节 || ID **in die Knie gehen** aus dem Stand die Knie (1) beugen, bis sie den Boden berühren 屈膝,跪地 || ▸ **knien**

knien ['kniː(ə)n]; *kniete*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gekniet*; **(irgendwo) knien** eine Haltung einnehmen, bei der der Körper aufrecht ist und *meist* beide Knie am Boden sind 跪,跪在: *Sie kniete vor dem Altar und betete.* 她跪在神坛前祈祷。|| ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung**

kniff ↑ **kneifen**

Knirps *der*; -, -*es*, -*e*; *umg*; ein kleiner Junge 小男孩

knir·schen; *knirschte*, *hat geknirscht* **1 etwas knirscht** etwas macht das Geräusch, das man hört, wenn *z.B.* j-d über Kies geht (物作主语)发出沙沙声,沙沙作响 **2 mit den Zähnen knirschen** die Zähne so aufeinanderbeißen und bewegen, dass ein knirschendes (1) Geräusch entsteht 把牙咬得格格响

knis·tern; *knisterte*, *hat geknistert*; **etwas knistert** etwas macht das Geräusch von *z.B.* brennendem Holz (物作主语)发出噼噼啪啪(沙沙)声: *Das Feuer knistert im Ofen.* 火在炉子里噼啪作响。

Knob·lauch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine Pflanze mit einer Art Zwiebel, die intensiv riecht und als Gewürz dient 大蒜,蒜 || K Knoblauchbrot 蒜香面包

Knö·chel *der*; -*s*, -; **1** einer von zwei Knochen hinten am Fuß 踝骨〈sich (*dat*) den Knöchel verstauchen 踝骨扭伤〉|| ↑ Abbildung unter(图见) **Fuß** || K Fußknöchel 脚踝骨 **2** das Gelenk in der Mitte des Fingers *bzw* das Gelenk, wo die Finger in die

Hand übergehen 指关节 || [K] Fingerknöchel 指关节

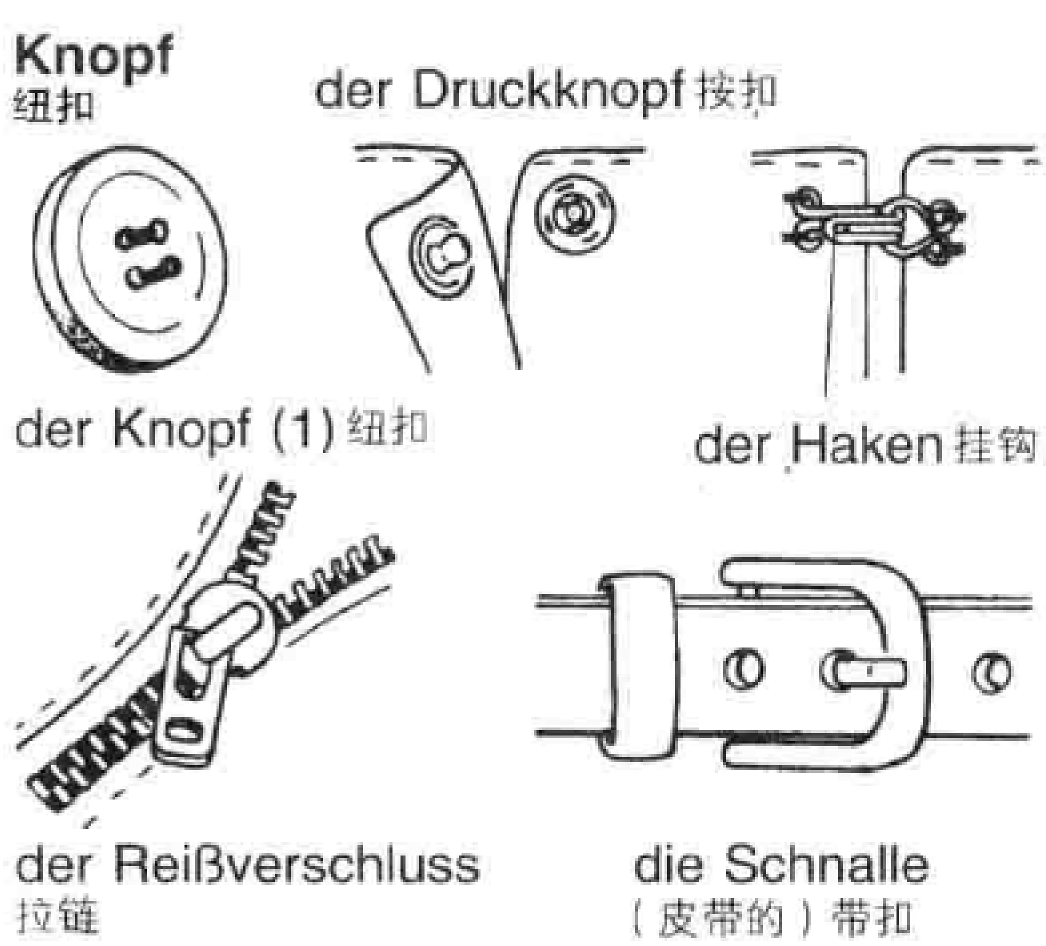
Knọ·chen *der*; *-s*, *-*; einer der festen, harten Teile des Körpers, aus denen das Skelett besteht 骨头 || [K] Knochenbruch 骨折 || [K] Oberarmknochen 上臂骨

knọ·chig ADJ so, dass die Knochen deutlich zu sehen sind 骨头突出的,瘦骨嶙峋的 〈ein Gesicht 脸〉

◆**Knö̱·del** *der*; *-s*, *-*; *südd* Ⓐ 丸子 ≈ Kloß || [K] Semmelknödel (德国的)面包团子

Knọl·le *die*; *-*, *-n*; ein runder, dicker Teil einer Pflanze, der an den Wurzeln wächst 块茎 || [K] Kartoffelknolle 马铃薯块茎

◆**Knọpf** *der*; *-(e)s*, *Knöp·fe* **1** ein kleiner, *meist* runder Gegenstand an Kleidern, mit dem man diese öffnet und schließt 纽扣,扣子 〈einen Knopf annähen 缝扣子〉: *An deinem Hemd ist ein Knopf offen*. 你的衬衣上有个扣子没扣好。|| [K] Jackenknopf 夹克扣子 **2** ein kleines, *meist* rundes Teil an einem Gerät, auf das man drückt oder an dem man dreht, um es in Funktion zu setzen 钮,按钮 || [K] Knopfdruck 按(一下)钮



Knọs·pe *die*; *-*, *-n*; der Teil einer Pflanze, aus dem sich die Blüten oder Blätter entwickeln 蓓蕾,萌芽 〈die Knospen sprießen 花蕾萌发〉|| [K] Rosenknospe 玫瑰蓓蕾

Kno̱·ten *der*; *-s*, *-*; **1** die Verbindung, die entsteht, wenn man die Enden eines Fadens oder mehrerer Fäden fest zusammenbindet (绳、线等上的)结 **2** eine Frisur für Frauen, bei der das lange Haar hinten am Kopf zu einer Art Kugel verbunden wird 发髻 **3** ein dicker (krankhafter) Teil im Gewebe (身体上的)节,结: *ein Knoten in der Brust* 乳房里的硬块 **4** verwendet als Maßeinheit für die Geschwindigkeit eines Schiffes (船速计量单位)节; *abk* kn

knụ̈p·fen; *knüpfte*, *hat geknüpft* **1 etwas an etwas** (*akk*) **knüpfen** etwas durch einen Knoten an etwas festmachen 把……系在……上 **2 etwas an etwas** (*akk*) **knüpfen** etwas mit etwas verbinden 把……与……联系在一起 〈Hoffnungen an etwas knüpfen 寄希望于……〉 **3** *meist* (多用) **Kontakte, Verbindungen** (**zu j-m**) **knüpfen** Kontakt mit j-m aufnehmen 建立与……的联系

Knụ̈p·pel *der*; *-s*, *-*; ein kurzer, dicker Stock 粗短的棍棒 || [K] Gummiknüppel (警用)橡皮棍

Knụr·ren; *knurrte*, *hat geknurrt*; **ein Hund knurrt** ein Hund gibt aus der Kehle drohende Laute von sich 狗威胁地发出呼噜声,作狺狺声 || [ID] **j-m knurrt der Magen** (**vor Hunger**) j-d hat solchen Hunger, dass sein Magen laute Geräusche produziert 某人肚子饿得咕咕叫

knụs·pe·rig, **knụsp·rig** ADJ frisch gebraten oder gebacken, mit einer harten Oberfläche 松脆的,脆皮的 〈etwas knusperig braten 把某物炸脆〉

knu̱t·schen; *knutschte*, *hat geknutscht*; *umg*; **mit j-m knutschen** j-n intensiv küssen 狂吻,亲热

k.o. [kaːˈ|oː] ADJ *nur präd oder adv* **1 k.o. sein** nach einem Schlag nicht mehr fähig sein aufzustehen 被击倒的 **2 k.o. sein** *umg*; sehr müde sein 筋疲力尽的,疲惫不堪的 || *hierzu* **K.o.** *der*; *-*, *-* 击倒

Ko·a·li·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; **eine Koalition** (*mit* 〈einer Partei *o.Ä.* 一个党派等〉/zwischen 〈einer Partei 一个党派〉 und 〈einer Partei *o.Ä.* 一个党派等〉) ein Bündnis *meist* zwischen Parteien, die zusammen eine Regierung bilden (与/在……之间)联合执政 || [K] Koalitionspartner 联合执政伙伴, Koalitionsregierung 联合政府 || *hierzu* **ko·a·li̱e·ren** (*hat*) 联合,联盟

Kọch *der*; *-(e)s*, *Kö·che*; j-d, der beruflich in einem Restaurant die Speisen macht 厨师,炊事员 || [K] Kochmütze 厨师帽 || [K] Chefkoch 厨师长 || *hierzu* **Kọ̈·chin** *die*; *-*, *-nen* 厨师(女)

◆**kọ·chen**; *kochte*, *hat gekocht* **1** (**etwas**) **kochen** Nahrung zum Essen vorbereiten, indem man sie heiß macht 烧,烹饪,做饭(菜): *das Mittagessen kochen* 做午饭 || [K] Kochbuch 烹饪书籍, Kochtopf 锅

2 〈Tee, Kaffee 茶,咖啡〉 **kochen** Tee oder Kaffee zubereiten 煮 **3 etwas kochen** Essen in heißem Wasser kochen(1)(在开水中)煮,烧: *Soll ich die Eier braten oder kochen?* 我该煎蛋还是煮蛋呢? **4 etwas kocht** etwas hat die Temperatur, bei der Wasser Blasen macht und zu Dampf wird (ungefähr 100℃)(物作主语)煮沸,煮开 〈etwas zum Kochen bringen 煮开某物〉: *die Suppe fünf Minuten kochen lassen* 把汤烧开五分钟

Kö·der *der*; *-s*, *-*; ein Stück Nahrung, mit dem man ein Tier anlocken will, um es zu fangen 诱饵,饵 〈einen Köder auslegen 撒饵〉 || K Angelköder 钓饵

Kof·fe·in *das*; *-s*; *nur sg*; eine Substanz, die *bes* im Kaffee und Tee vorkommt und bewirkt, dass man sich wach und aktiv fühlt 咖啡因 || *hierzu* **kof·fe·in·frei** *adj* 不含咖啡因的; **kof·fe·in·hal·tig** *adj* 含咖啡因的

◆**Kof·fer** *der*; *-s*, *-*; ein großer, fester, *meist* rechteckiger Behälter aus Leder, Plastik *o.Ä.*, in den man Kleidung und andere Dinge für eine Reise legt 箱子,拉杆箱,手提箱 〈den Koffer packen 装箱,收拾行李〉

◆**Kof·fer·raum** *der*; *-(e)s*, *Kof·fer·räu·me*; der Raum hinten im Auto, in den man das Gepäck legt 后备箱,行李舱 || ↑ Illustration(插图) **Das Auto**

Kohl *der*; *-(e)s*; *nur sg*; eine Pflanze mit dicken, festen Blättern, die engaufeinanderliegen und die man gekocht als Gemüse isst 白菜,卷心菜 || K Kohlkopf 甘蓝叶球, Kohlsuppe 圆白菜汤 || -K Rotkohl 紫叶甘蓝, Weißkohl 白甘蓝 || *zu* **Kohlkopf** ↑ Illustration(插图) **Obst und Gemüse**

◆**Kohle** *die*; *-*, *-n*; *nur sg*; eine harte, braune oder schwarze Substanz aus der Erde, die man *bes* zum Heizen verwendet 煤,煤炭 〈Kohle fördern 采煤〉 || K Kohlekraftwerk 煤炭火力发电厂

Ko·ka·in *das*; *-s*; *nur sg*; ein Rauschgift (*meist* in Pulverform)可卡因 〈Kokain schnupfen (用鼻子)吸可卡因〉

Ko·kos·nuss *die*; *-*, *Ko·kos·nüs·se*; die Frucht einer großen Palme (der Kokospalme) 椰子果实

Kol·ben *der*; *-s*, *-*; **1** ein Stab in einem Motor, der in einer engen Röhre bewegt wird und so die Energie weitergibt 活塞 || K Kolbenantrieb 活塞驱动 **2** der breite Teil eines Gewehres, den man beim Schießen fest an den Körper drückt 枪托 || -K Gewehrkolben 枪托 **3** eine Frucht in Form eines Stabes, die aus den Blüten mancher Pflanzen entsteht 肉穗花序 || K Kolbenhirse 狗尾草 || -K Maiskolben 玉米棒子 **4** CHEM; ein kleines Gefäß, in dem Flüssigkeiten heiß gemacht werden 烧瓶

◆**Kol·le·ge** *der*; *-n*, *-n*; j-d, der mit einem oder mehreren anderen die gleiche Arbeit macht 同事,同行,同僚: *mit den Kollegen gut auskommen* 与同事相处很好 || *hierzu* **Kol·le·gin** *die*; *-*, *-nen* 同事(女)

kol·le·gi·al ADJ freundlich und bereit zu helfen 友好的,乐于助人的 〈kollegial handeln 出于友好的行为〉 || *hierzu* **Kol·le·gi·a·li·tät** *die*; *-*; *nur sg* 友情,同事之谊

Kol·leg·stu·fe *die*; *-*, *-n*; Ⓓ die beiden obersten Klassen des Gymnasiums (高级中学的)高年级

Kol·lek·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** eine Auswahl von neuen Kleidern, die für den Verkauf zusammengestellt wird (衣服)新款式,货样 || -K Frühjahrskollektion 春季款式 **2** Dinge derselben Art, die j-d gesammelt hat 收藏品: *Um an Geld zu kommen, musste er die besten Stücke seiner Kollektion verkaufen.* 为了搞到钱,他不得不出售他最好的收藏品。

kol·li·die·ren; *kollidierte*, *ist/hat kollidiert* **1** *meist*(多用) **ein Fahrzeug kollidiert mit einem Fahrzeug**; 〈Fahrzeuge 运输工具(复数)〉 **kollidieren** (*ist*) zwei oder mehrere Fahrzeuge stoßen zusammen 与……相撞,撞击 **2 etwas kollidiert mit etwas**; 〈Termine, Pläne 约会,计划〉 **kollidieren** (*hat*) nicht alle Termine, Pläne *o.Ä.* können verwirklicht (1) werden (物作主语)与……相冲突、相抵触、发生矛盾: *Der Termin kollidiert mit meiner Reise nach Bonn.* 这个日期与我的波恩之行相冲突。|| *hierzu* **Kol·li·si·on** *die*; *-*, *-en* 相撞,矛盾,冲突

ko·lo·ni·al- ADJ *nur attr*, *nicht adv*l; in Bezug auf eine oder mehrere Kolonien (1) 殖民地的,殖民的 || K Kolonialreich 殖民帝国

Ko·lo·ni·a·lis·mus *der*; *-*; *nur sg*; die Politik und Ideologie eines Staates, der andere Länder als Kolonien besetzt hat 殖民主义 || *hierzu* **ko·lo·ni·a·lis·tisch** *adj* 殖民主义的

Ko·lo·nie *die*; *-*, *-n* [-ˈniːən] **1** ein Land oder Gebiet, das von einem anderen Staat

beherrscht wird 殖民地: *die ehemaligen britischen Kolonien* 原英国殖民地 || K Kronkolonie 英国殖民地 **2** eine Siedlung (1), die von Auswanderern gegründet wird 移民区 **3** eine große Gruppe von Tieren/Pflanzen, die eng zusammenleben 侨居地,聚居地 || K Vogelkolonie 鸟类聚集区

Ko·lon·ne *die*; -, -*n* **1** eine lange Reihe von Autos 车队,汽车行列 **2** eine große Gruppe von Personen, die miteinander zu einem Ziel gehen 行列,队伍,队列

Ko·ma *das*; -*s*; *nur sg*; MED; ein Zustand zwischen Leben und Tod, in dem ein Mensch (*bes* mit schweren Verletzungen) sehr lange ohne Bewusstsein ist 不省人事,昏迷状态 ‹im Koma liegen 处于昏迷状态; (nicht) aus dem Koma erwachen (没)从昏迷中醒来›

Kom·bi·na·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** eine geistige Leistung, durch die Fakten, Wissen und Beobachtungen logisch miteinander verbunden werden 联想,综合推论: *Der Detektiv löste seine Fälle oft durch verblüffende Kombinationen.* 这位侦探常常用令人惊叹的推论破案。|| K Kombinationsgabe 推理能力 **2** die Zusammenstellung verschiedener Dinge zu einer Einheit 配合,联合(成整体): *eine geschmackvolle Kombination von Farben* 颜色搭配和谐 || K Farbkombination 颜色搭配,色彩组合 **3** eine feste Folge von Zahlen, die man auf einem Schloss einstellen muss 数字组合,密码: *die Kombination für einen Safe* 保险柜密码 || K Zahlenkombination 数字组合

kom·bi·nie·ren; *kombinierte, hat kombiniert* **1 (etwas) kombinieren** aus bestimmten Anzeichen einen logischen Schluss ziehen 推想,推理,推断: *Sherlock Holmes hatte wieder einmal richtig kombiniert.* 夏洛克·福尔摩斯又一次得出正确推理。**2 etwas mit etwas kombinieren** verschiedene Dinge zu einem Ganzen verbinden 使配上,使与……组合、联合: *eine kombinierte Bahn-Schiffs-Reise* 车船联运的旅行 || *zu* **2 kom·bi·nier·bar** *adj* 可组合的

Ko·met *der*; -*en*, -*en*; ein Himmelskörper, der am Himmel wie ein Stern mit leuchtendem Schwanz zu sehen ist 彗星 || K Kometenschweif 彗尾

Kom·fort [-ˈfoːɐ̯] *der*; -*s*; *nur sg*; Geräte, Vorrichtungen, die das Leben angenehm und bequem machen 舒适的现代化设备: *ein Auto mit allem/jedem Komfort* 设备齐全的一辆汽车

kom·for·ta·bel ADJ mit viel Komfort 舒适的,安逸的,现代化设备齐全的 || Hinweis (注意): *komfortabel → eine komfortable Wohnung*

Ko·mik *die*; -; *nur sg*; das, was man an einer Situation, einem Witz lustig findet 诙谐,滑稽 || K Situationskomik 因情景而产生的幽默

Ko·mi·ker *der*; -*s*, -; ein Künstler, der die Menschen zum Lachen bringt 滑稽演员,丑角 || *hierzu* **Ko·mi·ke·rin** *die*; -, -*nen* 滑稽演员(女)

◆**ko·misch** ADJ **1** ‹eine Geschichte, ein Film 故事,电影› so, dass sie zum Lachen anregen 滑稽的,令人发笑的 **2** *umg* 奇怪的,古怪的 ≈ seltsam ‹ein Mensch 人; ein Gefühl 感觉›: *Er hat so eine komische Art zu reden.* 他说话的方式很奇怪。

Ko·mi·tee *das*; -*s*, -*s*; eine Gruppe von Personen, die an einer gemeinsamen Aufgabe arbeiten 委员会 ‹einem Komitee angehören 是委员会的委员›: *das Internationale Olympische Komitee* 国际奥委会 || K Festkomitee 庆典委员会

Kom·ma *das*; -*s*, -*s*/-*ta* **1** das Zeichen „," in geschriebenen Texten 逗号 ‹ein Komma setzen 加逗号› || K Kommafehler 逗号错误 **2** ein Komma (1), das in einer Reihenfolge von Zahlen steht 小数点: *Er hatte im Examen die Note 2,3.* (*gesprochen „zwei Komma drei"*) 他考试得了2.3分。("2.3"德语读法"zwei Komma drei")

kom·man·die·ren; *kommandierte, hat kommandiert* **1 etwas kommandieren** einen Befehl geben 发号施令,下命令: *„Halt!", kommandierte er.* "停!",他命令道。**2 (j-n/etwas) kommandieren** Befehle an *z.B.* Truppen geben 指挥,统帅,调遣

Kom·man·do *das*; -*s*, -*s* **1** ein kurzer Befehl 命令,口令 ‹ein Kommando geben, erteilen 下、发号令›: *Auf das Kommando „los!" beginnt das Rennen.* 随着一声口令:"开始!",赛跑就开始了。|| K Kommandoton 命令的口气 **2** *oft* MIL; die Macht, in einer Gruppe die Befehle geben zu dürfen 指挥权,指挥 ‹unter j-s Kommando stehen 在某人的指挥下› || K Kommandogewalt 指挥权 **3** eine Gruppe von Personen, die eine bestimmte Aufgabe erfüllen soll 小分

队，派遣队 || 国 Sonderkommando 特别行动队，Überfallkommando（警察）应急行动队

kọm•men; *kam*, *ist gekommen* **1 irgendwohin kommen** sich zu einem genannten Ort, zum Sprecher *o.Ä.* bewegen 来，来到，去：*Meine Tante kommt morgen zu uns.* 我阿姨明天来看我们。**2 (irgendwohin) kommen** ein bestimmtes Ziel erreichen 到达，到〈nach Hause kommen 到家〉：*Ist mein Paket schon gekommen?* 我的包裹到了吗？**3 durch etwas kommen** auf dem Weg zu einem bestimmten Ziel durch etwas gehen, fahren *o.Ä.* 穿越，穿过：*Wir kamen dann durch ein wunderschönes Tal.* 后来我们穿越了一个仙境般的山谷。**4 irgendwoher kommen** aus dem genannten Land, der genannten Stadt *o.Ä.* sein 来自：*Ich komme aus Schottland.* 我来自苏格兰。**5 zu etwas kommen** die Zeit oder Gelegenheit finden, etwas zu tun（找到时间或机会）干，实现，完成：*Bist du* dazu *gekommen, ihr* zu *schreiben?* 你抽空给她写信了吗?；*Ich komme kaum mehr zum Lesen.* 我几乎没有时间读书。**6 etwas kommt irgendwoher** etwas bewegt sich von einem bestimmten Ausgangspunkt zu einem genannten Ort hin（物作主语）从……来：*Der Wind kommt von den Bergen.* 风从山里吹来。**7 etwas kommt irgendwann** etwas findet zum genannten Zeitpunkt statt（物作主语）在……(时候)出现、发生：*Nach dem Essen kommt die große Überraschung.* 饭后有个很大的惊喜。**8 etwas kommt** etwas erscheint oder wird sichtbar（物作主语）长出，来临，出现：*Bei unserem Baby kommen jetzt die ersten Zähne.* 我们的小孩现在长出第一批牙了。**9 etwas kommt irgendwie** etwas ereignet sich auf die genannte Art und Weise（物作主语）发生，来到：*Es kam alles so, wie ich es vorhergesagt habe.* 一切正如我预料的那样发生了。**10 etwas kommt irgendwie** etwas (*meist* eine Reaktion) erfolgt auf die genannte Art und Weise（物作主语）反应出来，显得：*Ihre Antwort kam nur zögernd.* 她的回答显得很犹豫。**11 j-m kommt etwas** j-d hat eine idee, Bedenken（物作主语）冒出，产生，出现(指想法，考虑等)：*Mir kommen langsam Zweifel.* 我慢慢产生了怀疑。**12 etwas kommt über j-n** j-d wird von einem (*meist* negativen) Gefühl ergriffen（物作主语）(多指消极情感)攫住，使无法摆脱，压在……心头：*Ein Gefühl der Hilflosigkeit kam über sie.* 一种无能为力的感觉压在她的心头。**13 j-d/etwas kommt j-m gelegen/ungelegen** j-d erscheint, etwas passiert zu einem günstigen/ungünstigen Zeitpunkt（人/物作主语）对……来说合适/不合适：*Das kommt mir sehr gelegen.* 这对我很合适。**14** *meist*（多用）**etwas kommt daher, dass ...** etwas hat den genannten Grund（物作主语）原因是……：„*Ich kann nicht mehr laufen.*" – „*Das kommt daher, dass du so viel rauchst.*" "我不能动了。"— "那是因为你烟抽得太多。" **15 auf etwas** (*akk*) **kommen** die Lösung, das Ergebnis eines Rätsels, Problems finden 找到，得出(谜底，办法)〈auf die Lösung kommen 找到答案〉**16 hinter etwas** (*akk*) **kommen** etwas entdecken 发现，探出，找出〈hinter ein Geheimnis kommen 探出秘密〉**17 zu etwas kommen** etwas (*meist* Positives) bekommen 得到，获得〈zu Geld kommen 挣到钱〉**18 an etwas** (*akk*) **kommen** eine (*meist* wichtige) Position erlangen 获得，取得(身份，地位)〈an die Macht kommen 获得权力〉**19 um etwas kommen** etwas verlieren 失去，丧失〈um sein Geld kommen 失去金钱〉**20**〈in die Schule, ins Krankenhaus 上学，去医院〉**kommen** mit einer Ausbildung, einer Behandlung oder einem Aufenthalt bei einer Institution beginnen 到，上……去(接受培训或治疗)：*Mein Sohn kommt bald in die Schule.* 我儿子很快要上学了。**21 zu etwas kommen** einen bestimmten Punkt (*meist* in einer Reihenfolge) erreichen（按顺序已）达到，轮到：*Wir kommen nun zum nächsten Thema.* 现在我们进入下个话题。**22 zu** + *subst* + **kommen** umschreibt ein Verb（用作改换动词的表达）；**zu einem Entschluss kommen** 决定 ≈ sich entschließen; **j-m zu Hilfe kommen** 帮助某人 ≈ j-m helfen **23 es kommt zu etwas** ein *meist* negativer Zustand tritt ein 发生，导致(令人不愉快的事情)：*Es kam zu schweren Unruhen.* 发生了严重骚动。**24 zu etwas kommen** ein Ziel *o.Ä.* erreichen 达到目的〈zu einem Ergebnis kommen 得出结论〉|| ID **Komme, was will/was (da) wolle...** nichts wird etwas daran ändern 听天由命，顺其自然；**(wieder) zu Kräften kommen** nach einer Krankheit wieder völlig gesund werden 恢复体力，康复了

Kom•men•tar *der*; *-s*, *-e* **1 ein Kommentar (zu etwas)** ein Text, in dem ein

K

Journalist *z.B.* in der Zeitung, im Fernsehen seine Meinung zu einem Ereignis gibt 评论,述评 || K Zeitungskommentar 报刊短评 **2** die mündliche Beschreibung eines Ereignisses für ein Publikum (口头)评述,论评 **3 ein Kommentar (zu etwas)** eine schriftliche und wissenschaftlich begründete Erklärung oder Darstellung von etwas 评注,注释,解释 || *hierzu* **Kom·men·ta·tor** *der*; *-s*, *Kom·men·ta·to·ren* 评论家; **Kom·men·ta·to·rin** *die*; *-*, *-nen* 评论家(女)

◆**kom·mer·zi·ell** ADJ auf finanziellen Gewinn gerichtet 贸易上的,商务方面的 〈Interessen 利益〉

Kom·mis·sar *der*; *-s*, *-e*; ein relativ hoher Dienstgrad bei der Polizei 刑警队长,探长 || K Hauptkommissar 总探长 || *hierzu* **Kom·mi·sa·rin** *die*; *-*, *-nen* 探长(女)

◆**Kom·mis·si·on** [-ˈsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; eine Gruppe von Personen, die beauftragt ist, gemeinsam eine bestimmte Aufgabe zu lösen (处理专门事务的)委员会 || K Kontrollkommission 监察委员会

Kom·mo·de *die*; *-*, *-n*; ein niedriger Schrank mit Schubladen 五斗柜,抽屉柜

kom·mu·nal ADJ in Bezug auf die Gemeinde (1) 地区的,区域性的 || K Kommunalwahlen 地区选举

◆**Kom·mu·ni·ka·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; *meist sg*; **die Kommunikation** (+ *gen*/**von etwas**); **die Kommunikation (mit j-m/zwischen** 〈Personen (*dat*) 人(复数)〉) das Sprechen mit anderen oder die Mitteilung durch Zeichen 交际,交流,通信联络: *Während des Sturmes war keine Kommunikation zwischen Festland und Insel möglich.* 风暴期间大陆和岛屿之间没有任何通信往来。|| K Kommunikationsmittel 通信手段,通信工具

Kom·mu·ni·on [-ˈni̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** ein religiöser Akt in der katholischen Messe (bei dem die Hostien ausgeteilt werden) 受圣餐,圣餐仪式 〈zur Kommunion gehen 参加圣餐仪式〉 **2** das erste Mal, wenn ein Kind zur Kommunion (1) geht (孩子的)第一次圣餐仪式 || K Kommunionskleid 圣餐服

Kom·mu·nis·mus *der*; *-*; *nur sg*; eine politische Ideologie nach Karl Marx und Friedrich Engels, die sich gegen den Kapitalismus richtet und *bes* von den Regierungen Osteuropas vertreten wurde 共产主义 || *hierzu* **Kom·mu·nist** *der*; *-en*, *-en* 共产主义者; **Kom·mu·nis·tin** *die*; *-*, *-nen* 共产主义者(女); **kom·mu·nis·tisch** *adj* 共产主义的

Ko·mö·die [-di̯ə] *die*; *-*, *-n*; ein lustiges Theaterstück oder ein lustiger Film 喜剧,滑稽戏,喜剧电影 || K Komödienschreiber 喜剧编剧

kom·pakt ADJ **1** fest und dicht 坚实的 〈eine Masse 团,堆〉 **2** klein, aber sehr praktisch 精巧实用的 || K Kompaktkamera 小相机

Kom·pa·ra·tiv [-f] *der*; *-s*, *-e*; LING; eine Form des Adjektivs oder Advlerbs, die eine Zunahme von *z.B.* Qualität, Quantität ausdrückt (形容词或副词的)比较级: *„Leiser" ist der Komparativ zu „leise".* "leiser"是"leise"的比较级。

Kom·pass *der*; *-es*, *-e*; ein kleines Gerät mit einer magnetischen Nadel, die immer nach Norden zeigt 指南针 || K Kompassnadel 指南针的指针

kom·pa·ti·bel ADJ IT; so, dass *meist* Computer zusammen mit anderen Geräten und anderer Software benutzt werden können 兼容的 || Hinweis(注意): *kompatibel → kompatible Geräte* || *hierzu* **Kom·pa·ti·bi·li·tät** *die*; *-*, *-en* 兼容性

kom·plett ADJ **1** mit allen Teilen, die dazugehören 完整的,齐全的,成套的: *Eine Münze fehlt mir noch, dann ist meine Sammlung komplett.* 我还缺一枚硬币,然后我的收藏就齐全了。**2** so, dass niemand fehlt 到齐了,全到了: *Jetzt sind wir komplett und können abfahren.* 现在我们到齐了,可以出发了。|| *zu* **1 kom·plet·tie·ren** (*hat*) 使完备,补足

Kom·plex *der*; *-es*, *-e* **1** eine Verbindung aus mehreren Dingen, die eng zusammenhängen 总合,整体,复合物 〈ein Komplex von Maßnahmen 一系列的综合措施〉 || K Fragenkomplex 复杂的多方面的问题 **2** eine Gruppe von Gebäuden, die zusammengehören 群,建筑群,区: *Hier entsteht ein neuer Komplex von Wohnhäusern.* 这里正形成新的住宅区。|| K Fabrikkomplex 厂区 **3** PSYCH; Vorstellungen, Erinnerungen oder Gefühle, die negativ auf die Persönlichkeit wirken 情结,变态心理 〈an einem Komplex leiden 患有情结症〉: *Er hat Komplexe wegen seiner vielen Pickel.* 因为长了很多脓包,他患有变态心理。|| K Ödipuskomplex 恋母情结

Kom·pli·ment *das*; *-(e)s*, *-e*; **ein Kom-**

pliment (**zu etwas** (*dat*)) freundliche Worte, mit denen man j-m eine Freude machen oder seine Bewunderung zeigen will 客套话,恭维,献殷勤 〈j-m ein Kompliment machen 恭维某人〉: *Er machte ihr ein Kompliment zu ihrem neuen Kleid.* 他夸赞她的新衣服。

◆**kom·pli·ziert** ADJ **1** schwer zu begreifen 复杂的 〈ein Problem 问题〉 **2** schwierig 让人摸不透的 〈ein Mensch, Charakter 人,性格〉 **3** mit vielen technischen Details und daher schwer zu bedienen 复杂的,难以操作的 ‖ *hierzu* **Kom·pli·ziert·heit** *die*; -; *nur sg* 复杂性

kom·po·nie·ren; *komponierte, hat komponiert*; (**etwas**) **komponieren** ein Musikstück schreiben (为……)谱曲,作曲

Kom·po·nist *der*; *-en*, *-en*; j-d, der (beruflich) Musikstücke schreibt 作曲家 ‖ *hierzu* **Kom·po·nis·tin** *die*; -, *-nen* 作曲家(女)

Kom·po·si·tum *das*; *-s*, *Kom·po·si·ta*; LING; ein Wort, das aus zwei (oder mehreren) selbstständigen Wörtern besteht 复合词: *„Milchkanne" ist ein Kompositum aus „Milch" und „Kanne".* "Milchkanne"是由"Milch"和"Kanne"构成的复合词。

Kom·pott *das*; *-(e)s*, *-e*; Obst, das mit Zucker und Wasser gekocht wurde 糖煮水果 ‖ K- Kompottschale (放糖煮水果的)碟子 ‖ -K Kirschkompott 糖渍樱桃

Kom·pro·miss *der*; *-es*, *-e*; **ein Kompromiss** (**mit j-m**) (**über etwas** (*akk*)) die Einigung bei Verhandlungen oder bei einem Streit, wobei jeder der Partner einen Teil der Forderungen des/der anderen akzeptiert 妥协,互让,和解 〈einen Kompromiss eingehen 达成妥协; sich (*pl*) auf einen Kompromiss einigen 双方达成妥协〉: *Wer in der Politik Erfolg haben will, muss Kompromisse machen können.* 谁想在政治上取得成功,就必须会妥协。 ‖ K- Kompromissvorschlag 妥协建议,折衷方案

Kon·dens·milch *die*; -; *nur sg*; dickflüssige, haltbare Milch in Dosen oder Tüten, die *bes* für den Kaffee benutzt wird 炼乳

Kon·di·ti·on[1] [-ˈtsi̯oːn] *die*; -; *nur sg*; die Fähigkeit des Körpers, etwas zu leisten 身体状况,体质,体能: *Sie treibt regelmäßig Sport und hat deswegen eine gute Kondition.* 她经常锻炼,因此身体素质很好。 ‖ K- Konditionstraining 体能训练 ‖ *hierzu* **kon·di·ti·o·nell** *adj* 体质的,体能的

Kon·di·ti·on[2] [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, *-en*; WIRTSCH; eine der Bedingungen für die Lieferung oder den Verkauf einer Ware (供货,售货)条件

Kon·di·tor *der*; *-s*, *Kon·di·to·ren*; j-d, der beruflich Torten, Kuchen *usw* herstellt und verkauft(制作或销售)糕点甜食(的)师傅 ‖ *hierzu* **Kon·di·to·rin** *die*; -, *-nen* 糕点师(女)

◆**Kon·dom** *das*; *-s*, *-e*; eine Hülle aus Gummi für den Penis des Mannes, zum Schutz vor einer Infektion beim Sex oder zur Vermeidung einer Schwangerschaft 安全套,避孕套

◆**Kon·fe·renz** *die*; -, *-en*; **eine Konferenz** (**über etwas** (*akk*)) ein Treffen, bei dem Personen über bestimmte Themen diskutieren 会议,大会 ‖ K- Konferenzteilnehmer 参会者 ‖ *hierzu* **kon·fe·rie·ren** (*hat*) 磋商,会谈

Kon·fes·si·on [-ˈsi̯oːn] *die*; -, *-en* **1** eine religiöse Gruppe innerhalb einer Religion, *z.B.* die Katholiken oder die Protestanten (宗教内部的)教派 **2** die Religion, der man offiziell angehört 宗教信仰 ‖ K- Konfessionsschule 教会学校

Kon·fir·ma·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, *-en*; eine Feier (mit dem ersten Abendmahl) in der evangelischen Kirche, durch die Jugendliche als erwachsene Mitglieder in die Gemeinde aufgenommen werden (新教)坚信礼 ‖ *hierzu* **kon·fir·mie·ren** (*hat*) 给……举行坚信礼

◆**Kon·fi·tü·re** *die*; -, *-n*; eine Art Marmelade, in der manche Früchte noch ganz sind (带果肉或果块的)果酱 ‖ -K Erdbeerkonfitüre 草莓果酱

Kon·flikt *der*; *-(e)s*, *-e* **1** eine schwierige Situation, in der zwei oder mehrere Personen/Gruppen verschiedene Wünsche, Absichten haben 冲突,纠纷,争端 〈ein offener Konflikt 公开的冲突; einen Konflikt austragen 解决争端〉 ‖ K- Konfliktherd 冲突策源地 **2** eine (psychisch) schwierige Situation, in der sich j-d meist zwischen verschiedenen Möglichkeiten nicht entscheiden kann 矛盾心理,内心冲突 〈ein innerer Konflikt 内心的矛盾; etwas bringt j-n in Konflikte 某事引发内心的矛盾〉

kon·fus, *konfuser*, *konfusest-*; ADJ **1** 〈Worte 言语〉 so, dass sie nicht klar durchdacht und deshalb schwer zu verste-

K

hen sind 杂乱无章的，含糊不清的 **2** verwirrt, nervös 混乱的，语无伦次的：*Sein Gerede macht mich ganz konfus.* 他说的废话让我晕头转向。‖ *hierzu* **Kon·fu·si·on** *die*; -, *-en* 杂乱无章；混乱

Kon·gress *der*; *-es*, *-e* **1** ein Treffen von Fachleuten mit Vorträgen, Informationen und Diskussionen 代表大会，会议〈ein medizinischer, internationaler Kongress 医学、国际会议〉‖ Ⓚ Kongresshalle 会议厅 **2** eine der Kammern im Parlament der USA 美国国会

◆**Kö·nig** *der*; *-s*, *-e* **1** der männliche Herrscher eines Landes mit einer Monarchie 国王，君王：*Juan Carlos, der König von Spanien* 胡安·卡洛斯，西班牙国王 ‖ Ⓚ Königskrone 王冠 ‖ Hinweis(注意)：auch als Titel verwendet(也用作头衔)：*König Ludwig II.* 国王路德维希二世 **2 der König** (+ *gen*) eine Person oder Sache, die besonders wichtig, gut *o.Ä.* ist(人/物中最杰出的)王，泰斗，高手：*Elvis Presley, der König des Rock'n' Roll* 埃尔维斯·普雷斯利，摇滚之王 **3** die wichtigste Figur im Schachspiel 国际象棋中的王 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Schachfiguren 4** eine Spielkarte, auf der ein König (1) zu sehen ist (扑克牌中的)老 K ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Spielkarten** ‖ *zu* **1** und **2 Kö·ni·gin** *die*; -, *-nen* 女王，王后，泰斗(女)，高手(女)

kö·nig·lich ADJ *nur attr oder advl*; von einem König (1), einer Königin 国王的，王室的〈die Familie, das Schloss 家庭，宫殿〉

Kö·nig·reich *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Reich, das von einem König/einer Königin regiert wird 王国，王朝 **2** ein Staat, an dessen Spitze ein König/eine Königin steht (*z.B.* Großbritannien) 君主制国家(比如英国)

Kon·junk·tiv [-f] *der*; *-s*, *-e*; LING; eine Form eines Verbs, die besonders in der indirekten Rede und in Sätzen, die mit *wenn* beginnen, verwendet wird 虚拟式：*„Ich sei" und „ich wäre" sind die Formen Konjunktiv I und II der ersten Person Singular von „sein".* "ich sei"和"ich wäre"是动词"sein"第一人称单数的第一和第二虚拟式。‖ Ⓚ Konjunktivsatz 虚拟句 ‖ *hierzu* **kon·junk·ti·visch** *adj* 虚拟式的

Kon·junk·tur *die*; -, *-en*; die allgemeine wirtschaftliche Situation und Entwicklung eines Landes (总的)经济形势，景气 ‖ Ⓚ Konjunkturaufschwung 经济繁荣

Kon·junk·tur·pa·ket *das*; *-(e)s*, *-e*; politische und finanzielle Maßnahmen (der Regierung), die bewirken sollen, dass wirtschaftlich schwierige Zeiten besser überwunden werden 促进经济增长方案

kon·kret, *konkreter*, *konkretest-*; ADJ **1** bis ins Detail genau 具体的，详实的〈ein Vorschlag 建议〉：*Drück dich bitte etwas konkreter aus!* 请表达得再具体些! **2**〈die Welt, die Wirklichkeit 世界，现实〉so, dass man sie mit den Sinnen wahrnehmen kann 实际的，实在的

Kon·kur·rent *der*; *-en*, *-en*; j-d, der die gleichen Waren oder Leistungen anbietet oder das gleiche Ziel erreichen will wie ein anderer 竞争者，竞争对手〈ein gefährlicher Konkurrent 危险的竞争者〉‖ *hierzu* **Kon·kur·ren·tin** *die*; -, *-nen* 竞争者(女)

Kon·kur·renz *die*; -, *-en* **1** *nur sg*; **die Konkurrenz (mit j-m/um j-n/etwas)** die Situation, die entsteht, wenn mehrere Personen das gleiche Ziel erreichen oder mehrere Hersteller *o.Ä.* die gleichen Waren verkaufen wollen 竞争〈j-m Konkurrenz machen 与某人竞争；mit j-m in Konkurrenz treten 同某人竞争〉‖ Ⓚ Konkurrenzkampf 竞争 **2** *nur sg*; alle Hersteller *o.Ä.*, die die gleichen oder ähnliche Waren anbieten 竞争企业(指全体)〈zur Konkurrenz gehen 去另一家看看；die Konkurrenz ausschalten 排除竞争对手〉：*Für dieses Auto zahlen Sie bei der Konkurrenz 1000 Euro mehr.* 在别家买这辆车要多花 1000 欧元。‖ Ⓚ Konkurrenzunternehmen 竞争企业 **3** *nur sg*; alle anderen Personen, die (*z.B.* in einem Wettkampf, bei einer Bewerbung) das gleiche Ziel erreichen wollen 竞赛者(指全体)〈gegen starke Konkurrenz antreten 与强手比赛；die Konkurrenz aus dem Feld schlagen 击败对手〉‖ Ⓘ **j-d/etwas ist ohne Konkurrenz** j-d/etwas ist viel besser als jeder/alles andere 某人出类拔萃，某事无与伦比

Kon·kurs *der*; *-es*, *-e*; die Situation, wenn eine Firma Waren, Leistungen oder Schulden nicht mehr bezahlen kann 破产倒闭〈j-d/eine Firma geht in Konkurs, meldet den Konkurs an 某人/公司破产、申请破产〉

◆**kön·nen**[1]; *kann*, *konnte*, *hat können*; *Modalverb* (情态动词)；*Infinitiv* (不定式) + **können 1** die Fähigkeit haben, etwas zu

tun 能,会(表示有能力做某事):*Sie kann Gitarre spielen.* 她会弹吉他。**2** die Möglichkeit haben, etwas zu tun 可能,可以(表示有可能做某事):*Ich kann/konnte nicht kommen, weil meine Tochter krank ist.* 我没能来,因为我女儿病了。**3** die Erlaubnis haben, etwas zu tun 可以,允许(表示许可做某事):*Kann ich noch ein Stück Kuchen haben?* 我可以再吃一块糕点吗?; *Sie können jetzt gehen.* 您现在可以走了。**4** so, dass die Möglichkeit da ist 有可能,也许(表示某事可能发生):*Es kann sein, dass sie morgen schon kommt.* 她明天可能会来。**5** gute Gründe dafür haben, etwas zu tun 可以,能(表示有充分理由做某事):*Ich konnte ihm nur zustimmen.* 我只好同意他。

◆**kọn·nen**[2]; *kann, konnte, hat gekonnt; umg* **1** (**etwas**) **können** fähig sein, etwas zu tun 会,懂得:*Sie kann gut Englisch.* 她懂英语。**2 irgendwohin können** die Erlaubnis oder die Möglichkeit haben oder bekommen, irgendwohin zu gehen, fahren 允许去,可以去:*Kann ich heute ins Kino?* 我今天可以去看电影吗? **3** noch die Energie für etwas haben 还有精力,还有力气:*Kannst du noch oder sollen wir eine Pause machen?* 你还有精力吗,还是我们歇会儿? || ID **nicht(s) für etwas können** an etwas nicht schuld sein 对某事没有过错

kon·se·quent ADJ **1** so, dass es einem Plan folgt und ohne Widersprüche ist 前后一致的,一贯的 ⟨konsequent handeln 行动一致⟩ **2** *meist adv*; so, dass man sich von etwas nicht abbringen lässt 坚定不移的,始终不懈的 ⟨ein Ziel konsequent verfolgen 始终不懈地遵循目标⟩

◆**Kon·se·quẹnz** *die; -, -en*; eine Folge, Wirkung 结果,后果:*Der Unfall wird rechtliche Konsequenzen haben.* 这件事故将有法律后果。|| ID (**aus etwas**) **die Konsequenzen ziehen** aus einem Vorfall Schlüsse ziehen und sich danach richten (从某事中)得出教训,承担后果:*Er zog die Konsequenzen und trat zurück.* 他承担此事的后果,辞职了。

◆**kọn·ser·va·tiv** [-f] ADJ an alten oder bestehenden Werten und gesellschaftlichen Strukturen orientiert 保守的 ⟨Vorstellungen 想法; ein Politiker 政治家⟩ || *hierzu* **Kon·ser·va·tị·ve** *der/die; -n, -n* 保守党人; **Kon·ser·va·ti·vịs·mus** *der; -; nur sg* 保守主义; **Kon·ser·va·ti·vi·tạ̈t** *die; -; nur sg* 保守型,保守的态度

Kon·sẹr·ve [-v] *die; -, -n* **1** eine Dose oder ein Glas mit haltbar gemachten Lebensmitteln (装食品的)罐头 || K- Konservendose 罐头盒 || -K Fischkonserve 鱼罐头 **2** Lebensmittel aus der Konserve (1) 罐头食品:*sich von Konserven ernähren* 靠吃罐头食品为生

kon·ser·vie·ren [-v-]; *konservierte, hat konserviert*; **etwas konservieren** etwas (*bes* Lebensmittel) haltbar machen 把……制成罐头

Kon·so·nạnt *der; -en, -en*; einer der Laute, die nicht zu den Vokalen gehören 辅音,子音 (*z.B.* [b, k, t]) ⟨ein stimmloser Konsonant 清辅音⟩ || *hierzu* **kon·so·nạn·tisch** *adj* 辅音的

kon·stạnt ADJ **1** ⟨Preise, Mengen, Maße 价格,数量,度量⟩ so, dass sie sich nicht ändern 稳定的,固定的,不变的:*mit konstanter Geschwindigkeit fahren* 匀速行驶 **2** *meist adv*; ohne Unterbrechung und sehr lange 不间断的,不停的 ⟨eine Weigerung 拒绝⟩:*Er hat sich konstant geweigert.* 他一直拒绝。|| *hierzu* **Kon·stạnz** *die; -; nur sg* 稳定性,不变性

kon·stru·ie·ren; *konstruierte, hat konstruiert* **1 etwas konstruieren** etwas planen und bauen 建造,设计 ⟨ein Flugzeug, eine Brücke konstruieren 设计飞机、桥⟩ **2 etwas konstruieren** *pej*; einen falschen Sachverhalt als wahr darstellen 虚构,臆造,编造 ⟨ein Alibi, einen Beweis konstruieren 编造不在场证明、证据⟩ **3 etwas konstruieren** (nach den Regeln einer bestimmten Sprache) etwas aus Wörtern bilden (按语言规则)构造 ⟨einen Satz konstruieren 造句⟩ || *zu* **1 Kon·struk·teur** [-ˈtøːɐ̯] *der; -s, -e* 建造师,设计者

Kon·struk·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die; -, -en* **1** das Konstruieren (1) 设计,建造:*Die Konstruktion des neuen Satelliten dauerte zwei Jahre.* 新卫星的设计持续了两年。|| K- Konstruktionsskizze 设计草案 **2** das Zeichnen von geometrischen Figuren 制图,绘制 **3** LING; das Konstruieren (3) 句子结构 || -K Passivkonstruktion 被动句

Kon·sum *der; -s; nur sg; geh*; **der Konsum** (**von/an etwas** (*dat*)) das Verbrauchen von Waren 消费:*einen hohen Konsum an Alkohol haben* 酒精的高消费 || K- Konsumgüter 消费品 || -K Bierkonsum 啤酒消费,Zigarettenkonsum 香烟消费

Kon·su·mẹnt *der; -en, -en*; WIRTSCH

消费者 ≈ **Verbraucher** || *hierzu* **Kon•sumen•tin** *die*；-，-*nen* 消费者(女)

kon•su•mie•ren：*konsumierte*，*hat konsumiert*；**etwas konsumieren** *geh*；etwas essen，trinken oder verbrauchen 消费〈Alkohol konsumieren 消费酒类〉

◆**Kon•takt** *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1 Kontakt (mit/zu j-m/etwas)** die Beziehung，die man zu Freunden *o.Ä.* hat und die man durch Treffen，Gespräche *o.Ä.* pflegt (与……)接触，联系〈enger Kontakt 紧密联系；den Kontakt abbrechen 中断联系〉：*Er ist sehr schüchtern und hat daher kaum Kontakt mit/zu seinen Mitschülern.* 他很腼腆，和他的同学几乎没有接触。|| K- Kontaktanzeige 征友广告 **2** die Kommunikation mit einer Person durch Reden oder Schreiben(书信等)交际往来〈telefonischer Kontakt 电话联系〉：*Die Polizei versuchte，Kontakt zu den Geiselnehmern zu bekommen.* 警方试图同扣押人质方取得联系。|| K- Kontaktaufnahme 建立联系 **3** *geh* 身体接触，触碰 ≈ Berührung：*Vermeiden Sie jeden Kontakt mit dem giftigen Stoff!* 请避免与这种有毒物质进行任何接触！|| K- Körperkontakt 身体接触

Kon•takt•lin•se *die*；-，-*n*；*meist pl*；eine kleine Scheibe，die direkt auf dem Auge liegt und wie eine Brille funktioniert 隐形眼镜

Kon•text *der*；-(*e*)*s*，-*e*；*geh* 上下文，语境 ≈ Zusammenhang || K- kontextabhängig 与语境相关的，kontextfrei 与语境无关的

◆**Kon•ti•nent** *der*；-(*e*)*s*，-*e*；einer der großen Erdteile，wie *z.B.* Afrika，Amerika，Asien 大陆，洲 || *hierzu* **kon•ti•nental** *adj* 大陆的

◆**Kon•to** *das*；-*s*，-*s*/*Kon•ten*；eine Art Vertrag zwischen einer Bank und einem Kunden. Der Kunde kann sein Geld an die Bank geben und von dort wieder nehmen 账户，户头〈etwas von einem Konto abheben 提款；etwas auf ein Konto einzahlen，überweisen 存款，汇款〉：*Ist das Gehalt schon auf mein(em) Konto eingegangen?* 薪水已经汇入我的账户了吗？|| K- Kontostand 账户状态 || -K Girokonto 转账账户

Kon•to•aus•zug *der*；-(*e*)*s*，*Kon•toaus•züge*；ein Ausdruck einer Bank，auf dem steht，wie viel Geld man auf dem Konto hat 银行对账单

Kon•tra *das*；-*s*，-*s* **1 das Pro und Kontra** + *gen* das，was für und gegen etwas gesagt werden kann 支持与反对的话 **2 j-m Kontra geben** *umg*；j-m mit scharfen Worten widersprechen 强烈地反对某人

Kon•tra•bass *der*；-*es*，*Kon•tra•bässe*；das größte Streichinstrument 低音提琴

Kon•trast *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** ein auffälliger Unterschied 鲜明对比，强烈对比〈ein scharfer Kontrast 强烈对比〉|| K- Kontrastfarbe 对比色 || -K Farbkontrast 颜色对比 **2** der Unterschied zwischen den hellen und dunklen Teilen eines Fotos，Bildes 反差，对比度〈den Kontrast einstellen 调整对比度〉|| *hierzu* **kon•tras•tie•ren** (*hat*) 形成(强烈的)对照

◆**Kon•trol•le** *die*；-，-*n* **1** die Handlungen，mit denen man prüft，ob j-d/etwas in Ordnung ist 检查，查验〈Kontrollen durchführen 进行检查〉：*die Kontrolle des Gepäcks am Flughafen* 机场行李检查 || K- Kontrollgang 检查步道 || -K Führerscheinkontrolle 驾照检查 **2 die Kontrolle (über j-n/etwas)** die Aufsicht über j-n/etwas *bzw* die Beherrschung einer Situation 监督，监视，控制〈unter j-s Kontrolle stehen 在某人的控制之下〉：*Er verlor die Kontrolle über sich.* 他失去了对自己的控制。

kon•trol•lie•ren：*kontrollierte*，*hat kontrolliert* **1 (j-n/etwas) kontrollieren** prüfen，ob alles in Ordnung ist 检查，检验：*An der Grenze wurden unsere Pässe kontrolliert.* 我们的护照在边界受到检查。**2 etwas kontrollieren** sehr großen Einfluss auf etwas haben 控制，支配：*Der Firmenkonzern kontrolliert den gesamten Markt.* 集团公司控制着整个市场。

Kon•tur *die*；-，-*en*；*meist pl*；eine Linie，die die Grenzen，Formen von Personen oder Dingen zeigt 轮廓，线条：*In der Dämmerung waren die Konturen der Häuser kaum noch zu sehen.* 黄昏的时候，房子的轮廓几乎看不出。

Kon•ven•ti•on [-ˈtsi̯oːn] *die*；-，-*en* **1** *geh*；eine alte，anerkannte Regel des sozialen Verhaltens，die in einer Gesellschaft als Norm gilt 习俗，风俗〈gegen Konventionen verstoßen 违背习俗〉**2** ein Vertrag zwischen mehreren Staaten 公约，协定 ≈ Abkommen：*die Genfer Konvention zum Schutz der Menschenrechte* 保护人权的日内瓦公约

kon•ven•ti•o•nell ADJ *geh* **1** wie es den gesellschaftlichen Traditionen entspricht 符合风俗的，传统的〈Ansichten 观点〉**2**

MIL; 〈Waffen 武器〉 in der Art, wie sie vor der Erfindung von Atomwaffen üblich waren 常规的

Kon·zent·ra·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** *nur sg*: **die Konzentration (auf j-n/etwas)** der Zustand, in dem man besonders aufmerksam ist 专心致志,精神集中,专注: *Sein Beruf als Fluglotse erfordert enorme Konzentration.* 飞行领航员的职业要求他注意力高度集中。‖ Ⓚ Konzentrationsfähigkeit 注意力 **2** *nur sg*; die Fähigkeit, sich konzentrieren (1) zu können 专注力: *Die Konzentration der Schüler lässt vor den Ferien stark nach.* 学生的专注力在放假前大幅减退。**3 die Konzentration auf etwas** (*akk*) das Sammeln von Gedanken, Kräften auf eine Sache 对……集中注意力: *Jetzt ist die Konzentration aller Kräfte nötig.* 现在必须集中所有注意力。**4 die Konzentration** + *gen*; **die Konzentration von j-m/etwas** (*pl*) das Zusammenbringen von vielen Personen/Dingen an eine bestimmte Stelle 集结,集中 ‖ Ⓚ Truppenkonzentration 部队集结 **5** CHEM; der Anteil eines bestimmten Stoffes in einer Lösung 浓度,浓缩

◆**kon·zent·rie·ren, sich**; *konzentrierte sich, hat sich konzentriert* **1 sich (auf j-n/etwas) konzentrieren** für (kurze) Zeit intensiv über j-n/etwas nachdenken 集中思想,专心于 〈sich stark konzentrieren 专心致志〉: *Bei diesem Lärm kann ich mich nicht auf meine Arbeit konzentrieren.* 在这噪声中我不能专心于工作。**2** 〈j-s Aufmerksamkeit *o.Ä.* 某人的注意力等〉 **konzentriert sich auf j-n/etwas** j-s Aufmerksamkeit *o.Ä.* richtet sich ganz auf eine bestimmte Person oder Sache (某人的注意力等)集中在……,倾注在…… **3 sich (auf j-n/etwas) konzentrieren** seine ganze Energie und seine Kräfte auf eine Person oder Sache richten 把精力集中在……: *Sie hat ihren Beruf aufgegeben und konzentriert sich jetzt ganz auf ihr Baby.* 她放弃了自己的工作,现在把精力都放在孩子身上。

Kon·zept *das*; -(*e*)*s*, -*e*; *geh*; **ein Konzept (für etwas)** ein Programm für ein bestimmtes Ziel 纲领,计划 〈ein Konzept entwickeln 制定计划〉: *ein Konzept für den Abbau der Arbeitslosigkeit* 降低失业率的计划 ‖ Ⓘ **aus dem Konzept kommen** vergessen, was man sagen wollte 忘了要说什么,思路混乱起来; **j-n aus dem Konzept bringen** j-n vom Thema ablenken oder verwirren 打乱某人的思路

Kon·zern *der*; -*s*, -*e*; mehrere große Firmen, die sich zu einer größeren Einheit zusammengeschlossen haben und zentral geleitet werden 企业集团 ‖ -Ⓚ Rüstungskonzern 军备企业集团

◆**Kon·zert** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Veranstaltung, auf der Künstler Musik machen 音乐会,演奏会,演唱会 〈in ein Konzert gehen 去听音乐会; ein Konzert geben 举行音乐会〉 ‖ Ⓚ Konzertsaal 音乐会大厅 ‖ -Ⓚ Jazzkonzert 爵士乐演奏会 **2** ein Musikstück für ein Orchester und *meist* ein Soloinstrument 协奏曲 ‖ -Ⓚ Klavierkonzert 钢琴音乐会

◆**Kopf** *der*; -(*e*)*s*, *Köp·fe* **1** der Teil des Körpers von Menschen und Tieren, in dem Augen, Ohren, Mund und Nase sind 头,脑袋 ‖ Ⓚ Kopfschmerzen 头痛, Kopfverletzung 头部受伤 **2 der Kopf** + *gen* eine Person oder Gruppe, die etwas leitet 负责人,首脑 〈der Kopf eines Unternehmens 企业负责人〉 **3** eine von mehreren Personen 人头,人数: *Pro Kopf (= für jede Person) werden 15 Euro Eintritt verlangt.* 每人要付15欧元入场费。**4 den Kopf schütteln** den Kopf (1) hin und her bewegen und damit etwas verneinen, ablehnen 摇头(表示否定,拒绝) **5 von Kopf bis Fuß** ganz und gar 彻底的,从头到脚的 〈sich von Kopf bis Fuß neu einkleiden 穿上一身新衣〉 ‖ Ⓘ **bis über den Kopf in** 〈Arbeit, Schulden, Schwierigkeiten〉 **stecken** viel zu viel Arbeit, Schulden *usw* haben 埋头(工作),陷入(债务),沉沦(困境); **etwas im Kopf behalten/haben** sich etwas merken und nicht vergessen 记住,牢记: *Ich habe deine Telefonnummer im Kopf.* 我已经记住你的电话号码了。; **etwas im Kopf rechnen** etwas ohne Hilfsmittel rechnen 心算; **sich (*dat*) etwas durch den Kopf gehen lassen** längere Zeit über eine Idee, einen Vorschlag nachdenken 琢磨,考虑某事; **den Kopf verlieren** in Panik geraten 慌神,乱套,没了主张; **einen klaren/kühlen Kopf behalten/bewahren** ruhig bleiben 保持清醒/冷静头脑; **etwas steht auf dem Kopf** etwas hängt oder steht so, dass die obere Seite unten ist 某物挂(放)倒了 〈ein Bild 图片〉

köp·fen; *köpfte, hat geköpft* **1 j-n köpfen** j-n töten, indem man ihm den Kopf abschlägt 砍……的头,杀……的头 **2 et-**



was köpfen den oberen Teil von etwas abschlagen, abschneiden 敲掉……的顶部，修剪……：*ein Ei köpfen* 敲开鸡蛋 **3** (**etwas**) **köpfen** einen Ball mit dem Kopf irgendwohin stoßen 顶球，头球：*den Ball ins Tor köpfen* 头球破门

Kopf·sa·lat *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Pflanze, deren grüne Blätter man als Salat isst 生菜

◆**Ko·pie** *die*; -, -*n* [-'piː(ə)n] **1** die genaue Nachahmung eines Gegenstands 复制品〈die Kopie eines Gemäldes, Schlüssels 油画、钥匙的复制品〉**2** ein Blatt Papier, auf das der Text eines anderen Blattes übertragen wurde (文件)影印件，复印件：*Bitte machen Sie vom Vertrag drei Kopien!* 请将这份合同复印三份！‖ -K Farbkopie 彩印 **3** IT; eine zweite Datei mit demselben Inhalt wie eine andere (数据)复制件，备份件

◆**ko·pie·ren**; *kopierte*, *hat kopiert* **1** (**etwas**) **kopieren** eine Kopie von etwas machen 复制，复印 **2** **j-n/etwas kopieren** j-n/etwas nachahmen 仿造，模仿

◆**Ko·pie·rer** *der*; -*s*, -; 复印机 ≈ Kopiergerät

Ko·pier·ge·rät *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Gerät, das Kopien von Texten oder Bildern herstellt 复印机

Ko·ral·le *die*; -, -*n*; *meist pl* **1** eines von vielen kleinen Tieren, die in Meeren in großer Zahl zusammenleben und Wände aus einer harten, weißen oder rötlichen Substanz bilden 珊瑚虫 ‖ K- Korallenkolonie 珊瑚虫聚集区 **2** ein Stück aus toten Korallen (1) 珊瑚 ‖ K- Korallenriff 珊瑚礁 **3** ein kleines Stück Koralle (2), das man als Schmuck trägt 珊瑚饰品 ‖ K- Korallenkette 珊瑚项链

Ko·ran *der*; -*s*; *nur sg*; das heilige Buch des Islam 古兰经

Korb *der*; -(*e*)*s*, *Kör·be* **1** ein leichter Behälter aus gebogenen Stäben, geflochtenen Streifen *o.Ä.* 篮子，筐，篓：*Unser Hund schläft in seinem Korb*. 我们的狗睡在自己的篓子里。‖ K- Korbflechter 编筐匠 ‖ -K Brotkorb 面包篮，Papierkorb 废纸篓；Einkaufskorb 购物篮 **2** **ein Korb** + *subst* die Menge von etwas, die in einem Korb (1) Platz hat 一篮，一筐(量词)〈ein Korb Äpfel 一筐苹果〉**3** *nur sg*; ein geflochtenes Material aus Zweigen *o.Ä.*, aus dem man Körbe (1) und Möbel herstellt (编制篮、筐、篓等用的)柳条等编制材料 ‖ K- Korbsessel 柳条椅子 ‖ ID **j-m einen Korb geben** ein Angebot (*bes* einen Heiratsantrag) ablehnen 拒绝(尤指求婚)

Kord *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein dicker Stoff aus Baumwolle 灯芯绒，条绒 ‖ K- Kordhose 灯芯绒裤子

Kork (*der*); -(*e*)*s*; *nur sg*; ein leichtes Material aus der Rinde einer bestimmten Eiche, mit dem man etwas isolieren oder dicht machen kann 软木，软木塞

Kor·ken *der*; -*s*, -; ein kleines, rundes Stück Kork oder Plastik, mit dem man Flaschen verschließt 软木塞，瓶塞 ‖ -K Sektkorken 香槟酒软木塞

Kor·ken·zie·her *der*; -*s*, -; ein Gerät mit einem Griff und einer Spirale aus Metall, mit dem man den Korken aus der Flasche zieht 软木塞螺旋起子

◆**Korn** *das*; -(*e*)*s*, *Kör·ner* **1** der Samen, aus dem eine Pflanze wächst 谷粒，种子：*Hühner mit Körnern füttern* 用谷粒喂鸡 ‖ -K Samenkorn 种子；Weizenkorn 谷种 **2** **ein Korn** + *subst* etwas von der Form eines Korns (1) (量词)一粒〈ein paar Körner Sand 几粒沙子〉‖ -K Hagelkorn 冰雹粒 **3** *nur sg*; Getreide, aus dem man Brot macht 谷物，粮食〈Korn anbauen 种粮食〉‖ K- Kornfeld 粮田，庄稼地

◆**Kör·per** *der*; -*s*, -; **1** die Haut, Muskeln, Knochen *usw*, aus denen ein Mensch oder Tier besteht 身体，躯体〈ein muskulöser Körper 肌肉发达的身体；am ganzen Körper zittern 浑身发抖〉‖ K- Körperpflege 身体保健；Köperteil 身体(各)部分 **2** MATH; eine (dreidimensionale) Figur 立体，几何体 **3** PHYS; ein Gegenstand 物体 ‖ -K Himmelskörper 天体

kör·per·lich ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug auf den Körper (1) 身体的，体力的〈Arbeit 劳动；körperlich behindert sein 身体残疾〉：*in guter körperlicher Verfassung sein* 身体状况良好

kor·rekt ADJ **1** so, dass bestimmte (ge-

sellschaftliche〉 Normen genau eingehalten werden 符合规范的，端正的，无可非议的 〈sich korrekt benehmen，kleiden 举止、穿着端正〉 **2** 正确的 ≈ richtig 〈ein Ergebnis 结论〉‖ *hierzu* **Kor·rekt·heit** *die*；-；*nur sg* 符合标准，正确性

Kor·rek·tur *die*；-，-*en* **1** die Verbesserung eines Textes，der Fehler hat 改正，校对，改错：*Lehrer machen ihre Korrekturen meist mit roter Farbe*. 老师多用红颜色进行批改。‖ K- Korrekturtaste 修正键 **2** *geh*；die Änderung von etwas，das nicht (mehr) richtig ist 调整，纠正，校正 ‖ -K Kurskorrektur 航线校正

Kor·res·pon·dent *der*；-*en*，-*en*；ein Journalist，der *z.B.* für die Presse，den Rundfunk von einem anderem Ort berichtet 记者，通讯记者：*Wir schalten um zu unserem Korrespondenten nach Moskau*. 我们现在转向派往莫斯科的我方记者。‖ K- Korrespondentenbericht 记者报道 ‖ -K Auslandskorrespondent 驻外记者 ‖ *hierzu* **Kor·res·pon·den·tin** *die*；-，-*nen* 记者(女)，通讯记者(女)

Kor·res·pon·denz *die*；-，-*en*；*geh* **1** *nur sg*；das Schreiben von Briefen 信件往来，通信 〈die Korrespondenz erledigen 处理往来信件〉 **2** die Briefe，die j-d geschrieben und bekommen hat 信件

Kor·ri·dor *der*；-*s*，-*e*；ein Gang in einem Haus，einer Wohnung 走廊，通道

◆**kor·ri·gie·ren**；*korrigierte*，*hat korrigiert* **1** (**etwas**) **korrigieren** einen Text lesen und die Fehler verbessern 修改，改正，订正：*Die Lehrerin korrigiert die Aufsätze*. 教师批改作文。 **2** **j-n/sich/etwas korrigieren** einen Fehler bemerken und ihn beseitigen 修正，纠正，指正 〈j-s Aussprache korrigieren 纠正某人的发音〉 **3** **etwas korrigieren** 改正 ≈ (positiv) ändern 〈seine Meinung korrigieren 改正意见〉

kor·rupt，*korrupter*，*korruptest*；ADJ *pej* 腐败的，受贿赂的 ≈ bestechlich：*ein korrupter Beamter* 贪污腐化的官员 ‖ *hierzu* **Kor·rupt·heit** *die*；-；*nur sg* 贪腐

Kos·me·tik *die*；-；*nur sg*；die Anwendung von Cremes，Lippenstift，Puder *usw*，um den Körper，*bes* das Gesicht zu pflegen und schöner zu machen 美容，化妆，整容 ‖ K- Kosmetikkoffer 化妆箱

Kos·mos *der*；-；*nur sg*；*geh*；das Weltall 宇宙

Kost *die*；-；*nur sg*；das，womit sich j-d ernährt 饭食，膳食 〈einfache，vegetarische Kost 简单的饭菜，素食〉‖ K- Kostgeld 伙食费 ‖ -K Rohkost 生的素食品(尤指果蔬)；Schonkost 易消化食物

kost·bar ADJ **1** sehr wertvoll und selten 昂贵的，贵重的：*ein kostbarer Teppich* 贵重的地毯 **2** sehr wichtig für j-n，sodass man sorgfältig damit umgeht 宝贵的，珍贵的：*Meine Zeit ist mir zu kostbar，um sie mit solchem Unsinn zu verbringen*. 我的时间如此宝贵，不应该耗在这样没有意义的事情上。

Kost·bar·keit *die*；-，-*en* **1** ein seltener，kostbarer (1) Gegenstand 贵重物品，珍品 **2** *nur sg*；ein sehr hoher Wert 贵重，价值连城：*Der Ring ist von großer Kostbarkeit*. 这枚戒指非常贵重。

◆**kos·ten**[1]；*kostete*，*hat gekostet* **1** **etwas kostet** + *Wertangabe* (价值说明语)；etwas hat einen bestimmten Preis (物作主语)价格为，值……钱：*Die Fahrt nach Hamburg kostet 150 Euro*. 去汉堡的旅途花费150欧元。 **2** **etwas kostet j-n etwas** (*akk*) für etwas muss j-d etwas geben oder ertragen (物作主语)要……付出……代价，牺牲 〈etwas kostet j-n schlaflose Nächte 某事要某人付出几个不眠之夜〉‖ Hinweis(注意)：Kein Passiv！(不用被动语态！)

◆**kos·ten**[2]；*kostete*，*hat gekostet*；(**etwas**) **kosten** eine kleine Menge von etwas essen oder trinken，um zu prüfen，wie es schmeckt 品尝，品味：*einen Löffel Suppe kosten* 尝一勺汤

◆**Kos·ten** *die*；*pl*；**die Kosten** (**für etwas**) das Geld，das man für etwas ausgeben muss 开销，费用，支出 〈steigende Kosten 增长的开销〉‖ K- Kostensenkung 减少花销 ‖ -K Benzinkosten 汽油花销 ‖ ID **etwas geht auf Kosten** + *gen*/**von j-m/etwas** ≈ etwas schadet j-m/etwas 由……承担某物的费用、代价：*Das Rauchen geht auf Kosten deiner Gesundheit*. 吸烟是以你的健康为代价的。

kos·ten·los ADJ so，dass man nichts dafür zahlen muss 免费的

köst·lich ADJ **1** so，dass es besonders gut schmeckt 可口的，美味的 **2** sehr witzig 风趣的，妙不可言的 〈eine Idee 主意〉‖ *zu* **1** **Köst·lich·keit** *die*；-，-*en* 美味

◆**Kos·tüm** *das*；-*s*，-*e* **1** eine Art der Kleidung für Damen，bei der Rock und Jacke *meist* aus demselben Material sind und die gleiche Farbe haben 成套女服 ‖ K- Kostümjacke 女式夹克 ‖ -K Frühjahrskostüm 春季女服，Wollkostüm 毛料女服 **2** die

K

Kleidung, die von Schauspielern oder im Karneval getragen wird 古装,(演员、节日等)服装:*Die Sänger traten in Kostümen des späten Barock auf.* 歌手身着后巴罗克时期的服装亮相。|| K- Kostümfest 化妆舞会 || -K Karnevalskostüm 狂欢节服装

Kot *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein Produkt der Verdauung bei Mensch und Tier, das den Darm in fester Form verlässt 粪便 || -K Hundekot 狗屎

◆**Ko·te·lett** [kɔt'lɛt, 'kɔtlɛt] *das*; *-s*, *-s*; ein Stück Fleisch mit einem Knochen vom Schwein, Kalb oder Lamm, das man brät oder grillt (猪、羊、牛的供烤、煎、炸的)大排骨 || -K Lammkotelett 小羊排

kot·zen; *kotzte*, *hat gekotzt*; *umg* 恶心,呕吐 ≈ sich erbrechen

Krab·be *die*; -, *-n*; eine Art kleiner Krebs, der im (Meer)Wasser lebt (海)蟹 || ↑ Abbildung unter(图见) **Schalentiere** || K- Krabbenfischer 捕蟹者

krab·beln; *krabbelte*, *ist gekrabbelt* **1** (*bes* als kleines Kind) sich auf Händen und Knien vorwärtsbewegen 爬行: *Das Baby krabbelte zum Tisch und zog sich an ihm hoch.* 小孩爬到桌子边扶着它站起来。|| K- Krabbelkind 会爬还不会走的小孩 **2** 〈ein Insekt 昆虫〉 **krabbelt (irgendwo)** ein Insekt *o. Ä.* bewegt sich am Boden *o.Ä.* fort (在地上)爬

Krach *der*; -(*e*)*s*, *Krä·che* **1** *nur sg*; *pej*; unangenehm laute Geräusche (轰隆)声响〈ein ohrenbetäubender Krach 震耳的声响〉 **2** *meist sg*; das Geräusch, das entsteht, wenn zwei harte Dinge zusammenstoßen (咔哒、咔嚓等)碰撞声:*Es gab einen lauten Krach, als die Tür zuschlug.* 门关上的时候发出了很大的碰撞声。 **3 Krach (mit j-m)** *umg* ≈ Streit (与某人)争吵,发生口角 || -K Ehekrach 夫妻口角

kra·chen; *krachte*, *hat/ist gekracht* **1 etwas kracht** (*hat*) etwas macht ein kurzes lautes Geräusch wie zwei harte Gegenstände, die zusammenstoßen (物作主语)(发生短促的)碰撞声,爆裂声〈Donner 雷声〉 **2 etwas kracht** (*hat*) etwas bricht oder reißt mit einem lauten Geräusch (物作主语)喀喇裂开,绽开〈der Balken, das Eis 房梁、冰〉 **3 irgendwohin krachen** (*ist*) mit einem lauten Geräusch gegen etwas stoßen, irgendwohin fallen 猛地撞上,砰地撞上〈zu Boden krachen 撞到地上〉

kräch·zen; *krächzte*, *hat gekrächzt* **1 ein Vogel krächzt** ein Vogel produziert raue Laute 鸟呱呱叫〈ein Rabe 乌鸦〉 **2 (etwas) krächzen** etwas mit leiser und rauer Stimme sagen 嘶哑地说话 || *hierzu* **Kräch·zer** *der*; *-s*, *-* 嘶哑的声音,声音嘶哑的人

◆**Kraft** *die*; -, *Kräf·te* **1** die Fähigkeit, etwas Schweres zu heben oder tragen *bzw* etwas Anstrengendes zu leisten 力,力气,力量〈seine ganze Kraft (für etwas) aufbieten (为某事)竭尽全力; etwas kostet j-n Kraft 某事花费某人的力气〉: *Mit letzter Kraft schleppte er sich durchs Ziel und brach dann zusammen.* 他凭着最后一点力气拖着脚步通过终点,然后倒下了。|| K- Kraftaufwand 力(的)消耗 || -K Muskelkraft 肌肉力量 **2** die Fähigkeit, etwas mithilfe seines Verstandes zu tun 才能,能力: *j-n nach besten Kräften beraten* 尽力劝告某人 || -K Überzeugungskraft 说服力, Vorstellungskraft 想象力 **3** die seelische Fähigkeit, eine schwierige Situation zu bewältigen (战胜、承受困境的精神上、情感上的)力量,能力: *Ihm fehlte die Kraft, ihr die Wahrheit zu sagen.* 他无力向她讲出事实。|| -K Willenskraft 意志力 **4** die Fähigkeit von etwas, etwas zu bewirken 效力,影响力: *Im Winter hat die Sonne nur wenig Kraft.* 冬天阳光弱。|| -K Heilkraft 治愈力,Zauberkraft 魔力 **5** PHYS; die Ursache für die Änderung der Bewegung oder Form eines Körpers 力(使物体改变位置或使其变形的作用) || -K Schwerkraft 重力 **6 in/außer Kraft** gültig und wirksam/nicht mehr gültig 生效,失效〈ein Gesetz tritt in Kraft 法律生效;etwas außer Kraft setzen 使某事失效〉

Kraft|fahr·zeug *das*; -(*e*)*s*, *-e*; ADMIN *geh*; ein Fahrzeug mit einem Motor, das auf Straßen fährt (ein Auto oder Motorrad)机动车,汽车; *abk* Kfz || K- Kraftfahrzeugmechaniker 汽车修理工, Kraftfahrzeugsteuer 机动车税

◆**kräf·tig** ADJ **1** gesund und stark 健壮的,强壮的 **2** mit relativ viel körperlicher Kraft (1) 有力的,有劲的〈ein Händedruck 握手〉: *die Flasche vor Gebrauch kräftig schütteln* 使用前请用力摇晃瓶子 **3** von intensiver Wirkung 浓的,艳的,重的〈eine Farbe, ein Wind 色彩,风〉

◆**Kraft·werk** *das*; -(*e*)*s*, *-e*; ein technischer Betrieb, in dem Elektrizität erzeugt wird 发电厂,发电站 || -K Atomkraftwerk 核电站, Wasserkraftwerk 水电站

Kra·gen *der*; *-s*, *-* / *südd* Ⓐ Ⓒⓗ *Krä·gen*; der (feste) Teil eines Hemds, einer Jacke *o.Ä.*, der um den Hals geht 领子: *Als Schutz gegen den kalten Wind schlug er den Kragen seines Mantels hoch.* 他翻起大衣的领子抵挡寒风。‖ K- Kragenknopf 领子纽扣 ‖ -K Jackenkragen 上衣领子, Pelzkragen 皮(毛)领

Krä·he [ˈkrɛːə] *die*; *-*, *-n*; ein relativ großer, schwarzer Vogel 乌鸦

krä·hen [ˈkrɛːən]; *krähte*, *hat gekräht*; **ein Hahn kräht** ein Hahn gibt typische Laute von sich 雄鸡啼叫

Kral·le *die*; *-*, *-n*; der scharfe, spitze Nagel an den Füßen bestimmter Tiere, *z.B.* bei Katzen und Vögeln (动物的)钩爪,爪

Krampf *der*; *-(e)s*, *Krämp·fe*; der Zustand, in dem sich Muskeln zusammenziehen und starr werden (und dabei schmerzen (1))痉挛,抽搐,抽筋: *einen Krampf im Bein haben* 腿抽筋 ‖ -K Muskelkrampf 肌肉痉挛

Kran *der*; *-(e)s*, *Krä·ne*; eine Maschine mit einem langen, beweglichen Querbalken, der (*bes* auf Baustellen) große und schwere Dinge heben und bewegen kann 吊车,起重机 ‖ K- Kranführer 吊车驾驶员

◆**krank**, *kränker*, *kränkst-*; ADJ **1** in dem Zustand, in dem sich ein Lebewesen nicht wohl fühlt, schwach ist oder Schmerzen, Fieber hat 有病的,患病的 ⟨geistig, schwer, unheilbar krank 患精神病的,患重病的,患绝症的⟩: *Geh doch zum Arzt, wenn du krank bist!* 有病就找医生看! ‖ -K herzkrank 患心脏病的, todkrank 病危的 **2** ⟨Pflanzen 植物⟩ so, dass sie nicht gut wachsen, die Blätter verlieren 有病虫的,叶子脱落的 **3** psychisch schwach und leidend 心理有病的 ⟨vor Eifersucht, Liebe *usw* krank 由于嫉妒、相思等而烦恼成疾⟩ ‖ ▶ **Krankheit**

◆**Kran·ke** *der/die*; *-n*, *-n*; j-d, der krank (1) ist 病人,患者: *einen Kranken pflegen* 照顾病人 ‖ K- Krankenbesuch 探病, Krankenwagen 救护车

krän·ken; *kränkte*, *hat gekränkt*; **j-n kränken** etwas tun oder sagen, was die Gefühle eines anderen verletzt 伤害……的感情,伤……的心 ⟨sich (in seinem Stolz) gekränkt fühlen(自尊心)受伤⟩: *Ihre böse Bemerkung hat mich sehr gekränkt.* 他恶意的评论深深地伤害了我。‖ *hierzu* **Krän·kung** *die*; *-*, *-en* 受委屈,侮辱

◆**Kran·ken·haus** *das*; *-es*, *Kran·ken·häu·ser*; ein Gebäude, in dem Kranke liegen und behandelt werden 医院 ⟨im Krankenhaus liegen 住院(治疗)⟩ ‖ K- Krankenhausaufenthalt 住院(期间)

◆**Kran·ken·kas·sa** *die*; *-*, *Kran·ken·kas·sen*; Ⓐ医疗保险公司 ≈ Krankenkasse

◆**Kran·ken·kas·se** *die*; *-*, *-n*; die (gesetzliche) Krankenversicherung 医疗保险公司

Kran·ken·pfle·ger *der*; *-s*, *-*; ein Mann, dessen Beruf es ist, kranke Menschen zu pflegen (男)护理员,(男)护士

◆**Kran·ken·schwes·ter** *die*; *-*, *-n*; eine Frau, deren Beruf es ist, kranke Menschen zu pflegen (女)护士

Kran·ken·ver·si·che·rung *die*; *-*, *-en*; eine Institution, an die man jeden Monat eine Summe zahlt und die dafür die Kosten einer ärztlichen Behandlung bezahlt 医疗保险公司 ⟨die gesetzliche, eine private Krankenversicherung 法定的、私人的医疗保险公司⟩

krank·haft ADJ **1** zu einer Krankheit gehörig oder durch sie bewirkt 病变的: *eine krankhafte Vergrößerung der Prostata* 前列腺病变增生 **2** so stark, dass der Betreffende nicht mehr normal handelt 不正常的,病态的 ⟨Ehrgeiz 好胜心⟩: *Er ist krankhaft eifersühtig.* 他嫉妒心很重。‖ *hierzu* **Krank·haf·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 病态;病变

◆**Krank·heit** *die*; *-*, *-en* **1** der Zustand, bei dem die Körper, Organe oder Teile von Menschen, Tieren oder Pflanzen nicht richtig funktionieren 病,疾病 ⟨eine schwere Krankheit 重病;eine Krankheit heilen 治愈疾病⟩: *Als Kind litt sie an Krankheiten wie Masern, Windpocken oder Röteln.* 她小时候得过如麻疹、水痘和风疹那样的疾病。‖ K- Krankheitserreger 病原体, Krankheitsverlauf 疾病进程 ‖ -K Hautkrankheit 皮肤病; Tropenkrankheit 热带病; Kinderkrankheit儿童病 **2** die Zeit, in der j-d an einer Krankheit (1) leidet 生病期间: *Während seiner zweiwöchigen Krankheit konnte er nicht arbeiten.* 在两周生病期间他不能工作。

Kranz *der*; *-es*, *Krän·ze*; ein *meist* größer, dicker Ring aus Blumen, Zweigen *o.Ä.* 花圈,花环,花冠 ⟨einen Kranz binden, niederlegen 结、献花圈⟩: *Im Advent haben wir einen Kranz aus Tannenzweigen mit vier Kerzen.* 在基督降临节,我们用冷杉树枝编扎了一个花环,上面有四支蜡

K

烛。‖ Ⓚ Adventskranz 基督降临节花环，Blumenkranz 花环，Lorbeerkranz 桂冠 **2** etwas in der Form eines Ringes 环状物

Kra·ter *der*; *-s*, *-*; ein tiefes Loch in der Erde, das *oft* wie ein Kegel aussieht und *meist* durch eine Explosion oder einen Vulkan entstanden ist 火山口，爆炸坑，陨石坑 ‖ Ⓚ Kratersee 火山口湖

krat·zen; *kratzte*, *hat gekratzt* **1 j-n/sich (irgendwo) kratzen; j-m/sich etwas kratzen** die Fingernägel, Krallen *o.Ä.* mit leichtem Druck auf der Haut an den Stellen hin und her bewegen, wo sie juckt 给……挠痒、搔痒〈j-n am/j-m den Rücken kratzen 给某人搔背〉 **2 j-n/sich kratzen** die Haut mit einem spitzen oder scharfen Gegenstand verletzen 刮伤，划伤，抓伤：*Die Katze hat mich gekratzt.* 猫把我抓伤了。‖ Ⓚ Kratzwunde 抓伤 **3 etwas aus/von etwas kratzen** einen spitzen, scharfen oder harten Gegenstand so hin und her bewegen, dass etwas entfernt wird oder die Oberfläche von etwas verändert wird 刮净，刮出，刮掉：*einen Topf leer kratzen* 把锅刮空；*Farbe von der Wand kratzen* 把墙上的颜色刮掉 **4 etwas kratzt (j-n)** etwas reizt die Haut（物作主语）使痒痒，刺得发痒：*Der neue Pullover kratzt (mich).* 新毛衣刺得(我)发痒。

Krat·zer *der*; *-s*, *-*; eine kleine Wunde oder kaputte Stelle, die durch Kratzen entstanden ist 抓伤，刮伤，(伤口或刮出的)痕迹：*ein Kratzer im Lack* 油漆上的刮痕 ‖ Ⓚ Hautkratzer 皮肤刮伤

krau·len[1]; *kraulte*, *hat gekrault*; **j-n (irgendwo) kraulen; j-m/sich etwas kraulen** einen Menschen oder ein Tier streicheln, indem man die Finger hin und her bewegt（用手指温柔地）搔，挠，抚摸〈den Hund zwischen den Ohren kraulen 温柔地挠狗耳朵〉

krau·len[2]; *kraulte*, *hat/ist gekrault*; schwimmen, indem man die Arme in einem großen Bogen von vorn nach hinten durch das Wasser zieht und die gestreckten Beine auf und ab bewegt 自由式游泳 ‖ Ⓚ Kraulstil 自由式(泳姿) ‖ *hierzu* **Krau·ler** *der*; *-s*, *-* 自由式游泳者

kräu·seln; *kräuselte*, *hat gekräuselt* **1 etwas kräuseln** kleine Falten, Locken, Wellen in etwas machen 使鬈曲，使起皱褶，使泛起涟漪〈die Lippen kräuseln 撅嘴〉：*Der Wind kräuselte die Oberfläche des Sees.* 风使湖面泛起涟漪 。**2 etwas kräuselt sich** etwas bildet kleine Falten, Wellen, Locken（物作主语）起皱纹，泛起波浪，变鬈曲 ‖ *hierzu* **Kräu·se·lung** *die*; *-*; *nur sg* 卷曲，褶皱

Kraut *das*; *-(e)s*, *Kräu·ter* **1** *meist pl*; kleine Pflanzen, die häuptsachlich aus Blättern bestehen und die man als Medizin oder Gewürz verwendet 草药，药草，香草〈Kräuter trocknen 晒干草药〉：*Für diese Soße braucht man Petersilie, Dill, Basilikum und andere Kräuter.* 做这种酱料需要香芹菜、莳萝、香叶芹以及其他香草。‖ Ⓚ Kräuterbad 药草浴，Kräutertee 草药茶 ‖ Ⓚ Heilkraut 草药，Küchenkraut 食用香菜 **2** *nur sg*; die Blätter und Stiele einer Pflanze, die nicht gegessen werden 茎，叶，藤：*das Kraut von Kartoffeln* 土豆茎叶 **3** *nur sg*; *bes südd* Ⓐ eine Bezeichnung für bestimmte Arten von Kohl 卷心菜，洋白菜，酸菜：*Würstchen mit Kraut* 香肠配卷心菜 ‖ Ⓚ Krautsalat 卷心菜沙拉 ‖ Ⓚ Sauerkraut 酸菜 ‖ ⓘⓓ **wie Kraut und Rüben** ohne Ordnung 杂乱无章

Kra·wat·te *die*; *-*, *-n*; ein Kleidungsstück aus einem langen, schmalen Streifen Stoff, den man unter dem Kragen um den Hals legt und vorne zu einem Knoten bindet 领带〈die Krawatte binden 打领带〉‖ Ⓚ Krawattenknoten 领带结

kre·a·tiv [-f] ADJ mit neuen und guten, originellen Ideen 有创造性的，有远见卓识的〈kreativ tätig sein 做事有独创性〉‖ *hierzu* **Kre·a·ti·vi·tät** [-v-] *die*; *-*; *nur sg* 创造性

Krebs[1] *der*; *-es*, *-e* **1** ein Tier mit acht Beinen und einer harten Schale, das im Wasser lebt. Die zwei vorderen Beine sehen wie Zangen aus 蟹，螃蟹 ‖ Ⓚ krebsrot 蟹红色的 **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 22. Juni bis 22. Juli 巨蟹座

Krebs[2] *der*; *-es*; *nur sg*; eine gefährliche Krankheit, bei der bestimmte Zellen im Körper unnatürlich stark wachsen 癌，癌症〈Krebs im Frühstadium, Endstadium 癌症早期、晚期〉‖ Ⓚ Krebsforschung 癌症研究，Krebsgeschwür 恶性肿瘤，癌性溃疡 ‖ Ⓚ Lungenkrebs 肺癌，Magenkrebs 胃癌

◆**Kre·dit** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Geldsumme, die *bes* eine Bank j-m für eine bestimmte Zeit *meist* gegen Zinsen leiht 贷款，信贷〈einen Kredit aufnehmen 借到贷款〉‖ Ⓚ Kreditanstalt 信贷机构 **2** *nur sg*; die Möglichkeit, eine Ware oder Leistung später zu bezahlen 赊欠〈etwas auf

Kredit kaufen 贷款购买某物〉

◆**Kre·di̱t·kar·te** *die*; -, -*n*; eine kleine Karte aus Plastik, mit der man, statt mit barem Geld, zahlen kann 信用卡

Krei̱·de *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; eine Substanz aus weichem, weißem Stein 白垩 ‖ K- Kreidefelsen 白垩岩 **2** ein Stück Kreide (1), das man zum Schreiben oder Zeichnen verwendet 粉笔〈ein Stück Kreide 一支粉笔〉: *etwas mit Kreide an die Tafel schreiben* 用粉笔往黑板上写 ‖ K- Kreidezeichnung 粉笔画

◆**Krei̱s** *der*; -*es*, -*e* **1** eine geschlossene Linie, die so um einen Punkt herum verläuft, dass sie an jeder Stelle gleich weit davon entfernt ist 圆,圆圈 ‖ ↑ Illustration (插图) **Farben und Formen** ‖ K- kreisrund 圆形的 **2** die Fläche, die von dieser Linie begrenzt wird 圆面,圆周 **3** etwas, das ungefähr die Form eines Kreises (2) hat 圈,环形物: *Der Adler zog seine Kreise am Himmel*. 雕在天空盘旋。**4** mehrere Personen, die (oft) zusammen sind, um gemeinsam etwas zu tun (常聚在一起共事的)人群,范围,圈子〈ein geselliger Kreis 好交际的圈子; in familiärem Kreis 在家庭成员中〉: *Er verbrachte Weihnachten im Kreis seiner Freunde*. 他和朋友一起过的圣诞。‖ -K Arbeitskreis 工作圈子 **5** *Kurzwort* ↑ **Landkreis** ‖ ID **sich im Kreis bewegen/drehen** immer wieder dasselbe denken, sagen oder tun und dabei zu keinem Ergebnis kommen (思考,说话,做事)总是转圈(得不出结果); **etwas zieht (weite) Kreise** etwas hat (starke) Auswirkungen 某事涉及面广(影响范围大)

krei̱·schen; *kreischte*, *hat gekreischt*; **(etwas) kreischen** (etwas) mit lauter und hoher Stimme schreien 尖叫〈schrill kreischen 发出刺耳的尖叫声〉: *„Achtung!", kreischte sie*. "注意了!"她尖叫道。

krei̱·sen; *kreiste*, *hat/ist gekreist* **1** (*hat/ist*) sich so bewegen, dass ein Kreis (1) entsteht 盘旋,环绕,旋转: *Der Adler kreiste am Himmel*. 雕在天空盘旋。**2 etwas kreisen lassen** etwas (in einer Runde) von einer Person zur anderen gehen lassen 把……依次往下传、轮下去〈eine Flasche kreisen lassen 把瓶子依次传下去〉 **3 mit etwas kreisen** (*hat*) etwas so bewegen, dass ein Kreis (2) entsteht 抡,转,挥动〈mit den Armen kreisen 挥胳膊〉 **4 etwas kreist um etwas** (*hat/ist*) etwas kommt immer wieder auf dasselbe Thema zurück (物作主语)在……上兜圈子〈Gedanken 思想〉

Krei̱s·lauf *der*; -(*e*)*s*, *Kreis·läu·fe* **1** die Art der Bewegung, bei der etwas immer wieder zum Ausgangspunkt zurückkehrt 循环(运动) ‖ -K Wasserkreislauf 水循环 **2** *meist sg*; die Bewegung des Blutes im Körper 体内血液循环〈einen schwachen Kreislauf haben 血液循环有障碍〉‖ K- Kreislaufkollaps 循环衰竭, Kreislaufschwäche 血液循环障碍 ‖ -K Blutkreislauf 血液循环 **3** *nur sg*; ein Ablauf, bei dem in regelmäßigen Abständen immer wieder dasselbe geschieht 循环往复,轮回: *der Kreislauf der Natur* 大自然的循环往复

kreu̱z *nur in* (只用于) **kreuz und quer** ohne Plan oder Ordnung 漫无目的地来来去去,纵横交叉: *mit dem Auto kreuz und quer durch die Stadt fahren* 开车漫游城市

Kreu̱z *das*; -*es*, -*e* **1** Zeichen wie × oder +, die man *z.B.* schreibt, um eine bestimmte Stelle auf einer Karte zu markieren oder um eine von mehreren Möglichkeiten auf einem Formular zu wählen (十字形)选择符号 × 或 + 〈etwas mit einem Kreuz versehen 勾选某物〉 **2** etwas mit der Form eines Kreuzes (1) 十字形物体 ‖ -K Fensterkreuz 十字窗 **3** ein Kreuz (1), das *bes* in der christlichen Religion als Symbol verwendet wird 十字架(基督教象征) ‖ -K Altarkreuz 圣坛十字, Holzkreuz 木十字 **4** *hist*; ein Gerüst mit einem langen senkrechten und einem kurzen waagrechten Balken, an dem früher Menschen getötet wurden 十字架(古代刑具): *Jesus Christus starb am Kreuz*. 耶稣基督被钉死在十字架上。‖ K- Kreuzestod 十字架上钉死 **5** der untere Teil des Rückens 腰部的骶骨〈j-m tut das Kreuz weh 某人的骶骨疼〉‖ K- Kreuzschmerzen 腰骶椎痛 ‖ -K Hohlkreuz 腰椎突出 **6** eine Spielfarbe im internationalen Kartenspiel (纸牌中的)梅花 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Spielkarten** **7** MUS; das Zeichen ♯, durch das eine Note einen halben Ton höher gesetzt wird 升音符号,升半音音符 ♯ **8 über Kreuz** so, dass dabei ein Kreuz (1) entsteht 交叉,相交: *Sie legte Messer und Gabel über Kreuz auf ihren Teller*. 她把刀叉交叉着放在盘子上。‖ ID **mit j-m/etwas sein Kreuz haben** *umg*; durch j-n/etwas viel Mühe oder Ärger haben 跟某人/某事有很多麻烦

K

kreu•zen; *kreuzte, hat gekreuzt* **1 etwas kreuzt etwas** zwei Wege *o.Ä.* schneiden (7) sich (物作主语)与……交叉,与……相交 **2** *meist*(多用)〈die Arme, Beine 手,腿〉**kreuzen** die Arme oder die Beine so übereinanderlegen, dass eine Art Kreuz entsteht 使……交叉,使相交 **3**〈Dinge 物(复数)〉**kreuzen** Dinge so zusammenlegen, dass eine Art Kreuz entsteht 把……相叉、相交〈die Schwerter kreuzen 把剑相交〉**4**〈ein Tier und ein Tier/eine Pflanze und eine Pflanze 动物和动物/植物和植物〉**kreuzen**;〈ein Tier, eine Pflanze 动物,植物〉**mit**〈einem Tier, einer Pflanze 动物,植物〉**kreuzen** männliche und weibliche Tiere oder Pflanzen verschiedener Arten so zusammenbringen, dass aus ihnen eine neue Art entsteht 杂交,混合交配

kreu•zi•gen; *kreuzigte, hat gekreuzigt*; **j-n kreuzigen** *hist*; j-n an ein Kreuz (4) hängen und ihn dort sterben lassen 把……钉死在十字架上

Kreu•zi•gung *die*; -; *-en*; *hist*; der Vorgang, bei dem j-d gekreuzigt wird 钉在十字架上处死〈die Kreuzigung Jesu Christi 耶稣基督被钉在十字架上受难〉

◆**Kreu•zung** *die*; -, *-en* **1** eine Stelle, an der sich zwei oder mehrere Straßen schneiden 交叉路口,十字路口〈an der Kreuzung abbiegen 在十字路口转弯〉**2** BIOL; das Kreuzen (4) von Tieren oder Pflanzen verschiedener Arten *bzw* das Ergebnis davon 杂交,杂交体

Kreuz•wort|rät•sel *das*; *-s*, -; ein gedrucktes Rätsel, bei dem man Wörter erraten muss, die man in ein Muster von Kästchen schreibt 纵横填字谜,填字游戏〈ein Kreuzworträtsel lösen 解开字谜〉

krib•beln; *kribbelte, hat gekribbelt*; *umg* **1 etwas kribbelt** etwas juckt oder kitzelt (物作主语)发痒:*Meine Haut kribbelt am Rücken.* 我背上的皮肤发痒。**2 es kribbelt j-n irgendwo** es juckt j-n irgendwo (身体某处)痒痒,发痒

krie•chen; *kroch, ist gekrochen* **1** sich auf Händen und Knien fortbewegen 爬行 **2** sich so fortbewegen, dass der Bauch den Boden berührt 匍匐,蠕动:*Das Krokodil kroch aus dem Fluss.* 鳄鱼慢慢爬出河。**3 irgendwohin kriechen** sich an einen Ort begeben, wo wenig Platz ist oder der Körper von etwas (Schützendem) bedeckt wird 钻入,挤进〈unter die Decke, hinter den Ofen kriechen 钻入被窝,钻到炉子后面〉

◆**Krieg** *der*; *-(e)s*, *-e* **1 ein Krieg (gegen j-n/mit j-m)**; **ein Krieg (zwischen**〈Ländern, Völkern *o.Ä.* 国家,人民等〉) eine Auseinandersetzung, bei der verschiedene Länder oder Teile eines Landes/Volkes mit Waffen gegeneinander kämpfen 战争〈zum Krieg rüsten 备战;es herrscht Krieg 笼罩着战火〉:*Der Krieg wurde mit einem Waffenstillstand beendet.* 通过停战协定战争结束了。‖ K- Kriegsgefangene(r) 战俘, Kriegsschauplatz 战场, Kriegsverbrecher 战犯 ‖ -K Weltkrieg 世界大战 **2** ein politischer oder persönlicher Kampf mit harten Worten und bösen Taten 纠纷,争执,冲突:*mit den Nachbarn im Krieg liegen* 和邻居有纠纷 ‖ -K Nervenkrieg 攻心战

◆**krie•gen**; *kriegte, hat gekriegt*; **etwas kriegen** *umg* 得到(物)≈ bekommen: *Ich kriege noch zwei Euro von dir.* 你还需要给我两欧元。‖ Hinweis(注意):Kein Passiv!(不用被动语态!)

krie•ge•risch ADJ **1**〈ein Volk 人民〉so, dass es oft und gern kämpft 好战的,好斗的 **2** in der Form eines Krieges 战争的,军事的〈Auseinandersetzungen 冲突〉

Kriegs•dienst *der*; *-es*, *-e* **1** die Aufgaben, die der Soldat im Krieg erfüllt 兵役 **2** die Zeit, in der ein junger Mann beim Militär ist, um eine Ausbildung als Soldat zu machen 兵役期 ‖ K- Kriegsdienstverweigerer 拒服兵役者

◆**Kri•mi** *der*; *-s*, *-s*; *umg*; ein Roman oder Film, der von Verbrechen (und *meist* der Entdeckung des Täters) handelt 侦探小说,侦探电影

Kri•mi•nal•po•li•zei *die*; -; *nur sg*; der Teil der Polizei, der Verbrechen untersucht 刑事警察科,刑警

kri•mi•nell ADJ **1** bereit, Verbrechen zu begehen 会犯刑事罪的,有犯罪倾向的〈Menschen, Organisationen 人,组织〉**2**〈Handlungen 行为〉so, dass sie ein Verbrechen darstellen 犯罪的,犯法的 **3** *umg*;〈ein Leichtsinn, eine Rücksichtslosigkeit 轻率,肆无忌惮〉so, dass sie zu einem Unglück führen könnten 会导致不幸的,会受到惩处的 ‖ *zu* **1 Kri•mi•nel•le** *der/die*; *-n*, *-n* 刑事犯罪分子

◆**Kri•se** *die*; -, *-n*; eine schwierige oder gefährliche Situation oder Zeit 危机,危急时刻〈eine wirtschaftliche Krise 经济危机;eine Krise durchmachen 经历危机〉:*Die Firma befindet sich in einer finanzi-*

ellen Krise. 公司发生了财政危机。|| K Energiekrise 能源危机, Regierungskrise 政府危机

Kri•te•ri•um *das*; *-s*, *Kri•te•ri•en* [-riən]; **ein Kriterium (für etwas)** ein Merkmal, nach dem man eine Frage entscheidet oder etwas beurteilt 标准,准则,规范 ⟨Kriterien aufstellen 提出标准⟩

◆**Kri•tik** *die*; -, *-en* **1** *nur sg*: **Kritik (an j-m/etwas)** die Beurteilung einer Person/Sache nach bestimmten Maßstäben *bzw* die Worte, die diese Beurteilung ausdrücken 批评,评论,批判 ⟨sachliche, schonungslose Kritik üben 客观的、无情的批评⟩: *Der Reporter äußerte Kritik an dem Einsatz der Polizei*. 记者批评警方的介入。|| K Gesellschaftskritik 社会批判 **2 eine Kritik (von j-m/etwas) (über j-n/etwas)** ein Bericht, in dem ein Buch, Film *o.Ä*. beurteilt wird 评价,评论 ⟨eine vernichtende Kritik 彻底否定的评价⟩: *Über ihren neuen Film konnte man nur gute Kritiken lesen*. 关于她的新影片大家只能读到好评。|| K Theaterkritik 剧评 || *hierzu* **Kri•ti•ker** *der*; *-s*, *-* 批评家,批评者; **Kri•ti•ke•rin** *die*; -, *-nen* 批评家(女), 批评者(女)

◆**kri•tisch** ADJ **1** ⟨ein Kommentar, Leser 评论,读者⟩ so, dass sie j-n/etwas genau prüfen und streng beurteilen 批评性的,评论性的,批判性的: *sich kritisch mit etwas auseinandersetzen* 批判性地深入研究某事 **2** negativ in der Beurteilung von j-m/etwas 指责的,责备的,批评的: *Sie äußerte sich kritisch zu den neuen Beschlüssen der Regierung*. 她表态指责政府的新决议。**3** in Gefahr, schlecht zu enden 危急的,情况不妙的 ⟨eine Lage 状况⟩: *Der Kranke befindet sich in einem äußerst kritischen Zustand*. 病人病情危急。

kri•ti•sie•ren; *kritisierte*, *hat kritisiert* **1 j-n/etwas kritisieren** Kritik (1) an j-m/etwas äußern 批评(人/物): *Sein Verhalten wurde von der Geschäftsleitung scharf kritisiert*. 他的行为受到公司领导的严厉批评。**2 j-n/etwas kritisieren** eine Kritik (2) verfassen 评论,评价(人/物)

kroch ↑ **kriechen**

Kro•ko•dil *das*; *-s*, *-e*; ein großes Tier (Reptil), das in manchen warmen Ländern im und am Wasser lebt. Krokodile haben scharfe Zähne und eine harte Haut 鳄鱼 || K Krokodilleder 鳄鱼皮

Kro•ne *die*; -, *-n* **1** ein Schmuck aus Gold und Edelsteinen, den ein König, eine Königin *usw* zu besonderen Anlässen auf dem Kopf tragen 王冠,冠冕 || K Königskrone 王冠 **2** *nur sg*; das Amt und die Macht, die ein König, eine Königin hat 王权,王位 ⟨die Krone niederlegen (= abdanken) 退位⟩ **3** die Familie eines Königs oder Kaisers 王室: *Die englische Krone besitzt große Reichtümer*. 英国王室拥有大量财富。|| K Kronjuwelen 王室珠宝 **4** *Kurzwort für* **Baumkrone** 树冠 **5** eine feste Schicht, die vom Zahnarzt auf den gesunden Teil eines Zahnes gesetzt wird 齿冠 || K Goldkrone 金牙套 **6** *nur sg*; eine Person oder Sache, die perfekt ist 完美的造物,顶峰: *Der Mensch wird oft die Krone der Schöpfung genannt*. 人常被称作万物之灵。**7** die Währung mancher skandinavischen Länder 克朗(斯堪的纳维亚诸国的货币单位)

krö•nen; *krönte*, *hat gekrönt* **1 j-n (zu etwas) krönen** j-n zum König *o.Ä*. machen und ihm dabei die Krone (1) aufsetzen 为……加冕,立……为王 **2 etwas krönt etwas** etwas ist der Höhepunkt einer Sache (物作主语)使达到高潮 ⟨der krönende Abschluss eines Festes 庆典的高潮结束⟩ **3 etwas mit etwas krönen** eine gute Leistung noch besser machen 锦上添花,使完美 || ID **etwas ist von Erfolg gekrönt** etwas hat großen Erfolg 某事卓有成效 || *hierzu* **Krö•nung** *die*; -, *-en* 加冕

Krö•te *die*; -, *-n*; ein Tier, das einem Frosch ähnelt und *meist* an Land lebt 蛤蟆,蟾蜍

Krü•cke *die*; -, *-n*; ein Stock mit einem Griff und einer Armstütze für j-n, der nur schlecht laufen kann 拐杖 ⟨an Krücken gehen 撑拐杖走路⟩

Krug *der*; *-(e)s*, *Krü•ge* **1** ein Gefäß aus Glas, Porzellan *o.Ä*. mit einem oder zwei Henkeln, für Flüssigkeiten 大杯,壶,罐 || K Bierkrug 啤酒杯; Tonkrug 陶罐 **2 ein Krug** + *subst* die Menge Flüssigkeit, die in einen Krug (1) passt 一杯,一壶,一罐……: *einen Krug Wein bestellen* 点一大杯葡萄酒

Krü•mel *der*; *-s*, *-*; ein sehr kleines Stück (*bes* von Brot, Kuchen, Tabak (尤指面包,糕点,烟草) 碎屑 || K Brotkrümel 面包屑

krumm, *krummer/krümmer*, *krummst-/krümmst-*; ADJ so, dass etwas bogenförmige Abweichungen hat 弯的,弯曲的

K

〈krumm und bucklig 弯腰曲背的〉: *Die Katze macht einen krummen Buckel.* 猫弓着背。‖ 🄺 Krummschwert 弯刀

krụm·men; *krümmte, hat gekrümmt* **1 etwas krümmen** etwas Gerades krumm machen 使弯曲,弄弯: *den Rücken krümmen* 弯着背 **2 etwas krümmt sich** etwas ist/wird krumm (物作主语)弯曲,变弯〈eine Linie, Fläche 线条,平面〉 **3 sich (vor etwas (*dat*)) krümmen** den Rücken krumm machen (因……)弯腰〈sich vor Schmerzen krümmen 疼得弯腰〉

Krụm·mung *die*; *-, -en*; eine bogenförmige Abweichung von einem geraden Verlauf 弯曲,曲面: *die Krümmung der Erdoberfläche* 地球表面的曲面

Krụs·te *die*; *-, -n*; eine harte Schicht auf etwas Weichem 干硬的表皮,痂皮〈eine knusprige Kruste 一层脆的表皮〉: *Auf der Wunde hat sich eine Kruste aus Blut gebildet.* 伤口的凝血结了一层痂皮。‖ -🄺 Brotkruste 面包皮

K

Kü̱·bel *der*; *-s, -*; **1** ein rundes, weites Gefäß 大口圆桶,盆 ‖ 🄺 Kübelpflanze 球形植物 ‖ -🄺 Sektkübel 香槟桶 **2** *südd* Ⓐ 桶 ≈ Eimer

Ku·bi̱k·me·ter *der*; *-s, -*; eine Einheit, mit der das Volumen von etwas gemessen wird. Ein Kubikmeter ist 1 Meter hoch, 1 Meter lang und 1 Meter breit (容积单位)立方米; MATH m^3

◆**Kụ̈·che** *die*; *-, -n* **1** ein Raum, in dem man *bes* kocht, bäckt oder Speisen zubereitet 厨房: *Die Küche ist groß genug, um darin zu essen.* 厨房足够大,在里面可以用餐。‖ 🄺 Küchengerät 厨具, Küchenschrank 厨柜 ‖ -🄺 Wohnküche (可以同时作客厅使用的)厨房 **2** die Möbel, mit denen eine Küche (1) eingerichtet ist 厨房设备: *eine neue Küche kaufen* 新买一套厨房设备 **3** eine bestimmte Art, das Essen zu kochen 烹饪方法,烹饪技术〈die französische Küche 法式烹饪〉

◆**Ku̱·chen** *der*; *-s, -*; ein relativ großes, süßes Gebäck 糕点,蛋糕〈einen Kuchen backen 烤点心; j-n zu Kaffee und Kuchen einladen 请某人喝咖啡和吃点心〉: *Zum Geburtstag gibt es einen Kuchen mit Kerzen.* 过生日的时候有一块插了蜡烛的蛋糕。‖ 🄺 Kuchenteig 面团, Kuchenteller 蛋糕盘 ‖ -🄺 Apfelkuchen 苹果蛋糕, Schokoladenkuchen 巧克力蛋糕

Kụ·ckuck *der*; *-s, -e*; ein Vogel, der seine Eier in fremde Nester legt und von anderen Vögeln ausbrüten lässt 布谷鸟,杜鹃 ‖ 🄺 Kuckucksruf 杜鹃啼声

Ku̱·gel *die*; *-, -n* **1** ein runder, fester, *meist* relativ kleiner Körper, der leicht rollt 球,球体: *Murmeln sind kleine bunte Kugeln aus Glas, mit denen Kinder spielen.* 弹子是小孩玩的彩色玻璃小球。‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** ‖ 🄺 kugelrund 球状的 ‖ -🄺 Eisenkugel 铁球 **2** eine schwere Kugel (1) aus Metall, die man *z.B.* im Sport stößt oder beim Kegeln rollt 铅球,保龄球等 **3** ein kleiner, *meist* runder Gegenstand aus Metall, den man mit einem Gewehr *o.Ä.* abschießt 子弹,炮弹〈von einer Kugel getroffen, gestreift werden 中弹,被子弹擦伤〉‖ 🄺 Kugelhagel 枪林弹雨 ‖ -🄺 Schrotkugel 铅弹弹丸

◆**Ku̱·gel·schrei·ber** *der*; *-s, -*; ein Stift zum Schreiben mit (innen) einem dünnen Rohr, das Farbe enthält 圆珠笔 ‖ ↑ Illustration(插图) **Im Büro**

Ku̱h *die*; *-, Kü·he* **1** ein weibliches Rind 母牛,奶牛〈eine Kuh melken 挤牛奶〉‖ 🄺 Kuheuter 牛乳房 ‖ -🄺 Milchkuh 奶牛 **2** *umg*; ein (Haus)Rind allgemein (家养)牛 ‖ 🄺 Kuhstall 牛棚 **3** das weibliche Tier bei manchen Tierarten 母兽 ‖ -🄺 Elefantenkuh 雌象

◆**kü̱hl** ADJ **1** von relativ niedriger Temperatur, aber nicht richtig kalt 凉的,清凉的,凉爽的: *Im September sind die Nächte oft schon kühl.* 九月里晚上经常很凉快。**2** höflich, aber nicht freundlich 冷淡的,不热情的〈j-n kühl ansehen 冷淡地看着某人〉**3** so, dass der Betreffende ohne Gefühle und nur mit dem Verstand urteilt 冷静的,沉着的,不动声色的〈kühl und sachlich 冷静客观的〉

Kü̱h·le *die*; *-*; *nur sg* **1** der Zustand, wenn etwas kühl (1) ist 凉爽(状态): *die Kühle der Nacht* 夜间的凉爽 **2** die wenig freundliche Art 冷淡,冷漠: *die Kühle eines Empfangs* 冷淡的接待 **3** 客观性 ≈ Sachlichkeit: *die Kühle des Verstandes* 理智的客观性

◆**Kü̱hl·schrank** *der*; *-(e)s, Kühl·schränke*; ein Gerät, in dem man Lebensmittel kühlt und sie frisch hält 冰箱

kü̱hn ADJ **1** so, dass j-d trotz einer Gefahr keine Furcht zeigt 勇敢的,无畏的〈ein Held 英雄〉**2** ganz neu, ungewöhnlich oder alles andere übertreffend 大胆奇特的,与众不同的〈eine Idee 主意; j-s kühnste

Träume 某人的奇异的梦〉‖ *hierzu* **Kühnheit** *die*; -, -*en* 勇敢;独特

Kü·ken *das*; -*s*, -; **1** ein junges Huhn 小鸡 **2** ein junger Vogel 雏鸟 ‖ ⊠ Entenküken 小鸭

Ku·li *der*; -*s*, -*s*; *umg* 圆珠笔 ≈ Kugelschreiber

Ku·lis·se *die*; -, -*n* **1** die Gegenstände auf einer Bühne, die darstellen sollen, an welchem Ort die Handlung spielt 舞台布景 **2** die Umgebung 背景: *Die Alpen bildeten eine malerische Kulisse für den Film*. 阿尔卑斯山构成了这部电影风景如画的背景。‖ ⓘ **hinter den Kulissen** der Öffentlichkeit nicht bekannt 私下的,幕后的

Kult *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Art einfache Religion 礼拜,祭礼〈ein heidnischer Kult 异教的祭礼〉‖ Ⓚ Kultstätte 神庙 **2** das Verehren von bestimmten Dingen oder Personen wie etwas Heiliges 崇拜,迷信,狂热〈aus etwas einen Kult machen 对某事过于讲究〉‖ Ⓚ Kultbuch 受追捧的书 ‖ ⊠ Schönheitskult 对美的过分追求、崇拜 ‖ *zu* **1 kul·tisch** *adj* 宗教仪式的,顶礼膜拜的

◆**Kul·tur** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Dinge und Werte der menschlichen Gesellschaft, wie Kunst, Wissenschaft, Religion, Sprache *usw* (人类)文化,文明 ‖ Ⓚ Kulturwissenschaft 文化科学 **2** die Stufe oder die Art der Kultur (1), die ein Volk erreicht hat 文化(指阶段或类别)〈eine hoch entwickelte Kultur 高度发达的文化〉: *die Kultur der Inkas* 古印加文化 ‖ Ⓚ Kulturvolk 拥有高度文明的民族 **3** die künstlerischen und wissenschaftlichen Aufgaben, Aktivitäten und Produkte, die zu einer Kultur (2) gehören (包括艺术、科学等在内的)文化〈die Kultur fördern 促进文化〉‖ Ⓚ Kulturpolitik 文化政策 **4** *nur sg*; die Bildung und das gute Benehmen eines Menschen 文化教养,修养〈ein Mensch von Kultur 有教养的人〉**5** *nur sg*; die Maßnahmen, die den Boden für den Anbau von Pflanzen geeignet machen 开垦,垦殖 ‖ Ⓚ Kulturlandschaft 垦荒农业 **6** *nur sg*; das Züchten und Anbauen von Pflanzen 种植,耕耘 ‖ ⊠ Getreidekultur 谷物种植

kul·tu·rell ADJ *nur attr oder advl* **1** 〈die Entwicklung 发展〉so, dass sie die menschliche Kultur (1) fördert 文化的,文明的 **2** in Bezug auf die Kultur (3)(有关科学、艺术)文化的〈eine Veranstaltung 活动〉

Kul·tus *der*; -; *nur sg*; ADMIN *geh*; der Bereich der Kultur (3) 文化领域,文化事宜〈der Minister für Unterricht und Kultus 教育和文化部长〉‖ Ⓚ Kultusministerium 文化部

Küm·mel *der*; -*s*, -; **1** *nur sg*; eine Pflanze mit braunen, länglichen Samen, die als Gewürz verwendet werden 和兰芹 **2** *nur sg*; der Samen des Kümmels (1) als Gewürz 和兰芹籽 ‖ Ⓚ Kümmelbrot 和兰芹面包

Kum·mer *der*; -*s*; *nur sg* **1 Kummer (über j-n/etwas)** große Sorgen 忧愁,忧虑,苦恼〈j-d/etwas bereitet j-m Kummer 某人/某事给某人带来烦恼〉**2 Kummer (mit j-m/etwas)** ein Problem, das einem Schwierigkeiten oder Enttäuschungen bereitet 烦恼,操心,不愉快〈Kummer gewöhnt sein 对烦恼习以为常〉: *Mit seiner Tochter hat er nur Kummer*. 他对他女儿有操不完的心。

küm·mer·lich ADJ **1** 〈Tiere, Pflanzen 动物,植物〉so, dass sie nicht so groß und kräftig sind wie andere ihrer Art 矮小的,瘦弱的: *Auf dem schlechten Boden gedeihen nur wenige kümmerliche Bäume*. 在这块贫瘠的土地上只长着几棵矮树。**2** 〈ein Lohn, Rest 薪水,剩余〉so, dass sie weit hinter den Erwartungen und Wünschen zurückliegen 微薄的,很差的,与期望相去甚远的

◆**küm·mern**; *kümmerte*, *hat gekümmert* **1 etwas kümmert j-n** etwas macht j-m Sorgen oder interessiert ihn (物作主语)使操心,使关心,使挂念: Es *kümmert ihn nicht*, dass *er so unbeliebt ist*. 他不招人喜欢,这对他来说无所谓。**2 etwas kümmert** etwas wächst schlecht (物作主语)长势不好,生长不良: *Die Pflanzen kümmern in dem dunklen Raum*. 植物在暗室里长得不好。**3 sich um j-n kümmern** auf j-n aufpassen oder j-n pflegen 关心,照顾〈sich um einen Kranken kümmern 照顾病人〉**4 sich um etwas kümmern** bestimmte Arbeiten ausführen, die notwendig sind 负责,照管: *Wer kümmert sich um Ihre Blumen, wenn Sie im Urlaub sind?* 您去度假,谁来照看花呢? **5 sich um etwas kümmern** sich mit etwas in Gedanken beschäftigen 关心,操心〈sich um seine eigenen Angelegenheiten kümmern 操心他自己的事〉: *Sie kümmert sich nicht* darum, was *die Leute über sie sagen*. 她不会关心别人说她些什么。

◆**Kun·de** *der*; -*n*, -*n*; j-d, der in einem

Geschäft einkauft oder Dienste in Anspruch nimmt 顾客,客户〈ein guter Kunde 好顾客〉‖ K- Kundenberatung 客户咨询‖ -K Stammkunde 老主顾‖ *hierzu* **Kụn·din** *die*; -, -*nen* 顾客(女),客户(女)

Kụn·den·dienst *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die Leistungen, die eine Firma ihren Kunden anbietet 客户服务: *Die kostenlose Lieferung gehört bei uns zum Kundendienst*. 免费送货是我们的服务项目之一。**2** die Stelle, die die Maschinen einer bestimmten Firma pflegt und repariert 客户服务站〈den Kundendienst kommen lassen 让客服来人〉: *Autos sollten regelmäßig zum Kundendienst*. 汽车应该定期去客户服务站保养。

Kụnd·ge·bung *die*; -, -*en*; eine Veranstaltung, bei der eine (politische) Meinung öffentlich ausgesprochen wird 集会: *Der Demonstrationszug endete mit einer Kundgebung am Rathausplatz*. 游行以在市政厅广场的集会结束。

◆**kụ̈n·di·gen**; *kündigte*, *hat gekündigt* **1** (**etwas**) **kündigen** eine vertragliche Vereinbarung zu einem bestimmten Termin beenden 解约,宣布……到期,终止契约〈eine Wohnung kündigen 解除住房租约; (etwas) fristgerecht kündigen 按期终止契约〉: *Er hat* (*seine Stelle*) *gekündigt und sucht einen neuen Job*. 他辞职后去找新工作了。**2 j-m kündigen** als Arbeitgeber einen Arbeitsvertrag lösen oder als Vermieter den Vertrag mit dem Mieter lösen 解雇,与某人解约: *Die Firma kündigte ihm fristlos*. 公司立即解雇了他。

Kụ̈n·di·gung *die*; -, -*en* **1** die Lösung eines Vertrags 解约〈eine fristgerechte, fristlose Kündigung 按期、立即解约; j-m die Kündigung aussprechen 告知某人被解雇〉‖ K- Kündigungsfrist 解约期限 **2** ein Schreiben, das die Kündigung (1) enthält 解约信函,解约通知 **3** die Zeit, bis zu der eine Kündigung (1) wirksam wird 解约通知期限〈ein Vertrag mit monatlicher, jährlicher Kündigung 需要提前一月、一年提出解约的合同〉

Kụnd·schaft *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; die Kunden (1) eines Geschäfts, Betriebs 顾客(总称) **2** j-d, der in einem Laden einkauft 顾客,主顾: *Es ist Kundschaft da!* 来客人了!

kụ̈nf·tig ADJ *nur attr oder advl*; in der Zukunft 将来的,未来的: *Ich will das künftig anders machen*. 以后我想换个样子做。

◆**Kụnst** *die*; -, *Küns·te* **1** eine Tätigkeit des Menschen, durch die er ästhetische Werke schafft oder Dinge tut, für die er eine besondere Begabung braucht (*z.B.* Malerei, Musik, Literatur) 艺术〈die bildende Kunst 造型艺术〉‖ K- Kunstwerk 艺术品‖ -K Baukunst 建筑艺术, Dichtkunst 诗歌艺术 **2** die Produkte der Architektur, Bildhauerei, Malerei *o.Ä.* 造型艺术,美术〈Kunst studieren 学习艺术〉‖ K- Kunstgeschichte 艺术史 **3** die Fähigkeit, etwas besonders gut oder etwas Schwieriges zu können 技能,本领,才能: *die Kunst, mit wenig Worten viel zu sagen* 言简意赅的才能 **4** *ohne Artikel* (无冠词), *nur sg*; etwas, das nicht natürlich entstanden ist, sondern vom Menschen gemacht wurde 人工制造,人造‖ K- Kunstleder 人造革

◆**Kụ̈nst·ler** *der*; -*s*, -; **1** j-d, der Tätigkeiten im Bereich der Kunst (1) ausübt 艺术家,艺人〈ein darstellender Künstler 表演艺术家〉: *Picasso war ein großer Künstler*. 毕加索是一名伟大的艺术家。**2** j-d, der einen bestimmten Bereich sehr gut beherrscht 能人,能工巧匠‖ -K Lebenskünstler 精于为人处事的人‖ *hierzu* **Kụ̈nst·le·rin** *die*; -, -*nen* 艺术家(女)

kụ̈nst·le·risch ADJ *nur attr oder advl* **1** in Bezug auf die Kunst (1) 艺术的: *ein Bild mit künstlerischem Wert* 具有艺术价值的画 **2** in Bezug auf den Künstler (1) 艺术家的

kụ̈nst·lich ADJ **1** von Menschen als Ersatz hergestellt 人造的,仿造的〈Licht, Zähne 光源,牙〉**2** mithilfe von Geräten, Maschinen (借助机械的)人工的〈Beatmung, Befruchtung 呼吸,授精〉**3** nicht echt, nicht wirklich 装出来的,不真实的〈Fröhlichkeit 欢乐〉‖ *hierzu* **Kụ̈nst·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 人造性质,做作

Kụnst·stoff *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Material, das chemisch hergestellt wird 塑料,合成材料〈Folien, Spielzeug aus Kunststoff 塑料薄膜、玩具〉: *Teller aus Kunststoff zerbrechen nicht so leicht wie Teller aus Porzellan*. 塑料盘子不像瓷盘那么易碎。

Kụnst·stück *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine geschickte artistische Leistung, die ein Zauberer, ein dressiertes Tier *usw* vorführt 特技,本领,绝招〈ein Kunststück vorführen 表演特技〉**2** eine schwierige Handlung 难以做到的事

Kụnst·werk *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Produkt

künstlerischer (1) Arbeit 艺术品 ⟨ein architektonisches Kunstwerk 建筑学上的艺术作品⟩: *Dieses Bild ist ein großes Kunstwerk*. 这幅画是一件伟大的艺术品。‖ K Filmkunstwerk 影视艺术作品

Kup·fer *das*; *-s*; *nur sg*; ein rötliches Metall 铜; CHEM Cu ⟨ein Kessel, eine Münze aus Kupfer 紫铜壶,铜钱⟩ ‖ K Kupferdach 铜(板)屋顶

Kup·pe *die*; *-*, *-n* **1** der obere Teil eines relativ flachen, runden Berges 圆顶山峰,圆形山顶: *Auf der Kuppe des Berges steht eine Kirche*. 在圆形山顶上坐落着一座教堂。**2** das runde Ende eines Fingers 指尖

Kup·pel *die*; *-*, *-n*; ein Dach *o.Ä.*, das wie eine Halbkugel geformt ist 圆顶,穹顶,钟形屋顶: *die Kuppel des Petersdomes in Rom* 罗马圣彼得大教堂的穹顶 ‖ K Kuppeldach 穹形屋顶

Kupp·lung *die*; *-*, *-en* **1** eine technische Vorrichtung in einem Auto *o. Ä.* (zum Schalten), mit der die Verbindung zwischen Motor und dem Teil des Fahrzeugs, das er bewegt, unterbrochen werden kann 接合器,联轴节 ‖ K Kupplungspedal 离合器踏板 **2** ein Pedal, mit dem man die Kupplung (1) eines Autos betätigt 离合器踏板 ⟨die Kupplung treten 踩离合器⟩ ‖ ↑ Illustration(插图) **Das Auto 3** eine Art Hebel, mit dem man zwei Fahrzeuge aneinanderhängt 车钩,挂钩 ‖ -K Anhängerkupplung 拖车挂钩

Kur *die*; *-*, *-en* **1** eine Behandlung über eine Zeit von einigen Wochen, die der Gesundheit dient 治疗,疗法 ⟨eine Kur machen 进行治疗⟩ ‖ K Kurmittel 治疗手段 ‖ -K Entziehungskur 戒瘾治疗, Saftkur 果汁疗法(流汁饮食) **2** ein Aufenthalt in einem Ort mit besonderem Klima, Heilquellen *o.Ä.*, bei dem man eine Kur (1) macht 疗养 ⟨(irgendwo) zur/auf Kur sein (在某地)疗养⟩ ‖ K Kurklinik 疗养所, Kurpark 疗养公园

Kur·bel *die*; *-*, *-n*; eine kurze Stange, die man im Kreis dreht, um einen Mechanismus in Bewegung zu setzen 曲柄,手摇柄: *Früher wurde der Automotor mit einer Kurbel angeworfen*. 从前汽车发动机是用手摇柄启动的。

Kür·bis *der*; *-ses*, *-se* **1** eine niedrige Pflanze mit sehr großen runden, *meist* gelben Früchten, die man als Gemüse isst 南瓜(植物) **2** die Frucht des Kürbisses (1) 南瓜(果实) ‖ K Kürbiskern 南瓜子

◆**Kurs**[1] *der*; *-es*, *-e* **1** die Richtung, in die sich *bes* ein Schiff oder Flugzeug bewegt 航向,航线 ⟨auf Kurs gehen 在航线上航行⟩: *Das Schiff nahm Kurs auf den Hafen*. 轮船朝港口方向驶去。‖ K Kurswechsel 改变航线,转变航向 ‖ -K Heimatkurs 本地航线 **2** der Preis, den Aktien an der Börse haben (股市)行情,行市,汇率,牌价 ⟨der Kurs fällt, steigt (股市)行情/汇率下跌、上涨⟩: *Wenn du das Geld erst im Urlaubsort umtauschst, bekommst du einen besseren Kurs*. 如果你在度假地才换钱的话,会得到更好的牌价。‖ K Kurssturz 行情骤跌, Kurswert (有价证券的)市价 ‖ -K Börsenkurs 交易所行情; Dollarkurs 美元行情 **3** die politischen Ziele, die j-d, eine Partei *o.Ä.* verfolgt 方针,路线: *Die Regierung steuert einen neuen Kurs*. 政府采取了新方针。‖ ID **j-d/etwas steht (bei j-m) hoch im Kurs** j-d/etwas ist beliebt 某人/某物深受(某人)欢迎、青睐

◆**Kurs**[2] *der*; *-es*, *-e*; eine Folge von Übungen und Stunden, in denen man bestimmte Kenntnisse erwerben kann 课程,讲座,训练班 ⟨einen Kurs belegen, geben 报名参加、举办讲座⟩: *Er macht zurzeit einen Kurs in Spanisch*. 他现在在上西班牙语班。‖ K Kursleiter 培训班负责人 ‖ -K Skikurs 滑雪训练班, Tanzkurs 舞蹈训练班

◆**Kur·ve** [-və] *die*; *-*, *-n* **1** eine Linie ohne Ecken, in der Form eines Bogens 弧线,弯: *Das Flugzeug flog eine weite Kurve*. 飞机转了个大弯。**2** eine Stelle, an der eine Straße eine Kurve (1) hat 转弯处 ⟨eine scharfe Kurve 急转弯; eine Kurve schneiden 超近道⟩: *Das Auto fuhr zu schnell in die Kurve*. 汽车在转弯处开得太快了。‖ -K Linkskurve 左转弯

◆**kurz**, *kürzer*, *kürzest-*; ADJ **1** von einer relativ geringen Länge 短的 ↔ lang (1): *Er hat ganz kurze Haare*. 他头发非常短。‖ K Kurzstrecke 短途 **2** so, dass es sich nur über einen kleinen Zeitraum erstreckt 短暂的,短促的 ↔ lange: *Ich kann leider nur kurz bleiben*. 可惜我只能呆一会儿。‖ K Kurzurlaub 短假 **3 kurz vor, kurz hinter/nach** + *subst* (räumlich) nicht weit vor, hinter etwas 紧挨,离…不远: *Das Gasthaus kommt kurz hinter/nach der Kirche*. 旅馆在教堂后不远。**4** so, dass es nur wenige Zeilen oder Worte umfasst 简短的,粗略的 ⟨eine Ansprache, ein Brief 致辞,信件⟩ ‖ K

K

Kurznachricht 简讯 **5** *meist advl*; so, dass der Betreffende ohne zu zögern handelt 迅速的,毫不迟疑的〈etwas kurz entschlossen tun 立刻下决心做某事〉**6 seit Kurzem/kurzem** seit kurzer Zeit 近来: *Sie sind seit Kurzem verheiratet.* 他们最近结婚了。**7 vor Kurzem/kurzem** vor kurzer Zeit 不久前 ‖ ID **sich kurz fassen** etwas in wenigen Worten ausdrücken 简短表达; **kurz angebunden sein** unfreundlich sein 态度不友好,待人生硬; **j-d/etwas kommt zu kurz** j-d/etwas wird zu wenig beachtet 某人/某事吃亏(指没有得到足够重视)

Kurz·ar·beit *die*; -; *nur sg*; eine Arbeitszeit, die kürzer ist als normal, weil es im Betrieb gerade nur wenig Arbeit gibt 短时工,缩短的工作时间

Kür·ze *die*; -, -*n*; *meist sg* **1** die geringe Länge von etwas (长度)短,简短: *die Kürze des Briefes* 信的简短 **2** die geringe Dauer von etwas (延续时间)短: *die Kürze der Feier* 庆典的短暂 **3** die geringe Entfernung oder räumliche Ausdehnung von etwas (空间距离)短: *die Kürze des Abstands* 距离短 **4 in Kürze** 不久,马上 ≈ bald: *Sie werden in Kürze von uns hören.* 您很快就会听到我们的消息。**5 in aller Kürze** sehr kurz (4) und knapp 简略地,简明扼要地: *j-m in aller Kürze das Nötigste erklären* 用最简略的方式向某人讲述最必要的东西

kür·zen; *kürzte, hat gekürzt* **1 etwas kürzen** etwas kürzer (1) machen 缩短,改短〈einen Rock kürzen lassen 把裙子改短〉**2 (j-m) etwas kürzen** j-m von etwas, das er regelmäßig bekommt, weniger geben 减少,缩减〈(j-m) das Gehalt kürzen 减少(某人的)工资〉**3 (etwas) kürzen** etwas durch Streichungen kürzer (4) machen 精减,删减〈einen Aufsatz, einen Roman kürzen 删减文章、小说〉‖ *hierzu* **Kür·zung** *die*; -, -*en* 缩短,缩减

kurz·fris·tig ADJ **1** so, dass es nicht vorher gesagt wurde 匆促的,临时的〈eine Änderung 变化〉: *ein Rennen wegen schlechten Wetters kurzfristig verschieben* 因天气恶劣临时推迟比赛 **2** relativ kurze Zeit gültig 短期有效的〈ein Vertrag 合同〉**3** in kurzer Zeit 短期内的,快速的: *kurzfristig eine Entscheidung treffen* 做出果断的决定

kurz·le·big ADJ *nicht advl*; so, dass es nur kurze Zeit existiert oder funktioniert 短命的,不持久的,不耐用的〈eine Mode 时尚〉

◆**kürz·lich** ADV vor wenigen Tagen 前几天,不久前

kurz·sich·tig ADJ **1** *nicht advl*; so, dass j-d nur die Dinge gut sehen kann, die nahe bei ihm sind 近视的 **2** so, dass wichtige Konsequenzen oder Aspekte nicht beachtet werden 目光短浅的,无远见的〈kurzsichtig handeln 做事无远见〉‖ *hierzu* **Kurz·sich·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 近视,目光短浅

ku·scheln; *kuschelte, hat gekuschelt*; **sich an j-n kuscheln; sich in etwas (*akk*) kuscheln** j-n/etwas so mit dem Körper berühren, dass man sich wohlfühlt und nicht friert 依偎在,紧贴在: *Das Kind kuschelte sich eng an seine Mutter und schlief ein.* 孩子紧紧依偎在母亲怀里睡着了。

Ku·si·ne *die*; -, -*n*; ↑ **Cousine** 堂姐妹,表姐妹

◆**Kuss** *der*; -*es*, *Küs·se*; eine Berührung mit den Lippen, mit der man Freundschaft, Liebe oder Zärtlichkeit ausdrückt oder j-n begrüßt 吻〈ein leidenschaftlicher Kuss 热烈的吻; j-m einen Kuss (auf die Wange/den Mund/die Stirn) geben 亲吻某人(的脸颊/嘴唇/额头)〉‖ K Abschiedskuss 告别吻, Handkuss 吻手

◆**küs·sen**; *küsste, hat geküsst*; **j-n (irgendwohin) küssen** j-m einen oder mehrere Küsse geben 亲吻,与……接吻: *Zum Abschied küsste sie ihn flüchtig auf die Wange.* 告别时她匆匆在他脸颊上吻了一下。

◆**Küs·te** *die*; -, -*n*; der Bereich, an dem Meer und Land sich berühren 海滨,海岸,沿海地区〈eine flache, felsige Küste 平坦的、多岩的海岸〉: *Wir verbrachten den Urlaub an der Küste.* 我们在海滨度假。‖ K- Küstengewässer 海滨水域

Kut·sche *die*; -, -*n*; *bes hist*; ein Wagen, der von Pferden gezogen wird und *bes* Fahrgäste transportiert (轿式)马车〈in eine Kutsche steigen 登上马车〉‖ K Pferdekutsche 马车

◆**Ku·vert** [kuˈveːɐ̯] *das*; -*s*, -*s* 信封 ≈ Briefumschlag ‖ K Briefkuvert 信封

L

L, l [ɛl] *das*; -, -/ *umg auch* -*s*; der zwölfte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十二个字母

la·bil ADJ **1** 〈eine Lage, Situation 形势，情况〉so, dass sie sich oft verändern 不稳定的，易变的 **2** 〈Gesundheit 健康状况〉so, dass die betroffene Person oft krank wird 时好时坏，容易生病的 ‖ *hierzu* **La·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 不稳定性，易变性

La·bor [la'boːɐ̯] *das*; -*s*, -*s*/-*e*; ein Raum, in dem man technische und medizinische Untersuchungen macht 实验室，化验室 ‖ K Zahnlabor 牙齿实验室，牙科技工室

La·by·rinth *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein kompliziertes System von Straßen und Wegen, in dem man leicht die Orientierung verliert 迷宫，迷魂阵

La·che *die*; -, -*n* 一滩(水或其他液体) ≈ Pfütze ‖ K Blutlache 血泊，Öllache 一大滩油

◆**lä·cheln**; *lächelte*, *hat gelächelt*; (**über etwas** (*akk*)) **lächeln** den Mund breit machen, um zu zeigen, dass man sich freut oder etwas lustig findet 微笑〈freudig lächeln 高兴地微笑〉: *Sie lächelte über seine Schüchternheit.* 她笑他腼腆。

◆**la·chen**; *lachte*, *hat gelacht* **1** (**über etwas** (*akk*)) **lachen** den Mund öffnen und Laute erzeugen, um zu zeigen, dass man sich freut oder lustig ist 笑〈laut lachen 大声笑〉: *Alle lachten über den Witz.* 所有人都因为那个笑话笑了。**2 über j-n/etwas lachen** sich über eine Eigenschaft lustig machen 取笑，耻笑: *Alle lachen über seinen Sprachfehler.* 大家都笑他的语言错误。‖ ID **Du hast/kannst gut/leicht lachen.** *umg*; du bist in einer besseren Situation als ich 这下你可高兴了。; **Wer zuletzt lacht, lacht am besten.** es ist wichtig, wer am Ende Erfolg hat 谁笑到最后，谁笑得最好。

lä·cher·lich ADJ **1** so unpassend, dass es stört oder nicht ernst genommen werden kann 可笑的，使人发笑的〈ein Verhalten, Vorhaben 行为，打算〉: *Es ist lächerlich, sich über diese Kleinigkeit aufzuregen.* 为这种小事生气太可笑了。**2** sehr klein oder gering 微小的，微薄的〈ein Betrag 款项〉: *Sie verdient lächerlich wenig.* 她的收入少得可怜。‖ *zu* **1 Lä·cher·lich·keit** *die*; -, -*en* 可笑

lach·haft ADJ *pej*; so, dass man etwas nicht ernst nehmen kann, sich aber trotzdem darüber ärgert 可笑的，愚蠢的〈ein Verhalten, Pläne 态度，计划〉

Lachs [laks] *der*; -*es*, -*e* **1** ein großer Fisch, der in den nördlichen Meeren lebt 鲑鱼，大马哈鱼，三文鱼 **2** das rosafarbene Fleisch dieses Fisches 鲑鱼肉，三文鱼(肉)〈geräucherter Lachs 烟熏三文鱼〉

Lack *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Flüssigkeit, die man über Holz, Metall oder eine Farbe streicht, damit diese geschützt sind 漆，清漆〈Lack auftragen 涂漆〉‖ K Lackschaden 掉漆

la·ckie·ren; *lackierte*, *hat lackiert* **1** (**etwas**) **lackieren** Lack auf etwas streichen 在……上涂或喷漆 **2 sich** (*dat*) **die Fingernägel lackieren** Nagellack auf die Fingernägel streichen 涂指甲油 ‖ *zu* **1 La·ckie·rung** *die*; -, -*en* 上漆，漆皮

la·den[1]; *lädt*, *lud*, *hat geladen* **1 etwas lädt etwas** etwas nimmt etwas auf, um es zu transportieren (物作主语)装载，装运: *Die Schiffe laden Bananen und bringen sie nach Europa.* 这艘船装着香蕉运往欧洲。‖ K Laderaum 货舱 **2 etwas irgendwohin laden** etwas, das man transportieren will, in ein Fahrzeug bringen 给……(运输工具)装以，把……装上车: *Säcke auf einen Lastwagen laden* 把袋子装上载重汽车 **3 etwas laden** IT; eine Datei oder ein Programm öffnen 装入，载入 **4 etwas aus/von etwas laden** etwas, das transportiert wurde, aus einem Fahrzeug nehmen 从……上卸货、搬下: *die Kisten aus dem Waggon laden* 从车厢卸下箱子 **5** 〈Schuld, Verantwortung 债务，责任〉**auf sich** (*akk*) **laden** *geh*; schuldig, für etwas verantwortlich werden 承担，担当 ‖ ▶ **Ladung**[1]

la·den[2]; *lädt*, *lud*, *hat geladen* **1** (**etwas**) **laden** Munition in eine Waffe tun 给……装弹药 **2 etwas laden** elektrischen Strom in eine Batterie schicken, damit diese wieder funktioniert 给……充电 ‖ ▶ **Ladung**[2]

la·den[3]; *lädt*, *lud*, *hat geladen*; **j-n laden** j-n auffordern, vor Gericht zu erscheinen 传唤某人到庭 ‖ ▶ **Ladung**[3]

La·den *der*; -*s*, *Lä·den*; ein Raum oder Haus, in dem man Dinge kaufen kann 店，

铺子 ≈ Geschäft 〈ein teurer Laden 高价商店〉‖ Ⓚ Buchladen 书店, Lebensmittelladen 食品商店

La·den·schluss *der*; *-es*, *La·den·schlüs·se*; *nur sg*; der Zeitpunkt, ab dem in Geschäften nichts mehr verkauft werden darf 停止营业(打烊)的时间

lädt ↑ **laden**

La·dung[1] *die*; *-, -en*; die Dinge, die mit einem Fahrzeug transportiert werden 运载的货物: *eine Ladung Holz* 一车(船)木材

La·dung[2] *die*; *-, -en*; eine Menge Munition oder Sprengstoff 装入枪炮的弹药量: *eine Ladung Dynamit* 一包炸药

La·dung[3] *die*; *-, -en*; eine Aufforderung, vor Gericht oder zu einer Behörde zu kommen 传讯

lag ↑ **liegen**

◆**La·ge** *die*; *-, -n* **1** die Art und Weise, wie sich j-d/etwas im Raum befindet 姿态, 姿势, 状态 〈in schiefer Lage 处于歪斜的姿势〉 **2** *meist sg*; der Ort, an dem etwas in der Umgebung liegt 位置, 地势, 环境 〈in ruhiger Lage 环境清静的位置〉: *ein Haus in sonniger Lage* 阳光充足的房子 ‖ Ⓚ Lageplan 平面图 ‖ Ⓚ Hanglage 坡位 **3** 处境, 境况 ≈ Situation 〈in einer schlechten Lage sein 处境糟糕〉: *Um sie zu verstehen, musst du dich in ihre Lage versetzen.* 要理解她, 你必须站在她的立场上思考。‖ Ⓚ Lagebesprechung 形势讨论 ‖ Ⓚ Finanzlage 经济状况 ‖ Ⓘ **in der Lage sein, etwas zu tun** dazu fähig sein, etwas zu tun 有能力干某事

La·ger *das*; *-s, -*; **1** ein Raum oder eine Halle, wo man Waren abstellt, die man gerade nicht braucht 仓库, 货仓, 储存室 ‖ Ⓚ Lagerhalle 仓库 **2** Zelte oder Hütten, die man aufbaut, um dort zu übernachten 宿营地, 营房 〈ein Lager aufschlagen 安营〉: *Nach dem Erdbeben wurden Lager errichtet, um die Menschen zu versorgen.* 地震后为安置群众建立了宿营地。‖ Ⓚ Ferienlager 假日宿营地 **3** alle Personen, die die gleiche Meinung haben 阵营, 营垒, 派别: *Beim Thema „Gentechnik" ist das Parlament in zwei Lager gespalten.* 在"基因技术"问题上议会分成了两派。‖ Ⓚ Feindeslager 敌(方阵)营

la·gern; *lagerte, hat gelagert* **1 etwas lagern** etwas, das man gerade nicht braucht, an eine Stelle tun, an der es bleiben kann 储存, 存放(物): *Holz muss trocken gelagert werden.* 木材必须干燥储存。 **2 j-n/etwas irgendwie lagern** j-n/etwas in eine bestimmte Stellung bringen 安置, 安放(人/物): *einen Ohnmächtigen richtig lagern* 正确安放昏迷者 **3 etwas lagert irgendwo** etwas ist an der genannten Stelle, an der es bleiben kann (物作主语)储藏, 存放: *Der Weinbrand lagert in Holzfässern.* 白兰地酒储存在木桶里。 **4 irgendwo lagern** *geh*; an der genannten Stelle im Freien übernachten oder ein Lager (2) aufbauen 安营, 露宿 ‖ zu **1** und **3 La·ge·rung** *die*; *-*; *nur sg* 存放, 储藏

lahm ADJ 〈Körperteile 身体部位〉 so beschädigt oder müde, dass man sie nicht normal bewegen kann 麻木的, 瘫痪的, 瘸的: *Er hat ein lahmes Bein.* 他有条瘸腿。‖ *hierzu* **Lahm·heit** *die*; *-*; *nur sg* 麻痹, 瘫痪, 僵硬

läh·men; *lähmte, hat gelähmt* **1 etwas lähmt j-n/etwas** etwas bewirkt, dass man einen Körperteil nicht mehr bewegen kann (物作主语)使瘫痪, 使(身体某个部位)不能动弹: *ein Gift, das Arme und Beine lähmt* 一种使手脚麻痹的毒药 **2 etwas lähmt j-n/etwas** etwas bewirkt, dass j-d seine Energie verliert oder etwas nicht mehr funktioniert (物作主语)使丧失活力, 使瘫痪, 使停滞: *Der Bürgerkrieg lähmte die Wirtschaft des Landes.* 内战使国家经济瘫痪。

Laib *der*; *-(e)s, -e*; die runde oder längliche Form von Brot oder Käse (圆形或长条)面包或奶酪 ‖ Ⓚ Brotlaib 圆面包, 长面包

Laie *der*; *-n, -n*; j-d, der auf einem Gebiet keine besonderen Kenntnisse hat 外行, 门外汉 ‖ *hierzu* **lai·en·haft** *adj* 外行的, 非专业的

La·ken *das*; *-s, -*; 床单, 浴巾 ≈ Betttuch ‖ Ⓚ Bettlaken 床单

Lamm *das*; *-(e)s, Läm·mer* **1** das Junge des Schafs 羔羊, 小羊 **2** *nur sg*; das Fleisch des Lamms (1) 羊肉 ‖ Ⓚ Lammbraten 烤羊肉

◆**Lam·pe** *die*; *-, -n* **1** ein (*meist* elektrisches) Gerät, das Licht erzeugt 灯, 电灯 ‖ Ⓚ Tischlampe 台灯 **2** das Teil eines Geräts, das künstliches Licht erzeugt, wie Glühbirnen oder Scheinwerfer 灯具, 灯泡 ‖ Ⓚ Lampenschein 灯光 ‖ Ⓚ Glühlampe 白炽灯

◆**Land**[1] *das*; *-(e)s*; *nur sg* **1** der Teil der Erde, der nicht vom Wasser bedeckt ist 陆地, 大陆: *Ein Frosch kann im Wasser,*

aber auch an Land leben. 青蛙既能在水里,又能在陆地上生活。**2** ein bestimmtes Gebiet, wo man *bes* Pflanzen anbaut 土地,田野〈das Land bebauen 耕种土地〉‖ Ⓚ Weideland 草地 **3 das Land** das Gebiet außerhalb der Stadt 农村,乡下〈auf dem Land leben 在乡下生活〉‖ Ⓚ Landleben 乡村生活,Landluft 乡间空气

◆**Land**[2] *das*; -(e)s, *Län·der* **1** ein Gebiet, das eine Regierung hat und politisch selbstständig ist 国家 ≈ Staat〈ein neutrales Land 中立国家〉: *Spanien, Schweden und Frankreich sind europäische Lander*. 西班牙、瑞典和法国是欧洲国家。‖ Ⓚ Ländername 国名; Landesgrenze 国界,Landeshauptstadt 国都,州府‖ Ⓚ Urlaubsland 度假国家 **2** Ⓓ Ⓐ ein Teil eines Landes[2] (1), der eine eigene Regierung und Verfassung hat, über dem aber eine zentrale Regierung steht (联邦)州 ≈ Bundesland

Lan·de·bahn *die*; -, -*en*; die Fläche, ähnlich einer sehr breiten Straße, auf der Flugzeuge landen 机场跑道

◆**lan·den**; *landete, hat/ist gelandet* **1 j-n/etwas landen** (*hat*) j-n/etwas aus der Luft oder aus dem Wasser an Land bringen 使着陆,降落,使上岸,登陆〈ein Flugzeug landen 使飞机着陆〉**2 etwas landet** (*ist*) etwas kommt aus der Luft oder aus dem Wasser an Land (物作主语) 降落,着陆,登陆,靠岸,停泊〈ein Schiff 船〉: *Die Maschine landete pünktlich in Amsterdam*. 飞机准时在阿姆斯特丹着陆。‖ Ⓚ Landeplatz 降落场,小机场,码头

Land·kar·te *die*; -, -*n*; eine Karte, die eine Gegend, ein Land oder die Welt darstellt 地图: *Dieser Fluss ist nicht auf der Landkarte eingezeichnet*. 地图上没有标出这条河。

Land·kreis *der*; -*es*, -*e*; Ⓓ ein Bezirk, der mehrere Dörfer oder/und kleine Städte umfasst, die zusammen verwaltet werden 县,行政专区

länd·lich ADJ **1** zum Land[1] (3) gehörig 农村的 **2** typisch für das Land[1] (3) 乡土风味的,田园的〈Sitten, Bräuche 风俗,习惯〉

◆**Land·schaft** *die*; -, -*en* **1** ein Teil der Oberfläche der Erde, so wie der Betrachter ihn sieht 地形,地貌〈eine hügelige Landschaft 丘陵地区〉‖ Ⓚ Berglandschaft 山景, Winterlandschaft 雪景 **2** das gemalte Bild einer Landschaft (1) 风景,景色,风光 ‖ Ⓚ Landschaftsmalerei 风景画

Land·stra·ße *die*; -, -*n*; eine Straße zwischen zwei Orten (县区间的)乡村公路: *Sie können die Autobahn bis Würzburg nehmen, aber die Landstraße ist schöner*. 到维尔茨堡您可以走高速公路,但是乡村公路风景更美。

◆**Land·wirt·schaft** *die*; -, -*en*; *nur sg*; der Anbau von Pflanzen und die Zucht von Tieren mit dem Ziel, die Bevölkerung zu versorgen 农业 ‖ Ⓚ Landwirtschaftsmaschine 农机具

◆**lang**, *länger, längst-*; ADJ **1** so, dass etwas eine große Ausdehnung von einem Ende bis zum anderen hat 长的 ↔ kurz (1): *Claudia hat lange Haare*. 克劳迪娅留着长发。**2** so, dass es sich über einen relativ großen Zeitraum erstreckt 时间长的 ↔ kurz〈endlos lang 无限长的〉: *Wir haben uns seit langer Zeit nicht mehr gesehen*. 我们很久没见了。‖ Ⓚ stundenlang 长达数小时的 **3** so, dass es viele Seiten und viele Details umfasst 长的,(指内容)详尽的〈ein Brief 信〉**4** *Maßangabe* (度量说明语) + **lang** mit der genannten Ausdehnung, Dauer oder Seitenzahl ……长的,……之久的: *Das Zimmer ist 5 Meter lang und 4 Meter breit*. 这个房间 5 米长,4 米宽。**5 seit Langem/langem** seit einem großen Zeitraum 很久以来: *Wir haben uns seit Langem nicht gesehen*. 我们很久没见了。

◆**lan·ge**, *länger, längst-*; ADV seit einer langen Zeit 长时间地,很久: *Das weiß ich schon lange*! 这我早就知道了!

◆**Län·ge** *die*; -, -*n* **1** (bei Flächen) die Ausdehnung von einem Ende bis zum anderen (die *meist* größer ist als die der anderen Seiten) 长(与宽相对) ↔ Breite: *ein Rechteck mit 5cm Länge und 3cm Breite* 一个长 5 厘米,宽 3 厘米的长方形 **2** die Ausdehnung von einem Ende bis zum anderen 长度: *Die Länge des Rheins beträgt 1320km*. 莱茵河长 1320 公里。**3** *meist sg*; die zeitliche Dauer 延续,持久: *Der Film hat eine Länge von zweieinhalb Stunden*. 影片长两个半小时。**4** *meist sg*; die Anzahl der Seiten oder Zeilen eines Schreibens 篇幅,长度〈die Länge eines Briefes 信件的篇幅〉

lan·gen[1]; *langte, hat gelangt*; **irgendwohin langen** *umg*; mit der Hand irgendwohin fassen, um etwas zu greifen 伸进,探入,摸: *in eine Dose langen* 伸进罐子里

lan·gen[2]; *langte, hat gelangt*; *umg* **1 j-d/etwas langt irgendwohin** j-d/etwas

reicht bis zu einem bestimmten Punkt (人/物作主语)够着,延伸到,触及: *Ihre Haare langen bis zur Schulter*. 她长发垂肩。**2 etwas langt** etwas ist in genügendem Maß vorhanden (物作主语)足够,够用 〈Vorräte 库存〉: *Das Brot dürfte noch bis Ende der Woche langen*. 这些面包还够吃到周末。

län·ger ['lɛŋɐ] **1** *Komparativ* (比较级); ↑ **lang**, **lange 2** ADJ *nur attr oder advl*; relativ lang/lange 较长的,较久的: *Ich habe schon längere Zeit nichts von ihr gehört*. 我很久没有听到她的消息了。

Lan·ge·wei·le *die*; -; *nur sg*; das unangenehme Gefühl, wenn man nichts oder nichts Sinnvolles zu tun hat 无聊,枯燥

lang·fris·tig ADJ 〈Vereinbarungen 约定〉 so, dass sie lange Zeit dauern oder gültig sind 长期(有效)的,长远的

lang·jäh·ri·g- ADJ *nur attr*, *nicht advl*; seit vielen Jahren dauernd oder vorhanden 长年的,多年以来的 〈ein Mitarbeiter 员工〉

läng·lich ADJ relativ lang und nicht sehr breit 呈长形的,狭长的

längs[1] PRÄP *mit gen* (第二格); *geh* 沿着 ≈ entlang: *die Bäume längs des Flusses* 沿河的树

längs[2] ADV der längeren Seite nach 沿纵向,直的方向,经向: *Die Streifen verlaufen längs über das Hemd*. 衬衣上的条纹是纵向的。‖ Ⓚ Längsachse 纵轴

◆ **lang·sam** ADJ **1** mit geringer Geschwindigkeit 慢的,缓慢的 〈ein Rennen 赛跑〉: *langsam und vorsichtig durch die Straßen fahren* 慢慢地小心地在街上开车 **2** 〈ein Mensch 人〉 so, dass er etwas mit geringer Geschwindigkeit macht 动作迟缓的,慢悠悠的: *Er arbeitet sehr langsam*. 他工作慢悠悠的。**3** 逐渐的 ≈ allmählich: *Es wird langsam Zeit, dass du zur Schule gehst!* 等会儿你就该去上学了! ‖ *zu* **1** und **2 Lang·sam·keit** *die*; -; *nur sg* 缓慢,迟钝

längst ADV **1** schon seit langer Zeit 早就: *Das war für ihn nichts Neues – er wusste es längst*. 这对他不是什么新闻,他早就知道了。**2 längst nicht** verwendet, um die Verneinung zu verstärken (加强否定语气)远远不: *Hier liegt längst nicht so viel Schnee, wie ich dachte*. 这里的雪远远没有我想象的多。

lang·wei·len; *langweilte*, *hat gelangweilt* **1 j-d/etwas langweilt j-n** j-d/etwas ruft bei j-m Langeweile hervor (人/物作主语)使感到无聊、厌烦: *Mit seinen alten Geschichten langweilte er die anderen Gäste*. 他讲述的过去的经历让其他客人感到很无聊。**2 sich langweilen** Langeweile haben 感到无聊

◆ **lang·wei·lig** ADJ so uninteressant, dass man dabei Langeweile hat 无聊的,枯燥的: *ein langweiliger Roman* 无聊的小说 ‖ *hierzu* **Lang·wei·lig·keit** *die*; -; *nur sg* 无聊,单调,乏味

lang·wie·rig ADJ mit so viel Mühe und Schwierigkeiten verbunden, dass es lange Zeit dauert 费时的,费力的,旷日持久的,慢性的 〈Verhandlungen 谈判〉 ‖ *hierzu* **Lang·wie·rig·keit** *die*; -, -*en*; *meist sg* 旷日持久;费时难办

Lap·pa·lie [la'pa:li̯ə] *die*; -, -*n*; etwas, das völlig unwichtig ist 微不足道的小事 ≈ Kleinigkeit

Lap·pen *der*; -*s*, -; ein Stück Stoff oder Leder, mit dem man *bes* putzt 抹布,擦布 ‖ Ⓚ Wischlappen 湿抹布

Lap·top ['lɛp-] *der*; -*s*, -*s*; ein kleiner Computer 笔记本电脑

Lär·che *die*; -, -*n* **1** ein hellgrüner Nadelbaum, der seine Nadeln im Herbst verliert 落叶松树 **2** *nur sg*; das Holz der Lärche 落叶松木

◆ **Lärm** *der*; -*s*; *nur sg*; laute und unangenehme Geräusche 嘈杂声,噪音 ↔ Ruhe 〈ein furchtbarer Lärm 可怕的噪声〉: *der Lärm eines startenden Flugzeuges* 飞机起飞时的噪音 ‖ Ⓚ Lärmbelästigung 噪音干扰 ‖ Ⓚ Motorenlärm 发动机噪音 ‖ Ⓘ **viel Lärm um nichts** *geh*; viel Aufregung wegen einer unwichtigen Sache 无事生非,小题大做

Lar·ve [-fə] *die*; -, -*n*; ein Tier, das *oft* wie ein Wurm aussieht und aus dem später ein Käfer, Schmetterling *o.Ä.* wird (甲虫、蝴蝶等的)幼虫,幼体

las ↑ **lesen**

lasch ADJ ohne Energie und ohne den Willen, Erfolg zu haben 无精打采的,死气沉沉的 ‖ *hierzu* **Lasch·heit** *die*; -, -*en*; *meist sg* 有气无力

La·ser ['le:zɐ] *der*; -*s*, -; ein Gerät mit einem sehr scharfen Lichtstrahl, mit dem man *z.B.* Metalle schneidet oder Menschen operiert oder mit dem man schnell Informationen (Musik, Bilder) übertragen kann 激光器 ‖ Ⓚ Laserdrucker 激光打印机, Laserstrahl 激光束, Lasertechnik 激

光技术

◆**las·sen**[1]; *lässt, ließ, hat j-n/etwas gelassen, hat j-n/etwas +Infinitiv +lassen* **1 j-n** +*Infinitiv*（不定式）+ **lassen** j-m erlauben oder ermöglichen, etwas zu tun 让,使,允许,同意:*Die Eltern ließen die Kinder nicht ins Kino gehen.* 父母不准孩子去电影院。**2 j-n irgendwohin lassen** j-m erlauben, irgendwohin zu gehen 让,允许(进入):*Die Besucher werden erst eine Stunde vor dem Spiel ins Stadion gelassen.* 比赛前一个小时才允许观众进入体育场。**3 etwas** +*Infinitiv*（不定式）+ **lassen**; **etwas irgendwohin** (+*Infinitiv*（不定式）+) **lassen** bewirken, dass etwas irgendwohin gelangt 使得,致使,放出,放进:*ein Glas fallen lassen* 弄掉一个杯子; *Wasser in die Wanne (laufen) lassen* 往浴盆里放水 **4 j-n/etwas irgendwie/irgendwo lassen** j-n/etwas nicht verändern, entfernen *o.Ä.* 让/把……留在……: *Lass die Koffer einfach im Flur!* 就把箱子搁在走廊里吧!; *Lass mich in Ruhe!* 让我静静! **5 j-m etwas lassen** j-m erlauben, etwas, was man ihm gegeben hat, eine bestimmte Zeit zu behalten 允许……保存,让……保留:*Ich lasse dir mein Fahrrad noch bis morgen Abend.* 我允许你用我的自行车,直到明天晚上。**6 etwas (bleiben/sein) lassen** *umg*; mit etwas aufhören oder etwas, das man tun wollte, doch nicht tun 停止,不做,让……放弃:*Komm, lass deine Arbeit sein – wir gehen ins Kino.* 走,别干了。我们去电影院。**7 lass/lasst uns** +*Infinitiv*（不定式）! verwendet, um eine Gruppe von Personen (zu der der Sprecher gehört) freundlich aufzufordern, etwas zu tun（友好地命令）让我们……吧!:*Lasst uns doch morgen eine Radtour machen!* 我们明天骑车郊游去吧! **8 etwas lässt sich irgendwie** +*Infinitiv*（不定式）etwas gibt j-m die Möglichkeit, die genannte Handlung auf die genannte Weise auszuführen（物作主语）能够,可以:*Das Fenster lässt sich nur schwer öffnen.* 窗很难打开。‖ Hinweis（注意）: Die Perfektform ist *hat gelassen*, wenn kein Infinitiv folgt, und *hat lassen*, wenn ein Infinitiv folgt.（如果 lassen 后面不带不定式,现在完成时为 hat gelassen,否则则是 hat lassen。）

◆**las·sen**[2]; *lässt, ließ, hat j-n/etwas +Infinitiv +lassen* **1 j-n (etwas)** +*Infinitiv*（不定式）+ **lassen** j-n beauftragen oder zwingen, etwas zu tun 叫,吩咐,要求:*Er lässt seine Angestellten auch am Samstag arbeiten.* 他要求他的员工周六也上班。**2 etwas** +*Infinitiv*（不定式）+ **lassen** veranlassen, dass etwas getan wird 让人,叫人,请人:*Ich habe das Kleid reinigen lassen.* 我叫人把连衣裙洗了。**3 j-m/sich etwas** +*Infinitiv*（不定式）+ **lassen** j-m den Auftrag geben, *meist* gegen Bezahlung etwas zu tun 委托,请,让(通常为付费行为):*sich beim Friseur die Haare schneiden lassen* 让理发师给自己理发

läs·sig ADJ sehr natürlich und locker 潇洒的,自然的,飘逸的〈Verhalten, Kleidung 行为,衣服〉‖ *hierzu* **Läs·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 飘逸,漫不经心

Last *die*; -, -*en* **1** etwas Schweres, das j-d oder ein Tier tragen muss 负重,负担:*Der Esel hatte eine schwere Last zu tragen.* 驴子有很重的东西要驮。**2** *meist sg*; etwas, das j-m viel Arbeit und Schwierigkeiten macht 繁忙,劳累〈die Last des Alltags 每天的烦累〉**3** *geh*; das Geld, das man j-m schuldet oder an den Staat zahlen muss 债务,税收 ‖ K Steuerlast 税负 **4 j-m zur Last fallen** j-m viel Arbeit und Mühe machen 成为……的负担,给……添麻烦

Las·ter[1] *der*; -*s*, -; 载重汽车 ≈ Lastwagen

Las·ter[2] *das*; -*s*, -; eine Verhaltensweise oder Gewohnheit, die man als schlecht empfindet 不道德的行为,恶习,坏习惯:*Er hat zwei Laster: Er raucht und trinkt zu viel.* 他有两个坏习惯,吸烟和饮酒都过量。‖ *hierzu* **las·ter·haft** *adj* 有坏习惯的

läs·tig ADJ (**j-m**) **lästig**〈eine Person, Sache 人,事物〉so, dass sie j-n stören und ärgern 厌烦的,令人讨厌的,使人难受的:*Diese Mücken sind sehr lästig!* 这些蚊子真让人讨厌! ‖ *hierzu* **Läs·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 讨厌;难受

◆**Last|kraft·wa·gen** *der*; -*s*, -; ADMIN *geh* 载重汽车 ≈ Lastwagen; *abk* Lkw

◆**Last·wa·gen** *der*; -*s*, -; ein großes Fahrzeug, das schwere Gegenstände transportiert 载重汽车 ‖ K Lastwagenfahrer 载重车司机

La·tein *das*; -*s*; *nur sg* **1** die Sprache der alten Römer 拉丁语,拉丁文 **2** das Schulfach, in dem Latein (1) gelehrt wird 拉丁语课 ‖ K Lateinlehrer 拉丁语老师 ‖ *zu* **1 la·tei·nisch** *adj* 拉丁语的

La·ter·ne *die*; -, -*n* **1** eine Lampe, die

L

nachts die Straße beleuchtet 路灯 || K Straßenlaterne 路灯 **2** ein Behälter aus Metall und Glas, der die Flamme einer Kerze *o.Ä.* schützt 马灯,灯笼

Lat·te *die*; -, -*n* **1** ein schmales und relativ langes Stück Holz mit vier Kanten 板条,木条,方材: *die Latten eines Holzzaunes* 木栅的板条 || K Lattenzaun 木栅栏 || K Dachlatte 屋顶木条 **2** SPORT; eine Stange aus Holz oder Metall, über die man springt (跳高或撑杆跳的)横竿

Latz *der*; -*es*, *Lät·ze* **1** ein Tuch, das man *bes* Kindern beim Essen um den Hals bindet, damit sie sich nicht schmutzig machen 围嘴,涎兜 **2** ein Stück Stoff (an einer Hose, Schürze oder einem Rock), das die Kleidung über der Brust bedeckt 前襟(裤子、裙子上的前胸部分)

Laub *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Blätter von Bäumen oder Sträuchern, *bes* wenn sie abgefallen sind 树叶,叶子 || K Laubbaum 阔叶树

Lauch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein Gemüse, das einen langen, weißen Stängel und grüne Blätter hat und ähnlich wie eine Zwiebel schmeckt 葱

lau·ern; *lauerte*, *hat gelauert* **1 auf j-n/etwas lauern** sich verstecken und warten, bis eine Person/Sache kommt, um sie zu fangen oder anzugreifen 潜伏,暗中守候,埋伏: *Die Katze lauert auf die Maus.* 猫暗中守候着老鼠。 **2 auf etwas** (*akk*) **lauern** *umg*; ungeduldig darauf warten, dass etwas passiert, das zum eigenen Vorteil ist 焦急地等待,伺机: *Der Mittelstürmer lauerte auf eine gute Torchance.* 中锋等待着一次射门良机。

Lauf *der*; -(*e*)*s*, *Läu·fe* **1** *nur sg*; das Laufen (1) 跑,奔跑: *Er übersprang den Zaun in vollem Lauf.* 他全速奔跑跳过篱笆。 **2** ein Wettbewerb, bei dem man eine bestimmte Strecke laufen muss 赛跑 || K Langstreckenlauf 长跑 **3** *nur sg*; die Art und Weise, wie etwas verläuft, stattfindet 过程,进程: *der Lauf der Geschichte* 历史的进程 **4** *nur sg*; die Bahn oder Strecke, die ein Fluss, Stern oder die Erde nimmt 轨道,河道: *den Lauf der Erde beobachten* 观察地球轨道 **5** (bei Schusswaffen) das Rohr, durch das die Kugel nach außen schießt 枪管 **6 im Laufe** + *gen* innerhalb des genannten Zeitraues 在……过程中,在……期间 〈im Laufe des Tages 在白天〉 || ID **etwas nimmt seinen/ihren Lauf** etwas passiert, ohne dass man es beeinflussen kann 某事有自己的轨迹,按其自身规律发生 〈das Schicksal 命运〉

◆**lau·fen**; *läuft*, *lief*, *ist gelaufen* **1** sich auf den Füßen schnell fortbewegen 跑,奔跑: *Mit erhobenen Armen lief sie durchs Ziel.* 她扬着双臂冲过了终点。|| ↑ Illustration (插图) **Verben der Bewegung** || K Lauftraining 跑步训练 **2** *umg* 走,走路,步行 ≈ gehen 〈auf und ab, am Stock laufen 来回走,拄着手杖走〉: *Unser Kind hat schon sehr früh laufen gelernt.* 我们的孩子很早就学会走路了。 **3 etwas läuft** (**irgendwie**) etwas ist in Betrieb (und funktioniert auf eine bestimmte Weise) (物作主语)运转,运行 〈Maschinen 机器〉: *Seit der Reparatur läuft das Auto einwandfrei.* 经过修理后汽车运转很好。 **4 etwas läuft irgendwo(hin)** etwas bewegt sich irgendwo(hin) (物作主语)运行,流动: *Der Wagen läuft auf Schienen.* 车子在轨道上运行。 **5 etwas läuft irgendwohin** eine Flüssigkeit bewegt sich irgendwohin (物作主语)流淌: *Er ließ Wasser in den Eimer laufen.* 他往桶里放水。 **6 etwas läuft** (**irgendwann**) (**irgendwo**) etwas steht auf dem Programm und wird gezeigt (物作主语)放映,上演: *Was läuft gerade im Kino?* 现在电影院里在放映什么片子? **7 etwas läuft irgendwie** etwas entwickelt sich oder geschieht auf eine bestimmte Weise (物作主语)进展,进行: *Die Verhandlungen sind günstig gelaufen.* 谈判有利地进展着。 **8 Schlittschuh, Ski laufen** sich auf Schlittschuhen, Skiern bewegen 滑冰,滑雪 || ID **etwas ist gelaufen** *umg*; etwas ist nicht mehr zu ändern 木已成舟

lau·fend 1 *Partizip Präsens* (现在分词); ↑ **laufen 2** ADJ *nur attr*, *nicht adv*; zurzeit stattfindend oder erscheinend 现今的,当前的 〈der Monat 月; eine Zeitschrift 杂志〉 **3** ADJ *nur attr oder adv*; so, dass es in regelmäßigen Abständen auftritt 经常性的,不断的 〈Kosten 花销〉 || ID **auf dem Laufenden sein/bleiben** über das aktuelle Geschehen gut informiert sein/bleiben 消息灵通,了解当今新情况

Läu·fer *der*; -*s*, -; **1** ein Sportler, der an einem Wettbewerb im Laufen teilnimmt 赛跑运动员 || K Marathonläufer 马拉松赛跑运动员 **2** eine Figur beim Schach (象棋中的)相,象 || ↑ Abbildung unter (图见) **Schachfiguren 3** ein schmaler Teppich —

种狭长的地毯 || *zu* 1 **Läu·fe·rin** *die*; -, -*nen* 赛跑运动员(女)

◆**Lauf·werk** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; TECH; der Antrieb bei bestimmten Maschinen und Geräten 传动装置,驱动器: *Das Laufwerk meines Computers ist kaputt.* 我电脑的驱动器坏了。|| K Diskettenlaufwerk 磁盘驱动器

Lau·ge *die*; -, -*n*; Wasser, in dem Salz, Seife, Waschmittel oder eine ähnliche chemische Substanz gelöst ist 肥皂水,洗涤液

◆**Lau·ne** *die*; -, -*n* **1** die Stimmung, in der j-d zu einem bestimmten Zeitpunkt ist 情绪,心境,心情 〈guter, schlechter Laune sein 情绪好、坏〉 **2** *nur pl*; die schnell wechselnden Stimmungen, die j-d hat 喜怒无常的脾气,情绪变化无常: *Ich habe unter den Launen meiner Kollegen zu leiden.* 我得忍受我同事的怪脾气。

Laus *die*; -, *Läu·se*; ein kleines Insekt, das vom Blut von Menschen und Tieren oder vom Saft von Pflanzen lebt 虱子 || K Blattlaus 蚜虫

lau·schen; *lauschte*, *hat gelauscht* **1** sich konzentrieren, damit man etwas hört 窃听,偷听: *an der Tür lauschen* 在门旁偷听 **2 j-m/etwas lauschen** j-m/etwas konzentriert zuhören 倾听,谛听 || *zu* **1 Lau·scher** *der*; -*s*, - 窃听者; **Lau·sche·rin** *die*; -, -*nen* 窃听者(女)

◆**laut**[1], *lauter*, *lautest-*; ADJ **1** 〈eine Maschine, Schreie 机器,叫喊〉 so, dass ihre Klänge oder Geräusche auch von weitem gehört werden können 大声的,很响的: *Stelle bitte das Radio leiser, die Musik ist zu laut!* 把收音机调小声点,音乐太响了! **2** *nicht adv*l; 〈eine Straße, die Nachbarn 街道,邻居〉 so, dass es viel Lärm gibt 嘈杂的,喧闹的

◆**laut**[2] PRÄP *mit dat/gen* (第三格/第二格); wie es gesagt oder angegeben wird 遵照,按照: *Laut Fahrplan müsste der Bus schon da sein.* 按照行车时刻表,公交车早该到了。

Laut *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Ton, der von j-m erzeugt wird 声音,声响 〈ein klagender Laut 诉苦的声音〉

lau·ten; *lautete*, *hat gelautet*; **etwas lautet ... /etwas lautet irgendwie** etwas besteht aus den genannten Worten, Zahlen oder hat den beschriebenen Inhalt (物作主语)原义是,原话是,内容是: *Früher lautete der Text dieses Liedes anders als heute.* 这首歌的原词和现在的版本不一样。

läu·ten; *läutete*, *hat geläutet* **1 etwas läuten** bewirken, dass eine Glocke Töne erzeugt 敲响,打响(钟,铃等) 〈die Glocken läuten 钟声响起〉 **2 etwas läutet** eine Glocke erzeugt Töne (物作主语)钟响 **3 irgendwo läuten** *bes südd* Ⓐ an einer Tür klingeln 按门铃 〈bei j-m läuten 按某家门铃〉 **4 es läutet (an der Tür)** 门铃响了 ≈ j-d läutet (3)

laut·los ADJ ohne dass ein Geräusch zu hören ist 无声的,寂静的,悄悄的 || *hierzu* **Laut·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 寂静

◆**Laut·spre·cher** *der*; -*s*, -; ein Gerät, das Geräusche, Stimmen oder Musik wiedergibt und deren Stärke regelt 扩音器,扬声器,喇叭: *die Lautsprecher der Stereoanlage* 立体音响的扩音器 || ↑ Illustration (插图) **Im Büro**

lau·warm ADJ nicht richtig warm, aber auch nicht kalt 温的,不冷不热的 〈Wasser 水〉

La·wi·ne *die*; -, -*n*; eine große Masse *meist* aus Schnee und Eis, die von einem Berg ins Tal rutscht und dabei immer größer wird 雪崩,山崩 || K Lawinenunglück 雪崩事故

◆**Le·ben** *das*; -*s*, -; *meist sg* **1** der Zustand, als Mensch, Tier oder Pflanze zu existieren 生命,生存,性命 ↔ Tod 〈am Leben sein 活着〉: *Der Feuerwehrmann rettete dem Kind das Leben.* 消防员救了这个孩子的命。|| K lebensfähig 有生命力的 **2** der Zeitraum, während dessen j-d lebt (1) 寿命,一生 〈ein langes Leben 长寿〉: *Mit 80 Jahren stieg er zum ersten Mal in seinem Leben in ein Flugzeug.* 80岁时他生平第一次坐飞机。|| K Lebensabschnitt 生命阶段, Lebenserfahrung 生活经验, Lebensjahr 年岁 **3** die Art und Weise, wie man lebt (2) 生活,生活方式 〈ein einfaches Leben führen 过简单的生活〉 || K Lebensweise 生活方式 || K Landleben 乡村生活 **4** alle Ereignisse und Einflüsse, die man jeden Tag erlebt 日常生活,现实生活 〈das Leben meistern 驾驭生活〉 || K Familienleben 家庭生活 **5 das ewige Leben** REL; das Leben nach dem Tod 永生,长眠 || ID **seinem Leben ein Ende machen/setzen**; **sich das Leben nehmen** sich selbst töten 自寻短见; **ums Leben kommen** sterben 丧命; 〈ein Kampf 战斗〉 **auf Leben und Tod a)** ein Kampf, bei dem einer der Gegner sterben kann oder wird 生死搏斗; **b)**

eine Angelegenheit, bei der es um alles oder nichts geht 生死攸关

◆ **le·ben**; *lebte*, *hat gelebt* **1** auf der Welt sein und einen funktionierenden Organismus haben 生存,活着 ↔ tot sein: *Leben deine Großeltern noch?* 你的祖父母还健在吗? **2 irgendwie leben** sein Dasein auf der Welt in der genannten Weise gestalten 过生活,过日子 ⟨gut, in Armut leben 过着舒适的、贫苦的日子⟩ **3 irgendwo leben** an einem Ort oder bei j-m die meiste Zeit sein 居住在,生活在 ⟨auf dem Land, in der Stadt leben 在乡下、在城里生活⟩ **4 von etwas leben** etwas als Nahrung zu sich nehmen 靠(吃)……为生,靠(吃)……糊口: *Während des Krieges lebten viele Leute hauptsächlich von Kartoffeln.* 战争期间许多人主要靠吃土豆为生。**5 von etwas leben** irgendwoher Geld bekommen, um sich Essen, Kleidung *usw* kaufen zu können 靠……(收入)过日子 ⟨von Ersparnissen leben 靠积蓄过日子⟩: *Von seinem Gehalt kann er sehr gut leben.* 靠他的薪水能过得很好。‖ ID **leben und leben lassen** tolerant sein und sich nicht bei anderen Leuten einmischen 宽以待人,不干预他人事务; *meist*(多用) **es lebe ...!** verwendet, um den Wunsch auszudrücken, dass die genannte Person/Sache (lange) so bleiben möchte ……万岁,祝……长寿,身体健康: *Es lebe die Freiheit!* 自由万岁!

◆ **le·ben·dig** ADJ **1** voller Energie und Temperament 生机勃勃的,活泼的 ⟨ein Kind 孩子⟩ **2** interessant und lebhaft gesprochen 生动的,有趣的 ⟨eine Erzählung 描述⟩ **3** am Leben 活着的 ↔ tot (1) ‖ *hierzu* **Le·ben·dig·keit** *die*; -; *nur sg* 活力,活泼,生动

◆ **Le·bens·ge·fahr** *die*; -; *nur sg*; eine große Gefahr für j-s Leben 生命危险 ⟨in Lebensgefahr schweben 处于生命危险中⟩: *Der Patient ist außer Lebensgefahr.* 病人脱离了生命危险。‖ *hierzu* **le·bens·ge·fähr·lich** *adj* 有生命危险的,致命的

Le·bens·ge·fähr·te *der*; *-n*, *-n*; ein Mann, mit dem eine Frau zusammenlebt, ohne dass sie verheiratet sind 生活伴侣,同居伴侣 ‖ *hierzu* **Le·bens·ge·fähr·tin** *die*; -, *-nen* 生活伴侣(女),同居伴侣(女)

le·bens·läng·lich ADJ für den Rest des Lebens 终生的,终身的,无期的 ⟨eine Haftstrafe 监禁⟩

Le·bens·lauf *der*; -(*e*)*s*, *Le·bens·läu·fe*; ein Text, in dem man die wichtigsten Ereignisse seines Lebens angibt und den man *bes* für eine Bewerbung schreibt 简历,履历

◆ **Le·bens·mit·tel** *die*; *pl*; die Dinge, die man isst und trinkt, besonders die wichtigsten, wie Brot, Gemüse, Fleisch 食粮,食品 ‖ K Lebensmittelvergiftung 食物中毒

le·bens·mü·de ADJ ohne den Willen weiterzuleben 厌世的,厌倦生活的

Le·bens·un·ter·halt *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Geld, das man braucht, um Nahrung, Kleidung und Wohnung zu bezahlen 生计,生活费: *seinen Lebensunterhalt als Taxifahrer verdienen* 他当出租车司机维持生计

le·bens·wich·tig ADJ absolut notwendig, damit j-d leben kann 极其重要的,性命攸关的

Le·ber *die*; -, *-n*; ein großes, rotbraunes inneres Organ, das das Blut reinigt 肝脏: *Alkohol schadet der Leber.* 酒精伤肝。‖ K Leberschaden 肝脏损伤

Le·be·we·sen *das*; *-s*, -; ein lebender Organismus 生物 ⟨ein pflanzliches, tierisches Lebewesen 植物,动物⟩

leb·haft ADJ **1** voller Schwung und Temperament 活泼的,活跃的,欢快的 ⟨ein Kind, eine Diskussion 孩子,讨论⟩ **2** klar und deutlich 清晰的,生动的: *Ich kann mir lebhaft vorstellen, wie sie reagiert hat.* 我能想象她如何反应。**3** sehr groß und stark 强烈的,热烈的 ⟨Beifall 掌声⟩ ‖ *zu* **1 Leb·haf·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 活泼,活跃

Leck *das*; -(*e*)*s*, *-e*/*-s*; ein Loch oder ein Riss in einem Behälter oder Schiff 漏洞,裂缝,渗漏处

le·cken; *leckte*, *hat geleckt*; **etwas lecken** etwas durch die Bewegung der Zunge in den Mund bringen 舔舐(干净): *Die Katze leckte ihre Milch.* 猫舔食牛奶。

le·cker ADJ so, dass es sehr gut aussieht oder schmeckt 美味的,可口的 ⟨etwas riecht, schmeckt lecker 某物闻着吊胃口、味道可口⟩

◆ **Le·der** *das*; *-s*; *nur sg*; die Haut von Tieren, die so bearbeitet wurde, dass sie haltbar ist 皮,皮革 ⟨weiches, glattes Leder 软的、光滑的皮革⟩: *eine Jacke aus echtem Leder* 真皮夹克 ‖ K Lederhose 皮裤,Ledertasche 皮包 ‖ K Kunstleder 人造革,Schlangenleder 蛇皮 ‖ *hierzu* **led·rig** *adj* 皮革般的

◆**le·dig** ADJ *nicht advl* **1** nicht verheiratet 未婚的,独身的:*Ist er ledig, verheiratet oder geschieden?* 他是未婚、已婚还是离婚的? **2 etwas** (*gen*) **ledig sein** *geh*; von etwas (*meist* Unangenehmem) befreit sein 不受……约束,摆脱……的束缚 〈seiner Pflichten ledig sein 摆脱自己的义务的羁绊〉

le·dig·lich 仅仅,只是 ≈ nur: *Lediglich Renate war gekommen.* 只有雷娜特来了。

◆**leer** [leːɐ̯] ADJ ohne Inhalt 空的 ↔ voll 〈eine Kiste, Flasche 箱子,瓶子〉:*Ich muss einkaufen, der Kühlschrank ist leer.* 我得去购物了,冰箱都空了。**2** ohne Menschen darin 无人居住的,空着的 ≈ unbewohnt 〈ein Zimmer 房间〉:*Die Wohnung steht schon seit Monaten leer.* 公寓已经几个月没人住了。**3** nur mit sehr wenigen oder keinen Menschen (darin) 空荡荡的,人很稀少的 ↔ voll 〈ein Bus, Straßen 公交车,街道〉‖ -K menschenleer 人烟稀少的 **4** so, dass nichts darauf geschrieben oder gedruckt ist 空白的 〈ein Blatt Papier 一张纸〉 **5** *nur attr, nicht advl*; ohne Ausdruck oder Gefühl 无表情的 〈j-n mit leeren Augen anstarren 眼神空洞地看着某人〉

lee·ren; *leerte, hat geleert* **1 etwas leeren** ein Gefäß oder einen Behälter leer (1) machen 倒空,清空,腾空:*Der Briefkasten wird jeden Tag geleert.* 信箱每天清空一次。**2 etwas leert sich** etwas wird leer (3) (物作主语)变空了:*Nach dem Konzert leerte sich der Saal nur langsam.* 音乐会结束后大厅里慢慢变空了。

le·gal ADJ im Rahmen des Gesetzes erlaubt 合法的,法律许可的 ‖ *hierzu* **Le·ga·li·tät** *die*; -; *nur sg* 合法性

◆**le·gen**; *legte, hat gelegt* **1 j-n/sich/etwas irgendwohin legen** eine Person/sich/eine Sache so irgendwohin bringen, dass sie/man dort liegt 把(人)平放到/(自己)躺到,把……摆到 〈sich ins Bett, auf den Bauch legen 上床,趴着〉:*Er legte Messer und Gabel neben den Teller.* 他把刀叉摆在盘子旁。**2 etwas legen** etwas an einer bestimmten Stelle oder auf einer Fläche befestigen 铺设,铺 〈Rohre, Fliesen legen 铺设管道、地砖〉 **3 sich/j-n schlafen legen** ins Bett gehen, um zu schlafen/ein Kind zu Bett bringen (躺下、上床)睡觉/让……上床睡觉 **4 ein Vogel legt ein Ei** ein Vogel produziert ein Ei (动物作主语)下蛋 ‖ K- Legehenne 产蛋鸡

le·gen·där ADJ **1** durch eine Legende (1) bekannt, aber nicht unbedingt wahr 神话般的,传说的 **2** so unwahrscheinlich oder erstaunlich wie in einer Legende (1) 难以置信的:*Sie erreichte das legendäre Alter von 118 Jahren.* 她令人难以置信地活到118岁。**3** so, dass man noch lange Zeit später davon spricht 神奇的,传奇的:*der legendäre Auftritt der Beatles in Hamburg* 披头士在汉堡的传奇亮相

Le·gen·de *die*; -, -*n* **1** eine Geschichte aus früherer Zeit, *oft* mit religiösem Inhalt 圣徒传说,圣徒故事 **2** die Erklärung der Zeichen und Symbole *bes* in einer Landkarte (地图或插图上的符号说明)图例

le·ger [leˈʒɛːɐ̯] ADJ **1** so, wie man sich unter Freunden und in der Familie benimmt 随便的,无拘束的 〈ein Verhalten 行为〉 **2** nicht sehr vornehm, aber trotzdem passend 潇洒的,洒脱的,休闲的 〈Kleidung 衣服〉

Lehm *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; schwere gelbbraune Erde, durch die kein Wasser dringt 黏土 ‖ *hierzu* **leh·mig** *adj* 粘土状的,粘土的

Leh·ne *die*; -, -*n*; der Teil eines Stuhls, Sessels oder einer Bank, auf den man die Arme oder den Rücken stützen kann 椅背,靠背,扶手 ‖ K- Lehnstuhl 靠背椅 ‖ -K Armlehne 扶手

leh·nen; *lehnte, hat gelehnt* **1 etwas/sich an/gegen etwas** (*akk*) **lehnen** etwas oder den Körper schräg an etwas Stabiles stellen, damit es/man eine Stütze hat 把……靠在……上,自己靠在……上: *das Fahrrad an/gegen die Mauer lehnen* 自行车靠放在墙上 **2 an etwas** (*dat*) **lehnen** in schräger Lage an etwas Stabilem stehen, damit man/es eine Stütze hat 靠,倚靠: *Die Leiter lehnt an der Wand.* 梯子靠在墙上。**3 sich irgendwohin lehnen** sich auf etwas stützen und den Oberkörper darüberbeugen 俯身,探身,伏在……上: *sich aus dem Fenster lehnen* 探身出窗外

◆**Leh·re** *die*; -, -*n* **1** die Ausbildung zu einem Beruf als Handwerker oder Angestellter 学徒学习,职业培训,学手艺 〈in die Lehre gehen 去当学徒〉: *eine Lehre als Schreinerin* 木匠学徒 ‖ K- Lehrjahr 学徒年限, Lehrzeit 学徒期 ‖ -K Bäckerlehre 面包师培训 **2** eine Erfahrung, die man macht und aus der man etwas lernt 教训,教育 〈eine Lehre aus etwas ziehen 吸取教训; eine bittere Lehre 痛苦的教训〉: *Dieser*

Vorfall wird ihm immer eine Lehre sein. 这一事件对他将是永远的教训。3 die Prinzipien von Wissenschaften oder Religionen 思想体系,学说,教义,原理〈die christliche Lehre 基督教教义〉‖ K Glaubenslehre 宗教学说 4 der Unterricht an einer Hochschule 大学教学

leh·ren; *lehrte, hat gelehrt* 1 **(j-n) etwas lehren**; **j-n** + *Infinitiv*(不定式) + **lehren** j-m Informationen geben und mit ihm üben, damit er Wissen und spezielle Fähigkeiten bekommt 教,教授〈j-n lesen lehren 教某人读〉: *Der Deutschlehrer lehrt die Kinder Rechtschreibung und Grammatik.* 德语老师教孩子们正字法和语法。‖ K Lehrbuch 教科书 2 **etwas lehrt (j-n), dass ...** *geh*; etwas zeigt (j-m) deutlich, dass etwas so ist (物作主语)表明,说明,证明: *Die Erfahrung hat gelehrt, dass wir in Zukunft Rohstoffe sparen müssen.* 经验证明,我们将来必须节省原料。

◆**Leh·rer** *der*; *-s, -*; j-d, der *bes* an einer Schule Unterricht gibt 教师: *Er ist Lehrer für Physik und Sport an einem Gymnasium.* 他是一所高级中学的数学和物理老师。‖ K Grundschullehrer 小学老师, Deutschlehrer 德语教师 ‖ *hierzu* **Leh·re·rin** *die*; *-, -nen* 教师(女)

Lehr·ling *der*; *-s, -e*; j-d, der eine Lehre (1) macht 学徒,徒工

Leib *der*; *-(e)s, -er*; *geh, nur noch selten gebraucht* (罕用); der Körper eines Menschen oder Tiers (人或动物的)躯体,人体,肉体 ‖ ID **etwas am eigenen Leib erfahren** eine Erfahrung selbst machen 亲身经历某事; **mit Leib und Seele** *umg*; sehr gern und mit viel Energie 全身心地,全心全意地

Lei·che *die*; *-, -n*; der Körper eines toten Menschen 尸体,尸首〈eine Leiche identifizieren 验明尸体〉‖ K Leichenwagen 运尸车

◆**leicht**[1], *leichter, leichtest-*; ADJ 1 mit wenig Gewicht 轻的,重量小的 ↔ schwer 〈leichtes Gepäck 轻便的行李〉‖ K Leichtgewicht 轻量级 ‖ K federleicht 轻如鸿毛的 2 aus dünnem Stoff (衣料)薄的,单薄的〈ein Hemd 衬衣; leicht bekleidet sein 穿得单薄〉3 von geringer Intensität 轻微的,柔和的〈ein Wind, eine Erkältung 风,感冒〉: *Bei dem Unfall wurden zwei Personen leicht verletzt.* 这次事故有两人受轻伤。4 so, dass es den Organismus wenig belastet 清淡的,易消化的〈ein Wein 葡萄酒〉: *Nach meiner Operation durfte ich nur leichte Kost essen.* 手术后我只能吃些易消化的食物。‖ *hierzu* **Leicht·heit** *die*; *-*; *nur sg* 轻量,轻微

◆**leicht**[2], *leichter, leichtest-*; ADJ 1 so, dass es wenig Arbeit oder Mühe macht 轻松的,容易的,不费劲的: *eine leichte Rechnung* 容易的演算 2 so, dass man nur wenig Kraft dazu braucht 轻的,不费力的: *leichte körperliche Arbeit* 轻体力劳动 3 **j-d/etwas ist leicht** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) es ist leicht[2] (1), etwas zu tun (人/物作主语)容易对付,容易干: *Diese Aufgabe ist leicht zu bewältigen.* 这项工作容易完成。‖ ID *meist* (多用) **Das ist leichter gesagt als getan.** *umg*; das ist schwieriger zu tun, als man denkt 这事说起来容易,做起来难。‖ *hierzu* **Leich·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 轻松

◆**leicht**[3], *leichter, leichtest-*; ADV 1 ohne besonderen Anlass 容易,很快: *Sie wird sehr leicht wütend.* 她动不动就生气。2 verwendet, um auszudrücken, dass etwas passieren kann 很容易,极可能(发生): *Bei Eis und Schnee passiert leicht ein Unfall.* 雨雪天里容易发生事故。

Leicht·ath·le·tik *die*; *-*; *nur sg*; die Sportarten Laufen, Gehen, Springen, Stoßen und Werfen 田径运动 ‖ *hierzu* **Leicht·ath·let** *der*; *-en, -en* 田径运动员; **Leicht·ath·le·tin** *die*; *-, -nen* 田径运动员(女); **leicht·ath·le·ti·sch** *adj* 田径的

leicht·neh·men; *nimmt leicht, nahm leicht, hat leichtgenommen*; **etwas leichtnehmen** sich keine Sorgen wegen etwas machen 对……掉以轻心、满不在乎 ‖ Aber (但是): *alles zu leicht nehmen* (= getrennt geschrieben 分开写)对一切太掉以轻心

Leicht·sinn *der*; *-(e)s*; *nur sg*; die Eigenschaft, zu wenig über die Konsequenzen einer Handlung nachzudenken 漫不经心,轻率,疏忽〈sträflicher Leichtsinn 不可原谅的疏忽〉: *Der Unfall passierte aufgrund des Leichtsinns des Autofahrers.* 这次事故是由于司机的疏忽造成的。

leicht·sin·nig ADJ so, dass der Betreffende nicht genug über die Konsequenzen einer Handlung nachdenkt 粗心大意的,粗率的,不考虑后果的: *Es ist leichtsinnig, ohne Helm Motorrad zu fahren.* 骑摩托车不带安全帽是鲁莽的。‖ *hierzu* **Leicht·sin·nig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 粗心,草率

leid ADJ **es leid sein** + *Infinitiv* (不定式)/, **dass/wenn ...**; **j-n/etwas leid**

haben, **sein** j-n/etwas nicht mehr mögen oder ertragen können 对……感到厌烦、难以忍受：*Ich bin es leid, dass sie immer zu spät kommen*. 我难以忍受他们总是迟到。

◆**Leid** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; sehr große seelische Schmerzen 悲痛，伤心，痛苦〈schweres Leid 沉重的痛苦; Leid erfahren 经历痛苦〉: *Der Tod ihres Sohnes hat den Eltern großes Leid zugefügt*. 儿子的死给父母带来极大的痛苦。‖ Hinweis(注意): ↑ **leidtun**

◆**lei·den**; *litt*, *hat gelitten* **1** (**etwas**) **leiden** Schmerzen oder unangenehme Verhältnisse ertragen müssen 忍受(身体上、心灵上的痛苦或不好的条件)，受苦，受熬煎〈Hunger, Not leiden 忍受饥饿、苦难〉 **2** **j-n/etwas nicht leiden können** j-n/etwas nicht mögen oder dulden 不能容忍，不喜欢：*Ich kann ihn nicht leiden, er ist so ein Angeber*. 我受不了他，他真是个吹牛大王。 **3** **an etwas** (*dat*) **leiden** eine Krankheit haben 患……病〈an Schlaflosigkeit, Depressionen leiden 患失眠、抑郁症〉 **4** **unter etwas** (*dat*) **leiden** große Probleme oder Kummer wegen etwas haben 受……之苦，受……折磨：*Als er im Ausland studierte, litt er sehr unter seiner Einsamkeit*. 在国外留学时，他饱受寂寞之苦。 **5** **etwas leidet unter etwas** (*dat*)/ **durch etwas** etwas nimmt durch den Einfluss einer Sache Schaden (物作主语)因……受到损失：*Die Bilder haben unter der Feuchtigkeit sehr gelitten*. 这些画因潮湿而受损。

Lei·den *das*; -*s*, -; **1** eine lange und *meist* schlimme Krankheit (长期的)疾病，痼疾〈ein chronisches Leiden 慢性疾病〉‖ -K Rückenleiden 背部疾病 **2** *nur pl*; das Gefühl von Schmerzen und Kummer 痛苦，悲愁，忧伤：*die Freuden und Leiden des Alltags* 日常的悲与欢

Lei·den·schaft *die*; -, -*en* **1** **j-s Leidenschaft** (**für j-n**) *nur sg*; die starke Liebe, die man für j-n empfindet (爱、恨、怒等)激情，热情〈eine stürmische Leidenschaft 暴风雨般的激情〉: *In Filmen geht es oft um Liebe und Leidenschaft*. 电影里常讲述爱与激情。 **2** **j-s Leidenschaft** (**für etwas**) *nur sg*; die Liebe zu Dingen oder Tätigkeiten, die man sehr interessant findet 偏爱，喜好，癖好：*eine Leidenschaft für schnelle Autos haben* 偏好开快车 ‖ -K Spielleidenschaft 赌瘾 ‖ *hierzu* **lei·den·schaft·lich** *adj* 狂热的，强烈的

◆**lei·der** ADV **1** verwendet, um Bedauern auszudrücken 遗憾，可惜：*Ich kann leider nicht ins Kino gehen, ich bin krank*. 可惜我不能去电影院，我病了。 **2** **leider** (**ja/nein**) verwendet als Antwort auf eine Frage, wenn man etwas bedauert (表示遗憾的回答): *„Hast du den Job bekommen?" – „Leider nein."* "你得到那份工作了吗?" — "可惜没有。"

leid·tun; *tut leid*, *tat leid*, *hat leidgetan*; **j-d/etwas tut j-m leid** j-d/etwas wird von j-m bedauert (人/物作主语)使感到遗憾，惋惜，难受：(*Es*) *tut mir leid, ich wollte nicht stören*. 很抱歉，本不想打扰你的。

◆**lei·hen**; *lieh*, *hat geliehen* **1** **j-m etwas leihen** j-m etwas für eine Zeit geben, damit er es verwenden kann 借给，借出：*Kannst du mir bis morgen zehn Euro leihen?* 你能借我十欧元吗? 明天还。‖ -K Leihbücherei 图书馆，Leihgebühr 租借费 **2** **sich** (*dat*) **etwas** (**von j-m**) **leihen** von j-m etwas für eine bestimmte Zeit bekommen, um es zu benutzen (向……)借来，借到：*Er hat sich das Motorrad von einem Freund geliehen*. 他向朋友借了辆摩托车。

Lei·ne *die*; -, -*n* **1** ein dünnes Seil, an das man *bes* Wäsche hängt 绳子，绳 ‖ -K Wäscheleine 晾衣绳 **2** ein dünnes Band *meist* aus Leder, an dem man *bes* einen Hund führt (尤指栓狗的)皮带

Lei·nen *das*; -*s*; *nur sg*; ein sehr fester und glatter Stoff 亚麻布：*eine Tischdecke aus Leinen* 一块亚麻桌布

◆**lei·se** ADJ **1** so, dass man es kaum hört 小声的，低声的〈Musik 音乐〉: *Er öffnete leise die Tür*. 他轻轻打开门。 **2** *nur attr oder adv*; kaum vorhanden, nicht stark 一点点的，轻微的〈ein Verdacht 怀疑〉: *Er hatte nicht die leiseste Ahnung von unserem Plan*. 他对我们的打算一无所知。

◆**leis·ten**[1]; *leistete*, *hat geleistet* **1** **etwas leisten** etwas tun oder fertig machen, das *oft* viel Mühe kostet 努力完成，做出(成绩)〈gute Arbeit leisten 完成好工作〉: *Er hat in seinem Leben schon viel geleistet*. 他在一生中已经做出了很多成绩。 **2** **etwas leisten** *geh*; mit einem Substantiv verwendet, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用，用来改换动词的表达形式); **j-m gute Dienste leisten** j-m gut dienen 为某人很好地服务

◆**leis·ten**[2], **sich**; *leistete sich*, *hat sich*

L

geleistet **1 sich** (*dat*) **etwas leisten** sich erlauben, etwas zu tun, was andere stört 故意做,擅自做〈sich einen Fehler leisten 捅娄子〉: *Er kann* (es) *sich nicht leisten, zu spät zur Arbeit zu kommen*. 他不会再无故上班迟到了。**2 sich** (*dat*) **etwas leisten** etwas kaufen oder tun, um sich eine Freude zu machen (为犒劳自己或让自己高兴)买,做: *Diesen Pullover habe ich mir gestern geleistet*. 昨天我给自己买了件毛衣。**3 sich** (*dat*) **etwas leisten können** genug Geld haben, um sich etwas zu kaufen 买得起,有钱购置: *Wir können uns keinen Urlaub mehr leisten*. 我们没钱度假。

◆**Leis·tung** *die*; -, -*en* **1** der Prozess, bei dem j-d etwas leistet[1] (1) oder das Ergebnis dieser Arbeit 成绩,成就,贡献〈eine gute Leistung zeigen 作出好的贡献〉: *Gauß vollbrachte großartige Leistungen im Bereich der Mathematik*. 高斯在数学领域取得了卓越成就。‖ K Leistungsdruck 成绩压力; leistungsstark 高效的 **2** *meist pl*; Geld, das eine Firma oder eine Versicherung zahlt (公司或保险公司的)支付(偿付)款项: *die Leistungen einer Krankenkasse* 医疗保险公司的理赔 ‖ K Sozialleistung 社会福利费用,社会保障金

◆**lei·ten**; *leitete*, *hat geleitet* **1 j-n/etwas leiten** die Tätigkeit einer Gruppe von Menschen beeinflussen und dafür verantwortlich sein 领导,主持,管理〈eine Firma, einen Chor leiten 领导公司、合唱团〉**2 etwas irgendwohin leiten** bewirken, dass etwas an einen Ort kommt 把……导向,把……引入: *den Verkehr in eine andere Richtung leiten* 将车流引往另一个方向 **3 j-n irgendwohin leiten** mit j-m irgendwohin gehen, um den Weg zu zeigen 把某人带入、领进: *einen Gast in sein Zimmer leiten* 将客人领进他的房间 **4 sich von etwas leiten lassen** sich bei einer Entscheidung von etwas beeinflussen lassen 接受……的领导,按……行事: *Er ließ sich von finanziellen Erwägungen leiten*. 他做决定时考虑到了经济状况。**5 etwas leitet** (**etwas**) etwas transportiert Wärme, Strom oder Schall (物作主语)传导,导(热、电等)

Lei·ter[1] *der*; -*s*, -; **1** j-d, der eine Gruppe von Menschen leitet (1) 领导人,负责人〈der Leiter eines Unternehmens 企业主管〉‖ K Abteilungsleiter 部门负责人,Betriebsleiter 企业负责人,Chorleiter 合唱团指挥 **2** *bes* ein Metall, das elektrischen Strom leitet (5) 导体 ‖ *zu* **1 Lei·te·rin** *die*; -, -*nen* 负责人(女),领导人(女)

Lei·ter[2] *die*; -, -*n*; zwei lange parallele Stangen aus Holz oder Metall, die durch mehrere kurze Stücke miteinander so verbunden sind, dass man irgendwo hinaufsteigen kann 梯子〈auf die Leiter steigen 爬梯子〉

◆**Lei·tung** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Funktion oder die Aufgabe, etwas zu leiten (1) 领导,管理,主持〈j-n mit der Leitung beauftragen 委托某人负责某事〉: *Das Orchester spielt unter der Leitung von Sir Colin Davis*. 交响乐团由科林·戴维斯爵士指挥演奏。**2** *nur sg*; die Personen, die etwas leiten (1) 领导人,领导层 ‖ K Firmenleitung 公司领导层 **3** ein Rohr oder Röhren, die Flüssigkeiten oder Gase irgendwohin leiten (2) 管道,管线〈eine Leitung legen 安电线〉‖ K Leitungsrohr 管道,Leitungswasser 自来水 ‖ K Wasserleitung 水管 **4** Drähte oder Kabel, die Strom leiten (5) 导线,线路,电线 **5** das Kabel, das eine telefonische Verbindung herstellt 电话线〈die Leitung ist besetzt 线路正忙〉

Lek·ti·on [lɛk'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** eine Einheit in einem Lehrbuch (教科书中的)一课〈eine Lektion durchnehmen, behandeln 讲解、处理一课书〉: *Lektion 14* 第14课 **2** etwas, durch das man lernt, sich in Zukunft anders zu verhalten, *bes* eine unangenehme Erfahrung 教训〈eine bittere Lektion 惨痛的教训; eine Lektion begreifen 领悟了教训〉

Lek·tü·re *die*; -, -*n*; *meist sg* **1** etwas zum Lesen 阅读材料,读物〈eine spannende Lektüre 情节紧张的读物〉‖ K Urlaubslektüre 度假时的消遣读物 **2** das Lesen von Literatur, *bes* im Unterricht 阅读课

len·ken; *lenkte*, *hat gelenkt* **1** (**etwas**) **lenken** die Richtung eines Fahrzeugs bestimmen 驾驶,操纵(方向): *Du musst das Auto mehr nach rechts lenken*. 你必须把车再往右边转点。**2 etwas auf j-n/etwas lenken** bewirken, dass sich ein Gespräch oder j-s Aufmerksamkeit auf etwas konzentriert 把(谈话、注意力)引向、转移到: *das Gespräch auf ein anderes Thema lenken* 把谈话转向另一个主题 **3 etwas lenken** die Entwicklung einer Sache bestimmen 控制,驾驭,左右(事态发展)〈die Wirtschaft, den Staat lenken 控制经济、国

家〉|| *zu* **1** und **3** **lẹnk·bar** *adj* 易操纵的，易驾驭的

Lẹr·che *die*；-，-*n*；ein kleiner brauner (Sing)Vogel, der steil in die Höhe fliegen kann 云雀〈die Lerche trillert 云雀在啼鸣〉

◆**lẹr·nen**；*lernte*，*hat gelernt* **1**（**von j-m**）**etwas lernen** durch Erfahrung sein Verhalten ändern 学，学会〈aus Fehlern lernen 从错误中学会〉：*Er hat nie gelernt, pünktlich zu sein.* 他从未学会准时。|| 🄺 Lernprozess 学习进程，学习过程 **2** **einen Beruf lernen** eine Ausbildung für einen Beruf machen 接受职业培训〈Bäcker, Maler lernen 学做面包师、画家〉**3**（**etwas**）**lernen** ein besonderes Wissen erwerben 学习，学会（知识）〈eine Fremdsprache lernen 学习外语；kochen lernen 学习烹饪〉：*Sie lernt Spanisch in der Schule.* 她在学校里学习西班牙语。|| 🄺 Lerneifer 勤学，用功 **4**（**etwas**）**auswendig lernen** etwas so lernen, dass man es aus dem Gedächtnis wiederholen kann 背诵，熟记：*Wir müssen das Gedicht bis morgen auswendig lernen.* 这首诗我们明天必须背诵下来。|| *zu* **3** **Lẹr·ner** *der*；-*s*，- 学习者；*zu* **1** und **3** **lẹrn·bar** *adj* 可学的

lẹs·bisch ADJ mit homosexuellen Neigungen（女性）同性恋的〈eine Frau 女人〉|| *hierzu* **Lẹs·be** *die*；-，-*n* 女性同性恋者

◆**le̱·sen**[1]；*liest*，*las*，*hat gelesen* **1**（**etwas**）**lesen** etwas Geschriebenes ansehen und den Inhalt erfassen 读，阅读〈ein Buch lesen 读书〉：*Er liest jeden Tag die Zeitung.* 他每天都读报。|| 🄺 Lesebrille 老花眼镜 **2** **etwas liest sich irgendwie** etwas ist in der genannten Weise geschrieben（物作主语）读起来……，写得……：*Sein neuer Krimi liest sich sehr gut.* 他新写的侦探小说读起来很有趣。

◆**le̱·sen**[2]；*liest*，*las*，*hat gelesen*；**etwas lesen** Früchte einzeln von der Pflanze abnehmen und sammeln 采摘，摘取，拾〈Trauben lesen 摘葡萄〉

Le̱·ser *der*；-*s*，-；j-d, der etwas liest 读者，阅读者〈ein kritischer, aufmerksamer Leser 批判性的、细心的读者〉|| 🄺 Zeitungsleser 报纸读者|| *hierzu* **Le̱·se·rin** *die*；-，-*nen* 读者（女），阅读者（女）

le̱·ser·lich ADJ so deutlich, dass man es gut lesen kann 字迹清楚的，易辨认的〈eine Handschrift 笔迹〉|| *hierzu* **Le̱·ser·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 字迹清楚

Le̱·sung *die*；-，-*en*；eine Veranstaltung, bei der *meist* ein Autor einen Teil seines Werkes vorliest 朗诵（作品），朗诵（会）|| 🄺 Dichterlesung 作家朗诵会

◆**lẹtz·t-** ADJ *nur attr*，*nicht adv* **1** so, dass etwas ganz am Ende einer Reihenfolge kommt 最后的，末尾的：*Silvester ist der letzte Tag des Jahres.* 除夕是一年的最后一天。**2** direkt vor dem jetzigen Zeitpunkt 最近的，上一次的：*Letzte Woche war es sehr warm.* 上周天气真暖和。**3** am Ende als Rest übrig geblieben 最后剩余的：*Das ist der letzte Rest vom Kuchen.* 这是我们最后剩下的一点糕点。

Leu̱ch·te *die*；-，-*n* 灯 ≈ Lampe || 🄺 Deckenleuchte 天花板灯

leu̱ch·ten；*leuchtete*，*hat geleuchtet* **1** **etwas leuchtet** etwas verbreitet Licht（物作主语）发光，闪耀，闪光〈eine Lampe, der Mond 灯，月亮〉|| 🄺 Leuchtschrift 发光字 **2** **irgendwohin leuchten** den Lichtstrahl einer Lampe irgendwohin richten 照，照射：*j-m mit einer Lampe ins Gesicht leuchten* 用灯照某人的脸

Leu̱cht·turm *der*；-(*e*)*s*，*Leucht·türme*；ein Turm an der Küste, an dessen Licht sich Schiffe orientieren können 灯塔

leu̱g·nen；*leugnete*，*hat geleugnet* **1**（**etwas**）**leugnen** sagen, dass das, was ein anderer von einem behauptet, nicht wahr ist 否认（别人之言），不承认〈ein Verbrechen leugnen 否认一件罪行〉：*Er leugnete, dass er an dem Banküberfall beteiligt war.* 他否认参加过银行抢劫。**2** **etwas leugnen** sagen, dass etwas nicht wahr ist 否认，否定：*Ich kann nicht leugnen, dass mir das Bild sehr gut gefällt.* 我不否认我很喜欢这幅画。|| Hinweis（注意）：*Meist* verneint!（多用于否定!）|| *hierzu* **Leu̱g·nung** *die*；-；*nur sg* 否认

◆**Leu̱·te** *die*；*pl* **1**（一群）人，人们 ≈ Menschen：*Auf dem Bahnsteig standen viele Leute.* 站台上站着许多人。**2** **die Leute** die Menschen in j-s Nachbarschaft oder Umgebung（邻近或周围的）人，人们，邻里：*Schrei nicht so – was sollen denn die Leute denken?* 不要这么喊，要不邻居得怎么想？**3** **vor allen Leuten** in der Öffentlichkeit 在公众面前，在大庭广众之下

Lẹ·xi·kon *das*；-*s*，*Le·xi·ka* **1** ein Buch mit Wörtern（in alphabetischer Reihenfolge）, über die man sachliche Informationen findet 百科辞典 || 🄺 Tierlexikon 动物百科辞典 **2** *umg* 词典，辞书 ≈ Wörterbuch

L

♦ **li•be•ral** ADJ **1** 〈ein Mensch, eine Einstellung 人,态度〉 so, dass sie persönliche Freiheiten anderer Menschen kaum einschränken 自由的,宽容的,豁达大度的 **2** mit den Prinzipien des Liberalismus 自由主义的 〈eine Partei 政党〉‖ *zu* **1 Li•be•ra•li•tät** *die*; -; *nur sg* 自由思想,宽容大度; **li•be•ra•li•sie•ren** (*hat*) 使自由化

Li•be•ra•lis•mus *der*; -; *nur sg*; eine politische Anschauung, die es für gut hält, wenn sich der Mensch in der Politik und Gesellschaft frei entwickeln kann 自由主义

licht, *lichter*, *lichtest-*; ADJ mit relativ großen Zwischenräumen 稀疏的,稀落的 〈ein Wald, j-s Haare 树林,某人的头发〉

♦ **Licht** *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** *nur sg*; das, was die Umgebung oder einen Gegenstand hell macht 光 〈helles Licht 亮光; etwas gegen das Licht halten 对着光举着某物〉: *Kannst du bitte aus dem Licht gehen, ich sehe nichts.* 你能别挡着光吗,我什么都看不见了。‖ K- Lichtstrahl 光线 ‖ -K Kerzenlicht 烛光, Mondlicht 月光 **2** *nur sg*; elektrisches Licht (1) 电灯 〈das Licht anmachen 打开灯〉: *In ihrem Zimmer brannte noch spät Licht.* 她房间里很晚还亮着灯。‖ K- Lichtschalter 电灯开关 **3** *nur pl*; die Lampen und Glühbirnen, die leuchten 照明,灯光,灯火 〈die Lichter der Großstadt 大城市的灯光〉 ‖ ID **j-n hinters Licht führen** j-n täuschen 迷惑(欺骗)某人; **etwas ans Licht bringen** etwas öffentlich bekannt machen 将某事公布于众,披露某事

Lid *das*; -(*e*)*s*, -*er*; die Haut, mit der man das Auge schließen kann 眼皮,眼睑 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Auge** ‖ -K Augenlid 眼皮

♦ **lieb** ADJ **1 lieb** (**zu j-m**) freundlich und angenehm im Verhalten 待人友好的,友善的: *Unser Nachbar ist sehr lieb zu unseren Kindern.* 我们的邻居对我们的孩子很友善。‖ -K kinderlieb 喜爱孩子的 **2** gern gesehen 受欢迎的,乐于见到的 〈Gäste 客人〉 **3** *nur attr*, *nicht adv*l; 〈Worte 言语〉 so, dass sie Freundlichkeit oder Liebe zeigen 亲切的,友爱的,衷心的: *liebe Grüße an j-n senden* 向某人致以亲切问候 **4** *nur attr*, *nicht advl*; verwendet, um Personen oder Dinge zu beschreiben, die man schätzt oder liebt 亲爱的,敬爱的 〈meine lieben Eltern, ein lieber Freund 我亲爱的父母,亲爱的朋友〉 **5** *nur attr*, *nicht advl*; verwendet, um j-n, den man gut kennt, (in einem Brief) anzureden (书信称谓)亲爱的: *Liebe Oma!* 亲爱的奶奶!

♦ **Lie•be** *die*; -; *nur sg* **1 die Liebe** (**zu j-m**) die starken Gefühle der Zuneigung zu j-m, der zur Familie gehört oder den man sehr schätzt 爱,情 〈mütterliche Liebe 母爱〉‖ -K Geschwisterliebe 同胞之情 **2 die Liebe** (**zu j-m**) die intensiven Gefühle für j-n, von dem man auch sexuell angezogen wird 爱情,恋情 〈leidenschaftliche Liebe 炽热的爱; j-m seine Liebe gestehen 向某人表白他的爱恋〉‖ K- Liebeserklärung 表白, Liebesfilm 爱情片 **3 die Liebe** (**zu etwas**) das starke Interesse für etwas, das man mag oder gerne tut 情趣,喜爱,爱好: *Im Alter hat er seine Liebe zur Malerei entdeckt.* 他老年时爱上了绘画。‖ -K Heimatliebe 恋乡,爱国情怀 **4** j-d, für den man Liebe (2) empfindet 情人,恋人: *Sie ist seine große Liebe.* 她是他的热恋对象。‖ ID **Liebe auf den ersten Blick** Liebe (2), die man spürt, wenn man j-n zum ersten Mal sieht 一见钟情

♦ **lie•ben**; *liebte*, *hat geliebt* **1 j-d liebt j-n**; 〈Personen 人(复数)〉 **lieben sich** j-d empfindet Liebe (1, 2) für j-n/Personen empfinden Liebe füreinander (人作主语) 爱,相爱 〈den Vater, seine Frau lieben 爱父亲,爱妻子〉 **2 etwas lieben** ein sehr intensives Verhältnis zu etwas haben, das man gern mag 爱,热爱 〈die Heimat lieben 热爱家乡〉 **3 etwas lieben** etwas sehr gern haben 爱,喜爱,喜欢: *Sie liebt Sonne, Sand und Meer.* 她喜爱阳光、海滩和海。 **4 j-d liebt j-n**; 〈zwei Personen 两个人〉 **lieben sich** zwei Personen haben Sex miteinander (人作主语)做爱

♦ **lie•ber 1** *Komparativ* (比较级); ↑ **lieb 2** *Komparativ* (比较级); ↑ **gern 3** *adj* **j-d/etwas ist j-m lieber** (**als j-d/etwas**) j-d zieht j-n/etwas einer anderen Person/Sache vor (比起……)(人/物作主语)更喜欢,宁愿,宁可: *In der Stadt ist mir ein Fahrrad lieber als ein Auto.* 在城里,比起汽车我更喜欢自行车。 **4** *adv* (mit einem Verb im Konjunktiv) verwendet, um auszudrücken, dass etwas sinnvoller wäre (与动词虚拟式连用)最好: *Das hättest du lieber nicht sagen sollen.* 你本不应该这么说。

♦ **Lieb•ling** *der*; -*s*, -*e* **1** verwendet als Anrede für j-n, den man liebt (用作爱人的昵称)亲爱的,心肝,宝贝: *Bist du bald fertig, Liebling? Wir müssen los.* 你快收

拾完了吗,亲爱的? 我们得走了。2 **Liebling** *+gen* j-d, den andere gerne mögen 宠儿,最喜欢的人:*Karl ist der Liebling unserer Lehrerin*. 卡尔是我们老师最喜欢的学生。‖ K Publikumsliebling 受观众欢迎的人,公众偶像

Lieb·lings- *im subst*(构成名词); drückt aus, was man lieber als alles andere (von der gleichen Art) hat 最喜爱的……(人/物); das **Lieblingsessen**, die **Lieblingsfarbe**, der **Lieblingsfilm**, das **Lieblingslied**, das **Lieblingsthema** 最喜欢的(食物、颜色、电影、歌曲、话题)

liebs·t- 1 *Superlativ*(最高级); ↑ **lieb 2 am liebsten** *Superlativ*(最高级): so, dass man etwas bes gern hat oder tut 最喜欢的:*Mein Sohn isst am liebsten Pommes frites*. 我儿子最喜欢吃炸薯条。

◆**Lied** *das*; *-(e)s*, *-er*; eine Melodie, die man zu einem Text singt 歌,歌曲 ⟨ein Lied singen 唱歌⟩‖ K Liederbuch 歌曲集‖ K Kinderlied 儿歌

lief ↑ **laufen**

◆**lie·fern**; *lieferte*, *hat geliefert* **1** ⟨(**j-m**) **etwas**⟩ **liefern** j-m eine bestellte oder gekaufte Ware bringen 交付,送交,供应 ⟨etwas per Post, frei Haus liefern 通过邮局寄某物,免费送货上门⟩:*Wir können Ihnen die Möbel in sechs Wochen liefern*. 我们会在六周后向您交付家具。‖ K Lieferzeit 交货期 **2 ein Tier/etwas liefert etwas** ein Tier/etwas bringt etwas Essbares oder Rohstoffe hervor (动物/物作主语)提供,产,出产:*Bienen liefern Honig*. 蜜蜂产蜂蜜。‖ *zu* **1 Lie·fe·rant** *der*; *-en*, *-en* 供应商; **Lie·fe·ran·tin** *die*; *-*, *-nen* 供应商(女)

Lie·fe·rung *die*; *-*, *-en* **1** das Liefern (1) einer Ware 交货,送货 ⟨eine sofortige Lieferung 立即交货⟩: *Die Lieferung der Ware erfolgt in zwei Wochen*. 商品在两周后交货。**2** die Ware, die geliefert (1) wird 送交的货物

Lie·ge *die*; *-*, *-n*; eine Art Bett ohne Rahmen (und ohne Matratze), das man *meist* zusammenklappen kann 折叠椅,躺椅

◆**lie·gen**; *lag*, *hat*/*südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gelegen* **1 irgendwo/irgendwie liegen** in waagrechter Lage an der genannten Stelle oder in der genannten Art und Weise sein 躺,卧,平放着 ⟨bequem, auf dem Bauch liegen 舒服地躺着,趴着⟩: *Die Kinder liegen in der Sonne*. 孩子们躺着晒太阳。; *Er lag noch im Bett*. 他还躺在床上。**2 etwas liegt irgendwo/irgendwie** etwas ist an dem genannten Ort oder in der genannten geografischen Lage (物作主语)处于,位于(指地理位置) ⟨etwas liegt zentral 某物位于中心地带⟩:*Köln liegt am Rhein*. 科隆位于莱茵河畔。**3 etwas liegt irgendwo** etwas ist oberhalb oder über einer Fläche (物作主语)覆盖,笼罩在……上面: *Schnee liegt auf der Wiese*. 雪覆盖在草坪上。**4 j-d/etwas liegt irgendwo** j-d/etwas ist an der genannten Stelle (人/物作主语)排名,处于 ⟨in Führung liegen 处于领先地位⟩: *Nach der zehnten Runde lag die Favoritin erst an siebter Stelle*. 十轮之后这名种子选手才排名第七。**5 etwas liegt j-m** j-d hat Begabung, Fähigkeit für etwas (物作主语)是…(某人的天赋,才华),某人对……有天赋: *Singen liegt ihm mehr als Klavier spielen*. 他唱歌比弹钢琴有天赋得多。**6 etwas liegt an j-m/etwas** etwas wird von j-m/etwas verursacht (物作主语)原因在于,是由……引起的: *Ich glaube, das schlechte Bild des Fernsehers liegt an der Antenne*. 我认为电视图像差是由天线引起的。**7 etwas liegt bei j-m** etwas wird von j-m übernommen (物作主语)由……负责,落在……肩上: *Die Verantwortung für die Entscheidung liegt beim Bundeskanzler*. 这一决定的责任由联邦总理承担。

Lie·ge·stuhl *der*; *-(e)s*, *Lie·ge·stüh·le*; eine Art Stuhl aus einem Rahmen aus Holz und einem festen Stoff, den man zusammenklappen kann und in dem man sitzen oder liegen kann (可折叠的)躺椅‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Stühle**

lieh ↑ **leihen**

ließ ↑ **lassen**

liest ↑ **lesen**

◆**Lift** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** 电梯 ≈ Aufzug[1] ⟨den Lift nehmen 乘电梯⟩ **2** *Kurzwort für* **Skilift** eine Vorrichtung, die Skifahrer den Berg hinauf transportiert (载送滑雪者的)上山吊椅

Li·ga *die*; *-*, *Li·gen*; SPORT; eine Anzahl von Mannschaften, die während einer Saison gegeneinander spielen, um zu sehen, wer der Beste ist (联赛中球队划分的)级别‖ K Bundesliga 德国足球甲级联赛

Li·kör [li'kø:ɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; ein süßes, relativ starkes alkoholisches Getränk 利口酒,甜烧酒

li·la ADJ *indeklinabel* (词形不变); von violetter Farbe 淡紫色的,淡青色的; ein

lila Kleid 淡紫色连衣裙‖↑ Illustration (插图) **Farben und Formen**

◆**Li·mo·na·de** *die*; -, -*n*; ein alkoholfreies Getränk aus Saft, Zucker und Wasser 汽水,果汁汽水‖[K] Orangenlimonade 橙汁汽水

lin·dern; *linderte*, *hat gelindert*; **etwas lindern** eine schlechte Situation oder Krankheit angenehmer machen 减轻,缓和〈das Elend lindern 减轻贫困〉‖ *hierzu* **Lin·de·rung** *die*; -; *nur sg* 缓解

Li·ne·al *das*; -*s*, -*e*; ein gerades Stück Holz, Metall oder Plastik, mit dem man gerade Striche ziehen und kurze Abstände messen kann 尺,直尺‖↑ Illustration (插图) **Im Büro**

◆**Li·nie** [ˈliːni̯ə] *die*; -, -*n* **1** ein langer und *meist* gerader Strich 线,线条〈eine Linie ziehen 划一条直线〉**2** Personen oder Dinge, die eine Art Linie (1) bilden 行列,排 ≈ Reihe: *Die Soldaten stehen in einer Linie.* 士兵们站成一排。**3** der Weg, den ein Bus, Zug, Schiff, Flugzeug regelmäßig fährt oder fliegt (oder der Bus *usw* selbst, der diesen Weg fährt) 车次,交通线路: *Die Linie 3 fährt zum Olympiastadion.* 3路车开往奥林匹克体育场。‖[K] Linienbus 公交汽车‖[K] Fluglinie 航线 **4** die Prinzipien, nach denen man handelt 路线,方针: *Die Regierung muss eine klare Linie im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit verfolgen.* 在与失业的斗争中,政府应该奉行一条明确的路线。‖[ID] **in erster Linie** 首先 ≈ vor allem; **auf die (schlanke) Linie achten** aufpassen, dass man nicht dick wird 注意保持(苗条的)身材曲线

li·niert [ADJ] mit Linien (1) zum Schreiben 划线的,有横格的〈Papier 纸〉

◆**lin·k-** [ADJ] *nur attr*, *nicht adv* **1** auf der Seite, auf der das Herz ist 左边的,左面的 ↔ recht-: *sich den linken Arm brechen* 折断左臂 **2** mit den Prinzipien des Kommunismus, des Sozialismus oder einer sozialdemokratischen Partei 左派的〈eine Zeitung 报纸〉

◆**links**[1] [ADV] **1 links (von j-m/etwas)** auf der Seite, auf der das Herz ist 左边,左侧 ↔ rechts〈nach links abbiegen 向左拐弯〉: *Links von der Post ist ein Parkplatz.* 邮局左侧是一个停车场。**2**〈eine Partei, Person 政党,人〉so, dass die Prinzipien des Sozialismus, des Kommunismus oder der Sozialdemokratie vertreten werden 左派地,左翼地〈links wählen 选左派〉

◆**links**[2] [PRÄP] *mit gen* (第二格); auf der linken Seite von 在……左边: *links des Rheins* 莱茵河左岸

Lin·se[1] *die*; -, -*n* **1** eine runde, leicht gebogene Scheibe aus Glas oder Plastik, die Lichtstrahlen in eine Richtung konzentriert 透镜,镜片: *die Linse einer Kamera* 相机镜头 **2** der Teil des Auges, der die Form und Funktion einer Linse[1] (1) hat 眼睛晶状体‖↑ Abbildung unter (图见) **Auge**

Lin·se[2] *die*; -, -*n* **1** eine Pflanze, deren essbare Samen die Form einer kleinen Linse[1] (1) haben 扁豆(植物) **2** die Samen dieser Pflanze 扁豆(果荚)‖[K] Linseneintopf 扁豆炖肉什锦锅

Lip·pe *die*; -, -*n*; der obere oder der untere Rand des Mundes 嘴唇〈schmale Lippen 薄嘴唇〉: *Sie setzte das Glas an die Lippen.* 她把杯子放到唇边。‖↑ Abbildung unter (图见) **Kopf**‖[K] Oberlippe 上嘴唇, Unterlippe 下嘴唇

Lip·pen·stift *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Art Stift, den *bes* Frauen verwenden, um ihre Lippen *meist* rot zu färben 唇膏,口红

lis·peln; *lispelte*, *hat gelispelt*; beim Sprechen eines „s" mit der Zunge die Zähne berühren, sodass man eine Art englisches „th" spricht 发"s"音时,错误地用舌尖舔齿发了"th"音

List *die*; -, -*en* **1** eine Handlung, durch die man j-n täuscht, um so ein Ziel zu erreichen 诡计,欺诈手段 **2** *nur sg*; ein Verhalten, bei dem man *oft* eine List (1) anwendet 诡诈,狡猾: *seine Pläne mit List anpacken* 费尽心机着手自己的计划‖ *hierzu* **lis·tig** *adj* 诡计多端的,巧妙的

◆**Lis·te** *die*; -, -*n*; eine schriftliche Zusammenstellung von Personen oder Dingen 表,目录,清单〈eine Liste erstellen 制作清单; j-n/etwas auf eine Liste setzen 将某人/某物列入清单〉‖[K] Einkaufsliste 购物单

◆**Li·ter** *der*, *das*; -*s*, -; die Einheit, mit der man das Volumen von Flüssigkeiten (1000 Kubikzentimeter) und Gasen angibt 升,公升; *abk* l: *einen Liter Milch kaufen* 买一升牛奶

li·te·ra·risch [ADJ] zur Literatur (1) gehörig oder die Literatur (1) betreffend 文学的〈Werke, Gattungen 作品,门类〉

Li·te·ra·tur *die*; -, -*en* **1** Gedichte, Dramen, Geschichten und Romane (von relativ hoher Qualität) 文学〈moderne Literatur 现代文学〉‖[K] Literaturepoche 文学时

期,Literaturgeschichte 文学史 **2** *nur sg*; **die Literatur (zu/über etwas)** alles, was über ein bestimmtes Thema oder Fachgebiet geschrieben wurde 文献,参考资料〈medizinische Literatur 医学文献〉‖ Ⓚ Literaturverzeichnis 参考文献目录‖ Ⓚ Fachliteratur 专业文献

litt ↑ **leiden**

Li·zenz *die*; -, -*en*; **die Lizenz (für etwas)** die offizielle Erlaubnis (vom Staat oder einer Institution), bestimmte Dinge herzustellen, zu verkaufen oder bestimmte Berufe auszuüben 许可证 ‖ Ⓚ Verkaufslizenz 销售许可,Trainerlizenz 教练许可证

◆**Lkw, LKW** ['ɛlka:ve:] *der*; -(*e*)*s*, -*s*; (*abk für* 全称为 Lastkraftwagen) 载重汽车 ≈ Lastwagen ‖ Ⓚ Lkw-Fahrer 卡车司机

Lob *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die positive Reaktion auf eine Leistung oder Tat, die Worte der Anerkennung 表扬,赞扬〈ein verdientes Lob 应得的表扬; voll des Lobes für j-n sein 盛赞某人〉: *Sie bekam viel Lob für ihren guten Aufsatz.* 她因为文章写得好而受到盛赞。

◆**lo·ben**; *lobte, hat gelobt*; **j-n/etwas (für etwas) loben** sagen, dass j-d etwas gut gemacht hat oder etwas gut ist 表扬,赞扬〈j-n überschwänglich loben 吹捧某人〉: *Der Firmenchef lobte den Mitarbeiter für seinen Fleiß.* 公司老板表扬员工的勤奋。

◆**Loch** *das*; -(*e*)*s*, *Lö·cher*; eine Stelle, an der vorher etwas war und jetzt nichts mehr ist 洞,窟窿,孔洞〈ein Loch graben, bohren 挖洞,钻洞〉: *Er hat ein großes Loch im Strumpf.* 他袜子上有个大洞。

Lo·cke *die*; -, -*n*; mehrere Haare, die zusammen eine runde Form haben 鬈发: *Unsere Tochter hat glattes Haar, aber unser Sohn hat Locken.* 我们的女儿头发直顺,可是儿子却是鬈发。

lo·cken; *lockte, hat gelockt* **1 j-n/ein Tier (irgendwohin) locken** versuchen, j-n/ein Tier durch Rufe oder etwas Angenehmes an einen bestimmten Ort zu bringen 吸引,引诱: *mit Käse eine Maus in die Falle locken* 用奶酪把老鼠引进捕鼠器 **2 etwas lockt j-n irgendwohin** etwas Angenehmes bringt j-n dazu, irgendwohin zu gehen (物作主语)将……吸引到、引向: *Das warme Wetter lockte viele Menschen an die Seen.* 暖和的天气将许多人引向湖边。‖ *zu* **1 Lo·ckung** *die*; -, -*en* 诱惑,引诱

lo·cker ADJ **1** nicht gut befestigt 松动的,晃动的〈ein Nagel 钉子〉: *Seit seinem Unfall sind bei ihm zwei Zähne locker.* 自从出了事故,他的两颗牙松了。**2**〈eine Masse, ein Material 团状物,物质〉so, dass viele kleine Luftlöcher darin sind 松软的,疏松的〈Teig 面团〉: *Würmer machen die Erde locker.* 蚯蚓使土壤松软。**3** nicht fest und gespannt 松弛的〈ein Seil 带子; Muskeln 肌肉〉**4**〈eine Beziehung 关系; Regeln 规矩〉so, dass man dabei viele Freiheiten hat 松懈的,不严密的: *die Vorschriften locker handhaben* 不严格遵守规则 **5** *umg*; unkompliziert im Verhalten 随便的,大大咧咧的: *Er ist ein recht lockerer Typ.* 他是个相当随便的人。

◆**Löf·fel** *der*; -*s*, -; **1** der Gegenstand, mit dem man *z.B.* die Suppe isst 勺子〈ein silberner Löffel 一只银勺〉‖ Ⓚ Esslöffel 汤匙,Teelöffel 茶匙 **2 ein Löffel** +*subst* die Menge der Substanz, die auf einen Löffel (1) passt 一勺……〈ein gehäufter Löffel Zucker 一满勺糖〉

löf·feln; *löffelte, hat gelöffelt*; **etwas löffeln** etwas mit einem Löffel (1) essen 用勺吃,用匙喝

log ↑ **lügen**

Lo·gik *die* -; *nur sg* **1** eine Denkweise, bei der ein Gedanke sinnvoll oder notwendigerweise zum nächsten führt 逻辑性,逻辑思维 **2** die Wissenschaft, die sich mit den Prinzipien und Gesetzen des Denkens beschäftigt 逻辑学‖ *zu* **2 Lo·gi·ker** *der*; -*s*, - 逻辑学者; **Lo·gi·ke·rin** *die*; -, -*nen* 逻辑学者(女)

lo·gisch ADJ **1** so, dass es den Prinzipien der Logik (1, 2) entspricht 逻辑的,合乎逻辑的 **2** *umg*; so, dass man keinen weiteren Grund dafür nennen muss 合乎情理的,理所当然的: *Das ist doch logisch!* 那是当然的!

Lo·go *das*; -*s*, -*s*; ein Symbol, das als Warenzeichen für eine Firma verwendet wird 公司标志,标识

lo·go ADJ *nur präd, nicht adv*; *umg*; (*bes* von Jugendlichen verwendet) 理所当然的 ≈ logisch (2): *Das ist doch logo!* 这是当然的!

◆**Lohn** *der*; -(*e*)*s*, *Löh·ne* **1** das Geld, das Arbeiter für ihre Arbeit bekommen 工资,工钱〈die Löhne erhöhen, kürzen 涨工资,减工资〉‖ Ⓚ Lohnempfänger 领工资的人,Lohnverhandlungen 工资协商 ‖ Ⓚ Wo-

chenlohn 周薪, Bruttolohn 税前工资 **2** *nur sg*; **der Lohn (für etwas)** das, was man für seine Mühe, Leistung oder Tat bekommt 报酬,酬谢〈ein angemessener Lohn 适当的回报〉: *Als Lohn für sein gutes Zeugnis bekam er ein Fahrrad.* 作为对他优异成绩的奖励,他得到了一辆自行车。3 Ⓐ ⒸⒽ 职员薪水 ≈ Gehalt

◆**loh·nen**; *lohnte*, *hat gelohnt*; **etwas lohnt sich** etwas bringt einen Vorteil oder Gewinn (物作主语)值得: *Es lohnt sich nicht mehr, den alten Fernseher reparieren zu lassen.* 不值得把这台旧电视送去修理。

◆**Lo·kal** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Raum oder Räume, in denen man für Geld etwas essen und trinken kann 饭店,酒馆: *Nach der Wanderung gingen wir in ein Lokal.* 徒步旅行后我们去了一家饭店。

Lo·ko·mo·ti·ve [-v-] *die*; -, -*n*; die Maschine, die die Wagen eines Zuges zieht 火车头,机车

◆**los**[1] ADJ *nur präd*, *nicht adv* **1 j-n/etwas los sein** *umg*; von einer (unangenehmen) Person/Sache befreit sein 摆脱(某人或某物)〈den Schnupfen los sein 感冒好了〉 **2 etwas los sein** *umg*; etwas nicht mehr haben, weil man es verloren oder ausgegeben hat 把……丢了、花了: *Er ist seinen Job los.* 他丢了工作。 **3 irgendwo/irgendwann ist viel/wenig/nichts/(et)was los** *umg*; irgendwo/irgendwann geschieht viel/wenig/nichts Interessantes (某时/某地)发生许多趣事/没发生什么事/发生一点事: *In diesem Dorf ist nichts los.* 在这个小村子里没什么有趣的事。 **4 Was ist (denn) los? a)** was ist passiert? 出了什么事?; **b)** verwendet, um Verärgerung auszudrücken, *bes* wenn man gestört wird (表示生气)怎么啦? 你干嘛?

◆**los**[2] ADV verwendet, um j-n aufzufordern, sich zu beeilen (表示催促)快,赶快: *Los, wir gehen jetzt!* 快,我们现在走!

Los *das*; -*es*, -*e* **1** ein Stück Papier mit einer Nummer, das man kauft, um etwas zu gewinnen 彩票,奖券〈ein Los ziehen 抽彩票〉‖ Ⓚ Losnummer 彩票号码 **2** eine Methode, bei der man den Zufall bestimmen lässt, welche Entscheidung fällt 抽签,抓阄〈das Los entscheidet 通过抽签决定〉: *Die Teilnehmer des Finales werden durch Los ermittelt.* 决赛选手通过抽签决定。‖ Ⓚ Losentscheid 抽签决定 **3** *geh* 命运 ≈ Schicksal〈ein schweres Los haben 有着苦难的命运〉‖ ⒾⒹ **mit j-m/etwas das große Los gezogen haben** gut gewählt haben (因某人/某事而)交了好运

lö·schen; *löschte*, *hat gelöscht* **1 (etwas) löschen** bewirken, dass etwas nicht mehr brennt 扑灭,熄灭: *Die Feuerwehr löschte den Brand.* 消防队扑灭了火灾。‖ Ⓚ Löschfahrzeug 消防车 **2 das Licht löschen** einen Schalter so stellen, dass das (elektrische) Licht nicht mehr brennt 关灯,熄灯 **3 etwas löschen** bewirken, dass das Genannte oder dessen Inhalt nicht mehr vorhanden sind 消除,清除〈Daten, eine Kassette löschen 抹去数据,洗掉磁带〉‖ Ⓚ Löschtaste 删除键 ‖ *zu* **3 Lö·schung** *die*; -, -*en* 清除,取消

lo·se ADJ **1** nicht mehr an etwas befestigt 松动的,未紧固的〈eine Schraube, ein Knopf 螺丝,扣子〉 **2** nicht aneinander befestigt 散页的,活页的〈Blätter 纸张〉: *Seine Hefte bestehen nur noch aus losen Blättern.* 他的本子里装的都是活页纸。 **3** leicht provozierend 戏弄的,挑逗的,惹是生非的〈ein loses Mundwerk haben 有一张油嘴〉

lo·sen; *loste*, *hat gelost*; **(um etwas) losen** etwas durch ein Los (2) entscheiden 通过抽签决定: *Meine Söhne losten (darum), wer mit meinem Auto fahren durfte.* 我的儿子们通过抽签决定,谁可以开我的汽车。

◆**lö·sen**[1]; *löste*, *hat gelöst* **1 etwas (von/aus etwas) lösen** etwas von der Sache/Stelle trennen, an der es befestigt ist (从……上)撕下,揭下,扯下: *die Tapete von der Wand lösen* 从墙上撕下墙纸 **2 etwas lösen** etwas, das fest ist, locker(er) machen 松开,解开〈einen Knoten lösen 解开结〉 **3 etwas löst etwas** etwas beseitigt etwas teilweise oder ganz (物作主语)缓解,减缓,排除〈etwas löst Krämpfe 某物消除痉挛〉 **4 etwas lösen** eine Fahrkarte kaufen 购买(车票): *ein Ticket am Automaten lösen* 在自动售票机上买票 **5 der Husten löst sich** der Husten wird besser 咳嗽好多了

◆**lö·sen**[2]; *löste*, *hat gelöst*; **etwas lösen** durch Nachdenken und Handeln zu einem Ergebnis kommen 解开,解答〈eine Aufgabe lösen 解开题目〉

◆**lö·sen**[3]; *löste*, *hat gelöst* **1 etwas löst etwas** etwas bildet mit etwas eine Mischung und entfernt es auf diese Weise (物作主语)清除,溶解: *Terpentin löst Far-*

ben und Öle. 松节油能清洗颜料和油料。**2 etwas** (**in etwas** (*dat*)) **lösen** eine Substanz in eine Flüssigkeit geben, damit sich eine Mischung bildet 将……溶入、溶于 ‹Salz in Wasser lösen 将盐溶于水›

◆**lo̱s·fah·ren** (*ist*) (**von etwas**) **losfahren** einen Ort mit einem Fahrzeug verlassen (开车,乘车)离开: *Wir fuhren um drei Uhr los.* 我们三点离开。

◆**lo̱s·ge·hen** (*ist*) **1 etwas geht los** *umg* 开始 ≈ etwas beginnt ‹Kino, Theater 影院,戏院›: *Das Fest geht um 3 Uhr los.* 庆祝活动 3 点开始。**2** (**mit etwas**) **auf j-n losgehen** *umg* 攻击、袭击某人 ≈ j-n angreifen, attackieren: *Plötzlich gingen zwei Männer mit Messern aufeinander los.* 突然两个男子持刀相互扭打起来。

◆**lo̱s·las·sen** (*hat*) **j-n/etwas loslassen** eine Person/Sache, die man mit der Hand hält, nicht länger halten 松开(手),放开: *Du darfst die Zügel nicht loslassen!* 你不要松开缰绳!

◆**Lö̱·sung**[1] *die*; -, -*en* **1** das Lösen[2] 解开,解答 ‹eines Problems, einer Aufgabe 问题,题目› || K- Lösungsvorschlag 建议方案,参考答案 || -K Problemlösung 问题解决 **2** das, womit ein Problem gelöst[2] wird oder werden kann 解决办法,答案 ‹eine elegante Lösung 一个巧妙的解决办法›: *versuchen, die Lösung einer mathematischen Aufgabe zu finden* 试图找到一道数学题的答案 || K- Lösungswort (军队)口令

◆**Lö̱·sung**[2] *die*; -, -*en*; eine Flüssigkeit, die mit einer anderen Substanz eine Mischung bildet 溶液: *eine Lösung aus Wasser und Säure* 水和酸混成的溶液 || -K Salzlösung 盐溶液

Lo̱t·te·rie *die*; -, -*n* [-ˈriːən]; ein System oder eine Veranstaltung, bei denen man Lose (1) kauft und etwas gewinnen kann 抽彩活动 ‹in der Lotterie spielen 玩奖券抽彩› || K- Lotteriegewinn 中奖

Lo̱t·to *das*; -*s*; *nur sg*; eine Art Lotterie, bei der Zahlen gezogen werden und bei der man Geld gewinnen kann, wenn man auf einem Blatt Papier (einem Schein) einige oder alle der gezogenen Zahlen gewählt hat 号码有奖抽彩活动,乐透抽奖 ‹Lotto spielen 玩对号抽奖› || K- Lottogewinn 中奖 || -K Zahlenlotto 数字抽奖

Lö̱·we *der*; -*n*, -*n* **1** ein großes, gelbbraunes Tier (eine Raubkatze), das *bes* in Afrika lebt; die Männchen haben lange Haare auf dem Kopf 狮子,雄狮 ‹der Löwe brüllt 狮吼› || ↑ Abbildung unter (图见) **Raubkatzen** || K- Löwenkäfig 狮子笼 **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 23. Juli bis 22. August 狮子座 || ID **kämpfen wie ein Löwe** mit viel Mut und Energie kämpfen 像雄狮一样勇猛地战斗 || *zu* **1 Lö̱·win** *die*; -, -*nen* 母狮

Lụ·cke *die*; -, -*n* **1** eine Stelle, an der etwas fehlt, das dort sein sollte 空隙,缺口 ‹eine Lücke fülllen 填满缺口›: *Die Kinder krochen durch eine Lücke im Zaun.* 孩子们从篱笆缺口爬过去。|| -K Zahnloch 牙齿缺失,牙洞 **2** das Fehlen von etwas, das nützlich wäre 缺陷,不足,漏洞: *In der Grammatik hat er große Lücken.* 他在语法上有很多不足。|| -K Wissensloch 知识上的漏洞

lụ·cken·haft ADJ mit einer oder mehreren Lücken (1, 2) 有缝隙的,有缺陷的 ‹ein Gebiss 一副牙齿; Kenntnisse 知识› || *hierzu* **Lụ·cken·haf·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 漏洞,缺陷,裂缝

lu̱d ↑ **laden**

◆**Lụft** *die*; -, *Lüf·te* **1** *nur sg*; das Gemisch aus Gasen, das die Erde umgibt und das Menschen und Tiere zum Atmen brauchen 空气,大气 ‹warme Luft 温暖的空气; Luft einatmen 吸气›: *Nach dem Regen war die Luft wieder frisch und angenehm.* 雨后的空气新鲜清爽。|| K- Luftmasse 气团, Luftschicht 大气层, Luftverschmutzung 大气污染 || -K Frischluft 新鲜空气 **2** *nur sg*; der Raum direkt über der Oberfläche der Erde 天空,空中: *einen Ball in die Luft werfen* 把球抛向空中 **3 Luft holen** 吸气 ≈ einatmen ‹tief Luft holen 深深地吸气› **4 die Luft anhalten** die Luft nicht aus Mund und Nase strömen lassen 憋气,屏住气 || ID **etwas liegt in der Luft** etwas steht direkt bevor 某事即将来临; **j-d/etwas löst sich in Luft auf** j-d/etwas verschwindet plötzlich 消失得无影无踪

Lụft·bal·lon *der*; -*s*, -*s*; eine Hülle aus Gummi, die man mit Luft oder Gas fülllt, *bes* als Spielzeug für Kinder 气球

lụ̈f·ten; *lüftete, hat gelüftet* **1** (**etwas**) **lüften** die Fenster öffnen, damit frische Luft in das Zimmer kommt 使通气,通风 **2 ein Geheimnis lüften** ein Geheimnis verraten 泄密

Lụft·li·nie *die*; -, -*n*; *meist sg*; die kürzeste Distanz zwischen zwei Orten auf der Oberfläche der Erde 两点间的直线,最短距离: *500 Kilometer Luftlinie* 500 公里

L

直线距离

◆**Luft·post** *die*; -; *nur sg* **1** das System, bei dem Briefe *usw* mit dem Flugzeug transportiert werden 航空邮政〈etwas per Luftpost schicken 空运某物〉**2** die Post, die mit dem Flugzeug transportiert wird 航空邮件 ‖ K Luftpostbrief 航空信

Lüf·tung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Lüften (1) eines Raumes 通风,通气 **2** ein System aus Rohren, durch die frische Luft in die Räume eines Gebäudes geleitet wird 通风设备

◆**Lü·ge** *die*; -, -*n*; eine absichtlich falsche oder unwahre Aussage 谎话,说谎〈eine Lüge verbreiten 散布谎言〉: *Was du da sagst, ist eine glatte Lüge!* 你说的完全是谎言! ‖ ID **etwas straft j-n Lügen** etwas beweist, dass j-d gelogen hat 证明某人说谎; **Lügen haben kurze Beine** Lügen werden meist schnell erkannt 谎言很快会被识破

◆**lü·gen**; *log, hat gelogen*; absichtlich etwas sagen, das nicht wahr oder richtig ist 说谎,骗人,撒谎 ‖ *hierzu* **Lüg·ner** *der*; -*s*, - 说谎者; **Lüg·ne·rin** *die*; -, -*nen* 说谎者(女)

Lu·ke *die*; -, -*n*; ein kleines Fenster oder eine kleine (verschließbare) Öffnung im Keller oder auf dem Dachboden 小窗,天窗 ‖ K Dachluck 屋顶天窗

Lum·pen *der*; -*s*, -; **1** ein altes Stück Stoff, das *meist* schmutzig und zerrissen ist 破布 **2** *meist pl*; *pej*; ein altes Kleidungsstück 破旧衣服

Lun·ge *die*; -, -*n*; das Organ, das beim Atmen die Luft aufnimmt und die verbrauchte Luft dann wieder abgibt 肺 ‖ K Lungenentzündung 肺炎

Lu·pe *die*; -, -*n*; ein rundes und gebogenes Stück Glas, durch das man kleine Dinge größer sieht 放大镜: *einen Käfer unter der Lupe betrachten* 在放大镜下观察甲虫 ‖ K Leselupe (阅读用的)放大镜 ‖ ID **j-n/etwas unter die Lupe nehmen** j-n/etwas genau beobachten und prüfen 仔细审查某人/某物

◆**Lust** *die*; -, *Lüs·te* **1 Lust (auf etwas** (*akk*)) *nur sg*; der (momentane) Wunsch, etwas zu haben (想得到某物的)兴致,兴趣〈keine Lust auf etwas haben 对某物毫无兴趣〉: *Ich hätte jetzt große Lust auf ein Stück Kuchen.* 现在我非常想吃一块糕点。**2** *nur sg*; **Lust (zu etwas** (*dat*)) der (*meist* momentane) Wunsch, etwas zu tun (想做某事的)兴趣: *Ich habe heute keine Lust zum Wandern.* 我今天没兴趣远足。**3** *nur sg*; **die Lust (an etwas** (*dat*)) die Freude und Zufriedenheit, die man *bes* bei einer Tätigkeit bekommt (在……上的)乐趣,兴趣〈die Lust an etwas verlieren 失去对某物的兴趣〉: *Bei diesem schlechten Wetter kann einem die Lust am Reisen vergehen!* 在这种恶劣天气外出旅游是很扫兴的! ‖ K Lustgewinn 兴趣得到满足 **4 die Lust (auf j-n/etwas)** der starke Wunsch nach Sex 情欲,性欲 ‖ K Lustgefühl 快感 ‖ ID **nach Lust und Laune** so, wie es einem gefällt 尽情地,纵情地

◆**lus·tig** ADJ **1** so, dass es j-n fröhlich macht oder zum Lachen bringt 令人高兴的,风趣的〈eine Geschichte 故事〉: *Seine Witze waren sehr lustig.* 他的笑话非常好笑。**2**〈eine Person 人〉so, dass sie guter Laune ist und Freude verbreitet 有情趣的,欢乐的: *Auf dem Fest waren alle recht lustig.* 庆典上大家都很欢乐。**3 sich** (*akk*) **über j-n/etwas lustig machen** über j-n/etwas Späße machen 取笑,耻笑: *In der Schule machten sich die Kinder über seine Haare lustig.* 在学校里孩子们取笑他的头发。‖ *zu* **1** und **2 Lus·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 快乐,乐趣,风趣

lut·schen; *lutschte, hat gelutscht* **1 etwas lutschen** etwas *meist* Süßes im Mund haben (嘴)含,咂〈ein Eis, ein Bonbon lutschen 含冰激凌、糖果〉**2 an etwas** (*dat*) **lutschen** etwas in den Mund nehmen und daran saugen (把……放在嘴里)吮,嘬〈am Daumen lutschen 嘬大拇指〉

Lu·xus *der*; -; *nur sg*; alle Dinge von sehr guter Qualität, die man nicht unbedingt zum Leben braucht und die *meist* sehr teuer sind 奢侈,豪华〈im Luxus leben 生活奢侈〉‖ K Luxusartikel 奢侈品 ‖ *hierzu* **lu·xu·ri·ös** *adj* 奢侈的,豪华的

Ly·rik *die*; -; *nur sg*; eine Form der Dichtung in Versen, *meist* mit einem bestimmten Reim oder Rhythmus 抒情诗: *die romantische Lyrik* 浪漫抒情诗 ‖ K Liebeslyrik 爱情抒情诗 ‖ *hierzu* **Ly·ri·ker** *der*; -*s*, - 抒情诗人; **Ly·ri·ke·rin** *die*; -, -*nen* 抒情诗人(女); **ly·risch** *adj* 抒情诗的,抒情诗般的

M

M, m [ɛm] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der dreizehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十三个字母

mach•bar ADJ *meist in* (多用于) **etwas ist (nicht) machbar** etwas kann (nicht) erreicht, durchgeführt werden 某事办得成(办不成)

◆**ma•chen**; *machte, hat gemacht* **1 etwas machen** durch Arbeit und aus verschiedenen Materialien etwas produzieren 做,制作〈Tee, das Essen machen 沏茶,做饭〉: *Soll ich euch was zu trinken machen?* 要我给你们弄点喝的吗? **2 etwas machen** bewirken, dass etwas entsteht 制造出,作出〈Feuer, Musik machen 生火,做音乐〉: *In seinem Diktat machte er zehn Fehler.* 在听写中他犯了十个错误。**3 etwas machen** eine Tätigkeit ausüben, etwas tun 干,从事,做作业〈seine Arbeit machen 做工作〉: *Was machst du morgen Nachmittag?* 你明天下午做什么? **4 j-m etwas machen** (durch eine Handlung) bewirken, dass j-d in den genannten Zustand kommt 使产生,引起,带来〈j-m Mut, Sorgen machen 使某人有勇气、忧虑〉: *Die Kinder machen ihr viel Freude.* 孩子们给她带来很多快乐。**5 j-n/etwas + adj + machen** bewirken, dass j-d/etwas in den genannten Zustand kommt 使得,弄得: *j-n nass machen* 把某人弄湿 **6 j-m etwas irgendwie/zu etwas machen** bewirken, dass etwas für j-n in den genannten Zustand kommt 把……弄得,使造成: *j-m das Leben schwer, zur Hölle machen* 把某人的生活弄得很痛苦,推入深渊 **7 j-n/etwas zu j-m/etwas machen** bewirken, dass j-d/etwas sich irgendwie verändert 使成为,使变成: *Der Kummer machte ihn zu einem kranken Mann.* 忧伤使他成了病人。**8 j-n zu etwas machen** j-m eine bestimmte Funktion geben 委任,让……出任〈j-n zum Direktor machen 让某人担任经理〉**9 etwas machen** zusammen mit einem Substantiv verwendet, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式); **eine Bemerkung machen** 评论 ≈ etwas bemerken; **ein Foto (von j-m/etwas) machen** 摄影 ≈ fotografieren; **eine Reise machen** 旅行 ≈ verreisen; **(j-m) einen Vorschlag machen** 建议 ≈ etwas vorschlagen **10 (eine) Pause machen** die Arbeit für kurze Zeit unterbrechen 休息一下 **11 etwas macht (j-m) Spaß** etwas gibt j-m Freude und Vergnügen 带来快乐,闹着玩的 **12 sich (*dat*) Sorgen machen** voll Angst und Sorge sein 担忧,操心 **13 sich an etwas (*akk*) machen** mit einer Tätigkeit beginnen 开始,着手 **14 sich auf die Reise/den Weg machen** 动身,上路 ≈ abreisen, losgehen oder losfahren **15 etwas macht etwas** *umg*; etwas ist eine bestimmte Zahl oder Summe (物作主语)计算出,得出,数值是: *Die Reparatur macht 150 Euro.* 维修费为150欧元。**16 das Bett machen** Kissen und Bettdecke schütteln und das Bett wieder in einen ordentlichen Zustand bringen 整理床铺 ‖ ID *meist* (多用) **(Das) macht nichts!** das ist nicht schlimm! 这不要紧!没有关系!; **sich (*dat*) nichts/nicht viel aus j-m/etwas machen** sich nicht (sehr) für j-n/etwas interessieren 对某人/某事不以为然,不感兴趣: *Sie macht sich nichts aus eleganten Kleidern.* 她对时髦衣服不感兴趣。; **Mach's gut!** *umg*; verwendet, um sich von j-m zu verabschieden 再见!保重!

◆**Macht** *die*; -, *Mäch•te* **1** *nur sg*; **Macht (über j-n/etwas)** die Möglichkeit oder Fähigkeit, über Personen oder Dinge zu bestimmen oder sie zu beeinflussen (左右或影响人或事的)力,力量,能力〈(große) Macht über j-n/etwas ausüben 有着左右某人/某事的(巨大)能力; seine Macht missbrauchen 滥用他的能力; alles tun, was in seiner Macht steht/liegt 做他力所能及的一切〉: *Es steht nicht in ihrer Macht, diese Frage zu entscheiden.* 她无权决定这个问题。**2** *nur sg*; die Kontrolle über ein Land, *bes* als Regierung 权力,政权〈an der Macht sein 当权; an die/zur Macht gelangen 取得政权〉‖ K- Machtergreifung 夺权, Machtstreben 追逐权力 **3** *nur sg*; eine große physische oder psychische Kraft, mit der etwas auf j-n/etwas wirkt (身体或精神的)威力,力量〈sich mit (aller) Macht gegen etwas wehren 竭(尽全)力抵抗; die Macht der Gewohnheit 习惯的力量〉**4** ein Staat, der *meist* politisch oder wirtschaftlich besonders stark ist (政治、经济上的)强国 ‖ -K Großmacht 强国, Seemacht 海上强国 **5**

meist pl; Wesen, von denen man glaubt, dass sie besondere Kräfte haben 神秘的力量,势力 〈die Mächte der Finsternis 黑暗势力, überirdische Mächte 超自然的力量〉

Macht·ha·ber *der*; *-s*, *-*; *meist pej*; einer der Menschen, die in einem Staat viel Macht haben 专权者,专制者

mäch·tig ADJ **1** *nicht advl*; mit viel Einfluss und Macht (1) 强大的,有影响力的 〈ein Herrscher, Land 统治者,国家〉 **2** *nicht advl*; sehr groß oder stark 巨大的,壮实的,宏伟的 〈ein Baum, Berg 树,山〉 **3** **etwas** (*gen*) **mächtig sein** *geh*; etwas beherrschen oder es unter Kontrolle haben 掌握,控制: *Vor Angst war er seiner Stimme nicht mehr mächtig.* 由于害怕,他都发不出声来。

macht·los ADJ nicht mehr fähig, etwas zu tun 无能为力的 〈j-m/etwas völlig machtlos gegenüberstehen 面对某人/某事完全无能为力〉 ‖ *hierzu* **Macht·lo·sig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 无力,无能

Ma·cke *die*; *-*, *-n*; *umg* **1** eine Besonderheit im Verhalten eines Menschen, die ein bisschen verrückt erscheint 怪脾气,怪癖 〈eine Macke haben 有个怪癖〉 **2** etwas, das nicht ganz in Ordnung ist 毛病,缺陷 ≈ Fehler, Schaden

◆**Mäd·chen** *das*; *-s*, *-*; **1** ein Kind weiblichen Geschlechts oder eine Jugendliche 女孩,小姑娘 ‖ K- Mädchenstimme 女童声 ‖ -K Schulmädchen 女学生 **2** *umg*; eine junge Frau 年轻女子,姑娘 〈ein Mädchen kennen lernen 认识一位姑娘〉 **3** *nur noch selten gebraucht* (罕用) 女佣人 ≈ Hausangestellte ‖ -K Kindermädchen 保姆, Zimmermädchen 客房女服务员 ‖ *zu* **1** **Mäd·chen·haf·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 温柔,羞怯; **mäd·chen·haft** *adj* 少女的,温柔的

Mäd·chen·na·me *der*; *-ns*, *-n* **1** ein Vorname, den man einem Mädchen gibt, *z.B. Susanne* 女孩的名字 **2** der Familienname der Frau vor der Ehe 娘家的姓

Ma·de *die*; *-*, *-n*; eine Larve, die wie ein Wurm aussieht 蛆

mag ↑ **mögen**

Ma·ga·zin *das*; *-s*, *-e*; eine Zeitschrift, die mit aktuellen Berichten und Fotos *bes* der Information dient 杂志,画报 ‖ -K Modemagazin 时尚杂志, Nachrichtenmagazin 新闻杂志

◆**Ma·gen** *der*; *-s*, *Mä·gen*; das Organ, in dem die Nahrung nach dem Essen bleibt, bis sie in den Darm kommt 胃 〈sich (*dat*) den Magen verderben 把胃吃坏了〉 ‖ K- Magenkrebs 胃癌, Magenschmerzen 胃痛 ‖ ID **j-m knurrt der Magen** j-d hat Hunger 某人饿得肚子咕咕叫; **etwas liegt j-m (schwer) im Magen** *umg*; etwas macht j-m Sorgen 某事让某人忧心忡忡

◆**ma·ger** ADJ **1** *nicht advl*; 〈ein Tier, Mensch 动物,人〉 mit wenig Muskeln und Fett 瘦的,干瘦的: *Durch die lange Krankheit ist sie sehr mager geworden.* 因为长期生病她变得很瘦。 **2** mit wenig oder gar keinem Fett 无脂肪的,含脂肪少的 〈Fleisch, Käse 肉,奶酪〉 ‖ K- Magermilch 脱脂牛奶 **3** nicht so, wie man es erwartet oder gehofft hat 微薄的,低于预期的 〈die Ernte, der Lohn 收成,工资〉 ‖ *zu* **1** **Ma·ger·keit** *die*; *-*; *nur sg* 瘦弱

Ma·gie *die*; *-*; *nur sg*; eine Kunst, die versucht, mit geheimen und übernatürlichen Kräften die Menschen und Ereignisse zu beeinflussen 魔术,巫术

ma·gisch ADJ **1** in der Magie verwendet 有魔法的,魔术的 **2** mit einer starken Wirkung, die man kaum erklären kann 有魅力的,有魔力的 〈von etwas magisch angezogen werden 对某事着迷〉

Mag·net *der*; *-s*/*-en*, *-e(n)*; ein Stück Eisen, das andere Eisenstücke anzieht oder abstößt 磁铁,磁石

mag·ne·tisch ADJ **1** mit der Wirkung eines Magneten 有磁性的 **2** von besonderer persönlicher Wirkung 有吸引力的,有魅力的: *Sie zog alle Blicke magnetisch auf sich.* 她富有魅力,把所有人的目光都吸引到了自己身上。

Ma·ha·go·ni [maha-] *das*; *-s*; *nur sg*; ein sehr hartes Holz von rötlicher Farbe 桃花心木

mä·hen[1]; *mähte*, *hat gemäht*; **etwas mähen** Gras, *meist* in größeren Flächen, abschneiden 割,刈 〈Gras mit der Sense mähen 用长镰刀割草; den Rasen mähen 割草〉

mä·hen[2]; *mähte*, *hat gemäht*; 〈ein Schaf 羊〉 **mäht** ein Schaf gibt die Laute von sich, die für seine Art typisch sind 咩咩叫

Mahl *das*; *-(e)s*, *Mäh·ler*/*Mah·le*; *meist sg*, *geh* **1** (一)顿(饭) ≈ Mahlzeit (1) ‖ -K Mittagsmahl 午餐, Nachtmahl 晚餐 ‖ Hinweis(注意): Als Plural wird eher *Mahlzeiten* verwendet. (复数形式一般多用Mahlzeiten。) **2** eine *meist* festliche Gelegenheit, bei der sich Leute treffen und mitei-

M

nander essen 宴会，聚餐 ‖ K Festmahl 庆典宴会，Hochzeitsmahl 婚宴

mah·len; *mahlte, hat gemahlen* **1 etwas mahlen** Körner zu Pulver machen 碾磨，磨碎〈Getreide zu Mehl mahlen 把谷物磨成面粉；Pfeffer mahlen 磨胡椒〉**2 etwas mahlen** durch Mahlen (1) herstellen 磨出〈Mehl mahlen 磨出面粉〉

◆**Mahl·zeit** *die*; -, -*en* **1** die Nahrung, die man zu einer bestimmten Tageszeit isst (一)餐，顿(饭)〈eine warme Mahlzeit 一顿热饭〉‖ K Hauptmahlzeit 正餐，Zwischenmahlzeit 小食(点心) **2 Mahlzeit!** *umg*; verwendet, um einen guten Appetit zu wünschen (饭前祝语)祝您胃口好!

Mäh·ne *die*; -, -*n* **1** die langen und dichten Haare am Kopf oder Hals mancher Tiere, *bes* bei Löwen und Pferden 鬣毛，鬃毛 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Pferd** ‖ K Löwenmähne 狮子鬣毛 **2** *umg*; lange und dichte Haare am Kopf eines Menschen 披头散发 ‖ K Künstlermähne 艺术家的蓬发

mah·nen; *mahnte, hat gemahnt* **1 j-n (wegen etwas) mahnen** j-n daran erinnern, dass er noch Geld zahlen oder etwas tun muss 提醒，敦促 ‖ K Mahnschreiben 催促信 **2 (j-n) zu etwas mahnen** j-n auffordern, sich in einer bestimmten Weise zu verhalten 劝告，要求〈(j-n) zur Ruhe, Geduld mahnen 要某人安静、忍耐〉

Mah·nung *die*; -, -*en* **1 die Mahnung (zu etwas)** eine Äußerung, die j-n auffordert, etwas zu tun, oder j-n daran erinnert, seine Pflicht zu erfüllen 提醒，敦促，劝告〈eine Mahnung befolgen, überhören 遵循、不听劝告〉**2** ein Brief, der einen auffordert, *bes* eine Rechnung zu zahlen 催款信

◆**Mai** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; der fünfte Monat des Jahres 五月〈Mitte Mai 五月中旬；am 2. Mai 在5月2日〉: *Am siebten Mai hat Gabi Geburtstag*. 五月七日是加比的生日。

Mail [meɪl] *die*; -, -*s*; IT, *umg*; 电子邮件 ≈ E-mail〈eine Mail senden, bekommen 发送、接收电子邮件〉‖ *hierzu* **mai·len** 发电子邮件

Mail·box [ˈmeɪl-] *die*; -, -*en*; **1** IT; ein Speicherplatz im Internet, in dem (wie in einem Briefkasten) Nachrichten für j-n aufbewahrt werden 电子邮箱 **2** *Telecom*; der Anrufbeantworter eines Handys (手机的)呼叫应答器，语音信箱

Mais *der*; -*es*; *nur sg* **1** eine Art von Getreide, das sehr hoch wächst und große, gelbe Körner hat 玉蜀黍，玉米(植物) ‖ K Maisfeld 玉米田，Maiskolben 玉米棒 **2** die Körner dieser Pflanze 玉米粒

Ma·jes·tät *die*; -, -*en*; *bes hist*; der Titel und die Anrede für Kaiser und Könige (对皇帝和国王的尊称)陛下

Ma·kel *der*; -*s*, -; *geh*; ein Fehler, den eine Person/Sache hat, durch den sie weniger wert ist 缺陷，瑕疵

◆**Mak·ler** *der*; -*s*, -; j-d, der für andere Leute Geschäfte macht, *bes* Häuser oder Wohnungen an Käufer oder Mieter vermittelt 经纪人，中介人，掮客 ‖ K Maklergebühren 中介费 ‖ K Immobilienmakler 房地产经纪人，Börsenmakler 股票经纪人 ‖ *hierzu* **Mak·le·rin** *die*; -, -*nen* 经纪人(女)

◆**Mal**[1] *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Gelegenheit, bei der man etwas tut oder etwas geschieht 每次，回，机会〈das erste, nächste Mal 第一次，下一次；beim letzten Mal 最后一次〉: *Sie fliegt zum dritten Mal nach Amerika*. 她第三次飞去美国。**2 von Mal zu Mal a)** jedes Mal (1) aufs Neue 一次次地，一再地〈etwas von Mal zu Mal entscheiden 一次次作出决定〉; **b)** bei jedem Mal (1) 每次，每回〈etwas ändert sich von Mal zu Mal 某事每回都在变〉**3 von Mal zu Mal** + *Komparativ* (比较级) bei jedem Mal (1) mehr *bzw* weniger als zuvor 一次比一次，越来越: *Die Stadt wird von Mal zu Mal lauter*. 城市越来越喧嚣。**4 ein für alle Mal** *umg*; drückt aus, dass etwas ab jetzt für immer gültig ist 永远，一劳永逸

Mal[2] *das*; -(*e*)*s*, *Ma·le*/*Mä·ler*; ein Fleck auf der Haut 疤痕 ‖ K Brandmal 烧伤疤痕

◆**mal**[1] ADV *umg*; zu irgendeiner Zeit in der Vergangenheit oder Zukunft 曾经，一度 ≈ einmal: *Er war mal ein guter Sportler*. 他曾是一名很好的运动员。

mal[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读); *umg* **1** verwendet, um j-n zu etwas aufzufordern 一下，一次 (用于求某人做事时): *Gibst du mir bitte mal das Salz?* 你能给我一下盐吗? **2 nun mal** drückt aus, dass man eine Tatsache nicht ändern kann 就是这样: *Das ist nun mal so*. 事情就是这样了。

mal[3] PRÄP multipliziert mit 乘以: *vier mal vier ist sechzehn* (*4 × 4 = 16*) 四乘以四等于十六

◆**ma·len**; *malte, hat gemalt* **1 (etwas) malen** mit Farbe ein Bild herstellen 画，绘

M

〈ein Porträt malen 画肖像画; in Öl, mit Wasserfarben malen 画油画、水彩画〉 ‖ Ⓚ Malkreide 绘画粉笔, Malkurs 绘画课 **2** (**etwas**) **malen** *bes südd*; etwas mit Farbe anstreichen 上油漆,粉刷〈die Wohnung malen (lassen) (让人)粉刷居室〉 **3 j-n/etwas malen** mit Farbe von j-m/etwas ein Bild machen 给……画像,把……绘成画

Ma·ler *der*; *-s*, *-*; **1** j-d, der als Künstler Bilder malt 画家: *Picasso ist ein berühmter Maler*. 毕加索是一位著名的画家。‖ Ⓚ Landschaftsmaler 风景画家, Straßenmaler 街头画家 **2** j-d, der als Handwerker Wände, Fenster *usw* streicht 油漆工,粉刷匠〈den Maler kommen lassen 请来油漆工〉 ‖ *hierzu* **Ma·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 画家(女)

Ma·le·rei *die*; *-*, *-en* **1** *nur sg*; die Kunst, Bilder zu malen 绘画艺术,绘画〈die abstrakte Malerei 抽象绘画〉 **2** ein gemaltes Bild 画,图画 ‖ Ⓚ Landschaftsmalerei 风景画, Höhlenmalerei 石窟绘画

Mal·heur [ma'løːɐ̯] *das*; *-s*, *-e/-s*; *umg*; ein *meist* kleiner unangenehmer Vorfall 小小的不幸,倒霉事 ‖ Ⓘ **Das ist doch kein Malheur!** das ist doch nicht so schlimm 这不算什么! 这没什么!

mal·neh·men; *nahm mal*, *hat malgenommen*; ((**etwas**) **mit etwas**) **malnehmen** 乘以 ≈ multiplizieren

Malz *das*; *-es*; *nur sg*; Getreide (*meist* Gerste), nachdem es im Wasser gelegen hat und anschließend getrocknet und geröstet worden ist 麦芽

Ma·ma *die*; *-*, *-s*; *umg*; von und gegenüber Kindern verwendet als Anrede oder Bezeichnung für die Mutter (儿童用语)妈妈

◆**man**[1] INDEF PR **1** bezeichnet irgendeine Person oder eine Gruppe von Personen, die man nicht genauer bestimmen kann oder will 有人(指一个人或一些人): *Weiß man schon, wie die Wahlen ausgegangen sind?* 有人知道选举结果吗? **2** verwendet, um sich selbst zu bezeichnen und um auszudrücken, dass eine Aussage auch für andere Menschen gilt (用于表示自己本人,并表示所述内容也适于他人)我(我们,你,你们,大家): *Von meinem Platz aus konnte man nichts sehen*. 从我的位子什么都看不到。 **3** verwendet, um *bes* die Öffentlichkeit oder die Gesellschaft zu bezeichnen, in der es eine bestimmte Norm gibt (表示有某种行为标准的公众或团体)大家: *In diesem Sommer trägt man Miniröcke*. 这个夏天大家都穿迷你裙。‖ Hinweis (注意): *Man* wird nur im Nominativ verwendet. Im Akkusativ wird *man* durch *einen* ersetzt und im Dativ durch *einem*. Es gibt keinen Genitiv. (man 只用于第一格,第四格用 einen,第三格用 einem,没有第二格形式。)

◆**man**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读), *bes nordd*, *umg* (无词义,仅用来加强语气) ≈ mal[2] (1): *Lass man gut sein, ist nicht so schlimm!* 就这样蛮好,不算太糟!

Ma·na·ger ['mɛnɛdʒɐ] *der*; *-s*, *-*; **1** eine von *meist* mehreren Personen, die ein großes Unternehmen leiten 经理 **2** j-d, der dafür sorgt, dass ein Künstler oder Sportler neue Verträge bekommt und gut bezahlt wird (艺术家或运动员的)经纪人 ‖ *hierzu* **Ma·na·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 经理(女);经纪人(女)

◆**manch** INDEF PR verwendet, um eine oder mehrere einzelne Personen oder Sachen einer unbestimmten Anzahl zu bezeichnen, die man nicht genauer bestimmen kann oder will (表示某一部分人或事中的一个或几个)有些,有的 ≈ einige, mehrere: *mancher Mann* 有些男人; *mancher junge Mann* 有些年轻人; *Sie hat dem Kind so manches Märchen erzählt*. 她给孩子们讲了一些童话故事。; *Er hat auf seiner Reise manches erlebt*. 他在旅途中经历了一些事。‖ Hinweis (注意): **a**) Steht *manch* vor einem unbestimmten Artikel oder vor einem schwach flektierten Adjektiv, bleibt es unverändert. (manch 位于不定冠词或弱变化形容词之前,则无词尾变化。) (*manch einen Tag* 有一天) **b**) *manch* verwendet man auch wie ein attributives Adjektiv (manch 可用作定语) (*an manchen Tagen* 在有些日子里) oder wie ein Substantiv (或用作名词) (*Manche mögen keinen Kaffee*. 有些人不喜欢咖啡。)

◆**manch·mal** ADV nicht oft 有时,偶尔: *Manchmal fahre ich mit dem Fahrrad zur Arbeit*. 我有时骑自行车去上班。

Man·da·ri·ne *die*; *-*, *-n*; eine Frucht, die der Orange ähnlich, aber kleiner und süßer ist 橘子,柑橘 ‖ Ⓚ Mandarinenschale 橘子皮

Man·dat *das*; *-(e)s*, *-e* **1** *geh*; der Auftrag an einen Rechtsanwalt, j-n juristisch zu beraten oder (vor Gericht) zu vertreten 委托(法律咨询或诉讼),委托书〈j-m ein Mandat erteilen 委托某人〉: *Der Anwalt*

übernahm das Mandat. 律师接受了委托。 **2** das Amt eines Abgeordneten im Parlament (议会中的)议席 ‖ Ⓚ Mandatsverteilung 议席分配

Man·del[1] *die*; -, -*n*; ein ziemlich langer, flacher und essbarer Kern, aus dem man *z.B.* Marzipan herstellt 杏仁

Man·del[2] *die*; -, -*n*; *meist pl*; eines von zwei Organen im oberen hinteren Teil des Halses 扁桃体, 扁桃腺 ⟨eitrige Mandeln 化脓的扁桃腺⟩ ‖ Ⓚ Mandelentzündung 扁桃体发炎

Ma·ne·ge [-ʒə] *die*; -, -*n*; der *meist* runde, große Platz im Zirkus 马戏(表演)场

Man·gel *der*; -*s*, *Män·gel* **1** *nur sg*; **ein Mangel (an j-m/etwas)** der Zustand, in dem etwas Wichtiges nicht genug vorhanden ist 缺乏, 缺少, 不足: *Sein Mangel an Selbstvertrauen macht ihn schüchtern*. 缺乏自信使他胆怯。‖ Ⓚ Lehrermangel 师资短缺, Platzmangel 缺乏场地 **2** *meist pl*; *meist* ein Fehler an einer Ware (多指商品的)瑕疵, 缺陷 ⟨leichte, schwere Mängel 轻微的、严重的缺陷⟩: *Ein gebrauchtes Auto weist oft Mängel auf*. 二手车常常出毛病。‖ Ⓚ Mängelhaftung (商品)缺损担保

man·gel·haft ADJ **1** nicht gut, mit vielen Mängeln (2) 有缺陷的, 不完善的 ⟨eine Ware 一件商品⟩ **2** Ⓓ verwendet als Bezeichnung für die schlechte Schulnote 5 (auf der Skala von 1-6 *bzw* „sehr gut" bis „ungenügend") (德国 6 分制学校成绩中的)5 分(差, 不及格) ‖ *zu* **1 Man·gel·haf·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 缺陷性

man·geln; *mangelte*, *hat gemangelt* **1** **etwas mangelt j-m** *geh*; etwas ist bei j-m nicht vorhanden (物作主语)没有, 缺: *Ihm mangelt der Mut zum Risiko*. 他缺乏冒险的勇气。**2** **es mangelt j-m an j-m/etwas** j-d hat nicht die Personen oder die Dinge, die er braucht 缺少, 缺乏: *Es mangelt ihr am nötigen Geld*. 她缺少必要的资金。

man·gels PRÄP *mit gen* (第二格); *geh*; weil etwas nicht vorhanden ist 由于短缺: *Mangels finanzieller Unterstützung konnte das Projekt nicht durchgeführt werden*. 由于缺乏经济资助, 项目无法进行。

Ma·nie *die*; -, -*n* [-'niːən]; *meist sg*; *geh* **1** der psychische Zwang, immer wieder bestimmte Dinge tun zu müssen (auch wenn man es gar nicht will) 瘾, 癖好, 嗜好 ⟨eine Manie entwickeln 成瘾; etwas wird zur Manie 某事成了嗜好⟩ **2** PSYCH; eine Phase einer psychischen Krankheit, in der der Kranke sehr selbstbewusst und übertrieben lebhaft ist 狂躁症 ↔ Depression ‖ *hierzu* **ma·nisch** *adj* 狂热的, 狂躁的

Ma·nie·ren *die*; *pl*; die Art und Weise, wie man sich benimmt 风度, 仪表, 举止 ⟨keine Manieren haben 不懂规矩; j-m Manieren beibringen 教某人礼仪⟩ ‖ Ⓚ Tischmanieren 餐桌礼仪

Ma·ni·fest *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine schriftliche Erklärung, die die Prinzipien und Ziele einer Gruppe enthält 通告, 宣言, 檄文

Ma·ni·kü·re *die*; -, -*n*; *meist sg*; die Pflege der Hände und Fingernägel 手与指甲的护理, 美甲

ma·ni·pu·lie·ren; *manipulierte*, *hat manipuliert* **1** **j-n manipulieren** j-n absichtlich beeinflussen, ohne dass er es merkt, um zu erreichen, dass er in bestimmter Weise denkt und handelt 操纵, 左右, 摆布: *Durch die Werbung wird der Käufer oft manipuliert*. 顾客常受广告影响。**2** **etwas manipulieren** etwas in betrügerischer Weise (leicht) verändern, um sich dadurch einen Vorteil zu verschaffen 在……上捣鬼、耍花招 ‖ *hierzu* **Ma·ni·pu·la·tion** *die*; -, -*en* 操纵, 控制, 手腕, 权谋; **ma·ni·pu·lier·bar** *adj* 可操纵的, 可影响的

◆**Mann** *der*; -(*e*)*s*, *Män·ner*/*Mann* **1** (*pl Männer*) eine erwachsene männliche Person (成年)男子, 男人 ‖ Ⓚ Männerchor 男子合唱团 **2** (*pl Männer*) *Kurzwort* ↑ **Ehemann**: *Kann ich mal Ihren Mann sprechen?* 我可以同您丈夫说话吗? **3** (*pl Mann*) alle *meist* männlichen Mitglieder einer Gruppe oder auf einem Schiff 人, 人员: *ein Schiff mit hundert Mann Besatzung* 一艘拥有百名船员的轮船 ‖ Ⓘ **ein gemachter Mann sein** *umg*; (als Mann) reich sein und gut leben können 一个成功的男人; **der (kleine) Mann auf der Straße** der einfache Bürger 普通人, 小人物

Männ·chen *das*; -*s*, -; ein männliches Tier 雄性动物 ↔ Weibchen ‖ Hinweis (注意): *bes* dann verwendet, wenn es keine eigene Bezeichnung für das männliche Tier gibt (用于指称不认识的雄性动物)

Man·ne·quin [-kɛ̃] *das*; -*s*, -*s*; eine Frau, die *bes* bei einer (Moden)Schau die

neueste Kleidung trägt und zeigt 时装模特

♦**män̤n·lich** ADJ **1** *nicht advl*; zu dem Geschlecht gehörig, das durch Samen Leben erzeugen kann 男的,雄性的 ↔ weiblich 〈ein Mensch, ein Tier 人,动物〉 **2** *nicht advl*; von einer männlichen (1) Person 男人的,男性的〈ein Vorname 名字〉 **3**〈ein Mann 男人〉 mit Eigenschaften, die als typisch für Männer gelten 有男子特征的,有男子气概的: *Sie findet Männer mit Bart sehr männlich*. 她觉得有胡子的男人很有男人味。**4** *nicht advl*; in der Grammatik mit dem Artikel *der* verbunden 阳性的〈ein Substantiv 名词〉

♦**Man̤n·schaft** *die*; -, -*en* **1** die Sportler, die (in einem Wettkampf) zusammengehören 球队,运动队〈eine Mannschaft aufstellen 组成一支运动队〉‖ K- Mannschaftssportart 团体体育项目 ‖ -K Damenmannschaft 女子队, Nationalmannschaft 国家队, Fußballmannschaft 足球队 **2** alle Menschen, die während der Fahrt auf einem Schiff oder während des Fluges in einem Flugzeug arbeiten 全体船员,全体机务工作人员 ‖ K- Schiffsmannschaft 船员 **3** alle Soldaten einer militärischen Einheit 全体士兵 ‖ *zu* **1 man̤n·schaft·lich** *adj* 队伍的,队伍般的

Ma·nö̱·ver [-v-] *das*; -*s*, -; **1** eine militärische Übung *meist* in der Landschaft 军事演习 **2** eine geschickte und schnelle Bewegung *meist* mit einem Fahrzeug 巧妙、快速的转向(多指机动车)‖ -K Ausweichmanöver 回避绕行

Man·sche̤t·te *die*; -, -*n* **1** das steife Stück Stoff am Ärmel *meist* eines Hemdes oder einer Bluse 硬袖口 ‖ K- Manschettenknopf 袖扣 **2** eine Hülle, *meist* aus Papier, um einen Blumentopf (作花盆装饰的)纸套

♦**Man̤·tel**[1] *der*; -*s*, *Män·tel*; ein Kleidungsstück mit langen Ärmeln, das *meist* bis über die Knie reicht und das man über dem Kleid oder Anzug trägt 大衣,长外套〈j-m aus dem, in den Mantel helfen 帮某人脱、穿大衣〉‖ K- Manteltasche 大衣口袋 ‖ -K Ledermantel 皮大衣, Regenmantel 雨衣, Wintermantel 冬大衣

Man̤·tel[2] *der*; -*s*, *Män·tel*; die äußere Hülle aus dickem Gummi, die den Schlauch eines Reifens umgibt 外胎

Ma·nu·skri̤pt *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Text, der mit der Hand, Schreibmaschine *bzw* dem Computer geschrieben ist und gedruckt werden soll 手稿,原稿,底稿〈ein druckfertiges Manuskript 可付印的原稿〉

Ma̤p·pe *die*; -, -*n* **1** ein gefaltetes Stück Karton oder Plastik, in das man *z.B.* Dokumente, Briefe oder Zeichnungen hineinlegen oder dort aufbewahren kann 文件夹,塑料夹 ‖ -K Zeichenmappe 画夹 **2** eine flache Tasche, in der *meist* Dokumente, Bücher oder Hefte getragen werden 公文包,书包 ‖ -K Aktenmappe (手提)公文包, Schulmappe 书包

Ma̤·ra·thon *der*; -*s*, -*s*; ein Wettlauf über 42 Kilometer 马拉松 ‖ K- Marathonläufer 马拉松赛跑者

♦**Mä̱r·chen** *das*; -*s*, -; eine Erzählung, in der Personen wie Hexen, Riesen oder Zwerge und unwirkliche Ereignisse vorkommen 童话〈(j-m) ein Märchen vorlesen (给某人)读童话〉: *das Märchen von Rotkäppchen und dem bösen Wolf* 小红帽和恶狼的童话; *die Märchen der Brüder Grimm* 格林(兄弟)童话 ‖ K- Märchenbuch 童话书, Märchenprinz 白马王子 ‖ -K Volksmärchen 民间童话, Weihnachtsmärchen 圣诞童话

Ma̤r·der *der*; -*s*, -; ein kleines Raubtier, das gut klettern kann 鼬

♦**Mar·ga·ri̱·ne** *die*; -; *nur sg*; ein Fett (ähnlich wie Butter), das aus dem Öl von Pflanzen gemacht wird 人造黄油

Ma·ri·en·kä·fer [ma'ri:ən-] *der*; -*s*, -; ein kleiner, rundlicher Käfer mit roten Flügeln und schwarzen Punkten 瓢虫

Ma·ri·hu·a̱·na [-hu-] *das*; -*s*; *nur sg*; ein Rauschgift, das geraucht wird 大麻 ≈ Haschisch

♦**Ma·ri̤l·le** *die*; -, -*n*; Ⓐ 杏 ≈ Aprikose ‖ K- Marillenmarmelade 杏果酱

Ma·ri̱·ne *die*; -, -*n*; *meist sg* **1** der Teil der Armee, der auf dem Meer kämpft 海军〈zur Marine gehen 参加海军〉‖ K- Marineoffizier 海军军官 **2** alle militärischen Schiffe eines Staates 海军舰队(总称) ‖ -K Kriegsmarine 海军舰队

Ma·ri·o·ne̤t·te *die*; -, -*n* **1** eine Puppe, deren Körperteile man an Fäden bewegen kann 木偶 ‖ K- Marionettentheater 木偶剧 **2** *pej*; j-d, der alles tut, was andere fordern 傀儡

♦**Ma̤rk**[1] *die*; -, -; *hist*; die Währung Deutschlands vor der Einführung des Euro 德国马克; *abk* DM

♦**Ma̤rk**[2] *das*; -*s*; *nur sg* **1** die weiche Masse in den Knochen und in der Wirbelsäule 骨髓 ‖ -K Knochenmark 骨髓 **2** ein

Marionette 木偶



die Marionette 木偶



die Puppe 玩偶

Brei aus weichen Früchten oder Gemüsearten 果浆，菜泥 ‖ [-K] Tomatenmark 番茄酱 ‖ [ID] **j-n bis ins Mark erschüttern, treffen** j-n sehr schockieren oder beleidigen 使某人深深震惊或深深伤害某人; **etwas geht j-m durch Mark und Bein** 〈ein Schrei 叫喊〉 ist so intensiv, dass es sehr unangenehm für j-n ist 使某人很痛苦（无法忍受）

◆**Mar·ke**[1] *die*; -, -*n*; *meist umg*; ein Stück Papier oder Blech, das etwas bestätigt oder durch das man das Recht auf etwas hat 证，券，牌，票 ‖ [-K] Briefmarke 邮票, Essensmarke 饭票

Mar·ke[2] *die*; -, -*n*; ein Zeichen, das einen bestimmten Wert angibt oder eine bestimmte Stelle kennzeichnet 标记，标志: *Das Hochwasser stieg über die Marke des Vorjahres.* 洪水已超过了去年的标志线。‖ [-K] Bestmarke（最高）记录

◆**Mar·ke**[3] *die*; -, -*n*; eine Warensorte mit einem bestimmten Namen 商标，牌号 〈eine führende Marke 一个领先品牌〉 ‖ [K-] Markenartikel 品牌商品, Markenname 商标名 ‖ [-K] Automarke 汽车品牌

◆**mar·kie·ren**; *markierte*, *hat markiert* **1 etwas (mit/durch etwas) markieren** ein Zeichen auf etwas machen, damit man es schnell erkennen kann（用……）标出，在……上做记号: *eine Textstelle mit einem roten Stift markieren* 用红笔标出一段文章 **2 etwas markiert etwas** etwas macht durch Zeichen etwas deutlich 标明，标出: *Weiße Linien markieren das Spielfeld.* 白线标出运动场地。

◆**Markt** *der*; -(*e*)*s*, *Märk·te* **1** ein regelmäßiges Zusammentreffen von Händlern, die ihre Waren an einem bestimmten Ort und zu bestimmten Zeiten verkaufen 集市 〈auf den Markt gehen 去赶集〉: *Freitags ist Markt.* 周五是赶集日。‖ [K-] Markttag 赶集日 ‖ [-K] Weihnachtsmarkt 圣诞市场, Wochenmarkt 每周集市 **2** der Platz, auf dem der Markt (1) stattfindet 集市广场 ‖ [K-] Marktplatz 集市广场 **3** ein Gebiet oder Land, in dem Leute etwas kaufen wollen 市场 〈der internationale Markt 国际市场〉 ‖ [-K] Weltmarkt 世界市场 **4 der Markt (für etwas)** das Interesse an einer Ware（对……的）市场需求: *Der Markt für Computer ist im Moment sehr groß.* 计算机市场眼下非常火爆。**5** WIRTSCH; die Bedingungen, die für den Kauf, den Verkauf und den Preis von Waren wichtig sind 市场（供求情况）‖ [K-] Marktforschung 市场研究

◆**Mar·me·la·de** *die*; -, -*n*; eine süße Masse aus gekochtem Obst, die man auf das Brot streicht 果酱 〈Marmelade kochen 煮果酱〉 ‖ [K-] Marmeladenglas 果酱瓶 ‖ [-K] Erdbeermarmelade 草莓果酱

Mar·mor *der*; -*s*, -*e*; *meist sg*; ein harter, wertvoller Stein, aus dem man *bes* Treppen und Statuen macht 大理石 ‖ [K-] Marmorsäule 大理石柱

Ma·ro·ne *die*; -, -*n* **1** eine essbare Kastanie 栗子: *geröstete Maronen* 炒栗子 **2** ein essbarer Pilz mit einer braunen Kappe（一种褐色的食用）牛肝菌

Mars *der*; -; *nur sg*; der vierte Planet des Sonnensystems, zwischen Erde und Jupiter 火星

Marsch *der*; -*es*, *Mär·sche* **1** MIL; das Gehen *meist* mit kurzen und rhythmischen Schritten in einer Gruppe 行军，行进 ‖ [K-] Marschroute 行军线路 ‖ [-K] Nachtmarsch 夜间行军 **2** eine Wanderung, bei der man eine ziemlich lange Strecke geht 徒步旅行 ‖ [-K] Fußmarsch 步行 **3** ein Musikstück im Rhythmus eines Marsches (1) 进行曲

mar·schie·ren; *marschierte*, *ist marschiert* **1** *umg*; eine lange Strecke ziemlich schnell zu Fuß gehen 长距离疾步走 **2** in einer geordneten Gruppe in regelmäßigen Schritten gehen 行军: *Die Soldaten marschierten auf dem Kasernengelände.* 士兵在军营场上齐步行进。

Mär·ty·rer *der*; -*s*, -; j-d, der wegen seiner (*meist* politischen oder religiösen) Überzeugungen verfolgt und getötet wird 殉难者，烈士 ‖ [K-] Märtyrertod 殉死 ‖ *hierzu* **Mär·ty·re·rin** *die*; -, -*nen* 殉难者（女），烈士（女）

Mar·xis·mus *der*; -; *nur sg*; eine von Karl Marx und Friedrich Engels begründete Lehre, die durch Revolution eine klassenlose Gesellschaft schaffen will 马克思主义 ‖ *hierzu* **mar·xis·tisch** *adj* 马克

思主义的

◆**Mạ̈rz** *der*; -(*es*), -*e*; *meist sg*; der dritte Monat des Jahres 三月 〈Anfang März 三月初; am 3. März 在 3 月 3 日〉: *Ostern ist dieses Jahr im März.* 今年复活节在三月。

Mar·zi·pan *das/der*; -*s*, -*e*; *meist sg*; eine weiche Masse aus Mandeln und Puderzucker, aus der man Süßigkeiten macht 杏仁夹心糖果，杏仁泥 ‖ K Marzipanschweinchen 小猪形杏仁泥糖果

Mạ·sche *die*; -, -*n* **1** eine der Schlingen, aus denen ein gestricktes oder gehäkeltes Kleidungsstück besteht (编织或钩织的)针脚 〈Maschen aufnehmen 起针; eine Masche fallen lassen 漏针〉 **2** *nur pl*; die Schlingen eines Netzes 网眼，网扣

◆**Ma·schị·ne** *die*; -, -*n* **1** ein Gerät, das die Arbeit für den Menschen leichter macht und dabei Energie verbraucht 机械，机器 〈eine Maschine anschalten, in Betrieb nehmen 开机器，使机器投入生产〉 ‖ K Maschinenöl 机油 ‖ -K Kaffeemaschine 咖啡机, Spülmaschine 洗碗机 **2** *Kurzwort* ↑ **Schreibmaschine 3** *Kurzwort für* **Nähmaschine** 缝纫机 **4** *Kurzwort* ↑ **Waschmaschine** 洗衣机 **5** 飞机 ≈ Flugzeug: *Die Maschine aus New York hat heute Verspätung.* 从纽约来的飞机今天晚点。

Mạ·sern *die*; -; *pl*; eine ansteckende (Kinder)Krankheit, bei der man hohes Fieber hat und sich rote Flecken auf der Haut bilden 麻疹，疹子 〈die Masern haben 出麻疹〉

Mạs·ke *die*; -, -*n* **1** etwas, mit dem man *bes* in Theaterstücken oder bei bestimmten Festen das Gesicht bedeckt 面具，假面具 〈eine Maske aufsetzen, tragen 戴上、戴着面具〉 **2** etwas, das man zum Schutz vor dem Gesicht trägt (防护)面具，面罩 ‖ -K Gasmaske 防毒面具, Schutzmaske 防护面罩 ‖ ID **die Maske fallen lassen** den anderen zeigen, wer man wirklich ist und was man wirklich denkt 揭下假面具，露出真面目

mas·kie·ren; *maskierte*, *hat maskiert* **1 j-n/sich maskieren** j-m/sich selbst eine Maske (1) aufsetzen oder ein Kostüm anziehen 装扮，装扮成 **2 sich maskieren** das Gesicht so verdecken oder verändern, dass man nicht erkannt werden kann 伪装，蒙面: *Die Bankräuber hatten sich gut maskiert.* 银行劫匪把自己伪装得很好。‖ *hierzu* **Mas·kie·rung** *die*; -, -*en* 伪装，装扮

mạs·ku·lin ADJ **1** mit Eigenschaften, die als typisch für Männer gelten 男子汉的，有阳刚之气的 **2** *nicht adv*; LING; in der Grammatik mit dem Artikel *der* verbunden 阳性的: *Das Substantiv „Baum" ist im Deutschen maskulin.* 名词"Baum"在德语中是阳性的。

Ma·so·chịst *der*; -*en*, -*en* **1** j-d, der (zur sexuellen Befriedigung) gern Schmerzen und Strafen erleidet 男性受虐狂 **2** *meist iron*; j-d, der (scheinbar) gern leidet 爱自找苦吃的人 ‖ *hierzu* **Ma·so·chịs·tin** *die*; -, -*nen* 女性受虐狂; **Ma·so·chịs·mus** *der*; -; *nur sg* 性受虐狂; **ma·so·chịs·tisch** *adj* 受虐狂的

maß ↑ **messen**

◆**Maß** *das*; -*es*, -*e* **1** eine Einheit, mit der man Größen, Gewichte und Mengen messen kann 计量单位: *Das Maß für die Bestimmung der Länge ist der Meter.* 确定长度的计量单位是米。‖ -K Raummaß 容量单位, Flächenmaß 面积单位 **2** ein Gegenstand, mit dem man die Länge, das Volumen oder Gewicht von Dingen bestimmen kann (量尺寸、重量、容积的)量具，量规 ‖ -K Metermaß 米尺 **3** eine Zahl, die man durch Messen erhält 尺寸，大小，规模: *einen Anzug nach Maß machen lassen* 按尺寸做衣服 **4** *adj* + **Maß** eine bestimmte Menge oder Intensität (表示一定量或强度)大小，程度，范围，标准等 〈in geringem, hohem Maße 在较低的、较高的程度上〉 **5 in/mit Maßen** 适量的 ≈ mäßig (1) **6 über alle Maßen** viel mehr oder besser/schlechter als normal 出类拔萃，过分，出格

Mas·sa·ge [ma'saːʒə] *die*; -, -*n*; eine Behandlung, bei der die Muskeln mit den Händen gedrückt und geklopft werden 按摩 ‖ K Massagepraxis 按摩诊所 ‖ -K Rückenmassage 背部按摩

Maß·an·ga·be *die*; -, -*n*; eine Zahl, mit der man ein Maß genau nennt 尺寸，数据，大小: *Die Maßangabe lautet: Länge 8 cm.* 尺寸为：长 8 厘米。

Mạs·se *die*; -, -*n* **1** eine (*meist* zähe oder breiige) Menge eines Stoffes oder Materials ohne feste Form 团，块，堆 〈eine weiche Masse 一团软绵绵的东西〉 ‖ -K Knetmasse 橡皮泥, Teigmasse 面团 **2** *oft pej*; eine große Zahl von Menschen, die man als Gesamtheit betrachtet 群众，群氓 〈die breite Masse 广大群众〉: *Die Rufe des Ver-*

M

letzten gingen in der Masse unter. 伤者的呼喊淹没在人群里。|| K Massenarbeitslosigkeit 大规模失业, Massenentlassungen 大批裁员 || K Menschenmasse 人群 **3** *oft pej*; eine große Anzahl oder Menge von etwas 大批,大量,大笔: *Dieses Jahr treten die Mücken in Massen auf*. 今年出现了大量蚊子。|| K Massenproduktion 大批量生产 **4** PHYS; das Maß (1) für die Eigenschaft der Materie, ein Gewicht zu haben und andere Körper anzuziehen 质量

Maß·ein·heit *die*; -, -*en*; eine festgelegte Einheit, mit der man Größen, Mengen und Gewichte messen kann 计量单位: *Meter und Kilogramm sind Maßeinheiten*. 米和千克是计量单位。

Mas·seur [ma'søːɐ̯] *der*; -*s*, -*e*; j-d, der beruflich Massagen gibt 按摩师,推拿员 || *hierzu* **Mas·seu·rin** *die*; -, -*nen* 按摩师(女),推拿员(女)

mas·sie·ren; *massierte*, *hat massiert*; **(j-n) massieren** j-m eine Massage geben (给……)按摩,推拿

mä·ßig ADJ **1** so, dass ein bestimmtes Maß (4) bewusst eingehalten wird 适中的,适度的 ⟨mäßig trinken, rauchen 适度饮酒、吸烟⟩ **2** auf ein relativ geringes Maß (4) beschränkt 低廉的,较低的: *Die Weinernte war dieses Jahr nur mäßig*. 今年葡萄收成较差。**3** nicht besonders gut 一般的,平常的: *Die Vorspeise war gut, die Hauptspeise mäßig*. 餐前小食很好,主菜一般。

mas·siv [ma'siːf] ADJ **1** stabil und kräftig 结实的,坚固的 ⟨ein Gebäude 建筑⟩ **2** nur aus einem einzigen Material 纯的,单一的,地道的: *eine Statue aus massivem Gold* 纯金的雕像 **3** nicht hohl 实心的 **4** sehr stark und heftig 凌厉的,猛烈的,强烈的 ⟨Vorwürfe, Drohungen 指责,威胁; j-n massiv unter Druck setzen 向某人狠命施压⟩ || *zu* **1** und **4 Mas·si·vi·tät** *die*; -; *nur sg* 坚固,猛烈,强烈

maß·los ADJ über das normale Maß (4) weit hinausgehend 无节制的,过分的,极度的 ⟨Zorn 愤怒; maßlos übertrieben 过分夸大; maßlos enttäuscht sein 极度失望⟩

Maß·nah·me *die*; -, -*n*; **eine Maßnahme (zu/gegen etwas)** eine Handlung, die man ausführt, um ein bestimmtes Ziel zu erreichen 步骤,措施 ⟨durchgreifende, politische Maßnahmen treffen 采取有效的、政治的措施⟩: *Die Regierung leitete Maßnahmen zum Abbau der Arbeitslosigkeit ein*. 政府采取措施降低失业。|| K Gegenmaßnahme 应对措施, Vorsichtsmaßnahme 预防措施

Maß·stab *der*; -(*e*)*s*, *Maß·stä·be* **1** das Verhältnis der Größen auf einer Landkarte oder bei einem Modell zu den Größen in der Realität 比例 ⟨etwas in vergrößertem Maßstab zeichnen 用放大的比例绘制某物⟩: *Das Modell hat den Maßstab eins zu hundert (1:100)*. 这个模型是1:100的比例。|| K maßstab(s)gerecht, maßstab(s)getreu 比例正确的 **2** eine Norm, nach der j-d/etwas beurteilt wird 准绳,标准,准则 ⟨strenge Maßstäbe setzen 确立严格尺度⟩: *Selbst wenn man hohe Maßstäbe anlegt, war das eine sehr gute Leistung*. 即使用高标准衡量,这也是了不起的成绩。

Mast *der*; -(*e*)*s*, -*e*/-*en* **1** eine hohe senkrechte Stange auf einem Schiff, an der die Segel festgemacht werden 桅杆,船杆 || ↑ Abbildung unter (图见) **Segelboot 2** eine hohe Stange, die *bes* Fahnen, Antennen oder elektrische Leitungen trägt 杆(旗杆,天线杆,电线杆) || K Telegrafenmast 电报杆

Match [mɛtʃ] *das*; -(*e*)*s*, -*s*/-*e* [mɛtʃs/'mɛtʃə]; SPORT; ein (sportliches) Spiel zwischen zwei Personen oder Mannschaften 竞赛,比赛 ⟨ein Match machen, austragen 进行、举行比赛; das Match gewinnen, verlieren 赢得、输掉比赛⟩: *Das Match endete unentschieden*. 比赛不分胜负。|| K Tennismatch 网球比赛, Fußballmatch 足球比赛

◆**Ma·te·ri·al** *das*; -*s*, -*ien* [-i̯ən] **1** die Substanz, aus der etwas hergestellt ist oder wird 材料,物料,物质 ⟨teure, billige Materialien 贵的、便宜的材料⟩: *Bei uns werden nur hochwertige Materialien verarbeitet*. 我们这里只加工优质材料。|| K Materialfehler 材料缺陷 || K Baumaterial 建筑材料 **2** *meist sg*; etwas Schriftliches, das zu einem bestimmten Zweck gesammelt wird 资料,素材 ⟨wissenschaftliches Material zusammentragen 收集科学资料⟩: *dem Staatsanwalt entlastendes Material übergeben* 向检察官递交减轻罪责的材料 || K Materialsammlung 材料收集 || K Belastungsmaterial 罪证材料

Ma·te·rie [-i̯ə] *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; etwas, das als Substanz vorhanden ist 物质 **2** *meist sg*; ein Thema, *meist* mit Problemen (讨论、专业、调查的)内容,主题 ⟨eine schwierige Materie 困难的内容⟩

ma·te·ri·ell ADJ **1** *nicht adv*; die Dinge

M

betreffend, die j-d zum Leben braucht oder haben möchte 物质上的〈materielle Werte 物质价值〉 2 *nicht adv1*; in Bezug auf den (Geld)Wert einer Sache 经济上的,物质上的〈ein Schaden 损失〉 3 财政上的 ≈ finanziell〈in materiellen Schwierigkeiten sein 经济有困难〉 4 *nicht adv1*; in Bezug auf die Materie (1) 物质的

◆**Ma·the·ma·tik** *die*; -; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit Zahlen, Mengen und dem Berechnen von Formeln beschäftigt 数学〈Mathematik studieren 学数学〉|| K Mathematiklehrer 数学老师 || Hinweis (注意): als Schul- oder Studienfach *oft* abgekürzt zu *Mathe* (作为中学或大学课程常简写为 Mathe) || *hierzu* **Ma·the·ma·ti·ker** *der*; -s, - 数学家; **Ma·the·ma·ti·ke·rin** *die*; -, -*nen* 数学家(女); **ma·the·ma·tisch** *adj* 数学的

Mat·rat·ze *die*; -, -*n*; der Teil eines Bettes, der mit weichem Material gefüllt ist und auf dem man liegt 垫子,床垫

Mat·ro·se *der*; -*n*, -*n*; j-d, der beruflich als Seemann auf einem Schiff ist 海员,水手〈als Matrose anheuern 受雇当海员〉|| K Matrosenuniform 海员制服

Matsch *der*; -*es*, -*e*; *meist sg*; *umg* **1** eine Mischung aus Wasser, Schmutz und Schnee oder Erde 污泥,烂泥 || -K Schneematsch 雪泥 **2** eine feuchte Masse 湿泥: *Die Äpfel sind nur noch Matsch.* 苹果成了果泥了。|| *hierzu* **mat·schig** *adj* 烂泥般的

matt, *matter*, *mattest-*; ADJ **1** (körperlich) erschöpft und schwach 疲倦的,虚弱无力的: *Nach dem Marathon war er matt und ausgelaugt.* 跑完马拉松后他精疲力尽。**2** von geringer Intensität 无精打采的,无力的〈eine Stimme, ein Lächeln 声音,微笑〉 **3** ohne Glanz 无光泽的,(表面)暗淡的〈eine Oberfläche, Gold 表层,金子〉: *Möchten Sie Ihre Fotos matt oder glänzend?* 你想洗平光的还是上光的照片? || K Mattgold 无光泽金,哑金 **4** so, dass es nur schwach leuchtet 黯淡的,不泛亮的〈Licht, Farben 光线,颜色〉|| *hierzu* **Matt·heit** *die*; -; *nur sg* 虚弱,黯淡

Mat·te *die*; -, -*n*; eine Art kleiner Teppich, der *meist* aus grobem Material (1) gemacht ist 垫子,席: *eine Matte aus Bast* 韧皮编织的席子

◆**Ma·tu·ra** *die*; -; *nur sg*; Ⓐ Ⓒⓗ 高级中学毕业考试 ≈ Abitur || *hierzu* **Ma·tu·rant** *der*; -*en*, -*en* 中学毕业生; **Ma·tu·ran·tin** *die*; -, -*nen* 中学毕业生(女)

◆**Mau·er** *die*; -, -*n* **1** etwas aus Steinen oder Beton, das ein Gebiet begrenzt 墙,围墙〈eine Mauer bauen, einreißen 建墙,拆墙〉: *Er hat um sein Grundstück eine zwei Meter hohe Mauer ziehen lassen.* 他围着自己的地产建了一堵两米高的围墙。|| -K Steinmauer 石墙 **2** 屋墙 ≈ Wand: *die Mauern eines Hauses* 屋壁

mau·ern; *mauerte*, *hat gemauert*; **(etwas) mauern** Steine aufeinanderbauen und sie mit einer speziellen feuchten Masse verbinden 砌,筑,砌墙

Maul *das*; -(*e*)*s*, *Mäu·ler* **1** (bei Tieren) der Teil des Kopfes, mit dem sie die Nahrung aufnehmen (动物的)嘴 **2** *sl pej* (人的)嘴 ≈ Mund (1)

Maul·wurf *der*; -(*e*)*s*, *Maul·wür·fe*; ein Tier mit einem schwarzen Fell und kräftigen vorderen Beinen, das Gänge unter der Erde gräbt 鼹鼠 || K Maulwurfshügel 鼹鼠(掘出的)土丘 || ID **blind wie ein Maulwurf** sehr kurzsichtig 眼光短浅

Mau·rer *der*; -*s*, -; j-d, der beruflich auf einer Baustelle *bes* die Mauern macht 泥瓦工 || K Maurermeister 泥瓦匠师傅

◆**Maus** *die*; -, *Mäu·se* **1** ein kleines graues Tier mit dünnem Schwanz 鼠,耗子: *Die Katze jagt die Maus.* 猫捉老鼠。|| K Mausefalle 捕鼠器, Mauseloch 老鼠洞 || -K Feldmaus 田鼠 **2** ein kleines technisches Gerät, mit dem man einen Pfeil auf dem Bildschirm eines Computers steuern kann 鼠标 || ↑ Illustration (插图) **Im Büro**

Maut *die*; -, -*en*; *meist südd* Ⓐ *oder hist*; das Geld, das man bezahlen muss, wenn man auf einer bestimmten Straße, durch einen Tunnel oder über einen Pass fährt 养路费,过路费

ma·xi·mal ADJ **1** *nicht adv1*; höchst-, größt-, längst-, stärkst- *usw* 最高的,最大的,最长的,最强的 || K Maximalgewicht 最大限重, Maximalpreis 最高价格 **2** *nur adv1*; verwendet, um die oberste Grenze anzugeben 最大限度的: *Im Lift haben maximal 5 Personen Platz.* 电梯最多容乘5人。

Ma·xi·mum *das*; -*s*, *Ma·xi·ma*; die größte Anzahl oder Menge von etwas 最高值,最大值,最大量

Ma·yon·nai·se [majɔ'ne:zə] *die*; -, -*n*; eine dicke gelbliche Soße aus Eiern, Öl und Gewürzen (用蛋黄、油、香料制成的)色拉酱,蛋黄酱

Me·cha·nik *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; PHYS;

die Wissenschaft davon, wie äußere Kräfte auf Körper und Systeme wirken 力学,机械学 **2** *nur sg*: die Art und Weise, wie die verschiedenen Teile einer Maschine zusammen funktionieren 机理,机械作用

◆**Me·cha·ni·ker** *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich Maschinen zusammenbaut und repariert 机械师,机械工 || ⊡K Automechaniker 汽车机械师

me·cha·nisch ADJ **1** 〈Energie, Kräfte 能量,力〉 in Bezug auf die Mechanik (1) 机械的,力学的 **2** 〈ein Verfahren 程序〉 mit einem Mechanismus 机械传动的 **3** 〈eine Bewegung 运动; etwas läuft mechanisch ab 某事自动运行〉 so, dass man dabei nicht denken muss 自动的,不假思索的

Me·cha·nis·mus *der*; *-*, *Me·cha·nis·men* **1** die verschiedenen Teile einer technischen Konstruktion, die so zusammenwirken, dass die Maschine funktioniert 机械装置: *Der Mechanismus der Uhr muss repariert werden*. 钟的机芯该修理了。**2** die Art und Weise, wie die Teile eines Ganzen zusammen funktionieren 机制,机能,作用机理 〈ein biologischer Mechanismus 生物机能〉 || ⊡K Bewegungsmechanismus 运行机制

me·ckern; *meckerte*, *hat gemeckert* **1** **(über j-n/etwas) meckern** *umg pej* 辱骂 ≈ schimpfen **2** **ein Tier meckert** *bes* eine Ziege macht die Laute, die für ihre Art typisch sind (尤指山羊)咩咩叫 || *zu* **1** **Me·cke·rer** *der*; *-s*, *-* 骂人者

Me·dail·le [me'daljə] *die*; *-*, *-n*; ein rundes Stück Metall, das j-d für besondere Leistungen (*meist* im Sport) bekommt 奖章,纪念章 || ⊡K Medaillengewinner 奖章荣获者 || ⊡K Goldmedaille 金牌

Me·di·en *die*; *pl von* **Medium**

◆**Me·di·ka·ment** *das*; *-(e)s*, *-e*; ein Mittel zum Einnehmen, Einatmen *usw*, das ein Arzt einem kranken Patienten gibt 药物,药剂,药品 〈j-m ein Medikament verschreiben 给某人开药方〉 || ⊡K Medikamentenmissbrauch 药剂滥用

me·di·tie·ren; *meditierte*, *hat meditiert* **1** **(über etwas (*akk*)) meditieren** intensiv über etwas nachdenken 苦苦思索,苦思冥想 **2** **(über etwas (*akk*)) meditieren** (*meist* aus religiösen Gründen) sich stark konzentrieren, um Ruhe zu finden 凝思,凝神静思(多出于宗教原因) || *hierzu* **Me·di·ta·ti·on** *die*; *-*, *-en* 冥想; **me·di·ta·tiv** *adj* 凝思的

Me·di·um *das*; *-s*, *Me·di·en* [-diən] **1** ein Mittel, mit dem man Informationen weitergeben kann 媒介,传媒,媒体: *Fernsehen und Rundfunk sind die wichtigsten Medien der heutigen Gesellschaft*. 电视和广播是当今社会最重要的媒体。|| ⊡K Medienforschung 媒体调查 || ⊡K Massenmedium 大众媒体 **2** j-d, von dem man glaubt, er könne *z.B.* Kontakte zu toten Personen herstellen 灵媒

◆**Me·di·zin** *die*; *-*, *-en* **1** *nur sg*; die Wissenschaft, die sich damit beschäftigt, wie der Körper des Menschen (und der Tiere) funktioniert, wie man Krankheiten erkennt und behandelt 医学 〈Medizin studieren 学习医学〉 || ⊡K Tiermedizins 兽医学, Zahnmedizin 牙医学 **2** 药剂,药品 ≈ Medikament 〈eine Medizin einnehmen 服药; j-m eine Medizin verschreiben 给某人开药〉 || *hierzu* **me·di·zi·nisch** *adj* 医学的,药物的

◆**Meer** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine große Menge von salzigem Wasser, die einen Teil der Erde bedeckt 海,大海 〈das offene Meer 公海; auf das Meer hinausfahren 出海; ans Meer fahren 去海边〉: *das Schwarze Meer* 黑海 || ⊡K Meeresgrund 海底; meerblau 海蓝色的 || ⊡K Binnenmeer 内(陆)海, Weltmeer 大洋 **2** **ein Meer von etwas** eine sehr große Menge der genannten Sache 大量的,……的海洋: *ein Meer von Blumen* 花的海洋 || ⊡K Lichtermeer 灯海

Mee·res·spie·gel *der*; *-s*; *nur sg*; die durchschnittliche Höhe des Meeres, die man als Grundlage für die Messung von Höhen auf dem Land benutzt 海平面,海拔: *München liegt 518 Meter über dem Meeresspiegel*. 慕尼黑海拔 518 米。

Meer·ret·tich *der*; *-s*, *-e*; eine Pflanze, deren Wurzeln man als scharfes Gewürz verwendet 辣根

Meer·schwein·chen *das*; *-s*, *-*; ein kleines Nagetier, das ein sehr beliebtes Haustier ist 豚鼠,天竺鼠

◆**Mehl** *das*; *-(e)s*; *nur sg* **1** gemahlenes Getreide, aus dem man Brot, Kuchen *usw* herstellt 面粉 〈weißes, feines, grobes Mehl 白面,细面,粗面〉 || ⊡K Mehlsack 面袋子 || ⊡K Roggenmehl 黑麦面粉, Vollkornmehl 全麦面粉 || Hinweis(注意): Als Plural wird *Mehlsorten* verwendet. (复数用Mehlsorten。) **2** ein Pulver, das entsteht, wenn man Holz sägt oder Knochen mahlt 粉末,屑 || ⊡K Sägemehl 锯末

M

meh·lig ADJ *nicht advl* **1** mit Mehl (1) bedeckt 有面粉的，沾上面粉的：*Er hatte mehlige Hände vom Backen.* 他因烤点心手上沾了面粉。**2** 〈Sand, Staub 沙，灰尘〉 so fein wie Mehl 粉末状的 **3** 〈Kartoffeln 土豆〉 so, dass sie beim Kochen schnell sehr weich werden 沙软的，含水分少的

◆**mehr**[1] INDEF PR **1** verwendet, um eine Menge zu bezeichnen, die größer ist als eine andere Menge 多，较多：*Möchtest du mehr Milch in den Kaffee?* 你想在咖啡里多加点奶吗？‖ K Mehrkosten 额外费用 **2** verwendet als Komparativ zu *viel* (viel 的比较级)：*Anna verdient als Ärztin mehr als ich.* 安娜当医生比我赚得多。

◆**mehr**[2] ADV **1** verwendet mit Verben, um eine Intensität, einen höheren Grad auszudrücken 更，更加：*Du solltest dich mehr schonen!* 你应该多保重！**2 mehr als** + *adj* 非常 ≈ sehr：*Es war mehr als dumm von ihm, so viele Schulden zu machen.* 他真是傻透了，欠了那么多债。**3 mehr** + *subst* + **als** + *subst*；**mehr** + *adj* + **als** + *adj* verwendet, um auszudrücken, dass die genannte Person/Sache eher das eine als das andere ist 与其说……，还不如说……：*Er ist mehr Künstler als Architekt.* 与其说他是建筑师，不如说他是艺术家。**4** *verneinter Ausdruck* (否定词) + **mehr** drückt aus, dass etwas, das bisher vorhanden war, nun nicht da ist 不再有，再没有：*Wir haben nichts mehr zu trinken.* 我们再没有什么可喝的了。；*Wir haben kein Brot mehr.* 我们没有面包了。**5 mehr oder minder/weniger** wenn man das Ganze betrachtet 或多或少，总体上看：*Die Expedition war mehr oder weniger sinnlos.* 总的看来这次考察没什么意义。**6 umso mehr, als ...** *bes* aus dem genannten Grund 尤其是因为：*Er freute sich umso mehr über das Geschenk, als er davon nichts gewusst hatte.* 尤其是因为他之前一点也不知道，所以他对这份礼物感到特别高兴。

mehr·deu·tig ADJ so, dass man es auf mehr als eine Art und Weise verstehen kann 多义的，歧义的 〈eine Bemerkung 意见〉

◆**meh·re·r-** INDEF PR mehr als zwei 多个，若干个：*Ich musste mehrere Stunden warten.* 我必须等几个小时。；*Mehrere mussten wieder umkehren.* 许多人得往回走。

mehr·fach ADJ *nur attr oder advl*；mehrere Male 多次的：*Er ist mehrfach vorbestraft.* 他有过多次前科。

◆**Mehr·heit** *die*；-，-*en* **1** der größere Teil einer Gruppe 大多数，大部分 〈in der Mehrheit sein 占多数〉：*Die Mehrheit der Deutschen fährt einmal im Jahr in Urlaub.* 多数德国人每年度一次假。‖ K Mehrheitsbeteiligung 多数股权 ‖ -K Aktienmehrheit 过半数的股票拥有量 **2** *meist sg*；*meist* POL；**eine Mehrheit (von etwas)** der Unterschied in der Zahl zwischen einer größeren und einer kleineren Gruppe 多数 〈die Mehrheit haben 拥有多数〉：*Sie wurde mit einer knappen Mehrheit von nur zwei Stimmen gewählt.* 她以微弱的两票多数当选。‖ K Mehrheitsbeschluss 多数决议 ‖ -K Dreiviertelmehrheit 四分之三多数 **3 die absolute Mehrheit** mehr als 50% der Stimmen oder Mandate (票数超过 50% 的) 绝对多数 **4 die einfache/relative Mehrheit** weniger als 50% der Stimmen oder Mandate, aber mehr als jede andere Partei oder Gruppe (票数未超过 50%，但超过其他党派的) 简单多数，相对多数 ‖ *hierzu* **mehr·heit·lich** *adj* 多数的

mehr·mals ADV mehr als zweimal 多次地，反复地：*Ich habe mehrmals bei euch angerufen.* 我多次给你们打过电话。

Mehr·wert|steu·er *die*；-；*nur sg*；das Geld, das der Käufer zusätzlich zum Preis für bestimmte Produkte zahlen muss und das der Verkäufer als Steuer abgeben muss 增值税；*abk* MWSt., MWSt.：*Die Preise sind inklusive Mehrwertsteuer.* 价格是包含增值税在内的。

Mehr·zahl *die*；-，-*en* **1** 复数 ≈ Plural **2** *nur sg* 多数 ≈ Mehrheit：*Die Mehrzahl der Demonstranten war friedlich.* 多数示威者都是平静的。

mei·den；*mied, hat gemieden* **1 j-n/etwas meiden** mit j-m/etwas keinen Kontakt haben wollen 避开，躲避(人/物)：*Seit ihrem Streit meiden sich Peter und Jörg.* 皮特和约格自从吵架后就回避对方。**2 etwas meiden** absichtlich etwas nicht essen oder trinken 忌，忌口(物) 〈Alkohol meiden 忌喝酒〉

Mei·le *die*；-，-*n*；die Einheit, mit der in vielen englischsprachigen Ländern große Entfernungen gemessen werden (英语国家的长度单位) 英里：*Eine Meile entspricht 1609 Metern.* 一英里等于 1609 米。

◆**mein** POSS PR *der 1. Person sg (ich)*；wie ein Adjektiv verwendet, um auszudrü-

cken, dass dem Sprecher etwas gehört oder dass er ein besonderes Verhältnis zu j-m/etwas hat (单数第一人称 ich 的物主代词形式)(如形容词般使用)我的: *mein Bruder und meine Schwester* 我的兄弟和姐妹; *Ich finde meinen Schlüssel nicht mehr.* 我再也找不到我的钥匙了。; *Ich gehe jetzt in mein Hotel.* 我现在去宾馆。‖ ↑ Anhang(见附录): **Possessivpronomen**

mei·n- POSS PR *der 1. Person sg* (*ich*); wie ein Substantiv verwendet, um sich auf eine (bereits erwähnte) Sache/Person zu beziehen, die zu dem Sprecher gehört (单数第一人称 ich 的物主代词形式)(如名词般使用)我的: *Ist das dein Bleistift oder meiner?* 这是你的铅笔还是我的?

Mein·eid *der*; *-s*, *-e*; eine Lüge, die man (*meist* in einer Gerichtsverhandlung) verwendet, obwohl man geschworen hat, die Wahrheit zu sagen 假誓,伪证 ⟨einen Meineid leisten 作伪证⟩

◆**mei·nen**; *meinte*, *hat gemeint* **1** (**etwas**) (**zu etwas**) **meinen** eine bestimmte Meinung zu etwas haben 认为,(对……)有看法,觉得: *Was meinen Sie dazu?* 您对此有何看法? **2 etwas** (**mit etwas**) **meinen** etwas ausdrücken wollen 用意是,说的是,意思是: *Was meinst du mit deiner Anspielung?* 你的影射用意何在? **3 etwas meinen** 认为 ≈ glauben (1): *Sie meint wohl, recht zu haben.* 也许她认为自己是对的。**4 j-n/etwas meinen** sich auf j-d Bestimmten/etwas Bestimmtes beziehen 指的是,冲着: *Er meinte nicht Markus, sondern Bernd.* 他说的不是马库斯,而是贝恩德。**5** (**zu j-m**) **etwas meinen** zu j-m etwas sagen 对……说: „*Besuch mich doch mal wieder!*" *meinte sie freundlich zu mir.* "再来玩啊!"她友好地对我说。‖ ID **Man könnte meinen, ...** es entsteht der Eindruck, dass ... 给人……的印象: *Man könnte meinen, du freust dich nicht über deinen Erfolg.* 别人可能会认为,你对自己取得的成功并不高兴。; **etwas gut/böse meinen** eine gute/böse Absicht bei etwas haben 说某事是出于好意/恶意; **es 'gut mit j-m meinen** wollen, dass es j-m gut geht (und ihm deshalb helfen) 是为了某人好,是想帮某人

mei·ner PERS PR *der 1. Person sg* (*ich*), *gen* (单数第一人称 ich 的物主代词第二格)我的; ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

◆**mei·net·we·gen** ADV verwendet, um zu sagen, dass man nichts gegen eine Entscheidung oder einen Plan hat 在我看来,就我来说(表示不反对某一决定或计划): *Meinetwegen braucht Peter nicht zu kommen.* 我认为,彼得不用来了。; „*Kann ich morgen dein Auto haben?*" – „*Meinetwegen!*" "明天我可以用你的汽车吗?" — "没问题!"

◆**Mei·nung** *die*; *-*, *-en* **1 j-s Meinung** (**zu etwas**); **j-s Meinung** (**über j-n/etwas**) das, was j-d über j-n/etwas denkt (对……的)看法,意见,见解 ⟨j-n nach seiner Meinung fragen 问某人的意见; sich eine Meinung bilden 形成一种看法⟩: *Ich bin der Meinung,* dass *zu wenig Geld für Umweltschutz ausgegeben wird.* 我认为,环保方面投入的资金太少了。‖ K- Meinungsbildung 舆论形成, Meinungsfreiheit 舆论自由 **2 meiner** *usw* **Meinung nach** so, wie ich *usw* die Situation beurteile 按我(及其他人称)的看法: *Meiner Meinung nach war seine Entscheidung gerecht.* 我认为他的决定是正确的。**3 eine schlechte/gute/hohe Meinung von j-m haben** glauben, dass j-d schlecht *bzw* gut ist 对……评价不好/好/高 **4 einer Meinung sein** dieselbe Meinung (1) wie andere haben 与别人的意见一样 ‖ ID **j-m** (**gehörig**) **die Meinung sagen** j-m deutlich sagen, dass man ihn oder seine Taten nicht für gut hält (毫不客气地)向某人提出意见

Mei·se *die*; *-*, *-n*; ein kleiner, bunter Singvogel 山雀

◆**meist** ADV 通常 ≈ meistens

◆**meis·t-** ADJ **1** *Superlativ* (最高级); ↑ **viel**; die größte Anzahl, Menge von etwas (数与量上)最多的: *Sie hat immer das meiste Glück von allen.* 她总是所有人中最幸运的。‖ K- meistverkauft 最畅销的 **2** *nur attr, nicht advl*; drückt aus, dass etwas der größte Teil von etwas ist 大部分的,大多数的: *Die meisten Artikel in diesem Geschäft sind sehr teuer.* 这家商店大部分商品都很贵。

◆**meis·tens** ADV fast immer 大多数情况下,通常: *Er steht meistens um 7 Uhr auf.* 他通常 7 点起床。

◆**Meis·ter** *der*; *-s*, *-*; **1** j-d, der in einem Handwerk die Qualifikation hat, andere Menschen auszubilden und selbst ein Geschäft zu führen 师傅 ‖ K- Meisterprüfung (学徒)满师考试 ‖ -K Bäckermeister 面包师傅, Friseurmeister 理发师 **2** j-d, der

M

etwas sehr gut kann 能手，大师，巨匠：*Louis Armstrong war ein Meister des Jazz.* 路易斯·阿姆斯特朗是一位爵士乐大师。3 SPORT；ein Sportler oder eine Mannschaft，die einen offiziellen Wettkampf gewonnen haben 冠军：*Er wurde deutscher Meister im Marathonlauf.* 他是马拉松赛跑的德国冠军。|| K- Meistertitel 冠军称号 || -K Europameister 欧洲冠军，Weltmeister 世界冠军 || *hierzu* **Meis·te·rin** *die*；-，*-nen* 师傅（女），大师（女），冠军（女）

Meis·ter·schaft *die*；-，*-en* 1 SPORT；ein Wettkampf，bei dem die Sportler einen Titel gewinnen können 冠军赛，锦标赛 || -K Fußballmeisterschaft 足球冠军赛，Weltmeisterschaft 世界锦标赛 2 eine Fähigkeit，die weit über dem Durchschnitt liegt 高超技艺，精湛技能〈es in einer Kunst zur Meisterschaft bringen 在艺术上达到炉火纯青的境界〉

◆**mel·den**；*meldete*，*hat gemeldet* **1 etwas melden** eine Nachricht（im Fernsehen，Radio oder in der Zeitung）mitteilen 报道，报导：*Die Korrespondentin meldet neue Unruhen aus Südamerika.* 记者报道南美新发生的动乱。**2 j-n/etwas（j-m/bei j-m）melden** einer zuständigen Person oder Institution Informationen über j-n/etwas geben（向……）报告，申告〈einen Unfall bei der Polizei melden 向警方报告一起事故〉**3 sich（bei j-m）melden**（wieder）Kontakt mit j-m aufnehmen（与……）恢复联系：*Ich melde mich nach dem Urlaub bei dir.* 我度假回来再和你联系。**4 sich melden** in der Schule dem Lehrer zeigen，dass man etwas sagen möchte（indem man die Hand hebt）举手要求发言，报告 **5 sich zu/für etwas melden** sagen，dass man bei etwas mitarbeiten oder mitmachen will 报名（表示参加）：*Wer meldet sich freiwillig zum Geschirrspülen?* 谁自愿洗餐具？**6 sich（am Telefon）melden** am Telefon den（eigenen）Namen sagen 在电话里通报姓名

Mel·dung *die*；-，*-en* **1** etwas，das man im Fernsehen，Radio oder in der Zeitung mitteilt 报道，消息〈eine amtliche Meldung 官方报道〉|| -K Suchmeldung 寻人（或寻物）报道 **2 eine Meldung von/über etwas** die Informationen，die man einer Institution über j-n/etwas gibt 报告，申报〈eine Meldung übermitteln，erhalten 转交、收到报告；（j-m）Meldung erstatten（向某人）报告〉：*Der Polizei liegt noch keine Meldung über den Unfall vor.* 警方还没有接到这起事故的报告。|| -K Krankmeldung 请病假报告 **3** *nur sg*；das Melden（4）（举手）要求发言 **4 eine Meldung（für/zu etwas）** die（schriftliche）Erklärung，dass man bei etwas mitmachen will 申请，报名（参加）：*seine Meldung für einen Wettkampf zurückziehen* 撤回参加竞赛的申请

mel·ken；*melkt*，*melkte*，*hat gemelkt*/*veraltend*（渐旧）*milkt*，*molk*，*hat gemolken*；**（ein Tier）melken** Milch von einem weiblichen Tier nehmen 挤奶，挤……的奶〈Kühe，Schafe，Ziegen melken 挤奶牛、绵羊、山羊的奶〉|| K- Melkmaschine 挤奶器 || *hierzu* **Mel·ker** *der*；*-s*，- 挤奶工；**Mel·ke·rin** *die*；-，*-nen* 挤奶工（女）

Me·lo·die *die*；-，*-n* [-ˈdiːən]：eine Folge von musikalischen Tönen，die ein Ganzes bilden 曲调，旋律〈eine Melodie spielen 演奏一曲〉：*Wer hat den Text zu dieser Melodie geschrieben?* 谁给这首曲子填的词？

Me·lo·ne *die*；-，*-n*；eine große runde Frucht mit sehr saftigem Fleisch 甜瓜 || -K Wassermelone 西瓜

Me·moi·ren [meˈmo̯aːrən] *die*；*pl*；ein Bericht einer Person über die Erlebnisse und Ereignisse des eigenen Lebens 回忆录

◆**Men·ge** *die*；-，*-n* **1** ein bestimmter Teil einer Sache，die man nicht genau zählt oder eine bestimmte Anzahl von Personen/Dingen，die als Einheit angesehen werden 量，数量：*Eine kleine Menge dieses Medikaments genügt.* 这种药用少量就够了。**2** eine große Anzahl（von Personen/Dingen）大量，大批，大群：*eine Menge Bücher besitzen* 拥有大量书籍 **3** eine große Zahl von Menschen an einem Ort 人群〈durch die Menge gehen 穿过人群〉|| -K Menschenmenge 人群，Zuschauermenge 观众群 **4** MATH；mehrere Dinge，die wegen gemeinsamer Eigenschaften als gleich angesehen werden 集（合）：*die Menge der positiven Zahlen* 正数集 || K- Mengenlehre 集合论 || -K Schnittmenge 交集

◆**Mensch** *der*；*-en*，*-en* **1** *nur sg*；das Lebewesen，das sprechen und denken kann und sich dadurch vom Tier unterscheidet 人，人类 || -K Steinzeitmensch 石器时代的人 **2** ein Mann，eine Frau oder ein Kind als Individuum（社会中的）人：*Auf der Erde leben ungefähr 6 Milliarden Men-*

M

schen. 地球上大约有 60 亿人。‖ K Menschenmasse 人群 **3 kein Mensch** 没有人 ≈ niemand: *Ich habe keinem Menschen davon erzählt*. 这件事我谁都没讲过。‖ ID **unter Menschen gehen** irgendwohin gehen, wo man anderen Leuten begegnet 与人交往

Men·schen·rech·te *die*; *pl*; die grundsätzlichen Rechte des Individuums (*z.B.* auf freie Äußerung der Meinung), wie sie in vielen Staaten in der Verfassung enthalten sind 人权 ‖ K Menschenrechtsverletzung 侵犯人权

Men·schen·wür·de *die*; -; *nur sg*; das Recht, das jeder Mensch hat, als Person respektiert und behandelt zu werden 人的尊严 〈die Menschenwürde achten, verletzen 尊重、伤害人的尊严〉

Mensch·heit *die*; -; *nur sg*; alle Menschen zusammen 全人类 ‖ K Menschheitsentwicklung 人类发展, Menschheitstraum 人类梦想

◆**mensch·lich** ADJ **1** in Bezug auf den Menschen 人的,人类的 **2** 〈eine Person 人〉 so, dass sie auf andere Menschen Rücksicht nimmt 人道的,人性化的 〈menschlich handeln, denken 办事、考虑事情通情达理〉 **3** so, dass man dafür Verständnis haben kann 人性的 〈eine menschliche Schwäche 人性弱点; Irren ist menschlich 犯错是人的天性〉 ‖ *hierzu* **Mensch·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 人性,人道

Mens·tru·a·ti·on [-ˈtsio:n] *die*; -, -*en*; die Blutung aus der Gebärmutter, die eine Frau ca. alle vier Wochen hat, wenn sie nicht schwanger ist 月经,经期 ‖ *hierzu* **mens·tru·ie·ren** (*hat*) 来月经

Men·ta·li·tät *die*; -, -*en*; die Art zu denken, wie sie für eine Person oder Gruppe typisch ist 思想感性的类型,思维方式,心态

◆**Me·nü** *das*; -*s*, -*s* **1** ein Essen aus mehreren Gängen (由几道菜组成的)套餐,客饭: *Das Menü bestand aus drei Gängen: Suppe, Hauptspeise und Nachspeise*. 这份套餐有三道菜:汤,主餐,餐后点心。**2** IT; eine Liste mehrerer Programme, Dateien oder Funktionen, aus denen der Benutzer eines Computers auswählen kann 菜单,(功能表)选择单 **3** CH (一)顿(饭) ≈ Mahlzeit

Merk·blatt *das*; -(*e*)*s*, *Merk·blät·ter*; ein kurzer, gedruckter Text mit Erklärungen 说明书,须知

◆**mer·ken**: *merkte*, *hat gemerkt* **1 etwas merken** etwas sehen oder bewusst wahrnehmen 觉察到,看出,发觉: *Ich habe nicht gemerkt*, dass *sie gekommen ist*. 我没觉察到她来了。**2 sich** (*dat*) **etwas merken** etwas nicht vergessen 记住 〈sich (*dat*) Zahlen, Namen merken 记住数字、名字〉: *Deine Telefonnummer kann ich mir gut merken*. 我能牢记你的电话号码。

merk·lich ADJ deutlich wahrnehmbar 明显的,显著的: *Es ist merklich kühler geworden*. 天气明显转凉了。

Merk·mal *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine besondere Eigenschaft einer Person/Sache, mit der man sie leicht von anderen unterscheiden kann 标记,特征,标志 〈ein charakteristisches, typisches Merkmal 独特的、典型的标志〉 ‖ K Hauptmerkmakl 主要特征, Unterscheidungsmerkmal 不同之处,差别

◆**merk·wür·dig** ADJ anders als das Normale und so, dass es Aufmerksamkeit oder Misstrauen weckt 奇特的,奇怪的,引人注意的: *Ihr Verhalten ist in letzter Zeit sehr merkwurdig*. 她最近的行为很奇怪。‖ *hierzu* **Merk·wür·dig·keit** *die*; -, -*en*; *meist sg* 奇特,古怪; **merk·würdi·ger·wei·se** *adv* 奇怪地,值得注意的是

Mes·se[1] *die*; -, -*n*; (in der katholischen Religion) ein Gottesdienst mit Gebeten, Gesang und Abendmahl (天主教的)弥撒 ‖ K Messwein 弥撒葡萄酒 ‖ K Frühmesse 晨祷

Mes·se[2] *die*; -, -*n*; eine Ausstellung, auf der neue Artikel vorgestellt werden 博览会,商品交易会 ‖ K Messegelände 博览会场地 ‖ K Buchmesse 图书博览会,书展

◆**mes·sen**: *misst*, *maß*, *hat gemessen* **1 etwas messen** die Größe oder Menge von etwas feststellen 量,测量: *Ich muss erst messen, wie breit das Fenster ist*. 我得先量下窗户有多宽。‖ K Messgerät 测量器材, Messewert 测量值 **2 etwas misst** + *Zahl* (数量) etwas hat eine bestimmte Größe, Länge, Höhe *o.Ä.* (物体的大小、长度、高度等)经测定为: *Das Zimmer misst* $15m^2$. 经测量,屋子有 15 平方米。**3 j-n/etwas an j-m/etwas messen** eine Person/Sache beurteilen, indem man sie mit j-d/etwas anderem vergleicht 较量,比试: *Du solltest seine Leistungen nicht immer an deinen messen*. 你不应该总拿他的成绩和你的比。

◆**Mes·ser** *das*; -*s*, -; ein scharfer, flacher Gegenstand *meist* aus Metall (mit einem

M

Griff), den man zum Schneiden oder als Waffe benutzt 刀〈ein scharfes, stumpfes Messer 尖刀,钝刀〉: *Legst du bitte noch Messer und Gabel neben die Teller?* 你能把刀和叉放到盘子旁边吗? ‖ Ⓚ Messerschnitt 刀割, Messerstich 刀刺 ‖ Ⓚ Brotmesser 切面包刀, Küchenmesser 厨房用刀 ‖ ⓘ **etwas steht auf des Messers Schneide** etwas ist in einem Zustand, in dem man (noch) nicht weiß, ob das Ergebnis positiv oder negativ sein wird 某事在两可之间

Mes·sing *das*; *-s*; *nur sg*; ein gelbes Metall, das aus Kupfer und Zink besteht 黄铜 ‖ Ⓚ Messingschild 铜盾

Mes·sung *die*; *-*, *-en* **1** das Messen (1) 测量 **2** der Wert, den man beim Messen (1) feststellt 测量值

◆**Me·tall** *das*; *-s*, *-e*; eine *meist* harte, glänzende Substanz (wie Eisen, Gold und Silber), die Wärme und Elektrizität gut leitet 金属〈Metall gießen, schweißen 浇铸、焊接金属〉‖ Ⓚ Metallindustrie 冶金工业 ‖ Ⓚ Edelmetal 贵金属, Schwermetal 重金属

Me·te·o·ro·lo·gie *die*; *-*; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit dem Wetter beschäftigt 气象学 ‖ *hierzu* **Me·te·o·ro·lo·ge** *der*; *-n*, *-n* 气象学者; **Me·te·o·ro·lo·gin** *die*; *-*, *-nen* 气象学者(女); **me·te·o·ro·lo·gisch** *adj* 气象学的

◆**Me·ter** *der/auch das*; *-s*, *-*; eine Einheit, mit der man messen kann, wie lang, breit, hoch etwas ist 米; *abk* m: *Ein Meter hat hundert Zentimeter, ein Kilometer hat tausend Meter.* 一米是一百厘米,一公里是一千米。‖ Ⓚ Meterstab 一米杆; meterlang 一米长的,几米长的

◆**Me·tho·de** *die*; *-*, *-n*; die Art und Weise, wie man etwas tut, um ein Ziel zu erreichen 方法,方式〈eine wissenschaftliche Methode 科学的方法; nach einer bestimmten Methode verfahren 按一定方式运作〉‖ Ⓚ Erziehungsmethode 教育方式 ‖ *hierzu* **me·tho·disch** *adj* 按一定方法进行的,有条理的

Me·tro·po·le *die*; *-*, *-n*; **1** *geh* 首都 ≈ Hauptstadt **2 die Metropole** + *gen* eine Stadt, die ein wichtiges Zentrum für etwas ist ……中心,……枢纽,……大都会: *Hollywood als Metropole des Films* 作为电影之都的好莱坞

◆**Metz·ger** *der*; *-s*, *-*; *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ ein Mann, der beruflich Tiere tötet und Fleisch und Wurst verkauft 屠夫,卖肉的人 ‖ *hierzu* **Metz·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 屠夫(女)

◆**Metz·ge·rei** *die*; *-*, *-en*; *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ ein Geschäft, in dem man Fleisch und Wurst kaufen kann 肉铺,肉店

Meu·te·rei *die*; *-*, *-en*; eine Aktion *bes* von Matrosen oder Gefangenen, die sich weigern zu gehorchen, und die selbst die Macht übernehmen wollen 哗变,叛乱 ‖ *hierzu* **meu·tern** (*hat*) 叛乱,哗变

mich[1] PERS PR *der 1. Person sg* (*ich*), *akk* (单数第一人称 ich 的人称代词第四格形式); ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

mich[2] REFL PR *der 1. Person sg* (*ich*), *akk* (单数第一人称 ich 的反身代词第四格形式); ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen**

mied ↑ **meiden**

Mie·ne *die*; *-*, *-n*; ein Ausdruck im Gesicht, der anderen zeigt, wie man sich gerade fühlt 面部表情,神情〈eine feierliche Miene aufsetzen 露出一副兴高采烈的表情〉‖ Ⓚ Unschuldsmiene 无辜的神色 ‖ ⓘ **keine Miene verziehen** nicht zeigen, was man gerade fühlt oder denkt 不露神色; **gute Miene zum bösen Spiel machen** obwohl man gegen etwas ist, nichts dagegen tun 逆来顺受,隐忍不言

◆**Mie·te** *die*; *-*, *-n* **1** das Geld, das man jeden Monat zahlt, um in einer Wohnung oder in einem Haus wohnen zu können 房租〈die Miete überweisen, erhöhen 汇、提高房租〉: *Sie bezahlen monatlich 550 Euro Miete für ihre Wohnung.* 他们每月为住房支付 550 欧元房租。‖ Ⓚ Mietvertrag 租房合同 ‖ Ⓚ Monatsmiete 月租金, Wohnungsmiete 房租 **2** das Geld, das man zahlt, wenn man sich ein Auto, Boot *o.Ä.* für eine bestimmte Zeit leiht (租用汽车、船时)租金,租费 ‖ Ⓚ Mietauto 供租用的汽车

◆**mie·ten**; *mietete*, *hat gemietet*; **etwas mieten** gegen Bezahlung einer bestimmten Summe eine Wohnung, ein Haus, ein Büro *o.Ä.* bewohnen und benutzen dürfen 租用,租赁 ‖ *hierzu* **Mie·ter** *der*; *-s*, *-* 房客,租借人; **Mie·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 房客(女),租借人(女) ‖ ▸ **vermieten**

Mig·rä·ne *die*; *-*, *-n*; sehr starke Kopfschmerzen, die oft sehr lange dauern 偏头痛

Mig·rant *der*; *-en*, *-en*; j-d, der (aus sei-

ner Heimat) in ein anderes Land auswandert 移民者 ‖ *hierzu* **Mig·ran·tin** *die*; -, -*nen* 移民者(女)

Mi·kro·fon [-f-] *das*; -*s*, -*e*; ein Gerät, in das man spricht oder singt, um die Stimme lauter zu machen, sie aufzunehmen oder sie zu übertragen 话筒,麦克风

Mi·kro·skop *das*; -*s*, -*e*; ein Gerät, das sehr kleine Dinge optisch größer macht, damit man sie untersuchen kann 显微镜 ‖ *hierzu* **mi·kro·sko·pie·ren** (*hat*) 用显微镜检查

Mi·kro·wel·len|herd *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Gerät, mit dem man das Essen sehr schnell heiß machen kann 微波炉

◆**Milch** *die*; -; *nur sg* **1** die weiße Flüssigkeit, die Babys und junge Tiere bei ihrer Mutter trinken 奶,乳 ‖ K Muttermilch 母乳 **2** die Milch (1) von Kühen, Ziegen und Schafen, die man trinkt und aus der man *z.B.* Butter, Käse macht 牛奶,羊奶 〈frische, fettarme Milch 鲜奶,脱脂乳〉 ‖ K Milchflasche 奶瓶, Milchreis 牛奶甜饭 ‖ K Buttermilch 脱脂乳, Vollmilch 全脂奶 **3** eine (weiße) Flüssigkeit von bestimmten Pflanzen (植物)乳液 ‖ K Kokosmilch 椰子汁 **4** eine weiße, flüssige Creme für die Haut (擦皮肤用的)乳液,乳剂 ‖ K Sonnenmilch 防晒霜

Milch·stra·ße *die*; -; *nur sg*; ein breiter heller Streifen aus Sternen, den man in der Nacht am Himmel sieht 银河 ≈ Galaxis

mild, mil·de ADJ **1** voller Verständnis für den anderen 宽容的,通情达理的 〈ein Richter 法官; mild urteilen 宽容地判决〉 **2** weder sehr kalt noch sehr heiß 温和的,不冷不热的 〈das Wetter 天气〉 **3** nicht sehr intensiv und deshalb angenehm 柔和的,不强烈的 〈ein Licht 光线〉 **4** nicht sehr intensiv im Geschmack 清淡的,口味不重的 〈ein Käse 奶酪〉 ‖ *hierzu* **Mil·de** *die*; -; *nur sg* 柔和,宽容,温和

mil·dern; *milderte*, *hat gemildert* **1 etwas mildern** etwas so verändern, dass es weniger schlimm ist 缓和,减轻 〈eine Strafe mildern 减轻处罚〉 **2 etwas mildert sich** etwas wird schwächer (物作主语) 缓和,平息 ‖ *hierzu* **Mil·de·rung** *die*; -; *nur sg* 缓和,平息

Mi·li·tär[1] *das*; -*s*; *nur sg*; alle Soldaten eines Landes 军事力量,军队 〈beim Militär sein 服兵役〉 ‖ K Militärbündnis 军事同盟, Militärputsch 军事暴动

Mi·li·tär[2] *der*; -*s*, -*s*; ein Mann, der beim Militär[1] einen hohen Rang hat 高级军官

mi·li·tä·risch ADJ **1** in Bezug auf das Militär 军事的,军队的 〈Einrichtungen, Stützpunkte, eine Intervention 机构,基地,干涉〉 **2** 〈die Disziplin, die Ordnung 纪律,秩序〉 so, dass sie den Prinzipien folgen, die im Militär üblich sind 军人的,部队的

Mil·li- *im subst*, *vor Maßeinheiten* (构成名词,放在计量单位前); der tausendste Teil der genannten Einheit 千分之一,毫; das **Milligramm** 毫克, der **Millimeter** 毫米

◆**Mil·li·ar·de** *die*; -, -*n*; tausend Millionen (1000000000) 十亿; *abk* Md., Mrd.

◆**Mil·li·on** [-'lio:n] *die*; -, -*en*; tausend mal tausend (1000000) 百万; *abk* Mill., Mio.: *Österreich hat über 7 Millionen Einwohner*. 奥地利有七百多万居民。

Mil·li·o·när *der*; -*s*, -*e*; j-d, der Dinge und Geld im Wert von mindestens einer Million hat 百万富翁,巨富 ‖ *hierzu* **Mil·li·o·nä·rin** *die*; -, -*nen* 百万富翁(女),巨富(女)

mi·men; *mimte*, *hat gemimt* **1 etwas mimen** *umg pej*; so tun, als ob man ein bestimmtes Gefühl oder eine Eigenschaft hätte 装作,装出……的样子 **2 j-n/etwas mimen** als Schauspieler eine bestimmte Rolle spielen 扮演……

◆**Min·der·heit** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; der kleinere Teil einer Gruppe 少数,少数派 〈in der Minderheit sein 处于少数〉 **2** eine kleine Gruppe von Menschen in einem Staat, die sich von den anderen (*z.B.* in ihrer Kultur, Religion) unterscheidet 少数民族 ‖ K Minderheitenrecht 少数民族权益

min·der·jäh·rig ADJ *nicht adv*; 〈eine Person 人〉 noch nicht so alt, dass sie vor dem Gesetz für ihre Taten verantwortlich ist 未成年的 ‖ *hierzu* **Min·der·jah·ri·ge** *der/die*; -*n*, -*n* 未成年人

min·der·wer·tig ADJ **1** von schlechter Qualität 低劣的,低价的 〈Fleisch, Papier 肉,纸〉 **2 sich minderwertig fühlen** das Gefühl haben, nicht so gut zu sein wie die anderen 感到自卑 ‖ *hierzu* **Min·der·wer·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 低劣

◆**min·des·tens** **1** *vor einer Zahl* (放在数字前); nicht weniger, sondern eher mehr als die Zahl angibt 至少,最少不低于(指数字): *Mindestens 80000 Zuschauer sahen das Fußballspiel*. 至少 80000 观众观看

M

了这场足球比赛。2 drückt aus, dass etwas das Minimum ist, was man erwarten kann 至少,起码(指期待): *Du hättest mindestens anrufen müssen, wenn du schon nicht kommen konntest.* 如果来不了,当时你起码应该打个电话。

Mi·ne[1] *die*; -, -*n*; eine Anlage unter der Erde, in der man Stoffe wie *z.B.* Gold oder Kupfer gewinnt 矿,矿井 〈eine Mine stilllegen 关闭矿井〉|| K- Minenarbeiter 矿工 || -K Silbermine 银矿

Mi·ne[2] *die*; -, -*n*; eine Art dünner Stab in einem Bleistift oder Kugelschreiber, aus dem die Farbe kommt 笔芯 || -K Bleistiftmine 铅笔芯

Mi·ne[3] *die*; -, -*n*; eine Art Bombe, die in den Boden oder unter Wasser gelegt wurde, wo sie bei Berührung explodiert 地雷,水雷 || K- Minenfeld 雷区 || -K Landmine 地雷

Mi·ne·ral *das*; -*s*, -*e* / *Mi·ne·ra·li·en* [-'ra:li̯ən] 1 ein fester Stoff (wie *z.B.* Salz oder Diamanten), der in der Erde gebildet wurde 矿物 2 *nur pl*; Salze, die ein Mineral (wie *z.B.* Natrium oder Kalium) haben 矿物质: *Dieses Getränk enthält sieben wichtige Mineralien.* 这种饮料含七种重要的矿物质。

◆**Mi·ne·ral·was·ser** *das*; -*s*, -; Wasser aus einer Quelle, das viele Mineralien enthält 矿泉水

Mi·ni·job *der*; -*s*, -*s*; eine Arbeit (3), die man nur wenige Stunden im Monat ausübt und bei dem man nur eine bestimmte Summe verdienen darf 零工,短工

mi·ni·mal ADJ 1 sehr klein; so klein, dass man es kaum erkennen kann 微小的,微乎其微的 〈ein Vorsprung, Unterschiede 优势,差异〉 2 so, dass es nicht mehr kleiner sein könnte 最低程度的 〈Kosten 支出〉|| K- Minimalforderung 最低要求

Mi·ni·mum *das*; -*s*, *Mi·ni·ma*; **ein Minimum (an etwas** (*dat*)**)** die kleinste Anzahl oder Menge von etwas, die möglich, notwendig oder akzeptabel ist 最低量,最小数,最小限度 〈etwas auf ein Minimum reduzieren 把某物减到最低限度; ein Minimum an Aufwand 最低耗费〉

◆**Mi·nis·ter** *der*; -*s*, -; j-d, der als Mitglied der Regierung ein Ministerium leitet 部长,大臣 〈j-n zum Minister ernennen 任命某人为部长; einen Minister entlassen 解除一名部长的职务〉|| -K Außenminister 外交部长, Finanzminister 财政部长, Premierminister 首相 || *hierzu* **Mi·nis·te·rin** *die*; -, -*nen* 部长(女)

Mi·nis·te·ri·um *das*; -*s*, *Mi·nis·te·ri·en* ['-i̯ən]; eine der höchsten Behörden in einem Staat, die für einen bestimmten Bereich der Verwaltung verantwortlich ist (政府)部委 〈das Ministerium für Wissenschaft und Forschung 科学与研究部〉|| -K Außenministerium 外交部, Justizministerium 司法部

Mi·nis·ter·prä·si·dent *der*; -*en*, -*en*; der Chef der Regierung in vielen Bundesländern Deutschlands (德国联邦州的)州长 || *hierzu* **Mi·nis·ter·prä·si·den·tin** *die*; -, -*nen* 州长(女)

mi·nus[1] KONJ MATH; das Zeichen −, das eine Subtraktion anzeigt 减,减去: *Drei minus zwei ist (gleich) eins (3−2=1).* 三减二等于一。|| K- Minuszeichen 减号

mi·nus[2] ADV verwendet, um auszudrücken, dass ein Zahlenwert kleiner als Null ist 负数的,零下: *Es sind fünf Grad minus.* 气温是零下五度。

◆**Mi·nu·te** *die*; -, -*n* 1 einer der 60 Teile einer Stunde 分,分钟; *abk* Min., min. 〈eine knappe Minute 勉强够一分钟〉: *zehn Minuten zu spät kommen* 迟到十分钟 || K- minutenlang 长达数分钟的 || -K Schweigeminuten 默哀(时刻) 2 ein kurzer Zeitraum 一会儿,片刻 〈keine ruhige Minute haben 没有空闲时间〉: *Hätten Sie eine Minute Zeit für mich?* 您有时间吗(就打扰您一小会儿)? 3 **in letzter Minute; in der letzten Minute** so kurz vor einem bestimmten Zeitpunkt, dass es fast schon zu spät ist 最后一瞬间,临到最后 || ID *meist* (多用) **Es ist fünf (Minuten) vor zwölf.** wenn man jetzt nichts tut, wird es zu spät sein 机不可失,时不再来。

mir[1] PERS PR *der 1. Person sg (ich), dat* (单数第一人称 ich 的人称代词第三格形式); ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

mir[2] REFL PR *der 1. Person sg (ich), dat* (单数第一人称 ich 的反身代词第三格形式); ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen**

◆**mi·schen**; *mischte, hat gemischt* 1 **etwas (mit etwas) mischen** etwas so in etwas anderes tun, dass man die einzelnen Teile nicht mehr voneinander trennen kann 使混合,将……与……搀和 〈Wasser mit Wein mischen 将水和酒搀和〉|| K- Mischkost 混合食品 2 **etwas mischen** etwas

M

durch Mischung herstellen 配制，调制〈einen Cocktail, Gift mischen 配制鸡尾酒、毒药〉|| K- Mischgetränk 混合饮料 **3 (etwas) mischen** eine Reihenfolge so verändern, dass keine Ordnung besteht 搅拌，洗〈Karten mischen 洗牌〉**4 sich unter** 〈die Menge, das Volk, die Zuschauer 人群，人民，观众〉**mischen** in eine (Menschen) Menge gehen 挤进，混进 **5 sich in etwas** (*akk*) **mischen** etwas sagen oder tun, das einen selbst nicht betrifft 干涉，介入〈sich in einen Streit mischen 介入争吵〉

Misch·masch *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; *umg, oft pej*; etwas, das aus verschiedenen Dingen besteht, die nicht zueinanderpassen 大杂烩: *ein Mischmasch aus Deutsch und Englisch* 德语和英语的大杂烩

Mi·schung *die*; -, -*en*; **eine Mischung (aus/von etwas)** etwas, in dem verschiedene Dinge vorkommen 混合，掺杂物，搅拌物〈eine gelungene, bunte Mischung 一次成功的混合，色彩缤纷的混合; eine Mischung aus Wut und Trauer 愤怒与悲痛的交织〉|| -K Gewürzmischung 混合调料

mi·se·ra·bel, *miserabler*, *miserabelst-*; ADJ **1** *pej*; so schlecht, dass man sich darüber ärgert 糟糕的，蹩脚的〈ein Film, Wetter 电影，天气〉**2** sehr schlecht oder krank (身体)不舒服的，很痛苦的，很惨的〈sich miserabel fühlen 感到身体很不舒服〉|| Hinweis (注意): *miserabel → ein miserabler Film*

Miss·brauch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** der falsche oder nicht erlaubte Gebrauch 滥用〈der Missbrauch von Macht 滥用权力〉|| -K Medikamentenmissbrauch 药物滥用 **2 sexueller Missbrauch** eine strafbare Handlung, bei der *meist* ein Erwachsener ein Kind oder ein Mann eine Frau zu sexuellem Kontakt zwingt 强奸，性犯罪

miss·brau·chen; *missbrauchte, hat missbraucht* **1 etwas missbrauchen** etwas so verwenden, dass das Ergebnis schlecht oder schädlich ist 滥用，乱用〈Rechte, Alkohol missbrauchen 乱用权力，酗酒〉: *Er hat sein Amt missbraucht, um sich zu bereichern.* 他为了发财而滥用权力。**2 j-n missbrauchen** j-n zu sexuellen Kontakten zwingen 强奸(人)

Miss·er·folg *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein sehr schlechtes Ergebnis für j-n 失败，不成功

miss·han·deln; *misshandelte, hat misshandelt*; **j-n/ein Tier misshandeln** einen Menschen oder ein Tier grausam und brutal behandeln 虐待，虐害(人/物)|| *hierzu* **Miss·hand·lung** *die*; -, -*en* 虐待，虐害

Mis·si·on [-ˈsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** *geh*; ein sehr wichtiger und ernster Auftrag 使命，重任〈eine politische Mission 一项政治使命; in geheimer Mission 带着秘密使命〉|| -K Militärmission 军事使命 **2** *nur sg*; die Verbreitung eines religiösen Glaubens 传教，布道 || K- Missionsschwester 布道团修女

misst ↑ **messen**

◆**Miss·trau·en** *das*; -*s*; *nur sg*; **Misstrauen (gegen j-n/etwas)** der Zweifel daran, ob man j-m/etwas vertrauen kann 怀疑，不信任〈j-m Misstrauen entgegenbringen 对某人表示不信任; Misstrauen hegen 抱有怀疑态度〉

miss·trau·isch ADJ **misstrauisch (gegen j-n/etwas)** voll von Misstrauen 不信任的，猜疑的〈j-n misstrauisch machen 使某人猜疑〉

◆**Miss·ver·ständ·nis** *das*; -*ses*, -*se*; das Missverstehen 误解，误会〈ein Missverständnis aufklären 澄清误会; etwas führt zu einem Missverständnis 某事导致误会〉: *Hier liegt wohl ein Missverständnis vor.* 这里也许存在误会。

◆**miss·ver·ste·hen**; *missverstand, hat missverstanden* **1 j-n/etwas missverstehen** eine Äußerung oder eine Handlung von j-m anders verstehen, als dieser es wollte 误会，误解(人/物) **2 j-n/etwas missverstehen** nicht richtig hören, was j-d gesagt hat 没听懂，没听清楚(人/物)

Mist *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** eine Mischung aus Kot, Urin und Stroh, die man als Dünger verwendet 粪肥 || K- Misthaufen 粪堆 **2** *umg pej*; etwas, das sehr schlecht, dumm oder wertlos ist 蠢事，废话

◆**Mist·kü·bel** *der*; -*s*, -; Ⓐ 垃圾桶 ≈ Abfalleimer

◆**mit**[1] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** verwendet, um das Mittel oder Instrument zu nennen, das benutzt wird (表示工具或手段) 用，借助: *einen Nagel mit dem Hammer in die Wand schlagen* 用锤子把钉子钉进墙里 **2** drückt aus, dass zwei oder mehrere Personen zusammen sind und dasselbe tun 同，和……在一起: *Sie fuhr mit ein paar Freundinnen nach Rom.* 她和几位女朋友一起去罗马。**3** drückt aus, dass zwei Personen oder Sachen zusammen

M

sind oder zusammen gehören 连同，包括，带，配：*eine Dose mit Bonbons* 一罐糖果 **4** verwendet, um eine Bestimmung der Art und Weise einzuleiten（表示行为方法）以，带着，怀着：*Ich hoffe, du hast das nicht mit Absicht getan!* 我希望这件事你不是故意的。**5** im genannten Alter（表示时间）随着，在……时候，当：*Mit 19 Jahren machte sie das Abitur.* 她19岁时参加高中毕业考试。**6** verwendet nach bestimmten Verben, Substantiven und Adjektiven, um deren Ergänzungen anzuschließen（用于与动词、名词和形容词的固定搭配）：*mit dem Gegner kämpfen* 跟对手作斗争

◆**mit**[2] ADV *umg*; zusammen mit einer oder mehreren Personen oder Sachen 一起，一道，也：*Warst du mit dabei, als der Unfall passierte?* 出事故的时候你在场吗？

◆**mit·ar·bei·ten**（*hat*）（**irgendwo**）**mitarbeiten** einen Teil einer Arbeit machen 共同参与工作〈an/bei einem Projekt mitarbeiten 共同参与一项工程〉‖ *hierzu* **Mit·ar·beit** *die*; -; *nur sg* 合作；共同工作

◆**Mit·ar·bei·ter** *der*; -*s*, -; **1** j-d, der in einem Betrieb angestellt ist 员工，同事〈ein Unternehmen mit 50 Mitarbeitern 有50名员工的企业〉**2** j-d, der an etwas arbeitet, ohne fest angestellt zu sein 合作者，协作者〈ein freier, ständiger Mitarbeiter beim Rundfunk 电台工作中的自由工作者、固定工作者〉‖ *hierzu* **Mit·ar·bei·te·rin** *die*; -, -*nen* 员工(女)

mit·be·stim·men; *bestimmte mit, hat mitbestimmt*;（**über etwas**（*akk*））**mitbestimmen** etwas zusammen mit anderen entscheiden 共同参与，参与决策

◆**Mit·be·stim·mung** *die*; -; *nur sg*; **die Mitbestimmung**（**über etwas**（*akk*））das Recht der Mitarbeiter in einem Betrieb, zusammen mit der Leitung des Unternehmens über Dinge zu entscheiden, die den Betrieb betreffen 共同决定，共决权 ‖ K Mitbestimmungsrecht 共决权

mit·brin·gen（*hat*）**1 j-n/etwas mitbringen** j-n/etwas bei sich haben, wenn man irgendwohin kommt 带回，携带来 **2**（**j-m**）**etwas mitbringen** etwas als Geschenk bei sich haben, wenn man j-n besucht 随身带来，送来(礼物) **3 etwas**（**für etwas**）**mitbringen** eine bestimmte Fähigkeit haben, die für etwas nützlich ist 具有，具备(指能力)：*das nötige Fachwissen für einen Job mitbringen* 具有从事某种工作必要的专业知识

mit·ei·nan·der ADV 一起，共同 ≈ zusammen：*miteinander spielen, streiten* 一起玩、争吵

Mit·es·ser *der*; -*s*, -; ein kleiner weißer oder schwarzer Punkt auf der Haut 粉刺

◆**mit·fah·ren**（*ist*）dabei sein, wenn j-d/etwas irgendwohin fährt 一起坐车、乘船去：*in den Urlaub mitfahren* 一起去度假 ‖ *hierzu* **Mit·fah·rer** *der*; -*s*, - 同车人；**Mit·fah·re·rin** *die*; -, -*nen* 同车人(女)

Mit·ge·fühl *das*; -*s*; *nur sg*; das traurige Gefühl, das man spürt, wenn andere Schmerzen, Trauer, Sorgen haben 同情，同情心〈Mitgefühl äußern 表达同情〉

◆**Mit·glied** *das*; -(*e*)*s*, -*er*; j-d, der zu einer (organisierten) Gruppe (*z.B.* zu einem Verein oder zu einer Partei) gehört 成员，会员〈ein aktives, langjähriges Mitglied 积极的、长年的会员；irgendwo Mitglied sein 是某处的成员〉‖ K Mitgliedsbeitrag 会费 ‖ K Familienmitglied 家庭成员，Parteimitglied 党员

◆**mit·hel·fen**（*hat*）j-m helfen, etwas zu tun 帮忙，协助：*Ihre Kinder müssen zu Hause viel mithelfen.* 她的孩子们必须在家帮很多忙。‖ *hierzu* **Mit·hil·fe** *die*; -; *nur sg* 帮忙，协助

mit·hil·fe, mit Hil·fe PRÄP *mit gen*（第二格）；mit j-s Unterstützung oder unter Verwendung einer Sache 靠某人帮助，靠某物协助：*den Text mithilfe des Wörterbuches übersetzen* 借助字典翻译文章 ‖ Hinweis(注意)：auch wie ein Adverb verwendet mit *von*（也可以如副词般和 von 连用）：*mithilfe von Werkzeugen* 借助工具

Mit·laut *der*; -(*e*)*s*, -*e* 辅音 ≈ Konsonant

Mit·leid *das*; -*s*; *nur sg*; das Gefühl, dass man einem Menschen helfen oder ihn trösten möchte 同情，同情心〈Mitleid mit j-m haben 对某人怀有同情；Mitleid erregen 引起同情〉‖ *hierzu* **mit·lei·dig** *adj* 同情的

◆**mit·ma·chen**（*hat*）*umg* **1 etwas**（*akk*）/ **bei etwas/an etwas**（*dat*）**mitmachen** 参加 ≈ an etwas teilnehmen：*einen Wettbewerb mitmachen* 参加比赛 **2 etwas mitmachen** eine Arbeit *o.Ä.* zusätzlich zur eigenen machen 帮着干：*Als sie krank war, machten die Kollegen ihre Arbeit mit.* 她生病的时候，同事们帮她把工作干了。**3 etwas mitmachen** schwierige oder harte Zeiten erleben 经受(艰难)：*Seit ihr Mann trinkt, macht sie eine Menge*

mit. 自从她丈夫酗酒以来,她经受了许多磨难。

Mịt·mensch *der*; *-en*, *-en*; *meist pl*; die Menschen, mit denen man zusammen in der Gesellschaft lebt 周围的人,别人

mịt·neh·men (*hat*) **1 j-n/etwas (irgendwohin) mitnehmen** j-n/etwas bei sich haben, wenn man irgendwohin geht, fährt *o.Ä.* 顺便带上,捎上: *Nimm bitte den Brief mit, wenn du in die Stadt gehst*. 你进城去的话顺便把信带去。**2 etwas nimmt j-n/etwas mit** etwas belastet j-n/etwas so stark, dass es negative Folgen hat (物作主语)使憔悴,使疲惫不堪: *Die Ereignisse der letzten Woche haben sie sehr mitgenommen*. 上周发生的事令她心力交瘁。

mit·sạmt PRÄP *mit dat* (第三格); zusammen mit 与,和……在一起,连同: *Er kam mitsamt der ganzen Familie*. 他和全家一起来的。

Mịt·schü·ler *der*; *-s*, *-*; *bes* ein Kind, das zusammen mit anderen in eine bestimmte Klasse oder Schule geht (同校或同班的)同学 || *hierzu* **Mịt·schü·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 同学(女)

mịt·spie·len (*hat*) **1** mit anderen zusammen spielen 参与(表演、比赛、赌博、玩耍等): *in einer Band mitspielen* 在同一个乐队演奏 **2 etwas spielt (bei j-m/etwas) mit** etwas beeinflusst etwas (物作主语)(对……)有影响,是(在……方面)的因素之一 || *zu* **1 Mịt·spie·ler** *der*; *-s*, *-* 玩伴,竞争者; **Mịt·spie·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 玩伴(女),竞争者(女)

♦**Mịt·tag** *der*; *-s*, *-e* **1** *nur sg*; zwölf Uhr am Tag 正午,中午 ⟨gegen Mittag 将近正午; es ist Mittag 到中午了⟩ **2** die Tageszeit zwischen ungefähr 11 und 14 Uhr 中午时分,晌午: *Manche Geschäfte schließen über Mittag*. 有些商店中午关门。|| K- Mittagessen 午饭; Mittagspause 午休 || -K Sonntagmittag 星期天中午 **3 (zu) Mittag essen** zwischen 12 und 14 Uhr etwas *meist* Warmes essen 吃午饭 || *zu* **1** und **2 mịt·täg·lich** *adj* 每天中午的

♦**mịt·tags** ADV am Mittag (1,2) (在)中午

♦**Mịt·te** *die*; *-*, *-n*; *meist sg* **1** der Teil, der *z.B.* bei einem Kreis von allen Teilen des Randes gleich weit entfernt ist 中心,中间 ⟨in der Mitte sein, stehen 在正中; in die Mitte gehen 到中间去⟩: *In der Mitte des Saales hing eine große Lampe*. 礼堂正中挂着一盏大灯。|| K- Stadtmitte 市中心 **2 Mitte** + *Zeitangabe* (时间说明语) in der Mitte (1) des genannten Zeitraumes …… 中旬,(时间的)中段: *Der Vertrag gilt bis Mitte April*. 合同有效期至四月中旬。; *Ich komme Mitte nächster Woche zurück*. 我下周中回来。|| -K Monatsmitte 月中 **3 Mitte** + *Zahl* (数字) ungefähr so alt wie die genannte Zahl plus etwa 4 bis 6 Jahre 年龄在(所举数字再加上 4 到 6 岁)上下 ⟨Mitte zwanzig sein 二十五岁左右⟩ **4** eine Gruppe von Leuten, die keine extremen politischen Meinungen haben 中间派别

♦**mịt·tei·len** (*hat*) **1 j-m etwas mitteilen** etwas sagen, schreiben *o.Ä.*, damit j-d es erfährt 告知,通知 ⟨j-m etwas brieflich, mündlich, telefonisch mitteilen 写信、口头、电话通知某人⟩: *Sie hat uns ihre neue Adresse noch nicht mitgeteilt*. 她还没告知我们她的新地址。**2 sich j-m mitteilen** mit j-m über die eigenen Gefühle, Gedanken sprechen 向……倾诉衷情、说心里话

Mịt·tei·lung *die*; *-*, *-en*; etwas, das man j-m mitteilt (1) 通知,消息,告知 ⟨eine vertrauliche Mitteilung 秘密的通知⟩ || K- Mitteilungsbedürfnis 倾诉的欲望

♦**Mịt·tel** *das*; *-s*, *-*; **1 ein Mittel (zu etwas)** etwas, mit dessen Hilfe man etwas tun oder erreichen kann 手段,办法,措施 ⟨ein sicheres Mittel 一项安全的措施; rechtliche Mittel 法律手段; zu einem Mittel greifen 采取措施⟩ || -K Nahrungsmittel 食物, Verkehrsmittel 交通工具; Hilfsmittel 辅助工具 **2 ein Mittel (für/zu etwas)** eine (chemische) Substanz als Mittel (1) 制剂,药剂: *Wo ist denn das Mittel zum Reinigen von Pinseln?* 毛刷的清洁剂在哪里? || -K Spülmittel 洗涤剂, Waschmittel 洗衣粉 **3 ein Mittel (für/gegen etwas)**; **ein Mittel (zu etwas)** 药品 ≈ Medikament ⟨ein Mittel für/gegen Kopfschmerzen (ein)nehmen 吃治头痛的药⟩: *Der Arzt verschrieb ihr ein Mittel zum Einreiben*. 医生给她开了外敷药。|| -K Hustenmittel 咳嗽药, Schlafmittel 安眠药 **4** *nur pl*; das Geld, das j-d für einen bestimmten Zweck hat 资金,经费: *Der Kindergarten wird aus/mit öffentlichen Mitteln finanziert*. 这家幼儿园是由公共资金资助的。

Mịt·tel- *im subst* (构成名词) **1** in der Mitte 中间的; **Mittelamerika** 中美洲, der **Mittelfinger** 中指 ⟨der Hand 手⟩ **2** von

M

mittlerer, durchschnittlicher Größe, Höhe *o.Ä.*（表示尺度、高度、规格、距离等）中型的，中等的；das **Mittelgebirge** 中等高度的山脉、丘陵

mịt·tel- *im* ADJ（构成形容词）so, dass die Größe oder die Qualität durchschnittlich ist 中等的，一般的；**mitteldick** 中等厚度的〈ein Brett 木板〉，**mittelfein** 中等质量的〈Papier 纸〉，**mittelgroß** 中等高度的，中等大小的〈ein Mann, eine Frucht 男人，水果〉

Mịt·tel·al·ter *das*；*-s*；*nur sg*；（in der europäischen Geschichte）der Zeitraum zwischen Antike und Renaissance, den man *meist* vom 4./5. bis zum 15. Jahrhundert rechnet 中世纪；*abk* MA〈das frühe, hohe, späte Mittelalter 中世纪早期、盛期、晚期〉‖ *hierzu* **mịt·tel·al·ter·lich** *adj* 中世纪的

Mịt·tel·eu·ro·pa（*das*）；*-s*；*nur sg*；der Teil von Europa zwischen Nordsee und Ostsee und den Alpen 欧洲中部，中欧

Mịt·tel·maß *das*；*-es*，*-e*；*oft pej* 中等，一般 ≈ Durchschnitt ‖ *hierzu* **Mịt·tel·mä·ßig·keit** *die*；*-*，*-en* 中等，平常；**mịt·tel·mä·ßig** *adj* 中等的，一般的

Mịt·tel·meer *das*；*-(e)s*；*nur sg*；das Meer, das zwischen Europa und Afrika liegt 地中海 ‖ K Mittelmeerländer 地中海国家

◆**Mịt·tel·punkt** *der*；*-(e)s*，*-e* **1**（in einem Kreis oder einer Kugel）der Punkt, der von allen Punkten des Kreises oder von der Oberfläche der Kugel gleich weit entfernt ist 中点，中心点 **2** eine Person oder Sache, die von allen beachtet wird 中心人物，焦点，核心〈im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit stehen 是众人瞩目的焦点〉

Mịt·tel·schicht *die*；*-*，*-en*；*meist sg*；der Teil der Bevölkerung, der relativ gebildet ist und dem es finanziell gut geht 中产阶级

◆**mịt·ten** ADV **1** in der oder in die Mitte（1）中间，正中〈mitten darin, hindurch, hinein 在当中，中间通过，中间进入；mitten auf 在某物正上方〉：*Der Schuss traf ihn mitten ins Herz.* 一枪正中靶心。**2** **mitten in etwas**（*dat*）在……期间 ≈ während：*Sie schlief mitten im Film ein.* 她在电影放映时睡着了。

◆**Mịt·ter·nacht**（*die*）；*-*；*nur sg*；12 Uhr in der Nacht 午夜〈vor, um, nach Mitternacht 午夜前，在午夜，午夜后〉：（*Um*）*Mitternacht fährt die letzte U-Bahn.* 午夜（时分）有最后一班地铁。‖ K Mitternachtsmesse 午夜弥撒 ‖ *hierzu* **mịt·ter·nächt·lich** *adj* 午夜的

◆**mịtt·le·r-** ADJ *nur attr, nicht adv* **1** in der Mitte（1）befindlich 中间的，中部的，当中的：*Der mittlere Teil des Bratens ist noch nicht ganz gar.* 烤肉的中间部分还没完全熟。**2** weder alt noch jung 中年的〈eine Frau/ein Mann mittleren Alters 中年女子/男子〉**3** 中等的，普通的，平常的 ≈ normal：*ein mittleres Einkommen haben* 有中等收入 **4** 平均的 ≈ durchschnittlich：*Die mittlere Jahrestemperatur ist in den letzten Jahren gestiegen.* 最近几年平均气温提高了。

◆**Mịtt·woch** *der*；*-s*，*-e*；der dritte Tag der Woche 星期三；*abk* Mi〈letzten, diesen, nächsten Mittwoch 上星期三，这星期三，下星期三；Mittwoch früh 星期三早上〉‖ K Mittwochabend 星期三晚上，Mittwochmittag 星期三中午 *usw*

Mị·xer *der*；*-s*，*-*；ein elektrisches Gerät, mit dem man Nahrungsmittel kleiner machen oder mischen kann 搅拌器，搅碎器 ‖ -K Handmixer 手持式电动搅拌器，电动打蛋器 ‖ *hierzu* **mị·xen**（*hat*）使混合，搀和

◆**Mö̱·bel** *das*；*-s*，*-*；*meist pl*；*meist* ziemlich große Gegenstände（wie *z.B.* ein Tisch, Bett, Schrank）, die man in einer Wohnung, einem Büro benutzt 家具〈gebrauchte, moderne Möbel 旧的、时髦的家具〉‖ K Möbelgeschäft 家具商店 ‖ -K Gartenmöbel 花园家具，Küchenmöbel 厨房家具

mo·bi̱l ADJ **1** gut zu transportieren und daher so, dass es an verschiedenen Orten verwendet werden kann 活动的，流动的〈eine Bücherei, ein Krankenhaus 图书馆，医院〉**2** bereit, den Wohnort zu wechseln 机动的，整装待发的 ‖ *hierzu* **Mo·bi·li·tä̱t** *die*；*-*；*nur sg* 流动性，机动性

mo·bi·li·si̱e·ren；*mobilisierte, hat mobilisiert* **1** **j-n mobilisieren** j-n dazu bringen, für einen bestimmten Zweck aktiv zu werden 动员，使行动起来（人）：*Um den Brand zu löschen, wurden alle Feuerwehrleute aus der Umgebung mobilisiert.* 为扑灭火灾，附近所有的消防员都被动员起来了。**2** **etwas mobilisieren** bewirken, dass etwas zur Verfügung steht 调动（物）〈alle Kräfte mobilisieren 调动一切力量〉**3**（**etwas**）**mobilisieren** in der Armee solche Vorbereitungen machen, dass bald ein Krieg geführt werden kann（战争动

员)使做好战斗准备 || *hierzu* **Mo·bi·li·sie·rung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 动员,调动

möb·lie·ren; *möblierte, hat möbliert*; **etwas möblieren** Möbel in einen Raum stellen, damit man darin wohnen kann 给……配置家具

◆**möb·liert 1** *Partizip Perfekt* (过去分词); ↑ **möblieren 2** *adj*; *nicht advl*; *meist in* (多用于) **ein möbliertes Zimmer** ein Zimmer, das der Besitzer mit den Möbeln darin vermietet 一间带家具的、供出租的房间

moch·te ↑ **mögen**

Mo·dal·verb *das*; -s, -*en*; LING; ein Verb, das man mit einem anderen Verb (im Infinitiv; ohne *zu*) verbindet, um einen Willen, eine Erlaubnis, eine Fähigkeit oder eine Wahrscheinlichkeit auszudrücken. Modalverben sind *mögen, müssen, können, dürfen, sollen* und *wollen* 情态助动词

◆**Mo·de** *die*; -, -*n* **1** Kleidung, Frisuren und Schmuck, wie sie in einer bestimmten Zeit üblich und beliebt sind 时装,流行款式 〈die neueste Pariser Mode tragen 穿着最新巴黎时装〉|| K- Modeschöpfer 时装设计师, Modezeitschrift 时尚杂志; Modenschau 时装秀 || -K Herrenmode 男时装, Sommermode 夏季时装 **2** *oft pej*; ein Verhalten, das viele Leute zu einer bestimmten Zeit zeigen 时尚,风气,流行 〈etwas kommt, ist in Mode 某事开始、正在流行〉: *Silberfarbene Autos sind jetzt groß in Mode.* 银色汽车现在非常流行。|| K- Modetanz 流行舞, Modewort 流行词

Mo·dell *das*; -s, -*e* **1** ein kleiner Gegenstand, der einen großen Gegenstand genau darstellt 模型: *Ein Modell des Kölner Domes im Maßstab eins zu tausend.* 科隆大教堂的模型比例为 1:1000。|| K- Modellflugzeug 飞机模型 || -K Schiffsmodell 船模型 **2** eine Person/Sache, die so gut ist, dass sie ein Vorbild ist 样板,模范 || K- Modellprojekt 示范项目 **3** ein bestimmter Typ eines *meist* technischen Gerätes 型,款式: *Sein Auto ist das neueste Modell.* 他的汽车是最新款的。|| -K Kühlschrankmodell 冰箱型号 **4** eine Person/Sache, die von einem Künstler fotografiert, gemalt *usw* wird 模特,模型,原型 **5** j-d, dessen Beruf es ist, sich fotografieren, malen, zeichnen zu lassen 模特 || -K Fotomodell 摄影模特 **6** eine Darstellung, mit der ein komplizierter Vorgang oder Zusammenhang erklärt werden soll 模型: *ein Modell des Atomkerns* 原子核模型 || -K Denkmodell 思维模式

Mo·de·ra·tor *der*; -s, *Mo·de·ra·to·ren*; j-d, der im Rundfunk oder Fernsehen Sendungen moderiert (电台,电视台)主持人,解说员 || *hierzu* **Mo·de·ra·to·rin** *die*; -, -*nen* 主持人(女),解说员(女)

mo·de·rie·ren; *moderierte, hat moderiert*; **(etwas) moderieren** im Rundfunk oder Fernsehen als Sprecher eine Sendung machen (在电台、电视台)主持节目 〈eine Sendung moderieren 主持节目〉|| *hierzu* **Mo·de·ra·ti·on** *die*; -, -*en* 主持活动

mo·dern; *moderte, hat/ist gemodert*; **etwas modert** (物作主语)腐烂,腐败 ≈ etwas fault 〈Holz, Laub 木材,树叶〉

◆**mo·dern** ADJ **1** so, wie es im Augenblick zur Kultur und Technik passt 现代的,符合时代的: *nach modernen Methoden arbeiten* 按现代的方法工作 **2** zur jetzigen Zeit gehörig 当今的,现代的 〈Kunst 艺术〉: *Die moderne Staatsform ist die Demokratie.* 现代的国家形式是民主。**3** so, wie es gerade Mode (1,2) ist 流行的,时髦的,新式的 〈eine Frisur, ein Kleid 发型,连衣裙〉|| *zu* **1** und **2 Mo·der·ni·tät** *die*; -, -*en*; *meist sg* 现代性,现代风格

mo·der·ni·sie·ren; *modernisierte, hat modernisiert* **1 (etwas) modernisieren** etwas auf den neuesten Stand der Technik bringen 使现代化 〈einen Betrieb modernisieren 使企业现代化〉 **2 etwas modernisieren** etwas *bes* in Musik und Literatur so verändern, dass es dem Geschmack und dem Stil von heute entspricht 把……改变成现代风格 || *hierzu* **Mo·der·ni·sie·rung** *die*; -, -*en* 现代化

mo·di·fi·zie·ren; *modifizierte, hat modifiziert*; **etwas modifizieren** *geh*; etwas (leicht) verändern (um es den neuen Kenntnissen und Bedingungen anzupassen) 稍加更正,修改 〈eine Theorie, ein Programm modifizieren 修正理论、项目〉|| *hierzu* **Mo·di·fi·ka·ti·on** *die*; -, -*en* 修改,修正; **mo·di·fi·zier·bar** *adj* 可修改的

mo·disch ADJ so, wie es gerade Mode (1,2) ist 时髦的,时兴的,流行的 〈eine Frisur 发型; sich modisch kleiden 穿着时髦〉

Mo·dus *der*; -, *Mo·di* **1** *geh*; die Art und Weise, wie man handelt und wie man

M

etwas durchführt 方式,方法〈einen Modus finden 找到一种方法; einen neuen Modus suchen 寻求一种新方法〉 **2** LING; die grammatische Kategorie des Verbs, mit der man *z.B.* den Willen, die Wahrscheinlichkeit oder Tatsachen ausdrücken kann (德语动词的)式: *Indikativ, Konjunktiv und Imperativ sind die Modi des Deutschen.* 直陈式、虚拟式和命令式都是德语的式。

Mo·fa *das*; *-s, -s*; eine Art Fahrrad mit einem Motor, das höchstens 25 Kilometer pro Stunde fahren darf 电动自行车

mo·geln; *mogelte, hat gemogelt*; (**bei etwas**) **mogeln** *umg*; kleine Tricks anwenden, die gegen die Regeln verstoßen 作弊,做手脚

◆**mö·gen**[1]; *mag, mochte, hat mögen*; *Modalverb* (情态动词) **1** *Infinitiv*(不定式) + **mögen** verwendet, um auszudrücken, dass etwas möglich oder wahrscheinlich ist 可能,大概: *Er mag mit seiner Behauptung durchaus recht haben.* 他的论断可能完全正确。 **2** **j-d möchte** + *Infinitiv* (不定式) j-d hat den Wunsch, etwas zu tun 想,愿意: *Sie möchte nach dem Abitur studieren.* 高中毕业之后她想上大学。; *Heute möchte ich lieber zu Hause bleiben.* 今天我宁愿呆在家里。 **3** *Fragewort* (疑问词) + **mag j-d/etwas ...** (+ *Partizip Perfekt* 现在完成时) + **sein/haben** verwendet, wenn man sich Gedanken über etwas macht (人/物作主语)居然会,怎么会: *Warum mag er so unvernünftig gewesen sein?* 他怎么会这么不理智呢? **4** **j-d möge/möchte** + *Infinitiv* (不定式) in der indirekten Rede verwendet, um einen Wunsch auszudrücken (人作主语)(在间接引语中)让,请: *Sie bat ihn, er möge/möchte in ihrer Wohnung nicht rauchen.* 她请他别在她屋里抽烟。

◆**mö·gen**[2]; *mag, mochte, hat gemocht* **1** **j-n mögen** j-n sehr nett und angenehm finden 喜欢、喜爱某人〈j-n gern, sehr mögen 很、非常喜欢某人〉 **2** **etwas mögen** etwas gut finden 爱好、喜欢某物: *Magst du Erdbeeren?* 你喜欢吃草莓吗?; *Ich mag Jazz.* 我喜欢爵士乐。 **3** **etwas mögen** im Indikativ oder Konjunktiv II verwendet, um auszudrücken, dass j-d etwas haben will (用于直陈式或第二虚拟式)想得到,想有: *Magst/Möchtest du ein Stück Kuchen?* 你想要块糕点吗? **4** **irgendwohin mögen** den Wunsch haben, irgendwohin zu gehen, zu fahren *usw* 想去,要去: *Magst du in den Zoo?* 你想去动物园吗? **5** Lust haben, etwas zu tun 有兴致,有情趣,乐意: *Möchten Sie tanzen?* 你愿意跳舞吗?

◆**mög·lich** ADJ **1** so, dass es getan werden kann, geschehen oder existieren kann 可能的,可达成的〈so bald wie möglich 尽可能快的; j-m etwas möglich machen 使某人有可能办成某事〉: *Wäre es möglich, dass du mir dein Auto leihst?* 你能把车借给我用吗? **2** so, dass es vielleicht getan wird, geschieht oder existiert 可能的,可料及的〈etwas liegt im Bereich des Möglichen 某事是可能的〉: *„Ob sie wohl schon zu Hause ist?" – „Schon möglich!"* "她已经到家了吧?"—"可能已经到了!" **3** 正确的 ≈ richtig〈eine Antwort, Lösung 回答,答案〉: *Auf diese Frage gibt es mehrere mögliche Antworten.* 这个问题有很多正确答案。 **4** **sein Möglichstes tun** alles tun, was man tun kann 竭尽全力 **5** **alle möglichen** + *pl*; **alles Mögliche** *umg* 各种可能的,所有可能的 ≈ viele Arten von etwas: *Sie waren auf alle möglichen Schwierigkeiten/alles Mögliche vorbereitet.* 他们对所有可能的困难都做了准备。

mög·li·cher·wei·se ADV 也许 ≈ vielleicht

◆**Mög·lich·keit** *die*; *-, -en* **1** drückt aus, dass etwas sein oder geschehen kann 可能性,可能〈mit einer Möglichkeit rechnen 考虑到某种可能性; an einer Möglichkeit zweifeln 怀疑某种可能性〉: *Es besteht die Möglichkeit, dass es auch auf anderen Planeten Lebewesen gibt.* 有可能别的星球上也有生命。 **2** **die Möglichkeit** (+ **zu** + *Infinitiv* (不定式)) eine (günstige) Situation, in der etwas möglich ist 机会,机遇,希望〈von einer Möglichkeit Gebrauch machen 利用机会〉: *Ich hatte leider keine Möglichkeit, dich anzurufen.* 可惜我没机会给你打电话。 **3** eine Art, wie man etwas tun kann 可能的办法、途径: *Sie probierte verschiedene Möglichkeiten, bevor sie die richtige Lösung fand.* 在找到正确答案之前,她尝试了多种方法。

◆**mög·lichst** ADV **1** **möglichst** + *adj/adv* 尽可能地,尽量地 ≈ so + Adjektiv/Adverb wie möglich: *Ich versuche, möglichst schnell zu kommen.* 我尽快赶来了。 **2** wenn es möglich (1) ist 可能的话: *Versuche doch möglichst, heute pünktlich zu sein.* 可能的话,今天准时来。

Mohn *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** eine Pflanze mit großen roten Blüten. Aus manchen Arten von Mohn kann man eine Droge (Opium) gewinnen 罂粟(植物) **2** die Samenkörner dieser Pflanze 罂粟籽 ‖ K- Mohnkuchen(撒上)罂粟(籽的)糕点

Möh·re *die*; -, -*n* **1** eine Pflanze mit einer länglichen, orangen Wurzel, die man als Gemüse anbaut 胡萝卜(指植物) ≈ Karotte **2** die Wurzel dieser Pflanze, die man isst 胡萝卜(指根茎): *Hasen fressen gern Möhren.* 兔子爱吃胡萝卜。‖ K- Möhrensaft 胡萝卜汁

Mo·le·kül *das*; -*s*, -*e*; eines der Teilchen, in die man eine Substanz zerlegen kann, ohne dass sie ihre chemischen Eigenschaften verliert, und das aus zwei oder mehr Atomen besteht 分子: *Ein Molekül des Wassers besteht aus zwei Wasserstoffatomen und einem Sauerstoffatom.* 一个水分子是由两个氢原子和一个氧原子组成的。‖ K- Molekülarbiologie 分子生物学 ‖ -K Wassermolekül 水分子, Zuckermolekül 糖分子

Moll *das*; -; *nur sg*; MUS; verwendet als Bezeichnung für Tonarten, die vom zweiten zum dritten Ton Halbtöne haben 小调 ↔ Dur ‖ K- Molltonart 小调 ‖ -K a-Moll A小调

mol·lig ADJ *umg* **1** ein bisschen dick, aber nicht so, dass es unangenehm wirkt 丰满的,胖乎乎的 **2** weich und warm 柔软暖和的 〈ein Pullover 套头毛衣〉

◆**Mo·ment**[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** 时刻,片刻 ≈ Augenblick 〈der entscheidende Moment 决定性的时刻; einen Moment warten 等一会儿〉 **2** **im Moment** jetzt 目前

Mo·ment[2] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; etwas, das für ein Geschehen sehr wichtig ist 契机,重要的情况、因素 〈das auslösende Moment 诱发性的因素〉: *Seine Entschuldigung brachte ein versöhnliches Moment in die Diskussion.* 他的道歉给讨论带来了和解的转机。‖ -K Überraschungsmoment 意外转机

◆**mo·men·tan** ADJ *nur attr oder advl* 瞬间的;目前的 ≈ augenblicklich: *Die momentane Lage ist beunruhigend.* 目前的形势令人不安。

Mo·narch *der*; -*en*, -*en*; j-d, der allein über ein Reich herrscht und *meist* König oder Kaiser ist 君主,君王 ‖ *hierzu* **Mo·nar·chin** *die*; -, -*nen* 女王,女皇; **mo·nar·chisch** *adj* 君主的,君主政体的

Mo·nar·chie *die*; -, -*n* [-iːən]; eine Staatsform, in der ein König oder Kaiser herrscht 君主政体,君主制度

◆**Mo·nat** *der*; -*s*, -*e* **1** einer der zwölf Teile eines Jahres, wie *z.B.* Januar, Februar 月,月份 〈jeden Monat 每月; im kommenden Monat 下个月〉: *Die Miete muss bis zu Beginn des Monats gezahlt werden.* 租金最迟必须在月底支付。‖ K- Monatsanfang 月初, Monatslohn 月薪; monatelang 长达数月的 ‖ -K Sommermonat 夏季月份 **2** ein Zeitraum von (ungefähr) vier Wochen 月(指四周的周期) 〈in, vor einem Monat 在月内,一个月前〉: *Seine Tochter ist jetzt drei Monate alt.* 他的女儿现在三个月大。

mo·nat·lich ADJ *nur attr oder advl* **1** jeden Monat stattfindend, pro Monat 每月的: *Ihr monatliches Einkommen beträgt dreitausend Euro.* 她每月收入三千欧元。 **2** so, dass es einen Monat dauert 为期一个月的: *eine monatliche Kündigungsfrist* 一个月的解约期限

Mönch *der*; -*s*, -*e*; ein Mann, der einer Religion in besonderer Weise sein Leben lang dient (*z.B.* nicht heiratet und *meist* in einem Kloster lebt) 僧侣,修道士,和尚 ‖ K- Mönchskloster 修道院 ‖ -K Benediktinermönch (天主教)本笃会的修士, Bettelmönch 托钵僧 ‖ *hierzu* **mön·chisch** *adj* 修道士的,僧侣的

◆**Mond** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; der große, runde Körper, der sich um die Erde dreht und in der Nacht am Himmel zu sehen ist 月亮,月球 ‖ K- Mondlandung 登月 **2** der Mond (1), wie man ihn zu bestimmten Zeiten sehen kann 月亮 〈abnehmender, zunehmender Mond 渐亏、渐盈的月亮; der Mond geht auf/unter 月亮升起/落下〉 ‖ K- Mondnacht 月夜, Mondsichel 蛾眉月 ‖ -K Vollmond 满月

Mo·ni·tor *der*; -*s*, -*e*/*auch* *Mo·ni·to·ren* **1** ein Bildschirm, auf dem man beobachten kann, was eine Kamera filmt 监视器 ‖ K- Monitorüberwachung 监视器监控 **2** der Bildschirm eines Computers 电脑显示屏 ‖ -K Farbmonitor 彩色屏幕

Mo·no·log *der*; -*s*, -*e*; eine (lange) Rede einer einzelnen Person (*bes* in Theaterstücken oder Filmen) 独白 〈einen Monolog halten 讲独白〉

Mo·no·pol *das*; -*s*, -*e*; **das Monopol (auf etwas** (*akk*)**)** das absolute Recht, die absolute Kontrolle über die Produktion einer Ware oder das Leisten einer Arbeit 垄断,

M

独占，专营〈ein Monopol ausüben 进行垄断〉‖ Ⓚ Monopolstellung 垄断地位 ‖ Ⓚ Handelsmonopol 贸易垄断，Informationsmonopol 信息垄断 ‖ *hierzu* **mo·no·po·lis·tisch** *adj* 垄断(主义)的

mo·no·ton ADJ so，dass dasselbe ständig wiederholt wird und somit langweilig ist 单调的，无聊的 ‖ *hierzu* **Mo·no·to·nie** *die*；-，-*n* 单调，乏味

Mons·ter *das*；-*s*，-；ein（großes）Wesen，das einem Angst macht 怪物 ‖ Ⓚ Monsterfilm 怪兽影片

◆**Mon·tag** *der*；-*s*，-*e*；der erste Tag der Woche 星期一；*abk* Mo〈am Montag 在星期一；nächsten Montag 下星期一〉‖ Ⓚ Montagnacht 星期一夜里；montagmittags 星期一中午 ‖ Ⓚ Ostermontag 复活节星期一(复活节第二天)

Mon·ta·ge [-'ta:ʒə] *die*；-，-*n*；das Montieren (1,2) 安装

mon·tie·ren；*montierte*，*hat montiert* **1 etwas montieren** mehrere Teile fest miteinander verbinden，sodass ein fertiges Gerät entsteht 安装，装配，组装(机器) **2 etwas montieren** etwas *meist* mit Schrauben an einem Ort befestigen 加固，安装

Moor *das*；-(*e*)*s*，-*e*；ein Gebiet mit einem sehr nassen und weichen Boden，auf dem *bes* Gras und Moos wachsen 沼泽地，泥沼 ‖ Ⓚ Moorpflanze 沼泽植物 ‖ *hierzu* **moo·rig** *adj* 沼泽的，像沼泽的

Moos *das*；-*es*，-*e*；eine Pflanze，die auf feuchtem Boden oder auf Bäumen wächst und dort kleine，grüne Polster bildet 苔藓，青苔 ‖ Ⓚ moosgrün 苔绿色的

Mo·ped *das*；-*s*，-*s*；ein Fahrzeug mit zwei Rädern und einem Motor，das höchstens 40 Kilometer pro Stunde fahren darf 轻骑型摩托车

Mo·ral[1] *die*；-；*nur sg* **1** die（ungeschriebenen）Regeln，die in einer Gesellschaft bestimmen，welches Verhalten als gut oder als schlecht gilt 道德，行为规范〈die bürgerliche Moral 资产阶级道德；die Moral verletzen 违反道德〉‖ Ⓚ Moralvorstellungen 道德观念 **2** die Art，wie sich j-d nach den Regeln der Moral[1]（1）richtet 品行，品德，作风〈eine lockere，strenge Moral haben 有松散的、严谨的作风〉

Mo·ral[2] *die*；-；*nur sg*；das Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten 自信心，自信：*Nach der Niederlage sank die Moral der Mannschaft*. 遭遇失败后球队的士气低落了。

Mo·ral[3] *die*；-；*nur sg*；etwas，das man aus einer Geschichte lernen kann 教育意义，教益

mo·ra·lisch ADJ *nur attr oder advl*；in Bezug auf die Moral 道德上的，伦理上的，道义上的 ≈ sittlich〈Druck，Zwang，Bedenken，Skrupel 压力，强制，顾虑，顾忌〉：*Er fühlte sich moralisch dazu verpflichtet，ihr zu helfen* 他感到道义上有义务帮助她。

◆**Mord** *der*；-*es*，-*e*；**der Mord（an j-m）** eine kriminelle Tat，bei der j-d einen Menschen mit Absicht tötet 谋杀，凶杀〈einen Mord begehen 进行凶杀；j-n des Mordes verdächtigen 怀疑某人谋杀；Mord aus Eifersucht 因嫉妒而谋杀〉‖ Ⓚ Mordanklage 谋杀指控，Morddrohung 谋杀威胁，Mordwaffe 凶器 ‖ Ⓚ Raubmord 抢劫杀人，Völkermord 种族屠杀

Mör·der *der*；-*s*，-；ein Mann，der einen Mord begangen hat 杀人犯，凶手〈der mutmaßliche Mörder 可能的凶手；den Mörder fassen 抓住杀人犯〉‖ Ⓚ Raubmörder 抢劫杀人犯 ‖ *hierzu* **Mör·de·rin** *die*；-，-*nen* 杀人犯(女)

◆**mor·gen** ADV **1** an dem Tag，der auf heute folgt 明天〈morgen Abend，früh 明天傍晚、早上；bis morgen 明天见〉：*Ich habe morgen Geburtstag*. 我明天过生日。**2** in der Zukunft 未来，将来：*die Technik von morgen* 未来技术

◆**Mor·gen** *der*；-*s*，-；**1** die Tageszeit vom Aufgehen der Sonne bis ungefähr 11 Uhr 早上，早晨〈der Morgen graut 天变亮；am（frühen/späten）Morgen 在早上(在清晨/在早上晚些时候)〉‖ Ⓚ Morgendämmerung 黎明，Morgensonne 朝阳 ‖ Ⓚ Sonntagmorgen 星期天早上 **2** am Morgen（1）在早上，在清晨〈gestern，heute Morgen 昨天、今天早上〉**3 Guten Morgen!** verwendet als Gruß am Morgen（1）早安！‖ *zu* **1 mor·gend·lich** *adj* 早上的，早晨的

◆**Mor·gen·es·sen** *das*；-*s*，-；Ⓒⓗ 早餐 ≈ Frühstück

◆**mor·gens** ADV am Morgen（1），an jedem Morgen（1）早上，在每天早晨

◆**mor·gi·g-** ADJ *nur attr*，*nicht advl*；den Tag betreffend，der auf heute folgt 明天的，第二天的：*Er hat Angst vor dem morgigen Tag*. 他对明天有种恐惧。

Mor·phi·um *das*；-*s*；*nur sg*；ein Mittel gegen Schmerzen，das aus einer Droge（Opium）hergestellt wird und süchtig machen kann 吗啡；MED，CHEM Morphin ‖ Ⓚ

M

morphiumsüchtig 吗啡成瘾的

mor̤sch, *morscher*, *morschest-*; ADJ *nicht advl*; durch Feuchtigkeit oder hohes Alter weich geworden, sodass es leicht bricht 腐烂的,陈腐的〈Holz 木头〉|| *hierzu* **Mor̤sch·heit** *die*; -; *nur sg* 腐烂,腐朽

Mor̤·se·al·pha·bet *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Alphabet, dessen Buchstaben aus Punkten und Strichen bestehen, mit denen man Nachrichten sendet 莫尔斯电码

Mo·sa·i̱k *das*; -*s*, -*e*/-*en*; ein Bild oder ein Muster aus bunten Glasstücken oder Steinchen 马赛克 || K- Mosaikfußboden 马赛克地面 || -K Steinmosaik 石头马赛克

Mo·schee *die*; -, -*n* [-ˈʃeːən]; ein Gebäude, in dem die Moslems Gott verehren 清真寺

Mo̤s·lem *der*; -*s*, -*s*; j-d, der zur Religion des Islam gehört 穆斯林,伊斯兰教徒 || *hierzu* **mos·le̱·misch** *adj* 穆斯林的

Mo·ti̱v[1] [-f] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; **ein Motiv (für etwas)** ein Grund oder eine Ursache dafür, dass j-d etwas tut 动机,主旨,起因〈ein politisches, religiöses Motiv 政治、宗教动机〉: *Das Motiv für den Mord war Eifersucht*. 导致谋杀的动机是嫉妒。|| -K Tatmotiv 作案动机

Mo·ti̱v[2] [-f] *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** etwas, das ein Maler, Fotograf, Bildhauer *usw* künstlerisch darstellt (画家、摄影师、雕刻家等的)动机,创意,题材: *Stillleben sind ein beliebtes Motiv der Malerei*. 静物写生是个受欢迎的绘画题材。**2** ein Thema, das in der Literatur oder in der Musik oft vorkommt (文学/音乐的)母体,主题〈ein Motiv aufgreifen 着手研究一个主题〉: *Das Motiv der bösen Stiefmutter kommt im Märchen häufig vor*. 狠心继母的题材常出现在童话里。

mo·ti·vi̱e·ren; *motivierte*, *hat motiviert* **1 (j-n/sich) (zu etwas) motivieren** j-n/sich zu etwas anregen oder j-m/sich Motive[1] geben, etwas zu tun 激励,给……动力,调动……的积极性: *einem Kind eine Belohnung versprechen, um es zum Lernen zu motivieren* 为鼓励孩子学习而许诺给予他奖励 **2 etwas motiviert etwas** etwas ist ein Grund, ein Motiv[1] für eine Tat(物作主语)是……的理由、动机 || *hierzu* **Mo·ti·va·ti·o̱n** *die*; -, -*en* 激励,诱因

◆**Mo̱·tor** *der*; -*s*, *Mo·to̱·ren*; eine Maschine, die ein Fahrzeug oder Gerät antreibt 发动机,引擎〈der Motor läuft, stirbt ab 发动机运转、熄火; einen Motor anlassen, ausschalten 起动、关掉发动机〉: *Das Taxi wartete mit laufendem Motor vor der Tür*. 出租车不熄火在门前等着。|| K- Motorboot 摩托艇, Motoröl 机油; Motorenlärm 发动机噪声 || -K Flugzeugmotor 飞机发动机, Elektromotor 电动马达

◆**Mo̱·tor·rad** *das*; -(*e*)*s*, *Mo·tor·räder*; ein Fahrzeug mit zwei Rädern und einem Motor, das hohe Geschwindigkeiten erreicht 摩托车〈Motorrad fahren 驾驶摩托车〉|| K- Motorradhelm 摩托车头盔, Motorradrennen 摩托车赛

Mo̤t·te *die*; -, -*n*; ein kleiner Schmetterling, dessen Raupen *oft* Stoffe, Wolle *usw* fressen 蛀虫,蠹

Mo̤t·to *das*; -*s*, -*s*; ein Gedanke, der *meist* in einem kurzen Satz formuliert ist, an den man sich hält 格言,座右铭: *Sie handelt nach dem Motto „leben und leben lassen"*. 她的座右铭是"自己活也让别人活"。

Mö̱·we *die*; -, -*n*; ein Vogel mit *meist* heller Farbe, der *bes* am Meer lebt 海鸥

Mụ̈·cke *die*; -, -*n*; ein kleines Insekt mit Flügeln, das *bes* am Wasser lebt 蚊子〈von einer Mücke gestochen werden 被蚊子叮咬〉|| K- Mückenschwarm 蚊子群 || -K Stechmücke 蚊子

◆**mü̱·de** ADJ **1** *nicht advl*; **müde (von etwas)**〈ein Mensch, Tier 人,动物〉so, dass sie schlafen wollen 疲倦的,困倦的: *Sie war so müde von der Arbeit, dass sie früh ins Bett ging*. 她下班以后非常困,所以她很早就上床睡觉了。**2**〈ein Mensch, Tier 人,动物〉so, dass sie nach einer langen Anstrengung keine Kraft mehr haben 疲劳的,无力的: *Nach der langen Sitzung klang seine Stimme sehr müde*. 开了很长的会议之后,他的声音听起来很疲惫。**3 nicht müde werden** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) etwas immer wieder tun 不知疲倦地、不厌其烦地做某事: *Er wurde es nicht müde, die Vorzüge des neuen Modells anzupreisen*. 他不厌其烦地夸赞新款式的优点。**4 j-s/etwas müde werden** *geh*; j-n/etwas (allmählich) nicht mehr mögen 厌倦某人或某事

Mü̱·dig·keit *die*; -; *nur sg*; der Zustand, in dem man am liebsten schlafen möchte 困倦,疲乏〈Müdigkeit spüren 感到困倦; gegen die Müdigkeit ankämpfen 同疲劳作斗争〉

mụf·fig ADJ **1**〈Luft, Kleidung 空气,衣

服〉so, dass sie schlecht riechen, weil sie *z.B.* lange nicht gewaschen oder nicht mit frischer Luft in Berührung gekommen sind 有霉味的,陈腐的 **2** *umg pej*; unfreundlich 不友好的

◆**Mü·he** [ˈmyːə] *die*; -, -*n*; *meist sg*; eine große geistige oder körperliche Anstrengung 辛劳,辛苦〈etwas kostet viel, wenig Mühe 某事很费气力、不费气力; Mühe haben, etwas zu tun 花费精力做某事; keine Mühe scheuen 不辞辛劳〉: *Es bereitete ihr große Mühe, ihn von ihrer Ansicht zu überzeugen.* 她花了很多功夫才说服他同意她的观点。|| K- mühelos 不费劲的, mühevoll 费事的 || ID **Mach dir/Machen Sie sich keine Mühe.** verwendet, um j-m höflich zu sagen, dass er etwas nicht tun muss 请别费心了。

Mụ̈h·le *die*; -, -*n* **1** ein Gerät, mit dem man *bes* Körner sehr klein machen kann 磨臼,碾磨机: *Kaffee mit der Mühle mahlen* 用碾磨机磨咖啡 || -K Pfeffermühle 胡椒碾磨机 **2** ein Gebäude, in dem man Mehl macht 磨坊,碾磨厂

müh·sam ADJ mit viel Mühe oder großer Anstrengung verbunden 艰难的,辛苦的,费劲的〈sich mühsam beherrschen 费力控制自己〉

Mụl·de *die*; -, -*n*; eine Stelle, an der eine Fläche etwas nach unten geht 洼地,盆地〈eine flache Mulde 一个平坦的洼地〉

◆**Mụ̈ll** *der*; -*s*; *nur sg* **1** alle Dinge, die ein Haushalt, ein Betrieb *usw* nicht mehr braucht und wegwirft 垃圾,废屑〈der Müll wird abgeholt 垃圾被取走了〉: *Kannst du bitte den Müll rausbringen?* 你能把垃圾带出去吗? || K- Müllbeutel 垃圾袋, Mülleimer 垃圾桶 || -K Atommüll 核废料, Hausmüll 生活垃圾, Industriemüll 工业垃圾 **2** **etwas in den Müll tun/werfen** etwas in einen Mülleimer oder eine Mülltonne tun 把某物扔进垃圾桶

Mụ̈ll·ab·fuhr *die*; -; *nur sg* **1** das Abholen von Müll 垃圾装运 **2** die Einrichtung, die den Müll abholt 市政垃圾装运处

mul·ti·pli·zie·ren; *multiplizierte, hat multipliziert*; **(etwas mit etwas) multiplizieren** MATH; eine Zahl um eine andere vervielfachen 乘,乘以: *Fünf multipliziert mit acht ist (gleich)/macht vierzig (5×8=40).* 五乘以八等于四十。|| *hierzu* **Mul·ti·pli·ka·ti·o̱n** *die*; -, -*en* 乘法

Mụ·mie [-i̯ə] *die*; -, -*n*; der Körper eines Toten, der durch besondere Methoden so erhalten bleibt, dass er einem lebendigen Körper ähnlich ist 木乃伊,干尸〈eine ägyptische Mumie 埃及木乃伊〉|| *hierzu* **mụ·mi·en·haft** *adj* 木乃伊般的,干瘪的

◆**Mụnd** *der*; -(*e*)*s*, *Mün·der*; der Teil des Kopfes, mit dem man spricht und isst 嘴,口〈ein breiter Mund 大嘴; sich den Mund verbrennen 出口惹祸; etwas in den Mund nehmen, stecken 将某物吃入、塞入口中〉|| ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf** || K- Mundgeruch 口臭 || Hinweis(注意): Tiere haben ein *Maul*, Vögel einen *Schnabel*.(动物的嘴巴叫 Maul,而鸟类的喙叫Schnabel。) || ID **nicht auf den Mund gefallen sein** in jeder Situation eine passende Antwort haben 能说会道; **den Mund halten** (über ein Geheimnis) nicht reden 守口如瓶; **j-m den Mund verbieten wollen** versuchen, j-n daran zu hindern, seine Meinung zu sagen 不准某人说话; **j-d/etwas ist in aller Munde** j-d/etwas ist so bekannt, dass man oft über ihn/darüber spricht 尽人皆知; **offenen Mundes/mit offenem Mund** staunend 目瞪口呆地〈dastehen, zuhören 站着,倾听〉; **sich (*dat*) den Mund verbrennen** *umg*; ohne Überlegen etwas sagen, das unangenehme Folgen haben kann 口无遮拦

mụ̈n·den; *mündete, hat/ist gemündet*; **etwas mündet in etwas** (*akk*) ein Fluss fließt in einen anderen Fluss, in einen See oder ein Meer (江、湖、海)注入,流入: *Der Rhein mündet in die Nordsee.* 莱茵河流入北海。

mụ̈n·dig ADJ **1** *meist präd, nicht advl*; 〈ein junger Mann, eine junge Frau 年轻男人、女人〉so alt, dass sie vor dem Gesetz als Erwachsene gelten 成年的,达到法定年龄的: *In der Bundesrepublik Deutschland wird man mit achtzehn Jahren mündig.* 在德国年满十八岁为成年。**2** fähig, selbstständig vernünftige Entscheidungen zu treffen 有行为能力的〈ein Bürger 公民〉|| *hierzu* **Mụ̈n·dig·keit** *die*; -; *nur sg* 成年,有行为能力

◆**mụ̈nd·lich** ADJ gesprochen und nicht geschrieben 口头的〈eine Prüfung 考试〉

Mu·ni·ti·o̱n [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; *meist sg*; Gegenstände wie Bomben, Kugeln, mit denen im Kampf oder Krieg getötet oder zerstört wird 弹药

mụn·ter ADJ **1** lebhaft und voll Energie 活跃的,生气勃勃的〈ein Kind 孩子〉**2**

fröhlich, heiter 快乐的,欢快的〈ein Lied 歌曲〉**3** *nur präd, nicht advl* 清醒的,醒着的 ≈ wach〈j-n munter machen 弄醒某人〉‖ K Muntermacher 兴奋剂 **4** *nur präd, nicht advl*; in guter körperlicher Verfassung 健康的,健壮的〈gesund und munter sein 健康又健壮〉‖ *hierzu* **Mun·ter·keit** *die*; -; *nur sg* 清醒,活跃

mun·ter·ma·chen ↑ **munter** (3) 唤醒,使清醒

Mün·ze *die*; -, -*n*; ein kleines, flaches, *meist* rundes Stück aus Metall, das *meist* als Geld benutzt wird 硬币,钱币〈eine antike Münze 古代钱币; Münzen prägen 铸造钱币〉‖ K Münztelefon 投币电话 ‖ K Silbermünze 银币 ‖ ID **etwas für bare Münze nehmen** etwas glauben, was nicht wahr ist 轻信某事,把某事当真

Murks *der*; -*es*; *nur sg*; *umg pej*; etwas, bei dem j-d Fehler gemacht hat 粗制滥造的东西,草率马虎的工作 ≈ Pfusch〈etwas ist Murks 某物是粗制滥造的; Murks machen 犯错〉‖ *hierzu* **murk·sen** (*hat*) 粗制滥造,瞎忙,瞎干

Mur·mel *die*; -, -*n*; eine kleine, bunte Kugel *meist* aus Glas, mit der Kinder spielen 弹子,珠子

mur·meln; *murmelte, hat gemurmelt*; (**etwas**) **murmeln** etwas sehr leise und undeutlich sagen 喃喃自语,嘟囔: *ein Gebet murmeln* 轻声祈祷

Mus *das*; -*es*, -*e*; *meist sg*; eine weiche Masse, *meist* aus gekochtem oder zerdrücktem Obst 酱,泥,糊 ‖ K Apfelmus 苹果酱

Mu·schel *die*; -, -*n* **1** ein Tier, das im Wasser lebt und durch eine harte Schale geschützt ist 贝类,蚌类: *Die Auster ist eine Muschel, in der man manchmal Perlen findet.* 牡蛎是一种贝类,人们偶尔会在里面找到珍珠。‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schalentiere** ‖ K Muschelschale 贝壳 ‖ K Meeresmuschel 海贝 **2** die Schale einer Muschel (1) 贝壳 ‖ K Muschelsammlung 收集贝壳 **3** jeder der beiden dicken Teile von Telefonhörern 电话收发话器的口承 ‖ K Hörmuschel (电话听筒上的)受话口

◆**Mu·se·um** *das*; -*s*, *Mu·se·en* [-ˈzeː(ə)n]; ein Gebäude, in dem interessante Objekte aufbewahrt und ausgestellt werden 博物馆〈ein naturkundliches, technisches Museum 自然博物馆,技术博物馆; ins Museum gehen 去博物馆参观〉: *Im Museum für moderne Kunst ist zurzeit eine Picasso-Ausstellung zu sehen.* 目前现代艺术博物馆里正好有毕加索的画展。‖ K Museumsführer 博物馆导游, Museumskatalog 博物馆目录 ‖ K Heimatmuseum 地方博物馆

◆**Mu·sik** *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; Töne, die harmonisch und rhythmisch angeordnet sind 音乐〈leise, klassische, moderne Musik 轻音乐,古典音乐,现代音乐; Musik spielen 演奏音乐〉: *die Musik Mozarts* 莫扎特的音乐 ‖ K Musikinstrument 乐器 ‖ K Klaviermusik 钢琴乐, Popmusik 流行乐, Volksmusik 民乐 **2** *nur sg*; die Kunst, Töne zu Musik (1) anzuordnen 音乐艺术: *Er studiert Musik.* 他学习音乐。‖ K Musikhochschule 音乐学院 **3** *ohne Artikel*; *indeklinabel* (无冠词,词形不变); ein Fach in der Schule, in dem Musik (2) unterrichtet wird 音乐(课) ‖ K Musiklehrer 音乐教师

mu·si·ka·lisch ADJ **1** mit einer Begabung für Musik 有音乐天赋的〈ein Kind 孩子〉**2** mit angenehmem Klang 铿锵的,音乐般的〈eine Sprache 语言〉**3** *nur attr, nicht advl*; in Bezug auf Musik 音乐的〈ein Genuss 享受〉‖ *zu* **1** und **2** **Mu·si·ka·li·tät** *die*; -; *nur sg* 音乐感;悦耳,和谐

Mu·si·ker *der*; -*s*, -; j-d, der (beruflich) ein Instrument spielt 音乐家,乐队成员 ‖ K Berufsmusiker 职业音乐家 ‖ *hierzu* **Mu·si·ke·rin** *die*; -, -*nen* 音乐家(女)

Mus·kel *der*; -*s*, -*n*; *meist pl*; einer der elastischen Teile des Körpers bei Mensch und Tier, der sich zusammenziehen kann, um einen Teil des Körpers oder ein Organ zu bewegen 肌肉〈kräftige Muskeln 强健的肌肉; einen Muskel anspannen 绷紧肌肉〉‖ K Muskelkraft 肌肉力量, Muskelkrampf 肌肉痉挛 ‖ K Beinmuskel 腿部肌肉, Herzmuskel 心肌

Mus·kel·ka·ter *der*; -*s*; *nur sg*; der Schmerz, den man spürt, wenn man Muskeln bewegt, die man am Tag zuvor stark belastet hat 肌肉酸痛〈(einen) Muskelkater haben 感到肌肉酸痛〉

mus·ku·lös, *muskulöser, muskulösest-*; ADJ *nicht advl*; mit kräftigen Muskeln 肌肉发达的,强有力的〈Arme 臂膀〉

Müs·li *das*; -*s*, -*s*; eine Mischung aus Haferflocken, Rosinen, Nüssen *usw*, die man mit Milch zum Frühstück isst 麦片,混合麦片

Mus·lim *der*; -*s*, -*s* 穆斯林 ≈ Moslem

M

♦**müs•sen**[1]; *musste, hat müssen*; *Modalverb*（情态动词）**1** drückt aus, dass etwas notwendig ist *bzw* der Sprecher es für notwendig hält 必须,应该: *Wir müssen um 11 Uhr gehen, sonst verpassen wir den Zug.* 我们必须 11 点动身,不然就赶不上火车了。; *Ich muss wirklich abnehmen!* 我得减肥了! **2** drückt aus, dass der Sprecher etwas annimmt, glaubt 一定,想必: *Sie müssen sehr stolz auf ihre Tochter sein.* 她一定为她的女儿感到骄傲。; *Ich rufe ihn jetzt an, er muss eigentlich schon im Büro sein.* 我现在就给他打电话,他一定已经到办公室了。**3** drückt aus, dass der Betroffene nicht anders handeln kann 不得不,没有选择: *Ich muss immer husten, wenn die anderen rauchen.* 别人抽烟的时候,我总是咳嗽。**4** drückt aus, dass der/die Betroffene gezwungen ist, etwas zu tun 被迫必须做某事,不得不: *Sie musste eine Haftstrafe von 5 Jahren verbüßen.* 她必须坐 5 年牢。**5** drückt aus, dass der Sprecher etwas für wichtig oder wünschenswert halt 一定要: *Paris bei Nacht muss man einfach erlebt haben.* 夜幕中的巴黎一定要看一看。**6** drückt aus, dass sich der Sprecher über etwas ärgert (表示愤怒)真的要,为何要: *Muss es denn ausgerechnet jetzt regnen?* 为什么偏偏现在下雨? **7** verwendet in verneinter Form, um j-n aufzufordern, etwas nicht zu tun (用否定形式)不必,千万不要: *Das musst du ihm nicht glauben.* 你千万不要相信他。

♦**müs•sen**[2]; *musste, hat gemusst* **1 aufs Klo müssen** *umg*; das Bedürfnis haben, den Darm oder die Blase zu leeren 必须去上厕所 **2 irgendwohin müssen** irgendwohin gehen oder fahren müssen[1] (1) 必须去某处: *Sie muss ins Büro.* 她必须去办公室。**3 etwas muss irgendwohin** etwas muss[1] (1) an einen Ort gebracht werden (物作主语)必须被带去某处: *Der Brief muss zur Post.* 这封信需要送到邮局去。

Mus•ter *das*; *-s, -*; **1** eine bestimmte Reihenfolge von Farben, Zeichen *usw*, die sich wiederholt 样式,图案〈ein buntes Muster 彩色的图案; ein Muster entwerfen 设计图案〉: *Der Teppich hat ein Muster aus orientalischen Ornamenten.* 地毯上有东方式的装饰图案。‖ K- Blumenmuster 花的图案, Tapetenmuster 壁纸图案 **2 ein Muster** (*+gen* / **von etwas**) eine kleine Menge eines Materials, die dazu dient zu zeigen, wie das Material/etwas ist 货样,样品: *In diesem Katalog finden Sie Muster unserer Vorhangstoffe.* 在这个产品目录里,您可以看到我们窗帘布料的样品。‖ K- Musterstück 样品 ‖ -K Stoffmuster 布料样品 **3** die Art, wie etwas (immer wieder) geschieht 模式〈etwas läuft nach einem bestimmten Muster ab 某事按一定模式进行〉‖ -K Handlungsmuster 行为模式 **4 ein Muster** (**für etwas**) etwas, das so gestaltet ist, dass es nachgeahmt werden kann 范例,模型: *Das Urteil in diesem Prozess diente vielen Richtern als Muster.* 此次诉讼的判决将对很多法官起到示范作用。‖ K- Musterbrief 样板信 **5 ein Muster** (**an etwas** (*dat*)) j-d, der eine bestimmte Eigenschaft in hohem Maße hat 典范,榜样: *Er ist ein Muster an Pünktlichkeit.* 他是准时的典范。

♦**Mut** *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1 der Mut** (**für/zu etwas**) die Eigenschaft oder Bereitschaft, etwas zu tun, das gefährlich ist 勇敢,胆量〈all seinen Mut zusammennehmen 鼓起自己全部的勇气; viel Mut zeigen 表现得很勇敢〉: *Er hatte nicht den Mut, ihr die Wahrheit* zu *sagen.* 他没有勇气告诉她真相。‖ -K Heldenmut 英勇 **2** das Vertrauen darauf, dass etwas gut oder wieder besser wird 信心,勇气〈den Mut sinken lassen 使勇气低落; j-m Mut geben 给某人信心〉: *Sie ging mit frischem Mut an die Arbeit.* 她满怀信心地去上班。‖ K- mutlos 胆小的 ‖ -K Lebensmut 生活的信心

mu•tig ADJ mit viel Mut (1) 勇敢的〈ein Mensch, eine Tat 人,行为; mutig für j-n/etwas eintreten 勇敢地为某人/某事辩护〉

♦**Mut•ter**[1] *die*; *-, Müt•ter* **1** eine Frau, die ein Kind geboren hat 母亲〈eine allein erziehende, strenge Mutter 单亲母亲,严厉的母亲〉: *Sie ist Mutter von zwei Kindern.* 她是两个孩子的母亲。‖ K- Muttergefühle 做母亲的感觉, Mutterrolle 母亲的角色 **2** eine Frau, die Kinder so versorgt, als wäre sie ihre Mutter[1] (1) (如母亲般)照顾孩子的女人: *Er bekam eine neue Mutter, als sein Vater wiederheiratete.* 他父亲再婚,他就有了位新妈妈。‖ -K Pflegemutter 养母, Stiefmutter 继母 **3 die Mutter Gottes** REL; Maria, die Mutter von Jesus 圣母玛利亚

Mut•ter[2] *die*; *-, -n*; ein Stück Metall mit sechs Ecken und einem runden Loch, das auf eine Schraube geschraubt wird, um

diese zu befestigen 螺母，螺帽 || ↑ Abbildung unter（图见）**Werkzeug** || ☒ Schraubenmutter 螺母

müt·ter·lich ADJ **1** *nur attr, nicht advl*; zu einer Mutter[1]（1）gehörig 母亲的，母系的〈die Liebe 爱〉**2** wie eine Mutter[1]（1）母亲般的，慈爱的〈mütterlich für j-n sorgen 慈母般地照顾某人〉|| *zu* **2 Müt·ter·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 慈爱，慈祥

Mut·ter·spra·che *die*; -, -*n*; die Sprache, die ein Kind lernt, wenn es zu sprechen beginnt 母语 || *hierzu* **mut·ter·sprach·lich** *adj* 母语的

Müt·ze *die*; -, -*n*; eine Kopfbedeckung aus weichem Material（*meist* Wolle），die man *bes* bei kaltem Wetter trägt 帽子，便帽〈eine Mütze aufsetzen 戴上帽子〉|| ☒ Wollmütze 毛线帽; Schirmmütze 鸭舌帽

MwSt, **MWSt** *abk für* 全称为 Mehrwertsteuer 增值税

mys·te·ri·ös, *mysteriöser*, *mysteriösest-*; ADJ so, dass man es sich nicht erklären kann 神秘的，不可思议的

My·thos *der*; -; *My·then* **1** eine sehr alte Geschichte, die *meist* religiöse oder magische Vorstellungen enthält 神话: *der Mythos von der Erschaffung der Welt* 关于世界起源的神话 **2** eine *meist* positive Meinung, die bei vielen mit einer Sache oder Person, Gruppe verbunden ist（关于事迹或人物的）传奇，传说: *der Mythos von der Tüchtigkeit der Deutschen* 关于德国人能干的传说

M

N

N, n [ɛn] *das*; -, -/*umg auch -s*; der vierzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十四个字母

na INT *umg* **1** verwendet, um eine Frage auszudrücken oder einzuleiten (表示并引入疑问): *Na, wie hat dir der Film gefallen?* 喂,你觉得电影怎么样? **2** verwendet, um Ärger oder Ungeduld auszudrücken (表示恼怒或不耐烦): *Na endlich!* 嗯,终于! **3 na 'ja** *umg*; verwendet am Anfang des Satzes, drückt Zögern oder Skepsis aus (用于句首,表示犹豫或怀疑): *Na ja, ich weiß nicht so recht ...* 那个,我不是很确定…… **4 na 'gut/na 'ja/na 'schön** verwendet, um auszudrücken, dass man etwas akzeptiert, obwohl man lieber etwas anderes möchte (表示勉强同意): *Na gut, dann bleibe ich eben hier.* 那好吧,我还是呆在这里吧。**5 Na 'so was!** verwendet, um Erstaunen auszudrücken (表示惊讶和惊奇) **6 Na 'und?** verwendet, um unhöflich auszudrücken, dass man nicht interessiert ist (表示不感兴趣)那又怎么样?

Na·bel *der*; *-s*; *nur sg*; die kleine, runde und etwas tiefere Stelle am Bauch des Menschen 肚脐

◆ **nach** PRÄP *mit dat*(第三格) **1** später als zum genannten Zeitpunkt oder Vorgang (表示时间)在……以后: *Schon wenige Minuten nach dem Unfall war die Polizei da.* 事故发生后没几分钟,警察就到了。; *Nach dem Streit haben wir uns wieder versöhnt.* 吵架之后我们又和好了。**2** *umg*; (bei der Uhrzeit) verwendet, um die Minuten anzugeben, die nach der genannten Stunde vergangen sind (用于钟点)过……分钟: *(Um) zehn nach vier geht mein Zug.* 四点十分我的火车发车。; *(um) Viertel nach acht* (在)八点一刻 **3** in die genannte Richtung (表示方向)向,往,到: *von Osten nach Westen* 从东到西; *den Kopf nach links drehen* 将头向左转 **4** zu dem genannten Ort oder Land 到,去(指定地点或国家): *nach Marokko fliegen* 飞往摩洛哥; *von Köln über Stuttgart nach München fahren* 从科隆经斯图加特到慕尼黑 ‖ Aber(但是): *zum Arzt gehen* 去看大夫; *in die Toskana fahren* 去托斯卡纳; *ans Meer fahren* 去海边; ↑ **an, in, zu(m)** **5** verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas in einer Reihenfolge (direkt) der Nächste ist (表示顺序)在……之后: *Nach dem fünften Haus kommt eine große Eiche – dort biegen Sie rechts ab!* 在第五幢房子后面是一棵大橡树,在那里您向右拐! **6** in Verbindung mit einem Superlativ; in der Reihenfolge direkt unter dem Genannten (与形容词最高级连用)仅次于,位列第二的: *Nach dem Mont Blanc ist der Monte Rosa der höchste Berg Europas.* 玫瑰峰仅次于勃朗峰,是欧洲第二高峰。**7** so, wie es das genannte Vorbild sagt oder angibt (表示典范)按照,根据: *Nach Ptolemäus ist die Erde eine Scheibe.* 根据托勒密的看法,地球是个圆盘。; *Fischfilet nach Marseiller Art* 马赛式鱼排; *einen Vers nach Goethe zitieren* 引用歌德的诗 **8 nach etwas** (*dat*) innerhalb der genannten Ordnung, des genannten Systems (表示标准)按照,依照 ≈ gemäß, zufolge: *86° Fahrenheit sind nach der Celsiusskala 30°.* 华氏 86 度相当于摄氏 30 度。**9 nach etwas/etwas nach** 根据,按照(……)的看法 ≈ etwas (*dat*) entsprechend, etwas (*dat*) folgend: *Meiner Meinung nach müssen wir das Problem anders lösen.* 照我看来,我们必须换一种方法解决问题。; *nach Ansicht führender amerikanischer Krebsforscher ...* 根据美国权威癌症研究人员的看法…… **10 etwas** (*dat*) **nach** wenn man die genannte Person/Sache betrachtet, beurteilt (表示判断)根据,从某方面来看: *Ihrem Akzent nach stammt sie wohl aus Österreich.* 从她的口音来看,她可能是奥地利人。**11** mit bestimmten Substantiven, Adjektiven und Verben verwendet (与特定名词、形容词或动词组成固定搭配): *das Streben nach Macht und Reichtum* 追求权力与财富; *die Suche nach Erdöl* 寻找石油; *sich nach j-m sehnen* 思念某人 ‖ ID **nach und nach** im Lauf der Zeit 逐渐,渐渐地 ≈ allmählich: *die Schulden nach und nach bezahlen* 逐渐偿还债务; **nach wie vor** noch immer 始终,一如既往

nach- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); drückt aus, dass etwas noch einmal geschieht oder sich auf ein Objekt (*z.B.* ein Original) bezieht, das schon da war (表示模仿,重复); **etwas nachbilden** etwas so machen, dass es

dem Original ahnlich wird 仿制,模仿; **j-m nachfolgen** hinter j-m hergehen, fahren 跟随(某人); **etwas nachstellen** etwas genau so wie das Original stellen, oder so, wie es vorher war 校准,调整; **etwas nachziehen** etwas noch einmal tun (*z.B.* zeichnen, drehen), so dass es dadurch deutlicher, fester *o.Ä.* wird 拧紧,拉紧

nach·ah·men; *ahmte nach, hat nachgeahmt*; **j-n/etwas nachahmen** sich mit Absicht so verhalten, dass es einer Person oder einer Sache sehr ähnlich ist 模仿,效仿: *die Lässigkeit Humphrey Bogarts nachahmen* 模仿亨弗莱·鲍嘉的懒散做派‖ *hierzu* **Nach·ah·mer** *der*; *-s,-* 模仿者; **Nach·ah·mung** *die*; *-,-en* 模仿

◆**Nach·bar** *der*; *-n/-s,-n* **1** eine Person, die direkt neben einer anderen oder in deren Nähe wohnt 邻居,邻人 **2** j-d, der *z.B.* im Kino, Restaurant, in der Schule neben einem sitzt 同桌,邻座 ‖ K Tischnachbar 同桌 ‖ *hierzu* **Nach·ba·rin** *die*; *-,-nen* 邻居(女)

Nach·bar·schaft *die*; *-*; *nur sg* **1** alle Nachbarn (1) 邻居,邻里(总称): *Die ganze Nachbarschaft spricht schon von seinem Unfall.* 所有的邻居都在谈论他的事故。**2** das Gebiet in der (näheren) Umgebung von j-m/etwas 邻近,附近 ≈ Nähe: *In unserer Nachbarschaft gibt es keine Schule.* 在我们附近没有学校。**3** die Beziehungen zwischen den Nachbarn (1) 邻里关系〈gute Nachbarschaft halten 保持良好的邻里关系〉‖ K Nachbarschaftshilfe (有组织的)邻里互助 ‖ *zu* **3 nach·bar·schaft·li·ch-** *adj* 邻居间的

◆**nach·dem** KONJ *meist* mit Plusquamperfekt verwendet, um auszudrücken, dass die Handlung des Nebensatzes schon beendet ist, wenn die Handlung des Hauptsatzes beginnt (引导从句)在……之后: *Nachdem er gegessen hatte, schaute er noch ein wenig fern.* 饭后他看了一会儿电视。; *Nachdem der Zahn gezogen war, gingen die Schmerzen zurück.* 牙齿被拔掉之后,疼痛逐渐消退。

◆**nach·den·ken** (*hat*) **(über j-n/etwas) nachdenken** sich eine Situation vorstellen und dabei *bes* an wichtige Einzelheiten oder Probleme denken 思考,深思: *Ich muss erst mal (darüber) nachdenken!* 我必须考虑一下!; *Er dachte lange nach.* 他思考了很长时间。‖ *hierzu* **nach·denk·lich** *adj* 沉思的,思考的

Nach·druck *der*; *-(e)s*; *nur sg*; die Worte, mit denen man sagt, dass etwas sehr wichtig ist 重点,强调〈etwas mit Nachdruck sagen 强调说某事〉

nach·drück·lich ADJ mit Nachdruck 强调的,坚决的〈eine Forderung 要求; j-n nachdrücklich warnen 着重地警告某人〉

nach·ei·nan·der ADV eine Person/Sache nach der anderen 一个接一个,连续,相继: *nacheinander drankommen* 依次轮到; *Kurz nacheinander landeten vier Flugzeuge.* 四架飞机相继着陆了。

nach·er·zäh·len; *erzählte nach, hat nacherzählt*; **etwas nacherzählen** den Inhalt einer Geschichte mit eigenen Worten (genau) erzählen 复述,重述

Nach·fol·ge *die*; *-*; *nur sg*; das Übernehmen der Arbeit oder der Funktion eines anderen 继任,接替〈die Nachfolge regeln 使继任工作顺利进行; j-s Nachfolge antreten 接替某人〉‖ *hierzu* **Nach·fol·ger** *der*; *-s,-* 继任者; **Nach·fol·ge·rin** *die*; *-,-nen* 继任者(女)

nach·for·schen (*hat*) intensiv versuchen, zu Informationen oder Kenntnissen über j-n/etwas zu kommen 调查,探询 ‖ *hierzu* **Nach·for·schung** *die*; *-,-en* 调查,探询

◆**Nach·fra·ge** *die*; *-,-n*; **die Nachfrage (nach etwas)** *nur sg*; die Absicht, bestimmte Produkte zu kaufen 需求〈es herrscht große Nachfrage nach etwas 对某物存在强烈的需求〉

nach·ge·ben (*hat*) **1 (j-m/etwas) nachgeben** auf Bitten oder Drangen anderer etwas erlauben oder tun, zu dem man vorher nicht bereit war 听任,顺从: *Ich gab meiner Tochter schließlich nach und ließ sie nach Kanada fliegen.* 我最终顺从了女儿,让她飞去了加拿大。**2 etwas gibt nach** etwas biegt sich bei starker Belastung (und geht dann kaputt) (物作主语)松弛,下垂,塌陷

nach·ge·hen (*ist*) **1 j-m nachgehen** j-m folgen, um ihn einzuholen oder um in dieselbe Richtung zu gehen 跟随,跟踪 **2 etwas (*dat*) nachgehen** etwas prüfen und aufklären 调查,探究 ≈ untersuchen〈einem Verbrechen nachgehen 调查犯罪〉**3 etwas (*dat*) nachgehen** eine Arbeit, Tätigkeit regelmäßig machen 从事,致力于〈einer geregelten Arbeit nachgehen 从事有规律的工作〉**4**〈eine Uhr 钟表〉**geht nach** eine Uhr zeigt weniger an, als es

N

tatsächlich ist 走慢:*Meine Uhr geht schon wieder zehn Minuten nach*. 我的表又慢了十分钟。**5 etwas geht j-m nach** etwas ist so, dass j-d immer wieder daran denkt (物作主语)(在脑海中)萦绕:*Der Unfall geht mir immer noch nach*. 那起事故总在我脑海中萦绕不去。

nach·gie·big ADJ *nicht adv*l; so, dass man bereit ist nachzugeben (1) 顺从的,迁就的

nach·hau·se ADV ↑ **Haus** (6) 回家

◆**nach·her** ADV etwas später, danach 以后,此后:*Ich rufe ihn nachher noch an*. 我以后再给他打电话。

Nach·hil·fe *die*;-,-*n*; **Nachhilfe** (**in etwas** (*dat*)) *nur sg*; zusätzlicher Unterricht, den ein Schüler außerhalb der Schule bekommt 补习,辅导〈Nachhilfe bekommen 得到补习〉

nach·ho·len (*hat*) **etwas nachholen** etwas, das man versäumt hat oder das nicht stattgefunden hat, später tun oder durchführen 补做,补上,补回〈eine Prüfung, Versäumtes nachholen 补考,补上耽误的事〉‖ K Nachholspiel 补赛

Nach·lass *der*;-*es*, *Nach·läs·se*; das Eigentum einer Person, das (nach ihrem Tod) an die Erben geht 遗产,遗物

nach·las·sen (*hat*) **1 etwas lässt nach** etwas wird weniger intensiv (物作主语) 减轻,减弱,减退〈Schmerzen, das Fieber 疼痛,发烧; eine Spannung, der Regen 紧张,雨〉:*Wenn der Regen nicht bald nachlässt, müssen wir uns unterstellen*. 如果雨势不能很快减弱,我们必须找地方避雨。**2** in der Leistung oder Qualität schlechter werden 退步,下降,变差〈das Gehör, das Gedächtnis 听觉,记性〉:*Du lässt nach – früher hast du viel schneller reagiert*. 你退步了,以前你的反应快得多。

nach·läs·sig ADJ **1** so, dass etwas nicht ordentlich gemacht wird 马虎的,疏忽的〈die Aufgaben nachlässig machen 马虎地做工作〉**2** nicht ganz korrekt, aber trotzdem elegant 粗糙的,不严谨的〈nachlässig elegant 不严谨的〉

nach·ma·chen (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas nachmachen** genau das tun oder machen, was ein anderer tut oder macht 模仿,学做:*Kinder machen den Eltern alles nach*. 孩子们样样都学父母。**2 etwas nachmachen** etwas so herstellen, dass es wie das Original aussieht 仿制,复制:*nachgemachte Barockmöbel* 仿巴罗克家具

◆**Nach·mit·tag** *der*;-(*e*)*s*,-*e*; die Zeit zwischen Mittag und Abend (von ca. 13–17 Uhr) 下午〈am frühen, späten Nachmittag 下午早些时候,傍晚; gestern Nachmittag 昨天下午〉‖ K Nachmittagszeit 下午时间 ‖ -K Sommernachmittag 夏季午后; Sonntagnachmittag 星期天下午

◆**nach·mit·tags** ADV am Nachmittag oder während des Nachmittags (在)下午 ↔ vormittags

Nach·nah·me *die*;-,-*n* **1** *nur sg*; **per/gegen Nachnahme** gegen Bezahlung (der Ware) bei der Lieferung 货到付款,代收货款:*ein Buch per Nachnahme schicken* 代收书款 ‖ K Nachnahmegebühr 代收货款的手续费, Nachnahmesendung 代收货款的邮件 **2** die Ware selbst, die per Nachnahme geliefert wird (邮局)代收货款的邮件

Nach·na·me *der*;-*ns*,-*n* 姓 ≈ Familienname

◆**Nach·richt** *die*;-,-*en* **1 eine Nachricht** (**von j-m/etwas**)/(**über j-n/etwas**); **eine Nachricht** (**von j-m**) (**an/für j-n**) eine *meist* kurze Information über ein aktuelles Ereignis 消息,口信〈eine Nachricht überbringen, übermitteln 转达、传送消息; j-m eine Nachricht hinterlassen 给某人留个消息; (eine) Nachricht erhalten 得到消息〉:*Die Nachricht vom Ausmaß der Katastrophe hat alle erschüttert*. 有关受灾程度的报道使所有人深感震惊。; *eine Nachricht von Klaus an Renate* 克劳斯留给雷纳特的口信; *Wir haben noch keine Nachricht über ihn erhalten*. 我们尚未得到他的消息。‖ -K Todesnachricht 讣告, Unglücksnachricht 不幸的消息 **2** *nur pl*; eine Sendung im Radio oder Fernsehen, die über die wichtigsten Ereignisse informiert 新闻报道,时事报道〈etwas kommt in den Nachrichten 某事上新闻了〉‖ K Nachrichtensendung 新闻节目

Nach·ruf *der*;-(*e*)*s*,-*e*; **ein Nachruf** (**auf j-n**) ein Text, mit dem man *bes* die persönlichen Qualitäten und Verdienste einer Person beschreibt, die vor kurzem gestorben ist 讣告,悼词

◆**nach·schla·gen** (*hat*) (**etwas**) **nachschlagen** ein Wort oder einen Abschnitt in einem Buch suchen, um sich zu informieren 查找,查阅〈etwas im Lexikon nachschlagen 在百科全书里查找〉

Nach·schub *der*;-(*e*)*s*, *Nach·schü·be*; *meist sg* **1 der Nachschub** (**an etwas**

N

(*dat*)) das Essen, die Kleidung und die Munition, mit denen die Truppen im Krieg versorgt werden 部队补给,给养〈Nachschub (an Material) anfordern 要求(物资)补给〉 2 *umg hum*; zusätzliches Essen oder Getränke (庆祝活动上)添补的食物或饮料

nach·se·hen (*hat*) **1 j-m/etwas nachsehen** den Blick auf eine Person oder Sache richten, die sich entfernt 目送,盯着……离去: *einem Zug nachsehen, der aus dem Bahnhof fährt* 目送驶出车站的火车 **2** (**etwas**) **nachsehen** etwas betrachten, um es zu prüfen, um Fehler zu finden oder um bestimmte Informationen zu bekommen 查看,检查: *die Hausaufgaben der Kinder nachsehen* 检查孩子们的家庭作业; *im Wörterbuch nachsehen, wie man „Chanson" ausspricht* 去查字典里"Chanson"怎么发音 **3 j-m etwas nachsehen** j-s Fehler oder Schwäche(n) akzeptieren 原谅,宽恕: *Sie sieht ihm alle seine Fehler nach.* 她原谅了他所有的过失。

nach·sen·den; *sandte/sendete nach, hat nachgesandt/nachgesendet*; (**j-m**) **etwas nachsenden** etwas an j-n senden, der inzwischen anderswo ist 转寄,转递 || *hierzu* **Nach·sen·dung** *die*; -, -*en* 转寄

◆**Nach·spei·se** *die*; -, -*n*; eine meist süße Speise am Ende des Essens 饭后甜点

nächs·t- 1 *Superlativ* (最高级); ↑ **nahe 2** *adj nur attr, nicht advl*; so, dass etwas in einer Reihe als Erstes folgt (指顺序)紧接着的,下一个的: *In der nächsten Lektion wird das Passiv behandelt.* 下一课学被动语态。; *Biegen Sie nach der nächsten Ampel rechts ab!* 您过了下一个红绿灯往右拐!; *Wer kommt als Nächster dran?* 下一个轮到谁了? **3** *adj nur attr, nicht advl*; zeitlich direkt folgend (指时间)紧接着的,下一次的: *Wir haben vor, nächstes Jahr nach Kanada zu fliegen.* 我们打算明年飞往加拿大。; *Nächsten Samstag/Am nächsten Samstag beginnt das Oktoberfest.* 下星期六十月啤酒节就开始了。

◆**Nacht** *die*; -, *Näch·te* **1** der Teil des Tages (1), an dem es dunkel ist 夜晚,夜〈letzte, heute Nacht 昨天、今天夜里; bei Nacht 在夜里; in der Nacht 在夜里; es wird Nacht 天色渐黑〉: *die Nacht vom Montag auf Dienstag* 星期一至星期二的夜晚 || K- Nachtarbeit 夜班工作, Nachtzeit 夜间 || -K Sommernacht 夏夜; Sonntagnacht 周日晚上 **2 die Heilige Nacht** die Nacht vor dem 25. Dezember 圣诞平安夜 **3 Gute Nacht!** als Wunsch oder Verabschiedung verwendet, wenn j-d zum Schlafen geht 晚安! **4 über Nacht** innerhalb kurzer Zeit 一夜之间,一下子〈über Nacht berühmt werden 一夜成名〉|| ID〈hässlich, dumm *usw*〉**wie die Nacht** *umg* sehr hässlich, dumm *usw* 极(丑),极(蠢)

◆**Nach·teil** *der*; -*s*, -*e* **1** die ungünstigen negativen Auswirkungen, die eine Sache hat oder haben könnte 不利之处,缺点,短处〈etwas ist für j-n/etwas von Nachteil 某事对某人/某事不利〉: *Der Nachteil dieses Gerätes ist, dass es viel Energie verbraucht.* 这种机器的缺点在于能耗太多。 **2** (**j-m gegenüber**) **im Nachteil sein** in einer ungünstigeren Situation sein als ein anderer (与……相比)处于劣势

Nacht·hemd *das*; -(*e*)*s*, -*en*; ein Kleidungsstück, das wie ein sehr langes Hemd aussieht und das man nachts im Bett trägt 睡衣

◆**Nach·tisch** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* 饭后甜点 ≈ Nachspeise

nach·tra·gen (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas nachtragen** etwas zu j-m tragen, der sich schon von einem entfernt hat 追送,随后运去: *Muss ich dir denn alles nachtragen? Wo hast du deine Gedanken?* 要我把所有的东西随后给你搬去吗? 你是怎么想的? **2 j-m etwas nachtragen** etwas Böses, das j-d einem getan hat, nicht vergessen und ihm nicht verzeihen 记恨,对……耿耿于怀: *Sie trägt ihrem Nachbarn heute noch nach, dass er sie damals verklagt hat.* 她至今还因她的邻居当年控告过她而耿耿于怀。

nach·tra·gend ADJ mit der Neigung, sich lange über j-n/etwas zu ärgern 在意的,怀恨的,耿耿于怀的: *Seine Mutter ist sehr nachtragend – sie verzeiht ihm nicht den kleinsten Fehler.* 他母亲是个相当在意的人,再小的错也不原谅他。

◆**nachts** ADV während der Nacht, in der Nacht (在)夜晚,夜里

Nacht·tisch *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Art kleiner Tisch oder Schrank neben dem Bett, auf den man *z.B.* den Wecker stellt 床头柜

Nach·weis *der*; -*es*, -*e* **1** eine Handlung, ein Argument oder eine Tatsache, die zeigen, dass etwas richtig war/ist 证明,证据: *den Nachweis für eine Theorie*

N

führen 为一种理论提供论据 **2** die Dokumente, mit denen man etwas nachweisen kann 证明文件,证明书: *den Nachweis der Arbeitsunfähigkeit erbringen* 拿出丧失劳动力的证明书

nach·wei·sen (*hat*) **1 etwas nachweisen** (mit Dokumenten) zeigen, dass man etwas hat 证实,证明 〈einen festen Wohnsitz nachweisen 证实有固定住处〉 **2 etwas nachweisen** mit Argumenten oder Dokumenten zeigen, dass das, was man behauptet, wahr ist 证明(所言属实): *Zusammenhänge nachweisen* 证明有关联 **3 j-m etwas nachweisen** beweisen, dass j-d etwas getan hat 证实(确有所为) 〈j-m einen Diebstahl nachweisen 证明某人犯了偷窃罪〉 || *hierzu* **nach·weis·bar** *adj* 可证明的

nach·wir·ken (*hat*) **etwas wirkt nach** etwas hat auch später noch eine Wirkung (物作主语)继续产生影响,发挥作用: *Die Krankheit wirkt immer noch nach.* 这病仍有症状。|| *hierzu* **Nach·wir·kung** *die*; -, *-en* 后果,效果

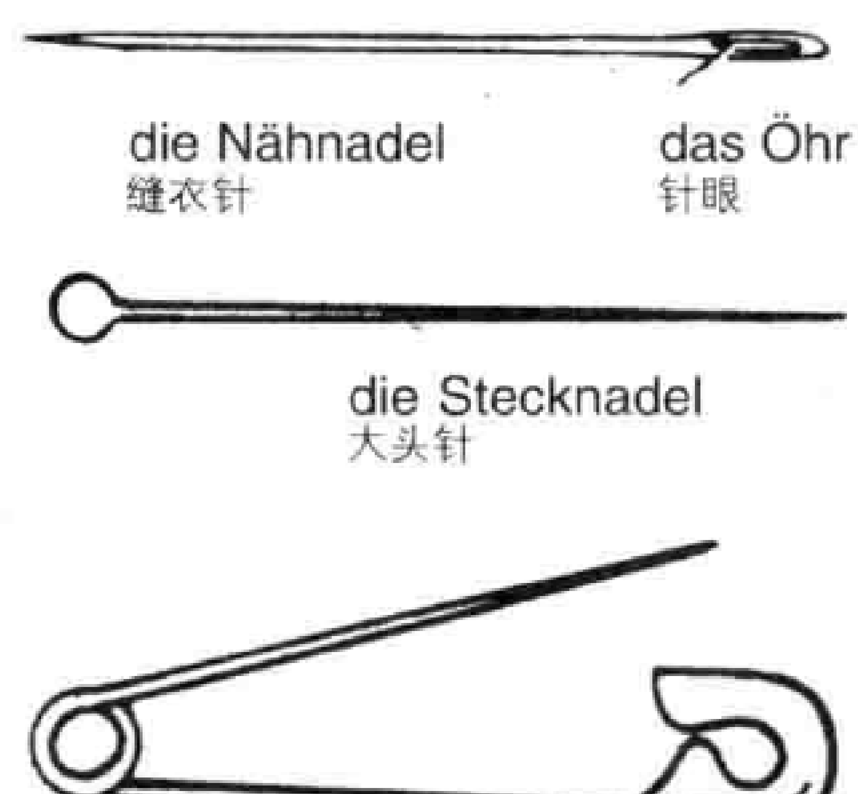
Nach·wuchs *der*; *-es*; *nur sg* **1** das Kind oder die Kinder (in einer Familie) 孩子,下一代,子女 〈keinen Nachwuchs bekommen 没有生儿育女〉 **2** die jüngere Generation (beim Sport, in der Kunst *o.Ä.*) 新生力量,接班人 || [K] Nachwuchsförderung 培养新生力量, Nachwuchskünstler 新生代艺术家

Na·cken *der*; *-s*, -; der hintere Teil des Halses 颈背,脖梗儿 ≈ Genick || [ID] **j-m im Nacken sitzen** j-m Angst oder Sorgen machen 逼迫某人

nackt ADJ **1** ohne Kleidung 裸体的,赤裸的 〈sich nackt ausziehen 脱光衣服〉: *Er arbeitete mit nacktem Oberkörper.* 他赤着上身工作。|| [K] Nacktfoto 裸照 **2** ohne schützende Hülle/Decke oder Schmuck 光秃秃的,无装饰的: *ein nackter Baum* (= ohne Blätter) 一棵光秃秃的树; *ein nackter Raum* (= ohne Möbel) 空屋子 **3** *nur attr, nicht adv*; sehr groß, sehr schlimm 巨大的,极糟糕的 〈die Angst, das Elend, die Verzweiflung 害怕,贫穷,绝望〉 **4** *meist* (多用) **nur das nackte Leben retten können** nur das Leben retten (können), aber nicht den Besitz *o.Ä.* 只能救条命(不能救财产) **5 die nackten Tatsachen** nur die reinen Fakten 赤裸裸的事实 || *zu* **1** und **2 Nackt·heit** *die*; -; *nur sg* 赤裸,光秃

Na·del *die*; -, *-n* **1** ein dünner, spitzer Gegenstand, mit dem man näht 针,缝衣针 〈eine Nadel einfädeln 穿针〉 || [K] Nadelöhr 针眼 || [-K] Nähnadel 缝衣针,缝纫针 **2** ein kleiner Gegenstand mit einer Nadel (1), den man irgendwo (*bes* als Schmuck) befestigt 饰针,胸针 || [-K] Haarnadel 发簪,一字夹,U型夹 **3** der Teil einer Spritze, mit dem man j-m in die Haut sticht (注射用)针头 〈die Nadel sterilisieren 给针头消毒〉 **4** ein kleiner, dünner Zeiger bei einem Gerät 罗盘针,表针,仪表针 〈die Nadel schlägt aus 指针偏离〉: *Die Nadel des Kompasses zeigt nach Norden.* 指南针指针指向北。|| [-K] Kompassnadel 罗盘指针 **5** die feine Spitze am Arm eines Plattenspielers 唱针 **6** *meist pl*; die schmalen grünen Teile etwa in der Form einer Nadel (1) an manchen Arten von Bäumen 针叶 ↔ Blatt || [-K] Fichtennadel 松针 || [ID] (**wie**) **auf Nadeln sitzen** *umg*; nervös sein 如坐针毡,坐立不安

Nadel (1) 针



Na·del·baum *der*; -(*e*)*s*, *Na·del·bäu·me*; ein Baum, dessen Blätter wie Nadeln (1) aussehen und der meist auch im Winter grün ist 针叶树: *Fichten, Tannen, Kiefern und Pinien sind Nadelbäume.* 云杉、冷杉、松树和五针松都是针叶树。

◆**Na·gel**[1] *der*; *-s*, *Nä·gel*; ein langer, dünner und spitzer Gegenstand *meist* aus Metall mit einem flachen Kopf, den man irgendwo hineinschlägt, um etwas zu befestigen 钉子 〈einen Nagel (mit dem Hammer) einschlagen (用锤子)钉钉子〉 || [ID] **den Nagel auf den Kopf treffen** *umg*; das Wesentliche einer Sache erkennen und sagen 击中要害; **Nägel mit Köpfen ma-**

chen eine Aufgabe konsequent durchführen 做事有头有尾

◆**Na̲·gel²** *der*; *-s*, *Nä·gel*; der harte, flache Teil am Ende von Fingern und Zehen 指甲,趾甲 ⟨(sich) die Nägel schneiden 剪指甲⟩ || K- Nagelbürste 指甲刷, Nagellack 指甲油 || -K Fingernagel 手指甲, Zehennagel 脚趾甲

Na̲·ge·tier *das*; *-(e)s*, *-e*; ein kleines (Säuge)Tier, das Pflanzen frisst und sehr scharfe, lange Vorderzähne hat 啮齿目动物: *Mäuse und Hasen sind Nagetiere.* 老鼠和兔子是啮齿目动物。

◆**na̲·he¹** ['naːə], *näher*, *nächst-*; ADJ **1 nahe (bei/an j-m/etwas)** räumlich nicht weit entfernt 近的,附近的: *in die nahe Stadt gehen* 到附近的城里去; *Der nächste Friseur ist gleich um die Ecke.* 最近的理发店就在拐角处。; *nahe beim Bahnhof wohnen* 住在火车站附近 **2** *umg* 短的,靠近的 ≈ kurz (1) ⟨der nächste Weg 最短的路⟩: *Wenn wir die Abkürzung nehmen, haben wir es näher.* 如果我们抄近路的话,那就近多了。**3** nicht weit in der Zukunft 即将发生的,临近的 ⟨der Abschied, die Abreise 分手,启程; in naher Zukunft 在不远的将来⟩ **4** *meist* (多用) **aus/von nah und fern** von überall her 来自四面八方 **5 nahe d(a)ran sein** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) bereit sein, etwas zu tun; etwas fast schon tun 差点要,正准备要: *Er war nahe daran, aus dem Verein auszutreten.* 他正想着要退出协会。**6 etwas** (*dat*) **nahe sein** kurz davor sein, etwas zu erleben, das gefährlich oder unangenehm ist 接近于,濒于,眼看要 ⟨den Tränen, der Verzweiflung nahe sein 濒于流泪、绝望⟩ || ID **j-m zu nahe treten** etwas sagen oder tun, das j-s Gefühle verletzt (以言行)伤害,刺激某人

◆**na·he²** ['naːə] PRÄP *mit dat* (第三格); *geh*; nicht weit entfernt von 在……附近,在……近旁: *nahe der Universität* 在大学附近

◆**Nä·he** ['nɛːə] *die*; *-*; *nur sg*; eine kleine räumliche Entfernung, von einem bestimmten Punkt aus gesehen 附近,临近 ⟨etwas aus der Nähe betrachten 在近处观察某物; in der Nähe von j-m/etwas wohnen 住在某人/某物附近; in unmittelbarer Nähe 就在近处⟩: *Ganz in unserer Nähe gibt es einen See.* 就在我们附近有片湖。|| -K Erdnähe 近地点, Grenznähe 边境, Stadtnähe 城郊

◆**nä̲·hen** ['nɛːən]; *nähte*, *hat genäht* **1 (etwas) nähen** etwas herstellen, indem man Stoffteile mit Nadel und Faden verbindet 缝,缝纫 ⟨ein Kleid nähen 缝制连衣裙⟩ || K- Nähmaschine 缝纫机, Nähnadel 缝衣针,缝纫针 **2 etwas nähen** etwas reparieren, indem man die Teile mit Nadel und Faden verbindet 缝补,补 ⟨ein Loch in der Jacke nähen 补夹克上的洞⟩ **3 etwas**/ *umg auch* **j-n nähen** eine Wunde mit einem Faden schließen 缝合(伤口) || ▶ **Naht**

nähen 缝



◆**nä̲·hern, sich**; *näherte sich*, *hat sich genähert* **1 sich (j-m/etwas) nähern** räumlich näher zu j-m/etwas kommen 接近,靠近: *Der Hund näherte sich, blieb aber kurz vor uns stehen.* 狗靠过来,但在我们跟前停住了。**2 etwas nähert sich** etwas kommt zeitlich näher (物作主语)临近,来临: *Der Sommer nähert sich.* 夏天临近了。**3 j-d/etwas nähert sich etwas** (*dat*) j-d/etwas hat etwas bald erreicht (人/物作主语)接近于,快到达: *Der Sommer nähert sich seinem Ende.* 夏天即将结束。

na̲hm ↑ **nehmen**

na̲hr·haft ADJ *nicht advl*; mit vielen Nährstoffen, die man braucht, um gesund und kräftig zu sein 有营养的,滋补的

Nä̲hr·stoff *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist pl*; die wichtigen Substanzen, die Lebewesen in der Nahrung brauchen 养分,养料,营养物

Na̲h·rungs·mit·tel *das*; *-s*, *-*; etwas, das Menschen essen oder trinken, um zu leben 食物,食品

Na̲ht *die*; *-*, *Näh·te* **1** die Linie, die entsteht, wenn man zwei Stücke Stoff mit einem Faden verbindet (针线)缝,接缝 ⟨eine Naht nähen, auftrennen 缝合、拆开缝线⟩ **2** die Stelle, an der eine Wunde genäht

worden ist (伤口)缝合,缝线:*Die Naht ist gut geheilt.* (伤口的)接缝愈合得不错。|| ID **j-d platzt aus allen Nähten** *umg hum*; j-d ist sehr dick 某人胖得衣缝都要裂开了; **etwas platzt aus allen Nähten** *umg*; etwas braucht so viel Platz, dass der vorhandene Raum zu eng wird 某处(场地)挤得快爆炸了:*Die Bibliothek platzt aus allen Nähten.* 这家图书馆快要挤爆了。

na•iv [na'i:f] ADJ **1** voller Vertrauen und ohne Gedanken an etwas Böses 天真的,单纯的 ⟨ein Mensch 人; naiv wie ein Kind 像孩子般单纯⟩ **2** *meist pej*; nicht fähig, Situationen richtig zu erkennen und sich entsprechend zu verhalten 幼稚的,头脑简单的:*Es war ziemlich naiv von ihm zu glauben, er würde auf diese Weise zu viel Geld kommen.* 他以为这样就能赚大钱,真是太幼稚了。|| *hierzu* **Na•i•vi•tät** [-v-] *die*; -; *nur sg* 天真,幼稚

◆**Na•me** *der*; -*ns*, -*n* **1** das Wort (oder die Wörter), unter dem man eine Person oder Sache kennt 名字,姓名 ⟨j-m einen Namen geben 起名; seinen Namen nennen, sagen, verschweigen 叫、说出、不说出他的名字⟩:*Jeder nennt sie Nini, aber ihr wirklicher Name ist Martina.* 大家都叫她妮妮,但她的真名是玛蒂娜。; *Sein Name ist Meier.* 他姓迈耶。|| K- Namen(s)-verzeichnis 名录 || -K Familienname 姓, Frauenname 女子名, Ländername 国名, Ortsname 地名 **2** Begriff 名称,概念:*Tannen, Fichten und Föhren fasst man unter dem Namen „Nadelbäume" zusammen.* 人们把冷杉、云杉和赤松都归在"针叶树"名下。|| -K Gattungsname 属名 **3** 名声,名誉 ≈ Ruf ⟨einen guten Namen haben 有好名声⟩ || ID **etwas beim Namen nennen** klar die Meinung sagen, *bes* bei einem Problem 直言不讳; **j-n nur dem Namen nach kennen** j-n nicht persönlich kennen, aber schon von ihm gehört haben 只闻其名,未识其人 || Hinweis(注意):*der Name; den, dem Namen, des Namens*

Na•mens•tag *der*; -*(e)s*, -*e*; der Tag im Jahr, an dem man den Heiligen (der katholischen Kirche) feiert, dessen (Vor-) Namen man hat 圣名纪念日

◆**näm•lich** ADV **1** verwendet, um eine Aussage noch genauer zu formulieren (用于表示进一步确切说明)即,说得确切点:*Nächstes Jahr, nämlich im Mai, fliegen wir in die USA.* 明年,说得确切点是五月,我们去美国。**2** verwendet, um etwas zu begründen 因为:*Er ist gut gelaunt – er hat nämlich seine Prüfung bestanden.* 他心情很好,因为他通过了考试。

nann•te ↑ **nennen**

Nar•be *die*; -, -*n*; eine Stelle auf der Haut, an der man sieht, dass dort eine Wunde war 疤,伤疤,疤痕 ⟨eine Narbe bleibt zurück 留下一块疤⟩ || -K Brandnarbe 烧伤疤痕, Operationsnarbe 手术疤痕

Nar•ko•se *die*; -, -*n*; *meist sg*; der Zustand, in dem man keine Schmerzen spürt in den man Patienten bringt, um sie zu operieren 麻醉; MED Anästhesie ⟨j-m eine Narkose geben 给某人实施麻醉⟩ || K- Narkosemittel 麻醉剂 || -K Teilnarkose 局部麻醉 || *hierzu* **nar•ko•ti•sie•ren** (*hat*) 使麻醉

Narr *der*; -*en*, -*en* **1** ein dummer Mensch, der sich sehr oft falsch verhält 傻瓜,笨蛋 **2** j-d, der sich ein buntes, lustiges Kleid anzieht und so Karneval feiert (狂欢节)小丑 || ID **j-n zum Narren halten** versuchen, j-n zu täuschen, einen Spaß mit j-m zu machen 捉弄、愚弄某人 || *hierzu* **När•rin** *die*; -, -*nen* 傻瓜(女)

na•schen; *naschte, hat genascht*; **(etwas) naschen** von etwas, das man sehr gern mag (*bes* Süßigkeiten), ein bisschen essen 爱吃(零食,甜食) ⟨Schokolade, Kekse naschen 贪吃巧克力、饼干⟩

◆**Na•se** *die*; -, -*n* **1** der Teil des Gesichts, mit dem man riecht (und atmet) 鼻 ⟨durch die Nase atmen 用鼻子呼吸; sich (*dat*) die Nase putzen 擤鼻涕⟩ || ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf** || K- Nasenbluten 鼻出血 **2** **eine Nase für etwas** *umg*; die Fähigkeit zu wissen, was man tun muss, um etwas zu erreichen 嗅觉灵敏,脑子快 ⟨die richtige Nase für etwas haben 对某事嗅觉灵敏⟩ || ID **j-m gefällt/passt j-s Nase nicht** *umg*; j-d mag j-n nicht, ohne dass es einen besonderen Grund dafür gibt 不喜欢某人; **die Nase vorn haben** *umg*; gegenüber Konkurrenten erfolgreich sein (比其他人)领先一步; **auf die Nase fallen** *umg*; einen Misserfolg haben 失败,不成功; **die Nase hoch tragen** arrogant oder eingebildet sein 骄傲自大; **(über j-n/etwas) die Nase rümpfen** j-n/etwas schlecht finden (und verachten) (对某人/某事)嗤之以鼻; **j-n an der Nase herumführen** *umg*; j-n mit Absicht täuschen 牵着某人的鼻子走,有意蒙骗某人; **j-n mit der Nase auf etwas** (*akk*) **stoßen** *umg*; auf sehr direkte

Art j-n auf etwas aufmerksam machen 直接向某人指明某事; **sich** (*dat*) **eine goldene Nase verdienen** *umg*; sehr viel Geld verdienen 挣了一大笔钱

◆**nass**, *nasser/nässer*, *nassest-/nässest-*; ADJ **1** auf der Oberfläche mit Wasser (oder einer ähnlichen Flüssigkeit), nicht trocken 湿的: *die nassen Haare mit einem Föhn trocknen* 用吹风机吹干湿发; *Die Straßen sind nass vom Regen.* 马路因下雨而湿漉漉的。**2** mit viel Regen 多雨的 〈das Wetter, ein Sommer 天气,夏季〉 **3** *nur präd, nicht advl*; noch nicht ganz trocken 未干的 ≈ frisch 〈die Farbe, die Tinte 颜料,墨水〉

Na·ti·on [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** alle Menschen, die *meist* dieselbe Sprache und Kultur haben und *meist* innerhalb gemeinsamer politischer Grenzen leben 民族 ≈ Volk 〈die deutsche, französische Nation 德意志、法兰西民族〉 **2** 国家 ≈ Staat: *Sportler verschiedenster Nationen* 来自不同国家的运动员 ‖ Ⓚ Industrienation 工业国家 **3 die Vereinten Nationen** eine internationale Organisation, die für den Frieden auf der Welt arbeitet 联合国; *abk* UNO, UN

na·ti·o·nal [-tsi̯o] ADJ **1** in Bezug auf eine Nation 民族的,国家的 ‖ Ⓚ Nationalhymne 国歌, Nationalmuseum 国家博物馆 **2** die Angelegenheiten innerhalb eines Staates betreffend 国家(内部)的 ↔ international 〈auf nationaler Ebene 在国家层面上〉

na·ti·o·na·lis·tisch ADJ *meist pej*; so, dass man (sehr) stolz auf die eigene Nation ist 民族主义的

Na·ti·o·na·li·tät *die*; -, -*en* **1** die Tatsache, dass man Bürger eines bestimmten Staats ist 国籍 ≈ Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft **2** eine Gruppe von Menschen, die dieselbe Sprache und Kultur haben und mit Menschen anderer Sprache oder Kultur zusammen in einem Staat leben (国家内部的)民族;少数民族: *Im alten Österreich gab es viele verschiedene Nationalitäten.* 古奥地利有许多不同民族。

Na·ti·o·nal·rat *der*; -(*e*)*s*, *Na·ti·o·nal·rä·te* **1** *nur sg*; das Parlament in Österreich und der Schweiz (奥地利和瑞士的)国民议会 **2** ein Mitglied des Nationalrates (1) 国民议会议员

Na·ti·o·nal·so·zi·a·lis·mus *der*; -; *nur sg* **1** die politische (faschistische) Bewegung, die nach dem 1. Weltkrieg in Deutschland entstand und mit der Hitler an die Macht kam 民族社会主义,纳粹主义 **2** die Diktatur Hitlers in Deutschland von 1933–1945 纳粹的独裁统治 ‖ *zu* **1 Na·ti·o·nal·so·zi·a·list** *der*; -*en*, -*en* 纳粹分子; **na·ti·o·nal·so·zi·a·lis·tisch** *adj* 纳粹的

◆**Na·tur** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; alles, was es gibt, das der Mensch nicht geschaffen hat (*z.B.* die Erde, die Tiere, das Wetter *usw*) 自然,大自然 〈die belebte, unbelebte Natur 生物界,非生物界; die Gesetze der Natur 自然法则〉 ‖ Ⓚ Naturgesetz 自然法则, Naturkatastrophe 自然灾害 **2** *nur sg*; Wälder, Wiesen *o.Ä.*, die nur wenig oder nicht vom Menschen verändert wurden (*oft* im Gegensatz zur Stadt) 自然界,自然环境 〈die freie Natur 野外自然景观〉 ‖ Ⓚ Naturfreund 大自然爱好者 **3** *nur sg*; ein Material, das in seinem natürlichen Zustand geblieben ist 天然: *Ihre Haare sind nicht gefärbt, das ist Natur.* 她头发的颜色不是染的,是天然的。‖ Ⓚ Naturfarbe 自然色 **4** die Eigenschaften, die den einen von dem anderen unterscheiden 天性,本性: *Sie ist von Natur (aus) sehr freundlich.* 她生性开朗。**5** *nur sg*; die Art, wie etwas ist 性质,种类 〈Fragen grundsätzlicher Natur 原则性问题; ein Fehler, eine Verletzung schwerer Natur 严重错误,伤势重〉 ‖ Ⓘ **Das liegt in der Natur der Sache/der Dinge.** das ist eben so 这是必然的。; *meist* (多用) **Das ist gegen/wider die Natur.** das ist moralisch nicht gut oder richtig 这违背天性。

◆**na·tür·lich**[1] ADJ **1** so, wie es in der Natur (1) vorkommt 天然的,自然的 ↔ künstlich: *Die Stadt hat einen natürlichen Hafen.* 这座城市拥有一个天然港口。; *Mäuse haben viele natürliche Feinde.* 老鼠有不少天敌。**2** so, wie es von der Erfahrung her erwartet wird 自然的,正常的 ≈ normal: *Es ist doch nur natürlich, dass das Kind vor dem großen Hund Angst hat.* 孩子看到大狗害怕是很正常的。**3** so, dass es von Geburt an da ist 天生的,生就的 〈eine Begabung 才华〉 **4** nach den Gesetzen der Physik, Chemie 合乎自然法则的: *Es muss eine natürliche Erklärung für dieses Ereignis geben.* 对这个现象必然有合乎规律的解释。**5** 〈eine Person 人〉 entspannt und nicht unter Stress oder Zwang 自然大方的,不做作的: *eine natürliche junge Frau* 落落大方的年轻女子 **6**

so, wie es der Natur (2) entspricht und der Gesundheit nicht schadet 自然朴实的，简朴的 〈eine Ernährung, eine Lebensweise 饮食，生活方式〉 **7 eine natürliche Zahl** MATH; eine positive ganze Zahl (1, 2, 3 *usw*) 自然数 **8 ein natürlicher Tod** ein Tod, den kein Mensch oder Unglück bewirkt hat 自然死亡 ‖ *zu* **1**, **3** und **5 Na·tür·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 自然，质朴

◆**na·tür·lich**[2] ADV **1** verwendet, um auszudrücken, dass der Sprecher etwas für ganz klar und logisch hält 理所当然地，毫无疑问地：*Natürlich habe ich ihm vertraut, sonst hätte ich den Vertrag ja nicht unterschrieben*. 我当然信任他，不然我不会在合同上签字。**2** so, wie man es erwartet (oder befürchtet) hat (表示和期盼或担心的一样)果然，不出所料：*Wir hatten uns sehr auf den Ausflug gefreut. Natürlich hat es dann geregnet*. 原本我们很期待这次郊游，后来如我们所担心的那样下雨了。**3** (*meist* mit *aber*) verwendet, um etwas, das klar und selbstverständlich ist, einzuschränken(多与aber连用)当然，不用说：*Natürlich hast du Recht, aber man muss auch seine Position verstehen*. 你当然是对的，但也得理解他的处境。‖ *zu* **1 na·tür·li·cher·wei·se** *adv* 当然，自然

Na·tur·schutz *der*; *-es*; *nur sg*; die Maßnahmen und Gesetze, durch die man bestimmte Landschaften und seltene Tiere und Pflanzen erhalten will 自然保护：*Orchideen stehen unter Naturschutz*. 兰花受自然保护。‖ K Naturschutzgebiet 自然保护区 ‖ *hierzu* **Na·tur·schüt·zer** *der*; *-s*, - 自然保护者；**Na·tur·schüt·ze·rin** *die*; -, *-nen* 自然保护者(女)

Na·tur·wis·sen·schaft *die*; -, *-en*; die Wissenschaften (wie *z.B.* Physik, Chemie, Biologie), die sich mit den Erscheinungen in der Natur (1) befassen 自然科学 ‖ *hierzu* **Na·tur·wis·sen·schaft·ler** *der*; *-s*, - 自然科学家；**Na·tur·wis·sen·schaft·le·rin** *die*; -, *-nen* 自然科学家(女)；**na·tur·wis·sen·schaft·lich** *adj* 自然科学的

Na·zi *der*; *-s*, *-s*; *umg pej* 纳粹分子 ≈ Nationalsozialist

◆**Ne·bel** *der*; *-s*, -; **1** die Art von Wolken, die sich über dem Boden bilden und durch die man nicht weit sieht 雾，雾霭 〈dichter Nebel 浓雾〉：*Nebel mit Sichtweiten um / unter fünfzig Meter*. 雾的能见度约为/不到五十米。‖ K Nebelscheinwerfer 雾灯 ‖ -K Bodennebel 低雾，Frühnebel 晨雾，Herbstnebel 秋雾 **2** eine Gruppe von (sehr weit entfernten) Sternen 星云，星团 ‖ -K Andromedanebel 仙女座星云

◆**ne·ben** PRÄP **1** *mit dat* (第三格)：an einer Seite und ganz nahe von j-m/etwas 在……旁边，在……附近：*Die Klingel ist neben der Haustür*. 门铃在门旁边。*Monika steht neben ihrem Freund*. 莫妮卡站在她朋友旁边。*Die Kinder gingen neben ihr*. 孩子们走在她身边。**2** *mit dat* (第三格)；zusätzlich zu j-m/etwas 除了，除……之外：*Neben Getränken gibt es hier auch Zeitungen*. 这里除了饮料还有报纸。**3** *mit akk* (第四格)；zur Seite von j-m/etwas hin 到……旁边去：*Der Bräutigam stellte sich neben die Braut*. 新郎站到新娘旁边。

◆**ne·ben·an** ADV im Haus, Zimmer oder in der Wohnung eines Nachbarn 在隔壁，在旁边：*nach nebenan gehen* 到隔壁去；*Er wohnt im Haus nebenan*. 他住在旁边那幢楼。

◆**ne·ben·bei** ADV **1** zusätzlich zu einer anderen, wichtigeren Tätigkeit 附带，兼，顺便：*Er ist Lehrer und verdient nebenbei ein paar Euro mit Nachhilfestunden*. 他是教师，顺便上点补习课赚点钱。**2** verwendet, um auszudrücken, dass das, was man sagt, eine Ergänzung oder eine Einschränkung zu etwas anderem ist 顺便，捎带 〈etwas nebenbei bemerken 顺带说一句〉：*Sie haben geheiratet – nebenbei gesagt, hat mich das aber nicht überrascht*. 他们结婚了。顺带说一句，我并不意外。

ne·ben·ei·nan·der ADV **1** eine Person/Sache neben die andere oder neben der anderen 一个挨一个，相互挨着 〈Personen stellen sich nebeneinander auf 人一个挨一个地站着〉 **2** gleichzeitig oder zusammen mit j-d/etwas anderem 同时，一起，共同 〈friedlich nebeneinander herleben 和睦地共同生活过来〉

ne·ben·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词)；*betont und trennbar* (重读，可分)；eine Person/Sache neben die andere oder neben der anderen 并排，相互挨着(指静态)；**etwas** (*pl*) **nebeneinanderlegen** eine Sache neben die andere legen 并排摆放；〈Personen 人(复数)〉 **setzen sich nebeneinander** eine Person setzt sich neben die andere 并排坐；〈Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)〉 **stehen nebeneinander** eine

Person steht neben der anderen/ein Ding steht neben dem anderen 并排站立,并列

Ne̱·ben·kos·ten *die*; *pl*; die Kosten, die zusätzlich zu etwas entstehen 附加费用,杂费: *Zur Miete kommen noch die Nebenkosten für Heizung und Wasser hinzu*. 房租里还要加上暖气费和水费。

Ne̱·ben·sa·che *die*; -, -*n*; etwas, das nicht sehr wichtig ist 小事,无关紧要的事 ↔ Hauptsache ⟨etwas ist Nebensache 某事是小事⟩ ‖ *hierzu* **Ne̱·ben·säch·lich·keit** *die*; -, -*en* 琐事; **ne̱·ben·säch·lich** *adj* 次要的,附带的

Ne̱·ben·satz *der*; -*es*, *Ne·ben·sät·ze*; ein Satz, der *meist* von einer Konjunktion eingeleitet wird und von einem anderen Satz abhängt 从句 ↔ Hauptsatz: *In dem Satz „Ich ging zu Bett, weil ich müde war" ist „weil ich müde war" der Nebensatz*. 在"Ich ging zu Bett, weil ich müde war"这个句子中,"weil ich müde war"是从句。

◆**ne̱b·lig** ADJ *nicht advl*; mit Nebel 有雾的 ⟨das Wetter 天气⟩

◆**Ne̱f·fe** *der*; -*n*, -*n*; der Sohn des Bruders oder der Schwester (oder des Bruders oder der Schwester des Ehepartners) 侄子,外甥

◆**ne̱·ga·tiv** [-f] ADJ **1** ⟨eine Antwort, ein Bescheid 回答,信息⟩ so, dass sie „nein" ausdrücken 否定的,不同意的 **2** ⟨eine Haltung, eine Einstellung 立场,态度⟩ so, dass sie Ablehnung ausdrücken 拒绝的,反对的 **3** nicht so, wie es sein sollte 不利的,消极的,负面的 ≈ ungünstig ⟨ein Einfluss, ein Ergebnis 影响,结果⟩ **4** CHEM, PHYS; mit mehr Elektronen als Protonen 负的,阴性的 ↔ positiv ⟨eine elektrische Ladung, ein Pol 电荷,极⟩ **5** MED; ⟨ein Befund 检查结果⟩ so, dass dabei eine (vermutete) Krankheit oder ein vermuteter Zustand nicht bestätigt wird 阴性的 ↔ positiv **6 eine negative Zahl** MATH; eine Zahl, die kleiner als Null ist und ein Minuszeichen hat, *z.B.* −5 负数(如−5)

◆**ne̱h·men**; *nimmt*, *nahm*, *hat genommen* **1 etwas nehmen** etwas mit der Hand greifen und (fest)halten, von irgendwo entfernen oder zu sich (heran)holen (用手)拿,取: *eine Tasse aus dem Schrank nehmen* 从橱柜里拿出一只杯子; *eine Katze auf den Schoß nehmen* 把猫抱到腿上; *ein Glas in die Hand nehmen* 伸手拿起一只玻璃杯 **2 etwas nehmen** etwas für eine bestimmte Tätigkeit, zu einem Zweck benutzen oder auswählen 选取,选购,搭乘: *Weil das Auto kaputt war, nahm er den Zug in die Stadt*. 因为汽车坏了,他只能坐火车进城。; *Der grüne Pullover gefällt mir am besten, den nehme ich*. 那件绿色毛衣我最喜欢,我要它了。 **3 j-n/etwas nehmen** 接受 ≈ annehmen, akzeptieren: *Er nahm die Wohnung, obwohl sie teuer war*. 尽管很贵,他还是要了那套住房。 **4 (für etwas) etwas nehmen** etwas (als Zahlung) fordern und bekommen 收取,索取: *Er nimmt zwei Euro für die Tomaten*. 这些番茄他要价两欧元。 **5 etwas nehmen** eine Medizin schlucken 服,吞(药) ⟨Tabletten nehmen 服药片⟩ **6 (sich (*dat*)) etwas nehmen** etwas greifen, um es zu haben (给自己)拿到,取到: *Er nahm (sich) ein Stück Kuchen*. 他给自己拿了块糕点。 **7 (sich (*dat*)) etwas nehmen** von etwas, *bes* worauf man ein Recht hat, Gebrauch machen 使用 ⟨(sich (*dat*)) Urlaub nehmen 休假⟩ **8 (sich (*dat*)) j-n nehmen** j-m eine Aufgabe geben und ihn dafür bezahlen 聘用,雇佣 ⟨(sich (*dat*)) einen Anwalt nehmen 雇佣律师⟩ **9 j-d/etwas nimmt j-m etwas** *geh*; j-d/etwas bewirkt, dass j-d etwas nicht mehr hat 抢走,夺走: *einem Kind das Spielzeug nehmen* 拿走小孩的玩具 **10 j-d/etwas nimmt j-m etwas** j-d/etwas verhindert, dass j-d etwas hat 使失去,破坏,妨碍: *Der Regen nahm uns die Freude am Fest*. 下雨令我们在庆祝会上意兴索然。 **11 j-d/etwas nimmt etwas von j-m** j-d/etwas befreit j-n von etwas Unangenehmem 使摆脱,解除,消除 ⟨die Angst von j-m nehmen 消除某人的恐惧⟩ **12 etwas an sich (*akk*) nehmen** etwas bei sich aufbewahren 保存,保管: *Ich habe die Dokumente an mich genommen*. 我把文件保存起来了。 **13 etwas auf sich (*akk*) nehmen** etwas Unangenehmes freiwillig ertragen 主动承担,担当 ⟨Verantwortung auf sich nehmen 承担责任⟩ **14 etwas zu sich nehmen** *geh*; etwas essen oder trinken 用餐(吃或喝): *einen kleinen Imbiss zu sich nehmen* 吃点小点心 **15 j-n zur Frau/zum Mann nehmen** j-n heiraten 娶,嫁 **16** verwendet, um zusammen mit einem Substantiv eine Handlung zu beschreiben (用作功能动词): **Abschied (von j-m) nehmen** (与某人)告别 ≈ sich

N

(von j-m) verabschieden; 〈ein Recht 权利〉 **in Anspruch nehmen** 要求 ≈ es beanspruchen; **ein Bad nehmen** 洗澡 ≈ baden || ID **hart im Nehmen sein** viel ertragen können 经受得起; **sich** (*dat*) **das Leben nehmen** Selbstmord begehen 自杀; **sich** (*dat*) **etwas nicht nehmen lassen** darauf bestehen, etwas zu tun 坚持做: *Er ließ* (es) *sich nicht nehmen, die Gäste selbst zu begrüßen*. 他坚持亲自欢迎客人。; **wie mans nimmt** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man eine Sache auch anders beurteilen kann 看你怎么说了: „*Er ist wohl sehr fleißig?*" – „*Wie mans nimmt*." "他很勤快吧?"—"看你怎么说了。" || Hinweis(注意): ↑ **leichtnehmen**

Neid *der*; -(e)s; *nur sg*; das Gefühl der Unzufriedenheit, dass andere Leute etwas haben, das man selbst nicht hat, aber gern hätte 嫉妒,羡慕 〈Neid empfinden 心生嫉妒〉 || ID *meist*(多用) **das muss ihm/ihr der Neid lassen** *umg*; das muss man anerkennen, auch wenn man sonst Zweifel hat 这一点大家不得不承认(羡慕)他/她 || K neiderfüllt 嫉妒的, neidlos 不嫉妒的

nei·disch ADJ **neidisch** (**auf j-n/etwas**) so, dass man Neid empfindet (对……)嫉妒的,羡慕的

nei·gen; *neigte, hat geneigt* **1 j-d/etwas neigt zu etwas** j-d/etwas ist so, dass ein bestimmter Zustand leicht eintreten kann oder dass man etwas oft tut 易于,倾向于 〈zu Depressionen, Übergewicht neigen 容易忧郁,容易发胖〉: *Eisen neigt dazu, schnell zu rosten*. 铁容易生锈。**2 etwas neigen** etwas aus einer senkrechten Lage in eine schräge (Lage) bringen 使倾斜,侧向 〈den Kopf zur Seite neigen 把头侧向一边〉

Nei·gung *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; der Winkel, Grad, den eine Linie oder Fläche hat 倾斜度 〈etwas hat eine leichte, starke Neigung 某物稍微有点倾斜、倾斜得很厉害〉: *die sanfte Neigung eines Hügels* 山丘平缓的斜坡; *Die Neigung der Straße beträgt zehn Grad*. 马路的倾斜度为十度。**2 eine Neigung** (**für etwas**) ein starkes Interesse (für etwas) 倾向,爱好,兴趣 ≈ Vorliebe: *Er hat eine Neigung für moderne Kunst*. 他爱好现代艺术。**3 die Neigung** (**zu etwas**) verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas zu einem bestimmten Zustand, Verhalten neigt 有……倾向,易于 ≈ Veranlagung, Tendenz 〈eine krankhafte Neigung 容易生病〉

◆**nein** PARTIKEL **1** *meist betont*(多重读); als Antwort verwendet, um auszudrücken, dass man eine Bitte, Aufforderung ablehnt oder dass man einer Aussage nicht zustimmt (表示拒绝或不同意)不,不对,不是 ↔ ja: „*Willst du noch ein Stück Kuchen?*" – „*Nein danke!*" "你还要糕点吗?"—"不,谢谢!"; „*Bist du fertig?*" – „*Nein* (*noch nicht*)." "你结束了吗?"—"不(,还没有)。"; „*Ich glaube, wir kommen zu spät*." – „*Nein, wir haben noch genug Zeit*." "我觉得我们来得太晚了。"—"不,我们还有足够的时间。" **2** verwendet, um Erstaunen oder Erschrecken auszudrücken (表示惊叹或惊吓): *Nein, dass es so etwas gibt!* 不,怎么会这样!; *Nein, wie schön!* 天哪,真美啊!; *O nein, wie schrecklich!* 噢不,太可怕了! **3** verwendet, um eine Aussage zu korrigieren, genauer zu formulieren (表示更正或更确切的表达)不: *Das Wasser war angenehm warm, nein, geradezu heiß*. 这水热乎乎的,不,简直是烫。**4** *betont*(重读); **Nein?** verwendet am Ende von verneinten Fragesätzen, wenn man Zustimmung erwartet (用于否定反问句句末,表示期待对方同意)对吗? 是吗?: *Du bist mir doch nicht mehr böse, nein?* 你不再生我气了,对吧?

◆**nen·nen**; *nannte, hat genannt* **1 j-n/etwas** +*Name*(姓名) + **nennen** j-m/etwas einen bestimmten Namen geben 给……取名: *Sie nannten ihre Tochter Christa*. 他们给女儿取名为克里斯塔。**2 j-n** +*Name*(姓名) + **nennen** j-n mit einem bestimmten Namen ansprechen 用……叫、称呼 〈j-n mit seinem Vornamen nennen 叫某人的名字〉: *Du kannst mich ruhig Robbi nennen, wie alle meine Freunde*. 你可以像我所有的朋友那样叫我罗比。**3 j-n/etwas** + *adj/subst* + **nennen** sagen, dass j-d/etwas eine bestimmte Eigenschaft hat oder dass er etwas ist 认为,称……是……: *Sie nannte ihn einen Dummkopf*. 他们称他是傻瓜。; *Das nenne ich ein schönes Fest*. 我认为这是一个美好的节日。; *Fleißig kann man ihn nicht gerade nennen*. (= Er ist ein bisschen faul.) 要说勤奋他还够不上(他有点懒惰)。**4** (**j-m**) **etwas nennen** (j-m) etwas sagen 说出,列举出: *Er wollte die Gründe für seine Tat nicht nennen*. 作案人不愿说出他作案的原因。

Nerv [-f] *der*; -s, -en **1** eine Art natürlicher Faden im Körper, der die Informa-

tionen zwischen den Teilen des Körpers und dem Gehirn leitet 神经〈den Nerv eines Zahnes abtöten, betäuben 杀死、麻醉牙神经〉|| K Nervenarzt 神经科医生, Nervensystem 神经系统 || -K Hörnerv 听觉神经, Sehnerv 视觉神经 **2** *nur pl*; die seelische Verfassung 精神状态,神经〈gute, schlechte, schwache Nerven haben 有健全的、不健全的、脆弱的神经; die Nerven behalten, verlieren 保持镇定,失去控制能力〉|| K Nervenzusammenbruch 神经崩溃; nervenaufreibend 令人心烦的, nervenstark 有坚强神经的 || ID **j-m auf die Nerven gehen/fallen** *umg*; j-n sehr stören 使某人讨厌/心烦; **einen empfindlichen Nerv treffen** etwas tun oder sagen, was der Betroffene als schlimm empfindet 触及某人的敏感处; **j-m gehen die Nerven durch** j-d tut oder sagt etwas, das unvernünftig oder aggressiv ist 某人失去理智

◆**ner·vös** [-v-] ADJ **1** (wegen einer starken psychischen Belastung) voller innerer Unruhe oder Anspannung 紧张不安的,烦躁的,神经质的 ↔ ruhig〈etwas macht j-n nervös 某事使某人紧张不安〉: *In der Prüfung machte er einen nervösen Eindruck*. 在考试中他给人一种紧张的印象。 **2** in Bezug auf die Nerven (1) 神经的〈eine Störung, Zuckungen 障碍,痉挛〉|| zu **1 Ner·vo·si·tät** *die*; -; *nur sg* 烦躁,神经质

Nest *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** der Platz, an dem ein Vogel seine Eier legt, sie ausbrütet und die jungen Vögel ernährt 窝,鸟巢 || -K Vogelnest 鸟巢 **2** eine Art kleine Höhle, in der kleine Tiere leben 穴,洞窟 || -K Mäusenest 老鼠洞, Wespennest 马蜂窝 **3** *umg pej*; ein kleiner Ort, in dem es langweilig ist 偏僻的小地方 || ID **sich ins warme/gemachte Nest setzen** *meist* ohne große Anstrengung (*z.B.* durch Heirat) in eine günstige Situation kommen 过现成的好日子,坐享其成; **das eigene Nest beschmutzen** schlecht über die eigene Familie, das eigene Land *o.Ä.* reden 揭自家的短,说自己国家的坏话

◆**nett**[1], *netter*, *nettest-*; ADJ **1** im Verhalten freundlich und angenehm 友好的,和蔼可亲的,讨人喜欢的〈nett zu j-m sein 对某人友好; etwas Nettes sagen 说些令人愉快的话〉: *Es war nett von dir, mich* zu *besuchen*/dass *du mich besucht hast*. 你真好,还来看我。; *Würden Sie so nett sein und das Fenster schließen?* 劳驾,您能关下窗吗? **2** so, dass es angenehm wirkt 舒适的,可人的,漂亮的〈nett aussehen 看上去可爱; sich nett anziehen 穿着得体〉: *Durch die hellen Möbel ist das Zimmer sehr nett geworden*. 浅色家具使屋子变漂亮了。

◆**nett**[2] ADV *umg*; *meist in* (多用于) **ganz nett** 相当,非常 ≈ ziemlich: *Wir haben ganz nett gefroren*. 我们被冻得够呛。

net·to ADV **1** ohne die Verpackung 净重(除去包装) ↔ brutto: *Der Inhalt dieser Dose wiegt 250g netto/netto 250g*. 这罐东西净重 250 克。|| K Nettogewicht 净重 **2**〈Löhne, Gehälter 工资,薪金〉nachdem Steuern oder andere Kosten abgezogen sind 纯(收入),净(收入) ↔ brutto: *Er verdient 1600 Euro netto im Monat./Er verdient netto 1600 Euro*. 他每月的纯收入为 1600 欧元。|| K Nettoeinkommen (税后)净收入

◆**Netz**[1] *das*; -*es*, -*e* **1** Fäden oder Schnüre, die miteinander so verbunden sind, dass sie Gegenstände einer bestimmten Größe halten können 网〈ein feines Netz 密网; ein Netz knüpfen 织网〉 **2** ein Netz, mit dem man *bes* Fische fängt 渔网〈die Fische gehen ins Netz 鱼进网了〉 **3** SPORT; ein Netz, das (im Tennis) das Spielfeld in zwei Teile trennt oder (beim Fußball) einen Teil des Tors bildet 球网 || -K (Tisch-)Tennisnetz 网球网(乒乓球网), Tornetz 球门网 **4** ein Netz, in dem man Dinge transportiert oder etwas (*z.B.* Gepäck) aufbewahrt 网袋,网兜: *die Waren ins Netz packen* 把商品装进网兜 || K Einkaufsnetz 购物网袋 **5** eine Art Netz, wie es eine Spinne macht 蜘蛛网

◆**Netz**[2] *das*; -*es*, -*e* **1** ein System *bes* von Straßen, Schienen, Kanälen *o.Ä.* (交通)系统,网络 || -K Autobahnnetz 高速公路网, Bahnnetz 铁路网, Kanalnetz 运河网 **2** ein System (von Leitungen), mit dem man Gas, elektrischen Strom, Nachrichten *o.Ä.* verteilt 网状系统(电力网,供气网,信息网等) || -K Computernetz 电脑网络, Kabelnetz 有线电视网, Stromnetz 电网 **3** Personen oder Institutionen, die an verschiedenen Orten arbeiten, aber durch eine Organisation verbunden sind (人或机构的)连锁网 || -K Handelsnetz 贸易网, Spionagenetz 间谍网 **4 das soziale Netz** ein System von sozialen Hilfen, das der Bevölkerung einen bestimmten Lebensstandard garantieren soll 社会福利网

N

◆**neu** ADJ **1** *nicht advl*; erst seit kurzer Zeit vorhanden oder vor kurzer Zeit hergestellt 新的 ↔ alt 〈neu erbaut, eröffnet 新建的,新开的〉: *eine neue Methode ausprobieren* 尝试一种新方法 ‖ [K] Neuanfertigung 新制作(的产品), Neuanschaffung 购置新物品, Neueröffnung 新开张 **2** von niemandem vorher benutzt oder besessen 新的,崭新的,未使用的 ↔ gebraucht: *ein neues Auto* 一辆新车 ‖ [K] Neuwagen 新车 **3** 干净的,清爽的 ≈ sauber, frisch: *nach dem Duschen ein neues Hemd anziehen* 淋浴后换件干净衬衫 **4** *nicht advl*; aktuell oder vorher nicht bekannt 新的,不曾有过的 〈eine Erfindung 发明; einen neuen Stern entdecken 发现新星〉 ‖ [K] Neuentdeckung 新发现 **5 etwas ist j-m neu** j-d hat von etwas noch nichts gewusst (物作主语)某人对此一无所知 **6** nicht lange zurückliegend, in letzter Zeit geschehen und noch aktuell 新近的,最近的 〈in neuerer, neuester Zeit 近代,当代; etwas ist neueren Datums 某事是新近的事; die neuesten Nachrichten 最新消息; was gibt es Neues? 有什么新鲜事吗?〉 **7** *nicht advl*; aus der Ernte dieses Jahres 新产的,新收的,新鲜的 ↔ alt 〈Kartoffeln 土豆〉 **8** erst seit kurzer Zeit bekannt *bzw* an einem bestimmten Ort oder in einer bestimmten Position 新来的,新到的 〈neu in einem Betrieb, in einer Stadt sein 新到一个企业、一个城市; eine Freundin, Bekannte 女朋友,熟人〉 **9** *nur advl*; noch einmal und dabei anders als vorher 重新 〈etwas neu schreiben 重写〉 ‖ [K] Neubearbeitung 新修订, Neugestaltung 新设计 **10 seit Neuestem/neuestem** seit sehr kurzer Zeit 近来,新近

Neu·bau *der*; *-s*, *Neu·bau·ten* **1** *nur sg*; das Bauen eines Hauses, *bes* wenn es ein altes ersetzt 新建,重建: *der Neubau des Krankenhauses* 医院重建 **2** ein Haus, das erst vor kurzem gebaut worden ist (oder gerade gebaut wird) 新建建筑 ‖ [K] Neubauwohnung 新建住宅

neu·er·dings ADV seit kurzer Zeit 近来,不久前

Neu·gier, **Neu·gier·de** *die*; *-*; *nur sg*; **die Neugier** (**auf j-n/etwas**) der Wunsch, etwas Bestimmtes zu wissen, kennen zu lernen oder zu erfahren 好奇,好奇心 〈etwas erregt j-s Neugier, befriedigt die Neugier 某事激起好奇心,满足好奇心〉

◆**neu·gie·rig** ADJ **neugierig** (**auf j-n/etwas**) so, dass man etwas gerne wissen oder erleben möchte 好奇的: *ein neugieriges Kind* 好奇的孩子; *Ich bin neugierig*, ob *du das schaffst*. 我很想知道你是否能做成此事。; *Jetzt bin ich aber neugierig*, wie *du das Problem lösen willst*. 现在我很好奇,你想怎么解决问题。; *Ich bin neugierig* darauf, was *er sagen wird*. 我真想知道,他会说些什么。

Neu·ig·keit *die*; *-*, *-en*; eine Information oder Nachricht, die neu (6) ist 新闻,新消息 〈Neuigkeiten haben, erzählen 有新消息,讲述消息〉

Neu·jahr *das*; *-(e)s*; *nur sg* **1** der erste Tag des neuen Jahres (der in vielen Ländern ein Feiertag ist) 元旦,新年 〈Neujahr feiern 庆祝新年〉 ‖ [K] Neujahrsfest 新年庆典, Neujahrsgrüße 新年祝福, Neujahrstag 元旦 **2 Prosit Neujahr!** verwendet, um zu Beginn des neuen Jahres alles Gute zu wünschen 新年快乐!

◆**neu·lich** ADV zu einem Zeitpunkt, der noch nicht weit in der Vergangenheit liegt 不久前,新近: *Ich habe ihn erst neulich gesehen*. 我最近才看到他。

Neu·ling *der*; *-s*, *-e* 新手,无经验者 ≈ Anfänger

◆**neun** ZAHLADJ (als Zahl) 9 (作为数字)九

◆**neun·zehn** ZAHLADJ (als Zahl) 19 (作为数字)十九

◆**neun·zig** ZAHLADJ **1** (als Zahl) 90 (作为数字)九十 **2 Anfang, Mitte, Ende neunzig sein** ungefähr 90 bis 93, 94 bis 96, 97 bis 99 Jahre alt sein 九十出头(约九十到九十三岁),约九十四到九十六岁,近百岁(约九十七到九十九岁)

neu·sprach·lich ADJ 〈ein Gymnasium 高级文理中学〉 mit einem besonderen Gewicht auf dem Unterricht in modernen Fremdsprachen 现代语言的(学校)

neu·tral ADJ **1** weder für noch gegen einen der Gegner in einem Streit 中立的,不介入的 〈ein Beobachter 观察员; neutral bleiben 保持中立〉 **2** 〈ein Land, ein Staat 国家〉 so, dass sie in einem Krieg keiner Seite helfen (国家)中立的,不结盟的: *die neutrale Schweiz* 中立的瑞士 **3** so, dass dabei keine starken Emotionen entstehen 不感情用事的,平心静气的 〈ein neutrales Thema 温和的话题〉

Neu·tro·nen·bom·be *die*; *-*, *-n*; eine Bombe, die Lebewesen tötet (aber Dinge nur wenig oder gar nicht beschädigt) 中子弹

neu·wer·tig ADJ gebraucht, aber noch

fast neu 还很新的，九成新的〈ein Auto, ein Fahrrad 汽车，自行车〉

◆**nicht**[1] PARTIKEL **1** verwendet, um eine verneinte Aussage zu machen（用作否定陈述）不，不是：*Schnee ist nicht schwarz, sondern weiß*. 雪不是黑的，而是白的。；*Er kommt nicht mit, er bleibt lieber zu Hause*. 他不跟着去，他宁愿呆在家里。**2** verwendet zur Verneinung anstelle eines ganzen Ausdrucks（表示否定，代替完整表达）不，不会：*„Meinst du, dass sie noch kommen werden?" – „Ich glaube nicht."* "你觉得他们还会来吗？"—"我认为不会。"；*Fährst du jetzt mit oder nicht?* 你现在一起来吗？；*„Wer mag ein Stück Kuchen?" – „Ich nicht."* "谁还想要块糕点？"—"我不要了。" **3 nicht ein** 没有一个 ≈ kein：*Nicht einer hatte den Mut, Nein zu sagen*. 没有一个人有勇气说不。

◆**nicht**[2] PARTIKEL **1** *unbetont*（非重读）；in Fragen verwendet, wenn man vom anderen eine positive Antwort erwartet（用于期望得到肯定回答的问句中）不是……吗？：*Ist diese Aussicht nicht wunderbar?* 这景色不是很迷人吗？；*Hast du nicht auch Lust, baden zu gehen?* 你不是有兴趣去游泳吗？ **2 ..., nicht (wahr)?** verwendet am Ende des Satzes, um den anderen zur Zustimmung aufzufordern（用于句末，以求得到对方的赞同）不是吗？对吗？：*Diese Aussicht ist wunderbar, nicht wahr?* 景色真迷人，不是吗？ **3** *unbetont*（非重读）；in Ausrufen verwendet, um (auch ironisch) zu betonen, dass man überrascht ist（表示惊叹和怀疑的语气）：*Was du nicht sagst!* 你说的都是什么呀！

◆**nicht**[3] KONJ **nicht, dass ...** *meist iron*；kurz für（其完整句为）„es ist nicht so, dass ..." 并不是……，并非是……：*Nicht, dass ich neugierig bin, aber ich würde gern wissen, was er macht*. 并不是我好奇，但我很想知道他在做什么。

◆**Nich·te** *die*；-, -*n*；die Tochter des Bruders oder der Schwester (oder des Bruders oder der Schwester des Ehepartners) 侄女，外甥女

◆**Nicht·rau·cher** *der*；-*s*, -；**1** j-d, der nicht die Gewohnheit hat, zu rauchen 不吸烟者 **2** *umg*；ein Raum, *bes* ein Abteil oder Wagen in einem Zug, in dem man nicht rauchen darf 禁烟区，禁烟车厢

◆**nichts** INDEF PR **1** verwendet, um auszudrücken, dass etwas nicht vorhanden, nicht da ist 什么也没有，没有任何东西：*Er hat nichts zu tun*. 他无事可做。；*Wir müssen Wasser trinken, es gibt sonst nichts*. 我们只能喝水，此外什么也没有。；*Er ist mit nichts zufrieden*. 他对什么都不满意。；*Kannst du bitte das Licht einschalten, ich sehe nichts*. 劳驾，你能打开灯吗？我什么都看不见。**2 nichts als ...** *umg*；es ist immer so, dass 除了……：*Mit ihm hat man nichts als Ärger*. 和他除了生气，没有别的。

◆**ni·cken**；*nickte, hat genickt*；den Kopf (mehrere Male) kurz nach vorn beugen, *bes* um „ja" oder Zustimmung auszudrücken 点头（同意）〈beifällig nicken 赞许地点头〉：*Ich fragte sie, ob sie gehen wolle, und sie nickte*. 我问她想不想去，她点头同意。

◆**nie** ADV **1** zu keiner Zeit 永远不，始终不：*Ich werde nie vergessen, wie schön der Urlaub war*. 我永远不会忘记这次度假有多么美好。**2** kein einziges Mal 从未，一次也没有：*Er war noch nie in London*. 他从未去过伦敦。**3** auf keinen Fall; unter keinen Umständen 绝不，无论如何不：*Sie wird dir das nie glauben*. 她绝不会相信你的。**4 nie wieder/nie mehr** (in Zukunft) nicht noch einmal 再不会，绝不再会：*Dieser Fehler wird mir nie mehr passieren!* 我不会再让这种错误发生！

nie·der ADV **Nieder (mit j-m/etwas)!** *meist* bei Demonstrationen *o.Ä.* verwendet als Ausdruck der Opposition gegen die genannte Person/Sache（多用作口号）打倒！：*Nieder mit dem Terror!* 打倒暴政！

nie·de·r- ADJ *nur attr, nicht advl* **1** auf einer der unteren Stufen einer Hierarchie 下层的，地位低下的，低等的〈der Adel, ein Beamter 贵族，官员〉 **2** unmoralisch und primitiv 原始的，未开化的〈Motive, Triebe 动机，欲望〉 **3** *südd* Ⓐ Ⓒⓗ, *umg* 低矮的 ≈ niedrig〈ein Raum, eine Tür 屋子，门〉

Nie·der·gang *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；der Vorgang, bei dem etwas weniger oder schlechter wird 没落，衰亡，衰败

Nie·der·la·ge *die*；-, -*n*；das Verlieren eines Wettkampfs, Streits 失败，失利 ↔ Sieg〈eine schwere, knappe, klare Niederlage 惨痛的、勉强的、明显的失败〉

Nie·der·schlag *der*；-(*e*)*s*, *Nie·der·schlä·ge* **1** *meist pl*；(die Menge an) Regen, Schnee *usw*, die auf die Erde fällt 降水（量）：*Am späten Nachmittag kann es zu Niederschlägen kommen*. 傍晚时分可能有雨。‖ Ⓚ Niederschlagsmenge 降水

N

量 **2** *meist in*（多用于）**etwas findet seinen Niederschlag in etwas**（*dat*）etwas kommt in etwas zum Ausdruck（物作主语）在……中得以表达：*Die Politik der Regierung fand ihren Niederschlag in zahlreichen neuen Gesetzen*. 政府的政策在众多新法规中得到了体现。

nied·lich ADJ so hübsch und lieb, dass man es sofort gern hat 可爱的，俊俏的〈ein kleines Mädchen 小姑娘；ein Baby 婴儿；niedlich aussehen 看起来可爱〉

◆**nied·rig** ADJ **1** nicht sehr hoch 矮的，低的〈eine Mauer, ein Berg, ein Haus 墙，山，房子〉：*Dieser Tisch ist zu niedrig für mich*. 这张桌子对我来说太矮了。**2** nicht weit über dem Boden（指离地面近）低的，矮的：*Die Zweige sind so niedrig, dass man die Äpfel mit der Hand pflücken kann*. 树枝长得很低，伸手就能摘到苹果。**3** im Ausmaß, Umfang, Wert oder Grad relativ gering（指量，值，度）低的〈ein Einkommen, Preise 收入，价格；eine Geschwindigkeit 速度；Temperaturen 温度；eine Zahl 数值；die Kosten 开销〉**4** moralisch schlecht 低级的，庸俗的〈eine Gesinnung, Instinkte 思想品质，本能〉

nie·mals ADV nie（2）从未，一次都没有：*Ich hatte noch niemals solche Angst*. 我从未如此害怕过。

◆**nie·mand** INDEF PR（wie ein Substantiv verwendet）kein einziger Mensch 没有人，一个人也没有 ≈ keiner：*„Hat heute jemand angerufen?" – „Nein, niemand."* "今天有人来过电话吗?"—"没人。"；*Ich habe geläutet, aber es hat niemand geöffnet*. 我按了门铃，但没人开门。

Nie·re *die*；-，-*n* **1** das Organ（aus zwei Teilen bestehend），das das Blut von Giftstoffen sauber macht und den Urin produziert（人体）肾 ‖ K Nierenentzündung 肾炎；nierenkrank 患肾病的 **2** *meist pl*；dieses Organ bestimmter Tiere, das man essen kann（动物）肾脏〈saure Nieren 酸腰子〉**3 etwas geht j-m an die Nieren** *umg*；etwas belastet j-n psychisch（物作主语）使大为震动，使心情难以平静

nie·seln；*nieselte*，*hat genieselt*；**es nieselt** es regnet（*oft* lange）leicht und mit feinen Tropfen 下蒙蒙细雨，下毛毛雨 ‖ K Nieselregen 毛毛雨

nie·sen；*nieste*，*hat geniest*；die Luft plötzlich und laut（nach einer Reizung）aus der Nase stoßen（*bes* wenn man Schnupfen hat）打喷嚏：*Wenn jemand niest, sagt man meist „Gesundheit!"*. 有人打喷嚏时，旁人大都会说"祝您健康！"

Nie·te *die*；-，-*n* **1** ein Los（1），mit dem man nichts gewinnt 未中奖的彩票〈eine Niete ziehen 抽到空签〉**2** *umg pej*；j-d, von dem man glaubt, dass er zu nichts fähig ist 不中用的人，饭桶

Ni·ko·laus·tag *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；der 6. Dezember. An diesem Tag erhalten Kinder kleine Geschenke 圣尼古拉节（12 月 6 日，孩子们会得到礼物）

nimmt ↑ **nehmen**

◆**nir·gends** ADV an keiner Stelle 哪儿都不，无处：*Ich kann den Schlüssel nirgends finden*. 我哪儿都找不到钥匙。

nir·gend·wo ADV 哪儿都不 ≈ nirgends

Ni·veau [ni'vo:] *das*；-*s*，-*s*；*meist sg* **1** eine bestimmte Stufe auf einer Skala, mit der etwas bewertet oder gemessen wird 水平，水准，程度〈das geistige, künstlerische Niveau 思想、艺术水平〉：*Dieser Roman hat ein niedriges Niveau*. 这部小说水平太低。；*Die Preise haben ihr höchstes Niveau erreicht*. 价格达到了最高水平。**2** eine gedachte Linie oder Fläche parallel zur Oberfläche der Erde 水平面，高度 ≈ Höhe：*Die Brücke hat ein höheres Niveau als die Straße*. 桥的高度高于街道。

no·bel ADJ **1** *geh* 高贵的，崇高的 ≈ großmütig, edel〈ein Charakter, eine Geste, eine Haltung 品格，姿态，态度〉**2** *meist hum*；sehr vornehm und für die meisten zu teuer 豪华的，优雅的 ≈ luxuriös〈ein Hotel 宾馆〉‖ Hinweis（注意）：*nobel* → *ein nobles Hotel*

◆**noch** PARTIKEL **1** verwendet, um auszudrücken, dass ein Zustand andauert（表示情况继续）还是，仍旧：*Hast du dein altes Fahrrad noch?* 你那辆旧自行车还在吗?；*Wir haben noch etwas Zeit, bevor der Zug fährt*. 离火车开车我们还有点时间。；*Ich habe heute noch gar nichts gegessen*. 我今天还什么都没吃呢。**2** *unbetont*（非重读）；bevor etwas geschieht, vor einem Zeitpunkt（表示在某个时刻前）还：*Können Sie das noch vor Montag erledigen?* 您还能在星期一前完成这个吗?；*Ich muss erst noch abwaschen*. 我还得先洗碗。**3** *unbetont*（非重读）；verwendet, um eine Warnung oder Mahnung auszudrücken（表示提醒或劝告）：*Wenn du so weitermachst, bringst du dich noch um!* 如果你再这样下去，你就毁了你自己。**4** *unbetont*（非重读）；verwendet, um auszudrücken, dass

etwas in nächster Zeit wahrscheinlich geschehen wird (表示最近可能会发生)还会，会再：*Sie kommt bestimmt noch.* 她肯定还会再来。; *Ich komme noch darauf zu sprechen.* 我肯定还会再说的。**5** verwendet, um auszudrücken, dass etwas sehr schnell eingetreten ist (表示事情发生得很快)就，当时就：*Sie haben noch am selben Tag geheiratet.* 他们俩就在当天结婚了。; *Sie starb noch am Unfallort.* 在事故中她当场死亡。**6** *unbetont* (非重读); verwendet, um auszudrücken, dass etwas von etwas übrig geblieben ist oder bald zu Ende sein wird (表示剩余或即将结束)还有，还剩：*Ich habe nur noch zehn Euro.* 我还剩十欧元。; *Hast du noch fünf Minuten Zeit?* 你还有五分钟时间吗? **7** verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas zu j-d/etwas anderem hinzukommt (表示添加)还，再：*Noch ein Bier, bitte!* 再来一杯啤酒!; *Und was hat sie noch gesagt?* 她还说了什么? **8** *unbetont* (非重读); verwendet, um auszudrücken, dass etwas im Vergleich mit etwas anderem relativ positiv ist (表示相比之下不错)还算，倒还：*Da hast du noch Glück gehabt – das hätte schlimmer ausgehen können.* 你还算幸运的，本来可能更糟的。**9 noch (viel) +** *Komparativ* (比较级); verwendet, um eine Steigerung zu verstärken (表示强调)更，还要：*Die alte Wohnung war schon sehr schön, aber diese ist noch schöner.* 原来的住房已经很好了，但这个更好。

nọch·mals ADV noch einmal, wieder 再次：*Er versuchte nochmals, sie anzurufen.* 他再次试着给她打电话。

No·men *das*; *-s*, *-*; *No·mi·na*; LING 名词 ≈ Substantiv

Nọ·mi·na·tiv [-f] *der*; *-s*, *-e*; LING; der Kasus, in dem das Subjekt des Satzes steht 第一格 ⟨ein Substantiv im Nominativ 第一格的名词⟩

Nọn·ne *die*; *-*, *-n*; eine Frau, die zu einem religiösen Orden gehört und *meist* in einem Kloster lebt 修女，尼姑

◆**Nọrd** *ohne Artikel*, *indeklinabel* (无冠词，词形不变); SCHIFF, METEO 北，北方 ≈ Norden (1)

◆**Nọr·den** *der*; *-s*; *nur sg* **1** die Richtung, die auf der Landkarte oben ist 北，北方 ↔ Süden ⟨der Wind weht aus/von Norden 刮北风; aus, in Richtung Norden 来自、朝着北方⟩：*Die Nadel im Kompass zeigt nach Norden.* 罗盘指针指向北。|| K Nordküste 北部海岸，Nordseite 北边; Nordosten 东北，Nordwesten 西北 **2** der Teil eines Gebietes, der im Norden (1) ist (某一范围的)北部，北边：*Er wohnt im Norden des Landes, der Stadt.* 他住在国家的北部，城北。|| K Nordafrika 北非，Nordamerika 北美，Nordeuropa 北欧 **3 der (hohe) Norden** der Teil der Erde, der sehr weit im Norden (1), in der Nähe des Nordpols ist 北极地带

nọ̈rd·lich[1] ADJ **1** in die Richtung nach Norden 向北方的，朝北的 ⟨ein Kurs 航向; in nördliche Richtung fahren 向北行驶⟩ **2** *nur attr*, *nicht advl*; von Norden nach Süden 从北方来的，由北向南的 ⟨ein Wind 一阵风; aus nördlicher Richtung 从北方⟩ **3** *nur attr oder advl*; im Norden (1, 2) 在北方的，在北部的 ⟨ein Land, die Seite, der Teil 国家，侧面，部分⟩

nọ̈rd·lich[2] PRÄP **etwas ist nördlich etwas** (*gen*) etwas liegt weiter im Norden als etwas (物作主语)位于……以北，在……北面：*fünf Kilometer nördlich der Grenze* 边境以北五公里 || Hinweis(注意)：folgt ein Wort ohne Artikel, verwendet man *nördlich von* (如跟随 nördlich 后的词无冠词，则与介词 von 连用)：*nördlich von Italien* 意大利以北

Nọrm *die*; *-*, *-en* **1** *meist pl*; eine allgemein anerkannte Regel, nach der sich die Menschen verhalten sollen 准则，规范，规则 ⟨ethische Normen 伦理规范; sich an Normen halten 遵守行为准则⟩ **2** das, was als normal oder üblich empfunden wird 常规 ⟨j-d/etwas entspricht der Norm 某人/某事符合常规⟩ **3** eine bestimmte Leistung, die j-d in einer bestimmten Zeit schaffen soll 指标，定额 ⟨die Norm erfüllen, erhöhen 实现、提高指标⟩ || K Arbeitsnorm 工作指标 **4** eine Regel, wie etwas hergestellt, getan werden soll, aussehen soll 标准，规格 ⟨technische Normen 技术标准⟩ || K Industrienorm 工业标准 || *hierzu* **nọr·men** (*hat*) 使标准化

◆**nor·mal** ADJ **1** so, wie es die allgemeine Meinung für üblich oder gewöhnlich hält 正常的，平常的：*Ist es normal, wenn ein Kind mit 14 Jahren schon arbeiten muss?* 如果一个孩子 14 岁就上班，这正常吗?; *Unter normalen Umständen wäre sie jetzt schon hier.* 通常情况下她现在应该已经到了。|| K Normalfall 通常情况，Normalgewicht 正常体重，Normalzustand 通常状况 **2** geistig und körperlich gesund 身心

N

健康的：*Ihre Angst vor Fremden ist doch nicht mehr normal!* 她对陌生人的恐惧已经不正常了。

◆**nor·ma·ler·wei·se** ADV so wie es sonst (üblich) ist oder sein sollte 正常情况下，通常情况下：*Normalerweise müsste ich jetzt zur Arbeit gehen, aber heute habe ich frei.* 通常情况下我现在得去上班了，但今天我休息。

nor·ma·li·sie·ren; *normalisierte, hat normalisiert* **1 etwas normalisieren** bewirken, dass etwas normal wird 使正常化，使标准化：*Das Gespräch hat ihr gespanntes Verhältnis zueinander normalisiert.* 谈话缓解了他们彼此之间的紧张关系。**2 etwas normalisiert sich** etwas wird normal (物作主语)恢复正常：*Sie war sehr krank, aber inzwischen hat sich ihr Zustand wieder normalisiert.* 她以前病得很重，但现在她的状况又恢复正常了。‖ *hierzu* **Nor·ma·li·sie·rung** *die*; -, -*en* 正常化

◆**Not** *die*; -, *Nö·te* **1** *nur sg*; der Zustand, in dem j-d sehr arm ist und nicht genug Geld und Essen zum Leben hat 贫困，贫穷 ≈ Armut ⟨große, schlimme Not 极其贫困，十分穷苦; Not leiden 生活贫苦; in Not geraten 陷入贫苦⟩ ‖ K Hungersnot 饥荒 **2** *meist sg*; eine schlimme Situation, in der man Hilfe braucht 困境，危难 ⟨Rettung aus/in höchster Not 救人于危难之中⟩ ‖ K Notsignal 遇险信号，Notsituation 危急状况 **3** der Zustand, in dem j-d leidet oder verzweifelt ist 绝境，困境 **4 ohne Not** ohne wichtigen Grund 无缘无故：*j-m ohne Not weh tun* 毫无缘由地伤害某人 **5 zur Not** wenn es nicht anders geht 万不得已：*Zur Not kann ich dir mein Auto leihen.* 万不得已的话，我可以把我的汽车借给你。**6 mit knapper Not** gerade noch 勉强：*den Zug mit knapper Not erreichen* 勉强赶上火车 ‖ ID **Not macht erfinderisch** wenn etwas Notwendiges fehlt, lernt man oft, sich selbst zu helfen 急中生智; **In der Not frisst der Teufel Fliegen.** *umg*; wenn es nötig ist, ist man auch mit etwas zufrieden, das man sonst nicht nähme 饥不择食。

Not·arzt *der*; -*es*, *Not·ärz·te* **1** ein Arzt, der in einem Notfall (1) mit dem Krankenwagen kommt 急救医生 **2** ein Arzt, den man rufen kann, wenn andere Ärzte keinen Dienst haben 应急医生

◆**Not·aus·gang** *der*; -(*e*)*s*, *Not·aus·gän·ge*; ein Ausgang, durch den man schnell nach draußen kommt, wenn *z.B.* ein Feuer ausbricht 安全出口，紧急出口

◆**No·te**[1] *die*; -, -*n* **1** ein geschriebenes Zeichen, das einen Ton in einem Musikstück darstellt 音符 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Tonleiter** ‖ K Viertelnote 四分音符，Achtelnote 八分音符 **2** *nur pl*; ein Blatt oder Heft mit Noten[1] (1), das ein Musikstück darstellt 乐谱

◆**No·te**[2] *die*; -, -*n* **1** eine Zahl oder ein Ausdruck, mit dem die Leistung eines Schülers, Studenten *usw* bewertet wird 分数，成绩 ≈ Zensur ⟨eine gute, schlechte Note in etwas (*dat*) 某门课成绩好、差⟩：*Der Aufsatz wurde mit der Note 3/„befriedigend" bewertet.* 作文得了3分/"及格"。‖ K Prüfungsnote 考试成绩; Deutschnote 德语成绩 *usw* **2** eine Zahl, mit der die Leistung eines Sportlers, (*z.B.* beim Turnen oder Tanzen) bewertet wird (运动员比赛)分，得分 ⟨eine hohe, niedrige Note 高分，低分⟩

Note·book [ˈnoutbuk] *das*; -*s*, -*s*; ein kleiner, tragbarer PC 笔记本电脑 ≈ Laptop

Not·fall *der*; -(*e*)*s*, *Not·fäl·le* **1** eine gefährliche Situation, in der man schnell Hilfe braucht, *oft* von einem Arzt oder von der Polizei 紧急情况 ⟨j-m in einem Notfall Hilfe leisten 在紧急情况下帮助某人⟩ **2** der Zustand, in dem man in Not (1) ist 万不得已时，紧急关头

not·falls ADV wenn es wirklich nötig sein sollte 在不得已时，在必要时：*Ich kann notfalls auch mit dem Taxi fahren.* 必要时我也能坐出租车。

◆**nö·tig** ADJ **nötig für j-n/etw; nötig zu etwas** so, dass es gebraucht wird oder getan werden muss 必要的，必需的 ⟨etwas ist nötig 某事是必要的; etwas für nötig halten 认为某事是必要的; alles Nötige tun 竭尽所能⟩：*mit der nötigen Vorsicht vorgehen* 以必要的谨慎行事; *Bei diesem Wetter ist es nötig, sich warm anzuziehen.* 这种天气需要穿得暖和些。; *Wenn nötig, helfe ich dir.* 如有必要我帮你。‖ ID **falls nötig** für den Fall, dass es nötig ist 需要的话; **etwas nicht nötig haben** etwas nicht tun müssen (und stolz darauf sein, es nicht tun zu müssen) 认为某事没有必要：*Ich habe es nicht nötig, ihn um Verzeihung zu bitten.* 我没有必要请求他原谅。; *meist* (多用) **Das ist doch nicht**

nötig/Das wäre doch nicht nötig gewesen! verwendet, um sich höflich zu bedanken (客气地表示谢意)真的没有这个必要!

◆**No·tiz** *die*; -, -*en* **1** etwas, das man aufgeschrieben hat 笔记,记录〈sich (*dat*) Notizen machen 做笔记〉‖ Ⓚ Notizbuch 笔记本 ‖ Ⓔ Aktennotiz 档案记录, Tagebuchnotiz 日记 **2** eine kurze Nachricht in der Zeitung 简讯 ‖ Ⓘⓓ **(keine) Notiz von j-m/etwas nehmen** j-n/etwas (nicht) beachten (不)把某人当回事

◆**Not·ruf** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Telefonanruf *o.Ä.*, mit dem man die Polizei, die Feuerwehr oder einen Arzt um Hilfe in einem Notfall bittet 报警电话,急救电话

Not·wehr *die*; -; *nur sg*; die Anwendung von Gewalt, die erlaubt ist, wenn man damit einen Angriff gegen sich selbst bekämpft 正当防卫,紧急自卫〈in/aus Notwehr handeln 出于自为而反击〉

◆**not·wen·dig** ADJ **1** 必要的,必需的 ≈ nötig (1): *eine notwendige Reparatur vornehmen* 进行必要的修理; *Er hielt es für notwendig, sie über die neue Entwicklung zu informieren.* 他认为有必要让她知道新的进展。; *Es ist nicht notwendig, dass du hier bleibst.* 你没有必要留在这里。**2** *meist attr*; 〈eine Konsequenz, eine Reaktion 结果,反应〉 so, dass sie nicht verhindert werden kann 不可避免的,必然的 ‖ *hierzu* **Not·wen·dig·keit** *die*; -, -*en* 必要性,必然性

not·wen·di·ger|wei·se ADV so, dass es nicht verhindert werden kann 必然地,不可避免地〈etwas führt notwendigerweise zu etwas 某事必然会导致某事〉

No·vel·le *die*; -, -*n*; eine Erzählung von mittlerer Länge, *oft* mit einer überraschenden Wende 中篇小说,传奇小说: *die Novellen von Gottfried Keller* 戈特弗里德·凯勒的中篇小说

◆**No·vem·ber** [-v-] *der*; -*s* -; *meist sg*; der elfte Monat des Jahres 十一月; *abk* Nov.〈im November 在十一月; Anfang, Mitte, Ende November 十一月初,十一月中,十一月末; am 1. November 在11月1日〉‖ Ⓚ Novembertag 十一月的(某)一天

nüch·tern ADJ **1** so, dass die betroffene Person längere Zeit nichts gegessen hat und der Magen leer ist 空腹的〈mit nüchternem Magen 空腹〉**2** so, dass man kein alkoholisches Getränk getrunken hat 清醒的,未醉的〈vollkommen nüchtern sein 完全清醒〉**3** von sachlichen Überlegungen und nicht vom Gefühl geleitet 冷静的,理智的〈ein Mensch, eine Überlegung 人,思考; die Sache nüchtern betrachten, beurteilen 冷静地观察、评价事物〉**4** nur an Zweck und Funktion orientiert 简洁的,实用性的 ≈ funktional〈ein Raum, ein Stil 房屋,风格〉‖ *hierzu* **Nüch·tern·heit** *die*; -; *nur sg* 清醒,客观

◆**Nu·del** *die*; -, -*n*; *meist pl*; ein Nahrungsmittel aus Mehl, Wasser und Eiern, das man in Wasser kocht und mit einer Soße, in Suppen oder mit Fleisch isst, *z.B.* Spaghetti 面条: *Hühnersuppe mit Nudeln* 鸡汤面 ‖ Ⓚ Nudelsuppe 肉汤面,面汤, Nudelteig 面团

◆**Null** *die*; -, -*en* **1** die Ziffer 0 零: *Die Zahl 100 hat zwei Nullen.* 100有两个零。**2** *meist sg*; *umg pej*; j-d, der nichts kann und in seinem Leben nichts erreicht 无足轻重的人,小人物

◆**null** ZAHLADJ *indeklinabel* (词形不变) **1** (als Ziffer) 0 (作为数字)零 **2** SPORT; verwendet, um auszudrücken, dass keine Punkte oder Tore erzielt wurden 零分,没得分: *Es steht null zu null.* 比分为零比零。**3 null (Grad (Celsius))** die Temperatur, bei der Wasser beginnt, zu Eis zu werden (摄氏)零度 ≈ 0℃〈Temperaturen über, unter null 温度在零上、零下〉**4** *nur sg*; die Stellung eines Schalters oder Zeigers, die zeigt, dass ein Gerät nicht eingeschaltet ist (开关设置)没开,关着〈etwas steht auf null, zeigt auf null 某物没开、关着〉**5 null Uhr** ADMIN *geh*; zwölf Uhr nachts 零点(半夜十二点) ≈ 24 Uhr: *Der Zug kommt um null Uhr zweiundzwanzig (0:22 Uhr) an.* 火车半夜12点22分到达。‖ Ⓘⓓ **null und nichtig** 无效的 ≈ ungültig〈einen Vertrag für null und nichtig erklären 宣布合同无效〉; **etwas ist gleich null** *umg*; das Ergebnis, der Erfolg ist ohne Bedeutung und Wert 某事毫无意义(毫无价值)

◆**Num·mer** *die*; -, -*n* **1** eine Zahl, die den Platz einer Person/Sache in einer Reihe oder Liste angibt 号码,号数; *abk* Nr.〈eine hohe, niedrige Nummer 大号码,小号码〉: *Karten für die Sitze Nummer 11 und 12* 11和12号座位的票; *das Los mit der Nummer 13* 彩票上数字为13; *Ich wohne in der Goethestraße Nummer 41.* 我住在歌德大街41号。‖ Ⓔ Hausnummer 门牌号, Kontonummer 账号, Losnum-

N

mer 彩票号, Schecknummer 支票号, Zimmernummer 房间号 **2** die Reihe von Ziffern, die man zum Telefonieren wählt 电话号码: *unter der Nummer 2859 erreichbar sein* 拨电话号码 2859 能找到 || K Telefonnummer 电话号码 **3** die Ziffern und Buchstaben auf dem Schild, das Autos, Motorräder *usw* haben (汽车、摩托车等的)车牌号,牌照号 || K Autonummer 汽车牌照号 **4** die Zahl, die die Größe von Kleidern, Schuhen *usw* angibt (鞋、衣服的)尺寸,号,码: *Damenschuhe Nummer 38* 38码女鞋; *Haben Sie dieses Kleid eine (halbe) Nummer größer?* 这件连衣裙有大一(半)号的吗? || K Kleidernummer 衣服尺码, Schuhnummer 鞋码 **5** ein Heft einer Zeitschrift oder Zeitung (报刊杂志的)期数 **6** ein Stück in einem Programm 一个节目 〈eine Nummer vorführen 表演一个节目〉: *Wir spielen jetzt eine Nummer aus unserer letzten CD.* 我们现在演奏一支来自我们最新唱片的曲子。|| ID **j-d ist die Nummer eins** j-d ist auf einem bestimmten Gebiet der Beste 某人是头号人物; *meist*(多用) **Dort ist man (nur, bloß) eine Nummer.** dort ist man nur einer von vielen und wird deshalb nicht beachtet 在那里不过是个无名小卒。; **auf Nummer sicher gehen** *umg*; kein Risiko eingehen 谨慎行事; **etwas ist eine Nummer zu groß, ein paar Nummern zu groß (für j-n)** *umg*; etwas ist zu schwierig für j-n 某事(对某人来说)力不从心(难以胜任)

Num·mern·schild *das*; -(*e*)*s*, -*er*; ein Schild mit einer Nummer (3) 号码牌

◆**nun**[1] ADJ **1** in dem Moment, in dem der Sprecher etwas sagt 现在,此时 ≈ jetzt (1) 〈von nun ab, von nun an 从现在开始〉: *Nun bist du an der Reihe.* 现在轮到你了。; *Kommen wir nun zum Programm der nächsten Woche.* 现在来说说下星期的安排。**2** im Zeitraum der Gegenwart 今天,现今: *Früher war an dieser Stelle eine Wiese, nun stehen hier Hotels.* 以前这里是一片草地,如今是宾馆。**3** inzwischen, mittlerweile 那时候,在此期间: *Die wirtschaftliche Lage hat sich nun wieder etwas gebessert.* 经济形势在此期间又有所好转。**4 Was nun?** verwendet, um Ratlosigkeit auszudrücken 怎么办呢? 该如何是好啊?

◆**nun**[2] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** in Fragen verwendet, um (Ungeduld darüber) auszudrücken, dass man die gewünschte Information noch nicht erhalten hat (用于提问,表示因得不到期待的信息而不耐烦)到底,究竟: *Hat sie den Job nun bekommen oder nicht?* 她到底有没有得到那份工作?; *Glaubst du mir nun endlich?* 你到底相不相信我? **2 nun (ein)mal** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass etwas so ist, wie es ist, und dass man daran nichts ändern kann (表示事情不可能更改)就这样,就是,本来: *Die Entscheidung ist nun mal so getroffen worden – da lässt sich nichts ändern.* 事情就是这么决定的,不能更改。

◆**nur**[1] ADV verwendet, um etwas, das man gesagt hat, einzuschränken 只是,不过: *Das Konzert war toll, nur war die Musik zu laut.* 音乐会很棒,就是音乐太响了。

◆**nur**[2] *nur in*(只用于) **nicht nur ..., sondern auch** verwendet, um auszudrücken, dass zu etwas noch etwas anderes hinzukommt 不仅……而且……: *Er ist nicht nur ein guter Schauspieler, sondern auch ein guter Sänger.* 他不仅是个好演员,而且是个好歌手。

◆**nur**[3] PARTIKEL **1** verwendet, um auszudrücken, dass eine Aussage genau auf die genannte Sache/Person zutrifft. *Nur* bezieht sich auf den Teil des Satzes, der direkt folgt 只是,只有(仅限定句子成分): *Nur Hans hat den Kuchen gekauft* (und sonst niemand). 只有汉斯买了糕点(没有别人)。; *Hans hat nur den Kuchen gekauft* (und nichts anderes). 汉斯只买了糕点(没买别的东西)。**2** *unbetont*(非重读); verwendet, um eine Aussage zu verstärken (表示强调)只要: *Komm, wann immer du nur willst.* 只要你想来就来吧。; *Ich tue alles, was du nur willst.* 只要是你愿意的我都去做。|| ID **nur so** *umg*; ohne bestimmten Grund (没有具体理由)就这样,不为什么,没什么: *„Warum hast du das denn getan?" – „Ach, nur so, ich weiß nicht."* "你为什么要这么做?" —"不为什么,我不知道。"

◆**nur**[4] PARTIKEL **1** in Fragen verwendet, um auszudrücken, dass man nicht weiß, was jetzt zu tun ist (用于问句,表示不知怎么办)究竟,到底: *Wo ist denn nur mein Schlüssel?* 我的钥匙究竟到哪儿去了? **2** in Ausrufesätzen und rhetorischen Fragen verwendet, um Bewunderung, Kritik auszudrücken (用于惊叹或反问句,表示赞赏

或批评)：*Was hast du da nur wieder angestellt*！你又干了什么好事！**3** verwendet, um j-n zu beruhigen, zu trösten oder ihm Mut zu machen (用于安慰,鼓励)要,只要：*Nur keine Angst*！不用害怕！**4** verwendet, um aus einer Aufforderung eine Drohung oder Warnung zu machen (用于把要求变成威胁或警告)：*Sei nur nicht so frech*！别这么放肆！**5** verwendet, um einen dringenden Wunsch auszudrücken (表示迫切的愿望)但愿,要是……就好了：*Wenn es doch nur schon Abend wäre*！现在要是已经到晚上就好了！

nu·scheln; *nuschelte, hat genuschelt*; relativ leise und undeutlich sprechen (含糊不清地)说话,咕哝

Nuss *die*; -, *Nüs·se* **1** eine trockene Frucht mit einem Kern, der in einer harten Schale ist 核桃,坚果〈Nüsse knacken 砸核桃〉‖ K- Nussschale 坚果壳 **2** der Kern einer solchen Frucht, den man *meist* essen kann 核桃仁,果仁 ‖ K- Nusskuchen 果仁蛋糕 ‖ -K Haselnuss 欧洲榛子, Walnuss 胡桃 ‖ ID **eine harte Nuss** ein schwieriges Problem 难题,棘手的事

nüt·ze *meist in* (多用于) **j-d/etwas ist zu nichts nütze** j-d ist keine Hilfe, etwas ist so, dass man nichts Sinnvolles damit tun kann (人/物作主语)毫无用处：*Viele Produkte sind doch zu gar nichts nütze*！许多产品都毫无用处！

nut·zen; *nutzte, hat genutzt* **1 etwas (zu etwas) nutzen** etwas für einen bestimmten Zweck sinnvoll verwenden 使用,利用〈eine Gelegenheit, eine Chance nutzen 利用机会、时机〉：*die Wasserkraft zur Erzeugung von Strom nutzen* 利用水力发电；*landwirtschaftlich genutzte Gebiete* 用于农业生产的地区 **2 etwas nutzt (j-m/etwas) (etwas/viel)** etwas bringt j-m/etwas einen Vorteil, hilft ihm irgendwie (物作主语)对……有益处：*Ein günstiger Kredit würde der Firma viel nutzen*. 优惠贷款会对公司很有益。

◆**nüt·zen**; *nützte, hat genützt*; *bes südd* Ⓐ ↑ **nutzen**

◆**nütz·lich** ADJ **1** *nicht adv*; so, dass j-d/etwas davon einen Nutzen (1) hat 有益的,有利的,有用的〈ein Hinweis 提示〉**2 j-m (bei etwas) nützlich sein; sich (bei j-m/etwas) nützlich machen** j-m helfen 帮手,助一臂之力 ‖ *zu* **1 Nütz·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 有用,有益

nutz·los ADJ ohne sinnvollen Zweck 无用的,无益的〈Bemühungen 努力〉：*Es ist völlig nutzlos, ihr Ratschläge zu geben*. 给她建议是完全无用的。‖ *hierzu* **Nutz·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 无用

O

O, o *das*; -, - / *umg auch* -*s*; der fünfzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十五个字母

o! INT verwendet als Ausruf des Erstaunens oder des Erschreckens (表示惊讶或恐惧) 噢,啊,哦: *O nein*! 哦,不对!

Oa·se *die*; -, -*n* **1** eine Stelle in der Wüste, an der es Wasser und deshalb auch Pflanzen gibt 绿洲 **2 eine Oase** + *gen* ein Ort, der angenehm ist oder große Vorteile hat 理想的地方,世外桃源〈eine Oase der Ruhe 宁静的世外桃源〉

◆**ob** KONJ **1** verwendet (nach bestimmten Verben und Substantiven und Adjektiven), um einen Nebensatz einzuleiten, der eine Frage, Zweifel oder Ungewissheit ausdrückt (用于引导从句,表示疑问,怀疑或不明白)是否: *Wissen Sie, ob heute noch ein Zug nach Berlin fährt*? 你知道,今天还有火车去柏林吗?; *Sie konnte sich nicht entscheiden, ob sie ihn anrufen sollte oder nicht*. 她还不能决定,要不要给他打电话。**2** (**egal**) **ob ... oder nicht** drückt aus, dass etwas auf jeden Fall geschieht oder geschehen muss (表示某事一定会发生)不管,无论: *Ob er will oder nicht, er muss den Schaden ersetzen*. 不管他愿不愿意,他必须赔偿损失。**3 ob ..., ob** (**, ... ob**) drückt aus, dass etwas für alle Personen oder Sachen gilt, die genannt werden (表示情况对于所有人或物都一样)不论: *Ob Frau, ob Mann, ob Kind*. 不论女人,男人,还是孩子。

Ob·dach·lo·se *der* / *die*; -*n*, -*n*; eine Person, die (aus Not oder nach einer Katastrophe) ohne Wohnung ist 无家可归者 || *hierzu* **Ob·dach·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 无家可归,没有住所; **ob·dach·los** *adj* 无住所的,无家可归的

O-Bei·ne *die*; *pl*; *umg*; krumme, nach außen gebogene Beine 罗圈腿 || *hierzu* **o-bei·nig** *adj* 罗圈腿状的

◆**oben** ADV **1** (vom Sprecher aus gesehen) an einer Stelle, die höher ist 上方,高处 ↔ unten 〈hoch, weit oben 在很高的地方〉: *Das Haus hat oben vier Zimmer und unten drei*. 这幢房子上面有四个房间,下面有三间。; *Das Buch steht im Regal rechts oben*. 这本书在书架的右上方。**2** auf der höher gelegenen Seite eines Gegenstandes 上面 ↔ unten 〈etwas oben zumachen 从上面关掉某物〉 **3** in die/der Luft 空中,上方〈nach oben blicken 向上看; etwas fliegt, schwebt oben 某物飞向、飘向空中〉 **4** in der Höhe 在高处〈hier oben 这上面〉 **5** in den ersten Zeilen eines Blatts Papier 纸张的前几行: *der erste Absatz auf Seite fünf oben* 第五页上面的第一段 **6** weiter vorn im Text 前文 ↔ unten 〈wie oben erwähnt 如前所述〉 **7** auf der Oberfläche von Flüssigkeiten (液体的)上表面: *Öl schwimmt oben* 油漂在水上。**8** *umg*; weiter im Norden 在北方: *hoch oben im Norden* 在极北的地方 **9** *umg*; von höherem Status oder von höherer dienstlicher Stellung 上层人物,上司: *die* (*Leute*) *da oben* 上层人士 **10 oben ohne** *umg hum*; (*bes* als Frau) mit nacktem Oberkörper (女人)裸胸 || ID **von oben herab** so, als ob man viel besser als andere sei 傲慢地; **von oben bis unten** 从上到下,彻底 ≈ völlig: *Das Haus muss von oben bis unten renoviert werden*. 这房子必须彻底整修一番。

◆**Ober** *der*; -*s*, -; **1** *umg* 男招待 ≈ Kellner **2** (**Herr**) **Ober**! verwendet als höfliche Anrede für den Kellner 服务生! (对男招待客气的称呼)

◆**obe·r-** ADJ *nur attr*, *nicht adv* **1** über etwas anderem gelegen oder höher als etwas anderes 在上面的,上部的 ↔ unter-: *die obere Stufe* 上面的层次; *das obere Stockwerk* 上一楼层; *Das Buch steht im obersten Fach des Regals*. 书放在书架的最高一层。**2** in einer Hierarchie höher als die anderen 级别较高的: *die Schüler der oberen Klassen* 高年级学生; *der oberste Gerichtshof* 最高法院 || K- Oberstufe 高级 **3** *nur Superlativ* (只用最高级)最高的,最重要的 ≈ wichtigst- 〈*der oberste Grundsatz* 最高原则〉

Ober·arm *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der Teil des Armes vom Ellbogen bis zur Schulter 上臂

Ober·flä·che *die*; -, -*n* **1** die Seite eines Materials oder eines Körpers, die man von außen sieht 表面〈eine glänzende, raue Oberfläche 光闪闪的、粗糙的表面〉 **2** die oberste Schicht einer Flüssigkeit oder Masse (液体的)表面: *die Oberfläche des Sees* 湖面

ober·fläch·lich ADJ **1** nicht gründlich und ohne Einzelheiten 肤浅的,不认真的,

不细致的〈Kenntnisse 知识；etwas nur oberflächlich behandeln 草率地处理某事〉 **2** kurz und nicht intensiv 表面的，不深入的〈eine Bekanntschaft 认识；etwas nur oberflächlich kennen 对某事只有个表面认识〉‖ *hierzu* **Ober·fläch·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 表面，草率，肤浅

ober·halb PRÄP *mit gen*（第二格）；weiter oben als etwas 在……上面 ≈ über：*oberhalb 2000 Meter* 在 2000 米的高空‖ Hinweis（注意）：auch verwendet mit von（也可与介词 von 连用）：*oberhalb von dieser Stelle* 在这个地点的上方

Ober·haupt *das*；-(e)s，*Ober·häup·ter*；*geh*；j-d，der in einer Gruppe die höchste Position hat 首脑，领袖〈ein geistliches，weltliches Oberhaupt 宗教、世俗领袖；das Oberhaupt der Familie 一家之主〉：*Der Papst ist das Oberhaupt der katholischen Kirche*. 教皇是天主教会的领袖。

Ober·hemd *das*；-(e)s，-en；ein Hemd (1)，Männer（über einem Unterhemd）tragen（男子穿在外面的）衬衫

Ober·kör·per *der*；-s，-；der Teil des menschlichen Körpers von den Rippen bis einschließlich des Kopfes 上身，躯干上部

Ober·lip·pe *die*；-，-n；die obere Lippe 上唇

Ober·schen·kel *der*；-s，-；der Teil des Beins zwischen Knie und Hüfte 大腿

Ober·schicht *die*；-，-en；der Teil der Bevölkerung mit der höchsten sozialen Position (2) 上层社会，上流社会：*Das Land wurde von einer dünnen Oberschicht beherrscht*. 这个国家曾由少数上层人士所统治。

Ober·teil *das/der*；-(e)s，-e；das/der obere Teil von etwas 上部，上端‖ Hinweis（注意）：*das* Oberteil sagt man vor allem dann，wenn es sich um ein einzelnes，getrenntes Stück handelt（尤其指单独某件物品的上部时，使用中性冠词 das）：*das Oberteil eines Bikinis* 一件比基尼的上部

ob·gleich KONJ 尽管 ≈ obwohl

Ob·jekt *das*；-(e)s，-e **1** etwas，das interessant ist und mit dem man sich beschäftigt 对象，目标〈ein lohnendes Objekt 值得处理的对象；ein Objekt der Forschung 研究的对象〉‖ K Versuchsobjekt 实验对象 **2** ein Gebäude，Grundstück *o.Ä.*，*bes* ein solches，das man kauft oder verkauft 地产，资产 ≈ Immobilie **3** LING；ein Satzteil *meist* mit einem Substantiv，der ein Verb ergänzt，aber nicht das Subjekt ist. Objekte stehen *meist* im Dativ oder im Akkusativ 宾语〈das direkte，indirekte Objekt 直接、间接宾语〉‖ K Akkusativobjekt 第四格宾语

ob·jek·tiv [-f] ADJ von Fakten und nicht von persönlichen Gefühlen bestimmt 客观的，真实的，无偏见的 ↔ subjektiv〈ein Grund 原因；etwas objektiv berichten 客观地报道某事〉‖ *hierzu* **Ob·jek·ti·vi·tät** *die*；-；*nur sg* 客观性；**Ob·jek·ti·vie·rung** *die*；-；*nur sg* 客观化；**ob·jek·ti·vie·ren**（*hat*）使客观化

◆**Obst** *das*；-(e)s；*nur sg*；die *meist* süßen und saftigen Früchte（von Bäumen und Sträuchern），die man roh essen kann，wie *z.B.* Äpfel oder Pfirsiche 水果‖↑ Illustration（插图）**Obst und Gemüse**‖ K Obstbaum 果树，Obstsaft 果汁‖ K Kernobst 软核果，Steinobst 硬核果

obs·zön ADJ〈eine Anspielung，ein Bild，ein Witz 影射，图片，笑话；Verhalten 行为〉so，dass sie *bes* im sexuellen Bereich die guten Sitten verletzen 淫秽的，伤风败俗的 ≈ unanständig

◆**ob·wohl** KONJ verwendet，um in dem Nebensatz mit obwohl etwas zu sagen，das normalerweise nicht zu den Umständen passt，die im Hauptsatz genannt werden 尽管，虽然，即使：*Er ist überhaupt nicht müde，obwohl er die ganze Nacht nicht geschlafen hat*. 虽然他一整夜没睡，但他一点也不累。；*Obwohl es schon Herbst ist，kann man noch im Freien sitzen*. 尽管已经是秋天了，人们还可以坐在野外。

Och·se ['ɔksə] *der*；-n，-n；ein männliches Rind（Stier），das keine Hoden hat 公牛‖ K Ochsenzunge 牛舌

öde ADJ **1**〈eine Landschaft 地貌〉so，dass nichts oder nur wenig wächst 荒凉的，不毛的 **2** 无聊的，乏味的 ≈ langweilig〈ein Dasein，ein Tag 生存，一天〉‖ *hierzu* **Öde** *die*；-，-n 不毛之地，无聊，乏味

◆**oder** KONJ **1** verwendet，um auszudrücken，dass es mehrere Möglichkeiten gibt（表示有多种可能性）或者；*abk* od.：*In diesem See kann man schwimmen，surfen oder segeln*. 在这个湖里，人们可以游泳、冲浪或者驾驶帆船。**2** verwendet，wenn es nur eine von zwei Möglichkeiten gibt（表示两者之间的选择）或，还是：*Er kommt heute oder morgen*. 他今天或明天来。；*Ja oder nein*? 是还是不是？ **3** verwendet，um auszudrücken，dass j-d/etwas auch anders genannt wird（表示有另一个名称）或者叫：

O

elektronische Datenverarbeitung oder kurz EDV 电子数据处理或者简称为 EDV **4** verwendet, um eine unangenehme Folge zu nennen oder um zu drohen 否则,要不然: *Ihr benehmt euch sofort anständig, oder ihr fliegt raus!* 你们规矩一点,要不然就给我出去! **5 ..., oder?** verwendet am Ende eines Satzes, wenn der Sprecher Zustimmung erwartet (用于句末,表示期待对方作出肯定回答)对吧,是不是: *Wir machen jetzt eine Pause, oder?* 我们现在休息,对吧? **6 oder so (was/ähnlich)** *umg*; verwendet, um zu sagen, dass man etwas nicht genau weiß (表示对前述无充分把握)似乎,好像: *Er studiert Sinologie oder so was.* 他好像是学汉学的。‖ Hinweis(注意): Nach *oder* ist die Wortstellung wie in einem normalen Aussagesatz. (oder 后面的句子与一般的陈述句相同,使用正语序。)

◆**O̱fen** *der*; *-s*, *Öfen* **1** ein Gerät, in dem man Feuer macht, um ein Zimmer zu heizen (取暖的)炉子 ‖ K Kohleofen 煤炉 **2** der Teil des Ofens oder Herdes, in dem man Kuchen backt oder einen Braten macht (烹饪的)炉灶

◆**o̱f·fen** ADJ **1** so, dass man hinein-, hinaus- oder hindurchgehen, -greifen, -sehen *o.Ä.* kann 开着的,敞开的 ↔ geschlossen, zu: *bei offenem Fenster schlafen* 开着窗户睡觉; *Du brauchst keinen Schlüssel, die Tür/das Auto ist offen.* 你不需要钥匙,门/汽车是开着的。**2** so, dass man ohne Hindernis weiterfahren kann 不受阻碍的,开放的 ≈ frei 〈die Straße, der Pass, die Grenze 街道,哨卡,边境〉: *Die Zufahrt zum Gletscher ist nur im Sommer offen.* 通往冰川的路线只在夏季开放。**3** so, dass Kunden, Gäste, Besucher hineingehen können 营业的,开门的 ↔ geschlossen, zu 〈Banken, Behörden, Geschäfte, Parks 银行,行政机关,商店,公园〉: *Die Läden sind bis 18 Uhr offen.* 商店营业到18点。**4** nicht in Tüten, Flaschen 散装的,零售的 〈Mehl, Milch, Wein 面粉,牛奶,葡萄酒; etwas offen verkaufen 散装出售某物〉 **5** so, dass viel Raum ist und man weit sehen kann 广阔的 ≈ frei 〈ein Feld 田野; auf offenem Meer 在辽阔的海上〉 **6** noch nicht erledigt oder entschieden 没有解决的,尚未完结的 〈eine Entscheidung, eine Frage 决定,问题〉: *Es ist noch offen, wohin wir in Urlaub fahren.* 目前还没有决定我们去哪里度假。**7** noch zu haben 空着的,空缺的 ≈ frei 〈ein Arbeitsplatz, eine Stellung 岗位,职位〉 **8** so, dass man seine Gefühle zeigt, ehrlich ist 真诚坦率的: *Sie sagte ihm offen ihre Meinung.* 她很坦率地向他说出了自己的意见。**9** für jeden deutlich erkennbar 公开的,公然的 〈Feindschaft, Hass 敌对,仇恨〉 **10 offen für j-n/etwas; gegenüber j-m/etwas offen** bereit, etwas Neues zu akzeptieren 开放地面对: *offen für alles Neue sein* 开放地面对所有新鲜事物 **11** noch nicht geheilt 尚未痊愈的,尚未愈合的 〈eine Wunde 伤口〉 **12** so, dass jeder teilnehmen oder mitmachen kann 公开赛的 〈eine Meisterschaft 大师赛〉 **13** nicht zusammengebunden 披散的 〈die Haare offen tragen 披散着头发〉 ‖ *zu* **8-10 O̱f·fen·heit** *die*; *-*; *nur sg* 坦率,公开,开放

◆**of·fen·ba̱r**[1] ADJ *geh*; 〈eine Absicht 意图〉 so, dass sie jeder deutlich sehen und leicht verstehen kann 明显的,显而易见的

◆**o̱f·fen·bar**[2] ADV wie es den Eindruck macht, wie es scheint 看来: *Er geht viel spazieren; offenbar hat er nichts zu tun.* 他经常散步:看来他无事可做。

of·fen·si̱v [-f] ADV **1** mit der Absicht anzugreifen 进攻的,攻势的 〈eine Strategie 战略〉 ‖ K Offensivkrieg 进攻战 **2** so, dass man dabei aktiv ein Ziel verfolgt 积极主动的,主动进攻的 〈offensiv spielen, diskutieren 打得、讨论得积极主动〉 ‖ K Offensivspiel 进攻性的比赛

◆**ö̱f·fent·lich** ADJ **1** so, dass alle daran teilnehmen, ihre Meinung sagen können 公开的 〈Wahlen 选举; öffentlich abstimmen 公开表决〉 **2** so, dass es alle benutzen dürfen 公共的 ↔ privat 〈die Verkehrsmittel 交通工具〉 **3** *nur attr oder advl*; von allen oder für alle 公众的 〈ein Ärgernis, die Meinung, die Sicherheit 愤怒,意见,安全; etwas liegt im öffentlichen Interesse 某事符合广大公众的利益〉 **4** so, dass es alle wissen 公开的,公之于众的 ≈ bekannt: *Missstände öffentlich machen* 将弊端公开 **5** *nur attr, nicht advl* 国家的,公立的 ≈ staatlich 〈ein Gebäude, eine Schule 建筑,学校〉

◆**Ö̱f·fent·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* **1** alle Personen, die in einer Stadt, einem Land *o.Ä.* wohnen 公众,群众,社会 〈die Öffentlichkeit informieren 通知公众; etwas dringt an die Öffentlichkeit 某事进入公众视野〉 **2 in aller Öffentlichkeit** so,

dass viele dabei sind, wenn etwas geschieht 公开地

◆**of·fi·zi·ell** ADJ **1** im Auftrag der Regierung oder eines Amtes 官方的〈der Kurs 路线; etwas offiziell bestätigen 官方证实某事〉**2** öffentlich und feierlich 隆重的,正式的: *ein offizieller Anlass* 正式的场合

Of·fi·zier *der*; *-s*, *-e*; j-d, der beim Militär eine höhere Position hat und Befehle erteilen kann 军官

◆**öff·nen**; *öffnete*, *hat geöffnet* **1 etwas (mit etwas) öffnen** bewirken, dass etwas offen (1) wird 打开 ↔ schließen: *die Tür öffnen* 开门; *einen Brief mit einem Messer öffnen* 用刀划开信; *eine Dose öffnen* 打开罐子 **2 etwas öffnen** etwas offen machen 使敞开,使开放〈den Pass, die Grenze öffnen 打开护照,开放边境〉**3 etwas öffnen** bewirken, dass etwas, das gefaltet ist, aufgeht 使(折叠的物体)展开〈den Regenschirm öffnen 打开雨伞〉**4 j-d/etwas öffnet (etwas)** j-d lässt Besucher, Kunden, Gäste herein(人/物作主语)开门营业: *Die Bank öffnet (ihre Schalter) um 8 Uhr.* 银行(柜台)8点开门营业。**5 etwas öffnet sich** etwas wird offen(1)(物作主语)开了: *Das Tor öffnete sich.* 城门开了。‖ *zu* **1 Öff·ner** *der*; *-s*, - 开启工具,起子

Öff·nung *die*; *-*, *-en* **1** eine Stelle, an der etwas offen (1) ist oder die in das Innere von etwas führt 洞口,缝隙 ‖ K Fensteröffnung 窗洞, Maueröffnung 柏林墙开放 **2** *nur sg*; der Vorgang, bei dem etwas (*bes* offiziell) geöffnet (2) wird oder sich öffnet 开放: *die Öffnung der Grenzen* 边境开放

Öff·nungs·zeit *die*; *-*, *-en*; *meist pl*; die Zeit, in der ein Geschäft, eine Institution offen hat 营业时间,开放时间

◆**oft**, *öfter*, *öftest-*; ADV **1** viele Male, immer wieder 经常,常常 ≈ häufig ↔ selten: *Das ist mir schon oft passiert.* 我经常是这样的。; *Ich bin oft nicht zu Hause.* 我经常不在家。**2** in vielen Fällen 通常,在很多情况下 ↔ selten: *Es ist oft schwer, seinen Akzent zu verstehen.* 他说话有口音,经常很难听懂他说的话。**3** verwendet, um zu fragen oder zu sagen, in welchen Abständen oder wie viele Male etwas geschieht (用于疑问句)多少次: *„Wie oft hast du schon angerufen?" – „Zweimal."* "你打过几次电话了?" — "两次。"

◆**öf·ter(s)** ADV mehrere oder einige Male 常常,多次: *Ich habe diesen Film schon öfter gesehen.* 这部电影我看过多次了。

oh! INT verwendet als Ausruf der Freude, des Erstaunens oder des Erschreckens (表示愉快,惊讶,恐惧等)啊,哦: *Oh, das ist aber lieb von dir!* 哦,你真是太好了!

◆**oh·ne** PRÄP *mit akk*(第四格)**1** verwendet, um auszudrücken, dass die genannte Person/Sache nicht vorhanden oder nicht dabei ist, nicht benutzt wird 没有,无,不带 ↔ mit: *ein Zimmer ohne Fenster* 没有窗子的房间; *Bier ohne Alkohol* 不含酒精的啤酒; *Er ist ohne seine Frau in Urlaub gefahren.* 他去旅游了,没带太太。; *der Mietpreis ohne Strom und Heizung* 租金里不包含电费和暖气费 **2 ohne weiteres a)** ohne Probleme oder Mühe 轻而易举地,顺利地; **b)** ohne darüber nachzudenken oder j-n um Erlaubnis zu fragen 毫无顾虑地,直截了当地: *Du kannst doch da nicht einfach ohne weiteres hineingehen!* 你不能就这么随随便便地进去! **3 ohne viel ...** *umg* 没多少,不是很多 ≈ mit wenig: *Sie hat ihr Studium ohne viel Mühe beendet.* 她没怎么费劲就大学毕业了。‖ ID *meist*(多用) **ohne mich** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man bei etwas nicht dabei sein will 不要算上我,我不去: *„Bei dem Wetter wollt ihr schwimmen gehen? – Ohne mich."* "这种天气你们还要去游泳? 我是不去的。"

oh·ne·hin PARTIKEL völlig unabhängig von allem 反正,总归 ≈ auf jeden Fall: *Ich kann leider ohnehin nicht kommen – ich muss arbeiten.* 很遗憾,反正我不能来,我必须工作。

Ohn·macht *die*; *-*, *-en* **1** ein Zustand, in dem j-d (*meist* für kurze Zeit) ohne Bewusstsein ist (短暂)昏厥〈in Ohnmacht fallen 昏厥过去〉‖ K Ohnmachtsanfall 昏迷 **2** *nur sg*; **Ohnmacht (gegenüber j-m/etwas)** ein Zustand, in dem man etwas nicht tun oder etwas nicht ändern kann (面对人/事)软弱无能,束手无策

ohn·mäch·tig ADJ **1** (für eine kurze Zeit) ohne Bewusstsein 昏厥的 **2**〈Wut, Zorn, Verzweiflung 愤怒,恼怒,绝望〉so, dass die betroffene Person dabei nichts tun oder ändern kann 无力的,无能的

◆**Ohr** *das*; *-(e)s*, *-en* **1** jedes der beiden Organe, mit denen Menschen und Tiere hören 耳,耳朵〈das linke, das rechte Ohr

左耳,右耳; auf einem Ohr taub sein 一只耳朵聋了〉‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Kopf** ‖ K Ohrmuschel 外耳, Ohrring 耳环; Ohrenarzt 耳科医生, Ohrenschmerzen 耳痛 ‖ -K Elefantenohr 大象耳, Hasenohr 兔耳 **2** *adj* + **Ohr(en)** verwendet, um auszudrücken, dass eine Person diese Fähigkeit zu hören hat (用于表示听力、听觉的情况) ≈ Gehör 〈gute Ohren haben 听力很好〉‖ ID **ganz Ohr sein** sehr aufmerksam zuhören 仔细倾听; **die Ohren spitzen** aufmerksam oder neugierig zuhören 竖起耳朵(表示全神贯注或好奇); **nur mit halbem/'einem Ohr hinhören/zuhören** nicht genau zuhören 不专心地听; **auf 'dem/'diesem Ohr taub sein** *umg*; von einer bestimmten Sache nichts hören wollen 不愿知道某事; **etwas geht bei j-m zum/beim 'einen Ohr hinein und zum/beim 'anderen hinaus** *umg*; etwas macht auf j-n keinen Eindruck, wird schnell wieder vergessen 对某事左耳进右耳出,当做耳旁风; **ein offenes Ohr für j-n/etwas haben** Verständnis und Interesse für j-s Bitten, Wünsche oder Vorschläge haben 对某人/事很关心; **j-m kommt etwas zu Ohren** j-d erfährt etwas (*meist* das er nicht wissen sollte)(多指不愉快的事)传到某人的耳朵里; **seinen Ohren kaum/nicht trauen** etwas, das man hört, kaum glauben können 不敢相信自己的耳朵; **bis über beide Ohren verliebt sein** *umg*; sehr verliebt sein 热恋着

Ohr·fei·ge *die*; -, -*n*; ein Schlag, den man j-m mit der offenen Hand ins Gesicht gibt 耳光,巴掌 〈j-m eine Ohrfeige geben 给某人一记耳光〉

Ohr·läpp·chen *das*; -*s*, -; der untere, weiche Teil des menschlichen Ohrs 耳垂

Öko·no·mie *die*; -, -*n* 经济 ≈ Wirtschaft (1)

Öko·strom *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; elektrischer Strom, der *bes* aus Sonnen-, Wind- oder Wasserkraft gewonnen wird und daher besser für die Umwelt (1) ist 生态能源(电能)

◆**Ok·to·ber** *der*; -*s*, -; *meist sg*; der zehnte Monat des Jahres 十月; *abk* Okt. 〈im Oktober 在十月; Anfang, Mitte, Ende Oktober 十月初,十月中,十月末; am 1. Oktober 在10月1日〉

◆**Öl** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Substanz (ähnlich einem flüssigen Fett), die in Wasser oben schwimmt. Öle verwendet man zum Kochen, als Brennstoff oder damit Maschinen leichter laufen (做菜、燃料或机器所需的)油 〈ein tierisches, pflanzliches Öl 动物油,植物油〉: *eine Salatsoße aus Essig und Öl* 醋和油做成的色拉汁 ‖ -K Hautöl 美肤油, Salatöl 色拉油; Olivenöl 橄榄油 **2** *nur sg*; die schwarze Flüssigkeit, die aus dem Inneren der Erde kommt und aus der man Benzin und Plastik macht 石油 〈Öl fördern 开采石油〉‖ K Ölbohrung 石油钻探, Ölpreis 油价, Ölquelle 油气源 ‖ -K Heizöl 燃料油, Rohöl 原油 ‖ ID **Öl ins Feuer gießen** einen Streit, eine Aufregung noch schlimmer machen 火上浇油; **Öl auf die Wogen gießen** etwas sagen oder tun, was aufgeregte oder streitende Menschen beruhigt 调解争执,抚慰 ‖ *hierzu* **ö·lig** *adj* 含油的,油腻的

Oli·ve [-və] *die*; -, -*n* **1** die Frucht des Olivenbaums, die man essen kann und aus der man auch Öl macht 橄榄 〈grüne, schwarze Oliven 绿色、黑色橄榄〉‖ K Olivenöl 橄榄油 **2** der Baum, an dem Oliven wachsen 橄榄树

Olym·pi·a·de *die*; -, -*n*; ein internationaler Wettkampf zwischen den besten Sportlern, der alle vier Jahre (in einem anderen Land) stattfindet 奥运会 ≈ Olympische Spiele

olym·pi·sch- ADJ *nur attr*, *nicht adv l*; zur Olympiade gehörig 奥运会的 〈ein Rekord 纪录; die Olympischen Spiele 奥运会〉

Oma *die*; -, -*s*; *umg* **1** *bes* von und gegenüber Kindern verwendet als Anrede oder Bezeichnung für die Großmutter (儿童用语)奶奶,姥姥 **2** *oft pej*; eine alte Frau 老妇人,老太婆

Om·ni·bus *der*; -, -*se* 公共汽车 ≈ Bus

◆**On·kel** *der*; -*s*, -/*umg auch* -*s*; der Bruder der Mutter oder des Vaters, oder der Ehemann der Tante 伯父,叔父,舅父,姑父,姨父: (*mein*) *Onkel Kurt* (我的)叔叔库尔特

on·line ['ɔnlaɪn] ADJ *nur präd od advl*; *meist* im Internet mit anderen Computern verbunden 联机的,在线的 〈online gehen, sein 上网,在网上〉

OP [o'pe:] *der*; -*s*, -*s*; *Kurzwort für* **Operationssaal**; der Raum (einer Klinik), in dem die Patienten operiert werden 手术室(的缩写)

Opa *der*; -*s*, -*s*; *umg* **1** *bes* von und gegenüber Kindern verwendet als Anrede oder Bezeichnung für den Großvater (儿童用

语）爷爷，老爷 **2** *oft pej*; ein alter Mann 老头儿

Oper *die*; -, -*n* **1** eine Art Theaterstück mit Musik, bei dem ein großes Orchester spielt und die Darsteller ihren Text singen 歌剧〈eine Oper aufführen 演出歌剧〉: *Verdis Oper „Aida"* 威尔第的歌剧《阿依达》|| K- Opernarie 歌剧咏叹调, Opernkomponist 歌剧作曲家 **2** *nur sg*; eine Veranstaltung, bei der eine Oper (1) aufgeführt wird 歌剧演出: *Heute gehen wir in die Oper.* 今天我们去看歌剧。|| K- Opernbesucher 歌剧观众 **3** eine Einrichtung für die Aufführung von Opern 歌剧院（指机构）|| -K Staatsoper 国家歌剧院 **4** das Gebäude, in dem Opern (1) aufgeführt werden 歌剧院（指建筑）

◆**Ope·ra·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** das Operieren (1) 外科手术〈eine harmlose, komplizierte Operation 无危险手术，复杂手术; eine Operation ausführen 进行手术〉|| K- Operationsnarbe 手术疤痕, Operationstisch 手术台 || -K Augenoperation 眼部手术, Herzoperation 心脏手术, Krebsoperation 癌症手术 **2** relativ große militärische Kampfhandlungen 较大的军事行动 || K- Operationsplan 作战计划 **3** *geh*; eine komplizierte, *meist* technische Handlung 工作程序

Ope·ret·te *die*; -, -*n*; eine Art lustige Oper; *z.B.* „Die Fledermaus" von Johann Strauß 轻歌剧 || K- Operettenmelodie 轻歌剧的旋律

◆**ope·rie·ren**; *operierte*, *hat operiert* **1** (**j-n/etwas**) **operieren** als Arzt den Körper eines Menschen durch Schneiden öffnen, um eine Krankheit oder Verletzung zu behandeln 动手术〈einen Tumor operieren 进行肿瘤手术〉: *Er muss operiert werden.* 他需要动手术。**2** **j-n an etwas** (*dat*) **operieren** j-n an einem bestimmten Teil des Körpers operieren (1) 给某人在某部位进行手术: *j-n am Magen operieren* 给某人胃部动手术 **3** **irgendwie operieren** *geh* 采取某种行动 ≈ irgendwie handeln 〈vorsichtig operieren 谨慎行动〉

◆**Op·fer** *das*; -*s*, -; **1** eine Handlung, mit der man einen anderen unterstützt. Dabei hat man selbst Nachteile oder verzichtet auf etwas（做出的）牺牲〈ein schweres Opfer 艰难的牺牲; ein Opfer für j-n/etwas bringen 为某人/某事做出牺牲〉: *Nur unter großen finanziellen Opfern konnte sie ihre Kinder studieren lassen.* 只有在经济上做出重大牺牲，她才能让自己的孩子上大学。|| K- Opferbereitschaft 牺牲精神，忘我精神; opferbereit 乐于牺牲的 **2** ein Tier oder Ding, das man in religiösen Handlungen (einem Gott) als Gabe gibt 祭品〈ein Opfer bringen 贡献祭品〉|| K- Opfergabe 祭品 || -K Dankopfer 谢神祭品 **3** 捐献 ≈ Spende **4** j-d, der (durch einen Unfall, eine Katastrophe, ein Verbrechen) Schaden leidet oder stirbt 牺牲者，死难者 || -K Todesopfer 蒙难者, Verkehrsopfer 交通事故死难者 **5** **j-m/etwas zum Opfer fallen** von j-m/etwas verletzt, getötet, beschädigt oder zerstört werden 为某人/某事所伤害、所毁坏: *Ich bin einem Betrüger zum Opfer gefallen.* 我受了一个骗子的伤害。

◆**Op·po·si·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; *meist sg* **1** die Parteien in einem Parlament, die nicht an der Regierung sind 在野党，反对党〈die parlamentarische Opposition 议会反对党; ein Mitglied der Opposition 反对党成员〉|| K- Oppositionsführer 反对党领袖, Oppositionspartei 反对党 **2** die Menschen, die gemeinsam eine andere als die offizielle Meinung, Lehre oder Politik haben 反对派，不同意见者 **3** *geh* 反对，反抗 ≈ Widerstand: *Opposition gegen die Atomenergie* 反对原子能 || *hierzu* **op·po·si·tio·nell** *adj* 反对的，反对派的

op·ti·mal ADJ so gut, wie es in einer Situation überhaupt möglich ist 最佳的，最优的〈eine Lösung 解决方案; etwas optimal nutzen 对某物的利用达到最佳效果〉|| *hierzu* **op·ti·mie·ren** (*hat*) 使达到最佳程度，优化，优选

Op·ti·mum *das*; -*s*, *Op·ti·ma*; *geh*; das beste Ergebnis, das in einer Situation möglich ist 最佳值，最好效果: *ein Optimum an Leistung* 最佳功效

op·tisch ADJ **1** mit den Augen gesehen 视力的，视觉的 ≈ visuell〈ein Eindruck 印象〉**2** *nur attr*, *nicht adv*; mit Linsen, Spiegeln *o.Ä.* ausgestattet 光学的，光的〈Instrumente 仪器〉

Oran·ge [oˈrãːʒə, oˈraŋʒə] *die*; -, -*n*; eine süße, runde Frucht mit dicker, rotgelber Schale, die in warmen Ländern wächst und die innen in Spalten unterteilt ist 甜橙 || ↑ Illustration（插图）**Obst und Gemüse** || K- Orangenlimonade 橙子汽水, Orangenmarmelade 橙子果酱, Orangensaft 橙汁, Orangenschale 橙子皮

Or·ches·ter [ɔrˈkɛstɐ] *das*; -*s*, -; eine ziemlich große Gruppe von Musikern, die

O

gemeinsam mit einem Dirigenten Musik machen und Konzerte geben 乐团,管弦乐队〈ein sinfonisches Orchester 交响乐团; ein Orchester dirigieren 指挥乐团〉‖ K Orchesterkonzert 交响音乐会 ‖ -K Sinfonieorchester 交响乐团

Or·chi·dee [-'de:(ə)] *die*; -, *-n*; eine Pflanze (mit den meisten Arten in den Tropen), *meist* mit relativ dicken Blättern und schönen Blüten 兰,兰花

Or·den[1] *der*; *-s*, -; *meist* ein kleines Stück Metall an einem farbigen Band, das j-d (als Auszeichnung) für eine besondere Leistung bekommt 勋章〈j-m einen Orden verleihen 为某人颁发勋章〉

Or·den[2] *der*; *-s*, -; eine Gruppe von Menschen, die gemeinsam nach festen Regeln ihrer Religion *bes* in einem Kloster leben (宗教)修会

◆**or·dent·lich** ADJ **1** so, dass alle Dinge gepflegt, sauber und an ihrem Platz sind 整洁的,井然有序的: *das Zimmer ordentlich aufräumen* 将房间整理得井井有条; *die Wäsche ordentlich in den Schrank legen* 把衣服整齐地放进柜子 **2** 〈Menschen 人〉 so, dass sie dafür sorgen, dass ihre Sachen ordentlich (1) sind 爱干净的,爱整洁的 **3** so, wie es den Normen der Gesellschaft entspricht 正派的,体面的〈sich ordentlich benehmen 举止正派; ein ordentliches Leben führen 过正派体面的生活〉 **4** *umg*; so, wie es dem Zweck entspricht (und wie man es sich daher wünscht) (很)像样的: *Wir brauchen einen ordentlichen Plan.* 我们需要一个像样的计划。 **5** *nur attr oder advl*; *umg*; sehr stark, sehr intensiv 很强烈的,很深入的,很大的: *Gestern hat es ordentlich geregnet.* 昨天下了一场大雨。; *Du hast mir einen ordentlichen Schrecken eingejagt.* 你真的吓了我一大跳。‖ *zu* **1** und **2** **Or·dent·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 整洁,井然有序

or·di·när ADJ **1** *pej*; (*bes* in Bezug auf Sexualität) nicht so zurückhaltend und höflich, wie es den Normen entspricht 鄙俗的,粗俗的〈Menschen, Witze, Wörter 人,笑话,用词〉 **2** *nur attr*, *nicht advl*; nicht von besonderer Art 普通的,平常的: *Das ist kein besonderer Stoff, sondern ganz ordinäre Baumwolle.* 这不是什么特殊的料子,只是非常普通的棉花。

◆**Or·di·na·ti·on** [-'tsio:n] *die*; -, *-en* **1** Ⓐ die Sprechstunde oder die Praxis eines Arztes 门诊时间 **2** die Feier, bei der ein Priester in sein Amt eingeführt wird 授予(神甫)圣职的仪式

◆**ord·nen**; *ordnete*, *hat geordnet* **1 etwas (irgendwie) ordnen** Dinge in eine bestimmte Reihenfolge oder an ihre Plätze bringen, sodass sie leicht zu finden sind 整理,排序: *die Briefmarkensammlung ordnen* 整理邮票收藏; *die Gedanken ordnen* 整理思路 **2 etwas ordnen** dafür sorgen, dass etwas so wird, wie es sein soll 处理,安排〈die privaten Angelegenheiten ordnen 处理个人事务〉

◆**Ord·nung** *die*; -, *-en* **1** *nur sg*; der Zustand, in dem alle Dinge an ihrem Platz sind 整齐,井然有序〈Ordnung halten, machen, schaffen 保持整齐,整理,整顿; etwas in Ordnung bringen 把某事整理好; für Ordnung sorgen 维持秩序〉‖ K Ordnungssinn 秩序观念; ordnungsliebend 爱整齐的,守秩序的 **2** *nur sg*; der Zustand, in dem j-d gesund ist, etwas funktioniert oder alles so ist, wie es sein soll 正常状态〈etwas ist in Ordnung 某事处于正常状态〉: *Mit dem Staubsauger ist etwas nicht in Ordnung.* 吸尘器有点不大对头。 **3** *nur sg*; *umg*; der Zustand, in dem j-d mit etwas zufrieden oder einverstanden ist 满意或同意的状态: *„Wir treffen uns im Schwimmbad." – „(Ist / Geht) In Ordnung!"* "我们在游泳池碰头。"—"好的!" **4** *nur sg*; die Gesetze und Regeln, nach denen sich die Menschen richten 秩序,规章制度〈die demokratische, öffentliche, verfassungsmäßige Ordnung 民主制度,公共秩序,依照宪法的制度〉‖ -K Gesellschaftsordnung 社会制度, Studienordnung 大学教育制度 **5** *nur sg* 次序,顺序 ≈ Reihenfolge

ORF [o:ɛr'ɛf] *der*; -; *nur sg*; (*abk für* 全称为 Österreichischer Rundfunk) die staatlichen österreichischen Radio- und Fernsehsender 奥地利广播电视台

Or·gan *das*; *-s*, *-e* **1** ein Teil des Körpers, der eine spezielle Funktion hat, wie Herz, Leber, Lunge, Augen 器官〈die inneren Organe 内脏; ein Organ spenden, verpflanzen 捐献、移植器官〉‖ K Organfunktion 脏器功能, Organspende 器官捐献 ‖ -K Atmungsorgan 呼吸器官 **2** eine Zeitung oder Zeitschrift, die von einer Organisation herausgegeben wird 宣传喉舌,机关报刊 ‖ -K Parteiorgan 党的喉舌,党的机关 **3** eine Abteilung (*z.B.* einer Regierung oder Ver-

waltung) für bestimmte Aufgaben 机构,行政机关 ‖ K Kontrollorgan 监察机构 **4** *umg* 嗓音 ≈ Stimme (1)

◆**Or·ga·ni·sa·ti·on** [-'tsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** eine Gruppe von Menschen mit einem gemeinsamen Ziel oder einer gemeinsamen Aufgabe (*z.B.* ein Verein, eine Partei) 组织机构 〈eine kirchliche, politische Organisation 教会、政治组织; einer Organisation angehören 隶属某组织; Mitglied einer Organisation sein 是某组织的成员〉‖ K Arbeiterorganisation 工人组织, Hilfsorganistion 救助组织 **2** *nur sg*; das Organisieren (1) 组织,安排: *für die Organisation eines Festes verantwortlich sein* 负责组织某一庆典 ‖ K Organisationsfehler 组织安排上的错误 **3** *nur sg*; der Aufbau und der Ablauf nach einem festen Plan 编制,结构,体制 〈die Organisation eines Betriebes, der Verwaltung 企业、管理部门的编制〉‖ K Betriebsorganisation 企业编制

◆**or·ga·ni·sie·ren**; *organisierte*, *hat organisiert* **1** (**etwas**) **organisieren** etwas, an dem *meist* viele Personen beteiligt sind, planen, vorbereiten und durchführen 组织,安排,计划 〈eine Veranstaltung organisieren 组织活动〉 **2** 〈Personen 人(复数)〉 **organisieren sich** mehrere Personen bilden eine Gruppe oder Organisation 组织起来,加入 〈sich gewerkschaftlich organisieren 加入工会〉

Or·ga·nis·mus *der*; -, *Or·ga·nis·men*; *geh* **1** der Körper eines Menschen oder Tieres (als ein System von Organen) 生物体,有机体 〈der menschliche, tierische Organismus 人类、动物机体; ein lebender Organismus 生物活体〉: *Sein Organismus ist durch die Operation geschwächt.* 手术后他的身体机能变弱了。 **2** ein (sehr kleines) Lebewesen (微)生物 〈mikroskopische, winzige Organismen 用显微镜才能看见的、微小的生物〉 **3** ein System von vielen einzelnen Teilen, von denen jeder eine wichtige Aufgabe erfüllt (构成有机整体的)组织,机构: *Der Staat ist ein komplizierter Organismus.* 国家是一个复杂的组织。

Or·gel *die*; -, -*n*; ein sehr großes Musikinstrument mit vielen unterschiedlich hohen und dicken Pfeifen, das *meist* in Kirchen steht 管风琴 ‖ K Orgelmusik 管风琴音乐, Orgelpfeife 管风琴的声管

Ori·ent ['oːri̯ɛnt, o'ri̯ɛnt] *der*; -*s*; *nur sg* **1 der** (**Vordere**) **Orient** das Gebiet von Ägypten, dem Iran und den Ländern dazwischen 中东,近东地区 **2 der Orient** (1) und das Gebiet der Länder im Osten vom Iran bis einschließlich Bangladesch 东方(指从伊朗到孟加拉国之间的广大地区)

ori·en·ta·lisch [ori̯ɛn-] ADJ im Orient oder in Bezug auf den Orient 东方的,东方国家的 〈Sitten, Kunst 习俗,艺术〉‖ *hierzu* **Ori·en·ta·le** *der*; -*n*, -*n* 东方人; **Ori·en·ta·lin** *die*; -, -*nen* 东方人(女)

ori·en·tie·ren [ori̯ɛn-]; *orientierte*, *hat orientiert* **1 j-n/sich** (**über etwas** (*akk*)) **orientieren** *geh*; j-n/sich über etwas informieren 通知,告知: *Der Minister wird seinen Gast über die innenpolitische Lage orientieren.* 部长将向他的客人介绍内政情况。 **2 sich** (**nach/an etwas** (*dat*)) **orientieren** herausfinden, wo man ist und in welche Richtung man gehen will 辨认方向 〈sich nach dem Kompass orientieren 用指南针辨认方向〉 **3 j-d/etwas orientiert sich an j-m/etwas** *geh*; j-d/etwas richtet sich nach j-m/etwas (人/物作主语)按照,遵循 〈sich an einem Ideal orientieren 遵循理想〉

◆**Ori·gi·nal** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein literarisches oder künstlerisches Werk in der (ursprünglichen) Form, die der Künstler selbst geschaffen hat 原作,真迹: *Dürers Aquarelle im Original* 丢勒的水彩画真迹 ‖ K Originalfassung 初版本; originalgetreu 忠于原作的 **2** das erste Exemplar eines geschriebenen Textes 原件,原稿 ↔ Kopie 〈ein Original kopieren, verkleinern 复印、缩小原件; eine Urkunde im Original vorlegen 提供证书的原件〉 **3** *umg*; j-d, dessen Kleidung, Benehmen, Ansichten ungewöhnlich und interessant sind 怪人,独特的人

ori·gi·nell ADJ **1** neu, ungewöhnlich und *meist* witzig 新奇的,奇特的,有趣的 〈ein Gedanke, ein Gedicht 想法,诗歌〉 **2** mit guten, neuen Ideen 独特的,独创的 〈Menschen 人〉

Or·kan *der*; -*s*, -*e*; ein sehr starker Sturm 飓风 〈ein Orkan bricht los 爆发飓风〉‖ K Orkanstärke 风暴强度; orkanartig 飓风般的

Or·na·ment *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Muster (1), mit dem man *bes* Stoffe und Bauwerke schmückt 装饰,图案,纹饰 〈mit Ornamenten geschmückt, verziert 有花纹装饰的,有花纹点缀的〉: *ein Teppich mit Ornamenten* 有花纹的地毯 ‖ K Pflanzenornament 植物图案, Tierornament 动物图

O

案 ‖ *hierzu* **or·na·men·tal** *adj* 有花纹装饰的

◆**Ort** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Stelle, an der etwas ist oder geschieht 地点,地方 ⟨an einem Ort 在某处⟩: *Ort und Zeit eines Unfalls melden* 报告事故发生的地点与时间 ‖ -K Aufenthaltsort 逗留地点, Unglücksort 事故地点 **2** *nur sg*; der Ort (1), an dem etwas normalerweise ist 位置: *Ich habe das Buch nicht gefunden, es steht nicht an seinem Ort.* 我没找到那本书,它不在原来的位置上。**3** ein Dorf oder eine Stadt 居民点(城市或乡村) ⟨in einem Ort 在某地⟩: *Orte mit mehr als 50000 Einwohnern* 拥有超过5万居民的地点 ‖ K- Ortsmitte 市中心, Ortsname 地名, Ortsteil 城区 ‖ -K Geburtsort 出生地, Wohnort 居住地; Ferienort 度假地 **4 am Ort** (hier) in diesem Ort (3) 在当地: *Er ist der einzige Arzt am Ort.* 他是当地唯一的医生。

ört·lich ADJ **1** einen bestimmten Ort (1), nur einen Teil eines Gebiets betreffend 局部的,地方的 ≈ regional ⟨eine Besonderheit, ein Gewitter, Schauer 特色,雷雨,阵雨⟩ **2** *nur attr, nicht advl*; in Bezug auf einen Ort (3) 地方的,地区的 ≈ lokal ⟨die Behörden, die Feuerwehr 行政机构,消防队⟩ **3** auf einer Körperstelle 身体局部的 ≈ lokal ⟨eine Betäubung 麻醉⟩

Ort·schaft *die*; -, -*en*; ein *meist* kleiner Ort (3) 小城镇,村庄

Orts·ge·spräch *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Telefongespräch innerhalb einer Stadt, eines Ortes (3) 本地通话,市内通话

Os·si *der*; -*s*, -*s*; *umg*; verwendet als Bezeichnung für eine Person, die aus dem Osten Deutschlands (der früheren DDR) kommt 东德佬(原民主德国人)

◆**Ost** *ohne Artikel, indeklinabel* (无冠词,词形不变); SCHIFF, METEO 东,东方 ≈ Osten (1) ⟨*Wind aus/von Ost* 东风⟩ ‖ -K Nordost 东北, Südost 东南

◆**Os·ten** *der*; -*s*; *nur sg* **1** die Richtung, die auf der Landkarte nach rechts zeigt 东方 ↔ Westen ⟨der Wind weht aus/von Osten 刮东风; aus, in Richtung Osten 来自、朝着东方⟩: *Die Sonne geht im Osten auf.* 太阳从东方升起。‖ K- Ostküste 东海岸, Ostseite 东边 **2** der Teil eines Gebietes, der im Osten (1) liegt (某一范围内的)东部,东边: *Er wohnt im Osten der Stadt.* 他住在城东。‖ K- Ostafrika 东非, Ostamerika 东美洲, Osteuropa 东欧 **3** *hist*; die frühere Sowjetunion und deren Verbündete (苏联组织的)东方阵营 **4 der Nahe Osten** das Gebiet von Ägypten, dem Iran und den Ländern dazwischen 近东地区 **5 der Mittlere Osten** das Gebiet der Länder im Osten (1) vom Iran bis einschließlich Bangladesch 中东地区 **6 der Ferne Osten** das Gebiet von China, Japan, Indonesien und den Ländern dazwischen 远东地区

Os·tern (*das*); -, -; das Fest im Frühling, mit dem die Christen feiern, dass Christus wieder lebt 复活节 ⟨an/zu Ostern 在复活节⟩ ‖ K- Ostersonntag 复活节星期天, Osterwoche 复活节周 ‖ *hierzu* **ös·ter·lich** *adj* 复活节的

◆**Ös·ter·reich** (*das*); -*s*; *nur sg*; der Staat in Mitteleuropa mit der Hauptstadt Wien 奥地利

öst·lich[1] ADJ **1** in die Richtung nach Osten 向东方的,朝东的 ⟨ein Kurs 航向; in östliche Richtung fahren 向东行驶⟩ **2** *nur attr, nicht advl*; von Osten nach Westen 由东方来的,由东向西的 ⟨ein Wind 风; aus östlicher Richtung 从东方⟩ **3** *nur attr oder advl*; im Osten (1, 2) 在东方的,在东部的 ⟨ein Land, die Seite, der Teil 国家,侧面,部分⟩: *Wir befinden uns auf zehn Grad östlicher Länge.* 我们位于东经十度。**4** *meist attr*; in Bezug auf die Länder Asiens und die Menschen, die dort leben 东方的,亚洲的 ≈ asiatisch ↔ westlich **5** *meist attr, nicht advl*; zu den früher kommunistischen Ländern im Osten Europas, zum Osten (3) gehörig 东欧的,东方阵营的

öst·lich[2] PRÄP **etwas ist östlich etwas** (*gen*) etwas liegt weiter im Osten als etwas (物作主语)某物位于某物东边: *fünf Kilometer östlich der Grenze* 边境以东五公里 ‖ Hinweis (注意): folgt ein Wort ohne Artikel, verwendet man *östlich von* (如果所跟名词无冠词,则用 östlich von): *östlich von München* 慕尼黑以东

Ost·see *die*; -; *nur sg*; das Meer zwischen Dänemark, Schweden, Finnland und den Ländern südlich davon 波罗的海

ou·ten ['autn̩]; *outete, hat geoutet*; *umg*; **sich (als etwas) outen** offen über etwas bisher Geheimes (*z.B.* seine Homosexualität) sprechen 公开自己的秘密(如同性恋)

oval [-v-] ADJ mit einer Form wie ein Ei, wenn man es sich flach vorstellt 椭圆形的,蛋形的

O

Oze·an *der*, *-s*, *-e*; ein großes Meer zwischen Kontinenten 洋，大洋〈der Atlantische, der Pazifische Ozean 大西洋，太平洋〉|| K- Ozeandampfer 洋轮

Ozon *das/umg auch der*; *-s*; *nur sg*; ein giftiges blaues Gas, das eine Form von Sauerstoff ist 臭氧；CHEM O_3 || K- Ozonloch 臭氧空洞，Ozonschicht 臭氧层；ozonhaltig 含臭氧的

P

P, p [pe:] *das*; -,-/*umg auch -s*; der sechzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十六个字母

◆**Paar** *das*; -(e)s,-/-e **1** (*pl Paar*) zwei gleiche Dinge, die zusammengehören 一双,一副,一对〈ein Paar Handschuhe 一副手套〉**2** (*pl Paare*) zwei Menschen, die einander lieben, miteinander verwandt sind oder zusammen arbeiten 一对,搭档 ‖ K Ehepaar 夫妻, Zwillingspaar 双胞胎 ‖ ID *meist* (多用) **Das sind zwei Paar Stiefel.** *umg*; das sind zwei ganz unterschiedliche Sachen 这完全是两码事。

◆**paar** INDEF PR *indeklinabel* (词形不变); **1** *meist* (多用) **ein paar** wenige 几个,少量: *Es sind nur noch ein paar Stücke übrig.* 只剩下几块。**2** *meist* (多用) **ein paar** + *Zahl* (数字)若干,比……多一些 ≈ mehrere 〈ein paar hundert, tausend 几百,几千〉

pach·ten; *pachtete*, *hat gepachtet*; **etwas pachten** j-m Geld dafür geben, dass man ein Stück Land, einen Raum *o.Ä.* nutzen darf 租用,租赁(土地、场地等)〈ein Lokal pachten 租一家酒馆〉‖ *hierzu* **Pacht** *die*; -,-en; 租赁,租金,租约; **Päch·ter** *der*; -s,- 租赁者,承租人; **Päch·te·rin** *die*; -,-nen 租赁者(女),承租人(女)

◆**Päck·chen** *das*; -s,-; eine kleine Packung oder ein kleines Paket 小包,小包裹

◆**packen**; *packte*, *hat gepackt* **1 etwas (in etwas (*akk*)) packen** Dinge in Schachteln, Kisten *usw* legen, *z.B.* um sie aufzubewahren oder um sie besser transportieren zu können 将……装入(包入): *Kleider in den Koffer packen* 将衣服装进箱子 **2 j-n/etwas (an etwas (*dat*)) packen** j-n/etwas greifen und sehr fest halten 紧紧抓住: *Er packte mich am Arm.* 他抓住我的胳膊。**3 etwas packt j-n** j-d hat plötzlich ein starkes Gefühl (物作主语) 抓住……的心,涌上……的心头〈j-n packt die Wut 某人怒火中烧〉**4 (etwas) packen** *umg*; etwas gerade noch schaffen oder erreichen 正好能完成,恰好达到: *Meinst du, er hat die Prüfung noch gepackt?* 你觉得他勉强通过考试了吗? **5 (etwas) packen** etwas mit Sachen füllen, weil man verreisen will 收拾,装箱: *den Koffer packen* 收拾行装

pa·ckend ADJ aufregend und spannend 引人入胜的,扣人心弦的〈ein Roman, ein Film 长篇小说,影片〉

◆**Pa·ckerl** *das*; -s,-; Ⓐ 小包裹,小邮包 ≈ Päckchen

Pa·ckung *die*; -,-en **1** eine bestimmte Menge von Dingen gleicher Art, die zusammen (in einer Hülle) verkauft werden 包装物,(商品的)一包〈eine Packung Zigaretten 一包香烟〉‖ K Haushaltspackung 家庭优惠装 **2** die Hülle oder der Behälter, in denen diese Dinge sind (物品的)包装,盒子

Pä·da·go·gik *die*; -; *nur sg*; die Wissenschaft vom Unterrichten und Erziehen 教育学 ‖ *hierzu* **Pä·da·go·ge** *der*; -n, -n 教育家; **Pä·da·go·gin** *die*; -,-nen 教育家(女); **pä·da·go·gisch** *adj* 教育的,教育学的

Pad·del *das*; -s,-; ein Stock (mit einem breiten, flachen Teil an einem oder beiden Enden), den man ins Wasser taucht, um so ein Boot zu bewegen 船桨

paf·fen; *paffte*, *hat gepafft*; **(etwas) paffen** *umg* 吸(烟) ≈ eine Zigarette, Pfeife *usw* rauchen

◆**Pa·ket** *das*; -(e)s,-e **1** eine Art Behälter aus Pappe, den man mit der Post an j-n schickt 包裹,邮包 **2** ein Behälter aus Pappe, *z.B.* für Waschpulver 纸质的包装盒(盛洗衣粉等)

Pa·last *der*; -(e)s, *Pa·läs·te*; ein großes Gebäude, in dem ein König, Fürst *o.Ä.* lebt oder lebte 宫殿: *der Buckingham-Palast in London* 伦敦的白金汉宫

◆**Pa·lat·schin·ke** *die*; -,-n; *meist pl*; Ⓐ ein dünner Pfannkuchen 果酱馅蛋卷

Pal·me *die*; -,-n; ein tropischer Baum ohne Äste, der nur ganz oben große Blätter hat 棕榈树 ‖ K Palmenstrand 棕榈树海滨 ‖ K Kokospalme 椰子树 ‖ ID **j-n auf die Palme bringen** *umg*; j-n wütend machen 激怒某人

pa·nie·ren; *panierte*, *hat paniert*; **etwas panieren** etwas vor dem Braten in Ei und Mehl tauchen (在油煎前)将……裹上鸡蛋和面粉〈ein Schnitzel panieren 将肉排裹上鸡蛋和面粉〉

Pa·nik *die*; -,-en; *meist sg*; eine sehr große Angst 惊慌失措,心慌意乱〈j-d gerät in Panik 某人陷入恐慌; in Panik wegrennen 因恐慌而逃跑〉‖ K Panikstimmung 慌乱

的气氛

◆**Pan·ne** *die*; -, -*n* **1** ein plötzlicher Schaden an einem Fahrzeug, wegen dem man dann halten muss 故障，中途抛锚: *Mein Auto hatte eine Panne*. 我的汽车抛锚了。|| K- Pannenhilfe 故障救助 || -K Autopanne 汽车抛锚 **2** ein Fehler oder ein technisches Problem 差错，技术故障

Pa·no·ra·ma *das*; -*s*, *Pa·no·ra·men*; der weite Blick, den man von einem *meist* hoch gelegenen Punkt hat 全景，概观

Pan·ter, **Pan·ther** *der*; -*s*, -; ein Raubtier, ähnlich einer sehr großen schwarzen Katze 黑豹

Pan·tof·fel *der*; -*s*, -*n*; eine Art weicher Schuh, den man im Haus trägt 拖鞋 || ↑ Abbildung unter (图见) **Schuhe** || ID **unter dem Pantoffel stehen** als Ehemann zu Hause nichts ohne seine Frau entscheiden dürfen 怕老婆，惧内

Pan·to·mi·me *die*; -, -*n*; eine Art Theater-Stück mit vielen Gesten und Bewegungen, aber ohne Worte 哑剧 || *hierzu* **pan·to·mi·misch** *adj* 哑剧的，哑剧式的

Pan·zer *der*; -*s*, -; **1** eine harte Schale, die den Körper mancher Tiere bedeckt und schützt 甲壳〈der Panzer einer Schildkröte 龟的甲壳〉 **2** ein schweres militärisches Fahrzeug, das sich auf zwei breiten Ketten vorwärtsbewegt 坦克，装甲车

Pa·pa, **Pa·pi** *der*; -*s*, -*s*; *umg*; von und gegenüber Kindern als Anrede für den Vater verwendet 爸爸

Pa·pa·gei *der*; -*en*/-*s*, -*en*; ein *meist* bunter Vogel mit gebogenem Schnabel, der in tropischen Ländern lebt und lernen kann, Wörter zu sprechen 鹦鹉

◆**Pa·pier** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; das dünne, *meist* weiße Material, auf das man schreibt, zeichnet und druckt 纸，纸张〈ein Blatt, Stück Papier 一页、张纸; auf Papier zeichnen 在纸上画图〉|| K- Papierblock 纸簿 || -K Schreibpapier 书写纸 **2** ein Material, ähnlich wie Papier, das zu verschiedenen Zwecken benutzt wird 纸质材料 || K- Papierhandtuch 纸巾, Papiertaschentuch 手纸巾 || -K Filterpapier 滤纸, Packpapier 包装纸 **3** ein Text mit wichtigen Informationen 文件，文本 **4** *nur pl*; Dokumente wie Pass, Führerschein 证件 || ID 〈ein Recht, ein Vertrag *o.Ä.* besteht 权利、合同等存在于〉 **nur auf dem Papier** ein Recht, ein Vertrag *o.Ä.* steht irgendwo geschrieben, wird aber nicht beachtet 一纸空文，不受重视; **Papier ist geduldig.** verwendet, um Zweifel am Wert von etwas, das geschrieben wurde, auszudrücken 纸上什么都可以写(但不一定都是真的)。

Pa·pier·korb *der*; -(*e*)*s*, *Pa·pier·kör·be*; ein Behälter, für Abfälle aus Papier 废纸篓

Pap·pe *die*; -, -*n*; *meist sg*; eine Art dickes, stabiles Papier 厚纸，纸板: *eine Schachtel aus Pappe* 纸盒，纸箱 || K- Pappbecher 纸杯, Pappkarton 纸板箱 || ID **j-d/etwas ist nicht von Pappe** *umg*; j-d/etwas ist stark (人/物作主语)不是纸做的(相当厉害，不能小看)

Pap·ri·ka *der*; -*s*, -(*s*) *oder die*; -, -(*s*) **1** (*der Paprika*) eine Pflanze mit großen, hohlen Früchten von grüner, gelber oder roter Farbe, die als Gemüse gegessen werden 辣椒，青椒 || K- Paprikaschote 辣椒(果实) **2** (*der oder die Paprika*); die Frucht des Paprikas (1) 辣椒，青椒(果实) **3** (*der Paprika*); ein rotes Pulver, das man als (scharfes) Gewürz verwendet 红辣椒粉，辣椒面 || K- Paprikagulasch 辣味红烧牛肉

Papst *der*; -*es*, *Päps·te*; der höchste Bischof der römisch-katholischen Kirche 教皇 || K- Papstwahl 教皇选举 || *hierzu* **päpst·lich** *adj* 教皇的

Pa·ra·de *die*; -, -*n*; eine Art Feier, bei der Soldaten sich in Reihen aufstellen oder durch die Straßen ziehen 阅兵式，游行〈eine Parade abhalten 举行阅兵式〉|| -K Militärparade 阅兵式, Truppenparade 部队检阅 || ID **j-m in die Parade fahren** *umg*; j-n plötzlich stören und ihn dadurch an einer Handlung hindern 严厉地反驳(反对)某人

Pa·ra·de·bei·spiel *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein sehr gutes Beispiel 范例，典型例子 ≈ Musterbeispiel

◆**Pa·ra·dei·ser** *der*; -*s*, -; Ⓐ 番茄 ≈ Tomate

Pa·ra·dies *das*; -*es*, -*e* **1** (in der Bibel) der schöne Ort, an dem Adam und Eva gelebt haben (圣经中的)伊甸园 **2** ein besonders schöner und angenehmer Ort 乐园，天堂: *Diese Insel ist ein wahres Paradies*. 这个岛是个真正的乐园。|| -K Ferienparadies, Urlaubsparadies 度假胜地 || *hierzu* **pa·ra·die·sisch** *adj* 天堂的，乐园般的

pa·ra·dox ADJ so, dass es einen Gegensatz enthält oder dass darin zwei Dinge

P

nicht zusammenpassen 相互矛盾的，似非而是的：*Es ist paradox, dass es in diesem reichen Land so viel Armut gibt.* 在这样一个富裕的国家里居然有这么多穷人，真是个荒谬的事实。

Pa·ra·graf, Pa·ra·graph [-f] *der; -en, -en*; ein Teil eines Gesetzes, Vertrages, der eine Nummer hat (法令、合同等的)条款，章节；Zeichen(符号) §

pa·ral·lel ADJ ⟨Linien 线⟩ so, dass sie an jeder Stelle gleich weit voneinander entfernt sind 平行的，并行的 ‖ K- Parallelstraße 平行街道 ‖ *hierzu* **Pa·ral·le·le** *die; -, -n* 平行线

Pa·ra·sit *der; -en, -en*; ein Tier oder eine Pflanze, die auf oder in anderen Tieren oder Pflanzen leben und von ihnen die Nahrung nehmen 寄生虫：*Wanzen und Misteln sind Parasiten.* 臭虫和槲寄生都是寄生物。‖ -K Baumparasit 树的寄生物 ‖ *hierzu* **pa·ra·si·tär** *adj* 寄生的，寄生虫似的

pa·rat ADJ *nur präd, nicht advl*; so, dass man etwas (zur Hand) hat, wenn man es braucht 准备好的，随时可用的 ≈ bereit ⟨eine Antwort, eine Ausrede parat haben 有准备好的回答、借口⟩

Par·don [par'dõ:] *das; -s; nur sg* **1 Pardon!** verwendet, um sich bei j-m zu entschuldigen 对不起！≈ Entschuldigung! **2 kein Pardon kennen** *geh*; keine Rücksicht nehmen und hart handeln 行事毫无顾忌

Par·füm *das; -s, -s/-e*; eine Flüssigkeit, die man in kleinen Mengen auf die Haut gibt, um gut zu riechen 香水 ⟨ein Parfüm auftragen 喷涂香水⟩

◆**Park** *der; -(e)s, -s*; eine ziemlich große und gepflegte Fläche mit Gras, Blumen und Bäumen (*meist* in einer Stadt) 公园 ‖ K- Parkbank 公园长椅 ‖ -K Schlosspark 城堡公园, Stadtpark 城市公园

◆**par·ken**; *parkte, hat geparkt* **1 (etwas) (irgendwo) parken** ein Fahrzeug dorthin stellen, wo man aussteigen will 停车，停放：*das Auto direkt vor dem Haus parken* 把车直接停在屋前 ‖ K- Parkgebühr 停车费 **2 j-d/etwas parkt irgendwo** j-s Auto ist irgendwo geparkt (人/物作主语)停放(车辆)：*Ich parke hier um die Ecke.* 我把车停在拐角处。

Par·kett *das; -(e)s, -e* **1** ein Fußboden aus Holz 镶木地板 **2** *nur sg*; die Plätze in der Höhe der Bühne (in einem Theater oder Kino) (剧院或电影院的)正厅前排座位 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Theater**

◆**Park·haus** *das; -es, Park·häu·ser*; ein Gebäude, in dem viele Autos parken können 停车楼

◆**Park·platz** *der; -es, Park·plät·ze* **1** ein großer Platz, auf dem Autos parken können 停车场 **2** die Fläche, auf der ein Auto parkt 停车位

Park·schei·be *die; -, -n*; eine Scheibe mit einer Art Uhr, auf der man den Zeitpunkt einstellt, wenn man nur begrenzte Zeit parken darf 停车计时牌

◆**Park·uhr** *die; -, -en*; ein Automat, in den man Geld wirft, damit man eine bestimmte Zeit parken darf 停车计时收费器 ⟨eine Parkuhr läuft ab 停车计时收费器规定的时间已过⟩

◆**Par·la·ment** *das; -(e)s, -e* **1** eine demokratische Institution, die Gesetze beschließt. Die Mitglieder des Parlaments werden (in den meisten Ländern) vom Volk gewählt 议会，议院，国会 ⟨ein Parlament auflösen, wählen 解散、选举国会；ein Parlament tritt zusammen, tagt 议会召开会议、开会⟩ ‖ K- Parlamentsabgeordnete 国会议员, Parlamentswahlen 国会选举 **2** das Gebäude für das Parlament 国会大楼

◆**Par·tei** *die; -, -en* **1** eine Organisation mit einem politischen Programm 党，政党 ⟨eine demokratische Partei 民主政党；ein Anhänger, ein Mitglied, ein Funktionär einer Partei 党的追随者、成员、干部；eine Partei stellt die Regierung 某党组阁⟩ ‖ K- Parteimitglied 党员 ‖ -K Oppositionspartei 反对党, Regierungspartei 执政党 **2** eine Gruppe von Menschen, die in einem Streit die gleiche Meinung haben 派别，派系 **3** einer der Gegner in einem Streit vor Gericht (诉讼中的)一方，当事人 ⟨die klagende Partei 原告方⟩ ‖ ID **für j-n/etwas Partei ergreifen/nehmen** j-n/etwas in einem Streit *o.Ä.* unterstützen (在辩论中)支持或袒护某人/某事

Par·ter·re [-'tɛr(ə)] *das; -s, -s*; der Teil eines Hauses, der ungefähr auf der Höhe des Erdbodens ist (楼房的)底层 ‖ K- Parterrewohnung 底层(公寓)住房

Par·tie *die; -, -n* [-'ti:ən] **1** ein Teil von etwas (*bes* von Körperteilen) (身体)局部，部分：*Die untere Partie ihres Gesichtes war verletzt.* 她脸的下部受伤了。‖ -K Nackenpartie 脖颈部分 **2** ein einzelnes

Spiel (*bes* bei Brett- und Kartenspielen) (棋、牌的)一局,一盘 || K Schachpartie 一局棋 || ID (**bei etwas**) **mit von der Partie sein** bei etwas mitmachen 参加(某事)

Par·ti·kel[1] *das*; *-s*, *-*; ein sehr kleiner Teil einer Substanz 细微颗粒,粒子 ⟨ein radioaktives Partikel 放射性粒子⟩

Par·ti·kel[2] *die*; *-*, *-n*; LING; ein Wort, dessen Form sich nicht ändert und das *meist* ein Gefühl oder eine subjektive Einstellung ausdrückt, *z.B. bloß*, *eigentlich* 小品词

Par·ti·tur *die*; *-*, *-en*; MUS; die schriftliche Form eines Musikstücks mit allen Noten 总(乐)谱

Par·ti·zip *das*; *-s*, *-ien* [-ˈtsiːpi̯ən]; LING **1** eine Wortform, die von einem Verb abgeleitet wird und aus der man die Person, die Zahl und das Tempus nicht erkennen kann 分词 **2 das Partizip Perfekt/das Partizip des Perfekts** eine Form wie *geholt*, *gewonnen*, im Perfekt, im Passiv, auch *oft* als Adjektiv verwendet 第二分词,过去分词 **3 das Partizip Präsens/das Partizip des Präsens** die Form des Verbs, die auf -(e)nd endet und *oft* wie ein Adjektiv verwendet wird, wie *z.B. schlafend*, *laufend* 第一分词,现在分词

◆**Part·ner** *der*; *-s*, *-*; **1** einer von zwei Menschen, oder eine von zwei Gruppen, die etwas gemeinsam tun 伙伴,搭档,对手 || K Gesprächspartner 谈话伙伴, Verhandlungspartner 谈判对手, Vertragspartner 缔约对方 **2** j-d, der mit einer anderen Person ein enges Verhältnis hat, mit ihm zusammenlebt 伴侣,配偶 || K Partnerwahl 配偶选择 || K Ehepartner 夫妻 **3** einer von mehreren Besitzern eines Geschäfts oder einer Firma (生意上或公司的)合伙人,合股人 || *hierzu* **Part·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 伙伴(女),合伙人(女)

Part·ner·stadt *die*; *-*, *Part·ner·städte*; eine Stadt, die zu einer Stadt in einem anderen Land in regelmäßigem Kontakt steht (*bes* damit sich die Leute der verschiedenen Länder und Kulturen besser kennen lernen) 伙伴城市,友好城市,姐妹城市

◆**Par·ty** [-ti] *die*; *-*, *-s*; ein privates Fest mit Essen, Trinken, Musik *usw* (私人)聚会,(社交性)宴会 ⟨eine Party geben 办聚会⟩ || K Partyservice (聚会或宴会的)外卖送餐服务 || K Geburtstagsparty 生日聚会

◆**Pass** *der*; *-es*, *Päs·se*; eine Art Personalausweis, für Reisen ins Ausland 护照 ⟨einen Pass beantragen 申请护照⟩ || K Passkontrolle (边界上的)护照检查 || K Reisepass 旅游护照

◆**Pas·sa·gier** [-ˈʒiːɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; j-d, der mit einem Flugzeug oder Schiff reist 旅客,乘客 || *hierzu* **Pas·sa·gie·rin** *die*; *-*, *-nen* 旅客(女),乘客(女)

Pas·sant *der*; *-en*, *-en* 过往行人,过路人 ≈ Fußgänger || *hierzu* **Pas·san·tin** *die*; *-*, *-nen* 过往行人(女),过路人(女)

◆**pas·sen**; *passte*, *hat gepasst* **1 etwas passt** (**j-m**) etwas hat die richtige Größe oder Form für j-n (物作主语)(衣着尺寸上)合身,合适 ⟨das Hemd, die Hose passt ihm 衬衫、裤子合他身⟩ **2 etwas passt** (**irgendwohin**) etwas kann von der Form, Größe oder Menge her irgendwo untergebracht oder irgendwohin gestellt werden (物作主语)正适合,相配,能放进去: *Passen alle Koffer ins Auto?* 所有箱子都能放进汽车吗? **3 zu j-m passen** ähnliche Eigenschaften und Interessen haben wie ein anderer 与……意气相投、合得来、相配: *Die beiden passen gut zueinander.* 他们俩意气相投。**4 etwas passt j-m** *umg*; etwas ist so, wie es j-d will (物作主语)对……合适,中……意: *Passt es dir, wenn ich dich morgen besuche?* 我明天来看你,合适吗?

pas·send ADJ so, dass es für den Zweck gut geeignet oder richtig ist 正确的,恰当的 ⟨eine Rede, eine Antwort 讲话,回答⟩

◆**pas·sie·ren**; *passierte*, *ist passiert* **1 etwas passiert** etwas ist in einer Situation plötzlich da und bewirkt eine *oft* unangenehme Veränderung (物作主语)(突然)发生,出现: *Da kommt die Feuerwehr – es muss etwas passiert sein.* 消防车来了,肯定有事情发生了。; *Wie konnte das nur passieren?* 这怎么会发生呢? **2 etwas passiert j-m** j-d erlebt etwas (物作主语)给……碰上了、遇到了 ⟨j-m passiert etwas Komisches 某人经历一件滑稽的事⟩ **3 etwas passiert mit j-m/etwas** *umg*; etwas geschieht oder wird getan, so dass es j-n/etwas betrifft (物作主语)处理,安排,解决: *„Was passiert mit den Abfällen?" – „Die kommen hier in den Eimer."* "怎么处理这些垃圾?"—"放进这儿的桶里。" **4 etwas passiert j-m** etwas bewirkt, dass j-d verletzt ist (物作主语)出了事故,使受伤 ⟨j-m passiert ein Unfall 某人发生一起事故⟩ || ID **Das kann jedem** (**mal**) **passieren.** das ist nicht so schlimm 这不是什么

P

严重的事,谁都可能遇到。; *meist* (多用) **Das kann auch nur dir passieren!** *umg*; es ist typisch, dass gerade du etwas falsch gemacht hast 这种事也只有你能干得出来!

◆**pas·siv** [-f] ADJ *oft pej*; so, dass j-d akzeptiert, was geschieht, ohne zu reagieren oder ohne Interesse daran 被动的, 消极的 ↔ aktiv 〈sich passiv verhalten 采取消极的态度〉‖ *hierzu* **Pas·si·vi·tät** *die*; -; *nur sg* 被动性,消极状态

Pas·siv [-f] *das*; -*s*; *nur sg*; LING; die Form des (transitiven) Verbs, die mit *werden* oder *sein* und mit dem Partizip Perfekt gebildet wird (动词的)被动语态 ↔ Aktiv: *In dem Satz „Das Fenster wird geschlossen" steht das Verb im Passiv.* 在"Das Fenster wird geschlossen"这个句子中,动词是被动语态。‖ K- Passivsatz 被动句 ‖ *hierzu* **pas·si·visch** [-v-] *adj* 被动态的

Pass·wort *das*; -(*e*)*s*, -*wörter*; IT; ein Wort, das *meist* geheim ist und das man in den Computer eingeben muss, um ein Programm zu starten *usw* 密码 〈ein Passwort eingeben 输入密码〉

Pas·te *die*; -, -*n* **1** eine weiche Masse, die aus Puder und einer Flüssigkeit oder aus Fett besteht 膏,软膏 〈eine Paste auf die Haut, eine Wunde auftragen 往皮肤、伤口上涂软膏〉 **2** eine weiche Masse, die *z.B.* aus klein gemachtem Fleisch oder Fisch besteht und aufs Brot gestrichen wird 肉末酱,鱼酱

Pas·te·te *die*; -, -*n* **1** ein rundes Gebäck (aus lockerem Teig), das mit Fleisch, Gemüse *o.Ä.* gefüllt wird 馅饼,酥皮点心‖ -K Gemüsepastete 蔬菜馅饼 **2** eine weiche Masse aus feinem Fleisch oder Leber, die man *meist* aufs Brot streicht (涂面包的)肉末酱,肝泥酱

Pas·tor *der*; -*s*, -*en* [-ˈtoːrən]; *bes nordd*; ein evangelischer Pfarrer (新教)牧师‖ *hierzu* **Pas·to·rin** *die*; -, -*nen* 牧师(女),牧师的妻子

Pa·te *der*; -*n*, -*n*; eine Person, die bei der Taufe eines Kindes verspricht, bei der (religiösen) Erziehung zu helfen 教父‖ -K Taufpate 教父‖ ID **bei etwas Pate stehen** dabei helfen, dass etwas entsteht 促成,对……有影响 ‖ *hierzu* **Pa·tin** *die*; -, -*nen* 教母

Pa·tent *das*; -(*e*)*s*, -*e*; **ein Patent (für etwas)** das Recht, eine Erfindung wirtschaftlich zu nutzen 专利权

pa·tent ADJ *umg* **1** gut und praktisch 可靠实用的,顶用的 〈eine Idee, eine Lösung 主意,解决办法〉 **2** tüchtig und sympathisch 踏实的,实干的 〈eine Person 人〉

◆**Pa·ti·ent** [paˈtsi̯ɛnt] *der*; -*en*, -*en*; j-d, der von einem Arzt behandelt wird 病人,患者 〈einen Patienten pflegen, heilen 照顾、治愈病人〉‖ *hierzu* **Pa·ti·en·tin** *die*; -, -*nen* 病人(女),患者(女)

Pat·ri·ot *der*; -*en*, -*en*; *auch pej*; j-d, der sein (Heimat)Land liebt 爱国者,爱国主义者‖ *hierzu* **Pat·ri·o·tis·mus** *der*; -; *nur sg* 爱国主义; **pat·ri·o·tisch** *adj* 爱国的,爱国主义的

Pat·ro·ne *die*; -, -*n* **1** ein rundes, längliches Stück Metall, das man mit einem Gewehr oder einer Pistole schießt 子弹,枪弹 **2** eine kleine Röhre aus Plastik, die mit Tinte gefüllt ist (自来水笔中的)墨水胆,墨水管,(打印机)墨盒 〈eine neue Patrone in den Füller einlegen 将一个新墨水管放进自来水笔〉 **3** die Hülle, in der ein Film ist, wenn man ihn in die Kamera legt (摄影)胶卷暗盒

pat·zen; *patzte*, *hat gepatzt*; *umg*; einen kleinen Fehler machen 出纰漏,小失误

pau·schal ADJ **1** *nur attr oder advl*; in Bezug auf das Ganze und nicht auf einzelne Teile 总算的,总计的 ≈ insgesamt 〈etwas pauschal zahlen 一次性付清某物〉‖ K- Pauschalangebot 一揽子交易 **2** so, dass man sich dabei sehr allgemein ausdrückt, ohne Details 非常一般的,笼统的,泛泛的 〈etwas pauschal verurteilen 笼统地谴责某事〉‖ K- Pauschalurteil 笼统的评判 ‖ *zu* **2** **pau·scha·li·sie·ren** (*hat*) (将……)概括化,笼统化

◆**Pau·se** *die*; -, -*n*; eine meist kurze Zeit der Ruhe, in der man nicht lernt oder arbeitet 休息,停顿 〈eine kurze Pause 短暂休息; eine Pause machen 休息一下〉‖ -K Arbeitspause 工作间休

Pa·vil·lon [ˈpavɪljɔŋ] *der*; -*s*, -*s* **1** ein kleines, *meist* rundes und *oft* offenes Haus *bes* in Parks und Gärten 亭,阁,榭‖ -K Konzertpavillon 演奏厅,音乐厅 **2** ein Haus mit *meist* nur einem großen Raum, in dem man *bes* Waren und Bilder ausstellt 展示厅,展览馆‖ -K Messepavillon 展览馆

Pa·zi·fis·mus *der*; -; *nur sg*; die Überzeugung, dass Gewalt und Kriege nicht sein dürfen 和平主义‖ *hierzu* **Pa·zi·fist** *der*; -*en*, -*en* 和平主义者; **Pa·zi·fis·tin**

P

die; -, *-nen* 和平主义者(女); **pa·zi·fis·tisch** *adj* 和平主义的

PC [pe:'tse:] *der*; *-s*, *-s*; (*abk für* 全称为 Personal Computer) ein einzelner Computer, mit dem j-d (in der Firma oder zu Hause) arbeitet 个人电脑

◆**Pech** *das*; *-s*; *nur sg*; etwas Unangenehmes oder Schlechtes, das j-m passiert und an dem niemand Schuld hat 遇事不利, 倒霉 ↔ Glück 〈Pech haben 倒霉〉: *Sie hatte das Pech, den Zug zu verpassen.* 她不幸错过了火车。

Pe·dal *das*; *-s*, *-e*; eine Art Hebel, den man bewegt, indem man mit dem Fuß darauf drückt 踏板, 脚蹬 ‖ ↑ Illustration (插图) **Das Fahrrad** ‖ Ⓚ Bremspedal 刹车踏板, Fahrradpedal 自行车脚蹬

pe·dan·tisch ADJ *pej*; zu genau und ordentlich 谨小慎微的, 迂腐的, 死板的 〈ein Mensch, eine Ordnung 人, 规章〉 ‖ *hierzu* **Pe·dan·te·rie** *die*; -, *-n* 拘泥死板, 学究气; **Pe·dant** *der*; *-en*, *-en* 迂腐的人, 书呆子; **Pe·dan·tin** *die*; -, *-nen* 迂腐的人(女), 书呆子(女)

Pe·gel *der*; *-s*, -; die Höhe, bis zu der (in einem Fluss oder See) das Wasser steht 水位 ‖ Ⓚ Pegelstand 水位

pein·lich ADJ unangenehm und so, dass man sich dabei schämt (令人)难堪的, 尴尬的, 令人羞愧的 〈eine Situation 状况; etwas ist j-m/für j-n peinlich 某事使某人难为情〉 ‖ *hierzu* **Pein·lich·keit** *die*; -, *-en* 尴尬, 难为情

Peit·sche *die*; -, *-n*; eine lange Schnur an einem Stock, mit der man *bes* Tiere schlägt, um sie anzutreiben 鞭子

Pelz *der*; *-es*, *-e* **1** die Haut mit den vielen und dicht wachsenden Haaren bei bestimmten Tieren (wie bei Bären, Füchsen) (动物的)毛皮 ‖ Ⓚ Fuchspelz 狐狸皮 ‖ Ⓚ Pelzmantel 皮大衣 **2** *nur sg*; ein Kleidungsstück aus Pelz 皮衣 ‖ Ⓘ **j-m (mit etwas) auf den Pelz rücken** *umg*; immer wieder mit einer Bitte zu j-m kommen 不断纠缠某人

pen·deln; *pendelte*, *hat/ist gependelt* **1 etwas pendelt** (*ist*) etwas hängt an etwas und schwingt langsam hin und her (物作主语)来回摆动 **2 j-d pendelt** (*hat/ist*) j-d fährt regelmäßig von einem Ort zum anderen, *bes* von der Wohnung zum Arbeitsplatz (人作主语)通勤, 来回往返: *zwischen Hamburg und Berlin pendeln* 在汉堡和柏林之间往返 ‖ Ⓚ Pendelverkehr 区间交通, Pendelzug 区间列车 ‖ *zu* **2 Pend·ler** *der*; *-s*, - 通勤的人; **Pend·le·rin** *die*; -, *-nen* 通勤的人(女)

pe·ni·bel ADJ übertrieben genau und ordentlich 过于仔细的, 过于严谨的, 过于挑剔的 ≈ pedantisch 〈ein Mensch, eine Ordnung 人, 规章〉 ‖ Hinweis(注意): *penibel* → *ein penibler Mensch*

Pe·nis *der*; -, *-se*; das Organ beim Mann und bei verschiedenen männlichen Tieren, aus dem der Samen und der Urin kommen 阴茎

pen·nen; *pennte*, *hat gepennt*; *umg* 睡觉 ≈ schlafen

◆**Pen·si·on**[1] [-'zi̯o:n] *die*; -; *nur sg* **1** das Geld, das ein Beamter vom Staat bekommt, wenn er (*meist* aus Gründen des Alters) nicht mehr arbeitet (公务员的)退休金, 养老金 **2** die Zeit, in der ein Beamter eine Pension bekommt 退休 〈in Pension gehen 退休〉 **3** Ⓐ (企业的)养老金 ≈ Rente ‖ *zu* **2 Pen·si·o·när** *der*; *-s*, *-e* 公务员退休者; **Pen·si·o·nä·rin** *die*; -, *-nen* 公务员退休者(女); **Pen·si·o·nist** *der*; *-en*, *-en* 退休者; **Pen·si·o·nis·tin** *die*; -, *-nen* 退休者(女)

◆**Pen·si·on**[2] [-'zi̯o:n] *die*; -, *-en*; ein Haus, in dem man *bes* im Urlaub schlafen und essen kann. Eine Pension ist *meist* billiger als ein Hotel 食宿全包的旅店, 膳宿公寓

pen·si·o·nie·ren [pɛnzi̯o'ni:rən]; *pensionierte*, *hat pensioniert*; *meist* (多用) **j-d wird pensioniert** j-d arbeitet ab jetzt nicht mehr und bekommt eine Pension[1] oder Rente (某人)退休 ‖ *hierzu* **Pen·si·o·nie·rung** *die*; -, *-en* 退休

per PRÄP *mit akk* (第四格) **1 per** + *subst* verwendet, um das Mittel zu nennen, mit dem j-d/etwas von einem Ort zu einem anderen gelangt 乘, 经, 由, 用 〈per Bahn, per Schiff, per Luftpost 经铁路, 经水路, 经航空邮件〉 **2 per** + *subst geh*; verwendet, um das Mittel zu nennen, das man zu einem bestimmten Zweck gebraucht 用, 以, 通过: *etwas per Vertrag regeln* 通过合同规定某事 **3 per** + *subst geh*; verwendet, um anzugeben, wie etwas gemessen oder gezählt wird 每 ≈ pro: *ein Preis von fünf Euro per Stück, per Kilo* 每件、每公斤价格为五欧元; *hundert Umdrehungen per Sekunde* 每秒一百转 ‖ Hinweis(注意) *zu* **1-3**: Das folgende Substantiv wird ohne Artikel verwendet. (后面的名词不加

P

冠词。) **4 (mit j-m) per du, per Sie sein** zu j-m „du", „Sie" sagen (跟……)以"du"称呼,以"Sie"称呼 ≈ j-n duzen, siezen: *Sie ist mit dem Chef per du.* 她跟她的上司用"你"相互称呼。

Per·fekt *das*; *-s*; *nur sg*; LING; die Form des Verbs im Aktiv, die mit *sein* oder *haben* gebildet wird, wie in *Ich habe gewonnen*; *Sie ist gegangen* (动词)现在完成时

◆**per·fekt**, *perfekter*, *perfektest-*; ADJ **1 perfekt (in etwas (*dat*))** so, dass niemand/nichts besser sein kann 完美无缺的,精湛的,出色的: *ein perfekter Ehemann* 完美的丈夫; *perfekt Französisch sprechen* 讲着精湛的法语 **2 etwas ist perfekt** etwas ist so, dass man nichts mehr daran ändern kann oder muss (物作主语)已决定下来的,无可挽回的 ⟨ein Vertrag 合同⟩

Per·le *die*; *-*, *-n*; eine kleine Kugel aus Glas, Holz *o.Ä.*, die *meist* mit anderen eine Kette bildet. Perlen von Muscheln sind „echte Perlen" 珍珠 || K Glasperle 玻璃珠 || ID **Perlen vor die Säue werfen** etwas für eine Person tun oder ihr etwas geben, das diese nicht schätzt 明珠暗投(将贵重的东西送给不识货的人)

per·ma·nent ADJ 持续的,持久的 ≈ ständig, dauernd ⟨ein Zustand, eine Bedrohung 状态,威胁⟩ || *hierzu* **Per·ma·nenz** *die*; *-*; *nur sg* 持久性

◆**Per·ron** [pɛˈrõː] *das*, *der*; *-s*, *-s*; CH 站台,月台 ≈ Bahnsteig

◆**Per·son** *die*; *-*, *-en* **1** ein einzelner Mensch (单个的)人: *ein Auto mit Platz für fünf Personen* 一辆可坐五个人的汽车 **2** ein Mensch mit einer besonderen Eigenschaft (有特性的)人,人物 ⟨eine intelligente, interessante Person 聪明的、有趣的人⟩ || K Personenbeschreibung 人物描述 **3** eine Frau 女人,姑娘 ⟨eine reizende, eingebildete Person 一个迷人的、高傲的女人⟩ **4** *nur sg*; LING; eine grammatische Form des Verbs oder des Pronomens, die zeigt, wer spricht (die erste Person), wen man anspricht (die zweite Person) oder über wen man spricht (die dritte Person) 人称 ⟨die erste, zweite, dritte Person *sg*/*pl* 第一、二、三人称单数/复数⟩

Per·so·nal *das*; *-s*; *nur sg*; die Personen, die bei einer Firma oder einer Organisation beschäftigt sind (一个单位的)人员,职工 || K Hotelpersonal 旅馆职工

Per·so·nal·aus·weis *der*; *-es*, *-e*; ein Dokument (Ausweis) mit Angaben zu der Person. Dieser Ausweis gilt nur in Deutschland und in den Ländern der Europäischen Union (居民)身份证

◆**per·sön·lich** ADJ **1** in Bezug auf die eigene Person 个人的,本人的 ⟨meine persönlichen Angelegenheiten 我的个人事务⟩ **2** 私人的 ≈ privat: *Darf ich Ihnen eine ganz persönliche Frage stellen?* 我可以向您提个私人问题吗? **3** so, dass eine Beziehung oder ein Kontakt zwischen Personen besteht 亲自的,本人的 ⟨ein Gespräch 谈话; persönliche Beziehungen zu j-m haben 与某人有私交; j-n persönlich kennen 认识某人本人⟩ **4** *nur attr oder advl*; so, dass j-d etwas selbst tut 亲自的;亲身,本人: *Der Minister kam persönlich.* 部长亲自出席。|| ID **persönlich werden** in einem Gespräch oder Streit Dinge sagen, die den anderen privat betreffen 进行人身攻击; **etwas persönlich nehmen** etwas als Beleidigung verstehen 将……看作是人身攻击; **Das war nicht persönlich gemeint.** das war keine Kritik an dir/Ihnen 这并不是针对你/您个人的。

Per·sön·lich·keit *die*; *-*, *-en* **1** *nur sg*; alle charakteristischen Eigenschaften eines Menschen 个性,性格: *Die Krankheit hat ihre Persönlichkeit verändert.* 这种病改变了她的性格。**2** j-d, der einen besonderen, festen Charakter hat 有个性的人: *Schon als Kind war sie eine richtige Persönlichkeit.* 她从小就是个有个性的人。**3** j-d, der in der Öffentlichkeit bekannt ist 人物,名流,名人

Per·spek·ti·ve [-v-] *die*; *-*, *-n* **1** das Verhältnis der Linien in einem Bild, das den Eindruck des Raumes macht 透视法,远近比例配置 ⟨die Perspektive eines Gemäldes 一幅油画的透视⟩ **2** der Punkt, von dem aus man etwas sieht oder beurteilt 视角,角度 **3** die Möglichkeiten, die sich in der Zukunft bieten 前景,展望 ⟨keine Perspektive haben 没有前途⟩

Pe·rü·cke *die*; *-*, *-n*; eine künstliche Frisur, die man statt eigener Haare trägt, oder auch über den eigenen Haaren 假发,假发头套

per·vers [-v-] ADJ *pej* **1** (*bes* im sexuellen Bereich) so weit von der Norm entfernt, dass es als nicht natürlich bewertet wird (尤指性方面)变态的,反常的 **2**

umg 令人反感的≈ widerlich, abscheulich ‖ *hierzu* **Per·ver·si·on** *die*; -, *-en* 性欲反常行为,违反常情; **Per·ver·si·tät** *die*; -, *-en* 性欲反常,反常

Pes·si·mis·mus *der*; -; *nur sg*; eine Art zu denken, bei der man immer Negatives annimmt 悲观主义 ↔ Optimismus ‖ *hierzu* **Pes·si·mist** *der*; *-en*, *-en* 悲观主义者; **Pes·si·mis·tin** *die*; -, *-nen* 悲观主义者(女); **pes·si·mis·tisch** *adj* 悲观的,悲观主义的

Pest *die*; -; *nur sg*; eine Krankheit mit hohem Fieber und eitrigen Entzündungen, an der früher sehr viele Menschen starben 瘟疫,鼠疫,黑死病

Pe·ter·si·lie [-liə] *die*; -, *-n*; *meist sg*; eine kleine (Garten)Pflanze, deren grüne Blätter und Wurzeln man als Gewürz verwendet 香芹菜,皱叶欧芹 ⟨ein Bund Petersilie 一扎香菜⟩

Pfad *der*; -(*e*)*s*, *-e*; ein schmaler Weg 小路

Pfand *das*; -(*e*)*s*, *Pfän·der* **1** ein Gegenstand, den man j-m als Garantie für ein Versprechen gibt 抵押品,典当物,抵押 ⟨etwas als Pfand behalten 留下某物作抵押⟩ **2** eine Summe Geld, die man für einen Gegenstand bezahlt und die man wieder bekommt, wenn man den Gegenstand (*z.B.* eine Flasche) zurückgibt 抵押款,押金: *Auf dieser Bierflasche ist Pfand.* 这种啤酒瓶须付押金。‖ K- Pfandflasche 带押金的瓶子 ‖ -K Flaschenpfand 瓶子押金

pfän·den; *pfändete*, *hat gepfändet* **1 etwas pfänden** j-m etwas wegnehmen, um damit dessen Schulden zu bezahlen 扣押……抵债 **2 j-n pfänden** bestimmte Dinge bei j-m pfänden 扣押某人的财物 ⟨j-n pfänden lassen 让人扣押某人的财物⟩ ‖ *hierzu* **Pfän·dung** *die*; -, *-en* 扣押; **pfänd·bar** *adj* 可抵押的,可典当的

Pfan·ne *die*; -, *-n* **1** ein *meist* rundes und flaches Gefäß mit einem langen Stiel, in dem man *z.B.* Fleisch und Kartoffeln braten kann 平底锅: *ein Schnitzel in der Pfanne braten* 在平底锅中煎肉排 ‖ -K Bratpfanne 煎锅 **2** Ⓒⓗ ein Kochtopf (mit Stiel) (带把的)锅 ‖ ID **j-n in die Pfanne hauen** *umg*; j-m absichtlich schaden oder ihn stark kritisieren 有意伤害某人,责备某人

♦**Pfann·ku·chen** *der*; *-s*, -; **1** *südd*; eine Art dünner, weicher, flacher Kuchen, den man in der Pfanne bäckt 油煎饼,煎蛋饼 **2** *nordd*; ein kleiner, runder, weicher Kuchen, in heißem Fett gebacken 油炸果酱圆面包

Pfar·rer *der*; *-s*, -; ein Mann, der in einer christlichen Kirche Priester ist 牧师 ⟨ein evangelischer, katholischer Pfarrer 新教、天主教牧师⟩ ‖ *hierzu* **Pfar·re·rin** *die*; -, *-nen* 牧师(女)

♦**Pfef·fer** *der*; *-s*; *nur sg*; kleine Körner, die man (*meist* gemahlen) als scharfes Gewürz verwendet 胡椒 ⟨eine Prise Pfeffer 一撮胡椒; Salz und Pfeffer 盐和胡椒⟩ ‖ ID *meist*(多用) **Der kann bleiben, wo der Pfeffer wächst.** *umg*; er interessiert mich nicht, und ich will ihn nicht sehen 但愿他离我远远的。

Pfef·fer·min·ze *die*; -; *nur sg*; eine Pflanze, deren Blätter intensiv schmecken und aus denen man *z.B.* Tee macht 胡椒薄荷,薄荷 ‖ K- Pfefferminzaroma 薄荷香精, Pfefferminzbonbon 薄荷糖, Pfefferminzlikör 薄荷利口酒, Pfefferminzöl 薄荷油, Pfefferminztee 薄荷茶

Pfei·fe *die*; -, *-n* **1** ein einfaches Musikinstrument, das einen Ton erzeugt, wenn man hineinbläst 哨子,笛子 **2** ein schmales Rohr mit einem dicken runden Ende, mit dem man Tabak raucht 烟斗 ‖ K- Pfeifentabak 烟草 ‖ ID **nach j-s Pfeife tanzen** alles tun, was ein anderer will 看某人脸色行事,任人摆布

pfei·fen; *pfiff*, *hat gepfiffen* **1** (**etwas**) **pfeifen** einen Ton oder mehrere Töne produzieren, indem man die Lippen rund und spitz macht und Luft hindurchpresst 吹口哨 ⟨ein Lied pfeifen 用口哨吹歌曲⟩ **2 auf j-n/etwas pfeifen** *umg*; j-n/etwas nicht (mehr) wichtig finden 不理睬,对……嗤之以鼻

Pfeil *der*; -(*e*)*s*, *-e* **1** ein dünner gerader Stab, der vorne eine Spitze hat und den man *meist* mit einem Bogen abschießt 箭,矢 **2** ein Zeichen, ähnlich wie ein Pfeil (1), das in eine bestimmte Richtung zeigt 箭头(图形): *der Pfeil zum Ausgang* 指向出口的箭头

Pfen·nig *der*; *-s*, *-/-e*; *hist*; die kleinste Einheit des Geldes in Deutschland vor dem Euro 芬尼(德国在使用欧元前最小的货币单位); *abk* Pf.: *Eine Mark hat 100 Pfennig.* 一马克合 100 芬尼。‖ ID **etwas ist keinen Pfennig wert** *umg*; etwas hat keinen Wert 某物一文不值

Pferd *das*; -(*e*)*s*, *-e* **1** ein großes Tier mit

P

einem Schwanz aus langen Haaren. Man reitet auf einem Pferd und lässt es auch *z.B.* einen Wagen ziehen 马 ‖ K- Pferderennen 赛马, Pferdezucht 驯马 ‖ -K Reitpferd 坐骑 **2** *umg*; eine Figur im Schachspiel (象棋中的棋子)马 ≈ Springer ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schachfiguren** ‖ ID **wie ein Pferd arbeiten/schuften** *umg*; sehr viel und schwer arbeiten 像牛马一样不知疲倦地干活; **das beste Pferd im Stall** *umg hum*; der oder die Beste in einer Gruppe (*z.B.* in einem Betrieb) (小组、企业中的)最能干者,最优秀者; **auf das richtige/falsche Pferd setzen** *umg*; mit etwas Erfolg haben/keinen Erfolg haben 对情况判断正确/错误,办事有成效/受挫折

Pfer·de·schwanz *der*; *-es*, *Pfer·de·schwän·ze* **1** der Schwanz des Pferdes 马尾 **2** eine Frisur, bei der man lange Haare hinten am Kopf zusammenbindet und nach unten fallen lässt 马尾辫

pfiff ↑ **pfeifen**

Pfiff *der*; *-(e)s*, *-e*; ein hoher kurzer Ton, den man durch Pfeifen oder mit einer Pfeife (1) erzeugt 哨子声,笛声

Pfings·ten (*das*); *-*; *nur sg*; das christliche Fest im Mai oder Juni (50 Tage nach Ostern) 圣灵降临节〈zu/an Pfingsten 在圣灵降临节〉‖ K- Pfingstfeiertage 圣灵降临节, Pfingstferien 圣灵降临节假期 ‖ Hinweis (注意): *Pfingsten* wird *meist* ohne Artikel verwendet. (Pfingsten 多不用冠词。)

Pfir·sich *der*; *-s*, *-e*; eine süße, runde Frucht mit saftigem, gelbem Fleisch, einer rotgelben, rauen Haut und einem großen Kern in der Mitte 桃子

◆**Pflan·ze** *die*; *-*, *-n*; ein Lebewesen (wie *z.B.* ein Baum oder eine Blume), das *meist* in der Erde wächst und Wurzeln, Blätter und Blüten hat 植物〈eine Pflanze wächst, blüht, stirbt ab 植物生长、开花、死去〉‖ K- Pflanzenfett 植物油 ‖ -K Gartenpflanze 花园植物, Salatpflanze 做色拉用的蔬菜

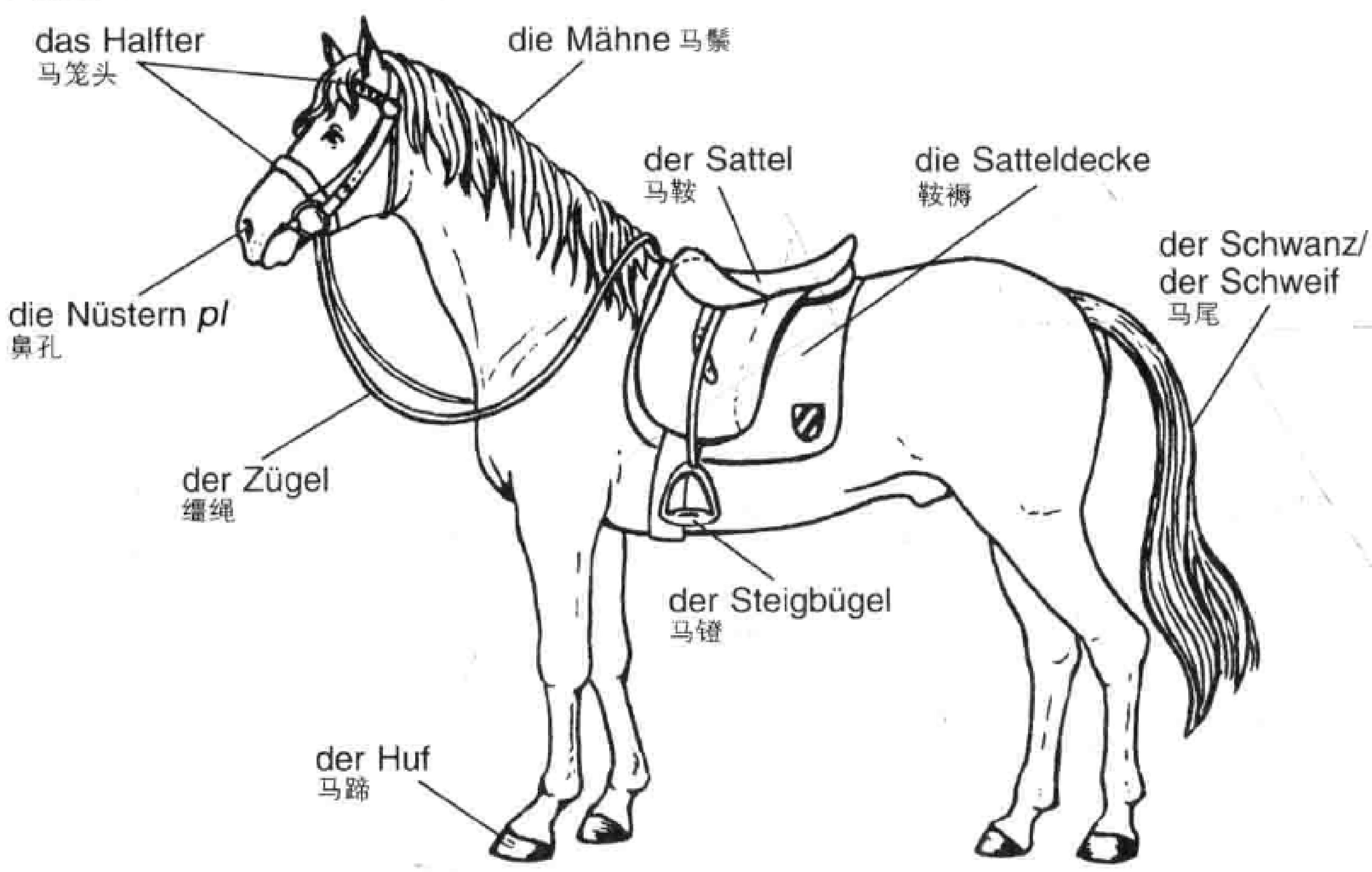
pflan·zen; *pflanzte*, *hat gepflanzt*; **etwas (irgendwohin) pflanzen** kleine Pflanzen mit Wurzeln in die Erde stecken, damit sie dort wachsen 种植,栽种〈Salat pflanzen 栽种生菜〉

Pflas·ter[1] *das*; *-s*, *-*; **1** die Oberfläche einer Straße, eines Platzes, die man aus einzelnen Steinen macht 铺石路面 ‖ K- Pflasterstein 铺路石头 ‖ -K Straßenpflaster 铺石路面 **2** *meist* **ein gefahrliches/teures Pflaster** *umg*; ein Ort, der gefährlich /teuer ist 危险的/花钱多的地方

◆**Pflas·ter**[2] *das*; *-s*, *-*; ein Streifen, den man über eine Wunde klebt, damit diese besser heilt 膏药,橡皮膏,创可贴

◆**Pflau·me** *die*; *-*, *-n*; eine süße, dunkelblaue, rötliche oder gelbe Frucht mit einer glatten Haut und einem relativ großen Kern in der Mitte 李子 ‖ ↑ Illustration (插图)

Pferd 马



Obst und Gemüse || [K] Pflaumenkuchen 李子蛋糕

Pfle·ge *die*; -; *nur sg* **1** alles, was j-d tut, der sich um die Gesundheit einer Person oder eines Tiers kümmert 照顾,护理,关照 〈eine liebevolle Pflege 充满爱心的护理; die Pflege der Kranken 对病人的护理〉 || [K] pflegebedürftig 需要护理的 || [K] Altenpflege 老年护理, Krankenpflege 病患护理 **2** das, was man tut, damit etwas in einem guten Zustand bleibt 保养,保护,维护 〈etwas braucht Pflege 某物需要保养〉 || [K] Pflegemittel 保养品 || [K] Körperpflege 身体保健

◆**pfle·gen**; *pflegte*, *hat gepflegt* **1 j-n pflegen** für einen kranken oder alten Menschen sorgen 照料,护理,看护(人) **2 etwas pflegen** alles tun, was nötig ist, damit etwas in einem guten Zustand bleibt 保养,照管,维护(物): *den Garten pflegen* 照管花园 **3 etwas/sich pflegen** sich um sein Aussehen kümmern (indem man sich schön anzieht, frisiert *usw*) 修饰,梳妆打扮 〈das Gesicht pflegen 做脸部护理〉

Pfle·ger *der*; *-s*, *-*; *Kurzwort* ↑ **Krankenpfleger** 护士

◆**Pflicht** *die*; *-*, *-en*; das, was man tun muss, weil es die Gesellschaft, die Moral, das Gesetz, der Beruf verlangt 义务,责任 〈eine sittliche, moralische Pflicht 道义上的、道德上的义务; j-s Rechte und Pflichten 某人的权利和义务〉 || [K] Pflichtgefühl 责任感 || [ID] **j-n in die Pflicht nehmen** dafür sorgen, dass j-d seine Pflicht tut 使某人尽其应尽的义务

pflicht·be·wusst ADJ 〈eine Person 人〉 so, dass sie genau weiß, was ihre Pflicht ist, und entsprechend handelt 有责任感的,尽责的 || *hierzu* **Pflicht·be·wusst·sein** *das*; *-s*; *nur sg* 责任感

pflü·cken; *pflückte*, *hat gepflückt*; **etwas pflücken** Blätter oder Früchte abreißen oder abschneiden und sammeln 摘取,采摘(物) 〈Äpfel, Blumen pflücken 摘苹果、花〉

Pflug *der*; *-(e)s*, *Pflü·ge*; ein Gerät, mit dem man auf einem Acker den Boden locker macht, indem man ihn aufreißt und umdreht 犁 || *hierzu* **pflü·gen** (*hat*) 耕(田)

Pfört·ner *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich den Eingang eines großen Gebäudes bewacht 守门人 || *hierzu* **Pfört·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 守门人(女)

Pfos·ten *der*; *-s*, *-*; eine Art Balken oder starke Stange aus Holz oder Metall. Pfosten werden zum Stützen oder Halten verwendet 支柱,柱子 || [K] Bettpfosten 床柱, Torpfosten 门柱, Türpfosten 房门柱; Holzpfosten 木头柱子, Metallpfosten 金属柱子

Pfo·te *die*; *-*, *-n* **1** ein Fuß (mit Zehen), wie ihn viele Säugetiere haben (哺乳动物的)爪子 || [K] Hundepfote 狗爪, Katzenpfote 猫爪 **2** *umg* 手 ≈ Hand

pfui INT verwendet, um auszudrücken, dass man etwas schmutzig oder unangenehm findet (表示反感,不满,憎恶)呸,嘘: **Pfui! Was für ein Wetter!** 呸,什么鬼天气!

◆**Pfund** *das*; *-(e)s*, *-/-e* **1** eine Einheit, mit der man das Gewicht misst (重量单位)磅; *Abk* Pfd 〈ein halbes, ganzes Pfund 半磅,一磅〉: *Ein Pfund hat 500g.* 一磅合500克。 **2** die Einheit des Geldes in bestimmten Ländern (一些国家的货币单位)英镑 〈englische Pfund/Pfunde kaufen 买进英镑〉

Pfüt·ze *die*; *-*, *-n*; Wasser, das sich bei Regen an einer Stelle am Boden sammelt 水洼,积水坑

Phä·no·men [f-] *das*; *-s*, *-e*; *geh*; etwas, das irgendwo (*z.B.* in der Natur) vorkommt und von Menschen beobachtet wird 现象 ≈ Erscheinung 〈ein physikalisches, psychologisches, gesellschaftliches Phänomen 物理、心理、社会现象; ein Phänomen beobachten, beschreiben 观察、描述现象〉 || [K] Naturphänomen 自然现象

Phan·ta·sie, **phan·tas·tisch** ↑ **Fantasie**, **fantastisch**

Pha·se [f-] *die*; *-*, *-n*; eine Zeit während einer Entwicklung oder eines Ablaufs 阶段,时期 〈in einer kritischen Phase sein 处于关键阶段〉: *Der Wahlkampf geht jetzt in die entscheidende Phase.* 竞选现在进入决定性阶段。 || [K] Anfangsphase 初始阶段

Phi·lo·so·phie [filozo'fi:] *die*; *-*, *-n* [-'fi:ən] **1** *nur sg*; die Wissenschaft, die den Sinn und Zweck des Lebens untersucht 哲学 〈Philosophie studieren 学习哲学; die Philosophie Platons 柏拉图哲学〉 || [K] Moralphilosophie 伦理学 **2** die Art und Weise, wie j-d das Leben sieht 人生观,处世哲学: *Ihre Philosophie ist: Zu viel arbeiten ist ungesund.* 她的人生哲学是:过度工作不利于健康。 || [K] Lebensphilosophie 人生观

phleg·ma·tisch [f-] ADJ 〈ein Mensch

P

人〉so, dass er körperlich und geistig wenig aktiv ist, sich auch kaum ärgert oder freut 冷漠的,不动情感的,迟钝的 || *hierzu* **Phleg·ma·ti·ker** *der*; *-s*, *-* 冷漠的人; **Phleg·ma·ti·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 冷漠的人(女)

Pho·ne·tik [f-] *die*; *-*; *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit der Bildung der sprachlichen Laute beschäftigt 语音学 || *hierzu* **Pho·ne·ti·ker** *der*; *-s*, *-* 语音学家; **Pho·ne·ti·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 语音学家(女); **pho·ne·tisch** *adj* 语音学的, 语音的

◆**Phy·sik** [f-] *die*; *-*; *nur sg* **1** die Wissenschaft, die sich mit den Zuständen von Materie, ihrer Bewegung und mit den Kräften, die auf sie wirken, beschäftigt 物理学〈theoretische Physik 理论物理学〉: *Die Optik, die Mechanik und die Akustik sind Gebiete der Physik.* 光学、力学和声学是物理学领域。|| ⊟K Atomphysik 原子物理学 **2** ein Fach in der Schule, in dem die Schüler etwas über Physik lernen (中学)物理课 || K- Physiklehrer 物理老师 || *zu* **1 Phy·si·ker** *der*; *-s*, *-* 物理学家; **Phy·si·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 物理学家(女)

phy·sisch [f-] ADJ *geh*; so, dass es den Körper betrifft 生理的,身体的〈eine Krankheit, ein Schmerz 疾病,疼痛〉

Pi·a·nist *der*; *-en*, *-en*; j-d, der beruflich Klavier spielt 钢琴演奏家 || ⊟K Konzertpianist 音乐会钢琴演奏者 || *hierzu* **Pi·a·nis·tin** *die*; *-*, *-nen* 钢琴演奏家(女)

Pi·ckel *der*; *-s*, *-*; eine kleine, runde Stelle auf der Haut, die *meist* rot (und entzündet) ist 脓包,丘疹

pi·cken; *pickte*, *hat gepickt*; **ein Vogel pickt etwas** ein Vogel stößt mit dem Schnabel nach etwas, um es zu fressen (鸟类用喙)啄食〈ein Huhn pickt Körner 鸡啄谷粒〉

Pi·ckerl *das*; *-*, *-*; Ⓐ ein kleines Schild, das man auf etwas klebt 贴在……上的小徽章

◆**Pick·nick** *das*; *-s*, *-s*; ein Essen im Freien, während eines Ausflugs 野餐,野炊〈(ein) Picknick machen 举行野餐〉|| K- Picknickkorb 野餐篮子

pi·co·bel·lo [-k-] ADJ *nur präd oder advl*; *umg*; sehr sauber und ordentlich 十分干净整齐的: *ein Zimmer picobello aufräumen* 将房间收拾得干净整齐

pi·kant ADJ **1** mit angenehm intensivem Geschmack 味道浓重的,带辣味的〈etwas pikant würzen 将某物的味道调得浓浓的〉**2** mit erotischem Inhalt 淫秽的,下流的〈ein Witz 笑话〉

Pil·ger *der*; *-s*, *-*; j-d, der eine (weite) Reise zu einem heiligen Ort macht, um dort zu beten 朝圣者 || *hierzu* **Pil·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 朝圣者(女)

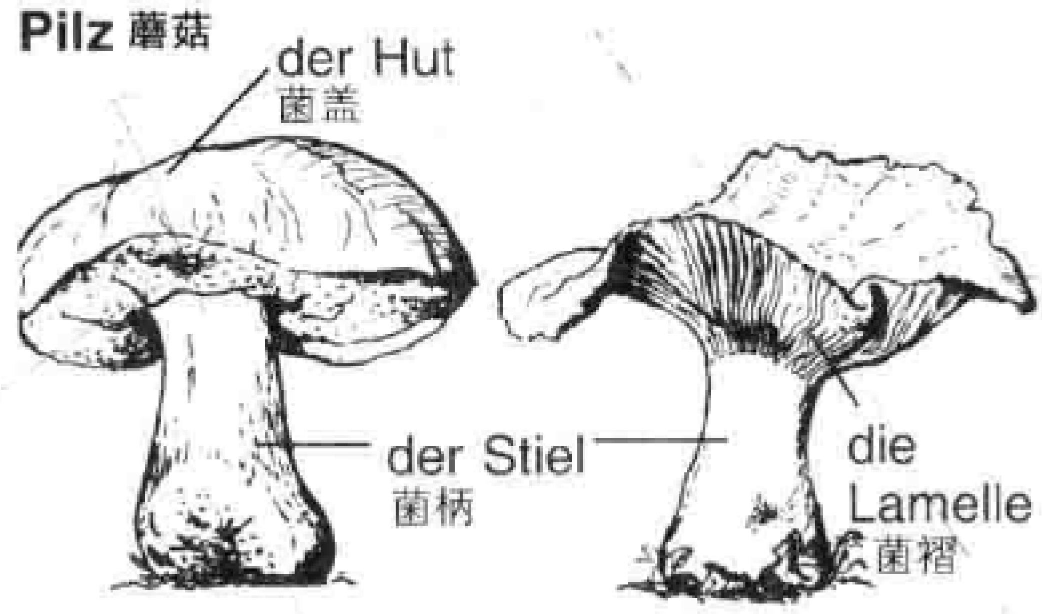
◆**Pil·le** *die*; *-*, *-n* **1** ein kleines, rundes Medikament, das man schluckt 药丸,丸药〈eine Pille (ein)nehmen, schlucken 服用、吞服丸药〉|| ⊟K Beruhigungspille 安眠药 **2 die Pille** eine Pille, die eine Frau regelmäßig nimmt, um nicht schwanger zu werden 避孕药 ≈ Antibabypille〈die Pille absetzen 停服避孕药〉

Pi·lot *der*; *-en*, *-en*; eine Person, die ein Flugzeug, einen Hubschrauber *o.Ä.* steuert 飞机驾驶员,飞行员 || *hierzu* **Pi·lo·tin** *die*; *-*, *-nen* 飞机驾驶员(女),飞行员(女)

Pils *das*; *-*, *-*; ein (helles) Bier, das relativ bitter ist 比尔森啤酒

◆**Pilz** *der*; *-es*, *-e* **1** eine niedrige Pflanze mit einem Stiel und einer Art Hut (Kappe), ohne Blüten und Blätter, *z.B.* ein Champignon 蘑菇,菌类 || K- Pilzgericht 蘑菇菜肴, Pilzvergiftung 蘑菇中毒 || ⊟K Giftpilz 毒蘑菇 **2** sehr kleine Organismen, die wie Puder oder Pulver aussehen und auf Pflanzen, Lebensmitteln *usw* wachsen 菌类,真菌 || K- Pilzerkrankung 真菌病 || ⊟K Schimmelpilz 霉菌,丝状菌 || ID〈Fabriken, neue Häuser *o.Ä.* 工厂,新房子等〉**schießen wie Pilze aus dem Boden** viele Fabriken/Häuser *o.Ä.* entstehen sehr schnell 如雨后春笋般拔地而起

Pilz 蘑菇



Pin·gu·in ['pɪŋguiːn] *der*; *-s*, *-e*; ein großer Vogel in der Antarktis, der nicht fliegen, aber gut schwimmen kann 企鹅

Pin·sel *der*; *-s*, *-*; ein Gerät, mit dem man Farbe auf Papier, Stoff *o.Ä.* malt 毛笔,画笔,刷子,排笔

Pin·zet·te *die*; *-*, *-n*; ein Instrument,

mit dem man sehr kleine Dinge greifen kann 镊子：*Haare mit der Pinzette auszupfen* 用镊子拔去毛发

Pis·to·le *die*；-，-*n*；eine kurze Waffe，die Kugeln schießt 手枪〈eine Pistole laden 给手枪装子弹〉‖↑Abbildung unter(图见) **Schusswaffen** ‖ ⓘ **j-m die Pistole auf die Brust setzen** *umg*；j-n durch Drohungen zwingen，etwas zu tun 强迫某人做某事

Piz·za [-ts-] *die*；-，-*s*/*Piz·zen*；eine flache，runde Speise aus Teig，auf den man Käse，Tomaten *o.Ä.* legt und den man im Ofen bäckt 比萨(饼)〈eine Pizza backen 烤比萨〉

Pkw，PKW ['pe:ka:ve:，pe:ka:'ve:] *der*；-(*s*)，-*s*；(*abk für* 全称为 Personenkraftwagen) ein Auto für Personen 客车，小轿车 ≈ Personenwagen ‖ Ⓚ Pkw-Fahrer 客车司机

Pla·ge *die*；-，-*n* **1** etwas，das für j-n (lange) unangenehm und belastend ist 折磨，痛苦 ≈ Qual ‖ Ⓚ Insektenplage 虫灾 **2** *umg*；eine Arbeit，die schwer und anstrengend ist 烦累的工作

pla·gen；*plagte*，*hat geplagt* **1 etwas plagt j-n** etwas ist für j-n (*meist* lange Zeit) unangenehm und macht Arbeit，Probleme oder Schmerzen (物作主语)折磨，使遭受痛苦：*Die Hitze plagte uns sehr.* 炎热天气折磨得我们够呛。**2 j-n (mit etwas) plagen** immer wieder etwas tun，sagen，das für j-n lästig oder unangenehm ist (用……)纠缠，烦扰：*Er plagte uns mit seinen Fragen.* 他不断用问题来烦我们。**3 sich (mit etwas) plagen** viel Mühe mit etwas haben 劳神费力，煞费苦心〈sich mit Problemen plagen müssen 不得不为种种问题操心〉

Pla·kat *das*；-(*e*)*s*，-*e*；ein großes Blatt mit Bildern，Fotos und Informationen oder Werbung 招贴画，海报，广告〈etwas auf Plakaten ankündigen 用海报通知某事〉‖ Ⓚ Plakatwerbung 海报广告 ‖ Ⓚ Filmplakat 电影海报

◆**Plan** *der*；-(*e*)*s*，*Plä·ne* **1** eine Art Programm，das genau beschreibt，was man bis zu einem bestimmten Zeitpunkt tun muss 计划，规划，方案〈einen Plan verwirklichen 实现规划；einen Plan，Pläne machen 做计划〉：*Er hatte einen genauen Plan，wie alles gemacht werden sollte.* 他制作了一个详细计划，规划好一切将如何进展。‖ Ⓚ Arbeitsplan 工作计划，Fahrplan 列车时刻表，Terminplan 日程表 **2** 意图，打算 ≈ Absicht，Intention〈einen Plan，Pläne haben 有个打算；einen Plan fassen (= etwas beabsichtigen) 打算做〉：*Sie fassten den Plan，sich ein Haus zu kaufen.* 他们打算给自己买套房子。‖ Ⓚ Fluchtplan 逃亡计划 **3** eine Zeichnung，die zeigt，wie etwas gebaut ist oder gebaut werden soll 设计图，平面图，图纸〈einen Plan zeichnen 画草图〉：*Pläne für den Umbau* 改建草图 ‖ Ⓚ Bauplan 建筑图纸 **4** eine Zeichnung，die *meist* eine Stadt in einem kleinen Maßstab darstellt 地图，地形图：*ein Plan von Salzburg* 萨尔茨堡地图 ‖ Ⓚ Stadtplan 城市地图 **5 Pläne schmieden** Pläne (1，2) machen 制定计划 **6 etwas steht auf dem Plan** etwas ist geplant，steht bevor 某事已列入计划 **7 nach Plan** so，wie man es sich vorgestellt hat 某事正按计划进行

◆**pla·nen**；*plante*，*hat geplant* **1 etwas planen** sich gut überlegen，wie man etwas machen will 计划，筹划，规划〈den Urlaub planen 规划假期〉：*Wir müssen genau planen，was wir tun wollen.* 我们得详细计划一下我们想做什么。**2 etwas planen** die Absicht haben，etwas zu tun 打算，意图：*Wir planen，nächstes Jahr nach Japan zu fliegen.* 我们打算明年飞去日本。**3 etwas planen** eine Zeichnung，ein Modell *o.Ä.* von etwas machen，damit man weiß，wie man es bauen muss 设计，规划〈ein Haus planen 设计房屋〉

Pla·net *der*；-*en*，-*en*；ein Himmelskörper，der sich um eine Sonne dreht，*z.B.* Mars，Venus，Erde 行星 ‖ Ⓚ Planetensystem 行星系统 **2 unser Planet** die Erde 地球

plan·mä·ßig ADJ **1** genau wie es im Plan (1，2) steht 按计划的，有计划的〈etwas verläuft planmäßig 某事按计划运行〉**2** so，wie es im Fahrplan steht (按列车时刻表)正点(运行)的〈die Ankunft，die Abfahrt 到达，发车〉：*Der Zug kam planmäßig an.* 火车正点到站。‖ *hierzu* **Plan·mä·ßig·keit** *die*；-；*nur sg* 计划性

Pla·nung *die*；-，-*en*；die Handlungen，durch die ein Plan (1，3) entsteht 规划，计划〈eine gründliche，rechtzeitige Planung 细致的、及时的规划〉‖ Ⓚ Verkehrsplanung 交通规划

◆**Plas·tik**[1] *das*；-*s*；*nur sg*；ein künstliches Material. Man kann es so herstellen，dass es weich und dünn ist (wie *z.B.* für Fo-

lien) oder biegsam oder hart 塑料 || K Plastikbeutel 塑料袋

Plas·tik[2] *die*; -, *-en*; eine Figur, die von einem Künstler gemacht worden ist 雕像,塑像: *Plastiken von Rodin* 罗丹的雕塑 || K Bronzeplastik 青铜雕塑

Platt, *platter*, *plattest-*; ADJ **1** flach und breit 平的,扁的 ⟨etwas platt drücken 把某物压平⟩ **2** ohne Luft 瘪了气的 ⟨ein Reifen 轮胎⟩ **3** *pej*; allgemein bekannt, also weder wichtig noch interessant 平庸浅薄的,无意义的,无聊的 ≈ banal, trivial

platt·drü·cken ↑ **platt** (1)

◆ **Plat·te** *die*; -, *-n* **1** ein flaches, dünnes *meist* rechteckiges Stück aus einem harten Material (硬材料做成的)平板 || K Kunststoffplatte 塑料平板, Marmorplatte 大理石板 Tischplatte 桌板 **2** *Kurzwort* ↑ **Schallplatte** 唱片 ⟨eine Platte hören, spielen 听、放唱片⟩ || K Plattensammlung 唱片收集 || K Jazzplatte 爵士唱片; Langspielplatte 慢转密纹唱片 **3** ein großer und flacher Teller für Speisen 平盘,托盘 || K Fleischplatte 放肉的盘子 **4** die Speisen auf einer Platte (3) 盘菜 || *zu* **1 Plätt·chen** *das*; *-s*, - 小平板

Plat·ten·spie·ler *der*; *-s*, -; ein Gerät, mit dem man Schallplatten spielt 唱机,留声机

◆ **Platz** *der*; *-es*, *Plät·ze* **1** eine große Fläche, die vor einem Gebäude oder zwischen mehreren Häusern liegt 广场: *Auf dem Platz vor dem Rathaus steht ein großer Brunnen.* 市政厅前面的广场上有个大喷泉。|| K Bahnhofsplatz 火车站广场, Domplatz 教堂广场, Dorfplatz 乡村中心广场 **2** eine große Fläche im Freien, die einen bestimmten Zweck hat (露天)场地 || K Campingplatz 宿营地, Fußballplatz 足球场 **3 Platz (für j-n/etwas)** *nur sg*; ein Raum oder Bereich, in dem man sein kann oder den man mit etwas füllen kann 地方,场所,位置 ⟨keinen, viel, wenig Platz haben 没地方/位子,有很多地方/位子,地方/位子不多⟩: *Haben wir in diesem kleinen Auto zu fünft Platz?* 在这辆小汽车里有五个人的位子吗? || K Platzmangel 缺乏场地 **4** ein Sitz (oder eine Stelle, an der man stehen kann) 座位,站位 ⟨einen Platz suchen 找座位; Plätze reservieren lassen 预订座位⟩: *Sind hier noch Plätze frei?* 这儿还有座位吗? || K Platzreservierung 座位预订 || K Sitzplatz 座位, Stehplatz (火车、剧院等的)站位 **5** die Position, die j-d in einem Wettkampf erreicht 名次,名位 ⟨der erste, zweite Platz 第一、第二名; den ersten Platz belegen, machen 取得第一名⟩ || K Tabellenplatz (排名表上的)名次 **6 Platz nehmen** 坐下 ≈ sich setzen: *Bitte nehmen Sie Platz!* 请坐! **7 Platz behalten** 坐着 ≈ sitzen bleiben: *Bitte behalten Sie Platz!* 您坐着别动! **8 fehl am Platz(e) sein** zu etwas nicht passen 不妥当,(说得)不是地方 ≈ deplatziert sein **9 Platz!** verwendet, um einem Hund zu befehlen, dass er sich setzen oder legen soll (命令狗)坐下! 躺下! || ID **j-n vom Platz fegen** *umg*; j-n in einem Wettkampf sehr deutlich schlagen (比赛中)大胜某人,大败某人

plat·zen; *platzte*, *ist geplatzt* **1 etwas platzt** etwas geht plötzlich (*oft* mit einem Knall) kaputt, *meist* weil der Druck im Inneren zu stark ist (物作主语)爆裂,破裂 ⟨der Reifen, der Luftballon, die Naht 轮胎,气球,线缝⟩ **2 etwas platzt** *umg*; etwas hat keinen Erfolg und wird deshalb beendet (物作主语)失败,破裂 ⟨eine Konferenz, die Verhandlungen 会议,谈判⟩ **3 etwas platzt** *umg*; etwas findet nicht statt (物作主语)落空,没有举行,告吹 ⟨j-d lässt eine Verabredung platzen 某人使约定告吹⟩ **4 vor etwas (fast/schier) platzen** *umg*; von einem *meist* negativen Gefühl erfüllt sein (表示某种感情发展到了极点、无法忍受)……得要命,……得要死 ⟨vor Eifersucht platzen 嫉妒死了⟩

plat·zen·las·sen ↑ **platzen** (3)

plat·zie·ren; *platzierte*, *hat platziert* **1 etwas irgendwohin platzieren** etwas an einen bestimmten Platz setzen, stellen oder legen 安置,摆放,放置 **2 etwas irgendwohin platzieren** SPORT; den Ball so schießen oder werfen, dass er an eine ganz bestimmte Stelle kommt 对准……射球,传球,投中 **3 sich platzieren** SPORT; in einem Wettkampf auf eine bestimmte Position kommen 排名,名列: *sich unter den ersten fünf Läufern platzieren* 赛跑排名前五

plau·dern; *plauderte*, *hat geplaudert*; **(mit j-m) (über j-n/etwas)/(von j-m/etwas) plaudern** mit j-m auf angenehme und freundliche Art sprechen, ohne etwas sehr Wichtiges, Ernstes zu sagen 聊天,闲谈,侃大山 ⟨gemütlich mit der Nachbarin plaudern 惬意地与邻居闲谈⟩

plau·si·bel, *plausibler*, *plausibelst-*;

P

ADJ klar und verständlich 明白易懂的,容易透彻的 ⟨ein Grund, eine Antwort 理由,答复; etwas plausibel erklären, begründen 清楚地解释、阐明某事; etwas klingt plausibel 某事听起来可信⟩ || Hinweis(注意): *plausibel → eine plausible Antwort* || *hierzu* **Plau·si·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 可信性,可理解性

Plei·te *die*; -, -*n*; *umg* **1** der Zustand, in dem ein Geschäft kein Geld mehr hat 破产,倒闭 ≈ Bankrott ⟨(kurz) vor der Pleite stehen (快要)面临倒闭⟩ **2** etwas, das ohne Erfolg geblieben ist 惨败,彻底落空: *Das Konzert war eine totale Pleite – Es kamen nur 200 Zuschauer.* 这场音乐会彻底失败了,只来了 200 名观众。**3** ⟨ein Unternehmen, ein Geschäft 企业,商店⟩ **macht Pleite** ein Unternehmen, ein Geschäft hat kein Geld mehr 破产

plei·te·ge·hen; *geht pleite, ging pleite, ist pleitegegangen*; ⟨ein Unternehmen, ein Geschäft 企业,商店⟩ **geht pleite** ein Unternehmen, ein Geschäft hat kein Geld mehr 破产

Plom·be *die*; -, -*n*; ein Material, mit dem man ein Loch im Zahn füllt (龋齿)填料,充填: *eine Plombe aus Amalgam* 用汞合金做成的填料 || K Goldplombe (修复牙齿的)金箔充填 || *hierzu* **plom·bie·ren** (*hat*)(龋齿)镶补,充填

◆**plötz·lich** ADJ sehr schnell und überraschend 突然的,突如其来的 ⟨eine Bewegung, eine Wende 动作,转折⟩ || *hierzu* **Plötz·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 突然性

plump, *plumper*, *plump(e)st-*; ADJ **1** so dick und schwer, dass man sich nicht leicht und geschickt bewegen kann 粗笨的,动作迟钝的 **2** nicht höflich und ohne Rücksicht auf die spezielle Situation 不知趣的,不得体的 ⟨j-d benimmt sich plump 某人举止不得体⟩ **3** wenig intelligent 笨拙的,愚蠢的,容易识破的 ⟨eine Lüge 谎言⟩ || *hierzu* **Plump·heit** *die*; -, -*en* 迟钝,笨拙

plün·dern; *plünderte, hat geplündert* **1** (**etwas**) **plündern** aus Geschäften und Häusern Dinge stehlen (*bes* im Krieg oder während einer Katastrophe 劫掠,抢劫 **2** **etwas plündern** *hum*; (fast) alles wegnehmen, essen *o.Ä.*, was da ist 将……一扫而空 ⟨den Kühlschrank plündern 扫空冰箱⟩ || *zu* **1** **Plün·de·rer** *der*; -*s*, - 抢劫者; **Plün·de·rung** *die*; -, -*en* 劫掠,洗劫

Plu·ral *der*; -*s*, -*e*; *meist sg*; LING; die Form eines Wortes, die zeigt, dass von zwei oder mehr Personen oder Dingen gesprochen wird 复数 ≈ Mehrzahl ↔ Singular; *abk* pl., Plur. ⟨den Plural eines Wortes bilden 构成一个词的复数形式⟩: *„Männer" ist der Plural von „Mann".* "Männer"是"Mann"的复数形式。|| K Pluralbildung 构成复数, Pluralendung 复数词尾, Pluralform 复数形式 || Hinweis (注意): Als Mehrzahl wird statt *Plurale oft Pluralformen* verwendet. (其复数形式一般不用"Plurale",而用"Pluralformen"。)

plus[1] KONJ MATH; das Zeichen +, das eine Addition anzeigt 加 ≈ und ↔ minus: *Drei plus zwei ist (gleich) fünf.* 三加二等于五。|| K Pluszeichen 加号

plus[2] PRÄP *mit nom oder gen* (第一格或第二格); zusätzlich zu einer bestimmten Summe oder Menge 包括,连……在内 ↔ minus: *Die Wohnung kostet 450 Euro plus Nebenkosten.* 这所房子(租金)连杂费一起 450 欧元。|| Hinweis(注意): *meist* ohne Artikel verwendet (后面的名词多不带冠词): *plus Trinkgeld* 包括小费

plus[3] ADV **1** verwendet, um auszudrücken, dass ein Wert größer als null ist 正,正号,正量 ↔ minus: *Am Morgen waren es fünf Grad plus* (+5°). 早上温度是零上五度。; *Minus zwei mal minus zwei ist plus vier* (-2 × -2 = +4). 负 2 乘以负 2 等于正 4。**2** etwas besser als die angegebene (Schul)Note (给学生打分时表示略好于所给予的成绩分)加: *Er hat im Aufsatz die Note „zwei plus" bekommen.* 他的作文成绩是二加。

Plus·quam·per·fekt *das*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; die Form des Verbs, die mit dem Präteritum von *sein* oder *haben* und dem Partizip Perfekt gebildet wird (动词的)过去完成时: *„Er hatte gegessen" ist das Plusquamperfekt zu „er isst".* "er hatte gegessen"是"er isst"的过去完成时。

◆**Pneu** *der*; -*s*, -*s*; (CH) 车轮内胎 ≈ Reifen

Po *der*; -*s*, -*s*; *umg* 屁股 ≈ Gesäß

Po·e·sie [poeˈziː] *die*; -; *nur sg*; *geh*; Gedichte, die angenehm zu lesen sind 诗,诗歌 ≈ Lyrik ↔ Prosa || *hierzu* **po·e·tisch** *adj* 诗文的;有诗意的

Poin·te [ˈpoɛ̃ːtə] *die*; -, -*n*; ein überraschender Schluss bei einer Geschichte oder einem Witz (故事或笑话中)出人意料的效果,风趣之处,噱头

Po·kal *der*; -*s*, -*e* **1** eine Art Becher (*meist* aus Metall), den ein Sportler oder

P

eine Mannschaft nach dem Sieg bekommt 优胜杯,奖杯 || Ⓚ Pokalsieger 优胜者, Pokalspiel 杯赛 **2** ein wertvoller Becher 高脚杯 ≈ Kelch || Ⓚ Goldpokal 金酒杯

Pol *der*; *-s*, *-e* **1** der Punkt auf einem Planeten (*bes* der Erde), der am weitesten im Süden oder Norden ist, und das Gebiet um ihn herum 极,极地 || Ⓚ Nordpol 北极, Südpol 南极 **2** eine der Stellen an einer Batterie, an der der Strom heraus- oder hineinfließt 电极 || Ⓚ Minuspol 负极, Pluspol 正极

◆**Po·li·tik** *die*; *-*; *nur sg* **1** der Teil des öffentlichen Lebens, der das Zusammenleben der Menschen in einem Staat und die Beziehungen der Staaten bestimmt 政治 〈sich für Politik interessieren 对政治感兴趣; sich mit Politik befassen 从事政治; in die Politik gehen 涉足政治; die internationale Politik 国际政治〉 || Ⓚ Außenpolitik 外交, Innenpolitik 内政, Sozialpolitik 社会政策, Wirtschaftspolitik 经济政策 **2** eine Form der Politik, die ein bestimmtes Programm zeigt 政策 〈eine konservative, eine liberale Politik 保守的、自由的政策〉 **3** die Absichten, die j-d hat 政策,策略 ≈ Taktik

◆**Po·li·ti·ker** *der*; *-s*, *-*; j-d, der ein politisches Amt hat 政治家,政客 || *hierzu* **Po·li·ti·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 政治家(女), 政客(女)

◆**po·li·tisch** ADJ **1** in Bezug auf die Politik 政治的 〈der Gegner, j-s Gesinnung, die Lage, eine Partei, j-s Überzeugung 对手,某人的观点,形势,党派,某人的信念〉: *j-n aus politischen Gründen verfolgen* 出于政治原因迫害某人 || Ⓚ außenpolitisch 外交的, innenpolitisch 内政的 **2** mit politischem (1) Inhalt (带)政治性(内容)的 〈Dichtung, Kabarett, Lyrik 文学作品,讽刺性舞台小品,抒情诗〉 **3** aus politischen (1) Gründen 由于政治性原因的 〈ein Verfolgter 受迫害者〉

◆**Po·li·zei** *die*; *-*; *nur sg* **1** eine staatliche Institution, die die Menschen vor Verbrechen schützt und Verbrechen aufklärt 公安机关,警察当局,警察局 || Ⓚ Polizeibeamte(r) 警察 || Ⓚ Kriminalpolizei 刑事警察科, Verkehrspolizei 交通警察科 **2** ein einzelner Polizist oder mehrere Polizisten 警方人员,警察 〈die Polizei holen, rufen, verständigen 找警察来,叫警察来,通知警察〉 **3** das Gebäude der Polizei 警察局(大楼)

◆**Po·li·zist** *der*; *-en*, *-en*; ein Mitglied der Polizei 警察,公安人员 || Ⓚ Kriminalpolizist 刑警, Verkehrspolizist 交警 || *hierzu* **Po·li·zis·tin** *die*; *-*, *-nen* 女警

◆**Pols·ter** *das*, Ⓒⓗ Ⓐ *der*; *-s*, *-*; **1** ein kleiner, weicher Gegenstand, auf dem man bequem sitzen oder liegen kann 软垫,椅垫,靠垫 || Ⓚ Polstersessel 带靠垫的沙发 **2** *umg*; das Geld, das man gespart hat 储蓄金 〈ein finanzielles Polster 财政储备金〉 || *zu* **1 pols·tern** (*hat*) 给……装上软垫

Pol·ter·abend *der*; *-s*, *-e*; der Abend vor der Hochzeit, den man *meist* mit Freunden feiert (婚礼前夕的)闹婚之夜

pol·tern; *polterte*, *hat gepoltert*; **etwas poltert** (*hat*) etwas macht beim Fallen laute und dumpfe Geräusche (物作主语)(落地时)发出扑通声

Pommes frites [pɔmˈfrɪt(s)] *die*; *pl*; Kartoffeln, die in kurze, dünne Stücke geschnitten sind und in Fett gebacken werden 油炸土豆条,炸薯条 〈eine Portion Pommes frites 一份炸薯条〉

Po·ny[1] [ˈpɔni] *das*; *-s*, *-s*; ein Tier, das zu einer Rasse von Pferden gehört, die ziemlich klein sind 矮小的马,小马

Po·ny[2] [ˈpɔni] *der*; *-s*, *-s*; eine Frisur, bei der die glatten Haare vom Kopf her auf die Stirn fallen (妇女的)刘海 〈einen Pony haben 留着刘海〉 || Ⓚ Ponyfrisur 有刘海的发型

Po·po *der*; *-s*, *-s*; *umg* 屁股 ≈ Po, Gesäß

po·pu·lär ADJ **1** bekannt und beliebt 普及的,流行的,为群众所喜爱的 〈eine Auffassung, ein Politiker 看法,政治家; durch etwas populär werden 通过某事而流行〉 **2** so, dass viele Menschen es verstehen können 通俗易懂的,大众化的 〈eine Darstellung 描述〉 || *hierzu* **Po·pu·la·ri·tät** *die*; *-*; *nur sg* 普及,流行,通俗性,大众化

Porte·mon·naie [pɔrtmɔˈneː] *das*; *-s*, *-s*; eine kleine Tasche für das Geld, das man bei sich hat (小)钱包

Por·ti·er [pɔrˈtieː] *der*; *-s*, *-s*; j-d, dessen Aufgabe es ist, in großen Hotels die Gäste zu empfangen 看门人,门卫 || Ⓚ Hotelportier 旅店门房

◆**Por·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** die Menge Essen, die für eine Person bestimmt ist (食物的)一份,一客 〈eine Portion Eis, Kartoffelsalat 一客冰激凌,一份土豆沙拉〉 **2 eine Portion Kaffee/Tee** zwei Tassen (ein Kännchen) Kaffee /Tee 两杯(一壶)咖啡/茶 || Ⓘ **eine halbe Portion** *umg hum*; j-d, der klein und dünn ist 一个又

矮又瘦的人 ‖ *zu* **1 por·ti·o·nie·ren** (*hat*) 把……分成一定的量

Por·to *das*; *-s*, *-s*; das Geld, das man zahlt, wenn man j-m einen Brief, ein Paket schicken will 邮资,邮费 ‖ K Briefporto 信邮费, Paketporto 邮包费

Por·zel·lan *das*; *-s*, *-e*; eine harte weiße Substanz, aus der *bes* Teller und Tassen gemacht sind 瓷,硬瓷 〈Porzellan brennen 烧瓷〉 ‖ K Porzellanfigur 瓷像, Porzellangeschirr 瓷器餐具

Po·si·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** die Aufgabe oder die Funktion, die j-d in einem Betrieb oder einer Organisation hat 工作岗位,职位 〈eine leitende, wichtige Position haben 占据领导的、重要的岗位〉 ‖ K Führungsposition 领导职位, Machtposition 实权职位 **2** ein bestimmter Platz in einer Reihenfolge 位置,地位 ‖ K Spitzenposition 最高位置 **3** *meist sg*; der Ort oder die Stelle, an denen etwas (zu einer bestimmten Zeit) ist 方位,位置 〈die Position eines Schiffes berechnen 计算船只所处位置〉 **4** die Situation, in der j-d ist 境况,处境 〈sich in einer günstigen Position befinden 处于有利境地〉

◆**po·si·tiv** [-f] ADJ **1** so, dass der Betreffende etwas akzeptiert 肯定的,认可的 〈eine Antwort, ein Bescheid, eine Haltung 回答,消息,态度〉 **2** angenehm oder so, wie es sein sollte 满意的,积极的,正面的 〈ein Einfluss, ein Ergebnis 影响,结果; etwas wirkt sich positiv aus 某事效果良好〉 **3** MED; mit einem Ergebnis, das einen Verdacht bestätigt 阳性的 〈ein Befund 检查结果〉 **4** MATH; größer als null 正的 ↔ negativ 〈eine Zahl 数字〉

◆**Post**®[1] *die*; *-*; *nur sg* **1** ein Unternehmen, das *bes* Briefe und Pakete befördert 邮政机构,邮政 〈etwas mit der Post schicken 邮寄某物〉 **2** 邮局 ≈ Postamt 〈zur Post gehen 去邮局〉: *Wann macht die Post auf?* 邮局什么时候开门? ‖ ID **ˈab (geht) die Post** *umg*; verwendet, wenn j-d sofort losfährt oder losfahren soll oder wenn etwas sofort beginnt oder beginnen soll 立即出发,立即开始

◆**Post**[2] *die*; *-*; *nur sg*; die Briefe, Pakete *usw*, die die Post[1] (1) befördert 邮件,信件,邮包 〈die heutige Post 今天的邮件; Post bekommen 收邮件〉: *Ist Post für mich da?* 我的邮件到了吗? ‖ K Postbote 邮差, Postsendung 邮件 ‖ K Eilpost 快件, Geschäftspost 商务邮件, Luftpost 航空邮件

Post·amt *das*; *-(e)s*, *Post·äm·ter*; ein Gebäude, in dem die Post (1) ist 邮局

Pos·ten[1] *der*; *-s*, *-*; ein Arbeitsplatz in einer Firma oder Institution 工作岗位,职位 ‖ K Direktorposten 经理的职位

Pos·ten[2] *der*; *-s*, *-*; eine Person, die etwas bewacht oder schützt 哨位,岗哨 ‖ K Grenzposten 边境哨卡 ‖ ID **wieder auf dem Posten sein** *umg*; wieder gesund sein (病后)复原,恢复健康; **auf verlorenem Posten sein/stehen/kämpfen** *umg*; ohne Erfolg für etwas kämpfen 处于绝望的境地,作毫无希望的挣扎

Pos·ten[3] *der*; *-s*, *-*; eine bestimmte Menge einer Ware (商品)一批: *einen größeren Posten Hosen auf Lager haben* 仓库里有一大批裤子

◆**Post·kar·te** *die*; *-*, *-n* **1** eine Karte mit einem Bild, die man j-m *bes* aus dem Urlaub schickt 风景明信片 **2** eine Karte mit einer kurzen Nachricht, die man (ohne Umschlag) mit der Post schickt 明信片 ↔ Brief

post·la·gernd ADJ wenn ein Brief postlagernd ist, bleibt er auf dem Postamt, bis der Empfäger ihn holt 留邮局待领的

◆**Post·leit·zahl** *die*; *-*, *-en*; die Zahl, mit der man auf Briefen, Paketen *o.Ä.* einen Ort (oder Teil eines Ortes) kennzeichnet (包裹)邮政编号,(信件)邮政编码

◆**Pöst·ler** *der*; *-s*, *-*; CH 邮差 ≈ Briefträger

Po·tenz *die*; *-*, *-en*; **1** nur *sg*; die Fähigkeit (eines Mannes) zum Sex (und dazu, Kinder zu zeugen) (男子的)生殖能力,性能力 **2** MATH; die Zahl, die man erhält, wenn man eine Zahl (mehrere Male) mit sich selbst multipliziert 幂,乘方 〈die zweite, dritte *usw* Potenz 二次方,三次方等; mit Potenzen rechnen 用乘方计算〉: *Die fünfte Potenz von zehn wird als* 10^5 *(„zehn hoch fünf") geschrieben.* 10 的 5 次方写作 10^5 (10^5 德语读作"zehn hoch fünf")。

◆**Pou·let** [puˈle] *das*; *-s*, *-s*; CH 小鸡 ≈ Hühnchen, Hähnchen

Pracht *die*; *-*; *nur sg*; große Schönheit oder Luxus, großer Aufwand 豪华,富丽堂皇,壮丽, 〈verschwenderische, üppige Pracht 奢华,铺张〉 ‖ K Blütenpracht 繁花

Prä·di·kat *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Bezeichnung, die aussagt, von welch guter Qualität etwas ist (表示优质的)称号,品牌: *Qualitätswein mit Prädikat* 名牌品质葡

P

萄酒 2 LING：der Teil des Satzes，der etwas über das Subjekt aussagt（*meist* das Verb oder das Verb plus Objekt）谓语(多指动词或动宾结构)≈ Satzaussage

prä·di·ka·tiv [-f] ADJ 〈ein Adjektiv 形容词〉 so，dass es einer Form von *sein* oder *werden* folgt，wie in *Er ist glücklich* 作表语的(只能与动词 sein 和 werden 连用的，如 Er ist glücklich)

Prä·fix *das*；*-es*，*-e*；LING；ein Wortteil，der vor ein anderes Wort gesetzt wird 前缀 ↔ Suffix：*das Präfix „un-" in dem Wort „unfreundlich"* "unfreundlich"一词的前缀是"un-"。‖ K Präfixverb 带前缀动词

prä·gen；*prägte*，*hat geprägt* **1 etwas (auf/in etwas** (*akk*)) **prägen** ein Bild oder eine Schrift in festes Material pressen 压铸，模压，冲制 **2 Münzen prägen** Münzen herstellen 铸造硬币 **3 etwas prägt j-n** etwas hat einen starken Einfluss auf j-n (物作主语)在某人身上打下烙印，对某人产生深刻影响 **4 etwas prägen** etwas in der Sprache neu bilden 新造，构造〈ein Schlagwort pragen 想出标语〉

prag·ma·tisch ADJ so，dass sich eine Person an den gegebenen Tatsachen und an der konkreten Situation orientiert 实际的，务实的，实用主义的〈pragmatisch denken，handeln 务实地思考、行事〉‖ *hierzu* **Prag·ma·tik** *die*；*-*，*-en* 实效，实用；**Prag·ma·ti·ker** *der*；*-s*，*-* 实用主义者；**Prag·ma·ti·ke·rin** *die*；*-*，*-nen* 实用主义者(女)

prah·len；*prahlte*，*hat geprahlt*；(**mit etwas**) **prahlen** mit großem Stolz erzählen，was man alles hat oder geleistet hat 炫耀，夸耀，标榜：*mit Erfolgen prahlen* 吹嘘成绩 ‖ *hierzu* **prah·le·risch** *adj* 吹牛的，自夸的

◆**Prak·ti·kant** *der*；*-en*，*-en*；j-d，der ein Praktikum macht 实习生，见习生 ‖ *hierzu* **Prak·ti·kan·tin** *die*；*-*，*-nen* 实习生(女)，见习生(女)

◆**Prak·ti·kum** *das*；*-s*，*Prak·ti·ka*；ein Teil einer Ausbildung in einem Betrieb，um dort Erfahrungen zu sammeln 实习，实习阶段〈ein Praktikum machen 做实习〉‖ K Betriebspraktikum 企业实习

◆**prak·tisch** ADJ **1** in Bezug auf die konkrete Praxis[1] (1) 实际的，具体的，根据实践的 ↔ theoretisch〈Erfahrungen 经验；etwas praktisch erproben 对某物进行实际试验〉：*ein Problem durch ein praktisches Beispiel erklären* 通过实例解释问题 **2** für einen bestimmten Zweck gut geeignet 适用的，实用的〈Hinweise 提示；Kleidung 衣服〉：*Diese Schuhe sind nicht modisch，aber sehr praktisch.* 这双鞋虽然不时髦，但是很实用。**3** fähig，die Probleme des täglichen Lebens gut zu lösen 切合实际的，能解决实际问题的，能干的 ≈ geschickt〈ein Mensch 人；praktisch denken 切合实际地思考〉**4 ein praktischer Arzt** ein Arzt，der sich (anders als *z.B.* ein Augenarzt) nicht spezialisiert hat 全科医生

Pra·li·ne *die*；*-*，*-n*；ein kleines Stück Schokolade，das mit einer Masse gefüllt ist 夹心巧克力

Prä·pa·rat *das*；*-(e)s*，*-e*；ein (Heil)Mittel，*bes* eines，das chemisch hergestellt ist 药剂，化学制剂〈ein wirksames Präparat 有效的药剂〉

Prä·po·si·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*；*-*，*-en*；LING；ein Wort，das *meist* vor einem Substantiv (*oft* mit Artikel) oder Pronomen steht und Adverbiale oder Ergänzungen bildet 介词：*Im Satz „Das Buch lag auf dem Tisch" ist „auf" eine Präposition.* 在"Das Buch lag auf dem Tisch"这个句子中，"auf"是介词。‖ ↑ Illustration(插图) **Präpositionen**

Prä·sens *das*；*-*；*nur sg*；LING；eine grammatische Kategorie beim Verb. Die Formen des Präsens von *gehen* sind *ich gehe*，*du gehst*，*er geht*，*wir gehen usw.* Mit dem Präsens wird *z.B.* ausgedrückt，dass etwas gerade geschieht oder dass etwas immer der Fall ist 现在时〈das Verb steht im Präsens 这个动词是现在时〉‖ Hinweis (注意)：Als Plural wird *Präsensformen* verwendet. (其复数形式为"Präsensformen"。)

Prä·sen·ta·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*；*-*，*-en*；eine Veranstaltung，bei der etwas Neues vorgestellt wird 首发式，展示会 ‖ K Buchpräsentation 新书发布会

Prä·ser·va·tiv [-f] *das*；*-s*，*-e* [-və] 避孕套 ≈ Kondom

◆**Prä·si·dent** *der*；*-en*，*-en*；ein Mann，der an der Spitze eines Staates oder einer großen Organisation steht 总统，主席〈einen Präsidenten wählen 选举总统〉：*der Präsident der Vereinigten Staaten* 美国总统 ‖ K Präsidentenwahl 总统选举 ‖ K Bundespräsident 联邦总统，Regierungspräsident 行政区主席 ‖ Hinweis(注意)：Vor Namen steht *Präsident* ohne Endung

P

(在人名前无词尾变化)：*Er empfing Präsident Mitterand.* 他接待密特朗总统。‖ *hierzu* **Prä·si·den·tin** *die*; -, -*nen* 总统(女)；**Prä·si·dent·schaft** *die*; -, -*en* 总统职位(或任期)

Prä·te·ri·tum *das*; -*s*, *Pra·te·ri·ta*; LING; eine Form des Verbs, die Vergangenheit ausdrückt 动词过去时：*Der Satz „Ich las ein Buch" steht im Präteritum.* 这个句子"Ich las ein Buch"是过去时态。; *Das Präteritum von „er tut" ist „er tat".* "er tut"的过去时是"er tat"。

◆**Pra·xis**[1] *die*; -; *nur sg* **1** das konkrete Tun und Handeln 实践，实际，实验〈etwas durch die Praxis bestätigen 通过实践证实某事；Beispiele aus der Praxis 来自实践的例子〉‖ K- Praxisbezug 联系实际；praxisorientiert 以实践为导向的 **2** die Erfahrung, die j-d in einem bestimmten Bereich (*bes* in seinem Beruf) hat 实际经验，阅历〈(viel, wenig, keine) Praxis haben 有(许多、很少、没有)实际经验〉：*Dafür brauchen wir eine Person mit langjähriger Praxis.* 我们需要一个有多年经验的人。‖ -K Berufspraxis 工作经验, Fahrpraxis 驾驶经验

◆**Pra·xis**[2] *die*; -, *Pra·xen*; die Räume, in denen ein Arzt oder Rechtsanwalt arbeitet (医生的)诊所，(律师的)事务所 ‖ -K Anwaltspraxis 律师事务所

Pra·xis·ge·bühr *die*; -, -*en*; eine Gebühr, die ein Patient in jedem Vierteljahr neu bezahlen muss, wenn er zu einem Arzt geht (一季度一交的)门诊费 ‖ Hinweis (注意)：Dies gilt nur für Patienten, die in einer gesetzlichen Krankenkasse versichert sind. (这种费用只适用于参加法定医疗保险的病人。)

prä·zis, prä·zi·se ADJ genau und korrekt und mit den notwendigen Details 精确的，准确的，精密的 ↔ vage〈eine Beschreibung, eine Formulierung 描述，表达；etwas präzis berechnen 精确地计算某事〉‖ *hierzu* **Prä·zi·si·on** *die*; -; *nur sg* 精确，精密

pre·di·gen; *predigte, hat gepredigt* **1** **(etwas) predigen** als Pfarrer in der Kirche über religiöse Themen sprechen 传教，布道 **2** **(j-m) etwas predigen** *umg*; j-m immer wieder sagen, wie er sich verhalten soll 劝诫，教导〈Sparsamkeit, Moral predigen 劝诫(某人)要节俭、讲道德〉‖ *hierzu* **Pre·digt** *die*; -, -*en* 布道，讲道，劝诫

◆**Preis**[1] *der*; -*es*, -*e*; **der Preis (für etwas)** die Summe Geld, für die j-d etwas kauft, verkauft 价格，价钱〈ein hoher, niedriger, günstiger, angemessener Preis 高的、低的、便宜的、合适的价钱；die Preise steigen, sinken, schwanken, sind stabil 价格上涨、下跌、波动、平稳；die Preise erhöhen, reduzieren, senken 提价，减价，降价；einen Preis verlangen 开价〉‖ K- Preiserhöhung 物价上涨 ‖ -K Fahrpreis (车、船)票价 ‖ ID **etwas hat seinen Preis** etwas Positives kann nur erreicht werden, wenn man dafür auch etwas Negatives in Kauf nimmt 要办成事就要付出代价，有得必有失；**um jeden Preis** 无论如何 ≈ unbedingt：*Er will um jeden Preis gewinnen.* 他将不惜一切代价去争取胜利。；**um keinen Preis** überhaupt nicht 无论如何也不，决不

◆**Preis**[2] *der*; -*es*, -*e*; eine Belohnung für die beste oder eine sehr gute Leistung 奖品，奖赏，奖金〈der erste Preis 一等奖；einen Preis gewinnen 赢得奖赏〉‖ K- Preisverleihung 颁奖, Preisverteilung 奖金分配 ‖ -K Literaturpreis 文学奖, Nobelpreis 诺贝尔奖

◆**preis·wert** ADJ billig im Verhältnis zur Qualität 价廉物美的，价格划算的〈preiswert einkaufen 以便宜的价格购买〉

prel·len; *prellte, hat geprellt*; **sich** (*dat*) **etwas prellen** so stark gegen etwas stoßen, dass ein Teil des Körpers schmerzt 撞伤，碰肿 ‖ *hierzu* **Prel·lung** *die*; -, -*en* 青肿，瘀伤

Pre·mi·e·re [pre'mieːrə] *die*; -, -*n* **1** die erste öffentliche Vorführung eines Theaterstücks, Films *o.Ä.* (戏剧、电影等的)首演，首映〈etwas hat Premiere ……首次公演〉‖ K- Premierenpublikum 首演的观众 ‖ -K Theaterpremiere 戏剧首演 **2** *umg hum*; das erste Mal, dass man etwas tut 第一次，头一遭

◆**Pres·se** *die*; -; *nur sg* **1** alle Zeitungen und Zeitschriften in einem Land 新闻出版物，新闻界，出版界〈die deutsche Presse 德国的报刊杂志〉‖ K- Pressebericht 新闻报道 ‖ -K Auslandspresse 国外新闻界 **2** die Redakteure, Journalisten *usw* bei Fernsehen, Rundfunk und Zeitungen (电视台、广播电台、报社等的)编辑，新闻记者 **3** **eine gute/schlechte Presse haben** von den Zeitungen *o.Ä.* gut/schlecht beurteilt werden 受到新闻界的好评/指摘

pres·sen; *presste, hat gepresst* **1** **etwas pressen** mit starkem Druck etwas her-

stellen oder in eine bestimmte Form bringen 压制〈Briketts, Stroh pressen 压制煤砖,把干草压成捆〉**2 etwas pressen** etwas durch starken Druck glatt oder flach machen 压扁,压平: *in einem Buch Blumen pressen* 用一本书把花压平 **3 etwas pressen** *bes* Obst kräftig drücken, damit man daraus eine Flüssigkeit bekommt 压榨,榨汁〈Trauben, Zitronen, Oliven pressen 榨葡萄汁、柠檬汁、橄榄油〉**4 j-n/etwas irgendwohin pressen** j-n/etwas mit großer Kraft irgendwohin drücken 用力挤压,使劲把……挤向: *den Gegner an die Wand pressen* 将对手紧逼到墙边; *die Luft durch die Nase pressen* 通过鼻子使劲呼气

pres·sie·ren; *pressierte, hat pressiert* **1 es pressiert (j-m) (mit etwas)** *umg*: etwas ist (für j-n) sehr eilig 事情紧急: *Mit dieser Entscheidung pressiert es dir aber sehr.* 这一决定很紧急。**2** ⓒⓗ 赶紧,急忙 ≈ sich beeilen

Pres·ti·ge [prɛsˈtiːʒ(ə)] *das*; *-s*; *nur sg*; der Respekt, den man vor einer Person hat, die gute Leistungen und gute Arbeit bringt 声誉,名声,威信 ‖ Ⓚ Prestigeverlust 丧失威信

Pries·ter *der*; *-s*, *-*; **1** ein Mann, der (*bes* in der katholischen Kirche) die Messe hält (天主教的)神甫 **2** j-d, der ein religiöses Amt hat 教士,祭司: *die Priester im Tempel des Zeus* 宙斯神庙中的祭司 ‖ Ⓚ Priesteramt 神职 ‖ *hierzu* **Pries·ter·schaft** *die*; *-*; *nur sg* 全体教士,神职人员; **Pries·ter·tum** *das*; *-s*; *nur sg* 神甫的身份; **pries·ter·lich** *adj* 教士的,神甫的 ‖ *zu* **2 Pries·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 神甫(女)

◆**pri·ma** ADJ *indeklinabel* (词形不变); *umg* 出色的,极好的 ≈ sehr gut: *ein prima Sportler* 优秀的运动员; *Das Wetter ist prima.* 天气好极了。

pri·mi·tiv [-f] ADJ **1** in der Entwicklung auf einem niedrigen Niveau 原始的,未开化的,初级的〈ein Lebewesen 生物〉**2** sehr einfach 十分简单的,简陋的,粗糙的 ↔ kompliziert〈eine Waffe, Werkzeuge, eine Methode 武器,工具,方法〉**3** nur mit solchen Dingen, die man unbedingt zum Leben braucht 简朴的,朴素的〈eine Unterkunft, Verhältnisse 住处,生活境况; primitiv leben 生活简朴〉**4** *pej*; geistig auf niedrigem Niveau 蒙昧无知的,思想简单的〈ein Witz 笑话〉‖ *hierzu* **Pri·mi·ti·vi·tät** [-v-] *die*; *-*; *nur sg* 原始,简朴

Prinz *der*; *-en*, *-en*; der Sohn oder ein anderer naher Verwandter eines Königs oder eines Fürsten 王子,亲王,王孙 ‖ *hierzu* **Prin·zes·sin** *die*; *-*, *-nen* 公主

Prin·zip *das*; *-s*, *Prin·zi·pi·en* [-pi̯ən] **1** eine Regel *o.Ä.*, nach der eine Person oder eine Gruppe lebt 原则,准则 ≈ Grundsatz〈demokratische, sittliche Prinzipien 民主、伦理的原则; Prinzipien haben 有原则; seinen Prinzipien treu bleiben, untreu werden 忠于自己的原则,背弃自己的原则〉: *nach dem Prinzip der Gleichberechtigung handeln* 按照平等的原则行事 ‖ Ⓚ prinzipientreu 忠于原则的 ‖ Ⓚ Gleichheitsprinzip 平等原则, Grundprinzip 基本原则, Lebensprinzip 生活原则 **2** die Idee *bzw* die Gesetze, auf die etwas aufgebaut ist 原理: *Er erklärte uns, nach welchem Prinzip die Maschine funktioniert.* 他向我们说明了这部机器是按照什么原理运转的。‖ Ⓚ Ordnungsprinzip 归类原理 **3 aus Prinzip** weil man bestimmte Prinzipien (1) hat 根据原则,原则上〈etwas aus Prinzip (nicht) tun 根据原则(不)做某事〉**4 im Prinzip** im Grunde, eigentlich 原则上,一般来说,从根本上看: *Im Prinzip hast du Recht, aber es geht trotzdem nicht.* 原则上你是对的,但尽管如此还是不行。**5 es geht (j-m) ums Prinzip** für j-n ist eine Idee wichtiger als ein konkreter Fall 这(对……来说)是原则问题,是……的处事准则 **6**〈ein Mann, eine Frau 男人,女人〉**mit Prinzipien** eine Person, die ihren moralischen Regeln immer folgt 有道德的,严格遵循原则的 ‖ *hierzu* **prin·zi·pi·ell** *adj* 原则上的,按照原则的

Pri·o·ri·tät *die*; *-*, *-en*; *geh* **1 etwas hat Priorität (vor etwas)** eine bestimmte Sache ist wichtiger als eine andere 优先,优先权,特惠: *Der Umweltschutz hat Priorität vor wirtschaftlichen Interessen.* 环境保护优先于经济利益。**2 Prioritäten setzen** entscheiden, was wichtig ist und was nicht, und dann entsprechend handeln 权衡孰轻孰重,分清轻重缓急

Pri·se *die*; *-*, *-n*; eine kleine Menge von etwas (die zwischen zwei Fingern Platz hat) 少量,一撮〈eine Prise Salz, Zucker 一撮盐、糖〉

pri·vat [-v-] ADJ **1** nur für sich selbst und nicht für andere 私人的,个人的,私有的 ≈ persönlich〈die Angelegenheiten, die Interessen 事务,利益〉: *Ich möchte mit niemandem darüber sprechen, das ist*

eine rein private Sache. 我不想和任何人谈论这件事，这纯粹是私事。|| K Privatangelegenheit 私人事务, Privatbesitz 私人财产 **2** außerhalb des beruflichen oder dienstlichen Bereiches 私人的，非公务的〈ein Brief, Mitteilungen, ein Gespräch, j-s Meinung 信件，通知，谈话，某人的意见〉|| K Privatadresse 私人住址, Privatbrief 私人信件, Privatleben 私人生活 **3** nicht vom Staat oder einer öffentlichen Institution finanziert oder geführt 私人开设的，私营的，私立的〈ein Unternehmen, eine Schule 企业，学校〉|| K Privatbank 私营银行, Privatfernsehen 私营电视台 **4** nur für eine bestimmte Gruppe von Personen 私人范围的，不对外的〈eine Party, eine Veranstaltung 聚会，活动; im privaten Rahmen 在私人范围内〉

Pri·vat·pa·ti·ent *der*; *-en*, *-en*; ein Patient, der die Rechnung des Arztes selbst zahlt 投保于私人保险公司的病人

Pri·vi·leg [-v-] *das*; *-s*, *Pri·vi·le·gien* [-ˈleːɡi̯ən]; ein besonderer Vorteil, den nur eine bestimmte Person oder Gruppe hat 特权，特许权，特别优惠 || *hierzu* **pri·vi·le·giert** *adj* 享有特权的; **pri·vi·le·gie·ren** (*hat*) 给予……特权

◆**pro** PRÄP *mit akk*（第四格）**1 pro** + *subst* für jede einzelne Person oder Sache 每一（人或物）: *Der Eintritt kostet 10 Euro pro Person.* 入场券每人10欧元。**2 pro** + *Zeitangabe*（时间说明语）drückt aus, dass etwas für den genannten Zeitraum gilt 每一（段时间）: *Er verdient pro Stunde 25 Euro.* 他每小时赚25欧元。|| Hinweis（注意）: Das folgende Substantiv wird ohne Artikel verwendet.（后面的名词不用冠词。）

Pro·be *die*; *-*, *-n* **1** die Handlung, durch die man feststellt, ob etwas eine bestimmte Eigenschaft hat oder ob es funktioniert 试验，检验，检验 ≈ Test, Prüfung〈eine Probe machen, bestehen 做、通过试验〉: *eine Zeitung für eine Woche zur Probe abonnieren* 订一份报纸试看一周 || K Probealarm 预警, Probebohrung 试钻探, Probefahrt 试驾, Probejahr（一年）试用期, Probezeit 试用期 **2** eine kleine Menge von etwas, an der man erkennen kann, wie es ist 试样，样品，样本 ≈ Muster〈eine Probe von etwas nehmen, untersuchen 取某物试样，检验某样品〉: *Die Astronauten brachten Proben vom Mond mit.* 宇航员从月球上带回了样品。|| K Probepackung 试用 || K Blutprobe 血液样本 **3** das Proben, Üben (vor der Aufführung vor dem Publikum) 排练，彩排，预演: *Die Theatergruppe hat dreimal in der Woche Probe.* 剧组这周排练了三次。|| K Chorprobe 合唱彩排, Theaterprobe 排戏 **4** *umg*; eine (schriftliche) Prüfung in der Schule（学校中的）考试 **5 auf Probe** für kurze Zeit (um zu sehen, ob man mit j-m/etwas zufrieden ist) 试用 || ID **die Probe aufs Exempel machen** eine Theorie in der Praxis prüfen 用实践检验一种理论

◆**pro·bie·ren**; *probierte*, *hat probiert* **1 etwas probieren** versuchen, ob oder wie etwas (in der Praxis) geht 试验，检验〈ein neues Verfahren probieren 检验新的操作方法〉: *probieren, wie schnell ein Auto fahren kann* 试验汽车能开多快 **2 (etwas) probieren** eine kleine Menge essen oder trinken, um den Geschmack zu prüfen 尝，品尝: *probieren, ob genug Salz in der Suppe ist* 尝尝汤里盐够不够 **3 (etwas) probieren** etwas anziehen, um zu sehen, ob es passt, gut aussieht 试穿，试: *ein Kleid probieren* 试穿连衣裙 || ID **Probieren geht über Studieren.** man sollte etwas probieren (1), bevor man lange darüber nachdenkt 练习胜过学习。|| ▶ **Probe**

◆**Pro·blem** *das*; *-s*, *-e* **1** eine schwierige Aufgabe, über die man nachdenken muss, um sie zu lösen 问题，难题，疑难问题 ≈ Schwierigkeit〈ein großes, schwieriges, technisches Problem 大的、难的、技术问题; ein Problem lösen 解决问题; vor einem Problem stehen 面临一个难题〉|| K Problemlösung 问题的解决 || K Hauptproblem 主要问题, Zukunftsproblem 未来问题 **2** *meist pl*; Ärger, Schwierigkeiten 麻烦，困难〈j-m Probleme machen 给某人制造问题〉|| K Alkoholprobleme 酗酒的毛病 || ID **Kein Problem!** *umg*; das ist nicht schwierig 没问题!; *meist*（多用）**Das ist dein Problem.** das musst du allein, ohne Hilfe, lösen 这是你的问题，得靠你自己来解决。

pro·ble·ma·tisch ADJ〈eine Beziehung, eine Lösung 关系，解决方法〉so, dass sie Probleme mit sich bringen 有问题的，疑难的，难以解决的

◆**Pro·dukt** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** etwas, das Menschen erzeugen oder herstellen 产品，产物 ≈ Erzeugnis〈ein industrielles, landwirtschaftliches Produkt 工业、农业产品; ein Produkt herstellen 制造一件产品〉|| K Industrieprodukt 工业品 **2** etwas, das un-

P

ter bestimmten Bedingungen entsteht 成果,结果,产物: *Unser Erfolg ist das Produkt unserer Bemühungen.* 我们的成就就是我们努力的成果。**3** MATH; die Zahl, die man beim Multiplizieren erhält 乘积,积: *27 ist das Produkt von 3 mal 9.* 27是3乘9的积。

◆**Pro·duk·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1** das Herstellen von Waren (*meist* in großer Menge) 生产,制造〈die industrielle Produktion 工业生产〉‖ Ⓚ Produktionskosten 生产成本 ‖ Ⓚ Autoproduktion 汽车生产 **2** die Menge der hergestellten Waren 产量,产品总额,生产规模〈die Produktion steigern, reduzieren 提高、减少产量〉‖ Ⓚ Produktionssteigerung 产量提高 ‖ Ⓚ Jahresproduktion 年产量 **3** *nur sg*; der Vorgang, bei dem etwas entsteht 形成,产生: *die Produktion von Speichel im Mund* 口腔内唾液的产生 **4** ein Film, eine Reportage *o.Ä.* 精神产品,制品,出品: *eine Produktion des Westdeutschen Rundfunks* 西德意志广播电台出品 ‖ Ⓚ Fernsehproduktion 电视产品

pro·duk·ti̱v [-f] ADJ **1**〈ein Unternehmen, ein Industriezweig 企业,工业部门〉so, dass sie viel produzieren und auch rentabel arbeiten 生产的,生产性的 **2**〈eine Arbeit, eine Sitzung 工作,会议〉so, dass viele konkrete Ergebnisse dabei herauskommen 创造性的,有效的 ‖ *hierzu* **Pro·duk·ti·vi·tä̱t** [-v-] *die*; -; *nur sg* 生产性,创造性

◆**pro·du·zi̱e·ren**; *produzierte, hat produziert* **1 etwas produzieren** Waren (in großer Menge) herstellen 生产,制造〈Kunststoffe, Lebensmittel produzieren 生产塑料、食品〉**2 etwas produziert etwas** etwas bewirkt, dass etwas entsteht (物作主语)产生: *Die Drüsen im Mund produzieren Speichel.* 口腔中的腺体产生唾液。**3 etwas produzieren** für einen Film *o.Ä.* das Geld geben und den Ablauf organisieren 制作(精神产品)〈einen Film produzieren 制作影片〉‖ *zu* **1** und **3 Pro·du·ze̱nt** *der*; -*en*, -*en* 生产者,制作人

◆**Pro·fe̱s·sor** *der*; -*s*, *Pro·fes·so̱·ren* **1** j-d, der an einer Hochschule ein Fach lehrt 教授: *Er ist Professor für Geschichte.* 他是历史学教授。**2** Ⓐ ein Lehrer an einem Gymnasium 高级中学老师 ‖ Ⓚ Gymnasialprofessor 高级中学老师 ‖ *hierzu* **Pro·fes·so̱·rin** *die*; -, -*nen* 教授(女); **pro·fes·so·ra̱l** *adj* 有教授风度的

◆**Pro̱·fi** *der*; -*s*, -*s*; j-d, der *bes* eine Sportart beruflich ausübt 职业运动员 ↔ Amateur ‖ Ⓚ Profisportler 职业运动员 ‖ Ⓚ Fußballprofi 职业足球运动员

Pro·fi̱l *das*; -*s*, -*e* **1** ein Gesicht oder ein Kopf von der Seite gesehen 侧面像,侧面轮廓 ‖ Ⓚ Profilzeichnung 侧面画像 **2** das Muster aus hohen und tiefen Linien auf einem Reifen oder einer (Schuh)Sohle (轮胎或鞋底上的)凹凸花纹 ‖ Ⓚ Profilreifen 有花纹的轮胎 ‖ Ⓚ Reifenprofil 轮胎花纹 **3** *geh*; die (positiven) Eigenschaften, die typisch für eine Person oder Sache sind 鲜明的特征,明确的方针 ‖ Ⓚ Berufsprofil 职业特色, Verlagsprofil 出版社的特色

Pro·fi̱t *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das Geld, das j-d oder eine Firma bei einem Geschäft (1) verdient 利润,盈利 ≈ Gewinn〈Profit machen 赚钱; hohe Profite erzielen 获取高额利润; etwas mit Profit verkaufen 销售某物获利〉‖ *hierzu* **pro·fi·ta̱·bel** *adj* 有利可图的,有收益的

pro·fi·ti̱e·ren; *profitierte, hat profitiert* **1 von etwas profitieren** einen Vorteil von etwas haben 从中得到好处: *von guter Allgemeinbildung profitieren* 得益于自己所受的良好的基础教育 **2 bei etwas profitieren** bei einem Geschäft *o.Ä.* Gewinn machen 在……方面赚钱

Prog·no̱·se *die*; -, -*n*; **eine Prognose (zu etwas)** *geh*; eine (wissenschaftlich begründete) Aussage darüber, wie sich etwas entwickeln wird 预测〈eine Prognose stellen 做预测〉: *die Prognosen zum Ausgang einer Wahl* 对选举结果做预测 ‖ Ⓚ Konjunkturprognose 经济发展趋势预测, Wahlprognose 选举预测 ‖ *hierzu* **prog·nos·ti·zi̱e·ren** (*hat*) 预测

◆**Pro·gra̱mm** *das*; -*s*, -*e* **1** das Angebot *bes* von Kinos, von Theatern oder vom Fernsehen 节目: *das Programm für die nächste Woche* 下周的节目 ‖ Ⓚ Programmänderung 节目变更, Programmgestaltung 节目设计 ‖ Ⓚ Fernsehprogramm 电视节目, Kinoprogramm 电影节目 **2** die einzelnen Punkte bei einer Veranstaltung 具体的节目,剧目,日程,议程〈das Programm eines Konzerts, einer Tagung 音乐会的节目,会议的议程〉**3** ein Heft oder Blatt, das Informationen über das Programm (1, 2) gibt 节目单 **4** ein Kanal eines Radio- oder Fernsehsenders (广播电台、电视台播送节目的)波段,频道,套: *Im Ersten Programm kommt heute ein Krimi.* 电视一台今天

P

播放侦探片。**5** ein Plan dafür, wann man etwas machen muss oder will（给自己制订的）计划 ‖ K Arbeitsprogramm 工作计划, Forschungsprogramm 研究计划, Wahlprogramm 选举计划 **6** eine Reihe von Befehlen, die einem Computer gegeben werden（计算机的）程序 ≈ Softwareprogramm 〈ein Programm schreiben, installieren 编写、安装程序〉‖ K Programmdatei 程序文件 ‖ K Computerprogramm 电脑程序 **7** die Waren, die ein Betrieb zu einer bestimmten Zeit herstellt und verkauft 供货品种单 ‖ K Möbelprogramm 家具品种单, Verlagsprogramm 出版目录 ‖ ID **nach Programm** so, wie es geplant ist 按计划; **etwas steht auf dem Programm** etwas ist geplant 某事已列入计划 ‖ *zu* **5** und **6** **pro·gram·mie·ren** (*hat*) 制定计划,编程

◆**Pro·jekt** *das*; *-(e)s*, *-e*; eine Arbeit, die genau geplant werden muss und ziemlich lange dauert 项目,工程 〈ein Projekt verwirklichen, in Angriff nehmen 实现、着手一个项目〉‖ K Forschungsprojekt 研究项目

Pro·jek·tor [-toːɐ̯] *der*; *-s*, *Pro·jek·to·ren*; ein Gerät, mit dem man Bilder auf einer großen Tafel *o.Ä.* zeigen kann 幻灯机, 投影仪 ‖ K Diaprojektor 幻灯机, Filmprojektor 电影放映机

Pro·mil·le *das*; *-(s)*, *-*; ein Tausendstel; *bes* verwendet, um anzugeben, wie viel Alkohol j-d im Blut hat 千分比,千分率,血液中的酒精含量, Zeichen（符号）‰: *mehr als 0,5 Promille (Alkohol im Blut)* 血液中的酒精含量超过 0.5‰ ‖ K Promillegrenze 血液中酒精含量的法定限度, Promillewert 千分比值

pro·mi·nent ADJ *nicht adv*; 〈ein Politiker, ein Schauspieler 政治家,演员〉bei sehr vielen Leuten bekannt 著名的,知名的 ‖ *hierzu* **Pro·mi·nen·te** *der/die*; *-n*, *-n* 名人

pro·mo·vie·ren; *promovierte*, *hat promoviert*; **j-d wird promoviert** j-d erhält den akademischen Titel eines Doktors（人作主语）获得博士学位 ‖ *hierzu* **Pro·mo·ti·on** *die*; *-*, *-en* 授予博士学位

prompt, *prompter*, *promptest-*; ADJ **1** 〈eine Antwort, eine Bedienung, eine Lieferung 回答,服务,供货〉so, dass sie ohne Zögern und sofort erfolgen 敏捷的,迅速的,及时的,毫不迟疑的 **2** *nur adv*; *umg*, *oft iron*; wie nicht anders zu erwarten war 不出所料地,果然地: *Er fuhr zu schnell und prompt hatte er einen Unfall.* 他开得太快,果然出了事故。

Pro·no·men *das*; *-s*, *-* oder *Pro·no·mi·na*; LING; ein Wort, das man statt eines Substantivs benutzt und das sich auf dieselbe Person oder Sache bezieht wie das Substantiv, *z.B. er* oder *sie* 代词 ≈ Fürwort ‖ K Demonstrativpronomen 指示代词, Interrogativpronomen 疑问代词, Personalpronomen 人称代词 ‖ *hierzu* **pro·no·mi·nal** *adj* 代词的

Pro·pa·gan·da *die*; *-*; *nur sg*; *oft pej*; Informationen, die *bes* eine Partei oder Regierung verbreitet, um die Meinung der Menschen zu beeinflussen 宣传 〈Propaganda (be)treiben 进行宣传; Propaganda für etwas machen 为某事做宣传〉‖ K Propagandafilm 宣传片, Propagandamaterial 宣传资料, Propagandaschrift 宣传文章 ‖ K Kriegspropaganda 战争宣传 ‖ *hierzu* **Pro·pa·gan·dist** *der*; *-en*, *-en* 宣传员; 推销员; **Pro·pa·gan·dis·tin** *die*; *-*, *-nen* 宣传员(女),推销员(女); **pro·pa·gan·dis·tisch** *adj* 宣传性的,广告性的

Pro·phet [-f-] *der*; *-en*, *-en* **1** j-d, der die Lehre Gottes den Menschen erklärt und von dem man glaubt, Gott habe ihn geschickt 先知: *der Prophet Elias* 先知伊利亚; *Mohammed, der Prophet Allahs* 穆罕默德,真主的先知 **2** **Ich bin doch kein Prophet.** *umg*; ich weiß auch nicht, was sein wird 我可不是预言家。‖ *zu* **1** **pro·phe·tisch** *adj* 先知的,预言的

Pro·por·ti·on [-'tsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; *meist pl* **1** das Verhältnis der Größe eines Teils zur Größe des Ganzen 比,比例: *Auf der Zeichnung stimmen die Proportionen nicht ganz*; *Im Vergleich zum Körper ist der Kopf zu groß.* 这张素描上的比例不完全相称;与身体相比,头部太大。**2** *geh* 大小,范围 ≈ Umfang, Größe: *Die Verschuldung hat erschreckende Proportionen angenommen.* 债务达到了令人忧虑的地步。

Pro·sa *die*; *-*; *nur sg*; ein Text, der keine Reime und keine Verse hat 散文 ‖ K Prosatext 散文, Prosaübersetzung 散文翻译

◆**Pros·pekt** *der*; *-(e)s*, *-e*; ein Heft mit Text und Bildern, das über Waren und Angebote informiert 商品说明书,小册子 ‖ K Reiseprospekt 旅游导引册

◆**prost**! INT verwendet, bevor man in Gesellschaft den ersten Schluck eines alko-

P

holischen Getränks trinkt 干杯!

Pros·ti·tu·ier·te *die*; -, -*n*; eine Frau, die mit ihren sexuellen Kontakten Geld verdient 妓女 ‖ Hinweis (注意): *eine Prostituierte*; *die Prostituierte*; *der Prostituierten* (按形容词进行词尾变化)

◆**Pro·test** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; **Protest (gegen j-n/etwas)** Worte, Handlungen, die deutlich zum Ausdruck bringen, dass man nicht einverstanden ist 抗议,反对,异议 ⟨heftiger, scharfer Protest 激烈的、猛烈的抗议; Protest erheben 提出抗议⟩ ‖ K Protestaktion 抗议活动

pro·tes·tan·tisch ADJ ⟨ein Geistlicher, die Kirche 神职人员,教堂⟩ zum Protestantismus gehörig 新教的,基督教的 ≈ evangelisch

Pro·tes·tan·tis·mus *der*; -; *nur sg*; die Lehre der christlichen Kirchen, die sich im 16. Jahrhundert (nach der Reformation) von der katholischen Kirche getrennt haben (基督教的)新教 ‖ *hierzu* **Pro·tes·tant** *der*; -*en*, -*en* 新教教徒; **Pro·tes·tan·tin** *die*; -, -*nen* 新教教徒(女); **pro·tes·tan·tisch** *adj* 新教的

◆**pro·tes·tie·ren**; *protestierte*, *hat protestiert*; **(gegen j-n/etwas) protestieren** deutlich zum Ausdruck bringen, dass man nicht einverstanden ist 提出抗议,表示反对: *gegen eine schlechte Behandlung protestieren* 对糟糕的对待提出抗议; *Er protestierte* dagegen, dass *man ihm die Miete erhöht hatte*. 他对提高他的房租提出异议。

Pro·the·se *die*; -, -*n*; ein künstlicher Körperteil 假肢,假牙,假眼,弥补物 ⟨eine Prothese tragen 装有假肢(假牙)⟩ ‖ K Armprothese (手臂)假肢, Zahnprothese 假牙

Pro·to·koll *das*; -*s*, -*e* **1** ein Text, in dem genau steht, was in einer Sitzung (*z.B.* im Gericht oder bei geschäftlichen Verhandlungen) gesagt wurde 会议记录,笔录 ‖ K Gerichtsprotokoll 法庭笔录, Sitzungsprotokoll 会议记录 **2** ein Text, in dem ein (wissenschaftlicher) Versuch *o.Ä.* genau beschrieben wird (科学)详细记录,实验报告 **3** die Regeln, nach denen sich *bes* Diplomaten und Politiker bei offiziellen Anlässen verhalten sollen 外交礼仪 ⟨das Protokoll einhalten 遵守礼仪⟩ ‖ *zu* **1** und **3** **pro·to·kol·la·risch** *adj* 根据记录的,礼节上的

Pro·vi·ant [-v-] *der*; -*s*, -*e*; *meist sg*; das Essen, das man auf einem Ausflug oder einer Reise dabeihat (oder als Soldat im Krieg) (供旅途中用的)食物,(士兵随身携带的)口粮

Pro·vinz [-v-] *die*; -, -*en* **1** (in manchen Staaten) ein relativ großes Gebiet mit eigener Verwaltung 省,省份 ‖ K Provinzhauptstadt 省会 **2** *nur sg*; *oft pej*; ein Gebiet, in dem es (im Gegensatz zu großen Städten) wenig kulturelle oder gesellschaftliche Ereignisse gibt 外省,偏僻地区,边远省份 ‖ K Provinzstadt 边远城市, Provinztheater 外省剧团,小地方剧院

Pro·vi·si·on [provi'zio:n] *die*; -, -*en*; das Geld, das j-d dafür bekommt, dass er für einen anderen etwas verkauft oder gekauft hat 佣金,手续费,回扣 ‖ K Verkaufsprovision 销售佣金

pro·vi·so·risch [-v-] ADJ nur so lange verwendet, bis man etwas Besseres hat 应急的,暂时的,临时的

pro·vo·zie·ren [-v-]; *provozierte*, *hat provoziert* **1 j-n (zu etwas) provozieren** etwas tun, um j-n zu ärgern und ihn dadurch zu einer Reaktion zu bringen 挑衅,挑唆,煽动 ⟨sich nicht provozieren lassen 不受人挑拨⟩ **2 etwas provozieren** bewirken, dass etwas (Negatives) passiert, ausbricht *o.Ä.* 挑起,挑动 ⟨einen Krieg, eine Schlägerei provozieren 挑起战争、殴斗⟩ ‖ *hierzu* **Pro·vo·ka·ti·on** *die*; -, -*en* 挑衅,挑动

◆**Pro·zent** *das*; -(*e*)*s*, -/-*e* **1** MATH; einer von hundert Teilen einer Menge 百分比,百分率; *Zeichen* (符号) %: *vier Prozent (4%) Zinsen* 百分之四的利息; *Zehn Prozent von fünfzig Euro sind fünf Euro*. 五十欧元的百分之十是五欧元。‖ Hinweis(注意): nach einer Zahl lautet der Plural *Prozent* (在数字后面,该词的复数为 Prozent): *zehn Prozent* 百分之十 **2** *nur pl*; *umg*; ein Teil eines Gewinns (按百分比计算的)盈利,收益 ⟨Prozente bekommen 得到利润⟩

◆**Pro·zess**[1] *der*; -*es*, -*e* **1** das Verfahren, bei dem ein Gericht ein Verbrechen oder einen Streit untersucht und beurteilt 诉讼,诉讼程序 ⟨einen Prozess gegen j-n führen, gewinnen, verlieren 提起诉讼,胜诉,败诉⟩ ‖ K Prozessgegner 诉讼的另一方 ‖ K Mordprozess 谋杀诉讼, Strafprozess 刑事诉讼 **2 j-m den Prozess machen** *umg*; j-n vor Gericht bringen 跟…打官司,与…对簿公堂 ‖ ID **kurzen Prozess**

mit j-m machen *umg*; j-n kurz und heftig tadeln 短暂而尖锐地责备某人; **kurzen Prozess mit etwas machen** *umg*; etwas sehr schnell entscheiden 果断而迅速地决定某事

◆**Pro·zess**[2] *der*; *-es*, *-e*; ein Vorgang, der aus mehreren Phasen besteht und in dem eine Veränderung stattfindet 过程,进程 ⟨ein chemischer, natürlicher Prozess 化学、自然过程⟩ || -K Entwicklungsprozess 发展过程

Pro·zes·si·on [-'sio:n] *die*; *-*, *-en*; eine religiöse Feier, bei der die Leute hinter dem Priester zu einem bestimmten Ort gehen (天主教)列队巡游的庆祝活动

prü·de ADJ ⟨eine Person 人⟩ so, dass sie es als unangenehm empfindet, über sexuelle Dinge zu sprechen (谈起两性问题时)极腼腆的,害羞的 || *hierzu* **Prü·de·rie** *die*; *-*, *-n* 害羞,古板

◆**prü·fen**; *prüfte*, *hat geprüft* **1 j-n/etwas prüfen** feststellen, ob j-d/etwas eine bestimmte Eigenschaft hat 检查,试验,考察 ⟨j-n/etwas gründlich prüfen 认真考察某人/某事⟩: *prüfen*, ob *eine Rechnung stimmt* 查验账单是否正确; *mit dem Finger die Temperatur des Wassers prüfen* 用手指试水温 || K- Prüfgerät 样机,试验用机 **2 etwas prüfen** darüber nachdenken, ob man etwas annimmt oder ablehnt 审查,审阅 ⟨ein Angebot prüfen 审查报价⟩ **3 (j-n) prüfen** j-m Fragen stellen, um zu erfahren, ob er etwas gelernt hat 对……进行考试,考察 ⟨einen Schüler prüfen 考学生⟩

◆**Prü·fung** *die*; *-*, *-en* **1** eine mündliche oder schriftliche Aufgabe, mit der Kenntnisse oder Fähigkeiten beurteilt werden 考试 ≈ Test, Examen ⟨eine mündliche, schriftliche Prüfung 口试,笔试; eine Prüfung machen, bestehen 参加、通过考试⟩ || K- Prüfungsergebnis 考试结果, Prüfungsfach 考试科目 || -K Abiturprüfung 高考, Diplomprüfung 大学毕业考试, Sprachprüfung 语言考试 **2** eine Untersuchung, mit der man feststellt, ob etwas richtig ist, funktioniert oder welche Eigenschaften es hat 检查,审查,测试: *Die genaue Prüfung der Rechnung hat einen Fehler ergeben.* 经仔细检查,发现账单有个错误。|| -K Bremsprüfung 制动测试, Gehörprüfung 听觉测试

prü·geln; *prügelte*, *hat geprügelt*; **j-n prügeln** j-n mehrere Male kräftig schlagen 痛打,狠揍(人)

pst! INT verwendet, um j-n aufzufordern, still oder leise zu sein (要求安静)嘘!

Psy·che *die*; *-*, *-n*; *geh*; das seelische oder geistige Leben des Menschen 心理,灵魂,精神 ≈ Geist, Seele ⟨eine kindliche, kranke, labile Psyche 天真的、病态的、脆弱的心灵⟩

psy·chisch ADJ in Bezug auf die Psyche 心理的,精神的 ≈ seelisch ↔ körperlich, physisch ⟨eine Belastung, eine Krankheit 负担,疾病; psychisch gesund sein 心理健康⟩

◆**Psy·cho·lo·gie** *die*; *-*; *nur sg* **1** die Wissenschaft, die sich mit dem seelischen Verhalten beschäftigt 心理学 ⟨Psychologie studieren 学心理学⟩ || -K Kinderpsychologie 儿童心理学, Schulpsychologie 学生心理学 **2** die Fähigkeit, andere Menschen zu verstehen und dieses Wissen anwenden 心理分析能力,察言观色的能力: *Manchmal braucht man ein wenig Psychologie.* 有时人需要点察言观色的能力。

Pu·ber·tät *die*; *-*; *nur sg*; die Zeit, in der sich der Körper des Kindes zu dem eines Erwachsenen verändert 青春期,性成熟期 ⟨in die Pubertät kommen 进入青春期⟩ || *hierzu* **pu·ber·tär** *adj* 青春期的

◆**Pub·li·kum** *das*; *-s*; *nur sg* **1** die Menschen, die bei einer Veranstaltung zuhören und zuschauen 听众,观众,公众 ⟨j-d ist beim Publikum beliebt 某人受公众欢迎⟩ || K- Publikumserfolg 卖座率高,受观众欢迎 || -K Fernsehpublikum 电视观众, Theaterpublikum 戏剧观众 **2** die Menschen, die sich für Bücher, Filme, Theater *usw* interessieren 读者,电影、戏剧的爱好者,观众,听众 ⟨ein festes, treues Publikum haben 固定的、忠实的观众⟩ **3** die Gäste, die ein Lokal, Hotel oder einen Ort besuchen (饭店、宾馆或公共场所的)顾客,客人,游客 ⟨ein gutes, elegantes, feines Publikum 友好的、高雅的、文雅的客人⟩

pub·li·zie·ren; *publizierte*, *hat publiziert* **1 (etwas) publizieren** ein Buch oder einen Text drucken lassen 发表,出版,刊印 **2 etwas publizieren** *geh*; etwas bekannt machen 公布,公告 ≈ publik machen || *hierzu* **Pub·li·ka·ti·on** *die*; *-*, *-en* 发表,出版

◆**Pud·ding** *der*; *-s*, *-e*/*-s*; eine weiche, süße Speise, die entsteht, wenn man (Pudding)Pulver mit Milch und Zucker kocht 布丁 || K- Puddingpulver 布丁粉 || -K Vanille-

pudding 香草布丁

Pu•del *der*; *-s*, *-*; ein Hund, der ein Fell mit dichten, kleinen Locken hat 贵妇犬,长卷毛狗 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Hunde** ‖ ID **des Pudels Kern** der wichtigste Punkt einer Sache, den man aber *meist* erst spät erkennt (多指事后才认识到的)问题的要害; **wie ein begossener Pudel** *umg*; traurig und enttäuscht 像一条浑身淋得湿透的狗(指狼狈不堪的,悲观失望的)

Pu•der *der*; *-s*, *-*; ein Pulver, das man auf die Haut gibt 香粉,扑粉,(外用)药粉 〈Puder auftragen 扑香粉〉 ‖ K- Puderdose 粉盒 ‖ -K Gesichtspuder 扑面粉,粉饼, Wundpuder 伤口用药粉

◆**Pul•lo•ver** *der*; *-s*, *-*; ein Kleidungsstück aus Wolle, das man über dem Hemd oder der Bluse trägt 套头衫,套头毛衣

Puls *der*; *-es*; *nur sg* **1** die rhythmische Bewegung, mit der das Herz das Blut durch den Körper transportiert 脉搏 〈ein (un)regelmäßiger Puls (不)规则的脉搏; j-s Puls schlägt schnell 某人脉搏跳得很快; j-m den Puls fühlen, messen 给某人号脉、测量脉搏〉 ‖ K- Pulsschlag 脉动 **2** die Frequenz der Schläge des Pulses (1) pro Minute 每分钟脉搏跳动的次数,脉搏频率 〈ein hoher, niedriger Puls 脉搏频率高、低〉: *ein Puls von 75* 每分钟脉搏跳动 75 次 ‖ K- Pulsfrequenz 脉搏频率

Pult *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Art kleiner, hoher Tisch (mit einer schrägen Platte), hinter den man sich stellt, *bes* wenn man eine Rede hält oder ein Orchester dirigiert 演讲台,(乐队的)指挥台 〈am Pult stehen 站在演讲台上〉 ‖ -K Dirigentenpult 指挥台, Rednerpult 演讲台 **2** ein Tisch, an dem ein Kind *bzw* ein Lehrer in der Schule sitzt (学生的)课桌,(教师的)讲台

Pul•ver [-fɐ, -vɐ] *das*; *-s*, *-*; **1** eine Substanz aus vielen sehr kleinen Körnern 粉末,药粉: *ein feines Pulver* 细粉末; *ein Pulver gegen Insekten ausstreuen* 撒除虫药粉; *ein Pulver für/gegen Kopfschmerzen in Wasser auflösen* 将治头痛药粉溶于水中 ‖ K- Pulverkaffee 速溶咖啡 ‖ -K Backpulver 发酵粉,焙粉, Puddingpulver 布丁粉, Waschpulver 洗衣粉 **2** ein schwarzes Pulver (1), das leicht explodiert und in Schusswaffen verwendet wird 火药,弹药 **3** *umg* 钱 ≈ Geld ‖ ID **sein (ganzes) Pulver verschossen haben** *umg*; keine Energie oder keine Ideen mehr haben 机关用尽,心余力绌; *meist* (多用) **Er/Sie hat das Pulver nicht erfunden.** *umg*; er /sie ist dumm 他/她很笨。‖ *zu* **1 pul•ve•rig, pulv•rig** *adj* 粉末状的; **pul•ve•ri•sie•ren** (*hat*) 粉碎,粉磨

pum•me•lig, pumm•lig ADJ *umg* 胖乎乎的,圆滚滚的 ≈ (ein wenig) dick, aber doch nett 〈ein Baby 婴儿〉

Pum•pe *die*; *-*, *-n* **1** ein Gerät, mit dem man Flüssigkeiten, Luft *o.Ä.* (*bes* durch Ansaugen oder durch Druck) durch Rohre leitet 泵,抽水机,打气筒 〈eine elektrische Pumpe 电动泵〉 ‖ -K Benzinpumpe 油泵, Luftpumpe 打气筒 ‖ *zu* **Luftpumpe** ↑ Illustration (插图) **Das Fahrrad 2** *umg hum* 心脏 ≈ Herz ‖ *zu* **1 pum•pen** (*hat*) (用泵)抽

◆**Punkt** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** eine kleine runde Stelle 点,圆点: *ein rotes Kleid mit gelben Punkten* 一件带小黄点的红色连衣裙 **2** eine bestimmte Stelle 地点,位置,场所: *An welchen Punkten willst du die Löcher in die Wand bohren?* 你想在墙上哪几个位置钻孔? ‖ -K Aussichtspunkt 观景处, Haltepunkt 停车点, Treffpunkt 见面地点 **3** ein Zeichen (.), das am Ende eines Satzes oder einer Abkürzung steht 句号;(表示缩写的)圆点号 〈einen Punkt setzen 画上句号〉 ‖ -K Doppelpunkt 冒号, Strichpunkt 分号 **4** GEOM; eine genau festgelegte Stelle in einer Ebene oder auf einer Geraden 点,交点,切点 ‖ -K Schnittpunkt 交点 **5** eine bestimmte Stufe in einer Enticklung(发展的)程度,地步,关头 〈einen Punkt erreichen 达到某种程度〉 ‖ -K Gefrierpunkt 冰点, Nullpunkt 零点 **6** eine der Einheiten, mit der man eine Leistung oder einen Erfolg in einem Spiel oder Wettkampf misst (游戏或比赛中的)得分 〈einen Punkt erzielen, machen, gewinnen, verlieren 获得、得到、赢得、输掉分数〉: *vier Punkte Vorsprung haben* 领先四分 ‖ K- Punktsieg 按积分获胜, Punktzahl 得分数 ‖ -K Minuspunkt (评定成绩的)负分数, Pluspunkt (评定成绩的)正分数, Strafpunkt (比赛犯规)罚分 **7** eines von mehreren Themen 问题,议题,要点,项目 〈die Punkte einer Tagesordnung 日程中的项目; ein strittiger, wichtiger Punkt 有争议的、重要的议题〉 ‖ -K Beratungspunkt 咨询要点,讨论议题 **8 Punkt** + *Zeitangabe* (时间说明语); *umg*; genau dieser Zeitpunkt (时间)整点: *Es ist jetzt Punkt zwölf (Uhr).* 现在是十二点整。

P

9 Punkt für Punkt ein Thema *o.Ä.* nach dem anderen (in der richtigen Reihenfolge) 逐项，逐条，逐点〈eine Liste Punkt für Punkt prüfen 逐条逐项检查清单〉**10 der Grüne Punkt** Ⓓ ein rundes (*meist* grües) Zeichen, das bedeutet, dass die Verpackung für das Recycling geeignet ist (包装上表示可回收利用的)绿色标志 **11 der springende Punkt** der Kern einer Sache 关键，要害 **12 der tote Punkt** ein Zeitpunkt, zu dem man völlig erschöpft ist 僵局，停滞状态，极点(指筋疲力尽的时刻) **13 j-s wunder Punkt** *meist* ein Thema, bei dem j-d schnell beleidigt ist 某人的弱点、敏感之处、痛处 ‖ ⓘⓓ **ohne Punkt und Komma reden** *umg*; sehr viel und ohne Pausen sprechen 说话滔滔不绝; **Nun mach (aber) mal einen Punkt!** *umg*; jetzt ist genug, das geht zu weit! 现在可以打住了！(不然就过分了)

◆**pụ̈nkt·lich** ADJ genau zu der Zeit, die festgelegt oder verabredet war 准时的，按时的〈pünktlich sein, ankommen, eintreffen, zahlen 准时，准时来到，准时到达，按时支付〉‖ *hierzu* **Pụ̈nkt·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 准时，守时

Pu·pịl·le *die*; -, -*n*; der kleine schwarze Kreis in der Mitte des Auges, durch den das Licht ins Auge kommt 瞳孔〈die Pupillen verengen sich, weiten sich 瞳孔缩小、放大〉‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Auge**

◆**Pụp·pe** *die*; -, -*n* **1** eine kleine Figur, die wie ein Mensch aussieht und mit der *meist* Kinder spielen 玩偶，玩具娃娃〈mit Puppen spielen 玩洋娃娃〉‖ K- Puppenbett 玩偶的床 ‖ -K Stoffpuppe 布娃娃 **2** eine Puppe, mit der man Theaterstücke aufführt 木偶 ‖ K- Puppentheater 木偶剧 ‖ -K Marionettenpuppe 木偶 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Marionette** ‖ ⓘⓓ **die Puppen tanzen lassen** *umg*; fröhlich feiern 兴高采烈地庆祝

pụr, *purer*, *purst-*; **1** *nur attr*, *nicht adv*; nicht mit etwas anderem gemischt 纯的，纯粹的，纯净的〈Gold, Silber 金，银〉**2** *direkt nach dem subst* (直接置于名词之后); ohne Wasser oder Eis 不加水的，不加冰的〈ein Whisky pur 一杯不加冰的威士忌酒〉

Pụtsch *der*; -*es*, -*e*; der Versuch, eine Regierung durch militärische Gewalt zu beseitigen 暴动，政变，叛乱 ‖ K- Putschversuch 政变企图 ‖ -K Miitärputsch 军事政变 ‖ *hierzu* **Pụt·schist** *der*; -*en*, -*en* 政变者; **pụt·schen** (*hat*) 发动政变

◆**pụt·zen**; *putzte*, *hat geputzt* **1 etwas putzen** die Oberfläche von etwas durch Reiben und Wischen sauber machen 擦，擦拭，刷〈eine Brille, ein Fenster, Schuhe, Silber, (sich) die Zähne putzen 擦眼镜、窗、鞋、银器，刷牙〉**2 etwas putzen** von Gemüse den Schmutz und Teile, die man nicht isst, entfernen 洗净，拣净，择洗〈Pilze, Salat, Spinat putzen 择洗蘑菇、生菜、菠菜〉**3 (etwas) putzen** Räume, Fußböden (*bes* mit Wasser und Putzmittel) sauber machen 擦，清洗，打扫〈das Badezimmer putzen 打扫浴室〉**4 sich die Nase putzen** mit einem Taschentuch die Nase sauber machen 擤鼻涕，擦鼻子 **5** Ⓐ 清洁 ≈ reinigen

Pụtz·frau *die*; -, -*en*; eine Frau, die Wohnungen *o.Ä.* putzt und dafür Geld bekommt 清洁女工

pụt·zig ADJ *umg*; klein und lieb 讨人喜欢的，小巧好玩的〈ein Hündchen 小狗〉

Puz·zle ['paz̩l, 'pas̩l] *das*; -*s*, -*s*; ein Spiel, bei dem man aus vielen kleinen Teilen ein Bild macht 拼图游戏，智力拼版图 ‖ *hierzu* **pụz·zeln** (*hat*) 做拼图

Py·ja·ma [py'dʒa:ma] *der*; -*s*, -*s* 睡衣裤 ≈ Schlafanzug

Py·ra·mi̱·de *die*; -, -*n* **1** eine geometrische Figur mit einer *meist* viereckigen Grundfläche und dreieckigen Seiten, die sich an der Spitze in einem Punkt treffen 三角锥，棱锥(体)，角锥(体) **2** eine große Pyramide aus Stein wie *z.B.* in Ägypten 金字塔: *die Pyramiden von Gizeh* 吉萨金字塔 **3** etwas in der Form einer Pyramide 角锥状物

Q

Q, q [ku:] *das*; -, - / *umg auch* -s; der siebzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十七个字母

Quad·rat *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Rechteck mit vier gleich langen Seiten 正方形 **2** MATH; die zweite Potenz einer Zahl 平方: *Das Quadrat von 3 ist 9.* 3 的平方是 9。; *Den Ausdruck „a Quadrat" schreibt man* a^2. 用 a^2 来表示"a 的平方"。|| Ⓚ Quadratmeter 平方米 || *hierzu* **quad·ra·tisch** *adj* 正方形的，二次幂的

qua·ken; *quakte*, *hat gequakt*; 〈eine Ente, ein Frosch 鸭子，青蛙〉 **quakt** eine Ente, ein Frosch macht die Laute, die für die Art typisch sind 嘎嘎地叫，呱呱叫

Qual *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; starke körperliche oder seelische Schmerzen 痛苦，苦恼 〈Qualen erleiden, unter Qualen 遭受痛苦，在痛苦中〉 **2** *meist sg*; etwas, das schwer zu ertragen ist 折磨，烦恼: *Es war eine Qual, das ansehen zu müssen.* 看这些东西是种折磨。|| Ⓘ **die Qual der Wahl haben** sich zwischen mehreren Möglichkeiten entscheiden müssen 面临选择的烦恼

quä·len; *quälte*, *hat gequält* **1 j-n/ein Tier quälen** bewirken, dass j-d/ein Tier Schmerzen hat (在人/动物肉体上)折磨，使痛苦 **2 j-d/etwas quält j-n** j-d/etwas bereitet einer Person seelische Schmerzen (人/物作主语)(在精神上)折磨，使烦恼，使痛苦 **3 j-n (mit etwas) quälen** j-m mit Bitten, Fragen *o.Ä.* zur Last fallen 纠缠，缠扰(人)

qua·li·fi·zie·ren; *qualifizierte*, *hat qualifiziert*; **sich (für etwas) qualifizieren** für etwas geeignet sein, weil man die erforderliche Leistung bringt 证明自己合格，获得……资格 || *hierzu* **Qua·li·fi·zie·rung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 获得资格，进修; **Qua·li·fi·ka·ti·on** *die*; -, -*en* 资格证明

◆**Qua·li·tät** *die*; -, -*en* **1** *meist pl*; gute Fähigkeiten oder Eigenschaften 良好素质，好的品质，才能 〈Qualitäten haben 有才能〉 **2** *meist sg*; ein sehr hoher Grad an guten Eigenschaften 优质，高质量: *Auf Qualität kommt es an.* 一切取决于高质量。|| Ⓚ Qualitätsarbeit 精细的工艺，精品，上品 **3** *meist sg*; die typische Art eines Materials, einer Ware (多指材料、商品的)质量，质地: *ein Stoff von hervorragender/schlechter Qualität* 优质/劣质布料 || Ⓚ Qualitätskontrolle 质量监督

Qualm *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; dichter, unangenehmer Rauch 浓烟，烟雾

qual·men; *qualmte*, *hat gequalmt* **1 etwas qualmt** etwas gibt dichten Rauch ab (物作主语)冒浓烟，喷出烟雾 〈ein Schornstein 烟囱〉 **2 (etwas) qualmen** *umg*; Zigaretten *o.Ä.* rauchen 抽烟

Quan·ti·tät *die*; -, -*en*; die Menge oder Anzahl, in der etwas vorhanden ist 数量，量: *die Quantität des Warenangebots* 商品的供应量; *Auf die Qualität, nicht auf die Quantität kommt es an.* 这取决于质量，不取决于数量。|| *hierzu* **quan·ti·ta·tiv** *adj* 量的，数量的

Qua·ran·tä·ne [ka-] *die*; -, -*n*; die Isolierung von Personen oder Tieren, die gefährliche Infektionskrankheiten haben (为防传染病对人或动物进行的)隔离，封锁，隔离检疫

◆**Quark** *der*; -*s*; *nur sg* **1** ein weiches, weißes Nahrungsmittel, das aus Milch gemacht wird 凝乳，酸奶酪 || Ⓚ Quarkspeise 凝乳甜点 **2** *umg pej* 废话，胡闹 ≈ Unsinn

Quar·tal *das*; -*s*, -*e*; eines der vier Viertel eines Kalenderjahres 季度(三个月)

Quatsch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *umg pej* 胡说八道，废话 ≈ Unsinn

quat·schen; *quatschte*, *hat gequatscht*; **(etwas) quatschen** *umg pej*; (viel) dummes Zeug reden 瞎扯，胡说一通: *Quatsch nicht so viel!* 别讲这么多废话!

Queck·sil·ber *das*; -*s*; *nur sg*; das Metall, das in Thermometern verwendet wird. Es sieht aus wie eine silberne Flüssigkeit 水银，汞; CHEM Hg

Quel·le *die*; -, -*n*; eine Stelle, an der Wasser aus der Erde kommt 泉，源泉 〈eine heiße Quelle 温泉〉: *von der Quelle bis zur Mündung* 从源头到入海口 || Ⓚ Quellwasser 泉水 || Ⓘ **an der Quelle sitzen** gute Verbindungen zu j-m oder etwas haben 有路子，有特殊关系; *meist* **etwas aus sicherer Quelle wissen** eine Nachricht haben, die von einer zuverlässigen Person oder Stelle kommt 从可靠方面获悉

quel·len; *quillt*, *quoll*, *ist gequollen* **1 etwas quillt** etwas wird größer, weil es Wasser aufnimmt (物作主语)(因吸收水分

而)膨胀,胀大〈Bohnen, Reis 豆,米〉**2 etwas quillt irgendwohin/irgendwoher** etwas gelangt in relativ großer Menge durch eine enge Öffnung(物作主语)流出,喷出,冒出〈Blut, Rauch 血,烟〉

que̜n·geln; *quengelte, hat gequengelt*; *umg*; immer wieder klagen oder etwas wünschen 哭诉,哀求,泣求〈ein Kind 孩子〉

◆**quer** [ˈkveːɐ̯] ADV **1 quer durch/über etwas** (*akk*) von einer Ecke einer Fläche zu einer anderen, die schräg gegenüber liegt 斜着、斜对角地通过、越过: *quer durch den Garten, quer über die Straße* 斜穿花园,斜穿街道 ‖ Ⓚ Querlinie 横线, Querstraße 交叉路 **2 quer zu etwas** rechtwinklig zu einer Linie 横着,横向: *Das Auto stand quer zur Fahrbahn.* 汽车横着停在车行道上。**3 kreuz und quer** durcheinander, planlos 混乱地,杂乱地,横七竖八地: *Hier liegt alles kreuz und quer herum.* 这里一切都杂乱无章。

Que̲·re *meist in*(多用于) **j-m in die Quere kommen** eine Person bei dem stören, was sie gerade tun will 妨碍某人的计划或工作

Que̲r·flö·te *die*; -, -*n*; eine Flöte, die beim Blasen quer gehalten wird 横笛 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Flöten**

Que̲r·schnitt *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Schnitt (4) durch einen Körper 横切面,横截面 ↔ Längsschnitt: *der Querschnitt eines Kegels* 圆锥体的横截面 **2** eine Auswahl von verschiedenen Dingen nach bestimmten Kriterien 纵览,概括 ≈ Überblick: *ein Querschnitt durch die Literaturgeschichte* 纵览整部文学史

que̜t·schen; *quetschte, hat gequetscht*; **sich** (*dat*) **etwas quetschen** einen Körperteil durch starken Druck verletzen 压伤,夹伤,挤伤: *Ich habe mir den Finger in der Tür gequetscht.* 我把手指夹在门里夹伤了。‖ *hierzu* **Que̜t·schung** *die*; -, -*en* 压,榨

qui̲e̲t·schen; *quietschte, hat gequietscht* **1 etwas quietscht** etwas gibt durch Reibung einen hellen, hohen Ton (物作主语)发出刺耳的嘎吱声〈eine Tür 门〉**2** *umg*; helle, hohe Laute machen 发出响亮尖锐的声音〈vor Vergnügen quietschen 快活地叫起来〉

qui̜llt ↑ **quellen**

Qui̜rl *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Gerät, mit dem man Teig oder Flüssigkeiten rührt und mischt 搅拌器: *Eier mit dem Quirl schaumig rühren* 用搅拌器将鸡蛋搅出泡沫 ‖ *hierzu* **qui̜r·len** (*hat*) 搅拌,搅和

qui̜tt ADJ *nur präd, nicht adv*; *meist in* (多用于) **wir sind quitt** *umg*; keiner von uns hat Schulden bei dem anderen (人作主语)我们两清了,谁也不欠谁的

◆**Qui̜t·tung** *die*; -, -*en* **1** eine Bescheinigung, dass man Geld oder Waren erhalten hat 发票,收据〈j-m eine Quittung (über 150 Euro) ausstellen 给某人开发票(超过150 欧元); eine Quittung unterschreiben 在收据上签字〉**2 das ist die Quittung** *umg*; das sind die unangenehmen Folgen eines (schlechten) Verhaltens (对不良行为的)不愉快的回报,报应 ‖ *zu* **1 quit·ti̲e̲·ren** (*hat*) 签收

Quiz [kvɪs] *das*; -; *nur sg*; ein unterhaltsames Spiel (*meist* im Fernsehen), bei dem Kandidaten Fragen beantworten (多指电视中的)知识测验游戏 ‖ Ⓚ Quizsendung 知识测验节目

quo̜ll ↑ **quellen**

Quo̲·te *die*; -, -*n*; eine bestimmte Anzahl im Verhältnis zu einem Ganzen 比例,份额,定额 ≈ Anteil〈eine hohe, niedrige Quote 高的、低的份额〉

Q

R

R, r [ɛr] *das*; -, - / *umg auch* -*s*; der achtzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十八个字母

Ra·batt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; **Rabatt (auf etwas** (*akk*)) eine Reduktion des Preises für Dinge, die man (*bes* in großen Mengen) kauft 折扣,价格优惠〈Rabatt geben 给打折〉‖ Ⓚ Mengenrabatt 批发折扣

Ra·che *die*; -; *nur sg*; **Rache (an j-m) (für etwas)** eine Handlung, mit der man eine Person (außerhalb des Gesetzes) bestraft, die einem selbst etwas Böses getan hat 报复,复仇〈grausame Rache 凶残的复仇; Rache an j-m nehmen 向某人报复〉‖ Ⓚ Racheakt 复仇行动, Rachegedanken 复仇的念头

Ra·chen *der*; -*s*, -; der innere Teil des Halses, der am Ende des Mundes beginnt 咽,喉头 ‖ Ⓚ Rachenentzündung 咽喉发炎, Rachenmandel 扁桃体

rä·chen; *rächte*, *hat gerächt* **1 j-n rächen** für j-n Rache nehmen, indem man die Person bestraft, die der anderen Person etwas Böses getan hat 为某人报仇、复仇: *den getöteten Bruder rächen* 为被害的兄弟复仇 **2 sich (an j-m) (für etwas) rächen** sich selbst rächen (1) 报复: *Für diese Beleidigung werde ich mich noch (an ihm) rächen.* 对于这种侮辱我要报复(他)。**3 etwas rächt sich** etwas hat unangenehme Folgen (物作主语)造成恶果,自食其果 ‖ *zu* **1** und **2 Rä·cher** *der*; -*s*, - 复仇者; **Rä·che·rin** *die*; -, -*nen* 复仇者(女)

◆**Rad** *das*; -(*e*)*s*, *Rä·der* **1** der runde Teil eines Fahrzeugs, der sich dreht und so das Fahrzeug rollen lässt 车轮〈das Rad dreht sich 车轮转动; ein Rad montieren 安装车轮〉‖ Ⓚ Radwechsel 调换车轮 ‖ Ⓚ Hinterrad 后轮, Vorderrad 前轮 **2** ein rundes Teil einer Maschine (*meist* mit Zacken) 轮子,齿轮〈die Räder eines Getriebes 传动轮〉‖ Ⓚ Antriebsrad 驱动轮 **3** *Kurzwort* ↑ **Fahrrad** ‖ Ⓚ Radfahrer 骑自行车的人, Radrennen 自行车比赛, Radtour 骑自行车郊游 ‖ ⒾⒹ **das fünfte Rad am Wagen sein** (in einer Gruppe) stören, weil man überflüssig ist 是多余的人

Ra·dar *der*, *das*; -*s*; *nur sg*; ein technisches Gerät, mit dem man feststellt, wo ein Gegenstand ist, wohin und wie schnell er sich bewegt 雷达(探测技术) ‖ Ⓚ Radarkontrolle 雷达监控, Radarstation 雷达站

Ra·dau *der*; -*s*; *nur sg*; *umg* 喧哗,吵嚷 ≈ Lärm〈Radau machen 喧闹,闹腾〉

ra·deln; *radelte*, *ist geradelt*; *bes südd* Ⓐ *umg*; mit dem Fahrrad fahren 骑自行车 ‖ *hierzu* **Rad·ler** *der*; -*s*, - 骑车人; **Rad·le·rin** *die*; -, -*nen* 骑车人(女)

ra·die·ren; *radierte*, *hat radiert*; **(etwas) radieren** etwas, das man *bes* mit Bleistift geschrieben oder gezeichnet hat, durch Reiben mit einem Stück Gummi entfernen (用橡皮)擦,擦去 ‖ Ⓚ Radiergummi 橡皮擦

Ra·dies·chen [ra'diːsçən] *das*; -*s*, -; eine kleine Pflanze mit einer runden dicken Wurzel, die außen rot und innen weiß ist, scharf schmeckt und roh gegessen wird 小红萝卜,小水萝卜

ra·di·kal ADJ **1**〈Änderungen, Reformen, eine Methode 改变,改革,方法〉so, dass sie starke Veränderungen mit sich bringen 根本的,彻底的: *ein radikaler Bruch mit der Tradition* 与传统彻底决裂 **2** *bes* POL, *pej*;〈die Linke, die Rechte 左派,右派〉so, dass sie extreme politische Positionen vertreten (und *oft* bereit sind, Gewalt anzuwenden) 极端的,激进的 **3** *nicht advl*; sehr stark und wirksam (*oft* mit negativen Folgen) 偏激的,过激的: *radikale Mittel einsetzen* 采用过激的方法 **4** *nur advl* 急剧,非常,很 ≈ sehr (stark): *die Zahl der Waffen radikal reduzieren* 急剧减少武器数量 ‖ *hierzu* **Ra·di·ka·li·tät** *die*; -; *nur sg* 极端性,激进性; *zu* **2 Ra·di·ka·lis·mus** *der*; -; *nur sg* 极端主义,激进主义

◆**Ra·dio** *das*; -*s*, -*s* **1** ein Gerät, das elektromagnetische Wellen empfängt und diese als Musik oder Sprache wiedergibt 收音机〈das Radio läuft 收音机开着; das Radio einschalten 打开收音机〉‖ Ⓚ Radioapparat 收音机, Radiowelle(n) 无线电波 ‖ Ⓚ Autoradio 车载收音机 **2** *nur sg*; *umg*; eine Institution, die ein Programm sendet, das man mit einem Radio (1) empfangen kann 广播电台〈beim Radio arbeiten 在电台工作〉‖ Ⓚ Radiosender 广播电台 **3** *nur sg*; das Programm, das man mit dem Radio (1) empfangen kann 广播节目〈Radio hören 听广播〉

ra·dio·ak·tiv [-f] ADJ in einem Zustand, in dem Atome zerfallen und dabei schädliche Energie abgeben, die Menschen, Tieren und Pflanzen schadet 放射性的〈die Strahlung, der Zerfall 射线,衰变; Abfälle 废料〉: *Uran ist radioaktiv.* 铀有放射性。‖ *hierzu* **Ra·dio·ak·ti·vi·tät** *die*; -; *nur sg* 放射性

Ra·di·us *der*; -, *Ra·di·en* [-diən]: die Entfernung vom Mittelpunkt eines Kreises oder einer Kugel zum Rand 半径

raf·fi·niert ADJ **1**〈ein Plan, ein System 计划,系统〉klug überlegt oder geschickt angewendet 周全的,精心考虑的,巧妙的 **2** schlau und geschickt 刁钻的,狡猾的〈ein Trick 招数〉‖ *hierzu* **Raf·fi·nes·se** *die*; -, -*n* 精炼,精密装置,诡计

◆**Rahm** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; *südd* Ⓐ Ⓒⓗ 奶油 ≈ Sahne

Rah·men *der*; -*s*, -; **1** ein fester Rand (*meist* aus Holz oder Metall), an Bildern oder Spiegeln 框,框子‖ K Bilderahmen 画框, Holzrahmen 木框 **2** der Teil einer Tür oder eines Fensters, der fest mit der Wand verbunden ist (门、窗)框‖ K Fensterrahmen 窗框 **3 ein Rahmen (für etwas)** *nur sg*; die Umgebung und der Zusammenhang, in denen etwas stattfindet 环境,背景,范围〈ein feierlicher, würdiger Rahmen 隆重的、庄严的气氛〉‖ ID **etwas bleibt im Rahmen** etwas unterscheidet sich nicht vom Üblichen 某事仍在框架范围内,没有越出范围; **etwas fällt aus dem Rahmen** etwas unterscheidet sich stark vom Üblichen 某事出格、离谱

Ra·ke·te *die*; -, -*n* **1** ein Körper in Form eines Zylinders, der oben eine Spitze hat und der von der Erde weg in den Weltraum fliegen kann 火箭〈eine mehrstufige, (un)bemannte Rakete 多级、(无人)载人火箭; eine Rakete starten 发射火箭〉‖ K Raketenantrieb 火箭驱动装置‖ K Weltraumrakete 宇宙飞船 **2** eine Art Rakete (1), als Waffe 导弹: *atomare Raketen* 核弹‖ K Raketenabwehr 导弹防御‖ K Kurzstreckenrakete 短程导弹 **3** eine Art kleine Rakete (1), die in der Luft explodiert und als Feuerwerk oder Signal verwendet wird 焰火

ram·men; *rammte*, *hat gerammt* **1 etwas irgendwohin rammen** etwas mit kräftigen Schlägen in den Boden schlagen 夯入,捶入,把……打入地面 **2 j-n/etwas rammen** beim Fahren an ein Auto/etwas stoßen und es beschädigen 撞伤,撞坏

ram·po·niert ADJ *umg*; in schlechtem Zustand 糟糕的,萎靡不振的

Ramsch *der*; -*es*; *nur sg*; *pej*; Dinge von sehr schlechter Qualität 劣质品,次货

ran ADV *umg* 靠近,走近 ≈ heran

ran- *im Verb*(构成动词): ersetzt in der gesprochenen Sprache *oft* die Vorsilbe *heran-* (在口语中常代替动词前缀 heran-)

Rand *der*; -(*e*)*s*, *Rän·der* **1** der äußere Teil von etwas, der Teil einer Fläche, der am weitesten von der Mitte entfernt ist 边,边缘,边沿‖ K Randgebiet 边缘地区‖ K Ortsrand 地区边缘, Stadtrand 市郊 **2** der seitliche, obere oder untere Teil eines Blattes Papier, auf den man normalerweise nichts schreibt (纸的)边,边空 **3 am Rande** + *gen* in großer Gefahr, etwas Negatives zu erleben 处在……边缘〈am Rande des Zusammenbruchs stehen 处于崩溃边缘〉

ran·da·lie·ren; *randalierte*, *hat randaliert*; Lärm machen, andere Leute stören und Sachen mit Absicht beschädigen 闹事,滋事: *randalierende Fans* 闹事的球迷‖ *hierzu* **Ran·da·le** *die*; -; *nur sg* 骚扰,闹事; **Ran·da·lie·rer** *der*; -*s*, - 闹事者

rang ↑ **ringen**

Rang *der*; -(*e*)*s*, *Rän·ge* **1** eine bestimmte Stufe in einer Ordnung (Hierarchie), die durch soziale oder dienstliche Wichtigkeit gekennzeichnet ist 级别,等级〈einen hohen, niedrigen Rang haben, einnehmen 具有、身居高级职位、低级职位〉: *der Rang eines Leutnants, eines Ministers* 少尉级,部长级‖ K Rangordnung 等级秩序‖ K Dienstrang 军衔; Generalsrang 将军级 **2** der Platz, den man in einem Wettkampf erreicht 名次,排名: *den ersten/letzten Rang belegen* 获第一名/最后一名 **3** der hintere und höher liegende Teil des Raumes, in dem man im Kino oder Theater sitzt (影剧院)楼座,楼厅‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Theater 4 von Rang** mit einer hohen Qualität 上流的,上层的,有名望的: *ein Schriftsteller von Rang* 一位有名望的作家

ran·gie·ren [raŋ'ʒiːrən]; *rangierte*, *hat rangiert* **1 (etwas) rangieren** Eisenbahnwagen auf ein anderes Gleis bringen, *bes* um neue Züge zusammenzustellen 进行列车编组,调车 **2 ganz oben rangieren** eine wichtige Bedeutung haben 身居高位(非常重要)

R

rann·te ↑ **rennen**

Ran·zen *der*; *-s*, *-*; eine Art Tasche, die ein Schüler auf dem Rücken trägt（背包式）书包

ran·zig ADJ so, dass das Fett darin alt ist und schlecht riecht und schmeckt 变坏了的〈Butter, Nüsse, Öl 黄油,坚果,油〉

Rap·pen *der*; *-s*, *-*; die kleinste Einheit des Geldes in der Schweiz（瑞士货币单位）生丁; *abk* Rp: *Ein Franken hat 100 Rappen.* 一瑞士法郎合 100 生丁。

rar, *rarer*, *rarst-*; ADJ **1** so, dass etwas nur noch in geringer Menge, in kleiner Zahl da ist 少见的,稀少的〈ein Tier 动物〉 **2** *nur präd*, *nicht advl* 短缺的 ≈ knapp〈Rohstoffe 原料〉

ra·sant, *rasanter*, *rasantest-*; ADJ mit hoher Geschwindigkeit 飞快的,快速的〈ein Tempo, eine Entwicklung 速度,发展〉‖ *hierzu* **Ra·sanz** *die*; *-*; *nur sg* 快速,迅速

rasch, *rascher*, *raschest-*; ADJ so, dass ein Vorgang oder eine Handlung nur kurze Zeit dauert 快速的,快的 ≈ schnell: *rasche Fortschritte machen* 快速进步; *Ich gehe nur rasch Zigaretten holen.* 我去取香烟,很快就回来。‖ *hierzu* **Rasch·heit** *die*; *-*; *nur sg* 迅速,敏捷

ra·scheln; *raschelte*, *hat geraschelt*; **etwas raschelt** etwas macht das Geräusch, das man *z.B.* hört, wenn der Wind trockene Blätter bewegt（物作主语）簌簌作响,发出沙沙声

Ra·sen *der*; *-s*, *-*; *meist sg*; eine Fläche (in Gärten und Parks) mit dichtem, kurzem Gras 草坪,草地〈ein gepflegter Rasen 一片精心呵护的草坪〉‖ K Rasenmäher 割草机

ra·sen[1]; *raste*, *hat gerast*; (**vor etwas** (*dat*)) **rasen** wütend und laut sprechen und sich dabei wild benehmen 大发雷霆,发怒,吼叫〈vor Wut, Eifersucht rasen 气得、嫉妒得火冒三丈〉

ra·sen[2]; *raste*, *ist gerast* **1** (**irgendwohin**) **rasen** sehr schnell fahren oder laufen 飞驰,疾驰,疾走,奔跑: *Das Auto raste um die Kurve.* 汽车飞速转弯。 **2 die Zeit rast** die Zeit vergeht sehr schnell 光阴似箭 ‖ *zu* **1 Ra·ser** *der*; *-s*, *-* 飙车者; **Ra·se·rin** *die*; *-*, *-nen* 飙车者(女); **Ra·se·rei** *die*; *-*, *-en* 飙车,飞驰

Ra·sier·ap·pa·rat *der*; *-(e)s*, *-e*; ein elektrisches oder mechanisches Gerät zum Rasieren 剃须刀具

◆**ra·sie·ren**; *rasierte*, *hat rasiert*; **j-n/sich rasieren**; (**j-m/sich**) **etwas rasieren** mit einer Klinge oder mit einem elektrischen Gerät die Barthaare entfernen 剃、刮胡子; 剃、刮掉某物〈sich nass, trocken rasieren 给自己湿刮、干剃胡须; sich den Bart rasieren 给自己刮胡子〉‖ K Rasiercreme 剃须膏, Rasierklinge 刮须刀片, Rasiermesser 剃刀, Rasierpinsel 刮须用的刷子, 修面刷, Rasierseife 剃须皂

Ras·se *die*; *-*, *-n* **1** eine Gruppe von Tieren, die sich durch bestimmte Merkmale von anderen Tieren (derselben Art) unterscheiden（动物）物种,品种 ‖ -K Hunderasse 狗的品种 **2** eine der großen Gruppen, in die die Menschen von manchen eingeteilt werden (wegen der Hautfarbe) 人种 ‖ K Rassenkonflikt 种族冲突

ras·seln; *rasselte*, *hat gerasselt* **1 etwas rasselt** etwas macht die harten, schnellen Geräusche, die *z.B.* entstehen, wenn eine große Kette aus Eisen bewegt wird（物作主语）(链条)发出叮当响声 **2 der Wecker rasselt** der Wecker läutet 闹钟响

Ras·sis·mus *der*; *-*; *nur sg*; *pej*; die Ideologie, dass Menschen der einen Rasse (2) besser sind als die einer anderen 种族主义 ‖ *hierzu* **Ras·sist** *der*; *-en*, *-en* 种族主义者; **Ras·sis·tin** *die*; *-*, *-nen* 种族主义者(女); **ras·sis·tisch** *adj* 种族主义的

Rast *die*; *-*, *-en*; *meist sg*; eine Pause, die man *bes* bei Wanderungen macht 休息,歇息

Rast·platz *der*; *-es*, *Rast·plät·ze* **1** ein Platz, an dem man während einer Wanderung eine Pause macht 休息场所 **2** ein Parkplatz, an einer Autobahn, an dem man tanken, essen kann（高速公路旁的）服务区

Ra·sur *die*; *-*, *-en*; **1** das Rasieren 刮剃 ‖ -K Elektrorasur 电动剃须, Nassrasur 湿剃须, Trockenrasur 干刮胡 **2** die Art, wie j-d rasiert ist 剃须、修面的方式〈eine glatte, schlechte Rasur 光洁的、粗糙的修面〉

◆**Rat**[1] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; das, was man (aufgrund von Erfahrung oder Kenntnissen) j-m sagt, damit er weiß, was er tun soll（为别人出的）点子,建议,忠告〈ein fachmännischer, ehrlicher Rat 内行的、真诚的建议; j-m einen Rat geben 给某人出主意; j-n um Rat fragen 向某人征询〉: *Mein Rat wäre, mit dem Zug statt mit dem Auto zu fahren.* 我的建议是不坐汽车改坐火车。‖ Hinweis(注意): Als Plural wird *Ratschläge* verwendet.（Rat 的复数

形式为 Ratschläge。)‖ ID *meist*(多用)**Da ist guter Rat teuer.** da ist es schwierig, eine Lösung zu finden 良策难求。

Rat[2] *der*; -(*e*)*s*, *Rä·te* **1** eine Gruppe von Menschen, die in einer Organisation Probleme diskutieren und dann entscheiden 参议会,顾问委员会〈j-n in den Rat wählen 把某人选入参议会〉‖ K- Ratsbeschluss 参议会决议 ‖ -K Aufsichtsrat 监事会, Betriebsrat 企业职工委员会, Stadtrat 市政会 **2** j-d, der Mitglied eines Rates[2] (1) ist 参议员,委员,理事 **3** *nur sg*; der Titel eines ziemlich hohen Beamten (指头衔)顾问,参事,参议 ‖ -K Regierungsrat 行政参事, Studienrat 研究参事

Ra·te *die*; -, -*n*; eine von mehreren Zahlungen in Teilen, die man so oft leistet, bis die volle Summe bezahlt ist (分期付款的)期,款项,额〈etwas auf Raten kaufen 分期付款购买某物〉: *die letzte Rate einer Schuld* 分期债务的最后一笔 ‖ -K Abzahlungsrate 分期付款的金额 ‖ *hierzu* **ra·ten·wei·se** *adv* 以分期付款的方式

♦**ra·ten**[1]; *rät*, *riet*, *hat geraten*; **j-m (zu) etwas raten** j-m einen Rat[1] geben 劝告,建议: *Der Arzt hat ihr zu einer Kur geraten*. 医生曾建议她去疗养。; *Ich habe ihm geraten, neue Reifen zu kaufen*. 我曾建议他买个新轮胎。

♦**ra·ten**[2]; *rät*, *riet*, *hat geraten*; **(etwas) raten** versuchen, ohne genaues Wissen richtig zu antworten oder zu urteilen 猜,猜测〈richtig, falsch raten 猜对,猜错〉: *Lass mich mal raten*. 让我猜猜。; *Er hat die Antwort nur geraten*. 他这个答案是猜的。‖ K- Ratespiel 猜谜游戏 ‖ ID **Dreimal darfst du raten.** *umg*; verwendet, um zu sagen, dass die Antwort leicht ist 这还不明白,一猜就猜出来了。

♦**Rat·haus** *das*; -*es*, *Rat·häu·ser*; das Gebäude für den Bürgermeister und die Verwaltung eines Ortes 市政厅,市政大楼 ‖ K- Rathausplatz 市政广场

Ra·ti·on [raˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; die Menge *bes* an Lebensmitteln, die j-d für eine bestimmte Zeit bekommt (wenn die Vorräte knapp sind) (尤为食品供应的)定量,配量〈eine Ration Brot 定量的面包; Rationen zuteilen 分发配给〉‖ -K Brotration 面包配给, Tagesration 日供给 ‖ *hierzu* **ra·ti·o·nie·ren** (*hat*) 按定量分配

ra·ti·o·nal ADJ so, dass man sich vom Verstand leiten lässt, nicht von Gefühlen 理智的,合情合理的

ra·ti·o·nell ADJ so, dass mit möglichst wenig Kraft und Arbeit eine möglichst gute Leistung erreicht wird 集约化的,合理的,经济的 ≈ effektiv〈eine Methode 方法〉

rat·los ADJ so, dass eine Person nicht weiß, was sie tun soll 不知所措的,无可奈何的 ‖ *hierzu* **Rat·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 不知所措

rat·sam ADJ *nur präd oder advl*; gut und richtig 可取的,适当的,值得推荐的 ≈ sinnvoll〈etwas für ratsam halten 认为某事是可取的〉: *Bei Regen ist es ratsam, einen Schirm zu haben*. 下雨天还是带伞为好。

♦**Rat·schlag** *der*; -(*e*)*s*, *Rat·schlä·ge* 建议,劝告 ≈ Rat[1]: *j-m gute Ratschläge geben* 给某人好建议 ‖ Hinweis(注意): *Ratschläge* wird als Plural zu dem Wort *Rat*[1] verwendet, das nur im Singular steht. (Ratschläge 也用作 Rat[1] 的复数, Rat[1] 只用单数。)

Rät·sel *das*; -*s*, -; **1** eine Art komplizierte Frage, bei der man raten[2] oder nachdenken muss, um die Antwort zu finden 疑难,问题〈ein schweres Rätsel 难题; ein Rätsel lösen 解决难题〉‖ K- Rätselfrage 难题 **2** ein Spiel mit solchen Fragen, das man in verschiedenen Formen *bes* in Zeitschriften findet 谜语,谜 ‖ -K Kreuzworträtsel 填字游戏 **3** etwas, das man nicht erklären kann 谜,谜团: *Es ist mir ein Rätsel, wo sie so lange bleibt*. 这么长时间她呆在哪里,对我来说是个谜。

Rat·te *die*; -, -*n*; ein Tier mit einem dünnen Schwanz, das wie eine große Maus aussieht 家鼠 ‖ K- Rattenplage 鼠害 ‖ ID **Die Ratten verlassen das sinkende Schiff.** verwendet, um zu kritisieren, dass manche schnell aufgeben und die anderen verlassen, wenn Gefahr droht 船沉鼠逃。(遇到危险只顾自己逃命,不顾别人生死)

rau, *rauer-*, *rauest-*; ADJ **1**〈eine Oberfläche, ein Stoff, die Haut 表面,布料,皮肤〉relativ hart und nicht glatt, sodass man einen Widerstand spürt, wenn man mit dem Finger darüberstreicht 粗糙的,不光滑的 **2** *nicht advl*;〈ein Klima , ein Wetter 气候,天气〉kalt und mit viel Wind 寒风刺骨的,寒冷的 **3**〈ein Verhalten 行为〉grob, ohne Taktgefühl 生硬的,粗鲁的 **4 ein rauer Hals** ein entzündeter Hals 沙哑的嗓子(指发炎) **5** *nicht advl*;〈die See 海〉mit hohen Wellen 波涛汹涌的 ‖ *hierzu* **Rau·heit** *die*, -, *nur sg* 粗糙,阴冷,沙

R

哑,粗鲁

Raub *der*, *-es*; *nur sg* **1** das Wegnehmen eines Gegenstandes von j-m (unter Anwendung von Gewalt) 抢,抢劫〈einen Raub begehen 进行抢劫〉|| [K] Raubüberfall 抢劫袭击 || [-K] Bankraub 银行抢劫 **2** die Dinge, die j-d durch einen Raub (1) bekommen hat 掠夺的赃物|| *hierzu* **Räu·ber** *der*, *-s*, *-* 强盗; **Räu·be·rin** *die*, *-*, *-nen* 强盗(女); **rau·ben** (*hat*) 抢劫,掠夺

Raub·kat·ze *die*; *-*, *-n*; ein Raubtier, das eine Art Katze (2) ist, wie *z.B.* ein Löwe 猫科动物

Raub·tier *das*; *-(e)s*, *-e*; jedes (Säuge-) Tier mit starken Zähnen, das andere Tiere jagt und frisst, *z.B.* Tiger und Wölfe 猛兽,肉食动物

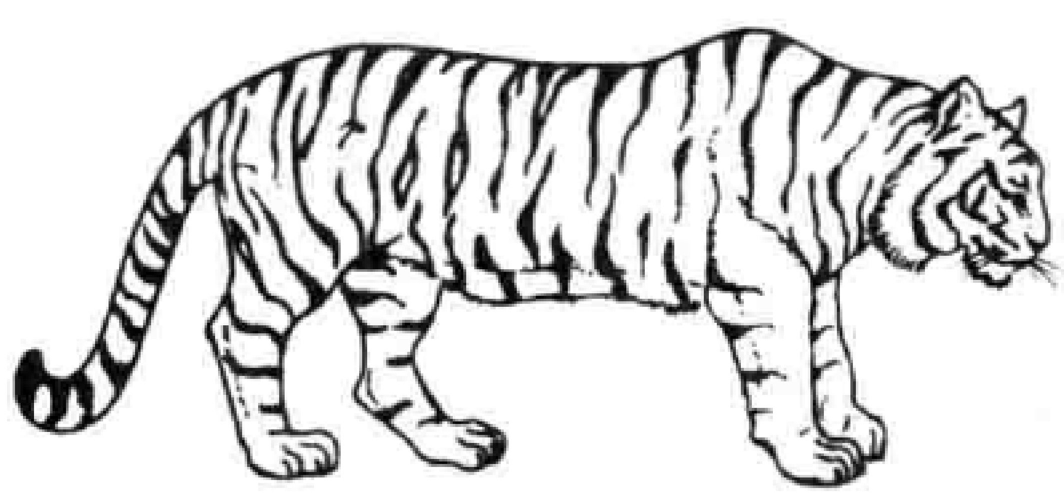
Rauch *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** eine Art Wolke, die entsteht, wenn etwas verbrennt 烟〈dichter, schwarzer Rauch 浓烟,黑烟〉 **2** der Rauch (1) einer Zigarette *o.Ä.* (抽香烟冒出的)烟,烟气 || [-K] Zigarrenrauch 香烟的烟 || [ID] **kein Rauch ohne Feuer** an einem Gerücht *o.Ä.* ist wahrscheinlich etwas Wahres 无火不冒烟,无风不起浪

◆**rau·chen**; *rauchte*, *hat geraucht* **1** (**etwas**) **rauchen** an einer brennenden Zigarette, Pfeife *o.Ä.* saugen und den Rauch einatmen 抽,吸烟〈eine Zigarette, Pfeife rauchen 抽香烟、烟斗〉: *Darf man hier rauchen?* 这里能吸烟吗? || [K] Rauchverbot 禁烟 **2** (**etwas**) **rauchen** die Gewohnheit haben zu rauchen (1) 吸烟,有烟瘾〈sich(*dat*) das Rauchen abgewöhnen 戒烟〉 **3** **etwas raucht** etwas produziert Rauch und lässt ihn nach außen kommen (物作主语)冒烟〈der Kamin, der Ofen 烟囱,炉子〉 **4** **es raucht** (**irgendwo**) es entsteht Rauch (某处)冒烟

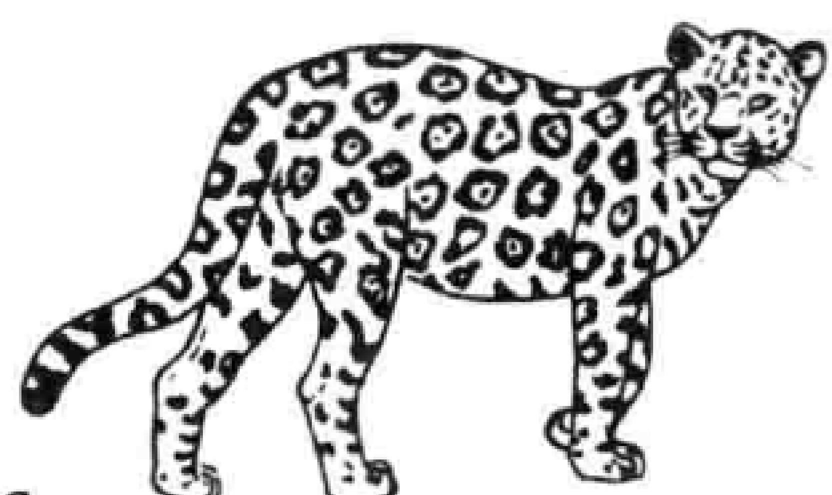
◆**Rau·cher** *der*; *-s*, *-*; **1** j-d, der die Gewohnheit hat zu rauchen (1) 烟民,吸烟者 || [-K] Pfeifenraucher 吸烟斗者, Zigarettenraucher 吸烟者 **2** *umg*; Plätze in einem Zug, Flugzeug *usw*, an denen man rauchen (2) darf 可吸烟的车厢、机舱 || *zu* **1 Rau·che·rin** *die*; *-*, *-nen* 烟民(女),吸烟者(女)

räu·chern; *räucherte*, *hat geräuchert*; **etwas räuchern** Lebensmittel haltbar machen, indem man sie längere Zeit in Rauch hängt 熏制,熏: *geräucherte Fische* 熏鱼

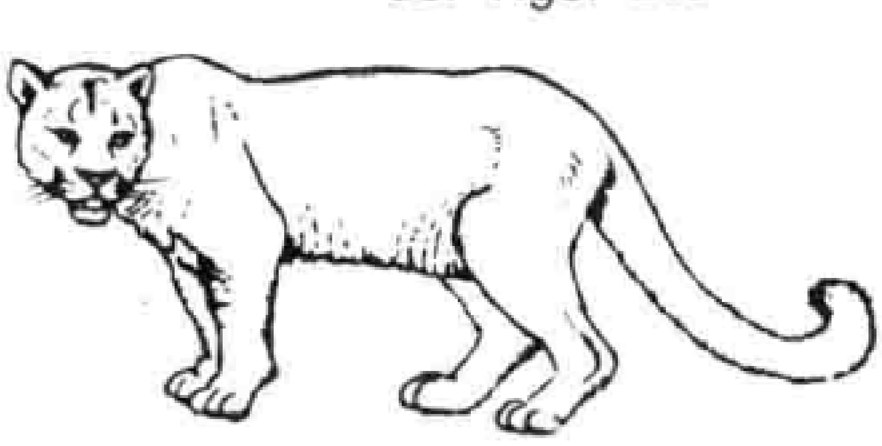
Raubkatzen
猫科动物



der Tiger 老虎



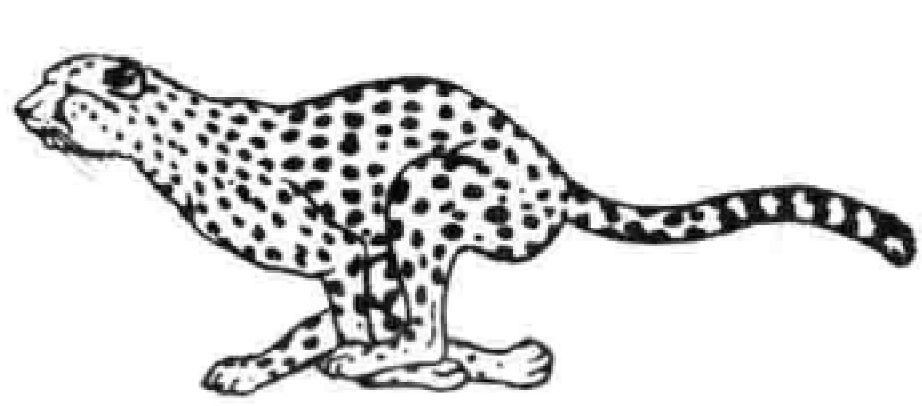
der Jaguar 美洲豹



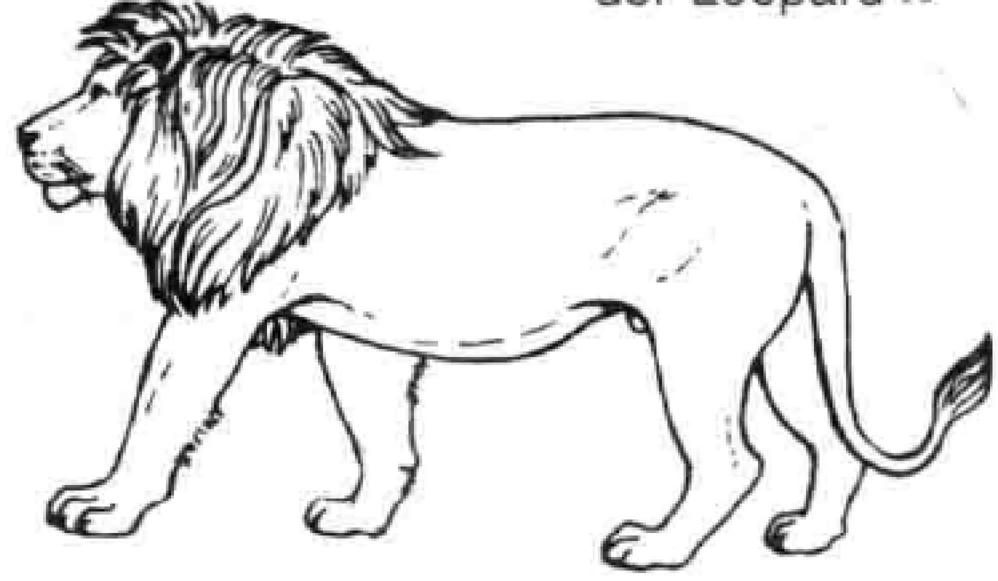
der Puma 美洲狮



der Leopard 豹



der Gepard 猎豹



der Löwe 狮子

rauf ADV *südd umg*; ↑ **herauf, hinauf**

rau·fen; *raufte, hat gerauft*; **j-d rauft (um etwas) (mit j-m)**; 〈Personen 人(复数)〉 **raufen** zwei oder mehrere Personen kämpfen ohne Waffen und *meist* zum Spaß (人作主语)殴斗,扭打(多是弄着玩): *Die Kinder rauften sich um den Ball.* 孩子们为争皮球打作一团。

◆ **Raum** *der*; -(*e*)*s*, *Räu·me* **1** ein Teil eines Gebäudes, der einen Fußboden, Wände und eine Decke hat 屋子,房间 ≈ Zimmer ‖ K- Raumtemperatur 室温 ‖ -K Aufenthaltsraum 公共活动室, Kellerraum 地下室房间, Kühlraum 冷藏室, Lagerraum 储藏室, Schlafraum 卧室 **2** ein Bereich mit drei Dimensionen (mit Länge, Breite und Höhe) 空间: *Raum und Zeit* 空间和时间 **3** *nur sg*; der Raum (2) oder die Fläche, die man zu einem bestimmten Zweck benutzen kann 地方,位置,空间: *Im Auto ist/Das Auto hat nicht genug Raum für so viele Koffer.* 汽车里没有足够的位置放这么多箱子。‖ K- Raumnot 位置紧缺 **4** *nur sg*; der Raum (2) außerhalb der Atmosphäre der Erde 太空,宇宙 ≈ Weltraum, Kosmos ‖ K- Raumfahrer 宇航员, Raumflug 宇宙飞行, Raumstation 空间站 ‖ -K Weltraum 太空 ‖ ID **etwas steht im Raum** etwas ist als Problem vorhanden und muss gelöst werden 某事需要解决

Rau·pe *die*; -, -*n*; die Larve eines Schmetterlings, die einen länglichen Körper und viele Füße hat 幼虫,毛虫 〈eine Raupe verpuppt sich 幼虫变成蛹〉

raus[1] ADV *umg*; ↑ **heraus, hinaus**

raus-[2] *im Verb*(构成动词); ersetzt in der gesprochenen Sprache *oft* die Vorsilben *heraus-* oder *hinaus-* (在口语中常代替前缀 heraus-或 hinaus-)

Rausch *der*; -*es*, *Räu·sche* **1** der Zustand, in den man kommt, wenn man zu viel Alkohol trinkt oder Drogen nimmt 醉,醉意,迷醉 〈einen Rausch haben 有醉意〉 **2** *nur sg*; **ein Rausch** (+*gen*) ein Zustand, in dem ein Gefühl sehr stark ist 迷离恍惚,迷茫 〈in einen Rausch geraten 变得迷离恍惚〉 ‖ -K Siegesrausch 由于胜利而迷醉 ‖ *hierzu* **rausch·haft** *adj* 陶醉的,欣喜若狂的

rau·schen; *rauschte, hat gerauscht*; **etwas rauscht** etwas macht ein gleichmäßiges Geräusch, wie man es *z.B.* bei einem schnell fließenden Fluss hört (物作主语) 发出响声,潺潺地流,飒飒地吹,刷刷地下 〈der Bach, das Meer 小溪,大海〉

Rausch·gift *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Substanz (*z.B.* Heroin), die man nimmt, um angenehme Gefühle zu haben, und die suchtig macht 麻醉毒品 ≈ Droge 〈Rauschgift nehmen 吸毒; von Rauschgift abhängig sein 依赖毒品〉 ‖ K- Rauschgifthandel 毒品交易, Rauschgiftsüchtige(r) 吸毒成瘾者; rauschgiftsüchtig 有毒瘾的

räus·pern, sich; *räusperte sich, hat sich geräuspert*; **sich räuspern** durch eine Art kurzes Husten die Kehle reinigen, um eine klare Stimme zu haben (咳一声)清嗓子

Raz·zia [ˈratsi̯a] *die*; -, *Raz·zien* [-i̯ən]; eine überraschende Aktion der Polizei, bei der eine Gruppe von Menschen kontrolliert wird (警察)大搜捕 〈eine Razzia durchführen 进行搜捕行动〉

◆ **re·a·gie·ren**; *reagierte, hat reagiert*; **(auf j-n/etwas irgendwie) reagieren** in bestimmter Weise handeln (als Folge einer Handlung, Bemerkung) (对……)作出反应: *auf eine Frage unfreundlich/schnell reagieren* 对问题作出不友好的/快速的反应

◆ **Re·ak·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en* **1 eine Reaktion (auf j-n/etwas)** die Handlung, mit der man auf etwas reagiert (对……的)反应 〈eine spontane Reaktion 本能的反应; eine Reaktion auslösen 引起反应; keine Reaktion zeigen 没有作出反应〉 **2** eine Veränderung im Körper aufgrund äußerer Einflüsse 条件反射,反应 〈eine allergische Reaktion 过敏反应〉 **3** die Folge des Zusammenkommens von chemischen Substanzen 化学反应

Re·ak·tor *der*; -*s*, *Re·ak·to·ren*; eine große technische Anlage, in der durch Atomspaltung Energie hergestellt wird 核反应堆;反应器

◆ **re·a·li·sie·ren**; *realisierte, hat realisiert*; **etwas realisieren** *geh*; etwas tun, das man schon lange geplant hat 使成为现实,实现 〈einen Plan, ein Vorhaben realisieren 实现计划、打算〉 ‖ *hierzu* **Re·a·li·sa·ti·on** *die*; -, -*en* 实现; **Re·a·li·sie·rung** *die*; -; *nur sg* 实现; **re·a·li·sier·bar** *adj* 可实现的,可行的

◆ **re·a·lis·tisch** ADJ **1** 〈eine Beurteilung, eine Einschätzung 评价,估计〉 so, dass sie an der Wirklichkeit orientiert ist 切合实际的,实事求是的 ≈ sachlich **2** 〈eine Darstellung, ein Film 描述,电影〉 so, dass sie die

R

Welt zeigen, wie sie wirklich ist 现实主义的

Re·a·li·tät *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das, was es wirklich auf der Welt gibt 现实,事实,真实性 ≈ Wirklichkeit **2** *nur sg*; **die Realität** + *gen* die tatsächliche Existenz, das Bestehen von etwas 客观存在〈die Realität einer Sache anzweifeln, bestreiten, beweisen 怀疑、否认、证实某事的真实性〉**3** *geh* 事实,现实 ≈ Tatsache: *die Realitäten des Lebens akzeptieren* 接受生活现实 ‖ *hierzu* **re·al** *adj* 现实的;真实的

Re·al·schu·le *die*; -, -*n*; eine Schule, die die Schüler *bes* auf wirtschaftliche und technische Berufe vorbereitet, *meist* für sechs Jahre nach der Grundschule 实科中学(侧重经济和技术方面职业) ‖ K- Realschulabschluss 实科中学毕业, Realschullehrer 实科中学老师 ‖ *hierzu* **Re·al·schü·ler** *der*; -*s*, - 实科中学生; **Re·al·schü·le·rin** *die*; -, -*nen* 实科中学生(女)

Re·be *die*; -, -*n*; der Zweig, an dem die (Wein)Trauben wachsen 葡萄藤 ‖ -K Weinrebe 葡萄藤

re·bel·lie·ren; *rebellierte*, *hat rebelliert*; (**gegen j-n/etwas**) **rebellieren** versuchen, bestehende Zustände mit Gewalt zu ändern 暴动,叛逆,造反〈gegen die Regierung, gegen einen Befehl rebellieren 反叛政府,抗拒命令〉

◆**Re·cher·che** [reˈʃɛrʃə] *die*; -, -*n*; *meist pl*; die intensive Suche nach Informationen *bes* für einen (Zeitungs)Bericht 调查研究〈eine Recherche machen 进行调查〉‖ *hierzu* **re·cher·chie·ren** (*hat*) 做调查研究

◆**rech·nen**; *rechnete*, *hat gerechnet* **1** Zahlen und Mengen (durch Addieren, Subtrahieren *usw*) so miteinander in Verbindung bringen, dass neue Zahlen oder Mengen entstehen 计算,演算〈im Kopf, schriftlich rechnen 心算,笔算〉‖ K- Rechenaufgabe 计算题 **2 mit j-m/etwas rechnen** es für möglich oder wahrscheinlich halten, dass etwas geschehen wird, dass j-d kommt 估计,预计,考虑: *Ich rechne* damit, dass *unser Plan Erfolg hat*. 我估计我们的计划会成功。; *Was, du bist schon da! Mit dir hatte ich noch gar nicht gerechnet!* 怎么,你已经来了! 我根本没想到你会来! **3** (**mit etwas**) **rechnen** mit dem Geld sparsam umgehen 盘算,精打细算〈mit jedem Euro rechnen 每一欧元都精打细算〉

◆**Rech·nung**[1] *die*; -, -*en* **1** das Rechnen (1) 算题,计算,演算〈eine Rechnung mit Brüchen, mit mehreren Unbekannten 有分数的、有几个未知数的运算题〉‖ -K Bruchrechnung 分数运算, Differenzialrechnung 微分学;微分计算 **2** *nur sg* 估算,估计 ≈ Schätzung: *Nach meiner Rechnung werden wir in etwa zehn Minuten ankommen*. 据我估计,我们十分钟后到达。‖ ID **j-s Rechnung geht nicht auf** j-d hat etwas geplant, kann es aber nicht realisieren 某人的打算落空

◆**Rech·nung**[2] *die*; -, -*en* **1 eine Rechnung** (**für etwas**) (**über etwas** (*akk*)) eine Liste, auf der steht, wie viel Geld man für Waren oder Leistungen bezahlen muss 账单〈j-m eine Rechnung (aus)stellen, schreiben 给某人开、写账单〉: *eine Rechnung für einen Kühlschrank über 1000 Euro* 一台超过1000欧元的冰箱的账单; *Herr Ober, die Rechnung bitte!* 服务员,结账! ‖ -K Arztrechnung 看病账单, Hotelrechnung 宾馆账单 **2** der Betrag auf einer Rechnung[2] (1) 账款(指账单上的金额)〈eine Rechnung bezahlen, überweisen 付账,汇款〉‖ K- Rechnungsbetrag 账单金额 ‖ ID *meist* (多用) **Das geht auf meine Rechnung.** das bezahle ich 这算在我账上。; **die Rechnung für etwas bezahlen müssen** die negativen Folgen eines Verhaltens ertragen müssen 必须为某事付出代价/承担后果

◆**Recht** *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die Regeln für das Zusammenleben der Menschen in einem Staat, die in Gesetzen festgelegt sind 法,法律〈das bürgerliche, öffentliche Recht 民法,公法; das Recht anwenden, verletzen 执法,犯法〉: *nach geltendem Recht* 按照现行法律 ‖ K- Rechtsbruch 违法, Rechtslage 法律状态, Rechtsordnung 法规 ‖ -K Eigentumsrecht 产权法, Kriegsrecht 战争法, Verkehrsrecht 交通法, Vertragsrecht 合同法, Völkerrecht 国际法 **2 das Recht** (**auf etwas** (*akk*)) der (moralisch oder gesetzlich begründete) Anspruch auf etwas 权,权利〈die demokratischen Rechte 民主权利; ein Recht geltend machen 坚持某项权利; sein Recht fordern 要求自己的权利〉: *das Recht auf freie Äußerung der Meinung* 言论自由的权利 ‖ -K Aufenthaltsrecht 居留权, Wahlrecht 选举权 **3** *nur sg*; das, was die Moral oder das Gesetz erlauben 公理,正义: *Recht und Unrecht* 正义和非正义 **4 zu Recht** mit gutem Grund, richtiger-

weise 正当的,合法的,有理的 **5 im Recht sein bei einem Streit** *o.Ä.* derjenige sein, der das Recht (1, 2) oder die Wahrheit auf seiner Seite hat 有理,在理 || Hinweis(注意): ↑ **recht** (6, 7, 8)

◆**rẹcht** ADJ **1 recht (für j-n/etwas)** für einen bestimmten Zweck gut geeignet (对……)合适的,正确的,恰当的 ≈ passend: *Hier ist nicht der rechte Ort für solch ein Gespräch.* 这不是进行这样谈话的合适地点。**2 etwas ist (j-m) recht** j-d ist mit etwas einverstanden (物作主语)对……来说是可行的、合适的: *Ist es dir recht, wenn ich mitkomme?* 如果我一起去,你在意吗? **3** den Regeln der Moral entsprechend 合情合理的、正当的: *Es war nicht recht, dass du sie angelogen hast.* 你骗了她,这可不应当。**4** *nur attr oder advl*; so, dass etwas wirklich der Fall ist 真正的:〈keine rechte Freude an etwas haben 对某事没有真正的兴致〉*Ich habe eigentlich nicht (so) recht verstanden, was er sagen wollte.* 我对他想说的没真正明白。|| Hinweis(注意): *meist* verneint (多用否定句) **5 recht und billig** 合情合理的 ≈ gerecht und fair **6 recht/Recht haben** etwas sagen, das den Tatsachen entspricht 符合事实: *Ich weiß nicht, ob du damit recht hast.* 我不知道你说的是不是真的。**7 recht/Recht haben** im Recht (5) sein 正确,有理 **8 j-m recht/Recht geben** j-m sagen, dass seine Meinung richtig ist oder war 承认某人的观点正确,同意某人的意见: *In diesem Punkt muss ich Ihnen recht geben.* 在这一点上我得承认您是对的。|| ID **es j-m nicht recht machen können** nichts tun können, was j-m passt oder gefällt 做事不能很好地符合某人的意愿; *meist*(多用) **Man kann es nicht allen recht machen.** man tut nie etwas, das allen gefällt 众口难调。; *meist*(多用) **Das geschieht dir recht!** *umg*; das ist die gerechte Strafe 你活该! 自作自受!

◆**rẹch·t-** ADJ *nur attr, nicht advl* **1** auf der Seite, auf der das Herz nicht ist 右边的,右侧的 ↔ link- (1): *sich das rechte Bein brechen* 右腿骨折; *auf der rechten Straßenseite* 在马路右侧 **2** mit den Prinzipien von konservativen oder nationalistischen Parteien 右翼的,右派的 ↔ link-〈eine Partei 政党〉|| ▸ rechts

Rẹcht·eck *das*; *-s*, *-e*; eine geometrische Figur mit vier Winkeln von 90 Grad und mit vier Seiten, von denen jeweils zwei gleich lang sind 长方形,矩形 || ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen**

rẹcht·fer·ti·gen; *rechtfertigte, hat gerechtfertigt* **1 etwas (mit etwas) rechtfertigen** die Gründe für eine Handlung, Äußerung nennen 申述(理由),申辩,辩解: *Die Firma rechtfertigte die Entlassungen mit der schlechten Konjunktur.* 厂家申述解雇的理由是因为经济不景气。**2 etwas rechtfertigt etwas** etwas ist ein ausreichender Grund für etwas) (物作主语) 证明……是正确的,是有充分理由的〈etwas ist (durch etwas) gerechtfertigt 某事(通过某事)证明是有理由的〉**3 sich (mit etwas) rechtfertigen** die Gründe für Aktionen, Äußerungen nennen 为自己申述(理由),辩解 || *hierzu* **Rẹcht·fer·ti·gung** *die*; *-*, *-en* 辩解,自我辩白

rẹcht·lich ADJ *nur attr oder advl*; so, wie es im Gesetz steht 法律上的〈die Grundlage 基础〉: *Ist das denn rechtlich zulässig?* 这在法律上是允许的吗?

rẹcht·mä·ßig ADJ so, wie es dem Gesetz entspricht 合法的〈der Besitzer, eine Kündigung 所有人,解除合同〉|| *hierzu* **Rẹcht·mä·ßig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 合法性

rẹchts[1] ADV **1 rechts (von j-m/etwas)** auf der Seite, auf der das Herz nicht ist 在右边,在右首 ↔ links[1] (1)〈nach rechts abbiegen 向右拐; von links nach rechts 从左向右〉**2** (von Parteien, Gruppen oder Personen) so, dass sie konservative oder nationalistische Prinzipien haben (党派、组织或人)右,右派,右倾保守 ↔ links[1] (2)〈rechts wählen 选右派〉

◆**rẹchts**[2] PRÄP *mit gen* (第二格); rechts[1] von etwas 在……右边、右侧 ↔ links[2]: *rechts der Straße* 马路右侧 || Hinweis (注意): auch mit *von* (也可与 von 连用): *rechts von der Halle* 大厅右边

Rẹchts·an·walt *der*; *-(e)s*, *Rechts·an·wäl·te*; j-d, dessen Beruf es ist, andere über die Gesetze zu informieren und Leute in einem Gerichtsprozess zu vertreten 律师 || *hierzu* **Rẹchts·an·wäl·tin** *die*; *-*, *-nen* 律师(女)

Rẹcht·schrei·bung *die*; *-*; *nur sg*; die richtige Art, wie man die Wörter einer Sprache schreibt 正字法 ≈ Orthografie || K- Rechtschreibreform 正字法改革, Rechtschreibregel 正字法规则

Rẹchts·fall *der*; *-(e)s*, *Rechts·fäl·le*; ein Fall[2] (2), der vor einem Gericht verhandelt wird 诉讼案件

R

recht·zei·tig ADJ **1** so, dass es zu einer günstigen oder vereinbarten Zeit gemacht wird 按时的,准时的 **2** so, dass man sich nicht beeilen muss 及时的

Re·cyc·ling [ri'saiklɪŋ] *das*; *-s*; *nur sg*; eine Technik, mit der man aus bereits gebrauchten Gegenständen (Papier, Glas oder Metall) neue Gegenstände herstellt 再生回收,回收利用: *das Recycling von Flaschen* 瓶子的回收利用 ‖ K- Recyclingpapier 再生纸 ‖ -K Papierrecycling 纸回收 ‖ *hierzu* **re·cy·cel·bar** *adj* 可回收的; **re·cy·celn** [ri'saik(ə)ln] (*hat*) 回收利用

Re·dak·teur [-'tøːɐ̯] *der*; *-s*, *-e*; j-d, der in einer Redaktion arbeitet 编辑 ‖ -K Chefredakteur 主编, Zeitungsredakteur 报纸编辑 ‖ *hierzu* **Re·dak·teu·rin** [-'tøːrɪn] *die*; *-*, *-nen* 编辑(女)

Re·dak·ti·on [-'tsioːn] *die*; *-*, *-en*; die Personen, die in der Presse, im Rundfunk *usw* Texte auswählen und für die Veröffentlichung schreiben 编辑,编辑工作 ‖ *hierzu* **re·dak·tio·nell** *adj* 编辑的,编辑上的

◆**Re·de** *die*; *-*, *-n*; **eine Rede (an j-n) (über j-n/etwas)** das Sprechen vor Zuhörern 演说,演讲 〈eine feierliche Rede 隆重的演说; eine Rede an die Versammlung halten 在大会上演讲〉

◆**re·den**; *redete*, *hat geredet* **1 (über j-n/etwas) reden**; **(von j-m/etwas) reden** das, was man denkt, sagen 讲,谈论 ≈ sprechen 〈kein Wort reden 一言不发; deutlich reden 说话清楚〉: *Er redet nur von Autos und Motorrädern*. 他尽说些汽车和摩托车的事。**2 (mit j-m) (über j-n/etwas) reden**; **(von j-m/etwas) reden** mit j-m ein Gespräch haben (与……)谈论,谈话 〈mit j-m gut, über alles reden können 能与某人谈得拢,无所不谈〉: *mit der Freundin über Probleme reden* 与女朋友谈问题 ‖ ID **von sich reden machen** etwas tun, über das dann viele Leute reden und schreiben 引起议论; **mit sich reden lassen** bereit sein, über etwas zu diskutieren und nachzugeben 好说话,好商量; **Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.** oft ist es besser, nichts zu sagen 说话是银,沉默是金。(还是不说话的好。)

Re·de·wen·dung *die*; *-*, *-en*; mehrere Wörter, die oft zusammen gebraucht werden 惯用语,习语,成语

Red·ner *der*; *-s*, *-*; **1** j-d, der eine Rede (1) hält 演说者 ‖ -K Hauptredner 主讲人, Wahlredner 竞选演说者 **2** j-d, der gute Reden halten kann 演说家 ‖ *hierzu* **Red·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 演说者(女),主讲人(女),演说家(女)

re·du·zie·ren; *reduzierte*, *hat reduziert* **1 etwas (um etwas) (auf etwas (*akk*)) reduzieren** eine Zahl oder Menge kleiner machen 使降低,使减少,缩减 ≈ verringern 〈etwas auf ein Minimum reduzieren 把某物降到最低限度〉: *Der ursprüngliche Preis von 300 Euro wurde um ein Drittel auf 200 Euro reduziert*. 原价 300 欧元,降到 200 欧元,降了三分之一。**2 etwas reduziert sich (um etwas) (auf etwas (*akk*))** etwas wird in der Zahl oder Menge kleiner (物作主语)降低,减少,缩减: *Die Unfälle haben sich auf die Hälfte reduziert*. 事故减少了二分之一。‖ *hierzu* **Re·du·zie·rung** *die*; *-*, *-en* 降低,缩减; **Re·duk·ti·on** *die*; *-*, *-en* 降低,缩减; **re·du·zier·bar** *adj* 可缩减的

Ree·de·rei *die*; *-*, *-en*; eine Firma, die Persone oder Waren mit Schiffen transportiert 航运公司 ‖ *hierzu* **Ree·der** *der*; *-s*, *-* 船主; **Ree·de·rin** *die*; *-*, *-nen* 船主(女)

Re·fe·rat *das*; *-(e)s*, *-e*; **ein Referat (über j-n/etwas)** ein Text, den j-d über ein Thema geschrieben hat und dann vorliest 专题报告 〈ein wissenschaftliches Referat halten 举行学术报告〉 ‖ *hierzu* **re·fe·rie·ren** (*hat*) 做报告

Re·fe·ren·dar *der*; *-s*, *-e*; Ⓓ j-d, der nach dem Studium noch eine praktische Ausbildung an der Schule oder am Gericht *o.Ä.* macht, um Beamter zu werden (通过第一次国家大学毕业考试的)候补官员 ‖ K- Referendardienst 候补官员职位 ‖ *hierzu* **Re·fe·ren·da·rin** *die*; *-*, *-nen* 候补官员(女)

Re·fe·renz *die*; *-*, *-en*; *meist pl*, *geh*; eine schriftliche Information über j-s Fähigkeiten, *bes* wenn er eine Arbeit sucht (求职)推荐信

Re·flex *der*; *-es*, *-e*; eine schnelle Reaktion des Körpers auf einen äußeren Einfluss, die man nicht kontrollieren kann 条件反射 ‖ K- Reflexbewegung 反射运动, Reflexhandlung 反射行为

Re·fle·xiv·pro·no·men [-f-] *das*; *-*, *-* *oder -mina*; LING; ein Pronomen wie *z.B.* „mich" in „Ich schäme mich" oder „sich" in „Er benimmt sich schlecht" 反身代词

◆**Re·form** *die*; *-*, *-en*; eine Veränderung,

durch die man die Zustände besser machen will 改革,革新,改良 ⟨eine politische, eine soziale Reform 政治、社会改革; Reformen durchführen 进行改革⟩ || K Reformversuch 改革尝试 || -K Bildungsreform 教育改革, Schulreform 学校改革, Steuerreform 税制改革, Wirtschaftsreform 经济改革 || *hierzu* **Re·for·mer** *der*; *-s*, *-* 改革者; **Re·for·me·rin** *die*; *-*, *-nen* 改革者(女); **re·for·mie·ren** (*hat*) 改革

◆**Re·gal** *das*; *-s*, *-e*; eine Konstruktion aus Brettern, die man an einer Wand oder auf Stützen befestigt, damit man dort Dinge aufbewahren kann 货架,台架 ⟨etwas in/auf das Regal stellen, legen 把某物(横、竖)放在架子上⟩ || -K Bücherregal 书架

◆**Re·gel** *die*; *-*, *-n* **1** ein Prinzip oder eine Ordnung, die sagt, wie man bestimmte Dinge tun muss 规则,准则,定律 ≈ Norm ⟨strenge, mathematische Regeln 严格的规则,数学定律; die Regeln anwenden 运用规则; eine Regel aufstellen 制定一种规则; sich an eine Regel halten 遵守规则; die Regeln eines Spiels 游戏规则⟩ || K Regelverstoß 违背规则 || -K Anstandsregel 礼仪礼节, Verkehrsregel 交通规则 **2** *nur sg*; das, was normal oder üblich ist 常规,惯例,习惯 ⟨etwas ist die Regel 某事是常规⟩: *Dass sie zu spät kommt, ist bei ihr die Regel*. 迟到对她而言是常事。**3** *nur sg* 月经 ≈ Menstruation **4 in der Regel/in aller Regel** 通常 ≈ meistens

◆**re·gel·mä·ßig** ADJ **1** so, dass es im gleichen Abstand immer wieder vorkommt 按规律的,有规律的,定期(重复)的: *die Mahlzeiten regelmäßig einnehmen* 按时就餐 **2** ⟨Verben 动词⟩ so, dass sie einem Muster entsprechen, das oft vorkommt 规则变化的 **3** *meist adv*; *umg*; sehr oft, immer wieder 经常,常常: *Er versäumt regelmäßig den Zug*. 他常常赶不上火车。|| *hierzu* **Re·gel·mä·ßig·keit** *die*; *-*, *-en* 规律性

◆**re·geln**; *regelte*, *hat geregelt* **1 etwas regeln** etwas (mit Regeln (1)) in eine bestimmte Ordnung bringen (按规定)整顿,处理 ⟨etwas ist genau geregelt 某事已妥善处理⟩: *Der Polizist regelt den Verkehr*. 警察指挥交通。**2 etwas regeln** etwas so einstellen, dass es angenehm oder praktisch ist 调节,调整 ⟨die Temperatur regeln 调节温度⟩

Re·ge·lung *die*; *-*, *-en* **1** Handlungen, durch die man etwas regelt (1,2) 处理,控制,调节,调整: *die Regelung des Verkehrs durch einen Polizisten* 警察对交通的指挥 || -K Temperaturregelung 温度调节 **2** ein Vertrag, in dem etwas bestimmt wird 规定,规章 || -K Preisregelung 价格规定

◆**Re·gen** *der*; *-s*; *nur sg*; das Wasser, das in Tropfen aus den Wolken zur Erde fällt 雨,降雨 ⟨ein leichter, starker Regen 小雨,大雨⟩ || K Regenbekleidung 雨衣, Regenpfütze 雨水洼, Regenschauer 阵雨, Regentag 雨天, Regentropfen 雨滴, Regenwetter 雨天 || -K Dauerregen 霪雨 || Hinweis (注意): Als Plural wird *Regenfälle* verwendet. (其复数形式为"Regenfälle"。) || ID **vom Regen in die Traufe kommen** von einer schlechten Situation in eine noch schlechtere kommen 屋漏偏逢连夜雨,接二连三地倒霉; **j-n im Regen stehen lassen** j-m nicht helfen, der in einer schlechten Situation ist 见人有难,袖手旁观

re·gen; *regte*, *hat geregt* **1 etwas regen** *geh*; einen Teil des Körpers (ein wenig) bewegen 动,活动 ⟨die Finger regen 活动手指⟩ **2 sich regen** sich (ein wenig) bewegen 自己活动(一下): *Er schlief ganz ruhig und regte sich überhaupt nicht*. 他睡得很沉,一动也不动。**3 etwas regt sich (bei j-m)** ein Wunsch, ein Gefühl *o.Ä.* macht sich bei j-m bemerkbar (物作主语)产生,激起 ⟨Eifersucht, Angst 嫉妒,害怕⟩

Re·gen·bo·gen *der*; *-s*, *Re·gen·bö·gen*; ein Bogen am Himmel mit den verschiedenen Farben, wenn die Sonne nach dem Regen wieder scheint 彩虹

Re·gie [reˈʒiː] *die*; *-*; *nur sg*; die Anweisungen des Regisseurs an die Schauspieler 导演(工作) || ID **in eigener Regie** selbstständig, auf eigene Verantwortung 独立地,自主地; **unter j-s Regie** unter der Leitung der genannten Person 在某人领导之下

◆**re·gie·ren**; *regierte*, *hat regiert* **1 (j-n/etwas) regieren** die Macht über ein Land oder ein Volk haben 统治,管理,执政 **2 über j-n/etwas regieren** 统治,管理,执政 ≈ regieren (1) ⟨über ein Land, ein Reich regieren 统治国家、帝国⟩

◆**Re·gie·rung** *die*; *-*, *-en*; mehrere Personen, die (*meist* als gewählte Vertreter des Volks) in einem Staat, Land *o.Ä.* die Macht haben 政府 ⟨an der Regierung sein 执政⟩: *Die Regierung hat das Vertrauen der Wähler verloren*. 政府失去了选民的信任。|| K Regierungskoalition 执政同盟,

R

Regierungspartei 执政党 || K Bundesregierung 联邦政府，Landesregierung 州政府，Militärregierung 军政府

◆ **Re·gi·on** [re'gio:n] *die*; -, -*en*; ein ziemlich großes Gebiet mit bestimmten typischen Merkmalen 地区，地带〈die tropische Region 热带地区；die Region Bayern 巴伐利亚地区〉|| *hierzu* **re·gi·o·nal** *adj* 地区的

Re·gis·seur [reʒɪ'sø:ɐ̯] *der*; -*s*, -*e*; j-d, der bei einem Stück im Theater oder Fernsehen oder bei einem Film den Schauspielern sagt, wie sie ihre Rolle spielen sollen 导演 || *hierzu* **Re·gis·seu·rin** *die*; -, -*nen* 导演(女)

Re·gis·ter *das*; -*s*, -; eine alphabetische Liste von Wörtern am Ende eines Buches, die angibt, auf welcher Seite ein Begriff behandelt wird 索引 || ID **alle Register ziehen** mit allen Mitteln versuchen, sein Ziel zu erreichen 想方设法，千方百计

re·gist·rie·ren; *registrierte*, *hat registriert* **1 j-n/etwas registrieren** Namen oder Zahlen in eine (*meist* amtliche) Liste schreiben 登记，注册 **2 etwas registrieren** 注意到 ≈ bemerken[1] **3 j-d/etwas registriert etwas** j-d/etwas misst etwas und zeichnet es auf (物作主语)测录，记录〈ein Erdbeben registrieren 记录地震〉

◆ **reg·nen**; *regnete*, *hat geregnet* **1 es regnet** Regen fällt zur Erde 下雨〈es regnet leicht, heftig 下小雨，下暴雨〉**2 es regnet etwas** (*pl*) *umg*; j-d bekommt etwas in großen Mengen 密密麻麻地、如雨点般密集地倾注而来：*Es regnete Anfragen*. 人们纷纷质询。

reg·ne·risch ADJ〈ein Wetter 天气；ein Tag 天〉mit viel Regen 下雨的，多雨的

re·gu·lär ADJ bestimmten Normen, Regeln, Vorschriften entsprechend 正规的，正常的，规范的〈Öffnungszeiten, Arbeitszeiten 营业时间，工作时间〉

Reh [re:] *das*; -(*e*)*s*, -*e* ['re:ə]; ein Tier mit braunem Fell und Hufen, das im Wald lebt 狍子

rei·ben; *rieb*, *hat gerieben* **1 etwas (an etwas (*dat*)) reiben** etwas fest auf etwas anderes drücken und es dabei hin und her bewegen 摩，摩擦，蹭：*Die Katze rieb ihren Kopf an meinem Bein*. 猫在我腿上来回蹭它的脑袋。**2 sich (*dat*) etwas reiben** mit der Hand an einem Körperteil reiben (1) 揉，搓〈sich (*dat*) die Augen reiben 揉眼睛〉**3 etwas irgendwie reiben** Schmutz *o.Ä.* von etwas entfernen, indem man es reibt (1) 把……擦干净〈das Fenster sauber reiben 把窗擦干净〉**4 etwas aus/von etwas reiben** etwas von irgendwo durch Reiben (1) entfernen 擦掉：*Sie rieb einen Fleck aus/von ihrem Rock*. 她擦掉裙子上的污痕。**5 etwas reiben** etwas mit einem besonderen Gerät zu sehr kleinen Stücken machen (用礤子)礤〈Kartoffeln, Äpfel, Käse reiben 礤土豆、苹果、奶酪〉**6 etwas reibt** (物作主语)蹭(破)，擦(伤) ≈ etwas kratzt：*Die neue Jeans reibt ein bisschen*. 新牛仔裤有点扎人。

Reich *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** das (*meist* große) Gebiet, in dem ein König, Kaiser, Diktator *o.Ä.* herrscht 帝国，王国：*das Reich Karls des Großen* 查理曼帝国；*das Römische Reich* 罗马帝国 || K Kaiserreich 皇国，帝国，Königreich 王国；Weltreich 世界帝国 **2 das Reich** + *gen* ein bestimmter Teil der gedanklichen oder realen Welt 境界，世界〈das Reich der Träume, der Musik 梦幻的、音乐的世界〉**3 das Deutsche Reich** *hist* 德意志帝国；**a)** verwendet als inoffizielle Bezeichnung für den deutschen Staat vor 1806 (1806 年以前德国的非正式称谓)；**b)** verwendet als offizielle Bezeichnung für den deutschen Staat von 1871 bis 1945 (1871—1945 德国的正式称谓) || K Reichsgrenze 帝国边界，Reichsregierung 帝国政府 **4 das Dritte Reich** *hist*; die Zeit des Nationalsozialismus in Deutschland von 1933 bis 1945 第三帝国 (1933—1945 纳粹时期德国的称谓) **5 das tausendjährige Reich** verwendet als ironische Bezeichnung für das Dritte Reich 千年帝国(对第三帝国的讽刺性称谓)

◆ **reich** ADJ **1** *nicht adv*; mit viel Geld oder Besitz 富有的，富裕的，有钱的 ↔ arm (1)：*Er ist so reich, dass er sich ein Schloss kaufen konnte*. 他很富有，曾(能)买下一座宫殿。**2** mit großem Aufwand 富丽堂皇的，奢华的 ≈ prächtig〈etwas ist reich verziert 某物装饰得富丽堂皇〉**3** in großer Menge vorhanden 丰富的，富饶的，多的〈Beute, Auswahl 战利品，选择〉**4 reich an etwas** (*dat*) sein sehr viel von etwas haben 拥有大量的……，富有……：*Alaska ist reich an Bodenschätzen*. 阿拉斯加矿产丰富。

Rei·che *der/die*; -*n*, -*n*; *meist pl*; j-d, der reich (1) ist 富人 ↔ Arme(r)

rei·chen; *reichte*, *hat gereicht* **1 j-m etwas reichen** *geh*; j-m etwas geben 把……递

给：*Könnten Sie mir bitte das Buch reichen?* 您能把那本书递给我吗？**2 j-d/etwas reicht bis** + *präp* + *subst* j-d/etwas kommt（von der Länge，Breite，Größe）bis zu einem bestimmten Punkt（人/物作主语）（长、宽、高）伸展，够到，达到：*Der Mantel reichte ihr bis über die Knie.* 这件大衣长过她膝盖。**3 etwas reicht（j-m）；etwas reicht（für j-n/etwas）** etwas ist genug für j-n/etwas（物作主语）足够，够：*Unser Geld reicht nicht für eine teure Wohnung.* 我们的钱不够买一套昂贵的住房。‖ ID **Mir reichts；Jetzt reichts mir!** *umg*；ich habe jetzt keine Lust mehr 烦死我了！我够了！

reich·lich ADJ **1** mehr als genug oder üblich 充裕的，绰绰有余的：*Er gab dem Kellner ein reichliches Trinkgeld.* 他给了服务员不少小费。；*Wir haben noch reichlich Zeit.* 我们时间还很充裕。‖ Hinweis（注意）：Vor einem Substantiv ohne Artikel wird *reichlich* nicht verändert.（reichlich 在无冠词的名词前无词尾变化。）**2** ein bisschen mehr als 超过的，多一点的：*Das dauert reichlich zwei Tage.* 这会持续两天多的时间。**3** *nur advl*；*umg* 相当，非常 ≈ ziemlich，sehr〈reichlich spät 相当晚〉

Reich·tum *der*；*-s*，*Reich·tü·mer* **1** eine große Menge Geld oder Besitz 钱财，财富，财产 ↔ Armut **2** *nur sg*；**Reichtum（an etwas（*dat*））** eine große Menge von etwas（在……方面）丰富，富饶：*ihr Reichtum an Erfahrungen* 她的丰富经验 ‖ K Ideenreichtum 丰富思想，创造性

◆**reif** ADJ *nicht advl* **1**〈Pflanzen und Früchte 植物和果实〉so，dass man sie ernten und essen kann 成熟的 **2** so lange gelagert，dass der Geschmack gut ist 醇厚的，香醇的，陈年的〈Käse，Wein，Cognac 奶酪，葡萄酒，白兰地〉**3** so vernünftig，wie man es von einem Erwachsenen erwartet 成熟的，老成持重的 ↔ unreif **4** klug und vernünftig gedacht oder gemacht（思想，行为）成熟的，完美的〈ein Urteil 判断；ein Kunstwerk，eine Idee 艺术品，思想；eine Leistung，eine Arbeit 成绩，工作〉**5 für etwas reif sein** *umg*；etwas dringend brauchen，nötig haben 做某事的时机成熟（或条件具备）：*Wir sind reif für einen Urlaub.* 我们已做好休假的准备。

◆**Rei·fen** *der*；*-s*，*-*；**1** eine Art dickes Band aus Gummi，das beim Auto，Fahrrad *usw* um das Rad liegt und mit Luft gefüllt ist 轮胎〈den Reifen aufpumpen 给轮胎打气〉‖↑ Illustrationen（插图）**Das Auto** und **Das Fahrrad** ‖ K Reifenschaden 轮胎磨损，Reifenwechsel 更换轮胎 ‖ K Autoreifen 汽车轮胎，Winterreifen 冬季轮胎 **2** ein festes Band aus Gummi，Metall *o.Ä.* in Form eines Kreises 圈，箍

◆**Rei·he** [ˈraiə] *die*；*-*，*-n* **1 eine Reihe（von** + *subst*（*pl*））mehrere Dinge oder Menschen，die nebeneinander oder hintereinander in einer Linie stehen 一排，一行〈eine Reihe von Bäumen，von Häusern 一排树、房子〉‖ K Baumreihe 一排树，Häuserreihe 一排房子，Menschenreihe 成排的人 **2 eine Reihe** + *gen*/**von** + *subst*（*pl*）eine ziemlich große Zahl oder Menge von Personen/Sachen 许多，一系列，一串：*eine Reihe von Argumenten* 一系列论证 **3 j-d ist an der Reihe/kommt an die Reihe** *umg*；j-d ist der Nächste，der bedient，behandelt wird oder der etwas tun darf oder muss（人作主语）轮到，轮上：*Jetzt bin ich an der Reihe.* 现在轮到我了。‖ ID **aus der Reihe tanzen** anders sein als allgemein üblich oder erwartet 别出心裁，与众不同

◆**Rei·hen·fol·ge** *die*；*-*，*-n*；die Ordnung，nach der Dinge oder Handlungen aufeinanderfolgen 顺序，次序〈eine geänderte Reihenfolge 调整过的顺序；in alphabetischer Reihenfolge 按字母顺序〉

Rei·hen·haus *das*；*-es*，*Rei·hen·häu·ser*；ein Haus（*meist* für eine Familie）in einer Reihe von gleichen aneinandergebauten Häusern 联排住宅

Reim *der*；*-(e)s*，*-e* **1** der gleiche（oder ähnliche）Klang von Wörtern oder Silben am Ende von zwei oder mehr Zeilen eines Gedichts 韵，韵脚 ‖ K Reimwort 韵词 **2** ein kurzes Gedicht mit Wörtern，die sich reimen 押韵诗 ‖ ID **sich（*dat*）keinen Reim auf etwas（*akk*）machen können** *umg*；etwas nicht verstehen 对某事一窍不通，摸不着头脑

rei·men；*reimte*，*hat gereimt*；**etwas reimt sich（auf etwas（*akk*）/mit etwas）** ein Wort bildet einen Reim auf ein anderes（物作主语）与……押韵：*„Sonne" reimt sich auf „Wonne".* "Sonne"与"Wonne"押韵。

◆**rein**[1] ADJ **1** nicht mit anderen Stoffen oder Substanzen gemischt 纯的〈Gold，Silber，Alkohol，Baumwolle 金，银，酒精，棉花；chemisch rein 化学纯的〉：*Das Kleid ist aus reiner Seide.* 这条连衣裙是真丝

R

的。2 nicht mit anderen Tönen oder Farben gemischt 纯正的，纯粹的〈ein Blau, ein Weiß 蓝色，白色；ein Ton 音色〉‖ Hinweis(注意)：↑ **reinweiß** 3 sehr klar 清脆的，清亮的〈ein Klang, eine Stimme 声调，声音〉4 ohne Akzent 纯正的，无口音的〈die Aussprache 发音〉5 ganz sauber 洁净的，纯净的〈ein Hemd, Wäsche 衬衫，内衣；Luft, Wasser 空气，水〉6 *nur attr oder advl*; *umg*; nichts anderes als 纯粹的，完全的：*Es war der reine Zufall, dass wir uns heute getroffen haben.* 我们今天相遇纯属巧合。‖ ID **etwas ins Reine bringen** etwas in Ordnung bringen 澄清某事；**mit j-m/etwas ins Reine kommen** Probleme, die man mit j-m/etwas hat, lösen 与某人取得谅解，弄清楚某事 ‖ *zu* **1-5**
Rein·heit *die*; -; *nur sg* 纯粹，纯正，纯净

◆**rein**[2] PARTIKEL verwendet, um auszudrücken, dass etwas ganz in der genannten Art ist 完全是，纯粹是：*rein gefühlsmäßig handeln* 纯粹靠感觉行事

Rein·fall *der*; -(e)s, *Rein·fäl·le*; *umg* 失败 ≈ Misserfolg

◆**rei·ni·gen**; *reinigte, hat gereinigt*; **etwas reinigen** Schmutz von etwas entfernen 清洗，清洁〈eine Wunde reinigen 清洁伤口；die Kleider (chemisch) reinigen lassen 把衣服送去(用化学方法)干洗〉

Rei·ni·gung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Reinigen 清洗，清洁 ‖ K- Reinigungsmittel 洗涤剂 **2** ein Betrieb, in dem Kleider *usw* chemisch gereinigt werden 洗衣店，洗染店

rein·weiß ADJ vollkommen weiß, nicht mit einer anderen Farbe vermischt 纯白的〈ein Stoff, Papier, Blüten 布料，纸张，花朵〉

◆**Reis** *der*; -/-*es*; *nur sg* **1** eine (Getreide) Pflanze, die man in warmen Ländern auf nassen Feldern anbaut 稻，水稻 ‖ K- Reiskorn 稻粒 **2** die weißen, länglichen Körner des Reises (1), die man kocht und isst 大米，米饭 ‖ K- Reisgericht 米类菜肴 ‖ -K Milchreis 牛奶甜饭

◆**Rei·se** *die*; -, -*n* **1 eine Reise (irgendwohin)** eine *meist* lange Fahrt (mit einem Fahrzeug) von einem Ort zum anderen 旅行，旅游〈eine Reise buchen, antreten, machen 预订、开始、做一次旅行；eine Reise ans Meer, um die Welt 去海边、环球旅行〉：*(Ich wünsche dir eine) gute Reise!* 旅途愉快！‖ K- Reisebus 旅游大巴，Reisegepäck 旅行行李，Reisepläne 旅行计划，Reiseroute 旅程，Reiseziel 旅游目的地 ‖ -K Autoreise 汽车旅行，Bahnreise 火车旅行，Flugreise 飞机旅行，Schiffsreise 轮船旅行；Ferienreise 假期旅行，Geschäftsreise 出差，Urlaubsreise 度假 **2 auf Reisen sein** *geh*; eine Reise (1) machen 旅行

◆**Rei·se·bü·ro** *das*; -*s*, -*s*; ein Geschäft, in dem man Reisen buchen und kaufen kann 旅行社

◆**rei·sen**; *reiste, ist gereist*; **(irgendwohin) reisen** eine Reise machen 旅行，旅游〈mit dem Auto reisen 驾车旅行；ins Gebirge reisen 去山区旅行〉

Rei·se·pass *der*; -*es*, *Rei·se·päs·se* 旅行护照 ≈ Pass

rei·ßen; *riss, hat/ist gerissen* **1 etwas (in etwas (*akk*)) reißen** (*hat*) zwei oder mehrere Teile aus etwas machen, indem man daran kräftig in zwei verschiedene Richtungen zieht 把……撕、拉、扯成〈etwas in Fetzen, in Stücke reißen 撕扯成碎片、碎块〉**2 etwas an sich (*akk*) reißen** (*hat*) mit Gewalt oder mit einem Trick in den Besitz von etwas kommen 夺走，夺取，抢〈die Macht an sich reißen 夺权〉**3 etwas reißt** (*ist*) etwas trennt sich plötzlich in zwei Teile oder bekommt ein Loch (物作主语)断裂，撕裂，扯破〈ein Seil, eine Kette 绳索，项链〉**4 an etwas (*dat*) reißen** (*hat*) (immer wieder) schnell und kräftig an etwas ziehen (ohne es kaputtzumachen) 拉，拽 **5 sich um j-n/etwas reißen** (*hat*) *umg*; alles versuchen, um j-n/etwas zu bekommen 力争得到，争夺：*Mehrere Vereine reißen sich um den Fußballstar.* 有好几个协会都在争夺这位足球明星。

Reiß·ver·schluss *der*; -*es*, *Reiß·ver·schlüs·se*; eine Art Band *bes* bei Kleidungsstücken, mit dem man eine Öffnung auf- oder zumachen kann. Ein Reißverschluss hat kleine Zähne aus Metall oder Plastik 拉锁，拉链〈den Reißverschluss öffnen, schließen 拉开、拉上拉链〉‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Knopf**

Reiß·zwe·cke *die*; -, -*n*; eine Art kurzer dünner Nagel mit einem breiten Kopf, auf den man mit dem Daumen drückt 图钉

rei·ten; *ritt, hat/ist geritten* **1 (auf einem Tier) reiten** (*ist*) auf einem Tier sitzen und sich von ihm tragen lassen 骑(在动物身上)〈auf einem Pferd, Kamel reiten 骑在一匹马、一头骆驼上〉‖ K- Reitpferd 坐骑，Reisport 马术运动，Reitstiefel 马靴 **2 ein Tier reiten** (*hat*) auf einem

Tier reiten (1) 骑动物〈ein Pferd reiten 骑马〉|| *hierzu* **Rei·ter** *der*; *-s*, *-* 骑手; **Rei·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 骑手(女)

Reiz *der*; *-es*, *-e* **1** etwas, das bewirkt, dass ein (Sinnes)Organ darauf reagiert (感官的)刺激〈ein akustischer, optischer Reiz 音响、视觉刺激〉|| Ⓚ Hustenreiz 喉痒欲咳, Lichtreiz 光线刺激 **2** Eigenschaften, die man schön und angenehm findet 吸引力,诱惑力,魅力〈der Reiz des Neuen 新鲜事物的吸引力; auf j-n einen starken Reiz ausüben 对某人产生强烈吸引力〉

rei·zen; *reizte*, *hat gereizt* **1 etwas reizt j-n** etwas ist für j-n so interessant, dass er es tun oder haben möchte (物作主语) 吸引,诱惑,刺激: Es *würde mich sehr reizen*, *das Surfen* zu *lernen*. 我非常想学冲浪。**2 j-n/ein Tier reizen** j-n/ein Tier so ärgern, dass eine heftige Reaktion folgt 激怒,要弄(人/动物) **3** (**j-n**) **zu etwas reizen** bewirken, dass j-d etwas tun will 引起,激起〈j-n zum Lachen reizen 逗某人发笑〉**4 etwas reizt** (**etwas**) etwas verursacht Schmerzen und macht etwas wund (物作主语)刺激,诱发,损伤〈etwas reizt die Augen 某物刺激眼睛〉

rei·zend ADJ **1** im Verhalten sehr freundlich und angenehm 讨人喜欢的,可爱的〈ein Mädchen, eine Frau 女孩,女人; etwas reizend finden 认为某物可爱〉: *Es ist reizend von dir*, dass *du mir Blumen bringst*. 你送给我的花,真叫人喜欢。**2** so, dass etwas angenehm wirkt und gefällt 迷人的,诱人的,美丽动人的|| Hinweis (注意): *Reizend* wird *oft* ironisch verwendet. (reizend 常用于讽刺。)

Re·kla·me *die*; *-*; *nur sg* **1 Reklame** (**für etwas**) Maßnahmen, mit denen Leute dazu gebracht werden, bestimmte Waren zu kaufen 广告,宣传 ≈ Werbung: *Sie macht Reklame für teure Uhren*. 她给名贵手表做广告。|| Ⓚ Kinoreklame 影院广告, Zeitungsreklame 报纸广告; Autoreklame 汽车广告 **2** *umg*; ein Text, ein kurzer Film, ein Bild, mit denen Reklame (1) gemacht wird (作为宣传册、电影、图片出现的)广告

◆**Re·kord** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** (*bes* im Sport) die beste Leistung, die j-d bis zu einem bestimmten Zeitpunkt erreicht hat (比赛)纪录,最好成绩〈einen Rekord aufstellen, brechen 创造、打破纪录; einen Rekord werfen 投出一项纪录〉: *Er verbesserte seinen Rekord im Hochsprung*. 他刷新了自己的跳高纪录。|| Ⓚ Rekordhöhe 最高纪录, Rekordweite 最远成绩, Rekordzeit 最快时间 || Ⓚ Europarekord 欧洲纪录, Weltrekord 世界纪录 **2** das Maximum oder Minimum (达最高或最低值的)纪录〈etwas stellt einen Rekord dar 某事是个纪录; einen neuen Rekord erreichen 创新的纪录〉: *Der Rekord der diesjährigen Kältewelle liegt bei minus 30° Celsius*. 今年寒潮的最低纪录是摄氏零下 30 度。|| Ⓚ Rekordergebnis 最好成绩, Rekordgewinn 最大收益 || Ⓘ **j-d/etwas bricht/schlägt alle Rekorde** *umg*; j-d übertrifft alle anderen/etwas übertrifft alles andere 某人/某事首屈一指,独占鳌头

Rek·tor *der*; *-s*, *Rek·to·ren* **1** j-d, der eine Grund- oder Hauptschule leitet (小学或初级中学的)校长 **2** der Leiter einer Universität 大学校长 || Ⓚ Universitätsrektor 大学校长 || *hierzu* **Rek·to·rin** *die*; *-*, *-nen* 校长(女)

Re·la·ti·on [-'tsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; **die Relation** (**zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*)) *geh*; die Beziehung oder Verbindung, die es zwischen (zwei) Dingen, Tatsachen, Begriffen *usw* gibt 相互关系,关联,比例 ≈ Verhältnis: *die Relation zwischen Leistung und Lohn* 工酬关系

re·la·tiv [-f] ADJ 相对的,有条件的 ≈ verhältnismäßig, ziemlich: *ein relativ heißer Sommer* 一个相对较热的夏天 || *hierzu* **Re·la·ti·vi·tät** *die*; *-*, *-en* 相对性

re·la·ti·vie·ren [-v-]; *relativierte*, *hat relativiert*; **etwas** (**durch etwas**) **relativieren** *geh*; etwas in einem größeren Zusammenhang und *meist* so in der richtigen Perspektive sehen 使具有相对性,对……作比较: *Alte wissenschaftliche Erkenntnisse werden durch neue meist relativiert*. 新科学令旧知识变得具有局限性。

re·le·vant [-v-] ADJ **relevant** (**für j-n/etwas**) wichtig (im Zusammenhang mit etwas) 至关重要的,关系重大的〈etwas ist politisch, wissenschaftlich relevant 某事在政治上、科学上至关重要〉|| *hierzu* **Re·le·vanz** *die*; *-*; *nur sg* 重要,意义重大

◆**Re·li·gi·on** [-'gi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** der Glaube an Gott oder Götter, mit dem man sich den Sinn des Lebens erklärt 宗教信仰〈eine Religion haben 有宗教信仰〉**2** eine bestimmte Form von Religion (1) mit bestimmten Überzeugungen, Traditionen *usw* 宗教,教别〈die jüdische, christli-

R

che, islamische Religion 犹太教,基督教,伊斯兰教〉3 *nur sg*; *ohne Artikel*(无冠词);ein Fach in der Schule, in dem eine Religion (2) unterrichtet wird 宗教课 ‖ K Religionsunterricht 宗教课

re·li·gi·ös ADJ **1** in Bezug auf die Religion (1,2) 宗教的,有关宗教信仰的〈eine Zeremonie 仪式〉**2**〈ein Mensch 人〉so, dass er entsprechend der Lehre einer Religion (2) lebt 信教的,虔诚的 ≈ fromm ‖ *zu* **2 Re·li·gi·o·si·tät** *die*; -; *nur sg* 虔诚

Ren·dez·vous [rãde'vuː] *das*; -, - [-'vuːs]; **ein Rendezvous (mit j-m)** ein Treffen von zwei Personen, die Interesse aneinander haben 幽会,约会〈mit j-m ein Rendezvous haben 和某人有个约会〉

Ren·nen *das*; -s, -; **1** ein Wettkampf, bei dem man versucht, schneller als andere zu laufen, zu fahren *usw* (赛跑、赛马、赛车、赛艇等)比赛〈ein spannendes Rennen 紧张的比赛; ein Rennen gewinnen 赢得比赛〉‖ K Rennauto 比赛用车, Rennfahrer 赛车手, Rennpferd 比赛用马, Rennrad 比赛用自行车 ‖ K Autorennen 赛车, Skirennen 滑雪比赛 ‖ *zu* **Rennrad** ↑ Illustration(插图) **Das Fahrrad** **2 ein totes Rennen** ein Rennen (1), bei dem zwei Teilnehmer genau zur gleichen Zeit ins Ziel kommen 难分胜负的比赛 ‖ ID **das Rennen machen** *umg*; **a**) ein Rennen (1) gewinnen 赢得比赛; **b**) bei etwas Erfolg haben 获得成功; **Das Rennen ist gelaufen.** *umg*; etwas ist bereits entschieden oder vorbei 胜负已成定局。

◆**ren·nen**; *rannte*, *ist gerannt* **1** (**irgendwohin**) **rennen** so schnell laufen, wie man kann 快跑,奔跑〈mit j-m um die Wette rennen 与某人赛跑; um sein Leben rennen 逃命〉‖↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung** **2 in etwas** (*akk*) **rennen** in eine gefährliche Situation kommen (ohne dass man es merkt) (不知不觉地)陷入……的境地〈ins Unglück rennen 陷入厄运〉

re·no·vie·ren [-v-]; *renovierte*, *hat renoviert*; (**etwas**) **renovieren** in einem Gebäude alte Dinge erneuern und kaputte Dinge ganz machen (房屋)修缮,整修〈eine Kirche, eine Wohnung renovieren 修缮教堂、住房〉‖ *hierzu* **Re·no·vie·rung** *die*; -, -*en* 修缮,整修

ren·ta·bel, *rentabler*, *rentabelst-*; ADJ so, dass man davon einen finanziellen Gewinn hat 能带来收益的,有利可图的〈ein Betrieb 企业; rentabel wirtschaften 有效益地经营〉‖ Hinweis(注意): *rentabel* → *ein rentables Geschäft* ‖ *hierzu* **Ren·ta·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 收益,利润

◆**Ren·te** *die*; -, -*n* **1** eine Summe Geld, die j-d monatlich bekommt, wenn er ein bestimmtes Alter erreicht hat und nicht mehr arbeitet 退休金〈eine Rente beziehen, bekommen 领取、获得退休金〉‖ K Rentenempfänger 退休金领取者, Rentenerhöhung 退休金提高 ‖ K Altersrente 养老金 ‖ Hinweis(注意): Ein Beamter bekommt eine *Pension*. (公务员得到的是 Pension,不是 Rente。) **2** *nur sg*; die Zeit, in der man aus Gründen des Alters nicht mehr arbeitet 退休〈in Rente sein, gehen 已退休,退休〉**3** eine Summe Geld, die man regelmäßig bekommt 社会保险金,租金,利息 ‖ K Invalidenrente 伤残保险金, Witwenrente 孀居养老金

Rent·ner *der*; -s, -; j-d, der eine Rente (1) bekommt und nicht mehr arbeiten muss 退休人员,退休金领取者 ‖ K Frührentner 提前退休者 ‖ *hierzu* **Rent·ne·rin** *die*; -, -*nen* 退休人员(女),退休金领取者(女)

◆**Re·pa·ra·tur** *die*; -, -*en*; der Vorgang, bei dem etwas Kaputtes wieder in Ordnung gebracht wird 修理,修补,修缮〈eine Reparatur vornehmen, machen (lassen) 进行修理,让人修理〉‖ K Reparaturarbeiten 修理工作, Reparaturkosten 修理费; reparaturbedürftig 需要修理的 ‖ K Autoreparatur 汽车修理, Fernsehreparatur 电视修理

◆**re·pa·rie·ren**; *reparierte*, *hat repariert*; **etwas reparieren** einen kaputten Gegenstand wieder in Ordnung bringen 修理,修补,修缮: *den Fernseher reparieren* (*lassen*) (让人)修理电视机

Re·por·ta·ge [-'taːʒə] *die*; -, -*n*; **eine Reportage (über j-n/etwas)** ein Bericht (im Radio, im Fernsehen oder in der Zeitung) über ein aktuelles Thema 新闻,通讯报道〈eine Reportage (über etwas) machen 做(关于某事的)新闻报道〉‖ K Fernsehreportage 电视新闻, Radioreportage 广播新闻, Sportreportage 体育新闻

Re·por·ter *der*; -s, -; j-d, der beruflich über aktuelle Ereignisse berichtet (媒体)通讯员,记者 ‖ K Fernsehreporter 电视记者, Gerichtsreporter 法庭记者 ‖ *hierzu* **Re·por·te·rin** *die*; -, -*nen* 记者(女)

Rep·til *das*; -s, -*ien* [-i̯ən]; ein Tier,

R

dessen Körper von Schuppen oder Horn bedeckt ist und das Eier legt. Der Körper von Reptilien ändert seine Temperatur je nach der Umgebung 爬行动物，爬行类：*Schlangen, Krokodile und Eidechsen sind Reptilien.* 蛇、鳄鱼、蜥蜴都是爬行动物。

Re·pub·lik *die*; -, -*en*; ein Staat, an dessen Spitze ein (gewählter) Prasident oder eine Präsidentin (nicht ein König oder eine Königin) ist und dessen Regierung *meist* vom Volk gewählt wird 共和国，共和体制 ↔ Monarchie ⟨eine demokratische Republik 民主共和国⟩：*die Republik Österreich* 奥地利共和国 ‖ 🅚 Bundesrepublik 联邦共和国

Re·ser·ve [-v-] *die*; -, -*n* **1** *meist pl*; **Reserven (an etwas** (*dat*)**)** Dinge, die man aufbewahrt, um sie später (*bes* in schlechten Zeiten) zu gebrauchen 储备 ≈ Vorrat ⟨finanzielle Reserven 经济储备；etwas als Reserve zurücklegen 把某物留作储备⟩：*Reserven an Brennstoff* 燃料储备‖ 🅚 Reserverad 备胎，Reservetank 备用燃料箱 ‖ 🅚 Benzinreserve 汽油储备，Energiereserve 能源储备 **2** *meist* (多用) **Reserven haben** in einer schwierigen Situation noch Kräfte haben 有后劲，还有精力 **3 mit Reserve** so, dass man Gefühle, Meinungen nicht zeigt 矜持，拘谨，慎重 ‖ 🅘 **j-n/etwas in Reserve haben/halten** j-n/etwas zur Verfügung haben/halten, falls man ihn/es braucht 有某人/某物作为后备，随时可以动用某人/某物

◆**re·ser·vie·ren** [-v-]; *reservierte, hat reserviert*; **(j-m/für j-n) etwas reservieren** *bes* einen Platz oder ein Zimmer für j-n frei halten 预订，保留：ein Hotelzimmer reservieren lassen 让人预订宾馆房间；einen Tisch reservieren 预订桌子 ‖ *hierzu* **Re·ser·vie·rung** *die*; -, -*en* 预订，保留

re·sig·nie·ren; *resignierte, hat resigniert*; keine Hoffnung auf Erfolg mehr haben und aufgeben 死心，认命，听天由命：*Du darfst doch nicht gleich resignieren!* 你可不能心灰意冷！‖ *hierzu* **Re·sig·na·ti·on** *die*; -, -*en* 放弃，死心

Res·pekt *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1 Respekt (vor j-m/etwas)** eine Haltung, die zeigt, dass man die Eigenschaften oder Leistungen einer Person für gut hält und achtet 敬重，尊重，敬佩 ⟨großen, keinen Respekt vor j-m haben 对某人相当敬重、不敬重；sich bei j-m Respekt verschaffen 获得某人的敬重⟩ ‖ 🅚 respektlos 不敬重的，respektvoll 充满敬意的 **2 Respekt (vor j-m/etwas)** 害怕 ≈ Angst (1)：*Ich habe großen Respekt vor Hunden.* 我特别怕狗。**3 Respekt!** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man eine Arbeit oder Leistung gut findet 佩服！

res·pek·tie·ren; *respektierte, hat respektiert* **1 j-n/etwas respektieren** vor j-m/etwas Respekt (1) haben 敬重，尊敬，尊重(人/物) ≈ achten, schätzen：*Eltern und Lehrer respektieren* 尊敬父母和老师 **2 etwas respektieren** etwas als sinnvoll oder vernünftig akzeptieren (auch wenn man damit nicht einverstanden ist) 尊重(物) ⟨eine andere Meinung, eine Entscheidung respektieren 尊重他人的意见、决定⟩ **3 etwas respektieren** Rücksicht auf etwas nehmen 考虑，照顾，尊重 ⟨Gefühle respektieren 考虑感受⟩

◆**Rest** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein kleiner Teil von etwas, das vorher größer oder mehr war 剩余，残余，零头 ⟨ein kläglicher, kleiner Rest 可怜的、少量的剩余⟩：*ein Rest (vom) Kuchen* 剩余的点心 ‖ 🅚 (*meist mit pl*) Stoffrest 零头布，边角料，Wollrest 剩余羊毛；Speiserest 剩菜 **2** *nur sg*; das, was noch fehlt, damit etwas vollständig oder abgeschlossen ist 余下，剩余 ⟨der Rest des Tages, des Weges 余下的日子、路途⟩ ‖ 🅚 Restzahlung 余款 **3** MATH; die Zahl, die bei einer Division übrig bleibt 余数：*23 geteilt durch 7 ist 3, Rest 2.* 23 除以7得3余2。‖ 🅘 **etwas gibt j-m den Rest** *umg*; etwas bewirkt, dass j-d mit seiner Kraft am Ende ist 某事把某人拖垮

◆**Res·tau·rant** [rɛsto'rã:] *das*; -*s*, -*s*; ein Lokal, in dem man essen und trinken kann 餐馆，酒家，饭店

res·tau·rie·ren; *restaurierte, hat restauriert*; **etwas restaurieren** Kunstwerke, Gebäude, Möbel *o.Ä.* wieder in ihren ursprünglichen Zustand bringen 修复，复原，修补(艺术品、家具、建筑物等) ‖ *hierzu* **Res·tau·rie·rung** *die*; -, -*en* 修复，修葺

rest·los ADV **1** *umg* 彻底地，完完全全地 ≈ völlig ⟨restlos erschöpft 彻底没有力气了⟩ **2** so, dass nichts mehr übrig ist 毫无保留，一点不剩：*Die Karten waren restlos ausverkauft.* 票全部售罄。

◆**Re·sul·tat** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; *geh* **1** die Folge(n) einer Handlung 结局，结果，成果 ⟨ein gutes, schlechtes Resultat erzielen 获得好、坏结果⟩ **2** das, was am Schluss

R

einer mathematischen Rechnung steht 结果,答案 || K Endresultat 最后结果,决赛成绩,结局,Gesamtresultat 全部结果

◆**ret·ten**; *rettete*, *hat gerettet* **1 j-n retten** j-m helfen, aus einer gefährlichen Situation heraus in Sicherheit zu kommen 拯救,解救,挽救(人)〈j-n aus einer Gefahr retten 将某人从危险中拯救出来; j-n vor dem Ertrinken retten 从溺水中解救某人〉: *Er konnte seine Kinder gerade noch aus dem brennenden Haus retten.* 他勉强将他的孩子从着火的房子中救了出来。**2 j-m das Leben retten** verhindern, dass j-d in einer gefährlichen Situation stirbt 救某人的性命 **3 etwas retten** verhindern, dass etwas zerstört wird oder verloren geht 救,挽救(物): *Er konnte seinen Besitz nicht mehr retten.* 他不能挽救自己的财产。

Ret·tich *der*; *-s*, *-e*; eine Pflanze mit *meist* weißer oder roter Wurzel, die man roh isst und die scharf schmeckt 萝卜

◆**Ret·tung** *die*; *-*, *-en* **1** die Handlungen, mit denen man j-n/etwas rettet 抢救,营救,救援〈die Rettung in der Not 紧急救援; auf Rettung hoffen 盼望获救〉|| K Rettungsaktion 救援行动, Rettungsarzt 急救医生 **2** Ⓐ 救护车 ≈ Krankenwagen

Reue *die*; *-*; *nur sg*; das Gefühl des Bedauerns, dass man etwas getan hat, das falsch oder schlecht war 后悔,懊悔,悔恨〈Reue zeigen 表现出后悔〉|| ▸ **bereuen**

re·van·chie·ren, **sich** [revā'ʃiːrən]; *revanchierte sich*, *hat sich revanchiert* **1 sich (an j-m) (für etwas) (mit etwas) revanchieren** denjenigen verfolgen und bestrafen, der einem etwas Böses getan hat 报仇,报复 ≈ sich rächen: *Er revanchierte sich mit einem bösen Foul an seinem Gegner.* 他用恶意犯规向对手报复。**2 sich (bei j-m) (für etwas) (mit etwas) revanchieren** *umg*; j-m als Dank für etwas Schönes (*z.B.* ein Geschenk) später auch eine Freude machen 报答,酬谢: *Ich werde mich bei dir für deine Hilfe revanchieren.* 我会报答你的帮助。

Re·vier [re'viːɐ̯] *das*; *-s*, *-e* **1** ein Gebiet mit festen Grenzen (in dem *meist* j-d für Ordnung sorgt) (有专人负责的)区域,地区 || K Jagdrevier 狩猎区,Polizeirevier 警务区 **2** das Gebiet, das ein Tier gegen andere Tiere seiner Art verteidigt (动物)领地

Re·vo·lu·ti·on [revolu'tsi̯oːn] *die*; *-*, *-en* **1** die Aktionen, durch die eine Gruppe von Personen *meist* mit Gewalt versucht, an die Macht in einem Land zu kommen 革命〈eine Revolution bricht aus 革命爆发〉: *die Französische Revolution von 1789* 1789 年的法国大革命 || K Revolutionsführer 革命领导者 || K Gegenrevolution 反革命 **2** eine sehr starke Änderung 变革,革命: *eine technische Revolution* 技术革命; *die industrielle Revolution im 19. Jahrhundert* 19 世纪的工业革命 || *hierzu* **Re·vo·lu·ti·o·när** *der*; *-s*, *-e* 革命者; **Re·vo·lu·ti·o·nä·rin** *die*; *-*, *-nen* 革命者(女)

◆**Re·zept** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine schriftliche Anweisung vom Arzt, welche Medizin oder Behandlung ein Patient bekommen soll 药方,处方〈j-m ein Rezept ausstellen 给某人开药方〉: *ein Rezept für ein Schmerzmittel in der Apotheke vorlegen* 在药房出示止痛药处方; *Dieses Medikament gibt es nur auf Rezept.* 这种药是处方药。**2** eine genaue Beschreibung, nach der man ein bestimmtes Essen kochen kann 食品制作法,烹饪法 || K Backrezept 烘焙法, Kochrezept 烹饪法

re·zept·frei ADJ *nicht adv*; 〈Medikamente 药品〉so, dass man sie ohne Rezept (1) bekommt 非处方类的

◆**Re·zep·ti·on** [-'tsi̯oːn] *die*; *-*, *-en*; die Stelle in einem Hotel, zu der die Gäste gehen, wenn sie ankommen (宾馆)服务台,前台 || K Hotelrezeption 宾馆前台

Re·zes·si·on [-'si̯oːn] *die*; *-*, *-en*; WIRTSCH; eine Situation, in der es *meist* einem Land wirtschaftlich schlecht geht 经济萧条,经济衰退 ↔ Aufschwung

Rhe·to·rik *die*; *-*; *nur sg* **1** die Kunst, so zu sprechen oder zu schreiben, dass es viele Leute überzeugt 口才,雄辩术 **2** die Wissenschaft, die sich mit der Rhetorik (1) beschäftigt 修辞学: *ein Lehrbuch der Rhetorik* 修辞学教材 || *hierzu* **Rhe·to·ri·ker** *der*; *-s*, *-* 雄辩家,修辞学家; **Rhe·to·ri·ke·rin** *die*; *-*, *-nen* 雄辩家(女),修辞学家(女); **rhe·to·risch** *adj* 讲究修辞的,演说的

Rhyth·mus ['rʏtmʊs] *der*; *-*, *Rhythmen*; die Gliederung einer Melodie nach dem Takt und der Betonung (音乐)节奏 || K Tanzrhythmus 舞蹈节奏, Walzerrhythmus 华尔兹节奏

rich·ten[1]; *richtete*, *hat gerichtet* **1 sich/etwas irgendwohin richten** sich/etwas in eine bestimmte Stellung oder Richtung bringen 把……指向,对准: *den Finger*

nach oben richten 手指向上指；*eine Waffe auf j-n richten* 把武器对准某人 **2 sich/etwas an j-n richten** mit j-m sprechen, j-m schreiben und dabei um etwas bitten, etwas fordern 向……提出、发出〈eine Bitte, einen Brief an j-n richten 向某人发出请求、一封信〉**3 (j-m/sich) etwas richten** *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ etwas (wieder) in Ordnung bringen, reparieren 整理，修理，规整：*die Betten richten* 收拾床铺；*sich die Haare richten* 整理头发；*das Fahrrad richten* 修自行车 **4 etwas richtet sich gegen j-n/etwas** etwas Negatives hat j-n/etwas als Ziel（物作主语）针对：*Die Kritik war nicht gegen dich gerichtet.* 这个批评不是针对你的。‖ Hinweis(注意)：*oft* im Zustandspassiv(常用状态被动态) **5 etwas richtet sich nach etwas** etwas hängt von etwas ab（物作主语）取决于，以……为准：*Die Preise richten sich nach der Nachfrage.* 价格由需求决定。**6 j-d richtet sich nach j-m/etwas** j-d verhält sich so, wie es ein anderer will oder wie es die Situation bestimmt（人作主语）取决于，视……而定，按……行事：*Ich richte mich ganz nach dir.* 我完全按你的意思行事。

rich·ten[2]; *richtete, hat gerichtet*; **(über j-n/etwas) richten** *geh*; ein (*oft* negatives) Urteil über j-n/etwas fällen 评判，评价(多为贬义)

Rich·ter *der*; *-s, -*; ein Jurist, der im Gericht das Urteil fällt 法官〈der Richter verkündet ein Urteil 法官宣读判决书〉‖ -K Strafrichter 刑事法官，Verkehrsrichter 交通法官 ‖ *hierzu* **Rich·te·rin** *die*; *-, -nen* 法官(女)；**Rich·ter·schaft** *die*; *-*; *nur sg* 全体法官，法官界 ‖ ► **Gericht**[1]

◆**rich·tig** ADJ **1** ohne logische Fehler oder Irrtümer 对的，正确的，准确的 ≈ korrekt〈eine Lösung, eine Rechnung 答案，计算；richtig rechnen 计算正确；etwas richtig schreiben, messen 准确书写、测量〉**2** so, wie es den Regeln der Moral entspricht 正确的，符合道德规范的：*Es war vollkommen richtig, dass er sich entschuldigt hat.* 他道歉是完全正确的。**3** in der Situation angemessen, sinnvoll（某情境下）恰当的，恰如其分的〈richtig reagieren 恰当反应〉**4** *nicht advl*; für einen bestimmten Zweck am besten (geeignet)（为某一目的而）合适的，恰当的：*zum richtigen Zeitpunkt das Richtige tun* 在合适的时候做合适的事；*Ist das der richtige Weg in die Stadt?* 进城走这条路对吗? **5** *nur attr oder advl* 真正的，真实的 ≈ echt, wirklich：*richtiges Gold* 真金 **6** *nur attr oder advl*; so, wie man es sich vorstellt oder wünscht 真正的(正如人所愿)：*Ein Meter Schnee, das ist endlich mal ein richtiger Winter!* 雪深一米，这才是真正的冬天啊!；*Das macht richtig Spaß!* 这真好玩! **7** *nur attr oder advl*; verwendet, um eine Aussage zu verstärken (用于强调)确实的，地道的：*Ich war darüber richtig erschrocken!* 我确实吓了一大跳。

◆**Rich·tung** *die*; *-, -en* **1** eine gedachte Linie von einem Punkt oder Ort A zu einem Ort oder Punkt B 方向，方位〈in die falsche, richtige Richtung gehen 朝错误的、正确的方向走去；aus südlicher Richtung kommen 从南方来；in Richtung Süden fliegen 飞向南方；die Richtung ändern 改变方向；j-m die Richtung zeigen 给某人指方向〉：*In welche Richtung müssen wir gehen?* 我们该往哪个方向走? ‖ K- Richtungsänderung 方向变更 ‖ -K Blickrichtung 视线方向，Fahrtrichtung 行驶方向，Windrichtung 风向 **2** die Wendung zu einem bestimmten Ziel hin 方向，趋势〈eine neue Richtung nehmen 朝新的方向发展；einer Sache eine neue Richtung geben 为一件事指出新的方向〉**3** die Ansichten und Meinungen, die von einer Gruppe vertreten werden 流派，思潮，倾向〈eine politische Richtung 政治倾向〉：*Der Kubismus ist eine Richtung (in) der Malerei.* 立体主义是一种绘画流派。‖ -K Kunstrichtung 艺术流派，Moderichtung 流行趋势 **4 aus allen Richtungen** von überall her 来自四面八方 ‖ ID **etwas ist ein Schritt in die richtige Richtung** eine Maßnahme ist gut, aber noch nicht ausreichend 某事仅是朝正确的方向迈出了一步(还不足够)

rieb ↑ **reiben**

◆**rie·chen**; *roch, hat gerochen* **1 (j-n/etwas) riechen** den Geruch von j-m/etwas mit der Nase wahrnehmen 嗅(到)，闻(出)：*Riech mal – was für ein Duft!* 闻闻，真香! **2 etwas riechen** *umg* 预感到 ≈ ahnen〈die Gefahr riechen 嗅出危险的味道〉：*Das kann ich doch nicht riechen!* 这我可预料不到! **3 (nach etwas) riechen** einen bestimmten Geruch haben 有气味，发出(某种气味)〈gut, schlecht, stark riechen 气味好闻、难闻、强烈〉：*Die Wohnung riecht nach frischer Farbe./In der Wohnung riecht es nach frischer Farbe.*

R

屋子里有新刷的涂料味道。**4 j-n/etwas nicht riechen können** *umg*; j-n/etwas nicht mögen 受不了某人/某事 || ▶ **Geruch**

rief ↑ **rufen**

Rie·gel *der*; *-s*, *-*; **1** ein Stab aus Metall oder Holz, den man vor etwas schiebt, um es so zu schließen 闩, 插销 || K Türriegel 门闩 **2** ein schmales, langes Stück Schokolade *o.Ä.* 一条, 一块(量词) 〈ein Riegel Schokolade 一条巧克力〉 || ID **etwas** (*dat*) **einen Riegel vorschieben** etwas verhindern 阻止某事

Rie·men *der*; *-s*, *-*; ein langes, schmales Band *meist* aus Leder (mit dem man etwas festmacht oder trägt) (皮)带 || K Lederriemen 皮带 || ID **sich** (*akk*) **am Riemen reißen** *umg*; sich anstrengen (um etwas zu erreichen) 下功夫, 努力

Rie·se *der*; *-n*, *-n*; (in Märchen) eine Art menschliches Wesen, das sehr groß und stark ist (童话中)巨人, 庞然大物 ↔ Zwerg || *hierzu* **Rie·sin** *die*; *-*, *-nen* 巨人(女)

rie·seln; *rieselte*, *ist gerieselt* **1 etwas rieselt irgendwohin** kleine Körnchen (*meist* Sand, Salz, Zucker) oder Flocken (Schnee) fallen langsam irgendwohin (物作主语)撒落, 滴落, 飘落 **2 etwas rieselt irgendwohin** etwas fließt in Tropfen oder in einem dünnen Strom (物作主语)流, 淌, 落下来

rie·sig ADJ **1** sehr groß 巨大的, 庞大的, 宏伟的 〈ein Haus, eine Summe, Angst 房子, 数目, 害怕〉 **2** *umg* 非常, 极其 ≈ wunderbar

riet ↑ **raten**

Ril·le *die*; *-*, *-n*; eine lange, schmale Spur in der Oberfläche eines harten Materials 槽纹, 纹路: *die Rillen einer Schallplatte* 唱片的纹路

Rind *das*; *-(e)s*, *-er* **1** ein großes, schweres Tier mit Hörnern, das Gras frisst. Die weiblichen Tiere (Kühe) geben Milch zum Trinken 牛 || K Rinderherde 牛群 || Hinweis(注意): ↑ **Kuh**, **Stier**, **Kalb** **2** *nur sg*; *umg*; das Fleisch von einem Rind (1), das man isst 牛肉 || K Rindfleisch 牛肉; Rinderbraten 煎牛肉, Rinderleber 牛肝

Rin·de *die*; *-*, *-n* **1** die harte und raue Oberfläche, die den Stamm eines Baumes umgibt 树皮 || K Birkenrinde 桦树皮 **2** die ziemlich harte Schicht, die Käse und Brot außen haben (硬质的奶酪或面包)表皮 〈eine knusprige, harte Rinde 脆的、硬的表皮〉 || K Brotrinde 面包皮, Käserinde 奶酪皮

Rin·der·wahn, **Rin·der·wahn·sinn** *der*; *-s*; *nur sg*; MED; eine ansteckende (Gehirn)Krankheit bei Rindern, die zum Tod führt 疯牛病; *abk* BSE

◆**Ring** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein kleiner Gegenstand *meist* aus Gold oder Silber, der die Form eines Kreises hat und den man als Schmuck an einem Finger trägt 戒指 〈einen Ring (am Finger) tragen (手指上)带着戒指〉 || K Goldring 金戒指 **2** etwas, das ungefähr die Form eines Rings hat 环, 圈 || K Eisenring 铁环, Dichtungsring 密封圈 **3** eine Gruppe von Menschen, die illegale Geschäfte machen (搞非法买卖的)团伙, 犯罪集团 || K Rauschgiftring 毒品犯罪集团

Ring·buch *das*; *-(e)s*, *Ring·bü·cher*; eine Mappe mit zwei oder vier Ringen (2) für die (Papier)Blätter 活页夹, 活页本

Rin·gen *das*; *-s*; *nur sg*; ein sportlicher Kampf, bei dem man mit j-m ringt (1, 2) 摔跤比赛

rin·gen; *rang*, *hat gerungen* **1** (**mit j-m**) **ringen** mit j-m kämpfen und dabei versuchen, ihn zu Boden zu drücken oder zu werfen 扭打, 厮打, 摔打: *Die beiden Jungen rangen (miteinander).* 两个男孩扭打(到一起)。**2** (**mit j-m**) **ringen** als Sport ringen (1) (体育比赛)摔跤 **3 um etwas** (*akk*) **ringen** mit großer Mühe und Geduld versuchen, etwas zu erreichen 力争, 争取, 争夺 〈um Anerkennung ringen 争取承认〉 || *zu* **2 Rin·ger** *der*; *-s*, *-* 摔跤手

rings ADV **rings um j-n/etwas** auf allen Seiten von j-m/etwas 围绕着, 在……周围: *Die Gäste saßen rings um den Tisch.* 客人们围坐在桌子周围。

Rip·pe *die*; *-*, *-n* **1** einer der 24 Knochen, die in Paaren (von der Wirbelsäule her) den Brustkorb bilden 肋骨 || ↑ Abbildung unter(图见) **Skelett** || K Rippenbruch 肋骨骨折 **2** ein Teil eines größeren Gegenstandes, der aussieht wie eine Rippe, *z.B.* bei einem Heizkörper (散热器、冷却器上的)散热片, 冷却片

◆**Ri·si·ko** *das*; *-s*, *Ri·si·ken*/*umg auch* *-s* **1 ein Risiko** (**für j-n**) die Gefahr, dass bei einer Aktion etwas Schlimmes oder Unangenehmes passiert 危险, 风险 〈ein finanzielles Risiko 财政风险; ein Risiko in Kauf nehmen 承受风险; das Risiko fürchten 担心风险〉 || K risikoarm,

R

risikofrei, risikolos 无风险的 **2 ein Risiko eingehen** etwas tun, das mit einem Risiko verbunden ist 冒险 **3 ein Risiko übernehmen/tragen** die (*meist* finanzielle) Verantwortung für etwas übernehmen 承担风险

ris·kie·ren; *riskierte, hat riskiert;* **etwas riskieren** etwas tun oder sagen, das möglicherweise negative Folgen hat 拿……冒风险,冒……危险〈viel, wenig riskieren 冒大、小风险; die Stellung riskieren 拿地位冒险〉: *Ohne Karte riskieren wir, dass wir uns verirren.* 没有地图就要冒迷路的风险。

riss ↑ **reißen**

Riss *der; -es, -e;* eine lange, dünne Öffnung an der Oberfläche, die entsteht, wenn etwas reißt oder bricht 裂纹,裂缝,裂口

ritt ↑ **reiten**

Ritt *der; -(e)s, -e;* das Reiten auf einem Pferd 骑马,骑 || [K] Spazierritt 散步式遛马

Ri·va·le [-v-] *der; -n, -n;* eine von zwei oder mehreren Personen, die in einem Wettbewerb oder Streit um etwas kämpfen 对手,竞争者 || *hierzu* **Ri·va·lin** *die; -, -nen* 对手(女),竞争者(女)

roch ↑ **riechen**

◆**Rock**[1] *der; -(e)s, Rö·cke;* ein Kleidungsstück für Frauen, das von der Hüfte herunterhängt 裙子,短裙〈ein weiter, langer Rock 宽松的裙子,长裙子〉|| [K] Rocklänge 裙子长度 || [K] Kostümrock 套裙, Trägerrock 背带裙

Rock[2] *der; -(s); nur sg;* moderne rhythmische Musik, die *meist* mit elektrischen Instrumenten gespielt wird 摇滚乐 || [K] Rockgruppe 摇滚乐队, Rockkonzert 摇滚音乐会, Rockmusik 摇滚乐, Rocksänger 摇滚歌手, Rockszene 摇滚活动 || *hierzu* **ro·ckig** *adj* 摇滚乐的

Ro·del *der; -s, -; südd und die; -, -n;* Ⓐ 平底雪橇 ≈ Schlitten || *hierzu* **ro·deln** (*ist/hat*)(乘雪橇)滑雪

Rog·gen *der; -s; nur sg;* eine (Getreide)Pflanze, aus deren Körnern man Mehl für dunkles Brot macht 黑麦 || [K] Roggenbrot 黑麦面包, Roggenmehl 黑麦面粉

◆**roh**[1] ADJ **1** nicht gekocht, nicht gebraten 生的〈ein Ei, Fleisch, Gemüse 蛋,肉,蔬菜〉|| [K] Rohkost 生的素食品(尤指果蔬) **2** nicht oder nur wenig bearbeitet 未经加工的,粗加工的〈ein Diamant, Holz, Marmor 钻石,木头,大理石〉|| [K] Rohdiamant 毛坯钻石, Rohprodukt 粗加工产品

roh[2], *roher, rohst-;* ADJ〈eine Person 人〉unfreundlich oder rücksichtslos, auch bereit zur Gewalt 粗野的,粗暴的,不文明的 ↔ sanft〈j-n roh behandeln 粗野地对待某人; roh zu j-m sein 对某人态度粗暴〉: *Er packte sie roh am Arm.* 他粗暴地拉着她的胳膊。|| *hierzu* **Roh·heit** *die; -, -en* 未加工状态,粗野,野蛮

Rohr *das; -(e)s, -e;* ein langes, rundes Stück Metall, Plastik *o.Ä.*, das innen hohl und an beiden Enden offen ist (两端不封口的)管子,管 || [K] Abflussrohr 排水管, Auspuffrohr 排气管, Wasserrohr 水管

Roh·stoff *der; -(e)s, -e;* eine Substanz (wie *z.B.* Erdöl, Eisen, Kohle), die in der Natur vorkommt und die in der Industrie bearbeitet oder verwendet wird 原料〈reich an Rohstoffen 原料丰富〉|| [K] Rohstoffmangel 原料短缺, Rohstoffreserve 原料储备; rohstoffarm 原料贫乏的

Roll·bahn *die; -, -en;* die Fläche, auf der Flugzeuge starten oder landen (飞机)跑道

◆**Rol·le**[1] *die; -, -n* **1** langes, dünnes Material, das kreisförmig gewickelt ist 卷〈eine Rolle Draht, Klebeband 一卷铁丝、胶带〉|| [K] Kabelrolle 电缆线卷, Papierrolle 纸卷 **2** eine Packung, in der kleine runde Gegenstände aufeinanderliegen 卷,卷筒〈eine Rolle Münzen 一卷硬币〉**3** ein breites, kleines Rad 轮,滑轮

Rol·le[2] *die; -, -n* **1** die Gestalt (mit Dialogen und Gesten), die ein Schauspieler spielt (演员的)角色: *die Rolle des Hamlet* 哈姆雷特的角色 || [K] Hauptrolle 主角, Titelrolle (与书名或剧名同名的)主角 **2** die Aufgaben, die j-d bei einer Tätigkeit oder im Leben hat (工作、生活的)角色,身份: *in ihrer Rolle als Lehrerin* 在她的教师身份中 || [K] Rollenkonflikt 身份冲突, Rollenverteilung 角色分配 || [K] Führungsrolle 领导角色, Mutterrolle 母亲身份 || [ID] **etwas spielt (k)eine Rolle** etwas ist in einer Situation, für einen Zweck, für j-n (nicht) wichtig 某事(不)重要,(不)起作用

rol·len; *rollte, hat/ist gerollt* **1 etwas (irgendwohin) rollen** (*hat*) etwas so bewegen, dass es sich um seine (horizontale) Achse dreht 滚,滚动: *einen Stein zur Seite rollen* 把石头滚到一边; *ein Fass vom Wagen rollen* 把桶从汽车上滚下来 **2 etwas irgendwohin rollen** (*hat*) etwas, das Räder hat, irgendwohin bewegen 推(带轮物体): *ein Bett in den Ope-*

rationssaal rollen 把床推进手术室 **3 etwas (zu etwas) rollen** (*hat*) etwas in eine runde Form bringen, indem man es dreht 把……团(成)、卷(成): *Teig zu einer Kugel rollen* 把面团揉成球状 **4 etwas rollt** (*ist*) etwas bewegt sich fort und dreht sich um die eigene Achse (物作主语)滚动:*Der Ball rollt auf die Straße.* 球滚到街上去了。**5 etwas rollt** (*ist*) etwas bewegt sich auf Rollen oder Rädern (物作主语)(带轮物体)滑动 ‹ein Wagen, ein Zug 车,火车›

Rol·ler *der*; *-s*, *-*; ein Fahrzeug für Kinder, das zwei Räder, eine Lenkstange und ein Brett hat, auf dem das Kind steht (儿童双轮)滑板车 ‹Roller fahren 蹬滑板车›

Roll·schuh *der*; *-(e)s*, *-e*; *meist pl*; Schuhe, an denen unten kleine Räder sind, sodass man damit fahren kann 旱冰鞋,溜冰鞋

◆**Roll·stuhl** *der*; *-(e)s*, *Roll·stüh·le*; eine Art Stuhl auf Rädern, für Menschen, die nicht gehen können 轮椅 ‹im Rollstuhl fahren 坐轮椅› || ↑ Abbildung unter(图见) **Stühle** || K Rollstuhlfahrer 坐轮椅的人

Ro·man *der*; *-s*, *-e*; eine lange Geschichte in Prosa, die *bes* von erfundenen Personen oder Ereignissen erzählt (长篇)小说: *der Roman „Buddenbrooks" von Thomas Mann* 托马斯·曼的长篇小说《布登勃洛克一家》|| K Romanautor 小说作者 || -K Abenteuerroman 冒险小说,Kriminalroman 侦探小说,Liebesroman 爱情小说

Ro·ma·nik *die*; *-*; *nur sg*; ein Stil der europäischen Kunst in der Zeit von ungefähr 1000 bis 1250 (约公元 1000—1250 年欧洲的艺术风格)罗马式的艺术风格

ro·ma·nisch ADJ **1** im Stil der Romanik 罗马式风格的 **2** aus der lateinischen Sprache entstanden, wie das Italienische oder Spanische 罗曼语族的

Ro·man·tik *die*; *-*; *nur sg* **1** ein Stil der (europäischen) Kunst in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts, in dem man Gefühle stark betonte und die Natur und die Vergangenheit bewunderte (19 世纪上半叶欧洲的艺术风格)浪漫派,浪漫主义 **2** eine angenehme Stimmung, *meist* eine Kombination von schönem Wetter und schöner Landschaft 浪漫(色彩,情调,气氛)|| *hierzu* **ro·man·tisch** *adj* 浪漫的,浪漫主义的

Rö·mer *der*; *-s*, *-*; **1** ein Einwohner der Stadt Rom 罗马(市)人 **2** *hist*; ein Bürger des Römischen Reiches 古罗马(帝国)人 || *hierzu* **Rö·me·rin** *die*; *-*, *-nen* 罗马人(女); **rö·misch** *adj* 罗马的,罗马人的

rönt·gen; *röntgte* ['rœŋ(k)tə, 'rœnçtə], *hat geröntgt*; **j-n/etwas röntgen** j-n/etwas mit (Röntgen)Strahlen untersuchen (um ein Bild von den Knochen zu machen) 给……做 X 射线检查、X 光透视: *Beim Röntgen des Beines stellte sich heraus, dass es gebrochen war.* 经 X 射线检查确认腿部骨折。|| K Röntgenapparat X 光器械, Röntgenbild X 光片

ro·sa ADJ *indeklinabel*(词形不变); von der hellen roten Farbe vieler Rosen 玫瑰红的,粉红色的 ‹eine Rose 玫瑰› || ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** || *hierzu* **Ro·sa** *das*; *-s*, *-* 蔷薇色,粉红色

Ro·se *die*; *-*, *-n*; eine Blume mit Dornen und großen, roten (auch weißen oder gelben) Blüten, die gut riechen 蔷薇,玫瑰 || K Rosenduft 玫瑰香味, Rosenstrauch 玫瑰花丛 || ID **Keine Rose ohne Dornen.** jede schöne Sache hat auch Nachteile 没有不带刺的玫瑰。(金无足赤,人无完人。)

Ro·sen·kohl *der*; *-(e)s*; *nur sg*; ein Kohl, der mehrere kleine Köpfe aus Blättern hat, die am Stamm wachsen 抱子甘蓝,球芽甘蓝

Ro·si·ne *die*; *-*, *-n*; die getrocknete kleine Frucht des Weins (2) 葡萄干 || ID **Rosinen im Kopf haben** *umg*; Pläne haben, die nicht realistisch sind 想入非非,抱有不切实际的幻想

Rost[1] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; eine *meist* rotbraune Substanz, die sich an der Oberfläche von Eisen *o.Ä.* bildet 锈,铁锈

Rost[2] *der*; *-(e)s*, *-e*; ein Gitter aus Holz oder Metall, auf das man etwas legt oder mit dem man etwas zudeckt 木条垫,炉箅子

ros·ten; *rostete*, *hat/ist gerostet*; **etwas rostet** etwas wird von einer Schicht Rost[1] bedeckt (物作主语)生锈: *Eisen rostet, wenn es feucht gelagert wird.* 铁放在潮湿的地方会生锈。

rös·ten; *röstete*, *hat geröstet*; **etwas rösten** etwas in einer Pfanne oder über einem Feuer stark erhitzen, dass es braun und knusprig wird 烤,焙,焙炒

◆**rot**, *röter/roter*, *rötest-/rotest-*; ADJ **1** von der Farbe des Blütes oder reifer Tomaten 红色的: *die Fehler mit roter Tinte anstreichen* 用红墨水划出错误 || ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** || -K blutrot 血红色的, kirschrot 樱桃红的, kupferrot 赤铜色的 **2** von der ziemlich

dunklen Farbe, die ein Körperteil hat, wenn viel Blut darin fließt 血红的,红润的 ↔ blass 〈rote Backen 红润的脸颊〉 **3** 〈Haare 头发〉 von dunkelgelber und leicht roter Farbe 红褐色的 **4** *umg*: mit kommunistischen oder sozialistischen Prinzipien und Ideen 红色的(左派的,革命的) **5** **rot sein/werden** ein rotes (2) Gesicht bekommen, weil man sich schämt oder verlegen ist (因害羞,受窘)脸红

Rot *das*; *-s*, *-* / *umg -s* **1** eine rote Farbe 红色 **2** das rote Licht einer Ampel 红灯(交通灯)

ro·tie·ren; *rotierte*, *hat rotiert* **1** **etwas rotiert** etwas dreht sich im Kreis um etwas (物作主语)旋动,旋转: *ein Rasenmäher mit rotierenden Messern* 带螺旋刀片的割草机 **2** *umg*; sehr aufgeregt und nervös sein 心神不定,发慌

Rot·wein *der*; *-(e)s*, *-e*; Wein, der aus blauen oder roten Trauben gemacht wird 红葡萄酒 ↔ Weißwein

Rou·te [ˈruːtə] *die*; *-*, *-n*; eine relativ lange Strecke, die man von einem Ort zum andern geht oder fährt 路线,航线,旅程

Rou·ti·ne [ru-] *die*; *-*; *nur sg* **1** **Routine** (**in etwas** (*dat*)) die Fähigkeit, etwas geschickt oder gut zu machen, *bes* weil man schon lange Erfahrung hat 有经验,熟练 ≈ Übung 〈langjährige Routine 长年经验; Routine haben 有经验〉: *Er hat noch keine Routine im Autofahren.* 他开车还不熟练。 **2** *meist pej*; etwas, das man schon sehr oft getan hat und an dem man deshalb kein Interesse mehr hat 老一套(工作),例行公事 〈etwas wird zur Routine 某事成为老一套〉 || Ⓚ Routinearbeit 例行公事 || *zu* **1** **rou·ti·niert** *adj* 熟练的,有经验的

Rü·be *die*; *-*, *-n* **1** eine Pflanze mit einer dicken Wurzel, die man *bes* als Futter für Tiere verwendet 甜菜,块根 || Ⓚ Rübenzucker 甜菜糖 **2** **eine Rote Rübe** eine Rübe (1) mit runder, roter Wurzel 糖萝卜,甜菜根 ≈ Rote Bete **3** **eine Gelbe Rübe** *bes südd* Ⓐ 胡萝卜 ≈ Karotte

Rück- *im subst* (构成名词); verwendet, um Substantive aus Verben mit *zurück-* zu bilden (由动词加前缀 zurück 构成的名词)回,还: **Rückflug** 回程飞行, **Rückreise** 返程 *usw*

◆**Rü·cken** *der*; *-s*, *-*; **1** die Seite des Körpers (zwischen Hals und Gesäß), die beim Menschen hinten ist 背部,脊背 〈ein breiter Rücken 宽阔的脊背; auf dem Rücken liegen 仰卧〉: *Er setzte sich mit dem Rücken zur Tür.* 他背着门坐下来。|| Ⓚ Rückenmuskel 背肌, Rückenschmerzen 背痛 **2** die obere Seite von etwas 背,脊,(物体的)上部 〈der Rücken eines Berges, eines Messers 山梁,刀背〉 || Ⓘ **einen breiten Rücken haben** viel Unangenehmes ertragen können 经受得住,顶得住; **j-m in den Rücken fallen** etwas tun oder sagen, das j-m schadet, nachdem man ihn vorher unterstützt hat 对某人反目无情,对某人以怨报德; **den Rücken frei haben** handeln können, ohne behindert zu werden 确保自己有退路(防备自己背后不受敌); **im Rücken** als Unterstützung 作为后盾: *mit der Gewerkschaft im Rücken gegen den Arbeitgeber prozessieren* 以工会作为后盾起诉雇主; **hinter j-s Rücken** so, dass j-d nichts davon weiß oder bemerkt 背着、瞒着某人; **mit dem Rücken zur Wand stehen/kämpfen** sich in einer sehr schwierigen Situation verzweifelt verteidigen 没有退路,背水一战

rü·cken; *rückte*, *hat/ist gerückt* **1** **etwas** (**irgendwohin**) **rücken** (*hat*) etwas (*meist* Schweres) mit kurzen, kräftigen Bewegungen ein bisschen verschieben oder ziehen 挪,移,推,拉: *einen Stuhl näher an den Tisch rücken* 把椅子挪近桌子 **2** **irgendwohin rücken** (*ist*) (im Sitzen) sich irgendwohin bewegen (坐着)挪动: *Er rückte auf dem Sofa näher zu ihr.* 他在沙发上挪近她。

◆**Rück·fahr·kar·te** *die*; *-*, *-n*; eine Fahrkarte zu einem Ziel und wieder zurück (车、飞机、火车等)往返票

◆**Rück·fahrt** *die*; *-*, *-en*; die Fahrt von einem bestimmten Ort oder Ziel zurück (乘车、船、飞机)返程

Rück·gang *der*; *-(e)s*, *Rück·gän·ge*; *meist sg*; der Prozess, bei dem etwas (wieder) weniger wird 下降,减少,倒退

Rück·grat *das*; *-(e)s*, *-e* **1** *meist sg* 脊柱 ≈ Wirbelsäule **2** *nur sg*; der Mut, die eigenen Überzeugungen gegenüber anderen zu vertreten 骨气 〈Rückgrat haben 有骨气〉

◆**Rück·kehr** *die*; *-*; *nur sg*; das Zurückkommen (nach einer langen Abwesenheit) 归来,回归: *Nach deiner Rückkehr vom Urlaub feiern wir ein Fest.* 你度假回来后我们庆祝一番。

Ruck·sack *der*; *-(e)s*, *Ruck·sä·cke*;

eine Art große Tasche, die man an einem Band auf dem Rücken trägt（双肩）背包

◆**Rụ̈ck·sicht** *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; **Rücksicht**（**auf j-n/etwas**）ein Verhalten, bei dem man an die Wünsche und Gefühle anderer denkt und keinen Schaden bringen will 考虑，顾忌，体谅，照顾〈（auf j-n/etwas）Rücksicht nehmen 考虑（到某人/某事）；keine Rücksicht kennen 不顾，不予考虑〉：*Du solltest etwas mehr Rücksicht auf deine kleine Schwester nehmen!* 你应该多为你妹妹考虑！‖ Ⓚ rücksichtslos 毫无顾忌的，rücksichtsvoll 考虑周到的 **2** *nur pl* 理由，缘由 ≈ Gründe〈etwas aus familiären, wirtschaftlichen Rücksichten tun 出于家庭的、经济方面的原因做某事〉

Rụ̈ck·tritt *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** das Aufgeben eines Amtes 退位，卸任，辞职〈seinen Rücktritt erklären 宣布卸任〉：*Nach dem Skandal bot der Innenminister seinen Rücktritt an.* 发生丑闻后，内政部长提出辞职。**2** das Zurücktreten aus einem Vertrag 解约，退出合同

◆**rụ̈ck·wärts** ADV in die Richtung nach hinten 向后，朝后，倒退〈rückwärts einparken 倒着进入停车位〉‖ Ⓚ Rückwärtsbewegung 倒退，逆行，反向运动 ‖ *hierzu* **rụ̈ck·wär·tig** *adj* 后面的，背后的

rụ̈ck·wärts- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；drückt eine Bewegung nach hinten aus（表示倒退）；**rückwärtsfahren** mit der Rückseite voran nach hinten fahren 倒车；**rückwärtsgehen** mit dem Rücken voran nach hinten gehen 倒着走

Ru̲·der *das*; -*s*, -; **1** eine Stange mit einem breiten, flachen Teil am Ende, mit der man ein Boot bewegt. Die Ruder sind am Boot befestigt 船桨〈die Ruder eintauchen 放桨〉‖ Ⓚ Ruderboot 有桨的船，划艇 **2** eine Vorrichtung aus Holz oder Metall am Ende eines Schiffes, mit der man die Richtung der Fahrt bestimmt 船舵，舵 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Segelboot** ‖ -Ⓚ Steuerruder 方向舵，操纵舵 ‖ Ⓘ **sich kräftig ins Ruder legen** *umg*; sehr engagiert arbeiten 工作很投入；**ans Ruder kommen** *umg*; an die Macht kommen 上台，取得政权

ru̲·dern; *ruderte*, *ist gerudert*;（**irgendwohin**）**rudern** sich in einem Boot mit Rudern（1）durch das Wasser bewegen 划船，划桨：*über den See rudern* 划船过湖 ‖ Ⓚ Rudersport 划船运动 ‖ *hierzu*

Ru̲·de·rer *der*; -*s*, - 划船运动员

Ru̲f *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** laute Töne, mit denen ein Mensch oder Tier ein Signal geben will 叫（声），喊（声）：*Niemand hörte die Rufe des Ertrinkenden.* 没人听到溺水者的呼喊。*der Ruf einer Eule* 猫头鹰的叫声 ‖ -Ⓚ Angstruf 惊恐的叫声，Hilferuf 呼救声，Warnruf 警告呼叫 **2** *nur sg*; **der Ruf**（**nach etwas**）*geh*; der Wunsch, etwas zu bekommen 呼声（要求），（内心）呼唤〈der Ruf nach Frieden 对和平的呼唤〉**3** *nur sg*; das Urteil der Allgemeinheit, die（gute）Meinung, die die Leute von j-m/etwas haben 名声，名誉〈einen guten Ruf haben 有好名声；j-s Ruf als Künstler 作为艺术家的名气；seinen Ruf ruinieren 毁损他的声誉〉‖ Ⓘ **j-d/etwas ist besser als sein Ruf** *umg hum*; j-d/etwas ist besser als allgemein erwartet 某人/某事比大家的期望还好

◆**ru̲·fen**; *rief*, *hat gerufen* **1 j-n/etwas rufen** mit einem Ruf（1）oder am Telefon j-n auffordern oder bitten zu kommen 叫（来），（打电话）请来（人/物）〈den Arzt, die Polizei rufen 叫大夫、警察；j-n rufen lassen 请（某人）叫某人来〉**2 etwas rufen** etwas mit lauter Stimme sagen 叫喊（大声说话）：*„Bravo" rufen* 喊"好" **3**（*meist* laute）Töne oder Wörter von sich geben（多指大声地）叫，喊 ≈ schreien〈laut rufen 大叫；um Hilfe rufen 呼喊求救〉**4 nach j-m/etwas rufen** rufen, damit j-d kommt, man etwas bekommt 叫……来：*nach dem Kellner rufen* 叫服务员来 ‖ Ⓘ *meist*（多用）**Du kommst mir wie gerufen.** *umg*; du kommst genau zur richtigen Zeit 你来得正是时候。

Ru̲f·num·mer *die*; -, -*n* 电话号码 ≈ Telefonnummer

Ru̲f·zei·chen *das*; -*s*, -; ein Ton, der signalisiert, dass ein Telefon an das（Telefon）Netz angeschlossen ist（无线电台的）呼号

◆**Ru·he**[ˈruːə] *die*; -; *nur sg* **1** der Zustand, in dem sich j-d/etwas nicht bewegt 静态，静止 ↔ Bewegung〈in Ruhe sein 处于静止状态〉‖ Ⓚ Ruhelage 静止位置，Ruhezustand 静止状态 **2** ein Zustand, in dem bes keine Geräusche stören 安静，宁静，安宁 ≈ Stille〈die Ruhe genießen 享受安宁〉：*Ich bitte um Ruhe für den nächsten Redner.*（我）请（求）安静，听下一位报告人讲话。‖ Ⓚ Ruhebedürfnis 安静需求，需要休息，Ruhestörung 扰乱平静 ‖ -Ⓚ Nachtruhe

夜的静谧 **3** der Zustand, in dem j-d sich wohl und sicher fühlt und keine Sorgen hat (内心的)平静,镇静,坦然,恬然 **4 in (aller) Ruhe** ohne sich zu ärgern, sich aufzuregen oder sich zu beeilen 平心静气的,从容的 〈j-m etwas in Ruhe sagen 平心静气地告诉某人某事; etwas in Ruhe tun 从容地干某事〉 **5 die ewige Ruhe** REL; der Zustand nach dem Tod 安息,长眠 **6 (die) Ruhe bewahren** (auch in einer schwierigen Situation) ruhig[1] (5) bleiben 保持镇定,沉住气 ‖ ID **sich nicht aus der Ruhe bringen lassen** *meist* trotz Ärger oder Provokationen ruhig[1] (5) bleiben 不动声色,保持冷静; **j-n (mit etwas) in Ruhe lassen** *umg*; j-n (mit etwas) nicht stören 不(用某事)烦扰某人: *Lass mich doch in Ruhe mit deinen Fragen!* 别拿问题烦我!; **etwas lässt j-m keine Ruhe** *umg*; j-d muss immer wieder an etwas denken 某事使某人心情不能平静(惴惴不安); **die Ruhe vor dem Sturm** eine sehr nervöse, aber noch ruhige Atmosphäre, bevor etwas Entscheidendes geschieht 暴风雨前夕的宁静; **Immer mit der Ruhe!** *umg*; verwendet als Rat, dass j-d nicht zu schnell handeln soll 别急! 别慌!

ru·hen; *ruhte, hat geruht* **1** *geh* 休息 ≈ sich ausruhen: *im Schatten eines Baumes ruhen* 在树荫里休息 **2 etwas ruht** etwas ist nicht aktiv, in Bewegung oder in Funktion (物作主语)停顿,停止,中止进行 〈eine Maschine, ein Betrieb, ein Prozess 机器,企业,诉讼; die Arbeit, der Verkehr, die Verhandlungen 工作,交通,贸易; die Waffen 武器(停战)〉

♦**ru·hig**[1] ['ruːɪç] ADJ **1** 〈ein Mensch, ein Ding 人,物〉 so, dass sie sich wenig oder gar nicht bewegen 静的,静止的,不动的: *ruhig auf dem Stuhl sitzen und warten* 静静地坐在椅子上等; *Das Meer ist heute ganz ruhig.* 今天海面很平静。**2** mit wenig Lärm und Geräusch 静的,寂静的,声响小的 〈ein Zimmer, eine Wohnung, eine Lage 房间,住房,环境; ruhig wohnen 住处安静〉 **3** 〈ein Kind, ein Mieter, Nachbarn 孩子,租客,邻居〉 so, dass sie wenig stören, *bes* weil sie wenig Lärm machen 安静的,不扰人的,不闹的: *Sei mal kurz ruhig, ich möchte hören, was das Radio meldet!* 安静会儿,我想听听收音机里讲什么! **4** so, dass wenig (Aufregendes) geschieht und man wenig Arbeit oder Sorgen hat 清静的,清闲的,闲静的 〈Tage, ein Abend 日,夜; etwas verläuft ruhig 某事进展平稳; eine ruhige Zeit 清静的日子〉 **5** frei von Aufregung, Nervosität oder starken Gefühlen 冷静的,从容的,平心静气的 〈ein Mensch 人; etwas ruhig sagen 心平气和地说某事; ruhig reagieren 反应平静〉 ‖ ID *meist* (多用) **um j-n/etwas ist es ruhig geworden** Zeitungen, Rundfunk und Fernsehen berichten nicht mehr (viel) von j-m/etwas 媒体不再提及某人/某事

ru·hig[2] ['ruːɪç] PARTIKEL *umg* **1** in Aussagesätzen verwendet, um auszudrücken, dass man nichts dagegen hat, wenn j-d etwas tut (在直陈句中)随便,任凭,别管: *Er soll sich ruhig beschweren, das ist mir egal.* 随他去提意见好了,我不在乎。**2** verwendet, um j-m zu sagen, dass er bei etwas keine Angst haben muss 放心大胆地,尽管,只管: *Du darfst ihm ruhig vertrauen.* 你尽可以相信他。

Ruhm *der*; -(e)s; *nur sg*; der Zustand, in dem j-d wegen Leistungen von vielen Leuten geachtet wird 荣誉,声誉,名声 〈zu Ruhm gelangen 博得荣誉; den Gipfel des Ruhms erreichen 达到荣誉顶峰〉 ‖ K- ruhmreich 享有盛名的

Rühr·ei *das*; -(e)s, -er; *meist pl*; eine Speise aus Eiern, die man während des Bratens in der Pfanne rührt 炒鸡蛋

rüh·ren[1]; *rührte, hat gerührt*; mit einem Löffel *o.Ä.* eine Flüssigkeit, einen Teig im Kreis bewegen und so mischen 搅,搅动,搅拌 〈den Teig rühren 搅(糊状的)面〉 ‖ K- Rührmaschine 搅拌机

rüh·ren[2]; *rührte, hat gerührt* **1 sich rühren** 移动(自身) ≈ sich bewegen: *Er war so erschöpft, dass er sich nicht mehr rühren konnte.* 他累得动不了了。**2 etwas rühren** eine kleine Bewegung (mit einem Körperteil) machen 挪动,移动(肢体): *Ich konnte meine Finger nicht mehr rühren.* 我的手指不能动了。**3 j-d/etwas rührt (j-n)** j-d/etwas ruft bei j-m Mitleid oder Sympathie hervor (人/物作主语)感动,打动 〈zu Tränen gerührt sein 感动得落泪; ein rührender Anblick 动人的时刻〉 ‖ Hinweis(注意): *meist* in einer Partizipform verwendet (多用现在分词) ‖ ID *meist* (多用) **Da rührt sich nichts.** *umg*; es gibt keine Reaktion 没有反应,没有动静。‖ *zu 2* **Rüh·rung** *die*; -; *nur sg* 挪动,移动

Ru·i·ne *die*; -, -n; die Reste eines Gebäudes, nachdem es zerstört worden ist 废墟,遗迹,遗址 ‖ -K Burgruine 古堡废墟

ru·i·nie·ren: *ruinierte, hat ruiniert*; **j-n/etwas ruinieren** bewirken, dass j-d/etwas großen Schaden hat 使毁灭,摧毁,搞垮(人/物): *Rauchen ruiniert die Gesundheit*. 吸烟有害健康。

Rum·mel *der*; *-s*; *nur sg* **1** viel Bewegung und Lärm (*bes* weil viele Menschen an einem Ort sind) 熙攘,嘈杂,热闹 **2 Rummel um j-n/etwas** großes Aufsehen, das um j-n/etwas entsteht 有关某人/某事的热门话题,沸沸扬扬: *Die Presse macht viel Rummel um diesen Skandal*. 媒体把这件丑闻炒得沸沸扬扬。

Rumpf *der*; *-(e)s, Rümp·fe*; **1** der Körper des Menschen ohne Kopf, ohne Arme und ohne Beine 身体躯干 **2** der (Haupt-) Teil eines Flugzeugs, in dem die Passagiere sitzen (飞机)机身 || ↑ Abbildung unter(图见) **Flugzeug** || K Flugzeugrumpf 机身 **3** der (Haupt)Teil eines Schiffs, der im Wasser schwimmt 船体 || K Schiffsrumpf 船体

◆**rund**, *runder, rundest-*; ADJ **1** von der (*auch* ungefähren) Form eines Kreises oder einer Kugel 圆的,圆形的 ↔ eckig ⟨ein Tisch, ein Turm 桌子,塔⟩ || K kreisrund 圆圈的, kugelrund 圆球状的 **2** von teilweiser runder Form (胖)圆的,圆滚滚的,胖乎乎的 ↔ schlank ⟨j-s Backen, j-s Bauch, Wangen 某人的腮帮子、肚子、面颊⟩ **3** *nur attr, nicht advl*; ⟨eine Summe, eine Zahl 数目,数字⟩ so, dass man sie durch 10, 100 *o.Ä.* teilen kann 整(数)的,(能被 10 或 100)整除的 **4** *nur attr, nicht advl*; *umg* 整的,足足的 ≈ ungefähr, etwa ↔ genau ⟨eine runde Million 整一百万⟩ **5** *nur advl* 大约 ≈ etwa: *rund 10000 Zuschauer* 大约 10000 名观众

Run·de *die*; *-, -n* **1** ein Weg, ein Flug, eine Fahrt, bei denen man wieder dorthin kommt, wo man angefangen hat, und die *meist* ungefähr die Form eines Kreises haben 圈,一圈: *Das Flugzeug flog eine Runde über den Platz*. 飞机在广场上空绕飞一圈。**2** eine Strecke in Form eines Kreises oder Ovals, auf der Wettbewerbe im Fahren oder Laufen stattfinden (跑道、赛车道等的)圈 **3** eine kleine Gruppe von Personen, die sich gut kennen und sich *oft* treffen (社交的)小圈子,一伙 **4** einer von mehreren Abschnitten eines Wett kampfes (比赛)轮,回合: *Amateure boxen (über) drei Runden*. 业余拳手打(超过)三个回合。|| ID **etwas macht die Runde** *umg*; etwas wird vielen gesagt 某事传扬开来; **irgendwie über die Runden kommen** *umg*; (*meist* finanzielle) Schwierigkeiten irgendwie lösen können 渡过(多为财政)难关

◆**Rund·funk** *der*; *-s*; *nur sg* 无线电广播 ≈ Radio (2,3) || K Rundfunkprogramm 广播节目, Rundfunksender 广播电台

Ruß *der*; *-es, -e*; das schwarze, fette Pulver, das entsteht, wenn man *z.B.* Kohle verbrennt 煤灰,烟筒灰 || *hierzu* **ru·ßig** *adj* 熏黑的; **ru·ßen** (*hat*) 产生煤烟,冒烟

rut·schen; *rutschte, ist gerutscht* **1** aus dem Gleichgewicht kommen, weil man *z.B.* auf eine glatte Stelle getreten ist 滑动;滑倒 **2 etwas rutschet** *bes* ein Rock, eine Hose sitzt (5) nicht richtig, sondern bewegt sich nach unten (物作主语)(裙子、裤子等)滑下来

rut·schig ADJ ⟨eine Straße, der Boden 街道,地面⟩ so glatt, dass man sehr leicht fallen kann 很滑的,滑溜的

rüt·teln; *rüttelte, hat gerüttelt* **1 j-n/etwas rütteln** j-n etwas mit kurzen, kräftigen Bewegungen hin und her bewegen 摇,摇动: *j-n (an der Schulter) rütteln, um ihn zu wecken* 摇醒(摇肩膀唤醒)某人 **2 etwas rüttelt** etwas bewegt sich heftig hin und her ⟨der Zug⟩ (物作主语)颠簸,摇晃 || ID *meist* (多用) **Dran ist nicht(s) zu rütteln.** das ist eine Tatsache, die man nicht ändern kann 这是无法改变的。

S

S, s [ɛs] *das*; -, -; **1** der neunzehnte Buchstabe des Alphabets 字母表的第十九个字母 **2 ein scharfes S** das Zeichen ß in der geschriebenen deutschen Sprache 字母 ß

Saal *der*; -(e)s, *Sä·le*; ein großer Raum *z.B.* für Feste oder Versammlungen (庆典或集会用的)礼堂,大厅 || K Festsaal 礼堂, Gerichtssaal 法庭, Konferenzsaal 会议厅

Saat *die*; -, -en; die (Pflanzen)Samen, die man auf einer *meist* großen Fläche verteilt 种子 〈die Saat geht auf 种子发芽〉|| K Saatkorn 种子,谷种 || ▸ **säen**

Sach·buch *das*; -(e)s, *Sach·bü·cher*; ein Buch, das über ein Thema informiert oder Ratschläge gibt 通俗专业书籍 || K Sachbuchautor 通俗专业书作者

◆**Sa·che** *die*; -, -n **1** *meist sg*; eine bekannte Situation, Handlung 事件,情况 ≈ Angelegenheit 〈eine wichtige Sache 一件重要的事; eine Sache erledigen 完成一件事〉: *Überlege dir die Sache gründlich!* 好好考虑这件事! **2** *nur pl*; nicht näher genannte Gegenstände, *bes* Dinge, die j-m gehören 物品,东西: *Hast du deine Sachen aufgeräumt?* 你的东西收拾好了吗? || K Fundsache 拾物 **3** ein Gegenstand (1), im Gegensatz zu einem Lebewesen 东西,物品(与生物相对) ≈ Ding **4** *meist* (多用) **eine gute Sache** etwas, das für viele Menschen wertvoll und wichtig ist 好事,有意义的事 **5** das Thema einer Diskussion, einer Verhandlung 话题,正题 〈zur Sache kommen 谈正题,言归正传〉|| K Sachdiskussion 就事论事 **6** *umg*; *nur pl* 衣服,衣物 ≈ Kleidung || K Sommersachen 夏装 **7** *meist* (多用) 〈süße, saure, scharfe 甜的,酸的,辣的〉 **Sachen** Lebensmittel, die süß, sauer oder scharf schmecken 食物 **8** JUR; eine Angelegenheit, über die vor Gericht entschieden wird 案件 〈zur Sache aussagen 为案件作证〉|| K Rechtssache 诉讼案件, Strafsache 刑事案件 **9 es ist Sache** + *gen* + **zu** + *Infinitiv* (不定式) es ist Aufgabe einer Person oder Institution, etwas zu tun ……是……的任务,责任: *Es ist Sache des Staates, sich um eine saubere Umwelt zu bemühen.* 致力于创造清洁的环境是国家的责任。|| K Frauensache 女人的工作, Männersache 男人的工作 **10 etwas ist j-s Sache** j-d ist selbst für etwas verantwortlich (物作主语)是……的事情,某人应对……负责: Es *ist seine Sache*, wen *er einlädt*. 他邀请谁是他自己的事。|| K Privatsache 私事 **11 etwas ist nicht j-s Sache** etwas gefällt j-m nich (物作主语)不受……喜欢,不喜欢……: *Krimis sind nicht meine Sache.* 我不喜欢看侦探片。|| ID **eine halbe Sache** etwas, das nicht ordentlich und gründlich gemacht ist 半途而废的事,未妥善完成的事; **in eigener Sache** im eigenen, persönlichen Interesse 代表自己的利益; *meist* (多用) **das ist eine andere Sache/eine Sache für sich** das ist etwas ganz anderes, das ist eine ganz andere Frage 这是另一回事,这是另一个问题; **(nicht/ganz) bei der Sache sein** sich (nicht/ganz) auf etwas konzentrieren (没有/十分)专心于; **etwas tut nichts zur Sache** etwas ist für das Thema, von dem man gerade spricht, nicht wichtig 某事无关紧要; **seine Sache (nicht) gut machen** etwas (nicht) so machen, wie es j-d anderer erwartet 办事(不)稳妥; **sich** (*dat*) **seiner Sache sicher sein** überzeugt sein, dass man recht hat 对自己的看法或行为有信心,有把握

sach·kun·dig ADJ 〈ein Urteil, eine Stellungnahme 裁决,观点〉 so, dass gute Kenntnisse vorhanden sind 有专业知识的,内行的: eine sachkundige Führung durch das Museum 对博物馆专业的参观引导 || *hierzu* **Sach·kun·di·ge** *der/die*; -n, -n 专家

sach·lich ADJ **1** auf die Sache bezogen, und nicht von Gefühlen bestimmt 客观的 ≈ objektiv 〈Kritik 批评; ein Kommentar 评论; sachlich argumentieren 客观地论证〉 **2** *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Tatsachen, um die es geht 实质性的,事情本身的 〈etwas ist sachlich falsch/richtig 某事本身是错的/对的〉 **3** einfach und ohne überflüssige Dinge 朴素简单的 〈ein Stil 风格〉|| *hierzu* **Sach·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 客观性

säch·lich ADJ LING; mit dem Artikel *das* verbunden (und der entsprechenden Flexion) 中性的 〈eine Endung, ein Substantiv 词尾,名词〉

Sach·ver·halt *der*; -(e)s, -e; *meist sg*; die Tatsachen und ihre Zusammenhänge 实际情况,事实 〈den genauen Sachverhalt klären 澄清事实〉

Sạck *der*; -*(e)s*, *Sä·cke* **1** ein großer, weicher Behälter *bes* aus Stoff oder Plastik 口袋,袋子: *ein Sack (voll) Kartoffeln* (满满)一袋土豆 ‖ K Plastiksack 塑料袋; Kartoffelsack 装土豆的口袋 **2** der Inhalt eines Sackes (1) (一)袋(的量): *Drei Sack/Säcke Mehl* 三袋面粉 ‖ ID **mit Sack und Pack** mit allem, was einem gehört 所有东西,全部家当 ⟨mit Sack und Pack fortgehen 带上全部家当离开⟩; **etwas im Sack haben** *umg*; einen Auftrag, einen Job schon mit Sicherheit haben 对……有把握

Sạck·gas·se *die*; -, -*n*; eine *meist* kurze Straße, die vor einem Grundstück, Haus endet, sodass man nicht weiterfahren kann 死胡同 ‖ ID **etwas ist in eine Sackgasse geraten** etwas bringt so viele Probleme, dass man nicht mehr weitermachen kann 某事陷入僵局

sä·en; *säte*, *hat gesät* **1** (**etwas**) **säen** Samen auf dem Boden verteilen 播种 ⟨Blumen, Getreide säen 种花,种庄稼⟩ **2** ⟨Hass, Neid 憎恨,嫉妒⟩ **säen** *geh*; Hass, Neid verbreiten 播下……的种子,散播…… ‖ ID ⟨Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)⟩ **sind dünn gesät** von bestimmten Personen/Dingen findet man nur wenige 寥寥无几,稀少 ‖ ▸ **Saat**

◆**Sạft** *der*; -*(e)s*, *Säf·te* **1** die Flüssigkeit, die in Obst oder Gemüse ist 果汁 ⟨Saft auspressen 榨果汁⟩ ‖ K Apfelsaft 苹果汁, Obstsaft 水果汁, Orangensaft 橙汁 **2** die Flüssigkeit, die beim Braten von Fleisch entsteht 肉汁 ‖ ID **ohne Saft und Kraft** *umg*; völlig ohne Kraft 精疲力尽

Sa·ge *die*; -, -*n*; eine alte Erzählung von Helden, Kämpfen oder ungewöhnlichen Ereignissen 传说 ⟨deutsche, griechische Sagen 德国的、希腊的传说⟩: *Der Sage nach sind Romulus und Remus die Gründer Roms.* 相传罗慕路斯和瑞穆斯是罗马的创建者。‖ K Heldensage 英雄传奇

Sä·ge *die*; -, -*n*; ein Werkzeug (mit scharfen Zacken), mit dem man *bes* Holz oder Metall schneidet 锯 ‖ K Handsäge 手锯, Motorsäge 电锯

◆**sa·gen**; *sagte*, *hat gesagt* **1** (**j-m**) **etwas sagen**; **etwas** (**zu j-m**) **sagen** j-m etwas mitteilen, indem man Wörter und Sätze ausspricht 告诉,说 ⟨etwas freundlich sagen 亲切地说某事; Danke/danke sagen 道谢; etwas auf Englisch sagen 用英语说某事⟩: *„Das Kleid ist mir zu teuer", sagte sie (zur Verkäuferin).* 她(对售货员)说:"这条连衣裙对我来说太贵了。"; *Martin sagte, er habe keine Lust mitzukommen.* 马丁说他不想同去。**2 etwas zu etwas sagen** eine Meinung zu einem Thema geben 对某事发表意见: *Was sagen Sie zu dem Wahlergebnis?* 您对选举结果有什么看法? **3 etwas zu j-m/etwas sagen** j-n/etwas irgendwie nennen 用……称呼(人/事): *Er sagt immer „Mausi" zu seiner Tochter.* 他一直叫他女儿"小丫头"。**4 etwas sagen** 声称 ≈ behaupten: *Er sagt*, dass *er den Fußgänger in der Dunkelheit nicht gesehen habe.* 他声称自己在黑暗中并没有看到那个行人。; *Das wollte ich damit nicht sagen!* 我并非此意! **5 etwas sagt etwas** (**nicht**) etwas bedeutet etwas (nicht) (物作主语)(并不)意味着……: *Wenn es der Wirtschaft besser geht, sagt das noch nicht*, dass *es weniger Arbeitslose geben wird.* 经济形势的好转并不代表失业人口会减少。‖ Hinweis(注意): *meist* verneint (多用否定) **6** (**j-m**) **etwas sagen** *umg*; j-m etwas mitteilen 告诉某人某事: *Los, nun sag (mir) endlich, wo du gestern warst!* 说吧,告诉我你昨天到底在哪儿! **7 j-m etwas sagen** *umg*; j-m befehlen, etwas zu tun 命令某人做……: *Tu, was ich dir sage!* 按我告诉你的做!; *Ich habe dir doch gesagt*, dass *du früher heimkommen sollst!* 我跟你说了,你应该早点回家! **8 etwas/nichts zu sagen haben** einen/keinen Einfluss haben 有/无影响力: *In unserer Firma hat nur der Chef etwas zu sagen.* 我们公司里只有老板说了算。**9 etwas hat wenig/nichts zu sagen** etwas bedeutet nichts Besonderes (物作主语)不太重要/没什么大不了: *Ein kleiner Fehler hat nichts zu sagen.* 一个小错误没什么大不了。**10 etwas sagt** *meist* (多用) **etwas/nichts über j-n/etwas** etwas lässt ein/kein Urteil zu ... (物作主语)能/并不能说明……: *Er hat zwar einen zu hohen Blutdruck, aber das sagt nichts über seine Kondition.* 他虽然血压过高,但这并不能说明他身体有问题。**11 etwas von etwas sagen** etwas als Möglichkeit erwähnen 提起: *Er soll etwas von Neuwahlen gesagt haben.* 据说他说到了换届选举的事。**12 man sagt etwas** es ist üblich, ein bestimmtes Wort zu verwenden 使用,常说: *In Norddeutschland sagt man „Sonnabend" statt „Samstag".* 在德国北部,人们常说"Sonnabend",而不

是"Samstag"。**13 man sagt, dass ...** die Leute erzählen, glauben... 人们说……,据说……: *Man sagt, dass Knoblauch sehr gesund sei.* 人们说,大蒜对健康很有益。**14 sich** (*dat*) **etwas sagen** etwas denken und dabei zu einem Entschluss kommen 心里想: *Ich sagte mir: so geht das nicht.* 我心里想:这样可不行。‖ ID **sag mal, ...; sagen Sie mal, ...** *umg*; verwendet, um eine Frage einzuleiten (用于引出话题)你说;您说; **Sag bloß!** *umg*; verwendet, um eine Befürchtung oder Erstaunen auszudrücken (表达担忧或吃惊)你说什么!: *Sag bloß, du hast deine Fahrkarte verloren!* 你说什么? 你把车票丢了!; **wie man (so schön) sagt** *umg*; verwendet, wenn man einen Ausdruck verwendet, der üblich oder modern ist 正如大家所说: *Sie arbeitet als DJ, wie man heute sagt.* 她从事的工作就是今天大家所说的 DJ。; **sage und schreibe** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass eine Menge oder Zahl ziemlich groß ist (表示数量巨大)足足: *Er hat sage und schreibe fünf Kilo abgenommen!* 他足足减了五公斤!; **Du sagst es!** *umg*; es ist genau so, wie du sagst 你说中了!; **Das 'sagst du so einfach!; Das 'sagt sich so einfach!** *umg*; das ist viel schwieriger, als man denkt 说得简单!; **Wem 'sagst du das!; Wem 'sagen Sie das!** *umg*; das ist mir nichts Neues, das weiß ich 这我早知道了!; **etwas sagt j-m (et)was/nichts** etwas ist j-m bekannt/nicht bekannt (物作主语)对某人是熟悉的/陌生的: *Sagt dir der Name Marie Curie was?* 你知道不知道玛丽·居里这个名字?; **um nicht zu sagen ...** verwendet, um ein noch stärkeres Urteil einzuleiten (用于引出语气更强的判断)且不说……: *Diese Zeichnung ist ungenau, um nicht zu sagen schlampig.*; 这份图纸且不说混乱不堪,至少不精确。**Das ist leichter gesagt als getan.** das hört sich einfach an, ist aber sehr schwierig 说起来容易,做起来难。; **unter uns gesagt** was ich jetzt sage, sollen andere nicht erfahren 我们私下里说; **etwas ist (noch) nicht gesagt** *umg*; etwas ist nicht sicher (物作主语)(还)不能确定: *Es ist noch gar nicht gesagt, dass du den Job kriegst.* 还不能确定你是否能得到这份工作。; **sich** (*dat*) **nichts sagen lassen** *umg*; Ratschläge nicht befolgen 不遵从建议,不听劝告

sä·gen; *sägte, hat gesägt* **1 (etwas) sägen** mit einer Säge Holz schneiden 锯(木头): *ein Brett in Stücke sägen* 把木板锯成块 **2 etwas sägen** etwas durch Sägen herstellen 锯成: *Bretter sägen* 锯成木板

sah ↑ **sehen**

◆**Sah·ne** *die*; -; *nur sg* **1** die gelbliche fette Schicht, die sich auf der Milch bildet (浮在牛奶上的)奶油 ⟨saure, süß Sahne 酸、甜奶油⟩ **2** 掼奶油 ≈ Schlagsahne

◆**Sai·son** [zɛ'zõː, zɛ'zɔŋ] *die*; -, -*s* / *südd* Ⓐ *auch* -*en* [zɛ'zoːnən]; *meist sg* **1** die Zeit, in der die meisten Touristen kommen 旅游旺季 ‖ K Saisonbeginn 旺季开始 ‖ -K Hauptsaison 旅游旺季, Sommersaison 夏季(旺季) **2** die Zeit im Jahr, in der man eine bestimmte Mode trägt 流行期: *In der kommenden Saison trägt man wieder Hüte.* 下一季重新又将流行戴帽子。‖ -K Herbstsaison 秋季流行 **3 (die) Saison (für j-n/etwas)** die Zeit in jedem Jahr, in der etwas Bestimmtes im Vordergrund steht 时令 ‖ K Saisonartikel 季节性商品 ‖ -K Badesaison 浴场开放季节

Sai·te *die*; -, -*n*; eine Art Faden oder Draht (*meist* aus Metall oder Kunststoff), an dem man bei einem Musikinstrument die Töne erzeugt 弦,琴弦,线 ⟨eine Saite ist gerissen 一根琴弦断了⟩ ‖ K Saiteninstrument 弦乐器 ‖ -K Geigensaite 小提琴弦, Nylonsaite 尼龙线 ‖ ID **andere/strengere Saiten aufziehen** *umg*; strenger werden (*z.B.* bei der Erziehung) 更加严格,采取严厉措施(如在教育方面)

◆**Sa·lat** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine kalte Speise, *meist* aus Blattpflanzen, Gemüse und einer Soße 色拉 ⟨einen Salat anmachen 调制色拉⟩ ‖ K Salatöl 色拉油, Salatsoße 色拉酱 ‖ -K Gurkensalat 黄瓜色拉, Tomatensalat 番茄色拉 **2** 生菜 ≈ Kopfsalat ‖ ID **Da/Jetzt haben wir den Salat!** *umg*; jetzt ist das Unangenehme passiert (vor dem ich gewarnt habe) 这下糟了! 这下麻烦了!

◆**Sal·be** *die*; -, -*n*; eine weiche und fette Substanz, die man auf entzündete oder verletzte Stellen der Haut streicht 软膏,油膏 ⟨eine Salbe auftragen 涂软膏⟩ ‖ -K Brandsalbe 烧伤油膏, Wundsalbe 创伤软膏

sa·lopp ADJ **1** bewusst locker 马虎的,不拘礼节的 ≈ leger, ungezwungen ⟨eine Ausdrucksweise 不拘礼节的表达; sich salopp benehmen 举止随便,不拘礼节⟩ **2** be-

S

quem und sportlich 舒适的，休闲的〈Kleidung 衣服〉|| *hierzu* **Sa•lopp•heit** *die*；-；*nur sg* 粗心大意，随意，不按常规

◆**Salz** *das*；-(*e*)*s*，-*e* **1** *nur sg*；kleine weiße Körner，die wie Meerwasser schmecken und sich leicht in Wasser auflösen 盐〈Salz auf etwas streuen 往……上撒盐；eine Prise Salz 一撮盐〉|| K- Salzkorn 盐粒 || -K Speisesalz 食盐 **2** CHEM；eine Substanz，die aus der Verbindung einer Säure mit einer Lauge oder mit einem Metall entsteht 盐，盐类 || K- salzhaltig 含盐的 || -K Mineralsalz 矿物盐 || ID **j-m Salz auf/in die Wunde streuen** j-m，der in einer schlechten Situation ist，etwas sagen，das die Probleme noch größer macht 在某人伤口上撒盐 || *hierzu* **sal•zig** *adj* 咸的，含盐的；*zu* **1 sal•zen**（*hat*）给……加盐

Sa•men *der*；-*s*，-；**1** ein kleines Korn，produziert von Pflanzen，aus dem im Boden eine Pflanze derselben Art wird 种子〈die Samen keimen 种子发芽〉|| K- Samenkorn 谷物 || -K Grassamen 草种 **2** *nur sg*；die Flüssigkeit mit männlichen Samenzellen 精子

◆**sam•meln**；*sammelte*，*hat gesammelt* **1 etwas sammeln** *meist* als Hobby über lange Zeit Dinge derselben Art kaufen und aufbewahren 收藏〈Briefmarken sammeln 集邮〉|| K- Sammelalbum 收藏册 **2 etwas sammeln** irgendwo etwas suchen，um es sich zu nehmen 采集(物)〈Beeren，Pilze sammeln 采浆果，采蘑菇〉**3 etwas sammeln** einzelne Dinge zusammentragen，um sie wieder zu verwenden 收集(以便重复利用)〈Altpapier sammeln 收集废纸〉**4 etwas sammeln** etwas zu einem bestimmten Zweck zusammentragen 搜集(物)〈Beweise sammeln 搜集证据〉**5**（**etwas**）**sammeln** die Leute（systematisch）bitten，Geld，Kleider *o.Ä.* für einen guten Zweck zu geben 募捐：*Geld für das Rote Kreuz sammeln* 为红十字会募集资金 **6 sich**（*pl*）（**irgendwo**）**sammeln**（在某处)集会 ≈ sich versammeln || *zu* **1**，**3**，**4** und **5 Samm•lung** *die*；-，-*en* 收藏，收集，集会

◆**Sams•tag** *der*；-(*e*)*s*，-*e*；der sechste Tag der Woche 星期六 ≈ Sonnabend；*abk* Sa〈am Samstag 在星期六；letzten，diesen，nächsten Samstag 上星期六，这星期六，下星期六〉|| K- Samstagabend 星期六晚上，Samstagmittag 星期六中午 *usw*

Samt *der*；-(*e*)*s*，-*e*；*meist sg*；ein weicher Stoff，der auf einer Seite kleine kurze Fäden hat 天鹅绒，立绒 || K- Samtrock 天鹅绒短裙

samt[1] PRÄP *mit dat*（第三格）；（zusammen）mit 连同，包括：*ein Auto samt Zubehör verkaufen* 连同配件出售汽车

samt[2]；**in samt und sonders** ohne Ausnahme 全部，无一例外：*Die Parkhäuser sind samt und sonders überfüllt.* 停车楼已全部停满。

sämt•lich INDEF PR **1** *attr* + *subst im sg* 全部的，整体的 ≈ ganz-，gesamt-：*Er hat sein sämtliches Vermögen verloren.* 他失去了所有的财产。**2** *nur attr* + *subst im pl* 所有的，全部的 ≈ alle：*Schillers sämtliche Werke* 席勒全集；*mit sämtlichen zur Verfügung stehenden Mitteln* 用所有可支配的资金 **3** *subst im pl* + **sämtlich** 所有的，全部的 ≈ alle：*Er schrieb seine Bücher sämtlich im Exil.* 他所有的书作都写于流亡期间。

Sand *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；eine lockere Masse aus kleinen Körnern，die es *bes* am Ufer von Meeren und in der Wüste gibt 沙子，沙〈feiner，grober Sand 细沙，粗沙〉|| K- Sandkorn 沙粒，Sandstrand 沙滩 || -K Wüstensand 沙漠里的沙 || ID **etwas verläuft im Sande** etwas bleibt ohne Erfolg und wird langsam vergessen 某事没有结果；**etwas in den Sand setzen** *umg*；mit etwas keinen Erfolg haben 没有做好某事，受挫；**j-m Sand in die Augen streuen** bewirken，dass j-d etwas Negatives nicht bemerkt 蒙蔽某人；**wie Sand am Meer** *umg*；in großen Mengen，großen Zahlen 数量众多，数不胜数

San•da•le *die*；-，-*n*；ein offener Schuh，der mit Bändern am Fuß gehalten wird 凉鞋 || ↑ Abbildung unter（图见）**Schuhe**

sandte ↑ **senden**

sanft，*sanfter*，*sanftest*-；ADJ **1** ruhig，freundlich und voller Liebe 温柔的，温和的〈ein Mensch，eine Stimme，Augen，ein Charakter 人，声音，眼睛，性格〉**2** angenehm，weil nicht zu stark oder intensiv 轻柔的，柔和的〈Wind，Licht，Musik，Farben 风，光线，音乐，色彩；j-n sanft streicheln 轻柔地抚摩某人〉**3** angenehm zart 轻柔的，轻微的〈eine Berührung 触摸〉**4** vorsichtig und indirekt 温和的，含蓄谨慎的〈eine Ermahnung，Druck 告诫，压力〉**5** friedlich und ruhig 安详的〈ein Schlaf，ein Tod 睡眠，死亡〉**6**〈ein Hügel，eine Steigung 山丘，斜坡〉nicht steil，sondern

allmählich steigend 不陡峭的，平缓的 **7** in Harmonie mit der Natur 与自然协调的，绿色环保的 〈Energie, Tourismus 能源，旅游业〉 || *zu* **1-4 Sanft·heit** *die*; -; *nur sg* 温柔，柔和

sang ↑ **singen**

◆**Sän·ger** *der*; *-s*, -; j-d, der (auch beruflich) an einer Oper, in einem Chor, in einer Band *o.Ä.* singt 歌唱家，歌剧演员，歌手 || [K] Opernsänger 歌剧演员, Popsänger 流行歌手 || *hierzu* **Sän·ge·rin** *die*; -, *-nen* 歌唱家（女），歌剧演员（女），歌手（女）

sa·nie·ren; *sanierte*, *hat saniert* **1 etwas sanieren** Gebäude in einen modernen Zustand bringen 修缮，翻修 〈alte Wohnungen sanieren 翻修旧房〉 **2 etwas sanieren** etwas wieder rentabel machen 整顿（使其盈利）〈einen Betrieb sanieren 整顿一家企业〉 || *hierzu* **Sa·nie·rung** *die*; -, *-en* 修缮，整顿

sa·ni·tä·r- ADJ *nur attr*, *nicht adv*; in Bezug auf die Hygiene und die Körperpflege 卫生的 〈Artikel, die Verhältnisse 用品，条件〉: *sanitäre Anlagen wie Bad und WC* 公共卫生设施如浴池和洗手间

Sa·ni·tä·ter *der*; *-s*, -; j-d, der (beruflich) verletzten oder kranken Personen hilft, sie ins Krankenhaus bringt 卫生员 〈ein Sanitäter des Roten Kreuzes 红十字会的卫生员〉

sank ↑ **sinken**

Sarg *der*; *-(e)s*, *Sär·ge*; der Kasten (aus Holz), in dem ein Toter ins Grab gelegt wird 棺材 || [K] Sargschmuck 棺饰

saß ↑ **sitzen**

Sa·tel·lit *der*; *-en*, *-en*; ein technisches Gerät, das sich im Kreis um die Erde bewegt. Satelliten beobachten das Wetter, geben Nachrichten weiter 人造卫星 〈ein (un)bemannter Satellit （无人）载人卫星〉: *eine Fernsehübertragung über/per Satellit* 一档通过卫星转播的电视节目 || [K] Satellitenbahn 卫星运行轨道, Satellitenübertragung 卫星转播 || [K] Fernsehsatelliten 电视卫星, Wettersatelliten 气象卫星

◆**satt**, *satter*, *sattest-*; ADJ **1** nicht mehr hungrig, weil man genug gegessen hat 饱的 〈satt sein, werden 饱的，吃饱〉: „*Möchtest du noch etwas essen?*" – „*Nein danke, ich bin schon satt*". "你还想吃点什么吗?"—"谢谢，不用了。我已经饱了。" **2** *nur attr*, *nicht adv*; kräftig und leuchtend 深色的，浓的 〈eine Farbe 颜色〉 **3** *pej*; so, dass man mit sich selbst zufrieden ist und sich nicht um andere kümmert 满足的，自鸣得意的 || Hinweis（注意）: ↑ **satthaben**, **sattsehen** || *zu* **2** und **3 Satt·heit** *die*; -; *nur sg* 饱足，浓艳，自满

Sat·tel *der*; *-s*, *Sät·tel* **1** ein Sitz auf dem Rücken eines Pferdes 马鞍 〈den Sattel auflegen 上马鞍，装马鞍〉 || ↑ Abbildung unter（图见）**Pferd** || [K] Satteltasche 马褡裢 || [K] Reitsattel 马鞍 **2** der Teil eines Fahrrads oder Motorrads, auf dem man sitzt （自行车或摩托车的）鞍座 || ↑ Illustration（插图）**Das Fahrrad** || [K] Fahrradsattel 自行车鞍座 || [ID] **fest im Sattel sitzen** *umg*; eine sichere Stellung haben, die einem niemand nehmen kann 地位稳固

satt·ha·ben; *hat satt*, *hatte satt*, *hat sattgehabt*; **j-n/etwas satthaben** *umg*; j-n/etwas nicht mehr ertragen können 对人/物感到厌倦: *Ich habe deine Angeberei satt!* 我讨厌你的狂妄自大!

satt·se·hen, **sich**; *sieht sich satt*, *sah sich satt*, *hat sich sattgesehen*; **sich an etwas** (*dat*) **sattgesehen haben** etwas *oft* oder schon zu *oft* gesehen haben 常见，看够

◆**Satz**[1] *der*; *-es*, *Sät·ze* **1** mehrere Wörter (zu denen meist ein Verb gehört), die zusammen eine Feststellung, eine Frage, einen Befehl *o.Ä.* bilden 句子 〈einen Satz bilden 造句〉 || [K] Satzbildung 造句, Satzgegenstand 主语, Satzteil 句子成分 || [K] Aussagesatz 陈述句, Befehlssatz 命令句, Fragesatz 问句; Hauptsatz 主句, Nebensatz 从句 **2** *meist sg* 定理，定律 ≈ Lehre: *Pythagoras formulierte den Satz vom rechtwinkligen Dreieck.* 毕达哥拉斯表述了直角三角形定律。**3** MUS; ein Teil eines Musikstücks (mit Bezeichnungen wie „Allegro", „Largo") 乐章（带有"快板"，"广板"等名称）**4** SPORT; ein Teil eines Wettkampfes (*z.B.* beim Tennis, Volleyball) （网球、排球等体育比赛的）场，局: *Er gewann das Match mit 3:1 Sätzen.* 他以3:1赢得了这场比赛。**5** eine Anzahl von Gegenständen der gleichen Art, die zusammengehören 套，组 〈ein Satz Briefmarken 一套邮票〉 || [K] Werkzeugsatz （装在箱子或包里的）一套工具

◆**Satz**[2] *der*; *-es*, *Sät·ze*; *meist sg*; kleine feste Teilchen, die in einer Flüssigkeit nach unten sinken 沉淀物 || [K] Bodensatz 底部沉淀物

◆**Satz**[3] *der*; *-es*, *Sät·ze*; ein großer Sprung 跳跃 〈einen Satz machen 跳一步〉

S

Sau *die*; -, *-en/Säue* **1** ein weibliches Schwein 母猪 **2** *vulg*, *pej*; verwendet als Schimpfwort für j-n, der schmutzig, gemein oder ordinär ist 肮脏货,下流胚 || ID **j-n zur Sau machen** *vulg*; j-n sehr scharf kritisieren 痛斥某人

◆**sau·ber** ADJ **1** ohne Schmutz 干净的,没有污垢的: *Jetzt ist der Fußboden wieder sauber*. 现在地板又干净了。**2** frisch gewaschen (洗得)干净的 ‹ein Handtuch, die Wäsche 手帕,衣物› **3** frei von Schmutz und schädlichen Stoffen ≈ rein[1] 纯净的 ‹Luft, Trinkwasser 空气,饮用水› **4** sehr sorgfältig und genau 整洁的,工整的 ‹eine Arbeit, eine Analyse 论文,分析›: *Er arbeitet sauber und gewissenhaft*. 他工作做得细致整齐。**5** ohne Fehler 完美的,没有误差瑕疵的 ‹eine Technik 技术›: *Die hohen Töne hat er nicht sauber gesungen*. 他高音部分唱得不完美。**6** *nicht advl*; der Moral und den guten Sitten entsprechend 正派的 **7** *nur attr oder advl*; *umg iron*; verwendet, um auszudrücken, dass man j-n/etwas sehr negativ beurteilt (用于表示负面评价): *Das ist ja eine saubere Überraschung*! 这可真是个"惊喜"! || *zu* **1-5 Sau·ber·keit** *die*; -; *nur sg* 干净,整洁,规矩

◆**Sau·ce** ['zo:s(ə)] *die*; -, *-n*; 酱汁,酱 ↑ **Soße**

◆**sau·er**, *saurer*, *sauerst-*; ADJ **1** mit dem Geschmack von Essig oder von Zitronen 酸的 ↔ süß ‹etwas schmeckt sauer 某物有酸味› **2** mit Essig zubereitet oder haltbar gemacht 用醋烹调的,用醋腌制的 ‹Gurken 酸黄瓜› || K Sauerbraten 醋焖牛肉 **3** (durch Gärung) mit saurem (1) Geschmack und verdorben oder dick geworden 发酸变质的 ‹Milch 牛奶› || K Sauermilch 酸奶, Sauerteig 发酵的面块 **4 sauer (auf j-n)** *umg*; über j-n verärgert(对某人)生气,发火: *Bist du jetzt sauer auf mich*? 你现在生我的气吗? **5** mit viel Mühe oder Ärger 辛苦的,吃力的,生气的 ‹sauer verdientes Geld 辛辛苦苦挣的钱› **6** CHEM; mit der Wirkung einer Säure 酸性的 **7** mit Säuren verschmutzt, die aus Abgasen kommen 含酸的,受酸性物质污染的 ‹der Boden, der Regen 土壤,雨› || Hinweis(注意): *sauer* → *saure Milch*

Sau·er·stoff *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein Gas ohne Geruch und Geschmack, das in der Luft enthalten ist. Pflanzen produzieren Sauerstoff 氧; CHEM O || K Sauerstoffapparat 供氧机

sau·fen; *säuft*, *soff*, *hat gesoffen* **1 (etwas) saufen** *umg*; *pej*; große Mengen von alkoholischen Getränken trinken 大量饮酒,酗酒 **2 ein Tier säuft (etwas)** ein Tier trinkt 动物饮(水等) || *zu* **1 Säu·fer** *der*; -*s*, - 酒鬼; **Säu·fe·rin** *die*; -, *-nen* 酒鬼(女)

sau·gen; *saugte/sog*, *hat gesaugt/gesogen* **1 etwas (aus etwas) saugen** durch sehr enge Öffnungen oder mit den Lippen eine Flüssigkeit in den Mund ziehen 吸,吮: *Saft durch einen Strohhalm saugen* 用吸管喝果汁 **2 (etwas) saugen** (*saugte*, *hat gesaugt*) *umg*; mit einem Staubsauger Staub oder Schmutz entfernen (用吸尘器)吸: *Er saugt (den Teppich) jede Woche*. 他每周用吸尘器吸(地毯的灰)尘。**3 an etwas (dat) saugen** die Lippen fest an etwas drücken und dabei Flüssigkeit in den Mund ziehen 吸吮: *Das Baby saugt an der Brust der Mutter*. 婴儿吮吸母乳。

säu·gen; *säugte*, *hat gesäugt*; **ein Tier säugt (ein Tier)** eine Tiermutter lässt ihr Junges Milch trinken (动物)哺乳,喂奶: *Das Schaf säugt sein Lamm*. 羊在给小羊哺乳。

Säu·ge·tier *das*; -(*e*)*s*, *-e*; ein Tier, dessen Junge Milch von der Mutter trinken 哺乳动物: *Elefanten sind die größten Säugetiere*. 大象是体型最大的哺乳动物。

Säug·ling *der*; -*s*, *-e*; ein kleines Kind, das noch Milch an der Brust der Mutter oder aus der Flasche trinkt 婴儿 || K Säuglingsnahrung 婴儿食品

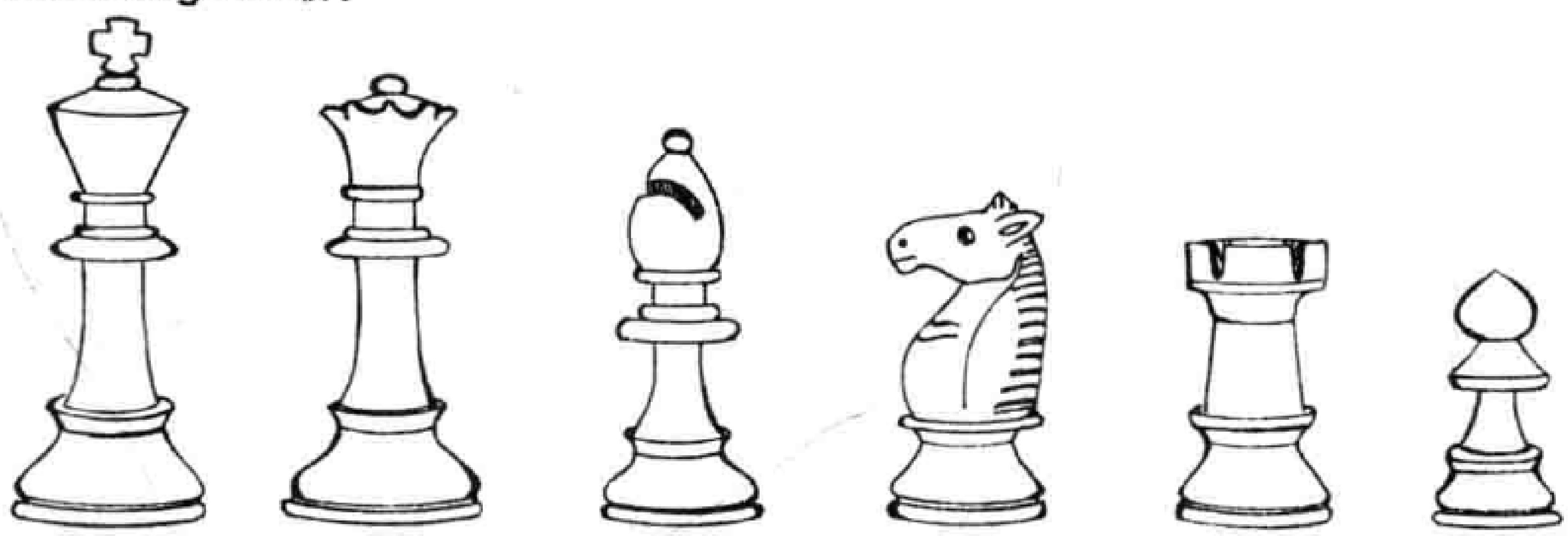
Säu·le *die*; -, *-n*; ein starker Pfosten (*meist* aus Stein), der das Dach eines großen Gebäudes (*bes* eines Tempels) stützt 柱子,石柱 ‹griechische Säulen 希腊柱›

Säu·re *die*; -, *-n* **1** *nur sg*; der saure (1) Geschmack einer Sache 酸味 ‹die Säure des Weines 葡萄酒的酸味› **2** CHEM; eine chemische Verbindung, die Metalle angreift und einen sauren Geschmack hat 酸 || K Säuregehalt 含酸量 || -K Schwefelsäure 硫酸, Zitronensäure 柠檬酸

sau·sen; *sauste*, *hat/ist gesaust* **1 j-d/etwas saust (irgendwohin)** (*ist*) *umg*; j-d/etwas bewegt sich sehr schnell (irgendwohin) (人/物作主语)疾驰而去,快速移动: *Plötzlich sauste ein Stein durchs Fenster*. 一块石头嗖地穿过窗户。; *Jetzt muss ich sausen*, *sonst komme ich zu spät*! 我现在必须跑过去了,不然就迟到了!

S

Schachfiguren 棋子



der König 王 | die Dame 后 | der Läufer 象 | das Pferd/der Springer 马 | der Turm 车 | der Bauer 兵

2 etwas saust (*hat*) etwas macht ein starkes Geräusch (物作主语)嗡嗡响,发出嗖嗖的声音 〈der Wind, der Sturm 风,风暴〉

Sa·xo·fon, Sa·xo·phon *das*; *-s*, *-e*; ein Blasinstrument aus Metall mit einem kräftigen Klang, das vor allem in der Jazzmusik verwendet wird 萨克斯风 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Blasinstrumente** ‖ -K Altsaxofon 中音萨克斯风, Tenorsaxofon 次中音萨克斯风 ‖ *hierzu* **Sa·xo·fo·nist, Sa·xo·pho·nist** *der*; *-en*, *-en* 萨克斯风手; **Sa·xo·fo·nis·tin, Sa·xo·pho·nis·tin** *die*; *-*, *-nen* 萨克斯风手(女)

S-Bahn ['ɛs-] *die*; *-*, *-en*; (*abk für* 全称为 Schnellbahn) ein schneller elektrischer Zug in einer Großstadt und der Umgebung 轻轨

schä·big ADJ **1** alt, schon lange verwendet (und deshalb nicht mehr schön) 破旧的: *eine schäbige alte Tasche* 一个破旧的袋子 **2** nicht den Regeln der Moral entsprechend 卑鄙的 ≈ gemein 〈ein Verhalten 行为; sich schäbig benehmen 举止卑劣〉: *Es war ziemlich schäbig von ihr, ihm nicht die Wahrheit zu sagen.* 她不告诉他真相,这太卑鄙了。**3** *nicht adv1*; *umg*; relativ klein, gering 少的 〈eine Geldsumme 金额〉 ‖ *hierzu* **Schä·big·keit** *die*; *-*; *nur sg* 破旧,卑鄙

Schach (*das*); *-s*; *nur sg*; ein Spiel mit 32 Figuren auf einem Brett von 64 schwarzen und weißen Feldern 国际象棋 〈Schach spielen 下国际象棋; Schach dem König! 将军!〉 ‖ K- Schachfigur 棋子, Schachspiel 下棋 ‖ ID **j-n in Schach halten** *umg*; j-n daran hindern, etwas zu tun, was für andere gefährlich sein könnte 牵制、阻止某人做某事

◆**Schach·tel** *die*; *-*, *-n* **1** ein Behälter (*meist* aus Pappe) mit einem Deckel 盒子: *eine Schachtel mit Pralinen* 一盒夹心巧克力糖 ‖ -K Schuhschachtel 鞋盒, Streichholzschachtel 火柴盒 **2 eine Schachtel** + *subst* eine Schachtel mit der Ware darin 一盒,一条 〈eine Schachtel Zigaretten 一条香烟〉

◆**scha·de** ADJ *nur präd*, *nicht adv1* **1** so, dass man darüber traurig ist 可惜的,令人惋惜的 〈etwas ist schade 某事很可惜; etwas schade finden 觉得……很可惜〉: *Oh, wie schade!* 唉,多可惜呀!; *Es ist wirklich schade, dass du jetzt schon gehen musst.* 你现在就得走,实在是太可惜了。**2 um j-n/etwas ist es schade** man findet es schlecht, dass j-d nicht mehr da ist, dass etwas kaputt ist 为某人/某物可惜: (*Es ist*) *schade um das neue Auto.* 这辆新车实在太可惜了。**3 j-d/etwas ist für j-n/etwas zu schade** j-d/etwas ist zu gut für j-n/etwas ... (人/物作主语)用来做……太可惜了: *Deine neuen Schuhe sind zu schade für dieses schlechte Wetter.* 在这样糟糕的天气里穿这双新鞋子太可惜了。

Schä·del *der*; *-s*, *-*; **1** der Kopf als Knochen (ohne Muskeln, Haut) 颅骨 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Skelett** ‖ K- Schädelform 颅骨形状 ‖ -K Totenschädel 骷髅头; Affenschädel 猴子头颅 **2** *umg* 头,脑袋 ≈ Kopf

◆**scha·den**; *schadete*, *hat geschadet*; **etwas schadet j-m/etwas** etwas bringt einen Nachteil, Schaden oder Verlust (物作主语)对……有害 〈etwas schadet j-m geschäftlich, gesundheitlich, finanziell 某物损害某人的生意、健康,某事带来经济损失〉 ‖ ID *meist* (多用) **etwas würde j-m**

S

nicht(s) schaden *umg*; etwas wäre sehr gut für j-n 某物对某人有好处: *Ein bisschen mehr Sport würde dir nicht schaden.* 稍做运动对你有好处。

◆**Scha·den** *der*; *-s*, *Schä·den* **1** die Folgen eines Vorgangs, bei dem etwas beschädigt oder zerstört wird 损失,损坏〈ein beträchtlicher, geringfügiger Schaden 严重的、轻微的损失; einen Schaden verursachen 造成损失; ein Schaden in Höhe von ... 损失额为……〉|| K- Schadenshöhe 损失额 || -K Motorschaden 发动机故障, Personenschaden 人员伤亡; Feuerschaden 火灾损失 **2** die Folge *bes* eines Unfalls oder einer Krankheit 损伤〈gesundheitliche Schäden 健康损害〉|| -K Gehörschaden 听觉损伤 **3** 缺陷 ≈ Nachteil〈etwas ist (für j-n) kein Schaden 某物(对某人来说)不算缺点〉**4 zu Schaden kommen** verletzt werden 吃亏 || ID **Durch Schaden wird man klug.** man kann aus Fehlern lernen 吃一堑,长一智。

Scha·den·er·satz *der*; *-es*; *nur sg*; eine Summe Geld, die eine Person für einen Schaden erhält, den sie ohne Schuld erlitten hat 赔偿〈Schadenersatz fordern, zahlen 索赔、支付赔偿金; Anspruch auf Schadenersatz 有权索赔〉

schäd·lich ADJ **schädlich (für j-n/etwas)** mit negativen Folgen (对……)有害的〈Stoffe, Wirkungen 物质,影响; etwas wirkt sich schädlich aus 某物有害〉: *Alkohol ist schädlich für die Gesundheit.* 酒精有损健康。|| -K gesundheitsschädlich 有损健康的 || *hierzu* **Schäd·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 有害,危害

Schad·stoff *der*; *-(e)s*, *-e*; eine Substanz, die der Umwelt schadet: die Schadstoffe in den Abgasen 有害物质 || K- Schadstoffausstoß 有害物质排放; schadstoffarm 含有害物质少的, schadstofffrei 不含有害物质的

Schaf *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Tier, aus dessen dichten Haaren man Wolle macht 山羊〈ein Schaf scheren 剪羊毛; eine Herde Schafe 一群羊〉|| K- Schafwolle 羊毛; Schafskäse 羊乳酪 **2** *umg pej*; j-d, der sehr viel Geduld hat und nie böse wird 老好人 **3 das schwarze Schaf** j-d, der sich von den anderen Mitgliedern einer Gruppe (*bes* einer Familie) negativ unterscheidet (尤指家庭里的)害群之马〈das schwarze Schaf (in) der Familie sein 是家庭里的害群之马〉

◆**schaf·fen**[1]; *schaffte*, *hat geschafft* **1 etwas schaffen** eine schwierige Aufgabe mit Erfolg erledigen 完成〈eine Prüfung schaffen 完成一场考试; die Arbeit allein schaffen 独自完成工作〉: *Meinst du, er schafft es, einen neuen Job zu finden?* 你觉得他能找到一份新工作么? **2 etwas schaffen** *umg*; ein Verkehrsmittel erreichen 赶上(交通工具)〈den Bus schaffen 赶上公交车〉**3 j-n/etwas irgendwohin schaffen** *umg*; j-n/etwas irgendwohin bringen 把某人/某物带往某处: *das Gepäck aufs Zimmer schaffen* 把行李搬进房间 **4 etwas schaffen** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式); **etwas schafft (j-m) Erleichterung** (物作主语)减轻(某人的)负担 ≈ etwas erleichtert (j-m) etwas; **Klarheit schaffen** 澄清 ≈ etwas klären **5** *bes südd* CH 工作 ≈ arbeiten (1) || ID **j-d/etwas macht j-m zu schaffen** j-d/etwas macht einer Person viel Arbeit oder Schwierigkeiten (人/物作主语)给……制造麻烦

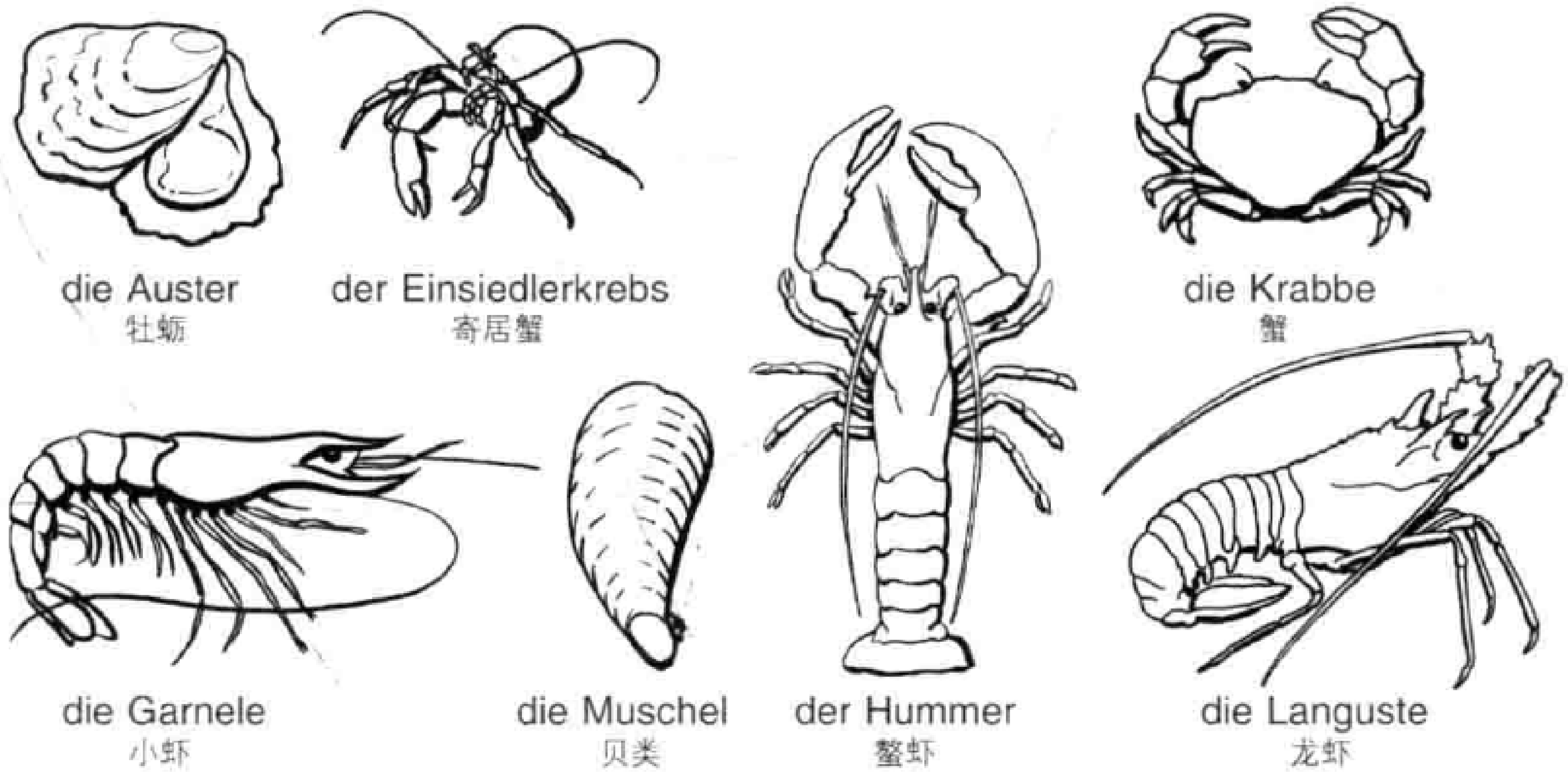
◆**schaf·fen**[2]; *schuf*, *hat geschaffen* **1 etwas schaffen** etwas durch (kreative) Arbeit entstehen lassen 创作,创造〈ein literarisches Werk schaffen 创作一部文学作品; Arbeitsplätze, die Grundlagen für etwas schaffen 创造就业岗位,为某事物创造基础〉**2** *meist* (多用) **Gott schuf die Welt** *geh*: Gott machte die Welt 上帝创世纪 || ID **für j-n/etwas wie geschaffen sein** *bes* gut für j-n/etwas geeignet sein 特别适合……: *Franz ist für diese Arbeit wie geschaffen.* 弗兰茨特别适合这份工作。

Schaff·ner *der*; *-s*, *-*; *j-d*, der beruflich in Zügen, Bussen die Fahrkarten (verkauft und) kontrolliert (火车、汽车上的)售票员,检票员 || K- schaffnerlos 无人售票的,无检票员的 || -K Zugschaffner 列车检票员 || *hierzu* **Schaff·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 售票员(女),检票员(女)

Schal *der*; *-s*, *-s/-e*; ein langes (schmales) Stück aus Stoff oder Wolle, das man um den Hals legt 围巾 || -K Wollschal 羊毛围巾

Scha·le[1] *die*; *-*, *-n* **1** die äußere, feste Schicht von Obst, Kartoffeln, Zwiebeln *usw* (果)皮〈die Schale abmachen 剥皮,削皮〉|| -K Apfelschale 苹果皮 **2** die harte Schicht, in der eine Nuss ist 壳〈die Schale knacken 把壳砸开〉|| -K Nussschale 坚果壳 **3** eine harte Schicht, mit der sich manche kleine, weiche Tiere schützen (动物的)壳 || K-

Schalentiere 介壳软体动物



Schalentier 介壳软体动物 || Ⓚ Muschelschale 贝壳 || Ⓘ **sich** (*akk*) **in Schale werfen/schmeißen** *umg*; sich schön und elegant anziehen 穿上漂亮衣服,衣着光鲜; *meist*(多用) **In einer rauen Schale steckt oft ein weicher Kern.** manche Menschen sind nicht so hart oder unfreundlich, wie sie wirken 态度生硬的人可能心肠好(重感情)。

Scha•le[2] *die*; -, -*n* **1** eine relativ flache Schüssel 平底碗,盘: *eine Schale mit Obst* 一盘水果 || Ⓚ Glasschale 玻璃碗,玻璃盘, Obstschale 果盘 **2** *bes* Ⓐ (有柄的)杯子 ≈ Tasse

schä•len; *schälte*, *hat geschält* **1 etwas schälen** die Schale (1) von etwas entfernen 削皮,剥皮 ⟨Kartoffeln schälen 削土豆皮⟩ **2** *meist*(多用) ⟨die Haut 皮肤⟩ schält sich die Haut löst sich in kleinen Teilen ab 蜕皮,脱皮

Schall *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Schwingungen und Wellen, die man hören kann 声波,声音: *Schall breitet sich langsamer aus als Licht*. 声音的传播速度比光慢。|| Ⓚ Schallgeschwindigkeit 声速,Schallwelle 声波 || Ⓘ **etwas ist Schall und Rauch** etwas ist nicht wichtig 某事不重要

Schall•plat•te *die*; -, -*n*; eine flache, runde, schwarze Scheibe mit Tonaufnahmen für einen Plattenspieler 唱片 ⟨eine Schallplatte auflegen, abspielen 放上、播放唱片⟩ || Ⓚ Schallplattenaufnahme 录制唱片

schalt ↑ **schelten**

◆**schal•ten**; *schaltete*, *hat geschaltet* **1** (**etwas**) **irgendwie schalten** ein Gerät (mit einem Schalter) anders einstellen 打开电源,接通电源: *den Herd höher schalten* 把炉灶的温度调高 **2** (*z.B.* beim Autofahren) einen anderen Gang wählen (汽车)换挡: *in den zweiten Gang schalten* 换到二档 **3** ⟨die Ampel 交通灯⟩ **schaltet auf Gelb, Grün, Rot** die Ampel wechselt zum gelben, grünen, roten Licht 跳到黄灯、绿灯、红灯 **4** (**irgendwie**) **schalten** *umg*; verstehen und reagieren 理解,反应 ⟨rechtzeitig, zu spät schalten 反应及时,反应得太慢⟩

◆**Schal•ter**[1] *der*; -*s*, -; eine Art Knopf oder kleiner Hebel, mit dem man Strom fließen lassen kann 开关 ⟨ein elektrischer Schalter 电开关⟩ || Ⓚ Lichtschalter 电灯开关

◆**Schal•ter**[2] *der*; -*s*, -; die Stelle (*oft* vom Rest des Raums abgetrennt), an der *bes* in Banken, Postämtern und Bahnhöfen die Kunden bedient werden (银行、邮局、车站等处的营业)窗口 ⟨der Schalter ist geschlossen, offen, (nicht) besetzt 窗口已经关了、还开着、(没)有人⟩: *Fahrkarten am Schalter lösen* 在窗口买票 || Ⓚ Bankschalter 银行营业窗口,Fahrkartenschalter 售票窗口

schä•men, sich; *schämte sich*, *hat sich geschämt* **1 sich** (**wegen etwas**) **schämen**; **sich** (**für etwas**) **schämen** ein unangenehmes Gefühl haben, weil man etwas getan hat, das gegen die Moral oder gegen die Sitten ist (因为……)感到羞愧: *Er schämte sich, weil er seine Eltern angelogen hatte*; *Er schämt sich wegen seiner Lügen / für seine Lügen*. 他为欺骗

S

父母/撒谎感到羞愧。**2 sich schämen** ein unangenehmes Gefühl haben, wenn man nackt ist oder wenn man über sexuelle Dinge spricht 感到害臊,感到羞耻 **3 sich j-s/etwas schämen** *geh*; eine Person/Sache, die zu einem gehört, als nicht akzeptabel empfinden 为……感到不好意思,不能接受……〈sich seiner Vergangenheit schämen 因自己的过去感到羞愧〉

Schan·de *die*; -; *nur sg*; etwas, das einen großen Verlust des Ansehens oder der Ehre (*meist* wegen unmoralischen Verhaltens) bringt 耻辱,羞耻〈j-d/etwas bringt j-m Schande (人/物作主语)使某人丢脸〉‖ K Schandtat 卑鄙的行为 ‖ -K Familienschande 家丑 ‖ ID **Es ist eine Schande, dass ...** *umg*; es ist sehr schlimm, dass ... ……真糟糕,真是罪过:*Es ist eine Schande, dass so viele Menschen hungern müssen*. 这么多人挨饿,这真是罪过。

Schar *die*; -, -*en* **1 eine Schar** (+ *gen* / **von** + *dat pl*) eine Gruppe von Menschen oder Tieren (一)群(人或动物):*eine Schar Neugieriger* 一群好奇的人 ‖ -K Kinderschar 一群孩子, Vogelschar 鸟群 **2 Scharen von** 〈Personen 人(复数)/Tieren 动物(复数)〉 sehr viele Personen oder Tiere 众多的(人/动物):*Scharen von Touristen* 很多游客 **3 in (hellen) Scharen** in großer Zahl 大量的,众多的〈Menschen, Tiere 人,动物〉

◆**scharf**, *schärfer*, *schärfst*-; ADJ **1** 〈eine Axt, ein Messer, ein Zahn 斧,刀,牙齿〉 mit solchen Spitzen oder Kanten, dass sie gut schneiden oder stechen 锋利的 **2** stark gewürzt oder mit intensivem Geschmack (味道)浓重的 ↔ mild: *Das Gulasch ist sehr scharf*. 这份红烧肉味道很重。**3** 〈eine Lauge, eine Säure 碱,酸〉 so, dass sie die Oberfläche mancher Dinge angreifen〉 腐蚀性的 **4** 〈ein Geruch 气味〉 so stark, dass man ihn nicht ertragen kann 刺激性的 ≈ stechend, beißend **5** durchdringend und unangenehm 刺耳的〈ein Pfiff 哨声〉 **6** unangenehm intensiv 浓烈的,过于强烈的〈ein Frost, Licht, ein Wind 霜冻,光线,风〉 **7** 〈Augen 眼睛; eine Nase 鼻子〉 so, dass sie sehr genau wahrnehmen 灵敏的 **8** so, dass man die Formen und Konturen sehr gut erkennen kann 清晰的,轮廓鲜明的〈ein Foto 照片〉 **9** 仔细的,透彻的 ≈ genau 〈ein Verstand 理解力; scharf hinsehen, nachdenken 仔细看,认真地思考〉: *Er hat einen scharfen Blick für Fehler*. (= erkennt Fehler ganz genau) 他对错误有敏锐的眼光。**10** 严苛的,严厉的 ≈ hart, streng 〈eine Kritik 批评; j-n scharf kritisieren 严厉地批评某人〉 **11** 猛烈的,强烈的 ≈ heftig 〈ein Protest 抗议; j-m scharf widersprechen 强烈反对某人〉 **12** mit großer Kraft und hoher Geschwindigkeit geschossen oder geworfen 急速的,迅速有力的〈ein Ball, ein Schuss (发)球,射门〉 **13 auf etwas** (*akk*) **scharf sein** *umg*; etwas unbedingt haben oder tun wollen 强烈渴望得到……: *Er ist ganz scharf auf Erdnüsse*. 他特别想吃花生。‖ *zu* **1-11 Schär·fe** *die*; -, -*n* 锋利,刺耳,敏捷,浓烈

Scharf·sinn *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Fähigkeit, alles Wichtige sofort zu erkennen 洞察力〈Scharfsinn zeigen 展现洞察力〉‖ *hierzu* **Scharf·sin·nig·keit** 精明,机敏 *die*; -; *nur sg*; **scharf·sin·nig** *adj* 有洞察力的

◆**Schat·ten** *der*; -*s*, -; **1** *nur sg*; ein Bereich, den das Licht der Sonne nicht erreicht und der deswegen dunkel und relativ kühl ist 阴影处,背阴处〈im Schatten liegen 在背阴处〉: *20 Grad im Schatten* 背阴处温度为20度 **2** die dunklere Fläche, die hinter einer Person/Sache entsteht, wenn diese vom Licht beschienen werden 影子: *im Schatten des Baumes* 在树荫里 ‖ ID **etwas wirft seine Schatten voraus** ein wichtiges zukünftiges Ereignis ist schon jetzt in (negativen) Anzeichen zu erkennen 显示出(不好的)征兆; **über seinen Schatten springen** endlich den Mut haben, etwas zu tun 敢于超越自己的本性做某事

Schatz *der*; -*es*, *Schät·ze* **1** eine große Menge an wertvollen Münzen, Schmuck 宝藏,财宝〈einen Schatz finden 找到一批宝藏〉‖ K Schatzkammer 宝库, Schatzsuche 寻宝 ‖ -K Goldschatz 黄金宝藏 **2 ein Schatz** (**an etwas** (*dat*)) eine Sammlung wertvoller Dinge 珍藏,收藏: *ein Schatz an alten Gemälden* 古画作收藏 ‖ -K Kunstschatz 艺术珍藏 **3** etwas, das sehr wichtig oder wertvoll ist 至宝,宝贝: *Gesundheit ist ein kostbarer Schatz*. 健康是宝贵的财富。

schät·zen[1]; *schätzte*, *hat geschätzt* **1 j-n/etwas** (**auf etwas** (*akk*)) **schätzen** etwas nicht genau messen, sondern nur ungefähr bestimmen 估计,估算〈j-s Alter, das Gewicht von etwas schätzen 估计某人的年龄,估计某物的重量〉: *Er schätzte sie*

S

auf Mitte zwanzig. 他猜她有二十五六岁。; *Ich schätze, die Sitzung dauert zwei Stunden*. 我估计,这会要开两个小时。**2** *meist*(多用) **schätzen, (dass)...** *umg* 猜测,假设 ≈ vermuten, annehmen: *Ich schätze*, dass *er morgen kommt*. 我估计他明天过来。;*Ich schätze, er kommt*. 我猜他会过来。‖ *hierzu* **Schät·zung** *die*; -, -*en* 估计,估量

schät·zen²; *schätzte, hat geschätzt*; **j-n/etwas schätzen** j-n/etwas sehr gern haben 尊敬,喜欢:*Er schätzt gutes Essen*. 他喜欢精美的食物。; *Sie schätzt sein freundliches Wesen*. 她喜欢他的友善。

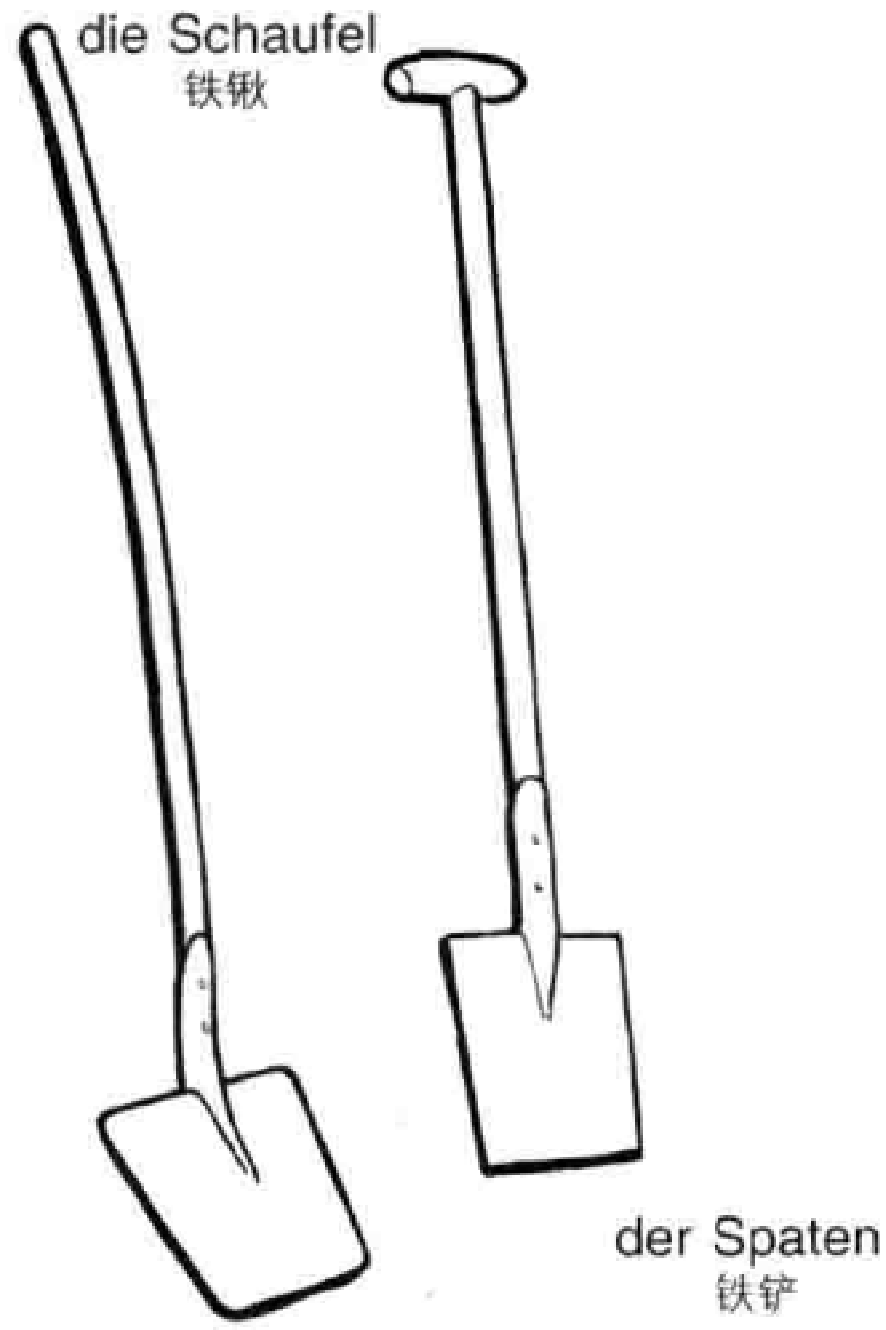
Schau *die*; -, -*en* **1** eine Veranstaltung, auf der *meist* Waren gezeigt werden 展览会 ≈ Ausstellung, Messe ⟨etwas auf einer Schau ausstellen 在展会上展览……⟩ ‖ ⊞ Autoschau 车展, Modenschau 时装展 **2** *nur sg*; eine Veranstaltung, *bes* im Fernsehen oder Theater, bei der Künstler auftreten 演出,表演 ≈ Show ‖ ⊞ Fernsehschau 电视表演 **3** *umg pej*; Handlungen, mit denen man die Aufmerksamkeit der Leute haben will 引人注意的活动 ≈ Show ⟨eine große Schau (um etwas) machen 吹嘘,吹牛; etwas ist nur Schau 某事只是哗众取宠⟩ ‖ ID **etwas zur Schau tragen** *pej*; eine Meinung *o.Ä.* deutlich zum Ausdruck bringen 明确地表达; **eine (große) Schau abziehen** *umg*, *meist pej*; versuchen, Aufmerksamkeit zu erreichen 出风头

♦**schau·en**; *schaute, hat geschaut* **1 irgendwie schauen** einen bestimmten Gesichtsausdruck haben 露出……表情,看起来…… ⟨freundlich, müde schauen 友好地看,看起来很疲惫⟩: *Schau doch nicht so (böse)!* 不要这么(凶)! **2 irgendwohin schauen** *bes südd* Ⓐ irgendwohin sehen 朝某处看 **3 irgendwo(hin) schauen** nachsehen, ob etwas irgendwo ist 往某处看: *„Ich kann meine Brille nicht finden."* – *„Schau doch mal auf den/dem Nachttisch."* "我找不到我的眼镜了。"—"看看床头柜上(有没有)。" **4 auf etwas** (*akk*) **schauen** *umg*; auf etwas besonders achten 注重,重视: *Er schaut sehr auf Sauberkeit*. 他很注重整洁。**5 (nach etwas) schauen**; **schauen** + *Nebensatz* (从句) prüfen, ob etwas in einem bestimmten Zustand ist *o.Ä.* 检查,查看: *Schau mal*, ob *der Kuchen schon fertig ist*! 看一下蛋糕是不是已经好了!

Schau·er *der*; -*s*, -; ein kurzer (und *meist* starker) Regen 阵雨 ⟨örtliche Schauer 局部阵雨⟩: *vereinzelt Schauer, ansonsten sonnig und trocken* 总体干燥晴朗,局部阵雨 ‖ ⊞ Gewitterschauer 雷阵雨

Schau·fel *die*; -, -*n*; ein Gerät mit einem langen Stiel, mit dem man Erde *o.Ä.* bewegt 铁锹

Schaufel 铁锹



schau·feln; *schaufelte, hat geschaufelt* **1 etwas (irgendwohin) schaufeln** etwas mit einer Schaufel irgendwohin bewegen 把……铲到某处: *Er schaufelte die Erde in einen Eimer*. 他用铁锹把泥土铲到桶里。**2 etwas schaufeln** etwas durch Schaufeln (1) entstehen lassen (用铁锹)挖出…… ⟨ein Grab schaufeln 用铁锹挖一座坟墓⟩

♦**Schau·fens·ter** *das*; -*s*, -; ein großes Fenster, in dem ein Geschäft seine Waren zeigt 橱窗

Schau·kel *die*; -, -*n*; eine Art Sitz (*bes* für Kinder), der an Seilen oder Ketten hängt und mit dem man hin- und herschwingen kann 秋千

Schaum *der*; -(*e*)*s*, *Schäu·me*; *meist sg*; eine weiche und leichte Masse aus vielen kleinen Luftblasen, die sich manchmal an der Oberfläche einer Flüssigkeit bildet 泡沫 ⟨Eiweiß zu Schaum schlagen 把蛋清打成泡沫状⟩: *der Schaum des Bieres, der Wellen* 啤酒泡沫,浪花

schäu·men; *schäumte, hat geschäumt*; **etwas schäumt** etwas entwickelt Schaum

S

（物作主语）起泡沫〈das Bier, die Seife 啤酒,肥皂〉

Schau·platz *der*; *-es*, *Schau·plät·ze*; der Ort, an dem etwas geschieht oder geschah 发生地: *der Schauplatz eines Verbrechens* 犯罪现场

Schau·spiel *das*; *-(e)s*, *-e*; ein Stück *meist* aus mehreren Akten[1] (2), das man auf der Bühne spielt 剧本,剧目 ≈ Theaterstück

◆**Schau·spie·ler** *der*; *-s*, *-*; j-d, der (beruflich) in einem Film, Theaterstück *o.Ä.* Personen darstellt 演员 ‖ K Filmschauspieler 电影演员 ‖ *hierzu* **Schau·spie·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 电影演员(女); **schau·spie·le·risch** *adj* 表演的,演员的

◆**Scheck** *der*; *-s*, *-s*; ein Formular, mit dem der Inhaber eines Bankkontos etwas ohne Bargeld bezahlen kann 支票〈einen Scheck ausstellen 开支票; mit Scheck zahlen 用支票支付〉: *ein Scheck über hundert Euro* 一张超过一百欧的支票

◆**Scheck·kar·te** *die*; *-*, *-n*; eine Karte, die der Inhaber eines Bankkontos bekommt und die garantiert, dass die Bank seine Schecks bis zu einer bestimmten Summe zahlt 信用卡

Schei·be *die*; *-*, *-n* **1** ein flacher, runder Gegenstand, *z.B.* eine Schallplatte 圆盘 **2** ein Stück Glas als Teil eines Fensters (窗户)玻璃 ‖ K Fensterscheibe 窗户玻璃, Heckscheibe 汽车挡风玻璃 **3** ein *meist* dünnes, flaches Stück, das von einem Lebensmittel abgeschnitten ist 薄片,切片 ‖ K Brotscheibe 面包片, Wurstscheibe 香肠片, Zitronenscheibe 柠檬片 ‖ ID **sich** (*dat*) **von j-m eine Scheibe abschneiden können** *umg*; j-n als Vorbild nehmen können 以某人为榜样

◆**schei·den**; *schied*, *hat / ist geschieden* **1** (*hat*) eine Ehe durch ein Gerichtsurteil auflösen 离婚〈sie werden/ihre Ehe wird geschieden 他们离婚了/他们的婚姻破裂了; sich scheiden lassen 离婚; j-d ist geschieden 某人离婚了〉: *Ihre Ehe wurde schon nach zwei Jahren geschieden.* 他们的婚姻两年后就破裂了。; *Sie lassen sich scheiden. / Sie lässt sich von ihm scheiden.* 她和他离婚了。**2 etwas von etwas scheiden (können)**; 〈Dinge 物(复数)〉 **scheiden können** (*hat*) *geh*; mehrere Dinge voneinander unterscheiden können 能分辨,区分: *Gut und / von Böse scheiden können* 能分辨善恶 **3 aus etwas scheiden** (*ist*) *geh*; eine Funktion, eine Tätigkeit aufgeben 放弃,辞去〈aus dem Amt scheiden 辞职〉**4 j-d scheidet von j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **scheiden (voneinander)** (*ist*) *geh*; zwei oder mehrere Personen gehen auseinander (人作主语)分手,分别: *Sie schieden als Freunde.* 他们友好地分了手。‖ ID **aus dem Leben scheiden** *geh* 辞世 ≈ sterben

◆**Schein**[1] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; das Licht, das von der Sonne oder einer Lampe verbreitet wird 日光,灯光,光线 ‖ K Kerzenschein 烛光, Sonnenschein 阳光

◆**Schein**[2] *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** etwas, das nicht so ist, wie es aussieht 假象: *Ihre Freundlichkeit war nur Schein.* 他们的友谊只是假象。**2 zum Schein** um j-n zu täuschen, nicht wirklich 假装: *zum Schein zustimmen* 假装赞同

◆**Schein**[3] *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Formular, das etwas bestätigt oder zu etwas berechtigt 证件,证明 ‖ K Fahrschein 车票, Führerschein 驾照, Gepäckschein 行李票 **2 ein (kleiner/großer) Schein** ein Geldschein (mit niedrigem/hohem Wert) (小额/大额)纸币

schein·bar ADJ nur dem äußeren Eindruck nach, nicht wirklich 表面上的〈ein Gegensatz, ein Widerspruch 矛盾,对立〉: *Er nahm die schlimme Nachricht scheinbar ruhig hin.* 他表面上平静地接受了这个坏消息。

◆**schei·nen**[1]; *schien*, *hat geschienen* **1 etwas scheint** etwas gibt Licht und ist am Himmel zu sehen (物作主语)发光,照耀〈der Mond, die Sonne 月亮,太阳〉**2 etwas scheint irgendwohin** etwas sendet Lichtstrahlen in eine Richtung (物作主语)照到某处: *Die Sonne schien mir ins Gesicht.* 阳光照到我脸上。

◆**schei·nen**[2]; *schien*, *hat geschienen* **1 etwas scheint (j-m)** + *adj*; **etwas scheint (j-m)** (+ **zu** + *Infinitiv*(不定式)) etwas macht (auf j-n) einen bestimmten Eindruck (物作主语)看起来,似乎: *Die Lage scheint sich zu beruhigen.* 局势看似平静。; *Seine Meinung schien (mir) recht vernünftig (zu sein).* 他的意见(我觉得)很理性。**2 j-d scheint** + *adj* (+ **zu** + *Infinitiv*(不定式)); **j-d scheint** + *subst* + **zu** + *Infinitiv*(不定式) j-d vermittelt den Eindruck, dass er so ist wie beschrieben (人作主语)看起来……: *Er scheint sehr glücklich (zu sein).* 他看起来很幸福。;

S

Sie scheinen ein Fachmann zu sein. 看来您是个行家。**3 wie es scheint** 看来，看样子 ≈ anscheinend **4** *meist*（多用）**es scheint mir**（*usw*），**dass ... / als ob ...** ich（*usw*）habe den Eindruck, dass ... 我觉得……：*Es scheint mir, als ob ich schon mal hier gewesen wäre.* 我觉得我好像来过这里。

Schein·wer·fer *der*; *-s*, *-*; eine sehr helle Lampe, die einen Teil der Umgebung beleuchtet 探照灯，头灯 ‖ ↑ Illustration（插图）**Das Auto** ‖ K Autoscheinwerfer 汽车车头灯，Theaterscheinwerfer 剧院探照灯

Schei·ße *die*; *-*; *nur sg*; *vulg* **1** 粪便，大便 ≈ Kot **2** etwas, worüber man sich ärgert 让人发火的事情，不顺心的事情 **3 Scheiße!** verwendet, um Ärger auszudrücken（用于表示生气）胡扯！扯淡！

Schei·tel *der*; *-s*, *-*; **1** eine Art Linie auf dem Kopf, wenn man die Haare nach links und nach rechts gekämmt hat（头发的）头路〈einen Scheitel ziehen 分头路〉‖ K Mittelscheitel 中分头 **2** der höchste Punkt eines Bogens, einer Kurve（弓、曲线的）顶点 ‖ ID **vom Scheitel bis zur Sohle** am ganzen Körper 从头到脚 ‖ *zu* **1 schei·teln**（*hat*）分开（头发）

schei·tern; *scheiterte*, *ist gescheitert* **1**（**mit etwas**）（**an j-m / etwas**）**scheitern** aus einem bestimmten Grund ein Ziel nicht erreichen 失败，不成功：*Sie sind mit ihren Plänen am Widerstand der Bevölkerung gescheitert.* 他们的计划因为人民的抵抗而失败。**2 etwas scheitert**（**an j-m / etwas**）etwas wird kein Erfolg（物作主语）没有成就，失败：*Ihre Ehe ist schon bald gescheitert.* 他们的婚姻不久就结束了。

schel·ten; *schilt*, *schalt*, *hat gescholten*; *geh*;（**j-n**）**schelten** j-n tadeln, schimpfen 责骂（某人）

Sche·ma *das*; *-s*, *-ta / -s* **1** eine Zeichnung, die die wichtigsten Merkmale einer Sache Zeigt 图表，示意图：*das Schema einer Konstruktion* 结构图 **2** *oft pej* 常规，模式 ≈ Routine (2)〈ein festes, starres Schema 刻板的、僵硬的格式〉‖ K Denkschema 思维模式，Handlungsschema 行为模式 ‖ ID **j-d / etwas passt in kein Schema** j-d / etwas ist anders als erwartet 独树一帜，另辟蹊径

Sche·mel *der*; *-s*, *-*; ein niedriger Stuhl ohne Lehne 凳子

Schen·kel *der*; *-s*, *-*; **1** der Teil des Beines zwischen Hüfte und Knie 大腿 ≈ Oberschenkel **2** das gebratene oder gekochte Bein eines Tieres（烹饪的动物）腿肉 ‖ K Hühnerschenkel 鸡腿 **3** MATH; eine der zwei Linien eines Winkels（角的）边 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Winkel**

◆**schen·ken**; *schenkte*, *hat geschenkt* **1**（**j-m**）**etwas schenken** j-m etwas geben, das er behalten kann, als Zeichen der Anerkennung, Freundschaft oder Liebe 送，赠送：*Er schenkte ihr zum Abschied eine Kette.* 告别时他送她一条项链。**2 sich**（*dat*）**etwas schenken** *umg*; etwas, was einem Mühe macht, nicht tun 免除，免去：*Diese Arbeit kannst du dir schenken, ich mache sie schon.* 你不必做这项工作了，我已经在做了。**3 einem Kind das Leben schenken** ein Kind zur Welt bringen 生孩子 ‖ ID **etwas ist**（**halb / fast**）**geschenkt** *umg*; etwas ist sehr billig 某物很便宜；**nichts geschenkt bekommen** hart arbeiten müssen 没有不劳而获的东西，必须付出努力 ‖ ▸ **Geschenk**

Scher·be *die*; *-*, *-n*; ein Stück eines gebrochenen Gegenstandes aus Glas oder Porzellan 碎片：*sich an einer Scherbe schneiden* 被碎片割伤 ‖ K Glasscherbe 碎玻璃 ‖ ID **Scherben bringen Glück** verwendet als Redewendung, wenn man etwas aus Glas *o.Ä.* zerbricht（有人打碎玻璃或陶瓷制品时的礼貌语）碎碎（岁岁）平安

◆**Sche·re** *die*; *-*, *-n* **1** ein Gerät, mit dem man *bes* Papier oder Stoff schneidet. Es besteht aus zwei scharfen, flachen Metallstücken, die beweglich in der Form eines X miteinander verbunden sind 剪刀，剪子〈eine scharfe Schere 一把锋利的剪刀〉‖ ↑ Abbildung unter（图见）**nähen** ‖ K Blumenschere 花剪，Nagelschere 指甲剪，Papierschere 裁纸剪刀 **2 die Schere**（**zwischen etwas**（*dat*）**und etwas**（*dat*））der Abstand zwischen zwei verschiedenen Dingen 差别，剪刀差〈die Schere zwischen Einnahmen und Ausgaben 收入和支出间的剪刀差〉

sche·ren; *schor*, *hat geschoren* **1 j-n / ein Tier / etwas scheren** die Haare sehr kurz schneiden 给……剪头发、剪毛〈j-s Kopf, j-s Haare, einen Pudel, ein Schaf scheren 给某人剃头，给某人剪头发，给长毛狗剪毛，剪羊毛〉**2 etwas scheren** etwas durch Schneiden kürzer machen und in eine Form bringen 剪断〈eine Hecke, Sträucher scheren 把篱笆、稻草剪断〉

S

Scherz *der*; *-es*, *-e* 1 Worte oder Handlungen, die j-n zum Lachen bringen 玩笑 ⟨einen Scherz machen 开玩笑; etwas aus/im/zum Scherz sagen, tun 开玩笑地说、做某事⟩ 2 **ein schlechter Scherz** etwas Unangenehmes, das j-d einem anderen zufügt 恶作剧,恶意捉弄 ‖ *zu* 1 **scherz·haft** *adj* 开玩笑的,诙谐的

Scheu *die*; *-*; *nur sg* 1 **die Scheu** (**vor j-m/etwas**) die Eigenschaft, Angst zu haben und scheu (1) zu sein 害怕……: *Der Vogel ließ sich ohne Scheu streicheln.* 这鸟儿不怕人,任人抚摸。2 **die Scheu** (**vor j-m/etwas**) die Angst vor dem Kontakt mit j-m/etwas 害羞,羞怯 ⟨die Scheu überwinden 克服胆怯⟩ ‖ K Menschenscheu 怕见人 3 **die Scheu** (**vor j-m/etwas**) die Abneigung gegen etwas 厌恶 ‖ K wasserscheu 怕水的

scheu ADJ 1 bereit zu fliehen, wenn Menschen kommen 易惊的,惊醒的 ⟨ein Tier 动物⟩ 2 腼腆的,害羞的 ≈ schüchtern ⟨scheu sein, wirken 害羞,腼腆⟩ 3 ⟨ein Blick, ein Lächeln 目光,微笑⟩ so, dass es ängstlich wirkt 胆怯的

scheu·en; *scheute*, *hat gescheut* 1 **etwas scheuen** versuchen, etwas zu vermeiden 畏惧,回避,避免(物) ⟨Streit scheuen 回避争吵; keine Mühen, keine Kosten scheuen 不怕辛苦,不计代价⟩: *Sie hat den weiten Weg nicht gescheut, um ihn zu besuchen.* 为了见他,她不惧路途遥远。2 **sich** (**vor etwas** (*dat*)) **scheuen** etwas nicht tun, weil man Bedenken hat 对……有所顾忌: *Sie scheute sich* (davor), *ihn zu verraten.* 她不敢出卖他。

scheu·ern; *scheuerte*, *hat gescheuert* 1 **etwas scheuern** etwas durch kräftiges Reiben (mit Putzmittel) sauber machen 擦洗,清洁 ⟨eine Pfanne scheuern 擦洗平底锅⟩ ‖ K Scheuermittel 去污剂 2 **etwas scheuert j-n wund**; **etwas scheuert j-m etwas wund** etwas reibt so, dass j-d Schmerzen hat (物作主语)擦痛人,擦伤: *Die Schuhe haben mir die Fersen wund gescheuert.* 这双鞋子磨痛了我的脚后跟。

scheußlich ADJ 1 sehr hässlich 难看的,丑的 ⟨ein Anblick 外貌; scheußlich aussehen 长得难看⟩ 2 unangenehm intensiv 令人不适的 ⟨ein Geschmack 味道; ein Lärm 噪音; etwas riecht scheußlich 某物很难闻⟩ 3 mit großer Brutalität 骇人听闻的 ⟨ein Verbrechen 罪行⟩ ‖ *hierzu* **Scheuß·lich·keit** *die*; *-*, *-en* 丑陋,难看

Schi ↑ **Ski**

◆**Schicht** *die*; *-*, *-en* 1 eine Masse (*meist* eine Substanz) in einer relativ flachen und breiten Form, die über oder unter etwas anderem liegt 层: *Samen mit einer Schicht Erde bedecken* 在种子上覆盖一层土; *die Schichten der Atmosphäre* 大气层 ‖ K Isolierschicht 隔离层; Eisschicht 冰层, Farbschicht 涂层 2 der Teil der Bevölkerung, der ungefähr gleich viel verdient und in ähnlichen Verhältnissen lebt 阶层 ⟨eine soziale Schicht 社会阶层; die untere, obere Schicht 社会底层、上层⟩ ‖ K Arbeiterschicht 工人阶级, Oberschicht 上流社会 3 ein Abschnitt des Arbeitstages (in einem Betrieb) (工作)班 ‖ K Schichtarbeiter 轮班工作工人 ‖ K Sonntagsschicht 周日班; Frühschicht 早班, Spätschicht 晚班

◆**schick** ADJ 1 elegant und modern 漂亮的,时尚的 ⟨ein Kleid 连衣裙; ein Auto 汽车⟩ 2 so, dass es in Mode ist 流行的,时髦的: *Es gilt als schick, Golf zu spielen.* 打高尔夫球是一种时尚。‖ *hierzu* **Schick** *der*; *-(e)s*; *nur sg* 时髦,时尚

◆**schi·cken**[1]; *schickte*, *hat geschickt* 1 (**j-m**) **etwas schicken**; **etwas an j-n/irgendwohin schicken j-m** (per Post *o.Ä.*) etwas bringen lassen, etwas irgendwohin bringen lassen 寄,邮寄,寄往 ⟨j-m ein Paket schicken 给某人寄一个包裹; j-m Blumen schicken 送某人花⟩ 2 **j-n** (**irgendwohin**) **schicken** j-n auffordern, bitten, irgendwohin zu gehen 派遣: *Die Firma schickt ihn oft ins Ausland.* 公司经常派他去国外。3 (**j-n**) **nach j-m/etwas schicken** j-n bitten oder beauftragen, eine Person oder etwas zu holen 派人去请,派人去取: (*den Nachbarn*) *nach dem Arzt schicken* (叫邻居)去请医生

◆**schi·cken**[2], **sich**; *schickte sich*, *hat sich geschickt* 1 *meist*(多用) **etwas schickt sich nicht** *geh*; etwas gilt nicht als gutes Benehmen (物作主语)合适,合体: Es *schickt sich nicht, mit vollem Mund* zu *sprechen.* 吃东西时讲话不合礼仪。2 **sich in etwas** (*akk*) **schicken** *geh*; einen *meist* schlechten Zustand akzeptieren 听从,顺应 3 **sich schicken** *südd umg* 赶紧,赶快 ≈ sich beeilen

Schick·sal *das*; *-s*, *-e* 1 *nur sg*; eine Macht, die (wie manche glauben) das Leben der Menschen bestimmt 命运: *Ich wollte Arzt werden, aber das Schicksal hat anders entschieden.* 我本想做医生,但

命运别有安排。**2** die Ereignisse, die das Leben einer Person bestimmen, ohne dass sie daran etwas ändern kann 命运,经历 〈ein schweres, trauriges Schicksal haben 经历艰难,命运悲惨〉 ‖ K Flüchtlingsschicksal 流亡经历

◆**schie·ben**; *schob, hat geschoben* **1** 〈**etwas** (**irgendwohin**)〉 **schieben** etwas *meist* relativ langsam durch Drücken irgendwohin bewegen, mit Kontakt zum Boden 推,推动: *einen Kinderwagen schieben* 推童车 ‖ ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung** **2** 〈**j-n** (**irgendwohin**)〉 **schieben** j-n mit der Hand oder der Schulter irgendwohin stoßen oder drängen 推搡,推: *Sie schob die Kinder ins Auto.* 她把孩子们推到汽车里。**3 etwas auf j-n/etwas schieben** j-n/etwas für etwas Negatives verantwortlich machen 推卸,转嫁 〈die Schuld auf j-n schieben 把罪责推诿给某人〉 **4 etwas schiebt sich irgendwohin** etwas bewegt sich langsam irgendwohin (物作主语)挤过去: *Eine Wolke schob sich vor die Sonne.* 云彩遮住了太阳。

schi̲ed ↑ **scheiden**

Schi̲eds·rich·ter *der*; *-s*, *-*; **1** SPORT; die Person, die darauf achtet, dass die Spieler sich an die (Spiel)Regeln halten 裁判,裁判员 ‖ K Fußballschiedsrichter 足球裁判 **2** eine Person, die bei einem Streit die Entscheidung fällen soll 仲裁,法官 ‖ *hierzu* **Schi̲eds·rich·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 裁判(女),仲裁(女)

◆**schi̲ef** ADJ **1** nicht gerade, sondern so, dass es mit einer anderen Linie oder Fläche einen (spitzen) Winkel bildet 斜的,歪的: *eine schiefe Mauer* 一堵斜墙; *Das Bild hängt schief.* 这幅图挂歪了。**2** 〈ein Vergleich, eine Darstellung 比喻,描述〉 so, dass sie die Realität zum Teil falsch darstellen 失真的,不确切的 **3 ein schiefes Bild von etwas haben** einen falschen Eindruck von etwas haben 扭曲的,不正确的

schi̲e·len; *schielte, hat geschielt*; ein Sehproblem haben, bei dem die Augen nicht normal und parallel schauen 斜视

schi̲en ↑ **scheinen**

Schi̲e·ne *die*; *-*, *-n* **1** die beiden schmalen Stücke aus Stahl, auf denen Züge oder Straßenbahnen fahren 铁轨 ‖ K Schienenfahrzeug 有轨机动车, Schienennetz 铁路网 ‖ K Straßenbahnschiene 有轨电车轨道 **2** eine Vorrichtung, auf der etwas *meist* auf Rollen bewegt wird 滑轨: *die Schiene in einer Gardinenstange* 窗帘横梁上的滑轨 **3** eine Art Stange, die als Stütze dient (*z.B.* für einen gebrochenen Arm) 夹板 ‖ K Armschiene 手臂夹板

schi̲e·ßen[1]; *schoss, hat geschossen* **1** 〈**mit etwas**〉 〈**auf j-n/etwas**〉 **schießen** mit einer Waffe *bes* eine Kugel oder einen Pfeil in die Richtung einer Person oder Sache fliegen lassen, um diese zu treffen 枪击,射击 〈mit einem Gewehr schießen 用步枪射击〉: *„Hände hoch, oder ich schieße!"* "举起手来,不然我就开枪了!"; *Die Terroristen schossen auf den Präsidenten.* 恐怖分子朝总统开枪。**2 j-m** 〈**etwas**〉 **irgendwohin schießen** j-n an einer Körperstelle durch Schießen verletzen oder töten 射伤,击毙: *j-m eine Kugel ins Bein schießen* 朝某人的腿部打一枪 **3 etwas** 〈**irgendwohin**〉 **schießen** in einem Spiel einen Ball irgendwohin schlagen (球类比赛中)击球: *den Ball ins Tor schießen* 把球射入球门; *Schieß doch!* 射门! **4 ein Tier schießen** ein Tier durch Schießen töten 射杀动物 **5 ein Tor schießen** in einem Spiel (wie *z.B.* Fußball) den Ball mit einem Schuss ins Tor bringen 进球 **6 ein Foto schießen** *umg*; ein Foto machen 拍照

schi̲e·ßen[2]; *schoss, ist geschossen* **1 irgendwohin schießen** *umg*; sich mit sehr viel Kraft in eine bestimmte Richtung bewegen 冲向,射向: *Er schoss mit seinem Auto plötzlich um die Kurve.* 他开车急速转弯。**2 etwas schießt irgendwohin** etwas fließt mit starkem Druck in eine bestimmte Richtung (物作主语)喷出,冒出: *Das Wasser schoss aus dem Rohr.* 水从水管里喷出来。

Schi̲e·ßen *das*; *-s*; *nur sg*; eine *meist* sportliche Veranstaltung, bei der man schießen[1] (1) 射击(比赛) ‖ K Bogenschießen 射箭, Sportschießen 射击

◆**Schịff**[1] *das*; *-(e)s*, *-e*; ein großes Fahrzeug für das Wasser, auf dem Menschen oder Waren transportiert werden 船舶,船 〈das Schiff läuft aus, legt an 船离港了、靠岸了; an Bord eines Schiffes 在船上〉 ‖ K Schiffsreise 乘船旅行, Schiffsverkehr 航行 ‖ K Fährschiff 渡轮, Passagierschiff 客船, Segelschiff 帆船

◆**Schịff**[2] *das*; *-(e)s*, *-e*; der lange innere Raum einer Kirche, der *meist* von Westen nach Osten geht (教堂的)堂,厅

Schi·ka̲·ne *die*; *-*, *-n*; eine Handlung

S

(*meist* einer Person, die Anweisungen gibt, oder einer Behörde), durch die j-d unnötige Arbeit oder Schwierigkeiten bekommt 刁难 ‖ ID **mit allen Schikanen** *umg*; mit sehr viel Komfort und Luxus 设备舒适齐全 ‖ *hierzu* **schi·ka·nös** *adj* 刁难的; **schi·ka·nie·ren** (*hat*) 刁难

◆**Schild**[1] *das*; -(*e*)*s*, -*er*; eine Tafel oder eine Platte, auf der etwas geschrieben oder gezeichnet steht 板,牌子 〈ein Schild anbringen, aufstellen 安装一块牌子,树一块牌子〉 ‖ K Stoppschild 停车指示牌, Warnschild 警戒牌; Ortsschild 地点指示牌, Verkehrsschild 交通指示牌

◆**Schild**[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine große Platte aus Metall, Holz oder Leder als Schutz im Kampf 盾牌 ‖ ID **etwas (gegen j-n/etwas) im Schilde führen** etwas heimlich planen (das gegen j-n gerichtet ist) 暗中策划阴谋(对付……)

schil·dern; *schilderte*, *hat geschildert*; **(j-m) etwas schildern** etwas genau darstellen oder erzählen 向(某人)讲述…… 〈etwas lebhaft schildern 生动地描述某事物〉

Schild·krö·te *die*; -, -*n*; ein Tier, das im Wasser und auf dem Land lebt und dessen Körper mit einem harten Panzer bedeckt ist. Die Schildkröte kann ihre Beine und ihren Kopf bei Gefahr ganz unter diesen Panzer ziehen 龟

Schil·ling *der*; -*s*, -*e*; die Währung Österreichs vor der Einführung des Euro 奥地利先令: *ein Schilling hat 100 Groschen*. 一先令等于 100 格罗申。

schilt ↑ **schelten**

Schim·mel *der*; -*s*; *nur sg*; eine weiche, *meist* weiße oder grüne Schicht, die sich *z.B.* auf Brot und Obst bildet, wenn diese alt sind 霉菌 ‖ K Schimmelbildung 发霉 ‖ *hierzu* **schim·me·lig**, **schimm·lig** *adj* 发霉的

◆**schimp·fen**; *schimpfte*, *hat geschimpft* **1 (j-n) schimpfen** Ärger oder Wut über j-n oder etwas mit lauten Worten ausdrücken 骂,责骂: *Sie hat Peter geschimpft, weil er seine Hausaufgaben nicht gemacht hat*. 她骂了彼得,因为他没有做作业。**2 mit j-m schimpfen** j-n mit lauten Worten kritisieren 批评,斥责: *Sie schimpft oft mit ihrer Tochter*. 她经常批评她的女儿。**3 auf j-n/etwas schimpfen; über j-n/etwas schimpfen** 骂,责骂 ≈ schimpfen (1)

◆**Schin·ken** *der*; -*s*, -; **1** geräuchertes, gekochtes oder getrocknetes Fleisch vom Bein *meist* des Schweines 火腿 〈gekochter, geräucherter Schinken 煮的、熏的火腿〉 ‖ K Schinkenbrötchen 火腿面包 ‖ -K Schweineschinken 猪肉火腿 **2** *umg iron oder pej*; ein sehr großes und dickes Buch 大部头的书 **3** *umg iron oder pej*; ein großes Bild (oder ein langer Film) von schlechter Qualität (没有多少艺术价值的)大幅图画,冗长无味的电影

◆**Schirm**[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein großes Stück Stoff, das über einen *meist* runden Rahmen gespannt ist, mit einer Stange und einem Griff (als Schutz vor Regen oder Sonne) 伞 ‖ -K Regenschirm 雨伞; Damenschirm 女士衬衫 **2** der Teil der Lampe (*meist* aus Stoff oder Kunststoff), der über und seitlich der Glühbirne ist 灯罩

◆**Schirm**[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e* 屏幕 ≈ Bildschirm ‖ -K Fernsehschirm 电视屏幕, Röntgenschirm X 射线屏

Schlacht *die*; -, -*en* **1** ein schwerer Kampf zwischen Truppen im Krieg 战役 〈eine entscheidende Schlacht 一场决定性的战役; eine Schlacht tobt 战局激烈〉: *die Schlacht von Verdun im Ersten Weltkrieg* 第一次世界大战中的凡尔登战役 ‖ K Schlachtschiff 战船 ‖ -K Luftschlacht 空战 **2 eine Schlacht (um etwas)** *umg*; das Bemühen verschiedener Leute, etwas Bestimmtes zu bekommen 争夺,抢夺: *eine Schlacht um die wenigen Eintrittskarten* 抢购为数不多的入场券 ‖ -K Wahlschlacht 拉选票

schlach·ten; *schlachtete*, *hat geschlachtet*; **(ein Tier) schlachten** ein Tier töten, damit das Fleisch gegessen werden kann 宰杀(牲畜) 〈ein Huhn, ein Schwein schlachten 杀鸡,杀猪〉 ‖ K Schlachtvieh 肉畜 ‖ *hierzu* **Schlach·tung** *die*; -, -*en* 宰杀

Schlaf *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; **1** der Zustand, in dem ein Mensch oder Tier ruht und schläft 睡觉 〈ein leichter, tiefer Schlaf 浅睡眠,熟睡; in (tiefen) Schlaf sinken (深深地)陷入梦乡; in tiefem Schlaf liegen 沉睡; aus dem Schlaf erwachen 从睡梦中醒来; etwas raubt j-m den Schlaf (= lässt j-n nicht schlafen) 扰乱某人的睡眠〉 ‖ K Schlafmangel 睡眠不足, Schlaftablette 安眠药 **2 halb im Schlaf** so, dass man fast schläft 半睡半醒的状态,将要入睡 ‖ -K Halbschlaf 半睡半醒的状态 **3 einen** + *adj* + **Schlaf haben** regelmäßig auf bestimm-

te Weise schlafen 睡得……〈einen guten Schlaf haben 睡得好〉: *Ich habe einen leichten Schlaf.* (= Ich wache bei fast jedem Geräusch auf.) 我睡觉很轻(任何轻微的声响都能把我惊醒)。‖ Ⓘ **den Schlaf des Gerechten schlafen** gut und fest schlafen 酣睡,睡得很沉; **etwas im Schlaf können/beherrschen** etwas so gut können, dass man sich dabei kaum anstrengen oder konzentrieren muss 滚瓜烂熟,驾轻就熟 ‖ *zu* 1 **schlaf·los** *adj* 失眠的; **Schlaf·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 失眠

Schlaf·an·zug *der*; -(*e*)*s*, *Schlaf·an·zü·ge*; die leichte Hose und Jacke, die man im Bett trägt 睡衣

Schlä·fe *die*; -, -*n* **1** die Stelle am Kopf zwischen Ohr und Stirn 太阳穴 **2 graue Schläfen** graue Haare an den Schläfen 鬓边白发

◆**schla·fen**; *schläft*, *schlief*, *hat geschlafen* **1** in dem Zustand der Ruhe sein, in dem die Augen lange Zeit geschlossen sind 睡觉〈gut, schlecht schlafen 睡得好, 睡得差〉**2 schlafen gehen**; **sich schlafen legen** ins Bett gehen, um zu schlafen (1) 上床睡觉 **3** *umg*; nicht konzentriert sein 开小差,不集中精力〈im Unterricht schlafen 课堂上开小差〉**4 mit j-m schlafen** mit j-m Sex haben 与某人发生性关系 ‖ *zu* **1 Schlä·fer** *der*; -*s*, - 正在睡觉的人; **Schlä·fe·rin** *die*; -, -*nen* 正在睡觉的人(女)

schlaff, *schlaffer*, *schlaffst-* **1** locker nach unten hängend, nicht gespannt 松的〈ein Seil 绳子〉**2** nicht mehr straff, mit Falten 松弛的〈Haut 皮肤〉**3** ohne Kraft 没有力气的,软弱无力的〈ein Händedruck 握手〉

schläf·rig ADJ so müde, dass man einschlafen könnte 困的,瞌睡的 ‖ *hierzu* **Schläf·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 困倦,瞌睡

Schlaf·zim·mer *das*; -*s*, -; das Zimmer (in einem Haus oder einer Wohnung), in dem man schläft 卧室

Schlag *der*; -(*e*)*s*, *Schlä·ge* **1** eine *meist* schnelle, heftige Berührung mit der Hand oder mit einem Gegenstand 击打,打〈ein leichter, heftiger Schlag 轻轻的、激烈的击打; j-m (mit einem Stock, mit der Faust) einen Schlag (ins Gesicht, in den Magen) geben (用棍子、用拳头)打某人(的脸、的胃)〉‖ Ⓚ Faustschlag 拳打 **2** *nur pl*; Schläge (1), die j-d in einem Kampf oder zur Strafe bekommt 殴打,打击 **3** ein hartes, dumpfes Geräusch, das durch einen Schlag (1) oder einen Zusammenstoß hervorgerufen wird 打击声〈ein dumpfer Schlag 一声沉闷的打击声〉**4** eine kurze Bewegung in einer Reihe einzelner *meist* rhythmischer Stöße 搏动,跳动: *die gleichmäßigen Schläge des Herzens* 心脏规律的跳动 ‖ Ⓚ Herzschlag 心跳 **5** der Stoß, den der Körper bekommt, wenn elektrischer Strom durch ihn fließt 电击〈einen Schlag bekommen 遭电击〉‖ Ⓚ Stromschlag 电击 **6** ein großes persönliches Unglück 打击: *Der Tod seiner Frau war ein harter Schlag für ihn.* 他妻子的死对他是个沉重的打击。‖ Ⓚ Schicksalsschlag 命运的打击 **7** ein akustisches Signal, mit dem *bes* eine Uhr die Zeit angibt (钟表的)敲打声: *der Schlag der alten Standuhr* 旧落地钟表的敲打声 ‖ Ⓚ Glockenschlag 钟表敲打声 **8** Ⓐ 掼奶油 ≈ Schlagsahne **9** *umg*; *Kurzwort* ↑ **Schlaganfall** eine plötzliche und gefährliche Störung des Gehirns 中风 ‖ Ⓘ **Schlag auf Schlag** schnell nacheinander, ohne Pause 接二连三: *Dann ging es Schlag auf Schlag.* (= Dann passierte sehr viel innerhalb kurzer Zeit.) 事情接二连三地发生。; **mit einem Schlag** *umg* 突然,一下子 ≈ plötzlich, auf einmal; **etwas ist ein Schlag ins Wasser** etwas hat ein enttäuschendes Ergebnis, ist ein Misserfolg 某事不成功,没有结果; **ein Schlag unter die Gürtellinie** *umg*; eine sehr unfaire Handlung, eine Gemeinheit 不正派的行动,卑鄙的行为; **auf 'einen Schlag** *umg*; **a)** 突然 ≈ plötzlich; **b)** alles auf einmal 一次,一下子: *die ganze Pizza auf einen Schlag essen* 一次吃完整个比萨

◆**schla·gen**; *schlägt*, *schlug*, *hat/ist geschlagen* **1 j-n (irgendwohin) schlagen** (*hat*) j-n mit der Hand oder mit einem Gegenstand kräftig treffen, um ihm wehzutun 打某人,揍某人〈j-n ins Gesicht schlagen 打某人的脸〉**2 etwas irgendwohin schlagen** (*hat*) etwas mit einem Werkzeug irgendwohin treiben 把……钉到某处,把……击打到某处〈einen Nagel in die Wand schlagen 把钉子敲入墙里〉**3 etwas schlagen** (*hat*) eine flüssige Masse kräftig rühren, damit sie fest wird 搅拌,打起泡〈Eiweiß, Sahne schlagen 打蛋清、奶油成泡沫状〉**4 etwas schlagen** (*hat*) 砍伐 ≈ fällen〈einen Baum schlagen 伐树〉**5 j-n schlagen** (*hat*) in einem

S

(Wett)Kampf gegen j-n/eine Mannschaft gewinnen 战胜某人：*Inter Mailand schlug Bayern München 3∶1.* 国际米兰3∶1战胜了拜仁慕尼黑。**6 irgendwohin schlagen** (*hat*) mit der Hand kräftig auf einen Gegenstand schlagen (1) 锤，捶打：*auf den Tisch schlagen* 捶桌子 **7 (mit etwas) irgendwohin schlagen** (*ist*) mit einem Körperteil kräftig gegen etwas stoßen 撞击：*Er stolperte und schlug mit dem Kopf gegen den Schrank.* 他绊倒了，一头撞到了柜子上。**8 etwas schlägt** (+ *Zeitangabe* (时间说明语)) (*hat*); *meist* eine Uhr zeigt durch Töne die Zeit an (物作主语)敲响(几下)(表示几点钟)：*Die Turmuhr schlägt (acht).* 塔楼大钟敲响(八下)。**9 etwas schlägt** (*hat*) etwas macht rhythmische Bewegungen (物作主语)有规律的跳动，搏动 〈das Herz, der Puls 心脏，脉搏〉 **10 j-d schlägt sich mit j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **schlagen sich** (*hat*); *meist* zwei Personen prügeln sich (人作主语)斗殴，打斗：*Er schlug sich mit seinem Freund.* 他和他的朋友对打。**11 sich irgendwie schlagen** (*hat*) (*meist* in einem Wettkampf oder einer Diskussion) eine bestimmte Leistung bringen 打得、表现得…… 〈sich tapfer schlagen 打得很英勇〉 **12 sich geschlagen geben** (*hat*) in einem Kampf, Streit nachgeben, aufgeben 认输，投降

Schla̲·ger *der*; *-s*; *-*; **1** ein Lied mit einer einfachen Melodie und einfachem Text, das (*oft* nur für kurze Zeit) sehr bekannt und beliebt ist 流行歌曲 ≈ Hit ‖ K- Schlagermusik 流行音乐，Schlagersänger 流行歌手 **2** ein *meist* neues Produkt, von dem (eine Zeit lang) sehr viel verkauft wird 畅销货

Schlä̲·ger *der*; *-s*, *-*; ein (Sport)Gerät, mit dem man den Ball schlägt 球拍 ‖ -K Tennisschläger 网球球拍

Schla̲g·in·stru·ment *das*; *-(e)s*, *-e*; ein (Musik)Instrument, mit dem man durch Schlagen oder Klopfen Töne erzeugt 打击乐器

◆**Schla̲g·obers** *das*; *-*; *nur sg*; Ⓐ 掼奶油 ≈ Schlagsahne

Schla̲g·sah·ne *die*; *-*; *nur sg*; steif geschlagene Sahne (1) 掼奶油

◆**Schla̲g·zei·le** *die*; *-*, *-n*; die Überschrift (in großen Buchstaben) in einer Zeitung über dem Text 标题

Schla̲g·zeug *das*; *-s*, *-e*; die Schlaginstrumente (wie *z.B.* Trommeln und Becken) in einer Band oder in einem Orchester 打击乐组 〈Schlagzeug spielen 演奏打击乐组〉 ‖ *hierzu* **Schla̲g·zeu·ger** *der*; *-s*, *-* 打击乐组演奏者

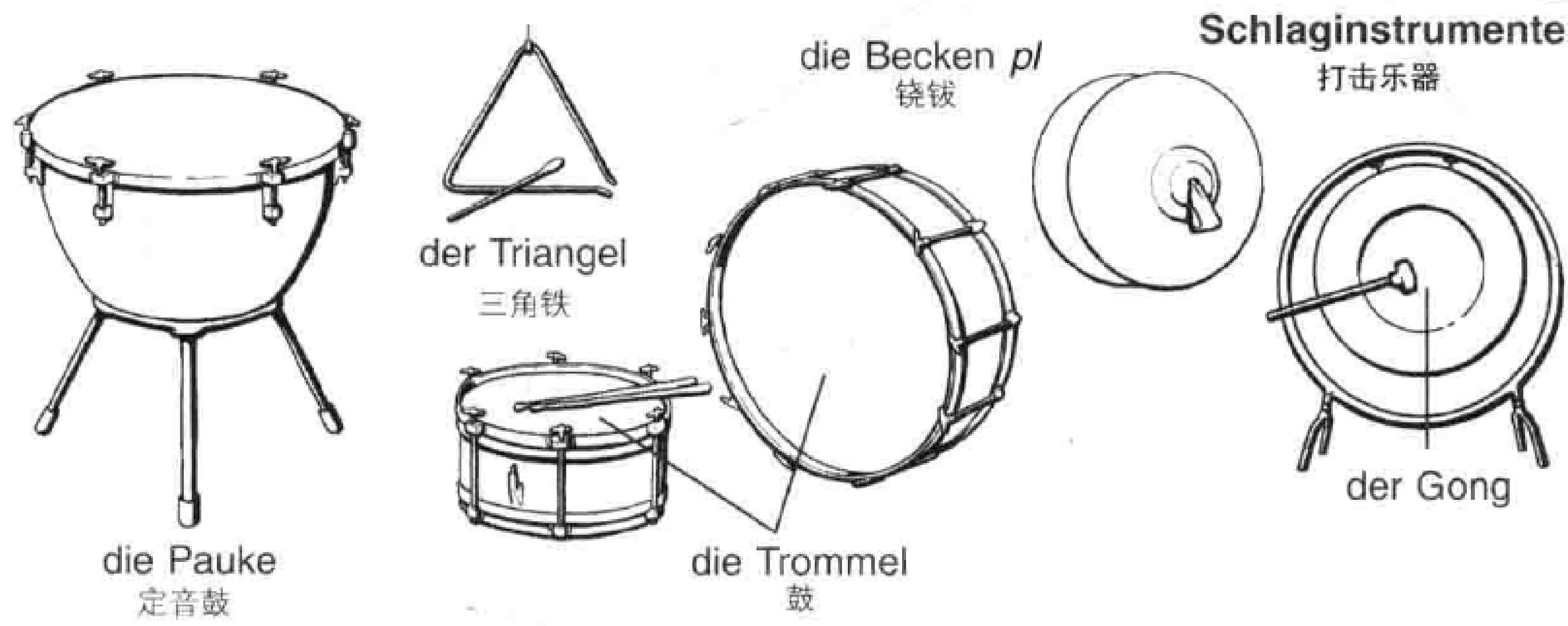
Schla̱mm *der*; *-(e)s*; *nur sg*; eine feuchte Masse *meist* aus Wasser und Erde 泥浆 ‖ *hierzu* **schla̱m·mig** *adj* 泥泞的，沾满污泥的

schla̱m·pen; *schlampte*, *hat geschlampt*; *pej*; oberflächlich und ungenau arbeiten 对付，马虎工作：*bei den Hausaufgaben schlampen* 马马虎虎地做家庭作业 ‖ *hierzu* **Schla̱m·per** *der*; *-s*, *-* 吊儿郎当的人；**Schla̱m·pe·rin** *die*; *-*, *-nen* 吊儿郎当的人(女)；**Schlam·pe·re̲i** *die*; *-*, *-en* 吊儿郎当，马虎

schla̱ng ↑ **schlingen**

Schla̱n·ge[1] *die*; *-*, *-n*; ein Reptil mit langem, schmalem Körper, ohne Beine und mit einer Zunge, die vorne gespalten ist 蛇 〈die Schlange züngelt, zischt 蛇吐缩舌头、发出嘶嘶声〉 ‖ K- Schlangenbiss 蛇咬的伤，Schlangengift 蛇毒 ‖ -K Giftschlange 毒蛇

Schla̱n·ge[2] *die*; *-*, *-n*; viele Menschen, die hintereinanderstehen und auf etwas warten 长队，队伍 〈Schlange stehen 排队〉；



eine Schlange an der Kasse 售票处的长队 || ⊠ Warteschlange 等待的长队

◆**schlạnk**, *schlanker*, *schlankst-*; ADJ mit einer schmalen Figur und schönen Proportionen 苗条的，瘦的 ↔ dick: *Sie will jetzt weniger essen, damit sie schlanker wird.* 为了更苗条，现在她想少吃点。|| *hierzu* **Schlạnk·heit** *die*; -; *nur sg* 苗条

Schlạp·pe *die*; -, -*n*; *umg* 失败，失利 ≈ Niederlage, Misserfolg 〈eine schwere Schlappe erleiden 遭受重大失败〉

schlau, *schlauer*, *schlaust-*; ADJ **1** so, dass mit Erfahrung, Tricks und Geschick gearbeitet wird 精明的，狡猾的，巧妙诡谲的 ≈ raffiniert 〈ein Plan 计划〉 **2 aus j-m/ etwas nicht schlau werden** *umg*; j-n/ etwas nicht verstehen 不能理解…… || *zu* **1 Schlau·heit** *die*; -; *nur sg* 狡猾，精明

Schlauch *der*; -(*e*)*s*, *Schläu·che* **1** eine Röhre aus Gummi oder Kunststoff, für Flüssigkeiten oder Gas 橡皮管：*der Schlauch an der Waschmaschine* 连在洗衣机上的橡皮管 || ⊠ Gartenschlauch 浇园地用的长橡皮管，Wasserschlauch 接水用(长橡皮)管 **2** ein runder Schlauch (1) aus Gummi (in einem Auto- oder Fahrradreifen), der mit Luft gefällt ist 内胎 〈einen Schlauch aufpumpen 打气，给轮胎充气〉 || ⓘ **etwas ist ein Schlauch** *umg*; etwas dauert sehr lange und ist anstrengend 费时费力; **auf dem Schlauch stehen** *umg hum oder pej*; etwas nicht sofort verstehen 一时弄不明白，束手无策

◆**schlẹcht**, *schlechter*, *schlechtest-*; ADJ **1** 〈eine Leistung 成绩; ein Essen 饭菜; ein Stoff 布料〉 so, dass die Qualität nicht gut ist 质量差的，劣质的 **2** *nicht adv*l; 〈Augen, Ohren, Nerven, ein Gedächtnis, ein Gehör 眼睛，耳朵，神经，记忆力，听力〉 so, dass sie nicht (mehr) richtig funktionieren 功能不佳的，功能不健全的 **3** *nicht advl*; 〈ein Schüler, ein Anwalt, ein Arzt, ein Lehrer 学生，律师，医生，老师; Eltern 父母〉 so, dass sie ihre Arbeit nicht gut machen 不称职的，不理想的 **4** 坏的，不良的 ≈ böse 〈ein Mensch, eine Tat 人，行为〉 **5** 〈ein Benehmen, ein Verhalten 举止态度，行为〉 nicht so, wie es üblich ist oder erwartet wird 恶劣的，坏的: *j-n schlecht behandeln* 对某人不好 **6** 〈ein Freund 朋友; ein Demokrat 民主主义者〉 so, dass sie nur dem Anschein nach das sind, als was sie sich ausgeben 假的，虚伪的：*Er ist ein schlechter* (=kein richtiger) *Freund, wenn er dich so behandelt!* 如果他这么对你，那他不是一个真正的朋友! **7 schlecht (für j-n/etwas)** so, dass es j-m/etwas schadet, nicht geeignet oder nicht passend ist 对……有害，对……不利: *Das feuchte Klima ist schlecht für die Gesundheit.* 潮湿的天气有害健康。**8** unangenehm oder nicht erfreulich 不详的，令人不愉快的 〈eine Nachricht 消息〉 **9** mit Problemen verbunden 有问题的，不顺利的 〈ein Flug, eine Reise 飞行，旅行〉 **10** mit Regen, Schnee *o.Ä.* 有降水的，不晴朗的 〈Wetter 天气〉 **11** unangenehm, nicht mehr essbar 变质腐败的 〈etwas riecht, schmeckt schlecht 某物闻起来、吃起来变味了〉 **12** mit weniger Ertrag, Gewinn als erwartet 不多的，少的，歉收的 〈eine Ernte, ein Jahr 收成，年份〉 **13 etwas ist schlecht** etwas kann nicht mehr gegessen werden, weil es alt, verdorben ist (物作主语)变质，不能食用 〈das Fleisch, die Milch 肉，牛奶〉 **14** *nur advl*; nicht ohne Probleme 艰难地，好不容易：*Ich kann hier schlecht weg.* (= Ich bekomme Schwierigkeiten, wenn ich hier weggehe.) 我好不容易才离开这里。**15 es steht schlecht um j-n/etwas** j-d/etwas hat (*meist* finanzielle) Probleme 某人/某物有(经济)困难: *Es steht schlecht um seine Firma.* 他的公司有经济困难。**16 j-m ist/wird schlecht** j-d hat das Gefühl, sich erbrechen zu müssen 某人想呕吐 **17 j-d hat es schlecht/ist schlecht dran** *umg*; j-d hat Probleme (人作主语)有困难 **18 j-m geht es schlecht** j-d ist krank oder fühlt sich seelisch nicht wohl 某人(身体或心里)不舒服 || ⓘ **nicht schlecht** *umg* 很，非常 ≈ sehr: *Ich habe nicht schlecht gestaunt, als ich sein neues Auto gesehen habe.* 当我看到他的新车时，大吃了一惊。

schlẹcht·ge·hen ↑ **schlecht** (18), **gehen** (15, 20)

schlẹ·cken; *schleckte, hat geschleckt*; **(etwas) schlecken** 舔 ≈ lecken: *Die Kinder schlecken Eis.* 孩子们舔冰激凌。

schlei·chen; *schlich, hat/ist geschlichen* **1 (irgendwohin) schleichen** (*ist*) sich leise, langsam und vorsichtig fortbewegen (damit man nicht bemerkt wird) 溜走，悄悄地走: *Sie schlich lautlos ins Zimmer.* 她不声不响地溜进房间。**2 sich irgendwohin schleichen** (*hat*) 溜进，蹑手蹑脚走进 ≈ schleichen (1)

S

schlei·fen[1]; *schliff, hat geschliffen*; **(etwas) schleifen** eine Oberfläche durch Reiben glatt oder scharf machen 磨快,磨光〈ein Messer schleifen 把刀磨快; Diamanten schleifen 打磨钻石〉‖ K Schleifstein 磨石,磨轮

schlei·fen[2]; *schleifte, hat geschleift*; **j-n/etwas (irgendwohin) schleifen** j-n/etwas *meist* mit viel Mühe auf einer Fläche (*meist* auf dem Boden) irgendwohin ziehen 拖拽……: *einen schweren Sack schleifen* 拖一个沉重的袋子

Schleim *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine flüssige, aber zähe Substanz, die sich im Körper von Menschen und Tieren bildet (身体分泌的)黏液 ‖ -K Mundschleim 口腔黏液, Nasenschleim 鼻涕 **2** ein leichter Brei aus gekochtem Getreide 粥, 糊 ‖ -K Haferschleim 燕麦粥

schlen·dern; *schlenderte, ist geschlendert*; **irgendwohin schlendern** gemütlich und langsam spazieren gehen 溜达,闲逛

schlep·pen; *schleppte, hat geschleppt* **1 j-n/etwas (irgendwohin) schleppen** eine Person/etwas Schweres mit viel Mühe irgendwohin tragen 吃力拖、扛 **2 etwas (irgendwohin) schleppen** ein Fahrzeug mit der Hilfe eines anderen ziehen 牵引, 牵拽: *ein Schiff in den Hafen schleppen* 把轮船牵引到港口里 **3 sich irgendwohin schleppen** sich mit viel Mühe irgendwohin bewegen 拖着走过去: *Er konnte sich schwer verletzt noch ans Telefon schleppen.* 他虽然受了重伤,但还能拖着脚步走到电话机旁。

schleu·dern; *schleuderte, hat/ist geschleudert* **1 j-n/etwas (irgendwohin) schleudern** (*hat*) j-n/etwas mit sehr viel Kraft in eine bestimmte Richtung bewegen 扔, 投: *Bei dem Unfall wurde sie aus dem Auto geschleudert.* 事故中她被甩出车外。**2 etwas schleudert (etwas)** (*hat*) eine Maschine bewegt nasse Wäsche so schnell, dass das Wasser ausgepresst wird (物作主语)甩干〈Wäsche schleudern 甩干洗涤衣物〉**3 etwas schleudert (irgendwohin)** (*ist*) ein Fahrzeug kommt aus der Spur und rutscht weg (物作主语)打滑: *Auf der glatten Fahrbahn kamen mehrere Autos ins Schleudern.* 多辆汽车在光滑的车道上打滑。‖ K Schleudergefahr 打滑的危险 ‖ ID **ins Schleudern geraten/kommen** *umg*; in einer Situation unsicher werden, *bes* weil man Angst hat oder etwas nicht weiß 失去对某事物的控制,变得不知所措

schleu·nigst ADV sehr schnell 迅速〈etwas schleunigst tun 迅速做某事〉

schlich ↑ **schleichen**

schlicht, *schlichter, schlichtest-*; ADJ **1** einfach und ohne Schmuck oder viele Details 朴素的,简单的〈eine Feier, Kleidung 庆典,衣服〉**2** *nur adv*; **schlicht (und einfach)** ohne Zweifel 毫无疑问,肯定: *Das ist schlicht und einfach gelogen!* 这肯定是谎言! ‖ *zu* **1 Schlicht·heit** *die*; -; *nur sg* 简单,朴素

schlich·ten; *schlichtete, hat geschlichtet*; **(etwas) schlichten** versuchen, einen Streit zu beenden, indem man als Neutraler mit den Parteien verhandelt 调解,平息 ‖ *hierzu* **Schlich·ter** *der*; -*s*, - 调解者,和事佬; **Schlich·te·rin** *die*; -, -*nen* 调解者(女),和事佬(女); **Schlich·tung** *die*; -, -*en* 调解,平息

schlief ↑ **schlafen**

◆**schlie·ßen**[1]; *schloss, hat geschlossen* **1 etwas schließen** etwas so bewegen, dass ein Raum nicht mehr offen ist 关,关闭,关上 ↔ öffnen: *das Fenster, die Tür schließen* 关窗户,关门 **2 etwas schließen** durch einen Deckel *o.Ä.* bewirken, dass etwas nach außen hin nicht mehr offen ist 闭上,合上: *die Augen, ein Buch, eine Flasche, eine Kiste schließen* 闭上眼睛,合上书,盖上瓶子,合上箱子 **3 etwas irgendwohin schließen** etwas in einen Raum bringen und zusperren 锁进,关进: *den Schmuck in einen Tresor schließen* 把首饰锁进保险箱里 **4 etwas schließen** aufhören, einen Betrieb, eine Firma zu betreiben 关门,停止运营 **5 j-d schließt einen Vertrag mit j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **schließen einen Vertrag** zwei oder mehrere Personen machen einen Vertrag (人作主语)签订合同,签订协议 **6 (etwas) (irgendwann) schließen** ein Geschäft, ein Gasthaus (vorübergehend) nicht mehr geöffnet haben 关门, 结束营业: *Wir schließen in 10 Minuten.* 我们 10 分钟后关门。**7 (etwas) schließen** eine Tätigkeit *o.Ä.* beenden 结束〈die Verhandlung, die Sitzung schließen 结束谈判、会议〉**8 etwas schließt sich (irgendwie)** etwas bewegt sich so oder wird so bewegt, dass ein Raum nicht mehr offen ist (物作主语)关上,合上〈das Fenster, die Tür 窗户,门〉: *Die Tür schließt sich au-*

tomatisch. 门自动关上。**9 etwas schließt sich** etwas kommt an einem Punkt zusammen, sodass es nicht mehr offen ist (物作主语)愈合,合上〈eine Blüte, eine Wunde 花,伤口〉

◆**schlie·ßen**[2]; *schloss, hat geschlossen* **1 etwas (aus etwas) schließen** zu einem bestimmten Ergebnis kommen, nachdem man etwas analysiert hat 推断,推测,得出结论 ≈ folgern: *Aus seinen Andeutungen konnten wir schließen, dass die Firma finanzielle Probleme hat*. 从他的暗示中,我们可以推测出公司经济上有困难。**2 von j-m/etwas auf j-n/etwas schließen** annehmen, dass etwas, das auf j-n/etwas zutrifft, auch auf eine andere Person oder Sache zutrifft 以……推测、揣度: *Sei vorsichtig, du darfst nicht von dir auf andere schließen*! 小心点,不要以己度人!

◆**schließ·lich**[1] ADV **1** nach langem Warten, nach einer umständlichen Prozedur 最终,终于 ≈ endlich: *Sie diskutierten lange, aber schließlich fanden sie doch eine Lösung*. 他们讨论了很长时间,最后终于找到了一个解决方法。**2 schließlich und endlich** *umg*; verwendet, um schließlich[1] (1) zu verstärken 最后,最终,终于

◆**schließ·lich**[2] PARTIKEL verwendet, um eine Begründung oder Erklärung zu geben 毕竟: *Du musst tun, was er sagt, schließlich ist er dein Chef*. 他说的你都得做,毕竟他是你的老板。

schliff ↑ **schleifen**

◆**schlimm** ADJ **1** mit sehr unangenehmen Folgen für j-n〈ein Fehler, eine Nachricht 错误,消息〉坏的,严重的: *Die Trockenheit hatte schlimme Folgen für die Ernte*. 干旱严重地影响了收成。**2**〈ein Verbrechen 罪行〉so, dass es gegen alle moralischen Prinzipien verstößt 恶劣的,卑鄙的,下流的 **3** *nur attr, nicht adv*l; *umg*; entzündet und so, dass es schmerzt (1) 发炎的: *ein schlimmer Zahn* 一颗发炎的牙齿

Schlin·ge *die*; -, -*n*; die Form, die ein Faden, Draht *o.Ä.* hat, wenn man ihn so biegt, dass ungefähr ein Kreis entsteht 绳套〈eine Schlinge knüpfen, machen 打一个绳套; die Schlinge zuziehen 拉紧绳套〉: *den gebrochenen Arm in einer Schlinge tragen* 用悬带套住骨折的手臂 ‖ -K Drahtschlinge 金属套圈, Lassoschlinge (套动物的)套索

schlin·gen[1]; *schlang, hat geschlungen*; **etwas um etwas schlingen** eine Schnur, ein Band locker um etwas legen 把……套在……上: *ein Seil um einen Ast schlingen* 把绳子套在一根树枝上

schlin·gen[2]; *schlang, hat geschlungen*; **(etwas) schlingen** etwas sehr schnell essen (ohne zu kauen) 狼吞虎咽,饕餮

Schlips *der*; -*es*, -*e* 领带 ≈ Krawatte ‖ ID **j-m auf den Schlips treten** *umg*; j-n beleidigen, in seinen Gefühlen verletzen 侮辱……

Schlit·ten *der*; -*s*, -; **1** ein Fahrzeug mit zwei *meist* metallenen Schienen, für Schnee und Eis 雪橇〈(mit dem) Schlitten fahren 乘雪橇〉‖ K- Schlittenfahrt 乘雪橇, Schlittenhund 拉雪橇的狗 ‖ -K Eskimoschlitten 爱斯基摩雪橇, Kinderschlitten 儿童雪橇 **2** *umg*; ein großes, teures Auto 昂贵的汽车 ‖ ID **mit j-m Schlitten fahren** *umg*; j-n autoritär und grob behandeln 粗暴地对待某人

Schlitt·schuh *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Schuh mit einer schmalen Schiene aus Metall, mit dem man über Eis gleiten kann 滑冰鞋〈Schlittschuh laufen 滑冰〉‖ K- Schlittschuhläufer 滑冰者

Schlitz *der*; -*es*, -*e* **1** eine sehr schmale Öffnung 细缝 ‖ -K Briefkastenschlitz 邮箱投信口 **2** ein offener Schnitt an einem Kleidungsstück (衣服的)开叉,开缝处 ‖ -K Rockschlitz 短裙的开叉

schloss ↑ **schließen**

◆**Schloss**[1] *das*; -*es*, *Schlös·ser*; eine Vorrichtung *z.B.* an Türen, Schränken zum Schließen (mit Schlüssel) 锁〈das Schloss aufschließen 开锁〉‖ ↑ Illustration (插图) **Das Fahrrad** ‖ -K Kofferschloss 箱锁, Zahlenschloss 数码锁,密码锁

◆**Schloss**[2] *das*; -*es*, *Schlös·ser*; ein großes und sehr wertvolles Haus, in dem Könige und Fürsten leben oder lebten 宫殿: *die Schlösser König Ludwigs II*. 路德维希二世的宫殿 ‖ K- Schlossgarten 宫殿花园; Schlossbesichtigung 宫殿参观 ‖ -K Barockschloss 巴罗克宫殿

Schlos·ser *der*; -*s*, -; j-d, der beruflich *bes* aus Metall oder Eisen Produkte herstellt 锁匠

Schlot *der*; -(*e*)*s*, -*e*/*Schlö·te*; ein hoher Schornstein (*meist* bei einer Fabrik) (工厂等的高大)烟囱

schlot·tern; *schlotterte, hat geschlottert* **1 (vor etwas (*dat*)) schlottern** sehr stark zittern, *z.B.* weil man sehr friert

S

oder große Angst hat 颤抖，哆嗦〈vor Angst, Kälte schlottern 因害怕、寒冷而颤抖〉 **2 etwas schlottert** ein Kleidungsstück hängt sehr weit und lose am Körper（衣服）松垮：*schlotternde Hosen* 松垮的裤子‖ *hierzu* **schlọt·te·rig**；**schlọtt·rig** *adj* 颤抖的，松垮的

schlụch·zen；*schluchzte, hat geschluchzt*；wegen starker Erregung weinen und dabei in kurzen Abständen einatmen, sodass ein Geräusch entsteht 抽泣〈mit schluchzender Stimme 抽咽〉

Schlụck *der*；-*(e)s*，-*e* **1** die Menge einer Flüssigkeit, die man auf einmal schluckt 一口〈ein Schluck Wasser, Kaffee 一口水、咖啡〉 **2** das Schlucken einer kleinen Menge Flüssigkeit 咽下一口：*in hastigen Schlucken trinken* 着急地喝

schlụ·cken；*schluckte, hat geschluckt* **1（etwas）schlucken** die Muskeln in Mund und Hals bewegen und so etwas vom Mund in den Magen bringen 吞，咽〈einen Bissen, ein Medikament schlucken 咽一口，咽下一片药〉：*Er hatte starke Halsschmerzen und konnte kaum noch schlucken.* 他嗓子疼得厉害，几乎不能吞咽。 **2 etwas schluckt etwas** *umg*；etwas nimmt etwas in sich auf（物作主语）吸收，吞咽：*Die Tür ist schalldicht – sie schluckt jeden Lärm.* 这扇门是隔音的，它吸收了所有的噪音。 **3 etwas schluckt etwas** *umg*；etwas verbraucht eine bestimmte（*meist* große）Menge von etwas（物作主语）消耗，耗费：*Die Reise hat unser ganzes Geld geschluckt.* 旅行花完了我们所有的钱。 **4** *meist*（多用）**etwas schlucken** *umg*；sich nicht gegen etwas wehren können 忍受，忍气吞声〈einen Vorwurf schlucken müssen 不得不忍受指责〉

S

schlug ↑ **schlagen**

schlụ̈p·fen；*schlüpfte, ist geschlüpft* **1 irgendwohin schlüpfen** sich leise, schnell und gewandt irgendwohin bewegen 溜到，悄悄地走到……：*aus einem Versteck schlüpfen* 从藏身地溜出来 **2**〈ein Vogel, ein Insekt 鸟，昆虫〉**schlüpft** ein Vogel oder ein Insekt kriecht aus dem Ei, der Puppe 爬出（蛋、茧）：*Das Küken ist geschlüpft.* 小鸡破壳而出了。 **3 in etwas（*akk*）schlüpfen/aus etwas schlüpfen** ein Kleidungsstück schnell anziehen/ausziehen 套上/脱下：*in den Pulli schlüpfen* 套上毛衣；*aus dem Hemd schlüpfen* 脱下衬衫

schlụ̈pf·rig ADJ **1**〈eine Oberfläche 表面〉glatt und feucht 湿滑的 **2** *pej* 下流的，伤风败俗的 ≈ unanständig, obszön〈ein Witz, eine Geschichte 笑话，故事〉‖ *hierzu* **Schlụ̈pf·rig·keit** *die*；-；*nur sg* 下流

schlụ̈r·fen；*schlürfte, hat geschlürft*；**（etwas）schlürfen** eine Flüssigkeit mit lautem Geräusch in den Mund saugen 出声地喝，吸溜：*heiße Suppe schlürfen* 出声地喝热汤

◆**Schlụss**[1] *der*；-*es*，*Schlüs·se* **1** *nur sg*；der Zeitpunkt, an dem etwas aufhört oder die letzte Phase von etwas 结束 ≈ Ende：*am Schluss der Vorstellung* 演出结束时；*kurz vor Schluss der Sitzung* 会议接近尾声时；*Zum Schluss verbeugte sich der Pianist.* 结束时钢琴家鞠躬致谢。‖ K Dienstschluss 任职结束，Schulschluss 放学 **2** *meist sg*；der letzte Teil von etwas 结尾，结局：*ein Roman mit einem überraschenden Schluss* 一部结局出人意料的小说‖ K Schlussteil 结尾，末章 **3（mit etwas）Schluss machen** aufhören, etwas zu tun 停止做某事：*Machen wir Schluss für heute, ich bin müde.* 我们今天就到此结束，我累了。；*Er hat mit dem Rauchen Schluss gemacht.* 他戒烟了。 **4 j-d macht Schluss mit j-m**；〈zwei Personen 两个人〉**machen Schluss** zwei Personen beenden eine Liebesbeziehung, trennen sich（人作主语）分手，断绝恋爱关系

◆**Schlụss**[2] *der*；-*es*，*Schlüs·se* **1** das Ergebnis eines Denkprozesses 结论 ≈ Folgerung〈ein falscher, zwingender Schluss 错误的、有说服力的结论；zu einem Schluss kommen 得出结论〉‖ K Schlussfolgerung 结论‖ K Fehlschluss 错误的结论 **2 einen Schluss ziehen** zu einem Schluss[2]（1）kommen 得出结论

◆**Schlụ̈s·sel**[1] *der*；-*s*，-；ein Gegenstand aus Metall, mit dem man eine Tür auf und zuschließen kann, ein Auto startet *usw* 钥匙〈den Schlüssel ins Schloss stecken 把钥匙插到锁里〉‖ K Autoschlüssel 汽车钥匙，Hausschlüssel 房屋钥匙

◆**Schlụ̈s·sel**[2] *der*；-*s*，-；**1 der Schlüssel（zu etwas）** das Mittel, durch das etwas erreicht oder etwas verstanden werden kann 秘诀，关键〈der Schlüssel zum Erfolg 成功的秘诀〉 **2** ein Plan, nach dem etwas aufgeteilt oder verteilt wird 分配方案：*der Schlüssel für die Verteilung der Mittel* 分配资金的方案

schlụ̈s·sig ADJ **1** logisch und überzeugend

合逻辑的,有说服力的〈eine Argumentation, ein Beweis 论证,证据〉**2 sich** (*dat*) (**über etwas** (*akk*)) **schlüssig sein** sich für etwas entschieden haben 决定,下决心: *Bist du dir schon schlüssig* (darüber), was *wir jetzt machen sollen*? 你有没有决定我们明天做什么? ‖ *zu* **1 Schlüs·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 合乎逻辑,有说服力,决心

schmäch·tig ADJ dünn und schwach 瘦弱的,瘦小的〈ein Mensch 人〉: *Er ist klein und schmächtig*. 他很瘦小。

schmack·haft ADJ **1** mit gutem Geschmack 美味的,好吃的〈das Essen 饭菜〉**2 j-m etwas schmackhaft machen** *umg*; etwas so darstellen, dass es j-d für sehr positiv hält 说动某人对……感兴趣

schmä·hen; *schmähte*, *hat geschmäht*; **j-n/etwas schmähen** *geh*; mit Verachtung über j-n/etwas sprechen oder schimpfen 谩骂,辱骂 ‖ K Schmähschrift 谩骂的文章 ‖ *hierzu* **Schmä·hung** *die*; -, -*en* 谩骂,辱骂

◆**schmal**, *schmäler/schmaler*, *schmälst-/schmalst-*; ADJ von relativ kleiner Ausdehnung in seitlicher Richtung oder zwischen zwei Seiten 细的,狭窄的,苗条的 ↔ breit〈ein Bett, ein Fluss, eine Straße 床,河流,街道; Hüften 臀部〉

schma·rot·zen; *schmarotzte*, *hat schmarotzt* **1** *pej*; von der Arbeit oder vom Geld anderer leben 过寄生生活 **2**〈ein Tier, eine Pflanze 动物,植物〉**schmarotzt** BIOL; ein Tier oder eine Pflanze lebt (als Parasit) auf oder in anderen Tieren oder Pflanzen 寄生 ‖ *hierzu* **Schma·rot·zer** *der*; -*s*, - 寄生虫,过寄生生活的人; *zu* **1 Schma·rot·ze·rin** *die*; -, -*nen* 寄生虫(女),过寄生生活的人(女)

schmat·zen; *schmatzte*, *hat geschmatzt*; so essen, dass dabei Geräusche entstehen 出声地吃

◆**schme·cken**; *schmeckte*, *hat geschmeckt* **1 etwas schmecken** mit der Zunge den Geschmack von etwas spüren 尝出味道: *Schmeckst du den Wein in der Soße*? 你尝出酱汁里葡萄酒的味道了吗? **2 etwas schmeckt irgendwie**; **etwas schmeckt nach etwas** etwas hat einen bestimmten Geschmack (物作主语)有……的滋味,尝起来……〈etwas schmeckt gut, salzig, süß 某物味道不错、是咸的、是甜的〉: *Das Eis schmeckt nach Zitrone*. 这冰激凌吃起来有柠檬味。**3 etwas schmeckt** (**j-m**) (**irgendwie**) etwas hat für j-n einen angenehmen Geschmack (物作主语)(让某人觉得)好吃(味道……): *Der Kaffee schmeckt* (*mir*) (*gut*). 我觉得咖啡好喝。**4 etwas schmeckt j-m nicht** *umg*; etwas gefällt j-m nicht (物作主语)不合某人的意,某人不中意: *Die Sache schmeckt mir nicht*. 这件事情不合我意。‖ ▶ **Geschmack**

schmei·cheln; *schmeichelte*, *hat geschmeichelt* **1** (**j-m**) **schmeicheln** j-n sehr loben, damit er freundlich ist 奉承,恭维 **2 etwas schmeichelt j-m/etwas** etwas ist für j-n angenehm und hebt sein Selbstbewusstsein (物作主语)迎合,抬举〈sich geschmeichelt fühlen 感到受抬举〉: Es *schmeichelte ihm sehr*, dass *man ihm die Leitung des Projekts anbot*. 由他领导这个项目让他受宠若惊。**3 etwas schmeichelt j-m/etwas** etwas stellt j-n/etwas sehr positiv dar (物作主语)显得比……好,强过……: *Das Foto schmeichelt ihm – in Wirklichkeit sieht er viel älter aus*. 照片比他本人好看,实际上他看上去老很多。‖ *zu* **1 Schmei·che·lei** *die*; -, -*en* 恭维,奉承; **Schmeich·ler** *der*; -*s*, - 谄媚者,拍马屁的人; **Schmeich·le·rin** *die*; -, -*nen* 谄媚者(女),拍马屁的人(女); **schmeich·le·risch** *adj* 奉承的,拍马屁的

schmei·ßen; *schmiss*, *hat geschmissen*; *umg* **1 etwas irgendwohin schmeißen** 扔,投 ≈ werfen (1): *die Schultasche in die Ecke schmeißen* 把书包扔到角落里 **2 etwas schmeißen** aufhören, etwas zu tun, weil man keine Lust mehr hat (oder keinen Erfolg) (因为没有兴趣而)停止,放弃〈einen Job, die Schule schmeißen 停止打工,放弃读书〉**3 etwas schmeißen** eine Aufgabe gut machen 出色地完成〈*den Haushalt schmeißen* 做好家务〉

schmel·zen; *schmilzt*, *schmolz*, *hat/ist geschmolzen* **1 etwas schmelzen** (*hat*) durch Wärme etwas Festes flüssig machen 使熔化,使融化〈Eis, Gold schmelzen 使冰融化,熔化黄金〉**2 etwas schmilzt** (*ist*) etwas wird durch Wärme flüssig (物作主语)熔化,融化〈der Schnee, das Eis 雪,冰〉‖ K Schmelzpunkt 熔点

◆**Schmerz** *der*; -*es*, -*en* **1** *meist pl*; das unangenehme Gefühl im Körper, wenn man verletzt oder krank ist 疼痛〈ein großer, stechender Schmerz 剧痛,刺痛; Schmerzen lindern 减轻疼痛〉: *heftige Schmerzen im Bauch haben* 肚子剧痛 ‖

S

K Schmerztablette 止疼片；schmerzempfindlich 怕疼的；Schmerzensschrei 疼痛的喊叫 || -K (*meist pl*)：Halsschmerzen 嗓子疼，Kopfschmerzen 头疼，Rückenschmerzen 背疼，Zahnschmerzen 牙疼 **2 der Schmerz** (**über etwas** (*akk*)) *meist sg*；das Gefühl, wenn man sehr traurig ist 痛苦，悲痛：*tiefen Schmerz bei einer Trennung empfinden* 离别时感到深切的悲痛 || -K Abschiedsschmerz 离别的痛苦

schmer·zen；*schmerzte*, *hat geschmerzt* **1 etwas schmerzt** etwas macht j-m Schmerzen (1)（物作主语）让人感到疼痛：*Mein gebrochenes Bein schmerzt*. 我的断腿疼。**2 etwas schmerzt j-n** *geh*；etwas macht j-n traurig（物作主语）使痛苦、伤心：*Es schmerzt mich, sie so leiden zu sehen*. 看到她如此痛苦，我很痛心。

Schmet·ter·ling *der*；*-s*, *-e*；ein Insekt mit großen, bunten Flügeln 蝴蝶〈ein Schmetterling flattert 蝴蝶翩翩飞〉

schmet·tern；*schmetterte*, *hat geschmettert* **1 j-n/etwas irgendwohin schmettern** j-n/etwas mit großer Kraft irgendwohin stoßen oder werfen 用力投掷，用力击打……：*Der Sturm schmetterte das Schiff gegen die Felsen*. 风暴把船拍打到岩石上。**2** (**etwas** (**irgendwohin**)) **schmettern** einen Ball mit großer Kraft (von oben nach unten) über das Netz schlagen 扣杀 **3 etwas schmettert** etwas ist sehr laut zu hören（物作主语）声音嘹亮〈Trompeten 小号〉

schmie·ren；*schmierte*, *hat geschmiert* **1 etwas schmieren** Fett oder Öl auf Teile eines Geräts geben, damit diese sich leichter und schneller bewegen 润滑，上油 ≈ ölen || K Schmieröl 润滑油 **2 etwas irgendwohin schmieren** *umg* 涂抹到（某处）≈ streichen (2)〈Butter aufs Brot schmieren 把黄油涂到面包上〉**3 j-n schmieren** *umg pej*；j-n bestechen 贿赂，行贿：*Die beiden Polizisten waren geschmiert*. 这两个警察受贿了。|| K Schmiergeld 贿款 **4** *umg pej*；so schreiben, dass es schwer zu lesen ist 涂写，乱画 || zu **4 Schmie·rer** *der*；*-s*, *-* 润滑工，蹩脚的画家；**Schmie·rer·in** *die*；*-*, *-nen* 润滑工（女），蹩脚的画家（女）

schmilzt ↑ **schmelzen**

schmin·ken；*schminkte*, *hat geschminkt* **1 j-n/sich schminken** auf das Gesicht, oder Teile davon, Farbe tun, um schöner auszusehen 化妆：*Sie schminkt sich sehr stark*. 她化很浓的妆。**2** (**j-m/sich**) **etwas schminken** j-m/sich das Gesicht (oder einen Teil) schminken 给……化妆，给……上妆〈(sich) die Lippen schminken 涂口红〉|| *hierzu* **Schmin·ke** *die*；*-*, *-n* 化妆品

schmiss ↑ **schmeißen**

Schmö·ker *der*；*-s*, *-*；*umg*；ein dickes, literarisch *meist* nicht wertvolles Buch（没有价值的、厚厚的）书，破书

schmolz ↑ **schmelzen**

◆**Schmuck** *der*；*-(e)s*；*nur sg* **1** Dinge wie Ketten, Ringe, die man am Körper trägt 首饰，饰品〈kostbarer, goldener Schmuck 贵重的首饰，金首饰；Schmuck tragen 佩戴首饰〉|| K Schmuckstück 首饰 || -K Goldschmuck 金首饰 **2** alles, was eine Person oder eine Sache schöner macht 装饰，装饰品：*Ihr einziger Schmuck waren ihre langen schwarzen Haare*. 她唯一的装饰是她乌黑的长发。|| -K Blumenschmuck 花饰；Altarschmuck 祭坛装饰，Christbaumschmuck 圣诞树装饰品 || zu **2 schmü·cken** (*hat*) 装饰，打扮

schmud·de·lig, **schmudd·lig** ADJ schmutzig und nicht gepflegt 脏的，邋遢的〈Kleider, ein Restaurant 衣服，饭店；schmuddelig aussehen 外表邋遢〉

◆**Schmug·gel** *der*；*-s*；*nur sg*；das illegale Transportieren von Waren über die Grenze eines Staates 走私〈(mit etwas) Schmuggel treiben 走私（某物）〉|| -K Drogenschmuggel 毒品走私，Waffenschmuggel 军火走私

schmun·zeln；*schmunzelte*, *hat geschmunzelt*；(**über j-n/etwas**) **schmunzeln** lächeln, weil man j-n/etwas lustig oder nett findet（因……而）微笑

schmu·sen；*schmuste*, *hat geschmust*；(**mit j-m**) **schmusen** *umg*；j-n zärtlich streicheln, küssen 爱抚，亲吻：*mit der Freundin, mit den Kindern schmusen* 爱抚女友，爱抚孩子 || *hierzu* **Schmu·ser** *der*；*-s*, *-* 奉承者，拍马屁的人；**Schmu·se·rin** *die*；*-*, *-nen* 奉承者（女），拍马屁的人（女）

Schmutz *der*；*-es*；*nur sg*；nasse Erde oder Staub, Ruß *usw*, die bewirken, dass j-d/etwas nicht sauber ist 污垢，脏污：*den Schmutz von den Schuhen putzen* 擦掉鞋子上的污垢 || K Schmutzfleck 污渍，污点，Schmutzwasser 污水，脏水 || ID **j-n/etwas in den Schmutz ziehen** schlechte Dinge über j-n/etwas sagen 诽谤或污

辱……

◆**schmut·zig** ADJ **1** voller Schmutz 脏的，污浊的 ↔ sauber 〈sich schmutzig machen 把自己弄脏；Hände，Kleidung 手，衣服〉 **2** so，dass dabei viel Schmutz entsteht 脏的，容易弄脏的〈eine Arbeit 工作〉 **3** nicht sehr hell und rein 暗的，不纯净的〈Farben 颜色〉 **4**〈Witze，Bemerkungen 笑话，评语〉 so，dass sie auf unangenehme Art mit Sex zu tun haben 下流的，猥亵的 **5** *nicht advl* 不合法的，不正当的 ≈ illegal，unehrlich 〈Geschäfte 生意，业务〉

Schna·bel *der*；*-s*，*Schnä·bel*；der Teil des Kopfes，mit dem der Vogel seine Nahrung aufnimmt（鸟的）喙 ‖ K Entenschnabel 鸭子嘴 ‖ ID **reden，wie einem der Schnabel gewachsen ist** *umg*；ganz natürlich reden，so wie es einem gerade einfällt 说话很自然，不拐弯抹角

Schna·ke *die*；*-*，*-n*；eine Mücke mit dünnem Körper und langen，dünnen Beinen und Flügeln 大蚊子 ‖ K Schnakenstich 蚊子的叮咬

Schnal·le *die*；*-*，*-n*；ein Verschluss aus Metall oder Plastik，mit dem man einen Gürtel *o.Ä.* schließt 带扣 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Knopf**

schnal·len；*schnallte*，*hat geschnallt* **1 etwas irgendwohin schnallen** etwas mit Riemen oder Schnüren befestigen 绑上，系住：*den Koffer aufs Fahrrad schnallen* 把箱子绑到自行车上 **2 etwas von etwas schnallen** etwas，das mit Bändern befestigt ist，lösen 解下来，松开：*die Skier vom Autodach schnallen* 把滑雪板从汽车顶上解下来 **3 etwas weiter/enger schnallen** einen Gürtel oder Riemen weiter oder enger machen 勒紧裤带，节衣缩食

schnap·pen；*schnappte*，*hat/ist geschnappt* **1**（**sich**（*dat*））**j-n/etwas schnappen**（*hat*）j-n/etwas mit einer schnellen Bewegung nehmen und behalten 抓住，拿走 ≈ packen：*Der Taschendieb schnappte meine Geldbörse und rannte davon.* 扒手拿走我的钱包跑了。**2 ein Tier schnappt**（（**nach**）**etwas**）（*hat*）ein Tier öffnet und schließt mit einer schnellen Bewegung das Maul，um etwas zu packen（动物作主语）咬，逮，捕捉：*Der Frosch schnappte die/nach der Fliege.* 青蛙捕捉苍蝇。**3 j-n schnappen**（*hat*）*umg* 抓住，捉住 ≈ festnehmen，fangen〈einen Dieb schnappen 捉住小偷〉 **4 etwas schnappt irgendwohin**（*ist*）etwas kommt in eine（*meist* festgelegte）Lage oder Position（物作主语）猛地掀开，撞上：*Die Tür ist ins Schloss geschnappt.* 门砰地一声撞上锁住。

Schnapp·schuss *der*；*-es*，*Schnapp·schüs·se*；ein Foto，das die Personen auf dem Bild ganz natürlich zeigt 抓拍〈einen Schnappschuss von j-m machen 抓拍某人〉

Schnaps *der*；*-es*，*Schnäp·se*；ein starkes alkoholisches Getränk，das *meist* aus Obst，Kartoffeln oder Getreide gemacht wird 烧酒〈Schnaps brennen 酿造烧酒〉 ‖ K Birnenschnaps 梨白兰地，Kräuterschnaps 药酒

Schnau·ze *die*；*-*，*-n* **1** das lange Maul mancher Tiere，wenn es zusammen mit der Nase ein Ganzes bildet（动物的）长鼻，口鼻 ‖ K Hundeschnauze 狗嘴 **2** *sl pej* 嘴 ≈ Mund ‖ ID **frei**（**nach**）**Schnauze** *umg*；ohne Plan oder genaue Richtung 随心所欲地；（**von j-m/etwas**）**die Schnauze voll haben** *sl*；nichts mehr mit j-m/etwas zu tun haben mögen（da man sich schon lange ärgern musste）（对……）发腻，厌烦；（**mit etwas**）**auf die Schnauze fallen** *sl*；mit etwas keinen Erfolg haben（在某方面）没有成就

schnäu·zen，sich；*schnäuzte sich*，*hat sich geschnäuzt*；**sich schnäuzen** Luft kräftig durch die Nase pressen，damit Schleim aus der Nase kommt 擤(鼻涕)

Schne·cke *die*；*-*，*-n* **1** ein kleines Tier mit einem weichen Körper（ohne Beine），das nur sehr langsam kriecht. Manche Schnecken haben eine Schale auf dem Rücken 蜗牛 ‖ K Schneckenhaus 蜗牛壳 **2** ein süßes Gebäck in der Form einer Spirale 蜗牛面包 ‖ K Mohnschnecke 罂粟籽蜗牛面包 ‖ ID **j-n zur Schnecke machen** *umg*；j-n sehr scharf kritisieren 严厉地责骂某人

◆**Schnee** *der*；*-s*；*nur sg* **1** die weißen，weichen Flocken，die *bes* im Winter statt Regen auf die Erde fallen 雪〈es fällt Schnee 下雪；der Schnee fällt，schmilzt 下雪了，雪化了；weiß wie Schnee 如雪般洁白〉 ‖ K Schneeball 雪球，Schneefall 降雪，Schneeflocke 雪花 **2** steif geschlagenes Eiweiß（打成泡沫状的）蛋清泡 ‖ ID **Schnee von gestern** *umg*；Dinge，die nicht mehr aktuell sind 陈年旧事，陈谷子烂芝麻

◆**schnei·den**；*schnitt*，*hat geschnitten* **1 etwas**（**in etwas**（*akk*））**schneiden** etwas mit einem Messer，einer Schere in Teile teilen 切：*Wurst*（*in Scheiben*）*schneiden*

S

切香肠(把香肠切成片) **2 etwas schneiden** etwas mit einem Messer, einer Schere von etwas trennen 剪掉,切掉 〈Blumen, Getreide schneiden 剪花,收割庄稼〉 **3 etwas schneiden** etwas mit einem Messer, einer Schere oder Säge herstellen 切成,剪成,锯成 〈Balken, Bretter schneiden 锯成梁、木板〉 **4 etwas schneiden** etwas mit einem Messer, einer Schere kürzer machen 剪短,切短,锯短〈die Haare, die (Finger)Nägel schneiden 把头发、(手)指甲剪短〉 **5 sich (in etwas (*akk*)) schneiden** sich mit einem Messer oder mit einer Schere verletzen 割伤: *Ich habe mich in den Daumen geschnitten.* 我割伤了我的大拇指。**6 j-n schneiden** *umg*: j-n absichtlich nicht ansehen und nicht mit ihm sprechen 不来往,不理会: *Seit unserem Streit schneidet sie mich.* 我们争吵后她就不理我了。**7 etwas schneidet etwas**; 〈Linien 线(复数)〉 **schneiden sich** Linien treffen sich in einem Punkt, Linien kreuzen sich(物作主语)相交: *Parallelen sind Geraden, die sich nicht schneiden.* 平行线是不相交的直线。**8** *meist* (多用) **etwas schneidet gut/schlecht** ein Messer, eine Schere ist scharf/ist nicht scharf (物作主语)锋利/钝 ‖ ⒾⒹ **eine Luft zum Schneiden** sehr schlechte Luft mit viel Tabakrauch 空气污浊,烟雾腾腾

Schnei·der *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich Kleider, Mäntel, Jacken *usw* aus Stoff macht 裁缝 ‖ Ⓚ Schneiderhandwerk 缝纫业,裁缝业 ‖ Ⓚ Damenschneider 女装裁缝 ‖ *hierzu* **Schnei·de·rin** *die*; *-*, *-nen* 裁缝(女)

◆**schnei·en**; *schneite*, *hat geschneit*; **es schneit** Schnee fällt 下雪 〈es schneit stark, leicht 下大雪、小雪〉

◆**schnell** ADJ **1** mit hoher Geschwindigkeit 快的,迅速的 〈eine Fahrt 行驶; eine Bewegung 运动; schnell rennen, sprechen 跑得快,说得快〉 **2** so, dass es nur wenig Zeit beansprucht 匆忙的,快速的: *einen schnellen Entschluss fassen* 匆忙做出一项决定; *schnell reagieren* 快速反应 **3** so gebaut, dass hohe Geschwindigkeiten möglich sind 高速的,快速的 〈ein Auto 汽车; eine Straße 街道〉 ‖ *hierzu* **Schnel·lig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 迅速,快速

Schnel·le *die*; *nur in* (只用于) **auf die Schnelle** *umg* **1** ohne es genau und sorgfältig zu machen 草率地,匆忙地: *Ich habe den Brief auf die Schnelle getippt und viele Fehler gemacht.* 我仓促地打出信件,出了好多错。**2** in kurzer Zeit 短期内: *Wie kriege ich auf die Schnelle 5000 Euro?* 我怎样能在短期内弄到5000欧元?

schnitt ↑ **schneiden**

Schnitt *der*; *-(e)s*; *-e*; **1** die Handlung, bei der man etwas schneidet 切,割: *mit einem Schnitt einen Apfel teilen* 一刀切开苹果 **2** eine Öffnung oder Wunde, die durch Schneiden entstanden ist 切口,伤口: *ein tiefer Schnitt im Finger* 手指上深深的伤口 ‖ Ⓚ Schnittwunde 割伤 **3** die Form eines Kleidungsstücks oder einer Frisur 裁剪式样 〈ein flotter, eleganter, modischer Schnitt 吸引人的、时髦的、流行的式样〉 ‖ Ⓚ Haarschnitt 发型 **4** eine Zeichnung, die den inneren Aufbau einer Figur so zeigt, als hätte man sie in zwei Teile geschnitten 剖面,切面 ‖ Ⓚ Längsschnitt 纵截面, Querschnitt 横截面 **5** *umg* 平均值 ≈ Durchschnitt 〈im Schnitt 平均〉: *Er hatte (im Zeugnis) einen Schnitt von 1,3.* 他(证书上)的平均分是1.3。‖ ⒾⒹ **einen guten Schnitt (bei etwas) machen** *umg*; bei einem Geschäft guten Gewinn machen (在某事中)挣大钱,收益大

◆**Schnit·zel** *das*; *-s*, *-*; **1** eine dünne Scheibe Fleisch ohne Knochen, die man in heißem Fett brät 煎肉排 ‖ Ⓚ Schweineschnitzel 猪肉排 **2 Wiener Schnitzel** eine dünne, panierte Scheibe Kalbfleisch, in Fett gebraten 维也纳肉排

schnor·ren; *schnorrte*, *hat geschnorrt*; **(etwas) (von j-m) schnorren** *umg*; j-n (immer wieder) um kleine Geldsummen oder um Dinge bitten, die man ihm nicht zurückzahlt *bzw* ersetzt 伸手要,乞讨 ‖ *hierzu* **Schnor·rer** *der*; *-s*, *-* 乞讨者; **Schnor·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 乞讨者(女)

schnüf·feln; *schnüffelte*, *hat geschnüffelt* **1** 〈ein Tier 动物〉 **schnüffelt** ein Tier atmet die Luft mit einem Geräusch mehrere Male ein, um etwas zu riechen 嗅 **2 (in etwas (*dat*)) schnüffeln** *umg pej*; im privaten Bereich einer Person etwas suchen, ohne dass man die Erlaubnis dazu hat 偷偷打听,窥探 〈in j-s Zimmer, Papieren schnüffeln 窥探某人的房间,偷偷翻阅某人的证件〉 ‖ *zu* **2 Schnüff·ler** *der*; *-s*, *-* 爱打听的人,窥探者; **Schnüff·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 爱打听的人(女),窥探者(女)

Schnul·ler *der*; *-s*, *-*; ein kleiner Gegenstand aus Gummi, den man Babys in den Mund steckt, damit sie daran saugen

S

können und ruhig sind 橡皮奶嘴

◆**Schnup·fen** *der*; *-s*; *nur sg*; eine leichte Erkrankung, bei der sich Flüssigkeit, Schleim in der Nase bildet 感冒,伤风 〈einen leichten, starken Schnupfen haben 得了轻度风寒、重感冒; einen Schnupfen bekommen 得了感冒〉

schnup·pe ADJ; *nur in* (只用于) **j-d/etwas ist (j-m) schnuppe** *umg*; j-d/etwas interessiert j-n überhaupt nicht (人/物作主语)对……不感兴趣、无所谓: *Das Ergebnis der Wahl war ihm völlig schnuppe.* 选举结果对他来说无所谓。

schnup·pern; *schnupperte*, *hat geschnuppert*; 〈ein Tier 动物〉 **schnuppert (an j-m/etwas)** 嗅,闻 ≈ ein Tier schnüffelt (1)

Schnur [ʃnuːɐ̯] *die*; *-*, *Schnü·re* **1** ein ziemlich dicker, fester Faden, mit dem man Dinge festmacht oder Pakete bindet 绳子,粗绳 **2** *umg*; ein elektrisches Kabel an einem Gerät 电线,导线

Schnurr·bart *der*; *-(e)s*, *Schnurr·bär·te*; ein kleiner Bart zwischen Nase und Mund 八字胡,髭须‖ *hierzu* **schnurr·bär·tig** *adj* 有髭须的

Schnür·sen·kel *der*; *-s*, *-*; eine Art Schnur (1), mit der man Schuhe zumacht 鞋带‖↑ Abbildung unter(图见) **Schuhe**

schob ↑ **schieben**

Schock *der*; *-(e)s*, *-s* **1 ein Schock (für j-n)** ein starkes negatives Gefühl, das durch ein unerwartetes und sehr unangenehmes Ereignis entsteht 震惊,打击 〈ein schwerer Schock 沉重的打击; einen Schock erleiden 遭受打击〉: *Die Kündigung war ein Schock für ihn.* 解约通知对他而言是个打击。**2** der Zustand (*bes* nach einem Unfall), in dem j-d ganz anders als normal reagiert 休克 〈unter Schock stehen 休克〉‖ K Nervenschock 神经性休克

scho·ckie·ren; *schockierte*, *hat schockiert*; **j-d/etwas schockiert (j-n)** j-d/etwas ruft plötzlich sehr unangenehme Gefühle hervor (weil die Regeln der Moral verletzt werden oder weil etwas Schlimmes passiert) (人/物作主语)使震惊,使愤慨

◆**Scho·ko·la·de** *die*; *-*; *nur sg* **1** eine feste, süße, *meist* braune Substanz aus Fett, Kakao und Zucker 巧克力〈eine Tafel, ein Riegel Schokolade 一板、一条巧克力〉‖ K Schokoladenei 蛋形巧克力, Schokoladeneis 巧克力冰激凌‖ K Milchschokolade 牛奶巧克力, Nussschokolade 坚果巧克力 **2** ein Getränk aus heißer Milch und Pulver aus Schokolade 热巧克力(饮料)

◆**schon**[1] ADV **1** verwendet, um auszudrücken, dass etwas relativ früh oder früher als erwartet geschieht (用于表示较早或比预想的时间早发生)已经,就: „*Achtung, er kommt!*" - „*Was, jetzt schon?*" "注意,他来了!"—"什么,现在就到了?"; *Es ist erst 6 Uhr, und schon ist er bei der Arbeit.* 现在才 6 点钟,而他已经在工作了。**2** verwendet, um auszudrücken, dass etwas bereits geschehen ist (用于表示已经发生)已经: *Als wir das Auto ansehen wollten, war es schon verkauft.* 我们想要看那辆汽车时,它已经被卖掉了。**3** in dem Zeitraum von der Vergangenheit bis jetzt 曾经,已经: *Warst du schon (einmal) in Japan?* 你去过日本吗?; *Hast du schon gehört, dass Peter krank ist?* 彼得病了,你听说了吗? **4 schon** + *Zeitangabe* (时间说明语) verwendet, um auszudrücken, dass etwas früher als erwartet geschieht (用于表示比预想的时间早发生)已经,已然: *Letztes Jahr schneite es schon im Oktober.* 去年十月份就已经下雪了。**5** verwendet, um auszudrücken, dass etwas mehr als normal oder als erwartet ist (用于表示比预计的多)已经: „*Wo bleibst du denn? Ich warte schon seit zwei Stunden auf dich!*" "你去哪里了? 我已经等了你两个小时了!"

◆**schon**[2] PARTIKEL **1** *unbetont* (非重读); verwendet, um eine Aussage zu verstärken (用于加强语气)真的,确实 ≈ wirklich: *Er hat schon Glück gehabt, dass er nicht verletzt wurde.* 他真的很幸运,没有受伤。; *Du brauchst nicht nachzurechnen, das stimmt schon.* 你不用复核了,数目是对的。**2** (auch allein stehend) verwendet, um Zustimmung auszudrücken und diese Zustimmung gleichzeitig einzuschränken oder zu relativieren (用于表示有所限制的赞同)尽管,固然 ≈ zwar: *Ich würde das Buch schon gern lesen, aber ich habe keine Zeit.* 我虽然想读这本书,但我没有时间。; „*Gefällt es dir hier nicht?*" - „*Schon (, aber nicht so sehr).*" "你不喜欢这里吗?"—"喜欢(但不是特别喜欢)。" **3** *betont* (重读); verwendet um bei negativen Fragen einen Widerspruch auszudrücken (用于对否定疑问句的回击): „*Weiß niemand die Antwort?*" - „*Doch, ich schon!*" "没有人知道答案吗?"—"有,我知道!" **4** *unbetont* (非重读); verwendet, um j-m Mut und Vertrauen zu geben (用于表示鼓

S

励与信任)会,一定: *Keine Angst, das schaffst du schon*! 别怕,你能做到的! **5** *unbetont*(非重读); verwendet, um j-n aufzufordern, sich zu beeilen (用于催促某人)快点,还不: *Los, komm schon, in zehn Minuten geht unser Zug*. 快点,我们的火车十分钟后就发车了。**6** *unbetont* (非重读); verwendet, um einen dringenden Wunsch auszudrücken (用于表示急切的愿望)已经: *Wenn (es) nur schon morgen wäre*! 如果已经到明天就好了! ‖ Hinweis(注意): Das Verb steht immer im Konjunktiv II. (动词总用第二虚拟式。) **7** *unbetont*(非重读); verwendet, um auszudrücken, dass etwas ein ausreichender Grund ist (用于表示有充分的理由): *Schon der Gedanke daran ärgert mich*. 一想到这个我就生气。; *Schon ein kurzer Brief von ihr hätte ihn sehr gefreut*. 她的一封短信就能让他开心。**8** *unbetont* (非重读); verwendet in rhetorischen Fragen, die eine negative Antwort erwarten (用于期待否定回答的反问句)难道: *Was weißt du schon von Elektrotechnik*? 你难道懂电工学?

◆**schön** ADJ **1** so, dass es einem sehr gefällt, wenn man es sieht, hört oder erlebt 美好的: *Hattet ihr schönes Wetter im Urlaub*? 你们度假时天气好吗?; *Sie hat ein schönes Gesicht*. 她容貌秀美。; *Das Ballett fand ich ausgesprochen schön*. 我觉得这场芭蕾舞美极了。; *Er hat eine schöne Stimme*. 他的声音很好听。**2** **schön (von j-m)** 友善的,正直的 ≈ nett, anständig: *Es ist schön von ihm, dass er seiner Frau oft Blumen bringt*. 他很好,经常送花给他妻子。**3** *umg*; ziemlich groß, weit, hoch, schwer *usw* 大的,远的,高的,重的: *ein schönes Stück Arbeit* 一份重活; *ein schönes Alter haben* 年纪大; *eine schöne Strecke laufen müssen* 必须跑好长一段路 **4** *umg iron*; ärgerlich oder unangenehm 糟糕的,不好的 〈Aussichten 前景〉: *Eine Woche ohne Fernseher – das sind ja schöne Aussichten*! 一个星期没有电视看,这下可够我们瞧的了! **5** *nur advl*; *umg*; verwendet, um ein Verb oder Adjektiv zu verstärken (用于加强动词或形容词)很,非常: *Der Junge ist ganz schön clever* (= sehr schlau). 这个男孩非常精明。**6** **(Na) schön!** verwendet, um Zustimmung (*meist* gegen den eigenen Willen) auszudrücken (用于表示赞同)好的! 行!: *Schön, dann treffen wir uns um halb acht vor dem Café*. 好,那我们七点半在咖啡馆前碰头。; *Na schön, wenn es sein muss*. 如果必须要这样,那好吧。**7** verwendet in Wendungen, die einen Dank oder eine Bitte ausdrücken (用于表示感谢或请求)很,非常 〈danke schön 非常感谢; bitte schön 不用客气; schönen Dank 十分感谢〉 ‖ ID *meist* (多用) **Zu schön, um wahr zu sein.** *umg*; ich kann kaum glauben, dass das wahr ist (weil es nur Vorteile hat) 好得令人难以置信。

scho·nen; *schonte, hat geschont* **1 etwas schonen** etwas so behandeln, dass es möglichst lange in einem guten Zustand bleibt 保存,爱惜 〈das Auto, die Kleider schonen 爱惜汽车、衣服〉 **2 j-n/sich schonen** von j-m/sich keine Anstrengungen verlangen, j-n rücksichtsvoll behandeln 爱护,照顾: *sich nach einer schweren Operation schonen* 大手术后休养 ‖ *hierzu* **Scho·nung** *die*; -, -*en* 爱惜,爱护,照顾

schön·ma·chen, sich; *machte sich schön, hat sich schöngemacht*; **sich schönmachen** *umg*; hübsche Kleider anziehen, sich schön frisieren, um gut auszusehen 打扮,修饰

Schöp·fer *der*; -*s*, -; **1 der Schöpfer** (+ *gen*) j-d, der ein sehr wichtiges Werk gemacht oder etwas Neues erfunden hat 创作者,作者 〈der Schöpfer eines Kunstwerks 一件艺术品的作者〉 **2** *nur sg*; REL; **der Schöpfer** 上帝,造物主 ≈ Gott ‖ *zu* **1 Schöp·fe·rin** *die*; -, -*nen* 创作者(女),作者(女)

Schorn·stein *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der Teil am Dach eines Hauses, aus dem der Rauch der Heizung kommt 烟囱 ≈ Kamin 〈den Schornstein fegen 打扫烟囱〉 ‖ ID **etwas in den Schornstein schreiben** *umg*; etwas als endgültig verloren betrachten 把……当作丢失了(拿不回来了)

schoss ↑ **schießen**

Schoß *der*; -*es*, *Schö·ße* **1** die Flächen, die die Oberschenkel und der Unterleib bilden, wenn man auf einem Stuhl sitzt, und auf die sich *z.B.* ein Kind setzen kann 怀里,双膝间: *Komm, setz dich auf meinen Schoß*! 来,坐到我怀里! **2** *nur sg*; *geh*; der Bauch einer Frau 女子的腹部 〈ein Kind im Schoß tragen 有身孕〉 ‖ ID **etwas fällt j-m in den Schoß** j-d bekommt etwas ohne Mühe und Anstrengung 不费吹灰之力得到某物

schräg ADJ **1** weder senkrecht noch paral-

S

lel zu einer (gedachten) Linie oder Fläche 斜的,倾斜的: *Die meisten Häuser haben schräge Dächer.* 大多数房屋的屋顶都是倾斜的。; *Sie wohnt im Haus schräg gegenüber.* 她住在斜对面的房子里。; *Er lief schräg über die Wiese.* 他斜穿过草坪。‖ K Schräglage 倾斜位置, Schrägstrich 斜线分隔符 **2** *umg*; seltsam 怪异的,奇怪的 〈Musik 音乐; schräg ausschauen 外表怪异〉

Schrä·ge *die*; -; *nur sg*; die Eigenschaft, schräg (1) zu sein 倾斜,斜: *Die Wand hat eine leichte Schräge.* 这面墙有点斜。

◆**Schrank** *der*; -(e)s, *Schrän·ke*; ein großes Möbelstück mit Türen, in dem man Dinge aufbewahrt 橱柜,柜子 ‖ K Bücherschrank 书橱, Geschirrschrank 碗柜, Kleiderschrank 衣柜; Küchenschrank 厨房橱柜 ‖ ID **ein Schrank (von einem Mann)** *umg*; ein sehr kräftiger, großer Mann 高大强壮的男子

Schran·ke *die*; -, -*n* **1** eine (waagrechte) Stange, mit der man eine Straße *o.Ä.* sperrt 拦道杆 〈die Schranke schließen, öffnen 关上、打开拦道杆〉‖ K Bahnschranke 铁路拦道杆, Zollschranke 关税壁垒 **2** *meist pl*; eine gesellschaftliche oder moralische Grenze, die j-n daran hindert, etwas zu tun 壁垒,障碍 〈eine moralische Schranke 道德壁垒〉‖ ID **j-n in die/seine Schranken weisen** j-m deutlich zeigen, dass er nicht so wichtig oder gut ist, wie er meint 告诫某人不要过分; **etwas in Schranken halten** verhindern, dass etwas zu wichtig, zu groß oder zu stark wird 限制某事

Schrau·be *die*; -, -*n* **1** ein kleiner Stift aus Metall mit kleinen Rillen, den man (mit einem Schraubenzieher) in etwas dreht, um etwas zu befestigen 螺丝,螺钉 〈eine Schraube eindrehen, anziehen, herausdrehen 把螺丝拧上去、拧紧、拧下来〉: *ein Regal mit Schrauben an der Wand befestigen* 用螺丝把架子固定在墙上 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Werkzeug 2** eine Art Propeller, der ein Schiff antreibt 螺旋桨 ‖ K Schiffsschraube 轮船螺旋桨 ‖ ID *meist* (多用) **Bei ihm/ihr ist eine Schraube locker.** *umg*; er/sie benimmt sich nicht normal 他/她头脑有点不正常。‖ *zu* **1 schrau·ben** (*hat*) 用螺丝拧紧

Schreck *der*; -(e)*s*; *nur sg*; ein kurzes, plötzliches starkes Gefühl der Angst (*bes* bei Gefahr) 惊吓,惊怕 〈j-m einen Schreck einjagen 让某人害怕〉: *Er war vor Schreck wie gelähmt, als das Auto auf ihn zuraste.* 汽车向他呼啸驰来时,他简直吓瘫了。

schre·cken[1]; *schreckte, hat geschreckt*; **j-n schrecken** *geh*; j-m Angst machen 惊吓,使害怕

schre·cken[2]; *schrickt, schreckte/schrak, ist geschreckt*; **aus dem Schlaf schrecken** sehr plötzlich aufwachen (*bes* nach einem schlechten Traum) 惊醒

Schre·cken *der*; -*s*, -; **1** *nur sg*; ein starkes Gefühl der Angst, das relativ lang dauern kann 惊恐,惊吓 〈einen Schrecken bekommen 受到惊吓; (Angst und) Schrecken verbreiten 散布(恐惧和)惊吓〉 **2** *meist* (多用) **die Schrecken** + *gen* die sehr negativen Auswirkungen von etwas ……的灾难,后果 〈die Schrecken des Krieges 战争带来的灾难〉‖ K Schreckensherrschaft 恐怖统治

◆**schreck·lich** ADJ **1** 〈eine Katastrophe, ein Traum, ein Unfall, ein Verbrechen, ein Verdacht 灾难,梦,事故,罪行,怀疑〉 so, dass sie Angst oder Entsetzen verursachen 可怕的,恐怖的 ≈ furchtbar: *Es ist etwas Schreckliches passiert.* 发生了一些可怕的事情。**2** *umg*; sehr unangenehm 让人不适的,糟糕的: *Die Hitze heute ist schrecklich.* 今天热得难受。; *ein schrecklicher Lärm* 难以忍受的噪音 **3** *nur adv*; *umg*; verwendet, um Adjektive und Verben zu verstärken (用于加强形容词和动词)很,非常 ≈ fürchterlich: *Er war schrecklich müde.* 他累得要死。; *Das tut schrecklich weh.* 疼得要命。

Schrei *der*; -(e)*s*, -*e* **1** ein lautes Geräusch, das ein Mensch oder ein Tier mit der Stimme macht (*oft* aus Angst oder wegen Schmerzen) 大声叫喊,呼喊 〈einen Schrei ausstoßen 发出呼喊声〉: *Mit einem Schrei des Entsetzens ergriff er die Flucht.* 他惊讶地叫了一声,逃跑了。‖ K Vogelschrei 鸟叫; Freudenschrei 高兴的叫喊, Hilfeschrei 呼救 **2 der letzte Schrei** *umg*; etwas, das sehr modern ist 时髦的东西,最新式样

◆**Schrei·ben** *das*; -*s*, -; ADMIN *geh*; eine schriftliche Mitteilung, ein Brief 公函,公文 〈ein amtliches Schreiben 公函,公文〉

◆**schrei·ben**; *schrieb, hat geschrieben* **1 (etwas) schreiben** mit einem Stift oder einer Maschine Wörter, Zahlen auf Papier bringen 写,书写: *ein Wort an die Tafel schreiben* 在黑板上写一个单词; *„Rhythmus" schreibt man mit zwei „h".* 单词

S

"Rhythmus"中要写两个"h"。‖ K Schreibpapier 写字用纸, Schreibstift 铅笔; Schreibfehler 书写错误 **2** (**etwas**) **schreiben** einen schriftlichen Text verfassen 写作,写 〈einen Aufsatz, einen Brief schreiben 写一篇文章、一封信〉: *Er schreibt regelmäßig* (*Kommentare*) *für eine Zeitung*. 他定期为报纸撰稿(评论)。; *Der Krimi ist wirklich spannend geschrieben*. 这部侦探小说写得的确引人入胜。**3** (**j-m**) (**etwas**) **schreiben** j-m etwas in einem Brief, einer Karte mitteilen(以书面方式)告知,通知: *j-m eine Karte zum Geburtstag schreiben* 写卡片祝贺某人生日 **4 etwas schreiben** Texte in einem bestimmten Stil verfassen 写作具有……的特点 〈einen guten Stil schreiben 文笔优美〉 **5 etwas** (**über etwas** (*akk*)) **schreiben** in einem schriftlichen Text etwas zu einem bestimmten Thema sagen 写出,写下,写到: *Hat er in dem Artikel auch etwas über die Wahlen geschrieben*? 他有没有在这篇文章里写到选举? **6 etwas schreiben** 谱写,谱曲 ≈ komponieren 〈ein Musical, eine Oper schreiben 创作音乐剧、歌剧〉 **7 auf** + *Sprache*(语言) **schreiben** Texte in der genannten Sprache verfassen 用(某种语言)写作 〈auf Deutsch schreiben 用德语写作〉 **8 an etwas** (*dat*) **schreiben** dabei sein, einen relativ langen Text zu produzieren 撰写: *Er schreibt an seiner Doktorarbeit*. 他在撰写他的博士论文。**9 etwas schreibt gut/schlecht** ein Stift funktioniert gut/schlecht (物作主语)写起来舒服/不舒服 **10 etwas schreibt sich irgendwie** ein bestimmtes Wort wird mit bestimmten Buchstaben richtig geschrieben (物作主语)应该……写: „*Schreibt sich* ‚*Foto*' *mit* ‚*f*' *oder mit* ‚*ph*'?" "'照片'一词应该写'f'还是'ph'?" ‖ *zu* **2-5 Schrei·ber** *der*; *-s*, *-* 笔者,作者; **Schrei·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 笔者(女),作者(女) ‖ ▸ **Schrift**, **schriftlich**

Schreib·ma·schi·ne *die*; *-*, *-n*; eine Maschine, mit der man Buchstaben und andere Zeichen auf Papier bringt, indem man auf Tasten drückt 打字机 〈Schreibmaschine schreiben 用打字机打字〉

◆**Schreib·tisch** *der*; *-(e)s*, *-e*; eine Art Tisch (*oft* mit Schubladen), an dem man sitzt, wenn man schreibt, rechnet *usw* 书桌 ‖ ↑ Illustration(插图) **Im Büro**

◆**schrei·en**; *schrie*, *hat geschrien* **1** (**etwas**) **schreien** etwas mit sehr lauter Stimme rufen oder sagen 大叫,叫喊 〈um Hilfe schreien 呼救; vor Schmerzen, Wut schreien 因疼痛、暴怒而大叫〉: *lautes Schreien hören* 听到大声的叫喊 **2 nach j-m/etwas schreien** schreiend fordern, dass j-d zu einem kommt oder dass man etwas bekommt 叫喊着要……: *Die jungen Vögel schreien nach Futter*. 幼鸟叫着要吃的。‖ ID **j-d/etwas ist zum Schreien** *umg*; j-d/etwas ist sehr lustig 某人/某事很滑稽,很可笑

Schrei·ner *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich größere Gegenstände (*z.B.* Fenster, Möbel) aus Holz herstellt 木匠 ‖ K Schreinerhandwerk 木匠手艺 ‖ -K Möbelschreiner 家具木匠

schrie ↑ **schreien**

schrieb ↑ **schreiben**

◆**Schrift** *die*; *-*, *-en* **1** das System der Zeichen, mit denen man die Laute und Wörter einer Sprache schreibt 字,文字 〈die griechische, lateinische Schrift 希腊文,拉丁文〉 ‖ K Schriftzeichen 字符 ‖ -K Blindenschrift 盲文, Geheimschrift 密码 **2** ein Wort oder mehrere Wörter, die irgendwo geschrieben stehen (某处的)文字: *die Schrift auf dem Schild* 牌子上的文字 **3** die Art, wie j-d schreibt 字迹,笔迹 〈eine unleserliche Schrift 潦草的笔迹〉: *Ich kann ihre Schrift nicht lesen*. 我看不懂她的笔迹。‖ K Schriftbild 字样 ‖ -K Handschrift 手迹, Schönschrift 美术字 **4** eine von vielen möglichen Formen, in denen eine Schrift (1) gedruckt werden kann 字体 ‖ K Schriftart 字体, Schrifttype 活字,铅字 ‖ -K Blockschrift 拉丁大写印刷体字母, Kursivschrift 斜体字 **5** ein geschriebener, *meist* gedruckter Text *bes* mit wissenschaftlichem, religiösem oder politischem Inhalt 文章,作品 〈eine Schrift verfassen 写一篇文章; die Schriften eines Autors 一位作家的作品〉 ‖ K Schriftenreihe 丛书 ‖ -K Anklageschrift 诉状, Bittschrift 申请书, Kampfschrift 檄文 **6 die** (**Heilige**) **Schrift** 圣经 ≈ die Bibel

◆**schrift·lich** ADJ in geschriebener Form 书面的 ↔ mündlich 〈ein Antrag, eine Prüfung 申请,考试〉 ‖ ID *meist* (多用) **Das kannst du schriftlich haben!** das kannst du mir glauben! 这事你就放心吧! ‖ *hierzu* **Schrift·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 书面方式,记载

Schrift·stel·ler *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich längere Texte (*bes* Romane) schreibt

作家 ‖ Ⓚ Romanschriftsteller 长篇小说作家 ‖ *hierzu* **Schrift·stel·le·rin** *die*; -, -*nen* 作家(女)

◆**Schritt** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Bewegung, mit der man beim Gehen oder Laufen einen Fuß hebt und vor den anderen setzt 步,步伐〈ein kleiner, schneller Schritt 一小步,快步; einen Schritt nach vorn machen 向前一步〉‖ Ⓚ Schrittlänge 步长 **2** *nur sg*; die Art, wie j-d geht 步态,走姿 ‖ Ⓚ Laufschritt 跑步姿势 **3** eine Entfernung, die der Länge eines normalen Schrittes (1) entspricht 一步的长度 **4** eine von mehreren Handlungen, die zu etwas nötig sind 步骤,行动: *Unser nächster Schritt muss gut überlegt werden*. 我们的下一步必须好好考虑。**5 der erste Schritt** 开始,第一步 ≈ der Anfang: *bei einer Versöhnung den ersten Schritt tun* 迈出和解的第一步 **6 im Schritt** so schnell, wie ein Mensch geht 步调〈(im) Schritt fahren 缓慢开车前行〉‖ Ⓚ Schrittgeschwindigkeit 步调,步伐速度 **7 Schritt für Schritt** 逐步地,渐渐地 ≈ allmählich **8 Schritt um/für Schritt** langsam und vorsichtig 逐步地,缓慢谨慎地 ‖ Ⓘ **mit j-m/etwas Schritt halten** genauso viel leisten wie ein anderer 跟上某人/某事的步伐; **einen Schritt zu weit gehen** etwas tun, das nicht der Norm entspricht 超出标准,超出界限

schroff, *schroffer*, *schroffst-*; ADJ **1** sehr unfreundlich 不友好的,生硬的〈eine Antwort 回答〉**2** sehr plötzlich und ohne Warnung 出其不意的,出人意料的〈ein Ende 结果,结局〉**3** sehr steil 陡峭的〈ein Abhang 斜坡〉‖ *hierzu* **Schroff·heit** *die*; -; *nur sg* 生硬,陡峭

Schrott *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** alte Dinge aus Metall, die man nicht mehr gebrauchen kann 废铁 ‖ Ⓚ Schrottplatz 废铁场 **2** *umg pej*; etwas, das schlecht oder nutzlos ist 没用的东西,废物

schrump·fen; *schrumpfte*, *ist geschrumpft* **1 etwas schrumpft** etwas verliert Feuchtigkeit und wird dadurch kleiner (物作主语)干缩,缩水〈ein Apfel, Leder 苹果,皮革〉**2 etwas schrumpft** etwas wird kleiner, weniger (物作主语)缩小,减少〈Einkünfte, das Kapital, Vorräte 收入,资本,库存〉‖ *hierzu* **Schrump·fung** *die*; -, -*en* 干缩,缩小,减少

Schub·la·de *die*; -, -*n*; ein Kasten, der oben offen ist und den man aus einem Schrank, einer Kommode herausziehen kann 抽屉 ‖ Ⓚ Schreibtischschublade 书桌抽屉

schüch·tern ADJ mit wenig Vertrauen in sich selbst und daher so, dass man vor Kontakt mit anderen Menschen etwas Angst hat 害羞的,羞怯的,腼腆的〈ein Mensch, ein Blick 人,目光〉: *j-n schüchtern anlächeln* 腼腆地含笑注视某人 ‖ *hierzu* **Schüch·tern·heit** *die*; -; *nur sg* 害羞,羞怯

schuf ↑ **schaffen**[2]

◆**Schuh** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das Kleidungsstück für den Fuß, das *oft* aus Leder ist 鞋,鞋子〈bequeme Schuhe 舒服的鞋子; ein Schuh mit hohem Absatz 高跟鞋〉‖ Ⓚ Schuhgeschäft 鞋店; Schuhgröße 鞋码, Schuhnummer 鞋号 ‖ Ⓚ Damenschuh 女鞋, Lederschuh 皮鞋; Sportschuh 运动鞋 ‖ Ⓘ **j-m etwas in die Schuhe schieben** *umg*; einer Person die Schuld für etwas geben, das sie nicht getan hat 把某事嫁祸给某人; **wissen, wo j-n der Schuh drückt** *umg*; wissen, welche Probleme es gibt 知道某人的难处

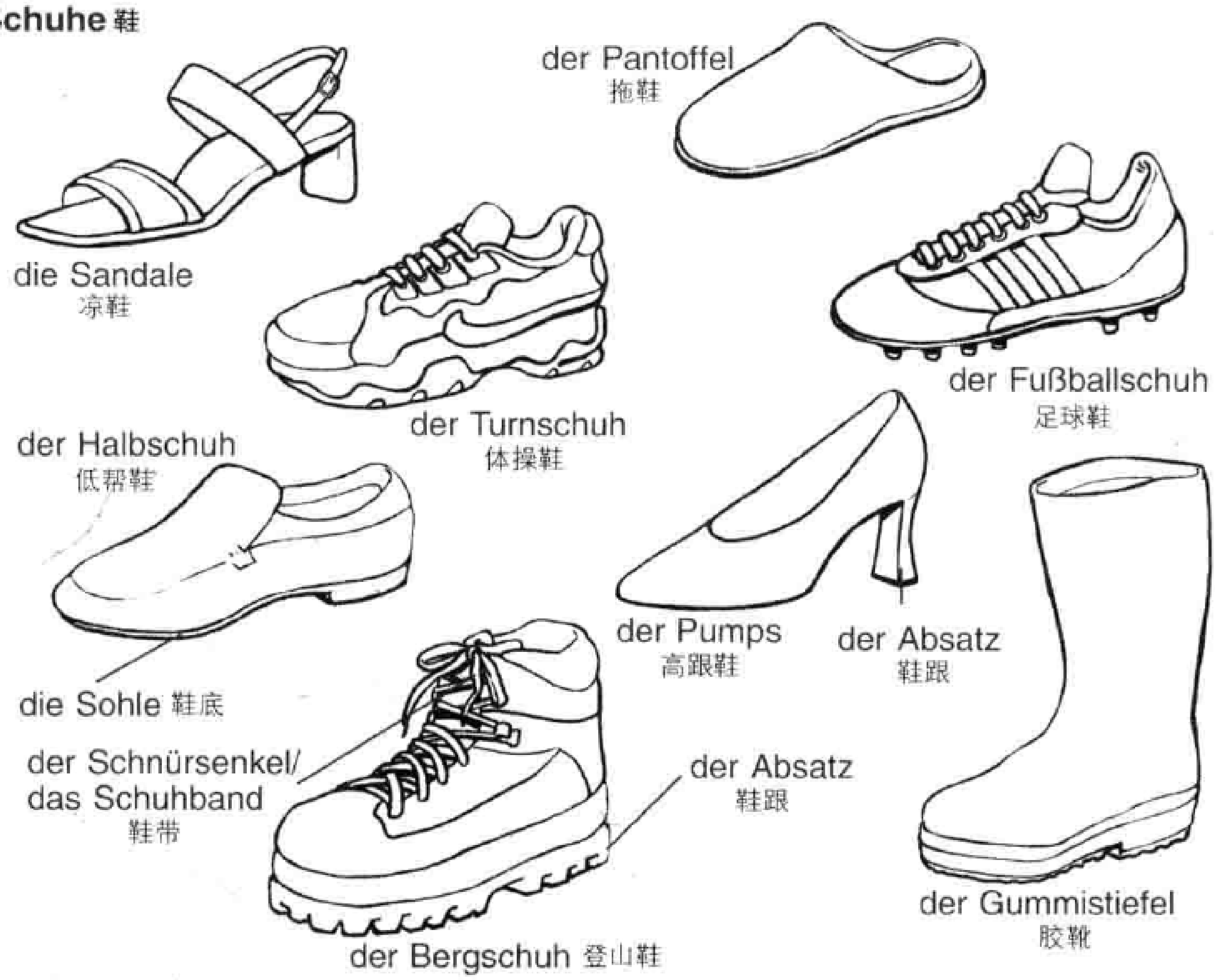
Schul·ar·beit *die*; -, -*en* **1** eine Aufgabe, die man zu Hause für die Schule macht 家庭作业 **2** eine schriftliche Prüfung in der Schule 中小学考试

schuld ADJ *nur in* (只用于) **j-d/etwas ist (an etwas (*dat*)) schuld** j-d/etwas ist verantwortlich für etwas mit negativen Folgen (人/物作主语)应对……负责,对……有过失: *Du bist schuld daran, dass wir den Zug verpasst haben*. 我们错过火车都怪你。

◆**Schuld** *die*; -; *nur sg* **1 die Schuld (an etwas (*dat*)/für etwas)** die Verantwortung für etwas Unmoralisches, Verbotenes oder einen Fehler 过失,罪责〈die Schuld haben, bekennen, von sich weisen 有过失,认罪,否认自己有过失〉: *die Schuld des Angeklagten beweisen* 证明被告的罪责; *Er nahm die Schuld für den Unfall auf sich*. 他自己承担了事故的责任。‖ Ⓚ Schuldgeständnis 认罪 **2 j-m/etwas (an etwas (*dat*)) Schuld geben** j-n/etwas als Ursache für etwas Negatives ansehen 把责任推给…… **3** das Bewusstsein, dass man für etwas Böses verantwortlich ist 罪恶感 ‖ Ⓚ Schuldbewusstsein 知罪,愧疚, Schuldgefühl 罪过感, Schuldkomplex 内疚感 ‖ Ⓘ **(tief) in j-s Schuld sein/stehen** *geh*; j-m für etwas (sehr) dankbar sein 对某人感恩图报

S

Schuhe 鞋



schul·den; *schuldete*, *hat geschuldet*; (**j-m**) **etwas schulden** j-m noch Geld (zurück)zahlen müssen 欠(某人)……: *Du schuldest mir noch hundert Euro.* 你还欠我一百欧元。

◆**Schul·den** *die*; *pl*; das Geld, das man j-m noch zahlen muss 债务,负债〈Schulden (bei j-m, bei der Bank) haben, machen 欠(某人的、银行的)债; Schulden erlassen 免除债款; die Schulden zurückzahlen 还款,还债〉‖ K- Schuldenlast 负债; Schuldzins 债务利息 ‖ -K Bankschuld 银行债务, Spielschuld 赌债, Steuerschuld 欠税

◆**schul·dig** ADJ 1 (**etwas** (*gen*)) **schuldig** für etwas Böses, Unmoralisches verantwortlich 有罪责的,有过错的〈sich (eines Verbrechens) schuldig machen 有犯罪行为; sich schuldig bekennen 认罪〉: *Wir befinden den Angeklagten des Mordes schuldig.* 我们认为被告犯有谋杀罪。**2** (**j-m**) **etwas schuldig sein/bleiben** j-m etwas schulden 欠(某人)债: *Ich bin ihm noch zwanzig Euro schuldig.* 我还欠他二十欧元。**3** *meist* (多用)〈der Richter 法官〉**spricht j-n schuldig** der Richter erklärt im Urteil, dass j-d schuldig (1) ist 宣判某人有罪 ‖ ID **j-m nichts schuldig bleiben** j-n genauso hart kritisieren, wie dieser einen selbst kritisiert hat 给某人以相应的反击,针锋相对 ‖ *zu* **1** **Schul·di·ge** *der/die*; *-n*, *-n* 有过错的人,有罪的人

schul·dig·spre·chen (*hat*) ↑ **schuldig** (3)

◆**Schu·le** *die*; -, *-n* **1** eine Institution, die dazu dient, *bes* Kindern Wissen zu geben und sie zu erziehen 学校,中小学〈in die Schule kommen 上学; in die/zur Schule gehen 去学校; die Schule besuchen, verlassen 上学,离开学校〉‖ K- Schulabschluss 中学毕业, Schulklasse 班级, Schulnote 学习成绩, Schulreform (中小学)教育改革 ‖ -K Privatschule 私立学校, Staatsschule 公立学校 ‖ Hinweis(注意): ↑ **Grundschule** 小学, Hauptschule (五到九年级的)普通中学,初级中学, Hochschule 高等学校, Realschule 实科中学, Volksschule 公立学校; Gymnasium 高级中学 **2** das Gebäude, in dem eine Schule (1) ist 学校,校舍 ‖ K- Schulgebäude 教学楼, Schulhof 校园 **3** der Unterricht an einer Schule (1) 课堂,教育: *Die Schule fängt um acht Uhr an.* 八点钟开始上课。‖ K- Schulangst 厌学, Schulferien 学校假期, Schulstunde 课时, Schultag 上课的日子 **4** die Lehrer und Schüler einer Schule 全体师生 **5** eine bestimmte Richtung in der Wissenschaft oder Kunst, die *bes* von einer Persönlichkeit bestimmt

wird 学派,流派: *die Rembrandt-Schule* 伦勃朗画派 ‖ ID *meist*(多用) **Sein/Ihr Beispiel macht Schule.** sein/ihr Verhalten wird von vielen nachgeahmt 他/她有很多追随者、模仿者。; **aus der Schule plaudern** von der eigenen Arbeit Dinge berichten, die interessant und wenig bekannt sind 把鲜为人知的事情传播出去

◆**Schü·ler** *der*; *-s*, *-*; ein Kind oder ein Jugendlicher, die zur Schule gehen 学生〈ein guter, schlechter Schüler 好、差学生〉‖ -K Grundschüler 小学生, Hauptschüler (五年制普通中学)中学生, Realschüler 实科中学学生 ‖ *hierzu* **Schü·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 学生(女)

Schul·ter *die*; *-*, *-n* **1** jeder der beiden Teile des Körpers neben dem Hals, mit denen die Arme verbunden sind 肩膀〈breite, schmale Schultern 宽、窄肩膀〉‖ K- Schultergelenk 肩关节; schulterhoch 及肩高的 **2** der Teil eines Kleidungsstückes, der die Schulter (1) bedeckt 衣肩 **3 mit den Schultern zucken** die Schultern kurz hochziehen, um auszudrücken, dass man etwas nicht weiß oder dass einem etwas egal ist 耸肩膀(表示不知道或无所谓) ‖ ID **etwas auf die leichte Schulter nehmen** *umg*; etwas nicht ernst genug nehmen 小看某事,对某事掉以轻心

Schup·pe *die*; *-*, *-n* **1** *meist pl*; eine der vielen kleinen flachen Platten, die den Körper von Fischen, Reptilien bedecken 鳞片,鳞: *ein Fisch mit bunten Schuppen* 有彩色鳞片的鱼 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Hecht** ‖ K- Schuppenpanzer 鳞甲 ‖ -K Fischschuppe 鱼鳞 **2** *nur pl*; kleine Stücke der Haut, die sich von der Kopfhaut lösen 头屑〈Schuppen haben 有头屑〉: *ein Shampoo gegen Schuppen* 去屑洗发水 ‖ ID **j-m fällt es wie Schuppen von den Augen** j-d erkennt plötzlich, wie j-d/etwas wirklich ist 某人恍然大悟

Schup·pen *der*; *-s*, *-*; eine Art kleines Haus *meist* aus Holz, in das man Geräte oder Fahrzeuge stellt 工具仓库 ‖ -K Bootsschuppen 船库, Geräteschuppen 工具棚

Schür·ze *die*; *-*, *-n*; ein Kleidungsstück, das man sich vor (die Brust und) den Bauch bindet, um nicht schmutzig zu werden 围裙 ‖ -K Küchenschürze 围裙; Lederschürze 皮围裙

◆**Schuss** *der*; *-es*, *Schüs·se* **1 ein Schuss (auf j-n/etwas)** das Schießen[1] (1) mit einer Waffe 射击,开火〈ein gezielter Schuss 瞄准目标的射击; ein Schuss fällt 一声枪响; einen Schuss auf j-n/etwas abgeben 朝某人/某物开一枪〉‖ K- Schussverletzung 枪伤, Schusswaffe 击发枪 ‖ -K Gewehrschuss 步枪射击, Kanonenschuss 炮击 **2** die Kugel, die geschossen wird (射击出的)子弹〈ein Schuss trifft sein Ziel, geht daneben 一发子弹击中目标、打偏了〉 **3** eine Verletzung, die j-d oder ein Tier durch einen Schuss (2) bekommt 枪伤 ‖ -K Bauchschuss 腹部中弹, Kopfschuss 头部中弹 **4** das Schießen[1] (3) eines Balles 踢,射门: *ein Schuss aufs Tor* 射门 ‖ K- Schussgelegenheit 射门的机会 ‖ -K Weitschuss 远射 **5** der Ball, den man schießt[1] (3) 球: *Der Schuss ging ins Aus.* 球出界。‖ -K Torschuss 射门 **6** *nur sg*; **ein Schuss** + *subst* eine kleine Menge (*bes* einer Flüssigkeit) 少量,一点: *einen Schuss Essig in den Salat tun* 往色拉里放少许醋 **7 in/im Schuss** in gutem Zustand 状况良好〈in Schuss sein 状况好; j-n/etwas in Schuss bringen, halten 让某人/某物达到、维持良好的状态〉‖ ID **ein Schuss ins Schwarze** *umg*; ein großer Erfolg 击中要害; **ein Schuss vor den Bug** *umg*; eine Warnung 警告; meist(多用) **Der Schuss ging nach hinten los.** *umg*; eine Maßnahme hatte negative Folgen für denjenigen, der sie veranlasst hat 搬起石头砸自己的脚。

Schusswaffen 击发枪



Schüs·sel *die*; *-*, *-n*; ein *meist* tiefes, rundes Gefäß, das oben offen ist und in dem man *bes* Speisen auf den Tisch stellt 碗 ‖ -K Salatschüssel 色拉碗, Suppenschüssel 汤碗

Schus·ter *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich Schuhe macht und repariert 鞋匠 ‖ K- Schusterhandwerk 鞋匠手艺 ‖ ID **Schuster, bleib bei deinem Leisten!** tu nur

das, was du kannst und gelernt hast! 干你的本行去(别去干你不懂的事)!

schụt·teln; *schüttelte*, *hat geschüttelt* **1 j-n/etwas schütteln** eine Person oder Sache kräftig und schnell hin und her bewegen, sodass sie schwankt oder zittert 摇晃……: *eine Flasche vor dem Öffnen schütteln* 开瓶前摇晃瓶身; *Er schüttelte den Baum, um die Äpfel zu ernten.* 他摇晃树干来收苹果。**2 den Kopf schütteln** den Kopf schnell hin und her bewegen, *bes* um „nein" oder um Verwunderung auszudrücken 摇头

schụt·ten; *schüttete*, *hat geschüttet*; **etwas irgendwohin schütten** etwas aus einem Gefäß entfernen (und irgendwohin tun), indem man das Gefäß neigt oder (heftig) bewegt 倾倒,撒: *Kohlen in den Ofen schütten* 把煤倒到炉子里; *einen Eimer Wasser in/auf ein Feuer schütten* 把一桶水浇到火上; *Zucker in eine Schüssel schütten* 把糖撒到碗里

◆**Schụtz** *der*; *-es*; *nur sg* **1 ein Schutz (gegen j-n/etwas; vor j-m/etwas)** Dinge oder Handlungen, die Gefahr oder Schaden verhindern 保护,防御 〈j-m Schutz bieten 保护某人; irgendwo Schutz suchen 在某处寻求保护〉: *Seine dünne Kleidung bot kaum Schutz vor dem Regen.* 他单薄的衣服根本无法抵挡雨水。; *Fett ist ein natürlicher Schutz gegen Kälte.* 脂肪是对抗寒冷的天然防护。|| K Schutzbrille 防护眼镜, Schutzhelm 安全帽, Schutzmaßnahme 防御措施; Schutzimpfung 预防接种 || -K Brandschutz 防火, Frostschutz 防寒, Lärmschutz 防噪音; Naturschutz 自然保护, Umweltschutz 环境保护 **2 zum Schutz (vor j-m/etwas** (*dat*); **gegen j-n/etwas)** als Maßnahme, die etwas Unangenehmes verhindern soll 保卫,防御: *Sie ließ sich zum Schutz gegen Typhus impfen.* 她接种了伤寒疫苗。|| ID **j-n (vor j-m/etwas) in Schutz nehmen; j-n (gegen j-n/etwas) in Schutz nehmen** j-m helfen, dem Vorwürfe gemacht werden (当某人受到谴责时)为某人辩护

Schụ̈t·ze *der*; *-n*, *-n* **1** j-d, der mit einer Waffe schießt 射手 || -K Bogenschütze 弓箭手, Pistolenschütze 手枪射手 **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 23. November bis 21. Dezember 射手座 **3** SPORT; j-d, der den Ball ins Tor schießt (足球)射手,射门者: *der Schütze zum 4:3* 将比分踢成 4:3的射手 || -K Torschütze (射)进球(的)运动员 || *zu* **1** und **3 Schụ̈t·zin** *die*; *-*, *-nen* 射击者(女),射门者(女)

◆**schụ̈t·zen**; *schützte*, *hat geschützt* **1 j-n/sich/etwas (vor j-m/etwas; gegen j-n/etwas) schützen** verhindern, dass eine Person verletzt wird oder in Gefahr kommt *bzw* dass eine Sache beschädigt wird 保护,防护: *Er schützte seine Augen (mit einer dunklen Brille) vor der/gegen die Sonne.* 他(戴了一副深色眼镜)保护眼睛,抵挡阳光的伤害。**2 etwas schützen** durch Gesetze bestimmen, dass etwas nicht zerstört werden darf 使纳入法律保护范围 〈eine Landschaft schützen 把一处风景纳入自然保护范围〉

◆**schwạch**, *schwächer*, *schwächst-*; ADJ **1** mit wenig körperlicher Kraft 虚弱的,弱的: *Ich bin zu schwach, um diese schweren Kisten zu tragen.* 我身体太弱,扛不动这么重的箱子。**2** nicht fähig, viel zu leisten oder große Belastungen zu ertragen 功能差的 〈das Herz, die Nerven 心脏,神经; ein Motor 发动机〉: *Sie hat sehr schwache Nerven und regt sich immer auf.* 她精神脆弱,容易激动。|| -K konditionsschwach 身体状态差的, nervenschwach 神经衰弱的 **3** von schlechter Qualität 质量差的,成绩差的 ≈ schlecht 〈eine Leistung, eine Arbeit 效率,工作〉 **4** 〈Kaffee, Tee 咖啡,茶〉 nicht sehr intensiv im Geschmack 味道淡的 **5** 〈Lauge, Säure 碱,酸〉 mit nur geringer Konzentration 浓度低的 **6** nur in geringem Maß vorhanden 稀稀落落的,微小的 〈Beifall, Hoffnung 掌声,希望〉 **7** *meist adv*; in geringer Zahl 数量少的,稀少的 〈schwach besucht, bevölkert 生意不佳,人口稀少〉 **8** LING; (*von Verben*) dadurch gekennzeichnet, dass die Formen des Präteritums und des Partizips Perfekt mit dem Konsonanten *t* gebildet werden, wie *z.B. glaubte – geglaubt* (动词)弱变化的,规则变化的 **9** LING; (*von männlichen Substantiven*) dadurch gekennzeichnet, dass sie außer im Nominativ Singular immer auf *-(e)n* enden, wie *z.B. Patient* (阳性名词)弱变化的 **10** LING; (*von Adjektiven*) dadurch gekennzeichnet, dass sie nach dem bestimmten Artikel im Dativ und Genitiv Singular und im Plural immer auf *-en* enden, wie *z.B. schön* (形容词)弱变化的

Schwạch·sinn *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** *umg pej* 胡说八道,胡话 ≈ Blödsinn, Unsinn **2** MED; ein starker Mangel an Intel-

ligenz 弱智，愚笨 ≈ Debilität || *hierzu* **schwach·sin·nig** *adj* 弱智的，智力差的

Schwa·ger *der*; *-s*, *-/Schwä·ger*; der Ehemann der Schwester oder der Bruder des Ehepartners 大舅子，小舅子，姐夫，妹夫，小叔子，大伯子

Schwä·ge·rin *die*; *-*, *-nen*; die Ehefrau des Bruders oder die Schwester des Ehepartners 小姑子，大姑子，嫂子，弟媳

Schwal·be *die*; *-*, *-n*; ein Vogel mit schwarzen und weißen Federn, der sehr schnell fliegen kann und der schmale, spitze Flügel und einen Schwanz mit zwei Spitzen hat 燕子 || ⓘ **Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.** ein gutes Anzeichen führt nicht unbedingt zu einem guten Ergebnis 一燕不成夏(不可凭个别现象便推断情况已有好转)。

schwamm ↑ **schwimmen**

Schwamm *der*; *-(e)s*, *Schwäm·me*; ein Gegenstand aus einem weichen Material, mit dem man Wasser aufnehmen und etwas sauber machen kann 海绵：*sich mit einem Schwamm waschen* 用海绵洗澡 || Ⓚ Badeschwamm 浴用海绵 || ⓘ **Schwamm drüber!** *umg*; wir wollen nicht mehr über diese unangenehme Sache sprechen! 别提了！别说了！

◆**Schwam·merl** *der*; *-s*, *-(n)*; Ⓐ 蘑菇 ≈ Pilz (1)

Schwan *der*; *-(e)s*, *Schwä·ne*; ein großer weißer Vogel mit einem langen Hals, der auf Seen und Flüssen lebt 天鹅 || ⓘ **Du/Mein lieber Schwan!** *umg*; verwendet, um Erstaunen auszudrücken 我的天哪！

schwang ↑ **schwingen**

◆**schwan·ger** [ˈʃvaŋɐ] ADJ ‹eine Frau 女子› mit einem noch nicht geborenen Kind im Bauch 怀孕的，有身孕的：*Sie ist im fünften Monat schwanger.* 她已经怀孕五个月了。

Schwan·ger·schaft *die*; *-*, *-en*; der Zustand, schwanger zu sein 怀孕，妊娠 ‹eine geplante, ungewollte Schwangerschaft 计划内的、意外的妊娠；eine Schwangerschaft feststellen, unterbrechen 确诊怀孕，中止妊娠› || Ⓚ Schwangerschaftsabbruch 中止妊娠，Schwangerschaftsbeschwerden 妊娠期疾病，Schwangerschaftsgymnastik 孕妇操，Schwangerschaftstest 妊娠试验，Schwangerschaftsunterbrechung 堕胎，人工流产，Schwangerschaftsvorsorge 避孕

schwan·ken; *schwankte*, *hat/ist geschwankt* **1 etwas schwankt** (*hat*) etwas bewegt sich auf der Stelle *meist* langsam hin und her oder auf und ab (物作主语)晃动，摇摆：*ein schwankendes Schiff* 颠簸的船舶；*Die Bäume schwankten im Wind.* 树木在风中摇摆。**2 j-d/etwas schwankt irgendwohin** (*ist*) j-d/etwas bewegt sich langsam und schwankt (1) dabei (人/物作主语)摇摇晃晃地走向，蹒跚地走向：*Der Betrunkene schwankte ins Haus.* 这个醉汉踉踉跄跄地走进房子。**3 etwas schwankt (zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*)) (*hat*) etwas ändert sich immer wieder in der Qualität oder Quantität (物作主语)波动 ‹der Druck, die Preise, die Temperatur 压力，价格，温度›：*Der Dollarkurs schwankt in der letzten Zeit stark.* 最近一段时间美元的汇率波动很大。**4 (zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*)) **schwanken** (*hat*) sich nicht zwischen zwei Möglichkeiten entscheiden können 摇摆不定，犹豫：*Bei diesem Problem geriet er ins Schwanken.* 在这个问题上他犹豫不决。

Schwanz *der*; *-es*, *Schwän·ze* **1** der lange schmale (bewegliche) Teil am Ende des Rückens eines Tieres 尾巴：*Als der Hund mich sah, wedelte er mit dem Schwanz.* 这条狗看到我就不停地摇尾巴。|| Ⓚ Heringsschwanz 鲱鱼尾，Kuhschwanz 牛尾 **2** *umg*; etwas, das so aussieht wie ein Schwanz (1) 尾状物 ‹der Schwanz eines Papierdrachens, eines Kometen 纸风筝的尾巴，彗尾› **3** *nur sg*; **ein Schwanz von etwas** (*pl*); *umg*; eine Reihe von (*meist* negativen) Dingen der gleichen Art 一队……，一串…… ‹ein Schwanz von Problemen 一连串的问题›

schwän·zen; *schwänzte*, *hat geschwänzt*; **(etwas) schwänzen** *umg*; *bes* nicht zur Schule gehen, weil man keine Lust hat 逃学，逃课 ‹die Schule schwänzen 逃学›

Schwarm[1] *der*; *-(e)s*, *Schwär·me* **1 ein Schwarm** + *subst*/**von** ‹Tieren, Insekten 动物，昆虫› eine große Zahl von Fischen, Vögeln oder Insekten, die zusammenleben 一群 || Ⓚ Bienenschwarm 蜂群，Fischschwarm 鱼群，Mückenschwarm 蚊群，Vogelschwarm 鸟群 **2 ein Schwarm** + *subst*/**von** ‹Menschen 人› *hum*; viele Menschen 一群人：*Schwärme von Touristen* 成群的游客

Schwarm[2] *der*; *-(e)s*, *Schwär·me*; j-d, den *bes* Jugendliche sehr gut, schön oder interessant finden 偶像，崇拜的对象：*Der Popstar war der Schwarm aller jungen*

S

Mädchen. 这位流行歌星是所有年轻女孩的偶像。

schwär·men[1]; *schwärmte, hat/ist geschwärmt* **1** 〈Insekten, Vögel, Fische 昆虫,鸟,鱼〉 **schwärmen irgendwo** (*haben*)/ **irgendwohin** (*sind*) viele Insekten, Vögel, Fische sind irgendwo oder bewegen sich irgendwohin 成群结队地去往…… **2** 〈Menschen 人(复数)〉 **schwärmen irgendwohin** (*sind*) viele Menschen gehen zu einem Ort hin 成群结队地去……

schwär·men[2]; *schwärmte, hat geschwärmt* **1 für j-n/etwas schwärmen** j-n sehr attraktiv, etwas sehr gut finden 崇拜,爱慕: *Sie schwärmt für ihren Lehrer*. 她爱她的老师。**2 (von j-m/etwas) schwärmen** begeistert über j-n/etwas sprechen 热情洋溢地谈论: *Er schwärmt von Irland*. 他热烈地谈论起爱尔兰。

schwarz, *schwärzer, schwärzest-*; ADJ **1** von der Farbe der Nacht, wenn es überhaupt kein Licht gibt 黑色的,黑的: *schwarze Haare* 黑发; *sich aus Trauer schwarz kleiden* 服丧 ‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** **2** von sehr dunkler Farbe 深色的 〈Augen, eine Nacht, Pfeffer, Wolken 眼睛,夜晚,胡椒粉,云〉 ‖ K- schwarzbraun 深棕色的 ‖ -K nachtschwarz 如深夜般漆黑的 **3** *nicht advl*; mit der dunklen Haut der Völker in vielen Teilen Afrikas 黑皮肤的 〈die Hautfarbe 肤色〉

Schwarz·ar·beit *die*; -; *nur sg*; (illegale) Arbeit, für die keine Steuern bezahlt werden 黑工,非法工作 ‖ *hierzu* **Schwarz·ar·bei·ter** *der*; *-s*, *-* 打黑工的人

Schwar·ze *der/die*; *-n*, *-n* **1** ein Mensch mit schwarzer (3) Hautfarbe 黑人 **2** *umg*; j-d mit sehr konservativen politischen Ideen 政治上保守的人

schwarz·fah·ren; *fuhr schwarz, ist schwarzgefahren*; mit Bus oder Bahn ohne Fahrkarte fahren 无票乘车,逃票 ‖ *hierzu* **Schwarz·fah·rer** *der*; *-s*, *-* 逃票者; **Schwarz·fah·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 逃票者(女)

schwat·zen; *schwatzte, hat geschwatzt* **1 (etwas) schwatzen** *pej*; Dinge sagen, die wenig Sinn haben 瞎扯,胡说 〈dummes Zeug schwatzen 瞎扯〉 **2 (mit j-m) schwatzen** freundlich über unwichtige Themen reden 闲聊,闲谈 ≈ plaudern ‖ *zu* **1 Schwät·zer** *der*; *-s*, *-* 空谈者; **Schwät·ze·rin** *die*; *-*, *-nen* 空谈者(女)

schwät·zen; *schwätzte, hat geschwätzt*; *bes südd* Ⓐ 瞎扯;闲聊 ≈ schwatzen

schwe·ben; *schwebte, hat/ist geschwebt* **1 etwas schwebt (irgendwo)** (*hat/ist*) etwas steht oder bewegt sich ruhig in der Luft oder im Wasser (物作主语)悬浮,漂浮: *Eine Wolke schwebte am Himmel*. 天上飘着云彩。**2 etwas schwebt irgendwohin** (*ist*) etwas bewegt sich langsam durch die Luft (物作主语)飘过,飘落 〈ein Ballon, eine Feder 气球,羽毛〉 **3 in Lebensgefahr schweben** (*hat/ist*) sehr krank oder stark verletzt sein 有生命危险

Schwe·fel *der*; *-s*; *nur sg*; ein chemisches Element, das gelb ist und unangenehm riecht, wenn man es verbrennt 硫; CHEM S ‖ K- Schwefelquelle 硫磺泉; schwefelgelb 硫磺色的

◆**schwei·gen**; *schwieg, hat geschwiegen* **1** kein Wort sagen 沉默,一言不发 〈betroffen, ratlos schweigen 吃惊地、不知所措地说不出话; schweigend zuhören 沉默地倾听〉 **2 (über etwas (*akk*)) schweigen; (zu etwas) schweigen** zu einem bestimmten Thema nichts sagen, ein Geheimnis nicht verraten 保密,缄默 〈zu einer Anschuldigung schweigen 对控告保持缄默〉: *Ich habe lange über den Vorfall geschwiegen, aber jetzt will ich die Wahrheit sagen*. 长久以来我对这件事情保持沉默,但现在我想要说出真相。**3 etwas schweigt** *geh*; etwas macht keine Geräusche mehr (物作主语)停止声响,不发声 〈die Gewehre 步枪声; die Musik 音乐〉

Schwein *das*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Tier mit kurzen Beinen und dicker Haut, das man wegen seines Fleisches züchtet 猪 **2** *nur sg*; das Fleisch eines Schweins (1), das man isst 猪肉 ‖ K- Schweinebraten 煎(烤)猪排 **3** *umg pej*; verwendet als Bezeichnung für einen rücksichtslosen, schmutzigen oder unanständigen Menschen 下流的人,猪猡 **4** *nur sg*; *umg*; Glück, das man nicht verdient hat 意外的好运: *Da hast du trotz deines Leichtsinns noch mal Schwein gehabt*! 尽管轻率,但你又走了一次运!

◆**Schweiz** (*die*); -; *nur sg*; der Staat in Mitteleuropa mit der Hauptstadt Bern 瑞士

Schwel·le *die*; *-*, *-n* **1** der etwas höhere Teil des Fußbodens an der Tür 门槛 ‖ -K Türschwelle 门槛 **2** ein Stück Holz oder Beton, das quer unter den (Eisenbahn-) Schienen liegt 枕木 **3 an der Schwelle zu**

S

etwas kurz vor etwas (*oft* vor einem neuen Lebensabschnitt) 濒临,靠近: *an der Schwelle zum Erwachsensein stehen* 接近成年 || Ⓚ Schmerzschwelle 痛觉阈

schwel·len; *schwillt, schwoll, ist geschwollen*; **etwas schwillt** etwas wird größer und dicker als normal (物作主语)肿胀,肿: *Sein Arm ist nach dem Bienenstich geschwollen.* 他的手臂被蜜蜂蛰过后肿起来了。

schwen·ken; *schwenkte, hat/ist geschwenkt* **1 etwas schwenken** (*hat*) etwas (in der Hand halten und) durch die Luft bewegen 摇晃,晃动,摆动 ⟨eine Fahne schwenken 摆动旗帜⟩ **2 etwas (irgendwohin) schwenken** (*hat*) etwas in eine bestimmte Richtung oder Stellung bewegen 拧动,转动: *Er schwenkte den Wasserhahn nach rechts.* 他把水龙头向右转。**3 etwas in etwas** (*dat*) **schwenken** (*hat*) etwas in eine Flüssigkeit tun und dort kurze Zeit hin und her bewegen 搅拌: *in Butter geschwenkte Bohnen* 在黄油中搅拌的豆子 **4 irgendwohin schwenken** (*ist*) sich in eine Richtung nach der Seite bewegen 转向,转弯: *Das Auto schwenkte nach links.* 汽车向左转。|| *zu* 2 und 4 **Schwen·kung** *die*; -, -*en* 转向,转动

◆**schwer**[1] ADJ **1** mit relativ hohem Gewicht 重的,沉重的 ↔ leicht ⟨schwer beladen, bepackt sein 负载、荷载沉重⟩: *einen schweren Koffer schleppen* 拖一个重箱子; *Mit 75 Kilo ist sie viel zu schwer für ihre Größe.* 对她的身高而言,75公斤的体重实在太重了。|| Ⓚ zentnerschwer 百磅重的 **2** in großem Maße, mit großer Intensität 强烈的,沉重的 ≈ stark ⟨ein Gewitter, eine Krankheit 阵雨,疾病; schwer bewaffnet, enttäuscht, krank, verletzt, verwundet 全副武装,很失望,生重病的,伤势严重的,受重伤的⟩: *Er liegt mit einer schweren Grippe im Bett.* 他因重感冒卧床。; *Die Hitze macht ihm schwer zu schaffen.* 炎热让他觉得很难熬。**3** sehr intensiv und süß 浓郁的,浓烈的 ⟨ein Parfüm 香水⟩ **4** sehr belastend für den Organismus 难消化的 ⟨ein Essen, ein Wein 饭菜,葡萄酒⟩: *Vor dem Schlafengehen solltest du nicht so schwer essen.* 你睡前不应该吃那么难消化的东西。**5** *Gewicht* (重量) + **schwer** mit dem genannten Gewicht 有……重量: *ein zwanzig Tonnen schwerer Lastwagen* 重达二十吨的货车; *Der junge Vogel war nur zehn Gramm schwer.* 这只雏鸟只有十克重。**6** mit sehr unangenehmen oder schlimmen Folgen 严重的,重大的 ⟨eine Schuld, ein Verbrechen 罪过,罪行⟩ || Ⓚ Schwerverbrecher 重罪犯 || *zu* **1-4** und **6 Schwe·re** *die*; -; *nur sg* 沉重,严重,重大

◆**schwer**[2] ADJ **1** mit viel Arbeit oder Mühe verbunden 艰难的,困难的 ≈ schwierig ⟨eine Aufgabe, ein Beruf, ein Leben 任务,职业,人生⟩: *Der Kranke atmete schwer.* 病人呼吸困难。**2** ⟨eine Arbeit 工作⟩ so, dass man viel Kraft dazu braucht 繁重的 ↔ leicht || Ⓚ Schwerarbeit 重活 **3** *nicht advl* 高品位的 ≈ anspruchsvoll ↔ leicht ⟨Musik, Literatur 音乐,文学⟩ **4 j-d/etwas ist schwer zu** + *Infinitiv* (不定式) es ist schwierig, mit j-m/etwas zu tun (人/物作主语)很难……: *Es ist schwer zu beurteilen, ob er recht hat.* 很难判断他是否正确。; *Sie war nur schwer zu überzeugen.* 她很难被说服。|| *zu* **1** und **2 Schwe·re** *die*; -; *nur sg* 艰难,困难,繁重

◆**schwer**[3] ADV *umg* **1** verwendet, um Adjektive und Verben zu verstärken 很,非常 ≈ sehr ⟨schwer beleidigt, betrunken, reich sein 受到很大的侮辱,烂醉,富得流油⟩ **2 schwer wiegend** mit großen Folgen 后果严重的 ⟨ein Entschluss, ein Fehler, eine Erkrankung 决定,错误,疾病⟩ || Ⓘ **Das will ich schwer hoffen!** *umg*; das erwarte ich unbedingt 我非常盼望能这样!

schwer·hö·rig ADJ ⟨ein Mensch 人⟩ so, dass er schlecht hört 耳背的,听力不好的: *Sprich lauter, er ist schwerhörig!* 大点声,他耳背。|| *hierzu* **Schwer·hö·ri·ge** *der/die*; -*n*, -*n* 耳背的人; **Schwer·hö·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 耳背

Schwer·punkt *der*; -(e)s, -e **1** der Punkt, der wichtig für das Gleichgewicht eines Körpers ist. Wenn man einen Gegenstand auf einer Spitze balancieren will, muss die Spitze genau unter dem Schwerpunkt sein 重心 **2 der Schwerpunkt** (+ *gen*) etwas, das besonders wichtig ist 重点,中心: *Der Schwerpunkt der Ausstellung waren Gemälde von Rembrandt.* 这次展览的重点是伦勃朗的油画。

Schwert *das*; -(e)s, -er **1** eine Waffe mit einer langen Klinge aus Metall 剑 **2** eine senkrechte Platte, die unten an Segelbooten o. Ä. befestigt ist (稳定船身的)中插板 || ↑ Abbildung unter (图见) **Segelboot**

S

◆**Schwes·ter** *die*; -, -*n* **1** eine weibliche Verwandte, die dieselben Eltern hat 姐姐，妹妹: „*Wie viele Geschwister hast du?*" – „*Zwei Brüder und eine Schwester.*" "你有几个兄弟姐妹?" — "两个兄弟和一个姐妹。" **2** ein weibliches Mitglied eines Ordens 修女 ≈ Nonne ‖ K Ordensschwester 修会修女 **3** eine Frau, die (beruflich) Kranke oder Alte pflegt und oft eine Art Uniformträgt (女)护士: *Sie arbeitet als Schwester im Krankenhaus.* 她在医院里当护士。‖ K Altenschwester 老人护理员，Kinderschwester 儿科护士，Krankenschwester 护士 **4** als Anrede für eine Schwester (2,3) verwendet (对修女或护士的称呼)护士,修女: *Schwester Josefine* 约瑟芬修女,约瑟芬护士

schwieg ↑ **schweigen**

◆**Schwie·ger·el·tern** *die*; *pl*; die Eltern des Ehepartners 岳父母,公婆

◆**Schwie·ger·mut·ter** *die*; -, *Schwie·ger·müt·ter*; die Mutter des Ehepartners 岳母,婆婆

◆**Schwie·ger·sohn** *der*; -(*e*)*s*, *Schwie·ger·söh·ne*; der Ehemann der Tochter 女婿

◆**Schwie·ger·toch·ter** *die*; -, *Schwie·ger·töch·ter*; die Ehefrau des Sohnes 儿媳

◆**Schwie·ger·va·ter** *der*; -*s*, *Schwie·ger·vä·ter*; der Vater des Ehepartners 岳父,公公

◆**schwie·rig** ADJ **1** 〈eine Aufgabe, eine Entscheidung, eine Frage 任务,决定,问题〉 so, dass man darüber viel nachdenken muss und viel Energie und Können braucht 艰难的,复杂的 **2** 棘手的,难应付的 ≈ unangenehm 〈eine Lage, eine Situation 形势，情况〉 **3** 〈ein Mensch, ein Charakter 人,性格〉 so, dass man vorsichtig sein muss, weil man nicht weiß wie j-d reagiert 难对付的,难相处的

◆**Schwie·rig·keit** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Eigenschaft, problematisch zu sein und Können zu fordern 难点,难处: *die Schwierigkeit einer Aufgabe, einer Situation* 任务的难点,处境的困难 **2** *meist pl*; etwas, das j-m große Probleme macht 困难，难事，难题 〈auf Schwierigkeiten stoßen 遇到困难〉: *Beim Bau des Tunnels ergaben sich immer neue Schwierigkeiten.* 建造隧道时总是出现新的困难。‖ K (*nur mit pl*) Geldschwierigkeiten 资金困难，Zahlungsschwierigkeiten 偿债困难 ‖ ID **(j-m) Schwierigkeiten machen** j-n in eine unangenehme Situation bringen (给某人)制造困难; **etwas macht j-m Schwierigkeiten** etwas bereitet j-m Mühe 让某人感到吃力: *Das Atmen machte ihr Schwierigkeiten.* 她呼吸困难。

schwillt ↑ **schwellen**

◆**Schwimm·bad** *das*; -(*e*)*s*, *Schwimm·bä·der*; ein großes Gebäude (oder ein großes Gelände) mit Schwimmbecken 游泳池

◆**schwim·men**; *schwamm*, *hat/ist geschwommen* **1 schwimmen** (*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*); **irgendwohin schwimmen** (*ist*) sich durch Bewegungen des Körpers im Wasser (oder an der Oberfläche) halten und sich dabei fortbewegen 游泳,朝……游 〈auf dem Rücken schwimmen 仰泳〉: *Enten schwimmen auf dem See.* 鸭子在湖里游泳。‖ K Schwimmhalle 游泳馆，Schwimmsport 游泳运动 ‖ K Brustschwimmen 蛙泳，Kraulwimmen 自由泳 **2 etwas schwimmt** (*ist*) etwas liegt auf der Oberfläche einer Flüssigkeit und geht nicht unter (物作主语)漂浮: *Kork ist leichter als Wasser und schwimmt.* 软木塞比水轻,浮在水面上。**3 etwas schwimmt** (*ist*) *umg*; etwas ist sehr nass (物作主语)到处是水,泡在水里 〈das Badezimmer, der Fußboden 浴室，地板〉 **4 in etwas schwimmen** (*ist*) *umg*; sehr viel von etwas haben 有很多…… 〈in Geld schwimmen 很有钱〉 **5 ins Schwimmen kommen** *umg*; etwas nicht gut können und deswegen unsicher werden 失去把握,茫然不知所措起来 **6 (etwas) schwimmen** (*ist/hat*) in einem sportlichen Wettkampf schwimmen 游出(成绩): *Sie ist/hat die 100 Meter Kraul in Bestzeit geschwommen.* 她在一百米自由泳比赛中游出了最好成绩。

Schwin·del[1] *der*; -*s*; *nur sg*; ein unangenehmes Gefühl, bei dem man meint, alles drehe sich im Kreis 眩晕 ‖ K Schwindelgefühl 眩晕感 ‖ *hierzu* **schwindlig** *adj* 眩晕的,头晕的

Schwin·del[2] *der*; -*s*; *nur sg*; *umg pej* 欺骗,欺诈 ≈ Betrug 〈etwas ist Schwindel 某事是个骗局〉

schwin·deln[1]; *schwindelte*, *hat geschwindelt*; **j-m/j-n schwindelt (es)** j-d fühlt Schwindel[1] 某人感到眩晕

schwin·deln[2]; *schwindelte*, *hat geschwindelt*; *umg*; eine harmlose Lüge erzählen (在小事上)撒谎 ‖ *hierzu* **Schwind-**

ler *der*; *-s*, *-* 说谎者,骗子; **Schwind·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 说谎者(女),骗子(女)

schwin·gen; *schwang*, *hat geschwungen* **1 etwas schwingen** etwas (in einem großen Bogen oder in mehreren Kreisen) schnell durch die Luft bewegen 挥舞,挥动 ⟨einen Hammer, eine Fahne, die Arme schwingen 抡锤子,挥动旗帜,挥动手臂⟩ **2 etwas schwingt** etwas bewegt sich im gleichen Abstand um einen Punkt hin und her (物作主语)摆动,晃动,摇摆 ⟨eine Glocke, ein Pendel, eine Schaukel 钟,钟摆,跷跷板⟩ **3 etwas schwingt** etwas bewegt sich auf der Stelle schnell hin und her oder auf und ab (物作主语)震动,颤动 ≈ etwas vibriert ⟨eine Saite, eine Welle 弦,波⟩ **4 sich irgendwohin schwingen** sich festhalten und dann auf oder über etwas springen 跃上,跳上 ⟨sich in den Sattel schwingen 跨上马鞍⟩

Schwips *der*; *-es*, *-e*; *umg*; der Zustand, in dem man ein wenig betrunken ist 微醺,微醉

◆**schwit·zen**; *schwitzte*, *hat geschwitzt*; Feuchtigkeit auf der Haut haben, weil man intensiv arbeitet, weil es sehr heiß ist oder weil man Angst hat 出汗 ⟨am ganzen Körper schwitzen 全身出汗; ins Schwitzen kommen 流汗⟩: *Er schwitzte vor Aufregung*. 他紧张得冒汗。

schwoll ↑ **schwellen**

schwö·ren; *schwor*, *hat geschworen* **1 (etwas) schwören** vor Gericht feierlich erklären, dass man die Wahrheit sagt 发誓,起誓保证 ⟨einen Eid schwören 宣誓⟩ **2 (j-m) etwas schwören** j-m sagen und dabei versichern, dass man die Wahrheit sagt oder dass man etwas bestimmt tun wird 保证,许诺: *Ich schwöre (dir), dass ich dich nie betrügen werde*. 我(向你)发誓我绝不会骗你。 **3 sich (dat) etwas schwören** beschließen, etwas zu tun 决定,下决心做某事: *Ich habe mir geschworen, nie wieder so schnell zu fahren*. 我决心再也不开这么快了。

◆**schwul** ADJ 同性恋的 ≈ homosexuell ⟨Männer 男人⟩ ‖ *hierzu* **Schwu·le** *der*; *-n*, *-n* 男同性恋者

schwül ADJ **1** unangenehm heiß und feucht 闷热潮湿的,湿热的 ⟨das Klima, die Luft 气候,空气⟩ **2** ⟨eine Atmosphäre, eine Stimmung 气氛,氛围⟩ so, dass sie Angst machen 沉闷的,压抑的 **3** ⟨ein Duft, Fantasien 香味,幻想⟩ so, dass sie eine erotische Wirkung haben 色情的 ‖ *hierzu* **Schwü·le** *die*; *-*; *nur sg* 湿热,压抑的气氛,色情

Schwur *der*; *-(e)s*, *Schwü·re* **1** das feierliche Versprechen, dass eine Aussage wahr ist 誓言,誓词 ⟨einen Schwur ablegen 发誓⟩ **2** *geh*; das, was man j-m feierlich versprochen hat 誓约 ⟨einen Schwur halten, brechen 遵守,违反誓约⟩

◆**sechs** [zɛks] ZAHLADJ (als Ziffer) 6 (作为数字)六

Sechs [zɛks] *die*; *-*, *-en* **1** die Zahl 6 (数字)六 **2** Ⓓ die schlechteste Schulnote (auf der Skala von 1-6), mit der man eine Prüfung nicht bestanden hat (德国 6 分制学校成绩中的)6 分(不及格) **3** ⒸⒽ die beste Note in der Schule 6 分,优秀 ≈ sehr gut

◆**sech·zehn** [ˈzɛçtseː(ː)n] ZAHLADJ (als Zahl) 16 (作为数字)十六

◆**sech·zig** [ˈzɛçtsɪç] ZAHLADJ **1** (als Zahl) 60 (作为数字)六十 **2 Anfang, Mitte, Ende sechzig sein** ungefähr 60 bis 63, 64 bis 66, 67 bis 69 Jahre alt sein 六十出头(约 60 到 63 岁),约 64 到 66 岁,近七十岁(约 67 到 69 岁)

◆**See**[1] *der*; *-s*, *-n* [ˈzeː(ə)n]; eine relativ große Fläche Wasser 湖,湖泊: *Der Bodensee ist der größte See in Deutschland*. 博登湖是德国面积最大的湖泊。‖ K- Seeufer 湖岸 ‖ -K Bergsee 山中湖泊, Stausee 水库

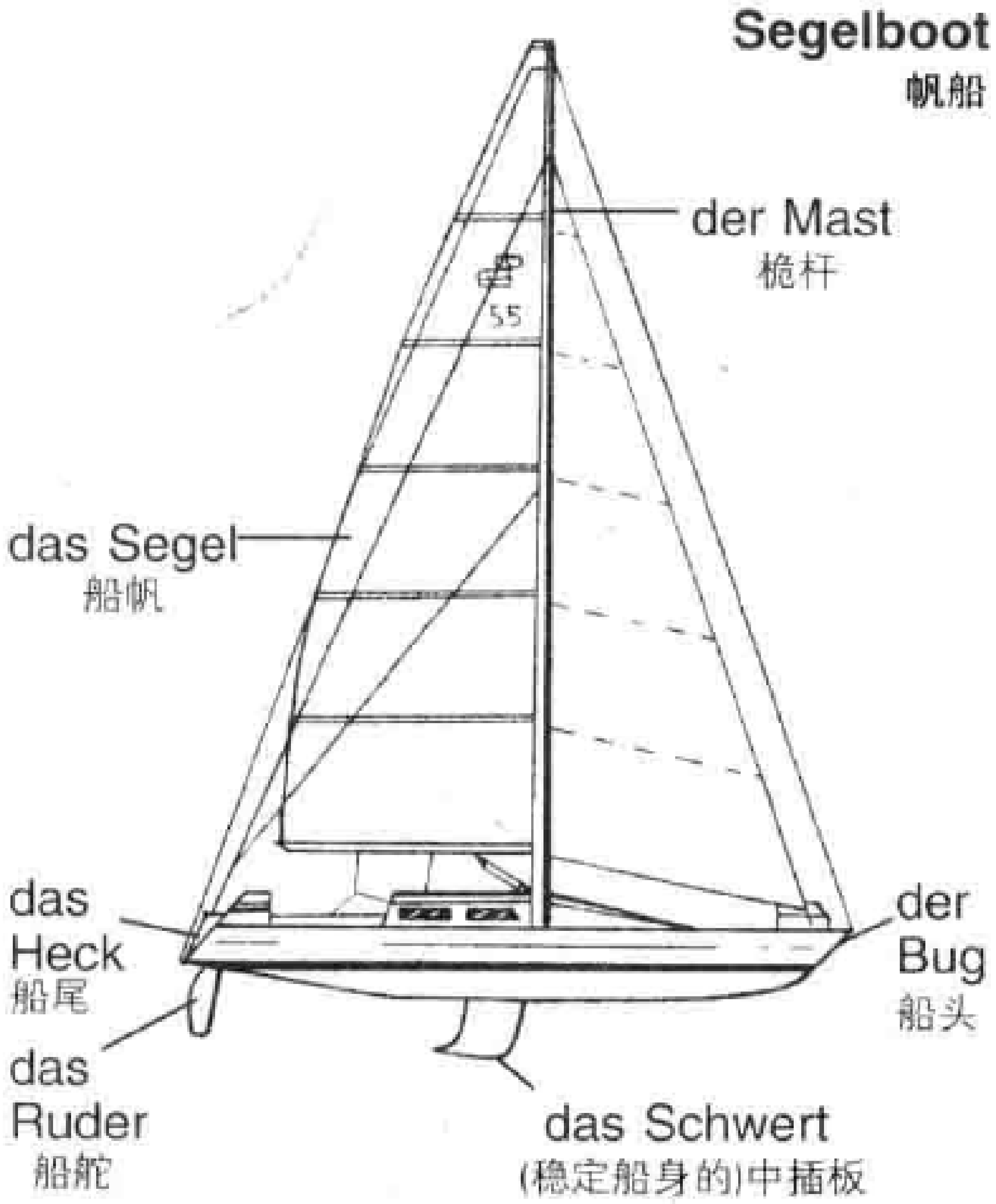
◆**See**[2] *die*; *-*; *nur sg* **1** 海 ≈ Meer: *Heute haben wir eine ruhige See*. 今天海面平静。; *Er hat ein Haus an der See*. 他在海边有幢房子。‖ K- Seebad 海水浴, Seehafen 海港 ‖ -K Tiefsee 深海 **2 auf See** auf einem Schiff auf dem Meer 在海上,在船上 **3 auf hoher See** auf dem Meer, weit vom Land[1] (1) entfernt 在海上,远离陆地

See·le *die*; *-*, *-n* **1** der Teil eines Menschen, von dem die Mitglieder vieler Religionen glauben, dass er nicht sterbe 灵魂 **2** *nur sg*; die Gefühle und das moralische Empfinden eines Menschen 心灵,心理 ≈ Psyche **3 eine Seele von einem Mensch(en)** ein Mensch, der immer geduldig und gut zu anderen ist 善良可亲的人 **4 aus tiefster Seele** 强烈的 ≈ sehr, intensiv ⟨j-n aus tiefster Seele hassen, lieben, verachten 痛恨,深爱,鄙视某人⟩ ‖ ID **etwas liegt j-m auf der Seele** etwas macht j-m Sorgen 某事压在某人心头; **sich (dat) etwas von der Seele reden** etwas, das einem Sorgen macht, sagen, damit man sich danach besser fühlt 说出心里话 ‖ *zu*

S

2 **see·lisch** *adj* 灵魂的,心灵的

Se·gel *das*; *-s*, *-*; ein großes Stück Stoff, das man so an einem Schiff, Boot oder Surfbrett befestigt, dass der Wind das Schiff *usw* über das Wasser bewegt 帆 ⟨ein Segel aufziehen, einziehen 升帆,把帆降下⟩ || K Segelboot 帆船, Segeljacht 游艇, Segelschiff 帆船



se·geln; *segelte*, *hat/ist gesegelt* **1 segeln** (*hat/ist*); **irgendwohin segeln** (*ist*) mit einem Boot oder Schiff fahren, das Segel hat 乘帆船去……: *Er will einmal um die ganze Welt segeln*. 他想乘帆船环游世界。|| K Segelfahrt 乘帆船航行, Segelsport 帆船运动 **2** (*ist*) in einem Segelflugzeug oder Drachenflieger durch die Luft fliegen 飞翔,滑翔 || *hierzu* **Seg·ler** *der*; *-s*, *-* 帆船运动员; **Seg·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 帆船运动员(女)

Se·gen *der*; *-s*, *-*; **1** die Bitte um göttliche Hilfe (*meist* in Form eines Gebets) 赐福祈祷 ⟨den Segen erhalten 受到赐福⟩: *Der Gottesdienst endet mit dem Segen*. 礼拜以赐福祷告结束。|| K Segenswunsch 祝福,祝愿 **2** der Schutz, den man von Gott bekommt (上帝的)恩赐,庇护 ⟨Gottes Segen 上帝的恩赐⟩ **3 ein Segen (für j-n/etwas)** etwas, das gut für j-n/etwas ist 好事,幸事: *Nach der langen Trockenzeit ist der Regen ein wahrer Segen*. 干旱那么久之后,这可真是场喜雨。|| ID **(j-m) (zu etwas) seinen Segen geben** *umg*; j-m etwas erlauben 允许,准许

seg·nen; *segnete*, *hat gesegnet* **1** j-n/etwas segnen den Segen (1) geben 赐福(人/物): *Der Papst segnete die Gläubigen*. 教皇为信徒赐福。**2** *meist*(多用) **Gott segnet j-n mit etwas** Gott gibt j-m etwas Gutes 上帝赐给某人某物

◆**se·hen** ['ze:ən]; *sieht*, *sah*, *hat gesehen* **1 j-n/etwas sehen** mit den Augen erkennen, wo eine Person oder Sache ist, wie sie aussieht 看到,看见: *Der Nebel war so dicht, dass er den Radfahrer nicht sah*. 雾太大,他没有看到那位骑车人。; *Bei klarem Wetter kann man von hier aus die Berge sehen*. 天气晴好的时候,能从这里看到山。; *Hast du gesehen*, wie *wütend er war*? 你有没有看到他多么恼火? **2 etwas sehen** irgendwo hingehen und Interessantes sehen, besuchen 观看,欣赏 ⟨einen Film, ein Theaterstück sehen 看电影、戏剧⟩: *Wenn Sie in Nürnberg sind, müssen Sie die Burg sehen*. 如果您到了纽伦堡,一定要参观古堡。; *Rolf hat schon fast die ganze Welt gesehen*. 罗尔夫差不多看遍世界了。**3 j-n sehen** j-n (mit oder ohne Absicht) treffen 碰到,遇到: *Ich sehe ihn jeden Morgen im Bus*. 我每天早晨都在公交车上碰到他。**4 etwas sehen** etwas (*meist* nach langer Zeit und durch eigene Erfahrungen) richtig beurteilen 看清,认识到: *Siehst du jetzt*, dass *deine Reaktion übertrieben war*? 你现在知道你的反应有多夸张了吧? **5 etwas irgendwie sehen** etwas in der genannten Art und Weise beurteilen 认清,判断 ≈ einschätzen: *Er war der Einzige, der die wirtschaftliche Lage richtig sah*. 他是唯一一个正确判断经济形势的人。|| K Sehweise 看法 **6 sehen, ob/wie** *usw* ... versuchen, eine Lösung zu finden 试试看……: *Dann will ich mal sehen, ob ich dir helfen kann*. 那我试试看能不能帮你。**7 etwas in j-m sehen** der Meinung sein, dass j-d die genannte Person sei oder die genannte Funktion habe 视作,认为: *Du täuschst dich, wenn du einen Konkurrenten in ihm siehst*. 如果你把他看做竞争对手,那你就错了。**8 etwas kommen sehen** *umg*; ahnen, vorhersehen, dass etwas passiert 预见: *Ich sehe schon kommen*, dass *ihr bei diesem Geschäft viel Geld verliert*. 我已经预见到你们做这笔生意会赔很多钱。**9 (irgendwie) sehen** die Fähigkeit haben, Personen, Gegenstände *usw* mit den Augen wahrzunehmen 视力……,看得……: *Sie sieht*

S

so schlecht, dass *sie ohne Brille hilflos ist*. 她视力很差,不戴眼镜什么也看不见。; *Nach der Operation kann er wieder sehen*. 手术后他恢复了视力。|| 🄺 Sehkraft 视力, Sehschärfe 视力, Sehtest 视力测试 **10 irgendwohin sehen** die Augen auf j-n/etwas richten 朝……看: *Als er zum Himmel sah, erblickte er einen Ballon*. 他朝天上看时,瞥见了一个气球。**11 nach j-m sehen** 关心,照顾 ≈ sich um j-n kümmern ⟨nach einem Kranken sehen 照顾一位病人⟩ **12 sich zu etwas gezwungen sehen** *geh*; meinen, man sei gezwungen, etwas (*meist* nicht Erfreuliches) zu tun 被迫做……: *Die Regierung sah sich gezwungen, unpopuläre Entscheidungen zu treffen*. 政府被迫作出不受欢迎的决定。**13 sich nicht imstande/in der Lage sehen + zu +** *Infinitiv* (不定式); *geh*; der Meinung sein, dass man etwas nicht tun kann 认为自己没有能力做某事: *Er sah sich nicht in der Lage zu helfen*. 他认为自己无力援助。|| 🄸 **j-n nur vom 'Sehen kennen** j-n schon (mehrere Male) gesehen (1) haben, aber noch nicht mit ihm gesprochen haben 只见过面,只是见过; **j-n/etwas nicht mehr sehen können** *umg*; mit einer Person/Sache zu lange Kontakt gehabt haben, sodass man sie als unangenehm empfindet 对……感到厌倦; **sich (bei j-m) sehen lassen** *umg*; j-n (kurz) besuchen 拜访: *Lass dich doch mal wieder bei uns sehen*! 再来看我们啊!; **j-d/etwas kann sich sehen lassen** *umg*; eine Person sieht so gut aus/eine Sache ist so gut gemacht, dass sie einen guten Eindruck machen 给人留下好印象; **es nicht gern sehen, wenn ...** *umg*; nicht einverstanden sein (dass j-d etwas tut) 不同意,不赞同: *Seine Eltern sehen es nicht gern, wenn er abends in die Disko geht*. 他父母不同意他晚上去迪斯科舞厅。; **Siehst du!/Sehen Sie!** *umg*; verwendet, um zu sagen, dass man mit etwas recht hatte (用于表示自己是正确的)你看到了吧!/您看到了吧!

se·hen·las·sen, sich; *nur in* (只用于) **j-d/etwas kann sich sehen lassen** 给人留下好印象 ↑ **sehen** 🄸

◆**Se·hens·wür·dig·keit** *die*; -, -*en*; ein Gebäude, ein Platz, ein Gegenstand, die besonders schön oder interessant sind 名胜,古迹

Sehn·sucht *die*; -, *Sehn·süch·te*; *meist sg*; der sehr starke Wunsch, dass j-d da wäre oder dass man etwas bekäme 思念,渴望,向往 ⟨Sehnsucht nach j-m haben 思念某人⟩: *die Sehnsucht nach Liebe* 向往爱情 || *hierzu* **sehn·süch·tig** *adj* 思念的,渴望的

◆**sehr** [zeːɐ̯] ADV **1** verwendet, um ein Adjektiv oder ein Adverb zu verstärken (用于加强形容词或副词)很,非常: *ein sehr schönes Bild* 一幅非常漂亮的画; *Ich bin jetzt sehr müde*. 我现在很累。**2** verwendet, um ein Verb zu verstärken (用于加强动词)非常,很: *Er freute sich sehr über mein Geschenk*. 他很喜欢我送的礼物。**3** verwendet, um bestimmte Höflichkeitsformeln zu verstärken (用于加强客套话): *Bitte sehr*! 不客气!; *Danke sehr*! 多谢!

seicht ADJ **1** so, dass das Wasser nicht tief ist 浅的 ≈ flach **2** *pej*; von niedrigem Niveau 肤浅的,浅薄的 ≈ banal ⟨ein Gespräch 谈话⟩ || *hierzu* **Seicht·heit** *die*; -; *nur sg* 浅,肤浅

◆**Sei·fe** *die*; -, -*n*; eine *meist* feste Substanz, die man zusammen mit Wasser benutzt, um sich zu waschen 香皂,肥皂 ⟨ein Stück Seife 一块香皂⟩: *sich die Hände mit Seife waschen* 用香皂洗手 || 🄺 Seifenschaum 香皂泡沫 || 🄺 Badeseife 洗浴用皂

Seil *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine sehr starke Schnur, die aus mehreren Drähten oder Fasern gedreht ist und mit der man schwere Dinge (*z.B.* Autos und Schiffe) zieht 粗绳,绳索 ⟨ein Seil spannen 拉紧绳索⟩ || 🄺 Abschleppseil 拖绳

Seil·bahn *die*; -, -*en*; eine technische Anlage mit Kabinen, die von Seilen durch die Luft auf einen Berg gezogen werden 缆车

◆**sein**[1]; *ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind; er war, er ist gewesen*; *Konjunktiv I* (第一虚拟式) *er sei*, *Konjunktiv II* (第二虚拟式) *er wäre* **1 j-d/etwas ist +** *adj*; j-d/etwas hat die genannte Eigenschaft, befindet sich in dem genannten Zustand (人/物作主语)处于……状态,是……的(表示某人或某物具备某种性质、特点): *Das Essen ist gut*. 饭菜不错。; *Ich bin heute nicht richtig in Form*. 我今天不在状态。; *Die Anlage ist außer Betrieb* 这套设备已经停止使用了。**2 j-d/etwas ist etwas** (*Nom*) j-d hat den genannten Beruf, die genannte Rolle, j-d/etwas gehört zu der genannten Gruppe

S

oder Menge（人/物作主语）是，从事，属于（表示职业、类别等）：*Sein Vater ist Richter.* 他父亲是律师。；*Wale sind Säugetiere.* 鲸是哺乳动物。**3 j-d/etwas ist irgendwo** j-d/etwas befindet sich irgendwo（人/物作主语）在……（表示方位、位置）：*Wo warst du denn gestern Abend?* 你昨天晚上到底在哪里?；*Weißt du, wo meine Brille ist?* 你知道我的眼镜在哪儿吗? **4 etwas ist irgendwann/irgendwo** etwas findet zur genannten Zeit oder am genannten Ort statt（物作主语）时间是……：*Weißt du noch, wann die erste Mondlandung war?* 你还记得第一次登月是什么时候吗? **5 j-d/etwas ist irgendwoher** j-d/etwas kommt oder ist aus einem bestimmten Ort, Land（人/物作主语）来自……：*Diese Tomaten sind aus Holland.* 这些番茄产自荷兰。；*Sie ist aus der Schweiz.* 她来自瑞士。**6 etwas ist + zu + *Infinitiv***（不定式）etwas muss oder soll getan werden, man muss oder soll etwas tun（物作主语）必须被……：*Die Fenster sind alle fünf Jahre zu streichen.* 这些窗户必须每五年擦拭一次。；*Die Rechnung ist innerhalb von 10 Tagen zu überweisen.* 这账单 10 天之内必须兑付。‖ Hinweis（注意）：Diese Konstruktion wird verwendet, wenn zwischen den (Gesprächs)Partnern ein distanziertes Verhältnis besteht.（对话者关系不亲密时才使用此句型。）**7 etwas ist + zu + *Infinitiv***（不定式）etwas kann getan werden（wenn die Voraussetzungen da sind）（物作主语）可以被……，能够被……：*Ist unsere Welt noch zu retten?* 我们的世界还有救吗?；*Diese Schachpartie ist noch zu gewinnen.* 这局棋还能赢。**8 j-d ist（gerade）bei etwas/am + *Infinitiv als Substantiv***（不定式作名词）j-d tut oder macht etwas gerade（人作主语）正在……：*Ich bin gerade* dabei, *den Fernseher* zu *reparieren.* 我正在修理电视机。；*Wir waren（gerade）am Gehen, als sie ankamen.* 她到的时候我们正要走。**9 etwas ist von j-m** etwas kommt von j-m（物作主语）来自某人：*Ich weiß nicht, von wem dieser Brief ist.* 我不知道是谁寄来的这封信。**10 für/gegen j-n/etwas sein** eine positive/negative Einstellung zu j-m/etwas haben, j-n/etwas (nicht) wollen 支持/反对……：*Sie ist gegen Atomkraftwerke.* 她反对建核电站。；*Ich bin* dafür, dass *wir heute ins Kino gehen und nicht ins Theater.* 我赞成今天去电影院，不赞成去看戏。**11 j-d ist nicht（mehr）** *geh*；j-d lebt nicht mehr（人作主语）已经过世 **12 j-m ist**〈schlecht, übel, schwindlig *usw* 不舒服，恶心，头晕等〉j-d fühlt sich schlecht, übel *usw* 某人感觉……：*Ich muss mich ein bisschen hinlegen, mir ist furchtbar schlecht.* 我得躺一会儿，我觉得很不舒服。**13 j-m ist（nicht）nach etwas** *umg*；j-d will etwas（nicht）tun oder haben 某人（不）想……：*Nach so viel Aufregung war mir nicht mehr nach Feiern.* 经历了这么多的混乱，我对庆典没有兴趣了。**14** *meist*（多用）**mir ist, als（ob）+ *Konjunktiv II***（第二虚拟式）：ich habe das Gefühl, den Eindruck, dass ... 我觉得，我感觉：*Mir ist, als ob wir uns schon irgendwo gesehen hätten.* 我觉得我们似乎在哪里见过面。；*Mir ist, als hätte ich davon schon gehört.* 我觉得我好像听说过这件事。**15 j-d ist es** j-d ist der Schuldige oder derjenige, den j-d sucht（人作主语）是谁（罪责方或者被寻找者）：*Also, wer von euch beiden war es?* 你们两个当中究竟是谁（干的）?；*Keiner will es gewesen sein.*（= Keiner gibt zu, dass er es getan hat.）没有人愿意承认是自己做的。**16 etwas ist es** *umg*；etwas ist das, was j-d sucht（物作主语）就是它，就是这个（被寻找的东西）：*Das ist es! Ich habe die Lösung!* 就是这个!我找到答案了! **17 es ist + *Zeitangabe***（时间说明语）verwendet, um die Uhrzeit anzugeben（用于表示钟点）现在是……：*Es ist jetzt genau fünf Minuten nach vier Uhr.* 现在正好是四点零五分。‖ ⓘ **j-d 'ist wer** *umg*；j-d hat Erfolg und wird respektiert 某人是个人物：*Wenn ich erwachsen bin, möchte ich auch einmal wer sein.* 等我长大了，我也想有朝一日出人头地。；**es ist nichts mit etwas** *umg*；etwas findet nicht statt, etwas wird nicht so wie geplant 某事告吹了：*Mit dem Straßenfest war nichts, wir bekamen keine Genehmigung dafür.* 街头庆祝活动告吹了，我们没获得批准。；*meist*（多用）**'Sei doch nicht so!** *umg*：verwendet, um j-m zu sagen, dass er etwas nicht ohne ausreichenden Grund ablehnen sollte 别这样!：*Nun sei doch nicht so, lass mich doch ausgehen!* 别这样，让我们出去嘛!；*meist*（多用）**Dem 'ist nicht so.** diese Sache ist nicht so, wie gesagt wird 并非如此。；**Wie dem auch 'sei.** gleichgültig, egal wie 无论如何。：*Wie dem auch sei, wir müssen den Termin trotzdem ein-*

S

halten. 无论如何，我们必须遵守约期。; **es sei denn, (dass) ...** 除非…… ≈ außer wenn: *Er hat kaum eine Chance, den Titel zu gewinnen, es sei denn, er hat sehr viel Glück*. 他不可能获得这个头衔，除非他鸿运当头。; **Das wars/wärs** (für heute, für diesmal 今天，这次). *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man mit einer Tätigkeit zu Ende ist 到此为止。; **'Ist was?** *umg*; verwendet, um j-n provozierend zu fragen, ob er mit einer Entscheidung nicht einverstanden ist 还有什么要说的吗?; **'Muss das sein?**; **Das 'muss doch nicht sein!** *umg*; verwendet, um Ärger auszudrücken (用于表示愤怒)非得这样不可吗?;这根本没有必要!: *Jetzt ist deine Hose schon wieder dreckig! Muss das denn sein?* 你的裤子又弄脏了！难道非要弄脏不可吗?; **Was 'sein muss, muss 'sein.** *umg*; verwendet, um eine Entscheidung oder ein Verhalten zu begründen oder zu rechtfertigen 该怎么样，就怎么样。; **Was nicht 'ist, kann (ja) noch 'werden.** *umg*; man darf die Hoffnung auf etwas nicht aufgeben 事情还有可能会变好的。

◆**sein**[2] *Hilfsverb* (助动词) **1** verwendet, um das Perfekt und das Plusquamperfekt von vielen intransitiven Verben und von Verben zu bilden, die eine Bewegung in eine bestimmte Richtung hin angeben (用于构成完成时态): *Die Preise sind gestiegen*. 物价上涨了。**2** *Partizip Perfekt* (过去分词) + **sein** verwendet, um die Form des Passivs zu bilden, die einen Zustand oder das Ergebnis einer Handlung bezeichnet(用于构成状态被动语态): *Die Tür ist verschlossen*. 门锁上了。; *Die Renovierungsarbeiten sind inzwischen beendet*. 修葺工作已经结束。‖ Hinweis (注意): Das Passiv, das einen Vorgang bezeichnet, wird mit *werden* gebildet Vergleiche(过程被动态用助动词 werden 构成，试比较如下): *Heute wird der neue Präsident gewählt* (= Heute wählt die Bevölkerung den neuen Präsidenten: ein Vorgang 今天选举新总统：过程) und *Der neue Präsident ist gewählt* (= Die Wahl ist zu Ende, die Bevölkerung hat einen neuen Präsidenten: ein Ergebnis, ein Zustand 选举已经结束，新总统已经产生：结果，状态)

◆**sein**[3] POSS PR *der 3. Person sg (er, es)* (单数第三人称 er, es 的物主代词形式): 他的，它的 ↑ **mein** und Anhang(见附录): **Possessivpronomen**

sei·n- POSS PR *der 3. Person sg (er, es)* (单数第三人称 er, es 的物主代词形式): 他的 ↑ **mein-**

sei·ner PERS PR *der 3. Person sg (er, es)*, *gen* (第三人称单数 er, es 的物主代词第二格); ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

sei·net·we·gen ADV **1** deshalb, weil es gut für ihn ist 为了他(的缘故) **2** aus einem Grund, der ihn betrifft 因为他 ≈ wegen ihm: *Seinetwegen kommen wir immer zu spät*. 因为他的缘故，我们来晚了。**3** mit seiner Erlaubnis oder Zustimmung 经他同意，有他的同意: *Seinetwegen können wir tun, was wir wollen*. 经他同意，我们才能做想做的事情。

sein·las·sen 让，允许 ↑ **lassen**[1] (6)

◆**seit**[1] PRÄP *mit dat* (第三格): von dem genannten Zeitpunkt in der Vergangenheit bis zur Gegenwart 从……以来，自从: *seit 2005* 2005 年以来; *seit dem letzten/seit letztem Monat* 上个月起; *„Seit wann bist du da?" – „Erst seit zehn Minuten."* "你什么时候到这里的?" — "才十分钟。"

◆**seit**[2] KONJ ab dem genannten Zeitpunkt in der Vergangenheit 从……以后，自从: *Seit er nicht mehr raucht, fühlt er sich viel wohler*. 他不再吸烟后觉得身体好多了。; *Sie verreist sehr viel, seit sie geschieden ist*. 离婚后她经常旅行。

seit·dem[1] ADV von dem genannten Zeitpunkt in der Vergangenheit an 从那时起 ≈ von da an: *Wir hatten letzte Woche einen Streit. Seitdem hat er mich nicht mehr angerufen. / Er hat mich seitdem nicht mehr angerufen*. 我们上周吵架了。从那时起他再没打电话给我。

seit·dem[2] KONJ 从……以后，自从 ≈ seit[2]: *Seitdem sie diesen Job hat, ist sie ein anderer Mensch*. 自从有了个这份工作，她就变了一个人。

◆**Sei·te**[1] *die; -, -n*; eine der beiden Flächen eines Blattes (in einem Buch, einem Heft, einer Zeitung), auf denen etwas gedruckt, geschrieben oder gezeichnet ist (书本、报纸的)页，张 ⟨eine Seite aufschlagen 翻到一页⟩: *ein Roman mit über 300 Seiten* — 本超过 300 页的小说; *auf Seite 124* 在第 124 页上 ‖ K Seitenzahl 页码 ‖ -K Buchseite 书页, Titelseite 扉页

◆**Sei·te**[2] *die; -, -n* **1** eine der Oberflächen, die einen Körper oder Raum nach rechts,

S

links, nach vorn oder hinten begrenzen 面,一面: *die vier Seiten eines Schranks* 柜子的四面; *Das Auto überschlug sich und landete auf der Seite.* 汽车翻滚,侧面着地。|| K Außenseite 外面, Innenseite 内侧 **2** der rechte oder linke Teil einer Sache, einer Fläche oder eines Raumes 侧,边: *auf der rechten Seite der Straße* 在道路的右边 **3** der gesamte rechte oder linke Teil des menschlichen Körpers oder des Körpers eines Tieres 体侧,身体的一边 ⟨auf der Seite liegen 侧卧⟩ **4** eine der beiden Flächen eines dünnen, flachen Gegenstandes (扁平物体的正、反)面: *die beiden Seiten einer Münze* 硬币的两面 **5** MATH; eine der Flächen eines geometrischen Körpers (几何体的)面: *die Seiten eines Würfels* 正方体的面 **6** MATH; eine der Linien, die eine geometrische Figur begrenzen (几何体的)边: *die Seiten eines Dreiecks* 三角形的边 **7** eine von zwei Parteien, Personen oder Gruppen, die zu einem Thema unterschiedliche Meinungen haben 一方,立场: *Man sollte immer beide Seiten hören.* 应该一直听取双方的意见。**8 Seite an Seite** 并排,挨着 ≈ nebeneinander: *Sie gingen Seite an Seite durch die Straßen.* 他们并排沿着街道走。**9 auf der einen Seite ..., auf der anderen Seite** 一方面……,另一方面…… ≈ einerseits ..., andererseits || ID **j-m zur Seite stehen** j-m in einer schwierigen Situation helfen 帮助某人; **etwas auf die Seite legen** Geld sparen 节省,省钱; **etwas auf die Seite schaffen** *umg*; etwas heimlich wegnehmen und für sich selbst benutzen 将某物据为己有; **sich von seiner besten Seite zeigen** besonders nett, freundlich sein 极力表现得和善、友好

Sek·re·tä·rin *die*; -, -*nen*; eine Frau, die Büroarbeiten macht 秘书(女)|| K Chefsekretärin 老板的秘书(女)

Sekt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Art Wein mit vielen Bläschen, den man *meist* bei besonderen Gelegenheiten trinkt 香槟酒 || K Sektglas 香槟酒杯, Sektkelch 香槟(高脚)酒杯

◆**Se·kun·de** *die*; -, -*n* **1** einer der 60 Teile einer Minute (1) 秒,秒钟; *abk* Sek.: *Es ist jetzt genau 10 Uhr, 31 Minuten und 20 Sekunden.* 现在刚好是10点31分20秒。|| K Zehntelsekunde 毫秒 **2** *umg*; ein sehr kurzer Zeitraum 片刻,瞬间: *Ich bin in einer Sekunde wieder zurück.* 我马上回来。**3** MATH; einer der 60 Teile einer Minute eines Winkels (角度单位)秒: *ein Winkel von 45 Grad, 8 Minuten und 13 Sekunden* 一个45度8分13秒的角 **4 auf die Sekunde (genau)** *umg* 准时 ≈ ganz pünktlich

◆**sel·b-** DEM PR verwendet statt *derselbe* und *dasselbe*, wenn der Artikel mit einer Präposition zu einem Wort verbunden ist 同一,相同: *vom selben Mann* (= von demselben Mann) 同一个人的

◆**selbst**[1] DEM PR *indeklinabel* (词形不变), *betont* (重读); verwendet, um zu betonen, dass eine Aussage sich auf die genannte Person oder Sache und auf niemand anderen/nichts anderes bezieht 自己,本人: *Diesen kleinen Defekt kann ich selbst reparieren!* 这个小毛病我自己能修!; *Ich möchte nicht irgendeinen Mitarbeiter, sondern den Chef selbst sprechen.* 我想同老板本人,而不是和某一位员工讲话。|| ID **j-d ist etwas 'selbst** *umg*; j-d hat etwas in einem hohen Maß 十分……: *Peter ist immer die Ruhe selbst.* 彼得总是很安静。

◆**selbst**[2] PARTIKEL verwendet, um auszudrücken, dass eine Aussage auch auf j-n/etwas zutrifft, von dem man es (vielleicht) nicht erwarten würde 甚至 ≈ sogar: *über diesen Witz musste selbst unser strenger Lehrer lachen.* 听了这个笑话,甚至我们严肃的老师也笑了起来。

◆**selbst**[3] *mit Partizip Perfekt* (过去分词); drückt aus, dass etwas von der betreffenden Person (im Gegensatz zu einem anderen, einer Fabrik) getan oder hergestellt wurde 亲自: *selbst gebacken* 亲自烘焙的 ⟨der Kuchen 糕点⟩

Selbst·be·die·nung *die*; -, -*en*; *meist sg*; eine Form des Verkaufens, bei der die Kunden selbst die Waren aus dem Regal *usw* nehmen 自助 || K Selbstbedienungstankstelle 自助加油站

Selbst·be·wusst·sein *das*; -*s*; *nur sg*; das Wissen um die eigenen Fähigkeiten, das dann ein Gefühl der Sicherheit gibt 自信 ⟨zu wenig Selbstbewusstsein haben 极其缺乏自信⟩ || *hierzu* **selbst·be·wusst** *adj* 自信的

Selbst·hilfe|grup·pe *die*; -, -*n*; eine Gruppe von Personen, die das gleiche Problem haben und die sich regelmäßig treffen, um sich gegenseitig zu helfen (*z.B.* Süchtige) 互助小组,互助团体 ⟨sich

einer Selbsthilfegruppe anschließen 加入一个互助团体〉

Sẹlbst·laut *der*; -(*e*)*s*, -*e* 元音 ≈ Vokal

Sẹlbst·mord *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die Handlung, bei der j-d sich selbst tötet 自杀 ≈ Suizid〈Selbstmord begehen 自杀〉‖ K Selbstmordversuch 试图自杀 ‖ ID *meist* (多用) **Das ist doch glatter/reiner Selbstmord!** *umg*; das ist sehr gefährlich 这无异于自杀! 这太危险了! ‖ *hierzu* **Sẹlbst·mör·der** *der*; -*s*, - 自杀者; **Sẹlbst·mör·de·rin** *die*; -, -*nen* 自杀者(女)

Sẹlbst·si·cher·heit *die*; -; *nur sg* 自信 ≈ Selbstbewusstsein ‖ *hierzu* **sẹlbst·si·cher** *adj* 自信的

◆**sẹlbst·stän·dig** ADJ **1** mit den eigenen Fähigkeiten und ohne die Hilfe anderer 独立的,单独的〈ein Mensch 人; selbstständig arbeiten, urteilen 独立工作、判断〉**2** von keiner Person, Institution in den Entscheidungen abhängig 自主的 ≈ autonom: *Viele Staaten, die heute selbstständig sind, waren früher Kolonien.* 很多现今的主权国家过去都是殖民地。**3 sich selbstständig machen** einen eigenen Betrieb gründen 自主创业,独立开业 ‖ *hierzu* **Sẹlbst·stän·dig·keit** *die*; -; *nur sg* 独立,自助

◆**sẹlbst·ver·ständ·lich** ADJ **1** so logisch und natürlich, dass man es nicht erklären und begründen muss 当然的,自然的: *Das ist doch selbstverständlich!* 这是自然的咯! **2** *nur advl*; verwendet in einer Antwort, um Zustimmung zu betonen (用于回答,表示强调赞同意见)当然: *„Könntest du mir helfen?" – „Aber selbstverständlich!"* "你能帮我一下吗?" — "当然可以!"

Sẹlbst·ver·trau·en *das*; -*s*; *nur sg*; das Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten 自信

se̱·lig ADJ **1** in einem Zustand, in dem man keine Probleme und keine Wünsche mehr hat, sehr glücklich 无忧无虑的,极其幸福的: *Die Kinder waren selig, als die Ferien begannen.* 一放假,孩子们就开心极了。**2** (im christlichen Glauben) nach dem Tod bei Gott im Paradies 极乐的,死后升入天堂的 ‖ *hierzu* **Se̱·lig·keit** *die*; -, -*en* 幸福,快乐,极乐

◆**sẹl·ten** ADJ **1** nur in kleiner Zahl, nur wenige Male vorkommend 稀少的,难得的 ↔ häufig: *ein sehr seltenes Mineral* 一种稀有矿物; *So freundliche Leute wie sie trifft man selten.* 人们很少遇到像她这样和善的人。; *Wir fahren nur sehr selten in die Stadt.* 我们难得进城。**2** *nur advl* 特别,尤其 ≈ besonders: *eine selten dumme Frage* 一个特别愚蠢的问题

Sẹl·ten·heit *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die geringe Häufigkeit, das seltene Vorkommen von etwas 稀有,稀少: *Diese Tierart ist wegen ihrer Seltenheit geschützt.* 这个动物品种因为稀有而受保护。**2** etwas, das selten vorkommt 珍品,稀少的东西: *Solche Störungen sind eine Seltenheit.* 这些故障很少见。

◆**sẹlt·sam** ADJ ungewöhnlich und nicht leicht zu erklären 古怪的,奇怪的〈ein Mensch, ein Ereignis, eine Geschichte 人,事件,故事; j-d benimmt sich seltsam 某人举止怪异〉‖ *hierzu* **Sẹlt·sam·keit** *die*; -, -*en* 古怪,奇特; **sẹlt·sa·mer·wei·se** *adv* 奇怪地,古怪地

◆**Se·mẹs·ter** *das*; -*s*, -; einer der zwei Abschnitte, in die das Jahr für Unterrichtszwecke an den Universitäten eingeteilt ist 学期: *Ich bin jetzt im dritten Semester.* 我现在在上第三学期。‖ K Semesterbeginn 学期开始, Semesterende 期末 ‖ -K Sommersemester 夏季学期, Wintersemester 冬季学期

Se·mi·na̱r *das*; -*s*, -*e* **1** eine Form des Unterrichts *bes* an Universitäten, bei der ein Thema von Dozenten und Studenten besprochen wird 讨论课,研讨课 **2** ein Institut an einer Universität 学院: *das Germanistische Seminar* 日耳曼语言学院

◆**Sẹm·mel** *die*; -, -*n*; *südd* Ⓐ 小面包 ≈ Brötchen ‖ K Semmelknödel 面包团 ‖ ID **etwas geht weg wie warme Semmeln** *umg*; von etwas wird in kurzer Zeit viel verkauft 畅销,卖得很快

◆**sen·den**; *sendete/sandte*, *hat gesendet/gesandt* **1** (*sendete*) **(etwas) senden** eine Sendung im Fernsehen oder Radio bringen 播放,播送: *Wegen einer Programmänderung senden wir den Spielfilm erst um 21 Uhr.* 因节目更改,我们21点再播放故事片。‖ K Sendestation 发射台,电台, Sendetermin 播放时间 **2** (*sandte*) **(j-m) etwas senden** 寄送,邮寄 ≈ schicken: *j-m ein Paket senden* 给某人邮寄一个包裹 **3** (*sandte*) **j-n/etwas irgendwohin senden** *geh* 送,派遣 ≈ schicken: *Hilfe in das Erdbebengebiet senden* 向地震灾区派遣救助人员

Sẹn·der *der*; -*s*, -; **1** eine Station, die

S

Fernseh- und/oder Radiosendungen macht und sendet (1) 电台,广播站 || K Fernsehsender 电视台, Rundfunksender 广播电台 **2** ein Gerät, das elektromagnetische Wellen erzeugt und so sendet (1) 电台,发射机

◆**Sen·dung** *die*; -, -*en* **1 eine Sendung (über etwas (*akk*))** ein Teil des Programms im Fernsehen und Radio 播放的节目 〈eine Sendung hören, sehen 听广播,看节目〉: *eine Sendung über das aktuelle Tagesgeschehen* 播报每日时事的节目 || K Fernsehsendung 电视节目, Radiosendung 广播节目, Sportsendung 体育节目 **2** das Senden (2) 寄送,邮寄: *Die Sendung der bestellten Ware wird sich verzögern.* 订购的商品将延期寄送。**3 eine Sendung (+ *subst*)** etwas, das j-m (*bes* mit der Post) geschickt wird 邮件,包裹 〈eine Sendung erhalten 收到一个包裹〉: *eine Sendung Ersatzteile* 一包裹配件 || K Briefsendung 信件, Warensendung 货物包裹; Auslandssendung 国外信件,国外包裹

Senf *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg* **1** eine gelbbraune, *meist* scharfe (2) Paste, die man in kleinen Mengen *bes* zu Würstchen und Fleisch isst 芥末 〈scharfer, süßer Senf 辣、甜芥末〉 || K Senfsoße 芥末酱 **2** die Pflanze, aus deren Samen man Senf (1) macht 芥菜 || ID *meist*(多用) **seinen Senf dazugeben** *umg pej*; zu einem Thema etwas sagen, obwohl das niemand wünscht (未经同意)发表意见

se·nil ADJ *pej*; (aufgrund hohen Alters) mit geistigen Schwächen 年老体衰的 || *hierzu* **Se·ni·li·tät** *die*; -; *nur sg* 衰老

Se·ni·or *der*; -*s*, *Se·ni·o·ren*; *meist pl*; ein alter Mensch, *bes* ein Rentner 年长者,前辈 || K Seniorenheim 养老院

sen·ken; *senkte*, *hat gesenkt* **1 etwas (irgendwohin) senken** machen, dass etwas nach unten kommt 低下,垂下 〈den Kopf, die Schultern senken 低头,垂下肩膀〉: *den Sarg ins Grab senken* 把棺材沉入墓穴 **2 etwas senken** machen, dass etwas kleiner oder weniger wird 降低,减少 〈die Preise senken 降低物价〉 **3 etwas senken** bewirken, dass etwas niedriger wird 使变低,使降低 〈das Fieber senken 退烧〉 **4 etwas senkt sich** etwas sinkt (物作主语)下沉,下降: *Der Boden hat sich gesenkt* (= ist jetzt tiefer). 地面下陷了。|| *hierzu* **Sen·kung** *die*; -, -*en* 下降,降低

◆**senk·recht** ADJ **1** in einem Winkel von 90° 成直角的 ≈ vertikal 〈eine Gerade, eine Linie 直线,线条〉 **2** (ziemlich) gerade nach oben oder unten 竖直的,垂直的: *Wenn kein Wind weht, steigt der Rauch senkrecht in die Höhe.* 没风的时候,烟扶摇直上。|| K Senkrechtstart 垂直起飞

Sen·sa·ti·on [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; ein ungewöhnliches Ereignis, das große Aufmerksamkeit erhält 轰动的事件,爆炸性新闻 〈eine literarische, technische Sensation 文坛的轰动事件,技术的头号新闻〉: *Der erste Flug zum Mond war eine Sensation.* 人类登月是个爆炸性新闻。|| K Sensationsmeldung 引起轰动的报道; sensationshungrig 渴望得知耸人听闻事件的

sen·si·bel, *sensibler*, *sensibelst-*; ADJ *oft pej*; 〈ein Mensch 人〉 so, dass er auf Einflüsse stark reagiert und schnell verletzt ist 敏感的 || Hinweis(注意): *sensibel* → *ein sensibles Kind* || *hierzu* **Sen·si·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 敏感

◆**Sep·tem·ber** *der*; -*s*, -; der neunte Monat des Jahres 九月; *abk* Sept. 〈im September 在九月; Anfang, Mitte, Ende September 九月初,九月中,九月末〉

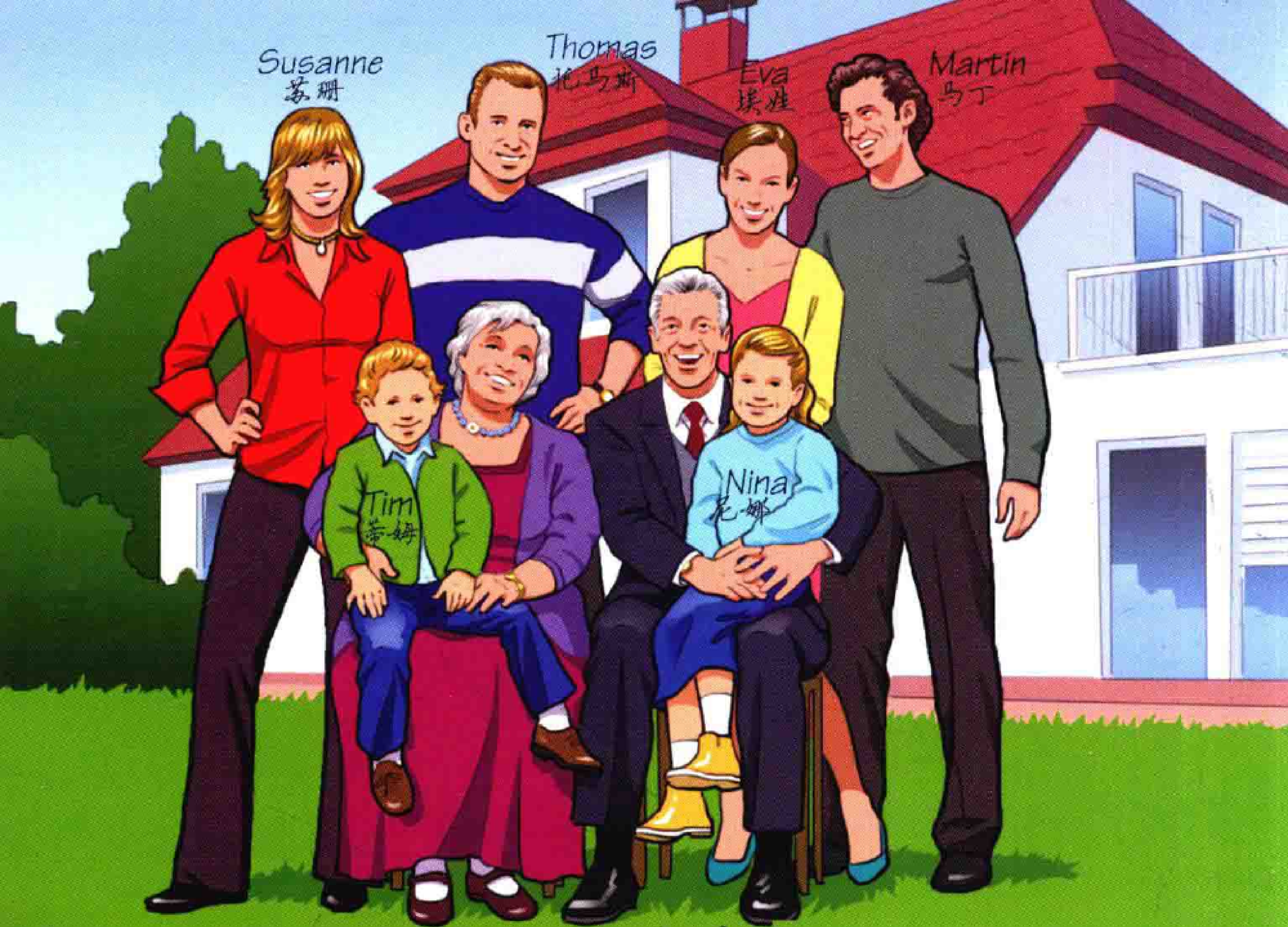
Se·rie [-i̯ə] *die*; -, -*n* **1 eine Serie (+*gen*/von etwas (*pl*))** eine Folge von Ereignissen ähnlicher Art 一系列的……,一连串的……: *eine Serie von Unfällen* 一连串的事故 || K Erfolgsserie 一系列成功, Unglücksserie 一系列灾难 **2 eine Serie (+*gen*/von etwas (*pl*))** eine Anzahl von gleichen Dingen aus derselben Produktion 一套,一组 〈eine Serie Briefmarken 一套邮票〉 **3** eine Sendung (1), die in Teilen gesendet wird 系列节目: *eine fünfteilige Serie* 五集系列节目 || K Krimiserie 侦探连续剧 **4 etwas in Serie herstellen, fertigen** *usw* etwas in großer Zahl industriell produzieren 批量生产某物 || K Serienproduktion 批量生产

Obst und Gemüse 蔬果

1 (Stauden) Sellerie 芹菜
2 Karotten 胡萝卜
3 Kartoffeln 土豆
4 Weißkohl 卷心菜
5 Tomaten 番茄
6 Orangen 甜橙
7 Ananas 菠萝
8 Zucchini 西葫芦
9 Gurken 黄瓜
10 Kiwis 猕猴桃
11 Äpfel 苹果
12 Trauben 葡萄
13 Kirschen 樱桃
14 Bananen 香蕉
15 Pflaumen 李子

Obst und Gemüse





Die Familie 家庭

Susanne ist die **Schwiegertochter** von Erika und Josef. 苏珊是埃里卡和约瑟夫的儿媳。
Susanne ist Evas **Schwägerin**. 苏珊是埃娃的嫂子。
Susanne ist Tims **Mutter**. 苏珊是蒂姆的妈妈。
Thomas ist der **Sohn** von Erika und Josef. 托马斯是埃里卡和约瑟夫的儿子。
Thomas ist Evas **Bruder**. 托马斯是埃娃的哥哥。
Thomas ist Tims **Vater**. 托马斯是蒂姆的父亲。
Erika ist Josefs **(Ehe)Frau**. 埃里卡是约瑟夫的妻子。
Erika ist die **Schwiegermutter** von Susanne und Martin. 埃里卡是苏珊的婆婆,马丁的岳母。
Erika ist die **Großmutter** von Tim und Nina. 埃里卡是蒂姆和尼娜的（外）祖母。
Josef ist Erikas **(Ehe)Mann**. 约瑟夫是埃里卡的丈夫。
Josef ist der **Schwiegervater** von Susanne und Martin. 约瑟夫是苏珊的公爹,马丁的岳父。
Josef ist der **Großvater** von Tim und Nina. 约瑟夫是蒂姆和尼娜的（外）祖父。
Eva ist die **Tochter** von Erika und Josef. 埃娃是埃里卡和约瑟夫的女儿。
Eva ist Thomas' **Schwester**. 埃娃是托马斯的妹妹。
Eva ist Tims **Tante**. 埃娃是蒂姆的姑母。
Martin ist der **Schwiegersohn** von Erika und Josef. 马丁是埃里卡和约瑟夫的女婿。
Martin ist Thomas' **Schwager**. 马丁是托马斯的妹夫。
Martin ist Tims **Onkel**. 马丁是蒂姆的姑父。
Tim ist der **Enkel** von Erika und Josef. 蒂姆是埃里卡和约瑟夫的孙子。
Tim ist der **Neffe** von Eva und Martin. 蒂姆是埃娃和马丁的侄子。
Tim ist Ninas **Cousin**. 蒂姆是尼娜的表兄弟。
Nina ist die **Enkelin** von Erika und Josef. 尼娜是埃里卡和约瑟夫的外孙女。
Nina ist Susannes und Thomas' **Nichte**. 尼娜是苏珊和托马斯的外甥女。
Nina ist Tims **Cousine**. 尼娜是蒂姆的表姐妹。

se·ri·ös, *seriöser*, *seriösest-*; ADJ 〈ein Herr, eine Firma 先生，公司〉 so, dass man ihnen glauben und vertrauen kann 庄重的，可靠的：*Er macht einen sehr seriösen Eindruck*. 他给人的印象很严肃。|| *hierzu* **Se·ri·o·si·tät** *die*; -; *nur sg* 严肃，可靠

Ser·vice[1] [zɛr'viːs] *das*; -/-*s*, - [zɛr'viːsə]; ein Satz von Tellern, Tassen, Schüsseln *usw* derselben Art 全套餐具：*ein 24-teiliges Service* 一套 24 件的餐具 || K Porzellanservice 陶瓷餐具

Ser·vice[2] ['zøːɐ̯vɪs] *der*; -/-*s*; *nur sg* 1 alle Leistungen, die ein Betrieb seinen Kunden bietet 服务：*Die Firma hat einen guten Service*. 这家公司服务优良。|| K Reparaturservice 维修服务 2 die Art und Weise, wie Gäste in einem Restaurant, Hotel bedient werden 服务方式：*ein guter Service* 良好的服务 3 SPORT; der erste Schlag (beim Tennis) 发球，开球 4 CH 小费 ≈ Trinkgeld

ser·vie·ren [-v-]; *servierte*, *hat serviert* **1 (j-m) (etwas) servieren** Speisen und Getränke zum Tisch tragen und anbieten 上菜，端上：*die Suppe servieren*, *den Gästen Kaffee servieren* 上汤，给客人端上咖啡 2 SPORT; mit dem ersten Schlag ein Spiel (beim Tennis) beginnen 发球，开球

Ser·vi·et·te [-vi̯-] *die*; -, -*n*; ein Stück Tuch oder Papier, mit dem man sich beim Essen den Mund und die Hände sauber macht 餐巾

Ser·vus! [-v-] *südd* A *umg*; verwendet zur Begrüßung oder zur Verabschiedung *bes* unter Freunden oder Kollegen 你好！再见！

◆ **Ses·sel** *der*; -*s*, -; ein Möbelstück zum Sitzen für eine Person, das weich gepolstert ist und *meist* Lehnen für die Arme und eine breite Lehne für den Rücken hat 单人沙发，沙发椅 〈sich in einen Sessel setzen 坐到沙发椅上〉 || K Sessellehne 沙发扶手 || K Bürosessel 办公室沙发椅，Gartensessel 花园沙发

◆ **set·zen**; *setzte*, *hat/ist gesetzt* **1 sich (irgendwohin) setzen** (*hat*) die Haltung des Körpers so ändern, dass man nicht mehr steht, sondern sitzt 坐下 ↔ aufstehen 〈sich auf einen Stuhl, an den Tisch, ins Gras setzen 坐到椅子上、桌边、草地上〉：*Setzen Sie sich doch, ich komme gleich*. 您请坐，我马上来。；*Er setzte sich zu mir*. 他坐到我身边。**2 etwas setzt sich** (*hat*) ein fester Stoff sinkt in einer Flüssigkeit zu Boden (物作主语)下陷，沉下去 **3 etwas irgendwohin setzen** (*hat*) etwas so an eine Stelle bewegen, dass es sie berührt 把……放置、安放到…… 〈ein Glas an den Mund setzen 把杯子端到嘴边；einen Hut auf den Kopf setzen 把帽子戴到头上〉 **4 etwas (irgendwohin) setzen** (*hat*) etwas irgendwohin schreiben 写上，标上 〈ein Komma setzen 标出一个逗号〉 **5** (*hat*) verwendet in festen Redewendungen (用于固定搭配)；**j-d/etwas setzt sich in Bewegung** (人/物作主语)动起来 ≈ j-d/etwas fängt an, sich zu bewegen; **etwas in Betrieb setzen** 打开，开动 ≈ etwas einschalten; **etwas in Gang setzen** 开动 ≈ bewirken, dass etwas anfängt **6 etwas setzen** (*hat*) bei einer Tätigkeit etwas als wichtig oder sinnvoll festlegen 确定，确立 〈Akzente, Prioritäten setzen 确定重音、优先权〉 **7 (j-m) etwas setzen** (*hat*) bestimmen, dass j-d einen Zeitplan einhalten muss 规定 〈j-m eine Frist setzen 给某人规定期限〉 **8 sich (*dat*) etwas zum Ziel setzen** (*hat*) etwas zu erreichen versuchen 将……定为目标 **9 j-n über etwas (*akk*) setzen** (*hat*) j-n in einem Boot oder Schiff über einen Fluss, See bringen 将某人摆渡到…… **10 etwas an etwas (*akk*) setzen** (*hat*) Zeit und Arbeit dafür verwenden, um etwas zu erreichen 在……上面投入、花费…… 〈viel Arbeit/Geld/Zeit an etwas setzen 在某事上花费很多工夫/金钱/时间〉：*Er setzte viel Energie daran, die Wohnung zu renovieren*. 他花费很大精力修葺住房。**11 etwas setzen** (*hat*) Texte im Computer so vorbereiten, dass sie gedruckt werden können 排版(物) **12 (etwas) (auf j-n/etwas) setzen** (*hat*) bei einem (Gewinn-) Spiel um Geld wetten 打赌，下赌注：*Ich setze auf die Nummer 36*. 我赌 36 号。**13 (etwas) auf j-n/etwas setzen** (*hat*) 信任，相信 ≈ auf j-n/etwas vertrauen 〈Hoffnung, Vertrauen auf j-n/etwas setzen 寄希望、信任于……〉 **14 über etwas (*akk*) setzen** (*ist*) über etwas springen 越过，跨过 〈über einen Graben setzen 跳过一条沟〉 || ID **sich an die Spitze setzen** in einem Wettlauf *o.Ä.* die Führung übernehmen 在比赛中领先，取得领先地位

Seu·che *die*; -, -*n*; eine Krankheit, die sehr viele Menschen in kurzer Zeit bekom-

S

men 瘟疫 ≈ Epidemie 〈eine Seuche bricht aus 一场瘟疫爆发〉|| K Seuchenbekämpfung 防治瘟疫

seuf·zen; *seufzte, hat geseufzt*; so ausatmen, dass ein Geräusch entsteht (*meist* weil man leidet oder weil man erleichtert ist) 叹气

Se·xu·al- *im subst* (构成名词); in Bezug auf die Sexualität 性的，与性有关的: der **Sexualtrieb** 性欲, das **Sexualverhalten** 性行为

Se·xu·a·li·tät *die*; -; *nur sg*; alle Gefühle, Handlungen, Bedürfnisse, Fähigkeiten *usw*, die mit der Liebe (*bes* Sex) verbunden sind 性欲，性行为

se·xu·ell ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug auf die Sexualität 性的，性欲的 〈das Verhalten, Aktivitäten, Kontakte, Tabus 行为，活动，接触，禁忌〉

Shorts [ʃo:ɐ̯ts] *die*; *pl*; eine kurze Hose 短裤 〈Shorts anziehen, tragen 穿上、穿着短裤〉

◆**sich**[1] REFL PR *der 3. Person sg und pl* (*er, sie*[1], *es*; *sie*[2]), *akk und dat* (单数第三人称 er, sie[1], es 和复数第三人称 sie[2] 的反身代词第三格、第四格形式) **1** *akk*; verwendet als Pronomen zu reflexiven Verben (用于反身动词的反身代词): *Er freut sich schon auf die Ferien.* 他已经很期待假期了。; *Das Hotel befindet sich außerhalb der Stadt.* 宾馆位于城外。|| ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen** **2** *dat*; verwendet als Pronomen mit Verben, die ein direktes Objekt haben. Das Pronomen *sich* bezieht sich auf das Subjekt des Satzes 为自己，给自己: *Sie kaufte sich eine Zeitung.* 她给自己买了一份报纸。|| ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen** **3** verwendet in einer unpersönlichen Konstruktion mit *es* statt einer Konstruktion mit *man* (用于无人称结构): *In diesem Viertel wohnt es sich gut.* (= In diesem Viertel wohnt man gut.) 人们在这个城区里住得很舒服。**4 etwas an 'sich** verwendet, um auszudrücken, dass man etwas ohne seine Folgen betrachtet ……本身: *Die Idee an sich ist nicht schlecht, nur lässt sie sich kaum realisieren.* 这主意本身不错，就是难以实现。**5 von 'sich aus** 自愿地，主动地 ≈ freiwillig: *Er hat von sich aus das Geschirr gespült.* 他主动涮洗了碗筷。

◆**sich**[2] *reziprokes* PRON *der 3. Person pl* (*sie*[2]), *akk und dat* (第三人称复数 sie[2] 的相互代词第三格、第四格形式); verwendet wie *z.B.* in *Gabi und Klaus erzählten sich Witze* (= Gabi erzählte Klaus Witze, und Klaus erzählte Gabi Witze) 相互，互相 || ↑ Anhang (见附录): **Reflexivpronomen**

◆**si·cher** ADJ **1** vor Gefahren oder Risiken geschützt 安全的 〈ein Versteck 藏匿处; ein Arbeitsplatz 工作场所; irgendwo sicher sein 在某处很安全〉 **2** so, dass Fehler fast nie vorkommen 没有错误的，正确的: *ein sicheres Urteil* 正确的评价; *sehr sicher Auto fahren* 正确驾车 **3** mit der versprochenen Wirkung 有效的 〈ein Medikament, eine Methode 药物，方法〉 **4** so, dass man nicht fällt oder stürzt 稳当的 〈sicher stehen, gehen 站得、走得稳当〉 **5** voller Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten 自信的，有把握的 〈sicher wirken 显得自信〉 **6** sehr wahrscheinlich 一定的，确定的 〈es ist sicher, dass ... ……是肯定的〉: *Es ist ziemlich sicher, dass sie eine Stelle an der Universität bekommt.* 她获得了大学里的某个职位，这是相当确定的。**7 sich** (*dat*) **etwas** (*gen*) **sicher sein**; (**sich** (*dat*)) **sicher sein, dass ...** von etwas überzeugt sein 相信，有把握: *sich des Erfolgs sicher sein* 对成功有把握; *Ich bin mir sicher, dass sie meine Diskette noch hat.* 我很确定她还拿着我的磁盘。|| ID **Sicher ist sicher!** es ist besser, sehr vorsichtig zu sein, als ein Risiko einzugehen 小心为妙!

◆**Si·cher·heit** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; der Zustand, in dem es keine Gefahr gibt 安全 〈die wirtschaftliche, persönliche Sicherheit 经济、人身安全; in Sicherheit sein 在安全之处〉|| K Sicherheitsdenken 安全意识, Sicherheitsvorschriften 安全规则 **2** *nur sg*; das gute Funktionieren, die verlässliche Wirkung von etwas 安全性，可靠性: *die Sicherheit einer Methode, eines Medikaments* 一种方式、一种药物的可靠性 **3** *meist* (多用) **mit Sicherheit** ohne Zweifel, ganz bestimmt 肯定地，确定地 **4** *nur sg*; die Fähigkeit, etwas sehr gut zu können 熟练: *die Sicherheit in einer Fremdsprache* 对一种外语的熟练程度 || -K Fahrsicherheit 行驶可靠性 **5** *nur sg*; das Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten 自信 〈große Sicherheit zeigen 表现出相当大的自信〉: *Der Erfolg hat ihr Sicherheit gegeben.* 这次成功给了她相当大的自信。

Si·cher·heits·gurt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein

S

Gurt, den man sich im Auto, Flugzeug *usw* umlegt, damit man bei einem plötzlichen Bremsen *o.Ä.* geschützt ist 安全带 〈den Sicherheitsgurt anlegen 系安全带〉‖ ↑ Illustration(插图) **Das Auto**

si·cher·heits·hal·ber ADV um ganz sicher zu sein, dass keine Gefahr entsteht, kein Fehler gemacht wird 安全起见,为了安全

Si·cher·heits·na·del *die*; -, -*n*; eine Art Nadel, mit der man *bes* Teile aus Stoff aneinander befestigen kann 安全别针 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Nadel**

si·cher·lich ADV mit großer Wahrscheinlichkeit 一定,肯定

◆**si·chern**; *sicherte*, *hat gesichert* **1 etwas (gegen etwas) sichern** etwas vor Zerstörung oder Gefahr schützen 保护,保卫: *die Tür gegen Einbruch sichern* 把好门以防入室盗窃 **2 etwas sichern** alles tun, damit etwas funktionieren oder existieren kann 保证,确保 〈die Menschenrechte, die Versorgung sichern 保障人权、供应〉 **3 etwas sichern** IT; Dateien oder Programme im Computer so aufnehmen, dass sie nicht verloren gehen 保存 **4 j-m/sich etwas sichern** alles tun, was nötig ist, damit j-d/man selbst etwas bekommt 保证,确保 〈sich den Sieg sichern 确保胜利〉

Si·che·rung *die*; -, -*en* **1** ein kleines Teil in einem elektrischen System. Es unterbricht den Strom, wenn es zu Störungen kommt 保险丝 〈die Sicherung auswechseln 换保险丝; die Sicherung ist durchgebrannt 保险丝烧断了〉 **2** *nur sg*; die Maßnahmen, durch die man etwas vor Gefahr schützt oder die die Existenz von etwas garantiert 保护措施,安全措施: *die Sicherung der Arbeitsplätze* 工作岗位的安全措施 ‖ K Friedenssicherung 维护和平 **3** IT; das Sichern (3) 保存 ‖ K Sicherungskopie 备份文件 ‖ K Datensicherung 数据的保存

Sicht *die*; -; *nur sg* **1** die Möglichkeit, Menschen und Dinge zu sehen (die vom Wetter, der Luft, dem eigenen Standort abhängt) 能见度,可见度 〈eine freie, gute, klare Sicht haben 视野广阔,能见度好,视野清楚〉: *Bei Nebel beträgt die Sicht oft weniger als 50 Meter*. 有雾的时候,能见度常常不足 50 米。‖ K Sichtverhältnisse 能见度情况, Sichtweite 视野 ‖ K Fernsicht 远处的能见度 **2** die Art, wie man j-n/etwas beurteilt 观点,看法,立场: *Aus der Sicht der Opposition war das Ergebnis der Wahl ein voller Erfolg*. 从反对派的立场来看,选举的结果是一次全面的胜利。 **3 auf lange Sicht** für eine lange Zeit oder einen späteren Zeitpunkt in der Zukunft 长期的 〈etwas auf lange Sicht planen 长期计划某事〉

sicht·bar ADV **1** so, dass es mit den Augen gesehenwerden kann 可见的,能看到的: *Unter dem Mikroskop werden Bakterien sichtbar*. 显微镜下能看见细菌。 **2** *nur attr oder advl*; so, dass es jeder leicht erkennt 明显的,显著的: *Ihr Gesundheitszustand hat sich sichtbar gebessert*. 她的健康状况有了明显的好转。‖ *zu* **1 Sicht·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 能见度,可见度

sicht·lich ADV *nur attr oder advl*; so, dass es jeder sehen oder bemerken kann 显而易见的 〈mit sichtlicher Begeisterung 明显的兴奋; sichtlich nervös 明显紧张的〉

◆**Sie** PERS PR *der 2. Person sg und pl, Höflichkeitsform* (人称代词,单数和复数第二人称,尊称) **1** verwendet als höfliche Anrede 您 ↔ du: *Möchten Sie etwas zu trinken?* 您想喝点什么吗? **2 zu j-m Sie sagen**; **mit j-m per Sie sein** j-n mit „Sie" anreden 用"您"称呼某人 ‖ ↑ Anhang (见附录): **Personalpronomen**

◆**sie**[1] PERS PR *der 3. Person sg* (人称代词,单数第三人称); verwendet anstatt eines Substantivs, um eine vorher genannte Person oder Sache zu bezeichnen, deren grammatisches Geschlecht feminin ist 她,它: *„Hast du Martina gesehen?" – „Ja, sie ist im Garten."* "你看到马蒂娜了吗?" — "看到了,她在花园里。"; *Du kannst die Uhr morgen holen, ich habe sie zum Uhrmacher gebracht*. 你明天能取表,我把它送到钟表匠那里了。‖ ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

◆**sie**[2] PERS PR *der 3. Person pl* (人称代词,复数第三人称) **1** verwendet anstatt eines Substantivs, um mehrere Personen oder Sachen zu bezeichnen, die schon genannt wurden 他们,她们,它们: *Meine Eltern sind da. Sie sind vor einer Stunde gekommen*. 我的父母在。他们一小时前来的。; *„Weißt du, wo meine Schuhe sind?" – „Nein, ich habe sie nirgends gesehen."* "你知道不知道我的鞋在哪里?" — "不知道,我没看到(它们)。" **2** *umg*; verwendet, um Leute zu bezeichnen, die man nicht nennen kann oder will 人们: *Jetzt*

S

wollen sie schon wieder die Benzinpreise erhöhen. 人们现在又想提高汽油价格。**3** *umg*; irgendein Unbekannter 有人，某人 ≈ (irgend)jemand: *Mir haben sie gestern das Fahrrad gestohlen.* 有人昨天把我的自行车偷走了。‖ ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

Sieb *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Art kleiner Korb mit vielen kleinen Löchern, mit dem man Flüssigkeiten und feste Stoffe oder kleine und große Körner voneinander trennt 筛子〈ein feines Sieb 细筛〉: *die Nudeln ins Sieb schütten* 把面条倒进筛子里抖 ‖ K Teesieb 滤茶器

sie·ben[1]; *siebte, hat gesiebt*; (**etwas**) **sieben** etwas durch ein Sieb schütten 过筛，筛〈Sand, Mehl sieben 筛沙子、面粉〉

◆**sie·ben**[2] ZAHLADJ (als Zahl) 7 (作为数字)七

◆**sieb·zehn** ZAHLADJ (als Zahl) 17 (作为数字)十七

◆**sieb·zig** ZAHLADJ **1** (als Zahl) 70 (作为数字)七十 **2 Anfang, Mitte, Ende siebzig sein** ungefähr 70 bis 73, 74 bis 76, 77 bis 79 Jahre alt sein 七十出头(约 70 到 73 岁)，约 74 到 76 岁，近八十岁(约 77 到 79 岁)

sie·deln; *siedelte, hat gesiedelt*; (**irgendwo**) **siedeln** an einem Ort Häuser bauen, Felder anlegen *usw*, um dort zu leben 定居，安家

Sied·lung *die*; -, -*en* **1** ein Ort, an dem Menschen Häuser bauen, um dort wohnen zu können 聚居区，居留区: *eine alte römische Siedlung* 一处古罗马的居民点 **2** eine Gruppe von (ähnlichen) Häusern mit Garten, *bes* am Rand einer Stadt 住宅区，居民区

Sieg *der*; -*es*, -*e*; **ein Sieg (über j-n/etwas)** das Siegen 胜利，获胜〈ein deutlicher Sieg 显著的胜利; ein militärischer, olympischer Sieg 一次军事的、奥林匹克的胜利; einen Sieg erringen 取得胜利〉

sie·gen; *siegte, hat gesiegt*; (**gegen j-n/über j-n/etwas**) **siegen** in einem Kampf, Streit oder in einem Wettbewerb stärker oder besser als der Gegner sein 胜利，获胜，战胜: *Die junge Mannschaft siegte überraschend über den Favoriten.* 这支年轻的队伍出人意料地战胜了获胜的热门队伍。

Sie·ger *der*; -*s*, -; **ein Sieger (über j-n)** j-d, der in einem Kampf oder in einem Wettbewerb gewonnen hat 胜利者，获胜者 ‖ K Olympiasieger 奥运会优胜者 ‖ *hierzu*

Sie·ge·rin *die*; -, -*nen* 胜利者(女)，获胜者(女)

sieg·reich ADJ (in einem Wettbewerb oder Krieg) erfolgreich 获胜的，胜利的: *die siegreiche Schwimmerin* 获胜的游泳运动员; *eine siegreiche Schlacht* 获胜的战役

sieht ↑ **sehen**

sie·zen; *siezte, hat gesiezt*; **j-n siezen** j-n mit „Sie" anreden 用"您"称呼 ↔ duzen

Sig·nal *das*; -*s*, -*e* **1 ein Signal (für etwas)** etwas, das dazu dient, j-m eine Warnung, Information oder einen Befehl zu geben 信号〈ein akustisches, optisches Signal 声音信号，光信号; ein Signal beachten 注意信号; auf ein Signal reagieren 对信号作出反应〉‖ K Alarmsignal 报警信号, Notsignal 遇难信号; Blinksignal 闪光信号 **2 ein Signal (zu etwas)** *bes* ein Ton oder eine Bewegung, auf die hin j-d etwas tut 信号，指示〈das Signal zum Angriff 进攻的信号〉‖ K Startsignal 发射信号 **3** ein Gerät neben dem Gleis, das zeigt, ob ein Zug (weiter)fahren kann (铁路)信号器 **4** ⓒⓗ 交通标志 ≈ Verkehrszeichen

Sil·be *die*; -, -*n*; eine der Einheiten (in Bezug auf die Aussprache), aus denen längere Wörter bestehen 音节: *Das Wort „staubig" hat zwei Silben (stau-big).* 单词"staubig"有两个音节。‖ K Endsilbe 结尾音节, Nachsilbe 后缀, Vorsilbe 前缀

Sil·ber *das*; -*s*; *nur sg* **1** ein relativ weiches, wertvolles Metall, das sehr hell glänzt, wenn man es reibt, und aus dem man *bes* Schmuck, Geld und Besteck macht 银; CHEM Ag〈echtes Silber 真银〉: *ein Ring aus Silber* 银戒指 ‖ K Silberschmuck 银饰 **2** Besteck und/oder Geschirr aus Silber (1) 银餐具 **3** *ohne Artikel*(无冠词); *umg*; eine Medaille aus Silber (1), die der Zweite eines sehr wichtigen Wettkampfes bekommt 银牌〈Silber gewinnen 获得银牌〉‖ K Silbermedaille 银牌

Si·li·kon *das*; -*s*, -*e*; ein Stoff, den man aus Silizium macht und *z.B.* verwendet, um Gummi und (Computer)Chips herzustellen 硅胶

Sil·ves·ter [zɪlˈvɛstɐ] (*das*, *der*); -*s*, -; der letzte Tag des Jahres, der 31. Dezember 除夕〈Silvester feiern 庆祝除夕; zu Silvester/an Silvester 在除夕〉‖ K Silvester-

S

abend 除夕夜

sim·pel; *simpler, simpelst-*; ADJ *umg, oft pej* **1** so, dass es jeder verstehen und machen kann 简单易懂的〈eine Aufgabe, eine Methode 任务,方法; etwas simpel ausdrücken 浅显易懂地表达某事〉: *Ich zeig dir, wie das geht, es ist ganz simpel.* 我来给你展示一下,这很简单。**2** ohne besondere Merkmale, Qualitäten (und ohne Luxus) 普通的: *ein ganz simples Fahrrad ohne Gangschaltung* 一辆没有换挡装置的、极其普通的自行车 **3** einfach und allen bekannt 众所周知的,基本的: *Er kennt die simpelsten Regeln des Anstands nicht.* 他连最基本的礼仪规矩都不懂。|| Hinweis(注意): *simpel* → *eine simple Arbeit* || zu **1 Simp·li·zi·tät** *die*; -; *nur sg* 简单,单纯

◆**sin·gen**; *sang, hat gesungen* **1** (**etwas**) **singen** eine Melodie oder ein Lied mit der Stimme produzieren 唱,唱歌〈ein Lied singen 唱一首歌; gut singen 唱得好〉**2** beruflich oder als Hobby regelmäßig singen (1) 演唱,歌唱: *im Kirchenchor, am Theater singen* 在教堂唱诗班、在剧院演唱 **3 ein Vogel singt** ein Vogel macht schön klingende Töne 鸟儿鸣叫 || ► **Gesang**

sim·sen; *sismt, sismte, hat gesismt*; *umg* **1** eine SMS versenden 发短信 **2** eine Nachricht als SMS versenden 以短信形式发送信息

Sin·gle [sɪŋl] *der*; *-(s), -s*; j-d, der nicht verheiratet ist und allein lebt 单身人士〈(ein) Single sein 单身〉

Sin·gu·lar [ˈzɪŋgulaːɐ̯] *der*; *-s*; *nur sg*; LING; eine grammatische Kategorie (im Deutschen bei Verben, Substantiven, Adjektiven, Artikeln), die anzeigt, dass von nur einer Person, Sache die Rede ist 单数 ↔ Plural || K Singularendung 单数词尾, Singularform 单数形式

Sing·vo·gel *der*; *-s, Sing·vö·gel*; ein Vogel, der melodisch singt oder ruft, *z.B.* die Lerche 鸣禽

◆**sin·ken**; *sank, ist gesunken* **1** (**irgendwohin**) **sinken** sich *meist* langsam nach unten bewegen 下降,下陷,落下〈erschöpft zu Boden sinken 精疲力尽地跌倒地上; in die Knie sinken 跪下〉**2 etwas sinkt** etwas verschwindet unter einer Oberfläche (物作主语)下沉 ≈ etwas geht unter〈das Schiff, das Boot 轮船,船〉**3 etwas sinkt** etwas verliert (*meist* langsam) an Höhe, Wert und wird weniger (物作主语)下降,下跌〈die Preise, die Temperaturen 价格,温度〉**4 in Ohnmacht sinken** 昏迷,失去知觉 ≈ bewusstlos werden

◆**Sinn** *der*; *-(e)s, -e* **1** *meist pl*; die Fähigkeit zu sehen, zu hören, zu riechen, zu schmecken und zu fühlen und so die Umwelt wahrzunehmen 感觉,知觉〈die fünf Sinne 五感〉|| K Sinneseindruck 感觉印象, Sinneswahrnehmung 感官感应 || -K Gehörsinn 听觉, Geruchssinn 嗅觉 **2** *nur sg*; **ein Sinn für etwas** eine innere Beziehung zu etwas 感受力,感知力: *ein starker Sinn für Gerechtigkeit* 强烈的正义感 || -K Geschäftssinn 商业意识, Kunstsinn 艺术鉴赏力 **3** *nur sg* 意义,重要性 ≈ Bedeutung〈den Sinn einer Sache erfassen 理解一件事情的意义; etwas ergibt keinen Sinn 某事毫无意义〉**4** *nur sg*; der Zweck, der Wert oder das Ziel von etwas 意义,目的〈der Sinn des Lebens 生活的意义〉: *Es hat keinen Sinn, ihn zu kritisieren.* 批评他没有意义。**5 der sechste/ein sechster Sinn** eine Art Ahnung, was geschehen könnte 第六感 **6 etwas hat/macht Sinn** *umg*; etwas hat einen Nutzen oder einen Zweck (物作主语)有意义 || ID (**nicht**) **bei Sinnen sein** (nicht) klar denken können und entsprechend handeln (丧失)理智; **in j-s Sinn(e) handeln** so handeln, wie es j-d anderer auch getan hätte 按照某人的意愿行事; **j-d/etwas geht j-m nicht mehr aus dem Sinn** j-d muss immer wieder an j-n/etwas denken 某人忘不了、在脑海中萦绕某人/某事; **etwas im Sinn haben** die Absicht haben, etwas zu tun 打算做某事; **ohne Sinn und Verstand** ohne darüber nachzudenken, ob es sinnvoll ist 未经考虑(事情的意义)

Sin·nes·or·gan *das*; *-s, -e*; *meist pl*; ein Teil des Körpers (wie Nase, Auge, Ohr, Haut *usw*), zum Riechen, Sehen, Hören *usw* 感官

sinn·ge·mäß ADJ *nur attr oder advl*; so, dass die Bedeutung der Äußerung (und nicht die Äußerung selbst) wiedergegeben wird 按照大意的〈etwas sinngemäß wiedergeben 按照大意复述某事〉

sinn·los ADJ **1** ohne Zweck oder Bedeutung 没有意义的,无目的的 ≈ unsinnig, zwecklos〈ein Krieg, eine Handlung 战争,行动〉**2** *nur attr oder advl*; ohne

S

Grund 毫无缘由的，莫名的〈sich sinnlos ärgern 毫无缘由地生气〉**3** ohne Überlegung oder Verstand 不假思索的，不理智的〈Gerede, Zeug 空话，废话〉‖ *hierzu* **Sinn·lo·sig·keit** *die*; -, -*en* 无意义，不理智

sinn·voll ADJ **1** so, dass es einen Nutzen, einen Zweck hat 有用的，有意义的〈eine Erfindung 发明〉**2** so, dass es den Betreffenden zufrieden macht 合理的，合适的〈eine Arbeit, ein Leben 工作，生活〉**3**〈ein Satz 句子〉so, dass er einen Sinn (3), eine Bedeutung ergibt 有道理的，有意义的

Sint·flut *die*; -; *nur sg* **1** (in der Bibel) ein starker Regen, mit dem Gott die Menschen bestrafte (《圣经》中的)大洪水 **2** *umg*; ein sehr starker Regen 倾盆大雨 ‖ K- sintflutartig 洪水般的 ‖ ID **Nach mir die Sintflut!** *umg*; es ist mir egal, welche Folgen mein Verhalten haben wird 我死后哪管洪水滔天!

Sit·te *die*; -, -*n* **1** *meist pl*; die Verhaltensweisen, die eine bestimmte Gesellschaft traditionell hat 礼仪，规矩〈die Sitten und Gebräuche eines Volkes 一个民族的风俗习惯〉: *Andere Länder, andere Sitten.* (Sprichwort) 不同的国家有不同的风俗。‖ -K Landessitte 国家风俗，乡土习俗 **2** *meist sg*; die Normen, die in einer Gesellschaft bestimmen, was gut und richtig ist 道德，风气 ≈ Moral〈die gute Sitte 良好的道德风尚; gegen die Sitten verstoßen 违背道德〉‖ K- Sittenkodex 道德规范; sittenlos 无道德的 **3 etwas ist Sitte** etwas ist üblich (物作主语)很流行，很常见 ‖ ID **Das sind ja ganz neue Sitten!** *umg*; verwendet, um Überraschung über etwas Neues auszudrücken (das man nicht gut findet) 这可真是新玩意!

◆**Si·tu·a·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, -*en*; die Umstände, Bedingungen, Tatsachen, wie sie derzeit vorhanden sind 情况，形势〈eine schwierige Situation 艰难的形势; j-s familiäre, finanzielle, berufliche Situation 某人的家庭、财政、职业情况〉‖ -K Konfliktsituation 矛盾的境地, Krisensituation 危急形势, Verkehrssituation 交通状况

◆**Sitz** *der*; -*es*, -*e* **1** etwas, das so gemacht ist, dass man darauf sitzen kann 座位，椅子〈bequeme, weiche Sitze 舒服的座位，软座〉‖ K- Sitzbank 长椅, Sitzplatz 座位 ‖ -K Autositz 汽车座; Vordersitz 前座; Notsitz 加座 **2** ein Platz, eine Rolle in einer Institution oder einer Versammlung (mit dem Recht, bei Abstimmungen mitzumachen) 席位，位置〈ein Sitz im Parlament, im Aufsichtsrat 在议会、在监理会的席位〉: *Die Partei hat 20 Sitze im Parlament.* 这个政党在议会有 20 个席位。‖ K- Sitzverteilung 席位的分配 ‖ -K Abgeordnetensitz 议员席位, Parlamentssitz 议会席位 **3** das Gebäude, in dem eine Institution, ein Betrieb arbeitet 驻地，所在地: *Die Firma hat ihren Sitz in Frankfurt.* 公司的驻地在法兰克福。‖ -K Amtssitz 行政机关驻地, Regierungssitz 政府所在地

◆**sit·zen**; *saß*, *hat/ist gesessen* **1** (**irgendwo**) **sitzen** (*hat/bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) in einer ruhenden Stellung sein, in der der Oberkörper senkrecht bleibt und in der das Gewicht auf dem Gesäß ist 坐，坐着 ↔ stehen, liegen〈bequem, ruhig sitzen 舒服地、安静地坐着〉: *auf einer Parkbank sitzen* 坐在公园长椅上; *Im Kino saß ein älterer Herr neben mir.* 看电影时，一位年长的先生坐在我旁边。‖ ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung** ‖ K- Sitzbank 长椅, Sitzmöbel 坐具 **2** (*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) lange Zeit irgendwo sitzen (1), sich irgendwo aufhalten (und sich dabei mit etwas beschäftigen) 坐着，处于某种状态: *stundenlang vor dem Fernseher sitzen* (= fernsehen), *am Schreibtisch sitzen* (= arbeiten) 坐在电视机前好几个小时(看电视)，坐在办公桌前(工作) **3** (*Zeitangabe* (时间说明语) +) **sitzen** (*hat*) *umg*; im Gefängnis sein 坐牢，蹲监狱: *Für seinen Banküberfall muss er (5 Jahre) sitzen.* 他因抢劫银行要蹲(5 年)监狱。**4 irgendwo sitzen** (*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*) Mitglied einer politischen Gruppe sein, die Entscheidungen trifft 是……的成员〈im Parlament, im Stadtrat *usw* sitzen 议会、市议会等成员〉**5 etwas sitzt** (**gut**) (*hat*) etwas hat die richtige Größe und Form und passt j-m deshalb (物作主语)合身: *Die Jacke sitzt gut.* 夹克衫正合身。**6 etwas sitzt schlecht** (*hat*) etwas hat nicht die richtige Größe und Form und passt deshalb nicht (物作主语)不合身 **7 etwas sitzt irgendwie** (*hat*) etwas hängt, liegt, steckt irgendwo auf eine bestimmte Art (物作主语)放置得……: *Deine Brosche sitzt verkehrt.* 你的胸针别倒了。**8 etwas sitzt** (*hat*) *umg*; etwas wird (von j-m) beherrscht (物作主语)掌握，牢记: *Vokabeln lernen, bis sie sitzen* 学习

S

单词，直到掌握它们 **9 etwas sitzt (tief)** (*hat*) etwas wirkt sehr stark in j-m (物作主语)影响巨大〈eine Beleidigung, eine Kränkung 侮辱，羞辱〉 **10 eine sitzende Tätigkeit, Arbeit** *usw* eine Tätigkeit *usw*, bei der man viel sitzt (1) 一份坐着干的工作 **11 einen 'sitzen haben** *umg*; (ein wenig) betrunken sein 微醉

Sitz·platz *der*; *-es*, *Sitz·plät·ze*; ein Platz zum Sitzen (in einem Bus, Zug, Stadion) 座位

◆**Sit·zung** *die*; *-, -en* **1** ein Treffen von mehreren Leuten, um etwas zu besprechen 会议，大会 ≈ Konferenz〈eine Sitzung einberufen, eröffnen 召开会议〉‖ K- Sitzungsprotokoll 会议记录 ‖ -K Kommissionssitzung 委员会会议 **2** ein Termin für eine Behandlung, *meist* beim Zahnarzt oder bei einem Therapeuten 接受(牙科、心理等的)治疗 ‖ -K Therapiesitzung 心理辅导课

Ska·la [sk-] *die*; *-, -s / Ska·len* **1** eine Darstellung der Ergebnisse einer Messung durch ein Instrument (*meist* in Form von Strichen und Zahlen) 刻度表〈etwas von/auf einer Skala ablesen 从刻度表上读取……〉: *die Skala des Thermometers* 体温计的刻度表 **2** eine detaillierte Darstellung verschiedener Werte, Farben 数值表，比色表: *eine Skala von Blautönen* 蓝色的比色表 ‖ -K Notenskala 音阶

◆**Skan·dal** [sk-] *der*; *-s, -e*; **ein Skandal (um j-n/etwas)** ein Ereignis, das viele Leute schockiert und ärgert 丑闻，骇人听闻的事件〈einen Skandal verursachen, aufdecken 引发、揭露丑闻〉: *der Skandal um die Finanzierung des Krankenhauses* 关于医院财政状况的丑闻 ‖ -K Bestechungsskandal 贿赂丑闻，Finanzskandal 财务丑闻 ‖ *hierzu* **skan·da·lös** *adj* 骇人听闻的，令人愤慨的

Ske·lett [sk-] *das*; *-s, -e*; alle Knochen des Körpers eines Menschen oder Tiers 骨架，骷髅: *das Skelett eines Mammuts* 猛犸象的骨架

Skep·sis [sk-] *die*; *-*; *nur sg*; **Skepsis (gegen über j-m/etwas)** der Glaube oder die Befürchtung, dass etwas nicht stimmen, funktionieren könnte 怀疑 ≈ Zweifel〈voller Skepsis sein 满腹疑虑〉‖ *hierzu* **skep·tisch** *adj* 怀疑的，有疑虑的

Ski [ʃiː] *der*; *-s, - / -er* ['ʃiːɐ]; eines von zwei langen, schmalen Brettern (*meist* aus Kunststoff), mit denen man über Schnee gleiten kann 滑雪板〈Ski fahren 滑雪〉‖ K- Skifahrer 滑雪者，Skisport 滑雪运动，Skistiefel 滑雪靴 ‖ -K Abfahrtsski 斜坡滑雪，Langlaufski 越野滑雪

Skiz·ze [sk-] *die*; *-, -n* **1** eine einfache, schnell gemachte Zeichnung, die mit wenigen Strichen das Wichtigste zeigt 草稿，略图〈eine flüchtige Skizze 简略的草稿; eine Skizze machen 画草图〉: *die Skizze eines Hauses* 一幢房屋的草图 ‖ K- Skizzenblock (绘画)速写簿 **2** ein kurzer Text, der das Wichtigste beschreibt 梗概 ‖ -K Reiseskizze 旅行概要，旅途写生 ‖ *hierzu* **skiz·zie·ren** (*hat*) 速写，画草图

Skla·ve ['sklaːvə, 'sklaːfə] *der*; *-n, -n* **1** *hist*; j-d, der nicht frei ist, sondern der Person gehört, für die er arbeitet 奴隶 ‖ K- Sklavenhandel 奴隶交易 **2 ein Sklave + gen** *pej*; j-d, der von j-m/etwas (innerlich) abhängig ist ……的努力: *ein Sklave der eigenen Gewohnheiten sein* 是自己习惯的奴隶 ‖ *hierzu* **Skla·vin** *die*; *-, -nen* 奴隶(女)

Skor·pi·on [skɔr'pioːn] *der*; *-s, -e* **1** ein Tier, das mit den Spinnen verwandt ist, *meist* in den Tropen lebt und einen giftigen Stachel hat 蝎子 **2** *nur sg*; das Sternzeichen vom 24. Oktober bis 22. November 天蝎座

Skru·pel [sk-] *der*; *-s, -*; *meist pl*; die Gedanken und Gefühle, die einen daran hindern, etwas Böses zu tun 顾虑，顾忌 ((keine) Skrupel haben, etwas zu tun 做某事(没)有顾虑; keine Skrupel kennen 毫无顾忌〉‖ K- skrupellos 肆无忌惮的，毫无顾忌的

Skulp·tur *die*; *-, -en*; eine Figur (aus Gips *usw*), die ein Künstler gemacht hat 塑像，雕塑 ≈ Plastik[2] ‖ K- Skulpturensammlung 雕像收藏 ‖ -K Bronzeskulptur 青铜雕塑，Marmorskulptur 大理石雕像

◆**Slip** *der*; *-s, -s*; eine kleine, enge Unterhose 三角内裤 ‖ -K Damenslip 女士内裤，Herrenslip 男士内裤

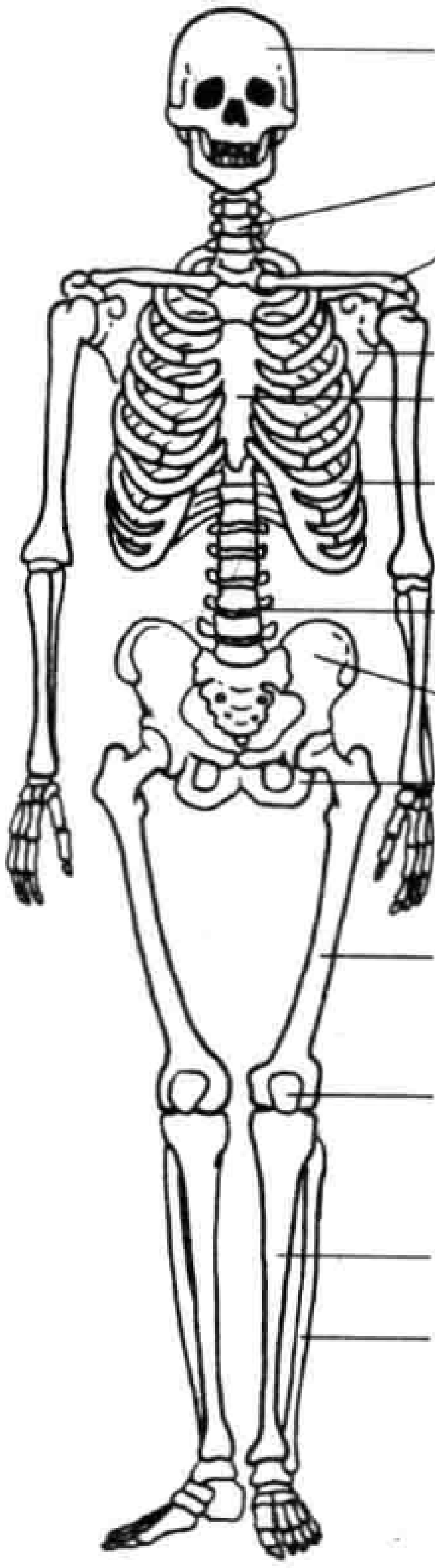
◆**Smog** [sm-] *der*; *-(s)*; *nur sg*; eine dichte Schicht aus Rauch, giftigen Gasen und oft auch Nebel (über einer Stadt oder Fabrik) 烟雾 ‖ K- Smogalarm 烟雾警报

SMS [ɛsɛm'ɛs] *die*; *-, -*; (*abk für* 全称为 Short Message Service) eine kurze Nachricht, die man von einem Handy zu einem anderen sendet 短信，短消息: *eine SMS erhalten* 收到一条短信

◆**so**[1] ADV **1** verwendet, um die Art und Weise zu bezeichnen, auf die eine (*meist*

S

Skelett 骨架



schon bekannte) Handlung abläuft (用于表示方式)这样,如此: *Wir machen das so und nicht anders*. 我们这样做,不用别的方法。; *Das machst du gut so*! 你这样做很好! 2 in diesem Zustand oder in dieser Form (用于表示状态)这样: *So kannst du nicht zu einer Hochzeit gehen*! 你不能就这样去参加婚礼!; *Ich glaube nicht, dass man dieses Wort so schreibt*. 我认为这个单词不是这么写的。3 **so** + *adj/adv* (+ **wie**) in diesem (hohen) Maß, Grad (wie j-d/etwas) (表示程度相同)一样……: *Er ist so groß wie sein Bruder*. 他和他哥哥一样高。; *so schnell wie möglich* 尽可能快地 4 **so** + *Zeitangabe/Mengenangabe* (时间说明语/数量说明语); *umg* 大概,差不多 ≈ ungefähr: *So in einer halben Stunde bin ich fertig*. 我大概半个小时后完工。5 *unbetont* (不重读): **oder so** *umg*; verwendet (nach einer Aussage), wenn man etwas nicht genau weiß oder wenn man etwas nicht präziser formulieren will (用于表示不确定)差不多,或是别的: *Sie heißt Koslowski oder so*. 她叫克斯洛夫斯基或是别的名字。6 **'so und/oder 'so** auf diese und/oder andere Weise 这样或者那样: *Das kann man so und so/so oder so sehen*. 人们可以这样或那样看待这件事。7 如此的,这么的 ≈ solch: *Bei so schlechtem Wetter bleibt man besser zu Hause*. 这样的天气,最好还是呆在家里。; *So ein Lügner*! 真是个骗子! 8 **so genannt-** verwendet, um auszudrücken, dass die folgende Bezeichnung neu ist oder von bestimmten Leuten verwendet wird 所谓的: *die so genannte Globalisierung* 所谓的全球化 9 (**Na,**) **'so was**! *umg*; verwendet, um Erstaunen oder Empörung auszudrücken (用于表示惊讶或愤怒)什么!: *Na, so was, jetzt finde ich meine Schlüssel nicht*! 什么啊,我现在找不到我的钥匙了! **10 so genannt-** 所谓的 ↑ **sogenannt-**

◆**so²** KONJ 1 verwendet, um einen Vergleich einzuleiten (用于引出比较): *Sie beendete ihr Studium so schnell sie nur konnte*. 她尽可能快地完成了大学学业。2 verwendet, um einen Nebensatz einzuleiten, in dem eine einräumende Bemerkung gemacht wird (用于引出让步从句): *So leid es mir tut, ich kann ihnen nicht helfen*. 虽然感到抱歉,但我也帮不了他们。

◆**so³** *nur in* (只用于) **1 so** (+ *adj/adv*), **dass ...** verwendet, um Ursachen und Folgen auszudrücken 如此……,以至于……: *Der Film war so langweilig, dass ich eingeschlafen bin*. 电影如此无聊,以至于我都睡着了。**2 so** + *adj* + *Infinitiv* (不定式) verwendet, um die Voraussetzung für eine Handlung anzugeben 如此: *Sie war so freundlich, mir zu helfen*. 她那么好,肯帮我。

◆**so⁴** PARTIKEL 1 *betont* (重读); (**ja**) **so** 非常,很 ≈ sehr: *Das war so lustig*! 这太有意思了! 2 *unbetont* (非重读) 真的,确实 ≈ wirklich: *Das kann ich nicht so recht glauben*. (= Ich bezweifle es.) 这件事我确实难以相信。3 *unbetont* (非重读); verwendet am Anfang einer Aufforderung (*oft* zusammen mit *doch*), um Ungeduld oder Ärger auszudrücken (用于表示没有耐心或生气): *So komm jetzt endlich*! 你现在给我过来! 4 *betont* (重读); allein stehend oder am Anfang eines Satzes als Kommentar verwendet, wenn man etwas

gerade getan hat (und damit zufrieden ist) (位于句首,用于表示满意、满足): *So, das hätten wir geschafft!* 好,我们终于完成了! **5** *betont*(重读); verwendet, um zu zeigen, dass man nicht sehr interessiert ist 嗯(表示不感兴趣的回答): *„Unsere Nachbarn haben ein neues Auto gekauft." – „So."* "我们的邻居买了一辆新车。"—"嗯。" **6** *betont*(重读); als Frage verwendet, um Erstaunen oder Skepsis auszudrücken (用于问句,表示吃惊或怀疑)真的?是吗?: *„Sie ist schon mit 34 Jahren Großmutter geworden." – „So?"* "她34岁就当祖母了。"—"是吗?"

◆**so·bald** KONJ verwendet, um auszudrücken, dass etwas sofort geschehen wird, wenn eine Voraussetzung erfüllt ist 一旦,一……就……: *Ich komme, sobald ich mit der Arbeit fertig bin.* 我一完成工作就去。

◆**So·cke** *die*; -, -*n*; *meist pl*; ein kurzer Strumpf, der bis über die Knöchel reicht 短袜 (ein Paar Socken 一双短袜) ‖ ID **sich auf die Socken machen** *umg*; fortgehen oder -fahren 动身,立刻离开; **von den Socken sein** *umg*; überrascht sein 吃惊

◆**so·dass, so dass** KONJ verwendet, um die Folge einzuleiten, die sich aus dem Hauptsatz ergibt 以至于: *Er war völlig verwirrt, sodass er nicht mehr wusste, was er sagte.* 他完全糊涂了,根本不知道自己说了些什么。

so·eben ADV **1** jetzt, in diesem Augenblick 现在,目前: *Soeben wird gemeldet ...* 现在报道…… **2** vor sehr kurzer Zeit 刚才,刚刚: *Sie ist soeben angekommen.* 她刚到。

So·fa *das*; -*s*, -*s*; ein weiches, bequemes Möbelstück (mit einer Rückenlehne und Armlehnen), auf dem mehrere Personen sitzen können 沙发

so·fern KONJ *geh*; verwendet, um eine Voraussetzung zu nennen 如果,只要 ≈ wenn (1): *Die Fahrt dauert zwei Stunden, sofern es keinen Stau gibt.* 如果不堵车,整个行程要花两个小时。

soff ↑ **saufen**

◆**so·fort** ADV **1** unmittelbar nach der anderen genannten Handlung 立刻,马上: *Der Hund fing sofort an zu bellen, als es klingelte.* 门铃一响,狗立刻开始吠叫。**2** ohne dass Zeit vergeht 立时,立刻: *Du sollst sofort nach Hause kommen!* 你应该立刻回家! **3** in sehr kurzer Zeit 很快,马上 ≈ gleich: *Wartet auf mich, ich komme sofort!* 你们等我,我马上过来!

Soft·ware ['sɔftvɛːɐ̯] *die*; -; *nur sg*; die Programme (6), mit denen ein Computer arbeiten kann 软件

sog ↑ **saugen**

◆**so·gar** [zo'gaːɐ̯] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** verwendet, um auszudrücken, dass man weniger erwartet hat (用于表示超出预想)甚至: *Er war bei dem Rennen nicht nur erfolgreich, er hat sogar gewonnen!* 他在赛跑中不仅成绩不错,甚至还赢了! **2** verwendet, um auszudrücken, dass etwas ungewöhnlich ist (用于表示不寻常)甚至: *Am Nordpol scheint die Sonne im Juni sogar nachts.* 在六月的北极,甚至在晚上都艳阳高照。

so·ge·nann·t-, so ge·nann·t- ADJ *nur attr, nicht adv*; verwendet, um auszudrücken, dass die folgende Bezeichnung in diesem Fall nicht richtig ist 所谓的: *mein sogenannter Freund Klaus* 我所谓的朋友克劳斯

Soh·le *die*; -, -*n* **1** die untere Fläche des Fußes 脚底 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Fuß** ‖ K Fußsohle 脚底 **2** die untere Fläche des Schuhs oder des Strumpfes 鞋底,袜底 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schuhe** ‖ K Schuhsohle 鞋底; Gummisohle 橡胶鞋底 **3** ein flaches Stück aus warmem Material, das man in die Schuhe legt 鞋垫 ‖ ID **auf leisen Sohlen** leise und so, dass es niemand hört 蹑手蹑脚

◆**Sohn** *der*; -(*e*)*s*, *Söh·ne* **1** j-s männliches Kind 儿子 ‖ K Arbeitersohn 工人的儿子, Königssohn 王子 **2 der Sohn Gottes** REL; Jesus Christus 耶稣 **3 ein verlorener Sohn** j-d, der seine Eltern enttäuscht, weil er ganz anders ist als sie erwarten 不肖子

◆**so·lang, so·lan·ge** KONJ **solange (wie)** in/während der Zeit, in der... 在……期间,只要: *Solang (wie) mein Auto kaputt ist, muss ich mit dem Fahrrad fahren.* 只要我的汽车还坏着,我就必须骑自行车。

◆**solch** DEM PR *indeklinabel* (词形不变); verwendet, um ein Adjektiv zu verstärken 这样的,这种的 ≈ derart: *Bei solch nassem/solch einem nassen/einem solch nassen Wetter bleibt man besser zu Hause.* 在这样潮湿的天气里最好还是待在家里。‖ Hinweis(注意): *meist* vor dem

S

unbestimmten Artikel(多用于不定冠词前)

◆**sọl·ch-** DEM PR *nur attr, nicht adv* **1** von der schon genannten, bekannten oder ähnlichen Art 这样的,这种的: *Solche Autos rosten schnell.* 这种汽车会很快生锈。; *Es gab Kuchen, Plätzchen und solche Sachen.* 有糕点、饼干以及此类的东西。**2** verwendet, um zu betonen, dass etwas sehr intensiv, groß, stark *o.Ä.* ist (用于表示强调)如此,这么: *Sie hatte solchen Hunger, dass sie nicht einschlafen konnte.* 她饿得睡不着。; *Es ist eine solche Freude, dich zu sehen.* 看到你真高兴。‖ Hinweis(注意) *zu* **1** und **2**: nach dem unbestimmten Artikel (义项**1** 和**2**:置于不定冠词后) **3** *subst* +**als solche-** (**r**,**-s** *usw*) die genannte Sache, so, wie sie ist 这样的,如此的: *Der Winter als solcher stört mich nicht, aber er dauert mir einfach zu lange.* 我不讨厌这样的冬天,但我觉得它实在太漫长了。

◆**Sol·da̲t** *der*; *-en*, *-en*; ein Mitglied einer Armee, *bes* j-d, der kein Offizier ist 士兵 ‖ K- Soldatenfriedhof 士兵公墓 ‖ -K Berufssoldat 职业军人, Luftwaffensoldat 空军士兵

So·li·da·ri·tä̲t *die*; *-*; *nur sg*; **die Solidarität** (**mit j-m**) die Tatsache, dass sich Personen mit ähnlichen Interessen oder Zielen gegenseitig unterstützen 团结‖ K- Solidaritätserklärung 声援, Solidaritätsstreik 声援罢工

so·li̲·de ADJ **1** sorgfältig und aus gutem, festem Material hergestellt 结实耐用的 ≈ stabil: *solide Möbel* 结实耐用的家具 **2** so, dass nichts Wichtiges fehlt 充分的,深厚的 ≈ gründlich ⟨eine Ausbildung, ein Wissen 培训,知识⟩ **3** ohne moralische Fehler 正派的 ⟨ein Lebenswandel 生活作风,品行; ein Mann 男士⟩ **4** ⟨eine Firma 公司⟩ in guten finanziellen Verhältnissen 资金雄厚的,可靠的 ≈ seriös ‖ *hierzu* **So·li·di·tä̲t** *die*; *-*; *nur sg* 结实,充分,深厚,可靠

◆**sọl·len**[1]; *sollte*, *hat sollen*; *Modalverb* (情态动词)**1** *Infinitiv* (不定式) + **sollen** verwendet, um auszudrücken, dass es gut oder sinnvoll wäre, wenn man das Genannte tun würde 应该: *Ich soll mich ein bisschen ausruhen, hat der Arzt gesagt.* 医生说,我应该休息一下。**2** *Infinitiv*(不定式) + **sollen** verwendet, um auszudrücken, dass etwas zu tun ist, weil eine Pflicht, Aufgabe oder Vereinbarung gegeben ist (用于表示义务、任务或约定)应该: *Du sollst deinen Vater zurückrufen.* 你父亲让你回个电话。; *Ich soll noch meine Hausaufgaben machen.* 我还要做我的家庭作业。; *Ich soll ihn um fünf Uhr abholen.* 我五点钟要去接他。**3 soll ich**/**sollen wir** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, um einen Vorschlag zu machen (用于提出建议)要我/我们……: *Soll ich das Fenster aufmachen?* 要我打开窗户吗? **4** *meist* (多用) **du sollst nicht** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, um j-m etwas zu verbieten (用于表示禁令)你不能……: *Du sollst nicht alles anfassen!* 不是所有的东西你都能碰!; *Das fünfte Gebot lautet: „Du sollst nicht töten."* 第五诫是:"不可杀生。" **5 j-d**/**etwas soll** + *Infinitiv* (不定式) andere sagen, dass es so sei(aber eine sichere Tatsache ist es nicht) (人/物作主语)据说,听说: *Er soll ja sehr reich sein.* 听说他很有钱。; *Der Anführer der Rebellen soll festgenommen worden sein.* 叛乱头目据说已经被抓起来了。**6 j-d**/**etwas soll** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, um auszudrücken, dass andere etwas planen (人/物作主语,用于表示计划)要,会: *Nächstes Jahr sollen die Steuern erhöht werden.* 明年税收会提高。**7** *meist* (多用) **soll ich** + *Infinitiv*(不定式) *umg*; verwendet in rhetorischen Fragen, um Ärger auszudrücken (用于反问句,表达恼怒)难道要我……,到底要我……: *Soll ich's denn alleine machen?* 难道要我一个人干吗?; *Wie oft soll ich dir das noch sagen?* 我到底要跟你说多少次? **8** *Infinitiv*(不定式) + **sollen** verwendet, um die feste Absicht oder die Entschlossenheit des Sprechers auszudrücken 应该,本应: *Du sollst alles bekommen, was du brauchst – dafür sorge ich* 你本该得到你需要的东西,我负责给你弄到。**9 j-d soll** + *Infinitiv* (不定式); *umg*; verwendet vom Sprecher um auszudrücken, dass er einverstanden ist oder dass es ihm egal ist (人作主语,用于表示同意或无所谓): *„Er will noch 150 Euro haben." – „Dann soll er's (von mir aus) haben!"* "他还想要150欧元。"—"那(我)给他。" **10** *Infinitiv* (不定式) + **sollen** verwendet, um eine Frage zu stellen, auf die man keine Antwort weiß (用于构成反问句,表示无法回答)该: *Was soll ich nur tun?* 我该怎么办?; *Wie sollte das denn funktionieren?* 这该怎么运转? **11** *Infinitiv* (不定式) + **sollte**(**n**) verwendet, um einen

Wunsch auszusprechen (von dem man nicht erwartet, dass er immer erfüllt wird) 要是……就好了，但愿：*So sollte das Wetter immer sein!* 天气要是一直这样就好了！ **12 j-d hätte** + *Infinitiv*（不定式）+ **sollen** verwendet, um auszudrücken, dass es gut, schön oder besser gewesen wäre, wenn etwas geschehen wäre（人作主语）得，应该：*Du hättest sein Gesicht sehen sollen!* 你应该看看他那张脸！；*Wir hätten nicht kommen sollen.* 我们不该来。；*Das hättest du nicht sagen sollen.* (= Es wäre besser gewesen, wenn du das nicht gesagt hättest.) 你不该说这些话。**13** *Infinitiv*（不定式）+ **sollte(n)** *usw* verwendet, um eine höfliche oder bestimmte Aufforderung auszudrücken（用于表示客气或特定的要求）应该：*Du solltest ihn nicht immer ärgern.* (= Es wäre besser, wenn du ihn nicht immer ärgern würdest.) 你不该总是惹他生气。**14 j-d/etwas sollte** + *Infinitiv*（不定式）verwendet um auszudrücken, dass sich die Dinge anders entwickelt haben, als man vielleicht erwartet hat（人/物作主语）本该：*Es sollte aber anders kommen, als er es sich vorgestellt hatte.* 事情本该和他想象的不一样。**15 wenn/falls j-d/etwas** + *Infinitiv*（不定式）+ **sollte** verwendet, um einen theoretischen Fall zu konstruieren 假如，如果：*Wenn meine Frau anrufen sollte, sagen Sie ihr, dass ich später heimkomme.* 如果我妻子打电话，请您告诉她，我晚点回家。**16** *Infinitiv*（不定式）+ **sollte(n)** *usw* verwendet, um eine Möglichkeit auszudrücken 可以，可能：*Sollte sie damit recht haben?* (= Es kann sein, dass sie recht hat.) 或许她是对的？ **17** *meist*（多用）**Woher soll ich das wissen?** *umg*; verwendet, um (auf ziemlich unhöfliche Weise) auszudrücken, dass man etwas nicht weiß 我怎么会知道？‖ ID **Es hat nicht sollen sein/sein sollen.** das Schicksal wollte nicht, dass es so sein würde 命不该如此。

◆**sol·len**[2]; *sollte, hat gesollt*; *umg* **1 irgendwohin sollen** den Auftrag oder die Verpflichtung haben, irgendwohin zu gehen oder zu fahren 应该（去某处）：*Der Chef rief an und sagte, du sollst sofort in sein Büro.* 老板打电话说，让你立即去他办公室。**2 etwas soll irgendwohin** es ist vereinbart oder geplant, dass etwas irgendwohin gebracht wird（物作主语）应该放到……：*Der Schrank soll neben das Fenster.* 柜子应放到窗户旁边。‖ ID **Was solls?** daran kann man nichts ändern 还能怎么办？；**Was soll das?** verwendet um Ärger über das auszudrücken, was ein anderer gerade tut 这是什么意思？‖ Hinweis（注意）：**a**) *Sollen*[2] wird als Vollverb verwendet; zusammen mit einem Infinitiv wird *sollen* als Modalverb verwendet. (sollen[2]作完全动词使用；与不定式连用时，sollen 作情态动词。)；↑ **sollen**[1]；**b**) Das Partizip Perfekt wird selten verwendet（很少使用其完成时态。）

So·lo *das*; *-s*, *-s/geh So·li*; ein Teil eines Musikstückes oder Balletts, bei dem ein einzelner Künstler singt, spielt oder tanzt 独唱，独奏，独舞〈ein Solo singen 独唱一曲〉‖ K Soloinstrument 独奏乐器，Solotanz 独舞 ‖ K Violinsolo 小提琴独奏 ‖ *hierzu* **So·list** *der*; *-en*, *-en* 独唱者，独奏者，独舞者；**So·lis·tin** *die*; *-*, *-nen* 独唱者（女），独奏者（女），独舞者（女）

so·mit ADV **1** verwendet, um eine logische Folge auszudrücken 因此，所以 ≈ folglich：*Das Erdöl wird teurer, und somit steigen auch andere Preise.* 石油越来越贵，因此其他的物价也上涨了。**2** 借此，由此 ≈ hiermit, damit：*Und somit kommen wir zum Ende unserer Veranstaltung.* 我们就此结束我们的活动。

◆**Som·mer** *der*; *-s*, *-*; **1** die Jahreszeit nach dem Frühling, in der die Tage warm und lang sind 夏天，夏季〈ein heißer, verregneter Sommer 炎热的、多雨的夏季；es wird Sommer 夏天到了〉‖ K Sommeranfang 夏至，Sommermonat 夏季的月份 ‖ K Hochsommer 盛夏 **2 Sommer und/wie Winter** während des ganzen Jahres 一年四季

som·mer·lich ADJ so, wie es im Sommer typisch ist 夏天的〈Kleidung, Wetter 衣服，天气；sommerlich warm 夏季般炎热的〉

Som·mer·spros·se *die*; *-*, *-n*; *meist pl*; einer der kleinen braunen Flecken auf der Haut, die *bes* rothaarige Menschen haben 雀斑 ‖ *hierzu* **som·mer·spros·sig** *adj* 有雀斑的

Som·mer·zeit *die*; *-*, *-en* **1 zur Sommerzeit** im Sommer 在夏季，夏天里 **2** der Zeitraum im Sommer, in dem die Uhren um eine Stunde vorgestellt sind 夏季时，夏令时

◆**Son·der·an·ge·bot** *das*; *-(e)s*, *-e* **1**

das Angebot einer Ware für eine bestimmte Zeit unter dem normalen Preis 特价供应 〈etwas im Sonderangebot kaufen 以特价购买某物〉 **2** eine Ware im Sonderangebot (1) 特价商品

son·der·bar ADJ nicht so, wie man es gewöhnt ist, und deshalb überraschend 特别的,不寻常的〈ein Mensch 人; ein Vorfall 事件; sich sonderbar benehmen 举止怪异〉 || *hierzu* **Son·der·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 奇怪,特别

◆**son·dern** KONJ verwendet, um nach einer verneinten Aussage das Zutreffende einzuleiten 而,而是: *Ich bin nicht mit dem Auto gefahren, sondern zu Fuß gegangen.* 我没有开车,而是步行过去的。

◆**Son·der·preis** *der*; *-es*, *-e*; ein sehr billiger Preis 特价

Son·der·schu·le *die*; -, *-n*; eine Schule, in der solche Kinder unterrichtet werden, die Probleme beim Lernen haben 特殊学校 || *hierzu* **Son·der·schü·ler** *der*; *-s*, - 特殊学校学生; **Son·der·schü·le·rin** *die*; -, *-nen* 特殊学校学生(女)

◆**Sonn·abend** *der*; *-s*, *-e*; *nordd* 星期六 ≈ Samstag

◆**Son·ne** *die*; -, *-n* **1** *nur sg*; der große Stern am Himmel, den man am Tag sieht und von dem die Erde Wärme und Licht bekommt 太阳 || K- Sonnenaufgang 日出, Sonnenstrahl 日光, Sonnenuntergang 日落 || -K Abendsonne 夕阳, Frühlingssonne 春天的太阳, Januarsonne 一月份的太阳 **2** *nur sg*; das Licht und die Wärme der Sonne 日光 〈keine Sonne vertragen 受不了阳光晒〉 || K- sonnengebräunt 晒得黝黑的 **3** *nur sg*; ein Platz mit dem Licht der Sonne 有阳光的地方 ↔ Schatten 〈in der Sonne liegen 躺在阳光下〉 **4** ein Stern, um den Planeten kreisen 恒星

son·nen, sich; *sonnte sich*, *hat sich gesonnt* **1 sich sonnen** (für längere Zeit) in der Sonne (3) liegen 晒太阳: *sich am Strand sonnen* 在沙滩上晒太阳 **2 sich in etwas** (*dat*) **sonnen** etwas genießen und sehr stolz darauf sein 沾沾自喜 〈sich im Erfolg sonnen 对自己的成就沾沾自喜〉

Son·nen·schein *der*; *-(e)s*; *nur sg*; das Licht der Sonne, wenn sie auf die Erde scheint 阳光,日光

Son·nen·uhr *die*; -, *-en*; eine Art einfache Uhr, bei der der Schatten eines Stabes die Uhrzeit zeigt 日晷

son·nig ADJ **1** im Licht der Sonne 有阳光的,阳光照耀的: *eine sonnige Bank* 被阳光照耀的长椅 **2** mit viel Sonnenschein 晴朗的,阳光灿烂的 〈Wetter 天气〉: *Urlaub in einem sonnigen Land* 在阳光灿烂的国家度假

◆**Sonn·tag** *der*; *-(e)s*, *-e*; der siebte Tag der Woche, an dem die meisten Leute nicht arbeiten 星期天; *abk* So 〈am Sonntag 在星期天; letzten, diesen, nächsten Sonntag 上星期天,这星期天,下星期天〉: *Der Zug fährt täglich außer an Sonn- und Feiertagen.* 这班火车每天发车,周日和节假日除外。 || K- Sonntagabend 星期天晚上, Sonntagmittag 星期天中午 *usw*; Sonntagsruhe 星期日的休息,星期天的清静 || -K Ostersonntag 复活节星期日

◆**sonst**[1] ADV **1** in den meisten anderen Fällen 通常,一向: *Die sonst laute Straße war plötzlich ganz ruhig.* 一向喧闹的街道突然十分安静。 **2** zusätzlich zu dem, was schon gesagt worden ist (verwendet in Fragen oder vor verneinten Satzteilen) 此外,另外 〈sonst nichts 别无其他; sonst niemand 别无他人〉: *Hast du sonst noch Fragen?* 你还有其他问题吗?; *Nur wir sind eingeladen, sonst niemand.* 只有我们受邀,别无他人。 **3** verwendet, um nach Kritik etwas Positives zu sagen 除此以外,但是: *Die Nudeln waren zu salzig, aber sonst war das Essen ausgezeichnet.* 面条太咸了,除此之外饭菜还是很美味的。

◆**sonst**[2] KONJ verwendet, um zu sagen, dass negative Folgen entstehen können 否则: *Es ist besser, du gehst gleich, sonst kommst du zu spät.* 你最好马上走,否则就迟到了。

◆**sonst**[3] *mit* INDEF PR drückt aus, dass irgendeine andere Person oder Sache, irgendein anderer Ort gemeint werden kann 别的,其他的; **sonst j-d** (= irgendjemand anderes) 其他人,别人; **sonst was** (= irgendetwas anderes) 别的东西

sons·ti·g- ADJ *nur attr, nicht advl*; zusätzlich zu dem, was schon genannt wurde 别的,另外的: *Rauchen, Trinken und sonstige schlechte Gewohnheiten* 吸烟,喝酒以及其他的坏习惯

so·oft [zo|'ɔft] KONJ jedes Mal, wenn die genannten Umstände gegeben sind 每次,每当: *Sooft ich sie sehe, freue ich mich.* 每次看到她,我都很高兴。

◆**Sor·ge** *die*; -, *-n* **1** *meist pl*; die unangenehmen Gedanken und Gefühle, die man hat, wenn man Probleme oder Angst

S

hat 担心，忧虑〈berufliche, finanzielle Sorgen 工作上的、财政上的忧虑；etwas erfüllt j-n mit Sorge 某人担心某事；Kummer und Sorgen 烦恼忧虑〉：*Er macht sich Sorgen wegen seiner hohen Schulden*. 他因债台高筑而忧心忡忡。‖ [K] sorgenfrei 无忧无虑的，sorgenlos 无忧无虑的，sorgenvoll 忧心忡忡的 ‖ [K] Existenzsorgen 生活的烦恼 **2 Sorgen (um j-n/etwas)** die Angst, dass etwas Unangenehmes geschehen könnte 担心：*Ich mache mir immer Sorgen um dich, wenn du allein mit dem Auto fährst*. 你独自驾驶的时候，我总是担心你。**3 die Sorge (für j-n)** *nur sg*; alle Handlungen, mit denen man erreichen will, dass es j-m gut geht 关怀，照顾：*die elterliche Sorge für die Kinder* 对孩子父母般的照顾 ‖ [ID] **Keine Sorge!** *umg*; verwendet, um j-m Mut zu machen 别担心!：*Keine Sorge, das wird schon klappen*. 别担心，会成功的。

◆**sor·gen**; *sorgte, hat gesorgt* **1 für j-n sorgen** alles tun, was eine Person braucht, damit es ihr gut geht 关心，照顾〈für die Kinder sorgen 照顾孩子〉**2 für etwas sorgen** alles tun, was nötig ist, damit etwas geschieht, entsteht oder da ist 负责，设法〈für das Essen, die Getränke sorgen 负责饭食、饮料〉**3 sich (um j-n/etwas) sorgen** sich um j-n/etwas Sorgen (2) machen 担心，忧虑：*Ich sorge mich um seine Gesundheit*. 我担心他的健康。

Sorg·falt *die*; -; *nur sg*; die sehr genaue Ausführung einer Aufgabe 细致，谨慎〈große Sorgfalt auf etwas (*akk*) verwenden 谨慎对待……；mit größter Sorgfalt 细致周到地〉‖ *hierzu* **Sorg·fäl·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 细致，周到，谨慎；**sorg·fäl·tig** *adj* 细致的，周到的，小心谨慎的

Sor·te *die*; -, -*n*; **eine Sorte (+ *subst*)** eine Gruppe von *meist* Pflanzen oder Lebensmitteln, die sich durch ihre Eigenschaften von anderen unterscheiden 品种，种类：*eine billige Sorte Tee* 一种便宜的茶叶；*eine Sorte Trauben ohne Kerne* 一种无籽葡萄；*Er raucht nur eine ganz bestimmte Sorte Zigarren*. 他只抽一种特定的雪茄。‖ [K] Apfelsorte 苹果品种，Käsesorte 奶酪品种，Obstsorte 水果种类，Teesorte 茶叶种类

◆**So·ße** *die*; -, -*n* **1** eine *meist* relativ dicke (gekochte) Flüssigkeit, die man zu Fleisch, Gemüse *o.Ä.* isst 酱汁 ‖ [K] Bratensoße 肉汁，Salatsoße 色拉酱，Tomatensoße 番茄酱 ‖ Hinweis(注意)：*bes* auf Speisekarten auch *Sauce* geschrieben (尤其在菜单上也写作 Sauce) **2** eine dicke, süße Flüssigkeit, die man zur Nachspeise isst 汁，香汁 ‖ [K] Vanillesoße 香草酱

◆**Sou·ve·nir** [zuvəˈniːɐ̯] *das*; -*s*, -*s*; ein *meist* kleiner Gegenstand, den man auf einer Reise kauft (um sich an die Reise zu erinnern) (旅游)纪念品

sou·ve·rän [zuvəˈrɛːn] ADJ **1** so, dass man die Situation *bzw* den Gegner deutlich unter Kontrolle hat 有把握的，胜任的 ≈ überlegen〈souverän sein, wirken 有把握，显得有把握；etwas souverän beherrschen 完全掌握……〉**2** von keinem anderen Staat regiert oder verwaltet 独立的，主权的 ≈ unabhängig〈ein Staat 国家〉**3** *hist*; mit unbegrenzter Macht 专制独裁的〈ein Herrscher 统治者〉‖ *hierzu* **Sou·ve·rä·ni·tät** *die*; -; *nur sg* 自信，有把握；主权；君权

◆**so·viel** KONJ verwendet, um *meist* den eigenen Informationsstand einzuleiten 按照，根据，就……而言：*Soviel ich weiß* (= nach meinem Wissen), *sind die Geschäfte morgen geschlossen*. 据我所知，明天商店都闭门歇业。

so·weit KONJ **1** 按照，根据 ≈ soviel **2** in dem Maße, wie 如果，只要：*Soweit ich dazu in der Lage bin, werde ich es auch machen*. 只要我有能力，我也会这么做。

◆**so·wie·so** PARTIKEL *umg*; etwas ist der Fall und ist so wichtig, dass andere Dinge keine Bedeutung haben 反正，无论如何：*Es ist nicht schlimm, dass du das Buch vergessen hast, ich habe jetzt sowieso keine Zeit zum Lesen*. 你忘了把那本书带过来也没事，反正我现在也没时间读书。

◆**so·wohl** *nur in* (只用于) **sowohl ... als/wie (auch)** das eine wie das andere 不但……，而且……；既……，还…… ≈ nicht nur ..., sondern auch：*Sie ist sowohl Sängerin als auch Schauspielerin*. 她既是歌手又是演员。；*Ich mag sowohl die Berge als auch das Meer*. 我既喜欢山，也喜欢海。

◆**so·zi·al** ADJ **1** *nur attr, nicht adv*; in Bezug auf die Art und Weise, in der die Menschen in der Gesellschaft zusammenleben 社会的〈die Ordnung, der Fortschritt, Spannungen 秩序，进步，敌对〉**2** *nur attr oder adv*; in Bezug auf die Tatsache, dass Menschen zu verschiedenen Gruppen, Klas-

S

sen oder Schichten gehören 社会关系的 〈Unterschiede, Schichten 差别,阶层〉: *Dieses Steuersystem fördert die sozialen Gegensätze.* 这套税收体系加剧了社会对立。‖ K Sozialprestige 社会声望 **3** 〈die Errungenschaften, die Einrichtungen, die Leistungen 成就,设施,成绩〉 so, dass sie dem Wohl *bes* der armen und schwachen Menschen dienen 社会公益的,社会福利的 〈einen sozialen Beruf haben 有一份社会福利方面的职业; sozial denken, handeln 从公益角度考虑,服务大众〉 ‖ K Sozialpolitik 社会福利政策

So·zi·al·de·mo·kra·tie *die*; -; *nur sg* **1** eine politische Richtung, die versucht, die Prinzipien des Sozialismus in einer freien Demokratie zu verwirklichen 社会民主主义 **2** Gruppen, Parteien (wie *z.B.* die SPD in Deutschland), deren Ziel eine Sozialdemokratie ist 社会民主党 ‖ *hierzu* **So·zi·al·de·mo·krat** *der*; *-en*, *-en* 社会民主党人; **so·zi·al·de·mo·kra·tisch** *adj* 社会民主主义的

So·zi·a·lis·mus *der*; -; *nur sg* **1** (in den Theorien von Marx und Engels) die Form der Gesellschaft, die der Entwicklung des Kommunismus vorausgeht 社会主义社会 **2** die tatsächliche Form des Sozialismus (1), die *bes* in den kommunistischen Ländern herrschte 社会主义 ‖ *hierzu* **So·zi·a·list** *der*; *-en*, *-en* 社会主义者; **So·zi·a·lis·tin** *die*; -, *-nen* 社会主义者(女); **so·zia·lis·tisch** *adj* 社会主义的

so·zu·sa·gen ADV wie man auch sagen könnte 可以说,从某种意义上讲: *Paul ist sozusagen der Organisator.* 保罗可以说是组织者。

Spa·get·ti, Spa·ghet·ti [ʃpaˈgeti] *die*; *pl*; lange dünne Nudeln 意大利面

Spalt *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine schmale, lange Öffnung 缝隙: *Bitte lassen Sie die Tür einen Spalt (breit) offen.* 请把门留条缝。; *ein Spalt im Holz* 木头上的一条缝 ‖ K Spaltbreit 细缝 ‖ K Gletscherspalt 冰隙, Türspalt 门缝

spal·ten; *spaltete*, *hat gespalten / gespaltet* **1 etwas spalten** etwas der Länge nach (*meist* mit einem Werkzeug) in zwei oder mehrere Teile trennen 劈开: *ein Stück Holz mit einem Beil spalten* 用斧子劈开一块木头 **2 Atomkerne spalten** Atome in kleinere Partikel teilen, um so Energie zu gewinnen 原子核分裂 **3 j-d/etwas spaltet etwas** j-d bewirkt, dass eine Einheit sich in (gegensätzliche) Gruppen teilt (人/物作主语)分裂,使不和: *Mit seiner Politik hat er die gesamte Partei gespalten.* 他用政策令整个党派四分五裂。 **4 etwas spaltet sich** etwas Einheitliches teilt sich in verschiedene Gruppen (物作主语)分裂,分离 〈eine Partei 政党〉 ‖ *hierzu* **Spal·tung** *die*; -, *-en* 分裂,分离; *zu* **1** und **2 spalt·bar** *adj* 可劈开的,可分裂的

Span·ge *die*; -, *-n* **1** ein kleines gebogenes Stück Metall oder Kunststoff, *meist* als Schmuck für das Haar oder eine Bluse 发夹,别针: *eine Spange im Haar tragen* 头上别着发夹 ‖ K Haarspange 发夹 **2** eine Konstruktion aus Metall, um schiefe Zähne gerade zu machen 牙套 ‖ K Zahnspange 牙套

spann ↑ **spinnen**[1]

span·nen; *spannte*, *hat gespannt* **1 etwas spannen** an den Enden oder Rändern von etwas ziehen, sodass es fest und straff wird 拉紧,绷紧 〈ein Netz, ein Seil spannen 拉紧网、绳子〉: *die Saiten einer Gitarre spannen* 绷紧吉他的弦 **2 etwas in etwas** (*akk*) **spannen** etwas so zwischen zwei Teilen eines Geräts befestigen, dass es dort festgehalten wird 夹入,夹牢: *ein Blatt Papier in die Schreibmaschine spannen* 往打字机里夹一张纸 **3 etwas spannt** ein Kleidungsstück ist unangenehm eng (物作主语)紧绷,张紧: *Dieses Hemd spannt über dem Bauch.* 这件衬衫紧绷着肚子。 **4 etwas spannt sich** etwas wird so, dass es gespannt (1) ist (物作主语)绷紧,拉紧

◆**span·nend** ADJ 〈ein Film, ein Roman 电影,小说〉 so, dass sie neugierig machen, wie sich die Situation entwickelt 紧张的,引人入胜的 ≈ aufregend

Span·nung[1] *die*; -, *-en* **1** der nervöse Zustand, in dem man ist, wenn es etwas Wichtiges oder Gefährliches gibt 紧张,焦虑 〈die Spannung wächst 焦虑情绪在增长; j-n/etwas mit Spannung erwarten 紧张地期待某人/某物〉: *Mit Spannung warteten wir auf ihren Anruf.* 我们焦急地等着她的电话。 **2** *meist pl*; der Zustand, in dem ein Streit oder eine problematische, gefährliche Situation droht 紧张关系,敌对 ≈ Krise 〈soziale Spannungen 社会敌对; innere, psychische Spannungen 内心、心理紧张〉: *Spannungen in der Ehe* 婚姻关系紧张

Span·nung[2] *die*; -, *-en*; diejenige Eigen-

S

schaft des elektrischen Stroms, die in Volt gemessen wird 电压 || K Hochspannung 高压

◆ **spa·ren**; *sparte*, *hat gespart* **1** (etwas) sparen Geld nicht ausgeben, sondern sammeln und für einen späteren Zweck aufheben (*z.B.* bei einer Bank) 储存,节省: *Ich habe 1000 Euro gespart*. 我存了1000欧元。; *Wir müssen sparen, wenn wir in Urlaub fahren wollen*. 如果想去度假,我们必须存钱。|| K Sparkonto 储蓄账户 **2** (**etwas**) **sparen** weniger von etwas verbrauchen oder ausgeben als bisher 节约,节省: *Wir müssen Energie sparen*. 我们必须节约能源。|| K Sparmaßnahme 节约措施 **3 etwas spart etwas** etwas macht weniger Kosten (物作主语)避免,节省: *Die neue Methode wird Kosten sparen*. 新方法会节省开支。**4 etwas an etwas** (*dat*) **sparen** weniger Geld als erwartet ausgeben 在(……方面)节省: *Ich habe 50 Euro an der Reparatur gespart, weil ich sie selbst gemacht habe*. 我在修理上面省了50欧元,因为我自己把它修好了。**5 j-m etwas sparen** etwas Unangenehmes vermeiden 不必,避免〈j-m Ärger, Mühe sparen 避免某人生气、费劲〉**6 etwas spart j-m etwas** etwas macht etwas Unangenehmes nicht nötig (物作主语)节省,节约: *Das spart uns viel Zeit*. 这节省了我们很多时间。**7 auf etwas** (*akk*)/**für etwas sparen** Geld sparen (1), um sich etwas zu kaufen 为……省钱 **8 an etwas** (*dat*)/**mit etwas sparen** 节省,节约 ≈ sparen (3): *Wir sollten mit der Energie sparen*. 我们应该节省能源。; *Wir könnten an Benzin sparen*. 我们可以节约汽油。|| ID *meist*(多用) **Das kannst du dir sparen!** *umg*; das interessiert mich nicht, ändert meine (negative) Meinung nicht 你省省吧! || *zu* **1 Spa·rer** *der*; *-s*, *-* 储户; **Spa·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 储户(女)

Spar·gel *der*; *-s*, *-*; eine Pflanze mit *meist* weißen Stängeln, die unter der Erde wachsen und die man als Gemüse isst 芦笋〈ein Bund Spargel 一捆芦笋〉|| K Spargelsuppe 芦笋汤

◆ **spar·sam** ADJ **1** so, dass man wenig von etwas (*meist* Geld) verbraucht 节省的,节约的〈sparsam leben 生活节俭〉: *Sind die Schotten wirklich so sparsam?* 绍滕一家真的那么节省吗? **2**〈ein Auto, ein Motor, eine Maschine 汽车,发动机,机器〉so, dass sie wenig Benzin, Energie brauchen 节能的 **3** so, dass nur das Nötigste da ist 简单的: *eine sparsam eingerichtete Wohnung* 简单装饰的住房 || *hierzu* **Spar·sam·keit** *die*; *-*; *nur sg* 节俭,节省,节约

◆ **Spaß** *der*; *-es*, *Spä·ße* **1** etwas, das man sagt oder tut, damit andere darüber lachen können 玩笑,笑话〈einen Spaß machen 开玩笑〉**2** *nur sg*; **Spaß** (**an etwas** (*dat*)) 乐趣,娱乐 ≈ Vergnügen〈großen, viel Spaß an etwas haben 做……有很大的、许多的乐趣〉**3 zum Spaß** weil es einem Freude macht 开玩笑地,逗乐地: *Ich lerne Italienisch nur so zum Spaß*. 我学意大利语只是为了好玩。**4 keinen Spaß verstehen** sehr ernst und ohne Humor sein 没有幽默感 **5 etwas nur aus/im/zum Spaß sagen** etwas nicht ernst meinen 只是开玩笑地说某事 || ID **Da hört der Spaß auf!** *umg*; das geht (aber) zu weit 别开玩笑了! 这太过分了!; **ein teurer Spaß** etwas, das sehr viel Geld kostet 花费太大的事

◆ **spät**, *später*, *spätest-*; ADJ **1** am Ende eines Zeitabschnitts 晚的 ↔ früh〈am späten Abend 入夜; spät am Abend 在傍晚(晚些时候)〉: *Es ist schon spät, ich muss schlafen*. 天已经晚了,我必须睡觉了。; *in den späten Sechzigerjahren* 六十年代后期 || K Spätstadium 后期; Spätherbst 晚秋, Spätnachmittag 傍晚; spätgotisch 哥特晚期的 **2** nach der erwarteten oder üblichen Zeit 迟的,迟到的〈spät aufstehen 起床起得晚; zu spät kommen 来得太迟〉: *einen späteren Zug nehmen* 乘晚一点的火车 || K Spätfolgen 迟发后果 || ID **Wie spät ist es?** wie viel Uhr ist es? 现在几点了?; **spät dran sein** *umg*; in Eile sein 时间紧迫: *Beeil dich, wir sind spät dran!* 你快点,我们时间紧迫!

Spa·ten *der*; *-s*, *-*; eine Art rechteckige Schaufel mit einem langen Stiel und einem flachen Teil aus Metall, mit der man Erde (*meist* von unten nach oben) gräbt 铁铲 || ↑ Abbildung unter(图见) **Schaufel**

spä·tes·tens ADV **spätestens** + *Zeitangabe*(时间说明语) nicht später als + Zeitangabe 最迟,最晚: *Spätestens in fünf Tagen ist er zurück*. 他最晚五天后回来。

Spatz *der*; *-en*/*-es*, *-en* **1** ein kleiner und häufiger Vogel mit braunen und grauen Federn 麻雀 **2** verwendet als liebevolle Anrede für ein Kind oder für den Partner (用于对孩子或伴侣的昵称)小宝贝 || ID *meist*(多用) **Das pfeifen die Spatzen**

S

von den/allen Dächern. *umg*; das weiß schon jeder 人尽皆知。; **Besser den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.** *umg*; man soll mit dem zufrieden sein, was man hat 手中的麻雀胜过屋顶上的鸽子(人应知足)。

spa·zie·ren; *spazierte*, *ist spaziert*; **(irgendwohin) spazieren** langsam (durch einen Park, einen Wald, bestimmte Straßen) gehen, *meist* ohne ein Ziel zu haben 散步,漫步 〈spazieren gehen 散步〉

Spa·zier·gang *der*; *-(e)s*, *Spa·zier·gän·ge*; *meist in*(多用) **einen Spaziergang machen** 散步 ≈ spazieren gehen || *hierzu* **Spa·zier·gän·ger** *der*; *-s*, *-* 散步者; **Spa·zier·gän·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 散步者(女)

Speck *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** ein (gesalzenes und geräuchertes) Stück Schweinefleisch mit viel Fett 熏肉 **2** das Fett (bei Tieren und *hum* auch bei Menschen) direkt unter der Haut 脂肪

Spei·che *die*; *-*, *-n* **1** eine von mehreren dünnen Stangen, die den Rand eines Rades mit dem Mittelpunkt verbinden 轮辐: *eine verbogene Speiche am Fahrrad* 自行车上一根弯曲的轮辐 || ↑ Illustration (插图) **Das Fahrrad 2** (im Unterarm) der Knochen, der auf der Seite des Daumens ist 桡骨

Spei·chel *der*; *-s*; *nur sg*; die Flüssigkeit, die sich im Mund bildet 唾液,口水 || [K-] Speicheldrüse 唾液腺 || *hierzu* **spei·cheln** (*hat*) 流口水

Spei·cher *der*; *-s*, *-*; **1** ein Gebäude, in dem man Vorräte aufbewahrt 仓库,库房 ≈ Lager (1) || [-K] Getreidespeicher 粮仓 **2** ein großer Behälter, in dem etwas gesammelt wird 容器 || [K-] Speicherkapazität 容量 || [-K] Wärmespeicher 蓄热器, Wasserspeicher 蓄水池 **3** der Raum direkt unter dem Dach eines Hauses 顶楼,阁楼 **4** der Teil eines Computers, der die Informationen trägt (电脑)存储器 || [K-] Speicherkapazität 存储量 || [-K] Arbeitsspeicher 内存

◆**spei·chern**; *speicherte*, *hat gespeichert* **1 etwas speichern** einen Vorrat für lange Zeit aufbewahren 贮藏 ≈ lagern 〈Getreide speichern 贮藏粮食〉 **2 etwas speichern** Informationen, Daten in einen Computer geben, damit sie dort aufbewahrt werden 存储 **3 etwas speichert etwas** ein Computer *o.Ä.* sichert Daten und bewahrt sie auf (物作主语)保存,贮存: *Ein Computer speichert Daten.* 电脑贮存数据。|| *hierzu* **Spei·che·rung** *die*; *-*, *-en* 贮藏,存储,保存

◆**Spei·se** *die*; *-*, *-n*; ein Teil eines Essens 菜,饭食 〈kalte/warme Speisen 冷/热菜〉 || [K-] Speiserestaurant 餐厅; Speisenfolge 上菜的顺序 || [-K] Eierspeise 蛋制品菜肴, Fleischspeise 荤菜; Süßspeise 甜食

◆**Spei·se·kar·te** *die*; *-*, *-n*; eine Liste mit den Speisen, die man in einem Restaurant essen kann 菜单

◆**Spei·se·wa·gen** *der*; *-s*, *-*; ein Wagen im Zug, mit Restaurant 餐车

spe·ku·lie·ren; *spekulierte*, *hat spekuliert* **1 (über etwas (*akk*)) spekulieren** über die zukünftige Entwicklung nachdenken oder reden 思考,推想 **2 (mit etwas) spekulieren** Häuser, Grundstücke, Waren oder Wertpapiere kaufen und hoffen, dass ihr Wert steigt, um sie dann teuer zu verkaufen 投机 〈an der Börse spekulieren 在交易所搞投机; mit Aktien spekulieren 进行股票投机活动〉 **3 auf etwas (*akk*) spekulieren** *umg*; hoffen, dass man etwas bekommt 希望,期望: *auf eine freie Wohnung spekulieren* 想要一处空置住宅

Spen·de *die*; *-*, *-n*; etwas (*meist* Geld), das man *bes* einer Organisation gibt, um damit anderen Menschen zu helfen 捐赠,捐献 〈Spenden gehen ein 捐助纷纷而至〉: *Spenden für die Flüchtlinge sammeln* 为难民募捐 || [K-] Spendenaktion 募捐活动 || [-K] Geldspende 捐款, Medikamentenspende 捐赠药品

spen·die·ren; *spendierte*, *hat spendiert*; **(j-m) etwas spendieren** *umg*; *meist* ein Getränk oder ein Essen für andere bezahlen 捐赠,捐献

Sper·re *die*; *-*, *-n* **1** eine Schranke oder eine Art Zaun, die auf einem Weg oder auf der Straße andere daran hindern, weiterzukommen 路障,横木 〈eine Sperre errichten 设置路障〉 || [-K] Straßensperre 路障 **2** SPORT; das Verbot, (eine bestimmte Zeit lang) an Wettkämpfen teilzunehmen 禁赛: *über j-n eine Sperre (von vier Wochen) verhängen* 将某人禁赛(四周)

sper·ren; *sperrte*, *hat gesperrt* **1 etwas sperren** verhindern, dass man weitergehen oder -fahren kann 封锁,封闭: *Wegen eines Unfalls ist die Autobahn gesperrt.* 高速公路因一起事故被封闭。**2 (j-m) etwas sperren** verhindern, dass j-d etwas benutzen kann 禁止,不允许 〈ein

Konto, das Telefon sperren 冻结账户,禁用电话〉 **3 j-n sperren** SPORT; eine Sperre (2) anordnen 禁赛: *einen Spieler für acht Wochen sperren* 将一个运动员禁赛八周 **4 j-n/ein Tier irgendwohin sperren** Personen oder Tiere in einen Raum bringen, aus dem sie nicht herauskönnen 将人/动物关进、禁闭到……: *einen Löwen in einen Käfig sperren* 把一头狮子关进笼子里 **5 sich gegen etwas sperren** sich weigern, etwas zu tun 拒绝,违抗〈sich gegen eine Vorschrift sperren 违抗规定〉

Spe·sen *die*; *pl*; das Geld, das j-d auf einer Geschäftsreise für Hotels, Essen, Fahrkarten braucht und das er vom Arbeitgeber wieder bekommt (可报销的)费用〈(hohe) Spesen haben, machen 产生(高额)费用; j-m die Spesen erstatten 报销某人的费用〉‖ K Spesenrechnung 费用账目 ‖ -K Reisespesen 差旅费 ‖ ID **Außer Spesen nichts gewesen.** *umg hum*; man hat Geld ausgegeben, aber nichts erreicht 徒劳无获/白费钱财。

Spe·zi *der*; *-s*, *-(s)*; *südd* Ⓐ *umg* 朋友,伙伴 ≈ Freund (1)

◆**Spe·zi·al-** *im subst* (构成名词) **1** in Bezug auf ein bestimmtes (Teil)Gebiet eines Fachs 专门的,专业的 ≈ Fach-: die **Spezialausbildung** 专业培训, das **Spezialgebiet** 专业领域 **2** mit einer besonderen Aufgabe oder Funktion und deshalb von ganz bestimmter Art 特别的 ≈ Sonder-: die **Spezialanfertigung** 专门制造,特别配制, die **Spezialkamera** 特制相机

spe·zi·a·li·sie·ren, sich; *spezialisierte sich*, *hat sich spezialisiert*; **sich (auf etwas (*akk*)) spezialisieren** sich intensiv mit einem bestimmten Fachgebiet beschäftigen 专门研究,专攻: *sich auf Chirurgie spezialisieren* 专攻外科手术 ‖ *hierzu* **Spe·zi·a·li·sie·rung** *die*; *-*, *-en* 专门研究,专业化

Spe·zi·a·list *der*; *-en*, *-en* **1 ein Spezialist (für etwas)** j-d, der über einen relativ kleinen Teil eines Fachgebiets sehr viel weiß 专家 ≈ Experte: *ein Spezialist für Software* 软件专家 **2 ein Spezialist (für etwas)** ein Arzt, der sich auf bestimmte Krankheiten spezialisiert hat 专科医生〈einen Spezialisten aufsuchen 看专科医生〉: *ein Spezialist auf dem Gebiet der Neurochirurgie* 神经外科领域的医生 ‖ *hierzu* **Spe·zi·a·lis·tin** *die*; *-*, *-nen* 专家(女),专科医生(女); *zu* **1 Spe·zi·a·lis·ten·tum** *das*; *-s*; *nur sg* 专业化

Spe·zi·a·li·tät *die*; *-*, *-en* **1** eine besonders gute Speise, die für ein Gebiet typisch ist 特产,特色菜 ‖ K Spezialitätenrestaurant 风味餐厅 **2** *nur sg*; etwas, das j-d besonders gut kann oder weiß oder besonders gern mag 专长,爱好: *Moderne Malerei ist seine Spezialität*. 他爱好现代绘画。

spe·zi·ell ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*; von einer ganz bestimmten Art und deshalb von den anderen verschieden 特别的,特殊的〈ein Fall, eine Bedeutung, ein Wunsch 事件,意义,愿望〉 **2** *nur advl* 专门,尤其 ≈ besonders: *Er liebt Italien, speziell die Toskana*. 他喜欢意大利,尤其是托斯卡纳地区。 **3** *nur präd oder advl*; **speziell für j-n/etwas** 专门为……,主要为…… ≈ vor allem: *Das habe ich speziell für dich gekauft*. 这是我专门为你买的。

◆**Spie·gel** *der*; *-s*, *-*; **1** ein flacher Gegenstand aus Glas, in dem man das sieht, was vor diesem Glas ist 镜子〈in den Spiegel schauen 照镜子〉‖ -K Garderobe(n)spiegel 衣帽镜, Rasierspiegel 刮胡镜 **2 ein blinder Spiegel** ein Spiegel (1), der so viele Flecken hat, dass man in ihm nur wenig sieht 满是污垢的镜子 ‖ ID **j-m einen Spiegel vorhalten** j-m zeigen, welche schlechten Eigenschaften oder Fehler er hat 指出某人的缺点或错误

spie·geln; *spiegelte*, *hat gespiegelt* **1 etwas spiegelt etwas** *geh*; etwas ist eine Art Beschreibung von etwas, zeigt etwas auf (物作主语)反映: *Seine Romane spiegeln die sozialen Zustände*. 他的小说反映了社会状况。 **2 etwas spiegeln** ein Organ mit einer Art Spiegel untersuchen 镜像〈den Magen spiegeln 做胃镜〉‖ *hierzu* **Spie·ge·lung** *die*; *-*, *-en* 反映,镜像

◆**Spiel** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** *nur sg*; Handlungen, die man freiwillig und zum Vergnügen macht (wie es *bes* Kinder tun) 玩,娱乐: *das Spiel mit Puppen* 玩布娃娃 ‖ K Spieltrieb 玩兴 **2** etwas, womit man sich (*meist* mit anderen) nach bestimmten Regeln, aber zum Spaß beschäftigt 娱乐,游戏〈ein Spiel machen, gewinnen 做游戏,赢游戏〉‖ K Spielbrett 棋盘, Spielfigur 棋子, Spielkarte 牌 ‖ -K Brettspiel 棋, Kartenspiel 纸牌游戏, Schachspiel 国际象棋 ‖ *zu* **Brettspiel** ↑ Abbildung unter (图见) **Brettspiele 3** ein sportlicher Wettkampf zwischen zwei Menschen oder Mannschaften (*z.B.* Tennis oder Fußball) 比赛 ≈ Match

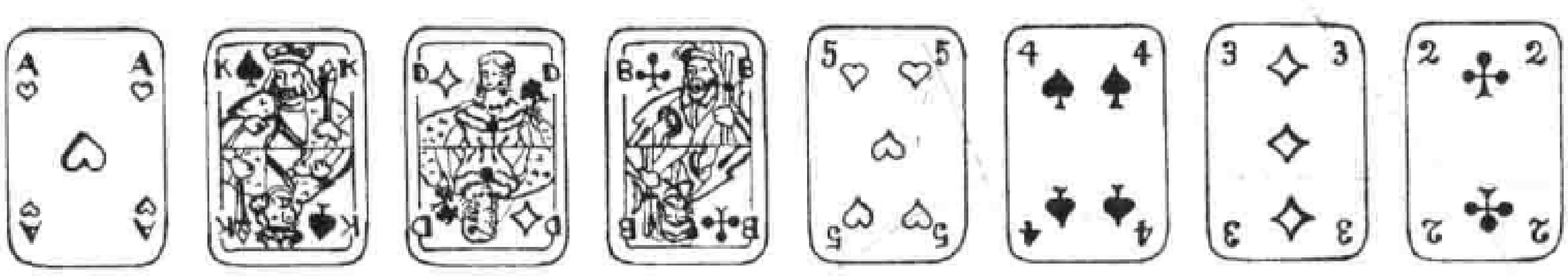
S

〈ein Spiel gewinnen, verlieren 赢、输了一场比赛〉: *Das Spiel steht 1:0.* 比赛比分为1:0。|| [K-] Spielanfang 比赛开始, Spielschluss 比赛结束 || [-K] Ballspiel 球类比赛, (Tisch-) Tennisspiel 网球比赛(乒乓球比赛); Entscheidungsspiel 决赛 4 **die Olympischen Spiele** 奥运会 ≈ Olympiade 5 der Versuch, durch Glück Geld zu gewinnen 赌博 || [K-] Spielkasino 赌场, Spielleidenschaft 赌瘾 || [-K] Glücksspiel 赌博, Lotteriespiel 博彩, Roulettespiel 轮盘赌博 6 alle Gegenstände, die man für ein Spiel (2) braucht 娱乐器具,游戏器具 7 *nur sg*; die Art und Weise, in der *bes* ein Musiker, Schauspieler, Sportler oder eine Mannschaft spielt 表演,竞技的方式,打法〈ein raffiniertes, offensives Spiel 老练的、进攻型的打法〉8 *nur sg*; eine Handlungsweise, bei der man nicht an die Folgen denkt 轻举妄动〈ein gefährliches Spiel 危险的行为〉|| [ID] **etwas aufs Spiel setzen** riskieren, dass man etwas verliert 孤注一掷〈die Gesundheit aufs Spiel setzen 拿健康冒险〉; **etwas steht auf dem Spiel** etwas könnte verloren, zerstört werden 遇到危险; **ein Spiel mit dem Feuer** ein gefährliches Verhalten 玩火,冒险

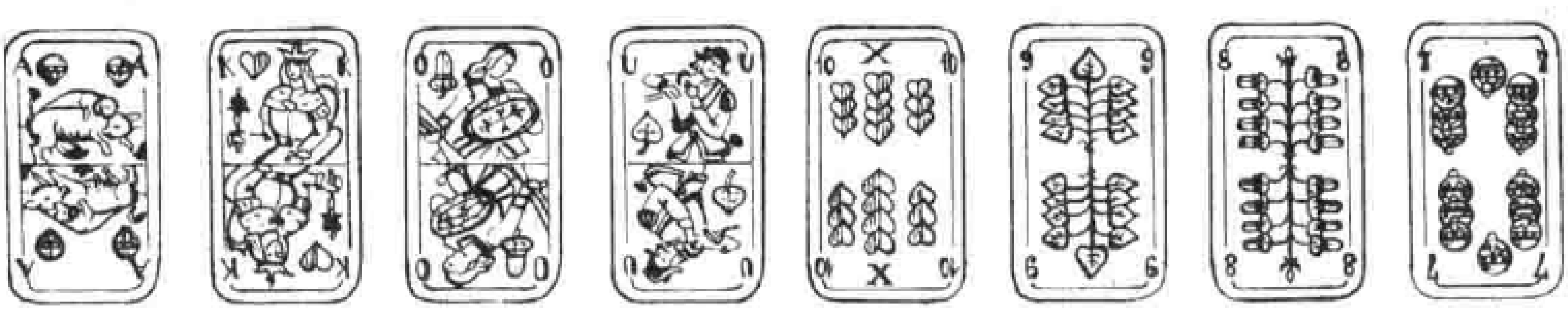
◆**spie·len**; *spielte, hat gespielt* **1** (**etwas**) **spielen** ein Spiel (1,2,3) machen 玩耍,游戏,娱乐〈Verstecken spielen 玩捉迷藏; Schach spielen 下棋; mit Puppen spielen 玩布娃娃〉**2** (**etwas**) **spielen** etwas (regelmäßig) als Sport oder Hobby tun 锻炼,踢,打〈Fußball spielen 踢足球〉**3** (**etwas**) **spielen** Musik machen 演奏〈ein Instrument spielen 演奏乐器; Klavier spielen 弹钢琴; eine Sinfonie spielen 演奏交响乐〉**4** (**etwas**) **spielen** versuchen, Geld zu gewinnen 赌〈Roulette, Lotto spielen 玩轮赌盘、博彩〉|| [K-] spielsüchtig 有赌瘾的 **5** (**j-n/etwas**) **spielen** (als Schauspieler) eine Person/Rolle in einem Film oder Theaterstück darstellen 扮演〈die Hauptrolle spielen 扮演主角〉: *den Hamlet spielen* 扮演哈姆雷特 **6** (**etwas**) **spielen** dem Publikum eine Vorführung zeigen 演出,上演〈ein Stück, eine Oper spielen 上演一个剧本、一场歌剧〉**7 etwas spielen** *oft pej*; so tun, als ob man etwas wäre, was man in Wirklichkeit nicht ist 假装,假扮〈den Clown, den Chef spielen 假扮小丑、老板〉**8 etwas spielen** eine Schallplatte, Kassette laufen lassen, um die Musik zu hören 播放〈eine Kassette spielen 播放磁带〉**9** (**gegen j-n/eine Mannschaft**) (+ *Resultat*(结果)) **spielen** ein Match oder ein Spiel (3) machen 与……比赛: *Stuttgart hat gegen Bremen (unentschieden) gespielt.* 斯图加特队同不莱梅队比赛(未分胜负)。**10 etwas spielt irgendwann/irgendwo** die Handlung eines Romans, Films findet zu einer bestimmten Zeit an einem bestimmten Ort statt (物作主语)发生 **11 mit j-m/etwas spielen** j-n/etwas ohne (den nötigen) Respekt behandeln oder benutzen 不严肃地对待,玩弄〈mit j-s Gefühlen spielen 玩弄某人的感情〉|| *zu* **2-4 Spie·ler** *der*; *-s, -* 游戏者,赌博者,演奏者,比赛者; **Spie·le·rin** *die*; *-, -nen* 游戏者(女),赌博者(女),演奏者(女),比赛者(女)

◆**Spiel·zeug** *das*; *-(e)s, -e*; Spiele (6),

Spielkarten 纸牌



das Ass 爱斯 | der König 老K | die Dame 皇后 | der Bube 杰克 | das Herz 红桃 | das Pik 黑桃 | das Karo 方块 | das Kreuz/das Treff 梅花



das Ass 爱斯 | der König 老K | der Ober 王后 | der Unter 杰克 | das Herz 红桃 | das Blatt 黑桃 | die Eichel 梅花 | die Schellen *pl* 方块

(Stoff) Tiere und andere Dinge, mit denen Kinder spielen 玩具 ‖ Ⓚ Spielzeugauto 玩具汽车 ‖ Ⓚ Kinderspielzeug 儿童玩具

Spieß·bür·ger *der*; *-s*, *-*; *pej*; j-d, der ein ruhiges und sicheres Leben führen möchte, *bes* keine politischen Veränderungen will und immer das tut, was andere für richtig halten 小市民,市侩 ‖ *hierzu* **Spieß·bür·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 小市民(女),市侩(女); **Spieß·bür·ger·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 市侩习气; **Spieß·bür·ger·tum** *das*; *-s*; *nur sg* 小市民,小市民的生活方式; **spieß·bür·ger·lich** *adj* 市侩的,小市民的

Spie·ßer *der*; *-s*, *-*; *umg pej* 小市民 ≈ Spießbürger ‖ Ⓚ Spießermoral 小市民道德观

Spi·nat *der*; *-(e)s*; *nur sg*; ein Gemüse mit breiten grünen Blättern 菠菜

Spin·ne *die*; *-*, *-n*; ein kleines Tier mit acht Beinen, das *oft* Netze macht, um Insekten zu fangen 蜘蛛 ‖ Ⓚ Spinnennetz 蜘蛛网

spin·nen[1]; *spann*, *hat gesponnen* **1** **(etwas) spinnen** Wolle drehen und so Fäden machen (mit einem Gerät oder einer Maschine) 纺织 **2** **ein Tier spinnt (etwas)** *bes* eine Spinne produziert Fäden und macht daraus ein Netz (动物)织网

spin·nen[2]; *-*, *hat gesponnen*; **j-d spinnt** *umg*; j-d tut oder sagt verrückte Dinge (人作主语)胡说八道,发疯: *Du willst auf diesen Berg steigen? Du spinnst wohl!* 你想登山? 你疯了吧! ‖ Hinweis(注意): kein Präteritum (不用过去时) ‖ *hierzu* **Spin·ner** *der*; *-s*, *-* 胡说八道的人; **Spin·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 胡说八道的人(女)

Spi·on *der*; *-s*, *-e*; j-d, der versucht, geheime Informationen zu bekommen 间谍 ⟨einen Spion enttarnen 揭露间谍的伪装⟩ ‖ *hierzu* **Spi·o·nin** *die*; *-*, *-nen* 间谍(女)

Spi·ra·le *die*; *-*, *-n* **1** eine Linie, die um einen Punkt in größer werdenden Kreisen verläuft 螺线 **2** etwas mit der Form einer Spirale (1) 螺旋形的东西 **3** *umg*; ein Gegenstand, den eine Frau benutzt, um nicht schwanger zu werden 子宫环

Spi·ri·tu·o·se *die*; *-*, *-n*; *meist pl*; Getränke, die viel Alkohol enthalten, wie *z.B.* Schnaps 高酒精含量的饮料

◆**Spi·tal** *das*; *-s*, *Spi·tä·ler*; Ⓐ Ⓒⓗ 医院 ≈ Krankenhaus

◆**spitz**, *spitzer*, *spitzest-*; ADJ **1** ⟨eine Ecke, ein Ende, ein Hut, ein Kragen 角,末端,帽子,领子⟩ so geformt, dass die Seiten an einem Ende immer schmaler werden und sich in einem Punkt treffen 尖形的 **2** so, dass man sich leicht daran verletzen kann 尖的,尖锐的 ↔ stumpf ⟨eine Nadel, ein Nagel 钉子,针⟩ **3** ⟨eine Bemerkung 评语⟩ so, dass sie j-n ärgern, treffen soll 尖锐的,辛辣的 **4** *umg*; mager und schmal 瘦削的 ⟨ein Gesicht 脸庞⟩

Spit·ze *die*; *-*, *-n* **1** ein spitzes (2) Ende 尖: *ein Messer mit einer scharfen Spitze* 刀尖锋利的刀; *ein Bleistift mit einer abgebrochenen Spitze* 笔尖断了的铅笔 ‖ Ⓚ Bleistiftspitze 笔尖, Nadelspitze 针尖, Pfeilspitze 箭尖 **2** der höchste Punkt von etwas, das hoch (und *oft* spitz (1)) ist 顶端,顶点: *die Spitze des Kirchturms* 教堂的塔尖 ‖ Ⓚ Baumspitze 树顶, Bergspitze 山顶 **3** der äußerste, schmale Teil, an dem etwas aufhört 前端,梢: *die Spitzen der Blätter* 叶梢 ‖ Ⓚ Fingerspitze 指尖, Nasenspitze 鼻尖, Zehenspitze 趾尖; Schuhspitze 鞋尖 **4** der vorderste Teil in einer Reihe 前端,前列: *an der Spitze des Zuges* 在火车的前端 **5** der erste Platz in einer Reihenfolge (in Bezug auf Erfolg, Macht oder Qualität) 领导职位 ⟨an die Spitze kommen 担当领导地位; an der Spitze der Läufer liegen 在赛跑者中位于领先位置; an der Spitze eines Unternehmens stehen 身为企业领导⟩ ‖ Ⓚ Spitzenposition 领导地位 ‖ Ⓚ Konzernspitze 企业集团领导层, Parteispitze 政党领导层, Tabellenspitze 榜首 **6** der höchste Punkt auf einer Skala 最高值 ‖ Ⓚ Spitzengeschwindigkeit 最高速度, Spitzeleistung 最大功率 ‖ Ⓚ Temperaturspitze 最高气温 ‖ Ⓘ *meist* (多用) **Das ist nur die Spitze des Eisbergs.** das ist nur ein kleiner Teil einer großen, unangenehmen Sache 这只是冰山一角。; **etwas auf die Spitze treiben** etwas so lange tun, bis es bei anderen zu einer negativen Reaktion kommt 做事做过头

spit·ze ADJ **j-d/etwas ist spitze** *umg*; j-d/etwas ist sehr gut (人/物作主语)很好,极好

Spit·zel *der*; *-s*, *-*; *pej*; j-d, der heimlich (als Spion) Informationen zu bekommen versucht und weitergibt 间谍,眼线

Spit·zer *der*; *-s*, *-*; ein kleines Gerät, mit dem man Bleistifte spitz (2) macht 铅笔刀,削笔刀 ‖ Ⓚ Bleistiftspitzer 削笔刀

spon·tan ADJ schnell und einem plötzlichen Gefühl folgend 自觉的,下意识的 ≈ impulsiv ⟨ein Entschluss, eine Reaktion

S

决定，反应〉|| *hierzu* **Spon·ta·n(e·)i·tät** [-n(e)i'tɛt] *die*；-；*nur sg* 自觉，自发

◆**Sport** *der*；-(e)s；*nur sg* **1** Tätigkeiten, die *meist* Kraft und Geschicklichkeit voraussetzen (wie *z.B.* Turnen, Fußball, Skifahren) und bei denen man *oft* Wettkämpfe mit anderen macht 体育〈Sport treiben 进行体育运动〉|| K- Sportart 体育运动项目，Sportkleidung 运动服，Sportklub 体育俱乐部，Sportnachrichten 体育新闻 || -K Freizeitsport 业余体育运动，Wettkampfsport 竞技体育 **2** ein Spiel oder eine Disziplin, die man als Sport (1) betreibt 体育项目，体育运动：*Fußball ist ein sehr beliebter Sport.* 足球是一项倍受喜爱的体育运动。|| -K Ballsport 球类运动；Schwimmsport 游泳运动；Wintersport 冬季运动 || Hinweis(注意)：Als Plural verwendet man *Sportarten*.（Sport 的复数形式为 Sportarten。）**3** ein Fach in der Schule, in dem die Kinder Sportarten lernen und betreiben 体育(课) || K- Sportlehrer 体育教师

◆**Sport·ler** *der*；-s，-；j-d, der regelmäßig Sport treibt 运动员〈ein Sportler trainiert 运动员在训练〉|| *hierzu* **Sport·le·rin** *die*；-，-nen 运动员(女)

◆**sport·lich** ADJ **1** *nur attr oder advl*；in Bezug auf den Sport (1,2) 体育的，运动的〈Leistungen, ein Wettkampf 成绩，竞赛〉**2** schlank und gesund 健康苗条的〈eine Figur 身材；sportlich aussehen 看起来很健康〉**3** 遵守体育比赛规则的，正派的 ≈ fair ↔ unsportlich〈ein Benehmen, ein Verhalten 举止态度，行为〉**4** einfach und praktisch, aber trotzdem elegant 式样轻便的，清爽的〈Kleidung, eine Frisur 衣服，发型〉|| *zu* **2-4** **Sport·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 运动员的素质

Spott *der*；-(e)s；*nur sg*；**Spott** (**über j-n/etwas**) Worte oder Handlungen, die die Gefühle anderer verletzen, sich über sie lustig machen 嘲笑，讽刺〈Spott mit j-m treiben 嘲笑某人；für etwas (Hohn und) Spott ernten 因……遭受嘲讽〉

spot·ten；*spottete*，*hat gespottet*；(**über j-n/etwas**) **spotten** etwas sagen, das Spott ist 嘲笑，讽刺：*Er spottete über ihre neue Frisur.* 他嘲笑她的新发型。|| *hierzu* **Spöt·ter** *der*；-s，- 嘲讽者；**spöt·tisch** *adj* 嘲讽的，嘲笑的

sprach ↑ **sprechen**

◆**Spra·che** *die*；-，-n **1** ein System von Lauten, von Wörtern und von Regeln für die Bildung von Sätzen, das man zur Kommunikation braucht 语言〈eine afrikanische, romanische Sprache 一种非洲的语言，罗曼语；die deutsche Sprache 德语；die geschriebene Sprache 书面语；eine Sprache lernen, beherrschen 学习、掌握一门语言〉|| K- Sprachgebrauch 语言的使用，Sprachgeschichte 语言史，Sprachsystem 语言体系 || -K Fremdsprache 外语，Muttersprache 母语，Weltsprache 世界语，Zweitsprache 第二语言 **2** *nur sg*；die Fähigkeit zu sprechen 说话，说话的能力〈die menschliche Sprache 人的说话能力〉|| K- Sprachfähigkeit 语言能力，Sprachstörung 语言障碍 **3** die Art einer Sprache (1), die eine Gruppe von Menschen spricht 用语，说话方式：*die Sprache der Jugendlichen, der Juristen* 青少年、法学家用语 || -K Rechtssprache 法律用语；Sondersprache 特别用语 **4** die spezielle Art, sich auszudrücken 表达方式，说话风格 ≈ Stil〈eine klare, natürliche Sprache 清楚的、自然的表达方式〉|| K- Sprachstil 文体 || -K Bibelsprache 圣经语言，Dichtersprache 文学语言 **5** **eine lebende Sprache** eine Sprache (1), die heute noch gesprochen wird 仍在使用的语言 || ID **etwas spricht eine deutliche Sprache** etwas lässt etwas Negatives deutlich erkennen 说得很清楚(不足之处很明显)：*Die neuen Zahlen sprechen eine deutliche Sprache.* 这些新的数字说得很清楚。；**etwas kommt zur Sprache** etwas wird besprochen 谈论某事；**die Sprache auf etwas** (*akk*) **bringen** auf ein Thema kommen 谈论起某事

sprach·lich ADJ in Bezug auf die Sprache (1,4) 语言的

sprach·los ADJ so schockiert oder beeindruckt, dass man nichts sagen kann 瞠目结舌的，说不出话的〈vor Freude, Schreck sprachlos sein 高兴得、震惊得说不出话来〉|| *hierzu* **Sprach·lo·sig·keit** *die*；-；*nur sg* 瞠目结舌，说不出话

sprang ↑ **springen**

◆**spre·chen**；*spricht*，*sprach*，*hat gesprochen* **1** die Fähigkeit haben, (mit Lauten) Wörter oder Sätze zu bilden 说话的能力：*Mein Enkel kann schon sprechen.* 我的孙子已经能说话了。|| K- Sprechalter 学说话的年纪 **2** sich mit Sprache ausdrücken 讲话，说话：*Ich konnte vor Aufregung kaum sprechen.* 我激动得说不出话来。**3** **irgendwie sprechen** sich auf die genannte Art ausdrücken 表达，讲话方式〈deutlich, leise sprechen 说话清楚、轻声〉：*Sie sprach*

mit hoher Stimme. 她高声讲话。|| Ⓚ Sprechstimme 讲话声, Sprechweise 讲话方式 **4 von j-m/etwas sprechen** bei einer Unterhaltung j-n/etwas erwähnen 谈到, 提到: *Wir haben neulich erst von dir gesprochen*. 我们最近才谈到你。**5 über j-n/etwas sprechen** über j-n/etwas diskutieren 谈论,讨论: *Sie sprechen nur noch über ihre Arbeit*. 他们现在只谈论他们的工作了。**6 mit j-m (über j-n/etwas) sprechen** sich mit j-m (über ein The-ma) unterhalten 谈论: *Ich habe mit ihm über Ihr Problem gesprochen*. 我和他谈论过您的问题。**7 zu j-m (über etwas) sprechen** *meist* vor einem Publikum über ein Thema reden 讲话: *Der Direktor sprach zu den Schülern über den Sinn des Lernens*. 校长就学习的意义对学生们发表讲话。**8 gut/ schlecht über j-n/etwas sprechen** etwas Positives/Negatives über j-n/etwas sagen 说某人的好话/坏话 **9 etwas spricht für/gegen j-n/etwas** etwas zeigt j-n/etwas in einem positiven/negativen Licht (物作主语)有利于/不利于……的迹象: Es *spricht für ihn*, dass *er sich entschuldigt hat*. 他已经道歉,这对他而言有好处。**10 etwas spricht für/gegen j-n/etwas** etwas deutet auf die Wahrscheinlichkeit/Unwahrscheinlichkeit, dass j-d an etwas teilgenommen hat, dass etwas stimmt (物作主语)表明……是可能的/是不可能的: *Alles spricht* dafür, dass *Thomas recht hat*. 一切都表明托马斯是对的。**11 auf j-n/etwas schlecht zu sprechen sein** (zurzeit) keine gute Meinung von j-m/etwas haben 对……的评价不好 **12 etwas (irgendwie) sprechen** eine Sprache verstehen und in dieser Sprache Gedanken ausdrücken können 说, 操 〈Deutsch, Hochdeutsch, Dialekt sprechen 说德语、标准德语、方言; (fließend) Englisch sprechen 说(流利的)英语〉: *Sie spricht akzentfrei Deutsch*. 她说德语一点口音都没有。**13 j-n sprechen** sich mit j-m unterhalten (*meist* über ein Problem) 与某人谈论、讨论: *Ich muss Sie unbedingt sprechen*! 我一定要和您谈一下! **14 ein Urteil sprechen** als Richter das Urteil öffentlich verkünden 宣判 **15 (zu j-m) (etwas) sprechen** j-m etwas sagen 告诉, 说: *Der Pfarrer sprach Worte des Trostes*. 牧师说了一些安慰的话。|| Ⓘ *meist* (多用) **Ich bin für niemanden zu sprechen**. ich möchte nicht gestört werden 我概不会客。

◆ **Sprẹch·stun·de** *die*; -, -*n*; eine bestimmte Zeit, die *z.B.* ein Arzt, Lehrer anbietet, damit man sich Rat holen oder Fragen stellen kann 接待时间,门诊时间 〈Sprechstunde haben 看门诊,去参加辅导〉

Sprẹch·zim·mer *das*; -*s*, -; ein Zimmer, in dem ein Arzt seine Sprechstunde hat 门诊室

sprẹn·gen[1]; *sprengte*, *hat gesprengt* **1 (etwas) sprengen** etwas durch eine Explosion zerstören 炸,炸毁 〈eine Brücke, ein Haus sprengen 炸毁一座桥、一幢房屋〉|| Ⓚ Sprengladung 炸药包 **2 etwas sprengt etwas** etwas zerstört etwas durch starken Druck von innen, lässt es platzen (物作主语)胀裂,胀破: *Das Bier ist in der Flasche gefroren und hat sie gesprengt*. 啤酒在瓶子中结冰了,把瓶子胀裂了。**3 eine Veranstaltung sprengen** eine Veranstaltung so stören, dass sie abgebrochen werden muss 搅乱,打断 **4 etwas sprengt den Rahmen** etwas ist zu groß, etwas geht zu weit für den vorhandenen Platz (eines Aufsatzes, einer Rede) (物作主语)超出范围 || *zu* **1 Sprẹn·gung** *die*; -, -*en* 爆破, 炸毁,胀裂

sprẹn·gen[2]; *sprengte*, *hat gesprengt* **1 etwas irgendwohin sprengen** Wasser in kleinen Tropfen verteilen 喷,喷洒: *Wasser auf die Wäsche sprengen* 往衣服上洒水 **2 etwas sprengen** sprengen[2](1) 洒水, 浇水 〈den Rasen sprengen 给草坪浇水〉

Sprẹng·stoff *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Substanz (*z.B.* Dynamit), mit der man eine Explosion machen kann 炸药 || Ⓚ Sprengstoffanschlag 炸弹袭击

sprịcht ↑ **sprechen**

Sprịng·brun·nen *der*; -*s*, -; eine Art Brunnen, bei dem das Wasser (als Strahl) in die Höhe gespritzt wird 喷泉

◆ **sprịn·gen**[1]; *sprang*, *ist gesprungen* **1** sich mit einem oder mit beiden Beinen kräftig vom Boden abstoßen, sodass man sich durch die Luft bewegt 跳,跃 〈hoch, weit springen 跳高,跳远〉: *Wir mussten über den Graben springen*. 我们必须跳过壕沟。|| ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung 2 etwas springt irgendwohin** etwas wird mit Schwung durch die Luft geworfen (物作主语)弹到、蹦到……: *Der Ball springt gegen die Wand*. 球弹到墙上。**3 (von etwas) zu etwas springen** schnell und plötzlich das Thema wechseln

S

突然转换(话题),突然谈论: *von einem Thema zum nächsten springen* 从一个话题跳到另一个 **4 etwas springt (von etwas) auf etwas** (*akk*) etwas wechselt schnell und plötzlich die Position, den Zustand (物作主语)跳到,转换到: *Die Ampel springt (von Grün) auf Gelb.* 交通灯(从绿色)跳到黄色。

◆**sprin·gen**[2]; *sprang, ist gesprungen*; **etwas springt** etwas zerfällt (durch Einwirkung von außen) (*z.B.* starken Druck, Hitze) in zwei oder mehrere Teile oder bekommt Risse (物作主语)碎裂,裂开,断裂 ⟨Glas, das Eis 玻璃,雪; eine Saite 琴弦⟩: *Die Vase ist gesprungen.* 花瓶碎了。

Sprin·ger *der*; *-s, -*; eine Figur im Schachspiel (国际象棋里的)马 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Schachfiguren**

◆**Sprit·ze** *die*; *-, -n* **1** ein kleines Instrument, dessen Röhre man *meist* mit einem flüssigen Medikament füllt, das durch eine dünne Nadel in den Körper gedrückt wird 针,注射器 ⟨j-m eine Spritze (in den Arm) geben 给某人(在手臂上)打一针⟩ ‖ -K Penizillinspritze 青霉素注射器 **2** ein Gerät, mit dem man Flüssigkeiten irgendwohin spritzen (2) kann 喷洒器 ‖ -K Blumenspritze 浇花喷壶, Wasserspritze 水枪 **3** ein Gerät mit einem langen Schlauch, mit dem die Feuerwehr Wasser ins Feuer spritzt 灭火器

sprit·zen; *spritzte, hat / ist gespritzt* **1 (etwas) irgendwohin spritzen** (*hat*) Flüssigkeit in Tropfen durch die Luft bewegen 喷,洒: *sich Wasser ins Gesicht spritzen* 用水喷脸 **2 (etwas) (irgendwohin) spritzen** (*hat*) eine Flüssigkeit so durch eine enge Öffnung pressen, dass sie ihr Ziel schnell und in Form eines Strahls erreicht 喷,浇: *Wasser ins Feuer spritzen* 用水浇火 **3 (etwas) (gegen etwas) spritzen** (*hat*) eine Flüssigkeit (*z.B.* gegen Krankheiten) auf Pflanzen spritzen (2) 喷(药),打(农药) ⟨Felder, Obstbäume, Rosen spritzen 给田地、果树、玫瑰喷药⟩ **4 etwas spritzt** (*hat*); **etwas spritzt irgendwohin** (*ist*) etwas fliegt in vielen kleinen Tropfen durch die Luft (物作主语)溅出,迸出 ⟨Wasser, heißes Fett 水,热油⟩

sprö·de ADJ **1** ⟨ein Kunststoff, ein Material 塑料,材料⟩ so (unbiegsam), dass sie leicht zerbrechen 易碎的,脆的 **2** trocken und voller Risse 皴裂的 ⟨die Haut 皮肤⟩ **3** 沙哑的 ≈ rau ⟨eine Stimme 嗓音⟩ **4** nicht bereit, mit anderen Menschen in Kontakt zu kommen 难以接近的,矜持的 ‖ *hierzu* **Sprö·dig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 易碎,皴裂,沙哑,矜持

Spruch *der*; *-(e)s, Sprü·che* **1** ein Satz (*oft* mit einem Reim), den man sich gut merken kann und der eine allgemeine Erfahrung ausdrückt 箴言,警句,格言: *„Aus Schaden wird man klug" ist ein weiser Spruch.* "吃一堑长一智"是一句至理名言。‖ K- Spruchweisheit 格言至理 ‖ -K Bibelspruch 圣经警句, Werbespruch 广告标语, Zauberspruch 魔咒,咒语 **2** das Urteil, das ein Richter spricht 判决,判词 ‖ -K Freispruch 无罪宣判, Schuldspruch 判罪; Urteilsspruch 判决 ‖ ID **Sprüche machen / klopfen** *umg pej* 吹嘘,说大话 ≈ prahlen; *meist* (多用) **Das sind doch nur Sprüche!** *umg pej*; was da gesagt wurde, hat nichts bedeuten 这只是空谈!

Spru·del *der*; *-s, -*; Mineralwasser, auch Limonade, mit kleinen Blasen aus Gas 矿泉水,汽水

spru·deln; *sprudelte, hat / ist gesprudelt*; **etwas sprudelt** (**hat**); **etwas sprudelt irgendwohin** (*ist*) eine Flüssigkeit bewegt sich so, dass es Bläschen oder Schaum gibt 冒泡 ⟨eine Quelle 泉水; Sekt, kochendes Wasser 香槟,开水⟩

sprü·hen ['ʃpryːən]; *sprühte, hat / ist gesprüht* **1 etwas irgendwohin sprühen** (*hat*) eine Flüssigkeit durch eine enge Öffnung pressen, sodass sie sich in sehr kleine Tropfen verteilt 向(某处)喷、洒: *Lack auf ein Auto sprühen* 给汽车喷漆 ‖ K- Sprühdose 喷雾罐 **2 etwas sprüht Funken** (*hat*) etwas wirft Funken durch die Luft (物作主语)喷出火花,冒出火花 ⟨ein Feuer 火⟩ **3 etwas sprüht (irgendwohin)** (*ist*) etwas fliegt in sehr kleinen Tropfen oder als Funken durch die Luft (物作主语)飞溅,喷出 ⟨Wasser, Funken 水,火星⟩

◆**Sprung**[1] *der*; *-(e)s, Sprün·ge* **1** eine Bewegung, bei der j-d springt (1) 跳,蹦,跃 ⟨ein hoher, weiter Sprung 一次高的、远的跳跃⟩: *ein Sprung über den Graben* 越过壕沟 ‖ K- Sprunghöhe 跳跃的高度, Sprungweite 跳跃的距离 ‖ -K Startsprung 起跳 **2** ein plötzlicher Wechsel 突然的转变,突变: *Er wäre gerne Musiker geworden, aber er hat den Sprung nie gewagt.* 他很想做一名音乐人,但他不敢尝试转变。‖ ID **keine großen Sprünge machen können**

umg; wenig Geld haben 钱少,囊中羞涩; **ein Sprung ins kalte Wasser** ein neuer Anfang, zu dem man Mut braucht 没有经验的尝试; **auf einen Sprung** *umg*; für kurze Zeit 一会儿,片刻〈auf einen Sprung irgendwohin gehen 去某处片刻〉; **j-m auf die Sprünge helfen** *umg*; j-m einen Hinweis, einen Tipp geben 给予某人指点

◆**Sprung**[2] *der*; -(*e*)*s*, *Sprün·ge*; ein dünner Riss in einem harten Material, wie Holz, Glas oder Porzellan 裂缝〈etwas bekommt einen Sprung 某物产生了一条裂缝〉

Spu·cke *die*; -; *nur sg*; *umg* 口水,唾沫 ≈ Speichel ‖ ID **j-m bleibt die Spucke weg** *umg*; j-d kann vor Überraschung nichts sagen 某人震惊得说不出话来

spu·cken; *spuckte*, *hat gespuckt* **1** (**etwas**) (**irgendwohin**) **spucken** etwas (*bes* Speichel) mit Druck durch fast geschlossene Lippen irgendwohin fliegen lassen 吐: *Kirschkerne auf den Boden spucken* 把樱桃核吐到地上 **2** (**etwas**) **spucken** *umg* 呕吐,恶心 ≈ erbrechen **3** 〈der Motor 发动机〉 **spuckt** *umg*; der Motor *meist* eines Autos funktioniert nicht richtig 运转不正常

Spuk *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Erscheinen eines Geistes oder Gespenstes 幽灵,灵异 ‖ K Spukgeschichte 鬼故事 ‖ *hierzu* **spuk·haft** *adj* 鬼怪的; **spu·ken** (*hat*) 闹鬼

Spu·le *die*; -, -*n* **1** eine Art Rad oder Rolle, um die man einen Faden, einen Draht, ein Tonband oder einen Film wickelt 卷轴,线轴〈etwas auf eine Spule wickeln 把某物缠绕到线轴上〉: *eine neue Spule in den Projektor einlegen* 把一卷新卷轴放到投影仪里 ‖ K Drahtspule 金属线圈, Filmspule 胶片轴 **2** ein langer, dünner (Kupfer)Draht, der um eine Spule (1) gewickelt ist und durch den elektrischer Strom fließt 线圈,绕阻 ‖ K Magnetspule 电磁线圈

◆**spü·len**; *spülte*, *hat gespült* **1** (**etwas**) **spülen** Teller, Töpfe, Besteck *usw* sauber machen 洗,涮洗〈Geschirr spülen 涮洗餐具〉 ‖ K Spülmaschine 洗碗机 **2** (**etwas**) **spülen** etwas nach dem Waschen in Wasser bewegen, um das Waschmittel zu entfernen 漂洗 **3** (**etwas**) **spülen** etwas mit Wasser von Schmutz, Blut *usw* befreien 清洗,冲洗: *beim Zahnarzt den Mund spülen* 在牙医诊所清洗口腔 **4** die Toilette mit Wasser sauber machen 冲洗马桶

◆**Spur**[1] *die*; -, -*en* **1** das, was man *bes* auf weichem Boden sieht, wenn j-d darauf geht oder fährt 痕迹,足迹〈Spuren im Schnee 雪地里的足迹; einer Spur folgen 追踪足迹〉 ‖ K Spurensuche 搜寻足迹 ‖ K Fußspur 足迹, Reifenspur 轮辙; Rehspur 狍子足迹 **2** die Zeichen (*z.B.* Schmutz oder Bluttropfen), an denen man erkennen kann, dass j-d irgendwo war oder dass etwas geschehen ist 迹象,痕迹: *Der Einbrecher zog Handschuhe an, um keine Spuren zu hinterlassen.* 人室窃贼戴上了手套,以免留下痕迹。 ‖ K Blutspur 血迹, Bremsspur 刹车痕迹 **3** *nur pl*; die Folgen, die ein Ereignis für später hat 影响,后遗症: *Ihre schwere Krankheit hat Spuren hinterlassen.* 她的重病留下了后遗症。 **4** eine Spur[1] (1) im Schnee, für das Laufen mit Skiern 滑雪道 **5** ein Streifen einer Straße, auf dem Fahrzeuge in dieselbe Richtung fahren 航道,行道〈die linke, rechte, mittlere Spur 左、右、中行车道; die Spur wechseln 换车道〉 ‖ K Spurbreite 轮距,轨距 ‖ K Fahrspur 行车道, Überholspur 超车道; Breitspur 宽车道, Schmalspur 窄车道 **6** einer von mehreren Streifen auf einem Tonband. Auf jeder Spur kann man Musik *usw* aufnehmen 磁道 **7 eine heiße Spur** wichtige Zeichen, die bei der Aufklärung eines Verbrechens helfen 重要的破案线索

◆**Spur**[2] *die*; -, -*en*; **eine Spur** (+ *nom* / *gen* / **von etwas**) eine sehr kleine Menge von etwas 一点,些许〈eine Spur (von) Salz 一点盐; Spuren eines Giftes 微量的毒; eine Spur zu sauer 有点太酸〉 ‖ ID **nicht die Spur** *umg*; überhaupt nicht 一点(儿)不,根本没有

spü·ren; *spürte*, *hat gespürt* **1 etwas spüren** mithilfe der Nerven merken, dass etwas da ist 感觉,感到: *die Wärme der Sonne auf der Haut spüren* 感到阳光照到皮肤上的温暖 **2 etwas spüren** *umg*; in einem Teil des Körpers Schmerzen haben 感到……疼: *Ich spüre meinen Rücken.* 我觉得背疼。 **3 etwas spüren** eine körperliche oder seelische Reaktion haben 感受,觉察到〈Durst, Angst, Mitleid spüren 感到口渴、害怕、同情〉

◆**Staat** *der*; -(*e*)*s*, -*en* **1** ein Land als politisches System (mit seinen Institutionen, Bürgern) 国家〈ein demokratischer Staat 民主国家〉 ‖ K Staatsangehörigkeit 国籍,

S

Staatsbürger 国民,公民,Staatsform 国家体制,Staatsgrenze 国界,Staatsmacht 国家政权,Staatsoberhaupt 国家元首 **2** die Regierung und Verwaltung eines Landes 政府〈beim Staat arbeiten 在政府工作〉‖ K- Staatsangestellte(r) 公务员,Staatshaushalt 国家预算,Staatsoper 国家歌剧院 **3** eines der Länder eines Bundesstaats 联邦州 ↔ Bund ‖ K- Staatsminister 州长 **4 die Vereinigten Staaten** 美国 ≈ die USA ‖ ID **mit etwas Staat machen** mit etwas großen Eindruck machen 壮观,印象深刻

◆**staat·lich** ADJ **1** *meist attr*; in Bezug auf den Staat (1) 与国家相关的,国家的 **2** *nur attr oder advl*; in Bezug auf den Staat (2) 政府的 **3** *nicht advl*; im Besitz des Staates (1) und von ihm verwaltet 国有的,国立的 ↔ privat 〈ein Betrieb, ein Unternehmen 工厂,企业〉

◆**Staats·an·ge·hö·rig·keit** *die*; -, -*en*; die Tatsache, dass j-d Bürger eines Staates ist 国籍 ≈ Nationalität 〈die deutsche Staatsangehörigkeit annehmen, haben 接受、拥有德国国籍〉

Stab[1] *der*; -(*e*)*s*, *Stä·be*; ein langer, dünner, runder Gegenstand aus einem harten Material 棍,棒: *die Stäbe eines Käfigs* 笼子的竿 ‖ -K Gitterstab 栅栏杆 ‖ ID **den Stab über j-n brechen** *geh*; j-n sozial nicht mehr akzeptieren 不再与某人来往

Stab[2] *der*; -(*e*)*s*, *Stä·be*; eine Gruppe von Personen (*meist* Experten), die zusammen wichtige Entscheidungen treffen 决策班子,参谋部 ‖ -K Krisenstab 危机处理小组, Kommandostab 参谋部

sta·bil ADJ **1** so, dass etwas große Belastungen aushält und nicht leicht kaputtgeht 坚固的: *ein stabiler Stahlbau* 坚固的钢结构 **2** 〈die Wirtschaft, die Wetterlage, die Regierung, die Preise 经济,天气情况,政府,价格〉 so, dass sich ihr Zustand wahrscheinlich nicht stark ändert 稳定的 **3** *nicht advl*; fähig, große (psychische und physische) Belastungen zu ertragen 坚定的,坚强的〈die Psyche, der Kreislauf 心理,循环系统〉‖ *hierzu* **Sta·bi·li·tät** *die*; -; *nur sg* 坚固,稳定

stach ↑ **stechen**

Sta·chel *der*; -*s*, -*n*; der spitze längliche Teil einer Pflanze oder eines Tiers 刺,针 〈der Stachel einer Biene, eines Skorpions, eines Kaktus 蜜蜂、蝎子、仙人掌的刺〉‖ -K Giftstachel 毒刺 ‖ *hierzu* **stach·lig** *adj* 有刺的,长满刺的

Sta·chel·bee·re *die*; -, -*n*; eine kleine runde, grüne Frucht (*meist* mit Haaren auf der Haut), die an einem stachligen Strauch wächst und sauer schmeckt 醋栗 ‖ K- Stachelbeerkompott 糖水醋栗,Stachelbeerstrauch 醋栗丛

◆**Sta·di·on** [ˈʃtaːdi̯ɔn] *das*; -*s*, *Sta·di·en* [ˈʃtaːdi̯ən]; eine große Anlage für sportliche Veranstaltungen, mit vielen Plätzen für die Zuschauer 体育馆,体育场 ‖ -K Fußballstadion 足球场,Olympiastadion 奥运体育馆

Sta·di·um [ˈʃtaːdi̯ʊm] *das*; -*s*, *Sta·di·en* [ˈʃtaːdi̯ən]; ein bestimmter Zustand in einer Entwicklung 阶段 ≈ Phase ‖ -K Anfangsstadium 初期,初始阶段,Endstadium 晚期,最后阶段

◆**Stadt** [ʃtat] *die*; -, *Städ·te* [ˈʃtɛ(ː)tə] **1** eine große Menge von Häusern und anderen Gebäuden, in denen Leute wohnen und arbeiten, mit einer eigenen Verwaltung 城市 ↔ Dorf 〈in der Stadt wohnen 住在城市里;im Zentrum einer Stadt 在市中心〉: *die Stadt Berlin* 柏林城 ‖ K- Stadtmitte 市中心,Stadtrand 市郊,Stadtwohnung 城市住房 ‖ -K Hafenstadt 港口城市,Industriestadt 工业城市;Kleinstadt 小城市,Großstadt 大城市 **2** das Zentrum einer Stadt (1) mit den Geschäften, Banken 市中心,商业区 ≈ City: *zum Einkaufen in die Stadt fahren* 驾车去市中心购物 ‖ -K Innenstadt 中心商业区 **3** *nur sg*; die Verwaltung einer Stadt 市政府

◆**städ·tisch** ADJ **1** im Eigentum einer Stadt oder von einer Stadt verwaltet 市立的,市政管辖的〈eine Schule, ein Altersheim 学校,养老院〉 **2** so, wie es in der Stadt normal und üblich ist 城市的,都市的

◆**Stadt·plan** *der*; -(*e*)*s*, *Stadt·plä·ne*; ein Plan mit allen wichtigen Straßen und Plätzen einer Stadt (城市)交通图

◆**Stadt·prä·si·dent** *der*; -*en*, -*en*; 市长 ≈ Bürgermeister

stahl ↑ **stehlen**

Stahl *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Eisen, das man hart gemacht hat und aus dem man *bes* Werkzeuge und wichtige Teile für Bauwerke herstellt 钢〈rostfreier Stahl 不锈钢〉‖ K- Stahlindustrie 钢铁工业,Stahlträger 钢梁

Stall *der*; -(*e*)*s*, *Stäl·le*; ein Raum oder Gebäude, in dem man Tiere (*meist* der gleichen Art) hält 棚,厩 ‖ -K Kuhstall 牛棚,Pferdestall 马厩

Stamm *der*; -(*e*)*s*, *Stäm·me* **1** der dicke

S

Teil eines Baumes, aus dem die Äste kommen 树干 ‖ K Baumstamm 树干 **2** eine Gruppe von Menschen, die aufgrund ihrer Herkunft und ihrer Kultur eine Art Einheit sind (*meist* in Bezug auf frühere Zeiten oder auf nichtwestliche Kulturen verwendet) 部落，种族：*die germanischen Stämme* 日耳曼各部落；*der Stamm der Hopi-Indianer* 霍皮印第安部族 ‖ K Stammeshäuptling 酋长 ‖ K Indianerstamm 印第安人部落 **3** eine Gruppe von Personen, die ständig dabei sind, nicht wechseln 骨干，核心：*ein Stamm von Mitarbeitern* 员工中的骨干 ‖ K Stammpublikum 长期（固定）的观众，Stammspieler 固定演员 ‖ K Besucherstamm 长期（固定）的访客 **4** LING；der zentrale Teil eines Wortes 词干：*„Fahr" ist der Stamm von „gefahren"*. "fahr"是"gefahren"的词干。

stam·men；*stammte, hat gestammt* **1 etwas stammt von j-m/etwas** etwas ist von j-m/etwas gemacht（物作主语）由……制作：*Das Bild stammt von Salvador Dali*. 这幅画是萨尔瓦多·达利创作的。**2 etwas stammt aus etwas** etwas ist aus einem Text oder aus einem Buch genommen（物作主语）摘自……，来源于……：*Dieser Satz stammt aus einem Roman von Thomas Mann*. 这句话源于托马斯·曼的一部小说。**3 j-d stammt aus etwas** j-d kommt aus einem bestimmten Ort oder Land *bzw* aus einer bestimmten Familie（人作主语）出身于……，生于……：*Er stammt aus Ungarn*. 他生于匈牙利。；*Sie stammt aus einer Arbeiterfamilie*. 她出身于一个工人家庭。**4 etwas stammt aus** + *Sprache*（语言）ein Wort wurde aus einer anderen Sprache übernommen（物作主语）源于……，来自……：*Das Wort „Chance" stammt aus dem Französischen*. "Chance"一词来自法语。**5 etwas stammt aus etwas** etwas ist in einer bestimmten Zeit entstanden（物作主语）起源于……，属于……：*Das Bauwerk stammt aus der Antike*. 这幢建筑建于古代。

stäm·mig ADJ mit viel Kraft (und fast etwas zu muskulös) 结实的，强壮的〈ein Junge 男孩；Beine 双腿〉

stamp·fen；*stampfte, hat/ist gestampft* **1 etwas stampfen** (*hat*) etwas (*meist* mit einem Gerät) fest nach unten drücken und es auf diese Weise klein und flach machen 剁：*Kartoffeln stampfen* 剁土豆 **2 (irgendwohin) stampfen** (*hat*) einen Fuß laut und kräftig aufsetzen 踩，跺：*aus Wut auf den Boden stampfen* 气得跺脚 **3 irgendwohin stampfen** (*ist*) mit lauten und kräftigen Schritten gehen 踏着沉重的脚步走向……

stand ↑ **stehen**

Stand[1] *der*；-(e)s, *Stän·de* **1 der Stand** (+*gen*/**von etwas**) *nur sg*；eine bestimmte Stufe innerhalb einer Entwicklung 阶段：*der jetzige Stand der Verhandlungen* 目前商谈的阶段 ‖ K Endstand 最后结果，Spielstand 赛况 **2** *nur sg*；das ruhige Stehen (*meist* nach einer Bewegung) 站立，站着 **3** ein kleines Geschäft (*oft* nur ein großer Tisch) 货摊 ‖ K Imbissstand 小吃摊，Zeitungsstand 报摊 **4** ein Ort für einen bestimmten Zweck 场地，地方 ‖ K Übungsstand 训练场，Taxistand 出租车招停处 **5** eine bestimmte Angabe, Größe oder Position, die man messen kann 高度，位置：*der Stand des Wassers, des Barometers* 水位，气压读数 ‖ K Zählerstand 计数器读数 **6 aus dem Stand** im Stehen, ohne erst zu laufen 站定〈aus dem Stand weitspringen, werfen 立定跳远，立定投掷〉**7 aus dem Stand** ohne sich darauf vorzubereiten 未做准备 ‖ ID **bei j-m einen schlechten Stand haben** *umg*；j-m nicht sympathisch sein 不受某人喜爱；**einen schweren Stand haben** *umg*；hart arbeiten oder kämpfen müssen 难以达到目的，处境艰难

Stand[2] *der*；-(e)s, *Stän·de* **1** *hist*；die gesellschaftliche Gruppe, zu der j-d gehörte 阶层，等级 ≈ Schicht (2) ‖ K Adelsstand 贵族阶层，Bauernstand 农民阶级，Bürgerstand 市民阶层 **2** CH（瑞士联邦）州 ≈ Kanton ‖ ID **in den Stand der Ehe treten** *geh* 结婚 ≈ heiraten

Stan·dard *der*；-s, -s **1** eine Qualität auf einem bestimmten Niveau 质量，水准〈ein hoher, niedriger Standard 高、低水准〉‖ K Lebensstandard 生活水准 **2** das, was die meisten Leute als normal betrachten 标准 ≈ Norm ‖ K Standardausführung 标准规格，Standardmodell 标准模型

Stän·de·rat *der*；-(e)s；*nur sg*；eine Art Parlament in der Schweiz, das nicht direkt gewählt wird, sondern sich aus Vertretern der Kantone zusammensetzt（瑞士议会中的）联邦院

Stan·des·amt *das*；-(e)s, *Stan·des·äm·ter*；die Behörde, bei der man die

S

Ehe schließt und Geburten und Todesfälle meldet 民政局 || *hierzu* **Stan·des·be·am·te** *der*; *-n*, *-n* 民政局官员

stand·hal·ten; *hält stand*, *hielt stand*, *hat standgehalten* **1 j-m/etwas standhalten** sich von j-m/etwas nicht beeinflussen lassen, nicht nachgeben 抵抗住,承受住〈einem Angriff, der Kritik standhalten 抵挡住进攻,承受住批评〉**2 etwas hält etwas** (*dat*) *stand* etwas hält eine Belastung aus (und geht nicht kaputt) (物作主语)坚持,经受起

stän·dig ADJ *nur attr oder advl* **1**〈ein Begleiter 陪伴者;Lärm 噪音;Kritik 批评〉so, dass sie immer oder meistens da sind 持续的,经常的 **2** sehr oft, häufig 经常的: *Ständig hat er an anderen etwas auszusetzen*. 他经常指摘别人。

♦**Stand·punkt** *der*; *-(e)s*, *-e*; die Art, wie man ein Problem, eine Situation beurteilt 立场,观点 ≈ Auffassung〈einen Standpunkt vertreten 代表某种立场观点〉: *vom Standpunkt der Wissenschaft aus* 从科学的立场出发

Stan·ge *die*; *-*, *-n* **1** ein langer, dünner, runder Gegenstand aus Holz oder Metall, länger als ein Stab 棍棒,竿子: *Bohnen wachsen an Stangen*. 豆角攀竿生长。; *mit einer Stange das Boot vom Ufer abstoßen* 用竿子乘船离岸 || [-K] Bambusstange 竹竿, Eisenstange 铁棒 **2 eine Stange** + *subst* ein ganzes, längliches Stück von etwas 一根,一条〈eine Stange Vanille 一根香草〉|| [K-] Stangenbrot 面包棍 **3 eine Stange Geld** *umg*; viel Geld 一大笔钱 **4 von der Stange** in der Fabrik in Serien mit üblichen Größen (nicht nach Maß) gemacht 流水线做好的: *ein Anzug von der Stange* 成品西服 || [ID] **j-m die Stange halten** j-m (in einem Streit) helfen (在争吵中)帮助,袒护; **bei der Stange bleiben** an einer gemeinsamen Arbeit weitermachen 坚持,不放弃

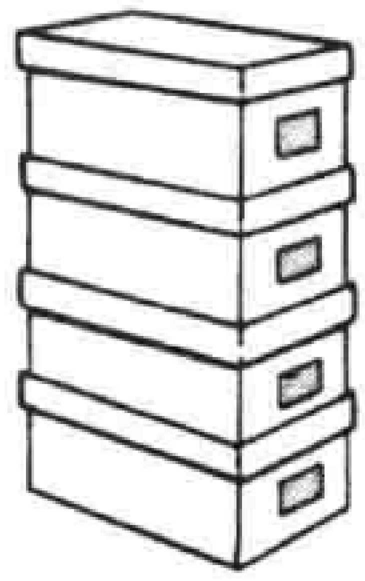
Stän·gel *der*; *-s*, *-*; der lange, dünne Teil einer Pflanze, auf dem die Blüte ist 茎,梗 ≈ Stiel

stank ↑ **stinken**

Sta·pel *der*; *-s*, *-*; **ein Stapel** + *subst* mehrere gleiche Dinge, die (ordentlich) aufeinandergelegt wurden 一叠,一摞 ≈ Stoß〈ein Stapel Bücher, Wäsche 一叠书,一堆换洗衣服〉|| [-K] Holzsstapel 柴垛

stap·fen; *stapfte*, *ist gestapft*; (**irgendwohin/durch etwas**) **stapfen** mit großen

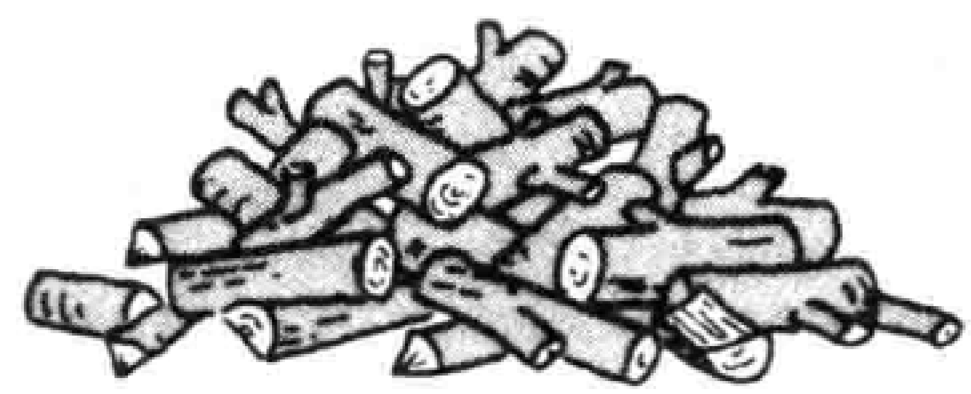
Stapel 摞,叠



der Stapel
叠



der Stapel/der Stoß
摞



der Haufen 堆

Schritten auf einem weichen Boden gehen, in den man immer wieder einsinkt 笨重地行走〈durch den Schnee stapfen 笨重地走过雪地〉

Star[1] *der*; *-s*, *-e*; ein mittelgroßer, dunkler Singvogel mit hellen Punkten 椋鸟

Star[2] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; eine Krankheit der Augen (mit trüben Linsen oder schwachem Sehnerv) 白内障

♦**Star**[3] [ʃt-, st-] *der*; *-s*, *-s*; eine Person, die (*bes* in der Kunst, im Sport) sehr berühmt ist 明星 || [K-] Stardirigent 知名指挥家 || [-K] Filmstar 电影明星, Fußballstar 足球明星

starb ↑ **sterben**

♦**stark**, *stärker*, *stärkst-*; ADJ **1** mit großer körperlicher Kraft 强壮的,强健的 ≈ kräftig〈ein Mann, Arme 男士,手臂〉: *Er ist so stark, dass er die schwere Kiste allein tragen kann*. 他很强壮,一个人就能扛起这个重箱子。**2** so, dass eine Person weiß, was sie will 坚定的,坚强的〈ein Charakter, ein Wille 性格,意志〉**3** 强健的,能负荷的 ≈ belastbar〈Nerven 神经; ein Herz 心脏〉**4**〈ein Motor 发动机; ein Apparat 仪器〉so, dass sie eine große Leistung bringen können 功率高的,功能强大的 **5** 坚固的,厚实的 ≈ massiv, stabil〈eine Mauer 墙〉**6**〈eine Brille 眼镜〉mit dicken Gläsern (镜片)厚的 **7**〈Zigaretten 香烟; ein Kaffee 咖啡; ein Medikament 药品〉mit einer großen Wirkung 烈性的,浓烈的 **8** in hohem Maß vorhanden 猛烈的,

剧烈的 ≈ intensiv 〈Regenfälle, Verkehr, Frost, Wind, Schmerzen, Zweifel 降雨, 交通,霜冻,风,疼痛,怀疑; stark erkältet, beschäftigt sein 得了重感冒,非常忙碌〉 **9** *meist adv*l; in großer Zahl 数量多的 〈stark besucht, bevölkert 生意兴隆的,人口密集的〉 **10** *Maßangabe*(度量说明语) + **stark** verwendet, um anzugeben, wie dick etwas ist ……厚的: *ein 5mm starker Karton* 一张5毫米厚的纸板; *Das Seil ist 4cm stark*. 这根绳子有4厘米粗。 **11** *meist im Komparativ*(多用比较级), *umg euph* 胖的 ≈ ziemlich dick 〈eine Figur 身材〉: *Mode für stärkere Damen* 身材较胖的女士的时装样式 **12** *umg*; verwendet, um großes Lob auszudrücken 好的,很棒的 ≈ toll: *Deine Frisur ist echt stark*! 你的发型真不错! **13** LING; (*von Verben*) dadurch gekennzeichnet, dass die Formen des Präteritums und des Partizips Perfekt mit einem anderen (Stamm-) Vokal gebildet werden (动词)强变化的, 不规则变化的: *Das Verb „finden" wird stark konjugiert*. "finden" 是强变化动词。 **14** LING; (*von männlichen und sächlichen Substantiven*) dadurch gekennzeichnet, dass der Genitiv mit -(*e*)*s* gebildet wird (阳性和中性名词第二格)强变化的: *Das Substantiv „der Ball" wird stark dekliniert*. 名词"der Ball"词尾需强变化。 **15** LING; in der Form, die Adjektive haben, wenn *z.B.* der unbestimmte Artikel davorsteht (形容词)强变化的: *Das Adjektiv „groß" in „ein großer Hund" ist stark dekliniert*. 在词组"ein großer Hund"中,形容词"groß"的词尾需强变化。‖ ID *meist*(多用) **Das ist stark!** *umg*; verwendet, um Empörung auszudrücken 这真不像话! ‖ Hinweis(注意): ↑ **starkmachen**

Stär·ke[1] *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; große körperliche Kraft 力量,强壮 **2** *nur sg*; die Fähigkeit, auch in schwierigen Situationen die Kontrolle über sich selbst zu behalten 刚强,坚强 ↔ Schwäche ‖ -K Charakterstärke 性格刚强, Nervenstärke 神经坚强 **3** *meist sg* 强烈,强度 ≈ Intensität: *ein Erdbeben der Stärke 6,5* 强度为6.5级的地震 ‖ -K Stromstärke 电流强度, Windstärke 风力 **4 j-s Stärke** das, was j-d besonders gut kann, *bzw* ein Gebiet, auf dem sich j-d sehr gut auskennt 长处,优点: *Chemie war noch nie seine Stärke*. 化学从来都不是他的强项。; *Seine Stärken liegen in der Technik*. 他的长处在技术方面。 **5** 厚度 ≈ Dicke: *die Stärke eines Bretts* 板材的厚度 ‖ -K Wandstärke 墙壁厚度

Stär·ke[2] *die*; -; *nur sg* **1** eine Substanz, die ein wichtiger Teil von Lebensmitteln wie Getreide, Reis und Kartoffeln ist 淀粉 ‖ K- Stärkemehl 淀粉 ‖ -K Maisstärke 玉米淀粉 **2** eine Art Mehl aus Stärke (1), mit dem man Soßen, Cremes fester macht 淀粉 ‖ -K Speisestärke(做菜用)淀粉

stär·ken; *stärkte*, *hat gestärkt* **1 etwas stärkt j-n/etwas** etwas macht j-s (körperliche) Kräfte größer (物作主语)使强壮,使强健: *Schlaf stärkt die Nerven*. 睡眠让人精神好。 **2 j-n/etwas stärken** j-m/etwas neue Kraft geben, unterstützen 增强,加强 〈j-s Mut, Position stärken 增强某人的勇气,强化某人的观点〉 **3 sich (mit etwas) stärken** etwas essen oder trinken 通过饮食恢复体力

stark·ma·chen, sich; *machte sich stark*, *hat sich starkgemacht*; **sich für j-n/etwas starkmachen** j-n/etwas mit viel Energie unterstützen 支持……

starr, *starrer*, *starrst-*; ADJ **1** so, dass man einzelne Teile nicht bewegen kann 僵硬的 〈Finger, Glieder 手指,四肢〉: *In der Kälte waren meine Hände ganz starr geworden*. 我的手完全冻僵了。 **2** ohne Bewegung 呆滞的,一动不动的 〈ein Blick 目光; starr vor Schreck 吓得呆若木鸡〉 **3** so, dass keine Veränderung oder Anpassung möglich ist 呆板的,僵硬的 〈Prinzipien 原则; starr an etwas (*dat*) festhalten 固执地坚持某事〉 ‖ *hierzu* **Starr·heit** *die*; -; *nur sg* 僵硬,呆滞,呆板; *zu* **1** und **2 Star·re** *die*; -; *nur sg* 僵硬,呆滞

star·ren; *starrte*, *hat gestarrt*; **(irgendwohin/auf j-n/etwas) starren** den Blick lange auf j-n/etwas richten, ohne die Richtung der Augen zu ändern 盯着,呆视

◆**Start** *der*; -*s*, -*s* **1** der Vorgang, bei dem *bes* ein Flugzeug oder eine Rakete in die Luft steigt 起飞,发射 ↔ Landung ‖ K- Starterlaubnis 起飞许可; startbereit 起飞准备就绪的,发射就绪的 **2** der Beginn eines Rennens 起跑 〈das Zeichen zum Start geben 发出起跑指令〉 ‖ K- Startsignal 起跑信号; startbereit 做好起跑准备的 **3** die Stelle, an der ein Lauf oder ein Rennen beginnt 起点,起跑线 ↔ Ziel **4** der Be-

S

ginn einer *meist* geschäftlichen Tätigkeit 开端,开始: *der Start ins Berufsleben* 职业人生的开端 ‖ [K] Startkapital 启动资金 ‖ [-K] Berufsstart 职业开端

◆**star·ten**; *startete*, *hat/ist gestartet* **1 j-d/etwas startet** (*ist*) ein Flugzeug, eine Rakete steigt in die Luft (人/物作主语)起飞,发射升空 **2 etwas startet** (**irgendwie**) (*ist*) der Motor eines Fahrzeugs springt an (物作主语)发动,运转 **3** (*hat*) eine Reise oder ein Rennen beginnen 出发,开始 ↔ beenden **4** (**etwas**) **starten** (*hat*) etwas beginnen oder stattfinden lassen 开始,举行 〈ein Rennen, eine Aktion starten 举行赛跑,采取行动〉 **5** (**etwas**) **starten** (*hat*) den Motor einschalten 使发动,使运转 〈das Auto, den Motor starten 发动汽车,启动发动机〉

◆**Sta·ti·on** [-ˈtsi̯oːn] *die*; -, *-en* **1** ein Platz, an dem öffentliche Verkehrsmittel regelmäßig halten, damit man ein- und aussteigen kann 站,站点 ‖ [-K] Bahnstation 火车站; Endstation 终点站 **2** eine Abteilung in einem Krankenhaus (医院)科室,病房 〈die gynäkologische Station 妇科,妇科病房〉 ‖ [K] Stationsarzt 住院医生, Stationschwester 住院部护士 ‖ [-K] Frauenstation 妇女病房 **3** ein Gebäude und technische Anlagen *bes* für technische Tätigkeiten观测站 〈eine meteorologische Station 气象观测站〉 ‖ [-K] Beobachtungsstation 观测站, Weltraumstation 宇宙空间站 **4** ein Punkt in einer Entwicklung 阶段,时期: *die verschiedenen Stationen seiner Karriere* 职业发展中的不同阶段 **5** (**irgendwo**) **Station machen** eine Fahrt oder Reise unterbrechen 逗留,停留

Sta·tis·tik *die*; -, *-en* **1** eine Aufstellung von Zahlen, die zeigen, wie häufig bestimmte Dinge vorkommen 统计 〈eine amtliche Statistik 一项官方统计; eine Statistik erstellen 完成一项统计〉: *Laut Statistik fahren Frauen vorsichtiger Auto als Männer.* 据统计,女性驾车比男性更谨慎小心。‖ [-K] Bevölkerungsstatistik 人口统计, Unfallstatistik 事故统计 **2** *nur sg*; die Wissenschaft, die sich mit Statistiken (1) beschäftigt 统计学 ‖ *hierzu* **sta·tis·tisch** *adj* 统计的,统计学的; *zu* **2 Sta·tis·ti·ker** *der*; *-s*, - 统计员; **Sta·tis·ti·ke·rin** *die*; -, *-nen* 统计员(女)

◆**statt**[1] KONJ 代替,不……而…… ≈ anstatt[1]: *Sie drehte die Heizung auf, statt sich wärmer anzuziehen.* 她拧开暖气,而不是再穿暖和点。

◆**statt**[2] PRÄP *mit gen* (第二格)/*umg auch dat* (也作第三格)代替,取代 ≈ anstatt[2]: *Nimm doch das frische Brot statt des alten.* 别吃剩面包,吃新鲜的。

◆**statt·fin·den**; *findet statt*, *fand statt*, *hat stattgefunden*; **etwas findet statt** etwas geschieht (als geplantes Ereignis) (物作主语)举行,举办: *Die Trauung findet im Dom statt.* 婚礼在大教堂举行。

Sta·tue [-tu̯ə] *die*; -, *-n*; eine Figur (aus hartem Material), in der Form eines Menschen, eines Tieres 雕像,塑像 ‖ [-K] Bronzestatue 青铜像, Reiterstatue 骑士塑像

Sta·tus *der*; -; *nur sg*; die soziale oder rechtliche Stellung einer Person, einer Firma, eines Landes *usw* 地位 〈der gesellschaftliche Status 社会地位〉 ‖ [-K] Neutralitätsstatus 中立地位, Rechtsstatus 法律地位

◆**Stau** *der*; *-(e)s*, *-s/-e* **1** *pl Staus*; viele Autos, die stehen müssen und nicht weiterfahren können 堵车,塞车 〈ein Stau bildet sich 开始堵车了〉 ‖ [K] Staumeldung 堵车通知 ‖ [-K] Verkehrsstau 交通堵塞 **2** *meist sg*; eine große Menge meist von Wasser, das nicht weiterfließen kann 壅堵,堰塞 ‖ [K] Staubecken 水库

Staub *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** die vielen sehr kleinen Teilchen, die immer in der Luft sind und sich auf Flächen in Häusern und Wohnungen sammeln 灰尘,尘土: *Auf dem Schrank war eine dicke Schicht Staub.* 柜子上蒙了一层灰尘。‖ [K] Staubschicht 一层灰 ‖ [-K] Kohlenstaub 煤粉 **2 Staub wischen** mit einem Tuch den Staub (1) entfernen 擦掉灰尘 ‖ [ID] **j-d/etwas wirbelt viel Staub auf** *umg*; j-d/etwas verursacht große Aufregung in der Öffentlichkeit (人/物作主语)引起轰动; **sich** (*akk*) **aus dem Staub machen** *umg*; weggehen 离开,溜走

staub·sau·gen; -; *hat gestaubsaugt*; (**etwas**) **staubsaugen** den Boden mit einem speziellen elektrischen Gerät (einem Staubsauger) sauber machen (用吸尘器)清洁,吸尘

Staub·sau·ger *der*; *-s*, -; ein elektrisches Gerät, das den Staub (ein)saugt und so den (Fuß)Boden reinigt 吸尘器

stau·en; *staute*, *hat gestaut* **1 etwas stauen** *meist* Wasser sammeln, indem man verhindert, dass es weiterfließt 拦

S

住，截流〈einen Bach stauen 拦住一条小溪〉‖ K Staudamm 拦河坝 **2 etwas staut sich** eine relativ große Menge (*bes* einer Flüssigkeit) bildet sich und kann nicht weiterfließen (物作主语)聚集，堵塞：*Das Blut staut sich, wenn die Arterien verkalkt sind.* 如果动脉硬化，血液就会堵积。‖ *zu* **1** und **2 Stau·ung** *die*; -, -*en* 截流，堵塞

stau·nen; *staunte, hat gestaunt*; (**über j-n/etwas**) **staunen** Überraschung, Verwunderung und Respekt empfinden 吃惊，惊诧：*Da staunst du, wie gut ich das kann, was?* 我做得这么好，你没想到吧？

◆**Steak** [ʃteːk, st-] *das*; -*s*, -*s*; ein Stück (Rind)Fleisch, das man relativ kurz brät 牛排 ‖ K Rindersteak 牛排

stẹ·chen; *sticht, stach, hat gestochen* **1** (**etwas**) **irgendwohin stechen** einen spitzen Gegenstand in eine Oberfläche drücken 刺，扎入：*eine Nadel in den Stoff stechen* 把针扎到布里 **2 j-m** (**etwas**) **irgendwohin stechen** j-n verletzen oder ihm wehtun, indem man irgendwohin sticht (1) 刺伤，刺痛：*j-m ein Messer in den Arm stechen* 用刀刺伤某人的手臂 **3 etwas sticht** (**etwas**) eine Karte hat bei einem Kartenspiel einen höheren Wert als eine andere (物作主语)(打牌)压过，吃掉：*Das Ass sticht (den König).* 爱斯大(过老K)。**4 ein Tier sticht** (**j-n**) ein Tier verletzt j-n mit dem Stachel (动物作主语)蜇伤，叮咬 ‖ K Stechmücke 蚊子 **5 etwas sticht** etwas ist spitz und verursacht deshalb Schmerzen, wenn man es berührt (物作主语)扎人〈Dornen 荆棘刺〉**6 etwas sticht** etwas schmerzt (in kurzen Abständen) (物作主语)让感到刺痛：*stechende Schmerzen* 刺痛 **7 die Sonne sticht** die Sonne ist unangenehm heiß 太阳灼热

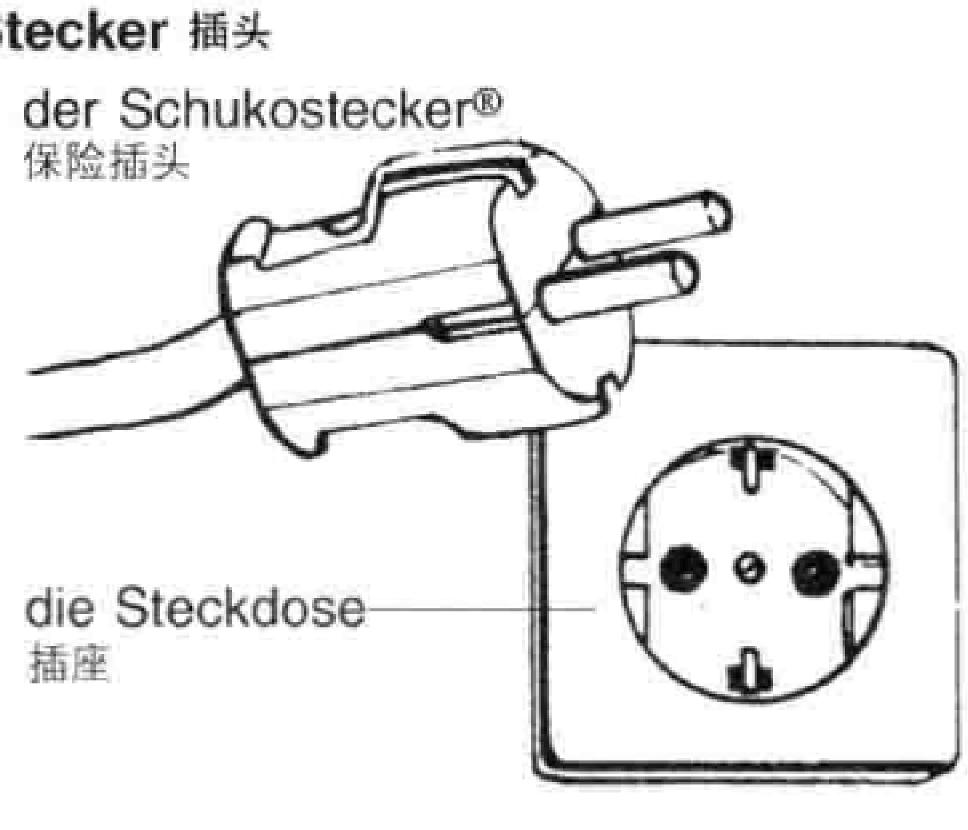
◆**Stẹck·do·se** *die*; -, -*n*; ein kleiner Gegenstand mit zwei Öffnungen, der an eine elektrische Leitung angeschlossen ist. Mit einem Stecker kann man von einer Steckdose Strom abnehmen 插座：*den Stecker in die Steckdose stecken* 把插头插到插座里

◆**stẹ·cken**; *steckte, hat/ist gesteckt* **1 etwas irgendwohin stecken** (*hat*) etwas durch eine Öffnung (*z.B.* ein Loch oder einen Spalt) in etwas hineintun 插，束：*den Brief in das Kuvert stecken* 把信塞入信封；*das Hemd in die Hose stecken* 把衬衫束到裤子里；*den Schlüssel ins Schloß stecken* 把钥匙插到锁里 **2 j-n irgendwohin stecken** (*hat*) *umg*; j-n an einen bestimmten Platz bringen, an dem er bleiben muss 带到，安排到〈ein Kind ins Bett stecken 把孩子带到床上睡觉〉**3 etwas in etwas** (*akk*) **stecken** (*hat*) *umg*; Geld oder Arbeit in etwas investieren 投入，投资：*Geld in ein Geschäft stecken* 在生意上投资 **4 etwas in Brand stecken** (*hat*) 点燃 ≈ etwas anzünden: *ein Haus in Brand stecken* 点燃一幢房屋 **5 j-d/etwas steckt irgendwo** (*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *auch ist*) j-d/etwas ist an einem bestimmten Ort und kommt nicht weg (人/物作主语)固定在，呆在：*Die Wurzeln stecken fest in der Erde.* 根紧紧地扎在泥土里。**6 der Schlüssel steckt** (*hat/ist*) der Schlüssel ist im Schloss 钥匙插在锁里 **7 j-d/etwas steckt irgendwo** (*hat/ist*) *umg*; j-d/etwas ist irgendwo (人/物作主语)在(某处)：*Weißt du, wo die Kinder stecken?* 你知道孩子们在哪儿吗？**8 etwas steckt in j-m** (*hat*) *umg*; j-d hat bestimmte Fähigkeiten (某人)有……才能：*In ihr stecken musikalische Talente!* 她有音乐天赋！**9 etwas steckt in etwas** (*dat*) (*hat*) *umg*; etwas wurde für etwas gebraucht, investiert (物作主语)被投入，被使用：*In dem Geschäft steckt eine Menge Geld.* 一大笔钱投在这桩生意上。**10 j-d/etwas steckt hinter etwas** (*dat*) (*ist*) *umg*; j-d ist für etwas verantwortlich, etwas ist die eigentliche Ursache von etwas (人/物作主语)暗中策划，幕后推手：*Dahinter steckt bestimmt die Mafia.* 黑手党肯定是幕后推手。

◆**Stẹ·cker** *der*; -*s*, -; ein kleiner Gegenstand (aus Plastik) mit Stiften, mit dem man ein elektrisches Gerät (über eine Steckdose) an das Stromnetz anschließt 插头

Stẹck·na·del *die*; -, -*n*; eine Nadel, die

Stecker 插头



S

man verwendet, um Stoffstücke aneinander zu befestigen, wenn man näht 大头针 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Nadel** ‖ Ⓘ **j-n/etwas wie eine Stecknadel (im Heuhaufen) suchen** *umg*; j-n/etwas mit großer Mühe (und wenig Aussicht auf Erfolg) suchen 非常仔细、艰难地寻找……

Steg *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine schmale, einfache Brücke (*meist* aus Holz) 跳板,木板窄桥 ‖ Ⓚ Bootssteg 栈桥,Landesteg 码头 **2** der Teil der Brille (zwischen den Gläsern), der auf der Nase sitzt (眼镜上的)鼻架

◆**ste·hen**[1] ['ʃteːən]; *stand*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gestanden* **1 (irgendwo) stehen** in aufrechter Haltung (mit gestreckten Beinen) auf einer Stelle bleiben 站,站立 ↔ liegen, sitzen: *Der Zug war so voll, dass wir stehen mussten.* 火车坐满了,我们必须站着。‖ ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung 2 etwas steht irgendwo** etwas ist an der Stelle, an der es gebaut wurde, an der es gewachsen ist, an die es gestellt wurde (物作主语)位于,在: *Auf dem Rathausplatz steht jetzt ein Denkmal.* 现在市政厅广场上矗立着一座纪念碑。; *Die Gläser stehen schon auf dem Tisch.* 玻璃杯已经放在桌子上了。 **3 etwas steht** etwas ist nicht mehr in Bewegung oder in Funktion (物作主语)停,停止 ⟨eine Maschine, eine Uhr 机器,钟表⟩ **4 etwas steht irgendwo** etwas ist an einer bestimmten Stelle des Himmels (物作主语)在(天上) ⟨Sterne 星星; die Sonne, der Mond 太阳,月亮⟩: *Die Sonne steht im Zenit.* 太阳位于顶点。 **5 j-d/etwas steht irgendwo** etwas ist irgendwo geschrieben (人/物作主语)被写在(某处): *Steht etwas Interessantes in der Zeitung?* 报纸上有什么有意思的文章吗? **6 etwas steht auf etwas** (*dat*) etwas zeigt eine Zeit oder einen Wert an (物作主语)指,表示: *Der Zeiger steht auf vier Uhr.* 指针指向四点。; *Das Barometer steht auf „Regen".* 晴雨计指的是"下雨"。 **7 vor etwas** (*dat*) **stehen** mit etwas Schwierigem zu tun haben 面临 ⟨vor Problemen, Schwierigkeiten stehen 面临问题、困难⟩ **8 über etwas** (*dat*) **stehen** so viel Erfahrung und Intelligenz haben, dass man sich nicht über kleine Probleme ärgert 超然,超脱: *Man muss über den Dingen stehen.* 人要超然物外。 **9 etwas steht irgendwie** etwas ist zu einem Zeitpunkt in einem bestimmten Zustand der Entwicklung (物作主语,表示形势、处境): *Die Chancen für einen Erfolg stehen gut.* 成功的机会良好。; *Wie steht die Sache?* 事情怎么样? **10** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式): **unter Anklage stehen** 被控诉,被控告 ≈ angeklagt sein; **unter Aufsicht stehen** 受监督 ≈ beaufsichtigt werden; **etwas steht zur Debatte, Diskussion** (物作主语)须辩论,讨论 ≈ etwas muss debattiert, diskutiert werden **11 es steht irgendwie** verwendet, um den momentanen Stand eines Spiels anzugeben (比赛情况)……: *Nach der Halbzeit steht es 2 : 1.* 半场后,比分为 2 : 1。 **12 um j-s Gesundheit/j-n steht es schlecht** j-d ist sehr krank, in einem schlechten Zustand 某人的健康状况很糟

◆**ste·hen**[2] ['ʃteːən]; *stand*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist gestanden* **1 etwas steht j-m** etwas passt gut zu j-s Figur und Aussehen (物作主语)适合,合身 ⟨ein Kleidungsstück, eine Farbe, eine Frisur 衣服,颜色,发型; eine Brille 眼镜⟩: *Steht mir diese Bluse?* 这件衬衫适合我吗?; *Ich glaube, Blau steht mir nicht.* 我觉得,蓝色不适合我。 **2 zu etwas stehen** eine Sache oder eine Entscheidung unterstützen 遵守 ⟨zu einem Versprechen stehen 遵守承诺⟩ **3 zu j-m stehen** j-m, der Schwierigkeiten hat, helfen 支持: *Trotz der Niederlage steht der Trainer zu seinen Spielern.* 虽然失利,教练仍然支持他的队员。 **4 (voll) hinter j-m stehen** j-m helfen, *meist* politische Ziele zu erreichen (全力)支持某人,做某人后盾: *Die Partei steht voll hinter ihrem Vorsitzenden.* 该党全力支持他们的主席。 **5 irgendwie zu j-m/etwas stehen** eine bestimmte Meinung oder Einstellung zu j-m/etwas haben 态度,看法: *Wie stehen Sie zu den neuen Sparmaßnahmen der Regierung?* 您如何看待政府新的节约措施? ‖ Hinweis(注意): *meist* in einer Frage (多用于问句) **6 etwas steht auf etwas** (*akk*) für ein Verbrechen gibt es die genannte Strafe (物作主语)判罚,处以……惩罚: *Auf Steuerhinterziehung stehen hohe Geldstrafen.* 对逃税处以高额罚款。 **7 etwas steht bei j-m** etwas wird von j-m entschieden 取决于……: Es *steht bei dir, ob wir wieder nach England fahren.* 我们要不要再去英格兰,这件事取决于你。 **8 j-d/etwas steht für etwas** j-d/et-

was ist ein typisches Beispiel für viele andere Menschen oder Dinge（人/物作主语）代表：*Seine Worte stehen für die Meinung vieler.* 他的话代表了许多人的观点。**9 auf j-n/etwas stehen** *umg*；j-n/etwas sehr gut finden 喜欢……：*Sie steht auf große, schlanke Männer/auf französische Chansons.* 她喜欢身材高大、修长的男子/法国诗歌。

◆**steh·len**；*stiehlt, stahl, hat gestohlen* **1**（（**j-m**）**etwas**）**stehlen**（ohne bemerkt zu werden）etwas nehmen, das einem anderen gehört, und es behalten 偷，偷窃：*j-m das Fahrrad stehlen* 偷某人的自行车；*Ich glaube, er stiehlt.* 我想，他偷了东西。**2 j-d/etwas stiehlt j-m etwas** j-d/etwas verhindert, dass j-d etwas hat（人/物作主语）妨碍，耽误〈j-d/etwas stiehlt j-m den Schlaf, die Zeit 某人/某物妨碍某人睡觉、耽误某人的时间〉

Steh·platz *der*；*-es, Steh·plät·ze*；ein Platz（*z.B.* im Bus oder in einem Stadion）ohne Sitz 站位

steif ADJ **1** ziemlich hart, sodass man die Form nur schwer verändern kann 僵硬的 ↔ weich, biegsam〈ein Kragen, Pappe 领子，纸板；etwas ist steif gefroren 某物冻得僵硬；etwas ist steif wie ein Brett 某物硬得像木板〉**2** so, dass man es nicht oder nur schwer oder unter Schmerzen bewegen kann 不灵活的，僵直的：*Seit dem Unfall hat er ein steifes Bein.* 那场事故以来，他有条腿一直不太灵活。**3** sehr streng den gesellschaftlichen Regeln entsprechend 呆板的，拘谨的：*Bei dem Empfang ging es sehr steif zu.* 招待会气氛很拘谨。‖ ID **etwas steif und fest behaupten/glauben** *umg*；etwas behaupten/glauben, ohne daran zu zweifeln 坚定地认为、相信……‖ *hierzu* **Steif·heit** *die*；-；*nur sg* 僵硬，僵直，拘谨

◆**stei·gen**；*stieg, ist gestiegen* **1 irgendwohin steigen** an einen Ort gehen（oder klettern）, der höher oder tiefer liegt 登上，攀登〈auf einen Berg, aufs Dach steigen 登山，爬上房顶〉**2 irgendwohin steigen** sich mit einer Bewegung an einen bestimmten Platz bringen 骑上〈aufs/vom Fahrrad, Pferd steigen 骑上自行车/从自行车上下来，跨上/下马；ins/aus dem Auto steigen 上/下汽车；in den/aus dem Zug steigen 上/下火车〉**3 j-d/etwas steigt** j-d/etwas bewegt sich nach oben（人/物作主语）向上，上升〈ein Flugzeug, der Rauch 飞机，烟雾〉**4 etwas steigt** etwas wird（im Niveau, Umfang oder Wert）höher oder größer（物作主语）上涨，增强〈das Wasser 水；die Leistung 功率；die Aktien, die Preise 股票，价格〉

stei·gern；*steigerte, hat gesteigert* **1 etwas steigern** bewirken, dass etwas besser, größer, intensiver wird 增强，加大，提高〈die Leistung, die Produktion steigern 加大功率，提高产量〉**2 etwas steigern** LING；die Formen eines Adjektivs oder Adverbs bilden, mit denen man den Vergleich（*alt – älter/ältest-*）ausdrückt 把（形容词或副词）升级（变成比较级或最高级）**3 etwas steigert sich** etwas wird besser oder intensiver（物作主语）变强，变大，变高：*Die Spannung steigerte sich.* 电压增强了。**4 j-d steigert sich** j-d verbessert seine Leistungen（人作主语）取得更大的成就

Stei·ge·rung *die*；-, *-en* **1** ein Vorgang, durch den etwas besser, größer oder intensiver wird 提高，增长，增强：*eine Steigerung des Umsatzes* 销售额的增长 ‖ K- Steigerungsrate 增长率 ‖ -K Leistungssteigerung 功率的提升 **2** das Steigern（2）（形容词或副词）升级〈die Steigerung eines Adjektivs 形容词的升级〉‖ K- Steigerungsform 比较级形式

◆**steil** ADJ〈ein Berg, ein Weg 山，路〉so, dass sie ziemlich schräg sind 陡峭的 ‖ K- Steilhang 陡坡，Steilküste 陡峭的海岸

◆**Stein** *der*；-(*e*)*s*, *-e* **1** *nur sg*；die harte Substanz, aus der Berge bestehen 石头〈hart wie Stein 坚硬如石〉‖ K- Steinboden 石板地面；steinhart 石头般坚硬的 ‖ -K Kalkstein 石灰石，Sandstein 沙石 **2** ein relativ kleines Stück Stein（1）小石块，石子：*Auf dem Acker liegen viele Steine.* 农田里有许多石子。‖ -K Kieselstein 鹅卵石，Pflasterstein 铺路石 **3** ein Stein in Form eines Rechtecks, der für Häuser, Mauern verwendet wird 砖 ‖ K- Steinhaus 砖房 ‖ -K Ziegelstein 砖瓦 **4** ein harter Kern in einer Frucht 核 ‖ K- Steinobst 核果 **5** *Kurzwort* ↑ **Edelstein 6** eine Art kleiner Stein（2）, der sich in manchen Organen bildet 结石 ‖ -K Nierenstein 肾结石 **7** ein kleiner Gegenstand, mit dem man bei Brettspielen spielt 棋子，骨牌 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Brettspiele** ‖ -K Dominostein 多米诺骨牌 ‖ ID **der Stein der Weisen** *geh*；die ideale Lösung für ein wichtiges Problem 理想的解决方法，理想的答案；**der Stein des Anstoßes** *geh*；die Ursache für eine

unangenehme Situation oder ein Problem 恼怒/问题的起因; **j-m fällt ein Stein vom Herzen** j-d ist sehr erleichtert 某人心中的一块石头落地，放下心来

Stein·bock *der*; -(*e*)*s*, *Stein·bö·cke* **1** ein Tier mit langen Hörnern, das auf hohen Bergen lebt 公羊 **2** das Sternzeichen für die Zeit vom 23. Dezember bis 20. Januar 摩羯座

◆**Stel·le** *die*; -, -*n* **1** ein Ort, Punkt oder Platz, an dem j-d/etwas ist oder an dem etwas geschieht 位置，地点: *sich an der vereinbarten Stelle treffen* 在约定的地点碰头; *Das muss die Stelle sein, an der der Unfall geschah.* 这一定是事故发生的位置。|| K Gefahrenstelle 危险地点; Bruchstelle 断口 **2** die Position in einer Firma oder einer Institution, in der man arbeitet 职位〈eine freie Stelle 空闲的职位; sich um eine Stelle bewerben 求职〉: *eine Stelle als Verkäufer* 售货员的职位 || K Stellenangebot 招聘 **3** j-s Position in einer Rangordnung 名次: *an erster / letzter Stelle stehen* 是第一名/最后一名; (*im Wettkampf*) *an erster Stelle sein* (在比赛中)取得第一名 **4 eine Stelle (für etwas)** eine Institution, die bestimmte Aufgaben hat, *bzw* ihr Büro 机构，部门〈eine staatliche, kirchliche Stelle 国家、教会机构〉|| K Beratungsstelle 咨询部门, Dienststelle 机关 **5** eine kleine Fläche am Körper oder an einem Gegenstand (身体或物体上的)部位: *eine entzündete Stelle auf der Haut* 皮肤上发炎的地方 || K Druckstelle 受压点，支撑点，Roststelle 锈斑 **6** ein relativ kurzer Teil in einem Text oder einem musikalischen Werk (文章或音乐作品中的)章节，一段: *eine Stelle aus einem Buch zitieren* 从书中引用一段话 || K Bibelstelle 圣经中的一节，Textstelle 文中的一段 **7** MATH; *meist in*(多用于) **die erste/zweite/dritte** *usw* **Stelle (nach dem Komma)** der Platz (hinter/nach dem Komma), an dem eine Ziffer steht (小数点后)第一位/第二位/第三位等 || K Dezimalstelle 小数位 **8 an j-s Stelle/an der Stelle von j-m/etwas** (stellvertretend) für eine Person oder Sache, um deren Funktion zu übernehmen 代替某人，顶替某人 **9 an j-s Stelle** in j-s Lage, Situation 在某人的处境中: *An deiner Stelle wäre ich vorsichtig!* 如果我是你，我会很小心! **10 auf der Stelle** 立刻，马上 ≈ sofort || ID **nicht von der Stelle kommen/auf der Stelle treten** *umg*; keine Fortschritte machen 停滞不前，没有进步; **j-n an einer empfindlichen/wunden Stelle treffen** etwas tun oder sagen, das j-s Gefühle dort verletzt, wo Probleme sind 击中某人的要害

◆**stel·len**; *stellte, hat gestellt* **1 etwas irgendwohin stellen** etwas so an eine Stelle bringen, dass es dort steht oder ist 将……放置到……、竖放到……: *eine Leiter an die Mauer stellen* 将一把梯子架到墙上; *die Blumen in eine Vase stellen* 把花插到花瓶里 **2 etwas stellen** ein (technisches) Gerät in die Position bringen, in der es seine Funktion erfüllt 调整，调节〈die Weichen, das Signal stellen 扳道岔，调整信号〉 **3 etwas** + *adj* + **stellen** die Funktion eines Gerätes verändern 调节: *das Radio leiser stellen* 把收音机音量调低 **4 eine Uhr stellen** die Zeit auf einer Uhr ändern und so korrigieren 校准钟表 **5 den Wecker (auf** + *Uhrzeit* (钟点)) **stellen** den Wecker so einstellen, dass er zu einer bestimmten Zeit läutet 定闹钟: *den Wecker auf sieben Uhr stellen* 将闹钟定到七点 **6 j-n stellen** j-n, der flieht, dazu zwingen, stehen zu bleiben und ihn dann festnehmen 逮住，拦获: *Nach kurzer Flucht wurde der Bankräuber gestellt und festgenommen.* 银行劫匪逃跑不久即被拦截抓捕。**7 (j-m) j-n/etwas stellen** j-m Leute, Geräte, Kleider für eine bestimmte Zeit (*meist* kostenlos) geben 供应，提供: *Das Rote Kreuz stellte die Zelte.* 红十字会提供帐篷。**8 etwas stellen** zusammen mit einem Substantiv verwendet, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用，用来改换动词的表达形式); **einen Antrag auf etwas stellen** 提出申请 ≈ etwas beantragen; **j-m eine Aufgabe stellen** 向某人分配任务 ≈ j-m etwas aufgeben; **eine Diagnose stellen** 作出诊断 ≈ etwas diagnostizieren **9 sich irgendwohin stellen** an eine Stelle gehen und dort stehen (bleiben) 站到(某处): *sich ans Fenster stellen* 站到窗前 **10 sich j-m/etwas stellen** bereit sein, sich mit j-m auseinanderzusetzen oder eine Aufgabe, Herausforderung anzunehmen 准备好做……: *Der Minister stellte sich der Diskussion.* 部长准备要参加讨论。**11 sich (der Polizei) stellen** zur Polizei gehen und sagen, dass man ein Verbrechen begangen hat (向警方)投案自首 **12 sich hin-**

S

ter j-n stellen j-m helfen, der von anderen beschuldigt wird 支持某人:*Der Kanzler stellte sich voll hinter seinen Minister.* 总理全力支持他的部长。**13 sich** + *adj* + **stellen** so tun, als hätte man die genannte Eigenschaft 假装,装作〈sich blind, taub, stumm, tot, dumm stellen 装瞎,装聋,装哑,装死,装傻〉

◆**Stel·lung** *die*; -, *-en* **1** die Art und Weise, wie man den Körper (oder Teile davon) hält 姿势〈eine Stellung einnehmen 用一种姿势〉‖ K Schlafstellung 睡姿, Sprungstellung 跳跃的姿态 **2** die Lage einer Sache in Bezug auf ihre Umgebung 位置,状态 ≈ Stand, Position: *Wenn der Schalter in dieser Stellung ist, fließt Strom.* 电闸处于这个位置时,有电流通过。‖ K Signalstellung 信号位置, Wortstellung 词序 **3** eine Stelle (2) 职位: *eine Stellung als Chauffeur* 司机的职位 ‖ K Dauerstellung 长期职位 **4** 〈**für/gegen j-n/etwas**〉**Stellung nehmen, beziehen** in Bezug auf j-n/etwas eine (positive/negative) Meinung haben (对某人/某物)持支持/反对的态度

Stel·lung·nah·me *die*; -, *-n*; die Meinung, die j-d zu einem Thema hat und (*meist* öffentlich) sagt 态度,观点〈eine Stellungnahme abgeben 发表观点〉

Stell·ver·tre·ter *der*; *-s*, -; j-d, der für eine Zeit die Aufgabe eines anderen (*meist* seines Chefs) übernimmt 代表,代理人 ‖ *hierzu* **Stell·ver·tre·te·rin** *die*; -, *-nen* 代表(女),代理人(女)

stem·men; *stemmte, hat gestemmt* **1 etwas stemmen** etwas mit viel Kraft über den Kopf nach oben drücken 撑,举〈Gewichte stemmen 举重〉**2 sich gegen etwas stemmen** mit viel Energie versuchen, etwas zu verhindern 阻止: *sich gegen eine Entwicklung stemmen* 阻止发展

◆**Stem·pel** *der*; *-s*, -; **1** ein kleiner Gegenstand, mit dem man *meist* einen Namen auf Papier druckt 图章,签章 ‖ K Gummistempel 橡皮图章; Firmenstempel 公司图章 **2** das, was mit einem Stempel auf Papier gedruckt wird 印戳: *ein Stempel im Pass* 护照上的印戳 ‖ K Poststempel 邮戳 **3** BIOL; der mittlere Teil einer Blüte (der die weiblichen Samen produziert) 雌蕊

◆**ster·ben**; *stirbt, starb, ist gestorben* **1** aufhören zu leben 死,死亡〈durch einen Unfall sterben 死于事故〉: *Goethe starb 1832 im Alter von 83 Jahren.* 歌德于1832年逝世,享年83岁。**2 an etwas** (*dat*) **sterben** aus einem bestimmten Grund sterben (1) 因……死亡,死于〈an einem Herzinfarkt sterben 死于心肌梗死〉**3 vor etwas** (*dat*) **sterben** *umg*; etwas in hohem Maße empfinden ……得要死,很……〈vor Durst, Sehnsucht sterben 渴得要命,思念得要命; vor Neugier (fast) sterben 好奇得(几乎)要命〉‖ ID **im Sterben liegen** kurz vor dem Tod sein 行将就木; **zum Sterben** *umg* 很,非常 ≈ sehr: *Ich bin zum Sterben müde.* 我累得要死。; *Der Film war zum Sterben langweilig.* 这部电影无聊得要命。; *meist* (多用于) **Er/Sie/Es ist für mich gestorben.** *umg*; mit ihm/ihr/damit will ich nichts mehr zu tun haben 我不想跟他/她/它有关系。; **etwas ist gestorben** *umg*; etwas wird nicht mehr realisiert (物作主语)无法实现〈ein Plan 计划〉

sterb·lich ADJ *nur in* (只用于) **1 sterblich sein** einmal sterben müssen, nicht ewig leben können 会死的 **2 j-s sterbliche Überreste** *geschr euph*; der Körper eines Toten 某人的遗体

Sterb·lich·keit *die*; -; *nur sg* **1** die Tatsache, dass Lebewesen sterblich sind 死亡 **2** die (durchschnittliche) Zahl der Toten 死亡率 ‖ K Sterblichkeitsrate 死亡率 ‖ K Kindersterblichkeit 儿童死亡率

Ste·reo ['ʃteːreo, 'st-] *das*; *-s*; *nur sg*; eine Technik, Musik oder Geräusche so wiederzugeben, dass der Klang aus zwei verschiedenen Richtungen kommt und so räumlich wirkt 立体声的〈etwas in Stereo aufnehmen 录制立体声的……〉‖ K Stereolautsprecher 立体声扬声器

ste·ri·li·sie·ren; *sterilisierte, hat sterilisiert* **1 j-n/ein Tier sterilisieren** eine Person oder ein Tier durch eine Operation unfruchtbar machen 使(人/动物)绝育 **2 etwas sterilisieren** etwas so sauber machen, dass es ohne Bakterien ist 将……消毒〈Instrumente sterilisieren 给器材消毒〉‖ *hierzu* **Ste·ri·li·sa·ti·on** *die*; -, *-en* 绝育,消毒; **Ste·ri·li·sie·rung** *die*; -, *-en* 绝育,消毒

◆**Stern** *der*; *-(e)s*; *-e* **1** einer der kleinen hellen Punkte, die man nachts am Himmel sehen kann 星星,星辰〈ein funkelnder Stern 闪烁的星星〉‖ K Sternenhimmel 星空 ‖ K Polarstern 北极星 **2** ein Stern (1), der selbst leuchtet, wie *z.B.* die Sonne oder die Fixsterne 恒星 **3 eine Figur mit**

S

meist fünf Spitzen, die einen Stern (1) darstellt 五角星(图案) ‖ [ID] **etwas steht unter einem guten Stern** etwas (*bes* eine Unternehmung, ein Projekt) funktioniert gut und ohne Probleme 进行得很顺利; *meist*(多用) **Das steht (noch) in den Sternen (geschrieben).** das ist noch nicht sicher 这尚未确定。

Stern·zei·chen *das*; *-s*, *-*; eines der zwölf Symbole, die ihren Namen von Gruppen von Sternen haben, von denen manche Leute glauben, dass sie Einfluss auf das Schicksal der Menschen hätten 星座

Steu·er[1] *das*; *-s*, *-*; **1** der Teil eines Fahrzeugs, mit dem der Fahrer, Pilot *usw* die Richtung bestimmt 方向盘〈am Steuer sitzen 坐在方向盘旁; das Steuer übernehmen (换手)驾驶〉‖ [K-] Steuerknüppel (飞机)操纵杆, Steuerrad 方向盘 **2 am/hinter dem Steuer sitzen** *umg*; Auto fahren 驾驶 ‖ [ID] **das Steuer (*fest*) in der Hand haben** die Kontrolle über eine Entwicklung haben 掌握控制权

◆**Steu·er**[2] *die*; *-*, *-n*; der Teil des Einkommens, Vermögens, des Werts von (gekauften) Waren *usw*, den man an den Staat zahlen muss 税〈hohe, niedrige Steuern 高、低税收; Steuern zahlen, senken, erhöhen 缴税、降低、提高税收〉‖ [K-] Steuerpolitik 税收政策, Steuerrecht 税法, Steuersenkung 降税 ‖ [-K] Einkommen(s)steuer 所得税, Kraftfahrzeugsteuer 机动车环境税, Lohnsteuer 工资所得税, Mehrwertsteuer 增值税

Steu·er·mann *der*; *-(e)s*, *Steu·er·leu·te oder Steu·er·män·ner*; j-d, der ein Boot oder ein Schiff steuert 舵手

steu·ern; *steuerte*, *hat gesteuert*; **(etwas) steuern** bewirken, dass ein Fahrzeug sich in eine bestimmte Richtung bewegt 驾驶,操纵 ≈ lenken 〈ein Auto, ein Flugzeug, ein Schiff steuern 驾驶汽车、飞机、轮船〉

Stich *der*; *-(e)s*, *-e* **1** die Verletzung, die man bekommt, wenn man mit einem spitzen Gegenstand oder von einem Insekt gestochen wird 刺伤,蜇伤 ‖ [K-] Stichwunde 刺伤 ‖ [-K] Messerstich 刀伤, Insektenstich 昆虫蜇伤 **2** ein kurzer, starker Schmerz 刺痛 **3** die Karten, die derjenige Spieler beim Kartenspielen bekommt, der die Karte mit dem höchsten Wert auf den Tisch legt 吃进的牌 **4 ein Stich ins** + *Farbe* (颜色); eine Farbe, in die eine andere Farbe übergeht 泛出(另一种颜色): *blau mit einem Stich ins Violette* 蓝得泛紫 ‖ [ID] **etwas hat einen Stich** etwas ist leicht verdorben und schmeckt deshalb nicht mehr gut 变味〈Milch 牛奶〉; **j-n im Stich lassen** j-m, den man gut kennt, in einer schwierigen Situation nicht helfen (在困境中)抛弃,不帮助……; **etwas im Stich lassen** 丢弃,舍弃 ≈ zurücklassen, aufgeben

stich·hal·tig [ADJ] 〈ein Argument, eine Begründung 论据,理由〉 so gut, dass das Gegenteil nicht durch andere Argumente *usw* bewiesen werden kann 无懈可击的 ‖ *hierzu* **Stich·hal·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 无懈可击

sticht ↑ **stechen**

Stich·wort *das*; *-(e)s*, *Stich·wör·ter*; ein Wort, das in einem Wörterbuch *o.Ä.* erklärt wird 词目,词条

Stief-; *im subst*(构成名词); nicht durch Geburt verwandt, sondern dadurch, dass Mutter oder Vater ein zweites Mal geheiratet haben 无血缘关系的,因婚姻关系而结成亲戚的: die Stiefmutter 继母, der Stiefbruder 同父异母的兄弟, der Stiefsohn 继子

◆**Stie·fel** *der*; *-s*, *-*; ein Schuh, der den ganzen Fuß und einen Teil des Beines bedeckt 靴子〈ein Paar Stiefel 一双靴子〉‖ [-K] Gummistiefel 橡胶靴, Winterstiefel 冬靴

stieg ↑ **steigen**

◆**Stie·ge** *die*; *-*, *-n*; eine enge, steile Treppe aus Holz 狭窄陡峭的楼梯,仄仄的楼梯

stiehlt ↑ **stehlen**

Stiel *der*; *-(e)s*, *-e* **1** der lange, feste, *meist* gerade Teil *bes* von Werkzeugen und Pfannen, an dem man diese hält 柄,把: *der Stiel des Hammers* 锤柄 ‖ [-K] Besenstiel 扫帚柄, Pfannenstiel 平底锅把 **2** der lange, dünne Teil von Blumen, an dem die Blätter und Blüten wachsen 茎,梗: *Rosen mit langen Stielen* 长茎的玫瑰花 ‖ [-K] Blumenstiel 花茎 **3** das kleine Stück Holz, an dem eine Frucht am Baum oder am Strauch hängt 果枝 ‖ [-K] Apfelstiel 苹果枝

Stier *der*; *-(e)s*, *-e* **1** das erwachsene männliche Rind, das fähig ist, Junge zu zeugen 公牛 ≈ Bulle **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 21. April bis 20. Mai 金牛座 ‖ [ID] **den Stier bei den Hör-**

nern packen/fassen eine schwierige Aufgabe sofort mit Mut und Energie machen 果断地处理困难棘手的任务

stieß ↑ **stoßen**

Stift *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein kleiner, länglicher Gegenstand aus einem harten Material, mit dem man *bes* Bretter verbindet 销钉 ‖ K Holzstift 木销, Metallstift 金属销钉 **2** ein langer, dünner Stab (*bes* aus Holz) mit einer Spitze, mit dem man schreibt oder zeichnet 铅笔 ‖ K Malstift 绘图铅笔, Rotstift 红铅笔

stif·ten; *stiftete*, *hat gestiftet* **1 etwas stiften** etwas gründen und das nötige Geld dafür geben 创办, 设立 ⟨ein Krankenhaus stiften 创办一所医院⟩ **2 etwas (für etwas) stiften** Geld oder Dinge für einen *meist* guten Zweck geben 捐赠 ≈ spenden **3 j-d/etwas stiftet etwas** j-d/etwas verursacht einen bestimmten Zustand 造成, 引起 ⟨Unruhe, Verwirrung stiften 引起骚乱、混乱⟩ ‖ *zu* **1** und **2 Stif·ter** *der*; -*s*, - 创立者, 捐赠者; **Stif·te·rin** *die*; -, -*nen* 创立者(女), 捐赠者(女)

Stil [ʃtiːl, stiːl] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Art und Weise, in der man spricht oder schreibt 文风, 语体 ⟨ein flüssiger, schlechter Stil 流畅的、糟糕的文笔⟩ ‖ K Stilart 文体风格, Stilebene 语体层面 ‖ K Telegrammstil 电报文体, Vortragsstil 合同文体 **2** die Art, in der ein Kunstwerk gemacht ist, *bes* wenn es typisch für den Künstler oder für eine Epoche ist 风格: *der gotische, klassizistische Stil* 哥特风格, 古典风格; *Mode im Stil der 20er Jahre* 20 年代的流行样式 ‖ K Stilmittel 修辞格, Stilrichtung 风格流派 ‖ K Barockstil 巴罗克风格 **3** die (typische) Art und Weise, wie sich j-d (im Sport) bewegt 姿势 ⟨den Stil verbessern 改良姿势⟩ ‖ K Laufstil 跑步姿势 **4** *nur sg*; die Art und Weise, wie sich j-d verhält oder wie er handelt 方式, 作风 ⟨j-s politischer Stil 某人的政治作风⟩ ‖ K Arbeitsstil 工作方式, Lebensstil 生活作风 **5 j-d hat Stil** j-d benimmt sich gut und hat Geschmack 某人生活方式很特别 ‖ ID **im großen Stil/großen Stils** in hohem Maße 大量, 大批: *ein Betrug großen Stils* 巨额的诈骗; **Das ist nicht mein 'Stil.** das ist nicht meine Art (Probleme zu lösen) 这不是我的作风。

◆**still** ADJ **1** ohne Geräusche 安静的, 寂静的 ≈ ruhig: *Je weiter wir uns von der Stadt entfernten, desto stiller wurde es.* 我们离市区越远, 周围越安静。**2** so, dass man keine Geräusche verursacht 轻声的, 不发声响的 ≈ leise ⟨still bleiben 保持安静⟩: *Sei bitte still, ich möchte schlafen.* 请安静些, 我想睡觉。**3** mit wenig oder keiner Bewegung 不动的 ⟨still sitzen 静坐; etwas still halten 一动不动地握着某物; die Luft, ein See, ein Wasser 空气, 湖水, 水⟩ ‖ K windstill 无风的 **4** mit wenig Aktivität und Lust zum Sprechen 文静的, 不爱说话的 ⟨ein Kind 孩子; ein stilles Leben führen 过着平静的生活⟩ **5** zwar nicht deutlich ausgesprochen, aber doch bemerkbar 默默的, 无声的 ⟨ein Vorwurf 责备; still leiden 默默地忍受⟩ **6 im Stillen** ohne dass es andere merken 悄悄地, 偷偷地 ⟨etwas im Stillen vorbereiten 悄悄地准备……⟩

Stil·le *die*; -; *nur sg*; der Zustand, in dem es still (1, 2) ist 安静, 寂静 ≈ Ruhe ↔ Lärm ⟨(eine) feierliche, unheimliche Stille 庄严肃静, 阴森寂静; es herrscht völlige Stille 十分安静⟩

Still·le·ben *das*; -*s*, -; ein Bild, das Gegenstände, *bes* Früchte und Blumen zeigt 静物画

still·lie·gen; *lag still*, *hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist stillgelegen*; **etwas liegt still** etwas ist nicht (mehr) in Funktion, in Betrieb (物作主语) 停止, 停工 ⟨eine Maschine, eine Fabrik 机器, 工厂⟩

still·sit·zen ↑ **still** (3)

still·ste·hen; *stand still*, *hat/südd* ⒶⒸⓗ *ist stillgestanden* **etwas steht still** etwas ist ohne Bewegung, Aktivität oder Entwicklung (物作主语) 停止, 中止 ⟨die Maschinen, der Betrieb 机器, 企业; der Verkehr 交通; j-s Herz 某人的心脏⟩

Stimm·bruch *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Phase in der Entwicklung eines jungen Mannes, in der die Stimme[1] tief wird 变声期

◆**Stim·me**[1] *die*; -, -*n* **1** die Klänge und Geräusche, die j-d produziert, wenn er spricht oder singt 声音, 嗓音 ⟨eine hohe, tiefe, laute Stimme 高的、低沉的嗓音, 大嗓门⟩ ‖ K Frauenstimme 女声, Männerstimme 男声; Vogelstimme 鸟鸣 **2** die Fähigkeit, zu sprechen oder zu singen 说话的能力: *Sie hat heute keine Stimme, weil sie erkältet ist.* 她今天感冒了, 说不出话。**3** die Fähigkeit, gut zu singen 歌声, 歌喉 ⟨eine gute, schlechte Stimme haben 歌喉美妙, 唱歌很差⟩ **4** einer der Teile eines

S

Musikstücks, die gleichzeitig gespielt oder gesungen werden 声,声部〈die erste, zweite Stimme 第一、第二声部〉‖ Ⓚ Geigenstimme 小提琴声, Sopranstimme 高音声部 **5 die Stimme des Herzens/des Gewissens/der Vernunft** *geh*; das, was man aufgrund seiner Gefühle/seines Gewissens/der Vernunft denkt 良心/理智的声音 **6 eine innere Stimme** ein unbestimmtes Gefühl 内心的呼声,内心的感受

◆**Stim·me**[2] *die*; -, -*n* **1** das Recht, mit anderen zusammen etwas zu entscheiden oder eine Person zu wählen, indem man *z.B.* die Hand hebt oder einen (Wahl-) Zettel ausfüllt 选举权: *eine Stimme in einem Gremium haben* 在委员会中有选举权 **2** j-s Entscheidung für j-n/etwas (bei einer Wahl oder Abstimmung) 投票〈eine gültige Stimme 有效的选票; j-m eine Stimme geben 投某人一票〉: *Der Antrag wurde mit 107 zu 100 Stimmen angenommen*. 议案以107票比100票获得通过。‖ Ⓚ Stimmenverhältnis 得票比例, Stimmenverlust 票数的损失、流失 ‖ Ⓚ Gegenstimme 反对票, Jastimme 赞成票, Neinstimme 否定票; Wählerstimme 选(民的选)票 **3** *meist pl*; j-s Meinung, wie sie *bes* in der Öffentlichkeit zu hören ist 呼声,意见〈kritische, warnende Stimmen 批评的、警告的意见〉 **4 seine Stimme abgeben** (*bes* in einer geheimen Wahl) wählen 投票 ‖ Ⓚ Stimmabgabe 投票 **5 sich der Stimme enthalten** *geh*; (bei einer Wahl) sich für keine Person oder Sache entscheiden 弃权 ‖ Ⓚ Stimmenthaltung 弃权

◆**stim·men**[1]; *stimmte, hat gestimmt*; **etwas stimmt** etwas ist richtig oder wahr (物作主语)对,正确,真实〈das Ergebnis, eine Rechnung, eine Äußerung 结果,计算,意见〉: *Stimmt* es, dass *Monika krank ist*? 莫妮卡生病了,是吗? ‖ Ⓓ **Stimmt!** das ist richtig! 对! 没错!; **mit j-m stimmt etwas nicht** j-d macht den Eindruck, krank zu sein 某人好像生病了; **mit etwas stimmt etwas nicht/da stimmt (doch) etwas nicht** etwas macht den Eindruck, dass es nicht in Ordnung ist ……不对头; **Stimmt so!** *umg*; (zu Kellnerinnen und Kellnern) den Rest können Sie (als Trinkgeld) behalten! (用于结账给小费时)不用找了!

◆**stim·men**[2]; *stimmte, hat gestimmt* **1** *meist* (多用) **etwas stimmt j-n irgendwie** etwas erzeugt in j-m ein bestimmtes Gefühl (物作主语)使有……的心情〈etwas stimmt j-n heiter, traurig 某事让人开朗、悲伤〉 **2 (etwas) stimmen** ein Musikinstrument so einstellen, dass die Töne die richtige Höhe haben 调音: *die Gitarre tiefer stimmen* 把吉他的音调低

◆**stim·men**[3]; *stimmte, hat gestimmt*; **(für/gegen j-n/etwas) stimmen** sich bei einer Wahl oder Abstimmung für oder gegen j-n/etwas entscheiden 投票(支持/反对)〈mit Ja, Nein stimmen 投赞成、反对票〉

◆**Stim·mung** *die*; -, -*en* **1** der seelische Zustand eines Menschen zu einem Zeitpunkt 心情,情绪〈(in) fröhlicher, gereizter Stimmung sein 情绪愉悦、激动〉‖ Ⓚ Stimmungstief 情绪低落, Stimmungswechsel 情绪突变 ‖ Ⓚ Abschiedsstimmung 离别的情绪, Weihnachtsstimmung 圣诞气氛 **2** *nur sg*; eine fröhliche Stimmung (1) 高兴,愉快〈in Stimmung sein, kommen 心情好,情绪高涨〉 **3** *nur sg*; die übliche Stimmung (1), Atmosphäre in einer Gruppe 氛围,情绪: *Bei uns im Büro ist die Stimmung recht gut*. 我们办公室的气氛很好。 **4** *nur sg*; die Meinung von bestimmten Gruppen zu einem Thema 舆论,看法: *die Stimmung unter den Wählern* 选民的看法

◆**stin·ken**; *stank, hat gestunken* **1 etwas stinkt** etwas hat einen sehr unangenehmen Geruch (物作主语)散发臭味: *Faule Eier stinken*. 坏鸡蛋发臭。 **2 etwas stinkt nach etwas** etwas hat denselben oder sehr unangenehmen Geruch wie etwas (物作主语)闻起来像……,有……的臭味: *Das Gas stinkt nach faulen Eiern*. 这种气体有臭鸡蛋味。 **3 etwas stinkt j-m** *umg*; etwas ist so, dass sich j-d darüber ärgert (物作主语)让人恼火,让人厌恶: Es *stinkt mir*, dass *er mir nicht hilft*. 他不帮我,这让我很恼火。

Sti·pen·di·um [ʃti'pɛndi̯ʊm] *das*; -*s*, *Sti·pen·di·en* [-di̯ən]; eine finanzielle Hilfe, vor allem für Studenten, Wissenschaftler oder Künstler 助学金,奖学金

stirbt ↑ **sterben**

Stirn *die*; -, -*en*; *meist sg*; der Teil des Kopfes zwischen den Augen und den Haaren 额头: *sich den Schweiß von der Stirn wischen* 擦去额头上的汗 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Kopf** ‖ Ⓚ Stirnband 抹额, Stirnfalte 抬头纹 ‖ Ⓓ **über j-n/etwas die**

Stirn runzeln j-s Verhalten/etwas nicht gut finden 对……不满; **die Stirn haben + zu + *Infinitiv*(不定式)** so unverschämt und frech sein, etwas (Schlimmes) zu tun 无耻到,竟然敢: *Er hatte tatsächlich die Stirn, mich zu belügen!* 他竟然真敢骗我!

◆**Stock**[1] *der*; -(*e*)*s*, *Stö·cke* **1** ein langer, relativ dünner und harter Gegenstand aus Holz, den man *z.B.* als Stütze (beim Gehen) verwendet 棍,棒 ⟨am Stock gehen 拄着拐棍走⟩ ‖ K Spazierstock 散步用手杖 **2** einer von zwei Stöcken[1](1) beim Skifahren 滑雪杆 ‖ K Skistock 滑雪杖

◆**Stock**[2] *der*; -(*e*)*s*, *Stö·cke*; eine Art kleiner Strauch, den man in ein Beet oder in einen Topf pflanzt 茎,杆,梗 ‖ K Rosenstock 蔷薇灌丛

◆**Stock**[3] *der*; -(*e*)*s*, -; der Teil eines Gebäudes, mit allen Räumen, die auf gleicher Höhe sind 楼层 ≈ Etage: *Sie wohnt im dritten Stock.* 她住在四楼。

sto·cken; *stockte*, *hat gestockt* **1 etwas stockt** etwas ist in der Bewegung oder im normalen Ablauf für kurze Zeit unterbrochen (物作主语)停顿,停滞 ⟨die Arbeit, das Gespräch, der Verkehr 工作,谈话,交通; etwas kommt ins Stocken ……停顿下来⟩ **2** (**bei/in etwas** (*dat*)) **stocken** während einer Bewegung oder einer Tätigkeit stocken 停顿,中止: *Sie stockte in ihrer Rede.* 她讲话时顿了一下。**3** *meist*(多用) **j-m stockt der Atem** j-d hat das Gefühl, dass er (*meist* aus Angst) kaum atmen kann (惊吓得)窒息,喘不上气

◆**Stoff**[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** ein Gas, eine Flüssigkeit oder eine feste Masse mit bestimmten Eigenschaften 物质 ≈ Substanz (1) ⟨ein pflanzlicher, chemischer, synthetischer Stoff 植物性的、化学的、合成的物质⟩ ‖ K Brennstoff 燃料, Impfstoff 疫苗, Klebstoff 胶水,粘合剂, Nährstoff 养料, Wirkstoff 有效成分; Farbstoff 颜料 **2** *nur sg*; *umg*; Rauschgift oder Alkohol 毒品,酒精 ‖ *zu* **1 stoff·lich** *adj* 物质的

◆**Stoff**[2] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; das gewebte Material, aus dem *z.B.* Kleidung, Tischdecken, Handtücher bestehen 布,布料 ⟨ein dünner, wollener Stoff 薄的、毛的料子⟩ ‖ K Stoffmuster 布样,织物图案 ‖ K Kleiderstoff 衣服布料; Baumwollstoff 棉布

◆**Stoff**[3] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine Geschichte oder eine Idee, die das Thema und den Inhalt für einen Roman, einen Film, eine wissenschaftliche Arbeit bieten 素材,题材 ⟨einen Stoff verfilmen 将题材拍成电影⟩: *Der Putsch bot den Stoff für einen Dokumentarfilm.* 这次政变为一部纪录片提供了素材。‖ K Gesprächsstoff 谈资, Romanstoff 小说素材

stöh·nen; *stöhnte*, *hat gestöhnt* **1** (vor Schmerz oder Erregung) beim Ausatmen einen tiefen, langen Laut von sich geben 呻吟: *Der Verletzte stöhnte vor Schmerz.* 伤员疼得呻吟。**2 über etwas** (*akk*) **stöhnen** sich über etwas beklagen 抱怨: *über die schwere Arbeit stöhnen* 抱怨繁重的工作

stol·pern; *stolperte*, *ist gestolpert* **1** (**über etwas** (*akk*)) *stolpern* beim Gehen mit dem Fuß gegen ein Hindernis stoßen und das Gleichgewicht verlieren 绊住,绊倒: *Sie stolperte (über eine Wurzel) und fiel hin.* 他(被树根)绊了一下,摔倒了。**2 über j-n/etwas stolpern** *meist* wegen eines Skandals die berufliche Stellung oder ein Amt verlieren (多指因丑闻)栽跟头,丢官: *Der Minister stolperte über die Bestechungsaffäre.* 部长栽在贿赂丑闻上了。

◆**stolz**, *stolzer*, *stolzest-*; ADJ **1** ⟨ein Mensch 人⟩ von sich, *bes* den eigenen Leistungen überzeugt 自信的 **2 stolz** (**auf j-n/etwas**) voll Freude über etwas, das man selbst oder j-d anderer geleistet hat oder über etwas, das man besitzt 自豪的 ⟨ein stolzer Vater 一位自豪的父亲; stolz auf die Kinder, den Erfolg sein 为孩子们、为成就感到自豪⟩ **3** *pej* 骄傲的,自负的 ≈ hochmütig, arrogant: *Er ist wohl zu stolz, (um) uns zu grüßen!* 他太傲慢了吧,都不跟我们打招呼! **4** *nur attr*, *nicht adv*; ⟨ein Schiff 轮船; ein Bauwerk 建筑⟩ groß und schön 宏伟的,壮观的

stop·fen; *stopfte*, *hat gestopft* **1** (**etwas**) **stopfen** ein Loch in einem Kleidungsstück mit Nadel und Faden schließen 织补,缝补 **2 etwas in etwas** (*akk*) **stopfen** etwas (ohne Sorgfalt) kräftig irgendwohin drücken 塞,装: *die Wäsche in den Koffer stopfen* 把衣物塞到箱子里 **3 etwas stopft** etwas verhindert, dass die Nahrung im Darm schnell verdaut werden kann (物作主语)有饱腹感: *Schokolade stopft.* 巧克力让人有饱腹感。

◆**stop·pen**; *stoppte*, *hat gestoppt* **1 j-n/etwas stoppen** bewirken, dass eine Person oder Sache, die in Bewegung ist, hält

S

阻止,拦住: *Der Polizist stoppte den Motorradfahrer.* 警察拦住了摩托车驾驶者。 **2 j-n/etwas stoppen** bewirken, dass j-d aufhört, etwas zu tun, oder dass etwas aufhört 使停止,阻止: *die Produktion stoppen* 停止生产; *eine Entwicklung nicht mehr stoppen können* 不能阻止发展 || K- Stopptaste 停止按钮 **3** aus einer Bewegung zum Stehen kommen 停下,停住: *Der Autofahrer stoppte kurz vor der Ampel.* 汽车司机在交通灯前停下。

◆**stö·ren**; *störte, hat gestört* **1 (j-n) (bei etwas) stören** j-n bei einer Tätigkeit unterbrechen (und ihn dadurch ärgern) 打扰,干扰 〈j-n bei der Arbeit, beim Lesen stören 打扰某人工作、看书〉: *Entschuldigen Sie bitte, wenn ich Sie störe!* 请原谅,打扰了!; *Störe ich (dich) gerade?* 我打扰(你)了吗? **2 (etwas) stören** sich (mit Absicht) so verhalten, dass etwas nicht normal verlaufen kann 捣乱,扰乱: *Die Schüler störten den Unterricht.* 学生们扰乱课堂。 **3 etwas stört (etwas)** etwas hat eine negative Wirkung auf etwas und verhindert den normalen Ablauf (物作主语)妨碍,干扰: *Elektromagnetische Wellen störten den Radioempfang.* 电磁波干扰广播的接收。 **4 etwas stört (j-n)** etwas gefällt j-m überhaupt nicht 厌恶,不喜欢: *Mich stören seine schmutzigen Fingernägel.* 我讨厌他的脏指甲。

Stö·rung *die*; -, *-en* **1** Handlungen oder Dinge, die stören (1) 打扰 〈eine lästige Störung 讨厌的打扰〉: *Entschuldigen Sie bitte die Störung!* 请原谅,打扰您一下! **2** Handlungen oder Dinge, die stören (2) 干扰 **3** ein Fehler in der Funktion oder im Ablauf 故障 || -K Entwicklungsstörung 发育不良 **4** METEO; ein Gebiet mit niedrigem Luftdruck 低气压区

Stoß[1] *der*; *-es, Stö·ße* **1** eine schnelle, stoßende Bewegung 击,推,撞 〈j-m einen Stoß geben 推了某人一下〉 || -K Rippenstoß 捅腰 **2** ein schneller Schlag oder Stich mit einer Waffe 捅,刺 || -K Messerstoß 用刀捅刺 **3** *meist pl*; die kräftigen Bewegungen beim Schwimmen oder Rudern (游泳或划船时)划 **4** *meist pl*; die kurzen, kräftigen Bewegungen bei einem Erdbeben (地震时的)剧烈震动

Stoß[2] *der*; *-es, Stö·ße*; eine Menge von gleichen Dingen, die übereinandergelegt wurden 叠,堆 〈ein Stoß Zeitungen 一堆报纸〉 || ↑ Abbildung unter(图见) **Stapel**

sto·ßen; *stößt, stieß, hat/ist gestoßen* **1 j-n (irgendwohin) stoßen** (*hat*) j-n mit einer schnellen, kräftigen Bewegung am Körper treffen 击,推,撞: *Er hat mich in die Rippen gestoßen.* 他捅了一下我的腰。 || ↑ Illustration(插图) **Verben der Bewegung 2 (j-m) etwas in etwas (*akk*) stoßen** (*hat*) mit einem kurzen, kräftigen Stoß[1] bewirken, dass etwas in etwas eindringt 捅到,刺到: *Der Verbrecher stieß ihm ein Messer in den Arm.* 罪犯把刀子扎到了他的胳膊里。 **3 j-n/etwas irgendwohin stoßen** (*hat*) j-n/etwas stoßen (1) und so bewegen 将……推向: *j-n ins Wasser stoßen* 把某人推到水里 **4 auf j-n stoßen** (*ist*) j-m zufällig begegnen 碰到,偶遇 **5 auf etwas (*akk*) stoßen** (*ist*) etwas zufällig finden, entdecken 偶然发现、找到 〈auf Erdöl stoßen 偶然发现石油〉 **6 (irgendwo) auf etwas (*akk*) stoßen** (*ist*) überraschend auf etwas Unangenehmes treffen 碰到,遭遇到 〈auf Schwierigkeiten stoßen 遭遇困难; bei j-m auf Widerstand, Ablehnung stoßen 遭到某人的抵抗、拒绝〉 **7 etwas stößt an etwas (*akk*) (*ist*)** zwei Dinge haben eine Linie gemeinsam (und berühren sich) (物作主语)毗邻,挨着: *Das Grundstück stößt an einen Wald.* 这块地皮挨着一片树林。 **8 sich an etwas (*dat*) stoßen** (*hat*) etwas nicht gut finden und sich darüber ärgern 对……反感: *sich an schlechten Manieren stoßen* 对粗野的举止反感

stot·tern; *stotterte, hat gestottert* (als Folge einer Sprachstörung) so sprechen, dass man oft einzelne Silben wiederholt 结巴,口吃 || *hierzu* **Stot·te·rer** *der*; *-s, -* 口吃者; **Stot·te·rin** *die*; -, *-nen* 口吃者(女)

straf·bar ADJ **1** so, dass es gegen ein Gesetz ist und durch ein Gericht bestraft werden kann 违法的 〈eine strafbare Handlung begehen 做了一件违法的事〉 **2 sich strafbar machen** ADMIN *geh*; etwas tun, das gegen ein Gesetz ist und durch ein Gericht bestraft werden kann 违法: *Wer einem Verletzten nicht Erste Hilfe leistet, macht sich strafbar.* 不对伤者实行急救,即是违法。 || *zu* **1 Straf·bar·keit** *die*; -; *nur sg* 违法

◆**Stra·fe** *die*; -, *-n* **1** eine Maßnahme, durch die j-d gestraft wird 惩罚,处罚 〈eine harte, schwere, strenge, abschreckende, leichte, milde Strafe 严厉的、重的、严格

的,恐吓性的,轻的,宽大的惩罚〉: *Auf Raub stehen hohe Strafen.* 对抢劫实行重罚。‖ Ⓚ Gefängnisstrafe 监禁, Geldstrafe 罚款, Haftstrafe 拘留 **2** die unangenehme Folge, die ein falsches Verhalten für einen selbst hat 惩罚: *Das ist die Strafe für deinen Leichtsinn!* 这是对你轻率的惩罚!

stra·fen; *strafte, hat gestraft*; **j-n (für/wegen etwas) strafen** j-n, der etwas Verbotenes oder Kriminelles getan hat, dafür leiden lassen (*z.B.* durch Schläge, Gefängnis) 惩罚,处罚 〈j-n hart strafen 严厉地惩罚某人; j-n strafend ansehen 责备地看着某人〉‖ Ⓘ **mit j-m/etwas gestraft sein** *oft hum*; ständig Sorgen oder Ärger mit j-m/etwas haben 为某人/某事感到烦心、恼火: *Mit diesen frechen Kindern bin ich wirklich gestraft!* 这些孩子们真让我烦心!

Straf·stoß *der*; *-es, Straf·stö·ße*; SPORT; (beim Fußball) ein Schuss aus 11 Metern Entfernung auf das Tor, bei dem nur der Torwart des Gegners verteidigen darf 罚球

Straf·tat *die*; *-, -en*; JUR; eine Tat, die nach dem Gesetz bestraft wird 犯罪行为 〈eine Straftat begehen 犯罪〉‖ *hierzu* **Straf·tä·ter** *der*; *-s, -* 犯罪者

Strahl *der*; *-(e)s, -en* **1** ein schmaler Streifen Licht, *bes* von einem Punkt ausgehend 光线,光芒: *der Strahl einer Taschenlampe* 手电筒的光束 ‖ Ⓚ Blitzstrahl 闪电的闪光, Laserstrahl 激光, Lichtstrahl 灯光, Sonnenstrahl 太阳光 **2** *nur sg*; ein schneller, schmaler Strom einer Flüssigkeit oder eines Gases, der durch eine enge Öffnung gedrückt wird 柱,束: *Ein Strahl Wasser schoss aus dem Loch im Rohr.* 一条水柱从洞口喷出流入管道。‖ Ⓚ Dampfstrahl 蒸汽流, Wasserstrahl 水柱 **3** *meist pl*; PHYS; Energie (wie Licht, Elektrizität, Radioaktivität), die sich in der Form von Wellen bewegt 辐射,射线 〈radioaktive, ultraviolette Strahlen 放射性射线,紫外线〉‖ Ⓚ Radarstrahl 雷达射线, Röntgenstrahl 伦琴射线

strah·len; *strahlte, hat gestrahlt* **1 etwas strahlt** etwas sendet (helles) Licht aus (物作主语)发光 〈die Sonne, ein Scheinwerfer 太阳,探照灯/头灯〉**2 (vor etwas (*dat*)) strahlen** sehr froh und glücklich aussehen 喜形于色 〈vor Freude, Stolz strahlen 高兴得、自豪得容光焕发〉**3 etwas strahlt** etwas sendet radioaktive Strahlen (3) aus (物作主语)辐射: *Uran strahlt.* 铀具有放射性。

◆**Strand** *der*; *-(e)s, Strän·de*; das Ufer *bes* am Meer 海滨,海滩 〈ein breiter, steiniger, sandiger Strand 宽阔的海滩,多石的海滩,沙滩; am Strand liegen 躺在海滩上〉: *Das Hotel liegt direkt am Strand, hat einen eigenen Strand.* 这家酒店就在海滨,有自己的海滩。‖ Ⓚ Strandhotel 海滨宾馆 ‖ Ⓚ Badestrand 海滨浴场, Kiesstrand 砾石滩, Meeresstrand 海滩

Stra·pa·ze *die*; *-, -n*; eine Tätigkeit, die den Körper sehr stark belastet 劳累 ≈ Anstrengung 〈Strapazen aushalten 忍受劳累; sich von den Strapazen erholen 从劳累中恢复过来〉

stra·pa·zie·ren; *strapazierte, hat strapaziert* **1 etwas strapazieren** etwas so oft benutzen, dass man Spuren der Benutzung sieht 过度使用,损耗: *ein strapazierter Teppich* 过度使用的地毯 **2 j-n/etwas strapazieren** eine Person oder Sache so belasten, dass sie krank, schwach oder müde wird 使劳累 〈j-s Nerven strapazieren 让某人精神疲惫〉‖ Ⓚ strapazierfähig 结实的,耐用的

◆**Stra·ße** *die*; *-, -n* **1** eine Art breiter Weg für Fahrzeuge mit Rädern, der *meist* eine glatte, harte Oberfläche hat 街道,道路; *abk* Str. 〈eine enge, breite, kurvenreiche, vierspurige Straße 窄的、宽的、弯弯曲曲的、四车道的道路; eine Straße überqueren 穿过一条街道〉‖ Ⓚ Straßenkreuzung 十字路口, Straßennetz 街道网, Straßenrand 路边 ‖ Ⓚ Asphaltstraße 柏油路, Bergstraße 山路, Dorfstraße 乡村街道 **2** verwendet als Teil von geografischen Namen 海峡 ≈ Meerenge: *die Straße von Dover, Gibraltar* 多佛尔海峡,直布罗陀海峡

◆**Stra·ßen·bahn** *die*; *-, -en*; eine elektrische Bahn, die auf Schienen durch die Straßen einer (großen) Stadt fährt 有轨电车 〈mit der Straßenbahn fahren 乘坐有轨电车〉‖ Ⓚ Straßenbahnhaltestelle 有轨电车停靠站

sträu·ben; *sträubte, hat gesträubt*; **sich (gegen etwas) sträuben** etwas nicht wollen, sich dagegen wehren 反抗,抗拒: *Er sträubte sich (dagegen), sein Zimmer aufzuräumen.* 他不愿整理他的房间。

Strauch *der*; *-(e)s, Sträu·cher* 灌木,灌木丛 ≈ Busch ‖ Ⓚ Beerenstrauch 浆果丛, Rosenstrauch 蔷薇丛

S

Strauß[1] *der*; *-es*, *Sträu·ße*; mehrere Blumen, die man zusammen in der Hand hält oder die man in eine Vase stellt 花束〈einen Strauß pflücken 摘一束花〉‖ 🄺 Blumenstrauß 花束, Geburtstagsstrauß 生日花束

Strauß[2] *der*; *-es*, *-e*; ein sehr großer Vogel *bes* in Afrika, der schnell laufen, aber nicht fliegen kann 鸵鸟

stre·ben; *strebte*, *hat/ist gestrebt* **1 nach etwas streben** (*hat*) mit großer Energie versuchen, etwas zu erreichen 追求,谋求〈nach Erfolg, Macht, Ruhm streben 追求成功、权力、荣誉〉**2 irgendwohin streben** (*ist*) sich mit fester Absicht in Richtung auf ein Ziel bewegen 径直走到……: *mit schnellen Schritten ins Büro streben* 快步走进办公室 **3** (*hat*) *umg*, *oft pej*; fleißig lernen 刻苦学习

◆**Stre·cke** *die*; *-*, *-n* **1** der Weg (mit der Länge) zwischen zwei Punkten oder Orten 路程,距离〈eine kurze, lange, weite Strecke fahren, gehen 驶过、走过一段短路、一段长路、一段远路〉: *die Strecke Frankfurt – New York fliegen* 乘飞机从法兰克福到纽约; *Mitten auf der Strecke hatten wir eine Panne.* 半路上我们的车抛锚了。; *eine Strecke von hundert Kilometern* 一段一百公里的路 ‖ 🄺 Streckenrekord 径赛中的最高纪录 ‖ 🄺 Autobahnstrecke 高速公路线, Bremsstrecke 刹车距离, Fahrstrecke 行车路程, Flugstrecke 飞行距离 **2** eine Strecke (1) mit Eisenbahnschienen 铁路,铁路线 ‖ 🄺 Streckennetz 铁路网 ‖ 🄺 Anschlussstrecke 中转线; Bahnstrecke 铁路线 **3** die Strecke (1), die man bei einem Rennen läuft, fährt (赛跑的)距离,赛程 ‖ 🄺 Marathonstrecke 马拉松赛程, Rennstrecke 赛程, Kurzstrecke 短距离 **4** GEOM; die kürzeste Verbindung zwischen zwei Punkten 线段 **5 auf offener/freier Strecke** außerhalb des Bahnhofs 车站外面 **6 über weite Strecken (hin)** zu einem großen Teil 大部分,很大程度上: *Der Film war über weite Strecken langweilig.* 这部影片大部分内容都很无聊。‖ 🄸 **auf der Strecke bleiben** *umg*; aufgeben müssen, keinen Erfolg haben 没有进展,停滞不前

stre·cken; *streckte*, *hat gestreckt* **1 etwas strecken** einen Körperteil so bewegen, dass er gerade wird 伸展 ↔ beugen〈einen Arm, ein Bein strecken 伸展胳膊、腿〉**2 etwas/sich strecken** einen Körperteil/sich dehnen und strecken (1), sodass der Körperteil oder man selbst seine volle Länge erreicht 伸直,舒展〈seine Glieder, Arme und Beine strecken 伸直四肢、胳膊和腿〉**3 etwas irgendwohin strecken** einen Körperteil in eine bestimmte Richtung strecken (1) 伸向,伸往〈die Arme in die Höhe strecken 向上伸手臂〉

Streich *der*; *-(e)s*, *-e*; eine Handlung, mit der *bes* ein Kind j-n zum Spaß ärgert oder täuscht 恶作剧,捉弄〈ein frecher, lustiger Streich 无礼的、有趣的恶作剧; j-m einen Streich spielen 捉弄某人〉‖ 🄺 Jungenstreich 男孩子的恶作剧 ‖ 🄸 **auf 'einen Streich** gleichzeitig, auf einmal 一下子,马上: *mehrere Probleme auf einen Streich lösen* 一下子解决多个问题

strei·cheln; *streichelte*, *hat gestreichelt*; **j-n streicheln** sanft und liebevoll die Hand auf einem Körperteil einer Person hin und her bewegen 抚摩,爱抚〈j-s Haar, j-s Hände streicheln 抚摩某人的头发、手〉

strei·chen; *strich*, *hat gestrichen* **1 (etwas) streichen** (mit einem Pinsel) Farbe auf etwas verteilen 涂刷: *einen Zaun (braun) streichen* 把篱笆刷(成棕)色; *Vorsicht, frisch gestrichen!* 小心,油漆未干! **2 etwas irgendwohin streichen** eine weiche Masse irgendwo dünn verteilen 涂抹,抹到〈Butter aufs Brot streichen 把黄油抹到面包上; Salbe auf eine Wunde streichen 把药膏涂到伤口上〉‖ 🄺 Streichkäse (涂抹用)软奶酪 **3 etwas streichen** 抹,涂上 ≈ streichen (2)〈ein Brötchen streichen 涂抹小面包〉**4 etwas streichen** einen Teil eines geschriebenen Textes durch einen Strich ungültig machen 划掉,删掉〈ein Wort, einen Absatz streichen 删掉一个单词、一段话〉: *Nicht Zutreffendes streichen!* 将不适用的划掉! **5 etwas (aus etwas) streichen** bewirken, dass etwas nicht mehr gültig ist *bzw* dass etwas, das geplant war, nicht (mehr) ausgeführt wird 取消,勾销〈einen Auftrag, einen Programmpunkt, ein Rennen streichen 取消一笔订单、一段节目、一次赛跑〉‖ 🄸 **j-n/etwas aus seinem Gedächtnis streichen** nicht mehr an j-n/etwas denken 不愿想起某人/某事

◆**Streich·holz** *das*; *-es*, *Streich·hölzer*; eine Art kleiner Stab aus Holz (mit einem brennbaren Kopf), den man an einer

rauen Fläche reibt, um eine Flamme zu bekommen 火柴〈ein Streichholz anzünden 点燃一根火柴〉

Streich·in·stru·ment *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein (Musik)Instrument mit Saiten, über die man mit einem Bogen streicht, um Töne zu erzeugen, *z.B.* eine Geige 弦乐器

Strei·fen *der*; -*s*, -; **1** ein langer, schmaler Teil einer Fläche, durch Farbe, Struktur vom Rest unterschieden 条,条纹: *ein Stoff mit bunten Streifen* 彩色条纹布 ‖ K Längsstreifen 竖条纹, Querstreifen 横条纹; Farbstreifen 彩色条纹, Schmutzstreifen 条状污渍 **2** ein langes, schmales Stück 长条,带 ‖ K Papierstreifen 纸条, Stoffstreifen 布条; Grasstreifen 绿化带

strei·fen; *streifte*, *hat/ist gestreift* **1 j-d/etwas streift j-n/etwas** (*hat*) j-d/etwas geht *bzw* fährt so nahe an einer Person vorbei, dass eine Berührung entsteht (人/物作主语)擦过: *Beim Einparken habe ich ein anderes Auto gestreift.* 泊车的时候,我的车和另一辆车擦了一下。‖ K Streifschuss 擦伤 **2 etwas von etwas streifen** (*hat*) etwas mit leichtem Druck über etwas ziehen, von etwas entfernen 抹去,摘下: *den Schnee vom Fensterbrett streifen* 把窗台上的雪抹掉; *den Ring vom Finger streifen* 把戒指从手指上摘下来 **3 etwas auf/über etwas** (*akk*) **streifen** (*hat*) ein Kleidungsstück *o.Ä.* anziehen, indem man daran zieht oder schiebt 戴上,穿上〈einen Ring auf den Finger streifen 把戒指戴到手指上; ein Hemd, ein Kleid über den Kopf streifen 套上衬衣、连衣裙〉 **4 etwas streifen** (*hat*) sich nur kurz mit etwas beschäftigen 提到,附带提及〈ein Problem in einem Vortrag streifen 报告中附带提到一个问题〉 **5 durch etwas streifen** (*ist*) ohne festes Ziel herumgehen 闲游,漫游〈durch die Wälder streifen 漫步穿过森林〉

◆**Streik** *der*; -(*e*)*s*, -*s*; **ein Streik** (**für etwas**) eine organisierte Handlung von Arbeitern oder Angestellten, die für eine bestimmte Zeit nicht arbeiten, damit ihre Forderungen (*z.B.* höhere Löhne) erfüllt werden 罢工〈einen Streik ausrufen 宣告罢工; in (den) Streik treten 开始罢工〉: *Die Gewerkschaft drohte mit (einem) Streik.* 工会威胁要罢工。‖ K Streikdrohung 罢工威胁 ‖ K Generalstreik 总罢工, Warnstreik 警告性罢工

◆**strei·ken**; *streikte*, *hat gestreikt* **1** (**für etwas**) **streiken** einen Streik durchführen 罢工: *für höhere Löhne streiken* 为争取更高的工资而罢工 **2** *umg*; etwas nicht mehr tun wollen 不干,拒绝做: *Ich habe keine Lust mehr zu kochen. – Ich streike!* 我没心思做饭了。我不干了! **3 etwas streikt** *umg*; etwas funktioniert plötzlich nicht mehr (物作主语)停止运转: *Bei dieser Kälte streikt mein Auto oft.* 天这么冷,我的汽车经常发动不了。

◆**Streit** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1 ein Streit** (**mit j-m**) (**um/über etwas** (*akk*)) ein Vorgang, bei dem man voller Ärger mit j-m spricht, weil die Meinungen verschieden sind 争吵,吵架〈ein heftiger Streit 激烈的争吵; einen Streit schlichten 调解争执〉: *Wir haben (mit den Nachbarn) Streit.* 我们(和邻居)吵架了。‖ Hinweis (注意): Als Plural wird *Streitigkeiten* verwendet. (Streit 的复数形式为Streitigkeiten。) ‖ K Glaubensstreit 宗教上的争论, Meinungsstreit 观点上的争执 **2 einen Streit vom Zaun brechen** einen Streit (1) provozieren 挑起争执

◆**strei·ten**; *stritt*, *hat gestritten* **1** (**sich**) (**mit j-m**) (**um/über etwas** (*akk*)) **streiten** Streit (1) mit j-m haben 吵架,

S

Streichinstrumente 弦乐器



die Geige 小提琴 — die Bratsche 中提琴 — das Cello 大提琴 — der Kontrabass 低音提琴

争吵：*Er stritt (sich) mit seinem Bruder um das Spielzeug.* 他和他的兄弟为玩具吵了起来。；*Sie streiten immer wieder darüber, wer aufräumen muss.* 为了谁来打扫房间，他们经常争吵。**2 j-d streitet mit j-m über etwas** (*akk*)；〈Personen 人(复数)〉**streiten über etwas** (*akk*) Personen diskutieren über etwas (heftig), haben verschiedene Meinungen（人作主语）辩论，争论：*Sie stritten über die Gefahren der Atomkraft.* 他们就核能的危险进行争论。‖ 🄺 Streitfrage 有争执的问题，Streitgespräch 争论，辩论，Streitpunkt 有争议的地方 **3 für/gegen etwas streiten** *geh*；sich für/gegen etwas einsetzen 为/反对……而斗争：*für Gerechtigkeit streiten* 为正义而斗争 ‖ *zu* **3 Streiter** *der*；*-s*，*-* 斗士，战士

Streit·kräf·te *die*；*pl*；alle militärischen Organisationen eines Landes 军队

streng ADJ **1** ohne Mitleid, freundliche Gefühle oder Rücksicht 严肃的，严厉的〈ein Blick, eine Strafe, ein Urteil, Worte 目光，惩罚，判决，话语〉**2**〈Eltern, ein Lehrer 父母，教师；eine Erziehung 教育〉so, dass sie Ordnung, Disziplin und Gehorsam verlangen 严厉的，严格的：*streng mit/zu den Schülern sein* 对学生严格 **3** *nur attr oder adv*；so, dass es genau bestimmten Forderungen oder Regeln entspricht 严格规定的，严谨的〈eine Diät, eine Ordnung, eine Prüfung, eine Untersuchung 病人食谱，秩序，考试，调查；j-n streng bewachen 严密监视某人；etwas streng befolgen 严格遵循某事〉：*Das ist streng verboten.* 这是严厉禁止的。**4** 清楚的，分明的 ≈ deutlich, klar〈eine Trennung, eine Unterscheidung 分开，区分〉**5** intensiv und *meist* unangenehm 冲人的，呛人的〈ein Geruch, ein Geschmack 气味，味道〉**6** mit sehr niedrigen Temperaturen 寒冷的〈Frost, Kälte, ein Winter 霜冻，寒冷，冬天〉**7** einfach, ohne Schmuck 简朴的，简单的〈ein Stil 风格〉‖ *hierzu* **Stren·ge** *die*；*-*；*nur sg* 严肃，严格，严密，凛冽

◆**Stress** *der*；*-es*；*nur sg*；eine unangenehme, starke Belastung durch Probleme, zu viel Arbeit, Lärm *usw* 压力，紧张〈unter Stress stehen 处于紧张状态；Stress haben 有压力；im Stress sein 紧张〉‖ 🄺 Stresssituation 紧张状态；stressfrei 没有压力的 ‖ *hierzu* **stres·sen** (*hat*) 使紧张

streu·en；*streute*，*hat gestreut* **1 etwas (irgendwohin) streuen** mehrere kleine Dinge so werfen oder fallen lassen, dass sie sich über einer Fläche verteilen 撒：*Salz in die Suppe streuen* 往汤里撒盐；*Blumen bei der Hochzeit streuen* 在婚礼上撒花 **2**〈eine Straße 道路〉**streuen** Sand oder Salz auf glatte Straßen im Winter verteilen（把盐或沙子）撒到（路上）‖ 🄺 Streusand 防滑沙

strich ↑ **streichen**

Strich *der*；*-(e)s*，*-e* **1** eine *meist* gerade Linie, die man malt oder zeichnet 线，线条〈ein dicker, feiner Strich 一条粗、细线；einen Strich (durch, unter etwas) ziehen；（在……上、下）划一条线〉‖ 🄺 Bleistiftstrich 铅笔线条 **2** eine kurze Linie als (gedrucktes oder geschriebenes) Zeichen 刻线，刻度：*ein Strich auf dieser Waage bedeutet zehn Gramm* 天平上的一格刻度代表十克 ‖ 🄺 Bindestrich 连字符，Bruchstrich 分数线，Trennungsstrich 分割线 **3** *umg* 卖淫 ≈ Prostitution ‖ 🄸 **keinen Strich tun** *umg*；nicht arbeiten 不干活，不工作；**j-m einen Strich durch die Rechnung machen** *umg*；verhindern, dass etwas so abläuft wie geplant 破坏某人的计划，使某人的打算落空；**unter dem Strich** wenn man alles berücksichtigt 周详地，面面俱到地：*Unter dem Strich hat der Streik wenig eingebracht.* 这次罢工收效不大。；**nach Strich und Faden** *umg*；intensiv 结实地，非常〈j-n nach Strich und Faden verprügeln, verwöhnen 结结实实地揍某人，非常纵容某人〉；**auf den Strich gehen** *umg*；als Prostituierte(r) arbeiten 卖淫，做妓女

stri·cken；*strickte*，*hat gestrickt*；(**etwas**) **stricken** mit zwei langen Nadeln und einem (Woll)Faden Schlingen machen und daraus *meist* ein Kleidungsstück herstellen 编织，针织〈einen Pullover stricken 织毛衣〉‖ 🄺 Strickwolle 毛线，Strickkleid 针织连衣裙

strikt，*strikter*，*striktest-*；ADJ *nur attr oder adv*；so, dass keine Ausnahme oder Abweichung, kein Widerspruch geduldet wird 严格的〈eine Anordnung, ein Befehl, Gehorsam 指示，命令，服从；etwas strikt befolgen 严格遵守某事〉

stritt ↑ **streiten**

Stroh *das*；*-(e)s*；*nur sg*；die trockenen, gelben Halme des Getreides (ohne die Körner) 稻草，秸秆 ‖ 🄺 Strohdach 茅草屋顶，Strohhut 茅草屋；strohblond 淡黄色的 ‖ 🄸 **etwas brennt wie Stroh** etwas

S

brennt mit starker Flamme (物作主语)易燃且火势大

◆**Strom**[1] *der*; -(*e*)*s*, *Strö·me* **1** ein großer Fluss, der in ein Meer fließt 大江,大河 ⟨ein mächtiger Strom 汹涌的河流⟩ **2** Wasser, das sich im Meer (wie ein Fluss) in eine bestimmte Richtung bewegt 洋流 ‖ [K] Golfstrom 墨西哥湾暖流 **3** eine relativ große Menge einer Flüssigkeit oder eines Gases, die sich in eine Richtung bewegt 水流,气流 ⟨es regnet in Strömen 大雨滂沱; Tränen fließen in Strömen 泪如雨下⟩ ‖ [K] Luftstrom 气流 **4** eine große Menge von Menschen oder Fahrzeugen, die sich in eine Richtung bewegen 人流,车流 ⟨ein Strom von Autos, Touristen 车流,游客如织⟩ ‖ [K] Besucherstrom 客流 ‖ [ID] **mit dem Strom schwimmen** sich der Meinung der Mehrheit anschließen 随波逐流; **gegen/wider den Strom schwimmen** eine andere Meinung als die Mehrheit vertreten 逆潮流

◆**Strom**[2] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; eine fließende elektrische Ladung 电流,电 ≈ Elektrizität ⟨elektrischer, schwacher, starker Strom 电流,弱、强电流; den Strom einschalten, ausschalten 接通、切断电流⟩ ‖ [K] Stromnetz 电力网, Stromschlag 电击, Stromverbrauch 用电,耗电 ‖ [K] Atomstrom 核电, Wechselstrom 交流电

Stru·del *der*; *-s*, *-*; *südd* Ⓐ Ⓒⓗ eine dünne Schicht Teig, die mit Obst belegt und dann zusammengerollt und gebacken wird 水果卷(饼) ‖ [K] Apfelstrudel 苹果卷

Struk·tur [ʃtr-, str-] *die*; -, *-en* **1** die Art, wie verschiedene Teile zusammen zu einem System geordnet sind 结构 ≈ Aufbau, Gliederung ⟨etwas hat eine einfache, komplizierte Struktur 某物结构简单、复杂; etwas in seiner Struktur verändern 更改某物的结构⟩: *die soziale, wirtschaftliche Struktur eines Landes* 一个国家的社会、经济结构 ‖ [K]: Strukturanalyse 结构分析 ‖ [K] Bevölkerungsstruktur 人口结构 **2** die Oberfläche eines Stoffes mit einem Muster aus hohen und tiefen Stellen 组织,纹理

◆**Strumpf** *der*; -(*e*)*s*, *Strümp·fe*; ein Kleidungsstück, das den Fuß und einen Teil des Beines bedeckt 长袜 ‖ [K] Nylonstrumpf 尼龙袜; Damenstrumpf 女袜, Herrenstrumpf 男袜

◆**Stück**[1] *das*; -(*e*)*s*, -/*-e* **1** (*pl Stücke*) ein Teil eines größeren Ganzen 部分,块,节: *einen Balken in Stücke sägen* 把大块木料锯成块; *ein großes Stück* (*vom*) *Kuchen* 一大块糕点 *ein Stück Papier abreißen* 撕一片纸; *Die Fensterscheibe zersprang in tausend Stücke.* 窗户玻璃爆裂成碎片。; *Sie kauften sich ein Stück Land.* 她买了一块地。‖ [K] Brotstück 小块面包, Fleischstück 肉块, Kuchenstück 小块糕点 **2** (*pl Stücke*) *meist sg*; ein Teil eines Textes 章节,段落: *ein kurzes Stück aus einem Buch* 一本书里的一小段; *das erste Stück eines Gedichtes* 一首诗的第一段 **3** (*pl Stück/Stücke*) **ein Stück** + *subst* ein einzelner Gegenstand oder ein Teil einer bestimmten Substanz *o.Ä.* 一块…… ⟨ein Stück Butter, Seife 一块黄油、肥皂⟩ ‖ [K] Gepäckstück (一件)行李, Kleidungsstück (一件)衣服, Möbelstück (一件)家具, Schmuckstück (一件)首饰 **4** (*Zahlwort*(数词) + **Stück**) die genannte Zahl von etwas/Tieren ……块,只,头: *fünf Stück Vieh* 五头牲畜; *drei Stück Kuchen essen* 吃三块糕点 **5** (*pl Stücke*) ein einzelner Gegenstand (*bes* als Teil einer Sammlung) 物件,物品: *Diese Vase ist mein schönstes Stück.* 这个花瓶是我最漂亮的物品。**6 Stück für Stück** eins/ein Teil nach dem anderen 逐块地,逐件地: *Pralinen Stück für Stück aufessen* 把夹心巧克力一块块地吃完 **7 am/im Stück** ganz und nicht in dünne Scheiben geschnitten 整块地 ⟨Käse, Wurst am/im Stück kaufen 买整块奶酪、香肠⟩ **8 ein ganzes/gutes Stück** ziemlich viel ……得多 ⟨ein ganzes/gutes Stück älter, größer als j-d sein 比某人老得多、高得多⟩ **9 ein (kleines/kurzes) Stück** eine relativ kurze Entfernung 一(小)段距离: *Ich werde dich noch ein Stück begleiten.* 我再陪你走一段。‖ [ID] **ein gutes/schönes Stück** ⟨Arbeit, Geld, Glück 工作,钱,好运⟩ *umg*; ziemlich viel Arbeit, Geld, Glück 很多; *meist* (多用) (**Das ist**) **ein starkes 'Stück!** *umg*; das ist eine Unverschämtheit 这真无耻!; **etwas aus freien Stücken tun** etwas freiwillig tun 自愿做某事; **große 'Stücke auf j-n halten** eine sehr gute Meinung von j-m haben 器重某人

◆**Stück**[2] *das*; -(*e*)*s*, *-e* **1** ein literarisches Werk, das *meist* im Theater gezeigt wird 剧本 ≈ Theaterstück, Drama ‖ [K] Bühnenstück 剧本, Fernsehstück 电视脚本 **2** ein musikalisches Werk 乐曲,乐章 ≈ Musikstück: *ein Stück von Chopin spielen* 演

S

奏肖邦的一部乐章 ‖ [K] Klavierstück 钢琴曲，Orchesterstück 管弦乐曲

◆**Stu·dẹnt** *der*; *-en*, *-en*; j-d, der an einer Universität oder Hochschule studiert 大学生: *ein Student der Mathematik* 数学专业的学生; *Student im siebten Semester sein* 第七学期的学生 ‖ [K] Universitätsstudent（综合性大学的）大学生；Chemiestudent 化学专业学生 ‖ *hierzu* **Stu·dẹn·tin** *die*; *-*, *-nen* 大学生（女）; **stu·dẹn·tisch** *adj* 大学生的

◆**stu·di̱e·ren**; *studierte*, *hat studiert* **1** (**etwas**) **studieren** eine Universität oder Hochschule besuchen und dort etwas lernen 上大学，学习〈Mathematik studieren 学习数学；an einer Universität, Fachhochschule studieren 在综合性大学、应用技术大学学习〉**2 etwas studieren** etwas genau beobachten und untersuchen, um viele Informationen zu bekommen 研究，钻研: *das Verhalten der Bienen studieren* 研究蜜蜂的行为 **3 etwas studieren** *umg*; etwas genau lesen 研读，细看〈den Fahrplan, die Speisekarte studieren 细看行车时刻表、菜单〉‖ *zu* **1 Stu·di̱e·ren·de** *der/die*; *-n*, *-n* 大学生

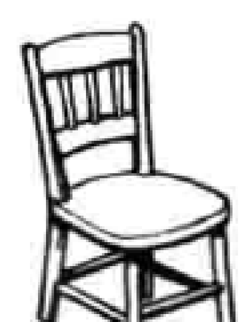
◆**Stu̱·dio** *das*; *-s*, *-s* **1** ein Raum, in dem Sendungen oder Filme aufgenommen werden 录音室，录影棚 ‖ [K] Fernsehstudio 电视演播室，Filmstudio 电影棚 **2** ein Raum, in dem ein Künstler, *bes* ein Maler, arbeitet 画室，工作室 ≈ Atelier

◆**Stu̱·di·um** *das*; *-s*, *Stu·di·en* [-diən] **1** *nur sg*; eine Ausbildung an einer Universität *o.Ä.*（大学）学习〈ein Studium aufnehmen 开始大学学习〉; *das Studium der Biologie* 生物学学习 ‖ [K] Studienbedingungen 学习条件 ‖ [K] Fachhochschulstudium 应用技术大学的学业，Universitätsstudium 综合性大学的学业；Diplomstudium 理工科硕士学业；Chemiestudium 化学学习 **2 das Studium** (+ *gen*) die intensive und wissenschaftliche Beschäftigung mit etwas 研究，考察: *das Studium alter Kulturen* 研究古文化 **3 das Studium** + *gen* das genaue Lesen eines Textes 研读，细读……〈das Studium der Akten, des Fahrplans 研读案卷，细读行车时刻表〉

◆**Stu̱·fe** *die*; *-*, *-n* **1** eine von mehreren waagrechten, schmalen Flächen einer Treppe 台阶: *die Stufen zum Aussichtsturm hinaufgehen* 登上观光塔的台阶 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Treppenhaus** ‖ [K] Treppenstufe 阶梯 **2** der Zustand zu einem bestimmten Zeitpunkt einer Entwicklung 阶段 ≈ Stadium ‖ [K] Altersstufe 年龄段，Bildungsstufe 教育阶段，Entwicklungsstufe 发展阶段 **3** der Teil einer Rakete, der diese antreibt（火箭的）级 ‖ [K] Antriebsstufe 推进级，Raketenstufe（多级火箭中的一级）火箭体

◆**Stu̱hl**[1] *der*; *-(e)s*, *Stüh·le* **1** ein Möbelstück, auf dem eine Person sitzen kann und das aus *meist* vier Beinen, einer Sitzfläche und einer Rückenlehne besteht 椅子〈sich auf einen Stuhl setzen 坐到椅子上；j-m einen Stuhl anbieten 请某人就座〉‖ [K] Campingstuhl 轻便折叠椅，Gartenstuhl 花园椅，Kinderstuhl 儿童椅，Metallstuhl 金属椅 **2 der elektrische Stuhl** eine Art Stuhl, auf dem j-d (als Strafe für ein Verbrechen) mit elektrischem Strom getötet wird 电椅 ‖ [ID] **sich zwischen zwei/alle Stühle setzen** sich durch eine Handlung oder Entscheidung in eine Lage bringen, in der man nur Nachteile oder Feinde hat 两头落空，两头不讨好

Stühle 椅子



der Stuhl (1)
椅子



der Drehstuhl
转椅



der Liegestuhl
躺椅



der Rollstuhl
轮椅



der Kinderstuhl
儿童椅



der Schaukelstuhl
摇椅

◆**Stu̱hl**[2] *der*; *-(e)s*; *nur sg*; MED; der Kot des Menschen 大便，排便

◆**stụmm** ADJ **1** nicht fähig zu sprechen, weil man die Laute nicht produzieren kann 哑的: *von Geburt stumm sein* 天生是哑巴 ‖ [K] taubstumm 聋哑的 **2** so voller negativer Gefühle, dass man nichts sagen kann 缄默的，沉默的〈stumm vor Angst, Schreck, Wut sein 因害怕、震惊、愤怒而沉默〉**3**〈ein Zuhörer, Zuschauer 听众，观众〉so, dass sie kein Wort sagen 安静的，无声的 **4** so, dass dabei kein Wort gesagt

wird 无言的,无声的〈ein Abschied, eine Begrüßung 告别,问候〉**5 etwas bleibt stumm** etwas macht kein Geräusch, weil es nicht funktioniert oder nicht benutzt wird (物作主语)不出声,不响〈der Fernseher, das Radio, das Telefon 电视,收音机,电话〉‖ *zu* **1 Stum·me** *der/die*; *-n, -n* 哑巴; *zu* 1 und 3 **Stumm·heit** *die*; *-*; *nur sg* 哑,缄默,无声

Stum·mel *der*; *-s, -*; ein kurzes Stück, das von etwas übrig geblieben ist 剩余,残段 ‖ -K Bleistiftstummel 铅笔头, Zigarettenstummel 烟蒂

stumpf, *stumpfer, stumpfst-*; ADJ **1** 〈ein Bleistift, eine Nadel, eine Spitze 铅笔,针,尖〉 am Ende rund oder nicht so spitz, wie sie sein sollten 不尖的 **2** 〈ein Messer, eine Schere 刀,剪刀〉 so, dass man damit nicht gut schneiden kann 钝的,不锋利的 **3** ohne Glanz 没有光泽的〈Augen, ein Fell, Haare 眼睛,皮毛,头发〉 **4** ohne Interesse und Gefühle 没有表情的,麻木的〈ein Blick 眼神〉 **5** MATH;〈ein Winkel 角〉 mit mehr als 90 Grad 钝角的,大于90度的 ‖ *hierzu* **Stumpf·heit** *die*; *-*; *nur sg* 钝,无光泽,无表情

◆**Stun·de** *die*; *-, -n*; **1** einer der 24 Teile, in die der Tag eingeteilt wird 小时〈eine viertel, halbe, ganze Stunde 一刻钟,半个小时,整整一个小时〉: *Sie verdient fünfzehn Euro in der Stunde.* 她一小时挣十五欧元。‖ K- Stundenlohn 计时工资 ‖ -K Dreiviertelstunde 三刻钟, Viertelstunde 一刻钟 **2** die Zeit, zu der etwas Bestimmtes geschieht 时刻,时光: *schöne Stunden mit j-m verbringen* 与某人度过美好的时光 ‖ -K Geburtsstunde 出生时间, Ruhestunde 休息时间, Sterbestunde 死亡时间; (*mit pl*:) Arbeitsstunde 工作时间, Bankstunde 银行办公时间, Bürostunde 办公时间, Dienststunde 办公时间, Geschäftsstunde 营业时间 **3** der Unterricht in einem Fach, der ungefähr eine Stunde (1) dauert 课时,课 ‖ -K Deutschstunde 德语课, Englischstunde 英语课, Geschichtsstunde 历史课, Mathestunde 数学课, Turnstunde 体操课; Klavierstunde 钢琴课, Tanzstunde 舞蹈课; Nachhilfestunde 补习课, Unterrichtsstunde 学时

◆**stun·den·lang** ADJ *nur attr od adv*; **1** mehrere Stunden (1) lang 数小时之久的 **2** sehr lange 很长时间的: *stundenlang mit j-m telefonieren* 和某人打了很长时间的电话

Stun·den·plan *der*; *-(e)s, Stun·den·plä·ne*; eine Liste mit den Zeiten, zu denen j-d etwas Bestimmtes tun muss, *bes* für den Unterricht in der Schule 课程表

stur, *sturer, sturst-*; ADJ *pej*; nicht bereit, die Meinung zu ändern oder neue Verhältnisse zu berücksichtigen 固执的,执拗的〈stur auf etwas bestehen 固执地坚持某事〉: *Markus ist nicht zu überzeugen, er bleibt stur bei seiner Meinung.* 根本无法说服马库斯,他固执地坚持自己的观点。‖ *hierzu* **Stur·heit** *die*; *-*; *nur sg* 固执

◆**Sturm** *der*; *-(e)s, Stür·me* **1** ein sehr starker Wind 风暴〈ein Sturm kommt auf, legt sich 刮起狂风,狂风停息了〉‖ K- Sturmbö 狂风, Sturmschaden 风灾 ‖ -K Schneesturm 暴风雪 **2 ein Sturm** + *gen* eine starke und *oft* unkontrollierte Reaktion 激昂的……,猛烈的……〈ein Sturm der Begeisterung, der Entrüstung 热烈欢呼,愤怒的风暴〉‖ -K Beifallssturm 暴风雨般的掌声, Proteststurm 抗议的声浪 **3 der Sturm (auf etwas (*akk*))** MIL; ein schneller Angriff 冲锋,猛攻 **4** *nur sg*; SPORT; die Spieler einer Mannschaft, die angreifen sollen 前锋〈im Sturm spielen 踢前锋〉‖ ID **ein Sturm im Wasserglas** große Aufregung wegen einer unwichtigen Sache 小题大做,为琐事发火; **gegen etwas Sturm laufen** heftig gegen etwas protestieren 猛烈攻击……

stür·men; *stürmte, hat/ist gestürmt* **1**〈Truppen 军队〉 **stürmen etwas** (*hat*) Truppen erobern etwas durch einen schnellen Angriff 猛攻,进攻〈eine Festung stürmen 猛攻要塞〉 **2**〈Personen 人(复数)〉 **stürmen etwas** (*hat*) viele Menschen drängen plötzlich irgendwohin 拥向,挤向: *Die Käufer stürmten die Geschäfte.* 顾客们涌进商店。 **3 irgendwohin stürmen** (*ist*) schnell irgendwohin laufen, gehen (und sich dabei nicht aufhalten lassen) 冲向……: *Voller Wut stürmte er aus dem Zimmer.* 他怒气冲冲地冲出房间。 **4**〈eine Mannschaft 运动队〉 **stürmt** (*hat*) SPORT; eine Mannschaft greift an 进攻 **5 es stürmt** (*hat*) es herrscht starker Wind, Sturm 狂风大作

Sturz *der*; *-es, Stür·ze* **1** der Vorgang, bei dem j-d zu Boden fällt 跌倒,跌落: *sich bei einem Sturz das Bein brechen* 跌倒时摔断了腿; *ein Sturz vom Fahrrad* 从自行车上跌下来 ‖ -K Fenstersturz 从窗户上

S

跌下来 **2** der Rücktritt vom Amt (der *meist* durch einen Skandal, eine gewaltsame Übernahme der Macht erzwungen wird) 倒台,垮台〈etwas führt zu j-s Sturz 某事令某人倒台〉**3 der Sturz** (+ *gen*) das plötzliche starke Sinken 骤跌,骤降 ‖ [K] Preissturz 价格骤跌, Temperatursturz 温度骤降

◆**stür·zen**; *stürzte, hat/ist gestürzt* **1** j-n irgendwohin stürzen (*hat*) j-n so stoßen, dass er in die Tiefe fällt 撞到,推翻: *j-n von der Brücke stürzen* 把某人推下桥 **2 j-n stürzen** (*hat*) j-m ein wichtiges Amt nehmen 推翻,轰下台〈einen König, eine Regierung stürzen 把国王轰下台,推翻政府〉**3 j-n in etwas** (*akk*) **stürzen** (*hat*) j-n in eine sehr unangenehme Situation bringen 推入……,使陷入……〈j-n ins Unglück stürzen 让某人陷入不幸〉**4 j-d/etwas stürzt irgendwohin** (*ist*) j-d/etwas fällt (aufgrund seines Gewichts) nach unten (人/物作主语)跌落,跌下: *aus dem Fenster, vom Dach stürzen* 从窗户上、房顶上跌下来 **5 j-d stürzt** (*ist*) (*bes* wenn man steht oder geht) j-d verliert das Gleichgewicht und fällt zu Boden (人作主语)跌倒: *bewusstlos zu Boden stürzen* 晕倒在地 **6 etwas stürzt** (*ist*) etwas sinkt plötzlich stark (物作主语)骤降,骤跌〈die Temperaturen 温度; die Preise, Wertpapiere 价格,有价证券〉**7 irgendwohin stürzen** (*ist*) plötzlich schnell irgendwohin gehen, laufen 冲,冲向: *wütend aus dem Haus stürzen* 怒气冲冲地冲出房子 **8 sich irgendwohin stürzen** (*hat*) von einer hohen Stelle aus in die Tiefe springen, um Selbstmord zu begehen 跳下: *sich von einer Brücke stürzen* 跳下桥 **9 sich auf j-n stürzen** (*hat*) plötzlich schnell zu j-m hinlaufen und ihn angreifen, festhalten, verhaften 猛扑,突然抓获 **10 sich auf j-n/etwas stürzen** (*hat*) *umg*; mit Begeisterung etwas tun 兴冲冲地涌向,激动地冲向……: *sich auf eine Neuigkeit stürzen* 关注一条消息; *Die Fans stürzten sich auf den Star.* 粉丝们涌向明星。**11 sich in etwas** (*akk*) **stürzen** (*hat*) anfangen, etwas intensiv und mit viel Freude zu tun 投入〈sich in die Arbeit stürzen 全力工作〉

stüt·zen; *stützte, hat gestützt* **1 j-d/etwas stützt j-n/etwas** j-d/etwas gibt j-m/etwas Halt, bewirkt, dass sie ihre Lage oder Form halten können (人/物作主语)支持,支撑: *die Äste eines Baumes mit Stangen stützen* 用棍子支撑树枝; *einen Kranken stützen, damit er nicht zusammenbricht* 搀扶病人,以免他倒地 ‖ [K] Stützmauer 挡土墙, Stützpfeiler 墩,柱 **2 etwas auf/in etwas** (*akk*) **stützen** *bes* einen Körperteil auf etwas legen oder gegen etwas drücken und ihn somit stützen (1) 托,撑着〈das Kinn auf die Hände stützen 用手托着下巴; die Hände auf den Tisch stützen 手撑着桌子〉**3 etwas auf etwas** (*akk*)**/durch etwas stützen** mithilfe von Fakten zeigen, dass etwas richtig oder wahr ist 支撑,为……提供依据〈einen Verdacht durch Beweise stützen 用证据支持某一怀疑〉**4 etwas stützt etwas** etwas ist ein Beleg, ein Zeichen dafür, dass etwas richtig oder wahr ist (物作主语)证明,支持,提供依据: *Die Versuchsergebnisse stützen ihre These.* 试验结果证实了她的论点。**5 etwas stützt sich auf etwas** (*akk*) etwas hat etwas als Grundlage (物作主语)以……为依据: *ein Verdacht stützt sich auf Fakten* 怀疑以事实为依据 **6 sich auf etwas** (*akk*) **stützen** etwas als wichtige Hilfe nehmen 依靠,依赖: *sich auf die eigene Erfahrung stützen* 依靠自身的经验

Sub·jekt *das*; -(*e*)*s*, -*e* **1** LING; (im Deutschen) der Teil eines Satzes, der bestimmt, ob das Verb eine Singularform oder eine Pluralform hat. Der Kasus für das Subjekt ist der Nominativ 主语 **2** *pej*; ein Mensch, der moralisch schlecht handelt (卑鄙的)家伙〈ein kriminelles Subjekt 一个罪犯〉

sub·jek·tiv [-f] ADJ von der eigenen, persönlichen Meinung oder Erfahrung bestimmt 主观的 ↔ objektiv〈eine Ansicht, ein Standpunkt 观点,立场〉‖ *hierzu* **Sub·jek·ti·vi·tät** [-v-] *die*; -; *nur sg* 主观性,主观态度

Sub·stan·tiv [-tiːf] *das*; -*s*, -*e* [-tiːvə]; LING; ein Wort, das ein Ding, einen Menschen, ein Tier oder einen Begriff bezeichnet 名词

Sub·stanz [zʊpˈstants] *die*; -, -*en* **1** eine Flüssigkeit, ein Gas oder etwas Festes 物质 ≈ Stoff[1]〈eine feste, flüssige, gasförmige Substanz 一种固态的、液态的、气态的物质〉**2** der wichtige Teil, der Inhalt *bes* an Gedanken, Ideen 主要内容,核心〈die finanzielle, inhaltliche Substanz 经济核心,内容实质〉‖ [ID] **etwas geht (j-m) an die Substanz; etwas zehrt an der Substanz**

S

etwas kostet j-n so viel Geld oder Kraft, dass es gefährlich für ihn ist (物作主语)消耗某人的金钱和精力

sub·tra·hie·ren [zʊptraˈhiːrən]; *subtrahierte, hat subtrahiert*; **(etwas (von etwas)) subtrahieren** eine Zahl um eine andere kleiner machen 减,减去 ≈ abziehen ↔ addieren ‖ *hierzu* **Sub·trak·ti·on** *die*; -, *-en* 减法

Su·che *die*; -; *nur sg* **1 die Suche (nach j-m/etwas)** das Suchen (1) 寻找,搜索〈auf die Suche gehen 去寻找; auf der Suche sein 寻找; die Suche nach Vermissten aufgeben 放弃寻找失踪者〉**2 sich auf die Suche machen** anfangen, j-n/etwas zu suchen 去寻找

◆**su·chen**; *suchte, hat gesucht* **1 (j-n/etwas) suchen** an verschiedenen Orten sehen, ob dort j-d/etwas ist 寻找: *einen Verbrecher, einen Vermissten, den richtigen Weg suchen* 寻找罪犯、失踪者、正确的道路; *den verlorenen Schlüssel suchen* 寻找丢失的钥匙 **2 etwas suchen** versuchen, etwas durch Nachdenken zu erfahren oder herauszufinden 探寻,探求: *die Antwort auf eine Frage suchen* 探求问题的答案; *den Fehler in einer Rechnung suchen* 寻找计算错误 **3 j-n/etwas suchen** sich bemühen, j-n für sich zu gewinnen oder etwas zu bekommen 找寻,试图寻到……〈eine Wohnung suchen 找房子; Kontakt suchen 试图建立联系; einen Freund, eine Frau suchen 找朋友,找妻子; bei j-m Rat suchen 向某人征求意见〉**4 suchen + zu + *Infinitiv*(不定式)**; *geh* 尝试,试图 ≈ versuchen: *Er suchte, sie zu überzeugen.* 他试图说服她。**5 nach j-m/etwas suchen** j-n/etwas zu finden versuchen 寻找,寻觅 ‖ ID **j-d hat irgendwo nichts zu 'suchen** *umg*; j-d gehört irgendwo nicht hin, ist nicht erwünscht 不受欢迎; **Wer sucht/suchet, der findet.** wenn man sich viel Mühe gibt, findet man das, was man sucht 功夫不负有心人。

Sucht *die*; -, *Süch·te* **1 die Sucht (nach etwas)** der Zustand, in dem man bestimmte schädliche Gewohnheiten nicht mehr ändern kann (vor allem das Rauchen, das Trinken von Alkohol, die Einnahme von Drogen) 瘾,嗜好〈an einer Sucht leiden 有瘾〉‖ K- Suchtkranke(r) 有瘾的人, Suchtmittel 成瘾的药物,上瘾的毒品 ‖ -K Drogensucht 毒瘾, Rauschgiftsucht 毒瘾 **2 die Sucht (nach etwas)** das sehr große Verlangen, etwas zu tun 欲望,癖好: *die Sucht nach Vergnügen* 沉溺于消遣 ‖ -K Abenteuersucht 冒险欲, Herrschsucht 嗜权, Rachsucht 复仇欲, Streitsucht 好争斗

süch·tig ADJ **1 süchtig (nach etwas)** so, dass man eine Sucht (1) hat 有瘾的,上瘾的: *Nimm keine Schlaftabletten, davon kann man süchtig werden.* 别吃安眠药,会上瘾的。‖ -K alkoholsüchtig 有酒瘾的, nikotinsüchtig 有烟瘾的 **2 süchtig (nach etwas)** mit einem sehr großen Wunsch nach etwas 渴望的〈süchtig nach Erfolg, Vergnügen 渴望成功、享乐〉‖ -K herrschsüchtig 嗜权的, profitsüchtig 贪利的 ‖ *zu* **1 Süch·ti·ge** *der/die*; *-n, -n* 有瘾的人,瘾君子

◆**Süd** *ohne Artikel indeklinabel* (无冠词,词形不变); SCHIFF, METEO 南方 ≈ Süden (1)〈Wind aus/von Süd 南风; ein Kurs Richtung Süd 向南的航线〉

◆**Sü·den** *der*; *-s*; *nur sg* **1** die Richtung, die auf der Landkarte nach unten zeigt 南方 ↔ Norden〈der Wind weht aus/von Süden 刮南风; aus, in Richtung Süden 从南方来,朝南方〉‖ K- Südseite 南面, Südteil 南部 **2** der Teil eines Gebietes, der im Süden (1) liegt 南部,南方 ↔ Norden: *Er wohnt im Süden des Landes.* 他住在这个国家的南部。‖ K- Südafrika 南非, Südeuropa 南欧

süd·lich[1] ADJ **1** *nur attr, nicht adv*; in die Richtung nach Süden 朝南的,向南方的〈ein Kurs 航线; in südliche Richtung fahren 朝南行驶〉**2** *nur attr, nicht adv*; von Süden nach Norden 从南方来的〈ein Wind 风; aus südlicher Richtung 南方来的〉**3** *nur attr oder adv*; im Süden (1, 2) 南方的〈ein Land, die Seite, der Teil 国家,(一)面,部分〉

süd·lich[2] PRÄP **etwas ist südlich etwas** (*gen*) etwas liegt weiter im Süden als etwas (物作主语)在……南边: *südlich des Mittelmeers* 地中海南边 ‖ Hinweis (注意): Folgt ein Wort ohne Artikel, verwendet man *südlich von*: *südlich von Europa*. (如果后面的词没有冠词,则用 südlich von: südlich von Europa (欧洲的南面)。)

◆**Sum·me** *die*; *-, -n* **1** das Ergebnis, das man erhält, wenn man Zahlen zusammenzählt, addiert 总和,和 ↔ Differenz: *Die Summe von drei und/plus vier ist sieben.* 三加四等于七。**2** eine bestimmte Menge Geld 金额〈eine kleine, große Summe 一小笔、一大笔钱〉: *Die Reparatur beläuft*

S

sich auf eine Summe von 250 Euro. 维修费用为 250 欧元。‖ K Geldsumme 金额, Millionensumme 百万金额

sum·men; *summte, hat gesummt* **1** (**etwas**) **summen** die Lippen schließen und dabei eine Melodie machen 哼唱 **2 ein Tier summt** ein Tier macht einen langen, leisen Laut (动物)发出嗡嗡声 ⟨eine Biene 蜜蜂⟩

Sün·de *die*; -, -*n* **1** eine Handlung, die gegen die Gesetze der Religion verstößt 罪过,罪行 ⟨eine große Sünde 大罪; eine Sünde begehen 犯罪; die Sünden beichten 忏悔罪行⟩ **2** eine Handlung, die schlecht, unmoralisch oder nicht vernünftig ist 过错,失误: *die Sünden der Städteplaner* 城市规划者的失误 ‖ *hierzu* **Sün·der** *der*; -*s*, - 罪人; **Sün·de·rin** *die*; -, -*nen* 罪人(女); **sün·dig** *adj* 有罪的

su·per ADJ *indeklinabel* (词形不变), *umg*; (*bes* von Jugendlichen verwendet) 很好的,很棒的 ≈ toll, prima: *Er singt super.* 他唱得很好。; *Der Film war einfach super!* 这部电影很棒!; *eine super Disco* 一家很棒的迪斯科舞厅

su·per- *im* ADJ (构成形容词); *umg*, *oft hum oder iron*: verwendet, um auszudrücken, dass etwas das normale Maß weit übertrifft 超过,超级,很: **superbillig** 很便宜的, **superfleißig** 极努力的, **superleicht** 极容易的,极轻的, **supermodern** 非常时髦的, **superreich** 极富的, **superschlau** 自以为精明的

Su·per·la·tiv [-f] *der*; -*s*, -*e* **1** LING; die Form eines Adjektivs oder Adverbs, die das höchste Maß ausdrückt, *z.B.* „schönst-" zu „schön" 最高级 **2** *meist pl*; *geh*; ein Ding, ein Ereignis *o.Ä.*, die zu den besten, größten gehören 超级,最好: *ein Fest, ein Land der Superlative* 最好的庆典,最大的国家

◆**Su·per·markt** *der*; -(*e*)*s*, *Su·per·märk·te*; ein großes Geschäft *bes* für Lebensmittel, in dem man die Waren selbst aus den Regalen holt 超市

◆**Sup·pe** *die*; -, -*n* **1** ein flüssiges, gekochtes Essen, *oft* mit kleinen Stücken Fleisch oder Gemüse 汤 ‖ K- Suppenhuhn 煮汤鸡,老母鸡, Suppennudeln 汤用面条 ‖ -K Gemüsesuppe 蔬菜汤, Gulaschsuppe 炖牛肉汤, Hühnersuppe 鸡汤 **2** *umg hum*; dichter Nebel 浓雾 ‖ ID **die Suppe auslöffeln (müssen)** *umg*; die Folgen des eigenen Verhaltens ertragen (müssen) 自食其果

Surf·brett ['sœːɐ̯f-] *das*; -(*e*)*s*, -*er*; ein langes, flaches Brett aus Holz oder Kunststoff (mit einem Segel), mit dem man über das Wasser gleitet 冲浪板

sur·fen ['sœɐ̯fn̩]; *surfte, hat gesurft* **1** auf einem Surfbrett über einen See oder das Meer segeln 玩帆板 **2** sich auf einem Surfbrett über Wellen (1) bewegen 进行冲浪运动 **3** (**im Internet**) **surfen** IT; ohne bestimmtes Ziel Informationen im Internet suchen 浏览网页

◆**süß**, *süßer, süßest-*; ADJ **1** mit dem Geschmack von Zucker oder Honig 甜的: *Der Kaffee ist zu süß.* 咖啡太甜了。; *der süße Geschmack reifer Trauben* 成熟葡萄的甜味 ‖ -K honigsüß 甜似蜜的, zuckersüß 甜如糖的 **2** mit dem Geruch von etwas, das süß (1) ist 香甜的,芳香的 ⟨ein Duft, ein Parfüm 香味,香水; etwas duftet süß 某物发出甜香⟩ **3** *umg*; ⟨eine Stimme, ein Klang 声音,声响; ein Kind 孩子; eine Wohnung, ein Kleid 住宅,连衣裙⟩ so, dass man sie als sehr angenehm empfindet 悦耳的,可爱的,漂亮的: *Sie hat eine süße kleine Wohnung in der Altstadt.* 她在老城区有一套漂亮的小型住房。 **4** *pej*; übertrieben freundlich 谄媚的 ⟨ein Lächeln, eine Miene, Reden 微笑,表情,话语⟩

Sü·ßig·keit *die*; -, -*en*; *meist pl*; eine kleine süße Sache zum Essen (*z.B.* Bonbons oder Pralinen) 糖果,甜食

◆**Sym·bol** *das*; -*s*, -*e* **1 ein Symbol (für etwas)** ein Ding oder Zeichen, das für etwas anderes (*z.B.* eine Idee) steht oder auf etwas hinweist 象征,标志 ⟨christliche, magische Symbole 基督教的、神秘的象征; ein Symbol des Friedens 和平的象征⟩: *Die fünf Ringe sind das Symbol für die Olympischen Spiele.* 五环是奥运会的标志。‖ -K Friedenssymbol 和平的标志; Statussymbol 地位的标志 **2** ein Buchstabe, ein Zeichen, eine Figur, die eine Zahl, ein chemisches Element, einen (Rechen)Vorgang ausdrücken 符号: *Das Symbol der Addition ist ein +.* 加的符号是 +。

◆**sym·pa·thisch** ADJ (**j-m**) **sympathisch** mit einer angenehmen Wirkung auf andere Menschen 令人喜爱的,让人有好感的 ⟨ein Mensch 人; sympathisch wirken 让人有好感⟩: *Unser neuer Nachbar ist mir nicht sympathisch.* 我对我的新邻居没有好感。‖ *hierzu* **Sym·pa·thie** *die*; -, -*n* 好感

Sy·no·nym *das*; *-s*, *-e*; **ein Synonym (für, von, zu etwas)** LING; ein Wort, das (fast) die gleiche Bedeutung hat wie ein anderes Wort 同义词: *„Streichholz" und „Zündholz" sind Synonyme.* "Streichholz"和"Zündholz"是同义词。

Syn·tax *die*; *-*; *nur sg*; LING; die Regeln, mit denen man in einer Sprache aus Wörtern Sätze bilden kann 句法,句法学: *die Syntax des Deutschen* 德语的句法 || K- Syntaxregel 句法规则 || *hierzu* **syn·tak·tisch** *adj* 句法的

syn·the·tisch ADJ chemisch hergestellt, aber natürlichen Stoffen sehr ähnlich 合成的,人造的 ⟨ein Aroma, ein Edelstein, Fasern 香料,宝石,纤维⟩

◆**Sys·tem** *das*; *-s*, *-e* **1** etwas, das man als eine Einheit sehen kann und das aus verschiedenen Teilen besteht, die miteinander zusammenhängen 体系,系统 ⟨ein Biologisches, kompliziertes System 生物学体系,复杂的体系⟩ || -K Nervensystem 神经系统,Ökosystem 生态系统,Planetensystem 行星系 **2** die Gliederung und der Aufbau einer Regierung oder Gesellschaft 体制,制度 ⟨ein parlamentarisches, demokratisches, totalitäres System 议会、民主、集权体制⟩ || K- Systemveränderung 体制的改变 || -K Gesellschaftssystem 社会制度 **3** ein Bereich mit einer eigenen Ordnung und Organisation (*meist* als Teil eines größeren Systems (2)) 制度,系统 || -K Finanzsystem 财政制度,Kommunikationssystem 通讯系统 **4** die Prinzipien, nach denen etwas geordnet ist 秩序,原则,方法: *Nach welchem System sind die Bücher in dieser Bibliothek geordnet?* 图书馆里的书是按哪种体系分类的? || -K Ordnungssystem 排列方法 || ID **mit System** nach einem genauen Plan 有条理的

sys·te·ma·tisch ADJ sorgfältig nach einem genauen Plan organisiert 系统的,制度的

Sze·ne [ˈstseːnə] *die*; *-*, *-n* **1** einer der Abschnitte (eines Aktes) in einem Film oder Theaterstück (电影或剧本里的)场景,场 ⟨eine Szene spielen 上演一个场景⟩ || K- Szenenfolge 场景顺序 || -K Liebesszene 爱情场面,Opernszene 歌剧场面; Schlussszene 最后镜头 **2** der Ort, an dem die Handlung einer Szene (1) stattfindet 场所 **3** 事件 ≈ Ereignis, Vorfall ⟨eine ergreifende, lustige Szene 一个感人的、有趣的事件⟩ **4** *meist sg*; heftige Vorwürfe oder Streit 争吵,责备 ⟨eine hässliche Szene 激烈的争吵⟩ || -K Familienszene 家庭争端 **5 die** (+ *adj*) **Szene** *nur sg*; ein Bereich mit bestimmten (*oft* künstlerischen) Aktivitäten und *meist* mit einem bestimmten Lebensstil 圈(子),界,活动领域 ⟨die literarische, politische Szene (einer Stadt) (一个城市的)文学、政治圈子; sich in der Szene auskennen 熟悉圈内的事⟩ || -K Kunstszene 艺术界,Popszene 流行音乐界; Drogenszene 毒品交易及服用场所 || ID **sich in Szene setzen** sich so verhalten, dass man von allen anderen beachtet wird 出风头,引人注意; **j-m eine Szene machen** j-m (in der Öffentlichkeit) laut Vorwürfe machen (在公共场合)责备某人

S

T

T, t [teː] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der zwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十个字母

Ta·bak *der*; -*s*, -*e*; *meist sg* **1** eine Pflanze, die Nikotin enthält 烟草(植株)‖ [K-] Tabakpflanze 烟草植物 **2** die getrockneten und geschnittenen Blätter des Tabaks (1), die man in Zigaretten oder Pfeifen raucht 烟丝,烟叶‖ [K-] Tabakmischung 混合烟叶‖ [-K] Zigarettentabak 卷烟烟丝

ta·bel·la·risch ADJ in Form von Tabellen (1) 表格式的

◆**Ta·bel·le** *die*; -, -*n* **1** eine Art Liste von Zahlen oder Fakten (*meist* mit mehreren Spalten) 表格‖ [-K] Steuertabelle 税款清单 **2** SPORT; eine Liste *meist* der Mannschaften in einer Liga mit den Siegen und den verlorenen Spielen 名次表‖ [K-] Tabellenende 垫底队伍,垫底者, Tabellenerste(r) 榜首,Tabellenführer 名列榜首者

Tab·lett *das*; -*s*, -*s*; eine kleine Platte, auf der man Geschirr oder Speisen trägt 托盘

◆**Tab·let·te** *die*; -, -*n*; ein Medikament von kleiner, runder, relativ flacher Form 药丸,药片 ⟨eine Tablette einnehmen 服一片药⟩‖ [K-] Tablettensucht 药瘾; tablettenabhängig 依赖药物的‖ [-K] Schmerztablette 止疼片

Ta·bu *das*; -*s*, -*s*; *geh*; die Sitte oder die Regel, über etwas Bestimmtes nicht zu sprechen oder etwas nicht zu tun 禁忌 ⟨ein Tabu brechen, verletzen 违反、触犯一项禁忌⟩‖ [K-] Tabuwort 禁忌语

Ta·del *der*; -*s*, -; eine (harte) Kritik an j-s Verhalten, die deutlich zum Ausdruck bringt, dass Fehler gemacht wurden 指责,谴责 ↔ Lob ⟨ein scharfer Tadel 严厉的谴责; einen Tadel aussprechen 谴责⟩‖ *hierzu* **ta·delns·wert** *adj* 应受谴责的; **ta·deln** (*hat*) 谴责,责备

ta·del·los ADJ ohne Fehler, sehr gut 无可挑剔的,很好的 ⟨eine Arbeit, ein Benehmen 工作,举止⟩: *Der neue Anzug passt tadellos.* 这套新西服极其合身。

◆**Ta·fel** *die*; -, -*n* **1** eine Art große Platte (*meist* in der Schule), auf die man schreiben und malen kann 黑板: *ein Wort an die Tafel schreiben* 把单词写到黑板上 **2** ein großer, langer Tisch, der für ein festliches Essen gedeckt ist (宴席用的)长餐桌‖ [K-] Tafelgeschirr 贵重餐具 **3 eine Tafel Schokolade** Schokolade in Form eines Rechtecks 一板巧克力 **4** eine Darstellung aus Bildern oder Tabellen in einem Text (文章里的)插图或表格

◆**Tag** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** der Zeitraum von 24 Stunden, zwischen 0^{00} und 24^{00} Uhr 天,日: *„Welchen Tag haben wir heute?"* "今天星期几?"‖ [K-] Tagesablauf 日程, Tagesstunde 小时‖ [-K] Arbeitstag 工作日, Ferientag 假日; Regentag 雨天; Herbsttag 秋日 **2** die Zeit zwischen Sonnenaufgang und Sonnenuntergang, in der es hell ist 白天,日间 ↔ Nacht ⟨es wird Tag 天亮了; der Tag bricht an 拂晓了⟩: *Im Winter sind die Tage kurz.* 冬季白天短。‖ [K-] Tagesanbruch 黎明,破晓, Tagestemperatur 白天的气温 **3** *nur pl* 时代 ≈ Zeiten: *Dieser Brauch war bis in unsere Tage üblich.* 这一习俗一直保留到我们那个年代。 **4 der Jüngste Tag** der Tag, an dem (nach christlichem Glauben) die Welt aufhört zu existieren (基督教的)审判日,世界末日 **5 der Tag der (Deutschen) Einheit** der Nationalfeiertag der Bundesrepublik Deutschland am 3. Oktober 德国统一日,德国国庆日(10月3日) **6 Guten Tag!** verwendet als Gruß, wenn man während des Tages (2) j-n trifft (und seltener auch beim Abschied) 你好! (见面时的问候语,少数情况下也用于告别时) **7 Tag für Tag** jeden Tag 日复一日 **8 des Tags; unter Tags** bei Tag, am Tag(2) 白天,日间 ↔ nachts‖ [ID] **heute** *usw* **in acht/vierzehn Tagen** am gleichen Wochentag wie heute *usw* in einer Woche/in zwei Wochen 下周/下下周的这一天,这个时候; **heute** *usw* **vor acht/vierzehn Tagen** heute *usw* vor einer Woche/zwei Wochen 上周/上上周的这个时候; **j-s (großer) Tag** ein wichtiger Tag für j-n 某人的重要日子; **j-s Tage sind gezählt a)** j-d wird bald sterben 行将就木,时日不多; **b)** j-d wird bald seine Stellung verlieren *o.Ä.* 目前的状态维持不了多久; **ein Unterschied wie Tag und Nacht** *umg*; ein sehr großer Unterschied 巨大的差别; **von einem Tag auf den anderen** plötzlich, unerwartet 突然地,出人意料地; **keinen guten Tag haben** nicht in Form sein, kein Glück haben 状态不好,运气不佳; *meist* (多用) **er/sie hat einen**

schlechten Tag heute er/sie ist heute schlechtgelaunt oder nicht in Form 他/她今天心情很糟或状态不好; **Morgen ist auch noch ein Tag!** das kann bis morgen warten 等到明天再说！明天还有时间！; **Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.** man muss erst auf das Ende warten, bevor man weiß, ob etwas gut war 不要高兴得太早(结果出来之前不要下结论)。; **Noch ist nicht aller Tage Abend.** *geh*; es gibt noch Hoffnung 还有希望。

Ta·ge·buch *das*; -(*e*)*s*, *Ta·ge·bü·cher*; ein Heft oder Buch, in das man (täglich) die Erlebnisse und Gedanken schreibt 日记 ⟨ein Tagebuch führen 记日记,写日记⟩

◆**ta·ge·lang** ADJ *nur attr oder advl*; mehrere Tage dauernd 连续数日,数日之久: *Ich habe tagelang auf deinen Anruf gewartet.* 我等你的电话等了好几天。

Ta·ges·zeit *die*; -, -*en*; ein bestimmter Abschnitt des Tages, *z.B.* der Morgen 白天某一段时间 ‖ ↑ Illustration(插图) **Die Zeit**

◆**täg·lich** ADJ so, dass es jeden Tag (1) geschieht 每天的: *Er arbeitet täglich acht Stunden/acht Stunden täglich.* 他每天工作八小时。; *Der Zug verkehrt täglich außer sonntags.* 火车周一至周六运行。

◆**tags·über** ADV bei Tag (2), während des Tags (2) 日间,白天 ↔ nachts: *Sie ist tagsüber nicht zu Hause.* 她白天不在家。

Ta·gung *die*; -, -*en*; ein Treffen von Fachleuten oder Mitgliedern einer Institution *o.Ä.*, bei dem diese diskutieren und sich informieren (社会机构或专家集聚的)大会,会议 ⟨auf einer Tagung sprechen 在大会上发言; an einer Tagung teilnehmen 参加会议⟩ ‖ K Tagungsort 会议地点

Tail·le ['taljə] *die*; -, -*n*; die schmale Stelle in der Mitte des menschlichen Körpers 腰身: *Ein enges Kleid betont die Taille.* 紧身裙显腰身。

Takt[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; das Maß (1), das den Rhythmus eines Musikstückes bestimmt 乐拍,节拍 ⟨nach dem Takt spielen 按拍子演奏; aus dem Takt kommen 拍子乱了⟩ ‖ K Dreivierteltakt 四分之三拍, Walzertakt 华尔兹节拍 **2** ein kurzer Abschnitt eines Musikstücks, der durch den Takt (1) bestimmt wird 曲拍,节奏 ‖ ID **j-n aus dem Takt bringen** *umg*; j-n verwirren 使糊涂,弄糊涂

Takt[2] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; das Gefühl für höfliches, rücksichtsvolles und anständiges Benehmen 礼节,礼貌,得体 ⟨viel, wenig, keinen Takt haben 十分得体,不太有礼貌,没礼貌; etwas mit großem Takt behandeln 得体地处理某事; Takt zeigen 彬彬有礼⟩ ‖ *hierzu* **Takt·lo·sig·keit** *die*; -, -*en* 不得体的语言、行为; **takt·los** *adj* 不得体的,失礼的; **takt·voll** *adj* 得体的,有礼貌的

Tak·tik *die*; -, -*en*; ein überlegtes Handeln, mit dem man in einer Situation ein Ziel zu erreichen versucht 计谋,策略 ⟨eine Taktik verfolgen 采用策略⟩

◆**Tal** *das*; -(*e*)*s*, *Tä·ler*; das tief liegende Gelände, das zwischen Hügeln oder Bergen liegt, *meist* mit einem Fluss 山谷,谷地 ⟨ein breites, enges, tiefes Tal 一处宽阔的、狭窄的、深的山谷⟩ ‖ K Flusstal 河谷,Gebirgstal 山谷

Ta·lent *das*; -*s*, -*e* **1 Talent (für/zu etwas)** die Fähigkeit zu sehr guten Leistungen, *bes* im künstlerischen Bereich (尤指艺术)天赋 ≈ Begabung ⟨viel, wenig Talent haben 有很高的、没什么天赋; großes Talent zum Malen besitzen 有很高的绘画天赋⟩: *Er hat Talent für Musik.* 他有音乐天赋。**2** eine Person, die viel Talent (1) hat 有天赋的人,天才 ‖ K Sprachtalent 语言天才

Tank *der*; -*s*, -*s*; ein großer Behälter zum Lagern oder zum Transportieren von Flüssigkeiten (盛放液体的)罐,槽,桶 ‖ K Tankfüllung 一油箱的量, Tankwagen (运送液体)罐车 ‖ K Benzintank 汽油桶, Öltank 油罐,油箱, Trinkwassertank 饮用水桶

◆**tan·ken**; *tankte*, *hat getankt*; **(etwas) tanken** Benzin oder andere Flüssigkeiten in einen Tank füllen 加油,加水,加(液体) ⟨Benzin tanken 加汽油⟩: *Ich muss noch (30 Liter) tanken.* 我还得加(30 升)汽油。

◆**Tank·stel·le** *die*; -, -*n*; ein Geschäft, in dem Benzin und Öl für Fahrzeuge verkauft werden 加油站

Tan·ne *die*; -, -*n*; ein Nadelbaum mit Nadeln von blaugrüner Farbe, dessen Zapfen aufrecht stehen 冷杉 ‖ K Tannenzweig 冷杉树枝

◆**Tan·te** *die*; -, -*n*; die Schwester der Mutter oder des Vaters, oder die Ehefrau des Onkels 阿姨,姑姑,婶婶: *Tante Anna* 安娜阿姨

◆**Tanz** *der*; -*es*, *Tän·ze* **1** eine Folge von rhythmischen Bewegungen des Körpers (*oft* mit einem Partner und mit einer be-

stimmten Musik〉舞,舞蹈〈j-n zum Tanz auffordern, bitten 邀请、请某人跳舞〉: *lateinamerikanische Tänze* 拉丁舞 **2** *nur sg*; eine Veranstaltung, auf der getanzt wird 舞会 ‖ [ID] *meist*(多用) **einen Tanz ums Goldene Kalb aufführen** Geld für das Wichtigste im Leben halten 拜金

◆**tan·zen**; *tanzte, hat getanzt*; **(etwas) (mit j-m) tanzen** (mit j-m) einen Tanz machen 跳舞: (*einen*) *Tango*, (*einen*) *Walzer tanzen* 跳(一曲)探戈、华尔兹 ‖ [K] Tanzmusik 舞蹈音乐, Tanzpartner 舞伴 ‖ *hierzu* **Tän·zer** *der*; *-s, -* 舞者,舞蹈家; **Tän·ze·rin** *die*; *-, -nen* 舞者(女),舞蹈家(女)

Ta·pe·te *die*; *-, -n*; *meist pl*; ein festes Papier *oft* mit Mustern, das auf Wände geklebt wird 墙纸,壁纸〈eine Rolle Tapeten 一卷墙纸〉

tap·fer [ADJ] **1** ohne Angst, Furcht und bereit, gegen Gefahren zu kämpfen 勇敢的, 无畏的 ↔ ängstlich〈sich tapfer verteidigen 勇敢地自卫〉**2** mit großer Disziplin, ohne zu klagen 坚强的〈Schmerzen tapfer ertragen 坚强地忍住疼痛〉‖ *hierzu* **Tap·fer·keit** *die*; *-*; *nur sg* 勇敢,坚强

◆**Ta·rif** *der*; *-s, -e* **1** der festgesetzte Preis für eine Leistung, die eine Staatliche oder offizielle Institution anbietet (*z.B.* eine Fahrt mit der Eisenbahn) 收费标准,价目表: *Die Post hat ihre Tarife erhöht.* 邮局把收费标准提高了。‖ [K] Tariferhöhung 提高收费标准 ‖ [K] Bahntarif 火车票价目表, Stromtarif 电价表 **2** die Höhe der Löhne und Gehälter 工资标准 ‖ [K] Tarifverhandlungen 劳资谈判 ‖ *hierzu* **ta·rif·lich** *adj* 按收费标准规定的;按工资协议规定的

◆**Ta·sche** *die*; *-, -n* **1** ein Behälter *meist* aus Leder oder Stoff, mit einem Griff oder einem Band, in dem man Dinge trägt 手提包,袋子 ‖ [K] Einkaufstasche 购物袋; Ledertasche 皮包 **2** eine Art kleiner Sack aus einem Stück Stoff in der Kleidung, in dem man kleine Dinge aufbewahren kann 口袋: *die Hände in die Taschen stecken* 把手插到口袋里 ‖ [K] Hosentasche 裤袋, Jackentasche 外套口袋 ‖ [ID] **etwas aus der eigenen Tasche bezahlen/finanzieren** etwas vom eigenen Geld bezahlen 自费,自掏腰包; **etwas schon in der Tasche haben** *umg*; etwas sicher bald bekommen oder erreichen 稳得某物; **Er/Sie steckt j-n in die Tasche.** *umg*; er/sie kann vielmehr als j-d anderer 他/她比某人强,比某人会的多。

◆**Ta·schen·buch** *das*; *-(e)s, Ta·schen·bü·cher*; ein relativ billiges, kleines Buch, zwischen zwei Seiten aus dünner Pappe 口袋书,小册子

Ta·schen·lam·pe *die*; *-, -n*; eine kleine Lampe mit Batterie 手电筒

Ta·schen·mes·ser *das*; *-s, -*; ein kleines Messer (*meist* mit Klingen und anderen Werkzeugen), das man zusammenklappen kann 小折刀

Ta·schen·rech·ner *der*; *-s, -*; ein kleines elektronisches Gerät, das man zum Rechnen (1) benutzt 小计算器 ‖ ↑ Illustration (插图) **Im Büro**

Ta·schen·tuch *das*; *-(e)s, Ta·schen·tü·cher*; ein kleines Stück Stoff oder Papier, mit dem man sich die Nase putzt 手帕

◆**Tas·se** *die*; *-, -n* **1** ein kleines Gefäß mit Henkel, *meist* aus Porzellan oder Keramik, aus dem man *meist* warme Getränke trinkt (有柄的)杯子〈aus einer Tasse trinken 用杯子喝水〉‖ [K] Kaffeetasse 咖啡杯, Teetasse 茶杯 **2** der Inhalt einer Tasse (1) 一杯的量〈eine Tasse Tee, Kaffee trinken 喝一杯茶、咖啡〉‖ [ID] *meist*(多用) **Er/Sie hat nicht alle Tassen im Schrank.** *umg iron*; er/sie ist verrückt 他/她疯了。(他/她精神不正常。)

◆**Tas·ta·tur** *die*; *-, -en*; die Tasten eines Klaviers, eines Computers *o.Ä.* 键盘 ‖ ↑ Illustration(插图) **Im Büro**

◆**Tas·te** *die*; *-, -n*; eines der kleinen Teile eines Musikinstruments oder einer Maschine, auf die man mit den Fingern drückt, um Töne, Signale zu produzieren 键,按键: *eine Taste auf der Schreibmaschine, auf dem Klavier anschlagen, drücken* 敲击、按打字机、钢琴上的键 ‖ [K] Tasteninstrument 键盘乐器, Tastentelefon 键式电话机 ‖ [K] Klaviertaste 钢琴键

tas·ten; *tastete, hat getastet* **1 (nach etwas) tasten** vorsichtig oder suchend nach etwas mit den Händen greifen 摸索: *Ich tastete im Dunkeln nach dem Lichtschalter.* 我在黑暗中摸电灯开关。**2 sich irgendwohin tasten** sich vorsichtig oder suchend in eine bestimmte Richtung bewegen 摸索着走路: *Ich tastete mich langsam zur Tür.* 我慢慢摸索着走到门边。

tat ↑ **tun**

◆**Tat** *die*; *-, -en* **1** eine einzelne Handlung 行为: *Den Worten müssen jetzt Taten folgen!* 现在必须言行一致! **2** eine krimi-

nelle, verbrecherische Tat 罪行 ≈ Straftat 〈eine Tat gestehen 承认罪行〉‖ K Tatmotiv 犯罪动机, Tatort 罪案现场, Tatwaffe 凶器, Tatzeit 案发时间 ‖ -K Mordtat 凶杀 **3 etwas in die Tat umsetzen** eine Idee realisieren 付诸行动 **4 in der Tat** 实际上 ≈ wirklich

◆**Tä·ter** *der*; *-s*, *-*; j-d, der eine Tat (2) begangen hat 案犯,作案人〈den Täter fassen, finden 抓住、找到作案人〉‖ -K Wiederholungstäter 惯犯 ‖ *hierzu* **Tä·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 作案人(女),案犯(女); **Tä·ter·schaft** *die*; *-*; *nur sg* 罪行,罪状

◆**Tä·tig·keit** *die*; *-*, *-en* **1** die Arbeit in einem Beruf 职业〈eine gut/schlecht bezahlte Tätigkeit 高薪/低薪职业; eine Tätigkeit ausüben 从事一项职业〉: *Er nimmt seine Tätigkeit als Lehrer wieder auf.* 他又重拾教师这一职业。‖ -K Berufstätigkeit 职业; Bürotätigkeit 办公室工作, Lehrtätigkeit 教学工作 **2** *meist sg*; das Aktivsein, Handeln 行动,活动 ‖ -K Kampftätigkeit 斗争活动, Hilfstätigkeit 援助活动

◆**Tat·sa·che** *die*; *-*, *-n*; etwas, das sich wirklich ereignet hat, das objektiv festgestellt wurde 事实,真相 ≈ Faktum〈etwas entspricht den Tatsachen 某事符合事实; es ist eine Tatsache, dass ... 事实是……〉‖ ID **j-n vor vollendete Tatsachen stellen** j-n in eine Situation bringen, an der er nichts mehr ändern kann 告诉某人既成事实,使某人面对既成事实

◆**tat·säch·lich** ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*; der Wirklichkeit entsprechend 实际上的,真实的 ≈ wahr (1), wirklich (1) 〈die Ursache 原因〉 **2** *nur advl*; in Wirklichkeit (und nicht nur in der Fantasie) 事实上,确实 ≈ wirklich (1): *Gibt es tatsächlich Hexen?* 真有巫婆吗? **3 Tatsächlich?** *umg*, *oft iron*; ist das auch wahr? 真的吗? **4** verwendet, um Erstaunen über etwas auszudrücken(用于表达吃惊)居然,真的: *Du bist ja tatsächlich pünktlich gekommen!* 你居然准时来了!

Tau *der*; *-(e)s*; *nur sg*; kleine Wassertropfen, die am frühen Morgen auf der Erde, auf den Pflanzen liegen (ohne dass es geregnet hat) 露水

◆**taub** ADJ **1** nicht fähig zu hören 聋的 **2** *nicht advl*; ohne Gefühl (1) 无感觉的,麻木的: *Meine Füße waren taub vor Kälte.* 我的脚已经冻得麻木了。**3 sich taub stellen** so tun, als ob man nichts hört 充耳不闻 ‖ *zu* **1 Tau·be** *der/die*; *-*, *-n* 聋子; *zu* **1** und **2 Taub·heit** *die*; *-*; *nur sg* 耳聋,无感觉,麻木

Tau·be *die*; *-*, *-n*; ein mittelgroßer, *meist* grauer Vogel mit kleinem Kopf und kurzen Beinen (der auch als Haustier gehalten wird) 鸽子: *die weiße Taube als Symbol des Friedens* 白鸽作为和平的象征

tau·chen; *tauchte*, *hat/ist getaucht* **1 tauchen** (*hat*); **irgendwohin tauchen** (*ist*) unter der Oberfläche des Wassers schwimmen 潜水: *zum Grund des Schwimmbeckens tauchen* 潜入游泳池底部; *Das U-Boot taucht.* 潜艇潜入水中。‖ K Tauchsport 潜水运动 **2 nach etwas tauchen** (*hat/ist*) tauchen (1) und nach etwas suchen 潜水寻找〈nach Perlen, Schwämmen tauchen 潜水寻找珍珠、海绵〉 **3 etwas in etwas** (*akk*) **tauchen** (*hat*) etwas in eine Flüssigkeit halten 把(某物)浸入: *den Pinsel in die Farbe tauchen* 把毛笔浸入颜料

Tau·fe *die*; *-*, *-n*; eine christliche Tradition, mit der j-d in die Kirche aufgenommen wird. Dabei wird die Stirn mit Wasser feucht gemacht 洗礼〈die Taufe erhalten 接受洗礼〉‖ K Taufpate 教父 ‖ ID **etwas aus der Taufe heben** etwas gründen 成立,建立

tau·gen; *taugte*, *hat getaugt* **1 taugen (für/zu etwas)** geeignet, nützlich sein 适合,适于: *Er taugt nicht zu dieser/für diese Arbeit.* 他不适合做这份工作。; *Dieses Buch taugt nicht für Kinder.* 这本书不适合孩子读。‖ Hinweis (注意): *meist* verneint gebraucht (多用于否定) **2 j-d/etwas taugt nichts** *umg pej*; j-d/etwas ist für etwas nicht brauchbar, j-d hat einen schlechten Charakter (人/物作主语)一无是处,没有用

täu·schen; *täuschte*, *hat getäuscht* **1 j-n (durch/mit etwas) täuschen** (mit etwas) absichtlich einen falschen Eindruck bei j-m erwecken 迷惑: *Er täuscht sie durch seinen Charme.* 她被他的魅力迷惑了。**2 etwas täuscht** etwas vermittelt einen falschen Eindruck (物作主语)具有欺骗性: *Der erste Eindruck täuscht oft.* 第一印象往往具有欺骗性。**3 sich täuschen** 弄错,搞错 ≈ sich irren: *Du täuschst dich, er war es nicht.* 你弄错了,不是他。**4 sich in j-m täuschen** von j-m einen falschen Eindruck haben 对某人有错误认识

T

◆**tau·send** ZAHLADJ (als Zahl) 1000（作为数字）一千

Tau·send[1] *die*; -, -*en*; die Zahl 1000（数字）一千

Tau·send[2] *das*; -*s*, -; eine Menge von tausend Personen oder Dingen 一千个人或物〈das erste, zweite Tausend 第一个一千,第二个一千〉

Tau·send[3], **tau·send** *Zahlwort*; *indeklinabel*（词形不变）, *umg*; sehr viel(e), oft 很多,经常 ≈ Tausende〈einige, ein paar, viele Tausend 几千,数千,成千上万〉: *Den Film hab ich schon Tausend Mal gesehen.*（= sehr oft）这部电影我已经看了无数次了。

◆**Ta·xi** *das*; -*s*, -*s*; ein Auto, dessen Fahrer gegen Bezahlung Personen fährt 出租车〈ein Taxi bestellen 预订一辆出租车〉‖ K- Taxifahrer 出租车司机

◆**Team** [tiːm] *das*; -*s*, -*s*; eine Gruppe von Personen, die zusammen an etwas arbeiten 组,队〈ein Team von Fachleuten 一个专家组; in einem Team arbeiten 在一个团队中工作〉‖ K- Teamarbeit 团队工作 ‖ -K Ärzteteam 医师团队, Expertenteam 专家组

◆**Tech·nik**[1] *die*; -; *nur sg* **1** alle Mittel und Methoden, mit denen der Mensch die Natur und die Wissenschaft praktisch nutzt 技术〈der neueste Stand der Technik 最新技术水平〉**2** Maschinen und Geräte 技术装备: *eine Firma mit modernster Technik* 拥有最先进技术装备的公司 **3** die Art, wie ein Gerät funktioniert（机器的）运转方式〈die Technik einer Maschine 一台机器的运作方式〉

◆**Tech·nik**[2] *die*; -, -*en*; die Art, wie etwas gemacht wird, *bes* im Handwerk oder in der Kunst（尤指手工业或艺术的）技术,技巧 ‖ -K Maltechnik 绘画技巧

Tech·ni·ker *der*; -*s*, -; **1** j-d mit Ausbildung in einem Gebiet der Technik[1] 技术员,工程师 **2** j-d, der eine Technik[2] beherrscht 专家,大师: *Dieser Pianist ist ein hervorragender Techniker.* 这位钢琴演奏家是位杰出的大师。‖ *hierzu* **Tech·ni·ke·rin** *die*; -, -*nen* 技术员（女）,工程师（女）

◆**tech·nisch** ADJ **1** die Technik[1] betreffend 技术的,与技术有关的〈ein Beruf, eine Neuerung, Probleme 工作,创新,问题〉**2** die Technik[2] betreffend 技巧的,与技巧有关的

Tech·no·lo·gie *die*; -, -*n* [-ˈgiːən] **1** die Lehre, wie naturwissenschaftliche Erkenntnisse in der Produktion genutzt werden 工艺学 **2** alle technischen Kenntnisse 工艺 ‖ *hierzu* **Tech·no·lo·ge** *der*; -*n*, -*n* 工艺学家; **Techno·lo·gin** *die*; -, -*nen* 工艺学家（女）; **tech·no·lo·gisch** *adj* 工艺的,工艺学的

◆**Tee** *der*; -*s*, -*s* **1** eine (asiatische) Pflanze, aus deren Blättern man ein heißes Getränk macht 茶树 ‖ K- Teeblatt 茶叶, Teeplantage 茶园 **2** die getrockneten Blätter des Tees (1) 茶叶〈schwarzer Tee 红茶〉‖ K- Teemischung 混合茶叶 **3** ein anregendes, heißes Getränk aus Tee (2) 茶,茶水〈schwacher, starker Tee 淡茶,浓茶; Tee aufbrühen 沏茶; Tee mit Milch 奶茶〉‖ K- Teeglas 玻璃茶杯, Teetasse（有柄的）茶杯 **4** ein heißes Getränk aus getrockneten Blättern, Blüten oder Früchten von (Heil-) Pflanzen 药茶 ‖ -K Kamillentee 菊花茶, Pfefferminztee 薄荷茶 **5** ein Treffen am Nachmitag, bei dem man Tee trinkt 下午茶会 ‖ K- Teegebäck 茶点

Teich *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine relativ kleine Fläche mit Wasser, das nicht sehr tief ist 池塘 ‖ -K Fischteich 鱼塘, Gartenteich 花园池塘

Teig *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine weiche Masse *meist* aus Mehl, Fett, Eiern und Wasser oder Milch, mit der *z.B.* Brot oder Kuchen gemacht wird 生面团〈den Teig kneten, rühren, backen 揉、和、烤面团〉‖ -K Brotteig 生面包胚

◆**Teil**[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine kleinere Menge oder ein Stück aus einem Ganzen（整体的）一部分,一块: *ein Brot in zwei Teile schneiden* 把面包切成两块; *der erste Teil des Buches* 这本书的第一部分; *der nördliche Teil Italiens* 意大利北部 ‖ K- Teilsatz 子句,从句 **2 zum Teil** nicht ganz, aber ein bisschen; nicht immer, aber in einigen Fällen 部分; *abk* z. T.: *Zum Teil war es meine Schuld.* 一部分是我的错。**3 zu einem/zum großen, zum größten Teil** fast ganz/fast alle/fast alles 大部分,绝大部分: *Ich habe das Buch schon zum größten Teil gelesen.* 这本书我差不多要读完了。

◆**Teil**[2] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein einzelnes Stück *meist* einer Maschine oder eines Apparats 零件,部件〈ein defektes Teil ersetzen 更换一个瑕疵零件〉‖ -K Ersatzteil 备件

◆**Teil**[3] *der*, *das*; -(*e*)*s*, -*e*; etwas, das j-d von einem Ganzen hat 份额: *Sie erbten*

T

das Vermögen ihrer Eltern zu gleichen Teilen. 他们平分了父母的遗产。

◆**tei·len**; *teilte*, *hat geteilt* **1 etwas (in etwas** (*akk*)**) teilen** ein Ganzes in (gleiche) Teile zerlegen 分，平分：*einen Kuchen in zwölf Stücke teilen* 把一块糕点分成十二份 **2 sich** (*dat*) **etwas mit j-m teilen** sich selbst und j-d anderem einen, den gleichen Teil von etwas geben 平分，分享：*Wir haben uns den Gewinn geteilt*. 我们平分利润。**3 (sich** (*dat*)**) etwas mit j-m teilen** etwas gemeinsam benutzen 共用，合用〈eine Wohnung mit j-m teilen 与某人合住公寓〉**4 (eine Zahl durch eine Zahl) teilen** eine Zahl durch eine andere dividieren 除，除以：*9 geteilt durch 3 ist 3* (*9:3=3*). 9 除以 3 等于 3。**5 etwas teilt sich** etwas geht in verschiedene Richtungen auseinander（物作主语）分开〈eine Straße 道路〉**6 etwas teilt sich** etwas wird zu zwei oder mehr Teilen（物作主语）分裂〈eine Zelle 细胞〉

◆**teil·neh·men**; *nimmt teil*, *nahm teil*, *hat teilgenommen*; **(an etwas** (*dat*)**) teilnehmen** bei etwas mitmachen, sich an etwas beteiligen 参加，参与：*An der Sitzung nahmen 20 Personen teil*. 有 20 人参加了这次会议。

◆**Teil·neh·mer** *der*; *-s*, *-*; **ein Teilnehmer (an etwas** (*dat*)**)** j-d, der bei etwas mitmacht, an etwas teilnimmt 参与者，参加者：*ein Teilnehmer an einer Reise* 参加旅游的人 ‖ K- Teilnehmerzahl 参与者人数 ‖ -K Kursteilnehemer 学员 ‖ *hierzu* **Teil·neh·me·rin** *die*; *-*, *-nen* 参与者(女)，参加者(女)

teils KONJ **teils ..., teils ...** verwendet, um auszudrücken, dass zwei verschiedene Aussagen richtig sind 有的……，有的……；有时……，有时……：*Wir hatten teils schönes, teils schlechtes Wetter im Urlaub*. 度假时天气时好时坏。；*Teils hatte ich Glück, teils Pech*. 我时而走运，时而背运。‖ ID **teils, teils** *umg*; weder gut noch schlecht 既不好也不坏，一般：*„Wie hat dir das Konzert gefallen?" – „Naja, teils, teils."* "你觉得这场音乐会怎么样?" — "一般。"

teil·wei·se ADJ *nur attr oder advl*; so, dass es für einzelne Teile gilt und nicht für das Ganze 部分的，就部分而言：*eine teilweise Erneuerung des Motors* 更换发动机的部分零件；*Die Stadt wurde im Krieg teilweise zerstört*. 这座城市在战争中遭到了部分破坏。；*Das stimmt nur teilweise*. 只是部分正确。

Teil·zeit *die*; *-*; *nur sg*; eine Arbeitszeit, die wesentlich geringer ist als die normale 兼职〈Teilzeit arbeiten 做兼职〉‖ K- Teilzeitarbeit 兼职，Teilzeitbeschäftigung 兼职工作 ‖ -K Altersteilzeit 老年职工退休前工作时间减半

◆**Te·le·fon** ['te:lefo:n, tele'fo:n] *das*; *-s*, *-e*; ein Apparat (mit Mikrofon und Hörer), mit dem man mit anderen Personen sprechen kann, auch wenn diese sehr weit weg sind 电话；*abk* Tel.〈ans Telefon gehen 去接电话；das Telefon läutet 电话响了〉‖ K- Telefonanruf（打来的）电话，Telefongespräch 电话通话，Telefonhörer 电话听筒 ‖ -K Mobiltelefon 移动电话

◆**te·le·fo·nie·ren**; *telefonierte*, *hat telefoniert* **1 (mit j-m) telefonieren** (mit j-m) am Telefon sprechen 打电话，通电话 **2 irgendwohin telefonieren** *umg* 打电话去……，拨打 ≈ anrufen (1)：*Ich telefoniere mal schnell nach Hamburg*. 我马上打电话去汉堡。

◆**Te·le·fon·kar·te** *die*; *-*, *-n*; eine kleine Plastikkarte, die man in ein öffentliches Telefon steckt und so die Kosten für das Gespräch bezahlt 电话卡

◆**Te·le·fon·zel·le** *die*; *-*, *-n*; eine Art kleiner Raum mit einem öffentlichen Telefon 电话亭〈von einer Telefonzelle aus anrufen 从电话亭打来的电话〉

◆**Tel·ler** *der*; *-s*, *-*; **1** eine flache, *meist* runde Platte (*bes* aus Porzellan), auf die man das legt, was man essen will（尤指陶瓷类）盘子 ‖ -K Frühstücksteller 早餐盘 **2 ein tiefer Teller** ein Teller (1), aus dem man Suppe isst 汤盘 **3** die Menge Essen auf einem Teller (1) 一盘的量

Tem·pe·ra·ment *das*; *-(e)s*, *-e* **1** die typische Art, wie sich j-d verhält, als Folge seines persönlichen Charakters 脾气，秉性，气质〈ein lebhaftes, cholerisches, melancholisches, phlegmatisches Temperament 活泼的、急躁的、忧郁的、冷漠的性情〉**2** *nur sg*; ein Temperament, das sehr lebhaft und aktiv ist 活泼的性格：*Sie hat kein / wenig Temperament*. 她性格活泼/沉稳。‖ *zu* **2 tem·pe·ra·ment·voll** *adj* 热情的，感情热烈的

◆**Tem·pe·ra·tur** *die*; *-*, *-en*; die Wärme (*z.B.* der Luft, des Wassers, eines Körpers), die man in Graden messen kann 温度，气温〈die Temperatur fällt, sinkt, steigt,

T

bleibt gleich 温度下降了、降低了、上升了、保持不变; die Temperatur messen 测量温度〉: *Die Temperatur beträgt 25℃.* 温度为 25℃。; *Bei Temperaturen um 20° kann man schon im See baden.* 水温 20 度左右就可以下海游泳了。‖ Ⓚ Temperaturanstieg 气温上升, Temperaturmessung 测量温度 ‖ -Ⓚ Körpertemperatur 体温, Lufttemperatur 气温, Wassertemperatur 水温

Tẹm·po *das*; *-s*, *-s*; *meist sg*; die Geschwindigkeit einer Bewegung oder Handlung 速度〈ein zügiges Tempo 匀速; das Tempo erhöhen 提速; mit hohem/niedrigem Tempo fahren 高/低速行驶〉‖ Ⓚ Tempolimit 车速限制 ‖ -Ⓚ Arbeitstempo 工作进度

Ten·dẹnz *die*; *-*, *-en* **1 eine Tendenz (zu etwas)** eine Entwicklung in eine bestimmte Richtung 趋势,势态〈eine steigende, fallende Tendenz 上升、下降趋势〉: *Die Tendenz geht dahin, mehr Teilzeitkräfte einzustellen.* 有雇佣更多兼职工的趋势。‖ Ⓚ Tendenzwende 形势逆转 **2 eine Tendenz (zu etwas)** die Eigenschaft, etwas oft oder gerne zu tun 倾向,意图: *Sie hat eine Tendenz zum Fanatismus.* 她容易陷入狂热之中。; *Er hat die Tendenz, alles zu kritisieren.* 他有批判一切的倾向。

◆**Tẹn·nis** *das*; *-*; *nur sg*; ein Ballspiel, bei dem zwei (oder vier) Spieler auf einem relativ großen Platz einen kleinen Ball mit Schlägern über ein Netz schlagen 网球〈Tennis spielen 打网球〉‖ Ⓚ Tennisball 网球, Tennisplatz 网球场, Tennisschläger 网球拍, Tennisspiel 网球比赛 ‖ -Ⓚ Rasentennis 草地网球

◆**Tẹp·pich** *der*; *-s*, *-e*; ein (*meist* viereckiges) Stück aus gewebtem oder geknüpftem (weichem) Material, das man auf Fußböden legt 地毯〈einen Teppich knüpfen 编地毯; den Teppich saugen (用吸尘器)吸地毯〉‖ -Ⓚ Perserteppich 波斯地毯 ‖ Ⓘ **etwas unter den Teppich kehren** *umg*; etwas Unangenehmes nicht öffentlich bekannt werden lassen 掩饰,掩盖

◆**Ter·mịn** *der*; *-s*, *-e* **1** der Zeitpunkt, bis zu dem etwas fertig sein soll 期限,截止日期〈einen Termin festsetzen, einhalten, überschreiten 定期限,遵守期限,超期〉‖ -Ⓚ Abgabetermin 截止期限, Einsendetermin 投寄截止日期 **2** der Zeitpunkt, an dem etwas stattfinden soll 日期,期限 ‖ Ⓚ Termingründe 限期理由 ‖ -Ⓚ Liefertermin 交货期, Prüfungstermin 考试日期 **3** eine Vereinbarung für ein Gespräch, eine Behandlung 约期 ‖ -Ⓚ Arzttermin 预约的诊治时间

Ter·mi·no·lo·g̲i̲e *die*; *-*, *-n* [-'giːən]; *geh*; alle Fachausdrücke eines bestimmten wissenschaftlichen oder technischen Gebiets 术语 ≈ Fachwortschatz ‖ *hierzu* **ter·mi·no·lo̲·gisch** *adj* 术语的

◆**Ter·rạs·se** *die*; *-*, *-n*; eine Fläche mit Platten (1) neben einem Haus 露台,阳台: *Wir frühstücken heute auf der Terrasse.* 我们今天在露台上吃早饭。

Ter·ri·to̲·ri·um *das*; *-s*, *Ter·ri·to·ri·en* [-ri̯ən] **1** das Gebiet eines Staates 领土: *Wir befinden uns auf deutschem Territorium.* 我们现在在德国领土上。**2** ein Gebiet, das ein Tier als sein eigenes betrachtet und das es gegen andere Tiere der gleichen Art verteidigt (动物的)领域,领地

Tẹr·ror *der*; *-s*; *nur sg*; die Verbreitung von Angst und Schrecken durch brutale Handlungen, *meist* um politische Ziele zu erreichen 恐怖,恐怖行为〈Terror ausüben 实行恐怖统治〉‖ Ⓚ Terrorakt 恐怖行为, Terroranschlag 恐怖袭击, Terrorherrschaft 恐怖统治, Terrorregime 恐怖政权 ‖ Ⓘ **Terror machen** *umg*; j-n ärgern oder schlecht behandeln 行为粗暴

Tẹst *der*; *-s*, *-s/-e*; die Prüfung und Bewertung bestimmter Leistungen einer Person oder Maschine 测试,试验〈ein psychologischer Test 一项心理测试; einen Test bestehen 通过一项测试〉‖ Ⓚ Testergebnis 测试结果, Testfahrt 试车, Testflug 试飞

Tes·ta·mẹnt *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine schriftliche Erklärung, in der eine Person bestimmt, wer ihr Vermögen nach ihrem Tode bekommen soll 遗嘱〈sein Testament machen 立遗嘱; ein Testament anfechten 认为遗嘱无效〉**2 das Alte und das Neue Testament** die Bibel 圣经

◆**te̲u̲·er**, *teurer*, *teuerst-*; ADJ **1** so, dass es viel Geld kostet 贵的,价高的 ↔ billig: *ein teures Auto* 一辆昂贵的汽车, *ein teurer Abend* 昂贵的一晚 **2** so, dass es schlimme (finanzielle) Folgen hat 后果严重的: *ein teurer Unfall* 一起后果严重的事故 ‖ Ⓘ **etwas kommt j-n teuer zu stehen** j-d muss viel für etwas bezahlen (物作主语)给某人造成严重的损失 ‖ Hinweis(注意): *teuer* → *ein teures Auto*

Te̲u̲·fel *der*; *-s*, *-*; **1** *nur sg*; eine Gestalt, die das Böse ist 魔鬼撒旦 ≈ Satan **2** ein böser Geist 鬼怪,魔鬼 ≈ Dämon **3 ein**

armer Teufel ein armer, bedauernswerter Mensch 可怜的人 || ID **Pfui Teufel!** *umg*; verwendet, um Ekel oder Abscheu auszudrücken 讨厌！该死！; **irgendwo ist der Teufel los** *umg*; irgendwo gibt es viel Lärm oder große Aufregung 吵起来了，打起来了; **Mal den Teufel nicht an die Wand!** du sollst nicht von solchen Gefahren sprechen 别说不吉利的话！; **Wenn man vom Teufel spricht (, dann kommt er).** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass j-d kommt, von dem man gerade spricht 说曹操（，曹操就到。）; **Der Teufel steckt im Detail.** es sind oft die Kleinigkeiten, die die größten Probleme bereiten 细节决定成败。

◆**Text** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** eine Folge von Sätzen, die miteinander in Zusammenhang stehen 文章，课文 **2** die Worte, die zu einem Musikstück gehören 歌词 〈der Text eines Liedes 一首歌的歌词〉

Tex·ti·li·en [-ˈtiːliən] *die*; *pl*; alle Dinge (Kleider, Stoffe), die gewebt oder gestrickt sind 纺织品

Text·ver·ar·bei·tung *die*; -, -*en*; das Bearbeiten eines Textes (*bes* am Computer) 文本处理（尤指在电脑上）

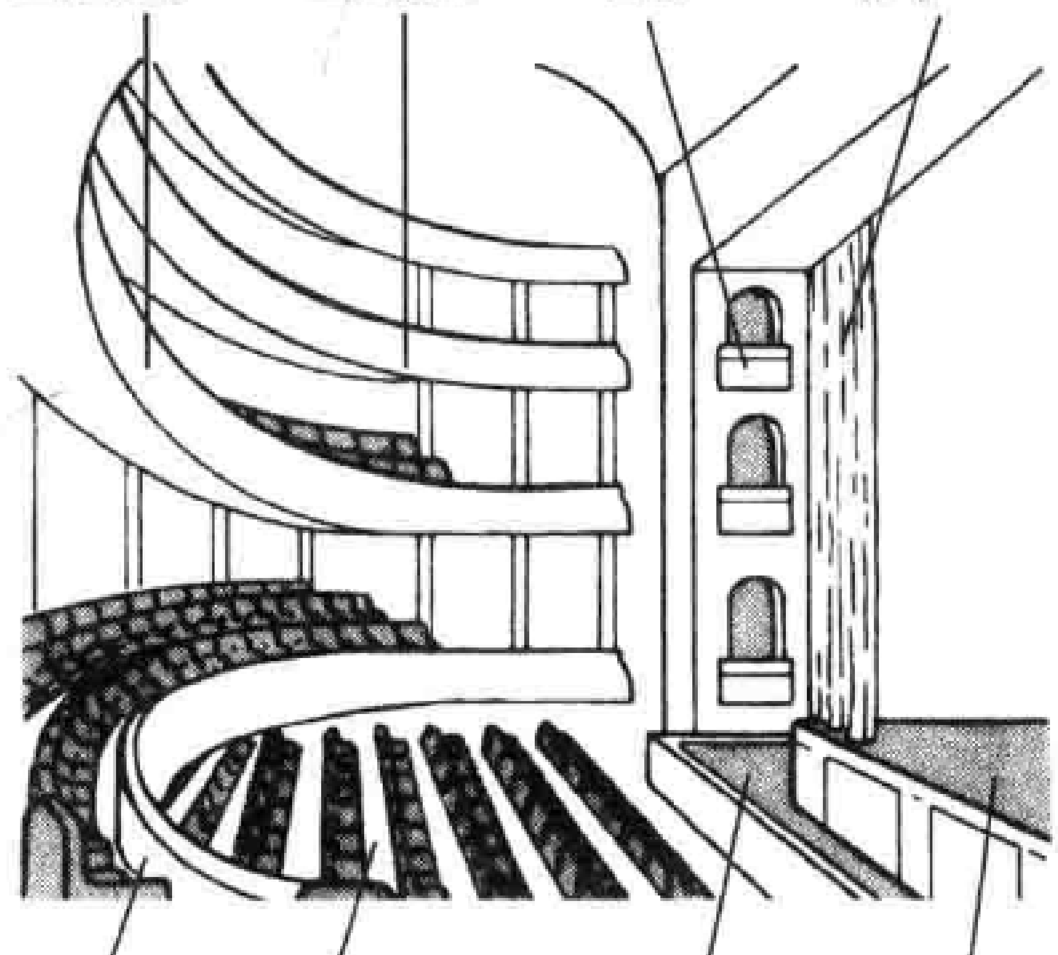
◆**The·a·ter**[1] [teˈaatɐ] *das*; -*s*, -; **1** ein Gebäude, in dem Schauspiele, Opern *o.Ä.* aufgeführt werden 剧院 || K Theaterbühne 剧院舞台, Theaterkasse 剧院售票处 **2** *nur sg*; eine Institution, die Schauspiele, Opern *usw* organisiert 剧团 **3** *nur sg*; eine Aufführung im Theater (1) 剧目，戏剧: *Das Theater beginnt heute um 20 Uhr.* 这场戏今天 20 点开始。|| K Theaterabend 话剧之夜, Theaterbesuch 看戏

◆**The·a·ter**[2] [teˈaːtɐ] *das*; -*s*, -; *nur sg*; *umg*, *pej* 大惊小怪 ≈ Aufregung, Ärger || ID *meist*（多用）**(ein) Theater (um/wegen etwas) machen** bei einer (*oft* unwichtigen) Sache übertrieben heftig reagieren（对不重要的事）大惊小怪，小题大做

The·ke *die*; -, -*n* **1** ein hoher, schmaler Tisch in einem Restaurant, einer Bar, an dem die Getränke ausgegeben werden 吧台: *ein Glas Wein an der Theke trinken* 在吧台喝杯葡萄酒 **2** eine Art Tisch, an dem Kunden in einem Geschäft bedient werden 柜台

◆**The·ma** *das*; -*s*, *The·men* **1** der zentrale Gedanke, über den man spricht oder schreibt 主题，话题 〈ein aktuelles Thema 当前的话题; ein Thema behandeln 论述一主题〉|| K Themenstellung 提出话题, Themenwahl 挑选主题 **2** eine Folge von Tönen in einem Musikstück, die sich wiederholt 主旋律 〈ein Thema variieren 对主旋律进行变奏〉|| *hierzu* **the·ma·tisch** *adj* 主题的

Theater 剧院



The·o·rie *die*; -, -*n* [-ˈriːən] **1 eine Theorie (über etwas** (*akk*)**/zu etwas)** eine wissenschaftliche Erklärung von Zusammenhängen und Tatsachen, bei der von bestimmten Annahmen ausgegangen wird, die man für sinnvoll hält 理论 〈eine anerkannte, klassische Theorie 一项被承认的、经典的理论; eine Theorie aufstellen, beweisen 提出、证明一个理论〉: *eine Theorie über die Entstehung der Erde* 一个关于地球起源的理论 **2** *nur sg*; eine Art, Dinge so zu sehen, dass man nicht über die Probleme der Praxis[1] (1) spricht 原理，理论（与实践相对）〈etwas ist reine Theorie 某事只是理论〉: *Das stimmt nur in der Theorie.* 这只在理论上是正确的。|| ID *meist*（多用）**Grau ist alle Theorie!** *geh*; in der Theorie (2) ist alles einfach, im wirklichen Leben aber schwer 这只是理论（不能付诸实践）！

Ther·mo·me·ter *das*, *südd* Ⓐ Ⓒⓗ *auch der*; -*s*, -; ein Gerät, mit dem man Temperaturen misst 温度计: *Das Thermometer ist auf 17℃ gestiegen, gefallen.* 温度上升、下降到了 17℃。|| K Außenthermometer 室外温度计, Innenthermometer 室内温度计,

Zimmerthermometer 房间温度计；Badethermometer 浴室温度表，Fieberthermometer 体温计

The·se *die*；-，-*n* 论点，命题 ≈ Annahme，Behauptung 〈eine kühne，fragwürdige These 一个大胆的、存疑的论点；eine These aufstellen，verteidigen 提出、维护一个论点〉

Thron *der*；-(*e*)*s*，-*e*；ein besonderer Sessel für eine mächtige Persönlichkeit，*z.B.* für einen König oder Bischof 宝座，王座 ‖ K Kaiserthron 御座，Papstthron 教皇宝座 ‖ ID **j-s Thron wackelt** *umg*；j-s mächtige Stellung ist in Gefahr 某人权威的地位不稳

Tic，**Tick** *der*；-*s*，-*s*；schnelle Bewegungen von Muskeln wegen nervöser Störungen 抽搐〈einen nervösen Tic haben 紧张性抽搐〉

Tick *der*；-*s*，-*s* **1** *umg*，*meist pej*；eine seltsame，*oft* unangenehme Angewohnheit，die j-d hat 计谋，花招 **2** ein kleines bisschen 一点，稍微：*Sie ist einen Tick besser als ihre Schwester*. 她比她姐姐好点。

ti·cken；*tickte*，*hat getickt*；**etwas tickt** etwas produziert in regelmäßigen Abständen kurze，helle Töne（物作主语）滴答响〈eine Uhr，eine Bombe 钟表，炸弹〉‖ ID **Bei ihm/ihr** *usw* **tickt es nicht richtig.**；**Er/Sie** *usw* **tickt nicht mehr richtig.** *umg*；er/sie *usw* ist verrückt 他/她头脑不正常。

◆**Ti·cket** *das*；-*s*，-*s*；eine Fahrkarte für eine Reise mit dem Flugzeug oder Schiff 飞机票，船票，车票 ‖ K Flugticket 飞机票

◆**tief** ADJ **1** so，dass etwas von seiner Oberfläche oder einer gedachten Oberfläche relativ weit nach unten reicht 深的〈ein Brunnen，ein Graben，eine Schüssel，ein See 井，沟，碗，湖；Schnee，Wasser 雪，水；tief tauchen 潜入深水〉‖ K Tiefschnee 厚厚的积雪 **2** *Maßangabe*（度量说明语）+ **tief** verwendet，um die Ausdehnung nach unten zu bezeichnen ……深的（用于表达垂直深度）↔ hoch：*ein zehn Meter tiefer See* 一个十米深的湖；*Das Wasser ist nur fünfzig Zentimeter tief*. 水深只有五十厘米。**3** in relativ geringer Entfernung über dem Meeresspiegel，dem Boden *o.Ä.* 低的 ≈ niedrig〈ein Ort liegt tief 某处海拔较低；tief fliegen 低空飞行〉**4**（relativ zu einem Bezugspunkt）weiter unten gelegen 地势低的〈ein Tal 山谷〉**5** *meist im Komparativ*（多用比较级）；weiter unten 下面的，低的：*Er wohnt ein Stockwerk tiefer*. 他住在下面一层。**6** weit nach unten（in Richtung zum Erdboden）向下的〈eine Verbeugung，ein Fall 鞠躬，坠落〉**7** im Vergleich zum Durchschnitt sehr gering，niedrig 低的，低于平均值的 ↔ hoch〈Temperaturen 温度；das Barometer steht tief 气压很低〉：*Die Zahl der Arbeitslosen hat ihren tiefsten Stand erreicht*. 失业人数创新低。‖ K Tiefstkurs 最低行情，Tiefstpreis 最低价 **8** weit nach hinten reichend 深的（向后延伸）↔ hoch，breit〈ein Schrank，ein Regal 柜子，书架〉**9** *Maßangabe*（度量说明语）+ **tief** verwendet，um（bei Möbeln）die Ausdehnung nach hinten oder nach innen zu bezeichnen 宽的，深的（向后或者向内延伸的）**10** intensiv（*bes* in Bezug auf Gefühle）（尤指感觉上）深深的，深刻的，强烈的〈Glaube，Liebe 信仰，爱情；etwas tief bedauern 对某事深表遗憾；tief beleidigt，erschüttert 大受侮辱、震动〉‖ K tiefernst 非常严肃的 **11** 深深的，用力的 ≈ kräftig〈tief atmen 深呼吸〉**12 tief schlafen** fest und gesund schlafen 熟睡，睡得很踏实 **13** von dunkler，intensiver Farbe 深色的：*ein tiefes Grün* 深绿色 **14**（relativ）dunkel klingend（声音等）低沉的 ↔ hoch〈ein Ton 声音；eine Stimme 嗓音〉‖ ID *meist*（多用）**Das lässt tief blacken.** das zeigt etwas sehr deutlich（*meist* wie j-d wirklich ist）可以很清楚地看出一些问题（多表示看出某人的真实面目）。

Tief *das*；-*s*，-*s* **1** eine Zone mit niedrigem Luftdruck und schlechtem Wetter 低气压带，低气压区 ↔ Hoch〈ein umfangreiches Tief 大范围的低气压带〉**2 ein**（**seelisches**）**Tief haben** in sehr schlechter und gedrückter Stimmung sein 情绪低落 ‖ K Stimmungstief 情绪低落

tief·küh·len；-，*hat tiefgekühlt*；（**etwas**）**tief kühlen** Lebensmittel durch Kälte（−18°）konservieren 低温冷冻 ‖ K Tiefkühlschrank 低温冰箱，Tiefkühltruhe 低温冷柜

◆**Tier** *das*；-(*e*)*s*，-*e*；ein Lebewesen，das Sinnesorgane hat，sich（normalerweise）fortbewegen kann，wenn es will，und das nach seinen Instinkten handelt 动物〈ein zahmes，wildes Tier 一只温驯的、野生的动物；ein Tier züchten 饲养动物〉‖ K Tierart 动物种类，Tierarzt 兽医 ‖ ID **ein großes/hohes Tier** *umg hum*；j-d，der eine hohe öffentliche Position hat 显贵，要人

tie·risch[1] ADJ **1** charakteristisch für Tiere

T

动物的〈ein Verhalten 行为〉**2** bei Tieren zu finden, von Tieren kommend 来自动物的: *tierische und pflanzliche Fette* 动、植物脂肪 **3** *pej*; mit Eigenschaften, die ein Mensch nicht haben sollte (*meist* brutal, roh oder triebhaft) 兽性的,残暴的〈Gewalt, Rohheit 暴力,粗暴〉

tie·risch[2] ADJ *umg*; (*bes* von Jugendlichen verwendet) sehr groß, sehr schwer, sehr intensiv (尤用于青少年)很大的,繁重的,紧张的〈eine Arbeit, Schmerzen, ein Vergnügen 工作,疼痛,愉快〉

Ti·ger *der*; *-s*, *-*; ein großes Tier (eine Raubkatze) mit gestreiftem Fell, das in Asien lebt 老虎 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Raubkatzen**

Tin·te *die*; *-*, *-n*; eine *meist* blaue oder rote Flüssigkeit zum Schreiben oder Zeichnen 墨水 ‖ K Tintenpatrone 墨盒; tintenblau 墨水蓝的 ‖ ID **in der Tinte sitzen** *umg*; in einer unangenehmen Lage sein 处于困境之中

◆**Tipp** *der*; *-s*, *-s* **1** ein guter Rat, Hinweis 指点,意见〈j-m einen Tipp geben 给予某人指点〉: *Tipps für den Anfänger* 给初学者的意见 **2** der Versuch, bei Wetten und Gewinnspielen den Gewinner *bzw* die Gewinnzahlen zu erraten 预测中奖结果(或号码): *der richtige Tipp im Lotto, beim Pferderennen* 正确预测六合彩的中奖号码、赛马的结果

◆**tip·pen**[1]; *tippte*, *hat getippt*; **(etwas) tippen** *umg*; etwas mithilfe einer Tastatur schreiben 打字〈einen Brief tippen 打一封信〉‖ K Tippfehler 打字错误 **2 (j-n/etwas) irgendwohin tippen** j-n/etwas (*bes* mit der Finger- oder Fußspitze) kurz und leicht berühren (尤指用指尖)触碰: *j-m auf die Schulter tippen* 轻拍某人肩膀; *kurz auf die Bremse tippen* 轻踩刹车

◆**tip·pen**[2]; *tippte*, *hat getippt* **1 auf j-n/etwas tippen** *umg*; eine Vermutung *o.Ä.* zum Ausdruck bringen 猜测,预测: *Ich tippe auf ihn als Sieger.* 我猜他赢。**2** am Lotto teilnehmen 压注,买彩票: *Sie tippt jede Woche (im Lotto).* 她每周买彩票。‖ K Tippschein 彩票,奖券

◆**Tisch** *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein Möbelstück aus einer waagrechten Platte und *meist* vier Stützen (Beinen), auf das man Dinge legt, an dem man isst *usw* 桌子〈sich an den Tisch setzen 入座(就餐); am Tisch sitzen 坐在桌旁; vom Tisch aufstehen 起立离开餐桌〉‖ K Tischbein 桌腿 ‖ K Arbeitstisch 书桌, Esstisch 饭桌 **2 vor/bei/nach Tisch** *geh*; vor/bei/nach dem Essen 饭前/吃饭时/饭后 **3 am runden Tisch** bei einer Sitzung, bei der alle die gleichen Rechte haben 开圆桌会议 ‖ ID **am grünen Tisch**; **vom grünen Tisch aus** auf einer theoretischen Ebene, ohne die konkrete Situation zu beachten 不切实际地,不从实际出发; **etwas ist vom Tisch** *umg*; etwas ist abgeschlossen, erledigt 某事已经结束,完成

◆**Ti·tel**[1] *der*; *-s*, *-*; **1** eine Bezeichnung, die j-d als Ehrung bekommt oder die seine berufliche Stellung anzeigt 头衔,称号,学位: *der Titel eines Amtsarztes* 官方医生的头衔; *der akademische Titel eines Dr. med.* 医学博士学位 ‖ K Doktortitel 博士学位 **2** 冠军 ≈ Meisterschaft ‖ K Titelgewinn 夺冠者, Titelverteidiger(in) 卫冕冠军 ‖ K Weltmeistertitel 世界冠军

◆**Ti·tel**[2] *der*; *-s*, *-*; **1** der Name *z.B.* eines Buches, einer Zeitschrift oder eines Liedes, oder das Buch *usw* selbst 标题,书名 ‖ K Buchtitel 书名 **2** die erste Seite einer Zeitung oder Zeitschrift 扉页 ‖ K Titelbild 卷首画, Titelblatt 扉页

to·ben; *tobte*, *hat getobt* **1** (vor Wut *o.Ä.*) schreien und heftige Bewegungen machen 怒吼,暴怒: *Der Betrunkene tobte die halbe Nacht.* 这个醉汉吼了大半夜。**2** (vor Begeisterung *o.Ä.*) schreien, sich laut benehmen 喧哗,吵闹: *Bei dem Rockkonzert tobten die Fans.* 摇滚音乐会上歌迷们喧闹不止。**3 etwas tobt** etwas ist in starker Bewegung (und macht großen Schaden) (物作主语)汹涌,怒吼,来势凶险〈ein Gewitter, ein Brand 雷雨,火势〉

◆**Toch·ter** *die*; *-*, *Töch·ter*; j-s weibliches Kind 女儿 ↔ Sohn

◆**Tod** *der*; *-es*; *nur sg* **1** das Sterben, das Ende des Lebens 死亡〈Tod durch Herzversagen *usw* 因心力衰竭等疾病而死亡; j-n zum Tode verurteilen 判处某人死刑; j-d stürzt sich zu Tode (= stürzt und stirbt dadurch) 某人摔死〉‖ K Todesangst 怕死, Todesart 死法, Todesgefahr 生命危险, Todesstrafe 死刑, Todesursache 死因 ‖ Hinweis(注意): Als Plural wird *Todesfälle* verwendet. (Tod 的复数形式为Todesfälle。)**2** das Ende *meist* eines Plans oder einer Institution 终止,结束: *Die hohen Zinsen bedeuten den Tod für die Firma.* 高额的利息意味着这家公司的完结。**3 j-d findet/erleidet den Tod** *geh*; j-d stirbt (人作

主语）去世 **4 etwas ist j-s Tod** etwas führt zu j-s Tod（物作主语）导致某人死亡‖ ▸ **tot, Tote, töten**

tȫd·lich ADJ **1** so, dass man (daran oder dabei) stirbt 致命的〈eine Krankheit, eine Verletzung, ein Gift 疾病，伤势，毒药；mit tödlichen Folgen 有致命的后果；tödlich verunglücken 出人命事故；j-n tödlich verletzen 伤及人命〉**2** *nur attr, nicht advl, umg*; sehr groß oder intensiv 很大的，严重的〈eine Beleidigung, Ernst, Hass 侮辱，严肃，憎恨；mit tödlicher Sicherheit 很安全〉**3** *nur advl, umg*; verwendet, um Adjektive oder Verben mit negativer Bedeutung zu verstärken（用于加强贬义的动词或副词）很，非常〈tödlich beleidigt, erschrocken sein 受到极大的侮辱，十分震惊；j-n/sich tödlich langweilen 让某人/自己感到无聊之极〉

◆**Toi·let·te**[1] [toa'lɛtə] *die*; -, -*n* **1** ein Ort (*meist* mit einem Becken) an dem man sich von dem Druck auf Blase und Darm befreien kann 马桶 **2** ein Raum mit einer oder mehreren Toiletten 洗手间，厕所 ≈ WC ‖ -K Damentoilette 女盥洗室，Herrentoilette 男盥洗室

◆**Toi·let·te**[2] [toa'lɛtə] *die*; -, -*n*; *nur sg*; *geh*; das Waschen, Frisieren und Ankleiden 梳洗，打扮：*die morgendliche Toilette* 早起梳妆

◆**to·le·rant**, *toleranter*, *tolerantest-*; ADJ **tolerant** (**gegenüber j-m/etwas**); **tolerant** (**gegen j-n/etwas**) *geh*; so, dass man andere Meinungen, Haltungen oder Sitten respektiert oder duldet 宽容的：*tolerant gegenüber der Jugend* 对青年人宽容‖ *hierzu* **to·le·rie·ren** (*hat*) 容忍，宽容

◆**toll**, *toller*, *tollst-*; ADJ **1** *umg*; *bes* in Ausrufen verwendet, um Bewunderung auszudrücken（尤用于呼喊）很好，很棒 ≈ prima, super：*Das ist eine tolle Idee*！这是个好主意！；*Sie singt wirklich toll*！她唱得真的太棒了！**2** *nur advl*; *umg*; verwendet, um Adjektive und Verben zu verstärken 很（用于加强形容词和动词含义）：*Es regnet ganz toll*. 雨下得真大。

◆**To·ma·te** *die*; -, -*n* **1** ein rotes rundes, fleischiges Gemüse, das man *z.B.* als Salat isst 番茄‖↑ Illustration（插图）**Obst und Gemüse** ‖ K- Tomatenketschup 番茄酱，Tomatensuppe 番茄汤 **2** die Pflanze, an der Tomaten (1) wachsen 番茄（植株）

Ton[1] *der*; -(*e*)*s*, *Tö·ne* **1** etwas, das man hören kann 音，声音〈ein hoher, tiefer, leiser Ton 高音，低沉的、轻的声音〉‖ K- Tonhöhe 音高 **2** ein genau festgelegter Ton[1] (1), der in einem musikalischen System (Tonleiter) eine bestimmte Stelle hat und durch einen Buchstaben bezeichnet wird（音乐里的）音，音级〈ein ganzer, halber Ton 全音，半音〉‖ K- Tonfolge 音列 **3** die Qualität des Klangs einer Stimme oder eines Musikinstruments 音色〈ein heller, weicher Ton 响亮的、柔和的声音〉**4** Sprache, Musik und Geräusche in einem Film, Fernsehen oder Radio（电影、电视或广播里的）音响，声音：*Plötzlich sind Ton und Bild ausgefallen*. 突然没有声音和画面了。‖ K- Tonausfall 声音消失，声音中断，Tonstörung 声音干扰 ‖ ID **keinen Ton herausbringen/von sich geben** *umg*; nichts sagen (können) 说不出话来

Ton[2] *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; die Art und Weise, wie j-d mit anderen Menschen spricht 语调，口吻〈j-m etwas in einem freundlichen, ruhigen Ton sagen 用友善的、平静的语气同某人讲话〉‖ ID **etwas gehört zum guten Ton** ein bestimmtes Verhalten ist nötig, wenn man höflich sein will 行为得体，举止礼貌

Ton[3] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine schwere Erde, aus der man Keramik (Töpferwaren) formen kann 陶土〈Ton formen 塑陶〉‖ K- Tongefäß 陶罐，Tonvase 陶瓷花瓶

Ton·band *das*; -(*e*)*s*, *Ton·bän·der* **1** ein Band (aus Kunststoff), auf dem man Musik, Sprache und Geräusche speichern kann 磁带〈ein Tonband abhören, abspielen 验听、播放录音带；etwas auf Tonband aufnehmen 把……录到磁带上〉‖ K- Tonbandaufnahme 录音 **2** ein Gerät, mit dem man Musik *usw* auf Tonbänder aufnimmt oder von diesen abspielt 录音机

Ton·lei·ter *die*; -, -*n*; eine Folge von acht Tönen[1] (2), die mit einem bestimmten Ton beginnt 音阶

Tonleiter 音阶



◆**Topf** *der*; -(*e*)*s*, *Töp·fe* **1** ein rundes, relativ tiefes Gefäß mit Griffen und Deckel, in dem man etwas kochen kann 锅：*ein*

T

Topf aus Edelstahl 不锈钢锅；*ein Topf voll Suppe* 满满一锅汤 ‖ K Topfdeckel 锅盖 **2** ein Gefäß (*bes* aus Keramik), zum Aufbewahren von Nahrungsmitteln (陶)罐,(陶)盆: *ein Topf mit Honig* 一罐蜂蜜 ‖ -K Tontopf 陶盆 **3** die Menge von etwas, die in einen Topf (1, 2) passt 一锅的,一罐的(容量): *ein Topf Suppe* 一锅汤, *ein Topf Honig* 一罐蜂蜜 **4** *Kurzwort* ↑ **Blumentopf** ‖ K Topfpflanze 盆栽植物 ‖ ID **alles in einen Topf werfen** *pej*; ganz verschiedene Dinge gleich beurteilen 不加区别一律对待,混为一谈

◆**Top·fen** *der*; *-s*; *nur sg*; *südd* Ⓐ 炼乳 ≈ Quark

Töp·fer *der*; *-s*, *-*; j-d, der beruflich Gegenstände (*meist* Geschirr) aus Ton[3] herstellt 制陶工人 ‖ *hierzu* **Töp·fe·rin** *die*; *-*, *-nen* (女)陶工; **töp·fern** (*hat*) 制作陶器

Töp·fe·rei *die*; *-*, *-en*; die Werkstatt eines Töpfers 制陶工坊

Tor[1] *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Art breite Öffnung in einem Gebäude, einem Zaun oder einer Mauer 开口,入口: *die Tore der alten Stadtmauer* 古城墙门 ‖ K Torbogen 门拱 **2** eine Art breite Tür (die *oft* aus zwei Flügeln besteht), mit der das Tor geschlossen wird 大门 ⟨das Tor schließen 关门; ans Tor klopfen 敲门⟩ ‖ -K Burgtor 城堡门, Stadttor 城门 **3** SPORT; zwei Stangen, zwischen denen man *z.B.* beim Skifahren hindurchfahren muss (滑雪)旗门 ‖ K Torlauf 障碍滑雪

Tor[2] *das*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Konstruktion aus Balken und einem Netz, in die man *z.B.* beim Fußball mit dem Ball treffen soll 球门 ‖ K Torlinie (足球场)底线, Tormann 守门员 **2** der gelungene Versuch, den Ball ins Tor (1) zu schießen 射门 ⟨ein Tor schießen 踢进一球⟩

Tor·te *die*; *-*, *-n*; eine Art Kuchen, der *meist* aus mehreren Schichten mit Sahne oder Creme besteht 蛋糕 ‖ K Tortenstück 切片蛋糕 ‖ -K Cremetorte 奶油蛋糕, Obsttorte 水果蛋糕

◆**tot** ADJ **1** gestorben, nicht mehr am Leben 死的 ⟨tot umfallen, zusammenbrechen 倒下死去,劳累而死⟩: *Sie wurde von einem Auto überfahren und war sofort tot.* 汽车从她身上碾过,她当场毙命。**2** ohne Menschen oder Tiere 没有生命的,空荡荡的 ≈ leer ⟨eine Stadt, eine Landschaft 城市,地方⟩ **3** ohne Glanz und Lebendigkeit 没有生机的,无生气的 ≈ stumpf ⟨Augen, eine Farbe 眼睛,颜色⟩ **4** so, dass man keinen Ton hört, weil die Leitung unterbrochen ist (线路)中断的,不起作用的 ⟨die Leitung, das Telefon ist tot 线路、电话中断⟩ **5** 无机的 ≈ anorganisch ⟨Materie 物质⟩ ‖ ID **mehr tot als lebendig** völlig erschöpft 筋疲力尽的

to·tal ADJ 彻底的,完全的 ≈ gänzlich, völlig, ausnahmslos ⟨ein Chaos, ein Misserfolg, eine Niederlage 混乱,失利,失败; total ausgehungert, erschöpft sein 完全饿垮了,筋疲力尽⟩

To·te *der/die*; *-*, *-n*; j-d, der nicht mehr lebt 逝者,已去世的人,死者 ⟨einen Toten/eine Tote identifizieren, begraben, verbrennen 确认死者的身份,埋葬逝者,火化死者⟩: *Bei dem Unfall gab es drei Tote.* 这次事故有三名遇难者。‖ K Totenbahre 棺架, Totenfeier 葬礼 ‖ -K Unfalltote 事故遇难者, Verkehrstote 交通遇难者 ‖ ID **wie ein Toter schlafen** *umg*; sehr fest schlafen 酣睡,睡得很死 ‖ Hinweis(注意): Meint man die Person, spricht man von einem *Toten*, meint man den Körper, spricht man von einer *Leiche*. (如果指人,意思为死者;如果指身体,意思为尸体。)

◆**tö·ten**; *tötete*, *hat getötet*; (**j-n/ein Tier**) **töten** bewirken, dass ein Mensch oder ein Tier stirbt 杀死 ⟨j-n vorsätzlich, mit einem Dolch töten 故意、用匕首杀死某人⟩

Tour[1] [tuːɐ̯] *die*; *-*, *-en* **1** 远足,郊游 ≈ Ausflug ⟨eine Tour machen 去远足⟩ ‖ K Tourenrad 旅行脚踏车 ‖ -K Autotour 自驾游, Tagestour 一日游 **2** eine relativ lange Fahrt oder Reise (长途)旅行,旅游: *eine Tour durch Europa* 欧洲游 **3** 路线 ≈ Route ‖ K Tourenkarte 旅游地图

Tour[2] [tuːɐ̯] *die*; *-*, *-en*; *umg*; eine Art zu handeln, die als unangenehm empfunden wird 手段,手腕 ⟨eine krumme (= unehrliche) Tour 一种不正当的(不诚实的)手段⟩: *Komm mir bloß nicht mit dieser Tour!* 别对我用这种手段!

Tour[3] [tuːɐ̯] *die*; *-*, *-en*; *meist pl*; TECH; die Umdrehungen eines Motors 转数: *4000 Touren pro Minute* 每分钟 4000 转 ‖ ID **in 'einer Tour** *umg* 一直,总是,持续地 ≈ immer, andauernd; **auf Touren kommen** *umg*; aktiv werden 精神充沛,有精力了; ⟨die Arbeiten 工作⟩ **laufen auf vollen/höchsten Touren** *umg*; die Arbeiten werden intensiv gemacht 热火朝天地进行

◆**Tou·rist** [tu-] *der*; *-en*, *-en*; j-d, der

T

reist, um andere Länder kennen zu lernen oder um dort Urlaub zu machen 游客 || *hierzu* **Tou·ris·tin** *die*; -, -*nen*; 游客(女) **Tou·ris·mus** *der*; -; *nur sg* 旅游业; **tou·ris·tisch** *adj* 旅游业的

◆**Tra·di·ti·on** [-'tsio:n] *die*; -, -*en*; Verhaltensweisen und Handlungen, die es seit langer Zeit gibt und die behalten und gepflegt werden 传统 〈eine alte, lebendige Tradition 一项古老的、有活力的传统; eine Tradition pflegen 保持一项传统〉

tra·di·ti·o·nell ADJ zur Tradition gehörend, seit langem üblich 传统的

traf ↑ **treffen**

◆**Tra·fik** *die*; -, -*en*; 书报亭, 烟酒杂货店 ≈ Kiosk

◆**tra·gen**; *trägt, trug, hat getragen* **1 j-n/etwas (irgendwohin) tragen** j-n/etwas *z.B.* auf dem Arm, am Rücken, in der Hand transportieren und irgendwohin bringen 扛,背(人/物) 〈etwas in der Hand, unter dem Arm, auf dem Rücken tragen 拿着、夹着、背着某物〉: *Trägst du die Briefe zur Post?* 你把信送到邮局去吗? || K Tragetasche 手提包, 手提袋 **2 etwas tragen** etwas (*bes* Kleidung) am Körper haben 穿着,戴着: *einen Rock, Schmuck, Waffen, eine Maske tragen* 穿着一件短裙,戴着一件首饰,带着武器,戴着一副面具 **3 etwas (irgendwie) tragen** eine bestimmte Frisur haben 留着(发型) 〈Zöpfe tragen 梳着辫子; das Haar/die Haare kurz tragen 留短发〉 **4 etwas bei sich tragen** etwas dabei haben, wenn man irgendwohin geht 随身携带: *Er trägt seinen Ausweis stets bei sich.* 他始终随身带着他的证件。 **5 etwas (irgendwie) tragen** etwas Unangenehmes akzeptieren 忍受,承受 〈etwas mit Geduld tragen 耐心忍受某事〉 **6 etwas tragen** die Verantwortung für etwas haben oder übernehmen 承担 〈die Folgen, die Kosten tragen 承担后果、费用〉 **7 etwas trägt (etwas)** etwas stützt etwas von unten (物做主语)支撑 〈tragende Balken, Wände 承重梁,承重墙〉 **8 etwas trägt (j-n/etwas)** etwas hält ein bestimmtes Gewicht aus (物作主语)承重: *Die Brücke trägt (Lasten bis zu) 12 Tonnen.* 这座桥(最大)承重量为12吨。; *Das Eis trägt schon.* 冰能承重。 **9 sich mit etwas tragen** *geh*; etwas als Plan, Vorstellung haben 打算,计划 〈sich mit einer Absicht tragen 有意图,打算〉 **10 etwas trägt sich irgendwie** etwas zeigt eine bestimmte Eigenschaft, wenn es getragen (2) wird (物做主语)穿起来: *Mein neuer Mantel trägt sich angenehm.* 我的新大衣穿起来很舒服。|| ID **etwas kommt zum Tragen** etwas wird wirksam 某事物有效果,有作用: *Bei dieser Aufgabe kommt ihre Erfahrung voll zum Tragen.* 在这次任务中她的经验发挥了很大的作用。

Trä·ger *der*; -*s*, -; **1** j-d, der (beruflich) etwas (Schweres) trägt (1) 搬运工 || K Gepäckträger 箱包搬运工 **2** ein längliches (Bau)Teil, das eine technische Konstruktion trägt (7) 梁,支架,支柱 || K Stahlträger 钢支架 **3** ein Band aus Stoff, das an einem Kleidungsstück befestigt ist und über den Schultern liegt 肩带,背带 || K Hosenträger 裤背带

-trä·ger *der*; *im subst* (构成名词); **1** eine Person, die die genannte Sache am Körper hat, trägt (2) 携带、穿戴某物的人; **Bartträger** 留胡须的人, **Brillenträger** 戴眼镜的人 **2** j-d, der die genannte Sache im oder am Körper hat und sie auf andere übertragen[1] (5) kann 携带者; **Bakterienträger** 病菌携带者, **Keimträger** 带菌者 **3** eine Person, die die genannte Sache (bekommen, gewonnen *o.Ä.*) hat 获得者, 拥有者; **Preisträger** 获奖者, **Titelträger** 头衔获得者

Tra·gik *die*; -; *nur sg*; großes Leid und Kummer (in Verbindung mit einem schlimmen Ereignis oder Vorgang) 悲剧,悲惨

tra·gisch ADJ voller Tragik 悲剧的,悲惨的 〈ein Schicksal, ein Unglück 命运,灾祸〉: *Die Erzählung endet tragisch.* 这篇小说以悲剧结尾。|| ID *meist*(多用) **Nimm es nicht so tragisch/Das ist nicht so tragisch!** *umg*; das ist nicht so schlimm 没那么糟!

Tra·gö·die [-diə] *die*; -, -*n* **1** ein Schauspiel mit unglücklichem, tragischem Ende 悲剧 ≈ Trauerspiel ↔ Komödie **2** ein schreckliches Ereignis 悲惨的事件,悲剧事件: *Er wurde Zeuge einer Tragödie.* 他是这件惨剧的目击者。

◆**trai·nie·ren** [trɛ'ni:rən]; *trainierte, hat trainiert* **1 (etwas) trainieren** den Körper üben und fit machen, um im Sport bessere Leistungen zu erreichen 锻炼,训练,练习: *Er trainiert täglich (Hochsprung).* 他每天练习(跳高)。 **2 j-n (in etwas (dat)) trainieren** Sportler auf Wettkämpfe vorbereiten und mit ihnen üben 训练某人: *Sie trainiert ihn im*

T

Eiskunstlauf. 她教他练花样滑冰。**3 etwas trainieren** mit Teilen oder Funktionen des Körpers Übungen machen, um so höhere Leistung zu bringen 训练,锻炼……: *Man kann auch das Gedächtnis trainieren*. 人们也可以锻炼记忆力。

◆**Trai·ning** [ˈtrɛːnɪŋ] *das*; *-s*; *nur sg*: das Trainieren 训练,锻炼〈ein hartes, regelmäßiges Training 刻苦的、有规律的训练〉‖ K- Trainingsmethode 训练方式‖ -K Fußballtraining 足球训练, Gedächtnistraining 记忆力锻炼

Trak·tor *der*; *-s*, *Trak·to·ren*; ein schweres Fahrzeug in der Landwirtschaft, mit dem man *z.B.* den Pflug zieht 拖拉机

◆**Tram** *die*; *-*, *-s*; *südd* Ⓐ Ⓒⓗ *umg* 有轨电车 ≈ Straßenbahn

Trä·ne *die*; *-*, *-n*; *meist pl* **1** ein Tropfen der klaren salzigen Flüssigkeit, die aus den Augen kommt, wenn man sehr traurig ist oder Schmerzen hat 眼泪,泪水〈bittere Tränen, Tränen der Freude weinen 痛苦的泪水,流出开心的眼泪; in Tränen ausbrechen 嚎啕大哭〉: *Der Rauch trieb uns die Tränen in die Augen*. 烟熏得我们直流眼泪。‖ K- tränenblind 泪眼朦胧的, tränenvoll 泪汪汪的 **2 Tränen lachen** so sehr lachen, dass einem Tränen in die Augen kommen 笑出眼泪‖ ID **j-m/etwas keine Träne nachweinen** nicht traurig sein, dass einen j-d verlassen hat oder dass man etwas verloren hat 不为(人/事)伤心; **etwas ist keine Tränewert** *umg*; etwas ist kein großer Verlust für j-n 某事物不值得流泪,不值得惋惜

trank ↑ **trinken**

tran·si·tiv [-f] ADJ LING; 〈ein Verb 动词〉 dadurch gekennzeichnet, dass es ein Objekt im Akkusativ hat (und ins Passiv gesetzt werden kann) 及物的

◆**Trans·port** *der*; *-s*, *-e* **1** das Transportieren 运输,运送: *der Transport von Waren ins Ausland* 把货物运到国外; *der Transport des Verletzten ins Krankenhaus* 把伤员送到医院‖ K- Transportkosten 运输成本‖ -K Gütertransport 货物运输, Krankentransport 病患运送 **2** die Dinge, die transportiert werden 被运送的货物

◆**trans·por·tie·ren**; *transportierte*, *hat transportiert*; **j-n/etwas (irgendwohin) transportieren** j-n/etwas (mit einem Fahrzeug) an einen anderen Ort bringen 运送〈Kranke, Gepäck, Güter, Waren transportieren 运送病人、行李、货物、商品〉

Tra·pez *das*; *-es*, *-e* **1** eine waagrechte Stange an zwei Seilen, die *meist* für akrobatische Übungen verwendet wird (杂技中使用的)高空秋千架‖ K- Trapezkünstler 高空杂技演员 **2** GEOM; ein Viereck mit zwei parallelen, aber verschieden langen Seiten 梯形

trat ↑ **treten**

Trau·be *die*; *-*, *-n* **1** eine einzelne kleine runde Frucht des Weinstocks 葡萄 ≈ Weintraube 〈weiße/rote Trauben 白/红葡萄〉‖ ↑ Illustration (插图) **Obst und Gemüse**‖ K- Traubensaft 葡萄汁 **2** mehrere Trauben (1) an einem Stiel, die zusammen ungefähr die Form einer Pyramide bilden 一串葡萄,葡萄串‖ ID **j-m sind die Trauben zu sauer/hängen die Trauben zu hoch** j-d tut so, als wolle er etwas gar nicht haben, damit er nicht zugeben muss, dass er es nicht bekommen kann 某人吃不到葡萄就说葡萄酸(因为得不到,才表示不感兴趣)

trau·en[1]; *traute*, *hat getraut*; **j-m/etwas trauen** sicher sein, dass j-d nichts Falsches oder Böses tut oder dass etwas keinen Nachteil enthält 相信,信任: *Ich traue seinen Versprechungen nicht*. 我不相信他的许诺。‖ ID **seinen Augen/Ohren nicht trauen** *umg*; kaum glauben können, was man sieht oder hört 不相信自己的眼睛/耳朵

trau·en[2], **sich**; *traute sich*, *hat sich getraut* **1 sich trauen** (+ **zu** + *Infinitiv* (不定式)) den Mut zu etwas haben 敢于: *Ich traue mich nicht, nachts allein spazieren zu gehen*. 我不敢晚上独自散步。‖ Hinweis (注意): *meist* verneint oder in Fragen (多用于否定句或疑问句) **2 sich irgendwohin trauen** den Mut haben, irgendwohin zu gehen 敢去,敢于去某处: *Sich nicht ins kalte Wasser trauen* 不敢跳进冷水里

trau·en[3]; *traute*, *hat getraut*; 〈ein Brautpaar 一对新人〉 **trauen** als Priester oder Beamter eine Ehe schließen 为……举行结婚仪式〈sich kirchlich/standesamtlich trauen lassen 在教堂/民政局结婚〉

Trau·er *die*; *-*; *nur sg* **1 Trauer (um j-n/über etwas** (*akk*)**)** ein seelischer Schmerz, den man empfindet, wenn ein geliebter Mensch stirbt (为……)感到悲痛,哀伤〈tiefe Trauer 深切的悲痛; Trauer empfinden 感到悲痛〉‖ K- Traueranzeige 讣告, Trau-

T

erfeier 葬礼 **2 Trauer tragen** schwarze Kleidung tragen, um die Trauer zu zeigen 服丧

◆**Traum** *der*; -*(e)s*, *Träu·me* **1** Bilder, Gedanken, Gefühle, die man während des Schlafes hat 梦: *Ich hatte heute Nacht einen seltsamen Traum von unseren Kindern*. 我今天晚上做了个关于我们孩子的奇怪的梦。**2** ein großer Wunsch 梦想, 愿望〈ein Traum geht in Erfüllung, wird wahr 梦想实现了、成真了〉: *der Traum vom eigenen Haus* 梦想有属于自己的房子 ‖ K- Traumberuf 理想职业, Traumhaus 理想的住宅 ‖ ID **etwas fällt j-m im 'Traum nicht ein; j-d denkt nicht im 'Traum daran** + **zu** + *Infinitiv*(不定式) *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass j-d etwas überhaupt nicht tun will 某人根本不愿意……: *Ich denk ja nicht im Traum* daran, *deine Arbeit* zu *machen*. 我根本不愿从事你的工作。; **ein Traum von** 〈einem Haus, einem Kleid, einer Frau 房子,连衣裙,女子〉 *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas sehr schön, attraktiv ist 美极了,很漂亮; **Träume sind Schäume!** Träume bedeuten nichts 梦境如泡影!

◆**träu·men**; *träumte*, *hat geträumt* **1** (**von j-m/etwas**) **träumen** einen Traum (1) haben (in dem j-d/etwas vorkommt) 梦到…… **2 von etwas träumen** den großen Wunsch haben, etwas zu besitzen oder zu erleben 梦想,幻想: *Er träumt von einer Weltreise*. 他梦想能进行一次环球旅行。‖ ID **Das hätte ich mir nicht/nie träumen lassen!** das hätte ich nie geglaubt 我做梦也没想到这件事!

◆**trau·rig** ADJ **1 traurig** (**über etwas** (*akk*)) voll Kummer und Schmerz oder Trauer 伤心的,悲伤的: *ein trauriges Gesicht machen* 露出愁容; *Bist du traurig* darüber, dass *wir ihn nicht wiedersehen werden*? 我们再也见不到他了,你伤心吗? **2** *nicht advl*; 〈ein Ereignis, eine Nachricht 事件,消息〉 so, dass sie Kummer oder Schmerz machen 令人难过的,令人哀伤的 **3** so, dass man es sehr schade findet 令人惋惜的: *Es ist traurig, dass du das nicht einsiehst*. 你没有认识到这点,实在是太可惜了。‖ *zu* **1** und **2 Trau·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 悲伤,哀伤

◆**tref·fen**; *trifft*, *traf*, *hat getroffen* **1** (**j-n/etwas**) **treffen** j-n/etwas mit einem Schuss, Schlag, Wurf erreichen und dabei *meist* verletzen, beschädigen 扔中,投中,掷: *Er traf sie mit dem Schneeball mitten ins Gesicht*. 他投的雪球正中她脸上。**2** (**etwas**) **treffen** genau das herausfinden, was passt 选中,说中〈die richtigen Worte treffen 措辞精准〉: *Mit diesem Geschenk hast du genau das Richtige getroffen*. 你这份礼物送得恰到好处。**3 j-n treffen** irgendwo sein und eine andere Person dort sehen 遇见,碰见: *Ich habe ihn beim Einkaufen getroffen*. 我购物的时候碰见他了。**4 etwas treffen** etwas beschließen und durchführen 采取,选择用〈Maßnahmen treffen 采取措施〉**5 j-d/etwas trifft j-n/etwas** (**irgendwie/irgendwo**) j-d/etwas macht j-n traurig, verletzt seine Gefühle (人/物作主语)伤害感情,使悲伤: *Ihr Tod hat ihn schwer getroffen*. 她的死对他打击很大。**6 etwas treffen** *geh*; verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式): **eine Abmachung** (**mit j-m**) **treffen** (与某人)约定,商定 ≈ etwas (mit j-m) abmachen (= vereinbaren); **eine Absprache** (**mit j-m**) **treffen** 协商,约定 ≈ etwas (mit j-m) vereinbaren (absprechen); **eine Anordnung treffen** 作出安排,命令 ≈ etwas anordnen (= befehlen) **7 auf etwas** (*akk*) **treffen** *geh*; etwas *meist* Unangenehmes erleben 遭到,碰上〈auf Ablehnung treffen 遭到拒绝〉**8 j-d trifft sich mit j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **treffen sich** zwei oder mehrere Personen kommen (wie vereinbart) zusammen 约好聚会,见面: *Er trifft sich mit seiner Freundin*. 他和他女朋友约会。; *Sie treffen sich um fünf Uhr im Park*. 他们约好五点在公园见面。‖ ID **j-d ist gut/schlecht getroffen** j-d sieht auf einem Bild, Foto so/nicht so aus wie in Wirklichkeit 某人(不)上照,照得(不)像本人; **es trifft sich gut/bestens** *usw*, **dass** ... es ist einschöner Zufall, dass ... ……正是时候 ‖ *zu* **4 Tref·fer** *der*; *-s*, *-* 击中,得分

Tref·fen *das*; *-s*, *-*; eine (verabredete) Begegnung von zwei oder mehreren Personen 聚会,会晤: *Die Minister vereinbarten regelmäßige Treffen*. 部长们商定定期会晤。

Treff·punkt *der*; -*(e)s*, -*e*; ein Ort, an dem zwei oder mehrere Personen zusammenkommen 聚会地点,聚集地〈einen Treffpunkt vereinbaren 约定一个聚会地

点〉

◆**trei·ben**; *trieb, hat/ist getrieben* **1 j-n/ein Tier (irgendwohin) treiben** (*hat*) j-n/ein Tier (durch Rufe, Schläge) dazu bringen, sich in eine bestimmte Richtung zu bewegen 赶,驱赶: *das Vieh auf die Weide treiben* 把牲畜赶到草地上 **2 etwas durch/in etwas** (*akk*) **treiben** (*hat*) etwas durch Bohren machen 开凿出: *einen Tunnel durch den Berg treiben* 开凿过山隧道 **3 etwas treibt j-n/etwas irgendwohin** (*hat*) etwas bewegt j-n/etwas irgendwohin (物作主语)把……推到某处: *Die Strömung trieb ihn ans Ufer.* 潮水将他冲到岸边。**4 etwas treibt etwas** (*hat*) Energie bewirkt, dass sich eine Maschine bewegt (物作主语)驱动,发动: *Diese Turbinen werden durch Wasserkraft getrieben.* 涡轮机由水力带动。**5 j-d/etwas treibt j-n zu etwas/in etwas** (*akk*) (*hat*) j-d/etwas bringt j-n (*z.B.* durch Drohungen) in einen unangenehmen Zustand (人/物作主语)使(某人)陷入(某事)〈j-n zur Verzweiflung treiben 让某人陷入绝望〉: *Der Hunger trieb ihn zum Diebstahl.* 饥饿迫使他去偷窃。**6 j-n zu etwas treiben** (*hat*) j-n ungeduldig zu etwas auffordern 催促……做……〈j-n zur Eile treiben 催促某人抓紧时间〉 **7 etwas treiben** (*hat*) verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式): **Handel** (**mit etwas**) **treiben** 交易 ≈ mit etwas handeln; **Missbrauch** (**mit j-m/etwas**) **treiben** 滥用 ≈ j-n/etwas missbrauchen **8 etwas treibt** (**etwas**) (*hat*) etwas entwickelt Blätter, Blüten (物作主语)发芽,长叶,开花: *Der Kirschbaum treibt weiße Blüten.* 樱桃树开了白色的花。**9** (**irgendwo**) **treiben** (*hat/ist*); **irgendwohin treiben** (*ist*) auf dem Wasser (oder in der Luft) bewegt werden 飘浮,漂流〈aufs offene Meer treiben 在大海上漂泊〉: *Das Boot trieb an den Strand.* 小船漂到了海岸上。**10 sich treiben lassen** (*hat*) sich passiv verhalten, kein Ziel im Leben verfolgen 随波逐流,听天由命

trei·ben·las·sen, sich ↑ **treiben** (10)

Treib·stoff *der*, -(*e*)*s*, -*e*; *meist* Flüssigkeiten oder Gase, durch deren Verbrennung Energie für Motoren entsteht 发动机燃料

◆**Trend** *der*; -*s*, -*s*; **der Trend** (**zu etwas**) eine Entwicklung in eine bestimmte Richtung 趋势,潮流: *Der* (*modische*) *Trend geht zu kurzen Röcken.* 短裙渐成流行。‖ Ⓚ Trendwende 潮流转变、转机

◆**tren·nen**; *trennte, hat getrennt* **1 j-n/etwas** (**von j-m/etwas**) **trennen** Personen oder Dinge aus einer Verbindung lösen, räumlich auseinanderbringen 分开,拉开,撕开: *Sie trennte den Ärmel vom Mantel.* 她把袖子从大衣上拆下来。; *zwei raufende Jungen* (*voneinander*) *trennen* 把两个厮打的男孩拉开 **2 etwas von etwas trennen** verschiedene Dinge einzeln tun oder beurteilen, nicht miteinander verbinden 区分,分别,分开: *Er trennt stets das Private vom Beruflichen.* 他始终公私分明。; *Ursache und Wirkung kann man nicht getrennt sehen.* 不能独立看待原因和结果。**3 etwas trennt j-n/etwas von j-m/etwas** etwas bildet eine Grenze, ein Hindernis zwischen zwei Personen, Dingen (物作主语)分隔开: *Die Straße von Messina trennt Sizilien von Italien.* 墨西拿海峡把西西里岛和意大利隔开。**4 etwas trennen** ein Wort in seine Silben zerlegen 划分音节 **5 sich von etwas trennen** etwas weggeben, weglegen, auf etwas verzichten 分开,分别,放弃: *sich von einem spannenden Buch nicht trennen können* 放不下情节引人入胜的书 **6 j-d trennt sich von j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **trennen sich** zwei oder mehrere Personengehen in unterschiedliche Richtungen auseinander 分别,告别,分开: *Am Bahnhof trennte er sich von seinen Freunden.* 他和他的朋友们在火车站告别。**7 j-d trennt sich von j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **trennen sich** ein Partner verlässt den anderen, beide Partner beenden ihre Beziehung 分手,离婚: *Nach drei Jahren trennte er sich von seiner Freundin.* 三年后,他和他的女朋友分手。‖ *zu* **4 trenn·bar** *adj* 可分的,可分离的

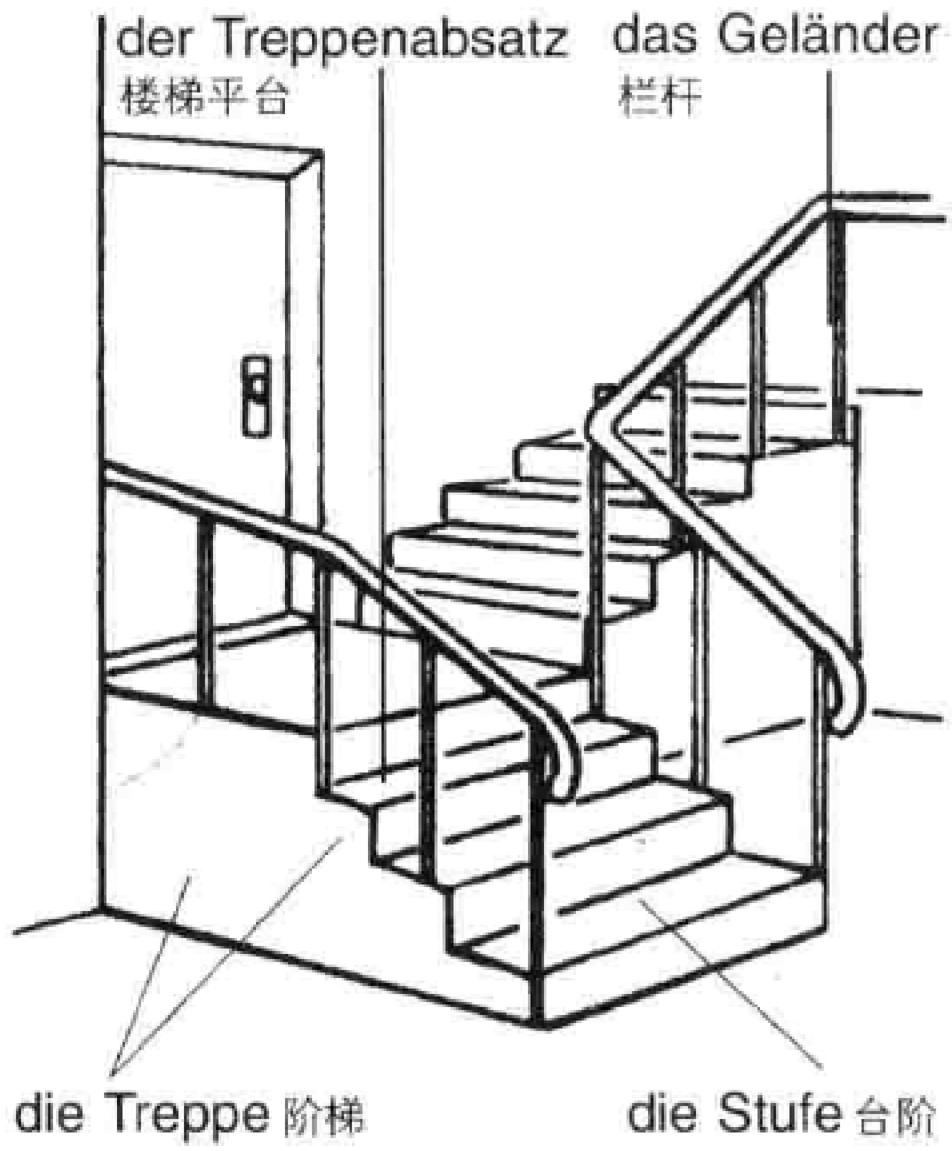
◆**Trep·pe** *die*; -, -*n*; mehrere Stufen, die aufeinanderfolgen 台阶,阶梯 ‖ Ⓚ Treppengeländer 楼梯扶手 ‖ Ⓧ Holztreppe 木楼梯

Trep·pen·haus *das*; -*es*, *Trep·pen·häu·ser*; der Teil eines Hauses, in dem die Treppe ist 楼梯间

◆**tre·ten**; *tritt, trat, hat/ist getreten* **1 j-n** (**irgendwohin**) **treten** (*hat*) j-m einen Stoß mit dem Fuß geben 踢,踩: *Er trat ihn in den Rücken.* 他踩到他背上。

T

Treppenhaus 楼梯间



2 etwas treten (*hat*) etwas in Bewegung oder Funktion setzen, indem man mit dem Fuß darauf drückt 踩〈die Bremse treten 踩刹车〉 **3 irgendwohin treten** (*ist*) einige Schritte in eine bestimmte Richtung machen 走向,走到〈ins Zimmer, vor das Publikum treten 走进房间,走到观众面前〉 **4 j-d tritt in etwas** (*akk*) (*ist*) j-d beginnt mit einer Handlung, j-d übernimmt eine bestimmte Rolle *o.Ä.* (人作主语)参加,加入,开始〈in (den) Streik treten 开始罢工; mit j-m in Verbindung treten 与某人建立联系〉

◆**treu**, *treuer*, *treu(e)st-*; ADJ **1** so, dass eine freundschaftliche Beziehung besteht, die vertrauensvoll ist und lange dauert 忠诚的〈ein Freund 朋友〉 **2** ohne sexuelle Beziehungen außerhalb der Ehe *bzw* der festen Partnerschaft 忠贞的,忠诚的 ‖ ID **treu und brav** genau so, wie es andere wollen, ohne Proteste oder eigene Wünsche 顺从的,本分的

Trick *der*; *-s*, *-s* **1** *pej*; eine geschickte Handlung, mit der man j-n betrügt oder täuscht 诡计,计谋〈ein raffinierter Trick 精心策划的计谋〉: *auf die üblen Tricks von Betrügern hereinfallen* 中了骗子的诡计 ‖ K Trickbetrug 诈骗, Trickdieb (耍诡计窃取他人财产的)骗子 **2** ein Kunststück, mit dem ein Zauberer sein Publikum unterhält 魔术〈einen Trick vorführen 表演魔术〉 ‖ -K Kartentrick 纸牌魔术

trieb ↑ **treiben**

Trieb *der*; *-(e)s*, *-e*; ein starker Wunsch bei Menschen und Tieren, *meist* lebenswichtige Bedürfnisse (*z.B.* Essen oder Trinken) zu befriedigen 欲望,本性 ‖ -K Selbsterhaltungstrieb 生存本能,自卫本能, Sexualtrieb 性欲

Trieb·werk *das*; *-(e)s*, *-e*; eine Maschine, die *z.B.* ein Flugzeug oder eine Rakete antreibt 驱动装置,发动机 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Flugzeug**

trifft ↑ **treffen**

Tri·kot [tri'ko:] *das*; *-s*, *-s* **1** ein Sporthemd 运动衫 **2** ein Kleidungsstück, das sehr eng am Körper ist 紧身衣

◆**trin·ken**; *trank*, *hat getrunken* **1** (**etwas**) **trinken** eine Flüssigkeit, ein Getränk durch den Mund zu sich nehmen 喝: *Er trank sein Glas* (*in einem Zug*) *leer*. 他(一口气)喝完了一杯。‖ K Trinkgefäß 饮(水、酒)具 **2** (**etwas**) **trinken** alkoholische Getränke (regelmäßig und in großen Mengen) zu sich nehmen 喝酒 **3 auf j-n/etwas trinken** beim Trinken von *meist* Sekt oder Wein die Gläser heben, um j-n zu ehren, etwas zu feiern *usw* 为……干杯: (*Wir trinken*) *auf die Gastgeber/auf ein gutes neues Jahr*! (我们)为主人/新年干杯!

◆**Trink·geld** *das*; *-(e)s*, *-er*; eine relative kleine (Geld)Summe, die man *z.B.* einem Kellner oder einem Taxifahrer zusätzlich gibt 小费〈(ein) Trinkgeld geben 给小费〉

tritt ↑ **treten**

tri·vi·al [tri'via:l] ADJ *geh*, *meist pej* **1** nicht wichtig 不重要的,普通的〈eine Bemerkung, eine Angelegenheit 评论,事件〉 **2** von niedrigem Niveau 通俗的,浅薄的 ‖ K Trivialroman 通俗小说 ‖ *hierzu* **Tri·vi·a·li·tät** *die*; -, *-en* 平庸,通俗,无足轻重

◆**tro·cken**, *trock(e)ner*, *trockenst-*; ADJ **1** ohne Feuchtigkeit, nicht nass 干的,干燥的: *Die Straße war trocken*. 街道地面干燥。**2** so, dass es wenig regnet 干旱的〈ein Klima, die Jahreszeit 气候,季节〉‖ K Trockenperiode 旱季 **3** *nicht adνl*; ohne Leben, Wachstum 干枯的,无生机的〈ein Ast, Blätter, Laub 树枝,树叶,叶子〉 **4 im Trockenen** dort, wo es trocken (1) ist 在干燥的地方 **5** mit nur wenig Fett 干燥的,缺乏滋润的〈Haut 皮肤〉 **6** *nicht adνl*; nicht süß 酸涩的 ≈ herb〈ein Wein, ein Sherry 葡萄酒,雪利酒〉 **7** sachlich und daher oft langweilig 单调的,枯燥

的：*Sein Unterricht ist mir zu trocken*. 我觉得他的课很枯燥。8 witzig und ironisch 滑稽的，讽刺的〈ein Humor, eine Bemerkung 幽默，评语〉‖ ⓘ **auf dem Trock(e)nen sitzen** *umg*; kein Geld haben 山穷水尽，经济拮据；**j-d ist trocken** *umg*; j-d trinkt keine alkoholischen Getränke mehr 某人不喝酒‖ *hierzu* **Tro·cken·heit** *die*; -; *nur sg* 干燥，干旱

◆**trock·nen**; *trocknete, hat/ist getrocknet* **1 etwas trocknen** (*hat*) etwas Nasses oder Feuchtes trocken machen, durch Reiben, Wärmen *o.Ä.* 弄干燥，烘干 **2 etwas trocknen** (*hat*) etwas trocken werden lassen 晒干，使干燥：*die Wäsche auf dem Balkon trocknen* 把衣物放在阳台上晒干 **3 etwas trocknet** (*ist*) etwas wird allmählich trocken（物作主语）变干，晒干：*Die Wäsche trocknet im Wind*. 在风中衣物吹干了。

Trom·mel *die*; -, -*n* **1** ein rundes, hohles (Musik)Instrument, über das eine Tierhaut gespannt ist und auf das man mit der Hand oder einem Stock schlägt 鼓〈die Trommel schlagen 敲鼓，打鼓〉‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Schlaginstrumente 2** ein runder Behälter, der sich dreht 卷筒，滚筒 ‖ Ⓚ Wäschetrommel 洗衣机内的滚筒

Trom·mel·fell *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine dünne Haut im Ohr, die die Schallwellen überträgt 鼓膜，耳膜

Trom·pe·te *die*; -, -*n*; ein relativ kurzes (Musik)Instrument aus Blech (mit drei Tasten), auf dem man bläst 小号 ‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Blasinstrumente** ‖ Ⓚ Trompetensolo 小号独奏 ‖ Ⓚ Jazztrompete 爵士小号‖ *hierzu* **Trom·pe·ter** *der*; -*s*, - 小号吹奏者；**Trom·pe·te·rin** *die*; -, -*nen* 小号吹奏者(女)

Tro·pen *die*; *pl*; die sehr warmen Gebiete um den Äquator (zwischen dem nördlichen und dem südlichen Wendekreis) 热带 ‖ Ⓚ Tropenklima 热带气候, Tropenmedizin 热带医学, Tropenwald 热带雨林 ‖ *hierzu* **tro·pisch** *adj* 热带的

tröp·feln; *tröpfelte, hat/ist getröpfelt* **1 etwas irgendwohin tröpfeln** (*hat*) eine Flüssigkeit in kleinen Tropfen langsam irgendwohin fallen lassen 滴下，滴：*Medizin in ein Glas Wasser tröpfeln* 把药滴入水杯里 **2 etwas tröpfelt** (*hat*) ein Wasserhahn, Wasserrohr *o.Ä.* ist nicht dicht（物作主语）漏水，滴水 **3 etwas tröpfelt irgendwoher/irgendwohin** (*ist*) etwas fällt in kleinen Tropfen herunter（小滴地）滴下：*Aus dem Tank tröpfelte Benzin*. 汽油从油箱里滴下来。**4 es tröpfelt** (*hat*) es regnet schwach 下小雨

trop·fen; *tropfte, hat/ist getropft* **1 etwas irgendwohin tropfen** (*hat*) eine Flüssigkeit in einzelnen Tropfen irgendwohin fallen lassen 使滴入：*Der Arzt tropfte ihr eine Tinktur in die Augen*. 医生把药水滴入她眼中。**2 etwas tropft** (*hat*)（物作主语）漏水，滴漏 ≈ tröpfeln (2) **3 etwas tropft irgendwoher/irgendwohin** (*ist*)（物作主语）从某处滴下/滴到某处 ≈ tröpfeln (3)：*Tau tropft von den Blättern*. 露水从树叶滴落。

◆**Trop·fen** *der*; -*s*, -; **1** eine sehr kleine Menge einer Flüssigkeit (in runder oder ovaler Form) 滴，点 ‖ Ⓚ Blutstropfen 血滴, Wassertropfen 水滴 **2** *nur pl*; ein Medikament, das in einzelnen Tropfen (1) genommen wird 药水，滴剂 ‖ Ⓚ Augentropfen 眼药水 ‖ ⓘ **etwas ist (nur) ein Tropfen auf den heißen Stein** etwas ist viel zu wenig, um eine (große) Wirkung zu haben 某事物(只是)杯水车薪

Trost *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; Worte oder Taten, mit denen man ein Leid, einen Kummer geringer macht 安慰〈j-m Trost spenden 安慰某人〉‖ ⓘ **ein schwacher Trost** etwas, das eigentlich positiv wäre, aber in der jetzigen Situation wenig nutzt 无济于事的安慰‖ *hierzu* **trös·ten** (*hat*) 安慰

◆**Trot·toir** [trɔ'toaːɐ̯] *das*; -*s*, -*e*/-*s*; *bes südd* Ⓒⓗ 人行道 ≈ Bürgersteig

◆**trotz** PRÄP *mit gen/umg auch dat*; verwendet, um auszudrücken, dass es einen Umstand gibt, der normalerweise zu der beschriebenen Handlung oder dem beschriebenen Zustand im Gegensatz steht 尽管，虽然：*Trotz des Regens gingen wir spazieren*. 虽然下雨，但我们还是去散步了。

◆**trotz·dem** ADV trotz der genannten Umstände 尽管如此，仍然 ≈ dennoch：*Die Sonne schien, aber trotzdem war es kalt*. 虽然有太阳，天还是很冷。

trüb, trü·be ADJ **1** nicht durchsichtig, nicht klar 浑浊的〈Flüssigkeiten 液体〉：*Dieser Wein ist trüb*. 葡萄酒很浑浊。**2** nicht hell 昏暗的：*das trübe Licht eines nebligen Morgens* 雾蒙蒙的清晨里昏暗的光线 **3** mit Wolken und so, als ob es bald regnen würde 阴霾的，要下雨的〈ein Himmel, Wetter 天空，天气〉：*Heute ist es*

T

trüb. 今天阴天。**4** 悲伤的 ≈ traurig (1) 〈in trüber Stimmung sein 心情低落〉‖ ID **im Trüben fischen** *umg*; etwas tun, das nicht ganz legal ist und so einen Vorteil haben 混水摸鱼

trug ↑ **tragen**

Trüm·mer *die*; *pl*; die Reste, die einzelnen Teile eines zerstörten Ganzen 废墟,残骸: *die Trümmer des abgestürzten Flugzeugs* 失事飞机的残骸; *die Trümmer eines Hauses* 房屋废墟

Trup·pe *die*; -, -*n* **1** eine Gruppe *bes* von Schauspielern oder Artisten, die gemeinsam auftreten 艺术团,演出团队 ‖ -K Theatertruppe 剧团 **2** ein Teil eines Heeres, einer Armee 部队,军队 〈Truppen stationieren 驻扎部队〉‖ K- Truppenabzug 撤军 ‖ -K Kampftruppe 战斗部队

tschüs!, **tschüss!** *umg*; verwendet, um sich von Bekannten oder Freunden zu verabschieden 再见! 再会!

◆**T-shirt** ['ti:ʃøɐ̯t] *das*; -*s*, -*s*; ein Hemd aus einem leichten Stoff, mit *meist* kurzen Ärmeln und ohne Kragen T恤衫

Tu·be *die*; -, -*n*; ein kleiner länglicher Behälter (*meist* aus weichem Metall oder Plastik) *z.B.* für Zahnpasta, Senf, Klebstoff oder Salbe 软管 ‖ ID **auf die Tube drücken** *umg*; mit dem Auto schnell(er) fahren 开车时加大油门

◆**Tuch** *das*; -(*e*)*s*, -*e*/*Tü·cher* **1** (*pl Tücher*) ein Stück Stoff, mit dem man etwas bedeckt oder sauber macht 毛巾,围巾 ‖ -K Kopftuch 头巾, Staubtuch 抹布 **2** (*pl Tuche*) ein Stoff, aus dem *bes* Anzüge und Kostüme hergestellt werden 布料,面料 ‖ ID **j-d/etwas ist ein rotes Tuch für j-n** j-d/etwas macht j-n wütend 某人/某物让某人发火,生气

tüch·tig ADJ **1** *nicht adv*; fähig, die Aufgaben sehr gut zu erfüllen, fleißig und geschickt 能干的,有能力的 〈tüchtig im Beruf sein 业务上颇有才能〉 **2** *nur attr oder adv*; *umg*; verwendet, um eine große Menge, ein großes Ausmaß zu bezeichnen 丰盛的,好的,大大的 〈eine Mahlzeit 饭菜; sich tüchtig ärgern 非常生气〉‖ *zu* **1 Tüch·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 能干,有才能

◆**tun**[1]; *tut*, *tat*, *hat getan* **1 etwas tun** eine Handlung ausführen, etwas machen 做,干 〈einen Blick irgendwohin, einen Schritt, eine gute Tat, ein Wunder, j-m einen Gefallen tun 往某处看,迈步,做一件善事,创造奇迹,帮助某人〉: „*Was tust du da?*" – „*Ich schreibe einen Brief.*" "你在那里做什么?" —"我在写信。"; „*Vielen Dank!*" – „*Das habe ich doch gern getan.*" "多谢!" — "乐意效劳。" ‖ Hinweis(注意): *Tun* wird *oft* statt eines Verbs verwendet, das vorher schon genannt wurde. (tun 常用于替代前面已经提到过的动词。): *Er wollte sie besuchen, tat es dann aber doch nicht.* 他本想去拜访她,但最后并没有去。 **2 etwas tun** eine bestimmte Arbeit machen 从事,干: *Im Garten gibt es viel zu tun.* 花园里有许多工作要做。; *Im Büro konnte ich heute gar nichts tun, weil ich dauernd gestört wurde.* 我今天在办公室里什么也没能做成,因为老是被打扰。 **3 etwas irgendwohin tun** *umg*; etwas irgendwohin legen, stellen 放到,拿到: *Kleider in einen Koffer tun* 把衣服放到箱子里; *Tu deine Spielsachen dahin, wo sie hingehören!* 把你的玩具放到该放的地方去! **4 etwas (für/gegen j-n/etwas) tun** aktiv werden, um etwas zu bewirken oder j-m zu helfen, oder um j-n an etwas zu hindern, um etwas zu beseitigen 引起,产生,尽力做 〈alles Erdenkliche, sein Möglichstes tun 尽一切办法,尽最大努力; tun, was man kann 做所能做的〉: *Der Minister versprach, etwas gegen die Arbeitslosigkeit zu tun.* 部长许诺降低失业率。; *Hier wird viel zu wenig für Behinderte getan.* 这里为残疾人所做的太少了。; *Der Verkäufer sagte: „Was kann ich für Sie tun?"* 售货员说:"我能为您做点什么?" **5 (j-m/sich) etwas tun** j-n/sich verletzen, zu j-m böse sein 使受到,使遭受 〈j-m ein Leid tun 让某人遭受痛苦〉: *Bitte, tu mir nichts!* 请别伤害我!; *Hast du dir bei dem Sturz was getan?* 你有没有摔伤?; *Keine Angst, der Hund tut nichts!* 别怕,这狗不咬人! **6 etwas tun** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式); **eine Äußerung tun** 声明,表明 ≈ etwas äußern; **einen Fall tun** 摔倒 ≈ fallen; **eine Frage tun** 提问 ≈ etwas fragen; **etwas tut einen Knall** (物作主语)发出(短而刺耳的)响声 ≈ etwas knallt; **einen Schrei tun** 叫喊,大叫 ≈ schreien; **einen Sprung tun** 跳 ≈ springen; **etwas tut (seine) Wirkung** (物作主语)起作用,有效果 ≈ etwas wirkt **7 irgendwie tun** sich so benehmen, als wäre etwas der Fall 表现,假装 〈freundlich, in-

teressiert, geheimnisvoll, vornehm tun 假装很友好、感兴趣、很神秘、有教养〉: *Er tut sehr selbstsicher, aber eigentlich ist er eher schüchtern.* 他表现得很自信,但实际上他相当害羞。; *Tun Sie, als ob Sie zu Hause wären!* 您不要约束,就像在自己家一样!; *Sie tat so, als wäre nichts geschehen.* 她装作好像什么都没发生过。 **8 etwas tut** 〈gut, wohl 好的,不错的〉 etwas bewirkt den genannten Zustand (物作主语)有……的功效: *Ein heißes Bad tut gut.* 热水澡对身体有好处。 **9 es tut sich (et)was/viel/wenig/nichts** *umg*; es geschieht etwas/viel/wenig/nichts 有一些事情/很多事情/没什么事情/没事情: *Hier tut sich abends einfach nichts!* (= hier ist nichts los) 这儿晚上没什么事情。; *Hat sich in diesem Fall schon etwas getan?* 这里是不是发生了什么事情? || ⓘ **etwas tuts** *umg*; **a)** etwas funktioniert 运转: *Tuts das alte Radio noch?* 那台旧收音机还能用吗?; **b)** etwas ist gut genug für j-n/etwas 够,行: *Für die Gartenarbeit tuts diese alte Jacke.* 园艺劳动时穿这件旧外套挺好。; *meist*(多用) **Das tut nichts.** *umg*; das ist nicht schlimm, schadet nicht, ist nicht wichtig 没那么糟糕/没事/不重要。; **(etwas) mit j-m/etwas zu tun haben a)** im Zusammenhang, in Beziehung mit j-m/etwas stehen 与……有关: *Haben die Stürme etwas mit dem Treibhauseffekt zu tun?* 暴风雨与温室效应有关吗?; *Ich habe mit dem Überfall nichts zu tun!* 我与这次袭击无关!; **b)** mit j-m/etwas Kontakt haben, sich (beruflich) mit etwas beschäftigen 打交道,从事: *Sie hat in der Arbeit viel mit Computern zu tun.* 她工作中经常使用电脑。; *Ich will mit dir nichts mehr zu tun haben!* 我再也不想和你打交道了!; **es mit j-m/etwas zu tun haben** j-n/etwas vor sich haben 面临……: *Wir haben es hier mit einem interessanten Problem zu tun.* 我们面临一个很有趣的问题。; *Du weißt wohl nicht, mit wem du es zu tun hast, sonst wärst du nicht so frech!* 你或许不知道在和谁打交道,否则你不会这么放肆!; **es mit etwas zu tun haben** *umg*; Schmerzen, Beschwerden an einem Körperteil haben (身体部位)疼痛 〈es mit dem Herz, dem Magen zu tun haben 心脏疼,胃疼〉; **es mit j-m zu tun bekommen/kriegen** *umg*; Ärger mit j-m bekommen, von j-m bestraft werden 与某人发生摩擦、闹矛盾; **j-d kann tun und lassen, was er will** j-d kann alles machen, was er will 某人想做什么就做什么; *meist*(多用) **Das 'tut man nicht!** *umg*; hör auf damit, das ist schlechtes Benehmen 别闹了!; *meist* (多用) **'Tu (doch) nicht so!** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man j-s Reaktion für nicht ehrlich, nicht echt hält 别装了!; *meist* (多用) **Damit ist es nicht getan.** das reicht nicht, ist nicht genug 这不够。

◆**tun**[2] *Hilfsverb* (助动词); *umg* **1** *meist* im Präsens oder im Imperfekt verwendet, um das Vollverb zu betonen (多用于现在时或过去时,加强独立动词): *Lügen tu ich nie.* 我从不撒谎。 **2** *bes südd*; verwendet, um den Konjunktiv II von Verben zu bilden (用于构成动词第二虚拟式): *Ich tät dir schon helfen, aber ich hab leider keine Zeit.* 我很乐意帮你,但可惜我没时间。 **3** *meist* von Kindern verwendet, um das Präsens von Verben zu bilden (儿童常用,构成动词现在时): *Tust du mir jetzt helfen?* 你现在能帮我忙吗?

Tun·nel *der*; *-s*, *-*; ein Verkehrsweg (eine Straße oder ein Gleis) der *meist* durch einen Berg fährt 地道,隧道 || Ⓚ Bahntunnel 铁路隧道, Straßentunnel 公路隧道

◆**Tür** *die*; *-*, *-en*; eine Art Platte, mit der man einen Eingang öffnen oder schließen kann 门 〈die Tür öffnen, schließen 开门,关门〉 || Ⓚ Türklingel 门铃, Türschloss 门锁 || Ⓚ Autotür 车门, Haustür 屋门, Wohnungstür 房门 || ⓘ *meist*(多用) **Du rennst offene Türen ein.** du brauchst nichts mehr zu sagen, ich bin auch deiner Meinung 我赞同你的观点。; **mit der Tür ins Haus fallen** sich mit einem Problem, *meist* einer Bitte, sehr direkt an j-n wenden 开门见山,直截了当地提出问题; **etwas steht vor der Tür** etwas wird bald da sein 某事快来了,快到了: *Weihnachten steht vor der Tür.* 圣诞节快到了。

Turm *der*; *-(e)s*, *Tür·me* **1** ein hohes, aber schmales Bauwerk, das *bes* zu einer Kirche, einer Burg oder einem Schloss gehört (尤用于教堂、城堡)塔楼,塔 || Ⓚ Turmuhr 塔钟 || Ⓚ Kirchturm 教堂塔楼 **2** jede der beiden Figuren beim Schachspiel, die beim Anfang des Spiels hinten rechts und links stehen (国际象棋中的)车 || ↑ Abbildung unter (图见) **Schachfiguren**

tur·nen; *turnte*, *hat geturnt*; **(etwas)**

T

(**an etwas** (*dat*)) **turnen** gymnastische Übungen an bestimmten Geräten (*z.B.* Barren, Ringe) oder am Boden machen 练习体操 ⟨eine Übung turnen 做体操练习; am Barren, an den Ringen turnen 在双杠、吊环上做体操⟩ ‖ Ⓚ Turngerät 体操器械 ‖ *hierzu* **Tur·ner** *der*; *-s*, *-* 体操运动员; **Tur·ne·rin** *die*; *-*, *-nen* 体操运动员(女); **tur·ne·risch** *adj* 体操的

Turn·schuh *der*; *-(e)s*, *-e*; ein leichter Schuh, den man *z.B.* beim Sport oder beim Turnen trägt 体操鞋 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Schuhe**

Tu·sche *die*; *-*, *-n*; eine besondere, *meist* schwarze Tinte, die zum Schreiben und Zeichnen verwendet wird 墨 ‖ Ⓚ Tuschzeichnung 水墨画

Tus·si *die*; *-*, *-s*; *umg*, *meist pej*; (*bes* von Jugendlichen) verwendet als Bezeichnung für eine Frau (, die man nicht mag) (尤用于青少年)女人

◆**Tü·te** *die*; *-*, *-n* **1** eine Art kleiner Sack (*meist* aus Papier und *oft* in Form eines Dreiecks), in den man einzelne Dinge (beim Einkauf) hineinsteckt 购物袋(多为三角形纸袋)‖ Ⓚ Obsttüte 水果袋; Papiertüte 纸袋 **2** ein Beutel aus dünnem Plastik 口袋,袋子 ‖ Ⓚ Plastiktüte 塑料袋 ‖ Ⓘ **Das kommt nicht in die Tüte!** *umg*; das erlaube ich auf gar keinen Fall 这我决不允许! 这不可能!

◆**Typ** *der*; *-s*, *-en* **1** eine Art von Menschen oder Dingen, die bestimmte charakteristische Merkmale oder Eigenschaften gemeinsam haben 类,类型: *Er ist der Typ von Mann, in den sich die Frauen gleich verlieben.* 他是那种会让女人一见倾心的男子。**2** eine Art von (*meist* technischen) Gegenständen, die durch charakteristische Merkmale von anderen Arten unterschieden sind 模型,样品 ≈ Modell: *Unsere Techniker entwickeln einen ganz neuen Typ.* 我们的工程师研发出了一个全新的模型。‖ Ⓚ Typenbezeichnung 型号 **3** *umg*; (*bes* von Jugendlichen) verwendet als Bezeichnung für einen Mann (尤用于青少年)人,家伙 ⟨ein toller, irrer Typ 一个不错的、精神不正常的男人⟩ ‖ Ⓘ *meist* (多用) **Ich bin nicht der Typ dazu/dafür.** das liegt mir nicht, das mache ich nicht gern 我不是这块料。/我不愿意做这件事。; **j-d ist j-s Typ** *umg*; j-d gefällt j-m 某人正是某人喜欢、爱慕的那种人; **Dein Typ wird verlangt.** *umg*; j-d möchte dich sprechen 有你的电话。; **ein kaputter Typ** *meist* ein Mann, der an der Gesellschaft gescheitert ist 没用的人

◆**ty·pisch** ADJ **typisch** (**für j-n/etwas**) so, wie man es von j-m/etwas erwartet 典型的 ≈ charakteristisch ⟨ein Beispiel, ein Verhalten 例子,行为⟩: *Er ist ein typischer Lehrer.* 他是个典型的老师。; *Typisch Monika, sie kommt mal wieder zu spät!* 真是莫妮卡的典型作风,她又来晚了!; *Nadelbäume sind typisch für diese Gegend.* 针叶树是这个地区的典型植被。

Ty·rann *der*; *-en*, *-en* **1** *pej*; ein autoritärer Mensch 暴虐的人 **2** *hist*; ein (*meist* grausamer) Herrscher, der nach seinem Willen regiert 暴君,专政统治者 ‖ Ⓚ Tyrannenherrschaft 专制统治 ‖ *hierzu* **Ty·ran·nei** *die*; *-*, *-en* 暴政,暴行; **Ty·ran·nin** *die*; *-*, *-nen* 暴虐的人(女),暴君(女); **ty·ran·nisch** *adj* 暴君的,暴虐的

T

U

U, u [uː] *das*; -, -/*umg auch -s*; der einundzwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十一个字母

U-Bahn *die*; -, *-en*; *umg*; ein Fahrzeug für den öffentlichen Verkehr in Großstädten, das unter der Erde auf Schienen fährt 地铁 ≈ Untergrundbahn || K U-Bahnstation 地铁站

Übel *das*; *-s*, -; **1** etwas, das unangenehm oder schlimm ist 弊端,痛苦: *das Übel der Arbeitslosigkeit* 失业的痛苦 **2** *geh* 疾病,病痛 ≈ Krankheit, Leiden **3 das kleinere Übel** die bessere von zwei schlechten Möglichkeiten 较小的弊害

Übel·keit *die*; -, *-en*; *meist sg*; *meist* ein schlechtes Gefühl im Magen oder eine Schwäche im Kreislauf 恶心

üben; *übte*, *hat geübt* **1** (**etwas**) **üben** etwas immer wieder tun, um es dann gut zu können 练习:*Sie übt jeden Tag* (*Klavier*). 她每天练(钢琴)。**2 etwas üben** *geh*; verwendet mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben (与名词连用,用来改换动词的表达形式); **Kritik üben** 批评,批判 ≈ kritisieren; **Rache üben** 报复 ≈ sich rächen

◆**über**[1] PRÄP **1** *mit dat*(第三格); in einer Position, die räumlich höher ist als j-d/etwas (mit oder ohne Abstand) 在……上方 ↔ unter: *Das Bild hängt an der Wand über dem Sofa*. 图画挂在沙发上方的墙上。; *Er wohnt in der Etage über uns*. 他住我们楼上一层。**2** *mit akk*(第四格); in eine Richtung nach oben 朝上,向上 ↔ unter: *Er hängte ein Bild über die Couch*. 他把一幅图挂到沙发上方。**3** *mit akk*(第四格); von der einen Seite einer Fläche zu einer anderen 越过,到另一面: *über die Straße gehen* 穿过街道; *über den Fluss schwimmen* 游到河的另一边 **4** *mit dat*(第三格); unmittelbar auf j-m/etwas und so, dass es ihn/es ganz oder teilweise bedeckt (罩)在外面 ↔ unter: *Er trägt einen Pullover über dem Hemd*. 他在衬衫外面套了一件毛衣。; *Schnee lag über den Feldern*. 雪覆盖了田野。**5** *mit akk*(第四格); von einem Punkt einer Oberfläche zu einem anderen 掠过,经过: *Sie strich ihm über den Rücken*. 她轻抚他的背。**6** *mit akk*(第四格); eine noch größere Höhe, Weite, Länge erreichend 超过,多于: *Sie sprang über den Zaun*. 她跳过篱笆。; *Er lief einige Meter über das Ziel hinaus*. 他跑过终点好几米。**7** *mit akk*(第四格); **über** + *Ortsname*(地名) verwendet, um einen Punkt auf einer Fahrstrecke zu bezeichnen (与地名连用,表示)经过: *Der Zug fährt über Augsburg nach München*. 火车经过奥格斯堡,开往慕尼黑。**8** *mit akk*(第四格); verwendet, um einen bestimmten Zeitraum zu bezeichnen 在……期间: *über Ostern verreisen* 复活节时出游; *Kann ich heute über Nacht bei euch bleiben?* 我今天晚上可以呆在你们这里吗? **9** *mit dat*(第三格); in einer Reihenfolge oder Hierarchie höher 高于,比……优越 ↔ unter: *Der Major steht über dem Leutnant*. 少校在少尉之上。**10** *mit dat*(第三格); größer oder höher 多于,超过 ↔ unter ⟨eine Zahl, ein Wert 数字,价值; etwas liegt über dem Durchschnitt ……高于平均水平⟩: *Temperaturen über dem Gefrierpunkt* 高于冰点的温度 **11** *mit akk*(第四格); verwendet, um das Thema, den Inhalt von etwas anzugeben 关于 ⟨über j-n/etwas diskutieren, reden, sprechen, schreiben 讨论、谈论、说起、写……⟩ **12** *mit akk*(第四格); in Höhe von, im Wert von 价值为: *eine Rechnung über hundert Euro ausstellen* 开一张超过一百欧元的账单 **13** *mit akk*(第四格); drückt aus, dass eine Grenze überschritten wird 超过,超出 ⟨etwas geht über j-s Kraft, Verstand ……超出某人的能力、理解力⟩ **14** *subst* + **über** + *subst*(*akk*); in großer Menge 大量的,很多的: *Fehler über Fehler* 很多的错误 **15** *mit akk*(第四格); verwendet mit bestimmten Verben, Substantiven und Adjektiven, um eine Ergänzung anzuschließen (与特定动词、名词和形容词搭配,连接补足语): *über j-n / etwas herrschen* 统治……; *über etwas glücklich sein* 因……而感到开心、幸福; *die Kontrolle über etwas* 对……的控制

◆**über**[2] ADV **1** 多于,超过 ≈ mehr als: *Das Grundstück ist über 1000 Quadratmeter groß*. 这块地皮有1000多平方米。; *Sie ist schon über achtzig Jahre alt*. 她已经八十多岁了。; *seit über einer Stunde* 一个多小时以来 **2** *Zeitangabe*(时间说明语) + **über** während der ganzen genannten

Zeit（一段时间里）一直：*Es regnete den ganzen Tag über.* 整天都在下雨。；*Er musste das ganze Wochenende über arbeiten.* 他整个周末都得工作。

◆**über**[3] ADJ *umg*；*meist in*（多用）**1 etwas über haben** etwas übrig haben 多出来，剩余 **2 j-n/etwas über haben** j-n/etwas nicht mehr mögen 不再喜爱……

über-[1] *im Verb*（构成动词）；*unbetont und nicht trennbar*（非重读，不可分）；drückt aus，dass eine Bewegung das Ziel erreicht oder darüber hinausführt（表达到达或越过某个目标）；**etwas überspringen** über ein Hindernis springen 跳过，越过；**etwas überladen** zu viel auf etwas laden 使负载过大，使装载过重；**etwas überbieten** mehr als andere bieten，leisten 超过；**etwas überschreiten** über eine Norm，ein（gesetztes）Maß hinausgehen 违反，逾越；**etwas überbringen** j-m etwas（über eine Distanz hinweg）bringen 转交，递交；**j-n überzeugen** erreichen，dass j-d etwas als ganz richtig oder gut anerkennt 说服

über-[2] *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；drückt aus，dass etwas über eine Grenze oder Schwelle（hinaus）geht（表示超出某种范围）过于，超过；**überlaufen** über den Rand hinausfließen 满得溢出；**überkochen** kochen，bis die Flüssigkeit über den Rand fließt 沸溢

über-[3] *im* ADJ（构成形容词）；*betont*（重读）；drückt aus，dass etwas über das übliche Maß oder eine Norm hinausgeht 超过，超出；**übereifrig** sehr，zu eifrig 过于热心的；**überpünktlich** sehr，（all）zu pünktlich 过于准时的；**übernatürlich** so，dass es sich mit den Gesetzen der Natur nicht mehr erklären lässt 超自然的，神奇的

◆**über·all** ADV an jedem Ort，in jeder Situation 到处：*Der laute Knall war überall zu hören.* 响亮的爆裂声到处可闻。

über·an·stren·gen；*überanstrengte*，*hat überanstrengt*；**j-d überanstrengt sich/etwas**；j-d braucht viel Kraft für etwas und schadet sich dabei 过度劳累，过度使用〈die Augen überanstrengen 用眼过度〉：*Er hat sich beim Joggen überanstrengt.* 他跑得太多，让自己过于劳累。‖ *hierzu* **Über·an·stren·gung** *die*；-，-*en* 过度劳累

über·ar·bei·ten；*überarbeitete*，*hat überarbeitet* **1 etwas überarbeiten** noch einmal an etwas arbeiten，um es besser zumachen 修改，修订〈einen Aufsatz überarbeiten 修改文章〉**2 sich überarbeiten** so viel arbeiten，bis man sehr erschöpft ist 劳累过度 ‖ *hierzu* **Über·ar·bei·tung** *die*；-，-*en* 修改，疲劳

über·be·zahlt ADJ so，dass etwas den（hohen）Preis，die Kosten nicht wert ist 出价过高的

Über·bleib·sel *das*；-*s*，-；剩余 ≈ Rest

Über·blick *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1 ein Überblick**（**über etwas**（*akk*））die gute Aussicht von einer Stelle aus，die höher ist 俯瞰，鸟瞰：*ein guter Überblick über die ganze Stadt* 俯瞰整个城市 **2 ein Überblick**（**über etwas**（*akk*））eine kurze Zusammenfassung von etwas 全貌，概况：*ein Überblick über die deutsche Geschichte* 德国历史概况 **3** *nur sg*；die Fähigkeit，Zusammenhänge zu erkennen 把握全局的能力〈j-m fehlt der Überblick 某人缺乏掌控全局的能力〉

über·den·ken；*überdachte*，*hat überdacht*；**etwas überdenken** sehr genau über etwas nachdenken 思虑，仔细思考

Über·do·sis *die*；-，*Über·do·sen*；eine zu große Menge *meist* eines Medikaments oder einer Droge（药品）剂量过大，超剂量：*eine Überdosis*（*von/an*）*Heroin* 过量的海洛因 ‖ *hierzu* **über·do·sie·ren**（*hat*）使剂量过大，超剂量使用

über·ei·nan·der ADV eine Person/Sache über die andere oder über der anderen 重叠地，一个叠一个地：*zwei Paar Socken übereinander anziehen* 套两双袜子

über·ei·nan·der- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；eine Person/Sache über die andere oder über der anderen 重叠地；**etwas**（*pl*）**übereinanderlegen** eine Sache über die andere legen 重叠放置；〈Dinge 物（复数）〉**liegen übereinander** ein Gegenstand liegt über dem anderen 重叠地放着；**die Beine übereinanderschlagen** ein Bein über das andere legen 把一条腿放置到另一条上，交叉叠放双腿

Über·ein·kunft *die*；-，*Über·ein·künf·te*；*geh* 协议，协定 ≈ Einigung，Vereinbarung〈eine Übereinkunft treffen 达成协议〉

über·ein·stim·men；*stimmte überein*，*hat übereingestimmt* **1 mit j-m**（**in etwas**（*dat*））**übereinstimmen** dieselbe Meinung haben wie ein anderer 与某人观点一致：*Wir stimmen in allen Punkten überein.* 我们在所有问题上意见一致。**2**〈Aussagen *o.Ä.* 看法等〉**stimmen überein**；**etwas stimmt mit etwas überein** zwei

Aussagen haben denselben Inhalt 一致,统一：*Die Aussagen der Zeugen stimmten überein*. 证人的证词一致。‖ *hierzu* **Über·ein·stim·mung** *die*；-，-*en* 协调,一致

über·emp·find·lich ADJ zu empfindlich, zu sensible 过于敏感的,太敏感的：*Sie reagiert überempfindlich auf Kritik*. 她对批评的反应过于敏感。‖ *hierzu* **Über·emp·find·lich·keit** *die*；-，-*en* 过度敏感

◆ **über·fah·ren**；*überfährt*，*überfuhr*，*hat überfahren*；**j-n überfahren**（*bes* mit einem Auto）über einen Menschen fahren und ihn dabei verletzen oder töten（开车)压死,压伤

Über·fahrt *die*；-，-*en*；eine Fahrt auf einem Schiff von einer Seite eines Gewässers zur anderen 摆渡：*die Überfahrt von Calais nach Dover* 从加来摆渡到多佛尔

über·fal·len；*überfällt*，*überfiel*，*hat überfallen* **1 j-n/etwas überfallen** j-n/etwas plötzlich angreifen und mit Waffen bedrohen（*meist* um etwas zu rauben）袭击（多指抢劫）〈eine Bank，ein Land überfallen 抢劫银行,袭击国家〉：*Sie ist nachts überfallen worden*. 她晚上被打劫了。**2 j-n überfallen** *umg hum*；j-n besuchen，ohne es vorher zu sagen 突然拜访 **3 j-n mit etwas überfallen** *umg*；j-n mit einer Bitte，einem Wunsch überraschen 使吃惊‖ *hierzu* **Über·fall** *der*；-（*e*）*s*，*Über·fäl·le* 袭击,突袭

über·fäl·lig ADJ *nicht advl* **1 etwas ist überfällig** etwas ist nicht zum erwarteten Zeitpunkt angekommen 晚点的,误点的〈ein Flugzeug，ein Schiff ist überfällig 飞机、船晚点了〉**2** zur richtigen Zeit noch nicht bezahlt 过期未付款的,逾期的〈eine Rechnung 账单〉

über·flüs·sig ADJ nicht nötig 多余的 ≈ entbehrlich〈eine Bemerkung 评语〉‖ *hierzu* **Über·flüs·sig·keit** *die*；-；*nur sg* 多余

über·for·dern；*überforderte*，*hat überfordert*；**j-n überfordern** mehr von j-m erwarten oder verlangen，als er leisten kann 苛求〈überfordert sein 不能完成,能力不及；sich überfordert fühlen 觉得吃力,无法完成〉‖ *hierzu* **Über·for·de·rung** *die*；-，-*en* 苛求,过高的要求

über·fragt ADJ *nur präd*，*nicht advl*；*meist in*（多用于）**überfragt sein** eine Frage nicht beantworten können，weil man nicht genug weiß 被问倒：*Da bin ich überfragt*. 我被问倒了。

Über·füh·rung *die*；-，-*en* **1** der Transport von einem Ort an einen anderen 运送,运输 **2** das Beweisen，dass j-d etwas（*bes* ein Verbrechen）getan hat 证明有罪：*die Überführung des Täters* 罪犯的罪证 **3** eine Brücke，die über eine Straße *o.Ä.* führt 天桥 ‖ K Bahnüberführung 铁路高架桥

Über·gang *der*；-（*e*）*s*，*Über·gän·ge* **1 der Übergang**（**über etwas**（*akk*））das Überqueren von etwas 横跨,横穿 **2 ein Übergang**（**über etwas**（*akk*））ein Weg，auf demman etwas überquert 过道,通道 ‖ K Bahnübergang 横跨铁路的通道，Grenzübergang 过境通道 **3 der Übergang**（**von etwas zu etwas/in etwas**（*akk*））die Entwicklung zu einem neuen Zustand 过渡,过渡期：*der Übergangvom Studium in den Beruf* 从大学到工作的过渡期

über·ge·ben[1]；*übergibt*，*übergab*，*hat übergeben* **1 j-m etwas übergeben** j-m etwas geben，das von diesem Zeitpunktan ihm gehört 移交：*j-m einen Brief übergeben* 把信交给某人 **2 j-m etwas übergeben** j-m den Auftrag geben，ein Amt，eine Aufgabe zu erfüllen 托付给……：*Er übergab die Angelegenheit seinem Anwalt*. 他把事务托付给他的律师。**3 etwas**（**j-m/etwas**）**übergeben** etwas offiziell eröffnen，damit esgenutzt werden kann 将……交付使用：*einen neuen Tunnel dem Verkehr übergeben* 将一条新隧道交付使用

über·ge·ben[2]，**sich**；*übergibt sich*，*übergab sich*，*hat sich übergeben*；sich übergeben 呕吐,反胃 ≈（sich）erbrechen

über·ge·hen[1]（*ist*）**1 zu etwas übergehen** zu einem anderen Punkt，Thema kommen 跳到,谈论到：*zu einem anderen Thema übergehen* 转到另一个话题 **2 etwas geht in etwas**（*akk*）**über** etwas ändert allmählich seinen Zustand（物作主语）慢慢转化为：*Beim Erhitzen geht Wasser in Dampf über*. 经加热水转化为蒸汽。

über·ge·hen[2]；*überging*，*hat übergangen* **1 j-n/etwas übergehen** j-n/etwas mit Absicht nicht beachten（故意）忽视 ≈ ignorieren：*Er hat mich übergangen*，*weil er immer noch beleidigt war*. 他存心忽略我,因为他仍觉得受到了侮辱。**2 j-n übergehen** j-n bei etwas nicht berücksichtigen 没有顾忌,没有考虑到（人）〈j-n bei einer Gehaltserhöhung，im Testament übergehen 涨工资时、立遗嘱时没考虑某人〉

Über·ge·wicht *das*；-（*e*）*s*；*nur sg* **1**

U

meist in（多用于）（*Gewichtsangabe*（重量说明语）+ ）**Übergewicht haben**（um das genannte Gewicht）zu dick sein 超重：*Er hat 10 Kilogramm Übergewicht*. 他超重了 10 公斤。**2** *meist in*（多用于）**etwas hat Übergewicht** etwas ist zu schwer（für eine bestimmte Kategorie）（物作主语）超重了〈der Brief, das Päckchen hat Übergewicht 这封信、这个包裹超重了〉**3** *meist in*（多用于）**etwas hat/bekommt das**〈militärische, wirtschaftliche 军事上的，经济上的〉**Übergewicht** etwas ist/wird militärisch, wirtschaftlich stärker als etwas anderes（物作主语）有优势

◆**über·haupt** PARTIKEL **1** etwas trifft nicht nur jetzt oder für diesen Fall zu, sondern allgemein, immer 总而言之：*Sie ist überhaupt sehr sympathisch*. 总的来说，她让人有好感。**2** verwendet in Fragen, um Zweifel zu formulieren, und wenn man eher die Antwort „nein" erwartet（用于疑问句，表示怀疑）难道，竟然：*„Ich tippe dir schnell den Brief." – „Kannst du überhaupt tippen?"* "我把这封信给你打出来。"—"你竟然会打字？" **3** verwendet in Fragen, bei denen etwas Grundsätzliches oder ein neues Thema angesprochen wird（用于疑问句）根本，到底 ≈ eigentlich：*Wo warst du überhaupt so lange?* 你到底在哪里待了这么长时间？；*Was will er denn überhaupt von dir?* 他究竟想要你干什么？**4** verwendet, um eine Verneinung zu verstärken（用于加强否定）根本，压根：*Das interessiert mich überhaupt nicht*. 我对这个根本不感兴趣。；*Ich habe überhaupt keine Zeit*. 我根本没有时间。**5**（**und**）**überhaupt** *umg*；auch ohne dies 除此之外，还有 ≈ außerdem：*(Und) überhaupt, hab ich dir schon erzählt, was mir passiert ist?* 还有，我有没有跟你讲过我遇到了什么事？

über·heb·lich ADJ 傲慢的 ≈ arrogant ‖ *hierzu* **Über·heb·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 傲慢

über·höht ADJ höher als normal oder erlaubt 过高的〈Preise 价格；mit überhöhter Geschwindigkeit 以过高的速度〉

◆**über·ho·len**；*überholte, hat überholt* **1**（**j-n/etwas**）**überholen** eine andere Person oder ein anderes Fahrzeug einholen und an ihr/ihm vorbeigehen, vorbeifahren 超过，超车：*Er hat versucht, mich in der Kurve zu überholen*. 他试着在转弯处超过我。**2** **etwas überholen** *bes* eine Maschine prüfen und reparieren, damit sie wieder gut funktioniert 检查，检修〈ein Auto, einen Motor überholen 对汽车、发动机进行检修〉‖ *zu* **2** **Über·ho·lung** *die*；-，-*en* 检修

über·ir·disch ADJ so（seltsam oder schön）wie aus einer anderen Welt 超凡脱俗的，非尘世的

über·las·sen；*überlässt, überließ, hat überlassen* **1** **j-m etwas überlassen** j-m etwas geben, damit er es behalten oder benutzen kann 转让：*Er überließ ihr für das Wochenende seine Wohnung*. 周末他将自己的住房让给她使用。**2** **j-m etwas überlassen** j-n etwas entscheiden lassen（ohne ihn zu beeinflussen）让（某人）决定，听任：*Wir überlassen Ihnen die Entscheidung*. 我们将决定权交给您。**3** **j-n sich**（*dat*）**selbst überlassen** j-n allein lassen（und ihm nicht helfen）放任，不过问 **4** **etwas dem Zufall überlassen** nicht handeln, sondern abwarten, was geschieht 放任自由，听天由命

über·las·tet ADJ *nicht adv* **1** mit zu viel Last beladen 超载的：*Der Lkw war völlig überlastet*. 这辆货车超载了。**2** so, dass etwas zu sehr beansprucht ist und deshalb nicht mehr gut funktioniert 负荷过重的，超负荷的〈j-s Herz, j-s Kreislauf, das Verkehrsnetz ist überlastet 某人的心脏、循环系统、交通网负荷过重〉**3** **j-d ist überlastet** j-d hat zu viel Arbeit oder Sorgen（人作主语）负担过重〈beruflich überlastet 工作负担过重的〉‖ *hierzu* **Über·las·tung** *die*；-，-*en* 超负荷

über·le·ben；*überlebte, hat überlebt* **1**（**etwas**）**überleben** in einer sehr gefährlichen Situation am Leben bleiben（在……中）活下来〈einen Flugzeugabsturz überleben 在一次飞机失事中幸存〉：*Er hat als Einziger überlebt*. 他是唯一的幸存者。‖ K- Überlebenschance 幸存的机会 **2** **j-n überleben** länger als ein anderer leben 活得比某人长：*Sie hat ihren Mann (um zwei Jahre) überlebt*. 她比她丈夫活得长（多活了两年）。‖ *zu* **1** **Über·le·ben·de** *der/die*；-*n*，-*n* 幸存者，未亡人

über·le·gen[1]（*hat*）**j-m etwas überlegen** etwas über j-n legen 给某人盖上：*j-m eine Decke überlegen* 给某人盖上被子

◆**über·le·gen**[2]；*überlegte, hat überlegt*；（**etwas**）**überlegen**；（**sich**（*dat*）**etwas**）**überlegen** denken, um zu einer Entscheidung oder einem Ergebnis zu kommen 思

考，考虑〈lange überlegen 考虑很长时间〉：*Er hat lange überlegt, bevor er sich entschieden hat.* 做决定之前，他考虑了很长时间。；*Sie hat sich eine kluge Antwort überlegt.* 她想出了一个聪明的答案。；*Sie überlegte (sich), wie sie ihm helfen könnte.* 她在考虑如何能帮他。‖ *hierzu* **Über·le·gung** *die*；-，-*en* 考虑，思考

◆**über·le·gen**[3] ADJ *meist präd*；**(j-m) (an/in etwas (dat)) überlegen sein** (in bestimmter Hinsicht/auf einem bestimmten Gebiet) besser als ein anderer sein（在某方面）占优势，强过：*Sie ist ihm an Intelligenz/im Rechnen weit überlegen.* 她在智力上/计算方面远胜于他。‖ *hierzu* **Über·le·gen·heit** *die*；-；*nur sg* 优势

über·lis·ten；*überlistete, hat überlistet*；**j-n überlisten** j-n mit einem Trick täuschen 用计谋欺骗 ‖ *hierzu* **Über·lis·tung** *die*；-；*nur sg* 智胜

◆**über·mor·gen** ADV an dem Tag, der auf morgen folgt 后天

über·mü·det ADJ sehr müde 过于疲惫的，过劳的

Über·mut *der*；-(e)s；*nur sg*；ein Verhalten, bei dem man *meist* lustig ist, dabei aber Dinge tut, die gefährlich sind oder die anderen schaden können 纵情欢闹，忘乎所以〈etwas im Übermut tun 因狂妄而做某事〉：*Aus/Vor Übermut sprangen die Jungen von der hohen Brücke ins Wasser.* 男孩们任性地从高高的桥上跳进水里。‖ *hierzu* **über·mü·tig** *adj* 纵情任性的

über·nächs·t- ADJ *nur attr, nicht advl*；in der Reihenfolge nach dem/der Nächsten 下下个：*Das Fest findet nicht nächste, sondern erst übernächste Woche statt.* 庆典不是在下周，而是在下下周。

◆**über·nach·ten**；*übernachtete, hat übernachtet*；**(irgendwo) übernachten** nachts nicht bei sich zu Hause, sondern anderswo schlafen 过夜：*im Freien übernachten* 在户外过夜，*bei einem Freund übernachten* 在一个朋友那里过夜 ‖ *hierzu* **Über·nach·tung** *die*；-，-*en* 过夜，留宿

über·na·tür·lich ADJ〈Erscheinungen, Fähigkeiten, Kräfte 现象，能力，力量〉so, dass man sie mit den Gesetzen der Natur nicht erklären kann 超自然的，神奇的

◆**über·neh·men**；*übernimmt, übernahm, hat übernommen* **1 etwas übernehmen** etwas als Nachfolger von j-m annehmen oder kaufen und weiterführen 接手，继任：*Mein Sohn wird die Firma übernehmen.* 我儿子会接管公司。；*Der Konzern übernahm drei kleinere Firmen.* 这个跨国公司接管了三个小公司。**2 etwas übernehmen** etwas verwenden, das ein anderer geschaffen oder sich ausgedacht hat 采纳，接受〈Ideen übernehmen 采纳想法〉：*Wir übernehmen heute eine Sendung des Österreichischen Rundfunks.* 我们今天转播了奥地利广播电台的一档节目。**3 etwas übernehmen** eine Aufgabe annehmen und erfüllen 接受，承担〈ein Amt, eine Funktion, eine Aufgabe übernehmen 担任职务，发挥作用，接受任务〉**4 etwas übernehmen** etwas bezahlen 承担〈die Kosten, Schulden übernehmen 承担费用、罪责〉**5 etwas übernehmen** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um ein Verb zu umschreiben（与名词连用，用来改换动词的表达形式）；**die Garantie für etwas übernehmen** 保障，提供保障 ≈ für etwas garantieren；**die Haftung für etwas übernehmen** 为……提供担保 ≈ für etwas haften **6 sich übernehmen** versuchen, mehr zu schaffen oder zu erreichen, als man tatsächlich kann 硬撑着，承担过多〈sich finanziell übernehmen 经济负担过重〉：*Übernimm dich nicht (beim Joggen)!*（慢跑锻炼时）别太过劳累！

über·prü·fen；*überprüfte, hat überprüft* **1 etwas überprüfen** (nochmals) genau prüfen, ob etwas richtig ist oder funktioniert 检查，审核〈eine Rechnung überprüfen 审核账单〉：*Er überprüfte, ob alles richtig war.* 他复查一切是否正确。**2**〈ein Polizist 警察〉**überprüft j-n/etwas** ein Polizist stellt fest, wer j-d ist 审查〈die Personalien überprüfen 检查证件〉‖ *hierzu* **Über·prü·fung** *die*；-，-*en* 检查，审查，审核

◆**über·que·ren**；*überquerte, hat überquert*；**etwas überqueren** von einer Seite von etwas zur anderen Seite gehen, fahren 越过，横穿〈eine Straße, die Schienen, den Fluss, den Atlantik überqueren 横穿马路、铁路，横跨河流、大西洋〉‖ *hierzu* **Über·que·rung** *die*；-，-*en* 横穿，横跨，越过

◆**über·ra·schen**；*überraschte, hat überrascht* **1 etwas überrascht (j-n)** etwas ist oder passiert unerwartet（物作主语）让……感到意外、惊喜：*Das Angebot hat mich sehr überrascht.* 这个报价让我很意外。；*eine überraschende Nachricht* 一个意外

U

的消息 **2 j-d überrascht j-n** j-d macht oder sagt etwas Unerwartetes（人作主语）让……感到意外：*Er überraschte uns mit seinen extremen politischen Ansichten.* 他极端的政治观点令我们震惊。**3 j-n (bei etwas) überraschen** in dem Moment kommen, in dem j-d etwas tut, was verboten ist 惊动，当场抓住，撞见：*Der Einbrecher wurde von einem Nachbarn überrascht und flüchtete zu Fuß.* 入室偷窃者被一位邻居撞见，逃走了。**4 etwas überrascht j-n** etwas *meist* Unangenehmes geschieht, ohne dass j-d darauf vorbereitet ist（物作主语）突袭，突然遭遇：*Während der Bergtour wurden wir von einem Gewitter überrascht.* 爬山时我们突遇一场雷阵雨。‖ Hinweis(注意)：*meist* im Passiv (多用被动语态) ‖ ID *meist*(多用) **Lassen wir uns überraschen!** *umg*; wir werden abwarten, was noch geschehen wird 我们等着瞧吧！

◆**über·re·den**; *überredete, hat überredet*; **j-n (zu etwas) überreden** durch Reden j-n dazu bringen, etwas zu tun, das er eigentlich nicht tun wollte 劝服，说服：*j-n zum Kauf eines Autos überreden* 说服某人买辆汽车；*Sie überredete ihren Freund* (dazu), *in Norwegen Urlaub zu machen.* 她说服她的男朋友去挪威度假。‖ *hierzu* **Über·re·dung** *die*; -; *nur sg* 说服，劝服

über·rei·chen; *überreichte, hat überreicht*; **(j-m) etwas überreichen** auf feierliche Weise j-m etwas geben（隆重地）递交，呈送〈j-m ein Geschenk, eine Urkunde überreichen 赠送某人礼物，授予某人证书〉‖ *hierzu* **Über·rei·chung** *die*; -, *-en* 呈送，递交，授予

über·schät·zen; *überschätzte, hat überschätzt*; **j-n/etwas überschätzen** j-n/etwas für besser halten als er/es in Wirklichkeit ist 对某人/某物评价过高，高估 ‖ *hierzu* **Über·schät·zung** *die*; -, *-en* 高估，评价过高

über·schla·gen[1]; *überschlägt, überschlug, hat überschlagen* **1 etwas überschlagen** etwas schnell und ungefähr ausrechnen 估算，估计〈etwas kurz im Kopf überschlagen 在脑子里稍估算某物〉**2 j-d/etwas überschlägt sich** j-d/etwas dreht sich *meist* ohne Absicht um die eigene horizontale (Körper)Achse 翻跟头，翻滚：*Das Auto kam von der Fahrbahn ab und überschlug sich mehrere Male.* 那辆汽车从车道上翻下来，翻了几个跟头。**3 j-d überschlägt sich (vor etwas(dat))** *umg*; j-d macht etwas auf übertriebene Weise（人作主语）过于……：*Der Vertreter überschlug sich vor Höflichkeit* (= war viel zu höflich). 这位代表太过礼貌客气。

über·schla·gen[2] (*ist*) **etwas schlägt in etwas** (*akk*) **über** etwas kommt in eine andere (extreme) Form（物作主语）突变为，转变为：*Die Begeisterung der Fans schlug in Wut über, als das Konzert abgebrochen wurde.* 当音乐会中断时，歌迷们突然由高兴转为愤怒。

über·schnei·den, sich; *überschnitt sich, hat sich überschnitten* **1**〈Linien, Kurven, Kreise *usw* 直线，曲线，圆圈等〉**überschneiden sich** Linien, Kurven, Kreise *usw* haben einen Punkt *bzw* eine Fläche gemeinsam 相交，重叠：*Die beiden Linien überschneiden sich in einem Punkt.* 这两条直线相交于一点。**2**〈Themen, Interessen *o.Ä.* 话题，兴趣等〉**überschneiden sich** Themen, Interessen *o.Ä.* sind teilweise gleich 有重合，有共同点 **3 etwas überschneidet sich mit etwas** etwas findet (zu einem Teil) zur gleichen Zeit wie etwas anderes statt（物作主语）同时发生，时间重合、冲突 ‖ *hierzu* **Über·schnei·dung** *die*; -, *-en* 重叠，冲突

über·schrei·ten; *überschritt, hat überschritten* **1 etwas überschreiten** über eine Linie oder Grenze gehen oder fahren 越过，超过：*Die feindlichen Truppen hatten bereits die Grenze überschritten.* 敌军已经越过边境。**2**〈seine Befugnisse, Kompetenzen, Rechte 权限，职权，权利〉**überschreiten** sich Rechte nehmen, die man gar nicht hat 擅用 **3 die Geschwindigkeit überschreiten** schneller fahren, als erlaubt ist 超速行驶 **4 etwas überschreitet etwas** etwas geht über ein bestimmtes Maß, eine bestimmte Grenze hinaus 超出范围：*Seine Faulheit überschreitet das erträgliche Maß.* 他懒得让人无法忍受。‖ *hierzu* **Über·schrei·tung** *die*; -, *-en* 超过，逾越

◆**Über·schrift** *die*; -, *-en*; die Wörter, die über einem Text stehen und *meist* das Thema des Textes angeben 标题 ≈ Titel

Über·schwem·mung *die*; -, *-en*; der Vorgang, bei dem großen Mengen Wasser (wegen starken Regens) über eine Fläche fließen und Schaden anrichten 洪水，洪灾

U

über·se·hen; *übersieht*, *übersah*, *hat übersehen* **1 j-n/etwas übersehen** j-n/etwas ohne Absicht nicht sehen 忽略,没看到: *beim Korrigieren Fehler übersehen* 批改时没看到错误 **2 j-n/etwas übersehen** j-n/etwas ignorieren 忽视 **3 etwas übersehen** gut über ein *meist* großes Gebiet sehen können 俯瞰,鸟瞰: *Von dem Leuchtturm aus konnten wir die ganze Küste übersehen.* 从灯塔上我们可以俯瞰整个海岸。**4 etwas übersehen** die Konsequenzen eines Ereignisses abschätzen 估计后果: *Die Folgen der Katastrophe lassen sich noch nicht übersehen.* 目前无法估算这场灾难的后果。

◆**über·set·zen**[1]; *übersetzte*, *hat übersetzt*; **(etwas) übersetzen** einen Text mündlich oder schriftlich in einer anderen Sprache wiedergeben 翻译: *einen Roman vom Deutschen ins Englische übersetzen* 把一部长篇小说从德语翻译成英语 ‖ *hierzu* **Über·set·zer** *der*; *-s*, *-* 译员,译者; **Über·set·ze·rin** *die*; *-*, *-nen* 译员(女),译者(女)

über·set·zen[2] (*hat/ist*) **1 j-n übersetzen** (*hat*) j-n mit einem Boot oder einer Fähre von einem Ufer ans andere bringen 摆渡,渡……过河: *Ein Fischer setzte uns ans andere Ufer über.* 一位渔夫把我们摆渡到河对面。**2** (*hat/ist*) mit einem Boot oder einer Fähre ans andere Ufer fahren 渡河,过河

Über·set·zung *die*; *-*, *-en* **1** ein übersetzter[1] Text 翻译,译文: *ein englischer Roman in deutscher Übersetzung* 一部翻译成德语的英国长篇小说 **2** *nur sg*; das Übersetzen[1] 翻译: *Die Übersetzung von Gedichten ist oft sehr schwierig.* 诗歌的翻译一般都很困难。‖ Ⓚ Übersetzungsproblem 翻译问题

◆**über·sie·deln**; *übersiedelte*, *ist übersiedelt*; Ⓐ 搬家 ≈ umziehen[1]

über·spitzt ADJ 夸张的 ≈ übertrieben 〈eine Formulierung, eine Forderung 表达,要求〉

über·ste·hen; *überstand*, *hat überstanden*; **etwas (irgendwie) überstehen** eine unangenehme oder gefährliche Situation hinter sich bringen 承受住,经受住: *Sie hat die Operation gut überstanden.* 她挺过了手术。

◆**Über·stun·de** *die*; *-*, *-n*; *meist pl*; (eine Stunde) Arbeit, die man zusätzlich zur normalen Arbeitszeit macht 加班 〈Überstunden machen 加班〉

über·stür·zen; *überstürzte*, *hat überstürzt* **1 etwas überstürzen** etwas zu früh oder zu schnell tun, ohne genügend darüber nachzudenken 草率行事: *eine Entscheidung überstürzen* 草率做决定; *Ihre überstürzte Abreise schockierte uns alle.* 她的仓促启程让我们感到震惊。**2 die Ereignisse überstürzen sich** es passieren in kurzer Zeit viele unerwartete oder aufregende Dinge(令人吃惊的)事一件件接踵而至

◆**über·tra·gen**[1]; *überträgt*, *übertrug*, *hat übertragen* **1 etwas auf/in etwas** (*akk*) **übertragen** etwas an anderer Stelle noch einmal zeichnen, schreiben 誊写,转抄: *die Ergebnisse in eine Tabelle übertragen* 把结果抄到表格里 **2 etwas in etwas** (*akk*) **übertragen** etwas Geschriebenes in eine andere Form oder Sprache bringen 转写,改写,翻译: *Lyrik in Prosa übertragen* 把诗歌改写成散文; *einen Roman aus dem Französischen ins Spanische übertragen* 把一部小说由法语翻译成西班牙语 **3 etwas übertragen** etwas aufnehmen und (*bes* gleichzeitig) im Radio oder Fernsehensenden 转播,直播 〈etwas direkt übertragen 直播……〉: *ein Tennisspiel aus Wimbledon übertragen* 实况转播温布尔登网球赛 **4 etwas auf etwas** (*akk*) **übertragen** etwas in einer anderen Situation anwenden, wo es ebenso gültig oder passend ist 转义,借用,套用: *Ergebnisse von Tierversuchen lassen sich nicht immer auf Menschen übertragen.* 不是所有动物试验的结果都能套用在人身上。**5 etwas (auf j-n) übertragen** eine Krankheit, Infektion an j-n weitergeben 传染,传播: *Malaria wird durch Insekten übertragen.* 昆虫会传播疟疾。**6 j-m etwas übertragen** j-m eine Aufgabe geben 交给,交付,委托: *j-m die Leitung eines Projekts übertragen* 把一个项目的领导权交给某人 **7 etwas überträgt sich (auf j-n)** etwas beeinflusst auch andere Personen (物作主语)传播,感染: *Ihre Begeisterung übertrug sich auf ihre Kollegen.* 她兴奋的情绪也感染了她的同事。**8 etwas überträgt sich (auf j-n)** eine Krankheit wird übertragen (5)(物作主语)传染,感染: *Die Tollwut kann sich auch auf Menschen übertragen.* 狂犬病可以传染给人。‖ *hierzu* **Über·tra·gung** *die*; *-*, *-en* 转播,翻译,改写,委托,传染,感染

U

über·tra·gen[2] ADJ *meist in*(多用于) **in übertragener Bedeutung/im übertragenen Sinn** nicht im wörtlichen Sinn, sondern in einem neuen Sinn 转义,借用

über·tref·fen; *übertrifft*, *übertraf*, *hat übertroffen* **1 j-n/etwas übertreffen** in der Leistung oder Qualität besser sein als j-d anderer/etwas anderes 超过,优于,比……强: *Im Tennis ist sie nicht zu übertreffen.* 没有人打网球打得比她好。; *Das neue Verfahren übertrifft das alte.* 新程序优于旧程序。**2 j-n/etwas an etwas** (*dat*) **übertreffen** eine Eigenschaftin höherem Maß als j-d anderer/etwas anderes haben 在……方面比……强: *j-n an Ausdauer übertreffen* 比某人毅力持久 **3 etwas übertrifft etwas** etwas ist größer als etwas, geht über etwas hinaus (物作主语)超出,超过: *Das übertrifft meine Erwartungen.* 这超出了我的期望。

über·trei·ben; *übertrieb*, *hat übertrieben* **1** (**etwas**) **übertreiben** etwas als größer, wichtiger, besser, schlechter *usw* darstellen, als es ist 夸大,夸张〈maßlos übertreiben 过分夸张〉: *Er übertreibt immer – du kannst ihm nichts glauben!* 他总是言过其实,你不能相信他的话! **2** (**mit**) **etwas übertreiben** etwas, das eigentlich positiv ist, zu oft, zu intensiv, zu lange tun 做得过头,弄巧成拙: *Er übertreibt das Joggen/mit dem Joggen.* 他慢跑运动得过头了。|| *hierzu* **Über·trei·bung** *die*; -, -*en* 夸张,夸大

über·trie·ben 1 ADJ zu groß, zu stark 过分的,夸大的: *übertriebene Sparsamkeit* 过于节俭 **2** ADV zu (sehr) 过于,太: *übertrieben ängstlich* 过于胆怯的

über·wa·chen; *überwachte*, *hat überwacht* **1 j-n überwachen** eine Person längere Zeit beobachten, um festzustellen, ob sie etwas Verbotenes tut 监视: *Er wurde von der Polizei überwacht.* 他被警察监视。**2 etwas überwachen** beobachten, ob etwas richtig abläuft 监督,监控,检视 ≈ kontrollieren〈den Verkehr überwachen 监控交通〉|| *hierzu* **Über·wa·chung** *die*; -; *nur sg* 监察,检查,监视

über·wäl·ti·gen; *überwältigte*, *hat überwältigt* **1 j-n überwältigen** bewirken, dass j-d sich nicht mehr wehren oder flüchten kann 制服: *Die Hausbewohner konnten den Einbrecher überwältigen.* 房子里的居民能制服入室盗窃者。**2 etwas überwältigt j-n** ein Gefühl ist so stark, dass sich j-d nicht dagegen wehren kann (物作主语)充满了……,被……压倒〈von Angst überwältigt 满怀恐惧的〉|| *hierzu* **Über·wäl·ti·gung** *die*; -, -*en* 制服,击败,倾倒

◆**über·wei·sen**; *überwies*, *hat überwiesen* **1** (**j-m**) **etwas überweisen** Geld von einem Bankkonto auf ein anderes zahlen 汇款 **2 j-n** (**an j-n**) **überweisen** (als Arzt) einen Patienten zu einem anderen Arzt oder in eine Klinik schicken 将……转诊: *Mein Hausarzt hat mich an einen Orthopäden überwiesen.* 我的家庭医生把我转给一名矫形外科医生诊治。

Über·wei·sung *die*; -, -*en* **1** das Überweisen (1) 汇款 || K Überweisungsformular 汇款单 **2 eine Überweisung** (**über** + *Zahlenangabe*(数字说明语)) eine Geldsumme, die man überwiesen (1) hat 汇款数额: *eine Überweisung über 250 Euro* 250 欧元的汇款 **3** das Überweisen (2) eines Patienten 转诊,转院

über·wie·gend ADJ **1** *nur attr oder adv*; den größeren Teil von etwas bildend 大多数的,占优势的: *die überwiegende* (= große) *Mehrheit der Bevölkerung* 民众中的大多数 **2** *nur adv* 主要,首先 ≈ hauptsächlich, vor allem: *Es sind überwiegend Jugendliche, die das Lokal besuchen.* 光顾这个酒馆的主要是青少年。

über·win·den; *überwand*, *hat überwunden*; **j-n/etwas überwinden** 战胜 ≈ besiegen

◆**über·zeu·gen**; *überzeugte*, *hat überzeugt* **1 j-n** (**von etwas**) **überzeugen** durch Argumente bewirken, dass j-d etwas glaubt oder als richtig anerkennt 说服,使相信〈j-n von einer Sache überzeugen 说服某人相信某事〉: *Er lässt sich nicht überzeugen, dass Rauchen schädlich ist.* 他不相信吸烟有害健康。; *Sie hatte ihn überzeugt mitzukommen.* 她令他相信她会一起去。**2 j-d/etwas überzeugt** (**j-n**) j-d/etwas macht einen sehr guten Eindruck (人/物作主语)留下深刻印象: *Seine Leistungen überzeugen.* 他的成就让人印象深刻。

◆**Über·zeu·gung** *die*; -, -*en*; eine feste Meinung, die man sich gebildet hat 信念〈der Überzeugung sein, dass ... 坚信……; zu der Überzeugung kommen, dass ... 确信……〉

über·zo·gen ADJ 过度的,过分的 ≈ übertrieben (groß, stark *usw*)〈Erwartungen, Kritik 期望,批评〉

◆**üb·lich** ADJ *nicht adv*; so, wie es meis-

U

tens. normalerweise ist 正常的，常见的，普通的：Es *ist üblich*, dass *die ganze Familie zur Hochzeit eingeladen wird*. 邀请全家人参加婚礼是很常见的事。; *Wir treffen uns wie üblich*. 我们像往常一样碰面。; *Der Bus hat die übliche Verspätung*. 公交车像往常一样迟到了。

U-Boot *das*; -(e)s, -e; (*abk für* 全称为 Unterseeboot) ein Schiff, das tauchen und längere Zeit unter Wasser fahren kann 潜水艇，潜艇

◆**üb·rig** ADJ *nicht advl* **1** noch (als Rest) vorhanden 剩下的，剩余的：*Sind noch Brötchen übrig?* 面包还有剩的吗?; *Alles übrige besprechen wir morgen*. 剩下的我们明天再说。**2 im Übrigen** 除此之外，还有 ≈ außerdem, darüber hinaus: *Damit wäre der Fall erledigt. Im Übrigen würde ich Sie bitten, mich in Zukunft früher zu informieren*. 这件事就这么解决了。还有，我想请您以后早点通知我。|| ID **etwas lässt zu wünschen übrig** etwas ist nicht gut (gemacht) 差强人意

◆**üb·ri·gens** PARTIKEL **1** verwendet, um etwas einzuleiten, das einem gerade einfällt und das *meist* nicht besonders wichtig ist 此外，顺便提一下：*Übrigens, da fällt mir ein, ich muss noch Milch kaufen*. 另外我想起来了，我还要买牛奶。**2** drückt aus, dass etwas wert ist, bei dieser Gelegenheit gesagt zu werden (借此机会)值得一提的是：*Das Buch, das du mir geliehen hast, war übrigens sehr gut*. 值得一提的是，你借给我的书很好。

üb·rig·ha·ben (*hat*) **viel/wenig/nichts für j-n/etwas übrighaben** viel, wenig, kein Interesse für j-n/etwas haben 很/不太/不感兴趣、关心

üb·rig·las·sen ↑ **übrig** (ID **etwas lässt zu wünschen übrig** 差强人意)

◆**Übung** *die*; -, -en **1** *nur sg*; das Wiederholen gleicher oder ähnlicher Handlungen, damit man sie besser kann 练习〈etwas zur Übung tun 练习某事; etwas erfordert viel Übung 需要多加练习某事〉|| K- Übungsaufgabe 练习题 **2 Übung (in etwas (dat))** die Fertigkeit in einer bestimmten Sache, die man aufgrund der Übung (1) hat 熟练〈j-m fehlt die Übung 某人缺乏训练，不太熟; in Übung sein 勤练; aus der Übung sein 荒疏，荒废〉: *Um eine Fremdsprache fließend zu sprechen, muss man ständig in (der) Übung bleiben*. 外语要说得流利，必须勤练。; *wenig Übung im Skifahren haben* 滑雪不太熟练 **3** eine Aufgabe, um etwas zu lernen 练习，练习题，训练：*Heute machen wir die Übung 7 auf Seite 40*. 今天我们做 40 页上的练习题 7。**4** SPORT; eine Reihenfolge von Bewegungen, *bes* beim Turnen 练习动作〈eine Übung turnen 做体操练习动作〉|| -K Gymnastikübung 体操训练，Turnübung 体操训练 **5** das Training von Aufgaben, *bes* in der Armee, Feuerwehr *usw* (军事)操练 || K- Übungsplatz 操练场 || -K Truppenübung 部队演练 || ID **Übung macht den Meister.** wenn man etwas oft tut, lernt man, es gut zu tun 熟能生巧。

◆**Ufer** *das*; -s, -; das Stück Land am Rand eines Flusses, Sees, Meeres *o.Ä.* 岸，河岸，海岸 || K- Uferpromenade 滨江大道 || -K Flussufer 河岸

◆**Uhr** [uːɐ̯] *die*; -, -en **1** ein Gerät, mit dem man die Zeit misst 钟表，表〈die Uhr tickt, geht vor/nach/genau/richtig 钟表滴滴答答响、走得快/走得慢/准时/正点〉: *Nach meiner Uhr ist es jetzt fünf nach vier*. 我的表现在是四点零五分。|| K- Uhrzeiger 表针 || -K Armbanduhr 手表，Taschenuhr 怀表; Bahnhofsuhr 火车站钟表 **2** *Zahl der Stunden* (钟点) + **Uhr** (+ *Zahl der Minuten* (分钟)) verwendet, um die Zeit anzugeben (用于表示具体时间，钟点): *Beim Gongschlag war es vierzehn Uhr*. 刚才锣响是下午两点。; *um 18.24 (= achtzehn Uhr vierundzwanzig)* 在 18 点 24 分; *Wir treffen uns gegen elf Uhr*. 我们十一点左右碰面。**3 Wie viel Uhr ist es?** verwendet, um nach der Uhrzeit zu fragen 现在几点了? **4 rund um die Uhr** *umg*; während des ganzen Tages und der ganzen Nacht 一整天，24 小时

Uhr·zei·ger|sinn *der*; -(e)s; *nur sg*; die Richtung, in die sich die Zeiger einer Uhr drehen 顺时针方向〈im Uhrzeigersinn, gegen den Uhrzeigersinn 顺时针方向，逆时针方向〉

Uhr·zeit *die*; -, -en; die Zeit des Tages, die eine Uhr zeigt (钟表显示的)时间，钟点 || ↑ Illustration (插图) **Die Zeit**

UKW [uːkaːˈveː] *ohne Artikel*; *indeklinabel* (无冠词; 词形不变); (*abk für* 全称为 Ultrakurzwelle) der Bereich der sehr kurzen Wellen, über die manche (Rundfunk)Sender senden 超短波

◆**um**[1] PRÄP *mit akk* (第四格) **1 um etwas** (+ **herum**) verwendet zur Bezeichnung

U

einer Bewegung oder einer Lage in der Formeines Kreises oder eines Bogens 围着,绕着: *einen Schal um den Hals binden* 在脖子上围一条围巾; *einmal um das Haus (herum)laufen* 绕着房子跑一圈; *Ein Auto bog um die Ecke.* 汽车在拐角处转弯。**2** '**um sich** + *Verb*; verwendet zur Bezeichnung einer Bewegung, Wirkung *o.Ä.* von einem Punkt aus in alle Richtungen 环绕,四周地,全方位地: *nervös um sich schauen* 紧张地环顾四周; *einen unangenehmen Geruch um sich verbreiten* 散发难闻的气味; *Das Feuer griff rasch um sich.* 大火迅速蔓延开来。**3 um** + *Zahl* (+ *Uhr*) verwendet zur Angabe der (Uhr)Zeit, zu der etwas geschieht 在……点钟: *um zehn (Uhr) ins Bett gehen* 十点上床睡觉 **4 um** + *Zeitangabe*(时间说明语)(+ **herum**) verwendet zur Angabe einer ungefähren Zeit 大约在……(表示时间): *Die Sitzung wird so um elf Uhr herum vorbei sein.* 会议大约在十一点结束。; *Um Neujahr (herum) schneite es das erste Mal.* 新年前后才下了第一场雪。**5** verwendet zur Angabe eines bestimmten Betrags oder Werts (*oft* im Vergleich mit einem anderen)(用于表示数目): *sich um drei Euro verrechnen* 算错三欧元; *Sie ist um zwei Jahre jünger als ich.* 她比我小两岁。; *Er kam um zehn Minuten zu spät.* 他迟到了十分钟。**6** verwendet, um den Preis von etwas anzugeben (用于表示价格)价值为…… ≈ für: *Sie können es um 100 Euro haben.* 您可以用100欧元买下它。**7** *subst* + **um** + *subst* verwendet zur Bezeichnung einer ununterbrochenen Reihenfolge oder einer großen Zahl von etwas (用于表示连续的概念)接着,又: *Stunde um Stunde verging.* 时间一小时又一小时地过去。**8** verwendet mit bestimmten Verben, Substantiven und Adjektiven, um eine Ergänzung anzuschließen (与动词、名词和形容词连用,连接补足语): *sich Sorgen um j-n machen* 担心某人; *j-n um Rat bitten* 向某人请教建议

◆**um**[2] ADV **um (die)** + *Zahl* + *subst*; verwendet, um eine ungefähre Zahl anzugeben 大约为……(数额): *Die Reparatur wird um die 200 Euro kosten.* 维修大概要花200欧元。; *Es waren um die 500 Leute da.* 大约有500个人。

◆**um**[3] KONJ **1 um zu** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, wenn man eine Absicht oder einen Zweck bezeichnet (用于表示目的)为了: *Sie kam, um sich zu entschuldigen.* 她来道歉。; *Er öffnete die Tür, um sie hereinzulassen.* 他开门让她进去。**2** *adj* + **genug, um zu** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, wenn man den Grund angeben will, warum etwas möglich ist oder sein müsste 足以……: *Er ist dumm genug, um so einen Fehler zu machen.* 他够蠢的,会犯这种错。**3 zu** + *adj*, **um zu** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, wenn man den Grund angeben will, warum etwas nicht möglich ist 太……,以至于不能……: *Er ist zu krank, um zu arbeiten.* 他病得太重,不能上班。

um- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分) **1** drückt aus, dass die Stellung oder Lage einer Person oder Sache von vorn nach hinten, von innen nach außen oder vom Stehen zum Liegen verändert wird 倒下,更改方向; **etwas umknicken** 折,折弯: *Der Sturm knickte die Bäume um.* 狂风折断了树木。≈ Der Sturm knickte die Bäume, sodass ihre Spitzen nicht mehr nach oben, sondern zum Boden gerichtet waren; ebenso: (**etwas**) **umbiegen** 弄弯, **etwas blast j-n etwas um** 吹倒, (**j-n/sich/etwas**) **umdrehen** 翻转, **j-n/etwas umfahren** 撞倒, 碰倒, **j-n/etwas umhauen** 砍倒,弄倒, (**etwas**) **umkippen** 弄倒,弄翻, **etwas umklappen** 折叠, **j-n/etwas umstoßen** 碰倒, **etwas umstülpen** 翻过来,颠倒过来; **umfallen** 倒下,跌倒 **2** drückt aus, dass eine Bewegung von einem Ort an einen anderen, von einem Behälterin einen anderen führt 移走,更改地方; (**etwas**) **umpflanzen** 移栽,移植: *Er pflanzte die Rosen in ein anderes Beet um.* 他把玫瑰移植到另一个花圃中。≈ Er nahm die Rosen aus dem einen Beet heraus und pflanzte sie in ein anderes; ebenso: **j-n umbetten** 把……换到另一张床上去, **etwas umfüllen** 转灌注(到另一容器), **etwas umgießen** 转灌注(到另一容器), (**etwas**) **umladen** 转装载, **etwas umschütten** 把……倒入另一容器, **j-n/etwas umsetzen** 移置, (**j-n**) **umsiedeln** 移居; **umziehen** 搬家 **3** drückt aus, dass eine Handlung in neuer Weise wiederholt wird, um einen Zustand zu ändern 更改,改换; (**etwas**) **umbauen** 改建: *Die Schule wurde in ein Museum umgebaut.* 学校改建成了博物馆。≈ Die Schule wurde so verändert, dass daraus ein

U

Museum wurde; ebenso: **etwas umbenennen** 更名,重命名,**(etwas) umbestellen** 更改预订,**(etwas) umbuchen** 改签,改订,**j-n umerziehen** 教育改造,**j-n/sich umkleiden** 帮……换衣服/更衣,**etwas umstellen** 挪动,重新放置

◆**um·ar·men**; *umarmte*, *hat umarmt*; **j-n umarmen** die Arme (aus Freude oder in Liebe) um j-n legen 拥抱 || *hierzu* **Um·ar·mung** *die*; -, *-en* 拥抱

um·bau·en (*hat*) **(etwas) umbauen** etwas durch Bauen verändern 改建: *eine Mühle in ein/zu einem Wohnhaus umbauen* 把磨坊改建成住房

um·blät·tern (*hat*) ein Blatt in einem Buch *o.Ä.* nach links legen, damit man zur nächsten Seite kommt 翻页

um·brin·gen (*hat*) *umg* **1 j-n umbringen** 杀死某人,杀害某人 ≈ töten **2 nicht umzubringen sein** große Belastungen ertragen können 耐用,不易毁坏

◆**um·dre·hen** (*hat/ist*) **1 etwas umdrehen** (*hat*) etwas im Bogen oder im Kreis von einer Seite auf die andere Seite bewegen 转动,旋转: *den Schlüssel zweimal (im Schloss) umdrehen* 将钥匙(在锁里)转了两圈 **2** (*hat/ist*) *umg*; sich wieder in die Richtung bewegen, aus der man gekommen ist 掉头,回头: *Als der Weg plötzlich aufhörte, mussten wir umdrehen.* 突然没路了,我们不得不掉头。**3 sich (nach j-m/etwas) umdrehen** (*hat*) den Kopf und den Körper nach hintendrehen (um j-m/etwas mit den Augen zu folgen) 转身: *sich nach einer hübschen Frau umdrehen* 转向一位漂亮的女士

um·fal·len (*ist*) **1** aus einer stehenden, senkrechten Position plötzlich in eine liegende, waagrechte Position fallen 倒下,跌倒: *Er fiel tot um.* 他栽倒在地死了。; *an ein Glas stoßen, sodass es umfällt* 碰倒玻璃杯 **2** *umg pej*; (unter psychischem Druck) nachgeben und das tun, was andere wollen 变卦,(迫于压力)改口,改变主意 ⟨ein Zeuge fällt um 一位证人改口了⟩

Um·fang *der*; -(*e*)*s*, *Um·fän·ge* **1** die Länge einer Linie, die außen um einen Gegenstand läuft 周长,外围长度: *der Umfang eines Kreises* 圆圈的周长 || K Brustunfang 胸围, Erdunfang 地球圆周 **2** 范围,规模 ≈ Größe ⟨etwas ist von beträchtlichem Umfang 某物规模很大⟩ **3** die Konsequenzen, Folgen von etwas (*meist* Negativem) 后果,规模: *ein Problem in seinem vollen Umfang erkennen* 认识到一个问题的全部后果

um·fang·reich ADJ *nicht advl*; mit großem Umfang (2) 广大的,大规模的: *umfangreiche Nachforschungen* 大规模的调查

um·fas·sen; *umfasste*, *hat umfasst*; **1 etwas umfasst etwas** etwas enthält etwas in der genannten Menge oder Zahl (物作主语)共计,包括: *Das Buch umfasst dreihundert Seiten.* 本书共计三百页。**2 j-n/etwas umfassen** seine Finger, Hände oder Arme um j-n/etwas legen und ihn/es festhalten 环抱,拥抱,抱住

um·fas·send ADJ **1** vollständig 完全的,全部的 ⟨ein Geständnis 供词⟩ **2** 丰富的,广博的,全面的 ≈ umfangreich, weit reichend ⟨Kenntnisse, Maßnahmen 知识,措施⟩

Um·feld *das*; -(*e*)*s*, *-er*; alle gesellschaftlichen, politischen und wirtschaftlichen Einflüsse, die auf j-n einwirken 周边(社会)环境: *das soziale Umfeld eines Menschen* 一个人的社会关系(环境)

Um·fra·ge *die*; -, *-n*; Fragen, die man einer Gruppe von Menschen stellt, um das Verhalten, die Ansichten kennen zu lernen 问卷调查: *eine Umfrage unter Schülern* 在中小学生中实施的问卷调查

Um·gang *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1 der Umgang (mit j-m)** die regelmäßigen (freundschaftlichen) Kontakte zu j-m (与某人的)交往 ⟨mit j-m Umgang haben, pflegen 与某人有、保持交往⟩ **2** die Menschen, zu denen man regelmäßig Kontakt hat 打交道的人,交往的人 ⟨guten, schlechten Umgang haben 和好人、坏人交往⟩ **3 der Umgang mit j-m/etwas** das Behandeln von j-m oder die Benutzung eines Gegenstandes 与……打交道,使用……: *geschickt im Umgang mit Werkzeugen sein* 熟练使用工具

Um·gangs·for·men *die*; *pl* 礼貌,举止 ≈ Benehmen, Manieren ⟨gute Umgangsformen haben 举止文雅有礼⟩

Um·gangs·spra·che *die*; -, *-n*; die Sprache, die man *z.B.* zu Hause und im Umgang mit Freunden verwendet 口语 ↔ Schriftsprache || *hierzu* **um·gangs·sprach·lich** *adj* 口语的

um·ge·ben; *umgibt*, *umgab*, *hat umgeben*; **1 etwas umgibt j-n/etwas** etwas ist auf allen Seiten um j-n/etwas herum (物

U

作主语)环绕,围绕: *Hohe Mauern umgeben das Gefängnis.* 监狱四周高墙耸立。 **2 etwas mit etwas umgeben** um etwas eine Mauer, einen Zaun machen 围起来,包围: *einen Garten mit einem Zaun umgeben* 用一道篱笆把花园围起来

◆**Um·ge·bung** *die*; -, -*en* **1** das Gebiet, das um einen Ort oder um eine Stelle herum liegt 周围,郊区 〈die nächste, unmittelbare, weitere Umgebung 近郊,附近,远郊〉: *Die Stadt liegt in einer reizvollen Umgebung.* 城市周边环境诱人。 **2** der Ort, an dem man lebt, und die Menschen, mit denen man Kontakt hat 环境,身边的人 〈die gewohnte Umgebung 熟悉的环境; eine fremde Umgebung 陌生的环境〉

um·ge·hen[1] (*ist*) **1 mit j-m/etwas irgendwie umgehen** eine Person irgendwie behandeln oder eine Sache irgendwie benutzen 交往,打交道,使用: *Er weiß, wie man mit Kindern (richtig) umgeht.* 他知道怎样(正确)和孩子相处。

um·ge·hen[2]; *umging, hat umgangen* **1 j-n/etwas umgehen** im Kreis oder Bogen um j-n/etwas herum gehen oder fahren 绕过,绕行: *ein Hindernis umgehen* 绕过障碍 **2 etwas umgehen** etwas Unangenehmes vermeiden 回避,避免 〈Schwierigkeiten umgehen 回避困难〉: Es *lässt sich nicht umgehen*, dass *du dich bei ihm entschuldigst.* 没法回避,你只能向他道歉。 **3 j-n/etwas umgehen** etwas tun, ohne j-n zu fragen oder ohne sich an eine Regel zu halten 无视,规避 〈ein Gesetz, ein Verbot umgehen 规避法律、禁令〉 || *hierzu* **Um·ge·hung** *die*; -, -*en* 规避,回避

um·ge·kehrt ADJ so, dass das Gegenteil der Fall ist (dass *z.B.* der Anfang das Ende ist) 相反的,颠倒的: *Es war alles genau umgekehrt!* 一切都恰恰相反!

um·ha·ben (*hat*) **etwas umhaben** *umg*; etwas um einen Teil des Körpers herumtragen 围着,系着: *einen Schal umhaben* 围着一条围巾

um·hin·kön·nen; *konnte umhin, hat umhingekonnt*; **nicht umhinkönnen** + **zu** + *Infinitiv* (不定式) *geh*; keine andere Wahl haben, als etwas zu tun 不得不……,必须……: *Obwohl er Mitleid mit der jungen Frau hatte, konnte der Polizist nicht umhin, ihr den Führerschein abzunehmen.* 尽管同情这位年轻女子,警察还是不得不没收她的驾照。

um·keh·ren (*hat/ist*) **1** (*ist*) sich wieder in die Richtung bewegen, aus der man gekommen ist 掉头,原路回去: *kurz vor dem Ziel umkehren* 快到目的地时掉头回去 **2 etwas umkehren** (*hat*) etwas in das Gegenteil verändern 颠倒,转回 〈eine Entwicklung umkehren 逆转发展〉 || *zu* **2 um·kehr·bar** *adj* 可颠倒的,可逆转的

um·kom·men (*ist*) **1** bei einem Unfall, einer Katastrophe oder im Krieg sterben 丧生,丧命: *Bei der Überschwemmung sind mehr als hundert Menschen umgekommen.* 一百多人在洪水中丧生。 **2 vor etwas** (*dat*) **umkommen** *umg*; etwas nicht mehr ertragen können 无法忍受: *vor Langeweile fast umkommen* 无聊得要死

Um·kreis *der*; -*es*, -*e*; **im Umkreis von** + *Entfernung* (距离) auf einer Fläche in der ungefähren Form eines Kreises, in der genannten Größe 在……范围内: *im Umkreis von zwanzig Kilometern* 在二十公里的范围内

Um·laut *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; die Änderung von Vokalen in Wörtern (wie in *Magen – Mägen*, *Fuß – Füße*, *Ort – örtlich*) 元音变化,元音变音 **2** ein Vokal, den man mit zwei Punkten schreibt, wie *ä*, *ö*, *ü* und *äu* 变元音

um·le·gen (*hat*) **1 etwas umlegen** etwas aus der senkrechten in die waagrechte Lage bringen 放倒,使……倒下: *einen Mast, einen Zaun umlegen* 弄倒旗杆、篱笆; *Der Hagel hat die Blumen umgelegt.* 冰雹把花砸倒了。 **2 etwas umlegen** die Lage von etwas verändern, indem man es auf die andere Seite dreht oder bewegt 翻下,翻出,翻开 〈einen Hebel, einen Kragen, einen Schalter umlegen 将把手翻下,把领子翻出,把电闸扳下〉: *die Lehnen der Rücksitze im Auto nach vorne umlegen* 把汽车后座的靠背向前推 **3 j-n umlegen** j-n in eine andere Lage oder an einen anderen Ort legen 转移地方: *einen Kranken in ein anderes Zimmer umlegen* 将病人移到另一个房间 **4 etwas umlegen** etwas auf einen anderen Zeitpunkt legen 更改时间 ≈ verlegen 〈einen Termin umlegen 更改日期〉 **5** (**j-m/sich**) **etwas umlegen** j-m/sich etwas um die Schultern oder den Hals herumlegen 围上,系上: *sich einen Schal umlegen* 围上一条围巾 **6 etwas auf j-n** (*pl*) **umlegen** die Kosten für

U

etwas so teilen, dass mehrere Personen den gleichen Teil bezahlen 让……分摊(费用): *die Wasserkosten auf die einzelnen Mieter umlegen* 水费由各位房客分摊 **7 j-n umlegen** *umg* 射死,枪杀 ≈ erschießen

◆**Um·lei·tung** *die*; -, -*en*; eine Strecke, über die der Verkehr geleitet wird, weil eine andere Straße gesperrt ist 绕行,改道

um·ler·nen (*hat*) **1** einen neuen Beruf lernen 改学新职业 **2** neue und andere Gedanken entwickeln 改变想法、观念

um·rech·nen (*hat*) **etwas (in etwas (*akk*)) umrechnen** ausrechnen, wie viel etwas in einem anderen (Maß- oder Währungs)System ist 转换,折算: *Euro in Yen umrechnen* 把欧元折算成日元

Um·riss *der*; -*es*, -*e* **1** der Rand oder die Linie, welche die Form einer Person oder Sache gegen den Hintergrund zeigen 轮廓,边缘 ≈ Konturen: *den Umriss/die Umrisse eines Tieres zeichnen* 描绘动物的轮廓 **2 in (groben) Umrissen** ohne Details 大致地,粗略地

um·sat·teln; *sattelte um*, *hat umgesattelt*; (**auf etwas (*akk*)) umsatteln** *umg*; ein neues Studium, einen neuen Berufanfangen 转学科,改行: *das Chemiestudium aufgeben und auf Physik umsatteln* 放弃化学专业转学物理

Um·satz *der*; -*es*, *Um·sät·ze*; der Gesamtwert der Waren, die in einem Zeitraum verkauft werden 销售额,营业额 〈der Umsatz steigt, sinkt, stagniert 销售额上升了、下降了、保持不变〉: *ein Umsatz von durchschnittlich tausend Euro pro Abend* 每晚平均一千欧元的营业额 ‖ K- Umsatzrückgang 销售额下降, Umsatzsteuer 营业税

Um·schlag[1] *der*; -(*e*)*s*, *Um·schlä·ge* **1** eine Hülle, in die man einen Brief steckt, um ihn mit der Post zu schicken 信封 ‖ -K Briefumschlag 信封 **2** eine Art Hülle, die um ein Buch gelegtist 书皮,封面 ‖ -K Buchumschlag 护封,书皮 **3** *meist pl*; ein feuchtes Tuch, das man einem Kranken um einen Körperteil legt 罨敷 〈heiße Umschläge machen 热敷〉

Um·schlag[2] *der*; -(*e*)*s*, *Um·schlä·ge* **1 ein Umschlag (in etwas (*akk*))** eine plötzliche, starke Veränderung des Wetters oder der Stimmung 骤变,突变 ‖ -K Stimmungsumschlag 情绪突变, Wetterumschlag 天气骤变 **2** *nur sg*; WIRTSCH; das Laden von Waren von einem Fahrzeug auf einanderes 转运,转载 ‖ K- Umschlagbahnhof 火车转运站 ‖ -K Warenumschlag 货物转运

um·schrei·ben[1]; *umschrieb*, *hat umschrieben* **1 etwas umschreiben** etwas mit anderen Worten sagen 换一种说法: *einen schwierigen Begriff umschreiben* 换一种方法表达一个生涩的概念 **2 etwas umschreiben** die wichtigsten Merkmale von etwas (kurz) beschreiben 简明扼要地说明,定义 ‖ *hierzu* **Um·schrei·bung** *die*; -, -*en* 转换表达,限定

um·schrei·ben[2] (*hat*) **etwas umschreiben** einen Text ändern und noch einmal schreiben 改写: *Auf Wunsch des Verlags schrieb er das erste Kapitel des Romans um.* 他按照出版社的意愿改写了小说的第一章。

Um·schwung *der*; -(*e*)*s*, *Um·schwün·ge*; eine plötzliche, starke Änderung 骤变,巨变,根本转变 〈ein politischer, wirtschaftlicher Umschwung 政治、经济骤变〉 ‖ -K Stimmungsumschwung 情绪骤变, Wetterumschwung 天气骤变

um·se·hen, sich (*hat*) **1 sich (irgendwo) umsehen** nach allen Seiten blicken und die Umgebung genau betrachten 环顾,四顾 **2 sich (nach etwas) umsehen** etwas suchen 寻找(物): *sich nach einem neuen Arbeitsplatz umsehen* 找新工作 **3 sich nach j-m umsehen** *umg*; versuchen, einen neuen Partner, Mitarbeiter *o.Ä.* zu finden 寻求(人)

um·set·zen (*hat*) **1 etwas umsetzen** Gegenstände oder Pflanzen an eine andere Stelle setzen 移置,移栽 **2 etwas in etwas (*akk*) umsetzen** etwas zu etwas verändern 将……转化为: *Sonnenenergie in Strom umsetzen* 将太阳能转化为电力 **3 etwas (in die Praxis) umsetzen** etwas anwenden oder verwirklichen 实现,转化 〈einen Plan, einen Vorschlag umsetzen 实施计划、建议〉 **4 etwas umsetzen** WIRTSCH; Waren verkaufen 销售: *Die Firma hat in diesem Jahr Maschinen im Wert von 10 Millionen Euro umgesetzt.* 该公司今年销售了1千万欧元的机械。‖ *hierzu* **um·setz·bar** *adj* 可销售的,卖得出的; *zu* **1-3 Um·set·zung** *die*; -; *nur sg* 移植,移置,转化,实施

◆**um·so** KONJ **umso** + *Komparativ* (比较级); verwendet, wenn man ausdrücken will, dass eine bereits vorhandene Eigenschaft oder ein Zustand noch verstärkt wird (用于加强语气)更加 ≈ desto: *Das*

U

Haus gefällt mir. Wenn der Preis noch reduziert wird - umso besser! 我喜欢这幢房子。如果价钱还能再低点就更好了！；*Je länger sie das Bild ansah, umso schöner fand sie es.* 她越看这幅画越觉得它漂亮。

◆**um·sọnst** ADV *umg* **1** ohne dass es Geld kostet 免费地，不花钱地 ≈ gratis, kostenlos 〈etwas ist umsonst 某物是免费的〉 **2** ohne Geld oder ein Geschenk dafür zu bekommen 义务地，不获取酬劳地：*In seiner Freizeit arbeitet er umsonst in einem Altersheim.* 他业余时间在养老院义务劳动。**3** ohne Erfolg 徒劳地，白费地 ≈ vergeblich, erfolglos 〈j-s Anstrengungen sind umsonst 某人的努力是白费的〉 **4 nicht umsonst** nicht ohne Grund oder Absicht 不无缘由地，不无道理地：*Ich habe euch nicht umsonst gewarnt.* 我对你们的告诫不是没有缘由的。

Ụm·stand *der*; -(e)s, *Um·stän·de* **1** eine Tatsache oder ein Detail, die in einer Situation gegeben sind 情况，状况 〈ein entscheidender, günstiger, glücklicher Umstand 一个决定性的、有利的、幸运的情况〉：*aufgrund besonderer Umstände* 由于特殊情况 **2 unter Umständen** 有可能，或许 ≈ vielleicht, möglicherweise **3 unter diesen Umständen** in der gegebenen Situation 在现有情况下，目前情况下 **4 unter (gar) keinen Umständen** 不可能，绝不 ≈ auf (gar) keinen Fall **5 unter allen Umständen** 一定，无论如何 ≈ unbedingt, auf jeden Fall **6** *nur pl*; zusätzliche Arbeit, unnötiger Aufwand 麻烦，额外的准备、付出 〈(nicht) viele Umstände mit j-m/etwas machen (不)额外招待某人/过分准备某事〉：*Mach dir meinetwegen keine großen Umstände.* (= Mach dir nicht viel Arbeit wegen mir.) 不要因为我给你添麻烦。**7 eine Frau ist in anderen Umständen** *euph*; eine Frau ist schwanger 女子怀孕

ụm·ständ·lich ADJ **1** ziemlich langsam und ungeschickt 笨拙的，拖沓的：*Komm, sei doch nicht so umständlich!* 别那么磨蹭！**2** 〈eine Methode, ein Verfahren 方法，过程〉 so, dass es viel Mühe und Zeit kostet 费事的，烦琐的 ‖ *hierzu* **Ụm·ständ·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 拖沓，烦琐，冗长

Ụm·stands·wort *das*; -(e)s, *Um·stands·wör·ter* 副词 ≈ Adverb

◆**ụm·stei·gen** (*ist*) **1** von einem (öffentlichen) Fahrzeug in ein anderes steigen, um damit weiterzufahren 转车，转乘，换乘：*Geht dieser Zug bis Dortmund durch, oder muss ich umsteigen?* 这辆火车直达多特蒙德吗，还是我得换乘？ ‖ K- Umsteigemöglichkeit 换乘可能 **2** ((**von etwas**) **auf etwas** (*akk*)) **umsteigen** *umg*; von etwas zu etwas anderem oder etwas Neuem wechseln 转向，改为：*vom Auto aufs Fahrrad umsteigen* 由小汽车转向自行车；*auf vegetarische Ernährung umsteigen* 改为吃素 ‖ *zu* **2 Ụm·stieg** *der*; -(e)s; *nur sg* 转为，改为

ụm·stel·len (*hat*) **1** (**etwas**) **umstellen** etwas von einem Platz an einen anderen stellen 移置，挪动：*Möbel umstellen* 将家具移置 **2 etwas umstellen** einen Hebel, Schalter andersstellen 调整，转换 **3** (**j-n/etwas**) ((**von etwas**) **auf etwas** (*akk*)) **umstellen** etwas ändern 转变：*die Ernährung umstellen* 转变饮食；*(den Betrieb) auf Computer umstellen* 改用电脑（进行企业办公） **4 sich** ((**von etwas**) **auf etwas** (*akk*)) **umstellen** sich veränderten Umständen anpassen 适应：*sich auf ein anderes Klima umstellen* 适应另一种气候 ‖ *hierzu* **Ụm·stel·lung** *die*; -, -*en* 转换，调整；*zu* **1-3 ụm·stell·bar** *adj* 可移动的，可转换的，可更改的

um·strịt·ten ADJ so, dass es Meinungen dafür, aber auch dagegen gibt 有争议的，待商榷的 〈eine Methode, eine Theorie 方法，理论；etwas ist umstritten 某事有待商榷〉

Ụm·sturz *der*; -(e)s, *Um·stür·ze*; das Stürzeneiner Regierung (*meist* durch Gewalt) und die Einführung eines neuen politischen Systems 推翻，颠覆 ‖ K- Umsturzpläne 颠覆活动计划 ‖ -K Regierungsumsturz 推翻政府

◆**ụm·tau·schen** (*hat*) **1 etwas** (**gegen/in etwas** (*akk*)) **umtauschen** etwas, das man gekauft oder geschenkt bekommen hat, wieder in das Geschäft zurückbringen und etwas anderes dafür nehmen 退换，调换：*ein Geschenk umtauschen* 交换礼物 **2 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **umtauschen** Geld gegen Geld einer anderen Währung tauschen 兑换：*vor der Reise Geld umtauschen* 旅行前兑换货币 ‖ *hierzu* **Ụm·tausch** *der*; -*s*, -*e*; *meist sg* 退换，调换，兑换

ụm·tun (*hat*) **1** (**j-m/sich**) **etwas umtun** *umg*; etwas anziehen, indem man es um einen Körperteil legt 围系，披上：*sich eine Schürze umtun* 系上一条围裙 **2**

sich (**nach etwas**) **umtun** *umg*; sich um etwas bemühen 寻求，探寻，打探：*sich nach einer Arbeit umtun* 找一份工作

um·wech·seln (*hat*) **etwas** (**in etwas** (*akk*)) **umwechseln** 兑换 ≈ wechseln², umtauschen(2)：*Dollars in Euro umwechseln* 把美元兑换成欧元 ‖ *hierzu* **Um·wechs·lung** *die*; -; *nur sg* 兑换

Um·weg *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Weg zu einem Ziel, der länger ist als der direkte Weg dorthin 远路，冤枉路〈einen Umweg machen, fahren 走冤枉路，绕弯儿〉‖ ID **etwas auf Umwegen erfahren** eine Nachricht nicht direkt, sondern durch eine dritte Person bekommen 间接了解到某事

◆**Um·welt** *die*; -; *nur sg* **1** die Erde, die Luft, das Wasser, die Pflanzen und Tiere als Lebensraum für die Menschen 自然环境：*gegen die Verschmutzung der Umwelt kämpfen* 与环境污染做斗争 ‖ K- Umweltbelastung 环境负载，Umweltkatastrophe 自然环境灾害，Umweltschäden 环境危害，Umweltverschmutzung 环境污染 **2** die gesellschaftlichen Verhältnisse, in denen ein Mensch lebt und die seine Entwicklung beeinflussen 社会环境 **3** die Menschen, zu denen man Kontakt hat 人际关系，周围的人：*von der Umwelt nicht verstanden werden* 不被周围的人理解

um·wer·fen (*hat*) **1 j-n/etwas umwerfen** kurz und kräftig (mit oder ohne Absicht) gegen eine Person oder Sache stoßen, sodass diese zu Boden fällt 撞翻，弄翻：*ein Glas Wein umwerfen* 打翻一杯葡萄酒 **2 etwas wirft j-n um** *umg*; etwas überrascht j-n sehr (物作主语)让……震惊 **3 etwas umwerfen** *umg*; etwas ganz anders machen, als es vorher geplant war 彻底更改，推翻〈Pläne umwerfen 推翻计划〉

um·wer·fend ADJ *umg*; sehr beeindruckend 令人印象深刻的，惊人的：*Du siehst umwerfend aus!* 你让人印象深刻！

◆**um·zie·hen**¹ (*ist*) (**irgendwohin**) **umziehen** die Wohnung (oder den Wohnort) wechseln 搬家，换住处：*in eine größere Wohnung umziehen* 搬到一处更大的住宅里

◆**um·zie·hen**², **sich** (*hat*) **sich umziehen** sich andere Kleidung anziehen 换衣服，更衣

Um·zug *der*; -(*e*)*s*, *Um·zü·ge* **1** das Umziehen¹ 搬家：*der Umzug in die neue Wohnung* 搬进新住宅；*der Umzug nach Berlin* 搬到柏林去 ‖ K- Umzugskosten 搬迁费用 **2** eine Art Veranstaltung, bei der viele Menschen (*bes* im Karneval) durch die Straßen gehen 节日游行

un- *im* ADJ (构成形容词)；*meist betont* (多重读)；drückt das Gegenteil des Adjektivs aus, vor dem es steht (形容词前缀，表示相反意义)；**echt** 真的 ↔ **unecht** 假的〈Schmuck 首饰〉；**sicher** 安全的 ↔ **unsicher** 不安全的〈eine Sache 事情〉；**abhängig** 不独立的 ↔ **unabhängig** 独立的〈ein Staat 国家〉；**annehmbar** 可接受的 ↔ **unannehmbar** 不能接受的〈eine Forderung 要求〉；**appetitlich** 美味的，引起食欲的 ↔ **unappetitlich** 不可口的〈eine Speise 菜肴〉；**fair** 公平的，正派的 ↔ **unfair** 不公正的，犯规的〈ein Spieler 运动员〉；**populär** 普及的，受欢迎的 ↔ **unpopulär** 不受欢迎的〈eine Maßnahme 措施〉；**bedeutend** 重要的 ↔ **unbedeutend** 不重要的〈ein Schriftsteller 作家〉‖ Hinweis(注意)：Von den meisten Adjektiven, die so entstanden sind, können Substantive gebildet werden, *z.B. Unsicherheit, Unabhängigkeit, Annehmbarkeit*.(大部分带有该前缀的形容词可构成相应名词，如:Unsicherheit，Unabhängigkeit，Annehmbarkeit。)

◆**un·ab·hän·gig** ADJ **1** (**von j-m/etwas**) **unabhängig** so, dass man keine Hilfe oder Unterstützung braucht 独立的，自主的：*von den Eltern finanziell unabhängig sein* 经济上不依赖父母 **2 von j-m/etwas unabhängig** nicht von j-m beeinflusst 独立的，不受影响的：*Die beiden Wissenschaftler haben unabhängig voneinander das Virus entdeckt.* 这两位科学家各自独立地发现了这种病毒。；*im Urlaub vom Wetter unabhängig sein* 假期中不受天气影响 **3** 独立的，自治的 ≈ autonom, souverän〈ein Staat 国家〉**4 unabhängig davon, ob...** gleichgültig, ob ..., egal, ob ... 不管…… ‖ *zu* **1-3 Un·ab·hän·gig·keit** *die*; -, -*en* 独立，自主

un·ab·sicht·lich ADJ ohne Absicht 无意的

un·an·ge·nehm ADJ **1** für j-n schwierig oder ungünstig 不利的，艰难的〈in einer unangenehmen Lage sein 处境不利〉**2** so, dass man sich nicht wohl fühlt 令人难受的，不舒服的〈ein Geruch 气味〉**3** 令人讨厌的 ≈ unsympathisch **4 etwas ist j-m unangenehm** (物作主语)让某人尴尬 ≈ etwas ist j-m peinlich

U

ụn·an·stän·dig ADJ 〈ein Mensch 人；ein Witz 笑话〉 so, dass sie gegen die guten Sitten oder gegen die Moral verstoßen 下流的，有伤风化的 ‖ *hierzu* **Ụn·an·stän·dig·keit** *die*；-，-*en* 下流，不正派

ụn·auf·fäl·lig ADJ **1** nicht auffällig 不引人注意的，柔和的 ≈ dezent 〈eine Farbe, eine Kleidung 颜色，衣服〉 **2** ohne von j-m bemerkt zu werden 悄悄的，不让人察觉的 〈j-n unauffällig beobachten 暗中观察某人〉 ‖ *hierzu* **Ụn·auf·fäl·lig·keit** *die*；-；*nur sg* 柔和，不招摇

ụn·auf·merk·sam ADJ so, dass man sich nicht gut konzentriert, nicht zuhört 不专心的，注意力不集中的：*im Unterricht unaufmerksam sein* 课堂上不专心 ‖ *hierzu* **Ụn·auf·merk·sam·keit** *die*；-，-*en* 不专心，注意力不集中

◆**ụn·be·dingt** ADV auf jeden Fall, unter allen Umständen 一定，务必，无论如何：*etwas unbedingt wissen wollen* 非要知道某事；*Ich muss dir unbedingt mein neues Kleid zeigen*！我一定要给你看看我的新连衣裙！

ụn·be·ding·t- ADJ *nur attr, nicht advl*；*umg*；so, dass etwas in allen Fällen gilt, da ist 绝对的 〈Treue, Vertrauen 忠诚，信任〉

ụn·be·frie·di·gend ADJ so, dass man damit nicht zufrieden ist 不令人满意的，差强人意的 〈ein Ergebnis 结果〉

ụn·be·frie·digt ADJ **1** (**über etwas** (*akk*)) **unbefriedigt** mit etwas nicht zufrieden 不满意的 **2** (sexuell) nicht zufrieden (性欲)不满足的

ụn·be·gabt ADJ *nicht advl*；**unbegabt** (**für etwas**) ohne die nötigen Fähigkeiten für etwas 缺乏天赋的

ụn·be·greif·lich ADJ (**j-m/für j-n**) **unbegreiflich** nicht erklärbar, nicht verständlich 不可理解的，不清楚的：*Es ist mir unbegreiflich, wie das passieren konnte*！我不明白怎么会发生这种事情！

ụn·be·hag·lich ADJ **1** so, dass man sich dort nicht wohl fühlt 不舒适的 〈ein Zimmer 房间〉 **2** mit einem unangenehmen Gefühl 不愉快的 ‖ *hierzu* **Ụn·be·hag·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 不舒适；不愉快

ụn·be·herrscht ADJ ohne Kontrolle über negative Gefühle 冲动的，无法控制自己的 〈unbeherrscht sein, reagieren 克制不住自己，反应冲动〉 ‖ *hierzu* **Ụn·be·herrscht·heit** *die*；-；*nur sg* 冲动，控制不住自己

ụn·be·hol·fen ADJ (*bes* in den Bewegungen) ungeschickt 行动笨拙的，不灵敏的 ‖ *hierzu* **Ụn·be·hol·fen·heit** *die*；-；*nur sg* 笨拙，不灵巧

◆**ụn·be·kannt** ADJ *nicht advl* **1** nicht bekannt oder nicht erkannt 不出名的，不为人知的：*Ein unbekannter Mann hat die Bank ausgeraubt*. 一未知男子抢劫了银行。**2** nicht berühmt 不知名的，没名气的 ↔ bekannt：*ein relativ unbekannter Künstler* 一位不太出名的艺术家 **3 etwas ist j-m unbekannt** j-d weiß, kennt etwas nicht（物作主语）不熟悉，不知道……：*Dieser Umstand war mir bis heute unbekannt*. 我到现在对这一状况还不熟悉。**4 j-d ist j-m unbekannt** j-d kennt j-n nicht (人作主语)不认识某人：*Eine Frau Wilkens ist mir völlig unbekannt*. 我完全不认识一位叫威尔肯斯的女士。

ụn·be·liebt ADJ (**bei j-m**) **unbeliebt** (bei j-m) nicht beliebt 不受人欢迎的 ‖ ID **sich** (**bei j-m**) **unbeliebt machen** durch sein Verhalten bewirken, dass j-d einen nicht mag 失宠，不受欢迎 ‖ *hierzu* **Ụn·be·liebt·heit** *die*；-；*nur sg* 不受欢迎，失宠

ụn·be·mannt ADJ so, dass keine Menschen da sind, um *meist* ein Fahrzeug zu bedienen 无人的，无人乘载的，无人驾驶的 〈ein Raumschiff 宇宙飞船〉

ụn·be·quem ADJ **1** nicht bequem 不舒服的，不舒适的 ≈ ungemütlich：*Auf diesem Sessel sitzt man sehr unbequem*. 这个沙发坐上去非常不舒服。**2** 〈ein Mensch 人〉 so, dass er sich nicht anpasst, sondern immer kritisch bleibt 令人讨厌的 **3** 〈Fragen 问题〉 so, dass sie bei der Antwort Schwierigkeiten bereiten 叫人难堪的 ‖ *zu* **1 Ụn·be·quem·lich·keit** *die*；-，-*en* 不舒服，难受

ụn·be·schreib·lich ADJ so groß, so intensiv, dass man es nicht oder kaum beschreiben kann 无法描述的，极大的：*Er hat unbeschreibliches Glück gehabt*. 他走了大运。

ụn·be·schwert ADJ ohne Sorgen und Probleme und deshalb fröhlich, glücklich 无忧无虑的 ‖ *hierzu* **Ụn·be·schwert·heit** *die*；-；*nur sg* 无忧无虑

ụn·be·stimmt ADJ *nicht advl* **1** 〈Ängste, ein Verdacht 恐惧，怀疑〉 so, dass man sie nicht genau bestimmen oder erklären kann 不确定的，不肯定的 **2** so, dass etwas nicht gut und genau beschrieben ist 不清楚的：*Der Zeuge machte unbestimmte Angaben zum Ablauf des Verbrechens*. 证人

U

对犯罪过程的描述模糊不清。**3** so, dass es noch nicht sicher ist 不能确定的,不能肯定的: Es *ist noch unbestimmt, wann wir in Urlaub fahren*. 还不确定我们何时去度假。

un•be•wusst ADJ **1** nicht bewusst (1) 本能的,下意识的 ≈ instinktiv 〈Ängste 恐惧〉 **2** *meist adv*l; ohne sich zu konzentrieren 不经意的 ≈ nebenbei 〈etwas unbewusst wahrnehmen 不经意发觉某事〉 **3** ohne Absicht 无心的,无意的: *j-n unbewusst kränken* 无意中伤害某人的感情

◆**und** KONJ **1** verwendet, um (bei einer Aufzählung) einzelne Wörter, Satzteile oder Sätze zu verbinden 和,与,以及: *Susanne und Monika* 苏珊娜和莫妮卡; *ein Kleid mit roten und schwarzen Streifen* 红黑条纹的连衣裙; *Ich habe Klavier gespielt, und er hat gelesen*. 我弹了钢琴,而他读了书。**2** verwendet mit zwei gleichen Verben, um so Intensität oder Dauer auszudrücken (用于连接两个相同的动词,表示强度和时长): *Es schneite und schneite*. 雪一直下。; *Der Regen wollte und wollte nicht aufhören*. 雨一直下,没有停的意思。; *Er überlegte und überlegte*. 他想了又想。**3** verwendet mit zwei gleichen Komparativen, um so Intensität auszudrücken 越来越……(用于连接两个相同的比较级,表示强度): *Der Lärm wurde stärker und stärker* (= immer stärker). 噪音越来越大。**4** verwendet, um eine gedankliche Folge auszudrücken, die sich aus dem Zusammenhang, der Situation ergibt (Bedingung, Grund, Zweck) (用于表示思维的连贯性): *Ich werde die Prüfung bestehen, und wenn sie noch so schwer ist!* 我能通过这次考试,虽然它这么难!; *Sei doch bitte so nett und reiche mir den Zucker herüber*. 请帮我把糖递过来。; *Er ist imstande und macht das auch*. 他有能力也能把这个做好。**5** verwendet, um eine Addition zu formulieren 加,相加 ≈ plus: *zwei und zwei ist vier*. 二加二等于四。**6 und so weiter** *meist* als Abkürzung verwendet, um auszudrücken, dass man eine Aufzählung um ähnliche Dinge erweitern könnte 等等; *abk* usw. **7 und Ähnliche(s)** 等等,以及诸如此类 ≈ und so weiter; *abk* u.Ä. **8 und dergleichen** und ähnliche Dinge, die man nicht nennen kann oder will 等类似的(东西); *abk* u.dgl.: *Er besitzt viele Aktien und dergleichen*. 他有许多股票以及类似的东西。

un•deut•lich ADJ schlecht zu erkennen, zu lesen, zu verstehen 模糊不清的,不明确的 〈ein Foto 照片; eine Aussprache 发音; etwas nur undeutlich erkennen können 只能模模糊糊地看出来〉 ‖ *hierzu* **Un•deut•lich•keit** *die*; -; *nur sg* 不清楚,模糊

un•dicht ADJ so, dass *bes* Wasser, Kälte oder Luft hindurchkommen können 不密封的,渗透的 〈eine Leitung, ein Dach, ein Fenster 管道,屋顶,窗户〉

un•echt ADJ **1** nicht echt 假的,假冒的 ≈ imitiert, künstlich (1) 〈Schmuck, Haare 首饰,头发〉 **2** nicht ehrlich 不诚实的,不真诚的: *Ihre Freundlichkeit war unecht*. 他们的友谊并不真诚。

un•ehe•lich ADJ nicht in einer Ehe geboren 非婚生的 〈ein Kind 孩子; unehelich (geboren) sein 非婚生的〉 ‖ *hierzu* **Un•ehe•lich•keit** *die*; -; *nur sg* 非婚生

un•ehr•lich ADJ nicht ehrlich und so, dass Betrug oder Lüge dabei ist 不诚实的 ‖ *hierzu* **Un•ehr•lich•keit** *die*; -; *nur sg* 不诚实

un•ei•nig ADJ (**in etwas** (*dat*)) **uneinig** verschiedener Meinung 意见不同的,观点不一致的: *In diesem Punkt sind wir beide uns noch uneinig / bin ich mit ihr uneinig*. 在这一点上我们两个的观点尚未统一/我和她观点不一致。‖ *hierzu* **Un•ei•nig•keit** *die*; -, -*en* (观点)不一致,不统一

un•end•lich ADJ **1** (scheinbar) ohne räumliche Grenzen (空间)无垠的,没有尽头的: *die unendliche Weite des Ozeans* 海洋宽广无垠 **2** (scheinbar) ohne zeitliches Ende (时间)没有尽头的,没完没了的 ≈ endlos: *Die Zeit des Wartens schien ihm unendlich*. 等待的时间对他而言无穷无尽。**3** *nicht adv*l; sehr groß, stark, intensiv 很大的,极大的: *unendliche Geduld mit j-m haben* 对某人报以极大的耐心 **4** *nur adv*l; verwendet, um Adjektive und Verben zu verstärken 很,非常,极其 ≈ sehr: *unendlich traurig, glücklich über etwas sein* 对……非常伤心、高兴 **5** MATH; größer als jede beliebige Zahl/Größe 无穷大的; *Zeichen* (符号) ∞

un•er•hört ADJ **1** *pej* 闻所未闻的,令人愤慨的 ≈ empörend, skandalös: *Das sind ja unerhörte Sachen!* 这事真够丢人的!; *Es ist wirklich unerhört, dass ...* ……真是太令人愤慨了! **2** *nicht adv*l 极大的,非常的 ≈ sehr groß, stark, intensiv: *Bei dem Unfall hatte er unerhörtes*

U

Glück！这次事故中他真是太幸运了！**3** *nur advl* 很,非常 ≈ sehr：*eine unerhört wichtige Angelegenheit* 一件极其重要的事

un·er·war·tet ADJ so, dass niemand daran gedacht hat oder darauf vorbereitet war 不曾预料到的,让人吃惊、震惊的,意外的 ≈ überraschend〈ein Besuch, eine Nachricht 造访,消息〉

un·fä·hig ADJ *nicht advl*；（**zu etwas**）**unfähig** nicht in der Lage, etwas Bestimmtes zu tun 没有能力做……：*Er ist unfähig, eine Entscheidung zu treffen*. 他不能做决定。；*Sie ist zu einem Mord unfähig*. 她不具备杀人的能力。‖ *hierzu* **Un·fä·hig·keit** *die*；-；*nur sg* 没有能力,无能

un·fair ADJ **1** nicht fair（1）不公平的,不公正的 ≈ ungerecht〈ein Verhalten 行为；zu unfairen Mitteln greifen 用不公平的方法；j-n unfair beurteilen 不公正评判某人〉**2** nicht so, wie in den Regeln des Sports bestimmt 舞弊的,不遵守规则的〈ein Spieler 运动员〉

◆**Un·fall** *der*；-(*e*)*s*, *Un·fäl·le*；ein Ereignis, bei dem（*meist* aus Folgen einer Handlung）Menschen verletzt oder getötet werden und/oder Dinge beschädigt oder zerstört werden 事故〈ein leichter, schwerer, tödlicher Unfall 一场轻微的、严重的、致命的事故；einen Unfall haben, verursachen 出事故,引起一起事故；bei einem Unfall verletzt werden 在一场事故中受伤；ein Unfall ereignet sich 发生了一场事故〉‖ K- Unfallfolgen 事故后果, Unfallopfer 事故死亡, Unfallort 事故发生地, Unfallschaden 事故造成的损失, Unfalltod 事故遇难者, Unfallursache 事故原因 ‖ -K Arbeitsunfall 工作事故, Autounfall 汽车交通事故

un·freund·lich ADJ **1** nicht freundlich, unhöflich 不友好的,不礼貌的〈j-n unfreundlich behandeln 对待某人不友善；j-m unfreundlich antworten 不客气地回答某人〉**2** regnerisch und kalt 多雨阴冷的：*unfreundliches Wetter* 多雨阴冷的天气 ‖ *zu* **1 Un·freund·lich·keit** *die*；-, -*en* 不友善,不客气,不礼貌

Un·fug *der*；-(*e*)*s*；*nur sg* **1** 胡说八道 ≈ Unsinn：*Das ist doch Unfug, was du da sagst*！你说的都是胡扯！**2** unpassendes Benehmen, durch das andere gestört werden 胡闹,捣乱〈Unfug machen, treiben 胡闹〉**3 grober Unfug** JUR；ein Benehmen, bei dem man aus Leichtsinn andere in Gefahr bringt oder Sachen beschädigt 过失行为

Un·ge·duld *die*；-；*nur sg* **1** die Unfähigkeit, ruhig zu bleiben, wenn man auf j-n/etwas wartet 不耐烦,没有耐心〈voll(er) Ungeduld sein 不耐烦〉**2 Ungeduld**（**über j-n/etwas**）die Unfähigkeit, *z.B.* Fehler und Schwächen anderer Menschen oder Schwierigkeiten zu akzeptieren 不宽容,厌烦：*Er konnte seine Ungeduld über meine Unaufmerksamkeit nicht verbergen*. 他无法掩饰对我的不专注的厌烦。‖ *hierzu* **un·ge·dul·dig** *adj* 不耐烦的,厌烦的

un·ge·eig·net ADJ *nicht advl*；（**für/zu etwas**）**ungeeignet** für etwas nicht geeignet 不适合的：*Er ist für den Beruf des Schauspielers denkbar ungeeignet*. 他明显不适合演员这个职业。；*Diese Methode ist dazu völlig ungeeignet*. 这个方法对此根本不适合。

◆**un·ge·fähr** ADV **ungefähr** + *Angabe der Länge, der Menge, der Zeit*（长度、数量、时间说明语）nicht genau, vielleicht etwas mehr oder weniger（oder früher/später）大致,大概,大约：*Die Strecke ist ungefähr 10 Kilometer lang*. 这段路大约有10公里长。；*Im Zimmer waren ungefähr 20 Personen*. 房间里大概有20个人。；*Er kommt so ungefähr um Mitternacht zurück*. 他大约要午夜才能回来。

un·ge·heu·er ADJ **1** *nicht advl*；sehr groß, sehr stark oder sehr intensiv 巨大的,强烈的,惊人的：*eine ungeheure Menge Geld* 一大笔钱；*die ungeheure Entfernung zwischen der Erde und der Sonne* 地球和太阳之间极远的距离 **2** *nur advl* 很,非常,极其 ≈ sehr：*eine ungeheuer wichtige Nachricht bekommen* 得到一条极其重要的消息；*Ich habe mich ungeheuer über deinen Besuch gefreut*. 我对你的来访非常高兴。‖ Hinweis（注意）：*ungeheuer* → *ungeheures Glück*

Un·ge·heu·er *das*；-*s*, -；**1** ein großes und *meist* böses Tier, wie es in Märchen und Mythen vorkommt（童话和传说中的）怪物：*das Ungeheuer von Loch Ness* 尼斯湖水怪 **2** ein böser, grausamer Mensch 凶残的人

un·ge·nau ADJ **1** nicht genau 不清楚的,不精确的 ↔ exakt, präzise〈eine Angabe, eine Messung 说明,测量〉**2** nicht sorgfältig 不仔细的,不细致的〈ungenau arbeiten 工作不细致〉‖ *hierzu* **Un·ge·nau·ig·keit** *die*；-, -*en* 不精确,不细致

U

un·ge·recht ADJ nicht gerecht 不公正的 ⟨ein Richter 法官；ein Urteil, eine Strafe, eine Benotung, eine Bewertung, eine Zensur 裁决,惩罚,评分,评价,审查；j-n ungerecht beurteilen, behandeln 不公正评价、对待某人；ungerecht gegen j-n sein 对某人不公正⟩

un·gern ADV nicht gern 不乐意的,不情愿的 ≈ widerwillig ⟨etwas (nur) ungern tun 不情愿地做某事⟩

un·ge·schickt ADJ **1** nicht fähig, praktische Probleme schnell und einfach zu lösen 不熟练的,笨的 ⟨ein Mensch 人⟩ **2** nicht klug, nicht diplomatisch 不精明的,死板的,不善变的：*Es war ungeschickt von dir, sie nicht einzuladen.* 你真不够聪明的,居然不请她。**3** nicht auf die übliche und natürliche Weise 笨拙的,不灵巧的 ⟨eine Bewegung 动作；sich (bei etwas) ungeschickt anstellen 举止笨拙⟩ **4** nicht elegant 蹩脚的,不相宜的 ⟨eine Formulierung 表达；sich ungeschickt ausdrücken 拙于言辞⟩ ‖ *hierzu* **Un·ge·schickt·heit** *die*；-；*nur sg* 笨拙,蹩脚

un·ge·schminkt ADJ **1** ohne Lippenstift, ohne Schminke 素颜的,没化妆的 **2** *meist*（多用）**die ungeschminkte Wahrheit** die volle (aber unangenehme) Wahrheit 绝对的真相

◆**un·ge·wöhn·lich** ADJ **1** anders als sonst, anders als erwartet 不寻常的,反常的：*„Er ist noch nicht im Büro." – „Das ist aber ungewöhnlich!"* "他还没到办公室。"—"这太反常了!" **2** *nur advl* 尤其,特别 ≈ besonders：*Dieser Winter ist ungewöhnlich mild.* 这个冬天特别暖和。

un·ge·wohnt ADJ *nicht advl*；für j-n fremd 不熟悉的,不寻常的 ⟨ein Anblick, eine Umgebung 注视,环境⟩

un·ge·wollt ADJ ohne Absicht 无意的,不是故意的

un·gleich[1] ADJ **1** so, dass ein Unterschied besteht 不对称的,不同的 ≈ verschieden(artig)：*Er hat zwei ungleiche Socken an.* 他穿了两只不一样的袜子。；*Die Bretter sind ungleich lang.* 板子不一样长。**2** **ein ungleicher Kampf** ein Kampf, bei dem einer der Gegner wesentlich stärker ist 力量悬殊的战斗 ‖ *hierzu* **Un·gleich·heit** *die*；-；*nur sg* 不同,差别

un·gleich[2] ADV **ungleich** + *Komparativ*（比较级）verwendet, um ein Adjektiv zu verstärken（与比较级连用,用于加强）远远,差得多 ≈ bei weitem, weitaus：*Sie hat das Problem ungleich besser gelöst als er.* 这个问题她解决得比他好得多。

◆**Un·glück** *das*；-(*e*)*s*, -*e* **1** *meist sg*；ein plötzliches Ereignis, bei dem Menschen verletzt oder getötet und/oder Sachen schwer beschädigt oder zerstört werden (wie *z.B.* ein Erdbeben) 灾祸,厄运,不幸 ⟨ein Unglück geschieht, passiert, ereignet sich 发生了一场不幸⟩：*Das Unglück hat mehrere Tote und Verletzte gefordert.* 这场灾祸导致了数死数伤。‖ K- Unglücksort 事故发生地, Unglücksstelle 事故发生地 ‖ -K Erdbebenunglück 地震, Zugunglück 火车事故 **2** *nur sg*；ein Zustand, in dem Menschen großen Kummer, Armut oder Krankheit ertragen müssen 不幸,苦难：*Der Krieg hat Unglück über das Land gebracht.* 战争给这个国家带来了苦难。**3** *nur sg* 霉运,倒霉 ≈ Pech ‖ ID **ins Unglück rennen** *umg*；sich (ungewollt) in eine schlimme, ungünstige Lage bringen 陷入不幸的境地；**Ein Unglück kommt selten allein.** oft passieren mehrere unangenehme Dinge in kurzer Zeit 祸不单行。

un·glück·lich ADJ **1** traurig und deprimiert 悲伤的,颓废的 ⟨einen unglücklichen Eindruck machen 留下悲伤的印象⟩ **2** nicht günstig 不利的,不幸的 ⟨ein Zufall 偶然事件；etwas endet unglücklich 某事以不幸结尾⟩ **3** mit negativen Konsequenzen 不幸的,晦气的 ⟨unglücklich fallen 摔得晦气⟩ **4** so, dass es falsch verstanden werden kann 被误解的,遭误解的 ⟨eine Formulierung 表述⟩

un·gül·tig ADJ **1** nicht (mehr) gültig 失效的,过期的 ⟨eine Fahrkarte, ein (Reise)Pass 车票,(旅行)护照⟩ **2** **etwas für ungültig erklären** bestimmen, dass etwas nicht mehr gültig ist 宣布……无效,失效 ‖ *hierzu* **Un·gül·tig·keit** *die*；-；*nur sg* 无效,失效

un·güns·tig ADJ **ungünstig (für j-n/etwas)** (in der gegebenen Situation oder für einen Zweck) schlecht, mit Nachteilen verbunden 不利的,不合适的：*zu einem ungünstigen Zeitpunkt* 在不合适的时间；*unter ungünstigen Bedingungen* 在不利的条件下 ‖ *hierzu* **Un·güns·tig·keit** *die*；-；*nur sg* 不利,不适宜

un·heil·bar ADJ so, dass eine Heilung nicht möglich ist 不治的,无法治愈的 ⟨eine Krankheit 疾病；unheilbar krank sein 得了不治之症⟩ ‖ *hierzu* **Un·heil·bar·keit** *die*；-；*nur sg* 无法治愈

U

◆**ụn·heim·lich** ADJ **1** 〈eine Erscheinung, eine Gestalt 现象,形象〉 so, dass sie Angst machen 让人恐惧害怕的,阴森森的: *Mir ist unheimlich.* (= Ich habe Angst.) 我很害怕。; *Er ist mir unheimlich.* (= Ich habe irgendwie Angst vor ihm.) 他让我感到害怕。; *eine unheimliche, dunkle Straße* 一条阴森森的、黑漆漆的路 **2** *nur attr, nicht advl; umg*; sehr groß, stark, intensiv 非常的,极大的: *einen unheimlichen Hunger, Durst haben* 饿、渴极了 **3** *nur adv; umg* 很,非常 ≈ sehr: *unheimlich groß* 很大; *Ich habe mich unheimlich gefreut.* 我非常高兴。‖ *zu* **1 Ụn·heim·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 阴森恐怖

ụn·höf·lich ADJ nicht höflich 无礼的,不客气的 〈eine Antwort 回答; unhöflich zu j-m sein 对某人无礼〉 ‖ *hierzu* **Ụn·höf·lich·keit** *die*; -, -*en* 失礼,不客气

Uni·form *die*; -, -*en*; Kleidung, die in Stoff, Farbe und Form einheitlich gestaltet ist und die *z.B.* Polizisten oder Soldatentragen 制服 ‖ K- Uniformjacke 制服外套 ‖ -K Polizeiuniform 警服

◆**Uni·ver·si·tät** [-v-] *die*; -, -*en*; eine Institution, an der Wissenschaften gelehrt werden und an der Forschungen gemacht werden (综合性)大学 〈an der Universität studieren, lehren 在大学学习、教课; auf die/zur Universität gehen 上大学〉 ‖ K- Universitätsbibliothek 大学图书馆, Universitätsklinik 大学附属医院, Universitätsprofessor 大学教授 ‖ *hierzu* **uni·ver·si·tär** *adj* 大学的

Uni·ver·sum [-v-] *das*; -*s*; *nur sg*; die ganze Welt (auch außerhalb der Erde) 宇宙 ≈ Weltall

ụn·klar ADJ **1** nicht deutlich und so, dass man es nicht verstehen kann 含糊不清的,不易理解的 〈sich unklar ausdrücken 表述不清〉 **2** nicht geklärt, nicht gewiss 不明确的,不清晰的: *Es ist noch unklar, wie es dazu kommen konnte.* 还不清楚这件事情怎么发生的。 **3** ohne deutliche Formen und Konturen 模糊的,不清晰的 ≈ unscharf 〈ein Bild 图画〉 **4 sich** (*dat*) **über etwas** (*akk*) **im Unklaren sein** etwas noch nicht wissen, über etwas (noch) Zweifel haben 对……不清楚 **5 j-n über etwas** (*akk*) **im Unklaren lassen** j-n über etwas nicht genau oder richtig informieren 没有告诉某人……,对某人瞒着…… ‖ *zu* **1-3 Ụn·klar·heit** *die*; -, -*en* 模糊不清,不易理解

Ụn·kos·ten *die*; *pl*; Kosten, die man *meist* zusätzlich zu den normalen Kosten hat 杂费,额外支出 〈etwas ist mit Unkosten verbunden 某事带来了很大的花费〉 ‖ ID **sich in Unkosten stürzen** *umg*; viel Geld ausgeben 开销很大

Ụn·kraut *das*; -(*e*)*s*, *Un·kräu·ter*; kleine Pflanzen, die (wild) zwischen solchen Pflanzen wachsen, die der Mensch angebauthat 杂草 〈Unkraut jäten 拔出杂草〉 ‖ K- Unkrautbekämpfung 除草

Ụn·men·ge *die*; -, -*n* **1** *umg*; **eine Unmenge (von/an etwas**(*dat*)); **eine Unmenge** + *subst* sehr viel von etwas 大量的: *Im Urlaub haben wir eine Unmenge (an/von) Geld verbraucht.* 我们度假需要一大笔钱。 **2 in Unmengen** *umg*; in sehr großer Zahl oder Menge 大量,大批,无数

ụn·mensch·lich ADJ **1** brutal, grausam, ohne Mitgefühl gegenüber Menschen oder Tieren 残忍的,非人的,没有人性的 〈eine Grausamkeit, eine Tat 残暴,行为〉 **2** so, dass die Umstände sehr schlecht sind 糟糕的,恶劣的,让人无法忍受的〈unmenschliche Bedingungen 糟糕的条件〉 **3** *umg* 非常的,极其严重的 ≈ sehr groß, stark, intensiv 〈eine Hitze, eine Kälte 炎热,寒冷; eine Quälerei 折磨〉 ‖ *zu* **1** und **2 Ụn·mensch·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 非人性,野蛮,恶劣

ụn·mit·tel·bar ADJ 直接的,紧接着的 ≈ direkt: *Ein Krieg steht unmittelbar bevor.* 战争迫在眉睫。

ụn·mög·lich ADJ **1** *nur präd oder advl*; so, dass man es nicht machen, verwirklichen kann 不可能的,办不到的: *Was du von mir verlangst, ist völlig unmöglich!* 你对我的要求我完全办不到!; *Nach dem Bau des Hauses können wir unmöglich in Urlaub fahren!* 建好房子我们没法去度假了! **2** *umg pej*; vom Normalen, *bes* von den gesellschaftlichen Regeln, abweichend 不合适的,不成体统的,不像话的 〈ein Mensch 人; unmöglich gekleidet sein 穿着不得体; sich unmöglich benehmen 举止不成体统〉 ‖ ID **sich (vor j-m) unmöglich machen** sich vor anderen lächerlich benehmen 出丑 ‖ *zu* **1 Ụn·mög·lich·keit** *die*; -, -*en* 不可能

ụn·nö·tig ADJ **1** nicht (unbedingt) notwendig 不必要的,多余的 ≈ überflüssig 〈eine Maßnahme für unnötig halten 认为一项措施是不必要的; sich unnötige Sor-

gen machen 杞人忧天，过分担心〉2 so, dass es nicht geschehen muss 可避免的〈ein Fehler, ein Missverständnis 错误，误解〉

un·nütz ADJ **1** ohne Nutzen 无用的，白费的 ≈ nutzlos〈Anstrengungen 努力〉**2** 多余的，不必要的 ≈ unnötig (1), überflüssig: *unnützes Zeug* 没用的东西

Un·ord·nung *die*; -; *nur sg*; der Zustand, in dem keine Ordnung (1) herrscht 杂乱无章，混乱 ≈ Durcheinander

un·pünkt·lich ADJ nicht pünktlich 不守时的，不准时的 ‖ *hierzu* **Un·pünkt·lich·keit** *die*; -, -*en* 不守时，不准时

Un·recht *das*; -(e)s; *nur sg* **1** eine (*oft* böse) Handlung, mit der man anderen schadet 不公平，不公正〈j-m ein Unrecht zufügen 冤枉某人; ein Unrecht begehen 做一件不公正的事〉**2 zu Unrecht** so, dass es nicht richtig, nicht wahr ist 错误地〈j-n zu Unrecht beschuldigen 错怪某人〉**3 im Unrecht sein** bei einem Streit nicht das Recht auf seiner Seite haben 理亏的，错的 ‖ Hinweis(注意): ↑ **unrecht**

un·recht ADJ **1** *geh*; moralisch und sittlich schlecht 不道德的，不正当的，不对的〈eine Tat 行为; unrecht handeln 行为不当; etwas Unrechtes tun 做不正当的事情〉**2** nicht günstig 不适宜的，不恰当的〈im unrechten Augenblick 不恰当的时候〉**3 j-m unrecht tun** j-n ungerecht beurteilen oder behandeln 冤枉某人，对某人不公 **4** unrecht/Unrecht haben sich irren, etwas Falsches glauben 不对的，错误的: *mit einer Vermutung unrecht haben* 猜测有误 **5 unrecht/Unrecht haben** im Unrecht (3) sein 理亏，不对

◆**un·re·gel·mä·ßig** ADJ **1** in unterschiedlichen Abständen 不均匀的〈der Puls, die Atmung 脉搏，呼吸; unregelmäßig atmen 呼吸不均匀〉**2** LING;〈Formen, Verben 形式，动词〉dadurch gekennzeichnet, dass sie nicht nach der üblichen Art gebildet werden, *z.B. schreiben – schrieb* 不规则变化的，强变化的

un·rein ADJ **1** nicht sauber 脏的，受污染的，不干净的 ≈ schmutzig, verschmutzt〈Luft, Wasser 空气，水〉**2** nicht klar 不纯净的，不纯正的 ≈ unsauber〈Töne 音〉**3 unreine Haut** Haut mit Pickeln 不光滑的皮肤 ‖ *hierzu* **Un·rein·heit** *die*; -, -*en* 不干净，不纯正，不光滑

Un·ru·he *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; ein Zustand, in dem man nervös ist, Sorgen hat 紧张不安，焦虑: *Voll Unruhe blickte sie immer wieder auf die Uhr.* 她满怀不安地不停看表。**2** *nur sg*; störende Geräusche, wenn sich viele Menschen bewegen oder miteinander reden 不安，骚动 ↔ Stille **3** *nur sg*; allgemeine Unzufriedenheit, Ärger 不满，愤怒: *Das neue Gesetz sorgte für Unruhe im Land.* 新的法规在国内引起了不满。**4** *nur pl*; Kämpfe auf der Straße aus Protest 骚动，骚乱

un·ru·hig ADJ **1** nervös (und besorgt) 不安的，紧张的，焦虑的: *Sie wurde unruhig, als das Kind nicht aus der Schule heim kam.* 孩子放学没回家，她变得紧张起来。**2** mit vielen Störungen 不安稳的，不平静的: *einen unruhigen Schlaf haben* 睡得不安稳; *eine unruhige Nacht verbringen* 度过了不安稳的一夜 **3** ständig in Bewegung, laut 不安静的，不安生的〈ein Kind 孩子〉**4** mit viel Verkehr, viel Lärm 喧闹的，吵闹的〈eine Gegend, eine Straße 地区，街道〉**5** nicht gleichmäßig 不均匀的〈ein Rhythmus, ein Verlauf 节奏，过程〉**6** mit großen (politischen) Veränderungen 动荡不安的〈eine Zeit 时期〉**7** mit relativ hohen Wellen 波涛汹涌的，大风大浪的〈das Meer 大海〉

uns[1] REFL PR *der 1. Person pl (wir), akk und dat* (复数第一人称 wir 的反身代词第三格、第四格形式): *Wir haben uns sehr geschämt.* 我们很惭愧。; ↑ Anhang(见附录): **Reflexivpronomen**

uns[2] *reziprokes* PRON *der 1. Person pl (wir), akk und dat* (复数第一人称 wir 的相互代词第三格、第四格形式): *Wir hatten uns lange nicht gesehen.* 我们好久不见。; ↑ Anhang(见附录): **Reflexivpronomen**

uns[3] PERS PR *der 1. Person pl (wir), akk und dat* (复数第一人称 wir 的人称代词第三格、第四格形式): *Wer kann uns jetzt noch helfen?* 现在谁还能帮我们呢?; ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

Un·schuld *die*; -; *nur sg* **1** das Unschuldigsein 无辜，无罪〈seine Unschuld beteuern 申明自己的无辜; j-s Unschuld beweisen 证明某人无罪〉**2** 天真的，幼稚的 ≈ Naivität (aus Mangel an Erfahrung): *die Unschuld eines kleinen Kindes* 小孩子的天真 **3** *nur noch selten gebraucht* (罕用): der Zustand, noch keine sexuellen Erfahrungen zu haben 童贞

un·schul·dig ADJ **1** ohne Schuld (1) 无罪的，无辜的〈unschuldig verurteilt wer-

U

den 被判无罪〉: *Der Angeklagte war unschuldig.* 被告是无罪的。**2 unschuldig (an etwas** (*dat*)) an etwas nicht beteiligt 对……没有责任的,没有参与……的: *Bei dem Kampf wurden auch viele Unschuldige verletzt.* 战斗伤及许多无辜者。**3** noch nicht fähig, Böses zu erkennen 纯洁的,单纯的〈ein Kind 孩子〉**4** ohne böse Absicht oder Folgen 无害的 ≈ harmlos〈eine Bemerkung, eine Frage, ein Vergnügen 评语,问题,消遣〉

◆**un·ser** POSS PR *der 1. Person pl* (*wir*) (复数第一人称 wir 的物主代词形式): *Wir haben unser Haus verkauft.* 我们把我们的房子卖了。; ↑ Anhang(见附录): **Possessivpronomen**

un·se·r- POSS PR *der 1. Person pl* (*wir*) (复数第一人称 wir 的物主代词形式); ↑ **mein-**

un·si·cher ADJ **1** *nicht advl*; so, dass man noch nicht weiß, wie es enden oder sein wird 不确定的 ≈ ungewiss〈eine Zukunft 未来〉: Es *ist noch unsicher*, ob *sie kommen wird* 还不确定她是否能来。**2** *nicht advl*; so, dass man sich darauf nicht verlassen kann 不稳妥的〈ein Ergebnis, eine Methode 结果, 方法〉**3** so, dass man etwas nicht oder nicht mehr genau weiß 不确定的,没有把握的: *Jetzt bin ich* (*mir*) *doch unsicher, ob ich die Tür wirklich abgeschlossen habe.* 我现在不知道我是不是真的把门锁上了。**4** so, dass man ein wenig Angst hat 怯怯的〈ein Blick 目光; unsicher lächeln 羞怯地微笑〉**5** so, dass man bei einer Tätigkeit nur wenig Übung (und daher Probleme) hat 生疏的,不熟练的〈ein Autofahrer 司机; mit unsicheren Schritten 步履蹒跚〉**6** 危险的,不安全的 ≈ gefährlich〈eine Gegend, eine Straße 地区,街道〉‖ *hierzu* **Un·si·cher·heit** *die*; -, *-en* 没把握,不确定,生疏,不安全

Un·sinn *der*; *-s*; *nur sg* **1** eine Aussage, eine Handlung, die sehr dumm, sinnlos ist 胡说八道,胡扯〈kompletter Unsinn 一派胡言; Unsinn reden 胡说八道〉: *Es war Unsinn, bei diesem schlechten Wetter zum Baden zu gehen.* 这鬼天气去游泳真是胡扯。; *Ich habe einen großen Unsinn gemacht.* 我纯粹是胡说八道。**2** etwas, das man aus Spaß tut 胡闹,玩笑: *mit Freunden viel Unsinn machen* 和朋友胡闹 **3 Unsinn!** *umg*; verwendet, um eine Vermutung oder Behauptung entschieden zurückzuweisen 胡说,胡扯: *„Ich bin so hässlich!" – „Unsinn!"* "我真丑!" — "胡说!"

un·taug·lich ADJ *nicht advl*; **untauglich (für etwas)** nicht für etwas geeignet, nicht zu etwas fähig 不适合的〈ein Mittel 方法〉: *Sie ist untauglich für schwere körperliche Arbeit.* 她不适合干重体力活。‖ ◻ arbeitsuntauglich 不宜工作的

◆**un·ten** ADV **1** an einer Stelle, die (*meist* vom Sprecher oder vom Handelnden ausgesehen) tiefer als eine andere Stelle liegt 下端,下面: *Auf den Bergen liegt noch Schnee, aber unten im Tal blühen schon die Bäume.* 山顶上还积着雪,可下面山谷里的树已经开花了。; *Er ging nach unten in den Keller.* 他走到下面的地下室。**2** an dem Teil, der näher zum Boden hinliegt, an der Unterseite 下面,底部: *Die Tasche hat unten ein Loch.* 口袋下面有个洞。; *Die Papiere liegen ganz unten in meinem Schreibtisch.* 证件放在我书桌的最底部。**3** auf einem Blatt Papier oder in einem Text an einer Stelle, zu der man beim Lesen später kommt 文末: *Die Unterschrift steht links unten.* 签名在左下方。**4** weiter im Süden 在南方: *Er wohnt jetzt unten in Italien.* 他现在住在意大利南部。**5** von niedrigem sozialen Status 社会底层〈sich von unten hocharbeiten 从社会底层爬上高层〉

◆**un·ter**[1] PRÄP **1** *mit dat* (第三格); in einer Position, die räumlich tiefer ist als j-d/etwas (mit oder ohne Abstand) 在……下面 ↔ auf, über: *unter der Bettdecke liegen* 躺在被子里; *Kartoffeln wachsen unter der Erde.* 土豆长在地下。; *Der Hund liegt unter dem Tisch.* 狗趴在桌子底下。**2** *mit akk* (第四格); in einer Richtung nach einer tiefer gelegenen Stelle 向……下方、下面: *einen Teppich unter den Tisch legen* 把地毯放到桌子下面 **3** *mit dat* (第三格); von etwas bedeckt oder umgeben 被……包裹: *ein Hemd unter dem Pullover tragen* 在毛衣里面穿着一件衬衫 **4** *mit dat* (第三格); als Teil von Personen/Dingen in einer Gruppe, Menge 在……中间,属于……: *Ist einer unter euch, der die Antwort kennt?* 你们中间有没有知道答案的?; *Unter den Eiern waren zwei faule.* 这些鸡蛋里有两个坏的。**5** *mit dat* (第三格) 在……之中 ≈ zwischen (3): *Es gab Streit unter den Schülern.* 学生们吵起来了。**6** *mit dat* (第三格); einer Bezeich-

U

nung, Nummer zugeordnet 名为……,编号为……: *ein Bericht unter der Überschrift „Künstler der Gegenwart"* 一篇标题为《当代艺术家》的报道; *j-n unter einer Anschrift, Telefonnummer erreichen* 通过一个地址、电话号码联系到某人 **7** *mit akk* (第四格); verwendet, um auszudrücken, dass j-d/etwas j-m/etwas zugeordnet wird (用于表示从属关系)算作……: *Sind Viren unter die Tiere zu rechnen?* 病毒也算动物吗? **8** *mit dat* (第三格); weniger als der genannte Wert, die genannte Zahl, das genannte Niveau 低于,少于,不高于: *etwas unter Preis verkaufen müssen* 必须低于标价销售某物; *Eintritt frei für Kinder unter sechs Jahren* 六岁以下儿童免费入场; *Seine Leistungen liegen weit unter dem Durchschnitt.* 他的成绩远低于平均水平。**9** *mit akk* (第四格); einen genannten Wert, eine genannte Zahl, ein genanntes Niveau nicht erreichend 低于,在……以下: *Die Temperaturen bleiben nachts unter dem Gefrierpunkt.* 晚上的温度始终在冰点以下。**10** *mit dat* (第三格); mit den genannten näheren Umständen 在某种状态中: *unter Tränen gestehen* 哭着承认; *unter Schmerzen* 忍着疼痛; *Der Star betrat unter dem Beifall der Zuschauer die Bühne.* 明星在观众的掌声中登台。; *j-n unter Gefahr für das eigene Leben aus einem brennenden Haus retten* 冒着生命危险从着火的房子里救出某人 **11** *mit dat* (第三格); verwendet, um eine Voraussetzung für eine Handlung zu bezeichnen 在某种情况下 ⟨ unter der Bedingung/Voraussetzung, dass ... 条件/前提是……⟩ || Ⓓ **unter der Woche** *umg*; während der Woche (nicht am Wochenende) 持续一周,一周中; *meist* (多用) **Wir wollen unter 'uns** (*dat*) **sein.** wir wollen keine anderen Leute dabeihaben 我们想自己带着。; *meist in* (多用于) **unter 'uns gesagt** verwendet, wenn man j-m etwas Vertrauliches oder Persönliches sagen will 就咱俩之间说说; **Das bleibt unter 'uns.** das darf niemand anderer erfahren 这是我们之间的秘密。; **j-n/etwas 'unter sich** (*dat*) **haben** j-n/etwas leiten 领导,管理……: *viele Angestellte unter sich haben* 管理许多职员

◆**un·ter²** ADV weniger als 少于,低于: *Ich bin noch unter 40* (= bin noch nicht 40 Jahre alt). 我还不到40岁。

◆**un·te·r-¹** ADJ *nur attr, nicht adv* **1** tiefer als etwas anderes gelegen 下面的,底下的 ↔ ober-: *die unteren Hautschichten* 皮肤内层; *ein Buch in die unterste Reihe des Regals stellen* 把书放到书架的最下面一排; *den untersten Knopf der Bluse öffnen* 把衬衫最下面的纽扣解开 || Ⓚ Unterarm 前臂 **2** an einer niedrigen Stelle in einer Skala, einer Hierarchie 底层的,下面的,低的: *Temperaturen im unteren Bereich* 下面的温度; *die unteren Schichten der Gesellschaft* 社会的底层

un·ter-² *im Verb* (构成动词); *unbetont und nicht trennbar* (非重读,不可分); drückt den besonderen Aspekt einer Handlung aus (用于表达动作的特殊方面); **etwas unternehmen** etwas versuchen, *bes* irgendwohin gehen oder fahren 从事,干,做; **etwas unterstreichen** etwas als besonders wichtig betonen 强调; **etwas unterteilen** etwas in mehrere Teile gliedern 分,划分

un·ter-³ *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); drückt die Bewegung nach unten aus 向下; **etwas unterlegen** etwas unter eine Sachelegen 把……放在下面; **untertauchen** unter die Oberfläche des Wassers schwimmen 潜水

Un·ter·arm *der*; *-(e)s, -e*; der Teil des Armes zwischen Hand und Ellenbogen 前臂 ↔ Oberarm

un·ter·bre·chen; *unterbrach, hat unterbrochen* **1 etwas unterbrechen** mit einer Handlung für kurze Zeit aufhören 中断,打断: *die Arbeit unterbrechen, um kurz zu telefonieren* 暂停工作打会儿电话 **2 (j-n/etwas) unterbrechen** machen, dass j-d aufhören muss zu sprechen (*bes* indem man selbst zu sprechen anfängt) 打断,干扰⟨ein Gespräch unterbrechen 打断对话; j-n mitten im Satz unterbrechen 打断某人的一句话⟩: *Darf ich mal kurz unterbrechen?* 我能打断一下吗? **3 j-d/etwas unterbricht etwas** j-d/etwas macht, dass etwas für kurze Zeit aufhört, nicht gleichmäßig weitergeht (人/物作主语)中断,暂停: *Wir unterbrechen die Sendung für eine Verkehrsdurchsage.* 我们暂停节目插播交通通知。|| *hierzu* **Un·ter·bre·chung** *die*; *-, -en* 中断

un·ter·brin·gen (*hat*) **1 j-n/etwas (irgendwo) unterbringen** einen Platz für j-n/etwas finden 安置,安放,放置: *Bringst du die Bücher noch im Koffer*

U

unter, oder ist er schon zu voll? 这些书你还要放到箱子里去吗? 箱子是不是已经满了?; *Sie konnte ihre Tochter nicht im Kindergarten unterbringen.* 她不能把她女儿丢在幼儿园。**2 j-n irgendwo unterbringen** j-n eine Zeit lang irgendwo wohnen lassen oder ihm einen Arbeitsplatz verschaffen 将……安排在,为……安排住处: *Flüchtlinge in Lagern unterbringen* 将逃亡者关到集中营里 ‖ *zu* **2 Un·ter·brin·gung** *die*; -, -*en* 住处,安排,放置

un·ter·des·sen ADV 这时,在此期间 ≈ inzwischen

un·ter·drü·cken; *unterdrückte, hat unterdrückt* **1 j-n unterdrücken** Menschen ungerecht behandeln (unter Anwendung von Gewalt), sodass sie sich nicht frei entwickeln können 镇压,压迫: *eine Minderheit im Land unterdrücken* 镇压国家里的少数派; *unterdrückte Völker* 被压迫的民族 **2 etwas unterdrücken** etwas mit Gewalt verhindern 镇压 〈einen Aufstand unterdrücken 镇压起义〉 **3 etwas unterdrücken** durch Disziplin (2) erreichen, dass man etwas nicht sagt oder zeigt 克制,压下去 〈einen Schrei, ein Gähnen, seine Wut unterdrücken 克制自己不叫出声,把哈欠压下去,强忍怒火〉 **4 etwas unterdrücken** verhindern, dass etwas bekannt wird 扣发,封锁: *Die Regierung unterdrückte Informationen über den Reaktorunfall.* 政府封锁了核反应堆事故的信息。‖ *hierzu* **Un·ter·drü·ckung** *die*; -, -*en* 压迫,镇压,压制; *zu* **1 Un·ter·drü·cker** *der*; -*s*, - 压迫者,镇压者

un·ter·ei·nan·der ADV **1** eine Sache unter die andere oder unter der anderen 层叠地: *mehrere Nägel untereinander* (= von oben nach unten) *in das Brett schlagen* 把钉子从上到下一层层钉在板子上 **2** 彼此间,相互 ≈ miteinander (drückt eine Gegenseitigkeit aus): *die Plätze untereinander tauschen* 互换座位

un·ter·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); eine Person/Sache unter die andere oder der anderen 重叠地,叠放地; **etwas** (*pl*) **untereinanderlegen** eine Sache unter die andere legen 一层层叠放; 〈Wörter *o.Ä.* 单词等〉 **untereinanderschreiben** ein Wort unter das andere schreiben 一个接一个写; 〈Wörter *o.Ä.* 单词等〉 **stehen untereinander** Wörter *o.Ä.* stehen in einem Text oder einer Liste eines unter dem anderen 一行挨一行

Un·ter·füh·rung *die*; -, -*en*; ein Weg oder eine Straße, die unter einer anderen Straße *o.Ä.* hindurchführen 地下道,下跨道 ‖ K Eisenbahnunterführung 铁路地下道

Un·ter·gang *der*; -(*e*)*s*, *Un·ter·gän·ge* **1** das Verschwinden hinter dem Horizont 下沉,下落 ↔ Aufgang ‖ K Monduntergang 月落, Sonnenuntergang 日落 **2** *meist sg*; das Verschwinden unter der Oberfläche des Wassers 沉没: *der Untergang der Titanic* 泰坦尼克号的沉没 **3** *nur sg*; das Zugrundegehen (1) 灭亡,毁灭: *der Untergang des Römischen Reiches* 罗马帝国的灭亡 **4** *nur sg* 毁灭,堕落 ≈ Verderben: *Das Glücksspiel war sein Untergang.* 赌博毁了他。

un·ter·ge·hen (*ist*) **1 etwas geht unter** etwas verschwindet hinter dem Horizont (物作主语)落下 〈die Sonne, der Mond 太阳,月亮〉 **2 j-d/etwas geht unter** j-d/etwas verschwindet unter der Oberfläche des Wassers (人/物作主语)沉没 〈ein Schiff 轮船〉 **3 etwas geht unter** etwas hört auf zu existieren (物作主语)毁灭,灭亡 〈eine Kultur, ein Reich, die Welt 文化,帝国,世界〉

un·ter·halb PRÄP *mit gen* (第二格); tiefer als das Genannte 在……下面 ≈ unter[1] (1): *Schläge unterhalb der Gürtellinie sind beim Boxen verboten.* 拳击运动中禁止腰围以下的打击。; *Die meisten Vitamine liegen direkt unterhalb der Schale des Apfels.* 大部分维他命分布在紧挨苹果皮下的果肉里。‖ Hinweis(注意): auch wie ein Adverb verwendet mit *von*: *unterhalb vom Gipfel* (也可如副词与介词 von 连用,如:unterhalb von Gipfel)

Un·ter·halt *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** das Geld, das man braucht, um Nahrung, Kleidung und Wohnung zu bezahlen 生活费: *Viele Studenten verdienen ihren Unterhalt als Taxifahrer.* 许多大学生开出租车来赚取生活费。**2** das Geld, das j-d an einen anderen für dessen Unterhalt (1) zahlen muss (*meist* an den geschiedenen Ehepartner oder die Kinder) 供养费,抚养费 〈j-m Unterhalt zahlen 支付某人的生活费〉

◆**un·ter·hal·ten**; *unterhält, unterhielt, hat unterhalten* **1 j-d unterhält sich mit j-m (über j-n/etwas)**/〈Personen 人(复

U

数)〉**unterhalten sich** (**über j-n/etwas**) zwei oder mehr Personen sprechen miteinander über j-n/etwas (人作主语) 与……聊、谈论〈sich angeregt mit j-m unterhalten 激动地与某人交谈〉: *sich mit einem Freund am Telefon unterhalten* 和一个朋友煲电话粥 **2 j-n/sich irgendwie unterhalten** j-n/sich so beschäftigen, dass die Zeit angenehm schnell vergeht (为……) 消遣, 解闷: *Ich habe mich auf dem Fest sehr gut unterhalten.* 我在庆典上过得很开心。**3 etwas unterhalten** dafür sorgen, dass etwas in gutem Zustand bleibt 维护, 保养〈eine Anlage, ein Gebäude unterhalten 维护设备、大楼〉**4 j-n unterhalten** Geld für j-s Kleidung, Nahrung und Wohnung zahlen 供养, 赡养: *eine große Familie unterhalten müssen* 得养活一大家人 **5 etwas unterhalten** dafür sorgen, dass etwas auch weiterhin existiert oder sich positiv entwickelt 保持, 维持〈Beziehungen, Kontakte zu j-m unterhalten 保持与某人的关系、联系〉|| *zu* 2 **Un·ter·hạl·ter** *der*; *-s*, *-* 健谈的人

◆**Un·ter·hạl·tung** *die*; *-*, *-en* **1** das Unterhalten (1) 谈话, 聊天 ≈ Gespräch: *eine Unterhaltung mit j-m haben* 与某人聊天 **2** *nur sg*; das Unterhalten (2) 娱乐, 消遣〈gute, angenehme Unterhaltung 好的、舒服的消遣〉|| K- Unterhaltungsindustrie 娱乐业, Unterhaltungsmusik 消遣音乐, Unterhaltungssendung 娱乐节目 **3** *nur sg*: das Unterhalten (5) 维持: die Unterhaltung diplomatischer Beziehungen 维持外交关系

◆**Ụn·ter·hemd** *das*; *-(e)s*, *-en*; ein Hemd (*meist* ohne Ärmel), das man (*bes* unter einem anderen Hemd) direkt auf der Haut trägt 汗衫

◆**Ụn·ter·ho·se** *die*; *-*, *-n*; eine *meist* kurze Hose, die man unter einer anderen Hose, einem Rock direkt auf der Haut trägt 内裤

ụn·ter·ir·disch ADJ unter der Erde 地下的〈ein Gang, ein Kanal 过道, 管道〉

ụn·ter·krie·gen *meist* (多用) **Lass dich nicht unterkriegen!** bleibe mutig und tapfer, habe keine Angst 别气馁! 别害怕!

◆**Ụn·ter·kunft** *die*; *-*, *Un·ter·künf·te*; ein Zimmer, eine Wohnung, in denen man für kurze Zeit *bes* als Gast wohnt 临时的住处, 临时的住所 || -K Notunterkunft 应急住处

Ụn·ter·la·ge *die*; *-*, *-n* **1** etwas, das *bes* zum Schutz unter j-n/etwas gelegt wird 垫子: *einen Verletzten auf eine weiche Unterlage legen* 把伤员放到一块软垫子上 || -K Gummiunterlage 橡胶垫; Schreibunterlage 写字时用的垫板 **2** *meist pl*: geschriebene Texte (Akten, Dokumente *usw*) 材料, 文件: *Unterlagen für eine Sitzung* 会议文件 || -K Bewerbungsunterlage 应聘材料

un·ter·lạs·sen; *unterlässt*, *unterließ*, *hat unterlassen* **1 etwas unterlassen** etwas nicht mehr tun 搁置, 停止: *Unterlassen Sie bitte Ihre Bemerkungen!* 请您不要再说了! **2 etwas unterlassen** *geh*; etwas, das nötig wäre, nicht tun 疏忽, 遗忘: *Ich habe leider unterlassen, Sie zu benachrichtigen.* 抱歉, 我忘了通知您了。|| *hierzu* **Un·ter·lạs·sung** *die*; *-*, *-en* 搁置, 疏忽

ụn·ter·le·gen[1] (*hat*) **etwas unterlegen** etwas unter j-n/etwas legen 把……放到下面

un·ter·le̲·gen[2] ADJ *meist präd*; (**j-m/etwas**) **unterlegen** schwächer als eine andere Person oder Sache 不及……的, 处于下风的, 处于劣势的〈j-m geistig, körperlich unterlegen sein 思想上、身体上处于……的下风〉|| *hierzu* **Un·ter·le̲·gen·heit** *die*; *-*; *nur sg* 处于劣势, 处于下风, 弱小

Ụn·ter·leib *der*; *-(e)s*, *-er*; der Teil des Körpers unterhalb des Magens bis zur Leiste 下身, 小腹

un·ter·li̲e̲·gen; *unterlag*, *ist unterlegen* **1** (**j-m**) **unterliegen** in einem (Wett-) Kampf (von j-m) besiegt werden 输, 被战胜: *dem Feind unterliegen* 被敌人战胜 **2 j-d/etwas unterliegt etwas** (*dat*) j-d/etwas wird von etwas bestimmt (人/物作主语) 遭受, 由……决定: *Das Wetter im April unterliegt starken Schwankungen.* 四月的天气变化很大。

Ụn·ter·lip·pe *die*; *-*, *-n*; die untere Lippe des Mundes 下嘴唇

Ụn·ter·mie·te *die*; *-*; *nur sg*; *meist* (多用) (**irgendwo**) **in/zur Untermiete wohnen** *meist* ein Zimmer in einer Wohnung von j-m gemietet haben, der die Wohnung selbst gemietet hat 住转租房 || *hierzu* **Ụn·ter·mie·ter** *der*; *-s*, *-* 三房客; **Ụn·ter·mie·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 三房客(女)

un·ter·ne̲h·men; *unternimmt*, *un-*

U

ternahm, hat unternommen **1 etwas unternehmen** irgendwohin gehen oder fahren, um daran Freude zu haben 进行, 从事 〈etwas, nichts, einen Ausflug, eine Reise unternehmen 做些事情,什么也不做,郊游,旅行〉 **2 (et)was/nichts (gegen j-n/etwas) unternehmen** etwas/nichts tun, um etwas zu verhindern oder j-n daran zu hindern, etwas (Negatives) zu tun 采取些/不采取任何(针对……的)措施

Un·ter·neh·men[1] *das*; *-s*, *-*; eine Aktion, mit der man ein größeres Ziel erreichen will 行动,行为 〈ein schwieriges Unternehmen 一次困难的行动; ein Unternehmen gelingt, scheitert 行动成功了、失败了〉

Un·ter·neh·men[2] *das*; *-s*, *-*; eine Firma, ein Betrieb (*bes* in der Industrie und im Handel) 企业,公司 〈ein privates, staatliches Unternehmen 私人企业,国企; ein Unternehmen gründen 成立公司〉 || K Unternehmensführung 企业管理

Un·ter·neh·mer *der*; *-s*, *-*; der Besitzer (und Leiter) einer Firma, eines Unternehmens[2] 企业家 || *hierzu* **Un·ter·neh·me·rin** *die*; *-*, *-nen* 企业家(女); **un·ter·neh·me·risch** *adj* 公司的,企业的

◆**Un·ter·richt** *der*; *-(e)s*; *nur sg*; **Unterricht (in etwas** (*dat*)**)** das regelmäßige Weitergeben von Wissen und Informationen durch einen Lehrer an Schüler, und das Üben von Fertigkeiten 课堂,课程 〈j-m Unterricht geben/erteilen 给某人授课; Unterricht nehmen, erhalten 上课; am Unterricht teilnehmen 上课〉: *j-m Unterricht in Englisch geben* 给某人上英语课; *Unterricht im Geigespielen nehmen* 上小提琴课 || K Unterrichtsfach 科目, Unterrichtsziel 课程目标 || -K Deutschunterricht 德语课, Klavierunterricht 钢琴课

◆**un·ter·rich·ten**; *unterrichtete*, *hat unterrichtet* **1 (etwas) unterrichten** ein bestimmtes Fach lehren 教课,教授: *Er unterrichtet (Musik) an der Volksschule.* 他在夜大教(音乐)课。 **2 j-n (in etwas** (*dat*)**) unterrichten** j-m das nötige Wissen eines Faches vermitteln 给……上课: *Sie unterrichtet die 11. Klasse (in Englisch).* 她教11年级(英语)。 **3 j-n (über etwas** (*akk*)**/von etwas) unterrichten** *geh*; j-n von etwas informieren 通知某人: *Sind Sie bereits unterrichtet?* 您已经收到通知了吗? || *zu* **3 Un·ter·rich·tung** *die*; *-*, *-en* 告知,通报

◆**Un·ter·rock** *der*; *-(e)s*, *Un·ter·rö·cke*; eine Art Kleid (ohne Ärmel) oder Rock aus sehr dünnem Stoff, das Frauen unter einem Kleid oder Rock tragen 衬裙

◆**un·ter·schei·den**; *unterschied*, *hat unterschieden* **1** 〈Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)〉 **unterscheiden** 区分,分别,分辨; **j-n/etwas von j-m/etwas unterscheiden**; **etwas und etwas unterscheiden** erkennen, dass zwei oder mehrere Personen oder Dinge in bestimmten Merkmalen nicht gleich sind 把……区分开,分辨: *Die Zwillinge sind sich so ähnlich, dass man den einen nicht vom anderen / sie nicht unterscheiden kann.* 这对双胞胎长得太像了,都没办法把他们区分开。; *Er ist farbenblind – er kann Rot von / und Grün nicht unterscheiden.* 他是色盲,他分不清红色和绿色。 **2** 〈Dinge 物(复数)〉 **unterscheiden** Dinge, die in bestimmten Merkmalen nicht (oder nur zum Teil) gleich sind, in mehrere Gruppen einteilen 划分,区分: *Wir können hier drei Sorten von Getreide unterscheiden: Weizen, Gerste, Hafer.* 我们可在此划分三种农作物:小麦、大麦、燕麦。 **3 etwas unterscheidet j-n/etwas von j-m/etwas** etwas ist das Merkmal, in dem eine Person oder Sache anders ist als eine andere (物作主语)使不同于……: *Seine Direktheit unterscheidet ihn von den meisten anderen Kollegen.* 他直率的性格使他不同于大多数同事。 **4 zwischen** 〈Personen/Dingen 人(复数)/物(复数)〉 **unterscheiden (können)** die eine Person/Sache von der anderen genau trennen (und dabei bewerten) (能够)分辨: *Er kann nicht zwischen Wichtigem und Unwichtigem unterscheiden.* 他无法分辨重要的和不重要的事情。 **5 j-d/etwas unterscheidet sich (durch etwas/in etwas** (*dat*)**) von j-m/etwas**; 〈Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)〉 **unterscheiden sich** eine Person/Sache ist in bestimmter Weise anders als eine andere 在某方面不同于: *Er unterscheidet sich von seinem Bruder durch den Fleiß.* 他比他哥哥勤奋。 || *zu* **1**, **2** und **4 Un·ter·schei·dung** *die*; *-*, *-en* 区分,划分,分辨

Un·ter·schen·kel *der*; *-s*, *-*; der Teil des Beines zwischen Knie und Fuß 小腿

◆**Un·ter·schied** *der*; *-(e)s*, *-e* **1 der Unterschied (zwischen Personen/Sachen** (*dat*)**)** das Merkmal, in dem zwei oder

mehrere Personen oder Sachen nicht gleich sind 区别,不同〈ein kleiner, feiner, großer Unterschied 一个小的、细微的、大的区别〉: *Worin liegt/besteht der Unterschied zwischen den beiden?* 两者之间的区别是什么? **2 einen Unterschied machen** (**zwischen j-m/etwas** (*pl*)) verschiedene Personen/Sachen unterschiedlich bewerten 区别对待 **3 im Unterschied zu j-m/etwas; zum Unterschied von j-m/etwas** anders als j-d/etwas 与……不同的是: *Im Unterschied zu mir geht sie gern ins Theater.* 跟我不同的是,她喜欢看戏。**4 ohne Unterschied** ohne Ausnahme 无一例外,一律 ‖ ID **ein Unterschied wie Tag und Nacht** ein sehr großer Unterschied (1) 巨大的差别

un·ter·schied·lich ADJ in Bezug auf bestimmte Merkmale anders (als eine andere Person oder Sache) 不同的,不一样的 ≈ verschieden: *unterschiedliche Ansichten über etwas haben* 对某事有不同看法; *Er behandelt seine Kinder unterschiedlich.* 他对他的孩子并不一视同仁。‖ *hierzu* **Un·ter·schied·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 不同,差异

un·ter·schla·gen; *unterschlägt, unterschlug, hat unterschlagen* **1 etwas unterschlagen** *meist* Geld oder wertvolle Dinge, die anderen gehören (*bes* solche, die man aufbewahren oder verwalten soll) stehlen 贪污,私藏〈Geld, Dokumente unterschlagen 贪污金钱,私藏文件〉**2** (**j-m**) **etwas unterschlagen** j-m etwas Wichtiges mit Absicht nicht sagen, obwohl man es müsste 隐瞒 ‖ *hierzu* **Un·ter·schla·gung** *die*; -, *-en* 贪污,隐瞒

◆**un·ter·schrei·ben**; *unterschrieb, hat unterschrieben*; (**etwas**) **unterschreiben** seinen Namen unter einen Brief, ein Dokument *o.Ä.* schreiben (*z.B.* um damit etwas zu bestätigen) 签名,签署〈einen Brief, einen Scheck unterschreiben 在信上、支票上签名〉

◆**Un·ter·schrift** *die*; -, *-en*; der eigene Name, den man unter einen Brief, ein Dokument schreibt 签名〈eine Unterschrift leisten 签名〉

un·ter·stel·len[1] (*hat*) **1 etwas** (**irgendwo**) **unterstellen** etwas in einen Raum stellen, um es dort aufzubewahren 存放: *die Fahrräder im Keller unterstellen* 把自行车存放在储物室 **2 sich** (**irgendwo**) **unterstellen** sich zum Schutz gegen Regen, Schnee für kurze Zeit unter ein Dach stellen 躲避(雨、雪等)

un·ter·stel·len[2]; *unterstellte, hat unterstellt* **1 j-n/etwas j-m/etwas unterstellen** j-m die Leitung von etwas geben 让……隶属于……,让……受……领导: *Ihm ist eine ganze Abteilung unterstellt.* 整个部门都归他管。**2 j-m etwas unterstellen** von j-m etwas Negatives glauben oder behaupten, obwohl man es nicht beweisen kann 把……强加给某人〈j-m Egoismus, böse Absichten unterstellen 硬说某人自私、不怀好意〉**3 etwas unterstellen** annehmen, dass etwas so ist 假设,假定: *Unterstellen wir einmal, er hätte Recht.* 我们假定他是对的。

Un·ter·stu·fe *die*; -, *-n*; die (drei) untersten Klassen *bes* einer Realschule oder eines Gymnasiums 低年级

◆**un·ter·stüt·zen**; *unterstützte, hat unterstützt* **1 j-n unterstützen** j-m helfen, indem man ihm etwas gibt, das er braucht 帮助,支持〈j-n finanziell unterstützen 资助某人〉**2 j-n** (**bei etwas**) **unterstützen** j-m bei etwas helfen (在某方面)帮助……: *j-n beim Bau seines Hauses unterstützen* 帮某人盖房子 **3 j-n/etwas unterstützen** sich für eine Person oder Sache engagieren, damit sie Erfolg haben 支援,赞助: *Er will unseren Plan unterstützen.* 他会赞助我们的计划。**4 etwas unterstützt etwas** etwas fördert etwas (物作主语)有益于,促进: *Dieses Mittel unterstützt die Heilung.* 这种药物有益治疗。

◆**un·ter·su·chen**; *untersuchte, hat untersucht* **1 etwas untersuchen** etwas genau prüfen, um herauszufinden, wie es funktioniert, wirkt 检测,检查〈etwas gründlich, eingehend untersuchen 仔细、深入检查某物〉**2 etwas untersuchen** versuchen, etwas aufzuklären 调查: *Die Polizei untersucht den Mordfall.* 警察调查这件谋杀案。**3 etwas** (**auf etwas** (*akk*) (**hin**)) **untersuchen** etwas genau prüfen, um etwas Bestimmtes zu finden (就某方面)检测,化验: *die Luft auf Schadstoffe* (*hin*) *untersuchen* 检测空气中的污染物 **4 j-n/etwas untersuchen** als Arzt einen Patienten/einen Körperteil genau prüfen, um festzustellen, was ihm fehlt 体检,检查: *eine Wunde untersuchen* 检查伤口

◆**Un·ter·su·chung** *die*; -, *-en* **1** das

U

Untersuchen (1 – 4) 调查,检查,检测,检验〈eine ärztliche, polizeiliche Untersuchung 体检,警方调查;eine Untersuchung durchführen 进行一次检查〉: *eine genaue Untersuchung der Unglücksursache* 对灾难事故原因的具体调查 ‖ K- Untersuchungsbericht 调查报告,检查报告,Untersuchungsergebnis 调查结果,检查结果 ‖ -K Blutuntersuchung 验血;Augenuntersuchung 眼睛检查 **2** eine wissenschaftliche Arbeit über ein Thema 论文

Un·ter·tas·se *die*;-,-*n*; ein kleiner, flacher Teller, auf den die Tasse gestellt wird 茶托,杯垫

◆ **Un·ter·wä·sche** *die*;-; *nur sg*; Kleidungsstücke, die man unmittelbar auf der Haut trägt, wie *z.B.* Unterhose, Unterhemd, Unterrock 内衣

◆ **un·ter·wegs** ADV **1** auf dem Weg zu einem bestimmten Ziel 在路上,在途中: *Unterwegs traf sie ihren Bruder.* 她在路上碰到了她兄弟。 **2 unterwegs sein** 在旅途中 ≈ auf Reisen sein: *Er ist geschäftlich viel unterwegs.* 他经常出差在外。

un·un·ter·bro·chen ADJ *nur attr oder advl*; ohne eine Pause oder Störung 不间断的,不停的,持续的 ≈ dauernd: *Es regnete ununterbrochen.* 雨下个不停。; *ununterbrochen im Einsatz sein* 持续运作,一直使用

un·ver·än·dert ADJ ohne Änderung 没有变化的,保持不变的 ≈ gleich, gleichbleibend: *Ihr gesundheitlicher Zustand ist seit Tagen unverändert.* 几天来她的健康状况没有变化。

un·ver·ant·wort·lich ADJ so, dass man es nicht begründen oder verantworten kann 不负责任的,缺乏责任心的〈Leichtsinn 轻率〉‖ *hierzu* **Un·ver·ant·wort·lich·keit** *die*;-; *nur sg* 不负责任,缺乏责任心

un·ver·hei·ra·tet ADJ nicht verheiratet 未婚的,单身的 ≈ ledig

un·ver·schämt ADJ **1** so frech, dass andere provoziert oder beleidigt werden 无耻的,放肆的〈eine Person 人〉 **2** *nicht advl*; *umg*; sehr groß, sehr intensiv 非常的,极大的: *unverschämtes Glück haben* 交了大运 **3** *nur advl*; *umg* 很,非常,极其 ≈ sehr: *Das Kleid war unverschämt teuer.* 这条连衣裙太贵了。‖ *zu* **1 Un·ver·schämt·heit** *die*;-,-*en* 放肆,厚颜无耻

un·ver·ständ·lich ADJ **1** nicht deutlich zu hören oder zu verstehen 不清楚的,无法听清的: *unverständliche Worte* 含糊不清的话语 **2** 无法理解的,费解的 ≈ unbegreiflich: Es *ist mir unverständlich, wie er einen so wichtigen Termin vergessen konnte.* 我真不明白他怎么会忘记这么重要的约定。‖ *hierzu* **Un·ver·ständ·lich·keit** *die*;-,-*en* 含混不清的,费解

un·vor·sich·tig ADJ ohne die nötige Vorsicht, ohne Bedenken der Folgen 不谨慎的,欠考虑的〈eine Bemerkung 评语〉‖ *hierzu* **Un·vor·sich·tig·keit** *die*;-,-*en* 欠考虑,不谨慎

un·wahr·schein·lich ADJ **1** so, dass es mit ziemlicher Sicherheit nicht passieren wird 几乎不可能的,很有可能不的〈etwas für unwahrscheinlich halten 认为……几乎不可能〉: Es *ist unwahrscheinlich, dass er heute noch anruft.* 他今天很有可能不再打电话过来了。; *Ihre Entschuldigung klingt sehr unwahrscheinlich.* 她的辩解听起来极不可信。 **2** *nicht advl*; *umg*; sehr groß, sehr intensiv 很大的,非常的: *Bei dem Unfall hat er unwahrscheinliches Glück gehabt.* 他在这次事故中真是太幸运了。 **3** *nur advl*; *umg* 很,非常 ≈ sehr: *Ich habe mich unwahrscheinlich gefreut.* 我真是太高兴了。‖ *zu* **1 Un·wahr·schein·lich·keit** *die*;-,-*en* 不可能性

un·wich·tig ADJ nicht wichtig 不重要的,无足轻重的〈ein Detail 细节〉‖ *hierzu* **Un·wich·tig·keit** *die*;-,-*en* 无足轻重

un·wohl ADV **1** nicht ganz gesund 不舒服的,不适的〈sich unwohl fühlen 感觉身体不舒服〉 **2 j-m ist unwohl** j-d hat das Gefühl, sich erbrechen zu müssen 感觉恶心反胃,想要呕吐 **3 sich irgendwo/bei j-m/etwas unwohl fühlen** in j-s Gegenwart nicht entspannt sein, eine Situation als unangenehm empfinden 在某处/有某人在/做某事感觉不舒服,心情不畅: *Er fühlte sich in ihrer Gesellschaft unwohl.* 她的社交圈子让他感觉不舒服。

un·zu·frie·den ADJ **unzufrieden** (**mit j-m/sich/etwas**) (von j-m/sich selbst/etwas) enttäuscht, nicht glücklich über einen bestimmten Zustand (对……)不满意,不满足 ‖ *hierzu* **Un·zu·frie·den·heit** *die*; -; *nur sg* 不满意

un·zu·rech·nungs·fä·hig ADJ *nicht advl*; JUR; nicht verantwortlich für sein Tun (weil geistig verwirrt *o.Ä.*) 无责任能力的,不能负责的 ‖ *hierzu* **Un·zu·rech·nungs·fä·hig·keit** *die*; -; *nur sg* 无责任能力

U

üp·pig ADJ **1** in großer Menge oder Fülle vorhanden 丰富的，多的〈eine Vegetation 蔬菜〉**2** aus vielen Speisen (bestehend) 丰盛的〈*meist*（多用）ein Mahl 膳食〉**3** *euph*；(in Bezug auf den Körper oder Körperteile *bes* von Frauen) dick 丰满的〈ein Busen 胸部；Formen 体型〉‖ *hierzu* **Üp·pig·keit** *die*；-；*nur sg* 丰富，丰盛，丰满

ur·auf·füh·ren；-，*hat uraufgeführt*；*meist*（多用）**etwas wird uraufgeführt** ein Theaterstück, ein Film *o.Ä.* wird zum ersten Mal aufgeführt（物作主语）首映，首演 ‖ Hinweis(注意)：nur im Infinitiv oder im Partizip Perfekt verwendet（只用不定式或过去分词形式）‖ *hierzu* **Ur·auf·füh·rung** *die*；-，-*en* 首映，首演

Ur·en·kel *der*；-*s*，-；der Sohn von j-s Enkel oder Enkelin 曾(外)孙 ‖ *hierzu* **Ur·en·ke·lin** *die*；-，-*nen* 曾(外)孙女

Ur|groß·el·tern *die*；*pl*；die Eltern des Großvaters oder der Großmutter 曾(外)祖父母

Ur|groß·mut·ter *die*；-，*Ur·groß·müt·ter*；die Mutter des Großvaters oder der Großmutter 曾(外)祖母

Ur|groß·va·ter *der*；-*s*，*Ur·groß·vä·ter*；der Vater des Großvaters oder der Großmutter 曾(外)祖父

urig ADJ *meist attr*；im Wesen oder Verhalten (auf sympathische Weise) ein bisschen seltsam 奇怪的，奇特的〈ein Typ 类型〉

Urin *der*；-*s*；*nur sg* 小便，尿 ≈ Harn ‖ K Urinprobe 尿样，Urinuntersuchung 尿检 ‖ *hierzu* **uri·nie·ren** (*hat*) 小便，排尿

Ur·kun·de *die*；-，-*n*；ein (amtliches) Dokument, durch das etwas offiziell bestätigt wird 证明，证书，证件〈eine notariell beglaubigte Urkunde 一份公证过的证明；eine Urkunde (über etwas (*akk*)) ausstellen, ausfertigen 出具、签发证件；eine Urkunde fälschen 伪造证书〉‖ -K Geburtsurkunde 出生证

◆**Ur·laub** *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** die Tage oder Wochen, in denen man im Beruf nicht arbeiten muss (damit man sich erholen kann) 休假〈Urlaub beantragen, bekommen 申请、获得休假；(sich (*dat*)) Urlaub nehmen 休假；in Urlaub gehen 去休假；Urlaub haben, machen 休假；in/im Urlaub sein 在休假中〉‖ K Urlaubstag 休假日 **2** ein (Erholungs) Aufenthalt, weg von der Arbeit und weg von zu Hause 假期，度假 ≈ Ferien〈in Urlaub fahren 去度假；irgendwo Urlaub machen 在……度假〉：*ein kurzer Urlaub am Meer* 海边短期度假 ‖ K Urlaubsland 度假目的国家，Urlaubsort 度假地，Urlaubsziel 度假地 ‖ -K Erholungsurlaub 休养假期

◆**Ur·sa·che** *die*；-，-*n*；**die Ursache** (+ *gen*/**für etwas**) der Vorgang, der Sachverhalt, der bewirkt, dass etwas geschieht 起因，原因 ≈ Grund〈die unmittelbare Ursache (für etwas)（……的）直接原因；Ursache und Wirkung 起因和效果〉：*die Ursachen für das Unglück/des Unglücks ermitteln* 调查事故的原因 ‖ -K Todesursache 死亡原因，Unfallursache 事故原因 ‖ ID **Keine Ursache!** verwendet als Antwort, nachdem sich j-d bedankt hat 别客气！不客气！

Ur·sprung *der*；-(*e*)*s*，*Ur·sprün·ge*；*meist* der Zeitpunkt oder der Ort, an dem etwas (*bes* eine Entwicklung) angefangen hat 起源，发祥地：*Die Ursprünge des Tangos liegen in Argentinien.* 探戈的发祥地是阿根廷。；*Das Wort „Psyche" ist griechischen Ursprungs.* "精神"这个词源于希腊语。‖ K Ursprungsgebiet 发祥地，Ursprungsland 原产地

ur·sprüng·lich ADJ **1** so, wie es zuerst, ganz am Anfang war 最初的，开始的 ≈ anfänglich：*den ursprünglichen Plan ändern* 更改最初的计划；*Ihr ursprüngliches Misstrauen schwand.* 她最初的不信任消失了。；*Er lehnte es ursprünglich* (= am Anfang) *ab.* 他一开始拒绝了。**2** nicht (vom Menschen) verändert 原始的，天然的 ≈ natürlich[1] (1)〈eine Landschaft 风景〉‖ *zu* **2 Ur·sprüng·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 最初，开始，原始，天然

◆**Ur·teil** *das*；-*s*，-*e* **1 ein Urteil** (**über j-n/etwas**) die Entscheidung eines Richters (am Ende eines Prozesses) 判决，裁决〈ein hartes, mildes, gerechtes Urteil 严厉的、从宽的、公正的判决；ein Urteil fällen, sprechen 做出、宣布判决〉：*Das Urteil lautete auf zehn Jahre Haft.* 判处十年监禁。‖ K Urteilsverkündung 宣判 ‖ -K Gerichtsurteil 法院判决 **2 ein Urteil** (**über j-n/etwas**) eine Aussage, mit der man eine Person oder Sache bewertet, nachdem man sie genau geprüft hat（对……的）评价〈sich (*dat*) ein Urteil bilden 做出评价；ein Urteil (über j-n/etwas) abgeben（对某人/某事）发表评价〉

U

V

V, v [fau] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der zweiundzwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十二个字母

Va•nil•le [va'nɪlə, va'nɪljə] *die*; -; *nur sg*; ein Gewürz für süße Speisen, aus den Früchten einer tropischen Pflanze 香草〈echte Vanille 西印度香草〉|| Ⓚ Vanillesoße 香草酱

va•ri•ie•ren [vari'i:rən]; *variierte*, *hat variiert* **1 etwas variieren** etwas (*meist* nur wenig) verändern 变动,更改: *ein musikalisches Thema variieren* 改动音乐主题 **2 etwas variiert** etwas verändert sich, *meist* nur wenig (物作主语)变动,改变: *Der Umsatz variiert, je nach Jahreszeit.* 销量随季节变动。|| *hierzu* **va•ri•a•bel** *adj* 变化的,可变的

Va•se [v-] *die*; -, -*n*; ein Gefäß (*meist* aus Glas oder Porzellan), in das man Wasser füllt und Blumen stellt 花瓶: *eine Vase mit Tulpen* 插着郁金香的花瓶 || Ⓚ Blumenvase 花瓶

◆**Va•ter** [f-] *der*; -*s*, *Vä•ter* **1** ein Mann, der ein Kind gezeugt hat 父亲〈ein guter, strenger Vater 好、严厉的父亲〉: *Er ist Vater von drei Kindern.* 他是三个孩子的父亲。**2** ein Mann, der Kinder so versorgt, als ob er der Vater (1) wäre 如亲生父亲的男子 || Ⓚ Pflegevater 养父 **3 der (geistige) Vater** + *gen* 创始人,鼻祖 ≈ Urheber, Schöpfer〈der Vater der Relativitätstheorie 相对论的创始人〉**4** *nur pl* 祖先,先人 ≈ Vorfahren **5** *nur sg*; (in der katholischen Religion) verwendet als Anrede für einen Priester (天主教)神父 **6** *nur sg*; REL 上帝 ≈ Gott **7 der Heilige Vater** 教皇 ≈ der Papst

Va•ter•land *das*; -(*e*)*s*, *Va•ter•län•der*; das Land, in dem man geboren und *meist* auch aufgewachsen ist (und zu dem man *meist* eine positive Beziehung hat) 祖国 || Ⓚ Vaterlandsliebe 爱国精神, Vaterlandsverräter 叛国者,卖国贼

Va•ter•un•ser *das*; -*s*, -; ein christliches Gebet, das mit den Worten „Vater unser" beginnt 主祷文〈das Vaterunser beten 念主祷文〉

Va•ti [f-] *der*; -*s*, -*s*; *umg* 爸爸 ≈ Papa, Papi

◆**Ve•ge•ta•ri•er** [vege'ta:riɐ] *der*; -*s*, -; j-d, der kein Fleisch isst 素食主义者 || *hierzu* **Ve•ge•ta•ri•e•rin** *die*; -, -*nen* 素食主义者(女); **ve•ge•ta•risch** *adj* 食素的

Veil•chen [f-] *das*; -*s*, -; eine kleine, violette Blume, die im Frühling blüht und intensiv duftet 堇花,堇菜 || Ⓚ Veilchenduft 堇菜的香气; veilchenblau 青紫色的,烂醉的

◆**Ve•lo** [v-] *das*; -*s*, -*s*; Ⓒⓗ 自行车 ≈ Fahrrad

Ve•ne [v-] *die*; -, -*n*; eine Ader, in der das Blut zum Herzen hin fließen 静脉 ↔ Arterie || Ⓚ Venenentzündung 静脉炎 || *hierzu* **ve•nös** *adj* 静脉的

Ven•til [v-] *das*; -*s*, -*e*; ein kleines Teil bei manchen Rohren oder Schläuchen, das man öffnen und schließen kann, um so das Fließen einer Flüssigkeit oder von Luft, Gas zu regeln 气阀,活阀: *das Ventil eines Fahrradreifens* 自行车轮胎气门芯 || ↑ Illustration (插图) **Das Fahrrad** || Ⓚ Reifenventil 轮胎气门, Trompetenventil 小号、喇叭音栓

Ven•ti•la•tor [venti'la:to:ɐ] *der*; -*s*, *Ven•ti•la•to•ren*; ein Gerät mit einem kleinen Propeller, der die Luft bewegt und so kühl macht 电风扇,鼓风扇

ver- [f-] *im Verb* (构成动词); *unbetont und nicht trennbar* (非重读,不可分); drückt aus, dass j-d/etwas in den genannten Zustand gebracht wird, an ein Ende kommt, oder auch dass die Handlung ein negatives Ergebnis hat (表示动作的结束,或者有负面结果); **etwas verdunstet** etwas wird zu Luft, Gas (物作主语)蒸发; **etwas vermischen** etwas mit anderen Stoffen, Farben mischen 混合; **etwas verschenken** etwas anderen schenken 赠送; **etwas verschmutzt** etwas wird schmutzig (物作主语)受污染; **etwas verspüren** etwas (auch seelisch) fühlen, empfinden 感觉,感受

◆**ver•ab•re•den**; *verabredete*, *hat verabredet* **1 (mit j-m) etwas verabreden** mit j-m etwas beschließen 商定,约定 ≈ vereinbaren〈ein Treffen, einen Termin verabreden 约定见面,约定日期〉: *Ich habe mit ihm verabredet, dass wir uns im Café treffen.* 我和他约好了在咖啡馆见面。; *Sie verabredeten, ihn gemeinsam zu besuchen.* 他们约好一起去拜访他。**2 sich (mit j-m) verabreden** mit j-m beschließen, dass

man sich trifft und etwas gemeinsam tut 约好,约会: *sich mit der Freundin zum Radfahren verabreden* 和女朋友约好去骑自行车; *Für heute Abend habe ich mich schon verabredet.* 我今晚已有约会。‖ *hierzu* **Ver·ạb·re·dung** *die*; -, -*en* 约会,约定

◆**ver·ạb·schie·den**; *verabschiedete, hat verabschiedet* **1 sich (von j-m) verabschieden** sich mit einem Gruß von j-m trennen 告别〈sich mit einem Händedruck verabschieden 握手告别〉**2 j-n verabschieden** sich mit einem Gruß von j-m trennen, der weggeht 送别〈einen Gast verabschieden 送走客人〉**3 etwas verabschieden** (nach einer Debatte) etwas offiziell beschließen 通过〈ein Gesetz verabschieden 通过一项法律〉‖ *zu* **3 Ver·ạb·schie·dung** *die*; -, -*en* 告别,通过

ver·ạch·ten; *verachtete, hat verachtet*; **j-n/etwas verachten** j-n/etwas für wertlos oder schlecht halten und deshalb ablehnen 轻视,鄙视: *j-n wegen seiner Feigheit verachten* 因某人怯懦鄙视某人

ver·ạl·ten; *veraltete, ist veraltet*; *meist* (多用) **etwas ist veraltet** etwas ist nicht mehr auf dem neuesten Stand der Technik (物作主语)陈旧了,过时了: *Nach einem Jahr war mein Computer schon veraltet.* 一年后我的电脑就过时了。

◆**ver·ạ̈n·dern**; *veränderte, hat verändert* **1 j-n/etwas verändern** bewirken, dass j-d/etwas anders wird 改变〈die Welt verändern wollen 想改变世界〉**2 sich verändern** 变化,变样 ≈ sich ändern〈sich zum Vorteil/Nachteil verändern 变好看/难看,脾气变好/坏〉**3 sich (beruflich) verändern** den Arbeitsplatz wechseln 换工作‖ *hierzu* **Ver·ạ̈n·de·rung** *die*; -, -*en* 更改,改变

ver·ạn·lagt ADJ *nicht adv*; **irgendwie veranlagt** mit einer bestimmten Eigenschaft oder Neigung geboren 具有……气质的,具有……特征的〈praktisch, künstlerisch veranlagt sein 能干,具有艺术家气质〉

ver·ạn·las·sen; *veranlasste, hat veranlasst* **1 j-d/etwas veranlasst j-n zu etwas** j-d/etwas bewirkt, dass j-d etwas tut (人/物作主语)促使某人做……: *Was hat dich veranlasst, zu kündigen?* 究竟是什么令你辞职的? **2 etwas veranlassen** j-m den Auftrag geben, etwas zu tun 安排,进行〈eine Untersuchung veranlassen 进行一项调查〉

ver·ạn·schau·li·chen; *veranschaulichte, hat veranschaulicht*; **(j-m) etwas veranschaulichen** j-m eine schwierige Sache erklären, indem man einfache oder konkrete Beispiele gibt 阐明,说明‖ *hierzu* **Ver·ạn·schau·li·chung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 阐述,阐明

◆**Ver·ạn·stal·tung** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Organisieren und Durchführen von etwas 组织,举办,举行〈die Veranstaltung einer Tagung 举办一次大会〉**2** etwas, das veranstaltet (1) wird, *z.B.* ein Kongress 活动,会议等

ver·ạnt·wor·ten; *verantwortete, hat verantwortet* **1 etwas verantworten** eine Entscheidung *o.Ä.* vertreten und notfalls auch bereit sein, mögliche negative Folgen zu tragen 承担责任,承担后果〈etwas zu verantworten haben 必须对某事承担责任; etwas nicht verantworten 不对某事承担责任〉: *Kann die Firma eine solche Maßnahme verantworten?* 公司能对这一措施承担责任吗? **2 sich (für etwas) (vor j-m) verantworten** sein Verhalten erklären, *bes* wenn es negative Folgen hat 为自己辩护、申辩: *sich für eine Tat vor dem Gericht, vor den Eltern verantworten müssen* 必须在法庭上、父母面前为自己的行为辩护

◆**ver·ạnt·wort·lich** ADJ **1 für j-n/etwas verantwortlich** mit der Pflicht, dafür zu sorgen, dass j-m/etwas nichts Unangenehmes geschieht oder dass etwas (richtig) gemacht wird 对……负有责任的: *sich für den kleinen Bruder verantwortlich fühlen* 感到应当对弟弟负责; dafür *verantwortlich sein*, dass *eine Maschine funktioniert* 负责机器的运转 **2 (j-m (gegenüber)) (für j-n/etwas) verantwortlich** so, dass man die Folgen tragen muss, wenn etwas Unangenehmes geschieht, weil man für j-n/etwas verantwortlich (1) ist 对……负责的,为……承担责任的 **3** *meist* (多用) **j-d/etwas ist für etwas verantwortlich** j-d/etwas ist schuld an etwas, etwas ist die Ursache von etwas Negativem (人/物作主语)承担后果,负责: *Das kalte Wetter ist für die schlechte Ernte verantwortlich.* 坏收成归咎于天气冷。‖ *hierzu* **Ver·ạnt·wort·lich·keit** *die*; -, -*en* 负责,职责,责任

◆**Ver·ạnt·wor·tung** *die*; -; *nur sg* **1 die Verantwortung (für j-n/etwas)** der Zustand, verantwortlich (1) zu sein 责任

V

〈eine große, schwere Verantwortung haben 有重大责任〉‖ [K] Verantwortungsbewusstsein 责任心；verantwortungslos 不尽责的 **2 in eigener Verantwortung** so, dass man selbst die Verantwortung（1）übernimmt 自担责任

ver·ar·bei·ten; *verarbeitete, hat verarbeitet* **1 etwas（zu etwas）verarbeiten** etwas als Material verwenden und daraus etwas herstellen 加工：*Holz zu einem Schrank verarbeiten* 把木料加工成柜子 **2 etwas verarbeiten** etwas psychisch oder mit dem Verstand bewältigen 领悟，吸收〈eine Enttäuschung, eine Information verarbeiten 克服失望情绪，领悟信息〉‖ *hierzu* **Ver·ar·bei·tung** *die*；-，-*en* 加工，领悟

ver·är·gern; *verärgerte, hat verärgert*; **j-d/etwas verärgert j-n** j-d/etwas bewirkt, dass sich j-d ärgert（人/物作主语）使生气，使恼火：*Seine Bemerkungen haben mich sehr verärgert.* 他的评论让我很恼火。

ver·ar·men; *verarmte, ist verarmt*; arm（1）werden 变贫困，变穷 ‖ *hierzu* **Ver·ar·mung** *die*；-；*nur sg* 贫困化，变穷

Verb [v-] *das*；-*s*，-*en*；ein Wort, dessen Form sich im Deutschen nach Person, Zahl der Personen und Tempus ändert（wie *z.B. machen, gehen*）动词〈ein transitives, reflexives, unpersönliches, unregelmäßiges, starkes Verb 及物动词，反身动词，无人称动词，不规则变化动词，强变化动词〉‖ [K] Verbform 动词形式 ‖ [-K] Hilfsverb 助动词，Modalverb 情态动词

Ver·band[1] *der*；-(*e*)*s*，*Ver·bän·de*；ein Stück Stoff, das man um einen verletzten Teil des Körpers legt 绷带〈einen Verband anlegen 扎绷带〉‖ [K] Verbandsmaterial 绷带面料 ‖ [-K] Gipsverband 石膏绷带；Kopfverband 头部绷带

Ver·band[2] *der*；-(*e*)*s*，*Ver·bän·de* **1** eine relativ große Organisation, die *meist* aus vielen kleineren Gruppen besteht 联合会，协会〈einem Verband beitreten, angehören 加入一个协会，属于某一协会〉‖ [-K] Journalistenverband 记者协会；Sportverband 体育协会 **2** MIL；mehrere Teile einer Armee, die gemeinsam kämpfen 兵团，部队 ‖ [-K] Truppenverband 兵团

ver·ber·gen; *verbirgt, verbarg, hat verborgen* **1 j-n/etwas（vor j-m/etwas）verbergen** j-n/etwas irgendwohin bringen, tun, wo ein anderer ihn/es nicht sehen oder finden kann 藏，藏匿 ≈ verstecken：*ein Messer im Mantel verbergen* 把刀藏到大衣里 **2（j-m）etwas verbergen；etwas vor j-m verbergen** j-m etwas nicht sagen oder zeigen 隐瞒：*die wahren Gefühle verbergen* 隐瞒真实感受；*Fragen Sie nur – ich habe nichts zu verbergen.* 您只管问，我没什么好隐瞒的。**3 sich（irgendwo）verbergen** 躲藏，藏身 ≈ sich verstecken

◆**ver·bes·sern**; *verbesserte, hat verbessert* **1 etwas verbessern** etwas so ändern, dass es besser wird 改进，提高：*durch Lernen die Leistungen verbessern* 通过学习提高成绩 **2 etwas verbessern** Fehler suchen und ändern 更改，更正 ≈ korrigieren〈Fehler verbessern 更正错误；einen Aufsatz verbessern 修改文章〉**3 j-n verbessern** j-m sagen, welche Fehler er beim Sprechen oder Schreiben macht 纠正某人（说话或写作中）的错误：*Hör auf, mich ständig zu verbessern!* 别一直纠正我的话！**4 sich verbessern** sofort das richtige Wort oder die richtige Form sagen, wenn man beim Sprechen einen Fehler gemacht hat 更正，纠正口误 **5 sich verbessern** in eine bessere soziale oder finanzielle Situation kommen 改善（生活或社会的）状况〈sich beruflich verbessern 取得较好的职位〉**6 j-d/etwas verbessert sich** j-d/etwas wird besser（人/物作主语）改善，提高：*Er hat sich in Mathematik sehr verbessert.* 他数学成绩提高很大。；*Die Lage hat sich verbessert.* 情况已经好转了。

◆**Ver·bes·se·rung** *die*；-，-*en* **1** das Korrigieren, die Berichtigung 更正，修改：*die Verbesserung eines Fehlers* 更正错误 ‖ [K] Verbesserungsvorschlag 修改建议 **2** das Bessermachen 改善，改良：*die Verbesserung der Arbeitsbedingungen* 工作条件的改善 ‖ [K] verbesserungsbedürftig 有待改善的，verbesserungsfähig 尚可改进的 **3** etwas, womit man sich/etwas verbessert 改进，改良：*eine entscheidende Verbesserung gegenüber der alten Methode* 一个相较于旧方法的重大改进

ver·beu·gen, sich; *verbeugte sich, hat sich verbeugt*; **sich（vor j-m）verbeugen** den Kopf und Oberkörper nach vorne beugen, *bes* um höflich zu grüßen oder zu danken 鞠躬〈sich vor dem Publikum verbeugen 向观众鞠躬〉‖ *hierzu* **Ver·beu·gung** *die*；-，-*en* 鞠躬

ver·bie·gen; *verbog, hat verbogen* **1**

V

etwas verbiegen die Form von etwas verändern, indem man es biegt 折弯,弄弯 ⟨ein Blech, einen Draht, einen Nagel verbiegen 拧弯铁片、铁丝、钉子⟩ **2 etwas verbiegt sich** etwas verliert die (gerade) Form (物作主语)弯曲,变弯: *Die Bretter des Regals haben sich verbogen.* 书架的板子弯了。

◆ **ver·bie·ten**; *verbot, hat verboten* **1 (j-m) etwas verbieten** bestimmen, dass j-d etwas nicht tun darf oder dass etwas nicht sein darf 禁止做,不允许 ↔ erlauben ⟨Betreten verboten! 禁止入内!⟩: *Mein Vater wird mir verbieten, mit dem Moped nach Italien zu fahren.* 我爸爸不准我骑摩托车去意大利。; *für Jugendliche unter sechzehn Jahren verboten* 十六岁以下青少年禁止…… **2 etwas verbietet sich** es ist ganz klar, dass etwas nicht getan werden darf (物作主语)不行,不允许: *In unserer Situation verbietet es sich, den Forderungen nachzugeben.* 形势迫使我们不能对任何要求让步。|| ▸ **Verbot**

◆ **ver·bin·den**[1]; *verband, hat verbunden*; **(j-m) etwas verbinden** Wunden oder verletzte Körperteile mit Pflaster, Stoff *o.Ä.* bedecken 包扎,裹 ⟨den Arm, eine Wunde verbinden 缠裹手臂,包扎伤口⟩ || ▸ **Verband**[1]

◆ **ver·bin·den**[2]; *verband, hat verbunden* **1 etwas (*pl*) (zu etwas) verbinden; etwas mit/durch etwas (zu etwas) verbinden** zwei oder mehrere Gegenstände *o.Ä.* so zusammenbringen oder befestigen, dass sie eine Einheit bilden 连接: *zwei Schnüre durch einen Knoten verbinden* 打个结将两根绳子连在一起 **2 etwas (*pl*) (zu etwas) verbinden; etwas mit/durch etwas (zu etwas) verbinden** zwei oder mehrere Orte, Dinge in Kontakt miteinander bringen 联系起来,连接起来: *zwei Punkte mit/durch einen Strich verbinden* 用一条线把两点连接起来; *Mittelmeer und Rotes Meer sind durch den Suezkanal (miteinander) verbunden.* 苏伊士运河将地中海和红海连接起来。**3 etwas mit etwas verbinden** die Gelegenheit nutzen und zusammen mit einer Sache auch eine andere tun 组合,搭配: *eine Fahrt nach Köln mit einer Besichtigung des Doms verbinden* 把出游科隆与参观大教堂安排在一起 **4 (j-n (mit j-m)) verbinden** Telefonleitungen so schalten, dass j-d mit einem anderen telefonieren kann 接通(电话): *„Ich hätte gern die Verkaufsabteilung gesprochen." – „Ich verbinde."* "我想和销售部通话。"—"马上接通。" **5** ⟨Substanzen *o.Ä.* 物质等⟩ **verbinden sich (zu etwas); etwas verbindet sich mit etwas (zu etwas)** zwei oder mehrere Substanzen *o.Ä.* kommen so zusammen, dass etwas Neues entsteht (物质等)化合: *Wasserstoff verbindet sich mit Sauerstoff zu Wasser.* 氢和氧化合成水。

ver·bind·lich ADJ **1** höflich und freundlich 友好的,亲切的 ⟨ein Lächeln, Worte 微笑,话语⟩ **2** so, dass man sich daran halten muss 具有约束力的 ⟨eine Anordnung, eine Norm, eine Zusage 规定,标准,允诺⟩ || *hierzu* **Ver·bind·lich·keit** *die*; -, -*en* 礼貌,客气

◆ **Ver·bin·dung** *die*; -, -*en* **1 eine Verbindung (mit j-m/etwas; mit etwas (zu etwas); zwischen Personen/Sachen (*dat*))** *nur sg*; der Vorgang, *meist* zwei Dinge zusammenzubringen, zu verbinden[2] (1) 连接,结合: *die Verbindung der Insel mit dem Festland* 岛屿与大陆的连接 **2** etwas, das zwei Orte/Personen miteinander in Kontakt bringt 交通线,通讯线路,联络: *Das Telefon ist ihre einzige Verbindung zur Außenwelt.* 电话是她与外界联系的唯一渠道。; *Die Autobahn ist unsere kürzeste Verbindung zur Grenze.* 高速公路是我们去边境的最短路线。|| K Bahnverbindung 铁路联运, Busverbindung 公交线, Funkverbindung 无线电通讯 **3 eine Verbindung (mit j-m/nach + *Ort* (地点))** der Kontakt über das Telefon, den Funk (与……的)通信联系 ⟨eine telefonische Verbindung 电话联系⟩ **4 eine Verbindung (aus etwas und etwas/von etwas mit etwas)** eine Substanz, die entsteht, wenn verschiedene Substanzen miteinander reagieren 化合物 ⟨eine chemische Verbindung 一种化合物⟩: *Kochsalz ist eine Verbindung von Chlor und Natrium.* 食用盐是氯和钠的化合物。|| K Sauerstoffverbindung 氧化物 **5 eine Verbindung (mit/zu j-m/etwas; zwischen Personen/Sachen (*dat*))** 联系,关系 ≈ Zusammenhang, Beziehung: *Besteht eine Verbindung zwischen den beiden Verbrechen?* 这两桩案件之间有联系吗? **6 eine Verbindung (mit/zu j-m; zwischen Personen)** eine Beziehung zwischen Menschen, die sich treffen, Briefe schreiben (人

V

与人之间的)联系,关系 ≈ Kontakt〈Verbindung mit j-m haben, halten 与某人有、保持联系〉**7 in Verbindung mit** im Zusammenhang mit 与……有关,与……联系起来: *In Verbindung mit ihrer Tätigkeit als Dolmetscherin kommt sie oft nach Brüssel.* 因翻译这一职业的关系,她经常去布鲁塞尔。; *Der Studentenausweis ist nur in Verbindung mit dem Personalausweis gültig.* 学生证需持身份证方才有效。

ver·bleit ADJ mit Blei 含铅的〈Benzin 汽油〉

ver·blüf·fen; *verblüffte, hat verblüfft*; **(j-n) (mit etwas) verblüffen** j-n mit etwas überraschen, womit er überhaupt nicht gerechnet hat 使吃惊,使惊诧: *zu einem verblüffenden Ergebnis kommen* 得到一个令人吃惊的结果 ‖ *hierzu* **Ver·blüf·fung** *die*; -; *nur sg* 吃惊,震惊

ver·blu·ten; *verblutete, ist verblutet*; **ein Mensch/ein Tier verblutet** ein Mensch/ein Tier verliert so viel Blut, dass er/es stirbt (人/动物作主语)流血致死

◆**Ver·bot** *das*; -(e)s, -e; eine Vorschrift, ein Befehl, dass etwas nicht sein darf oder getan werden darf 禁令,禁止〈ein Verbot aussprechen, beachten, einhalten, übertreten 颁布、重视、遵守、违反禁令〉‖ K- Verbotsschild 禁行标志牌 ‖ -K Ausfuhrverbot 禁止出口, Parkverbot 禁止停车, Rauchverbot 禁止吸烟

◆**ver·bo·ten** ADJ *umg*; hässlich, lächerlich 丑陋的,滑稽的: *Er sieht verboten aus.* 他外貌丑陋。

◆**ver·brau·chen**; *verbrauchte, hat verbraucht*; **j-d/etwas verbraucht etwas** j-d/etwas verwendet eine bestimmte Menge von etwas für einen Zweck (bis nichts oder nur noch wenig da ist) (人/物作主语)消费,消耗,花费: *im Urlaub zweitausend Euro verbrauchen* 休假期间花费两千欧元; *bei einer Arbeit viel Kraft verbrauchen* 花费很多力气做一项工作 ‖ *hierzu* **Ver·brauch** *der*; -(e)s; *nur sg* 消耗,消费

Ver·brau·cher *der*; -s, -; j-d, der Waren kauft und verbraucht 消费者 ≈ Konsument ‖ K- Verbraucherschutz 消费者权益保护 ‖ *hierzu* **Ver·brau·che·rin** *die*; -, -nen 消费者(女)

ver·bre·chen; *verbricht, verbrach, hat verbrochen*; **etwas verbrechen** *umg*; etwas Böses oder Schlechtes tun 做坏事,犯罪: *Warum bist du so wütend? Was habe ich denn verbrochen?* 你为什么这么生气? 我究竟做了什么坏事?

◆**Ver·bre·chen** *das*; -s, -; **1** eine (böse) Tat, die gegen das Gesetz verstoßt und die vom Staat bestraft wird 犯罪行为〈ein schweres Verbrechen 严重的犯罪行为; ein Verbrechen begehen, verüben 犯罪〉: *Mord und andere schwere Verbrechen* 谋杀及其他严重犯罪行为 ‖ K- Verbrechensbekämpfung 打击犯罪 ‖ -K Gewaltverbrechen 暴力犯罪, Kriegsverbrechen 战争罪行 **2** *pej*; eine Handlung, die man als sehr negativ für die Menschheit oder für die Natur hält 罪过,应受谴责和惩罚的行为: *Es ist ein Verbrechen, in diesem Tal eine Autobahn zu bauen.* 在这个山谷里建高速公路是不负责任的行为。‖ zu **1 ver·bre·che·risch** *adj* 犯罪的,违法的

◆**Ver·bre·cher** *der*; -s, -; j-d, der ein Verbrechen begeht 罪犯,犯人 ‖ -K Kriegsverbrecher 战犯, Schwerverbrecher 重罪犯 ‖ *hierzu* **Ver·bre·che·rin** *die*; -, -nen 罪犯(女),犯人(女)

ver·brei·tet ADJ so, dass es in einem großen Gebiet oder bei vielen Menschen vorkommt 广泛传播的: *Diese Ansicht ist sehr verbreitet.* 这种观点很流行。

ver·bren·nen; *verbrennen, hat/ist verbrannt* **1 j-d/etwas verbrennt** (*ist*) j-d wird durch Feuer getötet, etwas wird durch Feuer zerstört (人/物作主语)烧死,烧毁: *Das Auto fing Feuer und verbrannte.* 汽车着火了,被烧毁了。**2 j-d/etwas verbrennt** (*ist*) j-d/etwas nimmt Schaden durch Hitze, Feuer, Sonne (人/物作主语)烫伤,烧焦: *Ich habe den Braten vergessen, jetzt ist er verbrannt.* 我忘记还煎着肉排了,结果现在已经烧焦了。**3 etwas verbrennt (zu etwas)** (*ist*) eine Substanz wird durch Einwirkung von Feuer verändert (物作主语)烧成: *Holz verbrennt zu Asche.* 木头烧成了灰。**4 j-n/etwas verbrennen** (*hat*) durch Feuer bewirken, dass ein Körper oder etwas zerstört wird 烧毁,烧掉,焚烧: *Abfälle verbrennen* 焚烧垃圾; *Die Römer verbrannten ihre Toten.* 罗马人将死者火化。**5 sich** (*dat*) **(an etwas** (*dat*)**) verbrennen** sich an einem heißen Gegenstand wehtun 烫伤,烧伤

◆**ver·brin·gen**; *verbrachte, hat verbracht*; 〈eine Zeit 一段时间〉 irgendwo verbringen eine bestimmte Zeit lang an einem Ort sein 度过: *einen freien Tag am*

V

Meer verbringen 在海边度过空闲的一天

ver·bün·den, sich; *verbündete sich, hat sich verbündet*; 〈Personen, Staaten 人(复数),国家(复数)〉 **verbünden sich (gegen j-n/etwas); j-d/etwas verbündet sich mit j-m/etwas (gegen j-n)** zwei oder mehrere Personen *usw* schließen ein Bündnis 结盟,结成联盟: *1914 war Deutschland mit Österreich gegen Frankreich und Großbritannien verbündet.* 1914 年,德国和奥地利结成了针对法国和英国的联盟。‖ *hierzu* **Ver·bün·de·te** *der/die*; *-n, -n* 同盟者,盟国

◆**Ver·dacht** *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1 ein Verdacht (gegen j-n)** die Annahme, dass j-d etwas Verbotenes oder Illegales getan hat 怀疑,嫌疑 〈ein (un)begründeter, dringender Verdacht 一项(没)有根据的、重大的怀疑; Verdacht (gegen j-n) schöpfen (对某人)起疑; etwas erregt Verdacht 某事引起怀疑〉 **2 ein Verdacht (auf etwas (*akk*))** die Annahme, dass etwas (wahrscheinlich) der Fall ist 怀疑,猜疑: *Es besteht Verdacht auf Krebs.* 怀疑得了癌症。**3 auf Verdacht** *umg*; im Glauben oder in der Annahme, dass es so richtig ist 假定正确,姑且认为

◆**ver·däch·ti·gen**; *verdächtigte, hat verdächtigt*; **j-n (etwas (*gen*)) verdächtigen** glauben, dass j-d an etwas schuld sein könnte 怀疑: *j-n des Diebstahls verdächtigen* 怀疑某人有偷窃行为; *Sie verdächtigte ihn, gelogen zu haben.* 她怀疑他撒谎。‖ *hierzu* **Ver·däch·ti·gung** *die*; *-, -en* 怀疑,嫌疑

ver·dan·ken; *verdankte, hat verdankt*; **j-d verdankt etwas j-m/etwas; etwas ist j-m/etwas zu verdanken; j-d hat j-m/etwas etwas zu verdanken** *oft iron*; etwas ist so, weil es durch j-d anderen/etwas anderes verursacht wurde 归功于,多亏了……,拜……所赐: *Ihm haben wir zu verdanken, dass wir jetzt so viel Arbeit haben!* 我们现在这么多工作都是拜他所赐!; *Das relativ milde Klima in Irland ist dem Golfstrom zu verdanken.* 爱尔兰较为温和的气候归功于墨西哥湾暖流。

ver·dau·en; *verdaute, hat verdaut* **1 (etwas) verdauen** die Nahrung im Magen und im Darm auflösen, sodass der Körper sie aufnehmen kann 消化 **2 etwas verdauen** *umg*; etwas psychisch oder geistig bewältigen 领悟,领会,经受住 〈einen Schock verdauen 承受住震惊〉

ver·der·ben; *verdirbt, verdarb, hat/ist verdorben* **1 etwas verdirbt** (*ist*) etwas wird so schlecht, dass man es nicht mehr essen oder trinken kann (物作主语) 变质,腐败: *Milch verdirbt schnell, wenn sie nicht gekühlt wird.* 牛奶不冷藏的话会很快变质。**2 (j-m) etwas verderben** (*hat*) etwas Positives oder etwas, das als etwas Positives geplant war, zerstören 毁坏,破坏 〈j-m die Freude an etwas (*dat*) verderben 破坏某人对……的兴致〉: *einen schönen Tag durch einen Streit verderben* 争吵把美好的一天全毁了; *Der Regen hat uns den Ausflug verdorben.* 下雨破坏了我们的郊游。**3 sich (*dat*) etwas verderben** (*hat*) durch sein Verhalten bewirken, dass ein Körperteil beschädigt wird 弄坏,毁坏: *sich bei schlechtem Licht die Augen verderben* 在弱光下用坏眼睛 **4 j-d/etwas verdirbt j-n/etwas** j-d/etwas beeinflusst j-s Charakter negativ (人/物作主语)使堕落,使变坏 **5 sich (*dat*) (mit etwas) den Magen verderben** etwas essen, wovon einem übel wird 吃坏胃 **6 es (sich (*dat*)) mit j-m verderben** j-s Freundschaft oder Sympathie durch eigene Schuld verlieren 与某人交恶,得罪某人: *Du gibst immer allen Recht, weil du es (dir) mit niemandem verderben willst.* 你总是纵容所有人,因为你不想得罪任何人。‖ *zu* **1 Ver·derb·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 腐败,道德败坏; **ver·derb·lich** *adj* 易腐败变质的,道德败坏的

◆**ver·die·nen**; *verdiente, hat verdient* **1 ((sich (*dat*)) etwas) verdienen** als Lohn für Arbeit Geld bekommen 赚取,挣得: *zwölf Euro in der Stunde verdienen* 一小时挣十二欧元; *sich das Geld für einen Urlaub verdienen* 挣度假的钱 **2 (etwas) (bei/an/mit etwas (*dat*)) verdienen** durch ein Geschäft *o.Ä.* Geld bekommen 盈利: *Das Reisebüro verdient an jeder Reise 10%.* 旅行社在每次旅行上赚10%。**3 j-d/etwas verdient etwas** j-d/etwas bekommt etwas (aufgrund seines Handelns) zu Recht oder sollte es bekommen (人/物作主语)赢得,值得: *Er hat ein Lob, eine Strafe verdient.* 他理应获得褒奖、惩罚。; *Nach dieser Anstrengung habe ich eine Pause verdient.* 辛苦之后,我休息了一会儿。‖ ID **Womit habe ich das verdient?** *umg*; Warum habe ich diese

V

Probleme, Sorgen? 我怎么有这么多烦心事?

Ver·dienst[1] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; *meist sg*; das Geld, das man für eine Leistung bekommt oder als Gewinn beim Verkauf von Waren hat 报酬,收入 || K Verdienstausfall 停薪

Ver·dienst[2] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Tat oder eine Leistung, welche die Anerkennung anderer findet 功劳,功绩 〈es ist j-s Verdienst, dass ... ……是某人的功劳〉 || K Verdienstorden 勋章; verdienstvoll 有功勋的

ver·dirbt ↑ **verderben**

ver·dre·hen; *verdrehte*, *hat verdreht* **1 etwas verdrehen** etwas sehr stark oder zu stark drehen 扭,扭坏 〈j-m den Arm verdrehen 扭某人的胳膊〉 **2 etwas verdrehen** etwas absichtlich falsch darstellen 扭曲,歪曲 〈 die Tatsachen verdrehen 歪曲事实〉 **3 j-m den Kopf verdrehen** *umg*; bewirken, dass sich j-d in einen verliebt 使某人爱上自己

ver·duns·ten; *verdunstete*, *ist verdunstet*; **etwas verdunstet** eine Flüssigkeit wird allmählich zu Gas (aber ohne zu kochen) (物作主语)蒸发 || *hierzu* **Ver·duns·tung** *die*; -; *nur sg* 蒸发

ver·dutzt ADJ überrascht und verwirrt 吃惊的,不知所措的

ver·eh·ren; *verehren*, *hat verehrt* **1 j-n verehren** j-n ehren und bewundern 尊敬,爱慕: *j-n als großen Künstler verehren* 将某人尊为伟大的艺术家 **2 j-n verehren** j-n als ein höheres Wesen ansehen und zu ihm beten 崇拜,敬拜 〈Heilige verehren 敬拜圣徒; j-n als (einen) Gott verehren 将某人奉为神灵〉 **3 j-m etwas verehren** *hum*; j-m etwas schenken 敬献,奉献 || *zu* **1 Ver·eh·rer** *der*; -*s*, - 敬仰者,崇拜者; **Ver·eh·re·rin** *die*; -, -*nen* 敬仰者(女),崇拜者(女); *zu* **1** und **2 Ver·eh·rung** *die*; -; *nur sg* 崇拜,爱慕,敬奉

◆**Ver·ein** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Organisation von Leuten mit ähnlichen Interessen oder Zielen 协会,社团 || K Vereinsmitglied 社团成员 || K Fußballverein 足球俱乐部

ver·ein·ba·ren; *vereinbarte*, *hat vereinbart*; **j-d vereinbart etwas mit j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **vereinbaren etwas** zwei oder mehrere Personen beschließen, etwas Bestimmtes zu tun (人作主语)约好,约定: *einen Treffpunkt vereinbaren* 约定碰头地点; *mit j-m vereinbaren, ihn anzurufen* 与某人约好,给他打电话 || *hierzu* **Ver·ein·ba·rung** *die*; -, -*en* 约定,商定

ver·ein·fa·chen; *vereinfachte*, *hat vereinfacht* **1 j-d/etwas vereinfacht etwas** j-d/etwas macht etwas einfacher (人/物作主语)简化,使变简单: *ein Verfahren vereinfachen* 简化程序 **2 etwas vereinfacht** sich etwas wird einfacher (物作主语)变得简单,简化 || *hierzu* **Ver·ein·fa·chung** *die*; -, -*en* 简化

Ver·ei·ni·gung *die*; -, -*en* **1** eine Organisation mit einem bestimmten Ziel 统一,结合 **2** das Zusammenkommen oder Zusammenbringen von verschiedenen Dingen 联合,结合

ver·ein·zelt ADJ *nur attr oder adv*; nur gelegentlich vorkommend 偶然的,零星的 〈in vereinzelten Fällen 在个别情况下〉: *Das Wetter morgen: vereinzelt Niederschläge.* 明天的天气:零星小雨。

ver·ei·sen; *vereiste*, *hat/ist vereist* **1 etwas vereist** (*ist*) etwas wird mit Eis bedeckt (物作主语)结冰,被冰雪覆盖: *eine vereiste Straße* 一条结冰的道路 **2 etwas vereisen** (*hat*) sehr kalte Flüssigkeit auf einen verletzten Körperteil sprühen 冷冻麻醉 || *hierzu* **Ver·ei·sung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 结冰,冷冻麻醉

ver·er·ben; *vererbte*, *hat vererbt* **1 j-m etwas vererben**; **etwas an j-n vererben** bestimmen, dass j-d etwas bekommt, wenn man stirbt 传,遗留: *ein Haus an die Kinder vererben* 把房子传给孩子们 **2 j-m etwas vererben**; **etwas an/auf j-n vererben** durch die Art der Zellen eine Eigenschaft an die Kinder weitergeben 遗传 〈eine Krankheit vererben 遗传一种疾病〉 || *zu* **2 Ver·er·bung** *die*; -, -*en* 遗传

◆**Ver·fah·ren** *das*; -*s*, -; **1** die Art und Weise, wie bes in der Industrie etwas gemacht wird 方式,方法,工艺 ≈ Methode 〈ein chemisches, technisches Verfahren entwickeln 研发一种化学、技术工艺〉: *ein Verfahren zur Reinigung von Abwässern* 一种净化污水的方法 || K Herstellungsverfahren 生产工艺 **2 ein Verfahren** (**gegen j-n/etwas**) die Untersuchungen, mit denen ein Rechtsfall vor Gericht geklärt wird 诉讼程序,审理程序 ≈ Prozess

ver·fal·len; *verfällt*, *verfiel*, *ist verfallen* **1 etwas verfällt** ein altes Gebäude, das nicht mehr gepflegt oder benutzt wird, fällt allmählich zusammen (物作主语)倒塌,倾塌: *eine stillgelegte Fabrik verfallen*

lassen 任由一家停产的工厂倒塌 **2 etwas verfällt** etwas kommt in einen schlechten Zustand（物作主语）败坏，衰落〈die Kultur, die Moral 文化，道德〉**3 etwas verfällt** etwas verschwindet allmählich（物作主语）衰退，衰弱〈j-s Kraft, Macht 某人的力气，权力〉**4** *meist*（多用）**j-d verfällt** j-s Gesundheit wird von Tag zu Tag schlechter（人作主语）体力衰弱，变虚弱 **5 etwas verfällt** etwas verliert Macht（物作主语）衰亡，灭亡〈ein Imperium, ein Reich 帝国，王国〉**6 etwas verfällt** etwas wird zu einem Zeitpunkt ungültig oder wertlos（物作主语）过期，到期，失效〈ein Anspruch 要求；eine Briefmarke, eine Fahrkarte 邮票，车票〉‖ Hinweis（注意）：*Ein Reisepass läuft ab.*（旅行护照过期了。）**7 in etwas**（*akk*）**verfallen** ohne es zu wollen（und ohne es zu bemerken）in einen bestimmten Zustand kommen oder etwas anderes tun, als geplant war 陷入：*Vor Aufregung verfiel er mitten in der Rede in seinen Dialekt.* 由于激动，他在讲话中突然说起了方言。**8 j-m/etwas verfallen** nicht ohne j-n/etwas leben können, auch wenn man sich selbst dadurch schadet 沉溺于，迷恋〈dem Alkohol verfallen 纵酒〉‖ *zu* **1-6 Ver·fall** *der*；-(*e*)*s*；*nur sg* 坍塌，衰落，衰败，到期，失效

ver·fär·ben；*verfärbte, hat verfärbt* **1 etwas verfärbt sich**（**irgendwie**）etwas bekommt eine andere Farbe（物作主语）褪色，变色：*Der Himmel verfärbte sich*（*rot*）. 天空变(红)色了。**2 etwas verfärbt etwas** etwas bewirkt, dass etwas eine andere Farbe bekommt（物作主语）染污，染色：*Die neuen Jeans haben die ganze Wäsche verfärbt.* 新牛仔裤把所有衣物都染脏了。‖ *hierzu* **Ver·fär·bung** *die*；-，-*en* 染色，变色

ver·fas·sen；*verfasste, hat verfasst*；**etwas verfassen** sich einen Text ausdenken und dann schreiben 撰写，写〈einen Aufsatz, Brief, ein Buch verfassen 撰写一篇文章、一封书信、一本书〉‖ *hierzu* **Ver·fas·ser** *der*；-*s*，- 作者，笔者；**Ver·fas·se·rin** *die*；-，-*nen* 作者(女)，笔者(女)

Ver·fas·sung[1] *die*；-，-*en*；die（*meist* schriftlich festgelegten）Regeln in einem Staat, die die Form der Regierung und die Rechte und Pflichten der Bürger bestimmen 宪法 ‖ Ⓚ Verfassungsreform 宪法改革；verfassungswidrig 违反宪法的

Ver·fas·sung[2] *die*；-；*nur sg*；der allgemeine（Gesundheits）Zustand 健康状况，身体状况：*in guter/schlechter körperlicher Verfassung* 身体状况良好/不佳

ver·fein·det ADJ *nicht adv*；〈Gruppen, Lager, Parteien 团体，阵营，党派〉aggressiv und feindlich 敌对的：*Sie sind*（*miteinander*）*verfeindet.* 他们互相敌对。

ver·fei·nern；*verfeinerte, hat verfeinert* **1 etwas verfeinern** etwas feiner, besser machen 细化，使精细，使改善〈den Geschmack 鉴赏力；eine Methode verfeinern 改良一种方法〉：*eine Soße mit Sahne verfeinern* 用奶油改良酱汁 **2 sich verfeinern** feiner, besser werden 变优雅，变精致 ‖ *hierzu* **Ver·fei·ne·rung** *die*；-，-*en* 细化，精细

ver·fol·gen；*verfolgte, hat verfolgt* **1 j-n/ein Tier/etwas verfolgen** einer Person oder einem Tier（oder deren Spuren）folgen oder sie suchen, um sie zu fangen 追捕，跟踪〈einen Verbrecher, eine Spur verfolgen 追捕一名罪犯，跟踪一处足迹〉**2 j-n/etwas verfolgen** hinter einer Person hergehen, herfahren, weil man sie beobachten oder etwas von ihr haben will 跟踪 **3 j-n verfolgen** j-n schlecht behandeln und ihn leiden lassen, *bes* aus rassistischen, religiösen oder politischen Gründen 迫害〈j-n mit Hass verfolgen 出于憎恨迫害某人；sich verfolgt fühlen 感觉遭到迫害〉：*von einem totalitären Regime verfolgt werden* 受极权政府迫害 **4 etwas verfolgen** bei etwas interessiert zusehen, zuhören 关注：*gespannt die Nachrichten verfolgen* 紧张地关注消息 **5 etwas**（**mit etwas**）**verfolgen** versuchen, etwas zu verwirklichen 遵循，谋求：*eine bestimmte Absicht, ein Ziel, einen Zweck, eine Taktik verfolgen* 有特别的意图，追求某一目的、某一目标，遵循一战略 **6 etwas**（**irgendwie**）**verfolgen** etwas durch ein Gericht oder die Polizei untersuchen 追究责任〈ein Verbrechen gerichtlich verfolgen 追究一犯罪行为的法律责任〉

Ver·fü·gung *die*；-，-*en* **1** eine Anordnung einer Behörde 指令，指示〈eine gerichtliche Verfügung 法律指令；eine Verfügung erlassen 颁布命令〉**2** das Recht oder die Möglichkeit, über j-n/etwas zu bestimmen, etwas für seine Zwecke zu benutzen 使用权，支配权〈etwas zur Verfügung haben 使用某物〉：*die freie Verfügung über ein Vermögen haben* 自

由支配财产；*Halten Sie sich bitte für weitere Auskünfte zur Verfügung.* 请随时听候进一步的消息。**3 ein Amt zur Verfügung stellen** von einem Amt zurücktreten 卸任

ver·füh·ren; *verführte, hat verführt* **1 j-n verführen** j-n dazu bringen, sexuellen Kontakt zu haben 诱奸 **2 j-n zu etwas verführen** j-n dazu bringen, etwas zu tun, das nicht vernünftig ist 引诱某人做……: *j-n zum Glücksspiel verführen* 诱骗某人赌博 ‖ *hierzu* **Ver·füh·rer** *der*; *-s, -* 诱奸者；诱骗者；**Ver·füh·re·rin** *die*; *-, -nen* 诱骗者(女)；**Ver·füh·rung** *die*; *-, -en* 诱骗，拐骗，诱奸

◆**Ver·gan·gen·heit** *die*; *-*; *nur sg* **1** die Zeit, die schon vorbei ist 过去，以前 ↔ Gegenwart, Zukunft ⟨aus (den Fehlern) der Vergangenheit lernen 吸取过去(错误的)教训⟩ ‖ Ⓚ Vergangenheitsbewältigung 摆脱往事 **2** j-s Leben oder die Existenz von etwas in der Vergangenheit (1) 过往，过去的经历 **3** (verwendet in manchen Grammatiken) eine Form des Verbs, die anzeigt, dass die Handlung, der Zustand als vergangen bezeichnet wird (Imperfekt/Präteritum, Perfekt *usw*) 过去时 ‖ Ⓚ Vergangenheitsform 过去时形式

ver·gaß ↑ **vergessen**

ver·ge·ben; *vergibt, vergab, hat vergeben* **1** *geh*; **(j-m) (etwas** *(akk)***) vergeben** j-m wegen einer Handlung (durch die er einem geschadet hat) nicht mehr böse sein 原谅，宽恕 ≈ j-m etwas verzeihen: *Ich hoffe, du kannst mir vergeben.* 我希望你能原谅我。**2 etwas (an j-n) vergeben** j-m etwas geben, worum er sich beworben hat 分配，安排 ⟨einen Auftrag (an eine Firma), ein Stipendium, eine Stelle, eine Wohnung 给(一家公司)一份订单，给予奖学金，安排职位，分配住房⟩: *Die Wohnung, die ich haben wollte, ist bereits vergeben.* 我想要的住宅已经被分配了。**3 etwas vergeben** eine günstige Gelegenheit nicht nutzen 错过 ⟨eine Chance vergeben 错过机会⟩ ‖ *zu* **1 Ver·ge·bung** *die*; *-*; *nur sg* 宽恕，分配

ver·ge·bens ADV 徒劳地 ≈ vergeblich

◆**ver·geb·lich** ADJ ohne Erfolg 徒劳的，白费的 ⟨Mühe, ein Versuch 辛苦，尝试⟩ ‖ *hierzu* **Ver·geb·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 徒劳，白费

◆**ver·ges·sen**; *vergisst, vergaß, hat vergessen* **1 (j-n/etwas) vergessen** j-n/etwas aus dem Gedächtnis verlieren, sich nicht mehr erinnern können 忘记: *Ich habe das Datum vergessen.* 我忘记日期了。; *Ich habe vergessen, wer es haben wollte.* 我忘了谁想要这个东西。; *Mein Vater vergisst leicht.* 我父亲很健忘。**2 (j-n/etwas) vergessen** nicht mehr an j-n/etwas denken 忘掉，记不起来: *Leider habe ich vergessen, dass Bernd gestern Geburtstag hatte.* 我忘了贝尔恩德昨天过生日。; *Und vergiss nicht, die Blumen zu gießen!* 别忘了浇花！**3 etwas (irgendwo) vergessen** nicht daran denken, etwas mit sich zu nehmen 忘记拿，落下 ≈ liegen lassen: *den Schirm im Zug vergessen* 把伞落在火车上 **4 sich vergessen** die Kontrolle über sich selbst verlieren 失去自控，忘乎所以: *Als er zum vierten Mal gefoult wurde, vergaß er sich und schlug seinen Gegenspieler.* 第四次被判犯规时，他失控并打了他的对手。**5 auf etwas** *(akk)* **vergessen** Ⓐ 忘记，落下 ≈ etwas vergessen ‖ Ⓘ **Vergiss es!** *umg*; **a)** das hat keinen Sinn 拉倒吧！别提了！; **b)** das ist nicht so wichtig 不重要！没什么用！; **Das kannst du vergessen!** *umg*; das hat keinen Sinn 拉倒吧！别提了！; *meist* (多用) **Den/Die/Das kannst du vergessen!** *umg*; er/sie/es ist nichts wert, taugt nichts 他/她/它没什么用！

ver·gess·lich ADJ *nicht adv*; ⟨ein Mensch 人⟩ so, dass er leicht und oft etwas vergisst 健忘的 ‖ *hierzu* **Ver·gess·lich·keit** *die*; *-*; *nur sg* 健忘

ver·ge·wal·ti·gen; *vergewaltigte, hat vergewaltigt*; **j-n vergewaltigen** eine Person (*meist* eine Frau) zum Sex zwingen 强奸，强暴 ‖ *hierzu* **Ver·ge·wal·ti·ger** *der*; *-s, -* 强奸者；**Ver·ge·wal·ti·gung** *die*; *-, -en* 施暴，强奸

ver·gie·ßen; *vergoss, hat vergossen* **1 etwas vergießen** (ohne Absicht) eine Flüssigkeit irgendwohin oder an die falsche Stelle gießen 泼出，溅出，使流出来 **2 Tränen vergießen** 哭，落泪 ≈ weinen ‖ Ⓘ *meist* (多用) **Es wurde viel Blut vergossen.** viele Menschen wurden getötet 很多人丧生。

ver·gisst ↑ **vergessen**

◆**Ver·gleich** *der*; *-(e)s, -e* **1 ein Vergleich (mit j-m/etwas; zwischen** ⟨Personen/Sachen 人(复数)/物(复数)⟩ *(dat)***)** das Betrachten von zwei oder mehreren Personen oder Dingen, um Ähnlichkeiten

und Unterschiede herauszufinden 比较,对比 ⟨ein passender Vergleich 恰当的比较; einen Vergleich ziehen 作对比⟩: *Im Vergleich zum Vorjahr ist es dieses Jahr trocken und warm.* 与去年相比,今年天气温暖干燥。**2** ein (feststehender) sprachlicher Ausdruck (wie *z.B. schwarz wie die Nacht*) 比方 **3** JUR; die Einigung der Parteien, einen Prozess vor Gericht nicht weiter zu führen 调解 ‖ *zu* **1 ver·gleich·bar** *adj* 可比较的,可对比的

◆**ver·glei·chen**; *verglich, hat verglichen* **1** ⟨Personen, Dinge 人(复数),物(复数)⟩ **vergleichen**; **j-n/etwas mit j-m/etwas vergleichen** die Eigenschaften von Personen oder Dingen betrachten, um Ähnlichkeiten und Unterschiede herauszufinden 将……做对比,比较……: *die Preise (miteinander) vergleichen, bevor man etwas kauft* 购买东西前比较价格 **2 j-n/etwas mit j-m/etwas vergleichen** sagen oder denken, dass j-d/etwas ähnlich wie j-d/etwas ist 把……与……相比: *Er vergleicht sich gern mit großen Philosophen.* 他喜欢与大哲学家相比。**3** ⟨Personen 人(复数)⟩ **vergleichen sich**; **j-d vergleicht sich mit j-m** JUR; Personen machen einen Vergleich (3) (人作主语) 彼此和解;与……和解

◆**Ver·gnü·gen** *das*; *-s, -*; **1** *nur sg*; das Gefühl der Freude und Zufriedenheit, das man empfindet, wenn man etwas Angenehmes tut oder erlebt 愉悦,消遣,享受 ⟨etwas bereitet j-m Vergnügen 某事让某人开心; etwas aus/zum Vergnügen tun 出于消遣而做某事; etwas mit Vergnügen tun 乐于做某事⟩: *Es machte ihm Vergnügen, mit dem Kind zu spielen.* 和孩子一起玩让他很开心。; *Viel Vergnügen im Urlaub!* 假期愉快! **2 ein teures Vergnügen** *iron*; etwas, das sehr teuer ist 昂贵的享受 ‖ ID **sich** (*dat*) **ein Vergnügen daraus machen, etwas zu tun** Spaß daran haben, etwas Besonderes zu machen oder anderen Personen Ärger zu verursachen 做某事取乐

◆**ver·grö·ßern**; *vergrößerte, hat vergrößert* **1 etwas vergrößern** etwas größer machen 放大,扩大: *bei einem alten Haus die Fenster vergrößern* 将一幢旧房子的窗户放大 **2 etwas vergrößern** etwas beim Drucken, Kopieren *o.Ä.* größer machen 扩大,扩展 ⟨ein Foto vergrößern 放大照片⟩ **3 etwas vergrößert sich** etwas wird größer (物作主语)变大,增多: *Die Geschwulst hat sich nicht vergrößert.* 肿瘤没有变大。‖ *hierzu* **Ver·grö·ße·rung** *die*; *-, -en* 放大,扩大,增多

◆**ver·haf·ten**; *verhaftete, hat verhaftet*; **j-n verhaften** j-n ins Gefängnis bringen (weil es Beweise gibt, dass er ein Verbrechen begangen hat) 逮捕,拘捕: *Die Polizei verhaftete ihn noch am Tatort.* 警察在案发现场逮捕了他。‖ *hierzu* **Ver·haf·tung** *die*; *-, -en* 逮捕,拘役

◆**Ver·hal·ten** *das*; *-s*; *nur sg*; die Art und Weise, wie ein Mensch oder Tier in verschiedenen Situationen handelt oder reagiert 态度,行为 ⟨ein kluges, mutiges Verhalten zeigen 表现出聪明的、勇敢的行为; sein Verhalten (gegenüber j-m) ändern; 改变(对某人的)态度⟩ ‖ K Verhaltensforschung 动物习性学, Verhaltensregel 行为习惯, Verhaltensweise 行为方式 ‖ K Fahrverhalten 驾驶态度, Freizeitverhalten 业余活动

◆**ver·hal·ten**[1], **sich**; *verhält sich, verhielt sich, hat sich verhalten*; **sich irgendwie verhalten** ein bestimmtes Verhalten zeigen 表现,对待,采取……态度 ⟨sich ruhig, abwartend, korrekt verhalten 采取安静的、等待的、正确的态度⟩

◆**ver·hal·ten**[2], **sich**; *verhält sich, verhielt sich, hat sich verhalten* **1 etwas verhält sich irgendwie** etwas ist irgendwie (物作主语)情况是……: *Die Sache verhält sich ganz anders, als du denkst.* 情况与你想象的完全不同。**2 etwas verhält sich zu etwas wie …** etwas steht in einem bestimmten Verhältnis zu etwas (物作主语)与……相比: *3 verhält sich zu 1 wie 6 zu 2.* 3 比 1 等于 6 比 2。

◆**ver·hal·ten**[3] ADJ **1** ⟨Hass, Wut, Freude 憎恨,愤怒,喜悦; Spott 嘲笑⟩ so (unterdrückt), dass ein anderer sie kaum bemerkt 忍住,屏住 **2** sehr leise 压低 ⟨eine Stimme 声音⟩ **3** 谨慎,放缓 ≈ defensiv, vorsichtig ⟨eine Fahrweise 驾驶方式⟩

◆**Ver·hält·nis** *das*; *-ses, -se* **1 das Verhältnis (von etwas zu etwas; zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*)) die Beziehung zwischen zwei oder mehreren Dingen, die man messen oder vergleichen kann 比率,比例 ≈ Relation: *Saft und Wasser im Verhältnis zwei zu eins (2:1) mischen* 把果汁和水按二比一的比例混合; *das Verhältnis zwischen Aufwand und Ergebnis* 投入与产出的比例 ‖ K Grö-

V

ßenverhältnis 大小比例 **2 ein Verhältnis (zu j-m/etwas)** die Art der Beziehung zu Personen oder Dingen（与……的）关系〈ein gutes, schlechtes, gestörtes Verhältnis zu j-m haben 与某人关系良好、不佳、存在问题〉: *kein Verhältnis zur modernen Kunst haben* (= nichts damit anfangen können) 和现代艺术没有关系 || Ⓚ Freundschaftsverhältnis 友好关系 **3 ein Verhältnis (mit j-m)** *umg*; sexuelle Kontakte mit einer Person, außerhalb einer bestehenden Ehe（与某人）有染的关系，男女关系

ver·hält·nis·mä·ßig ADV im Vergleich zu etwas anderem 相对地，相较 ≈ relativ: *Der Sommer war verhältnismäßig warm und trocken.* 这个夏天比较干热。

ver·han·deln; *verhandelte, hat verhandelt* **1 (mit j-m) (über etwas** (*akk*)) **verhandeln** mit j-m (*meist* relativ lange) über etwas sprechen, um ein Problem zu lösen oder umsich mit ihm zu einigen 谈判，商谈: *Die beiden Staaten verhandeln über neue Möglichkeiten der Zusammenarbeit.* 这两个国家就合作的进一步可能性进行磋商。**2** *meist*（多用）**das Gericht verhandelt gegen j-n** JUR; ein Gerichtsprozess wird gegen j-n geführt 审理，审判: *Das Gericht verhandelt gegen sie wegen Diebstahls.* 法庭对他们的盗窃案进行审理。; *Der Fall wird nächsten Monat verhandelt.* 这个案件下月审理。

Ver·hand·lung *die*; -, -*en* **1** *nur pl*; das Verhandeln (1) 谈判，协商，磋商: *Die Verhandlungen verliefen ergebnislos.* 谈判没有取得结果。|| Ⓚ Verhandlungsgegenstand 商议的话题, Verhandlungspartner 谈判伙伴; verhandlungsbereit 准备好谈判的 || Ⓚ Friedensverhandlung 和平谈判 **2** das Verhandeln (2) 审理: *Die Verhandlung musste kurz unterbrochen werden.* 必须暂停审理。|| Ⓚ Gerichtsverhandlung 法庭审理，法院审理

ver·hee·rend ADJ **1** mit schlimmen Folgen 灾难性的，毁灭性的 ≈ katastrophal 〈ein Brand, ein Feuer, ein Erdbeben 火灾，大火，地震〉 **2** *umg* 糟糕的 ≈ sehr schlecht: *Mit seiner neuen Frisur sieht er verheerend aus!* 他剪了新发型后难看得要死！

◆**ver·hei·ra·tet** ADJ *nicht adv*; **(mit j-m) verheiratet** in einer Ehe lebend 已婚的 ↔ ledig; *abk* verh. 〈eine Frau, ein Mann 女子，男子; glücklich verheiratet sein 幸福地结婚〉

◆**ver·hin·dern**; *verhinderte, hat verhindert*; **etwas verhindern** bewirken, dass etwas nicht geschieht oder dass j-d etwas nicht tun kann 阻止，避免 ≈ vermeiden: *ein Unglück, einen Krieg, einen Unfall verhindern* 阻止一场灾难、一场战争、一次事故; *Ich konnte nicht verhindern, dass sie wegfuhr.* 我不能阻止她离开。|| *hierzu* **Ver·hin·de·rung** *die*; -, -*en* 阻止，阻挡

ver·hö·ren[1]; *verhörte, hat verhört*; **j-n verhören** einem Verdächtigen Fragen stellen, *bes* um ein Verbrechen zu klären 审讯，询问

ver·hö·ren[2], **sich**; *verhörte sich, hat sich verhört*; **sich verhören** etwas falsch hören 听错: *Da haben Sie sich wohl verhört!* 您大概听错了！

ver·hun·gern; *verhungerte, ist verhungert*; sterben, weil man nicht genug zu essen hat 饿死

◆**ver·kau·fen**; *verkaufte, hat verkauft* **1 ((j-m) etwas) verkaufen**; **(etwas (an j-n)) verkaufen** j-m eine Ware, die er haben will, geben und dafür von ihm Geld bekommen 卖，销售: *j-m ein Auto billig verkaufen* 低价将汽车卖给某人 **2 etwas verkauft sich gut/schlecht** etwas wird von vielen/wenigen Personen gekauft（物作主语）畅销/滞销: *Sein neuer Roman verkauft sich gut.* 他的新小说很畅销。

◆**Ver·käu·fer** *der*; -*s*, -; **1** j-d, der (beruflich) Waren verkauft 售货员，销售员 || Ⓚ Autoverkäufer 汽车销售员, Möbelverkäufer 家具销售员 **2** JUR; j-d, der eine Sache verkauft 卖主，出售者 ↔ Käufer || *hierzu* **Ver·käu·fe·rin** *die*; -, -*nen* 售货员（女），销售员（女）

◆**Ver·kehr** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die Bewegung *bes* der Fahrzeuge auf den Straßen 交通〈flüssiger, stockender Verkehr 畅通的、停滞的交通; es herrscht starker, reger, wenig Verkehr 交通频繁、繁忙、稀少〉: *Ein Polizist regelt den Verkehr.* 警察指挥交通。|| Ⓚ Verkehrslärm 交通噪音, Verkehrsmeldung 交通信号，交通报道, Verkehrsteilnehmer 交通参与者, Verkehrsunfall 交通事故 || Ⓚ Flugverkehr 空中交通, Schienenverkehr 轨道交通, Straßenverkehr 道路交通 **2** *geh*; der Kontakt und die Beziehungen, die man zu j-m hat 人际交往，关系 **3** die sexuelle Vereinigung von Frau und Mann 性交 **4 et-**

was aus dem Verkehr ziehen nicht mehr erlauben, dass etwas weiter verwendet wird 禁止流通,停止使用: *alte Geldscheine aus dem Verkehr ziehen* 停止使用旧钞

◆**Ver·kehrs·mit·tel** *das*; *-s*, *-*; *bes* ADMIN; ein Fahrzeug 交通工具〈ein öffentliches Verkehrsmittel 公共交通工具〉

◆**Ver·kehrs·zei·chen** *das*; *-s*, *-*; ein Schild mit einem Symbol, das den Verkehr regelt 交通标志牌

ver·kehrt ADJ **1** so, dass es falsch ist 错误的 **2** der richtigen Stelle entgegengesetzt 颠倒的,反的〈auf der verkehrten Seite gehen 向反方向走〉

ver·klei·den (*hat*) **1 j-n/sich (als etwas) verkleiden** j-m/sich etwas anziehen, um anders auszusehen oder um nicht erkannt zu werden 乔装,伪装: *sich im Karneval als Indianer verkleiden* 在狂欢节上打扮成印第安人 **2 etwas (mit etwas) verkleiden** etwas mit einem bestimmten Material bedecken (*meist* als Schmuck oder Schutz) 罩起来,蒙住: *Wände mit Holz verkleiden* 用木头把墙蒙起来

ver·klemmt ADJ im Verhalten nicht natürlich und selbstbewusst, sondern schüchtern und ängstlich 拘束的〈(sexuell) verklemmt sein 有(性)功能障碍的〉|| *hierzu* **Ver·klemmt·heit** *die*; *-*, *-en*; *meist sg* 拘束,局促

ver·kom·men (*ist*) **1 (zu etwas) verkommen** beruflich und moralisch in einen so schlechten Zustand kommen, dass man verachtet wird 堕落,潦倒: *zum Säufer verkommen* 变成酒鬼 **2**〈Lebensmittel 食物〉**verkommen** Lebensmittel werden schlecht und sind daher nicht mehr essbar 腐败,变质 **3 etwas verkommt** etwas wird nicht gepflegt und kommt deshalb in einen schlechten Zustand (物作主语)荒废,荒芜: *Das alte Haus ist völlig verkommen*. 这幢旧房子已经完全荒废了。|| *zu* **1 Ver·kom·men·heit** *die*; *-*; *nur sg* 堕落,腐败,荒废; **ver·kom·men** *adj* 堕落的,腐败的,变质的

ver·kör·pern: *verkörperte*, *hat verkörpert*; **1 j-d/etwas verkörpert etwas** j-d/etwas dient oder gilt als Symbol für etwas (人/物作主语)象征,体现: *Die Eule verkörpert die Weisheit*. 猫头鹰是智慧的象征。**2 j-n/etwas verkörpern** in einem Theaterstück oder Film eine Rolle spielen 表演,扮演 ≈ darstellen: *die Rolle des Helden verkörpern* 扮演英雄的角色 || *hierzu* **Ver·kör·pe·rung** *die*; *-*, *-en* 化身,象征,表演

ver·kracht ADJ *umg*; ohne Erfolg im Beruf 一事无成的,失败的〈eine Existenz 生活; ein Politiker 政治家〉

ver·kraf·ten: *verkraftete*, *hat verkraftet*; **etwas verkraften** die Stärke besitzen, ein sehr negatives Erlebnis zu überwinden 能对付,能经受起,能够担当: *Er hat diese Enttäuschung gut verkraftet*. 他经受住了失望的打击。

ver·kramp·fen, sich; *verkrampfte sich*, *hat sich verkrampft* **1 etwas verkrampft sich** die Muskeln eines Körperteils ziehen sich sehr stark zusammen und schmerzen (物作主语)痉挛,抽搐 **2 j-d verkrampft sich** j-d verhält sich aus Angst oder Unsicherheit nicht mehr natürlich (人作主语)举止紧张、不自然 || *hierzu* **Ver·kramp·fung** *die*; *-*, *-en* 抽搐,局促不安

◆**ver·küh·len, sich**; *verkühlte sich*, *hat sich verkühlt*; *südd* Ⓐ Ⓒⓗ 感冒 ≈ sich erkälten

ver·kür·zen: *verkürzte*, *hat verkürzt* **1 etwas verkürzen** etwas kürzer machen 缩短,弄短: *ein Brett verkürzen* 截断木板; „*Bus*" *ist die verkürzte Form von* „*Omnibus*". "Bus"是"Omnibus"的缩写。**2 etwas verkürzt sich** etwas wird kürzer (物作主语)变短,缩短 || *hierzu* **Ver·kür·zung** *die*; *-*, *-en* 缩短,弄短

Ver·lag *der*; *-(e)s*, *-e*; ein Betrieb, der Bücher, Zeitungen *o.Ä.* macht und über Buchhändler verkaufen lässt 出版社〈etwas erscheint bei/in einem Verlag ……由出版社出版〉|| Ⓚ Verlagsprogramm 出版物 || Ⓚ Kunstverlag 美术出版社, Lexikonverlag 大百科出版社

◆**ver·lan·gen**; *verlangte*, *hat verlangt* **1 etwas (von j-m) verlangen** j-m deutlich sagen, dass man etwas von ihm (haben) will oder man bestimmte Leistungen erwartet 要求,请求 ≈ fordern (1): *Wir müssen von den Mitarbeitern mehr Leistung verlangen*. 我们必须要求员工们取得更大的成就。; *Sie verlangte*, *zu ihm gelassen* zu *werden*. 她请求让她见他。; *Ich verlange*, dass *du sofort mein Haus verlässt*! 我要求你马上离开我的房子! || Hinweis(注意): Man *verlangt* oder *fordert*, was man für sein Recht hält. (verlangt 和 fordert 表示"要求"在自己权利范围内的事情。) **2 etwas (für etwas)**

V

verlangen etwas als Preis für eine Ware oder Leistung haben wollen 要价，开价 ≈ nehmen (4)：*Er verlangt 2000 Euro für das Boot.* 他给这艘船开价 2000 欧元。**3 j-n verlangen** sagen, dass man mit einer bestimmten Person sprechen will 要求与某人讲话、通话〈j-n am Telefon verlangen 打电话找某人〉**4 etwas verlangt etwas** etwas macht etwas nötig (物作主语)要求，需要，必需：*Diese Aufgabe verlangt äußerste Konzentration.* 这项工作要求特别专心。**5 etwas verlangen** *umg*; einem Verkäufer, Kellner *o.Ä.* sagen, was man haben will 买：*ein Kilo Fleisch verlangen* 买一公斤肉 **6 nach j-m verlangen** sagen, dass j-d zu einem kommen soll, dass man mit j-m sprechen will 找某人谈话，要同……讲话〈nach einem Arzt, nach dem Geschäftsführer verlangen 找医生、经理谈话〉**7 nach etwas verlangen** um etwas bitten 要求，想要：*Der Kranke verlangte nach einem Glas Wasser.* 病人想喝杯水。‖ ID *meist* (多用) **Das ist doch nicht zu viel verlangt!** *umg*; das ist keine große Sache, diesen Wunsch kann man doch ohne weiteres erfüllen 这不过分！; **Das ist zu viel verlangt!** *umg*; das geht zu weit 这太过分了！

◆**ver·län·gern**; *verlängerte, hat verlängert* **1 etwas (um etwas) verlängern** etwas länger dauern lassen, als es geplant war 延长期限，延时〈eine Frist, den Urlaub, den Aufenthalt um einen Tag verlängern 把期限、假期、逗留延长一天〉**2 etwas (um etwas) verlängern** ein Dokument länger gültig sein lassen als geplant 延长有效期〈einen Pass verlängern 延长护照的有效期〉**3 etwas (um etwas) verlängern** etwas länger machen 加长，放长：*eine Hose um zwei Zentimeter verlängern* 把裤子加长两厘米

Ver·lass *der*; *meist in* (多用于) **auf j-n/etwas ist (kein) Verlass** j-m/etwas kann man (nicht) vertrauen (不)可信赖

◆**ver·las·sen**[1]; *verlässt, verließ, hat verlassen* **1 etwas verlassen** von einem Ort weggehen 离开：*das Haus durch den Hinterausgang verlassen* 从后门离开房子; *An der nächsten Ampel verlassen wir die Hauptstraße und biegen nach rechts ab.* 我们在下个红绿灯处离开主街，向右拐。**2 etwas verlassen** aufhören, an einem bestimten Ort zu leben 离开(居住地)：*Im Jahr 1996 verließ er seine Heimat und wanderte aus.* 他 1996 年离开家乡，移居国外。**3 j-n verlassen** die Familie, den Partner alleinlassen und nicht mehr für sie sorgen 离弃，抛弃：*Er hat sie wegen einer anderen Frau verlassen.* 他为了另一个女人抛弃了她。**4 etwas verlässt j-n** etwas wird schwächer, verschwindet (物作主语)衰弱，变弱〈die Hoffnung, die Kraft verlässt j-n 某人失去了希望、体力不支〉‖ ID *meist* (多用) **Er/Sie hat uns für immer verlassen.** *euph*; er/sie ist gestorben 他/她辞世了，死了。

◆**ver·las·sen**[2], **sich**; *verlässt sich, verließ sich, hat sich verlassen*; **sich auf j-n/etwas verlassen** j-m/etwas vertrauen, seine Hoffnungen in j-n/etwas setzen 信赖，信任：*Du kannst dich auf mich verlassen, ich bin immer für dich da.* 你要相信我，我一直在你身边。; *Ich verlasse mich darauf, dass Sie alles vorbereiten.* 我相信您已经准备好一切了。‖ ID **Verlass dich drauf!** *umg*; das ist ganz bestimmt so, das wird ganz bestimmt so sein 这事你就放心吧！

◆**ver·las·sen**[3] ADJ **1** ohne Menschen 荒凉的，没有人烟的〈leer und verlassen 荒凉空寂的〉**2** 偏僻的 ≈ abgelegen, einsam〈eine Gegend 地区〉**3** allein, einsam und hilflos 孤独的，寂寞的〈verlassen sein 孤独; sich verlassen fühlen 感到孤独〉‖ *hierzu* **Ver·las·sen·heit** *die*; -; *nur sg* 孤独，荒凉

Ver·lauf *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** die Richtung, in der etwas geht 走向：*den Verlauf einer Grenze festlegen* 确定边境线的走向 **2** die Entwicklung einer Situation, einer Krankheit 发展趋势，进程〈etwas nimmt einen ungünstigen, unerwarteten Verlauf 某事向不好的、没有预料到的方向发展〉：*Zum Verlauf dieser Krankheit gehört hohes Fieber.* 得这种病时会发高烧。**3 im Verlauf** + *gen* während des genannten Zeitraums, der genannten Handlung 在……进程中，在……过程中：*im Verlauf der Sitzung* 在会议过程中

ver·lau·fen; *verläuft, verlief, hat/ist verlaufen* **1 etwas verläuft (irgendwie/irgendwohin)** (*ist*) etwas (*z.B.* ein Weg) nimmt eine bestimmte Richtung ein, erstreckt sich in eine bestimmte Richtung (物作主语)走向，延伸：*Die Grenze verläuft mitten durch den Ort.* 边境线穿过这个地方。**2 etwas verläuft irgendwie** (*ist*) etwas geschieht auf eine bestimmte Art

und Weise（物作主语）发展，经过〈etwas verläuft ergebnislos 某事没有结果；eine tödlich verlaufende Krankheit 致命的疾病〉：*Die Demonstration verlief ohne Zwischenfälle*. 游行过程中没有发生冲突。**3 j-d verläuft sich**（*hat*）j-d nimmt den falschen Weg oder geht in die falsche Richtung und weiß nicht mehr，wo er ist（人作主语）走丢，走失，迷路

ver·le·gen[1]；*verlegte*，*hat verlegt* **1 etwas（irgendwohin）verlegen** den Ort von etwas wechseln 挪动，移动，移置：*Die Haltestelle wurde verlegt*. 汽车停靠站换地方了。**2 etwas（auf etwas（*akk*））verlegen** den geplanten Zeitpunkt oder Termin für etwas ändern 改期，推迟：*Das Rennen wurde auf nächste Woche/morgen verlegt*. 比赛改到下周/明天举行。**3 etwas verlegen** etwas an einer bestimmten Stelle befestigen 安装，安置〈Fliesen，Kabel，Schienen verlegen 铺瓷砖，铺设电缆，铺设轨道〉**4 etwas verlegen** etwas an einen bestimmten Ort legen und dann nicht mehr finden 将某物放得找不着：*Oma hat ihre Brille verlegt*. 奶奶不知道把她的眼镜放哪儿了。**5 j-d verlegt etwas** ein Verlag produziert ein Buch *usw*（人作主语）出版〈Bücher，Zeitschriften verlegen 出版图书、杂志〉‖ *zu* **1-3 Ver·le·gung** *die*；-，-*en* 挪动，改期，安装，铺设

ver·le·gen[2] ADJ ängstlich und unsicher 尴尬的，不知所措的〈ein Blick，ein Lächeln 目光，微笑〉：*Ihre Blicke machten ihn verlegen*. 她的目光让他不知所措。

ver·lei·hen；*verlieh*，*hat verliehen* **1 etwas（an j-n）verleihen** 出借，借出 ≈ j-m etwas leihen：*Ich verleihe meine Bücher nur noch an Leute，die sorgfältig damit umgehen*. 我只把书借给爱惜书的人。**2 j-m etwas verleihen** j-m einen Preis geben，um ihn zu ehren 颁发，授予〈j-m einen Preis，einen Orden verleihen 颁给某人奖项，授予某人勋章〉‖ *zu* **2 Ver·lei·hung** *die*；-，-*en* 颁发，授予

◆**ver·let·zen**；*verletzte*，*hat verletzt* **1 j-n verletzen** dem Körper eines anderen Schaden zufügen 使受伤〈j-n leicht，lebensgefährlich verletzen 给某人轻微的、致命的伤害〉：*j-n durch einen Schuss ins Bein verletzen* 用子弹打伤某人的腿 **2 sich（*dat*）etwas verletzen**（*meist* unabsichtlich）dem eigenen Körper schaden 弄伤，伤到（自己身体某部位）：*sich den Fuß verletzen* 弄伤脚 **3 j-n/etwas verletzen** bewirken，dass j-d traurig，beleidigt，gekränkt wird（情感上）伤害……〈j-n tief verletzen 深深地伤害某人；j-s Gefühle verletzen 伤害某人的感情〉：*verletzende Worte sagen* 说伤人的话 **4 j-d/etwas verletzt etwas** j-d/etwas hält sich nicht an bestimmte Regeln，Pflichten oder Konventionen（人/物作主语）违反，违犯〈ein Gesetz，eine Vorschrift verletzen 违反法律，违犯规定〉**5 sich（an etwas（*dat*））verletzen** sich etwas verletzen（2）伤到自己（的某个部位）：*Sie hat sich am Kopf verletzt*. 她伤到了头。‖ *zu* **3 Ver·letzt·heit** *die*；-；*nur sg* 情感伤害

◆**Ver·let·zung** *die*；-，-*en* **1** eine Wunde *bzw* die Stelle im oder am Körper，an der man verletzt（1）ist 伤，伤口：*lebensgefährliche Verletzungen* 致命伤 ‖ K Armverletzung 臂伤，Kopfverletzung 头伤；Schussverletzung 枪伤 **2** eine Handlung，durch die man gegen eine Regel oder Norm verstößt 违犯 ‖ K Pflichtverletzung 玩忽职守

ver·leum·den；*verleumdete*，*hat verleumdet*；**j-n verleumden** absichtlich falsche oder schlechte Dinge über eine Person sagen，damit sie einen schlechten Ruf bekommt 中伤，诋毁，诽谤 ‖ *hierzu* **Ver·leum·der** *der*；-*s*，- 诽谤者；**Ver·leum·de·rin** *die*；-，-*nen* 诽谤者（女）；**ver·leum·de·risch** *adj* 中伤的，污蔑的

◆**ver·lie·ben，sich**；*verliebte sich*，*hat sich verliebt* **1 sich（in j-n）verlieben** das Gefühl der Liebe zu j-m bekommen 爱上：*Er hat sich（in Susanne）verliebt*. 他恋爱了（爱上了苏珊娜）。**2**〈zwei Personen 两个人〉**verlieben sich** jede der beiden Personen empfindet Liebe für den anderen 相爱：*Peter und Inge haben sich verliebt*. 彼得和英格相爱了。‖ *hierzu* **Ver·lieb·te** *der/die*；-*n*，-*n* 恋人；**Ver·liebt·heit** *die*；-；*nur sg* 相爱，热恋

◆**ver·lie·ren**[1]；*verlor*，*hat verloren* **1 etwas verlieren** etwas irgendwo liegen oder fallen lassen und es nicht mehr finden 弄丢，丢失：*Hier hast du den Schlüssel – verlier ihn nicht*！拿着你的钥匙，别丢了！；*Ich habe meine Handschuhe verloren*！我把我的手套弄丢了！**2 j-n verlieren** j-n nicht mehr haben，weil er stirbt 丧失、失去某人：*die Eltern durch einen Unfall verlieren* 因一场车祸失去双亲 **3 j-n verlieren** den Kontakt zu j-m nicht mehr haben（*meist* aufgrund eines Er-

V

eignisses〉失去联系：*durch einen Skandal viele Freunde verlieren* 因一桩丑闻失去许多朋友 **4 etwas verlieren** durch das eigene Verhalten oder durch negative Umstände etwas Positives nicht mehr haben（因自身行为）失去、丢掉某物〈j-s Vertrauen, den Arbeitsplatz verlieren 失去某人的信任，丢掉工作〉**5 etwas verliert etwas** etwas lässt（*meist* durch ein Loch）eine Flüssigkeit oder ein Gas nach außen kommen（物作主语）漏，泄漏：*Das Auto verliert Öl.* 汽车漏油。**6 j-d verliert Blut** j-d blutet stark（人作主语）失血 **7 etwas verliert etwas** eine Pflanze oder ein Baum wirft Blätter ab（物作主语）掉叶子 **8 j-d verliert etwas** ein Körperteil wird vom Körper abgetrennt oder kann nicht mehr benutzt werden（人作主语）失去（身体部位）〈einen Arm, ein Auge, ein Bein verlieren 失去一条胳膊、一只眼睛、一条腿〉**9 j-d verliert etwas** verwendet mit Substantiven, um auszudrücken, dass Gefühle weniger werden oder nicht mehr da sind（人作主语）失去（心情）〈die Freude, die Geduld, die Hoffnung, das Interesse, das Vertrauen verlieren 失去欢乐、耐心、希望、兴趣、信任〉**10** *meist*（多用）**keine Zeit verlieren** etwas so schnell wie möglich machen 没时间耽误，赶快：*Wenn wir pünktlich sein wollen, dürfen wir keine Zeit mehr verlieren.* 如果想准时到，我们就不能再耽搁了。**11 die Sprache verlieren** vor Schreck, Überraschung nichts mehr sagen können 震惊得说不出话 **12 den Kopf verlieren** in Panik geraten 惊慌，恐慌 **13 etwas verliert（etwas）**etwas wird in der Qualität schlechter（物作主语）变质，质量下降：*Wein verliert, wenn er nicht gut gelagert wird.* 存放不好的话，葡萄酒就会变质。**14 j-d/etwas verliert（an etwas**（*dat*））j-d hat allmählich weniger von etwas, etwas wird kleiner, schlechter（人/物作主语）逐渐失去，丧失：*j-d verliert an Macht, Einfluss* 某人逐渐失去权力、影响力；*Der Kaffee hat（an Aroma）verloren.* 咖啡的香气渐渐消失了。**15 etwas verliert sich** etwas wird schwächer, etwas verschwindet allmählich（物作主语）渐渐消失：*Der unangenehme Geruch des neuen Teppichs verliert sich nach ein paar Wochen.* 新地毯难闻的气味几周后就慢慢消失了。**16 sich in etwas**（*dat*）**verlieren** sich intensiv mit etwas beschäftigen und anderes nicht beachten, nicht mehr wahrnehmen 沉醉于，沉湎于〈sich in Erinnerungen, Träumen, Einzelheiten verlieren 沉湎在回忆里、幻想里，耽于细节〉**17 j-d/etwas geht verloren** j-d/etwas ist nicht mehr zu finden（人/物作主语）走丢了，丢失了〈ein Kind 孩子〉：*Mein Ausweis ist verloren gegangen.* 我的证件丢了。‖ ID *meist*（多用）**Du hast hier nichts verloren!** *umg*; du bist hier nicht erwünscht 滚开！‖ ▸ **Verlust**

◆ **ver·lie·ren**[2]; *verlor, hat verloren* **1**（**etwas**）**verlieren** in einem Spiel, Kampf, Wettbewerb eine schlechtere Leistung bringen 输，被打败 ↔ gewinnen（1）〈ein Spiel verlieren 输掉比赛〉**2**（〈eine Wette 打赌〉）**verlieren** bei einer Wette unrecht haben 输掉 **3**（〈einen Prozess 诉讼〉）**verlieren** bei einer Gerichtsverhandlung keinen Erfolg haben 败诉 **4**（〈einen Krieg 战争〉）**verlieren** in einem Krieg vom Feind besiegt werden 战败 **5**（**etwas**）（**bei etwas**）**verlieren** Geld zahlen müssen bei einem Spiel wie Pokern, Roulette, oder weil man mit einem Geschäft keinen Erfolg hatte 输钱 ↔ gewinnen：*beim Pokern hundert Euro verlieren* 打扑克牌输掉一百欧元 ‖ ID **nichts**（**mehr**）**zu verlieren haben** in einer Situation sein, die nicht mehr schlechter werden kann 不会更糟糕了 ‖ *hierzu* **Ver·lie·rer** *der*; *-s, -* 输家，失败者；**Ver·lie·re·rin** *die*; *-, -nen* 输家（女），失败者（女）

ver·lobt ADJ *nicht adv*;（**mit j-m**）**verlobt** so, dass zwei Partner versprochen haben, einander zu heiraten 已订婚的：*Nachdem sie ein Jahr verlobt waren, heirateten sie.* 他们订婚一年后就结婚了。‖ *hierzu* **Ver·lob·te** *der/die*; *-n, -n* 未婚夫/妻；**ver·lo·ben, sich**（*hat*）订婚

ver·lo·ren·ge·hen ↑ **verlieren**[1]（17）

◆ **Ver·lust** *der*; *-(e)s, -e* **1** *nur sg*; der Vorgang, bei dem man etwas verliert[1]（1）丢失，遗失：*der Verlust der Geldbörse* 丢钱包 ‖ K Verlustanzeige 寻物启事 **2** *nur sg*; das Verlieren[1]（8）失去（身体部位）：*der Verlust eines Beines* 失去一条腿 **3** *nur sg*; das Verlieren[1]（2）丧失，失去〈ein schmerzlicher Verlust 痛失（某人）〉：*der Verlust eines geliebten Menschen* 丧失心爱的人 **4** *nur sg*; das Verlieren[1]（4）（因自身原因）失去：*der Verlust von j-s Vertrauen* 失去某人的信任 ‖ K Ehrverlust 名誉受损 **5** *nur sg*; **ein Verlust（an etwas**（*dat*）**/von etwas**）der Weg-

V

fall von etwas Positivem oder Nützlichem 损耗,失去 || K Energieverlust 损耗精力, Prestigeverlust 丧失威信 **6** *nur sg*; das Verlieren[1] (5,6) 泄漏,失血 || K Blutverlust 失血, Wasserverlust 漏水 **7** *nur sg*; das Verlieren[1] (10) 消逝,消磨 || K Zeitverlust 时间的流逝 **8** ein finanzieller Schaden (经济)损失 ↔ Gewinn 〈ein finanzieller Verlust 经济损失; Verlust(e) machen 遭受损失〉 || K Verlustgeschäft 亏本生意 **9** *meist pl*; die Soldaten einer Armee, die in einem Krieg, Kampf sterben oder verwundet werden 伤亡 〈hohe Verluste erleiden 伤亡惨重〉 **10 mit Verlust** so, dass man dabei Geld verliert 赔本 〈mit Verlust arbeiten 亏本经营; etwas mit Verlust verkaufen 赔本卖某物〉

ver·meh·ren; *vermehrte, hat vermehrt* **1 etwas vermehren** die Zahl oder den Umfang von etwas größer machen 增多,增加: *das Vermögen vermehren* 增加财产 **2** 〈Tiere 动物(复数)〉 **vermehren sich** Tiere pflanzen sich fort 繁殖 **3 etwas vermehrt sich** etwas wird mehr (物作主语) 上升,增加,增多: *Die Zahl der Hungernden vermehrt sich ständig.* 饥民的人数不断增长。|| *hierzu* **Ver·meh·rung** *die*; -; *nur sg* 增多,增大,繁殖

ver·mei·den; *vermied, hat vermieden*; **etwas vermeiden** so handeln, dass etwas *meist* Negatives nicht geschieht 避免,避开: *Er hätte die Operation vermeiden können, wenn er früher zum Arzt gegangen wäre.* 如果他早点去看医生,本可以不用动手术的。|| *hierzu* **ver·meid·bar** *adj* 可避免的; **Ver·mei·dung** *die*; -, *-en*; *meist sg* 避免,回避,避开

◆**ver·mie·ten**; *vermietete, hat vermietet*; **(j-m) (etwas) vermieten**; **(etwas) (an j-n) vermieten** j-m *bes* ein Haus, eine Wohnung oder ein Fahrzeug zum Benutzen geben und dafür Geld nehmen 出租 〈ein Haus vermieten 出租房屋〉 || *hierzu* **Ver·mie·ter** *der*; *-s*, *-* 房东; **Ver·mie·te·rin** *die*; -, *-nen* 房东(女); **Ver·mie·tung** *die*; -, *-en* 出租

ver·mi·schen; *vermischte, hat vermischt*; **etwas (pl) (zu etwas) vermischen**; **etwas mit etwas (zu etwas) vermischen** 混合,混杂 ≈ mischen: *Wenn man Gelb und Blau (miteinander) vermischt, erhält man Grün.* 黄色和蓝色混合在一起就成了绿色。

ver·mis·sen; *vermisste, hat vermisst* **1 j-n/etwas vermissen** bedauern, dass j-d/etwas nicht da ist 思念,想念: *Ich habe dich sehr vermisst!* 我想死你了! **2 j-n/etwas vermissen** feststellen, dass j-d/etwas nicht da ist und dass man nicht weiß, wo er/es ist 发现丢失: *Ich vermisse meinen Regenschirm.* 我发现我的雨伞丢了。

◆**Ver·mitt·lung** *die*; -, *-en* **1** *nur sg*; das Vermitteln (1) 介绍: *die Vermittlung von Arbeitskräften* 劳务介绍 || K Stellenvermittlung 职业介绍 **2** der Versuch, durch Gespräche und Verhandlungen einen Streit zu beenden 调解,调停 || K Vermittlungsversuch 尝试调停 **3** *nur sg*; die Weitergabe von Informationen 传授,教授 〈die Vermittlung von Kenntnissen 传授知识〉 || K Wissensversuch 传授知识,授业 **4** eine Telefonzentrale 电话总机,中转站

Ver·mö·gen *das*; *-s*, *-*; **1 ein Vermögen (an etwas (dat))** der gesamte Besitz (als materieller Wert) 财产,财富 〈ein Vermögen an Grundstücken, Aktien haben 有地产,有股票; Vermögen haben 富有〉 || K Vermögensbildung 集资 **2 ein Vermögen** *ung*; viel Geld 很多钱,大笔钱: *Der Unfall kostete mich ein Vermögen.* 这次事故花了我一大笔钱。

◆**ver·mu·ten**; *vermutete, hat vermutet* **1 (etwas) vermuten** denken, dass etwas möglich oder wahrscheinlich ist 猜测,揣测,推测: *Ich habe ihn schon lange nicht mehr gesehen – ich vermute, dass er viel zu tun hat.* 我很长时间没见他了,我猜他有很多事要做。; *Ich vermute, er ist sehr beschäftigt.* 我猜他很忙。; *Die Polizei vermutet ein Verbrechen.* 警察对一桩犯罪案件进行推测。**2 j-n/etwas irgendwo vermuten** glauben, dass j-d/etwas irgendwo ist 猜想人/物在……

ver·nach·läs·si·gen; *vernachlässigte, hat vernachlässigt*; **j-n/etwas vernachlässigen** sich nicht genügend um j-n/etwas kümmern 疏忽,荒废: *wegen des Berufs die Familie vernachlässigen* 因工作疏忽家庭 || *hierzu* **Ver·nach·läs·si·gung** *die*; -, *-en* 疏忽,荒废

ver·neh·men; *vernimmt, vernahm, hat vernommen* **1 j-n vernehmen** (als Polizist oder vor Gericht) einem Zeugen Fragen stellen 审讯,讯问 〈einen Zeugen vernehmen 讯问证人〉 **2 etwas vernehmen** *geh* 听到 ≈ hören: *ein schwaches Geräusch*

V

vernehmen 听到细微的声响

ver·nei·nen; *verneinte*, *hat verneint*; **etwas verneinen** etwas mit „nein" beantworten 作出否定回答〈eine Frage verneinen 对一个问题作出否定回答〉

ver·nich·ten; *vernichtete*, *hat vernichtet*; **j-d/etwas vernichtet j-n/etwas** j-d/etwas bewirkt, dass es j-n/etwas nicht mehr gibt (人/物作主语)消灭,毁掉: *Das Feuer hat alle Vorräte vernichtet.* 大火把所有库存都毁了。

ver·nich·tend ADJ **1** besonders deutlich (und *meist* mit hohen Verlusten verbunden) 毁灭性的〈eine Niederlage 溃败; den Feind vernichtend schlagen 给敌人以毁灭性的打击〉**2** voller Vorwurf und Wut 责备的,愤怒的〈ein Blick 目光〉**3** sehr negativ 负面的〈eine Kritik 批评〉

Ver·nunft *die*; -; *nur sg* **1** die Fähigkeit des Menschen, etwas mit dem Verstand zu beurteilen und dann so zu handeln, wie es angemessen, gut ist 理智,理性〈etwas gegen/wider alle Vernunft tun 违反常情做某事〉**2 Vernunft annehmen**; **(wieder) zur Vernunft kommen** wieder so handeln, wie es der Vernunft entspricht 恢复理智 **3 j-n zur Vernunft bringen** bewirken, dass j-d wieder so handelt, wie es der Vernunft entspricht 使冷静,使清醒

◆**ver·nünf·tig** ADJ **1** klug und gut überlegt 理智的,清醒的: *eine vernünftige Entscheidung treffen* 作出理智的的决定 **2** *umg*; so, wie es j-s Erwartungen, Wünschen entspricht 好的,合适的: *zu einem vernünftigen Preis* 得大奖; *Ich will endlich mal wieder etwas Vernünftiges essen!* 我终于又想吃点好的了!

◆**ver·öf·fent·li·chen**; *veröffentlichte*, *hat veröffentlicht*; **etwas veröffentlichen** etwas (*bes* in einem Buch, in einer Zeitschrift *o.Ä.*) der Öffentlichkeit bekannt machen 出版,发行,发表 ≈ publizieren: *einen Artikel veröffentlichen* 发表一篇文章 || *hierzu* **Ver·öf·fent·li·chung** *die*; -, -*en* 发表,发行,出版

ver·pach·ten; *verpachtete*, *hat verpachtet*; **(j-m) (etwas) verpachten**; **(etwas) (an j-n) verpachten** j-m erlauben, ein Stück Land, ein Haus *o.Ä.* zu nutzen, und dafür Geld von ihm nehmen 出租〈ein Grundstück, ein Lokal verpachten 出租一处地产、饭店〉|| *hierzu* **Ver·pach·tung** *die*; -, -*en* 出租

ver·pa·cken; *verpackte*, *hat verpackt*; **etwas (in etwas (*akk*)) verpacken** etwas in eine (feste) Hülle tun, *bes* um es so zu verkaufen oder zu transportieren 包装,打包: *Elektrogeräte in Kartons verpacken* 把电子设备装箱

Ver·pa·ckung *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; der Prozess, bei dem etwas verpackt wird 包装 **2** die Hülle, in die man etwas verpackt 包装,外包装: *eine Verpackung aus Plastik* 塑料包装 || K- Verpackungsmaterial 包装材料 || -K Originalverpackung 原包装

◆**ver·pas·sen**; *verpasste*, *hat verpasst* **1 j-n/etwas verpassen** nicht zur richtigen Zeit an einem Ort sein und deswegen j-n nicht treffen oder etwas nicht erreichen 没赶上,错过: *Du hast ihn verpasst – er war vor fünf Minuten noch hier.* 你没赶上,他五分钟前还在这儿。**2 etwas verpassen** den richtigen Zeitpunkt für etwas nicht nutzen 错失,错过〈eine Chance, eine Gelegenheit verpassen 错失机会、时机〉

Ver·pfle·gung *die*; -; *nur sg*; die Versorgung mit Essen *bes* für Menschen, die gerade nicht zu Hause leben 伙食,给养〈die Verpflegung der Truppen 军队的给养; die Verpflegung in einem Hotel 宾馆里的伙食〉

ver·pflich·ten; *verpflichtete*, *hat verpflichtet* **1 etwas verpflichtet (j-n) zu etwas** durch eine Handlung entsteht eine Pflicht, etwas zu tun (物作主语)使承担义务: *Das Öffnen der Packung verpflichtet zum Kauf / verpflichtet Sie zum Kauf der Ware.* 擅自开封须购买。**2 j-n verpflichten** einen Vertrag mit einer Person (*meist* einem Künstler, Sportler) schließen und diese so einstellen 聘用,签约: *Der neue Stürmer wurde für zwei Jahre verpflichtet.* 新前锋签约两年。**3 sich (zu etwas) verpflichten** fest versprechen, etwas zu tun 保证,允诺 **4 sich verpflichten** in einem Vertrag versprechen, eine Aufgabe *bes* als Künstler, Sportler oder Soldat zu übernehmen 签订合同,接受任务: *sich auf zwei Jahre bei der Bundeswehr verpflichten* 签约入伍两年

ver·pfu·schen; *verpfuschte*, *hat verpfuscht*; **etwas verpfuschen** *umg*; etwas durch schlechte Leistungen oder durch Fehler verderben oder kaputtmachen 弄糟,搞砸〈eine Arbeit, die Karriere verpfuschen 把工作搞砸,搞砸事业〉

V

ver·pras·sen; *verprasste, hat verprasst*; **etwas verprassen** *umg* 浪费 ≈ verschwenden

◆**ver·ra·ten**; *verrät, verriet, hat verraten* **1 (j-m) etwas verraten** *umg*; j-m etwas sagen oder zeigen, das geheim bleiben sollte 泄密,泄露〈ein Geheimnis, einen Plan verraten 泄密,泄露计划〉**2 j-n/etwas (an j-n) verraten** durch das Weitergeben von Informationen (*meist* absichtlich) j-m/etwas schaden 背叛,出卖〈einen Freund, einen Plan verraten 出卖朋友、计划〉**3 sich durch etwas verraten** ohne Absicht seinen wahren Charakter, seine wahren Pläne erkennen lassen 因……而暴露: *Der Täter verriet sich durch seine Nervosität.* 凶手的紧张不安暴露了他。‖ ID **verraten und verkauft** in einer sehr schwierigen Situation und hilflos 被出卖;束手无策 ‖ *zu* **1** und **2 Ver·rä·ter** *der*; *-s,-* 泄密者,叛徒; **Ver·rä·te·rin** *die*; *-,-nen* 泄密者(女),叛徒(女)

ver·rech·nen, sich; *verrechnete sich, hat sich verrechnet* **1 sich verrechnen** beim Rechnen einen Fehler machen 算错,计算错误: *Die Rechnung stimmt nicht – da muss ich mich verrechnet haben.* 账单不对,我肯定算错了。**2 sich (mit etwas) verrechnen** etwas falsch einschätzen und so keinen Erfolg haben 打错算盘,失算

ver·re·cken; *verreckte, ist verreckt* **1** *vulg* 死,死掉 ≈ sterben〈Menschen, Tiere 人,动物〉**2** *umg*; plötzlich nicht mehr funktionieren 掉链子,不工作,坏了〈ein Auto, ein Motor 汽车,发动机〉

◆**ver·rei·sen**; *verreiste, ist verreist*; **(irgendwohin) verreisen** eine Reise machen 出游,旅游〈geschäftlich verreisen 出差〉

ver·ren·ken; *verrenkte, hat verrenkt* **1 sich (*dat*) etwas verrenken** etwas so bewegen oder drehen, dass es gedehnt und verletzt wird 扭伤,脱臼〈sich den Arm verrenken 把胳膊扭脱臼〉**2 sich verrenken** den Körper ganz unnatürlich drehen, strecken 扭歪(身体),扭弯 ‖ *hierzu* **Ver·ren·kung** *die*; *-,-en* 脱臼,扭歪

◆**ver·rückt**, *verrückter, verrücktest-*; ADJ *umg* **1** nicht fähig, klar zu denken oder vernünftig zu handeln 疯的,精神错乱的 ≈ geistesgestört **2** so, dass man dadurch sehr stark belastet wird 精神压力大的,精神接近崩溃的〈verrückt vor Angst, Schmerzen 吓得、痛得要死的〉**3** ungewöhnlich und *meist* nicht vernünftig 荒诞的,不合情理的〈ein Einfall, ein Gedanke, eine Idee 想法,思想,主意〉: *sich einen verrückten Hut kaufen* 给自己买了顶怪帽子 **4 wie verrückt** *umg*; sehr heftig oder intensiv 强烈的,厉害的: *Es regnete wie verrückt.* 雨下得很大。**5 auf etwas (*akk*)/nach etwas verrückt sein** *umg*; etwas sehr gern haben oder genießen wollen 疯狂地喜欢,痴迷: *ganz verrückt nach Cowboyfilmen sein* 极其喜欢牛仔电影 **6 auf j-n/nach j-m verrückt sein** *umg*; sehr verliebt in j-n sein 疯狂地爱某人 ‖ *zu* **1** und **3 Ver·rückt·heit** *die*; *-,-en* 疯癫,精神错乱,荒诞不经的想法

ver·sa·gen[1]; *versagte, hat versagt* **1** die erwartete Leistung nicht bringen 没做好: *in der Schule versagen* 学得不好,成绩不好 **2 etwas versagt** etwas bringt die normale Leistung nicht mehr (物作主语) 失灵,出毛病〈das Herz 心脏; die Bremsen 刹车〉‖ *zu* **1 Ver·sa·ger** *der*; *-s,-* 失败者; **Ver·sa·ge·rin** *die*; *-,-nen* 失败者(女)

ver·sa·gen[2]; *versagte, hat versagt*; *geh* **1 j-m etwas versagen** die Bitte, den Wunsch eines anderen nicht erfüllen 拒绝,不提供 ≈ verweigern〈j-m eine Bitte, Hilfe, die Zustimmung versagen 回绝某人的要求,拒绝给某人提供帮助,不赞同某人〉**2 sich (*dat*) etwas versagen** 放弃 ≈ auf etwas verzichten ‖ *zu* **1 Ver·sa·gung** *die*; *-,-en*; *meist sg* 拒绝,放弃

ver·sam·meln; *versammelte, hat versammelt*; **sich (*auch pl*) versammeln** sich in einer Gruppe treffen, *bes* um über etwas zu sprechen 聚集,聚会: *sich in einem Saal zu einer Sitzung versammeln* 聚集在大厅里开会

◆**Ver·samm·lung** *die*; *-,-en* **1** ein Treffen *oft* einer großen Gruppe von Menschen, die über etwas sprechen wollen 集会,会议〈eine Versammlung abhalten, leiten 召开大会,主持大会〉‖ -K Mitgliederversammlung 成员集会 **2** die Personen, die an einer Versammlung (1) teilnehmen 与会人员,参加集会的人

◆**ver·säu·men**; *versäumte, hat versäumt* **1 etwas versäumen** 错过,没赶上 ≈ verpassen (1): *den Bus versäumen* 没赶上公交车 **2 etwas versäumen** an etwas nicht teilnehmen können 缺席: *wegen Krankheit den Unterricht versäumen* 因病缺课 **3 etwas versäumen** etwas, das man tun

V

sollte, nicht tun 玩忽,疏忽: *die Pflicht versäumen* 玩忽职守; *Sie versäumte, die Bremsen reparieren zu lassen.* 她忘记修刹车了。**4 etwas versäumen** 错失,错过 ≈ verpassen (2) 〈eine Chance, eine Gelegenheit versäumen 错失机会、时机〉

ver·schaf·fen; *verschaffte, hat verschafft*; **j-m/sich etwas verschaffen** dafür sorgen, dass j-d/man selbst etwas bekommt 获得,弄到,谋得: *j-m einen Job verschaffen* 为某人谋得职位; *sich durch Arbeit Geld verschaffen* 通过工作挣钱

ver·schen·ken; *verschenkte, hat verschenkt*; **1 etwas (an j-n) verschenken** j-m etwas als Geschenk geben 赠送: *Geld an die Armen verschenken* 赠送金钱给穷人 **2 etwas verschenken** durch einen (unnötigen) Fehler etwas verlieren oder nicht gewinnen 错失,白白浪费: *beim Start zögern und dadurch Zeit verschenken* 因起跑时犹豫而浪费时间

ver·schie·ben; *verschob, hat verschoben* **1 j-d/etwas verschiebt etwas** j-d/etwas schiebt etwas an einen anderen Ort (人/物作主语)挪动,移动: *einen Tisch verschieben* 挪动桌子 **2 etwas verschieben** etwas zu einer späteren Zeit stattfinden lassen 推迟,延期 〈etwas auf später verschieben 推迟某事〉: *einen Test um zwei Tage verschieben* 推迟两天举行测试 **3 etwas verschieben** IT; Daten, Dateien innerhalb des Computers in einem anderen Verzeichnis speichern 另存到…… **4 etwas verschiebt sich** etwas findet an einem späteren Zeitpunkt statt als geplant (物作主语)延期,推迟: *Seine Abreise verschiebt sich (um eine Woche).* 他推迟(一周)启程。**5 etwas verschiebt sich** eine Situation verändert sich (物作主语)变化,改变 〈das Gleichgewicht, das Kräfteverhältnis 平衡,力量对比〉 ‖ *hierzu* **Ver·schie·bung** *die*; -, *-en* 挪动,推迟,另存,改变

◆**ver·schie·den** ADJ **1 verschieden (von j-m/etwas)** so, dass die eine Person oder Sache nicht so ist wie eine andere Person oder Sache (和……)不同的,不一样的 ≈ anders: *Wir waren verschiedener Meinung.* 我们的观点不同。; *Obwohl sie Geschwister sind, sind sie im Charakter sehr voneinander verschieden.* 尽管她们是姐妹,却性格迥异。**2 verschiedene** + *subst im pl* (名词的复数形式)数种,若干 ≈ mehrere, einige: *verschiedene Einwände gegen einen Vorschlag haben* 对一种建议有若干反对意见 **3 verschiedenste** + *subst im pl* (名词的复数形式) viele verschiedene (1) 很多不同的: *Diese Küche bekommen Sie in den verschiedensten Ausführungen und Farben.* 这道菜有好几种做法和颜色。**4 Verschiedenes** 一些,有些 ≈ manches: *Mir ist noch Verschiedenes unklar.* 有些事情我还不明白。‖ *zu* **1 Ver·schie·den·heit** *die*; -, *-en* 区别,不同

ver·schla·fen[1]; *verschläft, verschlief, hat verschlafen* **1** nicht rechtzeitig aufwachen 睡过头: *zu spät zur Arbeit kommen, weil man verschlafen hat* 因睡过头而上班迟到 **2 etwas verschlafen** eine Zeit verbringen, indem man schläft oder nichts tut 睡过去,在睡眠度过: *den ganzen Nachmittag verschlafen* 睡一下午 **3 etwas verschlafen** *umg*; an etwas nicht rechtzeitig denken 没想起来,忘记 〈einen Termin verschlafen 忘记一个约会〉

ver·schla·fen[2] ADJ **1** nach dem Schlafen noch müde 睡眼惺忪的,没睡醒的 **2** mit nur wenig Menschen oder Verkehr auf der Straße 安静的,交通稀少的: *ein verschlafenes kleines Dorf* 安静的小村庄 ‖ *hierzu* **Ver·schla·fen·heit** *die*; -; *nur sg* 困倦

ver·schlam·pen; *verschlampte, hat verschlampt*; *umg pej*; **etwas verschlampen** etwas irgendwohin legen und später nicht mehr finden 丢置,放得找不着

◆**ver·schlech·tern**; *verschlechterte, hat verschlechtert* **1 j-d/etwas verschlechtert etwas** j-d/etwas bewirkt, dass etwas schlechter wird (人/物作主语)加重,使恶化 ↔ verbessern 〈eine Lage, einen Zustand verschlechtern 使局势、情况恶化〉 **2 etwas verschlechtert sich** etwas wird schlechter (物作主语)恶化,变坏: *Das Wetter hat sich verschlechtert.* 天气变糟了。**3 j-d verschlechtert sich** j-d bringt eine schlechtere Leistung als früher (人作主语)成绩下降,成就下滑 ‖ *hierzu* **Ver·schlech·te·rung** *die*; -, *-en* 恶化,下降,变糟糕

ver·schlei·ßen; *verschliss, hat / ist verschlissen* **1 etwas verschleißt** (*ist*) etwas wird durch langen und häufigen Gebrauch oder starke Belastung beschädigt (物作主语)损耗,磨耗,消耗 **2 etwas verschleißen** (*hat*) etwas mit so wenig Sorgfalt benutzen, dass es immer schlechter wird 劳损,磨损

ver·schlie·ßen; *verschloss, hat ver-*

V

schlossen; **etwas verschließen** etwas mit einem Schlüssel, Riegel, Deckel schließen 关上,锁上,盖上〈das Haus, die Haustür, das Auto verschließen 把房子、房门、汽车锁上; ein Glas verschließen 把玻璃瓶盖上〉‖ *hierzu* **ver·schl<u>ie</u>ß·bar** *adj* 可上锁的,能锁上的

ver·schlin·gen; *verschlang, hat verschlungen* **1 etwas verschlingen** etwas schnell (und in großen Stücken) essen 狼吞虎咽 **2 etwas verschlingt etwas** etwas kostet viel Geld (物作主语)花费很大,需要很多钱: *Der Bau der Autobahn verschlang Millionen.* 建高速公路花费了数百万。

Ver·schluss *der*; *-es, Ver·schlüs·se* **1** ein Gegenstand (wie *z.B.* ein Deckel, eine Schnalle oder ein Haken), mit dem man etwas verschließen kann 盖子,搭扣,锁扣,搭钩: *der Verschluss einer Halskette* 项链的搭扣 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Deckel** ‖ K Flaschenverschluss 瓶盖, Reißverschluss 拉链, Schraubverschluss 旋盖 **2 unter Verschluss** in einem fest verschlossenen Raum oder Behälter 密封(保存)

ver·schmut·zen; *verschmutzte, hat/ist verschmutzt* **1 etwas verschmutzen** (*hat*) etwas schmutzig machen 弄脏,弄污: *beim Spielen die Kleidung verschmutzen* 玩耍时弄脏衣服 **2 etwas verschmutzt** (*ist*) etwas wird schmutzig (物作主语)变脏: *Bei Regen verschmutzt das Auto schnell.* 在雨中,汽车很快就变脏了。

ver·schnau·fen; *verschnaufte, hat verschnauft*; *umg*; eine Pause machen, um sich auszuruhen 休息片刻,歇会儿 ‖ K Verschnaufpause 短暂的休息,小憩

ver·schnupft ADJ *umg* **1** erkältet, mit einem Schnupfen 流鼻涕的,伤风感冒的 **2** verärgert, beleidigt 生气的,受侮辱的

ver·scho·nen; *verschonte, hat verschont* **1 j-d/etwas verschont j-n/etwas** j-d/etwas fügt einer Person oder einer Sache keinen Schaden zu (人/物作主语)不伤害,宽恕: *Das schwere Erdbeben hat nur wenige Häuser verschont.* 地震中只有极少数房屋幸免。**2 j-d/etwas bleibt (von etwas) verschont** j-d/etwas erleidet keinen Schaden (人/物作主语)安然无恙,没有损失: *Unser Haus ist von dem Sturm verschont geblieben.* 我们的房屋在暴雨中安然无恙。**3 j-n mit etwas verschonen** j-n mit etwas Unangenehmem nicht stören 打扰: *Verschone mich bitte mit deinen Geschichten!* 别拿你的故事打扰我! ‖ *zu* **1 Ver·scho·nung** *die*; *-, -en*; *meist sg* 宽恕,没有损失,打扰

◆**ver·schrei·ben**; *verschrieb, hat verschrieben* **1 (j-m) etwas verschreiben** (als Arzt) bestimmen, welche Behandlung oder welche Medikamente der Patient bekommt 给某人开(药): *Mein Arzt hat mir Penicillin verschrieben.* 医生给我开了盘尼西林。**2 sich verschreiben** beim Schreiben (aus Versehen) einen Fehler machen 写错,笔误 ‖ *zu* **1 Ver·schrei·bung** *die*; *-, -en* 处方,药方

ver·schul·det ADJ mit Schulden 欠债的,负债的〈hoch verschuldet 债台高筑的〉

ver·schwen·den; *verschwendete, hat verschwendet* **1 etwas verschwenden** viel Geld für unnötige Dinge ausgeben 挥霍,乱花 **2 etwas verschwenden** viel von etwas verbrauchen, ohne dass es viel Nutzen oder Erfolg hat 浪费〈Zeit, Energie verschwenden 浪费时间、精力〉‖ *hierzu* **Ver·schwen·dung** *die*; *-, -en* 浪费,挥霍; *zu* **1 Ver·schwen·der** *der*; *-s, -* 浪费者;挥霍者; **Ver·schwen·de·rin** *die*; *-, -nen* 浪费者(女),挥霍者(女)

ver·schwin·den; *verschwand, ist verschwunden* **1** einen Ort verlassen und nicht mehr zu sehen sein 消失,跑开: *Das Reh verschwand (im Wald/in den Wald).* 狍子消失(在树林里)。; *Die Sonne verschwand hinter den Wolken.* 太阳躲到云后。**2** nicht mehr da sein, nicht mehr zu finden sein 消失,找不到〈auf geheimnisvolle Weise, spurlos verschwinden 偷偷地消失了,消失得无影无踪〉: *Mein Ausweis ist verschwunden.* 我的证件找不到了。; *Die Polizei versucht, das rätselhafte Verschwinden der Frau aufzuklären.* 警察努力查清这位女子神秘失踪的事。**3 etwas verschwinden lassen** *umg*; etwas stehlen oder heimlich wegwerfen 偷走,偷偷扔掉

ver·schwom·men ADJ 模糊不清的 ≈ unklar ↔ deutlich, klar〈ein Bild, eine Vorstellung 图画,设想〉

Ver·se·hen *das*; *-s, -*; **1** ein *meist* kleiner Fehler (*bes* weil man nicht gut aufgepasst hat) 疏忽 **2 aus Versehen** ohne Absicht 无意地: *j-n aus Versehen stoßen* 无意撞到某人

ver·set·zen; *versetzte, hat versetzt* **1 etwas versetzen** etwas von einer Stelle

an eine andere bringen 挪动，移动：*eine Mauer* (*um drei Meter*) *versetzen* 把墙挪动(三米) **2** *meist*(多用) **j-d wird** (**irgendwohin**) **versetzt** j-d wird an einen anderen Ort geschickt, um dort seinen Beruf auszuüben (人)被调任，被派遣：*j-n ins Ausland versetzen* 把某人调到国外工作 **3** *meist*(多用) **j-d wird versetzt** ein Schüler darf im kommenden Schuljahr die nächste Klasse besuchen 某人(在学校里)升级〈(nicht) versetzt werden (没)能升级〉 **4 etwas versetzen** etwas als Pfand geben, damit man Geld dafür bekommt 抵押：*Schmuck versetzen* 抵押首饰 **5** verwendet zusammen mit einem Substantiv, um eine Handlung zu umschreiben (与名词连用，用来改换动词的表达形式)；**j-m einen Schlag versetzen** 打某人 ≈ j-n schlagen; **j-m einen Tritt versetzen** 踩踏某人 ≈ j-n treten **6** verwendet mit einer Präposition und einem Substantiv, um auszudrücken, dass j-d/etwas in den Zustand kommt, den das Substantiv bezeichnet (与介词宾语词组连用，用于表示使某人/某物处于某种状态)；**etwas in Bewegung, Schwingung versetzen** bewirken, dass etwas sich bewegt, schwingt 使运动，使振动；**etwas versetzt j-n in Aufregung, Begeisterung, Erstaunen, Unruhe** etwas bewirkt, dass j-d sich aufregt *usw* (物作主语)使激动，兴奋，吃惊，不安 **7 j-n in die Lage versetzen, etwas zu tun** *geh*; es j-m möglich machen, etwas zu tun 使某人有可能做…… **8 etwas mit etwas versetzen** eine Flüssigkeit mit etwas vermischen 掺，混合：*Wein mit Wasser versetzen* 往葡萄酒里掺水 **9 sich in j-n/etwas versetzen** sich vorstellen, an j-s Stelle, in einer bestimmten Situation zu sein 置身……境地，体谅〈sich in j-s Lage/Situation versetzen 体谅某人的境地/情况〉：*Versuch doch mal, dich in meine Lage zu versetzen!* 请你设身处地为我想想！|| *zu* **1-4 Ver·sẹt·zung** *die*; -, -*en* 挪动，调任，升级，抵押

ver·seu·chen; *verseuchte, hat verseucht*; *meist*(多用) **etwas verseucht etwas** (**mit etwas**) giftige Stoffe oder Bakterien bewirken, dass etwas für die Gesundheit gefährlich ist (物作主语)污染，传播病菌或有毒物质：*Die Chemiefabrik hat das Grundwasser verseucht.* 化工厂污染了地下水。|| *hierzu* **Ver·seu·chung** *die*; -; *nur sg* 污染

◆**ver·sị·chern**[1]; *versicherte, hat versichert* **1** (**j-m**) **etwas versichern** j-m erklären, dass etwas ganz sicher so ist, wie man es gesagt hat 允诺，保证：*Er versicherte mir, dass er ein Spezialist auf diesem Gebiet sei.* 他向我保证说他是这个领域的专家。**2 sich etwas** (*gen*) **versichern** prüfen, ob es ganz sicher ist, dass man etwas bekommt 确保，确信〈sich j-s Hilfe versichern 确信会得到某人的帮助〉|| *zu* **1 Ver·sị·che·rung** *die*; -, -*en* 允诺，担保，保证

◆**ver·sị·chern**[2]; *versicherte, hat versichert*; **j-n/sich/etwas** (**gegen etwas**) **versichern** mit einer Versicherung (2) einen Vertrag machen. Man zahlt regelmäßig Geld (Beiträge) an die Firma, die dann die Kosten trägt, die bei einem Schaden oder Unfall entstehen 给(某人/自己/物)保险，给(某人/自己/物)投保：*sich gegen Unfall, das Haus gegen Feuer versichern* 给自己投事故保险，给房屋保火险

Ver·sị·cher·ten·kar·te *die*; -, -*n*; eine kleine Karte aus Plastik[1], auf der die persönlichen Daten (3) gespeichert sind und die beweist, dass man Mitglied bei einer Krankenkasse ist 医疗卡，医保卡

◆**Ver·sị·che·rung** *die*; -, -*en* **1 eine Versicherung** (**gegen etwas**) ein Vertrag mit einer (Versicherungs)Firma, damit man finanziellen Schutz hat 保险合同〈eine Versicherung abschließen 签订保险合同〉：*eine Versicherung gegen Feuer und Glasschäden* 火灾损失与玻璃破碎险合同 || K- Versicherungsschutz 保险 || -K Kraftfahrzeugversicherung 汽车保险，Krankenversicherung 医疗保险 **2** eine Firma, bei der man sich versichern[2] kann 保险公司

ver·söh·nen; *versöhnte, hat versöhnt* **1 j-d versöhnt sich mit j-m**;〈Personen 人(复数)〉**versöhnen sich** zwei oder mehrere Personen leben nach einem Streit wieder in Frieden miteinander (人作主语)和解，和好：*sich mit seinem Gegner versöhnen* 与自己的对手和解 **2 j-n mit j-m versöhnen** bewirken, dass zwei Personen oder Gruppen, die Streit hatten, wieder in Frieden miteinander leben 调解，使和好 || *hierzu* **Ver·söh·nung** *die*; -, -*en* 和解，和好，调解，平息

ver·sọr·gen; *versorgte, hat versorgt* **1 j-n/etwas** (**mit etwas**) **versorgen** bewirken, dass j-d/etwas das bekommt, das

V

nötig ist 供养，提供：*j-n mit Nahrung und Kleidung versorgen* 为某人提供衣食；*ein Stadtviertel mit Trinkwasser versorgen* 为城区提供饮用水 **2 j-n/etwas versorgen** dafür sorgen，dass j-d/etwas die nötige Pflege bekommt 照料，照顾，照看〈einen Kranken versorgen 照顾病人；ein Haus versorgen 照看房屋〉‖ *hierzu* **Ver·sor·gung** *die*；-；*nur sg* 供应，供给，照料，照顾

◆**ver·spä·ten, sich**；*verspätete sich, hat sich verspätet*；**j-d/etwas verspätet sich** j-d/etwas kommt später als geplant（人/物作主语）迟到，晚点，延误：*Er hat sich um zehn Minuten verspätet.* 他迟到了十分钟。

◆**Ver·spä·tung** *die*；-，-*en* **1** *nur sg*；die Zeit，um die man zu spät kommt 迟到：*Entschuldigen Sie bitte meine Verspätung!* 请您原谅我的迟到！**2**〈ein Zug，ein Bus，ein Flugzeug 火车，公共汽车，飞机〉**hat Verspätung** ein Zug *usw* fährt später ab *bzw* kommt später an，als es geplant ist 晚点

ver·spie·len；*verspielte，hat verspielt* **1 etwas verspielen** bei Spielen wie Roulette Geld verlieren 赌输，输掉〈ein Vermögen，viel Geld verspielen 赌输财产，赌输许多钱〉**2 etwas verspielen** durch（leichtsinniges）Verhalten etwas verlieren（因轻率疏忽而）错失〈seine Chancen verspielen 错失机遇〉‖ ID **bei j-m verspielt haben** *umg*；j-s Sympathie，Freundschaft nicht mehr haben 失去某人的好感、同情或友谊

ver·spot·ten；*verspottete，hat verspottet*；**j-n/etwas verspotten** über j-n/etwas spotten 嘲讽，讥笑 ‖ *hierzu* **Ver·spot·tung** *die*；-，-*en*；*meist sg* 嘲讽，讥笑

◆**ver·spre·chen**[1]；*verspricht，versprach，hat versprochen* **1（j-m）etwas versprechen** j-m sagen，dass man etwas ganz sicher tun wird 保证，允诺〈j-m etwas fest versprechen 信誓旦旦向某人保证某事；j-m Hilfe versprechen 答应给予某人帮助〉：*j-m versprechen，ihm* zu *helfen* 答应向某人提供帮助；„*Kommst du wirklich?*" – „*Ja，ich verspreche es dir.*" "你真的来吗？"——"来，我向你保证。" **2 etwas verspricht etwas** etwas lässt erwarten，dass eine bestimmte Entwicklung eintritt（物作主语）预兆，有望得到……：*Das verspricht，ein schöner Abend* zu *werden.* 有望度过一个美好的夜晚。

◆**ver·spre·chen**[2]，**sich**；*verspricht sich，versprach sich，hat sich versprochen*；ohne Absicht etwas falsch，anders sagen oder aussprechen，als man wollte 说错，口误：*Er war so nervös，dass er sich ständig versprach.* 他太紧张了，老说错话。

Ver·stand *der*；-(*e*)*s*；*nur sg*；die Fähigkeit des Menschen，zu denken und zu urteilen 智力，理解力，头脑 ≈ Intellekt〈einen klaren，scharfen Verstand haben 头脑清醒，头脑敏锐〉：*Du solltest genug Verstand haben，nicht solche gefährlichen Sachen zu machen.* 你应该有足够的理智不去做这些危险的事情。‖ K Verstandeskraft 理解力，智力 ‖ ID **den Verstand verlieren** *meist* wegen eines schlimmen Ereignisses nicht mehr klar denken können 失去理智；**etwas bringt j-n um den Verstand** etwas bewirkt，dass j-d nicht mehr klar denken kann（物作主语）让某人冷静下来；**j-d/etwas bringt j-n um den Verstand** *umg*；j-d wird so belastet，dass er nervös，wütend wird（人/物作主语）让某人发疯：*Dieser Lärm bringt mich noch um den Verstand!* 这噪音真让我发疯！

ver·ständ·lich ADJ **1** deutlich und gut zu hören 能听清楚的，听得见得的〈klar und verständlich sprechen 讲话清晰可闻〉**2** so，dass man den Sinn von etwas gut verstehen（1）kann 能够理解的〈leicht，schwer verständlich 容易、难以理解的；etwas verständlich formulieren 清楚明白地表达某事〉**3 j-m etwas verständlich machen** j-m etwas so erklären，dass er es gut verstehen kann 讲清楚，讲明白 **4 sich（irgendwie）verständlich machen** so sprechen oder sich so verhalten，dass ein anderer versteht（1），was man meint 让他人明白自己的意思〈sich mit Gesten verständlich machen 用手势让别人明白自己的意思〉**5** *nicht advl*；so，dass man den Grund dafür erkennt und akzeptiert 可以谅解的，能够接受的〈eine Forderung，ein Wunsch 要求，愿望〉‖ *zu* **1，2** und **5 Ver·ständ·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 清晰，明白

◆**Ver·ständ·nis** *das*；-*ses*；*nur sg* **1 Verständnis（für j-n/etwas）** die Fähigkeit，j-n/etwas zu verstehen（3），zu akzeptieren，was ein anderer denkt，fühlt oder tut 理解，谅解〈viel，wenig Verständnis für j-n haben 很、不太理解某人〉：*Ich habe Verständnis für deine Situation.* 我理解你的处境。；*Meine Eltern haben kein*

V

Verständnis dafür, dass *ich mir ein Motorrad kaufen will*. 我父母能理解，我想自己买辆摩托车。**2** *geh*; das Verstehen (1) 理解，领会，理解力 〈das Verständnis eines Textes 理解一篇文章〉

ver·stär·ken; *verstärkte*, *hat verstärkt* **1 j-d/etwas verstärkt etwas** j-d/etwas macht etwas kräftiger und stabiler (人/物作主语) 加强，加固 〈eine Mauer verstärken 加固墙〉 **2 etwas (um j-n/etwas) verstärken** etwas in der Anzahl größer machen 增大，增多：*die Truppen (um tausend Mann) verstärken* 将部队扩充(一千人) **3 j-d/etwas verstärkt etwas** j-d/etwas macht etwas stärker, intensiver (人/物作主语) 增强，增大 〈den Druck, die Spannung verstärken 增强压力，加大电压；verstärkte Anstrengungen 加倍的努力〉 **4 etwas verstärkt sich** etwas wird stärker, intensiver (物作主语) 变强，加大，增多 〈der Lärm, der Sturm, der Druck 噪音，暴风雨，压力〉 || *hierzu* **Ver·stär·kung** *die*; -, -*en* 增强，增大，加强

ver·stau·chen; *verstauchte*, *hat verstaucht*; **sich (*dat*) etwas verstauchen** durch eine plötzliche, starke Belastung ein Gelenk *o.Ä.* beschädigen 扭伤 〈sich den Fuß verstauchen 扭伤脚〉 || *hierzu* **Ver·stau·chung** *die*; -, -*en* 扭伤

◆**ver·ste·cken**; *versteckte*, *hat versteckt*; **j-n/etwas (vor j-m) verstecken** j-n/etwas an einen Ort bringen, an dem andere ihn/es nicht finden können 藏匿，隐藏，藏起来 || ID *meist* (多用) **sich (mit etwas) nicht verstecken müssen** *umg*; (in etwas) ebenso gut sein wie ein anderer 可(与……)相比，能(与……)相提并论

◆**ver·ste·hen**; *verstand*, *hat verstanden* **1 j-n/etwas verstehen** erkennen, was j-d mit seinen Worten sagen will oder welchen Sinn ein Text hat 理解，明白 〈Ausführungen, einen Sachverhalt verstehen 理解论述，理解实情〉：*Ich habe schon verstanden*, was *du meinst*. 我已经明白你的想法了。；*Ich glaube*, *Sie haben mich falsch verstanden*. 我想，您误解我的意思了。**2 j-n/etwas verstehen** j-n/etwas gut hören können 听得清，听得到：*Bei dem Lärm konnte ich nicht verstehen*, was *er sagte*. 噪音太大，我听不清他说什么。**3 j-n/etwas verstehen** die Gründe für ein Verhalten erkennen und das Verhalten akzeptieren 体谅，理解(人/物) 〈j-s Probleme, Freude, Reaktion verstehen 体谅某人的难处，理解某人的喜悦，理解某人的反应〉 **4 etwas verstehen** etwas gut können, beherrschen 懂得，会 〈seinen Beruf, sein Handwerk verstehen 能做好自己的工作，懂得使用工具〉 **5 etwas/viel** *usw* **von etwas verstehen** auf einem Gebiet viel Wissen und Erfahrung haben 通晓：*Sie versteht viel von moderner Kunst*. 她通晓现代艺术。**6 j-d versteht sich (irgendwie) mit j-m**; 〈Personen 人(复数)〉 **verstehen sich (irgendwie)** zwei oder mehrere Personen haben eine *meist* gute Beziehung zueinander (人作主语) 与某人和睦相处，关系良好 **7 sich auf etwas (*akk*) verstehen** etwas gut können 擅长，善于：*Er versteht sich aufs Argumentieren*. 他善于辩论。|| ID **j-m etwas zu verstehen geben** j-n etwas indirekt, durch einen Hinweis wissen lassen 向某人暗示……；*meist* (多用) **Das versteht sich von selbst.** das ist selbstverständlich 当然。

ver·stei·gern; *versteigerte*, *hat versteigert*; **etwas versteigern** etwas öffentlich anbieten und an denjenigen verkaufen, der am meisten Geld dafür zahlt 拍卖

ver·stel·len[1]; *verstellte*, *hat verstellt* **1 etwas verstellen** die Stellung, Position von etwas ändern 移动，挪动，调整位置 〈den Rückspiegel verstellen 调整后视镜的位置〉：*Diesen Stuhl kann man in der Höhe verstellen*. 这个椅子能抬高。**2 etwas verstellen** ein technisches Gerät anders oder falsch einstellen 放错位置，变换位置：*Unser Sohn hat wieder mal den Wecker verstellt*. 我们儿子又把闹钟放到别的地方去了。|| *hierzu* **Ver·stel·lung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 移置，调整；*zu* **1 ver·stell·bar** *adj* 可调整的，能够移动的

ver·stel·len[2]; *verstellte*, *hat verstellt* **1 etwas verstellen** etwas mit Absicht so ändern, dass ein anderer es nicht erkennt 伪装，伪造 〈seine Handschrift verstellen 伪造笔迹〉 **2 sich verstellen** sich anders verhalten, als man eigentlich ist, *bes* um j-n zu täuschen 伪装 || *hierzu* **Ver·stel·lung** *die*; -; *nur sg* 伪装，伪造

ver·stimmt ADJ **1** 〈eine Gitarre, ein Klavier 吉他，钢琴〉 so, dass sie falsch klingen 走音的，音不准的 **2** 生气的，恼火的 ≈ verärgert, schlecht gelaunt || *hierzu* **Ver·stim·mung** *die*; -, -*en* 走调，生气

ver·stoh·len ADJ *nur attr oder advl* 悄悄的，偷偷的 ≈ heimlich, unauffällig 〈j-n verstohlen ansehen 悄悄注视某人〉

V

ver·stọp·fen; *verstopfte, hat verstopft* **1 etwas verstopfen** etwas in ein Loch stopfen und es dadurch verschließen 堵住，塞住：*ein Schlüsselloch mit Papier verstopfen* 用纸把钥匙孔塞住 **2 etwas verstopft etwas** etwas bewirkt, dass in einem Rohr *o.Ä.* eine Art Sperre entsteht (und eine Flüssigkeit nicht mehr fließen kann) (物作主语)堵塞：*Der Kalk hat die Düse verstopft.* 石灰把喷嘴塞住了。

Ver·stọr·be·ne *der/die; -n, -n; geh;* j-d, der (vor kurzer Zeit) gestorben ist 死者，逝者 ‖ Hinweis(注意)：*ein Verstorbener; der Verstorbene; den, dem, des Verstorbenen*

ver·sto̱·ßen; *verstößt, verstieß, hat verstoßen* **1 gegen etwas verstoßen** nicht so handeln, wie es eine Regel, ein Gesetz verlangt 违反，违犯〈gegen eine Vorschrift, den Anstand verstoßen 违反规定，违背礼节〉 **2 j-n verstoßen** j-n aus einer Gruppe ausschließen 驱逐，摈除

ver·stra̱h·len; *verstrahlte, hat verstrahlt; meist in*(多用于) **etwas ist verstrahlt** etwas ist radioaktiv verseucht (物作主语)被放射性物质污染了 ‖ *hierzu* **Ver·stra̱h·lung** *die; -, -en* 辐射

ver·stụ̈m·meln; *verstümmelte, hat verstümmelt* **1 j-n/sich verstümmeln** j-n/sich selbst verletzen, sodass Teile des Körpers (*z.B.* ein Finger) abgetrennt werden 使残废 **2 etwas verstümmeln** wichtige Teile eines Textes weglassen 删改：*Die Nachricht kam vollkommen verstümmelt an.* 这个消息已经完全被删改了。‖ *hierzu* **Ver·stụ̈m·me·lung** *die; -, -en* 残废，删改

◆**Ver·su̱ch** *der; -(e)s, -e* **1** eine Handlung, mit der man etwas versucht (1) 尝试，实验〈ein geglückter, vergeblicher Versuch 幸运的、徒劳的尝试; einen Versuch machen 尝试，试验〉：*der Versuch der Polizei, die Demonstration aufzulösen* 警察解散游行队伍的尝试 ‖ K Fluchtversuch 逃跑企图 **2 ein Versuch (an/mit j-m/etwas)** Handlungen, mit denen man etwas (wissenschaftlich) prüfen, feststellen oder beweisen will 试验，实验 ≈ Experiment〈ein physikalischer Versuch 物理学实验; einen Versuch durchführen 做实验〉‖ K Versuchsreihe 实验顺序 ‖ K Tierversuch 动物实验 **3** SPORT; eine sportliche Aktion, um eine bestimmte Leistung zu erreichen 试跑，试跳，试举等：*Im dritten Versuch sprang er 2,36m.* 他在第三次试跳中跳出了 2.36 米。

◆**ver·su̱·chen**; *versuchte, hat versucht* **1 etwas versuchen** sich Mühe geben, etwas (Schwieriges) mit Erfolg zu tun 尝试，试图：*Sie versuchte, ihm zu helfen.* 她试着帮他。; *Der Gefangene versuchte zu fliehen.* 这个犯人试图逃跑。**2 etwas versuchen** etwas tun, um festzustellen, ob etwas möglich ist 试验，试 ≈ probieren：*versuchen, ob der Schlüssel in das Schloss passt* 试试钥匙合不合锁; *„Ich weiß nicht, ob ich das kann!" – „Versuch es doch einfach mal!"* "我不知道我能不能干这个!" — "试试看嘛!" **3 es mit etwas versuchen** etwas verwenden, um festzustellen, ob es für einen bestimmten Zweck geeignet ist 用……试试看：*Versuchs doch mal mit der Zange statt mit der Schere!* 别用剪刀，用钳子试试! **4 (etwas) versuchen** den Geschmack von etwas prüfen 尝，试吃，品尝：*den Salat versuchen* 品尝色拉; *Hier, versuch mal! – Schmeckts?* 来，尝尝! — 好吃吗? **5 sich in/an etwas** (*dat*) **versuchen** etwas tun, um festzustellen, ob man dafür geeignet ist 试做，试试看：*sich in der Malerei, im Kochen, an einem Gedicht versuchen* 试着学画画，试着做饭，试着写诗

ver·su̱cht ADJ *nur in*(只用于) **versucht sein/sich versucht fühlen** + **zu** + *Infinitiv*(不定式); *geh*; den starken Wunsch haben, etwas zu tun 想尝试做……

Ver·su̱·chung *die; -, -en*; der starke Wunsch, etwas zu tun, das man *meist* aus moralischen Gründen nicht tun will oder nicht tun sollte 诱惑，冲动，欲望〈in Versuchung kommen 很想做某事; j-n in Versuchung führen 诱惑某人〉

ver·te̱i·di·gen; *verteidigte, hat verteidigt* **1 j-n/sich/etwas (gegen j-n/etwas) verteidigen** j-n/sich/etwas gegen einen (feindlichen) Angriff schützen, indem man zu kämpfen beginnt 捍卫，保卫〈das Land gegen einen Angreifer verteidigen 保卫祖国不受侵略者侵犯〉 **2 j-n/sich/etwas (gegen j-n/etwas) verteidigen** (mit viel Energie) argumentieren, dass ein Verhalten oder eine Meinung richtig war 为……申辩、辩护、辩解：*j-n gegen eine Anschuldigung verteidigen* 为某人就一项指控进行辩护 **3 j-n verteidigen** als Rechtsanwalt einen Angeklagten vor Gericht vertreten 为某人做法律辩护 **4**

V

etwas verteidigen SPORT; den sportlichen Gegner daran hindern, Erfolg zu haben (*z.B.* ein Tor zu schießen) 防卫 ‖ *hierzu* **Ver·tei·di·ger** *der*; *-s*, *-* 辩护者,防御者,辩护人,后卫; **Ver·tei·di·ge·rin** *die*; *-*, *-nen* 辩护者(女),防御者(女),辩护人(女),后卫(女)

◆**ver·tei·len**; *verteilte*, *hat verteilt* **1 etwas** (**an j-n** (*pl*)) **verteilen** mehreren Personen bestimmte Dinge (derselben Art) geben 分发,发: *Flugblätter* (*an Passanten*) *verteilen* 给(行人)发传单 **2 etwas verteilen** eine Menge in einzelne Teile teilen und *meist* gleichmäßig an verschiedene Stellen bringen 分配: *die Kisten gleichmäßig auf dem Lastwagen verteilen* 把箱子均匀地放置到货车上 **3 sich** (*koll oder pl*) (**irgendwo** (**hin**)) **verteilen** einzeln oder in kleinen Gruppen an verschiedene Stellen, Plätze *o.Ä.* gehen 分散,分布: *Die Gäste verteilten sich im ganzen Haus.* 客人分散在房子的各个角落。 **4 etwas verteilt sich** (**irgendwo** (**hin**)) etwas kommt an verschiedene Stellen einer Fläche oder eines Raumes (物作主语)弥漫,漫延: *Das Wasser verteilte sich auf dem ganzen Boden.* 水在地板上漫延开来。 ‖ *zu* **1** und **2 Ver·tei·lung** *die*; *-*, *-en* 分发,分散,分派

Ver·tie·fung *die*; *-*, *-en*; eine Stelle einer Fläche, die tiefer liegt als ihre Umgebung 洼地,凹处 ↔ Erhebung

◆**Ver·trag** *der*; *-(e)s*, *Ver·trä·ge*; ein Dokument, mit dem sich zwei oder mehr Partner darauf einigen, wie etwas zu tun ist 协议,合同,条约 (einen Vertrag mit j-m (ab)schließen 与某人缔结条约; einen Vertrag machen, unterschreiben, kündigen 订立协议,签合同,解除合同) ‖ K Vertragsabschluss 缔结条约, Vertragstext 合同文本 ‖ -K Arbeitsvertrag 工作合同, Friedensvertrag 和平条约, Mietvertrag 租赁合同

ver·tra·gen[1]; *verträgt*, *vertrug*, *hat vertragen* **1 etwas vertragen** (**können**) durch äußere Einflüsse keinen Schaden nehmen (能)承受住,经受住 (keine Hitze, keine Aufregung vertragen (können) 受不了酷暑,受不了刺激): *Er konnte das tropische Klima nicht vertragen.* 他受不了热带气候。 **2 etwas vertragen** etwas essen oder trinken können, ohne dass es der Gesundheit schadet 消化 (keinen Kaffee vertragen (können) 喝不了咖啡): *Er hat die Tabletten nicht vertragen.* 他受不了这些药物。 **3 etwas vertragen** *umg*; etwas akzeptieren können, ohne wütend oder beleidigt zu sein 顶得住,能接受 ((keine) Kritik vertragen (können) 受得了(受不了)批评)

ver·tra·gen[2], **sich**; *verträgt sich*, *vertrug sich*, *hat sich vertragen* **1 j-d verträgt sich mit j-m**; (Personen 人(复数)) **vertragen sich** zwei oder mehrere Personen leben in Frieden und Harmonie (人作主语)关系融洽,合得来 **2 j-d verträgt sich wieder mit j-m**; (Personen 人(复数)) **vertragen sich wieder** *umg*; zwei oder mehrere Personen beenden einen Streit, versöhnen sich (人作主语)和解,和好

ver·trau·en; *vertraute*, *hat vertraut* **1 j-m vertrauen**; **auf j-n/etwas vertrauen** sicher sein, dass j-d zuverlässig ist, dass etwas stimmt 相信,信任 (j-m fest vertrauen 坚信某人; auf Gott vertrauen 信仰上帝) **2 etwas** (*dat*) **vertrauen**; **auf etwas** (*akk*) **vertrauen** glauben, dass etwas erfolgreich sein und sich gut entwickeln wird 相信会成功,会有好的发展 (den eigenen Fähigkeiten vertrauen 相信自己的能力; auf die Zukunft vertrauen 相信未来)

◆**Ver·trau·en** *das*; *-s*; *nur sg* **1 das Vertrauen** (**zu j-m/in j-n/etwas**) die feste Meinung, dass eine Person oder Sache die Hoffnungen erfüllt, die man in sie setzt 信任,信赖 (Vertrauen haben, erwecken, genießen 信任,唤起信任,获得信任): *Warum liest du heimlich meine Briefe? Hast du denn kein Vertrauen zu mir?* 你为什么偷看我的信件? 难道你不信任我吗? **2 j-m etwas im Vertrauen sagen** j-m etwas sagen, das er anderen nicht sagen darf 私下告诉某人某事 **3** (das Parlament *o.Ä.* 议会等) **spricht j-m das Vertrauen aus** POL; das Parlament *o.Ä.* stimmt mit Mehrheit dafür, dass eine Regierung im Amt bleiben soll 通过对某人的信任投票 (dem Bundeskanzler das Vertrauen aussprechen 通过对联邦总理的信任投票) ‖ ID **Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser.** *hum*; es ist oft besser, ein bisschen misstrauisch zu sein 保留一点怀疑态度更好。

ver·traut ADJ **1** sehr gut bekannt und befreundet 熟悉的,亲密的: *Ich bin mit ihr sehr vertraut.* / *Wir sind sehr vertraut* (*miteinander.*) 我跟她关系很好。/我们彼此熟悉。 **2** (**j-m**) **vertraut** j-m so gut bekannt, dass er es nicht als fremd emp-

V

findet 不陌生的,熟悉的〈ein Gesicht, eine Gestalt 面孔,身形; eine Umgebung 环境〉 **3 mit etwas vertraut sein** etwas gut kennen oder können 熟悉,熟练: *Sie war mit der Arbeit am Computer vertraut.* 她对电脑办公很在行。**4 j-n mit etwas vertraut machen** j-m genau sagen und zeigen, wie etwas ist oder funktioniert 使熟悉 **5 sich mit etwas vertraut machen** etwas (*meist* Technisches) erlernen 熟悉,学习: *sich mit den technischen Details vertraut machen* 熟悉技术细节 ‖ *hierzu* **Ver·traut·heit** *die*; -; *nur sg* 亲密,熟悉,熟练

ver·trei·ben; *vertrieb*, *hat vertrieben* **1 j-d/etwas vertreibt j-n** j-d/etwas zwingt j-n, seinen Platz zu verlassen (人/物作主语)驱逐,驱赶: *Menschen aus ihrer Heimat vertreiben* 把人们驱逐出家乡 **2 j-d/etwas vertreibt etwas** j-d/etwas bewirkt, dass etwas nicht mehr da ist, dass sich etwas von irgendwo entfernt (人/物作主语)驱散,消除: *Der Wind vertrieb die Wolken.* 风吹散了云彩。; *Er erzählte Geschichten, um die schlechte Laune zu vertreiben.* 为了消除大家的坏情绪,他讲起了故事。**3 etwas vertreiben** (als Händler) eine bestimmte Ware verkaufen 销售,推销: *Er vertreibt Bücher.* 他推销书籍。**4 sich** (*dat*) **die Zeit** (**mit etwas**) **vertreiben** etwas tun, damit die Zeit schneller vergeht 打发时间: *Ich vertreibe mir die Zeit mit Lesen.* 我用阅读打发时间。‖ *zu* **1 Ver·trei·bung** *die*; -, -*en* 驱逐,驱散,消除

◆ **ver·tre·ten**[1]; *vertritt*, *vertrat*, *hat vertreten* **1 j-n vertreten** für eine gewisse Zeit die Arbeit eines anderen machen 顶替,(暂时)代替〈j-n während des Urlaubs vertreten 休假期间代替某人〉: *eine erkrankte Kollegin vertreten* 代替一位生病的同事 **2 j-n/etwas vertreten** sich darum kümmern, dass die Interessen einer Person oder Gruppe berücksichtigt werden 代表……: *Die Gewerkschaften vertreten die Interessen der Arbeitnehmer.* 工会代表雇员的利益。; *Er wird vor Gericht von seinem Anwalt vertreten.* 他的律师代表他出席庭审。**3 etwas vertreten** als Vertreter (1) für eine Firma arbeiten 代理,销售 **4 etwas** (**vor j-m**) **vertreten** eine Meinung, Entscheidung, Tat für richtig halten und sie verteidigen 持有,维护〈den Standpunkt vertreten, dass ... 维护……的立场〉

◆ **ver·tre·ten**[2] ADJ *nur präd*, *nicht adv*; (**irgendwo**) **vertreten** irgendwo anwesend 出席,出场: *Bei dem Kongress war auch eine britische Delegation vertreten.* 一个英国代表团也出席了这次代表大会。

◆ **Ver·tre·ter** *der*; -*s*, -; **1 ein Vertreter** (**für etwas**) j-d, der zu den Kunden kommt, um dort für eine Firma Waren oder Leistungen zu verkaufen 代理商,代理人 ‖ K Versicherungsvertreter 保险公司代理人 **2** j-d, der andere oder deren Interessen vertritt[1] (2) 代表,代办人 **3** j-d, der einen anderen vertritt[1] (1) 替代人,替代者 **4** j-d, der typisch ist für einen Stil, eine Bewegung 代表,代表人,维护者: *Monet als Vertreter des Impressionismus* 莫奈作为印象派代表的画家 ‖ *hierzu* **Ver·tre·te·rin** *die*; -, -*nen* 代理商(女),代办人(女),替代者(女),维护者(女)

ver·trock·nen; *vertrocknete*, *ist vertrocknet*; **etwas vertrocknet** etwas wird ganz trocken und stirbt (物作主语)干枯,旱死,变干〈das Gras, der Baum, der Strauch 草,树,灌木; Beeren, Blätter 浆果,树叶〉

ver·übeln; *verübelte*, *hat verübelt*; **j-m etwas verübeln** j-m wegen etwas böse sein 因……对某人生气: *Er verübelt mir, dass ich ihn nicht eingeladen habe.* 我没有邀请他,他很生气。

ver·un·glü·cken; *verunglückte*, *ist verunglückt* **1** einen Unfall haben 出事故,遇难〈mit dem Auto verunglücken 乘汽车发生事故; schwer verunglücken 出严重事故〉 **2 etwas verunglückt j-m** *umg hum*; j-d macht etwas nicht so, dass es gut ist (物作主语)糟糕,失败〈eine verunglückte Rede, Feier 失败的演讲、庆典〉: *Das Essen ist mir heute verunglückt.* 我觉得今天这顿饭很失水准。‖ *zu* **1 Ver·un·glück·te** *der/die*; -*n*, -*n* 出事故者,遇难者

ver·un·si·chern; *verunsicherte*, *hat verunsichert*; **j-d/etwas verunsichert j-n** (**in etwas** (*dat*)) j-d/etwas bewirkt, dass j-d ein bisschen Angst bekommt oder dass er nicht mehr weiß, was er glauben soll (人/物作主语)使不安,让不知所措 ‖ *hierzu* **Ver·un·si·che·rung** *die*; -, -*en*; *meist sg* 不安,不知所措

◆ **ver·ur·sa·chen**; *verursachte*, *hat verursacht*; **j-d/etwas verursacht etwas** j-d/etwas ist die Ursache von etwas (*meist* Negativem) (人/物作主语)引起,造成: *Er hat einen schweren Autounfall verur-*

V

sacht. 他造成了一起严重的汽车交通事故。|| *hierzu* **Ver·ur·sa·cher** *der*; *-s*, *-* 肇事者; **Ver·ur·sa·che·rin** *die*; *-*, *-nen* 肇事者(女); **Ver·ur·sa·chung** *die*; *-*; *nur sg* 引起,造成

◆**ver·ur·tei·len**; *verurteilte*, *hat verurteilt* **1 j-n** (**zu etwas**) **verurteilen** als Richter bestimmen, dass j-d für seine Tat eine bestimmte Strafe bekommt 宣判,判决: *j-n zu einer Geldstrafe verurteilen* 判处某人罚款 **2 j-n/etwas verurteilen** j-n/etwas sehr scharf kritisieren 强烈批判,强烈谴责 || *hierzu* **Ver·ur·tei·lung** *die*; *-*, *-en* 判决,强烈谴责

ver·viel·fa·chen; *vervielfachte*, *hat vervielfacht*; **1 etwas vervielfachen** etwas um ein Vielfaches größer machen 将增加许多倍,使增加许多倍: *das Angebot an Waren vervielfachen* 将供货量翻数倍 **2 etwas vervielfacht sich** etwas wird um ein Vielfaches größer (物作主语)激增,增加为数倍: *Die Zahl der Beschwerden hat sich vervielfacht*. 投诉量增加了好几倍。|| *hierzu* **Ver·viel·fa·chung** *die*; *-*, *-en* 激增,加倍

ver·viel·fäl·ti·gen; *vervielfältigte*, *hat vervielfältigt*; **etwas vervielfältigen** Kopien von einem Text machen 复印,复制 ⟨einen Text, eine Zeichnung vervielfältigen 复印文章,复制图纸⟩ || *hierzu* **Ver·viel·fäl·ti·gung** *die*; *-*, *-en* 复印,复制

◆**Ver·wal·tung** *die*; *-*, *-en* **1** alle Ämter und Behörden in einer Gemeinde, einem Staat 管理部门,行政部门 ⟨die öffentliche, staatliche, kommunale Verwaltung 公共管理部门,国家行政部门,社区管理处⟩ || K- Verwaltungsbeamte(r) 行政官员, Verwaltungsvorschrift 行政规章制度 || -K Gemeindeverwaltung 社区管理处, Schulverwaltung 学校行政部门 **2** die Abteilung in einer Firma, die für die Bilanzen und für das Personal verantwortlich ist (公司的)行政部 || -K Personalverwaltung 人事管理部门 **3** das Gebäude oder die Räume der Verwaltung (2) 行政楼,管理处

ver·wan·deln; *verwandelte*, *hat verwandelt* **1 etwas verwandelt j-n/etwas** (物作主语)改变…… ≈ etwas verändert j-n/etwas: *Das Unglück hat sie völlig verwandelt*. 这场不幸彻底改变了她。**2 j-d/etwas verwandelt j-n/etwas in etwas** (*akk*) j-d/etwas bewirkt, dass j-d/etwas zu etwas ganz anderem wird (人/物作主语)使变为: *Durch Erhitzen wird Wasser in Dampf verwandelt*. 水加热后变为蒸汽。**3 sich in etwas** (*akk*) **verwandeln** sich so stark ändern, dass man fast eine ganz andere Person wird 完全改变成……,变成…… **4 etwas verwandelt sich in etwas** (*akk*) etwas wird zu etwas ganz anderem(物作主语)变成……: *Nach den starken Regenfällen verwandelte sich der Bach in einen reißenden Strom*. 大雨后小溪变成了湍急的河流。|| *hierzu* **Ver·wand·lung** *die*; *-*, *-en* 改变,变化,变样

◆**ver·wandt** ADJ **1** *nicht advl*; zur gleichen Familie gehörig, mit gleicher Herkunft 有亲戚关系的: *Ich bin mit ihr verwandt* 我和她是亲戚。**2** *nicht advl*; zur gleichen Gattung, Familie gehörig 同类的,同族的 ⟨Tiere, Pflanzen 动物,植物⟩ **3** *nicht advl*; von ähnlicher Art, mit ähnlichen Merkmalen 相似的,相近的 ⟨Anschauungen 观点⟩ || *hierzu* **Ver·wandt·schaft** *die*; *-*, *-en* 亲戚(属)关系,相似性

◆**Ver·wand·te** *der/die*; *-n*, *-n*; j-d, der mit einer anderen Person verwandt ist 亲戚 ⟨ein naher Verwandter (von j-m) 是(某人的)近亲⟩

◆**ver·wech·seln**; *verwechselte*, *hat verwechselt* **1 j-n/etwas mit j-m/etwas verwechseln**; ⟨Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)⟩ (**miteinander**) **verwechseln** *meist* zwei Personen oder Dinge, die einander ähnlich sind, nicht unterscheiden können und deshalb den einen für den anderen, das eine für das andere halten 弄混,混淆: *Ich habe sie mit ihrer Schwester verwechselt*. 我把她和她姐姐弄混了。**2 etwas mit etwas verwechseln**; ⟨Dinge 物(复数)⟩ **verwechseln** (aus Verwirrung oder Vergesslichkeit) etwas anstelle von etwas anderem nehmen oder benutzen 拿错,用错 ⟨Namen, Begriffe verwechseln 用错名字,用错概念⟩: *In der Eile verwechselten sie ihre Mäntel*. 匆忙中他们拿错了大衣。; *Er hat das Salz mit dem Zucker verwechselt*. 他把盐错当成糖用了。|| *hierzu* **Ver·wechs·lung** *die*; *-*, *-en* 混淆,拿错,用错

ver·weich·li·chen; *verweichlichte*, *hat/ist verweichlicht* **1** (*ist*) sich so verändern, dass man körperliche oder psychische Belastungen weniger gut verträgt[1] 变柔弱,变娇弱: *durch ein bequemes Leben verweichlichen* 因安逸的生活变得娇弱 **2 etwas verweichlicht j-n** (*hat*) etwas bewirkt, dass j-d verweichlicht (1) (物作主

V

语）使柔弱，使娇弱，娇惯 ‖ *hierzu* **Ver·weich·li·chung** *die*; -; *nur sg* 柔弱，娇弱

ver·wei·gern; *verweigerte, hat verweigert* **1 (j-m) etwas verweigern** nicht tun oder nicht geben, was j-d will oder fordert 拒绝〈die Erlaubnis verweigern 拒绝批准〉**2 j-m etwas verweigern** nicht zulassen, dass j-d etwas tut 禁止: *An der Grenze wurde ihm die Einreise verweigert.* 他在边境上被拒绝入境。**3 etwas verweigert (j-m) den Dienst** *umg*; etwas funktioniert nicht so, wie es j-d braucht oder will（物作主语）不工作，不运转 ‖ *hierzu* **Ver·wei·ge·rung** *die*; -, -*en* 拒绝，禁止

◆**ver·wen·den**; *verwendete/verwandte, hat verwendet/verwandt* **1 etwas (für/zu etwas) verwenden; etwas bei/in etwas (*dat*) verwenden** etwas zu einem bestimmten Zweck nehmen 使用 ≈ benutzen: *für den/beim Bau eines Hauses nur gute Materialien verwenden* 只用优质材料建房; *ein Motiv in einem Roman verwenden* 在小说中运用一个母题; *Die Milch ist schlecht geworden, sie ist nicht mehr zu verwenden.* 牛奶已经坏了，不能用了。**2 etwas für/zu etwas verwenden; etwas auf etwas (*akk*) verwenden** etwas für einen bestimmten Zweck verbrauchen 将……用于……，把……用在……: *Den Lottogewinn habe ich für eine schöne Reise verwendet.* 我用中彩票的钱做了一次美妙的旅行。; *Er hat viel Zeit* darauf *verwendet, Arabisch* zu *lernen.* 他花了很长时间学习阿拉伯语。**3 j-n/etwas als etwas verwenden** j-m/etwas eine Aufgabe geben 使用，利用 ≈ benutzen: *eine Zeitung als Unterlage verwenden* 把报纸当垫纸

ver·wirk·li·chen; *verwirklichte, hat verwirklicht* **1 etwas verwirklichen** etwas Wirklichkeit werden lassen 实现，使变为现实 ≈ realisieren, ausführen〈eine Idee verwirklichen 实现一个想法〉**2 etwas verwirklicht sich** etwas wird Wirklichkeit, geschieht tatsächlich（物作主语）成为现实，得以实现〈eine Befürchtung, eine Hoffnung 担心，希望〉**3 sich verwirklichen** alle Fähigkeiten entwickeln können 全面发展: *sich im Beruf verwirklichen* 在工作上全面发展 ‖ *hierzu* **Ver·wirk·li·chung** *die*; -, -*en* 实现

ver·wir·ren; *verwirrte, hat verwirrt* **1 j-n verwirren** bewirken, dass j-d nicht mehr klar denken kann 扰乱思路，弄糊涂: *j-n mit zu vielen Informationen verwirren* 用过量信息扰乱某人的思路; *j-m verwirrende Fragen stellen* 向某人问令人困惑的问题 **2 etwas verwirren** Fäden, Schnüre, Kabel in Unordnung bringen 弄乱

◆**ver·wit·wet** ADJ *nicht advl*; in dem Zustand, Witwe oder Witwer zu sein 丧偶的 ‖ *hierzu* **Ver·wit·we·te** *der/die*; -*n*, -*n* 寡妇，鳏夫

ver·wöh·nen; *verwöhnte, hat verwöhnt* **1 j-n verwöhnen** j-s Wünsche öfter erfüllen, als es gut für den Charakter ist 溺爱，娇惯 ≈ verziehen〈ein Kind verwöhnen 溺爱孩子〉: *Du bist egoistisch wie ein verwöhntes Kind!* 你自私得像个被宠坏的孩子！**2 j-n verwöhnen** sehr nett zu einer Person sein und ihr alle Wünsche erfüllen, damit sie sich wohl fühlt 纵容 ‖ *zu* **1 Ver·wöh·nung** *die*; -; *nur sg* 溺爱，宠爱，纵容

ver·wun·den; *verwundete, hat verwundet*; **j-n verwunden** j-n (*bes* mit einer Waffe) verletzen 使受伤，打伤: *j-n am Kopf verwunden* 打伤某人的头; *im Krieg verwundet werden* 在战争中受伤 ‖ *hierzu* **Ver·wun·de·te** *der/die*; -*n*, -*n* 伤者，伤员; **Ver·wun·dung** *die*; -, -*en* 受伤，伤口

Ver·wun·de·rung *die*; -; *nur sg*; der Zustand, in dem man sich über j-n/etwas wundert 惊奇，惊讶〈j-n voller Verwunderung ansehen 充满惊讶地看着某人〉

Ver·zeich·nis *das*; -*ses*, -*se*; eine Liste mit den Namen von Personen oder Dingen 目录，名录〈ein alphabetisches, chronologisches, amtliches Verzeichnis 按字母顺序的目录，按时间顺序的目录，官方名录; ein Verzeichnis aufstellen 编写目录〉‖ K Adressenverzeichnis 地址索引, Hotelverzeichnis 宾馆索引, Literaturverzeichnis 参考文献目录

◆**ver·zei·hen**; *verzieh, hat verziehen*; **(j-m) (etwas) verzeihen** einer Person wegen einer Handlung (durch die sie einem geschadet hat) nicht mehr böse sein 原谅，宽恕: *j-m eine Beleidigung verzeihen* 原谅某人的侮辱行为; *Ich werde ihm nie verzeihen,* dass *er mich betrogen hat.* 他欺骗了我，我绝不会原谅他。; *Man muss auch mal verzeihen können!* 要学会宽恕！‖ ID **Verzeihen Sie bitte a)** verwendet, um j-n höflich anzusprechen und eine Frage einzuleiten 抱歉，打扰了:

V

Verzeihen Sie bitte: Können Sie mir sagen, wie ich zum Bahnhof komme? 打扰了,请问火车站怎么走?; **b)** verwendet, um j-n zu bitten, zur Seite zu gehen *usw* 请让一让

◆**Ver·zei·hung** *die*; -; *nur sg* **1** die Handlung, mit der man j-m etwas verzeiht 原谅,宽恕〈j-n um Verzeihung (für etwas) bitten (为某事)请求某人的宽恕〉**2** **Verzeihung!** verwendet, um auszudrücken, dass es einem leidtut, dass man j-n aus Versehen gestört, gestoßen hat 对不起! 抱歉! ≈ Entschuldigung! **3** **Verzeihung?** verwendet, wenn man etwas nicht verstanden hat, um den Gesprächspartner zu bitten, etwas noch einmal zu sagen 你说什么? 再说一遍。≈ Wie bitte?

ver·zer·ren; *verzerrte*, *hat verzerrt* **1** **etwas verzerrt (etwas)** etwas gibt die Form oder den Klang von etwas falsch wieder (物作主语)使变形,使失真: *Der Lautsprecher verzerrte ihre Stimme.* 扩音器令她的声音失真。**2** **(etwas) verzerren** etwas subjektiv darstellen, und so, dass es nicht erscheint, wie es wirklich ist 歪曲,使失真: *ein verzerrter Bericht* 一篇失真的报道 **3** *meist* (多用)〈j-s Gesicht 某人的脸〉**ist verzerrt** die Muskeln in j-s Gesicht sind so angespannt, dass er anders aussieht als normal 扭曲,变形: *ein vom Schmerz verzerrtes Gesicht* 疼得扭曲的脸 ‖ *hierzu* **Ver·zer·rung** *die*; -, -*en* 扭曲,变形,失真,歪曲

ver·zich·ten; *verzichtete*, *hat verzichtet*; **(auf j-n/etwas) verzichten** freiwillig so handeln (oder handeln müssen), dass man keine Hilfe von einer Person hat oder etwas nicht benutzen kann 放弃: *Wir hatten kein Geld und mussten auf den Urlaub verzichten.* 我们没钱,不得不放弃度假。; *Ich kann auf seine Hilfe nicht verzichten.* 我不能没有他的帮助。

ver·zieh ↑ **verzeihen**

Ver·zie·rung *die*; -, -*en*; etwas, mit dem etwas schöner gemacht ist 装饰,点缀 ≈ Ornament, Schmuck: *Verzierungen anbringen* 装饰,布置点缀

ver·zö·gern; *verzögerte*, *hat verzögert* **1** **j-d/etwas verzögert etwas** j-d/etwas bewirkt, dass etwas später geschieht als es geplant ist (人/物作主语)使延期,使延迟: *Technische Schwierigkeiten verzögerten den Start.* 发射因技术难题延期。**2** **j-d/etwas verzögert etwas** j-d/etwas bewirkt, dass etwas langsamer abläuft, als es geplant ist (人/物作主语)使放缓,使减速: *Neue Probleme verzögerten die Verhandlungen.* 新的问题影响了谈判进度。**3** **etwas verzögert sich** etwas geschieht später oder dauert länger als geplant (物作主语)延期,延迟: *Die Ankunft des Zuges wird sich voraussichtlich um 10 Minuten verzögern.* 火车预计晚点十分钟到达。‖ *hierzu* **Ver·zö·ge·rung** *die*; -, -*en* 延迟,放缓

ver·zol·len; *verzollte*, *hat verzollt*; **etwas verzollen** Zoll für etwas bezahlen 为……纳税,为……缴税: *Haben Sie etwas zu verzollen?* 您有要上税的东西吗?

ver·zwei·felt ADJ **1**〈ein Kampf, eine Tat 战斗,行为〉so, dass sich j-d um eine Gefahr nicht kümmert, weil keine Hoffnung mehr da ist 拼死的,走投无路的 **2** *nicht adv* 绝望的 ≈ aussichtslos, hoffnungslos〈eine Lage, eine Situation 境地,情况〉

Ver·zweif·lung *die*; -; *nur sg*; ein schlechter Zustand, in dem j-d keine Hoffnung mehr hat 绝望,绝望的境地 ‖ K- Verzweiflungstat 绝望的行为

Vet·ter [ˈfɛtɐ] *der*; -*s*, -*n* 表兄(弟) ≈ Cousin

VHS [faʊhaˈ|ɛs] *die*; -, -; 业余大学 *abk*; ↑ **Volkshochschule**

vib·rie·ren [v-]; *vibrierte*, *hat vibriert*; **etwas vibriert** etwas schwingt mit kleinen (hörbaren) Bewegungen (物作主语)振动,颤动: *eine vibrierende Saite* 颤动的琴弦; *Der Fußboden vibrierte, als der Zug vorbeifuhr.* 火车驶过时,地板微微振动。‖ *hierzu* **Vib·ra·ti·on** *die*; -, -*en* 振动,颤动

◆**Vi·deo** [v-] *das*; -*s*, -*s* **1** *meist ohne Artikel* (大多无冠词); ein System, mit dem man einen Film auf ein (Magnet)Band aufnimmt. Das Band wird auf einem Gerät (Videorekorder) abgespielt, das am Fernsehgerät angeschlossen ist 录像(系统)〈etwas auf/mit Video aufnehmen 将……录为视频,给……录像〉‖ K- Videoaufnahme 录像, Videofilm 视频, Videogerät 录像机, Videorekorder 录像机 **2** *umg*; ein (Magnet)Band, auf das man etwas aufnehmen kann 录像带 **3** *umg*; ein Film, der mithilfe von Video (1) aufgenommen wurde 视频

◆**Vieh** [fiː] *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** alle (Nutz)Tiere, die in der Landwirtschaft gehalten werden 家畜,牲畜: *zehn Stück*

V

Vieh 十头牲畜 || [K] Viehhandel 牲畜贸易, Viehzucht 畜牧业 || [K] Schlachtvieh 肉畜, Zuchtvieh 种畜 **2 das Vieh** die Rinder 牛: *das Vieh auf die Weide treiben* 把牛赶到草地上 || [K] Viehherde 牛群 **3** *umg*, *oft pej* 动物,昆虫 ≈ Tier, Insekt

◆**viel**[1] [f-] **1 viel** + *nicht zählbares subt im sg*(不可数名词的单数形式); eine relativ große Menge 许多,很多 ↔ wenig: *viel Geld/das viele Geld* 很多钱; *Er trinkt viel Bier*. 他喝很多啤酒。; *Das nimmt viel Zeit in Anspruch*. 这要花费很多时间。; *Das kostet zu viel Geld*. 这要花很多钱。|| Hinweis(注意): nach dem bestimmten Artikel wie ein Adjektiv gebraucht (在定冠词后作形容词使用) **2 viele** + *subt im pl* (名词的复数形式); eine relativ große Zahl 数量多的 ↔ wenig: *Er hat viel(e) Freunde, Schulden*. 他有许多朋友、欠了很多债。; *Sie freute sich über die vielen Geschenke*. 她很高兴收到许多礼物。; *viele Millionen Menschen* 数百万人 || Hinweis (注意): nach dem bestimmten Artikel wie ein Adjektiv gebraucht (在定冠词后作形容词使用); *viel* wird auch als Pronomen verwendet(viel 也可以用作代词): *Ich kenne viele* (= viele Leute), *die Schulden haben*. 我认识许多欠债的人。**3** verwendet bei formelhaften höflichen Redewendungen(用于礼貌的客套话)多的: *Viel Glück*! 祝你好运!; *Viel Spaß*! 玩得开心!; *Vielen Dank*! 多谢!

◆**viel**[2] [f-] ADV **1** 经常,常常 ≈ oft, häufig ‹viel bewundert, gebraucht, gelesen 经常被赞叹、被使用、被阅读›: *viel ins Theater gehen* 经常去看戏; *viel in Urlaub fahren* 经常去度假; *viel krank sein* 常常生病 **2** von einer großen Zahl von Menschen(人数)多地 ‹viel befahren, begehrt, besucht 交通繁忙的,令人渴望的,生意兴隆的›: *Die Ausstellung wurde viel besucht*. 参观展览的人很多。; *Die Straße wird viel befahren*. 这条路上经常有车辆行驶。; *ein viel gelesener Autor* 作品被广泛阅读的作家 **3 viel** + *Komparativ*(比较级)(+ **als**) verwendet, um einen großen Unterschied auszudrücken (与比较级连用,表示差别很大)……得多: *Er ist viel fleißiger als du*. 他比你勤奋得多。; *Es geht ihr jetzt wieder viel besser*. 她现在已经好多了。**4** in großem Maße 程度大,厉害,很: *Sie sorgt sich viel um ihre Zukunft*. 她很为她的将来担忧。; *Hier ist es viel zu kalt*. 这里太冷了。

◆**viel**[3] [f-] PARTIKEL *unbetont* (不重读), *umg*; verwendet, um eine rhetorische Frage zu verstärken (用于加强反问句): *Was soll ich noch viel erzählen, gleich wirst du es selbst erleben*. 还要我讲什么呢? 马上你就会亲身经历这些事情了。; *Was gibt es da noch viel zu fragen*? 还有什么要问的呢?

viel·fach ADJ *nur attr oder advl*; drückt aus, dass etwas sich viele Male wiederholt oder in gleicher Form sehr *oft* vorhanden ist 经常的,反复出现的: *ein vielfacher Preisträger* 多次获奖的获奖者; *ein vielfach ausgezeichneter Film* 一部倍受赞誉的电影; *ein vielfacher Millionär* (= mit vielen Millionen) 有几百万资产的富翁

Viel·fa·che *das*; *-n*, *-n*; **1** eine Zahl, die eine kleinere Zahl mehrere Male enthält 倍数: *4 × 6 = 24 – also ist 24 ein Vielfaches von 6*. 4×6 = 24 — 那么 24 是 6 的倍数。**2 um ein Vielfaches** + *Komparativ*(比较级) 比……(表示性状)得多 ≈ viel + Komparativ: *um ein Vielfaches größer, älter, schwerer usw sein als* … 比……大、老、难得多 || Hinweis(注意): *ein Vielfaches, das Vielfache*; *dem, des Vielfachen*

◆**viel·leicht**[1] [fiˈlaiçt] ADV **1** möglich, möglicherweise, eventuell 可能,或许,也许: *Vielleicht regnet es morgen*. 明天可能会下雨。; *Er hat vielleicht recht*. 他或许是对的。**2** 大约 ≈ ungefähr, etwa[1]: *Der Baum ist vielleicht zwölf Meter hoch*. 这棵树大约有十二米高。

◆**viel·leicht**[2] [fiˈlaiçt] PARTIKEL *unbetont* (非重读) **1** *umg*; verwendet in rhetorischen Fragen, um auszudrücken, dass man eine negative Antwort erwartet 或许,可能: *Gefällt dir ihre schreckliche Frisur vielleicht*? 也许你不喜欢她这个糟糕的发型?; *Glaubst du vielleicht, ich habe Angst vor dir*? 你或许觉得我怕你吧? **2** verwendet in der Form einer Frage, um eine höfliche Bitte auszudrücken (用于表示客气的请求)是否,也许,请 ≈ bitte: *Wären Sie vielleicht so nett, mir zu helfen*? 您是否能帮我一个忙? **3** verwendet in Fragen oder Feststellungen, um auszudrücken, dass man keine Geduld mehr hat 难道: *Würdest du vielleicht endlich mal still sein*? 你难道不能安静一会儿吗? **4** *umg*; verwendet in Ausrufesätzen, um die Aussage zu intensivieren (用于感叹句,加强语气)实在: *Das ist vielleicht kalt hier*! 这儿真冷!; *Gestern war vielleicht ein*

(*hektischer*) *Tag*! 昨天真够忙的!

vi̲el·mehr ADV verwendet nach einer verneinten Aussage, um diese zu korrigieren und zu ergänzen oder um einen Gegensatz auszudrücken 更确切地说,不如说: *Sie ist nicht nur fleißig, sie hat vielmehr auch eigene Ideen.* 她不光勤奋,其实她还有自己的观点。

vi̲el·sei·tig ADJ **1** in großer Zahl oder in großem Maße vorhanden 多方面的,多种多样的〈Anregungen, Erfahrungen, Interessen 提议,经验,兴趣; ein Angebot, eine Auswahl 供应,选择; vielseitig interessiert sein 兴趣广泛〉**2** fähig oder geeignet, viele verschiedene Dinge zu tun 多才多艺的〈eine Begabung, ein Mensch 才干,人; vielseitig verwendbar 用途广泛的〉: *Dieses Gerät können Sie vielseitig verwenden.* 这个机器有多方面的用途。|| *hierzu* **Vi̲el·sei·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 多才多艺,多方面

◆**vi̲er** [fiːɐ̯] ZAHLADJ **1** (als Ziffer) 4 (作为数字)四: *Zwei plus/und zwei ist/macht/gibt vier* (*2+2=4*). 二加二等于四。**2 um vier** *umg*; um 4 oder um 16 Uhr 在(凌晨或者下午)四点: *Wir treffen uns heute um vier.* 我们今天四点碰头。**3 vier (Jahre alt) sein** 4 Lebensjahre haben 四岁: *Mein kleiner Bruder ist erst vier.* 我的小弟弟才四岁。|| ID **alle viere von sich strecken** *umg*; sich ausruhen 摊开四肢休息; **auf allen vieren** 〈gehen/krabbeln/kriechen 走/爬/爬行〉 sich (wie ein kleines Kind) auf Händen und Füßen bewegen 手脚并用

Vi̲er [fiːɐ̯] *die*; -, *-en* **1** die Zahl 4 (数字)四 **2** eine Schulnote (auf der Skala von 1-6), mit der man eine Prüfung gerade noch bestanden hat (德国 6 分制学校成绩中的) 4 分(及格)≈ ausreichend

vi̲ert *nur in* (只用于) **zu viert** (mit) insgesamt 4 Personen 四个人一起: *Heute Abend sind wir zu viert.* 今天晚上我们四个人一起。

◆**vi̲er·t-** ZAHLADJ *nur attr, nicht advl* **1** in einer Reihenfolge an der Stelle vier 第四 ≈ 4.: *der vierte Januar* 第四年; *Heinrich der Vierte* (Heinrich IV.) 亨利四世; *Er beendete das Rennen als Vierter.* 他在比赛中得了第四名。**2 der vierte Teil (von etwas)** (……的)四分之一 ≈ 1/4

◆**Vi̲er·tel** [ˈfɪrtl̩] *das*; *-s*, *-*; **1** der vierte Teil (1/4) von etwas 四分之一: *ein Viertel der Strecke hinter sich haben* 这段路走了四分之一 || K- Vierteljahr 三个月, Viertelliter 四分之一升, Viertelstunde 一刻钟 **2** ein Gebiet in einer Stadt 城区,区 ≈ Stadtviertel || -K Bahnhofsviertel 车站城区, Neubauviertel 新区 **3 Viertel nach** + *Uhrzeit* (钟点) *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass es 15 Minuten nach der genannten Stunde ist ……点一刻: *Viertel nach sieben* (= 7[15] oder 19[15] Uhr) 七点一刻 **4 Viertel vor** + *Uhrzeit* (钟点) *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass es 15 Minuten vor der genannten Stunde ist ……点三刻: *Viertel vor sieben* (= 6[45] oder 18[45] Uhr) 六点三刻 **5** 1/4 Liter Wein 四分之一升葡萄酒〈ein Viertel (Wein) 四分之一升葡萄酒〉

◆**Vi̲er·tel·stun·de** *die*; -, *-n*; ein Zeitraum von 15 Minuten 一刻钟

◆**vi̲er·zehn** [ˈfɪr-] ZAHLADJ (als Zahl) 14 (作为数字)十四

◆**vi̲er·zig** [ˈfɪr-] ZAHLADJ **1** (als Zahl) 40 (作为数字)四十 **2 Anfang, Mitte, Ende vierzig sein** ungefähr 40 bis 43, 44 bis 46, 47 bis 49 Jahre alt sein 四十出头(约 40 到 43 岁),约 44 到 46 岁,近五十岁(约 47 到 49 岁)

vi·o·lẹtt [v-] ADJ von der Farbe, die aus einer Mischung von Blau und Rot entsteht 紫色的 || ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen** || *hierzu* **Vi·o·lẹtt** *das*; -(*s*); *nur sg* 紫色

Vi·o·li̲·ne [v-] *die*; -, *-n* 小提琴 ≈ Geige || K- Violinkonzert 小提琴演奏会, Violinsonate 小提琴奏鸣曲

◆**vis-à-vis** [visaˈviː] ADV Ⓐ Ⓒⓗ 面对,对面 ≈ gegenüber

Vi·si̲·ten·kar·te [v-] *die*; -, *-n*; eine kleine Karte, auf die j-s Name, Titel und Adresse gedruckt sind 名片

◆**Vi̲·sum** [v-] *das*; *-s*, *Vi·sa/Vi·sen*; ein Eintrag (*meist* ein Stempel) im Reisepass, mit dem j-m erlaubt wird, in einen Staat zu reisen 签证〈ein Visum beantragen 申请签证; ein Visum läuft ab 签证过期了〉|| K- Visum(s)pflicht 签证义务

Vi·ta·mi̲n [v-] *das*; *-s*, *-e*; *oft pl*; eine der Substanzen, die *bes* in Obst und Gemüse vorkommen und die für die Gesundheit von Menschen und Tieren sehr wichtig sind 维生素,维他命: *die Vitamine B und C* 维生素 B 和 C || K- Vitamingehalt 维生素含量, Vitaminmangel 缺乏维生素; vitaminarm 缺乏维生素的

Vit·ri̲·ne [v-] *die*; -, *-n*; eine Art Schrank

aus Glas, in dem *meist* wertvolle Dinge sind 陈列柜: *Im Museum stehen Vitrinen mit römischen Münzen.* 博物馆里陈列有罗马钱币的玻璃柜。

Vi·ze ['fiːtstsə] *der*; *-s*, *-s*; *umg* 副职, 副手 ≈ Stellvertreter

◆**Vo·gel** [f-] *der*; *-s*, *Vö·gel* **1** ein Tier mit Federn, Flügeln und einem Schnabel, das Eier legt und *meist* fliegen kann 鸟 ‖ K Vogelart 鸟的品种, Vogelgesang 鸟鸣 ‖ -K Singvogel 鸣禽, Zugvogel 候鸟 **2** *meist* (多用) **ein lustiger/komischer/seltsamer Vogel** *umg*, *meist hum*; j-d, der lustig/komisch/seltsam ist 一个欢快的/滑稽的/古怪的人 ‖ ID **(j-m) den/einen Vogel zeigen** mit dem Zeigefinger an die Stirn tippen, um einem anderen zu zeigen, dass man ihn für dumm hält 用手指扣额头(表示认为某人的行为不正常); *meist* (多用) **Er/Sie hat einen Vogel.** *umg pej*; er/sie hat seltsame, verrückte Ideen 他/她异想天开。

Vo·gel·grip·pe *die*; *-*; *nur sg*; eine (Infektions)Krankheit der Vögel, die auch auf den Menschen übertragen werden kann 禽流感

vö·geln [f-]; *vögelte*, *hat gevögelt*; *vulg*; **(j-n) vögeln**; **(mit j-m) vögeln** mit j-m Sex haben 与某人发生性关系,与某人性交

Vo·ka·bel [v-] *die*; *-*, *-n*; ein einzelnes Wort (*meist* einer Fremdsprache) 单词, 生词 ⟨Vokabeln lernen 学习生词⟩ ‖ K Vokabelheft 生词簿

Vo·kal [v-] *der*; *-s*, *-e*; ein Laut, der so gebildet wird, dass der Atem ohne Hindernisse aus Kehle und Mund kommen kann, *z.B.* [a, e, i, o, u] 元音 ≈ Selbstlaut ↔ Konsonant ‖ *hierzu* **vo·ka·lisch** *adj* 元音的

◆**Volk** [f-] *das*; *-(e)s*, *Völ·ker* **1** die Menschen, die *meist* dieselbe Sprache, Kultur und Geschichte haben (und *meist* in einem Staat zusammenleben) 民族,人民 ⟨ein freies Volk 一个自由的民族⟩: *das italienische, polnische Volk* 意大利、波兰人民; *die Völker Afrikas* 非洲人民 ‖ K Völkerfreundschaft 民族间的友谊 **2** *nur sg*; alle Einwohner, Bürger eines Landes oder Staates 人民,民众 ≈ Bevölkerung ⟨das Volk aufwiegeln 煽动民众; das Volk erhebt sich 人民起义⟩ ‖ K Volksgesundheit 人民健康, Volksschicht 国民阶层 **3** *nur sg*; die unteren sozialen Schichten der Bevölkerung 平民,老百姓 ⟨das einfache Volk 普通百姓; ein Mann aus dem Volke 平民出身的人⟩ **4** *nur sg*; *umg*; viele Menschen an einem Ort 人民,群众 ≈ die Leute: *Das Volk hat sich auf dem Platz versammelt.* 群众聚集在广场上。**5** *nur sg*; *pej*; Menschen, von denen man eine schlechte Meinung hat 刁民 ⟨ein faules Volk 刁民⟩ **6** **das auserwählte Volk** REL; die Juden 犹太人

Volks|hoch·schu·le *die*; *-*, *-n*; eine Institution, in der Erwachsene (neben ihrer beruflichen Arbeit) Vorträge über verschiedene Themen hören und Kurse[2] besuchen können 业余大学; *abk* VHS

Volks·schu·le *die*; *-*, *-n*; *nur noch selten gebraucht* (罕用); die Grund- und Hauptschule 公立学校(指四年制小学或八年制中小学)

◆**voll** [f-], *voller*, *vollst-*; ADJ **1** in einem solchen Zustand, dass nichts mehr oder niemand mehr darin Platz hat 满的 ↔ leer ⟨ein Glas, ein Koffer 玻璃杯,箱子; ein Bus, ein Stadion 公交车,体育场⟩ **2** **voll** + *subt*; **voller** + *subt* verwendet, um auszudrücken, dass sich viele Personen/Dinge irgendwo befinden 装满……的: *ein Korb voll/voller Äpfel* 满满一筐苹果; *Das Stadion war voll/voller Menschen.* 体育馆里挤满了人。‖ Hinweis(注意): In bestimmten Wendungen steht nur *voll*. (某些短语中只用 voll。): ein Glas voll Wein 满满一杯葡萄酒; eine Tasse voll Kaffee 满满一杯咖啡 **3** 完全的, 全部的 ≈ vollständig, komplett ⟨voll entwickelt 充分发展的; die volle Wahrheit 全部真相; für etwas den vollen Preis zahlen 全额支付……⟩: *Ich habe eine volle Stunde gewartet.* 我等了足足一个小时。; *Die Turbinen arbeiteten mit voller Kraft.* 涡轮机开足马力运转。**4** **voll sein** *umg* 饱了,吃饱了 ≈ satt sein **5** **voll sein** *umg*; völlig betrunken sein 烂醉 **6** *euph* 胖的,丰满的 ≈ dick ⟨ein Gesicht 脸; voller werden 变胖了⟩ **7** *nicht advl* 茂密的 ≈ dicht (gewachsen) ⟨*meist* (多用) volles Haar haben 头发茂密⟩ **8** kräftig und laut 饱满的,响亮的 ⟨ein Klang, Töne 声响,声音; etwas tönt voll 某物声音响亮⟩ **9** *nur advl*; *umg* 很,非常 ≈ vollkommen, sehr: *Das Lied bringts voll!* (= ist sehr gut) 这首歌很好! **10** **voll und ganz** 完全地 ≈ völlig, ohne Einschränkung: *Ich kann dich voll und ganz verstehen.* 我完全理解你。‖ ID **aus dem 'Vollen schöpfen (können)** etwas, das in großer Menge da

V

ist, verwenden können 尽情享用,随意取用; **j-n/etwas nicht für 'voll nehmen (können)** *umg* 轻视,不重视 ≈ j-n/etwas nicht ernst nehmen (können)

voll- *im Verb*(构成动词); *betont und trennbar*(重读,可分); drückt aus, dass ein Zustand erreicht wird, in dem nichts/niemand zusätzlich Platz hat 满满的,没有空余的 ↔ leer; **sich vollessen** so viel essen, wie man kann 吃得过饱; **etwas volllaufen lassen** etwas mit einer Flüssigkeit füllen 把……装满(液体); **etwas saugt sich voll** etwas nimmt so viel Flüssigkeit in sich auf wie möglich (物作主语)吸满,吸足; **etwas vollschreiben** so viel auf/in etwas schreiben, dass kein Platz mehr frei ist 写满

vol·ler 1 *Komparativ*(比较级) voll 的比较级; ↑ **voll 2** ADJ *nur attr, indeklinabel* (词形不变)装满……的 ≈ voll (2)

Voll·gas (*das*); *nur sg*; *meist in*(多用于) **1 Vollgas geben** so auf das Gaspedal treten, dass ein Fahrzeug sehr schnell fährt 踩足油门 **2** (**mit**) **Vollgas fahren** so schnell fahren wie möglich 开足油门,以最快的速度行驶

◆**völ·lig** ADJ *nur attr oder advl*; im höchsten möglichen Maß, Grad 完全的 ≈ ganz, vollständig: *Es herrschte völlige Stille*. 非常安静。; *Das habe ich völlig vergessen*! 我把这完全忘了!; *Es ist mir völlig egal, ob du das glaubst oder nicht*. 你信不信我都无所谓!; *Er war völlig betrunken*. 他喝得烂醉。

voll·jäh·rig ADJ *nicht advl*; in dem Alter, ab dem man *z.B.* wählen darf, ohne Erlaubnis der Eltern handeln kann 成年的 ‖ *hierzu* **Voll·jäh·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 成年

voll·kom·men[1] ADJ ohne Fehler oder Schwächen 完美的,完善的 ≈ perfekt: *Kein Mensch ist vollkommen*. 人无完人。‖ *hierzu* **Voll·kom·men·heit** *die*; -; *nur sg* 完美,完善

voll·kom·men[2] ADJ *nur attr oder advl* 完全的,彻底的 ≈ völlig, vollständig ⟨vollkommener Unsinn 纯粹胡扯⟩: *Ich bin vollkommen deiner Meinung*. 我和你的观点完全一致。

Voll·korn *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; gemahlenes Getreide, das alle Teile der Körner enthält 全麦,未经深加工的粮食 ‖ K Vollkornbrot 全麦面包

◆**Voll·milch** *die*; -; *nur sg*; Milch, die ca. 3,5% Fett hat 全脂牛奶 ‖ K Vollmilchschokolade 全脂牛奶巧克力

◆**Voll·mond** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; der Mond, wenn man ihn als runde Scheibe sieht 满月 ⟨es ist Vollmond 出满月⟩: *Heute haben wir Vollmond*. 今天晚上出满月。

Voll·pen·si·on *die*; -; *nur sg*; Unterkunft, Frühstück, Mittag- und Abendessen in einem Hotel 包食宿 ⟨ein Zimmer mit Vollpension 包三餐的客房⟩

voll·stän·dig ADJ **1** so, dass kein Teil fehlt 完整的 ≈ komplett ⟨ein Verzeichnis 目录; Angaben 说明⟩: *eine vollständige Ausgabe der Werke Goethes* 歌德全集 **2** 完全的,彻底的 ≈ völlig, total: *Die Stadt wurde durch das Erdbeben fast vollständig zerstört*. 这座城市在地震中几乎彻底毁坏。‖ *zu* **1 Voll·stän·dig·keit** *die*; -; *nur sg* 完整,彻底

voll·zie·hen; *vollzog, hat vollzogen*; **1 etwas vollziehen** (*meist* als Beamter *o.Ä.*) eine *meist* formelle, offizielle Handlung ausführen 实行,执行 ⟨eine (Amts)Handlung, die Trauung vollziehen 执行官方行动,举行结婚仪式⟩ **2 etwas vollzieht sich** etwas geschieht in einem bestimmten Zeitraum (物作主语)发生,进行 ⟨ein Wandel, eine Entwicklung 变化,发展⟩ ‖ *zu* **1 Vollzug** *der*; -(*e*)*s*; *meist sg* 执行,实行,发生

Vo·lon·tär [v-] *der*; -*s*, -*e*; *meist* j-d, der (für wenig Geld) als eine Art Praktikant arbeitet, um praktische Erfahrung in einem Beruf zu bekommen 实习生 ‖ *hierzu* **Vo·lon·tä·rin** *die*; -, -*nen* 实习生(女); **vo·lon·tie·ren** (*hat*) 实习

Vo·lon·ta·ri·at [v-] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; **1** die Zeit, in der j-d als Volontär arbeitet 实习期 **2** die Stelle eines Volontärs 实习职位

Vo·lu·men [v-] *das*; -*s*, - / *Vo·lu·mi·na* **1** der Inhalt eines Körpers (der in Kubikzentimetern, Kubikmetern *usw* gemessen wird) 容量,体积: *das Volumen eines Würfels berechnen* 计算立方体的体积 **2** die gesamte Menge von etwas innerhalb eines bestimmten Zeitraums (一段时间内的)总量 ‖ K Exportvolumen 出口量

vom [f-] PRÄP *mit Artikel*(介词与冠词合写); von dem ‖ Hinweis(注意): *vom* kann nicht durch *von dem* ersetzt werden in Wendungen wie (在某些词组中,vom 不能用 von dem 代替,如): *vom Lande stammen*, *vom Fach sein* 来自农村,是懂专业的; *Der Wind weht vom Meer*. 风从海上刮来。

◆**von** [f-] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** aus

der genannten Position zum Sprecher hin (表示空间)从……〈von links, von rechts, von hinten, von vorn, von der Seite, von oben, von unten 从左边,从右边,从后面,从前面,从旁边,从上面,从下面〉 **2** verwendet, um den Vorgang des Trennens, Wegnehmens zu bezeichnen(用于表示分离的动作过程)从……: *ein Stück von der Wurst abschneiden* 从香肠上切下一块; *einen Topf vom Herd nehmen* 把锅从灶头上拿走 **3** verwendet, um anzugeben, wer etwas getan, gemacht, geschickt hat (用于表示动作的执行者)来自……: *ein Brief von meiner Schwester* 我姐姐的一封来信 **4** verwendet mit Präpositionen wie *nach*, *bis* oder *zu*, um den Anfangs- und den Endpunkt zu bezeichnen (与其它介词如 nach,bis 或 zu 连用,表示起始)从……: **von ... nach** 从……到……: *von München nach Stuttgart fahren* 从慕尼黑开车到斯图加特; **von ... bis** 从……到……: *ein Buch von Anfang bis Ende lesen* 把一本书从头读到尾; *Der Wald erstreckt sich von hier bis zum Fluss.* 树林从这里一直延伸到河边。; *Das Festival dauerte von Freitag bis Sonntag.* 节日从周一持续到周五。; **von ... zu** 从……到……: *von einer Seite zur anderen springen* 从一边跳到另一边 **5** verwendet zusammen mit bestimmten Präpositionen oder Adverbien, um einen räumlichen (Bezugs)Punkt anzugeben (用于表示起始地点)从……起, *z.B.*: **von ... an**: *Von hier an sind es nur noch 100 Meter bis zum Bahnhof.* 从这里到火车站只有100米。; **von ... aus**: *von Genua aus mit dem Schiff weiterreisen* 从热那亚继续乘船旅行; **von ... ab**: *Lies den Text von hier ab bitte noch einmal!* 从这儿起把课文再读一遍!; **von ... her**: *Von der Straße her hörte man lautes Lachen.* 人们听到从街上传来的响亮笑声。 **6** verwendet mit bestimmte Präpositionen oder Adverbien, um einen zeitlichen (Bezugs-) Punkt anzugeben (表示起始时间)从……开始: **von ... an**: *Er musste von Jugend an schwer arbeiten.* 他从年轻时起就必须辛勤工作。; **von ... ab**: *Von morgen ab rauche ich nicht mehr.* 我从明天起戒烟。; **von ... her**: *Er kennt sie von der Schulzeit her.* 他上学时就已经认识她了。 **7** verwendet, um Maße, Größen *o.Ä.* anzugeben (用于说明尺寸): *ein Schrank von drei Meter Länge* 三米长的柜子; *eine Reise von zwei Tagen* 两天的旅行 **8** verwendet, um eine Eigenschaft anzugeben (用于说明特点): *eine Frau von besonderer Klugheit* 一位特别聪明的女子; *eine Nachricht von großer Wichtigkeit* 重要消息 **9** verwendet, um einen Teil eines Ganzen zu bezeichnen (用于表示整体中的一部分): *Jeder von uns hat seine Fehler.* 我们中的每个人都有缺点。; *10 Prozent (%) von 200 sind 20.* 200 的百分之十是 20。 **10** 因为,由于 ≈ aufgrund, wegen: *müde von der Arbeit sein* 因工作感到疲惫 **11** verwendet in Passivkonstruktionen, um anzugeben, wer die Handlung ausführt (用于被动句,说明行为施动者)由……,被……: *Der Schüler wurde vom Lehrer getadelt.* 这位学生受到了老师的责备。; *Das Baby wird von der Mutter gefüttert.* 婴儿由妈妈喂养。 **12** verwendet, um ein Verhältnis des Besitzes oder ein persönliches Verhältnis auszudrücken (用于说明从属关系): *Sie ist eine Schulkameradin von Susanne.* 她是苏珊娜的同学。; *Er ist ein Freund von mir.* 他是我的一个朋友。; *Sie ist Mutter von drei Söhnen.* 她是三个儿子的母亲。 ‖ Hinweis(注意): Die Verbindung mit *von* anstatt des Genitivs ist (*bes* bei Eigennamen und bei Pluralformen) in der gesprochenen Sprache zu finden (口语中经常用 von 引导的短语替代第二格(尤其是专有名词和名词复数)): das Auto von meinem Bruder = das Auto meines Bruders 我哥哥的车 **13** verwendet, um ein Verb, ein Substantiv oder ein Adjektiv zu ergänzen (用于构成动词、名词或形容词的补足语): *finanziell von den Eltern abhängig sein* 经济上依赖父母

von·ei·nan·der ADV eine Person/Sache von der anderen (drückt eine Gegenseitigkeit aus) 相互,彼此: *Wir hatten lange nichts mehr voneinander gehört.* 我们好久没有听到彼此的消息了。; *Wir mussten uns bald wieder voneinander verabschieden.* 我们不久又要相互告别了。; *die Teile vorsichtig voneinander lösen* 把零件小心地拆开

◆ **vor**[1] [foːɐ̯] PRÄP **1** *mit dat*(第三格); bezeichnet die Position, gegenüber der vorderen Seite von j-m/etwas zu sein (表示空间)在……前面,在……正面 ↔ hinter: *vor dem Spiegel stehen* 站在镜子前; *Vor dem Haus ist ein Zaun.* 屋前是篱笆。 **2** *mit dat* (第三格); bezeichnet die Position, dass zwischen der genannten Person/Sache und einem gedachten Punkt wei-

V

ter vorne j-d/etwas ist（表示空间）在……前面：*Im Kino saß ein großer Mann in der Reihe vor mir.* 看电影时，一个身材高大的男子坐在我的前排。**3** *mit akk*（第四格）；drückt aus, dass j-d/etwas zur Vorderseite von etwas kommt *bzw* von einem bestimmten Punkt aus gesehen zwischen diesen Punkt und j-n/etwas kommt 到……前面去：*Er setzte sich vor den Fernseher.* 他坐到电视机前。；*Sie stellte die Blumen vors*（= vor das）*Fenster.* 她把花放到窗户前面。；*sich vor den Spiegel stellen* 站到镜子前面 **4** *mit dat*（第三格）；verwendet, um auszudrücken, dass etwas zeitlich früher als etwas anderes geschieht, stattfindet *o.Ä.*（用于表示时间）在……之前 ↔ nach：*sich vor dem Essen die Hände waschen* 饭前洗手；*vor langer Zeit* 很久以前；*vor zwei Wochen* 两周前；*Es ist zehn*（*Minuten*）*vor elf*（*Uhr*）（= 10^{50} Uhr）. 现在是十点五十分。**5** *mit dat*（第三格）；verwendet, um auszudrücken, dass j-d/twas in einer Reihenfolge früher kommt als andere（表示顺序）在……之前 ↔ nach：*Er erreichte das Ziel vor seinem Konkurrenten.* 他比他的竞争者早到目的地。；*Halt, ich komme vor dir dran!* 停下！我走在你前面。**6** *mit dat*（第三格）；in Gegenwart, in Anwesenheit von（j-m）在……面前，当着……的面：*Der Lehrer lobte Robert vor allen Mitschülern.* 老师在全体同学面前表扬了罗伯特。**7** *mit dat*（第三格）；*ohne Artikel*（无冠词）；verwendet, um den Grund für eine Handlung anzugeben（用于表示原因）因为，由于：*vor Angst, Kälte zittern* 因害怕、寒冷而发抖；*vor Freude strahlen* 因喜悦而容光焕发；*vor Schmerzen stöhnen* 因疼痛而呻吟 **8** *mit dat*（第三格）；verwendet, um an ein Verb oder an ein Substantiv eine Ergänzung anzuschließen（用于构成动词或名词的补足语）：*sich vor einem bissigen Hund fürchten* 害怕要咬人的狗；*die Angst vor dem bissigen Hund* 对咬人的狗的恐惧

◆**vor**[2] [foːɐ̯] ADV nach vorn, vorwärts 向前，往前：*Freiwillige vor!* 志愿者向前走！；*einen Schritt vor machen* 向前迈一步

vor- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；drückt eine Bewegung nach vorn aus, ein Tun, das sich ausdrücklich an j-n wendet oder das（zeitlich）vor einem anderen liegt；bei Verben des Sagens（表示空间或时间）向前，在前面；**etwas vorbringen** etwas（mit Nachdruck）sagen 说出，表达；（**etwas**）**vorlesen** etwas laut für andere lesen（为某人）朗读；（**etwas**）**vorsprechen** etwas so deutlich vor j-m sagen, dass er es lernen oder beurteilen kann（对着某人）念；**etwas vortäuschen, etwas vorgeben** etwas so sagen oder tun, dass andere glauben, es sei wahr 假装，伪装，假托

◆**vo·raus** [foˈraus] ADV **1**（**j-m/etwas**）**voraus** an der Spitze（einer Gruppe）在（……）前面 **2 j-d/etwas ist j-m/etwas voraus** j-d/etwas ist viel klüger, schneller, fortschrittlicher als j-d/etwas（人/物作主语）领先，超前：*Einstein war in seinem Denken seiner Zeit weit voraus.* 爱因斯坦的思想远远领先于他的时代。

◆**Vo·raus** [ˈfoːraus] *nur in*（只用于）**im Voraus** früher als es sein müsste 预先，提前〈etwas im Voraus bezahlen 预先支付……的钱〉

vo·raus·ge·setzt KONJ *nur in*（只用于）**vorausgesetzt**（**, dass ...**）verwendet, um einen Nebensatz einzuleiten, der eine Bedingung enthält（用于引出从句）前提是……，在……条件下 ≈ unter der Bedingung, dass ...：*Morgen fahren wir zum Baden, vorausgesetzt, dass es nicht regnet / vorausgesetzt, es regnet nicht.* 我们明天去游泳，前提是不下雨。

Vo·raus·sa·ge *die*；-，-*n*；**eine Voraussage**（**über etwas**（*akk*））eine Aussage über ein Ereignis in der Zukunft 预报，预言〈Voraussagen machen 预言〉

vo·raus|set·zen（*hat*）**1 etwas voraussetzen** glauben, dass etwas sicher oder vorhanden ist（物作主语）假定，假设：*Ich setze voraus, dass Sie Englisch können.* 我假定您会英语。**2 j-d/etwas setzt etwas voraus** j-d/etwas verlangt etwas als notwendige Bedingung für etwas（人/物作主语）以……为先决条件，以……为前提：*Diese Tätigkeit setzt gründliche IT Kenntnisse voraus.* 这份工作需要全面的电子数据处理知识。

◆**Vo·raus·set·zung** *die*；-，-*en* **1** etwas, das man als Grundlage für das weitere Tun, für seine Überlegungen *usw* nimmt 假设，假定 ≈ Annahme〈von falschen Voraussetzungen ausgehen 从错误的假设出发〉**2 die Voraussetzung**（**für etwas**）etwas, das unbedingt vorhanden sein muss, um etwas anderes möglich zu machen（……的）前提，（……的）先决条件

〈die Voraussetzungen sind gegeben 已经具备前提条件；unter der Voraussetzung, dass ... 前提条件是……〉

◆**vor·bei** ADV **1** (**an j-m/etwas**) **vorbei** so, dass j-d/etwas von der Seite kommt, kurze Zeit daneben ist und sich dann weiterbewegt 从……旁边经过：*Bevor wir winken konnten, war der Bus schon wieder an uns vorbei.* 我们还没来得及招手，汽车已经从我们身边开过去了。**2** zu Ende 过去，结束：*Der Sommer, der Sturm, die Gefahr ist vorbei.* 夏天、暴风雨、危险已经过去了。‖ K vorbeieilen 匆忙经过，vorbeifahren 驶过，vorbeiziehen（从……）拖过去

vor·bei|ge·hen (*ist*) **etwas geht vorbei** etwas geht zu Ende, vorüber（物作主语）过去，结束〈die Schmerzen, das Leid, der Kummer 疼痛，痛苦，烦恼〉

vor·bei|kom·men (*ist*) **1** (**an j-m/etwas**) **vorbeikommen** an eine bestimmte Stelle kommen und weitergehen oder weiterfahren 经过，驶过：*Auf der Fahrt bin ich an einem Unfall vorbeigekommen.* 我开车驶过一事故现场。**2** (**an j-m/etwas**) **vorbeikommen** an einer engen Stelle, an einem Hindernis weitergehen oder weiterfahren können 能够走过，可以驶过：*Stell das Auto nicht in die Einfahrt, sonst kommt keiner mehr vorbei!* 别把车停在入口，这样别人进不来！**3** (**bei j-m**) **vorbeikommen** *umg*; einen kurzen Besuch machen 顺道拜访

◆**vor·be·rei·ten**; *bereitete vor, hat vorbereitet* **1 etwas vorbereiten** die notwendigen Arbeiten schon machen, damit später etwas schneller und besser abläuft 准备〈das Essen, ein Fest, eine Reise vorbereiten 准备饭菜，为节日、旅行做准备；eine Rede gut vorbereiten 好好准备演讲〉**2 j-n** (**auf etwas** (*akk*)) **vorbereiten** (vor einer Prüfung, einem Wettkampf) die notwendigen Arbeiten machen, damit j-d sein Bestes leisten kann 让某人（为……）做准备：*einen Sportler intensiv auf einen Wettkampf vorbereiten* 让运动员加强对比赛的准备

vor·be·stel·len; *bestellte vor, hat vorbestellt*; **etwas vorbestellen** 预订 ≈ bestellen ‖ *hierzu* **Vor·be·stel·lung** *die*; -, *-en* 预订

vor·be·straft ADJ *nicht advl*; bereits früher wegen einer Straftat verurteilt 曾被判刑的 ‖ *hierzu* **Vor·be·straf·te** *der/die*; *-n*, *-n* 有前科的人

Vor·bild *das*; -(*e*)*s*, *-er*; **ein Vorbild** (**für j-n**) eine Person, die man (wegen ihrer guten Eigenschaften oder Fähigkeiten) so bewundert, dass man so werden will wie sie 模范，榜样〈sich j-n zum Vorbild nehmen 将某人作为自己的榜样〉

◆**vor·de·r-** [f-] ADJ *nur attr, nicht advl*; so, dass j-d/etwas vorne ist 前面的，前方的 ↔ hinter-: *die vorderen Räder des Autos* 汽车的前轮；*einen Platz in der vordersten Reihe haben* 坐在最前面一排的座位上 ‖ K Vorderachse 前轴，Vorderrad 前轮，Vordertür 前门 ‖ *hierzu* **Vor·de·re** *der/die*; *-n*, *-n* 前面的人

Vor·der·grund *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; der Teil eines Raumes oder Bildes, der näher beim Betrachter liegt 前景，前面部分 ↔ Hintergrund ‖ ID **j-d/etwas steht im Vordergrund** j-d/etwas ist sehr wichtig und wird von allen beachtet（人/物作主语）很重要；**j-d/etwas tritt in den Vordergrund** j-d/etwas wird sehr wichtig（人/物作主语）变得很重要，受到重视

Vor·der·sei·te *die*; -, *-n*; die Seite von etwas, die vorne ist 正面，前面〈die Vorderseite eines Gebäudes 大楼的正面〉

vor·ein·ge·nom·men ADJ *geh*; (**gegen j-n/etwas**) **voreingenommen**; (**j-m/etwas gegenüber**) **voreingenommen** so, dass man schon eine *meist* negative Meinung hat und deshalb nicht objektiv, fair ist 有偏见的，有成见的 ‖ *hierzu* **Vor·ein·ge·nom·men·heit** *die*; -; *nur sg* 偏见，成见

◆**Vor·fahrt** *die*; -; *nur sg*; das Recht (in einer Verkehrssituation), als Erster fahren zu dürfen 优先行驶权〈die Vorfahrt beachten, verletzen 注意、违反优先行驶权；j-m die Vorfahrt nehmen 抢走某人的先行权（抢道）〉: *Wer von rechts kommt, hat Vorfahrt.* 右侧来的优先行驶。‖ K Vorfahrtsschild 优先行驶标志牌

vor·füh·ren (*hat*) **1** (**j-m**) **etwas vorführen** einem Publikum etwas zeigen 展示，放映〈einen Film, neue Modelle vorführen 放映电影，展示新模型〉**2** (**j-m**) **etwas vorführen** j-m zeigen, wie man etwas macht, wie etwas funktioniert 展示，演示：*dem Kunden vorführen, wie man den Computer bedient* 向客户展示如何使用电脑 ‖ *hierzu* **Vor·füh·rung** *die*; -, *-en* 展示，放映，演示

Vor·gang *der*; -(*e*)*s*, *Vor·gän·ge* **1** etwas, das geschieht oder geschehen ist 事

V

情，过程〈ein einfacher, komplizierter Vorgang 简单的、复杂的事情〉**2** 经过，发展，过程 ≈ Entwicklung, Prozess〈ein biologischer, historischer, natürlicher Vorgang 生物作用，历史发展，自然发展〉‖ Ⓚ Arbeitsvorgang 工作进程 **3** *geh*；alle Akten, die einen bestimmten Fall betreffen 档案〈einen Vorgang bearbeiten 修订档案〉

Vor·gän·ger *der*；*-s*，*-*；**j-s Vorgänger** j-d, der eine Stellung, ein Amt *o.Ä.* vor einem anderen hatte 某人的前任 ‖ *hierzu* **Vor·gän·ge·rin** *die*；*-*，*-nen* 前任（女）

vor·ge·hen（*ist*）**1 eine Uhr geht vor** eine Uhr geht zu schnell und zeigt eine Zeit an, die später ist als die richtige Zeit 表走得快：*Mein Wecker geht etwa 5 Minuten vor.* 我的闹钟大概快 5 分钟。**2 etwas geht vor** etwas geschieht in einem bestimmten Augenblick（物作主语）发生：*Was geht hier eigentlich vor?* 这里究竟发生了什么事?；*Keiner weiß, was in einem Kind vorgeht.*（= was das Kind denkt）没人知道孩子想些什么?；*Niemand wird erfahren, was hier vorgegangen ist.* 没有人会知道这里发生过什么。**3 irgendwie vorgehen** in einer bestimmten Art und Weise etwas tun oder bestimmte Mittel anwenden 采取……的行动，采取……的措施〈brutal, energisch, geschickt, zögernd vorgehen 采取粗暴的措施，精力充沛地、灵敏地、犹豫地行动〉：*Um das Problem zu lösen, muss man schrittweise vorgehen.* 要解决这个问题，必须逐步采取措施。‖ Ⓚ Vorgehensweise 行动方式 **4 gegen j-n/etwas vorgehen** gegen j-n/etwas kämpfen 与……做斗争〈gerichtlich gegen j-n vorgehen 对某人采取法律行动〉：*gegen die Mückenplage mit Insektenspray vorgehen* 用灭虫喷剂消灭蚊子；*Die Polizisten gingen mit Tränengas gegen die Demonstranten vor.* 警察向游行者释放催泪瓦斯。**5 j-d/etwas geht vor** j-d/etwas ist wichtiger als j-d/etwas anderes（人/物作主语）优先，有优先权 ≈ j-d/etwas hat Vorrang：*Sicherheit geht vor!* 安全第一！**6**（**irgendwohin**）**vorgehen** *umg*；nach vorne gehen 往前走，向前〈bis zur vordersten Reihe vorgehen 走到最前排〉‖ *zu* **3** und **4 Vor·ge·hen** *das*；*-s*；*nur sg* 行动，行为

Vor·ge·setz·te *der*；*-n*，*-n*；j-d, der in einer Firma, beim Militär, in einem Amt *o.Ä.* einen höheren Rang hat und so bestimmt, was andere Personen machen müssen 上级，上司〈j-s unmittelbarer Vorgesetzter 某人的直接领导〉‖ Hinweis（注意）：*ein Vorgesetzter*；*der Vorgesetzte*；*den*，*dem*，*des Vorgesetzten*

◆**vor·ges·tern** ADV an dem Tag, der vor gestern war 前天 ≈ vor zwei Tagen：*die Zeitung von vorgestern* 前天的报纸 ‖ *hierzu* **vor·gest·rig** *adj* 前天的

◆**vor·ha·ben**；*hat vor*，*hatte vor*，*hat vorgehabt*；**etwas vorhaben** die Absicht haben, etwas zu tun 计划，打算做……：*Was hast du am Sonntag vor?* 你周日什么打算?；*Er hat vor, sein Haus zu verkaufen.* 他打算把他的房子卖掉。

◆**Vor·hang** *der*；*-(e)s*，*Vor·hän·ge* **1** ein langes Stück Stoff, das *meist* neben einem Fenster hängt und das man vor das Fenster ziehen kann 窗帘 ≈ Gardine **2** eine Art Vorhang（1），vor der Bühne eines Theaters 帷幕〈der Vorhang fällt, hebt sich 帷幕降下、升起〉‖ ↑ Abbildung unter（图见）**Theater**

◆**vor·her** ADV vor dem jetzigen oder genannten Zeitpunkt 之前，以前 ↔ nach〈kurz vorher 不久前；am Tag vorher 在前一天；zwei Wochen vorher 两周前；etwas vorher sagen, wissen 事先说……，事先知道……〉：*Das hättest du vorher sagen müssen!* 这事你该事先说一下！；*Konntest du dir das nicht vorher überlegen?* 你之前就不能考虑下这件事情吗?

Vor·her·sa·ge *die*；*-*，*-n*；**eine Vorhersage**（**über etwas**（*akk*））eine Aussage über zukünftige Entwicklungen 预报，预告，预言：*Die Vorhersage über den Ausgang der Wahlen hat sich bestätigt.* 对选举结果的预测得到了证实。‖ Ⓚ Wettervorhersage 天气预报

◆**vor·hin** ADV vor wenigen Minuten, gerade（eben）刚才，刚刚：*Vorhin schien noch die Sonne, und jetzt regnet es schon wieder.* 刚才还有太阳，现在又下起了雨。

◆**vo·ri·g-** ADJ *nur attr, nicht advl*；direkt vor dem jetzigen Zeitpunkt *o.Ä.* 之前的，刚才的 ↔ nächst-：*vorige Woche*，*vorigen Januar* 上一周，去年一月；*voriges Mal* 上一次；*die vorige Ausgabe der Zeitung* 上一期报纸；*der vorige Präsident* 上一任总统；*im Dezember vorigen Jahres* 在去年十二月

Vor·jahr *das*；*-(e)s*，*-e*；das vorige, vergangene Jahr 去年 ‖ Ⓚ Vorjahresernte 去年的收成，Vorjahressieger 去年的获胜者 ‖ *hierzu* **vor·jäh·ri·g-** *adj* 去年的，上一年

的

◆**vor·kom·men** (*ist*) **1 etwas kommt irgendwo vor** etwas existiert irgendwo oder ist vorhanden (物作主语)出现,存在: *Koalabären kommen nur in Australien vor*. 树袋熊只生活在澳大利亚。**2 etwas kommt (j-m) vor** etwas passiert, geschieht (j-m) (物作主语)发生: *So etwas ist mir noch nie vorgekommen*! 在我身上还从未发生过这样的事情! **3 j-d/etwas kommt j-m irgendwie vor** j-d/etwas macht einen bestimmten Eindruck auf j-n (人/物作主语)让某人觉得…… 〈j-d/etwas kommt j-m bekannt, seltsam vor 某人/某物让某人觉得熟悉、奇特〉: Es *kam mir verdächtig vor*, dass *er seinen Namen nicht nennen wollte*. 他不愿说自己的名字,这一点让我觉得很可疑。**4 j-d kommt sich (*dat*) irgendwie vor** j-d hat das Gefühl, irgendwie zu sein (人作主语)觉得,感觉:*Ich kam mir wie ein König vor*. 我觉得自己像个国王。**5** *umg*; nach vorne kommen 向前,往前走

◆**vor·läu·fig** ADJ nur vorübergehend gültig, nicht endgültig 暂时的,临时的 ≈ provisorisch ↔ endgültig 〈eine Genehmigung, ein Ergebnis, eine Regelung 许可,结果,规定〉: *Er wohnt vorläufig bei seinem Freund, bis er eine eigene Wohnung findet*. 找到住房前,他暂住在朋友那里。‖ *hierzu* **Vor·läu·fig·keit** *die*; -; *nur sg* 暂时,临时

vor·le·sen (*hat*) **(j-m) (etwas) vorlesen** etwas laut lesen, damit andere es hören (为某人)朗读……:*den Kindern Märchen vorlesen* 给孩子们朗读童话

Vor·lie·be *die*; -, -*n*; *meist sg*; **eine Vorliebe (für j-n/etwas (*meist pl*))** ein besonderes Interesse für etwas 偏爱,喜好: *Sie trägt mit Vorliebe* (= am liebsten) *kurze Röcke*. 她最喜欢穿短裙。

vor·ma·chen (*hat*) **1 (j-m) etwas vormachen** j-m zeigen, wie etwas gemacht wird, damit er es dann auch selbst kann 演示,示范: *j-m vormachen, wie man ein Rad wechselt* 为某人示范如何换轮胎 **2 j-m etwas vormachen** *umg*; j-n mit Lügen oder mit einem Trick täuschen 用……蒙蔽某人,用……欺骗某人: *Lass dir nichts vormachen*! 别上当! **3 sich (*dat*) etwas vormachen** von etwas (*meist* Positivem) überzeugt sein, das nicht der Wirklichkeit entspricht 用……欺骗自己: *Mach dir doch nichts vor, du hast doch keine Chance*. 别欺骗自己了,你根本没机会。

vor·mer·ken (*hat*) **(sich (*dat*)) etwas vormerken** etwas aufschreiben, damit man später daran denkt 写下备忘,预先记下 〈einen Termin vormerken 预先记下日期〉‖ *hierzu* **Vor·mer·kung** *die*; -, -*en* 预先记下,预先登记

◆**Vor·mit·tag** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** die Zeit zwischen dem Morgen und 12 Uhr 上午 〈am Vormittag 在上午〉‖ K Sonntagvormittag 星期天上午 *usw* **2** am Vormittag (1) 在上午 〈morgen Vormittag 明天上午〉

◆**vor·mit·tags** ADV am Vormittag 上午,在上午 ↔ nachmittags

◆**vorn** ADV **1 nach/von vorn** in die/aus der Richtung, in die j-d blickt 向前,朝前 ↔ nach/von hinten 〈nach vorn sehen, gehen 朝前看、走〉: *Der Wind kam von vorn*. 风从前方刮来。**2** auf der vorderen Seite 前面,在前面 ↔ hinten: *Der Rock ist vorn länger als hinten*. 这条短裙前面比后面长。**3** im vorderen Teil oder am vorderen Rand 在前面部分 ↔ hinten: *Der kleine Junge steht am liebsten vorn neben dem Busfahrer*. 这个小男孩最喜欢站在公交车前面,司机的旁边。; *weiter vorn im Buch* 书的很前面 **4 j-d ist/liegt vorn** j-d ist auf dem ersten Platz (bei einem Wettbewerb) (人作主语)领先 **5 von vorn** von neuem 重新 〈wieder von vorn anfangen 又重新开始〉 **6 von vorn bis hinten** *umg* 完全,全部 ≈ ganz, vollständig: *Was er sagt, ist von vorn bis hinten erlogen*! 他说的全是瞎编的!

Vor·na·me *der*; -*ns*, -*n*; der Name, den man zusätzlich zum Familiennamen bekommt und mit dem man in der Familie und von Freunden angeredet wird 名(与姓有别): *Sein Vorname ist Hans*. 他的名字是汉斯。; *Mit Vornamen heißt er Hans*. 他名叫汉斯。

vor·nehm ADJ **1** sehr gepflegt und sehr teuer 讲究的,有气派的 ≈ elegant 〈ein Geschäft, ein Stadtviertel 商店,城区; vornehm gekleidet 衣着考究〉 **2** mit gutem und großgügigem Charakter 优雅的,有教养的 〈ein Mensch, eine Gesinnung 人,思想〉 **3** 〈eine Familie, die Gesellschaft 家庭,团体〉 so, dass sie zur obersten sozialen Schicht gehören 高贵的,出身尊荣的 ‖ *hierzu* **Vor·nehm·heit** *die*; -; *nur sg* 精致,优雅,高贵;

vor·neh·men (*hat*) **1 etwas vorneh-**

V

men *geh*; etwas Wichtiges oder Offizielles tun 进行,举办〈eine Untersuchung, die Trauung vornehmen 进行调查,举办婚礼〉 **2 sich** (*dat*) **etwas vornehmen** etwas planen oder beschließen 决心做……: *Für das neue Jahr hat er sich vorgenommen, mit dem Rauchen aufzuhören.* 他决心在新的一年里戒烟。

◆**Vor·ort** *der*; -(e)s, -e; ein (*meist* kleiner) Ort am Rande einer großen Stadt 郊区,城郊 ↔ Zentrum

Vor·rang *der*; -(e)s; *nur sg* **1 Vorrang (vor j-m/etwas) haben** eine größere Bedeutung als eine andere Person oder Sache haben 优先(于……),(比……)重要 || K- Vorrangstellung 优先地位 **2** *bes* Ⓐ 优先行驶权 ≈ Vorfahrt

Vor·rat *der*; -(e)s, *Vor·rä·te*; eine Menge von etwas, die man aufbewahrt, damit man immer genug davon hat 储备,储存,库存 ≈ Reserve〈ein Vorrat an/von Getreide, Lebensmitteln, Kohlen 粮食、食品、煤储备; einen Vorrat anlegen 存放储备〉|| -K Lebensmittelvorrat 食品储备

Vor·rich·tung *die*; -, -en; eine Konstruktion an einem größeren Gegenstand, die eine bestimmte Funktion hat 设备,装置: *Der Lastwagen hat eine Vorrichtung zum Kippen.* 这辆货车带有倾卸装置。|| -K Bremsvorrichtung 刹车装置

Vor·sai·son *die*; -, -s; die Zeit (direkt vor der Hauptsaison), in der es noch ziemlich wenig Tourismus gibt (旺季前的)淡季

Vor·satz *der*; -es, *Vor·sät·ze*; ein Prinzip oder eine Idee, an die man sich in Zukunft halten will 打算,决心〈einen Vorsatz fassen 下决心; gute Vorsätze haben 有好的意图〉

◆**Vor·schlag** *der*; -(e)s, *Vor·schlä·ge*; der Rat oder die Empfehlung an j-n, etwas Bestimmtes zu tun 建议,提议〈einen Vorschlag ablehnen, annehmen 拒绝、接受建议; j-m einen Vorschlag machen 给某人提建议〉|| -K Kompromissvorschlag 和解提议, Verbesserungsvorschlag 改良建议

◆**vor·schla·gen** (*hat*) **1 (j-m) etwas vorschlagen** j-m einen Rat oder eine Empfehlung geben 建议,提议: *Er schlug einen Kompromiss vor.* 他提议和解。; *Er schlägt vor, das Spiel abzubrechen.* 他提议中止比赛。; *Ich schlage vor, dass wir umkehren.* 我建议我们掉头回去。 **2 j-n (für/als etwas) vorschlagen** j-n für eine Aufgabe, als Kandidaten empfehlen 推荐某人(为……): *Er wurde als neuer Trainer vorgeschlagen.* 有人推荐他做新教练。

vor·schrei·ben (*hat*) **1 j-m etwas vorschreiben** j-m zeigen, wie man etwas schreiben muss 把……写给某人看,给某人示范写……: *den Schülern ein schwieriges Wort vorschreiben* 给学生示范性地写一个难词 **2 (j-m) etwas vorschreiben** j-m sagen oder befehlen, was er tun muss 规定(某人)做……: *j-m vorschreiben, wie er sich verhalten soll* 规定某人的行为

◆**Vor·schrift** *die*; -, -en; eine Bestimmung, die festlegt, was man in einem bestimmten Fall tun muss 规定,规章〈eine Vorschrift beachten, befolgen, erlassen 注意、遵守、发布规定; gegen die Vorschrift verstoßen 违反规定; etwas genau nach Vorschrift tun 严格按照规定做某事〉

◆**Vor·sicht** *die*; -; *nur sg* **1** ein Verhalten, bei dem man sehr darauf achtet, dass kein Unfall und kein Schaden entsteht 小心,谨慎〈etwas mit der nötigen Vorsicht tun 有必要地谨慎做某事〉|| K- Vorsichtsmaßnahme 预防措施 **2 Vorsicht!** verwendet, um j-n vor einer Gefahr zu warnen 小心!当心!: *Vorsicht, bissiger Hund!* 当心,有咬人的狗!; *Vorsicht, Stufe!* 当心台阶! || ID **Vorsicht ist besser als Nachsicht.** man soll von Anfang an vorsichtig sein 事前谨慎胜于事后醒悟。|| zu **1 vor·sich·tig** *adj* 小心的,谨慎的

Vor·sil·be *die*; -, -n; ein Element (*oft* eine Silbe), das zur Bildung von Wörtern verwendet wird und am Anfang des Wortes steht, wie „um-" in „umfassen", „ab-" in „abfahren" 前缀

Vor·sit·zen·de *der/die*; -n, -n; j-d, der eine Konferenz oder Versammlung leitet 主席

Vor·spei·se *die*; -, -n; ein kleines, auch kaltes Gericht, mit dem man ein größeres Essen beginnt 前菜

vor·spie·len (*hat*) **1 (j-m) (etwas) vorspielen** vor Zuhörern etwas auf einem Musikinstrument spielen 表演,演奏: *Kannst du (uns) ein Stück auf dem Akkordeon vorspielen?* 你能用手风琴(为我们)演奏一曲吗? **2 j-m etwas vorspielen** sich absichtlich so verhalten, dass andere etwas glauben, das nicht wahr ist 在某人面前假装……,在某人面前表演……: *Er ist gar nicht so mutig, er spielt uns das nur vor.* 他根本没那么勇敢,他只不过是装给我们看的。

Vor·sprung *der*; -(*e*)*s*, *Vor·sprün·ge* **1** der Abstand, den j-d bei einem Wettbewerb vor anderen hat（比赛中）领先的距离，领先〈ein knapper Vorsprung 微弱的领先（优势）；den Vorsprung vergrößern 扩大领先优势〉：*Im Ziel hatte er einen Vorsprung von 20 Sekunden*. 到达终点时，他领先（对手）20 秒。**2** ein höherer Stand der Entwicklung (als andere) 优势地位，领先〈ein wissenschaftlicher, technischer Vorsprung 科学优势，技术优势〉‖ Ⓚ Informationsvorsprung 信息优势，Wissensvorsprung 知识优势 **3** ein Teil von etwas, der aus einer senkrechten Fläche heraussteht 突出的部分，凸出的部分 ‖ Ⓚ Dachvorsprung 屋檐

◆**vor·stel·len**（*hat*）**1 j-n/sich (j-m) vorstellen** j-m sagen, wer ein anderer/man selbst ist und wie er heißt 介绍某人/自己：*Darf ich Ihnen Herrn Scholz vorstellen?* 请允许我向您介绍朔尔茨先生。；*Er stellte sich (den Wählern) als Kandidat für die Bürgermeisterwahl vor*. 他（向选民）介绍自己是市长竞选的候选人。**2 (j-m) etwas vorstellen** etwas einem Kunden, einem Publikum zeigen, damit es bekannt wird（向某人）推介，展示〈ein Kunstwerk, ein Produkt 艺术品，产品〉**3 sich** (*dat*) **j-n/etwas (irgendwie) vorstellen** ein bestimmtes Bild, eine Vorstellung (2) von einer Person oder Sache haben, die man noch nicht kennt 设想，想象：*Wie stellst du dir unseren gemeinsamen Urlaub vor?* 你对我们共同的假期有什么设想？**4 sich** (*dat*) **etwas unter etwas** (*dat*) **vorstellen** bestimmte Ideen mit einem Wort oder Begriff verbinden 由……想到……：*Kannst du dir unter „Quasar" etwas vorstellen?* 提到"类星体"，你会想到什么？**5 etwas vorstellen** die Zeiger einer Uhr weiterdrehen, sodass sie eine spätere Zeit anzeigen 把……（时针）往前拨 **6 sich (bei j-m/irgendwo) vorstellen** zu j-m gehen, um sich persönlich bekannt zu machen 自我介绍 ‖ Ⓘ *meist*（多用）**Stell dir vor, ...** verwendet, um auszudrücken, dass man gleich etwas Überraschendes erzählen wird 你想想……

◆**Vor·stel·lung** *die*; -, -*en* **1** das Sich-Vorstellen (6) 自我介绍 ‖ Ⓚ Vorstellungsgespräch 面试 **2** *oft pl*; das, was man sich vorstellt (3, 4) 设想，想象〈eine deutliche, falsche Vorstellung 清晰的设想，错误的设想〉：*Das Stadion entspricht genau den Vorstellungen des Architekten*. 体育场和建筑师的设想十分相符。；*Nach seiner Vorstellung sollten seine Mitarbeiter mindestens eine Fremdsprache sprechen*. 根据他的设想，他的员工至少要会一门外语。**3** die Aufführung eines Theaterstücks *o.Ä.* 上演，演出 ‖ Ⓚ Vorstellungsbeginn 演出开始，Vorstellungsende 演出结束 ‖ Ⓚ Abendvorstellung 夜场演出 ‖ Ⓘ **eine starke/schwache Vorstellung geben** *umg*; eine gute/schlechte Leistung bringen 表现很好/不好

Vor·tag *der*; -(*e*)*s*, -*e*; der Tag vor einem bestimmten, *oft* besonderen Tag 前日，前一天〈am Vortag von Weihnachten 圣诞节的前一天；am Vortag der Hochzeit 结婚前一天〉

vor·täu·schen（*hat*）**(j-m) etwas vortäuschen** bewirken, dass j-d etwas glaubt, das nicht wahr ist 假装，伪装：*Er hat den Unfall nur vorgetäuscht*. 他伪装了这起事故。；*Er täuschte vor, einen Unfall gehabt* zu *haben*. 他假装出了一起事故。‖ *hierzu* **Vor·täu·schung** *die*; -, -*en* 伪装，蒙蔽

◆**Vor·teil** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** etwas (*z.B.* ein Umstand, eine Eigenschaft), das für j-n günstig ist, ihm etwas erleichtert 好处，利益 ≈ Nutzen ↔ Nachteil〈ein finanzieller, materieller Vorteil 经济、物质利益；gegenüber j-m im Vorteil sein 和某人相比处于优势〉：*Es ist für seinen Beruf von Vorteil, dass er zwei Fremdsprachen spricht*. 他会两种外语，这对他的工作有好处。**2** die Eigenschaft(en) einer Sache, durch die sie besser ist als andere 优点，有利条件，优越性 ↔ Nachteil〈etwas bietet viele Vorteile ……有很多优越性〉：*Das neue Auto hat den großen Vorteil, weniger Benzin zu verbrauchen*. 耗油量少是这辆新汽车很大的优点。

◆**Vor·trag** *der*; -(*e*)*s*, *Vor·trä·ge* **1 ein Vortrag (über j-n/etwas)** eine ziemlich lange Rede vor einem Publikum über ein bestimmtes Thema（关于……的）报告〈einen Vortrag halten, hören 做、听报告〉‖ Ⓚ Vortragsabend 报告晚会 ‖ Ⓚ Diavortrag 幻灯片报告 **2** *nur sg*; die Art und Weise, wie man spricht, ein Lied singt oder ein Musikstück spielt 朗诵、演唱、演奏的方式：*ein meisterhafter Vortrag* 出色的演奏

vor·tra·gen（*hat*）**1 (j-m) etwas vortragen** vor j-m etwas sprechen, singen oder spielen 朗诵，演唱，演奏〈ein Gedicht,

V

ein Lied vortragen 朗诵一首诗歌，演唱一曲〉 **2** (**j-m**) **etwas vortragen** *geh*; j-m offiziell oder öffentlich über etwas berichten 陈述，报告〈j-m eine Forderung vortragen 向某人阐明要求〉: *Auf dem Kongress wird er die Ergebnisse seiner Forschungen vortragen*. 他将在代表大会上就他研究的成果作报告。**3 etwas vortragen** etwas nach vorn tragen 将……放到前面

◆**Vor·tritt** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** *meist in*（多用于）**j-m den Vortritt lassen** aus Höflichkeit j-n als Ersten irgendwo eintreten lassen 让某人先行、优先 **2** Ⓒⓗ优先行使权 ≈ Vorfahrt

vo·rü·ber ADV *geh* 过去，消失 ≈ vorbei

vo·rü·ber|ge·hend ADJ nur für kurze Zeit 暂时的，临时的〈etwas hat/ist vorübergehend geschlossen 某物临时关闭〉: *Die Flüchtlinge sind vorübergehend in einem Lager untergebracht*. 难民暂时被安置在一座营房里。

◆**Vor·ur·teil** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; **ein Vorurteil** (**gegen j-n/etwas**) eine feste, *meist* negative Meinung über Menschen oder Dinge, von denen man nicht viel weiß oder versteht（对……的）偏见〈Vorurteile gegen Fremde, gegen Ausländer 对陌生人、对外国人的偏见〉|| Ⓚ vorurteilsfrei 没有偏见的, vorurteilslos 没有偏见的

◆**Vor·wahl** *die*; -, -*en* **1** eine Wahl, in der bestimmt wird, welche Kandidaten an den eigentlichen Wahlen teilnehmen 预选 **2** die Telefonnummer, die man wählt, um j-n in einer anderen Stadt *o.Ä.* oder in einem anderen Land zu erreichen（电话）区号: *Die Vorwahl von München ist 089*. 慕尼黑的区号是 089。|| Ⓚ Vorwahlnummer（电话）区号

Vor·wand *der*; -(*e*)*s*, *Vor·wän·de*; eine Begründung für ein Verhalten, die nicht der Wahrheit entspricht 借口，推脱: *Unter dem Vorwand, krank zu sein, blieb er zu Hause*. 他借生病之名待在家里。

◆**vor·wärts** ADV **1** in die Richtung nach vorn 向前，朝前 ↔ rückwärts〈vorwärts einparken 向前把车开进空位; einen Schritt vorwärts machen 向前迈一步〉**2** weiter in Richtung auf ein Ziel 前进 ≈ voran: *Dieses Abkommen war ein wichtiger Schritt vorwärts*. 这份协议是向前迈出的重要一步。

vor·wärts- *im Verb*（构成动词）; *betont und trennbar*（重读，可分）; in Richtung nach vorn oder auf ein Ziel, die Zukunft hin 向前，前进; **vorwärtsdrängen** sich nach vorne drängen 朝前挤; **es geht vorwärts** (**mit j-m/etwas**) j-d/etwas entwickelt sich positiv 好转，进步; **vorwärtskommen** sich in Richtung auf sein Ziel weiterbewegen 进展，进步

vor·wie·gend ADV *geh* 主要地 ≈ hauptsächlich, überwiegend: *Er hat vorwiegend Jugendbücher geschrieben*. 他主要撰写青少年书籍。

Vor·wort *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein *meist* kurzer Text am Anfang eines Buches, in dem das Buch kurz vorgestellt wird 前言

Vor·wurf *der*; -(*e*)*s*, *Vor·wür·fe*; **ein Vorwurf** (**gegen j-n**) eine Äußerung, mit der man einer Person deutlich sagt, welche Fehler sie gemacht hat 责备，批评，谴责〈ein ernster Vorwurf 严厉的责备; der Vorwurf der Untreue 对不忠的谴责〉: *Er musste sich gegen den Vorwurf verteidigen, seine Firma betrogen zu haben*. 他必须就对他欺骗公司的指责进行辩解。|| Ⓚ vorwurfsvoll 责备的，谴责的，非难的

◆**vor·zie·hen** (*hat*) **1 j-n/etwas** (**j-m/etwas**) **vorziehen** eine bestimmte Person oder Sache lieber mögen oder für besser halten als eine andere 更喜欢，偏爱: *das Tennisturnier dem Spielfilm vorziehen* 比起故事片更爱看网球比赛; *Er hat es vorgezogen, wegen seiner Erkältung zu Hause* zu *bleiben*. 因感冒他更愿意呆在家里。**2 etwas vorziehen** etwas früher stattfinden lassen als geplant 提前做，早做: *Wir ziehen die Wettervorhersage vor und bringen den Bericht aus China nachher*. 我们提前预报天气，之后再播报来自中国的报道。**3 j-n/etwas vorziehen** j-n/etwas nach vorn ziehen 把某人/某物拉到前面: *Kannst du deinen Sitz ein wenig vorziehen*? 你能把你的座椅往前拉点吗?

vul·gär [vʊlˈgɛːɐ̯] ADJ *geh*;〈ein Ausdruck, ein Fluch, ein Mensch, eine Person, ein Wort 表达，咒骂，人，人物，词语〉so, dass sie gegen die guten Sitten und gegen den guten Geschmack verstoßen 粗野的，庸俗的 ≈ ordinär || *hierzu* **Vul·ga·ri·tät** *die*; -; *nur sg* 粗野，庸俗

Vul·kan [v-] *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Berg, aus dem eine heiße Flüssigkeit und heiße Gase kommen können 火山〈ein aktiver, erloschener Vulkan 活、死火山; ein Vulkan bricht aus 火山爆发〉|| Ⓚ Vulkanausbruch 火山爆发, Vulkankrater 火山口

W

W, w [veː] *das*; -, -/*umg auch -s*; der dreiundzwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十三个字母

Waa·ge *die*; -, -*n* **1** ein Gerät, mit dem man das Gewicht von Gegenständen oder Personen feststellt 天平 **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 23. September bis 22. Oktober 天秤座

◆**waa·ge·recht, waag·recht** ADJ parallel zum Boden 水平的 ↔ senkrecht ‖ *hierzu* **Waa·ge·rech·te** *die*; -*n*, -*n* 水平线

◆**wach**, *wacher*, *wachst-*; ADJ **1** nicht (mehr) schlafend 醒着的〈wach sein, bleiben, liegen 醒着,保持清醒,躺着没睡〉: *Sie lag die ganze Nacht wach.* 她整夜没睡。 **2** intelligent und interessiert 聪慧的,聪明的〈ein Kind 孩子〉

Wa·che *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; das Beobachten von Gebäuden oder Personen, um Gefahr zu erkennen und zu verhindern 哨兵,岗哨〈Wache haben, halten 执勤,站岗; auf Wache 执勤〉‖ K Wachposten 步哨 **2** j-d, der Wache hat 哨兵,警卫 **3** eine Dienststelle der Polizei 派出所

wach·lie·gen ↑ **wach** (1)

Wachs [vaks] *das*; -*es*, -*e* **1** *nur sg*; eine Masse, aus der man Kerzen macht 蜡 ‖ -K Kerzenwachs 烛蜡 **2** eine weiche Masse, mit der man den Fußboden, die Möbel *usw* pflegt 蜡油,蜡

◆**wach·sen**[1] [ˈvaksn̩]; *wächst*, *wuchs*, *ist gewachsen* **1 j-d/ein Tier/etwas wächst** ein Kind, ein junges Tier oder eine Pflanze wird größer und stärker (人/动物/物)生长,成长: *Sie ist fünf Zentimeter gewachsen.* 她长了五公分。 **2 etwas wächst** etwas wird länger (物作主语)长长,变长〈der Bart, die Fingernägel 胡须,指甲〉 **3 etwas wächst irgendwo** etwas kommt an einer Stelle, in einem Gebiet vor (物作主语)朝某处生长〈eine Pflanze 植物〉 **4 etwas wächst** etwas vermehrt sich, wird größer oder nimmt an Intensität zu (物作主语)增加,发展,加剧〈das Vermögen, eine Familie, eine Stadt 财富,家庭,城市; Lärm, Schmerz 噪音,疼痛〉‖ ID *meist* (多用) **j-m nicht gewachsen sein** nicht in der Lage sein, j-m Widerstand zu leisten 无力抵抗某人,无力抵挡某人

◆**wach·sen**[2] [ˈvaksn̩]; *wachste*, *hat gewachst*; **etwas wachsen** etwas zur Pflege mit Wachs einreiben 涂蜡,打蜡

Wachs·tum [ˈvakstuːm] *das*; -*s*; *nur sg*; der Prozess des Wachsens[1] 增加,生长

Wäch·ter *der*; -*s*, -; eine Person, die j-n/etwas bewacht 看守者,守卫 ‖ -K Parkwächter 公园看门人

wa·ckeln; *wackelte*, *hat gewackelt* **1 etwas wackelt** etwas ist nicht stabil (物作主语)摇晃,晃动〈ein Stuhl, eine Leiter 椅子,梯子〉 **2 etwas wackelt** etwas bewegt sich leicht wegen einer Erschütterung (物作主语)颤动,晃动〈das Haus, die Wände 房子,墙〉 **3 etwas wackelt** *umg*; etwas ist in der Gefahr, erfolglos zu werden oder verlorenzu gehen (物作主语)摇摇欲坠,岌岌可危〈eine Firma, ein Arbeitsplatz 公司,工作岗位〉

wack·lig ADJ **1** so, dass etwas wackelt (1) 摇晃的,晃动的 **2** *umg*; schwach, *meist* wegen Krankheitoder im Alter (多因疾病或年迈)虚弱的 **3** nicht überzeugend 站不住脚的,不令人信服的〈eine Begründung 理由〉

Wa·de *die*; -, -*n*; die hintere, weiche Seite des Unterschenkels 小腿肚

◆**Waf·fe** *die*; -, -*n*; ein Instrument oder Gerät zum Kämpfen, *z.B.* ein Messer, ein Gewehr 武器〈konventionelle, atomare Waffen 传统武器,核武器; eine Waffe tragen 携带武器〉‖ K Waffenbesitz 拥有武器 ‖ -K Atomwaffe 核武器, Schusswaffe 击发枪 ‖ ↑ Abbildung unter (图见) **Schusswaffen** ‖ ID **die Waffen niederlegen** aufhören zu kämpfen 停止战斗; **die Waffen ruhen** die Kämpfe sind unterbrochen 停战

Waf·fel *die*; -, -*n*; ein flaches, süßes Gebäck aus einem leichten Teig und *meist* mit einer cremigen Füllung 华夫饼

◆**Wa·gen** *der*; -*s*, -; **1** ein Fahrzeug auf Rädern zum Transport von Personen oder Lasten 车厢,车辆 ‖ -K Eisenbahnwagen 火车车厢, Straßenbahnwagen 有轨电车车厢 **2** 汽车 ≈ Auto **3 der Große Wagen** eine Gruppe von sieben Sternen am nördlichen Himmel 大熊星座

wa·gen; *wagte*, *hat gewagt* **1 etwas wagen** den Mut und den Willen haben, etwas *meist* Gefährliches zu tun 敢,敢于〈einen Versuch, einen Sprung wagen 敢于尝试,敢跳〉: *Sie wagte nicht, ihm zu widersprechen.* 她不敢反对他。 **2 sich irgend-**

wohin wagen den Mut haben, irgendwohin zu gehen 敢于去某处:*sich nachts nicht mehr auf die Straße wagen* 晚上不敢上街 **3 sich an etwas** (*akk*) **wagen** den Mut haben, eine schwierige Aufgabe zu übernehmen 敢于承担,敢于接受 || ID **Wer nichts wagt, der nichts gewinnt!** verwendet, um j-m zu sagen, dass er etwas Riskantes, Gefährliches tun soll 敢为者必有收获!

◆**Wag·gon** [va'gɔŋ, va'gõ, va'go:n] *der*; *-s*, *-s*; ein Wagen eines Zugs 车厢

◆**Wahl**[1] *die*; *-*; *nur sg*; die Entscheidung zwischen verschiedenen Möglichkeiten 选择,挑选 〈eine Wahl treffen 做选择; die Wahl zwischen verschiedenen Dingen haben 在很多东西里挑选〉: *Er stand vor der Wahl, zu bleiben oder zu gehen.* 他要选择待在这里或者走路。|| K- Wahlmöglichkeit 选项,选择的可能性 || ID **keine andere Wahl haben** etwas tun müssen 别无选择

◆**Wahl**[2] *die*; *-*, *-en* **1** *meist pl*; das Verfahren, bei dem die Vertreter *z.B.* für ein politisches Amt (über das Abgeben von Stimmen[2]) bestimmt werden 选举 〈die Wahlen zum Parlament 议会选举〉 || K- Wahlsieg 选举获胜 || -K Bundestagswahl 联邦议院选举 **2** *meist sg*; das Abgeben der Stimme[2] für eine Person, Partei 投(选)票,选举: *Ich muss noch zur Wahl.* 我还要去投票。

◆**wäh·len**[1]; *wählte*, *hat gewählt* **1** (**etwas**) **wählen** sich für eine von mehreren Möglichkeiten entscheiden 选择,挑选: *Er hat den falschen Beruf gewählt.* 他选择了错误的职业。**2** (**etwas**) **wählen** auf der Speisekarte ein Essen aussuchen 点(菜): *Haben Sie schon gewählt?* 您已经点好了吗?

◆**wäh·len**[2]; *wählte*, *hat gewählt*; (**j-n/etwas** (**zu etwas**)) **wählen** bei einer Wahl[2] die Stimme[2] für j-n/eine Partei abgeben 选举: *Die Partei hat ihn zum Vorsitzenden gewählt.* 党派选他为主席。|| *hierzu* **Wäh·ler** *der*; *-s*, *-* 选民; **Wäh·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 选民(女)

◆**wäh·len**[3]; *wählte*, *hat gewählt*; (**eine Nummer**) **wählen** am Telefon die Ziffern drücken 拨号

wäh·le·risch ADJ so, dass j-d oft besondere Wünsche hat 挑剔的,苛求的

Wahl·kampf *der*; *-(e)s*, *Wahl·kämpfe*; der Kampf von Parteien oder Kandidaten bei einer Wahl[2] um die Stimmen[2] 竞选 〈einen Wahlkampf führen 开展竞选〉

Wahn·sinn *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1** *umg*; etwas, das sehr unsinnig, unvernünftig oder unverständlich ist 疯狂,发疯 || K- Wahnsinnstat 疯狂行为 **2** *nur noch selten gebraucht* (罕用) 精神病 ≈ Geisteskrankheit

◆**wahn·sin·nig** ADJ **1** *nicht advl*; 精神错乱的,有精神病的 ≈ geisteskrank **2** unvernünftig oder gefährlich 荒唐的,疯狂的 〈ein Plan, ein Unternehmen 计划,行为〉 **3** *nur attr*, *nicht advl*; *umg*; sehr groß 很大的,剧烈的 〈Schmerzen, Angst 疼痛,害怕〉: *Ich habe einen wahnsinnigen Hunger.* 我饿得要命。**4** *nur advl*; *umg* 很,非常 ≈ sehr: *sich wahnsinnig freuen* 非常高兴

◆**wahr** ADJ *nicht advl* **1** so, wie es in Wirklichkeit ist oder war 真的,真实的 ↔ falsch: *der wahre Grund* 真实的理由 **2** *nur attr*; so, wie man es sich nur wünschen kann 真诚的,真正的 〈ein Freund, die Liebe 朋友,爱情〉 **3** *nur attr*, *nicht advl* 正确的,确实的 ≈ richtig 〈etwas ist ein wahres Glück 某事确实是幸运〉 **4 ..., nicht wahr?** verwendet am Ende eines Satzes, wenn man Zustimmung erwartet (用于句末,表示期待他人赞同)……,不是吗?: *Du kommst doch morgen, nicht wahr?* 你明天来,不是吗? || ID **Das ist nicht wahr!**; **Das darf doch nicht wahr sein!** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man etwas nicht glauben möchte 这不可能!

◆**wäh·rend**[1] PRÄP *mit gen/umg auch dat* (第二格/口语中也用第三格); im Laufe der genannten Zeit, im Verlauf der genannten Tätigkeit 在……期间: *während des Sommers, während der Arbeit* 在夏天,在工作期间

◆**wäh·rend**[2] KONJ **1** drückt eine Gleichzeitigkeit von Handlungen, Zuständen aus 当……时,与……同时: *Während wir beim Essen saßen, läutete das Telefon.* 我们吃饭时,电话响了。**2** drückt eine Gegensätzlichkeit aus 而,然而,却: *Während sie sehr sparsam ist, kauft er sich teure Bücher.* 她非常节省,但他却买昂贵的书。

wahr·ha·ben *nur in* (只用于) **etwas nicht wahrhaben wollen** etwas nicht zugeben wollen, oder nicht verstehen wollen, dass etwas so ist 不愿承认某物: *Er will seine Schuld nicht wahrhaben.* 他不愿承认他的过失。

◆ **Wahr·heit** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; eine Aussage, die etwas so darstellt, wie es wirklich ist 真相,事实〈die Wahrheit sagen 说出真相〉‖ K Wahrheitsgehalt 事实内容 **2** eine Aussage, die man allgemein für richtig hält 真理: *Es ist eine anerkannte Wahrheit, dass Intelligenz gefördert werden kann.* 可以促进智力发展是被广泛认同的真理。‖ ID **in Wahrheit** in Wirklichkeit 事实上,实际上; **bei der Wahrheit bleiben** nicht lügen 说真话

wahr·neh·men (*hat*) **1 etwas wahrnehmen** etwas mit den Sinnen (also durch Hören, Sehen *usw*) zur Kenntnis nehmen 感到,闻到,听到,看到〈einen Geruch, ein Geräusch wahrnehmen 闻到一股气味,听到声响〉**2 etwas wahrnehmen** 利用 ≈ nutzen〈eine Chance, seinen Vorteil, ein Recht wahrnehmen 利用机会、优势、权利〉

wahr·sa·gen; *wahrsagte / sagte wahr, hat wahrgesagt / gewahrsagt*; **(j-m) (etwas) wahrsagen** Aussagen über die Zukunft machen (*z.B.* aufgrund von Spielkarten *usw*) 占卜,预言 ‖ *hierzu* **Wahr·sa·ger** *der*; -*s*, - 占卜者,预言家; **Wahr·sa·ge·rin** *die*; -, -*nen* 占卜者(女),预言家(女)

◆ **wahr·schein·lich** ADJ so, dass etwas (gut) möglich ist, so sein kann/konnte 很有可能的,大概的〈eine Ursache 原因〉: *Es ist sehr wahrscheinlich, dass er recht hat.* 他很有可能是对的。; *Wahrscheinlich ist sie krank.* 她大概病了。

Wäh·rung *die*; -, -*en*; die Münzen und Banknoten eines Staates 货币: *in amerikanischer Währung bezahlen* 用美元支付 ‖ K Währungseinheit 货币单位, Währungsreform 货币改革

Wai·se *die*; -, -*n*; ein Kind, dessen Eltern gestorben sind 孤儿

Wal *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein sehr großes Säugetier, das einem Fisch ähnlich ist und das im Ozean lebt 鲸鱼,鲸 ‖ K Walfang 捕鲸

◆ **Wald** *der*; -(*e*)*s*, *Wäl·der*; ein relativ großes Gebiet mit vielen Bäumen 树林,林子 ‖ K Waldrand 树林边 ‖ -K Laubwald 阔叶林, Tannenwald 针叶林 ‖ ID **den Wald vor (lauter) Bäumen nichtsehen** *umg*; wegen (unwichtigen) Einzelheiten das Wichtigste nicht sehen 只见树木不见森林(指因不重要的细节而忽略主要问题)

Wald·ster·ben *das*; -*s*; *nur sg*; das Sterben von Wäldern wegen starker Luftverschmutzung (空气污染造成的)森林死亡

Wall·fahrt *die*; -, -*en*; eine Reise zu einem heiligen Ort 朝圣: *eine Wallfahrt nach Lourdes* 去路德尔朝圣

Wal·nuss *die*; -, *Wal·nüs·se*; eine essbare Nuss, die an einem Baum wächst 核桃 ‖ K *Walnusskern* 核桃仁

wäl·zen; *wälzte, hat gewälzt* **1 etwas (irgendwohin) wälzen** etwas Schweres bewegen, indem man es mit Mühe rollt 推,翻滚,滚动 **2 etwas auf j-n wälzen** j-d anderen etwas Negatives, Unangenehmes tragen lassen 把……推卸给某人〈die Verantwortung auf j-n wälzen 把责任推卸给某人〉**3 etwas wälzen** *umg*; sich intensiv mit etwas beschäftigen 研究,反复思考〈ein Problem, Bücher wälzen 研究一个问题,翻阅书本〉**4 sich wälzen** sich im Liegen hin und her drehen 辗转反侧 ‖ Hinweis(注意): *ich wälze, du wälzt*

Wal·zer *der*; -*s*, -; ein Tanz (im Dreivierteltakt), bei dem man sich mit dem Partner *meist* drehend bewegt 华尔兹: *ein Wiener Walzer* 一曲维也纳华尔兹

wand ↑ **winden**

◆ **Wand** *die*; -, *Wän·de* **1** eine senkrecht stehende Fläche, die ein Haus oder einen Raum begrenzt 墙,墙壁 ‖ -K Außenwand 外墙, Hauswand 房屋墙壁 **2** ein sehr steiler felsiger Abhang 峭壁,绝壁 ‖ -K Felswand 岩壁 ‖ ID **gegen eine Wand reden** reden, ohne die Zustimmung des Hörers zu finden 对牛弹琴,枉费唇舌; **die eigenen vier Wände** ein eigenes Haus, eine eigene Wohnung 自己家,住所

◆ **wan·dern**; *wanderte, ist gewandert*; eine relativ lange Strecke zu Fuß gehen (*meist* außerhalb der Stadt und zur Erholung) 漫游,漫步,徒步旅行 ‖ K Wanderurlaub 徒步旅行 ‖ *hierzu* **Wan·de·rer** *der*; -*s*, - 漫游者; **Wan·de·rin** *die*; -, -*nen* 漫游者(女); **Wan·de·rung** *die*; -, -*en* 漫游,徒步

wand·te ↑ **wenden**

◆ **wann** ADV (*in direkten und indirekten Fragesätzen*) (用于直接和间接疑问句) **1** zu welcher Zeit?, zu welchem Zeitpunkt? 什么时候,几点: *Wann fährt der Zug ab?* 火车什么时候开?; *Ich weiß nicht, wann er kommt.* 我不知道他什么时候来。**2 Seit wann?** seit welcher Zeit?, seit welchem Zeitpunkt? 从什么时候起?: *Seit wann kennst du ihn?* 你认识他多长时间了? **3** unter welchen Bedingungen? 在什么条件下,什么时候: *Wann setzt man*

W

ein Komma? 什么时候用逗号?

Wan·ne *die*; -, -*n*; ein offenes Gefäß (*bes* zum Baden), das relativ lang und groß ist 盆 || K Badewanne 浴盆; Plastikwanne 塑料盆

Wan·ze *die*; -, -*n* **1** ein kleines Insekt, das den Saft von Pflanzen saugt 臭虫,椿象 **2** ein kleines, verstecktes Mikrofon 窃听器

Wap·pen *das*; -*s*, -; ein Zeichen, *meist* in der Form eines Schildes[2], das als eine Art Symbol für eine Familie, eine Stadt *usw* dient 徽章 || K Familienwappen 家族徽章

war ↑ **sein**[1]

warb ↑ **werben**

◆**Wa·re** *die*; -, -*n* **1** ein Gegenstand, der für den Verkauf produziert wird 商品,货物 ⟨Waren verkaufen, liefern 销售、提供商品⟩ || K Warenangebot 商品供应, Warensorte 商品种类, Warenzeichen 商标 || K (*mit pl* 复数) Backwaren 烘焙食品, Eisenwaren 铁制品 **2** *nur sg*; eine bestimmte Sorte oder Menge von Waren (1) 某种商品,某种货物 ⟨eine Ware anbieten 提供一种商品⟩

Wa·ren·haus *das*; -*es*, *Wa·ren·häu·ser* 百货商店 ≈ Kaufhaus

warf ↑ **werfen**

◆**warm**, *wärmer*, *wärmst-*; ADJ **1** mit relativ hoher Temperatur, aber nicht heiß 热的,暖和的,温暖的: *ein warmes Bad nehmen* 洗个热水澡 **2** gegen Kälte schützend 保暖的,暖和的 ⟨Kleidung 衣服; sich warm anziehen 穿得暖和⟩ **3** so, dass das Essen gekocht und noch warm (1) ist 热的,温热的 ⟨warm essen 吃热饭菜⟩ **4** 热情的,友善的 ≈ herzlich, freundlich ⟨eine Begrüßung 欢迎⟩ **5** ⟨Farben 颜色⟩ relativ kräftig 暖(色调)的: *ein warmes Gelb* 温暖的黄色 **6** (*meist* im Superlativ) voll Eifer und Interesse (多用最高级)关切的,热情的 ⟨wärmstes Interesse 极大的兴趣⟩ **7** *meist* (多用) **mir ist warm** verwendet, um auszudrücken, dass man es warm (1) oder zu warm (1) findet 我觉得很热 /我觉得很暖和 || ID *meist* (多用) **Mit ihm/ihr kann ich nicht warm werden.** *umg*; ich finde ihn/sie einfach nicht sympathisch 我和他/她亲近不起来。|| *hierzu* **wär·men** (*hat*) 使温暖,使变热

◆**Wär·me** *die*; -; *nur sg* **1** ein Zustand, in dem es warm (1) ist 温暖,暖和 || K Körperwärm 体温 **2** PHYS; die Energie, die durch die Bewegung von Atomen und Molekülen entsteht 热能,热量 || K Wärmeenergie 热能, Wärmetechnik 热工程学 **3** Herzlichkeit, Freundlichkeit 热情,友善

warm·wer·den ↑ **warm** (ID)

Warn·drei·eck *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein dreieckiges Schild (weiß mit rotem Rand), mit dem man als Autofahrer andere auf einen Unfall, eine Panne aufmerksam macht (三角形)停车警示牌

◆**war·nen**; *warnte*, *hat gewarnt* **1** (**j-n**) (**vor j-m/etwas**) **warnen** j-n auf eine Gefahr hinweisen 提醒,警告: *Jugendliche vor Drogen warnen* 警告青少年提防毒品 || K Warnsignal 警戒信号 **2** j-n warnen 告诫,警告 ≈ j-m drohen: *Ich warne dich: lass das!* 我警告你:放开!

War·nung *die*; -, -*en* **1 eine Warnung** (**vor j-m/etwas**) ein Hinweis auf eine Gefahr 警报,预警 ⟨die Warnung vor einem Sturm 警告有风暴⟩ || K Hochwasserwarnung 洪水警报 **2** eine dringende Aufforderung, etwas nicht zu tun 警告,告诫 ⟨eine nachdrückliche Warnung 一个有力的警告⟩: *Das ist meine letzte Warnung!* 这是我最后的警告!

War·te·lis·te *die*; -, -*n*; eine Liste von Personen, die auf etwas warten, *z.B.* auf eine Genehmigung, einen Arbeitsplatz 等候(者)名单

◆**war·ten**[1]; *wartete*, *hat gewartet* **1** (**auf j-n/etwas**) **warten** nichts oder nur wenig tun, bis j-d kommt oder bis etwas eintritt 等,等待 ⟨auf den Zug warten 等火车⟩: *Ich warte schon seit zwei Stunden auf dich!* 我已经等你两个小时了! || K Wartezeit 等候时间 **2 mit etwas** (**auf j-n**) **warten** etwas noch nicht tun oder erst dann tun, wenn ein anderer kommt 等着做……,等候做……: *Wir warten mit dem Essen auf dich.* 我们等你吃饭。|| ID *meist* (多用) **Darauf habe ich schon gewartet.** das habe ich kommen sehen 我已经猜到了。/我已经预见到了。; **etwas lässt lange auf sich warten** etwas wird nicht schnell realisiert 某事不会在短期内实现; **Warte mal!** *umg*; einen Augenblick! 稍等片刻!

◆**war·ten**[2]; *wartete*, *hat gewartet*; **etwas warten** etwas pflegen, damit es funktioniert 维护,保养 ⟨eine Maschine, ein Auto warten 维护机器,保养汽车⟩

Wär·ter *der*; -*s*, -; j-d, der etwas pflegt oder j-n/etwas bewacht 维护者,照料者,看管者 || K Museumswärter 博物馆看守员 ||

W

hierzu **Wär·te·rin** *die*; -, -*nen* 维护者(女),照料者(女),看管者(女)

War·te·zim·mer *das*; -*s*, -; ein Raum (in der Praxis eines Arztes), in dem die Patienten auf die Behandlung warten 候诊室

◆ **wa·rum** [va'rʊm] **1** (*in direkten und indirekten Fragen*) (用于直接或间接疑问句)为什么? ≈ aus welchem Grund?: *Warum muss ich immer alles machen?* 为什么所有的事都是我做?; *Ich weiß nicht, warum sie nicht gekommen ist.* 我不知道她为什么没有来。 **2 der Grund, warum** ……的原因,……的理由 ≈ der Grund, aus dem ‖ ID **Warum (auch/denn) nicht?** *umg*; es spricht dochnichts dagegen! 为什么不呢?

War·ze *die*; -, -*n*; eine kleine dicke Stelle auf der Haut (*oft* braun und grau) 肉瘤,肉赘

◆ **was**[1] INT PR **1** (*in direkten und indirekten Fragesätzen*) verwendet, um nach einer Sache oder einem Sachverhalt zu fragen (用于直接或间接疑问句)什么: *Was möchtest du trinken?* 你想喝什么?; *Weißt du, was sie zu mir gesagt hat?* 你知不知道她和我说了什么? **2 was kostet ...?** *umg*; wie viel kostet ...? ……多少钱? **3 Was ist etwas?** wie wird etwas definiert? ……是什么? 什么是……?: *Was ist Literatur?* 什么是文学? **4 was ist j-d?** welchen Beruf hat j-d? 某人从事什么工作? 某人是做什么的?: *Was ist dein Vater?* 你爸爸做什么工作? **5 was für (ein/eine usw)+subst?** *umg*; verwendet, um nach der Art einer Person/Sache zu fragen 什么样的……?: *Was für Preise gibt es zu gewinnen?* 能赢什么样的奖?; *Was für einen Wein möchtest du?* 你想要什么样的葡萄酒? ‖ ID **Was dann?** was sollen wir dann tun? 该怎么办?; **Was nun?** was sollen wir jetzt tun? 我们现在做什么? 我们现在干嘛?

◆ **was!**[2] INT *umg*; verwendet, um Erstaunen auszudrücken (用于表示惊讶)什么? 你说什么?: *Was, das weißt du noch nicht?* 什么? 你还不知道?

◆ **was**[3] REL PR **1** verwendet, um die Aussage eines vorausgegangenen Hauptsatzes zu bezeichnen (用与指代主句的陈述): *Ich will Schauspieler werden, was meine Eltern aber nicht gut finden.* 我想当演员,但我父母认为这不好。 **2** verwendet, um einen Relativsatz nach *nichts* und Pronomen wie *alles*, *manches*, *einiges*, *vieles*, *etwas* einzuleiten (用于引导由 nichts, alles, manches, einiges, vieles, etwas 等带起的关系从句): *Das ist alles, was ich weiß.* 这就是我知道的所有情况。 **3** verwendet, um einen Relativsatz nach einem Superlativ einzuleiten (用于引导由最高级带起的关系从句): *das Beste, was ich je gesehen habe* 我所见过的最好的

◆ **was**[4] *umg* 某事,某物 ≈ etwas: *Das ist was anderes.* 这是另一回事。

◆ **Wä·sche** *die*; -; *nur sg* **1** das Bettzeug, die Tücher, die Tischdecken *usw*, die im Haushalt verwendet werden 床上用品,毛巾,桌布 ‖ -K Bettwäsche 床上用品, Tischwäsche 桌布 **2** alle Textilien, die gewaschen werden oder wurden 换洗衣物 ⟨saubere, schmutzige Wäsche 干净的、脏的衣物⟩ ‖ K- Wäschekorb 衣物篮 ‖ -K Kochwäsche 高温煮洗衣物 **3** *Kurzwort* ↑ **Unterwäsche** ‖ ID *meist* (多用) **schmutzige Wäsche waschen** *pej*; unangenehme persönliche Angelegenheiten vor anderen erzählen 家丑外扬,告诉别人许多不愉快的私事

◆ **wa·schen**; *wäscht*, *wusch*, *hat gewaschen* **1** (**etwas**) **waschen** etwas mit Wasser und *meist* mit Waschmittel sauber machen 洗,洗涤 ⟨die Wäsche, das Auto waschen 洗衣服,洗车⟩ ‖ K- Waschmittel 洗涤剂, Waschpulver 洗衣粉 **2 j-n/sich waschen**; (**j-m/sich**) **etwas waschen** j-n/sich mit Wasser und Seife waschen 洗,洗澡 ⟨sich (*dat*) die Haare, die Füße waschen 洗头,洗脚⟩ ‖ ID **etwas hat sich gewaschen** *umg*; etwas ist besonders streng oder schlimm 非同一般(的严厉或糟糕) ⟨eine Strafe 惩罚⟩

Wä·sche·rei *die*; -, -*en*; ein Betrieb, in dem Wäsche gegen Bezahlung gewaschen wird 洗衣房,洗衣店

Wasch·lap·pen *der*; -*s*, -; ein kleines Tuch aus weichem Stoff, mit dem man sich wäscht 浴巾

Wasch·ma·schi·ne *die*; -, -*n*; eine Maschine (im Haushalt), mit der man die Wäsche wäscht 洗衣机

◆ **Was·ser**[1] *das*; -*s*; *nur sg* **1** die durchsichtige Flüssigkeit, die *z.B.* als Regen vom Himmel fällt 水 ‖ K- Wasserdampf 水蒸气, Wasserfahrzeug 船,船舶, Wasserflasche 水瓶, Wasserleitung 水管, Wassermangel 缺水, Wassertropfen 水滴, Wasserversorgung 供水 ‖ -K Regenwasser 雨水,

W

Trinkwasser 饮用水 **2** eine Flüssigkeit, die der menschliche Körper produziert, wie *z.B.* Tränen, Schweiß, Urin (人体分泌的)水分 ‖ ID **j-d kocht auch nur mit Wasser** j-d macht etwas auch nicht besser als andere 某人做事和别人一样,不比别人好; **etwas fällt ins Wasser** *umg*; etwas geplantes kann nicht ausgeführt werden 某事泡汤了,落空了

◆**Was·ser**[2] *das*; *-s*, *-* (*selten auch Wässer*) (罕用 Wässer) **1** Wasser[1] als Inhalt von Flüssen, Seen und Meeren 水分,水 ‖ K- Wasserfahrzeug 船舶,Wasserpflanze 水生植物 **2 ein stehendes Wasser** ein Teich oder See 一潭死水,不流动的水 ‖ ID **ein stilles Wasser** eine ruhige Person (aber mit guten Fähigkeiten) 不动声色的人,深藏不露的人; **mit allen Wassern gewaschen sein** *umg*; viele Tricks kennen 老谋深算

◆**Was·ser**[3] *das*; *-s*, *Wäs·ser* **1** eine Flüssigkeit mit Parfüm 香水: *Kölnisch Wasser* 科隆香水 ‖ -K Haarwasser 润发水 **2** 矿泉水 ≈ Mineralwasser

Was·ser·ball *der*; *-(e)s*, *Was·ser·bäl·le* **1** ein großer, leichter Ball für Ballspiele im Wasser 水球 **2** *nur sg*; ein Ballspiel zwischen zwei Mannschaften im Wasser 水球比赛

Was·ser·hahn *der*; *-(e)s*, *Was·ser·häh·ne*; eine Vorrichtung an einer Wasserleitung, mit der man das Fließen des Wassers regelt 水龙头

Was·ser·mann *der*; *-(e)s*, *Was·ser·män·ner*; das Sternzeichen für die Zeit vom 21. Januar bis 19. Februar 水瓶座

Watt *das*; *-s*, *-*; eine physikalische Einheit, mit der man die Leistung misst 瓦特,瓦; *abk* W: *eine Glühbirne mit 60W* 60W 的灯泡 ‖ -K Kilowatt 千瓦

Wat·te *die*; *-*; *nur sg*; eine weiche und lockere Masse aus vielen Fasern (*meist* von Baumwolle) 棉絮: *Puder mit Watte auftragen* 用棉扑涂粉

◆**WC** [veːˈtseː] *das*; *-(s)*, *-(s)*; (*abk für* 全称为 Wasserklosett) 洗手间,厕所 ≈ Toilette

we·ben; *webte / wob*, *hat gewebt / gewoben* **1** (**etwas**) **weben** einen Stoff, einen Teppich machen, indem man Fäden miteinander kreuzt 纺织,织 〈einen Teppich weben 织地毯〉 **2 eine Spinne webt ein Netz** eine Spinnemacht ein Netz 蜘蛛织网

Web·sei·te *die*; *-*, *-n*; eine Übersicht (Seite) im Internet (World Wide Web), die Informationen über das gewählte Thema gibt 网页

Wech·sel [-ks-] *der*; *-s*, *-*; **1** eine (*meist* schnelle) Veränderung eines Zustands 转变,改变 〈ein plötzlicher Wechsel 突变〉: *der plötzliche Wechsel* (*in*) *seiner Laune* 他情绪的突然转变 ‖ -K Temperaturwechsel 气温变化,Wetterwechsel 天气变化 **2** die regelmäßige Folge verschiedener Phasen 转换,更改: *der Wechsel der Jahreszeiten* 季节的更迭 **3** eine Veränderung im Beruf oder im (Wohn)Ort 变动,更动: *sein Wechsel* (*vom Finanzministerium*) *ins Außenministerium* (从财政部)调任到外交部 ‖ -K Berufswechsel 职业变动,Wohnungswechsel 住所变更 **4** das Ersetzen eines Gegenstands/einer Person 替换,更换 〈der Wechsel eines Reifens 轮胎的更换〉

wech·sel·haft ADJ 〈Launen, das Wetter 情绪,天气〉 so, dass sie sich häufig verändern 多变的 ‖ *hierzu* **Wech·sel·haf·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 多变,变化无常

◆**wech·seln**[1] [-ks-]; *wechselte*, *hat gewechselt* **1 etwas wechseln** etwas durch etwas anderes (mit derselben Funktion) ersetzen 换掉,替换 〈einen Reifen, die Kassette, das Hemd wechseln 换轮胎、磁带、衬衫〉 **2 etwas wechseln** sich für eine neue Tätigkeit, einen neuen Zustand entscheiden换,转换 〈den Beruf, die Wohnung, das Thema, den Arzt wechseln 换工作、住房、话题、医生〉 **3 etwas wechselt** etwas ändert sich (物作主语)改变,变化 〈das Wetter, die Temperatur, die Mode 天气、气温、时尚〉

wech·seln[2] [-ks-]; *wechselte*, *hat gewechselt* **1 etwas** (**in etwas** (*akk*)) **wechseln** Geld einer Währung gegen Geld einer anderen Währung tauschen 兑换: *Dollars in Yen wechseln* 将美元兑换成日元 ‖ K- Wechselkurs 汇率 **2** (**j-m**) **etwas wechseln** j-m für eine Münze oder einen Geldschein Münzen in kleineren Einheiten, aber im gleichen Wert geben 换成零钱: *Kannst du mir zehn Euro wechseln?* 你能帮我换十欧元的零钱吗?

◆**we·cken**; *weckte*, *hat geweckt*; **j-n wecken** j-n, der schläft, wach machen 叫醒,唤醒: *Wecke mich bitte um sieben Uhr.* 请在七点叫醒我。

◆**We·cker** *der*; *-s*, *-*; eine Uhr, die zu einer eingestellten Zeit läutet und den Schlafenden weckt 闹钟: *den Wecker auf*

W

acht Uhr stellen 把闹钟定到八点 ‖ ID **Er/Sie geht/fällt mir auf den Wecker.** *umg*; er/sie ist mir sehr lästig 我很讨厌他/她。

we·deln; *wedelte, hat/ist gewedelt* **1 ein Tier wedelt mit dem Schwanz** (*hat*) *meist* ein Hund bewegt den Schwanz schnell hin und her (动物)摇尾巴 **2** (*ist*) beim Skifahren kurze Schwünge machen (滑雪时)轻轻摆动

we·der KONJ *nur in* (只用于) **weder ... noch** (**... noch**) verwendet, um auszudrücken, dass das eine nicht der Fall ist und das andere (und das dritte) auch nicht 既不……也不……; 既没有……, 也没有……: *Er wollte weder essen noch (wollte er) trinken.* 他既不想吃饭也不想喝水。; *Ich habe dafür weder Zeit noch Geld (noch Lust).* 我对此既没时间也没钱(也没兴趣)。

◆**Weg** *der*; -*(e)s*, -*e* **1** ein relativ schmaler Streifen (*meist* nicht mit glatter Oberfläche), auf dem man fahren oder gehen kann 路, 道路 ‖ K Feldweg 田间小路, Wanderweg 漫游路线 **2** die Entfernung, die man geht oder fährt, um zu einem Ort zu kommen 路程, 路途 ⟨ein langer, weiter Weg 漫长的、遥远的路途⟩ **3** die Richtung und der Verlauf einer Strecke, die zu einem Ort führen 路线: *j-m den Weg zum Bahnhof zeigen* 指给某人去火车站的路 **4 auf dem Weg** (+ *Richtung* (方向)) während man irgendwohin geht, fährt 在(……)路上: *auf dem Weg zur Schule* 在去学校的路上 ‖ K Heimweg 回家的路, Schulweg 上学经过的路 **5** die Art, wie etwas gemacht wird 方法, 途径, 方式 ⟨auf friedlichem Weg 用和平的方式⟩ ‖ ID **sich auf den Weg machen** einen Gang oder eine Reise beginnen 动身, 启程; **etwas** (*dat*) **aus dem Weg gehen** etwas Unangenehmes vermeiden 躲避、避开某物; **j-d steht j-m im Weg** *umg*; j-d ist für eine andere Person ein Hindernis 某人妨碍某人; **Wo ein Wille (ist), da (ist auch) ein Weg.** wenn man etwas wirklich tun will, findet man dazu auch eine Möglichkeit 有志者事竟成。

◆**weg** ADV **1** nicht mehr da 离开, 不在: *Der Zug ist schon weg!* 火车已经开走了!; *Meine Schmerzen sind weg.* 我不疼了。**2 weg von j-m/etwas** 离开 ≈ fort: *Wir ziehen weg von Berlin.* 我们从柏林搬走了。**3** verwendet als Aufforderung, wegzugehen oder etwas zu entfernen 离开, 拿开: *Hände weg!* 手拿开!; *Weg mit der Pistole!* 拿开手枪! **4 weit weg** in relativ großer Entfernung 很远: *Ist das Theater weit weg?* 剧院很远吗? ‖ ID (**ganz**) **weg sein von etwas** *umg*; (sehr) begeistert von etwas sein 高兴, 喜欢(物)

weg- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读, 可分); drückt aus, dass sich etwas von etwas entfernt oder dass es entfernt wird; verbunden mit Verben der Bewegung (wie *laufen*, *fahren*) oder des Tuns (wie *jagen*, *schaffen*) (表示远离, 离开); **etwas wegbringen** etwas an einen anderen Ort bringen 拿走; **etwas weggeben** etwas nicht behalten, sondern anderen geben (把……)给别人; **wegziehen** an einen anderen Ort ziehen und dort eine neue Wohnung suchen 搬走

◆**we·gen** PRÄP *mit gen/umg auch dat* (第二格/口语中也用第三格) **1** verwendet, um den Grund für etwas anzugeben 因为, 由于: *Wegen des schlechten Wetters wurde der Start verschoben.* 发射因坏天气推迟了。; *Wegen Umbau(s) geschlossen.* 因改建关闭。; *Wegen Peter mussten wir warten.* 因为彼得的缘故, 我们必须等着。**2 wegen mir/dir/ihm** *usw umg* 为了我/你/他(的缘故) ≈ meinet-/deinet-/seinetwegen *usw* **3 Von wegen!** *umg*; verwendet, um Widerspruch oder Ablehnung auszudrücken 这不行!

weg·fal·len (*ist*) *meist* (多用) **etwas kann wegfallen** etwas kann aus einem Text o.Ä. entfernt werden (物作主语)可以删掉 ‖ *hierzu* **Weg·fall** *der*; -*s*; *nur sg* 删掉, 删节, 废除

◆**weg·ge·hen** (*ist*) **1 sich von irgendwo entfernen** 离开某地 **2** (**von j-m**) **weggehen** j-n verlassen 离开 **3 etwas geht weg** *umg*; etwas wird weniger und ist dann nicht mehr da (物作主语)减退, 消失: *Das Fieber ging bald wieder weg.* 不久烧就退了。**4 etwas geht weg** *umg*; etwas verkauft sich gut (物作主语)畅销

◆**weg·las·sen** (*hat*) **1 j-n weglassen** *umg*; j-n irgendwohin gehen lassen 让某人走, 使离开 **2 etwas weglassen** von etwas nicht reden, etwas nicht verwenden 略去, 删掉, 不谈论

weg·ma·chen (*hat*) **etwas wegmachen** *umg* 除去, 除掉 ≈ entfernen

◆**weg·neh·men** (*hat*) **j-m etwas wegnehmen** j-n etwas nicht länger haben lassen und es an sich nehmen 拿走, 弄走

W

◆**weg·wer·fen** (*hat*) **1 etwas wegwerfen** etwas von sich weg irgendwohin werfen 丢弃,扔掉,扔 **2 etwas wegwerfen** etwas, das man nicht mehr haben will, in den Abfall tun 废弃,扔掉: *Scherben wegwerfen* 扔掉碎片

weh ↑ **wehtun**

we·he! [ˈveːə] INT *auch mit subt oder* PRON *im dat* (也与名词或代词第三格连用); verwendet als Drohung (用作威胁): *Wehe (dir), wenn du gelogen hast!* 你要是说谎的话,有你好看!

We·he [ˈveːə] *die*; -, -*n*; *meist pl*; die Schmerzen der Muskeln in der Gebärmutter, kurz vor und während der Geburt des Kindes 阵痛 〈die Wehen setzen ein 开始阵痛了〉

we·hen [ˈveːən]; *wehte*, *hat geweht*; 〈der Wind, der Sturm 风,风暴〉 **weht (irgendwoher)** Wind oder Sturm bläst (aus einer Richtung) 吹,刮: *Heute weht ein starker Wind (aus Osten).* 今天刮强(东)风。

Wehr·dienst *der*; -*es*, -*e*; die militärische Ausbildung, die j-d aufgrund der Wehrpflicht macht 兵役 〈den Wehrdienst leisten 服兵役〉

weh·ren; *wehrte*, *hat gewehrt*; **sich (gegen j-n/etwas) wehren** etwas dagegen tun, wenn man körperlich (oder auch anders) angegriffen wird 反抗,自卫,防御 〈sich gegen einen Angriff, einen Vorwurf wehren 抵御进攻,就指责为自己辩护〉

wehr·los ADJ unfähig, sich zu verteidigen oder etwas gegen eine Gefahr zu tun 无自卫能力的,没有抵御能力的 〈gegen j-n/etwas wehrlos sein 无力抵御某人/某物〉 ‖ *hierzu* **Wehr·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 无自卫能力,无抵御能力

Wehr·pflicht *die*; -; *nur sg*; die gesetzliche Verpflichtung zum Wehrdienst 兵役义务 ‖ *hierzu* **wehr·pflich·tig** *adj* 需服兵役的; **Wehr·pflich·ti·ge** *der*; -*n*, -*n* 有兵役义务的人

◆**weh·tun, weh tun**; *tut weh*, *tat weh*, *hat wehgetan / weh getan* **1 j-m wehtun** j-m einen körperlichen oder seelischen Schmerz zufügen 让……疼痛,使……疼痛: *Lass das, du tust mir weh!* 放手,你弄疼我了! **2 etwas tut (j-m) weh** (物作主语)疼,疼痛 ≈ etwas schmerzt: *Mein rechter Fuß tut weh.* 我右脚疼。; *Mir tut der Kopf weh.* 我头疼。

Weib *das*; -(*e*)*s*, -*er* **1** *umg pej* 女人 ≈ Frau **2** früher übliche Bezeichnung für eine Frau oder Ehefrau 妻子,老婆

wei·bisch ADJ *pej*; 〈ein Mann 男士〉 so, dass er nicht diejenigen Eigenschaften hat, die als typisch männlich gelten 娘娘腔的,女人气的

◆**weib·lich** ADJ **1** *nicht advl*; (bei Menschen) von dem Geschlecht, das ein Kind haben kann (人)女的 **2** *nicht advl*; (bei Tieren) von dem Geschlecht, das Junge haben kann oder Eier legt (动物)母的,雌的 **3** *nicht advl*; (bei Pflanzen) die Frucht bildend (植物)雌性的,可结果的 **4** zu einer Frau gehörend 女性的 〈eine Stimme, ein Vorname 声音,名〉 **5** typisch oder üblich für Frauen 有女性特征的 〈eine Eigenschaft 特点〉 **6** von dem grammatischen Geschlecht, das für Substantive im Nominativ Singular den Artikel „die" verlangt (名词)阴性的 ≈ feminin 〈ein Substantiv, ein Artikel 名词,冠词〉 ‖ *zu* **4 Weib·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 女性,女子

◆**weich** ADJ **1** 〈ein Teig, eine Masse 面团,团块〉 so, dass sie leicht zu formen sind und einem Druck nachgeben 软的 **2** sanft und glatt 柔软光滑的 〈Wolle, Fell, Samt 羊毛,皮毛,天鹅绒〉 **3** 〈ein Bett, eine Matratze 床,床垫〉 elastisch und so, dass man gut darauf sitzt oder liegt 有弹性的,柔软的 **4** sehr reif 熟的 〈eine Birne, eine Tomate 梨,番茄〉 **5** fertig gekocht und weich (1) (烹调得)嫩的,熟的: *Das Gemüse ist noch nicht weich.* 蔬菜还没煮熟。**6** 善良的,软心肠的,感情丰富的 ≈ mit viel Gefühl 〈ein weiches Herz haben 有一副好心肠〉 **7** unentschlossen und leicht zu überreden 不坚定的,耳根软的: *Für diese Verhandlungen ist er zu weich.* 他太不坚定,不适合此次谈判。‖ *hierzu* **Weich·heit** *die*; -; *nur sg* 柔软,柔和,嫩

Wei·che *die*; -, -*n*; eine Vorrichtung an Schienen, mit der Züge auf ein anderes Gleis geleitet werden 道岔 〈eine Weiche stellen 扳道岔〉 ‖ ID **die Weichen für etwas stellen** etwas tun oder entscheiden, um einem Plan eine Richtung zu geben 决定某事的发展方向

weich·lich ADJ *pej* **1** charakterlich nicht stark 软弱的,懦弱的 **2** körperlich schwach 体弱的,虚弱的 **3** nicht streng genug 宽松的,不严厉的 〈Erziehung 教育〉 ‖ *hierzu* **Weich·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 软弱,虚弱,不严厉

Wei·de[1] *die*; -, -*n*; ein Stück Land, auf

dem Haustiere Gras fressen 牧场，草地

Wei·de[2] *die*；-，-*n*；ein Baum mit langen，biegsamen Zweigen，*meist* in der Nähe von Wasser 柳树，杨柳

◆**wei·gern，sich**；*weigerte sich*，*hat sich geweigert*；**sich weigern**（+ **zu** + *Infinitiv*（不定式））erklären，dass man nicht bereit ist，etwas zu tun 拒绝：*Er weigert sich zu gehorchen*. 他拒绝顺从。‖ *hierzu* **Wei·ge·rung** *die*；-，-*en* 拒绝

Weih·nacht *die*；-；*nur sg* 圣诞节 ≈ Weihnachten：*j-m eine gesegnete Weihnacht wünschen* 祝某人圣诞快乐 ‖ K Weihnachtsfeier 圣诞庆祝活动，Weihnachtsfeiertag 圣诞节假日，Weihnachtsgeschenk 圣诞礼物，Weihnachtslied 圣诞歌曲，Weihnachtszeit 圣诞节时期 ‖ *hierzu* **weih·nacht·lich** *adj* 圣诞节的

Weih·nach·ten（*das*）；-，-；*meist sg* **1** der 25. Dezember，an dem die Christen die Geburt von Jesus Christus feiern 圣诞节 **2** die Zeit vom Heiligen Abend（24. Dezember）bis zum zweiten Weihnachtsfeiertag（26. Dezember）圣诞节假日〈zu/an，nach，vor，über Weihnachten 在圣诞节假日里，圣诞节假日后，圣诞节假日前，过了圣诞节假日〉：*Frohe Weihnachten*！圣诞快乐！

Weih·nachts·baum *der*；-(*e*)*s*，*Weihnachts·bäu·me*；eine Fichte，Tanne，die zur Weihnachtszeit aufgestellt und mit Kerzen，Figuren geschmückt wird 圣诞树

◆**weil** KONJ verwendet，um eine Begründung einzuleiten 因为，由于：*Er kann nicht kommen，weil er krank ist*. 他不能来，因为他生病了。‖ Aber（但是）：In der gesprochenen Sprache wird das Verb *oft* nicht an das Ende des Satzteils gestellt.（在口语中动词通常不置于句末。）

Weil·chen *das*；-*s*；*nur sg*；eine relativ kurze Zeit 片刻，一小会儿：*Warte noch ein Weilchen*. 稍等片刻。

Wei·le *die*；-；*nur sg*；eine Zeit von unbestimmter Dauer 一段时间，片刻〈eine kleine，ganze Weile 一小会儿，好长时间〉：*Er kam nach einer Weile zurück*. 他一会儿回来。

◆**Wein** *der*；-(*e*)*s*，-*e* **1** ein alkoholisches Getränk，hergestellt aus Weintrauben 葡萄酒〈ein leichter，trockener Wein 淡、干葡萄酒〉‖ K Weinflasche 葡萄酒瓶，Weinrebe 葡萄藤，Weinsorte 葡萄酒品种，Weinstock 葡萄藤，Weintraube 葡萄 ‖ K Rotwein 红葡萄酒，Weißwein 白葡萄酒 ‖ Hinweis（注意）：Der Plural „Weine" wird im Sinne von „Weinsorten" gebraucht.（复数"Weine"用于表示葡萄酒种类。）**2** *nur sg*；der Strauch，aus dessen Beeren man Wein macht 葡萄（植株）‖ ID **j-m reinen Wein einschenken** j-m eine für ihn unangenehme Wahrheit sagen 将（不愉快的）真相告诉某人

◆**wei·nen**；*weinte*，*hat geweint* **1** Tränen in den Augen haben（und schluchzen），weil man Kummer oder Schmerzen hat 哭，哭泣 **2 um j-n/über etwas**（*akk*）**weinen** weinen，weil j-d gestorben ist，weil etwas Schlimmes passiert ist 为……哭泣 ‖ ID *meist*（多用）**Das ist zum Weinen!** *umg*；das ist sehr schlecht，sehr enttäuschend 这太令人失望了！

Wei·se[1] *die*；-；*nur sg*；verwendet，um auszudrücken，wie etwas geschieht oder gemacht wird 方式，方法 ≈ Art〈auf diese Weise 用这种方式〉

Wei·se[2] *der/die*；-*n*，-*n*；ein gelehrter und erfahrener Mensch 智者

wei·se ADJ **1** klug und erfahren 聪明的，老练的〈weise handeln，urteilen 老练地处理，聪明地判断〉**2**〈ein Rat，ein Spruch 建议，格言〉so，dass sie Weisheit und Erfahrung enthalten 明智的，智慧的

wei·sen；*wies*，*hat gewiesen* **1**（**j-m**）**etwas weisen** *geh*；j-m etwas zeigen 指示，指点〈die Richtung weisen 指明方向〉**2 j-n von/aus etwas weisen** befehlen，dass j-d einen Ort odereine Institution verlässt 从某处驱赶，驱逐：*Er wurde von/aus der Schule gewiesen*. 他被开除出校了。**3 irgendwohin weisen** *geh*；irgendwohin zeigen 指向某处：*Die Magnetnadel weist nach Norden*. 磁针指向北方。

Weis·heit *die*；-，-*en* **1** *nur sg*；großes Wissen und Klugheit，*bes* aufgrund von langer Erfahrung 智慧 **2** eine Aussage，die Weisheit（1）enthält 格言，教训 ‖ ID **mit seiner Weisheit am Ende sein** *umg*；nicht mehr wissen，was man tun soll 不知所措

weiß[1] ↑ **wissen**

weiß[2] ADJ *nicht adv* **1** von der Farbe wie Schnee oder Milch 白色的 ‖ ↑ Illustration（插图）**Farben und Formen** **2** von einer relativ hellen Farbe 苍白的〈die Haut 皮肤〉‖ ID **weiß wie die Wand** sehr blass 苍白的，惨白的 ‖ *hierzu* **weiß·lich** *adj* 接近白色的，带白色的

Weiß *das*; -(*es*), -; *meist sg* **1** die Farbe, wie sie *z.B.* frisch gefallener Schnee hat 白色 **2** *ohne Artikel*（无冠词）: der Spieler bei einem Brettspiel, der mit hellen Figuren *bzw* auf hellen Feldern spielt 执白棋者

Weiß·brot *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein helles Brot, das aus Weizenmehl gemacht wird 白面包

Weiß·wurst *die*; -, *Weiß·würs·te*; eine aus Kalbfleisch hergestellte Wurst, die in Wasser heiß gemacht wird 白香肠

◆**weit**[1], *weiter*, *weitest-*; ADJ **1** 〈ein Weg, eine Reise 路,旅途〉 so, dass die Entfernung groß ist 远的,长距离的 ≈ lang 〈etwas reicht weit, ist weit entfernt/weg 某物伸展得远,离得远; etwas weit werfen 把某物扔得远远的〉 **2** verwendet mit einer Maßangabe, um eine Distanz anzugeben（与度量说明语连用,表示距离）……远的: *Er springt sechs Meter weit*. 他跳了六米远。; *Wie weit ist es zum Bahnhof?* 这离火车站有多远? **3** nicht eng am Körper 宽松的,宽大的 〈Kleidung 衣服〉 **4** *meist adv*; zeitlich lange danach 很久: *weit nach Mitternacht* 午夜过后好久 **5** ziemlich am Ende eines Vorgangs 接近尾声的,快结束的: *Die Verhandlungen sind schon weit fortgeschritten*. 谈判进展颇多,已经快结束了。|| ID **von weitem** aus großer Entfernung 从远处,从远方; **bei Weitem/weitem** mit Abstand 大大地,绝对: *Er ist bei weitem der Beste gewesen*. 他绝对是最好的。; **j-d hat es weit gebracht** j-d hat im Leben oder im Beruf viel geleistet 某人成果颇多; *meist*（多用）**Das geht zu weit!** das ist nicht mehr akzeptabel 这太过分了!; *meist*（多用）**so weit, so gut** bis hierher ist alles in Ordnung 目前一切正常,到现在一切正常; *meist*（多用）**Das führt zu weit.** das ist zu umständlich, das gehört nicht zum Thema 这扯太远了。

◆**weit**[2] ADV **1** **weit** + *Komparativ*（比较级）verwendet, um auszudrücken, dass ein Unterschied groß ist ……得多: *Er ist weit älter als ich*. 他比我大得多。**2** **weit** + *Partizip*（分词）so, dass etwas oft geschieht oder große Folgen hat 大大地,广泛地: *weit bekannt*, *weit verbreitet*, *weit reichend* 很有名的,广为流传的,绰绰有余的

Wei·te *die*; -, -*n* **1** eine große Ausdehnung in der Fläche 广阔,宽广 〈die Weite des Meeres 大海的宽广〉 **2** 远方,远处 ≈ Ferne (1): *in die Weite schauen* 朝远方看 **3** eine gemessene Entfernung 距离: *Beim Diskuswerfen wurden Weiten bis zu 70m erzielt*. 在铁饼项目中掷出了70米的成绩。**4** die Größe eines Kleidungsstücks *bes* in Bezug auf den Umfang 宽大,宽度: *ein Rock mit verstellbarer Weite* 可调节宽紧的裙子

◆**wei·ter** ADV **1** verwendet, um die Fortsetzung einer Handlung zu bezeichnen 继续,朝前: *Bitte weiter!* 请继续!; *Halt, nicht weiter!* 站住,别往前走! **2** 此外 ≈ außerdem, sonst: *Was (geschah) weiter?* 还发生了什么事?; *Es war weiter niemand hier*. 这里没有其他人了。**3** *meist*（多用）**nichts weiter (als)** 仅仅,不多于 ≈ nur, nicht mehr als: *Das ist nichts weiter als ein Versehen*. 这仅仅是个疏忽。**4** so, dass es andauert 继续,持续,还: *Wenn es weiter so stark schneit ...* 如果雪还继续下这么大,…… **5** **und so weiter** und ähnliches 等等,诸如此类; *abk* usw. || ID **Wenn es weiter nichts ist.** *oft iron*: das ist gar kein Problem 这无关紧要。

◆**wei·te·r-**[1] ADJ *nur attr, nicht adv* **1** neu hinzukommend, zusätzlich 新的,此外的: *ein weiteres Problem* 另一个问题 **2** 将来的,未来的 ≈ zukünftig: *die weitere Entwicklung* 将来的发展 **3** **ohne Weiteres/weiteres** einfach so, ohne Schwierigkeiten 没有困难地,马上: *Sie könnte das ohne weiteres tun*. 她可以马上做这件事。**4** **bis auf Weiteres/weiteres** bis etwas anderes mitgeteilt wird 另有通知前,暂时就这些情况

wei·ter-[2] *im Verb*（构成动词）; *betont und trennbar*（重读,可分）; drückt aus, dass eine Bewegung fortgesetzt wird; in Verbindung mit Verben der Bewegung (wie *fließen*, *gehen*) und des Tuns (wie *etwas drehen*, *machen*)（表示继续,进一步）; **etwas weiterentwickeln** (nach einer Pause) wieder daran arbeiten, etwas zu entwickeln 继续发展,进一步改善; **(mit etwas) weiterkommen** etwas mit Erfolg fortsetzen 进展; **etwas weiterleiten** etwas an eine andere Stelle leiten 转达,递交; **(mit etwas) weitermachen** etwas fortsetzen 继续做; ebenso: **weiterbewegen** 继续挪动, **weiterdrehen** 继续转动, **weiterfahren** 继续行驶, **weiterfließen** 继续流, **weiterführen** 继续延伸, **weitergehen** 继续走

◆**wei·ter·ge·ben** (*hat*) **1** **etwas (an j-n) weitergeben** etwas bekommen und dann einer anderen Person geben 转交 **2** **etwas**

W

(**an j-n**) **weitergeben** j-m etwas mitteilen 转达

wei·ter·hin ADV **1** auch in der Zukunft 今后,以后 **2** auch jetzt noch 到现在,仍然 **3** 此外 ≈ außerdem, zusätzlich

◆**wei·ter·ma·chen** (*hat*) *umg*; (**mit etwas**) **weitermachen** eine Tätigkeit fortsetzen 继续做,继续从事 ‖ ID **Mach nur so weiter!** *iron*; wenn du dich nicht änderst, wirst du Probleme haben 你就这样干下去吧!(你会有麻烦的。)

weit·ge·hend, weit ge·hend, *weitgehender/weiter gehend*, *weitgehendst-/weitestgehend-*; ADJ *nicht adv*l **1** 〈Pläne, Ideen 计划,主意〉 so, dass sie viele Veränderungen bewirken 影响深远的 **2** 〈eine Unterstützung, eine Vollmacht 支持,全权〉 so, dass sie in großem Maße gegeben werden 极大的,很大程度的

weit·sich·tig, *weitsichtiger*, *weitsichtigst-*; ADJ **1** so, dass die Folgen berücksichtigt werden 有远见的 〈eine Entscheidung 决定〉 **2** *nicht adv*l; *meist* (多用) **weitsichtig sein** nahe Dinge nicht gut sehen (also *z.B.* beim Lesen Schwierigkeiten haben), ferne Dinge aber gut sehen 远视的 ‖ *zu* **1 Weit·sicht** *die*; -; *nur sg* 远见; *zu* **2 Weit·sich·tig·keit** *die*; -; *nur sg* 远视

Wei·zen *der*; -*s*; *nur sg*; eine Getreideart, aus deren Körnern weißes Brot gemacht wird 小麦 ‖ K- Weizenmehl 小麦粉

◆**wel·ch-**[1] INT PR (*in direkten und indirekten Fragen*) (用于直接和间接疑问句) verwendet, um nach einer einzelnen Person/Sache aus einer Gruppe zu fragen 哪一个,哪一本,哪一条: *Welches Buch gehört dir?* 哪本书是你的?; *Ich weiß nicht, welches Auto du meinst.* 我不知道你说的是哪辆汽车。‖ Hinweis(注意): *Welch-* verwendet man wie ein Adjektiv (*welche Farbe*) oder wie ein Substantiv („*Siehst du die Frau da drüben?*" – „*Welche?*"). (welch-可作形容词(如 welche Farbe 哪种颜色)或名词(„Siehst du die Frau da drüben?" – „Welche?" "你看见那里那位女士了吗?"—"哪一位?")

◆**wel·ch-**[2] REL PR verwendet in Relativsätzen, um eine bereits erwähnte Person/Sache zu bezeichnen (用于关系从句,指代已经提到的人或事物) ≈ der, die, das[2]: *Erfindungen, welche* (= die) *unser Leben verändern* 改变我们生活的发明

◆**wel·ch-**[3] INDEF PR **1** wie ein Substantiv verwendet, um eine unbestimmte Zahl oder Menge von Personen/Sachen zu bezeichnen (用作名词,指代不定数量的人或物): *Ich habe kein Geld mehr. Hast du welches?* 我没钱了。你有吗? **2** wie ein Adjektiv verwendet in Nebensätzen, um eine Person/Sache zu bezeichnen, die nicht näher genannt wird (在从句中如形容词般使用,表示泛指的人或物)……的 ≈ was für ein(e *usw*): *Es ist egal, welches Material man nimmt.* 用什么样的材料都无所谓。

welk ADJ nicht mehr frisch 枯萎的 ≈ schlaff 〈Blumen, Blätter, Gemüse, Laub 花,叶子,蔬菜,树叶〉

Wel·le *die*; -, -*n* **1** *meist pl*; der Teil des Wassers, der sich bei Wind oder Sturm auf und ab bewegt 波浪,波 〈stürmische, hohe Wellen 汹涌的波浪,巨浪〉 **2** eine leicht gebogene Form der Haare, der Frisur 卷发 **3** *meist pl*; PHYS; die Schwingungen, *z.B.* bei Licht, Schall 波(光波,声波) ‖ -K Kurzwelle 短波; Schallwelle 声波 **4 eine Welle** + *gen*/**von** *subst* ein Gefühl oder Verhalten, das viele Menschen plötzlich haben 激动,高涨 〈eine Welle der Begeisterung 热情高涨〉 ‖ ID **etwas schlägt hohe Wellen** etwas erregt großes Aufsehen 某物产生巨大影响

◆**Welt** *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; die Erde oder ein bestimmter Teil der Erde 世界 〈die Welt kennen lernen 见识世界; um die Welt reisen 环游世界〉 ‖ K- Weltpolitik 世界政治 **2** *nur sg*; das Leben, die Verhältnisse 生活状况,生活内容 〈die Welt verändern 改变生活〉 **3** *nur sg*; ein besonderer Lebensbereich, ein Interessengebiet 圈子,天地,生活内容 〈die Welt des Kindes, der Mode 孩子的天地,时尚圈〉 **4** *nur sg*; die Menschen 人,世人: *Diese Nachricht hat die Welt erschüttert.* 这个消息震惊了世界。**5** *nur sg* 宇宙 ≈ Universum, Kosmos **6 die Dritte Welt** die armen Länder der Erde 第三世界 ‖ ID **auf die/zur Welt kommen** geboren werden 出生; **etwas aus der Welt schaffen** etwas beseitigen 消灭、消除某物; **j-d lebt in einer anderen Welt** j-d steht nicht auf dem Boden der Realität 某人不切实际

Welt·all *das*; -*s*; *nur sg*; der Weltraum mit allen Himmelskörpern 宇宙 ≈ Kosmos

Welt·krieg *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Krieg, an dem viele Staaten beteiligt sind 世界大战: *der Erste Weltkrieg (1914–18)* 第一次世

W

界大战(1914—18); *der Zweite Weltkrieg (1939 -45)* 第二次世界大战(1939—45)

Welt·raum *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*: der unendliche Raum außerhalb der Erdatmosphäre 外太空,太空

wem ↑ **wer**

wen ↑ **wer**

Wen·de *die*; -, -*n* **1** *nur sg*: eine entscheidende Änderung 转折点,转折 〈eine Wende in der Entwicklung 发展中的转折; eine Wende tritt ein 出现了转折〉 **2 die Wende** die großen Änderungen in den kommunistischen Ländern (ab ca. 1990), *bes* in der früheren DDR 东欧剧变,尤指原民主德国的剧变 **3** der Übergang zwischen zwei Zeitabschnitten 过渡阶段,交汇: *um die Wende des 20. Jahrhunderts* 在20世纪初 ‖ 区 Jahreswende 岁序更新, Jahrhundertwende 世纪之交

wen·den; *wendete/wandte, hat gewendet/gewandt* **1** (*wendete*) **etwas wenden** die Rückseite oder hintere Seite von etwasnach vorne oder oben drehen 翻转,翻面 〈ein Blatt Papier, einen Braten wenden 把一张纸、一块肉片翻面〉 **2** (*wendete*) **etwas wendet** ein Fahrzeug kehrt um und bewegt sich in die entgegengesetzte Richtung (物作主语)掉头,转方向 **3** (*wendete/wandte*) **etwas wendet sich** etwas wird ganz andersals vorher (物作主语)转变,改变 〈das Glück, das Schicksal 幸福,命运〉 **4** (*wendete/wandte*) **sich an j-n wenden** j-n um Rat und Hilfe bitten 向某人求助,向某人求教: *Sie können sich immer an mich wenden.* 您可以随时找我帮忙。**5** (*wendete/wandte*) **sich irgendwohin wenden** sich in eine bestimmte Richtung drehen oder irgendwohin gehen 转向某处,朝向某处: *sich nach rechts wenden* 向右转 **6 bitte wenden** bitte auf der hinteren Seite des Blattes weiterlesen 请见背面; *abk* b.w.

Wen·dung *die*; -, -*en* **1** eine Änderung der Richtung, eine Drehung 翻转,转弯 〈eine Wendung nach links, rechts, um 180° 向左、向右转,180°的转弯〉 **2** 短语,词组 ≈ Redewendung

◆**we·nig**[1] INDEF PR **1** (*vor einem subst*) nur in geringem Maß oder in geringer Menge vorhanden (用于名词前)少量的,小的 ≈ nicht viel: *wenig Interesse, Verständnis haben* 兴趣不大,不太理解; *Es besteht wenig Hoffnung, dass sie es schafft.* 她能完成这件事的希望很小。; *Er hat nur noch wenig Chancen* (= kaum Chancen) *auf den Titel.* 他仅有很小的机会能获得这个头衔。; *Er hat nur noch wenige Chancen* (= ein paar Chancen). 他只剩几次机会了。‖ Hinweis(注意): Vor einem Substantiv im Singular wird *wenig* nicht dekliniert. (单数名词前 wenig 不变格。) **2** (*wie ein subst verwendet*) in geringer Zahl oder Menge (如名词使用)少量,一点,少许: *Sie verdient wenig.* 她挣得很少。; *Er hat viele Freunde, aber nur wenige waren bei seiner Party.* 他有很多朋友,但参加他的聚会的人很少。**3 ein wenig** 一点,一些 ≈ ein bisschen

◆**we·nig**[2] ADV 很少 ≈ nicht sehr, nicht besonders: *Das hat ihn wenig interessiert.* 他对这件事情兴趣不大。

◆**we·nigs·tens** ADV so, dass man etwas als das Minimum sieht 至少: *Wir wollen wenigstens drei Wochen verreisen.* 我们想至少旅游三周。

◆**wenn** KONJ **1** unter der Voraussetzung/Bedingung, dass ... 如果,……的话: *Wenn ich Zeit habe, rufe ich dich an.* 如果有时间,我给你打电话。; *Wenn ich Zeit hätte, würde ich dich anrufen.* 有时间的话我给你打电话。**2** für den Fall, dass ... 假如,如果 ≈ falls: *Wenn sie anrufen sollte, sagst du, dass ich nicht da bin.* 假如她打电话,你说我不在。**3** zu einem Zeitpunkt in der Zukunft 当……时,一……就: *Ich schreibe Ihnen, wenn ich in Hamburg angekommen bin.* 我到了汉堡就给您写信。**4** immer zu dem genannten Zeitpunkt 每当,每逢: *Wenn ich in Paris bin, gehe ich in den Louvre.* 我每次到巴黎都要去参观卢浮宫。**5 wenn ... auch** 尽管,虽然 ≈ obwohl: *Wenn der Urlaub auch kurz war, so habe ich mich doch gut erholt.* 假期虽然短暂,我还是得到了很好的休息。**6 wenn ... bloß/doch/nur** verwendet, um einen Wunsch einzuleiten 如果……就好了! 假如……多好!: *Wenn sie doch endlich käme!* 假如她来就好了!

◆**wer**[1]; *akk* **wen**, *dat* **wem**, *gen* **wessen**; INT PR (*in direkten oder indirekten Fragesätzen*) (用于直接或间接疑问句) verwendet, um nach einer Person oder mehreren Personen zu fragen 谁: *Wer mag noch ein Stück Kuchen?* 谁还想吃块蛋糕?; *Wen möchten Sie sprechen?* 您想同谁通话?; *Wem soll ich das Buch geben?* 我应该把这本书给谁?; *Wessen Brille ist das?* 这是谁的眼镜?; *Ich weiß nicht, wer das getan hat.* 我不知道这件事是谁

W

干的。

◆**wer²**；*akk* **wen**，*dat* **wem**，*gen* **wessen** REL PR 谁，那些人 ≈ derjenige，der / diejenige，die *usw*：*Wer so erkältet ist，sollte zu Hause bleiben*. 感冒的人应该待在家里。‖ Hinweis(注意)：nur am Anfang des Satzes（只能放在句首）

◆**wer³**；*akk* **wen**，*dat* **wem**，*gen* **wessen**；INDEF PR *umg* 有人，某人 ≈ jemand：*Da ist wer für dich*. 那儿有人找你。‖ ID **j-d 'ist wer** *umg*；j-d hat Erfolg und ist bekannt 某人是个人物

wer·ben：*wirbt*，*warb*，*hat geworben* **1 j-n（für j-n/etwas）werben** versuchen，j-n zu finden，der ein Produkt kauft，eine Idee unterstützt 招徕，招募〈neue Abonnenten werben 招徕新订户〉**2（für etwas）werben** ein Produkt，ein Vorhaben，eine Idee *o.Ä.* so darstellen，dass sich andere dafür interessieren 宣传，做广告：*für eine Zigarettenmarke werben* 为一个香烟品牌做广告 **3 um etwas werben** sich bemühen，etwas zu gewinnen 追求〈um Freundschaft werben 追求友情〉

◆**Wer·bung** *die*；-，*-en* **1** eine Maßnahme（Plakate，kurze Sendungen im Fernsehen），mit der man Leute für ein Produkt interessiert 广告，宣传〈Werbung für j-n/etwas machen 为某人/某物做宣传〉**2** das Werben（1）招徕，招募：*die Werbung neuer Mitglieder* 招募新成员

◆**wer·den¹**；*wird*，*wurde*，*ist geworden* **1** *adj* + **werden** die genannte Eigenschaft bekommen 变得：*alt，reich werden* 变老，变富 **2 etwas**（*nom* 第一格）**werden** den genannten Beruf erlernen oder aufnehmen 成为：*Sie wird Lehrerin*. 她成为了教师。**3 etwas**（*nom* 第一格）**werden** in das genannte verwandtschaftliche Verhältnis kommen 成为，变成〈j-s Frau/Mann werden 成为某人的妻子/丈夫；Mutter werden 做母亲〉**4** *Zahl*（数字）+ **werden** das genannte Alter erreichen 到，将近：*Ich werde 40*. 我到 40 岁了。**5 etwas wird etwas**（*nom* 第一格）etwas entwickelt sich zu etwas（物作主语）成为，变成：*Ein Plan wird Wirklichkeit*. 计划变成了现实。**6 j-d wird zu etwas** j-d erreicht die genannte Position（人作主语）成为：*Er wurde zu einem der reichsten Männer der Welt*. 他成为了世界上最富有的人之一。**7 etwas wird（et）was/nichts** *umg*；etwas gelingt/gelingt nicht（物作主语）成功/没成功：*Sind die Fotos was geworden*? 照片洗出来了吗？**8 Es wird** + *subst/adj* verwendet，um das Eintreten eines bestimmten Zustands zu bezeichnen ……来临了，变得……：*Es wird Tag/dunkel*. 天亮/黑了。**9 j-m wird（es）** + *adj* j-d beginnt ein bestimmtes Gefühl zu empfinden 某人开始觉得……，某人感到……：*j-m wird（es）schlecht/übel* 某人觉得不舒服/难受 ‖ ID *meist*（多用）**Das wird schon wieder.** *umg*；verwendet，um j-n zu trösten oder zu beruhigen 没那么糟糕。；*meist*（多用）**Daraus wird nichts.** *umg*；das wird nicht gemacht 这不会成功。；*meist*（多用）**Was nicht ist，kann noch werden.** man soll die Hoffnung nicht aufgeben 现在没有的，将来会有。

◆**wer·den²**；*wird*，*wurde*，*ist worden*；*Hilfsverb*（助动词）**1 werden** + *Infinitiv*（不定式）verwendet zur Bildung des Futurs（用于构成将来时）：*Er wird dir helfen*. 他会帮你的。；*Morgen werde ich die Arbeit beendet haben*. 我明天就完成工作了。**2 werden**（+*Partizip Perfekt*（过去分词））+**haben/sein** verwendet，um eine Vermutung auszudrücken（用于表示推测，猜测）：*Sie wird es wohl vergessen haben*. 她大概把这事忘了。**3 werden**（+*Partizip Perfekt*（过去分词））+ **haben/sein** verwendet，um einen Wunsch auszudrücken（用于表达愿望）：*Ihm wird doch nichts passiert sein*. 但愿他没事。**4 würde(n** *usw*）+ *Infinitiv*（不定式）verwendet zur Bildung des Konjunktivs II（用于构成第二虚拟式）：*Ich würde gern kommen，wenn ich Zeit hätte*. 如果有时间，我很乐意过去。**5 werden** + *Partizip Perfekt*（过去分词）verwendet zur Bildung des Passivs（用于构成被动语态）：*Wir werden beobachtet*. 我们被监视了。**6 werden** + *Partizip Perfekt*（过去分词）verwendet，um eine Aufforderung auszudrücken（用于表达要求）：*Jetzt wird nicht mehr geredet*！现在不准再讲话！

◆**wer·fen**；*wirft*，*warf*，*hat geworfen*；**（etwas）（irgendwohin）werfen** etwas mit einer starken Bewegung des Arms aus der Hand fliegen lassen 扔，投，掷：*Er warf den Diskus 60 Meter（weit）*. 他把铁饼扔出 60 米远。‖ ↑ Illustration（插图）**Verben der Bewegung**

Werft *die*；-，*-en*；eine Anlage，in der Schiffe gebaut und repariert werden 造船厂

◆**Werk¹** *das*；*-(e)s*，*-e* **1** eine große Leis-

W

tung, *meist* in der Kunst, Wissenschaft 作品: *ein Werk der Weltliteratur* 一部世界文学作品; *die Werke Michelangelos* 米开朗琪罗的作品 || ⊡K Meisterwerk 杰作, Kunstwerk 艺术作品 **2** *nur sg*; alle Werke, die von einem Künstler geschaffen wurden (一位艺术家的所有)作品,创作: *das Werk Picassos* 毕加索的作品 **3** *nur sg*; etwas, das j-d getan oder verursacht hat 工作,成果,结果: *Der Aufbau dieser Organisation war sein Werk.* 这个组织的建立是他的成果。|| ⊡ID **ein gutes Werk tun** einem anderen helfen 做一件好事; **sich ans Werk machen** mit der Arbeit beginnen 开始工作

◆**Werk**[2] *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine *meist* relativ große Fabrik mit technischen Anlagen 工厂 || ⊡K Stahlwerk 钢铁厂,炼钢厂

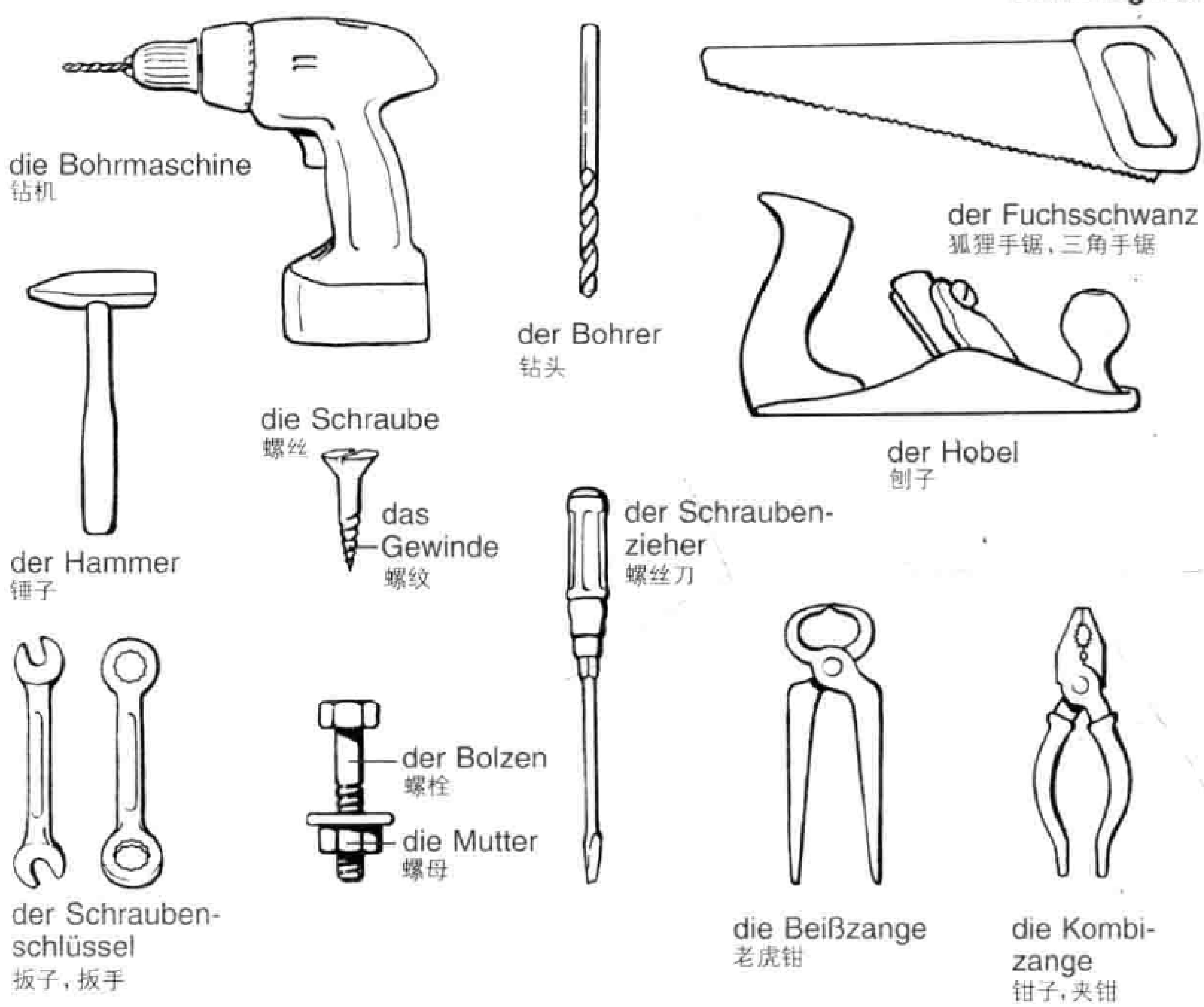
◆**Werk·statt** *die*; -, *Werk·stät·ten*; *meist sg*; der Arbeitsraum *meist* eines Handwerkers 车间,作坊 || ⊡K Autowerkstatt 汽车生产车间,Schneiderwerkstatt 裁缝店

Werk·tag *der*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Tag, an dem die Leute arbeiten (von Montag bis Samstag) 工作日

◆**Werk·zeug** *das*; -*s*, -*e* **1** ein Gegenstand (*z.B.* ein Hammer, eine Zange), den man benutzt, um eine Arbeit leichter oder überhaupt machen zu können 工具 **2** *nur sg*; alle Werkzeuge für eine bestimmte Tätigkeit (从事某种职业、活动的所有)工具 || ⊡K Werkzeugkasten 工具箱

◆**Wert** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** *nur sg*; der Preis, den etwas kostet oder kosten würde 价格,价值 〈etwas fällt, steigt im Wert 某物贬值、升值〉: *Juwelen im Wert von 3000 Euro* 价值3000欧元的珠宝 || ⊡K Wertpapiere 有价证券 **2** die Nützlichkeit und Qualität von etwas 价值,意义 〈der geistige, praktische Wert von etwas 某物的思想、实用价值〉 **3** das Ergebnis einer Messung, in Zahlen ausgedrückt 值,数值: *Die Temperatur erreicht morgen Werte um 30℃.* 明天气温将达到30℃。|| ⊡ID (**großen/viel**) **Wert auf etwas** (*akk*) **legen** etwas für (sehr) wichtig halten (很)重视……; *meist* (多用) **Das hat** (**doch**) **keinen Wert.** das nützt nichts 这没有用。

Werkzeug 工具



◆**wert** ADJ *nicht advl* **1 etwas ist etwas wert** etwas hat einen bestimmten finanziellen Wert (1)(物作主语)价值……,值……钱〈etwas ist viel, nichts wert 某物很值钱、不值钱〉: *Mein altes Auto ist noch 800 Euro wert*. 我的旧车还值 800 欧元。**2 etwas ist etwas** (*gen*)/(**j-m**) **etwas** (*akk*) **wert** etwas ist so gut, dass es den Preis oder die Mühe lohnt (物作主语)值得……: *Berlin ist immer eine Reise wert*. 柏林总是值得一游。**3 etwas ist** (**j-m**) **viel/wenig wert** etwas ist für j-n wichtig/nicht wichtig (物作主语)(对某人)很/不重要‖ *hierzu* **wer·ten** (*hat*) 估价,评价

wert·los ADJ *nicht advl*; **wertlos** (**für j-n**) so, dass es keinen finanziellen Wert oder keinen Nutzen hat 没有价值的,没有用的‖ *hierzu* **Wert·lo·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 没用,没有价值

wert·voll ADJ **1** von großem (finanziellem oder anderem) Wert (1,2) 贵重的〈Schmuck 首饰〉**2** sehr nützlich 有用的,有益的〈ein Hinweis, ein Rat 提示,建议〉

We·sen *das*; *-s*, *-*; **1** die Art, der Charakter eines Menschen 本质,性格〈ein fröhliches Wesen haben 个性欢快〉**2** etwas, das lebt 生物‖ K Lebewesen 生物

◆**we·sent·lich** ADJ **1** sehr wichtig 本质的,重要的〈ein Merkmal, ein Unterschied 标志,区别〉**2** *nur advl*; sehr viel 很多,非常多〈wesentlich zu etwas beitragen 对……贡献很大〉‖ ID **im Wesentlichen** in der Hauptsache, im Grunde 基本上,主要

◆**wes·halb**[1] ADV 为什么 ≈ warum (1)

◆**wes·halb**[2] KONJ verwendet, um einen Nebensatz einzuleiten, der die Folge aus der Aussage des Hauptsatzes angibt (用于引导从句,表示主句中陈述导致的结果)因此: *Es hatte viel geschneit, weshalb Lawinengefahr bestand*. 雪下得很大,因此有发生雪崩的危险。

wes·sen ↑ **wer**

◆**West** *ohne Artikel*; *indeklinabel* (无冠词;词形不变); *präp* + **West** ≈ *präp* + Westen (1): *Der Wind kommt aus West*. 刮西风。; *von West nach Ost* 从西向东‖ K *Westeuropa* 西欧

West·deutsch·land (*das*); *-s*; *nur sg* **1** das (geografisch) westliche Deutschland 西德,德国西部 **2** verwendet als nicht offizielle Bezeichnung für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland vor 1990 (1990 年前的)联邦德国,西德‖ *hierzu* **west·deutsch** *adj* 西德的,德国西部的

◆**Wes·ten** *der*; *-s*; *nur sg* **1** die Himmelsrichtung des Sonnenuntergangs 西方 ↔ Osten〈im, aus, von, nach Westen 在西方,来自西方,从西方来,向西方去〉**2** der westliche Teil eines Gebietes 西部: *im Westen der Stadt* 城市的西部 **3** POL; die USA und viele Länder Europas (als politische Verbündete) 西方国家,欧美国家 **4** das christlich geprägte Europa 信仰基督教的欧洲

west·lich[1] ADJ **1** *nur attr*, *nicht advl*; in die Richtung nach Westen 向西的,朝西的〈ein Kurs 航线; in westliche Richtung fahren 向西行驶〉**2** *nur attr*, *nicht advl*; von Westen nach Osten 从西面、西方来的〈ein Wind 风; aus westlicher Richtung 从西方来〉**3** *nur attr oder advl*; im Westen (1,2) 在西面,在西部 **4** *meist attr*, *nicht advl*; zum Westen (3) gehörig 西方的

west·lich[2] PRÄP **etwas ist westlich etwas** (*gen*) etwas liegt weiter im Westen als etwas (物作主语)在……西面,在……以西: *westlich des Rheins* 莱茵河以西‖ Hinweis(注意): Folgt ein Wort ohne Artikel, verwendet man *westlich von*: *westlich von Deutschland*. (如果其后的名词不带冠词,则使用 westlich von,如: westlich von Deutschland。)

Wett·be·werb *der*; *-s*, *-e* **1** eine Veranstaltung, bei der Teilnehmer ihre Leistungen auf einem Gebiet untereinander vergleichen 比赛,竞赛〈einen/in einem Wettbewerb gewinnen 在一场竞赛中获胜〉‖ K Wettbewerbsbedingungen 比赛条件‖ K Architekturwettbewerb 建筑比赛, Fotowettbewerb 摄影比赛 **2** *nur sg* 竞争 ≈ Konkurrenz‖ *zu* **1 Wett·be·wer·ber** *der*; *-s*, *-* 竞赛者,比赛者; **Wett·be·wer·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 竞赛者(女),比赛者(女)

Wet·te *die*; *-*, *-n* **1 eine Wette** (**um etwas**) eine Vereinbarung zwischen zwei oder mehr Personen, dass derjenige, dessen Behauptung nicht richtig ist, etwas zahlen oder leisten muss 打赌〈(mit j-m) eine Wette abschließen, eingehen (与某人)打赌; eine Wette gewinnen 打赌赢了〉: *eine Wette um 20 Euro* 用 20 欧元打赌 **2** ein Tipp, mit dem man den Sieger eines Wettbewerbs voraussagt (*meist* um Geld zu gewinnen) 打赌预测(比赛结果)〈eine Wette abschließen 下赌预测〉**3** *meist* (多用) **um die Wette**〈fahren, laufen

W

usw 开车,跑步等〉in einem Wettbewerb feststellen, wer besser ist 赌赛 ‖ Ⓚ Wettrennen 赛跑,Wettstreit 竞争,比赛

wẹt·ten; *wettete, hat gewettet* **1** (**mit j-m**) (**etwas**) **wetten** eine Wette (1) machen, den Einsatz für eine Wette (1) angeben 打赌,(用……)打赌: *Was wettest du?* 你赌什么?; *Ich wette mit dir 10 Euro, dass Inter Mailand gewinnt.* 我用10欧元跟你赌,国际米兰赢。**2 wetten, (dass)**... sagen, dass man sich einer Sache ganz sicher ist 断定(……): *Ich wette, dass sie nicht kommt./Ich wette, sie kommt nicht.* 我断定她不来。**3 auf etwas** (*akk*) **wetten** bei einem Wettrennen einen Tipp abgeben 把赌注放在……上,赌……赢〈auf ein Pferd wetten 赌某一匹马赢〉**4** (**mit j-m**) (**um etwas**) **wetten** 打赌,(用……)打赌 ≈ wetten (1)

◆**Wẹt·ter** *das*; *-s*; *nur sg*; der Zustand der Atmosphäre in Bezug auf Sonne, Regen, Wind, Temperatur 天气〈regnerisches, schönes Wetter 多雨的天气,好天气〉‖ Ⓚ Wetteraussichten 天气趋势, Wetterbedingungen 天气条件 ‖ Ⓚ Frühlingswetter 春天的天气, Regenwetter 下雨的天气

◆**Wẹt·ter·be·richt** *der*; *-(e)s, -e*; ein Bericht über das Wetter, mit einer Vorhersage 天气预报

Wẹtt·kampf *der*; *-(e)s, Wett·kämp·fe*; ein (*meist* sportlicher) Kampf um die beste Leistung 比赛,竞赛 ‖ Ⓚ Wettkampfsport 竞技体育 ‖ *hierzu* **Wẹtt·kämp·fer** *der*; *-s, -* 比赛者,竞赛者; **Wẹtt·kämp·fe·rin** *die*; *-, -nen* 比赛者(女),竞赛者(女)

Wẹtt·lauf *der*; *-(e)s, Wett·läu·fe*; ein Wettbewerb, bei dem festgestellt wird, wer der schnellste Läufer ist 赛跑 ‖ *hierzu* **Wẹtt·läu·fer** *der*; *-s, -* 赛跑运动员; **Wẹtt·läu·fe·rin** *die*; *-, -nen* 赛跑运动员(女)

Wẹtt·ren·nen *das*; *-s, -*; ein Wettkampf in Form eines Rennens (1) 赛跑,跑步比赛

wẹt·zen; *wetzte, hat gewetzt*; **etwas wetzen** Messer, Scheren *o.Ä.* an einem harten Gegenstand reiben, damit sie scharf werden 磨,磨快

Wịch·se [-ks-] *die*; *-, -n*; *meist sg* 鞋油 ≈ Schuhcreme ‖ *hierzu* **wịch·sen** (*hat*) 擦,上蜡,上油

◆**wịch·tig** ADJ **1** mit großem Einfluss und Macht 重要的〈eine Persönlichkeit 人物〉**2 etwas ist wichtig** (**für j-n/etwas**) etwas ist in einer Situation notwendig und hat Folgen (物作主语)(对……)有重要影响的,是决定性的〈ein Beschluss, eine Handlung 决议,行动〉: *Diese Entscheidung war wichtig für die Zukunft.* 这个决定对未来有决定性影响。; *Es ist wichtig, dass wir uns einigen.* 我们意见统一很重要。‖ Ⓘ (**das ist**) **nur halb so wichtig** *umg*; das ist von geringer Bedeutung (这)不太重要; **etwas wichtig nehmen** etwas für entscheidend halten 看重某物 ‖ *hierzu* **Wịch·tig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 重要性

wị·ckeln; *wickelte, hat gewickelt* **1 etwas** (**um etwas**) **wickeln** eine Schnur, einen Faden durch Drehen um etwas herumrollen 用……(把……)捆起来,用……缠绕起来〈eine Schnur auf eine Rolle wickeln 把绳子绕在轴上〉**2 etwas wickeln** einen Verband um einen verletzten Körperteil legen 包扎,裹(物) **3 ein Kind wickeln** einem Baby eine saubere Windel anlegen, 为婴儿裹尿布 ‖ Ⓚ Wickeltisch (供婴儿)换尿布(的操作)台 **4 etwas in etwas** (*akk*) **wickeln** einen Gegenstand mit Papier *o.Ä.* einhüllen 用……把……包起来 **5 j-n in etwas** (*akk*) **wickeln** j-n mit einer Decke wärmen, schützen 用……把某人裹起来

Wịd·der *der*; *-s, -*; **1** ein männliches Schaf 公山羊 ≈ Schafbock **2** *nur sg*; das Sternzeichen für die Zeit vom 21. März bis 20. April 白羊座

wi̲·der PRÄP *mit akk* (第四格); *meist geh*; gegen, im Gegensatz zu 反对,违反〈wider Erwarten 与期望相反; wider die Regeln 违反规定〉‖ Ⓚ widerwillig 不情愿的,不乐意的

wi̲·der- *im Verb* (构成动词); *unbetont und nicht trennbar* (非重读,不可分); bezeichnet eine Handlung, die sich gegen eine andere richtet (表示反对,违反): **etwas widerlegen** zeigen, dass etwas nicht richtig ist 反驳,驳斥; **sich j-m widersetzen** nicht tun, was verlangt wird, sich dagegen wehren 反抗某人,违抗某人; **etwas** (*dat*) **widerstehen** sich gegen einen Druck stellen, ihn aushalten 抵抗,顶住(……的压力)

wi̲·der·lich ADJ **1** sehr unsympathisch 让人反感的,令人厌恶的〈ein Mensch, ein Benehmen 人,行为〉**2** so, dass man Ekel empfindet 让人恶心的,让人难受的〈ein Anblick, ein Gestank 目光,臭味〉‖ *hierzu*

W

Wi·der·lich·keit *die*; -, -*en* 憎恶,反感

◆**wi·der·spre·chen**; *widerspricht, widersprach, hat widersprochen* **1 (j-m/etwas) widersprechen** j-s Meinung für nicht richtig halten und eine andere vertreten 反驳〈einer Behauptung widersprechen 反驳一种论断〉: *Ich muss Ihnen leider widersprechen.* 很抱歉,我必须反驳您。**2 etwas widerspricht etwas** (*dat*) etwas ist anders als die Tatsachen (物作主语)与……不符,与……矛盾: *Seine Aussage widerspricht den Tatsachen.* 他的说法和事实不符。**3 sich** (*dat*) **widersprechen** etwas sagen, das anders ist als eine frühere Aussage 自相矛盾: *Du widersprichst dir ständig!* 你经常自相矛盾!

Wi·der·spruch *der*; -(*e*)*s*, *Wi·der·sprü·che* **1** *nur sg*; das Aussprechen einer ganz anderen Meinung 异议,反对意见〈keinen Widerspruch dulden 不容许有异议〉**2** 对立,矛盾 ≈ Gegensatz〈etwas befindet sich im Widerspruch zu etwas 某物与……不一致〉‖ K widerspruchsvoll 不一致的,充满矛盾的

Wi·der·stand *der*; -(*e*)*s*, *Wi·der·stän·de* **1 Widerstand gegen j-n/etwas** Handlungen, mit denen man sich gegen j-n/etwas wehrt 反抗,抵抗〈verzweifelter Widerstand 绝望的反抗; (j-m) Widerstand leisten 反抗(某人)〉**2** PHYS; eine Kraft, die einer Bewegung entgegen wirkt 阻力: *an der Kurbel drehen, bis man einen Widerstand spürt* 转动手柄,到转不动为止 ‖ K Reibungswiderstand 摩擦阻力 **3** PHYS; die Eigenschaft eines Materials, das Fließen des elektrischen Stroms zu hemmen 电阻

wid·men; *widmete, hat gewidmet* **1 j-m etwas widmen** j-n mit einem Kunstwerk, einer wissenschaftlichen Arbeit ehren 献给: *Beethoven widmete dem Kaiser Napoleon seine 3. Symphonie.* 贝多芬把他的第三交响曲献给了拿破仑皇帝。**2 j-m/etwas etwas widmen** sehr viel für j-n/etwas arbeiten 把……用于某物,把……贡献给某人〈sein Leben der Politik widmen 把自己的生命奉献给政治〉**3 sich j-m/etwas widmen** sehr viel Zeit und Kraft für j-n/etwas verwenden 献身于,致力于〈sich ganz den Kindern widmen 全身心地照顾孩子们〉

Wid·mung *die*; -, -*en* **1 die Widmung** + *gen* **an j-n** das Widmen (1) von etwas an j-n 贡献,奉献 **2 eine Widmung (an j-n)** persönliche Worte, die man *meist* in ein Buch schreibt, das man j-m schenkt 题词,献词

◆**wie**[1] ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*) (用于直接和间接疑问句) verwendet, um nach der Art und Weise, nach den Mitteln, nach Eigenschaften oder Umständen zu fragen 怎样,如何: *Wie hat sie reagiert?* 她什么反应?; *Wie hast du das gemacht?* 你怎么做的?; *Ich weiß nicht, wie das passieren konnte.* 我不知道怎么会发生这件事情。; *Wie war das Wetter?* 天气怎么样?; *Wie ist er als Chef?* 他当老板怎么样?; *Willst du wissen, wie es im Urlaub war?* 你想不想知道假期里有什么情况? **2 wie** + *adj/adv* (*in direkten und indirekten Fragen*) verwendet, um zu fragen, in welchem Maß eine Eigenschaft vorhanden ist (用于直接和间接疑问句,询问特征)多少: *Wie alt bist du?* 你多大?; *Wie schnell sind Sie gefahren?* 您开得多快? **3 wie viel(e)** (*in direkten und indirekten Fragen*) verwendet, um nach einer Menge oder Zahl zu fragen (用于直接和间接疑问句,询问数量)多少: *Wie viele Leute kommen zu deiner Party?* 多少人来参加你的聚会?; *Wie viel ist 39 geteilt durch 13?* 39 除以 13 等于多少?; „*Wie viel wiegst du?*" "你多重?" **4 wie viel** + *adj im Komparativ* (形容词比较级) (*in direkten und indirekten Fragen*) verwendet, um nach dem Grad eines Unterschieds zu fragen (用于直接和间接疑问句,询问差距)相差多少: *Wie viel älter als dein Bruder bist du?* 你比你弟弟大几岁? **5 ..., wie?** *umg*; verwendet am Ende einer Satzes, um die Aussage (*meist* verärgert) zu verstärken (置于句末,用于强调所说的话,多表示愤怒): *Du glaubst wohl, du kannst alles, wie?* 你大概觉得你无所不能吧,嗯? **6 Wie bitte?** *umg*; verwendet, um j-n zu bitten, etwas noch einmal zu sagen 你说什么? 能再说一遍吗? **7 wie** + *adj/adv umg*; verwendet, um ein Adjektiv oder Adverb zu intensivieren (用于强调形容词或副词) 多么,太〈Wie dumm! 多笨啊!, Wie schrecklich! 太吓人了!〉

◆**wie**[2] KONJ **1** verwendet, um einen Vergleich einzuleiten 如同,好像: *Er ist stark wie ein Bär.* 他体壮如牛。; *Sie ist so alt wie ich.* 她和我年纪一样大。; *Sie arbeitet nicht so gut wie du.* 她的工作做得不如你好。**2** verwendet, um einen Nebensatz

einzuleiten，der einen Vergleich ausdrückt（用于引导表示比较的从句）如同，正如：*Sie kann fast so schnell tippen，wie ich reden kann*. 她打字速度能和我说话一样快。3 *umg*；verwendet in der Konstruktion des Komparativs（用于比较级结构）比 ≈ als：*Peter ist größer wie Hans*. 彼得比汉斯个子高。4 *meist*（多用）**so ...，wie ...** verwendet，um einen Nebensatz anzuschließen 和……一样，和……差不多：*Alles verläuft so，wie es geplant war*. 一切都如计划进行。；*Alles verläuft wie geplant*. 一切进展得都和计划一样。5 verwendet，um Beispiele，Aufzählungen einzuleiten 如，同，例如：*Manche Tiere，wie（z.B.）Bären oder Hamster，halten einen Winterschlaf*. 有些动物，如熊和仓鼠，需要冬眠。6 以及，和 ≈ und auch：*Sie war als Politikerin wie als Künstlerin sehr erfolgreich*. 作为政治家以及艺术家，她都很成功。7 **wie wenn** 好像，似乎 ≈ als ob || ID **Wie du mir，so ich dir.** ich behandle dich so，wie du mich behandelst 你怎么对我，我也怎么对你。

◆**wie·der** ADV 1 nicht zum ersten Mal，sondern von neuem 再次，又一次〈schon wieder 再次；wieder einmal 又一次〉：*Wann gehen wir wieder schwimmen?* 我们什么时候再去游泳?；*Die neue CD ist wieder ein Erfolg*. 新 CD 又大获成功。2 so，dass ein früherer Zustand hergestellt wird 重新，重又：*die Gefangenen wieder frei lassen* 重又释放犯人；*Es geht dir sicher bald wieder besser*. 你肯定不久就好了。3 *umg*；verwendet，um eine Aussage zu verstärken（用于强调）：*Das ist wieder typisch*！这很典型！

wie·der- *im Verb*（构成动词）；*trennbar*（可分）；drückt aus，dass etwas noch einmal geschieht oder dass j-m etwas zurückgegeben wird（表示再次，重新）；**etwas wiederaufbauen** etwas noch einmal aufbauen，nachdem es zerstört war 重建；**wiederkehren** noch einmal kommen，zurückkommen 返回，回来；**etwas wiederkriegen** etwas bekommen，das man schon einmal gehabt hat 重新获得，取回

◆**wie·der·ge·ben**（*hat*）**j-m etwas wiedergeben** etwas，das man von einem anderenhat，diesem wieder geben 归还 2 **etwas wiedergeben** über etwas berichten，was man erlebt，gelesen，gehört hat 复述：*Er gab den Inhalt des Vortrags sinngemäß wieder*. 他按原意复述了这篇报告。3 **etwas（mit etwas）wiedergeben** etwas（mit etwas）ausdrücken oder übersetzen（用……）说，表达，翻译：*Wie gibt man diese englische Redewendung im Deutschen wieder?* 这个英语固定词组在德语中怎么说? || *zu* 2 und 3 **Wie·der·ga·be** *die*；-，-*n* 归还，复述，表达

◆**wie·der·ho·len**；*wiederholte*，*hat wiederholt* 1 **etwas wiederholen** etwas nocheinmal machen，sagen *o.Ä.* 重复做，再做〈ein Experiment，eine Prüfung wiederholen 重做试验，重考〉2 **etwas wiederholen** etwas，das man lernenmuss，immer wieder lesen und durchdenken 复习，温习〈Vokabeln wiederholen 复习单词〉3 **etwas wiederholt sich** etwas ereignet sich noch einmal（物作主语）重复，再次发生：*Diese Zustände dürfen sich nicht wiederholen*. 不允许再次出现这种情况。|| *hierzu* **Wie·der·ho·lung** *die*；-，-*en* 重复，复习

◆**Wie·der·hö·ren** *das*；*meist*（多用）**Auf Wiederhören!** verwendet，um sich am Telefon von j-m（den man *meist* nicht gut kennt）zu verabschieden（打电话时告别）再见！

◆**wie·der·kom·men**（*ist*）1 zurückkommen 回来，返回〈von einem Ausflug wiederkommen 郊游回来〉2 noch einmal kommen 再来，再次过来：*Kommen Sie bitte morgen wieder*！请您明天再来！

◆**Wie·der·se·hen** *das*；-*s*；*nur sg* 1 das Zusammentreffen mit j-m，den man längere Zeit nicht gesehen hat 再会，再次见面 || K- Wiedersehensfreude 重逢的喜悦 2 **Auf Wiedersehen!** Verwendet als Gruß beim Abschied 再见！再会！

Wie·der·ver·ei·ni·gung *die*；-，-*en*；die erneute Vereinigung eines Staates，einer Organisation（nach einer Trennung）再次统一，重新统一：*die Wiedervereinigung Deutschlands* 德国的再次统一

◆**wie·gen**[1]；*wog*，*hat gewogen* 1 **j-n/etwas wiegen**（mit einer Waage）das Gewicht von j-m/einem Gegenstand feststellen 称重：*ein Paket wiegen* 称一个包裹的重量 2 **j-d/etwas wiegt** + *Gewichtsangabe*（重量说明语）j-d/etwas hat das genannte Gewicht（人/物作主语）重量是……：*Er wiegt 80kg*. 他体重 80 公斤。

◆**wie·gen**[2]；*wiegte*，*hat gewiegt*；**j-n wiegen** j-n sanft hin und her bewegen 轻轻摇晃，轻轻晃动〈ein Kind in den Armen wiegen 摇晃怀中的孩子〉

W

◆**Wie·se** *die*; -, -*n*; eine relativ große Fläche mit Gras und anderen niedrigen Pflanzen 草地,草坪

◆**wie·so** ADV 为什么,凭什么 ≈ warum?: *Wieso muss ich das machen?* 我为什么一定要做这件事情?

wie·vielt *nur in*(只用于) **Zu wievielt?** zu wie vielen Personen? 几个人在一起?: *Zu wievielt wart ihr?* 你们一共几个人?

wie·viel·t- ADJ *nur attr*, *nicht advl*; (*in direkten Fragen*)(用于直接疑问句) **1** verwendet, um nach einer Zahl zu fragen 第几,第几的: *Die wievielte Zigarette ist das heute schon?* 这是今天(抽)的第几根烟了? **2 Den Wievielten haben wir heute?** welches Datum ist heute? 今天是几号?

wild, *wilder*, *wildest-*; ADJ **1** nicht von Menschen gepflanzt 野生的 〈Pflanzen 植物〉 **2 ein wildes Tier** ein *meist* großes, gefährliches Tier, das in der freien Natur lebt (*z.B.* ein Löwe) 野兽 **3**〈ein Sturm 风暴; Schreie 叫喊〉 sehr laut, intensiv und heftig 响的,激烈的,强烈的 **4** 迅速的 ≈ schnell 〈eine Flucht, eine Verfolgung 逃亡,追捕〉 **5** 暴怒的,狂怒的 ≈ wütend 〈wild werden 发怒〉 **6** 〈ein Wald, ein Gebirge 森林,山脉〉 noch im ursprünglichen Zustand 原始的,未经开发的 **7** *meist attr*; 〈Haare 头发〉 ungepflegt 蓬乱的 **8** *nur attr*, *nicht advl*; 〈eine Müllkippe 垃圾倾倒场; Parken 停车〉 nicht erlaubt 未经许可的,违法的 **9 ein wilder Streik** ein Streik, der nicht von der Gewerkschaft organisiert wurde 未经工会组织的罢工 ‖ ID **wild auf etwas** (*akk*) **sein** etwas unbedingt haben wollen 疯狂迷恋……; **wie wild** sehr heftig 发疯似地: *Sie schrien wie wild.* 她发疯似地大叫。; **etwas ist nicht so wild** *umg*; etwas ist nicht so schlimm 某事没那么糟糕 ‖ *zu* **3−6 Wild·heit** *die*; -; *nur sg* 强烈,愤怒,原始

Wild *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** frei lebende Tiere, die gejagt werden, *z.B.* Rehe 野生动物,野兽 **2** Fleisch von Wild (1) 野味

Wild·nis *die*; -, -*se*; *meist sg*; ein Gebiet, das nicht bewohnt ist und von Menschen nicht verändert worden ist 原野,荒野

Will ↑ **wollen**

Wil·le *der*; -*ns*; *nur sg* **1** die Fähigkeit des Menschen, sich für oder gegen etwas zu entscheiden 意志,决心 〈einen schwachen, starken Willen haben 有软弱的意志,有强烈的决心〉 ‖ K- Willensstärke 意志坚强 **2** eine feste Absicht 意图,意愿 〈den Willen haben, etwas zu tun 有意愿做某事〉 **3 der gute Wille** die Bereitschaft, j-m zu helfen 乐意助人的好意 **4 der Letzte/letzte Wille** das Testament 遗嘱 ‖ Hinweis(注意): *der Wille*; *den*, *dem Willen*, *des Willens*

wil·lig ADJ *auch pej*; (immer) bereit, das zu tun, was andere erwarten 乐意的

◆**Will·kom·men** *das*; -*s*; *nur sg*; *geh*; eine freundliche Begrüßung 欢迎 ‖ K- Willkommensgruß 欢迎,问候

Wim·per *die*; -, -*n*; eines der kurzen, leicht gebogenen Haare am vorderen Rand des Augenlids 睫毛 ‖ ↑ Abbildung unter(图见) **Auge** ‖ ID **ohne mit der Wimper zu zucken** ohne Gefühle zu zeigen, kaltblütig 不动声色

◆**Wind** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; die Bewegung oder Strömung der Luft im Freien 风 〈ein schwacher, stürmischer Wind 弱风,暴风; der Wind legt sich 风停了; Wind von Osten 东风〉 ‖ K- Windrichtung 风向, Windstille 无风; windgeschützt 抗风的,挡风的 ‖ ID **bei Wind und Wetter** bei jedem, auch bei schlechtem Wetter 无论什么天气; **j-d bekommt Wind von etwas** j-d erfährt etwas, das er nicht wissen sollte 某人听到了关于某事的风声; *meist*(多用) **Ich weiß schon, woher der Wind weht.** ich weiß, welche Absicht damit verbunden ist 我知道原因了。; 〈*meist* einen guten Rat, eine Warnung (多指)好建议,警告〉〉 **in den Wind schlagen** einen Rat, eine Warnung nicht beachten 把……当做耳旁风

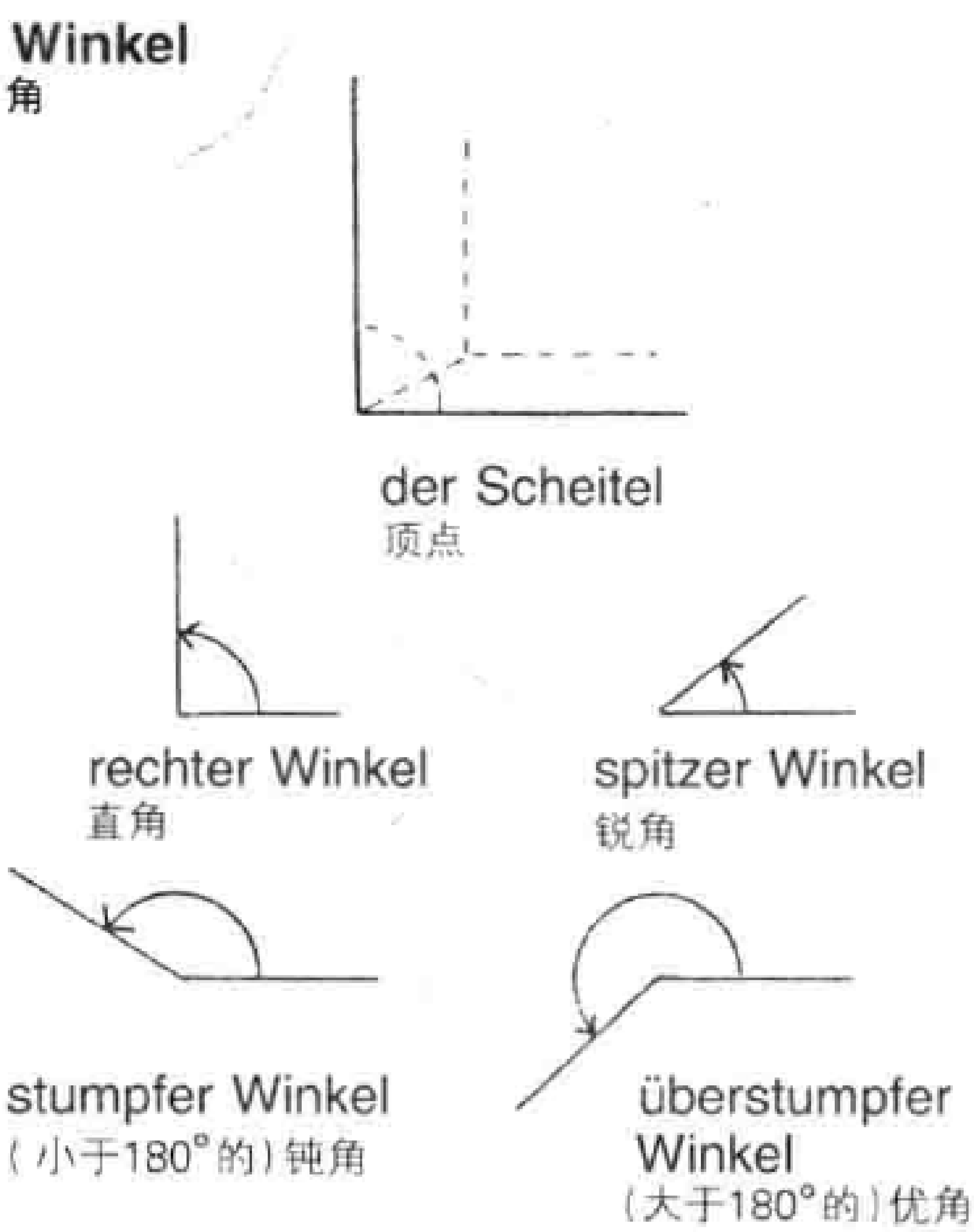
Win·del *die*; -, -*n*; *meist pl*; eine Art dickes, weiches Papier, das den Kot und Urin eines Babys aufnimmt 尿布 〈die Windel(n) wechseln 换尿布〉

win·den; *wand*, *hat gewunden* **1 sich winden** sich kriechend bewegen 爬行 〈eine Schlange, ein Wurm 蛇,蠕虫〉 **2 etwas windet sich** (**irgendwohin**) etwas hat viele kleine Kurven (物作主语)迂回,蜿蜒 〈ein Weg, ein Pfad 道路,小道〉 **3 sich** (**vor etwas** (*dat*)) **winden** den Körper in einer unnatürlichen Haltung haben 扭曲,蜷曲 〈sich vor Schmerzen winden 疼得蜷曲着〉

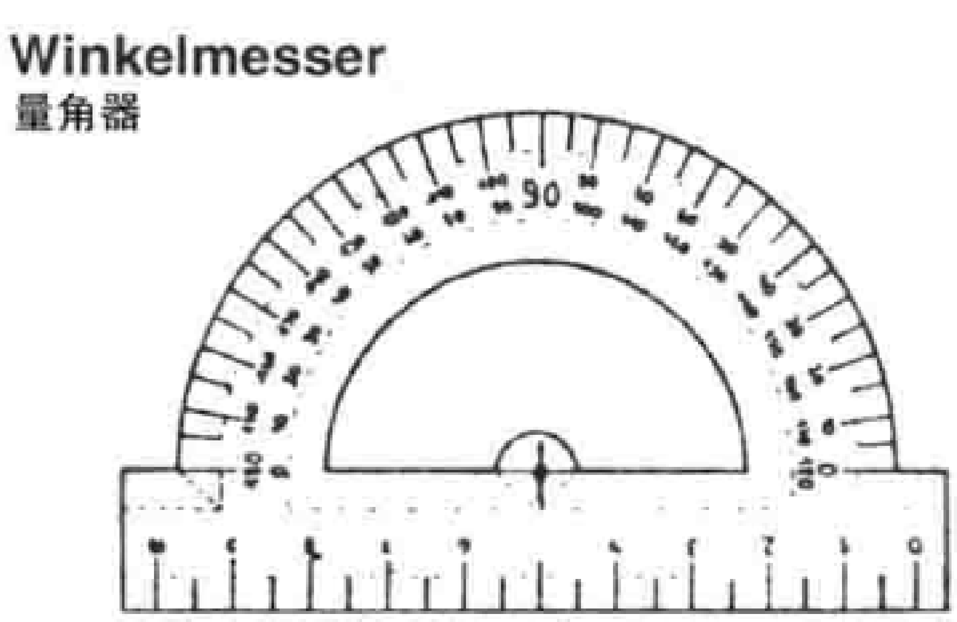
Win·kel [ˈvɪŋkḷ] *der*; -*s*, -; **1** das Verhältnis, das zwei Linien oder Flächen bilden, wenn sie einander treffen oder ei-

W

nander schneiden 角〈ein Winkel von 45° 45 度角〉; *Die Winkel im Dreieck ergeben zusammen 180°.* 三角形内角和为 180°。 **2 ein spitzer Winkel** ein Winkel (1) von weniger als 90° 锐角 **3 ein rechter Winkel** ein Winkel (1) von 90° 直角 **4 ein stumpfer Winkel** ein Winkel (1) von mehr als 90° 钝角 **5** ein dreieckiges Instrument für geometrische Zeichnungen 量角器 **6** ein Platz oder Ort, der *meist* ruhig und einsam ist 冷僻的地方



Win·kel·mes·ser *der*; *-s*, *-*; eine Art Scheibe mit einer Skala (1), mit der man Winkel (1) messen kann 量角器



◆**win·ken** ['vɪŋkn̩]; *winkte*, *hat gewinkt / umg auch gewunken* **1 (j-m) (mit etwas) winken** mit der erhobenen Hand oder mit einem Tuch eine Bewegung machen, die *meist* einen Gruß ausdrückt 打招呼,招手〈j-m zum Abschied winken 挥手与某人告别〉 **2 j-m winken** j-n durch eine Bewegung der Hand auffordern zu kommen 挥手招呼〈dem Kellner, einem Taxi winken 挥手招呼服务员,扬招出租车〉 **3 etwas winkt j-m** etwas steht als mögliche Belohnung für j-n in Aussicht (物作主语)某人即将获得……: *Dem Sieger winkt ein hoher Gewinn.* 胜利者将获得高额奖金。‖ *hierzu* **Wink** *der*; *-(e)s*, *-e* 示意,提示

◆**Win·ter** *der*; *-s*, *-*; die Jahreszeit, in der es am kältesten und am längsten dunkel ist (von Ende Dezember bis Ende März auf dem nördlichen Teil der Erde) 冬天,冬季: *Wir fahren jeden Winter zum Skilaufen.* 我们每个冬天都去滑雪。‖ K- Winterabend 冬日的傍晚, Winterzeit 冬季

win·ter·lich ADJ **1** typisch für den Winter 冬天的,冬日的〈Temperaturen 温度〉 **2** für den Winter gemacht 为冬天准备的〈Kleidung 衣服〉

Win·ter·schlaf *der*; *-(e)s*; *nur sg*; ein schlafähnlicher Zustand mancher Tiere während des Winters 冬眠

Win·ter|schluss·ver·kauf *der*; *-(e)s*, *Winter·schluss·ver·käu·fe*; der Verkauf von Waren, die für den Winter gemacht sind, zu reduzierten Preisen (*meist* Ende Januar) 冬季季末甩卖

Win·zer *der*; *-s*, *-*; j-d, der Weinreben anbaut und dann Wein herstellt 葡萄农

win·zig ADJ **1** sehr klein 很小的,细小的 **2** sehr gering, ohne Bedeutung 细微的〈ein Unterschied 差别〉‖ *hierzu* **Win·zig·keit** *die*; *-*; *nur sg* 细小,琐事

◆**wir** PERS PR *der 1. Person pl* (人称代词,第一人称复数) **1** verwendet, wenn man von zwei oder mehr Personen spricht, zu denen man selbst gehört 我们: *Wir gehen heute Abend ins Kino.* 我们晚上去电影院。 **2** verwendet von einem Redner oder Autor, um nicht in der 1. Person Singular zu sprechen 笔者,本人(用于演讲或写作,以避免使用 ich): *Auf dieses Problem gehen wir noch näher ein.* 笔者将进一步研究该问题。 **3** manchmal verwendet, wenn ein Arzt einen Patienten anspricht (有时用于医生与病人攀谈)你,你们: *Wie geht es uns?* 你怎么样? ‖ ↑ Anhang(见附录): **Personalpronomen**

Wir·bel *der*; *-s*, *-*; **1** eine schnelle, kreisende Bewegung *bes* der Luft oder des Wassers 漩涡 ‖ K- Wirbelsturm 龙卷风 **2** Aufregung, Hektik 混乱,骚乱 **3** die Stelle auf der Kopfhaut, von der aus die Haare

W

in verschiedene Richtungen wachsen (头顶上的)旋 4 ein einzelner Knochen der Wirbelsäule 椎骨 || ID **viel Wirbel um nichts** viel Aufregung über etwas Unwichtiges 瞎折腾,小题大做

Wịr·bel·säu·le *die*; -, -*n*; *meist sg*; eine Reihe von Knochen, die beweglich miteinander verbunden sind und den Rücken bilden 脊柱 ≈ Rückgrat || ↑ Abbildung unter(图见) **Skelett**

Wịr·bel·tier *das*; -(*e*)*s*, -*e*; ein Tier, das eine Wirbelsäule hat 脊椎动物

wịrbt ↑ **werben**

wịrd ↑ **werden**

wịrft ↑ **werfen**

wịr·ken; *wirkte*, *hat gewirkt* **1 etwas wirkt irgendwie** (**auf j-n/etwas**) etwas hat einen bestimmten Einfluss auf j-n/etwas (物作主语)(对……)起……的作用 ⟨anregend, beruhigend, heilend wirken 起兴奋、镇静、治疗的作用⟩: *Kaffee wirkt auf die meisten Menschen anregend*. 咖啡对大多数人起兴奋作用。**2 etwas wirkt** (**gegen etwas**) etwas hat eine bestimmte Eigenschaft und heilt daher (物作主语)治疗,有疗效 ⟨ein Medikament 药物⟩: *Diese Tabletten wirken gegen Kopfschmerzen*. 这些药片治头疼。**3 j-d/etwas wirkt irgendwie** (**auf j-n**) j-d/etwas macht einen bestimmten Eindruck (auf j-n) (人/物作主语)让人…… ⟨fröhlich, müde, traurig wirken 让人高兴、疲惫、伤心⟩

◆**wịrk·lich** ADJ **1** der Realität entsprechend, tatsächlich vorhanden 现实的,实际的: *Es ist wirklich so geschehen*. 这就是实际发生的情况。**2** *meist attr*; mit den guten Eigenschaften, die man sich vorstellt 名副其实的,真正的 ⟨ein Freund, ein Künstler, eine Hilfe 朋友、艺术家、帮助⟩ **3** *nur adv*; verwendet, um eine Aussage zu verstärken 确实,的确: *Das weiß ich wirklich nicht*. 这我确实不知道。; *Das tut mir wirklich leid*. 我很抱歉。

◆**Wịrk·lich·keit** *die*; -, -*en*; *meist sg* **1** das, was tatsächlich existiert 事实,现实 ≈ Realität **2** in Wirklichkeit so, wie die Dinge wirklich (1) sind 真实

wịrk·sam ADJ **1** ⟨ein Medikament 药物; eine Maßenahme 措施⟩ so, dass sie das gewünschte Ergebnis erzielen 有效的,起作用的 **2** *meist*(多用) **etwas wird wirksam** etwas tritt in Kraft, wird gültig (物作主语)生效 || *hierzu* **Wịrk·sam·keit** *die*; -; *nur sg* 效果,作用

◆**Wịr·kung** *die*; -, -*en* **1** die Einflüsse, die Folgen, die etwas hat 效果,作用,影响 ⟨etwas hat eine Wirkung (auf j-n) 某物(对某人)有影响; die Wirkung eines Medikaments 药物的作用⟩ **2** der Eindruck, den j-d auf eine Person macht 印象: *Er hat eine ziemliche Wirkung auf sie gehabt*. 她对他印象深刻。

◆**Wịrt** *der*; -(*e*)*s*, -*e*; j-d, der eine Wirtschaft (2) hat 店主,老板 || K- Wirtshaus 旅馆,客栈 || *hierzu* **Wịr·tin** *die*; -, -*nen* 店主(女),老板娘(女)

◆**Wịrt·schaft** *die*; -, -*en* **1** *meist sg*; alle Firmen, Geschäfte, Institutionen und Maßnahmen, die mit der Herstellung und Verteilung von Waren zu tun haben 经济 ⟨in der Wirtschaft tätig sein 从事与经济相关的工作; die kapitalistische Wirtschaft 资本主义经济⟩ || K- Wirtschaftswachstum 经济增长 || -K Weltwirtschaft 世界经济 **2** eine Art einfaches Restaurant, in dem man essen und trinken kann 小酒店,小旅馆

wịrt·schaft·lich ADJ **1** die Wirtschaft (1) betreffend 经济的 ≈ ökonomisch ⟨die Lage, die Situation 形式,情况⟩ **2** 经济上的,财政上的 ≈ finanziell ⟨es geht j-m wirtschaftlich gut/schlecht 某人经济状况良好/不佳⟩ **3** sparsam, nicht verschwenderisch 节俭的,节约的 ⟨wirtschaftlich arbeiten 工作时注重节约⟩ || *zu* **3 Wịrt·schaft·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 经济,节约,节省

wị·schen; *wischte*, *hat gewischt* **1 etwas wischen** etwas sauber machen, indem man es mit einem (*oft* nassen) Tuch reibt 擦拭,擦干净(物) ⟨den Tisch wischen 擦桌子; sich die Stirn wischen 抹额头⟩ **2 etwas** (**von etwas**) **wischen** etwas durch Wischen entfernen (从某物上)擦掉,抹掉 ⟨Staub wischen 抹掉灰尘⟩: *Das Wasser vom Boden wischen*. 把地上的水擦干。

◆**wịs·sen**; *weiß*, *wusste*, *hat gewusst* **1** etwas wissen Informationen über j-n/etwas haben 知道,了解 ⟨die Antwort wissen 知道答案; die Lösung eines Rätsels wissen 知道谜语的答案; einen Rat wissen 有办法⟩ || Hinweis(注意): *Kennen* betont die Kenntnisse, die man aus persönlicher Erfahrung hat, bei *wissen* geht es um Informationen, die man auch *z.B.* aus Büchern hat: *Ich weiß den Weg* (ich habe auf der Karte nachgesehen); *Ich kenne den Weg* (hier war ich schon einmal). (kennen 强调有亲身经验,wissen 表示掌

W

握信息,这种信息也可以不通过亲身体验或接触由书本等获得:Ich weiß den Weg (我在地图上查到过这条路); Ich kenne den Weg(这条路我走过)。) **2** **(et)was über etwas** (*akk*) **wissen** wissen (1) 知道,了解: *Niemand weiß etwas über unseren Plan.* 没有人知道我们的计划。**3** **(etwas +) zu +** *Infinitiv* (不定式) **wissen** verstehen, wie man etwas tut 懂得,了解: *Als Arzt muss man mit Menschen umzugehen wissen.* 作为医生,必须懂得如何与人交往。**4** (*meist* (多用) **etwas**) **von j-m/etwas wissen** etwas über j-n/etwas erfahren haben 对……有了解: *Er hat von der Sache (nichts) gewusst.* 他对此事有所了解(一无所知)。**5** **um etwas wissen** sich der Folgen von etwas bewusst sein 明白: *Ich weiß um die Wichtigkeit Ihres Problems.* 我明白您的问题的重要性。**6** **wissen, wie etwas ist** wissen (1), wie die Qualität von etwas ist 知道某事怎么样 **7** **wissen, dass etwas so ist** genaue Informationen über Tatsachen haben 对某事有明确的了解 **8** **weißt du/wissen Sie** *umg*; verwendet, um einen neuen Gedanken einzuleiten (用于引出新的观点)你/您知道吗: *Weißt du, im Grunde hat er recht.* 你知道吗,他说的基本上对。‖ ID **Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß.** wenn man von etwas nicht weiß, dann regt man sich auch nicht auf 眼不见心不烦。; **von j-m/etwas nichts mehr wissen wollen** mit j-m/etwas nichts mehr zu tun haben wollen 不愿与……打交道,不愿与……有瓜葛

Wis·sen *das*; *-s*; *nur sg* **1** **das Wissen in etwas** (*dat*) alle Kenntnisse (auf einem bestimmten Gebiet oder überhaupt) 关于……的知识 〈enormes, großes Wissen 丰富的、渊博的知识; sein Wissen in Biologie 他在生物学方面的知识〉 **2** **das Wissen über etwas** (*akk*)/*umg auch* **von etwas** die Kenntnis einer bestimmten Tatsache, eines bestimmten Sachverhalts *o.Ä.* 知道,了解……: *Sein Wissen über die Zusammenhänge in diesem Fall ist von großer Bedeutung.* 他对这件事前因后果的了解具有很大的意义。‖ ID **Wissen ist Macht.** wer viel weiß, kann über andere Macht ausüben 知识就是力量。; **meines (unseres) Wissens** soviel ich weiß (soviel wir wissen) 据我所知,就我所知; **etwas gegen/wider sein besseres Wissen tun** etwas tun, obwohl man sich bewusst ist, dass es falsch oder unrecht ist 违心做某事; **etwas nach bestem Wissen und Gewissen tun** etwas voll bewusst und in voller Verantwortung tun 全力以赴、诚实地做某事

◆**Wis·sen·schaft** *die*; *-*, *-en* **1** alle Tätigkeiten, mit denen man die Bereiche der Welt erforscht, um so die Welt erklären zu können 科学,科学研究 ‖ K Naturwissenschaft 自然科学, Literaturwissenschaft 文学研究 **2** ein bestimmter Bereich, in dem mit den Methoden der Wissenschaft (1) geforscht wird, wie *z.B.* Physik, Biologie 科学,某一学科 ‖ *hierzu* **Wis·sen·schaft·ler** *der*; *-s*, *-* 科学家; **Wis·sen·schaft·le·rin** *die*; *-*, *-nen* 科学家(女)

wis·sen·schaft·lich ADJ **1** die Wissenschaft betreffend 科学的,与科学有关的 〈eine Tagung, eine Zeitschrift 大会,杂志〉 **2** auf die Prinzipien einer Wissenschaft gestützt 科学的,合乎科学的 〈eine Untersuchung, eine Methode 调查,方法〉

Wit·we *die*; *-*, *-n*; eine Frau, deren Ehemann gestorben ist 寡妇 ‖ K Witwenrente 寡妇养老金

Wit·wer *der*; *-s*, *-*; ein Mann, dessen Ehefrau gestorben ist 鳏夫

◆**Witz** *der*; *-es*, *-e*; eine kurze Geschichte mit einem Ende, das man nicht erwartet und das einen zum Lachen bringt 笑话,玩笑 〈einen Witz erzählen 讲笑话〉 ‖ ID **der Witz einer Sache** das Wesentliche einer Sache 事情的关键; *meist* (多用) **Du machst wohl Witze!** *umg*; das ist nicht dein Ernst 你开玩笑吧!你说着玩的吧! ‖ *hierzu* **wit·zig** *adj* 滑稽的,幽默的

◆**wo**[1] ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*) verwendet, um nach einem Ort, einem Platz oder einer Stelle zu fragen (用于直接和间接疑问句,询问地点)在哪里,哪儿: *Wo seid ihr gewesen?* 你们在哪儿?; *Wo wohnst du?* 你住哪儿?; *Sie wollte wissen, wo ich herkomme.* 她想知道我来自哪里。**2** verwendet als Relativpronomen, um sich auf einen Ort zu beziehen, der bereits genannt wurde oder in der Situation bekannt ist (用作关系代词,指示已知地点): *Das war in Wien, wo sie seit vier Jahren lebte.* 那是在维也纳,她曾经在那里住过四年。**3** **jetzt, wo/nun, wo** nachdem, da 在……之后,因为: *Jetzt, wo ihr euch geeinigt habt, könnt ihr das Problem sicher lösen.* 现在你们达成了一致意见,肯定能解决这个问题。

W

◆**wo²** KONJ *umg* **1** 因为,由于 ≈ weil: *Du sollst im Bett bleiben, wo du doch krank bist.* 你必须卧床休息,因为你生病了。**2** 尽管,虽然 ≈ obwohl, obgleich: *Jetzt bist du mir böse, wo ich doch so nett zu dir war.* 尽管我对你这么好,你现在还是生我的气。‖ Hinweis(注意): Der Nebensatz kommt *meist* nach dem Hauptsatz.(从句多放在主句之后。)

wo·an·ders ADV an einem anderen Ort, an einer anderen Stelle 在别处,在别的地方

wo·bei ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen verwendet*)(用于直接和间接疑问句)在干什么 ≈ bei was?: *Wobei ist er erwischt worden?* 他干什么的时候被抓获的? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)在这件事情上: *Ich bin gestürzt, wobei ich mir sehr wehgetan habe.* 我跌倒了,摔得很痛。

◆**Wo·che** *die*; -, -*n* **1** ein Zeitraum von sieben Tagen und Nächten 周,星期 **2** der Zeitraum von Montag bis einschließlich Sonntag 一星期,一周〈Anfang, Mitte, Ende der Woche 一周的开始、中间、末尾; seit, vor, in, nach einer Woche 一周以来、前、后、以后〉‖ K Wochenanfang 一周的开始, Wochenende 一周的末尾, Wochenmitte 一周的中间 ‖ ID **die Woche über; während der Woche** an den Werktagen der Woche (2) (und nicht am Wochenende) 在工作日

◆**Wo·chen·en·de** *das*; -*s*, -*n*; Samstag und Sonntag (die Tage, an denen viele nicht im Beruf arbeiten) 周末〈übers Wochenende verreisen 在周末旅行〉

◆**wo·chen·lang** ADJ *nur attr oder adv*; mehrere Wochen dauernd 长达数周的

◆**Wo·chen·tag** *der*; -(*e*)*s*, -*e* **1** einer der sieben Tage, aus denen eine Woche besteht 一周里的一天 **2** 工作日 ≈ Werktag

wö·chent·lich ADJ in jeder Woche 每周的

wo·durch ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)通过什么方式,怎么样 ≈ durch was?: *Wodurch unterscheiden sich die beiden Vorschläge?* 这两个建议有何区别? **2** verwendet als Einführung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)因此,由此: *Sie hat unreifes Obst gegessen, wodurch sie sich den Magen verdorben hat* (= und dadurch hat sie ...). 她吃了还没成熟的水果,结果把胃吃坏了。

wo·für ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)为什么,为何 ≈ für was?, zu welchem Zweck?: *Wofür brauchst du das?* 你要这个干什么? **2** verwendet als Einführung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)对此,为此: *Wir haben alles erreicht, wofür wir gekämpft haben.* 我们达到了所有目标,为此我们进行了斗争。

wog ↑ **wiegen**[1]

◆**wo·her** [vo'heːɐ̯] ADV (*in direkten und indirekten Fragen*) aus welchem Ort?, aus welcher Richtung? (用于直接和间接疑问句)从哪里来: *Woher kommst du?* 你从哪里来?; *Er fragte, woher wir unseren Wein beziehen.* 他问我们从哪里买的葡萄酒。; *Woher* (= von wem) *weißt du das?* 你从哪儿知道的这件事?; *Sie wollte wissen, woher ich das Buch habe.* 她想知道我从哪儿得到的这本书。

◆**wo·hin** ADV (*in direkten und indirekten Fragen*) in welche Richtung? (用于直接和间接疑问句)到哪里去: *Wohin gehst du?* 你去哪里?; *Ich möchte wissen, wohin diese Straße führt.* 我想知道这条路通向哪里。‖ ID *meist*(多用) **Ich muss mal wohin.** *umg*; ich muss auf die Toilette gehen 我要去洗手间。

◆**Wohl** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg*; der Zustand, in dem man gesund und zufrieden ist 健康,幸福〈das Wohl der Familie 家庭的幸福; sich um j-s Wohl sorgen/kümmern 关心某人的健康〉‖ ID **Zum Wohl!** 干杯! ≈ Prost!

◆**wohl**[1] ADV **1** *wohler, am wohlsten*; körperlich und geistig fit und gesund 健康,舒服: *Du würdest dich wohler fühlen, wenn du etwas abnimmst.* 你减点肥的话会更健康。**2** genau und sorgfältig 仔细地,好好地〈etwas wohl überlegen 仔细考虑某事; wohl vorbereitet 妥善准备的〉**3 j-m ist nicht wohl** j-d fühlt sich schlecht oder krank 某人感觉身体不适 **4 j-m ist nicht (ganz) wohl bei etwas** j-d hat Bedenken oder Skrupel bei etwas 某人对某事有疑虑: *Mir ist nicht ganz wohl bei dieser Sache!* 我对这件事情有疑问! **5 wohl**

W

oder übel ob man will oder nicht 好歹,不论愿不愿意: *Die Rechnung werden wir wohl oder übel bezahlen müssen.* 不论愿不愿意,账单我们都得付。

◆**wohl**[2] PARTIKEL **1** *unbetont*(非重读) 可能,也许 ≈ vermutlich, wahrscheinlich: *Sie wird wohl den Zug verpasst haben.* 她或许赶不上火车。**2** *unbetont* (非重读); (*bes* in Ausrufen) verwendet, um zu verstärken (尤用于感叹句,加强语气)或许,难道: *Du bist wohl wahnsinnig!* 你大概疯了吧! **3** verwendet, um eine Aufforderung zu verstärken oder zu drohen (用于强调要求或威胁)倒是: *Willst du wohl deine Hausaufgaben machen!* 做你的家庭作业! **4** *betont*(重读): nach Meinung des Sprechers ist etwas genau so, aber die Konsequenzen folgen nicht 一定: *Er weiß wohl, dass er nicht recht hat, aber er gibt es nicht zu.* 他一定知道自己不对,但他就是不承认。

wohl·füh·len, sich, wohl füh·len, sich; *fühlte sich wohl, hat sich wohlgefühlt/wohl gefühlt* **1** sich gesund und fit fühlen 感觉身体舒适: *Ich fühle mich nicht recht wohl, ich lege mich besser hin.* 我觉得身体不是很舒服,我最好去躺一会儿。**2** entspannt und ohne Sorgen sein 感到无忧无虑、放松: *Ich hoffe, Sie fühlen sich wohl bei uns.* 我希望您在我们这里感觉舒适。; *Bei diesem Gedanken fühle ich mich gar nicht wohl.* 想到这儿我就感到不安。

Wohl·stand *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; ein Zustand, bei dem alles, was man zum Leben braucht, in reichem Maß vorhanden ist 富裕,小康 ⟨im Wohlstand leben 生活富裕⟩

wohl·tä·tig ADJ *meist in*(多用于) **für einen wohltätigen Zweck** ⟨arbeiten/sammeln 工作/募集⟩ arbeiten/Geld sammeln, um dadurch Menschen, die in Not sind, zu helfen 出于慈善目的 ‖ *hierzu* **Wohl·tä·tig·keit** *die*; -, -*en* 慈善,行善

◆**Wohn·block** *der*; -*s*, -*s*; ein großes Gebäude mit mehreren Stockwerken, in dem viele Wohnungen sind 住宅楼,楼房

◆**woh·nen**; *wohnte, hat gewohnt* **1 irgendwo wohnen** an einem Ort oder in einem bestimmten Gebäude längere Zeit leben 居住在,住在(某处) ⟨in der Stadt wohnen 住在城市里⟩: *Ich wohne in der Goethestraße 5.* 我住在歌德街 5 号。‖ K Wohngebäude 住宅楼, Wohnhaus 住房, Wohnort 住地, Wohnsitz 住处, Wohnwagen 拖带式房车 **2 irgendwo wohnen** (在某处)过夜,住宿 ≈ übernachten: *Wenn ich in Hamburg bin, wohne ich immer im selben Hotel.* 我在汉堡总是住同一家宾馆。

Wohn·ge·mein·schaft *die*; -, -*en*; Personen, die in einer Wohnung zusammenleben und einen Haushalt führen (aber keine Familie sind) 合租公寓; *abk* WG

Wohn·mo·bil *das*; -*s*, -*e*; eine Art großes Auto mit Betten *usw*, sodass man damit reisen und darin auch übernachten kann 拖带式房车

Wohn·sitz *der*; -*es*, -*e*; ADMIN *geh*; die Adresse, unter der man angemeldet ist 住处

◆**Woh·nung** *die*; -, -*en*; *meist* mehrere Zimmer in einem Haus, die eine Einheit bilden und in denen j-d lebt 公寓,住房 ⟨eine Wohnung mieten, beziehen 租一套公寓,迁入公寓; aus einer Wohnung ausziehen 从一套公寓中搬出来⟩ ‖ K Wohnungsbau 住宅建筑 ‖ -K Zweizimmerwohnung 两居室住房; Eigentumswohnung 私有住房

Wohn·zim·mer *das*; -*s*, -; der Raum in einer Wohnung, in dem man vor allem zur Unterhaltung und Entspannung ist 起居室

Wolf *der*; -(*e*)*s*, *Wöl·fe*; ein Raubtier mit *meist* grauem Fell und spitzer Schnauze, das mit dem Hund verwandt ist 狼 ⟨ein Rudel Wölfe 一群狼⟩ ‖ ID **hungrig wie ein Wolf** sehr hungrig 饿极了; **ein Wolf im Schafspelz** j-d, der einen harmlosen Eindruck macht, aber trotzdem böse oder gefährlich ist 披着羊皮的狼; **mit den Wölfen heulen** *umg*; (aus Feigheit) das tun, was die anderen auch tun 与狼为伍,随波逐流 ‖ *hierzu* **Wöl·fin** *die*; -, -*nen* 母狼; **wöl·fisch** *adj* 像狼一样的

◆**Wol·ke** *die*; -, -*n* **1** eine große (*meist* weiße oder graue) Menge von sehr kleinen Wassertropfen, die hoch in der Luft schweben 云,云彩 ⟨Wolken am Himmel 天上的云⟩ ‖ K Wolkenbildung 云的形成, Wolkenwand 云层; wolkenfrei 晴朗无云的 ‖ -K Gewitterwolke 雷雨云 **2** eine Menge kleiner Teilchen von etwas, die in der Luft schwebt oder sich in einer Flüssigkeit ausbreitet 云雾,尘雾 ‖ -K Duftwolke 香气, Rauchwolke 烟雾 ‖ ID **über den Wolken schweben** die Dinge nicht realistisch sehen 不切实际,沉湎于幻想; **aus allen Wolken fallen** *umg*; wegen einer uner-

warteten Nachricht sehr überrascht sein 大吃一惊

Wọl•ken•bruch *der*; -(*e*)*s*, *Wol•ken•brü•che*; ein kurzer, sehr kräftiger Regenguss (短时的)大暴雨

◆**Wọl•le** *die*; -, -*n* **1** *nur sg*; die geschnittenen dicken Haare *meist* des Schafes 羊毛 || K Schafwolle 羊毛 **2** die langen Fäden aus Wolle, die man beim Stricken, Weben *o.Ä.* verwendet 毛线: *einen Pullover aus Wolle stricken* 用毛线织毛衣 || K Wollfaden 毛线 || K Strickwolle 针织毛线 **3** ein Gewebe, das aus Wolle (2) hergestellt wurde 毛线织物 〈reine Wolle 纯毛织品〉|| K Wolldecke 毛毯 || ID **sich mit j-m in die Wolle kriegen** *umg*; mit j-m streiten 与某人吵架,同某人争吵 || zu 3 **wọl•len** *adj* 毛线的,毛织的

◆**wọl•len**[1]; *will, wollte, hat wollen*; *Modalverb* (情态动词) **1** *Infinitiv* (不定式) + **wollen** die Absicht oder den Wunsch haben, etwas zu tun, zu werden 想,要,打算: *Wir wollten in den Ferien ans Meer fahren*. 我们原来打算在假期里去海边。; *Sie will Ärztin werden*. 她想当医生。**2** **j-d will etwas haben** j-d möchte etwas haben (人作主语)想要: *Meine Tochter will einen Hund haben*. 我的女儿想要一条狗。**3** **wir wollen** + *Infinitiv* (不定式) verwendet, als Aufforderung an eine Gruppe, etwas zu tun (用作对某一人群的要求)让我们……: *Wir wollen nun auf sein Wohl trinken*! 让我们为他的健康干杯! **4** **ich wollte** (**... nur**) + *Infinitiv* (不定式) verwendet in einer höflichen Bitte oder Frage (用作客套的请求或询问)我想(要)……: *Ich wollte Sie bitten, mir ein Zeugnis zu geben*. 我想请您为我开一份证明。**5** **wollen Sie** (**bitte**) + *Infinitiv* (不定式) verwendet als höfliche Aufforderung (用作客套的要求)请(您)……: *Wollen Sie bitte Platz nehmen*! 请坐! **6** **j-d will** (**etwas**) + *Partizip Perfekt* (过去分词) + **haben** die genannte Behauptung ist nicht wahrscheinlich (表示论断不太可能)(人作主语)自称,声称……: *Trotz der Dunkelheit will er die Autonummer erkannt haben*. 尽管光线昏暗,他还是声称认出了车牌号。**7** **etwas will nicht** + *Infinitiv* (不定式) etwas funktioniert oder geschieht nicht so, wie man es sich wünscht (物作主语)不,不能: *Das Fenster will einfach nicht zugehen*. 窗户就是关不上。; *Es will einfach nicht regnen*! 天就是不下雨! **8** **etwas will** + *Partizip Perfekt* (过去分词) + **sein** etwas geht nicht ohne Schwierigkeiten (物作主语)必须,需要(经历困难): *Skifahren will gelernt sein*. 滑雪要好好学习才行。; *Das Geld dafür will erst einmal verdient sein*. 需要先挣到这方面的钱。

◆**wọl•len**[2]; *will, wollte, hat gewollt* **1** **etwas wollen** den Wunsch haben oder äußern, etwas zu bekommen 想要,要: *Jetzt willst du sicher etwas zu essen*. 你现在肯定想吃点东西了。; *Was hat er gewollt*? 他想要什么? **2** **wollen, dass ...** verlangen oder den Wunsch äußern, dass etwas gemacht werde 要求……: *Ich will, dass man mich nicht mehr stört*. 我不想再有人来打扰我了。**3** **etwas will etwas** etwas braucht etwas (物作主语)需要: *Kakteen wollen wenig Wasser*. 仙人掌只需要很少的水。**4** **irgendwohin wollen** irgendwohin gehen, fahren wollen 想要到某处去: *Ich will jetzt nach Hause*. 我现在想回家。**5** **etwas will nicht mehr so** (**recht**) etwas funktioniert nicht mehr ganz richtig (物作主语)不行了,不运转 〈die Augen, das Herz 眼睛,心脏; ein Apparat 仪器〉|| ID **Da ist nichts mehr zu wollen.** daran kann man nichts mehr ändern 这已经无法更改。

wo•mịt ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen verwendet*) (用于直接和间接疑问句)用什么,用什么方法 ≈ mit was?: *Womit hast du deinen Husten geheilt*? 你用什么治好你的咳嗽的? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容): *Er ist nicht gekommen, womit zu rechnen war*. 谁能料到他不会来。

wo•mö̱g•lich ADV vielleicht, möglicherweise 也许,可能,大概: *Das war womöglich ein Irrtum*. 这大概是个错误。

wo•na̱ch ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen verwendet*) (用于直接和间接疑问句)根据什么,找什么 ≈ nach was?: *Wonach suchst du*? 你在找什么? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)据此: *eine neue Vorschrift, wonach wir länger arbeiten müssen* 一项新规定,据此我们必须延长工作时间

wo·ran ADV (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)什么，凭什么、怎么 ≈ an was?：*Woran denkst du?* 你在想什么？*Woran erkennst du das?* 你是凭什么认出的？

wo·rauf ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)什么，关于什么，在什么上面 ≈ auf was?：*Worauf warten wir denn noch?* 我们究竟还在等什么？**2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen(用于引导关系从句，指示主句(或某个单词)的内容)在那上面，关于：*Das ist genau das, worauf ich gehofft habe.* 这正是我所希望的事。

wo·raus ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)由什么，从什么 ≈ aus was?：*Woraus besteht Plastik?* 塑料由什么构成？**2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen(用于引导关系从句，指示主句(或某个单词)的内容)由此，从此之中：*Sie sagte nichts, woraus wir geschlossen haben, dass sie einverstanden sei.* 她什么也没说，我们由此推断她同意了。

wo·rin ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)在哪方面，在哪一点，在哪里 ≈ in was?：*Worin besteht da der Unterschied?* 区别在哪里？**2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen(用于引导关系从句，指示主句(或某个单词)的内容)在此，在这方面：*Das ist der Punkt, worin sich die beiden Pläne unterscheiden.* 这就是两个方案不同的地方。

Wort *das*; -(*e*)*s*, *Wor·te*/*Wör·ter* **1** (*pl Wörter*) ein Bestandteil der Sprache, der eine Bedeutung und eine gesprochene *bzw* geschriebene Form hat (und beim Schreiben durch Zwischenräume von anderen Wörtern getrennt ist) 单词，词语，字：*ein langer Satz mit über dreißig Wörtern* 一个超过三十个单词的长句 ‖ K- Wortart 词类，Wortbedeutung 词义，Wortbetonung 词重音，Wortform 词形，Wortstellung 词序，Wortteil 单词的一部分 **2** (*pl Worte*) eine schriftliche oder mündliche Äußerung 语句，话 ≈ Bemerkung 〈ein freundliches Wort 一句客气的话；Worte der Dankbarkeit 感谢之词；nach Worten suchen 思考说什么话〉 **3** (*pl Worte*) 语录，格言，名言 ≈ Zitat 〈ein Wort Goethes 歌德的一句名言〉 **4** *nur sg* 允诺，担保 ≈ Zusage, Versprechen 〈sein Wort geben, halten, brechen 允诺，遵守诺言，食言〉 ‖ -K Ehrenwort 誓言 **5 ein geflügeltes Wort** ein bekanntes Zitat 常被人引用的格言 **6 das Wort Gottes** 圣经 ≈ die Bibel ‖ ID **in Worten** nicht in Ziffern geschrieben(不用阿拉伯数字)用大写表示(数字)：*25, in Worten fünfundzwanzig* 25，大写是贰拾伍；**sich zu Wort melden** in einer Diskussion deutlich machen, dass man etwas sagen möchte 请求发言；**j-m das Wort erteilen** (in einer Diskussion) j-n zu einem Thema sprechen lassen 让某人发言；**j-d hat das Wort** j-d ist in einer Diskussion an der Reihe zu sprechen 轮到某人发言；**für j-n ein gutes Wort einlegen** j-m helfen, indem man anderen etwas Gutes über ihn sagt 为某人说好话；**j-m ins Wort fallen** j-n unterbrechen 打断某人的话；*meist*(多用) **j-d will/muss das letzte Wort haben** j-d will unbedingt zeigen, dass er recht hat 某人总是有话反驳，总是认为自己有理；**Das letzte Wort ist noch nicht gesprochen.** etwas ist noch nicht endgültig entschieden 还没有最终决定。；*meist*(多用) **aufs Wort gehorchen** ohne Zögern gehorchen 立刻听从；**mit 'einem Wort** kurz gesagt, zusammenfassend 总得来说，简而言之；**mit anderen Worten** anders gesagt 换言之

◆**Wör·ter·buch** *das*; -(*e*)*s*, *Wör·ter·bü·cher*; ein Buch, in dem die Wörter alphabetisch aufgeführt und erklärt oder übersetzt sind 字典 〈ein einsprachiges, zweisprachiges, deutsch-italienisches, medizinisches Wörterbuch 一本单语、双语、德语—意大利语、医学字典；etwas in einem Wörterbuch nachschlagen 在字典里查……〉 ‖ Hinweis(注意)：Ein Wörterbuch beschreibt die *Sprache*, ein Lexikon *die Dinge* und *Sachverhalte*.(字典(Wörterbuch)针对的是语言，而百科词典(Lexikon)涉及的是事物和事实。)

wört·lich ADJ so, dass es genau so wie der ursprüngliche Text ist 字面的，逐字的 〈etwas wörtlich zitieren 逐字引证……〉 ‖ ID **etwas (allzu) wörtlich nehmen** etwas zu genau nehmen 过于认真对待某事

Wort·schatz *der*; -(*e*)*s*, *Wort·schät·ze*; *meist sg*; alle Wörter einer Sprache oder Fachsprache 词汇，词汇量

W

wo·rü·ber ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)关于什么,对什么 ≈ über was?: *Worüber habt ihr gesprochen?* 你们谈论了些什么? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)关于这个,对此: *Er braucht nicht zu wissen, worüber wir geredet haben.* 他不需要知道我们谈论了些什么。

wo·rum ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*) (用于直接和间接疑问句)关于什么,围绕什么,为什么 ≈ um was?: *Worum geht es denn?* 这究竟关于什么事? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)关于这个,为此: *Ich erkläre dir jetzt, worum es sich handelt.* 我现在跟你解释是什么事。

wo·von ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*) (用于直接和间接疑问句)关于什么 ≈ von was?: *Wovon handelt die Geschichte?* 这个故事讲的是什么? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)关于这个: *Ich weiß nicht, wovon du sprichst.* 我不知道你在说什么。

wo·zu ADV **1** (*in direkten und indirekten Fragen*)(用于直接和间接疑问句)为什么,为何 ≈ zu was?, zu welchem Zweck?: *Wozu soll das gut sein?* 这好在什么地方? **2** verwendet als Einleitung eines Relativsatzes, um sich auf den Hauptsatz (oder ein Wort) zu beziehen (用于引导关系从句,指示主句(或某个单词)的内容)对此: *Ich werde dir sagen, wozu das nötig ist.* 我会告诉你,为什么这是必要的。

Wrack [vrak] *das*; *-s, -s* **1** ein stark beschädigtes Schiff, Flugzeug oder Auto, das nicht mehr zu verwenden ist 残骸 || -K Schiffswrack 船舶残骸 **2 ein (menschliches) Wrack** j-d, der wegen einer Krankheit oder einer Sucht keine Kraft mehr hat 身体极度衰弱的人

wuchs ↑ **wachsen**[1]

Wucht [vʊxt] *die*; *-*; *nur sg*; die Kraft bei einem starken Schlag, Wurf, Stoß *usw* 冲击力〈mit voller Wucht 使劲,全力〉|| ID **etwas ist eine Wucht** *umg*; etwas ist großartig, toll (物作主语)很了不起 || *hierzu* **wuch·tig** *adj* 强有力的,沉重的

wüh·len; *wühlte, hat gewühlt* **1 j-d/ein Tier wühlt in etwas** (*dat*) j-d/ein Tier gräbt mit den Händen/Pfoten in der Erde (人/动物作主语)刨,掘,挖 **2 irgendwo (nach etwas) wühlen** in einer Menge von Gegenständen etwas suchen und dabei Unordnung machen 翻寻,寻找 **3 sich durch etwas wühlen** etwas mit großer Anstrengung leisten 钻研,埋头于〈sich durch Bücher wühlen 埋头读书〉

wuls·tig ADJ *nicht adv*; 〈Lippen, ein Nacken 嘴唇,脖颈〉so, dass sie dicker sind als normal 鼓起的,膨胀的

wund, *wunder, wundest-*; ADJ *nicht adv*; 〈Füße, Knie *o.Ä.* 脚,膝盖等〉so, dass sie durch Reibung an der Haut verletzt oder entzündet sind 擦伤的,伤的

◆**Wun·de** *die*; *-, -n*; eine Verletzung der Haut (oder auch tiefer) 伤口〈eine offene, tiefe Wunde 一个开放的、深的伤口; die Wunde blutet, heilt 伤口出血、愈合; eine Wunde behandeln 处理伤口; eine Wunde am Kopf 头部的伤口〉|| K- Wundbehandlung 伤口处理 || -K Brandwunde 烧伤, Schnittwunde 割伤; Kopfwunde 头部的伤

Wun·der *das*; *-s, -*; **1** ein Ereignis, bei dem göttliche oder übernatürliche Kräfte beteiligt sind 奇迹,神奇〈an Wunder glauben 相信奇迹〉|| K- Wunderheilung 神奇治愈 **2** ein Ereignis, das zu einem glücklichen Ende führt (das nicht zu erwarten war) 出乎意料的事情,奇迹: *Es war ein Wunder, dass sie diese Krankheit überlebt hat.* 她能挺过这场疾病真是奇迹。**3** ein Werk, Produkt *o.Ä.*, das einen besonderen Wert (2) hat 杰作,奇迹,奇观〈ein Wunder der Technik, der Natur 技术的奇迹,大自然的奇观〉|| ID **es ist kein Wunder, dass ...** es überrascht nicht, dass ... ……不稀奇,不奇怪; **Kein Wunder!** *umg*; das ist keine Überraschung 这不奇怪!; **etwas wirkt (wahre) Wunder** etwas hat eine sehr gute Wirkung 某物有奇效

◆**wun·der·bar** ADJ **1** wie bei einem Wunder 神奇的,奇特的: *Auf wunderbare Weise wurde er wieder gesund.* 他神奇地恢复健康了。**2** herrlich, großartig 奇妙的,美妙的: *ein wunderbarer Tag* 美妙的一天 **3** *nur adv*; *umg*; verwendet, um Adjektive zu verstärken 很,非常: *ein wunder-*

W

bar erfrischendes Getränk 非常清凉的饮料

◆**wụn·dern**; *wunderte, hat gewundert* **1 etwas wundert j-n** etwas erstaunt, überrascht j-n sehr (物作主语)使惊讶,使惊奇: *Sein gutes Zeugnis wunderte seine Eltern sehr.* 他的好成绩让他的父母感到非常惊讶。**2 sich (über j-n/etwas) wundern** über j-n/etwas sehr erstaunt, überrascht sein (对……)感到惊讶、惊奇: *Ich wundere mich über seine Kochkünste.* 我对他的厨艺感到惊讶。; *Er wunderte sich*, dass *alles so gut klappte.* 他很惊讶一切进行得如此顺利。**3 es wundert j-n (, dass ...)** es erstaunt, überrascht j-n sehr ……让某人感到惊讶: *Es wunderte ihn, dass kein Brief gekommen war.* 没有来信,这让他感到惊讶。‖ ID *meist* (多用) **Er/Sie wird sich noch wundern!** er/sie wird noch etwas Unangenehmes erleben 他/她还会感到惊奇的! 他/她还会经历不舒服的事情的!

◆**Wụnsch** *der*; *-(e)s, Wün·sche* **1 der Wunsch (nach etwas)** etwas, was j-d gerne haben möchte 愿望,希望 〈ein dringender Wunsch 迫切的愿望; einen Wunsch haben 有一个愿望; j-m einen Wunsch erfüllen 满足某人一个愿望〉: *der Wunsch nach Frieden* 对和平的希望; *Mein einziger Wunsch ist ein schöner Urlaub.* 我唯一的愿望就是有一个美妙的假期。**2** *meist pl* 祝愿,祝福 ≈ Glückwunsch: *Die besten Wünsche zum Geburtstag.* 生日快乐。; *Alle guten Wünsche für die Zukunft!* 祝未来一切都好! **3 etwas verläuft nach Wunsch** etwas verläuft so, wie man es sich vorgestellt hat (物作主语)遂愿,如愿 **4 auf Wunsch** wenn man es so will 应要求: *Auf Wunsch liefern wir ins Haus.* 我们可应要求送货上门。

◆**wün·schen**; *wünschte, hat gewünscht* **1 sich** (*dat*) **etwas (von j-m) (zu etwas) wünschen** den Wunsch aussprechen, dass man etwas haben möchte 希望得到,想要: *sich von den Eltern ein Buch zum Geburtstag wünschen* 希望父母送自己一本书作为生日礼物 **2 j-m etwas wünschen** sagen, dass man sich freuen würde, wenn j-d etwas erleben würde 祝愿,祝福: *Ich wünsche ihr*, dass *sie es schafft.* 我祝她成功。; *j-m alles Gute zum Geburtstag wünschen* 祝某人生日快乐 **3 etwas wünschen** *geh* 要求,请求 ≈ verlangen: *Sie wünscht, nicht gestört* zu *werden.* 她要求不被打扰。; *Ich wünsche*, dass *dies sofort geändert wird.* 我要求立刻对此作出更改。‖ ID **etwas lässt zu wünschen übrig** etwas ist nicht gut (gemacht) 某事不尽如人意,不够好; **Was wünschen Sie?** verwendet als Frage des Verkäufers an einen Kunden (用作售货员对顾客的问询)您想要点什么?

wụr·de ↑ **werden**

Wụ̈r·de *die*; *-, -n* **1** *nur sg*; die Rechte, die jeder Mensch nach demokratischer Auffassung hat 尊严 〈j-s Würde achten, verletzen 尊重、伤害某人的尊严〉: *Die Würde des Menschen gilt als unantastbar.* 人的尊严不可侵犯。‖ -K Menschenwürde 人的尊严 **2** der große Eindruck, den eine starke Persönlichkeit macht 威严 ‖ K- würdevoll 威严的 **3** ein Amt oder Titel[1] mit hohem Ansehen 等级,地位,头衔 〈die Würde eines Bischofs 主教头衔〉‖ ID **etwas ist unter j-s Würde** j-d tut etwas nicht, weil er sonst die Achtung vor sich selbst verlieren würde 某物有损某人的尊严

wụ̈r·di·gen; *würdigte, hat gewürdigt*; **j-n/etwas würdigen** j-n/etwas anerkennen und loben 赞赏,承认 〈j-s Leistungen, Verdienste würdigen 赞赏某人的成就、功绩; einen Künstler, einen Wissenschaftler würdigen 赏识一位艺术家、科学家〉‖ *hierzu* **Wụ̈r·di·gung** *die*; *-, -en* 赞赏,尊重

Wụrf *der*; *-(e)s, Wür·fe* **1** die Tätigkeit (der Vorgang oder das Ergebnis) des Werfens 投掷,扔 〈ein weiter Wurf 投得远; ein Wurf von über 80m 一次超过80米的投掷〉 **2** die Tätigkeit (und das Ergebnis) des Würfelns 掷色子

Wụ̈r·fel *der*; *-s, -*; **1** GEOM; ein Körper mit sechs quadratischen Seiten 立方体 ‖ ↑ Illustration(插图) **Farben und Formen 2** ein kleiner Würfel (1), der zum Spielen verwendet wird, mit ein bis sechs Punkten auf den Flächen 骰子,色子 〈der Würfel zeigt eine Sechs 色子掷出个六〉 **3** etwas von der (ungefähren) Form eines Würfels (1) 丁,小块 〈Zwiebeln in Würfel schneiden 把洋葱切成丁〉‖ K- Würfelzucker 方糖 ‖ ID **Die Würfel sind gefallen.** etwas ist endgültig entschieden 事情已经最终决定。

wụ̈r·feln; *würfelte, hat gewürfelt* **1 (um etwas) würfeln** ein Spiel mit Würfeln (2) machen 掷色子,投色子 ‖ K- Würfelspiel 投色子,赌博 **2 etwas würfeln** beim Würfeln ein bestimmtes Ergebnis erzielen

W

掷出，投出〈eine Sechs würfeln 投出一个六点〉**3 etwas würfeln** etwas in Würfel (3) schneiden 切成小块，切成丁〈Zwiebeln würfeln 把洋葱切成丁〉

wụ̈r·gen; *würgte*, *hat gewürgt* **1 j-n würgen** versuchen, j-n zu ersticken, indem man ihm die Kehle zusammendrückt 掐住脖子，使窒息 **2**（**an etwas**（*dat*））**würgen** etwas nur schwer hinunterschlucken können, weil es zäh ist oder zum Erbrechen führen könnte 使劲咽(……)

Wụrm *der*; -*(e)s*, *Wür·mer*; ein relativ kleines Tier, das kein Skelett und keine Glieder hat und sich kriechend (wie eine Schlange) fortbewegt 蠕虫 ‖ ID *meist*（多用）**Da ist/sitzt der Wurm drin.** *umg*; da ist etwas nicht in Ordnung, da stimmt etwas nicht 这里面有问题。

◆**Wụrst** *die*; -, *Würs·te*; eine Masse aus Fleisch und Gewürzen, die in eine Haut gefüllt sind und gekocht oder geräuchert werden 香肠〈ein Brot mit Wurst belegen 在面包上加香肠〉‖ K- Wurstbrot 香肠面包 ‖ -K Schnittwurst 硬(切)香肠, Streichwurst (涂抹的)香肠泥 ‖ ID **j-d/etwas ist j-m Wurst/Wurscht** *umg*; j-d/etwas ist j-m gleichgültig (人/物作主语)对某人来说无所谓; *meist*（多用）**Jetzt gehts um die Wurst.** jetzt wird sich eine Sache entscheiden 这是关键时刻。

Wụ̈rst·chen *das*; -*s*, -; eine kleine Wurst (1), die *meist* paarweise verkauft und warm gegessen wird 小香肠: *Wiener Würstchen* 维也纳香肠 ‖ K- Würstchenbude 烤香肠摊, Würstchenstand 烤香肠摊

Wụr·zel *die*; -, -*n*; der Teil einer Pflanze, der in der Erde ist und die Pflanze hält und ernährt 根 ‖ -K Baumwurst 树根 **2** der Teil eines Haares, Zahnes, der sich in der Haut, im Fleisch befindet 根部 ‖ -K Haarwurst 发根, Zahnwurst 牙根 **3** *meist*（多用）**die Wurzel allen Übels** die Ursache *meist* einer Reihe von Problemen 万恶之源 **4** die mathematische Größe, die mit dem Zeichen $\sqrt{\ }$ dargestellt wird (数学)根(数)〈die Wurzel ziehen 求根，开方〉: *Die Wurzel aus 9 ist 3* ($\sqrt{9}=3$). 9的平方根是3($\sqrt{9}=3$)。‖ K- Wurzelrechnung 求根 ‖ -K Quadratwurst 平方根 ‖ ID *meist*（多用）**das Übel an der Wurzel packen** versuchen, den Ursprung eines Problems zu beseitigen 根除祸害

wụ̈r·zen; *würzte*, *hat gewürzt*; (**etwas**)(**mit etwas**) **würzen** den Geschmack einer Speise oder eines Getränks durch Gewürze verbessern oder verstärken 调味〈etwas scharf würzen 把某物调成辣味〉: *eine Soße mit Kräutern würzen* 用香草给酱汁调味

wụsch ↑ **waschen**

wụss·te ↑ **wissen**

wü̱st ADJ **1** *nicht advl*;〈eine Gegend, ein Land 地区，国家〉so, dass Menschen dort nicht wohnen oder siedeln können 荒芜人烟的，荒凉的 **2** ohne Ordnung (1) 杂乱的，混乱的 **3** wild und schlimm 严重的，糟糕的〈eine Drohung, ein Lärm 威胁，噪音〉

Wü̱s·te *die*; -, -*n*; eine sehr große Fläche, in der es große Trockenheit und *meist* viel Sand gibt und daher nur wenig Pflanzen 荒漠，沙漠: *die Wüste Sahara* 撒哈拉沙漠 ‖ K- Wüstenklima 沙漠性气候

Wu̱t *die*; -; *nur sg*; **Wut**（**auf j-n/etwas**）ein sehr heftiges Gefühl von Ärger und Zorn, bei dem man *meist* sehr laut wird (对……)大发雷霆〈voll(er) Wut 满腔怒火; in Wut geraten 发怒〉

◆**wü̱·tend** ADJ **1 wütend**（**auf j-n/etwas**）voller Wut gegenüber j-m/etwas (对……)发怒的，发火的: *Ist sie immer noch wütend auf mich?* 她还在生我的气吗? **2 wütend über etwas**（*akk*）voller Wut wegen eines Vorfalls 对……恼火的 **3** *nur attr*, *nicht advl*; sehr stark, heftig 强烈的，剧烈的〈Schmerzen 疼痛; ein Sturm 风暴〉

W

X

X, x [ɪks] *das*; -, -; **1** der vierundzwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十四个字母 **2** *großgeschrieben*（大写）; verwendet anstelle eines Namens（用来代替名称）某某: *das Land X* 某国, *Frau X* 某某女士 **3** *kleingeschrieben*（小写）; *umg* 许多 ≈ viele: *Ich warte schon seit x Stunden!* 我已经等了好几个小时了!

x-Ach·se [ˈɪks-] *die*; MATH; die waagrechte Achse in einer mathematischen Darstellung 横坐标轴,X轴

X-Bei·ne [ˈɪks-] *die*; *pl*; Beine, deren Unterschenkel nach außen zeigen, wenn sich die Knie berühren X型腿,外翻腿 ↔ O-Beine || *hierzu* **x-bei·nig** *adj* 外翻腿的

x-be·lie·big [ˈɪks-] ADJ *meist attr*; *umg*; egal, wer oder welche(r, -s) 随便的,任何的 ≈ irgendein: *eine x-beliebige Zahl nennen* 随便说个数

Xe·no·pho·bie [-f-] *die*; -; *nur sg*; ADMIN 仇外 ≈ Fremdenhass || *hierzu* **xe·no·phob** *adj* 恐惧(仇视)外国人的

x-fach [ˈɪks-] ADJ *meist advl*; *umg*; viele Male 多次的 ≈ tausendfach: *x-fach erprobt, überprüft* 多次尝试、检验

x-fa·che [ˈɪks-] *das*; *-n*; *nur sg*; *umg*; eine um viele Male größere Anzahl, Menge *usw* 数倍: *Heute zahlt man dafür das x-fache von damals.* 如今,人们要为此支付(相当于)当时数倍的钱。

x-mal [ˈɪks-] ADV *umg*; viele Male 多次地: *Den Film habe ich schon x-mal gesehen.* 这部电影我已经看过很多遍了。; *Ich habe dir schon x-mal gesagt, dass du damit aufhören sollst!* 我已经跟你说过多少次了,你该停止这么做!

x-t- [ˈɪkst-] ZAHLADJ *nur attr, nicht advl*; *umg*; verwendet, um eine große, unbestimmte (Ordnungs)Zahl zu bezeichnen（未知量的）第X(次、本、个)的: *Sie liest jetzt schon das x-te Buch von Simenon.* 她现在读的西默农的书,已经不知道是(读过的)第几本了。

x-ten Mal [ˈɪkst-] ADV *nur in*（只用于）**beim/zum x-ten Mal** *umg*; schon sehr oft und jetzt wieder 无数次地,不知第几次地: *Sie ist zum x-ten Mal zu spät gekommen.* 她已是不知第几次迟到了。

Xy·lo·fon, Xy·lo·phon [-f-] *das*; *-s*, *-e*; ein Musikinstrument aus einer Reihe oder mehreren Reihen verschieden großer, flacher Holz- oder Metallstäbe, die mit zwei Stäben angeschlagen werden 木琴(两根琴棒打击一排或多排木制、金属音条的乐器)

Y

Y, y ['ʏpsilɔn] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der fünfundzwanzigste Buchstabe des Alphabets 字母表的第二十五个字母

y-Ach·se ['ʏpsilɔn-] *die*; MATH; die senkrechte Achse in einer mathematischen Darstellung ≈ Ordinatenachse 纵坐标轴,Y 轴

Ye·ti [j-] *der*; -*s*, -*s*; ein Wesen, von dem manche Leute glauben, dass es im Himalaja lebe und dass es wie ein großer Affe aussehe 雪人(传说在喜玛拉雅山脉生活,像猿的生物) ≈ Schneemensch

Yp·si·lon *das*; -(*s*), -*s*; ↑ **Y, y**

Yup·pie ['jʊpi, 'japi] *der*; -*s*, -*s*; *meist pej*; ein junger Mensch, der Wert auf seine berufliche Karriere und ein gutes Einkommen legt und der *meist* modernen Trends folgt 雅皮士(有进取心、看重优厚收入且大多追求时尚的年轻人士)

Z

Z, z [tsɛt] *das*; -, -/*umg auch* -*s*; der letzte Buchstabe des Alphabets 字母表的最后一个字母

Zack *umg*; *nur in*（只用于）**auf Zack sein** etwas gut machen oder gut können 精通，掌握：*in Mathe auf Zack sein* 精通数学

Za·cke *die*; -, -*n*; eine von mehreren Spitzen am Rand eines *meist* flachen Gegenstandes oder einer flachen Form 尖角，齿〈die Zacken einer Säge, einer Gabel, eines Kammes 锯齿，餐叉尖，梳子齿〉：*ein Stern mit fünf Zacken* 五角星

zäh, *selten*（罕）**zä·he**, *zäher*, *zäh(e)st-*; ADJ **1**〈Fleisch 肉〉so, dass es auch nach langem Kochen nicht weich ist 老的，硬的 **2**〈Flüssigkeiten 液体〉so, dass sie schwer und langsam fließen 稠的，黏的 **3** so gesund und voller Kraft, dass Anstrengungen lange ertragen werden können 健壮的，坚韧（不拔）的〈ein Mensch 人；eine zähe Natur haben 有强壮的体魄〉**4**〈Fleiß, Widerstand 勤奋，抵抗〉so, dass der Betroffene nicht an Kraft verliert 顽强的，坚持（不懈）的：*an etwas zäh festhalten* 对某事坚持不懈 **5** langsam und nur mit großer Anstrengung 缓慢的，艰难的：*nur zäh vorankommen* 进展相当缓慢 || *hierzu* **Zä·hig·keit** *die*; -; *nur sg* 顽强，坚韧，黏稠

◆**Zahl** *die*; -, -*en* **1** ein Element des Systems, mit dem man rechnen, zählen und messen kann 数（目）〈eine einstellige, zweistellige Zahl 一位数，两位数；eine hohe, große, niedrige, kleine Zahl 一个高的、大的、低的、小的数目〉：*die Zahlen von 1 bis 100* 从1到100的数（目）|| K Zahlenangabe 数据，Zahlenfolge 数列，Zahlensystem 数系，Zahlenwert 数值 || -K Quadratzahl 平方数；Kardinalzahl 基数，Ordinalzahl 序数；Jahreszahl 年数，Seitenzahl 页数 || Hinweis（注意）：↑ **Ziffer**, **Nummer** **2** 数字 ≈ Ziffer：*eine Zahl schreiben* 写数字 **3** *nur sg*; eine bestimmte Menge von Personen oder von zählbaren Dingen 数量 ≈ Anzahl：*Die Besucher kamen in großer Zahl*. 有很多人前来参观。；*die Zahl der Mitglieder* 成员人数 || -K Einwohnerzahl 居民人数 **4 die arabischen Zahlen** die Ziffern 1, 2, 3 *usw* 阿拉伯数字 **5 die römischen Zahlen** die Ziffern I, II, III, IV *usw* 罗马数字 **6 eine positive/negative Zahl** MATH; eine Zahl (1), die größer/kleiner ist als null 正数/负数 **7 eine gerade Zahl** MATH; eine Zahl (1) wie 2, 4, 6 *usw* (die man durch 2 dividieren kann) 偶数 **8 eine ungerade Zahl** eine Zahl (1) wie 1, 3, 5 *usw* (die man nicht durch 2 dividieren kann) 奇数 || ID **in den roten Zahlen sein** finanzielle Verluste haben 赤字，亏损；**in den schwarzen Zahlen sein** finanzielle Gewinne machen 黑字，盈利

zah·len; *zahlte*, *hat gezahlt* **1** ((**j-m**) **etwas** (**für etwas**)) **zahlen** (j-m) eine Summe Geld für eine Arbeit, eine Ware geben 付款〈viel, wenig (für etwas) zahlen（为……）支付得多、少；in Euro zahlen 用欧元支付；bar zahlen 用现金支付；eine Rechnung zahlen 付账〉：*Wir müssen noch zahlen*. 我们还得付款。**2** (**j-n**) **zahlen** j-m für seine Leistung Geld geben 付酬〈gut, schlecht zahlen 付酬高、低〉：*Sie zahlt (ihre Angestellten) recht gut*. 她付（给她的职员）的薪酬特别高。|| ID **Bitte zahlen; Zahlen bitte!** verwendet, um in einem Restaurant um die Rechnung zu bitten 结帐！

◆**zäh·len**; *zählte*, *hat gezählt* **1 j-d/etwas zählt** (**j-n/etwas**) j-d/etwas stellt fest, wie viele Personen oder Dinge vorhanden sind 数，点〈Geld zählen 数钱；falsch, richtig zählen 数错、对〉：*ein Gerät, das die vorbeifahrenden Autos zählt* 数着过往车辆的仪器 **2 etwas zählt** (**etwas**) etwas hat einen bestimmten Wert（物作主语）值（……）：*Das Ass zählt mehr als die Dame*.（纸牌）A的点数比Q多。**3** die Zahlen (*meist* ab Eins) in der richtigen Reihenfolge kennen und sagen（多指从一开始）（依次）数数 **4 etwas zählt** (**irgendwie**) etwas hat eine bestimmte Bedeutung, etwas wird irgendwie beachtet（物作主语）有意义，看重：*In seinem Job zählt nur Leistung* (= wird nur Leistung anerkannt). 他的工作只看重成绩。**5 etwas zählt** (**nicht**) etwas ist (nicht) gültig（物作主语）（不）算数，有（无）效：*Der Wurf zählt nicht – der Würfel ist auf den Boden gefallen*. 投掷无效，色子掉到地上了。**6 etwas zählt** + *Mengenangabe*（数量说明语）; *geh*; etwas hat die genannte Anzahl oder Menge von Personen/Dingen（物作主语）共计：*Der Ver-*

ein zählt 2000 Mitglieder. 这家协会拥有会员2000名。**7 j-d/etwas zählt zu etwas** j-d/etwas ist Teil einer Gruppe, Menge（人/物作主语）属于：*Er zählt zu den reichsten Männern der Welt*. 他是世界上最富有的男人之一。**8 auf j-n/etwas zählen (können)** sich auf j-n/etwas verlassen (können)（可）指望：*Sie können auf unsere Unterstützung zählen*. 您可以指望我们的支持。‖ *zu* **1 Zäh·lung** *die*; -, *-en* 计数,点数; **zähl·bar** *adj* 可计算的,可数的

Zäh·ler *der*; *-s*, -; **1** ein Gerät, das zeigt, wie groß die Menge oder Zahl von etwas ist, *bes* wie viel von etwas verbraucht wurde 计数器,计量表〈den Zähler ablesen 读(或抄)(计量)表〉‖ 🄺 Zählerstand 计数器读数 ‖ 🄴 Gaszähler 煤气表, Kilometerzähler 里程表 **2** MATH; die Zahl über dem Strich in einem Bruch, *z. B.* 3 in ¾ 分子 **3** SPORT; *umg*; ein Punkt oder Treffer 点数,(击中)分数

◆**zahl·reich** ADJ in einer großen Anzahl 很多的：*Es kam zu zahlreichen Unfällen*. 发生了很多事故。

Zah·lung *die*; -, *-en* **1** das Geben von Geld an j-n (für ein Produkt, eine Leistung) 付款,支付〈die Zahlung der Löhne, der Miete, der Zinsen 支付工资、租金、利息; eine Zahlung in Raten, bar, per Scheck 分期、现金、用支票付款〉: *Er wurde zur Zahlung einer Geldstrafe verurteilt*. 他被判罚款。‖ 🄺 Zahlungsfrist 支付期限 ‖ 🄴 Barzahlung 现金支付, Ratenzahlung 分期支付; Gehaltszahlung 发薪 **2 (j-m) etwas in Zahlung geben** (als Kunde) einen Gegenstand als Teil der Zahlung (1) für einen gekauften Gegenstand geben（购新物时）折价卖出……（旧物）: *ein gebrauchtes Auto in Zahlung geben* 折价卖出旧车

zahm, *zahmer*, *zahmst-*; ADJ **1**〈ein Tier 动物〉so, dass es wenig Angst vor Menschen hat (weil es gewöhnt ist, mit ihnen zusammen zu sein) 驯服的,温顺的：*ein zahmes Reh* 一头温顺的狍子 ‖ Hinweis（注意）: nicht für Haustiere verwendet（不用于家畜或宠物）**2**〈eine Kritik 批评〉so, dass sie nicht scharf ist 温和的 ‖ *hierzu* **Zahm·heit** *die*; -; *nur sg* 驯服;温顺

zäh·men; *zähmte*, *hat gezähmt* **1 ein Tier zähmen** ein Tier, das sonst wild lebt, daran gewöhnen, mit Menschen zusammen zu sein, zu gehorchen 驯服一头动物：*einen Wolf zähmen* 驯服一头狼 **2 sich/etwas zähmen** *geh*; bewirken, dass man ein Gefühl unter Kontrolle hat 抑制(自己/自己的情绪)〈seine Ungeduld, seine Neugier zähmen 抑制自己的急躁、好奇心〉‖ *hierzu* **Zäh·mung** *die*; -, *-en* 驯服; *zu* **1 zähm·bar** *adj* 可驯服的

◆**Zahn** *der*; -(*e*)*s*, *Zäh·ne* **1** einer der kleinen, harten, weißen Teile im Mund, mit denen man feste Nahrung kaut und so klein macht 牙(齿)〈gesunde, falsche Zähne 健康的牙齿,假牙; sich die Zähne putzen 刷牙〉‖ 🄺 Zahnarzt 牙医, Zahnbürste 牙刷, Zahnweh 牙疼 ‖ 🄴 Backenzahn 臼齿, Eckzahn 犬齿, Vorderzahn 门牙; Schneidezahn 切牙; Goldzahn(镶)金牙 ‖ *zu* **Zahnbürste** ↑ Abbildung unter（图见）**Bürsten 2** einer der spitzen Teile an Gegenständen wie Kämmen, Sägen 齿,锯齿 **3 die dritten Zähne** ein künstliches Gebiss 假牙 ‖ 🄸 **die Zähne zusammenbeißen** *umg*; etwas (Unangenehmes) tapfer tun oder ertragen 咬紧牙关(撑下去); **j-m die Zähne zeigen** *umg*; j-m zeigen, dass man sich wehren kann 向某人示威; **sich (*dat*) an j-m/etwas die Zähne ausbeißen** sich sehr anstrengen, aber keinen Erfolg haben 为……白费心思; **j-m auf den Zahn fühlen** *umg*; kritisch prüfen, was j-d denkt, kann oder tut 考察某人(的想法、能力、行为); **bis an die Zähne bewaffnet** schwer bewaffnet 武装到牙齿

zäh·ne·knir·schend ADJ *nur attr oder advl*; so, dass man deutlich zeigt, dass man etwas nicht tun will (es aber doch tut) 咬牙切齿的

◆**Zahn·pas·ta** *die*; -, *Zahn·pas·tas/Zahn·pas·ten*; *meist sg*; eine weiche Masse (in einer Tube), mit der man sich die Zähne putzt 牙膏

Zan·ge *die*; -, *-n* **1** ein Werkzeug zum Greifen oder Ziehen. Es besteht aus zwei länglichen Teilen, die quer übereinanderliegen. Die Teile berühren sich am oberen Ende, wenn man sie an den unteren Enden zusammendrückt 钳子：*die Nägel mit einer Zange aus der Wand ziehen* 用钳子把钉子从墙上拔出 ‖ 🄴 Greifzange 夹钳 **2** *meist pl*; die Körperteile mancher Tiere (*bes* Krebsen), die wie eine Zange aussehen 螯 ‖ 🄸 **j-n in die Zange nehmen** *umg*; massiven Druck auf j-n ausüben（施加压力）逼迫、逼问某人; **j-n in der Zange haben** *umg*; j-n so fest unter Kontrolle

Z

haben, dass er das tun muss, was man von ihm will 钳制某人

zan·ken: *zankte*, *hat gezankt* **1** (**mit j-m**) (**um/über etwas** (*akk*)) **zanken** *umg*; (mit Worten) streiten und so j-n tadeln (为……)责骂、责备(某人)〈mit den Kindern zanken 训斥孩子们〉**2 sich** (*pl*) (**um/über etwas** (*akk*)) **zanken** einen Streit haben (为……)吵架: *Die beiden Jungen zankten sich um den Fußball.* 这两个男孩为足球争吵。**3 sich mit j-m** (**um/über etwas** (*akk*)) **zanken** mit j-m einen Streit haben (为……)与某人争吵

Zäpf·chen *das*; *-s*, *-*; **1** ein Medikament in der Form einer länglichen Kapsel, das in den After eingeführt wird 栓剂,坐药〈ein schmerzstillendes Zäpfchen 止痛栓剂〉‖ K Fieberzäpfen 退热栓 **2** ein kleines, fleischiges Stück, das am Ende des Gaumens im Mund hängt 小舌; MED Uvula 悬雍垂

zap·fen: *zapfte*, *hat gezapft*; **etwas zapfen** Flüssigkeit aus einem großen Gefäß, *z.B.* einem Fass (durch einen Hahn) fließen lassen (拧开桶塞、旋塞等)使(液体)流出,打开〈Bier, Wein, Benzin zapfen 打开(桶装)啤酒、葡萄酒、汽油〉

Zap·fen *der*; *-s*, *-*; **1** die Frucht von Nadelbäumen, die eine längliche oder runde Form hat und Schuppen, unter denen die Samen liegen 球果 ‖ K Tannenzapfen 冷杉球果 **2** eine Art kurzer, dicker Stab, mit dem man das Loch im unteren Teil eines Fasses schließt 塞子,木栓

zap·peln: *zappelte*, *hat gezappelt* **1** aufgeregt oder unruhig sein und kurze, schnelle Bewegungen machen 烦躁,不停地动: *Das Baby zappelte mit den Beinen.* 婴儿的脚动个不停。; *Viele Fische zappelten im Netz.* 许多鱼在网里活蹦乱跳。**2 j-n zappeln lassen** *umg*; j-n lange auf eine Entscheidung oder Nachricht warten lassen 让某人心神不宁地等待

zap·pen [auch 'zɛpn̩]; *zappte*, *hat gezappt*; *umg*; (beim Fernsehen) schnell zwischen verschiedenen Kanälen (3) wechseln und andere Programme suchen 快速地转换(电视)频道

zart, *zarter*, *zartest-*; ADJ **1** fein und schmal 纤弱的,纤细的〈ein Kind, ein Gesicht 孩子,脸庞; Arme, Finger 胳膊,手指〉**2** fein und weich 细滑的〈die Haut 皮肤〉**3** sehr dünn 很薄的〈ein Stoff, ein Gewebe 材质,布料〉**4** *nicht adv*; noch sehr jung 娇嫩的〈eine Knospe, eine Pflanze 花蕾,植物〉**5** *nicht adv*; weich und daher leicht zu kauen 嫩的〈Fleisch, Gemüse 肉,蔬菜〉**6** leicht oder sanft und voller Liebe oder Rücksicht 温柔的,体贴的〈ein Kuss 吻〉**7** nur schwach und von geringer Intensität 柔和的,轻柔的〈eine Farbe, ein Ton 颜色,声音〉‖ *hierzu* **Zart·heit** *die*; *-*; *nur sg* 柔弱,温柔

zärt·lich ADJ **1** so, dass dabei Liebe oder Zuneigung ruhig und sanft ausgedrückt wird 温柔的,深情的〈ein Blick, ein Kuss, Worte 目光,吻,话语; j-n zärtlich streicheln, anlächeln 温柔地抚摸某人,向某人含情地微笑〉**2** 亲切的,体贴的 ≈ liebevoll 〈zärtliche Sorge 体贴的照顾〉‖ *hierzu* **Zärt·lich·keit** *die*; *-*, *-en* 温柔,体贴

Zau·ber *der*; *-s*; *nur sg* **1** eine Handlung, bei der der Eindruck entsteht, als habe j-d besondere (übernatürliche) Kräfte 魔术,魔法 ≈ Magie〈einen Zauber anwenden, einen Zauber über j-n aussprechen 使用魔法,对某人施魔法〉‖ K Zauberkünstler 魔术师, Zaubertrank 迷魂汤, Zaubertrick 魔术 **2** eine Eigenschaft, die Bewunderung erzeugt 魅力 ≈ Faszination: *der Zauber ihrer Stimme* 她声音的魅力 **3** *umg pej*; Handlungen und Dinge, die man als überflüssig und lästig ansieht 无价值的东西,多余的行为 **4** (**ein**) **fauler Zauber** *umg pej*; etwas, durch das j-d getäuscht werden soll 诡计,欺骗 ‖ *zu* **2 zau·ber·haft** *adj* 有魅力的,迷人的

zau·bern: *zauberte*, *hat gezaubert* **1** (**etwas**) **zaubern** einen Zauber (1) machen (und so etwas entstehen lassen) 施魔法变出(某物): *Regen zaubern* 施法降雨 **2** (**etwas**) **zaubern** etwas so geschickt tun, dass andere glauben, man könne zaubern (1) (用戏法)变出: ein Kaninchen aus dem Hut zaubern 从帽子里变出一只兔子 **3 etwas** (**aus etwas**) **zaubern** (*oft* unter schwierigen Bedingungen) in kurzer Zeit etwas machen (常指在艰难的条件下)迅速完成: *ein Essen zaubern* 很快做好饭 ‖ *hierzu* **Zau·be·rer** *der*; *-s*, *-* 魔术师; **Zau·be·rin** *die*; *-*, *-nen* 魔术师(女)

Zaun *der*; *-(e)s*, *Zäu·ne*; eine Art Gitter aus Draht oder aus vielen Metall- oder Holzstäben, das man um ein Stück Land herum aufstellt 篱笆,栅栏〈ein hoher, elektrischer Zaun 高的、带电的栅栏; ein Zaun aus Latten 木栅栏〉‖ K Zaunpfahl 栅栏柱 ‖ K Bretterzaun 木栅栏, Gar-

Z

tenzaun 花园篱笆 || ⓘ *meist* (多用) **einen Streit vom Zaun brechen** plötzlich zu streiten beginnen 突然起争执

Zeh *der*; *-s*, *-en* 脚趾 ≈ Zehe (1)

Ze·he *die*; *-*, *-n* **1** jeder der fünf beweglichen Teile am vorderen Ende des Fußes (*bes* bei Menschen und Affen) (尤指人和猴的) 脚趾 ⟨die große, kleine Zehe 大、小脚趾⟩ || ↑ Abbildung unter (图见) **Fuß** || K- Zehennagel 脚趾甲 **2** einer der vielen kleinen Teile beim Knoblauch 蒜瓣儿: *eine Zehe Knoblauch* 一瓣蒜 || -K Knoblauchzehe 蒜瓣

zehn ZAHLADJ (als Zahl) 10 (作为数字) 十

Zehn·kampf *der*; *-(e)s*, *Zehn·kämpfe*; ein Wettkampf mit zehn verschiedenen sportlichen Disziplinen (田径运动的) 十项全能 || *hierzu* **Zehn·kämp·fer** *der*; *-s*, *-* 十项全能运动员

◆**Zei·chen** *das*; *-s*, *-*; **1** etwas, das man irgendwohin schreibt oder in einem Bild darstellt, um so auf etwas aufmerksam zu machen oder einen Hinweis zu geben 记号,标记 || K- Zeichenerklärung 标志说明 || -K Erkennungszeichen 识别标志 **2** ein Zeichen (1), dessen Bedeutung oder Zweck allgemein bekannt ist und mit dem man so Informationen geben kann 符号,标志: *Das Zeichen „+" steht für die Addition.* 符号"+"表示加法。; *H_2O ist das chemische Zeichen für Wasser.* H_2O是水的化学符号。|| -K Additionszeichen 加号, Gleichheitszeichen 等号, Pluszeichen 正号,加号; Korrekturzeichen 校对符号, Notenzeichen 音符; Verbotszeichen 禁止标志, Verkehrszeichen 交通标志 **3** eine Bewegung (*z. B.* ein Wink, ein Blick), mit dem man j-m etwas mitteilt (手势、眼神等) 暗示,示意 ⟨auf ein Zeichen hin etwas tun 按照示意做某事; j-m ein Zeichen geben 向某人暗示⟩ **4** ein Geräusch oder etwas, das man sieht und das eine Information gibt 信号,讯号 || -K Feuerzeichen 烽火,灯光信号, Klingelzeichen 铃声 **5** etwas, an dem man erkennt, in welchem Zustand sich j-d/etwas befindet 象征,特征 ≈ Ausdruck ⟨ein deutliches, sicheres Zeichen 一个明显的、准确的特征; ein Zeichen der Schwäche 弱小的象征⟩ **6** *Kurzwort für* **Satzzeichen** 标点符号; **Ausrufezeichen** 感叹号; **Fragezeichen** 问号 **7** *Kurzwort* ↑ **Sternzeichen** || ⓘ **die Zeichen der Zeit erkennen** die Situation zu einem Zeitpunkt richtig einschätzen 认清时局的动向(而见机行事); **ein Zeichen setzen** etwas tun, das für die Zukunft sehr wichtig ist 作出重要的举措

zeich·nen; *zeichnete*, *hat gezeichnet* **1** **(j-n/etwas) zeichnen** ein Bild in Linien oder Strichen machen, *meist* mit einem Bleistift 画 ⟨ein Porträt, eine Karikatur, einen Plan zeichnen 画肖像、漫画、设计图⟩ **2** *meist* (多用) **j-d ist von etwas gezeichnet** bei j-m sind deutliche Spuren einer Krankheit, Not zu sehen (人作主语) 显露出,看得出: *von Erschöpfung gezeichnet sein* 看上去精疲力竭

◆**Zeich·nung** *die*; *-*, *-en* **1** ein Bild, das j-d zeichnet (1) 图画 ⟨eine künstlerische, technische Zeichnung 艺术画,技术图⟩ || -K Bleistiftzeichnung 铅笔画, Kreidezeichnung 粉笔画 **2** die Farben und Muster eines Tieres (动物身上的) 花纹,斑纹: *die Zeichnung des Tigers* 老虎身上的斑纹 **3** die Darstellung oder Beschreibung von j-m/etwas 描绘,描写

Zei·ge·fin·ger *der*; *-s*, *-*; der Finger neben dem Daumen 食指 || ↑ Abbildung unter (图见) **Hand**

◆**zei·gen**; *zeigte*, *hat gezeigt* **1** **(j-m) (etwas) zeigen** etwas zu einer Person bringen, ihre Aufmerksamkeit auf etwas lenken oder etwas so halten, dass sie es sieht 出示,给(某人)看(某物): *dem Polizisten den Führerschein zeigen* 向警察出示驾照; *Zeig mal (, was du da hast)!* 给我看看(你到底有什么嘛)! **2** **j-m etwas zeigen** j-m mit Worten und Bewegungen erklären, wo etwas ist und wie man dorthin kommt 为某人指路、指点: *j-m den Weg zeigen* 为某人指路; *j-m zeigen, wie er zum Bahnhof kommt* 指点某人去火车站的路 **3** **j-m etwas zeigen** etwas vor den Augen eines anderen tun, damit er sieht, wie es geht 向某人示范某事: *j-m zeigen, wie man einen Reifen wechselt* 向某人示范如何换轮胎 **4** **j-m etwas zeigen** j-m helfen, etwas zu erkennen 使……了解,教: *j-m die Vorteile eines Computers zeigen* 使某人了解计算机的优点 **5** **j-m etwas zeigen** j-n irgendwohin führen, damit er etwas kennen lernt 带领某人参观(某地) ⟨j-m die Sehenswürdigkeiten zeigen 带领某人参观名胜古迹⟩ **6** **j-d/etwas zeigt etwas** ein Kino, das Fernsehen, ein Theater bringt etwas im Programm (人/物作主语) 演出,播放: *Wir zeigen das Fußballspiel um 22.00.* 22点我们播放足球赛。**7** **j-d zeigt**

Z

etwas j-d lässt eine Reaktion oder ein Gefühl deutlich erkennen（人作主语）表现出（反应或情绪）：*Er zeigte seinen Ärger durch lautes Schimpfen*. 他用大声谩骂来表现自己的愤怒。**8 etwas zeigt etwas** etwas deutet auf etwas hin（物作主语）流露出：*Ihr Gesicht zeigte großes Interesse*. 她的面容流露出极大的兴趣。**9 etwas zeigt j-n/etwas** auf einem Bild, Foto kann man j-n/etwas sehen（物作主语）展现：*Das Foto zeigt meine Eltern*. 照片上是我的父母。**10 etwas zeigt etwas** etwas gibt etwas an (durch eine Position auf einer Skala *o.Ä.*)（物作主语）（仪表等）显示为：*Die Uhr zeigt fünf vor zwölf*. 钟显示是十一点五十五分。；*Die Waage zeigte 65 Kilo*. 磅秤显示为 65 公斤。**11 auf j-n/etwas zeigen**；**irgendwohin zeigen** mit dem Finger, der Hand in eine Richtung deuten und auf etwas aufmerksam machen（用手、手指）指着：*Sie zeigte auf ihn und sagte*：„*Er war es*." 她指着他说："就是他。"‖ K Zeigestab 教鞭，Zeigestock 指示棒 **12 etwas zeigt irgendwohin** etwas deutet in eine bestimmte Richtung（物作主语）指向（某方向）：*Die Kompassnadel zeigt nach Norden*. 罗盘指针指向北方。**13 sich (irgendwo) zeigen** irgendwohin gehen oder irgendwo sein, *meist* damit man von anderen gesehen wird 出现，露面：*Sie zeigt sich gern in der Öffentlichkeit*. 她喜欢在公共场合露面。**14 etwas zeigt sich (irgendwo)** etwas ist irgendwo zu sehen（物作主语）出现：*Am Himmel zeigten sich die ersten Wolken*. 天空中开始出现云朵。**15 etwas zeigt sich** etwas wird erkennbar, deutlich（物作主语）表明，证明：*Es muss sich erst zeigen*, ob *die Idee wirklich gut war*. 首先必须证明这个主意是否正确；Es *hat sich gezeigt*, dass *ich recht hatte*. 事实表明我是对的。‖ ID **es j-m zeigen** *umg*；j-m beweisen, dass er unrecht hat, schwächer ist *o.Ä.* 向某人证明（自己的实力，厉害）

Zei·ger *der*；*-s*，*-*；der lange, spitze, bewegliche Teil, der bei bestimmten Geräten (auf einer Skala) die Werte anzeigt (bei der Uhr die Stunden, Minuten *usw*)（钟表、仪表等的）指针 ‖ K Uhrzeiger 钟表指针

◆**Zei·le** *die*；*-*，*-n* **1** eine von mehreren (tatsächlichen oder gedachten) parallelen Linien auf einem Blatt Papier, auf denen man schreibt 行 **2** eine Reihe von Wörtern, die in einem Text nebeneinanderstehen 字行 ‖ K Zeilenabstand 行距 ‖ K Briefzeile 信件（文字）行，Druckzeile 打印（文字）行，Liedzeile 歌词（文字）行；Schlusszeile 结束行，Zwischenzeile 中间行 ‖ ID **(etwas) zwischen den Zeilen lesen** eine Aussage in einem Text erkennen, die nicht direkt ausgesprochen ist 从字里行间揣摩出，言外之意

◆**Zeit** *die*；*-*，*-en* **1** *nur sg*；das Vorübergehen von Stunden, Tagen, Jahren *usw* 时间〈die Zeit vergeht 时光流逝〉‖ K Zeitabschnitt（一段）时间 **2 Zeit (für j-n/etwas)**；**Zeit** + **zu** + *Infinitiv*（不定式）；*nur sg*；die Zeit (1), die für etwas zur Verfügung steht oder die man für etwas braucht（所需）时间〈viel, wenig Zeit haben 有很多、很少时间；für j-n Zeit haben 有时间给某人；etwas braucht Zeit（物作主语）某事需要时间〉：*Hast du jetzt Zeit für mich?* 你现在能给我点时间吗?；*Wir haben noch genug Zeit zu frühstücken*. 我们还有足够的时间吃早餐。‖ K Zeitgewinn 赢得时间，Zeitmangel 缺少时间，Zeitplan 时刻表 **3** *meist sg*；ein Zeitraum, eine Phase, die mit einem Ereignis oder Zustand verbunden ist（某一特定的）时期〈die schönste Zeit des Lebens 人生中最美好的时期；in Zeiten der Not 在困难时期；vor längerer, kurzer Zeit 很久以前，不久以前〉：*die Zeit der Kindheit* 童年时期 ‖ K Schulzeit 求学时期，Urlaubszeit 休假期，Weihnachtszeit 圣诞节时期 **4** das Ergebnis einer Messung der Zeit (2), die j-d für eine Leistung braucht (*bes* im Sport)（测定的）时间，（尤指体育比赛）成绩〈die Zeit stoppen, nehmen, messen（用马表）计时，掐时，测时；eine gute, schlechte Zeit laufen 跑出好、差成绩〉‖ K Zeitmessung 时间测算 ‖ K Fahrzeit 行驶时间，Laufzeit 期限，跑步时间，放映时间，Rekordzeit（最短）时间纪录 **5** ein Abschnitt der Geschichte[1] (1)（历史中的特定）时期，时代 ≈ Epoche：*die Zeit vor der Französischen Revolution* 法国大革命前的时期；*zur Zeit der Reformation* 在宗教改革时期；*zu Goethes Zeit/Zeiten* 在歌德时代 ‖ K Barockzeit 巴罗克时期，Reformationszeit 宗教改革时期 **6** *nur sg* 当今，现代 ≈ Gegenwart〈der Stil der Zeit 现代风格；in der heutigen Zeit 在现代〉‖ K Zeitkritik 时事批评；zeitgemäß 合乎时势的，时兴的 **7** die Zeit (1) in einer Zone der Erde (nach einem künstlichen System eingeteilt)（按地球时区划分的）时间：*die mitteleuropäische*

Z

Zeit 中欧时间 || K Sommerzeit 夏令时，Winterzeit 冬令时 **8** *nur sg* (钟表显示的)时间 ≈ Uhrzeit || ↑ Illustration(插图) **Die Zeit** || K Zeitangabe 时间说明语 || K Abfahrt(s)zeit 出发时间，Ankunftszeit 到达时间 **9** der Zeitpunkt oder Zeitraum, zu dem *bzw* innerhalb dessen etwas passiert oder gemacht wird (事情发生的)时刻,(做某事的)时候 || K Essenszeit 吃饭时间，Schlafenszeit 睡觉时间 **10** *nur sg*; die Situation oder Gelegenheit, die richtig oder passend für ein bestimmtes Ereignis ist 时机〈für etwas ist die Zeit gekommen 做某事的时机到了〉: *Es ist jetzt nicht die Zeit, darüber zu sprechen.* 现在不是谈这件事的时候。|| ID **im Laufe der Zeit**; **mit der Zeit** 逐渐地,慢慢地 ≈ langsam, nach und nach, allmählich: *Im Laufe der Zeit wird sie es schon lernen.* 慢慢地她会学会的。; **zu gegebener Zeit** *geh*; zu dem richtigen oder passenden Zeitpunkt 在适当的时候,及时地: *Sie werden zu gegebener Zeit informiert.* 在适当的时候会通知您。; **auf Zeit** (nur) für eine bestimmte Dauer 有一定期限〈ein Vertrag auf Zeit 有期限的合同; j-n auf Zeit anstellen 有期限地雇佣某人〉; **eine Zeit lang** für eine relativ kurze Zeit (2) 短时间内,暂时地; **in jüngster Zeit** während der letzten Wochen oder Tage 最近; **j-m Zeit lassen** (+ **zu** + *Infinitiv*(不定式)) j-m die Möglichkeit geben, etwas in Ruhe zu tun 给某人时间做某事; **sich** (*dat*) (**bei/mit etwas**) **Zeit lassen** etwas in Ruhe tun 从容不迫地做; **sich** (*dat*) (**für j-n/etwas**) **Zeit nehmen** (为某人/某事)腾出时间; **sich** (*dat*) **die Zeit nehmen** + **zu** + *Infinitiv*(不定式) so planen, dass man genug Zeit (2) hat, etwas zu tun 腾出时间去做某事; **Die Zeit drängt.** etwas muss bald getan werden 时间紧迫。; **eine ganze Zeit** *umg*; relativ lange 相当长的时间; (**Ach**) **du liebe Zeit!** *umg*; verwendet, um auszudrücken, dass man erschrocken ist (表示惊异)(啊)天哪!; **Es wird Zeit.**; **Es ist an der Zeit.**; **Es ist** (**höchste**) **Zeit.** jetzt ist es nötig, etwas zu tun 现在正是(做某事的)时候。; **mit der Zeit gehen** sich so verhalten, wie es modern ist 赶时髦; **j-m läuft die Zeit davon** die Zeit vergeht so schnell, dass j-d (wahrscheinlich) nicht erledigen kann, was er wollte 某人快没时间(去完成某事); **Das hat Zeit.** das kann man auch später tun 这还有时间(以后再做)。; **Zeit ist Geld.** Zeit ist wertvoll und muss gut genutzt werden 时间就是金钱。; **Kommt Zeit, kommt Rat.** es ergibt sich vielleicht eine Löung für ein Problem, wenn man nur wartet 时间一到,办法就来。; **Alles zu seiner Zeit!** man soll nichts zu früh tun 不可操之过急!; **Zeit heilt Wunden.** auch Schmerz und Trauer kann man irgendwann überwinden 时间能治愈伤痛。; **Spare in der Zeit, dann hast du in der Not!** spare Geld, wenn es dir finanziell gut geht 俭以防匮! || Hinweis(注意): ↑ **Zeitlang**, **zeitraubend** || *hierzu* **zeit·ge·mäß** *adj* 合乎时势的,时兴的; **zeit·los** *adj* 永恒的,不受时代限制的

Zeit·al·ter *das*; *-s*, *-*; ein relativ langer Abschnitt in der Geschichte (历史)时代,时期: *im Zeitalter der Computertechnik* 在计算机技术时代 || K Atomzeitalter 核时代, Bronzezeitalter 青铜时代

Zeit·ge·nos·se *der*; *-n*, *-n* **1** j-d, der in derselben Zeit wie ein anderer lebt oder gelebt hat 同时代人 **2** *meist*(多用) **ein unangenehmer Zeitgenosse** *pej*; j-d, den die meisten nicht mögen 令人讨厌的人 || *hierzu* **Zeit·ge·nos·sin** *die*; *-*, *-nen* 同时代人(女)

Zeit·lang, **Zeit lang** *die*; *nur*(只用): **eine Zeitlang/Zeit lang** für eine relativ kurze Zeit (2) 一会儿,片刻

zeit·lich ADJ *nur attr oder advl*; in Bezug darauf, wie lange etwas dauert und in welcher (Reihen)Folge es geschieht 时间上的〈der Ablauf, die Reihenfolge 过程,顺序; etwas zeitlich begrenzen 从时间上限制某事〉|| ID **Er/Sie hat das Zeitliche gesegnet.** *nur noch selten gebraucht* (罕用), *euph*; er/sie ist gestorben 他/她已经去世了。

Zeit·lu·pe *die*; *-*; *nur sg*; ein Verfahren, bei dem man im Film Bewegungen viel langsamer zeigt, als sie in Wirklichkeit sind (电影中的)慢动作,慢镜头: *das entscheidende Tor in Zeitlupe zeigen* 用慢镜头播放那个决定性的射门

Zeit·punkt *der*; *-(e)s*, *-e*; **der Zeitpunkt** (**für etwas**); **der Zeitpunkt** + *gen* der Moment, in dem etwas geschieht (oder geschehen soll) 时刻,时机〈der Zeitpunkt des Abschieds 告别的时刻; den richtigen, passenden, geeigneten Zeitpunkt abwarten, versäumen 等待、耽误正确的、适当的、合适的时机〉: *der Zeit-*

Z

punkt, zu dem der Vertrag ausläuft 合同到期的时刻

zeit·rau·bend, Zeit rau·bend ADJ *nicht advl*; so, dass man sehr viel Zeit dafür braucht 费时间的

Zeit·raum *der*; -(*e*)*s*, *Zeit·räu·me*; ein (*oft* relativ großer) Abschnitt der Zeit 时期,时段〈ein Zeitraum von vielen Wochen 数周的时间〉

◆**Zeit·schrift** *die*; -, -*en*; ein Heft mit Fotos, Werbung und verschiedenen Texten zur Information oder Unterhaltung, das regelmäßig erscheint 杂志,期刊〈eine wissenschaftliche Zeitschrift 一份科学杂志〉: *eine Zeitschrift für Kunst und Literatur* 一份艺术文学杂志 || K Fachzeitschrift 专业杂志, Fernsehzeitschrift 电视(节目)杂志, Frauenzeitschrift 妇女杂志, Modezeitschrift 时尚杂志

◆**Zei·tung** *die*; -, -*en* **1** mehrere große (gefaltete) Blätter mit Berichten über aktuelle Ereignisse, mit Werbung *usw*. Eine Zeitung erscheint regelmäßig, *meist* täglich 报纸〈eine überregionale, regionale Zeitung 一份跨地区的、地方性的报纸; eine Zeitung abonnieren, beziehen 订阅、领取报纸; eine Annonce in die Zeitung setzen 在报纸上刊登广告〉|| K Zeitungsabonnement 报刊订阅, Zeitungsannonce 报纸广告, Zeitungskorrespondent 报刊通讯员 || K Tageszeitung 日报, Wochenzeitung 周报; Sportzeitung 体育报纸 **2** ein Betrieb, der eine Zeitung (1) produziert 报社

zeit·wei·se ADV **1** für kurze Zeit, vorübergehend 暂时地: *Die Pässe sind bei Schneefall zeitweise gesperrt.* 由于下雪,关隘暂时被封锁了。**2** 有时候 ≈ manchmal

Zeit·wort *das*; -(*e*)*s*, *Zeit·wör·ter* 动词 ≈ Verb

Zel·le *die*; -, -*n* **1** ein sehr kleiner Raum in einem Gefängnis oder Kloster, in dem j-d lebt 小室,牢房 || K Einzelzelle 单人囚室, Gefängniszelle 牢房囚室, Klosterzelle (寺院中的)僧房 **2** eine kleine Konstruktion *meist* aus Glas und Stahl, in die man zum Telefonieren geht 电话亭 || K Telefonzelle 电话亭 **3** der kleinste lebende Teil eines Organismus 细胞〈die Zellen teilen sich 细胞分裂〉|| K Zellkern 细胞核, Zellteilung 细胞分裂, Zellwachstum 细胞生长 || K Blutzelle 血细胞, Eizelle 卵细胞, Nervenzelle 神经细胞; Krebszelle 癌细胞 **4** TECH; ein (abgeteilter) Raum *z.B.* in einer Batterie, in dem Strom erzeugt wird 电解池

◆**Zelt** *das*; -(*e*)*s*, -*e*; eine Konstruktion aus Stangen und Stoff darüber, unter der man im Freien wohnen kann 帐篷: *ein Campingplatz für tausend Zelte* 能安置上千个帐篷的露营地〈ein Zelt aufbauen, abbauen 搭帐篷,拆帐篷〉|| K Zeltplatz 帐篷营地 || K Indianerzelt 印第安帐篷; Zirkuszelt 马戏团帐篷 || ID **die/seine Zelte abbrechen** einen Ort verlassen, an dem man längere Zeit gewohnt hat 搬家,迁居

zen·sie·ren; *zensierte*, *hat zensiert* **1** (**j-n/etwas**) **zensieren** als Lehrer die Arbeit eines Schülers bewerten und eine Note geben 给……评分〈einen Aufsatz zensieren 给一篇作文打分; streng, milde zensieren 评分严格、宽松〉**2** (**etwas**) **zensieren** einen Text, einen Film *o.Ä.* prüfen, ob sie bestimmten, *meist* politischen, moralischen oder religiösen Prinzipien entsprechen (und dann bestimmen, ob das Publikum sie sehen darf) 审查,检查

Zen·sur *die*; -, -*en* **1** *nur sg*; das Zensieren (2) 审查,检查〈etwas unterliegt der Zensur 某物正受审查〉|| K Pressezensur 新闻审查 **2** *nur sg*; das Amt (die Behörde), das die Zensur (1) durchführt 审查机关 **3** die Note, mit der die Leistung eines Schülers bewertet wird 分数(学生成绩)〈eine gute, schlechte Zensur 好成绩,差成绩〉

◆**Zen·ti·me·ter** *der*, *das*; -*s*, -; ein hundertstel Meter 厘米; *abk* cm: *30cm Stoff* 30 厘米的布料; *eine Schnur von 90cm Länge* 一根 90 厘米长的绳子 || K Kubikzentimeter 立方厘米, Quadratzentimeter 平方厘米

Zent·ner *der*; -*s*, -; **1** 50 Kilogramm 公担(50 公斤); *abk* Z., Ztr.: *zwei Zentner Kartoffeln* 100 公斤土豆 || K zentnerschwer (心情)沉重的,令人忧郁的 **2** Ⓐ Ⓒⓗ 100 Kilogramm 公担(100 公斤); *abk* q

◆**zent·ral** ADJ **1** ungefähr in der Mitte eines Ortes, also dort, wo die meisten Geschäfte *usw* sind 地处(商业)中心的〈eine Lage 位置; zentral gelegen 位于中心区; zentral wohnen 住在中心区〉**2** *nicht advl*; von großem Einfluss auf andere Personen oder Dinge und sehr wichtig 重要的,主要的〈ein Problem 问题; etwas ist von zentraler Bedeutung 某事意义重大〉|| K Zentralproblem 主要问题 **3** von einer höheren (*bes* staatlichen) Stelle gemacht

Z

oder geleitet 由上级(尤指国家的)部门制定或领导的〈eine Planung 计划; etwas zentral organisieren 由中央组织某事〉|| K- Zentralverwaltung 中央(集中)管理

Zent·ra·le *die*; -, -*n* **1** der Teil einer (größeren) Organisation, der die Planung macht und die Arbeit organisiert 中央,总部: *die Zentrale der Partei/des Konzerns* 党中央/企业集团(康采恩)总部 || -K Bankzentrale 银行总部, Parteizentrale 党中央 **2** die Stelle in Firmen, Behörden, die *meist* die Kommunikation organisiert 总部,总机 || -K Fernsprechzentrale 电话总机, Nachrichtenzentrale 通讯中心 || *hierzu* **Zent·ra·lis·mus** *der*; -; *nur sg* 中央集权制,集中制

◆**Zent·rum** *das*; -*s*, *Zent·ren* **1** der Punkt, der von allen Seiten gleich weit entfernt ist 中心(点) ≈ Mittelpunkt 〈das Zentrum eines Kreises, eines Erdbebens 圆心,震中〉|| -K Erdbebenzentrum 震中, Kreiszentrum 圆心 **2** die Gegend in der Mitte einer Stadt, in der die wichtigsten Geschäfte sind 中心区 ≈ City **3** ein Bereich, der für eine bestimmte Tätigkeit sehr wichtig ist 中心,核心(领域)〈ein kulturelles, industrielles Zentrum 文化、工业中心; ein Zentrum der Wirtschaft 经济中心〉|| -K Einkaufszentrum 购物中心, Industriezentrum 工业中心, Kulturzentrum 文化中心

zer- *im Verb*(构成动词); *unbetont und nicht trennbar*(非重读,不可分); bedeutet *oft*, dass etwas auseinanderfällt oder verletzt *bzw* zerstört wird (常表示瓦解,受伤或遭到破坏); **etwas zerdrücken** etwas durch Drücken aus der Form bringen, klein machen 压碎,压扁; **etwas zerfällt** etwas löst sich in einzelne Teile auf, verliert die Form (物作主语)瓦解,崩落; **etwas zerlegen** etwas in seine Teile (zer-)trennen oder auflösen 拆开

zer·bre·chen; *zerbrach*, *hat/ist zerbrochen* **1 etwas zerbricht** (*ist*) etwas bricht in einzelne Teile, Stücke (物作主语)打碎: *Die Vase fiel zu Boden und zerbrach.* 花瓶掉到地上摔碎了。**2 etwas zerbrechen** (*hat*) bewirken, dass etwas zerbricht (1) 把……打碎: *ein Glas zerbrechen* 打碎一个玻璃杯 **3 etwas zerbricht** (*ist*) *geh*; eine Beziehung zwischen Menschen geht kaputt (物作主语)中断(关系)〈die Ehe, die Freundschaft 婚姻,友谊〉**4 an etwas** (*dat*) **zerbrechen** (*ist*) so großen seelischen Kummer haben, dass man sich davon nicht mehr erholt 为……而心碎: *an/am Kummer zerbrechen* 因苦恼而伤心

zer·brech·lich ADJ **1** 〈Glas 玻璃〉so, dass es (leicht) bricht 易碎的 **2** mit einem zarten, schwachen Körper 柔弱的,纤细的〈ein Kind, eine Figur 孩子,身材〉|| *hierzu* **Zer·brech·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 易碎性

zer·knirscht ADJ so, dass man weiß und es auch zeigt, dass man etwas falsch gemacht hat 后悔的,悔恨的 || *hierzu* **Zer·knir·schung** *die*; -; *nur sg* 后悔,悔恨

zer·le·gen; *zerlegte*, *hat zerlegt* **1 etwas zerlegen** einen Gegenstand auseinandernehmen 拆开,拆卸〈etwas in seine Teile zerlegen 将某物拆成零部件〉: *einen Motor zerlegen* 拆开发动机 **2 etwas zerlegen** Geflügel, einen Fisch *o.Ä.* in Portionen aufteilen 切开,分成几份 || *hierzu* **Zer·le·gung** *die*; -, -*en* 拆卸; **zer·leg·bar** *adj* 可分解的,可拆开的

zer·plat·zen; *zerplatzte*, *ist zerplatzt* **etwas zerplatzt** ein Luftballon *o.Ä.* geht kaputt (物作主语)炸裂,爆开

zer·rei·ßen; *zerriss*, *hat/ist zerrissen* **1 etwas zerreißen** (*hat*) etwas in zwei oder mehrere Stücke reißen 撕裂 **2 etwas zerreißt j-n** (*hat*) ein Geschoss, eine Explosion tötet j-n (物作主语)将某人炸得粉碎 **3 sich** (*dat*) **etwas zerreißen** (*hat*) ein Stück der eigenen Kleidung beschädigen 撕破: *sich beim Klettern die Hose zerreißen* 在攀爬时撕破裤子 **4 etwas zerreißt** (*ist*) etwas spaltet sich plötzlich in zwei oder mehrere Teile auf oder bekommt Risse (物作主语)撕破,穿破: *Papier/Dieser Stoff zerreißt leicht.* 纸/这种布料容易撕破。|| ID *meist*(多用) **Ich kann mich doch nicht zerreißen!** *umg*; ich kann nicht verschiedene Dinge zur gleichen Zeit tun 我可没有分身术(不能同时做几件事)!

zer·ren; *zerrte*, *hat gezerrt* **1 j-n/etwas in etwas** (*akk*)**/aus etwas zerren** j-n gegen seinen Willen oder etwas mit großer Kraft in/aus etwas ziehen 硬拖、硬拉入/出: *j-n aus dem Auto, ins Haus zerren* 将某人硬拉下车、硬拖进屋 **2 sich** (*dat*) **etwas zerren** einen Muskel oder eine Sehne so anstrengen und spannen, dass man sich verletzt 扭伤〈sich einen Muskel zerren 扭伤肌肉〉**3 an j-m/etwas zerren** (immer wieder) stark an j-m/et-

Z

was ziehen 扯,拖曳: *Der Hund zerrte an der Leine*. 狗拽着皮带。

zer·set·zen; *zersetzte*, *hat zersetzt* **1 etwas zersetzt etwas** etwas löst etwas durch chemische Reaktionen (in seine Bestandteile) auf (物作主语)分解,腐蚀: *Manche Metalle werden von Säuren völlig zersetzt*. 有些金属会被酸完全腐蚀。 **2 etwas zersetzen** *pej*; durch bestimmte Ideen und politische Handlungen die bestehende Ordnung *o.Ä.* in Gefahr bringen 瓦解 **3 etwas zersetzt sich** etwas wird zersetzt (1) (物作主语)分解,分化 ‖ *hierzu* **Zer·set·zung** *die*; -, *-en* 分解,瓦解

◆**zer·stö·ren** (*hat*) **1 j-d/etwas zerstört etwas** j-d/etwas beschädigt etwas so, dass man es nicht mehr reparieren kann (人/物作主语)毁坏,损坏〈etwas völlig zerstören 彻底毁坏某物〉: *Im Krieg wurden viele Häuser durch Bomben völlig zerstört*. 在战争中,许多房屋被炸弹彻底炸毁。 **2 j-d/etwas zerstört etwas** j-d/etwas macht etwas Positives kaputt(人/物作主语)毁灭,破坏〈j-s Glück, j-s Hoffnungen zerstören 毁掉某人的幸福,令某人的希望破灭〉‖ *hierzu* **Zer·stö·rung** *die*; -, *-en* 毁坏,毁灭

zer·streut ADJ so, dass man an etwas ganz anderes denkt, während man etwas tut 思想不集中的,心不在焉的 ≈ unkonzentriert 〈zerstreut lächeln, antworten 心不在焉地微笑、回答〉‖ *hierzu* **Zer·streut·heit** *die*; -; *nur sg* 心不在焉,精神涣散

Zer·ti·fi·kat *das*; -(*e*)*s*, *-e*; eine Urkunde für eine bestandene Prüfung 考试合格证书,文凭

◆**Zet·tel** *der*; *-s*, -; ein *meist* kleines, einzelnes Blatt Papier (auf dem etwas steht oder auf das man etwas schreibt) 纸条,纸片: *ein Zettel mit der Aufschrift „Komme gleich"* 一张写着"马上来"的纸条 ‖ [K] Notizzettel 记事便条

◆**Zeug** *das*; -(*e*)*s*; *nur sg* **1** *umg*, *meist pej*; etwas, das man nicht mit seiner eigentlichen Bezeichnung nennt (*meist* weil es wertlos oder uninteressant ist)(多指不值钱的、无趣的)东西,家伙: *Hier liegt so viel Zeug herum, räum bitte auf!* 这儿堆着这么多东西,请清理一下! **2** *umg pej* 废话,胡说八道 ≈ Unsinn〈dummes Zeug reden 说废话〉‖ [ID] **j-m ((et)was) am Zeug flicken** *umg*; etwas Negatives über j-n sagen 说某人坏话; **j-d hat das Zeug zu/für etwas** *umg*; j-d hat die nötigen Fähigkeiten für etwas (人作主语)有做某事的能力: *Er hat das Zeug zum Musiker*. 他是做音乐家的料。; **sich (für j-n/etwas) ins Zeug legen** sich viel Mühe geben (und alles tun, um zu helfen oder etwas zu erreichen) (为……)全力以赴

◆**Zeu·ge** *der*; *-n*, *-n* **1** j-d, der dabei ist, wenn etwas, *bes* ein Verbrechen oder ein Unfall, geschieht 证人〈Zeuge eines Unfalls werden 事故的证人〉‖ [K] Augenzeuge 目击证人; Tatzeuge (案件的)证人 **2** ein Zeuge (1), der vor Gericht sagt, was er gesehen oder gehört hat 证人〈ein Zeuge der Anklage, der Verteidigung 控方、辩方证人; als Zeuge aussagen 作为证人作证词〉: *Die Aussage des Zeugen belastete den Angeklagten schwer*. 证人的证词加重了被告的罪责。‖ [K] Zeugenaussage 证词 **3** j-d, der bei einer wichtigen Handlung dabei ist und dies bestätigt 见证人,公证人 ‖ [K] Taufzeuge 洗礼的见证人, Trauzeuge 证婚人 ‖ *hierzu* **Zeu·gin** *die*; -, *-nen* 证人(女)

zeu·gen; *zeugte*, *hat gezeugt* **1 ein Kind zeugen** (als Mann) durch Sex ein Kind entstehen lassen 生(育) **2 etwas zeugt von etwas** etwas ist ein Zeichen von etwas (物作主语)证明,表明: *Ihr Aufsatz zeugt von Fantasie*. 她的文章证明她的想象力。

◆**Zeug·nis** *das*; *-ses*, *-se* **1** eine Art Urkunde, auf der *meist* in Form von Noten steht, wie gut die Leistungen eines Schülers, Lehrlings *o.Ä.* waren 成绩单,文凭 ‖ [K] Zeugnisnote 成绩单上的成绩 ‖ [K] Abiturzeugnis 高级中学毕业证书, Schulzeugnis 学生成绩单 **2** ein Schreiben, in dem die Arbeit beschrieben wird, die j-d geleistet hat 证书〈j-m ein Zeugnis ausstellen 为某人开具证书〉‖ [K] Arbeitszeugnis 工作证明书 **3** 鉴定 ≈ Gutachten〈ein ärztliches, amtliches Zeugnis 医生的、官方的鉴定〉‖ [K] Gesundheitszeugnis 健康证明 **4** *geh* 文献,档案 ≈ Dokument (2): *Zeugnisse der Vergangenheit* 过去的文献 ‖ [ID] **etwas ist (ein) beredtes Zeugnis von etwas** etwas zeugt von etwas, etwas ist ein Zeichen (1) von etwas 某事是对某事最具说服力的证明

Zick·zack *nur in* (只用于) **im Zickzack fahren** so fahren, dass man sehr oft die Richtung ändert 以之字形行驶 ‖ [K] Zickzackkurs 之字形路线 ‖ *hierzu* **zick·zack** *adv* 以之字形地

Zie·ge *die*; -, *-n* **1** ein mittelgroßes Tier

Z

mit Hörnern, das gut auf steilen Wiesen klettern kann und das wegen seiner Milch gehalten wird 山羊〈die Ziege meckert 山羊咩咩叫〉‖ K Ziegenbock 雄山羊, Ziegenkäse 山羊乳酪, Ziegenmilch 山羊奶 **2** *umg pej*; verwendet als Schimpfwort für ein Mädchen oder eine Frau 蠢婆娘,蠢丫头

Zie·gel *der*; *-s*, *-*; **1** eine Art rechteckiger Stein, *meist* aus gebranntem rotem Ton, mit dem man die Mauern von Häusern baut 砖‖ K Ziegelmauer 砖墙‖ -K Tonziegel 黏土砖瓦 **2** eine der kleinen Platten, mit denen man das Dach eines Hauses macht 瓦〈ein Dach mit Ziegeln decken 用瓦片铺屋顶〉‖ K Ziegeldach 瓦屋顶‖ -K Dachziegel (屋顶的)瓦

◆**zie·hen**; *zog*, *hat/ist gezogen* **1 j-d/etwas zieht (j-n/etwas)** (*hat*) j-d/etwas bewegt eine Person oder Sache, die hinter ihm/dahinter ist, in die gleiche Richtung (人/物作主语)拉,拖,牵〈einen Schlitten ziehen 拉雪橇〉: *Die Lokomotive zieht die Waggons*. 火车头牵引着车厢。; *Du schiebst, und ich ziehe!* 你来推,我来拉! **2 (j-n/etwas irgendwohin/irgendwoher) ziehen** (*hat*) j-n/etwas *bes* mit den Händen festhalten und in die eigene Richtung bewegen 拖,拉: *Die Retter zogen den Verletzten aus dem brennenden Auto*. 救援人员将伤者从燃烧的汽车里拉出来。; *Sie zog mit aller Kraft*. 她用尽全力地拉。**3 (etwas) ziehen** (*hat*) beim Kartenspielen eine Karte auf den Tisch legen *bzw* bei anderen Spielen eine Spielfigur bewegen 出(牌),走(棋): *das Ass, den Bauern ziehen* 出(纸牌)A、J **4 (etwas) ziehen** (*hat*) schnell zur Waffe greifen 掏出(武器)〈die Pistole ziehen 拔出手枪〉**5 etwas ziehen** (*hat*) einen Mechanismus durch Ziehen (2) funktionieren lassen 拉动〈die Handbremse ziehen 拉动手刹车〉**6 etwas ziehen** (*hat*) etwas befestigen und spannen 拉紧〈eine Schnur ziehen 拉紧绳子〉**7 etwas ziehen** (*hat*) eine Linie zeichnen 划(线)〈eine Linie ziehen 划一条线〉**8 j-n/etwas ziehen** (*hat*) aus einer Menge von Zahlen, Karten *o.Ä.* eine (oder mehrere) herausnehmen und so einen Gewinner feststellen 抽奖〈die Lottozahlen ziehen 抽中彩号码〉**9 etwas (aus/von etwas) ziehen** (*hat*) etwas durch Ziehen (2) aus etwas nehmen 将……(从……中)拔、拉(出来)〈(j-m) einen Zahn ziehen(为某人)拔牙; den Nagel aus der Wand ziehen 将钉子从墙里拔出来〉**10 etwas zieht etwas nach sich** (*hat*) etwas hat etwas als Folge (物作主语)导致,引起: *Die Verletzung zog eine lange Behandlung nach sich*. 这伤势引致长时间的治疗。**11 irgendwohin ziehen** (*ist*) den Ort und die Wohnung wechseln 搬家〈in die Stadt, nach Stuttgart ziehen 搬到城里去,搬到斯图加特去〉**12 an etwas (*dat*) ziehen** (*hat*) Rauch oder Flüssigkeit aufnehmen 吸吮,抽〈an einer Zigarette, an einem Strohhalm ziehen 抽香烟,用吸管吸〉**13 etwas zieht irgendwohin** (*ist*) etwas bewegt sich irgendwohin (物作主语)移动: *Der Rauch zog ins Wohnzimmer*. 烟雾飘进了客厅。**14** *meist*(多用) **etwas zieht gut/schlecht** (*hat*) etwas hat genug Luft zum Brennen(物作主语)通风良好/不好〈der Kamin 烟囱〉**15 etwas zieht gut** (*hat*) etwas hat viel Kraft und funktioniert gut (物作主语)运行良好〈der Motor 发动机〉**16 etwas zieht** (*hat*) etwas hat den gewünschten Erfolg (物作主语)发生影响,起作用〈ein Trick 计策〉: *Komplimente ziehen bei mir nicht*. 恭维话对我不起作用。‖ Hinweis(注意): *meist* verneint(多用于否定) **17 etwas zieht sich** (*hat*) etwas dauert sehr lange oder dehnt sich über eine lange Strecke (物作主语)延伸,拖延: *Die Rede zieht sich vielleicht* (= ist sehr lang)! 这报告真长! **18 es zieht** (*hat*) kalte Luft strömt so durch oder in einen Raum, dass es unangenehm ist 有穿堂风

◆**Ziel** *das*; *-(e)s*, *-e* **1** die Stelle, an der ein Rennen endet 终点 ↔ Start〈ins Ziel kommen 到达终点〉‖ K Zielgerade 终点直道, Ziellinie 终点线 **2** der Ort, den j-d am Ende einer Reise, Fahrt, Wanderung erreicht 目的地〈am Ziel ankommen 到达目的地〉‖ K Zielflughafen 目的地机场‖ -K Ausflugsziel 郊游目的地, Reiseziel 旅行目的地 **3** das, was ein Pfeil, Schuss *o.Ä.* treffen soll 靶子,(射击的)目标〈das Ziel treffen, verfehlen 命中、未中目标〉**4 das Ziel (+ *gen*)** das, was j-d mit seinen Handlungen erreichen möchte 目标〈politische, wirtschaftliche Ziele 政治、经济目标; ein Ziel verfolgen, erreichen 追求、达成目标; sich (*dat*) ein Ziel setzen 定立目标〉: *Sein Ziel ist, Politiker zu werden*. 他的目标是成为政治家。‖ -K Arbeitsziel 工作目标, Berufsziel 职业目标, Erziehungsziel 教育

目标‖ ID **über das Ziel hinausschießen** *umg*；bei etwas（stark）übertreiben 超越界限，过分

zie·len：*zielte*，*hat gezielt* **1**（**auf j-n/etwas**）**zielen** *bes* eine Waffe *o.Ä.* so auf j-n/etwas richten，dass man ihn/es mit dem Schuss trifft 对准，瞄准〈gut，genau zielen 瞄准得好、精确；ein gut gezielter Schuss，Wurf 射得准，投得准〉：*auf ein Reh zielen* 瞄准一头狍子 **2 auf j-n/etwas zielen** j-n/etwas mit einer Äußerung meinen *bzw* sich mit einer Äußerung auf j-n/etwas beziehen 针对，指：*Seine kritischen Bemerkungen zielten auf mich.* 他的批评意见是针对我的。**3 etwas zielt auf etwas**（*akk*）eine Handlung hat einen bestimmten Zweck（物作主语）旨在：*Die Maßnahmen zielen* darauf，*die sozialen Bedingungen* zu *verbessern.* 这些措施旨在改善社会条件。

ziel·los ADJ ohne Ziel und ohne genau zu wissen，was man tut 无目的的 ‖ *hierzu* **Ziel·lo·sig·keit** *die*；-；*nur sg* 漫无目的

◆**ziem·lich** ADJ **1** *nur attr*，*nicht advl*；*umg*；relativ groß 相当大的，相当多的：*etwas mit ziemlicher Sicherheit wissen* 相当有把握地知道某物；*eine ziemliche Menge Geld* 一笔数目相当大的钱；*mit ziemlicher Geschwindigkeit* 以相当高的速度 **2** *nur advl* 相当地 ≈ relativ，verhältnismäßig：*ein ziemlich heißer Tag* 相当热的一天；*ziemlich viel trinken* 喝得相当多；*Diese Aufgabe ist ziemlich schwierig.* 这项任务相当困难。**3** *nur advl*；*umg*；（**so**）**ziemlich** 几乎，差不多 ≈ fast，ungefähr：*Sie hat so ziemlich alles*，*was man sich wünschen kann.* 她几乎拥有人们希望拥有的一切。

zie·ren：*zierte*，*hat geziert* **1 etwas ziert etwas** *geh*；etwas dient als Schmuck（物作主语）装饰，装扮：*Goldene Ringe zierten ihre Hände.* 金戒指装点了她的双手。**2 sich zieren** *pej*；etwas nicht tun wollen（weil man Angst hat，sich schämt，zu stolz dafür ist）扭怩作态，做一番客套

zier·lich ADJ **1** mit feinen，schlanken Gliedern 纤细的，苗条的〈eine Figur，Hände 身材，手〉：*eine zierliche alte Dame* 一位身材苗条的老妇人 **2** elegant in der Bewegung 妩媚的，优雅的 ‖ *hierzu* **Zier·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 纤细，苗条，优雅

Zif·fer *die*；-，-*n* **1** das geschriebene Zeichen，das für eine Zahl steht 数字，号码：*eine Zahl mit vier Ziffern* 四位数 **2** *umg* 数字 ≈ Zahl **3 die arabischen Ziffern** die Zeichen 1，2，3，4 *usw* 阿拉伯数字 **4 die römischen Ziffern** die Zeichen I，II，III，IV *usw* 罗马数字 **5** eine Ziffer（1），die einen Abschnitt in einem（Gesetzes）Text kennzeichnet 款：*Paragraf 5*，*Ziffer 9 der Verordnung* 规定的第5条，第9款

zig ZAHLADJ *indeklinabel*（词形不变）；*umg* 很多的 ≈ sehr viele：*Er hat zig Freundinnen* 他有许多女朋友。

◆**Zi·ga·ret·te** *die*；-，-*n*；eine Hülle aus Papier，mit Tabak darin，zum Rauchen 香烟，纸烟〈eine Zigarette rauchen 抽烟〉‖ K- Zigarettenrauch 香烟的烟雾 ‖ -K Filterzigaretten 过滤嘴香烟

Zi·gar·re *die*；-，-*n*；eine Art Rolle aus Tabakblättern，die man raucht 雪茄 ‖ K- Zigarrentabak（卷烟）烟丝

◆**Zim·mer** *das*；-*s*，-；**1** ein Raum in einer Wohnung oder in einem Haus，in dem man sich aufhält，arbeitet，schläft 房间：*eine Wohnung mit zwei Zimmern*，*Küche*，*Bad und WC* 一套两室户带厨房、浴室和卫生间的住房 ‖ -K Arbeitszimmer 工作间，Badezimmer 浴室，Esszimmer 餐室，Schlafzimmer 卧室 **2** einer der Räume in einem Hotel *o.Ä.*，in dem die Gäste wohnen（旅馆）客房〈ein Zimmer reservieren 预订房间〉：*ein Zimmer mit Dusche und WC* 一间有淋浴和卫生间的客房；*Haben Sie noch Zimmer frei?* 您这里还有空房间吗？‖ -K Fremdenzimmer 客房，Hotelzimmer 旅馆房间；Doppelzimmer（旅馆的）双铺房间

zim·per·lich ADJ *pej*；sehr empfindlich（schon bei geringen Schmerzen）过分敏感的：*Sei nicht so zimperlich*，*eine Spritze tut doch gar nicht weh!* 别那么娇气，打针根本就不疼！‖ *hierzu* **Zim·per·lich·keit** *die*；-；*nur sg* 过分敏感，忸怩

Zimt *der*；-（*e*）*s*；*nur sg*；ein gelblich braunes Gewürz，das als Pulver oder in kleinen Stangen *bes* für süße Speisen verwendet wird 肉桂：*Milchreis mit Zimt und Zucker* 撒有肉桂和糖的牛奶甜饭

Zink *das*；-（*e*）*s*；*nur sg*；ein Metall von bläulich weißer Farbe. Man verwendet es bei der Herstellung von Messing und als Schutz vor Rost 锌；CHEM Zn ‖ K- Zinkblech 薄锌板

Zinn *das*；-（*e*）*s*；*nur sg* **1** ein weiches Metall，das wie Silber glänzt und das man leicht formen kann 锡；CHEM Sn ‖ K- Zinnbecher 锡杯 ‖ -K Lötzinn 焊锡 **2** Gegenstände，*bes* Geschirr，aus Zinn（1）锡器，锡制用具

◆**Zins**[1] *der*；-*es*，-*en*；*meist pl*；Geld，

Z

das man *z.B.* einer Bank zahlen muss, wenn man von ihr Geld leiht, *bzw* das man von ihr bekommt, wenn man bei ihr Geld angelegt hat 利息〈hohe, niedrige Zinsen 厚息,低息; etwas bringt, trägt Zinsen 某物产生利息、带息〉: *Für den Kredit zahlen wir 7% Zinsen.* 我们为这笔贷款支付7%的利息。‖ K Zinserhöhung 提高利率, Zinssenkung 降低利率 ‖ -K Kreditzins 贷款利率; Habenzins 存款利率, Sollzins 借方利率

Zins[2] *der*; *-es*, *-e* **1** *südd* Ⓐ㊥ 租金 ≈ Miete **2** *hist* 纳税,纳贡 ≈ Abgabe, Steuer

Zip•fel *der*; *-s*, *-*; **1** das spitze, schmale Ende von etwas (*bes* eines Tuchs oder an der Kleidung) 角,尖端,末端: *die Zipfel eines Taschentuchs* 手帕的边角 ‖ -K Rockzipfel (女)衣角,裙边, Wurstzipfel 香肠的尖头 **2** (*bes* von und gegenüber Kindern verwendet) 阴茎 ≈ Penis

zir•ka ADV **zirka** + *Zahl/Maßangabe* (数字/度量说明语) nicht genau, sondern vielleicht etwas mehr oder weniger 大约 ≈ ungefähr; *abk* ca.: *Ich bin in ca. einer Stunde zurück.* 我大约一小时后回来。; *Er wiegt ca. 80 Kilo.* 他大约重80公斤。

Zir•kel *der*; *-s*, *-*; **1** ein Gerät, ungefähr von der Form eines umgekehrten V, mit dem man Kreise zeichnen kann 圆规 **2** eine Gruppe von Personen, die ein gemeinsames Hobby oder gemeinsame Interessen haben oder gemeinsame Interessen haben (und sich daher oft treffen) 圈子,社团

Zir•kus *der*; *-*, *-se* **1** ein Unternehmen, das die Leute mit Kunststücken, Clowns, dressierten Tieren unterhält 马戏团 ‖ K Zirkusvorstellung 马戏团演出, Zirkuszelt 马戏团帐篷 **2** eine einzelne Vorstellung eines Zirkus (1) 马戏团演出 **3** *umg pej*; unnötige Aufregung (不必要的)嘈杂,喧闹〈einen großen Zirkus veranstalten 大肆喧嚷〉

zi•schen; *zischte*, *hat/ist gezischt* **1 etwas zischen** (*hat*) etwas in ärgerlichem, scharfem Ton sagen 尖声怒吼: *„Hau ab", zischte sie wütend.* "滚开",她尖声怒喝。 **2 ein Tier zischt** (*hat*) eine Gans, eine Schlange *o.Ä.* gibt Laute von sich, die wie *s*, *sch* oder *z* klingen (动物)嘶嘶做声 **3 etwas zischt** (*hat*) etwas produziert Laute, die wie *s*, *sch* oder *z* klingen (物作主语)发出嗞嗞声: *Heißes Fett zischt, wenn Wasser dazukommt.* 滚热的油滴上水会发出嗞嗞声。 **4 irgendwohin zischen** (*ist*) *umg*; sich sehr schnell bewegen 快速移动

Zi•tat *das*; *-(e)s*, *-e*; eine Äußerung, die man wörtlich aus einem (*meist* bekannten) Text nimmt (多指知名的)引文,名言: *ein Zitat aus Shakespeares „Hamlet"* 莎士比亚《哈姆雷特》中的一段引文 ‖ -K Goethezitat 歌德的名言

♦**Zit•ro•ne** *die*; *-*, *-n*; eine kleine, sehr saure Frucht mit einer dicken gelben Schale 柠檬 ‖ K Zitronenlimonade 柠檬汽水, Zitronensaft 柠檬汁

zit•tern; *zitterte*, *hat gezittert* **1** (*meist* aus Angst, Nervosität oder Schwäche) schnelle, kleine, unkontrollierte Bewegungen machen (多指因为害怕、紧张或虚弱)颤抖,哆嗦〈vor Angst, Kälte zittern 怕得发抖,冷得打颤; am ganzen Körper zittern 浑身颤抖〉: *Seine Hände zitterten.* 他的双手在颤抖。 **2** *meist* (多用) **j-s Stimme zittert** j-s Stimme klingt aufgeregt und nicht gleichmäßig 某人的声音在颤抖: *Ihre Stimme zitterte vor Zorn.* 她的声音由于愤怒而颤抖。 **3 vor j-m/etwas zittern** *umg*; vor j-m/etwas große Angst haben 害怕……

Zi•vi [-v-] *der*; *-s*, *-s*; *umg*; ein junger Mann, der Zivildienst leistet 服民役的年轻人

Zi•vil [-v-] *das*; *-s*; *nur sg* **1** die Kleidung, die j-d trägt, wenn er keine Uniform oder besondere Amtskleidung trägt 便服,便装〈Zivil tragen 穿便装; in Zivil 穿着便装的〉‖ K Zivilkleidung 便装; Zivilbeamte(r) 穿便衣的公务员 **2** ㊥ 婚姻状况 ≈ Familienstand

Zi•vil•dienst *der*; *-es*, *-e*; der Dienst und die Arbeiten, die ein junger Mann statt des Wehrdienstes macht 民事服役〈Zivildienst leisten 服民役〉‖ *hierzu* **Zi•vildienst|leis•ten•de** *der*; *-n*, *-n* 民事服役者

Zi•vi•li•sa•ti•on [-'tsio:n] *die*; *-*, *-en* **1** *nur sg*; die Stufe in der Entwicklung der Gesellschaft, auf der es technischen Fortschritt, soziale und politische Ordnung und kulturelles Leben gibt 文明 **2** eine Gesellschaft in einer bestimmten Phase der Zivilisation (1) 文明社会

zi•vi•li•siert ADJ **1** *umg*; höflich, mit guten Manieren 有教养的,文明的: *Kannst du dich nicht etwas zivilisierter benehmen?* 难道你就不能表现得有教养一点? **2** mit einem relativ hohen Maß an Zivilisation (1) 文明的,先进的

Zi•vi•list [-v-] *der*; *-en*, *-en*; j-d, der

Z

nicht zum Militär gehört 平民,非军人

zog ↑ **ziehen**

zö·gern; *zögerte, hat gezögert*; **zögern** + **zu** + *Infinitiv*(不定式); (**mit etwas**) **zögern** etwas (noch) nicht tun, weil man Angst hat oder weil man nicht weiß, ob es richtig ist 踌躇,犹豫不决: *Er zögerte lange mit der Antwort.* 他迟疑了许久没有作答。; *Er zögerte nicht, die Frage zu beantworten.* 他毫不犹豫地回答问题。

Zoll[1] *der*; -(*e*)*s*, *Zöl·le* **1** eine Art Steuer, die man einem Staat zahlen muss, wenn man bestimmte Waren in das Land einführt 关税〈auf einer Ware liegt Zoll 某商品须付关税; die Zölle senken, anheben 降低、提高关税〉‖ K Zolltarif 关税税则 ‖ -K Ausfuhrzoll 出口税, Schutzzoll 关税保护 **2** *nur sg*; die Behörde, die die Vorschriften ausführt, die für Zölle[1] (1) gelten 海关 **3** *hist*; der Preis, den man zahlen musste, wenn man über eine bestimmte Brücke, Straße gehen, fahren wollte 过路费,(桥梁、道路)建设费 ‖ -K Brückenzoll 过桥费

Zoll[2] *der*; -(*e*)*s*, -; ein Längenmaß von ungefähr 2.7 bis 3 cm 英寸(约 2.7 到 3 厘米)

◆**Zo·ne** *die*; -, -*n* **1** ein Gebiet mit den jeweils genannten Eigenschaften 地区,地带: *eine entmilitarisierte Zone* 非军事区; *die tropische Zone* 热带地区 ‖ -K Erdbebenzone 地震带, Hochdruckzone 高压带; Besatzungszone 占领区, Klimazone 气候带 **2** ein Gebiet, in dem bestimmte Preise (*bes* für das Telefonieren und den öffentlichen Verkehr) gelten (电话、公共交通工具按距离计费的)地段,地区 ‖ K Zonentarif (短途公交或电话的)分段计费明细表 ‖ -K Gebührenzone 计费区域

◆**Zoo** *der*; -*s*, -*s*; eine Art Park, in dem Tiere in Gehegen oder Käfigen gezeigt werden 动物园

Zopf *der*; -(*e*)*s*, *Zöp·fe* **1** lange Haare, die in drei gleich starke Teile gebunden sind 辫子〈Zöpfe flechten, tragen 编、留辫子〉**2** ein *meist* süßes Brot in der Form eines breiten Zopfes (1) 辫子面包 **3 ein alter Zopf** *umg*; etwas, das jeder weiß und das niemanden mehr interessiert 尽人皆知的过时事物

◆**Zorn** *der*; -(*e*)*s*; *nur sg*; **Zorn** (**auf j-n/über etwas** (*akk*)) ein starkes Gefühl des Ärgers 愤怒,恼怒 ≈ Wut〈in Zorn geraten 发怒〉: *im Zorn einen Stuhl zertrümmern* 气得将一把椅子摔坏 ‖ K Zornausbruch 勃然大怒

◆**zor·nig** ADJ voller Zorn 愤怒的,激怒的 ≈ wütend

Zo·te *die*; -, -*n*; *pej*; ein Witz (über ein sexuelles Thema), der als unanständig empfunden wird 下流的笑话,猥亵的话 ‖ *hierzu* **zo·tig** *adj* 下流的,猥亵的

Zot·teln *die*; *pl*; lange, *meist* nicht gepflegte oder schmutzige Haare 蓬乱的头发 ‖ *hierzu* **zot·te·lig**, **zott·lig** *adj* 蓬乱的

◆**zu**[1] [tsuː] *unbetont* (非重读) [tsʊ] PRÄP *mit dat* (第三格) **1** verwendet, um das Ziel einer Bewegung anzugeben(表示运动的目标)向,到……去: *zum Bahnhof fahren* 驶向火车站; *zur Bank, Post, Schule, Arbeit gehen* 去银行、邮局、学校、上班 **2** verwendet, um eine Veranstaltung, bei der viele Leute sind, als Ziel zu nennen 去参加: *zur Party gehen/kommen* 去/来参加聚会; *zu einer Tagung fahren* 坐车去参加会议; *zu einem Kongress eingeladen sein* 受到邀请去参加代表大会 **3** verwendet, um die Position, Lage *o.Ä.* einer Person/Sache anzugeben (表示位置,状态)在〈zu Hause, zu Lande und zu Wasser, zur Rechten, zur Linken 在家,经陆路和水路,在右边,在左边〉**4** verwendet, um einen Zeitpunkt oder Zeitraum anzugeben(表示时间)在……时,在……(一段时间内)〈zu Beginn, zum Schluss 开始时,结束时; zu Weihnachten/Ostern/Pfingsten 在圣诞节/复活节/圣灵降临节; zu jeder/keiner Zeit 随时/任何时候都不〉: *Die Wohnung kann zum 15. April bezogen werden.* 到四月十五日这套住房可以搬进去了。**5** verwendet, um die Art und Weise einer Fortbewegung, ohne Fahrzeug, zu bezeichnen (表示行进的方式、方法)以,由〈zu Fuß, zu Pferd 步行,骑马〉**6** verwendet, um die Zahl der beteiligten Personen anzugeben(表示参与的人数)……一起〈zu zweit, zu dritt 二个人、三个人一起〉**7** verwendet, um die Menge anzugeben(表示数量): *Benzin in Kanistern zu 50 Litern* 50 升装的桶装汽油 **8** verwendet, um den Preis einer Ware zu nennen(表示物品的单价)以: *Socken zu 8 Euro das Paar* 8 欧元一双的袜子; *zum halben Preis* 以半价 **9** verwendet, um den Anlass oder Zweck einer Handlung anzugeben(表示动机或目的)为了: *j-m etwas zum Geburtstag schenken* 送某人某物作为生日礼物 **10** verwendet, um ein

Z

Ergebnis eines Spiels auszudrücken（表示比赛结果）比：*Das Fußballspiel endete drei zu zwei*（3:2）. 足球赛以3比2告终。**11** verwendet，um das Ergebnis oder die Folge eines Vorgangs oder einer Handlung zu bezeichnen（表示事件或行为的结果）：*j-n zum Lachen bringen* 使某人笑；*zu einem Ergebnis kommen* 得出结果 **12** verwendet，um das Ziel oder den Zweck einer Handlung anzugeben（表示行为的目的）为了：*Er geht jeden Abend zum Kegeln*. 他每天晚上都去打保龄球。**13** verwendet mit einem vom Verb abgeleiteten Substantiv，um die Voraussetzungen für etwas anzugeben（与由名词派生的动词连用，表示前提条件）：*Zum Fotografieren braucht man eine gute Kamera*. 要照相需要有一架好的照相机。**14** verwendet，um auszudrücken，dass etwas zu etwas gehört（表示搭配）：*Zu Fisch trinkt man Weißwein, zu Wild Rotwein*. 吃鱼要喝白葡萄酒，吃野味要喝红葡萄酒。；*Die Schuhe passen nicht zu diesem Kleid*. 鞋子与连衣裙不配。**15 zum Ersten, Zweiten** *usw* 第一，第二等 ≈ erstens，zweitens *usw*

◆**zu**² [tsuː]，*unbetont*（非重读）[tsʊ] ADV **1** in Richtung auf j-n oder etwas hin 朝，向：*Wir haben zwei Zimmer vermietet – eins geht dem Garten zu und eins der Straße zu*. 我们租了两间房间，一间朝着院子，一间对着街道。**2** verwendet，um j-n aufzufordern，mit etwas weiterzumachen（表示请人继续做下去）〈Nur zu! 使劲干!；Immer zu! 一直做下去!〉 **3 zu** + *adj* drückt aus，dass etwas in hörerem Maße zutrifft als angemessen oder gut ist（表示过分）太〈zu alt，groß，klein，lang，teuer 太老，太大，太小，太长，太贵〉：*Du bist zu spät gekommen – der Film hat schon angefangen*. 你来得太晚了，电影已经开始了。**4 etwas ist zu** *umg*；etwas ist geschlossen oder verschlossen，etwas ist nicht offen（物作主语）关着，扣着：*Das Fenster ist zu*. 窗关着。；*Die Bank war schon zu*. 银行已经关门了。**5 zu sein** *umg*；im Alkohol- oder Drogenrausch sein 喝醉或处于服食毒品后的幻觉中

◆**zu**³ [tsʊ] KONJ **1 zu** + *Infinitiv*（不定式）；verwendet，um eine Möglichkeit oder Notwendigkeit auszudrücken（表示可能性或必要性）：*Zimmer zu vermieten* 出租房间；*Was ist noch zu tun?* 还有什么要做的吗? **2 zu** + *Infinitiv*（不定式）verwendet，um an bestimmte Verben ein weiteres Verb anzuschließen（在特定动词后连接另一个动词的不定式）：*Es fängt an zu regnen*. 开始下雨了。**3 zu** + *Partizip Präsens*（第一分词）+ *subst*；verwendet，um eine Möglichkeit，Erwartung，Notwendigkeit auszudrücken（表示可能性，期待，必要性）：*die zu erwartende Flut von Protesten* 意料之中的抗议声浪；*die zu klärenden Fragen* 有待澄清的问题

zu- *im Verb*（构成动词）；*betont und trennbar*（重读，可分）；drückt aus，dass etwas，das offen war，geschlossen wird；oder bezeichnet die Bewegung auf j-n，auf ein Ziel，einen Zustand hinaus（表示曾经开启的东西关闭，或表示朝向某人、某个目标、某种状态的运动）；**zugreifen**（schnell）etwas nehmen 抓，取；**zuhaben** nicht geöffnet，sondern geschlossen sein 关着；**etwas zuklappen** etwas schließen（啪的一声）关上，合上；**auf j-n zukommen** j-m zur Aufgabe werden 向某人走近；**j-m etwas zumessen** j-m so viel von etwas geben，wie man berechnen kann 给予，归于；**etwas**（*dat*）**etwas zuordnen** etwas als Teil in eine bestimmte Kategorie geben 列入，归入；**j-m etwas zuschreiben** von etwas sagen，dass es zu j-m gehört 将……转到某人账下、归于；**j-m etwas zusenden** j-m etwas schicken，senden 寄、发送某物给某人；**etwas zusperren** etwas（*z.B.* eine Tür）schließen 锁上，关闭；**j-m zustimmen** j-m sagen，dass man derselben Meinung wie er ist 赞同某人的意见；**j-m etwas zuwenden** j-m etwas geben，etwas（seine Aufmerksamkeit，seine Blicke）auf ihn richten 使某人得到、受到……

Zu·be·hör *das*；-(*e*)*s*；*nur sg*；einzelne Gegenstände，die zu einem Gerät，einer Maschine *o.Ä.* gehören（und mit denen man das Gerät besser oder anders nützen kann）附件，配件：*eine Nähmaschine mit allem Zubehör* 一台配件齐全的缝纫机 ‖ K Autozubehör 汽车配件

zu·be·rei·ten；*bereitete zu*，*hat zubereitet*；**etwas zubereiten** Speisen（*meist* durch Kochen）zum Essen fertig machen 准备，烹调：*das Mittagessen zubereiten* 准备午饭 ‖ *hierzu* **Zu·be·rei·tung** *die*；-，*-en* 准备，烹调

züch·ten；*züchtete*，*hat gezüchtet*；**Tiere/Pflanzen züchten** Tiere oder Pflanzen halten，um weitere junge Tiere *bzw* neue Pflanzen *meist* mit besonderen Eigen-

Z

schaften zu bekommen 栽培,饲养: *Kakteen züchten* 培植仙人掌; *Rinder mit hoher Fleischqualität züchten* 培育优质肉牛 || *hierzu* **Züch·ter** *der*; *-s*, *-* 培育者; **Züch·te·rin** *die*; *-*, *-nen* 培育者(女); **Züch·tung** *die*; *-*, *-en* 栽培,饲养

◆**Zu·cker** *der*; *-s*, *-*; **1** *nur sg*; eine weiße oder braune Substanz (in Form von Pulver, kleinen Kristallen oder Würfeln), mit der man Speisen und Getränke süß macht (食)糖 ⟨ein Stück, ein Löffel Zucker 一块、一匙糖; etwas mit Zucker süßen 给某物加糖⟩: *Nehmen Sie Zucker in den/zum Tee?* 您喝茶加糖吗?; *Ich trinke den Kaffee ohne Zucker.* 我喝咖啡不加糖。|| K- Zuckerdose 糖盒, Zuckermasse 糖块 || -K Puderzucker 糖粉,绵白糖, Würfelzucker 方糖; Rohrzucker 蔗糖 **2** CHEM; eine von mehreren süß schmeckenden Substanzen, die in Pflanzen gebildet werden 糖 || -K Fruchtzucker 果糖, Traubenzucker 葡萄糖 **3** *nur sg*; *umg* 糖尿病 ≈ Diabetes

zu·de·cken (*hat*) **1 etwas zudecken** einen Deckel *o.Ä.* über etwas legen 把……盖上、遮住: *den Topf zudecken* 盖上锅子 **2 j-n zudecken** über j-n eine Decke legen 给某人盖上被子

zu·dem ADV *geh* 此外,而且 ≈ außerdem

zu·ei·nan·der ADV eine Person/Sache zu der anderen (drückt eine Gegenseitigkeit aus) 彼此,相互: *Seid nett zueinander!* 你们彼此友好些!

zu·ei·nan·der- *im Verb* (构成动词): *betont und trennbar* (重读,可分); eine Person zu der anderen (表示彼此,相互); ⟨Personen 人(复数)⟩ **finden zueinander** eine Person findet die andere *bzw* Personen nehmen eine Beziehung (wieder) auf 彼此合得来,建立联系; ⟨Personen 人(复数)⟩ **halten zueinander** eine Person unterstützt die andere und hilft ihr 互相支持,同心协力

◆**zu·erst** ADV **1** (als Erstes) vor allen anderen Tätigkeiten 首先 ↔ zuletzt: *Ich möchte mir zuerst die Hände waschen.* 我想先洗手。; *Zuerst muss man Butter und Zucker schaumig rühren, dann das Mehl dazugeben.* 首先得将黄油和糖搅拌成泡沫状,然后再加入面粉。**2** als Erste(r) oder Erstes 第一个,最先: *Sie war zuerst da.* 她是第一个到的。; *Spring du zuerst!* 你先跳! **3** während der ersten Zeit, am Anfang 起先,开始时候: *Zuerst hat die Wunde sehr weh getan.* 开始时伤口很疼。

◆**Zu·fall** *der*; *-(e)s*, *Zu·fäl·le*; ein Ereignis, das nicht geplant wurde und das nicht notwendigerweise so geschehen musste 偶然(事件),意外 ⟨ein seltsamer, merkwürdiger, (un)glücklicher Zufall 罕见的、值得注意的、幸运(不幸)的偶然事件; etwas ist (reiner/purer) Zufall 某事(纯粹)是意外; durch Zufall 偶然地,意外地⟩: *Wenn man dreimal hintereinander eine „6" würfelt, ist das ein Zufall.* 如果连续三次掷出"6"点,那只是巧合。

◆**zu·fäl·lig** ADJ **1** durch einen Zufall 偶然的,意外的: *Wir haben uns zufällig auf der Straße getroffen.* 我们在街上巧遇。**2** *umg* 也许 ≈ vielleicht: *Weißt du zufällig, wann der letzte Bus fährt?* 你知道最后一班汽车几点开吗? || zu **1 Zu·fäl·lig·keit** *die*; *-*, *-en* 偶然性

◆**zu·frie·den** ADJ **zufrieden (mit j-m/etwas); zufrieden über etwas** (*akk*) froh, dass alles so ist, wie man es will (sodass man keine neuen Wünsche hat und nichts kritisieren muss) 满意的,满足的 ⟨ein zufriedenes Gesicht machen 露出满意的表情; zufrieden sein, aussehen, wirken 满意,看上去满意,显得满意⟩: *mit j-s Leistungen zufrieden sein* 对某人的成绩感到满意; *zufrieden* (darüber) *sein*, dass *etwas funktioniert hat* 对某物起作用感到满意 || *hierzu* **Zu·frie·den·heit** *die*; *-*; *nur sg* 满意

zu·fü·gen (*hat*) **1 j-m etwas zufügen** bewirken, dass j-d etwas Unangenehmes empfindet, Schaden hat 使遭受 ⟨j-m Leid, Schmerzen, Unrecht, eine Niederlage zufügen 使某人遭受不幸、疼痛、不公平、失败⟩ **2** (**etwas** (*dat*)) **etwas zufügen** 添加,补充 ≈ zugeben (2) || *hierzu* **Zu·fü·gung** *die*; *-*; *nur sg* 添加,补充

◆**Zug**[1] *der*; *-(e)s*, *Zü·ge*; mehrere (Eisenbahn)Wagen, die von einer Lokomotive gezogen werden 列车,火车: *der Zug nach Salzburg* 驶向萨尔茨堡的火车; *der Zug aus Hannover* 从汉诺威开来的火车 || K- Zugabteil 火车车厢, Zugverkehr 铁路交通 || -K Güterzug 货运列车, Nahverkehrszug 短途列车, Personenzug 客运列车 || ID **der Zug ist abgefahren** *umg*; dafür ist es zu spät 太迟了(没有变法改变了)

Zug[2] *der*; *-(e)s*, *Zü·ge* **1** die Wirkung einer Kraft, die etwas in eine Richtung zieht (1) 引力,吸引 ↔ Druck: *der Zug*

Z

der Schwerkraft 重力的吸引 2 die Bewegung einer Figur an einen anderen Platz bei einem Brettspiel, wie *z.B.* Schach (弈棋时)走棋,一着 3 *nur sg*; die Bewegung (*bes* von Vögeln oder Wolken) über eine weite Entfernung 迁移,迁徙: *der Zug der Vögel in den Süden* 候鸟南迁 || [K] Vogelzug 候鸟的(定期)迁徙 4 eine lange Reihe *bes* von Menschen, die miteinander in dieselbe Richtung gehen 人群,行列: *ein Zug von Flüchtlingen* 一群逃亡者 || [K] Demonstrationszug 游行队伍, Flüchtlingszug 逃亡队伍, Trauerzug 送葬队伍 5 ein großer Schluck 一大口: *Er leerte das Glas in wenigen Zügen*. 他几大口就喝完了一杯。6 das Einatmen von Tabakrauch 吸一口(烟)|| [K] Lungenzug 把烟吸进肺里 7 *nur sg*; eine Strömung von *meist* kühler Luft, die man als unangenehm empfindet (冷)气流,穿堂风 8 *meist pl*; eine typische Art, sich zu benehmen 特色,特性 || [K] Charakterzug 性格特征, Wesenszug 本性 9 die Bewegung mit den Armen beim Schwimmen (游泳时)挥臂: *ein paar Züge schwimmen* 划几下水 || [ID] **im Zuge** + *gen geh*; im Zusammenhang mit etwas oder als Folge von etwas 在……的过程中: *Im Zuge der Ermittlungen wurden Bestechung und Betrug festgestellt*. 在调查过程中发现有贿赂和诈骗。; **in 'einem Zug** ohne Pause oder Unterbrechung 不间断地,一口气: *ein Buch in einem Zug lesen* 一口气读完一本书; **in großen/groben Zügen** ⟨berichten 报告⟩ nur das Wichtigste, ohne Einzelheiten 概括地,摘要地; **am Zug sein** handeln müssen 必须行动; **zum Zug kommen** die Möglichkeit haben, jetzt zu handeln (得到)行动起来(的机会); **Zug um Zug** eines nach dem anderen (ohne Unterbrechung) 不停顿地,一步步地; **etwas in vollen Zügen genießen** etwas sehr genießen 尽情享受; **in den letzten Zügen liegen** *umg*; nicht mehr viel Kraft, Macht, Geld *usw* haben 命在旦夕,奄奄一息

Zu̲·ga·be *die*; -, -*n* 1 **Zugabe!** (*meist* von einem Publikum gerufen) verwendet, um einen Künstler aufzufordern, am Ende seines Programms noch etwas zu spielen, singen *o.Ä.* (多用于观众要求加演)再来一个! 2 ein Musikstück, das am Ende eines Konzerts (zusätzlich zum Programm) gespielt wird 加演的节目 ⟨eine Zugabe fordern, geben 要求加演,加演节目⟩ 3 das Hinzufügen, Zugeben (2) 附加,附加物

Zu̲·gang *der*; -(*e*)*s*, *Zu·gän·ge* 1 **ein Zugang (zu etwas)** der Weg, der zu einem Gebäude oder Gebiet führt 入口,通道: *Alle Zugänge zur Fabrik waren von Streikenden besetzt*. 工厂的入口都被罢工者占领了。|| [K] Zugangsstraße 入口道路 2 *nur sg*; die Möglichkeit, j-n/etwas zu sehen, sprechen *o.Ä.* oder in etwas hineinzukommen 见到、进入……的可能性 ≈ Zutritt ⟨j-m/sich Zugang zu j-m/etwas verschaffen 为某人/自己创造见到/接近某人/某物的可能性; j-m den Zugang zu j-m/etwas verwehren 阻止某人见到/接近某人/某物⟩ 3 *nur sg*; die Möglichkeit oder Fähigkeit, j-n/etwas zu verstehen 理解能力 ⟨(keinen) Zugang zu j-m/etwas haben, finden 对某人/某事(不)理解,对某人/某事(不)开窍⟩ || *hierzu* **zu̲·gäng·lich** *adj* 可进入的,容易接近的

zu̲·ge·ben (*hat*) 1 **etwas zugeben** sagen, dass man etwas getan hat, was böse oder nicht richtig war 招认,承认: *Sie gab den Diebstahl zu*. 她承认了自己的偷窃行为。; *Sie gab zu, die Uhr gestohlen zu haben*. 她承认偷了手表。2 **(etwas (*dat*)) etwas zugeben** beim Kochen etwas zu einer Speise tun 加,佐: *der Suppe Salz zugeben* 往汤里加盐

zu̲·ge·ge·ben PARTIKEL *betont* (重读); verwendet, um eine Aussage einzuleiten, die man zwar (aus Gerechtigkeit oder Fairness) erwähnt, die aber nichts an der Hauptaussage ändert 当然,应该承认: *Zugegeben, ihr habt euch viel Mühe gemacht, aber es hat nichts genützt*. 应该承认,你们付出了许多努力,但是这没有用。

Zü̲·gel *der*; -*s*, -; *meist pl*; die Riemen, mit denen man Pferde am Kopf führt und lenkt 缰,缰绳

zü̲·geln; *zügelte*, *hat gezügelt*; **etwas/sich zügeln** *bes* negative Gefühle unter Kontrolle haben und sich beherrschen 约束,抑制 ⟨seine Begierde, seinen Zorn, seinen Hunger zügeln 克制自己的欲望、愤怒、饥饿⟩ || *hierzu* **Zü̲·ge·lung** *die*; -; *nur sg* 约束,抑制

zü̲·gig ADJ relativ schnell und ohne Unterbrechung 顺利的,畅通无阻的: *mit der Arbeit zügig vorankommen* 工作进展顺利 || *hierzu* **Zü̲·gig·keit** *die*; -; *nur sg* 顺利,畅通无阻

zu·grụn·de, zu Grụn·de ADV *nur in* (只用于) 1 **zugrunde gehen** sterben oder zerstört werden 死,毁灭 ⟨an etwas zugrunde

gehen 因为……而死、毁灭〉: *Er wird am Alkohol zugrunde gehen.* 他会因酒精中毒而死。**2 j-n/etwas zugrunde richten** bewirken, dass j-d/etwas nicht mehr existieren kann 将某人/某物毁灭 ≈ ruinieren: *Die Firma wurde von einem schlechten Management zugrunde gerichtet.* 糟糕的管理搞垮了这家公司。**3 etwas liegt etwas** (*dat*) **zugrunde** etwas ist die Grundlage oder Basis von etwas (物作主语)以……为基础(或根据) **4 etwas** (**etwas** (*dat*)) **zugrunde legen** etwas als Grundlage für einen Beweis, eine Behauptung nehmen 将……作为基础(或根据)

zu·gụns·ten, zu Gụns·ten PRÄP *mit gen/dat* (第二格/第三格); zum Vorteil von 有利于……,为了: *eine Sammlung zugunsten der Welthungerhilfe* 为世界反饥饿援助而募捐; *den Kindern zugunsten/zugunsten der Kinder* 为了孩子

zu·gu̲·te·hal·ten; *hält zugute, hielt zugute, hat zugutegehalten*; **j-m etwas zugutehalten** *geh*; etwas als Entschuldigung (für etwas Negatives) berücksichtigen 因某事原谅某人: *Man muss ihr zugutehalten, dass sie lange krank war.* 她病了许久,必须体谅她。

zu·gu̲·te·kom·men; *kam zugute, ist zugutegekommen* **1 etwas kommt j-m/etwas zugute** etwas unterstützt oder nützt j-m/etwas (物作主语)对某人/某事有好处: *Die Einnahmen aus dem Konzert sollen den Flüchtlingen zugutekommen.* 音乐会的收入应该用在难民身上。**2 j-m/sich etwas zugutekommen lassen** etwas tun, das für j-n/einen selbst gut und angenehm ist 让某人从……中受益: *Arbeite nicht so viel – lass dir auch einmal etwas zugutekommen!* 别老是工作,让自己休息下吧!

◆**Zu·hau̲·se** *das*; *-s*; *nur sg*; das Haus, die Wohnung oder der Ort, wo man lebt oder wo man aufgewachsen ist 家,住处 ‖ Hinweis (注意): aber (但是): *Ich bin jetzt zu Hause.* 我现在在家。

zu·hau̲·se ADV ↑ **Haus** (5)

zu̲·hö·ren (*hat*) (**j-m/etwas**) **zuhören** bewusst (hin)hören (仔细地)听,倾听 〈aufmerksam, genau zuhören 集中精神听,仔细地听; nicht richtig zuhören 并未认真仔细听〉: *Sie hörte der Diskussion schweigend zu.* 她默不作声地倾听着讨论。‖ ID *meist* (多用) **Jetzt hör mir mal gut zu!** *umg*; verwendet, um j-m zu sagen, dass man etwas von ihm will 现在你仔细地听我说! ‖ *hierzu* **Zu·hö̲·rer** *der*; *-s*, *-* 听者,听众; **Zu·hö̲·re·rin** *die*; *-*, *-nen* 听者(女),听众(女)

◆**Zu̲·kunft** *die*; *-*; *nur sg* **1** die Zeit, die noch nicht da ist, die kommende Zeit 未来,将来 ↔ Gegenwart, Vergangenheit 〈die nahe, ferne Zukunft 不远的、遥远的将来; etwas liegt in der Zukunft 某事是未来的事〉: *Pläne für die Zukunft machen* 为将来打算; *Ich bin neugierig, was die Zukunft bringen wird.* 我很好奇,未来会发生什么。; *die Zukunft voraussagen können* 能预知未来 ‖ K Zukunftsaussichten 未来的前景 **2** die (*meist* guten) Aussichten für die persönliche Entwicklung in der Zukunft (1) (多指好的)前途,前景 〈keine, eine Zukunft haben 没有、有前途; mit, ohne Zukunft 有、没有前途〉: *ein Beruf mit Zukunft* 有前途的职业; *Sie hat eine große Zukunft als Pianistin.* 作为钢琴家,她有大好前途。**3 in Zukunft** von jetzt an 今后,在将来 ≈ künftig ‖ ID **j-m/etwas gehört die Zukunft** j-d/etwas hat gute Aussichten auf Erfolg 未来属于……,有前途 ‖ *hierzu* **zu̲·kunft(s)·wei·send** *adj* 指示未来的,面向未来的

zu̲·künf·tig ADJ *nur attr oder advl*; in der Zukunft oder zur Zukunft gehörig 未来的,将来的 ↔ vergangen- 〈die Entwicklung, die Gesellschaft, Generation 发展,社会,一代〉: *Die zukünftigen Ereignisse werden zeigen, wer recht hat.* 将来的事情会证明谁是正确的。

zu̲·las·sen (*hat*) **1 etwas zulassen** etwas erlauben, gestatten 允许,准许: *Ich werde nie zulassen, dass du allein verreist.* 我决不会同意你一个人去旅行。; *Unser Einkommen lässt keinen Luxus zu.* 我们的收入不允许我们奢侈度日。**2** *meist* (多用) 〈eine Behörde 当局,机构〉 **lässt j-n/etwas** (**zu/für etwas**) **zu** eine Behörde erlaubt j-m/etwas, an etwas teilzunehmen 准许……参加、加入 〈j-n zur Prüfung, zum Studium zulassen 准许某人参加考试,录取某人上大学; ein Auto (für den Verkehr) zulassen 准许汽车行驶〉 **3 etwas zulassen** *umg*; etwas nicht öffnen 不开,让……关着 ‖ *zu* **1** und **2 Zu̲·las·sung** *die*; *-*, *-en* 准许,许可

zu·le̲i·de, zu Le̲i·de ADV *nur in* (只用于) **j-m/einem Tier etwas/nichts zuleide tun** etwas/nichts tun, was j-m oder einem Tier schadet oder weh tut 伤害/不伤

Z

害某人/动物

◆**zu·letzt** ADV **1** (als Letztes) nach allen anderen Tätigkeiten 最后,最末 ↔ zuerst: *die Teile ausschneiden, glatt machen und zuletzt bemalen* 把部件剪下,弄平,最后着色 **2** als Letzte(r) oder Letztes 最后一个: *Für den, der zuletzt kommt, gibt es keinen Sitzplatz mehr.* 最后来的那个人没有座位。**3** *umg*; das letzte Mal (vor dem jetzigen Mal) 上次: *Wann warst du zuletzt beim Arzt?* 你上一次看医生是什么时候? **4** während der letzten Zeit, in der Endphase 在最后阶段: *Zuletzt hat er sich überhaupt nicht mehr angestrengt.* 在最后阶段他根本就没再努力。**5 bis zuletzt** *umg*; bis zum letzten Moment 始终,直到最后: *Wir hofften bis zuletzt, dass sie den Unfall überleben würde.* 我们一直希望她能在事故中幸免于难。‖ ID **nicht zuletzt** (zu einem großen Teil) auch(特别)也: *Dass wir nicht früher fertig wurden, lag nicht zuletzt daran, dass wir nicht genug Leute waren.* 我们未能更早完成,很大的原因也在于我们没有足够的人手。

zum PRÄP *mit Artikel*(介词与冠词合写)≈ zu dem: *zum Rathaus fahren* 驶向市政厅‖Hinweis(注意): *zum* kann nicht durch *zu dem* ersetzt werden in Wendungen wie (在词组中 zum 不能用 zu dem 代替,如): *zum Beispiel* 例如; *etwas zum Vergnügen tun* 为娱乐消遣而做某事; *zum Schwimmen gehen* 去游泳

◆**zu·ma·chen** (*hat*) **1** (**etwas**) **zumachen** etwas schließen 关上,关闭 ↔ aufmachen (1): *Mach bitte (die Tür) zu, es zieht.* 请把门关上,有穿堂风。**2** (**etwas**) **zumachen** ein Geschäft *o.Ä.* schließen oder aufgeben 关闭,歇业: *Er musste (sein Geschäft) wegen finanzieller Schwierigkeiten zumachen.* 由于财政上有困难,他不得不停业。**3 etwas macht zu** etwas ist nicht mehr für die Kunden offen(物作主语)打烊: *Die Bank macht heute um vier Uhr zu.* 今天银行四点关门。**4** *bes nordd, umg*; (etwas) schnell machen 赶紧: *Mach zu, wir warten alle auf dich!* 快点,我们大家都在等你!

zu·mal[1] PARTIKEL *geh* 特别,尤其 ≈ besonders, vor allem: *Der Smog ist hier schlimm, zumal in der Stadt.* 这里的烟雾很严重,尤其在城市里。; *Sie geht gern in die Berge, zumal im Sommer.* 她喜欢去山里,尤其在夏天。

zu·mal[2] KONJ *geh* 特别是因为; vor allem weil/da: *Niemand warf ihm den Fehler vor, zumal er sonst so zuverlässig war.* 没有人指责他的错误,主要是因为他一直是值得信赖的。

zu·meist ADV *geh* 多半,大多 ≈ meistens, meist

zu·min·dest PARTIKEL **1** verwendet, um auszudrücken, dass etwas das Minimum ist, was man erwarten kann 至少 ≈ wenigstens: *Du hättest dich zumindest bedanken können.* 你至少可以表示感谢吧。**2** verwendet als tröstende Einschränkung einer negativen Aussage (用于安慰)所幸: *Bei dem Sturm wurden viele Häuser beschädigt, aber zumindest wurde niemand verletzt.* 许多房屋遭到风暴的破坏,所幸没有人受伤。**3** verwendet, um eine Aussage einzuschränken(表示限制)至少: *Der Film ist sehr gut, zumindest sagt das Christa.* 这部电影很好,至少克里丝塔这么说。

zu·mu·te, zu Mu·te ADV *nur in*(只用于) **j-m ist irgendwie zumute** j-d ist in einer bestimmten Stimmung 某人的心情(或情绪)……: *Im Moment ist mir nicht nach Späßen zumute.* 现在我没有心情开玩笑。; *Ihr war zum Weinen zumute.* 她心情不好,想哭。

zu·nächst ADV **1** als Erstes 首先 ≈ zuerst (1): *Zunächst (einmal) will ich mich ausruhen* 首先我想休息一下。**2** am Anfang, zu Beginn 起初,一开始 ≈ anfangs: *Wir hatten zunächst gezögert, dem Vorschlag zuzustimmen.* 起初,我们犹豫过是否同意这个建议。**3** was die nächste Zeit betrifft 目前,暂时: *Ich mach mir da zunächst keine Sorgen.* 目前我不担心。

Zu·nah·me *die*; -, *-n*; das Zunehmen 增长,增加 ↔ Abnahme: *Für die nächsten Jahre ist mit einer weiteren Zunahme des Verkehrs zu rechnen.* 今后几年交通运输会进一步增长。‖ K Bevölkerungszunahme 人口增长, Gewichtszunahme 体重增加

Zu·na·me *der*; *-ns*, *-n* 姓 ≈ Familienname, Nachname

zün·den; *zündete*, *hat gezündet* **1 etwas zündet** etwas kommt durch brennendes Gas (und kleine, schnelle Explosionen) in Bewegung oder beginnt zu arbeiten (物作主语)点火,发射 ⟨eine Rakete, ein Motor 火箭,发动机⟩ **2 etwas zündet** etwas bewirkt, dass Menschen begeistert sind und aktiv werden(物作主语)令人振

Z

奋,激动〈eine zündende Rede 令人振奋的演讲〉**3 etwas zünden** bewirken, dass ein Sprengstoff explodiert oder dass ein Gas zu brennen anfängt 点燃,使爆炸〈eine Rakete, eine Sprengladung zünden 点燃火箭、炸药包〉‖ ID **bei j-m hat es gezündet** *umg hum*; j-d hat etwas endlich verstanden 某人的脑子终于开窍了

Zün·der[1] *der*; *-s*, *-*; der Teil einer Bombe *o.Ä.*, der die Explosion auslöst 引信,引爆装置

Zün·der[2] *die*; *pl*; Ⓐ 火柴 ≈ Zündhölzer

◆**Zünd·holz** *das*; *-es*, *Zünd·höl·zer*; *bes südd* Ⓐ 火柴 ≈ Streichholz

Zün·dung *die*; *-*, *-en* **1** der Vorgang, durch den etwas gezündet (3) wird 点火,发火: *die Zündung einer Rakete* 火箭的点火 ‖ K- Zündschlüssel 点火开关钥匙 ‖ -K Fehlzündung 故障着火 **2** eine Anlage, die einen Motor (durch den Strom der Batterie) startet 点火装置

◆**zu·neh·men** (*hat*) **1 etwas nimmt zu** etwas wird größer (stärker, intensiver *usw*)(物作主语)变大,增多: *Die Zahl der Studenten nimmt ständig zu.* 大学生人数不断增加。; *Die Schmerzen nahmen zu.* 疼痛越来越强烈。**2 j-d nimmt an etwas** (*dat*) **zu** j-d gewinnt mehr von der genannten Sache (人作主语)在某方面日益增长〈an Erfahrung, Einfluss zunehmen 经验日益丰富,影响日渐增强〉**3** (dicker und) schwerer werden 发胖,体重增加: *Ich habe 2 kg zugenommen.* 我胖了2公斤。**4 der Mond nimmt zu** der Mond ist in der Phase, in der man täglich mehr davon sieht 月亮渐圆: *bei zunehmendem Mond* 在月亮渐圆的时候 **5 mit zunehmendem Alter** wenn man älter wird 随着年龄的增长 **6 in zunehmendem Maße** immer mehr 越来越(大,强)

Zu·nei·gung *die*; *-*; *nur sg*; **Zuneigung (zu j-m/für j-n)** die Sympathie, die j-d für eine andere Person hat 好感〈Zuneigung empfinden 感到有好感〉

Zun·ge *die*; *-*, *-n* **1** das bewegliche Organ im Mund, mit dem man schmeckt, die Nahrung hin und her schiebt 舌 ‖ K- Zungenspitze 舌尖 **2** die Zunge (1) bestimmter Tiere, die man isst (作为菜肴的)舌 ‖ -K Kalbszunge 牛舌 **3 mit der Zunge anstoßen** *umg* 说话口齿不清 ≈ lispeln **4 j-m die Zunge herausstrecken/zeigen** die Zunge (1) aus dem Mund strecken, um j-m zu zeigen, dass man ihn verachtet 向某人伸舌头(表示轻蔑)‖ ID **böse Zungen** Menschen, die über andere schlecht reden 利嘴毒舌的人〈böse Zungen behaupten, dass... 利嘴毒舌的人们说……〉; **eine spitze Zunge haben** oft böse Dinge sagen 说话尖刻; **eine schwere Zunge haben** langsam und mit Mühe sprechen (nach viel Alkohol)(由于喝酒过多或劳累等原因)说话困难,含糊不清; **sich** (*dat*) **auf die Zunge beißen** sich nur mit Mühe beherrschen und etwas nicht sagen 强忍住不讲; *meist* (多用) **Es liegt mir auf der Zunge! /Ich habs auf der Zunge!** ich bin sicher, dass ich es weiß, aber es fällt mir im Moment nicht ein 话到嘴边,我却一时想不起来。

zur [tsuːɐ̯, tsʊr] PRÄP *mit Artikel* (介词与冠词合写) ≈ zu der: *zur Tür hinausgehen* 朝门口走出去 ‖ Hinweis(注意): *zur* kann nicht durch *zu der* ersetzt werden in Wendungen wie (在词组中 zur 不能用 zu der 代替,如): *sich zur Ruhe begeben* 就寝; *etwas zur Genüge kennen* 相当了解某事

zu·recht|fin·den, sich (*hat*) **sich** (**irgendwo**) **zurechtfinden** in einer fremden Umgebung oder bei einer neuen Tätigkeit die Bedingungen richtig einschätzen, bewältigen 找到路径、头绪,熟悉: *sich in einer fremden Stadt zurechtfinden* 能适应在一个陌生城市的生活; *Es dauerte lange, bis ich mich in der neuen Situation zurechtfand.* 过了很久我才适应了新的环境。

zu·re·den (*hat*) **j-m zureden** mit j-m lange oder oft (und ernst) reden, damit er etwas tut 劝说,劝告〈j-m gut zureden 苦口婆心地劝说某人〉: *Ich habe ihr lange zureden müssen, bis sie endlich zum Arzt ging.* 我不得不劝说了她好久,她才终于去看病。

◆**zu·rück** ADV (wieder) dorthin (zu dem Ausgangspunkt oder in diese Richtung), aus der man gekommen ist 返回,回来 ↔ hin: *Zum Bahnhof sind wir mit der Straßenbahn gefahren, den Weg zurück haben wir zu Fuß gemacht.* 去火车站我们坐的是有轨电车,回来的时候我们是步行的。; *Zwei Fahrkarten nach Frankfurt und zurück!* 两张去法兰克福的往返车票!

zu·rück- *im Verb* (构成动词); *betont und trennbar* (重读,可分); betont, dass etwas/eine Person oder Sache wieder an den

Z

Ort kommt, wo sie vorher war, oder eine Bewegung nach hinten(表示返回,回复); **(j-m) etwas zurückbezahlen** j-m das Geld wiedergeben, das man von ihm bekommen hat 找钱,付还; **(irgendwo) zurückbleiben** an einem Ort bleiben, während ein anderer weiterfährt 停留,留下; **(j-m) etwas zurückbringen** etwas wieder dorthin bringen, wo es vorher war 送回,交还; **etwas (irgendwo) zurücklassen** sich fortbewegen, während etwas anderes dort (zurück-) bleibt 把……留在、留下; **etwas zurücklegen** etwas wieder dorthin legen, wo es vorher war 把……放回原处; **j-n zurückrufen** j-m sagen (zurufen), dass er zurückkommt 叫回,召回; **(von etwas) zurücktreten** eine Position, Funktion aufgeben 引退,辞职; **etwas zurückweisen** etwas nicht haben, anerkennen wollen (und j-m zurückgeben) 拒绝,驳回; **(j-m) etwas zurückzahlen** Geld, das man von j-m geliehen hat, ihm wiedergeben 偿还,付还

◆ **zu·rück·be·kom·men**; *bekam zurück, hat zurückbekommen* **1 etwas zurückbekommen** etwas wieder bekommen, das man früher schon einmal hatte 收回,取回: *Wann bekomme ich meine Bücher wieder zurück?* 我何时能取回我的书? **2 etwas zurückbekommen** etwas beim Geldwechsel von j-m erhalten 找钱

◆ **zu·rück·er·stat·ten**; *erstattete zurück, hat zurückerstattet*; **(j-m) etwas zurückerstatten** 偿还,付还 ≈ zurückzahlen ‖ *hierzu* **Zu·rück·er·stat·tung** *die*; -; *nur sg* 偿还,付还

◆ **zu·rück·fah·ren** (*hat/ist*) **1** (*ist*) nach hinten fahren (= rückwärtsfahren) oder wieder dorthin fahren, wo man vorher war 驶回,倒车: *Sie ist (den ganzen Weg) allein zurückgefahren.* 她(一路)独自坐车回来。; *mit dem Zug nach Hause zurückfahren* 坐火车回家 **2** (*ist*) *bes* den Kopf und Oberkörper schnell und plötzlich nach hinten bewegen, *meist* vor Schreck (吓得)朝后一退,惊退 **3 etwas zurückfahren** (*hat*) die Leistung einer technischen Anlage niedriger schalten 减产,降低……的效率: *das Kraftwerk bei einem Defekt zurückfahren* 在发生故障时降低发电站的功率

◆ **zu·rück·ge·ben** (*hat*) **1 (j-m) etwas zurückgeben** j-m etwas (wieder)geben, das man von ihm genommen, geliehen, gekauft hat 送还,归还 **2 etwas zurückgeben** *geh* 回答 ≈ antworten: *„Nein!", gab sie zurück.* "不!"她回答道。

◆ **zu·rück·ge·hen** (*ist*) **1 (irgendwohin) zurückgehen** nach hinten gehen oder dorthin gehen, wo man vorher war 走回,回去: *Sie wird nach dem Studium in ihre Heimatstadt zurückgehen.* 大学毕业后她将回到她的家乡城市。**2 etwas zurückgehen lassen** etwas nicht annehmen, weil es nicht so ist, wie man es bestellt hatte 退回: *das Essen in einem Restaurant zurückgehen lassen* 在饭店里退掉饭菜 **3 etwas geht zurück** etwas wird im Grad, Ausmaß (in der Höhe, Stärke) kleiner (物作主语)降低,下跌: *Die Temperaturen werden in der Nacht auf 5 Grad zurückgehen.* 夜间温度将降至5度。; *Die Preise gingen stark zurück.* 价格暴跌。**4 etwas geht auf j-n/ etwas zurück** etwas ist aus etwas entstanden oder von j-m gegründet worden (物作主语)溯源于……,归根于……: *Die Stadt geht auf eine römische Siedlung zurück.* 这座城市可追溯到罗马移民时期。

◆ **zu·rück·hal·ten** (*hat*) **1 j-n zurückhalten** j-n nicht weggehen, wegfahren lassen 拦住,挡住: *j-n an der Grenze zurückhalten, um seine Papiere zu kontrollieren* 在边境拦住某人检查他的证件 **2 etwas zurückhalten** etwas (absichtlich) nicht anderen geben oder verkaufen (故意)留着,扣发〈Informationen zurückhalten 扣压消息〉: *Sie wollen die Waren so lange zurückhalten, bis der Preis gestiegen ist.* 他们想将商品留到价格上涨了再出售。**3 etwas zurückhalten** *bes* Gefühle nicht zeigen 抑制,不流露〈seinen Zorn, seine Wut zurückhalten 抑制愤怒、怒火〉**4 j-n (von etwas) zurückhalten** j-n an einer bestimmten Handlung hindern, j-n von etwas abhalten 阻止某人(做某事): *j-n von einer Dummheit zurückhalten* 阻止某人做蠢事 **5 sich (mit etwas) zurückhalten** 克制,节制 ≈ sich beherrschen: *sich mit dem Essen zurückhalten* 节制饮食 **6 sich zurückhalten** sich passiv verhalten 态度保守,拘谨 ‖ *hierzu* **Zu·rück·hal·tung** *die*; -; *nur sg* 矜持,克制

◆ **zu·rück·keh·ren** (*ist*) *geh* **1 (von/aus etwas) (zu j-m/nach etwas) zurückkehren** (wieder) dorthin kommen, wo man vorher war 返回,归来: *von einer Reise, aus der Fremde zurückkehren* 旅行归来,从外地回来; *zu den Eltern zurückkehren* 回到父母身边 **2 etwas**

kehrt zurück etwas erreicht wieder den Zustand, den es vorher hatte（物作主语）恢复,回复: *Erst lange nach dem Unfall kehrte seine Erinnerung ganz zurück.* 事故发生后很久他的记忆才完全恢复。

◆**zu·rụ̈ck·kom·men** （*ist*） **1** wieder dorthin kommen, wo man vorher war 返回,回来: *von einer Reise, einem Spaziergang zurückkommen* 旅行、散步归来 **2 auf etwas** （*akk*） **zurückkommen** von etwas sprechen, das man bereits einmal erwähnt hat 回到,再提到: *Auf diesen Punkt komme ich später noch zurück.* 这一点我以后会再提到。 **3 auf j-n/etwas zurückkommen** j-s Hilfe, ein Angebot erst (einige Zeit) später annehmen 回头再考虑、接受: *Wir werden zu gegebener Zeit auf Ihr Angebot zurückkommen.* 我们会在适当的时候采纳您的提议。

◆**zu·rụ̈ck·lie·gen** （*hat/südd* Ⓐ Ⓒⓗ *ist*） **1 etwas liegt zurück** etwas ist in der Vergangenheit geschehen（物作主语）在过去: *Mein Unfall liegt nun schon drei Jahre zurück.* 我(经历)的那场事故发生在三年前。 **2** （**hinter j-m**） **zurückliegen** in einem (sportlichen) Wettkampf hinter j-m （*meist* dem Führenden） liegen 落(在……之)后: *Die deutsche Mannschaft liegt um zehn Punkte zurück.* 德国队落后十分。

◆**zu·rụ̈ck·ste·cken** （*hat*） **1 etwas irgendwohin zurückstecken** etwas wieder dorthin stecken, wo es vorher einmal war 把……插回原处 **2** *umg*; mit weniger zufrieden sein, als man gewollt und erwartet hat 降低要求〈zurückstecken müssen 必须降低要求〉

◆**zu·rụ̈ck·zie·hen** （*hat*） **1 j-n/etwas zurückziehen** j-n/etwas nach hinten ziehen oder dorthin ziehen, wo er/es vorher war 拉回: *das Kind vom offenen Feuer zurückziehen* 将孩子从明火旁拉回 **2 etwas zurückziehen** etwas auf die Seite ziehen 向边上拉,拉开〈die Vorhänge zurückziehen 拉开帷幕〉 **3 j-n zurückziehen** *meist* Truppen den Befehl geben, sich aus einem Gebiet zu entfernen (und ins Land dahinter zu gehen) 命令……向后撤、撤退: *die an der Grenze stationierten Truppen zurückziehen* 命令驻扎在边境的军队撤退 **4 etwas zurückziehen** erklären, dass man etwas nicht mehr will 收回,取消〈seine Kandidatur, einen Antrag, eine Klage zurückziehen 放弃竞选,撤回申请、起诉〉 **5 sich zurückziehen** an einen Ort gehen, wo man allein ist, oder sich so verhalten, dass man nur wenig Kontakt zu Menschen hat 隐退,隐居〈zurückgezogen leben 过隐居生活〉 **6 sich** （**von/aus etwas**） **zurückziehen** bei etwas nicht mehr aktiv sein 退出 ≈ etwas aufgeben〈sich aus der Politik, vom Sport zurückziehen 退出政界、体育界〉 **7** 〈Truppen 军队〉 **ziehen sich zurück** Truppen *o.Ä.* gehen vom Ort der Kämpfe weg 撤退,撤离

Zu̲·sa·ge *die*; -, -*n* **1** die positive Antwort auf eine Einladung oder ein Angebot 答应,同意〈eine Zusage bekommen, erhalten, geben 得到、收到、表示同意〉 **2** das Versprechen, das zu tun, was sich j-d wünscht 许诺,承诺: *Wir haben die Zusage, dass unser Budget nicht gekürzt wird.* 我们得到承诺,我们的预算不会被削减。

zu̲·sa·gen （*hat*） **1** （**j-m**） （**etwas**） **zusagen** j-m sagen oder versprechen, dass man etwas tun wird oder dass man hilft 同意,承诺: *Er sagte zu, den Vortrag zu halten.* 他答应作报告。; *Sie bekommt den Job, sie haben ihr schon zugesagt.* 她得到了那份工作,他们已经向她许诺了。; *Fast alle, die ich eingeladen habe, haben zugesagt.* 几乎所有我邀请的人都答应赴约。 **2 j-d/etwas sagt j-m zu** j-d/etwas ist so, wie es sich j-d wünscht（人/物作主语）使喜欢,中意 ≈ etwas gefällt j-m

zu·sạm·men ADV **1** nicht allein, sondern miteinander 共同,一起 ≈ gemeinsam ↔ allein: *Wir fuhren zusammen in Urlaub.* 我们一起开车去度假。 **2** als Ganzes betrachtet 总共,共计 ≈ insgesamt: *Alles zusammen hat einen Wert von 1000 Euro.* 所有东西的价值共计 1000 欧元。

zu·sạm·men- *im Verb*（构成动词）; *betont und trennbar*（重读,可分）; drückt aus, dass Personen oder Dinge nicht getrennt sein sollen und ein Ganzes bilden sollen（表示应该在一起,构成整体）; **etwas zusammenbauen** etwas aus einzelnen Teilen bauen 组装,装配; **etwas zusammenbinden** die Teile so binden, dass sie ein Ganzes bilden 组合,组成; **zusammenbleiben** gemeinsam die Zeit verbringen 呆在一起,共处; **etwas zusammendrücken** etwas so aufeinanderdrücken, dass es kleiner (flacher) wird 压扁,压紧; **etwas zusammenfügen** aus einzelnen Teilen ein Ganzes machen 接合,拼合; **etwas zusammenhalten** bewirken, dass alles als Ganzes verbunden bleibt 使会合,将……放在一起; **zusam-**

Z

menziehen an einen Ort ziehen, an dem man gemeinsam wohnen kann 集合,集中

◆ **zu·sạm·men·ar·bei·ten** (*hat*) **j-d arbeitet mit j-m (an etwas (*dat*)) zusammen**;〈Personen 人(复数)〉**arbeiten (an etwas (*dat*)) zusammen** zwei oder mehr Personen arbeiten am gleichen Ziel oder Projekt (人作主语)合作,共同工作 ‖ *hierzu* **Zu·sạm·men·ar·beit** *die*; -; *nur sg* 合作,协作

◆ **zu·sạm·men·bre·chen** (*ist*) **1 j-d bricht zusammen** j-d verliert plötzlich seine psychische oder körperliche Kraft (wird ohnmächtig oder beginnt zu weinen) (人作主语)(身体)累垮,昏倒〈vor Schmerzen, unter einer Last zusammenbrechen 因为疼痛而昏倒,由于重负而累垮〉**2 etwas bricht zusammen** etwas funktioniert als System nicht mehr(物作主语)瘫痪,崩溃〈die Stromversorgung, das Telefonnetz, der Verkehr, der Kreislauf 电力供应,电话网络,交通,循环系统〉**3 etwas bricht zusammen** etwas zerfällt in einzelne Teile (物作主语)倒塌,瓦解 ‖ *zu* **1** und **2 Zu·sạm·men·bruch** *der*; -(*e*)*s*, *Zu·sam·men·brü·che* 崩溃,衰竭

◆ **zu·sạm·men·brin·gen** (*hat*) **1 etwas zusammenbringen** *umg*; etwas tun können 能做到: *keinen ganzen Satz zusammenbringen* 说(写)不出一句完整的句子 **2 etwas zusammenbringen** die nötige Menge von etwas finden oder beschaffen 筹集: *Ich weiß nicht, wie ich das Geld für die nächste Miete zusammenbringen soll.* 我不知道我该怎样筹措下一次的租金。**3 j-n mit j-m zusammenbringen** zwei oder mehrere Menschen miteinander bekannt machen 介绍,使结识

◆ **zu·sạm·men·fas·sen** (*hat*) **1 etwas zusammenfassen** das Wichtigste aus einem längeren Text (*meist* am Schluss) in wenigen Sätzen wiederholen 总结,归纳〈eine Rede, einen Vortrag zusammenfassen 归纳讲话、报告〉: *Sie fasste ihre Ansichten zum Schluss in drei Thesen zusammen.* 最后,她将自己的观点总结成三个论点。**2 etwas (in etwas (*akk*)/zu etwas) zusammenfassen** aus einzelnen Gruppen oder Teilen ein Ganzes bilden 合并,联合: *Die einzelnen kleinen Gruppen wurden zu einer Partei zusammengefasst.* 各个小团体被合并成一个党派。‖ *hierzu* **Zu·sạm·men·fas·sung** *die*; -, -*en* 归纳,合并

zu·sạm·men·ge·hö·ren (*hat*) **j-d/etwas** (*koll oder pl*) **gehört zusammen** zwei (oder mehr) Personen oder Dinge bilden ein Paar, eine Einheit oder ein Ganzes (人/物作主语)属于一个整体,配套: *Der Tisch und die Stühle gehören zusammen.* 这张桌子和这些椅子是一套的。‖ *hierzu* **Zu·sạm·men·ge·hö·rig·keit** *die*; -; *nur sg* 配套; **zu·sạm·men·ge·hö·rig** *adj* 属于同一个整体的,配套的

◆ **Zu·sạm·men·hang** *der*; -(*e*)*s*, *Zu·sam·men·hän·ge* **1 der Zusammenhang (mit etwas)**; **der Zusammenhang (zwischen**〈Dingen 物(复数)〉/ **zwischen etwas (*dat*) und etwas (*dat*))** eine Beziehung oder Verbindung zwischen Dingen oder Tatsachen 相互关系,相互联系〈ein direkter, historischer Zusammenhang 直接的、历史的联系; einen Zusammenhang herstellen 建立联系; einen Zusammenhang sehen, erkennen 看到、认识到关联; die größeren Zusammenhänge sehen 看到较大的关联〉: *Zwischen Krebs und Rauchen besteht ein enger Zusammenhang.* 癌症与吸烟有密切的联系。‖ K Gedankenzusammenhang 思想联系 **2 in diesem Zusammenhang...** verwendet, um einen Kommentar zu dem einzuleiten, was vorher gesagt wurde 关于这一点: *In diesem Zusammenhang erwähnte er, dass ...* 关于这一点,他提到……

zu·sạm·men·hän·gen; *hing zusammen*, *hat zusammengehangen*; **etwas hängt mit etwas zusammen** etwas ist die Folge, das Ergebnis von etwas, wird von etwas verursacht (物作主语)与……有关联: *der Müll und die damit zusammenhängenden Probleme* 垃圾及与之相关的问题

zu·sạm·men·le·ben (*hat*) **j-d lebt mit j-m zusammen**; **zwei Personen leben zusammen** zwei Personen wohnen gemeinsam und bilden (*meist* als Paar) eine Gemeinschaft (人作主语)共同生活,同居

◆ **zu·sạm·men·le·gen** (*hat*) **1 etwas zusammenlegen** die einzelnen Teile von etwas so legen oder falten, dass es möglichst klein, flach wird 将……堆在一起〈die Zeitung, die Kleider, die Wäsche zusammenlegen 将报纸、衣服、待洗的衣物堆在一起〉**2**〈Dinge 物(复数)〉**zusammenlegen** verschiedene Dinge so verbinden (oder organisieren), dass sie ein Ganzes bilden 合并: *Die beiden Kurse hatten so wenige*

Z

Teilnehmer, dass sie zusammengelegt wurden. 这两个培训班的人太少,以至于被合并了。**3 (für etwas) zusammenlegen** gemeinsam das Geld sammeln, das man für einen Zweck braucht 凑集(款项): *Peter hatte sein Geld vergessen, und wir mussten für seine Fahrkarte zusammenlegen.* 彼得忘记带钱了,我们只得凑钱为他买车票。‖ *zu* 2 **Zu·sạm·men·le·gung** *die*; -, *-en* 联合,合并

◆**zu·sạm·men·neh·men** (*hat*) **1** 〈Dinge 物(复数)〉 **zusammennehmen** verschiedene Dinge im Ganzen, als Einheit betrachten 合计,累计: *Wenn man alle Kosten zusammennimmt, muss ich im Monat 1000 Euro für die Wohnung zahlen.* 如果将所有成本算在一起,我每月要为这套住房支付 1000 欧元。**2 etwas zusammennehmen** etwas auf einen Zweck, ein Ziel konzentrieren 集中〈seinen Mut, seinen Verstand, seine ganze Kraft zusammennehmen 鼓起勇气,集中智慧,拿出全部的力气〉 **3 sich zusammennehmen** seine Gefühle, Impulse *usw* unter Kontrolle haben 尽力控制自己: *Nimm dich doch zusammen und schrei nicht so!* 控制一下你自己,不要这样叫喊!

◆**zu·sạm·men·pas·sen** (*hat*) 〈Personen/Dinge 人(复数)/物(复数)〉 **passen (irgendwie) zusammen** zwei oder mehr Personen/Dinge bilden eine harmonische Einheit (人/物作主语)相配,协调: *Manche Farben passen gut zusammen.* 有些颜色十分协调。

◆**zu·sạm·men·rei·ßen, sich** (*hat*) **sich zusammenreißen** *umg* 尽力控制自己 ≈ sich zusammennehmen (3)

◆**zu·sạm·men·set·zen** (*hat*) **1 etwas zusammensetzen** etwas aus verschiedenen Teilen machen 装配,组合: *Er nahm das Radio auseinander, aber dann konnte er es nicht mehr zusammensetzen.* 他把收音机拆开了,但接着却无法将其装配起来。**2 etwas setzt sich aus j-m/etwas zusammen** etwas besteht aus verschiedenen Personen/Teilen(物作主语)由……组成: *Die Sinfonie setzt sich aus vier Sätzen zusammen.* 这首交响曲由四个乐章组成。**3 j-d setzt sich mit j-m zusammen;** 〈Personen 人(复数)〉 **setzen sich zusammen** zwei oder mehrere Personen treffen sich, *meist* um über etwas Bestimmtes zu sprechen(人作主语)会面,聚在一起〈sich zu Verhandlungen zusammensetzen 坐到一起谈判〉‖ *zu* 2 **Zu·sạm·men·set·zung** *die*; -, *-en* 组成,构成

◆**zu·sạm·men·sto·ßen** (*ist*) **1 j-d/ein Fahrzeug stößt mit j-m/einem Fahrzeug zusammen;** 〈Personen/Fahrzeuge 人(复数)/运输工具(复数)〉 **stoßen zusammen** zwei oder mehrere Personen/Fahrzeuge stoßen im Gehen oder Laufen *bzw* Fahren gegeneinander (人/物作主语)碰撞,相撞: *Die Fahrzeuge sind frontal zusammengestoßen.* 车辆迎面相撞。**2 etwas stößt mit etwas zusammen;** 〈Dinge 物〉 **stoßen zusammen** zwei oder mehrere Dinge treffen sich an einer Linie oder einem Punkt (物作主语)相邻,邻接: *Hier stoßen die Grundstücke zusammen.* 这几块地皮在这里紧挨着。‖ *hierzu* **Zu·sạm·men·stoß** *der*; *-es*, *Zu·sam·men·stö·ße* 碰撞,冲突

◆**zu·sạm·men·zäh·len** (*hat*) **(etwas (*pl*)) zusammenzählen** 合计 ≈ addieren: *Nun zähl mal zusammen!* 现在算在一起!

zu̱·sätz·lich ADJ **zusätzlich (zu j-m/etwas)** so, dass j-d/etwas (als Ergänzung) zu den bereits vorhandenen Personen/Dingen hinzukommt 附加的,补充的〈eine Belastung 负担; Kosten 费用〉: *Zusätzlich zu den eingeladenen Gästen sind noch einige Nachbarn gekommen.* 除了被邀请的客人,还有一些邻居也来了。; *ein paar Stunden zusätzlich arbeiten* 额外多工作几个小时

◆**zu̱·schau·en** (*hat*) **(j-m/etwas) zuschauen; (j-m) bei etwas zuschauen** *bes südd* Ⓐ Ⓒⓗ 注视,观看 ≈ zusehen

Zu̱·schau·er *der*; *-s*, -; j-d, der bei etwas (*bes* bei einer Veranstaltung) zusieht (旁)观者,观众: *Die Zuschauer klatschten Beifall.* 观众鼓掌。‖ K- Zuschauerzahl 观众数

zu̱·schie·ßen (*hat/ist*) **1 (j-m/etwas) etwas zuschießen** (*hat*) j-m Geld geben und ihn so unterstützen 捐助: *Der Sponsor schießt dem Verein noch 30000 Euro zu.* 赞助人还向协会捐助 30000 欧元。**2 auf j-n/etwas zuschießen** (*ist*) sich sehr schnell in Richtung auf j-n/etwas bewegen 冲向,奔向: *Das Auto schoss auf den Baum zu.* 汽车向着树冲去。

zu̱·schlie·ßen (*hat*) **etwas zuschließen** etwas mit einem Schlüssel schließen 锁上: *die Haustür zuschließen* 锁上房门

Zu̱·schrift *die*; -, *-en*; ein Brief als

Reaktion auf eine Anzeige in der Zeitung, eine Fernsehsendung *o. Ä.* (对报刊、电视等媒体上的广告所回的)信件,函件: *zahlreiche Zuschriften auf ein Inserat erhalten* 广告刊登后收到许多回信 || K Leserzuschrift 读者来信

Zu·schuss *der*; *-es*, *Zu·schüs·se*; **ein Zuschuss (für/zu etwas)** Geld, das j-d oder eine Organisation bekommt, damit er/sie etwas finanzieren kann 津贴,补助: *einen Zuschuss zu den Baukosten bekommen* 得到一笔建筑费用的补助; *staatliche Zuschüsse für das Theater* 国家对剧院的补助

zu·se·hen (*hat*) **1 (j-m/etwas) zusehen**; **(j-m) bei etwas zusehen** aufmerksam mit Blicken verfolgen, wie j-d etwas tut oder wie etwas geschieht 观看,注视: *j-m bei der Arbeit zusehen* 观看某人工作; *Sieh zu, wie ich das mache, damit du es lernst!* 看看我是怎么做的,学着点! **2 (bei etwas) zusehen** etwas geschehen lassen, ohne etwas dagegen zu tun, ohne aktiv sein zu können 观望,等待: *Wir mussten hilflos zusehen, wie unser Haus abbrannte.* 我们只能无助地看着我们的房屋被烧毁。**3 zusehen, dass/wie/ob** sich bemühen, etwas zu erreichen 争取,力求: *Ich muss zusehen, dass ich den Zug erreiche.* 我得争取赶上火车。

◆**Zu·stand** *der*; *-(e)s*, *Zu·stän·de* **1** die Form oder die Art, wie etwas ist 状态: *Bei null Grad Celsius geht Wasser vom flüssigen in den festen Zustand über und wird zu Eis.* 水在摄氏零度时由液态变成固态并结成冰。**2** die körperliche oder psychische Verfassung einer Person, die äußeren Eigenschaften eines Gegenstands 状况,状态: *Hat sich sein gesundheitlicher Zustand gebessert?* 他的健康状况好转了吗?; *Das Haus befindet sich in einem sehr schlechten Zustand – es müsste dringend renoviert werden.* 这幢房屋的情况很糟糕,必须立刻修缮。|| K Zustandsänderung 状态变化, Zustandspassiv 状态被动态 || K Gesundheitszustand 健康状况, Straßenzustand 路况; Idealzustand 理想状态 **3** *meist pl* 状况,形势 ≈ Verhältnisse, Situation ⟨die politischen, sozialen, wirtschaftlichen Zustände in einem Land 一个国家的政治、社会、经济形势⟩: *Katastrophale Zustände führten zu einem Bürgerkrieg.* 灾难性的局势引发了内战。|| K Ausnahmezustand 紧急状态,例外情况 || ID **Zustände bekommen/kriegen** *umg*; über etwas entsetzt sein und wütend werden 激动起来,发怒; **Das ist doch kein Zustand!** *umg*; das muss anders werden 这样下去可不行! (这种状况必须改变!)

zu·stan·de, zu Stan·de ADV *nur in* (只用于) **1 etwas kommt zustande** etwas entsteht oder gelingt (*bes* trotz Schwierigkeiten) (物作主语)完成,实现: *Nach langen Verhandlungen kam der Vertrag doch noch zustande.* 经过长久的谈判,终于签订了条约。**2 etwas zustande bringen** bewirken, dass etwas gelingt 完成(或实现)某事: *Du hast doch noch nie etwas Vernünftiges zustande gebracht!* 你从未做过任何理智的事情! || *zu* **1 Zu·stan·de·kom·men** *das*; *-s*; *nur sg* 实现,完成

zu·stän·dig ADJ **(für j-n/etwas) zuständig** verpflichtet und berechtigt, bestimmte Entscheidungen zu treffen oder etwas zu tun 在职权范围内的,主管的 ⟨der Beamte, die Behörde, das Gericht 官员,行政机关,法庭⟩: *für die Bearbeitung eines Falles zuständig sein* 是负责审理一宗案件的 || *hierzu* **Zu·stän·dig·keit** *die*; *-*, *-en* 主管,职权

zu·stim·men (*hat*) **1 (j-m) zustimmen** sagen (oder deutlich machen), dass man der gleichen Meinung wie ein anderer ist 赞同……的意见 ⟨zustimmend nicken 点头赞同⟩: *Ich kann Ihnen da nur zustimmen, Sie haben vollkommen recht.* 我只能对此表示赞同,您完全正确。**2 (etwas (*dat*)) zustimmen** sagen, dass man etwas als richtig oder vernünftig ansieht 支持,同意 ↔ ablehnen ⟨einem Antrag, einem Vorschlag zustimmen 支持一项提案、建议⟩ || *hierzu* **Zu·stim·mung** *die*; *-*, *-en* 同意,赞成

zu·tref·fen (*hat*) **1 etwas trifft zu** etwas ist richtig (物作主语)是正确的 ⟨eine Annahme, eine Aussage, ein Vorwurf 猜测,看法,指责⟩: *Sein Verdacht erwies sich als zutreffend.* 他的怀疑证明是正确的。**2 etwas trifft auf j-n/etwas zu** etwas gilt für j-n/etwas (物作主语)适合,针对 **3 Zutreffendes bitte ankreuzen!** ADMIN *geh*; verwendet auf Formularen als Aufforderung, diejenige der Möglichkeiten anzukreuzen, die für einen selbst gilt 请在与填写者有关的项目上打叉!

Zu·tritt *der*; *-(e)s*; *nur sg* **1 Zutritt (zu etwas)** das Betreten eines Raumes

oder Gebiets 进入，入场〈j-m den Zutritt gewähren, verbieten 准许、禁止某人进入〉：*Zutritt für Unbefugte verboten!* 闲人莫入！**2 Zutritt (zu etwas) (haben)** die Erlaubnis (haben), etwas zu betreten 允许进入

◆**zu·ver·läs·sig** ADJ〈ein Mensch, ein Freund 人，朋友；ein Auto, ein Gerät 汽车，仪器〉so, dass man sich auf ihn/darauf verlassen kann 可靠的，可信赖的：*Der Motor funktioniert zuverlässig.* 发动机运转良好。‖ *hierzu* **Zu·ver·läs·sig·keit** *die*; -; *nur sg* 可靠性，可信性

Zu·ver·sicht *die*; -; *nur sg*; der feste Glaube daran, dass etwas Positives geschehen wird 深信，信心 ≈ Optimismus 〈voll(er) Zuversicht sein 充满信心〉‖ *hierzu* **Zu·ver·sicht·lich·keit** *die*; -; *nur sg* 满怀信心；**zu·ver·sicht·lich** *adj* 满怀信心的

zu·vor ADV zeitlich vor etwas anderem 以前 ≈ vorher：*Nie zuvor gab es hier so wenig Regen.* 这里水这么少，过去从未有过。

zu·wei·len ADV *geh* 有时，偶尔 ≈ manchmal

zu·wi·der ADV **j-d/etwas ist j-m zuwider** j-d/etwas ruft in j-m starke Abneigung hervor（人/物作主语）使某人厌恶：*Diese Person ist mir ganz zuwider.* 我很讨厌这个人。

zwang ↑ **zwingen**

Zwang *der*; -(e)s, *Zwän·ge* **1** der Druck, der durch Drohen oder die Anwendung von Gewalt entsteht und der bewirkt, dass der Betroffene etwas tut, was er nicht tun möchte 强制，强迫〈Zwang auf j-n ausüben 向某人施加压力；etwas unter Zwang (= unfreiwillig) tun 被迫做某事〉‖ Ⓚ Zwangsmittel 强制手段 **2** ein sehr starker Drang, etwas zu tun, den man mit Vernunft nicht kontrollieren kann 抑制力，(自我)克制：*unter einem inneren Zwang handeln* 内心强忍着行事 ‖ Ⓚ Zwangshandlung (精神病患者的)强迫行为，Zwangsvorstellung (精神病患者的)强迫观念 **3** *meist pl*; ein sehr starker Einfluss 约束，束缚：*gesellschaftliche Zwänge* 社会约束 **4** *meist pl*; Umstände, die das Handeln bestimmen 常规〈wirtschaftliche Zwänge 经济常规〉‖ Ⓚ Zwangslage 迫不得已的境况，困境 ‖ *hierzu* **zwangs·wei·se** *adv* 强制性地，必然地

zwän·gen; *zwängte, hat gezwängt* **1 etwas irgendwohin zwängen** etwas mit Mühe in etwas hinein- oder durch etwas hindurchpressen 把……压入、塞进：*noch einen Pullover in den vollen Koffer zwängen* 再往满满的箱子里塞一件毛衣；*die Füße in kleine Schuhe zwängen* 将脚塞进小鞋子里 **2 sich irgendwohin zwängen** sich mit Mühe durch eine enge Öffnung *o.Ä.* drücken 挤进，挤入：*sich durch ein Loch im Zaun zwängen* 从篱笆上的洞钻进去

zwangs·läu·fig ADJ *nur attr oder advl*; so, dass nichts anderes möglich ist 必然的，不可避免的〈eine Entwicklung, ein Ergebnis, Folgen 发展，结果，后果〉‖ *hierzu* **Zwangs·läu·fig·keit** *die*; -; *nur sg* 必然的发展，必然性

◆**zwan·zig** ZAHLADJ **1** (als Zahl) 20(作为数字)二十 **2 Anfang, Mitte, Ende zwanzig sein** ungefähr 20 bis 23, 24 bis 26, 27 bis 29 Jahre alt sein 二十出头(约 20 到 23 岁)，约 24 到 26 岁，近三十岁(约 27 到 29 岁)

◆**zwar** PARTIKEL **1** *unbetont*（非重读）；verwendet bei Feststellungen, bei denen man etwas einräumt oder zugibt und nach denen ein Nebensatz mit *aber* oder *doch* kommt（与从句、aber 或 doch 连用）虽然，尽管：*Er war zwar krank, aber er ging trotzdem zur Arbeit.* 尽管生病，但他还是去上班了。；*Ich habe zwar wenig Zeit, aber ich helfe dir (trotzdem).* 虽然我时间不多，但我还是会帮助你。**2** *betont*（重读）；**und zwar** verwendet, um etwas näher zu bestimmen 也就是说，更确切地说 ≈ nämlich：*Wir kaufen einen Hund, und zwar einen Dackel.* 我们买条狗，确切地说买条猎獾狗。

◆**Zweck** *der*; -(e)s, *Zwe·cke* **1** das, was man mit einer Handlung erreichen will 目的，目标 ≈ Ziel〈einen Zweck verfolgen, erreichen 遵循、达到目标；etwas hat einen Zweck, etwas dient einem Zweck 某事有一个目标，某事服务于一个目的〉：*Der Zweck dieser Übung ist, die Muskeln zu stärken.* 这项练习的目的是强健肌肉。；*Rechtfertigt der Zweck alle Mittel?* 为了这个目的就能使用一切手段吗？**2** *oft pl* 用途，用场 ≈ Verwendung, Gebrauch：*ein Gerät für medizinische Zwecke* 医学用仪器 ‖ Ⓚ Forschungszweck 研究目的 **3** *nur sg* 意义 ≈ Sinn：*Es hat keinen Zweck mehr, das alte Radio noch zu reparieren.* 再修这台老收音机已经没有意义了。‖ Ⓘ *meist*（多用）**Der Zweck heiligt die Mittel.** *iron*; auch unfaire Mittel dürfen

Z

verwendet werden, um ein Ziel zu erreichen 为达目的不择手段。|| *hierzu* **zweck·los** *adj* 无目的的,没有意义的

◆**zwei** ZAHLADJ (als Zahl) 2 (作为数字)二 || ID **für zwei** ⟨arbeiten, essen, trinken *usw* 工作,吃,喝等⟩ mehr als üblich, sehr viel arbeiten, essen, trinken *usw* 很多,过量地

Zwei *die*; -, *-en* **1** die Zahl 2(数字)二 **2** eine gute Schulnote (auf der Skala von 1-6)(德国6分制学校成绩中的)2分(良好) ≈ gut

zwei·deu·tig ADJ **1** auf zwei Arten zu verstehen, erklärbar 有歧义的 ↔ eindeutig ⟨eine Antwort 回答⟩ **2** mit (verstecktem) sexuellem Inhalt 不正经的,猥亵的 ⟨eine Bemerkung, ein Witz 话语,笑话⟩ || *hierzu* **Zwei·deu·tig·keit** *die*; -, *-en* 双关语

◆**Zwei·fel** *der*; *-s*, -; **1 Zweifel (an etwas** (*dat*)**)** das Gefühl, dass etwas nicht wahr oder richtig sein könnte 怀疑,疑惑 ⟨ein berechtigter Zweifel 合理的怀疑; einen Zweifel haben 有怀疑⟩: *An seiner Ehrlichkeit besteht kein Zweifel.* 他的诚实不容置疑。**2 (sich** (*dat*)**) (über etwas** (*akk*)**) im Zweifel sein** etwas nicht sicher wissen oder noch nicht entschieden haben 对……拿不准,无法决定: *Ich bin mir noch* (darüber) *im Zweifel*, ob *ich zu dem Vortrag gehen werde.* 我还没决定是否去听报告。**3 etwas steht außer Zweifel** etwas steht sicher fest, ist gewiss (物作主语)确定无疑 **4 ohne Zweifel** ganz sicher 毫无疑问,肯定地 ≈ zweifellos: *Das wird ohne Zweifel geschehen.* 这肯定会发生。**5 etwas in Zweifel ziehen** vermuten oder sagen, dass etwas möglicherweise nicht wahr ist 怀疑…… || ID **im Zweifel für den Angeklagten** *oft iron*; verwendet, um auszudrücken, dass eine Entscheidung gegen den Betroffenen falsch oder zu streng sein könnte und man sich deshalb lieber für ihn entscheidet (判决)对被告不利 || *hierzu* **zwei·fel·haft** *adj* 有问题的,可疑的 **zwei·fel·los** 无疑的,肯定的

◆**zwei·feln**; *zweifelte, hat gezweifelt* **1 an j-m/etwas zweifeln** nicht sicher sein, ob man j-m oder an etwas glauben, auf j-n/etwas vertrauen kann 怀疑,不相信: *Ich zweifle nicht* daran, dass *er es ehrlich meint.* 我不怀疑他的坦诚。; *Sie zweifelte am Erfolg seiner Bemühungen.* 她怀疑他的努力能否取得成功。**2 an sich** (*dat*) **zweifeln** an Selbstbewusstsein verlieren 怀疑自己,不自信: *Wer etwas erreichen will, darf nicht an sich zweifeln.* 想有所作为的人不能缺乏自信。|| *zu* **2 Zweif·ler** *der*; *-s*, - 怀疑者; **Zweif·le·rin** *die*; -, *-nen* 怀疑者(女)

Zweig *der*; *-(e)s*, *-e* **1** ein kleiner Ast 树枝 || -K Blütenzweig 花枝, Birkenzweig 桦树枝 *usw* **2** ein relativ selbstständiger Bereich 部门,领域,分支机构: *ein neuer Zweig der Elektroindustrie* 电子工业的新领域; *Zoologie und Botanik sind Zweige der Biologie.* 动物学和植物学是生物学的两个分支。|| K- Zweigwerk 分厂 || -K Forschungszweig (自然科学中的)学科, Industriezweig 工业部门 || ID **auf keinen grünen Zweig kommen** *umg*; keinen Erfolg haben 没有取得成功,一事无成

zweit *nur in*(只用于) **zu zweit** mit zwei Personen, als Paar 两个人一起: *Wir sind zu zweit.* 我们是两个人。

◆**zwei·t-** ZAHLADJ *nur attr, nicht advl*; in einer Reihenfolge an der Stelle zwei 第二 ≈ 2. || K- zweitbeste 第二名的,第二位的

◆**zwei·tens** ADV **1** verwendet bei einer Aufzählung, um anzuzeigen, dass etwas an 2. Stelle kommt 第二,其次 **2** als zweiter Punkt 第二点

zweit·ran·gig ADJ weniger wichtig als andere(s) 次要的,次等的 ⟨ein Problem 问题; etwas ist von zweitrangiger Bedeutung 某事并无重要意义⟩

Zwerg *der*; *-(e)s*, *-e* **1** eine Figur in Märchen oder Sagen, die wie ein sehr kleiner alter Mann aussieht 小矮人 ↔ Riese: *das Märchen von Schneewittchen und den sieben Zwergen* 白雪公主和七个小矮人的童话故事 **2** *pej*; ein sehr kleiner Mensch 侏儒,矮子

Zwetsch·ge *die*; -, *-n* **1** eine Art kleine, längliche, dunkelblaue Pflaume 李子 || K- Zwetschgenbaum 李树 **2** der Baum, der Zwetschgen als Früchte trägt 李树

Zwie·back *der*; *-(e)s*, *-e/Zwie·bä·cke*; *meist sg*; eine Art trockenes, hartes Gebäck (in viereckigen Scheiben), das sehr lange haltbar ist 烤面包片,面包干

◆**Zwie·bel** *die*; -, *-n* **1** ein Gemüse mit intensivem Geruch und Geschmack, das viele Häute hat 洋葱 ⟨Zwiebeln hacken, (in Ringe/Würfel) schneiden 把洋葱剁碎、切(成片/丁)⟩: *Tomatensalat mit Zwiebeln* 洋葱拌番茄色拉 || K- Zwiebelschale

Z

洋葱皮 **2** eine Art Zwiebel, die man in die Erde steckt und aus der dann Blumen (wie Tulpen, Narzissen) wachsen 球茎,鳞茎 ‖ K Blumenzwiebel 花的鳞茎(或球茎)

Zwil·ling *der*; *-s*, *-e* **1** eines von zwei Kindern einer Mutter, die zur gleichen Zeit geboren worden sind 孪生儿之一,双胞胎之一 ⟨eineiige, zweieiige Zwillinge 单卵的、双卵的双胞胎⟩ ‖ K Zwillingsbruder 孪生兄弟, Zwillingsschwester 孪生姐妹 **2** *nur pl*; *ohne Artikel* (无冠词); das Sternzeichen für die Zeit von 21. Mai bis 20. Juni 双子座

◆**zwin·gen**; *zwang*, *hat gezwungen* **1 j-n zu etwas zwingen** j-n durch Drohungen, Gewalt *o.Ä.* dazu bringen, etwas Bestimmtes zu tun 强迫,逼迫: *Er zwang uns, ihm Geld zu geben.* 他逼我们给他钱。**2 etwas zwingt j-n zu etwas** etwas macht ein bestimmtes Verhalten notwendig (物作主语)迫使,逼得: *Der Sturm zwang uns (dazu) umzukehren.* 风暴迫使我们返回。**3 j-n irgendwohin zwingen** j-n gewaltsam an einen Ort, in eine bestimmte Position bringen 把某人逼到……: *j-n zu Boden zwingen* 把某人制服在地 **4 sich zu etwas zwingen** streng gegen sich selbst sein und etwas tun, was man nicht mag 强迫自己: *sich zur Ruhe zwingen* 强迫自己平静下来; *sich zwingen, wach zu bleiben* 强迫自己保持清醒

zwin·kern; *zwinkerte*, *hat gezwinkert*; ein Auge oder beide Augen (mehrmals) kurz schließen, *meist* um so j-m etwas (ohne Worte) zu sagen 眨眼(示意)

◆**zwi·schen** PRÄP **1 zwischen j-m/etwas und j-m/etwas** innerhalb des Raums, der von zwei Personen, Dingen, Seiten markiert ist 在……(两者)之间,在中间: *eine Nadel zwischen Daumen und Zeigefinger halten* 将一枚针捏在拇指和食指之间; *Sie saß zwischen ihrem Mann (auf der rechten Seite) und ihrem Sohn (auf der linken Seite).* 她坐在她的丈夫(在右边)和儿子(在左边)中间。‖ K Zwischenmauer 中间的墙, Zwischenraum 间隔,间隙, Zwischenstück 连接物,插件, Zwischenteil 介质,插件 **2** *mit dat* (第三格); von einem Punkt oder Ort zum anderen 间距: *Der Abstand zwischen den Autos verringerte sich.* 汽车之间的间距缩小了。**3** *mit dat* (第三格); (an einer Stelle) innerhalb einer Gruppe oder Menge 在(集团或大量的人、物)中间,在……当中: *Der Ausweis war zwischen den Papieren in der Schublade.* 证件在抽屉里,夹在文件中间。**4 zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*) innerhalb der genannten Zeitpunkte 在……时间内,在……期间: *Er hat irgendwann zwischen dem 1. und 15. Mai Geburtstag.* 他的生日在5月1日到15日之间的某一天。**5 zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*) innerhalb der genannten Begrenzungen oder Werte 在……(两个界限)之间: *Temperaturen zwischen zehn und fünfzehn Grad* 温度在十度到十五度之间 **6** *mit dat* (第三格); verwendet, um eine Beziehung auszudrücken (表示某种关系): *das Vertrauen zwischen alten Freunden* 老朋友之间的信任 **7** *mit dat* (第三格); verwendet, um Gegensätze aufeinander zu beziehen (表示对立关系): *zwischen Hoffnung und Verzweiflung* 在希望与绝望之间 **8** *mit akk* (第四格); auf eine Stelle hin, die an beiden Seiten (von Personen oder Gegenständen) begrenzt ist 到……(两者)之间: *einen Faden zwischen die Finger nehmen* 将线捏到手指之间 **9** *mit akk* (第四格); in eine Gruppe, Menge hinein 进入……(集团或人群)中去: *Die Polizisten in Zivil mischten sich zwischen die Demonstranten.* 便衣警察混到示威人群之中。**10** *mit akk* (第四格); in einen Zeitraum hinein, der innerhalb der genannten Zeitpunkte liegt 安排到……时间之内: *den Urlaub zwischen Ende Januar und Mitte Februar legen* 将度假安排到一月底至二月中旬之间

zwi·schen·mensch·li·ch- ADJ *nur attr*, *nicht adv*; zwischen einzelnen Menschen, von Mensch zu Mensch 人际的,人际关系的 ⟨Beziehungen, Probleme 关系,问题⟩

Zwi·schen·raum *der*; *-(e)s*, *Zwischen·räume*; **ein Zwischenraum (zwischen etwas** (*pl*)/**zwischen etwas** (*dat*) **und etwas** (*dat*)) der freie Raum (oder der Abstand) zwischen zwei Dingen 间隔,间隙: *einen großen Zwischenraum zwischen den Zeilen lassen* 在行间留下很大的间隙

zwit·schern; *zwitscherte*, *hat gezwitschert*; **ein Vogel zwitschert (etwas)** ein Vogel singt 鸟类鸣叫: *Die Lerche zwitscherte ihr Lied.* 云雀在歌唱。

◆**zwölf** ZAHLADJ (als Zahl) 12 (作为数字) 十二 ‖ ID **Es ist kurz/fünf vor zwölf.** es ist schon fast zu spät, um etwas Schlimmes zu verhindern 时间非常紧迫,刻不容缓。

Z

Zy·lin·der [tsiˈlɪndɐ, tsy-] *der*; -s, -; 1 GEOM; ein Körper in Form eines Rohrs *o.Ä.*, das an beiden Enden geschlossen ist 圆柱体 2 eine Art Rohr, in dem sich (bei Benzinmotoren *o.Ä.*) ein Kolben auf und ab bewegt 汽缸: *ein Motor mit vier Zylindern* 带四个汽缸的发动机 3 ein steifer, *meist* schwarzer Hut für Männer 大礼帽 ‖ *zu* 1 **zy·lịnd·risch** *adj* 圆柱体的

Zys·te [ˈtsy-] *die*; -, -*n*; MED; eine kranke Stelle im Gewebe von Lebewesen, die mit Flüssigkeit gefüllt ist 囊肿

Z

Anhang 附录

Der Definitionswortschatz 释义词汇表

Auf den folgenden Seiten finden Sie eine alphabetische Aufstellung des Wortschatzes, der in den Erklärungen in diesem Wörterbuch verwendet wurde. Die verschiedenen Formen von Verben, Adjektiven, Substantiven usw. wurden darin auf ihre Grundform zurückgeführt, unter der sie auch im Wörterbuch zu finden sind.
在下面几页里,将按字母表顺序列出本词典中用于释义的词汇。其中,动词、形容词和名词等均以其基本形态列出,即您在词典中查找这些词目时所用的原型。

Nicht jedes Wort, das in einer der Erklärungen im Wörterbuch vorkommt, ist auch in dieser Liste enthalten. Die Wörter wurden vielmehr analysiert und pädagogisch bewertet. Nicht in die Liste aufgenommen wurden danach leicht verständliche Ableitungen (z.B. mit *-er*, *-ung*, *un-*, *-heit*) und Zusammensetzungen (z.B. *Haustür*). Auch Wörter, die nur ein einziges Mal vorkamen und durch andere Formulierungen ersetzt werden können, sind nicht in der Liste enthalten, ebenso wie Begriffe, die international verbreitet sind, sich in den verschiedenen Sprachen stark ähneln und daher im Zusammenhang leicht erkennbar sind, wie z.B. *Radius* in der Erklärung von *Durchmesser*. Außerdem erklären sich die Wörter, die miteinander verwandt sind und in einem alphabetischen Wörterbuch aufeinanderfolgen, oft gegenseitig (z.B. *begraben* und *Begräbnis*). So kann die Erklärung des alphabetisch vorangehenden Wortes beim folgenden Stichwort als bekannt vorausgesetzt werden, d.h. es muss nicht eigens in die Liste der Erklärungswörter aufgenommen werden.
并不是每一个出现在词典释义部分的单词都会列入下表。被收录在表中的词汇都经过分析与教育学评估。据此,未被收录在表的有易于理解的派生词(如带-er、-ung、un-、-heit 等词缀的单词)和复合词(如 Haustür),仅出现一次且能够被其他表达形式替代的生僻词,还有那些在各种语言中极其相似、因而能方便辨识的国际通用词——比如解释 Durchmesser 时使用的 Radius 一词——也没有列入该表。另外,由于在按字母表顺序排列的词典中依次相继出现的同词族单词能互作释义(如 begraben 和 Begräbnis),所以按字母表顺序先出现的单词用于其后词目释义时即被视为已知词汇。也就是说,不必特意将其收录到释义词汇表中。

Was übrig bleibt, ist keine nur statistisch ermittelte Wortliste, sondern eine pädagogisch sinnvolle Auswahl und somit ein praktisches Hilfsmittel für jeden, der etwas einfach, aber eindeutig erklären muss.
下表并不只是一张词汇汇总表。由于其对词汇的选择颇具教育学意义,因而在学习者需要作出简单、明确的解释的时候,下表能为其提供实用的帮助。

Definitionswortschatz 释义词汇表

A
ab
abbiegen
abbilden
Abbildung
abbrechen
abbringen
Abend
Abendessen
Abendmahl
abends
aber
abfahren
Abfall
abfallen
Abgase
abgeben
Abgeordnete
abhalten
abhängig
abholen
abkommen
abkürzen
Abkürzung
Ablauf
ablaufen
ablegen
ablehnen
ablenken
abnehmen
Abneigung
abschätzen
Abscheu
abscheulich
Abschied
abschießen
abschlagen
abschließen
abschneiden
Abschnitt
Absicht
absichtlich
absolut
abspielen
Abstand
abstellen
Abstimmung
abstrakt
Abteilung
abtrennen
abwarten
Abwechslung
abweichen
Abweichung
Achse
acht
achten
Achtung
Acker
Addition
Ader
Adressat
Adresse
Affe
After
Aggression
aggressiv
ähneln
ahnen
ähnlich
Ähnlichkeit
Ahnung
akademisch
Akte
Aktien
Aktion
aktiv
Aktivität
aktuell
akustisch
Akzent
akzeptabel
akzeptieren
Alkohol
alkoholisch
all-
allein
allgemein
allmählich
Alphabet
alphabetisch
als
also
alt
Alter
am
Ameise
Amt
an
Anbau
anbauen
anbieten
anbringen
andauern
ander-
ändern
anders
anderswo
aneinander
anerkennen
Anfang
anfangen
Angabe
angeben
Angebot
angehören
Angeklagte
Angel
Angelegenheit
angemessen
angenehm
angestellt
Angestellte
angewöhnen
Angewohnheit
angreifen
Angriff
Angst
ängstlich
anhalten
anhand
Anhänger
anklagen
ankleiden
ankommen
Ankunft
Anlage
Anlass
anlegen
anlocken
Annahme
annehmen
anordnen
anpassen
Anrede
anreden
anregen
anrichten
anrufen
anschalten
anschauen
Anschein
anscheinend
Anschlag
anschlagen
anschließen
anschließend
anschneiden
ansehen
Ansehen
Ansicht
anspannen
Anspannung
ansprechen
Anspruch
anspruchsvoll
anständig
anstatt
ansteckend
anstelle
anstrengen
Anstrengung
Anteil
Antenne
Antike
Antrag
antreiben
Antwort
antworten
Anwalt
Anweisung
anwenden
Anwendung
anwesend
Anwesenheit
Anzahl
Anzeichen
anzeigen
anziehen
Anzug
anzünden
Apparat
Apparatur
Appendix
Appetit
April
Äquator
Arbeit
arbeiten
Arbeiter

Arbeitgeber
Arbeitnehmer
Arbeitsplatz
Arbeitsraum
Arbeitsstelle
Arbeitsvertrag
Arbeitszeit
Architektur
Ärger
ärgerlich
ärgern
Argument
argumentieren
Arm
arm
Armee
Ärmel
Armut
arrogant
Art
artig
Artist
artistisch
Arzt
ärztlich
Aspekt
Ast
ästhetisch
Atem
atmen
Atmosphäre
Atom
attraktiv
Attribut
auch
auf
Aufbau
aufbauen
aufbewahren
aufeinander
Aufenthalt
auffallen
auffallend
auffällig
auffassen
Auffassung
auffordern
aufführen
Aufgabe
aufgeben
aufgehen
aufgeregt
aufgrund
aufhalten
aufheben
aufhören
aufklären
aufleuchten
auflösen
aufmerksam
Aufnahme
aufnehmen
aufpassen
aufrecht
aufregen
aufregend
Aufregung
Aufsatz
aufschließen
aufschreiben
Aufsehen
aufsetzen
aufstehen
aufstellen
aufteilen
Auftrag
auftreten
Auftritt
aufwachen
aufwachsen
Aufwand
Aufzählung
Auge
Augenblick
augenblicklich
August
aus
ausatmen
ausbilden
Ausbildung
ausbrechen
ausbreiten
ausbrüten
Ausdauer
ausdehnen
Ausdehnung
Ausdruck
ausdrücken
auseinander
Auseinanderset-
zung
Ausfahrt
Ausflug
ausführen
ausführlich
Ausgaben
Ausgangspunkt
ausgeben
ausgehen
ausgezeichnet
auskommen
Auskunft
Ausland
auslösen
Ausmaß
Ausnahme
ausnahmslos
ausnutzen
ausprägen
ausrechnen
ausreichen
Ausruf
ausrufen
ausruhen
Aussage
ausschalten
ausschließlich
ausschneiden
aussehen
Aussehen
außen
außer
äußer-
außerdem
außerhalb
äußern
äußerst
Äußerung
Aussicht
aussichtslos
Aussprache
aussprechen
ausstatten
aussteigen
ausstellen
Ausstellung
ausstoßen
ausstrecken
ausüben
Auswahl
auswählen
Ausweis
Auswirkung
ausziehen
Auto
Autobahn
Autofahrer
Automat
automatisch
Autor
autoritär
Autorität
Axt

B

Baby
Bach
Backe
backen
Bad
baden
Bahn
Bahnhof
Bakterie
bald
Balken
Balkon
Ball
Ballett
Ballspiel
Band
Bank
Bankkonto
Banknote
Bar
Bargeld
Basis
Batterie
Bau
Bauch
bauen
Bauer
Baum
Baumfrucht
Baumwolle
Baumwollstoff
Baustelle
Bauwerk
beachten
Beamte
beanspruchen
beantragen
beantworten
bearbeiten
beauftragen
Becher
Becken
bedanken
bedauern
bedauernswert
bedecken
bedenken

bedeuten
bedeutend
bedienen
bedingen
Bedingung
bedrohen
Bedürfnis
beeilen
beeindrucken
beeinflussen
beenden
Beere
Beet
befassen
Befehl
befehlen
befestigen
befinden
befolgen
Beförderung
befreien
Befreiung
Befriedigung
Befürchtung
begabt
Begabung
begeben
begegnen
begehen
begeistern
begeistert
Begeisterung
Beginn
beginnen
begleiten
begraben
begrenzen
Begriff
begründen
begrüßen
behalten
Behälter
behandeln
behaupten
Behauptung
beherrschen
behindern
Behörde
bei
beibehalten
beide
beieinander
Beifall
beim
Bein
beinahe
Beispiel
beißen
beißend
bekämpfen
bekannt
beklagen
bekommen
belastbar
belasten
Belastung
Beleg
belegen
beleidigen
beleuchten
beliebig
beliebt
Belohnung
bemerkbar
bemerken
bemühen
benehmen
benennen
benutzen
benützen
Benzin
beobachten
Beobachtung
bequem
beraten
berechnen
berechtigt
Bereich
bereit
bereiten
bereits
Bereitschaft
bereuen
Berg
Bericht
berichten
berücksichtigen
Beruf
beruflich
beruhigen
berühmt
berühren
Berührung
beschädigen
beschaffen
Beschaffenheit
beschäftigen
Beschäftigung
bescheinigen
beschließen
beschränken
beschränkt
beschreiben
Beschreibung
beschuldigen
beseitigen
Besen
besetzen
besetzt
besiegen
Besitz
besitzen
Besitzer
Besonderheit
besonders
besorgen
besorgt
besprechen
besser
best-
Bestandteil
bestätigen
bestechlich
Besteck
bestehen
bestellen
bestimmen
bestimmt
bestrafen
Besuch
besuchen
beteiligen
beten
Beton
betonen
Betonung
betrachten
Betrag
betreffen
betreiben
betreten
Betrieb
betroffen
Betroffene
Betrug
betrügen
betrunken
Bett
Betttuch
Bettzeug
beugen
beurteilen
Beutel
Bevölkerung
bevor
bewachen
bewältigen
bewegen
beweglich
Bewegung
Beweis
beweisen
Bewerbung
bewerten
bewirken
bewohnen
bewundern
Bewunderung
bewusst
bewusstlos
Bewusstsein
bezahlen
Bezahlung
bezeichnen
bezeichnend
Bezeichnung
beziehen
Beziehung
Bezirk
Bezug
biegen
biegsam
Biegung
Bier
bieten
Bilanz
Bild
bilden
Bildschirm
Bildung
billig
binden
Biologie
bis
Bischof
bisher
bisschen
Bitte
bitten
bitter
Bläschen
Blase

blasen
blass
Blatt
blau
bläulich
Blech
bleiben
Bleistift
Blick
blicken
Blitz
Block
blond
bloß
blühen
Blume
Bluse
Blut
Blüte
blutleer
Blutung
Boden
Bogen
bogenförmig
Bombe
Boot
böse
braten
Braten
Brauch
brauchen
braun
brechen
Brei
breit
Breite
Bremse
bremsen
brennbar
brennen
Brett
Brettspiel
Brief
Briefmarke
Brille
bringen
Brot
Brötchen
Brücke
Bruder
Brunnen
Brust
brutal
Brutalität
Buch
buchen
Büchse
Buchstabe
Bühne
Bulle
Bund
Bundesland
Bundesrepublik
Bundesstaat
Bündnis
bunt
Bürger
Büro
Bus
Busch
Butter

C

Champignon
Chance
Charakter
charakterisieren
charakteristisch
charakterlich
Chef
Chemie
chemisch
Chor
Christ
Christentum
christlich
Clown
Code
Computer

D

da
dabei
Dach
dadurch
dafür
dagegen
daher
dahinten
Dame
damit
Dampf
danach
daneben
Dank
dankbar
danken
dann
daran
darauf
daraus
darin
Darm
darstellen
Darsteller
darüber
darum
dass
dasselbe
Datei
Daten
Datum
Dauer
dauern
dauernd
Daumen
davon
davor
dazu
dazugehören
dazwischen
Decke
Deckel
defensiv
definieren
dehnen
dein
demokratisch
denken
Denken
denn
dennoch
deren
derselbe
deshalb
dessen
deswegen
Detail
detailliert
deuten
deutlich
deutsch
Deutsche
Dezember
dicht
dick
dickflüssig
dienen
Dienst
dienstlich
Dienstreise
dies
Ding
direkt
Diskussion
diskutieren
Distanz
Disziplin
doch
Dokument
Dorf
dort
dorthin
Dose
Draht
Drama
Drang
drängen
draußen
drehen
drei
dreieckig
dressieren
dringen
dringend
drinnen
dritt-
Droge
drohen
Drohung
Druck
drucken
drücken
du
duften
dulden
dumm
dumpf
dunkel
dünn
durch
durchaus
durchdacht
durchdringen
durchdringend
durcheinander
durchfahren
durchführen
durchlassen
Durchmesser
Durchschnitt
durchschnittlich

durchsetzen
durchsichtig
dürfen
Dusche
duschen
duzen

E

eben
Ebene
ebenfalls
ebenso
echt
Ecke
eckig
edel
Edelstein
EDV
Effekt
egal
Ehe
ehemalig-
eher
Ehre
ehren
ehrlich
Ehrung
Ei
Eifer
Eifersucht
eigen-
Eigenschaft
eigentlich
Eigentum
Eile
eilig
ein
einander
einatmen
Einband
eindeutig
eindringen
Eindruck
eindrucksvoll
einerseits
einfach
Einfall
einfallen
Einfluss
einfügen
Einfuhr
einführen
Einführung
Eingang
eingehen
eingreifen
einhalten
Einheit
einheitlich
einholen
einig-
Einigung
einkaufen
Einkommen
einladen
Einladung
einleiten
Einleitung
einmal
einmalig
einmischen
Einnahme
einnehmen
einräumen
Einrichtung
eins
einsam
Einsatz
einschalten
einschätzen
einschließlich
einschränken
Einschränkung
einsetzen
einsinken
einsperren
einstellen
Einstellung
einstudieren
einteilen
Einteilung
eintreten
Eintritt
einverstanden
einwerfen
einwirken
Einwohner
Einzelheit
einzeln
einzig-
Eis
Eisen
Eisenbahn
Eisenbahnschiene
Eisenbahnwagen
Eisenstück
Ekel
elastisch
elegant
elektrisch
Elektrizität
elektromagnetisch
elektronisch
Element
Eltern
emotional
empfangen
Empfänger
Empfehlung
empfinden
empfindlich
Empfindlichkeit
empörend
Empörung
Ende
enden
endgültig
endlich
Energie
energisch
eng
engagieren
engagiert
Enge
englisch
entdecken
entfernen
entfernt
Entfernung
entgegen
entgegengesetzt
entgegenwirken
enthalten
entlassen
entscheiden
entscheidend
Entscheidung
entschieden
entschließen
entschlossen
Entschlossenheit
Entschluss
Entschuldigung
Entsetzen
entspannen
entsprechen
entsprechend
entstehen
Entstehung
enttäuschen
Enttäuschung
entwerfen
entwickeln
Entwicklung
entzündet
Entzündung
Epoche
er
erbauen
erbrechen
Erdboden
Erde
erdulden
Ereignis
erfahren
Erfahrung
erfassen
erfinden
Erfindung
Erfolg
erfolgen
erfolglos
erfolgreich
erforderlich
erforschen
erfreulich
erfüllen
erfunden
ergänzen
Ergänzung
ergeben
Ergebnis
ergreifen
erhalten
erheben
Erhebung
erhitzen
erhöhen
erholen
Erholung
erinnern
Erinnerung
erkälten
erkältet
Erkältung
erkennbar
erkennen
Erkenntnis
Erkennungszei-
chen
erklärbar
erklären

Erklärung
erlangen
erlauben
Erlaubnis
erläutern
erleben
Erlebnis
erledigen
erleichtern
erleichtert
Erleichterung
erleiden
erlernen
ermitteln
ermöglichen
ernähren
erneuern
erneut
ernst
Ernst
ernten
eröffnen
erotisch
erraten
Erregung
erreichen
errichten
Errichtung
erscheinen
Erscheinung
erschöpft
Erschrecken
erschrocken
Erschütterung
ersetzen
erst
Erstaunen
erstaunlich
Erste
erstrecken
erteilen
ertönen
ertragen
erwachsen
Erwachsene
erwähnen
erwarten
Erwartung
erwecken
erweisen
erweitern
erwerben
erwidern
erwünscht
erzählen
Erzähler
Erzählung
erzeugen
erziehen
Erziehung
erzielen
es
essbar
essen
Essen
Essig
Etage
etwa
etwas
euch
europäisch
evangelisch
ewig
exakt
Examen
Exemplar
Existenz
existieren
Experte
explodieren
Explosion
extrem

F

Fabrik
Fach
Fachgebiet
Fachhochschule
Fachleute
Faden
fähig
Fähigkeit
Fähre
fahren
Fahrer
Fahrkarte
Fahrplan
Fahrrad
Fahrt
Fahrzeug
fair
Faktum
Fall
fallen
fällen
falsch
Falte
falten
Familie
fangen
Fantasie
Farbe
farbig
farblos
Faser
Fass
fassen
fast
faszinierend
faul
Februar
Feder
fehlen
Fehler
Feier
feierlich
feiern
fein
Feind
feindlich
Feld
Fell
Felsen
Fenster
Ferne
fernsehen
Fernsehgerät
Fernsehsender
Fernsehsendung
Ferse
fertig
Fertigkeit
fest
Fest
festhalten
festlegen
festlich
festmachen
festnehmen
feststehen
feststellen
fett
Fett
feucht
Feuchtigkeit
Feuer
Feuerwehr
Fieber
Figur
Film
filmen
finanziell
finanzieren
finden
Finger
Fingernagel
Firma
Fisch
fit
flach
Fläche
Flamme
Flasche
Fleck
Fleisch
fleischig
fleißig
fliegen
fliehen
fließen
Flocke
Flucht
flüchten
Flug
Flügel
Flugzeug
Fluss
flüssig
Flüssigkeit
Folge
folgen
folgend
fordern
fördern
Form
formal
Formel
formelhaft
formell
formen
Formular
formulieren
Forschung
fort
fortbewegen
Fortschritt
fortsetzen
Foto
Fotografie
fotografieren
Frage
fragen

Frau
frech
frei
Freie
Freiheit
Freitag
freiwillig
fremd
Fremdsprache
Frequenz
fressen
Freude
freudig
freuen
Freund
Freundin
freundlich
Freundlichkeit
Freundschaft
freundschaftlich
Frieden
friedlich
frieren
frisch
frisieren
Frisur
froh
fröhlich
Frosch
Frucht
früh
früher
Frühling
Frühstück
fühlen
führen
Führung
füllen
Füllung
fünf
Funke
Funktion
funktionieren
für
Furcht
fürchten
Fürst
Fuß
Fußball
Fußboden
Fußgänger
Fußweg
Futter

G

Gabel
Gang
ganz
gar
Garage
Garantie
garantieren
Garn
Garten
Gas
Gast
Gasthaus
Gaststätte
Gattung
geachtet
Gebäck
gebären
Gebärmutter
Gebäude
geben
Gebet
Gebiet
gebildet
Gebirge
geboren
Gebrauch
gebrauchen
gebraucht
Geburt
Gedächtnis
Gedanke
gedanklich
Gedicht
gedrückt
Geduld
geduldig
geeignet
Gefahr
gefährlich
gefallen
Gefängnis
Gefäß
geflochten
gefroren
Gefühl
gegeben
gegen
Gegend
gegeneinander
Gegensatz
gegenseitig
Gegenstand
Gegenteil
gegenüber
Gegenwart
gegenwärtig
Gegner
Gehalt
geheim
Geheimnis
gehen
Gehirn
gehoben
gehorchen
gehören
gehörig
gehorsam
Geige
Geist
geisteskrank
geistig
geizig
gekränkt
Gelände
gelangen
gelaunt
gelb
gelbbraun
gelbgrün
gelblich
Geld
Geldschein
Geldsumme
Gelegenheit
gelehrt
Gelenk
gelingen
gelten
Geltung
gemein
Gemeinde
Gemeinheit
gemeinsam
Gemeinschaft
Gemüse
gemütlich
genau
genauso
Genehmigung
Generation
genießen
genug
genügend
Geografie
geografisch
geometrisch
Gepäck
gepflegt
gerade
Gerät
geraten
Geräusch
gerecht
Gericht
gerichtet
Gerichtsprozess
gering
gern(e)
Geruch
gesamt
Gesamtheit
Gesang
Gesäß
Geschäft
geschäftlich
geschehen
Geschenk
Geschichte
geschichtlich
Geschicklichkeit
geschickt
Geschirr
Geschlecht
Geschlechtsver-
kehr
geschliffen
Geschmack
geschmacklos
geschmackvoll
Geschwindigkeit
Gesellschaft
gesellschaftlich
Gesetz
gesetzlich
Gesicht
gespalten
gespannt
Gespenst
Gespräch
Gestalt
gestalten
Geste
Gestell
gestern
gesund
Gesundheit
Getränk
Getreide

gewähren
Gewalt
gewaltsam
gewandt
Gewässer
Gewebe
Gewehr
Gewicht
Gewinn
gewinnen
Gewinner
gewiss
Gewissen
gewissenhaft
Gewitter
gewöhnen
gewöhnlich
gewohnt
gewöhnt
Gewürz
gierig
gießen
Gift
giftig
Gitter
Glanz
glänzen
glänzend
Glas
glatt
Glaube
glauben
gleich
gleichfalls
Gleichgewicht
gleichgültig
gleichmäßig
gleichzeitig
Gleichzeitigkeit
Gleis
gleiten
Glied
gliedern
Gliederung
Glocke
Glück
glücklich
Glücksspiel
Glückwunsch
Glühbirne
Gold
Gott
Gottesdienst
göttlich
Grab
graben
Grad
grafisch
Gramm
Grammatik
grammatisch
Gras
gratulieren
grau
grausam
greifen
Gremium
Grenze
griechisch
Griff
grob
groß
großartig
Größe
Großmutter
Großstadt
Großvater
großzügig
grün
Grund
gründen
Grundfläche
Grundlage
gründlich
grundsätzlich
Grundschule
Grundstück
Gründung
Gruppe
Gruß
Grußformel
gültig
Gummi
günstig
Gurt
Gürtel
gut
Gutachten
Güte
gutmachen
Gymnasium
gymnastisch

H

Haar
haben
Hafen
Haferflocke
haften
Hahn
Haken
halb
Hälfte
Halm
Hals
haltbar
halten
Haltestelle
Haltung
Hand
Handel
handeln
Handlung
Handtuch
Handwerk
Handwerker
hängen
harmlos
Harmonie
harmonisch
hart
Hass
hassen
hässlich
häufig
Häufigkeit
hauptsächlich
Hauptschule
Haus
Haushalt
Haustier
Haut
Hebel
heben
Heft
heftig
Heftigkeit
heil
heilen
heilig
Heilige
Heilquelle
Heilung
Heim
Heimat
heimlich
Heirat
heiraten
heiß
heißen
heiter
heizen
Heizung
helfen
hell
Hemd
hemmen
Henkel
her
heran
herankommen
heraus
herausfinden
herauskommen
herausnehmen
Herbst
Herd
Herkunft
herrlich
Herrschaft
herrschen
Herrscher
herstellen
Hersteller
Herstellung
herum
herunter
hervor
hervorheben
hervorragend
hervorrufen
Herz
herzlich
Herzlichkeit
heute
hier
Hierarchie
hierher
hiermit
Hilfe
hilflos
hilfsbereit
Himmel
Himmelskörper
hin
hinauf
hinaus
hindern
Hindernis
hindurch
hindurchpressen
hindurchsehen

hinein
hineingehen
hingehen
Hinsicht
hinsichtlich
hinten
hinter
hinter-
hintereinander
Hintergrund
hinunter
Hinweis
hinweisen
hinzufügen
hinzukommen
historisch
Hitze
Hobby
hoch
Hochschule
höchst-
höchstens
Hochzeit
Hof
hoffen
Hoffnung
hoffnungslos
höflich
Höflichkeit
Höhe
Höhepunkt
hohl
Höhle
holen
Holz
Holzstab
homosexuell
Honig
hören
Hörer
Horizont
horizontal
Horn
Hose
Hotel
hübsch
Huf
Hüfte
Hügel
Huhn
Hülle
Hund
hundert
Hunger
hungrig
husten
Hut
Hypothese

I

ich
ideal
Idee
identisch
Ideologie
illegal
im
immer
in
indem
indirekt
individuell
Individuum
Industrie
industriell
Information
informieren
Inhaber
Inhalt
inhaltsleer
innen
inner-
innerhalb
innerlich
ins
Insekt
insgesamt
Institution
Instrument
intelligent
Intelligenz
Intensität
intensiv
intensivieren
interessant
Interesse
interessieren
interessiert
international
investieren
inzwischen
irgendein
irgendwann
irgendwie
irgendwo
irgendwoher
irgendwohin
ironisch
irren
Islam
isolieren

J

Jacke
Jagd
jagen
Jahr
Jahreszeit
Jahrhundert
Januar
jedenfalls
jeder
jedoch
jegliche-
jetzig-
jetzt
jeweilig
jeweils
Job
Journalist
jucken
Jude
Jugend
Jugendliche
Juli
jung
Junge
Juni
Jurist

K

Kabel
Kabine
Käfer
Kaffee
Käfig
Kaiser
Kakao
Kalender
Kalenderjahr
kalt
Kälte
Kamera
Kampf
kämpfen
Kandidat
Kante
Kanton
Kapital
kaputt
Karneval
Karte
Kartenspiel
Kartoffel
Karton
Käse
Kasse
Kassette
Kastanie
Kasten
Katastrophe
Kategorie
katholisch
Katze
kauen
Kauf
kaufen
Käufer
kaum
kegeln
Kehle
kein
Keller
Kellner
kennen
Kenntnis
Keramik
Kern
Kerze
Kette
Kies
Kilogramm
Kilometer
Kind
Kindheit
Kinn
Kino
Kirche
Kissen
Kiste
Klage
klagen
Klammer
Klang
klar
klären
Klasse
Klassik
Klavier
kleben
klebrig
Klebstoff

Kleid
kleiden
Kleidung
klein
Kleinigkeit
klettern
Klingel
klingeln
klingen
klopfen
Kloster
klug
Klugheit
Knall
knapp
Knie
Knöchel
Knochen
Knopf
Knoten
kochen
Koffer
Kohl
Kohle
Kolonie
Kombination
Komfort
komisch
Komma
kommen
Kommentar
Kommunikation
Kommunismus
kommunistisch
komplex
kompliziert
Komposition
Konferenz
Konfession
Konflikt
König
Königin
konkret
können
Konsequenz
konservativ
konservieren
konstruieren
Konstruktion
Kontakt
Kontinent
Konto
Kontrolle
kontrollieren
Konvention
Konzentration
konzentrieren
Konzert
Kopf
Kopie
kopieren
Koralle
Korb
Korn
Körper
körperlich
Körperpflege
Körperstelle
Körperteil
korrekt
korrigieren
kostbar
Kosten
kostenlos
Kostüm
Kot
Kraft
kräftig
Kragen
Kralle
krank
Kranke
krankhaft
Krankheit
kratzen
Krawatte
Kreis
Kreuz
kreuzen
Krieg
kriegen
kriminell
Kritik
kritisch
kritisieren
krumm
Küche
Kuchen
Kugel
Kugelschreiber
Kuh
kühl
Kultur
kulturell
Kummer
kümmern
Kunde
Kunst
Künstler
künstlerisch
Kunststoff
Kunstwerk
Kupfer
Kur
Kurve
Kurz
küssen

L

lächeln
lachen
Lachen
lächerlich
laden
Lage
Lager
lagern
Lamm
Lampe
Land
landen
Landkarte
Landschaft
Landwirtschaft
lang
Länge
Langeweile
länglich
langsam
längst-
langweilig
Lärm
Larve
lassen
Last
lästig
Lastwagen
Laubbaum
Lauf
laufen
Laune
laut
Laut
läuten
leben
Leben
Lebensjahr
Lebensmittel
lebenswichtig
Lebewesen
lebhaft
Leder
leer
leeren
legen
Legende
Lehne
Lehre
lehren
Lehrer
leicht
Leichtsinn
Leid
leiden
leidenschaftlich
leider
leihen
leise
leisten
Leistung
leiten
Leiter
Leitung
lenken
lernen
lesen
letzt-
leuchten
Leute
Licht
Lichtstrahl
lieb
Liebe
lieben
liebevoll
Lied
Lieferung
liegen
Limonade
Linie
link-
links
Linse
Lippe
Lippenstift
List
Liste
listig
literarisch
Literatur
loben
Loch

locken
locker
Löffel
Logik
logisch
Lohn
lohnen
Lokal
Lokomotive
los
lose
lösen
losfahren
loslassen
Lösung
Lotterie
Löwe
Luft
Luftdruck
Lüge
lügen
Lunge
Lust
lustig
Luxus

M

machen
Macht
mächtig
Mädchen
Magen
mager
magnetisch
mahlen
Mahlzeit
Mahnung
Mai
Mal
mal
malen
man
manch-
manchmal
Mandat
Mangel
Manieren
Mann
männlich
Mannschaft
Mantel
Mappe
Märchen
markieren
Markt
März
Maschine
Maß
Massage
Masse
Maßeinheit
massiv
Maßnahme
Maßstab
Material
Materie
mathematisch
Mauer
Maul
Maus
maximal
mechanisch
Mechanismus
Medikament
Medizin
medizinisch
Meer
Mehl
mehr
mehrer-
Mehrheit
mein
meinen
Meinung
meist-
meistens
melden
Melodie
Menge
Mensch
Menschheit
menschlich
merken
Merkmal
Messe
messen
Messer
Metall
Metallstück
Meter
Methode
mich
Miete
mieten
Mieter
Milch
Militär
militärisch
Million
mindestens
Mineral
Mineralwasser
Minimum
Minister
minus
Minute
mischen
Mischung
missachten
Misserfolg
Misstrauen
misstrauisch
mit
Mitarbeiter
miteinander
Mitgefühl
Mitglied
Mithilfe
Mitleid
mitmachen
mitnehmen
Mittag
Mitte
Mittelalter
mitteilen
Mitteilung
Mittel
mittel-
mittler-
mitzählen
Möbel
Möbelstück
Mode
Modell
modern
mögen
möglich
möglicherweise
Möglichkeit
möglichst
Moment
momentan
Monarchie
Monat
monatlich
Mönch
Mond
monoton
Moral
moralisch
Morgen
morgen
morgens
Motiv
Motor
Motorrad
müde
Mühe
mühelos
Müll
multiplizieren
Mund
mündlich
Munition
Münze
Muschel
Musik
musikalisch
Musiker
Musikinstrument
Musikstück
Muskel
müssen
Muster
Mut
mutig
Mutter

N

nach
nachahmen
Nachbar
nachdem
nachdenken
nachdenklich
Nachdruck
nachdrücklich
nacheinander
Nachfolger
nachgeben
nachkommen
Nachmittag
Nachrichten
Nachspeise
nächst-
Nacht
Nachteil
nachts
nachweisen
nackt
Nadel
Nagel

nahe
Nähe
nähen
nahrhaft
Nahrung
Nahrungsmittel
Name
Nase
nass
Nation
nationalistisch
Nationalität
Natur
natürlich
Nebel
neben
nebeneinander
negativ
nehmen
Neid
Neigung
nein
nennen
Nerv
nervös
Nervosität
nett
Netz
neu
neun
neutral
nicht
nichts
nie
nieder
Niederlage
niedrig
niemand
Niveau
noch
Nonne
Norden
nördlich
Norm
normal
normalerweise
Not
Note
Notfall
notfalls
nötig
notwendig
notwendigerweise
Notwendigkeit
November
null
Null
Nummer
nun
nur
Nuss
nutzen
nützlich
nutzlos

O

ob
oben
ober-
Oberfläche
oberflächlich
oberhalb
Oberkörper
Oberschenkel
Objekt
objektiv
Obst
obwohl
oder
Ofen
offen
öffentlich
Öffentlichkeit
offiziell
Offizier
öffnen
Öffnung
oft
ohne
Ohr
Oktober
Öl
Olympiade
Oper
Operation
operieren
Opfer
Opium
Opposition
optimistisch
optisch
Orange
orchester
Orden
ordentlich
Ordnung
Organ
Organisation
organisieren
Organismus
orientieren
Original
Ort
Osten
oval

P

Paar
Päckchen
Packung
Paket
Panik
Pappe
Papst
Paradies
parallel
Parallele
Park
parken
Parlament
Partei
Partner
Partnerschaft
Pass
Passagier
passen
passend
passieren
Patient
Pause
PC
Pedal
Pelz
Penis
Pension
per
Perle
Person
Personal
persönlich
Persönlichkeit
Perspektive
Pfanne
Pfarrer
Pfeife
Pfeil
Pferd
Pflanze
pflanzen
Pflege
pflegen
Pflicht
Phänomen
Phase
Physik
physisch
Pilot
Pilz
Plan
planen
Planet
Plastik
Plättchen
Platte
Plattform
Platz
plötzlich
plus
Politik
Politiker
politisch
Polizei
Porzellan
Position
positiv
Post
Postamt
Postkarte
prägen
prahlen
praktisch
Präsident
Präsidentin
Praxis
präzise
Preis
Presse
pressen
Priester
Prinzip
privat
pro
Problem
problematisch
Produkt
Produktion
produzieren
profitieren
Programm
Projekt
Propeller
Proportion

Protest
protestieren
Proton
provozieren
Prozess
prüfen
psychisch
Publikum
Puder
Pulver
Punkt
pünktlich
Puppe
putzen

Q
quälen
Qualität
Quantität
Quelle
quer

R
rächen
Rad
Radio
radioaktiv
Rahmen
Rakete
Rand
Rang
Rangordnung
rasch
rasieren
Rasse
Rat
raten
Ratschlag
Rätsel
rau
Raubkatze
Raubtier
Raubvogel
Rauch
rauchen
räuchern
Raum
räumlich
Rauschgift
reagieren
Reaktion
real
realisieren
realistisch
Realität
Realschule
rechnen
Rechnung
Recht
Rechteck
rechteckig
rechtfertigen
rechtlich
rechtmäßig
rechts
Rechtsanwalt
rechtzeitig
Rede
reden
Redewendung
Reduktion
reduzieren
Regal
Regel
regelmäßig
regeln
Regelung
Regen
regieren
Regierung
Region
Regisseur
registrieren
regnen
regnerisch
reiben
Reibung
Reich
reich
reichen
reichlich
reif
Reifen
Reihe
Reihenfolge
Reim
rein
reinigen
Reis
Reise
reisen
reißen
reiten
reizen
Relation
relativ
Religion
religiös
rennen
Rennen
rentabel
Rente
reparieren
repräsentieren
Reptil
Respekt
respektieren
Rest
Restaurant
Resultat
retten
Reue
rhetorisch
rhythmisch
Rhythmus
richten
Richter
richtig
Richtung
riechen
Riemen
Rille
Rind
Ring
Rippe
Risiko
riskieren
Riss
Ritual
Rock
roh
Rohr
Röhre
Rohstoff
Rolle
rollen
Roman
Rose
rot
rotgelb
rötlich
Roulette
Rücken
Rückseite
Rücksicht
rücksichtslos
rücksichtsvoll
rudern
Ruf
rufen
Ruhe
ruhen
ruhig
rühren
rund
Rundfunk
rundlich
rutschen

S
Sache
sachlich
sächlich
Sachlichkeit
Sachverhalt
Sack
Saft
saftig
Säge
sagen
Sahne
Saison
Salat
Salz
salzig
Samen
sammeln
Sammlung
Sand
sanft
satt
Satz
Satzteil
sauber
sauer
Sauerstoff
saugen
Säugetier
Säule
Säure
Schach
Schachspiel
Schachtel
schade
schaden
schädlich
Schaf
schaffen
Schale
Schall
Schallplatte
schalten

Schalter
schämen
scharf
schätzen
schauen
Schaufel
Schaum
Schauspiel
Schauspieler
Scheibe
scheinbar
scheinen
scheitern
schenken
Schere
Scherz
Schicht
schicken
Schicksal
schieben
Schiene
schießen
Schiff
Schild
schimpfen
Schimpfwort
Schlaf
schlafen
Schlag
schlagen
Schläger
Schlange
schlank
schlau
Schlauch
schlecht
Schleife
schleifen
Schleim
schlicht
schließen
schließlich
schlimm
Schlinge
Schloss
Schluck
schlucken
Schluss
Schlüssel
schmal
schmecken
Schmerz
Schmerzmittel
Schmetterling
Schmuck
schmücken
Schmuckstück
Schmutz
schmutzig
Schnabel
Schnauze
Schnee
schneiden
schnell
Schnupfen
Schnur
Schokolade
schon
schön
schonen
Schornstein
schräg
Schrank
Schraube
Schreck
schrecklich
schreiben
schreien
Schrift
schriftlich
Schritt
schüchtern
Schuh
Schulausbildung
Schuld
schuldig
Schule
Schüler
Schulfach
Schulnote
Schulter
Schuppen
Schuss
Schusswaffe
schütten
Schutz
schützen
schwach
Schwäche
schwanger
schwanken
Schwanz
schwarz
schweben
Schwein
schwer
Schwester
schwierig
Schwierigkeit
Schwimmbad
schwimmen
Schwingung
Schwung
sechs
See
Seele
seelisch
Segel
sehen
Sehne
sehr
Seife
Seil
sein
seit
Seite
seitlich
Sekunde
selbst
selbstbewusst
Selbstbewusstsein
Selbstmord
selbstständig
selbstverständlich
selten
seltsam
senden
Sender
Sendung
Senf
senken
senkrecht
sensibel
September
Serie
Sessel
setzen
Sex
sexuell
sicher
Sicherheit
sichern
sichtbar
Sieb
sieben
Sieg
siegen
siezen
Signal
Silbe
Silber
silbrig
singen
Singvogel
sinken
Sinn
sinnlos
sinnvoll
Sitte
sittlich
Situation
Sitz
sitzen
sitzend
Sitzung
Skala
Skandal
Skelett
Skepsis
Ski
Skifahrer
so
sodass
sofort
Sohn
solch
Soldat
sollen
Soloinstrument
somit
Sommer
sondern
Sonne
Sonnenschein
Sonnensystem
Sonnenuntergang
sonnig
Sonntag
sonst
Sorge
sorgen
Sorgfalt
sorgfältig
Sorte
Soße
sozial
Sozialismus
Spalt
Spalte
spannen
spannend
sparen

sparsam
Spaß
spät
spazieren
Speicher
speichern
Speise
Speisekarte
speisen
Sperre
Spezialausbildung
spezialisieren
speziell
Spiegel
Spiel
spielen
Spieler
Spielfarbe
Spielzeug
Spinne
Spirale
spitz
Spitze
spontan
Sport
Sportart
Sportler
sportlich
Spott
spotten
Sprache
sprachlich
sprechen
Sprecher
Sprechstunde
Sprengstoff
springen
spritzen
Sprung
Spur
spüren
Staat
staatlich
Staatsform
Stab
stabil
Stachel
Stadium
Stadt
Stahl
Stamm
Stand
ständig
Standpunkt
Stange
Stängel
stark
Stärke
starr
Start
starten
Station
statt
stattfinden
Statue
Status
Staub
staunen
stechen
stecken
stehen
stehlen
steif
steigen
steigern
Steigerung
steil
Stein
Stelle
stellen
Stellung
Stellvertreter
sterben
sterblich
Stern
Sternzeichen
Steuer
steuern
Stich
Stiel
Stift
Stil
still
Stimme
stimmen
Stimmung
Stirn
Stock
Stockwerk
Stoff
stolz
stören
Störung
Stoß
stoßen
strafbar
Strafe
straff
Straftat
Strahl
Straße
Straßenbahn
Strauch
streben
Strecke
strecken
streicheln
streichen
Streichinstrument
Streifen
Streik
Streit
streiten
streng
Strich
Strick
Strom
strömen
Strömung
Struktur
Strumpf
Stück
Student
Studienfach
studieren
Studium
Stufe
Stuhl
Stunde
Sturm
Sturz
stürzen
Stütze
stützen
subjektiv
Substanz
Subtraktion
suchen
Sucht
süchtig
Süden
südlich
Summe
Sünde
Suppe
süß
Süßigkeit
Symbol
symbolisch
Sympathie
sympathisch
System
systematisch
Szene

T

Tabak
Tabelle
tadeln
Tafel
Tag
Tageszeit
täglich
Taille
Takt
taktlos
taktvoll
Tal
Talent
Tanz
tanzen
tapfer
Tasche
Taschentuch
Tasse
Taste
Tat
tätig
Tätigkeit
Tatsache
tatsächlich
tauchen
tauschen
täuschen
Taxifahrer
Technik
technisch
Tee
Teich
Teig
Teil
Teilchen
teilen
teilnehmen
Teilnehmer
teils
teilweise
Telefon
Telefonhörer
telefonieren
telefonisch
Telefonnummer

Teller
Temperament
Temperatur
Tempo
Tennis
Teppich
Termin
Territorium
Test
teuer
Text
Textilien
Theater
Theaterstück
Thema
thematisch
theoretisch
Theorie
tief
Tiefe
Tier
Tierart
tierisch
Tiger
Tinte
Tipp
Tisch
Tischdecke
Titel
Tochter
Tod
tödlich
Toilette
tolerant
toll
Tomate
Ton
Tonart
Tonband
tönen
Topf
Tor
tot
Tote
töten
Tourist
Tradition
traditionell
tragen
Träger
Träne
Transport
transportieren
Traube
Trauer
Traum
traurig
treffen
Treffen
treiben
trennen
Treppe
treten
Trick
trinken
Tritt
trocken
trocknen
Tropen
tröpfeln
Tropfen
tropisch
trösten
trotz
trotzdem
Truppe
Tuch
tun
Tür
Turm
Tüte
TV
typisch

U

übel
üben
über
überall
übereinander
übereinstimmen
überflüssig
Übergang
übergehen
überhaupt
überleben
überlegen
überlegt
Überlegung
übernachten
übernatürlich
übernehmen
überprüfen
überqueren
überraschen
überrascht
Überraschung
überreden
überschreiten
Überschrift
Überschwem-
mung
übersetzen
überstehen
übertragen
übertreffen
übertreiben
übertrieben
überwinden
überzeugen
überzeugend
überzeugt
üblich
übrig
Übung
Ufer
Uhr
Uhrzeit
um
umarmen
umfallen
Umfang
umfangreich
umfassen
Umgang
umgeben
Umgebung
umgehen
umgekehrt
umschreiben
Umstand
umständlich
Umwelt
unbedingt
unbestimmt
und
undeutlich
unerwartet
unfähig
unfair
Unfall
unfreundlich
unfruchtbar
ungefähr
ungenau
ungeschickt
Unglück
unglücklich
ungültig
unhöflich
Uniform
Universität
unkontrolliert
unmittelbar
unmoralisch
unnatürlich
unnötig
Unordnung
unpassend
Unrecht
Unruhe
unruhig
unsicher
Unsicherheit
Unsinn
unten
unter-
unterbrechen
unterbringen
unterhalb
unterhalten
unterhaltsam
Unterhaltung
Unterhose
unternehmen
Unternehmen
Unterricht
unterrichten
unterscheiden
Unterschenkel
Unterschied
unterschiedlich
unterstützen
Unterstützung
untersuchen
Untersuchung
unverändert
unvernünftig
unverschämt
unwahr
unwahrscheinlich
Unwahrscheinlich-
keit
unwichtig
unwirklich
Unzufriedenheit
Urin
Urkunde
Urlaub
Ursache
Ursprung
ursprünglich

Urteil
urteilen

V
vage
Variante
Vase
Vater
verabreden
verabschieden
Verabschiedung
verachten
Verachtung
verändern
Veränderung
veranlassen
veranstalten
Veranstaltung
verantworten
verantwortlich
Verantwortung
verantwortungs-
voll
verarbeiten
Verärgerung
verbessern
verbieten
verbinden
Verbindung
verboten
verbrauchen
Verbrecher
verbrecherisch
verbreiten
verbreitet
Verbreitung
verbrennen
verbringen
verbunden
Verdauung
verdecken
Verderben
verderben
verdienen
Verdienst
verehren
Verein
vereinbaren
Vereinbarung
Vereinigung
Verfahren
verfassen
Verfassung
verfolgen
Verfügung
vergangen
Vergangenheit
vergehen
vergessen
Vergleich
vergleichbar
vergleichen
Vergnügen
vergrößern
verhalten
Verhalten
Verhaltensweise
Verhältnis
verhältnismäßig
Verhandlung
verheiratet
verhindern
Verkauf
verkaufen
Verkäufer
Verkehr
Verkehrsmittel
Verkehrsweg
verkünden
verlangen
Verlangen
verlassen
Verlauf
verlaufen
verlegen
verletzen
Verletzung
verlieben
verlieren
Verlust
vermeiden
vermieten
vermischen
vermitteln
Vermögen
vermuten
vermutlich
Vermutung
verneinen
Verneinung
Vernunft
vernünftig
veröffentlichen
Veröffentlichung
Verpackung
verpassen
Verpflichtung
verraten
verreisen
verrückt
Vers
Versammlung
versäumen
verschaffen
verschieben
verschieden
verschlechtern
verschließen
verschmutzen
verschwenden
verschwinden
Versehen
versorgen
versprechen
Versprechen
Verstand
verständlich
Verständnis
verstärken
verstecken
verstehen
Verstehen
Verstorbene
verstoßen
Versuch
versuchen
verteidigen
verteilen
Vertrag
vertragen, sich
Vertrauen
vertraut
vertreten
Vertreter
verursachen
verurteilen
verwalten
Verwaltung
verwandt
Verwandte
verwenden
Verwendung
verwirklichen
verwirren
verwirrend
verwirrt
Verwunderung
verzeihen
verzichten
verzweifelt
Vieh
viel
vielleicht
vier
Viereck
viereckig
viert-
violett
Vogel
Vogelkäfig
Volk
voll
völlig
vollkommen
vollständig
Volumen
vom
von
voneinander
vor
vorausgehen
voraussetzen
Voraussetzung
vorbei
vorbeifahren
vorbereiten
vorbereitet
Vorbereitung
Vorbild
vorder-
Vordergrund
Vorderseite
Vorfall
Vorführung
Vorgang
Vorhaben
vorhanden
Vorhang
vorher
vorhersehen
vorkommen
Vorkommen
vorläufig
vorlesen
Vorliebe
vorn
Vorname
vorne
vornehm
Vorrat
Vorrichtung
Vorschlag

vorschlagen
Vorschrift
Vorsicht
vorsichtig
Vorsilbe
vorstellen
Vorstellung
Vorteil
vorübergehend
vorwärts
Vorwurf

W

waagerecht
wach
wachsen
Wachstum
Waffe
wagen
Wagen
Wahl
wählen
wahr
während
Wahrheit
wahrnehmen
wahrscheinlich
Wahrscheinlich-keit
Währung
Wald
Wand
Wanderung
wann
Wanne
Ware
warm
Wärme
wärmen
warnen
Warnung
warten
warum
was
Wäsche
waschen
Waschmittel
Wasser
Wassertropfen
weben
Wechsel
wechseln
wechselnd
wecken
Wecker
weder
Weg
weg
wegbringen
wegen
wegfahren
weggehen
weglaufen
wegnehmen
wegwerfen
wehen
Wehrdienst
wehren
wehtun
weiblich
weich
weigern
Weihnachten
weil
Wein
weinen
Weise
weiß
weißlich
weit
weiter
weiterfahren
weiterführen
weitergeben
weitergehen
weiterhin
weiterkommen
weitermachen
welch-
Welle
Welt
Weltraum
wenden
Wendung
wenig
wenigstens
wenn
wer
Werbung
werden
werfen
Werk
Werkstatt
Werkzeug
Wert
wert
wertlos
wertvoll
Wesen
wesentlich
wessen
Westen
westlich
Wettbewerb
Wette
Wetter
Wettkampf
Wettlauf
wichtig
Wichtigkeit
wickeln
widersetzen
Widerspruch
Widerstand
wie
wieder
wiedergeben
wiederholen
wiederholt
wiederkehren
Wiese
wild
Wille
Wind
Winkel
Winter
Wirbelsäule
Wirbeltier
wirken
wirklich
Wirklichkeit
wirksam
Wirkung
Wirtschaft
wirtschaftlich
wissen
Wissen
Wissenschaft
Wissenschaftler
wissenschaftlich
Witz
witzig
wo
Woche
Wochentag
wodurch
woher
wohin
wohl
wohnen
Wohnort
Wohnsitz
Wohnung
Wolke
Wolle
wollen
womit
worauf
Wort
Wortart
Wörterbuch
wörtlich
Wortstellung
worum
wovon
Wunde
wunderbar
wundern
Wunsch
wünschen
wünschenswert
Würde
Wurf
Wurm
Wurst
Wurzel
würzen
Wüste
Wut
wütend

Z

zäh
Zahl
zählbar
zahlen
zählen
Zahlenwert
Zahlung
Zahn
Zahnarzt
Zange
Zapfen
zart
Zauberer
Zaun
Zeh
Zehe
Zeichen
zeichnen
Zeichnung
zeigen

Zeiger
Zeile
Zeit
Zeitabschnitt
zeitgemäß
zeitlich
zeitlos
Zeitpunkt
Zeitraum
Zeitschrift
Zeitung
Zelle
Zelt
zentral
Zentrum
zerbrechen
Zeremonie
zerfallen
zerlegen
zerstören
Zettel
Zeug
zeugen
Zeugnis
Ziege
ziehen
Ziel
ziemlich
Ziffer
Zigarette
Zimmer
Zins
Zirkus
Zitat
Zitrone
zittern
zögern
Zone
Zorn
zu
zubereiten
züchten
Zucker
zueinander
zuerst
Zufall
zufällig
zufrieden
Zufriedenheit
zufügen
Zug
zugeben
zugleich
zuhören
Zuhörer
Zukunft
zukünftig
zulassen
zuletzt
zum
Zuneigung
Zunge
zuordnen
zur
zurück
zurückhalten
zurückhaltend
zurückkehren
zurückkommen
zurückliegen
zurücktreten
zurückzahlen
zurückziehen
zurzeit
zusammen
zusammenbringen
zusammenfassen
zusammenfügen
zusammengehören
Zusammenhang
zusammenhängen
zusammenklappen
zusammenkommen
zusammenleben
zusammenpassen
Zusammensein
zusammensetzen
zusammenstellen
Zusammenstellung
zusammenstoßen
zusammentragen
zusammentreffen
zusammenziehen
zusätzlich
Zuschauer
zusehen
Zustand
zuständig
zustimmen
Zustimmung
zutreffen
zuverlässig
zuvor
Zwang
zwar
Zweck
zwei
Zweifel
Zweig
zweit-
Zwiebel
zwingen
zwischen
zwölf
Zylinder

Farben und Formen 颜色和形状

1 beige 米色的
2 blau 蓝色的
3 braun 褐色的
4 dunkelblau 深蓝色的
5 dunkelgrün 深绿色的
6 dunkelrot 深红色的
7 gelb 黄色的
8 goldfarben 金色的
9 grau 灰色的
10 hellblau 浅蓝色的
11 hellgrün 淡绿色的
12 lila 淡紫色的
13 ocker 棕黄色的
14 orange 橙色的
15 pink 粉色的
16 rosa 粉红色的
17 rot 红色的
18 schwarz 黑色的
19 türkis 青绿色的
20 violett 紫色的
21 weiß 白色的
22 das Dreieck 三角形
23 der Kegel 锥形
24 der Kreis 圆形
25 der Kugel 球形
26 das Oval 椭圆形
27 das Quadrat 正方形
28 die Raute 菱形
29 das Rechteck 长方形
30 der Würfel 立方体

Farben und Formen





1 **An der** Halfpipe ist viel Action. U形滑道那里很热闹。
2 Tina steht oben **auf der** Halfpipe. 蒂娜站在U形滑道上。
3 Thomas sitzt im Baum **über der** Halfpipe. 托马斯坐在树上，在U形滑道的
4 Tobias klettert **den Baum hinauf**. 托比亚斯正爬到树上去。
5 Das Fahrrad steht **hinter dem** Baum. 自行车靠在树后面。
6 Adrian springt **vom Rand** der Halfpipe **ab**. 阿德里安从U形滑道边上跃起。
7 Michael lehnt **an einem** Pfosten. 米夏埃尔倚靠在柱子上。
8 Lukas nimmt seine Skates **aus dem** Rucksack
und steckt seine Schuhe hinein. 卢卡斯从背包里拿出旱冰鞋，再把鞋子放进去
9 **Vor der** Halfpipe liegt ein BMX-Rad. 一辆越野自行车倒在U形滑道的前面。

Präpositionen 介词



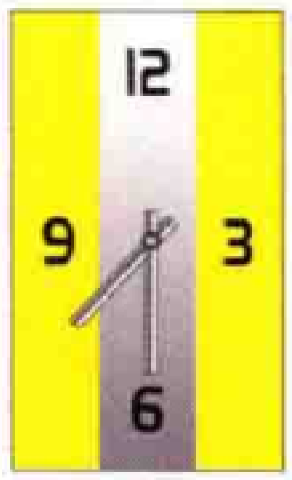
10 Die Bank steht **in der** Nähe der Halfpipe. 长椅在U形滑道的附近。
11 Drei Jugendliche sitzen **auf der** Bank. 三个年轻人坐在长椅上。
12 Patrizia sitzt **neben** Daniel. 帕特里齐亚坐在丹尼尔身旁。
13 Daniel sitzt **zwischen** Patrizia und Nicole. 丹尼尔坐在帕特里齐亚和妮可的中间
14 Peter skatet den Berg **zu** seinen Freunden hinunter.
彼得溜着旱冰从山上向着他的朋友们滑下来。
15 Die Brücke führt **über den** Bach. 桥架在小溪上。
16 Der Bach fließt **unter der** Brücke hindurch. 小溪在桥下流淌。
17 Der Hund spielt **im** Bach. 狗在小溪里玩耍。
18 Eine Frau geht **den Weg entlang**. 一位女士沿着小路走着。

Die Zeit 时间

Die Uhrzeit 钟点


1

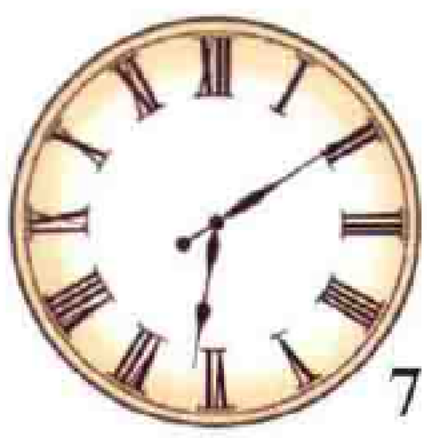

2

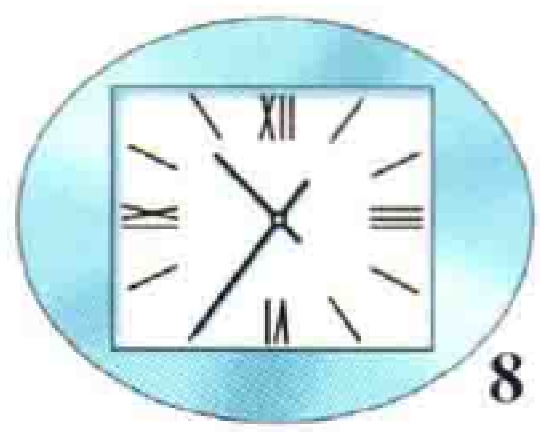

3


4


5


6

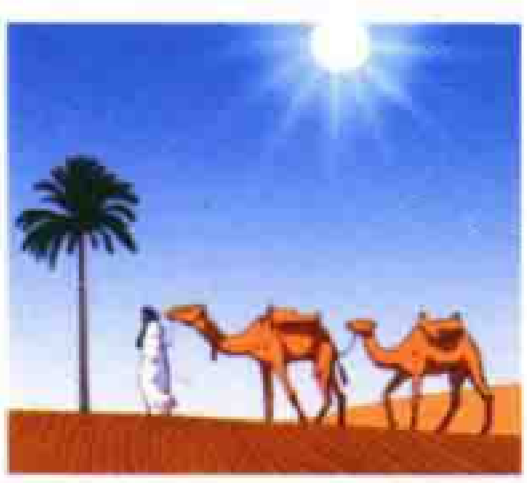

7


8

1 neun Uhr 9点
2 zwölf Uhr, Mittag, Mitternacht
12点，中午，午夜
3 halb acht 7点30分
4 Viertel vor zwei 1点45分
5 Viertel nach vier 4点15分
6 zehn (Minuten) vor sechs 5点50分
7 zehn (Minuten) nach sechs 6点10分
8 25 (Minuten) vor elf, fünf nach halb elf, zehn Uhr 35 10点35分

Die Tageszeiten 一天中的时段


der Morgen 早晨


der Mittag 中午


der Abend 傍晚


die Nacht 晚上

Jahreszeiten 季节: das Wetter 天气


der Frühling: 春季：wechselhaft
气候多变的


der Sommer: 夏季：sonnig 阳光灿烂的


der Herbst: 秋季：windig 刮风的


der Winter: 冬季：Schnee(fall)
(降)雪

Übungsaufgaben zum Wörterbuch 词典练习

1 Die Wörter suchen — und finden 单词检索

Aufgabe 1 练习 1

Das deutsche Alphabet folgt dem internationalen Prinzip der Anordnung. Wörter mit **ä**, **ö**, **ü** und **ß** sind im Wörterbuch so eingeordnet, als wären sie mit **a**, **o**, **u** und **ss** geschrieben, wobei z.B. **drucken** vor **drücken** kommt.
德语字母的顺序遵循国际原则排列。词典排序时，词目中的 **ä**、**ö**、**ü**、**ß** 被视若 **a**、**o**、**u**、**ss** 且位列其后，如 **drucken** 排在 **drücken** 之前。

Bringen Sie die folgenden Wörter in die Reihenfolge, in der sie im Wörterbuch stehen:
请将下列单词按其在词典中出现顺序排列：

Mathematik	( )	los	( )
Matte	( )	löschen	( )
Matsch	( )	losgehen	( )
Maßstab	( )	lösen	( )
maskulin	( )	Los	( )
mäßig	( )	losen	( )
Masse	( )	lose	( )

Aufgabe 2 练习 2

Manchmal sieht es so aus, als wäre ein Wort mehrmals im Wörterbuch eingetragen. Tatsächlich handelt es sich dabei aber um verschiedene Wörter, die nur gleich geschrieben werden. Sie sind durch hochgestellte Ziffern voneinander abgehoben (z.B. **Band**[1], **Band**[2], **Band**[3]; **Bogen**[1], **Bogen**[2])。
有时，某个单词看似被多次收列在词典中。其实，这是一些同形异义词。它们通过词目右上角的角码数字来加以区别(如 **Band**[1], **Band**[2], **Band**[3]; **Bogen**[1], **Bogen**[2])。

Worin bestehen die Unterschiede zwischen den Wörtern mit der Schreibweise **Band** (z.B. in Aussprache, Wortart, Formenbildung, Bedeutung)?
同形异义词 **Band** 之间有何区别(比如发音、词性、构词形式、意义等方面)?

Aufgabe 3 练习 3

Es gibt Bedeutungen, die von einer anderen Bedeutung abgeleitet sind. Im Wörterbuch erkennt man das oft daran, dass von der einen Erklärung auf die andere verwiesen wird.
有些义项由其他义项引申而来。在词典中，这种情况表现为在某一释义中要求使用者参阅另一释义。

Bei dem Wort **Band**[1] sind zwei Bedeutungen aufgeführt. Was haben beide ge-

meinsam und wie kann man das an den aufgeführten Zusammensetzungen erkennen?
词目 **Band**[1] 有两种义项。它们的释义有什么共同之处？如何从列举的复合词中加以判别？

Aufgabe 4 练习 4

Im Wörterbuch findet man Redewendungen in den meisten Fällen nach dem Zeichen [ID]. Wenn ihre Bedeutung leicht aus der Bedeutungsdefinition hergeleitet werden kann, werden sie manchmal auch schon früher genannt. Unter welchem Stichwort man eine Wendung findet, richtet sich nach der Reihenfolge der wichtigen Wörter in der Wendung.
在大多数情况下，词典中的固定词组都列在符号[ID]之后。如果能方便地从义项释义中推导出词组的含义，有时会将词组作为一般搭配列在由符号[ID]带起的固定词组之前。固定词组被列在其关键词词目下，而词组的关键词则根据词组中重要单词排列的先后顺序来确定。

Unter welchem Stichwort findet man die folgenden Wendungen und welche Regel lässt sich daraus ableiten?
在哪个关键词词目下可以找到下列词组？关键词的选择遵循什么规律？

1. sich winden wie ein Aal
2. das Herz auf dem rechten Fleck haben
3. mit einem blauen Auge davonkommen
4. null und nichtig
5. von sich reden machen

Aufgabe 5 练习 5

Bei den folgenden Zutaten zu einem Kuchen sind die Buchstaben durcheinandergeraten. Wie heißen die Zutaten richtig?
下列单词是做蛋糕时需要的配料，这些单词的字母被打乱了。这些配料应当如何正确拼写呢？

Mhel	Rettub
Kuczer	Evallin
Nirosen	Feeh
Chlim	Senüs
Erie	Nohm

2. Was steckt alles in einem Eintrag des Lernerwörterbuchs? 学习词典的词目中隐藏着什么信息？

In den „Hinweisen für die Benutzer“(S. 6 – 22) wird erklärt, was in einem Artikel zu finden ist und was die dort verwendeten Zeichen bedeuten.
在“使用说明”部分(第 6 – 22 页)对词条的内容以及词条中各种符号的含义作了解释。

Aufgabe 6 练习 6

Wie kann man die folgenden Zeichen, die im Wörterbuch immer wieder vorkommen, erklären? Suchen Sie im Wörterbuch nach den richtigen Bedeutungen:
在词典中频繁出现的下列符号有什么作用？请从词典中找出其正确的含义：

Zeichen 符号	bedeutet 含义
↔	
-K	
K-	
≈	
▶	
Ⓐ	
(CH)	

Aufgabe 7 练习 7

In diesem Wörterbuch gibt ein senkrechter Trennstrich bei besonders langen Zusammensetzungen (Komposita) an, aus welchen zwei Hauptbestandteilen das Wort besteht, z.B. **Fremdsprachen|korrespondent**.
在本词典中，出现在特别长的复合词中的分隔竖线"|"表示该单词由哪两个主要成分构成，如 **Fremdsprachen|korrespondent**。

Man kann diese Trennstelle finden, indem man das Wort erklärt: Ein Fremdsprachenkorrespondent ist jemand, der Korrespondenz in Fremdsprachen erledigt.
只要按下列方式解释该单词，就能找到分隔点的位置：Fremdsprachenkorrespondent(对外文秘，外语文书)是用外语(Fremdsprachen)进行通讯交流(Korrespondenz)的人。

Wo muss der Trennstrich bei den folgenden Wörtern stehen?
在下列单词中，分隔竖线"|"应该放在哪里？

Autoscheinwerfer
Rauschgifthandel
Freizeitgestaltung
Frühjahrsmode
Neubauwohnung
Filmschauspieler

Aufgabe 8 练习 8

Andere Stellen, an denen man Wörter am Zeilenende trennen kann, sind im Eintrag mit Punkten gekennzeichnet.
一个单词在行末须拆分时，按其音节划分进行换行。在词典词目中，用中圆点"·"表示音节划分的位置。

词典练习

An welchen Stellen kann man die folgenden Wörter trennen?
下列单词如何拆分换行?

Gymnastik, Fenster, gnädig, Medaille, Drogerie, Bäckerei

Aufgabe 9 练习 9
Worin unterscheidet sich die Betonung von:
下列蓝色单词在不同情况下的重音有什么区别?

1. **Service** wie in Reparaturservice und **Service** wie in Porzellanservice
2. zu einem anderen Thema **übergehen** und j-n bei der Gehaltserhöhung **übergehen**
3. einen Stab **durchbrechen** und die Absperrung **durchbrechen**
4. einen Aufsatz noch einmal **umschreiben** und einen schwierigen Begriff **umschreiben**

Aufgabe 10 练习 10
Ordnen Sie die folgenden Wörter mit der Schreibung **c** bzw. **ch** nach ihrer Aussprache:
请把下列含有 **c** 和 **ch** 的单词按其发音归类:

Cafeteria, Camping, CD, Champignon, Chance, Chaos, Charakter, charmant, chartern, Chauffeur, checken, Chemie, Chef, chinesisch, Chirurg, chronisch, Cousine, Creme, Clique.

1. Gesprochen als [k] 发[k]音有:
2. Gesprochen als [ʃ] 发[ʃ]音有:
3. Gesprochen als [ç] 发[ç]音有:
4. Gesprochen als [tʃ] 发[tʃ]音有:
5. Gesprochen als [ts] 发[ts]音有:

Aufgabe 11 练习 11
Ordnen Sie die folgenden Wörter mit der Schreibung **v** nach ihrer Aussprache:
请把下列含有 **v** 的单词按其发音归类:

Veilchen, vulgär, Volumen, Vize, violett, Vetter, Vieh, Verein, Video, Visitenkarte, Nerv, nervös, sklavisch

1. Gesprochen als [v] 发[v]音有:
2. Gesprochen als [f] 发[f]音有:

3 Formenbildung 词形构成

Aufgabe 12: Verben 练习 12:动词
In unserem Wörterbuch werden „starke“ und „schwache“ Verben nicht als solche gekennzeichnet, sondern es werden die Formen der dritten Person Singular für das Präteritum und das Partizip II angegeben. Wenn andere Formen

von dem danach zu erwartenden Muster abweichen, werden auch diese aufgeführt. Auf den Seiten 852 - 857 findet sich außerdem ein Anhang mit den „wichtigsten unregelmäßigen Verben".
在词典中并没有对"强变化"动词和"弱变化"动词作特别的标注，而是标明了其第三人称单数过去时和现在完成时的变化形式。如果动词的其他变位形式有悖常规，则这些变化形式也会被列出。此外，在第852—857页附有"主要的不规则动词"表。

In dieser Liste kann man Gruppen erkennen, die beim Vergleich den gleichen Wechsel des Stammvokals von Infinitiv zu Präteritum und Partizip II zeigen. Welche Muster dieses Vokalwechsels sind am häufigsten?
对不规则动词表中的动词进行比较，可以根据其从不定式向过去时和现在完成时转变时词干元音的变化，将其分成若干组。哪些元音变化的类型最为常见？

Aufgabe 13: Verben 练习 13:动词

Die schwachen Verben haben fast alle ganz regelmäßige Formen, z.B. **machen**: macht, machte, hat gemacht(现在完成时).
几乎所有的弱变化动词都遵循规则的变位形式，如 **machen**(不定式): macht (现在时), machte(过去时), hat gemacht(现在完成时)。

Verben auf **-ieren** wie **komponieren** haben auch regelmäßige Formen, unterscheiden sich aber in einem wichtigen Punkt von anderen regelmäßigen Verben. In welchem?
以**-ieren**结尾的动词也是规则变位，如 **komponieren**，但它们在变位形式上有一点与其他规则动词不同。请问区别在哪里？

Aufgabe 14: Verben 练习 14:动词

Das Perfekt wird aus einer Form von **haben** oder **sein** und dem Partizip II gebildet. Manche Verben, besonders Bewegungsverben, können je nach Bedeutung das Perfekt mit beiden Hilfsverben bilden.
现在完成时由助动词 **haben** 或 **sein** 的变位形式和第二分词构成。有些动词，特别是动态动词，按其在句中的意义，既可使用 **haben** 又可使用 **sein** 作为现在完成时的助动词。

Setzen Sie **haben** oder **sein** in der passenden Form in die folgenden Sätze ein:
请用 **haben** 或 **sein** 的正确形式填空：

1. Ihr Freund .... einen Bus gefahren.
2. Ich .... im Urlaub ans Meer gefahren.
3. Im letzten Winter............ ich Ski gefahren.
4. Er............ einen Hubschrauber geflogen.
5. „ .... du mit dem Auto nach Paris gefahren?"
   — „Nein, ich .... geflogen."
6. Sie (*Plural* 复数) .... mit dem Boot stromabwärts gerudert.
7. Sie .... einen Schimmel geritten.

8. In Kairo .... sie auf einem Kamel geritten.

Aufgabe 15: Verben 练习 15:动词
Welches **Modalverb** fehlt hier?
下列句子中缺少了哪个**情态动词**?

darf (2x), kann (2x), könntest, möchtest, muss, musst, solltest, sollten (2x), will (2x)

1. „Bei uns ist der Kunde König!" Diesen Satz .... man in vielen Geschäften lesen.
2. Diese Creme .... Sie nur dann nehmen, wenn Ihre Haut sehr trocken ist.
3. Hier ist eine Schule. Hier .... man nicht schneller als 30 km/h fahren.
4. Ich .... Sie ja nicht beeinflussen, aber ich würde diese Jacke nicht nehmen.
5. .... du noch ein Stück Kuchen?
6. Ich .... jetzt leider gehen. Also tschüs, bis dann!
7. Ich habe Probleme mit meinen Matheaufgaben. .... du mir helfen?
8. Schrei doch nicht so! Ich .... dich auch verstehen, wenn du leise sprichst.
9. Mensch, mach deine Zigarette aus, hier .... man nicht rauchen!
10. Der Film ist super! Den .... du dir unbedingt ansehen!
11. Herr Schmidt ist schon lange verwitwet. Ich glaube aber, dass er wieder heiraten ....
12. Wir .... allmählich heimgehen. Ich bin müde.
13. Brigitte, der Chef hat eben angerufen. Du .... sofort zu ihm kommen.

Aufgabe 16: Substantive 练习 16:名词
In diesem Wörterbuch folgt auf das Substantiv der Artikel, der das grammatische Geschlecht (Genus) anzeigt, darauf die Endung des Wortes im Genitiv und dann die Endung für den Plural.
本词典中,名词词目之后依次标明了表示词性的冠词、名词的单数第二格词尾和名词的复数形式。

Alle Formen der Feminina (Substantive mit weiblichem Geschlecht) lauten im Nominativ, Genitiv, Dativ und Akkusativ gleich, ebenso im Plural, wenn er mit -n gebildet wird. Wie lauten demnach die Formen des Substantivs **Tante**?
阴性名词的第一格、第二格、第三格和第四格的所有形式都相同,以**-n**结尾的复数形式同样如此。那么,单数和复数的名词 **Tante** 的四个语法格分别是怎样的?

Aufgabe 17: Substantive 练习 17:名词
Welche Besonderheit zeigt die Pluralbildung bei Feminina wie **Freundin**, **Lehrerin** usw., die von einem männlichen Substantiv abgeleitet sind?
像 **Freundin**, **Lehrerin** 这样由阳性名词派生而来的(以-in 结尾的)阴性名词

在构成复数形式时有什么特点?

Aufgabe 18: Substantive 练习 18:名词

Feminina haben im Deutschen – im Unterschied zu den männlichen und sächlichen Substantiven – immer eine Pluralform, die sich vom Singular unterscheidet. Wie ist der Plural bei folgenden Beispielen?
与阳性和中性名词不同,阴性名词在德语中总有与其单数形式迥异的复数形式。请问下列单词的复数形式是怎样的?

1. die Zunge, die Zange, die Gabel, die Zwiebel, die Ader, die Leiter
2. die Zahl, die Wahl, die Fahrt, die Last
3. die Bar, die Creme, die Party, die CD, die Band
4. die Nacht, die Kraft, die Kunst, die Wurst
5. die Haut, die Braut, die Laus

Aufgabe 19: Substantive 练习 19:名词

Schlagen Sie nach, welches grammatische Geschlecht die Wörter haben:
请查出下列单词的词性:

Dirigent, Flügel, Kamera, Provision, CD, Mineral, Schau, Kauf, Fräulein, Maximum, Firma, Delikatesse, Imbiss, Prothese, Protokoll, Häuptling.

Bei welchen könnte man das Genus von der Wortform her vorhersagen?
哪些词可以从词形推测其词性?

Aufgabe 20: Substantive 练习 20:名词

Einige Substantive werden bevorzugt oder ausschließlich im Singular oder im Plural verwendet. Manchmal ändert sich auch der Sinn des Wortes, je nachdem, in welchem Numerus es steht. Wählen Sie in den folgenden Sätzen die Formulierung, die üblich und korrekt ist:
有些名词更多使用或只能使用单数或复数形式。有时,由于名词的数不同,名词的意义也会发生变化。下列句子中同时列出了单数和复数选项,请选出常用和正确的表达形式:

1. Das Hotel bietet seinen Gästen viel Komfort / viele Komforts.
2. Sie zahlen ihren Verdienst / ihre Verdienste regelmäßig bei der Bank ein.
3. Bringst du bitte Glas / Gläser für unsere Gäste?
4. Man hat ihr schon viel Leid / viele Leiden zugefügt.
5. Manche Menschen glauben an überirdische Macht / Mächte.
6. Guter Rat ist teuer / Gute Räte sind teuer.

Aufgabe 21: Adjektive 练习 21: 形容词

Wenn Adjektive durch Flexion abgewandelt oder gesteigert werden, ändert sich manchmal auch die Lautgestalt der Basis (ein wenig).
当形容词作屈折变化(即变格)或升级时,有时它词根的语音结构也会发生(些许)变化。

词典练习

Formen Sie die Sätze in Wortgruppen um：
请将下列句子改写成词组：

1. Ihre Tochter ist sehr sensibel. → ihre .... Tochter
2. Irinas Tat war edel. → Irinas .... Tat
3. Das Geschäft war rentabel. → das .... Geschäft

Aufgabe 22：Adjektive 练习 22：形容词

Bilden Sie die Steigerungsformen（Komparativ，Superlativ）：
请填写形容词的升级形式（比较级、最高级）：

1. Die Hose ist zu klein. Ich brauche sie eine Nummer ....
2. Am Abend wurde es kalt，noch .... ，als es am Morgen gewesen war.
3. Der neue Turm ist ganz schön hoch，noch .... als der alte.
4. Der Film ist ziemlich gut，obwohl mir das Buch .... gefallen hat. Am .... fand ich den überraschenden Schluss.
5. Ihre ganze Familie war fromm，aber Natascha war die .... von allen.

Aufgabe 23：Adjektive 练习 23：形容词

Als Begleiter von Substantiven richtet sich die Form des Adjektivs nicht nur nach dem Kasus des Substantivs，sondern auch danach，ob es auf einen bestimmten，unbestimmten oder auch gar keinen Artikel folgt.
形容词作名词定语时，其词形不仅须按所修饰的名词的格进行变化，而且还取决于在形容词之前是否有定冠词、不定冠词或是无冠词。

Setzen Sie die fehlenden Endungen ein（vgl. S. 848：Artikel）.
请填写所缺的词尾（请参见第 848 页：冠词）。

1. Der alt...... Mann ging einen schmal...... Pfad entlang.
2. Die neu...... Abgeordnete wurde mit groß...... Mehrheit gewählt.
3. Im Moment können wir uns teu...... Anschaffungen nicht leisten.
4. Im Urlaub kann man die schön...... Dinge des Lebens genießen.
5. So ein wertvoll...... Geschenk hat sie sicher nicht erwartet.
6. Großvater saß am Ende des lang...... Tisches.
7. Ihre Reaktion ist ein Zeichen groß...... Bescheidenheit.
8. Dem klein...... Jungen war jede Abwechslung recht.

Aufgabe 24：Adjektive 练习 24：形容词

Im Deutschen können Adjektive prädikativ（**der Wein ist gut**），adverbial（**gut lesen**）und attributiv（**der gute Wein**）verwendet werden. Nur in attributiver Stellung werden sie flektiert，in prädikativer Stellung werden sie in ihrer endungslosen Grundform verwendet.
在德语中形容词可作表语（**der Wein ist gut**）、状语（**gut lesen**）和定语（**der gute Wein**）使用。形容词只有在作定语时才发生变格，作表语时则无词尾变化。

Schlagen Sie nach, welche der folgenden Adjektive nur prädikativ oder nur attributiv verwendet werden können. Was bedeuten Sie?
请查出下列形容词中哪些只能作表语,哪些只能作定语。它们的意义是什么?

eisern, fit, gestrig-, hölzern, letzt-, los, quitt, südlich, unbedingt-

Aufgabe 25: Präpositionen 练习 25: 介词
Die **Präpositionen** stehen fast immer vor einem Nomen (Substantiv oder Pronomen) und versetzen es in einen bestimmten Kasus. Auf den Seiten 768 und 769 (Präpositionen) des Wörterbuches sind einige Beispiele aufgeführt. Bestimmen Sie jeweils den Kasus.
介词几乎一直位于可变格词(名词或代词)之前,并且使其处于特定的语法格。在本词典第 768 页和第 769 页中(介词)列举了一些例子。请指出以下句子中介词支配的是第几格:

1. **An der** Halfpipe ist viel Action.
2. Tina steht oben **auf der** Halfpipe.
3. Thomas sitzt im Baum **über der** Halfpipe.
4. Tobias klettert **den Baum hinauf**.
5. Das Fahrrad steht **hinter** dem Baum.
6. Adrian springt **vom Rand** der Halfpipe **ab**.
7. Michael lehnt **an einem** Pfosten.
8. Lukas nimmt seine Skates **aus dem** Rucksack.
9. **Vor der** Halfpipe liegt ein BMX-Rad.
10. Die Bank steht **in der** Nähe der Halfpipe.
11. Drei Jugendliche sitzen **auf der** Bank.
12. Patrizia sitzt **neben** Daniel.
13. Daniel sitzt **zwischen** Patrizia und Nicole.
14. Peter skatet den Berg **zu** seinen Freunden hinunter.
15. Die Brücke führt **über den** Bach.
16. Der Bach fließt **unter der** Brücke hindurch.
17. Der Hund spielt **im** Bach.
18. Eine Frau geht **den Weg entlang**.

Aufgabe 26: Präpositionen 练习 26: 介词
Welche Präpositionen fehlen hier?
请填写所缺的介词(下列介词只能用一次)。

(je einmal **an**, **auf**, **für**, **mit**, **nach**, **über**, **um**, **zu**)

1. Darf ich Sie .... eine Auskunft bitten?
2. Er fragte mich .... dem Weg.
3. Sie hat sich lange .... mir über Reisen unterhalten.
4. Wir begeistern uns besonders .... das Allgäu. Es gehört .... den schönsten Gegenden in Deutschland.
5. Hast du lange .... einen Brief von ihr gewartet?

6. Ich habe mich sehr .... ihn geärgert.
7. Ich denke jeden Tag .... ihn.

Aufgabe 27：Konjunktion 练习 27：连词

Konjunktionen und konjunktionale Adverbien verbinden Sätze mit Sätzen oder Teilsätzen. Ihre Wahl richtet sich danach，welchen Zusammenhang man zwischen ihnen herstellen will.
连词和连接副词将句子与句子或句子成分连接起来。连词的选择由被连接句子或句子成分之间的内在联系决定。

Welche Konjunktionen oder Adverbien passen in den folgenden Fällen? Wählen Sie aus den drei Vorschlägen das richtige Wort aus：
哪个连词或副词适合下列的句子？请从给出的三个选项中选择一个正确答案：

1. Er kommt nicht heute .... erst übermorgen.
   aber sondern oder
2. Wir müssen uns beeilen，............ kommen wir zu spät.
   sonst nämlich jedoch
3. Er wusste，dass es verboten war，aber er tat es ....
   vor allem trotzdem außerdem
4. Ich will mir ein neues Auto kaufen. .... muss ich eisern sparen.
   denn deshalb und
5. Ich habe ihm oft geschrieben，er hat mir .... nie geantwortet.
   vor allem denn jedoch
6. Ich gehe grundsätzlich zu Fuß ins Büro. Das ist billiger und .... auch gesünder.
   außerdem zwar trotzdem
7. Er spricht .... Französisch .... Englisch.
   sowohl ... entweder weder ... noch desto ... und

Lösungen zu den Übungsaufgaben 词典练习答案

Aufgabe 1 练习 1

Mathematik	5	los	1
Matte	7	löschen	6
Matsch	6	losgehen	7
Maßstab	4	lösen	5
maskulin	1	Los	2
mäßig	3	losen	4
Masse	2	lose	3

Aufgabe 2 练习 2

Band[1]：
Neutrum 中性
Genitiv 第二格：*des Bandes*，Plural 复数：*die Bänder*
Bedeutung 含义：„ein schmaler Streifen aus Stoff，Leder，Kunststoff usw. ...“ 带，带子

Band[2]：
Maskulinum 阳性
Genitiv 第二格：*des Bandes*，Plural 复数：*die Bände*
Bedeutung 含义：„eines von mehreren Büchern ...“ 卷，本，册

Band[3]：
Aussprache 发音：[bεnt]
Femininum 阴性
Genitiv 第二格：*der Band*；Plural 复数：*die Bands*
Bedeutung 含义：„eine Gruppe von Musikern“ 乐队

Aufgabe 3 练习 3

Band[1] **(1)**：
Bedeutung 含义：„ein schmaler Streifen aus Stoff，Leder，Kunststoff usw. ...“ 带，带子
Zusammensetzung 复合词：**Halsband** 脖套，项圈，领巾

Band[1] **(2)**：
Bedeutung 含义：„ein schmales Band (1)，auf dem man Musik oder Filme speichern kann“ 磁带，录像带
Zusammensetzung 复合词：**Tonband** 录音(磁)带

Aufgabe 4 练习 4

1. sich winden wie ein Aal
2. das Herz auf dem rechten Fleck haben
3. mit einem blauen Auge davonkommen

4. null und nichtig
5. von sich reden machen

Regel: Nicht die alphabetische Reihenfolge ist entscheidend, sondern die Reihenfolge innerhalb der Wendung: Sie steht unter dem ersten Substantiv.
Ist keines vorhanden, steht sie unter dem ersten Adjektiv, ohne Adjektivsteht sie unter dem ersten Verb.
规则:起决定作用的并非字母顺序,而是固定词组内部的顺序。固定词组被列在词组中第一个名词的词目之下。
如果没有名词,则将词组中的第一个形容词视为关键词。如亦无形容词则将第一个动词视为关键词。

Aufgabe 5 练习 5

Mehl	Butter
Zucker	Vanille
Rosinen	Hefe
Milch	Nüsse
Eier	Mohn

Aufgabe 6 练习 6

Zeichen 符号	bedeutet 含义:
↔	Antonym 反义词
-K	Stichwort zweiter Bestandteil des Kompositums 复合词;词目是该词的第二组成部分
K-	Stichwort erster Bestandteil des Kompositums 复合词;词目是该词的第一组成部分
≈	Synonym 同义词
▸	Wortfamilie 词族
Ⓐ	österreichischer Sprachgebrauch 奥地利,奥地利用语
(CH)	Schweizer Sprachgebrauch 瑞士,瑞士用语

Aufgabe 7 练习 7

Auto|scheinwerfer
Rauschgift|handel
Freizeit|gestaltung
Frühjahrs|mode
Neubau|wohnung
Film|schauspieler

Aufgabe 8 练习 8

Gym-nas-tik
Fens-ter
gnä-dig

Me-dail-le
Dro-ge-rie
Bä-cke-rei

Aufgabe 9 练习 9
1. '**Ser**vice wie in Reparaturservice und Ser'**vice** wie in Porzellanservice
2. zu einem anderen Thema '**über**gehen und j-n bei der Gehaltserhöhung über'**ge**hen
3. einen Stab '**durch**brechen und die Absperrung durch'**bre**chen
4. einen Aufsatz noch einmal '**um**schreiben und einen schwierigen Begriff um'**schrei**ben

Aufgabe 10 练习 10
1. [k]: Cafeteria, Camping, Chaos, Charakter, Chemie, chinesisch, Chirurg, chronisch, Cousine, Creme, Clique
2. [ʃ]: Champignon, Chance, charmant, Chauffeur, Chef
3. [ç]: Chemie, chinesisch, Chirurg
4. [tʃ]: chartern, checken
5. [ts]: CD

Aufgabe 11 练习 11
1. [v]: vulgär, Volumen, violett, Video, Visitenkarte, nervös, sklavisch
2. [f]: Veilchen, Vize, Vetter, Vieh, Verein, Nerv

Aufgabe 12: Verben 练习 12: 动词
Der häufigste Vokalwechsel ist 常见的词干元音变化是:
e - a - o: 13 次
变体 **i - a - u**: 17 次
(zusammen sind es 30 Mal 共 30 次)

Der zweithäufigste Vokalwechsel ist 常见的词干元音变化还有:
ei - i - i (带短音 **i**): 16 次
ei - ie - ie (带长音 **i**): 13 次
(zusammen sind es 29 Mal 共 29 次)

Aufgabe 13: Verben 练习 13: 动词
Sie bilden das Partizip II ohne *ge-*. 它们(以-ieren 结尾的动词)构成的第二分词不加 ge-。

Aufgabe 14: Verben 练习 14: 动词
1. Ihr Freund **hat** einen Bus gefahren.
2. Ich **bin** im Urlaub ans Meer gefahren.
3. Im letzten Winter **bin** ich Ski gefahren.
4. Er **hat** einen Hubschrauber geflogen.
5. „**Bist** du mit dem Auto nach Paris gefahren?“ — „Nein, ich **bin** geflogen.“
6. Sie **sind** mit dem Boot stromabwärts gerudert.

7. Sie **hat** einen Schimmel geritten.
8. In Kairo **ist** sie auf einem Kamel geritten.

Aufgabe 15：Verben 练习 15：动词

1. „Bei uns ist der Kunde König!" Diesen Satz **kann** man in vielen Geschäften lesen.
2. Diese Creme **sollten** Sie nur dann nehmen，wenn Ihre Haut sehr trocken ist.
3. Hier ist eine Schule. Hier **darf** man nicht schneller als 30 km/h fahren.
4. Ich **will** Sie ja nicht beeinflussen，aber ich würde diese Jacke nicht nehmen.
5. **Möchtest** du noch ein Stück Kuchen?
6. Ich **muss** jetzt leider gehen. Also tschüs，bis dann!
7. Ich habe Probleme mit meinen Matheaufgaben. **Könntest** du mir helfen?
8. Schrei doch nicht so! Ich **kann** dich auch verstehen，wenn du leise sprichst.
9. Mensch，mach deine Zigarette aus，hier **darf** man nicht rauchen!
10. Der Film ist super! Den **musst** du dir unbedingt ansehen!
11. Herr Schmidt ist schon lange verwitwet. Ich glaube aber，dass er wieder heiraten **will**.
12. Wir **sollten** allmählich heimgehen. Ich bin müde.
13. Brigitte，der Chef hat eben angerufen. Du **sollst** sofort zu ihm kommen.

Aufgabe 16：Substantive 练习 16：名词

Singular(单数)：
Nominativ 第一格：*die Tante*，Genitiv 第二格：*der Tante*，Dativ 第三格：*der Tante*，Akkusativ 第四格：*die Tante*
Plural(复数)：
Nominativ 第一格：*die Tanten*，Genitiv 第二格：*der Tanten*，Dativ 第三格：*den Tanten*，Akkusativ 第四格：*die Tanten*

Aufgabe 17：Substantive 练习 17：名词

Vor die Pluralendung *-en* wird ein zweites *n* eingefügt 在复数词尾-en 前需再加一个 n：
Freundin — Freundinnen

Aufgabe 18：Substantive 练习 18：名词

1. **-n**：die Zunge**n**，die Zange**n**，die Gabel**n**，die Zwiebel**n**，die Ader**n**，die Leiter**n**
2. **-en**：die Zahl**en**，die Wahl**en**，die Fahrt**en**，die Last**en**
3. **-s**：die Bar**s**，die Creme**s**，die Party**s**，die CD**s**，die Band**s**
4. die Nächte，die Kräfte，die Künste，die Würste
5. die Häute，die Bräute，die Läuse

Aufgabe 19：Substantive 练习 19：名词

Die Endsilben，die das grammatische Geschlecht bestimmen，sind unterstrichen 通过被划出的词尾判断词性：
Maskulinum 阳性：Dirig**ent**，Flüg**el**，Kauf，Imbiss，Häupt**ling**

Femininum 阴性：Kamera，Provis**ion**，CD，Schau，Firma，Delikat**esse**，Proth**ese**
Neutrum 中性：Miner**al**，Fräu**lein**，Maxim**um**，Protokoll

Aufgabe 20：Substantive 练习 20：名词
1. Das Hotel bietet seinen Gästen **viel Komfort**.
2. Sie zahlen **ihren Verdienst** regelmäßig bei der Bank ein.
3. Bringst du bitte **Gläser** für unsere Gäste?
4. Man hat ihr schon **viel Leid** zugefügt.
5. Manche Menschen glauben an überirdische **Mächte**.
6. **Guter Rat ist** teuer.

Aufgabe 21：Adjektive 练习 21：形容词
1. → ihre **sensible** Tochter
2. → Irinas **edle** Tat
3. → das **rentable** Geschäft

Aufgabe 22：Adjektive 练习 22：形容词
1. Die Hose ist zu klein. Ich brauche sie eine Nummer **größer**.
2. Am Abend wurde es kalt，noch **kälter**，als es am Morgen gewesen war.
3. Der neue Turm ist ganz schön hoch，noch **höher** als der alte.
4. Der Film ist ziemlich gut，obwohl mir das Buch **besser** gefallen hat. Am **besten** fand ich den überraschenden Schluss.
5. Ihre ganze Familie war fromm，aber Natascha war die **frommste** / **frömmste** von allen.

Aufgabe 23：Adjektive 练习 23：形容词
1. Der **alte** Mann ging einen **schmalen** Pfad entlang.
2. Die **neue** Abgeordnete wurde mit **großer** Mehrheit gewählt.
3. Im Moment können wir uns **teure** Anschaffungen nicht leisten.
4. Im Urlaub kann man die **schönen** Dinge des Lebens genießen.
5. So ein **wertvolles** Geschenk hat sie sicher nicht erwartet.
6. Großvater saß am Ende des **langen** Tisches.
7. Ihre Reaktion ist ein Zeichen **großer** Bescheidenheit.
8. Dem **kleinen** Jungen war jede Abwechslung recht.

Aufgabe 24：Adjektive 练习 24：形容词
nur attributiv werden verwendet（只作定语）
eisern（aus Eisen 铁的，铁制的）
gestrig-（vom vergangenen Tag 昨天的）
hölzern（aus Holz 木制的，木头的）
letzt-（so，dass etwas ganz am Ende einer Reihenfolge kommt 最后的，末尾的）
südlich（in die Richtung nach Süden 朝南的，向南方的）
unbedingt-（so，dass etwas in allen Fällen gilt bzw. da ist 绝对的）

nur prädikativ werden verwendet（只作表语）
fit（bei guter Gesundheit，in Form 精力充沛的，竞技状态好的）

los（von einer（unangenehmen）Person/Sache befreit sein 摆脱（某人或某物））
quitt（Wir sind quitt = keiner von uns hat Schulden bei dem anderen 我们两清了，谁也不欠谁的）

Aufgabe 25：Präpositionen 练习 25：介词

1. Dativ 第三格，2. Dativ 第三格，3. Dativ 第三格，4. Akkusativ 第四格，5. Dativ 第三格，6. Dativ 第三格，7. Dativ 第三格，8. Dativ 第三格，9. Dativ 第三格，10. Dativ 第三格，11. Dativ 第三格，12. Dativ 第三格，13. Dativ 第三格，14. Dativ 第三格，15. Akkusativ 第四格，16. Dativ 第三格，17. Dativ 第三格，18. Akkusativ 第四格

Aufgabe 26：Präpositionen 练习 26：介词

1. Darf ich Sie **um** eine Auskunft bitten?
2. Er fragte mich **nach** dem Weg.
3. Sie hat sich lange **mit** mir über Reisen unterhalten.
4. Wir begeistern uns besonders **für** das Allgäu. Es gehört **zu** den schönsten Gegenden in Deutschland.
5. Hast du lange **auf** einen Brief von ihr gewartet?
6. Ich habe mich sehr **über** ihn geärgert.
7. Ich denke jeden Tag **an** ihn.

Aufgabe 27：Konjunktion 练习 27：连词

1. Er kommt nicht heute **sondern** erst übermorgen.
2. Wir müssen uns beeilen，**sonst** kommen wir zu spät.
3. Er wusste，dass es verboten war，aber er tat es **trotzdem**.
4. Ich will mir ein neues Auto kaufen. **Deshalb** muss ich eisern sparen.
5. Ich habe ihm oft geschrieben，er hat mir **jedoch** nie geantwortet.
6. Ich gehe grundsätzlich zu Fuß ins Büro. Das ist billiger und **außerdem** auch gesünder.
7. Er spricht **weder** Französisch **noch** Englisch.

Sprachspiele 文字游戏

Spiel 1 游戏 1

Bedeutungen finden 词义配对

In dieser Liste gibt es 12 Paare von Wörtern, die von der Bedeutung her zusammengehören. Zum Beispiel bilden **Bäckerei** und **Brot** ein Paar. Finden Sie die anderen Paare.
下表中有 12 对词义上有联系的词，例如 **Bäckerei** 和 **Brot**。请找出其他几对词义相关的单词。

1. Zug
2. Schnuller
3. Bleistift
4. Brot
5. Chirurg
6. Bahnhof
7. Schuh
8. Wiese
9. Kasse
10. Kino
11. Musik
12. Bäckerei
13. Papier
14. Spitzer
15. Krankenhaus
16. Schnürsenkel
17. Buch
18. Film
19. Streichinstrument
20. Schriftsteller
21. Baby
22. Einkauf
23. Schmetterling
24. Büroklammer

Spiel 2 游戏 2

Rechtschreibung 正字法

Von den folgenden 20 Wörtern sind 10 falsch geschrieben. Wer findet die Fehler?
在下列 20 个单词中有 10 个拼写错误。谁来把错误找出来呢？

1. Temperatur
2. Kamarad
3. Schiksal
4. Weinachten
5. routieren
6. Routine
7. wiederlich
8. Marmelade
9. Strafstoß
10. Herberge
11. hohlen
12. herrlich
13. Schnake
14. tötlich
15. platzieren
16. strapazieren
17. vieleicht
18. Gesprech
19. Vorraussetzung
20. Schloss

Spiel 3 游戏 3

Die Verben und ihre Formen 动词及其形态变化

Benutzen Sie das Wörterbuch, wenn nötig, um die Lücken in der folgenden Tabelle mit Formen der dritten Person Singular zu füllen.
请按照时态要求,将下列动词第三人称单数的变位形式填入空格中。如果有需要的话,可以查词典。

Denken Sie dabei an die Liste der unregelmäßigen Verben (auf den Seiten 852 - 857).
请同时回想一下不规则动词表(第 852 - 857 页)。

Infinitiv 不定式	Präsens 现在时	Imperfekt 过去时	Perfekt 现在完成时
legen	legt	legte	hat gelegt
heißen			
springen			
sagen			
gehen			
liegen			
salzen			
wälzen			
treffen			
bügeln			
blockieren			
heizen			
schreien			
kreischen			
essen			
halten			
leiten			
heben			
können			
ärgern			

Spiel 4 游戏 4

Wörter finden 填字拼词

In den Kästchen sind die Buchstaben von 15 Wörtern durch Zahlen ersetzt worden. Jede Zahl steht immer für den gleichen Buchstaben.
在小方格内用数字代替了 15 个单词的字母。每个数字均代表同一个字母。

Alle Wörter haben etwas mit Tieren zu tun und sind auch im Wörterbuch als Eintrag zu finden. Umlaute sind wie ganz normale Buchstaben behandelt.
所有的单词都与动物有关，并都被收录在词典中。变元音等同于普通字母处理。

1.	1 F	2 L	3 E	4 D	3	5	6 M	7	8	9
2.	10 B	3	2	2	3	11				
3.	12	5	13	12	13	4	14	2		
4.	1	2	15 Ü	16	3	2				
5.	17	1	3	5	4					
6.	9	18	19	20 W	7	11	21			
7.	3	9	3	2						
8.	11	3	9	22						
9.	19	3	11	16	9	22				
10.	16	7	11	9						
11.	12	7	22	21	3					
12.	17	1	13	22	3					
13.	16	5	8	11	21	3	11			
14.	1	3	4	3	5					
15.	9	18	19	11	7	8	21	3		

Lösungsbuchstaben 答案的字母：

1 F	2 L	3 E	4 D	5	6 M	7	8	9	10 B	11
12	13	14	15 Ü	16	17	18	19	20 W	21	22

Spiel 5 游戏 5

Den Infinitiv finden 动词不定式填空

In den folgenden Sätzen sind bestimmte Verbformen hervorgehoben.
下列各句中的特殊动词均被突出显示。

Benutzen Sie das Wörterbuch (auch die Liste der unregelmäßigen Verbenauf den Seiten 852 - 857), um die dazugehörigen Infinitive zu finden.
请翻看词典(也可使用第 852 - 857 页的不规则动词表)来填写相对应的动词不定式。

	Der Infinitiv lautet: 动词不定式为:
1. Er **bat** mich, auf ihn zu warten.	
2. Das Haus **bot** genug Platz für alle.	
3. Wo hast du denn den Schlüssel **gefunden**?	
4. Sie hat Hunde noch nie **gemocht**.	
5. Er **nahm** den Teller aus dem Schrank.	
6. Die Zuschauer **pfiffen** begeistert.	
7. **Darf** ich dich mal was fragen?	
8. Draußen **blies** ein eisiger Wind.	
9. Warum hast du nur **gelogen**?	
10. **Hilfst** du mir bitte in der Küche?	
11. Sie **lädt** uns alle zu ihrem Geburtstag ein.	
12. Sie **wusch** sich das Gesicht.	
13. Es **wurde** noch ein schöner Tag.	
14. Die Kälte **bewog** mich, umzukehren.	
15. Die Kinder **liefen** fröhlich im Garten herum.	
16. Ich **weiß** seinen Namen nicht mehr.	

Spiel 6 游戏 6

Wörter im Zusammenhang 在语境中掌握词义

Lesen Sie die folgenden Sätze. Bedeutungen für die markierten Wörter sind jeweils rechts aufgeführt. Welche Bedeutung passt zu welchem Satz?
请阅读下列句子。在表的右边列出了被标记单词的各种释义。请问哪个释义符合句子的语境?

Achtung: Eine der jeweils drei Lösungen a) b) oder c) ist ganz falsch!
注意:每一组三个答案 a)、b)或 c)中有一个是完全错误的!

Sätze	Bedeutungen
1. Sie stellte eine Schale mit **Früchten** auf den Tisch. 2. Jetzt kannst du die **Früchte** deiner Arbeit genießen.	a) Lohn b) Obst c) Gemüse
3. Ich habe im Garten eine **Schlange** gesehen. 4. Vor der Kasse stand eine lange **Schlange**.	a) Nagetier b) Reptil c) Reihe von Personen
5. Sie nahm den Zirkel und zeichnete einen **Kreis**. 6. Die Feier fand in kleinem **Kreis** statt.	a) Linie (um einen Punkt herum) b) Gruppe von Personen c) Landkreis
7. Das Wasser **schoss** aus dem Loch im Rohr. 8. Er **schoss** den Ball ins Tor.	a) eine Waffe benutzen b) mit dem Fuß bewegen c) mit Druck fließen
9. Sie versuchte, im **Schein** der Kerze zu lesen. 10. Ich wollte mit einem großen **Schein** zahlen.	a) Papiergeld b) Licht c) Formular
11. Der Versand kostet 2 Euro **extra**. 12. Den Kuchen habe ich **extra** für dich gebacken.	a) nicht zusammen b) speziell c) zusätzlich
13. **Findest** du das Buch gut? 14. Er kann seinen Schlüssel nicht **finden**.	a) meinen b) beurteilen c) durch Suchen bekommen

Spiel 7 游戏 7

Redewendungen verstehen 读懂固定词组

Viele Redewendungen haben eine ganz andere Bedeutung, als es zunächst aussieht. Links stehen solche Redewendungen, rechts die Bedeutungen in falscher Reihenfolge.
许多固定词组的含义无法简单地从其构成的单词推测出。在下列表格中，左列是固定词组，右列是打乱顺序的释义。

Verbinden Sie die Wendungen durch Pfeile mit der korrekten Erklärung.
请把下列固定词组和其释义连线。

1	aus der Reihe tanzen	a	j-n plötzlich stören
2	sich in Schale werfen	b	j-n autoritär und grob behandeln
3	auf dem Trockenen sitzen	c	zu streiten anfangen
4	mit j-m Schlitten fahren	d	sich sehr elegant anziehen
5	vom Hundertsten ins Tausendste kommen	e	von einer schlechten Situation in eine noch schlechtere geraten
6	mit j-m sein Kreuz haben	f	(als Mann) nicht ohne seine Frau entscheiden dürfen
7	weite Kreise ziehen	g	stark sein
8	sich in die Haare geraten	h	kein Geld haben
9	vom Regen in die Traufe kommen	i	anders sein als allgemein üblich
10	nicht von Pappe sein	j	starke Auswirkungen haben
11	unter dem Pantoffel stehen	k	ständig das Thema wechseln
12	j-m in die Parade fahren	l	mit j-m viel Mühe oder Ärger haben

Spiel 8 游戏 8

Geteilte Wörter 被拆分的单词

Spiel a 游戏 a:

In diesem Rätsel sind 12 Wörter versteckt. Jedes Wort ist in zwei Silben zerlegt. Finden Sie die Wörter, indem Sie jede Silbe nur einmal benutzen. Das Wörterbuch wird Ihnen bei der Suche helfen.
在下面的谜题中隐含了 12 个单词。每个单词都被拆成 2 个音节。每个音节只能使用一次。请重新组合这些单词，在此过程中可以求助于词典。

Her	fel	de	La	Nu	tel
ler	Ei	Schlüs	Man	gel	Feh
Skru	Spie	ger	Ver	Teu	such
sel	te	pel	del	mer	Krö

Spiel b 游戏 **b**：
Auch in diesem Rätsel sind 12 zweisilbige Wörter versteckt：
在下面的谜题中也隐含了 12 个被拆分的单词：

vös	üb	wa	hei	len	sa
lopp	far	brum	ex	rig	op
es	he	big	zäh	ner	rauf
tisch	ßen	tra	sen	et	men

Spiel 9 游戏 9

Sudoku mit Wortarten 词类数独

Bei diesem Sudoku geht es nicht um Zahlen，sondern um Wortarten. Jede Wortart muss in jedem Abschnitt des Rätsels（Viertel，waagrechte Reihe，senkrechte Reihe）genau einmal vorkommen.
这里的数独游戏不是数字数独而是词类数独。每种词类必须且只能在谜题的每个表格单元(宫，行或列)内出现一次。
Ordnen Sie die folgenden Begriffe so，dass in jedem Abschnitt jeweils ein Substantiv，ein Adjektiv，ein Verb und eine Präposition steht：
请归类下列单词，使每个表格单元中都各有一个名词、形容词、动词和介词。

1. Viertel 第一宫：
Garten，heiter，in，**wachsen**

2. Viertel 第二宫：
Film，nach，spannend，spielen

3. Viertel 第三宫：
bei，Essen，**heiß**，schwitzen

4. Viertel 第四宫：
Auto，**fahren**，mit，neu

wachsen			**Film**
		fahren	
heiß			

Spiel 10 游戏 10

Sudoku mit Wortarten — für Fortgeschrittene 词类数独 —— 高级题

Und jetzt ein schwierigeres Rätsel: Verwenden Sie in jedem Sechstel (in der Reihenfolge von links oben bis rechts unten) jeweils ein Substantiv, ein Adjektiv, ein Verb, eine Präposition, einen Artikel und ein Pronomen. Alle Wortarten werden übrigens im alphabetischen Teil des Wörterbuches erklärt.

下面是一道较有难度的谜题:在每个占总表六分之一的单元(从左上角向右下角依次等分)内填入名词、形容词、动词、介词、冠词和代词各一个。此外,所有词类在词典正文部分都有解释。

1. Sechstel 第一单元:
Bild, ein, **ich**, **malen**, schön, von

2. Sechstel 第二单元:
das, du, **kennen**, lustig, **Spiel**, über

3. Sechstel 第三单元:
aus, **die**, Fenster, groß, **sehen**, **sie**

4. Sechstel 第四单元:
blau, der, er, fliegen, nach, **Vogel**

5. Sechstel 第五单元:
eine, **ihr**, hören, laut, Radio, **vor**

6. Sechstel 第六单元:
einem, Arzt, gehen, krank, **wir**, **zu**

ich		**malen**	**Spiel**		
Bild					**kennen**
	sehen			**Vogel**	
die	**sie**			**blau**	
vor		**eine**			**wir**
		ihr	**zu**		

Spiel 11 游戏 11

Die Pluralformen 复数形式

Es gibt 16 verschiedene Muster, nach denen im Deutschen Pluralformen gebildet werden. Der Plural ist bei jedem Substantiv im Wörterbuch mit angegeben,

wenn einer gebildet werden kann.
在德语中有 16 种不同的复数构成模式。本词典对每一个能构成复数的名词都列举了它的复数形式。
Bilden Sie von den folgenden Substantiven den Plural und überprüfen Sie Ihre Ergebnisse, indem Sie die Lösungen im Buchstabengitter finden.
请填写下列名词的复数形式,并在下面的字母矩阵中圈出答案来验证自己所写的结果是否正确。

	Singular 单数	Plural 复数
1.	Rind	
2.	Boden	
3.	Gardine	
4.	Sofa	
5.	Nacht	
6.	Teppich	
7.	Wald	
8.	Nation	
9.	Computer	
10.	Bäckerin	

A	F	R	A	E	S	M	J	Z	M	O	D	R	Q
C	O	M	P	U	T	E	R	K	C	C	R	E	Z
F	A	N	E	D	Ö	B	T	E	M	E	K	T	B
P	U	E	D	N	N	H	C	U	D	L	E	Ä	Y
U	E	I	Z	Q	M	I	A	N	N	L	C	E	H
T	N	L	I	M	Ü	T	I	E	R	K	Ä	B	X
E	H	I	N	B	Q	R	N	Q	E	E	D	W	N
P	I	M	Z	Z	F	I	A	R	S	O	F	A	S
P	E	X	G	I	D	H	I	V	M	E	A	O	Ä
I	E	N	N	R	R	N	R	H	E	T	Ü	U	T
C	E	U	A	A	N	S	J	L	S	H	S	D	Y
H	B	G	W	E	V	M	Z	N	N	C	R	A	E
E	T	D	N	W	P	L	E	Q	R	Ä	S	J	H
K	P	K	Q	B	N	A	T	I	O	N	E	N	T

Lösungen zu den Sprachspielen 文字游戏答案

Spiel 1: Bedeutungen finden 游戏 1:词义配对

1. Zug + 6. Bahnhof
2. Schnuller + 21. Baby
3. Bleistift + 14. Spitzer
4. Brot + 12. Bäckerei
5. Chirurg + 15. Krankenhaus
7. Schuh + 16. Schnürsenkel
8. Wiese + 23. Schmetterling
9. Kasse + 22. Einkauf
10. Kino + 18. Film
11. Musik + 19. Streichinstrument
13. Papier + 24. Büroklammer
17. Buch + 20. Schriftsteller

Spiel 2: Rechtschreibung 游戏 2:正字法

Es muss heißen 应该是:
2. Kamerad, 3. Schicksal, 4. Weihnachten, 5. rotieren, 7. widerlich, 11. holen, 14. tödlich, 17. vielleicht, 18. Gespräch, 19. Voraussetzung

Spiel 3: Die Verben und ihre Formen 游戏 3:动词及其形态变化

heißen: heißt - hieß - hat geheißen
springen: springt - sprang - ist gesprungen
sagen: sagt - sagte - hat gesagt
gehen: geht - ging - ist gegangen
liegen: liegt - lag - ist gelegen
salzen: salzt - salzte - hat gesalzen
wälzen: wälzt - wälzte - hat gewälzt
treffen: trifft - traf - hat getroffen
bügeln: bügelt - bügelte - hat gebügelt
blockieren: blockiert - blockierte - hat blockiert
heizen: heizt - heizte - hat geheizt
schreien: schreit - schrie - hat geschrien
kreischen: kreischt - kreischte - hat gekreischt
essen: isst - aß - hat gegessen
halten: hält - hielt - hat gehalten
leiten: leitet - leitete - hat geleitet
heben: hebt - hob - hat gehoben
können: kann - konnte - hat gekonnt
(**aber**: hat + *Verb* + können, *z.B.* hat lesen können)
ärgern: ärgert - ärgerte - hat geärgert

Spiel 4：Wörter finden 游戏 4：填字拼词

1. Fledermaus, 2. bellen, 3. Krokodil, 4. Flügel, 5. Pferd, 6. Schwanz, 7. Esel, 8. Nest, 9. Hengst, 10. Gans, 11. Katze, 12. Pfote, 13. grunzen, 14. Feder, 15. Schnauze

Lösungsbuchstaben 答案的字母：

4 D, 5 R, 6 M, 7 A, 8 U, 9 S, 10 B, 11 N, 12 K, 13 O, 14 I, 15 Ü, 16 G, 17 P, 18 C, 19 H, 20 W, 21 Z, 22 T

Spiel 5：Den Infinitiv finden 游戏 5：动词不定式填空

1. bitten, 2. bieten, 3. finden, 4. mögen, 5. nehmen, 6. pfeifen, 7. dürfen, 8. blasen, 9. lügen, 10. helfen, 11. einladen, 12. waschen, 13. werden, 14. bewegen, 15. herumlaufen, 16. wissen

Spiel 6：Wörter im Zusammenhang 游戏 6：在语境中掌握词义

Früchte：1b, 2a
Schlange：3b, 4c
Kreis：5a, 6b
schoss：7c, 8b
Schein：9b, 10a
extra：11c, 12b
finden：13b, 14c

Spiel 7：Redewendungen verstehen 游戏 7：读懂固定词组

1i, 2d, 3h, 4b, 5k, 6l, 7j, 8c, 9e, 10g, 11f, 12a

Spiel 8：Geteilte Wörter 游戏 8：被拆分的单词

Spiel a 游戏 a：

Eimer, Fehler, Herde, Kröte, Lager, Nudel, Mantel, Schlüssel, Skrupel, Spiegel, Teufel, Versuch

Spiel b 游戏 b：

brummen, essen, etwa, extra, heißen, herauf, nervös, farbig, optisch, salopp, übrig, zählen

Spiel 9：Sudoku mit Wortarten 游戏 9：词类数独

Garten *Subst.*（名）	heiter *Adj.*（形）	nach *Präp.*（介）	spielen *Verb*（动）
wachsen *Verb*（动）	in *Präp.*（介）	spannend *Adj.*（形）	**Film** *Subst.*（名）
bei *Präp.*（介）	Essen *Subst.*（名）	**fahren** *Verb*（动）	neu *Adj.*（形）
heiß *Adj.*（形）	schwitzen *Verb*（动）	Auto *Subst.*（名）	mit *Präp.*（介）

Spiel 10: Sudoku mit Wortarten — für Fortgeschrittene 游戏 10:词类数独——高级题

ich *Pronomen*	ein *Artikel*	**malen** *Verb*	**Spiel** *Subst.*	über *Präp.*	lustig *Adj.*
Bild *Subst.*	von *Präp.*	schön *Adj.*	das *Artikel*	du *Pronomen*	**kennen** *Verb*
groß *Adj.*	**sehen** *Verb*	aus *Präp.*	er *Pronomen*	**Vogel** *Subst.*	der *Artikel*
die *Artikel*	**sie** *Pronomen*	Fenster *Subst.*	fliegen *Verb*	**blau** *Adj.*	nach *Präp.*
vor *Präp.*	Radio *Subst.*	**eine** *Artikel*	krank *Adj.*	gehen *Verb*	**wir** *Pronomen*
hören *Verb*	laut *Adj.*	**ihr** *Pronomen*	**zu** *Präp.*	einem *Artikel*	Arzt *Subst.*

Spiel 11: Die Pluralformen 游戏 11:复数形式

Rind - Rinder
Boden - Böden
Gardine - Gardinen
Sofa - Sofas
Nacht - Nächte
Teppich - Teppiche
Wald - Wälder
Nation - Nationen
Computer - Computer
Bäckerin - Bäckerinnen

A	F	R	A	E	S	M	J	Z	M	O	D	R	Q
C	O	M	P	U	T	E	R	K	C	C	R	E	Z
F	A	N	E	D	Ö	B	T	E	M	E	K	T	B
P	U	E	D	N	N	H	C	U	D	L	E	Ä	Y
U	E	I	Z	Q	M	I	A	N	N	L	C	E	H
T	N	L	I	M	Ü	T	I	E	R	K	Ä	B	X
E	H	I	N	B	Q	R	N	Q	E	E	D	W	N
P	I	M	Z	Z	F	I	A	R	S	O	F	A	S
P	E	X	G	I	D	H	I	V	M	E	A	O	Ä
I	E	N	N	R	R	N	R	H	E	T	Ü	U	T
C	E	U	A	A	N	S	J	L	S	H	S	D	Y
H	B	G	W	E	V	M	Z	N	N	C	R	A	E
E	T	D	N	W	P	L	E	Q	R	Ä	S	J	H
K	P	K	Q	B	N	A	T	I	O	N	E	N	T

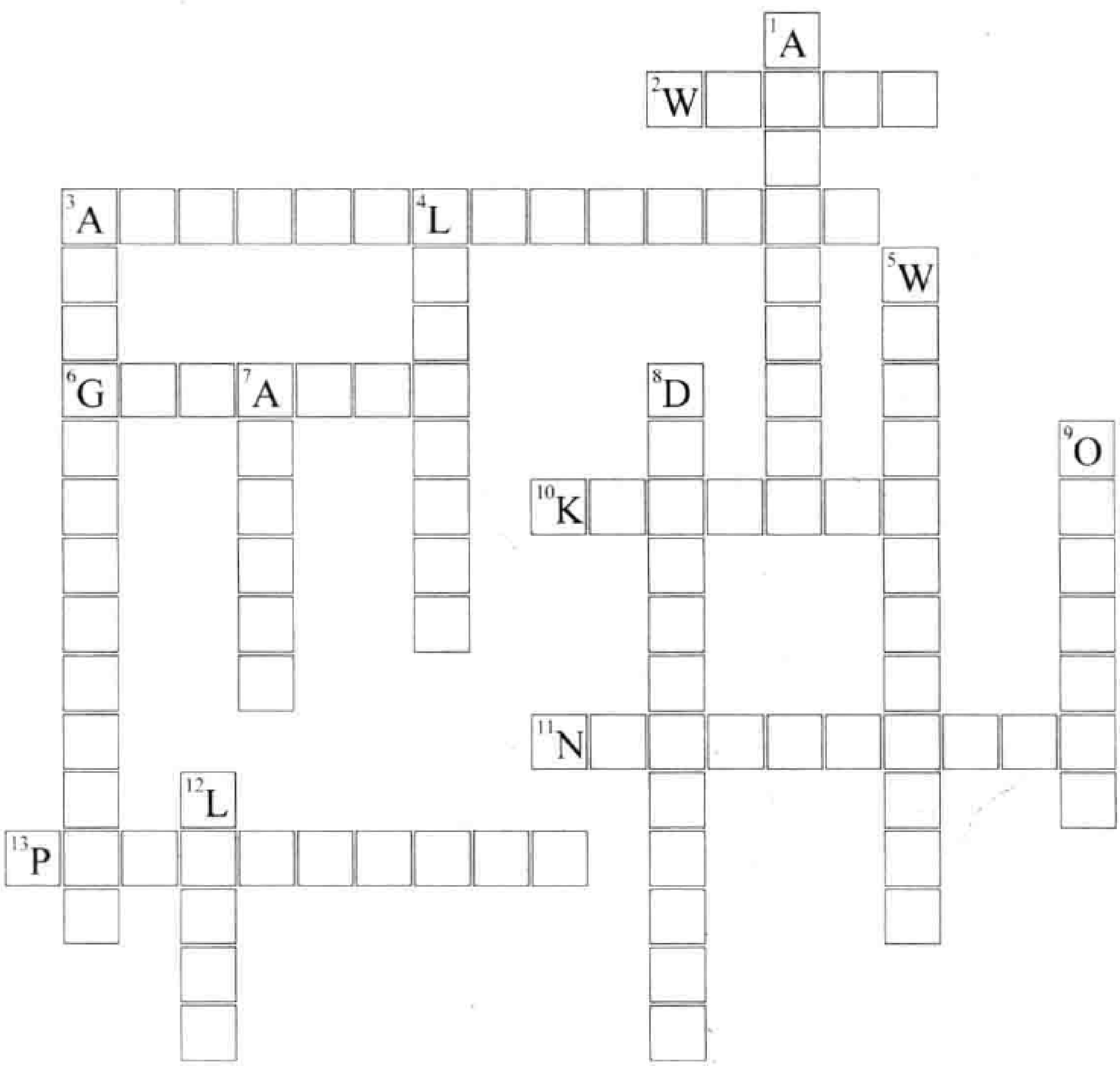
Rätsel 字谜

Hinweis: In deutschen Kreuzworträtseln werden Umlaute wie einfache Vokale + e und ß als ss geschrieben, also schreibt man z.B. AE statt Ä.
注意:在德语纵横填字字谜中,变元音(ä、ö、ü)应写作一般元音(a、o、u)+ e,ß写作 ss,比如,Ä 用 AE 来代替。

Rätsel 1 字谜 1

Synonyme 同义词

Synonyme sind Wörter mit gleicher oder ähnlicher Bedeutung. Lösen Sie das Kreuzworträtsel, indem Sie Synonyme für die unten genannten Wörter finden. Vielleicht müssen Sie dazu im Wörterbuchteil nachschlagen.
同义词是指意思相同或相近的单词。请将下列单词的同义词填入纵横填字字谜中。也许您需要查一下词典。



waagrecht 横向:
2. Backe
3. momentan
6. Milchstraße
10. Möhre

senkrecht 纵向:
1. Adresse
3. fabelhaft
4. horchen
5. Rückgrat

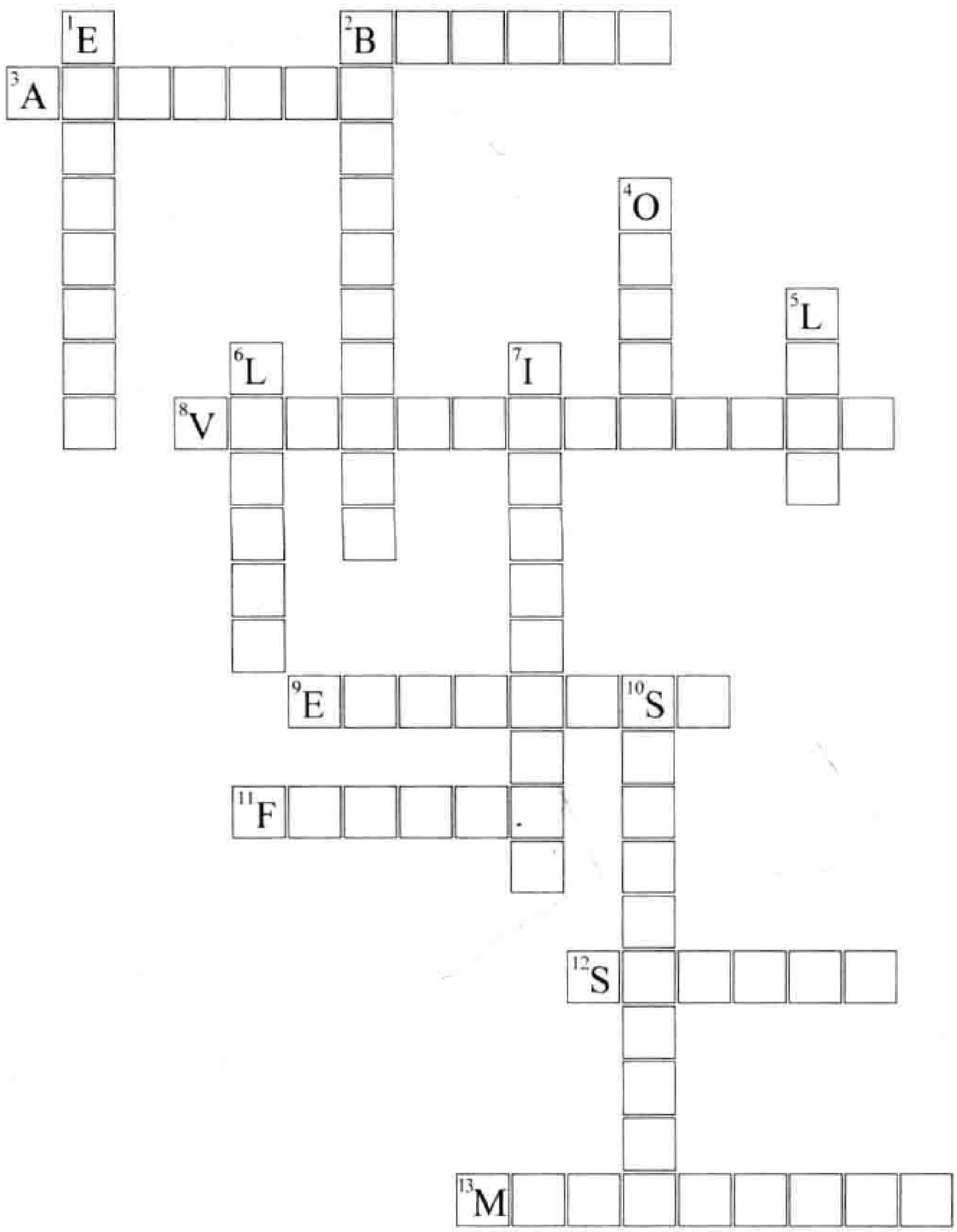
11. Dessert
13. penibel

7. Fahrstuhl
8. Mittelmaß
9. aufmachen
12. Leuchte

Rätsel 2 字谜 2

Antonyme 反义词

Antonyme sind Wörter mit gegensätzlicher Bedeutung. Lösen Sie das Kreuzworträtsel, indem Sie Antonyme für die unten genannten Wörter finden. Vielleicht müssen Sie dazu hin und wieder im Wörterbuchteil nachschlagen.
反义词是指意义相反的单词。请将下列单词的反义词填入纵横填字字谜中。也许您有时也需要查一下词典。



waagrecht 横向：
2. teuer
3. Vene
8. Zukunft
9. Ausreise
11. Bekannte
12. oft
13. schriftlich

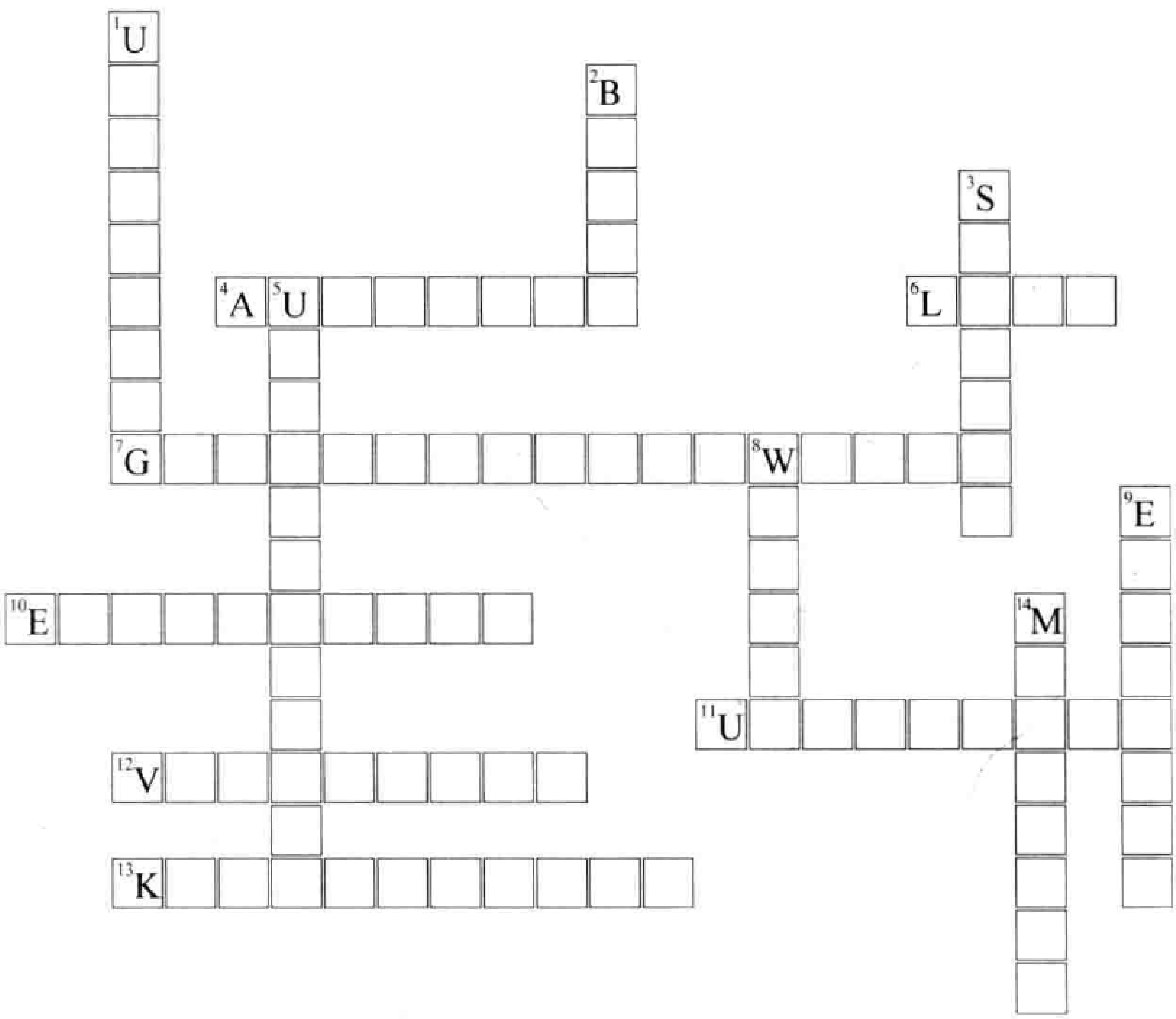
senkrecht 纵向：
1. verbieten
2. benachteiligen
4. Westen
5. Experte
6. schwer
7. beachten
10. öffnen

Rätsel 3 字谜 3

Synonyme für Wendungen 固定词组的同义词

Die unten stehenden Wendungen kann man auch jeweils mit einem einzigen Wort wiedergeben.

下列固定词组的含义也能用一个单词来表达。



waagrecht 横向：
4. die Flinte ins Korn werfen
6. aus vollen Hals(e)
7. zum Glück

senkrecht 纵向：
1. null und nichtig
2. ein Bad nehmen
3. große Augen machen

10. im Grunde genommen
11. um jeden Preis
12. eine Reise machen
13. Kritik üben

5. Hals über Kopf
8. Tränen vergießen
9. Luft holen
14. hin und wieder

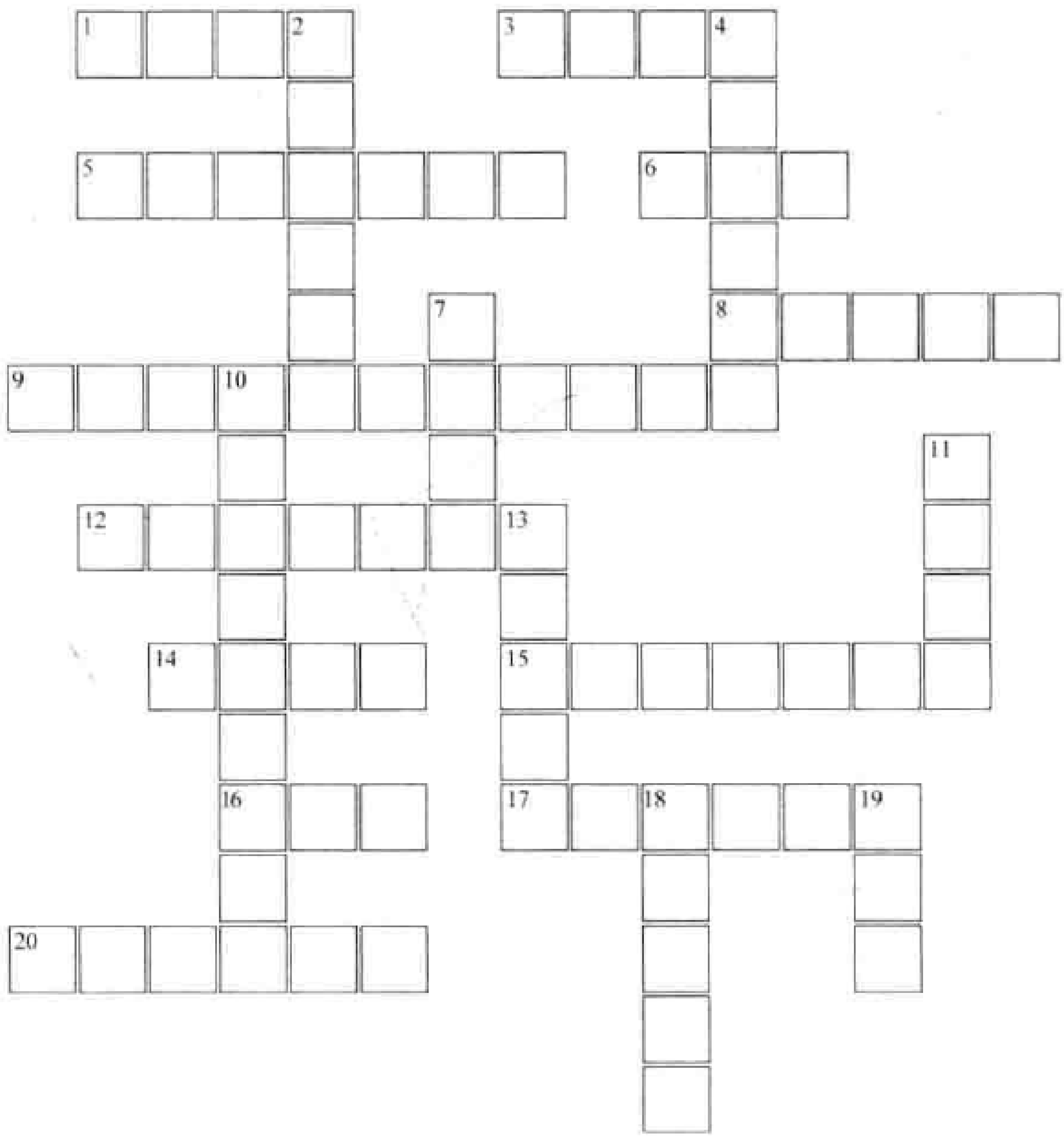
Rätsel 4 字谜 4

Verbformen 动词形式

Im Wörterbuch findet man die Verben unter ihrer Grundform, dem Infinitiv. In Sätzen muss man aber die Form des Verbs einsetzen, die zum Subjekt und der Zeit passt.
本词典是按动词的基本形式——即它的不定式形式收录动词的。但如要在句子中使用动词,则须根据主语和时态进行动词变位。

Füllen Sie die Lücken in den Sätzen mit der richtigen Form des in Klammern angebenen Verbs im Präsens. Die richtige Antwort passt im Kreuzwortgitter in die Felder mit der entsprechenden Nummer.
请用括号中所给动词填写其正确的现在时形式,并按相应的题号将答案填入纵横方格条内。

1. .... (*lesen*) doch mal, was hier steht.
2. Wenn du ihn .... (*sehen*), grüße ihn von mir.
3. Er .... (*wollen*) sich ein Auto kaufen.
4. Den Kurs .... (*leiten*) Frau Lechner.
5. Wohin .... (*fließen*) der Rhein?
6. Ich gehe jetzt ins Bett, ich .... (*sein*) müde.
7. Das .... (*müssen*) doch nicht sein!
8. Das Grundstück .... (*enden*) am Bach.
9. Karin .... (*konstruieren*) mit dem Zirkel einen Kreis.
10. Viele Enten .... (*schwimmen*) auf dem See.
11. Martin .... (*essen*) gerne Nudeln.
12. Warum .... (*schauen*) du denn so böse?
13. Er .... (*trauen*) sich nicht, ihr die Wahrheit zu sagen.
14. Die Kinder .... (*sein*) im Garten.
15. Kerstin .... (*ähneln*) ihrer Großmutter sehr.
16. Ich höre jetzt auf, ich .... (*mögen*) nicht mehr.
17. Der Wasserhahn im Bad .... (*tropfen*).
18. Ich .... (*ordnen*) meine Bücher alphabetisch.
19. Warum .... (*tun*) ihr das?
20. Die Wäsche .... (*hängen*) an der Leine.



Rätsel 5 字谜 5

Zusammengesetzte Verben 复合动词

Zusammengesetzte Verben können im Deutschen manchmal schwer zu entdecken sein, weil der erste Teil manchmal abgetrennt wird und dann an ganz anderer Stelle im Satz zu finden ist.

在德语中,复合动词有时很难被发现,因为它们会被拆成两部分,并且出现在句子中的不同位置。

Finden Sie bei den folgenden Sätzen den Infinitiv zur konjugierten Verbform und setzen Sie ihn im Kreuzworträtsel an entsprechender Stelle ein. Manche Verben müssen Sie zusammensetzen, andere nicht.

请找出下列句子中变位动词的不定式,并将其填入纵横填字字谜的对应方格条内。复合动词必须合写,其他动词则不用。

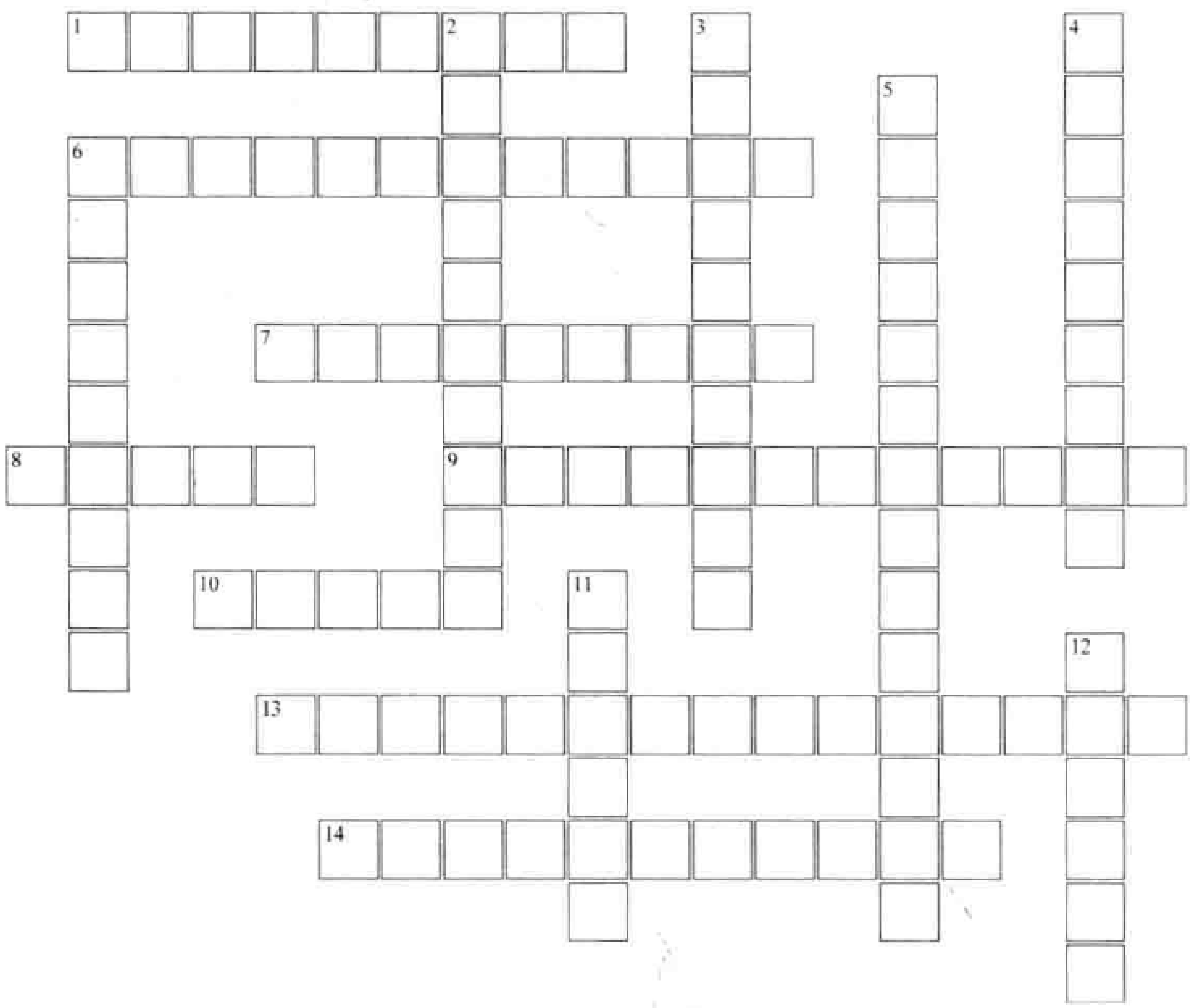
waagrecht 横向:

1. Abends sehen sie meistens fern.
6. Schließ bitte die Tür hinter dir ab.
7. Die dünne Jacke schützt kaum vor der Kälte.
8. Siehst du bitte mal nach den Kindern?
9. Das Kalb wuchs zu einem starken Stier heran.

10. Sie ging mit ihm in den Garten.
13. Bringst du genug Geld für den Urlaub zusammen?
14. Er gibt als Lehrer sein Wissen an Kinder weiter.

senkrecht 纵向：

2. Eine Seuche suchte das Land heim.
3. Der Chef erkennt meine Leistungen nicht an!
4. Teilen Sie uns bitte Ihre Wünsche mit.
5. Schreibt man dieses Wort groß?
6. Früher trat sie oft im Theater auf.
11. Sie kamen zusammen ins Kino.
12. Peter warf den Ball zehn Meter weiter als Otto.

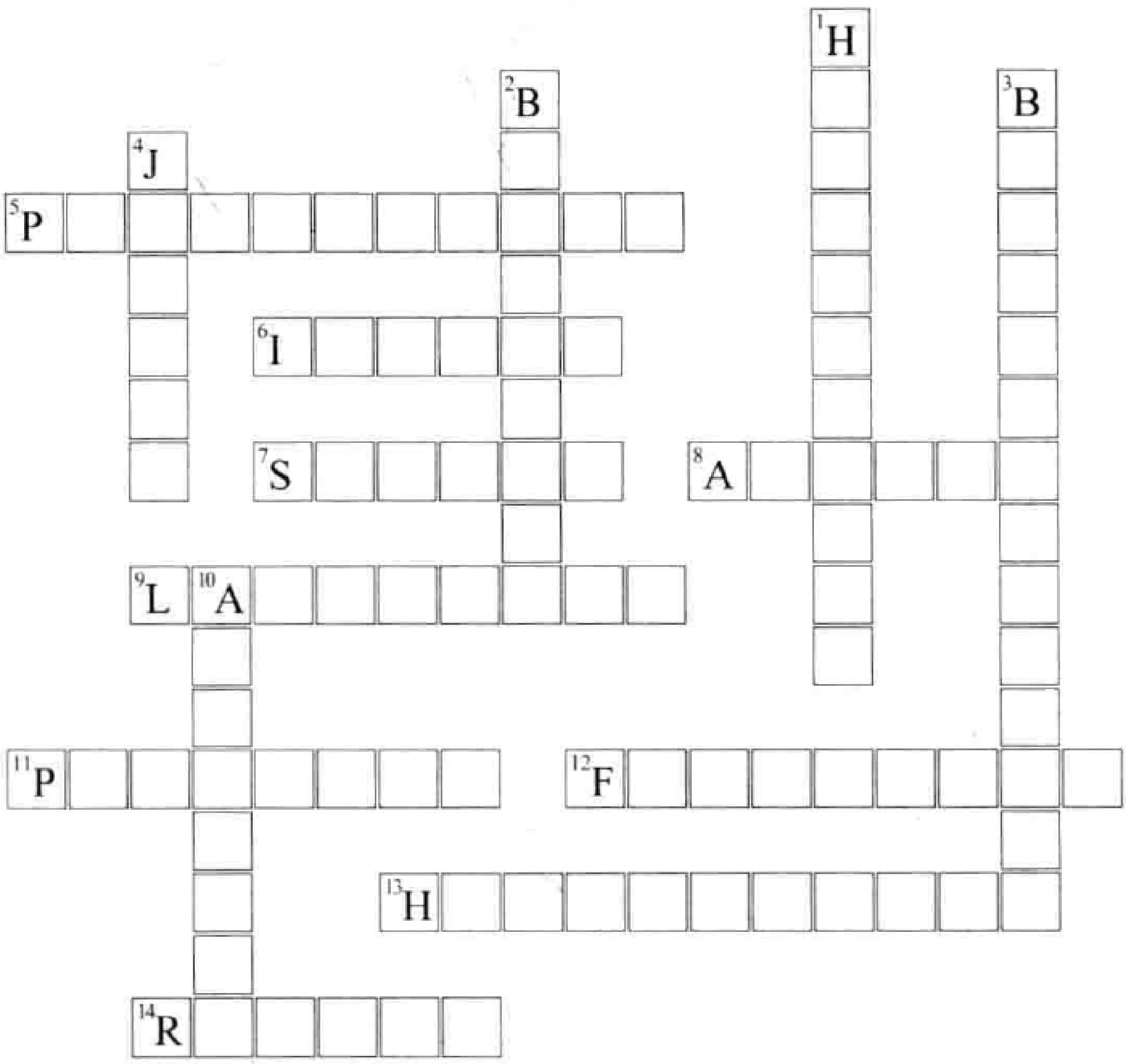


Rätsel 6 字谜 6

Österreichischer und schweizerischer Sprachgebrauch 奥地利和瑞士用语习惯

Es gibt Wörter, die nur in bestimmten Regionen eines Sprachgebiets üblich sind. Die unten stehenden Begriffe werden in Osterreich und/oder in der Schweiz benutzt. Wie sagt man dazu in Deutschland?

有些词汇仅在某个语用区的特定地区得以使用。下列单词在奥地利和/或瑞士使用。那么在德国,人们怎么表达这些单词的意思呢?



waagrecht 横向:

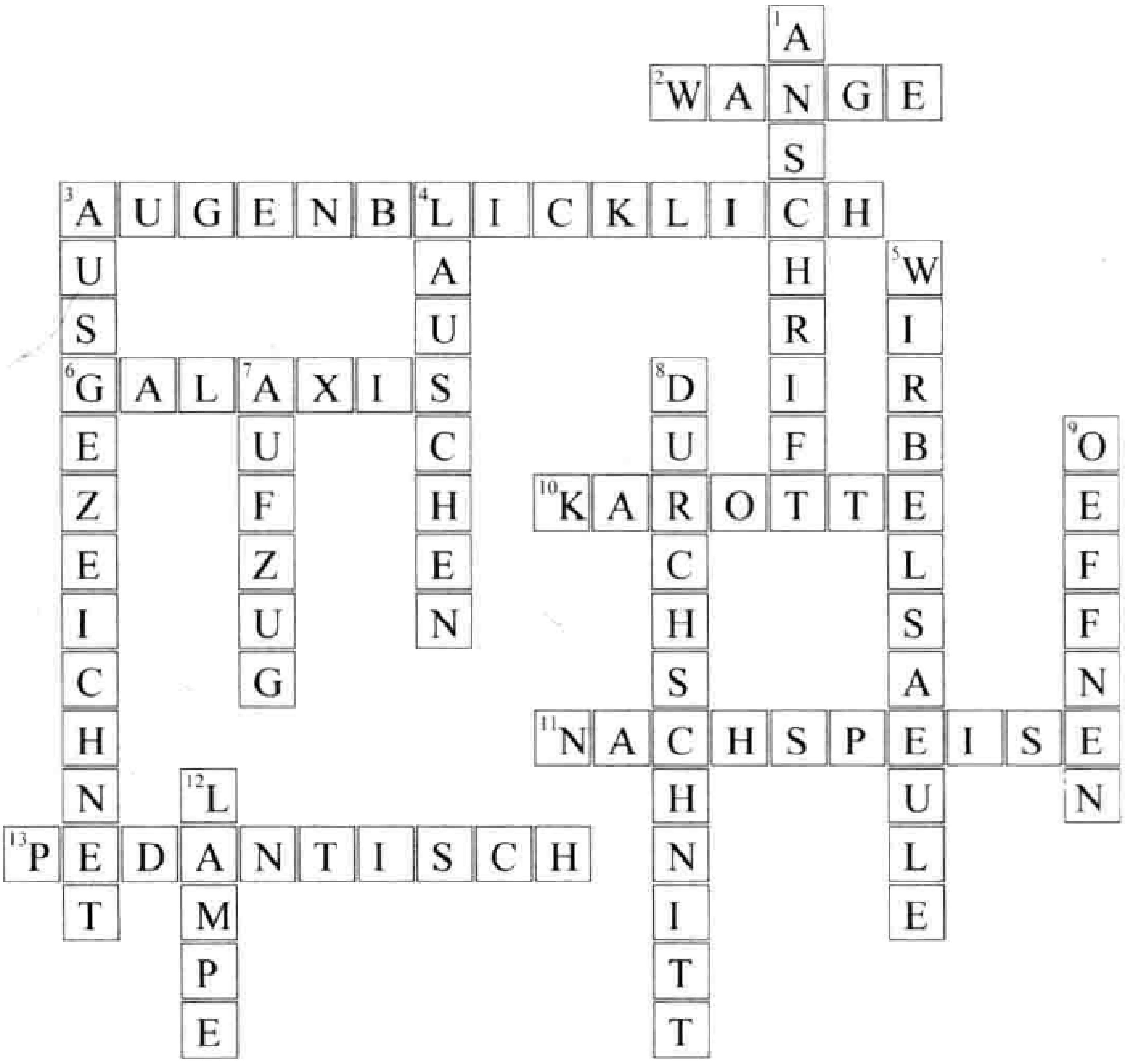
5. Palatschinke (A)
6. Jause (A)
7. Fauteuil (A), (CH)
8. Matura (A), (CH)
9. Camion (CH)
11. Gendarm (A)
12. Billett (CH)
13. Abwart (CH)
14. Pneu (CH)

senkrecht 纵向:

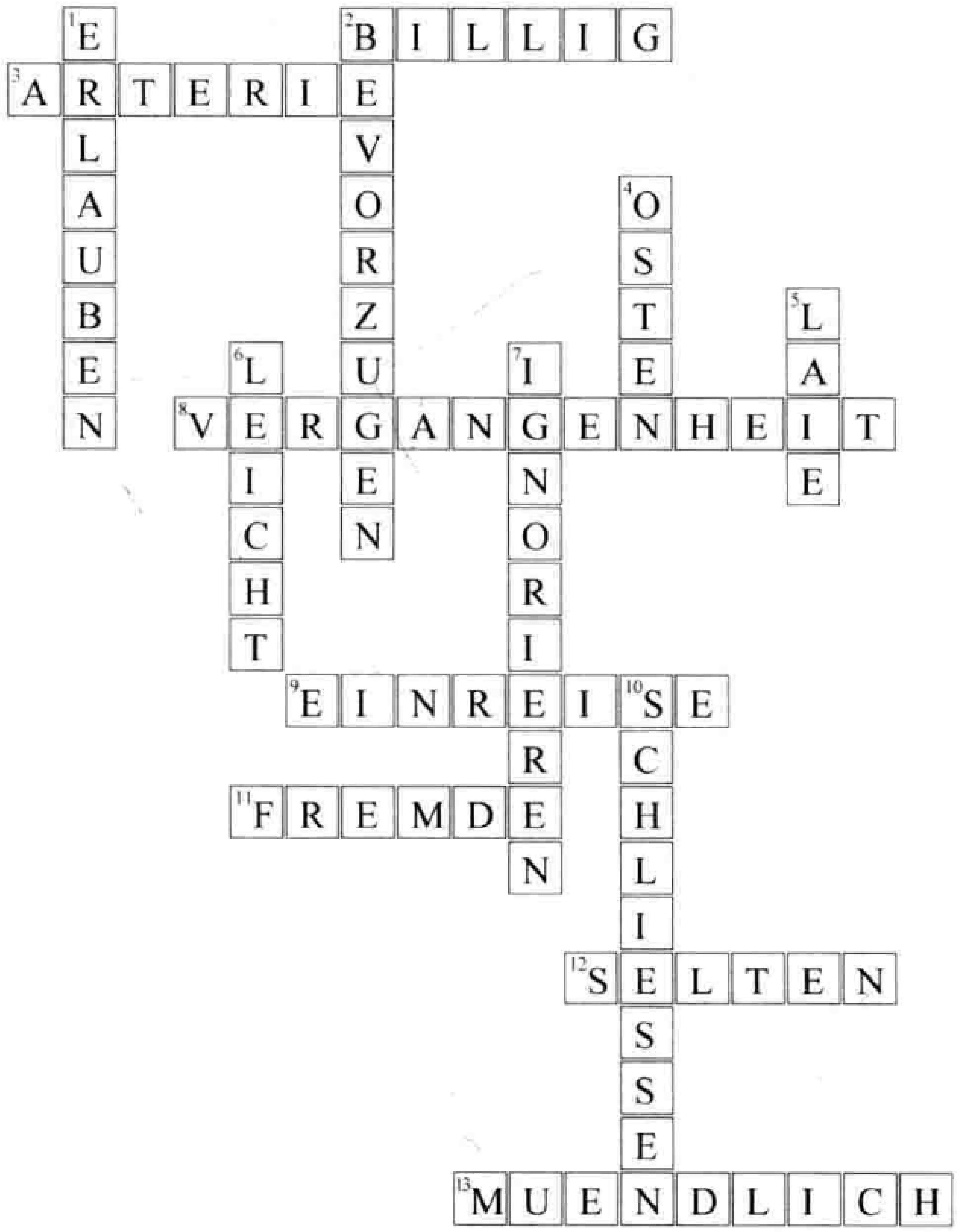
1. Faschiertes (A)
2. Perron (CH)
3. Ammann (CH)
4. Jänner (A)
10. Marille (A)

Lösungen zu den Rätseln 字谜答案

Rätsel 1：Synonyme 字谜 1：同义词

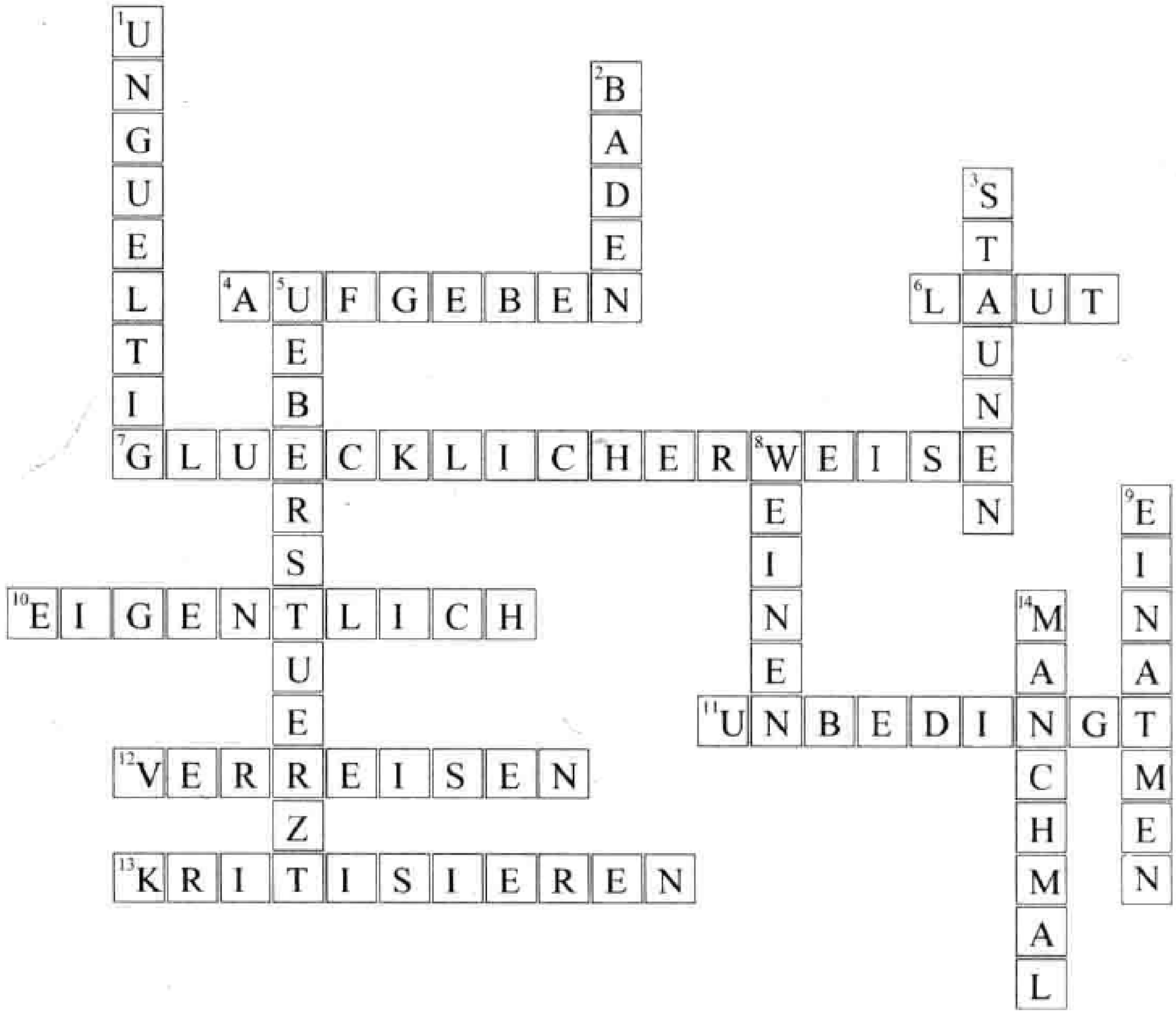


Rätsel 2：Antonyme 字谜 2:反义词



字谜

Rätsel 3: Synonyme für Wendungen 字谜 3:固定词组的同义词



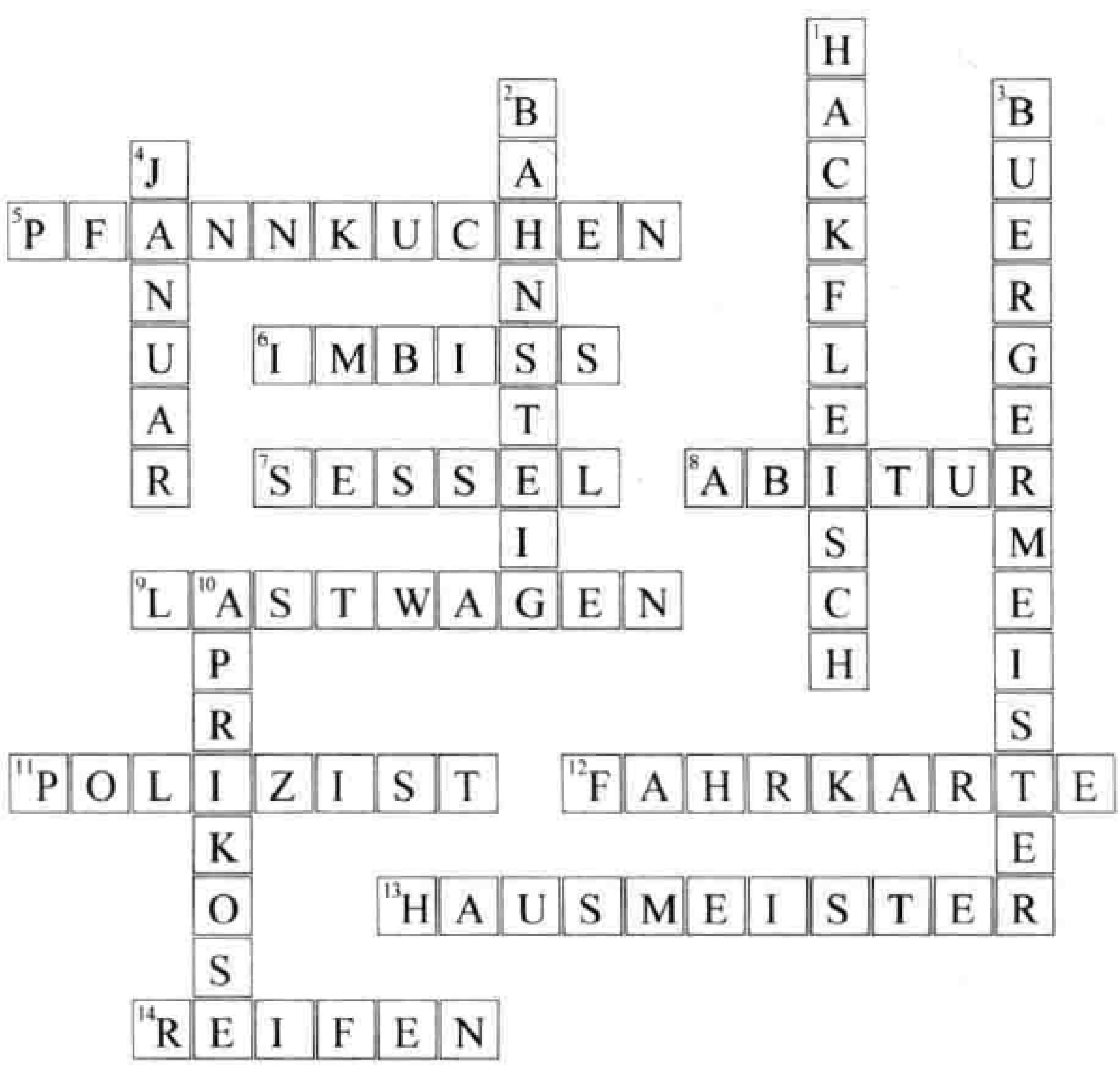
Rätsel 4: Verbformen 字谜 4:动词形式



Rätsel 5: Zusammengesetzte Verben 字谜 5:复合动词



Rätsel 6: Österreichischer und schweizerischer Sprachgebrauch 字谜 6:奥地利和瑞士用语习惯



Deutschland, Österreich und die Schweiz: Was man wissen sollte
德国、奥地利和瑞士:这些你应该知道

Deutschland 德国

Der Bund 联邦

Deutschland ist eine Bundesrepublik bzw. ein föderaler **Staat**. Das heißt, es besteht aus einzelnen Ländern, die in vielen Bereichen der Politik relativ selbstständig sind. Der **Bund** ist nun der gesamte Staat, im Gegensatz zu den einzelnen (Bundes)Ländern.
德国是一个联邦共和国,是一个联邦制**国家**。也就是说,它由若干个在许多政策领域具有相对独立性的州组成。现在,**联邦**即指国家整体,与各(联邦)州相对。

Der **Bundespräsident** (oder die **Bundespräsidentin**) hat das höchste Amt in Deutschland. Er vertritt das Land nach außen und hat zwar wenig politische Macht, aber Einfluss auf die politische Diskussion. Der Bundespräsident wird alle fünf Jahre von der **Bundesversammlung** gewählt und kann nur einmal wieder gewählt werden. Diese besteht aus den Mitgliedern des Bundestages und einer gleichen Anzahl von Vertretern aus den Bundesländern.
联邦总统为德国最高的职位(即国家元首)。他对外代表国家,虽然少有政治实权,但对政治性的争论具有影响力。联邦总统每隔五年由**联邦大会**选举产生,经再次选举仅能连任一次。联邦大会由联邦议院议员和同等数量的来自各联邦州的代表组成。

Einige berühmte Bundeskanzler 几位知名的联邦总统:

Theodor Heuss, FDP (1949 - 1959)(特奥多尔·豪伊斯,德国自由民主党,任期:1949 - 1959),Heinrich Lübke, CDU (1959 - 1969)(海因里希·吕布克,德国基督教民主联盟,任期:1959 - 1969),Richard von Weizsäcker, CDU (1984 - 1994)(里夏德·冯·魏茨泽克,德国基督教民主联盟,任期:1984 - 1994)

Die **Bundesregierung** setzt die Beschlüsse des Bundestages um. Sie wird von Mitgliedern derjenigen Parteien gebildet, die die Mehrheit im Bundestag haben. An der Spitze der Bundesregierung steht der **Bundeskanzler** oder die **Bundeskanzlerin**. Er bzw. sie wählt die **Bundesminister** und **Bundesministerinnen** aus.
联邦政府执行联邦议院的决议,它由在联邦议院中占多数席位的各党派成员构成。**联邦总理**为联邦政府的领导人,由他/她来任命**联邦部长**。

Es gibt Ministerien für alle wichtigen Aufgaben der Regierung, z.B. das Innenministerium (zuständig für die Polizei usw.), das Außenministerium (zuständig für die Beziehungen zu anderen Staaten), das Finanzministerium (zuständig für

den Haushalt, die Einnahmen und Ausgaben des Staates), das Wirtschaftsministerium, das Gesundheitsministerium, das Umweltministerium, das Ministerium für Arbeit und Soziales und einige mehr.
重要的政府事务都由各部负责,如内政部(负责警务等)、外交部(负责国家间的交涉)、财政部(负责国家的预算和收支)、经济部、卫生部、环保部、劳动和社会事务部及其他部门。

Einige berühmte Bundeskanzler 几位知名的联邦总理:

Konrad Adenauer, CDU (1949 - 1963)(康拉德·阿登纳,德国基督教民主联盟,任期:1949 - 1963),Willy Brandt SPD (1969 - 1972)(维利·勃兰特,德国社会民主党,任期:1969 - 1972),Helmut Kohl CDU (1982 - 1998)(赫尔穆特·科尔,德国基督教民主联盟,任期:1982 - 1998)

Das deutsche Parlament heißt **Bundestag**. Der Bundestag verabschiedet Gesetze, kontrolliert die Regierung und wählt den Bundeskanzler/die Bundeskanzlerin. Er besteht aus ungefähr 600 Abgeordneten. Sie werden vom Volk gewählt. Wählen dürfen alle deutschen Staatsbürger und Staatsbürgerinnen über 18 Jahre. Jeder Wähler hat zwei Stimmen: mit der **Erststimme** wählt man einen Kandidaten aus dem Wahlkreis, in dem man wohnt (**Direktmandate**), mit der **Zweitstimme** wählt man die Landesliste einer bestimmten Partei für das Bundesland, in dem man lebt.
德国的议会被称为**联邦议院**。联邦议院行使立法权,监督政府工作并选举联邦总理。联邦议院由约 600 名议员组成,都由选民选出。所有年满 18 周岁的德国公民均可参加议员的选举投票。每位选民可投两票:选民的**第一张选票**投给所居住选区的候选人(**直选议席**),**第二张选票**投给所生活的联邦州某个党派的州候选人名单。

Wenn keine einzelne Partei über eine ausreichende Mehrheit im Bundestag verfügt, um regieren zu können, bilden mehrere Parteien eine **Koalition**. Die anderen Parteien bilden zusammen die **Opposition**. Die Opposition hat die Aufgabe, die regierenden Parteien zu kontrollieren.
如果没有任何一个政党在联邦议院中占据足以单独组阁的多数席位,就会和意欲共同执政的政党组成**党派联盟**。其他党派则结合成**反对派**。它承担着监督执政党的任务。

Um in den Bundestag einziehen zu können, benötigt eine Partei mindestens 5% der Wählerstimmen. Diese Grenze wird **Fünfprozenthürde** genannt. Ansonst gilt das **Verhältnis-** oder **Mehrheitswahlsystem**: Jede Partei erhält so viele Sitze, wie ihrem Anteil an den Zweitstimmen entspricht. Diese Sitze werden zunächst mit den Kandidaten besetzt, die ein Direktmandat errungen haben. Bleiben dann für die jeweilige Partei mehr Direktmandate, als ihr Sitze zustehen würden, entstehen sogenannte **Überhangmandate**, die Zahl der Sitze im Bundestag erhöht sich dadurch.
政党至少需要获得 5% 的选票才能进入联邦议院。这就是**百分之五限制条**

款。此外，选举亦采用**比例代表制**或**多数选举制**：各政党在议院中的席位比例由第二张选票的得票比例来决定。这些席位首先分配给在各选区赢得直选议席的候选人。如果一个政党在各选区中赢得的直选议席多于按州竞选名单所分得的议席，就会产生所谓的**额外议席**（也称悬垂议席），而联邦议院的议员人数也会因此增加。

Der **Bundesrat** hat 69 Mitglieder, die die 16 Bundesländer vertreten. Jedes Land hat mindestens drei Sitze, Länder mit vielen Einwohnern haben bis zu sechs Sitze, die mit Mitgliedern der Landesregierungen besetzt werden. Es kann also vorkommen, dass im Bundesrat eine andere Partei die Mehrheit hat als im Bundestag.
联邦参议院共设 69 个席位，他们是德国 16 个联邦州的代表。每个联邦州可以按照其人口多寡，指派至少三名、至多六名州政府成员担任联邦参议员。在联邦参议院中，占据最多议席数的政党可能并不是联邦议院中最大的党。

Der Bundesrat hat die Aufgabe, die Interessen der Bundesländer gegenüber dem Bund und der Europäischen Union zu vertreten. Viele Gesetze, die der Bundestag beschließt, müssen zusätzlich vom Bundesrat verabschiedet werden.
联邦参议院的职责是在联邦和欧盟中代表各联邦州的利益。联邦议院决定的大多数法律必须经联邦参议院批准才能生效。

Der Bund hat viele **Behörden** und **Institutionen**. Wichtig sind z.B. die Bundesagentur für Arbeit (auch bekannt als Arbeitsamt oder Arbeitsagentur), das Umweltbundesamt, das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, das Statistische Bundesamt, das Bundeskriminalamt und die Bundespolizei.
联邦设有许多的**行政机构**和**公共机构**。例如重要的有联邦劳工局（Bundesagentur für Arbeit 通常也被称为 Arbeitsamt 或 Arbeitsagentur）、联邦环境局、联邦移民和难民局、联邦统计局、联邦刑事犯罪调查局和联邦警察局。

Die Bundesländer 联邦州

Deutschland besteht aus 16 Bundesländern. Diese Bundesländer sind: Baden-Württemberg, Bayern, Berlin, Brandenburg, Bremen, Hamburg, Hessen, Mecklenburg-Vorpommern, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Saarland, Sachsen, Schleswig-Holstein, Sachsen-Anhalt, Thüringen.
德国由 16 个联邦州组成，它们是：巴登—符腾堡州，巴伐利亚州，柏林，勃兰登堡州，不来梅，汉堡，黑森州，梅克伦堡—前波莫瑞州，下萨克森州，北莱茵—威斯特法伦州，莱茵兰—普法尔茨州，萨尔州，萨克森州，萨克森—安哈尔特州，石勒苏益格—荷尔斯泰因州，图林根州。

Die 16 Bundesländern haben ihre eigenen Parlamente und Regierungen. Die politische Macht ist zwischen Bund und Ländern aufgeteilt.
16 个联邦州各自拥有议会和政府，负责本州事务。政治权力分解给联邦和州两级政府。

Die wichtigsten Aufgaben der Landesregierungen sind

州政府最重要的职责是
— die Bildungspolitik（Schulen，Universitäten，Erwachsenenbildung）教育政策（学校、大学、成人教育）
— die Kulturpolitik 文化政策
— die Verkehrspolitik（Landstraßen，öffentlicher Nahverkehr）交通政策（公路、短途公共交通）
— die Regionalentwicklung（Wirtschaftsförderung，...）地区性发展（促进经济……）
— die Umweltpolitik 环境政策
— Sicherheit（Polizei，Gerichte，...）治安（警察局、法院……）

In vielen Bereichen überschneiden sich die Aufgaben von Bund und Ländern.
在很多领域，联邦和州的职责是交叉重叠的。

In den meisten Bundesländern heißen die Parlamente **Landtag** und werden alle vier oder fünf Jahre gewählt，sodass die Landtagswahlen zu ganz unterschiedlichen Zeitpunkten und unabhängig von Bundestagswahlen stattfinden. Eine Besonderheit stellen die Stadtstaaten Bremen，Hamburg und Berlin dar，bei denen der Stadtrat zugleich der Landtag ist. In Bremen und Hamburg heißt er **Bürgerschaft** und in Berlin **Abgeordnetenhaus**.
大多数联邦州的议会被称为**州议会**，州议会选举通常每四年或每五年举行一次，选举的时间不同，而且独立于联邦议院举行。不来梅、汉堡和柏林这三个城市州与众不同之处在于，它们的市议会等同于州议会，但名称各异。在不来梅和汉堡，市议会被称为 **Bürgerschaft**，而在柏林则为 **Abgeordnetenhaus**。

Der Landtag wählt den **Ministerpräsidenten**，der die Landesregierung führt und seine Minister bestimmt. In Berlin heißt der Regierungschef jedoch Regierender Bürgermeister，in Hamburg Erster Bürgermeister und in Bremen Bürgermeister. Die Landesregierung（in Bayern：Staatsregierung）heißt **Ministerrat**，in Berlin，Bremen und Hamburg **Senat**. In diesen drei Ländern heißen die Minister auch **Senatoren**.
州议会选举出的**州长**（Ministerpräsident）领导州政府并任命他的部长。但在柏林，他被称为执政市长（Regierender Bürgermeister），在汉堡为第一市长（Erster Bürgermeister），在不来梅则为市长（Bürgermeister）。州政府（Landesregierung，在巴伐利亚州称为 Staatsregierung）也被称为**部长理事会**（Ministerrat），在柏林、不来梅和汉堡则叫做**市政府**（Senat）。在这三个联邦州里，部长们（Minister）也被称为 **Senator**。

Österreich 奥地利

Auch Österreich ist eine Bundesrepublik. Die neun Bundesländer Österreichs heißen Burgenland，Kärnten，Niederösterreich，Oberösterreich，Salzburg，Steiermark，Tirol，Vorarlberg und Wien.
奥地利也是一个联邦共和国，由 9 个联邦州组成。它们是布尔根兰州、克恩滕州、下奥地利州、上奥地利州、萨尔茨堡州、施蒂利亚州、蒂罗尔州、福拉尔贝格

州和维也纳。

Auch in Österreich heißt das Staatsoberhaupt **Bundespräsident** und der Regierungschef **Bundeskanzler**. Der bekannteste österreichische Bundeskanzler war Bruno Kreisky (1970 – 1983).
奥地利的国家元首和政府首脑也分别被称为**联邦总统**和**联邦总理**。最著名的奥地利联邦总理是布鲁诺·克赖斯基(Bruno Kreisky,任期:1970 – 1983)。

Das österreichische Parlament heißt **Nationalrat**. Auch hier gibt es einen **Bundesrat**, der die Interessen der Bundesländer vertritt.
奥地利议会被称为**国民议会**,也有代表各联邦州利益的**联邦议会**。

Die Landesparlamente heißen **Landtag**, der Regierungschef eines Bundeslandes heißt **Landeshauptmann** (bzw. **Landeshauptfrau**).
联邦州的议会被称为**州议会**,州府首脑——州长在奥地利则称为**Landeshauptmann**(女性为**Landeshauptfrau**)。

Schweiz 瑞士

Die Schweiz heißt eigentlich **Schweizerische Eidgenossenschaft** und ist ebenfalls ein Bundesstaat, der sich aus 26 **Kantonen** zusammensetzt: Aargau, Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden, Basel-Landschaft, Basel-Stadt, Bern, Freiburg, Genf, Glarus, Graubünden, Jura, Luzern, Neuenburg, Nidwalden, Obwalden, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, St. Gallen, Tessin, Thurgau, Uri, Waadt, Wallis, Zug, Zürich.
瑞士原名**“瑞士邦联”**,同样是联邦制国家。瑞士由 26 个**州**组成,分别是阿尔高州、阿彭策尔-外罗登州、阿彭策尔-内罗登州、巴塞尔乡州、巴塞尔城州、伯尼尔州、弗里堡州、日内瓦州、格拉鲁斯州、格劳宾登州、汝拉州、卢塞恩州、纳沙泰尔州、下瓦尔登州、上瓦尔登州、沙夫豪森州、施维茨州、索洛图恩州、圣加伦州、提契诺州、图尔高州、乌里州、沃州、瓦莱州、楚格州和苏黎世州。

Auch in der Schweiz gibt es jeweils Kantonsparlamente und Kantonsregierungen mit unterschiedlichen Bezeichnungen. Das Parlament der Schweiz ist der **Nationalrat**, die Interessen der Kantone vertritt der **Ständerat**.
在瑞士,州议会和政府也有不同的称谓。瑞士的议会叫做**国民院**,代表各州利益的则是**联邦院**。

Die Schweizer Regierung ist der **Bundesrat** (nicht zu verwechseln mit dem Bundesrat in Deutschland und Österreich). Die Schweizer Minister heißen **Bundesräte**. Sie sind gleichberechtigt, es gibt keinen eigentlichen Regierungschef. Die **Bundesversammlung** (Nationalrat und Ständerat) wählt jeweils für ein Jahr ein Mitglied des Bundesrates zum **Bundespräsidenten**, der die Sitzungen des Bundesrates leitet und Bundesrat und Staat nach außen vertritt, aber sonst keine besonderen Rechte hat.
瑞士的政府是**联邦委员会**(不要与德国的联邦参议院 Bundesrat 和奥地利的联邦议会 Bundesrat 混淆)。瑞士的部长被称为**联邦委员会委员**。他们的权

力地位是平等的，不存在一个真正的政府首脑。**联席会议**（国民院和联邦院）每年会在联邦委员会的七名委员中选一位担任**邦联主席**来主持委员会的会议。他对外代表国家，但除此之外没有特殊的权力。

Im Unterschied zu Deutschland und Österreich, in denen die Landessprache Deutsch ist, gibt es in der Schweiz vier offizielle Landessprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch.
德国和奥地利的官方语言仅有德语一种。与之相比，瑞士却有四种官方语言：德语、法语、意大利语和瑞托罗曼语。

Als Ausländer in Deutschland 外国人在德国

Tipps für die Einreise 入境提示

Zur Einreise nach Deutschland braucht man normalerweise einen gültigen Reisepass oder ein gleichwertiges Dokument. Die meisten europäischen Länder haben jedoch das **Schengener Abkommen** unterzeichnet und führen an den gemeinsamen Grenzen keine Kontrollen mehr durch. So kann man also ohne Pass auf den Straßen z.B. zwischen Frankreich und Deutschland oder Italien und Österreich hin- und herfahren. An Flughäfen werden dennoch meistens Pässe verlangt. Personen mit Wohnsitz in Europa, Australien, Japan, Kanada, Israel, Neuseeland, USA und ein paar anderen Staaten benötigen kein Visum für Deutschland.
入境德国通常需要有效的护照或等同效力的证明文件。大多数欧洲国家都签署了**《申根协定》**，取消了在共同边界上的边检。因此，人们无需护照便能在法国与德国或是意大利与奥地利之间自由通行。可是在机场入境时，大多要出示护照。在欧洲、澳大利亚、日本、加拿大、以色列、新西兰、美国和一些其他国家居住的人在进入德国时不需要德国签证。

Andere Einreisende sollten sich so früh wie möglich an die deutsche Botschaft oder das deutsche Konsulat ihres Heimatlandes wenden und ein **Visum** beantragen. Auch mitreisende Kinder brauchen ein eigenes Visum. Es gibt verschiedene Arten von Visa, je nach dem Zweck des Aufenthaltes, zum Beispiel: Besuch, Studium, Arbeit, Familienzusammenführung (das ist das Zusammenbringen einer Familie, die z.B. durch einen Krieg getrennt wurde). Nach der Einreise kann der Aufenthaltszweck nicht mehr geändert werden. Wer also z.B. mit einem Touristenvisum nach Deutschland einreist, kann dann dort kein Studium aufnehmen oder eine Arbeit suchen.
其他国家的入境者应及早去德国驻该国的大使馆或领事馆申请办理**签证**。携带的小孩也需要办理签证。根据逗留的目的，赴德签证分为很多种，如探亲访友、留学、工作、家庭团聚（例如因战争而分离的家庭再度重聚）等。在入境之后，签证的逗留目的不能变更。例如，持旅游签证赴德的人不能在德国求学或者找工作。

Wer nicht nur als Tourist nach Deutschland kommt, sondern weil er hier z.B.

studieren oder arbeiten will, sollte außerdem mitbringen:
对于不仅想以游客的身份去德国,而是想在德国学习或工作的人来说,还应该携带:

— den Nachweis einer Krankenversicherung 医疗保险证明
— einen (internationalen) Impfpass (国际)预防接种证
— beglaubigte Kopien (= mit Stempel von einer Behörde bestätigt, dass die Kopien echt sind) von Geburtsurkunde, Heiratsurkunde, Zeugnissen usw. 出生证明、结婚证明、成绩单等经过公证(加盖官方公章以证明其真实性)的复印件
— Passfotos für Anträge und Ausweise 用于申请表和证件的护照照片

Die Meldepflicht 申报户口义务

Wer nicht als Tourist einreist, sondern um hier zu wohnen, muss sich innerhalb einer Woche bei verschiedenen Behörden anmelden. Viele Behörden haben (fast) nur vormittags geöffnet.
到德国居住而非旅游的人必须在到达后一周内到各政府机构注册登记。许多政府机构(几乎)都只有上午办公。

Sobald man eine Wohnung oder ein Zimmer gefunden hat, meldet man sich mit dieser Adresse beim **Einwohnermeldeamt** an — Personalausweis oder Reisepass nicht vergessen! Wer innerhalb von Deutschland umzieht, muss sich vorher im alten Wohnort abmelden und diese Abmeldebestätigung zur Anmeldung im neuen Wohnort mitbringen. Das Einwohnermeldeamt finden Sie meist im Rathaus oder der Gemeindeverwaltung. Manche Dörfer haben keine eigene Verwaltung, sondern gehören zu einer nahe liegenden Stadt.
只要一找到住房,就应以此地址去**居民户籍管理处**登记——记得带上身份证或护照!如果要搬到德国的其他城市,则必须先在原城市办理迁出,拿到迁出证明之后才能在新城市再办理迁入。居民户籍管理处一般都在市政厅或乡镇管理部门里。有些村庄没有自己的管理机构,而是划归附近的城市管理。

Beim **Ausländeramt** bekommt man seine **Aufenthaltsgenehmigung**, dazu muss man auch die Meldebescheinigung des Einwohnermeldeamtes vorlegen. Die Aufenthaltsgenehmigung gilt zunächst nur für drei Monate, danach im Normalfall jeweils für ein Jahr. Unter Umständen wird von Ihnen auch ein Gesundheitszeugnis mit HIV-Test verlangt oder in Österreich eine Tuberkuloseuntersuchung. EU-Bürger benötigen in Deutschland und Österreich keine Aufenthaltsgenehmigung, weil sie ihren Wohnsitz innerhalb der EU frei wählen können. Auch für Studenten gibt es großzügigere Regelungen.
凭着从居民户籍管理处开具的登记证明,可以到**移民局**(或称为外国人管理局)办理**居留许可证**。移民局最初只给三个月的居留许可(即签证),之后的签证期限通常为一年。申请者也可能被要求提交健康检查证明和艾滋病(HIV)检测报告,而在奥地利则要求提交肺结核检测报告。由于欧盟国家公民可以自由选择他们的居住地,因此他们无需在德国和奥地利办理居留许可证。对于大学生也有更宽松的政策。

Aufenthaltsgenehmigungen werden nicht automatisch, sondern nur auf Antrag verlängert. Dieser Antrag muss unbedingt schon vor Ende der alten Genehmigung gestellt werden!
居留许可证不会自动延长,申请者必须提交延长申请。该申请一定要在旧的居留许可证到期之前提交。

Das Asylrecht 避难权

Flüchtlinge, deren Leben oder Freiheit in ihrem Herkunftsland wegen ihrer Rasse, Religion, Nationalität, politischen Überzeugung oder Zugehörigkeit zu einer sozialen Gruppe bedroht ist, können in Deutschland, Österreich oder der Schweiz einen Antrag auf **politisches Asyl** stellen (wenn sie nicht aus einem Land einreisen, in dem sie vor Verfolgung sicher sind). Sie stehen unter anderem unter dem Schutz der Genfer Flüchtlingskonvention und dürfen nicht in ein Land abgeschoben werden, in dem sie von Verfolgung bedroht sind.
由于种族、宗教、国籍、政治思想或参加特定社会团体等原因,生命或自由在本国受到威胁的难民可以向德国、奥地利和瑞士申请**政治避难**(如果他们不是从一个能确保他们不受迫害的国家入境)。他们还受到《日内瓦国际难民公约》的保护,不允许将他们引渡到可能令其遭受迫害的国家去。

Flüchtlinge melden sich bei der Polizei oder beim Ausländeramt. Dort können sie einen Asylantrag stellen und werden dann in eine vorläufige Unterkunft für Asylbewerber (in Österreich: Asylwerber) gebracht. Im Asylverfahren wird dann festgestellt, ob einem Antragsteller Asyl gewährt wird oder nicht. Während dieser Zeit erhält man Unterkunft, eine finanzielle Grundversorgung und Krankenversicherung, darf aber in der Regel nicht arbeiten.
难民需到警察局或移民局注册登记,并提交避难申请。难民申请者(德国称为Asylbewerber,奥地利称为Asylwerber)会被带往临时居所。难民局按照难民申请程序对申请人的难民资格进行审核,作出颁发难民居留许可或遣返令的判决。在审理期间,德国政府会向申请人提供住所、基本生活费和医疗保险。一般情况下,不允许申请者打工。

Der Integrationskurs 融入社会学习班

Für Ausländer, die hier leben wollen, werden Integrationskurse angeboten. In diesen Kursen kann man seine Deutschkenntnisse verbessern und einiges über das Leben im Land lernen. Diese Kurse sind für die einen freiwillig, für die anderen Pflicht. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Ausländerbehörde.
融入社会学习班的对象人群是希望在德国生活的外国人。在这里,他们可以提高自己的德语水平,也能了解在德国的生活情况。对于有些人,这些课程是自愿的,而另一些人却有义务参加此类课程。更多的详情可以向移民局咨询。

Die Einbürgerung 入籍

Als Staatsbürger eines Landes hat man bestimmte Rechte und Pflichten (zum Beispiel Wahlrecht und Wehrpflicht), die im Land lebende Ausländer nicht

haben.
一个国家的公民既享有特定的权利，也承担相应的义务（如选举权和被选举权以及服兵役的义务），这些权利和义务是在这个国家居住的外国人所没有的。

Wenn Sie deutscher Staatsbürger werden wollen, können Sie einen Antrag auf Einbürgerung stellen. Dazu müssen Sie normalerweise auf die Staatsbürgerschaft Ihres Herkunftslandes verzichten. Wer seit mindestens acht Jahren in Deutschland lebt oder das Sorgerecht für ein deutsches Kind hat oder mit einem/einer Deutschen verheiratet ist und bestimmte zusätzliche Bedingungen erfüllt, wird auf Antrag in der Regel eingebürgert. Man darf aber keine schwerwiegenden Straftaten begangen haben und muss Deutsch sprechen und einen schriftlichen Einbürgerungstest machen, in dem unter anderem Fragen zur Geschichte und zum politischen System Deutschlands gestellt werden. Der Test kann beliebig oft wiederholt werden. Manche Bundesländer führen zusätzlich Gespräche mit den Antragstellern durch.
如果想成为德国公民，可以提交入籍申请。通常情况下，为此必须放弃原有国籍。一般来说，符合以下情况的申请者会被批准加入德国籍：
1. 至少在德国居住八年；
2. 对一个德国孩子有抚养权；
3. 和一个德国人结婚并满足一定的附加条件。
此外，申请者不能有严重的犯罪记录，必须会说德语，还要通过入籍笔试。笔试题目还涉及德国的历史和政体，考题经常随机重复抽取。在有些联邦州，申请者还须通过面试。

Die Regelungen in Österreich sind sehr ähnlich. In der Schweiz haben die einzelnen Gemeinden und Kantone größere Entscheidungsfreiheit. Sie verlangen in der Regel keinen schriftlichen Test, sondern führen Gespräche durch. Auch kann man seine ursprüngliche Staatbürgerschaft neben der schweizerischen behalten.
奥地利的入籍规定和德国的十分相似。而在瑞士，一些乡镇和州对入籍申请有更多的决定自由度。申请者通常无需笔试，只要通过面试即可。此外，申请者在取得瑞士国籍后仍可保留原来的国籍，拥有双重国籍。

Informationen im Internet 相关信息网址

zum Thema Asyl 关于避难：
www. asylhilfe. de（德国），www. asylhilfe. at（奥地利），www. asylhilfe. ch（瑞士）
UN-Flüchtlingshochkommissariat（联合国难民署）www. unhcr. de

zum Thema Einwanderung 关于入境：
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge（联邦移民和难民局）www. bamf. de
Bundesministerium des Innern（德国联邦内政部）www. zuwanderung. de

Arbeiten in Deutschland 在德国工作

Um als Ausländer in Deutschland arbeiten zu können, braucht man in der Regel

eine Arbeitserlaubnis. EU-Bürger sind in Deutschland davon ausgenommen. Auch Studenten, die nur bis zu 90 Tage im Jahr neben dem Studium arbeiten, und viele Wissenschaftler, die an öffentlichen Forschungseinrichtungen beschäftigt sind, brauchen in Deutschland keine Arbeitserlaubnis.
外国人在德国工作一般都要有工作许可证,欧盟公民则属例外。而在一年中打工时间不超过 90 天的留学生和许多在公共研究机构访学工作的科学工作者不需要工作许可证。

Auf dem Ausländeramt bekommen Sie genauere Auskünfte und auch ein Formular, das von Ihnen und vom zukünftigen Arbeitgeber ausgefüllt werden muss. Außerdem müssen Sie eine Krankenversicherung abschließen, wenn Sie noch keine haben. Bevor eine Arbeitserlaubnis erteilt wird, muss der Arbeitgeber 4 Wochen warten, in denen das Arbeitsamt prüft, ob die Stelle mit Deutschen oder EU-Bürgern besetzt werden kann. Nur wenn das nicht möglich ist, wird Ihnen die Arbeitserlaubnis für diese Stelle erteilt. Diese Arbeitserlaubnis muss jedes Jahr erneuert werden. Mit der Arbeitserlaubnis bekommen Sie beim Ausländeramt auch eine neue Aufenthaltsgenehmigung, die ebenfalls ein Jahr lang gilt.
从移民局可以准确了解相关的情况,并能得到一张必须由本人和将来的雇主填写的表格。如果申请人尚无医疗保险,则必须办理。签发工作许可证之前,雇主必须等待 4 个星期。在此期间,劳工局将证实这个空缺的职位除申请人外并无其他德国或欧盟公民能够胜任,在确认没有符合条件的人选后,才签发该职位的工作许可证。此证每年须更新一次。申请人可凭此证从移民局获得同样为期一年的新的居留许可证。

Von diesen strengen Bestimmungen gibt es einige Ausnahmen, z.B. für Asylberechtigte, Familienangehörige von bereits hier lebenden Ausländern, ehemalige Deutsche, Au-Pair-Mädchen, Künstler und andere. Vor allem qualifizierte Fachkräfte (besonders aus dem Bereich der Informationstechnologie) mit hohem Einkommen und Wissenschaftler können unter Umständen sofort ein unbefristetes Niederlassungsrecht (= das Recht zu bleiben und zu arbeiten) bekommen, mit dem sie keine Aufenthalts- und Arbeitserlaubnis mehr benötigen.
这么苛刻的规定也有例外,例如有避难资格者、已在德国居住的外国人的家属、早前拥有德国国籍者、(为学语言,交换至国外家庭的)女佣人、艺术家等。特别是有资质的高薪专业技术人员(尤其是 IT 领域的)和科学工作者可以立刻获得无期限的德国移居权(居住和工作的权利),而不需要再申请居留许可证和工作许可证。

Auch für die Ausübung einer selbstständigen Tätigkeit (als Inhaber eines Geschäftes, einer Firma oder einer Gaststätte, als Künstler, Journalist, Architekt, Bauer usw.) kann unter bestimmten Voraussetzungen eine Aufenthaltserlaubnis erteilt werden.
对于独立创业者或其他自由职业者(如商铺、公司或餐饮店的老板,艺术家,记者,建筑师,农民等)在一定的前提下也能获得居留许可证。

Die Bestimmungen für Österreich und die Schweiz sind sehr ähnlich. Allerdings brauchen in der Schweiz auch EU-Bürger Aufenthalts- und Arbeitsgenehmigungen.
奥地利和瑞士的相应规定与德国的十分相似。不过在瑞士的欧盟公民也需要居留许可证和工作许可证。

Die Arbeitssuche 找工作

Bei der Suche nach einer Arbeitsstelle helfen in Deutschland die Agenturen für Arbeit. Auch im Internet gibt es viele Stellenangebote, die meisten Angebote findet man jedoch in Tageszeitungen, vor allem in den Ausgaben vom Samstag.
在德国,各代办处能为求职者提供帮助。求职者也可以通过网络搜索到很多招聘职位。大部分招聘信息也会在各种日报上刊登,尤其是星期六的报纸。

Informationen im Internet 相关信息网址

für die Arbeitssuche 针对求职:
Bundesagentur für Arbeit(联邦劳工局) www.arbeitsagentur.de
European Employment Services(欧洲就业服务中心) http://ec.europa.eu/eures

für Studenten und Wissenschaftler 针对大学生和科学工作者:
Deutscher Akademischer Austauschdienst(德国学术交流中心)
www.daad.de und www.campus-germany.de
Akademische Auslandsämter der Universitäten(大学外事办)
www.akademisches-auslandsamt.de

Arbeitslosigkeit 失业

In Deutschland und Österreich liegt die Arbeitslosigkeit bei über sieben Prozent, in der Schweiz bei unter drei Prozent. Wer vor der Arbeitslosigkeit mindestens 12 Monate gearbeitet und in dieser Zeit Beiträge zur Arbeitslosenversicherung gezahlt hat, bekommt eine bestimmte Zeit lang Arbeitslosengeld (in der Schweiz: Arbeitslosenentschädigung), wenn er keine neue Stelle findet. Die Höhe des Arbeitslosengeldes richtet sich nach der Höhe des Einkommens, das man zuvor gehabt hat. Man muss sich dazu arbeitslos melden und nachweisen, dass man sich bemüht, eine Arbeit zu finden. Man muss auch dem Arbeitsamt für Stellenangebote zur Verfügung stehen.
德国和奥地利的失业率都高于百分之七,而瑞士的失业率则低于百分之三。只要在失业前至少工作了 12 个月并在这段时间里缴纳了失业保险金,在未找到新工作前,失业者可以在一定时期内领取失业金(德国称之为 Arbeitslosengeld,瑞士称之为 Arbeitslosenentschädigung)。失业金的多少与之前工作的收入高低有关。为得到失业金,失业者必须申报登记并证明自己正在积极地寻找工作,同时他必须接受劳工局的工作推荐。

Wer keinen Anspruch auf Arbeitslosengeld hat und bedürftig ist, kann in

Deutschland einen Antrag auf Arbeitslosengeld II, in Österreich auf Notstandshilfe und in der Schweiz auf Sozialhilfe stellen.
如果未申领失业金且生活困顿，在德国可以申请失业救济金 II，在奥地利申请紧急救助金，在瑞士申请社会救助金，以维持其所需的最低生存水准。

Sozialversicherung und Steuern 社会保险和税收

Die Sozialversicherung ist ein System von (staatlichen) Versicherungen, die Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren und die Not und Armut im Fall von Krankheit, Arbeitslosigkeit oder im Rentenalter verhindern sollen.
社会保险是一种(国家的)保障体系，其费用由雇主和雇员共同承担，用以应对疾病、失业、退休所带来的困境和贫穷。

Jeder Arbeitnehmer braucht in Deutschland eine **Lohnsteuerkarte** und einen **Sozialversicherungsausweis**. Die Lohnsteuerkarte gilt ein Jahr lang, und man bekommt sie von der Gemeinde, in der man wohnt; diese Lohnsteuerkarte muss man bei seinem Arbeitgeber abgeben. Den Sozialversicherungsausweis bekommt man vom Träger der Rentenversicherung, nachdem man vom ersten Arbeitgeber dort angemeldet wurde. Diesen Ausweis behält man sein ganzes Leben und muss ihn jedem neuen Arbeitgeber vorlegen.
每个在德国工作的雇员都有**工资税卡**和**社会保险证**。工资税卡时效为一年，由居住地的乡镇厅或市政厅颁发。雇员在开始工作之前，应将税卡交给雇主。在雇员职业生涯中的第一位雇主为其办理登记手续之后，养老保险机构就会向雇员颁发社会保险证。此证会跟随雇员终身。每更换一个雇主，都要向雇主出示该证。

Im Arbeitsvertrag wird in der Regel ein Bruttoeinkommen vereinbart. Von diesem Bruttoeinkommen werden Steuern und Sozialabgaben (= Geld für Krankenversicherung, Rentenversicherung usw.) abgezogen, das übrige bleibende Nettoeinkommen wird einem ausbezahlt.
一般在工作合同中都有涉及(税前)总收入的条款。将税收和社会保险金(如医疗保险金、养老保险金等)从总收入中扣除，剩下的即为实际支付给雇员的净收入。

Als Arbeitnehmer hat man Anspruch auf Versicherungsschutz im Falle von Krankheit oder Unfall, Arbeitslosigkeit, Alter, Pflegebedürftigkeit (das heißt, wenn man gepflegt werden muss) oder Arbeitsunfähigkeit (das heißt, wenn man wegen einer Krankheit nicht mehr arbeiten kann). Die Beiträge zu diesen Versicherungen zahlen Arbeitnehmer und Arbeitgeber jeweils zur Hälfte. Diese monatlichen Beiträge nennt man Sozialabgaben.
作为雇员，希望在面临疾病、事故、失业、年老体衰、伤残(即必须接受护理)或失去劳动能力(即由于疾病而无法工作)的风险时能够得到保障。这些保险费用由雇主和雇员各承担一半。这笔每月支付的费用被称为社会保险金。

Die Höhe der Sozialabgaben ist vom Einkommen abhängig, genau wie die Höhe

der Steuern.
和税收的计算一样，须缴纳的社会保险金的数额取决于个人的收入。

Außerdem wird man je nach Familienstand (das heißt, je nachdem ob man z.B. ledig oder verheiratet ist) in eine von sechs Steuerklassen (I - VI) eingestuft. Die Steuerklasse richtet sich unter anderem danach, ob man ledig oder verheiratet ist, Kinder hat, allein verdienender Ehegatte oder Zweitverdiener ist.
此外，纳税人按其婚姻家庭状况（即是否成婚）划入六个不同的等级（税级 I - VI）之一。决定纳税人所属税级的因素有：未婚还是已婚，是否有子女，以及丈夫一方养家还是夫妻双方都在工作等。

Das Prinzip der Sozialversicherung 社会保险的基本原则

In Deutschland sind nahezu alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Sozialversicherung freiwillig versichert oder pflichtversichert. Die Versicherung bietet ihnen z.B. Schutz, wenn sie arbeitslos werden oder das Rentenalter erreicht haben.
在德国，几乎所有的雇员都或自愿、或有义务地参加社会保险。当他们失业或达到退休年龄时，保险机构会为他们提供保障。

Familienangehörige (Ehepartner und Kinder) von versicherten Arbeitnehmern sind in der Regel mitversichert, so dass fast 90 Prozent der Bevölkerung durch die Sozialversicherung geschützt sind.
参保雇员的家庭成员（配偶和子女）通常可以随保，因此在德国几乎 90% 的人都享有社会保险。

Arbeitnehmer und Arbeitgeber finanzieren die Sozialversicherungen mit ihren Beiträgen. Grundsätzlich übernehmen beide Seiten jeweils die Hälfte der Beiträge. Die Höhe der Beiträge richtet sich nach der Höhe des Bruttogehalts des Arbeitnehmers.
社会保险的开支由雇员和雇主通过缴纳保险金来承担，原则上双方各付一半。费用的高低取决于雇员总收入的多少。

Die Sozialversicherung setzt sich aus folgenden Versicherungen zusammen 社会保险有以下几种：

Die **Krankenversicherung** übernimmt die Behandlungskosten im Falle einer Krankheit (Arzt, Medikamente, Krankenhaus usw.) und sie bezahlt verschiedene Maßnahmen, die schwere Krankheiten verhindern sollen (Vorsorgeuntersuchungen, Kurse, Kuren usw.). Die Leistungen sind unabhängig von der Höhe der gezahlten Beiträge.
医疗保险承担投保人的疾病治疗费用（医生诊疗费、医药费、住院费等）和因预防重大疾病而产生的各种费用（预防性健康检查费、课程治疗费、疗养费等）。这些项目与投保人缴纳保险金的多寡无关。

Die **Pflegeversicherung** bietet finanzielle Hilfe (das Pflegegeld), wenn jemand

wegen einer Krankheit oder Behinderung nicht selbstständig leben kann und gepflegt werden muss.
护理保险为因疾病或残疾而生活不能自理的人提供的护理救济(护理津贴)。

Die **Arbeitslosenversicherung** leistet finanzielle Hilfe, wenn man arbeitslos wird (Arbeitslosengeld, Weiterbildung, Umschulung). Die Leistungen richten sich nach dem letzten Einkommen, das man hatte, bevor man arbeitslos wurde.
失业保险是在雇员失业后为其提供的经济救助(失业金、职业培训、转行再就业)。失业金的数额与雇员失业前最后一份工作的收入挂钩。

Die **Rentenversicherung** leistet finanzielle Hilfe
养老保险向符合下列条件的人提供经济补助
— wenn man das Rentenalter erreicht hat (Altersrente) 达到法定退休年龄(退休金);
— wenn man wegen einer Krankheit nicht mehr arbeiten kann (Erwerbsunfähigkeitsrente) 未达到法定退休年龄,因病(或者非因工致残)丧失劳动能力而提早退休(病残养老金);
— für Ehepartner und Kinder, wenn man stirbt (Witwenrente, Waisenrente) 投保人的遗属(配偶和子女)(寡妇/鳏夫/孤儿抚恤金)

Die gesetzliche **Unfallversicherung** leistet Hilfe nach einem Unfall in der Arbeit oder auf dem Weg zur Arbeit, bis man wieder arbeiten kann.
法定**事故险**是雇员在工作期间或上班途中遭遇事故后,用于恢复其健康和工作能力的赔偿。

Da es heute immer weniger sozialversicherte Arbeitende und immer mehr Rentner gibt, funktioniert das System der Sozialversicherung nicht mehr richtig. Die eingezahlten Beiträge reichen für die Rentenversicherung nicht mehr aus. Deshalb wird es immer wichtiger, neben der gesetzlichen Sozialversicherung zusätzlich private Vorsorge für das Alter zu treffen, z.B. in Form einer Lebensversicherung oder einer sogenannten Riesterrente.
由于现在缴纳社会保险金的在职人员越来越少,而退休者越来越多,社会保险系统已经无法照常运作。收支失衡令养老金入不敷出。因此,除了缴纳法定社会保险外,额外购买私人的养老保险类似人寿保险或者里斯特(补充)养老保险就显得越来越重要。

Gesundheit und Familie 健康与家庭

Hilfen für Familien 家庭救助

Berufstätige Mütter oder Väter, die ihr Kind selbst betreuen wollen, haben nach der Geburt des Kindes Anspruch auf „Elternzeit". Diese Elternzeit kann von einem der Partner allein in Anspruch genommen oder miteinander geteilt werden. Man ist dann entweder ohne Bezahlung von der Arbeit freigestellt (ohne seine Stelle zu verlieren) oder arbeitet nur Teilzeit. Die Elternzeit wird beim Arbeitgeber beantragt.

在职的母亲或父亲在婴儿出生后，如果愿意自己照顾小孩，则享有育儿“父母假”的权利。父母任何一方都有权休父母假，也可以双方共同分享。父亲或母亲可选择不带薪的休假（保留其原有职位）或只做兼职。雇员应向雇主提出休假申请。

In den ersten 12 bis 14 Monaten nach Geburt eines Kindes wird Elterngeld (früher: Erziehungsgeld) gezahlt, wenn ein Elternteil sich in dieser Zeit um das Kind kümmert und nicht oder nur Teilzeit arbeitet.
若婴儿父母中的一方因照顾婴儿而停职在家或只能做兼职，则其在婴儿出生后头 12 至 14 个月中可以领取父母补贴（过去称为育儿补贴）。

Eltern, die in Deutschland leben oder steuerpflichtig sind, bekommen für jedes Kind bis zum Alter von 18 Jahren Kindergeld. Wenn das Kind behindert ist, noch zur Schule geht, studiert oder eine Ausbildung macht, kann das Kindergeld bis zum Alter von 25 Jahren gezahlt werden.
居住在德国或承担纳税义务的父母在孩子未达 18 周岁前能领取子女补助费。如果孩子有残障并且要上学、读大学或参加职业培训，可继续领取补助费直至 25 周岁。

Eltern mit geringem Einkommen können einen Kinderzuschlag bei der Familienkasse beantragen. Auch Jugendämter und Sozialämter helfen in den verschiedensten Situationen.
低收入家庭可以向家庭扶助基金申请子女补贴。青少年局和社会福利局也会就不同情况给予父母们相应帮助。

Kinderbetreuung 儿童托管

Wer Kinder hat und arbeiten geht, braucht oft eine Kinderbetreuung. Für ganz kleine Kinder gibt es die sogenannten Kinderkrippen. Es ist nicht immer leicht, dort einen Platz zu finden. Eine andere Möglichkeit sind Tagesmütter, die bei sich zu Hause ein bis drei Kinder betreuen, oder Kinderfrauen, die zu einem nach Hause kommen, aber teuer sind.
有孩子的父母去工作时经常需要找人代管和照顾自己的孩子。幼儿可送入托儿所。但是托儿所的名额非常紧张。另一种可能是找居家保姆，她可以在自己家照看一到三个孩子；或者请日托保姆到家中代为照看孩子，但价钱会更贵些。

In Deutschland hat jedes Kind mit drei Jahren Anspruch auf einen Kindergartenplatz. Die meisten Kindergärten/Kindertagesstätten bieten hauptsächlich Halbtagsplätze an, meist am Vormittag. Den Kindergarten müssen die Eltern zahlen, berufstätige Eltern können aber einen Teil der Kinderbetreuungskosten von der Steuer absetzen. Es gibt öffentliche und private Kindergärten, auch viele kirchliche. Für Kinder, die nicht in den Kindergarten gehen, gibt es meist die Möglichkeit, ein- oder zweimal in der Woche für ein paar Stunden eine von Eltern organisierte Spielgruppe zu besuchen.
在德国，孩子在年满三岁后就有权申请上幼儿园。大多数的幼儿园/日托班主

要提供半天班，一般在上午。上幼儿园的费用由父母支付，双职工父母可通过减免税收来补贴一部分托管费。幼儿园分为公立、私立或教会幼儿园等类型。一些不上幼儿园的孩子大可以参加由家长们组织的游戏小组，每星期一至两次，每次几个小时。

Für jüngere schulpflichtige Kinder (= für Kinder, die zur Schule gehen müssen) bieten die meisten Grundschulen eine Mittagsbetreuung bis etwa 14 Uhr an. Daneben gibt es besonders in Großstädten in vielen Schulen eine Nachmittagsbetreuung oder einen Hort, aber hier sind Plätze schwer zu bekommen.
大多数小学专为学龄儿童(即必须接受义务教育的儿童)设置了直至约下午 2 点的午托班。此外，特别在大城市，许多学校也设有下午托管班或日间托儿所，但这些托管机构的名额十分紧张。

In den Schulferien bieten die meisten Gemeinden günstige Ferienprogramme für Kinder an mit Kursen, Ausflügen oder größeren Ferienfahrten. Wer nur mal abends allein ausgehen will, engagiert dazu Jugendliche als Babysitter. Babysitter findet man meist über das Schwarze Brett im Kindergarten oder man fragt die Nachbarn, ob sie jemanden kennen.
大多数乡镇在学校放假后为孩子们提供假期节目，例如开设学习班，组织学生郊游或集体出游。如果父母晚上外出而独留孩子在家，可以请年轻人作为临时保姆看护孩子。通常从幼儿园的黑板布告栏可以获得临时保姆的信息，也可以询问邻居是否有合适的人选推荐。

Medizinische Versorgung 医疗服务体系

In Deutschland hat man als Versicherter freie Arztwahl (das heißt, man kann seinen Arzt selbst wählen). Nur wenige Ärzte behandeln nur Privatpatienten. Von der Krankenversicherung bekommt man eine **Versichertenkarte**, die man bei jedem Arztbesuch vorlegen muss. Für jedes neue Quartal, in dem man einen Arzt oder Zahnarzt aufsucht, muss man dort eine **Praxisgebühr** bezahlen. Man kann sich von dem ersten Arzt, den man aufsucht, **Überweisungsscheine** für weitere Ärzte ausstellen lassen, um keine weiteren Praxisgebühren bezahlen zu müssen.
在德国，投保人可以自由择医(也就是说，每个人都可以自主选择适合自己的医生)。只有少数医生仅为私人病患服务。投保人从医疗保险公司得到一张**医保卡**，每当就医时须出示此卡。每个季度病人去医生或牙医处就诊时，必须支付一次**门诊费**。如果病人已经缴纳过门诊费，在同一季度中又要到其他医生处接受诊疗，可向医生索要**转诊单**。病人凭此单再就诊时，不必在别处再缴纳门诊费。

Am besten ist es, sich einen sogenannten **Hausarzt** zu suchen, der alle medizinischen Daten sammelt. Wenn man alle anderen Ärzte (Ausnahme: Zahnarzt) nur mit Überweisungsschein aufsucht, schicken diese Berichte an den Hausarzt, der dadurch einen Gesamteindruck vom Gesundheitszustand bekommt. Viele Krankenversicherungen belohnen so ein Verhalten im Zuge des „Hausarztmo-

dells", z.B. mit geringeren Praxisgebühren.
投保人最好找一位**家庭医生**，在他那里保存完整的病历档案。投保人转诊到所有其他医生处就医，家庭医生都会开具转诊单，将相关信息告知新医生，以使其对病患的健康情况有整体印象（牙医例外）。许多医疗保险公司采取措施鼓励推行家庭医生模式（Hausarztmodell），如降低门诊费。

Ärztliche Untersuchungen und Behandlungen sind für die Versicherten normalerweise kostenlos. Eine Ausnahme sind vor allem bestimmte Vorsorgeuntersuchungen und Kosten für **Zahnersatz**, von denen man immer einen Teil selbst zahlen muss. Man kann diesen Teil verringern, indem man sich von der Krankenversicherung ein sogenanntes Bonusheft geben lässt und mindestens einmal im Jahr zur Vorsorge zum Zahnarzt geht, der das Heft abstempelt. Außerdem ist es empfehlenswert, eine freiwillige Zusatzversicherung für Zahnersatz abzuschließen.
一般投保人无需支付医疗诊断和治疗的费用。但也有例外，尤其是特定的预防性健康检查和**镶牙种牙**的费用，投保人必须承担其中的部分费用。为了省钱，投保人可以从保险公司得到一本积分手册，至少每年检查一次牙齿，并由牙医在手册上盖章。另外，为报销镶牙种牙的费用，建议再自行购买补充保险。

Die meisten **Medikamente**, vor allem diejenigen, die von einem Arzt verschrieben werden müssen, bekommt man nur in Apotheken. Meist übernimmt die Krankenkasse nur einen Teil der Kosten. Einfache Medikamente wie Schmerztabletten, Wundpflaster und Wundsalben bekommt man auch in Drogerien und Supermärkten, wo sie oft billiger sind.
大多数**药品**，尤其是医生开的处方药只能在药房里买到。一般保险公司只承担部分的药费。一些如止疼药、创口贴、药膏的常规药品也可以从药妆店和超市买到，而且价格更低廉。

Schule und Unterricht 学校和课程

In ganz Deutschland besteht für alle Kinder **Schulpflicht**. Die Erziehungsberechtigten, das sind normalerweise die Eltern, müssen ihre Kinder zur Schule schicken. Wenn sie das nicht tun, werden sie bestraft. Falls nötig können schulpflichtige Kinder und Jugendliche auch zwangsweise zur Schule gebracht werden. Zur Schulpflicht gehört auch die Teilnahme am Sportunterricht und an Schulausflügen.
在德国，所有孩子都有**入学接受教育的义务**。适龄儿童的法定监护人（一般为其父母）必须送其入学接受并完成义务教育。如果他们不履行自己的职责，则会依法受到处罚。如必要的话，适龄儿童或青少年将被强制上学读书。上体育课和参加学校郊游也属于义务教育的范畴。

In den meisten Ländern Europas gibt es dagegen nur eine **Unterrichtspflicht** (das bedeutet, dass man unter bestimmten Bedingungen seine Kinder auch zu Hause selbst unterrichten kann) oder eine Bildungspflicht (das bedeutet, dass

das Kind auch selbstständig lernen kann und nur bestimmte Prüfungen ablegen muss). In Österreich und einigen Kantonen der Schweiz gilt keine Schulpflicht, sondern Unterrichtspflicht.
与德国不同的是,欧洲许多国家只有**课程义务**(这就是说,家长可以在一定的条件下自行在家为孩子授课)或受教育义务(这就是说,孩子可以不去学校而进行自学,但必须通过规定的考试)。在奥地利和瑞士的一些州,适龄儿童不一定要去学校读书,但要履行课程义务。

In Deutschland beträgt die Vollzeit-Schulpflicht in manchen Bundesländern 9, in anderen 10 Jahre. Wer danach die Schule verlässt, muss bis zum 18. Geburtstag eine Berufsschule (= eine Schule zusätzlich zur Ausbildung bzw. Lehre) besuchen. Das geschieht normalerweise in Teilzeit neben der Berufsausbildung, z.B. einmal in der Woche oder in wochenweisen Unterrichtsblöcken. Viele Jugendliche, die eine Berufsschule besuchen müssen, besuchen aber auch eine einjährige Berufsfachschule oder machen, wenn sie keinen Ausbildungsplatz bekommen haben, ein Berufsgrundschuljahr oder Berufsvorbereitungsjahr.
在德国,全日制学校义务教育在有些联邦州为时 9 年,在有些州为 10 年。完成教育离开学校但未满 18 周岁的青年必须去职业学校(半工半读的学校)上课。通常他们在接受职业技能培训的同时,还参加每周一次或为期数周的文化理论课程。许多必须在职业学校上学的年轻人还就读于一年制的职业专科学校。或者,如果他们未能找到当学徒的培训岗位,他们也会参加为期一年的职业基础班或职业预备班。

Das Schulsystem in Deutschland 德国教育体系

Der Schulbesuch ist in Deutschland kostenlos. Nur für Schulbücher, Unterrichtsmaterialien und Schulausflüge müssen die Familien selbst zahlen. Schulgeld wird nur in privaten Schulen erhoben, die in Deutschland nur einen kleinen Teil des Angebots ausmachen.
德国的义务教育是免费的,需要家庭承担的只是教材费、学杂费和学校郊游费。德国也有收取学费的私立学校,但其数量较少。

Die schulische Ausbildung wird in Deutschland von den Bundesländern festgelegt und ist deshalb von Bundesland zu Bundesland verschieden. Der Schulbesuch ist vom 6. Lebensjahr an zwölf Jahre lang Pflicht. Das heißt, es gibt 9 Jahre Vollzeit-Schulpflicht und 3 Jahre Teilzeit-Schulpflicht. Obwohl es auch kirchliche und private Schulen gibt, besucht die Mehrzahl der deutschen Kinder staatliche Schulen.
在德国,教育体制的立法权属于各联邦州,因此各联邦州的教育体制不尽相同。德国实行十二年制的义务教育,由 9 年全日制义务教育和 3 年非全日制义务教育组成,年满 6 岁的儿童必须依法上学。虽然德国有教会学校和私立学校,但许多孩子还是选择公立学校就读。

Fast alle Kinder besuchen in Deutschland, meist ab drei oder vier Jahren, frei-

willig einen **Kindergarten**. Zusätzlich ist auch der Besuch einer **Vorschule** möglich und wird vor allem von Kindern genutzt, die besonders gefördert werden müssen. Mit sechs Jahren kommen die Kinder dann in die **Grundschule**, die im Allgemeinen eine Dauer von 4 Jahren (in Berlin und Brandenburg: von 6 Jahren) hat. In der Grundschule werden fast alle Kinder gemeinsam unterrichtet. Neben der normalen Grundschule gibt es auch Sonderschulen für Kinder, die besonders gefördert werden müssen, wie z.B. Blinde oder Hörbehinderte.
几乎所有三岁或四岁的德国儿童都自愿上**幼儿园**。除此之外，孩子们也可以上**学前班**，它主要针对须接受特殊教育的儿童。年满六岁的儿童皆须进入**小学**就读，在大部分的联邦州里，小学阶段为期 4 年(只有在柏林和勃兰登堡州为 6 年)。在小学阶段不分班，几乎所有的孩子都有平等受教育的机会。除普通小学外，还有针对需要接受特别教育的孩子——如视盲或耳聋等——的特殊教育学校。

Nach dieser Zeit werden die Kinder je nach ihren schulischen Leistungen und Interessen auf die verschiedenen Schultypen aufgeteilt. Ein Teil der Schüler geht auf die **Hauptschule**, wo sie eine grundlegende Allgemeinbildung bekommen. Nachdem sie den **Qualifizierten Hauptschulabschluss** erhalten haben, beginnen die meisten eine Berufsausbildung, die mit dem Besuch einer **Berufsschule** kombiniert ist.
小学阶段结束以后，学生们按其在校成绩和兴趣爱好进行分流，分别到不同类型的学校继续学习。一部分学生进入**普通中学**接受基础教育。获得**普通中学毕业资格证书**以后，大多数学生会去**职业学校**参加职业培训。

Ein anderer Teil der Schüler geht auf die **Realschule**, die besonders auf wirtschaftliche oder technische Berufe vorbereitet und die in der 10. Klasse mit der **mittleren Reife** abschließt. Anschließend ist eine Berufsausbildung oder ein Besuch der **Fachoberschule** möglich, wo man nach zwei Jahren das **Fachabitur** erwerben kann.
另一些学生小学毕业后进入**实科中学**，着重为将来从事经济或技术方面的职业打下基础。学生在 10 年级毕业时将获得**中学毕业证书**。接着，他们可以接受职业培训或通过两年**专科高中**的学习获取**专科高中毕业证书**。

Eine dritte Gruppe besucht das **Gymnasium**, das auf das Studium an einer Hochschule vorbereitet und in der 12. Klasse (früher 13.) mit dem **Abitur** abgeschlossen wird. Ein weiterer Schultyp ist die **Gesamtschule**, die die drei vorher genannten Schultypen in einer Institution vereinigt.
第三部分小学生进入**文理中学**(相当于中国初高中连读)，为进入大学继续深造做准备。学生在 12 年级(过去为 13 年级)毕业时须参加**高中毕业考试**。此外，还有**综合中学**，它结合了以上三种学校类型。

Der Besuch von Realschule und Gymnasium ist nur mit guten Noten oder nach einer Aufnahmeprüfung möglich, die Anforderungen sind aber von Bundesland zu Bundesland unterschiedlich geregelt.
只有成绩优良或通过入学考试的小学生才可能进入实科中学和文理中学就

读，但是各联邦州的入学要求也各有差异。

Es gibt auch Möglichkeiten, um höhere Schulabschlüsse später nachzuholen. So kann man die mittlere Reife auch auf einer **Berufsaufbauschule** und Abitur oder Fachabitur an einer **Berufsoberschule** machen.
当然，更高的文凭也可以通过复读、补考等后期的努力获得。比如在**职业进修学校**学习可以获得中学毕业证书，在**职业高中**毕业则可领取高中毕业证书或者专科高中毕业证书。

Das Schulsystem in Österreich 奥地利教育体系

Die Verhältnisse in Österreich sind denen in Deutschland sehr ähnlich. Der Grundschule entspricht die vierjährige **Volksschule**. Danach stehen **Hauptschule**, sprachlich orientiertes **Gymnasium** und **Realgymnasium** zur Auswahl. Ein Realgymnasium kann naturwissenschaftlich oder wirtschaftlich orientiert sein. Die höheren Schulen schließen mit der **Matura** ab, die dem deutschen Abitur entspricht. In Österreich ist es allerdings wesentlich leichter, von der Hauptschule in eine höhere Schule zu wechseln.
奥地利的教育体制与德国的十分相似。其小学为四年制的**国民学校**。读完小学后，学生可选择进入**普通中学**、偏重语言类的**文科中学**和侧重自然科学或经济的**理科中学**。高中毕业生须通过**高中毕业考试**(Matura)，它等同于德国的高中毕业考试(Abitur)。但在奥地利，从普通中学转入更高级的学校要容易得多。

Das Schulsystem in der Schweiz 瑞士教育体系

Das Schulsystem unterscheidet sich in den einzelnen Schweizer Kantonen noch stärker als in den deutschen Bundesländern. Es gibt eine vier- bis sechsjährige **Primarschule**, die der deutschen Grundschule entspricht. Daran schließen sich für alle Schüler drei bis vier Jahre in den verschiedensten Schulen an. Begabte Schüler können danach an einem **Gymnasium**, einer **Kantonsschule** o.Ä. bis zur **Matura** weitermachen.
相比德国的联邦州，瑞士各州教育制度的差异更加突出。在瑞士有四年至六年制的**初级学校**，相当于德国的小学。其后，所有学生会被分流到三年至四年制的各种不同的学校。有潜质的学生可进入**文理中学**、**州立中学**等学校，直至参加**高中毕业考试**(Matura)。

Wichtige Behörden in Deutschland 德国重要的行政机构

Mit den meisten Behörden hat man nur selten im Leben zu tun. Man stellt z.B. einen Bauantrag beim **Bauamt**, lässt einen Hauskauf beim **Grundbuchamt** registrieren, zahlt Hundesteuer an das **Steueramt** oder einen Strafzettel an das **Ordnungsamt**. Für Ausländer ist das **Ausländeramt** wichtig, für Behinderte das **Versorgungsamt**. Mit einigen Behörden haben jedoch alle oder sehr viele Bürger oft zu tun:
有很多行政机构人们一辈子都很少与之打交道。例如建筑施工在**建筑管理局**

申请，房产交易在**地籍局**登记，养犬税在**税务局**缴纳，罚单在**治安管理局**缴付。**移民局**对于外国人、**社会优抚处**对于残疾人都很重要。然而，有些行政机构与所有或许多公民的生活息息相关：

Die Agentur für Arbeit 劳工局

Man meldet sich hier arbeitslos und beantragt Arbeitslosengeld oder eine Ausbildungsbeihilfe, lässt sich bei der Arbeitssuche helfen oder beantragt eine Umschulungs- oder Berufsfördermaßnahme. Ausländer bekommen hier eine Arbeitserlaubnis.
劳动者在失业后向所在辖区的劳工局申报登记，申领失业金及职业培训补助金，要求其帮助再就业，申请参加转业培训或职业进修。外国人则在此申请工作许可证。

Das Einwohnermeldeamt 居民户籍管理处

Beim Einwohnermeldeamt muss man sich anmelden, wenn man in einen Ort zieht, ummelden, wenn man innerhalb des Ortes umzieht und abmelden, wenn man von dort wegzieht. Hier bekommt man auch einen Pass, Personalausweis, Kinderausweis, eine Lohnsteuerkarte oder einen Totenschein, in dem der Arzt Todeszeitpunkt und Todesursache bescheinigt. Man kann Kopien von Zeugnissen und Dokumenten beglaubigen lassen oder ein polizeiliches Führungszeugnis beantragen, wenn man eines z.B. beim Arbeitgeber vorlegen muss.
搬家到一座新城市须到当地居民户籍管理处登记户口信息；在该地区变更住址时只须更改登记信息；如若搬离该城市则须注销户口。护照、身份证、少儿身份证、工资税卡或由医生开具明确死亡时间和死亡原因的死亡证明都在居民户籍管理处申领。如果需要向雇主等等出示某些材料，亦可在居民户籍管理处就各类证书和证明文件的复印件进行公证，还可以申办警方开具的犯罪记录证明。

Die Familienkasse 家庭扶助基金

Die Familienkasse ist zuständig für Kindergeld, Elterngeld und Kinderzuschläge. Die Familienkassen sind der Agentur für Arbeit angegliedert.
家庭扶助基金负责发放子女补助费、父母补贴和子女补贴。现在，家庭扶助基金已与劳工局合并。

Das Finanzamt 财政局

Beim Finanzamt gibt man seine Einkommensteuererklärung oder seinen Lohnsteuerausgleich ab. Hier zahlt man auch die Kraftfahrzeugsteuer und meldet ein Gewerbe oder eine freiberufliche Tätigkeit an.
劳动者可去财政局提交收入报税表或工资税退税申请。此外，财政局也办理收缴机动车税和企业或自由职业者登记的业务。

Das Gesundheitsamt 卫生局

Hier bekommt man Informationen zum Thema Gesundheit. Man kann hier auch

ein Gesundheitszeugnis beantragen, das man in manchen Arbeitsstellen braucht, oder einen kostenlosen und anonymen Aidstest machen. Die Gesundheitsämter sind auch zuständig für die Überwachung der Hygiene in Gaststätten, Schwimmbädern, Krankenhäusern, Schulen, Heimen usw.
卫生局向公众发布有关健康卫生的资讯。如工作岗位有需要,可在此办理健康证,也可进行免费的、匿名的艾滋病检测。卫生局也负责对餐饮店、游泳场馆、医院、学校、疗养院等进行卫生监督。

Das Jugendamt 青少年福利局

Das Jugendamt kümmert sich um die Belange von Kindern und Jugendlichen. Es informiert, berät und unterstützt Familien, z.B. bei der Kindererziehung, bei Adoptionen oder wenn es Streit um das Sorgerecht und den Unterhalt von Kindern gibt. Es berät ebenfalls, wenn es Probleme bei der Feststellung der Vaterschaft gibt.
青少年福利局关心儿童和青少年的健康成长,并在诸如孩童教育、孩童领养或孩子监护权和生活费诉讼等方面为家庭提供信息、咨询和支援服务。它也提供亲子鉴定方面(主要是亲生父亲的鉴定)的咨询。

Die Kfz-Zulassungsstelle 机动车牌照发放处

Man geht zur Kfz-Zulassungsstelle, um Kraftfahrzeuge (Autos, Motorräder usw.) anzumelden, umzumelden und abzumelden. Man kann sich dort auch einen neuen Führerschein ausstellen lassen, wenn man zum Beispiel seinen Namen ändert oder umzieht.
机动车(汽车、摩托车等)车主在机动车牌照发放处办理注册登记(新车上牌)、过户、牌照注销的手续。假如车主变更了姓名或住址,也可在此申领新驾照。

Das Kreiswehrersatzamt 地方县兵役豁免局

Das Kreiswehrersatzamt bestellt junge Männer zur Musterung und stellt dabei fest, ob sie tauglich sind und zum Wehrdienst eingezogen werden. Es ist auch für Zivildienstleistende zuständig.
地方县兵役豁免局要求年轻男性进行服兵役体检,并判断其是否适合服兵役。同时,它也负责管理服民役者。

Das Sozialamt 社会福利局

Das Sozialamt ist zuständig für Hilfen für Behinderte, Kranke, Alte, Pflegebedürftige, Asylbewerber usw. Hier kann man Wohngeld beantragen, wenn man ein geringes Einkommen hat, oder sich beraten lassen, wenn man mit seinen Schulden nicht mehr zurechtkommt. In vielen Städten können sich kinderreiche Familien hier einen Familienpass holen, mit dem es verschiedene Vergünstigungen gibt.
社会福利局负责帮助残疾人、病患、老年人、需护理者、难民等人群。低收入者可向社会福利局申请租房补贴,欠债却无力偿还者可接受咨询。在许多城市,

子女众多的家庭可以在此申领家庭护照，并凭此护照享受各种优惠。

Das Standesamt 民事登记处

Beim Standesamt heiratet man. Beide Partner melden sich frühestens sechs Monate vor ihrem Wunschtermin gemeinsam zur Eheschließung an (früher hieß das „das Aufgebot bestellen"). Hier muss man Geburten und Todesfälle melden (diese Aufgabe wird oft auch von den Krankenhäusern übernommen). Hier bekommt man auch Geburts-, Heirats- und Sterbeurkunden oder erklärt seinen Austritt auch der evangelischen oder katholischen Kirche.
结婚手续在民事登记处登记办理。男女双方最早在要求婚期前六个月到民事登记处提交结婚申请(过去称为(为了防止如重婚等违法婚姻的)"公布结婚预告")。出生入户和死亡销户也在民事登记处申报(此项事务经常由医院承担)。在这里也能领取出生证、结婚证和死亡证明，或者宣布自己退出新教或天主教会。

8 Tipps für den Umgang mit Behörden 与行政机构打交道的8点建议

1. Wollen Sie nicht so lange warten? Telefonieren Sie vorher mit dem zuständigen Sachbearbeiter oder der Sachbearbeiterin. Vereinbaren Sie einen festen Termin. Bei vielen Behörden muss man jedoch an einem Automaten eine Nummer ziehen, die aufgerufen wird, wenn man an der Reihe ist.
   如果您不想长时间排队等待该怎么办？请您事先打电话给相关办事人员，与其确定见面时间。在许多机构您须在取号机上领取号码，然后等待叫号。

2. Haben Sie ein kleines Kind, das Sie nicht allein lassen können? Haben Sie eine Behinderung? Sagen Sie das vorher. Die Mitarbeiter der Behörde müssen darauf Rücksicht nehmen.
   您有个不能独自留在家里的幼儿吗？您是否身有残疾？如果存在这些情况，您可以事先说明。各机构的工作人员须对此酌情考虑。

3. Haben Sie Probleme beim Ausfüllen der Formulare? Verstehen Sie eine Frage nicht? Wenden Sie sich an Ihren Sachbearbeiter bzw. Ihre Sachbearbeiterin. Diese sind dazu verpflichtet, Ihnen zu helfen.
   您在填表时有困难、看不懂问题，该怎么办？您可以向办事人员求助，他们有义务为您提供帮助。

4. Brauchen Sie eine Beratung? Wenn Sie sich nicht auskennen, bitten Sie die Beamten um Hilfe. Auch dazu sind sie gesetzlich verpflichtet.
   您需要咨询顾问，怎么办？如果您不清楚该怎么做，可以向政府官员求助。这也是他们的法定义务。

5. Ein nützlicher Tipp: Machen Sie von allen schriftlichen Unterlagen eine Kopie. Falls Sie Hilfe brauchen, können Sie jemanden mitnehmen, wenn Sie zur Behörde gehen. Manchmal kann es auch sinnvoll sein, nach dem Gespräch Zeit, Inhalt und Namen des Gesprächspartners aufzuschreiben.

一条有用的建议：首先您把所有的书面材料复印一份。如需协助，在去行政机关时您可以带上一个人同往。在谈话结束后，您可以记下谈话的时间、内容和对方的姓名，这有时会对您有帮助。

6. Was tun, wenn eine Frist angegeben ist? Sie müssen angegebene Fristen unbedingt einhalten. Wenn Sie das z.B. wegen einer Krankheit nicht können, bitten Sie rechtzeitig um eine Verlängerung der Frist. Auch die Behörden müssen z.B. Anträge innerhalb einer bestimmten Zeit (meist drei Monate) bearbeiten.
   约定了期限，您该怎么办？您务必遵守约定的期限。假如您因为疾病等原因无法守约，请您及时延期。行政机构一般也需要一定的时间（通常为三个月）来处理和审核例如申请等事宜。

7. Was tun, wenn Sie Einwände gegen eine Zahlungsaufforderung haben? Legen Sie sofort Widerspruch ein, sonst müssen Sie zahlen! Auch gegen Bescheide von Behörden können Sie Widerspruch einlegen, die Fristen sind in den Bescheiden angegeben.
   您对付款要求有异议，怎么办？您应立即提出抗议，否则您就必须付款！对于行政机构的决议（通知），您也可以在通知规定的时限内提出异议。

8. Was tun, wenn Sie schlecht behandelt werden? Wenn Sie mit einem Sachbearbeiter nicht weiterkommen oder sich unfreundlich oder nicht korrekt behandelt fühlen, können Sie sich beschweren. Fragen Sie nach dem Vorgesetzten oder der nächsthöheren Dienststelle.
   您遇到糟糕的服务时该怎么办？如果您觉得无法与办事人员继续沟通或认为在他那里遭到不友善或不公正的待遇，使您心情压抑，您可以向他的上司或上级机关投诉。

Wohnen und Wohnungssuche 住房和找房

Auch für die Wohnungssuche sind die Tageszeitungen die beste Quelle, besonders die Ausgaben vom Mittwoch und Samstag. Für Studenten gibt es zusätzlich die Zimmervermittlung des Studentenwerks (eine Einrichtung an den Hochschulen) und Anschläge an den Schwarzen Brettern ihrer Universität.
找房的最佳途径也是查看当地日报的租房广告，特别是周三和周六的日报。此外，大学生服务中心（大学的一个机构）也会为大学生介绍住房，大学生亦可在大学里的黑板布告栏上获得房屋租赁信息。

Wer eine Wohnung über einen Makler sucht oder eine von einem Makler in der Zeitung angebotene Wohnung mietet, muss dem Makler meist zwei Monatsmieten Provision zahlen. Dass ein Angebot vom Makler stammt, erkennt man meist am Zusatz „Immobilien“ oder „RDM“ in der Anzeige.
如果房屋是通过中介或者是中介在报纸上登载的租房广告找到的，房客往往须向中介支付两个月的房租作为中介费。如果广告上附加了“Immobilien”（房屋中介公司）或“RDM”（德国经纪人协会，即 Ring Deutscher Makler 的缩

写)的标志,说明这则租房广告是由中介发布的。

Nicht vergessen: Innerhalb einer Woche muss man sich mit seinem neuen Wohnsitz beim Einwohnermeldeamt der Gemeinde/Stadt anmelden.
切记:入住后一个星期内必须到当地的居民户籍管理处登记新的住址。

Wichtige Begriffe bei der Wohnungssuche 找房时的重要词汇及其含义

Ablöse: Der Preis für Möbel und Einrichtungsgegenstände, die der Vormieter (= der Mieter, der eine Wohnung vorher bewohnt hat) in der Wohnung zurücklässt, z.B. für Einbauschränke, Küche, Öfen oder eine Duschkabine.
转让费:上任房客(=前承租人)遗留下的家具、家电的折价费,例如壁橱、厨房设备、炉灶或淋浴房。

Kaution: Meistens verlangt der Vermieter neben der Miete eine einmalige Kaution in Höhe von maximal drei Monatsmieten. Die Kaution bekommt man bei Ende des Mietverhältnisses (= wenn man die Wohnung gekündigt hat und wieder auszieht) zurück, allerdings nur, wenn in der Wohnung keine Schäden sind und man die Miete immer bezahlt hat. Für die Kaution bekommt man auch Zinsen.
押金:房东大多要求房客除房租外一次性支付最多三个月的租金作为押金。如果住房及其他物件没有损坏并且房客一直按时交租,在解除租赁关系(即房客退房并搬走)时房东应当将押金退还给房客,而且支付押金的利息。

Nebenkosten: Nebenkosten sind Kosten für Müllabfuhr, Wasser, Abwasser, Versicherungen usw., die zusätzlich zur Miete zu zahlen sind.
附加费:附加费包括垃圾清运费、冷热水供水费、排水费、保险费等除房租外应支付的费用。

Kaltmiete: Kaltmiete ist die reine Miete ohne irgendwelche Nebenkosten. Oft steht im Anzeigentext dann „Miete ... kalt". Fragen Sie dann unbedingt nach, wie hoch die Nebenkosten voraussichtlich sind, denn diese kommen immer dazu.
冷(房)租:冷(房)租是不包括任何附加费的纯房租(水电暖等费用则根据使用多少另外缴纳)。广告上经常会写"Miete … kalt"。在租房前您一定要事先问清楚附加费的大致金额,因为实际支出的房租还要算上这笔钱。

Warmmiete: Warmmiete ist die Miete mit Nebenkosten und Heizkosten, aber normalerweise ohne Strom und Telefon.
暖(房)租:暖(房)租包括了房租、附加费和暖气费,但一般不含电费和固定电话费。

Einfamilienhäuser stehen allein und haben meistens einen Garten. **Zweifamilienhäuser** sind Häuser mit zwei Wohnungen, meist eine Wohnung im Erdgeschoss und eine im ersten Stock.
单户住宅是供一户单独使用的独立式住宅,大多数有私人庭院。**双户住宅**是

有两个居住单元的住宅楼，一般底楼和二楼各有一套公寓。

Doppelhäuser sind zwei aneinandergebaute Häuser; man mietet eine **Doppelhaushälfte**. **Reihenhäuser** sind mehrere aneinandergebaute Häuser, oft mit weniger Wohnfläche und kleinerem Garten. **Mehrfamilienhäuser** sind größere Häuser mit mehreren Mietwohnungen.
双拼式住宅是由并排紧邻的两幢单元住宅组合成一栋住宅楼。一般人们只租住其中一幢单元住宅，故而双拼式住宅的一半称为**半独立式住宅**。**联排式住宅**是由多幢单元住宅并联而建，一般居住面积和庭院面积较小。**多户住宅**是拥有多套出租公寓、相对较大的住宅楼。

Eine **Einliegerwohnung** ist eine kleinere Wohnung in einem Einfamilienhaus.
单身小套房是单户住宅里单独辟出较小的居住单元（如在地下室或阁楼）。

Wohngemeinschaften sind Gruppen von meist jungen Leuten, die sich eine Wohnung teilen. Meist hat jeder sein eigenes Zimmer, und Küche und Bad werden gemeinsam benutzt. In einer Wohngemeinschaft haben meist alle die gleichen Rechte und Pflichten.
合租公寓（缩写 WG）通常指多名年轻人合租一套公寓。一般每个房客都有自己的房间，但是厨房和卫浴都是共用的。在合租公寓，几乎所有合租者都拥有相同的权利和义务。

Wenn man dagegen ein **Zimmer zur Untermiete** hat, lebt man in einem Zimmer der Wohnung eines anderen Mieters, der das Zimmer an einen weitervermietet hat. Solche Zimmer werden meistens **möbliert** (= mit Möbeln) vermietet.
房客在租住房东的一套公寓后，可以作二房东把其中的一个房间出租给第三方，这个房间称为**转租房间**。通常这类房间都**配备家具**。

Wohnheime mit vielen Einzelzimmern oder kleinen Appartments gibt es z.B. für Studenten, Asylbewerber, Krankenschwestern einer Klinik oder Auszubildende eines großen Betriebes.
集体宿舍是给大学生、难民申请者、诊所的护士或大公司的受训者等的单人间或小公寓。

Abkürzungen in Wohnungsanzeigen 租房广告上的缩写词

AB = Altbau 旧房
BLK = Balkon 阳台
DG = Dachgeschoss 阁楼
DHH = Doppelhaushälfte 半独立式住宅
EFH = Einfamilienhaus 单户住宅
EG = Erdgeschoss 底楼
NB = Neubau 新房
NK = Nebenkosten 附加费
NR = Nichtraucher 非吸烟者
OH = Ofenheizung 炉火取暖
RH = Reihenhaus 联排式住宅
TG = Tiefgarage 地下车库

ETW = Eigentumswohnung 私有住房
FBH = Fußbodenheizung 地暖
HK = Heizkosten 暖气费
KM = Kaltmiete 冷(房)租
KoNi = Kochnische (eine Art kleine Küche im Zimmer)(位于房间一角的)小灶间,简易厨房
KP = Kaufpreis 售价
KT = Kaution 押金
MFH = Mehrfamilienhaus 多户住宅
Wfl. = Wohnfläche 居住面积
WG = Wohngemeinschaft 合租公寓
WM = Warmmiete 暖(房)租
ZFH = Zweifamilienhaus 两户住宅
ZH = Zentralheizung 集中供暖
ZKB = Zimmer, Küche, Bad, z.B: 房间、厨房、卫浴,例如:
2 ZKB = Zweizimmerwohnung mit Küche und Bad 带厨房和卫浴的两居室
ZKD = Zimmer, Küche, Dusche 房间、厨房、卫浴(仅设淋浴房)

Praktische Tipps rund ums Auto 关于用车的实用建议

Autofahren 驾车

Zum Autofahren braucht man einen **Führerschein** (in der Schweiz heißt er **Führerausweis**). Wer seinen Führerschein in einem Land Europas gemacht hat, kann diesen Führerschein unbegrenzt weiterbenutzen. Andere Ausländer müssen ihren Führerschein nach 6 (in der Schweiz 12) Monaten umschreiben lassen, in manchen Fällen muss dazu eine theoretische und praktische Prüfung abgelegt werden. Auskünfte bekommt man in Fahrschulen oder in Deutschland bei der Führerscheinstelle der Stadtverwaltung oder Kreisverwaltung, in Österreich bei der Führerscheinbehörde und in der Schweiz beim Strassenverkehrsamt des Kantons.
开车须持有**驾照**(德国称之为 Führerschein,瑞士称之为 Führerausweis)。如果在任何一个欧洲国家考出了驾照,该驾照可不受限制地在德国使用。其他的外国人如果短期入境德国,可使用本国的驾照合法驾车。但是如果逗留时间超过六个月(瑞士为一年)时,必须申请换领德国驾照,有时还必须参加理论考试(即交规笔试)和实践考试(即路考)。如果要了解相关信息,可以去驾校咨询,在德国的话还可以去市政厅或地方县厅的驾照管理处,在奥地利则去驾照行政机构,在瑞士去所在州的道路交通管理局。

Wer noch keinen Führerschein hat, kann diesen in der Regel mit 18 Jahren machen, unter Umständen auch schon etwas früher. Dazu braucht man einen festen Wohnsitz im Land, einen Sehtest und einen Kurs in Erster Hilfe. Praktischen und theoretischen Unterricht bekommt man in der **Fahrschule**. In Österreich und der Schweiz kann man auch Übungsfahrten mit einem erfah-

renen Autofahrer zusammen unternehmen. Nach erfolgreicher Prüfung bekommt man den Führerschein zunächst für zwei bzw. drei Jahre zur Probe. Wer den Führerschein schon mit 17 macht, darf bis 18 nur mit einer Begleitperson fahren, die den Führerschein schon länger hat.
一般来说,未持有驾照但已年满 18 岁者就可以考驾照,当然也可以提早。学车考驾照者需要在当地有固定的住址,通过视力测试并参加紧急救护训练班。实践课和理论课都在驾校修习。在奥地利和瑞士的学车者也能在资深驾驶员陪同下上路练习驾驶。在成功通过考试后就可以领取专门发放给新手的驾照,附带两年或三年的试驾期。即便 17 岁已经持有驾照者直到 18 岁之前都不能单独驾驶车辆,必须有一个驾龄较长的人陪行。

Ein eigenes Auto anmelden 私家车登记

Wenn man ein Auto kauft, muss man es anmelden: in Deutschland bei der Kfz-Zulassungsstelle des Landkreises, in Österreich bei der Zulassungsstelle einer Versicherungsgesellschaft und in der Schweiz beim Strassenverkehrsamt des Kantons. Dort bekommt man die Nummernschilder, die man vorne und hinten am Auto befestigt. Dort erfährt man auch, welche Unterlagen man zur Zulassung vorlegen muss. Das sind auf jeden Fall eine Bescheinigung über eine abgeschlossene Kfz-Haftpflichtversicherung (das ist eine Versicherung, die den Schaden zahlt, den man bei einem Unfall anderen zufügt), die Fahrzeugpapiere (die man beim Kauf des Autos bekommt) und der Ausweis des Fahrzeugbesitzers.
购车后必须注册登记:在德国去当地辖区的机动车牌照发放处,在奥地利去保险公司的牌照代办处,在瑞士去所在州的道路交通管理局。在那里可以领取车牌,车牌固定在车头和车尾指定位置上。在那里也可以询问上牌所需的材料。"准车主"必须出示的材料有:机动车赔偿责任保险(又称机动车第三者责任险,保险车辆因意外事故致使他人遭受人身伤亡或财产的直接损失而给予赔偿的保险),机动车证明文件(这些证明文件在购车时由卖家一并提供,如购车合同、废气检查证明、车产证、行车许可)和"准车主"的个人有效证件(如身份证或者护照)。

Ein gebrauchtes Auto muss zusätzlich vor der Anmeldung auf seine Verkehrssicherheit überprüft werden. Das macht in Deutschland der TÜV (Technischer Überwachungsverein), in Österreich meist ein Automobilklub oder eine Kfz-Werkstatt und in der Schweiz das Strassenverkehrsamt. Diese Untersuchung muss bei jedem Auto alle zwei Jahre wiederholt werden. Als Nachweis wird eine Marke auf dem Nummernschild befestigt.
二手车必须在登记前额外进行一次全面的交通安全检查。官方认可的检验机构在德国是机动车技术监督协会(缩写 TÜV),在奥地利多为汽车俱乐部或者

机动车修理厂，在瑞士则是道路交通管理局。车辆每两年必须进行一次年检，在通过检查后，车牌上将做一个印记作为证明。

Seit März 2007 gibt es in Deutschland eine Feinstaubverordnung, nach der die Fahrzeuge in Schadstoffklassen eingeteilt werden. Je nach der Menge der Schadstoffe in den Abgasen wird entweder keine oder eine rote, gelbe oder grüne **Feinstaubplakette** vergeben, die an der Windschutzscheibe angebracht wird. Zahlreiche Städte haben Umweltzonen eingerichtet, die ohne Plakette nicht befahren werden dürfen.
2007 年 3 月德国出台了一部有关粉尘负荷密度的法规——粉尘规定，按此规定将机动车划分成几个有害物质等级。根据机动车尾气中有害物质的含量，环保部门颁发机动车红色、黄色、绿色的**粉尘环保标签**，不达标的汽车则完全没有环保标签。环保标签贴在挡风玻璃上。有许多城市设有环保区，没有贴环保标签的车辆不允许在环保区内行驶。

Geschwindigkeitsbeschränkungen 限速

Innerhalb von Ortschaften darf man 50 km/h fahren (auf manchen Straßen in Großstädten auch 60), in reinen Wohngebieten oft nur 30. Außerhalb von Ortschaften darf man in Deutschland und Österreich 100 km/h fahren, in der Schweiz 80. Auf Autobahnen gibt es in Deutschland im Allgemeinen keine Geschwindigkeitsbegrenzung, obwohl 130 km/h empfohlen werden (die sogenannte Richtgeschwindigkeit). In der Schweiz sind 120 km/h erlaubt und in Österreich 130, auf manchen Autobahnen nachts auch nur 110.
乡村道路限速为 50km/h(大城市的有些道路为 60 km/h)，在居住区通常限速 30 km/h。除了乡村道路，德国和奥地利的道路限速为 100km/h，瑞士为 80 km/h。虽然建议驾驶者的车速不要超过 130km/h(所谓的标准时速)，但德国的高速公路总体上不限速。在瑞士境内高速公路限速为 120km/h，而在奥地利则为 130 km/h，一些高速公路夜间行车限速仅为 110 km/h。

Maut auf Autobahnen 高速公路养路费

In Österreich und in der Schweiz muss man eine Maut zahlen, um Autobahnen benutzen zu dürfen. Dazu kauft man an der Grenze, an Tankstellen oder bei einem Automobilklub (Verein für Autofahrer, z.B. ADAC, ÖAMTC, TCS) eine sogenannte Vignette (eine besondere Marke für das Auto), die eine bestimmte Zeit lang gültig ist.
在奥地利和瑞士只有支付过养路费的车辆才能上高速。因此驾驶员在边境、加油站或者汽车俱乐部(驾驶员协会，如德国汽车俱乐部 ADAC、奥地利汽车摩托车旅游俱乐部 ÖAMTC、瑞士旅游俱乐部 TCS)购买有一定使用时效的高

速公路通行证(车辆的特殊交通收费凭证,贴在挡风玻璃上的贴纸)。

Wichtige Sicherheitsvorschriften 重要的安全规章

In allen drei Ländern muss man sich im Auto anschnallen, müssen Kinder bis 12 Jahre hinten sitzen und darf der Fahrer höchstens 0,5 Promille Alkohol im Blut haben. In Österreich muss man außerdem das Abblendlicht auch am Tag einschalten.

三个国家都规定,无论是驾驶员还是乘客在车内都必须系安全带,未满 12 周岁的小孩必须坐后排,并且驾驶员在驾车时血液中酒精含量不得超过 0.5‰。在奥地利还规定在白天也要把近光灯打开。

Weitere praktische Tipps 更多的实用建议

Radio und Fernsehen 广播与电视

Wer einen Fernseher oder ein Radio benutzt, muss es in Deutschland bei der GEZ (Gebühreneinzugszentrale) anmelden, auch wenn es nur ein Autoradio oder MP3-Player mit Radio ist. Die GEZ führt immer wieder Kontrollen in Haushalten durch, in denen sie unangemeldete Geräte vermutet, und wenn sie etwas findet, wird zu den Gebühren auch noch Strafe fällig. Die Anmeldeformulare gibt es bei jeder Bank. Ähnliches gilt auch in Österreich und der Schweiz, hier sind GIS (Gebühren Info Service) bzw. die Firma Billag dafür zuständig, die Gebühren einzuholen.

在德国收听广播或观看电视,包括收听汽车收音机或者 MP3 播放器里的广播,都必须到德国广播电视收费中心(Gebühreneinzugszentrale,缩写为 GEZ)登记。德国广播电视收费中心会再三地派雇员上门检查疑似有未登记过的机器,如在住宅内被查出有违规未缴纳费用的机器,不但必须补交所有费用而且还要处以罚款。每家银行都有该中心的登记表。在奥地利和瑞士也是如此,负责征收广播和电视频道接收费的单位分别是缴费信息服务公司(缩写为 GIS)和比拉克公司(Billag AG)。

Geld und Banken 钱款和银行

Ohne ein Girokonto kommt man heutzutage kaum aus. Um ein Girokonto zu eröffnen, brauchen Sie Ihren Reisepass oder Personalausweis. Von der Bank bekommt man dann eine Bankkarte oder Scheckkarte, mit der man rund um die Uhr am Geldautomaten Geld abheben und in vielen Geschäften bargeldlos zahlen kann. Miete, Strom, Versicherungen usw. zahlt man am besten per Dauerauftrag (die Bank überweist regelmäßig den Betrag, den Sie angegeben haben)

oder Lastschriftverfahren/Bankeinzug (Sie erteilen z.B. einem Unternehmen die Erlaubnis, von Ihrem Konto ihre Rechnungsbeträge abzubuchen). Die meisten Banken bieten auch Onlinebanking an, sodass Sie viele Bankgeschäfte auch zu Hause am Computer tätigen können.
如今没有转账账户将会寸步难行。在银行开一个转账账户需要本人护照或身份证。开户人从开户银行领取一张银行卡或信用卡,凭卡可从24小时服务的自动取款机内提取现金或在许多商店里刷卡消费。房租、电费、保险金等最好通过长期代缴合同支付(按客户的要求,银行定期从其账户上转划客户指定的金额代为缴费)或从绑定借记卡账户中自动还款/银行自动划账(比如客户与一个企业签订合约,允许该企业从其账户直接汇走账单上的金额)。许多银行都推出网上银行服务,客户足不出户就能上网完成许多银行业务。

Bevor Sie ein Konto eröffnen, sollten Sie die Gebühren verschiedener Banken vergleichen. Viele Banken verlangen keine pauschalen Kontoführungsgebühren, aber eine bestimmte Summe pro Buchungsposten (Geldeingang oder Geldabhebung). Für Schüler und Auszubildende gibt es meist völlig kostenlose Konten. Zinsen für Guthaben bekommt man bei einem Girokonto nur sehr wenig oder gar nicht, muss aber selbst ziemlich hohe Zinsen zahlen, wenn man das Konto überzieht (= mehr Geld ausgibt, als man auf dem Konto hat). Man kann mit der Bank aber auch einen Dispokredit vereinbaren, der sich nach der Höhe der regelmäßigen Eingänge auf dem Konto richtet. Innerhalb des Dispokreditrahmens sind die Überziehungszinsen dann nicht ganz so hoch.
在开户前,应该先比较不同银行的收费标准。许多银行不要求客户定期支付一次性账户管理费,但会对每一笔对账单登簿金额(资金收支记录)收取一定费用。学生或职业培训学员在各银行大多能开设完全免费的账户。转账账户的存款利息极少,甚至没有。但如果透支(支取金额超过账面金额)的话就必须支付相对高昂的利息。但银行会根据按时流入账户的资金额授予客户一定金额的信用额度。客户可以在信用额度内透支,而且透支利息并不高。

Höhere Zinsen bekommt man für ein Guthaben auf einem Sparkonto oder für Sparverträge. Viele Deutsche haben z.B. einen Bausparvertrag. Es gibt auch Festgeldkonten und Tagesgeldkonten mit höherem Zinssatz und besonderen Bedingungen, die man bei der Bank erfragen kann.
如果想获得更高的利息,可以把存款存入储蓄账户或签订储蓄合同。例如许多德国人签过建房储蓄合同。其他账户类型还有定期存款账户和利息较高、有特殊条件的"一日贷"账户。如有疑问可去银行询问。

Telefonieren 打电话

Die meisten Deutschen haben immer noch einen festen Telefonanschluss von der Deutschen Telekom oder eines anderen Telefonanbieters. Immer mehr vor allem junge Leute verzichten jedoch völlig auf ein Festnetztelefon und beschränken sich auf ein Mobiltelefon/Handy.
大多数德国家庭都安装德国电信或其他电话供应商的固定电话(即座机)。但是越来越多的人,尤其是年轻人,不再使用固定电话,而是更习惯只用移动电话/手机。

Man hat mit einem Anschluss der Telekom auch die Möglichkeit, teure Ferngespräche, besonders ins Ausland, über eine Extravorwahlnummer eines Call-by-Call-Anbieters zu führen. Die meisten Telefonkunden haben inzwischen Verträge mit Flatrate, einer bestimmten monatlichen Pauschale, die unabhängig davon ist, wie viel man telefoniert.
用德国电信的固话打电话,特别是国际长途,话费比较贵,如果在电话号码前加拨一串由电话互联服务公司提供的特殊前拨号,可以便宜地拨打话费昂贵的长途电话,尤其是国际长途。绝大多数拥有固话的家庭签订的是包月话费合同,每月只需缴纳合同规定的费用,不限通话时间。

Einen Telekomanschluss kann man in den Geschäften der Telekom (sie heißen „T-Punkt"), schriftlich, telefonisch oder im Internet beantragen. In der Schweiz bekommt man den Telefonanschluss von Swisscom Fixnet, in Österreich von der Telekom Austria oder privaten Anbietern.
申请安装德国电信的固话可以去他们的门店(招牌是 T-Punkt)、给他们写信、通过电话或网络办理。在瑞士办理此项业务的是瑞士电信(Swisscom Fixnet),而在奥地利是奥地利电信(Telekom Austria)或私人供应商。

Es gibt in Deutschland immer noch zahlreiche öffentliche Telefone (ältere gelbe Telefonzellen und neuere offene Telefone), in denen man mit Münzen zahlen kann.
德国仍有很多投币式公共电话亭(较早的黄色封闭式电话亭和新型的敞开式电话亭)。

In den meisten europäischen Ländern gibt es einheitliche Telefonnummer für Notrufe bei Polizei, Feuerwehr und Rettungsdienst: **112**.
在大多数欧洲国家,报警、火警和急救电话都是 **112**。

Diese Nummer kann man von jedem Telefon aus kostenlos anrufen, man braucht dazu keine Münzen, Telefonkarten oder PIN. An Autobahnen, an

Bundesstraßen und in Bahnhöfen gibt es für diesen Zweck auch eigene (orange) Notrufsäulen.
无需硬币、电话卡或手机开机密码(PIN),也能使用任何一部电话免费拨打112呼救。为此,在高速公路边、国道边和火车站里也设置了(橘色)紧急救援电话柱。

Telefonbücher gibt es kostenlos bei der Telekom oder die neuen Ausgaben jeweils in den Postämtern. Ein elektronisches Telefonbuch steht im Internet zur Verfügung. Im Branchenbuch „Gelbe Seiten®" finden Sie die Telefonnummern von Ärzten, Apotheken, Restaurants und Geschäften in Ihrer Gegend thematisch geordnet.
从电信公司可以免费获取电话簿,每个邮局也提供更新的版本。网上也有电子版的电话簿。行业电话簿(也称为"黄页"Gelbe Seiten®)按不同的领域分类,收录了相关地区的医生、药房、餐馆和商店的电话号码。

Die Post® 邮政

Die Post® ist in den deutschsprachigen Ländern absolut zuverlässig. Ein Brief erreicht den Empfänger im Inland meist am nächsten, spätestens am übernächsten Werktag. Viele deutsche Postämter sind mittlerweile durch Postfilialen ersetzt, die von einem Schreibwaren- oder Lebensmittelgeschäft betrieben werden. Die gelben Briefkästen werden meist ein- oder zweimal am Tag geleert, die Zeiten sind darauf angegeben.
邮政在德语国家提供绝对安全可靠的服务。境内邮件通常下一个工作日,最晚再下个工作日送至收件人手中。许多德国邮局已变成出售文具或食品的邮政连锁店。按照黄色邮筒上显示的时间,邮筒通常一天被清空一至二次。

Geografische Namen 地名

Land/Gebiet 国家/地区	Einwohner 居民	Adjektiv 形容词
Afghanistan 阿富汗	Afghane, Afghanin	afghanisch
Afrika 非洲	Afrikaner, -in	afrikanisch
Ägypten 埃及	Ägypter, -in	ägyptisch
Albanien 阿尔巴尼亚	Albaner, -in	albanisch
Algerien 阿尔及利亚	Algerier, -in	algerisch
Amerika 美洲	Amerikaner, -in	amerikanisch
Andorra 安道尔	Andorraner, -in	andorranisch
Angola 安哥拉	Angolaner, -in	angolanisch
Argentinien 阿根廷	Argentinier, -in	argentinisch
Armenien 亚美尼亚	Armenier, -in	armenisch
Aserbaidschan 阿塞拜疆	Aserbaidschaner, -in	aserbaidschanisch
Asien 亚洲	Asiat, Asiatin	asiatisch
Äthiopien 埃塞俄比亚	Äthiopier, -in	äthiopisch
Australien 澳大利亚	Australier, -in	australisch
das Baltikum 波罗的海三国（立陶宛、拉脱维亚和爱沙尼亚）	Balte, Baltin	baltisch
Bangladesch 孟加拉国	Bangladescher, -in	bangladeschisch
Belgien 比利时	Belgier, -in	belgisch
Birma; Ⓒⓗ Burma 缅甸	Birmane, Birmanin; Ⓒⓗ Burmese, Burmesin	birmanisch; Ⓒⓗ burmesisch
Bolivien 玻利维亚	Bolivianer, -in	bolivianisch
Bosnien 波斯尼亚(地区)	Bosnier, -in	bosnisch
Brasilien 巴西	Brasilianer, -in	brasilianisch
Bulgarien 保加利亚	Bulgare, Bulgarin	bulgarisch
Chile 智利	Chilene, Chilenin	chilenisch
China 中国	Chinese, Chinesin	chinesisch
Costa Rica 哥斯达黎加	Costa-Ricaner, -in	costa-ricanisch
Côte d'Ivoire 科特迪瓦（Elfenbeinküste 象牙海岸）	Ivorer, -in	ivorisch
Dänemark 丹麦	Däne, Dänin	dänisch
(*die* Bundesrepublik) Deutschland 德国（德意志联邦共和国）	Deutsche(r), Deutsche	deutsch
die Dominikanische Republik 多米尼加共和国	Dominikaner, -in	dominikanisch
Ecuador 厄瓜多尔	Ecuadorianer, -in	ecuadorianisch

Land/Gebiet 国家/地区	Einwohner 居民	Adjektiv 形容词
El Salvador 萨尔瓦多	Salvadorianer, -in	salvadorianisch
England 英格兰	Engländer, -in	englisch
Estland 爱沙尼亚	Este, Estin / Estländer, -in	estnisch / estländisch
Europa 欧洲	Europäer, -in	europäisch
Finnland 芬兰	Finne, Finnin	finnisch
Frankreich 法国	Franzose, Französin	französisch
Georgien 格鲁吉亚	Georgier, -in	georgisch
Ghana 加纳	Ghanaer, -in	ghanaisch
Griechenland 希腊	Grieche, Griechin	griechisch
Großbritannien 大不列颠	Brite, Britin	britisch
Grönland 格陵兰(岛)	Grönländer, -in	grönländisch
Guatemala 危地马拉	Guatemalteke, Guatemaltekin	guatemaltekisch
Guinea 几内亚	Guineer, -in	guineisch
Holland 荷兰	Holländer, -in	holländisch
Indien 印度	Inder, -in	indisch
Indonesien 印度尼西亚	Indonesier, -in	indonesisch
(*der*) Irak 伊拉克	Iraker, -in	irakisch
(*der*) Iran 伊朗	Iraner, -in	iranisch
Irland 爱尔兰(岛)	Ire, Irin	irisch
Island 冰岛	Isländer, -in	isländisch
Israel 以色列	Israeli	israelisch
Italien 意大利	Italiener, -in	italienisch
Japan 日本	Japaner, -in	japanisch
(*der*) Jemen 也门	Jemenit, -in	jemenitisch
Jordanien 约旦	Jordanier, -in	jordanisch
Jugoslawien 南斯拉夫[已解体]	Jugoslawe, Jugoslawin	jugoslawisch
Kambodscha 柬埔寨	Kambodschaner, -in	kambodschanisch
Kamerun 喀麦隆	Kameruner, -in	kamerunisch
Kanada 加拿大	Kanadier, -in	kanadisch
die Kanarischen Inseln, Kanaren 加纳利群岛	Kanarier, -in	kanarisch
Kasachstan 哈萨克斯坦	Kasache, Kasachin	kasachisch
Kenia 肯尼亚	Kenianer, -in	kenianisch
Kirgisistan / Kirgisien 吉尔吉斯斯坦/吉尔吉斯	Kirgise, Kirgisin	kirgisisch
Kolumbien 哥伦比亚	Kolumbianer, -in	kolumbianisch

Land/Gebiet 国家/地区	Einwohner 居民	Adjektiv 形容词
(*der*) Kongo 刚果	Kongolese, Kongolesin	kongolesisch
Korea 朝鲜半岛	Koreaner, -in	koreanisch
Kroatien 克罗地亚	Kroate, Kroatin	kroatisch
Kuba 古巴	Kubaner, -in	kubanisch
Laos 老挝	Laote, Laotin	laotisch
Lettland 拉脱维亚	Lette, Lettin	lettisch
(*der*) Libanon 黎巴嫩	Libanese, Libanesin	libanesisch
Libyen 利比亚	Libyer, -in	libysch
Liechtenstein 列支敦士登	Liechtensteiner, -in	liechtensteinisch
Litauen 立陶宛	Litauer, -in	litauisch
Luxemburg 卢森堡	Luxemburger, -in	Luxemburger / luxemburgisch
Madagaskar 马达加斯加	Madagasse, Madagassin	madagassisch
Malaysia 马来西亚	Malaysier, -in	malaysisch
Malta 马耳他	Malteser, -in	maltesisch
Marokko 摩洛哥	Marokkaner, -in	marokkanisch
Mauretanien 毛里塔尼亚	Mauretanier, -in	mauretanisch
Mazedonien 马其顿	Mazedonier, -in	mazedonisch
Mexiko 墨西哥	Mexikaner, -in	mexikanisch
Monaco 摩纳哥	Monegasse, Monegassin	monegassisch
die Mongolei 蒙古	Mongole, Mongolin	mongolisch
Montenegro 黑山	Montenegriner, -in	montenegrisch
Mosambik 莫桑比克	Mosambikaner, -in	mosambikanisch
Myanmar 缅甸	Myanmare, Myanmarin	myanmarisch
Namibia 纳米比亚	Namibier, -in	namibisch
Nepal 尼泊尔	Nepalese, Nepalesin	nepalesisch
Neuseeland 新西兰	Neuseeländer, -in	neuseeländisch
Nicaragua 尼加拉瓜	Nicaraguaner, -in	nicaraguanisch
die Niederlande 荷兰	Niederländer, -in	niederländisch
Niger 尼日尔	Nigrer, Nigrerin	nigrisch
Nigeria 尼日利亚	Nigerianer, -in	nigerianisch
Norwegen 挪威	Norweger, -in	norwegisch
Österreich 奥地利	Österreicher, -in	österreichisch
Pakistan 巴基斯坦	Pakistaner, -in / Pakistani	pakistanisch
Panama 巴拿马	Panamaer, -in	panamaisch
Paraguay 巴拉圭	Paraguayer, -in	paraguayisch
Peru 秘鲁	Peruaner, -in	peruanisch

Land/Gebiet 国家/地区	Einwohner 居民	Adjektiv 形容词
die Philippinen 菲律宾	Philippiner, -in	philippinisch
Polen 波兰	Pole, Polin	polnisch
Portugal 葡萄牙	Portugiese, Portugiesin	portugiesisch
Rumänien 罗马尼亚	Rumäne, Rumänin	rumänisch
Russland 俄罗斯	Russe, Russin	russisch
Saudi-Arabien 沙特阿拉伯	Saudi / Saudi-Araber, -in	saudi-arabisch
Schottland 苏格兰	Schotte, Schottin	schottisch
Schweden 瑞典	Schwede, Schwedin	schwedisch
die Schweiz 瑞士	Schweizer, -in	schweizerisch / Schweizer
(*der*) Senegal 塞内加尔	Senegalese, Senegalesin	senegalesisch
Serbien 塞尔维亚	Serbe, Serbin	serbisch
Singapur 新加坡	Singapurer, -in	singapurisch
Skandinavien 斯堪的纳维亚半岛	Skandinavier, -in	skandinavisch
die Slowakische Republik (SR) / *die* Slowakei 斯洛伐克(共和国)	Slowake, Slowakin	slowakisch
Slowenien 斯洛文尼亚	Slowene, Slowenin	slowenisch
Somalia 索马里	Somali / Somalier, -in	somalisch
Spanien 西班牙	Spanier, -in	spanisch
Sri Lanka 斯里兰卡	Sri-Lanker, -in	sri-lankisch
Südafrika 南非	Südafrikaner, -in	südafrikanisch
(*der*) Sudan 苏丹	Sudanese, Sudanesin	sudanesisch
Syrien 叙利亚	Syrer, -in	syrisch
Tadschikistan 塔吉克斯坦	Tadschike, Tadschikin	tadschikisch
Taiwan 台湾省[中国]	Taiwaner, -in	taiwanisch
Tansania 坦桑尼亚	Tansanier, -in	tansanisch
Thailand 泰国	Thai / Thailänder, -in	thailändisch
die Tschechische Republik (ČR) / Tschechien 捷克(共和国)	Tscheche, Tschechin	tschechisch
Tunesien 突尼斯	Tunesier, -in	tunesisch
die Türkei 土耳其	Türke, Türkin	türkisch
Turkmenistan / Turkmenien 土库曼斯坦	Turkmene, Turkmenin	turkmenisch
Uganda 乌干达	Ugander, -in	ugandisch

Land/Gebiet 国家/地区	Einwohner 居民	Adjektiv 形容词
die Ukraine 乌克兰	Ukrainer, -in	ukrainisch
Ungarn 匈牙利	Ungar, -in	ungarisch
Uruguay 乌拉圭	Uruguayer, -in	uruguayisch
Usbekistan 乌兹别克斯坦	Usbeke, Usbekin	usbekisch
Venezuela 委内瑞拉	Venezolaner, -in	venezolanisch
die Vereinigten Arabischen Emirate 阿拉伯联合酋长国	Araber, -in	arabisch
die Vereinigten Staaten (von Amerika) (USA) 美利坚合众国	Amerikaner, -in / US-Bürger, -in	(US-)amerikanisch
Vietnam 越南	Vietnamese, Vietnamesin	vietnamesisch
Wales 威尔士(地区)	Waliser, -in	walisisch
Weißrussland 白俄罗斯	Weißrusse, Weißrussin	weißrussisch
Zaire 扎伊尔	Zairer, -in	zairisch
Zypern 塞浦路斯	Zypriot, -in / Zyprer, -in	zypriotisch / zyprisch

Hinweis 注意：Die meisten Gebiets- und Ländernamen werden in der Regel ohne Artikel gebraucht, z.B. *Frankreich*, *Deutschland*, *Italien*. 大多数地区和国家的名称一般都没有冠词，如法国、德国、意大利。

Bei denjenigen Namen, die immer mit dem Artikel verwendet werden, wird dieser in der Liste auch immer angegeben, z.B. *die* Schweiz. 一直带有冠词出现的地名在表格中都会标出，如瑞士。

Bei Ländernamen ohne Artikel verwendet man die Präpositionen *in* (bei Inseln *auf*) auf die Frage *wo*? bzw. *nach* auf die Frage *wohin*? 不带冠词的国名针对 wo? 带起的疑问句回答时使用介词 in(岛屿用 auf)，针对 wohin? 带起的疑问句回答时使用介词 nach：*Ich lebe in England*. 我住在英格兰。；*Ich fahre oft nach Spanien*. 我经常开车去西班牙。

Bei Ländernamen mit Artikel wird auf die Frage *wo*? bzw. *wohin*? Nur *in* gebraucht 带冠词的国名针对 wo? 和 wohin? 带起的疑问句回答时都只能使用介词 in：*Sie lebt in der Schweiz*. 她住在瑞士。；*Er fährt oft in die Türkei*. 他经常开车去土耳其。

Abkürzungen, die in den folgenden Tabellen verwendet werden 下列表格中的缩写词:

f ferminin 阴性
m maskulin 阳性
n neutral 中性
Sg Singular 单数
Pl Plural 复数

Artikel 冠词

bestimmter Artikel 定冠词					*unbestimmter Artikel* 不定冠词				
Nominativ 第一格					*Nominativ* 第一格				
Sg	*m*	der	große	Tisch	*Sg*	*m*	ein	großer	Tisch
	f	die	große	Bank		*f*	eine	große	Bank
	n	das	große	Bett		*n*	ein	großes	Bett
Pl		die	großen	Dinge	*Pl*			große	Dinge
Akkusativ 第四格					*Akkusativ* 第四格				
Sg	*m*	den	großen	Tisch	*Sg*	*m*	einen	großen	Tisch
	f	die	große	Bank		*f*	eine	große	Bank
	n	das	große	Bett		*n*	ein	großes	Bett
Pl		die	großen	Dinge	*Pl*			große	Dinge
Dativ 第三格					*Dativ* 第三格				
Sg	*m*	dem	großen	Tisch	*Sg*	*m*	einem	großen	Tisch
	f	der	großen	Bank		*f*	einer	großen	Bank
	n	dem	großen	Bett		*n*	einem	großen	Bett
Pl		den	großen	Dingen	*Pl*			großen	Dingen
Genitiv 第二格					*Genitiv* 第二格				
Sg	*m*	des	großen	Tisches	*Sg*	*m*	eines	großen	Tisches
	f	der	großen	Bank		*f*	einer	großen	Bank
	n	des	großen	Bettes		*n*	eines	großen	Bettes
Pl		der	großen	Dinge	*Pl*			großer	Dinge

Personalpronomen 人称代词

Nominativ 第一格	*Akkusativ* 第四格	*Dativ* 第三格	*Genitiv* 第二格
Singular 单数			
ich: *Ich bin krank.*	**mich:** *Wer pflegt mich?*	**mir:** *Wer hilft mir?*	**meiner:** *Wer erbarmt sich meiner?*
du: *Du bist krank.*	**dich:** *Wer pflegt dich?*	**dir:** *Wer hilft dir?*	**deiner:** *Wer erbarmt sich deiner?*
Sie: *Sie sind krank.*	**Sie:** *Wer pflegt Sie?*	**Ihnen:** *Wer hilft Ihnen?*	**Ihrer:** *Wer erbarmt sich Ihrer?*
er: *Er ist krank.*	**ihn:** *Wer pflegt ihn?*	**ihm:** *Wer hilft ihm?*	**seiner:** *Wer erbarmt sich seiner?*
sie: *Sie ist krank.*	**sie:** *Wer pflegt sie?*	**ihr:** *Wer hilft ihr?*	**ihrer:** *Wer erbarmt sich ihrer?*
es: *Es ist krank.*	**es:** *Wer pflegt es?*	**ihm:** *Wer hilft ihm?*	**seiner:** *Wer erbarmt sich seiner?*
Plural 复数			
wir: *Wir sind krank.*	**uns:** *Wer pflegt uns?*	**uns:** *Wer hilft uns?*	**unser:** *Wer erbarmt sich unser?*
ihr: *Ihr seid krank.*	**euch:** *Wer pflegt euch?*	**euch:** *Wer hilft euch?*	**euer:** *Wer erbarmt sich euer?*
Sie: *Sie sind krank.*	**Sie:** *Wer pflegt Sie?*	**Ihnen:** *Wer hilft Ihnen?*	**Ihrer:** *Wer erbarmt sich Ihrer?*
sie: *Sie sind krank.*	**sie:** *Wer pflegt sie?*	**ihnen:** *Wer hilft ihnen?*	**ihrer:** *Wer erbarmt sich ihrer?*

Possessivpronomen 物主代词

Person im Singular 单数人称					*Personen im Plural* 复数人称				
ich	*Sg*	*m*	mein	Hund	**wir**	*Sg*	*m*	unser	Hund
		f	meine	Katze			*f*	unsere	Katze
		n	mein	Pferd			*n*	unser	Pferd
	Pl		meine	Tiere		*Pl*		unsere	Tiere
du	*Sg*	*m*	dein	Hund	**ihr**	*Sg*	*m*	euer	Hund
		f	deine	Katze			*f*	eure	Katze
		n	dein	Pferd			*n*	euer	Pferd
	Pl		deine	Tiere		*Pl*		eure	Tiere
Sie	*Sg*	*m*	Ihr	Hund	**Sie**	*Sg*	*m*	Ihr	Hund
		f	Ihre	Katze			*f*	Ihre	Katze
		n	Ihr	Pferd			*n*	Ihr	Pferd
	Pl		Ihre	Tiere		*Pl*		Ihre	Tiere
er/es	*Sg*	*m*	sein	Hund					
		f	seine	Katze					
		n	sein	Pferd					
	Pl		seine	Tiere	**sie**	*Sg*	*m*	ihr	Hund
sie	*Sg*	*m*	ihr	Hund			*f*	ihre	Katze
		f	ihre	Katze			*n*	ihr	Pferd
		n	ihr	Pferd		*Pl*		ihre	Tiere
	Pl		ihre	Tiere					

Reflexivpronomen 反身代词

als Akkusativobjekt 作第四格宾语		*als Dativobjekt* 作第三格宾语	
1. Person Sg	***ich** verspäte **mich***	*1. Person Sg*	***ich** gebe **mir** viel Mühe*
2. Person Sg	***du** verspätest **dich***	*2. Person Sg*	***du** gibst **dir** viel Mühe*
	Sie** verspäten **sich		***Sie** geben **sich** viel Mühe*
3. Person Sg	***er** / **sie** / **es** verspätet **sich***	*3. Person Sg*	***er** / **sie** / **es** gibt **sich** viel Mühe*
1. Person Pl	***wir** verspäten **uns***	*1. Person Pl*	***wir** geben **uns** viel Mühe*
2. Person Pl	***ihr** verspätet **euch***	*2. Person Pl*	***ihr** gebt **euch** viel Mühe*
	Sie** verspäten **sich		***Sie** geben **sich** viel Mühe*
3. Person Pl	***sie** verspäten **sich***	*3. Person Pl*	***sie** geben **sich** viel Mühe*

Fragepronomen 疑问代词

		Bei Fragen nach einer Person 指人: **wer** 谁
Nominativ	第一格	***Wer** hat das getan?*
Akkusativ	第四格	***Wen** hast du gesehen?*
Dativ	第三格	***Wem** schenkst du die Blumen?*
Genitiv	第二格	***Wessen** Bücher sind das?*
		Bei Fragen nach einer Sache oder einem Sachverhalt 指物: **was** 什么
Nominativ	第一格	***Was** ist das da auf dem Bild?*
Akkusativ	第四格	***Was** schenkst du ihr zum Geburtstag?*

Die wichtigsten unregelmäßigen Verben
主要的不规则动词

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
backen	bäckt / backt	backte	hat gebacken
befehlen	befiehlt	befahl	hat befohlen
beginnen	beginnt	begann	hat begonnen
beißen	beißt	biss	hat gebissen
bergen	birgt	barg	hat geborgen
bersten	birst	barst	ist geborsten
betrügen	betrügt	betrog	hat betrogen
bewegen*	bewegt	bewog	hat bewogen
biegen	biegt	bog	hat / ist gebogen
bieten	bietet	bot	hat geboten
binden	bindet	band	hat gebunden
bitten	bittet	bat	hat gebeten
blasen	bläst	blies	hat geblasen
bleiben	bleibt	blieb	ist geblieben
braten	brät	briet	hat gebraten
brechen	bricht	brach	hat / ist gebrochen
brennen	brennt	brannte	hat gebrannt
bringen	bringt	brachte	hat gebracht
denken	denkt	dachte	hat gedacht
dreschen	drischt	drosch	hat gedroschen
dringen	dringt	drang	ist gedrungen
dürfen	darf	durfte	hat gedurft
empfangen	empfängt	empfing	hat empfangen
empfehlen	empfiehlt	empfahl	hat empfohlen
empfinden	empfindet	empfand	hat empfunden
erschrecken*	erschrickt	erschrak	ist erschrocken
essen	isst	aß	hat gegessen
fahren	fährt	fuhr	hat / ist gefahren

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
fallen	fällt	fiel	ist gefallen
fangen	fängt	fing	hat gefangen
fechten	ficht	focht	hat gefochten
finden	findet	fand	hat gefunden
flechten	flicht	flocht	hat geflochten
fliegen	fliegt	flog	hat / ist geflogen
fliehen	flieht	floh	ist geflohen
fließen	fließt	floss	ist geflossen
fressen	frisst	fraß	hat gefressen
frieren	friert	fror	hat gefroren
gären	gärt	gärte / gor	hat / ist gegoren
gebären	gebärt	gebar	hat geboren
geben	gibt	gab	hat gegeben
gedeihen	gedeiht	gedieh	ist gediehen
gehen	geht	ging	ist gegangen
gelingen	gelingt	gelang	ist gelungen
gelten	gilt	galt	hat gegolten
genesen	genest	genas	ist genesen
genießen	genießt	genoss	hat genossen
geraten	gerät	geriet	ist geraten
geschehen	geschieht	geschah	ist geschehen
gewinnen	gewinnt	gewann	hat gewonnen
gießen	gießt	goss	hat gegossen
gleichen	gleicht	glich	hat geglichen
gleiten	gleitet	glitt	ist geglitten
glimmen	glimmt	glomm/glimmte	hat geglommen / geglimmt
graben	gräbt	grub	hat gegraben
greifen	greift	griff	hat gegriffen
haben	hat	hatte	hat gehabt
halten	hält	hielt	hat gehalten
hängen*	hängt	hing	hat gehangen

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
hauen	haut	haute / (hieb)	hat gehauen
heben	hebt	hob	hat gehoben
heißen	heißt	hieß	hat geheißen
helfen	hilft	half	hat geholfen
kennen	kennt	kannte	hat gekannt
klingen	klingt	klang	hat geklungen
kneifen	kneift	kniff	hat gekniffen
kommen	kommt	kam	ist gekommen
können	kann	konnte	hat gekonnt
kriechen	kriecht	kroch	ist gekrochen
laden	lädt	lud	hat geladen
lassen	lässt	ließ	hat gelassen
laufen	läuft	lief	ist gelaufen
leiden	leidet	litt	hat gelitten
leihen	leiht	lieh	hat geliehen
lesen	liest	las	hat gelesen
liegen	liegt	lag	hat gelegen
lügen	lügt	log	hat gelogen
mahlen	mahlt	mahlte	hat gemahlen
meiden	meidet	mied	hat gemieden
melken	milkt / melkt	melkte / (molk)	hat gemelkt / gemolken
messen	misst	maß	hat gemessen
mögen	mag	mochte	hat gemocht
müssen	muss	musste	hat gemusst
nehmen	nimmt	nahm	hat genommen
nennen	nennt	nannte	hat genannt
pfeifen	pfeift	pfiff	hat gepfiffen
preisen	preist	pries	hat gepriesen
quellen	quillt	quoll	ist gequollen
raten	rät	riet	hat geraten
reiben	reibt	rieb	hat gerieben

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
reißen	reißt	riss	hat / ist gerissen
reiten	reitet	ritt	hat / ist geritten
rennen	rennt	rannte	ist gerannt
riechen	riecht	roch	hat gerochen
ringen	ringt	rang	hat gerungen
rufen	ruft	rief	hat gerufen
salzen	salzt	salzte	hat gesalzen
saufen	säuft	soff	hat gesoffen
saugen	saugt	sog / saugte	hat gesogen / gesaugt
schaffen	schafft	schuf	hat geschaffen
scheiden	scheidet	schied	hat / ist geschieden
scheinen	scheint	schien	hat geschienen
schelten	schilt	schalt	hat gescholten
schieben	schiebt	schob	hat geschoben
schießen	schießt	schoss	hat / ist geschossen
schinden	schindet	schindete	hat geschunden
schlafen	schläft	schlief	hat geschlafen
schlagen	schlägt	schlug	hat geschlagen
schleichen	schleicht	schlich	ist geschlichen
schleifen*	schleift	schliff	hat geschliffen
schließen	schließt	schloss	hat geschlossen
schlingen	schlingt	schlang	hat geschlungen
schmeißen	schmeißt	schmiss	hat geschmissen
schmelzen	schmilzt	schmolz	ist geschmolzen
schneiden	schneidet	schnitt	hat geschnitten
schreiben	schreibt	schrieb	hat geschrieben
schreien	schreit	schrie	hat geschrien
schreiten	schreitet	schritt	hat geschritten
schweigen	schweigt	schwieg	hat geschwiegen
schwellen	schwillt	schwoll	ist geschwollen
schwimmen	schwimmt	schwamm	hat / ist geschwommen

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
schwinden	schwindet	schwand	ist geschwunden
schwingen	schwingt	schwang	hat geschwungen
schwören	schwört	schwor	hat geschworen
sehen	sieht	sah	hat gesehen
sein	ist	war	ist gewesen
senden	sendet	sandte / sendete	hat gesandt / gesendet
singen	singt	sang	hat gesungen
sinken	sinkt	sank	ist gesunken
sitzen	sitzt	saß	hat gesessen
sollen	soll	sollte	hat gesollt
spalten	spaltet	spaltete	hat gespalten
speien	speit	spie	hat gespien
spinnen	spinnt	spann	hat gesponnen
sprechen	spricht	sprach	hat gesprochen
sprießen	sprießt	spross	ist gesprossen
springen	springt	sprang	ist gesprungen
stechen	sticht	stach	hat gestochen
stecken	steckt	steckte / (stak)	hat gesteckt
stehen	steht	stand	hat gestanden
stehlen	stiehlt	stahl	hat gestohlen
steigen	steigt	stieg	ist gestiegen
sterben	stirbt	starb	ist gestorben
stinken	stinkt	stank	hat gestunken
stoßen	stößt	stieß	hat / ist gestoßen
streichen	streicht	strich	hat gestrichen
streiten	streitet	stritt	hat gestritten
tragen	trägt	trug	hat getragen
treffen	trifft	traf	hat getroffen
treiben	treibt	trieb	hat getrieben
treten	tritt	trat	hat / ist getreten
trinken	trinkt	trank	hat getrunken

Infinitiv 不定式	*Präsens* 现在时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Präteritum* 过去时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)	*Perfekt* 现在完成时 (3. *Person Sg* 第三人称单数)
trügen	trügt	trog	hat getrogen
tun	tut	tat	hat getan
verderben	verdirbt	verdarb	hat / ist verdorben
vergessen	vergisst	vergaß	hat vergessen
verlieren	verliert	verlor	hat verloren
verlöschen	verlischt	verlosch	ist verloschen
verzeihen	verzeiht	verzieh	hat verziehen
wachsen	wächst	wuchs	ist gewachsen
waschen	wäscht	wusch	hat gewaschen
weben	webt	wob	hat gewoben
weisen	weist	wies	hat gewiesen
wenden	wendet	wandte / wendete	hat gewandt / gewendet
werben	wirbt	warb	hat geworben
werden	wird	wurde	ist geworden
werfen	wirft	warf	hat geworfen
wiegen	wiegt	wog	hat gewogen
winden	windet	wand	hat gewunden
wissen	weiß	wusste	hat gewusst
wollen	will	wollte	hat gewollt
ziehen	zieht	zog	hat / ist gezogen
zwingen	zwingt	zwang	hat gezwungen

* Hier gibt es auch eine regelmäßige Form. Vergleichen Sie dazu das jeweilige Stichwort im Hauptteil. 带星号的动词也有规则形式。比较一下主要部分的每个核心词。

Zahlen 数字

	Grundzahlen 基数	Ordnungszahlen 序数
1	eins, ein	(der, die, das) erste
2	zwei	(der, die, das) zweite
3	drei	(der, die, das) dritte
4	vier	(der, die, das) vierte
5	fünf	(der, die, das) fünfte
6	sechs	(der, die, das) sechste
7	sieben	(der, die, das) siebte
8	acht	(der, die, das) achte
9	neun	(der, die, das) neunte
10	zehn	(der, die, das) zehnte
11	elf	(der, die, das) elfte
12	zwölf	(der, die, das) zwölfte
13	dreizehn	(der, die, das) dreizehnte
14	vierzehn	(der, die, das) vierzehnte
15	fünfzehn	(der, die, das) fünfzehnte
16	sechzehn	(der, die, das) sechzehnte
17	siebzehn	(der, die, das) siebzehnte
18	achtzehn	(der, die, das) achtzehnte
19	neunzehn	(der, die, das) neunzehnte
20	zwanzig	(der, die, das) zwanzigste
21	einundzwanzig	(der, die, das) einundzwanzigste
22	zweiundzwanzig	(der, die, das) zweiundzwanzigste
23	dreiundzwanzig	(der, die, das) dreiundzwanzigste
24	vierundzwanzig	(der, die, das) vierundzwanzigste
25	fünfundzwanzig	(der, die, das) fünfundzwanzigste
26	sechsundzwanzig	(der, die, das) sechsundzwanzigste
27	siebenundzwanzig	(der, die, das) siebenundzwanzigste
28	achtundzwanzig	(der, die, das) achtundzwanzigste
29	neunundzwanzig	(der, die, das) neunundzwanzigste
30	dreißig	(der, die, das) dreißigste
40	vierzig	(der, die, das) vierzigste
50	fünfzig	(der, die, das) fünfzigste
60	sechzig	(der, die, das) sechzigste
70	siebzig	(der, die, das) siebzigste
80	achtzig	(der, die, das) achtzigste
90	neunzig	(der, die, das) neunzigste
100	(ein)hundert	(der, die, das) (ein)hundertste
101	(ein)hunderteins	(der, die, das) hunderterste
102	(ein)hundertzwei	(der, die, das) hundertzweite
200	zweihundert	(der, die, das) zweihundertste
1000	(ein)tausend	(der, die, das) (ein)tausendste
2000	zweitausend	(der, die, das) zweitausendste
10000	zehntausend	(der, die, das) zehntausendste
20000	zwanzigtausend	(der, die, das) zwanzigtausendste
100000	(ein)hunderttausend	(der, die, das) hunderttausendste
1000000	eine Million	(der, die, das) millionste
1000000000	eine Milliarde	(der, die, das) milliardste